

WYDZIAŁY POLITECHNICZNE KRAKÓW

BIBLIOTEKA GŁÓWNA

L. inw. 3952

bücher

Band 5

Eisenbahnbau  
und  
Eisenbahnbetrieb

Mit 2010 Abbildungen

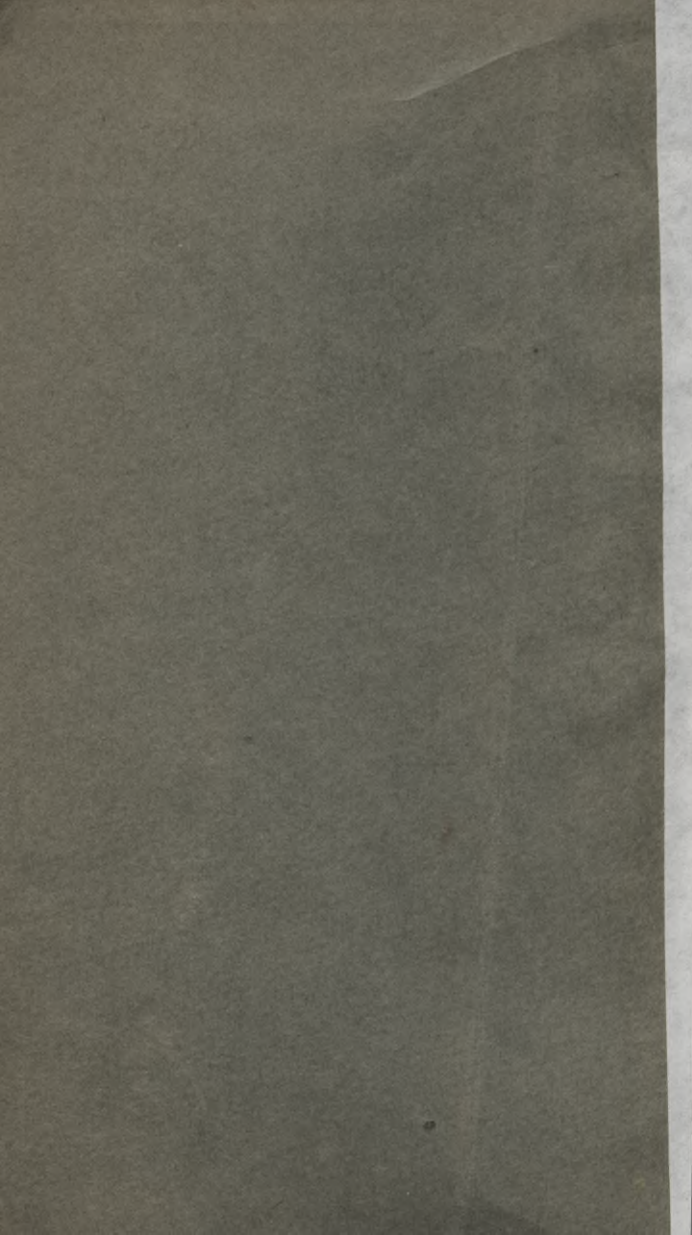
Deutsch / Englisch / Französisch  
Russisch / Italienisch / Spanisch

Biblioteka Politechniki Krakowskiej



100000294482





# Illustrierte Technische Wörterbücher

In sechs Sprachen:

Deutsch, Englisch, Französisch, Russisch, Italienisch,  
Spanisch

Band 5:

Eisenbahnbau und Eisenbahnbetrieb

Mit 2010 Bildern und zahlreich



München und Berlin

Verlag von R. Oldenbourg

211



1-301808

BIBLIOTEKA POLITECHNICZNA  
KRAKÓW

~~II 3952~~



3PK-3-27/2018  
Akc. Nr. ~~918~~ / 150

Copyright 1909 by R. Oldenbourg, München und Berlin  
Unveränderter Manulnachdruck der Ausgabe von 1909  
von F. Ullmann GmbH., Zwickau/Sa.



## INHALTSÜBERSICHT.

<b>I. Allgemeines.</b>	
a) Grundbegriffe . . . . .	1
b) Vorschriften . . . . .	13
<b>II. Vorarbeiten und Vorbereitung der Bauausführung.</b>	
a) Allgemeines . . . . .	16
b) Linienführung und Geländeaufnahme . . . . .	23
c) Neigungs- und Krümmungsverhältnisse . . . . .	28
d) Vorbereitung der Bauausführung . . . . .	34
<b>III. Bahnkörper und Zubehör.</b>	
a) Dämme und Einschnitte, Böschungsanlagen, Entwässerung . . . . .	41
b) Kreuzungen mit anderen Verkehrswegen, Wasserläufen; Talübergänge . . . . .	53
1. Planübergänge . . . . .	53
2. Unter- und Überführungen . . . . .	54
3. Durchlässe und Brücken . . . . .	55
c) Tunnelbau . . . . .	63
d) Zubehör . . . . .	87
1. Einfriedigungen und Schutzanlagen . . . . .	87
2. Schranken, Wärterhäuser . . . . .	88
3. Schutzanlagen gegen Feuer und Schnee . . . . .	92
4. Sonstiges . . . . .	96
e) Unterbau städtischer Schnellbahnen . . . . .	96
1. Hochbahnen (Standhochbahnen und Schwebebahnen) . . . . .	96
2. Tiefbahnen . . . . .	99
<b>IV. Oberbau.</b>	
a) Die Bettung . . . . .	103
b) Das Gleis . . . . .	108
1. Grundlagen . . . . .	108
2. Die Schienen . . . . .	111
3. Gleisführung . . . . .	116
4. Die Schienenunterlage . . . . .	118
α) Querschwellenoberbau . . . . .	119
β) Langschwellenoberbau . . . . .	136
γ) Einzelstützgleis . . . . .	137
5. Schienenstöße . . . . .	138
6. Straßenbahnoberbau*) . . . . .	143
7. Oberbau für Industrie- usw. Bahnen . . . . .	153
8. Gleisverlegung und Gleisunterhaltung . . . . .	155
c) Oberbau für Bahnen besonderer Art . . . . .	159
1. Zahnbahnen und Bahnen gemischten Systems . . . . .	159
2. Seilbahnen . . . . .	168

\*) Ausschließl. elektr. Straßenbahnen u. Straßenkabelbahnen.



## V. Gleisverbindungen.

a) Weichen und Kreuzungen . . . . .	174
1. Anordnungen von Weichen und Kreuzungen . . . . .	174
2. Die Ablenkungsvorrichtung . . . . .	182
3. Weichenstellvorrichtung*) . . . . .	189
4. Herzstücke und Zwangsschienen . . . . .	192
5. Besondere Arten von Weichen (Kletterweichen, Straßenbahnweichen) . . . . .	198
6. Weichenverbindungen . . . . .	201
b) Drehscheiben und Schiebebühnen . . . . .	203
1. Drehscheiben . . . . .	203
a) Bauart und Einteilung . . . . .	203
β) Einzelteile . . . . .	207
γ) Antrieb . . . . .	218
2. Schiebebühnen . . . . .	221
a) Bauart und Einteilung . . . . .	221
β) Einzelteile . . . . .	223
γ) Antrieb . . . . .	227

## VI. Bahnhofsanlagen.

a) Grundformen und Gleisanordnungen . . . . .	229
b) Bauliche Anlagen der Bahnhöfe . . . . .	244
1. Anlagen für den Personen- und Gepäckverkehr . . . . .	244
a) Empfangsgebäude, Wartehallen . . . . .	244
β) Nebengebäude, Abortgebäude . . . . .	248
γ) Bahnsteige . . . . .	249
2. Anlagen für den Güter- und Tierverkehr . . . . .	257
a) Güterschuppen usw. . . . .	257
β) Rampen . . . . .	260
γ) Verladeeinrichtungen . . . . .	263
δ) Wägevorrichtungen . . . . .	269
3. Anlagen für den Lokomotiv- und Wagendienst . . . . .	273
a) Lokomotivschuppen nebst Anlagen zur Bekoh- lung usw. . . . .	273
β) Anlagen zur Wasserversorgung . . . . .	280
γ) Anlagen zur Unterbringung und Instandhaltung der Wagen . . . . .	292
4. Ausrüstung der Bahnhöfe mit Anlagen verschiedener Art . . . . .	293

## VII. Elektrische Bahnanlagen.

a) Allgemeines . . . . .	298
b) Kraftanlagen . . . . .	308
1. Stromerzeugung . . . . .	308
2. Stromumformung . . . . .	325
3. Stromausgleichsbatterien . . . . .	330
c) Streckenausrüstung . . . . .	335
1. Oberirdische Stromzuführung . . . . .	336
2. Stromzuführung durch dritte Schiene . . . . .	383
3. Unterirdische Stromzuführung . . . . .	383
4. Elektrische Stoßverbindung . . . . .	386

## VIII. Signal- und Sicherungswesen.

a) Signale . . . . .	397
b) Stell- und Blockeinrichtungen . . . . .	402
1. Stellwerke . . . . .	407
2. Stelleitung . . . . .	429
3. Signalantrieb . . . . .	439

v \*) Weichensicherung und Fernbedienung siehe Kap. VIII.

# XVI

4. Weichensicherung . . . . .	444
5. Kraftstellwerke . . . . .	457
6. Blockanlagen . . . . .	461
α) Allgemeines . . . . .	461
β) Wechselstromblockung . . . . .	465
γ) Zugstabsystem . . . . .	473
δ) Selbsttätige Zugdeckung . . . . .	475
c) Bahn-telegraphen, Fernsprecher und Lätwer . . . . .	481
d) Sonstige Sicherungseinrichtungen . . . . .	486

IX. Werkzeuge und Geräte für Betrieb und Unterhaltung . . . . .	487
---	-----

X. Eisenbahnbetrieb . . . . .	508
-------------------------------	-----

## Alphabetisch geordnetes Wortregister mit der Seite und Spalte, in denen jedes Wort zu finden ist.

a) deutsch, englisch, französisch, italienisch, spanisch in einem Alphabet . . . . .	535
b) russisch . . . . .	789

Errata . . . . .	868
------------------	-----

Auskunftei über Bezugsquellen und Inseraten- Anhang . . . . .	I-XXIV
--	--------

17  
16

# I.

## Allgemeines General Terms Généralités

## Общія понятія Generalità Generalidades

Grundbegriff  
General Terms  
Considérations générales

Основныя понятія  
Considerazioni generali  
Consideraciones generales

Eisenbahn (f)  
railway (abbr. Ry), rail-  
road (A), (abbr. Rr).  
voie (f) ferrée, chemin (m)  
de fer

железная дорога (f)  
ferrovia (f), strada (f)  
ferrata, guidovia (f)  
ferrocarril (m), vía (f)  
férrea, camino (m) de  
hierro

Eisenbahnwesen (n)  
railway matters  
les chemins de fer

железнодорожное  
дѣло (n)  
materia (f) ferroviaria  
materias (fpl) de los  
ferrocarriles

Zugförderung (f), Trak-  
tion (f)  
traction  
traction (f)

тяга (f)  
rimorchio (m), trazione  
tracción (f)

Bahnanlage (f), Eisen-  
bahnanlage (f)  
railway installation  
installations (fpl) d'une  
ligne de chemin de fer

путь (m); путевое уст-  
ройство (n); устрой-  
ство (n) пути  
impianto (m) ferroviario  
o d'una ferrovia  
instalación (f) de un  
ferrocarril

Eisenbahnbau (m)  
railway construction  
construction (f) d'une  
ligne de chemin de fer

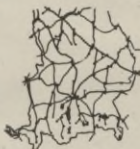
постройка (f) или со-  
оружение (n) желѣз-  
ныхъ дорогъ  
costruzione (f) d'una  
linea ferroviaria  
construcción (f) de una  
vía férrea

Eisenbahnunterhaltung  
(f)  
railway maintenance  
entretien (m) d'une ligne  
de chemin de fer

содержаніе (n) желѣз-  
ныхъ дорогъ  
manutenzione (f) d'una  
linea ferroviaria  
entretinimiento (m) de  
una vía férrea

<p>Eisenbahnbetrieb (m) railway working 1 exploitation (f) des chemins de fer <i>ou</i> d'une ligne de chemin de fer</p>	<p>эксплоатация (f) желѣзныхъ дорогъ esercizio (m) di ferrovie <i>o</i> d'una linea ferroviaria explotación (f) de los ferrocarriles <i>ó</i> de una vía férrea</p>
<p>Eisenbahnverkehr (m) railway traffic 2 trafic (m) d'une ligne de chemin de fer <i>ou</i> des lignes de chemin de fer</p>	<p>желѣзнодорожное движение (n) traffico (m) d'una linea di ferrovia <i>o</i> di linea ferroviaria tráfico (m) ferroviario</p>
<p>Staatsbahn (f) government railway, 3 state railway chemin de fer (m) de l'État</p>	<p>казѣнная желѣзная дорога (f) ferrovia (f) dello Stato vía (f) del Estado; vía nacional</p>
<p>Privatbahn (f) privately owned railway 4 chemin de fer (m) privé <i>ou</i> exploité par une compagnie</p>	<p>частная желѣзная дорога (f) ferrovia (f) privata línea (f) privada <i>ó</i> explotada por una compañía particular</p>
<p>Militärbahn (f) military railway 5 chemin de fer (m) militaire</p>	<p>военная желѣзная дорога (f) ferrovia (f) militare ferrocarril (m) <i>ó</i> línea (f) militar</p>
<p>strategische Bahn (f) 6 strategic railway chemin (m) de fer stratégique</p>	<p>стратегическая желѣзная дорога (f); желѣзная дорога для стратегическихъ цѣлей ferrovia (f) strategica ferrocarril (m) estratégico</p>
<p>Kreisbahn (f) 7 district railway chemin (m) de fer régional</p>	<p>желѣзная дорога (f) мѣстнаго значенія ferrovia (f) regionale ferrocarril (m) regional</p>
<p>Eisenbahngesellschaft (f) 8 railway-company, railroad-company (A) compagnie (f) de chemins de fer</p>	<p>желѣзнодорожное общество (n) società (f) <i>o</i> compagnia (f) di strade ferrate compañía (f) de ferrocarriles</p>
<p>Eisenbahnbaugesellschaft (f) 9 railway construction company société (f) <i>ou</i> compagnie (f) d'entreprise [de construction] de chemin de fer</p>	<p>общество (n) по сооруженію желѣзныхъ дорогъ società (f) <i>o</i> compagnia (f) di imprese ferroviarie compañía (f) constructora de un ferrocarril</p>

Eisenbahnbetrieb[s]- gesellschaft (f) railway working com- pany société (f) ou compagnie (f) d'exploitation de chemin de fer	общество (n) по экс- плуатация железъ- ныхъ дорогъ società (f) o compagnia (f) d'esercizio ferroviario 1 compañía (f) dedicada á la explotación de caminos de hierro ó ferrocarriles
Staatsbetrieb (m) state working of rail- way exploitation (f) par l'état	эксплуатация (f) госу- дарствомъ или казной esercizio (m) di Stato 2 explotación (f) por cuenta del Estado
Privatbetrieb (m) private working of rail- way exploitation (f) par une compagnie, exploita- tion (f) privée	эксплуатация (f) част- ной компанией или частнымъ обществомъ esercizio (m) d'una com- pagnia esercente pri- vato 3 explotación (f) por una compañía particular
Pachtbetrieb (m) working a railway by lease exploitation (f) affermée ou moyennant une re- devance	эксплуатация (f) на арендномъ правѣ esercizio (m) appaltato mediante un canone 4 explotación (f) mediante arriendo
Mitbetrieb (m), Gemein- schaftsbetrieb (m) joint working exploitation (f) en com- mun ou collective, co-exploitation (f)	эксплуатация (f) сооб- ща съ . . . esercizio (m) in comune o coesercizio 5 explotación (f) en co- mún ó colectiva
Mitbetrieb[s]recht (n), Mitbenutzungsrecht (n) running power co-jouissance (f) ou jouissance (f) en com- mun [d'une ligne]	владѣние (n) линіей въ сообществѣ съ . . . cointeressenza (f) od in- teressenza (f) in comune 6 derecho (m) de explo- tación común (de una línea)
Bahneigentum (n) railway property propriété (f) d'une ligne de chemin de fer	собственность (f) или имущество (n) же- лѣзной дороги proprietà (f) d'una linea ferroviaria 7 propriedad (f) de una línea ferroviaria
Eisenbahntechnik (f) railway technics technique (f) des che- mins de fer	железнодорожная тех- ника (f) tecnica (f) delle strade ferrate 8 técnica (f) de los ferro- carriles
Eisenbahnrecht (n) railway law législation (f) des che- mins de fer	железнодорожное пра- во (n) diritto (m) ferroviario, legislazione (f) ferro- viaria 9 leyes (f pl) sobre los ferrocarriles

- 1 Eisenbahnbaurecht (n)  
right to build a railway  
droit (m) de construction *ou* d'établissement d'une ligne [de chemin de fer]
- 
- 2 Eisenbahnverwaltungsrecht (n)  
right to manage a railway  
droit (m) à administrer *ou* à participer à l'administration d'une ligne
- 
- 3 Eisenbahnkarte (f)  
railway map, railway diagram  
carte (f) des chemins de fer
- 
- 
- 4 Bahngelände (n)  
country traversed by railway  
contrée (f) traversée par la voie
- 
- 5 Bahnstrecke (f)  
portion of a line, railway length *or* division (A)  
portion (f) *ou* section (f) *ou* tronçon (m) de voie
- 
- 6 Bahnlinie (f)  
railway route  
ligne (f) de chemin de fer
- 
- 7 Bahnnetz (n)  
railway system, railroad system, network of railways  
réseau (m) de chemins de fer
- 
- 8 Hauptlinie (f)  
main line, trunk line (A)  
ligne (f) principale
- 
- 9 Nebenlinie (f)  
secondary line  
ligne (f) secondaire
- право (n) на сооружение железной дороги  
diritto (m) di costruzione *o* d'impianto d'una linea ferroviaria  
derecho (m) de construcción de una vía férrea
- 
- право (n) железнодорожного [у]правления  
diritto (m) d'amministrare *o* di partecipare ad una amministrazione di ferrovia  
derecho (m) à administrar una línea de ferrocarril
- 
- железнодорожная карта (f)  
carta (f) delle strade ferrate  
mapa (m) de ferrocarriles
- 
- мѣстность (f), по которой проходить дорога  
terreno (m) della ferrovia  
terreno (m) de la vía
- 
- участок (m) пути  
tronco (m) della ferrovia  
trozo (m) de vía
- 
- направление (n) железной дороги; направление линии или пути  
tracciato (m) della ferrovia  
línea (f), trazado (m) de un ferrocarril
- 
- сѣть (f) железныхъ дорогъ; железнодорожная сѣть  
rete (f) ferroviaria  
red (f) de ferrocarriles
- 
- главный путь (m); главная линия (f)  
línea (f) principale  
línea (f) principal
- 
- боковая вѣтвь (f); второстепенный путь (m)  
línea (f) secundaria  
línea (f) secundaria

Konkurrenzlinie (f)  
competitive line  
ligne (f) concurrente

Linie (f) in gemeinsamer Besitze mehrerer Verwaltungen  
joint railway  
ligne (f) appartenant ou commune à différentes administrations

Eisenbahnanschluß (m)  
railway junction, junction  
embranchement (m)

Anschlußstrecke (f)  
feeder line  
tronçon (m) ou voie (f) d'embranchement

Zweigbahn (f), Anschlußbahn (f)  
branch line, branch  
bifurcation (f) ou raccordement (m)

Verbindungsbahn (f)  
connecting line, link, loop line  
voie (f) de jonction (m) (entre gares)

Sackbahn (f), Stichbahn (f), Flügelbahn (f)  
branch terminal line, branch line to outlying terminus, spur (A)  
voie (f) en cul-de-sac

Fernbahn (f)  
long distance railway, trunk line  
grande ligne (f), ligne (f) transcontinentale, grande (adj) artère

Überlandbahn (f)  
interurban railway  
ligne (f) directe interurbaine

конкурирующая линия (f)  
linea (f) concorrente  
linea (f) competidora

линия (f), принадлежащая нескольким железнодорожным обществам  
linea (f) esercitata da più società  
linea (f) perteneciente a varias administraciones

соединительная ветвь (f) железнодорожного пути  
raccordo (m) di ferrovia  
unión (f) de ferrocarril, empalme (m)

соединительная ветвь (f)  
tronco (m) di raccordo  
trozo (m) de unión ó de empalme

ветвь (f) железной дороги; железнодорожная ветвь  
ferrovia (f) di diramazione  
via (f) lateral, ramal (m)

соединительный путь (m); соединительная ветвь (f)  
ferrovia (f) di comunicazione  
[ferrocarril (m) de] empalme (m)

дорога (f), кончающаяся тупикомъ  
ferrovia (f) cieca  
via (f) muerta, apartado (m)

транзитная линия (f); большая магистраль (f)  
gran linea (f) ferroviaria  
gran linea (f)

междугородная электрическая дорога (f)  
ferrovia (f) interurbana o suburbana o locale  
ferrocarril (m) interurbano



- Schnellbahn (f)  
1 high-speed railway  
voie (f) à trains rapides

- Nahbahn (f)  
short-distance railway  
2 ligne (f) de faible longueur, courte (adj)  
ligne de chemin de fer

- Vorortbahn (f)  
suburban railway  
3 chemin (m) de fer de banlieue ou ligne (f) suburbaine

- Stadtbahn (f)  
urban, city or metropolitan railway  
4 chemin (m) de fer métropolitain ou urbain

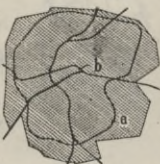
- Städtnetz (n)  
urban, city or metropolitan railway system  
5 réseau (m) urbain

- Ring- oder Gürtelbahn (f)  
circular railway, girdle railway  
6 chemin (m) de fer de ceinture

- Querlinie (f)  
7 cross-connecting line  
ligne (f) transversale

- städtische Schnellbahn (f)  
8 urban rapid transit railway  
ligne (f) urbaine à service rapide

- Hochbahn (f)  
elevated railway  
9 chemin (m) de fer surélevé ou sur viaduc, chemin (m) de fer aérien



железная дорога (f)  
для поездовъ большой скорости  
ferrovia (f) con treni direttissimi  
via (f) para trenes rápidos

железнодорожная линия (f) небольшого протяжения  
breve tronco (m) o breve linea di ferrovia  
ferrocarril (m) de distancia corta o reducida

пригородная железная дорога (f)  
ferrovia (f) locale o linea suburbana  
ferrocarril (m) de arrabal o linea suburbana

городская железная дорога (f); метрополитанъ (m)  
ferrovia (f) urbana o metropolitana  
ferrocarril (m) metropolitano, via (f) metropolitana o urbana

городская сеть (f); сеть городскихъ железныхъ дорогъ  
rete (f) urbana  
red (f) urbana

окружная или поясная железная дорога (f)  
ferrovia (f) di cinta o di circuito o di circonvallazione  
ferrocarril (m) de circunvalación o de cintura

поперечная линия (f)  
linea (f) trasversale  
linea (f) transversal

городская железная дорога (f) для скорыхъ поездовъ  
ferrovia (f) urbana o di circonvallazione  
linea (f) urbana de servicio rápido

надземная или возвышенная железная дорога (f)  
ferrovia (f) elevata o in viadotto o ferrovia aerea  
ferrocarril (m) elevado o sobre viaducto, ferrocarril (m) aéreo

a

b



Niveaubahn (f)  
level railway, surface  
railway  
chemin (m) de fer au  
niveau du sol

Tiefbahn (f)  
underground or low-  
level railway  
chemin (m) de fer sous-  
terrain

Hauptbahn (f), Vollbahn  
(f)  
principal line, trunk (A)  
ligne (f) importante,  
grande ligne

Nebenbahn (f), [Sekun-  
därbahn (f)]  
secondary railway  
chemin (m) de fer secon-  
daire ou vicinal

Lokalbahn (f), [Tertiär-  
bahn (f)]  
local railway  
chemin (m) de fer d'in-  
térêt local

Kleinbahn (f), Schmal-  
spurbahn (f)  
narrow gauge railway  
voie (f) étroite

Feldbahn (f)  
portable or field railway  
voie (f) portative

Förderbahn (f)  
goods line, railway for  
goods traffic  
chemin (m) de fer d'ex-  
traction (Belgique) ou  
de service

Privatanschlußbahn (f),  
Anschlußgleis (n),  
Gleisanschluß (m)  
private sidings  
[ligne (f) de] raccorde-  
ment (m) privé[e]

Küstenbahn (f)  
coast railway  
ligne (f) côtière

наземная желѣзная до-  
рога (f); желѣзная  
дорога, проведѣнная  
въ уровнѣ земли 1  
ferrovia (f) a livello del  
suolo  
ferrocarril (m) al nivel  
del suelo

подземная желѣзная  
дорога (f)  
ferrovia (f) sotterranea 2  
ferrocarril (m) sub-  
terraneo

желѣзная дорога (f)  
первостепеннаго зна-  
ченія; магистраль (f) 3  
ferrovia (f) principale  
via (f) ó ferrocarril (m)  
principal

второстепенный путь  
(m); желѣзная до-  
рога (f) второстепен-  
наго значенія 4  
ferrovia (f) secundaria  
via (f) secundaria, ferro-  
carril (m) vecinal

малая желѣзная до-  
рога (f); мѣстная же-  
лѣзная дорога; подъ-  
ѣздной путь (m) 5  
ferrovia (f) economica  
ferrocarril (m) local

узкоколейная желѣз-  
ная дорога (f)  
ferrovia (f) a scarta-  
mento ridotto 6  
via (f) estrecha

переносная желѣзная  
дорога (f)  
ferrovia (f) portatile o 7  
da campagna  
via (f) portátil

дорога (f) для пере-  
возки тяжестей; [въ  
горномъ дѣлѣ:] до-  
рога для откатки 8  
рудъ  
ferrovia (f) di trasporto  
via (f) de transporte

частная вѣтвь (f) или  
вѣтка (f)  
raccordo (m) privato o 9  
allacciamento (m) pri-  
vato  
línea (f) particular de  
empalme

побережная желѣзная  
дорога (f) 10  
ferrovia (f) litoranea  
ferrocarril (m) de litoral

- Hafenbahn (f)  
 1 harbour railway  
 chemin (m) de fer des-  
 servant un port

- Werk- oder Industrie-  
 bahn (f), Schlepp-  
 bahn (f)  
 2 factory or works railway  
 voie (f) d'usine, voie (f)  
 industrielle

- Grubenbahn (f)  
 3 mine railway  
 voie (f) de mine, chemin  
 (m) de fer de mine

- ein- (zwei-, mehr-) glei-  
 sige Bahn (f)  
 single-line (single track  
 4 A) (double-line, mul-  
 tiple-line) railway  
 chemin (m) de fer à une  
 (deux, plusieurs) voies

- Reibungsbahn (f), [Adhäsionsbahn (f)]  
 5 adhesion railway  
 chemin de fer (m) à  
 adhérence

- Zahn- n (f), Zahnrad-  
 bahn (f), Zahnstangen-  
 bahn (f)  
 6 rack railway  
 chemin (m) de fer à  
 crémaillère

- Bahn (f) gemischten  
 Systems  
 7 combined adhesion and  
 rack railway  
 système (m) combiné à  
 crémaillère et à fric-  
 tion

- Seilbahn (f)  
 ropeway  
 8 [chemin (m) de fer] funi-  
 culaire (m)

портовая желѣзная  
 дорога (f)  
 ferrovia (f) al servizio  
 d'un porto  
 ferrocarril (m) para el  
 servicio de un puerto

заводская или промы-  
 ловая желѣзная  
 дорога (f)  
 ferrovia (f) d'officina o  
 industriale  
 via (f) de fábrica, ferro-  
 carril (m) industrial

рудничная желѣзная  
 дорога (f)  
 ferrovia (f) di miniera  
 via (f) de mina, ferro-  
 carril (m) minero

одно- (двух-, много-)  
 -колейная желѣзная  
 дорога (f)  
 ferrovia (f) ad uno (due,  
 più) binari  
 ferrocarril (m) de una  
 (dos, varias) vías

дорога (f) для движе-  
 ния локомотивовъ,  
 сила тяги которыхъ  
 является результа-  
 томъ сопротивленія  
 тренія колѣсъ о рель-  
 сы  
 ferrovia (f) ad aderenza  
 ferrocarril (m) de  
 adherencia

зубчатая желѣзная до-  
 рога (f); желѣзная  
 дорога съ зубчаткой  
 ferrovia (f) a dentiera  
 ferrocarril (m) de crema-  
 llera

желѣзная дорога (f)  
 смѣшаннаго типа  
 sistema (m) misto a den-  
 tiera e ad aderenza  
 ferrocarril (m) de sis-  
 tema mixto (de cre-  
 mallera y de adheren-  
 cia)

канатная дорога (f)  
 ferrovia (f) funicolare  
 ferrocarril (m) funicular

Reibungsbahn (f) mit  
horizontalen Reibungs-  
rädern, Fellsche Bahn  
(f)  
adhesion railway with  
horizontal friction  
wheels, Fell's system  
chemin (m) de fer à  
adhérence avec galets  
de friction horizon-  
taux

Dampfbahn (f)  
steam railway  
chemin (m) de fer à  
(traction à vapeur

elektrische Bahn (f)  
electric railway  
chemin (m) de fer  
électrique

Straßenbahn (f)  
tramway, tram, street  
railway (A)  
tramway (m)



Straßenbahnnetz (n)  
tramway or street rail-  
way system  
réseau (m) de tramways

städtische Straßenbahn  
(f)  
urban tramway  
tramway (m) urbain,

elektrische Straßenbahn  
(f)  
electric street railway  
tramway (m) électrique

Dampfstraßenbahn (f)  
steam street railway,  
steam tramway  
tramway (m) à vapeur

Straßenbahn (f) mit  
eigenem Bahnkörper  
street railway with spe-  
cial track  
tramway (m) sur une  
bande de terrain  
privée

дорога (f) съ среднимъ  
рельсомъ; дорога си-  
стемы Фелля  
ferrovia (f) ad aderenza 1  
ferrocarril (m) de adhe-  
rencia con ruedas de  
fricción horizontales

паровая желѣзная до-  
рога (f)  
ferrovia (f) a vapore 2  
ferrocarril (m) de vapor

электрическая дорога  
(f)  
ferrovia (f) elettrica, 3  
elettrovia (f)  
ferrocarril (m) eléctrico

трамвай (m)  
tramvia (f), tramway (m) 4  
tranvia (m)

трамвайная сѣть (f)  
rete (f) della tramvia 5  
red (f) de tranvías

городской трамвай (m)  
tramvia (f) cittadina o 6  
municipale  
tranvia (m) urbano

электрическая город-  
ская желѣзная до-  
рога (f)  
tramvia (f) elettrica 7  
tranvia (m) eléctrico

паровой трамвай (m)  
tramvia (f) a vapore 8  
tranvia (m) de vapor

трамвай (m) съ само-  
стоятельнымъ или съ  
отдѣльнымъ полот-  
номъ  
tramvia (f) in sede pro- 9  
pria  
tranvia (m) con cuerpo  
de via propio

1	Pferdebahn (f) horse tramway, horse car line (A) tramway (m) à traction animale	конножелѣзная доро- га (f); конка (f) ferrovia (f) a cavalli tranvía (m) de tracció animal
2	gleislose Bahn (f) railless line voie (f) sans rails	безрельсовая желѣз- ная дорога (f) linea (f) senza rotaia vía (f) sin carriles
3	Stufenbahn (f) moving platforms plate-forme (f) mobile, chemin (m) roulant	подвижныя площадки (fpl); подвижной тро- туаръ (m) piattaforma (f) mobile, ferrovia (f) rotante plataforma (f) móvil
4	Ertrag[s]fähigkeit (f), Rentabilität (f) productiveness, (yield) rentabilité (f), rende- ment (m) financier, produit (m)	доходность (f) produttività (f) finan- ziarla rendimiento (m) finan- ciero
5	Ertrag[s]berechnung (f), Rentabilitätsberech- nung (f) calculation of earning power calcul (m) du rendement probable <i>ou</i> de la ren- tabilité	ичисление (n) доход- ности calcolo (m) del reddito probabile <i>o</i> della ren- dita presumibile calculo (m) del rendi- miento probable <i>o</i> de la productividad
6	Anlagekosten (pl) initial cost, cost of con- struction and equip- ment frais (mpl) de premier établissement	расходы (mpl) по со- оруженію; стоимость (f) устройства spese (fpl) d'impianto gastos (mpl) de instala- ción
7	Anlagekapital (n) capital capital (m) [de premier établissement]	основной капиталъ (m) capitale (m) di primo impianto capital (m) de instala- ción
8	Baukosten (pl) cost of construction frais (mpl) de construc- tion	расходы (mpl) по по- стройкѣ spese (fpl) di costru- zione gastos (mpl) de construc- ción
9	Gleiskosten (pl) cost of the permanent way coût (m) de la voie	расходы (mpl) по устройству пути costo (m) del binario gastos (mpl) de la vía
10	Betrieb[s]kosten (pl) operating <i>or</i> working expenses (pl) dépenses (fpl) <i>ou</i> frais (m pl) d'exploitation	эксплуатационныя ра- сходы (mpl); расходы по эксплуатации; стоимость (f) экс- плуатации costo (m) di esercizio gastos (mpl) de explo- tación.

kilometrische Betrieb[s]-kosten (pl)	эксплоатационные расходы (m pl) на километр; стоимость (f) эксплуатации одного километра	
operating or working expenses (pl) per kilometer	costo (m) di esercizio per chilometro	1
frais (m pl) d'exploitation kilométriques ou dépenses (f pl) d'exploitation kilométriques	gastos (m pl) de explotación por kilómetro, gastos (m pl) kilométricos	
Zugförderungskosten (pl), Transportkosten (pl)	стоимость (f) перевозки	
running expenses	costo (m) di trasporto	2
frais (m pl) de traction, dépenses (f pl) de conduite des trains	gastos (m pl) de tracción	
Unterhaltungskosten (pl), Bahnerhaltungskosten (pl)	стоимость (f) содержания; расходы (m pl) по содержанию	
cost of up-keep or maintenance	spese (f pl) di manutenzione	3
frais (m pl) d'entretien	gastos (m pl) de entretenimiento	
Verwaltungskosten (pl)	расходы (m pl) по управлению; издержки (f pl) управления	
cost of management	costo (m) d'esercizio	4
frais (m pl) d'administration	gastos (m pl) de administración	
Verkehrsgebiet (n)	пояс (m) движения	
district served by a railway	zona (f) di traffico	5
zone (f) de trafic, contrée (f) desservie	zona (f) de tráfico	
Verkehrswege (m pl)	пути (m pl) сообщения	
traffic routes	strade (f pl) o vie (f pl) di comunicazione	6
courant (m) ou sens (m) du trafic	vias (f pl) de comunicación	
Verkehrsdichtigkeit (f)	плотность (f) или интенсивность (f) движения	
density of traffic	densità (f) del traffico	7
importance (f) ou intensité (f) du trafic	intensidad (f) de tráfico	
größte Verkehrsdichtigkeit (f)	пропускная способность (f)	
maximum density of traffic	massima intensità (f) di traffico	8
grande (adj) intensité de trafic	intensidad (f) máxima de tráfico	
Verkehrsgröße (f)	размер (m) движения	
amount of traffic	importanza (f) del traffico	9
importance (f) du trafic	importancia (f) del tráfico	
Verkehrsbedürfnis (n)	потребность (f) в сообщении	
traffic requirement	bisogno (m) di traffico	10
besoin (m) de trafic	necesidad (f) de tráfico	

1	Verkehrsmittel (n) means of communication moyen (m) de communication	средство (n) сообщения mezzi (m pl) di trasporto medio (m) de comunicación
2	Personenverkehr (m) passenger traffic trafic (m) des voyageurs	пассажирское движение (n) traffico (m) [di] passeggeri tráfico (m) de viajeros
3	Güterverkehr (m) goods traffic, freight traffic (A) trafic (m) des marchandises	товарное движение (n) traffico (m) [di] merci tráfico (m) de mercancías
4	Gepäckverkehr (m) luggage traffic trafic (m) des colis	перевозка (f) багажа traffico (m) di colli o bagagli tráfico (m) de equipajes
5	Eilgutverkehr (m) fast goods traffic trafic (m) des marchandises en grande vitesse	перевозка (f) товаров большой скорости; движение (n) грузов большой скорости traffico (m) di merci a grande velocità tráfico (m) de mercancías en gran velocidad
6	Viehverkehr (m) cattle traffic transport (m) du bétail	перевозка (f) скота trasporto (m) bestiame transporto (m) de ganados
7	Ortverkehr (m) local traffic trafic (m) local	местное сообщение (n) traffico (m) locale tráfico (m) local
8	Vorortverkehr (m) suburban traffic trafic (m) de banlieue	пригородное сообщение (n); дачное сообщение traffico (m) del circondario tráfico (m) interurbano ó de los suburbios
9	Vorortstrecke (f) suburban section or division tronçon (m) de banlieue	путь (m) пригородного сообщения linea (f) di circondario línea (f) interurbana ó de los suburbios
10	Nahverkehr (m) short distance traffic trafic (m) à petite distance	местное сообщение (n) traffico (m) a piccola distanza tráfico (m) à corta distancia
11	Durchgangsverkehr (m) through traffic trafic (m) en transit	транзит (m); сквозное или прямое сообщение (n) traffico (m) di transito tráfico (m) de tránsito
12	Übergangsverkehr (m) transit traffic trafic (m) en transit	транзитное движение (n) traffico (m) di transito tráfico (m) de tránsito

Fernverkehr (m) long-distance traffic trafic (m) à grande distance	дальнее сообщение (n) traffico (m) a grande distanza tráfico (m) à gran distancia	1
Eisenbahntarif (m) railway tariff tarif (m) des chemins de fer	железнодорожный тариф (m) tariffa (f) di ferrovia tarifa (f) de ferrocarriles	2
Eisenbahntarifwesen (n) railway tariff matters bases (f pl) des tarifs	железнодорожные тарифы (m pl); нормировка (f) железнодорожных тарифов basi (f pl) di tariffa bases (f pl) de las tarifas	3
Eisenbahnverband (m), Eisenbahnkartell (n) railway union syndicat (m) ou réunion (f) de différentes lignes	синдикат (m) железнодорожников; синдикат железнодорожных обществ sindacato (m) o riunione (f) di differenti linee sindacato (m) ó coligación (f) de varias lineas férreas	4
Eisenbahntruppen (f pl) railway service corps (Royal Engineers) régiment (m) des chemins de fer	железнодорожные отряды (m pl); железнодорожный батальон (m) truppe (f pl) di ferrovieri cuergo (m) de empleados militares de ferrocarriles	5
Eisenbahnrechnungswesen (n) railway accounting matters comptabilité (f) d'établissement ou d'exploitation des chemins de fer	организация коммерческой и финансовой частей calcolo (m) di costruzione o di esercizio di differenti linee calculos (m pl) de construcción ó de explotación	6
Eisenbahnkasse (f) railway financial department service (m) financier d'un chemin de fer	финансовое отделение (n); главная касса (f) железной дороги servizio (m) finanziario di una ferrovia servicio (m) financiero de un ferrocarril	7
Vorschriften Rules and Regulations Règlements, prescriptions, instructions	Правила и предписания Regolamenti, prescrizioni, istruzioni Reglamentos, instrucciones	8
Eisenbahngesetz (n) railway law législation (f) des chemins de fer	железнодорожное законодательство (n) legislazione (f) ferroviaria legislación (f) de los ferrocarriles	9

<p>Eisenbahnvorschrift (f) railway regulation 1 règlement (m) de service d'un chemin de fer</p>	<p>железнодорожный уставъ (m) regolamento (m) o prescrizioni (fpl) d'una ferrovia reglamento (m) de ferrocarriles</p>
<p>Bestimmung (f), Reglement (n) 2 rules règlement (m)</p>	<p>служебный уставъ (m) regolamento (m) reglamento (m)</p>
<p>Zusatzbestimmung (f) supplementary rules 3 règlement (m) complémentaire, prescriptions (fpl) complémentaires</p>	<p>дополнения (n pl) къ уставу regolamento (m) complementare, prescrizioni (fpl) complementari reglamento (m) suplementario</p>
<p>Vereinbarungen (f pl) 4 agreements conventions (f pl)</p>	<p>соглашения (n pl); конвенцій (fpl) convenzioni (fpl) convenciones (fpl)</p>
<p>technische Vorschriften (f pl) 5 technical specifications instructions (f pl) techniques</p>	<p>техническія условия (n pl) prescrizioni (fpl) tecniche prescripciones (fpl) técnicas</p>
<p>Bauvorschriften (fpl) building regulations 6 instructions (fpl) ou prescriptions (fpl) relatives à la construction</p>	<p>техническія условия (n pl) по сооруженію железныхъ дорогъ istruzioni (fpl) o prescrizioni (fpl) relative alla costruzione instrucciones (fpl) ó prescripciones (fpl) relativas á la construcción</p>
<p>technische Vereinbarungen (fpl) 7 technical regulations or rules conventions (f pl) techniques</p>	<p>техническія соглашения (n pl) convenzioni (f pl) tecniche convenciones (f pl) técnicas</p>
<p>technische Einheit (f) im Eisenbahnwesen 8 technical standards in railway matters unité (f) technique adoptée dans les chemins de fer</p>	<p>техническая единица (f) железнодорожнаго дѣла unità (f) tecnica in materia ferroviaria unidad (f) técnica adoptada en los ferrocarriles</p>
<p>Betrieb[s]vorschriften (fpl) 9 working or service regulations règlement (m) ou règles (fpl) ou prescriptions (fpl) d'exploitation</p>	<p>уставъ (m) службы движения regolamento (m) di servizio o di esercizio reglamento (m) de explotación</p>



Betrieb[s]ordnung (f)  
working order  
règlement (m) de service  
*ou* d'exploitation

установка (m) о порядкѣ  
эксплуатаци  
regolamento (m) di ser-  
vizio *o* di esercizio 1  
reglamento (m) del ser-  
vicio de explotación

Verkehrsvorschriften  
(fpl)  
traffic regulations  
prescriptions (fpl) pour  
le trafic

правила (npl) пере-  
возки  
prescrizioni (fpl) pel 2  
traffico  
prescripciones (fpl) para  
el servicio del tráfico

Verkehrsordnung (f)  
order of traffic  
règlement (m) du trafic

порядокъ (m) пере-  
возки  
regolamento (m) del 3  
traffico  
reglamento (m) para el  
servicio del tráfico

Vorschriften (fpl) über  
zollsiclere Einrich-  
tung der Eisenbahn-  
wagen  
specification for sealing  
arrangements of rail-  
way wagons  
instructions (fpl) *ou* pre-  
scriptions (fpl) rela-  
tives à la protection  
des wagons contre les  
fraudeurs

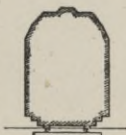
правила (npl) о зат-  
ворѣ товарныхъ ва-  
гоновъ при безпере-  
грузочномъ проходѣ  
границы  
istruzioni (fpl) *o* pre-  
scrizioni (fpl) relative 4  
alla protezione di carri  
contro le frodi  
instrucciones (fpl) *o* pre-  
scripciones (fpl) rela-  
tivas à la protección  
de los wagones contra  
los defraudadores

Umgrenzung (f) des  
lichten Raumes  
maximum moving di-  
mensions (pl)  
gabari[t] (m) de libre  
passage *ou* des  
ouvrages d'art



габаритъ (m) строений  
sagoma (f) limite, pro-  
filo (m) dello spazio 5  
libero  
gálibo (m) limite [para  
la construcción] de  
la vía

Umgrenzung (f) der  
festen Teile  
minimum fixed struc-  
ture  
profil (m) *ou* gabari[t] (m)  
limite de chargement



габаритъ (m) подвиж-  
ного состава  
profilo (m) normale del 6  
materiale mobile  
perfil (m) *o* gálibo (m)  
limite del material  
móvil

## II.

Vorarbeiten  
und Vorbereitung  
der Bauausführung

Building Preparations

Travaux préliminaires  
à la construction,  
travaux et études  
préparatoires

Allgemeines

1 Generalities

Considérations générales

2 Vorkonzession (f)  
preliminary concession  
or franchise (A)  
concession (f) préalable

3 allgemeine oder gene-  
relle Vorarbeiten (f pl)  
general preparations  
études (f pl) générales  
ou travaux (m pl) géné-  
raux préliminaires ou  
préparatoires

4 wirtschaftliche oder  
kommerzielle Vor-  
arbeiten (f pl)  
preliminary economic  
[commercial] con-  
siderations (pl)  
études (f pl) prélimi-  
naires ou considéra-  
tions (f pl) économiques

Подготовительныя  
работы и приго-  
товленія къ рабо-  
тамъ по сооруже-  
нію

Lavori preliminari  
alla costruzione o  
studi preparatori

Trabajos y estudios  
preliminares à la  
construcción

Вообще

Considerazioni generali,  
generalità

Parte general

предварительная кон-  
цессія (f)  
concessione (f) provi-  
soria  
concesión (f) previa ó  
provisional

общія подготовитель-  
ныя работы (f pl) и  
соображенія; [пред-  
варительныя изы-  
сканія (n pl)]  
studi (m pl) generali o  
lavori (m pl) prelimi-  
nari e preparatorii  
estudios (m pl) generales  
ó trabajos (m pl) gene-  
rales previos ó preli-  
minares ó prepara-  
torios

экономическія предва-  
рительныя работы  
(f pl); экономическія  
изысканія (n pl)  
studi (m pl) preliminari  
economici  
estudios (m pl) económi-  
cos preliminares

technische Vorarbeiten  
(f pl)  
engineering prelimi-  
naries  
travaux (m pl) ou études  
(f pl) préliminaires  
techniques

Kostenüberschlag (m)  
estimate of costs  
devis (m) estimatif

Bauwürdigkeit (f) (einer  
Linie)  
probable producti-  
veness (of the line)  
exploitabilité (f) d'une  
ligne

Verkehrsermittlung (f)  
determination of traffic  
évaluation (f) du trafic  
probable

Gelände (n)  
ground  
terrains (m pl) traversés  
par ou servant à  
l'établissement de la  
ligne

Geländebeschaffenheit  
(f)  
nature of ground  
nature (f) des terrains  
ou du terrain

Flachland (n)  
flat country or ground  
pays (m) plat, terrain  
(m) uni

welliges Gelände (n)  
undulating ground  
terrain (m) ondulé

Hügelland (n), hügeliges  
Gelände (n)  
hilly ground  
terrain (m) accidenté



техническая предва-  
рительная работы  
(f pl); техническая  
изыскания (n pl)  
progetti (m pl) prelimi-  
nari o studi (m pl) 1  
tecnic  
estudios (m pl) técnicos  
preliminares

составление (n) пред-  
варительной сметы;  
[исчисление (n) при-  
близительной стои- 2  
мости]  
preventivo (m) di stima  
presupuesto (m) o eva-  
luación (f) de gastos

доходность (f) желѣз-  
ной дороги  
produttività (f) o pro-  
dotto (m) probabile 3  
d'una linea  
probabilidad (f) del  
rendimiento finan-  
ciero de una linea

соображения (n pl) o  
размѣръ ожидаемаго  
движения  
valutazione (f) del traf-  
fico probabile o traf- 4  
fico (m) presumibile  
od eventuale  
evaluación (f) del tráfico  
probable

мѣстность (f)  
terreni (m pl) attraver-  
sati o da servire alla  
costruzione della linea  
terrenos (m pl) atrave- 5  
sados por o destinados  
al establecimiento de  
la linea

характеръ (m) мѣст-  
ности  
natura (f) dei terreni o 6  
del terreno  
naturaleza (f) del terreno

ровная мѣстность (f)  
paese (m) piano, regione  
(f) piana, terreno (m) 7  
piano  
terreno (m) llano

волнистая мѣстность (f)  
terreno (m) ondolato 8  
terreno (m) ondulado

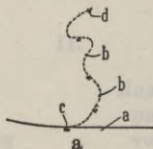
холмистая мѣстность (f)  
terreno (m) accidentato 9  
terreno (m) cerril o  
quebrado

Gebirge (n)  
1 mountains (pl)  
massif (m) de montagnes

горы (f pl)  
monti (m pl), catena (f)  
di monti  
montaña (f), terreno (m)  
montañoso

Bahnlinie (f), Bahn-  
trasse (f)  
2 line, track  
ligne (f), voie (f)

направление (n) линии  
или пути  
linea (f) ferroviaria  
línea (f), vía (f)



freie Strecke (f)  
3 open line, clear line  
pleine voie (f)

перегоно́ (m) [между  
станціями]  
tratto (m) libero tra  
stazioni  
vía (f) entre las esta-  
ciones

Ausgangspunkt (m) oder  
Ursprung (m) der Bahn  
point of commencement  
of the railway  
4 origine (f) de la voie,  
point (m) de départ  
de la voie ou de la  
ligne

исходный пунктъ (m)  
дороги  
origine (f) della linea,  
punto (m) di partenza  
della linea  
origen (m) de la vía

Endpunkt (m) der Bahn  
end of railway, termi-  
nation of railway  
point (m) terminus de  
la voie ou de la ligne

конечный пунктъ (m)  
дороги  
termine (m) della linea  
final (m) de la vía

Hinterland (n)  
6 back-country, interior  
(of country)  
hinterland (m)

Мѣстность (f), тяго-  
твующая къ желѣзной  
дорогѣ  
zona (f) o circoscrizione  
(f)  
interior (m) de un país

Vergleichslinie (f), Va-  
riante (f)  
7 comparison line  
variante (f) [du projet  
primitif]

вариантъ (m)  
variante (f) al progetto  
originario  
variante (m) del pro-  
yecto primitivo

Flachbahn (f)  
8 line with flat gradients  
voie à faibles in-  
clinaisons

равнинная дорога (f)  
ferrovia di pianura  
vía (f) de pendientes  
pequeñas

Steilbahn (f)  
9 line with steep gradients  
voie (f) à fortes rampes

дорога (f) съ крутыми  
подъемами  
ferrovia (f) a forte pen-  
denza o fortemente  
inclinata  
vía (f) de fuertes pen-  
dientes ó de pronun-  
ciadas pendientes

Bergbahn (f)  
mountain railway  
ligne (f) de montagne

горная дорога (f)  
ferrovia (f) di montagna 1  
via (f) de montaña

dem Gelände ange-  
schmiegte Linie (f)  
surface line  
ligne (f) adaptée au ter-  
rain

линия (f), придержи-  
вающаяся уклоновъ  
мѣстности  
linea (f) seguente il 2  
terreno o la campagna  
linea (f) adaptada al  
terreno

Lageplan (m)  
general plan  
tracé (m) général, plan  
(m) d'ensemble



планъ (m) общаго рас-  
положенія  
tracciato (m) generale,  
piano (m) generale, 3  
planimetria (f)  
trazado (m) general,  
plano (m) de conjunto  
ó topográfico

Höhenplan (m)  
elevation  
profil (m) en long



продольная профиль (f)  
profilo (m) longitudinale 4  
perfil (m) longitudinal

Schichtenplan (m)  
horizontal map of  
heights  
plan (m) avec lignes de  
niveau



планъ (m) въ горизон-  
таляхъ  
piano (m) quotato od a 5  
linee di livello-piano  
a curve  
plano (m) con rasantes

Schicht(en)linie (f),  
Höhenlinie (f), Hori-  
zontalkurve (f), Niveau-  
kurve (f)  
countour  
courbe (f) de niveau

a

горизонталь (f)  
curva (f) di livello 6  
curva (f) de nivel

Baukonzession (f)  
building concession or  
franchise (A)  
concession (f) définitive

концессія (f) на по-  
стройку  
concessione (f) definitiva 7  
concesión (f) definitiva

Baukapital (n)  
capital for construction  
capital (m) de construc-  
tion

строительный капи-  
таль; капиталъ (m)  
на постройку  
capitale (m) o fondo (m) 8  
di costruzione  
capital (m) de construc-  
ción

Bauzinsen (m pl)  
interests during con-  
struction  
intérêts (m pl) inter-  
calaires ou à payer  
pendant la construc-  
tion

проценты (m pl) на  
строительный капи-  
таль; ростъ (m) строи-  
тельного капитала  
interessi (m pl) durante 9  
la costruzione  
intereses (m pl) á pagar  
durante la construc-  
ción

- besondere *oder* ausführliche Vorarbeiten (fpl), Detailprojekt (n)  
detailed scheme, special preparations  
1 études (fpl) des détails *ou* détaillées, projet (m) détaillé, programme (m) d'exécution
- 
- Planentwurf (m), Trassierungsplan (m)  
2 preliminary survey, location of line  
projet (m) sur la carte
- 
- Erläuterungsbericht (m)  
report to tender  
3 notice (f) explicative, rapport (m) concernant l'établissement *ou* la construction
- 
- Kostenanschlag (m), Voranschlag (m), Bauanschlag (m)  
4 estimate of costs of construction  
devis (m)
- 
- landespolizeiliche Prüfung (f)  
5 examination by the authority  
examen (m) par les autorités
- 
- Vorentwurf (m), Vorprojekt (n), vorläufig festgestellter Plan (m)  
6 preliminary scheme  
avant-projet (m)
- 
- endgültiger Entwurf (m)  
7 definite scheme  
projet (m) définitif
- 
- Wegeanlagen (fpl)  
ways  
8 routes (fpl) *ou* chemins (mpl) d'accès *ou* de croisement
- 
- детальный или исполнительный проект (m)  
studi (mpl) di dettaglio *o* dettagliati, progetto (m) dettagliato, programma (m) di esecuzione *o* di lavoro  
estudios (mpl) de los detalles *o* detallados, proyecto (m) detallado, programa (m) de ejecución
- 
- предварительный выбор (m) направления на карте  
progetto (m) preliminare sulla carta topografica  
proyecto (m) sobre el plano
- 
- пояснительная записка (f)  
notizia (f) esplicativa, rapporto (m) concernente l'impianto *o* la costruzione  
memoria (f) explicativa
- 
- смета (f)  
preventivo (m)  
presupuesto (m)
- 
- разсмотрѣние (n) проекта надлежащими административными учреждениями  
esame (m) delle autorità  
examen (m) por las autoridades
- 
- предварительный проект (m); общий проект  
progetto (m) di massima  
anteproyecto (m)
- 
- окончательный проект (m)  
progetto (m) definitivo  
proyecto (m) definitivo
- 
- устройство (n) и отводъ дорогъ  
vie (fpl) *o* strade (fpl) d'accesso *o* di incrocio  
vias (fpl) *o* caminos (mpl) de acceso *o* de cruzamiento

Vorflutanlagen (fpl)  
draining plants  
assèchement (m) *ou*  
drainage (m) [de la  
plate-forme etc.]

Kunstbau (m)  
constructive works (pl)  
ouvrage (m) d'art

geologische Unter-  
suchung (f)  
geological examination  
recherches (fpl) géo-  
logiques, examen (m)  
au point de vue géo-  
logique

Bodenuntersuchung (f)  
taking borings, trial  
boring  
sondaje (m) du terrain

Bodenbeschaffenheit (f)  
nature of ground *or* soil  
nature (f) du sol

Untergrund (m)  
sub-stratum, sub-soil  
sous-sol (m)

Schicht (f), Boden-  
schicht (f)  
layer, stratum  
couche (f) de terrain

wasserführende Schicht  
(f)  
water-bearing stratum  
couche (f) aquifère

undurchlässige Schicht  
(f)  
impervious *or* imper-  
meable stratum  
couche (f) imperméable

weicher Untergrund (m)  
soft sub-soil  
sous-sol (m) peu résis-  
tant

ОТВОДЪ ВОДЫ  
prosciugamento (m),  
aggottamento (m)  
desecación (f) ó drenaje  
(m) [de la plataforma  
de la vía]

искусственное соору-  
жение (n)  
opere (f pl) d'arte, manu  
fatti (m pl)  
obras (f) de fábrica

геологическія изыска-  
нія (n pl); буреніе (n)  
ricerche (fpl) geolo-  
giche, esame (m) geo-  
logico  
examen (m) geológico

изслѣдованіе (n) почвы;  
геологическія изы-  
сканія (n pl)  
assaggio (m) di terreno  
sondaje (m) del terreno

родъ (m) грунта; свой-  
ство (n) грунта; ка-  
чества (n pl) грунта  
natura (f) del terreno  
naturaleza (f) del terreno

подпочва (f)  
sottosuolo (m)  
subsuelo (m)

слой (m) грунта  
strato (m) di terra  
capa (f) del terreno

водоносный слой (m)  
strato (m) acquifero  
capa (f) acuífera

непроницаемый слой  
(m)  
strato (m) impermeabile  
capa (f) impermeable

мягкая подпочва (f)  
sottosuolo (m) molle  
subsuelo (m) flojo



a



a

b

- |    |   |  |   |
|----|---|--|---|
| 1  | harter Untergrund (m)<br>hard subsoil<br>sous-sol (m) compact ou dur  |  | твёрдая подпочва (f)<br>sottosuolo (m) compatto<br>o duro<br>subsuelo (m) compacto<br>ó duro                            |
| 2  | Moorboden (m), Torfboden (m)<br>boggy or marshy ground<br>sol (m) ou terrain (m) marécageux ou tourbeux                   |  | торфяная почва (f);<br>торфянистый грунтъ (m)<br>terreno (m) paludoso<br>terreno (m) fangoso ó cenagoso                 |
| 3  | Schlamm (m)<br>mud, slime<br>boue (f)   |  | иль (m);<br>fango (m)<br>barro (m), fango (m), lodo (m)   |
| 4  | Sumpfboden (m)<br>marshy ground<br>terrain (m) ou sol (m) marécageux  |  | болотистая почва (f);<br>болотистый грунтъ (m)<br>terreno (m) o suolo (m) palustre<br>terreno (m) ó suelo (m) pantanoso |
| 5  | toniger Untergrund (m), Tonboden (m)<br>loamy sub-soil<br>sous-sol (m) argileux   |  | глинистая подпочва (f)<br>sottosuolo (m) argilloso<br>subsuelo (m) arcilloso  |
| 6  | Lehmboden (m)<br>loamy soil<br>sol (m) argileux   |  | глинистая почва (f)<br>terreno (m) argilloso<br>suelo (m) arcilloso ó barroso   |
| 7  | gewachsener Boden (m)<br>natural or overgrown soil, bush, vegetable mould<br>sol (m) ou terrain (m) [à végétation] vierge |  | материкъ (m); нетронутый грунтъ (m)<br>terreno (m) vergine<br>terreno (m) virgen  |
| 8  | Felsboden (m)<br>rocky ground<br>sol (m) rocheux  |  | скалистый грунтъ (m)<br>terreno (m) roccioso<br>suelo (m) de roca   |
| 9  | Schuttkegel (m), Mure (f)<br>heap of boulders or large stones<br>cône (m) de déjection                                    |  | горный обвалъ (m); конусъ (m) разрушенных горныхъ породъ<br>cono (m) di delezione<br>cono (m) de deyección              |
| 10 | Schürfloch (n)<br>prospect-hole or shaft<br>[trou (m) de] sondage (m) de recherche  |  | буровая скважина (f) для развѣдки бурениемъ<br>foro (m) di assaggio o di ricerche<br>[agujero (m) de] sondaje (m)       |
| 11 | Probegrube (f)<br>prospect pit<br>excavation (f) de recherche   |  | пробный шурфъ (m)<br>scavo (m) per ricerche o d'assaggio<br>excavación (f) de examen                                    |



Bohrprobe (f)  
ground test pieces  
échantillon (m) de forage  
ou sondage, carotte (f)

Bohrplan (m)  
prospecting scheme  
plan (m) des sondages

Linienführung und  
Geländeaufnahme

Surveying and Laying  
out the Line

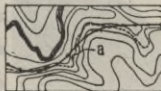
Tracé de la ligne  
et levé du terrain

Linienführung (f), Tras-  
sierung (f)  
laying out a line  
tracé (m) de la ligne

Talübergang (m)  
valley crossing  
traversée (f) d'une vallée

Gebirgsübergang (m)  
mountain crossing  
traversée (f) d'une mon-  
tagne

Nulllinie (f), Leitlinie (f)  
directrix  
ligne (f) de base ou de  
moindres pentes



а

Längenentwicklung (f),  
Auslängung (f) der  
Linie  
longitudinal develop-  
ment of the line  
développement (m) en  
longueur



а

Entwicklungskurve (f)  
curve of development  
courbe (f) de développe-  
ment

проба (f) отъ развѣдки  
грунта бурениемъ  
campione (m) di forata-  
tura od esame 1  
prueba (f) ó muestra (f)  
de perforación ó de  
sondaje

планъ (m) буренія  
piano (m) di assaggio 2  
plano (m) de sondajes

Трассировка линіи  
и съѣмка мѣстности

Tracciato della linea  
e rilievo del terreno 3

Trazado de la línea y  
levantamiento del  
plano del terreno

разбивка (f) или про-  
вѣшиваніе (n) линіи;  
трассировка (f)  
tracciato (m) della linea 4  
trazado (m) de la línea

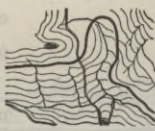
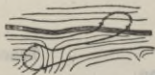

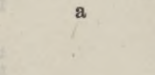
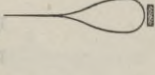
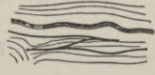


пересѣченіе (n) доли-  
ны; переходъ (m) че-  
резъ долину  
passaggio (m) d'una 5  
vallata  
paso (m) ó cruce (m) de  
un valle

переходъ (m) черезъ  
горный хребетъ (m);  
переваль (m)  
passaggio (m) d'una 6  
catena (f) di monti  
paso (m) de una mon-  
taña

нулевая линія (f); ве-  
дущая линія  
linea (f) di base 7  
directrix (f), linea (f) de  
base

развитіе (n) длины;  
развитіе линіи въ ко-  
согорѣ  
sviluppo (m) in lun- 8  
ghezza  
desarrollo (m) longitu-  
dinal

кривая (f) для развитія  
длины линіи  
curva (f) di sviluppo 9  
curva (f) de desarrollo

- 1 **Ausfahren (n) eines Seitentalles**  
 carrying (a line) round a side valley  
 utilisation (f) d'une vallée latérale [pour le développement d'une ligne]
- 
- 2 **Schleife (f)**  
 horse-shoe curve  
 lacet (m)
- 
- 3 **Schlinge (f)**  
 loop  
 boucle (f)
- 
- 4 **Kehrtunnel (m)**  
 loop tunnel  
 tunnel (m) de rebroussement ou en spirale
- 
- 5 **Kehre (f)**  
 reversing loop, terminal loop  
 ligne (f) en raquette  
 retour (m) ou tournage (m) ou circuit (m) à rebroussement
- 
- 6 **Spitzkehre (f)**  
 zigzag, back shunt  
 rebroussement (m)
- 
- 7 **Durchschneidung (f) eines Grundstückes**  
 crossing or passing through or traversing a property  
 traversée (f) d'une pièce de terre ou d'un terrain
- 
- 8 **Umgehung (f) [einer Ortschaft, eines Grundstückes]**  
 passing round or avoiding [a district or a property]  
 contournement (m) ou évitement (m) [d'une localité ou d'un terrain]
- 
- забадь (m) въ боковую долину; [использование (n) боковой долины для развития линии]  
 percorso (m) di una vallata laterale per lo sviluppo d'una linea  
 utilización (f) de un valle lateral para el desarrollo de una línea
- петля (f) [не сомкнутая]; двойной поворотъ (m) risvolto (m) lazo (m) abierto
- петля (f) [замкнутая] elica (f), percorso (m) o tracciato (m) elicoidale lazo (m) cerrado
- петля (f) въ тоннели; поворотный туннель (m) galleria (f) elicoidale túnel (m) espiral
- петля (f) возвратная girone (m) retorno (m)
- тупикъ (m) regresso (m) retorno (m) brusco, retroceso (m)
- пересѣченіе (n) участка земли attraversamento (m) d'un fondo cruce (m) de una parcela de terreno
- обходъ (m) (мѣстности, участка земли) girare (m) o contornare (m) una località rodeo (m) de una localidad ó de un terreno

Verlegung (f) eines Weges, eines Wasserlaufes  
 diversion of a road [of a stream]  
 déviation (f) d'un chemin ou d'un cours d'eau



отводъ (m) дороги;  
 отводъ рѣки  
 spostamento (m) d'una via, d'un corso d'acqua  
 desplazamiento (m) ó desviación (f) de un camino ó de una corriente

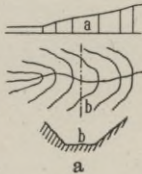
1

Längennivellement (n)  
 levelling along the line  
 nivellement (m) en longueur

продольная нивелировка (f)  
 livellazione (f) longitudinale  
 nivelación (f) longitudinal

2

Längenschnitt (m),  
 Längenprofil (n)  
 longitudinal section  
 profil (m) longitudinal ou en long



продольный профиль (m); продольная профиль (f)  
 profilo (m) longitudinale  
 perfil (m) longitudinal

3

Querprofil (n)  
 cross-section or transverse section  
 profil (m) transversal ou en travers

b

.

поперечный профиль (m); поперечная профиль (f)  
 sezione (f) trasversale  
 perfil (m) transversal

4

Profil (n) mit Querneigung  
 section on side-lying ground  
 profil (m) avec déclivités



профиль (m) съ поперечнымъ уклономъ;  
 косогорная профиль;  
 [профиль на косогорѣ]  
 sezione (f) trasversale su declivio  
 perfil (m) con talud transversal

5

Regelquerschnitt (m),  
 Normalquerschnitt (m)  
 standard section  
 profil (m) normal, section (f) normale

нормальный профиль (m); нормальное поперечное сѣчение (n)  
 profilo (m), sezione (f) normale  
 perfil (m) ó sección (f) normal

6

Vermessungsarbeiten (f pl)  
 survey

travaux (m pl) de mesurage

размежеваніе (n); земельная сѣмка (f)  
 operazioni (f pl) topografiche  
 trabajos (m pl) de agrimensura

7

Geländeaufnahme (f)  
 survey of land  
 levé (m) du terrain

сѣмка (f) мѣстности  
 rilievo (m) del terreno  
 levantamiento (m) del plano de un terreno

8

Festpunkt (m), Fixpunkt (m)  
 point of reference, fixed datum or bench mark  
 point (m) fixe, repère (m) fixe

постоянная или поѣзочная точка (f); реперъ (m)  
 punto (m) fisso, caposaldo (m)  
 punto (m) fijo ó de referencia

9

- Kote (f), Höhenkote (f),  
Höhenzahl (f)  
1 counter line, height  
above datum  
cote (f)
- 
- Meereshöhe (f), Höhe (f)  
über Normal-Null  
2 altitude, height above  
sea level or datum  
altitude (f)
- 
- barometrische Höhen-  
messung (f)  
3 levelling by means of  
barometer  
mesure (f) barométrique  
des hauteurs
- 
- Meßgerät (n)  
surveying instruments  
4 instruments (mpl) de  
mesure (pl)
- 
- Vieleckzug (m), Polygon-  
zug (m)  
5 polygonal trace  
réseau (m) polygonal ou  
de polygones
- 
- Längenmessung (f)  
measurement of length  
or distance  
6 détermination (f) ou me-  
sure (f) des longueurs
- 
- Horizontalaufnahme (f)  
levelling  
7 levé (m) horizontal
- 
- Photogrammetrie (f)  
photographic survey-  
ing, metro-photo-  
graphy  
8 photogrammétrie (f)
- 
- Absteckung (f) der Linie  
setting out or pegging  
9 out the line  
jalonnement (m) ou pi-  
quetage (m) de la ligne
- 
- die Linie abstecken (v)  
oder auspflücken (v)  
10 to set out or to peg out  
the line  
jalonner (v) ou piqueter  
(v) la ligne
- 
- отметка (f)  
quota (f)  
cota (f)
- 
- высота (f) надъ уров-  
немъ моря; абсолют-  
ная высота  
altezza (f) sul livello del  
mare o altimetrica  
altura (f) ó altitud (f)  
[sobre el nivel del  
mar], cota (f) [negra]
- 
- барометрическая съём-  
ка (f); барометриче-  
ское нивелирование  
(n)  
misurazione (f) altime-  
trica col barometro  
medición (f) barométrica  
de alturas
- 
- приборы (m pl) или ин-  
струменты (m pl) для  
съёмки  
strumento (m) di mi-  
sura  
instrumentos (m pl) de  
medida
- 
- многоугольникъ (m)  
rete (f) poligonale o di  
poligono  
red (f) polygonal
- 
- измѣрѣніе (n) длины  
или разстояній  
longimetria (f)  
medición (f) de longi-  
tudes
- 
- горизонтальная  
съёмка (f)  
rilievo (m) in piano  
proyección (f) icno-  
gráfica
- 
- фотографическая  
съёмка (f); [фотограм-  
метрія (f)]  
fotogrammetria (f)  
fotogrametria (f)
- 
- разбивка (f) или про-  
вѣшиваніе (n) линіи  
palinare (v) o pichettare  
(v) una línea  
[acción (f) de] jalonear  
(v) la línea
- 
- разбивать или провѣ-  
шивать линію  
palinare (v) la línea  
jalonear (v) la línea

Flächenermittlung (f) computation or calculation of areas détermination (f) ou calcul (m) des aires	вычисление (n) площадей determinazione (f) o calcolo delle aree cálculo (m) de las áreas transversales del movimiento de tierras	1
Flächennivellement (n) levelling of surfaces représentation (f) graphique des surfaces, épure (f) des aires, profil (m) des masses	эпюра (f) площадей; нивелировка (f) площадей grafico (m) delle superfici, traccia (f) delle aree, profilo (m) delle masse representación (f) gráfica de las superficies, perfil (m) de las masas	2
Flächenprofil (n) section showing areas diagramme (m) ou profil (m) des aires	профиль (f) площадей diagramma (m) delle aree perfil (m) de las áreas	3
Massenermittlung (f) taking out quantities cubage (m) des terrassements (sur le diagramme)	вычисление (n) или исчисление (n) объема насыпей; определение (n) кубатуры земляных работ computo (m) metrico dei movimenti di terra cubicación (f) del movimiento de tierras	4
Massennivellement (n) levelling for determination of earth quantities épure (f) du mouvement des terres	эпюра (f) распределения [возки] земляных масс computo (m) grafico dei movimenti di terra gráfico (m) del movimiento de tierras	5
Massenprofil (n) section of earthworks profil (m) des terrassements	профиль (m) распределения масс [насыпей и выемок] profilo (m) delle masse perfil (m) del movimiento de tierras	6
Massenausgleich (m) equalisation of banks and cuttings compensation (f) des terrassements	распределение (n) земляных масс bilancio (m) o equivalenza (f) delle masse compensación (f) del movimiento de tierras	7
virtuelle Länge (f) virtual length longueur (f) virtuelle	виртуальная длина (f) lunghezza (f) virtuale longitud (f) virtual	8
Flächenmaßstab (m) surface scale échelle (f) des aires	масштаб (m) площадей scala (f) delle aree escala (f) de las áreas	9
Massenmaßstab (m) scale of earth quantities échelle (f) des masses	масштаб (m) [земляных] масс scala (f) delle masse escala (f) de las masas	10

1 Massenverteilung (f)  
distribution of earth  
quantities  
repartition (f) des masses  
calcul (m) ou épure (f)  
du transport des terres

2 Massenbewegung (f)  
movement of earth  
masses  
transport (m) des masses  
ou des terres

3 mittlere Beförderungs-  
weite (f) oder Trans-  
portentfernung (f)  
mean lead  
distance (f) moyenne de  
transport

Neigungs- und  
Krümmungsverhältnisse

4 Gradients and Curves  
Conditions de déclivité  
et de courbure

5 Neigung (f)  
gradient, incline, grade  
(A)  
déclivité (f), inclinai-  
son (f), pente (f)

6 geneigte Strecke (f),  
Rampe (f)  
incline  
[section (f) en] rampe (f)

7 Neigungswinkel (m)  
angle of gradient  
angle (m) de déclivité

8 Neigungsverhältnis (n)  
gradient [1 in n]  
rapport (m) de déclivité

9 Neigungslinie (f), Gra-  
diente (f)  
gradient  
pente (f) moyenne

распределение (n)  
[земляныхъ] массъ  
suddivisione (f) delle  
masse o calcolo (m) o  
diagramma (m) del  
trasporto delle terre  
reparto (m) de las masas  
o calculo (m) del trans-  
porte de las tierras

перемѣщение (n) [земля-  
ныхъ] массъ  
trasporto (m) delle masse  
o delle terre  
transporte (m) de las  
masas o de las tierras

среднее разстояние (n)  
возки  
distanza (f) media del  
trasporto  
distancia (f) media de  
transporte

Уклоны и закругления  
Condizioni di  
pendenze e curve

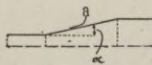
Relaciones de declive  
y de curvatura

подъёмъ (m); скать (m);  
уклонъ (m)  
pendenza (f), declività  
(f), inclinazione (f)  
declive (m), inclinación  
(f), rasante (f), pen-  
diente (f)

наклонная линия (f)  
rampa (f), livelletta (f)  
via (f) inclinada, rampa  
(f)

уголъ (m) наклона  
angolo (m) d'inclina-  
zione  
ángulo (m) de inclina-  
ción

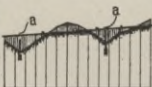
уклонъ (m)  
rapporto (m) d'inclina-  
zione  
relación (f) de inclina-  
ción



a

α

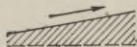
tg α



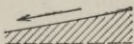
a

Ruhewinkel (m) der  
Fahrzeuge  
angle of rest of vehicles  
pente (f) d'équilibre des  
véhicules

Steigung (f)  
up-grade, rise  
rampe (f), montée (f)



Gefälle (n)  
down-grade, fall  
pente (f), descente (f)



ebene oder wagerechte  
Strecke (f)  
level length  
section (f) horizontale  
ou en palier

ansteigende (abstei-  
gende) Strecke (f), Ge-  
fällstrecke (f)  
uphill (downhill) length  
section (f) montante  
(descendante)

prozentuale Steigung (f)  
percentage inclination  
rampe (f) en millimètres  
par mètre (‰)

maßgebende Steigung (f)  
ruling gradient  
(grade A.)  
rampe (f) maxima ad-  
missible

Anlaufsteigung (f)  
gradient steeper than  
the ruling gradient  
montée (f) franchissable  
par élan

Anlauframpe (f)  
ramp with a gradient  
steeper than the ruling  
gradient  
rampe (f) franchissable  
par élan

УГОЛЬ (m) ПОКОЯ ПО-  
ВОЗОКЪ  
pendenza (f) d'equilibrio  
dei veicoli 1  
ángulo (m) d'apoyo  
de los vehiculos

подъёмъ (m)  
salita (f) 2  
rampa (f), subida (f),  
ascenso (m)

скать (m)  
pendenza (f), discesa (f) 3  
pendiente (f), bajada (f),  
descenso (m)

площадка (f)  
tratta (m) orizzontale 4  
sección (f) ó trayecto  
(m) horizontal

подъёмъ (m); спускъ  
(m) 5  
tratto (m) in salita (in  
discesa)  
sección (f) ascendente  
(descendente)

процентный подъёмъ  
(m) 6  
percentuale (m) di salita  
rampa (f) en milímetros  
por metro

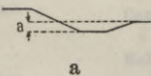
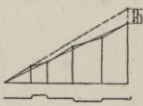
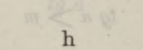
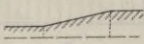
предельный или услов-  
ный подъёмъ (m);  
подъёмъ, по которо-  
му рассчитывается со-  
ставка подъездовъ 7  
pendenza (f) massima  
[d'una linea]  
pendiente (f) máxima  
admissible

подъёмъ (m), преодо-  
лваемый съ разбѣ-  
га 8  
pendenza (f) superabile  
per forza viva  
pendiente (f) franqueable  
por impulso ó por la  
fuerza viva del tren

подъёмъ (m), преодо-  
лваемый съ разбѣга 9  
rampa (f) superata per  
forza viva  
rampa (f) franqueable  
por impulso ó por la  
fuerza viva del tren

$$tg \alpha = m$$

$$tg \alpha > m$$

- 1 Grenzneigung (f), Neigungsgrenze (f)  
limiting gradient, maximum gradient, limit of adhesion  
inclinaison (f) limite pour la traction par adhérence
- 
- 2 unschädliche Steigung (f)  
easy gradient  
déclivité (f) n'exigeant pas de freinage
- 
- 3 schädliche Steigung (f)  
excessive gradient  
déclivité (f) exigeant un freinage
- 
- 4 verlorenes Gefälle (n), (verlorene Steigung (f))  
loss in level  
pente (f) perdue, (rampe (f) perdue)
- 
- 5 Bremsgrenzneigung (f)  
maximum braking gradient, steepest gradient which can be descended with the aid of brakes  
déclivité (f) limite de freinage
- 
- 6 Steigungsermäßigung (f) in Krümmungen  
compensation for curvature, reduction of gradient on curves  
réduction (f) de la déclivité dans les courbes
- 
- 
- 7 Widerstandshöhe (f)  
loss in gradient due to curves  
hauteur (f) équivalente de résistance
- 
- 
- 8 stetige Steigung (f)  
steady gradient  
déclivité (f) constante
- 

предельный уклонъ (m)  
pendenza (f) limite  
pendiente (f) limite de adherencia

безвредный подъемъ (m)  
pendenza (f) non nociva, pendenza (f) equilibrante le resistenze  
declive (m) ó pendiente (f) que no exige frenado

вредный подъемъ (m)  
pendenza (f) nociva, pendenza (f) superante le resistenze  
declive (m) ó pendiente (f) que exige frenado

безполезный спускъ (m) или подъемъ (m); [потерянный уклонъ (m)]  
dislivello (m) o salto (m) perduto  
pendiente (f) ó rampa (f) perdida

предельный уклонъ (m) тормажения  
pendenza (f) limite di frenatura  
pendiente (f) limite de frenado

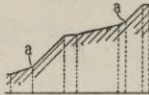
уменьшение (n) подъема на закругленияхъ  
riduzione (f) della pendenza o declività nelle curve  
reducción (f) de la pendiente en las curvas

высота (f) сопротивлений  
altezza (f) equivalente delle resistenze  
altura (f) equivalente á la resistencia ó al esfuerzo resistente

сплошной подъемъ (m)  
livelletta (f) o pendenza (f) costante  
pendiente (f) constante ó uniforme



wechselnde Steigung (f)  
changing or variable  
gradient  
déclivité (f) variable



подъёмъ (m) съ перело-  
мами; подраздѣлен-  
ный подъёмъ  
livelletta (f) variabile  
pendiente (f) variable

1

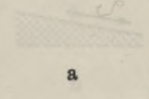
Neigungswechsel (m),  
Gefällbruch (m)  
change of gradient  
variation (f) de décli-  
vité, changement (m)  
de déclivité



переломъ (m) уклона  
cambiamento (m) di  
livelletta  
variación (f) ó cambio  
(m) de declive ó de  
pendiente

2

Wechselpunkt (m), Ge-  
fällbrechpunkt (m)  
point of change of gra-  
dient  
point (m) de change-  
ment de déclivité,  
point (m) de passage  
des pente et rampe



точка (f) перелома  
punto (m) di cambia-  
mento di livelletta  
punto (m) de cambio de  
pendiente, origen (m)  
de pendiente

3

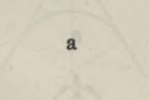
Abrundung (f) des Nei-  
gungswechsels  
vertical curvature,  
rounding off the  
change of gradient,  
easing off the change  
of gradient  
adoucissement (m) ou  
arrondi (m) du change-  
ment de déclivité



сопряженіе (n) разно-  
именныхъ уклоновъ  
по дугѣ круга  
raccordo (m) fra le li-  
vellette  
redondeado (m) del cam-  
bio de pendiente

4

Ausrundungsbogen (m)  
rounding-off curve, ver-  
tical easement curve  
arc (m) de raccordement



сопрягающая дуга (f);  
переходное закруг-  
леніе (n)  
arco (m) di raccordo  
arco (m) de enlace

5

Gegenneigung (f)  
reverse gradient  
contre-pente (f), décli-  
vité (f) [en sens] con-  
traire ou profil (m) en  
fond de bateau



обратный уклонъ (m)  
contropendenza (f)  
contrapendiente (f), ra-  
sante (f) en sentido  
contrario

6

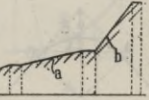
Zwischenwagerechte (f)  
horizontal between two  
gradients of opposite  
direction  
palier (m) (entre une  
pente et une contre-  
pente)



площадка (f) между  
уклонами противупо-  
ложнаго направленія  
livelletta (f) orizzontale  
(fra una pendenza ed  
una contropendenza)  
llanura (f) [entre una  
pendiente y una con-  
trapendiente]

7

Flachrampe (f)  
easy or flat gradient  
rampe (f) douce



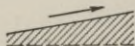
пологий или лёгкій  
скать (m)  
salita (f) dolce  
rampa (f) poco pronun-  
ciada

8

- 1 Steilrampe (f)  
heavy gradient, steep  
gradient  
forte rampe, rampe (f)  
prononcée

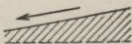
крутой скатъ (m)  
salita (f) forte  
rampa (f) pronunciada,  
plano (m) [muu] in-  
clinado

- 2 Bergfahrt (f)  
climb, ascent, uphill  
journey  
montée (f)



Ъзда (f) вверхъ; Ёзда  
на подъёмъ; подъ-  
ёмъ  
salita (f), viaggio (m) a  
monte  
ascenso (m)

- 3 Talfahrt (f)  
descent, downhill jour-  
ney  
descente (f)



Ёзда (f) внизъ; Ёзда  
подъ уклонъ; спускъ  
(m)  
discesa (f), viaggio (m) a  
valle  
descenso (m)

- 4 gerade Linie (f)  
straight line  
ligne (f) droite

прямая (f); прямая ли-  
ния (f)  
linea (f) retta  
linea (f) recta

- 5 Krümmung (f), Bogen  
(m), Kurve (f)  
curve  
courbe (f)



закругленіе (n); кри-  
вая (f)  
curvatura (f), curva (f)  
curva (f)

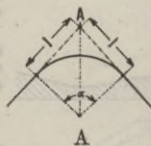
- 6 Krümmungshalbmesser  
(m), Krümmungsradius  
(m)

- radius of curve  
rayon (m) de courbure  
ou de la courbe

радіусъ (m) кривой  
raggio (m) di curvatura  
o della curva  
radio (m) de la curva

- 7 Winkelpunkt (m), Tan-  
gentschnittpunkt  
(m)

- point of intersection  
of tangents  
point (m) d'intersection  
des tangentes



вершина (f) угла [точка  
(f) пересѣченія кас-  
ательныхъ]  
punto (m) d'incontro di  
tangenti  
punto (m) de intersec-  
ción de las tangentes

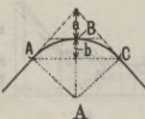
- 8 Zentriwinkel (m), Mittel-  
punktwinkel (m)  
angle at the centre  
angle (m) au centre

центральный уголъ (m)  
angolo (m) al centro  
ángulo (m) en el centro

- 9 Tangentenlänge (f)  
length of tangent  
longueur (f) de la tan-  
gente

длина (f) касательной  
lunghezza (f) della  
tangente  
longitud (f) de la  
tangente

- 10 Kurvenanfang (m),  
Bogenanfang (m)  
spring of curve, origin  
of curve  
[point (m) d'] origine (f)  
d'une courbe ou d'un  
arc



начало (n) кривой  
punto (m) d'origine  
d'una curva o di un  
arco  
[punto (m) de] origen  
(m) de una curva o  
de un arco

Kurvenmitte (f), Bogenmitte (f), Bogenscheitel (m)

centre of curve  
point (m) milieu d'un arc de courbe

B

середина (m) кривой:  
точка (f) биссектрисы  
punto (m) di mezzo di un arco di curva 1  
punto (m) medio de un arco de curva

Kurvenende (n), Bogenende (n)

end of curve  
point (m) terminal d'une courbe

C

конец (m) кривой  
punto (m) estremo di una curva 2  
punto (m) extremo de una curva ó de un arco

Scheitelabstand (m)  
zenith-distance  
distance (f) au sommet

a

разстояние (n) вершины;  
длина (f) биссектрисы 3  
distanza (f) al vertice  
distancia (f) al vértice

Pfeilhöhe (f) des Bogens  
height of arc  
flèche (f) de l'arc

b

стрѣла (f) дуги  
freccia (f) o saetta (f) dell'arco 4  
flecha (f) del arco

Hilfstangente (f)  
auxiliary tangent  
tangente (f) auxiliaire



a

вспомогательная касательная (f)  
tangente (f) ausiliare 5  
tangente (f) auxiliar

Abstecken (n) eines Bogens von der Tangente

pegging out a curve from the tangent  
jalonnement (m) d'une courbe au moyen de la tangente ou en prenant la tangente comme base



a

разбивка (f) кривой по касательной  
tracciamento (m) di una curva a mezzo della tangente oppure prendendo la tangente come base 6  
trazado (m) de una curva tomando la tangente como base

Abstecken (n) eines Bogens von der Sehne

pegging out a curve from the cord  
jalonnement (m) d'une courbe en prenant la corde comme base



l

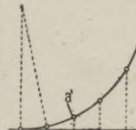
разбивка (f) кривой по хордѣ  
tracciamento (m) di una curva prendendo la corda come base 7  
trazado (m) de una curva tomando la cuerda como base

Sehnenlänge (f)  
length of cord  
longueur (f) de la corde

длина (f) хорды  
lunghezza (f) della corda 8  
longitud (f) de la cuerda

Bogenbildung (f)  
setting out or ranging a curve

tracé (m) de la courbe



a

образование (n) кривой  
tracciamento (m) della curva 9  
trazado (m) de la curva

Bogenpunkt (m)  
point on the curve  
point (m) de la courbe

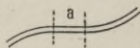
точка (f) кривой  
punto (m) di curva 10  
punto (m) de la curva

1 Korbboogen (m), zusammengesetzter Bogen (m)  
compound curve  
courbe (f) en anse de panier



коробовая кривая (f)  
составная кривая  
curva (f) a paniere o  
policentrica  
curva (f) arpanelada

2 Gegenkrümmung (f), entgegengesetzte Krümmung (f)  
reverse curve  
contre-courbe (f), courbe (f) [en sens] contraire



закругление (n) въ обратную сторону;  
контръ-кривая (f)  
controcurva (f), curva (f)  
[in senso] contrario  
contra-curva (f), curva (f)  
en sentido contrario

3 Zwischengerade (f)  
straight between two curves  
alignement (m) intermédiaire ou intercalaire

a

прямая вставка (f)  
tratto (m) diritto interposto  
alineación (f) intermedia ó de enlace

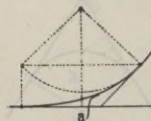
4 Kurvenband (n)  
diagram of curves  
indication (f) des courbes [sur le profil en long]



a

условное обозначение (n) кривыхъ [подъ продольнымъ профилемъ]  
indicazione (f) delle curve (su un profilo longitudinale)  
indicación (f) de las curvas (en el perfil longitudinal)

5 Übergangskurve (f), Übergangsbogen (m)  
transition curve  
courbe (f) de raccordement



a

переходная кривая (f)  
curva (f) di raccordo  
curva (f) de enlace

Vorbereitung der Bauausführung

Приготовления къ производству работъ

6 Preparation of Construction

Lavori preliminari o programma di esecuzione

Travaux préliminaires ou programme d'exécution

Trabajos preliminares ó programa de ejecución

7 Grunderwerb (m)  
purchase or acquisition of land  
acquisition (f) du terrain

приобрѣтене (n) земли  
acquisto (m) di terreno  
adquisición (f) del terreno

8 freihändiger Grunderwerb (m)  
offhand buying of ground  
acquisition (f) directe ou achat (m) direct ou de la main à la main des terrains

покупка (f) или отчуждение (n) земли по добровольному соглашению  
acquisto (m) diretto o a mano dei terreni  
adquisición (f) ó compra (f) directa de los terrenos

Enteignung (f), Zwangs-  
enteignung (f)  
expropriation  
expropriation (f)

Enteignungsverfahren  
(n)  
expropriation method  
procédure (f) d'expro-  
priation

Enteignungsgesetz (n)  
expropriation law  
loi (f) ou législation (f)  
d'expropriation

Grunderwerbsplan (m)  
scheme for buying land  
tableau (m) d'aquisition  
des terrains

Planfeststellungsver-  
fahren (n)  
method of procedure for  
expropriation  
procédure (f) préalable  
d'expropriation

Entschädigungsfest-  
setzung (f)  
determination of com-  
pensation  
fixation (f) ou évaluation  
(f) des indemnités

Nutzungsentschädigung  
(f)  
easement, compensation  
for using land  
indemnité (f) pour res-  
triction de jouissance

Entwertung (f) eines  
Grundstückes  
depreciation of a piece  
of land  
dépréciation (f) (de la  
valeur) d'un terrain

Wirtschafterschwernis  
(f)  
making difficult the  
managing of a landed  
estate  
difficulté (f) de mise en  
valeur (d'un terrain)

отчуждение (n); прину-  
дительное отчуждение  
espropriazione (f)  
expropiación (f)

отводъ (m) земли при-  
нудительнымъ отчуж-  
дениемъ  
procedura (f) di espro-  
priazione  
procedimiento (m) de  
expropiación

законъ (m) о принуди-  
тельномъ отчужденіи  
legge (f) legislazione (f)  
di spropriazione  
ley (f) ó legislación (f)  
referente á las expro-  
piaciones

планъ (m) отчужденія  
земли  
tabella (f) di acquisto  
dei terreni  
plan (m) de adquisición  
de los terrenos

способъ (m) составле-  
нія плана отчужденія  
dichiarazione (f) di pub-  
blica utilità  
declaración (f) pública  
de los planos

оцѣнка (f) размѣра воз-  
награжденія  
stabilimento (m) o valu-  
tazione (f) delle in-  
dennità  
evaluación (f) de las  
indemnizaciones

плата (f) за пользова-  
ніе  
indennità (f) per restrin-  
zione d'uso  
indemnización (f) para  
restricción de uso

обезцѣниваніе (n)  
участка земли  
deprezzamento (m) del  
valore di un terreno  
depreciación (f) del  
valor de un terreno

затрудненія (n pl) для  
веденія хозяйства  
difficoltà (f) di far valere  
un terreno  
dificultad (f) de dar  
valor (á un terreno)

	Enteignungsbeschluss (m)	рѣшеніе (n) присту- пить къ принудитель- ному отчужденію
1	decision as regards ex- propriation décision (f) en matière ou en cas d'expro- priation	decisione (f) in materia o in caso di espro- priazione sentencia (f) ó acuerdo (m) de expropiación
	Umwegentschädigung (f)	вознагражденіе (n) за отводъ проѣзжей до- роги въ сторону
2	compensation for neces- sity of a circuitous road indemnité (f) pour dé- tour ou déviation d'un chemin	indennità (f) per devia- zione di una strada indemnización (f) por desviar un camino
	Bauausführung (f)	производство (n) ра- ботъ
3	construction exécution (f) des travaux	esecuzione (f) dei lavori ejecución (f) de las obras
	Bauleitung (f), Bauver- waltung (f)	веденіе (n) работъ; ру- ководство (n) рабо- тами
4	supervision of construc- tion conduite (f) ou direction (f) des travaux	direzione (f) dei lavori dirección (f) de los tra- bajos
	Bauleiter (m)	начальникъ (m) или производитель (m) ра- ботъ
5	chief resident engineer directeur (m) des travaux	direttore (m) dei lavori director (m) ó jefe (m) de las obras
	Bauingenieur (m)	инженеръ-строитель (m); инженеръ (m), руководящій рабо- тами по постройкѣ
6	resident engineer ingénieur (m) des tra- vaux	ingegnere (m) costrut- tore arquitecto (m)
	Bauführer (m)	техникъ (m), наблюда- ющій за производ- ствомъ работъ
7	foreman conducteur (m) des tra- vaux	conduttore (m) di lavori maestro (m) de obras
	Baufaufseher (m)	десятникъ (m)
8	inspector conducteur (m) ou sur- veillant (m) de travaux	conduttore (m) o sor- vegliante (m) di lavori inspector (m) ó director (m) de los trabajos
	Bauentwurf (m)	проектъ (m) постройки
9	scheme of work projet (m) de construc- tion ou d'établisse- ment	progetto (m) di costru- zione proyecto (m) de cons- trucción ó de estableci- miento

Bauunternehmer (m)  
contractor  
entrepreneur (m) de tra-  
vaux

Teilunternehmer (m)  
sub-contractor  
sous-traitant (m)

Bausystem (n)  
method of construction  
système (m) de construc-  
tion

Regiebau (m)  
departmental con-  
struction  
construction (f) *ou* tra-  
vaux (mpl) en régie

Akkordbau (m) [mit  
Nachmessung]  
schedule contract (with  
adjustment of quan-  
tities)  
construction (f) à forfait  
[avec remesurage]

Pauschalakkord (m)  
lump sum contract  
forfait (m)

Generalbauunter-  
nehmung (f)  
contracting firm  
entreprise (f) générale

Baustrecke (f)  
length of line under  
construction  
section (f) à construire

Baulos (n)  
section of the line  
under construction,  
allotment  
lot (m) d'entreprise

предприниматель (m);  
подрядчикъ (m)  
imprenditore (m) dei  
lavori, impresa (f) 1  
empresario (m) ó contra-  
tista (m) de los tra-  
bajos

подрядчикъ (m), полу-  
чившій часть под-  
ряда; рядчикъ (m)  
subappaltatore (m) o sub-  
imprenditore (m) 2  
subarrendatario (m)

способъ (m) производ-  
ства работъ  
organizzazione (f) delle 3  
costruzioni  
sistema (m) de construc-  
ción

хозяйственный спо-  
собъ (m) производ-  
ства работъ; произ-  
водство работъ хо-  
зяйственнымъ спосо-  
бомъ 4  
costruzione (f) in regia  
o in economia  
construcción (f) por ad-  
ministración

производство (n) ра-  
ботъ съ подряда по  
единичнымъ цѣнамъ;  
работы (fpl) по еди-  
ничнымъ цѣнамъ 5  
costruzione (f) in appalto  
[a misura]  
construcción (f) á destajo  
según cubicación

сдача (f) работъ оп-  
томъ; работы (fpl)  
по оптовымъ цѣнамъ  
appalto (m) a corpo, 6  
forfait (m)  
destajo (m), precio (m)  
alzado

предприниматель (m),  
получившій весь под-  
рядъ  
impresa (f) generale 7  
delle costruzioni  
empresa (f) general

строительный уча-  
стокъ (m)  
tronco (m) da costruire 8  
sección (f) á construir

часть (f) строительнаго  
участка; дистанція (f) 9  
lotto (m) di costruzione  
lote (m) de construcción

- Bauausschreibung (f)  
calling for tenders  
1 mise (f) en adjudication  
d'une construction ou  
des travaux
- 
- Verdingung (f) der  
Arbeiten  
2 submission of work  
remise (f) ou adjudica-  
tion (f) de travaux à  
un entrepreneur
- 
- öffentliche Ausschrei-  
bung (f)  
3 official submission  
adjudication (f) pu-  
blique
- 
- beschränkte Ausschrei-  
bung (f)  
4 limited submission  
appel (m) limité à la  
concurrence
- 
- freihändige Vergebung  
(f) der Arbeiten  
5 direct giving of contract  
contrat (m) d'entreprise  
sans adjudication
- 
- Angebotsverzeichnis (n)  
list of offers  
6 tableau (m) ou liste (f)  
des soumissions
- 
- Lieferungsbedingungen  
(fpl)  
7 conditions for supply  
cahier (m) des charges  
(pour fournitures)
- 
- Lieferungsvertrag (m)  
supply agreement  
8 contrat (m) de fourni-  
ture
- объявление (n) конкур-  
са на получение ра-  
боты  
mettere (v) in concorso  
o all'asta o in gara  
una costruzione  
sacar (v) á concurso ó  
subasta una construc-  
ción
- 
- торги (m pl) на сдачу  
(f) работъ съ подряда  
aggiudicazione (f) dei  
lavori ad un intrapresa  
adjudicación (f) de los  
trabajos á un contra-  
tista
- 
- публичные торги (m pl)  
на сдачу работъ или  
поставки съ подряда  
aggiudicazione (f) pub-  
blica  
subasta (f) pública,  
concurso (m) público
- 
- торги (m pl) съ ограни-  
ченнымъ числомъ  
конкурентовъ  
licitazione (f) limitata  
o ristretta  
subasta (f) limitada,  
concurso (m) limitado
- 
- непосредственная сда-  
ча (f) работъ съ под-  
ряда безъ объявленія  
конкурса  
contratto (m) diretto  
d'impresa o licitazione  
(f) privata  
adjudicación (f) directa  
de los trabajos
- 
- списокъ (m) [поступив-  
шихъ] предложеній  
tabella (f) o lista (f) delle  
offerte  
lista (f) de las ofertas  
ó proposiciones
- 
- условія (n pl) поставки  
quaderno (m) d'oneri  
condiciones (fpl) de  
suministro, pliego (m)  
de condiciones
- 
- контрактъ (m) или до-  
говоръ (m) на постав-  
ку  
contratto (m) di forniture  
contrato (m) de sumi-  
nistro



Einheitspreis (m)  
unit price  
prix (m) unitaire

Baubuch (n), Bau-  
journal (n)  
building or construction  
journal  
carnet (m) des travaux

Arbeitskarte (f)  
workman's card  
carnet (m) d'ouvrier

Arbeitsplan (m), Ar-  
beitsdisposition (f)  
scheme of work  
spécification (f) des  
travaux

Bauvertrag (m)  
agreement for construc-  
tion  
contrat (m) d'entreprise

единичная цена (f);  
огоульная или общая  
цена (f)  
prezzo (m) unitario  
precio (m) unitario ó por  
unidad

журналъ (m) работъ  
libretto (m) dei lavori  
diario (m) de las obras

рабочій билетъ (m);  
расчетная книжка  
(f)  
libretto (m) d'operario  
volante (m) de obrero

планъ (m) работъ; рас-  
предѣление (m) ра-  
ботъ  
spezificazione (f) od  
elenco dei lavori  
plan (m) de las obras

контрактъ (m) или до-  
говоръ (m) на про-  
изводство работъ  
contratto (m) di impresa  
contracto (m) sobre la  
construcción

## III.

Bahnkörper  
und Zubehör

Track etc.

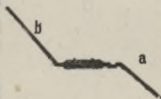
Plateforme et dépen-  
dances de la voieПолотно дороги и  
принадлеж-  
ности путиPiattaforma e dipen-  
denze della lineaPlataforma y depen-  
dencias de la vía1 Unterbau (m)  
earth-works etc.  
infrastructure (f)нижнее строение  
sottostruttura (f)  
infraestructura (f)2 Bahnkörper (m)  
ground-work  
corps (m) et plateforme  
(f) de la voieполотно желѣзной до-  
роги  
corpo stradale (m)  
piattaforma (f)3 Tagbau (m)  
construction above  
ground  
travaux (m pl) ou cons-  
truction (f) à ciel  
ouvert ou à jourработа (f) на поверх-  
ности земли  
costruzione (f) a giorno  
o allo scoperto  
construcción (f) á cielo  
abierto4 Talbau (m)  
construction in valley  
travaux (m pl) ou cons-  
truction (f) en valléeработы (f pl) въ лощи-  
нахъ или въ доли-  
нахъ  
costruzione (f) in valle  
od avallamento o conca  
construcción (f) en valle5 Talsohle (f)  
bottom of valley  
plafond (m) ou fond (m)  
de vallée, talweg (m)подошва (f) или дно (n)  
долины  
fondo (m) della valle  
fondo (m) del valle6 Berglehne (f), Hang (m)  
slope, mountain slope  
versant (m) de montagneкосогоръ (m); склонъ  
(m) горы  
pendio (m) o scarpata (f)  
o declivio (m)  
vertiente (m ó f) [de una  
montaña]

Hangbau (m), Lehnenbau (m)  
 construction on sloping ground, side-hill work (A)  
 construction (f) ou remblai (m) sur penchant de colline ou à flanc (m) de coteau



сооружение(н) или строение (н) на косогоръ  
 costruzione (f) a mezza costa 1  
 construcción (f) apoyada sobre muro de contención

talseitig  
 on the valley side  
 du côté aval



съ отлогой или съ равнинной стороны  
 a valle  
 hacia abajo 2

bergseitig  
 on the mountain side  
 du côté amont

a

b

со стороны горъ; съ нагорной стороны  
 a monte  
 hacia arriba 3

Dämme und Einschnitte, Böschungsanlagen, Entwässerung

Dams, Cuttings, Slopes and Drainage

Remblais et déblais, talus, asséchement

Насыпи и выемки, откосы, дренажи

Arginamento, escavo, scarpa, prosciugamento 4

Terraplenes y desmontes, taludes, desecación

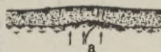
Baugrund (m)  
 building ground  
 emprise (f) de la voie

строительный грунт (m)  
 terreno (m) della via  
 terreno (m) de la via 5

frostsichere Tiefe (f)  
 frost-proof depth  
 profondeur (f) à l'abri de la gelée

глубина (f) ниже горизонта промерзания  
 profondità (f) a riparo del gelo 6  
 profundidad (f) al abrigo de las heladas

Frostauftreibung (f)  
 rising or swelling due to frost  
 boursoufflement (m) par la gelée



вспучивание (н) от мороза  
 ringonfiamento (m) per gelo 7  
 hinchamiento (m) producido por el frío

Frostbeule (f), Frosthügel (m), Frostballen (m)  
 rise or swell due to frost  
 boursouffure (f) due à la gelée

a

[мёрзлая] пучина (f)  
 gobba (f) dovuta al gelo  
 sabañón (m), hinchazón (f) debida al frío 8

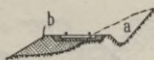
Senkung (f) des Grundes  
 settlement or subsidence of the ground  
 tassement (m) ou dépression (f) du sol



осадка (f) грунта; копыто (н)  
 cedimento (m) del suolo  
 asiento (m) ó hundimiento (m) 9

	seitliches Ausweichen (n) des Erdkörpers	боковой сдвигъ (m) зем- ляной массы
	side slip	spostamento (m) laterale
1	affaissement (m) latéral du remblai, extension (f) latérale avec ap- platissement du rem- blai	del terrapieno deslizamiento (m) lateral del terraplén
	künstliche Gründung (f) oder Fundierung (f)	искусственное осно- вание (n)
2	artificial foundation fondation (f) exigeant des travaux d'art	fondazione (f) artificiale cimentación (f) arti- ficial
	Erdarbeiten (fpl), Erd- bau (m)	земляныя работы (fpl)
	earthworks (pl)	lavori (m pl) o movi- menti (m pl) di terra
3	terrassements (m pl), travaux (m pl) de terrassements	movimiento (m) de tierras, trabajos (m pl) de explanación
	Erdmassen (fpl)	земляныя массы (fpl); масса (f) земли; зем- ля (f)
4	earth-masses (pl) terres (fpl)	masse (fpl) di terra, masas (fpl) de tierra
	Erbeförderung (f), Erd- bewegung (f)	перемѣщеніе (n) земли; возка (f) земли
5	moving or shifting of earth mouvement (m) des terres	trasporto (m) di terra transporte (m) de tierra
	Beförderungsweite (f) (der gelösten Erd- massen)	дальность (f) возки (зе- мляныхъ массъ)
6	lead distance (f) de transport des terres	distanza (f) del trasporto distancia (f) de trans- porte de las tierras
	Bauweg (m)	временка (f); дорога (f), проложенная на вре- мя производства ра- ботъ
7	service road chemin (m) de service	costruzione (f) della via camino (m) de servicio
	Erddruck (m)	давленіе (n) земли
8	earth-pressure poussée (f) des terres	pressione (f) o spinta (f) del terreno empuje (m) de las tierras
	Ausgleich (m) der Ge- ländeunebenheiten	планировка (f) или вы- равнивание (n) неров- ностей поверхности
9	equalizing of cuttings and embankments, bal- ancing the earth work compensation (f) des iné- galités du sol ou des déblais et remblais	compensazione (f) dei movimenti di terra explanación (f) de los desigualdades del ter- reno
	Ebnung (f) oder Planie- rung (f) des Bodens	планировка (f) или вы- равнивание (n) земли
10	levelling or grading the ground aplanissement (m) ou régalage (m) du sol	spianamento (m) o livel- lazione (f) del terreno explanación (f) del suelo

Abtrag (m), Abgrabung  
(f)  
excavation, cutting, cut  
déblai (m)



выемка (f)  
sterro (m)  
desmonte (m)

1

Auftrag (m), Schüttung  
(f)  
embankment, filling, fill  
remblai (m)

a

b

насыпь (f)  
riporto (m)  
terraplén (m)

2

Anschüttungs- oder Auf-  
tragsarbeit (f)  
filling up, embanking  
remblayage (m)

работы (f pl) по под-  
сыпкѣ или по возве-  
денію насыпи  
lavoro (m) di riporto  
terraplenado (m), tra-  
bajo (m) de terraplén

3

Seitenentnahme (f) der  
Erdmassen  
side-cutting, taking  
earth from borrow-  
pits (A)  
emprunt (m) latéral (m)  
de terres



резервь (m) насыпи  
sterro (m) di prestito  
préstamo (m) de tierras

4

Seitenablagerung (f)  
side piling  
cavalier (m), excédent  
(m) de déblais

кавалеръ (m); земля-  
ной отвалъ (m)  
eccesso (m) di sterro  
excedente (m) de des-  
montes

5

Damm (m)  
embankment, fill (A)  
remblai (m)



насыпь (f)  
rilevato (m), riporto (m)  
terraplén (m)

6

Dammkrone (f), Damm-  
kopf (m)  
top of embankment  
couronne (f) ou crête (f)  
ou sommet (m) du  
remblai

a

гребень (m) или вер-  
шина (f) насыпи  
sommita (f) del rilevato  
corona (f) ó arista (f) ó  
vértice (m) del terrap-  
lén

7

Dammhöhe (f), Auftrags-  
höhe (f)  
height of embankment  
hauteur (f) de remblai

b

высота (f) насыпи  
altezza (f) del rilevato  
altura (f) del terraplén

8

Dammkern (m)  
core of a bank  
interieur (m) ou noyau  
(m) du remblai



a

ядро (n) насыпи  
anima (f) dell'argine  
interior (m) ó núcleo (m)  
del terraplén

9

einen Damm auf-  
schütten (v)  
to raise, make or tip an  
embankment  
élever (v) un remblai

возводить насыпь  
fare (v) un argine  
terraplenar (v)

10

stufenförmiges An-  
schneiden (n) *oder* Ab-  
stufung (f) des Ge-  
ländes

- 1 benching, cutting the  
ground in steps or  
terraces  
attaque (f) du terrain  
en gradins



ступенчатая выборка  
(f) почвы; придавать  
почвѣ ступенчатый  
профиль  
taglio (m) del terreno  
a gradini  
excavación (f) en es-  
calones ó por gradas  
del terreno

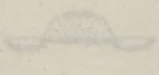
Sackung (f) *oder* Setzen  
(n) *oder* Zusammen-  
sacken (n) des Dam-  
mes

- 2 subsidence or settlement  
of the embankment,  
shrinkage (A)  
tassement (m) du rem-  
blai

осѣданіе (n) полотна;  
осадка (f) насыпи  
assetamento (m) del  
terrapieno  
hundimiento (m) ó asien-  
to (m) del terraplén

der Damm setzt sich  
*oder* kommt zur Ruhe

3 the embankment settles  
*or* consolidates  
le remblai se tasse



полотно (n) садится; на-  
сыпь (f) даёт осадку  
il terrapieno s'assetta  
el terraplén se hunde  
ó se asienta

Sackmaß (n), Setzungs-  
höhe (f)  
measure *or* degree of  
settling, shrinkage (A)  
[grandeur (f) du] tasse-  
ment (m)

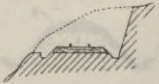
- 4



запасъ (m) насыпи на  
осадку; [у рабо-  
чихъ:] процентъ (m)  
entità (f) dell'assetta-  
mento  
cantidad (f) de exceso  
para compensar el  
hundimiento

Anschnitt (m)  
cutting on hill-side  
tranchée (f) à flanc de  
coteau

- 5



выемка (f) въ косогорѣ  
trincea (f) laterale,  
passaggio (m)  
trinchera (f) lateral de  
una vía

Einschnitt (m)  
cut, cutting  
tranchée (f)

- 6

выемка (f)  
trincea (f)  
trinchera (f)

Einschnittarbeit (f), Ab-  
trag[s]arbeit (f)  
7 excavation  
[travail (m) de] dé-  
blayage (m)

- 7

разработка (f) выемокъ  
lavori (m pl) di trincea  
o di sterro  
trabajos (m pl) de ex-  
cavación

Seitenbau (m), seitlicher  
Stufenbau (m)  
8 side benching  
abatage (m) latéral,  
attaque (f) latérale

- 8



поперечная разработ-  
ка (f)  
attacco (m) a mezza  
costa o laterale  
ataque (m) á media la-  
dera, desmonte (m)  
lateral

Strossenbau (m)  
gullet working, gullet-  
ing  
abatage (m) ou attaque  
(f) par gradins droits



продольная разработ-  
ка (f) съ подраздѣ-  
леніемъ откосовъ  
бермами 1  
attacco (m) a scaglioni  
excavación (f) por gra-  
das rectas

Röschenbau (m)  
trenching  
abatage (m) par tranchée  
et attaque latérale



продольная разработ-  
ка (f) посредствомъ  
траншеи и переклад-  
кою путей 2  
attacco (m) laterale con  
trincea a fondo  
excavación (f) por zanja  
profunda y desmante  
lateral

Stollenbau (m), engli-  
scher Einschnittbetrieb  
(m)  
driving a heading, gal-  
lery driving  
abatage (m) par [puits  
et] galerie



разработка (f) посред-  
ствомъ шахтъ и гал-  
лерей [по английскому  
способу] 3  
attacco (m) a cunicolo,  
attacco (m) inglese  
excavación (f) por ga-  
lerias

offener Einschnitt (m)  
open cut or cutting,  
through cut (A)  
tranchée (f) [ouverte]



открытая выемка (f)  
trincea (f) [aperta] 4  
trinchera (f) abierta

Felseinschnitt (m)  
rock cutting  
tranchée (f) en rocher



выемка (f) въ скалѣ  
trincea (f) in roccia 5  
trinchera (f) ó zanja (f)  
en roca

trockener Einschnitt (m)  
dry cutting  
tranchée (f) en terrain  
sec

сухая выемка (f); выем-  
ка въ сухомъ грунтѣ 6  
trincea (f) asciutta  
trinchera (f) seca

nasser Einschnitt (m)  
wet cutting  
tranchée (f) en terrain  
aquifère

выемка (f) въ сыромъ  
грунтѣ 7  
trincea (f) umida ó in  
terreno acquifero  
trinchera (f) húmeda

Einschnitt (m) in  
flachem Boden  
level cutting  
excavation (f) ou tran-  
chée (f) en terrain  
horizontal ou de ni-  
veau



выемка (f) на ровномъ  
[въ поперечномъ про-  
филѣ] мѣстѣ 8  
trincea (f) in terreno  
piano  
excavación (f) ó trin-  
chera (f) en terreno  
horizontal

Einschnitt (m) in ge-  
wölbtem Boden  
hog-backed cutting (A)  
tranchée (f) en terrain  
ondulé ou accidenté



выемка (f) на неров-  
номъ [въ попереч-  
номъ профилѣ] мѣстѣ 9  
trincea (f) in terreno  
ondulato  
trinchera (f) en terreno  
accidentado



1 Böschung (f)  
slope, bank, side-slope  
talus (m)

откосъ (m)  
scarpa (f), scarpata (f)  
talud (m)

2 Böschungsfläche (f), ge-  
böschte Fläche (f)  
face of slope  
surface (f) *ou* *parement*  
(m) *de talus*

площадь (f) откоса  
superficie (m) della  
scarpa, paramento (m)  
superficie (f) *ó* *para-*  
*mento* (m) *del talud*

3 Böschungslinie (f)  
profile of slope  
profil (m) *des talus*

линія (f) откоса  
profilo (m) della scarpa  
perfil (m) *del talud*

4 Böschungsfuß (m)  
base of slope, toe of  
slope  
*piéd* (m) *de talus*

подошва (f) откоса  
*piède* (m) della scarpa  
*pie* (m) *ó* *base* (f) *del*  
*talud*

5 Böschungskante (f)  
crest of slope, top of  
slope  
*arête* (f) *de talus*

верхний край (m) *или*  
*обрѣзь* (m) откоса;  
*бровка* (f)  
*spigolo* (m) *o* *colmo* (m)  
della scarpa  
*arista* (f) *del talud*

6 Böschungswinkel (m)  
angle of slope, gradient  
of slope  
angle (m) *d'inclinaison*  
(f) *de talus*

уголь (m) откоса  
*inclinazione* (f) della  
scarpa  
[ángulo (m) *de*] *inclinación*  
(f) *del talud*

7 Böschungsverhältnis(n),  
Böschungsneigung (f)  
ratio of slope  
measure (f) *d'inclinaison*  
*de talus*, *pente* (f) *du*  
*talus*

отношение (n) высоты  
откоса къ его осно-  
ванію [*заложение* (n)]  
*rapporto* (m) della  
scarpa, *pendenza* (f)  
della scarpa  
*proporciones* (fpl) *del*  
*talud*

8 natürlicher Böschungswinkel (m), Ruhewinkel (m), Reibungswinkel (m)  
angle of repose  
*inclinaison* (f) *naturelle*  
*ou* *angle* (m) *naturel*  
*du talus*

уголь (m) естественнаго откоса  
*angolo* (m) *d'attrito* *o*  
*pendenza* (f) *naturale*  
della scarpata  
*inclinación* (f) *natural*  
*del talud*

einmalige *oder* einfache  
*oder* einfüßige (zwei-  
malige usw.) Böschung  
(f)

9 one to one slope, (2 to  
1 slope) etc.  
*talutage* (m) simple  
*ou* *talus* (m) *à 1 de*  
*base pour 1—2* etc.  
*de hauteur* (double  
etc.)

откосъ (m) одиночный  
(двойной, и пр.)  
*scarpata* (f) *all' 1/1, al 1/2*  
ecc)  
*talud* (m) *al 1 por 1, al*  
*2 por 1* etc.

$ctg \alpha$

$tg \alpha = 1 (= 2 \text{ etc.})$

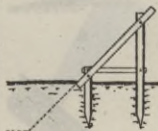


anderthalbfüßige oder  
anderthalbfache  
Böschung (f)  
one and a-half to one  
slope  
talus (m) à  $1\frac{1}{2}$  de base  
pour 1 de hauteur

$$\operatorname{tg} \alpha = 1\frac{1}{2}$$

полуторный откосъ (m)  
scarpata (f)  $1:1\frac{1}{2}$   
talud (m) à  $1\frac{1}{2}$  de base  
por 1 de altura

Lattenprofillehre (f)  
battering rule, batter  
gauge or templet (A)  
gabari[t] (m) ou profil (m)  
de terrassement (en  
lattes)



шаблонъ (m) земляного  
полотна изъ жердей  
sagoma (f) di legno del  
rilevato o della scar-  
pata  
plantilla (f) [de inclina-  
ción] para el talud

Böschungsbekleidung (f)  
lining of slope  
revêtement (m) des talus

одежда (f) откоса  
rivestimento (m) di scar-  
pata  
revestimiento (m) de los  
taludes

Abtreppen (n) der Bö-  
schungsfläche  
stepping or benching the  
face of the slope  
recoupement (m) du pa-  
rement du talus



ступенчатая обдѣлка  
(f) уступами  
scarpa (f) a gradini  
recorte (m) de banquet-  
tas, escalonado (m) del  
paramento del talud

Berme (f), Bankett (n)  
berm, bench, terrace  
berme (f), banquette (f)

a

берма (f); банкетъ (m)  
banchina (f)  
banqueta (f)

Rasenböschung (f)  
turfed slope, sodded  
slope (A)  
talus (m) gazonné



откосъ (m), обложен-  
ный дерномъ; одер-  
нованный откосъ  
scarpata (m) coperta di  
zolle erbose  
talud (m) encespado

Rutschung (f), [Ein-  
schnitt-rutschung (f),  
Damm-rutschung (f)]  
slip (of a cutting or em-  
bankment)  
éboulement (m), glisse-  
ment (m) (en remblai,  
en déblai)



сдвигъ (m); сполза-  
ние (n); обвалъ (m);  
[сплывъ (m) отко-  
совъ; обвалъ на-  
сыпи]  
franamento (m), sco-  
scendimento (m), smot-  
tamento (m)  
hundimiento (m), des-  
prendimiento (m)

Rutschfläche (f)  
slipping area  
surface (f) de glissement

F

поверхность (f) спол-  
занія  
piano (m) di scovrimento  
superficie (f) de des-  
prendimiento

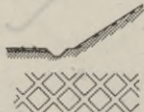
Wiederauffüllung (f)  
einer ingerutschten  
Böschung  
refilling a slipped em-  
bankment  
réfection (f) d'un talus  
effondré

возстановленіе (n) об-  
вала или сплыва  
ricostruzione (f) d'una  
scarpa franata  
reconstrucción (f) de un  
talud hundido

- 1 Dambruch (m)  
bursting or failure of a dam  
rupture (f) de remblai
- 2 Gegendamm (m), Berme (f)  
counter or reinforcing dam  
contreremblai (m)
- 3 Buschbau (m), Faschinenbau (m)  
fascine work  
fascinage (m)
- 4 eingerammter Pfahl (m)  
stake or pile driven to strengthen a slope  
pieu (m) enfoncé à la sonnette
- 5 Netzpflaster (n), netzförmiges Reihenspflaster (n)  
diagonal paving or pitching [of slopes to prevent slip]  
pavage (m) diagonal
- 6 Steinpfeiler (m), Steinrippe (f)  
stone counterfort  
pilier (m) en pierres, contrefort (m)
- 7 Ausmauerung (f) oder Plombierung (f) des Einschnittes  
underpinning the cut  
murage (m) ou briquetage (m) ou revêtement (m) maçonné d'une tranchée, revêtement (m) noyé
- 8 Böschungspflaster (n), Steinbekleidung (f) der Böschung  
pitching of slope  
revêtement (m) en pierres ou perré (m)
- прорывъ (m) насыпи  
rottura (f) d'argine  
rotura (f) de un terraplén
- контръ - банкетъ (m);  
контръ-насыпь (f)  
controargine (m)  
contradique (m)
- фашинная одѣжда (f)  
или кладка (f)  
rivestimento (m) di fascine  
enfaginado (m)
- забитая свая (f)  
palo (m) battuto, palafitte (f pl)  
estaca (f) ó pilote (m)  
hincado con martinete
- мошение (n) въ клетку  
selciato (m) reticolare  
solado (m) reticular
- каменный контрфорсъ (m); каменная шпора (f)  
pilastro (m) in pietra  
pilar (m) de mampostería
- укрѣпленіе (n) выемки каменной кладкой; каменная или кирпичная обдѣлка (f) выемки  
trinchea (f) rivestita di muratura  
revestimiento (m) con obra de mampostería de una trinchera
- каменная одѣжда (f) откоса; мошение (n) откоса  
rivestimento (m) della scarpata in pietra o in pietrelle  
revestimiento (m) del talud de piedras



a



Steinpackung (f), Steinsatz (m)  
rubblework  
empierrement (m)



сухая кладка (f); каменная кладка  
cosolidamento (m) in pietrame  
fundamento (m) de piedras 1

Trockenmauer (f)  
dry-walling, wall built without mortar  
mur (m) en maçonnerie sèche



стѣнка (f) изъ сухой кладки  
muro (m) a secco  
muro (m) de mampostería en seco, jorfe (m) 2

Mörtelmauer (f)  
mortar wall  
mur (m) en maçonnerie ou maçonné au mortier

стѣнка (f) на растворе  
muratura (f) di malta  
muro (m) de mampostería al mortero 3

Futtermauer (f) Bekleidungsmauer (f)  
revetment wall  
mur (m) de revêtement ou de retenue



облицовочная стѣна (f)  
muro (m) di rivestimento  
muro (m) de revestimiento ó de sostenimiento 4

Dammschutz (m)  
embankment protection  
défense (f) ou protection (f) du remblai



укрѣпление (n) откоса  
protezione (f) del rilevato  
defensa (f) ó protección (f) del terraplén 5

Dammschutz (m) durch lose geschüttete Steine  
rip-rap protection on slope of bank (A)  
protection (f) du remblai au moyen de pierres déversées

укрѣпление (n) откоса каменной наброскою  
protezione del rilevato mediante pietre sciolte infisse  
protección (f) del terraplén por medio de grava suelta 6

Stützmauer (f)  
retaining wall  
mur (m) de soutènement



подпорная стѣнка (f)  
muro (m) di sostegno  
muro (m) de sostenimiento ó de contención 7

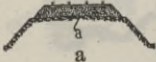
Dammschutzpflanzung (f)  
plantation for protecting an embankment  
plantation (f) protectrice du remblai



посадка (f) ивняка для укрѣпленія откоса; защитная посадка для огражденія откоса  
piantazione (f) di protezione del rilevato  
plantación (f) de protección del terraplén 8

Unterwaschung (f)  
scour, undermining or washing away  
affouillement (m), déchaussement (m)

ПОДМЫВЪ (m)  
scalzare (m) [dell'acqua] 9  
derrubio (m)

- 1 Dammausspülung (f)  
scour, washing away of  
a bank, wash-out (A)  
creusement (m) *ou* ra-  
vinement (m) *ou* (par  
eau courante:) af-  
fouillement (m) du  
remblai par l'eau
- 
- 2 Überschwemmungs-  
gebiet (n)  
land liable to floods  
zône (f) d'inondation
- 
- 3 Entwässerung (f)  
drainage  
drainage (m)
- 
- 4 Planum (n), Bahnplanie  
(f)  
formation, formation-  
level, sub-grade (A)  
plate-forme (f), palier(m)
- 
- 
- 5 Neigung (f) *oder* Abda-  
chung (f) des Planums  
slope of formation  
devers (m) *ou* inclinai-  
son (f) du palier
- 
- 6 Tagewasser (n)  
open watercourse *or*  
stream, open water  
eau (f) à ciel ouvert,  
eau (f) à la surface
- 
- 7 Abführung (f) *oder* Ab-  
leitung (f) des Wassers  
diversion of water  
abduction (f) *ou* évacua-  
tion (f) de l'eau
- 
- 8 Entwässerungsanlage (f)  
drainage works  
installation (f) de drain-  
age
- 
- 9 Bahngraben (m)  
side ditch  
contre-fossé (m)
- 
- 10 Wasserscheide (f)  
water-shed  
ligne (f) de faite, ligne  
(f) de séparation des  
bassins fluviaux *ou*  
des eaux

размывъ (m) насыпи  
corrosione (f) d'un ar-  
gine a causa del-  
l'acqua  
socavadura (f) del ter-  
raplén por agua cor-  
riente

затопляемая мѣстность  
(f)  
territorio (m) inondato  
zona (f) de inundación

осушение (n); дрена-  
рование (n)  
drenaggio (m), fognat-  
tura (f)  
drenaje (m), saneamien-  
to (m)

постель (f) балласта; зе-  
мляное полотно (n)  
piattaforma (f) stradale  
plataforma (f) del terra-  
plén

наклонъ (m) постели  
балласта; попереч-  
ный наклонъ *или*  
горбъ (m) полотна  
piovente(m) della piatta-  
forma  
declive (m) ó inclina-  
ción (f) de la plata-  
forma

поверхностныя воды  
(fp)  
acqua (f) superficiale  
agua (f) á cielo abierto  
ó superficial

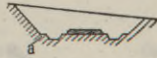
отводъ (m) воды  
deviamenti (m pl) del-  
l'acqua  
conducción (f) del agua

дренажъ (m); устрой-  
ство (n) водоотводовъ  
installazione (f) di pro-  
sciugamento  
instalación (f) de drenaje  
ó de saneamiento

канавы (f) вдоль дороги  
fosso (m), fossetto (m)  
contrafoso (m)

водораздѣль (m)  
cresta (f) *o* linea (f) di  
spartiacqua  
línea (f) divisoria de  
aguas

offener Graben (m)  
open ditch  
fossé (m) ouvert



открытая канава (f)  
fosso (m) scoperto, cu-  
netta (f)  
foso (m) abierto 1

Grabensohle (f)  
bottom of trench  
fond (m) de tranchée

подошва (f) или дно (n)  
или основание (n)  
канавы  
fondo (m) di trincea 2  
fondo (m) de trinchera

Grabenberme (f)  
berm or bench at top  
of ditch  
banquette (f) de fossé,  
berme (f) de fossé

a

берма (f) канавы  
banchina (f) del fosso 3  
banqueta (f) del foso

Sickergraben (m),  
Sickerdohle (f), Sicker-  
schlitz (m)  
rubble drain  
pierrée (f)



дренажная канава (f);  
каменный дренаж  
(m)  
fosso (m) di filtrazione 4  
o drenaggio  
filtro (m) de grava

Querschlitz (m)  
cross-drain  
barbacane (f)



поперечный дренаж  
(m) или спуск (m)  
или шлиць (m)  
barbacane (m)  
barbacana (f), cantim-  
plora (f) 5

Entwässerungsröhr (n),  
Drainrohr (n)  
drain-pipe, pipe drain  
drain (m), tuyau (m) de  
drainage



a

дренажная труба (f)  
tubo (m) di scolo, tubo  
(m) di drenaggio o tubo  
(m) collettore 6  
desaguadero (m), tubo  
(m) de drenaje o de  
saneamiento

Drainierung (f) des  
Bahnkörpers  
draining the formation  
drainage (m) du corps  
de la voie ou du  
remblai



дренаж (m) полотна  
дороги; осушение (n)  
полотна дренажемъ  
drenaggio (m) del corpo  
stradale 7  
drenaje (m) o sanea-  
miento (m) de la vía

Entwässerungstollen  
(m)  
culvert  
galerie (f) de drainage



дренажная галлерей (f)  
или штольня (f)  
galleria (f) di drenaggio 8  
galleria (f) de drenaje  
o de saneamiento

Trockenlegung (f) der Böschung durch Drainröhren

1 drying the slope by drain-pipes, drainage of slope

drainage (m) du talus, assèchement (m) du talus par drains ou tuyaux de drainage



осушение (n) откоса дренажемъ; дренажъ (m) откоса помощью трубокъ  
prosciugamento (m) della scarpata con drenaggio  
desecación (f) del talud por medio de tubos de drenaje

Y-förmiges Entwässerungsröhr (n)

2 Y drain  
drain (m) en Y



a

Y-образная дренажная труба (f)  
tubo (m) ad Y di drenaggio  
tubo (m) de drenaje en Y

Fanggraben (m), seitlicher Schutzgraben (m)

3 catch-drain, water-table collecteur (m), fossé (m) de captage



a

нагорная канава (f); водоотводная канава  
fossa (f) raccogliitrice  
cuneta (f) colectorá

Quelle (f), Quellwasser (n)

4 spring, spring-water source (f), eau (f) de source



ключевая вода (f)  
sorgente (f), acqua (f) di sorgente  
fuente (f), manantial (m)

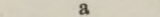
Böschungsmulde (f)  
5 drain, ditch, gutter, side-ditch  
rigole (f) de talus



канава (f) вдоль насыпи; кюветъ (m)  
cunetta (f) della scarpa  
cuneta (f) del talud

Schutzmauer (f)

6 parapet  
mur (m) de défense



a

парапетъ (m)  
parapetto (m) in muratura  
muro (m) de defensa

Kaskade (f), treppenförmige Sohle (f) eines Wasserlaufes  
stepped bed

7 fond (m) en gradins ou échelonné ou en escalier, fond (m) en escalier d'un cours d'eau



ступенчатая подошва (f) водотока; ступенчатый водоспускъ (m) [ступенчатое дно (n) искусственного русла водотока]  
fondo (m) a gradini di un corso d'acqua  
fondo (m) escalonado de un curso de agua

Kreuzungen mit anderen  
Verkehrswegen, Wasser-  
läufen

Crossings with other  
Roads, Water-ways etc.

Croisements avec d'au-  
tres voies de communi-  
cation ou des cours d'eau

1. Planübergänge  
Horizontal Crossings  
Passages à niveau

Wegkreuzung (f), Weg-  
übergang (m)  
highway crossing  
traversée (f) ou passage  
(m) ou croisement (m)  
de chemin

Seltenweg (m), Parallel-  
weg (m)  
side path  
chemin (m) latéral,  
chemin (m) parallèle

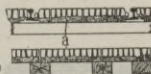
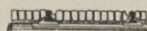
Planübergang (m), Über-  
weg (m), Bahnüber-  
setzung (f), Wegkreuzung (f) in Schienen-  
höhe, Niveauüber-  
gang (m)  
level crossing, grade  
crossing (A)  
passage (m) à niveau

gepflasterter Übergang  
(m)  
paved crossing  
traversée (f) pavée

Stein-Asphalt-Platte (f)  
tar-concrete slab  
dallage (m) en asphalte

Beschotterung (f)  
metalling, ballasting  
ballastage (m)

Wegübergang (m) mit  
Holzbelag  
timbered crossing  
traversée (f) à revête-  
ment de bois



а



Скращения съ другими  
путями сообщения,  
водотоками

Incrocio con altre vie  
di comunicazione, 1  
di corsi d'acqua

Cruzamientos con otros  
vías de comunicación  
ó corrientes de agua

Пересѣченія въ однуъ  
уровнѣ  
Passaggio a livello 2  
Pasos á nivel

пересѣченіе (n) дороги;  
переходъ (m) черезъ  
дорогу  
attraversamento (m) od 3  
incrocio (m) di strade  
cruzamiento (m) ó paso  
(m) de vía

дорога (f) вдоль по-  
лотна  
via (f) laterale o parallela 4  
camino (m) lateral,  
camino (m) paralelo


пересѣченіе (n) въ од-  
номъ уровнѣ; пере-  
ѣздъ (m) въ уровнѣ  
рельсовъ  
passaggio (m) a livello 5  
paso (m) á nivel

мощный переѣздъ (m)  
traversata (f) con sel-  
ciato 6  
cruzamiento (m) ó paso  
(m) adoquinado

каменно-асфальтовая  
плита (f)  
piattaforma (f) in pietra 7  
ed asfalto  
solado (m) de asfalto

щебеночный слой (m)  
acciottolatura (f) 8  
balasto (m)

переѣздъ (m) съ дере-  
вяннымъ настиломъ  
piattaforma (f) in legno 9  
cruzamiento (m) ó paso  
(m) entarimado

- Wegrampe (f), Zugangsrampe (f)  
 1 crossing approach, approach ramp, raised approach  
 rampe (f) d'accès
- 
- Dammrampe (f)  
 2 raised road approach  
 rampe (f) en remblai
- 
- Einschnittrampe (f), eingeschnittene Wegrampe (f)  
 3 approach ramp of a road in cutting  
 rampe (f) en déblai
- 
- Rampenneigung (f)  
 4 inclination of ramp  
 pente (f) d'une rampe [d'accès]
- 
2. Unter- und Überführungen
- 5 Unterbridges and Overbridges  
 Passage par dessous *ou* par dessus
- schienenfreie Kreuzung (f)  
 6 crossing above *or* below the track  
 passage (m) par dessus *ou* par dessous
- 
- Hebung (f) des Straßen-niveaus  
 7 raising the level of a road  
 relèvement (m) du niveau d'une route
- 
- Wegüberführung (f)  
 8 over-line bridge, over-bridge  
 passage (m) par dessus
- 
- 
- Senkung (f) des Straßen-niveaus  
 9 lowering the level of a road  
 abaissement (m) du niveau d'une route
- 
- въездъ (m)  
 rampa (f) d'accesso  
 rampa (f) de acceso
- 
- въездъ (m) на пере-  
 ъздъ по уширенной  
 насыпи  
 rampa (f) d'accesso in  
 rilevato  
 rampa (f) en terraplén
- 
- спускъ (m) (къ пере-  
 ъзду) выемкою  
 rampa (f) d'accesso in  
 trincea  
 rampa (f) en desmonte
- 
- уклонъ (m) спуска къ  
 переѣзду  
 pendenza (f) di una  
 rampa d'accesso  
 pendiente (f) de una  
 rampa de acceso
- 
- Пересѣченія въ разныхъ  
 уровняхъ  
 Passaggio sotto *o* sopra  
 Pasos por debajo *ó* por  
 encima
- пересѣчение (n) безъ  
 рельсъ; переѣздъ (m)  
 вѣ уровня  
 incrocio (m) senza rotaie  
 paso (m) superior *ó* in-  
 ferior
- 
- поднятіе (m) уровня  
 обыкновенной дороги  
 elevamento (m) del li-  
 vello stradale  
 elevación (f) del nivel  
 de un camino
- 
- проведеніе (n) обыкно-  
 венной дороги по пу-  
 тепроводу надъ же-  
 лѣзною дорогою  
 cavalcavia (m)  
 paso (m) *ó* puente (m)  
 superior *ó* por encima
- 
- пониженіе (n) уровня  
 обыкновенной дороги  
 abbassamento (m) del li-  
 vello stradale  
 disminución (f) del nivel  
 de un camino



Wegunterführung (f),  
Durchfahrt (f), Brück-  
tor (n)  
under-line bridge,  
underbridge  
passage (m) par dessous



проведение (n) обыкно-  
венной дороги подъ  
путепроводомъ же-  
лезной дороги  
sottovia (f), sottopas-  
saggio (m)  
paso (m) inferior ó por  
debajo

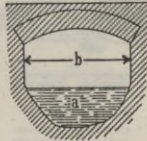
3. Durchlässe und  
Brücken  
Culverts and Bridges  
Aquedues et ponts

Überbrückung (f) von  
Wasserläufen  
bridging over a stream  
traversée (f) par ponts  
des cours d'eau

Трубы и мосты  
Tombini e ponti  
Acueductos y puentes

путепроводъ (m) черезъ  
водотокъ  
passaggio (m) con ponte  
dei corsi d'acqua  
paso (m) de corrientes  
de agua por puentes

Durchflußquerschnitt  
(m), Durchflußprofil (n)  
waterway  
débouché (m)



профиль (f) живого  
сѣченія  
capacità (f) d'un ponte  
salida (f), boca (f)

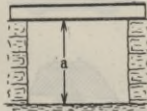
Lichtweite (f), lichte  
Weite (f)  
span, clear width  
ouverture (f) libre,  
échappée (f), largeur  
(f) dans œuvre, largeur  
(f) intérieure

a

ширина (f) въ свѣту  
luce (f)  
apertura (f) libre, luz (f),  
ancho (m) interior en  
las obras

b

lichte Höhe (f)  
headway  
hauteur (f) intérieure



высота (f) въ свѣту  
altezza (f) della luce  
altura (f) interior

a

Niederschlagsgebiet (n)  
irrigation area  
zône (f) des pluies ou  
neiges

дождевая область (f)  
zona (f) di pioggia o di  
nevi  
zona (f) de las lluvias  
é de las nieves

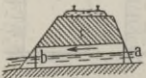
Abflußmenge (f)  
quantity of water flow-  
ing off  
débit (m) [du bassin  
d'écoulement]

расходъ (m) воды  
portata (f) del bacino di  
scarico  
gasto (m) de la cuenca

sekundliche Wasser-  
menge (f)  
discharge or flow of  
water per second  
débit (m) par seconde

расходъ (m) воды въ  
секунду  
portata (f) d'acqua al  
minuto secondo  
caudal (m) por segundo

- 1 Schutz (m) gegen Hochwasser  
wasser  
protection against  
floods  
défense (f) contre les  
crues *ou* les hautes  
eaux
- 2 Hochwasserdurchlaß  
(m)  
flood opening  
ouverture (f) de dé-  
charge des crues
- 3 Durchlaß (m)  
culvert  
aqueduc (m), ponceau  
(m)
- 4 Durchlaßsohle (f)  
bottom of the culvert  
sol (m) *ou* plafond (m)  
d'aqueduc
- 5 Durchlaßhaupt (n),  
Durchlaßstirn (f)  
end *or* face of the culvert  
tête (f) d'aqueduc
- 6 Durchlaßeinlauf (m),  
Oberhaupt (n)  
inlet *or* up-stream end  
of the culvert  
entrée (f) d'aqueduc,  
tête (f) d'amont
- 7 Durchlaßauslauf (m),  
Unterhaupt (n)  
outlet *or* down-stream  
end of the culvert  
sortie (f) d'aqueduc, tête  
(f) d'aval
- 8 Dohle (f), Dohlen (m)  
small culvert, gutter-  
bridge  
gargouille (f), petit aque-  
duc (m), drain (m)
- труба (f) для отвода  
высоких водъ  
difesa (f) contro le piene  
defensa (f) contra las  
crecidas
- труба (f) для отвода  
высоких водъ  
sfogatoio (m) passaggio  
(m) delle piene  
abertura (f) de descarga  
de las crecidas
- труба (f); [водопр-  
пускное сооружение  
(n)]  
tombino (m), bocca (f)  
di scarico  
alcantarilla (f)
- дно (n) *или* лотокъ (m)  
трубы  
fondo (m) del tombino  
fondo (m) de la alcan-  
tarilla
- головная часть (f)  
трубы  
testata (f) del tombino  
frente (m) de la alcan-  
tarilla
- верховая голова (f)  
трубы  
testata (f) d'entrata della  
bocca, testata (f) a  
monte  
entrada (f) de la alcan-  
tarilla, frente (m) de  
aguas arriba
- низовая голова (f)  
трубы  
testata (f) a valle  
salida (f) de la alcan-  
tarilla, frente (m) de  
aguas abajo
- дрень (m); подземный  
лотокъ (m); дренажъ  
(m); дренажный ка-  
наль (m)  
tubo (m) di sfogo, sfo-  
gatoio (m)  
tajea (f), atarjea (f), al-  
cantarilla (f) pequeña



Holzdurchlaß (m)  
wooden or timber culvert  
aqueduc (m) en bois

деревянная труба (f);  
деревянный лоток  
(m)  
tombino (m) in legno  
pontón (m), alcantarilla  
(f) de madera

1

Balkendurchlaß (m)  
flat topped culvert  
aqueduc (m) couvert en  
poutres



открытый мостик (m);  
балочная труба (f)  
tombino (m) con arma-  
tura di tavole  
pontón (m), puentecillo  
(m) de vigas

2

Rohrdurchlaß (m)  
pipe-culvert  
aqueduc (m) tubulaire



труба (f)  
tombino (m) tubolare  
alcantarilla (f) tubular

3

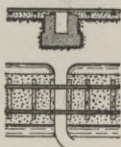
Siphon (m), Düker (m)  
siphon  
siphon (m)



сифонъ (m); дукеръ (m)  
sifone (m)  
sifón (m)

4

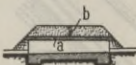
offener Durchlaß (m)  
open drain  
aqueduc (m) [à ciel]  
ouvert



открытый лотокъ (m);  
открытая труба (f);  
междупшальный мо-  
стикъ (m)  
tombino (m) scoperto  
alcantarilla (f) abierta

5

Plattendurchlaß (m),  
Deckeldohle (f)  
box-culvert  
aqueduc (m) dallé, gar-  
gouille (f) dallée



труба (f) съ плоскимъ  
перекрытиемъ; пло-  
ская труба  
tombino (m) a piatta-  
banda o a lastroni  
atarjea (f) ó tajea (f) con  
cubierta de losas

6

Deckplatte (f)  
covering slabs, roof slab  
or flag  
dalle (f) de couverture

a

перекрывающая плита  
(f); плоское перекры-  
тие (n)  
lastra (f) di pietra a co-  
pertura  
losa (f) de cubierta

7

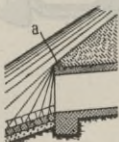
Überschüttungshöhe (f)  
depth of bank over roof  
of culvert  
hauteur (f) de caillou-  
tage

b

высота (f) слоя засыпки  
для осадки  
altezza (f) d'inghiaia-  
mento  
altura (f) de la sobre-  
carga

8

Erdhaken (m)  
parapet  
crochet (m), rebord (m)

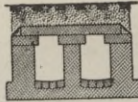


a

выступъ (m); карнизъ  
(m); парапетъ (m)  
orlo (m) [per trattene-  
re la terra], labbro (m)  
protettore  
rebord (m) [para evitar  
el desprendimiento de  
tierras]

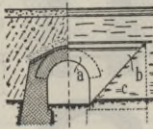
9

- 1 Doppeldurchlaß (m)  
double culvert  
double (adj) aqueduc



труба (f) о двухъ от-  
верстияхъ; двойная  
труба  
tombino (m) a due luci  
alcantarilla (f) doble

- 2 gewölbter Durchlaß (m)  
arched culvert  
aqueduc (m) voûté



труба (f) со сводчатымъ  
перекрытиемъ; свод-  
чатая труба  
tombino (m) a volta  
alcantarilla (f) abovedada

- 3 Stirnmauer (f), Gewölbe-  
stirn (f)  
face-wall,  
mur (m) frontal

a

лицевая стѣнка (f)  
timpano (m), muro (m)  
frontale  
frente (f) de la bóveda

- 4 Stirnflügel (m), Parallel-  
flügel (m)  
wing-wall, flare-wall (A)  
mur (m) en retour ou  
de tête

b

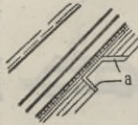
обратная стѣнка (f)  
fiancata (f), muro (m)  
laterale  
parte (f) lateral del  
frente

- 5 Böschungkegel (m)  
tail or cone of slope  
cône (m) de talus

c

конусъ (m) насыпи  
scarpata (f) a quarto di  
cono  
escarpa (f) cónica

- 6 Böschungflügel (m)  
wing of slope, wing wall  
mur (m) en retour  
d'équerre



a

откосное крыло (n)  
muro (m) d'ala alla scar-  
pata  
muro (m) de talud

- 7 Betondurchlaß (m)  
concrete culvert  
aqueduc (m) en béton



бетонная труба (f)  
tombino (m) in calce-  
struzzo  
alcantarilla (f) de hor-  
migón

- 8 unterdrücktes oder ver-  
lorenes Widerlager (n)  
abutment, skewback  
culée (f) perdue



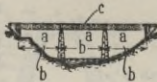
a

пониженная пята (f);  
пониженный устой  
(m)  
appoggio (m) falso  
estribo (m) perdido

- 9 Einlaufschacht (m),  
Fallkessel (m)  
gully, sump  
puits (m) d'entrée

водоприёмный коло-  
дезь (m)  
pozzo (m) d'entrata  
pozo (m) de entrada

Eisenbahnbrücke (f)  
railway bridge  
pont (m) de chemin de  
fer



Brückenöffnung (f)  
bridge opening  
ouverture (f) de pont

a

Spannweite (f)  
span, clear span  
portée (f)

b

Brückenträger (m)  
bridge girder  
poutre (f) de pont

c

gerade Brücke (f)  
straight bridge  
pont (m) perpendicu-  
laire au courant

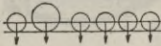
schiefe Brücke (f)  
inclined bridge  
pont (m) (ayant une  
position) oblique (à  
celle du courant)

Fahrbahn (f), Brücken-  
bahn (f)  
roadway of bridge  
chaussée (f) du pont

Belastung (f) durch  
Eigengewicht, Eigen-  
last (f)  
dead load  
poids (m) mort *ou* charge  
(f) par le poids propre  
{du pont}

Verkehrslast (f), Ver-  
kehrslast (f)  
live load, moving load  
charge (f) de trafic

Lastenzug (m), Belas-  
tungsschema (n)  
scheme of loading, dis-  
tribution of load  
schéma (m) de la charge



Laststellung (f)  
load position  
position (f) des charges

Brückenprobe (f), Be-  
lastungsprobe (f) der  
Brücke  
loading test of a bridge,  
bridge test  
épreuve (f) de charge,  
essai (m) d'un pont

железнодорожный  
мостъ (m)  
ponte (m) ferroviario  
puente (m) de ferro-  
carril

1

пролётъ (m) моста въ  
свѣту; отверстие (n)  
моста  
luce (f) del ponte  
abertura (f) del puente

2

пролётъ (m) моста  
luce (f)  
luz (f)

3

мостовая ферма (f) или  
балка (f)  
travata (f) del ponte  
viga (f) de puente

4

прямой мостъ (m)  
ponte (m) normale  
puente (m) perpendi-  
cular à la corriente

5

косой мостъ (m)  
ponte (m) obliquo  
puente (m) en posición  
oblicua à la corriente

6

проѣзжая часть (f)  
piano (m) stradale del  
ponte  
pavimento (m) del  
puente, calzada (f)

7

постоянная нагрузка  
(f) {собственнымъ вѣ-  
сомъ}  
carico (m) per peso pro-  
prio  
carga (f) por peso propio

8

подвижная нагрузка (f)  
carico (m) di traffico o  
normale  
carga (f) de tráfico

9

схема (f) нагрузки  
schema (m) del carico  
esquema (m) de la distri-  
bución de las cargas

10

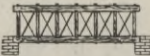
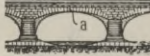
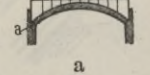


положение (n) груза  
posizione (f) dei carichi  
posición (f) de las cargas

11

испытание (n) моста  
prova (f) d'un ponte,  
collaudo (m) d'un  
ponte

12

ensayo (m) de un puente

<p>1 feste Brücke (f) fixed bridge pont (m) fixe</p>		<p>неподвижный мостъ (m) ponte (m) fisso puente (m) fijo</p>
<p>2 bewegliche Brücke (f) movable bridge pont (m) mobile</p>		<p>подвижной мостъ (m) ponte (m) mobile puente (m) móvil</p>
<p>3 Holzbrücke (f) wooden bridge, timber bridge pont (m) en bois</p>		<p>деревянный мостъ (m) ponte (m) [di] in legno puente (m) de madera</p>
<p>4 Notbrücke (f) emergency bridge pont (m) provisoire</p>		<p>временный мостъ (m) ponte (m) provvisorio puente (m) provisional</p>
<p>5 Betonbrücke (f) concrete bridge pont (m) en béton</p>		<p>бетонный мостъ (m); мостъ изъ бетона ponte (m) in calcestruzzo puente (m) de hormigón</p>
<p>6 Steinbrücke (f) stone bridge pont (m) en pierre</p>		<p>каменный мостъ (m) ponte (m) in pietra puente (m) de [obra de] fábrica ó de mampostería ó de piedra</p>
<p>7 gewölbte Brücke (f) arched bridge pont (m) en arc</p>		<p>сводчатый мостъ (m) ponte (m) ad arco puente (m) arqueado</p>
<p>8 Brückengewölbe (n) arch of bridge voûte (f) de pont</p>	<p>a</p>	<p>мостовой сводъ (m); мостовая арка (f) volta (f) od arcata (f) del ponte bóveda (f) del puente</p>
<p>9 Kämpfer (m) abutment coussinet (m), imposte (m), sommier (m)</p>		<p>пята (f) свода imposta (f), spalla (f), piedritto (m) imposta (f)</p>
<p>10 voller Bogen (m), Halbkreisbogen (m) semicircular arch plein (adj) cintre</p>		<p>полукруглая или полуциркулярная арка (f) arco (m) a tutto sesto arco (m) de medio punto ó de cañon seguido</p>
<p>11 Scheitel (m) des Bogens crown or soffit of the arch sommets (m) de l'arc</p>	<p>a</p>	<p>ключъ (m) свода chiave (f) dell'arco vértice (m) del arco, clave (f)</p>
<p>12 Pfeilhöhe (f) rise flèche (f)</p>	<p>b</p>	<p>стрѣла (f) подъема monta (f), saetta (f) flecha (f)</p>
<p>13 Stichbogen (m), Flachoder Segmentbogen (m) segmental arch arc (m) surbaissé ou en segment</p>		<p>пологая арка (f) arco (m) scemo arco (m) rebajado [de segmento]</p>

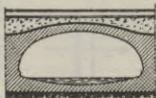
überhöhter Bogen (m)  
stilted arch  
arc (m) surhaussé



приподнятая или воз-  
вышенная арка (f)  
arco (m) sopraelevato  
arco (m) peraltado

1

gedrückter Bogen (m)  
elliptic or flat arch  
arc (m) en anse de panier



коробовая арка (f) о  
трёх центрах  
arco (m) policentrico  
arco (m) rebajado

2

Eisenbetonbrücke (f)  
reinforced concrete  
bridge  
pont (m) en béton armé

железобетонный  
мостъ (m); мостъ изъ  
железобетона  
ponte (m) in cemento  
armato  
puente (m) de hormigón  
armado

3

Eisenbrücke (f)  
iron bridge  
pont (m) en fer



железный мостъ (m)  
ponte (m) in ferro  
puente (m) metálico ó  
de hierro

4

Überbau (m)  
superstructure  
tablier (m), superstruc-  
ture (f)

верхнее строение (n);  
помость (m)  
tavolato (m), impalcato  
(m)  
tablero (m)

5

eingleisiger (mehr-  
gleisiger) Überbau (m)  
single (multiple) line  
superstructure  
tablier (m) à une (plu-  
sieurs) voie (s)

помость (m) въ одинъ  
путь (въ нѣсколько  
путей)  
tavolato (m) ad una ó  
più vie  
tablero (m) de una (de  
varios) via (s)

6

obenliegende Fahr-  
bahn (f)  
track above  
voie (f) surélevée

ѣзда (f) по верху  
linea (f) sopraelevata  
via (f) elevada

7

untenliegende Fahr-  
bahn (f)  
track below  
voie (f) à niveau

ѣзда (f) по низу  
linea (f) a livello  
via (f) à nivel

8

halbversenkte Fahr-  
bahn (f)  
half sunk track  
tablier (m) surbaissé

ѣзда (f) по срединѣ  
tavolato (m) abbassato  
tablero (m) rebajado

9

beschränkte Bauhöhe (f)  
limited headway  
surélévation (f) limitée

ограниченная высота  
(f) чистаго проѣзда  
sopraelevazione (f) limi-  
tata  
elevación (f) limitada

10

- unbeschränkte Bauhöhe (f)  
 1 unlimited headway  
 surélévation (f) illimitée
- 
- oben geschlossene Brücke (f)  
 2 bridge covered at top  
 pont (m) à tablier
- 
- oben offene Brücke (f)  
 3 bridge open at top  
 pont (m) sans tablier
- 
- Fahrbahntelle (m pl)  
 4 parts of the roadway  
 pièces (f pl) supportant  
 la chaussée
- 
- Brückenbalken (m)  
 5 bridge beam  
 poutre (f) de pont
- 
- Brückenbelag (m)  
 6 flooring or platform of  
 a bridge  
 tablier (m) de pont
- 
- Brücke (f) mit durchgehender Bettung oder Kieskastenüberbau  
 7 bridge with through ballasting  
 pont (m) avec couche continue de ballast
- 
- Schalldämpfer (m)  
 8 sound-damping arrangement  
 sourdine (f), matériaux (m pl) pour amortir le son ou isolant contre le bruit
- 
- Schienenenträger (m)  
 9 railbearer, stringer (A)  
 longeron (m) au droit du rail
- 
- Brückengeländer (n)  
 10 bridge railing  
 parapet (m) [de pont]

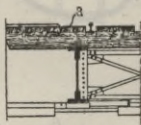
неограниченная высота (f) чистого прохода  
 sopraelevazione (f) illimitata  
 elevación (f) ilimitada

мостъ (m) съ настиломъ  
 ponte (m) con impalcato  
 puente (m) con tablero

мостъ (m) безъ настила  
 ponte (m) senza impalcato  
 puente (m) sin tablero

элементы (m pl) проезжей части  
 parti (f pl) costituenti il piano stradale  
 elementos (m pl) constitutivos de la calzada

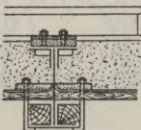
мостовая балка (f);  
 мостовая ферма (f)  
 trave (m) di ponte  
 viga (f) de puente



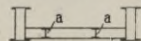
а

мостовой настиль (m);  
 настиль моста  
 coperta (f) o pavimento (m) del ponte  
 tablero (m) del puente

мостъ (m) съ сплошнымъ полотномъ  
 ponte (m) con superficie continua di ballast  
 puente (m) con capa continua de balasto



звукопоглощающее приспособление (n)  
 sordina (f), materiale (m)  
 antiacustico  
 sordina (f)



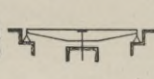
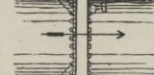


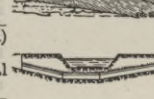
а

рельсовая балка (f)  
 lungarina (f) portarotaia  
 soporte (m) de carril



перила (n pl) моста  
 parapetto (m) del ponte  
 barandilla (f) de puente



<p>Drehbrücke (f) swing bridge, swivel bridge, draw-bridge (A) pont (m) tournant</p>		<p>разводной или пово- ротный мостъ (m) ponte (m) girevole 1 puente (m) giratorio ó postizo</p>
<p>Klappbrücke (f) folding bridge pont-levis (m)</p>		<p>подъёмный мостъ (m) ponte (m) levatoio 2 puente (m) levadizo</p>
<p>Schiffbrücke (f) pontoon bridge pont (m) de bateaux</p>		<p>ПОНТОННЫЙ мостъ (m); ПЛАШКОУТНЫЙ мостъ 3 ponte (m) di barche puente (m) de barcas ó de pellejos</p>
<p>Brückenschiff (n), Pon- ton (m) bridge pontoon ponton (m)</p>	<p>a</p>	<p>ПОНТОНЪ (m); ПЛАШ- коутъ (m) 4 pontone (m) pontón (m)</p>
<p>Talbrücke (f), Viadukt (m) viaduct viaduc (m)</p>		<p>вiадук[тъ] (m); путе- проводъ (m) 5 viadotto (m) viaducto (m)</p>
<p>Brückenpfeller (m) bridge pier, pier of a bridge or viaduct pile (f) de pont</p>	<p>a</p>	<p>МОСТОВОЙ устой (m); МОСТОВОЙ быкъ (m) 6 pila (f) di ponte pila (f) de puente</p>
<p>zweistöckiger Viadukt (m) two-storied viaduct viaduc (m) à deux étages</p>		<p>двухэтажный вiадукъ (m) 7 viadotto (m) a due piani viaducto (m) de dos pisos</p>
<p>Tunnelbau Tunnelling Percement des tunnels, constructions de tunnels</p>		<p>Устройство тоннелей Costruzione di gallerie 8 Apertura ó construcción de túneles</p>
<p>Bergtunnel (m) mountain tunnel tunnel (m) de montagne</p>		<p>ГОРНЫЙ тоннель (m) [туннель (m)] 9 galleria (f) di montagna túnel (m) de montaña</p>
<p>Unterwassertunnel (m) subaqueous tunnel tunnel (m) sous-fluvial ou sous-marin</p>		<p>ПОДВОДНЫЙ тоннель (m) galleria (f) subacquea 10 túnel (m) subfluvial ó submarino</p>
<p>Untertunnelung (f) eines Wasserlaufes tunnelling under a river or water-way construction (f) d'un tunnel sous un cours d'eau</p>		<p>устройство (n) тоннеля подъ водотокомъ passaggio (m) con gal- leria sotto un corso 11 d'acqua construcción (f) de un túnel debajo de una corriente de agua</p>

- 1 **Untergrundtunnel (m)**  
underground or sub-  
terranean tunnel,  
(subway)  
tunnel (m) en dessous  
du niveau du sol
- 
- 2 **Gestein (n), Gebirge (n)**  
rock  
roche (f), massif (m)  
rocheux
- 
- 3 **Deckgebirge (n)**  
cap-rock  
terrain (m) de recouvre-  
ment mortterrains  
(m pl)
- 
- 4 **Lösen (n) oder Gewinnen**  
(n) oder Abbauen (n)  
des Gesteins  
working (a rock)  
abatage (m) de la roche
- 
- 5 **Berge (m pl), Haufwerk**  
(n)  
spoil heaps  
roche (f) abattue
- 
- 6 **Häuer (m)**  
hewer, clearer, pikeman,  
holer  
mineur (m), abatteur  
(m)
- 
- 7 **Gezähe (n)**  
miner's tools or imple-  
ments  
outil (m) ou outillage (m)  
de mineur
- 
- 8 **sprödes Gestein (n)**  
brittle rock, hard rock  
roche (f) friable
- 
- 9 **zähes oder pelziges Ge-  
stein (n)**  
tough rock  
roche (f) résistante
- 
- 10 **zerklüftetes Gebirge (n)**  
cleaved rock  
roche (f) fissurée
- 
- 11 **standfestes Gebirge (n)**  
solid or compact rock  
roche (f) compacte
- 
- подземный тоннель (m)  
galleria (f) sotterranea  
túnel (m) subterráneo  
galería nel sottosuolo
- 
- горная порода (f)  
roccie (fpl) montagne  
(fpl)  
roca (f)
- 
- наслоенная порода (f)  
roccie (fpl) a tetto  
terreno (m) muerto
- 
- разработка (f) породы  
guadagnare (v) o supe-  
rare (v)  
atranque (m) de la roca
- 
- кучи (fpl) выломанной  
породы  
monti (m pl), elevazioni  
(m pl)  
escombros (m pl), tierras  
(fpl)
- 
- рудокопь (m)  
minatore (m) o taglia-  
tore (m)  
minero (m)
- 
- инструмент (m) для  
разработки горной  
породы  
pietrami (m pl)  
útiles (m pl) ó herra-  
mientas (fpl) de mi-  
nero
- 
- ломкая порода (f)  
roccie (fpl) friabili  
roca (f) friable
- 
- вязкая порода (f)  
pietre (fpl) tendei  
roca (f) resistente
- 
- щелеватая горная по-  
рода  
roccie (fpl) con fendi-  
ture  
roca (f) resquebrajada  
ó agrietada
- 
- устойчивая порода (f)  
roccie (fpl) compatte  
roca (f) compacta

schwimmendes Gebirge  
(n)  
quicksand  
roches (fpl) sans co-  
hesion *ou* aquifères

Stichgebirge (n), rolliges  
Gebirge (n)  
soil that can be ex-  
cavated by shovel or  
spade  
roche (f) meuble *ou* bou-  
lante

Hackgebirge (n), mildes  
Gebirge (n)  
soil that has to be wor-  
ked by pick  
roche (f) tendre

Brechgebirge (n), Ge-  
bräch (n), gebräches  
Gebirge (n)  
rock that can be wor-  
ked by sledge and  
wedge  
roche (f) dure, roche (f)  
d'entaillage difficile

Brech-undSchußgebirge  
(n), festes Gebirge (n),  
leicht schießbares Ge-  
birge (n)  
rock that can be worked  
by sledge and wedge  
assisted by blasting  
roche (f) dure *ou* com-  
pacte, roche (f) de  
sautage facile

Schußgebirge (n), höchst  
festes *oder* schwer  
schießbares Gebirge  
(n)  
rock that has to be all  
blasted  
roche (f) très dure *ou*  
compacte de sautage  
difficile

Klotzgebirge (n)  
rock in blocks  
terrain (m) formé de gros  
blocs

wasserführendes Ge-  
birge (n)  
water-bearing rock  
roche (f) aquifère

водоносная порода (f)  
roccie (fpl) senza  
coesione 1  
rocas (fpl) acuíferas

рыхлая или сыпучая  
порода (f); грунтъ  
(m), разрабатывае-  
мый лопатами 2  
roccie (fpl) molle  
roca (f) movediza

мягкая порода (f);  
грунтъ (m), разра-  
батываемый кирками 3  
roccie (fpl) tenere  
roca (f) blanda

ломкая порода (f);  
грунтъ (m), разра-  
батываемый ломами 4  
roccie (fpl) durre *o* mon-  
tagne (fpl) rocciose  
roca (f) dura

твёрдая порода (f); по-  
рода, разрабатывае-  
мая ломами и взры-  
вами 5  
montagne (fpl) non com-  
patte, montagne (fpl)  
facilmente inabibili  
roca (f) dura *o* com-  
pacta, roca (f) fácil de  
hacer saltar

порода (f), твёрдая въ  
въ высшей степени;  
порода, поддающая-  
ся разработкѣ исклю-  
чительно взрывами 6  
montagne (fpl) molto  
compatte *o* infranabili  
roca (f) muy dura *o*  
compacta, roca (f) di-  
ficil de hacer saltar

массивная порода (f)  
terreno (m) formato di  
grossi massi 7  
terreno (m) formato de  
grandes bloques

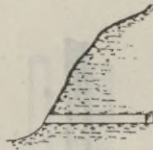
водоносная порода (f)  
roccie (f) acquitrinose 8  
roca (f) acuífera

	Verwerfung (f)	сдвигъ (m)
	dislocation	sgretolamento (m)
1	dislocation (f), désagrégation (f)	dislocación (f), disgregación (f)
<hr/>		
	Klüfte (fpl)	трещины (fpl)
2	fissures	fenditure (fpl) o screpolature (fpl)
	fissures (fpl)	grietas (fpl)
<hr/>		
	Gebirgsschichtung (f)	слоистость (f) горныхъ породъ
	rock stratification	stratificazione (f) delle rocce o dei terreni
3	stratification (f) des roches ou des terrains	estratificación (f) de las rocas ó de los terrenos
<hr/>		
	Gebirgslagerung (f)	наслоение (n) или напластование (n) горныхъ породъ
	rock arrangement	superficie (f) dei terreni o strati di rocce
4	couches (fpl) du terrain, strates (fpl) de roches	capas (fpl) del terreno, estratos (fpl) de rocas
<hr/>		
	Einfallen (n) der Schichten	падение (n) слоёвъ
	inclination of the strata	distesa (f) pendente degli strati od inclinazione (f) degli strati
5	plongée (f) des couches, inclinaison (f) des couches	inclinación (f) de las capas
<hr/>		
	Streichen (n) der Schichten	горизонтальное положение (n) слоёвъ
	drift of the strata	direzione (f) degli strati
6	direction (f) des couches	dirección (f) de las capas
<hr/>		
	Gebirgsdruck (m)	давление (n) горныхъ массъ
	pressure of the ground	pressione (f) del terreno
7	pression (f) du massif	presión (f) ó empuje (m) de las tierras
<hr/>		
	Scheiteldruck (m), Firsendruck (m)	давление (n) съ потолка
	top pressure	выработки
8	pression (f) du toit	pressione (f) del cielo
<hr/>		
	Seitendruck (m)	давление (n) сбоку
	side pressure	pressione (f) delle pareti
9	pression (f) des parois	presión (f) de las paredes
<hr/>		
	Sprengung (f) des Gesteins	взрывание (n) горныхъ породъ или скаль
	rock-blasting	minare (v) la roccia, far (v) saltar la roccia
10	sautage (m) de la roche, extraction (f) de la roche à la mine	voladura (f) de las rocas
<hr/>		
	Sprengarbeit (f)	взрывныя или порохоустрѣльные работы (fpl)
	blasting	lavoro (m) da minatore
11	abatage (m) par explosifs ou sautage	trabajo (m) por barrenos ó explosivos

Sprengladung (f)  
 blasting charge  
 charge (f) explosive

зарядъ (m) взрывчатого вещества  
 carica (f) della mina  
 carga (f) explosiva 1

Minengang (m)  
 heading  
 galerie (f) de mine



минная галлерей (f)  
 galleria (f) da mina  
 galeria (f) de mina 2

Sprengmittel (n)  
 explosive  
 explosif (m)

взрывчатое вещество  
 (n)  
 sostanza (f) esplosiva  
 explosivo (m) 3

Sprengpulver (n),  
 Schwarzpulver (n)  
 gun powder  
 poudre (f) noire

обыкновенный порохъ  
 (m); чёрный порохъ  
 polvere (f) pirica  
 pólvora (f) negra 4

Nitroglycerin (n)  
 nitroglycerine  
 nitroglycérine (f)

нитроглицеринъ (m)  
 nitroglicerina (f)  
 nitroglicerina (f) 5

Dynamit (n)  
 dynamite  
 dynamite (f)

динамитъ (m)  
 dinamite (f)  
 dinamita (f) 6

Sprenggelatine (f),  
 Sprenggummi (m)  
 nitrogelatine  
 dynamite-gomme (f)

взрывчатая желатина  
 (f); гремучий студень  
 (m)  
 gelatina (f) explosiva  
 dinamita-goma (f) 7

Gelatinedynamit (n)  
 gelatine dynamite  
 dynamite-gélatine (f)

нитрожелатинный динамитъ (m); студенистый динамитъ  
 dinamite-gelatina (f)  
 dinamita-gelatina (f) 8

Sprengwirkung (f)  
 explosive action  
 force (f) explosive, effet  
 (m) explosif

дѣйствіе (n) взрыва  
 forza (f) esplosiva o  
 effetto (m) esplosivo 9  
 fuerza (f) explosiva,  
 efecto (m) explosivo

Zünder (m)  
 fuse  
 allumeur (m), détonateur (m)

запаль (m); затравка (f)  
 spoletta (f), esca (f) 10  
 explosor (m)

Zündschnur (f), Bickford'schnur (f)  
 Bickford fuse  
 mèche (f) [d'allumage],  
 mèche (f) de Bickford



бикфордовъ шнуръ (m)  
 cordone (m) accenditore,  
 miccia (f) 11  
 mecha (f), mecha (f) de  
 Bickford

1 Zündpatrone (f)  
cartridge  
cartouche (f)

2 Zündkapsel (f)  
cap  
capsule (f)

3 Handzündung (f)  
hand firing  
allumage (m) à la main

4 elektrische Zündung (f)  
electric ignition  
allumage (m) par l'électricité

5 Glühzünder (m)  
glow igniter  
allumeur (m) par incandescence

6 Funkenzünder (m)  
spark igniter  
détonateur (m) à étincelles

7 Sprengschuß (m)  
shot, blast  
coup (m) de mine

8 Sitzenbleiben (n) der Schüsse  
falling of the shots  
raté (m) d'allumage

9 Bohrung (f)  
drilling, boring, piercing  
percement (m), forage (m)

10 Handbohren (n), Handbohrung (f)  
hand-drilling  
forage (m) à la main

11 zweimänniges (dreimänniges) Bohren (n)  
drilling with two (three) hands  
perforation (f) par deux [trois] hommes



a

зажигательный патронъ (m); запальный патронъ  
cartuccia (f) d'accensione  
cartucho (m)

капсюль (m)  
capsula (f) d'accensione  
capsula (f)

ручной запаль (m);  
воспламенение (n) въ  
ручную  
accensione (f) a mano  
inflamación (f) á mano

электрический запаль (m)  
accensione (f) elettrica  
inflamación (f) por la electricidad

кальный запаль (m)  
accensione (f) ad incandescenza  
inflamación (f) por incandescencia

искровой запаль (m);  
запаль электрической  
искрою  
accensione (f) a scintilla  
explosor (m) de chispas

взрывъ (m)  
colpo (m) di mina  
barreno (m)

отказъ (m) взрывовъ  
guastata (agg) o mancata  
(agg) accensione, ha fatto (v) cieca  
[hecho (m) de] faltar los barreros

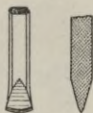
бурение (n)  
perforazione (f)  
perforación (f), abertura (f)

бурение (n) въ ручную  
perforare (v) a mano  
perforación (f) á mano

двухручное (трехручное) бурение (n)  
perforazione (f) con due o tre uomini  
perforación (f) con dos (tres) hombres

Bohrgezáhe (n)  
drilling tools or imple-  
ments  
attirail (m) ou outils  
(m pl) de forage

Meißelbohrer (m), Bohr-  
meißel (m), Bohrer (m)  
mit einfacheschneide  
plain chisel, flat-ended  
chisel or drill  
burin (m), fleuret (m),  
burin (m) à simple  
tranchant



Kreuzbohrer (m)  
cross-mouthed chisel or  
drill  
fleuret (m) à double  
tranchant en croix ou  
en bonnet de prêtre

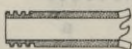
Z-Bohrer (m), Bohrer  
(m) mit Z-förmiger  
Schneide  
Z-mouthed chisel or drill  
fleuret (m) à tranchant  
en Z



Diamantbohrer (m)  
diamond drill  
outil (m) ou fleuret (m)  
à diamant



Zylinderbohrer (m)  
cylindrical drill  
outil (m) cylindrique  
(à diamant)



Anfangsbohrer (m)  
short borer, pitching  
borer, jumper, gad,  
picker  
fleuret (m) court ou pour  
le commencement du  
forage

Mittelbohrer (m)  
medium borer  
fleuret (m) de moyenne  
grandeur

Abbohrer (m)  
long borer, long jumper  
fleuret (m) long ou de  
finissage

Bohrfäustel (n)  
miner's hammer, borer's  
mallet  
marteau (m) de forage,  
massette (f)



буровой инструмент  
(m)  
fioretto (m) da mina  
útiles (m pl) ó herra-  
mientas (f pl) de per-  
foración

долотчатый буръ (m);  
долото (n); долото-  
образный буръ  
trivello (m) o scalpello  
(m) o foratore (m) a  
semplice taglio  
barrena (f) de minero,  
barrena (f) de un solo  
corte

буръ (m) съ крестооб-  
разною коронкою  
trapano (m) a croce  
barrena (f) de dos cortes  
en cruz

буръ (m) съ Z-образ-  
ною коронкою  
trapano (m) con punta  
a Z  
barrena (f) con corte  
en Z

алмазный буръ (m)  
fioretto (m) a diamante  
barrena (f) con diamante

цилиндрический буръ  
(m)  
fioretto (m) cilindrico  
a diamante  
barrena (f) cilíndrica  
con diamante

забурникъ (m)  
trivello (m) iniziatore  
barrena (f) corta ó para  
empezar el agujero

средовикъ (m)  
trivello (m) di mezzo  
barrena (f) de tamaño  
medio

оконечникъ (m); дол-  
гий буръ (m)  
trivello (m) di fine  
barrena (f) larga o para  
terminar el agujero

бурильный молотокъ  
(m)  
mazza (f) a mano  
mazo (m), martillo (m)  
minero

- leichtes Bohrfäustel (n),  
einmänniges Bohrfäustel (n)
- 1 light miners hammer  
massette (f) légère, massette (f) pour un mineur
- 
- schweres Bohrfäustel (n),  
zweimänniges Bohrfäustel (n)
- 2 heavy miners hammer  
massette (f) lourde, massette (f) à deux hommes
- 
- Schlagbohrer (m)
- 3 percussion drill  
burin (m)
- 
- Drehbohrer (m)
- 4 rotary drill  
tarière (f)
- 
- Stoßbohrer (m)
- 5 percussion borer  
fleuret (m) à percussion, barre (f) de mine
- 
- Bohrloch (n)
- 6 bore-hole  
trou (m) ou fourneau (m) de mine
- 
- Setzen (n) des Bohrers
- 7 setting the borer or drill  
replacement (m) du fleuret
- 
- Fuchs (m), verbohrtes Loch (n)
- 8 untrue or irregular shot-hole  
trou (m) de mine irrégulier
- 
- Bohrmehl (n)
- 9 borings, bore-dust, stone-dust, chips  
farine (f) de sondage ou forage
- 
- Schmand (m), Bohrschlamm (m)
- 10 slime, sludge  
boue (f) de sondage ou forage

кианка (f); masseta (f)  
mazzetta (f) leggera,  
mazzetta (f) da minatore  
mazo (m) ligero, mazo (m) para un minero

балда (f)  
mazzetta (f) pesante,  
mazzetta (f) a due nomi  
mazo (m) pesado, mazo (m) para dos hombres

забойный бурь (m)  
trapano (m) a percussione  
barrena (f)

коловороть (m)  
trapano (m) a torsione  
taladro (m)

ударный бурь (m)  
trivello (m) a percussione  
barrena (f) de percusión

буровая скважина (f)  
foro (m) da mina  
mina (f), agujero (m)  
perforado con barrena,  
barreno (m)

вращательное движение (n) бура  
piantare (v) il trivello  
colocación (f) de la barrena

неправильная буровая скважина (f)  
fare (v) cieca  
agujero (m) ó barreno (m) irregular

буровая мука (f)  
farina (f) del foro da mina  
polvo (m) ó harina (f) del barreno

муть (f) изъ буровой муки, разведённой водой  
poltiglia (f) del foro,  
melma (f) del foro  
barro (m) del barreno



a





Krätzer (m), Schlamm-  
löffel (m)  
fluke, sludger, scraper,  
spoon  
curette (f)

Bohrdeckel (m)  
hole-cover  
bouchon (m) de trou de  
mine, bourrage (m)

Aushöhler (m), Ex-  
kavator (m)  
excavator  
excavateur (m) [pour  
trous de mines]

Maschinenbohrung (f)  
machine-drilling  
forage (m) ou perfora-  
tion (m) mécanique

elektrische Bohrung (f)  
electric drilling  
perforation (f) électrique

Bohrung (f) mit Druck-  
luft, pneumatische  
Bohrung (f)  
pneumatic drilling  
perforation (f) par l'air  
comprimé, perforation  
(f) pneumatique

Bohrung (f) mit Druck-  
wasser  
hydraulic drilling  
perforation (f) hydrau-  
lique

Gesteinsbohrmaschine  
(f)  
rock-boring machine,  
rock-drill  
perforatrice (f) de roche,  
haveuse (f)

ложка (f) для чистки  
скважины; чищалка  
(f)  
gaspino (m) o raschia-  
tore (m), cucchiaio (m)  
da poltiglia  
saca-barro (m), raspador  
(m)

вѣнчикъ (m) или при-  
крышка (f) для пред-  
охранения отъ брыз-  
говъ буровой мути  
copercchio (m) del foro  
da mina o tappo (m)  
del foro da mina  
tapón (m) de barrenó



расширитель (m)  
escavatore (m)  
excavador (m) [para ba-  
rrenos]

механическое или ма-  
шинное бурение (n)  
foratura (f) a macchina,  
perforazione (f) mec-  
canica  
perforación (f) mecánica

электрическое бурение  
(n); бурение электри-  
ческими бурильными  
машинами  
perforazione (f) elettrica  
perforación (f) eléctrica

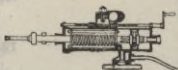
бурение (n) машинами  
для сжатого воздуха;  
пневматическое бу-  
рение  
perforazione (f) all'aria  
compressa, perfora-  
zione (f) pneumatica  
perforación (f) por aire  
comprimido, perfora-  
ción (f) neumática

гидравлическое буре-  
ние (n); бурение ги-  
дравлическими ма-  
шинами  
perforazione (f) idrau-  
lica  
perforación (f) hidráu-  
lica

камнебурильная  
машина (f)  
perforatrice (f) da roccia  
[maquina (f)] perforadora  
de roca

Stoßbohrmaschine  
(f)

- 1 percussion drill  
perforatrice (f) per-  
cutante *ou* à per-  
cussion



ударная буриль-  
ная *или* буровая  
машина (f)  
perforatrice (f) a  
percussione  
perforadora (f) de  
percusión

Drehbohrmaschine  
(f)

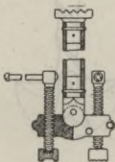
- 2 rotary rock-drill  
perforatrice (f) rota-  
tive



забойная буровая  
машина (f); вра-  
щательная бу-  
рильная машина;  
сверлильная ма-  
шина  
perforatrice (f) rota-  
tiva  
perforadora (f) rota-  
toria

Bohrsäule (f)

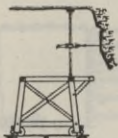
- 3 boring pillar or standard  
colonne (f) de perfora-  
trice



распорная колонка (f)  
для бурильной *или*  
буровой машины  
afusto (m) a colonna  
columna (f) [soporte] de  
la perforadora

Bohrgestell (n)  
boring frame, boring  
trestle

- 4 bâti (m) de perforatrice



ковлы (m pl) для уста-  
новки бура; штативъ  
(m) для буровой ма-  
шины  
sopperto (m) della per-  
foratrice  
bastidor (m) de la per-  
foradora

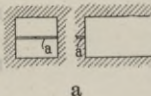
Einbruchmachen (n)  
to cut, to hole, to trench,  
to break ground  
entaillage (m) prélimi-  
naire

- 5

дѣлать врубъ *или*  
вломъ  
fare (v) il primo intaglio  
entalladura (f) preli-  
minar

Schram (m)  
cutting, holing, kerving  
recoupe (f), première  
entaille (f)

- 6



шпуръ (m) для врубa  
*или* для влома  
solco (m) o intaglio (m)  
nella roccia o nello  
strato  
corte (m), socava (f) pre-  
liminar

einfallende Schichten  
(f pl)

- 7 layers with inclination  
towards the miner  
couches (fpl) inclinées  
de bas en haut *ou* re-  
montantes

восходящие пласты  
(m pl)  
strati (m pl) inclinati  
capas (fpl) ascendentes

abfallende Schichten  
(f pl)

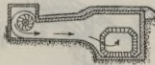
- 8 layers with inclination  
off the miner  
couches (fpl) inclinées  
*ou* plongeantes

нисходящие пласты  
(m pl)  
strati (m pl) cadenti  
capas (fpl) descendentes

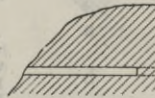
Absteckung (f) der  
Tunnelachse  
laying out the tunnel  
axis  
jalonnage (m) de l'axe  
du tunnel

Gesteinswärme (f)  
rock heat  
[élévation (f) de] tempé-  
rature (f) des roches

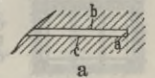
künstliche Lüftung (f)  
artificial ventilation  
aéragé (m) artificiel



Stollen (m)  
heading  
galerie (f)



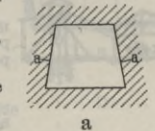
Stollenort (n), Stollen-  
brust (f), Ortstoß (m)  
working face  
front (m) de taille (d'une  
galerie)



First (f), Dach (n)  
roof, crown  
toit (m)

Sohle (f)  
bottom, sole  
mur (m) (d'une couche),  
sol (m) (de la galerie)

Seitenstoß (m), Stoß (m),  
Ulme (f)  
wall  
paroi (f) latérale [de  
galerie]



den Stollen vortreiben  
(v) oder treiben (v) oder  
auffahren (v)  
to drive a heading  
avancer (v) ou pousser  
(v) une galerie

Vortrieb (m) des Stollens  
driving of the heading  
avancement (m) de la  
galerie au front



разбивка (f) оси тон-  
неля  
segnare (v) o tracciare  
(v) l'asse del tunnel 1  
con biffe  
alineamento (m) del eje  
del túnel

возвышение (n) темпе-  
ратуры в горных  
выработках  
elevation (m) di tem- 2  
peratura nelle rocce  
elevation (f) de la tem-  
peratura de las rocas

искусственная венти-  
ляция (f)  
aerazione (f) artificiale 3  
ventilación (f) artificial

штольня (f); штольня  
(f) 4  
galleria (f)  
galeria (f)

штоленный забой (m)  
testata (f) o fronte (f)  
della galleria di avan- 5  
zata  
frente (m) [de una  
galeria]

потолок (m)  
cielo (m) dello scavo 6  
techo (m)

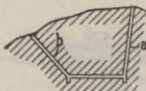
подонва (f)  
suolo (m) dello scavo 7  
suelo (m), piso (m)

боковая стена (f) што-  
ленной выработки  
parete (f) laterale 8  
costado (m), pared (f)  
lateral, hastial (m)

проводить штольню  
la galleria avanza (v),  
procede (v) 9  
abrir (v) ó avanzar (v)  
una galeria

успех (m) работы по  
выдвиганию штольни  
вперёд  
avanzamento (m) della 10  
galleria o del cunicolo  
avance (m) de la galeria  
al frente

- 1 Schacht (m)  
shaft  
puits (m), bure (f)
- 2 saigerer Schacht (m)  
perpendicular shaft  
puits (m) vertical
- 3 donlägiger Schacht (m)  
inclined shaft  
puits (m) oblique
- 4 Schachtsohle (f)  
bottom of shaft  
fond (m) d'un puits
- 5 Schachtstoß (m)  
shaft wall  
paroi (m) d'un puits
- 6 Schachttrum (n),  
Schachtabteilung (f)  
shaft section  
tronçon (m) de puits
- 7 den Schacht nieder-  
teufen (v) oder ab-  
teufen (v)  
to sink the shaft  
approfondir (v) un puits,  
foncer (v) un puits
- 8 Förderschacht (m)  
hauling shaft  
puits (f) d'extraction
- 9 Luftschacht (m)  
air shaft  
puits (m) d'aérage
- 10 Tunnelstollen (m)  
heading  
galerie (f) de tunnel
- 11 Richtstollen (m)  
advance heading, drift-  
way  
galerie (f) de direction,  
galerie (f) d'avance-  
ment
- шахта (f)  
pozzo (m)  
pozo (m)
- вертикальная шахта (f)  
pozzo (m) verticale  
pozo (m) vertical
- наклонная шахта (f)  
pozzo (m) inclinato  
pozo (m) oblicuo
- почва (f) или забой  
(m) шахты  
suolo (m) del pozzo  
fondo (m) de pozo
- стѣнка (f) шахты  
parete (f) di pozzo  
pared (f) de pozo
- отдѣленіе (n) шахты  
tronco (m) di pozzo  
división (f) de un pozo
- углублять или прово-  
дить шахту  
approfondire (v) il pozzo  
profundizar (v) el pozo
- подъѣмная шахта (f)  
pozzo (m) d'estrazione  
pozo (m) de extracción
- воздушная шахта (f)  
pozzo (m) d'aerazione  
pozo (m) de ventilación
- штольня (f) туннеля;  
направляющая гал-  
лерей (f) туннеля  
cunicolo (m) di galleria  
galería (f) de túnel
- направляющая галле-  
рей (f) или штольня (f)  
cunicolo (m) di direzione  
galería (f) de dirección  
ó de avance



a, b

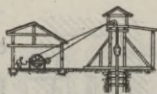
a

b



a

b

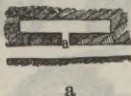


Sohlstollen (m)  
bottom heading  
galerie (f) de fond,  
galerie (f) d'avance-  
ment inférieure



подошвенная штольня  
(f) или штольня (f)  
cunicolo (m) d'avanza-  
mento inferiore 1  
galeria (f) baja, galeria  
de avance inferior

Aufbruch (m)  
shaft from bottom head-  
ing to top of arch  
ouverture (f) dans le  
toit de la galerie de  
fond, remontée (f)



проработка (f); про-  
ломъ (m) 2  
foro (m) d'uscita  
reale (m)

Firststollen (m)  
top heading  
galerie (f) de faite, ga-  
lerie (f) d'avancement  
supérieure



ключевая или верхняя  
штольня (f) 3  
cunicolo (m) d'avanza-  
mento alla sommità  
galeria (f) alta, galeria  
(f) de avance superior

Sohlenschlitz (m)  
bottom opening  
entaille (f) dans le sol  
(de la galerie de faite)

подошвенный шпуръ  
(m) 4  
fenditura del suolo  
socava (f) en el suelo  
(de la galeria)

Vollausbruch (m)  
excavation of full sec-  
tion  
section (f) dont l'aba-  
tage est complet

сплошная или полная  
разработка (f); выем-  
ка (f) полнымъ про-  
филемъ 5  
foro (m) completo  
sección (f) excavada por  
completo

Bogenausweitung (f)  
widening out to full  
section of arch  
abatage (m) de la voûte



ключевая разработка  
(f) 6  
allargamento (m) della  
curva  
ensanche (m) de la bó-  
veda

Strosse (f)  
side gallery  
gradin (m) droit, strosse  
(f)

a

b




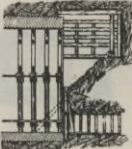
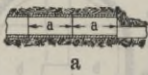
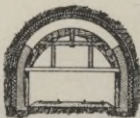

штросса (f); боковая  
разработка (f) 7  
strozzetto (m)  
grada (f) derecha

Ausbruchquerschnitt  
(m)  
working face  
coupe (f) transversale du  
percement, section (f)  
sans revêtement

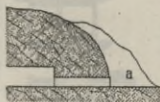
поперечное сѣчение (n)  
разработанного про-  
филя 8  
sezione (f) di scavo  
sección (f) excavada  
total

Durchschlag (m) des  
Tunnels  
meeting of advance  
headings  
rencontre (f) des galeries  
du tunnel

пробивка (f) туннеля  
traforo (m) d'una galleria 9  
perforación (f) del túnel

- 1 deutsche Tunnelbauweise (f), Kernbau (m)  
German method of tunnel driving  
percement (m) suivant le système (m) allemand, construction (f) avec noyau
- 
- 2 belgische Tunnelbauweise (f)  
Belgian method of tunnel driving  
système (m) de construction belge
- 
- 3 Unterfangen (n) des Gewölbes  
upbolding the arch  
étais (m) latéraux de la voûte, soutènement (m) de la voûte
- 
- 4 englische Tunnelbauweise (f)  
English method of tunnel driving  
système (m) de construction anglais
- 
- 5 Zone (f), Vorbruchlänge (f)  
section, length  
section (f) abattue ou longueur (f) d'avancement
- 
- 6 österreichische Tunnelbauweise (f)  
Austrian method of tunnel driving  
système (m) de construction autrichien
- 
- 7 amerikanische Bauweise (f)  
American method of tunnel driving  
système (m) de construction américain
- 
- 8 Tunnelmundloch (n)  
tunnel opening  
débouché (m) du tunnel
- нѣмецкій способъ (m) сооруженія тоннелей  
metodo (m) di costruzione di galleria alla tedesca, perforazione (f) a massello  
sistema (m) alemán de perforación, construcción (f) con núcleo
- бельгійскій способъ (m) сооруженія тоннелей  
metodo (m) di costruzione di gallerie belgo  
sistema (m) belga de construcción
- опоры (fpl) или устои (mpl) свода  
stato (m) laterale della volta  
puntal (m) lateral de la bóveda
- англійскій способъ (m) сооруженія тоннелей  
metodo (m) di costruzione di gallerie inglesi  
sistema (m) inglés de construcción
- длина (f) выемки по всей профили  
zona (f) d'avanzata o cunicolo d'avanzata  
sección (f) excavada ó longitud de avance
- австрійскій способъ (m) сооруженія тоннелей  
metodo (m) di costruzione di galleria austriaco  
sistema (m) austriaco de construcción
- американскій способъ (m) сооруженія тоннелей  
metodo (m) di costruzione di galleria americano  
sistema (m) americano de construcción
- устье (n) тоннеля  
sbocco (m) del tunnel  
boca (f) del túnel

Voreinschnitt (m)  
approach cutting  
tranchée (f) d'accès



a

подходная выемка (f)  
trincea (f) d'accesso o  
d'approccio  
trinchera (f) de acceso

1

Einschnittstollen (m)  
advance heading  
through cutting  
galerie (f) d'accès



a

подходная штольня (f)  
trincea (f) di galleria  
galleria (f) de acceso

2

Seitenstollen (m)  
lateral or side adit  
galerie (f) perpendi-  
culaire (à la galerie  
d'accès ou galerie (f)  
latérale



a

боковая штольня (f)  
galleria (f) laterale  
galleria (f) lateral

3

Tunnelschacht (m)  
tunnel shaft  
puits (m) [d'accès] de  
tunnel

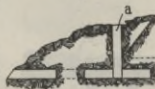


a

тоннельная шахта (f);  
шахта для прорытия  
тоннеля  
pozzo (m) per galleria  
pozo (m) [de acceso] de  
túnel

4

Mundlochschaft (m)  
tunnel face shaft  
puits (m) au débouché  
de la galerie



a

забойная шахта (f);  
открытая шахта  
bocca (f) del foro del  
pozzo  
pozo (m) en la boca-  
mina

5

Förderung (f)  
hauling, raising, con-  
veying  
transport (m)

отвозка (f) разработан-  
ной породы  
avanzamento (m)  
transporte (m), acarreo  
(m)

6

Tageförderung (f)  
conveying above  
ground  
transport (m) au jour

отвозка (f) породы по  
поверхности земли  
avanzamento (m) a pieno  
giorno  
transporte (m) ó acarreo  
(m) á cielo abierto

7

Stollen- oder Strecken-  
förderung (f)  
hauling through adit  
transport (m) dans les  
ou par les galeries

отвозка (f) породы по  
штольням  
avanzamento (m) della  
galleria  
transporte (m) ó acarreo  
(m) por las galerias

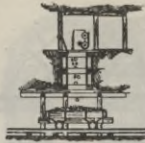
8

Förderstollen (m)  
adit  
galerie (f) de roulage

откаточная штольня (f)  
cunicolo (m) di trasporto  
o di servizio  
galleria (f) de acarreo

9

- Rolloch (n), Schüttloch (n)  
 1 shoot-hole  
 cheminée (f) de déversement

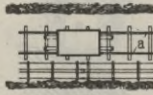


спусковое отверстие (n),  
 соединяющее ключевую  
 штольню съ подошвенной  
 foro (m) di scaricamento  
 o di ribaltamento  
 chimenea (f) de carga

- Füllkorb (m)  
 2 basket  
 benne (f) de déversement

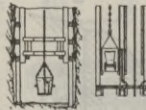
загрузочная корзина  
 (f); кузовъ (m)  
 cesto (m) di riempimento  
 cesto (m) de carga

- Fördergestänge (n), Rollbahn (f)  
 3 mine track or roadway  
 voie (f) de roulement  
 [pour brouette]



путь (m) для откатки  
 разработанной породы  
 binario (m) da trasporto  
 via (f) de acarreo ó de  
 transporte

- Schachtförderung (f)  
 4 shaft hauling  
 extraction (f) par les  
 puits



подача (f) [удаление (n)]  
 породы по шахтѣ  
 estrazione (f) per via di  
 un pozzo  
 extracción (f) por los  
 pozos

- Zimmerung (f), Böhlung (f)  
 5 timbering  
 boisage (m), charpente (f)

[деревянное] крѣпле-  
 ние (n)  
 armatura (f) a cassa  
 entibación (f), encubado  
 (m) con puntales

- Stollenzimmerung (f)  
 6 timbering of heading  
 boisage (m) de la galerie

крѣпление (n) штольни  
 armatura (f) a cassa di  
 galleria  
 entibación (f) de la ga-  
 leria

- einfache Zimmerung (f)  
 7 simple timbering  
 étayement (m) sommaire  
 or boisage (m) simple

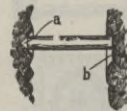
простое крѣпление (n)  
 armatura (f) semplice,  
 sbadacchiatura (f)  
 entibación (f) sencilla

- Kappe (f)  
 8 head tree  
 poutre (f) transversale  
 supérieure ou chapeau  
 (m)



перекладъ (m); под-  
 хватный брусъ (m);  
 капа (f)  
 soffitto (m), lato corto  
 del telaio di un pozzo  
 puente (m)

- Buhnloch (n)  
 9 hole for nog  
 mortaise (f) ou trou (m)  
 dans la paroi pour la  
 poutre transversale



круглое гнездо (n) подъ  
 перекладъ  
 foro (m) di impalcatura  
 muesca (f) [en la pared]  
 para colocar las tra-  
 viesas



Anfall (m), Einstrich (m)  
pocketing or spreading  
hole  
entaille (f) (de la paroi)  
pour le placement des  
traverses

b

zusammengesetzte  
Zimmerung (f)  
combined timbering  
charpente (f) assemblée

Firstverzug (m), First-  
verzimmerung (f)  
top timbering  
boisage (m) du toit,  
boisage (m) supérieur



удлиненное гнездо (n)  
под перекладъ  
attacco (m) intaglio, in-  
castro (m)  
hendidura (f) de la pared

1

сложное крѣпление (n)  
armatura (f) composta  
entibación (f) compuesta

2

Hauptholz (n)  
main joist, traverse  
boisage (m) principal  
(supportant la pres-  
sion)

a

главная или основная  
крѣпь (f)  
legno (m) principale o  
definitivo  
entibación (f) principal  
(que soporta la pre-  
sion)

4

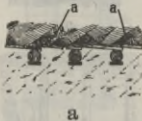
Ausfüllungsholz (n), Ver-  
zugsholz (n), Füllungs-  
holz (n), Pfahl (m),  
Lade (f)  
lath, lagging, poling  
board  
bois (m pl) de remplis-  
sage ou garniture

b

дополнительныя части  
(f pl) крѣпления  
legname (m) di riempi-  
mento  
maderos (m pl) de re-  
lleno ó de revesti-  
miento

5

Versatz (m)  
packing  
remplissage (m) ou  
remblai (m)



a

порода (f), заполняю-  
щая промежутки  
между потолкомъ и  
пластинами  
materiale (m) di riempi-  
mento  
relleno (m)

6

Stempel (m)  
prop, stay, stanchion,  
forks, puncheon  
étançon (m) ou mon-  
tant (m) vertical



a

стойка (f)  
puntello (m)  
puntal (m), montante (m)




7

Türstockzimmerung (f)  
gallery frame, timbering  
boisage (m) en porte



крѣпление (n) обяза-  
ками  
armatura (f) del cuni-  
colo  
entibación (f) en marco

8

<p>1 Türstock (m), Stollenzimmer (n), Stollengevier (n) square set or setting, doorstead, doorcase cadre (m) du boisage (de galerie)</p>	a, b, c	<p>деревянная рама (f) или обвязка (f) cunicolo (m) quadrato marco (m) de entibación</p>
<p>2 Türstocksäule (f), Ständer (m) prop, stay, stanchion montant (m) de cadre</p>	b	<p>стойка (f) colonna (f) del cunicolo, puntelli (m pl) montanti montante (m) de marco</p>
<p>3 Grundsohle (f), Schwelle (f) sole timber semelle (f) de cadre</p>	c	<p>лежень (m) suolo (m) di base, traversina (f) del suolo solera (f) de marco</p>
<p>4 Fußpahl (m) stay sill pièce (f) ou cale (f) d'appui du montant</p>		<p>подушка (f) piede (m) del palo da mina o del tavolone pieza (f) ó calzo (m) de apoyo del montante</p>
<p>5 Sprengbolzen (m) stretcher étrésillon (m) entre cadres</p>		<p>распорка (f); клинъ (m) caviglia (f) da sostegno puntal (m) entre marcos</p>
<p>6 Verpfählung (f) piling boards boisage (m) du toit en palplanches</p>		<p>расклинивание (n) rivestimento (m) con tamburi entibación (f) del techo por estacas</p>
<p>7 Pfändung (f) blocks serrage (m) des palplanches par coin</p>	a	<p>доска (f) между пере- кладомъ и клиньями assicuramento (m) entibación (f) por estacas (de una galeria hundida)</p>
<p>8 Pfandlatte (f) packing lath planche (f) d'affermissement, otage (m)</p>		<p>доска (f) для крѣпленія caposaldo (m) plancha (f) de relleno</p>
<p>9 Pfandkeil (m) packing wedge coin (m) d'affermissement</p>		<p>клинь (m), загоняемый между крѣпью и породою cuneo (m) di caposaldo cuña (f) de relleno</p>

Hilfszimmer (n)  
auxiliary stay or prop  
cadre (m) accessoire ou  
provisoire

die Tüirstöcke stehen  
Mann an Mann  
the settings are arran-  
ged closely  
les montants (m pl) du  
cadre se touchent

Getriebezimierung (f)  
advance timbering  
boisage (m) précédant  
l'abatage

Ansteckzimmer (n),  
Haupttürstock (m)  
advance setting  
cadre (m) contre le front  
d'avancement

Hilfstürstock (m), Mittel-  
gevier (n), Hilfsbau (m)  
auxiliary setting  
cadre (m) intermédiaire

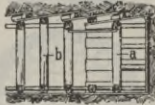
Zumachebrett (n)  
breast board  
planche (f) de soutène-  
ment

Anlegholz (n)  
bar  
palplanche (f) de  
soutènement

Stufenbrett (n)  
bench board  
planche (f) de recouvre-  
ment des gradins

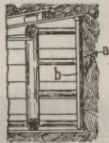
Tunnelzimmerung (f)  
tunnel timbering  
boisage (m) ou ferme (f)  
de tunnel

b



a

b



a

b



a

вспомогательная  
крѣпь (f)  
camera (f) ausiliare 1  
marco (m) accessorio o  
provisional

сплошной рядъ (m)  
примыкающихъ  
другъ къ другу рамъ 2  
i puntelli sono imme-  
diati sussguenti 2  
los montantes del marco  
se tocan

забивная крѣпь (f)  
armatura (f) a tavoloni 3  
entibación (f) que pre-  
cede á la excavación 3

главная рама (f) или  
обвязка (f)  
camera (f) di accensione,  
puntello (m) principale 4  
marco (m) opuesto al  
frente de avance 4

вспомогательная рама  
(f) или обвязка (f)  
pezzi (m pl) ausiliari, 5  
pezzi (m pl) intermedi 5  
marco (m) intermedio

горизонтальная доска  
(f) забоя  
tavolato (m) di chiusa 6  
tabla (f) de sostén 6

вертикальная доска (f)  
забоя  
travetti (m pl) correnti 7  
per centina 7  
estaca (f) de sostén

доска (f) ступени  
tavolato (m) a scalino 8  
tabla (f) que recubre las  
gradas 8

тоннельная крѣпь (f)  
tavolato (m) di galleria 9  
entibación (f) de túnel 9

- 1 Sparrenzimmerung (f)  
rafter timbering  
boisage (m) ou ferme (f)  
cintré(e)



стропильная крѣпь (f);  
тоннельная крѣпь съ  
поперечными рѣб-  
рами и съ продоль-  
ною опалубкою  
armatura (f) a saetta  
entibación (f) de cimbra

- 2 Sparrenzimmer (n)  
rafter set or setting  
cintre (m)

a, b, c, d

стропильная рама (f)  
или обвязка (f)  
armatura (f) poligonale  
cimbra (f)

- 3 Sparren (m)  
rafter  
chevron (m) ou étançon  
(m) convergent

b

стропило (n); подкосъ  
(m)  
saette (f pl) dell' arma-  
tura  
cabrio (m)

- 4 Sparrenfuß (m)  
rafter foot  
chevron (m) inférieur

c

стропильная нога (f)  
piède (m) delle saette  
pie (m) de cabrio, cabrio  
(m) inferior

- 5 Schar (f)  
scar in the traverses of  
a pit  
assemblage (m) dans un  
bois rond



круглый пазъ (m) для  
врубкн двухъ круг-  
лыхъ брѣвенъ  
strozzatrice (f)  
ensambladura (f) ó mor-  
taja (f) en un madero  
redondo

- 6 Verschalung (f)  
timbering  
cuvelage (m), tubage  
(m), revêtement (m)

опалубка (f)  
tavolato (m) di guar-  
nizione o di tubazione  
encubado (m), entubado  
(m)

- 7 Gespärre (n)  
timber work  
chevronnage (m)



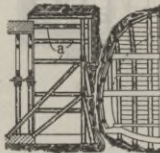
стропильная ферма (f)  
travetti (m pl)  
cabriolaje (m)

- 8 Bockgespärre (n)  
supporting timber work  
étançons (m pl) de sup-  
port du chevronnage

a

подкосные козлы  
(m pl)  
affusto (m) a saette  
puntales (m pl) de so-  
porte del cabriolaje

- 9 Jochzimmerung (f),  
Barrenzimmerung (f)  
crown-bar timbering  
boisage (m) des longs  
côtés, boisage (m) entre  
montants



тоннельная крѣпь (f)  
съ продольными рѣ-  
брами и съ попереч-  
ною опалубкою  
tavolato (m) principale  
del giogo, telaio (m)  
di un armatura  
entibación (f) entre mon-  
tantes

Kronbalken (m), Joch(n),  
Barren (m)  
crown-bar  
madrier (m) ou solive (f)  
dans l'axe de la galerie

а

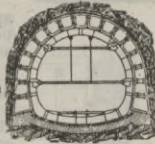
главная продольная  
балка (f)  
travo (m) a corona ar-  
mato 1  
madero (m) ó viga (f)  
de un marco de la  
galeria

Zentralstreben-  
zimmerung (f)  
English-Austrian me-  
thod of timbering  
étayage (m) central



крѣпление (n) по прус-  
ской системѣ  
armamento (m) centrale 2  
di sostegno  
apuntalamiento (m) de  
la parte central

Eisenrüstung (f)  
iron framing  
cadre (m) ou armature  
(f) métallique



железное крѣпление  
(n)  
armamento (m) in ferro 3  
marco (m) ó armadura  
(f) metálica

Tunnelring (m), Tunnel-  
rahmen (m)  
tunnel ring  
virole (f) de tunnel



кольцо (n) тоннеля  
anello (m) di galleria 4  
anillo (m) ó trozo (m)  
del túnel

Schachtzimmerung (f)  
shaft timbering  
boisage (m) de puits

крѣпление (n) шахты  
rivestimento (m) in  
legno del pozzo 5  
revestimiento (m) de  
pozo

Schachtgevier (n),  
Schachtkranz (m),  
Schachtzimmer (n)  
shaft set or setting  
cadre (m) de puits,  
trousse (f) de puits



вѣнецъ (m) шахтенной  
крѣпи  
telaio (m) dell'armatura  
del pozzo, inquadra-  
tura (f) del pozzo, 6  
camera (f) del pozzo  
marco (m) ó madro (m)  
de pozo

Bolzenschrot-  
zimmerung (f)  
shaft timbering with  
strut-bolts  
boisage (m) par cadre  
et portants



крѣпление (n) вѣнцами,  
устанавливаемыми  
на некоторомъ раз-  
стояніи другъ отъ  
друга 7  
armatura (f) con sostegni  
encubado (m) con pun-  
tales

ganze Schrotzimmerung  
(f)  
shaft timbering with  
continuous sets  
boisage (m) en cadres  
jointifs

крѣпление (n) сплош-  
нымъ срубомъ  
armatura (f) completa 8  
con sostegni in le-  
gname  
encubado (m) con mar-  
cos unidos

- 1 wasserdichte Schachtzimmerung (f)  
watertight shaft timbering  
revêtement (m) ou boisage (m) étanche d'un puits
- 2 Schachtstuhl (m)  
shaft bottom, soldier frame  
charpente (f) supportant le boisage du puits
- 3 Schachtsumpf (m)  
tump  
puisard (m), bougnou (m) (Belgique)
- 4 Tunnelmauerungung (f)  
tunnel lining  
maçonnerie (f) de tunnel
- 5 Lehrgerüst (n), Lehrbogen (m)  
form, skeleton rib  
centre, centre, center (A), centering  
[châssis (m) pour] gabarit (m)
- 6 Profillehre (f)  
profile form  
gabarit (m)
- 7 Tunnelwand (f)  
side wall of tunnel  
paroi (f) de tunnel
- 8 Tunnelscheitel (m), Tunnelfirst (m)  
soffit, crown of the arch  
faîte (m) de tunnel
- 9 Tunnelsohle (f)  
sole or bottom of tunnel  
sol (m) du tunnel
- КЮВЕЛЛЯЖЪ (m)  
impermeabile rivestimento (m) in legno del pozzo  
revestimiento (m) estanco de un pozo
- ШАХТЕННЫЙ СТУЛЬ (m)  
sedile (m) del pozzo  
andamiaje (m) que soporta el revestimiento del pozo
- зумпфъ (m)  
pozzo (m) di palude  
sumidero (m) [en el fondo] de un pozo
- обдѣлка (f) тоннеля  
каменной кладкою  
rivestimento (m) della galleria con muratura  
mamposteria (f) del túnel
- кружало (n)  
impalcatura (f) dell'arco  
marco (m) ó arco (m) para gálibo
- шаблонъ (m)  
sagoma (m) del profilo  
gálibo (m), gabarit (m)
- СТѢНКА (f) тоннеля  
parete (f) della galleria  
pared (f) del túnel
- КЛЮЧЬ (m) или шельга (f) тоннеля  
chiave (f) della galleria  
vértice (m) ó cima (f) del túnel
- ПОДОШВА (f) тоннеля  
suolo (f) della galleria  
suelo (m) del túnel



a



a



a

b

Sohlengewölbe (n)  
invert of tunnel  
radier (m) à voûte ren-  
versée

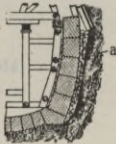
b



a

Sohlenkanal (m)  
bottom channel  
rigole (f) dans le sol

Tunnelwiderlager (n)  
tunnel abutment  
pied (m) droit du tunnel



a

Hintermauerung (f)  
packing  
remplissage (m) derrière  
la maçonnerie

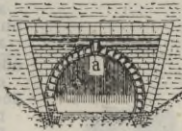
обратный или опро-  
кинутый сводъ (m);  
почвенный сводъ 1  
galleria (f) ad arco ro-  
vescio  
bóveda (f) invertida

подпошвенный водо-  
отводъ (m) 2  
canaletto (m) nel suolo  
canal (m) en el suelo

опорная или подпор-  
ная стѣна (f) туннеля 3  
piedritto (m) del tunnel  
pie (m) derecho del  
túnel

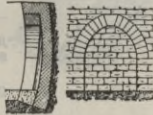
забутка (f) 4  
muratura (f) retrostante  
relleno (m) por detrás  
de la mamposteria

Tunnelportal (n)  
portal, tunnel front,  
tunnel face  
tête (f) de tunnel



порталь (m) или  
въѣздъ (m) или го-  
лова (f) туннеля 5  
fronte (f) o frontone  
(m) della galleria  
cabeza (f) o frente (m)  
o boca (f) de túnel

Tunnelnische (f)  
man-hole  
niche (f) de tunnel



ниша (f) въ стѣнѣ тон-  
неля 6  
nicchia (f) della galleria  
niche (m) de túnel

Wasserabzugsgraben  
(m), Wasserrösche (f)  
catch-drain, catch-  
water drain  
rigole (f) d'écoulement



водоотводная канава  
(f); водоотводный  
каналъ (m) 7  
cunetta (f)  
cuneta (f), desagadero  
(m)

Gewölbekappe (f)  
vault head  
voûte (f) de revêtement

распалубка (f) свода 8  
volta (f) di rivestimento  
bóveda (f) de revesti-  
miento

Tunnelbruch (m)  
collapse of tunnel  
écroulement (m) d'un  
tunnel



обвалъ (m) туннеля 9  
rottura (f) di galleria  
hundimiento (m) de un  
túnel

- 1 Tagebruch (m)  
sinking of an open mine  
abatage (m) au jour ou  
à ciel ouvert

- 2 Mundlochbruch (m),  
Portalbruch (m)  
sinking of an entrance  
shaft  
éboulement (m) à l'ou-  
verture ou à l'entrée



- 3 Firstenbruch (m)  
top shaft sinking  
éboulement (m) du toit

- 4 Sohlenbruch (m)  
bottom shaft sinking  
crévasse (f) du sol

- 5 Ortbruch (m)  
localised sinking  
éboulement (m) localisé

- 6 Ulmenbruch (m)  
side wall sinking  
abatage (m) des parois,  
rupture (f) des parois

- 7 Verdrückung (f) des Ge-  
wölbes  
deformation of the vault  
écrasement (m) ou dé-  
formation (f) de la  
voûte

- 8 Einbruch (m) des Mauer-  
werkes  
bursting of the brick-  
work  
rupture (f) de la maçon-  
nerie

- 9 Senkung (f) im Scheitel  
sagging at the top  
affaissement (m) à la clé

- 10 Durchhängen (n) des  
Gewölbes  
sagging of the vault  
affaissement (m) de la  
voûte

разработка (f) на от-  
крытой поверхности  
земли  
rottura (f) o demolizione  
(f) a cielo aperto  
explotación (f) á cielo  
abierto

обваль (m) портала или  
головы или устья  
franamento (m) all'in-  
gresso od all'entrata  
hundimiento (m) en la  
boca ó en la entrada  
de la mina

обваль (m) потолка  
franamento (m) del tetto  
o del colmo  
hundimiento (m) del  
techo

трещина (f) въ подошвѣ  
crepaccio (m) nel suolo  
hundimiento (m) del  
suelo

мѣстный обваль (m);  
локализованный  
обваль  
franamento (m) localiz-  
zato  
hundimiento (m) locali-  
zado

обваль (m) боковыхъ  
стѣнь  
demolizione (f) delle  
pareti, rottura (f) delle  
pareti  
hundimiento (m) de las  
paredes

деформація (f) свода  
schiacciamento (m) della  
volta  
contracción (f) ó defor-  
mación (f) de la bóveda

обрушение (n) камен-  
ной кладки  
rottura (f) della mura-  
tura  
hundimiento (m) de la  
mamposteria

осѣданіе (n) шельги  
свода  
abassamento (m) in  
chiave  
depresión (f) en la clave

осѣданіе (n) свода  
abassamento (m) della  
volta  
depresión (f) de la bó-  
veda



Gewölbeerneuerung (f)  
renewal of the vault  
réfection (f) *ou* recon-  
struction (f) de la  
voûte

Auffirsten (n), Abtreiben  
(n), Nachnehmen (n)  
des Profiles  
re-driving of tunnel  
rétablissement (m) du  
profil

### Zubehör

#### Railway Implements

Dispositions parti-  
culières à certains  
points de la voie

#### 1. Einfriedigungen und Schutzanlagen

Fencing and Protective  
Works  
Clôtures et défenses

Einfriedigung (f)  
fence, fencing  
clôture (f), enceinte (f)

Heckenzaun (m)  
hedge  
haie (f) de clôture

lebende Hecke (f)  
quickset hedge, living  
hedge  
haie (f) vive

tote Hecke (f)  
stake hedge, dead  
hedge  
haie (f) en bois mort

Lattenzaun (m)  
lattice fence  
clôture (f) en lattes

Bretterzaun (m)  
[close] boarded fence  
clôture (f) en planches

перестройка (f) свода  
rifacimento (m) *o* rico-  
struzione (f) della volta 1  
reconstrucción (f) de la  
bóveda

возстановление (n) про-  
филя ключа *или* ше-  
лыги 2  
riprendere (v) il profilo  
restablecimiento (m) del  
perfil

### Принадлежности

Accessori 3

Accesorios de la vía

Ограды и кѣры предо-  
храненія 4  
Chiusure e ripari 4  
Cercados y defensas

ограждение (n); огра-  
да (f)  
chiusura (f), cinta (f) 5  
cerca (f), cercado (m)



защита (f) изъ живой  
изгороди  
chiusura (f) di siepi 6  
vallado (m) *ó* cerca (f)  
de setos *ó* de zarzas

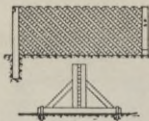
живая изгородь (f)  
siepe (f) viva 7  
setos (m pl) vivos

засохшая [живая] из-  
городь (f) 8  
siepe (f) morta *o* secca  
setos (m pl) secos

тынь (m)  
chiusure (fpl) in tavole 9  
cerca (f) de listones de  
madera

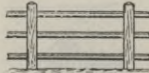
деревянный заборъ (m)  
chiusura (f) a cancellata  
di legno *od* a steccato 10  
vallado (m) *ó* cerra-  
miento (m) de tablas

- 1 Stangengitter (n)  
trellis fence, grille  
grille (f) à barreaux



щитъ (m) изъ жердей;  
древеный щитъ  
grata (f) di sbarre  
enrejado (m) ó celosia  
(f) de barrotes

- 2 Schienenzaun (m)  
post and rail fence  
clôture (f) en rails



заборъ (m) изъ рельсъ  
chiusura (f) di rotaie  
cerca (f) de carriles

- 3 Drahtzaun (m), Draht-  
einfriedigung (f)  
wire-net fencing  
clôture (f) en fil métal-  
lique



проволочное огражде-  
ние (n)  
chiusura (f) a reticolato  
metallico  
cerca (f) de alambre

- 4 Steineinfriedigung (f)  
stone fence  
clôture (f) en pierres



каменная ограда (f)  
chiusura (f) di pietre  
cercado (m) de piedra

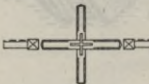
- 5 Schutzgeländer (n)  
protective fence  
garde-corps (m)

перила (n pl)  
protettore (m)  
guardacuerpo (m), ba-  
randilla (f)

2. Schranken und  
Wärterhäuser  
6 Barriers and Watch-  
men's Huts  
Barrières et cabines de  
surveillants

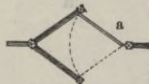
Барьеры и сторожевыя  
будки  
Barriere e cabine di  
sorveglianti o guar-  
diani  
Barreras y casetas para  
guardas

- 7 Drehkreuz (n)  
turnstile  
tourniquet (m) ou mou-  
linet (m) de barrière



турникетъ (m)  
croce (f) girevole per  
passaggi pedonali, tor-  
nello (m)  
torniquete (m) ó molinete  
(m) de barrera

- 8 Schlupfporte (f)  
wicket-gate  
guichet (m) de barrière

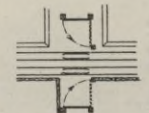


двойная калитка (f) съ  
предохранителемъ  
sportello (m) di barriera  
postigo (m) de barrera

- 9 Drehtür (f)  
swing-gate  
portière (f), porte (f)  
tournante

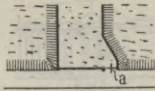
вращающаяся калитка  
(f)  
porta (f) girevole  
portezuela (f), puerta (f)  
giratoria

- 10 Schranke (f)  
crossing barrier  
barrière (f)



барьеръ (m); преграда  
(f)  
barriera (f)  
barrera (f)

Seitenschranke (f)  
wicket [in a barrier]  
portillon (m) de bar-  
rière



a

боковой барьеръ (m);  
боковая преграда (f)  
sportello (m) alla bar-  
riera 1  
portillo (m) de barrera

Schrankenschluß (m)  
closing the barrier  
fermeture (f) de barrière

затворъ (m) барьера  
или преграды  
chiusura (f) con barriera 2  
cierre (m) de barrera

handbediente Schranke  
(f), Handschranke (f)  
hand-operated barrier  
barrière (f) manoeuvrée  
à la main

ручной барьеръ (m)  
barriera (f pl) manovrate  
a mano 3  
barrera (f) maniobrada  
à mano

Stangenschranke (f)  
rail-barrier  
barrière (f) à lisse

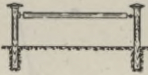
брусчатая преграда (f);  
брусчатый барьеръ  
(m) 4  
chiusura (f) a sbarra  
barrera (f) de travesaño

Schiebeschranke (f)  
sliding barrier  
barrière (f) à coulisse



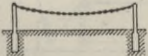
барьеръ (m) или пре-  
града (f) съ выдвиг-  
нымъ брусомъ 5  
barriera (f) scorrevole  
barrera (f) de corredera

Hängeschranke (f), Ein-  
hängeschranke (f)  
hinged barrier  
barrière (f) accrochée  
ou suspendue



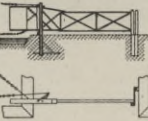
преграда (f) или  
барьеръ (m) съ вися-  
чимъ брусомъ 6  
barriera (f) sospesa  
barrera (f) de travesaño  
suspendido

Kettenschranke (f)  
chain barrier  
barrière (f) à chaîne



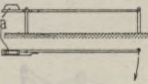
цепной затворъ (m) для  
перездговъ 7  
chiusura (f) a catena  
cadena (f) de cierre

Drehschranke (f)  
swing gate  
barrière (f) tournante ou  
pivotante



вращающийся барьеръ  
(m); вращающаяся  
преграда (f) 8  
cancello (m) girevole  
barrera (f) giratoria

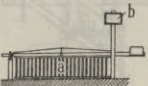
Gegengewicht (n)  
counter-balance,  
counterpoise  
contrepoids (m)



противовѣсъ (m)  
contrappeso (m) 9  
contrapeso (m)

a

Gitterschranke (f)  
lattice barrier or gate  
barrière (f) en grille



рѣшѣтка (f)  
barriera (f) a cancellata 10  
barrera (f) con celosia  
plegable

1 Hängegitter (n)  
hinged rails or lattice  
grille (f) suspendue

a

висячая рѣшѣтка (f)  
cancellata (f) sospesa  
celosia (f) suspendida

2 Warnungstafel (f), War-  
nungsscheibe (f)  
notice board, warning  
board, crossing sign  
écriteau (m) ou plaque  
(f) d'avertissement

b

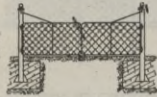
предупреждающая  
надпись (f)  
tabella (f) d'avviso  
disco (m) ó tablilla (f)  
de aviso

3 Rolltorschranke (f),  
Rollschranke (f)  
rolling gate or barrier  
barrière (f) roulante



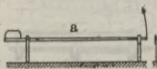
катучая желѣзная  
рѣшѣтка (f)  
barriera (f) scorrevole  
su rotelle  
barrera (f) corredera  
sobre ruedas

4 Flügeltorschranke (f)  
folding gate or barrier  
barrière (f) à vantaux  
ou à battants



барьеръ (m) или пре-  
града (f) въ видѣ  
двустворчатыхъ во-  
ротъ  
barriera (f) a battente  
barrera (f) de dos hojas

5 Schlagbaumschranke (f),  
Schlagschranke (f)  
bascule barrier, lifting  
gate  
barrière (f) à rabatte-  
ment ou à bascule



затворъ (m) въ видѣ  
шлагбаума; шлаг-  
баумъ (m)  
barriera (f) levatoia  
barrera (f) levadiza

6 Schlagbaum (m)  
bar, barrier  
lisse (f) de barrière

a

шлагбаумъ (m)  
sbarra (f) di barriera  
barra (f) de la barrera

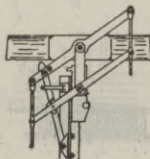
7 Schrankenkupplung (f)  
barrier coupling  
accouplement (m) des  
portes de barrières  
(de part et d'autre  
de la voie)

сопряженіе (n) барье-  
ровъ, расположен-  
ныхъ по обѣ стороны  
пути  
accoppiamenti (m pl)  
delle porte di barriera  
(da una parte e del-  
l'altra della via)  
acoplamiento (m) de  
las puertas de las  
barreras (á ambos la-  
dos de la vía)

8 selbsttätige Schlag-  
baumschranke (f)  
automatic or self-acting  
bascule barrier  
barrière (f) à lisse [à  
rabattement] automa-  
tique

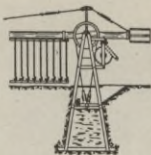
самодѣйствующій или  
автоматическій за-  
творъ (m) въ видѣ  
шлагбаума  
barriera (f) con sbarra  
levatoia automatica  
barrera (f) de cierre  
automático

9 Sperrvorrichtung (f)  
closing mechanism  
appareil (m) d'arrêt



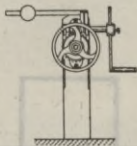
затворъ (m)  
catenaccio (m)  
aparato (m) de detención  
ó de enclavamiento

Drehbock (m)  
pivot frame  
chevalet (m) de pivote-  
ment



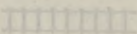
стойка (f) балки шлаг-  
баума  
pilastro-cerniera, (m)  
cavalletto (m) porta  
cerniera 1  
caballete (m) soporte del  
eje ó del árbol gira-  
torio

Windebock (m), Schran-  
kenstellwerk (n)  
winch, winding gear  
chevalet (m) de treuil



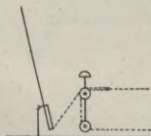
лебёдка (f)  
cavalletto (m) ad arga- 2  
nello  
caballete (m) de cabria

Zugschranke (f) Fern-  
schlußschranke (f),  
fernbediente Schranke  
(f)  
mechanical gate, gate  
worked from a di-  
stance  
barrière (f) manœuvrée  
à distance, barrière (f)  
à tirage



преграда (f), приводи-  
мая въ дѣйствіе на  
разстояніи  
barriera (f) con chiusura 3  
a distanza  
barrera (f) accionada á  
distancia

Doppeldrahtzug-  
schranke (f)  
mechanical gate with  
double rodging  
barrière (f) manœuvrée  
à distance avec trans-  
mission à double fil

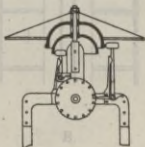


преграда (f), приводи-  
мая въ дѣйствіе на  
разстояніи двойнымъ  
проволочнымъ про-  
водомъ  
barriera (f) con chiusura 4  
a distanza con doppio  
fil  
barrera (f) maniobrada  
á distancia mediante  
transmisión de doble  
alambre

Drahtzugschranke (f) mit  
doppelter Bewegungs-  
freiheit  
mechanical gate for  
vertical and hori-  
zontal opening  
barrière (f) manœuvrée  
à distance à double  
mouvement (vertical  
et horizontal)

преграда (f), приводи-  
мая въ дѣйствіе на  
разстояніи свобод-  
нымъ движениемъ  
проволочнаго при-  
вода въ обѣ стороны. 5  
barriera (f) con chiusura  
a distanza a doppia  
libertà di movimento  
barrera (f) accionada á  
distancia con doble li-  
bertad de movimiento

Läutwerk (n), Vorläut-  
werk (n)  
bell, warning or signal  
alarm bell  
sonnerie (f) d'annonce  
ou d'avertissement

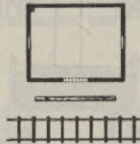


сигнальный колоколь 6  
(m)  
campana (f) o soneria (f)  
d'avviso o d'allarme  
timbre (m) de llamada  
ó de aviso

- zwangläufiges Vorläuten  
(n)  
automatic warning [by  
bell]  
1 avertissement (m) à  
commande automa-  
tique

- Rückmelde-Läutwerk(n)  
2 reply bell  
sonnerie (f) de réplique  
ou de répétition

- Wärterbude (f)  
gate-man's or gate-kee-  
per's lodge or hut or  
box  
guérite(f) ou maisonnette  
(f) de garde-barrière

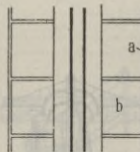


3. Schutzanlagen gegen  
Feuer und Schnee  
Protective Plants  
against Fire and Snow  
4 Dispositifs de défense  
contre l'incendie et  
l'accumulation des  
neiges

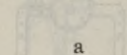
- Feuerschutz (m), Brand-  
schutz (m)  
5 fire-protection, protec-  
tion against fire  
protection (f) contre  
le feu

- Flugfeuer (n), Funken-  
flug (m)  
incandescent flying cin-  
ders (from passing  
6 locomotives)  
flammèches (f pl) ou es-  
carbilles (f pl) [échap-  
pées de la locomo-  
tive]

- Feuerschutzstreifen (m),  
Brandschutzstreifen  
(m)  
7 fire-protection belt or  
strip  
bande (f) protectrice  
contre le feu



- Sicherheitsgraben (m)  
8 safety-ditch, fire line  
fossé (m) de sûreté



- принудительный  
ударъ (m) колокола  
soneria (f) d'avviso co-  
mandata  
aviso (m) por timbre  
desmodrómico

- отвѣтный ударъ (m)  
колокола  
soneria (f) con contro-  
avviso  
timbre (m) de contes-  
tación ó de acuse de  
llamada

- сторожевая будка (f)  
casa (f) cantoniera, ca-  
sello (m)  
garita (f) ó casilla (f) de  
guarda-barreras

- Мѣры противъ пожаровъ  
и снѣжныхъ заносовъ  
Disposizioni di difesa  
contro l'incendio e  
l'accumulazione delle  
nevi  
Instalaciones de defensa  
contra di incenelo y la  
acumulación de nieves

- противопожарная  
мѣры (f pl)  
5 protezione (f) contro  
incendi  
protección (f) contra el  
fuego

- искры (f pl), выбрасы-  
ваемые паровозами  
scintille (f pl)  
materias (f pl) incandes-  
centes lanzadas por el  
escape de la locomo-  
tora

- полоса (f), предо-  
храняющая отъ по-  
жара  
striscia (f) di terreno  
quale protezione con-  
tro l'incendio  
zona (f) protectriz con-  
tra el fuego

- предохранительная  
канавка (f)  
8 fossa (f) di sicurezza  
zanja (f) de seguridad

Wundstreifen (m)  
bared strip or patch  
bande (f) inculte ou  
non plantée

b

Quergraben (m)  
cross-trench  
fossé (m) transversal

Wundhalten (n) des  
Brandschutzstreifens  
keeping bare the bared  
strip  
maintien (m) en état  
des bandes protec-  
trices

Schneeschutzanlage (f),  
Schneeschutzwehr (f)  
snow-protection device,  
snow fence  
pare-neige (m), para-  
neige (m)

Windbruch (m)  
windfall, windshake  
chablis (m), rompis (m)

Schneeverwehung (f)  
snowdrift  
amoncellement (m) de  
neige

Schneeablagerung (f)  
accumulation of snow  
accumulation (f) ou amas  
(m) ou amoncellement  
(m) de neige

Abflachen (n) der Ein-  
schnittböschungen  
flattening the slopes of  
a cutting  
aplanissement (m) des  
talus de tranchées

Schneeschutzpflanzung  
(f)  
snow-protection planta-  
tion, plantation for  
protecting line from  
snowdrifts  
plantation (f) paraneige

полоса (f), очищенная  
отъ лѣсной поросли  
striscia (f) di terreno  
incolto 1  
faja (f), zona (f) inculta  
ó no cultivada

поперечная канава (f)  
fossa (f) trasversale 2  
fosso (m) transversal

очищать полосу земли  
отъ лѣсной поросли  
mantenimento (m) in  
istato del mezzi pro-  
tettori 3  
conservación (f) de las  
bandas protectoras

ограждения (n pl) отъ  
снѣга: снѣжная за-  
щита (f)  
difesa (f) contro la neve,  
paraneve (m) 4  
para-nieves (m), pro-  
tección (f) contra la  
nieve




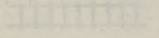

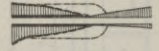
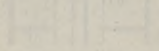
буреломъ (m); сорван-  
ные вѣтромъ пред-  
меты (m pl)  
alberi (m pl) abbattuti  
dal vento 5  
desgajados (m pl), derri-  
bados (m pl)

снѣжные заносы (m pl)  
ingombro (m) di neve  
obstrucción (f) de la vía  
por acumulación de  
nieves 6

отложение (n) снѣга  
accumulo (m) ó deposito  
(m) di neve 7  
acumulación (f) ó mor-  
tón (m) ó amontona-  
miento (m) de nieve

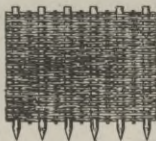
срѣзка (f) откосовъ въ  
выемкахъ  
dare (v) una pendenza  
dolce alle scarpe di 8  
trincee  
aplanamiento (m) de las  
trincheras

посадка (f) живой из-  
городи противъ  
снѣжныхъ заносовъ  
piantazione (f) di difesa 9  
contro la neve  
plantación (f) paraneives

- 1 Schneehecke (f)  
snow-protection hedge  
bois-taillis (m) paraneige
- 
- живая изгородь (f),  
какъ защита отъ  
снѣга  
cespugli (mpl) paraneve  
maleza (f) paranieves
- 
- 2 zweistufige Schneeschutzpflanzung (f)  
protective plantation  
in two stages  
plantation (f) protectrice  
à deux gradins
- 
- двойная живая изгородь (f) противъ снѣжныхъ заносовъ  
piantagione (f) di difesa a due gradini  
plantación (f) protectora de dos bancales de altura diferente
- 
- 3 Waldschutzstreifen (m)  
protective belt of trees,  
protective strip of woodland  
bande (f) protectrice boisée
- 
- полоса (f) лѣса, какъ защита отъ снѣга;  
лѣсная изгородь (f),  
посаженная полосой  
tratto (m) imboscato di difesa  
zona (f) protectora poblada de arboles
- 
- 4 Schneeschutzdamm (m),  
Schneewall (m)  
snow protectionbank or  
rampart, snow-wall (A)  
levée (f) de terre ou  
écran (m) paraneige
- 
- земляной валъ (m) или  
кавалеръ (m), какъ  
снѣжная защита  
paraneve (m) di terra  
parapeto (m), pantalla (f) ó muro (m) paranieves
- 
- 5 Schneeschutzmauer (f)  
snow wall, snow protection wall  
mur (m) paraneige, mur (m) de défense contre la neige
- 
- стѣна (f) для защиты отъ снѣжныхъ заносовъ  
muro (m) paraneve  
muro (m) paranieves,  
muro (m) de defensa contra la nieve
- 
- 6 Schneeziegel (m)  
snow-brick  
bloc (m) paraneige fait en neige tassée
- 
- снѣжный кирпичъ (m)  
mattonelle (fpl) di neve  
brique (m) paranieves  
formado de nieve amontonada
- 
- 7 Schneezaun (m)  
snow-fence or screen  
haie (f) paraneige
- 
- заборъ (m) для защиты отъ снѣжныхъ заносовъ;  
заборъ или защита (f) изъ досчатыхъ щитовъ  
steccato (m) paraneve  
valla (f) paranieves
- 
- 8 Doppelzaun (m)  
double fence  
haie (f) double
- 
- двойной заборъ (m)  
steccato (m) doppio  
valla (f) doble
- 
- 9 versetzbares Schutzmittel (n)  
portable snow protection device  
paraneige (m) mobile ou déplaçable ou à déplacement facultatif
- 
- переносный щитъ (m)  
paraneve (m) mobile ó spostabile  
paranieves (m) móvil ó transportable



Schneehürde (f)  
snow hurdle  
clayonnage (m) para-  
neige



плетнёвый снѣжный  
щитъ (m)  
paraneve (m) di graticcio 1  
bardal (m) paranieves

Bockzaun (m)  
portable snow fence,  
framed snow fence  
haie (f) en chevalot



заборъ (m) въ видѣ ко-  
зель; щитъ (m) въ  
видѣ козель  
steccato (m) con caval-  
letti 2  
valla (f) en caballete

Schneeschutzmatte (f)  
snow protection mat  
paillason (m) paraneige



защита (f) изъ ро-  
гож[к]и  
stuoia (f) paraneve 3  
malla (f) ó cortina (f)  
paranieves

Lawinensturz (m)  
coming down of an ava-  
lanche snow slide (A)  
[chute (f) d'] avalanche  
(f)

снѣжный обвалъ (m);  
обвалъ лавины 4  
valanga (f)  
alud (m), avalancha (f)

Abbau (m) der Lawinen  
im Anbruchgebiete  
breaking-up of an ava-  
lanche at the starting  
point  
dislocation (f) des mas-  
ses de neige au point  
d'origine

уничтоженіе(н) лавинъ  
въ мѣстахъ ихъ об-  
разованія  
disfacitura (f) d'una la-  
vina alla sua origine 5  
deshacer (v) las avalan-  
chas en el punto de  
origen

Lawinenleitwerk (n)  
works for deflecting an  
avalanche  
déviateur (m) ou ouvrage  
(m) pour la déviation  
des avalanches



а

сооруженіе (n) для от-  
вода лавинъ  
diga (f) deviatrice delle  
valanghe 6  
derivador (m) de los alu-  
des, guía-avalanchas  
(m)

Lawinenleitmauer (f)  
baffle wall for deflecting  
avalanches  
mur (m) guide-avalanche



стѣна (f) для отвода  
лавинъ  
muro (m) direttore di  
valanghe 7  
muro (m) derivador de  
aludes ó guía-avalan-  
chas

Schneegalerie (f), La-  
winengalerie (f)  
snow gallery or shed,  
avalanche gallery  
galerie (f) ou tunnel (m)  
[de défense] contre  
les avalanches



галерея (f) для защи-  
ты отъ обваловъ  
galleria (f) artificiale 8  
galeria (f) ó túnel (m) de  
protección contra los  
aludes ó las avalan-  
chas

4. Sonstiges  
1 Various Terms  
Divers

2 Abteilungszeichen (n)  
milepost, distance-post  
poteau (m) [indicateur]  
de section

3 Kilometerstein (m)  
kilometer stone  
borne (f) kilométrique

4 Höhenmarke (f)  
bench mark  
repère (m) de hauteur

5 Bogenstein (m)  
curve stone or mark  
pierre (f) indicatrice de  
courbe

6 Kurventafel (f)  
curve board  
indicateur (m) de courbe

7 Neigungszeiger (m)  
gradient-board  
poteau (m) [indicateur]  
de pente ou de décli-  
vité



Unterbau städtischer  
Schnellbahnen

8 Substructure of Urban Rail-  
ways

Infrastructure des  
chemins de fer  
métropolitains  
ou urbains rapides

9 Hochbahn (f)  
overhead railway, ele-  
vated railway  
chemin (m) de fer sur-  
élevé

10 Standhochbahn (f)  
elevated railway run-  
ning on piers or  
trestle work  
voie (f) sur piliers ou  
colonnes

Прочее  
Diversi  
Diversos

путевой или дорожный  
знак (m); верстовой  
знак  
indicatore (m) di se-  
zione  
poste (m) indicador de  
distancia ó de sección

верстовой камень (m)  
limite (m) chilometrico  
piedra (f) ó señal (f)  
kilométrica

реперь (m)  
indicatore (m) di livello  
marca (f) (fijando la  
altura)

каменный знак (m)  
или столбик (m) в  
конце закругления  
indicatore (m) delle  
curve  
poste (m) indicador de  
curvas

указатель (m) кривых  
indicatore (m) di curva  
indicador (m) de curva

указатель (m) уклона;  
уклонный знак (m)  
indicatore (m) di pen-  
denza  
poste (m) indicador de  
pendiente ó de ra-  
sante

Нижнее строение город-  
ских железных до-  
рог для поездов  
большой скорости

Sottostruttura di ferrovie  
urbane rapide

Infraestructura de las vías  
urbanas rápidas

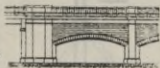
надземная или воз-  
вышенная дорога (f)  
ferrovia (f) elevata  
ferrocarril (m) aéreo,  
vía (f) aérea

эстакадная дорога (f);  
надземная дорога на  
эстакадъ или на стол-  
бах  
ferrovia (f) elevata area  
ferrocarril (m) aéreo  
sobre pilares

Höhenunterschied (m)  
zwischen Straße und  
Bahnsteig  
difference in levels be-  
tween roadway and  
railway platform  
différence (f) de niveau  
entre la rue et la plate-  
forme de la voie

разность (f) уровней  
улицы и рельсового  
пути  
differenza (f) di livello  
fra la strada e il piano  
della ferrovia 1  
diferencia (f) de nivel  
entre la calle y el  
andén

Hochbahn (f) mit Stein-  
unterbau  
elevated railway on  
masonry viaduct  
chemin (m) de fer sur  
viaduc en maçonnerie

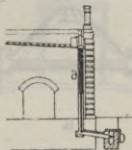


надземная дорога (f)  
съ каменнымъ ниж-  
нимъ строениемъ  
ferrovia (f) elevata con  
struttura in muratura 2  
via (f) aérea con in-  
fraestructura de piedra

gewölbter Unterbau (m)  
arched substructure  
construction (f) voûtée  
ou sur arceaux

сводчатое нижнее стро-  
ение (n)  
sottostruttura (f) a volta 3  
infraestructura (f) abo-  
vedada

Entwässerungsschacht  
(m)  
drainage shaft  
puits (m) de drainage



водосточный или ка-  
нализационный ко-  
лодезь (m)  
pozzo (m) di drenaggio 4  
pozo (m) de drenaje ó  
de saneamiento

Entwässerungskanal (m)  
drain, gully  
conduite (f) de décharge

a

b

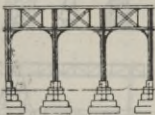
водостокъ (m)  
canale (m) di drenaggio 5  
canal (f) de drenaje

Entwässerungshaube (f)  
gully cover  
couvercle (m) de drain



крышка (f) надъ ка-  
нализационнымъ ко-  
лодеземъ  
coperchio (m) del pozzo 6  
di drenaggio  
caperuzъ (f) de desagua-  
dero

Hochbahn (f) mit Eisen-  
unterbau  
elevated railway run-  
ning on iron structure  
chemin (m) de fer aérien  
avec infraestructura en  
fer, viaduc (m) métal-  
lique



надземная дорога (f)  
съ желѣзнымъ ниж-  
нимъ строениемъ;  
[надземная дорога на  
желѣзныхъ опорахъ] 7  
ferrovia (f) elevata con  
sottostruttura in ferro  
via (f) aérea con in-  
fraestructura de hierro

Fahrbahntafel (f)  
platform or deck of  
bridge  
tablier (m) de la voie



пóлотно (n) дороги  
piano (m) stradale 8  
plano (m) de la via

a

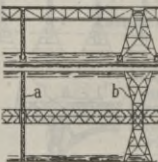
- 1 Schwebebahn (f), Hängebahn (f)  
suspended railway  
chemin (m) de fer suspendu
- 2 einschienige Schwebebahn (f)  
suspended mono-rail railway  
chemin (m) de fer suspendu monorail
- 3 Bahnstütze (f)  
standard, post  
support (m) de la voie
- 4 Schrägstütze (f), gespreizte Stütze (f)  
A-frame  
support (m) à étré sillons
- 5 Jochbalken (m)  
connecting yoke  
poutre (f) en travers
- 6 Portalstütze (f), torbogenartige Stütze (f)  
portal frame (support)  
support (m) à portique
- 7 Einzelstütze (f)  
(central) single post  
pilier (m), colonne (f), support (m) sur colonne
- 8 Pendelstütze (f), Pendeljoch (n), Pendelportal (n)  
hinged support  
support (m) à pendule ou articulé
- 9 Ankerstütze (f)  
fixed support or yoke  
support (m) d'ancrage
- подвѣсная или висячая дорога (f);  
ferrovia (f) sospesa  
via (f) suspendida, ferrocarril (m) suspendido
- однорельсовая подвѣсная дорога (f)  
ferrovia (f) sospesa a rotaia unica  
via (f) suspendida de un solo carril ó monorail
- путевая опора (f)  
sostegno (m) della strada  
soporte (m) de la vía
- подкосная опора (f);  
опора въ видѣ козель  
sostegno (m) formato con due puntoni  
soporte (m) de dos puntales oblicuos
- поперечная балка (f)  
trave (f) del giogo  
viga (f) de sujeción
- воротообразная или портикообразная опора (f)  
sostegno (m) a portale  
soporte (m) de pórtico
- одиночная опора (f);  
[фиг.] столбъ (m)  
sostegno (m) isolato od a colonna  
soporte (m) ó poste (m) aislado
- качающаяся опора (f)  
sostegno (m) a pendolo  
soporte (m) pendular
- неподвижная опора (f)  
sostegno (m) d'ancoraggio  
soporte (m) de anclaje



b



a



a

b

Bogenankerstütze (f)  
fixed arch support  
support (m) d'ancrage  
arqué



неподвижная арочная  
опора (f)  
sostegno (m) d'anco-  
raggio ad arco 1  
soporte (m) de anclaje  
arqueado

Tragwerk (n)  
construction for perma-  
nent way  
appareil (m) porteur

ферма (f), поддержи-  
вающая прогонъ  
apparechio (m) portante 2  
suspensión (f) de la vía

Dreieckträger (m), drei-  
eckiger Bahnträger  
(m)  
triangular section girder  
support (m) [de voie]  
(m) triangulaire



треугольный прогонъ  
(m); треугольная  
ферма (f)  
sostegno (m) triango- 3  
lare della vía  
porta-vía (m) de forma  
triangular

Kastenträger (m),  
kastenförmiger Bahn-  
träger (m)  
box girder  
poutre (f) en caisson



коробчатый прогонъ  
(m); коробчатая фер-  
ма (f)  
supporto (m) a cassetta, 4  
sostegno (m) della vía  
a cassetta  
porta-vía (m) en forma  
de caja ó de cajón

Bergschwebebahn (f)  
suspended mountain  
railway  
chemin (m) de fer  
suspendu de mon-  
tagne

горная подвѣсная до-  
рога (f)  
ferrovia (f) sospesa di 5  
montagna  
ferrocarril (m) suspen-  
dido de montaña

elektrische Hängebahn  
(f), Elektrohängebahn  
(f)  
suspended electric rail-  
way, telepher railway  
chemin (m) de fer sus-  
pendu électrique

электрическая подвѣс-  
ная дорога (f)  
ferrovia (f) elettrica so- 6  
spesa  
ferrocarril (m) eléctrico  
suspendido

Tiefbahn (f)  
underground railway  
chemin (m) de fer sou-  
terrain, voie (f) sou-  
terraine

подземная дорога (f)  
ferrovia (f) sotterranea 7  
ferrocarril (m) sub-  
terráneo; vía (f) sub-  
terranea

Unterpflasterbahn (f)  
underground railway in  
shallow subway  
chemin (m) de fer ur-  
bain sous la chaussée



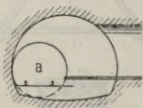
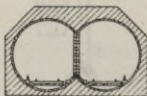
дорога (f), проходящая  
подъ мостовой или  
подъ улицей  
ferrovia (f) sottostra- 8  
dale  
ferrocarril (m) subterrá-  
neo [colocado por de-  
bajo de una calle]

Untergrundbahn (f)  
underground railway  
voie (f) urbaine souter-  
raine

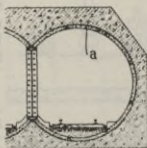


подземная дорога (f)  
ferrovia (f) sotterranea 9  
ferrocarril (m) sub-  
terráneo; vía (f) sub-  
terranea ó suburbana

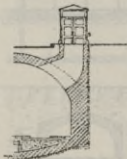
- 1 Unterschreitung (f) oder Untertunnelung (f) eines Wasserlaufes tunnel below a watercourse, subaqueous tunnel traversée (f) en contrebas d'un cours d'eau
- 2 Doppeltunnel (m) twin tunnel tunnel (m) double ou jumelé
- 3 unterirdische Röhrenbahn (f) tube railway voie (f) souterraine tubulaire
- 4 Röhrentunnel (m) tube tunnel, tube tunnel (m) tubulaire
- 5 Tunnelring (m) tunnel ring tronçon (m) de tunnel
- 6 Wasserdichtungsschicht (f) watertight layer couche (f) étanche ou d'étanchage
- 7 Zementumhüllung (f) cement lining revêtement (m) ou enduit (m) de ciment
- 8 Lüftungsschacht (m) ventilation or air shaft puits (m) d'aérage gaine (f) d'aérage
- проходъ (m) подъ водоотокѣмъ attraversamento (m) sotterraneo di un corso d'acqua paso (m) por debajo de una corriente de agua
- двойной тоннель (m) galleria (f) doppia, tunnel (m) doppio túnel (m) doble
- подземная дорога (f), проложенная въ трубѣ ferrovia (f) tubulare sotterranea ferrocarril (m) subterráneo tubular; vía (f) subterránea tubular
- трубчатый тоннель (m) galleria (f) tubulare túnel (m) tubular
- звено (n) тоннельной трубы anello (m) di rivestimento della galleria trozo (m) de túnel; sección (f) de túnel
- водонепроницаемый слой (m); водонепроницаемая прокладка (f) strato (m) impermeabile capa (f) impermeable
- цементное покрытие (n); цементная оболочка (f) rivestimento (m) di cemento revestimiento (m) de cemento
- вентиляционный колодезь (m); канализационная шахта (f) pozzo (m) d'aerazione o di ventilazione pozo (m) de ventilación



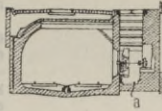
a



a



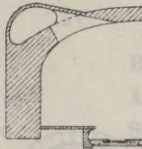
Lüftungskammer (f)  
air-chamber  
chambre (f) d'aérage



вентиляционная ка-  
мера (f)  
camera (f) di aereazione  
cámara (f) de ventilación 1

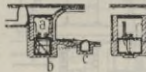
a

Lüftungskanal (m)  
air-passage  
conduit (m) d'aérage



вентиляционный ка-  
наль (m)  
canale (m) di aereazione  
canal (f) de ventilación 2

Pumpenkammer (f)  
pump chamber  
chambre (f) des pompes



камера (f) для помъ-  
щения насосовъ  
camera (f) delle pompe 3  
cámara (f) de las bom-  
bas

a

Pumpenschacht (m)  
pump shaft  
puits (m) des pompes

b

шахта (f) или колодезь  
(m) для насосовъ  
pozzo (m) di pompatura 4  
pozo (m) de las bombas

Sammelschacht (m)  
collecting shaft  
[puits (m)] collecteur (m)  
ou gaine (f) collectrice

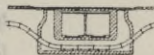
c

водосборный колодезь  
(m)  
pozzo (m) collettore 5  
pozo (m) colector

Verlegung (f) der  
Straßenleitungen  
re-laying of sewers,  
pipes, etc.  
pose (f) des conduites  
sous les rues

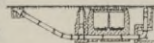
прокладка (f) подзем-  
ныхъ уличныхъ трубъ  
и проводовъ  
trasferimento (m) delle 6  
condutture stradali  
colocación (f) de las  
tuberías subterráneas

Rohrunterführung (f)  
carrying the pipes below  
the railway  
passage (m) en contre  
bas de tuyaux



проводка (f) трубъ  
подъ [дорогою]  
sottopassaggio (m) del 7  
tubo  
paso (m) inferior de los  
tubos

Kanaldüker (m)  
drain siphon  
siphon (m) en contre  
bas d'un canal

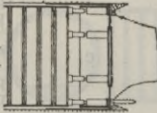
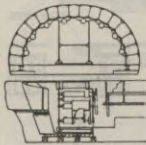


сифонъ (m) для про-  
хода подъ каналомъ  
sifone (m) sotto canale 8  
sifón (m) de saneamiento  
por debajo del túnel

Vollausbruch (m) von  
oben  
excavating a cutting  
to its full width from  
above  
excavation (f) ou fouille  
(f) complète, déblai  
(m) à ciel ouvert

выемка (f) полнымъ  
профилемъ сверху  
escavazione (f) completa  
dall'alto 9  
excavación (f) completa  
por arriba

- 1 allmählicher Schlitzaufbruch (m)  
excavation by steps  
excavation (f) graduelle
- 2 Baugrube (f)  
trench  
fouille (f)
- 3 Vortriebschild (m)  
tunnelling shield  
bouclier (m) d'avancement
- 4 Kopfschild (m)  
head shield, top shield  
bouclier (m) frontal
- 5 Vollschild (m)  
full shield  
bouclier (m) plein [embrassant toute la section]
- 6 pneumatische Bahn (f)  
atmospheric railway  
chemin (m) de fer pneumatique
- 7 Einschienenbahn (f)  
single-rail railway,  
monorail railway  
monorail (m), chemin (m) de fer monorail ou à rail unique ou porteur-monorail (m)
- постепенная разработка (f)  
escavazione (f) graduale  
excavación (f) gradual
- котлованъ (m)  
escavazione (f), scavo (m)  
zanja (f)
- передовой щитъ (m)  
[для разработки тоннеля]  
scudo (m) d'avanzamento  
disco (m) de avance
- головной щитъ (m)  
scudo (m) frontale  
disco (m) frontal
- сплошной щитъ (m)  
scudo (m) pieno  
disco (m) entero
- пневматическая дорога (f)  
ferrovia (f) pneumatica  
ferrocarril (m) neumático ó de aire comprimido
- однорельсовая дорога (f)  
ferrovia (f) elevata a rotaia unica  
ferrocarril (m) de un solo carril ó monorail





## IV.

Oberbau  
Permanent Way  
Superstructure

Верхнее строение  
Armamento  
Superestructura

Bettung

Балласть

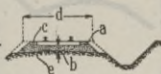
Ballast

Massicciata

Ballastage, ballast

Capa de balasto

Bettungskörper (m)  
[body of] ballast, road-  
bed  
couche (f) de ballast



Bettungshöhe (f), Bet-  
tungsstärke (f)  
depth or thickness of  
ballast  
hauteur (f) du ballast

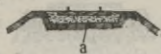
Bahnkrone (f), Krone  
(f) der Bettung  
crown or top of ballast  
couronne (f) du ballast

Kronenbreite (f)  
top width of the ballast  
largeur (f) de la cou-  
ronne ou en couronne

Bettungssohle (f), Sohle  
(f) der Bettung  
bottom of the ballast,  
sub-grade formation  
(A)

base (f) du ballast,  
assiette (f) du ballast

eingekofferte Bettung (f),  
Kofferbettung (f)  
boxed-in ballast  
encaissement (m) du  
ballast



балластный слой (m);  
постель (f)  
corpo (m) della mas-  
sicciata, massicciata  
(f) stradale, balast (m)  
capa (f) de balasto

ширина (f) балласта  
или балластного слоя  
altezza (f) o spessore (m)  
della massicciata  
espesor (m) del balasto

гребень (m) или бров-  
ка (f) балласта  
sommità (f) della mas-  
sicciata  
corona (f) del balasto

ширина (f) гребня или  
бровки  
larghezza (f) alla som-  
mità o al piano del  
ferro  
ancho (m) de la corona

основание (n) или по-  
дошва (f) балласта  
или балластного слоя  
base (f) della massicciata  
base (f) del balasto,  
plataforma (f) de la  
via

балласть (m), уложен-  
ный в земляное по-  
лотно  
massicciata (f) incassata  
balasto (m) encajonado

1 Bettungskoffer (m) ballast boxing coffre (m) à ballast	a	ЛОТОКЪ (m) ВЪ ЗЕМЛЯ- НОМЪ ПОЛОТНѢ ДЛЯ БАЛЛАСТНАГО СЛОЯ cassa (f) della massic- ciata caja (f) de ó para balasto
2 Verfüllung (f) der Schwellen filling the space between the sleepers or ties (A) bourrage (m) des tra- verses jusqu'à affleure- ment		балластировка (f) между шпалами rincalzamento (m) delle traverse sino al riem- pimento bateado (m) de las tra- versias hasta el em- parejamiento
3 Überdeckung (f) der Schwellen covering the sleepers (ties A), burying the sleepers (ties A) in the ballast recouvrement (m) des traverses		балластировка (f) меж- ду шпалами; балла- стировка съ засып- кою шпаль ricoprimento (m) delle tiaversine recubrimiento (m) de las traviesas
4 bettungsloser Oberbau (m) unballasted permanent way superstructure (f) sans ballast		верхнее строение (n) безъ балласта armamento (m) senza massiciata superestructura (f) sin balasto
5 zweiteilige Bettung (f) two-layer ballast ballast (m) à deux couches		балласть (m), состоящій изъ двухъ слоевъ massicciate (f) in due strati (di materiale diverso) balasto (m) de dos capas
6 obere Lage (f) upper layer, top ballast couche (f) supérieure	a	верхній слой (m) strato (m) superiore capa (f) superior
7 untere Lage (f) lower layer, bottom ballast couche (f) inférieure	b	нижній слой (m) strato (m) inferiore capa (f) inferior
8 Bettungsstoff (m), Bettungsmaterial (n) ballasting material matière (f) de ballast- [age]		матеріалъ (m) для бал- ласта или балласти- ровки materiale (m) da massic- ciata material (m) de balas- tado
9 Sandbettung (f) sand ballast ballastage (m) en sable		балластировка (f) пе- скомъ ricoprimento (m) di sabbia enarenado (m)
10 Schotterung (f) broken stone ballast or metalling ballastage (m) en cail- loux ou en pierres cassées		балластировка (f) щеб- немъ ricoprimento (m) di ghiaia capa (f) de grava, balas- tado (m)

Kies (m)  
gravel  
gravier (m)



Grubenkies (m), Grubenschotter (m)  
pit gravel  
ballast (m) de carrière

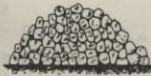
Flußkies (m), Flußschotter (m)  
river gravel  
ballast (m) ou gravier (m) de rivière

gesiebter Kies (m)  
sieved gravel  
pierraille (f) tamisée

gewaschener Kies (m)  
washed gravel  
pierraille (f) lavée

lehmhaltiger Kies (m)  
loamy gravel  
pierraille (f) mélangée à de l'argile

Steinschlag (m), Steingeschläge (n), Schlägel-schotter (m), Steinknack (m)  
broken or crushed stone  
cailloutis (m) ou cailloux (m pl), pierres (f pl) cassées ou concassées,  
pierraille (f)



Feinschlag (m), Kleinschlag (m)  
small stone, chippings  
petite (adj) pierraille



weicher Schotter (m)  
soft ballast  
ballast (m) mou

harter Schotter (m),  
Hartschotter (m)  
hard ballast  
ballast (m) dur

Korngröße (f)  
size of the stones  
grosseur (f) de la pierraille



хрящъ (m); гравій (m)  
ghiaia (f)  
pedras (f pl) menudas,  
arena (f) gruesa

горный хрящъ (m) или гравій (m)  
ghiaia (f) di fossa  
balasto (m) ó grava (f) de cantera

рѣчной хрящъ (m); гравій (m); дресва (f)  
ghiaia (f) di fiume o giar-ga alluviale  
balasto (m) ó grava (f) de rio

просѣянный хрящъ (m); грохотованный гравій (m)  
pietriscio (m) stacciato  
crivellato  
grava (f) cribada

промытый гравій (m) или хрящъ (m)  
pietriscio (m) lavato  
grava (f) lavada

хрящъ (m) или гравій (m) съ примѣсью глины  
pietriscio (m) mescolato ad argilla  
grava (f) mezclada con arcilla

щебень (m)  
pietrame (m), breccia (f)  
grava (f)

мелкій щебень (m)  
pietrame (m) minuto  
grava (f) menuda

мягкій щебень (m)  
ghiaia (f) molle  
balasto (m) blando

твёрдый щебень (m); щебень изъ твердыхъ горныхъ породъ  
ghiaia (f) dura  
balasto (m) duro

величина (f) щебѣнки  
grossezza (f)  
tamaño (m) de la grava

- 1 grobkörnig (adj)  
coarse-grained (adj)  
à gros grain
- 
- 2 feinkörnig (adj)  
fine-grained (adj)  
à fin grain
- 
- 3 Steinkohlenschiefer (m)  
coal-bearing shale  
schiste (m) houiller
- 
- 4 Hochofenschlacke (f)  
furnace slag  
scorie (f) ou laitier (m)  
de haut fourneau
- 
- 5 Schlackenbettung (f)  
slag ballasting  
ballastage (m) en scorie  
ou laitier
- 
- 6 gebrannter Ton (m)  
burnt ballast  
argile (f) calcinée
- 
- 7 Steinbruchsplitter  
(m pl), Steinbruch-  
abfälle (m pl)  
quarry spauls (A)  
déchets (m pl) de  
carrière
- 
- 8 Packlage (f), Gestück (n)  
bottoming, bottom  
pitching  
assise (f) empierrée, em-  
pierrément (m) de base,  
blocage (m)
- 
- 9 Trockenpackung (f)  
dry-bottoming, dry  
pitching  
empierrément (m) sec
- 
- 10 Bruchstein (m)  
quarry stone, rubble  
stone  
moellon (m)
- 
- 11 Verdrückung (f) des Erd-  
körpers  
compression of the for-  
mation (under the  
sleepers)  
écrasement (m) ou com-  
pression (f) de la plate-  
forme en terre

крупнозернистый  
grossolano (agg) nervoso  
de grano grueso

мелкозернистый  
fine nervoso (agg)  
de grano fino

каменноугольный сла-  
нец (m)  
scaglie (f pl) di carbone  
fossile  
pizarra (f) carbonifera

шлак (m) из домен-  
ной печи; доменный  
шлак (m)  
scorie (f pl) d'alto forno  
escoria (f) de alto horno

шлаковый балласт  
(m); балласт из  
шлака  
massiciata (f) di scorie  
balasto (m) de escorias

обожжённая глина (f)  
terra (f) cotta  
arcilla (f) calcinada

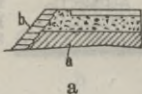
обломки (m pl) камен-  
ных пород  
detrito (m) di cava  
cascajo (m)

слой (m) щебня или  
гравия; щебеночный  
слой  
strato (m) di pietrame  
plataforma (f) adoqui-  
nada, adoquinado (m)  
de base

сухой слой (m) щебня  
massiciata (f) a secco  
adoquinado (m) en seco

буль (m); бутовый ка-  
мень (m)  
breccia (f) o pietra (f) di  
cava  
morrillo (m), adoquin  
(m)

вдавливание (n) земля-  
ного полотна; обра-  
зование (n) корыть  
compressione (f) della  
massiciata  
compresión (f) de la  
plataforma de tierra



a

b



Aufquellen (n) von Ton,  
Aufquellung (f)  
swelling *or* spreading  
of clay  
foisonnement (m) de  
l'argile



verschlammte Bettung  
(f)  
ballast filled with mud  
ballast (m) boueux

Schlamm sack (m)  
mud pocket  
poche (f) à boue

Schlamm pumpen (n)  
*oder* Suppen (n) der  
Schwelle  
mud-pumping action of  
the sleepers  
pompage (m) *ou* forma-  
tion (f) de la boue  
par la traverse

Zermahlen (n) der Bet-  
tung  
grinding the ballast  
pulverisation (f) du bal-  
last

Nachgiebigkeit (f) der  
Bettung  
elasticity *or* resilience  
of the ballast  
élasticité (f) du ballast

Entwässerung (f) der  
Bettung  
drainage of the ballast  
drainage (m) du ballast

Durchlässigkeit (f) der  
Bettung  
porousness *or* perme-  
ability of the ballast  
perméabilité (f) du bal-  
last

durchlässig (adj)  
porous (adj), permeable  
(adj)  
perméable (adj)

undurchlässig (adj)  
non-porous (adj), imper-  
meable (adj)  
impermeable (adj)

разбухание (n) глины  
gonfiamento (m) del-  
l'argilla 1  
esponjamiento (m) de  
la arcilla

балласть (m), заты-  
нувшийся иломъ  
massciata (f) conver- 2  
tita in fango  
balasto (m) relleno de  
fango

илистое гнѣздо (n)  
sacco (m) di fango di 3  
melma  
bolsa (f) de fango

выплевки (m pl); выда-  
вливание (n) ила изъ  
подъ шпаль  
sollevamento (m) del 4  
fango per mezzo della  
traversina  
formación (f) de fango  
por la traviesa

измельчение (n) въ по-  
рошокъ балласта  
polverizzazione (f) del 5  
ballast  
pulverización (f) del  
balasto

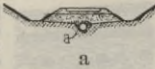
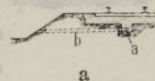
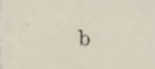
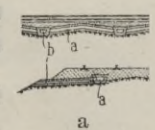
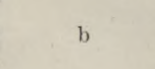


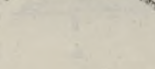
упругость (f) балласта;  
упругость постели  
elasticità (f) della mas- 6  
sciata  
flexibilidad (f) ó elasti-  
cidad (f) del balasto

осушение (n) или дре-  
нажъ (m) балласта  
prosciugamento (m) ó 7  
drenaggio (m) della  
massciata  
desecamiento (m) ó dre-  
naje (m) del balasto

проницаемость (f) бал-  
ласта или балласт-  
наго слоя  
permeabilità (f) della 8  
massciata  
permeabilidad (f) del  
balasto

проницаемый  
permeabile (agg) 9  
permeable (adj)

непроницаемый  
non permeabile (agg) 10  
impermeable (adj)

- 1 Entwässerungsröhre (f)  
drain-pipe, tile (A)  
drain (m), tuyau (m) de  
drainage  дренъ (m); дренажная  
труба (f)  
tubo (m) di scolo o di  
prosciugamento  
tubo (m) de drenaje
- 2 Sickerrohr (n)  
surface-water drain,  
agricultural drain  
tuyau (m) de drainage  труба (f) для отвода  
просачивающейся  
воды  
tubo (m) d'infiltrazione  
tubo (m) de filtración
- 3 Stichrohr (n)  
discharge pipe, outlet  
pipe  
tuyau (m) ou buse (f)  
d'évacuation ou de  
décharge  вертикальная труба (f)  
tubo (m) di scarico  
tubo (m) transversal de  
desagüe
- 4 Längsgraben (m), Längs-  
rigole (f)  
longitudinal trench or  
ditch  
aqueduc (m) longitudi-  
nal, rigole (f) longi-  
tudinale  продольная канав[к]а  
(f)  
fossa (f) longitudinale  
atarjea (f) ó conducto  
(m) de desagüe longi-  
tudinal
- 5 Querdohle (f), Quer-  
rigole (f)  
transverse trench or ditch  
aqueduc (m) transversal,  
rigole (f) transversale  поперечная канав[к]а  
(f)  
tombino (m) trasversale  
atarjea (f) transversal
- 6 offener Längsgraben (m)  
open longitudinal ditch  
fossé (m) longitudinal  открытая продольная  
канав[к]а (f)  
fossa (m) longitudinale  
scoperta, cunetta (f)  
atarjea (f) longitudinal  
abierta
- 7 Oberflächenentwässe-  
rung (f)  
surface drainage  
drainage (m) à la sur-  
face  поверхностное осу-  
шение (n); поверх-  
ностный дренаж (m)  
prosciugamento (m) del-  
la superficie superiore  
drenaje (m) superficial
- 8 Einfallschacht (m)  
sump  
puits (m) collecteur  водопоглощающий или  
водосборный коло-  
дезь (m)  
pozzo (m) collettore  
pozo (m) colector

## Gleis

- 9 Line, Way, Road, Track  
Voie, rails

## Путь

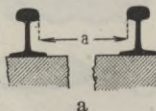
## Binario

Vía, carril de una vía

1. Grundlagen  
10 Fundamental Principles  
Principes fondamentaux

Основы  
Principi fondamentali  
Principios fundamen-  
tales

- Spurweite (f), Spur (f),  
Spurmaß (n)  
11 gauge, gage (A)  
largeur (f) de voie, écar-  
tement (m) [des rails]



ширина (f) пути или  
колеи  
scartamento (n)  
anchura (f) ó ancho (m)  
[interior] de la vía

Vollspur (f), Regelspur  
(f), [Normalspur (f)]  
a = 1435 mm  
standard gauge, a = 4'  
8 1/2''  
voie (f) normale

Breitspur (f)  
broad gauge  
voie (f) large

Schmalspur (f)  
narrow gauge  
voie (f) étroite

Meterspur (f)  
meter gauge  
voie (f) à écartement  
d'un mètre

Kapspur (f)  
Cape-gauge  
voie (f) à écartement de  
1,067

voll- [breit-, schmal-]  
spurig (adj)  
with standard- [broad-,  
narrow-] gauge  
à voie normale (large,  
étroite), à écartement  
normal (à grand écarte-  
ment, à faible écarte-  
ment)

Spurhaltung (f), Spur-  
sicherung (f)  
to hold the track to  
gauge  
maintien (m) de l'écarte-  
ment

Schienenstrang (m)  
line of rails  
file (f) de rails

innerer Schienenstrang  
(m)

inner line of rails  
file (f) intérieure de  
rails

äußerer Schienenstrang  
(m)

outer line of rails  
file (f) extérieure de rails

Querverbindung (f) der  
Schienenstränge  
cross-connection of rails  
assemblage (m) trans-  
versal des [files de]  
rails



$a_1 > a$

$a_2 < a$

$a = 1,00 \text{ m}$

$a = 3 \frac{1}{2}' = 1,067 \text{ m}$

нормальная ширина  
(f) колеи 0,714 саж.  
= 1,524 cm  
scartamento (m) nor- 1  
male  
via (f) normal,  
a = 1445 mm

широкая колея (f)  
a > 1,524 m  
scartamento (m) largo 2  
via (f) ancha

узкая колея (f)  
a < 1,524 m  
scartamento (m) ridotto 3  
via (f) estrecha

колея (f) шириною въ  
одинъ метръ  
scartamento (m) di un 4  
metro  
via (f) de un metro de  
ancho

ширина (f) колеи, при-  
нятая въ Капландѣ  
scartamento (m) Cap da 5  
1,067 m  
via (f) de 1,067 de ancho

нормально- (широко-,  
узко-) колеѣнный  
a scartamento normale  
[largo, ridotto] 6  
de via normal (ancha,  
estrecha), de separa-  
ción normal (grande,  
pequeña)

мѣры (f pl) для удержанія  
ширины колеи  
mantenimento (m) dello 7  
scartamento  
conservación (f) de la  
separación

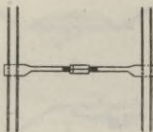
рельсовая колея (f)  
binario (m) 8  
fila (f) de carriles

внутренній рельсъ (m)  
пути  
fila (f) interna di rotaie 9  
fila (f) interior de carriles

наружный рельсъ (m)  
пути  
fila (f) esterna di rotaie 10  
fila (f) exterior de carriles

поперечное соединеніе  
(n) рельсовъ  
unione (f) trasversale 11  
[dei tratti] di rotaie  
enlace (m) transversal  
de las dos filas de car-  
riles

1 Spurstange (f)  
cross-tie, gauge-bar, tie  
rod  
tringle (f) d'écartement  
des rails ou tendeur  
(m)



распорка (f) или тяжъ  
(m) для удержа­  
нія ширины колеи  
tirante (m) di collega-  
mento  
riostra (f) ó tirante (f)  
transversal ó de se-  
paración

2 Stegspurstange (f)  
web tie rod  
tringle (f) d'écartement  
du corps des rails

распорка (f) между  
шейками рельсовъ  
tirante (m) di applica-  
zione allo stelo  
riostra (f) de separación  
fijada en el alma

3 Fußspurstange (f)  
flange cross tie, base  
tie rod  
tringle (f) d'écarte-  
ment au patin



распорка (f) между  
подошвами рель-  
совъ  
tirante (m) di applica-  
zione alla suola  
riostra (f) de separa-  
ción fijada al patin

4 Spurhalter (m)  
railbrace  
pièce (f) de butée laté-  
rale

приспособление (n) для  
удержанія ширины  
колеи  
ritegno (m) per scarta-  
mento  
[aparato (m)] inmovili-  
zador del carril

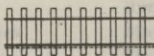
5 wechselnde Spur (f)  
variable gauge  
voie (f) à écartement  
variable

переменная колея (f)  
scartamento (f) variabile  
via (f) variable

6 Spurregelung (f), Rege-  
lung (f) der Spurweite  
adjustment of the gauge  
réglage (m) de l'écarte-  
ment [des rails]

выправка (f) пути или  
колеи  
regolazione (f) dello scar-  
tamento  
regulación (f) de la se-  
paración ó de la luz

7 Spürverengung (f)  
narrowing or tightening  
of the gauge  
rétrécissement (m) ou  
resserrement (m) de la  
voie



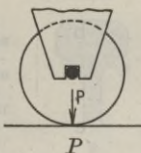
сужение (n) пути или  
колеи  
correzione (f) dello  
scartamento, restringi-  
mento (m) dello scarta-  
mento o del binario  
estrechamiento (m) de  
la vía

8 Spurerweiterung (f)  
widening or slacking of  
the gauge  
surécartement (m) de la  
voie, élargissement (m)  
de la voie

уширение (n) пути или  
колеи  
allargamento (m) dello  
scartamento o del  
binario  
sobresancho (m), en-  
sanchamiento (m) de  
la vía



Raddruck(m), Radlast(f)  
wheel-pressure, wheel-  
load  
pression (f) des roues *ou*  
charge (f) des essieux



давление (n) колеса  
pressione (f) delle ruote 1  
presión (f) de la rueda

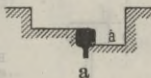
zulässiger Raddruck (m)  
maximum admissible  
wheel-load  
pression (f) *ou* charge  
admissible, charge (f)  
limitée

допускаемое давление  
(n) колёсъ  
peso (m) ammissibile  
per asse pressione (f) 2  
ammissibile per ruota  
presión (f) admisible de  
la rueda

Senkung (f) der Schienen  
depression of rail  
affaissement(m) des rails

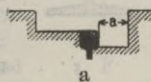
осѣдanie (n) [прогибъ  
(m)] рельсовъ  
flessione (f) della ruotaia  
descenso (m) de los car-  
riles

Spurrinne (f)  
flange groove  
ornièrre (f) de la voie



жёлобъ колеи (f)  
scanalatura (f) della  
guida 4  
carrilada (f) de via

Weite (f) der Spurrinne,  
Spurrinnenweite (f)  
width of the flange  
groove  
largeur (f) de l'ornièrre



ширина (f) жёлоба  
larghezza (f) della scana-  
latura 5  
ancho (m) de la carrilada

## 2. Schiene

Rail  
Rail

Рельсъ  
Rotaia 6  
Carril

Schienenquerschnitt  
(m), Schienenprofil (n)  
cross-section *or* section  
of the rail  
profil (m) de rail



поперечное сѣчение (n)  
или профиль (m)  
рельса  
profilo (m) di rotaia *o* 7  
ruotaia *o* guida (f)  
perfil (m) del carril

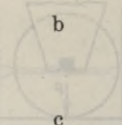
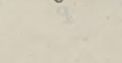
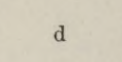
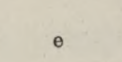
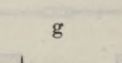
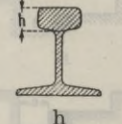
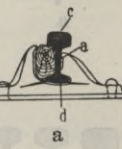
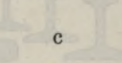
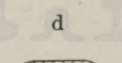


Breitfußschiene (f)  
[Vignoleschiene (f)]  
flange rail, flat bottom  
rail, Vignoles rail,  
girder rail (A)  
rail (m) Vignole *ou* à  
patin



виньольевскій рельсъ  
(m); рельсъ съ ши-  
рокой подошвои  
или пятой; рельсъ  
Виньоля; американ-  
скій рельсъ 8  
rotaia (f) Vignole *o*  
a base plana  
carril (m) Vignole *o* de  
base plana *o* ameri-  
cano

Schienenkopf (m)  
head of the rail  
champignon (m) du rail

головка (f) рельса  
fungo (m) *o* testa (f) della  
rotaia 9  
cabeza (f) del carril

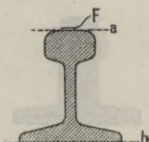
<p>1 Kopfbreite (f) width of the head largueur (f) du cham- pignon</p>		<p>ширина (f) головки larghezza (f) del fungo ancho (m) de la cabeza</p>
<p>2 Schienensteg (m) web of the rail âme (f) du rail, corps (m) du rail</p>		<p>шейка (f) или стержень (m) рельса stelo (m) o gambo (m) di rotaia alma (f) ó nervio (m) del carril</p>
<p>3 Stegstärke (f), Stegdicke (f) thickness of the web épaisseur (f) de l'âme</p>		<p>толщина (f) шейки или стержня spessore (m) dello stelo esporo (m) del alma</p>
<p>4 Schienenfuß (m) base, flange or foot of the rail patin (m) du rail</p>		<p>пята (f) рельса base (f) o piede (m) della rotaia patin (m) del carril</p>
<p>5 Schienenhöhe (f) depth of the rail hauteur (f) du rail</p>		<p>высота (f) рельса altezza (f) della rotaia altura (f) del carril</p>
<p>6 Kopfhöhe (f) height of head hauteur (f) du cham- pignon</p>		<p>высота (f) головки altezza (f) del fungo altura (f) de la cabeza</p>
<p>7 Stuhlschiene (f), Doppel- kopfschiene (f), Och- senkopfschiene (f) chair-rail, bull-headed rail, double headed rail rail (m) à double cham- pignon ou à coussinet</p>		<p>рельс (m) на ступлях; двухголовый или двухголовчатый рельс rotaia (f) a doppio fungo dissimetrico carril (m) de doble ca- beza ó de doble hongo</p>
<p>8 Fahrkopf (m) bull head, head of rail champignon (m) de roulement</p>		<p>головка (f) подъ езду; верхняя головка fungo (m) di scorrimento cabeza (f) de rodadura</p>
<p>9 Unterkopf (m) base of rail champignon (m) d'appui</p>		<p>нижняя головка (f) fungo (m) di base cabeza (f) de apoyo</p>
<p>10 Flachkopfschiene (f) flat-headed rail rail (m) à champignon plat</p>		<p>рельс (m) съ плоской головкой rotaia (f) a fungo piatto carril (m) de cabeza plana</p>
<p>11 birnenförmiger Schie- nenkopf (m) pear-shaped rail-head champignon (m) de rail en poire</p>		<p>грушевидная головка (f) рельса fungo (m) di rotaia a pera cabeza (f) de carril peri- forme ó en forma de pera</p>

Unterschneidung (f) des  
Kopfes  
beveling the underside  
of the head  
entaillage (m) inférieur  
du champignon



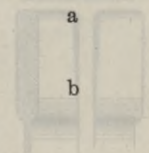
подрезание (n) головки  
rastremazione (f) del  
fungo  
recorte (m) ó entalladura  
(f) inferior de la ca-  
beza del carril

Schienenoberkante (f)  
top of rail  
dessus (m) du rail



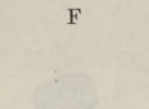
верхний край (m) го-  
ловки рельса  
spigolo (m) superiore  
della rotaia  
cara (f) superior del  
carril

Schienenunterkante (f)  
bottom of the rail  
dessous (m) du rail



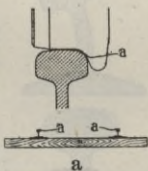
подошва (f) рельса  
spigolo (m) inferiore  
della rotaia  
cara (f) inferior del  
carril

Schienenlaufläche (f),  
Kopffläche (f) der  
Schiene  
running surface or tread  
of rail  
surface (f) ou table (f)  
de roulement du rail



поверхность (f) катания  
рельса  
superficie (f) di scorri-  
mento della rotaia,  
superficie (f) di con-  
tatto o di lavoro della  
rotaia  
superficie (f) de roda-  
dura del carril

Fahrkante (f), Innen-  
kante (f)  
running edge, inner  
edge  
côté (m) du roulement



боковая грань (f) ката-  
ния  
orlo (m) di scorrimento,  
spigolo (m) di contatto  
borde (m) de rodamiento  
ó de rodadura

Flachschiene (f)  
flat-rail, plate-rail  
rail (m) plat



плоский рельс (m)  
rotaia (f) piatta  
carril (m) plano

Brückschiene (f),  
[Brunelschiene (f)]  
bridge rail [Brunel-rail]  
rail (m) Brunel ou de  
pont



коробчатый рельс (m);  
рельс Брюнеля  
rotaia (f) Brunel od a  
ponte  
carril (m) Brunel

- 1 Pilzschiene (f)  
single-headed rail  
rail (m) à champignon  
unique, rail (m) en T



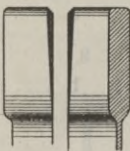
рельс (m) грибовид-  
ного сечения; одно-  
головый или одного-  
ловчатый рельс  
rotaia (f) a fungo unico  
carril (m) de una sola  
cabeza, carril (m) en T

- 2 Wechselstegschiene (f)  
rail with compound or  
built-up web  
rail (m) à âme composée  
changeable



рельс (m) с состав-  
ной шейкой  
rotaia (f) a stelo asim-  
metrico o composto  
carril (m) de alma com-  
puesta

- 3 die Kanten abfasen (v)  
oder abschrägen (v)  
oder brechen (v)  
to chamfer, to bevel  
off the edges  
écorner (v) le rail,  
émousser (v) ou chan-  
freiner (v) les arêtes  
du rail



скашивать кромки  
рельса  
smussare (v) gli spigoli  
descornar (v) ó acha-  
flanar (v) las aristas  
del carril

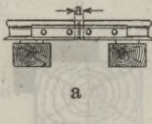
- 4 die Schienenenden ver-  
schweißen (v)  
to weld the ends of the  
rails  
souder (v) les bouts des  
rails (à la chaude  
soudante)

сваривать концы рель-  
сов  
saldare (v) le rotaie a  
caldo  
soldar (v) los extremos  
de los carriles (al  
blanco soldante)

- 5 Wärmeausdehnung (f)  
der Schienen  
expansion or extension  
of the rails due to heat  
dilatation (f) des rails  
par la chaleur

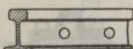
удлинение (n) рельсовъ  
отъ дѣйствія темпера-  
туры  
dilatazione (f) delle ro-  
taie per calore  
dilatación (f) de los car-  
riles por la acción del  
calor

- 6 Wärmelücke (f) oder  
Wärmespielraum (m)  
der Schienen  
gap or space allowed for  
expansion  
jeu (m) de dilatation au  
joint



стыковой зазоръ (m)  
giuoco (m) od intervallo  
(m) od agio (m) tra  
rotaie  
juego (m) ó intersticio  
(m) de dilatación en  
la junta

- 7 Lochung (f) der Schiene  
drilling of the rail  
perçage (m) du rail

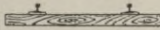


просверливание (n)  
рельса  
foratura (f) delle rotaie  
taladrado (m) del carril

- 8 die Schiene lochen (v)  
to drill the rail  
percer (v) le rail

просверливать рельс  
forare (v) la rotaia  
taladrar (v) ó barrenar  
(v) el carril

Innenneigung (f) oder  
Querneigung (f) der  
Schienen, Schienen-  
neigung (f)  
tilt or cant of the rail  
inclinaison (f) intérieure  
du rail [sur la verti-  
cale]



Stahlschiene (f)  
steel rail  
rail (m) en acier

Eisenschiene (f) mit  
Stahlkopf  
iron rail with steel head  
rail (m) de fer à tête  
d'acier



Schienenstahl (m)  
rail-steel  
acier (m) à rails

Walzzeichen (n)  
rolling mark  
marque (f) du laminoir

Bestreichung (f) der  
Fahrkante mit  
Graphitbrei  
painting the rail head  
with graphite paste  
graisage (m) des cham-  
pignons [avec de la  
bouillie de graphite]

Verbiegung (f) des  
Schienensteges  
deformation or crippling  
of the web of the rail  
déformation (f) de l'âme  
du rail



Verdrückung (f) oder  
seitliche Abnutzung  
(f) des Schienenkopfes  
crushing of the rail head  
écrasement (m) du  
champignon du rail



Ablaufhöhe (f) oder zu-  
lässige Abnutzungs-  
höhe (f) des Schienen-  
kopfes  
wearing depth of the  
rail head  
limite (f) d'usure ad-  
missible du cham-  
pignon



h

наклонъ (m) рельса  
внутри пути  
inclinazione (f) della ro-  
taia verso l'interno 1  
inclinaçion (f) del carril  
hacia el interior de  
la via

стальной рельсъ (m)  
rotaia (f) d'acciaio 2  
carril (m) de acero

жельзньный рельсъ (m)  
со стальной головкой  
rotaia (f) di ferro dolce 3  
con fungo d'acciaio  
carril (m) de hierro con  
cabeza de acero

рельсовая сталь (f)  
acciaio (m) da rotaia 4  
acero (m) para carriles

выкатанное клеймо (n)  
[завода]; марка (f)  
завода 5  
marca (f) del laminatoio  
marca (f) del laminador

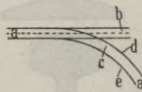
смазывание (n) поверх-  
ности головки гра-  
фитовой кашицей 6  
lubrificare (v) la rotaia  
con grafite  
dar (v) una capa de  
grafito á la superficie  
de la cabeza

изгибъ (m) шейки  
рельса  
piegamento (m) dello  
stelo della rotaia 7  
alabeamiento (m) ó de-  
formación (f) del alma  
del carril

смятие (n) головки  
рельса  
sciacciamento (m) del  
fungo della rotaia 8  
aplastamiento (m) de  
la cabeza del carril

допускаемый износъ  
(m)  
consumo (m) o logora-  
mento (m) massimo 9  
ammisibile del fungo  
della rotaia  
altura (f) de desgaste  
admisible del carril

<p>Schienenbruch (m) 1 rail breakage rupture (f) de rail</p>	<p>изломъ (m) рельса rottura (f) di rotaia rotura (f) del carril</p>
<p><b>3. Gleisführung</b> 2 Track laying Tracé de la Voie</p>	<p><b>Укладка пути</b> Tracciato del Binario Trazado de la Vía</p>
<p>Gleislage (f) 3 position of the track or line position (f) de la voie</p>	<p>положение (n) пути posizione (f) del binario posición (f) de la vía</p>
<p>Höhenlage (f) des Gleises 4 level of the track or line niveau (m) de la voie</p>	<p>высота (f) расположе- ния пути livello (m) del binario nivel (m) de la vía</p>
<p>Gleislänge (f) 5 length of the track longueur (f) de la voie</p>	<p>длина (f) пути lunghezza (f) del binario longitud (f) de la vía</p>
<p>Richtung (f) des Gleises 6 direction of the track direction (f) de la voie</p>	<p>направление (n) пути direzione (f) del binario dirección (f) de la vía</p>
<p>Tragfähigkeit (f) des Gleises 7 carrying capacity of the track charge (f) ou résistance (f) de la voie</p>	<p>прочность (f) или устой- чивость (f) пути portata (f) del binario fuerza (f) portante ó elástica de la vía</p>
<p>Steifigkeit (f) des Gleises 8 rigidity of the track rigidité (f) de la voie</p>	<p>жёсткость (f) пути rigidezza (f) del binario rigidez (f) de la vía</p>
<p>Fahrbahn (f) road 9 chemin (m) de roule- ment, voie (f) de roule- ment</p>	<p>железнодорожный путь (m); полотно (n) piano (m) o tavola (f) di scorrimento camino (m) ó vía (f) de rodadura</p>
<p>Gleisstrang (m) 10 railway track file (f) de rails</p>	<p>рельсовый путь (m) tratto (m) di rotaie, tratto (m) di binario fila (f) de carriles</p>
<p>Gleisachse (f) 11 centre line of track axe (m) de la voie</p>	<p>ось (f) пути asse (m) del binario eje (m) de la vía</p>
<p>Gleiskrümmung (f), Gleisbogen (m) 12 curve courbe (f) de la voie</p>	<p>закругление (n) или кривая (f) или по- воротъ (m) пути curva (f) del binario curva (f) de la vía</p>
<p>Bogenschiene (f) 13 curved rail rail (m) courbé ou cintré</p>	<p>изогнутый рельсъ (m) rotaia (f) per curva carril (m) de curva</p>



a

b

c

Außenschiene (f)  
outer rail  
rail (m) extérieur

d

наружный рельс (m)  
rotaia (f) esterna 1  
carril (m) exterior

Innenschiene (f)  
inner rail  
rail (m) intérieur

e

внутренний рельс (m)  
rotaia (f) interna 2  
carril (m) interior

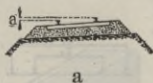
Horizontalkraft (f)  
horizontal thrust or  
pressure  
force (f) horizontale



H

горизонтальная сила (f)  
forza (f) orizzontale 3  
fuerza (f) horizontal

Schienenüberhöhung (f),  
Überhöhung (f) der  
Schienen  
super-elevation or cant  
of the track  
surhaussement (m) ou  
dévers (m) des rails



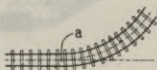
a

подъём (m) наруж-  
ного рельса; возвы-  
шение (n) рельса  
sopraelevazione (f) della 4  
rotaia  
peralte (m) ó sobre-ele-  
vación (f) de los car-  
riles

Überhöhungsrampe (f)  
gradient due to super-  
elevation  
rampe (f) de dévers ou  
de surhaussement

переходъ (m) къ повы-  
шению рельса  
rampa (f) di sopraele- 5  
vazione  
rampa (f) del peralte

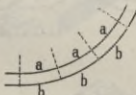
Bogeneinlauf (m)  
commencement of the  
curve, tangent point  
entrée (f) en courbe



a

переходъ (m) въ кри-  
вую  
entrata (f) in curva 6  
entrada (f) en curva

Ausgleichschiene (f),  
Krümmungsschiene  
(f)  
make-up rail, closing  
rail  
rail (m) compensateur,  
rail (m) court pour  
courbes



a

уравнительный или  
укороченный рельс  
(m)  
rotaia (f) compensa-  
trice, rotaia (f) corta 7  
per curve  
carril (m) compensador,  
carril corto para cur-  
vas

Vollschiene (f), Regel-  
schiene (f)  
standard rail length  
rail (m) normal, rail (m)  
de longueur normale  
ou courante

b

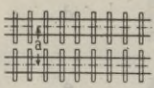
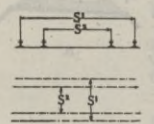
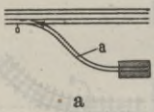
рельс (m) нормальной  
длины  
rotaia (f) [di lunghezza] 8  
normale  
carril (m) [de longitud]  
normal

ingleisig (adj)  
single line  
à une voie

однокольный; въ  
одинъ путь  
binario (m) singolo 9  
de una via

zweigleisig (adj), doppel-  
gleisig (adj)  
double line  
à double voie

двухколейный; въ два  
пути  
binario (m) doppio 10  
de via doble

- Parallelgleis (n),  
Doppelgleis (n)  
1 double line or track  
double voie (f) ou voies  
(f pl) parallèles
- 
- Gleisentfernung (f),  
Gleismittenabstand  
(m)  
2 distance between  
centres of lines  
largeur (f) d'entre-axe,  
écartement (m) d'axe  
en axe des voies
- 
- Gleiszwischenraum (m)  
3 six-foot way  
entre-voie (f)
- zweispuriges Gleis (n)  
4 double gauge line  
ligne (f) à deux voies
- 
- Anschlußgleis (n)  
5 connecting line  
voie (f) de raccordement,  
raccordement (m)
- 
- Gleisverschlingung (f)  
6 overlapping or interlac-  
ing of lines  
interposition (f) de voie
- 
- Gleisnetz (n)  
7 network of lines  
réseau (m) de voies
4. Schienenunterlage  
Sleepers (Ties A) etc.  
8 Support des rails,  
assise des rails
- Schwelle (f)  
9 sleeper, tie (A)  
traverse (f) ou bille (f)
- Unterschwellung (f)  
10 sleepers (pl), ties (pl) A  
ensemble (m) des tra-  
verses
- двойной путь (m)  
doppio binario (m) para-  
llo  
doble vía (f)
- разстояние (n) между  
осями путей  
interasse (m) dei binari  
separación (f) de los  
ejes de las vías
- междопутье (n)  
intervallo (m) dei bi-  
nari  
entrevía (f)
- линия (f) въ два раз-  
ноколейныхъ пути  
binario (m) a scarta-  
mento doppio  
línea (f) de dos vías de  
ancho diferente
- примыкающий путь (m)  
binario (m) di raccordo  
vía (f) de unión ó de  
empalme
- сплетение (n) путей  
innesto (m) di binario  
enlace (f) de las vías
- сѣть (f) путей  
rete (f) dei binari  
red (f) de vías
- Рельсовые опоры  
Sopperto della rotaia  
Asiento de los carriles
- шпала (f); поперечина  
(f)  
traversina (f)  
travesía (f), larguero (m)  
(según el caso)
- система (f) шпалъ или  
поперечинъ  
insieme (m) di traver-  
sine  
conjunto (m) de tra-  
versas



Querschwellenoberbau  
(m)  
cross-sleeper (cross-  
tie A) track  
établissement (m) des  
voies sur traverses



верхнее строение (n) на  
поперечинахъ или на  
шпалахъ  
armamento (f) con tra-  
versine 1  
superstructura (m) con  
traviesas

Querschwellengleis (n)  
rails on cross-sleepers  
(cross-ties A)  
voie (f) sur traverses

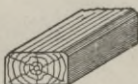
путь (m) на поперечи-  
нахъ или на шпалахъ  
binario (m) a traversine 2  
via (f) con traviesas

Querschwelle (f)  
cross-sleeper, transverse  
sleeper, cross-tie (A)  
traverse (f), supports  
(m pl) conjugués

a

поперечина (f); шпала  
(f) 3  
traversina (f), traversa (f)  
traviesa (f)

Holz[quer]schwelle (f)  
timber [cross] sleeper or  
tie (A)  
traverse (f) en bois



деревянная шпала (f)  
[или поперечина (f)] 4  
traversina (f) di legno  
traviesa (f) de madera

rechteckige Schwelle (f)  
rectangular sleeper or  
tie (A)  
traverse (f) rectangu-  
laire



брусковая прямоуголь-  
ная шпала (f) 5  
traversina (f) rettan-  
golare  
traviesa (f) rectangular

trapezförmige Schwelle  
(f)  
bevelled rectangular  
sleeper or tie (A)  
traverse (f) trapéziforme



брусковая трапеци-  
дальная шпала (f) 6  
traversina (f) trapezi-  
forme  
traviesa (f) trapezial

halbkreisförmige  
Schwelle (f)  
half-round sleeper or  
tie (A)  
traverse (f) semi-circu-  
laire ou demi-ronde



пластинная шпала (f);  
пластина (f) 7  
traversina (f) semi tonda  
o mista  
traviesa (f) semi-circular

Kopfende (f) der  
Schwelle, Schwellen-  
kopf (m)  
butt-end of sleeper or  
tie (A)  
bout (m) ou about (m)  
de traverse



торецъ (m) шпалы  
estremità (f) di traver-  
sina 8  
extremo (m) de la tra-  
viesa

S-Klammer (f), Schwel-  
lenklammer (f)  
cramp-iron  
crampon (m) ou S ou  
agrafe (f) de traverse

a

S-образная лапка (f)  
или клямера (f) 9  
rampone (m) di traver-  
sina  
grapón (m) o garfio (m)  
de traviesa



- 1 Datumsnagel (m)  
date nail  
clou (m) portant la date,  
marque (f) de pose

- 2 Hartholzschwelle (f)  
hard-wood sleeper or  
tie (A)  
traverse (f) en bois dur

- 3 Weichholzschwelle (f)  
soft-wood sleeper or  
tie (A)  
traverse (f) en bois  
tendre

- 4 Schwellenholz (n)  
wood for sleepers or ties  
(A)  
bois (m) pour traverses

- 5 Holzart (f)  
kind of wood  
essence (f) (de bois),  
genre (m) ou sorte (f)  
de bois

- 6 Laubholz (n)  
leaf-wood  
bois (m) à feuilles ca-  
duques

- 7 Nadelholz (n)  
pine wood  
bois (m) de conifère,  
bois (m) d'arbres à  
feuilles aciculaires ou  
persistantes

- 8 Kernholz (n)  
heartwood  
bois (m) de coeur

- 9 Splintholz (n)  
sapwood  
aubier (m)

- 10 Fäulnis (f)  
decay, rot  
pourriture (f)

- 11 Fäulnisbeständigkeit (f)  
property of being rot-  
proof  
imputrescibilité (f)

гвоздь (m) съ клей-  
момъ на головкѣ  
chiodo (m) di data  
clavo (m) indicador de  
la fecha

шпала (f) изъ твёрдаго  
дерева  
traversina (f) in legno  
duro  
travesia (f) de maderas  
duras

шпала (f) изъ мягкаго  
дерева  
traversina (f) in legno  
dolce  
travesia (f) de maderas  
blandas

лѣсъ (m) [годный] для  
шпаль; дерево (n),  
идущее на шпалы  
legname (m) per tra-  
versine  
madera (f) para tra-  
viesas

древесная порода (f)  
genere (m) o qualità (f)  
di legname  
especie (f) ó género (m)  
ó clase (f) de maderas

лиственное дерево (n);  
лиственный лѣсъ (m)  
legname (m) di fronda  
arbol (m) que pierde sus  
hojas en invierno

хвойный лѣсъ (m);  
хвойное дерево (n)  
legno (m) di conifere  
arboles (m pl) verdes ó  
de hoja perenne

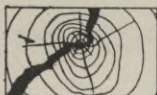
сердцевина (f) дерева  
legno (m) tolto dal cuore  
del tronco  
médula (f), corazón (m)  
del árbol

заболонь (m); оболонь  
(m)  
legno (m) alborno  
albura (f)

гниение (n)  
putrefazione (f)  
pudrimiento (m), putre-  
facció (f)

степень (f) подвержен-  
ности загниванію  
imputrescibilità (f)  
imputrescibilidad (f),  
incompactibilidad (f)

Reißen (n) *oder* Spalten  
(n) des Holzes  
splitting of the wood,  
appearing of shakes  
in the wood  
crevassement (m) du  
bois



lufttrockenes Holz (n)  
air-seasoned *or* air-dried  
wood  
bois (m) séché à l'air

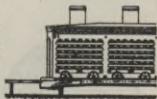
Erhaltungsverfahren  
(n), Konservierungs-  
verfahren (n)  
pickling, process of con-  
servation *or* preser-  
vation *or* treatment (A)  
procédé (m) de conser-  
vation

das Holz auslaugen (v)  
to steep the wood in  
water  
dessévage (m) du bois

das Holz dämpfen (v)  
to steam the wood  
traiter (v) le bois à la  
vapeur *ou* sécher (v)  
le bois

das Holz dörren (v)  
to dry the wood [in a  
stove], to stove the  
wood, to season the  
wood artificially  
dessécher (v) le bois à  
l'étuve

Schwellendörrofen (m),  
Trockenofen (m)  
drying stove, stove for  
drying sleepers *or* ties  
(A)  
étuve (f) de dessiccation  
de traverses, étuve (f)  
à dessécher les tra-  
verses *ou* de séchage



Vulkanisieren (n) des  
Holzes  
vulcanising of wood  
séchage (m) par l'air  
chaud sous pression

растрескивание (n) де-  
рева; образование (n)  
трещинъ въ деревѣ  
spraccarsi (m) del legno  
resquebradura (f) ó  
'agrietado (m) de la  
madera

дерево (n) воздушной  
сушки; лѣсъ (m), про-  
сушенный на воз-  
духѣ  
legno (m) seccato all'aria  
madera (f) secada al aire

способъ (m) предохра-  
нения отъ гниения  
processo (m) di conser-  
vazione  
procedimiento (m) de  
conservación

выщелачивать дерево  
stagionare (v) il legno  
nell'acqua, lisciviare  
(v) il legno  
lavar (v) con lejía la  
madera, lijiviación (f)  
de la madera

выпаривать дерево  
stagionare (v) il legno  
a vapore, trattare (v)  
il legno al vapore  
vaporizar (v) la madera,  
someter (v) la madera  
á la acción del vapor

сушить дерево въ печи  
disseccare (v) il legno  
desecar (v) la madera  
en estufas

печь (f) для сушки  
шпаль  
forno (m) essiccatore per  
trasversine  
estufa (f) de desecación  
de traviesas, estufa (f)  
para desecar las tra-  
viesas

сушка (f) *или* высуши-  
вание (n) подъ давле-  
ниемъ въ нагрѣтомъ  
воздухѣ  
vulcanizzazione (f) del  
legno  
vulcanización (f) de la  
madera

- oberflächliche Verkohlung (f)
- 1 superficial charring  
carbonisation (f) super-  
ficielle
- 
- Tränkung (f) oder Im-  
prägnierung (f) der  
Schwellen
- 2 impregnation of sleepers  
or ties (A)  
imprégnation (f) des  
traverses, injection (f)  
des traverses
- 
- die Schwellen tränken  
(v) oder imprägnieren  
(v)
- 3 to impregnate the slee-  
pers or ties (A)  
imprégner (v) les tra-  
verses, injecter (v)  
les traverses
- 
- getränkte Schwelle (f)  
impregnated or treated  
sleepers or tie (A)
- 4 traverse (f) imprégnée  
ou injectée
- 
- rohe oder ungetränkte  
Schwelle (f)  
untreated or un-im-  
pregnated sleeper or  
tie (A)
- 5 traverse (f) non im-  
prégnée ou non in-  
jectée
- 
- Tränkverfahren (n),  
Imprägnierungs-  
verfahren (n)
- 6 method of impregnation  
or treatment  
procédé (m) ou méthode  
(f) d'imprégnation
- 
- Tränkungsflüssigkeit (f),  
Tränkungsstoff (m)
- 7 impregnating or preser-  
vative liquid or fluid  
liquide (m) ou matière  
(f) d'imprégnation ou  
d'injection
- 
- Tränken (n) mit Queck-  
silbersublimat, Kyanis-  
ieren (n)
- 8 cyanising, impregnation  
with corrosive subli-  
mate  
cyaniser (v), imprégner  
(v) ou injecter (v) au  
bichlorure de mercure

обугливание (n) поверх-  
ности  
carbonizzazione (f)  
superficiale  
carbonización (f) super-  
ficial

пропитывание (n) или  
пропитка (f) шпалы  
iniezione (f) delle tra-  
versine  
impregnación (f) ó inyec-  
ción (f) de las tra-  
viesas

пропитывать шпалы  
iniettare (v) le traver-  
sine  
impregnar (v) ó inyectar  
(v) las traviesas

пропитанная шпала (f)  
traversina (f) iniettata  
traviesa (f) impregnada  
ó inyectada

непропитанная шпала  
(f)  
traversina (f) non in-  
iettata  
traviesa (f) no impreg-  
nada ó no inyectada

способ (m) пропиты-  
вания или пропитки  
processo (m) d'iniezione  
procedimiento (m) de  
inyección ó de im-  
pregnación

пропитывающая жид-  
кость (f); пропиты-  
вающий раствор (m);  
вещество (n) для про-  
питывания  
liquido (m) o bagno (m)  
d'iniezione  
liquido (m) ó baño (m)  
de inyección

пропитывание (n) суле-  
мой или двухлори-  
стой ртутью; кяни-  
зирование (n)  
trattare (v) col processo  
Kyan, iniettare (v) col  
bicoloro di mercurio  
cyanizar (v), inyectar (v)  
con bicloruro de mer-  
curio

Kupfervitriol (n),  
Kupfersulfat (n)  
copper sulphate  
sulfate (m) de cuivre

Cu SO<sub>4</sub>

mit Kupfervitriol  
tränken (v)  
to impregnate or treat  
with copper sulphate,  
to boucherise  
injecter (v) au sulfate  
de cuivre

Zinkchlorid (n), Chlor-  
zink (n)  
chloride of zinc  
chlorure (m) de zinc

[karbolsäurehaltiges]  
Teeröl (n) [Kreosot (n)]  
coal tar oil, creosote  
créosote (f)

Karbolineum (n)  
carbolineum  
carbolineum (m)

mit Teeröl tränken (v),  
kreosotieren (v)  
to creosote  
créosotage (m)

Einpressen (n) des Teer-  
öles  
to force in or inject the  
creosote under pres-  
sure  
injection (f) d'huile de  
goudron sous pression

Saugverfahren (n), Emul-  
sionsverfahren (n)  
emulsion process  
procédé (m) par émulsion

Tränkungskessel (m),  
Tränkungszyylinder (m)  
impregnating cylinder  
chaudière (f) d'injection  
ou d'imprégnation



Schienen[auf]lager (f)  
der Schwelle  
rail seat on the sleeper  
entaille (f) de la tra-  
verse



мѣдный купоросъ (m);  
средняя сѣрномѣд-  
ная соль (f) 1  
solfato (m) di rame  
sulfato (m) de cobre

пропитывать мѣднымъ  
купоросомъ  
iniettare (v) con solfato 2  
di rame  
impregnar (v) ó inyectar  
(v) con sulfato de cobre

хлористый цинкъ (m)  
cloruro (m) di zinco 3  
cloruro (m) de cinc

креозотъ (m)  
creosoto (m) 4  
aceite (m) de alquitrán,  
creosota (f)

карболинеумъ (m)  
carbolineum (m) 5  
carbolineum (m)

пропитывать креозо-  
томъ  
iniezione (f) con creo- 6  
soto  
inyectar (v) con creo-  
sota

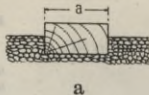
пропитывание (n) крео-  
зотомъ подъ давле-  
ниемъ  
iniezione (f) d'olio di 7  
catrame sotto pres-  
sione  
inyección (n) del aceite  
de alquitrán ó de la  
creosota á presión

эмульсионный способъ  
(m)  
processo (m) d'emul- 8  
sione  
procedimiento (m) de  
emulsión

котель (m) для пропи-  
тывания  
caldaia (f) per iniezioni, 9  
tubo (m) per iniezioni  
caldera (f) de inyección  
ó de imprégnation

зарубка (f) для рельса  
на шпальтѣ  
intaglio (m) od incavo (m) 10  
delle traversine  
mortaja (f) ó entalla-  
dura (f) de la traviesa

- 1 Auflagerbreite (f)  
width of bearing or of  
seat  
largeur (f) d'appui



ширина (f) зарубки  
larghezza (f) dell'intaglio  
anchura (f) de apoyo

- 2 Anarbeiten (n) der  
Schwellen  
preparing the sleepers  
or ties (A)  
préparer (v) les traverses

заготовка (f) шпаль  
preparare (v) le traversine  
preparar (v) las traviesas

- 3 Kappen (n) oder  
Dechseln (n) des  
Schienenlagers  
to adze or to form rail  
seats  
saboter (v) ou entailer (v) les traverses



затёска (f) или зарубка (f) шпаль  
inzoccolatura (f) delle traversine  
entallado (m) ó sajeado (m) de las traviesas

- 4 die Auflagestelle nach-  
dechseln (v)  
to re-adze the rail seat  
dresser (v) les entailles,  
resaboter (v) les traverses

вытесать поверхность  
зарубки  
aggiustare (v) gl'intagli  
acabar (v) ó rectificar (v)  
los entalladuras

- 5 Befestigung (f) der  
Schienen  
securing or fixing of  
rails  
fixation (f) ou attache (f)  
des rails

прикрепление (n) или  
пришивка (f) рель-  
совъ  
attacco (m) delle rotaie  
fijación (f) ó sujeción (f)  
de los carriles

- 6 Haftfestigkeit (f)  
holding power  
solidité (f) de l'attache

прочность (f) прикре-  
пления  
solidità (f) d'attacco  
solidez (f) de la suje-  
ción [de los carriles]

- 7 Umkanten (n) der  
Schiene  
canting or tilting over  
of the rail  
déversement (m) du rail,  
renversement (m) du  
rail



опрокидывание (n)  
рельса  
ribaltamento (m) o  
rovesciamento (m)  
della rotaia  
[acción de] derribar el  
carril

- 8 Abheben (n) der Schiene  
lifting-off of the rail  
soulèvement (m) du rail  
(sur la traverse)



приподымаие (n)  
рельса  
sollevamento (m) della  
rotaia  
levantar (v) ó retirar (v)  
el carril

- 9 Befestigungsmittel (n)  
fastenings (pl)  
moyen (m) de fixation

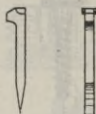
рельсовые скрепления  
(n pl)  
mezzo (m) d'attacco  
medio (m) de sujeción

Kleineisenzeug (n)  
small iron fittings (pl)  
for the permanent  
way  
petit matériel (m) de la  
voie, accessoires (m pl)  
de la voie



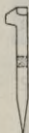
скрѣпленія (n pl); мел-  
кія поковки (f pl)  
attacchi (m pl) delle ro-  
taie, piccolo materiale  
(m) d'armamento <sup>1</sup>  
accesorios (m pl) de la  
via, pequeño material  
(m)

Schienennagel (m),  
Hakennagel (m)  
dog spike, rail-spike,  
dog-headed spike  
crampon (m) de rail



рельсовый костыль (m)  
arpione (m) per rotaie  
escarpia (f) de carril, <sup>2</sup>  
grapón (m), alcayata  
(f)

Vierkantnagel (m), vier-  
kantiger Nagel (m)  
square spike  
crampon (m) carré



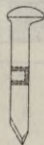
четырёхгранный  
костыль (m) <sup>3</sup>  
arpione (m) quadro  
escarpia (f) cuadrada

Achtkantnagel (m),  
achtkantiger Nagel  
(m)  
octagonal spike  
crampon (m) octogonal



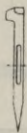
восьмигранный ко-  
стыль (m) <sup>4</sup>  
arpione (m) ottagonale  
escarpia (f) octogonal

Rillennagel (m)  
grooved spike  
crampon (m) à gorge



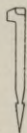
костыль (m) съ желоб-  
комъ <sup>5</sup>  
arpione (m) scanalato  
escarpia (f) con ranura

eingekerbter Nagel (m)  
fluted spike  
crampon (m) à encoche



костыль (m) съ выем-  
камь <sup>6</sup>  
chiodo (m) intagliato  
escarpia (f) con entalla-  
dura

gezahnter Nagel (m)  
notched spike  
crampon (m) en fer de  
lance



заершённый костыль  
(m) <sup>7</sup>  
chiodo (m) addentato  
escarpia (f) lanceolata

- 1 bajonettförmiger Schienennagel (m)  
 bayonet-shaped spike  
 crampon (m) à baionnette



штыкообразный ко-  
 стыль (m)  
 chiodo (m) di rotaia a  
 forma di baionetta  
 escarpia (f) de bayoneta

- 2 Schwellenschraube (f)  
 Schienenschraube (f)  
 coach screw  
 tirefond (m)



рельсовый шуруп (m)  
 (винт (m))  
 vite (f) a legno od a mor-  
 dente  
 tirafondo (m)

- 3 Dorn (m), Vierkant (n)  
 stud  
 carré (m) ou tête (f) de  
 tirefond

a

шип (m)  
 spino-quadro (m)  
 apéndice (m) del tira-  
 fondo

- 4 durchgehender Anker-  
 bolzen (m)  
 fangbolt, crab-bolt  
 boulon (m) d'ancrage  
 passant



сквозной анкерный  
 болт (m)  
 bullone (m) traversante  
 perno (m) de anclaje  
 passante

- 5 Schwelle (f) mit Hart-  
 holzeinlage  
 sleeper or tie with hard  
 wood cushion or seat-  
 ing  
 traverse (f) avec cale en  
 bois dur

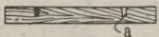


шпала (f) со вставкой  
 изъ твёрдаго дерева  
 traversa (f) in legno duro  
 traviesa (f) con incru-  
 stación de madera  
 dura

- 6 Verdübelung (f) der  
 Schwellen  
 dowelling or plugging  
 the sleepers  
 chevillage (m) ou assem-  
 blage (m) à goujons  
 ou tirefonnage (m) des  
 traverses

загонка (f) закрѣповъ  
 въ шпалы; заделка  
 (f) въ шпалы пробокъ  
 incavigliamento (m)  
 delle traversine  
 enclavillado (m) ó em-  
 pernado (m) de las  
 traviesas

- 7 verdübelte Schwelle (f)  
 plugged sleeper  
 traverse (f) chevillée



шпала (f), снабженная  
 закрѣпами или проб-  
 ками  
 traversa (f) incavigliata  
 traviesa (f) fija con cla-  
 vijas

- 8 Hartholzdübel (m)  
 hard wood plug-dowel  
 cheville (f) en bois dur

a

закрѣпъ (m) или проб-  
 ка (f) изъ твёрдаго  
 дерева  
 caviglia (f) in legno duro  
 clavija (f) de madera  
 dura



Schraub[en]dübel (m)  
screwed plug or dowel  
cheville (f) en bois vissée



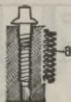
закрѣпъ (m) или пробка  
въ видѣ шурупа  
caviglia (f) di legno a  
vite  
clavija (f) helicoidal

glatter Dübel (m)  
smooth plug or dowel  
cheville (f) lisse



гладкая пробка (f);  
гладкій закрѣпъ (m)  
[или дубель (m)]  
caviglia (f) liscia  
clavija (f) lisa

Futterschraube (f),  
Spiraldübel (m)  
screw-thread bush, spiral  
dowel  
garniture (f) métallique  
en hélice



a

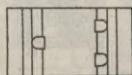
вѣртышъ (m)  
caviglia (f) a spirale  
esprial (f) de alambre  
(que se fija en el interior  
de la madera)

der Schienenfuß schleift  
sich ein  
the foot of the rail cuts  
in  
le patin du rail s'en-  
castre dans le boulon  
ou rode son boulon  
d'attache



пята (f) или подошва  
(f) рельса врѣзается  
или заѣдается  
la base della rotaia s'in-  
castra per sfregamento  
el patin del carril se es-  
merila en el tirafondo

Unterlageplatte (f), Un-  
terlagsplatte (f)  
bearing plate, sole-plate,  
tie-plate (A)  
selle (f) ou semelle (f)  
de rail, plaque (f)  
d'assise de rail, platine  
(f) de rail



подкладка (f)  
piastrina (f) d'appoggio  
per la base  
soporte (m) de carril,  
placa (f) de asiento de  
carril

Randleiste (f)  
bearing rib  
rebord (m), talon (m)

a

реборда (f)  
spalla (f) d'appoggio  
nervio (m) formando  
borde, reborde (m)

keilförmige [offene]  
Unterlageplatte (f),  
Unterlageplatte (f) mit  
Neigung  
wedge-shaped sole-plate  
or tie plate (A)  
selle (f) en forme de coin




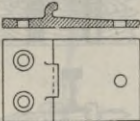
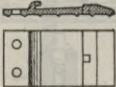

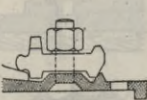
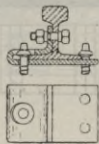
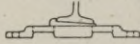
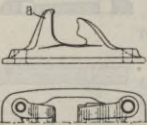
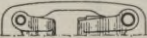
клинообразная про-  
кладка (f)  
piastrina (f) d'appoggio  
cuneiforme  
silla (f) ó placa (f) de  
asiento cuneiforme ó  
en forma de cuña

Filzunterlage (f)  
felt rest or pad  
semelle (f) de feutre

войлочная прокладка  
(f)  
strato (m) di feltro  
base (f) ó placa (f) de  
asiento de fieltro

Gewebebauplatte (f)  
woven pad  
plaque (f) d'appui en  
tissu

прокладка (f) изъ ткани  
strato (m) d'appoggio  
di tessuto  
placa (f) de fibra

- 1 **Einschneiden (n) der Schwelle**  
notching of the sleeper  
entallage (m) de la traverse
- 
- 2 **Hakenplatte (f), Kremenplatte (f)**  
shouldered sole plate or tie-plate, hooked sole plate or tie-plate  
selle (f) à crochet
- 
- 3 **Hakenplatte (f) mit Zähnen**  
shouldered tie-plate with serrated base  
selle (f) à crochet dentelée
- 
- 4 **Klemmplättchen (n), Klemmplatte (f)**  
clip  
crapaud (m), plaque (f) de serrage
- 
- 5 **Spannplatte (f), Unterlagespannplatte (f)**  
holding-down plate, clip-plate  
plaque (f) de fixation
- 
- 6 **Laschenplatte (f)**  
fishing base plate, butt plat, joint sole plate  
selle d'arrêt
- 
- 7 **Stuhlplatte (f)**  
chair-plate, saddle  
coussinet-selle (m)
- 
- 8 **Schienenstuhl (m)**  
chair, rail chair  
coussinet (m) de rail
- 
- 9 **Stuhlbacke (f)**  
jaw of the chair  
joue (f) de coussinet
- 
- зарубка (f) шпалы  
inzoccolatura (f) della traversina  
entallado (m) de la travesía
- крючковатая подкладка (f); подкладка с ребордою  
piastrina (f) o ritegno a reborduo  
silla (f) ó placa (f) de asiento con gancho
- заершённая подкладка (f) с ребордою  
piastrina (f) dentellata ad uncino  
silla (f) ó placa (f) de asiento con gancho y base dentada
- защемляющая пластинка (f) или планка (f)  
piastrina (f) a rampone ovalillo (m) ó placa (f) de apretamiento
- упругая подкладка (f) или прокладка (f)  
piastrina (f) tenditrice  
placa (f) de presión ó de sujeción
- накладка (f)  
piastrina (f) a stecca  
placa (f) de unión
- подкладка (f) - башмак (m); подкладка-подушка (f)  
piastrina (f) a cuscinetto  
placa-cojinete (f)
- рельсовая подушка (f) или подкладка (f);  
рельсовый башмак (m)  
cuscinetto (m) di rotaia  
cojinete (m) de carril
- щека (f) подушки или башмака  
ganascia (f) del cuscinetto  
montante (m) ó cara (f) (f) de cojinete

Stuhlbacke (f) mit Rippen  
ribbed jaw  
joue (f) de coussinet à  
nervures ou à crans



ребристая щека (f)  
башмака или по-  
душки  
ganascia (f) del cusci- 1  
netto con nervature  
montante (m) de cojine-  
te con nervios

Keil (m) für Schienen-  
stühle  
chair key or wedge  
cale (f) ou coin (m) pour  
coussinets



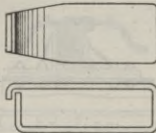
клинь (m) для рельсо-  
вых башмаковъ или  
подушекъ  
cuneo (m) per cuscinetti 2  
di rotaie  
calza (f) ó suña (f) para  
cojinetes

Holzkeil (m)  
wood key  
cale (f) en bois, coin (m)  
en bois



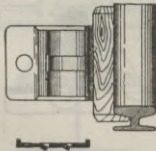
деревянный клинь (m)  
cuneo (m) in legno 3  
calza (f) ó suña (f) de  
madera

Stahlkeil (m)  
steel key  
cale (f) en acier, coin  
(m) en acier



стальной клинь (m)  
cuneo (m) d'acciaio 4  
calza (f) ó suña (f) de  
acero

Stuhl (m) mit Keil-  
sicherung  
chair with key  
coussinet (m) à coins



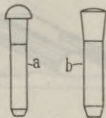
подушка (f) или баш-  
макъ (m) съ клиномъ  
cuscinetto (m) a cuneo 5  
cojinete (m) de suña  
asegurada

Federkeil (m)  
coiled key  
coin (m) à ressort



клинь (m) съ пружи-  
ною  
cuneo (m) elastico 6  
calza (f) ó suña (f) de  
muelle

Stuhlnagel (m)  
trenail  
cheville (f) de coussinet



костыль (m) для поду-  
шекъ или для башма-  
ковъ  
chiodo (m) per cusci- 7  
netto  
clavija (f) de cojinete

eiserner Stuhlnagel (m)  
iron-trenail or spike  
cheville (f) en fer pour  
coussinet

a

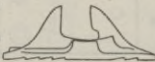
железный костыль (m)  
для подушекъ или  
для башмаковъ  
chiodo (m) in ferro per 8  
cuscinetto  
clavija (f) de hierro para  
cojinetes

- 1 hölzerner Stuhlnagel(m)  
hard wood trenail  
cheville (f) en bois pour  
coussinet

b

деревянный костыль  
(m) для подушек  
или для башмаковъ  
chiodo (m) in legno per  
cuscinetto  
clavija (f) de madera  
para cojinetes

- 2 Schienenstuhl (m) mit  
sägeförmiger Grund-  
fläche  
chair with serrated base  
coussinet (m) à base  
dentée ou avec semelle  
à crans



рельсовая подушка (f)  
или подкладка (f) съ  
зазубренной подош-  
вою  
cuscinetto (m) di rotaja  
con base a foglia di  
sega  
cojinete (m) con base  
dentada

- 3 einseitiger Schienen-  
stuhl (m)  
chair with one jaw, half  
chair  
coussinet (m) à une joue



односторонняя по-  
душка (f) рельса  
cuscinetto (m) unilate-  
rale  
cojinete (m) unilateral

- 4 schmiedeeiserner  
Schienenstuhl (m)  
wrought iron chair  
coussinet (m) en fer  
forgé



кованная подушка (f)  
рельса  
cuscinetto (m) in ferro  
fucinato  
cojinete (m) de hierro  
forjado

- 5 zweiteiliger Schienen-  
stuhl (m)  
two-part chair  
coussinet (m) en deux  
pièces



подушка (f), состоящая  
изъ двухъ частей;  
башмакъ (m), состоя-  
щий изъ двухъ ча-  
стей  
cuscinetto (m) in due  
pezzi  
cojinete (m) de dos  
piezas

- 6 eiserne Querschwelle (f),  
Eisenschwelle (f)  
iron sleeper or tie (A),  
steel sleeper or tie (A)  
traverse (f) en fer

железная поперечина  
(f); железный ле-  
жень (m)  
traversina (f) in ferro  
traviesa (f) de hierro

- 7 Schwelle (f) mit keil-  
förmigem Fußrande  
trough sleeper or tie  
(A), with wedge-shaped  
edges  
traverse (f) avec bords  
triangulaires ou en  
forme de coin



поперечина (f) съ кли-  
нообразными закрай-  
нами или бортами  
traversina (f) ad orli  
d'appoggio cuneiformi  
traviesa (f) con borde  
de apojo cuneiforme  
ó en forma de cuña

- 8 Schwellendecke (f),  
Schwellenkopfplatte(f)  
top of sleeper  
dessus (m) ou table (f)  
supérieure de la tra-  
verse

a

верхъ (m) или верхняя  
полка (f) [крышка (f)]  
поперечины  
faccia (f) di appoggio  
della traversina  
plataforma (f) ó tabla (f)  
de la traviesa

Schwelle (f) mit wa-  
rechttem Fußrande  
sleeper or tie (A) with  
horizontal rims,  
Vautherin-sleeper or  
tie (A)

traverse (f) à bords  
plats ou rabattus



trogförmige Schwelle (f)  
trough shaped sleeper  
or tie (A)

traverse (f) en forme  
d'auge renversée



hutförmige Schwelle (f)  
hat-shaped sleeper or  
tie (A)

traverse (f) en forme de  
chapeau, traverse (f)  
en U renversé



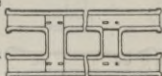
Rippenschwelle (f)  
ribbed sleeper

traverse (f) a nervures



eiserne Doppelschwelle  
(f)

iron double sleeper  
traverse (f) double en  
fer



Schwelle (f) mit I-för-  
migem Querschnitte,  
Carnegieschwelle (f)  
I-section sleeper or tie  
(A)

traverse (f) en I

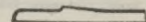


T-förmige Schwelle (f)  
T-section sleeper or tie  
(A)

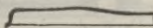
traverse (f) en T



eingepreßte Neigung (f)  
incline formed by pres-  
sure or pressing  
inclinaison (f) formée à  
la presse hydraulique



eingewalzte Neigung (f)  
incline formed by rolling  
inclinaison (f) formée  
par laminage



поперечина (f) съ гори-  
зонтальными закрай-  
нами

traversina (f) ad orli  
d'appoggio orizzon-  
tali

traviesa (f) con borde de  
apoyo horizontal

1

трапецевидная попере-  
чина (f)

traversina (f) a truogolo

traviesa (f) en forma de  
cajón

2

пلياобразная попе-  
речина (f)

traversina (f) in forma  
di cappello

traviesa (f) en forma de  
sombbrero ó en forma  
de U invertida

3

ребристая поперечина  
(f)

traversina (f) a costole  
o nervature

traviesa (f) con nervios

4

железная двойная по-  
перечина (f)

traversina (f) doppia in  
ferro

traviesa (f) doble de  
hierro

5

поперечина (f) двутав-  
рового сечения

traversina (f) a doppio T

traviesa (f) de seccion  
en I

6

T-образная попере-  
чина (f); поперечина  
таврового сечения

traversa (f) a forma di T

traviesa (f) en T

7

штампованный изгибъ  
(m)

inclinazione (f) data  
col pressioio

inclinaison (f) formada  
à la presse hydraulique  
ó obtenida por presión  
hidráulica

8

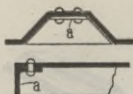
изгибъ (m), образован-  
ный при прокатке

inclinazione (f) data col  
laminatoio

inclinaison (f) formada  
por laminado

9

- 1 ingenieteter Querver-  
schluß (m)  
rivetted end diaphragm  
bout (m) rivé



приклёпанный попе-  
речный захват (m)  
chiusura (f) trasversale  
inchiodata  
cierre (m) transversal  
roblonado en su sitio

- 2 Verschlusswinkel (m)  
angle-iron diaphragm  
équerre (f) de fermeture  
ou de bout

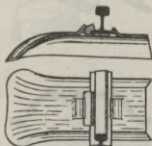
a

уголок (m), образу-  
ющий захват  
ferro (m) d'angolo di  
chiusura  
escuadra (f) de cierre

- 3 die Schwellenköpfe  
aufschneiden (v)  
to cut or notch the top  
of a sleeper or tie  
ouvrir (v) ou échan-  
crer (v) la tête des traverses

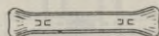
разрѣзать (разрѣзы-  
вать) концы попере-  
чинъ  
aprire (v) le teste delle  
traversine  
abrir (v) las cabezas de  
las traviesas

- 4 Kopfverschluss (m)  
closed end  
fermeture (f) de la tête



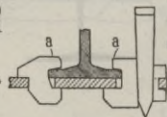
захват (m) или загибъ  
(m) концов попере-  
речинъ  
chiusura (f) di testa  
cierre (m) de la cabeza  
ó del extremo de la  
traviesa

- 5 Schwelle (f) mit ver-  
breitertem Kopfver-  
schlusse  
pea-pod sleeper  
traverse (f) avec ferme-  
ture de tête évasée



поперечина (f) съ уши-  
реннымъ концевымъ  
захватомъ или кон-  
цевымъ загибомъ  
traversa (f) con testa di  
chiusura allargata  
traviesa (f) con cierre  
de cabeza ensanchada

- 6 Schienenbefestigung (f)  
mit Krampen und Keil  
gib and cotter rail-  
fastening  
attache (f) des rails à  
crampons et coins



укрѣпленіе (n) рель-  
совъ посредствомъ  
скобъ и клиньевъ  
attacco (m) a cuneo e  
rampicone delle rotaie  
sujeción (m) de los  
carriles con grapones  
y cunas

- 7 Krampen (m), Krampe (f)  
gib  
crampon (m)

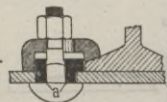
a

скоба (f)  
rampicone (m)  
grapón (m)

- 8 Spurabstufung (f)  
graduation of the gauge  
graduación (f) de l'écar-  
tement de voie

градация (f) или варі-  
рование (n) колеи  
variazione (f) graduale  
dello scartamento  
variación (f) gradual del  
ancho de la vía

- 9 Spurplättchen (n),  
Spurplatte (f), Ein-  
lage (f)  
gauge graduating or ad-  
justing clip (m)  
pièce (f) d'épaisseur,  
pièce (f) intercalaire,  
fourrure (f)



a

прокладка (f)  
piastrina (f)  
pieza (f) de suplemento,  
pieza (f) á intercalar

Klemmplatte (f) mit  
Spuransatz, rheini-  
sches Klemmplätt-  
chen (n)  
shouldered gauge gra-  
duating or adjusting  
clip  
crapaud (m) à men-  
tonnet



a

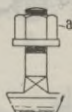
закимная планка (f) съ  
отросткомъ; зажим-  
ная планка рейнско-  
й желѣзной дороги 1  
piastrina (f) ad arpioni  
con sporgenza di scar-  
tamento  
грапа (f) con barbilla

Spuransatz (m) des  
Klemmplättchens  
shoulder of the clip  
mentonnet (m) du  
crapaud

b

отростокъ (m) зажим-  
ной планки  
sporgenza (f) di scar-  
tamento della piastrina  
ad arpioni 2  
barbilla (f) de la graпа

Hakenschaube (f)  
T-headed bolt  
crampon (m) à vis



a

крюкообразный болтъ  
(m)  
chiavarda (f) a becco 3  
grapón (m) de tornillo

Bundmutter (f)  
flanged-nut  
écrou (m) à collet ou à  
embase



a

соединительная гайка  
(f)  
dado (m) a colletto 4  
tuerca (f) con base fija

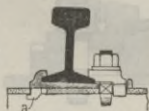
Hakenschaube (f) mit  
Spuransatz  
bolt with shouldered  
T-head  
crampon (m) à vis avec  
mentonnet

крюкообразный болтъ  
(m) съ отросткомъ  
chiavarda (f) a becco con  
grossezza di scar-  
tamento 5  
grapón (m) de tornillo  
con barbilla

Hakenschaube (f) mit  
Kugelkopf  
bolt with ball head  
crampon (m) à vis avec  
tête spherique

крюкообразный болтъ  
(m) съ шаровой го-  
ловкой  
chiavarda (f) a capoc-  
chia sferica 6  
grapón (m) de tornillo  
con cabeza esférica

untergreifender Haken  
(m)  
projecting shoulder or  
lug  
crampon (m) [de selle]  
s'acerochant par des-  
sous



a

подхватывающий  
крюкъ (m)  
arpione (m) con chiu-  
sura inferiore 7  
grapón (m) de sujeción  
inferior

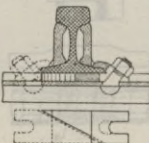
Zapfenplatte (f)  
tie-plate with tenon  
plaque (f) ou platine (f)  
ou selle (f) à tenon



a

планка (f) съ шипомъ  
piastra (f) a caviglia 8  
placa (f) de asiento con  
perno

verstellbare Unterlage-  
platte (f)  
adjustable tie-plate  
selle (f) réglable



a

переставляемая или  
регулируемая под-  
кладка (f)  
piastrina (f) registrabile 9  
placa (f) de asiento gra-  
duable

klauenförmige Auslappung (f) der Schwel-  
lendecke

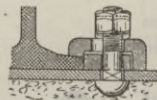
- 1 projection, claw-shaped  
or punched-up clip  
on top of sleeper  
saillie (f) à griffe du pla-  
fond de la traverse



копытообразный или  
когтеобразный вы-  
ступ (m) крышки  
поперечины  
labbro (m) della piastra  
di testa della traver-  
sina  
brida (f) de garra de  
tabla de traviesa

Losrütteln (n) der  
Schraubenmutter  
slackening or loosening  
of the nut due to  
vibration  
desserrage (m) del'écrou  
par vibration

- 2



расшатывание(н) гайки  
allentamento (m) del  
dado per vibrazioni  
aflojamiento (m) de la  
tuerca por la vibración

Schraubensicherung (f)  
lock-nut  
frein (m) d'écrou

- 3



приспособление(н) про-  
тивъ развинчивания  
sicurezza (f) per viti  
immobilizado (m) ó fijado  
(m) de tuerca

Federring (m), Sprung-  
ring (m)

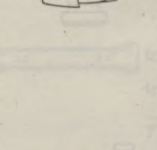
- 4 spring washer, elastic  
washer, locking washer  
rondelle (f) élastique



пружинная шайба (f);  
пружинное кольцо (n)  
rosetta (f) o rondella (f)  
elastica  
arandela (f) elástica

Federplatte (f)  
spring or elastic plate  
rondelle (f) [d'écrou] à  
ressort

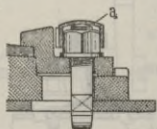
- 5



пружинящая пластина  
(f)  
rondelle (fpl) o ranelle  
(fpl) o piastrine (fpl)  
elastiche  
planchuela (f) con  
muelle

Stellkappe (f)  
locking cap  
chapeau (m) fixateur

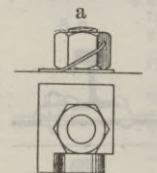
- 6



закрепляющая шляп-  
ка (f)  
cappello (m) di sicurezza  
sombrete (m) de de-  
tención

Sicherungsplättchen (n)  
locking washer  
rondelle (f) de sûreté

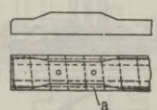
- 7



предохранительная  
планка (f)  
piastrina (f) anulare di  
sicurezza  
arandela (f) de seguridad

Betoneisenschwelle (f),  
Verbundschwelle (f)  
ferro-concrete sleeper or  
tie  
traverse (f) en béton  
armé

- 8



жельзо-бетонная попе-  
речина (f)  
traversina (f) in cemento  
armato  
traviesa (f) de hormigón  
armado

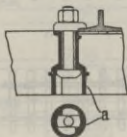


Eiseneinlage (f)  
reinforcement, armour-  
ing  
ossature (f) en fer, arma-  
ture (f) intérieure en  
fer

a

железная арматура (f)  
ossatura (f) in ferro  
esqueleto (m) de hierro, 1  
armazón (m) interior  
de hierro

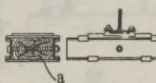
Befestigungsbüchse (f)  
locking bush  
boite (f) de fixation



a

закрепляющая короб-  
ка (f)  
astuccio (m) di attacco 2  
caja (f) de sujeción

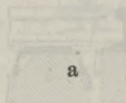
Holzeisenschwelle (f)  
combination sleeper or  
tie (A), steel-reinforced  
wooden sleeper or tie  
(A)  
traverse (f) en bois  
armé [de fer]



a

деревянно-железная  
поперечина (f)  
traversina (f) in legno 3  
armata [di ferro]  
traviesa (f) de madera  
armada [de hierro]

Holzeinlage (f)  
wood core  
garniture (f) intérieure  
en bois



a

деревянный вкладышъ  
(m); [деревянная ар-  
матура (f)]  
guarnizione (f) di legno 4  
armazón (m) de madera

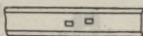
Schwellenlochung (f),  
Lochung (f) der  
Schwellen  
drilling or boring of  
sleepers or ties (A)  
perçage (m) des tra-  
verses

просверливание (n)  
поперечинъ  
foratura (f) delle traver- 5  
sine  
taladrado (m) de las tra-  
versas

die Schwellen lochen (v)  
to drill or bore the  
sleepers or ties (A)  
percer (v) les traverses

просверливать попе-  
речины  
forare (v) le traversine 6  
taladrar (v) las traviesas

die Löcher gegen die  
Achse versetzen (v)  
to stagger the holes  
placer (v) les trous de  
part et d'autre de  
l'axe



a

помѣстить дыры въ  
шахматномъ порядкѣ  
относительно оси  
поперечины  
spostare (v) i fori sim- 7  
metricamente rispetto  
all'asse  
disponer (v) los agujeros  
en zig-zag ó diagonal-  
mente alrededor del  
eje

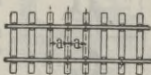
Schwellenlage (f)  
position of the sleepers  
or ties (A)  
position (f) des traverses

положение (n) попе-  
речинъ  
posizione (f) delle tra- 8  
versine  
posición (f) de las tra-  
versas

- Schwellenrost (m)  
system of sleepers or  
1 ties (A)  
ensemble (m) des tra-  
verses [sans ballast]

шпалы (f pl) или попе-  
речины (f pl) какъ  
основание пути  
insieme (m) delle tra-  
versine per binario  
senza massicciata  
conjunto (m) de tra-  
versas [colocadas sin  
balasto]

- Schwellenteilung (f)  
pitch of sleepers  
2 écartement (m) ou es-  
pacement (m) des tra-  
verses



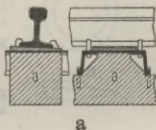
распредѣленіе (n)  
шпаль или попере-  
чинъ  
passo (m) fra le traver-  
sine  
distancia (f) ó separa-  
ción (f) de las traviesas

- Schwellenabstand (m)  
distance between or spa-  
cing of sleepers or  
3 ties (A)  
distance (f) entre [les]  
traverses

a

разстояніе (n) между  
шпалами или между  
поперечинами  
distanza (f) fra le tra-  
versine  
distancia (f) entre las  
traviesas

- Schwellenstuhl (m)  
sleeper chair  
4 coussinet (m) ou siège  
(m) de traverse



нашпальная опора (f);  
подкладка (f) подъ  
поперечину  
cuscinetto (m) per tra-  
versine  
cojinete (m) de traviesa

- Langschwellerobebau  
(m)  
5 longitudinal sleeper  
road, permanent way  
with longitudinal sleep-  
ers or ties  
pose (f) ou établisse-  
ment (m) des voies  
sur longrines



верхнее строеніе (n) на  
продольныхъ леж-  
няхъ  
armamento (m) a longa-  
rine  
superstruttura (f) con  
largueros

- Langschwelle (f)  
6 longitudinal sleeper or  
tie (A)  
longrine (f)

a

продольный лежень (m)  
longarina (f), lungherina  
(f)

larguero (m)

- Rippenschwelle (f) mit  
Oberrippe  
7 ribbed sleeper or tie (A)  
with rib on upper side  
longrine (f) à nervure  
supérieure



ребристый лежень (m)  
съ верхнимъ ребромъ  
longarina (f) a nerva-  
tura o costola supe-  
riore

larguero (m) con nervio superior

- Kreuzschwelle (f)  
8 ribbed sleeper or tie (A)  
with rib on underside  
longrine (f) à nervure  
inférieure



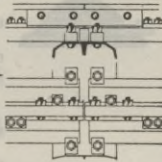
ребристый лежень (m)  
съ нижнимъ ребромъ  
longarina (f) a nerva-  
tura inferiore  
larguero (m) con nervio  
inferior

Dreirippenschwelle (f)  
three-ribbed sleeper or  
tie (A)  
longrine (f) à trois ner-  
vures



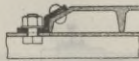
трёхребристый лежень  
(m)  
longarina (f) a tre nerva-  
ture 1  
larguero (m) con tres  
nervios

Schwellenstoß (m)  
joint of sleepers, sleeper-  
or tie-joint  
joint (m) de longrine



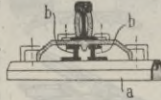
стык (м) продольна-  
го лежня; лежневой  
стык (м) 2  
giunto (m) di longarina  
junta (f) de larguero

Deckwinkel (m)  
joint covering angle  
cornière (f) de recouvre-  
ment



перекрывающий уго-  
лок (м)  
cantonale (m) di rico-  
primento 3  
escuadra (f) de recubri-  
miento

Stoßquerschwelle (f)  
transverse joint-sleeper  
or tie  
traverse (f) de joint



стыковая поперечина  
(f)  
traversina (f) per giunto 4  
[di longarina]  
traviesa (f) de junta

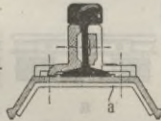
Sattelstück (n)  
saddle  
sous-longrine (f) ou ren-  
fort (m) de joint

a

b

продольная подкладка  
(f) под стыком 5  
sella (f)  
pieza (f) de sostenimiento  
del larguero

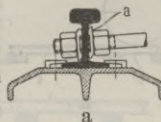
Schwellenlasche (f)  
sleeper fish- or joint-  
plate  
éclisse (f) de longrine



a

лежневая накладка (f)  
stecca (f) della longarina 6  
brida (f) de larguero

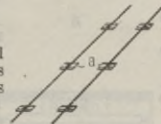
Neigungsplättchen (n)  
taper washer  
plaque (f) d'inclinaison



a

наклоняющая пла-  
стинка (f) или про-  
кладка (f); пластинка  
для подуклонки 7  
piastrina (f) d'inclina-  
zione  
placa (f) de inclinación

Einzelstützgleis (n)  
track with rails carried  
on isolated supports  
voie (f) sur supports  
isolés ou sur des

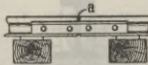
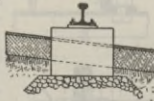


a

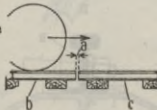
путь (м) на отдельных  
стульях или опо-  
рах 8  
binario (m) a sostegni  
isolati  
via (f) de soportes sen-  
cillos

- Einzelstütze (f), Einzel-  
schwelle (f)  
1 isolated support  
support (m) isolé  
simple, dé (m)
- Glockenstütze (f), Topf-  
schwelle (f)  
2 pot sleeper  
support (m) à cloche
- Glockenstütze (f) mit  
Stopflöchern  
3 pot sleeper with tamping  
or packing hole  
support (m) à cloche  
avec trous de bour-  
rage
- Steinwürfel (m)  
4 stone cube  
dé (m) [en pierre]
- Plattenstütze (f)  
5 plate-sleeper or tie (A)  
support (m) à plaque
5. Schienenstoß  
6 Rail Joint  
Joint de rail
- Stoßstelle (f)  
7 position of joint  
endroit (m) d'un joint  
de rail
- Stoßlücke (f), Stoßfuge  
(f)  
8 gap at joint  
jeu (m) du joint
- Ablaufschiene (f), ab-  
gebende Schiene (f)  
9 trailing rail  
rail (m) soulagé, rail (m)  
moins chargé
- Anlaufschiene (f),  
aufnehmende Schiene  
(f)  
10 facing rail  
rail (m) chargé
- отдельный стуль (m);  
отдельная опора (f)  
sostegno (m) isolato  
supporte (m) aislado, dado  
(m)
- колоколообразная  
опора (f)  
sostegno (m) a campana,  
sostegno (m) di greave  
cojinete (m) de campana
- колоколообразная  
опора (f) с отверстия-  
ми для подбивки  
sostegno (m) a campana  
con fori di rincalzo  
cojinete (m) de campana  
con agujeros de re-  
lleno
- каменный кубикъ (m)  
dado (m) di pietra  
dado (m) de piedra
- плоская опора (f)  
sostegno (m) a piastra  
supporte (m) de placa
- Рельсовый стыкъ  
Giunto di rotaia  
Junta ó unión de  
carriles
- мѣсто (n) стыка  
posto (m) del giunto  
junta (f)
- стыковой зазоръ (m)  
giuoco (m) o intervalo  
(m) del giunto  
juego (m) de la junta
- пошерстный рельсъ  
(m); рельсъ, съ ко-  
торого сходить ко-  
лесо  
rotaia (f) scaricata  
carril (m) aliviado ó de  
poca fatiga
- противошерстный  
рельсъ (m); рельсъ,  
принимающий ко-  
лесо  
rotaia (f) caricata  
carril (m) de fatiga ó de  
trabajo

a



a

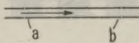


a

b

c

Anlaufende (n) der  
Schiene  
facing end of rail  
extrémité (f) de fatigue  
du rail

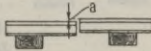


a

Ablaufende (n) der  
Schiene  
trailing end of rail  
extrémité (f) soulagée  
ou moins chargée du  
rail

b

Stoßstufe (f), Höhen-  
überstand (m) der  
Schieneenden  
step at the ends of the  
rails  
dénivellement (m) ou  
dénivellation (f) des  
extrémités des rails



a

Stoßlage (f)  
position of the joint  
position (f) du joint

ruhender Stoß (m), fester  
Stoß (m)  
supported joint  
joint (m) appuyé

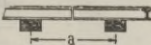


a

Stoßschwelle (f)  
joint sleeper or tie (A)  
traverse (f) [d'appui] de  
joint

Mittelschwelle (f),  
Zwischenschwelle (f)  
intermediate sleeper or  
tie (A)  
traverse (f) intermédiaire

schwebender Stoß (m),  
freitragender Stoß (m)  
suspended joint  
joint (m) en porte-à-faux



a

Stoßteilung (f), Stoß-  
schwollenabstand (m)  
spacing of sleepers or  
ties (A) at a joint  
distance (f) entre les  
traverses de joints

Brückenstoß (m)  
bridge joint  
joint (m) à pont



противошерстный ко-  
нечъ рельса; конецъ  
(m) рельса, прини-  
мающий колесо  
estremità (f) caricata  
della rotaia  
extremo (m) de fatiga  
ó de trabajo del carril

1

пошерстный конецъ  
(m) рельса; конецъ  
рельса, съ котораго  
сходит колесо  
estremità (f) scaricata  
di rotaia  
extremo (m) aliviado del  
carril

2

превышение (n) одного  
конца рельса надъ  
другимъ  
dislivello (m) fra le estre-  
mità delle rotaie  
desnivelación (f) ó resal-  
to (m) en las extremi-  
dades de los carriles

3

положение (n) стыка  
posizione (f) del giunto  
disposición (f) de la  
junta

4

подпёртый стыкъ (m);  
стыкъ на опорѣ  
giunto (m) appoggiato  
o portato  
junta (f) apoyada

5

стыковая шпала (f) или  
поперечина (f)  
traversina (f) [d'appog-  
gio] del giunto  
travesia (f) [de apoyo]  
de junta

6

промежуточная шпала  
(f) или поперечина (f)  
traversina (f) intermedia  
travesia (f) intermedia

7

стыкъ (m) на вѣсу  
giunto (m) libero o so-  
speso  
junta (f) al aire

8

разстояніе (n) между  
стыковыми попере-  
чинами или шпалами  
distanza (f) fra traver-  
sine ai giunti  
distancia (f) entre las  
juntas

9

стыкъ (m) въ видѣ  
мостика  
giunto (m) a ponte  
junta (f) de puente

10

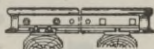
<p>1 Dreischwellenstoß (m) joint supported on three sleepers joint (m) à trois traverses ou joint (m) (éclissé) appuyé</p>		<p>трехшпальный стык (m) giunto (m) su tre traversine junta (f) de tres traviesas</p>
<p>2 Gleichstoß (m) opposite joints joints (m pl) parallèles ou d'équerre</p>		<p>параллельные стыки (m pl) giunti (m pl) coincidenti juntas (f pl) paralelas ó en escuadra</p>
<p>3 Wechselstoß (m), versetzter Stoß (m) broken or alternate joints joints (m pl) alternés ou chevauchants</p>		<p>стыки (m pl) въ разбѣжку или въ перевязку giunti (m pl) alternati juntas (f pl) alternadas ó en diagonal</p>
<p>4 die Stöße versetzen (v) to break joints alterner (v) les joints</p>		<p>располагать стыки въ разбѣжку или въ перевязку alternare (v) i giunti alternar (v) las juntas</p>
<p>5 Stumpfstoß (m), stumpfer Stoß (m) butt-joint joint (m) d'about, joint (m) plat, joint (m) franc</p>		<p>тупой стык (m); соединеніе (n) въ притык giunto (m) normale ó piatto junta (f) á testa ó plana ó franca</p>
<p>6 Querfuge (f) cross-gap joint (m) transversal</p>		<p>зазоръ (m) giunto (m) trasversale junta (f) transversal ó normal</p>
<p>7 Schrägstoß (m), Schrägverblattung (f) skewjoint, splayed joint joint (m) biais</p>		<p>косой стык (m) giunto (m) sbieco junta (f) oblicua</p>
<p>8 [Ver-]Blattstoß (m), Überblattung (f) der Schienen scarfed joint joint (m) à recouvrement ou joint (m) en Z</p>		<p>стык (m) въ закрой giunto (m) a doppio incastro junta (f) á medio hierro ó á recubrimiento</p>
<p>9 überblattetes Schienenende (n), Schienenblatt (n) scarfed end of the rail extrémité (f) chevauchante de rail</p>		<p>соединённые въ закрой концы (m pl) рельсовъ estremità (f) di rotaia incastrata extremidad (f) solapada del carril</p>
<p>10 Übergangsschiene (f) transition rail, carrying rail rail (m) de passage</p>		<p>переходный рельсъ (m) rotaia (f) di passaggio carril (m) de paso</p>

Stoßverbindung (f)  
connection at joint  
assemblage (m) des rails,  
assemblage (m) du joint

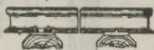
Stoßausrüstung (f)  
joint fittings (pl)  
garniture (f) du joint

Stoßdeckung (f)  
covering of joint, fish-  
ing of joint  
couvre-joint (m)

gedeckter oder verlasch-  
ter Stoß (m)  
fished joint  
joint (m) éclisse



ungedekter oder nicht  
verlaschter Stoß (m)  
unfished joint  
joint (m) libre



Stoßdeckungsteil (m),  
Stoßdeckungsmittel (n)  
joint cover parts (pl)  
pièce (f) de recouvre-  
ment du joint

Laschenstoß (m)  
fish-joint  
éclissage (m), joint (m)  
à éclisses



den Stoß verlaschen (v)  
oder zusammenlaschen  
(v)

to fish a joint  
éclisser (v) le joint

Lasche (f), Stoßlasche (f)  
fish-plate, fishing plate,  
splice bar (A), rail  
splice (A)  
éclisse (f)

die Schienen anlaschen  
(v)

to fish the rail  
éclisser (v) le rail [à —]

einseitig anlaschen (v)  
to half-fish  
éclisser (v) d'un côté

стык (m); стыковое  
соединение (n)  
collegamento (m) del  
giunto 1  
ensambladura (f) de los  
carriles ó de la junta

устройство (n) стыковъ  
guarnitura (f) del giunto 2  
equipo (m) ó accesorios  
(m pl) de junta

перекрытие (f) стыка  
coprigiunto (m) 3  
cubre-junta (m)

перекрытый стык (m)  
giunto (m) coperto 4  
junta (f) cubierta ó con  
cubre-junta

неперекрытый или  
открытый стык (m) 5  
giunto (m) scoperto  
junta (f) descubierta

часть (f), служащая для  
перекрытия стыка  
pezzo (m) di ricopri-  
mento del giunto 6  
pieza (f) de recubri-  
miento de junta

стык (m) съ наклад-  
ками  
giunto (m) a stecche 7  
embridado (m), junta (f)  
con bridas

связать стык на-  
кладками  
ricoprire (v) il giunto 8  
con stecche  
embridar (v) la junta

накладка (f); стыковая  
накладка (f)  
stecca (f) 9  
brida (f), placa (f) de  
junta, eclis (m)

соединить или сбол-  
тить рельс съ на-  
кладкою  
mettere (v) le stecche 10  
alla rotaia  
montar (v) las bridas

соединить или сбол-  
тить рельс съ на-  
кладкою съ одной  
только стороны 11  
stecche (fpl) da una parte  
montar (v) las bridas  
por un solo lado

а

1 die Schienen ablaschen  
(v) oder entlaschen (v)  
to unfish the rail  
déséclicher (v) les rails

2 Außenlasche (f)  
outer fish-plate or splice  
bar (A)  
éclisse (f) extérieure

3 Innenlasche (f)  
inner fish-plate or splice  
bar (A)  
éclisse (f) intérieure

4 Laschenverbindung (f),  
Verlaschung (f)  
fishing  
éclissage (m), assem-  
blage (m) à éclisses

5 Flachlasche (f)  
flat fish-plate or splice  
bar (A)  
éclisse (f) plate

6 Spielraum (m) zwischen  
Schienensteg und  
Lasche  
play between web of  
rail and fish-plate,  
(splice bar A)  
dégagement (m) de  
l'éclisse

7 Laschenkammer (f),  
Laschenkehle (f),  
Laschengehäuse (n)  
seat of fish-plate or  
splice bar (A)  
logement (m) de l'éclisse

8 Winkellasche (f), Kremp-  
lasche (f)  
angle fish-plate, angle  
splice-bar (A)  
éclisse (f) cornière ou  
d'équerre

9 Doppelwinkellasche  
(f), Ansatzlasche (f),  
Z-Lasche (f)  
double-angle fish-plate,  
double-angle splice  
bar, Z bar  
éclisse (f) cornière  
double, éclisse (f)  
double cornière ou  
double équerre

снять накладку съ  
рельса  
togliere (v) le stecche  
alla rotaia  
desmontar (v) las bridas  
наружная или внеш-  
няя накладка (f)  
stecca (f) esterna  
brida (f) exterior

внутренняя накладка  
(f)  
stecca (f) interna  
brida (f) interior

соединение (n) посред-  
ством накладокъ  
collegamento (m) a  
stecche, steccatura (f)  
embridado (m), unión  
(f) con bridas

\* плоская накладка (f)  
stecca (f) piana  
brida (f) plana

промежутокъ (m)  
между накладкой и  
шейкой рельса  
giuoco (m) fra rotaie e  
stecche  
juego (m) entre el cuello  
del carril y la brida

перехватъ (m) между  
головкою и подош-  
вою рельса, въ ко-  
торый вставляются  
накладки  
sede (f) della steccha  
asiento (m) de la brida

угловая или уголко-  
вая  
накладка (f)  
stecca (f) a corniera  
brida (f) en ángulo ó en  
escuadra

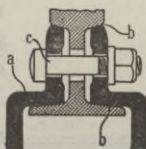
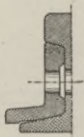
Z-образная фасонная  
накладка (f)  
stecca (f) a corniera con  
doppio risvolto, stecca  
(f) a grembiule  
brida (f) en escuadra  
doble, brida (f) de  
doble vuelta ó de  
doble escuadra



a



a





Laschenschenkel (m)  
flange of the angle fish-  
bar  
cornière (f) de l'éclisse

Laschenanschlußfläche  
(f), Laschenanlage-  
fläche (f)  
fishing surface  
portée (f) d'éclisse, sur-  
face (f) d'appui  
d'éclisse

Laschenbolzen (m), La-  
schenschraube (f)  
fish-bolt, track bolt (A)  
boulon (m) d'éclisse

Anlagewinkel (n) der  
Lasche, Laschennei-  
gung (f)  
fishing angle  
angle (m) d'appui de  
l'éclisse

Laschenbolzenloch (n)  
fish bolt hole, track bolt  
hole (A)  
trou (m) de boulon  
d'éclisse

Schaftansatz (m)  
shoulder  
talon (m) ou saillie (f)  
de la tige

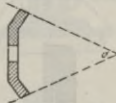
Schraubenspannplatte  
(f)  
screw tie plate  
plaque (f) de serrage des  
boulons

Doppelwinkellasche (f)  
mit oben wagerechtem  
Schenkel, U-Lasche (f)  
channel fish-plate, chan-  
nel splice-bar (A)  
éclisse (f) double cor-  
nière avec branche  
horizontale dans le  
haut, éclisse (f) en U

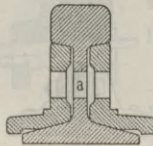
a

b

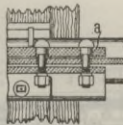
c



a



a



a



полка (f) накладки  
ramo (m) della stecca  
rama (f) ó pata (f) de la  
brida 1

поверхность (f) приле-  
гания накладки; пло-  
скость (f) накладки,  
соприкасающаяся съ  
рельсом 2  
superficie (f) di contatto  
della stecca  
superficie (f) de apoyo  
de la brida

стыковой болтъ (m)  
chiavarda (f) della  
stecca 3  
tornillo (m) ó pasador (m)  
de brida



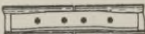






уголъ (m) соприкасанія  
или прилегания на-  
кладки 4  
angolo (m) d'appoggio  
della stecca  
ángulo (m) de apoyo de  
la brida

отверстie (n) для сты-  
кового болта 5  
foro (m) per la chia-  
varda della stecca  
agujero (m) para el tor-  
nillo de la brida

выступъ (m) стержня  
болта 6  
raccordo (m) del gambo  
talon (m) ó saliente (m)  
del perno

прокладка (f), подтяги-  
вающая болтъ 7  
piastra (f) di chiusura  
dei bulloni  
placa (f) de presión ó  
de aprieto por tor-  
nillos

U-образная фасонная  
накладка (f) 8  
stecca (f) a corniera dop-  
pia con risvolto supe-  
riore orizzontale  
brida (f) doble ó escua-  
dra (f) doble con rama  
horizontal en su parte  
superior, brida (f) en U

- 1 Fußlasche (f)  
continuous fish-plate or  
splice-bar (A)  
coussinet-éclisse (m)
- 
- накладка (f), обхватывающая подошву или пята рельса  
stecca (f) di cuscinetto (f)  
brida (f) de zapata ó de patín
- 
- 2 Übergangslasche (f)  
cranked fish-plate or  
splice bar (A)  
éclisse (f) de raccordement
- 
- переходная или соединительная накладка (f)  
stecca (f) di raccordo  
brida (f) de paso
- 
- 3 gesprengte Lasche (f),  
gebogene Lasche (f)  
bent fish-plate or splice  
bar  
éclisse (f) cintrée
- 
- изогнутая накладка (f);  
пружинящая наклад-  
ка  
stecca (f) curva  
brida (f) curva ó en-  
corvada
- 
- 4 Stuhlschienenlasche (f)  
fish-plate for bull-headed  
rails  
éclisse (f) de rail à  
coussinets
- 
- накладка (f) для рельсов на подушках  
stecca (f) di rotaia a  
cuscinetti  
brida (f) para carril de  
doble cabeza
- 
- 5 Stoßstuhl (m)  
joint chair  
plaque (f) ou coussinet  
(m) de joint
- 
- стыковая подушка (f)  
cuscinetto (m) del  
giunto  
cojinete (m) de junta
- 
- 6 Laschenspannung (f)  
stress in fish-plate or  
splice bar (A)  
tension (f) d'éclissage  
ou des éclisses
- 
- напряжение (n)  
накладки  
tensione (f) delle stecche  
tensión (f) de embri-  
dado ó de las bridas
- 
- 7 verdübelte oder gekup-  
pelte Stoßschwellen  
(f pl)  
joint sleepers dowelled  
or pinned together  
traverses (fpl) de joint  
chevillées
- 
- стыковые поперечины  
(fpl), соединённые  
скрѣпами  
traversine (fpl) di giunto  
accoppiate  
traviesas (fpl) de junta  
enclavijadas
- 
- 8 Stoßbrücke (f)  
bridge plate  
plaque (f) ou pont (m)  
de joint
- 
- стыковой мостикъ (m)  
ponte (m) di giunto  
plancha (f) de junta
- a
- 
- 9 Stoßbrücke (f) mit Keil-  
regelung  
bridge plate with wedge  
adjustment  
plaque (f) de joint avec  
coin de réglage
- 
- стыковой мостикъ (m)  
съ клиновидной регу-  
лировкой  
ponte (m) di giunto con  
regolazione di cuneo  
plancha (f) de junta con  
cuña de regulación

Starkstoßoberbau (m)  
track for heavy traffic  
superstructure (f) à  
joints renforcés  
ou consolidés

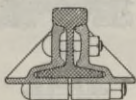
верхнее строение (n)  
съ упорными стыко-  
выми подушками для  
уменьшения угона  
рельсов  
soprastruttura (f) odor-  
amento rinforzato  
superstruttura (f) con  
juntas reforzadas

Stützlasche (f)  
supporting fish-plate,  
fish-plate supporting  
rail  
éclisse (f) de soutien



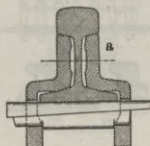
подпёртая накладка (f)  
stecca (f) di sostegno  
brida (f) de sosteni-  
miento

Winkellasche (f) mit  
Fußplatte  
combined angle fish and  
sole plate  
éclisse (f) cornière avec  
plaque d'appui



угловая или уголковая  
накладка (f) съ по-  
дошвенной плитой  
stecca (f) d'angolo con  
piastra di base  
brida (f) angular con  
placa de apoyo

elastischer Keilstoß (m)  
elastic wedge joint  
joint (m) élastique à  
clavette



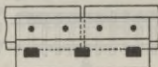
упругий стыкъ (m) съ  
клиньями  
giunto (m) elastico a  
cunei  
junta (f) elástica de  
chavetas

Lasche (f) mit Keil-  
antrieb  
fish-plate with gib and  
cotter fastening  
éclisse (f) à [serrage par]  
coin

a

накладка (f) съ клинь-  
ями  
stecca (f) con chiusura  
a cuneo  
brida (f) de sujeción  
por cuña

Dreikeilstoß (m)  
three wedge joint  
joint (m) à trois clavettes

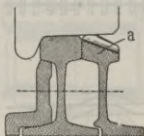


стыкъ (m) съ тремя  
клиньями  
giunto (m) a tre cunei  
junta (f) de tres chavetas

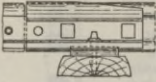


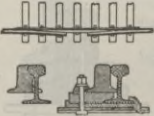
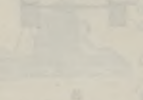
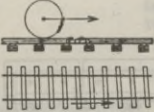
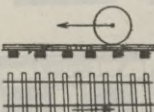
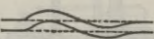
Stoßfangvorrichtung (f)  
blow, impact [on cross-  
ing a joint]  
consolidation (f) du joint,  
soulagement (m) du  
joint

уничтожение (n) или  
подхватъ (m) толчка  
porta giunto (m) della  
rotaia  
disposición (f) para com-  
pensar los choques

Stoßfangschiene (f),  
Laschschiene (f)  
impact rail, easing rail  
rail-éclisse (m)



подхватывающий  
рельсъ (m); рельсъ,  
воспринимающий тол-  
чокъ  
rotaia (f) di porta giunto  
carril (m) compensador  
de choques

- 1 Stoßfanglasche (f), Auf-  
laufglasche (f)  
easing fish-plate, impact  
fish-plate or splice bar  
(f)  
éclisse (f) de soulage-  
ment du joint
- 
- 2 Kopflasche (f)  
bull-headed fish-plate,  
or splice bar (f)  
éclisse (f) à champignon
- 
- 3 Melaunsche Stoß-  
deckung (f)  
Melaun joint  
couvre-joint (m) de Me-  
laun
- 
- 4 doppelter Schienenaus-  
zug (m)  
double overlap of rail  
aiguille (f) double fixe
- 
- 5 Wandern (n) der Schie-  
nen  
creep of the rails  
marche (f) des rails,  
cheminement (m) des  
rails
- 
- 6 mit der Fahr-  
richtung  
wandern (v)  
to creep in the direc-  
tion of traffic  
marcher (v) ou cheminer  
(v) dans le sens du  
roulement
- 
- 7 entgegen der Fahr-  
richtung wandern (v)  
to creep in the direction  
opposite to the traffic  
marcher (v) ou cheminer  
(v) en sens inverse  
du roulement
- 
- 8 Gleisverwerfung (f),  
warping of the track  
déviation (f) ou déjette-  
ment (m) de la voie,  
déformation (f) de la  
voie
- 
- подхватывающая на-  
кладка; стыковая  
накладка (f), унич-  
тожающая толчокъ  
stecca (f) porta giunto  
brida (f) compensadora  
de choques
- накладка (f) головки  
stecca (f) a fungo  
brida (f) de cabeza de  
carril
- стыковое перекрытие  
(n) „Мелауна“ [для  
уничтоженія толч-  
ковъ]  
corpiungto (m) di Me-  
laun  
cubre-junta (f) de Melaun
- стыкъ (m) съ отводомъ  
рельсовъ въ сторону  
rotaia (f) rastrenata al  
due capi  
carril (m) intermedio  
estrechado en los dos  
extremos
- угонь (m) рельсовъ  
scorrimento (m) delle  
rotaie  
desplazamiento (m) de  
los carriles
- перемѣщаться по на-  
правленію движенія  
scorimento (m) secondo  
la marcia (del con-  
voglio)  
desplazarse (v) en el sen-  
tido de rodadura
- перемѣщаться въ на-  
правленіи, обратномъ  
направленію движе-  
нія  
scogliere (v) contro la  
marcia (del convoglio)  
desplazarse (v) en sen-  
tido inverso al de ro-  
dadura
- искривленіе (n) рель-  
совъ  
incurvamento (m) del  
binario  
alabeo (m) de la vía,  
garrote (m)

die Schienen verbiegen  
sich in vertikaler Rich-  
tung

the rails buckle  
les rails se déforment  
dans le sens vertical  
ou se bossèlent

рельсы (m pl) проги-  
баются въ вертикаль-  
номъ направленіи  
le rotaie si ripiegono in  
direzione vertiale 1  
los carriles se deforman  
en sentido vertical

die Schienen [ver]wer-  
fen sich

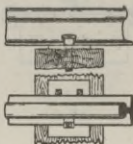
the rails warp  
les rails se déjettent  
dans le sens horizontal

рельсы (m pl) выги-  
баются въ горизон-  
тальномъ направле-  
ніи  
le rotaie si ripiegono in  
direzione orizzontale 2  
los carriles se deforman  
en sentido horizontal

die Schienen biegen sich  
an den Enden auf  
the rail-ends curl up  
les rails se courbent aux  
abouts

концы (m pl) рельсовъ  
загибаются кверху  
le rotaie si ripiegono  
alle estremità 3  
los carriles se curvan  
en los extremos

Einklinkung (f) des  
Schienenfußes  
notching the flange of  
the rail  
encochement (m) ou  
entaille (f) du patin  
de rail

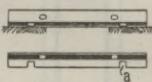


вырубка (f) въ подошвѣ  
рельса  
arresto (m) con intaglio  
alla base 4  
entalladura (f) de la  
base del carril

Vorstoßwinkel (m)  
angle-stop, stop-angle,  
angle to prevent the  
creep of the rail  
équerre (f) d'arrêt

удерживающій уго-  
локъ (m)  
squadra (f) d'arresto 5  
escuadra (f) de parada  
ó de detención

Ausklinkung (f) der  
Lasche  
notching the fish-plate  
encochement (m) ou  
entaille (f) de l'éclisse



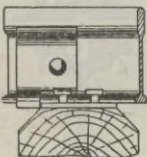
вырубка (f) въ на-  
кладкѣ  
tacca (f) d'arresto alla  
stecca 6  
entalladura (f) de la  
brida

Stemmlasche (f)  
fish-plate or splice bar  
to prevent creep of  
rail  
éclisse (f) épaulée



накладка (f) съ пол-  
ками  
stecca (f) d'arresto 7  
brida (f) de detención

Stützwinkel (m), Stemm-  
winkel (m)  
angle stop  
équerre (f) d'arrêt



упорный уголокъ (m)  
или угольникъ (m)  
squadra (f) d'arresto 8  
escuadra (f) de apoyo ó  
de parada

- 1 Keilklemme (f), Gleisklemme (f)  
clip to hold a stop wedge  
crampon (m) double à coin de serrage et butée
- 
- 2 Bandeisen (n)  
iron bar  
bande (f) de fer
- 
- 3 Schutzschiene (f), Streichschiene (f), Gegenschiene (f), Leitschiene (f)  
guard rail, check rail  
contre-rail (m)
- 
- 4 Schutzbalken (m), Streichbalken (m), Schutzschwelle (f)  
guard sleeper  
poutre (f) de protection contre le déraillement
- 
- 5 Brückenschutzschiene (f)  
guard timber (on bridges)  
contre-rail (m) de pont
- 
- 6 Straßenbahnoberbau  
Tramway Track, Permanent Way for Tramway, Tramroad (A)  
Superstructure de voies de tramway
- 7 Straßengrund (m)  
road-bed  
sol (m) de la rue
- 8 Straßenbahngleis (n)  
street railway track  
voie (f) de tramway
- 9 Straßenbahnschiene (f)  
tramway rail, tram-rail  
rail (m) de tramway
- клиновы́й затво́ръ (m);  
скоба (f) для закли-  
нки рельса  
agrione (m) a cuneo  
grapa-cuña (f)
- полосовое желе́зо (n)  
pastro (m) di ferro  
hierro (m) de llanta
- контръ-рельс (m)  
controrotaia (f) o gui-  
da (f) di protezione  
contra-carril (m), carril-  
guia (f)
- охранный брусь (m)  
traversa (f) di protezione  
viga (f) de proteccion  
contra el descarrila-  
miento
- контръ-рельс (m) на  
мостахъ  
controrotaia (f) per  
ponti  
contra-carril (m) de  
puente
- Верхнее строение город-  
скихъ желе́зныхъ до-  
рогъ или трамваевъ  
Armamento per tramvie  
Superstructura de  
tranvías
- грунтъ (m) улицы  
corpo (m) stradale  
cuervo (m) de la calle
- трамвайный путь (m)  
binario (m) da tramvia  
via (f) de tranvia
- трамвайный рельс (m);  
рельс для город-  
скихъ желе́зныхъ  
дорогъ  
rotaia (f) per tram-  
via  
carril (m) de tranvia

Schwellenschiene (f)  
sleeper rail  
rail-longrine (m)



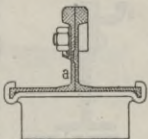
рельсь (m)-лежень (m)  
rotaia-longarina (f) 1  
carril-larguero (m)

Hochsteggschiene (f)  
deep-webbed rail  
rail (m) avec âme de  
grande hauteur



рельсь (m) съ высокой  
шейкой 2  
rotaia (f) a stelo alto  
carril (m) de alma alta

zweiteilige Schwellen-  
schiene [Haarmann-  
sche Schwellen-  
schiene] (f)  
compound rail [Haar-  
mann "self-bearing"  
rail]  
rail-longrine (m) en deux  
pièces [de Haarmann]



составной рельсь (m)-  
лежень (m); рельсь-  
Гаармана 3  
rotaia-longarina (f) in  
due pezzi [di Haar-  
mann]  
carril-larguero (m) en  
dos piezas [de Haar-  
mann]

Halbschiene (f)  
half-rail  
demi-rail (m)

a

полурельсь (m)  
mezza-rotaia (f) 4  
semi-carril (m)

mehrteiliges Gleis (n)  
composite track  
voie (f) en plusieurs  
parties

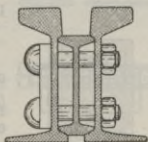
сложный или много-  
кратный путь (m) 5  
binario (m) in più parti  
via (f) en varias partes

Zwillingsschiene (f)  
twin-rail, double-rail  
rail (m) jumelé ou  
double



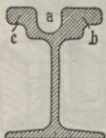
спаренный или состав-  
ной рельсь (m) 6  
rotaia (f) gemella o  
binata  
carril (m) gemelo o  
doble

Drillingsschiene (f)  
triple-rail  
rail (m) triple



тройной или строен-  
ный рельсь (m) 7  
rotaia (f) tripla  
carril (m) triple

Rillenschiene (f)  
grooved rail  
rail (m) à gorge ou à  
ornière



желобчатый рельсь (m)  
rotaia (f) a canale 8  
carril (m) de ranura o  
de garganta

- Rillen[schienen]gleis (n)  
1 grooved track  
voie (f) avec rail à gorge

- Spurkranzrille (f),  
Spurrille (f)  
2 flange groove  
ornière (f) [de passage]  
des boudins de roue

- Fahrkopf (m) der Rillenschiene  
3 running head, rail tread  
champignon (m) du rail  
à gorge

- Leitkopf (m)  
4 check, guard-lip  
contre-champignon (m)

- Rillenschiene (m)  
5 bottom of groove  
fond (m) de la gorge

- Rillenschiene (f)  
6 width of groove  
largeur (f) de la gorge

- Rillentiefe (f)  
7 depth of groove  
profondeur (m) de la  
gorge

- flache Rillenschiene (f)  
8 flat grooved rail  
rail (m) plat à gorge

- U-förmige Schiene (f)  
9 U-shaped rail  
rail (m) en U

желобчатая колея (f)  
колея изъ желобчатыхъ рельсовъ  
binario (m) con rotaie a canale  
via (f) de ranuras ó de gargantas

жёлобъ (m) для реборды бандажа  
scanalatura (f) per l'orlo del cerchione  
ranura (f) [de paso] de las pestañas de las ruedas

[рабочая] головка (f) желобчатого рельса  
fungo (m) portante della rotaia a scanalatura  
cabeza (f) [de rodadura] del carril de garganta

направляющая головка (f)  
fungo (m) di guida  
contra-cabeza (f), cabeza de guía

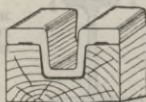
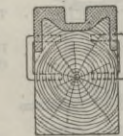
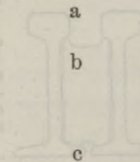
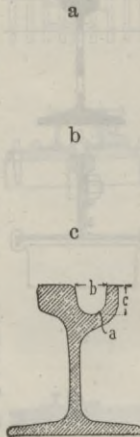
дно (n) жёлоба  
fondo (m) della scanalatura  
fondo (m) de la ranura

ширина (f) жёлоба  
larghezza (f) della scanalatura  
anchura (f) de la ranura

глубина (f) жёлоба  
profondità (f) della scanalatura  
profundidad (f) de la ranura

плоский желобчатый рельс (m)  
rotaia (f) a canale piatto  
carril (m) de ranura plana

коробчатый или U-образный рельс (m)  
rotaia (f) in forma d'U  
carril (m) en U





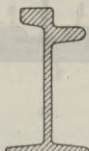
Hohlschiene (f)  
hollow rail  
rail (m) creux



рельс (m)  
rotaia (f) cava  
carril (m) hueco

1

Stufenschiene (f),  
Nasenschiene (f)  
step-rail, grooveless  
girder rail  
rail (m) à nez



рельс (m) сь  
уступомъ  
rotaia (f) a nasello  
carril (m) con reborde  
fijo [laminado en una  
pieza]

2

zweiteilige Rillenschie-  
ne (f)  
two-part grooved rail,  
grooved rail in two  
pieces, compound  
grooved rail  
rail (m) à gorge en deux  
pièces



составной желобчатый  
рельс (m)  
rotaia (f) a scanalatura  
riportata  
carril (m) de ranura en  
dos piezas

3

Schutzleiste (f)  
check-strip  
talon (m) ou rebord (m)  
protecteur

a

предохранительная  
планка (f)  
listello (m) protettore  
rebord (m) protector ó  
de guía

4

Keilkopfschiene (f)  
wedge-headed rail  
rail (m) à champignon  
en forme de coin



рельс (m) сь клино-  
образной головкой  
rotaia (f) a fungo cunei-  
forme  
carril (m) de cabeza  
cuneiforme

5

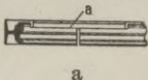
Halbstoß (m)  
scarf joint  
joint (m) à recouvre-  
ment, demi-joint (m)  
ou joint (m) partiel



полустык (m)  
giunto (m) ad innesto  
parziale  
junta (f) a medio hierro

6

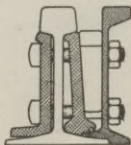
Halbstoßlasche (f)  
fish-plate for scarf joint  
éclisse (f) de joint partiel



полустыковая наклад-  
ка (f)  
semigiunto (m) a stecche  
brida (f) de junta a  
medio hierro

7

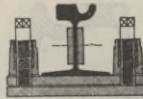
Keilstoß (m)  
keyed or wedged joint  
joint (m) à coin



клиновой стык (m)  
giunto (m) cuneiforme  
junta (f) cuneiforme

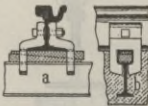
8

- 1 nachstellbarer Schienenstoßträger (m)  
adjustable rail-joint carrier or support  
porte-joint (m) de rail réglable
- 2 Schienenschuh (m)  
rail-shoe  
sabot (m) de rail
- 3 Sohlenstück (n)  
sole-piece, chair  
semelle (f)
- 4 Klemmstück (n)  
clip-piece, rail-clip  
pièce (f) de calage
- 5 Gleisverankerung (f)  
track anchoring  
ancrage (m) de la voie
- 6 Verankerungspunkt (m)  
point of anchoring  
point (m) d'ancrage
- 7 Ankereisen (n)  
rail anchor, anchoring  
beam  
poutrelle (f) d'ancrage
- 8 Betonbettung (f)  
concrete bed or bedding  
lit (m) de béton
- 9 Pflasteranschluß (m)  
junction with paving  
raccordement (m) avec le pavage
- 10 eingepflastertes Gleis (n)  
track set in paving  
voie (f) encaissée dans le pavage
- 11 die Schiene einpflastern (v)  
to fix the rail in the pavement  
paver (v) autour des rails
- регулируемая стыковая опора (f)  
portagiunto (m) di rotaia regolabile  
porta-junta (f) de carril regulable ó graduable
- рельсовый башмак (m)  
scarpa (f) della rotaia  
zarapa (f) de carril
- подушка (f)  
pezzo (m) di base  
base (f)
- зажим (m)  
pezzo (m) d'attacco  
pieza (f) de calce ó de apretamiento
- закладка (f) анкеров или поперечных распорок  
ancoraggio (m) del binario  
anclado (m) de la vía
- точка (f) установки анкера или поперечной распорки  
punto (m) d'ancoraggio  
punto (m) de anclado
- анкер (m); поперечная распорка (f)  
trave (f) d'ancoraggio  
vigueta (f) de anclaje
- бетонная постель (f); бетонное основание (n)  
massicciata (f) in calcestruzzo  
balasto (m) de hormigón
- примыкание (n) мостовой  
raccordo (m) col selciato  
unión con el pavimento, ó con el empedrado
- путь (m), замощённый в уровень головок рельсов  
binario (m) affondato od incassato nel selciato  
vía (f) empedrada
- замостить путь в уровень головок рельсов  
affondare (v) le rotaie nel selciato  
adoquinar (v) ó empedrar (v) la vía



a

b



a

b



Anschlußstein (m)  
nose block  
pavé (m) de bordure

unregelmäßige Pflasterung (f)  
random paving  
pavage (m) irrégulier

das Pflaster feststampfen (v)  
to beat or ram the pavement  
damer (v) le pavage

Wölbung (f) des Pflasters  
camber of paving  
bombement (m) ou convexité (f) du pavage

das Pflaster zahnförmig anschließen (v)  
to tooth or quoin the outer edges of the marginal paving  
poser (v) une bordure de pavage dentelée

Sandunterlage (f)  
sand cushion  
lit (m) de sable

die Stöße untergießen (v)  
to grout the joints  
poser (v) les pavés sur une couche de ciment

Vergußmaterial (n)  
grout  
matière (f) pour chausser les pavés

7. Oberbau für Industrie- usw. Bahnen  
Permanent Way for Industrial Railways etc.  
Vole de chemin de fer industriel

festverlegtes Gleis (n)  
fixed track  
voie (f) fixe, voie (f) posée à demeure

камень (m), прилегающий непосредственно к рельсу  
adesione (f) delle pietre adoquin (m) de borde

бульжная мостовая (f); [временная мостовая]  
pavimentazione (f) irregolare  
adoquinado (m) ó empedrado (m) irregular

утрамбовать мостовую  
costipare (v) il pavimento o l'acciottolato  
apisonar (v) el empedrado

выпуклость (f) мостовой  
curvatura (f) del pavimento o dell'acciottolato  
bombeo (m) ó convexidad (f) del adoquinado

прижкнуть мостовую штрабами  
chiudere (v) il pavimento con addentellato  
disponer (v) un borde dentado de adoquines

слой (m) песка под мостовую  
sabbia (f) sottoposta  
base (f) de arena

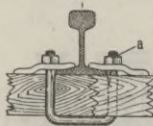
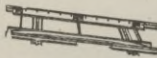
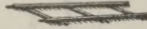
залить стыки  
fondere (v) il giunto al di sotto  
colocar (v) los adoquines sobre una capa de cemento

материал (m) для заливки  
materiale (m) di riempimento  
material (m) para rellenar las juntas

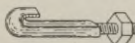
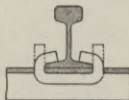
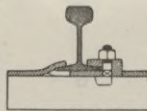
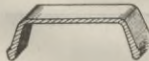
Верхнее строение для заводских дорог  
Ferrovia industriale  
Via de ferrocarriles industriales

неподвижно уложенный путь (m)  
binario (m) fisso  
via (f) fija

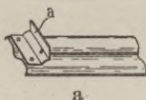
- verlegbares oder transportables Gleis (n)  
1 portable track  
voie (f) transportable ou portative
- [tragbarer] Gleisrahmen (m), Gleisjoch (n)  
2 portable section of track chassis (m) de voie [portatif]
- [tragbare] Gleisbrücke (f)  
3 portable track bridge pont (m) de voie [portatif]
- Bügelschraube (f)  
4 stirrup bolt, U bolt étrier (m) à vis
- Stahlschwelle (f)  
5 steel-sleeper traverse (f) en acier
- Aufkrepfung (f) der Schwelle  
6 pressed-up clip or jaw in sleeper or tie (A) accrochage (m) par la surface de la traverse
- Umbördelung (f) der Schwelle  
7 curling up the sleeper or tie (A) retoussement (m) des bords de la traverse
- Schienenbefestigung (f) durch quadratische Bügel  
8 fixing of rails by means of square clips fixation (f) des rails par étriers carrés
- Hakenschraube (f)  
9 hook bolt boulon (m) à crochet
- переносный путь (m) binario (m) portatile o trasportabile  
via (f) portátil ó móvil
- переносная путевая рама (f) telaio (m) di binario portatile  
cuadro (m) de vía portátil
- переносный путевой мостик (m) telaio (m) [portatile] a sovrapposizione  
puente (m) de vía portátil
- хомут (m) съ винтовой нарезкою chivavarda (f) a staffa  
tornillo (m) curvado, argolla (f)
- стальная поперечина (f) traversina (f) d'acciaio  
traviesa (f) de acero
- выгибание (n) внаружу надрезовъ въ поперечинѣ  
risolto (m) nel mezzo della traversina  
levantamiento (m) de los bordes de la traviesa
- загибание (n) концов поперечины  
risolto (m) [all'orlo] della traversina  
[acción de] rebordear la traviesa
- прикрепление (n) рельсовъ посредствомъ квадратныхъ бугелей  
attacco (m) della rotaia con staffe quadre  
sujección (f) de los carriles por estribos cuadrados
- крюкъ (m) съ нарезкою chivavarda (f) ad uncino  
tornillo (m) de gancho



a



auf die Schwelle aufgenietet Lippe (f)  
brace rivetted to the sleeper  
tablette rivée sur la traverse



консоль (f), приклепанная къ шпалѣ  
cantonale (m) fissato con bulloni alla traversa  
cantonera (f) remachada sobre la traviesa

Gabellasche (f)  
tongued fish plate  
éclisse (f) à fourche



виллообразная стыковая накладка (f)  
stecca (f) a forcella  
brida (f) en horquilla

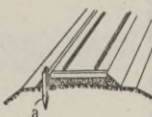
8. Gleisverlegung und Gleisunterhaltung  
Laying and Maintenance of Track  
Pose et entretien de la voie

Gleisbau (m)  
track-laying, construction of the track  
construction (f) de la voie

Укладка и содержание пути  
Posa e manutenzione della via  
Asiento y entretenimiento de la vía

устройство (n) пути  
costruzione (f) di binario  
construcción (f) de la vía

Absteckung (f) des Gleises  
pegging out or staking a line  
jalonnement (m) ou piquetage (m) de la voie



разбивка (f) пути  
allineamento (m) della via  
jalonear (v) la vía, alineación (f) de la vía

Absteckungspfahl (m), Absteckungspfock (m)  
peg, stake  
jalon (m), piquet (m)

колышекъ (m) для разбивки пути  
picchetto (m), palina (f)  
jalón (m), piquete (m)

Hauptabsteckungspfahl (m)  
main peg  
piquet (m) principal

пикетный колышекъ (m)  
picchetto (m) principale  
piquete (m) principal

Zwischenpfahl (m)  
intermediate peg  
piquet (m) intermédiaire

плюсь (m); промежуточный колышекъ (m)  
picchetto (m) intermedio  
piquete (m) intermedio

Verlegung (f) des Oberbaus  
laying the permanent way  
pose (f) de la superstructure

укладка (f) верхняго строения  
montaggio (m) o posa (f) dell'armamento  
colocación (f) ó asiento (m) de la superestructura

das Gleis verlegen (v)  
to lay the line  
poser (v) la voie

производить укладку пути  
montare (v) il binario, armare (v) la linea  
colocar (v) ó asentar (v) la vía

- die Schwellen [Schienen]  
auslegen (v)  
1 to place the sleepers  
(ties A) [rails]  
poser (v) les traverses  
(les rails)
- 
- eine Schwelle einziehen  
(v)  
2 to insert a sleeper or  
tie (A)  
introduire (v) une tra-  
verse
- 
- die Schwellen vor-  
bohren (v)  
3 boring the sleepers or  
ties (A) [before laying]  
percer (v) [avant la pose]  
les [trous dans les]  
traverses
- 
- das Bohrloch teeren (v)  
4 to tar the hole  
goudronner (v) le trou
- 
- die Nagellöcher aus-  
pflöcken (v)  
5 to dowel the nail holes  
cheviller (v) les trous  
de clous
- 
- das Gleis [aus]richten (v)  
6 to adjust or align the  
track  
redresser (v) ou rectifier  
(v) la voie
- 
- Richten (n) oder Aus-  
richten (n) der Krüm-  
mungen  
7 straightening of bends  
redressage (m) des  
courbes
- 
- Warmrichten (n)  
8 hot-straightening  
redressage (m) à chaud
- 
- Kaltrichten (n)  
9 cold-straightening [gag-  
ging A]  
redressage (m) à froid
- 
- das Gleis heben (v)  
10 to lift the track  
relever (v) les traverses  
(les rails)

укладывать шпалы  
[рельсы]  
le traverse (f pl) scoperte  
esposte  
colocar (v) ó asentar (v)  
las traviesas (los ca-  
rriles)

уложить (укладывать)  
шпалу или попере-  
чину  
rincalzare (v) una tra-  
versa  
introducir (v) una tra-  
viesa

высверлить поперечи-  
ны до укладки  
perforare (v) le traver-  
sine  
taladrar (v) ó barrenar (v)  
los agujeros en las  
traviesas antes de la  
colocación

просмолить высверлен-  
ное отверстие  
incatramare (v) il foro  
alquitrantar (v) el agujero

заполнить (-ять) отвер-  
стия для костылей де-  
ревянными пробками  
preparare (v) i fori dei  
chiodi  
enclavijar (v) los agu-  
jeros de los clavos

выправлять путь  
drizzare (v) il binario  
enderezar (v) la vía

выпрямление (n)  
искривлений  
aggiustaggio (m) delle  
curve  
ajuste (m) de las curvas

выпрямление (n) въ на-  
грѣтомъ видѣ  
aggiustaggio (m) a caldo  
ajuste (m) de las curvas  
en caliente

выпрямление (n) въ хо-  
лодномъ видѣ; холод-  
ное выпрямление  
aggiustaggio (m) a  
freddo  
ajuste (m) de las curvas  
en frío

поднять путь; подь-  
ёмка (f) пути  
sollevare (v) il binario  
elevar (v) la vía

Zurücktreiben (n) der Schienen  
moving the rails backwards  
recul (m) de rails

annageln (v)  
to spike  
fixer (v) par crampon

Voreilen (n) eines Schienenstranges  
leading  
avancement (m) de la pose d'une file de rails

die Stöße liegen nicht im Winkel  
the joints alternate  
les joints alternent

Verfüllung (f) des Gleises  
bedding or packing the line  
ballastage (m) de la voie

das Gleis verfüllen (v)  
to bed or pack the line  
ballaster (v), couvrir (v)  
la voie de ballast

die Bettung aufbringen (v)  
to lay the ballast  
charger (v) le ballast

die Bettung einebnen (v)  
to level the ballast  
aplanir (v) ou régaler (v),  
ou niveler (v) le ballast

den Bettungsstoff feststampfen (v)  
to ram or tamp the ballast  
damer (v) le ballast

Schwellenunterstopfung (f)  
packing or tamping of the sleepers or ties (A)  
bourrage (m) des traverses

die Schwelle [unter-] stopfen (v) oder unterkrampen (v)  
to pack or tamp the sleepers or ties (A)  
bourrier (v) la traverse

вывѣска (f) пути  
spingere (v) indietro le rotaie 1  
retroceso (m) de los carriles

забивать или загонять костьюли  
inchiodare (v) 2  
fijar (v) por escarpías

укладка (f) одного ряда рельсъ  
predisporre (v) la posa di una fila di rotaie 3  
acción (f) de avanzar el asiento de una fila de carriles

стыки (mpl) расположены въ перебежку или въ перевязку  
i giunti si alternano 4  
las juntas están alternadas

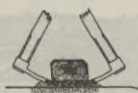
балластировка (f) пути  
inghiaiare (v) il binario 5  
relleno (m) de la vía

балластировать путь  
inghiaiare (v) il binario 6  
rellenar (v) la vía

насыпать балласть; балластировка (f)  
mettere (v) la massicciata 7  
cargar (v) el balasto

разравнивать балласть  
livellare (v) la massicciata 8  
nivelar (v) ó aplanar (v) el balasto

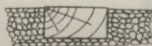
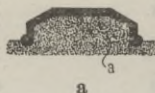
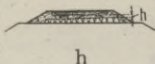
утрамбовать балласть  
comprimere (v) fortemente la machicciata 9  
apisonar (v) el balasto



подбивка (f) шпаль или поперечинъ  
rincalzamento (m) delle traversine 10  
bateado (m) de las traviesas

подби-ть (-вать) шпалу или поперечину  
rincalzare (v) le traversine dal di sotto 11  
batear (v) la traviesa

- 1 Stopfhöhe (f)  
depth of packing or  
tamping  
hauteur (f) de bourrage
- 2 Stopfschlag (m)  
packing, tamping  
coup (m) de pioche à  
bourrer
- 3 Bettungskern (m)  
heating or core of  
ballast  
noyau (m) de ballast
- 4 Lockern (n) des Bet-  
tungskernes  
to loosen or break-up  
the core  
dégagement (m) du  
noyau de ballast
- 5 die Schwelle liegt satt  
auf  
the sleeper is well bed-  
ded  
la traverse repose  
pleinement
- 6 einseitig gestopfte Stoß-  
schweller (f pl)  
sleepers next to joints  
packed on one side  
only  
traverses (f pl) de joint  
bourrées d'un seul  
côté
- 7 nachstopfen (v)  
to re-pack, to re-tamp  
rebouarrer (v)
- 8 Auswechslung (f) des  
Gleises  
relaying the track  
renouvellement (m) de  
la voie
- 9 Umbau (m) des Gleises  
renewing the track  
réfection (f) de la voie
- 10 Umbaustrecke (f)  
re-laying section  
section (f) en réfection  
ou reconstruction



высота (f) подбивки  
spessore (m) del riempi-  
mento  
altura (f) del material  
bateado

ударъ (m) киркой или  
подбойкой  
colpo (m) di rincalza-  
mento  
golpe (m) de bateado

ядро (n) балласта; бал-  
ластная набивка (f)  
pocciolo (m) della mas-  
siccata  
núcleo (m) de balasto

разрушение (n) ядра  
балласта или балласт-  
ной набивки  
smovimento (m) del  
pocciolo della massic-  
ciata  
alfojamiento (m) del  
núcleo del balasto

шпала (f) покоится на  
балласте равномерно  
всей нижней по-  
верхностью

la traversina poggia  
bene  
la traviesa apoya amplia-  
mente

подбитыя односто-  
ронне стыковыя  
шпалы (f pl)  
traversine (f pl) di giun-  
ti rincalzate da una  
parte  
traviesas (f pl) de junta  
bateadas de un solo  
lado

ПОДБИТЬ ВНОВЬ  
rincalzare (v) successiva-  
mente  
batear (v) de nuevo

смена (f) рельсовъ  
ricambio (m) del binario  
renovación (f) de la vía

перестройка (f) или  
перекладка (f) пути  
rifacimento (m) del bi-  
nario  
reconstrucción (f) de la  
vía

перестраивающийся  
участокъ (m)  
tratto (m) di binario in  
ricostruzione  
trajecto (m) ó sección  
(f) en reconstrucción



Neubaustrecke (f)  
newly laid line  
pose (f) d'une voie neuve

Vorstrecken (n) des  
Gleises  
laying the rails or track  
pose (f) de la voie par  
trouçons successifs

Vorstreckgleis (n)  
temporary track, auxi-  
liary track  
voie (f) provisoire

Vorstreckschiene (f)  
auxiliary rail  
rail (m) provisoire

Paßschiene (f), Hau-  
stück (n)  
temporary rail  
rail (m) de passage

die Schiene wenden (v)  
to turn the rail  
retourner (v) le rail

einen Schienennagel  
ausziehen (v)  
to draw a spike  
retirer (v) un crampon  
d'attache de rail

mittels Stopfhacke ent-  
fernen (v)  
to draw by means of a  
tamping pick  
déboutrer (v) à la pioche

Oberbau für Bahnen  
besonderer Bauart

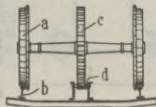
Track Equipment for  
Railways of Special  
Construction

Superstructure de chemins  
de fer de types spéciaux

1. Zahnbahnen und  
Bahnen gemischten  
Systems

Rack Railways and Rail-  
ways of Mixed System  
Chemins de fer à cré-  
maillère et de sy-  
stèmes divers

Zahnbahn (f), Zahnrad-  
bahn (f), Zahnstangen-  
bahn (f)  
rack railway  
chemin (m) de fer à  
crémaillère



укладка (f) нового  
участка  
posa (f) di una nuova  
linea 1  
asiento (m) de una vía  
nueva

укладка (f) пути  
montaggio (m) del bi-  
nario per tratti suc- 2  
cessivi

avance (m) de la vía  
временный путь (m) для  
укладки  
binario (m) d'avanza- 3  
mento  
vía (f) provisional

стыковый рельс (m)  
rotaia (f) di avanzamento 4  
carril (m) provisional

вставной рельс (m)  
rotaia (f) di passaggio 5  
carril (m) de paso

повернуть рельс  
carovolgere (v) rivoltare 6  
le rotaie  
volver (v) el carril

выдернуть костыль  
estrarre (v) un arpione  
di attacco di rotaia 7  
sacar (v) una escarpia  
de carril

выкирковать  
scavare (v) colla zeppa  
limpiar (v) con la ras- 8  
queta

Верхнее строение  
дорог особой  
конструкции

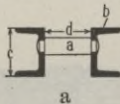
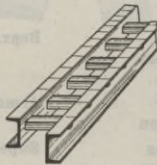
Armamento per  
ferrovie speciali 9

Superstructura para vías  
de tipo especial

Зубчатая дорога и до-  
рога сѣшаннаго типа  
Ferrovie a dentiera e  
sistemi diversi 10  
Ferrocarriles de crema-  
llera y de sistema  
mixto

зубчатая желѣзная  
дорога (f)  
ferrovia (f) dentata,  
ferrovia (f) a dentiera 11  
camino (m) de hierro ó  
ferrocarril (m) de  
cremallera

<p>reine Zahnbahn (f) rack railway 1 chemin (m) de fer à crémaillère propre- ment dit</p>	<p>собственно зубчатая железная дорога (f); зубчатая дорога в собственном смысле ferrovia (f) dentata pro- priamente detta ferrocarril (m) de cre- mallera propiamente dicho</p>
<p>Tragrad (n), Laufrad (n) 2 carrying wheel, running wheel roue (f) porteuse</p>	<p>ведущее колесо; под- держивающее ко- лесо (n) ruota (f) portante rueda (f) de apoyo</p>
<p>Tragschiene (f), Lauf- 3 schiene (f) carrying rail, running rail, track rail rail (m) porteur</p>	<p>ведущий рельс (m); поддерживающий рельс rotala (f) portante carril (m) de apoyo</p>
<p>Zahnrad (n) 4 cogged wheel, pinion roue (f) dentée</p>	<p>зубчатое колесо (n) ruota (f) dentata rueda (f) dentada</p>
<p>Zahnstange (f) 5 rack, rack rail crémaillère (f)</p>	<p>зубчатая рейка (f); зуб- чатка (f) asta (f) dentata, den- tiera (f) cremallera (f)</p>
<p>stehende Zahnstange (f) 6 upright rack crémaillère (f) verticale</p>	<p>вертикальная зубча- тая рейка (f) или зубчатка (f) dentiera (f) verticale cremallera (f) vertical</p>
<p>Leiterzahnstange (f) 7 ladder rack crémaillère (f) à échelle</p>	<p>ступенчатая зубчатая рейка (f); зубчатка (f) в виде лестницы dentiera (f) a scala o piuoli cremallera (f) de escala</p>
<p>Stangenzahn (m) 8 rack tooth dent (f) de crémaillere</p>	<p>зубец (m) рейки dente (m) o piuolo (m) della dentiera diente (m) de la cre- mallera</p>
<p>Wange (f) 9 cheek (of rack) joue (f), flasque (m)</p>	<p>щека (f) ganascia (f), fiancata (f) ala (f) del larguero</p>
<p>Wangenhöhe (f) 10 height of cheek hauteur (f) de joue ou de flasque</p>	<p>высота (f) щеки altezza (f) della ganas- cia altura (f) del larguero</p>



b

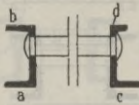
c

Wangenabstand (m)  
distance between cheeks  
écartement (m) des  
flasques

d

разстояние (n) между  
щеками  
distanza (f) tra ganasce 1  
distancia (f) de los lar-  
gueros

Wange (f) aus U-Eisen  
cheek formed of channel  
bar  
flasque (m) en U



щека (f) изъ U-образ-  
наго или изъ швелер-  
наго желъза  
ganascia (f) ad U  
larguero (m) en U 2

gleichflanschige Wange  
(f)  
channel bar cheek with  
equal flanges  
flasque (m) à ailes  
ou semelles égales

a

щека (f) съ равными  
фланцами или пол-  
ками  
ganascia (f) ad ale uguali 3  
larguero (m) de alas  
iguales

breiter Oberflansch (m)  
wide top flange  
aile (f) ou semelle (f)  
supérieure large

b

широкая верхняя щека  
(f); широкий верхний  
фланецъ (m)  
ala (f) superiore larga 4  
ala (f) superior larga

ungleichflanschige  
Wange (f)  
cheek with unequal  
flanges  
flasque (m) à ailes ou  
semelles inégales

c

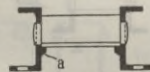
щека (f) съ неравными  
полками или флан-  
цами  
guancia (f) ad ale dis-  
uguali 5  
larguero (m) de alas  
designales

schmaler Oberflansch  
(m)  
narrow top flange  
aile (f) ou semelle (f)  
supérieure étroite

d

узкая верхняя полка  
(f); узкий верхний  
фланецъ (m)  
ala (f) superiore stretta 6  
ala (f) superior corta

Wange (f) mit Leisten  
cheek with fillet or rib  
or shoulder  
flasque (m) à nervure  
[d'appui]



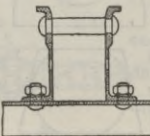
щека (f) съ приливами  
ganascia (f) a listelli 7  
larguero (m) con nervios  
ó listones

Wangenleiste (f)  
rib or fillet or shoulder  
on cheek  
nervure (f) [d'appui]

a

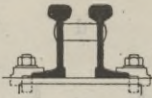
закраина (f) или при-  
ливъ (m) щеки  
listello (m) della ganas-  
cia 8  
nervio (m) ó listón (m)  
de larguero

oben abgeschrägte  
Wange (f)  
cheek with bevelled top  
flasque (m) à arête su-  
périeure chanfreinée



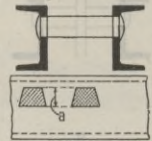
щека (f) со скошен-  
нымъ верхомъ  
ganascia (f) smussata 9  
superiormente  
larguero (m) biselado  
por su parte superior

- schienenförmige Wange (f)  
1 cheek with rail-head  
flasque (m) en forme de rail



рельсообразная щека (f)  
ganascia (f) in forma di rotaia, ganascia-rotaia (f)  
larguero (m) en forma de carril

- trapezförmiger Zahn (m)  
2 trapezoidal tooth  
dent (f) trapézoidale



трапециодальный зуб[ец]ь (m)  
dente (m) trapeziforme  
diente (m) de forma trapezial

- Zahnhöhe (f)  
3 depth of tooth  
hauteur (f) de la dent

a

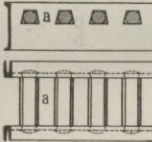
высота (f) зуб[ца]  
altezza (f) del dente  
altura (f) del diente

- unten abgekanteter Stangenzahn (m)  
4 square-bottomed rack tooth  
dent (f) chanfreinée en bas



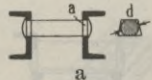
зуб[ец]ь (m) рейки, плоско срезанный снизу  
dente (m) smussato al basso  
diente (m) achaflanado por abajo

- Zahlücke (f)  
5 gap between teeth  
creux (m) ou intervalle (m) entre deux dents



промежуток (m) между зубцами  
spazio (m) tra i denti  
espacio (m) ó juego (m) entre los dientes

- Zahnzapfen (m)  
6 bearing end of tooth  
tenon (m) de la dent



цапфа (f) или шейка (f) зуб[ца]  
perno (m) del dente  
muñón (m) del diente

- Zahnzapfendurchmesser (m)  
7 diameter of bearing end of tooth  
diamètre (m) du tenon de la dent

d

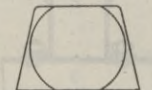
диаметр (m) шейки или цапфы зуб[ца]  
diámetro (m) del perno del dente  
diámetro (m) del muñón del diente

- runder Zahnzapfen (m), kreisförmiger Zahnzapfen (m)  
8 round tooth-end, circular tooth end  
tenon (m) rond ou circulaire de la dent



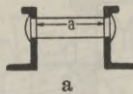
круглая шейка (f) или цапфа (f) зуб[ца]  
perno (m) rotondo del dente  
muñón (m) redondo ó circular del diente

- abgeplatteter Zahnzapfen (m)  
9 flattened bearing end of tooth  
tenon (m) aplati de dent



срезанная шейка (f) или цапфа (f) зуб[ца]  
perno (m) appiattito del dente  
muñón (m) aplanado del diente

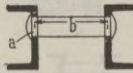
Zahnlänge (f) zwischen  
den Wangen  
length of tooth between  
cheeks  
longueur (f) de la dent  
entre les flasques



длина (f) зубца между  
щеками  
larghezza (f) del dente  
tra le ganascie  
longitud (f) del diente  
entre los largueros

1

Einspannung (f) des  
Zahnes  
fixing of tooth  
fixation (f) de la dent



закрѣпленіе (n) зубца  
inserzione (f) del dente  
encaje (m) ó inserción  
(f) del diente

2

Einspannstelle (f)  
point where tooth is  
fixed, point of support  
point (m) d'insertion

a

мѣсто (n) закрѣпленія  
punto (m) d'inserzione  
punto (m) de encaje ó  
de inserción

3

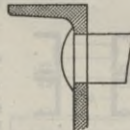
Stützweite (f)  
distance between sup-  
ports  
portée (f), longueur (f)  
entre appuis

b

разстояніе (n) между  
опорами  
distanza (f) tra appoggi  
luz (f); distancia (f)  
entre los apoyos

4

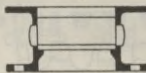
eingewieteter Zahn (m)  
riveted tooth  
dent (f) rivée



расклѣпаннѣй зубецъ  
(m)  
dente (m) ribadito  
[a posto]  
diente (m) remachado

5

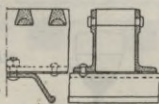
lose eingesteckter Zahn  
(m)  
tooth loosely fitted  
dent (f) nou rivée ou à  
tenon



свободно вставленнѣй  
зубецъ (m)  
dente (m) infilato libera-  
mente  
diente (m) colocado li-  
bremente en su sitio

6

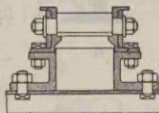
mit den Wangenflan-  
schen bündigliegende  
Zahnköpfe (mpl)  
teeth with tops flush  
with the top of cheeks  
têtes (fpl) de dents  
affleurant le bord [su-  
perieur] des flasques



головки (fpl) зубцовъ,  
закрѣпленнѣй въ  
уровнѣй закраинѣй  
щѣкѣй  
teste (fpl) di denti a  
livello delle ali delle  
ganascie  
cabezas (fpl) de los  
dientes á nivel con las  
almas de los largueros

7

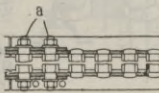
Zahn (m) mit Gewinde-  
ansatz  
tooth with threaded  
ends  
dent (f) à bouts filetés



зуб[ец]ъ (m) съ рѣзьбой  
на концахъ  
dente (m) con prolunga-  
mento filettato  
diente (m) con los ex-  
tremos roscados

8

Verbindungszahn (m)  
tooth and stay-bolt com-  
bined  
dent (f) d'assemblage

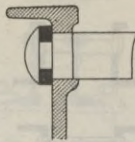


соединительнѣй зу-  
б[ец]ъ (m)  
dente (m) di collega-  
mento  
diente (m) de unión

9

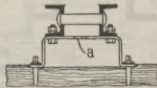
a

- 1 Nietkopf (m) mit Unterlegscheibe  
rivet-head with washer  
bout (m) rivé avec rondelle d'appui



головка (f) заклёпки  
съ шайбой  
sarocchia (f) con rondella  
cabeza (f) de remache  
con arandela [de apoyo]

- 2 Aufsattelung (f)  
bedding on saddles  
pose (f) ou montage (m)  
ou siége (m) sur selle



посадка (f) на опоры  
montaggio (m) su sella  
montaje (m) sobre silla

- 3 Eisensattel (m)  
iron saddle  
selle (f) en fer

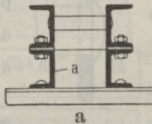
a

железная опора (f)  
sella (f) in ferro  
silla (f) de hierro

- 4 Holzstuhl (m)  
timber saddle  
selle (f) en bois

деревянная опора (f)  
sella (f) in legno  
silla (f) de madera

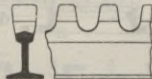
- 5 Sattelstück (n) aus  
U-Eisen  
saddle formed of channel  
bars  
selle (f) en fer en U



a

опора (f) изъ швеллер-  
наго или U-образна-  
го железа  
sella (f) in ferro ad U  
silla (f) de hierro en U

- 6 Zahnschiene (f), breit-  
füßige Zahnstange (f),  
Zahnstange (f) von  
Strub  
cogged rail, Strub's flat-  
bottomed rack-rail  
crémaillère (f) Strub,  
rail-crémaillère (m)



зубчатый рельсъ (m);  
зубчатая рейка (f) съ  
широкой подошвой  
системы штруба  
rotaia (f) a fungo den-  
tato di Strub  
cremallera (f) Strub,  
carril (m) cremallera

- 7 keilförmiger Zahngrund  
(m), beiderseits abge-  
schrägter Zahngrund  
(m)  
wedge-shaped base of  
tooth, base of tooth  
bevelled on both sides  
fond (m) de dent en  
forme de coin



a

клинообразное осно-  
вание (n) зуба; осно-  
вание зуба, скошен-  
ное съ двухъ сторонъ  
fondo (m) cuneiforme  
tra denti  
fondo (m) entre dos  
dientes cuneiforme

- 8 unterschnittener Zahn  
(m)  
undercut tooth  
dent (f) évidée à la base

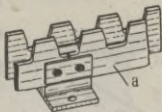


подрезанный зуб[ец]ъ  
(m)  
dente (m) ritagliato  
diente (m) recortado

- 9 Unterschneiden (n) der  
Zähne  
undercutting of teeth  
évidement (m) des dents

подрезка (f) зубцовъ  
ritaglio (m) dei denti  
recortado (m) de los  
dientes

Stufenzahnstange (f),  
Plattenzahnstange (f),  
Zahnstange (f) mit  
versetzten Zähnen,  
Abtsche Zahnstange  
(f)



Abt rack, (rack of  
toothed bars with  
staggered teeth)  
crémailière (f) à dents  
alternées

ступенеобразная зуб-  
чатая рейка (f); рей-  
ка изъ плоскаго же-  
лѣза; рейка со взаим-  
но сдвинутыми зуб-  
цами

dentiera (f) a gradini,  
dentiera (f) a denti  
alternati  
cremallera (f) doble de  
dientes alternados

1

Zahnplatte (f), Lamelle  
(f)

rack bar  
lame (f) ou plaque (f) de  
crémailière

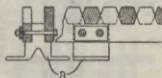
a

полоса (f) зубчатой  
рейки

lama (f), piastra (f) den-  
tata o di dentiera  
lámina (f) ó placa (f) de  
la cremallera

2

zweistufige oder zwei-  
plattige Zahnstange (f)  
double bar rack  
crémailière (f) à deux  
lames inégales



рейка (f), состоящая  
изъ двухъ полосъ  
dentiera (f) a due lame  
cremallera (f) de dos  
placas ó láminas, cre-  
mallera (f) doble

3

Plattenstuhl (m)  
rack-chair  
coussinet (m) de lame  
[de crémailière]

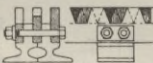
a

опора (f) для полосъ  
рейки

cuscino (m) di piastra  
silla (f) de apoyo de la  
lámina

4

dreistufige oder dreiplat-  
tige Zahnstange (f)  
triple bar rack  
crémailière (f) à trois  
lames inégales



рейка (f), состоящая  
изъ трёхъ полосъ  
dentiera (f) a tre lame  
cremallera (f) triple ó  
de tres láminas

5

Zahnstangenstoß (m)  
rack joint  
joint (m) de crémailière

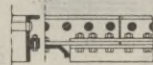


стыкъ (m) зубчатой  
рейки

giunto (m) di dentiera  
junta (f) ó unión (f) de  
la cremallera

6

doppelschnittiger  
Stangenstoß (m)  
double section rack  
joint  
joint (m) de crémailière  
double ou joint (m)  
moisant



двойной стыкъ (m) зуб-  
чатой рейки

giunto (m) di dentiera  
a doppio incastro  
junta (f) de cremallera  
doble

7

liegende Doppelzahn-  
stange (f), Lochersche  
Zahnstange (f)  
double rack with hori-  
zontal teeth, Locher  
rack  
crémailière (f) de Locher  
à double crémailière (f)  
horizontale



горизонтальная двой-  
ная рейка (f); рейка  
системы Лохера

dentiera (f) di Locher,  
dentiera (f) doppia ap-  
poggiata, dentiera (f)  
orizzontale  
cremallera (f) de Locher,  
cremallera (f) doble  
horizontal

8

- Stützung (f) der Querswellen  
supporting of the cross-sleepers or cross-ties (A)  
soutien (m) ou support (m) des traverses

- Schwellensattel (m), sleeper saddle rack railway  
sella (f) de traverse.

- Festpunkt (m), Ankerpunkt (m)  
point of anchorage  
point (m) d'ancrage

- Felsanker (m)  
anchorage to rock  
ancre (f) pour rocher

- den Anker in den Felsboden einlassen (v)  
to anchor in the rock  
encastrer (v) l'ancrer dans le sol rocheux

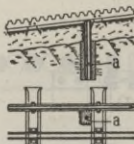
- Querstütze (f)  
cross-anchoring  
barre (f) [de retenue] transversale

- in Steinpflaster verlegte Schwellen (fpl)  
sleepers or ties (A) laid in stone pavement  
traverses (fpl) posées dans le pavage

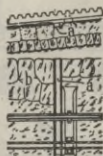
- in Mauerwerk verlegte Schwellen (fpl)  
sleepers or ties (A) laid in masonry  
traverses (fpl) fixées ou noyées dans la maçonnerie ou maçonnées



a



a



a

- закрепление (n) поперечины  
appoggio (m) delle traversine  
apoyo (m) de las traviesas

- сѣдло (n) или рама (f) для поперечины  
sella (f) della traversina  
silla (f) ó cojinete (m) de traviesa

- неподвижно закреплённая опора (f); упоръ (m)  
punto (m) fisso  
punto (m) de anclaje ó de detención

- якорь (m), укреплённый въ скалѣ  
ancora (f) o bullone di fondazione da roccia  
ancra (f) de empotramiento

- заложить якорь въ скалистый грунтъ  
incastrare (v) l'ancora nel terreno roccioso  
empotrar (v) el ancla en un suelo rocoso

- поперечный упоръ (m)  
ancora (f) trasversale  
ancra (f) transversal, barra (f) de detención transversal

- поперечины (fpl), заложённые въ каменную мостовую  
traversine (fpl) poste nel selciato  
traviesas (fpl) empedradas

- поперечины (fpl), заделанные въ каменную кладку  
traversine (fpl) immerate  
traviesas (fpl) en mamposteria



Betonklotz (m)  
concrete block  
bloc (m) de béton



бетонный массив (m)  
blocco (m) di calce-  
struzzo  
bloque (m) de hormigón

1

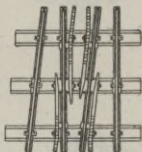
Einpflasterung (f) der  
Zahnstange  
fixing the rack in the  
pavement  
crémaillère (f) posée  
dans le pavage



заделка (f) зубчатой  
рейки въ каменной  
мостовой  
impavimentazione (f)  
della dentiera  
empedrado (m) de la  
cremallera

2

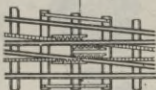
Zahnstangenweiche (f)  
rack switch  
changement (m) de  
voie de crémaillère,  
aiguille (f) de cré-  
maillère



стрѣлка (f) зубчатой  
рейки  
scambio (m) della via  
dentata  
cambio (m) de vía ó  
aguja (f) de cremallera

3

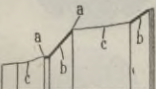
durchgehende Zahn-  
stange (f)  
continuous rack  
crémaillère (f) continue



непрерывная зубчатая  
рейка (f)  
dentiera (f) continua  
cremallera (f) continua

4

gemischte Bahn (f),  
vereinigte Reibungs-  
und Zahnbahn (f)  
combined rack and ad-  
hesion-railway  
voie (f) mixte, voie (f)  
à crémaillère et à ad-  
hérence



железная дорога (f)  
смѣшаннаго типа;  
дорога съ участка-  
ми какъ простой,  
такъ и зубчатой  
тяги  
ferrovia (f) mista, ferro-  
via (f) a dentiera e  
ad aderenza naturale  
via (f) mixta; via (f) de  
cremallera y de ad-  
herencia

5

Übergangsstelle (f)  
transition length  
point (m) de transition  
ou de changement de  
section

a

мѣсто (n) перехода  
punto (m) di passaggio  
punto (m) de paso

6

Zahnstangenstrecke (f)  
rack division  
section (f) à crémaillère

b

участокъ (m) зубчатой  
тяги  
tratto (m) a dentiera  
sección (f) de cremallera

7

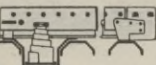
Reibungsstrecke (f)  
adhesion division  
section (f) à adhérence

c

участокъ (m) простой  
тяги  
tratto (m) ad aderenza  
naturale  
sección (f) de adherencia

8

Zahnstangeneinfahrt-  
stück (n)  
entrance tongue of rack  
pièce (f) d'entrée de  
crémaillère

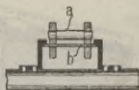


мѣсто (n) въѣзда на  
зубчатую рейку  
pezzo (m) d'entrata o  
d'imbocco nella den-  
tiera  
pieza (f) de entrada en  
la cremallera

9

drehbar gelagerter Zahn  
(m)

- 1 revolving tooth  
dent (f) tournante ou  
à tourillon



a

b

вращающийся зуб(ецъ)  
(m)  
dente(m) [montato] gire-  
vole  
diente (m) rotativo ó  
giratorio

поперечная задвижка  
(f)  
catenaccio (m) trasver-  
sale  
cerrojo (m) transversal

## 2. Seilbahnen

- 3 Cableways  
Chemins de fer funi-  
culaires

Канатныя дороги  
Ferrovie funicolari  
Ferrocarriles funicu-  
lares

- 4 Drahtseil (n)  
wire rope, cable  
câble (m) métallique

проволочный канатъ  
(m)  
funè (f) metallica, cavo  
(m)  
cable (m) metálico

- 5 Seilgewicht (n)  
weight of cable  
poids (m) du câbte

вѣсъ (m) каната  
peso (m) della fune  
peso (m) del cable

- 6 Seilgeschwindigkeit (f)  
speed of cable  
vitesse (f) du câbte

скорость (f) движенія  
каната  
velocità (f) della fune  
velocidad (f) del cable

- 7 Seilsteifigkeit (f), Seil-  
biegungswiderstand  
(m)  
stiffness of cable, resis-  
tance to bending  
rigidité (f) du câbte

жѣсткость (f) каната  
rigidezza (f) o rigidità (f)  
della fune  
rigidez (f) del cable

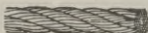
- 8 Seilspannung (f)  
tension of cable  
tension (f) du câbte

натяженіе (n) каната  
tensione (f) della fune  
tensión (f) del cable

- 9 n-drähtiges Seil (n)  
cable of n wires  
câble (m) de n fils

канатъ (m) o n-прово-  
локахъ  
funè (f) di n fili  
cable (m) de n alambres

- 10 Spiralseil (n) mit Kreuz-  
schlag  
spirally wound cable  
with cross lay  
câble (m) hélicoïdal à  
croisement diagonal



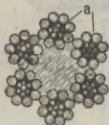
витой канатъ (m) съ  
крестообразнымъ пе-  
реплетеніемъ; ка-  
натъ съ круткой  
накрестъ  
funè (f) elicoidale a fili  
incrociati  
cable (m) retorcido en  
espiral con trama en  
cruz

Seil (n) mit Albertschlag  
Lang or Albert lay rope  
câble (m) avec torsion  
Albert à croisement  
ou longitudinal



канатъ (m) съ переплетениемъ по способу Альберта; канатъ свитый новымъ способомъ 1  
funè (f) con avvolgimento Albert  
cable (m) con trama Albert

Litzenseil (n)  
rope made of strands  
câble (m) à torons



канатъ (m) изъ прядей или стренгъ 2  
funè (f) a trefoli  
cable (m) de varios cordones

Seillitze (f)  
strand of cable  
toron (m) de câble

a

прядь (f) каната; стренга (f) 3  
trefolo (m)  
cordón (m) ó torón (m) de cable

fachlitziges Seil (n)  
cable with flat strands  
câble (m) à torons plats



канатъ (m) изъ плоскихъ прядей 4  
funè (f) a trefoli piatti  
cable (m) de cordones planos

dreikantlitziges Seil (n)  
cable with triangular strands  
câble (m) à torons triangulaires



канатъ (m) изъ трёхгранныхъ прядей 5  
funè (f) a trefoli triangolari  
cable (m) de cordones triangulares

verschlossenes Seil (n)  
closed cable  
câble (m) a surface lisse,  
câble (m) clos



сомкнутый или замкнутый канатъ (m) 6  
funè (f) continua  
cable (m) cerrado

Formdraht (m)  
wire of special cross section  
fil (m) profilé



фасонная проволока (f) 7  
filo (m) profilato  
alambre (m) perfilado

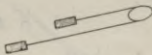
Längen (n) des Selles  
stretching of the cable  
allongement (m) du câble

das Seil längt sich oder stretcht sich oder fließt  
the cable stretches  
le câble s'allonge

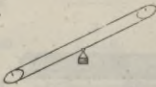

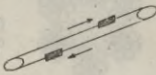
растяжение (n) каната 8  
allungamento (m) della funè  
alargamiento (m) del cable

канатъ (m) растягивается 9  
la funè si allunga si distante  
el cable se alarga ó se dilata

offenes Seil (n)  
open cable, tail rope  
câble (m) ouvert



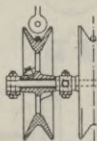
открытый канатъ (m) 10  
funè (f) aperta  
cable (m) abierto

- 1 geschlossenes oder endloses Seil (n)  
endless rope or cable  
câble (m) sans fin
- 
- 2 Seilebene (f)  
plane of rope  
funiculaire (m) plan
- 
- 3 Doppelbetrieb (m)  
double working  
plan (m) automoteur,  
service (m) double
- 
- 4 Zugseil (n)  
traction rope, hauling  
cable  
câble (m) tracteur ou  
de traction
- 5 Sicherungsseil (n)  
safety cable  
câble (m) de sûreté
- 6 Ausweichstelle (f)  
turn-out  
point (m) d'évitement
- 7 Gabelung (f) der Mittel-  
schiene  
doubling or forking of  
centre rail  
bifurcation (f) du rail  
central
- 8 selbsttätige Ausweiche  
(f) für Räder mit  
äußerem und innerem  
Spurkranze  
self-acting turn-out for  
wheels with inside and  
outside flanges  
changement (m) de voie  
automatique pour  
roues à boudin ou  
mentonnet extérieur  
et intérieur
- 9 selbsttätige Ausweiche  
(f) für Räder mit dop-  
peltem Spurkranze  
self-acting turn-out for  
wheels with double  
flanges  
changement (m) de voie  
automatique pour  
roues à double bou-  
din ou à double men-  
tonnet
- замкнутый или беско-  
нечный канатъ (m)  
funè (f) continua, funè  
(f) chiusa o senza fine  
cable (m) sin fin
- плоскость (f) движе-  
ния каната  
piano (m) funicolare  
plano (m) funicular
- двойная тяга (f)  
movimento (m) doppio  
servicio (m) doble
- ТЯГОВЫЙ или движу-  
щий канатъ (m)  
funè (f) di trazione  
cable (m) de tracciòn
- предохранительный  
канатъ (m)  
funè (f) di sicurezza  
cable (m) de seguridad
- разъездъ (m)  
punto (m) di scambio  
apartadero (m)
- раздвоение (n) средняго  
рельса  
biforcazione (f) della  
rotaia centrale  
bifurcación (f) del carril  
medio
- самодѣйствующая  
или автоматическая  
стрѣлка (f) для ко-  
лѣсъ съ внутренними  
и внешними ребор-  
дами  
scambio (m) automatico  
per ruote ad orlo  
esterno ed interno  
apartadero (m) auto-  
mático para ruedas  
con reborde exterior  
é interior
- самодѣйствующая  
или автоматическая  
стрѣлка (f) для ко-  
лѣсъ съ двойною ре-  
бордою  
scambio (m) automatico  
per ruote a doppio  
orlo  
apartadero (m) automá-  
tico para ruedas con  
reborde doble

Seilführung (f)  
guiding of rope  
guidage (m) du câble

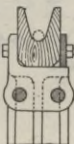
проводка (f) каната;  
направление (n) ка-  
ната  
modo (m) di guidare la  
funne  
guia (f) del cable

Seilrolle (f) für gerade  
Strecke  
upright pulley or sheave  
poulie (f) à câble droite,  
poulie (f) à gorge,  
droite



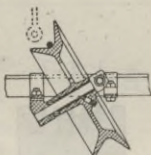
поддерживающий ро-  
лик (m) для прямых  
участков  
rullo (m) o girella (f) 2  
diritta  
polea (f) de garganta  
vertical para vía recta

Ausfütterung (f) oder  
Auspolsterung (f) der  
Seilrinne  
lining of pulley groove  
or sheave groove  
garniture (f) de la gorge  
à câble



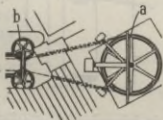
обделка (f) желобка  
guarnizione (f) o rive-  
stimento (m) della gola  
della girella 3  
revestimiento (m) de la  
garganta del cable

schiefe Seilrolle (f)  
skew pulley or sheave  
poulie (f) à gorge  
oblique



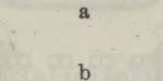
наклонный ролик (m)  
girella (f) inclinata 4  
polea (f) de garganta  
oblicua ó inclinada

Umleitungsrolle (f),  
Kehrrolle (f)  
return pulley, end pul-  
ley or sheave  
poulie (f) de retour



поворотный шкивь (m)  
puleggia (f) di rinvio 5  
polea (f) de retorno

Ablenkungsrolle (f)  
guide pulley, angle pul-  
ley or sheave  
poulie (f) de déviation



направляющий ролик  
(m)  
puleggia (f) di devia-  
zione 6  
polea (f) de desviación,  
polea-guía (f)

Abheben (n) des Seiles  
lifting off of the rope  
relèvement (m) du câble



приподы́мание (n) ка-  
ната  
sollevamento (m) della  
funne 7  
levantamiento (m) del  
cable

Peitschen (n) des Seiles  
whipping of rope  
fouettement (m) du  
câble



захлёстывание (n) или  
качание (n) каната  
movimento (m) della  
funne come una frusta 8  
latigazo (m) del cable

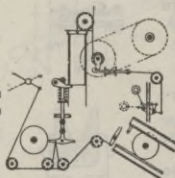
- Durchhängen (n) des  
Seiles  
1 sag of the cable  
mou (m) du câble

провисание (n) каната  
segare (v) della fune  
flecha (f) del cable

- Antriebsstelle (f)  
2 driving station  
point (m) de commande

мѣсто (n) нахождения  
двигателя  
stazione (f) di comando  
punto (m) de manobra  
ó de accionamiento

- selbsttätige Stations-  
bremse (f)  
3 self-acting station brake  
frein (m) automatique  
de station

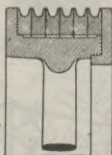


самодѣйствующій  
или автоматическій  
станціонный тор-  
мазь (m)  
freno (m) automatico  
di stazione  
freno (m) automático  
de estación

- selbsttätige Seilbruch-  
bremse (f)  
4 self-acting emergency  
brake (in case of  
broken rope)  
frein (m) automatique  
de rupture du câble

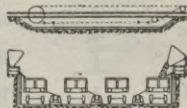
самодѣйствующій или  
автоматическій тор-  
мазь (m) на случай  
обрыва каната  
freno (m) automatico  
agente per rottura  
della fune  
freno (m) automático  
de rotura de cable

- Seiltrommel (f)  
5 cable drum  
tambour (m) du câble



барабанъ (m) для на-  
вивки каната  
tamburo (m) della fune  
tambor (m) para cable

- Verschiebeseilbahn (f)  
traversing rope rail-  
way  
6 voie (f) de manoeuvre  
funiculaire ou à  
câble tracteur



маневровый путь (m)  
съ канатною тягою  
binario (m) di ma-  
novra a fune  
via (f) de manobra  
por cable

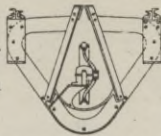
- Kabelbahn (f)  
cable tramway  
7 voie (f) à cable, chemin  
(m) de fer à câble ou  
funiculaire

канатная дорога (f);  
дорога съ канатною  
тягою  
ferrovia (f) funicolare od  
a fune od a cavo  
via (f) ó ferrocarril (m)  
de cable [colocado en  
una canal]

- Seilkanal (m)  
8 cable conduit  
caniveau (m) du câble

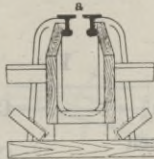
каналъ (m) для каната  
gola (f) o canale (m) per  
la fune  
canal (f) del cable

Seilkanalbock (m)  
cable conduit yoke or  
frame  
chevalet (m) du caniveau  
du câble



опора (f) для поддер-  
жания каната въ ка-  
налѣ  
sostegno (m) del canale  
per la fune  
caballete (m) de la canal  
del cable

Schlitzschiene (f)  
slot rail  
rail (m) à fente ou à rainure



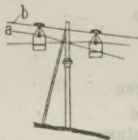
рельсъ (m), служащій  
для обдѣлки прорѣ-  
за  
guida (f) a gola  
carril (m) de ranura

Mitnehmerschlitz (m)  
slot for gripper  
fente (f) ou rainure (f)  
de passage du grip ou  
de la pince d'attache

a

прорѣзь (m) для про-  
пуска ухвата или  
зажима  
fenditura (f) per il brac-  
cio d'attacco  
ranura (f) del arrastrador

Drahtluftbahn (f), Luft-  
seilbahn (f)  
aerial ropeway, aerial  
cableway  
voie (f) aérienne à câble,  
transport (m) aérien



воздушная канатная  
дорога (f); канатно-  
проволочная дорога  
ferrovia (f) funicolare  
aerea  
ferrocarril (m) aéreo de  
cable

Zugseil (n), Treibseil (n)  
traction rope, hauling  
rope  
câble (m) de traction ou  
moteur

a

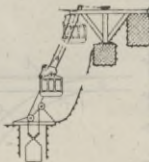
ведущій канатъ (m)  
funè (f) di trazione,  
funè (f) motrice  
cable (m) de tracciòn,  
cable (m) motor

Tragseil (n), Laufseil (n)  
carrying cable, running  
cable  
câble (m) porteur

b

поддерживающій ка-  
натъ (m)  
funè (f) portante  
cable (m) de suspensión

Bergseilaufzug (m)  
mountain rope hoist  
ascenseur (f) funiculaire  
de montagne



горный канатный фу-  
никуляръ (m)  
ascensore (m) funicolare  
di montagna  
ascensor (m) funicular  
de montaña

## V.

## Gleisverbindungen

Connections between  
TracksChangements et inter-  
sections de voie

Соединение путей

Comunicazioni tra  
binari

Uniones de las vías

- 1 Verschiebungsweg (m)  
shunting track, switch-  
ing line (A)  
longueur (f) de la voie  
(f) de manœuvre

путь (m) перевода  
strada (f) di communi-  
cazione  
recorrido (m) de ma-  
niobra

Weichen und Kreuzungen

Points or Switches and  
CrossingsChangements et croise-  
ments de voies

Переводы и скрещения

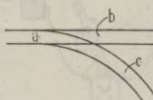
Scambi ed incroci di binari

Cambios y cruzamientos  
de vías

- 2 1. Anordnungen von  
Weichen und Kreuz-  
ungen  
Arrangements of Points  
and Crossings  
3 Disposition des change-  
ments de voie et des  
croisements

Расположение стрѣлокъ  
и скрещений  
Disposizioni di scambi  
di linea e di incroci  
Disposiciones de cam-  
bios de vía y de cru-  
zamientos

- 4 Ablenkung (f), Abzwei-  
gung (f)  
branching-off, bifurca-  
tion, turn-out  
branchement (m), bifur-  
cation (f)



отвѣтвление (n); раз-  
вѣтвление (n)  
diramazione (f), devia-  
zione (f), biforcazione  
(f)  
bifurcación (f), ramal(m)

- 5 das Gleis zweigt ab  
the line branches off  
la voie se bifurque

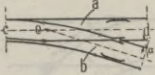
путь (m) развѣтвляется  
il binario si dirama  
la vía se bifurca

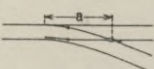


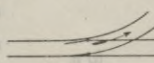
- 6 Abzweigungsstelle (f)  
point of branching-off,  
spring of curve,  
point (m) de bifurcation

мѣсто (n) развѣтвления  
punto (m) di dirama-  
zione, bivio (m)  
punto (m) de bifurcación

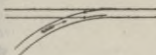
a



gerader Strang (m) straight line <i>or</i> track voie (f) droite <i>ou</i> directe	b	прямой путь (m) tratto (m) diritto via (f) recta	1
krummer Strang (m), ge- krümmter Strang (m), ablenkender Strang (m)	c	закругление (n); пере- водный путь (m) tratto (m) curvo, tratto (m) deviato	2
curved line voie (f) courbe, voie (f) déviée <i>ou</i> du branche- ment		via (f) obliqua; via (f) desviada; via (f) curva	
Weiche (f), Wechsel (m) points, switch changement (m) [de voie], excentrique (m) (Belgique)		стрѣлка (f); переводъ (m) scambio (m), deviatoio (m) cambio (m) [de via]	3
Stammgleis (n), Haupt- gleis (n), Muttergleis (n), Mutterstrang (m) main track <i>or</i> line tronc (m) commun, voie (f) principale	a	главный путь (m) binario (m) principale, binario (m) diretto via (f) principal; via (f) directa	4
Zweiggleis (n), abzwei- gendes Gleis (n) branch track <i>or</i> line embranchement (m), voie (f) déviée	b	переводный путь (m) binario (m) laterale, bi- nario (m) di dirama- zione <i>o</i> deviato	5
Weichenspitze (f), Wei- chenanfang (m) point, point of the switch (A) pointe (f) du change- ment	c	входъ (m) на стрѣлку; начало (n) перевода punta (f) dello scambio punta (f) del cambio	6
Weichenende (n) switch end extrémité (f) <i>ou</i> du changement	d	конецъ (m) стрѣлки <i>или</i> перевода calcio (m) dello scambio talón (m) del cambio	7
Weichenmittelpunkt (m), Knotenpunkt (m) der Weiche heel of switch centre (m) du change- ment	e	центръ (m) стрѣлки <i>или</i> перевода centro (m) dello scam- bio centro (m) del cambio	8
Weichenwinkel (m), Kreuzungswinkel (m) der Weiche angle of the crossing angle (m) du change- ment <i>ou</i> de la pointe du cœur	α	уголь (m) крестовины angolo (m) d'incrocia- mento ángulo (m) del cambio; inclinación (f) del co- razón	9
Kreuzungsverhältnis (n), Herzstückneigung (f) angle of crossing rapport (m) de croise- ment tangente (f) à l'angle de divergence	tg α	коэффициентъ (m) кре- стовины rapporto (m) d'incrocia- mento relación (f) de cruce <i>o</i> de cruzamiento	10

<p>1 Weiche (f) <math>\frac{1}{n}</math> points or switch <math>\frac{1}{n}</math> changement (m) dont la tangente = <math>\frac{1}{n}</math></p>	$tg \alpha = \frac{1}{n}$	<p>стрѣлка (f) 1 : 9 scambio (m) cambio (m) cuya tan- gente es <math>\frac{1}{n}</math></p>
<p>2 Abstand (m) von Zungen- spitze zu Herzstück- spitze lead of crossing longueur (f) du croise- ment</p>	 <p style="text-align: center;">а</p>	<p>разстояние (n) отъ острия пера до острия крестовины distanza (f) fra la punta dell' ago a quella del cuore longitud (f) del cru- zamiento</p>
<p>3 Weichenbogen (m) curvature between heel of switch and rail of crossing, curve of the switch courbe (f) du change- ment</p>	 <p style="text-align: center;">а</p>	<p>стрѣлочная кривая (f) curvatura (f) dello scam- bio curvatura (f) del cambio</p>
<p>4 Weichenhalbmesser (m), Krümmungshalb- messer (m) der Weiche radius of the switch curve rayon (m) du change- ment</p>	<p style="text-align: center;">г</p>	<p>радиусъ (m) стрѣлки или перевода raggio (m) di curvatura dello scambio radio (m) del cambio</p>
<p>5 Herzstückgerade (f) straight portion of cross- ing partie (f) droite du croisement</p>	<p style="text-align: center;">b</p>	<p>прямая вставка (f) пе- редъ крестовиною tratto (m) diritto all' in- crociamento recta (f) entre la curva- tura del cambio y el corazón</p>
<p>6 die Weiche durchfahren (v) to run over or to take the switch or points passer (v) le changement ou franchir (v) l'aiguille</p>		<p>пройти (проходить) стрѣлку passare (v) sullo scam- bio atravesar (v) ó pasar (v) el cambio</p>
<p>7 die Weiche im geraden Strange befahren (v) to run over the points or the switch on the straight line franchir (v) l'aiguille sur la voie droite</p>		<p>проходить стрѣлку по прямому пути passare (v) lo scambio sul binario diritto o sulla linea diretta pasar (v) la aguja sobre la via recta</p>
<p>8 die Weiche im ge- krümmten Strange oder auf Ablenkung befahren (v) to run over the points or the switch on the branch line franchir (v) l'aiguille sur la voie courbe</p>		<p>проходить стрѣлку по переводному или по боковому пути passare (v) lo scambio sul binario curvo pasar (v) la aguja sobre la via curva</p>

die Weiche mit *oder* nach  
der Spitze befahren (v)  
to pass the points or  
the switch (A) trailing  
aborder (v) *ou* prendre  
(v) l'aiguille par le  
talon

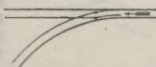


проходить стрѣлку по  
шерсти  
prendere (v) uno scam-  
bio di calcio 1  
tomar (v) la aguja de  
punta

stumpf *oder* nach der  
Spitze befahrene  
Weiche (f), Stumpf-  
weiche (f)  
trailing points, trailing  
point switch (A)  
aiguille (f) prise par le  
talon

противушерстная  
стрѣлка (f); стрѣлка  
уложенная противъ,  
шерсти  
scambio (m) preso di 2  
calcio  
aguja (f) tomada de  
punta

die Weiche gegen die  
Spitze befahren (v)  
to pass the points or  
the switch facing  
aborder (v) *ou* prendre  
(v) l'aiguille en pointe

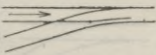


проходить стрѣлку  
противъ шерсти  
prendere (v) lo scambio 3  
di punta  
despegar (v) ó tomar (v)  
de talón una aguja

Spitzweiche (f), spitz  
befahrene Weiche (f)  
facing points, facing  
point switch (A)  
aiguille (f) prise en  
pointe

пошерстная стрѣлка  
(f); стрѣлка, уложен-  
ная по шерсти  
scambio (m) preso di 4  
punta  
aguja (f) cogida ó tomada  
de talón

Aufschneiden (n) der  
Weiche  
forcing or bursting open  
the switch  
forçage (m) de l'aiguille  
[par le talon]



взрѣзывание (n) стрѣл-  
ки  
apertura (f), forzata 5  
dello scambio  
forzamiento (m) ó aper-  
tura (f) de la aguja

die Weiche aufschnei-  
den (v)  
to force or to burst open  
the switch  
ouvrir (v) de force l'ai-  
guille (avec les bou-  
dins des roues)

взрѣзать стрѣлку  
forzare (v) uno scambio  
colle ruote  
forzar (v) la aguja con 6  
los rebordes de las  
ruedas; tomar (v) las  
agujas de talón y  
abrir (v) forzándolas

Aufschneidebewegung  
(f)  
forcing or bursting open  
movement  
mouvement (m) d'ouver-  
ture (par le talon)

перемѣщение (n) остря-  
ковъ при взрѣзани  
стрѣлки; взрѣзываю-  
щее движение (n)  
movimento (m) di aper- 7  
tura forzata  
movimiento (m) de  
forzamiento ó de aper-  
tura

Weichengleis (n)  
switch track  
voie (f) du changement  
*ou* de l'aiguillage

СТРѢЛОЧНЫЙ ПУТЬ (m)  
binario (m) di scambio 8  
via (f) de cambio ó de  
aguja

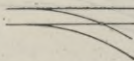
1 Weichenanordnung (f)  
arrangement or type of  
points or switch (A)  
disposition (f) du  
changement de voie

2 Weichenform (f)  
shape of points or  
switch (A)  
type (m) ou forme (f) de  
changements

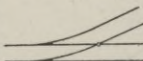
3 einfache Weiche (f)  
simple points or switch  
(A)  
changement (m) ou  
branchement (m)  
simple ou à dévia-  
tion d'un seul côté,  
aiguille (f) simple

Normalweiche (f), nor-  
male Weiche (f), Regel-  
weiche (f)  
standard points or  
switch  
changement (m) normal

5 einfache Rechtsweiche  
(f)  
right-hand turnoff,  
simple right-hand  
points or switch (A)  
changement (m) ou  
branchement (m)  
simple [à déviation]  
à droite



6 einfache Linksweiche (f)  
left-hand turnoff, simple  
left-hand points or  
switch (A)  
changement (m) ou  
branchement (m)  
simple [à déviation]  
à gauche



7 einfache Weiche (f) im  
gekrümmten Haupt-  
gleise, Krümmungs-  
weiche (f), Bogen-  
weiche (f), Kurven-  
weiche (f)  
double-curve points or  
switch (A)  
changement (m) ou  
branchement (m)  
en courbe

устройство (n) стрѣ-  
локъ; разбивка (f)  
стрѣлокъ; типъ (m)  
стрѣлки  
disposizione (f) dello  
scambio, forma (f)  
dello scambio  
disposición (f) del cam-  
bio de vía

типъ (m) стрѣлокъ  
forma (f) dello scambio  
tipo (m) ó forma (f) del  
cambio

простая стрѣлка (f)  
scambio (m) semplice o  
normale  
cambio (m) sencillo,  
aguja (f) sencilla

нормальная стрѣлка (f)  
scambio (m) normale  
cambio (m) normal

простая правая стрѣл-  
ка (f)  
scambio (m) semplice a  
destra  
cambio (m) sencillo á la  
derecha

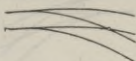
простая лѣвая стрѣл-  
ка (f)  
scambio (m) semplice  
a sinistra  
cambio (m) sencillo á la  
izquierda, aguja (f)  
sencilla á la izquierda

стрѣлка (f) на закруг-  
лении; круговая  
стрѣлка  
scambio (m) in curva  
cambio (m) curvo, aguja  
(f) en curva; cambio  
(m) de dos curvas

gleichlaufende Krümmungsweiche (f), Konkavweiche (f), einseitige Zweibogenweiche (f)

double-curve points or switch (A) for lines curving in the same direction

changement (m) concave à courbures de même sens

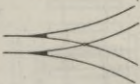


ungleichlaufende

Krümmungsweiche (f), Konvexweiche (f), zweiseitige Zweibogenweiche (f)

double-curve points or switch (A) for lines curving in opposite directions

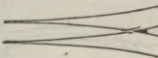
changement (m) convexe [à courbures de sens inverses]



zweiseitig symmetrische Bögenweiche (f)

symmetrical double-curve points or switch (A)

changement (m) de voie symétrique



Doppelweiche (f), Folgeweiche (f), dreigleisige Weiche (f)

right and left-hand turnoff, double switch or points, three-throw switch

changement (m) ou branchement (m) double, aiguille (f) double

вогнутая круговая стрѣлка (f) съ двумя закруглениями въ одну и ту же сторону

scambio (m) concavo o verso l'interno della curva

выпуклая круговая стрѣлка (f) съ двумя закруглениями въ противоположныя стороны

scambio (m) convesso o verso l'esterno della curva

cambio (m) convexo en curva, aguja (f) convexa en curva

симметричная [круговая] стрѣлка (f)

scambio (m) simmetrico in curva

cambio (m) simétrico en curva, aguja (f) simétrica en curva

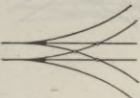
двойная стрѣлка (f)

scambio (m) doppio cambio (m) doble; aguja (f) doble; cambio (m) de tres vías

zweiseitige oder symmetrische Doppelweiche (f), dreischlägige Weiche (f)

symmetrical double switch or points, symmetrical three-throw switch

changement (m) ou branchement (m) double à voies symétriques



симметричная двойная стрѣлка (f)

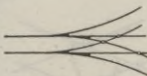
scambio (m) triplo simmetrico

cambio (m) doble simétrico, aguja (f) doble simétrica

zweiseitig verschränkte oder unsymmetrische Doppelweiche (f)

unsymmetrical double switch or points, unsymmetrical three-throw switch

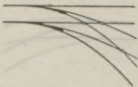
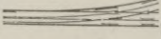
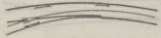

changement (m) ou branchement (m) double à voies asymétriques



несимметричная двойная стрѣлка (f)

scambio (m) triplo asimmetrico

cambio (m) doble asimétrico, aguja (f) doble asimétrica

- 1 einseitig verschränkte Doppelweiche (f)  
one-sided double switch, one-sided three-throw switch  
changement (m) *ou* *branchement* (m) double du même côté de la voie principale
- 
- 2 zweispurige Weiche (f), Doppelspurweiche (f)  
mixed gauge points or switch (A)  
changement (m) pour voies à double écartement
- 
- 3 Abzweigung (f) des Vollspurgleises  
branching off or turnout of the standard gauge line  
déviation (f) de la voie normale
- 
- 4 Abzweigung (f) des Schmalspurgleises  
branching-off or turnout of the narrow gauge line  
déviation (f) de la voie étroite
- 
- 5 Weiche (f) für doppelspurige Bahn, herstücklose Weiche (f)  
switch without crossing, frogless switch (A)  
changement (m) sans pointe de cœur *ou* croisement
- 
- 6 Gleiskreuzung (f), Durchschneidung (f) der Gleise  
crossing of lines  
croisement (m) de voie
- 
- 7 die Gleise kreuzen *oder* schneiden sich  
the lines cross  
les voies se croisent *ou* se coupent
- 
- 8 Kreuzungsstelle (f)  
point of crossing  
point (m) de croisement
- 9 spitzwinklige Kreuzung (f), schiefe Kreuzung (f)  
diamond crossing  
croisement (m) oblique, croisement (m) à angle aigu
- 
- односторонняя двойная стрѣлка (f)  
scambio (m) triplo unilaterale  
cambio (m) doble unilaterial; *aguja* (f) doble unilaterial
- стрѣлка (f) на пути о двухъ колеяхъ  
scambio (m) per binario a scartamento doppio  
cambio (m) de dos vías ó *aguja* (f) para dos vías [de anchura diferente]
- переводъ (m) нормальной колеи  
deviazione (f) del binario a scartamento normale  
desviación (f) de la vía normal
- переводъ (m) узкой колеи  
deviazione (f) del binario a scartamento ridotto  
desviación (f) de la vía estrecha
- переводъ (m) для двухколейныхъ дорогъ; переводъ безъ крестовины  
scambio (m) senza cuore  
cambio (m) sin corazón; *aguja* (f) sin corazón
- пересѣчение (n) путей; перекрѣстокъ (m)  
incrocio (m) di binari  
cruzamiento (m) de vías
- пути (m pl) пересѣкаются  
i binari s'incrociano  
las vías se cruzan ó se cortan
- мѣсто (n) пересѣченія  
punto (m) d'incrocio  
punto (m) de cruzamiento
- остроугольное пересѣчение (n)  
incrocio (m) ad angolo acuto  
cruzamiento (m) oblicuo, cruzamiento (m) en ángulo agudo

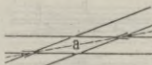
Kreuzungswinkel (m)  
angle of crossing  
angle (m) de croisement

a

уголь (m) пересѣченія  
путей  
angolo (m) d'incrocio-  
mento  
ángulo (m) de cruza-  
miento

1

Achse (f) der Gleiskreu-  
zung  
centre line of the cross-  
ing  
axe (m) du croisement  
des voies

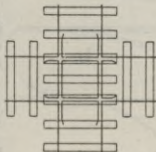


a

ось (f) пересѣченія  
asse (m) dell'incrocio  
dei binari  
eje (m) del cruzamiento  
de la vía

2

rechtwinklige Kreuzung  
(f)  
right-angle crossing,  
crossing at right  
angles  
croisement (m) rectan-  
gulaire, croisement (m)  
(m) à angle droit



прямоугольное пере-  
сѣчение (n) путей  
incrocio (m) rettango-  
lare  
cruzamiento (m) rec-  
tangular

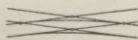
3

Kreuzungsweiche (f),  
englische Weiche (f)  
slip points  
traversée-jonction (f),  
traversée (f) à aiguilles,  
appareil (m) anglais

стрѣлка (f) для пере-  
сѣжающихся путей;  
английская стрѣлка  
deviatoio (m) inglese  
transversal (m) de unión

4

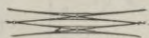
einfache Kreuzungs-  
weiche (f), halbe eng-  
lische Weiche (f)  
single slip points or  
switch (A)  
traversée-jonction (f)  
simple



простая английская  
стрѣлка (f)  
deviatoio (m) inglese  
semplice  
transversal (m) de unión  
sencilla

5

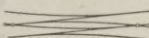
doppelte oder beider-  
seitige Kreuzungs-  
weiche (f), ganze eng-  
lische Weiche (f)  
double slip points  
traversée-jonction (f)  
double ou appareil (m)  
anglais double



полная английская  
стрѣлка (f)  
deviatoio (m) inglese  
doppio  
transversal (m) de unión  
doble

6

Weichenverschlingung  
(f)  
straight slip points  
entrelacement (m)  
d'aiguilles, traversée  
(f) des aiguilles



сплетеніе (n) стрѣлокъ  
incrocio (m) di scambi  
enlace (m) de agujas

7

Zungenweiche (f)  
point switch, split  
switch  
changement (m) de voie  
à aiguille

стрѣлка (f) съ остря-  
ками или съ перьями  
scambio (m) ad ago  
cambio (m) de vía con  
aguja

8

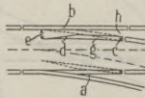
2. Ablenkungsvorrichtung, Zungenvorrichtung

1 Deflecting Device

Appareil de changement de voie ou de déviation

Устройство стрѣлки  
Apparecchio deviatore,  
deviatoio  
Aparato de desviación,  
desviador

Weichenzunge (f)  
switch blade, tongue  
aiguille (f) de changement de voie



острякъ (m) или перо  
(n) стрѣлки  
ago (m) dello scambio  
aguja (f) de cambio de via

a

Backenschiene (f),  
Anschlagschiene (f),  
Stockschiene (f),  
Mutterschiene (f),  
Stammschiene (f)  
stock-rail  
rail (m) d'applique, rail  
(m) contre-aiguille

рамный рельсъ (m)  
contrago (m)  
carril (m) de apoyo,  
carril (m) contra-  
aguja

b

Zungenwurzel (f), Wurzelende (n) der Zunge  
heel of blade or tongue  
talon (m) d'aiguille

корень (m) или пята (f)  
остряка; корневой  
конецъ (m) острия  
calcio (m) o coda (f) o  
talone (m) dell'ago,  
estremità (f) del calcio  
talón (m) de la aguja,  
extremo (m) del talón

c

Zungenspitze (f)  
point of blade  
pointe (f) d'aiguille

острие (n) пера; конецъ  
(m) острия  
punta (f) dell'ago  
punta (f) de la aguja

d

Zungenaufschlag (m),  
Zungenausschlag (m)  
throw of the point  
course (f) de l'aiguille,  
intervalle (m) ou ouverture  
(f) à la pointe

величина (f) хода  
остряковъ  
apertura (f) dell'ago  
abertura (f) de la aguja

e

die Zungenspitzen  
schlagen auf  
7 the points open  
les [pointes d']aiguilles  
s'ouvrent

острія (n pl) или перья  
(n pl) остряковъ открываются  
le punte degli aghi si aprono  
las puntas de las agujas se separan ó se abren

Zungenkern (m)  
full section of switch  
rail  
corps (m) de l'aiguille

тѣло (n) острия  
corpo (m) dell'ago  
cuerpo (m) de la aguja

g

Zungenrille (f)  
flangeway clearance  
ornière (f) [de passage]  
des boudins [de roues]

желобъ (m) между острякомъ и рамнымъ рельсомъ [въ корнѣ]  
intervallo (m) tra ago e contrago  
rebajo (m) para el paso de los rebordes de las ruedas

9

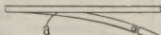


Zungenwurzelrille (f)  
flangeway clearance at  
heel of tongue  
ornièrre (f) à la racine  
de l'aiguille

h

жёлобъ (m) въ корнѣ  
или въ пятѣ остряка  
origine (f) della scana-  
latura dell'ago 1  
rebaño (m) en el talón  
de la aguja

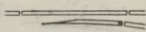
Anlagefläche (f) der  
Weichenzunge,  
Zungenanschlag (m)  
face of rail against which  
the tongue lies  
portée (f) d'application  
de l'aiguille



a

поверхность (f), при-  
касающаяся къ рам-  
ному рельсу  
superficie (f) di contatto 2  
dell'ago  
superficie (f) de aplica-  
ción de la aguja

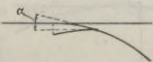
Weichenzungenpaar (n)  
pair of switch blades or  
tongues  
paire (f) d'aiguilles de  
changement



a

пара (f) остряковъ  
coppia (f) d'aghi dello  
scambio 3  
par (m) de agujas del  
cambio

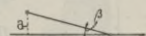
Aufschlagwinkel (m)  
angle through which the  
switch moves  
angle (m) d'ouverture



a

уголь (m) хода остря-  
ковъ  
angolo (m) d'apertura 4  
ángulo (m) de abertura

gerade Zunge (f)  
straight tongue  
aiguille (f) droite



a

прямой острякъ (m)  
ago (m) diritto 5  
aguja (f) recta

Wurzelweite (f)  
width of flangeway  
clearance at heel of  
tongue  
largeur (f) au talon ou  
à la racine ou à la  
naissance

a

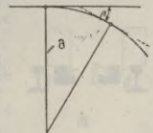
корневое разстояние (n)  
larghezza (f) al calcio 6  
anchura (f) en el talón

Anfallwinkel (m), Ab-  
lenkungswinkel (m),  
Anschlagwinkel (m),  
Anschneidwinkel (m)  
angle of tongue with  
stock rail  
angle (m) de déviation

β

уголь (m) удара  
angolo (m) di devia-  
zione 7  
ángulo (m) de desviación

gekrümmte oder krumme  
Zunge (f)  
curved tongue or point  
aiguille (f) courbe



a

криволинейный или  
кривой острякъ (m)  
ago (m) curvo 8  
aguja (f) curva

Zungenhalbmesser (m)  
radius of curvature of  
point or tongue  
rayon (m) de courbure  
de l'aiguille

a

радіусъ (m) остряковъ  
raggio (m) di curvatura  
dell'ago 9  
radio (m) de curvatura  
de la aguja

Zungenwurzelwinkel (m)  
angle of divergence at  
heel of tongue or point  
angle (m) de déviation  
à la racine ou à la  
naissance

β

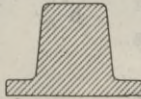
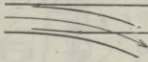
уголь (m) корня или  
пяты остряка  
angolo (m) al calcio  
dell'ago 10  
ángulo (m) en el talón  
de la aguja

<p>1 geknickte Zunge (f) bent point or switch blade aiguille (f) coudée</p>		<p>перегнутый остряк (m) ago (m) a gomito aguja (f) acodada</p>
<p>2 Berührung (f) der Backenschiene switch rail touching the stock rail contact (m) avec le rail d'applique</p>		<p>[криволинейный остряк (m)], каса- тельный къ рамному рельсу incontro (m) tangenziale col contrago contacto (m) con el carril de apoyo</p>
<p>3 Berührungspunkt (m) der Tangente spring of curve point (m) de contact de la tangente</p>		<p>точка (f) касания punto (m) di contatto della tangente punto (m) de contacto de la tangente</p>
<p>4 Überschneidung (f) der Backenschiene switch rail intersecting the stock rail entaillage (m) du rail d'applique</p>		<p>[остряк (m), очерчен- ный по дугѣ], пере- сѣкающей рамный рельс incontro (m) obliquo col contrago intersección (f) con el carril de apoyo</p>
<p>5 bewegliche Zunge (f) movable tongue or point aiguille (f) mobile</p>		<p>подвижной остряк (m) ago (m) mobile aguja (f) móvil</p>
<p>6 Zungenschluß (m) closing of the tongue or point fermeture (f) de l'd'ai- guille</p>		<p>прилегание (n) остряка chiusura (f) dell'ago cierre (m) de la aguja</p>
<p>7 anliegende Zunge (f) closed point or tongue aiguille (f) fermée</p>		<p>прилегающий остряк (m) ago (m) chiuso aguja (f) cerrada</p>
<p>8 abliegende Zunge (f) open point or tongue aiguille (f) ouverte</p>		<p>отстающий остряк (m) ago (m) aperto aguja (f) abierta</p>
<p>9 Radseite (f) running side, running edge côté (m) de la roue</p>		<p>внутренняя грань (f)* lato (m) della ruota lado (m) de rueda</p>
<p>10 Anschlagseite (f) side touching stock rail côté (m) du rail d'ap- plique ou contre- aiguille</p>		<p>грань (f), прилегающая къ рамному рельсу lato (m) di contatto lado (m) de aplicación ó de contacto</p>
<p>11 Federn (n) der Zunge springing of the tongue flexion (f) élastique de l'aiguille</p>		<p>упругія деформаци (fpl) остряка flessione (f) elastica dell'ago flexión (f) elástica de la aguja</p>

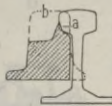
die Zunge federt [auf]  
the tongue springs  
[open]  
l'aiguille s'ouvre par  
flexion

die Weichenzunge klapft  
the tongue is not home  
l'aiguille baille

glockenförmiger oder  
hutförmiger Zungen-  
querschnitt (m), Klotz-  
profil (n)  
filled tongue rail  
profil (m) d'aiguille en  
U renversé



unterschlagende Zunge  
(f)  
tongue housed under  
the stock-rail  
aiguille (f) s'appliquant  
sous le champignon  
du rail fixe



Unterhobelung (f) der  
Backenschiene  
undercutting of the  
stock rail  
rabotage (m) ou entail-  
lage (m) du rail d'ap-  
plique

a

die Backenschiene  
unterhobeln (v)  
to undercut the stock  
rail  
raboter (v) ou entailler  
(v) le rail d'applique

voller Zungenquer-  
schnitt (m)  
full cross-section of the  
tongue  
section (f) totale de  
l'aiguille

b

einschlagende Zunge (f)  
switch-tongue cutting  
into the stock-rail  
aiguille (f) s'appliquant  
dans le rail



Ausklüpfung (f) der  
Backenschiene  
recessing or notching  
the stock rail  
entaille (m) du rail  
d'applique

конецъ (m) остряка  
отходить при упру-  
гой деформаци  
l'ago s'apre per flessione 1  
elastica

la aguja se abre por  
[efecto de su] flexión

острякъ (m) образуеъ  
зазоръ; острякъ не  
доходить

l'ago dello scambio 2  
resta aperto o non  
combacia

la aguja está hendida

шляпообразное попе-  
речное сѣчение (n)  
остряка

sezione (f) d'ago ad U 3  
rovesciato  
perfil (m) de la aguja  
en U invertida

острякъ (m) съ подве-  
деннымъ подъ голов-  
ку рамнаго рельса  
концомъ

ago (m) nascosto sotto 4  
al fungo

aguja (f) que se aplica  
debajo de la cabeza  
del carril fija

обстругиваніе (n) рам-  
наго рельса снизу  
sotto-piallatura (f) del  
contrago 5

acepilladura (f) del carril  
de apojo

обстругать рамный  
рельсъ снизу  
sotto-piallare (v) il con-  
trago 6

acepillar (v) el carril  
de apojo

полное поперечное  
сѣчение (n) остряка  
sezione (f) piena dell'ago 7  
sección (f) total de la  
aguja

входящій острякъ (m)  
ago (m) intersecante il  
contrago 8

aguja (f) que entra en  
el carril de apojo

врубка (f) въ рамномъ  
рельсѣ  
intaglio (m) nel con-  
trago 9

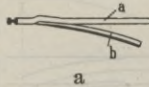
entalladura (f) del carril  
de apojo

- ausgeklinte Backen-  
schiene (f)  
1 notched stock rail  
rail (m) d'applique en-  
taillé



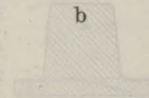
рамный рельс (m) со  
врубкою  
contrago (m) intagliato  
carril (m) de apojo en-  
tallado

- gekröpfte Backen-  
schiene (f)  
2 cranked stock rail  
rail (m) d'applique con-  
trecoûdé



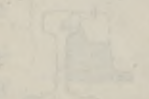
колёнчатый рамный  
рельс (m)  
controrotaia (f) ripiegata  
carril (m) de apojo aco-  
dado

- in der Kröpfung der  
Backenschiene an-  
liegende Zunge (f)  
3 tongue housed in stock  
rail  
pointe (f) d'aiguille  
logée dans le coude  
du rail d'applique



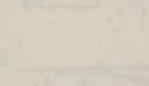
острякь (m), прилега-  
ющий къ колёну рам-  
наго рельса  
l'ago (m) giacente nella  
ripiegatura del con-  
trago  
aguja (f) alojada en el  
hueso del carril de  
apojo

- die Weichenzungen ab-  
hobeln (v)  
4 to plane down the  
switch tongues  
raboter (v) les aiguilles



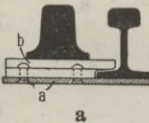
обстругать острякы  
piallare (v) gli aghi a  
linguetta  
cortar (v) las agujas en  
bisel

- die Zunge auswechseln  
(v)  
5 to exchange or renew  
the tongue  
remplacer (v) l'aiguille



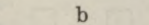
сМѢНИТЬ ОСТРЯКЬ  
ricambiare (v) l'ago  
cambiar (v) la aguja

- Grundplatte (f), Trag-  
platte (f), Weichen-  
platte (f)  
6 bed-plate, switch-plate  
plaque (f) d'assise d'ai-  
guille



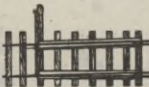
стрѣлочная подушка (f)  
piastrone (m)  
placa (f) de asiento de  
la aguja

- Gleitstuhl (m), Gleit-  
platte (f), Zungen-  
platte (f)  
7 slide chair, slide plate  
coussinet (m) ou plaque  
(f) de glissement



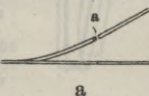
подушка (f) скольжения  
cuscinetto (m) di scor-  
rimento  
cojinete (m) de cor-  
redera

- Plattenweiche (f)  
8 switch with sliding  
plates  
changement (m) à  
plaque d'assise



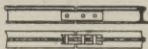
стрѣлка (f) съ продоль-  
ной подкладкой  
scambio (m) a piastrone  
cambio (m) con placa  
de asiento

- Zungendrehpunkt (m)  
9 pivot of the tongue  
centre (m) de rotation  
d'aiguille



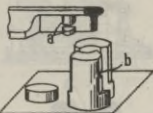
центр (m) вращения  
остряка  
centro (m) di rotazione  
dell'ago  
centro (m) de rotación  
de la aguja

Wurzelbefestigung (f)  
durch Laschenverbin-  
dung  
attachment of the heel  
by means of fish-plates  
attache (f) du talon par  
éclissage



укрѣпление (n) остряка  
въ корнѣ помощью  
накладокъ  
collegamento (m) del  
calcio con stecche 1  
fijación (f) ó sujeción (f)  
del talón por medio  
de bridas

Zungendrehstuhl (m),  
Wurzelstuhl (m),  
Drehlager (n)  
heel chair or pivot  
coussinet (m) de talon



подушка (f) въ корнѣ  
остряка  
cuscinetto (m) di rota- 2  
zione dell'ago  
cojinete (m) para el  
talón

Wurzelzapfen (m)  
heel-pivot  
tourillon (m) de talon

a

цапфа (f) корня  
perno (m) del calcio  
dell'ago 3  
gorrón (m) del talón,  
eje (m) de giro del  
talón

Nut (f) für den Ver-  
schlußkeil  
slot for wedge  
encoche (f) pour la cla-  
vette

b

желобокъ (m) для  
клина  
scanalatura (f) del cuneo  
di chiusura 4  
ranura (f) para la cha-  
veta

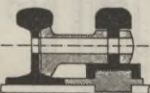
selbständiger Wurzel-  
zapfen (m)  
independent heel-pivot  
tourillon (m) du talon  
indépendant



a

независимая отъ корня  
цапфа (f)  
perno (m) indipendente 5  
del calcio  
eje (m) de giro inde-  
pendiente del talón

Zapfenverbindung (f)  
mit Verlaschung  
attachment of the heel  
by means of pivot and  
fish-plate  
articulation (f) à tou-  
rillon avec éclissage



скрѣпление (n) наклад-  
ками и фасонною  
прокладкою  
articolazione (f) a perno 6  
con steccatura  
articulación (f) de pasa-  
dor con bridas

Federweiche (f)  
switch with spring ton-  
gues or points, spring  
tongue switch  
changement (m) de voie  
à aiguilles flexibles



стрѣлка (f) съ пружи-  
нящими остряками  
scambio (m) ad aghi 7  
elastici  
cambio (m) de vía por  
agujas elásticas

federnde Zunge (f)  
spring tongue or point  
aiguille (f) flexible

a

пружинящій острякъ  
(m)  
ago (m) elastico 8  
aguja (f) elástica

Federung (f) mit Gummi-  
klötzen  
spring action due to  
rubber blocks  
flexion (f) au moyen de  
blocs de caoutchouc

усиление (n) упругости  
остряковъ помощью  
резиновыхъ прокла-  
докъ  
flessione (f) elastica 9  
ottenuta con cusci-  
netti di gomma  
flexión (f) elástica  
[obtenida] por medio  
de macizas de caucho

- 1 Federkasten (m)  
spring box  
boîte (f) à ressort



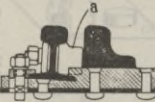
пружинящая коробка (f)  
cassetta (f) o custodia (f)  
del cuscinetto  
caja (f) de resorte

- 2 Zungenplatte (f) mit erhöhten Rändern  
tongue bed with raised edges  
cousinet (m) de glissement à rebords



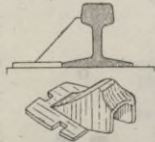
подушка (f) скольжения  
съ ребрами  
cuscinetto (m) di scorrimento ad orli rialzati  
cojinete (m) de corredera con reborde

- 3 Stützbolzen (m), Zungenstütze (f)  
bearing stud  
boulon (m) de butée,  
butée (f) de l'aiguille



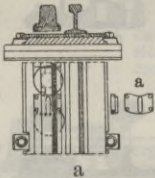
упорный болт (m)  
bullone (m) di sostegno  
cepo (m)

- 4 Stützknappe (f)  
thrust block, rail brace  
(A)  
contre-fiche (f) d'appui  
ou de butée



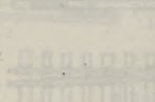
упорная подушка (f)  
controffisso (m) d'appoggio  
brida (f) de apoyo ó de detención

- 5 Stemmklöben (m)  
stop block  
blochet (m) d'arrêt ou d'appui



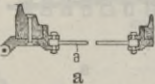
упорная скоба (f)  
blocco (m) d'appoggio  
tope (m) de parada

- 6 Zungenkupplung (f)  
force rod, coupling of the tongues or switch blades  
accouplement (m) d'aiguille



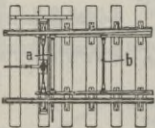
стрѣлочные связи (f pl)  
accoppiamento (m) dell'ago  
acoplamiento (m) de la aguja

- 7 Zungenverbindungsstange (f)  
stretcher rod  
tringle (f) de connexion



стрѣлочная тяга (f);  
тяжъ (m), соединяющий остряки  
asta (f) di unione degli aghi  
varilla (f) de conexión

- 8 vordere Zungenverbindungsstange (f)  
front connecting rod  
tringle (f) de connexion à la pointe



передняя стрѣлочная тяга (f);  
передний стрѣлочный тяжъ (m)  
asta (f) di collegamento anteriore  
varilla (f) de conexión en la punta

hintere Zungenverbin-  
dungsstange (f)  
back connecting rod  
tringle (f) de connexion  
au talon

b

задняя стрѣлочная  
тяга (f); задній стрѣ-  
лочный тяжъ (m)  
asta (f) di collegamento /  
posteriore  
varilla (f) de conexión  
en el talón

Zungenkloben (m)  
tongue attachment  
patte (f) d'attache  
d'aiguille



a

щека (f) остряка  
pezzo (m) d'attacco  
dell'ago 2  
pata (f) de unión de la  
aguja

Zungenklobenbolzen  
(m)  
joint pin  
boulon (m) de la patte  
d'attache de l'aiguille

b

болтъ (m) щеки остря-  
ка  
bullone (m) del pezzo  
d'attacco dell'ago 3  
pasador (m) de la pata  
de unión de la aguja

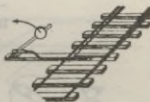
3. Weichenstellvorrich-  
tung  
Switch-operating Me-  
chanism  
Appareil de manœuvre  
d'aiguille

Weichenstellung (f) (=  
Stellen (n) der Weiche)  
throwing the points  
manœuvre (f) des  
aiguilles, aiguillage (m)

Переводный механизмъ  
Apparecchio di manovra,  
dello scambio 4  
Mecanismo de manobra  
de la aguja

переводъ (m) стрѣлки  
manovra (f) dello scam-  
bio 5  
manobra (f) de las  
gujas

die Weiche umstellen (v)  
to throw over the points  
changer (v) l'aiguille de  
position, tourner (v)  
l'excentrique (Bel-  
gique)



перевести стрѣлку  
invertire (v) lo scambio 6  
invertir (v) la aguja

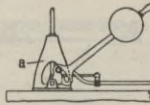
Umstellung (f) der  
Weiche  
throwing-over the  
points  
changement (m) de po-  
sition de l'aiguille

переводъ (m) стрѣлки  
inversione (f) dello scam-  
bio 7  
inversión (f) de la aguja

Umstellung (f) der  
Weiche unter dem  
Zuge  
throwing-over the  
points while a train  
is passing over them  
manœuvre (f) des  
aiguilles pendant le  
passage du train

переводъ (m) стрѣлки  
во время прохода  
поѣзда  
inversione (f) dello scam-  
bio sotto il treno 8  
manobra (f) de las  
agujas durante el paso  
de los trenes

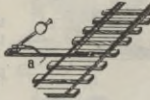
- Weichenbock (m)  
switch box, lever box,  
switch stand (A)  
1 bâti (m) du mouvement,  
[chevalet (m) de l']  
appareil (m) de ma-  
nœuvre



а

переводный станокъ  
(m); станина (f) пе-  
реводнаго механизма  
cavalletto (m) dello  
scambio  
caja (f) de maniobra

- Weichen[zug]stange (f),  
Stellstange (f)  
2 switch or point rod,  
throw rod  
tringle (f) ou tige (f) de  
manœuvre



а

переводный тяжь (m);  
переводная штанга  
(f) или тяга (f)  
tirante (m) dello scambio  
tirante (m) de aguja

- Weichenbedienung (f)  
switch attendance  
3 service (m) de l'appareil  
de manœuvre ou ma-  
nœuvre (f) de l'aiguil-  
lage

обслуживание (n) стрѣ-  
локъ  
servizio (m) dello scam-  
bio  
servicio (m) del cambio  
de vía

- Stellvorrichtung (f) mit  
überschlagendem Ge-  
gegengewicht  
4 switch lever with coun-  
ter-weight  
appareil (m) de ma-  
nœuvre à contrepoids  
basculant



а

переводный механизмъ  
(m) съ противовѣ-  
сомъ  
apparecchio (m) di ma-  
novra [dello scambio]  
a contrappeso fisso  
palanca (f) de maniobra  
con contrapeso vol-  
cable

- Umleghebel (m), Stell-  
hebel (m)  
5 point or switch lever  
levier (m) de manœuvre

переводный рычагъ (m)  
leva (f) di manovra  
palanca (f) de maniobra

- Stellvorrichtung (f) mit  
rückschlagendem  
Gegengewicht  
6 switch lever with revers-  
ing counter-weight  
appareil (m) de ma-  
nœuvre d'aiguille avec  
contrepoids retom-  
bant



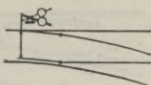
переводный механизмъ  
(m) съ противовѣ-  
сомъ, заставляющимъ  
острякъ возвращать-  
ся въ первоначаль-  
ное положеніе  
apparecchio (m) di ma-  
novra dello scambio a  
contrappeso mobile  
aparato (m) de maniobra  
con contrapeso de re-  
troceso

- Stellvorrichtung (f) mit  
wagerecht bewegtem  
Gegengewicht  
7 switch lever with hori-  
zontally moving coun-  
ter-weight  
appareil (m) de ma-  
nœuvre avec contre-  
poids à mouvement  
horizontal

переводный механизмъ  
(m) съ противовѣ-  
сомъ, вращающимся  
въ горизонтальной  
плоскости  
apparecchio (m) di ma-  
novra con contrap-  
peso a movimento  
orizzontale  
aparato (m) de maniobra  
con contrapeso de mo-  
vimiento horizontal



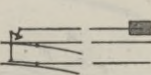
Ortweiche (f)  
non-interlocked switch,  
outlying switch  
aiguillage (m) indépen-  
dant *ou* non enclenché



стрѣлка (f), управля-  
емая на мѣстѣ осо-  
бымъ переводнымъ  
станкомъ 1

scambio (m) locale  
aguja (f) independiente

Stellwerkweiche (f)  
interlocked switch,  
switch worked from  
signal box  
aiguillage (m) enclenché



стрѣлка (f), управля-  
емая изъ семафорной  
будки 2

comando (m) centrale  
dello scambio  
aguja (f) combinada

Weichenstellung (f)  
(= Lage (f) der Weiche)  
position of points or  
switch (A)  
position (f) de l'aiguil-  
lage

положение (n) стрѣлки  
comando (m) degli  
scambi 3

posición (f) de la aguja

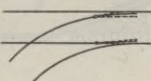
falsche Weichenstellung  
(f)  
wrong position of points  
fausse (adj) position *ou*  
manœuvre d'aiguille,  
faux (adj) aiguillage

неправильное положе-  
ние (n) стрѣлки; оши-  
бочный переводъ (m)  
стрѣлки 4

scambio (m) falso, po-  
sizione (f) falsa dello  
scambio

posición (f) falsa de la  
aguja

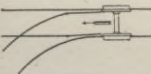
Halbstellung (f) *oder*  
Gabelstellung (f) der  
Weiche  
half-open position of the  
switch  
entrebâillement (m) de  
l'aiguille



неполный переводъ (m)  
стрѣлки

scambio (m) semiaperto  
posición (f) intermedia  
de la aguja 5

doppelspuriges Einfah-  
ren (n), Gabelfahrt (f)  
splitting *or* straddling  
the points  
bivoie (m) *ou* roues (fpl)  
engagées sur les deux  
voies, prise (f) d'une  
aiguille en bivoie *ou*  
faux (adj) abordage



заходъ (m) бандажныхъ  
ребордъ въ зазоръ не-  
доведенной стрѣлки

prendere (v) uno scam-  
bio in bivio 6

paso (m) por una aguja  
despegada del carril

Weichensignal (n), Wei-  
chenstandzeiger (m)  
point indicator, ground  
signal  
signal (m) d'aiguille,  
indicateur (m) de di-  
rection



стрѣлочный сигналъ  
(m)

segnale (m) allo scambio  
señal (m) de agujas 7

Weichenlaterne (f)  
signal point indicator  
*or* ground lamp  
lanterne (f) d'aiguille,  
lanterne (f) de change-  
ment de voie



стрѣлочный фонарь  
(m)

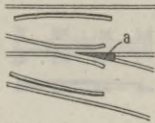
fanaletto (m) di scambio  
linterna (f) ó farol (m)  
para cambio de via 8

Weichenwärter (m),  
Wechselwärter (m)  
pointsman  
aiguilleur (m)

стрѣлочникъ (m)  
deviatore (m), guardia-  
blocco (m)  
guarda-agujas (m) 9

<p>4. Herzstücke und Zwangsschienen Crossing Pieces and Guard Rails 1 Pointes de cœur de croisement et contre-rails</p>	<p>Крестовины и контр-рельсы Punte del cuore di scambio e controrottaie Corazones y contracarriles</p>	
<p>2 Herzstück (n) crossing, frog (A) cœur (m)</p>		<p>крестовина (f) cuore (m) o incrociamiento (m) dello scambio corazón (m)</p>
<p>3 Herzstücklücke (f) gap in the crossing or frog (A) intervalle (m) de cœur, ornière (f) du croisement</p>	<p>a</p>	<p>перерывъ (m) въ рельсѣ lacuna (f) del cuore abertura (f) del corazón, espacio (m) entre la punta del corazón y las patas de liebre</p>
<p>4 Flügelschiene (f), Hornschiene (f), Knie-schiene (f) wing rail [rail (m) en] patte (f) de lièvre, rail (m) coudé, contre-rail (m)</p>	<p>b</p>	<p>усть (m) или усовикъ (m) крестовины; заячья лапа (f) guancia (f), rotaia (f) d'ala, zampa (f) di lepore [carril (m) en forma de] pata (f) de liebre; carril (m) acodado; contracarril</p>
<p>5 Herzstückspitze (f) point or nose of the crossing pointe (f) de cœur</p>	<p>c</p>	<p>острие (n) или ножъ (m) крестовины; [сердечникъ (m) крестовины] punta (f) materiale del cuore punta (f) del corazón</p>
<p>6 mathematische Herzstückspitze (f) intersection point of the crossing pointe (f) théorique du croisement</p>	<p>d</p>	<p>математическое острие (n) крестовины; математическій острякъ (m) или ножъ (m) крестовины punta (f) matematica del cuore punta (f) matemática del corazón</p>
<p>7 Knie (n) der Flügelschiene knuckle of the wing rail coude (m) de la patte de lièvre</p>	<p>e</p>	<p>колѣно (n) усовика крестовины piegatura (f) della guancia codo (m) de la pata de liebre</p>
<p>8 Herzstückmittellinie (f) centre line of the crossing or frog (A) ligne (f) centrale du croisement</p>	<p>g</p>	<p>ось (f) сердечника крестовины mezzaria (f) del cuore línea (f) media del corazón</p>

Herzstückkeil (m)  
Vee piece of crossing  
or frog  
extrémité (f) de la pointe  
de cœur



острякъ (m) кресто-  
вины  
cuneo (m) del cuore 1  
extremidad (f) de la  
punta del corazón

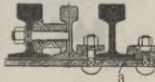
a

Erhöhung (f) oder  
Hebung (f) der Flügel-  
schiene  
rise of the wing-rail  
surhaussement (m) de  
la patte de lièvre,  
relevage (m) de la  
patte de lièvre ou  
contre-rail



возвышение (n) усовика  
крестовины; под-  
ёмъ (m) колённого  
рельса  
sopraelevamento (m) 2  
della guancia  
peralte (m) de la pata  
de liebre ó contra-  
carril

Unterlegstreifen (m)  
sole plate, bearing strip  
plaque (f) de surhausse-  
ment



прокладка (f)  
grossezza (f) sottoposta 3  
chapa (f) ó banda (f)  
para el peralte

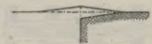
a

Neigung (f) oder Senkung  
(f) der Herzstückspitze  
chamferring down of  
the nose of the cross-  
ing  
inclinaison (f) de la  
pointe de cœur,  
abaissement (m) de la  
pointe de cœur [de  
croisement]



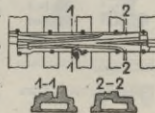
опускание (n) или пони-  
жение (n) острия кре-  
стовины  
inclinazione (f) della 4  
punta del cuore  
inclinación (f) de la  
punta del corazón,  
depresión (f) de la  
punta del corazón

Hebung (f) der Flügel-  
schiene mit gleich-  
zeitiger Senkung der  
Herzstückspitze  
raising of the wing-rail  
with simultaneous  
cutting down the nose  
of crossing  
surhaussement (m) de  
la patte de lièvre avec  
abaissement (m) si-  
multané de la pointe  
de cœur [de croise-  
ment]



подъёмъ (m) усовика  
при одновременномъ  
понижении острия  
крестовины  
rialzo (m) della guancia 5  
e contemporaneo ab-  
bassamento della pun-  
ta del cuore  
peralte (m) de la pata  
de liebre con depresión  
simultánea de la punta  
del corazón

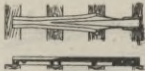
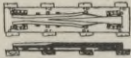

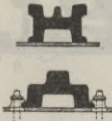
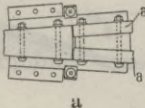

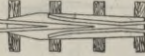
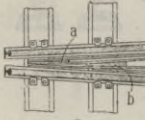

Herzstück (n) mit Spur-  
kranzauf Lauf  
crossing with ramp for  
wheel flange  
cœur (m) avec plate-  
bande



крестовина (f) съ при-  
поднятымъ жёлобомъ  
для колёсныхъ ре-  
бордъ  
cuore (m) con piano in- 6  
clinato  
corazón (m) con plata-  
banda

Blockherzstück (n)  
solid crossing  
croisement (m) ou cœur  
(m) d'une seule pièce

брусчатая крестовина  
(f)  
cuore (m) massiccio 7  
corazón (m) de un solo  
bloque

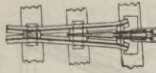
- 1 Gußherzstück (n)  
cast crossing  
cœur (m) [de croisement]  
en fonte
- 
- литая крестовина (f)  
cuore (m) fuso  
corazón de hierro  
fundido
- 
- 2 Herzstück (n) aus Flußstahl  
cast steel crossing  
cœur (m) [de croisement]  
en acier fondu
- 
- крестовина (f) изъ  
литой стали  
cuore (m) in acciaio fuso  
corazón (m) de acero  
fundido
- 
- 3 umwendbares Blockherzstück (n)  
reversible solid crossing  
cœur (m) [de croisement]  
d'une seule pièce à  
retournement
- 
- переворачиваемая  
(двусторонняя) брусчатая крестовина (f)  
cuore (m) massiccio capovolubile  
corazón (m) reversible  
de un solo bloque
- 
- 4 nicht umwendbares Blockherzstück (n)  
non-reversible solid crossing  
croisement (m) ou cœur (m)  
d'une seule pièce qui ne peut être retourné
- 
- непереворачиваемая  
(односторонняя) брусчатая крестовина (f)  
cuore (m) massiccio non capovolubile  
corazón (m) irreversible  
de un solo bloque
- 
- 5 Raßschiene (f), Anschlußschiene (f)  
junction rail  
raccord (m) de rail, rail-raccord (m)
- 
- ИГОЛКА (f); подвижной [соединительный] рельс (m)  
pezzo (m) di rotaia di raccordo  
carril (m) de unión
- 
- 6 geschmiedetes Herzstück (n)  
built-up crossing  
croisement (m) ou cœur (m)  
en fer forgé
- 
- кованная крестовина (f)  
cuore (m) fucinato  
corazón (m) de hierro forjado
- 
- 7 Schienenherzstück (n)  
built-up crossing with base plate  
croisement (m) ou cœur (m)  
en rails assemblés
- 
- рельсовая крестовина (f)  
cuore (m) composto di rotaie  
cruzamiento (m) ó corazón (m) ensamblado,  
corazón (m) de carriles ensamblados
- 
- 8 Schienenherzstück (n) mit geschmiedeter Spitze  
built-up crossing with forged point  
croisement (m) ou cœur (m)  
en rails assemblés avec pointe en fer forgé
- 
- рельсовая крестовина (f) съ кованнымъ остриякомъ  
cuore (m) fatto con rotaia a punta fucinata  
corazón (m) de carriles reunidos con punta de hierro forjado
- 
- 9 Spitzenschiene (f)  
point rail  
rail (m) en pointe
- 
- рельс (m), образующий остриё крестовины  
rotaia (f) a punta  
carril (m) en punta

Futterstück (n)  
filling piece, filler  
cale (f) ou pièce (f) de  
remplissage de croise-  
ment

b

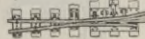
прокладка (f) кресто-  
вины  
pezzo (m) di rinforgo 1  
pieza (f) adicional

Schienenherzstück (n)  
mit Flußstahlspitze  
built-up crossing with  
point of cast steel  
croisement (m) ou cœur  
(m) assemblé avec  
pointe en acier fondu



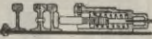
рельсовая крестовина  
(f) съ острякомъ изъ  
литой стали  
suore (m) di rotaie con  
punta in acciaio fuso 2  
corazón (m) ensamblado  
con punta de acero  
fundido

Herzstück (n) mit be-  
weglicher Flügel-  
schiene  
crossing with movable  
wing rail, spring rail  
frog (A)  
croisement (m) à patte  
de lièvre mobile



крестовина (f) съ под-  
вижнымъ (упругимъ)  
усовикомъ  
suore (m) a guancia 3  
mobile  
corazón (m) con pata  
de liebre móvil

federnde Flügelschiene  
(f)  
spring wing-rail  
patte (f) de lièvre ou  
contre-rail (m) à ressort

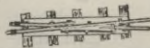


пружинящій усовникъ  
(m)  
guancia (f) elastica 4  
pata (f) de liebre ó  
contracarril (m) de  
resorte

Herzstück (n) mit be-  
weglicher Spitze  
crossing or frog (A) with  
movable point  
croisement (m) ou cœur  
(m) à pointe mobile

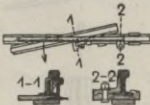
крестовина (f) съ под-  
вижнымъ острякомъ  
suore (m) a punta mo-  
bile 5  
corazón (m) con punta  
móvil

Herzstück (n) ohne  
Unterbrechung des  
Hauptgleises  
crossing or frog (A) with-  
out gap in the main  
line  
croisement (m) ou cœur  
(m) sans interruption  
de la voie principale



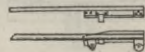
крестовина (f) безъ  
перерыва главного  
пути  
suore (m) senza inter-  
ruzione del binario 6  
principale  
corazón (m) sin interrup-  
ción de la vía prin-  
cipal

Drehschienenherzstück  
(n)  
swing rail frog  
croisement (m) avec  
bout de rail mobile



крестовина (f) съ ка-  
чающимся рельсомъ  
suore (m) con rotaie 7  
capovolgibile  
corazón (m) con punta  
de carril móvil

Drehschiene (f)  
swing rail  
bout (m) de rail mobile

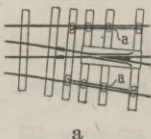


качающийся рельсъ (m)  
rotaia (f) capovolgibile 8  
punta (f) de carril móvil

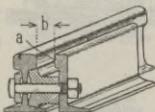
elastische Zwischen-  
platte (f)  
elastic intermediate  
plate  
platine (f) intermédiaire  
élastique

упругая прокладка (f)  
piastrina (f) elastica 9  
interposta  
placa (f) intermedia  
elástica

- 1 Radlenker (m), Zwang-  
schiene (f), Leit-  
schiene (f)  
guide rail, check rail,  
guard rail  
contre-rail (m), joue (f)  
du croisement
- 2 Leitkante (f), Führungs-  
kante (f)  
guiding edge  
rebord-guide (m)
- 3 Zwangrinne (f), Zwang-  
rille (f)  
guide-groove  
ornière-guide (f)
- 4 Herzstückleitweite (f)  
width between check  
rail face and running  
edge of crossing  
largeur (f) de guidage  
du cœur ou croisement
- 5 Kreuzungsstück (n),  
Doppelherzstück (n)  
diamond crossing,  
double frog (A)  
croisement (m) ou cœur  
(m) double, pièce (f)  
de croisement
- 6 führungslose Stelle (f)  
gap in track  
lacune (f), intervalle (m)  
non guidé
- 7 rechtwinkliges Kreuz-  
ungsstück (n)  
rectangular crossing  
piece  
pièce (f) de croisement  
rectangulaire, pièce  
(f) de traversée rec-  
tangulaire
- 8 Flußstahlkreuzungs-  
stück (n)  
cast steel crossing  
pièce (f) de croisement  
en acier fondu
- направляющий рельс  
(m); контръ-рельсъ  
(m)  
contro rotaia (f), rotaia  
(f) di guida  
contracarril (m), carril  
(m) de guía
- направляющая грань  
(f)  
orlo (m) di guida  
borde (m) [de] guía
- направляющий жело-  
бокъ (m)  
scanalatura (f) o gola (f)  
di guida  
carrilada (f) de guía
- ширина (f) между на-  
правляющими граня-  
ми крестовины  
lunghezza (f) di guida  
del cuore  
anchura (f) de la guía del  
corazón
- двойная крестовина (f)  
pezzo (m) d'incrocio  
corazón (m) doble; pieza  
(f) de cruzamiento
- мѣсто (n) перерыва на-  
правляющей грани  
canale (m) dell'incrocio  
lugar (m) sin guía
- прямоугольная кресто-  
вина (f)  
pezzo (m) d'incrocio ret-  
tangolare  
pieza (f) de cruzamiento  
en ángulo recto
- двойная крестовина (f)  
изъ литой стали  
pezzo (m) d'incrocio in  
acciaio fuso  
pieza (f) de cruzamiento  
de acero fundido

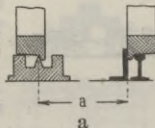


a



a

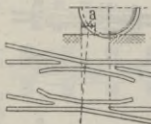
b



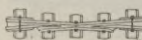
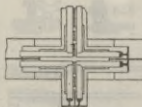
a



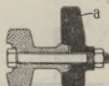
a



a



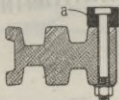
umwendbares Kreuzungsstück (n)  
reversible crossing piece  
pièce (f) de croisement  
à retournement



überhöhter Radlenker (m)  
super-elevated wheel  
guide  
contre-rail (m) surhaussé

a

Kreuzungssattel (m)  
crossing saddle  
selle (f) de croisement

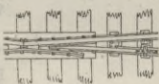


a

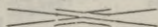
Schienenkreuzungsstück (n)  
angle crossing on solid  
base  
pièce (f) de croisement



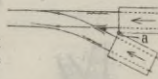
Schienenkreuzungsstück (n) mit geschmiedeter Spitze  
built-up crossing piece  
with forged point  
pièce (f) de croisement  
à pointe forgée



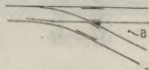
bewegliches Kreuzungsstück (n), Kreuzungsstück (n) mit beweglichen Spitzen  
crossing with movable  
points  
[pièce (f) de] croisement  
(m) à pointes mobiles



Gefahrpunkt (m) für zusammenlaufende Schienenstränge  
fouling point  
point (m) dangereux  
d'un croisement de  
voies



Merkzeichen (n), Sperrzeichen (n), Grenzzeichen (n)  
warning signal, localiser  
piquet (m) d'arrêt ou  
signal (m) de distance



переставляемая двусторонняя крестовина (f)  
pezzo (m) da incrocio  
scapolgibile  
pieza (f) de cruzamiento  
reversible

повышенный контррельс (m)  
contro-rotaia (f) sopraelevata  
contra-carril (m) de resalte ó peraltado

сѣдлообразный сердечникъ (m) крестовины  
sella (f) dell'incrocio  
silleta (f) de cruzamiento

крестовина (f) для пересѣкающихся рельсовъ: двойная крестовина  
pezzo (m) d'incrocio  
pieza (f) de cruzamiento  
ensamblada; pieza (f) de cruce de carriles  
ensamblados

двойная крестовина (f) съ кованнымъ остриемъ  
pezzo (m) d'incrocio a  
punta fucinata  
pieza (f) de cruzamiento  
de punta forjada

двойная крестовина (f) съ подвижными остриями  
pezzo (m) d'incrocio a  
punte mobili  
pieza (f) de cruzamiento  
de puntas móviles

опасный пунктъ (m) для сходящихся путей  
punto (m) pericoloso  
punto (m) peligroso de un cruzamiento de vias

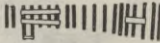
указательный столбикъ (m)  
picchetto (m) limite,  
segnale del limite  
piquete (m) de parada  
ó de distancia

- Distanzpfahl (m),  
Polizeipfahl (m), Merk-  
pfahl (m), Polizeiholz  
(n)
- 1 distance post  
piquet (m) ou poteau (m)  
ou signal (m) de dis-  
tance



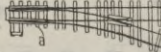
предѣльный столбикъ  
(m); столбикъ, для  
обозначенія предѣла  
стоянія подвижного  
состава  
picchetto (m) di distan-  
za, traversa (f) limite  
piquete (m) de distancia

- Weichenrost (m),  
Schwellenlage (f)
- 2 switch and crossing  
sleepers or ties (A)  
châssis (m) d'aiguille



комплектъ (m) пере-  
водныхъ брусевъ;  
переводные брусья  
(m pl)  
griglia (f) dello scambio  
emparrillado (m) de  
aguja

- zum geraden Gleis senk-  
rechte Schwellenlage  
(f)
- 3 arrangement of sleepers  
at right angles to the  
straight track  
position (f) perpendicu-  
laire des traverses par  
rapport à la voie droite



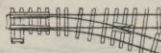
расположеніе (n) пере-  
водныхъ брусевъ  
перпендикулярно къ  
прямому пути  
traversine (f pl) perpen-  
dicolari rispetto al bi-  
nario diritto  
posición (f) perpendicu-  
lar de las traviesas por  
relación a la vía recta

- Weichenschwelle (f)  
switch sleeper or tie (A)
- 4 traverse (f) de change-  
ment, traverse (f)  
d'aiguille

a

переводный брусъ (m)  
traversina (f) allo scam-  
bio  
traversa (f) de cambio  
de vía ó de aguja

- zur Herzstückmittellinie  
senkrechte Schwellen-  
lage (f)
- 5 arrangement of the slee-  
pers at right angles to  
the centre line of the  
crossing  
position (f) perpendicu-  
laire des traverses par  
rapport à la ligne mé-  
diane du cœur.



расположеніе (n) пере-  
водныхъ брусевъ  
перпендикулярно къ  
оси крестовины  
traversine (f pl) perpen-  
dicolari rispetto alla  
mezzaria del cuore  
posición (f) perpendi-  
cular de las traviesas  
por relación a la línea  
media del corazón

5. Besondere Arten von  
Weichen und Kreuz-  
ungen
- 6 Special Switches and  
Crossings  
Formes diverses de  
changements et de  
croisements

Стрѣлки и крестовины  
особой конструкціи  
Diversi tipi di scambi  
e di incroci  
Formas especiales de  
cambios de vía y de  
cruzamientos

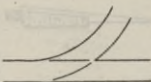
- Straßenbahnweiche (f),  
Tramweiche (f)
- 7 street railway or tram-  
way switch  
changement (m) de voie  
de tramway



стрѣлка (f) городскихъ  
желѣзныхъ дорогъ  
scambio (m) da tramvia  
cambio (m) de vía para  
tramvia



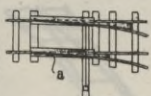
Weiche (f) mit zwei festen Zungen, feste Weiche (f)  
dumb switch  
changement (m) à deux aiguilles fixes



Weiche (f) mit einer festen und einer beweglichen Zunge  
switch with one dumb and one movable tongue  
changement (m) à une aiguille fixe et à une aiguille mobile



Schleppweiche (f)  
contractors' points  
changement (m) [de voie] à sauterelle ou à rails mobiles



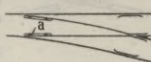
Schubschiene (f)  
movable rail with contractors' points  
sauterelle (f), rails (m pl) mobiles

а

selbststellende Weiche (f)  
automatic point  
changement (m) automatique



Auslaufweiche (f)  
safety points, runaway points  
aiguillage (m) de sortie [de voies de garage]



Spurkranzbrücke (f)  
bridging-piece for the wheel flange  
pont (m) pour le boudin de roue

а

Kletterweiche (f), Weiche (f) ohne Gleisunterbrechung  
inclined plane switch  
changement (m) de voie à plans inclinés



стрѣлка (f) съ двумя неподвижными остряками  
scambio (m) a due aghi fissi 1  
cambio (m) con dos agujas fijas

стрѣлка (f) съ однимъ неподвижнымъ и однимъ подвижнымъ острякомъ 2  
scambio (m) ad un ago mobile ed un ago fisso  
cambio (m) con una aguja fija y otra móvil

стрѣлка (f) съ вращающимися переводными рельсами 3  
scambio (m) a bilanciere  
cambio (m) [de via] con carriles móviles

переводный рельсъ (m)  
saltarello (m) 4  
carril (m) móvil

автоматическая или самодѣйствующая стрѣлка (f); стрѣлка автоматическаго дѣйствія 5  
scambio (m) fermantesi da se od automatico  
cambio (m) [de vía] automático

выходная стрѣлка (f)  
scambio (m) d'uscita 6  
cambio (m) de vía de salida

мостикъ (m) для ребордъ 7  
ponte (m) per l'orlo della ruota  
puente (m) para el reborde de las ruedas

стрѣлка (f) съ остряками, возвышающимися надъ рельсами главнаго пути 8  
scambio (m) a sovrapposizione  
cambio (m) de vía de planos inclinados

- 1 Kletterzunge (f)  
inclined plane tongue  
aiguille (f) pour plan  
incliné
- 
- 2 umlegbare Zunge (f)  
turnover tongue  
aiguille (f) oscillant  
autour d'un axe hori-  
zontal
- 
- 3 Kletterrahmen (m)  
inclined points  
châssis (m) de plan in-  
cliné de changement
- 
- 4 tragbare Weiche (f)  
portable switch  
changement (m) de voie  
portatif
- 
- 5 Verschiebeweiche (f)  
shunting switch  
aiguille (f) de ma-  
nœuvre
- 6 Anschlußweiche (f)  
junction switch  
aiguille (f) d'un rac-  
cordement
- 
- 7 Schleppkreuzung (f)  
contractors crossing  
croisement (m) à rails  
pivotants
- 
- 8 Kreuzung (f) mit durch-  
gehendem Hauptbahn-  
gleis  
crossing with uninter-  
rupted main track  
croisement (m) à voie  
principale ininterrom-  
pue
- 
- 9 Kletterkreuzung (f),  
Gleisbrücke (f)  
double inclined plane  
traversée (f) par dessus  
à double plan incliné
- 
- наклонный возвышаю-  
щийся острякъ (m)  
ago (m) a sovrapposi-  
zione  
aguja (f) inclinada
- перекидной острякъ  
(m)  
ago (m) a ribaltamento  
aguja (f) de quita y pón
- накладная переводная  
рама (f)  
telaio (m) a sovrappo-  
sizione  
bastidor (m) de plano  
inclinado de cambio
- переносная стрѣлка (f)  
scambio (m) portatile  
cambio (m) de via por-  
tátil
- маневренная стрѣлка  
(f)  
scambio (m) per ma-  
nœvra  
cambio (m) de via de  
maniobra
- стрѣлка (f) вѣтви  
scambio (m) di rac-  
cordo per binario  
cambio (m) de via de  
unión
- крестовина (f) съ вра-  
щающимися перевод-  
ными рельсами  
scambio (m) prolungante  
conzamiento (m) con  
carriles móviles
- пересѣчение (n) съ  
непрерывнымъ (со  
сквознымъ) глав-  
нымъ путёмъ  
incrocio (m) con binario  
principale continuo  
cruzamiento (m) sin in-  
terromper la vía prin-  
cipal
- пересѣчение (n) по-  
мощью съёмной ра-  
мы; накладной рель-  
совый мостикъ (m)  
incrocio (m) a sovrappo-  
sizione  
cruzamiento (m) por  
doble plano inclinado

Einbau (m) einer Weiche  
laying or putting in a  
switch  
pose (f) d'une aiguille

eine Weiche einbauen (v)  
oder einlegen (v)  
to lay or put in a switch  
poser (v) une aiguille

Einbaustelle (f)  
laying- or putting- in  
point  
endroit (m) de pose ou  
emplacement (m)

**6. Weichenverbindungen**  
Connection by Means of  
Points  
Changements de voies

einfache Gleisverbin-  
dung (f)  
single cross-over  
diagonale (f), liaison (f)  
ou de jonction simple

Verbindungsgleis (n)  
cross-over road  
rail (m) de liaison ou de  
jonction

Weichenkreuz (n),  
doppelte oder ge-  
kreuzte Gleisverbin-  
dung (f)  
double cross-over,  
scissors crossing  
jonction (f) double ou  
changement en croix,  
bretelle (f)

stumpf befahrene Gleis-  
verbindung (f)  
trailing point cross-over  
jonction (f) à angle obtus

spitz befahrene Gleis-  
verbindung (f)  
facing point cross-over  
jonction (f) à angle aigu

[einfache] Weichen-  
straße (f)  
set of single points  
groupe (m) simple de  
changements de voie

укладка (f) стрѣлки  
posa (f) d'uno scambio 1  
puesta (f) de una aguja

укладывать стрѣлку  
montare (v) uno scambio 2  
poner (v) ó colocar (v)  
una aguja

мѣсто (n) укладки  
punto (m) di scambio 3  
lugar (m) ó sitio (m) de  
colocación

Стрѣлочные соединенія  
Scambi di vie 4  
Cambios de vía

простое соединеніе (n)  
путей  
diagonale (f) semplice 5  
diagonal (f), comunica-  
ción (f) sencilla

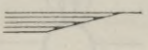
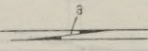
соединительный путь  
(m); сѣздъ (m)  
binario (m) di allaccia-  
mento 6  
via (f) de enlace

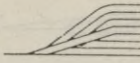
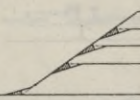
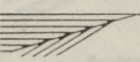
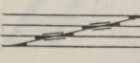


крестъ (m) изъ стрѣ-  
локъ; пересѣкаю-  
щіяся сѣзды (mpl)  
incrocio (m) doppio,  
allacciamento (m)  
doppio 7  
comunicación (f) doble

пошерстное соедине-  
ніе (n) путей  
diagonale (m) ottusan-  
golo 8  
comunicación (f) en  
ángulo obtuso

противушерстное  
соединеніе (n) путей  
diagonale (m) acutan-  
golo 9  
comunicación (f) en  
ángulo agudo

[обыкновенный] стрѣ-  
лочный путь (m);  
стрѣлочная улица (f)  
gruppo (m) semplice di 10  
scambi  
grupo (m) sencillo de  
cambios de vía



- doppelte Weichenstraße (f)  
1 double set of points  
groupe (m) double de changements de voie
- 
- verkürzte Weichenstraße (f)  
2 shortened set or road of points  
groupe (m) de changements de voie raccourci
- 
- Weichenstraße (f) mit Doppelweichen  
3 set of twin points  
groupe (m) de changements de voie doubles
- 
- Weichenstraße (f) mit Kreuzungsweichen  
4 through lines with double slips  
groupe (m) de traversées-jonctions
- 
- Weichenbüschel (n)  
5 group of points  
faisceau (m) de changements de voie
- 
- fächerförmige Abzweigung (f)  
6 fan  
faisceau (m) en éventail
- 
- Weichenberechnung (f)  
7 switch calculations  
calcul (m) des changements de voie
- Weichenbuch (n)  
8 record-book of points or switches  
registre (m) des changements de voie
- Weichennummer (f)  
9 numéro (m) [d'ordre] du changement de voie
- двойной стрѣлочный путь (m)  
grupo (m) doppio di scambi  
grupo (m) doble de cambios de vía
- укороченный стрѣлочный путь (m); укороченная стрѣлочная улица (f)  
scambio (m) di vía raccorciato  
cambio reducido
- стрѣлочный путь (m) съ двойными стрѣлками  
grupo (m) di scambi doppi  
grupo (m) de cambios de vía dobles
- стрѣлочный путь (m) съ перекрёстными или съ английскими стрѣлками  
grupo (m) di deviatori inglesi  
grupo (m) de transversales de unión
- пучокъ (m) стрѣлокъ  
fascio (m) di scambi  
haz (m) de cambios de vía
- въерообразное отвѣтвление (n)  
biforcazione (f) a ventaglio  
bifurcación (f) en abanico
- расчётъ (m) стрѣлочнаго соединенія или перевода  
calcolazione (f) degli scambi  
cálculo (m) de los cambios de vía
- реестръ (m) стрѣлокъ  
registro (m) degli scambi  
registro (m) de los cambios de vía
- номеръ (m) стрѣлки  
numero (m) [d'ordine] degli scambi  
número (m) [de orden] del cambio de vía

**Drehscheiben und  
Schlebebühnen**

**Turntables and  
Traversers (Transfer  
Tables A)**

**Plaques tournantes  
et transbordeurs**

**Поворотные круги и  
передвижные тельжки**

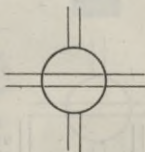
**Plattaforme girevoli  
e carri trasbordatori** 1

**Placas giratorias y  
transbordadores**

**I. Drehscheibe  
Turntable  
Plaque tournante**

**Поворотный кругъ  
Plattaforma girevole** 2  
**Placa giratoria**

einfache Drehscheibe (f)  
single line turntable  
plaque (f) tournante  
simple



простой поворотный  
кругъ (m)  
piattaforma (f) girevole  
semplice 3  
placa (f) giratoria simple

Kreuzdrehscheibe (f)  
ordinary or two-way  
turntable  
plaque (f) tournante  
pour croisement



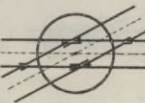
крестообразный пово-  
ротный кругъ (m)  
piattaforma (f) girevole  
a croce 4  
placa (f) giratoria en  
cruz

Sterndrehscheibe (f)  
multi-way turntable  
plaque (f) tournante en  
étoile



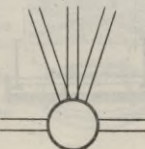
звѣздообразный пово-  
ротный кругъ (m)  
piattaforma (f) girevole  
a stella 5  
placa (f) giratoria en  
estrella

schiefwinklige Dreh-  
scheibe (f)  
oblique (angled) turn-  
table  
plaque (f) tournante  
pour croisement  
oblique



поворотный кругъ (m)  
для путей, располо-  
женныхъ подъ ко-  
сымъ угломъ  
piattaforma (f) ad angoli  
acuti 6  
placa (f) giratoria para  
cruzamiento oblicuo

Überschneiden (n) oder  
Durchschneiden (n)  
der Schienenenden  
intersection of the rail  
ends  
intersección (f) des ex-  
trémities des rails

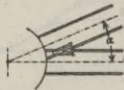


пересѣчение (n) кон-  
цовъ рельсовъ  
intersección (f) delle  
estremità delle rotaie 7  
intersección (f) de los  
extremos de los ca-  
rriles

- 1 Strahlengleise (n pl)  
radiating tracks  
voies (f pl) en éventail,  
voies (f pl) rayonnantes

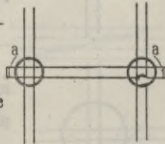


- 2 Einlaufwinkel (m), Gleis-  
winkel (m)  
angle of intersection of  
tracks  
angle (m) de conver-  
gence

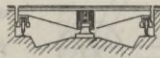


- 3 Grenzwert (m) des Gleis-  
winkels  
limiting value of angle  
of intersection  
valeur (f) limite de  
l'angle de conver-  
gence

- 4 Gleisstumpf (m)  
short dead end  
[voie (f) en] cul-de-sac  
(m)



- 5 versenkte Drehscheibe (f)  
sunk turntable  
plaque (f) tournante à  
fosse ou enterrée



- 6 die Drehscheibe ver-  
senken (v)  
to sink the turntable  
faire affleurer (v) la  
plaque tournante au  
niveau du sol, enterrer  
(v) la plaque tour-  
nante

- 7 halbversenkte Dreh-  
scheibe (f)  
half-sunk turntable  
plaque (f) tournante  
demi-enterrée



пути (m pl), располо-  
женные в виде  
лучей или вѣера;  
вѣрное расположе-  
ние (n) путей  
binari (m pl) a ventaglio  
o radiali  
vias (f pl) en abanico o  
radiales

уголь (m), образуемый  
пересекающимися  
путями  
angolo (m) di binari  
ángulo (m) de conver-  
gencia

предѣльный уголъ (m)  
путей  
valore (m) limite dell'  
angolo di binario  
valor (m) limite del án-  
gulo de convergencia

тупикъ (m); тупиковый  
путь (m)  
binario (m) morto  
via (f) sin salida, via  
(f) muerta

углублённый поворот-  
ный кругъ (m); пово-  
ротный кругъ, опу-  
щенный в яму;  
поворотный кругъ  
ниже горизонта рель-  
совъ  
piattaforma (f) girevole  
incassata  
placa (f) giratoria ente-  
rrada o hundida

опустить поворотный  
кругъ в яму  
incassare (v) la piatta-  
forma girevole  
enrasar (v) la placa gira-  
toria al nivel del suelo,  
enterrar (v) o hundir  
(v) la placa giratoria

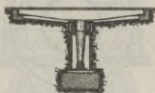
полуопущенный пово-  
ротный кругъ (m);  
поворотный кругъ,  
опущенный на по-  
ловину своей вы-  
соты  
piattaforma (f) girevole  
semincassata  
placa (f) giratoria semi-  
enterrada o semi-hun-  
dida

unversenkte Drehscheibe (f), Kletterdrehscheibe (f)  
 surface or overground turntable, climbing turntable, raised turntable  
 plaque (f) tournante en saillie, plaque (f) tournante à plans d'accès inclinés



неопущенный поворотный кругъ (m)  
 piattaforma (f) girevole non incassata od a sovrapposizione 1  
 placa (f) giratoria en saliente ó con planos de acceso inclinados

Krandrehscheibe (f)  
 crane-turntable  
 plaque (f) à pivot de grue



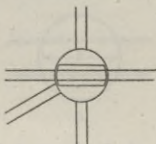
поворотный кругъ (m) на крановой цапфѣ  
 piattaforma (f) di gru 2  
 placa (f) con pivote de grúa

Vollscheibe (f), abgedeckte Drehscheibe (f)  
 full disc or circular turntable  
 plaque (f) tournante à plateau plein, plaque (f) à rotation complète



поворотный кругъ (m) со сплошнымъ дискомъ  
 piattaforma (f) girevole 3  
 piena  
 placa (f) giratoria completa ó circular

Teilscheibe (f), Drehbrücke (f)  
 bridge turntable  
 pont (m) tournant



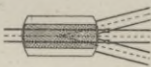
поворотный мостъ (m)  
 piattaforma (f) girevole parziale, ponte (m) girevole 4  
 puente (m) giratorio

Segmentdrehscheibe (f), Fächerdrehscheibe (f), Winkeldrehscheibe (f), Drehweiche (f)  
 sector turntable  
 plaque (f) tournante à rotation limitée



поворотный кругъ (m) съ ограниченнымъ движениемъ  
 piattaforma (f) girevole parziale a rotazione limitata 5  
 placa (f) giratoria de rotación limitada

Pendelscheibe (f)  
 swing turntable  
 pont (m) tournant à rotation limitée



поворотный секторъ (m); поворотный кругъ (m) съ ограниченнымъ движениемъ 6  
 piattaforma (f) a bilico  
 placa (f) giratoria de rotación pendular

Wendeplatte (f), Drehplatte (f)  
 turnplate  
 plaque (f) de manoeuvre



поворотная площадка (f)  
 piatto (m) di manovra 7  
 placa (f) de maniobra

Tellerdrehscheibe (f)  
 self contained turntable  
 plaque (f) tournante à cuve métallique avec fond



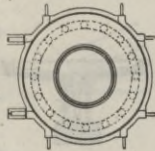
поворотный дискъ (m)  
 piattaforma (f) girevole a disco 8  
 placa (f) giratoria de plato

- 1 Drehscheibe (f) mit eingegossenen Spurrinnen  
turntable with cast-in wheel grooves  
plaque (f) tournante avec ornieres ou gorges venues de fonte



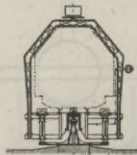
литой [чугунный] поворотный диск  
piattaforma (f) girevole con guide venute di fusione  
placa (f) giratoria con vías fundidas

- 2 Drehscheibe (f) ohne Fahr schien en  
rainless turntable  
plaque (f) tournante sans rails



поворотный круг (m) без рельсов  
piattaforma (f) girevole senza rotaie  
placa (f) giratoria sin carriles

- 3 Drehscheibe (f) mit Fachwerkportal  
turntable with overhead framework  
plaque (f) tournante à portique en treillis



поворотный круг (m) с порталом из рѣшетчатых ферм  
piattaforma (f) girevole con travata a traliccio  
placa (f) giratoria con pórtico de celosia

- 4 Achsendrehscheibe (f)  
turntable for wheels and axles  
plaque (f) tournante pour essieux

поворотный круг (m) для колѣсных ска- товъ  
piattaforma (f) girevole per assi  
placa (f) giratoria para ejes

- 5 Straßenbahndrehscheibe (f)  
tramway turntable  
plaque (f) tournante de tramway

трамвайный поворотный круг (m)  
piattaforma (f) girevole per tramvia  
placa (f) giratoria de tranvia

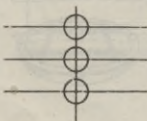
- 6 Wagendrehscheibe (f)  
wagon turntable  
plaque (f) tournante pour wagons

вагонный поворотный круг (m)  
piattaforma (f) girevole per veicoli  
placa (f) giratoria para vagones

- 7 Lokomotivdrehscheibe (f)  
engine turntable, turntable for locomotives  
plaque (f) tournante pour locomotives

паровозный поворотный круг (m)  
piattaforma (f) girevole per locomotive  
placa (f) giratoria para locomotoras

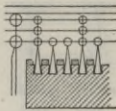
- 8 Drehscheibenstraße (f)  
turntable road  
batterie (f) de plaques tournantes



улица (f) поворотных круговъ  
piattaforma (f) da strada  
bateria (f) de placas giratorias

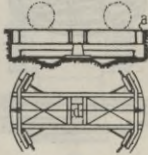


Drehscheibenanlage (f)  
group of turntables  
installation (f) de plaques  
tournantes



соединение (n) путей  
помощью поворот-  
ных круговъ  
impianto (m) di piatta-  
forme girevoli 1  
instalación (f) de placas  
giratorias

Drehscheibenkörper (m)  
frame of turntable  
châssis (m) de plaque  
tournante



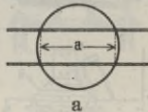
тело (n) поворотного  
круга  
corpo (m) o intelaiatura  
(f) della piattaforma 2  
girevole  
cuerpo (m) ó bastidor  
(m) de la placa gira-  
toria

Scheibenrand (m)  
edge of turntable  
bord (m) de la plaque  
tournante

a

край (m) поворотного  
круга  
orlo (m) della piatta-  
forma 3  
borde (m) de la placa  
giratoria

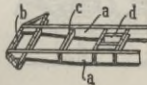
Fahrbahnlänge (f)  
length of rails on turn-  
table  
longueur (f) des rails  
(sur la plaque)



a

длина (f) пути поворот-  
ного круга  
lunghezza (f) della via  
di andata 4  
longitud (f) de los car-  
riles (en la placa)

Hauptträger (m)  
main girder  
poutre (f) principale



a

главная ферма (f)  
trave (f) principale 5  
viga (f) principal

Bruststück (n), Kopf-  
stück (n), Endquer-  
träger (m)  
breast piece, end girder  
traverse (f) de tête

b

щека (f)  
estremità (f) della trave  
cabezal (m), extremo (m)  
de la viga 6

Querträger (m), Quer-  
aussteifung (f)  
stretcher  
poutre (f) transversale

c

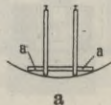
поперечная связь (f)  
или ферма (f)  
trave (f) trasversale 7  
viga (f) transversal

Mittelstück (n)  
cross-head  
pièce (f) centrale

d

средняя часть (f); ко-  
робка (f)  
pezzo (m) centrale 8  
pieza (f) central

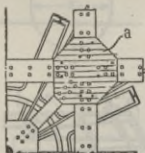
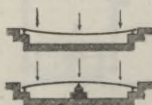
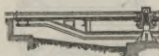
Stirnausladung (f) des  
Trägers  
horn  
ailes (m pl) en porte à  
faux de la poutre



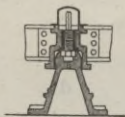
a

лобовой выступъ (m)  
фермы  
scaricare (v) fuori della 9  
fronte delle travi  
saliente (m) de la viga

- zusammengesetzter Träger (m)  
1 compound girders, built-up girder  
poutre (f) composée
- kreisförmiger Träger (m)  
2 circular girder, girder ring  
support (m) circulaire
- Schienen Drehscheibe (f) turntable with frame built up of rails  
3 plaque (f) tournante en rails assemblés
- Durchbiegung (f) der Hauptträger  
4 sagging or hogging of main girders  
flexion (f) des poutres principales
- Gurtung (f)  
5 booms  
membrure (f)
- Gurtlasche (f), Knotenblech (n)  
6 junction plate, junction gusset  
gousset (m) d'assemblage
- Mittelzapfen (m) der Drehscheibe, Drehzapfen (m), Königszapfen (m)  
7 central pivot of turntable, [king bolt]  
pivot (m) de la plaque tournante
- Linsenzapfen (m)  
8 pillow-pivot, foot step  
pivot (m) à lentille
- составная или клёпанная ферма (f)  
trave (f) composta  
viga (f) compuesta
- круглая ферма (f)  
trave (f) circolare  
viga (f) circular
- поворотный кругъ (m) на рельсовых фермахъ  
rotai (fpl) di piattaforma  
placa (f) giratoria de carriles reunidos
- прогибъ (m) главных фермъ  
flessione (f) delle travi principali  
flexión (f) de las vigas principales
- поясъ (m)  
membratura (f)  
contextura (f), travesaños (m pl)
- поясная накладка (f)  
corigiunto (m) della membratura, piastra (f) da nodi  
placa (f) de unión ó de junta de los travesaños
- ось (f) вращения (цанфа (f)) поворотнаго круга  
perno (m) centrale della piattaforma girevole  
pivote (m) central de la placa giratoria
- сферическая пята (f)  
perno (m) a lente  
gorrón (m) lenticular

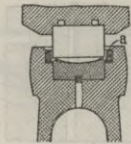


a



a

Zapfenkragen (m)  
pivot collar  
bague (f) de retenue du  
grain ou de la lentille



a

закраина (f) подпят-  
ника  
collare (m) del perno 1  
collar (m) guia del  
gorrón

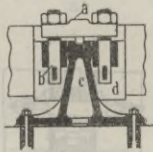
Führungshülse (f)  
guide bush  
collet (m) de guidage



a

направляющая втулка  
(f) или гильза (f) 2  
custodia (f) di guida  
manguito (m) de guia

Druckhaupt (n)  
centre cap  
chapeau (m) de pivot



a

головка (f) пяты  
cappello (m) del perno 3  
traversa (f) [de apoyo]  
del pivote

Tragschraube (f), Trag-  
bolzen (m), Hänge-  
bolzen (m)  
suspension bolt  
boulon (m) porteur

b

опорный болт (m);  
подвѣсный болт 4  
bullone (m) portante  
tornillo (m) de soporte

Königstuhl (m), Dreh-  
stuhl (m), Mittelstütze  
(f), Spurbock (m)  
centre support  
support (m) de la cra-  
paudine (f)

c

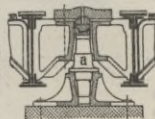
стул (m) или цен-  
тральная опора (f) 5  
или средняя опора  
поворотного круга  
soppoito (m) centrale  
sorpoite (m) de la rangua

Querhaupt (n)  
transverse carrier  
pièce (f) centrale d'en-  
tretien

d

осевая переключина (f)  
traversa (f) principale 6  
sombrerete (m) trans-  
versal

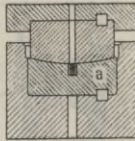
Königsäule (f)  
centre pillar, king pillar  
colonne (f) de support  
de la crapaudine,  
arbre (m) du pivot



a

станина (f) стула или  
центральной опоры 7  
collonna (f) principale  
columna (f) de apoyo  
de la rangua

- Drehpfanne (f), Spurplatte (f)  
 1 footstep, step, bearing socket  
 grain (m) de crapaudine



подпятникъ (m)  
 ralla (f) o gospo (m)  
 grano (m) ó quicionera  
 (f) de la rangua

a

- der Höhe nach verstellbarer Mittelzapfen (m)  
 2 adjustable centre pin  
 pivot (m) réglable verticalement



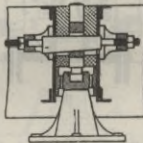
средняя цапфа (f) или пята (f), переставляемая въ вертикальномъ направленіи  
 perno (m) regolabile verticalmente  
 pivote (m) graduable verticalmente

- Höhenstellvorrichtung (f)  
 3 centre-pin adjusting device  
 dispositif (m) de réglage de la hauteur



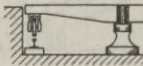
приспособление (n) для регулирования высоты  
 disposizione (f) di sollevamento  
 disposición (f) para regular la altura

- Keilstellvorrichtung (f)  
 4 gib-and cottar adjusting device  
 dispositif (m) de réglage à coin



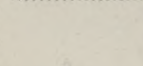
регулирующие клинья (m pl)  
 disposizione (f) di incrociamiento  
 disposición (f) de regulación por cuña

- Überhöhung (f) der Mittelstütze  
 5 superelevation of central support  
 surhaussement (m) du support central



повышение (n) центральной или средней опоры  
 sopraelevamento (m) del sestegno centrale  
 peralte (m) del soporte central

- die Drehscheibe hochnehmen (v)  
 6 to raise the turntable  
 soulever (v) la plaque tournante



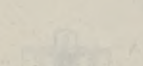
поднять поворотный кругъ  
 alzare (v) la piattaforma  
 levantar (v) la placa giratoria

- den Zapfen niederschrauben (v)  
 7 to lower the pivot  
 descendre (v) le pivot à vis



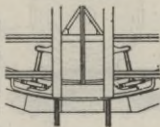
опустить цапфу или пятау посредствомъ винта  
 abbassare (v) il perno a vite  
 bajar (v) el pivote por tornillo

- Laufwerk (n) der Drehscheibe  
 8 running gear of turntable  
 mécanisme (m) de roulement de la plaque tournante



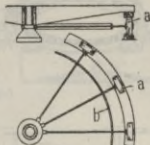
приспособление (n) для вращения поворотнаго круга  
 meccanismo (m) di scorrimento della piattaforma girevole  
 mecanismo (m) de rodamiento de la placa giratoria

Drehscheibe (f) mit fest  
gelagerten Achsen  
turntable with fixed  
axles  
plaque (f) tournante avec  
essieux porteurs fixes



поворотный кругъ (m)  
съ неподвижными  
осями  
piattaforma (f) girevole 1  
con assi fissi  
placa (f) giratoria con  
ejes embutidos

Rollenkranz (m)  
set of rollers, live ring  
couronne (f) de galets



кольцо (n) съ роликами  
или катками  
cerchione (m) della ruo- 2  
tella  
corona (f) de rodillos ó  
ruedecillas

Laufrolle (f)  
roller  
galet (m) de roulement

a

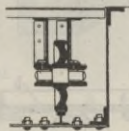
катокъ (m); роликъ (m)  
ruotella (f) di scorri- 3  
mento  
rodillo (m) ó ruedecilla  
(f) de rodamiento

Rollenkäfig (m)  
roller frame  
support (m) des galets

b

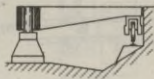
рама (f) для катковъ  
porta-ruotelle (m) 4  
caja (f) de rodillos

Rollenlager (n)  
bearing for roller  
palier (m) de galet



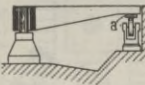
подшипникъ (m) катка  
или ролика  
sopporto (m) della ruo- 5  
tella  
soporte (m) ó asiento (m)  
para los rodillos

Rollenlager (n) am  
Scheibenkörper  
roller bearing fixed to  
turntable  
palier (m) de galet porté  
por la plaque



подшипникъ (m) катка,  
прикрѣплѣнный къ  
тѣлу  
sopporto (m) della ruo- 6  
tella unito alla piatta-  
forma girevole  
soporte (m) para los ro-  
dillos sobre el cuerpo  
de la placa

Rollenlager (n) am  
Fundament  
roller bearing fixed in  
pit of turntable  
palier (m) de galet repo-  
sant sur la fondation



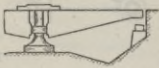


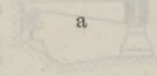
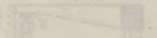




подшипникъ (m) катка  
на фундаментѣ  
sopporto (m) della ruo- 7  
tella unito alla fonda-  
zione  
soporte (m) para los  
rodillos sobre la ci-  
mentación

Laufkranz (m), Lauf-  
schiene (f)  
roller race  
couronne (f) de roule-  
ment, rail (m) des ga-  
lets

a

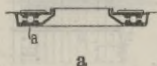
кольцевой или круго-  
вой рельсъ (m)  
rotaia (f) di scorrimento 8  
corona (f) de roda-  
miento, carril (m) de  
rodillos

- 1 Kugeldrehscheibe (f)  
turntable mounted on  
balls, ball bearing  
turntable  
plaque (f) tournante à  
billes
- 
- 2 Kugelkäfig (m), Kugel-  
ring (m)  
ball-race  
cage (f) à billes
- 
- 3 hochliegende Dreh-  
scheibe (f), Balance-  
drehscheibe (f), Dreh-  
scheibe (f) ohne Rand-  
unterstützung  
balanced turntable,  
turntable without  
peripheral support  
plaque (f) tournante  
équilibrée
- 
- 4 Drehscheibe (f) ohne  
Mittelzapfen  
turntable without  
centre bearing  
plaque (f) tournante sans  
pivot
- 
- 5 Drehscheibengrube (f)  
turntable pit  
fosse (f) de plaque tour-  
nante
- 
- 6 Grubeneinfassung (f),  
Grubenkranz (m), Um-  
fang[s]ring (m)  
cribbing  
couronne (f) ou cuve (f)  
de la fosse
- 
- 7 Pflasterung (f) der Grube  
paving of pit  
pavage (m) de la fosse
- 
- 8 Grundmauerwerk (n),  
Grundmauer (f)  
masonry foundation  
mur (m) de fondation
- 
- 
- поворотный кругъ (m)  
на шарикахъ  
piattaforma (f) girevole  
a sfere o palle  
placa (f) giratoria de  
bolas
- коробка (f) для шарик-  
овъ  
gabbia (f) della sfere  
caja (f) de bolas
- уравноѣшенный по-  
воротный кругъ (m);  
поворотный кругъ  
безъ крайнихъ опоръ  
piattaforma (f) girevole  
equilibrata  
placa (f) giratoria equi-  
librada ó sin soporte  
periférico
- поворотный кругъ (m)  
безъ центральной  
или средней цапфы  
piattaforma (f) girevole  
senza perno centrale  
placa (f) giratoria sin  
pivote central
- яма (f) поворотнаго  
круга  
cassa (f) o bacino (m) o  
vasca (f) da piatta-  
forma girevole  
foso (m) para placa  
giratoria
- кольцевая обдѣлка (f)  
ямы  
corona (f) della vasca  
corona (f) del foso
- мощение (n) ямы  
impiantito (m) della  
vasca  
pavimento (m) ó enlo-  
sado (m) del foso
- каменная кладка (f)  
фундамента и стѣ-  
нокъ  
muro (m) di fondazione  
muro (m) de cimenta-  
ción

Mauerring (m)  
circular wall  
mur (m) d'enceinte on  
circulaire

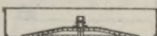
круговая стѣна (f)  
muro (m) annulare 1  
muro (m) anular

Grundplatte (f)  
iron bed plate  
plaque (f) d'assise ou  
de fondation



основание (n); подушка (f)  
piastra (f) di fondazione 2  
placa (f) de asiento ó  
de cimentación

Grundplatte (f) mit Um-  
fassungskranz, Blech-  
gehäuse (n)  
sheet-iron casing  
plaque (f) de base avec  
cuve métallique



основание (n) съ коль-  
цевой обдѣлкой изъ  
листового желѣза 3  
rivestimento (m) in ferro  
caja (f) de revestimiento  
de hierro

Betongrundplatte (f)  
concrete foundation  
slab  
plaque (f) d'assise en  
béton



бетонное основание (n);  
бетонная подушка (f)  
piastra (f) di fondo in  
calcestruzzo 4  
placa (f) de asiento de  
hormigón

Quaderkranz (m)  
ring of bedstones  
couronne (f) en moëllons



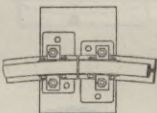
фундаментъ (m) для  
кольцевого рельса  
изъ штучнаго камня 5  
corona (f) di blocchi in  
pietra  
corona (f) de silleria

Laufschienensockel (m)  
base of roller race  
sole (m) du rail cir-  
culaire

a

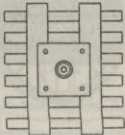
цоколь (m) кольцевого  
рельса  
zoccolo (m) di rotaia 6  
zócalo (m) del carril de  
rodadura

Laufkranzstoß (m)  
roller race joint  
joint (m) de la couronne  
de roulement



стыкъ (m) кольцевого  
рельса  
giunto (m) della rotaia  
di scorrimento 7  
junta (f) de la corona  
de rodamiento

Schwellenlagerung (f)  
des Königstuhles,  
Schwellenrost (m)  
bedding of centre pillar  
on sleepers or ties (A)  
traverses (fpl) de sup-  
port de la crapau-  
dine



деревянный ростверкъ  
(m) для стула или  
для средней опоры  
intelaiatura (f) di tra-  
versine per il sopporto 8  
centrale  
emparrillado (m) de  
traviesas de sostén  
del pivote

zusammengesetzter  
Grubenkranz (m)  
built-up cribbing  
cuve (f) en plusieurs  
segments

составное кольцо (n)  
ямы  
corona (f) di vasca in 9  
più pezzi  
corona (f) compuesta  
para foso

- Abdeckung (f) der Drehscheibe  
covering of the turntable  
1 recouvrement (m) ou couverture (f) de la plaque tournante



- die Drehscheibe abdecken (v)  
2 to cover the turntable  
recouvrir (v) la fosse

- Bohlenbelag (m), Holzbelag (m)  
3 planking  
platelage (m), plancher (m), planchéiage (m)

a

- Einsteigeclappe (f)  
4 manhole cover  
trappe (f)

b

- vollständige Abdeckung (f) der Drehscheibe  
5 complete covering of turntable  
recouvrement (m) complet de la fosse de la plaque tournante



- Abdeckplatte (f), Belagblech (n)  
6 cover plate  
plaque (f) de recouvrement

a

- teilweise Abdeckung (f) der Drehscheibe  
7 partial covering of turntable  
recouvrement (m) partiel de la plaque tournante



- offene Grube (f)  
8 open pit  
fosse (f) ouverte

- Stoßrand (m)  
9 safety border  
bordure (f) de la fosse ou de la cuve

перекрытие (n) поворотного круга  
ricoprimento (m) della piattaforma girevole  
recubrimiento (m) de la placa giratoria

перекрыть поворотный кругъ  
ricoprire (v) della piattaforma girevole  
[re]cubrir (v) el foso

деревянный настиль (m)  
pavimentazione (f) in legno  
entarimado (m), tablero (m)

люкъ (m) или лазъ (m) для осмотра фермъ  
botola (f) d'accesso  
puerta (f) de acceso

сплошное перекрытие (n) ямы поворотного круга  
ricoprimento (m) completo della piattaforma girevole  
recubrimiento (m) completo del foso de la placa giratoria

перекрытие (n) из листового желъза; желъзный листъ (m) для перекрытия  
lamiera (f) di ricoprimento  
placa (f) de recubrimiento

частичное перекрытие (n) поворотного круга  
ricoprimento (m) parziale della piattaforma girevole  
recubrimiento (m) parcial de la placa giratoria

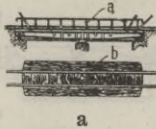
открытая яма (f)  
vasca (f) aperta  
foso (m) descubierta

бортовой уголокъ (m)  
orlo (m) della vasca  
borde (m) del foso



Drehscheibengeländer  
(n)

hand-railing  
garde corps (m) de  
plaque tournante



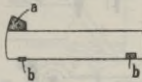
a

b

перила (n pl) поворот-  
ного круга  
ringhierra (m) o para-  
petto (m) della piatta-  
forma girevole 1  
barandilla (f) de la placa  
giratoria

Laufsteg (m)  
gangway  
passerelle (f)

Bedienungsbühne (f),  
Antriehbühne (f)  
attendant's platform  
plate-forme (f) pour la  
commande



a

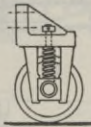
b

мостки (m pl)  
passerella (f) 2  
pasadera (f)

Drehscheibengegen-  
gewicht (n)  
counterweight  
contre-poids (m) de  
plaque tournante

площадка (f) для обслу-  
живанія  
palco (m) di comando 3  
piattaforma (f) de ser-  
vicio

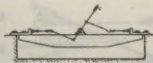
federnde Stützrolle (f)  
roller on spring  
galet (m) de roulement  
à ressort



противовѣсъ (m) пово-  
ротного круга  
contrappeso (m) della 4  
piattaforma girevole  
contrapeso (m) de placa  
giratoria

Drehscheibenverriegel-  
ung (f)  
locking of turntable  
verrouillage (m) de la  
plaque

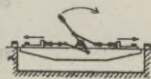
Verriegelungseinrich-  
tung (f)  
locking gear  
appareil (m) de ver-  
rouillage



пружинящій опорный  
катокъ (m)  
girella (f) di sostegno a 5  
molla  
roldana (f) de apoyo  
con muelle

Hauptstellung (f) der  
Scheibe  
normal position of turn-  
table  
position (f) normale de  
la plaque tournante

die Drehscheibe ver-  
riegeln (v)  
to lock the turntable  
verrouiller (v) la plaque  
tournante



замыканіе (n) поворот-  
ного круга  
arresto (m) a catenaccio 6  
enclavamiento (m) de la  
placa giratoria

замыкающее устрой-  
ство (n)  
disposizione (f) d'arresto 7  
a catenaccio  
instalación (f) de en-  
clavamiento

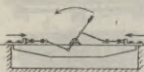
главное положеніе (n)  
поворотного круга  
posizione (f) principale 8  
(normale) della piatta-  
forma girevole  
posición (f) principal de  
la placa giratoria

замкнуть или закрѣ-  
пить поворотный  
кругъ  
fissare (v) la piatta-  
forma girevole col 9  
catenaccio  
enclavar (v) la placa  
giratoria

Entriegelung (f)  
unlocking  
déverrouillage (m)

размыканіе (n)  
apertura (f) del cate-  
naccio 10  
desenclavamiento (m)  
de la placa giratoria

- die Drehscheibe entriegeln (v)  
1 to unlock the turntable  
déverrouiller (v) la plaque tournante



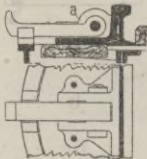
разомкнуть или освободить поворотный кругъ  
liberare (v) la piattaforma col ritirare il catenaccio  
dejar (v) libre el enclavamiento de la placa giratoria

- Schubriegel (m), Einstellriegel (m)  
2 sliding locking bolt  
verrou (m) [à coulisse]



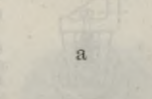
задвижка (f)  
catenaccio (m) scorrevole  
cerrojo (m) corredizo

- Klinkhaken (m), Einfallklinge (f), Stellfalle (f)  
3 catch  
main (f) d'arrêt ou chien (m)



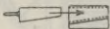
откидной крюкъ (m)  
catenaccio (m) a cerniera, nottolino (m)  
fiador (m), afianzador (m)

- Fallklinkenstuhl (m), Klinkenlager (n), Stellfallenlager (n)  
4 casing in which catch is fixed  
support (m) de main d'arrêt



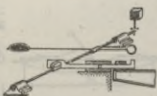
подушка (f) крюка  
cuscinetto (m) del notolino  
cojinete (m) para el fiador

- Verriegelungskeil (m)  
5 sliding wedge  
coin (m) de verrouillage



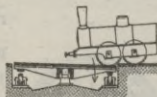
заклинка (f)  
chiavistello (m) saliscendi  
cuña (f) de cierre

- Drehscheibensignal (n)  
6 turntable signal  
signal (m) de plaque tournante



сигналъ (m) поворотнаго круга  
segnale (m) della piattaforma girevole  
señal (f) de la placa giratoria

- Schlagen (n) der Drehscheibe  
7 bumping of turntable  
fléchissement (m) de la plaque tournante



удары (m pl) при колебаніяхъ поворотнаго круга  
colpo (m) della piattaforma girevole  
golpeo (m) de la placa giratoria

- Drehscheibenentlastung (f)  
8 relieving of turntable  
calage (m) de la plaque tournante, soulèvement (m) de la plaque tournante

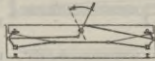


разгрузка (f) поворотнаго круга  
compensazione (f) o sgravamento (m) della piattaforma girevole  
sujeción (f) de la placa giratoria

- Entlastungsvorrichtung (f), Feststellvorrichtung (f)  
9 relieving gear  
appareil (m) de calage, appareil (m) de soulèvement

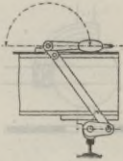
приспособление (n) для разгрузки  
apparecchio (m) di compensazione  
disposición (f) ó mecanismo (m) de sujeción

Kniehebelentlastung (f)  
toggle joint relieving  
gear  
calage (m) par leviers  
coudés



разгрузка (f) помощью  
коленчатых рычагов  
compensazione (f) con  
leva a ginocchiera 1  
sujeción (f) por palancas  
acodadas

Exzenterentlastung (f),  
Entlastung (f) mit un-  
runder Scheibe  
cam relieving gear  
calage (m) par excen-  
trique



разгрузка (f) помощью  
эксцентриков  
compensazione (f) con  
eccentrico 2  
sujeción (m) por excén-  
trico

Stützschraube (f)  
carrying bolt  
boulon (m) d'appui

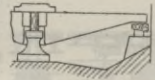
упорный или подпи-  
рающий болт (m)  
bullone (m) d'appoggio 3  
perno (m) roscado ó  
pasador (m) de arroyo

Kippen (n) der Scheibe  
tilting of turntable  
mouvement (m) de bas-  
cule de la plaque  
tournante



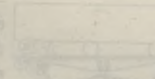
наклонение (n) поворот-  
ного круга  
rovesciamento (m) della  
piattaforma girevole 4  
inclinación (f) de la  
placa giratoria

Unterlegen (n) von Holz-  
keilen  
placing wooden wedges  
under the turntable  
pose (f) de cales en bois  
sous la plaque



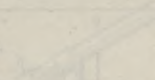
подкладка (f) деревян-  
ных клиньев  
posa (f) di cunei di legno  
sotto alla piattaforma  
colocación (f) de cuñas 5  
de madera debajo de  
la placa

die Entlastungsvorrich-  
tung mit der Verriegel-  
ung kuppeln (v)  
to couple the relieving  
gear with the locking  
gear  
accoupler (v) l'appareil  
de calage avec le ver-  
rouillage



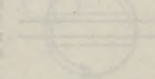
соединить приспособ-  
ление для разгрузки  
с замыкающим ме-  
ханизмом  
accoppiare (v) l'apparec-  
chio di compensazione  
col catenaccio 6  
acoplar (v) el mecanis-  
mo de sujeción con el  
enclavamiento

Drehscheibenverlänge-  
rung (f)  
turntable extension  
allongement (m) de la  
plaque tournante



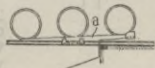
удлинение (n) поворот-  
ного круга  
prolungamento (m) della  
piattaforma girevole 7  
prolongación (f) de la  
placa giratoria

die Drehscheibe ver-  
längern (v)  
to extend the turntable  
allonger (v) la plaque  
tournante



удлинить поворотный  
круг  
prolungare (v) la piatta-  
forma girevole 8  
dar (v) acceso á la placa  
giratoria; prolongar (v)  
la placa giratoria

Auflaufschiene (f), Auf-  
läufer (m)  
ramp rail  
rail (m) de rallonge



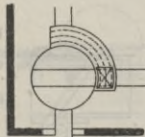
консольный рельс (m)  
rotaia (f) rampante 9  
carril (m) de alarga-  
miento

- umlegbare Auflauf-  
schiene (f)  
1 folding ramp rail  
rail (m) de rallonge à  
retournement



перекидной консоль-  
ный рельс (m)  
rotaia (f) rampante a ri-  
baltamento  
carril (m) de alarga-  
miento de quita y pón

- Drehscheibenverlänge-  
rung (f) durch Ring-  
stück  
2 annular extension of  
turntable  
allongement (m) de la  
plaque tournante par  
une pièce annulaire

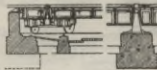


удлинение (n) поворот-  
ного круга помощью  
кольцевого отсѣка  
prolungamento(m) della  
piattaforma girevole  
con pezzo annulare  
acceso (m) à la placa  
giratoria por medio  
de una pieza anular

- Verlängerung (f) durch  
auf Rollen laufende  
Schienen  
3 extension of turntable  
by means of rails run-  
ning on rollers  
allongement(m) par rails  
montés sur galets

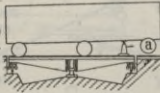
удлинение (n) поворот-  
ного круга помощью  
рельсовъ, поддержи-  
ваемыхъ роликами  
prolungamento (m) con  
rotaie scorrevoli su  
rulli  
acceso (m) por medio  
de carriles montados  
sobre rodillos

- Drehscheibenverlänge-  
rung (f) mit Drehge-  
stellen  
4 extension of turntable  
by means of bogie-  
trucks  
allongement (m) de  
plaque tournante par  
bogies



удлинение (n) поворот-  
ного круга помощью  
вращающихся тель-  
жекъ  
prolungamento(m) della  
piattaforma con car-  
relli girevoli  
acceso (m) de la placa  
giratoria por medio  
de bogies

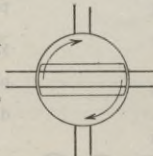
- überstehende Achse (f)  
5 overhanging or project-  
ing axle  
essieu (m) en porte-à-  
faux



свѣшивающаяся [надъ  
поворотнымъ кру-  
гомъ] ось (f)  
asse (m) sporgente  
eje (m) prominente ó  
saliente

a

- Umdrehung (f), Drehung  
(f)  
6 turning  
rotation (f) ou tournage  
(m)



поворотъ (m); враще-  
ние (n)  
rotazione (f), giro (m)  
rotación (f), giro (m)

- Drehgeschwindigkeit (f)  
7 speed of turning  
vitesse (f) de rotation

скорость (f) вращения  
velocità (f) di rotazione  
velocidad (f) de rotación  
ó de giro

Drehwiderstand (m)  
resistance to turning  
résistance (f) à la rota-  
tion

die Drehscheibe drehen  
(v)  
to turn the turntable  
tourner (v) la plaque

die Drehscheibe in Gang  
setzen (v)  
to start the turntable  
mettre (v) en marche la  
plaque tournante

Leergang (m) der Dreh-  
scheibe  
running light of turn-  
table  
marche (f) à vide de la  
plaque tournante

Drehvorrichtung (f)  
turning gear  
mécanisme (f) de rota-  
tion

Handdrehvorrichtung(f)  
hand turning gear  
appareil (m) de rotation  
ou de tournage à main

Drehbaum (m), Tummel-  
baum (m)  
turning handle, hand-  
spike  
levier (m) de manoeuvre

Drehbaumhülse (f)  
handspike socket  
douille (f) de levier de  
manoeuvre



a

b

сопротивление (n) вра-  
щению или при вра-  
щении  
resistenza (f) alla rota-  
zione 1  
resistencia (f) à la rota-  
ción ó al giro

вращать поворотный  
кругъ  
girare (v) la piattaforma 2  
[girevole]  
girar (v) la placa

пускать въ ходъ или  
приводить въ дви-  
жение поворотный  
кругъ  
mettere (v) in moto la  
piattaforma girevole 3  
poner (v) en marcha la  
placa giratoria

холостой ходъ (m) по-  
воротнаго круга  
movimento (m) a vuoto  
della piattaforma gire-  
vole 4  
marcha (f) en vacío de  
la placa giratoria

приспособление (n) для  
вращения; движущий  
механизмъ (m)  
apparecchio (m) di rota-  
zione 5  
disposición (f) de rota-  
ción

приспособление (n) для  
вращения въ ручную  
apparecchio (m) di rota-  
zione a mano 6  
mecanismo (m) de rota-  
ción á mano

аншпугъ (m)  
leva (f) di manovra 7  
palanca (f) de maniobra

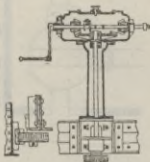
втулка (f) для аншпуга  
boccola (f) della leva  
di manovra 8  
manguito (m) ó casquillo  
(m) de la palanca de  
maniobra

- 1 versenkte Drehbaum-  
hülse (f)  
sunk handspike socket  
douille (f) de levier de  
manœuvre noyée



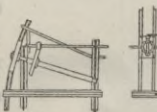
утопленная втулка (f)  
для аншпуга  
boccola (f) incassata  
della leva di manovra  
manguito (m) de palanca  
de manobra enterrado

- 2 Zahnkranz Antrieb (m)  
rack and pinion drive  
commande (f) par cou-  
ronne dentée



приводъ (m) зубчатымъ  
ободомъ  
comando (m) a corona  
dentata  
accionamiento (m) ó  
mando (m) por medio  
de corona dentada

- 3 Laufachsenantrieb (m)  
turning gear acting upon  
the axles  
commande (f) par les  
essieux de roulement

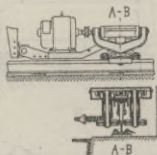


приводъ (m) бѣгуновъ  
или свободныхъ осей  
comando (m) delle ruote  
di scorrimento  
accionamiento (m) ó  
mando (m) por ejes  
de rodamiento

- 4 Kraftantrieb (m), mo-  
torischer Antrieb (m)  
mechanical turning  
gear  
commande (f) méca-  
nique ou par moteur

механическій приводъ  
(m); механическое  
приспособление (n)  
для вращения  
comando (m) a motore  
accionamiento (m) ó  
mando (m) mecánico  
o por motor

- 5 Schlepper (m), Schlep-  
wagen (m), Vorspann-  
wagen (m)  
motor truck, hauling  
truck  
remorqueur (m)



прицепной вагонъ (m)  
съ двигателемъ; ре-  
моркёръ (m)  
rimorchio (m)  
remolcador (m)

- 6 Schlepperantrieb (m)  
motor truck drive  
commande (f) par  
remorqueur

приводъ (m) прице-  
пнымъ вагономъ съ  
двигателемъ  
comando (m) a rimorchio  
accionamiento (m) por  
remolcador

- 7 Drehscheibenwärter (m)  
turntable attendant  
garde (m) de plaque  
tournante

работчій (m), обслужи-  
вающий поворотный  
кругъ  
manovale (m) o agente  
(m) addetto alla piatta-  
forma girevole  
guarda (m) de la placa  
giratoria

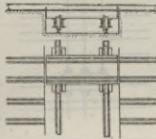
## 2. Schiebebühne

Traverser, Travelling Platform, Transfer Table (A)

Chariot roulant pour transbordeur ou transbordeur ou chariot transbordeur ou pont roulant

versenkte Schiebebühne (f), Schiebebühne (f) mit Laufgrube

sunk traverser, traverser or transfer table (A) travelling in a pit  
chariot (m) ou transbordeur (m) à fosse, pont (m) roulant transporteur (m) à fosse



Передвижная тельжка  
Carrello trasbordatore, carro di servizio  
Transbordador 1

углублённая или утоп-  
лённая передвижная  
тельжка (f)  
trasbordatore (m) a fossa  
transbordador (m) de  
foso 2

halbversenkte oder flach-  
versenkte Schiebe-  
bühne (f)

half-sunk traverser or  
transfer table (A)  
transbordeur (m) ou chariot (m) roulant avec caniveaux de roulement



передвижная тельжка  
(f) с пониженными  
поперечными путями;  
полууглублённая или полупотай-  
ная передвижная тельжка 3

trasbordatore (m) a fossa poco profonda  
transbordador (m) de foso semi-enterrado

Schlitzkanal (m)

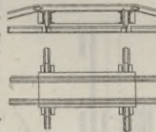
sunk grooves or channels for bearing wheels  
caniveau (m)

a

канавка (f)  
canaletto (m)  
canal (f) [estrecha] 4

unversenkte Schiebebühne (f), Schiebebühne (f) ohne Laufgrube

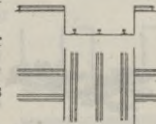
surface traverser or transfer table (A)  
transbordeur (m) ou chariot (m) roulant à niveau ou sans fosse



неуглублённая передвижная тельжка (f); передвижная тельжка без ямы 5

trasbordatore (m) a livello o senza fossa  
transbordador (m) a nivel ó sin foso

Unterbrechung (f) der Fahr-  
gleise  
break in the road  
interruption (f) des rails



перерывъ (m) путей  
interruzione (f) delle rotaie  
interruption (f) de las vias 6

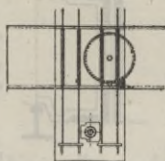
Lücke (f) der Fahr-  
schienen  
gap in the rails  
intervalle (m) des voies

просветъ (m) въ главномъ пути  
discontinuità (f) nelle rotaie  
espacio (m) entre los carriles de rodamiento 7

- 1 Schiebebühne (f) mit Gleisunterbrechung  
traverser *or* transfer table with break in the road  
pont (m) roulant *ou* chariot (m) roulant pour voies interrompues
- 
- передвижная тельжка (f) съ перерывомъ путей  
trasbordatore (m) con interruzione dei binari  
transbordador (m) de vías interrumpidas
- 
- 2 Schiebebühne (f) ohne Gleisunterbrechung  
traverser *or* transfer table (A) without a break in the road  
transbordeur (m) à niveau pour voies continues
- 
- передвижная тельжка (f) безъ перерыва путей  
trasbordatore (m) senza interruzione dei binari  
transbordador (m) de vías continuas
- 
- 3 Werkstättenschiebebühne (f)  
workshop traverser transbordeur (m) *ou* chariot (m) roulant d'atelier
- 
- передвижная тельжка (f) для мастерскихъ  
trasbordatore (m) d'officina  
transbordador (m) de taller
- a
- 
- 4 Lokomotivschiebebühne (f)  
traverser for engines transbordeur (m) *ou* chariot (m) roulant pour locomotives
- паровозная передвижная тельжка (f)  
trasbordatore (m) per locomotive  
transbordador (m) para locomotoras
- 
- 5 Wagenschiebebühne (f)  
traverser *or* transfer table (A) for cars  
transbordeur (m) *ou* chariot (m) roulant pour wagons
- вагонная передвижная тельжка (f)  
trasbordatore (m) per veicoli  
transbordador (m) para vagones
- 
- 6 Achsenkarren (m)  
axle traverser *or* transfer table (A)  
transbordeur (m) *ou* chariot (m) roulant pour essieux
- 
- тельжка (f) для осей  
carrello (m) per assi  
carro (m) para ejes
- 
- 7 Schiebeschlitten (m), Gleiskarren (m)  
traverser truck chariot (m) *ou* transbordeur (m)
- 
- ручная тельжка (f)  
carrello (m) trasbordatore  
carro (m) transbordador
- 
- 8 Doppelschiebebühne (f)  
double traverser *or* transfer table (A)  
transbordeur (m) *ou* pont (m) roulant double
- 
- двойная передвижная тельжка (f)  
trasbordatore (m) doppio  
transbordador (m) doble



Schiebebühne (f) mit  
Drehscheibe  
traverser or transfer  
table (A) with turn-  
table  
transbordeur (m) à  
plaque tournante



передвижная тележка  
(f) съ поворотнымъ  
кругомъ  
trasbordatore (m) a  
piattaforma girevole  
transbordador (m) con  
placa giratoria

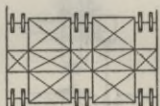
1

Bühnenkörper (m)  
body of traverser or  
transfer table (A)  
corps (m) du transbor-  
deur

корпусъ (m) тележки  
corpo (m) del trasborda-  
tore  
cuerpo (m) del trans-  
bordador

2

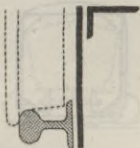
Rahmen (m)  
frame  
châssis (m)



рама (f)  
intelaiatura (f)  
bastidor (m)

3

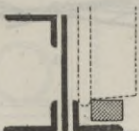
außenliegender Träger  
(m)  
outside girder  
poutre (f) extérieure,  
longeron (m) extérieur



наружная ферма (f)  
trave (f) esterna  
viga (f) exterior

4

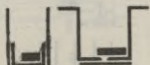
innenliegender Träger  
(m)  
inside girder  
poutre (f) intérieure  
longeron (m) intérieur



внутренняя ферма (f)  
trave (f) interna  
viga (f) interior

5

doppelwandiger Träger  
(m)  
trough girder  
poutre (f) à doubles  
parois



ферма (f) съ двойными  
стѣнками  
trave (f) a parete doppia  
viga (f) de doble alma

6

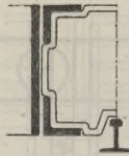
Trägerverbindung (f)  
connection between  
girders  
entretoisement (m) ou  
assemblage (m) de  
poutres



соединение (n) фермъ  
collegamento (m) delle  
travi  
ensambladura (f) ó unión  
(f) de las vigas

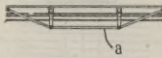
7

- 1 Verbindungskopf (m)  
cross-or head frame,  
diaphragm  
tête (f) de traverse



соединительная го-  
ловка (f)  
testa (f) di collegamento  
cabeza (f) de unión

- 2 verspannter Längs-  
träger (m)  
trussed girder  
longeron (m) armé



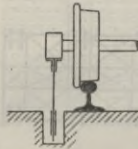
продольная шпрен-  
гельная ферма (f)  
trave (f) longitudinale  
armata  
larguero (m) armado

- 3 Hängewerk (n)  
truss rods  
tirants (m pl)

a

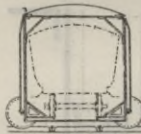
шпренгель (m)  
incavallatura (f)  
suspensión (f)

- 4 einschneidender Quer-  
träger (m)  
transverse girder run-  
ning in slot  
poutre (f) transversale  
ou traverse (f) passant  
dans un caniveau



врезающаяся попе-  
речная ферма (f)  
trave (f) trasversale . . .  
viga (f) transversal que  
penetra en la tierra

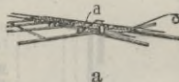
- 5 Schiebebühne (f) mit  
Gitterträger  
traverser or transfer-  
table with lattice  
girders  
transbordeur (m) à pou-  
tres en treillis



передвижная тележка  
(f) с рѣшетчатой  
фермой  
trasbordatore (m) a tra-  
vata a traliccio  
transbordador (m) de  
vigas de celosia

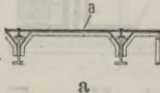
- 6 Bühne (f), Plattform  
(f)

platform  
plate-forme (f), chariot  
(m) roulant sans  
fosse ou transbor-  
deur (m)



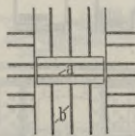
платформа (f)  
piattaforma (f)  
plataforma (f)

- 7 Bühnenbelag (m)  
flooring of platform  
tablier (m) de la plate-  
forme



настиль (m) тележки  
impiantito (m) del tras-  
bordatore  
tablero (m) del trans-  
bordador

- 8 Bühnengleis (n), Fahr-  
gleis (n) der Bühne  
rails on platform  
voies (f pl) sur la plate-  
forme ou sur le trans-  
bordeur

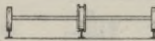


рельсовый путь (m),  
уложенный на перед-  
вижной тележке  
binario (m) del tras-  
bordatore  
vías (f) de la plataforma

a

Bühnenbahn (f), Laufgleis (n) der Schiebep Bühne (f)  
line on which the traverser travels  
voie (f) de roulement du transbordeur ou de la plate-forme

Laufrolle (f), Tragrolle (f)  
bearing-roller of traverser or transfer table  
galet (m)

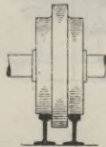


путь (m), по которому движется тележка  
binario (m) di scorrimento del trasbordatore o di guida  
via (f) de translación del transbordador

b

катокъ (m)  
rotella (f) portante  
rodillo (m), ruedecilla (f), galette (m)

Doppelgleis (n)  
double roller-track  
voie (f) double



двойной путь (m)  
binario (m) doppio  
via (f) doble

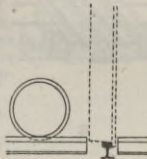
die Räder laufen schief  
the wheels run skew  
les galets roulent obliquement

Schieflaufen (n) oder Ecken (n) der Schiebep Bühne  
skew running of the platform  
roulement (m) oblique du transbordeur

перекошенный ходъ (m)  
колёсъ  
le rotelle corrono obliquamente  
los rodillos ruedan obliquamente o se desvian al rodar

неправильный ходъ (m)  
или заѣдание (n)  
тележки  
scorrimento (m) obliquo del trasbordatore  
rodamiento (m) oblicuo del transbordador

überhöhte Laufschiene (f)  
rails of travelling platform raised above line rails  
rail (m) [du chariot] surhaussé



повышенный рельсъ (m)  
катанія  
rotaia (f) di scorrimento sopraelevata  
carril (m) peraltado

flach versenktes Anschlußgleis (n)  
sunk connecting track  
voie (f) de raccordement placée légèrement en contre-bas



полуутопленный соединительный путь (m)  
rotaia (f) di raccordo leggermente abbassata  
via (f) de unión ligeramente rebajada

rampenartige Verlängerung (f) der Fahr-schiene  
ramp extension of main track

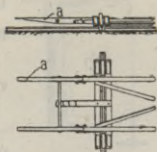
rallonge (f) en forme de rampe du transbordeur ou chariot roulant

скошенный напускъ (m)  
рельсовъ тележки  
prolungamento (m) a rampa del trasbordatore  
alargamiento (m) en forma de rampa del transbordador

a

b

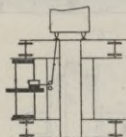
- 1  
Auffahrzunge (f), Auf-  
laufzunge (f)  
ramp for climbing tra-  
velling platform  
aiguille (f) d'accès



языкъ (m) для въезда  
ago (m) d'accesso  
aguja (f) de acceso

a

- 2  
Aufziehvorrichtung (f)  
hauling-up device  
appareil (m) de traction



приспособление (n) для  
наводки  
apparecchio (m) di sol-  
levamento  
aparato (m) de tracción

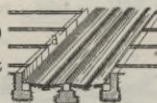
- 3  
die Fahrzeuge auf-  
bringen (v) oder auf-  
ziehen (v)  
to haul-up the vehicles  
amener (v) les véhicules  
sur le transbordeur ou  
chariot roulant

наводить подвижной  
состав [на тележку]  
condurre (v) i veicoli  
sul trasbordatore  
colocar (v) los vehículos  
sobre el transbordador

- 4  
Aufbringen (n) der Fahr-  
zeuge  
hauling-up the vehicles  
amenée (f) des véhicules  
sur le transbordeur ou  
chariot roulant

наводка (f) подвижного  
состава [на тележку]  
condurre (v) i veicoli  
sul trasbordatore  
colocación (f) de los  
vehículos sobre el  
transbordador

- 5  
Laufgrube (f), Grube (f)  
traverser pit  
fosse (f) de roulement



яма (f); углубление (n)  
fossa (f) di traslazione  
foso (m) de translación

- 6  
Wangenmauerwerk (n)  
string wall of pit  
mur (m) de bordure de  
la fosse

a

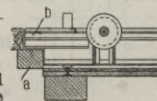
каменная кладка (f)  
[БОКОВЫХ] СТѢНОКЪ  
muratura (f) di sponda  
della fossa  
mamposteria (f) ó fábrica  
(f) con salientes ó con  
retallos

- 7  
Laufgrube (f) mit abge-  
schrägten Rändern  
pit with bottom inclined  
towards centre  
fosse (f) de roulement à  
bords inclinés



яма (f) со скошенными  
краями  
fossa (f) di scorrimento  
a sponde a scarpa  
foso (m) de rodamiento  
con bordes biselados  
ó con bordes en talud

- 8  
Wandstufe (f)  
set-off in the string wall  
gradin (m) de bordure



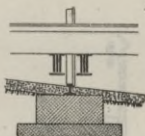
ступень (f) въ стѢНКѢ  
risega (f) di muro  
escalón (m) ó gradin (m)  
ó retallo (m) del muro

a

Auskragung (f) oder Aus-  
 klüftung (f) des Längs-  
 trägers  
 overhang of longitu-  
 dinal girders  
 porte-à-faux (m) du  
 longeron

b

Einbettung (f) der  
 Schienen in Beton  
 embedding the rails in  
 concrete  
 pose (f) des rails dans  
 du béton



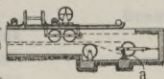
выступъ (m) продоль-  
 ной фермы  
 trave (f) longitudinale  
 saliente (m) ó alero (m)  
 del larguero 1

укладка (f) рельсовъ  
 въ бетонъ  
 affondamento (m) delle  
 rotaie in calcestruzzo 2  
 colocación (f) de los  
 carriles en hormigón

Triebwerk (n)  
 driving gear  
 mécanisme (m) moteur  
 ou de commande

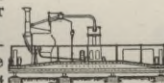
приводный механизмъ  
 (m)  
 meccanismo (m) motore  
 o di comando 3  
 mecanismo (m) motor  
 ó de accionamiento

Preßwasserantrieb (m)  
 der Schiebebühne  
 hydraulic drive of tra-  
 verser or transfer table  
 (A)  
 commande (f) hydrau-  
 lique du transbordeur



гидравлический при-  
 водъ (m) передвиж-  
 ной тѣлѣжки  
 comando (m) idraulico  
 del trasbordatore 4  
 accionamiento (m) ó  
 mando (m) hidráulico  
 del transbordador

Dampfschiebebühne (f),  
 Schiebebühne (f) mit  
 Dampftrieb von der  
 Bühne aus  
 traverser driven by tra-  
 velling steam engine  
 chariot (m) roulant ou  
 transbordeur (m) [auto-  
 moteur] à vapeur

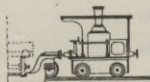


паровая передвижная  
 тѣлѣжка (f); пере-  
 движная тѣлѣжка съ  
 паровой машиной,  
 помещенной на са-  
 мой тѣлѣжкѣ 5  
 trasbordatore (m) [auto-  
 motore] a vapore  
 transbordador (m) [auto-  
 motor] de vapor

Schiebebühne (f) mit  
 ortfestem Dampf-  
 antrieb  
 traverser driven by sta-  
 tionary steam engine  
 transbordeur (m) ou cha-  
 riot (m) roulant avec  
 commande à vapeur  
 fixe

передвижная тѣлѣжка  
 (f) съ приводомъ отъ  
 постоянной паровой  
 машины  
 trasbordatore (m) con  
 comando fisso a va-  
 pore 6  
 transbordador (m) con  
 mando de vapor fijo

Schiebebühne (f) mit  
 Lokomotivantrieb  
 traverser hauled by  
 locomotive  
 transbordeur (m) ou cha-  
 riot (m) roulant à  
 traction par locomo-  
 tive

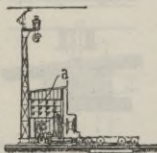


передвижная тѣлѣжка  
 (f) съ паровознымъ  
 приводомъ  
 trasbordatore (m) trai-  
 nato da locomotiva 7  
 transbordador (m) acop-  
 lado á una locomo-  
 tora

- 1 Drahtseilantrieb (m)  
cable or wire-rope drive  
commande (f) par câble  
métallique

приводъ (m) посред-  
ствомъ проволочнаго  
каната  
comando (m) per cavo  
metallico  
mando (m) ó acciona-  
miento (m) por cable  
metálico

- 2 Schiebebühne (f) mit  
elektrischem Antrieb  
electrically driven tra-  
verser or transfer  
table (A)  
chariot (m) roulant ou  
transbordeur (m) à  
commande électrique



передвижная телѣжка  
(f) съ электрическимъ  
приводомъ  
trasbordatore (m) a co-  
mando elettrico  
transbordador (m) con  
mando eléctrico

- 3 Führerhaus (n)  
driver's cab  
cabine (f) du conduc-  
teur

a

будка (f) для маши-  
ниста  
cabina (f) del conduc-  
tore  
casilla (f), garita (f) del  
conductor

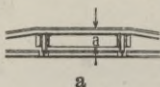
- 4 leere Bühne (f), unbe-  
lastete Bühne (f)  
empty traverser or trans-  
fer table (A)  
transbordeur (m) ou  
chariot (m) roulant  
non chargé

порожня или нена-  
груженная пере-  
движная телѣжка (f)  
trasbordatore (m)  
scarico  
transbordador (m) vacío

- 5 belastete Bühne (f)  
loaded traverser or  
transfer table (A)  
transbordeur (m) ou  
chariot (m) roulant  
chargé

нагруженная пере-  
движная телѣжка (f)  
trasbordatore (m) carico  
transbordador (m) car-  
gado

- 6 Bauhöhe (f), Konstruk-  
tionshöhe (f)  
construction depth  
hauteur (f) d'encombrem-  
ent



полная или строитель-  
ная высота (f)  
altezza (f) della costru-  
zione  
altura (f) total de la  
plataforma

## VI.

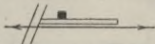
Bahnhof[s]anlagen

Устройство станцій

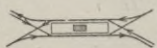
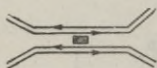
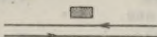
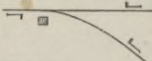
Stations

Impianti di stazioni

Installations des gares

Instalación de las  
estacionesGrundformen und  
GleisanordnungОсновные формы и рас-  
положение путейGeneral Arrangement and  
Arrangement of LinesForme principali e dispo-  
sizione dei binari 1Formes principales et  
disposition des voiesFormas principales y  
disposición de las víasBahnhof (m), Station (f)  
station, depot (A)  
gare (f), (à voie(s) de  
garage), station (f)  
[sans voie(s) de ga-  
rage]станція (f); вокзалъ (m)  
stazione (f) 2  
estación (f), (muelle (m))Haltepunkt (m), Halte-  
platz (m), Haltestelle  
(f)  
roadside station, halt,  
stop (having no goods  
siding)  
point (m) d'arrêtостановочный пунктъ  
(m); остановка (f);  
станція (f), не имѣю-  
щая стрѣлокъ 3  
fermata (f)  
parada (f), punto (m) de  
parada, apeadero (m)Halbstation (f)  
halt, stop (with tele-  
graph office)  
halte (f) importanteполустанція (f); полу-  
станокъ (m); теле-  
графный постъ (m) 4  
fermata (f)  
parada (f) importanteStation (f) erster, zweiter  
. . . . Klasse  
first (second) class sta-  
tion  
gare (f) ou station (f)  
de première, de deu-  
xième classe etc.станція (f) первого,  
второго . . . класса  
stazione (f) di prima,  
seconda . . . classe 5  
estación (f) de primera,  
segunda . . . clase

- 1 Bedarfshaltestelle (f)  
(optional) halt or stop  
point (m) d'arrêt facultatif
- 2 Betriebstelle (f)  
railway working point  
point (m) de manœuvres  
(installations (fpl)  
d'une bifurcation importante)
- 3 (einfache, mehrfache)  
Endstation (f)  
terminus or terminal  
station (of a single  
line, of several lines)  
gare (f) ou station (f)  
extrême ou terminus  
ou de rebroussement  
à une ou plusieurs  
voies
- 4 Übergangstation (f)  
transfer station or depot  
(A)  
gare (f) de raccordement  
ou de jonction  
ou de transit
- 5 (einfache, mehrfache)  
Zwischenstation (f)  
(single or multiple line)  
intermediate station  
or depot (A)  
station (f) intermédiaire  
à une ou plusieurs  
voies
- 6 Berührungsstation (f)  
station where two lines  
run in side by side  
gare (f) de contact
- 7 Kreuzungsstation (f)  
crossing station, junction  
station or depot  
(A)  
gare (f) de croisement
- 8 Brückenstation (f),  
Treppenstation (f),  
Turmstation (f), zwei-  
geschossiger Bahnhof  
(m)  
combined high and low  
level station, double  
deck station or depot  
(A)  
gare (f) ou station en  
escalier, gare (f) à  
deux étages
- платформа (f)  
fermata (f) di servizio  
parada (f) discrecional
- устройства (npl) для  
эксплуатации отъез-  
вления  
punto (m) di manovra  
punto (m) de maniobra
- оконечная или конце-  
вая станция (f) (про-  
стая, общая для не-  
скольких линий)  
stazione (f) di estremità  
o di termine  
estación (f) extrema ó  
final ó de término de  
una ó de varias vías
- переходная станция (f)  
stazione (f) di transito  
estación (f) de tránsito
- промежуточная стан-  
ция (f) (простая, узло-  
вая)  
stazione (f) intermedia  
(semplice, multipla)  
estación (f) intermedia  
(de una ó de varias  
vías)
- станция (f), общая для  
двух параллельно  
сходящихся желѣз-  
ных дорогъ съ не-  
зависимымъ другъ  
отъ друга сквознымъ  
движениемъ  
stazione (f) di contatto  
estación (f) de contacto
- станция (f) скрещенія;  
узловая станция  
stazione (f) d'incrocio-  
mento  
estación (f) de cruce
- двухэтажная станция  
(f)  
stazione (f) a due piani  
estación (f) de dos pisos





Tunnelhaltestelle (f)  
tunnel station  
station (f) souterraine



станция (f) подземной  
дороги  
punto (m) di fermata  
in galleria  
estación (f) subterrá-  
nea 1

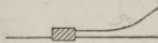
Viadukthaltestelle (f)  
viaduct station  
station (f) surélevée



станция (f) надземной  
дороги  
punto (m) di fermata su  
viadotto  
estación (f) elevada 2

Trennungs- oder Gabel-  
oder Anschlußstation (f)

branch-off station or  
depot (A)  
gare (f) ou station (f) de  
bifurcation



станция (f) ответвления;  
станция для примы-  
кающих линий  
stazione (f) di dirama-  
zione o biforcazione  
estación (f) de bifurca-  
ción 3

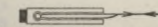
mehrfache Trennungs-  
station (f), Knoten-  
punktstation (f)  
multiple junction [sta-  
tion]

gare (f) de bifurcation  
ou de jonction à plu-  
sieurs directions



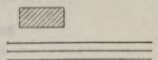
узловая станция (f)  
stazione (f) di dirama-  
zione multipla  
estación (f) de bifurca-  
ción múltiple, [esta-  
ción (f) de] punto (m)  
de unión 4

Kopfbahnhof (m)  
terminus, terminal sta-  
tion or depot (A)  
gare (f) de tête de ligne  
ou terminus ou tête  
(f) de ligne



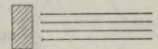
оконечная или тупиковая  
станция (f)  
stazione (f) di testa o di  
regresso  
estación (f) de cabeza o  
de término 5

Kopfgleis (n)  
line end  
tête (f) des voies



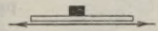
тупиковый путь (m)  
binario (m) di testa  
extremo (m) de las vías 6

die Gebäude liegen vor  
Kopf der Gleise  
the buildings are ar-  
ranged across the end  
of the line  
les bâtiments se trou-  
vent en tête des voies



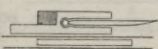
здания (npl) расположе-  
ны поперёк путей  
i fabbricati si trovano  
in testa al binario  
los edificios se hallan  
enfrente de los extre-  
mos de las vías 7

Durchgangstation (f)  
through station or depot  
(A)  
gare (f) de passage

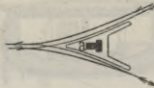
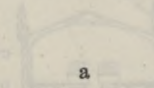
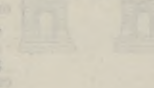
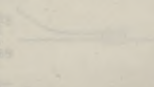
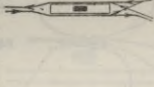
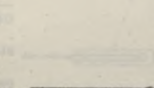
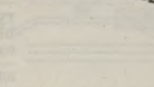


промежуточная [про-  
ходная] станция (f)  
stazione (f) di passaggio  
estación (f) de paso 8

vereinigte Kopf- und  
Durchgangsform (f)  
through station with  
bay platform  
gare (f) mixte de pas-  
sage à rebroussement



проходная форма (f) въ  
соединении съ тупи-  
ковой формой  
tipo (m) combinato di  
testa e passaggio  
forma (f) terminal y de  
paso combinada 9

- 1 Keilstation (f)  
station or depot (A)  
arranged in the angle  
between converging  
lines  
station (f) à l'intersec-  
tion de voies conver-  
gentes ou en forme  
de coin
- 
- 2 Zwickel (m)  
triangular space bet-  
ween two converg-  
ing lines  
goulet (m) ou pointe (f)  
de la gare (f)
- 
- 3 Inselbahnhof (m)  
island station or depot  
(A)  
gare (f) îlot ou d'entre-  
voie ou enclavée
- 
- 4 Inselbahnhof (m) mit  
Richtungsbetrieb oder  
Inselbetrieb  
island station or depot  
(A) with up-traffic on  
one side and down-  
traffic on other side  
of platform  
gare (f) îlot ou d'entre-  
voie avec exploitation  
en île
- 
- 5 Inselbahnhof (m) mit  
Keilbetrieb oder  
Linienbetrieb  
island station or depot  
(A) with up and down  
traffic at either side  
of platform  
gare (f) îlot ou d'entre-  
voie avec exploitation  
en coin
- 
- 6 Schleifenbahnhof (m)  
loop station or depot (A)  
gare (f) en boucle
- 
- 7 Gleichlage (f) von Em-  
pfangsgebäude und  
Güterschuppen  
arrangement of public  
rooms and goods shed  
on one side  
positions (f) des gares  
de voyageurs et de  
marchandises du  
même côté de la voie
- 
- клиновидная станция (f)  
stazione (f) a cuneo od  
a freccia  
estación (f) en cuña para  
dos líneas
- клинъ (m), образуемый  
сходящимися линия-  
ми  
punta (f) del cuneo  
(formato dai binari)  
punta (f) de la cuña
- островная станция (f)  
stazione (f) a isola  
estación (f) islote
- островная станция (f)  
съ простымъ двупут-  
нымъ движениемъ  
stazione (f) a isola con  
servizio di direzione  
estación (f) islote ó con  
explotación de islote
- островная станция (f)  
съ двупутнымъ дви-  
жениемъ по каждую  
сторону пассажир-  
скаго здания  
stazione (f) a isola con  
servizio di linea  
estación (f) islote con  
explotación de cuña
- станция (f) съ петлеоб-  
разнымъ располо-  
жениемъ пути  
stazione (f) a pastro o  
cappio  
estación (f) de lazo
- расположение (n) вока-  
зала и наклаузовъ  
съ одной стороны  
situazione (f) unilaterale  
della stazione viaggiatori e merci  
posición (f) de las esta-  
ciones de viajeros y de  
mercancías del mismo  
lado de la vía

Gegenlage (f) von Empfangsgebäude und Güterschuppen  
 arrangement of public rooms and goods shed opposite each other  
 position (f) des gares de voyageurs et de marchandises vis-à-vis l'une de l'autre



Personenbahnhof (m)  
 passenger station or depot (A)  
 gare (f) à voyageurs

Auswandererbahnhof (m)  
 emigrant station  
 gare (f) d'embarquement des émigrants

Güterbahnhof (m)  
 goods station, freight yard (A)  
 gare (f) à marchandises

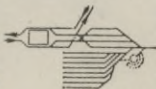
Stückgutbahnhof (m)  
 parcels or packet station or depot (A)  
 gare (f) de messagerie ou à charges incomplètes

Wagenladungsbahnhof (m), Rohgutbahnhof (m)  
 station for truck loads  
 gare (f) des matières en en vrac ou à charges complètes

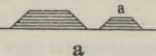
Kohlenbahnhof (m)  
 coal station  
 gare (f) aux charbons

Viehbahnhof (m)  
 cattle station  
 gare (f) à bestiaux

Abstellbahnhof (m)  
 station for sorting trains, station with sorting sidings, gridiron  
 gare (f) de remisage ou de décomposition ou de triage



Vorbahnhof (m)  
 auxiliary station  
 gare (f) auxiliaire (de formation ou de triage)



расположение (n) пассажузовъ противъ вокзала  
 situazione (f) bilaterale d'lla stazione viaggiatori e merci 1  
 posición (f) de las estaciones de viajeros y de mercancías una frente de otra

пассажирская станция (f); вокзаль (m)  
 stazione (f) [per] viaggiatori 2  
 estación (f) para viajeros

станция (f) для переселенцевъ  
 stazione (f) viaggiatori 3  
 emigranti  
 estación (f) para emigrantes

товарная станция (f)  
 stazione (f) [per] merci, scalo-merci (m) 4  
 estación (f) para mercancías

товарная станция (f) для попутныхъ отправокъ  
 stazione (f) per colli diversi 5  
 estación (f) para bultos

станция (f) для повагонныхъ отправокъ  
 stazione (f) per prodotti greggi 6  
 estación (f) para los productos brutos ó para carga por vagones completos

угольная станция (f)  
 stazione (f) per carbone 7  
 estación (f) para carbones

станция (f) для погрузки скота  
 stazione (f) di bestiame 8  
 estación (f) para ganados

парки (m pl) для приёма и разборки поездовъ;  
 группа (f) запасныхъ путей 9  
 stazione (f) di deposito  
 estación (f) de depósito

вспомогательная станция (f)  
 stazione (f) ausiliare di formazione 10  
 estación (f) auxiliar de maniobra y selección

- 1 Verschiebebahnhof (m),  
Rangierbahnhof (m)  
shunting sidings, shunt-  
ing station or depot (A)  
gare (f) de manœuvre  
ou de triage
- 
- 2 Umladestation (f)  
transhipping station  
gare (f) de transborde-  
ment
- 
- 3 Betrieb[s]bahnhof (m)  
station or depot (A) for  
internal traffic  
gare (f) de mouvement
- 
- 4 Werkstättenbahnhof (m)  
workshop station or de-  
pot (A)  
gare (f) des ateliers
- 
- 5 Grubenbahnhof (m),  
Zechenbahnhof (m)  
mine station or depot  
(A)  
gare (f) de [chemin de  
fer de] mine
- 
- 6 Hafenbahnhof (m)  
harbour station or de-  
pot (A)  
gare (f) maritime, gare  
(f) d'un port (maritime  
ou fluvial)
- 
- 7 Grenzbahnhof (m)  
frontier station or de-  
pot (A)  
gare (f) [de] frontière
- 
- 8 gemeinsamer Bahnhof  
(m) mehrerer Bahnen  
joint station or depot  
(A)  
gare (f) commune à  
plusieurs lignes
- 
- 9 Hauptbahnhof (m)  
main or central station  
or depot (A), principal  
station  
gare (f) centrale, gare  
(f) principale
- 
- 10 Ortseite (f) des Bahnhofs  
front of station  
côté (f) de là gare corres-  
pondant à l'endroit à  
desservir

сортировочная стан-  
ция (f)  
stazione (f) di smista-  
mento  
estación (f) de maniobra  
ó de selección

перегрузочная станция  
(f)  
stazione (f) di transito  
o di raccordo  
estación (f) de trans-  
bordo

запасные пути (mpl)  
и здания (n pl) для  
подвижного состава  
stazione (f) di servizio  
(alimentazione, depo-  
sito)  
estación (f) de servicio  
здания (n pl) для ма-  
стерских  
stazione-officine (f)  
estación (f) de talleres

угольная станция (f)  
вЪ копяхЪ  
stazione (f) per miniere  
estación (f) de ferrocarril  
minero



портовая станция (f)  
stazione (f) di porto  
estación (f) marítima ó  
de puerto

пограничная станция (f)  
stazione (f) di confine  
estación (f) fronteriza

центральный вокзалъ  
(m)  
stazione (f) cumulativa  
o stazione (f) limitrofa  
estación (f) común á  
varias líneas

главный вокзалъ (m)  
stazione (f) principale o  
fuori classe  
estación (f) principal

вокзалъ (m) со стороны  
селения  
lato (m) o versante locale  
della stazione  
fachada (f) de la estación  
que mira al pueblo

Gegenseite (f) des Bahnhofs

back of station

côté (f) de la gare opposé à l'endroit à desservir

Gleisanordnung (f)

arrangement of lines

disposition (f) des voies

Gleisplan (m)

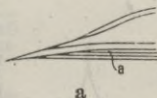
plan of lines

plan (m) des voies

Gleisgruppe (f)

group of lines

groupe (m) ou faisceau de voies



вокзалъ (m) съ противоположной селению стороны

lato (m) o versante (m) 1

opposto della stazione

fachada (f) de la estación opuesta al pueblo

расположение (n) рельсовых путей

disposizione (f) dei binari 2

disposición (f) de las vías

планъ (m) расположения рельсовых путей 3

piano (m) dei binari

plano (m) de las vías

Hauptgleis (n)

main line

voie (f) principale ou directe



группа (f) путей

gruppo (m) di binari 4

grupo (m) de vías

главный путь (m)

binario (m) principale o di corsa 5

via (f) principal ó directa

Nebengleis (n)

sidings

voie (f) latérale ou voie secondaire

b

запасный путь (m)

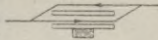
binario (m) secundario 6

via (f) lateral ó secundaria

versetztes Hauptgleis (n), Hauptgleis (n) mit Achsensprung

broken or curved main line

voie (f) principale déviée ou dédoublée



сдвинутый главный путь (m)

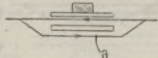
binario (m) principale spostato 7

via (f) principal desplazada

durchgehendes Hauptgleis (n), durchlaufendes Gleis (n)

straight main line

voie (f) principale (continue)



сквозной главный путь (m)

binario (m) principale diretto 8

via (f) principal continua

Ausweichgleis (n)

turnout

voie (f) d'évitement ou de garage

a

запасный путь для скрещений или для обгона

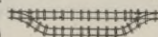
binario (m) di scambio 9

via (f) de apartadero

Gleisausweichung (f)

shunting loop, switching track (A)

évitement (m) ou voie (f) de garage

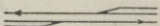
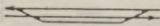
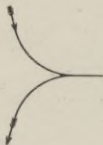
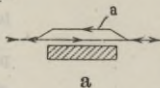


разъездъ (m)

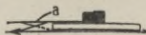
scambio (m) del binario 10

apartadero (m) de la vía

- 1 Ausweichestelle (f)  
passing place  
point (m) d'évitement  
ou de garage
- 2 Kreuzungsgleis (n)  
crossing loop  
voie (f) de croisement
- 3 Spitzkehre (f)  
shunt-back  
rebroussement (m)
- 4 Weichen- oder Gleisdreieck (n), Drehbahn (f)  
reversing triangle  
triangle (m) de raccordement
- 5 Zugfolge (f)  
strain schedule  
succession (f) des trains
- 6 Treffpunkt (m)  
meeting point  
point (m) de rencontre
- 7 Überholung (f) der Züge  
passing of trains, trains  
overtaking each other  
déassement (m) des  
trains, évitement (m)  
des trains
- 8 einseitiges Überholungs-  
gleis (n)  
shunting siding on one  
side of line, passing  
loop for one line  
voie (f) d'évitement d'un  
côté de la voie
- 9 doppelseitiges Überholungs-  
gleis (n)  
shunting sidings on  
both sides of line,  
passing loops for  
both lines  
voies (f) d'évitement de  
chaque côté
- место (n) разъезда  
punto (m) di scambio  
dei treni  
punto (m) de apartadero
- путь (m) для скрещений  
binario (m) d'incrocio  
via (f) de cruzamiento
- поворотный тупик (m)  
regresso (m)  
retorno (m) brusco, re-  
troceso (m)
- поворотный треуголь-  
ник (m)  
triangolo (m) di raccordo  
triángulo (m) de unión
- слѣдование (n) поѣз-  
довъ  
in seguito (m) al treno  
sucesión (f) de los trenes
- мѣсто (n) скрещенія  
punto (m) di mèta  
punto (m) de encuentro
- обгонъ (m) поѣздовъ  
precedenza (f) dei treni  
adelanto (m) de otro  
tren
- обѣздной путь (m)  
или обгонный путь,  
общій для поѣздовъ  
обоихъ направлений  
binario (m) di prece-  
denza unilaterale  
via (f) de apartadero  
unilateral
- обѣздные или обгон-  
ные пути (mpl), спе-  
циальные для каж-  
даго изъ обоихъ на-  
правлений слѣдова-  
нія поѣздовъ  
binario (m) di prece-  
denza bilaterale  
via (f) de apartadero  
bilateral

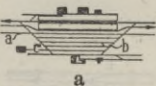


Abstellgleis (n)  
splitting-up line  
voie (f) de remisage ou  
de garage



запасный путь (m)  
binario (m) di deposito  
via (f) de maniobra ó  
de depósito 1

Ausziehgleis (n), Stich-  
gleis (n), Verschiebe-  
kopf (m)  
draw-out track, turn-  
out [track]  
voie (f) de formation  
principale, voie (f) de  
tiroir



вытяжной путь (m)  
binario (m) a cassetto  
ó di tiraggio 2  
via (f) principal de forma-  
ción

Aufstellungsgleis (n),  
Hinterstellungsgleis  
(n)  
making-up siding, mar-  
shalling siding  
voie (f) de débranche-  
ment

b

сортировочный или  
распределительный  
путь (m)  
binario (m) di forma-  
zione 3  
via (f) de formación

Durchlaufgleis (n), Lauf-  
gleis (n), Verkehrs-  
gleis (n)  
through [traffic] line  
voie (f) libre ou de cir-  
culation

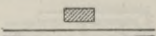
c

тракционный или ходо-  
вой путь (m)  
binario (m) di passaggio 4  
via (f) de tráfico libre ó  
de circulación

Übergabegleis (n)  
delivery line  
voie (f) de sortie ou de  
transbordement

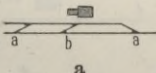
передаточный путь (m)  
binario (m) di trasbordo 5  
via (f) de transbordo

die Gleise auseinander-  
ziehen (v)  
to open out the lines  
écarter (v) ou ripper (v)  
les voies



раздвинуть (-гать)  
пути  
allontanare (v) i binari 6  
separar (v) las vías

Endweiche (f)  
end switch  
aiguille (f) extrême ou  
de sortie



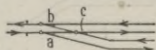
выходная или входная  
стрелка (f)  
scambio (m) d'uscita 7  
aguja (f) extrema ó de  
salida

Zwischenweichenver-  
bindung (f)  
intermediate switch  
aiguilles (fpl) inter-  
médiaires ou de com-  
munication

b

промежуточный пере-  
водъ (m)  
collegamento (m) a 8  
scambio intermedio  
enlace (m) con agujas  
intermedias

Spaltungspunkt (m)  
branching-off point  
point (m) de bifurcation



точка (f) ответвления  
punto (m) di biforcazione 9  
punto (m) de bifurcación

Spaltungsweiche (f)  
branching off points or  
switch  
aiguille (f) de bifurcation

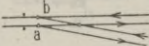
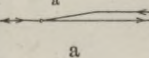
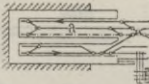
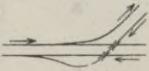
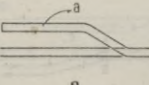
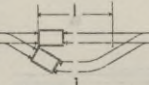
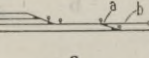
a

стрелка (f) въ точкѣ  
ответвления  
scambio (m) di biforca-  
zione 10  
aguja (f) de bifurcación

Vereinigungsweiche (f)  
converging switch  
aiguille (f) de raccorde-  
ment ou de communi-  
cation

b

соединительная  
стрелка (f)  
scambio (m) di riunione 11  
aguja (f) de unión

- |    |   |   |  |
|----|---|---|--|
| 1  | Spaltungskreuzung (f)<br>crossing<br>croisement-bifurcation (m)   | c   | крестообразное пере-<br>сечение путей въ мѣ-<br>стѣ отъѣтвления<br>incrociamiento (m) di bi-<br>forcazione<br>cruzamiento-bifur-<br>cación (m) |
| 2  | Trennungspunkt (m)<br>point of divergence<br>point (m) de bifurcation   |    | точка (f) раздѣла<br>punto (m) di biforca-<br>zione<br>punto (m) de bifurca-<br>ción   |
| 3  | Trennungsweiche (f)<br>diverging switch<br>aiguille (f) de bifurcation  | a   | стрѣлка (f) въ точкѣ<br>или въ мѣстѣ раз-<br>дѣла<br>scambio (m) di biforca-<br>zione<br>aguja (f) de bifurcación                              |
| 4  | Anschlußweiche (f)<br>converging switch<br>aiguille (f) de raccorde-<br>ment ou de communi-<br>cation   | b   | стрѣлка (f) въ точкѣ<br>примыканія<br>scambio (m) d'allaccia-<br>mento<br>aguja (f) de enlace  |
| 5  | Teilungsweiche (f)<br>switch changing from<br>single to double line<br>aiguille (f) de dédouble-<br>ment  |    | стрѣлка (f) въ мѣстѣ<br>развѣтвления<br>scambio (m) di sdoppia-<br>mento<br>aguja (f) de desdobra-<br>miento                                   |
| 6  | Rücklaufgleis (n)<br>return track<br>voie (f) de retour   |   | путь (m) для обратной<br>подачи<br>binario (m) di ritorno<br>via (f) de retorno  |
| 7  | schienenfreie Abzwei-<br>gung (f)<br>flying junction<br>jonction (f) provisoire   |  | временное отъѣтвление<br>(n)<br>biforcazione (f) provi-<br>soria<br>bifurcación (f) provi-<br>sional   |
| 8  | Sackgleis (n), Gleis-<br>stumpf (m), totes Gleis<br>(n), Stutzgleis (n),<br>Stockgleis (n), Stumpf-<br>gleis (n)<br>dead-end siding<br>voie (f) en cul de sac |  | тушниковый путь (m)<br>binario (m) cieco o morto<br>via (f) muerta ó perdida   |
| 9  | nutzbare Gleislänge (f)<br>effective length of line<br>longueur (f) utile de la<br>voie   |  | полезная длина (f) пу-<br>тей<br>lunghezza (f) utile del<br>binario<br>longitud (f) útil de la vía   |
| 10 | Ablenkungsweiche (f),<br>Schutzweiche (f)<br>safety switch<br>aiguille (f) de sûreté  |  | отводная стрѣлка (f)<br>scambio (m) di sicurezza<br>aguja (f) de seguridad   |

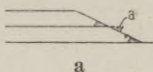


Ablenkungsgleis (n),  
Rettungsgleis (n),  
Fanggleis (n)  
trap siding, safety track,  
spur  
voie (f) de sûreté

b

отводной путь (m)  
binario (m) di sicurezza 1  
via (f) de seguridad

Entgleisungsweiche (f)  
derailing points  
aiguille (f) de déraille-  
ment



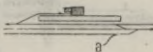
a

предохранительная  
стрелка (f) против  
схода съ рельсовъ;  
предохранительный  
тупикъ (m) 2  
scambio (m) di svia-  
mento  
aguja (f) de descarrila-  
miento

Personengleis (n)  
passenger line  
voie (f) des wagons à  
voyageurs

пассажирский путь (m)  
binario (m) viaggiatori 3  
via (f) para coches de  
viajeros

Güter[haupt]gleis (n)  
goods or freight line  
voie (f) des wagons à  
marchandises



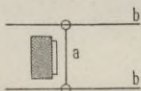
a

товарный путь (m)  
binario (m) per merci 4  
via (f) para vagones de  
mercancías

Lokomotivgleis (n)  
engine line  
voie (f) pour locomotives

паровозный путь (m);  
тракционный путь 5  
binario (m) locomotive  
via (f) para locomotoras

Ladeplatz (m), Lade-  
stelle (f)  
loading station or dock  
embarcadère (m), quai  
(m) de chargement



a

товарная платформа (f)  
posto (m) di carico 6  
embarcadero (m), muelle  
(m) de carga

Ladegleis (n)  
loading siding  
voie (f) transversale de  
chargement ou de dé-  
chargement

погрузочный путь (m)  
binario (m) di carico 7  
via (f) de carga

Zufuhrgleis (n)  
leading-in and out lines  
voie (f) d'accès

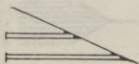
b

подъездной путь (m)  
binario (m) d'accesso 8  
via (f) de llegada ó de  
acceso

Umladegleis (n), Über-  
ladegleis (n)  
transshipping line  
voie (f) de transborde-  
ment

перегрузочный путь  
(m) 9  
binario (m) di scarico  
via (f) de transbordo

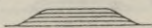
Freiladegleis (n), Wagen-  
ladungsgleis (n)  
siding for loading trucks  
voie (f) des cours à  
marchandises



путь (m) для навалоч-  
ныхъ грузовъ  
binario (m) per carico  
di prodotti 10  
via (f) de carga para  
mercancías confun-  
dibles

- 1 einseitige Ladestraße (f),  
Ladestraße (f) mit ein-  
seitigem Ladegleis  
road with loading track  
on one side  
qual (m) de charge-  
ment (ou décharge-  
ment) avec voie  
latérale
- 
- 2 zweiseitige Ladestraße  
(f), Ladestraße (f) mit  
zweiseitigem Lade-  
gleis  
road with loading track  
on both sides  
qual (m) de charge-  
ment (ou décharge-  
ment) avec voie de  
part et d'autre
- 
- 3 Prellpfahl (m)  
bumping post  
poteau (m) de garde
- 
- 4 verschränkte Lage (f)  
der Aufstellgleise  
cross-position of sidings  
or side-tracks (A)  
voies (fpl) de formation  
ou triage croisées ou  
entrelacées
- 
- 5 halbverschränkte Lage  
(f) der Aufstellgleise  
half-cross-position of sid-  
ings or side-tracks (A)  
voie (fpl) de triage ou  
de formation à demi  
croisées ou entrelacées
- 
- 6 Gleisengpaß (m)  
bottle neck  
goulot (m) ou voie (f)  
unique précédant un  
faisceau
- 
- 7 Gleishals (m)  
bottle neck  
goulot (m)
- 
- 8 rostförmiger Bahnhof  
(m)  
grate-like arrangement  
of tracks  
gare (f) en forme de grill
- 
- подъездная дорога (f)  
съ расположенными  
съ одной стороны по-  
грузочными путями  
via (f) di scarico da una  
sola parte  
muelle (m) de carga  
(ó de descarga) con  
via lateral
- подъездная дорога (f)  
съ расположенными  
съ двухъ сторонъ по-  
грузочными путями  
via (f) di scarico da due  
parti  
muelle (m) de carga  
(ó de descarga) con  
via á ambos lados
- тумба (f); надолба (f)  
palo (m) a rifinto o  
d'arresto  
poste (m) de guarda
- скрещенные сортиро-  
вочные пути (m pl)  
posizione (f) di impianto  
di binario  
vias (fpl) de formación  
entrelazadas
- полускрещенные сор-  
тировочные пути  
(m pl)  
posizione (f) semirilac-  
ciata di impianto di  
binario  
vias (fpl) de formación  
semicruzadas
- вытяжной путь (m);  
путь, соединяющий  
сортировочные и за-  
пасные пути  
gola (f) da binario  
via (f) única que precede  
á un haz de vias
- мѣсто (n) схождения  
путей  
collo (m) del binario  
via (f) única que pre-  
cede á un haz de vias
- [сортировочная] стан-  
ция (f) съ развитіемъ  
путей по обѣ стороны  
вытяжного пути  
stazione (f) a forma di  
graticola  
estación (f) en forma de  
rejilla

spindelförmiger Bahnhof (m)  
 gridiron arrangement of tracks  
 gare (f) en forme de fuseau



Verschiebegleis (n)  
 shunting siding, switching track (A)  
 voie (f) de triage

Einfahrgleis (n), Einlaufgleis (n), Anfahr-  
 gleis (n) (n)

arrival line  
 voie (f) d'entrée ou d'arrivée

Einfahrgleisgruppe (f)  
 receiving yard  
 groupe (f) ou faisceau (m) des voies d'arrivée

Ausfahrgleis (n), Auslaufgleis (n), Abfahr-  
 gleis (n)  
 departure line  
 voie (f) de sortie ou de départ

Zerlegungsgleis (n)  
 siding track for breaking up trains  
 voie (f) de décomposition

Richtungsgleis (n)  
 cross-over from up to down line  
 voie (f) de triage suivant la direction

Stations[ordnungs]gleis (n)  
 marshalling track  
 voie (f) de triage suivant les gares ou voie (f) de classement

Sammelgleis (n)  
 gathering or collecting line  
 voie (f) de formation

[сортировочная] станция (f) с развитием путей в одну сторону от вытяжного пути  
 stazione (f) a forma di ago  
 estación (f) en forma de huso

маневровый путь (m)  
 binario (m) di smistamento o di manovra  
 via (f) de maniohra

путь (m) прибытия; приёмочный путь  
 binario (m) di entrata (per treni merci)  
 via (f) de entrada o de llegada

группа (f) входных путей  
 grippo (m) di binari d'entrata  
 haz (m) de las vias de llegada

отправочный путь (m); путь отправления  
 binario (m) di uscita (per treni merci)  
 via (f) de salida o partida

сортировочный путь (m)  
 binario (m) di scomposizione o di imistamento  
 via (f) de descomposición

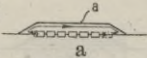
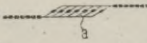
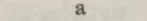
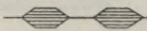
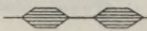

выкидной путь (m) для сортировки вагонов по направлениям  
 binario (m) di composizione secondo direzioni

via (f) para disponer los vagones segun las direcciones

выкидной путь (m) для сортировки вагонов по станциям назначения  
 binario (m) di composizione secondo stazioni

via (f) para colocar los vagones segun las estaciones

сборочный путь (m)  
 binario (m) collettore  
 via (f) colectora

- Umsetzgleis (n)  
siding for setting back  
an engine (or a truck),  
1 siding for reversing  
position of engine  
voie (f) de passage de  
tête en queue
- Gleisharfe (f), Gleisrost  
(m)  
2 gridiron siding, sorting  
gridiron  
faisceau (m) de voies  
ou grille (f)
- Harfengleis (n)  
3 arrival line to gridiron  
voie (f) de la grille
- einfache Harfe (f)  
4 single gridiron  
grille (f) simple
- Doppelharfe (f)  
5 double gridiron, balloon  
sidings  
grille (f) double
- Verschieben (n) durch  
Schwerkraft  
6 gravity switching (A)  
triage (m) à la gravité
- Verschiebebahnhof (m)  
mit durchgehender  
Neigung  
7 gravity yard  
gare (f) de triage par la  
gravité
- Ablaufanlage (f)  
8 running-down plant  
disposition (f) en dos  
d'âne
- Ablaufberg (m), Esels-  
rücken (m), Ablauf-  
rücken (m)  
9 double incline, cat's  
back, hump (A)  
dos (m) d'âne
- Ablaufgleis (n)  
10 falling track of double  
incline  
vole (f) en dos d'âne
- ходовой путь (m)  
binario (m) per scambio  
di posizione  
via (f) para hacer pasar  
la locomotora al otro  
extremo del tren
- группа (f) путей въ видѣ арфы или рѣшетки или колосниковъ  
grigliato (m) di binari  
emparrillado (m) de vía
- арфовый путь (m)  
binario (m) di grigliato  
via (f) transversal del  
emparrillado
- простая арфа (f)  
grigliato (m) semplice  
emparrillado (m) simple
- двойная арфа (f)  
grigliato (m) doppio  
emparrillado (m) doble
- сортировка (f) [вагоновъ] силою тяжести  
smistare(v), smuovere(v)  
per mezzo della gravità  
formación (f) por [la  
acción de] la gravedad
- сортировочная станція  
(f) со сплошнымъ  
уклономъ  
stazione (f) di smista-  
mento  
estación (f) de maniobra  
por la [acción de la]  
gravedad
- устройство (n) наклон-  
наго вытяжного пути  
съ двустороннимъ  
скатомъ  
impianto (m) di smista-  
mento o di scorri-  
mento o di smovi-  
mento  
disposición (f) en albar-  
dilla
- вытяжной путь (m) съ  
двустороннимъ ска-  
томъ; [ослиный горбъ  
(m)]  
schiena (f) d'asino  
albardilla (f)
- наклонный вытяжной  
путь (m)  
binario (m) di lancio-  
mento  
via (f) en pendiente ó  
en bajada
- 
- 
- 
- 
- 
- 

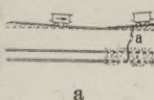
Ablaufhöhe (f)  
height of double incline  
hauteur (f) du dos d'âne

h

высота (f) ската  
altezza (f) di lancio  
mento  
altura (f) de la inclinación

1

Verlaufgleis (n)  
counter-grade siding  
voie (f) en contre-pente  
(pour l'arrêt des wagons)



путь (m) съ подъёмомъ  
binario (m) d'arresto (a  
contro pendenza)  
via (f) en contra-pen-  
diente (para detener  
los vagones)

2

Sandgleis (n)  
sand siding, sanded  
siding  
voie (f) sablée (d'arrêt)



песочный путь (m)  
binario (m) insabliato  
via (f) enarenada

3

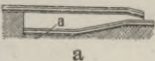
Rollbockgrube (f)  
trolley pit  
fosse (f) pour chariot  
ou truc transbordeur  
ou pour transporteur  
(entre voies large et  
étroite)



канавка (f) для транс-  
портныхъ тельжекъ  
[служащихъ для пере-  
возки вагоновъ нор-  
мальной колеи по  
узкоколейному пути]  
fossa (f) di trasbordo  
tracarri su binario di  
scartamento differente  
foso (m) para transbor-  
dador (entre vías an-  
chas y estrechas)

4

versenktes Schmalspur-  
gleis (n)  
sunk narrow gauge  
track  
voie (f) à faible écarte-  
ment dans une fosse



узкоколейный путь (m)  
въ канавѣ  
binario (m) a scarta-  
mento ridotto infos-  
sato  
via (f) estrecha en un  
foso

5

Bahnhof[s]planum (n)  
area of station covered  
by tracks  
surface (f) de gare cou-  
verte par les voies

площадь (f) станціи, за-  
нятая путями  
superficie (f) della sta-  
zione coperta di bi-  
nari  
superficie (f) de la esta-  
ción cubierta por las  
vías

6

	Bauliche Anlagen der Bahnhöfe		Станционные постройки
1	Station Buildings		Fabbricati delle stazioni
	Bâtiments des gares		Edificios de las estaciones
1.	Anlagen für den Personen- und Gepäck- verkehr		Устройства для пере- возки пассажиров и багажа
2	Plants for the Passenger and Luggage Traffic		Edificio pel servizio viaggiatori e bagagli
	Bâtiments et installa- tions du service des voyageurs et des ba- gages		Edificios y instalaciones para viajeros y el ser- vicio de equipajes
	Bahnhof[s]hochbauten (f pl)		станционные построй- ки (f pl)
3	station buildings		fabbricati (m pl) della stazione
	bâtiments (m pl) de la gare		edificios (m pl) de la estación
	Empfangsgebäude (n), Aufnahm[s]- gebäude (n), Stationsgebäude (n)		пассажирское зда- ние (n); вокзаль (m)
4	station buildings, public rooms		fabbricato (m) viag- giatori
	bâtiment (m) [du service] des voya- geurs		edificio (m) [para el servicio] de los viajeros
	Eingangshalle (f), Vor- halle (f) [Vestibül (n)]		вестибюль (m); с/вн (f pl)
5	entrance hall, lobby	a	vestibolo (m), atrio (m)
	vestibule (m)		vestibulo (m)
	Wartesaal (m), Warte- raum (m)		пассажирский зал (m)
6	waiting room	b	sala (f) d'aspetto
	salle (f) d'attente		sala (f) de espera
	Damenzimmer (n)		дамская уборная (f); комната (f) для дамъ
7	ladies room		sala (f) d'aspetto per signore
	salle (f) d'attente ou salon (m) pour les dames		sala (f) de espera para señoras
	Durchgangsflur (m)		корридор (m)
8	corridor	c	corridoio (m) di passa- ggio
	couloir (m), corridor (m)		corredor (m), pasillo (m)
	Waschraum (m)		уборная (f); туалет (m); туалетная комната (f)
9	lavatory, toilet saloon		toilette (f), toeletta (f)
	cabinet (m) de toilette,		lavabo (m), cuarto (m) de aseo

Lichthof (m)  
small court yard  
cour (f) vitrée

Stationsdienstraum (m),  
Fahrdienstzimmer (n),  
Platzinspektion (f)  
station office  
bureau (m) des services  
de la gare

Dienstraum (m) des  
Stationsvorstehers  
station master's office  
bureau (m) du chef de  
gare

Bahnpostamt (n)  
railway post office  
bureau (m) de poste de  
la gare

Postdienstraum (m)  
post office  
bureau (m) du service  
postal

Telegraphenraum (m)  
telegraph office  
bureau (m) du télé-  
graphe

Verwaltungsraum (m)  
manager's or admini-  
stration office  
bureau (m) de l'admini-  
stration

Dienstwohnung (f)  
officials' residence  
habitation (f) de service

Dienstwohngebäude (n)  
officials' dwelling house  
bâtiment (m) d'habita-  
tion pour le service

Sommerhalle (f), offene  
Halle (f)  
open hall or arcade  
halle (f) ouverte

помѣщение (n) съ верх-  
нимъ свѣтомъ  
cortile (m) a vetri, lucer-  
naio (m) 1  
patio (f) cubierto [con  
cristales]

контора (f) для стан-  
ционной службы  
ufficio (m) del movi-  
mento 2  
oficinas (f pl) de la esta-  
ción

контора (f) начальника  
станции  
ufficio (m) capostazione 3  
despacho (m) del jefe  
de estación

почтовое отдѣленіе (n)  
на станции или на  
вокзалѣ  
ufficio (m) postale 4  
oficina (f) de correos de  
la estación

почтовое отдѣленіе (n);  
почтовая контора (f)  
ufficio (m) postale 5  
oficina (f) del servicio  
postal ó del servicio  
de correos

телеграфъ (m); теле-  
графное отдѣленіе  
(n) 6  
ufficio (m) telegrafico  
oficina (f) de telégrafos

помѣщение (n) прав-  
ленія  
ufficio (m) d'ammini- 7  
strazione  
oficina (f) de administra-  
ción

служебная квартира (f)  
alloggio (m) di servizio 8  
habitación (f) de servicio

домъ (m) съ квартира-  
ми или жилыми по-  
мѣщеніями для слу-  
жащихъ  
fabbricato (m) alloggi 9  
[di servizio]  
edificio (m) para habita-  
ciones de servicio

лѣтняя платформа (f);  
открытая платформа 10  
tettoia (f) aperta  
sala (f) abierta

- 1 Bahnhofwirtschaft (f),  
Bahnhofrestauration(f)  
station restaurant, re-  
freshment room  
restaurant (m) *ou* buffet  
(m) de la gare
- 
- Schalterhalle (f)  
booking hall
- 2 salle (f) des guichets *ou*  
des pas perdus
- 
- Fahrkartenausgabe-  
stelle (f)  
booking office, ticket  
office
- 3 bureau (m) de vente *ou*  
de distribution des  
billets
- 
- Fahrkartenschalter (m)  
booking office window  
guichet (m) de vente  
*ou* de distribution des  
billets
- 4
- 
- Fahrkartenschrank (m)  
ticket case  
casier (m) à billets
- 5
- 
- Fahrkartenstempel (m)  
ticket stamping ma-  
chine  
appareil (m) à marqueo  
*ou* à timbrer les billets
- 6
- 
- Gepäckabfertigung (f)  
registration of luggage  
*or* baggage (A)
- 7 enregistrement (m) *ou*  
expédition (f) des ba-  
gages
- 
- Abfertigungsstelle (f)  
luggage *or* baggage (A)  
office
- 8 bureau (m) des départs  
service (f) des expédi-  
tions
- 
- Handgepäck (n)  
hand luggage *or* bag-  
gage (A)  
bagages (m pl) à la main
- 9
- 
- Gepäckschalter (m), Ge-  
päckannahmestelle (f)  
luggage registration  
window, luggage *or*  
baggage (A) registra-  
tion office
- 10 guichet (m) des bagages,  
bureau (m) des bagages  
au départ *ou* de l'en-  
registrement des ba-  
gages

станционный буфетъ  
(m)  
ristorante (m) *o* caffè (m)  
della stazione  
restorán (m), fonda (f)  
de la estación

заль (m) *или* зало (n)  
съ кассами  
atrio (m) per la ven-  
dita dei biglietti  
sala (f) de las taquillas

контора (f) *или* бюро (n)  
для выдачи билетовъ  
biglietteria (f), ufficio  
(m) dei biglietti  
oficina (f) para la expen-  
dición de billetes

билетная касса (f)  
sportello (m) biglietti  
taquilla (f) para la expen-  
dición de billetes

билетный шкафъ (m)  
scaffale (m) *o* stipo (m)  
a biglietti  
estante (m) para billetes

компостеръ (m)  
timbro (m) a biglietti  
aparato (m) para timbrar  
billetes

багажное отделение (n)  
consegna (f) [di] bagagli  
registro (m) de los equi-  
pajes

контора (f) отправле-  
ний  
posto (m) per la con-  
segna dei bagagli  
oficina (f) de registro

ручной багажъ (m)  
bagaglio (m) a mano  
equipajes (m pl) de mano

багажная касса (f), по-  
мещение (n) для приё-  
ма багажа; приёмъ  
(m) багажа  
sportello (m) [per la] con-  
segna di bagagli, uf-  
ficio (m) consegna  
bagagli  
despacho (m) de equi-  
pajes, oficina (f) para  
la facturación de equi-  
pajes



Gepäckaufbewahrungs-  
stelle (f)  
cloak room, baggage  
room (A)  
dépôt (m) des bagages  
ou consigne (f)

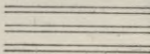
Gepäcktisch (m)  
luggage counter  
comptoir (m) de livrai-  
son des bagages

Regal (n) für Beklebe-  
zettel  
luggage label case  
rayons (mpl) pour les  
étiquettes

Trägerraum (m)  
porters' room  
salle (f) des porteurs  
de bagage ou facteurs  
ou commissionaires

Lampenputzraum (m)  
lamp room  
lampisterie (f)

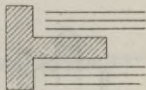
Seitenlage (f) oder Längs-  
lage (f) des Gebäudes  
lateral arrangement of  
station buildings  
position (f) latérale ou  
longitudinale du bâti-  
ment



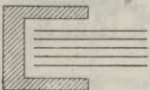
Querlage (f) des Ge-  
bäudes  
transverse arrangement  
of station buildings  
position (f) transversale  
du bâtiment



Halbinsellage (f) des  
Gebäudes  
T-shaped building bet-  
ween the lines  
disposition (f) en T du  
bâtiment des recettes



Umschließungsbahnhof  
(m), Umfassungsbahn-  
hof (m)  
station or depot (A) en-  
closing the lines  
gare (f) encadrant les  
voies



помѣщеніе (n) для хра-  
ненія багажа  
deposito (m) [di] bagagli 1  
dépósito (m) de equi-  
pajes

столъ (m) для багажа  
tavolo (m) per la con-  
segna o visita [dei] 2  
bagagli  
mesa (f) de equipajes

полка (f) для хранения  
ярлыковъ  
scaffale (m) o stipo (m)  
per incollare le vig- 3  
nette  
estante (m) para eti-  
quetas

помѣщеніе (m) или ком-  
ната (f) для носиль-  
щиковъ  
spozio (m) o luogo dei 4  
fattorini  
sala (f) de mozos de  
estación

ламповая (f); ламповая  
комната (f) 5  
lampisteria (f)  
lampistería (f)

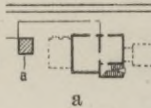
продольное распо-  
ложеніе (n) зданія  
posizione (f) laterale o  
longitudinale del fab- 6  
bricato  
situación (f) lateral ó  
longitudinal del edi-  
ficio

поперечное распо-  
ложеніе (n) зданія  
posizione (f) trasversale 7  
o di testa del fabri-  
cato  
situación (f) transversal  
del edificio

пассажирское зданіе  
(n) съ полуостров-  
нымъ расположе-  
ніемъ  
posizione (f) a penisola 8  
del fabbricato  
disposición (f) en T del  
edificio

оконечная или тупи-  
ковая сомкнутая  
станція (f) 9  
stazione (f) [con fabri-  
cato] ad U  
estación (f) cerrada

- 1 Nebengebäude (n)  
annexes, outbuildings  
annexe (f), dépendances  
(fpl)



второстепенныя здания  
(n pl); службы (f pl)  
fabbricati (m pl) annessi  
anexo (m), edificio (m)  
secundario, dependencias (f pl)

- 2 Aufenthaltsgebäude (n)  
railway servants' room  
bâtiment (m) d'attente  
du personnel

зданіе (n) для отдыха  
служащихъ  
fabbricato (m) d'aspetto  
edificio (m) de descanso  
para el personal de  
servicio

- 3 Übernachtungsgebäude  
(n)  
sleeping room  
dortoir (m), bâtiment (m)  
de logement de nuit

зданіе (n) для ночёвки  
служащихъ  
dormitorio (m)  
dormitorio (m), edificio  
(m) para alojamiento  
nocturno

- 4 Eisenbahnhotel (n)  
railway-hotel  
hôtel (m) dépendant de  
la gare

гостинница (f) при вок-  
залѣ  
albergo (m) ferroviario  
o presso la ferrovia  
hotel (m) de la estación

- 5 Zollgebäude (n)  
customs-house  
bâtiment (m) de la  
douane

таможенное зданіе (n)  
fabbricato (m) della  
dogana, dogana (f)  
edificio (m) de la aduana

- 6 Bahnmeisterschuppen  
(m)  
forman's shed  
hangar (m) du surveil-  
lant de la voie

сарай (m) для ремонт-  
наго инструмента  
tettoia (f) sorveglianti  
ferroviari  
cobertizo (m) del guarda-  
vías


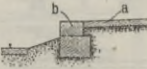
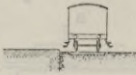
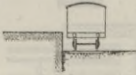
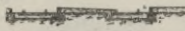

- 7 Bahnmeisterhaus (n)  
forman's house  
habitation (f) du surveil-  
lant de la voie

домъ (m) дорожнаго  
мастера; путевая ка-  
зарма (f)  
abitazione (f) per sor-  
veglianti ferroviari  
caseta (f) del guarda-  
vías

- 8 Abortanlage (f)  
water-closets, W. C., la-  
vatory  
latrines (fpl), lieux (mpl)  
d'aisance, cabinets  
(fpl) d'aisance ou  
water closets (m pl)

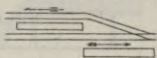


ретирадъ (m); отхожее  
мѣсто (n)  
latrine (fpl), cessi (m pl)  
ritirate (fpl)  
letrinas (fpl), retretes  
(m pl), urinarios (m pl)

<p>Bahnsteig (m), Perron (m) platform quai (m) <i>ou</i> trottoir (m)</p>		<p>пассажирская платформа (f); перронъ (m) marciapiede (m), banca (f) andén (m)</p>
<p>Bahnsteigkante (f) edge of platform bordure (f) du quai</p>	<p>a</p>	<p>край (m) платформы orlo (m) del marciapiede borde (m) del andén</p>
<p>Bahnsteigbelag (m) platform floor covering revêtement (m) du quai, pavage (m) du quai</p>		<p>платформенный полъ (m); настиль (m) платформы impiantito (m) del marciapiede revestimiento (m) del andén</p>
<p>Bordschwelle (f), Randstein (m) curb, platform coping bordure (f)</p>	<p>b</p>	<p>бортовой брусъ (m) платформы lungherina (f) di ciglio adoquin (m), bordillo (m), encintado (m)</p>
<p>tief liegender Bahnsteig (m) low platform quai (m) au niveau des rails</p>		<p>низкая платформа (f) marciapiede (m) situato in basso muelle (m) al nivel de los carriles</p>
<p>hoch liegender Bahnsteig (m) high platform quai (m) surélevé</p>		<p>высокая платформа (f) marciapiede (m) situato in alto muelle (m) elevado</p>
<p>Ausladung (f) des Bahnsteigs overhang of platform saillie (f) <i>ou</i> encorbellement (m) du quai</p>		<p>выступъ (m) платформы scarico (m) sul marciapiede ferroviario saliente (m) del muelle</p>
<p>Spielraum (m) zwischen Trittbrett und Bahnsteig clearance of platform intervalle (m) entre le marche pied et le trottoir</p>		<p>разстоянiе (n) между ступенькою и платформою ginoco (m) fra il predellino ed il marciapiede della ferrovia intervallo (m) entre el estribo y el andén</p>
<p>Bahnsteig (m) mit einseitigem Quergefälle platform inclined one way quai (m) incliné d'un seul côté</p>		<p>платформа (f) съ одностороннимъ уклономъ marciapiede (m) con inclinazione unilaterale andén (m) de declive unilateral</p>
<p>Bahnsteig (m) mit zweiseitigem Quergefälle platform inclined both ways quai (m) à double inclinaison <i>ou</i> en dos d'âne</p>		<p>двускатная платформа (f) marciapiede (m) con inclinazione bilaterale andén (m) de declive bilateral</p>

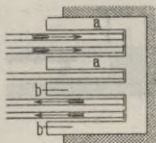
- |    |   |  |  |
|----|---|--|--|
| 1  | <p>offener Bahnsteig (m)<br/>open or uncovered plat-<br/>form<br/>quai (m) déconvert</p>  |  | <p>открытая платформа (f)<br/>marciapiede (m) sco-<br/>perto<br/>andén (m) descubierto</p>   |
| 2  | <p>überdachter Bahnsteig (m)<br/>covered platform<br/>quai (m) couvert</p>  |  | <p>крытая платформа (f)<br/>marciapiede (m) co-<br/>perto<br/>andén (m) cubierto</p>   |
| 3  | <p>Außen[bahn]steig (m),<br/>Gegensteig (m)<br/>side platform<br/>quai (m) extérieur</p>  |  | <p>внешняя платформа (f); платформа глав-<br/>ного пути<br/>marciapiede (m) esterno<br/>andén (m) exterior</p>   |
| 4  | <p>Inselbahnsteig (m),<br/>Mittelbahnsteig (m)<br/>island platform<br/>quai (m) d'entrevoie</p>                                     |  | <p>промежуточная плат-<br/>форма (f)<br/>marciapiede (m) inter-<br/>medio<br/>andén (m) intermedio ó<br/>de entrevía</p>                               |
| 5  | <p>Längsbahnsteig (m)<br/>longitudinal platform<br/>quai (m) longitudinal</p>   |  | <p>продольная платформа (f)<br/>marciapiede (m) longi-<br/>tudinale<br/>andén (m) longitudinal</p>   |
| 6  | <p>Kopfbahnsteig (m),<br/>Querbahnsteig (m)<br/>transverse or end plat-<br/>form<br/>quai (m) de tête, quai<br/>(m) transversal</p> |  | <p>поперечная платформа (f)<br/>marciapiede (m) di testa,<br/>marciapiede (m) tras-<br/>versale<br/>andén (m) de cabeza,<br/>andén (m) transversal</p> |
| 7  | <p>Zungenbahnsteig (m)<br/>platform extending bet-<br/>ween the lines<br/>quai (m) entre les voies<br/><i>ou</i> en U</p>           |  | <p>тупиковая платформа (f)<br/>marciapiede (m) a<br/>freccia<br/>andén (m) entre las vías<br/>ó en U</p>   |
| 8  | <p>Keilbahnsteig (m)<br/>island platform at<br/>junction<br/>quai (m) en coin, <i>ou</i> en<br/>triangle</p>                        |  | <p>клинообразная плат-<br/>форма (f)<br/>marciapiede (m) cunei-<br/>forme<br/>andén (m) en forma de<br/>cuña</p>                                       |
| 9  | <p>Hauptbahnsteig (m)<br/>main platform<br/>quai (m) principal</p>  |  | <p>главная платформа (f)<br/>marciapiede (m) princi-<br/>pale<br/>andén (m) principal</p>  |
| 10 | <p>Nebenbahnsteig (m)<br/>branch platform<br/>quai (m) secondaire</p>   |  | <p>второстепенная плат-<br/>форма (f)<br/>marciapiede (m) secund-<br/>ario<br/>andén (m) secundario</p>  |

die Bahnsteige verschränken (v) oder versetzen (v)  
end-to-end platforms  
alterner (v) les quais



сдвинуть платформы относительно друг друга  
spostare (v) i marciapiedi l'uno rispetto all'altro  
deplazar (v) los andenes, los unos con relación á los otros

Ankunft[s]bahnsteig (m)  
arrival platform  
quai (m) d'arrivée



a

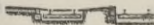
платформа (f) для прибывающих поездов; [дебаркадеръ (m)]  
marciapiede (m) d'arrivo o arrivi  
desembarcadero (m), andén (m) de llegada

Abfahrt[s]bahnsteig (m)  
departure platform  
quai (m) de départ

b

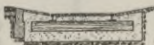
платформа (f) для отправления поездов; [амбаркадеръ (m)]  
marciapiede (m) di partenza o partenze  
embarcadero (m), andén (m) de salida

Bahnsteigverbindung  
in Schienenhöhe  
level crossing between platforms  
passage (m) des quais à niveau



соединение (n) платформъ въ уровнѣ рельсъ; переходъ (m) между платформами въ уровнѣ рельсъ  
comunicazione (f) tra marciapiedi a livello delle rotaie  
comunicación (f) de los andenes al mismo nivel de la vía

Bohlenbelag (m)  
plank covering, plank crossing  
revêtement (m) en mardiers



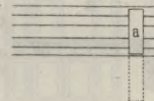
досчатый или брусчатый настил (m)  
pavimento (m) di tavole  
revestimiento (m) de maderas

fliegende Bahnsteigbrücke (f)  
platform gangway  
quai (m) au niveau du sol

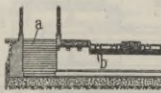
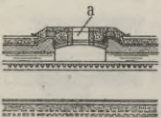



съёмные мостки (mpl) для перехода съ одной платформы на другую  
marciapiede (m) in terreno rialzato  
andén (m) al nivel del suelo

verschiebbarer Bahnsteig (m)  
movable platform  
plate-forme (f) mobile

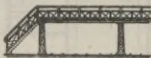


передвижная платформа (f)  
marciapiede (m) scambiabile  
plataforma (f) móvil

- schienenfreier Zugang  
(m) zu den Bahnsteigen
- 1 access to platforms without crossing the rails  
accès (m) aux quais  
sans traversée de rails
- 
- Bahnsteigtunnel (m)  
subway
- 2 passage (m) souterrain  
ou tunnel (m) d'accès  
aux quais
- 
- Tunneltreppe (f)  
staircase from subway  
to platform  
escalier (m) du tunnel
- 3
- Tunneldecke (f)  
roof or ceiling of subway  
plafond (m) ou voûte (f)  
du tunnel
- 4
- Personentunnel (m)  
passenger tunnel or subway  
tunnel (m) à voyageurs
- 5
- Gepäckttunnel (m)  
luggage tunnel  
tunnel (m) à marchandises
- 6
- Posttunnel (m)  
postal or mail (A) tunnel  
tunnel (m) pour le service  
de la poste
- 7
- Wirtschaftstunnel (m)  
service tunnel
- 8 passage (f) souterrain  
pour le service du restaurant
- 
- Lichtschacht (m)  
lighting-well  
lanterneau (m) d'éclairage
- 9
- 
- Oberlichtverglasung (f)  
skylight windows  
dallage (m) en verre par  
dessus
- 10
- 
- проходъ (m) къ платформамъ, непересѣкающій рельсы  
accesso (m) ai marciapiedi senza traversata dei binari  
acceso (m) à los andenes  
sin atravesar los carriles
- платформенный тоннель (m)  
galleria (f) o sottopassaggio (m) d'accesso ai marciapiedi  
túnel (m) de acceso à los andenes
- лѣстница (f) туннеля  
scala (f) della galleria  
o sottopassaggio  
escalera (f) del túnel
- тоннельное перекрытие (n)  
soffitto (m) della galleria  
techo (m) del túnel
- пассажирскій туннель (m)  
galleria (f) per viaggiatori  
túnel (m) para viajeros
- багажный туннель (m)  
galleria (f) per il servizio bagagli  
túnel (m) para equipajes
- почтовый туннель (m)  
galleria (f) per il servizio postale  
túnel (m) [para el servicio] de correos
- буфетный туннель (m)  
galleria (f) per il servizio di ristorante  
túnel (m) [para el servicio] del restorán
- свѣтовой колодезь (m)  
lucernario (m), apertura (f) di rischiaramento  
claraboya (f) de alumbrado
- остекление (n) свѣтового колодезя  
copertura (f) a giorno  
vidrios (m pl) de la claraboya

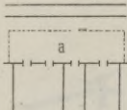
Bahnhofsteg (m), Übergangsteg (m), Bahnsteigbrücke (f)

line bridge, passenger foot-bridge  
passerelle (f) de gare, passage (f) aérien ou par dessus



переходный мостик (m)  
passerella (f) di stazione 1  
pasadera (f) de estación

Bahnsteigsperrre (f)  
platform barrier  
barrière (f) du quai



ограждение (n) платформы  
barriera (f) del marciapiede 2  
barrera (f) de acceso al andén

Fahrkartenprüfung (f)  
inspection of tickets  
contrôle (m) des billets, récolement (m) des billets

контроль (m) билетов  
controllo (m) dei biglietti 3  
revisión (f) ó recogida (f) de los billetes

Bahnsteigpferch (m)  
closed space outside the platform barrier  
quai (m) clôturé

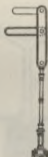
a

проходъ (m) въ оградѣ для выхода на наружную платформу  
recinto (m) del marciapiede 4  
cerca (f), valla (f) para el andén

Bahnsteig (m) zum Einsammeln der Fahrkarten  
ticket collecting platform  
quai (m) de contrôle des billets

платформа (f) для отбирания билетовъ [у прибывшихъ пассажировъ]  
marciapiede (m) pel ritiro dei biglietti di viaggio 5  
andén (m) para recoger los billetes

Zugrichtungsweiser (m)  
train indicator  
indicateur (m) de direction des trains



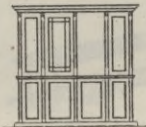
указатель (m) направления движения поездовъ  
indicatore (m) della direzione dei treni 6  
indicador (m) de dirección de los trenes

Bahnsteiguhr (f)  
platform clock, station clock  
horloge (f) de quai



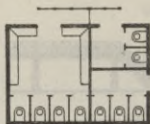
платформенные часы (m pl)  
orologio (m) del marciapiede 7  
reloj (m) de andén

Schaffnerhäuschen (n)  
ticket collectors' box  
guérite (f) ou cabine (f) du contrôleur



будка (f) для платформенныхъ сторожей  
cabina (f) del controllo 8  
taquilla (f) ó garita (f) del empleado que revisa los billetes

- 1 Bahnsteigabort (m)  
platform lavatory  
cabinets (m pl) du quai



ретирадъ (м) или отхо-  
жее мѣсто (н) на плат-  
формѣ  
latrina (f) del marcia-  
piede  
letrina (f) ó urinario (m)  
en el andén

- 2 Gepäck[bahn]steig (m)  
luggage or baggage (A)  
platform  
quai (m) des bagages

багажная платформа (f)  
marciapiede (m) per ba-  
gagli  
andén (m) de equipajes

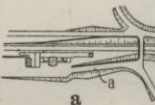
- 3 Milchbahnsteig (m)  
milk platform  
quai (m) de chargement  
du lait

платформа (f) для по-  
грузки молока  
marciapiede (m) pel latte  
muelle (m) para la carga  
de la leche

- 4 Militärrampe (f)  
military ramp or wharf  
rampe (f) militaire ou  
d'embarquement des  
troupes

военная платформа (f)  
piano (m) caricatore mi-  
litare  
rampa (f) militar

- 5 Zufahrtstraße (f), Zu-  
fuhrstraße (f)  
approach road  
route (f) d'accès, rue (f)  
du coté du départ



подъездная дорога (f)  
strada (f) o via (f) d'ac-  
cesso  
camino (m) de acceso

- 6 Zufahrt[s]rampe (f)  
approach ramp  
rampe (f) d'accès

въездъ (м); [аппарель  
(f)]  
rampa (f) d'accesso  
rampa (f) de acceso

- 7 Bahnhof[s]vorplatz (m)  
station place  
place (f) à front de la  
gare

площадь (f) передъ  
вокзаломъ  
piazzale (m) della sta-  
zione  
plaza (f) enfrente de la  
estación

- 8 Droschkenstand (m),  
Droschkenhalteplatz  
(m)  
cab-stand, carriage  
stand

стоянка (f) для извоз-  
чиковъ  
stazione (f) delle vetture  
pubbliche  
patio (m) para los roches  
(de plaza), parada (f)  
de coches de plaza

- 9 cour (f) aux voitures,  
emplacement (m) pour  
les voitures, stationne-  
ment (m) des fiacres  
ou voitures de place

проездъ (м) для извоз-  
чиковъ  
via (f) riservata alle  
vetture pubbliche  
sitio (m) reservado á la  
parada de coches de  
plaza

- 10 Droschkenstrasse (f)  
carriage way  
voie (f) réservée aux  
voitures de place ou  
fiacres

навѣсъ (м) надъ плат-  
формой или надъ  
перрономъ  
copertura (f) dei marcia-  
piedi  
cubierta (f) del andén,  
marquesina (f)

- 10 Bahnsteigbedachung (f)  
platform roof  
couverture (f) ou toiture  
(f) ou marquise (f) du  
quai



Schutzdach (n)  
protecting roof  
abri (m), auvent (m)

навѣсъ (m), открытый  
съ боковъ  
tettoia (f) 1  
marquesina (f)

freihängendes oder frei-  
ausladendes Pultdach  
(n)  
cantilever roof  
toit (m) en appentis sur  
consoles

свободный свѣсъ (m)  
pensilina (f) 2  
techo (m) voladizo

Pultdach (n) mit vor-  
derer Stützung  
verandah roof  
toit (m) en appentis sur  
colonnes



свѣсъ (m), поддержи-  
ваемый колонками  
tettoia (f) ad un pio-  
vente con sostegno  
anteriore 3  
techo (m) apoyado an-  
teriormente ó con  
sostenimiento an-  
terior

Satteldach (n)  
penthouse roof  
toit (m) en bâtière ou à  
deux pentes



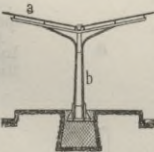
двускатная крыша (f)  
tettoia (f) a due pio-  
venti od a schiena d'a-  
sino 4  
cubierta (f) de dos aguas  
ó de doble vertiente

Bogendach (n), Tonnen-  
dach (n)  
barrel-roof, arched roof  
toit (m) en tonnelle ou  
cinté



двухшатровая крыша (f);  
арочная съ козырь-  
ками крыша  
tettoia (f) ad archi 5  
mista  
marquesina (f) en arco  
con voladizos laterales

Stulpdach (n), einstielige  
Bahnsteighalle (f),  
Schmetterlingsdach (n)  
double cantilever roof  
on single row of co-  
lumnas  
abri (m) avec pentes  
vers l'intérieur



крыша (f) съ обратнымъ  
свѣсомъ  
tettoia (f) a falde con-  
vergenti 6  
cubierta (f) de dos vola-  
dizos

Dachstulp (m)  
one of the cantilever  
roofs  
versant (m) du toit

a

обратный свѣсъ (m)  
крыши  
falda (f) della tettoia 7  
voladizo (m) de la cu-  
bierta

Dachständer (m), Dach-  
pfeiler (m)  
roof column  
colonne (f) d'abri ou  
du toit

b

колонна (f) или стойка  
(f) крыши  
colonna (f) o pilastro (m)  
della tettoia 8  
pillar (m) ó apoyo (m)  
ó columna (f) para la  
cubierta

Wellblechdach (n)  
corrugated iron roof  
toit (m) en tôle ondulée



крыша (f) изъ волни-  
стаго желѣза  
tetto (m) in lamiera on-  
dulata 9  
cubierta (f) de charpa on-  
dulada

1 Bahnhof[s]halle (f),  
Bahnsteighalle(f), Ein-  
steighalle (f)  
station hall  
halle (f) de la gare



платформенный на-  
вѣсъ (m)  
tettoia (f) della stazione  
cobertizo (m) de la esta-  
ción, patio (m)

2 Hallendach (n)  
roof of hall  
toit (m) de la halle

a

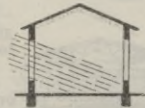
крыша (f) навѣса  
copertura (f) della tet-  
toia  
techo (m) del cobertizo

3 Abschlußschild (n), Ab-  
schlußschürze (f), Ein-  
steighalle (f)  
wind screen at end of  
station  
rideau (m)



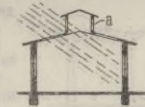
прикрытие (n)  
chiusura (f) frontale o  
maschera della tettoia  
pared (f) frontal de la  
estación

4 Seitenlicht (n)  
side lighting  
éclairage (m) latéral ou  
de côté



боковой свѣтъ (m)  
luce (f) di fianco  
luz (f) lateral ó de cos-  
tado

5 Oberlicht (n)  
overhead lighting, top  
lighting  
éclairage (m) par en haut



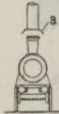
верхний свѣтъ (m)  
luce (f) dall'alto  
luz (f) superior ó central

6 Lichtaufbau (m), La-  
terne (f)  
clerestory  
lanterneau (m)

a

фонарь (m) для верх-  
няго свѣта  
lucernario (m)  
linternón (m), claraboya  
(f)

7 Rauchkanal (m), Rauch-  
abzug (m)  
smoke trough  
conduit (m) de fumée,  
cheminée (f)



дымовой каналъ (m);  
выпускъ (m) дыма  
condotto (m) del fumo,  
fumaiolo (m)  
chimenea (f)

a

8 mehrschiffige Halle (f)  
station with several  
bays  
halle (f) à plusieurs nefs



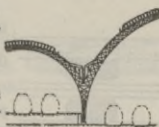
многпролѣтный  
навѣсъ (m)  
tettoia (f) a più campate  
cobertizo (m) de varias  
naves

9 Schiff (n) der Halle  
bay of hall  
nef (f) ou travée (f) de  
la halle

a

пролѣтъ (m) навѣса  
campata (f) o navata (f)  
della tettoia  
nave (f) del cobertizo

Bahnhof[s]halle (f) mit  
verschiedener Höhen-  
lage der Gleise  
station with lines at  
different levels  
halle (f) de gare avec  
voies à niveaux dif-  
férents



станція (f) съ путями,  
расположенными въ  
разныхъ уровняхъ  
tettoia (f) di stazione  
con binari a livelli  
diversi 1  
nave (f) con vías de  
diferente nivel

2. Anlagen für den Güter-  
und Tierverkehr  
Plants for the Goods  
and Cattle Traffic  
Installations pour le  
transport des mar-  
chandises et du bétail

Güterschuppen (m),  
Frachtenmagazin (n)  
goods or freight (A)  
shed  
hangar (m) à marchan-  
dises



Устройства для перевоз-  
ки грузовъ и скота  
Edifici pel servizio di  
merci e del bestiame 2  
Instalaciones para el  
transporte de las mer-  
cancías y del ganado

Ladebühne (f), Vor-  
bühne (f), Ladesteig  
(m)  
loading ledge, loading  
platform or dock  
quai (m) ou plate-forme  
(f) de chargement

a

пакгаузъ (m)  
magazzino (m) per le  
merci 3  
muelle (m) cubierto para  
mercancías

Lagerbühne (f), Güter-  
boden (m)  
warehouse floor  
plate-forme (f) ou aire (f)  
du magasin

b

товарная платформа  
(f); погрузочная  
платформа (f)  
banchina (f) di carico 4  
plataforma (f) de carga,  
embarcadero (m) de  
mercancías

Ladestraße (f)  
cart road  
trottoir (m) de charge-  
ment

c

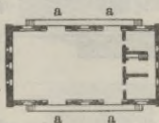
складочная площадь (f)  
pavimento (m) del  
magazzino 5  
plataforma (f) del al-  
macén de mercancías  
погрузочная площадь  
(f)  
marciapiede (m) di cari-  
camento 6  
acera (f) de carga

Vordach (n)  
penthouse or over-  
hanging roof  
appentis (m), avant-toit  
(m)

d

свѣсъ (m)  
(tetto) (m) sporgente 7  
alero (m)

Ladetor (n), Luke (f)  
loading door  
porte (m) de charge-  
ment [ou de décharge-  
ment]

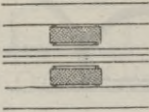
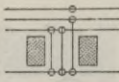


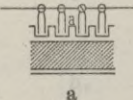
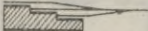



a

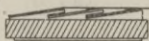
ворота (npl) амбара  
porta (f) di caricamento  
puerta (f) de carga ó de  
descarga 8

Ladekante (f)  
loading edge, edge of  
loading platform  
trottoir (m) de charge-  
ment (ou décharge-  
ment)

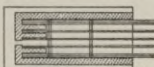
погрузочная сторона  
(f)  
marciapiede (m) spor-  
gente di caricamento 9  
acera (f) de carga (ó de  
descarga)

- 1 Längsstellung (f) der Güterschuppen  
longitudinal arrangement of goods or freight (A) sheds  
position (f) longitudinale ou parallèle des hangars à marchandises
- 
- 2 Querstellung (f) der Güterschuppen  
transverse arrangement of goods or freight (A) sheds  
position (f) transversale ou normale des hangars à marchandises
- 
- 3 Schrägstellung (f) der Güterschuppen, sägenförmige Aufstellung (f) oblique arrangement of goods or freight (A) sheds  
hangars (mpl) à marchandises avec quais en dents de scie
- 
- 4 zahnförmiger oder sägeförmiger Ladesteig (m), Zahnperon (m)  
serrated loading platform  
quai (m) de chargement en (dents de) scie
- 
- 5 Ladezunge (f), Zungenbühne (f)  
side loading platform  
quai (m) de chargement en flèche ou avec voies intercalées
- 
- 6 staffelförmiger Güterschuppen (m)  
step-shaped goods or freight shed  
hangar (m) à marchandises en redans
- 
- 7 staffelzahnförmiger Güterschuppen (m)  
combination of stepped and serrated goods or freight shed  
hangar (m) à marchandises en redans avec passerelles ou trottoirs prolongés
- 
- про­дол­жье (n) рас­по­ло­же­ние (n) па­кгаузовъ  
disposizione (f) longitudinale dei magazzini per merci  
posición (f) longitudinal de los muelles para mercancías
- по­пер­еч­ное рас­по­ло­же­ние (n) па­кгаузовъ  
disposizione (f) trasversale dei magazzini per merci  
posición (f) transversal de los muelles para mercancías
- на­клон­ное или пи­ло­об­раз­ное рас­по­ло­же­ние (n) па­кгаузовъ  
disposizione (f) obliqua del magazzino, disposizione (f) a dente di sega  
posición (f) en zig-zag de los muelles para mercancías
- пи­ло­об­раз­ная по­гру­зоч­ная пла­тформа (f)  
piano (m) caricatore a [denti di] sega  
acera (f) de carga en zig-zag
- вы­ступъ (m) то­вар­ной пла­тформы  
piano (m) caricatore a freccia  
acera (f) de carga de forma dentada
- сту­пен­чатый па­кгаузь (m)  
tettoia (f) merci a zig-zag  
muelle (m) de mercancías escalonado
- па­кгаузь (m) со сту­пен­ча­ты­ми вы­ступами  
tettoia (f) merci a forma di dentiera  
muelle (m) de mercancías escalonado con pasillos prolongados

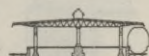
sägezahnförmiger  
Güterschuppen (m)  
serrated goods or freight  
shed  
hangar (m) à marchan-  
disés avec quais en  
dents de scie



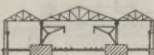
hufeisenförmiger Güter-  
schuppen (m)  
horse-shoe arrange-  
ments of goods or  
freight shed  
hangar (m) à marchan-  
disés en fer à cheval



Güterschuppen (m) mit  
äußeren Ladegleisen  
goods shed with outside  
sidings  
hangar (m) à marchan-  
disés à voies de char-  
gement extérieures



Güterschuppen (m) mit  
inneren Ladegleisen  
goods shed with inside  
sidings  
hangar (m) à marchan-  
disés à voies de char-  
gement intérieures



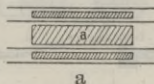
Empfangschuppen (m)  
receiving shed  
hangar (m) de réception  
des marchandises

Versandschuppen (m)  
dispatch shed  
hangar (m) d'expédition  
des marchandises

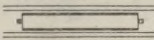
Güterhalle (f)  
open goods shed  
halle (f) aux marchan-  
disés



Umladeschuppen (m)  
transshipping shed or  
depot  
hangar (m) de manuten-  
tion, hangar (m) de  
transbordement



Umladebühne (f)  
transshipping platform  
quai (m) de transborde-  
ment



пилообразный пак-  
гаузъ (m)  
tettoia (f) merci a forma  
di sega 1  
muelle (m) de mercan-  
cias aserrado

товарный пакгаузъ (м)  
подковообразного  
очертания  
magazzino (m) U forme  
per merci o di testa 2  
muelle (m) de mercan-  
cias en herradura

товарный пакгаузъ (м)  
съ наружными по-  
грузочными путями  
magazzino (m) per merci  
con binari di carica-  
mento esterni 3  
muelle (m) de mercan-  
cias con vías de carga  
exteriores

товарный пакгаузъ (м)  
съ внутренними по-  
грузочными путями  
magazzino (m) per merci  
con binari di carica-  
mento interni 4  
muelle (m) de mercan-  
cias con vías de carga in-  
teriores

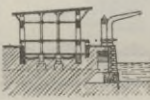
пакгаузъ (м) для при-  
ёма  
tettoia (f) di ricevimento 5  
muelle (m) de recepción  
ó de llegada

пакгаузъ (м) для от-  
правки  
tettoia (f) di spedizione 6  
muelle (m) de expedi-  
ción ó de salida

товарный навёсъ (м)  
tettoia (f) per merci 7  
cobertizo (m) para mer-  
cancias

перегрузочный пак-  
гаузъ (м)  
magazzino (m) di tras-  
bordo o di transito 8  
muelle (m) de trans-  
bordo ó de tránsito

перегрузочная плат-  
форма (f)  
banchina (f) di trasbordo 9  
andén (m) de transbordo

- 1 Lagerplatz (m)  
depot, goods store  
dépôt (m) *ou* entrepôt (m)
- 
- offener Lagerplatz (m)  
open depot, freight storage
- 2 dépôt (m), découvert  
emplacement (m) réservé aux marchandises
- 
- 3 Zollhof (m)  
customs yard  
entrepôt (m) de douane
- 
- Zollschuppen (m)  
4 customs shed  
hangar (m) de la douane
- 
- Umschlagschuppen (m)  
5 transshipping shed  
hangar (m) de transbordement
- 
- 
- Lagerhaus (n), Waren-  
speicher (m)  
6 goods warehouse  
entrepôt (m) *ou* magasins (m pl)
- 
- Petroleumlagerhaus (n),  
Petroleumkeller (m)  
7 petroleum store-room  
entrepôt (m) *ou* magasin (m) de pétrole
- 
- 
- 8 Laderampe (f)  
loading ramp *or* wharf  
rampe (f) de chargement
- 
- 9 feste Rampe (f)  
stationary ramp *or* wharf  
rampe (f) fixe
- 
- 
- 10 Auffahrrampe (f), Auf-  
fahrt (f)  
approach ramp *or* wharf  
rampe (f) d'accès
- 
- погрузочная площад-  
ка (f)  
deposito (m), terreno (m), piazzale (m) riservato al deposito  
depósito (m) cerrado para mercancías
- 
- открытая погрузоч-  
ная площадка (f)  
deposito (m) aperto  
depósito (m) abierto para mercancías
- 
- таможенный дворъ (m)  
deposito (m) della dogana  
aduana (f)
- 
- таможенный пакгаузъ (m)  
magazzino (m) della dogana  
cobertizo (m) de aduana
- 
- перегрузочный пак-  
гаузъ (m)  
magazzino (m) di trasbordo  
cobertizo (m) de transbordo
- 
- амбаръ (m); складъ (m)  
magazzino (m) merci  
almacén (m)
- 
- керосиновый складъ (m)  
deposito (m) di petrolio  
almacén (m) de petróleo
- 
- товарная платформа (f)  
rampa (f) di carico  
rampa (f) de carga
- 
- постоянная товарная  
платформа (f); мощё-  
ная товарная плат-  
форма съ подпорною  
стѣнкою и въездомъ  
rampa (f) fissa  
rampa (f) fija
- 
- въездъ (m)  
piano (m) inclinato o d'accesso  
rampa (f) de acceso

Rampenbühne (f)  
stage of the ramp or  
wharf  
palier (m) de la rampe

b

погрузочная площад-  
ка (f)  
pavimento (m) del piano  
inclinato  
plano (m) de la rampa

Rampenmauer (f)  
wall of the ramp or  
wharf  
mur (m) de la rampe

c

подпорная стѣнка (f)  
платформы  
muro (m) del piano  
inclinato  
muro (m) de la rampa

Rampeneinfassung (f),  
Abdeckung (f) der  
Rampenmauer  
cill (or sill) of wharf wall  
bordure (f) de la rampe



кордонъ (m) стѣнки  
платформы  
cinta (f) della rampa  
borde (m) de la rampa

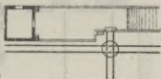
Randschiene (f)  
lining rail  
rail (m) de bordure



кордонъ (m) изъ рель-  
совъ  
rotai (f) di cornice  
carril (m) de borde

an den Güterschuppen  
angebaute Laderampe  
(f)  
loading ramp or wharf  
adjoining the goods  
shed

rampe (f) de chargement  
adossée au hangar  
aux marchandises



товарная платформа  
(f), пристроенная къ  
пакгаузу  
piano (m) caricatore ad-  
dossato al magazzino  
[di] merci  
rampa (f) de carga ado-  
sada al cobertizo de  
mercancias

vom Güterschuppen ge-  
trennte Laderampe (f),  
freistehende Lade-  
rampe (f)

isolated loading ramp  
or wharf  
rampe (f) de chargement  
indépendante [du han-  
gar aux marchandises]



товарная платформа (f),  
отдѣльная отъ пак-  
гауза  
piano (m) caricatore  
isolato  
rampa (f) de carga sepa-  
rada del cobertizo de  
mercancias

bewegliche Rampe (f)  
movable ramp or gang-  
way  
rampe (f) mobile



передвижные мостки  
(m pl)  
rampa (f) mobile  
rampa (f) móvil

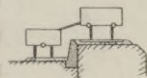
zweigeschossige Rampe  
(f)

two-storied ramp  
rampe (f) à deux étages



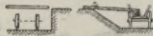
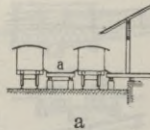
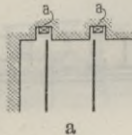
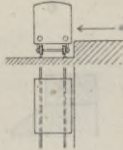
двухэтажная платфор-  
ма (f)  
rampa (f) doppia  
rampa (f) de dos pisos

Überstürzrampe (f)  
tipping ramp  
rampe (f) de transborde-  
ment [entre voies de  
niveaux différents]



платформа (f) для пе-  
регрузки сбрасыва-  
ниемъ  
rampa (f) di ravescia-  
mento  
rampa (f) de transbordo  
[entre vías de nivel  
diferente]

- 1 Ladelänge (f)  
useful length of loading  
platform  
longueur (f) utile pour  
le chargement
- 2 Seitenverladung (f)  
loading at the side of  
the wagon  
transbordement (m) la-  
téral ou chargement  
(m) par côté
- 3 Kopfverladung (f), Stirn-  
verladung (f)  
loading at end of the  
wagon  
transbordement (m) ou  
chargement (m) par  
bout
- 4 Pufferkammer (f)  
buffer recess  
logement (m) des heur-  
toirs
- 5 Gegenpuffer (m)  
stop buffer, buffer stop  
contre-butoir (m),  
contre-tampon (m)
- 6 Umladerampe (f)  
transshipping ramp or  
wharf  
rampe (f) de transborde-  
ment
- 7 Holz[lade]rampe (f)  
ramp or wharf for load-  
ing timber  
rampe (f) de chargement  
pour bois
- 8 Viehhof (m), Viehhürde  
(f)  
cattle-yard  
cour (f) ou parc (m) aux  
bestiaux
- 9 Vieh[lade]rampe (f)  
cattle ramp or wharf  
rampe (f) à bestiaux
- полезная длина (f)  
погрузочной плат-  
формы  
lunghezza (f) utile pel  
caricamento  
longitud (f) útil de la  
rampa de carga
- боковая нагрузка (f);  
загрузка сбоку  
caricamento (m) laterale  
transbordo (m) lateral
- поперечная нагрузка  
(f); загрузка (f) сь  
туликоваго пути  
caricamento (m) in testa  
transbordo (m) de cabeza
- буферная камера (f)  
picchia (f) pei respin-  
genti  
alojamiento (m) para los  
topes
- контрь-буферъ (m)  
controrespingenti (m pl)  
contra-tope (m)
- перегрузочная плат-  
форма (f)  
piano (m) di trasbordo  
rampa (f) de transbordo
- платформа (f) для на-  
грузки лѣсного ма-  
териала  
piano (m) caricatore per  
legnami  
rampa (f) de carga para  
madera
- скотопригонный  
дворъ (m)  
recinto (m) pel bestiame  
patio (m) para el ganado
- платформа (f) для по-  
грузки скота  
piano (m) caricatore per  
bestiame  
rampa (f) para el ganado





## Verladeeinrichtungen

## Loading Appliances

Installations de  
chargement et de  
transbordement

Hebevorrichtung (f)  
lifting apparatus  
appareil (m) de levage

Flaschenzug (m)  
pulley-block  
palan (m)

Winde (f), Räderwinde (f)  
winch, windlass  
treuil (m), treuil (m) à  
engrenage

Erdwinde (f), Spill (n)  
capstan  
cabestan (m)

Wasserdruckwinde (f),  
Wasserdruckspill (n)  
hydraulic capstan  
cabestan (m) hydraulique

Ladekran (m)  
loading crane  
grue (f) de chargement

Krangerüst (n)  
framework of crane  
bâti (m) de grue

Grundplatte (f)  
bed-plate  
plaque (f) de fondation

Приспособления для  
нагрузки и выгрузкиApparecchi di carico  
e scarico di trasbordoInstalaciones de carga-  
mento y transbordo

грузоподъемное при-  
способление (n)  
apparecchio (m) di sol-  
levamento  
aparato (m) elevador ó  
de elevación

полиспать (m); слож-  
ный блок (m); таль  
(m)

taglia (f), palanco (m)  
polipasto (m), aparejo  
(m), polea (f) diferen-  
cial

лебёдка (f)  
argano (m), verricello  
(m)

torno (m) ó cabrestante  
(m) de engranajes

вертикальный воротъ  
(m); шпиль (m); ка-  
бестанъ (m)  
argano (m) fisso a terra  
cabrestante (m)

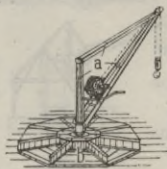
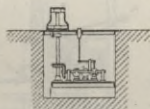
гидравлическая лебёд-  
ка (f); гидравлический  
кабестанъ (m) или  
шпиль (m)  
verricello (m) idraulico  
torno (m) ó cabrestante  
(m) hidráulico

нагрузочный или  
грузовой подъем-  
ный кранъ (m);  
перегрузочный  
кранъ  
gru (f) di carica-  
mento  
grúa (f) de carga

остовъ (m) крана  
armatura (f) della gru  
armazón (f) de la grúa

тарелка (f) основанія;  
фундаментная плита  
(f)

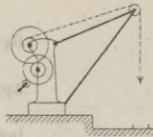
piastra (f) di fondazione  
placa (f) de cimentación



a

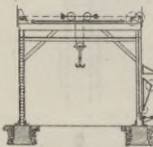
b

- 1 Auslegerkran (m)  
jib crane  
grue (f) à flèche



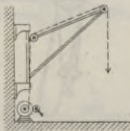
кранъ (m) со стрѣлой  
gru (f) a freccia  
grúa (f) de pescante ó  
de aguilón

- 2 Bockkran (m), Uberlade-  
kran (m)  
gantry crane  
grue fixe à chevalet ou  
à portique



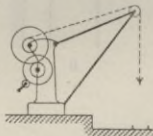
кранъ (m) на козлахъ;  
перегрузочный кранъ  
gru (f) a cavalletto  
grúa (f) fija de caballete

- 3 Wandkran (m)  
wall-crane  
grue (f) murale ou d'ap-  
plique



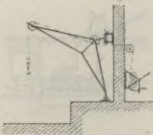
стѣнной кранъ (m)  
gru (f) murale  
grúa (f) mural ó de pared

- 4 freistehender Kran (m)  
independent or isolated  
crane  
grue (f) isolée



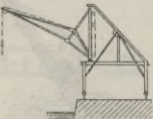
отдѣльностоящій или  
свободностоящій  
кранъ (m)  
gru (f) indipendente  
grúa (f) independiente  
ó aislada

- 5 Drehkran (m)  
swing crane  
grue (f) pivotante



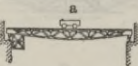
поворотный кранъ (m)  
gru (f) girevole  
grúa (f) giratoria

- 6 Torkran (m)  
travelling jib crane  
grue (f) à portique



кранъ (m) на помостѣ  
gru (f) a portico  
grúa (f) de pórtico

- 7 Laufkran (m)  
overhead traveller, over-  
head travelling crane  
pont (m) roulant



мостовой кранъ (m)  
gru (f) a ponte  
grúa (f) móvil, [puente  
(m)] grúa (f) corredera

- 8 Laufkatze (f)  
crab  
chariot (m) [de pont  
roulant]

a

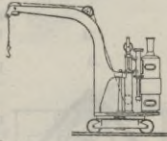
кошка (f); тельжъка (f)  
carrello (m) della gru  
carro (m) de la grúa

Scherenkran (m)  
shear legs or mast crane  
grue (f) à ciseaux ou à  
mâtüre

двуногий кранъ (m)  
gru (f) a cesoia  
grúa (f) de tijera

1

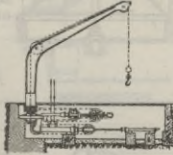
Dampfkran (m)  
steam-crane  
grue (f) à vapeur



паровой кранъ (m)  
gru (f) a varore  
grúa (f) de vapor

2

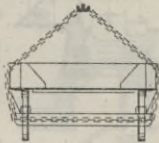
Preßwasserkran (m)  
hydraulic crane  
grue (f) hydraulique



гидравлическій  
кранъ (m)  
gru (f) idraulica  
grúa (f) hidráulica

3

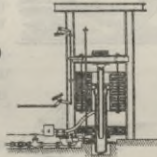
Kranbelastungswagen  
(m)  
crane loading truck  
chariot (m) pour  
l'épreuve des grues



вагонъ (m) для испы-  
танія подъемной си-  
лы крана  
carro (m) per prova 4  
della gru  
vagón (m) para contras-  
tar las grúas

4

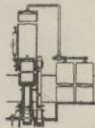
Preßwasserspeicher (m)  
hydraulic accumulator  
accumulateur (m)  
hydraulique



гидравлическій акку-  
муляторъ (m)  
accumulatore (m) idrau-  
lico  
acumulador (m) hidrau-  
lico

5

Luftdruckkraftspeicher  
(m)  
compressed air receiver  
or accumulator  
accumulateur (m) pneu-  
matique ou à air com-  
primé



пневматическій акку-  
муляторъ (m)  
accumulatore (m) pneu-  
matico o ad aria com-  
pressa  
acumulador (m) [p]neu-  
mático o de aire com-  
primido

6

Aufzug (m)  
lift, elevator (A)  
ascenseur (m)

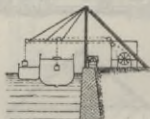
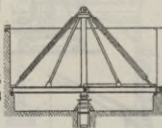


подъемная машина (f);  
подъемникъ (m)  
ascensore (m), elevatore 7  
(m), monta-carichi (m)  
ascensor (m)

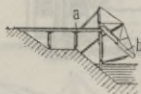
7

- 1 Gepäckaufzug (m)  
goods-lift, luggage-lift,  
baggage elevator (A)  
monte-charge (m),  
monte-bagages (m)
- 2 Aufzugschacht (m)  
lift or elevator shaft  
puits (m) ou cage (f)  
d'ascenseur
- 3 Wagenhebewerk (n),  
Wagenaufzug (m)  
car-elevator, wagon lift  
ascenseur (m) de wagons
- 4 Umschlagverkehr (m)  
tranship traffic  
[trafic (m) de] trans-  
bordement (à quai)  
(m)
- 5 Kaigleis (n)  
quay sidings  
voie (f) de quai ou à  
quai
- 6 Sturzgerüst (n)  
tipping jetty  
estacade (f) de déverse-  
ment ou de décharge-  
ment par la gravité
- 7 Sturzbühne (f)  
tipping stage  
plate-forme (f) de dé-  
versement
- 8 Sturzrinne (f)  
tip-chute or shoot  
coulisse (f) de décharge-  
ment
- подъёмная машина (f)  
или подъёмникъ (m)  
для багажа  
monta-bagagli (m)  
montacargas (m)
- подъёмная шахта (f)  
pozzo (m) del manta-  
carichi  
pozo (m) de ascensor
- подъёмная машина (f)  
для вагоновъ  
montaveicoli (m)  
ascensor (m) para va-  
gones
- сообщение (н) съ пере-  
грузкою на суда  
movimento (m) di tras-  
bordo  
tráfico (m) de trans-  
bordo
- путь (m) вдоль набе-  
режной  
binario (m) di banchina  
via (f) de muelle
- помость (m) для пере-  
грузки сбрасыва-  
ниемъ  
armatura (f) del palco  
di gettata  
andamio (m) para ver-  
ter, vertedero (m)
- приёмная платформа (f)  
[на которую выки-  
дываются грузы]  
piano (m) di rovescia-  
mento, palco (m) di  
gettata  
plataforma (f) del an-  
damio
- наклонный желобъ (m)  
[по которому скаты-  
вается грузъ]  
canalone (m) di gettata  
plano (m) ó canal (f)  
para verter

a



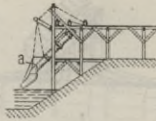
a



a

b

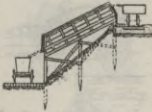
Schüttrohr (n)  
tipping tube  
tuyau (m) de déchargeur



наклонная труба (f)  
для грузки въ на-  
сыпку  
tubo (m) di gettata  
tubo (m) de relleno

1

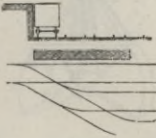
Rutsche (f)  
chute, shoot  
plan (m) incliné, couloir  
(m) incliné, glissoir (m),  
coulisse (f)



спускъ (m); наклонная  
плоскость (f)  
piano (m) inclinato,  
scivolone (m)  
plano (m) ó vertedor  
(m) inclinado

2

Bühnenstation (f)  
station with coaling  
stage  
station (f) à étages



станція (f) съ помо-  
стомъ для грузки  
сбрасываниѣмъ  
stazione (f) a scivoloni  
estación (f) con anda-  
mios [para verter]

3

Kohlensturzbahn (f)  
coal chute or shoot  
voie (f) surélevée de  
déchargement de char-  
bon



путь (m) для выгрузки  
угля сбрасываниѣмъ  
binario (m) di rove-  
sciamento del carbone  
plano (m) inclinado para  
verter el carbón

4

Kohlenkippe (f), Koh-  
lenkipper (m)  
coal tip  
basculeur (m) ou appa-  
reil (m) basculant pour  
charbon

углеопрокидыватель  
(m)  
armatura (f) a bilico pel  
carbone  
báscula (f) para carbón

5

Kippvorrichtung (f)  
tipping appliance  
basculeur (m) ou appa-  
reil (m) basculant

опрокидыватель (m);  
приспособленіе (n)  
для опрокидыванія  
armatura (f) a bilico  
basculador (m)

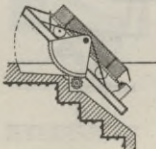
6

Wagenkipper (m)  
appliance for tipping  
wagons  
basculeur (m) à wagons

вагонный опрокидыва-  
тель (m)  
armatura (f) a bilico  
per carri  
basculador (m) ó vol-  
cador (m) de vagones

7

Plattformkipper (m)  
tipping platform  
plateforme (f) à bas-  
cule



платформенный  
опрокидыватель (n)  
armatura (f) a bilico  
con piattaforma  
basculador (m) de  
plataforma

8

- 1 Kurvenkipper (m)  
chute tipping device  
basculeur (m) à courbe



опрокидыватель (m),  
съ криволиней-  
нымъ подъемомъ  
armatura (f) a bilico  
con curva  
basculador (m) de  
curva

- 2 selbsttätiger Kohlen-  
kipper (m)  
automatic coal tip  
basculeur (m) auto-  
matique à charbon



самодѣйствующій или  
автоматическій угле-  
опрокидыватель (m)  
armatura (f) a bilico  
automatica pel car-  
bone  
báscula (f) automática  
para carbón

- 3 Kippbühne (f)  
tipping stage  
chargeur (m) ou déchar-  
geur (m) à bascule

a

опрокидывающаяся  
платформа (f)  
piano (m) caricatore a  
bilico  
plataforma (f) bascu-  
lante

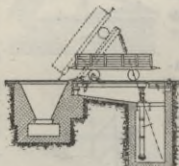
- 4 Rinnenkopf (m)  
head of chute or shoot  
tête (f) ou bec (m) du  
couloir ou de la cou-  
lisse



a

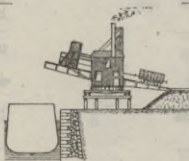
головка (f) желоба  
testa (f) del canale  
cabeza (f) ó extremo (m)  
de la canal ó del ver-  
tedero

- 5 Preßwasserkippvor-  
richtung (f)  
hydraulic tip  
basculeur (m) hy-  
draulique



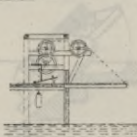
гидравлическій опро-  
кидыватель (m)  
dispositivo (f) idrau-  
lico di rovescia-  
mento  
basculador (m)  
hidráulico

- 6 Wippbrücke (f), Wiege  
(f)  
tipping bridge  
pont (m) basculant



качающийся мостикъ  
(m); люлька (f)  
ponte (m) a bilico  
puente (m) de báscula

- 7 Senkbühne (f)  
lowering stage  
chargeur (m) monte  
et baisse, estrade (f)  
monte-charge



опускающаяся плат-  
форма (f)  
piattaforma (f) mobile  
plataforma (f) que baja  
y sube ó de movi-  
miento vertical

Kippdrehkran (m)  
swing crane for tipping  
grue (f) pivotante à  
inclinaison de volée,  
grue (f) pivotante à  
plateau basculant

поворотный кранъ (m)  
съ опрокидывателемъ  
gru (f) girevole a bilico 1  
grúa (f) giratoria bás-  
culante

Greiferkübel (m), zwei-  
teiliger Kohlenkasten  
(m)

coal grab, grab, grab  
bucket

pelle (f) automatique  
benne (f) de charge-  
ment automatique,  
benne (f) à charbon  
en deux compartiments,  
benne (f) à  
griffe

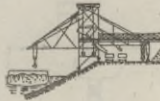


захватывающій ковшъ  
(m), угольный ящикъ  
(m) о двухъ частяхъ  
draga (f), escavatore (m),  
secchia (f) in due 2  
pezzi

pala (f) automática [para  
cargar], cesta (f) de  
dos partes



Elevator (m)  
elevator  
élévateur (m)

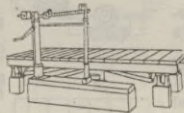


элеваторъ (m)  
elevatore (m)  
elevador (m) 3

Wägevorrichtung (f),  
Wage (f)  
weighing appliance,  
scales  
bascule (f), appareil (m)  
de pesage

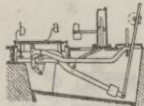
вѣсы (m pl)  
bilancia (f), pesa (f)  
disposición (f) de pesar, 4  
balanza (f), peso (m),  
báscula (f)

Brückenwage (f)  
weigh-bridge, weigh-  
ing machine  
pont (m) [à] bascule



вѣсы (m pl) съ по-  
мостомъ  
ponte (m) a bilico, 5  
pesa (f) a ponte  
puente-báscula (m)

Brücke (f)  
platform of weighing  
machine  
pont (m)




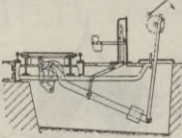
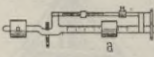
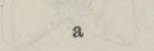

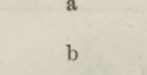
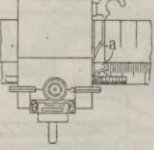
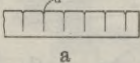
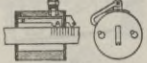
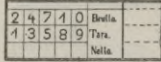
(вѣсовой) помость (m)  
ponte (m) della pesa 6  
puente (m)

Wägeschiene (f)  
platform rail  
rail (m) du pont [à bas-  
cule]

a

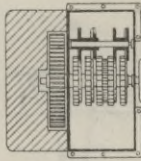
b

рельсъ (m) вѣсового по-  
моста  
binario (m) del ponte 7  
carril (m) del puente  
[de báscula]

- 1 Dezimalwage (f)  
decimal weighing machine  
bascule (f) [à échelle] décimale
- 
- десятичные вѣсы (m pl)  
bilancia (f) decimale  
báscula (f) decimal
- 
- 2 Zentesimalwage (f)  
centesimal weighing machine  
bascule (f) [à échelle] centésimale
- 
- сотенные вѣсы (m pl)  
bilancia (f) centesimale  
báscula (f) centesimal
- 
- 3 Wagebalken (m), Gewicht[s]hebel (m), Laufbalken (m), Schieberlineal (n)  
steel yard  
fléau (m) de bascule
- 
- коромысло (n) вѣсовъ;  
рычагъ (m) вѣсовъ  
giogo (m) della bilancia  
brazo (m) ó palanca (f) de báscula
- 
- 4 Laufgewicht (n)  
poise  
poids (m) mobile
- 
- перевижная гиря (f)  
peso (m) mobile, romano (m)  
peso (m) móvil
- 
- 5 Schneide (f)  
knife-edge  
couteau (m)
- 
- ножъ (m); призма (f)  
coltello (m)  
cuchillo (m)
- 
- 6 Pfanne (f)  
pillow block  
plan (m) ou palier (m) (d'un couteau)
- 
- подушка (f)  
base (f) (del coltello)  
base (f) del cuchillo
- 
- 7 Laufgewicht (n) mit verstellbarem Schieber  
sliding weight with a vernier  
poids (m) mobile à vernier
- 
- передвижная гиря (f) съ переставляемымъ нониусомъ  
peso (m) mobile con regolo spostabile  
peso (m) móvil con regla de precisión
- 
- 8 Einkerbung (f) des Wagebalkens  
notching of the steel yard  
encoche (f) ou cran (m) du fléau
- 
- зарубка (f) на рычагѣ  
intaglio (m) ó tacca (f) del giogo  
entalladura (f) ó trazo (m) del brazo
- 
- 9 Kerbenschutzevorrichtung (f)  
notch-protector  
protège-crans (m), protecteur (m) des crans
- 
- приспособление (n) для сохранения дѣленій  
arresto (m) di sicurezza al giogo  
protector (m) de los trazos
- 
- 10 Wägekarte (f)  
weighing machine ticket  
carton (m) ou billet (m) indicateur du poids
- 
- билетъ (m) автоматическихъ вѣсовъ  
scontrino (m) ó marca (f) della pesata  
talón (m) del peso

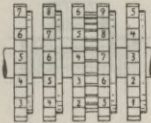


Kartendruckvorrichtung (f)  
ticket-printing machine  
imprime-carte (m)



механизмъ (m) (автоматическихъ вѣсовъ), печатающій билеты  
timbrascontrino (m)  
imprime-cartas (m), mecanismo (m) para imprimir los talones 1

Zählwerk (n)  
counting mechanism  
compteur (m)



счётный механизмъ (m)  
contatore (m)  
contador (m), mecanismo (m) contador 2

Rohgewicht (n), Bruttogewicht (n)  
gross weight  
poids (m) brut

$$Q = G_1 + G_2$$

вѣсъ (m) брутто  
peso (m) lordo  
peso (m) bruto ó total 3

Reingewicht (n), Nettogewicht (n)  
net weight  
poids (m) net

$$G_1$$

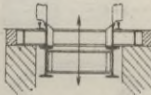
вѣсъ (m) нетто  
peso (m) netto  
peso (m) neto 4

Leergewicht (n), totes Gewicht (n)  
Tara-  
gewicht (n)  
tare  
tare (f)

$$G_2$$

вѣсъ (m) тара  
tara (f)  
tara (f) 5

Spiel (n) der Wage  
play of the weighing  
machine  
jeu (m) ou mouvement  
(m) de la bascule



игра (f) вѣсовъ  
oscillazione (f) della  
pesa  
juego (m) ó movimiento  
(m) de la báscula 6

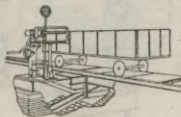
die Wage spielt ein  
the weighing machine  
is in equilibrium  
la bascule descend ou  
fonctionne

вѣсы (m pl) приходятъ  
въ равновѣсїе  
la bilancia segna  
la báscula baja ó funciona 7


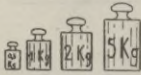
Empfindlichkeit (f) der  
Wage  
sensitiveness of the  
weighing machine  
sensibilité (f) de la  
bascule

чувствительность (f)  
вѣсовъ  
sensibilità (f) della  
bilancia  
sensibilidad (f) de la  
báscula 8

Gleiswage (f), Waggon-  
wage (f)  
wagon weighing  
machine, weigh bridge  
bascule (f) à wagons



вагонные вѣсы (m pl)  
pesa (f) per carri,  
ponte (m) a bilico  
per carri  
báscula (f) para  
vagonos 9

- 1 Wage (f) mit Gleisunterbrechung  
weighing machine fixed transversely to the rails, weighing machine with break in track  
bascule (f) à voie interrompue
- 
- 2 Wage (f) ohne Gleisunterbrechung  
weighing machine fixed longitudinally to the rails, weighing machine without break in track  
bascule (f) à voie continue
- 
- 3 doppelspurige Wage (f)  
weighing machine with double track  
bascule (f) à double voie
- 
- 4 Wägehäuschen (n)  
weigh office, weighing machine cabin  
guérite (f) de bascule
- 
- 5 Wägemeister (m)  
man in charge of weighing machine, weighing master  
peseur (m) ou basculeur (m)
- 6 Zeigerwage (f)  
dial balance  
bascule (f) à aiguille ou à index
- 
- 7 Gewichtsatz (m)  
set of weights  
jeu (m) ou série (f) de poids
- 
- 8 Federwage (f)  
spring balance  
peson (m), bascule (f) à ressort
- 
- вѣсы (m pl) съ перерывомъ путей  
pesa (f) con interruzione di binario  
báscula (f) de vía interrumpida
- вѣсы (m pl) безъ перерыва путей  
pesa (f) senza interruzione di binario  
báscula (f) de vía continua
- вѣсы (m pl) съ двойной колеёй  
pesa (f) a due binari  
báscula (f) de doble vía
- вѣсовая будочка (f)  
garetta (f) o cabina (f) della pesa  
garita (f) de báscula
- вѣсовщикъ (m)  
pesatore (m)  
pesador (m), factor (m)
- вѣсы (m pl) съ циферблатомъ  
bilancia (f) ad indice  
báscula (f) de aguja ó de indice
- разновѣсъ (m); разновѣски (f pl)  
assortimento (m) di pesi  
juego (m) de pesas
- пружинные вѣсы (m pl)  
bilancia (f) a molla  
pesón (m), báscula (f) de muelle ó de resorte

Wiegensäule (f), Feder-  
säule (f)  
spring pillar  
colonne (f) de pesée

a

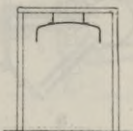


vereinigte Lauf-  
gewicht[s]- und Zeiger-  
wage (f)  
combined movable  
weight and dial ba-  
lance  
bascule (f) à poids mo-  
bile et à cadran

колонка (f) съ пружи-  
ною  
colonna (f) della bilan-  
cia  
columna (f) de peso

багажные вѣсы (m pl)  
соединённой системы  
съ передвижной ги-  
рей и циферблатомъ  
bilancia (f) a peso mo-  
bile ed indice  
báscula (f) de peso móvil  
y cuadrante

Lademaß (n), Ladepro-  
fil (n), Ladelehre (f),  
Ladeschablone (f)  
loading gauge, clea-  
rance limit, gauge of  
goods wagons  
gabari[t] (m) de charge-  
ment



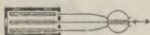
габарить (m) нагрузки  
sagoma (m) limite,  
sagoma (m) di carico  
gálibo (m), plantilla (f)  
de carga, cerchametro  
(m), gabari[t] (m)

Lokomotivschuppen  
(m), Heizhaus (n),  
[Lokomotivremise  
(f)]  
locomotive shed, en-  
gine shed, running  
shed  
remise (f) à locomoti-  
ves



паровозный сарай  
(m); паровозное  
здáние (n)  
rimessa (f) o deposito  
(m)[per] locomotive,  
rimessa (f) machine  
cocherón (m) ó cochera  
(f) [para locomo-  
toras], depósito (m)  
de máquinas

rechteckiger Lokomo-  
tivschuppen (m)  
rectangular locomotive  
shed  
remise (f) à locomotives  
rectangulaire



прямоугольный паро-  
возный сарай (m);  
прямоугольное паро-  
возное здáние (n)  
rimessa (f) rettangolare  
per locomotive  
cocherón (m) rectangu-  
lar [para locomotoras]

vieleckförmiger oder  
kreisförmiger Loko-  
motivschuppen (m),  
Rundschuppen (m)  
round or circular loco-  
motive shed or round  
house (A)  
remise (f) à locomotives  
polygone, rotunde (f)  
à locomotives, remise  
(f) circulaire à loco-  
motives



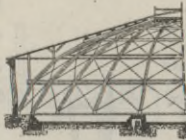
многоугольный [круг-  
лый] паровозный  
сарай (m); много-  
угольное [круглое]  
паровозное здáние  
(n)  
rimessa (f) machine  
circolare  
cocherón (m) de forma  
poligonal para loco-  
motoras, cocherón (m)  
circular, rotonda (f)

ringförmiger oder fächer-  
artiger Lokomotiv-  
schuppen (m), Ring-  
schuppen (m)  
annular locomotive  
shed  
remise (f) ou rotunde (f)  
demi-annulaire à loco-  
motives



вѣрный паровозный  
сарай (m); вѣрное  
паровозное здáние (n)  
rimessa (f) machine  
semicircolare  
cocherón (m) semi-  
annular para loco-  
motoras, semi-rotonda (f)

- 1 Kuppelbau (m)  
dome construction  
bâtiment (m) à  
coupole ou à dôme



здание (n) съ купо-  
ломъ  
costruzione (f) a  
cupola  
bóveda (f) esférica

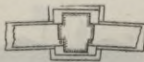
- 2 Lokomotivstand (m)  
engine bay  
emplacement (m) de lo-  
comotive



паровозное стойло (n)  
posto (m) per locomo-  
tive  
emplazamiento (m) para  
locomotoras

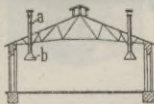
a

- 3 Torpfeiler (m)  
door pillar or post  
pilier (m) ou piédroit  
(m) de porte



воротный столбъ (m)  
pilastro (m) della porta  
pilar (m) de puerta

- 4 Rauchfang (m), Rauch-  
schlot (m), Rauch-  
röhre (f)  
smoke stack, flue  
cheminée (f) [d'évacua-  
tion]



ВЫТЯЖНАЯ или дымо-  
вая труба (f)  
camino (m) di sfogo  
chimenea (f) de evacua-  
ción del humo

a

- 5 Rauchfanghaube (f),  
Rauchmantel (f)  
cowl  
hotte (f) de cheminée

b

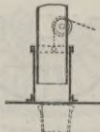
колпакъ (m) ВЫТЯЖНОЙ  
или дымовой трубы  
sarra (f) del camino  
campana (f) de chimenea

- 6 verschiebbarer Rauch-  
fang (m)  
movable flue  
cheminée (f) mobile



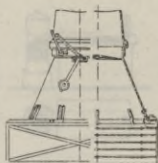
раздвижная дымовая  
труба (f)  
camino (m) mobile  
chimenea (f) móvil

- 7 Rauchfang (m) mit Rohr-  
auszug  
telescopic flue  
cheminée (f) télesco-  
pique



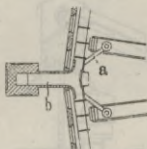
ВЫТЯЖНАЯ дымовая  
труба (f)  
camino (m) a telescopio  
chimenea (f) de teles-  
copio

Rauchfang (m) mit  
Drosselklappe  
flue with throttle valve  
or damper  
cheminée (f) à papillon



дымовой колпакъ (m)  
съ клапаномъ  
camino (m) con valvola  
a farfalla 1  
chimenea (f) con vál-  
vula de mariposa

zentrale Rauchabfüh-  
rung (f)  
central smoke uptake  
évacuation (f) centrale  
de la fumée



центральный дымоот-  
водъ (m)  
sfogo (m) centrale pel 2  
fumo  
evacuación (f) central  
del humo

Einzelrauchabzug (m)  
single flue  
cheminée (f) simple

a

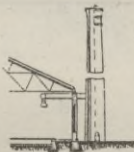
отдельный дымоот-  
водъ (m)  
sfogo (m) separato pel 3  
fumo  
chimenea (f) sencilla

Rauch[abführungs]-  
kanal (m)  
flue  
conduit (m) d'évacua-  
tion de fumée

b

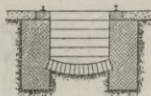
дымовой или дымоот-  
водный каналъ (m)  
condotto (m) di sfogo 4  
del fumo  
tubería (f) para la eva-  
cuación del humo

Schornstein (m), Kamin  
(m)  
chimney, smoke stack  
(A)  
cheminée (f)



дымовая труба (f)  
camino (m) in muratura 5  
o fumainolo  
chimenea (f)

Arbeit[s]grube (f)  
inspection pit  
fosse (f) de visite



рабочая яма (f)  
fossa (f) a fuoco 6  
foso (m) de trabajo

Lösch- oder Feuergrube  
(f)  
ash pit  
fosse (f) à escarbilles

кочегарная яма (f)  
fossa (f) a fuoco o fossa 7  
d'estinzione  
foso (m) para las escorias

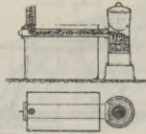
Putzwollegrube (f)  
waste pit  
fosse (f) à chiffons de  
nettoyage

ящикъ (m) для пакли  
fossa (f) per stoppa da 8  
pulire  
foso (m) para los trapos  
de limpieza

Reinigungsgrube (f),  
Putzgrube (f)  
cleaning pit  
fosse (f) de nettoyage

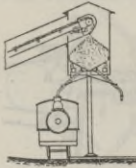
яма (f) для осмотра и  
чистки  
fossa (f) di lavaggio 9  
foso (m) de limpieza

1 Sandofen (m), Sand-  
trockenherd (m)  
sand drying stove  
four (m) à [sécher le]  
sable



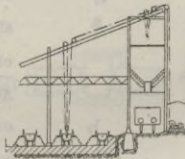
печь (f) для просушки  
песка  
forno (m) essiccatore  
per la sabbia  
horno (m) para secar la  
arena

2 Sandhochbehälter (m)  
high-level sand tank  
or bin  
réservoir (m) à sable  
surélevé



приподнятый надъ  
путями резервуаръ  
(m) съ пескомъ  
deposito (m) di sabbia  
posto in alto  
déposito (m) de arena  
montado en alto

3 Ascheförderanlage (f)  
ash conveying plant  
installation (f) de  
transport ou trans-  
porteur (m) de cen-  
dres ou escarbilles

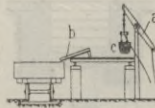


устройство (n) для  
подачы золы; транс-  
портёръ (m) для  
золы  
impianto (m) di tras-  
porto [delle] ceneri  
instalación (f) para la  
extracción de las  
cenizas

4 Kohlenladevorrichtung  
(f)  
mechanical coal hand-  
ling plant  
appareil (m) de charge-  
ment pour charbons.  
appareil (m) à charger  
les charbons

приспособленіе (n) для  
нагрузки угля  
apparecchio (m) di cari-  
camento pel carbone  
aparato (m) para cargar  
carbones

5 Kohlenbühne (f)  
coaling stage or quay  
estacade (f) ou quai (m)  
de chargement des  
charbons



платформа (f) для на-  
грузки угля  
piano (m) caricatore pel  
carbone  
muelle (m) para la carga  
de carbones

6 Wippbaum (m)  
balance-beam  
poutre (f) basculante

a

коромысло (n)  
leva (f) oscillante  
balancin (m)

7 Schütterrinne (f), Füll-  
rinne (f), Auslade-  
rinne (f)  
coal chute or shoot,  
feed chute or shoot  
couloir (m) ou rigole (f)  
de déchargement ou  
coulisse (f) de dé-  
chargement

b

нагрузочный лотокъ  
(m)  
scivolone (m)  
vertedero (m)

Kohlenkorb (m)  
coal-basket, wicker-  
basket  
banne (f) или benne (f)  
à charbon, rasse (f)

c

корзин[к]а (f) для угля  
cesto (m) da carbone 1  
cesta (f) para el carbón

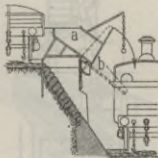
Bekohlung (f) des Ten-  
ders  
coaling the tender  
chargement (m) du  
charbon sur le tender

нагрузка (f) или по-  
дача (f) угля на тен-  
деръ  
caricamento (m) del 2  
tender con carbone  
carga (f) del tender con  
carbón

den Tender bekohlen (v)  
to coal the engine  
ravitailler(v) de charbon  
le tender

нагружать или пода-  
вать уголь на тен-  
деръ  
rifornire (v) di carbone 3  
cargar (v) el carbón  
sobre la locomotora

Sturzvorrichtung (f)  
coal tip, tipping plant  
appareil (m) de déverse-  
ment



приспособление (n) для  
сбрасывания  
apparecchio (m) di 4  
rovesciamento  
aparato (m) de verter

Sturzkasten (m)  
hopper  
trémie (f) de déverse-  
ment

a

приёмный ящик (m)  
cassa (f) di rovescia- 5  
mento  
depósito (m) de verter

Schüttklappe (f)  
chute trap  
trappe (f) de décharge-  
ment

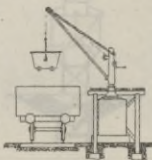
b

откидной жёлобъ (m)  
porta (f) di rovescia- 6  
mento  
puerta (f) de descarga

Kohlenkippwagen (m)  
coal tip-wagon  
waggonet (m) bascu-  
lant à charbon

опрокидывающаяся  
угольная вагонетка  
(f); опрокидываю-  
щийся угольный ва-  
гончик (m); уголь-  
ная вагонетка съ  
опрокидывающимся 7  
кузовомъ  
vagoncino (m) capo-vol-  
gibile pel carbone  
vagón (m) volquete para  
carbón, vagoneta (f)  
giratoria para carbón

Kohlenladekran (m),  
Bekohlungskran (m)  
coaling crane  
grue (f) à [charger le]  
charbon, grue (f) de  
chargement du char-  
bon



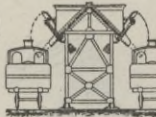
крань (m) для грузки  
угля  
gru (f) pel caricamento 8  
di carbone  
grúa (f) para cargar  
carbón

- 1 fahrbarer Kohlenlade-  
kasten (m)  
bucket or skip on wheels  
caisse (f) sur roues pour  
le chargement du  
charbon



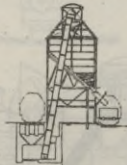
угольный ящик (м)  
на катках  
cassa (f) di caricamento  
di carbone su ruote  
caja (f) sobre ruedas  
para la carga de car-  
bones

- 2 Kohlenhochbehälter (m)  
high-level coal bunker  
or hopper  
trémie (f) à charbon  
surélevée



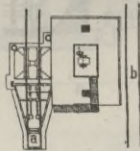
угольный танк (м)  
на эстакадѣ  
deposito (m) di carbone  
posto in alto  
depósito (m) de carbón  
colocado en alto

- 3 Lokomotivbekohlungs-  
anlage (f)  
locomotive coaling  
plant  
installation (f) de charge-  
ment de charbon pour  
locomotives



устройство (н) для по-  
дачи угля на паро-  
возѣ  
impianto (m) pel riforni-  
mento di carbone  
instalación (f) para  
cargar carbón sobre  
las locomotoras

- 4 Absetzgleis (n)  
unloading siding  
voie (f) de décharge-  
ment



выгрузочный или раз-  
грузочный путь (м)  
binario (m) di scarico  
via (f) de descarga

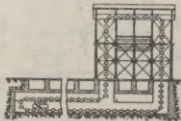
- 5 Bekohlungsgleis (n)  
coaling siding  
voie (f) de ravitaillement  
ou d'arrivée du char-  
bon

a

b

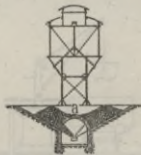
путь (м) для грузки  
угля  
binario (m) di carica-  
mento del carbone  
via (f) de carga de car-  
bón

- 6 Becherwerk (n)  
chain and bucket con-  
veyor  
élévateur (m) à godets



установка (f) для  
подъема [угля] ков-  
шами или норією  
elevatore (m) a tazze,  
norìa (f)  
norìa (f), elevador (m)  
de canjilones

- 7 Schüttrichter (m), Füll-  
rumpf (m)  
hopper  
trémie (f) de charge-  
ment

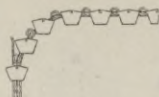


пріёмная воронка (f)  
tramoggia (f) di carica-  
mento  
tolva (f) de carga

a



Eimerkette (f)  
chain and buckets  
chaîne (f) à godets



цѣпь (f) съ ковшами;  
норія (f)  
batteria (f) di tramoggia 1  
cadena (f) de canjilones

Fülltrichterkette (f)  
conveyor chain  
chaîne (f) à godets de la  
trémie de remplissage

пядь (m) воронокъ для  
наполнения ковшей  
catena (f) dell'imbuto 2  
di caricamento  
serie (f) de tolvas para  
rellenar los canjilones

Verladebrücke (f)  
charging bridge  
appontement (m) pour  
le transbordement ou  
chargement

нагрузочный помость  
(m); грузовой мость  
(m)  
ponte (m) di carica- 3  
mento  
puente (m) para el trans-  
bordo o la carga

Kohlenbahnhof (m)  
coaling station, coal  
yard  
gare (f) aux charbons

угольная станція (f)  
stazione (f) pel carbone 4  
muelle (m) para el  
carbón

Kohlenlagerplatz (m),  
Kohlenhof (m)  
coal depot  
dépôt (m) de charbon,  
parc (m) à charbon



угольный складъ (m)  
deposito (m) di carbone 5  
deposito (m) de carbón

Kohlenbansen (m)  
coal stack  
soute (f) à charbon



угольный закромъ (m)  
magazzino (m) di car- 6  
bone  
almacén (m) de carbón

Kohlenwagen (m)  
coal wagon or truck  
wagon (m) charbonnier  
ou à charbon, wagon  
(m) houiller



угольный вагонъ (m)  
carro (m) per carbone 7  
vagon (m) carbonero ó  
de carbón

Kohlenschuppen (m)  
coal shed  
hangar (m) à charbon



угольный сарай (m);  
навѣсъ (m) для угля  
tettoia (f) per carbone 8  
cobertizo (m) para car-  
bón

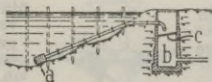
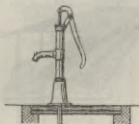
Rätterwerk (n)  
coal riddle or screen  
[appareil (m)] cribleur  
(m) ou tamiseur (m) ou  
appareil (m) à crible

грохоты (m pl)  
crivello (m) 9  
tamiz (m) ó criba (f) para  
carbón

Rättergleis (n)  
coal screening siding  
voie (f) pour le criblage  
ou le tamisage

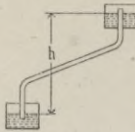
путь (m) для прогро-  
хотки  
binario (m) per la cri-  
vellatura, impianto (m)  
per trasporto delle 10  
ceneri  
via (f) para el cribado  
ó tamizado del carbón

- 1 Wasserversorgung (f)  
water-supply  
distribution (f) d'eau
- 2 Wasserstation (f)  
water supply station  
station (f) de prise  
d'eau, station (f) pour  
l'alimentation d'eau
- 3 Wasserbedarf (m)  
amount of water re-  
quired  
quantité (f) d'eau néces-  
saire, consommation  
(f) d'eau
- 4 Trinkwasser (n)  
drinking water  
eau (f) potable
- 5 Trinkbrunnen (m),  
Trinkwasserpumpe (f)  
drinking well  
fontaine (f) d'eau po-  
table
- 6 Gebrauchswasser (n)  
water for general use  
eau (f) de consommation
- 7 Kesselspeisung (f)  
boiler feeding  
alimentation (f) de la  
chaudière
- 8 Kesselspeisewasser (n)  
boiler feed water  
eau (f) d'alimentation  
des chaudières
- 9 Wassergewinnung (f)  
procuring of water  
captage (m) de l'eau
- 10 Entnahme (f) des  
Wassers aus Seen  
(Flüssen, Teichen)  
taking water from  
lakes (rivers or  
ponds)  
prise (f) d'eau d'un  
lac (d'une rivière,  
d'un étang)
- водоснабжение (n)  
approvvigionamento  
(m) d'acqua  
distribución (f) de agua
- водоподъёмная или  
водоёмная станция  
stazione (f) di riforni-  
mento d'acqua  
estación (f) de toma de  
agua, estación (f) para  
la alimentación de  
agua
- расходъ (m) воды  
bisogno (m) d'acqua  
cantidad (f) necesaria  
de agua
- питьевая вода (f); вода  
для питья  
acqua (f) potabile  
agua (f) potable
- колодезь (m) или коло-  
дець (m) для питье-  
вой воды  
fontana (f) d'acqua po-  
table  
fuente (f) de agua po-  
table
- вода (f), непригодная  
для питья  
acqua (f) per usi diversi  
agua (f) de consumo
- питание (n) котла  
alimentazione (f) della  
caldaia  
alimentación (f) de la  
caldera
- вода (f) для питания  
котловъ  
acqua (f) d'alimenta-  
zione della caldaia  
agua (f) para la alimen-  
tación de la caldera
- добывание (n) воды  
presa (f) dell'acqua  
extracción (f) ó capta-  
ción (f) de agua
- добывание (n) воды  
изъ озёръ  
presa (f) d'acqua  
da laghi (fiumi,  
stagni)  
toma (f) de agua  
de lago (de río,  
de estanque)



Saugkorb (m) suction rose crépine (f) d'aspiration	a	всасывающая сѣтка (f) cuffia (f) o spugna (f) d'aspirazione, sucche- ruola (f) alcachofa (f) ó criba (f) de aspiración	1
Siebkammer (f), Filter- kammer (f) straining chamber chambre (f) de l'écrille	b	камера (f) съ сѣткой camera (f) di decanta- zione cámara (f) de depuración ó de filtración	2
Fischrechen (m) fish grid écrille (f), grille (f) à poisson	c	сѣтка (f) для задержа- ния рыбы grata (f) per pesci rejilla (f) para peces	3
Grundwassergewinnung (f) procuring water from a subterranean source captage (m) d'eau sou- terraine		добывание (n) грунтовой или [почвенной или подпочвенной] воды presa (f) d'acqua sotter- rana extracción (f) ó capta- ción (f) de agua sub- terránea	4
Quellfassung (f) well shaft prise (f) d'eau de source		перехватывание (n) источника presa (f) da una sorgente toma (f) de agua de manantial	5
Fassungsrohr (n) well tube tuyau (m) de la prise d'eau ou d'ascension	a	водозабирная труба (f) tubo (m) di presa tubo (m) de ascension	6
Brunnenstube (f) well chamber chambre (f) ou puits (m) de la prise d'eau (de source)	b	люкъ (m) колодца camera (f) del pozzo cámara (f) de pozo	7
artesischer Brunnen (m) artesian well puits (m) artésien		артезианскій колодезь (m) pozzo (m) artésiano pozo (m) artésiano	8
Wasserförderung (f) raising of water élévation (f) de l'eau		подача (f) или подь- ёмъ (m) воды elevazione (f) d'acqua elevación (f) ó transporte (m) del agua	9
Druckhöhe (f) height of delivery, discharge head hauteur (f) de refoule- ment		высота (f) напора altezza (f) premente altura (f) de impulsión ó de presión	10
Saughöhe (f) suction head or lift (A) hauteur (f) d'aspiration		высота (f) всасыванія altezza (f) aspirante altura (f) de aspiración	11

- 1 Förderhöhe (f)  
total head  
hauteur (f) d'élevation



h

подъёмная высота (f)  
высота подъёма  
prevalenza (f)  
altura (f) de elevación

- 2 Widerstandhöhe (f)  
loss of pressure  
hauteur (f) mesurant les  
resistances

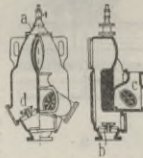
высота (f) сопротив-  
ления  
altezza (f) di resistenza  
pérdida (f) de la altura  
de elevación [debida  
á las resistencias]

- 3 Handpumpe (f)  
hand pump  
pompe (f) à main



ручной насосъ (m);  
помпа (f)  
pompa (f) a mano  
bomba (f) de mano

- 4 Pulsometer (n)  
pulsometer  
pulsomètre (m)



пульсометръ (m)  
pulsometro (m)  
pulsómetro (m)

- 5 Dampfkopf (m)  
steam admission head  
boîte (f) à vapeur

паровая головка (f)  
testa (f) d'entrata del  
vapore  
entrada (f) de vapor

- 6 Fußventil (n)  
foot-valve  
soupape (f) de pied

нижний клапанъ (m)  
valvola (f) di ritegno  
válvula (f) de pie

- 7 Saugventil (n)  
suction valve  
soupape (f) d'aspiration

всасывающий клапанъ  
(m)  
valvola (f) aspirante  
válvula (f) de aspiración

- 8 Druckventil (n)  
pressure-valve  
soupape (f) de refoule-  
ment

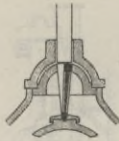
нагнетательный кла-  
панъ (m)  
valvola (f) premente  
válvula (f) de presión  
ó de impulsión

- 9 Kugelventil (n)  
ball-valve  
soupape (f) à boulet,  
soupape (f) sphérique



шаровой клапанъ (m)  
valvola (f) a sfera  
válvula (f) esférica

Zungenventil (n), Klap-  
penventil (n)  
clack-valve, clapet-  
valve  
clapet (m), soupape (f)  
à clapet

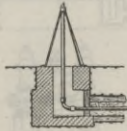


заслончатый клапанъ  
(m)  
valvola (f) a cernie o a  
linguetta 1  
válvula (f) de charnela

Anlassen (n) des Pulso-  
meters  
starting the pulsometer  
amorçage (m) du pulso-  
mètre, mise (f) en  
marche du pulsomètre

пускъ (m) въ ходъ пуль-  
зометра  
adescamento (m) del  
pulsometro 2  
arranque (m) del pulsó-  
metro

Dampfanschluß [bock]  
(m)  
steam connection  
raccord (m) de tuyau-  
terie de vapeur



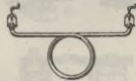
паропроводъ (m)  
tubo (m) di raccordo per  
vapore 3  
tubo (m) de admisión  
del vapor

biegsamer Metalldampf-  
schlauch (m)  
flexible metal steam  
pipe  
boyau (m) métallique ou  
tube (f) métallique  
flexible de vapeur



паровой металлическій  
рукавъ (m)  
tubo (m) flessibile met-  
tallico per vapore 4  
tubo (m) flexible metá-  
lico para el vapor

Schleifenrohr (n), Feder-  
rohr (n), [Expansions-  
rohr (n)]  
expansion loop  
tuyau (m) en boucle



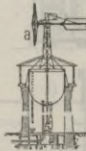
петлеобразная [пру-  
жинящая] труба (f)  
tubo (m) a spirale 5  
tubo (m) en lazo

Tiefbrunnenelevator (m)  
deep-well elevator, ejec-  
tor  
éjecteur (m) placé dans  
le puits



элеваторъ (m) для глу-  
бокихъ колодезь;  
эжекторъ (m)  
elevatore (m) per pozzi, 6  
eiettore (m)  
elevador (m) de pozo

Windmotorpumpe (f)  
windmill pump  
pompe (f) à moteur à  
vent ou à aéromoteur



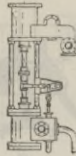
насосъ (m) съ вѣтря-  
нымъ или вѣтровымъ  
двигателемъ  
pompa (f) con motore 7  
a vento o ad aéro-  
motore  
bomba (f) aeromotriz ó  
de aeromotor

Windrad (n)  
windmill-wheel, vane  
wheel  
roue (f) à ailettes

a

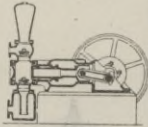
вѣтряное или вѣтровое  
колесо (n)  
ruota (f) a vento 8  
rueda (f) de viento

1 Dampfpumpe (f)  
steam pump  
pompe (f) à vapeur



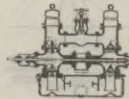
паровой насосъ (m)  
pompa (f) a vapore  
bomba (f) de vapor

2 einfach wirkende Pumpe (f)  
single-acting pump  
pompe (f) à simple effet



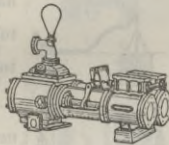
насосъ (m) простого  
дѣйствія  
pompa (f) a semplice  
effetto  
bomba (f) de simple  
efecto

3 doppeltwirkende  
Pumpe (f)  
double-acting pump  
pompe (f) à double effet



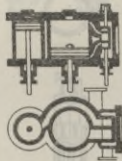
насосъ (m) двойного  
дѣйствія  
pompa (f) a doppio  
effetto  
bomba (f) de doble  
efecto

4 Duplexpumpe (f),  
Worthingtonpumpe (f)  
duplex pump, Worth-  
ington pump  
pompe (f) duplex,  
pompe (f) Worth-  
ington



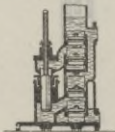
насосъ (m) дуплексъ ;  
паровой насосъ (m)  
Ворthingтона  
pompa (f) duplex,  
pompa (f) Worth-  
ington  
bomba (f) duplex,  
bomba (f) Worth-  
ington

5 Verbunddampfpumpe (f)  
compound steam-pump  
pompe (f) à vapeur com-  
pound



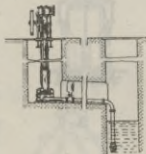
насосъ (m) компаундъ  
pompa (f) compound a  
vapore  
bomba (f) de vapor com-  
pound

6 Taucherkolbenpumpe (f)  
plunger pump  
pompe (f) à piston  
plongeur



насосъ съ ныряющими  
или со скальчатыми  
поршнями  
pompa (f) a stantuffo  
tuffante  
bomba (f) de émbolo  
buzo

7 Schachtpumpe (f)  
shaft-pump  
pompe (f) de puits

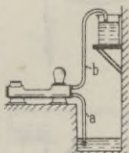


насосъ (m), устанавли-  
ваемый въ колодезь  
pompa (f) per pozzi  
bomba (f) para pozo

Pumpengestänge (n)  
spars scaffold  
tiges (f pl) de pompe

штанги (f pl) насоса  
asta (f) della pompa  
vástagos (m pl) de la  
bomba 1

Wasserleitung (f)  
water conduit or pipes  
conduite (f) d'eau,  
canalisation (f) d'eau



водопроводъ (m)  
condotta (f) d'acqua  
conduccion (f) ó canali-  
zacion (f) de agua 2

Saugleitung (f)  
suction conduit or pipes  
conduite (f) d'aspiration

a

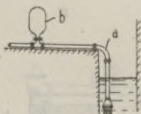
всасывающий трубо-  
проводъ (m)  
condotta (f) aspirante  
tuberia (f) de aspiracion 3

Druckleitung (f)  
delivery conduit or  
pipes  
conduite (f) de refoule-  
ment

b

нагнетательный или  
напорный трубо-  
проводъ (m)  
condotta (f) premente  
tuberia (f) de impulsión  
ó de presión 4

Saugrohr (n)  
suction pipe  
tuyau (m) d'aspiration



a

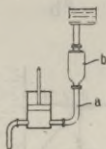
всасывающая труба (f)  
tubo (m) aspirante  
tubo (m) de aspiracion 5

Saugwindkessel (m)  
suction air-chamber  
réservoir (m) à air de  
l'aspiration

b

воздушный колпакъ  
(m) всасыванія  
camera (f) d'aria aspi-  
rante  
recipiente (m) de aire  
de aspiracion 6

Steigrohr (n), Druck-  
rohr (n)  
rising main  
tuyau (m) de refoule-  
ment



a

нагнетательная труба  
(f)  
tubo (m) montante ó  
premente 7  
tubo (m) ascendente ó  
de ascenso

Druckwindkessel (m)  
delivery air chamber  
réservoir (m) d'air du  
refoulement

b

воздушный колпакъ  
(m) нагнетанія  
camera (f) d'aria pre-  
mente 8  
depósito (m) de aire de  
impulsión

Entlüftungsventil (n)  
relief-valve  
ventouse (f) ou soupape  
(f) à air

воздушный клапанъ  
(m); вантузь (m)  
valvola (f) per l'aria 9  
ventosa (f)

- Aufspeicherung (f) des  
Wassers  
1 storage of water  
approvisionnement (m)  
d'eau

набирание (n) запаса  
ВОДЫ  
accumulazione (f) d'ac-  
qua  
acumulación (f) del agua

- Wasserbehälter (m),  
2 reservoir or tank  
réservoir (m) d'eau

водоёмъ (m); водоём-  
ное здание (n)  
serbatoio (m) d'acqua  
rifornitore (m)  
depósito (m) de agua

- Wasserturm (m)  
3 water tower  
château (m) d'eau



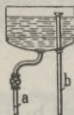
водоёмная или водо-  
напорная башня (f)  
castello (m) d'acqua  
torre (f) de agua

- Hochbehälter (m)  
4 high-level-tank, elevat-  
ed reservoir  
réservoir (m) aérien,  
réservoir (m) surélevé  
ou de distribution

a

высоко поставленный  
(напорный) резер-  
вуаръ (m) или бакъ  
(m)  
serbatoio (m) elevato o  
posto in alto  
depósito (m) elevado

- Fallrohr (n)  
5 down main, service pipe  
tuyau (m) descendant ou  
de distribution



a

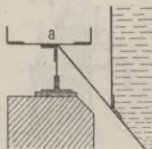
спускная труба (f)  
tubo (m) di scarico  
tubo (m) descendente o  
de descenso

- Überlaufrohr (n)  
6 overflow pipe  
tube (m) de trop-plein

b

сливная труба (f)  
tubo (m) dello sfioratore  
o di troppo pieno  
tubo (m) de desagüe

- Trägering (m), Stütz-  
ring (m)  
7 annular supporting  
girder or supporting  
ring  
plateau (m) annulaire  
d'appui



a

кольцевая балка (f);  
опорное кольцо (n)  
armatura (f) annulare di  
sostegno  
apoyo (m) anular

- gemauerter Behälter  
(m), Wasserkeller (m),  
8 Zisterne (f), Unter-  
grundreservoir (n)  
underground reservoir  
of masonry, tank  
citerne (f)



водоёмъ (m) изъ камен-  
ной кладки; цистер-  
на (f)  
serbatoio (m) sotter-  
raneo murato  
cisterna (f), aljibe (m)

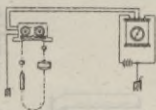


Wasserstandzeiger (m)  
water-level indicator  
indicateur (m) de niveau  
d'eau



указатель (m) уровня  
воды; водоуказатель  
(m); водоуказатель-  
ный приборъ (m)  
indicatore (m) del livello  
d'acqua 1  
indicador (m) del nivel  
de agua

Wasserstandfern-  
melder (m)  
water-level tele-indica-  
tor, remote controlled  
water-level indicator  
indicateur (m) de niveau  
d'eau à distance



водоуказатель (m) или  
указатель (m) уровня  
воды на далёкое раз-  
стояние  
indicatore (m) a distanza 2  
del livello d'acqua  
teleindicator (m) ó in-  
dicador (m) á distan-  
cia del nivel de agua

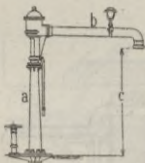
Verteilung (f) des Was-  
sers  
water-distribution  
distribution (f) de l'eau

распредѣление (n) воды  
distribuzione (f) d'acqua 3  
distribución (f) del agua

Zapfstelle (f), Entnahme-  
stelle (f)  
point of water-supply  
prise (f) d'eau

водоразборный пунктъ  
(m) или кранъ (m)  
luogo (m) di presa 4  
punto (m) de toma

Wasserkran (m)  
water (jib) crane  
grue (f) d'alimentation,  
grue (f) hydraulique



путевой или гидравли-  
ческий кранъ (m); ги-  
дравлическая колон-  
на (f)  
gru (f) d'alimentazione, 5  
colonna (f) idraulica  
grúa (f) hidráulica ó de  
alimentación ó ali-  
mentadora

Kransäule (f)  
water crane standard or  
column  
fût (m) ou colonne (f)  
de grue

a

колонна (f) крана  
colonna (f) della gru 6  
columna (f) de la grúa

Kranausleger (m)  
water crane jib or arm  
bras (m) ou volée (f) de  
grue

b

рукавь (m) крана  
braccio (m) della gru 7  
brazo (m) de la grúa

Ausgußhöhe (f)  
height of delivery  
hauteur (f) de déverse-  
ment

c

высота (f) вытекания  
altezza (f) di efflusso 8  
altura (f) de caída

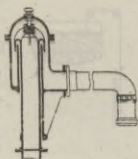
fester Ausleger (m)  
fixed jib  
bras (m) fixe

неподвижный рукавь  
(m)  
espositore (m) fisso 9  
brazo (m) fijo

drehbarer Ausleger (m)  
swing jib  
volée (f) mobile ou à  
giration

подвижной рукавь (m)  
espositore (m) rotativo 10  
brazo (m) giratorio

- 1 Krankopf (m), Kran-  
haube (f)  
crane head  
tête (f) de grue



головка (f) или насад-  
ка (f) крана  
testa (f) della gru, cuffia  
(f) della gru  
cabeza (f) de la grúa

- 2 Ausguß (m)  
mouth  
nez (m) ou bec (m) [de  
grue]

устье (n) рукава  
scolatore (m)  
boca (f) [de la grúa]

- 3 Fültrichter (m)  
filling funnel  
entonnoir (m) de rem-  
plissage

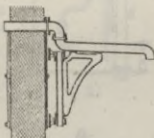


воронка (f) для напол-  
нения  
imbuto (m) di riempi-  
mento  
embudo (m) de relleno

- 4 freistehender Wasser-  
kran (m)  
independent or isolated  
water crane  
grue (f) hydraulique  
isolée

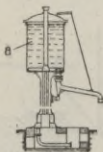
отдельностоящий путе-  
вой или водонапор-  
ный или гидравли-  
ческий кранъ (m)  
gru (f) d'alimentazione  
indipendente  
grúa (f) de alimentación  
independiente ó ais-  
lada

- 5 Wandwasserkran (m)  
water crane attached to  
a wall  
grue (f) alimentaire  
murale ou d'applique



стѣнной путевой или  
гидравлический кранъ  
(m); настѣнный ги-  
дравлический кранъ  
gru (f) d'alimentazione  
murale  
grúa (f) mural de ali-  
mentación

- 6 Behälterwasserkran  
(m), [Reservoir-Kran  
(m)]  
tank water crane  
grue (f) hydraulique à  
réservoir



резервуарный кранъ  
(m)  
gru (f) [d'alimentazione]  
a serbatoio  
grúa (f) depósito de ali-  
mentación

- 7 Hilfsbehälter (m)  
service or auxiliary tank  
réservoir (m) auxiliaire

a

вспомогательный бакъ  
(m) или резервуаръ  
(m)  
serbatoio (m) ausiliare  
depósito (m) auxiliar

Wasserkran (m) mit  
Heizvorrichtung  
water crane with heat-  
ing arrangement  
grue (f) hydraulique  
avec appareil de chauf-  
fage ou à réchauffeur

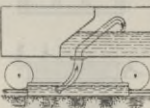
Wasserkran(m) für Trink-  
und Gebrauchswasser  
water crane for general  
use  
grue (f) fournissant l'eau  
pour l'usage ordinaire

Standrohr (n) mit Füll-  
schlauch  
stand pipe with filling  
hose  
tuyau (m) vertical avec  
boyau de remplissage

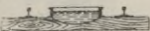


Wasserfassen (n)  
taking water  
prise (f) ou alimentation  
d'eau

Wassernehmen (n) wäh-  
rend der Fahrt  
picking up water whilst  
running, scooping  
prise (f) d'eau sans arrêt  
ou alimentation (f) en  
marche

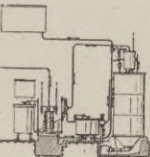


Schöpfkanal (m)  
water trough, pick-up  
trough, scoop-channel  
canal (m) ou rigole (f)  
de prise d'eau



Speiswasserreinigung  
(f)  
purification of feed  
water  
épuración (f) de l'eau  
d'alimentation

Wasserreinigungsan-  
lage (f)  
water purification plant  
installation (f) d'épura-  
tion d'eau



путевой кранъ (m) съ  
приборомъ для подо-  
грѣванія  
gru (f) d'alimentazione  
con disposizione di  
riscaldamento  
grúa (f) hidráulica con  
aparato de calificación

водоразборный кранъ  
(m)  
gru (f) d'alimentazione  
per acqua potabile ed  
uso ordinario  
grúa (f) de alimentación  
de agua potable

вертикальная труба (f)  
съ рукавомъ для на-  
полнения  
tubo (m) verticale con  
manica di riempimen-  
to  
tubo (m) vertical con  
tubo flexible de re-  
lleno

набирание (n) воды  
presa (f) d'acqua  
toma (f) de agua

набирание (n) воды во  
время хода  
presa (f) d'acqua du-  
rante la corsa  
toma (f) de agua, [sin  
necesidad de parada  
ó durante el roda-  
miento]

жёлобъ (m) или лотокъ  
(m), наполненный во-  
дой  
canale (m) d'alimenta-  
zione o di presa  
canal (m) de alimenta-  
ción ó de toma de  
agua

очистка (f) питатель-  
ной воды; очистка  
воды для питания  
depurazione (f) dell'ac-  
qua d'alimentazione  
depuración (f) del agua  
de alimentación

установка (f) водоочи-  
стителей; устройства  
(npl) для очистки  
воды  
depuratore (m) del-  
l'acqua d'alimenta-  
zione  
instalación (f) para la  
depuración del agua

- Rohwasser (n), Naturwasser (n)  
 1 natural water  
 eau (f) brute, eau (f) naturelle ou non épurée
- 
- gereinigtes Wasser (n)  
 2 purified water  
 eau (f) épurée
- 
- mechanische Verunreinigung (f)  
 3 mechanical impurity  
 souillure (f) [de l'eau] par entrainement des impuretés
- 
- Klärung (f) des Wassers  
 4 clarification of water  
 clarification (f) de l'eau
- 
- Klärbehälter (m)  
 5 settling tank  
 décanteur (m), réservoir (m) de clarification
- 
- Filter (n)  
 6 filter  
 filtre (m)
- 
- Filterschicht (f)  
 7 filter bed  
 couche (f) filtrante
- 
- chemische Verunreinigung (f)  
 8 chemical impurity  
 souillure (f) par des substances chimiques
- 
- Ausfällung (f) der Verunreinigung  
 9 precipitation of impurities  
 précipitation (f) des impuretés
- 
- Fällmittel (n), Niederschlagsmittel (n)  
 10 precipitant, precipitating agent  
 précipitant (m), agent (m) de précipitation

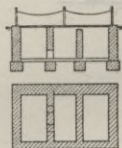
сырая вода (f); натуральная вода  
 acqua (f) impura, acqua (f) naturale  
 agua (f) natural

очищенная вода (f)  
 acqua (f) depurata  
 agua (f) depurada

механическое загрязнение (n); загрязнение от механически примешанных земельных частей  
 impurità (f) meccanica  
 impurezas (fpl) mecánicas

процѣживание (n) воды  
 decantazione (f) o chiarificazione (f) dell'acqua  
 clarificación (f) del agua

отстойный сосудъ (m) (резервуаръ (m), бассейнъ (m), ящикъ (m))  
 decantatore (m), serbatoio (m) di decantazione  
 decantador (m), depósito (m) de clarificación



фильтръ (m)  
 filtro (m)  
 filtro (m)

фильтрующий слой (m)  
 strato (m) filtrante  
 capa (f) filtradora

химическое загрязнение (n); загрязнение воды от химически растворенных в ней элементов  
 impurità (f) chimica  
 impurezas (fpl) químicas

выдѣление (n) или осаднение (n) примесей  
 precipitazione (f) delle impurità  
 precipitación (f) de las impurezas

осадочное средство (n); осаждающее вещество (n)  
 reagente (m) precipitante  
 precipitante (m), agente (m) de precipitación

а

Abscheidungsstoff (m),  
Niederschlag (m)  
precipitate, deposit,  
sediment  
matière (f) précipitée,  
précipité (m), dépôt (m)

Härte (f) des Wassers  
hardness of water  
dureté (f) de l'eau

hartes Wasser (n)  
hard water  
eau (f) dure *ou* crue

weiches Wasser (n)  
soft water  
eau (f) douce

Enthärtung (f) *oder*  
Weichmachung (f) des  
Wassers  
softening of water  
adoucissement (m) de  
l'eau

Mischgefäß (n)  
mixing-vessel  
vase (m) *ou* récipient (m)  
mélangeur

selbsttätige Reinigungs-  
vorrichtung (f)  
automatic purifier  
épurateur (m) automa-  
tique

Klärgefäß (n)  
settling tank  
réservoir (m) décanteur  
*ou* de clarification

Klärfläche (f)  
clarifying surface  
surface (f) clarifiante *ou*  
de clarification

Kalksättiger (m)  
lime saturator  
saturateur (m) à chaux

осадокъ (m)  
materia (f) eterogenea  
da separare, precipi-  
tato (m), deposito (m)  
materia (f) separada *ó*  
precipitada, precipi-  
tado (m), depósito (m),  
sedimento (m)

жѣсткость (f) воды  
durezza (f) *o* crudezza  
(f) dell'acqua  
crudeza (f) del agua

жѣсткая вода (f)  
acqua (f) dura  
agua (f) cruda *ó* dura

мягкая вода (f)  
acqua (f) dolce  
agua (f) dulce *ó* blanda

смягчение (n) воды  
addolcimento (m) del-  
l'acqua  
endulzamiento (m) del  
agua

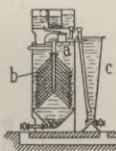
сосудъ (m) для смѣси  
recipiente (m) mescola-  
tore  
recipiente (m) mezclador

автоматическое при-  
способление (n) для  
очистки воды  
depuratore (m) automa-  
tico  
depurador (m) automa-  
tico

отстойный сосудъ (m)  
(резервуаръ (m), бас-  
сейнъ (m))  
recipiente (m) di decan-  
tazione  
vaso (m) de decantación

поверхность (f) для от-  
ложения осадковъ  
superficie (f) di decan-  
tazione  
superficie (f) de decanta-  
ción

известковый насыти-  
тель (m)  
saturatore (m) a calce  
saturador (m) de cal



a

b

c

- schraubenförmig gewundene Klärfläche (f)  
 1 spiral clarifying surface (f) hélicoïdale de décantation



винтообразная поверхность (f) отложения осадков  
 superficie (f) di decantazione a spirale  
 superficie (f) de decantación en espiral

- Wagenschuppen (m)  
 2 carriage-shed, car-shed  
 hangar (m) à wagons,  
 remise (f) à voitures



вагонный сарай (m)  
 rimessa (f) [per] veicoli  
 (vetture carri)  
 cochera (f) para los vagones

- Wagenuntersuchungsschuppen (m), Inspektionsschuppen (m)  
 3 shed for inspecting cars  
 hangar (m) d'inspection des wagons

сарай (m) для осмотра вагонов  
 rimessa (f) d'ispezione dei veicoli  
 cobertizo (m) para la inspección de los vagones

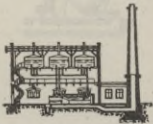
- Reinigungsanlage (f)  
 4 purification plant  
 installation (f) d'épuration

устройство (n pl) для очистки  
 impianto (m) di pulizia  
 instalación (f) de depuración

- Entseuchung (f) der Wagen  
 5 disinfection of carriages  
 désinfection (f) des wagons

дезинфекция (f) вагонов  
 disinfezione (f) dei veicoli  
 desinfección (f) de los vagones

- Heißwasserstation (f)  
 6 hot water supply station  
 poste (m) d'eau chaude  
 ou chaufferie (f)



здание (n) или станция (f) для приготовления горячей воды  
 centrale (f) d'acqua calda  
 instalación (f) para la distribución de agua caliente

- Reinigungsgleis (n), Desinfektionsgleis (n)  
 7 cleaning siding  
 voie (f) de nettoyage ou de lavage



чистильный путь (m):  
 путь для чистки  
 binario (m) di pulizia  
 via (f) de limpieza

- Dunggrube (f)  
 8 cleaning pit  
 fosse (f) pour le nettoyage des véhicules

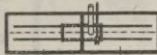
канавка (f) для чистки вагонов  
 fossa (f) di pulizia del carreggio  
 foso (m) de limpieza [de los vagones]

Schlammfang (m), Sandfang (m), Klärbrunnen (m)  
 mud chamber or settling pit  
 collecteur (m) de boues, puisard (m)



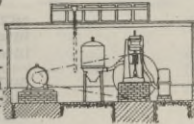
стокъ (m) для нечистотъ; колодезь (m) для удержанія песка  
 collettore (m) del fango  
 colector (m) de fango

Entseuchungsanstalt (f), Desinfektionsanlage (f)  
 disinfection plant  
 installation (f) ou usine (f) de désinfection



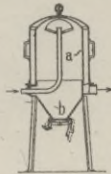
зданіе (n) для дезинфекціи  
 impianto (m) di disinfezione  
 instalación (f) de desinfección

Staubabsauganlage (f)  
 vacuum cleaning plant  
 installation (f) d'enlèvement de la poussière par aspiration ou de nettoyage par le vide



пылеочистительная установка (f); установка пылесосовъ  
 impianto (m) di aspirazione della polvere  
 instalación (f) de aspiración del polvo

Staubfilter (n)  
 dust filter  
 filtre (m) à poussière



фильтръ (m) для пыли  
 filtro (m) per la polvere  
 filtro (m) de polvo

Staubsammler (m)  
 dust collector  
 collecteur (m) de poussière

a

b

пылеприемникъ (m); пылесобиратель (m)  
 collettore (m) della polvere  
 colector (m) de polvo

Materialschuppen (m)  
 shed for stores  
 hangar (m) ou remise (f) à matériel

магазинъ (m); материальный складъ (m)  
 magazzino (m) per materiali  
 cobertizo (m) para el material

3. Ausrüstung der Bahnhöfe mit Anlagen verschiedener Art  
 Equipment of Stations with Plants of Different Kind  
 Installations et accessoires divers des gares

Оборудованіе вокзаловъ различнаго рода устройствами  
 Installazioni nelle stazioni ed accessori diversi  
 Instalaciones e accesorios diversos de las estaciones de ferrocarril

Beleuchtungsanlagen (f pl)  
 lighting installation  
 installations (f pl) d'éclairage

устройство (n) освѣщенія  
 impianti (m pl) d'illuminazione  
 instalaciones (f pl) de alumbrado

<p>Bahnhof[s]beleuchtung (f) 1 lighting of the station éclairage (m) de la gare</p>	<p>станционное освѣщен- ие (n) illuminazione (f) della stazione alumbrado (m) de la estación</p>
<p>Innenbeleuchtung (f) 2 interior lighting éclairage (m) intérieur</p>	<p>внутреннее освѣщение (n) illuminazione (f) interna alumbrado (m) interior</p>
<p>Außenbeleuchtung (f) 3 exterior lighting, external lighting éclairage (m) extérieur</p>	<p>наружное освѣщение (n) illuminazione (f) esterna alumbrado (m) exterior</p>
<p>Lichtstärke (f) 4 luminous intensity intensité (f) lumineuse</p>	<p>сила (f) свѣта intensità (f) luminosa intensidad (f) luminosa</p>
<p>Normalkerze (f) 5 standard candle bougie (f) normale</p>	<p>нормальная свѣча (f) candela (f) normale bujia (f) normal</p>
<p>Lichtverteilung (f) 6 distribution of light distribution (f) de la lumière</p>	<p>распределение(n) свѣта distribuzione (f) della luce distribución (f) de la luz</p>
<p>gleichförmige Licht- quelle (f) 7 uniform source of light source (f) de lumière uniforme</p>	<p>равномерный источ- ник (m) свѣта sorgente (f) di luce uniforme foco (m) de luz uniforme</p>
<p>ungleichförmige Licht- quelle (f) 8 non-uniform source of light source (f) de lumière non uniforme</p>	<p>неравномерный источ- ник (m) свѣта sorgente (f) di luce non uniforme foco (m) de luz no uni- forme</p>
<p>Beleuchtungsstärke (f), Helligkeit (f) 9 intensity of illumina- tion intensité (f) d'éclairage, éclat (m)</p>	<p>интенсивность (f) или сила (f) освѣщенія; яркость (f) intensità (f) luminosa, chiarezza (f) intensidad (f) de alum- brado</p>
<p>Meterkerze (f) 10 meter candle bougie-mètre (f)</p>	<p>метр-свѣча (f); свѣча на расстояние метра candela-metro (f) bujia (f) métrica</p>
<p>Beleuchtungslinie (f) 11 curve of illumination courbe (f) d'intensité d'éclairage</p>	<p>линия (f) освѣщенія linea (f) delle intensità luminoze curve (f) de intensidad del alumbrado</p>
<p>[Lampen-]Brennstunde (f) 12 lamp-hour heures (f pl) d'éclairage des lampes, durée (f) d'éclairage</p>	<p>часъ (m) горѣнія ora (f) d'illuminazione d'una lampada horas (f pl) de alumbrado [de una lampara]</p>





Beleuchtungsmittel (n)  
means of illumination  
moyen (m) d'éclairage

освѣтительный мате-  
риалъ (m)  
mezzo (m) d'illumina-  
zione  
medio (m) de alumbrado

Laterne (f)  
lamp  
lanterne (f)



фонарь (m)  
fanale (m)  
linternia (f), farol (m)

Pfahllaterne (f)  
lamp post  
lanterne (f) sur poteau  
ou candelabre (m) ou  
réverbère (m)

a

фонарь (m) на столбѣ  
fanale (m) su colonna  
farol (m) de poste

Wandarm (m)  
wall bracket  
console (f)

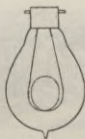
b

кронштейнъ (m)  
fanale (m) a mensola  
brazo (m) ó soporte (m)  
de pared

elektrische Bahnhof[s]-  
beleuchtung (f)  
electric lighting of a  
station  
éclairage (m) électrique  
de la gare

электрическое освѣ-  
щеніе (n) станціи  
illuminazione (f) elet-  
trica della stazione  
alumbrado (m) eléctrico  
de la estación

Glühlampe (f)  
glow-lamp, incandes-  
cent lamp (A)  
lampe (f) à incandes-  
cence



калильная лампа (f);  
лампочка (f) накали-  
ванія  
lampadina (f) ad incan-  
descenza  
lámpara (f) de incan-  
descencia ó incandes-  
cente

Bogenlampe (f)  
arc-lamp  
lampe (f) à arc



дуговая лампа (f)  
lampada (f) ad arco  
lámpara (f) de arco, arco  
(m)

Gleichstromlampe (f)  
continuous current  
lamp  
lampe (f) à courant con-  
tinu

лампа (f) постоянного  
тока  
lampada (f) a corrente  
continua  
lámpara (f) de corriente  
continua

Wechselstromlampe (f)  
alternating current  
lamp  
lampe (f) à courant alter-  
natif

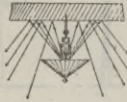
лампа (f) переменнаго  
тока  
lampada (f) a corrente  
alternata  
lámpara (f) de corriente  
alterna

- 1 unmittelbare *oder* direkte Beleuchtung (f)  
direct lighting  
éclairage (m) direct



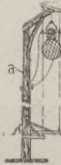
непосредственное *или* прямое освѣщеніе (n)  
illuminazione (f) diretta  
alumbrado (m) directo

- 2 mittelbare *oder* indirekte Beleuchtung (f)  
indirect lighting  
éclairage (m) indirect *ou* par réflexion



косвенное освѣщеніе (n); освѣщеніе отражённымъ свѣтомъ  
illuminazione (f) indiretta  
alumbrado (m) indirecto *ó* por reflexión

- 3 Lampenmast (m)  
lamp post *or* pole (A)  
poteau (m) de lampe,  
mât (m) de lampe



a

столбъ (m) *или* мачта (f) для (дуговыхъ) лампъ  
palo (m) *o* antenna (f) per lampade, fargo (m) poste (m) para lâmpara

- 4 verschiebbare Bogenlampe (f)  
movable arc-lamp  
lampe (f) à arc mobile

передвигаемая лампа (f)  
lampada (f) ad arco mobile  
lâmpara (f) de arco móvil

- 5 Stromerzeugungsanlage (f)  
electric generating plant  
installation (f) électrogène *ou* usine (f) électrique



[токо]генераторная станція (f)  
impianto (m) generatore di corrente  
instalación (f) eléctrica, central (f) eléctrica

- 6 mittelbare Stromverteilung (f)  
indirect distribution of current  
distribution (f) de courant indirecte

не прямое *или* косвенное распределение (n) тока  
distribuzione (f) indiretta di corrente  
distribución (f) de corriente indirecta

- 7 unmittelbare Stromverteilung (f)  
direct distribution of current  
distribution (f) de courant directe

непосредственное распределение (n) тока  
distribuzione (f) diretta di corrente  
distribución (f) de corriente directa

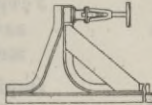
- 8 Stromverbrauchsstelle (f)  
point of consumption of current  
endroit (m) *ou* point (m) de consommation du courant

мѣсто (n) расхода *или* потребления тока  
luogo (m) di consumo della corrente  
punto (m) *ó* lugar (m) de consumo de la corriente

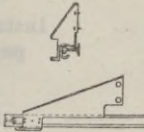
Beleuchtungswagen (m)  
lighting car  
voiture (f) pour l'éclairage  
(du train)

Bahnhof[s]heizung (f)  
heating of the station  
chauffage (m) de la gare

Prellbock (m), Pufferwehr (f), Pufferständer (m), Gleisabschluß (m)  
buffer stop, bumping post (A)  
heurtoir (m)



Aufgleisungsschuh (m)  
rerailing ramp  
rampe (f) ou bloc (m)  
ou taquet (m) ou sabot  
(m) de remise sur rail



вагонъ (m) приборовъ освѣщенія  
carro (m) [per] luce 1  
coche (m) con instalación de alumbrado

отопленіе (n) станціи  
riscaldamento (m) della stazione 2  
calefacción (f) ó caldeo (m) de la estación

упоръ (m); упорный брусъ (m); упорный столбъ (m) 3  
respingenti (m) fissi  
tope (m) [fijo]

башмакъ (n) для наводки на рельсы шедшаго съ рельсовъ вагона 4  
scarpo (f) per rimettere i veicoli tul binario  
rampa (f) de encarrilamiento

## VII.

Elektrische Bahn-  
anlagen

Electric Railway  
Installations

Installations de  
chemins de fer  
électriques

Allgemeines  
Generalities  
Généralités

elektrischer Fahrbetrieb  
(m)

<sup>2</sup> electric traction  
traction (f) électrique

elektrischer Vollbahn-  
betrieb (m)

<sup>3</sup> standard gauge electric  
railway working, elec-  
tric trunk line service  
exploitation (f) d'un  
chemin de fer élec-  
trique à voie normale  
ou d'une grande ligne

elektrischer Nebenbahn-  
betrieb (m)

<sup>4</sup> electric working of se-  
condary railways  
exploitation (f) d'une  
ligne secondaire ou  
auxiliaire électrique

Устройства для  
электрических  
железных дорогъ

Impianti per  
ferrovie elettriche

Instalaciones  
para ferrocarriles  
eléctricos

Общи понятия  
Generalità  
Parte general

электрическая тяга (f)  
trazione (f) elettrica  
tracción (f) eléctrica

железнодорожное  
движение (n) съ элек-  
трической тягою;  
эксплоатация (f) нор-  
мальной электриче-  
ской железной до-  
роги  
esercizio (m) di ferrovia  
elettrica principale  
explotación (f) de un  
ferrocarril eléctrico de  
via normal

эксплоатация (f) элек-  
трической дороги  
второстепенного зна-  
чения  
esercizio (m) di linea  
ausiliare  
explotación (f) de un  
ferrocarril eléctrico  
auxiliar

elektrische Straßenbahn (f)	electric tramway, electric street railway	tramway (m) électrique	
Traktionskoeffizient(m), Traktionszahl (f)	traction coefficient	coefficient (m) de traction	
Amperestunde (f)	ampere-hour	ampère-heure (m) a-h	
Wattstunde (f)	watt-hour	watt-heure (m), w-h	
Kilowattstunde (f)	kilowatt hour, Board of Trade unit	kilowatt-heure (m)	
Wattstundenverbrauch (m)	watt-hour consumption	consommation (f) ou dépense (f) en watt-heures	
Wattverbrauch (m)	watt consumption	puissance (f) consommée [exprimée] en watts, consommation (f) en watts	
elektrische Pferdekraft (f)	electric horse-power	cheval (m) électrique	
Stromverbrauch (m)	current consumption	consommation (f) de courant	
Stromkosten (pl)	cost of current	prix (m) de revient du courant	
zurückgewonnene Energie (f)	regenerated or restored energy	énergie (f) restituée ou récupérée	
электрический трамвай (m); городская электрическая железная дорога (f)	tramvia (f) elettrica, tram (m) elettrico	tranvia (m) eléctrico	1
коэффициент (m) тяги	coefficiente (m) di trazione	coefficiente (m) de tracción	2
амперь-часъ (m)	ampereora (f), ampère-ora (f)	amperio-hora (m)	3
ваттъ-часъ (m); уаттъ-часъ (m)	wattora (f), watt-ora (f)	vatio-hora (m)	4
киловаттъ-часъ (m)	chilowattora (f)	kilovatio-hora (m)	5
расходъ (m) въ ваттъ-часахъ	consumo (m) in wattore	consumo (m) en vatios-horas	6
потребление (n) въ ваттахъ; расходъ (m) въ уаттахъ	consumo (m) in watt	consumo (m) en vatios ó de vatios	7
электрическая лошадиная сила (f)	forza (f) cavallo elettrica	caballo (m) eléctrico	8
расходъ (m) тока; потребление (n) тока	consumo (m) di corrente	consumo (m) de corriente	9
стоимость (f) тока	costo (m) della corrente	coste (m) de la corriente	10
возвращённая или восстановленная энергия (f)	energia (f) recuperata	energia (f) recuperada	11

1	Anfahrstrom (m) starting current courant (m) de démar- rage	токъ (m) при троганіи съ мѣста corrente (f) d'avvia- mento corriente (f) de arranque
2	Gleichstrombahn (f) direct or continuous current railway voie (f) ou ligne (f) élec- trique à courant continu	дорога (f) постоянного тока ferrovia (f) a corrente continua ferrocarril (m) de co- rriente continua
3	Gleichstrombetrieb (m) continuous current working or operation, direct current service service (m) ou exploi- tation (f) à courant continu	работа (f) постояннымъ токомъ esercizio (m) a corrente continua explotación (f) con co- rriente continua
4	Wechselstrombahn (f) alternating current rail- way ligne (f) électrique à courant alternatif	дорога (f) перемен- наго тока ferrovia (f) a corrente alternata ferrocarril (m) de co- rriente alterna
5	Einphasenbahn (f) single-phase railway ligne (f) électrique mo- nophasée	дорога (f) однофазнаго тока ferrovia (f) [a corrente] monofase ferrocarril (m) mono- fásico
6	Drehstrombahn (f) three-phase railway ligne (f) électrique tri- phasée	дорога (f) трёхфазнаго тока ferrovia (f) [a corrente] trifase ferrocarril (m) trifásico
7	Stromstärke (f) (strength of) current, (intensity of) current intensité (f) de courant	сила (f) тока intensità (f) di corrente intensidad (f) de co- rriente
8	Betriebstromstärke (f) working current ampérage (m) [du cou- rant] de régime	сила (f) рабочаго тока intensità (f) di corrente di regime, amperaggio (m) intensidad (f) ó amperaje (m) [de la corriente] de régimen
9	Stromrichtung (f) direction of current sens (m) du courant	направленіе (n) тока senso (m) della corrente sentido (m) ó dirección (f) de la corriente
10	Spannung (f) voltage, pressure, po- tential tension (f), voltage (m)	напряженіе (n) tensione (f), voltaggio (m) tensión (f), voltaje (m)
11	Betriebspannung (f) working pressure voltage (m) de régime	рабочее напряженіе (n) tensione (f) di regime o di servizio tensión (f) ó voltaje (m) de servicio ó de ré- gimen

Fahrdrahtspannung (f)  
contact line voltage  
tension (f) du fil de ligne

Klemmenspannung (f)  
terminal voltage or  
pressure  
tension (f) ou voltage  
(m) ou différence (f) de  
potentiel aux bornes

Spannungssteigerung (f)  
rise or increase of pres-  
sure or voltage  
augmentation (f) ou ac-  
croissement (m) de  
voltage ou de tension

die Spannung sinkt  
the pressure or voltage  
falls, drops or de-  
creases  
la tension ou le voltage  
baisse

die Spannung einstellen  
(v)  
to regulate the voltage  
régler (v) la tension

Spannung (f) gegen Erde  
potential with respect  
to or above earth  
tension (f) ou potentiel  
(m) par rapport à la  
terre

Phasenspannung (f)  
phase voltage  
voltage (m) par phase,  
tension (f) par phase

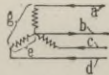
Sternspannung (f)  
star voltage  
tension (f) dans le mon-  
tage en étoile

verkettete Spannung (f)  
interlinked voltage,  
line voltage  
tension (f) ou voltage  
(m) entre phases reliés,  
tension (f) com-  
posée

Gleichstrom (m)  
direct or continuous  
current  
courant (m) continu



a



e

g



g

напряжение (n) рабо-  
чаго провода  
tensione (f) del filo di  
linea 1  
tensión (f) del alambre  
de línea

напряжение (n) у зажи-  
мовъ  
tensione (f) ai morsetti 2  
tensión (f) entre los  
bornes ó las bornas

повышение (n) напря-  
жения  
aumento (m) di tensione 3  
aumento (m) de voltaje  
ó de tensión

напряжение (n) па-  
даетъ или пони-  
жается  
la tensione diminuisce  
o si abbassa  
la tensión baja ó dis-  
minuye

устанавливать напря-  
жение  
regolare (v) la tensione  
regular (v) la tensión

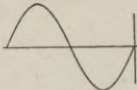
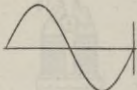
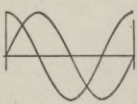
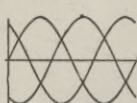
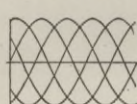
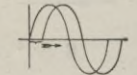
напряжение (n) относи-  
тельно земли  
tensione (f) rispetto alla  
terra 6  
tensión (f) con relación  
á la tierra

фазное напряжение (n)  
tensione (f) di fase 7  
tensión (f) sencilla ó de  
fase

напряжение (n) звезды;  
напряжение при со-  
единении звездой 8  
tensione (f) a stella  
tensión (f) de la co-  
nexión en estrella

главное или между-  
фазное напряжение (n)  
tensione (f) concatenata  
o composta 9  
tensión (f) entre fases  
unidas, tensión com-  
puesta ó combinada

постоянный токъ (m)  
corrente (f) continua 10  
corriente (f) continua

1 Wechselstrom (m) alternating current courant (m) alternatif		переменный ток (m) corrente (f) alternata corriente (f) alterna
2 Einphasen[wechsel]- strom (m) single-phase [alternat- ing] current courant (m) [alternatif] monophasé ou simple		однофазный [перемен- ный] ток (m) corrente (f) alternata monofase corriente (f) [alterna] monofásica
3 Zweiphasen[wechsel]- strom (m) two-phase [alternating] current courant (m) [alternatif] diphase ou biphasé		двухфазный [перемен- ный] ток (m) corrente (f) alternata bifase corriente (f) [alterna] bifásica
4 Dreiphasen[wechsel]- strom (m), Drehstrom (m) three-phase [alternating] current courant (m) [alternatif] triphase		трёхфазный [перемен- ный] ток (m) corrente (f) alternata trifase corriente (f) [alterna] trifásica
5 Mehrphasen[wechsel]- strom (m) multiphase or polyphase [alternating] current courant (m) [alternatif] polyphasé		многофазный [пере- менный] ток (m) corrente (f) alternata polifase corriente (f) [alterna] polifásica
6 ein- (zwei-, drei-, mehr- phasig (adj) single- (two-, three-, multi)phase (adj) monophasé, diphase, triphase, polyphase (adj)		одно- (двух-, трёх-) фазный mono-, (bi-, tri-, poli- fase o fascio (agg) mono- (bi-, tri-, poli- fásico (adj)
7 Periodenzahl (f), Fre- quenz (f), Puls (m) frequency, periodicity, number of cycles (per second) fréquence (f), nombre (m) de périodes per seconde		частота (f); число (n) периодовъ frequenza (f), numero (m) dei periodi [perio- dicità (f)] frecuencia (f), número (m) de periodos
8 Phasenverschiebung (f) phase-displacement déphasage (m), décalage (m) du courant		сдвиг (m) или смё- щение (n) фазъ spostamento (m) di fase, sfasamento (m) desplazamiento (m) ó discordancia (f) de fases, avance (m) de fase ó retraso de fase)
9 Phasenverschiebungs- winkel (m) angle of phase displace- ment angle (m) de décalage [de phases]		угол (m) сдвига фазъ angolo (m) di sposta- mento delle fasi ángulo (m) de despla- zamiento ó de discor- dancia de fases



die Phase verschieben  
(v)

to shift the phase  
decaler (v) les phases

Phasengleichheit (f)  
phase-coincidence  
coincidence (f) ou con-  
cordance (f) de phases

Phasenunterschied (m)  
difference of phases,  
phase difference  
différence (f) de phases

Phasenfolge (f)  
succession of phases  
succession (f) de phases

in der Frequenz überein-  
stimmen (v)  
to be of the same fre-  
quency  
avoir (v) la même fré-  
quence

in Phase  
in phase or in step  
en phase

außer Phase  
out of phase  
hors phase

Phasenindikator (m)  
phase indicator  
indicateur (m) de phases

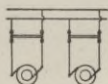
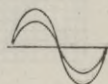
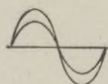
nacheilen (v)  
to lag  
retarder (v)

voreilen (v)  
to lead  
avancer (v)

außer Tritt fallen (v)  
to fall out of step  
tomber (v) hors phase,  
se décrocher (v)

die Phasen vertauschen  
(v)  
to exchange the phases  
permuter (v) les phases

Parallellauf (m),  
Parallelgang (m),  
Parallelarbeiten (n)  
working or running in  
parallel or in multiple  
(A)  
marche (f) en parallèle



сдвинуть фазы  
le fasi differiscono (v) o  
sono spostate 1  
desplazar (v) las phases

совпадение (n) фазъ  
concordanza (f) di fasi, 2  
consonanza (f) di fasi  
concordancia (f) de fases

разность (f) фазъ  
differenza (f) di fasi 3  
diferencia (f) de fases

последовательность (f)  
фазъ  
successione (f) delle fasi 4  
sucesión (f) de las fases

одинаковой частоты  
avere (v) la medesima 5  
frequenza  
tener (v) la misma fre-  
cuencia

въ фазѣ; одинаковой  
фазы 6  
in fase  
en fase

не въ фазѣ; фазы не  
совпадаютъ  
spostato di fase, fuori 7  
di fase, sfasato  
fuera de fase

индикаторъ (m) или  
указатель (m) фазъ 8  
indicatore (m) delle fasi  
indicador (m) de fases

отстать, отставать; за-  
поздать, запаздывать 9  
ritardare (v)  
retardar (v)

опере-дить (-жать)  
avanzare (v) 10  
avanzar (v)

терять синхронизмъ  
uscire (v) ó sortire (v)  
[dalla velocità] di sin- 11  
cronismo  
perder (v) el sincro-  
nismo

перемѣнить фазы  
scambiare (v) le fasi 12  
cambiar (v) las fases

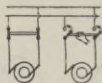
параллельный ходъ  
(m); параллельная  
работа (f) 13  
marcia (f) in parallelo  
marcha (f) en paralelo

- parallel laufen (v)  
to run in parallel or in  
1 multiple (A)  
fonctionner (v) en  
parallèle

Parallelschalten (n) von  
Wechselstromma-  
schinen

- 2 connecting alternators  
in parallel or in mul-  
tiple (A), paralleling  
alternators

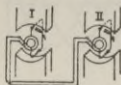
mise (f) ou couplage (m)  
en parallèle de ma-  
chines à courant alter-  
natif



- 3 Ausgleichstrom (m)  
equalising current  
courant (m) de com-  
pensation

- 4 Synchronismus (m)  
synchronism  
synchronisme (m)

- 5 synchron (adj)  
synchronous (adj)  
synchrone (adj)



- 6 asynchron ((adj)  
asynchronous (adj)  
asynchrone (adj)



- 7 übersynchron (adj)  
hypersynchronous (adj),  
above synchronous  
(adj)

hypersynchrone (adj) ou  
dont la vitesse est  
supérieure au syn-  
chronisme

- 8 untersynchron (adj)  
hyposynchronous (adj),  
under synchronous  
(adj)

hyposynchrone (adj) ou  
dont la vitesse est  
inférieure au synchro-  
nisme

- 9 Kaskadensynchronis-  
mus (m)  
cascade synchronism  
synchronisme (m) de  
deux moteurs con-  
nectés en cascade

работать параллельно  
marciare (v) in parallelo  
funcionar (v) en para-  
lelo

параллельное включе-  
ние (n) машин пере-  
мѣнного тока  
messa (f) in parallelo  
di macchine a corrente  
alternata  
acoplamiento (m) en pa-  
ralelo de máquinas de  
corriente alterna

уравнительный токъ  
(m)  
corrente (f) di compen-  
sazione o d'equilibrio  
corriente (f) de com-  
pensación

синхронизмъ (m)  
sincronismo (m)  
sincronismo (m)

синхронный  
sincrono (agg)  
sincrónico (adj), sin-  
crono (adj)

асинхронный  
asincrono (agg)  
asincrónico (adj), asin-  
crono (adj)

выше синхронизма  
sursincrono (agg), iper-  
sincrono (agg), con  
velocità superiore al  
sincronismo  
sobrexcitado (adj) en  
avance, hipersincró-  
nico (adj)

ниже синхронизма  
sottosincrono (agg), ipo-  
sincrono (agg), con  
velocità inferiore al  
sincronismo  
subexcitado (adj) en re-  
traso

каскадный синхро-  
низмъ (m)  
sincronismo (m) in ca-  
scata  
sincronismo (m) en cas-  
cada

Leistungsfaktor (m)  
power factor  
facteur (m) de puissance

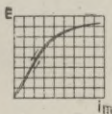
$\cos \varphi$

Belastungsfaktor (m)  
load factor  
facteur (m) de charge

Leerlaufspannung (f)  
no-load voltage  
tension (f) ou voltage  
(m) à vide

Leerlaufstrom (m)  
no-load current  
courant (m) ou intensité  
(f) [du courant] à vide

Leerlaufcharakteristik  
(f)  
internal characteristic,  
no-load characteristic,  
saturation curve  
caractéristique (f) à vide  
ou à circuit ouvert



Induktion (f)  
induction  
induction (f)

Selbstinduktion (f)  
self-induction  
self-induction (f)

induzieren (v)  
to induce  
induire (v)

induktiv (adj)  
inductive (adj)  
inductif (adj)

induktionsfrei (adj)  
non-inductive (adj)  
sans induction, non in-  
ductif (adj)

induktive Spannungs-  
komponente (f)  
inductive voltage com-  
ponent  
composante (f) induc-  
tive de la tension

Ohmsche Spannungs-  
komponente (f)  
ohmic voltage compo-  
nent  
composante (f) ohmique  
de la tension

коэффициент (m) мощ-  
ности  
fattore (m) di potenza 1  
factor (m) de potencia  
коэффициент (m) на-  
грузки  
fattore (m) di potenza 2  
o di carico  
factor (m) de carga

напряжение (n) при хо-  
лостомъ ходѣ  
tensione (f) a vuoto 3  
tensión (f) á ó en vacío

токъ (m) при холостомъ  
ходѣ  
corrente (f) a vuoto 4  
corriente (f) á ó en vacío

внутренняя характе-  
ристика (f); харак-  
теристика при хо-  
лостомъ ходѣ  
caratteristica (f) interna 5  
od a vuoto  
característica (f) en  
vacío

индукція (f)  
induzione (f)  
inducción (f) 6

самоиндукція (f)  
autoinduzione (f), self-  
induzione (f) 7  
autoinducción (f), self-  
inducción (f)

индуктировать  
indurre (v) 8  
inducir (v)

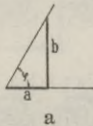
индуктивный  
induttivo (agg) 9  
inductivo (adj)

безындукционный  
privo (agg) d'induzione  
sin inducción, no in- 10  
ductivo (adj)

индуктивная составля-  
ющая (f) или слагаю-  
щая (f) напряжения  
componente (f) indutti- 11  
va della tensione  
componente (f) induc-  
tiva de la tensión

омическая составляю-  
щая (f) или слагаю-  
щая (f) напряжения  
componente (f) ohmica 12  
della tensione  
componente (f) óhmica  
de la tensión

1	Spannungsverlust (m) voltage drop, drop of pressure, loss of vol- tage, drop chute (f) de tension, perte (f) de tension	потеря (f) или падение (n) напряжения caduta (f) o perdita (f) di tensione caída (f) de tensión
2	induktiver Spannungs- abfall (m) inductive voltage drop chute (f) inductive de voltage ou de tension	индуктивное или ин- дукционное падение (n) напряжения caduta (f) induttiva di tensione caída (f) inductiva de la tensión
3	Joulescher Verlust (m) ohmic loss perte (f) par effet Joule	потеря (f) на нагрев- вание токомъ; омич- еская потеря perdita (f) per effetto Joule, perdita (f) ohmica pérdida (f) óhmica ó pro- ducida por el calen- tamiento ó por efecto de Joule
4	Ohmscher Spannungs- verlust (m) ohmic voltage loss chute (f) de tension ohmique	омическая потеря (f) напряжения perdita (f) di tensione ohmica pérdida (f) óhmica de tensión
5	Wattstrom (m), Watt- komponente (f) des Stromes watt current, watt-com- ponent of current courant (m) watté, cou- rant (m) de travail, composante (f) wattée	ваттный токъ (m); ват- ная составляющая (f) или слагающая (f) тока corrente (f) attiva o wattata corriente (f) vatiada ó energética
6	wattloser Strom (m), wattlose Komponente (f) des Stromes wattless current, watt- less component of current courant (m) déwatté, composante (f) du courant déwatté	безваттный токъ (m); безватная соста- вляющая (f) или сла- гающая (f) тока corrente (f) oziosa o swattata o in quadra- tura corriente (f) devatiada ó anergética
7	Kurzschlußstrom (m) short-circuit current courant (m) de court- circuit	токъ (m) короткаго замыканія; токъ при короткомъ замы- каніи corrente (f) di corto- circuito corriente (f) de circuito corto
8	induktiver Widerstand (m) inductive resistance résistance (f) inductive	индуктивное или ин- дукционное сопро- твление (n) resistenza (f) induttiva resistencia (f) inductiva



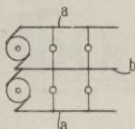
a

b

Temperaturerhöhung  
(f), Temperaturzu-  
nahme (f)  
increase of temperature  
surélévation (f) de tem-  
pérature

Erwärmungsstrom (m)  
heating current  
courant (m) d'échauffe-  
ment

Dreileitersystem (n)  
three-wire system  
système (m) à trois con-  
ducteurs ou fils



Mehrleitersystem (n)  
multi-wire system  
système (m) à plusieurs  
fils

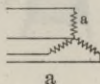
Außenleiter (m)  
outer, outer main or  
conductor  
conducteur (m) extérieur

Mittelleiter (m), Null-  
leiter (m)  
neutral wire, third-wire,  
the neutral  
conducteur (m) ou fil (m)  
neutre ou du milieu,  
troisième (adj) con-  
ducteur fil

geerdeter Mittelleiter  
(m)  
earthed neutral  
conducteur (m) neutre  
mis à la terre

verketteter Zweiphasen-  
wechselstrom (m)  
interlinked two-phase  
current  
courant (m) biphasé ou  
courant (m) diphasé  
avec fil de retour  
commun

neutraler Punkt (m)  
neutral point  
point (m) neutre



повышение (n) темпера-  
туры  
sopraelevazione (f) di  
temperatura  
aumento (m) de tem-  
peratura

нагревающий ток (m)  
corrente (f) di riscalda-  
mente  
corriente (f) de calenta-  
miento

трёхпроводная система  
(f)  
sistema (m) a tre fili  
sistema (m) de tres con-  
ductores ó trifilar

многопроводная си-  
стема (f)  
sistema (m) conduttore  
multifilo  
sistema (m) de con-  
ductores multiples

внешний провод (m)  
или проводник (m)  
conduttore (m) o filo (m)  
esterno  
conductor (m) exterior

средний или нейтраль-  
ный или нулевой или  
уравнительный про-  
вод (m)  
filo (m) neutro  
conductor (m) neutro ó  
compensador

заземленный средний  
или нейтральный  
провод (m); нуле-  
вой или уравни-  
тельный провод,  
соединенный с  
землей  
conduttore (m) neutro  
a terra  
conductor (m) neutro  
puesto á tierra

сопряжённый двухфаз-  
ный ток (m)  
corrente (f) bifase a fasi  
concatenate  
corriente (f) alterna bi-  
fásica compuesta ó de  
fases enlazadas

нейтральная или нуле-  
вая точка (f)  
punto (m) neutro  
punto (m) neutro

## Kraftanlagen

## Генераторныя станции

## 1 Power Plants

## Impianti di forza motrice

## Stations génératrices

## Instalaciones de fuerza motriz

2 Bahnkraftwerk (n),  
Bahnzentrale (f)  
railway power station  
or powerhouse  
centrale (f) de chemin  
de fer

железнодорожная  
электрическая цен-  
тральная станция (f)  
centrale (f) elettrica per  
ferrovia  
central (f) eléctrica ó de  
fuerza para ferrocarril

3 Straßenbahnkraftwerk  
(n), Straßenbahnzen-  
trale (f)  
tramway or street rail-  
way power station or  
powerhouse  
centrale (f) de tramway  
électrique

электрическая станция  
(f) городской желез-  
ной дороги; трамвай-  
ная электрическая  
[центральная] стан-  
ция (f)  
centrale (f) elettrica per  
tramvia  
central (f) eléctrica ó de  
fuerza para tranvia

4 Stromerzeugung (f)  
generation of current  
production of current,  
production (f) du cou-  
rant

добывание (n) или про-  
изводство (n) или вы-  
работка (f) тока  
produzione (f) di cor-  
rente  
generación (f) ó pro-  
ducción (f) de co-  
rriente

5 Stromerzeugungsstelle  
(f)  
place of current gene-  
ration  
endroit (m) de la pro-  
duction du courant

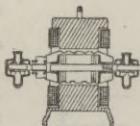
генераторная станция  
(f)  
sito (m) di produzione  
della corrente  
lugar (m) de producción  
de la corriente

6 Maschinenraum (m)  
engine-room  
salle (f) des machines



машинное отделение  
(n) или помеще-  
ние (n); машинный залъ  
(m)  
locale (m) delle  
macchine, sala (f)  
[delle] macchine  
sala (f) de máquinas

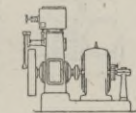
7 Gleichstromdynamo (f),  
Gleichstromgenerator  
(m)  
continuous or direct  
current generator,  
continuous current  
dynamo  
génératrice (f) à courant  
continu, dynamo (f) à  
courant continu



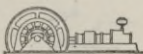
динамомашина (f) или  
генераторъ (m) по-  
стояннаго тока  
dynamo (f) a corrente  
continua  
dynamo (f) ó generator  
(m) ó generatriz (f) de  
corriente continua

Bahnstromerzeuger (m),  
Bahndynamo (f),  
Bahngenerator (m)  
traction dynamo, rail-  
way generator (A)  
génératrice (f) pour trac-  
tion électrique

Dampfdynamo (f)  
steam dynamo, marine  
set (A)  
groupe (m) électrogène  
à vapeur, machine (f)  
à vapeur et dynamo  
accouplés, groupe (f)  
à vapeur

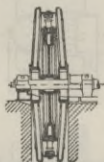


Gasdynamo (f)  
gas dynamo or generator  
groupe (f) électrogène  
à gaz

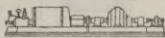


Wasserturbodynamo (f)  
water or hydraulic  
turbo-generator  
groupe (m) électrogène  
à moteur hydraulique

Schwungradynamo (f)  
flywheel dynamo or ge-  
nerator  
dynamo-volant (f)



Turbodynamo (f), Turbo-  
generatoreinheit (f)  
turbo-generator set or  
unit  
groupe (m) turbo-  
générateur ou turbo-  
dynamo (f)



Gleichstromerregung (f)  
continuous-current ex-  
citation  
excitation (f) par cou-  
rant continu

Nebenschlußregler (m)  
shunt regulator  
régulateur (m) en déri-  
vation ou de l'excita-  
tion en dérivation

динамо (f) для тяги:  
[железнодорожный  
генератор (m); же-  
лезнодорожная ди-  
намомашина (f)] 1  
dinamo (f) per trazione  
dinamo (f) ó generador  
(m) para ferrocarril ó  
tranvia

пародинамо (f)  
dinamo (m) a vapore  
dinamo (f) de vapor, 2  
grupo (m) electrógeno  
de vapor

газодинамо (f)  
dinamo (f) a gas 3  
dinamo (f) de gas, grupo  
(m) electrógeno de gas

водяная турbodyнамо  
(f)  
dinamo (f) a turbina  
idraulica 4  
grupo (m) electrógeno  
ó turbodinamo (f) ó  
turbogenerador (m)  
con motor hidráulico

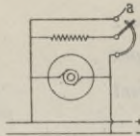
динамо (f) маховичного  
типа; маховая ди-  
намо 5  
dinamo-volano (f)  
dinamo (f) volante

турbodyнамо (f); турбо-  
генераторная еди-  
ница (f)  
grupo (m) turbogenera- 6  
tore  
grupo (m) turbodinamo  
ó turbogenerador

возбуждение (n) посто-  
янным токомъ  
eccitazione (f) a corrente  
continua 7  
excitación (f) por co-  
rriente continua

шунтовый регуляторъ  
(m) или реостатъ (m)  
regolatore (m) in deri-  
vazione 8  
regulador (m) en deri-  
vación ó del campo  
magnético

- 1 Kurzschlußkontakt (m)  
short-circuit contact  
contact (m) de court-  
circuit



контакт (m) для ко-  
роткого замыкания  
contatto (m) di corto-  
circuito  
contacto (m) de circuito  
corto

а

- 2 Hauptstromregler (m)  
series regulator  
rhéostat [-régulateur]  
(m) en série, rhéostat  
[-régulateur] (m) inter-  
calé dans le circuit  
principal

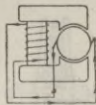
последовательный ре-  
гулятор (m); ре-  
остат (m) для глав-  
ной цепи  
reostato (m) in serie  
regulator (m) en serie  
ó de la corriente princi-  
pal

- 3 Hauptschlußdynamo (f)  
series dynamo or gene-  
rator  
machine (f) [en] série ou  
excitée en série



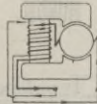
машина (f) съ последо-  
вательнымъ возбуж-  
дением; последова-  
тельная динамо (f)  
macchina (f) in serie  
dinamo (f) excitada en  
serie

- 4 Nebenschlußdynamo (f)  
shunt dynamo or gene-  
rator  
machine (f) en déri-  
vation ou excitée en  
dérivation



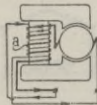
шунтовая динамо-ма-  
шина; динамо (f) съ  
параллельнымъ воз-  
буждениемъ  
macchina (f) in deriva-  
zione  
dinamo (f) excitada en  
derivación

- 5 Verbunddynamo (f),  
Compounddynamo (f)  
compound wound dy-  
namo or generator  
génératrice (f) ou  
dynamo (f) compound



динамомашинa (f) со  
смѣшаннымъ воз-  
буждениемъ; дина-  
мо (f) компаундъ  
dinamo (f) compound  
dinamo (f) [de excita-  
ción] compound

- 6 Verbundwicklung (f),  
Compoundwicklung (f)  
compound winding  
enroulement (m) com-  
pound, bobinage (m)  
compound



смѣшанная обмотка (f);  
обмотка компаундъ  
avvolgimento (m) com-  
pound  
arrollamiento (m) com-  
pound ó doble

а

- 7 abschaltbare Verbund-  
wicklung (f)  
compound winding  
which can be dis-  
connected  
enroulement (m) com-  
pound de l'inducteur  
avec disjoncteur ou  
interrupteur

отключаемая обмотка  
(f) компаундъ  
avvolgimento (m) com-  
pound interrompibile  
arrollamiento (m) com-  
pound desconectable



Dreileiterdynamo (f)  
three-wire dynamo or  
generator  
génératrice (f) ou dy-  
namo (f) à trois con-  
ducteurs ou généra-  
trice (f) auto-compen-  
satrice



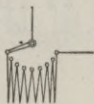
трёхпроводная динамо-  
машина (f)  
generatrice (f) per distri-  
buzione a tre fili  
dinamo (m) trifilar ó de  
tres conductores

fremderregte Dynamo  
(f)  
separately excited dy-  
namo or generator  
dynamo (f) à excitation  
indépendante ou sé-  
parée



динамомашина (f) съ  
независимымъ воз-  
буждениемъ  
dinamo (f) ad eccitazione  
separata  
dinamo (f) con excita-  
ción independiente

Regulierwiderstand (m)  
regulating resistance,  
rheostat, regulator  
rhéostat (m), régulateur  
(m), résistance (f) ré-  
glable



регулирующее сопро-  
тивление (n); реостатъ  
(m); регуляторъ (m)  
reostato (m), regolatore  
(m)  
reostato (m), resistencia  
(f) reguladora, regula-  
dor (m)

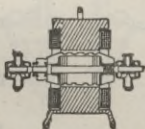
motorischer Gruppen-  
antrieb (m)  
group drive  
commande (f) par mo-  
teur ou groupe élec-  
trogène

групповой приводъ (m)  
двигателемъ  
comando (m) a motore  
per gruppi  
impulsión (f) común  
por motor

Fernregelung (f)  
distant control  
réglage (m) ou régula-  
tion (f) à distance

регулирование (n) на  
разстояніи  
regolazione (f) a distanza  
teleregulacion (f), regu-  
lacion (f) a distancia

Gleichstrom[elektro-]  
motor (m)  
continuous current  
motor  
moteur (m) [électrique]  
à courant continu



[электро]двигатель (m)  
постояннаго тока  
motore (m) [elettrico]  
a corrente continua  
moter (m) [eléctrico] de  
corriente continua

Hauptschlußmotor (m),  
Reihenschlußmotor  
(m)  
series motor  
moteur (m) [excité en]  
série

двигатель (m) съ послѣ-  
довательнымъ воз-  
буждениемъ; серий-  
ный моторъ (m); по-  
слѣдовательный дви-  
гатель  
motore (m) [con ecci-  
tazione] in serie  
motor (m) [con exci-  
tación] en serie

Nebenschlußmotor (m)  
shunt motor  
moteur (m) excité en  
dérivation, moteur (m)  
shunt

шунтовой двигатель  
(m); двигатель съ  
параллельнымъ воз-  
буждениемъ  
motore (m) [con ecci-  
tazione] in derivazione  
motor (m) excitado en  
derivación, electro-  
motor (m) shunt

- Verbundmotor (m),  
Compoundmotor (m)  
1 compound-wound motor  
moteur (m) compound  
ou à excitation mixte

- Motor (n) mit Wendepolen  
2 motor with commutating poles  
moteur (m) avec pôles de commutation

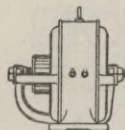
- Einphasenkollektormotor (m)  
3 single phase commutator motor  
moteur (m) monophasé à collecteur

- Serienmotor (m) mit Kompensation  
4 series motor with compensation  
moteur-série (m) compensé

- Repulsionsmotor (m)  
5 repulsion motor  
moteur (m) à répulsion

- offener Motor (m)  
6 open type motor  
moteur (m) non cuirassé

- geschlossener Motor (m)  
7 enclosed type motor  
moteur (m) cuirassé



двигатель (m) со смешанной обмоткой возбуждения; двигатель со смешанным возбуждением; электродвигатель (m) компаунд  
motore (m) con eccitazione compound  
motor (m) compound

двигатель (m) с добавочными полюсами  
motore (m) con poli di commutazione  
motor (m) con polos de conmutación

однофазный двигатель (m) с коллектором; коллекторный двигатель однофазного тока  
motore (m) monofase di collegamento  
motor (m) monofásico con conmutador

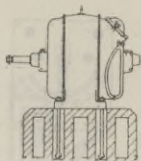
компенсированный серийный мотор (m); компенсированный двигатель с последовательным возбуждением  
motore (m) a serie di compensazione  
motor (m) en serie compensado

репульсионный двигатель (m) или мотор (m)  
motore (m) a repulsione  
motor (m) de repulsión

открытый двигатель (m)  
motore (m) aperto  
motor (m) abierto

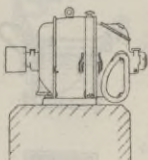
закрытый двигатель (m)  
motore (m) chiuso  
motor (m) cerrado

gekapselter Motor (m)  
enclosed motor  
moteur (m) blindé ou  
étanche



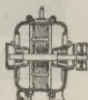
закрытый или капсуль-  
ный двигатель (m)  
motore (m) blindato o  
chiuso  
motor (m) protegido o  
acorazado 1

ventilert gekapselter  
Motor (m)  
enclosed ventilated mo-  
tor  
moteur (m) blindé et  
ventilé



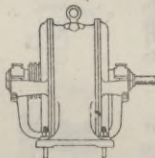
закрытый или капсуль-  
ный двигатель (m)  
с вентиляцией  
motore (m) blindato o 2  
chiuso e ventilato  
motor (m) acorazado y  
ventilado

Wechselstrommotor (m)  
alternating current mo-  
tor  
alternomoteur (m), mo-  
teur (m) à courant  
alternatif



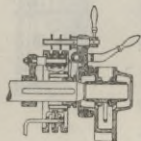
двигатель (m) перемен-  
ного тока  
motore (m) a corrente  
alternata 3  
motor (m) de corriente  
alterna

Drehstrommotor (m)  
three phase motor  
moteur (m) triphasé



двигатель (m) трёхфаз-  
ного тока  
motore (m) trifase 4  
motor (m) trifásico

Bürstenabhebevor-  
richtung (f)  
brush-lifting device  
dispositif (m) pour le  
relèvement des balais,  
porte-balais (m) mo-  
bile



приспособление (n) для  
поднимания щёток  
dispositivo (m) per solle-  
vare le spazzole 5  
disposición (f) para  
levantar las escobillas,  
levanta-escobillas (m)

Drehstrommotor (m) mit  
Gegenschaltung  
three-phase motor with  
back connection (for  
starting)  
moteur (m) triphasé avec  
couplage en oppo-  
sition

двигатель (m) трёхфаз-  
ного тока с противо-  
соединением  
motore (m) trifase a  
contraccoppiamento ad  
avvolgimento anta-  
gonista 6  
motor (m) trifásico con  
acoplamiento en opo-  
sición

- Anlasser (m)  
starter, starting switch  
1 démarreur (m), rhéostat  
(m) ou résistance (f)  
de démarrage



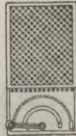
пусковой реостатъ (m);  
пускатель (m)  
avviatore (m)  
aparato (m) ó reostato  
(m) ó resistencia (f) de  
arranque, arrancador  
(m)

- Flüssigkeitsanlasser (m)  
liquid starter  
2 rhéostat (m) ou résis-  
tance (f) de démarrage  
à liquide



жидкій пусковой рео-  
статъ (m)  
avviatore (m) a liquido  
reostato (m) de arranque  
liquido

- Flachrahmenanlasser  
(m)  
3 frame-starter  
rhéostat (m) ou résis-  
tance (f) de démarrage  
à cadre plat



пусковой реостатъ (m)  
на плоской рамѣ  
avviatore (m) a telaio  
piatto  
aparato (m) de arranque  
de bastidor plano

- Anlaßwiderstand (m)  
starting resistance  
4 rhéostat (m) de démar-  
rage ou de mise en  
marche, résistance (f)  
de démarrage, démar-  
reur (m)

пусковой реостатъ (m)  
resistenza (f) d'avvia-  
mento  
reostato (m) ó resis-  
tencia (f) de arranque

- Anlasser (m) mit Öl-  
kühlung, Ölanlasser  
(m)  
5 oil-cooled starter, star-  
ter with oil cooler  
rhéostat (m) ou résis-  
tance (f) de démarrage  
à refroidissement par  
l'huile



пусковой масляный  
реостатъ (m); пуско-  
вой реостатъ съ ма-  
слянымъ охлажде-  
ниемъ  
avviatore (m) con raf-  
freddamento ad olio  
aparato (m) de arranque  
refrigerado por aceite

- Anlasser (m) mit Luft-  
kühlung  
6 air-cooled starter, star-  
ter with air cooler  
rhéostat (m) ou résis-  
tance de démarrage  
à refroidissement d'air

пусковой реостатъ (m)  
съ воздушнымъ  
охлаждениемъ  
avviatore (m) con raf-  
freddamento d'aria  
aparato (m) de arranque  
con enfriamiento de  
aire

- Anlasser (m) mit ruck-  
weiser Einschaltung  
7 starter with a number  
of steps  
rhéostat (m) de démar-  
rage à intercalation  
graduelle

пусковой реостатъ (m)  
съ включениемъ скач-  
ками  
avviatore (m) con inseri-  
mento a scatti  
aparato (m) de arranque  
con inserción gradual

Regulieranlasser (m)  
combined starter and  
regulator  
rhéostat (m) de démar-  
rage et de régulation

Handmagnetaus-  
schalter (m)  
hand field switch  
interrupteur (m) ou dis-  
joncteur (m) de champ  
magnétique avec le-  
vier

Bahnschaltanlage (f)  
railway switchgear  
installation (f) des con-  
nexionen ou tableau (m)  
de distribution dans  
une centrale de tram-  
way

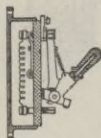
Schaltraum (m)  
switch-room  
salle (f) [du tableau] de  
distribution ou des  
connexions

Schaltbild (n), Strom-  
laufschemata (n)  
diagram of connections,  
wiring diagram  
schéma (m) de couplage  
ou des connexions ou  
de distribution

Schaltwand (f), Schalt-  
brett (n), Schalttafel  
(f)  
switchboard  
tableau (m) de distri-  
bution

freistehende Schalttafel  
(f)  
detached switch-board  
tableau (m) de distri-  
bution non adossé  
[au mur]

Wandschalttafel (f)  
wall switch-board  
tableau (m) de distribu-  
tion mural ou contre  
le mur



регулирующий пуско-  
вой реостат (m)  
avviatore-regolatore (m) 1  
aparato (m) de arranque  
y de regulación

ручной магнитный  
выключатель (m)  
interruttore (m) d'eccita- 2  
zione a mano  
interruptor (m) magné-  
tico de mano

железнодорожное рас-  
предѣлительное  
устройство (n); рас-  
предѣлительное  
устройство (n) для  
тяги 3  
centrale (f) di distribu-  
zione [di corrente] per  
ferrovie  
instalación (f) de distri-  
bución para ferrocarril  
ó tranvia

распредѣлительное  
или коммутационное  
помещение (n) 4  
sala (f) di distribuzione  
sala (f) de distribución

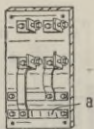
схема (f) соединений  
schema (m) delle con-  
nessioni 5  
esquema (m) de acopla-  
miento ó de las co-  
nexiones

распредѣлительная  
или коммутационная  
доска (f) 6  
quadro (m) di distri-  
buzione  
cuadro (m) de distri-  
bución

свободно установлен-  
ная распределитель-  
ная или коммута-  
ционная доска (f) 7  
quadro (m) di distribu-  
zione isolato  
cuadro (m) de distri-  
bución independiente

стенная распределе-  
тельная или комму-  
тационная доска (f) 8  
tavola (f) murale di di-  
stribuzione  
cuadro (m) de distri-  
bución mural

- Sammelschiene (f)  
bus'-bar, bus'  
1 barre (f) de distribution,  
barre (f) collectrice,  
barre (f) omnibus



a

собира́тельная ши́на (f)  
sbarrá (f) collettrice o  
omnibus  
barra (f) colectora; barra  
(f) ómnibus

- Erdschiene (f)  
2 earth bar  
barre (f) de mise à la  
terre

зе́мляная ши́на (f)  
sbarrá (f) a terra  
barra (f) de tierra

- Schaltssäule (f)  
switch-column  
3 colonne (f) à appareils  
de réglage



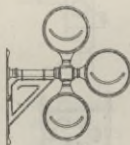
распреде́лительная  
или коммутацио́нная  
колонка́ (f)  
colonna (f) con appa-  
recchi di misura  
columna (f) de distri-  
bución

- Instrumentensäule (f)  
4 instrument column  
colonne (f) à instruments  
de mesure



колонка́ (f) съ прибо-  
рами; распреде́ли-  
тельная колонка́  
colonna (f) porta instru-  
menti  
columna (f) de instru-  
mentos

- Instrumentenwandarm  
(m)  
5 instrument wall-bracket  
console (f) à instru-  
ments de mesure



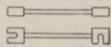
кронштейнъ (m) для  
изме́рительныхъ при-  
боровъ  
braccio (m) porta instru-  
menti  
brazo (m) mural ó de  
pared para instru-  
mentos

- Schmelzsicherung (f)  
6 fuse or fusible cut-out  
coupe-circuit (m) avec  
fusible



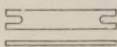
пла́вкий предохра́ни-  
тель (m)  
valvola (f) fusibile o di  
sicurezza  
corta-circuito (m) de  
fusible

- Schmelzeinsatz (m)  
7 fuse  
fusible (m)



[легко]пла́вкая вставка́  
(f)  
filo (m) fusibile  
fusible (m)

- Schmelzstreifen (m)  
8 fuse strip  
lame (f) fusible



пла́вкая пласти́на (f)  
или поло́ска (f)  
lamella (f) fusibile  
tira (f) fusible

- sichern (v)  
9 to protect  
protéger (v)

предохран-и́ть (-я́ть)  
proteggere (v)  
proteger (v)

Ausschalter (m)  
switch  
interrupteur (m)

Handausschalter (m)  
lever switch  
interrupteur (m) à main

Umschalter (m)  
throw-over or double-  
throw switch  
commutateur (m), per-  
mutateur (m)

ausschalten (v)  
to disconnect, to cut-  
out  
mettre (v) hors circuit

einschalten (v)  
to put or throw into cir-  
cuit, to switch on, to  
connect  
mettre (v) dans le ou en  
circuit, intercaler (v)  
dans le circuit, con-  
necter (v)

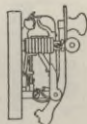
umschalten (v)  
to throw over  
permuter (v), commuter  
(v)

selbsttätiger Aus-  
schalter (m)  
automatic circuit-  
breaker  
interrupteur (m) auto-  
matique ou disjonc-  
teur (m)

für oder auf eine be-  
stimmte Stromstärke  
einstellen (v)  
to adjust for a certain  
current  
régler (v) pour un cer-  
tain ampérage ou débit

Hilfskontakt (m)  
auxiliary contact  
contact (m) auxiliaire

Meßinstrument (n)  
measuring instrument  
instrument (m) de me-  
sure



выключатель (m)  
interruttore (m) 1  
interruptor (m)

ручной выключатель  
(m) 2  
interruttore (m) a mano  
interruptor (m) de mano

переключатель (m)  
commutatore (m) 3  
conmutador (m)

выключ-ить (-ать)  
disinserire (v), mettere  
(v) fuori di circuito  
poner (v) fuera de cir-  
cuito, interrumpir (v),  
desconectar (v) 4

включ-ить (-ать)  
inserire (v)  
conectar (v), intercalar  
(v) ó poner (v) en el  
circuito 5

переключ-ить (-ать)  
commutare (v) 6  
conmutar (v)

автоматический или са-  
модѣйствующий вы-  
ключатель (m)  
interruttore (m) auto-  
matico 7  
interruptor (m) auto-  
mático

установить на опреде-  
лённую силу тока  
regolare (v) per una  
determinata intensità  
di corrente 8  
ajustar (v) ó regular (v)  
á un ampereaje deter-  
minado

вспомогательный кон-  
тактъ (m); дополни-  
тельный контактъ 9  
contatto (m) ausiliare  
contacto (m) auxiliar

измерительный при-  
боръ (m)  
[i]strumento (m) o ar-  
parecchio (m) di mi-  
sura 10  
instrumento (m) de  
medida

- Spannungszeiger (m),  
Voltmeter (n)  
voltmeter  
1 voltmètre (m), indica-  
teur (m) de tension  
ou de voltage



вольтметръ (m)  
indicatore (m) di ten-  
sione, volt[o]metro (m)  
voltmetro (m)

- Stromzeiger (m), Am-  
peremeter (n)  
ammeter  
2 ampèremètre (m), indi-  
cateur (m) de cou-  
rant



амперметръ (m)  
amper[o]metro (m)  
amperimetro (m)

- Leistungszeiger (m),  
Wattmeter (n)  
wattmeter  
3 wattmètre (m), indi-  
cateur (m) de puis-  
sance



ваттметръ (m)  
wattometro (m)  
vatimetro (m)

- Meßtransformator (m)  
measuring transformer  
4 transformateur (m)  
d'appareils de mesure,  
réducteur (m) de cou-  
rant ou de tension

измѣрительный транс-  
форматоръ (m)  
trasformatore (m) ri-  
duttore  
transformador (m) de  
medida

- Periodenanzeiger (m),  
Frequenzmesser (m)  
5 frequency indicator or  
meter  
indicateur (m) de  
fréquence

частотомѣръ (m); ука-  
затель (m) числа пе-  
риодовъ; указатель  
частоты  
indicatore (m) di fre-  
quenza  
indicator (m) de perio-  
dos, frecuencimetro  
(m)

- Synchronisiervor-  
richtung (f)  
6 synchronizer  
synchroniseur (m)

синхронизаторъ (m);  
приспособление (n) для  
синхронизирования  
sincronizzatore (m)  
sincronizador (m)

- Phasenvergleich (m)  
7 phase difference indi-  
cator  
comparateur (m) de  
phases

указатель (m) разности  
фазъ; приборъ (m)  
для сравнения фазъ  
comparatore (m) di fasi  
comparador (m) de fases

- Phasenmesser (m),  
Phasometer (n)  
8 phase-meter  
phasomètre (m)

фазометръ (m)  
fasometro (m) o indica-  
tore (m) di fase  
fasimetro (m)

- Phasenzeiger (m)  
9 phase indicator  
indicateur (m) de phases

указатель (m) фазъ  
indicatore (m) di sposta-  
mento (m) di fase  
indicador (m) de fases



Phasenlampe (f)  
phase lamp  
lampe (f) d'indicateur  
de phase

фазная или фазовая  
лампочка (f)  
lampadina (f) di fase  
lámpara (f) de fase 1

Drehfeldrichtungs-  
zeiger (m)  
indicator for direction  
of a rotating field  
indicateur (m) de sens  
du champ tournant

указатель (m) напра-  
вления вращающего  
ся поля  
indicatore (m) di dire-  
zione del campo ro-  
tante 2  
indicador (m) de direc-  
ción del campo rota-  
torio

Drehumschalter (m)  
rotating switch  
commutateur (m) [à con-  
tact] tournant

поворотный переключе-  
тель (m)  
commutatore (m) rota-  
zione 3  
conmutador (m) gira-  
torio

Stöpselumschalter (m)  
plug commutator  
commutateur (m) à  
fiche[s] ou à cheville[s]



штепсельный переключе-  
тель (m)  
commutatore (m) a spina 4  
conmutador (m) de  
clavija

Überlastungsschalter  
(m)  
circuit breaker, over-  
load cut-out  
disjoncteur (m) ou inter-  
rupteur (m) de sur-  
charge ou à maxima

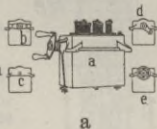
выключатель (m) пере-  
грузки  
interruttore (m) di so-  
raccarico 5  
limitador (m) de co-  
rriente

Zähler (m)  
meter  
compteur (m)



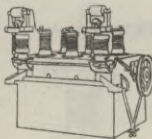
счётчик (m)  
contatore (m)  
contador (m) 6

Olschalter (m)  
oil switch  
interrupteur (m) à [bain  
d'] huile



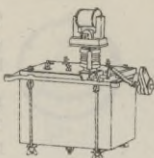
масляный выключа-  
тель (m)  
interruttore (m) ad  
(sotto) olio 7  
interruptor (m) de aceite  
ó en aceite

Maximalausschalter (m)  
mit angebautem  
Hauptstromauslöser  
maximum cut-out with  
series release  
disjoncteur (m) à  
maxima avec relais  
en série (commandant  
le déclenchement)



максимальный выключа-  
тель (m) съ при-  
строеннымъ преры-  
вателемъ главного  
тока  
interruttore (m) a mas-  
simo con disgiuntore 8  
in serie  
interruptor (m) de má-  
xima con desenganche  
[automático] en serie  
ó con corta-circuito en  
serie

- Ausschalter (m) mit angebautem Spannungsauslöser  
 1 switch with no-voltage cut-out  
 disjoncteur (m) de ligne en court-circuit ou pour tension nulle



выключатель (m) съ пристроеннымъ прерывателемъ напряжения  
 interruttore (m) con disgiuntore in derivazione  
 interruptor (m) con desenganche ó para tensión nula

- Minimalausschalter (m)  
 2 minimum cut-out  
 disjoncteur (m) à minima

минимальный выключатель (m)  
 interruttore (m) a minimo  
 interruptor (m) de minima

- Auslösung (f)  
 release  
 3 déclanchement (m), déclenchement (m)

разобшение (n); расплеление (n); разъединение (n)  
 scatto (m), disimpegno (m)  
 desenganche (m), disparo (m)

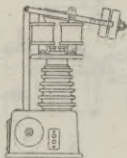
- Auslösemagnet (m), Trennmagnet (m)  
 4 releasing magnet  
 électro[aimant] (m) de déclanchement

размыкающий или разобщающий магнитъ (m)  
 magnete (m) di scatto  
 [electro-]iman (m) de desenganche

- Auslösestromstärke (f)  
 5 releasing current  
 ampérage (m) de déclanchement

сила (f) тока, при которой действуетъ стопорный механизмъ  
 corrente (m) di scatto  
 amperaje (m) ó intensidad (f) de desenganche

- Hochspannungs-maximalrelais (n) mit Zeiteinstellung  
 high-tension maximum relay with time adjustment  
 6 relais (m) à maxima à haute tension avec réglage de durée ou à déclanchement différé réglable



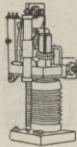
максимальное реле (n) высокога напряжения съ выдержкой по времени  
 relais (m) di massima a tempo per alta tensione a tempo  
 relais (m) ó relé (m) ó relevador (m) de máxima para alta tensión con regulación de tiempo

- Maximalrelais (n) für Schnellauslösung  
 maximum relay for quick release  
 7 relais (m) à maxima pour déclanchement rapide



максимальное реле (n) для быстрого размыканія  
 relais (m) a massima per interruzione istantanea  
 relais (m) de máxima para desenganche rápido

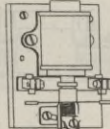
Maximalrelais (n) für  
träge Auslösung  
maximum relay for  
slow release  
relais (m) à maxima  
pour déclanchement  
lent



максимальное реле (n)  
для медленного раз-  
мыкания  
relais (m) a massimo  
per interruzione lenta  
relais (m) de máxima  
para desenganche  
lento

1

Zwischenrelais (n)  
intermediate relay  
relais (m) intermédiaire



промежуточное реле (n)  
relais (m) intermedio  
relais (m) intermedio

2

Zeitrelais (n)  
time relay  
relais (m) à action dif-  
férée ou retardée, re-  
lais (m) à temps

замедляющее реле (n);  
реле медленного  
действия  
rilevatore (m) a tempo  
relevador (m) de tiempo

3

Drahtbruchrelais (n)  
wire break relay  
relais (m) (agissant en  
cas) de rupture de fil

реле (n) для выключе-  
ния при обрыве про-  
вода  
relais (m) per rottura  
di filo  
relais (m) de rotura de  
alambre

4

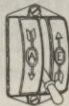
automatischer Schutz-  
schalter (m)  
automatic safety switch  
interrupteur (m) auto-  
matique de protection



автоматический или са-  
модельствующий пре-  
дохранительный вы-  
ключатель (m)  
interruttore (m) auto-  
matico di protezione  
interruptor (m) automá-  
tico de protección

5

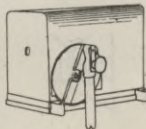
Steuerschalter (m)  
control switch  
interrupteur - inverseur  
(m), appareil (m) de  
changement de marche



выключатель (m) или  
переключатель (m)  
для управления  
interruttore (m) pel mo-  
tore di comando  
interruptor (m) de in-  
versión ó de maniobra

6

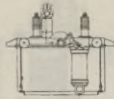
Schaltmotor (m)  
switch[ing] motor  
moteur (m) de com-  
mande de l'interrup-  
teur



двигатель (m), служа-  
щий для включения  
motore (m) di comando  
dell' interruttore  
motor (m) de acciona-  
miento del interruptor

7

- 1 Ölausschalter (m) mit Solenoidantrieb  
oil switch operated by solenoid  
disjoncteur (m) à huile avec commande par solénoïde

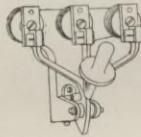


- 2 Trennschalter (m) separating switch  
interrupteur-séparateur (m), interrupteur (m) ou séparateur (m) de sections

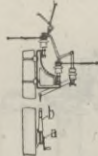


- 3 stromlos öffnen (v) opening on broken or dead circuit, no-current breaking  
ouvrir (v) un circuit sans courant

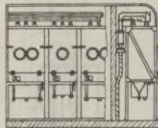
- 4 Erdungsschalter (m) earthing switch  
interrupteur (m) relié ou de mise à la terre



- 5 Mastausschalter (m) mast switch  
interrupteur (m) pour poteaux



- 6 Schaltanlage (f) nach dem Zellsystem  
cellular type switchgear  
tableau (m) de distribution disposé en cellules ou panneaux



- 7 Blitz- und Überspannungsschutz (m) lightning and excess-voltage protection  
protection (f) contre la foudre et la surtension



- маcляный выключатель (m) сь электромагнитнымъ дѣйствиемъ  
interruttore (m) ad olio con comando a solenoide  
interruptor (m) de aceite con impulsión por solenoide

- раздѣлительный выключатель (m)  
interruttore-separatore (m)  
desconectador (m), interruptor (m) separador

- открыть или выключить безъ тока  
aprire (v) senza corrente  
abrir (v) sin corriente

- выключатель (m) для соединенія сь землёй  
interruttore (m) a terra  
interruptor (m) de [puesta á] tierra

- выключатель (m) на столбѣ  
interruttore (m) per palo  
interruptor (m) de poste

- распределительное устройство (n), составленное изъ отдельныхъ независимыхъ частей  
quadro (m) di distribuzione sistema a celle  
instalación (f) de distribución compuesta de varias celdas ó de sistema celular

- разрядникъ (m); приспособленіе (n) для защиты отъ молнии и перенапряженія; приспособленіе противъ грозовыхъ ударовъ и перенапряженія  
protezione (f) contro fulmini e sovratensioni  
protección (f) contra rayos y sobretensiones

Überspannungssicherung (f)  
excess voltage fuse  
coupe-circuit (m) de  
surtension ou tension  
excessive

Blitzschlag (m), Gewitterschlag (m)  
lightning stroke  
coup (m) de foudre

atmosphärische Entladung (f)  
atmospheric discharge  
décharge (f) atmosphérique

oszillatorische Entladung (f)  
oscillatory discharge  
décharge (f) oscillante

Entladungstrom (m)  
discharge current  
courant (m) de décharge

Blitzschutzvorrichtung (f)  
lightning arrester  
parafoudre (m)

Blitzschutzzelle (f)  
lightning arrester cell  
élément (m) de parafoudre

die Leitung erden (v)  
oder an Erde legen (v)  
to earth the line  
mettre (v) le conducteur  
à la terre

geerdete Schutzhülle (f)  
earthed protecting cover  
enveloppe (f) protectrice  
mise à la terre

Blitzableiter (m) mit selbsttätiger Funkenlöschung  
lightning arrester with automatic spark extinguisher or blow-out  
parafoudre (m) à extinction automatique  
des étincelles

предохранитель (m)  
[для] токов высокого напряжения  
taglia (f) circuito di soprotensione  
corta circuito (m) para tensión excesiva

ударъ (m) молнии; грозовой ударъ  
fulminazione (f)  
rayo (m)

атмосферный разрядъ (m)  
scarica (f) atmosferica  
descarga (f) atmosférica

колебательный разрядъ (m)  
scarica (f) oscillatoria  
descarga (f) oscilatoria

разрядный токъ (m)  
corrente (f) di scarica  
corriente (f) de descarga

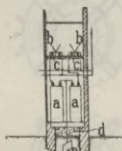
громоотводъ (m); громоотводное приспособление (n)  
parafulmine (m), scaricatore (m) del fulmine  
pararrayos (m)

громоотводный элементъ (m)  
cella (f) del parafulmine  
elemento (m) protector  
contra el rayo, celda (f) para los pararrayos

заземлить проводъ; соединить проводъ съ землёй  
mettere (v) la conduttura a terra  
poner (v) ó conector (v) a tierra el conductor

заземлённая предохранительная оболочка (f)  
involucro (m) di protezione messo a terra  
revestimiento (m) protector puesto a tierra

громоотводъ (m) съ автоматическимъ тушениемъ искръ  
parafulmine (m) con estinzione automatica delle scintille  
pararrayos (m) con extinción automática de las chispas



- Lichtbogen (m), Flamm-  
bogen (m)  
1 arc, electric arc  
arc (m) électrique ou  
voltaïque



вольтова дуга; свето-  
вая дуга (f)  
arco (m) voltaico  
arco (m) eléctrico ó vol-  
taico

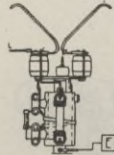
- der Lichtbogen reißt ab  
2 the arc is torn or rup-  
tures  
l'arc électrique se rompt

вольтова или световая  
дуга (f) прерывается  
l'arco voltaico si spezza  
el arco eléctrico se  
rompe

- elektrodynamische  
Wirkung (f)  
3 electrodynamic action  
action (f) électrodyna-  
mique

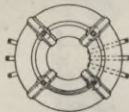
электродинамическое  
дѣйствие (n)  
azione (f) elettrodina-  
mica  
acción (f) electrodiná-  
mica

- Blitzableiterrelais (n)  
4 lightning-arrester relay  
relais (m) de parafoudre



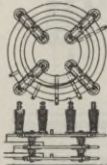
громоотводное реле (n)  
soccorritore (m) di para-  
fulmine  
relais (m) de pararrayos

- Generatordrosselspule  
(f)  
5 generator choking coil  
bobine (f) de réactance  
ou de self induction  
[pour la protection]  
de la génératrice



реакционная или дрос-  
сельная катушка (f)  
генератора  
bobina (f) d'autoindu-  
zione del generatore  
carrete (m) ó bobina (f)  
de reactancia ó de in-  
ducción de generador

- Stufendrosselspule (f)  
6 graduated choking coil  
bobine (f) de réactance  
ou de self-induction  
sectionnée ou à frac-  
tionnement



секционированная ре-  
акционная или дрос-  
сельная катушка (f)  
bobina (f) d'autoindu-  
zione a gradini  
carrete (m) ó bobina (f)  
de inducción ó de re-  
actancia escalonado  
(a)

- Wasserstrahlerder (m)  
7 water-jet earthing de-  
vice  
déchargeur (m) ou ap-  
pareil (m) de mise à  
la terre à jet d'eau



водяной заземлитель  
(m)  
scaricatore (m) a getto  
d'acqua  
aparato (m) de puesta  
á tierra ó descargador  
(m) con chorro de  
agua

- Stangenblitzableiter(m),  
8 stangenförmiger Blitz-  
ableiter (m)  
rod lightning conductor  
parafoudre (m) à tige

мачтовый линейный  
громоотводъ (m)  
parafulmine (m) ad asta  
pararrayos (m) de barra

Hörnerblitzableiter (m)  
horn type lightning ar-  
rester  
parafoudre (m) à cornes  
ou à antennes



роговидный или рого-  
образный громоот-  
водъ (m)  
parafulmine (m) a corni 1  
pararrayos (m) de an-  
tenas ó de cuernos

Traverse (f)  
insulator support  
traverse (f)

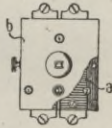
a

траверсъ (m)  
traversa (f)  
traviesa (f), travesaño 2  
(m)

Walzenblitzableiter (m)  
roller lightning arrester  
parafoudre (m) à cy-  
lindres

громоотводъ (m) съ  
цилиндриками  
parafulmine (m) cilin- 3  
drico  
pararrayos (m) de ci-  
lindros

Plattenblitzableiter (m)  
plate lightning arrester  
parafoudre (m) à plaques



пластинчатый громоот-  
водъ (m)  
scaricafulmine (m) a 4  
dischi  
pararrayos (m) de placas

Spulenblitzableiter (m)  
coil lightning arrester  
parafoudre (m) à bobine

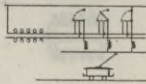
катушечный громоот-  
водъ (m); громоот-  
водъ съ проволочной  
спиралью или катуш-  
кой 5  
parafulmine (m) a bo-  
bine  
pararrayos (m) de car-  
rete

Stacheldraht (m)  
barbed wire  
fil (m) barbelé ou garni  
de pointes



колючая проволока (f)  
filo (m) di ferro acu- 6  
leato  
espino (m) artificial

optischer Kurzschluß-  
prüfer (m)  
optical short-circuit  
tester  
indicateur (m) optique  
de court circuit



оптический указатель  
(m) короткаго замы-  
канія  
indicatore (m) ottico 7  
di cortocircuito  
indicador (m) óptico  
de circuito corto

Spitzenblitzschutzvor-  
richtung (f)  
point lightning arrester  
parafoudre (m) à pointes



громоотводъ (m) съ  
остриями  
parafulmine (m) a punte 8  
pararrayos (m) de puntas

Stromumformung (f),  
Transformierung (f)  
transforming or trans-  
formation of current  
transformation (f) du  
courant

преобразование (n) или  
трансформирование  
(n) тока  
trasformazione (f) della 9  
corrente  
transformación (f) de la  
corriente

- Transformator (m)  
1 transformer  
transformateur (m)

- Transformatorstation (f)  
transformer station  
2 station (f) de transformation *ou* de transformateurs

- Transformatorenhaus (n)  
3 transformer house  
cabine (f) de transformateur

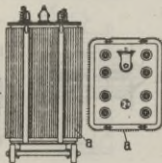
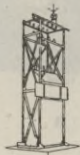
- Transformatorenraum (m)  
4 transformer chamber  
salle (f) des transformateurs

- Bahnumformerwerk (n),  
Bahnunterstation (f)  
railway sub-station,  
transformer sub-station  
5 station (f) *ou* sous-station (f) de transformation pour chemin de fer

- trockener *oder* luftgekühlter Transformator (m)  
6 air-cooled transformer  
transformateur (m) refroidi par l'air

- Öltransformator (m)  
oil-cooled transformer  
transformateur (m) à bain d'huile, transformateur (m) refroidi par de l'huile  
7

- Kühlung (f)  
8 cooling  
refroidissement (m)



- трансформаторъ (m)  
trasformatore (m)  
transformador (m) [estático]

- трансформаторная станция (f)  
stazione (f) di trasformatori  
estación (f) de transformación ó transformadora

- трансформаторная будка (f)  
cabina (f) del transformatore  
caseta (f) de transformador

- трансформаторное помещение (n)  
sala (f) dei trasformatori  
sala (f) de los transformadores

- железнодорожная подстанция (f) съ преобразователями *или* съ конверторами  
sottostazione (f) o centrale (f) di trasformazione per trazione  
subestación (f) ó estación (f) de transformación para ferrocarril ó para tranvía

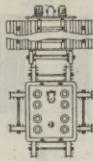
- трансформаторъ (m) съ воздушнымъ охлаждением  
trasformatore (m) a raffreddamento naturale  
transformador (m) seco ó con enfriamiento natural

- трансформаторъ съ маслянымъ охлаждением; масляный трансформаторъ (m)  
trasformatore (m) a bagno d'olio  
transformador (m) de aceite

- охлаждение (n)  
raffreddamento (m)  
refrigeración (f), enfriamiento (m)

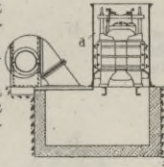


Öltransformator (m) mit  
Kühlrippen  
oil transformer with  
cooling-ribs  
transformateur (m) à  
huile avec ailettes de  
refroidissement



масляный трансформа-  
торъ (m) съ охлаж-  
дающими ребрами  
trasformatore (m) ad  
olio con alette di raf-  
reddamento  
transformador (m) de  
aceite con aletas de  
refrigeración

Transformator (m) mit  
künstlicher Luftküh-  
lung  
transformer with arti-  
ficial air-cooling  
transformateur (m) à  
ventilation forcée ou  
à refroidissement arti-  
ficiel par l'air



трансформаторъ (m) съ  
искусственнымъ воз-  
душнымъ охлажде-  
ниемъ  
trasformatore (m) a ven-  
tilazione artificiale  
transformador (m) con  
refrigeración por aire;  
transformador (m) de  
circulación artificial  
de aire

Öltransformator (m) mit  
Wasserkühlung  
oil transformer with  
water-cooling  
transformateur (m) à  
huile avec refroidisse-  
ment [artificiel] par  
l'eau

масляный трансформа-  
торъ (m) съ водянымъ  
охлаждениемъ  
trasformatore (m) ad  
olio con raffredda-  
mento artificiale ad  
acqua  
transformador (m) de  
aceite con refrigera-  
ción por agua

primärer Stromkreis (m)  
primary circuit  
circuit (m) inducteur ou  
primaire



первичная цѣпь (f)  
circuito (m) primario  
circuito (m) primario  
ó inductor

sekundärer Stromkreis  
(m)  
secondary circuit  
circuit (m) induit ou  
secondaire

II

вторичная цѣпь (f)  
circuito (m) secundario  
circuito (m) inducido ó  
secundario

auf niedere Spannung  
transformieren (v)  
to transform down, to  
step down (A)  
transformer (v) en cou-  
rant de basse tension



преобразовать или  
трансформировать  
на болѣе низкое  
напряжение  
trasformare (v) a bassa  
tensione  
transformar (v) á baja  
tensión, reducir (v) la  
tensión

auf höhere Spannung  
transformieren (v)  
to transform up, to step  
up (A)  
transformer (v) en cou-  
rant de haute tension

трансформировать на  
болѣе высокое на-  
пряжение  
trasformare (v) ad una  
tensione piu alta  
transformar (v) la ten-  
sión elevandola;  
transformar (v) á  
mayor tensión

- Hochspannungswicklung (f)  
 1 high-tension winding  
 enroulement (m) ou bobinage (m) à haute tension



обмотка (f) высокого напряжения  
 avvolgimento (m) ad alta tensione  
 arrollamiento (m) ó devanado (m) de alta tensión

- Niederspannungswicklung (f)  
 2 low-tension winding  
 enroulement (m) à basse tension

a

обмотка (f) низкого напряжения  
 avvolgimento (m) a bassa tensione  
 arrollamiento (m) de baja tensión

- primäre Wicklung (f)  
 3 primary winding  
 enroulement (m) ou bobinage (m) primaire

b

первичная обмотка (f)  
 avvolgimento (m) primario  
 arrollamiento (m) primario

- sekundäre Wicklung (f)  
 4 secondary winding  
 enroulement (m) ou bobinage (m) secondaire

b

вторичная обмотка (f)  
 avvolgimento (m) secondario  
 arrollamiento (m) secundario

- Primärstrom (m)  
 5 inducing current,  
 primary current  
 courant (m) inducteur,  
 courant (m) primaire

a

первичный ток (m)  
 corrente (f) induttrice,  
 corrente (f) primaria  
 corriente (f) inductora  
 ó primaria

- Sekundärstrom (m)  
 6 induced current, secondary current  
 courant (m) induit,  
 courant (m) secondaire

вторичный ток (m)  
 corrente (f) indotta,  
 corrente (f) secundaria  
 corriente (f) inducida ó secundaria

- Manteltransformator (m), Schalentransformator (m)  
 7 shell-type transformer  
 transformateur (m) cuirassé



трансформатор (m) броневого типа;  
 трансформатор с оболочкой;  
 трансформатор с разветвленной магнитной цепью  
 trasformatore (m) a mantello  
 transformador (m) acorazado

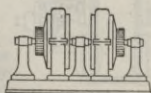
- Kerntransformator (m)  
 8 core-type transformer  
 transformateur (m) à noyau

трансформатор (m) с простой магнитной цепью или с наружной обмоткой;  
 трансформатор с сердечником  
 trasformatore (m) a nucleo  
 transformador (m) de núcleo

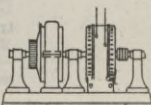
Einankerumformer (m),  
Drehumformer (m),  
rotierender Umformer  
(m) *oder* Umwandler  
rotary converter (m)  
transformateur (m)  
tournant *ou* commu-  
trice (f) *ou* transforma-  
trice (f) *ou* conver-  
tisseur (m) rotatif

Umformergruppe (f), Mo-  
torgenerator (m)  
motor-generator  
groupe (m) transforma-  
teur *ou* moteur géné-  
rateur (m)

Gleichstrom - Gleich-  
stromumformer (m)  
continuous to conti-  
nuous current motor-  
generator  
groupe (m) transforma-  
teur (m) de courant  
continu en continu



Gleichstrom-Wechsel-  
stromumformer (m)  
continuous to alternat-  
ing current motor-  
generator  
groupe (m) transforma-  
teur de courant con-  
tinu en alternatif *ou*  
d'alternatif en continu

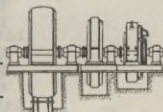


Drehstrom-Gleichstrom-  
Umformer (m)  
three-phase to conti-  
nuous current motor-  
generator  
groupe (m) transforma-  
teur (m) de courant  
triphase en continu  
*ou* de continu en tri-  
phasé



Wechselstrom in Gleich-  
strom umwandeln (v)  
to transform alter-  
nating into continu-  
ous current  
transformer (v) le cou-  
rant alternatif en cou-  
rant continu

Drehstrom - Wechsel-  
strom-Umformer (m)  
three-phase to alter-  
nating current motor-  
generator  
transformateur (m) tri-  
phasé - monophasé



конвертеръ (m); вра-  
щающийся преобра-  
зователь (m) *или*  
умформеръ (m)  
trasformatore (m) ro-  
tante 1  
transformador (m) gira-  
torio ó rotatorio, con-  
mutatriz (f), conver-  
tidor (m) rotatorio

моторъ-генераторъ (m)  
grupo (m) convertitore  
grupo (m) transforma-  
dor, grupo (m) motor-  
generator 2

моторъ-генераторъ (m)  
постоянного тока  
convertitore (m) di cor-  
rente continua in con-  
tinua 3  
transformador (m) de  
corriente continua en  
continua

моторъ-генераторъ (m)  
постоянно - перемеж-  
ного тока  
convertitore (m) di cor-  
rente continua in 4  
alternata  
transformador (m) de  
corriente continua en  
alternata

асинхронный моторъ-  
генераторъ (m) трёх-  
фазно постоянного  
тока 5  
convertitore (m) trifase  
transformador (m) de  
corriente trifásica en  
continua

преобразовать пере-  
менный токъ (m)  
въ постоянный  
transformare (v) la cor-  
rente alternata in cor-  
rente continua 6  
transformar (v) la cor-  
riente alterna en con-  
tinua

моторъ-генераторъ (m)  
трёхфазно - перемеж-  
ного тока 7  
convertitore (m) di cor-  
rente trifase in cor-  
rente alternata  
transformador (m) de  
corriente trifásica en  
alternata

- 1 Schwungrad-Umformer (m)  
flywheel motor-generator  
groupe (m) transformateur avec accouplement à volant
- 
- преобразователь (m) с маховикомъ  
convertitore(m) a volano  
transformador (m) volante
- 
- 2 Anlaßdynamo (f)  
starting dynamo  
électro-moteur (m) ou dynamo (f) de démarrage
- пусковая динамомашинa (f)  
dynamo (m) d'avviamento  
dinamo (m) de arranque
- 
- 3 Anlaßmotor (m), Anwurfmotor (m)  
starting motor  
moteur (m) de démarrage
- 
- пусковой двигатель (m)  
motore (m) d'avviamento  
motor (m) de arranque ó de puesta en marcha
- 
- 4 Anlaßumformer (m)  
starting converter  
convertisseur (m) pour le démarrage
- 
- пусковой преобразователь (m)  
convertitore (m) d'avviamento  
transformador (m) de arranque
- 
- 5 fahrbare oder transportable Umformeranlage (f)  
portable converter plant  
installation (f) de transformation transportable
- переносная или портативная установка (f) преобразователей  
stazione (f) di trasformazione trasportabile  
instalación (f) de transformación transportable ó montada sobre ruedas
- 
- 6 Akkumulatorenraum (m)  
storage battery or accumulator room  
salle (f) des accumulateurs
- 
- помещение (n) для аккумуляторовъ; аккумуляторное помещение  
sala (f) degli accumulatori  
sala (f) de los acumuladores
- 
- 7 Streckenbatterie (f)  
line battery  
batterie (f) de ligne
- линейная батарея (f)  
batteria (f) di linea  
bateria (f) de línea
- 
- 8 Pufferbatterie (f), Ausgleichbatterie (f)  
buffer battery  
batterie (f) tampon
- буферная батарея (f); уравнивательная батарея  
batteria (f) tampone, batteria (f) a repulsione di compensazione  
bateria (f) tampón ó de compensación

Zellenschalter (m)	элементный коммутаторъ (m)	
cell-switch	inseritore (m) di elementi	1
adjoncteur (m) d'éléments, réducteur-adjoncteur (m)	conyuncctor (m) disyuncctor	
<hr/>		
Pufferwirkung (f)	буферное или уравнительное дѣйствие (n)	2
buffer action	azione (f) compensatrice	
action (f) compensatrice	acción (f) compensadora	
<hr/>		
Augenblicksreserve (f), Momentreserve (f)	мгновенный запасъ (m)	
momentary reserve	riserva (f) momentanea	3
réserve (f) d'énergie momentanée	reserva (f) momentánea ó instantánea	
<hr/>		
die Akkumulatoren übernehmen den ganzen Betrieb	нагрузка (f) переводится на аккумуляторы	
the accumulators take over the total supply	gli accumulatori assorbono l'intero esercizio	4
les accumulateurs font seuls le service ou fournissent toute l'énergie	los acumuladores desempeñan solos el servicio ó suministran toda la energia	
<hr/>		
Linienstrom (m), Netzstrom (m)	линейный токъ (m); токъ въ цѣпи	
line current, network current	corrente (f) di linea	5
courant (m) de ligne ou du réseau	corriente (f) de línea ó de red	
<hr/>		
Dauerbetrieb (m)	продолжительная работа (f)	
continuous working service (m) continu	durata (f) dell'esercizio	6
<hr/>		
Dauerleistung (f)	мощность (f) при продолжительной работѣ	7
continuous or permanent output	potenza (f) continua	
puissance (f) constante	potencia (f) constante	
<hr/>		
Vollbelastung (f)	полная нагрузка (f)	
full load	pieno carico (m)	8
pleine charge (f)	plena carga (f)	
<hr/>		
prozentuale Belastung (f)	процентная нагрузка (f); нагрузка въ процентахъ	
percentage load	carico (m) percentuale	9
pourcentage (m) de charge	carga (f) en tanto por ciento	
<hr/>		
zunehmende Belastung (f)	возрастающая нагрузка (f)	
increasing load	carico (m) crescente	10
charge (f) croissante	carga (f) creciente	
<hr/>		
Augenblicksbelastung (f)	мгновенная нагрузка (f)	
momentary load	carico (m) momentaneo	11
charge (f) momentanée ou instantanée	carga (f) momentánea ó instantánea	

- Belastungsausgleich (m)  
equalisation of load
- 1 égalisation (f) de charge,  
compensation (f) de  
la différence de charge
- 
- Überlastung (f)
- 2 overload  
surcharge (f)
- 
- das Netz überlasten (v)  
to overload the line or  
network
- 3 surcharger (v) le réseau
- 
- überlastungsfähig (adj)  
capable of being over-  
loaded
- 4 surchargeable (adj),  
pouvant supporter la  
surcharge
- 
- Belastungsgrenze (f)  
limit of load
- 5 limite (f) de charge
- 
- Belastungsschwankung  
(f)
- 6 load variation or fluctuation  
fluctuation (f) de charge
- 
- Stromstoß (m)  
current rush, rush of  
current
- 7 accroissement (m)  
brusque ou soubresaut  
(m) de courant
- 
- Stromabnahme (f)  
decrease of current
- 8 diminution (f) [de l'intensité] du courant
- 
- Stromzunahme (f)  
increase of current
- 9 augmentation (f) [de l'intensité] du courant
- 
- gleichmäßiger Strombedarf (m)  
uniform demand for  
current
- 10 consommation (f) ou  
dépense (f) uniforme  
de courant

выравнивание (n) на-  
грузки  
compensazione (f) del  
carico  
compensación (f) de  
carga

перегрузка (f)  
sopracarico (m)  
sobrecarga (f)

перегрузить сеть  
sopracaricare (v) la  
rete  
sobrecargar (v) la red

способный перегру-  
жаться; способный  
выдерживать пере-  
грузку  
che può sopportare dei  
sopracarichi o so-  
pracaricabile  
que se puede sobre-  
cargar

предел (m) нагрузки  
limite (m) di carico  
limite (m) de carga

колебание (n) нагрузки  
variazione (f) di carico  
fluctuación (f) ó variación  
(f) de carga

толчок (m) или им-  
пульс (m) тока;  
быстрое повышение  
(n) тока  
aumento (m) brusco di  
corrente  
incremento (m) brusco  
ó golpe (m) de co-  
rriente

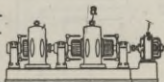
уменьшение (n) или  
ослабление (n) силы  
тока  
diminuzione (f) di  
corrente  
disminución (f) [de la  
intensidad] de la  
corriente

возрастание (n) или  
увеличение (n) силы  
тока  
aumento (m) di corrente  
aumento (m) [de la in-  
tensidad] de corriente

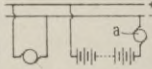
равномерный расход  
(m) или равномерное  
потребление (n) тока  
consumo (m) uniforme  
di corrente  
consumo (m) uniforme  
de corriente



durchschnittlicher Strombedarf (m) average demand for current consommation (f) moyenne de courant	среднее потребление (n) тока consumo (m) medio di corrente consumo (m) medio de corriente	1
Durchschnittbelastung (f) average load charge (f) moyenne	средняя нагрузка (f) carico (m) medio carga (f) media	2
Höchstspannung (f), Maximalspannung (f) maximum voltage tension (f) maximum	максимальное или наибольшее напряжение (n) tensione (f) massima tensión (f) máxima	3
Stromschwankung (f) fluctuation of current fluctuation (f) de courant	колебание (n) силы тока variazione (f) della corrente variación (f) ó fluctuación (f) de corriente	4
Mittelwert (m) der Stromstärke mean value of the current valeur (f) moyenne de l'intensité du courant, ampérage (m) moyen	среднее значение (n) или средняя величина (f) силы тока; средняя сила (f) тока valore (m) medio dell'intensità di corrente valor (m) medio de la intensidad de corriente; amperaje (m) medio	5
quadratischer Mittelwert (m) mean square-value moyenne (f) des carrés	среднее квадратное значение (n) valore (m) medio del quadrato valor (m) medio de los cuadrados	6
Höchstbelastung (f), Maximalbelastung (f) maximum load charge (f) maximum	максимальная или наибольшая нагрузка (f) carico (m) massimo carga (f) máxima	7
Höchstleistung (f), Maximaleistung (f) maximum output or power débit (m) maximum, maximum (m) de débit	максимальная мощность (f); наибольшая мощность potenza (f) massima potencia (f) ó capacidad (f) máxima	8
selbsttätig umkehrbare Batteriezusatzgruppe (f), Piranigruppe (f) group of automatic reversible battery boosters, Pirani-boosters group or set groupe (m) survolteur-dévolteur, groupe (m) Pirani ou survolteur (m) différentiel	группа (f) Пирани gruppo (m) Pirani, survoltrice (f) autoinvertibile per batteria tampone grupo (m) Pirani	9



- 1 umkehrbare Batterie-Zusatzmaschine (f)  
reversible battery booster  
dynamo (f) surélévatrice  
ou survolteur (m) de batterie
- 2 Pufferdynamo (f)  
buffer dynamo  
survolteur (m) pour batterie tampon
- 3 Zusatzdynamo (f), Spannungserhöher(m)  
booster  
survolteur (m), dynamo (f) surélévatrice
- 4 die Batterie springt ein  
the battery takes the load *or* picks up the load  
la batterie vient en aide *ou* se décharge
- 5 der Motor fällt außer Tritt  
the motor comes out of step  
le moteur ne tourne plus sychroniquement
- 6 Ladespannung (f)  
charging voltage  
voltage (m) de charge, tension (f) de charge
- 7 Entladespannung (f)  
discharging voltage  
voltage (m) de décharge, tension (f) de décharge
- 8 Ladezustand (m)  
in charged state *or* condition  
état (m) de charge
- 9 die Spannung fällt stark ab  
the voltage drops rapidly  
la tension tombe rapidement
- 10 kompensierende Wirkung (f)  
compensating action  
action (f) compensatrice
- reversивная или обратимая вольтодобавочная машина (f); обратимый бустер (m)  
dinamo (f) survoltrice reversibile  
dinamo (f) elevadora reversible para batería
- буферная динамомашинa (f)  
dinamo-tampone (f)  
dinamo (f) de compensación
- бустер (m); вольтодобавочная машина (f); повыситель (m) напряжения  
dinamo (f) survoltrice elevador (m) de tensión; dinamo (f) elevadora de tensión
- батарея (f) включается  
la batteria entra in azione  
la batería entra en acción ó en función ó se intercala
- двигатель (m) выпадет из синхронизма  
il motore volge a corso non simetrico  
el motor pierde la marcha sincrónica
- напряжение (n) при зарядкѣ или при заряденіи  
tensione (f) di carica  
tensión (f) de carga
- напряжение (n) при разрядкѣ или при заряденіи  
tensione (f) di scarica  
tensión (f) de descarga
- состояніе (n) заряда  
stato (m) di carica  
estado (m) de carga
- напряжение (n) сильно падаетъ  
la tensione s'abbassa rapidamente  
la tensión baja rápidamente
- компенсирующее или выравнивающее дѣйствие (n)  
azione (f) compensatrice  
acción (f) compensadora



a



die Sammelschienen-  
spannung konstant  
halten (v)  
to keep the bus bar  
voltage constant  
maintenir (v) constante  
la tension des barres  
collectrices

Stromrückgewinnung (f)  
regeneration or recu-  
peration of current  
récupération (f) de  
courant

Spannungsausgleich (m)  
voltage compensation  
or equalisation  
compensation (f) ou  
égalisation (f) de ten-  
sion

### Streckenausrüstung

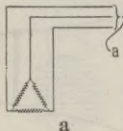
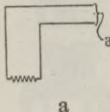
Line Equipment

Équipement de la ligne

Stromzuführungsanlage  
(f)  
current distributing  
plant  
installation (f) de la  
distribution du cou-  
rant

Einphasenleitung (f)  
single-phase line  
ligne (f) ou canalisation  
(f) monophasée

Drehstromleitung (f)  
three-phase line  
canalisation (f) triphasée  
ou à courant triphasé,  
ligne (f) triphasée ou  
à courant triphasé



поддерживать постоян-  
ное напряжение на  
собираетельных ши-  
нахъ  
tenere (v) costante la  
tensione alle sbarre  
collettrici  
maintener (v) constante  
la tensión de las barras  
colectoras

возвратъ (m) или воз-  
становление (n) тока  
ricuperazione (f) o ricu-  
pero (m) di corrente  
recuperación (f) de  
corriente

выравнивание (n) напря-  
жения  
compensazione (f) della  
tensione  
compensación (f) de la  
tensión

Оборудование воздушной  
линии

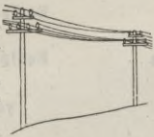
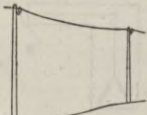
Equipaggiamento  
della linea

Equipo de la línea

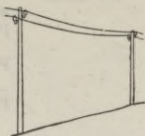
установка (f), подводя-  
щая токъ; устрой-  
ство (n) распределе-  
ния тока  
impianto (m) di distri-  
buzione della corrente  
instalación (f) de dis-  
tribución de la corri-  
ente

однофазный проводъ  
(m) или линия (f) или  
канализация (f)  
conduttura (f) mono-  
fase  
linea (f) monofásica

трёхфазный проводъ  
(m); линия (f) или  
канализация (f) трёх-  
фазнаго тока  
conduttura (f) trifase  
linea (f) [para corriente]  
trifásica

- Hochspannungsleitung (f), Hochspannungsspeiser (m)  
 1 high-tension line, high-tension main  
 canalisation (f) à [courant de] haute tension, ligne (f) à [courant de] haute tension
- 
- Kraftübertragung (f)  
 2 power transmission  
 transport (m) de force
- 
- Kraftübertragungsleitung (f)  
 3 power transmission line  
 ligne (f) ou canalisation (f) de transport de la force motrice
- 
- oberirdisches Leitungsnetz (n)  
 4 overhead network  
 réseau (m) de conducteurs aériens
- 
- Oberleitung (f), Freileitung (f), Luftleitung (f), oberirdische Leitung (f)  
 5 aerial or overhead line  
 canalisation (f) ou ligne (f) aérienne
- 
- Stromführung (f)  
 6 distribution of current  
 amenée (f) du courant
- 
- Primärleitung (f)  
 7 primary line  
 canalisation (f) ou conducteur (m) primaire
- 
- Sekundärleitung (f)  
 8 secondary line  
 canalisation (f) ou conducteur (m) secondaire
- 
- Einfachleitung (f)  
 9 single line  
 ligne (f) à un seul fil
- 
- проводъ (m) или линия (f) или канализация (f) высокогаго напряжения  
 conduttura (f) ad alta tensione  
 canalización (f) ó línea (f) de alta tensión
- 
- передача (f) силы или энергии  
 trasporto (m) di energia o trasmissione (f) di energia  
 transporte (m) de fuerza
- 
- проводъ (m) или линия (f) для передачи силы; канализация (f) для передачи энергии  
 conduttura (f) per trasporto di forza  
 línea (f) para el transporte de fuerza
- 
- воздушная сѣть (f) проводовъ  
 rete (f) aerea [di conduttori]  
 red (f) aérea ó de conductores aéreos
- 
- воздушный проводъ (m); надземная линия (f) или канализация (f)  
 conduttura (f) aerea  
 línea (f) aérea
- 
- проводка (f) тока  
 conduzione (f) di corrente  
 conducción (f) de la corriente
- 
- первичный проводъ (m)  
 línea (f) primaria  
 conductor (m) primario, línea (f) primaria
- 
- вторичный проводъ (m)  
 conduttura (f) secundaria  
 conductor (m) secundario, línea (f) secundaria
- 
- однопроводная линия (f)  
 conduttura (f) a un solo filo  
 línea (f) de un solo conductor

Doppelleitung (f)  
double line  
ligne (f) double



двухпроводная линия  
(f)  
línea (f) a due fili  
línea (f) doble ó de dos  
conductores 1

Primärisolator (m)  
primary insulator  
isolateur (m) de ligne  
primaire ou à haute  
tension



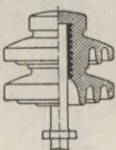
первичный изолятор  
(m)  
isolatore (m) primario  
aislador (m) de línea  
primaria ó para alta  
tensión 2

Ölisolator (m)  
oil insulator  
isolateur (m) à huile



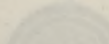
масляный изолятор  
(m)  
isolatore (m) ad olio  
aislador (m) de aceite 3

Hochspannungsisolator  
(m)  
high-tension insulator  
isolateur (m) [pour  
courant] de haute  
tension



изолятор (m) высо-  
кого напряжения  
isolatore (m) per alta  
tensione 4  
aislador (m) para [co-  
rriente de] alta tensión

Rillenisolator (m)  
grooved insulator  
isolateur (m) cannelé



желобчатый изоля-  
тор (m)  
isolatore (m) a scana-  
lature 5  
aislador (m) acanalado

Glockenisolator (m)  
bell insulator  
isolateur (m) à cloche



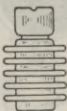
колоколообразный  
изолятор (m)  
isolatore (m) a campana 6  
aislador (m) de campana

Doppelglockenisolator  
(m)  
double-shed insulator,  
double-cup or double-  
petticoat insulator  
isolateur (m) [à] double  
cloche



изолятор (m) сь двой-  
ной юбкой  
isolatore (m) a doppia  
campana 7  
aislador (m) de doble  
campana

Rippenisolator (m)  
ribbed insulator  
isolateur (m) à ailettes  
ou à nervures



ребристый изолятор  
(m)  
isolatore (m) ad alette 8  
aislador (m) de aletas ó  
acostillado

- Speisestelle (f)  
1 feeding point  
point (m) d'alimentation

- Hauptspeisepunkt (m)  
main feeding point  
2 centre (m) ou point (m)  
d'alimentation principal

- Bahnspeisepunkt (m)  
railway feeding point  
3 centre (m) d'alimenta-  
tion de la ligne [de  
tramway]

- Bahnspeiseleitung (f)  
railway feeder  
4 conducteur (m) d'ali-  
mentation de la ligne  
[de tramway]

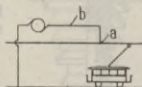
- Speisekabel (n)  
feeder, feeding cable,  
feeder cable  
5 feeder (m), artère (f) ou  
câble (m) d'alimenta-  
tion

- verseiltes Dreifachkabel  
(n)  
6 twisted treble cable  
conducteur câblé à  
trois fils

- konzentrisches Kabel (n)  
7 concentric cable  
câble (m) concentrique

- Bleimantel (m), Blei-  
hülle (f)  
8 lead covering  
gaine (f) en plomb

- Eisenband (n)  
9 band iron  
ruban (m) en fer



a

b



a

місто (n) пита́нія  
punto (m) d'alimenta-  
zione  
punto (m) de alimenta-  
ción

главный пита́тельный  
пункт (m); главный  
пункт пита́нія  
punto (m) d'alimenta-  
zione principale  
centro (m) de alimenta-  
ción principal

пита́тельный пункт  
(m) желѣзнодорож-  
ного пути  
punto (m) d'alimenta-  
zione della linea  
centro (m) de alimenta-  
ción para la linea

желѣзнодорожный  
фидеръ (m)  
conduttura (f) d'alimen-  
tazione della linea  
alimentador (m) de ferro-  
carril [eléctrico]

пита́тельный кабель  
(m) или фидеръ (m)  
желѣзной дороги  
feeder (m), cavo (m)  
alimentatore o d'alli-  
mentazione  
feeder (m), alimentador  
(m), cable (m) de ali-  
mentación

витой трёхжильный  
кабель (m)  
cavo (m) cordato  
cable (m) triple de con-  
ductores cableados ó  
retorcidos ó de tres  
conductores cablea-  
dos

концентрический  
кабель (m)  
cavo (m) concentrico  
cable (m) concéntrico

свинцовая оболочка (f)  
involucro (m) di piombo  
envuelta (f) ó cubierta  
(f) de plomo

желѣзная броня (f)  
pasto (m) di ferro  
armadura (f) de hierro

Eisenbandbewehrung (f)  
iron armouring  
armature (f) en feuillard

броня (f) изъ желѣзной  
ленты  
armatura (f) con nastro  
di ferro 1  
armadura (f) de cinta de  
hierro

Juteumhüllung (f)  
jute lapping  
revêtement (m) ou en-  
veloppe (f) de jute



джутовая оболочка (f)  
rivestimento (m) di jute  
revestimiento (m) ó  
envuelta (f) de yute 2

Kabelschuh (m)  
cable shoe or terminal  
cosse (f) à cables



кабельный наконеч-  
никъ (m)  
testa (f) di cavo  
zapata (f) ó terminal (m)  
para cables 3

Kabelendverschluß (m)  
cable end connection  
boîte (f) ou manchon  
(m) d'extrémité



оконечная или конце-  
вая муфта (f)  
manicotto (m) del-  
l'estremità del cavo 4  
caja (f) ó manguito (m)  
terminal de cable

Kabelklemme (f)  
cable clamp  
attache (f) pour câbles



зажимъ (m) или за-  
крѣпкъ (m) для ка-  
белей 5  
attacco (m) per cavo  
collar (m) [de suspen-  
sion] para cables



a

Kabelmuffe (f)  
cable sleeve  
boîte (f) de jonction  
pour câbles



кабельная муфта (f)  
manicotto (m) per cavo  
caja (f) de empalme ó  
de unión ó enchufe 6  
(m) para cables

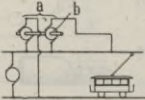
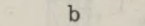
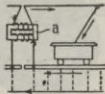
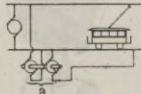
Prüfdraht (m)  
pilot wire  
fil (m) pilote

испытательный или  
контрольный про-  
водъ (m)  
filo (m) pilota 7  
alambre (m) ó hilo (m)  
piloto

Kabelaufhängung (f)  
suspension of cable  
suspension (f) du câble  
d'alimentation



подвѣска (f) кабеля  
sospensione (f) del cavo  
d'alimentazione 8  
suspension (f) del cable

- Verstärkungsleitung (f),  
Unterstützungsleitung  
(f)
- 1 boosting main  
canalisation (f) de se-  
cours, ligne (f) de  
renfort
- 
- Entlastungsleitung (f)  
relieving main  
conducteur (m) de sou-  
lagement
- 2
- 
- Streckenzusatzgruppe (f)  
group of line boosters  
groupe (f) électrogène  
survolteur
- 3
- 
- a
- 
- Streckenzusatz-  
maschine (f), Zusatz-  
generator (m)  
booster  
survolteur (m)
- 4
- 
- b
- 
- Streckenzusatztransfor-  
mator (m)  
booster transformer  
transformateur (m) de  
section ou transforma-  
teur (m) élévateur de  
tension ou survolteur  
(m)
- 5
- 
- Hilfstransformator (m)  
auxiliary transformer  
transformateur (m) auxi-  
liaire
- 6
- 
- Saugtransformator (m)  
negative boosting trans-  
former, suction trans-  
former  
transformateur (m) sous-  
volteur ou aspirant,  
transformateur (m)  
compensateur de la  
tension [entre les rails  
et la terre]
- 7
- 
- a
- 
- Saugaggregat (n)  
group of negative  
boosters  
booster (m), aspirateur,  
groupe (m) aspirant  
ou groupe (m) com-  
pensateur de la ten-  
sion [entre la terre et  
les rails]
- 8
- 
- a

дополнительный или  
вспомогательный  
провод (m); доба-  
вочная линия (f)  
linea (f) di rinforzo  
conductor (m) ó linea  
(f) de socorro

разгружающий про-  
вод (m)  
conduttura (f) di rin-  
forzo  
conductor (m) ó linea  
(f) de alivio

линейная добавочная  
или линейная допол-  
нительная группа (f)  
gruppo (m) survolte  
ausiliare di linea  
grupo (m) electrógeno  
elevador [de tensión]

линейная добавочная  
или вспомогательная  
машина (f)  
macchina (f) ausiliare  
máquina (f) elevadora  
de tensión de línea

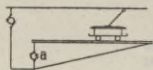
участковый вольтодо-  
бавочный трансфор-  
матор (m); добавоч-  
ный линейный транс-  
форматор  
survolatore (m) statico,  
autotrasformatore (m)  
transformador (m) ele-  
vador (booster) de  
línea

добавочный трансфор-  
матор (m)  
trasformatore (m) ausi-  
liario  
transformador (m) auxi-  
liar

отсасывающий транс-  
форматор (m)  
trasformatore (m) de-  
voltore  
transformador (m)  
colector

отсасывающий агре-  
гат (m) или ком-  
плект (m); отрица-  
тельный бустер (m)  
gruppo (m) devoltore  
grupo (m) aspirador ó  
colector, booster (m)  
negativo

Saugdynamo (f)  
negative booster  
dynamo (f) aspiratrice,  
sous-volteur (m) de  
feeder



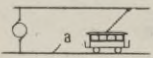
а

отсасывающая динамо  
[машина] (f)  
devoltore (m)  
dinamo (f) colectora ó  
aspiradora, booster(m)  
negativo 1

Saugleitung (f)  
negative boosting main,  
suction main  
feeder (m) de retour

отсасывающий про-  
водъ (m)  
conduttore (m) devol- 2  
tore  
feeder (m) de retorno

Schienenrückleitung (f)  
rail return  
retour (m) par les rails



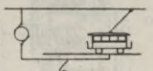
а

возвратъ (m) тока по  
рельсамъ  
ritorno (m) di corrente 3  
per le rotaie  
retorno (m) ó vuelta (f)  
por los carriles

Rückleitungsdraht (m),  
Rückspeiser (m)  
return wire  
fil (m) de retour

обратный проводъ (m)  
filo (m) di ritorno  
alambre (m) de retorno, 4  
conductor (m) de  
vuelta

Schienenspeisekabel(n),  
Rückspeisekabel (n)  
rail feeder cable, return  
feeder cable  
feeder (m) de retour



а

обратный отсасываю-  
щий фидеръ (m)  
cavo (m) d'alimenta- 5  
zione di ritorno  
cable (m) alimentador  
de retorno

Schienenpotential (n)  
rail potential  
potentiel (m) des rails

потенциаль (m) рель-  
совъ  
potenziale (m) delle 6  
rotaie  
potencial (m) de los  
carriles

Schienenwiderstand (m)  
rail resistance  
résistance (f) des rails

сопротивление (n) рель-  
совъ  
resistenza (f) delle rotaie 7  
resistencia (f) de los  
carriles

metallischer Rück-  
leitungsdraht (m)  
metallic return  
conducteur (m) nu de  
retour

голый обратный про-  
водъ (m)  
filo (m) di ritorno me- 8  
tallico  
alambre (m) de retorno

isolierte Rückleitung (f)  
insulated return  
conducteur(m) de retour  
isolé

изолированный обрат-  
ный проводъ (m)  
conduttura (f) di ritorno 9  
isolata, cavo (m) di  
ritorno  
conductor(m) de retorno  
aislado

Isolationswiderstand(m)  
insulation resistance  
résistance (f) d'isole-  
ment

сопротивление (n) изо-  
ляции  
resistenza (f) d'isola- 10  
mento  
resistencia (f) de aisla-  
miento

- 1 Isolationsfehler (m)  
fault or defect in insulation  
défaut (m) d'isolement

- 2 Abzweigewiderstand (m)  
shunt resistance, shunt  
résistance (f) en dérivation, shunt (m)

- 3 Erdschlußprüfvorrichtung (f)  
earth leakage testing device  
appareil (m) pour la constatation des pertes à la terre

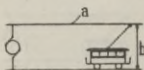
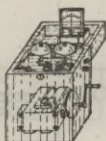
- 4 Erdschlußprüfer (m),  
Erdschlußanzeiger (m)  
earth leakage indicator  
indicateur (m) de perte à la terre

- 5 Isolationsprüfer (m),  
Insulationsmesser (m)  
insulation tester  
essayeur (m) d'isolement ou ohmmètre (m)

- 6 oberirdische Stromzuführung (f)  
aerial or overhead current supply  
ligne (f) aérienne d'alimentation ou d'amenée

- 7 Oberleitungsbetrieb (m)  
overhead working or operation  
service (m) avec prise de courant aérienne

- 8 Fahrdrabt (m), Oberleitungsdrabt (m),  
Arbeitsdrabt (m),  
Kontaktdrabt (m)  
trolley wire, contact wire  
fil (m) aérien ou de ligne ou de contact,  
ligne (f) de travail



a

повреждение (n) изоляции  
difetto (m) d'isolamento  
defecto (m) de aislamiento

отвѣтвлѣнное или шунтовое сопротивление (n)  
resistenza (f) in derivazione, shunt (m)  
resistencia (f) en derivación ó shunt

приспособление (n) для испытания земли или земляного сообщения  
dispositivo (m) per la prova di derivazione a terra  
disposición (f) para probar las pérdidas a tierra

указатель (m) земляного сообщения; индукторъ (m)  
indicatore (m) di [derivazione a] terra  
indicador (m) del contacto terrestre ó de tierra

приборъ (m) для испытания или для измерения изоляции  
verificatore (m) d'isolamento  
verificador (m) de aislamiento

надземная или воздушная подводка (f) тока  
conduttura (f) aerea  
conducción (f) aérea de la corriente

работа (f) съ воздушнымъ проводомъ  
esercizio (m) a filo aereo  
funcionamiento (m) con conductor aéreo

воздушный проводъ (m); рабочий [или контактный] проводъ  
filo (m) di linea o di servizio o di contatto, filo (m) aereo  
alambre (m) ó hilo (m) ó conductor (m) de trabajo ó de línea ó de trolley ó de toma de corriente ó de contacto



Streckenspannung (f)  
line voltage  
tension (f) de ligne *ou*  
d'un tronçon *ou* d'une  
section

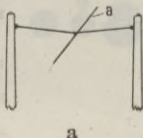
Kontaktspannung (f),  
Berührungsspannung  
(f)

contact potential  
tension (f) *ou* force (f)  
électromotrice de contact

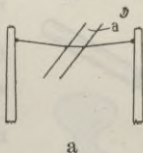
Fahrleitungsspannung  
(f)  
trolley wire pressure,  
trolley potential (A)  
tension (f) du fil de ligne

Fahrleitung (f)  
contact *or* trolley line  
fil (m) *ou* conducteur (m)  
de ligne *ou* fil (m) de  
trôlet

eindrätige *oder* ein-  
polige Fahrleitung (f)  
single wire *or* single  
overhead line  
conducteur (m) aérien  
*ou* ligne (f) de contact  
aérienne à un fil *ou*  
unipolaire



zweidrätige *oder* dop-  
pelpolige Fahrleitung  
(f)  
double wire overhead  
line  
conducteur (m) aérien  
*ou* ligne (f) de contact  
aérienne à deux fils  
*ou* double



Leitungsanordnung (f)  
arrangement of line  
disposition (f) de la  
canalisation

die Leitung oberirdisch  
führen (v)  
to carry the line over-  
head  
exécuter (v) la canali-  
sation aérienne

Oberleitungsplan (m)  
plan of overhead line  
plan (m) de la canali-  
sation aérienne

напряжение (n) на ли-  
нии; линейное напря-  
жение  
tensione (f) di linea 1  
tensión (f) de una sec-  
ción, voltaje (m) de la  
línea

напряжение (n) въ кон-  
тактѣ  
tensione (f) di contatto 2  
tensión (f) de contacto

напряжение (n) рабо-  
чего провода  
tensione (f) al filo di 3  
línea  
tensión (f) del alambre  
de línea

рабочий проводъ (m)  
filo (m) di línea  
línea (f) ó alambre (m) 4  
ó hilo (m) de trabajo

однополюсный рабочий  
проводъ (m); линия (f)  
съ однимъ воздуш-  
нымъ проводомъ 5  
línea (f) di contatto ad  
un filo *o* unipolare  
conductor (m) aéreo de  
un hilo ó unipolar

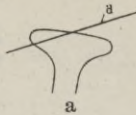
двухполюсный рабочий  
проводъ (m); линия (f)  
съ двумя воздушными  
проводами 6  
línea (f) di contatto a  
due fili *o* a doppio filo  
conductor (m) aéreo de  
dos hilos ó bipolar

устройство (n) съти  
проводовъ  
disposizione (f) della 7  
conduttura  
disposición (f) de la  
línea

вести провода надъ  
землей  
condurre (v) la condut- 8  
tura per l'aria  
conducir (v) la línea en  
el aire

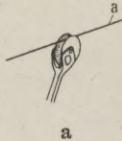
планъ (m) воздушной  
съти или проводки  
или канализации 9  
piano (m) della con-  
duttura aerea  
plano (m) de los con-  
ductores aéreos

- 1 Bügelleitung (f)  
contact line, line for  
contact bow or bow  
collector  
ligne (f) à archet



система (f) проводки  
при токоприёмникъ-  
дугѣ  
linea (f) per contatto  
ad archetto  
linea (f) de [contacto  
por] arco

- 2 Rollenleitung (f)  
trolley line  
ligne (f) à trôlet



система (f) проводки  
при роликовомъ то-  
коприёмникѣ  
linea (f) per contatto a  
rotella  
linea (f) de trole

- 3 Ruten[kontakt]leitung (f)  
trolley pole line  
ligne (f) à antenne [de  
prise de courant]

система (f) проводки  
при токоприёмникѣ-  
прутѣ  
linea (f) per contatto a  
verga od a antenna  
linea (f) [para contacto]  
de antena

- 4 Oberleitungsmaterial(n)  
overhead line material  
matériel (m) de canali-  
sation aérienne

материалъ (m) воздуш-  
ной сѣти или кана-  
лизации  
materiale (m) per con-  
duttura aerea  
material (m) para el  
conductor aéreo

- 5 Runddraht (m)  
round wire  
fil (m) [métallique] à  
section circulaire



круглый проводъ (m);  
проволока (f) круг-  
лаго сѣченія  
filo (m) tondo o cillin-  
drico  
alambre (m) ó hilo (m)  
redondo

- 6 Weichkupferdraht (m)  
soft copper wire  
fil (m) de cuivre doux

проволока (f) изъ мяг-  
кой мѣди  
filo (m) di rame dolce o  
ricotto  
alambre (m) de cobre  
dulce ó recocido

- 7 Hartkupferdraht (m),  
hartgezogener Kupfer-  
draht (m)  
hard-drawn copper wire  
fil (m) de cuivre écroui,  
fil (m) de cuivre étiré  
à froid

проволока (f) изъ твёр-  
дой мѣди; твёрдо-  
тянутая мѣдная про-  
волока  
filo (m) di rame crudo  
stirato  
alambre (m) de cobre  
endurecido ó de cobre  
estirado en frio

- 8 Bronzedraht (m)  
bronze wire  
fil (m) de bronze

бронзовая проволока  
(f)  
filo (m) di bronzo  
alambre (m) ó hilo (m)  
de bronce

Siliziumbronzedraht (m)  
silicon-bronze wire  
fil (m) de bronze au  
silicium, fil (m) de  
bronze siliceux

Aluminiumdraht (m)  
aluminium wire, alu-  
minium (A) wire  
fil (m) d'aluminium

Stahldraht (m)  
steel wire  
fil (m) d'acier

Eisendraht (m)  
iron wire  
fil (m) de fer

Formdraht (m), Profil-  
draht (m)  
shaped wire, profile  
wire  
conducteur (m) profilé

flacher Profildraht (m)  
flat wire  
fil (m) plat

Rillendraht (m)  
grooved wire  
fil (m) cannelé

achtförmiger Draht (m)  
wire of figure of eight  
section, figure eight  
wire  
fil (m) cannelé, fil (m)  
en [forme de] 8

Leitfähigkeit (f)  
conductivity  
conductibilité (f)

Spannungsabfall (m),  
Voltverlust (m)  
voltage or potential drop  
chute (f) de voltage

Fahrdrahtquerschnitt  
(m)  
cross-section of contact  
wire  
section (f) du fil de  
ligne

проволока (f) изъ си-  
лицевой бронзы;  
кремнистая бронзо-  
вая проволока  
filo (m) di bronzo sili-  
cioso 1  
alambre (m) de bronze  
silicioso

алюминиевая прово-  
лока (f) 2  
filo (m) d'alluminio  
alambre (m) de aluminio

стальная проволока (f)  
filo (m) d'acciaio 3  
alambre (m) de acero

железная проволока (f)  
filo (m) di ferro 4  
alambre (m) de hierro

профильная проволо-  
ка (f)  
filo (m) profilato o sago-  
mato 5  
alambre (m) perfilado

плоская профильная  
проволока (f)  
filo (m) profilato piatto 6  
alambre (m) perfilado  
plano

желобчатая проволока  
(f) 7  
filo (m) scanalato  
alambre (m) acanalado

проволока въ формѣ  
высокой восьмёрки  
filo (m) a [sezione di] 8 8  
alambre (m) acanalado,  
alambre (m) de sección  
en forma de 8

проводимость (f)  
conduttività (f) 9  
conductibilidad (f)

падение (n) напряженія  
caduta (f) di tensione 10  
caída (f) de tensión

поперечное сѣченіе (n)  
рабочаго провода  
sezione (f) del filo di  
linea 11  
sección (f) del alambre  
de línea



- 1 Schleiffläche (f)  
sliding surface  
surface (f) de frottement  
ou de glissement

b

поверхность (f) сколь-  
жения  
superficie (f) di scorri-  
mento o strisciamento  
superficie (f) de desli-  
zamiento ó de con-  
tacto

- 2 Abnutzungsfläche (f)  
wearing surface  
surface (f) d'usure ou  
soumise à l'usure

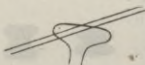


поверхность (f) износа  
или изнашивания  
superficie (f) di usura  
superficie (f) sometida  
al desgaste

- 3 den Draht stauchen (v)  
to jolt the wire  
refouler (v) le fil

сплющивать проволо-  
ку  
appiattare (v) il filo  
aplasta (v) ó recalcar  
(v) el alambre

- 4 doppelter Fahrdrat (m)  
double contact wire  
double fil (m) de ligne

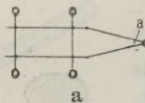


двойной рабочий или  
контактный проводъ  
(m)  
filo (m) di linea doppio  
linea (f) doble de tra-  
bajo

- 5 Schwingung (f) oder Vi-  
bration (f) des Fahr-  
drahtes  
vibration of the contact  
wire  
vibration (f) du fil de  
ligne

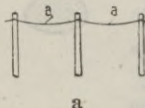
вибрация (f) или ко-  
лебания (n pl) рабо-  
чего провода  
vibrazione (f) del filo  
di linea  
vibración (f) del alambre  
de trabajo

- 6 die Drähte laufen zu-  
sammen  
the contact wires are  
joined  
les fils se rejoignent ou  
se réunissent



провода (m pl) сходятся  
i fili si uniscono  
los alambres se reunen

- 7 der Draht sackt oder  
hängt durch  
the wire sags  
le fil prend de la flèche  
ou s'inflécht



проводъ (m) прови-  
саетъ  
il filo s'incurva o fa  
freccia  
el alambre hace flecha  
ó pando o flexiona

- 8 der Draht schwankt  
the wire swings or oscil-  
lates  
le fil oscille

проводъ (m) качается  
il filo oscilla  
el alambre oscila ó se  
mueve

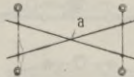
- 9 Peitschen (n) des Fahr-  
drahtes  
whipping of the con-  
tact wire  
fouettement (m) du fil  
de ligne

захлёстывание (n) рабо-  
чего провода  
scuriamiento (m) del filo  
della linea  
latigazo (m) del hilo de  
trabajo

die Leitungen übereinander anordnen (v)  
to arrange the lines one above the other  
superposer (v) les conducteurs, disposer (v) les conducteurs les uns au-dessus des autres

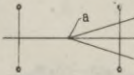
Linienkreuzung (f)  
line crossing  
croisement (m) de ligne

Kreuzungspunkt (m)  
point of crossing  
point (m) de croisement

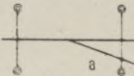


a

Knotenpunkt (m)  
junction  
point (m) de jonction  
ou de raccordement



Abzweigung (f)  
branch, tap  
branchement (m), bifurcation (f)



a

Fahrdrahtausrüstung (f)  
trolley or contact wire equipment  
équipement (m) du fil de ligne

Streckenausüstungsteile (m pl)  
line equipment  
pièces (fpl) ou accessoires (m pl) d'équipement d'un tronçon de voie

Klemmöse (f)  
mechanical ear  
pince (f) ou oreille (f) de serrage



Lötöse (f)  
soldered ear  
pince (f) ou oreille (f) à souder

geradlinige Öse (f)  
straight ear  
pince (f) ou oreille (f) (pour section rectiligne)



расположить(-лагать) провода другъ надъ другомъ  
disporre (v) le condutture le une sopra le altre  
disponer (v) los conductores unos por encima de otros

скрещивание (n) линий  
incrocio (m) di linee  
cruzamiento (m) de líneas

точка (f) скрещенія  
punto (m) d'incrocio  
punto (m) de cruzamiento

узелъ (m)  
punto (m) di collegamento, nodo (m)  
punto (m) de unión

отвѣтвление (n)  
diramazione (f)  
bifurcación (f), derivación (f)

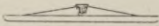
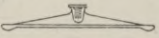
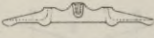
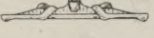
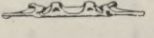
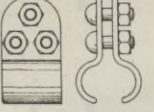
оборудование (n) рабочего провода  
equipaggiamento (m) del filo di linea  
equipo (m) ó accesorios (m pl) del alambre de trabajo

части (fpl) для оборудования линии  
parti (fpl) d'equipaggiamento della linea  
accesorios (m pl) de la linea

зажимной держатель (m); подвѣска (f) для зажиманія  
griffa (f) a morsetto  
casquillo (m) u ojete (m) de sujeción

держатель (m) или подвѣска (f) для припоя  
attacco (m) a saldare  
ojete (m) para soldar

анкерный держатель (m); подвѣска (f) для закрѣпленія  
griffa (f) per linea retta  
ojo (m) rectilineo

- 1 Kurvenöse (f)  
curve ear  
pince (f) *ou* oreille (f)  
pour courbe
- 
- 2 Verankerungöse (f),  
Verankerungsklammer  
(f)  
anchor *or* strain ear  
pince (f) *ou* oreille (f)  
d'ancrage
- 
- 3 Verbindungsöse (f), Ver-  
bindungsklammer (f)  
splicing ear  
oreille (f) *ou* attache (f)  
*ou* pince (f) de jon-  
ction
- 
- 
- 4 Ankerverbindungs-  
klammer (f)  
anchor-splicing ear  
pince (f) de jonction et  
d'ancrage
- 
- 5 Aufhängungsklemme (f)  
suspension clamp  
pince (f) de suspension  
agrafe (f) *ou* bride (f)
- 
- 6 Hängebolzen (m)  
suspension bolt  
boulon (m) de suspen-  
sion
- 7 den Fahrdrabt fest-  
klemmen (v) *oder* ein-  
klemmen (v)  
to clamp the contact  
wire  
fixer (v) le fil de ligne  
par serrage
- 8 den Fahrdrabt umfassen  
(v)  
to grip the contact wire  
saisir (v) le fil de ligne
- 9 das Fahrdrabtende ein-  
löten (v)  
to solder-in *or* to sweat-  
on the trolley wire  
souder (v) l'extrémité  
de fil de ligne [dans . .]
- держатель (m) *или* под-  
вѣска (f) для кривыхъ  
griffa (f) per curva  
ojo (m) para curva
- держатель (m) для пря-  
мого пути; подвѣска  
(f) для прямой линии  
griffa (f) d'ancoraggio  
ojo (m) de arriestrado
- соединительный дер-  
жатель (m); соедини-  
тельная подвѣска (f)  
attacco (m) per giunti,  
morsetto (m) di rac-  
cordo  
ojo (m) de unión, pinza  
(f) de unión
- подвѣска (f) для при-  
соединения оттяжки;  
соединительный ан-  
керный держатель  
(m)  
morsetto (m) di giun-  
zione dell'ancoraggio  
grapa (f) de unión y de  
sujeción
- зажимъ (m) *или* клем-  
ма (f) для подвѣше-  
нія  
morsetto (m) di so-  
spensione  
pinza (f) ó terminal (m)  
de suspensión
- подвѣсный болтъ (m)  
bullone (m) di sospen-  
sione, bullone (m) iso-  
lante  
perno (m) de suspensión
- зажать рабочий про-  
водъ  
fissare (v) il filo di linea  
nel morsetto  
apretar (v) ó fijar (v) el  
alambre de trabajo
- обхватить рабочий про-  
водъ  
abbracciare (v) il filo di  
linea  
abrazar (v) el alambre  
de trabajo
- запаять конецъ рабо-  
чего провода  
saldare (v) l'estremità  
del filo di linea [in . . .]  
soldar (v) el extremo del  
alambre de trabajo  
[en . .]

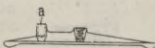
Drahthalterende (n)  
end of terminal clamp  
extrémité (f) de support  
de fil

лапки (fpl) держателя  
estremità (f) del porta-  
filo 1  
extremidad (f) de porta-  
alambre

Lappenende (n)  
end of wing  
extrémité (f) d'une  
oreille

конецъ (m) лапы  
estremità (f) dell'attacco 2  
extremidad (f) de oreja

Speiseöse (f)  
feed ear  
oreille (f) du conducteur  
d'alimentation



питательный держа-  
тель (m); питатель-  
ная подвѣска (f)  
griffa (f) d'alimentazione 3  
ojo (m) del conductor  
de alimentación

Drahtanschluß (m)  
cable socket, junction  
terminal  
pince (f) de raccorde-  
ment (m) du fil au câble

a

мѣсто (n) присоеди-  
ненія провода  
attacco (m) del feeder 4  
empalme (m)

Schutzöse (f)  
guard ear  
oreille (m) de protection

предохранительная  
подвѣска (f)  
griffa (f) di protezione 5  
ojete (m) de protección

Tragklemme (f)  
supporting clamp  
pince (f) du support

подвѣсный зажимъ (m)  
morsetto (m) portante 6  
pinza (f) ó mordaza (f)  
de soporte

Stoßklemme (f)  
connecting clamp  
pince (f) de jonction

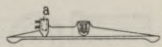
стыковый зажимъ (m)  
morsetto (m) di giun-  
zione 7  
pinza (f) de empalmé ó  
de junta

Nachspannöse (f)  
adjusting ear  
oreille (f) avec tendeur



держатель (m) для под-  
тягиванія проводовъ;  
подвѣска (f) съ регу-  
лированіемъ натяже-  
нія 8  
attacco (m) per tendere  
ojete (m) tensor ó para  
ajustar

Blitzableiteröse (f)  
lightning arrester ear  
oreille (f) pour [le rac-  
cordement au] para-  
foudre


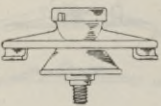



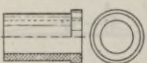



a

громоотводный держа-  
тель (m); громоотвод-  
ная подвѣска (f)  
attacco (m) per para-  
fulmine 9  
ojete (m) ó terminal (m)  
de pararrayos

Drahthalter (m) mit be-  
weglicher Zapfen-  
lagerung  
wire holder with trun-  
nion bearings  
support (m) de pince à  
tige mobile

держатель (m) или под-  
вѣска (f) съ подвиж-  
ными губками 10  
portafilo (m) con at-  
tacco snodato  
porta-alambre (m) mon-  
tado sobre cojinetes

- 1 Fahrdrachtsisolator (m)  
trolley or contact wire  
insulator  
isolateur (m) de fil de  
ligne
- 
- 2 [Auf-]Hängisolator (m)  
suspension insulator  
isolateur (m) à [crochet  
de] suspension
- 
- 
- 3 Geradehalter (m)  
straight line hanger  
support (m) isolé ou  
isolateur pour ligne  
droite
- 
- 
- 4 einarmiger Kurven-  
halter (m), Kurven-  
isolator (m)  
single pull-off  
support (m) isolé pour  
courbe à un bras, isola-  
teur (m) pour courbe
- 
- 
- 5 zweiarmiger Kurven-  
halter (m) oder Isolator  
(m)  
double pull off  
support (m) isolé pour  
courbe à deux bras,  
isolateur (m) à deux  
bras
- 
- 
- 6 Ankerisolator (m)  
strain-insulator  
isolateur (m) pour  
ancrage
- 
- 
- 7 Isolierbüchse (f)  
insulator-bush  
cylindre (m) isolant
- 
- 
- 8 Isolierkegel (m), [Isolier-  
konus (m)]  
insulator cone  
cône (m) isolant
- 

изоляторы (m) для ра-  
бочаго провода  
isolatore (m) del filo di  
linea  
aislador (m) de alambre  
de trabajo

подвѣсный изоляторъ  
(m)  
isolatore (m) a [gancio  
di] sospensione  
aislador (m) [con gancho]  
de suspension

держатель (m) для пря-  
мой линии; изоляторъ  
(m) для прямого пути  
sostegno (m) per tratte  
diritte  
soporte (m) para linea  
recta

одноплечій держатель  
(m) или одноплечій  
изоляторъ (m) для  
кривыхъ; изоляторъ  
для кривыхъ  
sostegno (m) per curve  
ad un braccio, isola-  
tore (m) per curve  
soporte (m) de curva de  
un brazo, aislador (m)  
de curva

двуплечій держатель  
(m) или двуплечій  
изоляторъ (m) для  
кривыхъ; двуплечій  
изоляторъ  
sostegno (m) per curve  
a due bracci, isola-  
tore (m) a due bracci  
soporte (m) de curva de  
dos brazos ó ramas,  
aislador (m) de dos  
brazos ó ramas

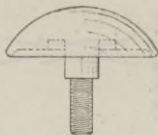
анкерный изоляторъ  
(m); изоляторъ для  
закрѣпленія  
isolatore (m) d'anco-  
raggio  
aislador (m) de anclaje

изолирующая втулка  
(f) или буква (f)  
bussola (f) isolante  
casquillo (m) aislante

изолирующій конусъ  
(m)  
bullone (m) isolante  
conico  
cono (m) aislante, ais-  
lador (m) cónico



Isolierkappe (f)  
cap  
isolateur (m) à chapeau



изолирующая покрыв-  
ка (f)  
cappello (m) isolante 1  
sombrerete (m) aislante  
ó aislador

Isolierbolzen (m)  
insulating bolt  
tige (f) de suspension  
ou boulon (m) avec  
tête isolée



изолирующий болтъ (m)  
bullone (m) isolante con  
guaina compressa 2  
tornillo (m) con ais-  
lamiento prensado

Isoliermasse (f), Isolier-  
material (n), Iso-  
lationsmaterial (n)  
insulation substance,  
insulation compound,  
insulation material  
masse (f) ou matière (f)  
ou composition (f) iso-  
lante; pâte (f) isolante,  
isolant (m), matière (f)  
ou substance (f) iso-  
lante



изолирующая или изо-  
ляционная масса (f);  
изолирующий составъ  
(m); изолирующий  
или изоляционный  
или изолировочный  
материалъ (m); изо-  
лирующее вещество 3  
(n)  
composizione (f) o ma-  
teria (f) isolante, ma-  
teriale (m) isolante  
masa (f) ó pasta (f) ais-  
ladora, material (m)  
aislante

Doppelisolator (m)  
double insulator  
isolateur (m) double



двойной изоляторъ (m)  
sospensione (f) a doppio  
isolamento 4  
aislador (m) doble

Gewinding (m)  
threaded ring  
bague (f) filetée

a

кольцо (n) съ наръзкой  
ghiera (f) filettata 5  
anillo (m) roscado

Schutzmantel (m)  
protective shell or cover  
chapeau (m) protecteur

b

предохранительный  
кожухъ (m)  
mantello (m) o cappello  
(m) protettore 6  
envuelta (f) ó cubierta  
(f) de protección

freibewegliche Auf-  
hängung (f)  
flexible suspension  
support (m) isole à  
mouvement libre

свободная подвѣска (f)  
griffa (f) a morsetti  
mobili 7  
suspensión (f) libre-  
mente móvil

einarmige Aufhängung  
(f)  
single-arm suspension  
support (m) ou suspen-  
sion (f) à un bras

одноплечая подвѣска  
(f)  
sospensione (f) ad un  
braccio 8  
suspensión (f) de un  
brazo

- zweiarmige Aufhängung (f)  
1 double-arm suspension support (m) *ou* suspension (f) à deux bras
- 
- Aufhängearm (m)  
2 suspension bracket support (m) à bras (m)
- 
- Deckenaufhängung (f)  
3 ceiling suspension for top attachment support (f) de plafond
- 
- Grubenisolator (m)  
mine insulator  
4 isolateur (m) pour puits (de mine)
- 
- Deckenisolator (m)  
ceiling hanger  
5 isolateur (m) de plafond
- 
- Deckenisolatorhalter (m)  
6 ceiling hanger support porte-isolateur (m) de plafond
- 
- Tunnelisolator (m)  
7 tunnel insulator isolateur (m) pour tunnel
- 
- Auslegerisolator (m) mit einfacher Isolation  
8 bracket insulator with single insulation isolateur (m) à console avec isolement simple
- 
- Auslegerisolator (m) mit doppelter Isolation  
9 bracket insulator with double insulation isolateur (m) à console avec isolement double



двуплечая подвѣска (f)  
sospensione (f) a due bracci  
suspensión (f) de dos brazos

подвѣсное плечо (n)  
braccio (m) di sospensione  
brazo (m) de suspensión

потолочная подвѣска (f)  
для верхняго укрѣпленія  
sospensione (f) da soffitto per attacco superiore  
suspensión (f) de techo

изоляторы (м) для рудниковъ;  
рудничный изоляторъ  
isolatore (m) per o da miniere  
aislador (m) para minas

потолочный изоляторъ (m)  
isolatore (m) per soffitto  
aislador (m) de techo

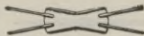
потолочный изоляторный крюкъ (м) или штырь (м)  
porta-isolatore (m) da soffitto  
porta-aislador (m) de techo

туннельный изоляторъ (м); изоляторъ (м) для тоннелей  
isolatore (m) per galleria  
aislador (m) de túnel

изоляторы (м) для кронштейновъ съ одинарной изоляцией  
isolatore (m) da mensola con isolazione semplice  
aislador (m) de consola con aislamiento sencillo

изоляторы (м) для кронштейновъ съ двойной изоляцией  
isolatore (m) da mensola con isolamento doppio  
aislador (m) de consola con aislamiento doble

Luftkreuzung (f)  
aerial crossing  
croisement (m) aérien



воздушная крестовина (f)

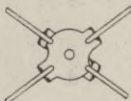
incrocio (m) aereo 1  
cruzamiento (m) ó cruce (m) aereo

feste *oder* unverstellbare Kreuzung (f)  
rigid crossing  
croisement (m) [à angle] non réglable

неподвижная *или* непостояваемая крестовина (f)

incrocio (m) fisso o rigido 2  
cruzamiento (m) ó cruce (m) no regulable ó invariable

verstellbare *oder* bewegliche Kreuzung (f)  
adjustable crossing  
croisement (m) réglable pour fil aérien



подвижная переставляющаяся *или* воздушная крестовина (f) для рабочих *[или контактных]* проводов 3

incrocio (m) [aereo] snodato  
cruzamiento (m) ó cruce (m) aereo regulable

Kreuzungsklemme (f)  
crossing clamp  
pince (f) de croisement

зажимъ (m) въ крестовинѣ

morsetto (m) d'incrocio 4  
pinza (f) de cruzamiento ó de cruce

Spannbügel (m)  
bow for crossing of a bow-contact line with a trolley line  
étrier (m) de suspension ou de relèvement



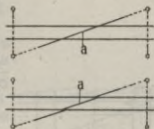
подвѣсный натяжной хомутъ (m) *или* бугель (m)

staffa (f) di sospensione 5  
estribo (m) de suspensión

Luftweiche (f)  
aerial frog  
aiguillage (m) *ou* changement (m) de voie aérien

воздушная стрѣлка (f)  
scambio (m) aereo 6  
aguja (f) aérea

Fahrdrahtweiche (f)  
overhead frog  
[appareil (m) de] changement (m) de fil, changement (m) de voie du fil de ligne



воздушная стрѣлка (f)  
scambio (m) formato col filo di linea 7

cambio (m) de via ó aguja (f) del alambre de trabajo

Weichendraht (m)  
frog wire  
fil (m) de changement de voie aérien

проводъ (m) стрѣлки  
filo (m) di scambio  
alambre (m) de cambio de via aéreo 8

zweifache Weiche (f)  
two-way frog  
double (adj) changement de voie, double (adj) aiguillage

двойная стрѣлка (f)  
scambio (m) a due vie 9  
aguja (f) doble

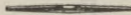
symmetrische Luftweiche (f)  
equilateral frog  
changement (m) de voie aérien symétrique



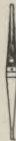
симметричная воздушная стрѣлка (f)  
scambio (m) aereo 10  
simmetrico  
aguja (f) aérea simétrica

1 Weichenschutz (m) frog guard traverse (f) d'écartement de l'aiguillage	a	предохранитель (m) стрѣлки protezione (f) dello scambio traviesa (f) de separación de las agujas ó de los cambios de vía
2 Weichenklemme (f) frog clamp pince (f) du changement de voie ou d'aiguillage	b	зажимъ (m) для стрѣл- ки morsetto (m) dello scam- bio pinza (f) del cambio de vía
3 Weichenkörper (m) body of frog corps (m) du changement de voie	c	тѣло (n) стрѣлки corpo (m) dello scambio cuerpo (m) del cambio de vía
4 Weichenstück (n) frog piece pièce (f) du changement de voie	d	часть (f) стрѣлки pezzo (m) dello scambio pieza (f) del cambio de vía
5 auswechselbare Gleit- platte (f) interchangeable gliding plate or pan plaque (f) de glissement changeable		смѣнная контактная пластина (f) piastra (f) di scorrimento ricambiabile placa (f) de desliza- miento cambiabile
6 Führungsleiste (f) guide fillet, tongue réglet (m) guide		направляющая планка (f) costola (f) di guida listón (m) de guía
7 Diagonalweiche (f) diagonal frog aiguillage (m) diagonal		диагональная стрѣлка (f) scambio (m) diagonale cambio (m) diagonal
8 Depotweiche (f) car-shed frog aiguillage (m) ou chan- gement (m) de voie pour dépôt		стрѣлка (f) передъ въездомъ въ депо или въ вагонный сарай scambio (m) da rimessa aguja (f) para el depósito
9 Drehstromweiche (f) frog for three-phase line aiguillage (m) ou chan- gement (m) de voie pour courant triphasé		стрѣлка (f) трѣхфаз- наго тока scambio (m) per corrente trifase aguja (f) de corriente trifásica
10 Dreiwegweiche (f) three-way frog changement (m) à trois voies, aiguillage (m) triple		стрѣлка (f) на три на- правления scambio (m) a tre vie aguja (f) de tres vías
11 Fahrdrabtende (n) end of trolley or contact wire extrémité (f) du fil de ligne		конецъ (m) рабочаго провода estremità (f) del filo di linea extremidad (f) del alam- bre de trabajo

Fahrdrahtstoß (m)  
trolley wire joint  
joint (m) de fil de ligne



Verbindungsmuffe (f)  
splicing sleeve  
tube (m) de jonction ou  
manchon (m) de rac-  
cordement



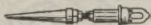
Lötverbindungsmuffe (f)  
splicing sleeve for sol-  
dering  
tube (m) de jonction ou  
manchon (m) de rac-  
cordement à souder

Klemmverbindungsmuffe (f)  
sleeve for clamping  
wires together  
tube (m) de jonction ou  
manchon (m) de rac-  
cordement à serrage

Einführungsmuffe (f)  
inlet sleeve  
tube (m) ou manchon  
(m) d'entrée

Abzweigmuffe (f)  
branch box, T junction  
box  
tube (m) ou manchon  
(m) pour branchement

Endmuffe (f)  
end sleeve  
tube (m) ou manchon  
(m) d'extrémité



Drahtbund (m), Binde-  
stelle (f)  
joint  
point (m) de jonction  
de fils, ligature (f)

Lötstelle (f), Lötfrage (f)  
soldered joint  
soudure (f), joint (m)  
soudé

Würgbund (m)  
twisted joint  
torsade (f), épissure (f)

стык (м) рабочего  
провода  
giunto (m) del filo di  
linea 1  
junta (f) del alambre de  
trabajo

соединительная муфта  
(f)  
manicotto (m) di giun-  
zione 2  
manguito (m) de unión  
ó de empalme

соединительная муфта  
(f) для пайки  
manicotto (m) di giun-  
zione a saldatura 3  
manguito (m) para unión  
por soldadura ó de  
empalme soldado

соединительная зажи-  
мающаяся муфта (f)  
manicotto (m) di giun-  
zione a morsetto 4  
manguito (m) de unión  
ó de empalme por pre-  
sión

вводная муфта (f)  
manicotto (m) d'entrata 5  
manguito (m) de entrada

ответвительная или  
тройниковая муфта  
(f); тройник (m)  
cassetta (f) di deriva-  
zione per cavi 6  
manguito (m) ó enchufe  
(m) de bifurcación

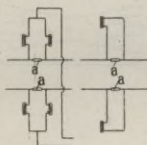
концевая или оконеч-  
ная муфта (f)  
manicotto (m) d'estre-  
mità 7  
manguito (m) de extre-  
midad

место (n) сраста  
legatura (f) 8  
ligadura (f)

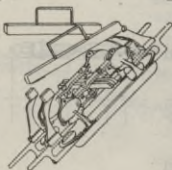
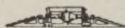
место (n) [с]пайки  
saldatura (f), giunto (m)  
saldato 9  
[punto (m) de] soldadura  
(f), junta (f) soldada

скрутка (f)  
giunto (m) a torsione 10  
empalme (m) por torsión

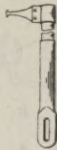
- die Oberleitung straff spannen (v)  
to tighten the contact line  
1 tendre (v) rigidement le conducteur aérien
- Leitungsstrecke (f)  
section of line  
2 tronçon (m) de conducteur
- Fahrdrahtstrecke (f)  
trolley line section  
3 section (f) ou tronçon (m) de fil de ligne
- Streckenhälfte (f)  
half section of line  
4 demi tronçon (m), moitié (f) de section
- Streckentrennung (f)  
separation or division of sections of the line  
5 séparation (f) ou dédoublement (m) des tronçons ou sections
- Streckenunterbrecher (m), Streckenschalter (m)  
6 section switch interrupteur (f) ou isolateur (m) de section
- doppelter Streckenunterbrecher (m)  
section insulator and switch  
7 double interrupteur (m) ou isolateur (m) de section
- Streckentrennungsstelle (f), Unterbrechungsstelle (f)  
8 point where line is divided, point of subdivision point (m) de séparation des section, point (m) d'interruption
- натянуть сильно рабочий провод  
tendere (v) rigidamente la conduttura aerea  
tender (v) rigidamente el conductor aéreo
- участок (m) линии  
tronco (m) di linea  
sección (f) de linea
- участок (m) рабочего или контактного провода  
tronco (m) di linea  
sección (f) del alambre de trabajo
- половина (f) участка  
metà sezione (f), metà tronco (m)  
mitad (f) de sección, semi-sección (f)
- раздѣль (m) участковъ  
separazione (f) delle sezioni  
separación (f) de secciones
- участковый изолятор (m) съ выключателемъ: участковый выключатель (m)  
interruttore (m) di sezione  
interruptor (m) de sección
- двойной участковый изолятор (m) съ выключателями; двойной участковый выключатель (m)  
interruttore (m) doppio di sezione  
interruptor (m) doble de sección
- мѣсто (n) раздѣленія участка; мѣсто перерыва  
punto (m) di separazione delle sezioni, punto (m) di interruzione  
punto (m) de separación de las secciones, punto (m) de interrupción



a



Ausschaltestange (f)  
cut-out rod  
bâton (m) de manœuvre  
d'interrupteur



палка (f) для выключателя  
barra (f) d'interruzione 1  
varilla (f) ó barra (f) de  
interrupción

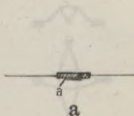
Unterbrechungsisolator (m)  
subdivision insulator  
isolateur-interrupteur (m)

контрольный изолятор (m); изолятор для перерыва линии 2  
isolatore (m) interruttore  
aislador (m) interruptor

Stromunterbrechung (f)  
interruption of current  
interruption (f) du courant

перерыв (m) тока  
interruzione (f) della corrente 3  
interrupción (f) de la corriente

Abteilungsisolator (m)  
section insulator  
isolateur (m) de division



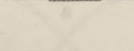
дѣлительный изолятор (m)  
isolatore (m) di compartimento 4  
aislador (m) de división

Streckenisolator (m)  
line insulator  
isolateur (m) de section



участковый изолятор (m)  
isolatore (m) di linea 5  
aislador (m) de sección

Unterteilung (f) der  
Isolationsstrecke  
subdivision of insulated  
line  
subdivision (f) de la  
partie isolée



подраздѣленіе (n) изоляционного участка  
suddivisione (f) della sezione d'isolamento 6  
subdivisión (f) de la parte aislada

einfacher Beidrahtwinkel (m)  
simple auxiliary wire carrier  
équerre (f) simple de fil auxiliaire



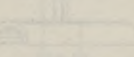
простой угольник (m) вспомогательного провода  
squadra (f) semplice di filo ausiliare 7  
escuadra (f) sencilla de alambre auxiliar

doppelter Beidrahtwinkel (m)  
double auxiliary wire carrier  
équerre (f) double de fil auxiliaire



двойной угольник (m) вспомогательного провода  
squadra (f) doppia di filo ausiliare 8  
escuadra (f) doble de alambre auxiliar

Drahtbruch (m)  
breaking of a wire  
rupture (f) de fil



обрыв (m) проволоки или провода  
rottura (f) del filo 9  
rotura (f) del alambre

Aufsatzisolator (m)  
supporting insulator  
support (m) isolé (du fil de garde)



изолятор (m) с насадкой или шляпкой  
isolatore (m) 10  
soporte (m) aislado (del hilo de protección)

1 Telefonschutz (m)  
telephone-protection  
protection (f) des télé-  
phones

2 Telefonschutznetz (n)  
guard for broken tele-  
phone wires  
filet (m) protecteur des  
téléphones

3 Schutzdraht (m)  
guard wire, protective  
wire (A)  
fil (m) de garde

4 Schutzbügel (m)  
guard bow  
pont (m) ou étrier (m)  
de protection ou de  
garde

5 Schutzleiste (f), Tele-  
phonschutzleiste (f)  
guard strip  
baguette (f) de protec-  
tion ou de garde

6 Fanghaken (m)  
catch-hook  
crochet (m) d'arrêt

7 Endhaken (m)  
end hook  
crochet (m) terminal

8 Messingreiter (m)  
brass rider  
cavaliere (m) en laiton

9 Schlinge (f)  
loop  
boucle (f)

предохранение (n) теле-  
фонных проводов  
protezione (f) telefonica  
protección (f) de los  
teléfonos

предохранительная  
сѣтка (f) для теле-  
фонных проводов  
rete (f) di protezione  
telefonica  
red (f) de protección de  
los teléfonos

предохранительная  
проволока (f)  
filo (m) di protezione o  
di guardia  
alambre (m) de protec-  
ción

предохранительный  
бугель (m)  
archetto (m) di prote-  
zione  
estribo (m) ó puente (m)  
de protección

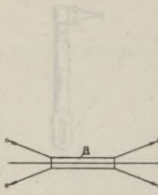
предохранительная  
планка (f); предо-  
хранительная план-  
ка для телефонных  
проводов  
lista (f) di protezione  
listón (m) ó tejadillo (m)  
protector

задерживающий или  
подхватывающий  
крюкъ (m); захватка  
(f)  
uncino (m) d'arresto  
gancho (m) de deten-  
ción

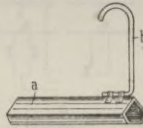
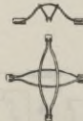
концевой крюкъ (m)  
uncino (m) d'estremità  
gancho (m) terminal

латунное сѣдло (n)  
cavaliere (m) di lata  
caballete (m) de latón

петля (f)  
laccio (m), cappio (m)  
lazo (m)

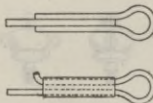


a



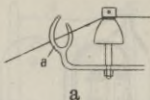
a

b





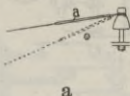
Erdschlinge (f)  
earth loop  
boucle (f) de mise à la terre



заземляющая петля (f)  
laccio (m) di terra  
lazo (m) de tierra

1

Verstärkungshülse (f)  
stiffening sleeve  
douille (f) de renforcement



укрепляющая втулка (f)  
guaina (f) di rinforzo  
casquillo (m) ó manguito (m) de refuerzo

2

Streckenblitzschutzvorrichtung (f)  
section lightning protector  
dispositif (m) de protection de tronçon ou de section contre la foudre

линейное громоотводное приспособление (n)  
parafulmine (m) di sezione  
pararrayos (m) de sección

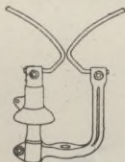
3

Streckenblitzableiter (m)  
section lightning arrester  
parafoudre (m) de section

линейный громоотвод (m)  
scaricatore (m) di sezione  
pararrayos (m) de sección

4

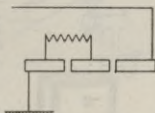
Hörnerblitzableiter (m)  
horn lightning arrester  
parafoudre (m) à cornes



роговидный или рогообразный громоотвод (m)  
parafulmine (m) a corni  
pararrayos (m) de antenas

5

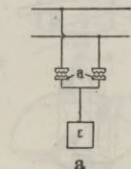
Spulenblitzableiter (m)  
coil lightning arrester  
parafoudre (m) à bobine de self-induction



громоотвод (m) с катушкой  
scaricatore (m) a bobina  
pararrayos (m) de bobina de autoinducción

6

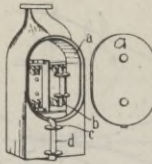
Plattenblitzableiter (m)  
plate lightning arrester  
parafoudre (m) à plaques



пластинчатый громоотвод (m)  
piastra (f) a punte  
pararrayos (m) de placas

a

- Streckenschaltkasten (m)  
1 section switch box  
boîte (f) d'interrupteur  
de section



линейный выключаю-  
щий ящик (m)  
scatola (f) dell' inter-  
ruttorre di sezione  
caja (f) ó registro (m) de  
interruptor de sección

- Ausschalterkasten (m)  
2 switch box  
boîte (f) d'interrupteur

a

ящик (m) выключа-  
теля  
scatola (f) dell' inter-  
ruttorre  
caja (f) del interruptor  
ножь (m) рубильника  
coltello (m) dell' inter-  
ruttorre  
cuchillo (m) de inter-  
ruptor

- Schaltmesser (n)  
3 blade or knife of switch  
couteau (m) d'interrup-  
teur

c

ручка (f) или рукоятка  
(f) выключателя  
impugnatura (f) dell'in-  
terruttorre  
mango (m) de interrup-  
tor

- Schaltgriff (m), Aus-  
schaltgriff (m)  
4 switch handle  
poignée (f) d'interrup-  
teur

d

эбонитовая ручка (f);  
рукоятка (f) из твёр-  
дой резины или из  
рогового каучука  
impugnatura (f) di ebo-  
nite  
mango (m) de ebonita

- Hartgummigriff (m)  
5 ebonite handle  
poignée (f) en ébonite

ввод (m) кабеля  
introduzione (f) d'un  
cavo  
introducción (f) ó en-  
trada (f) de un cable

- Kabeleinführung (f)  
6 cable inlet  
entrée (f) de câble

вводный изолятор (m)  
isolatore (m) d'intro-  
duzione, isolatore (m)  
ad imbuto od a pipa  
aislador (m) de entrada

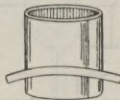
- Einführungsisolator (m)  
7 inlet insulator  
isolateur (m) d'entrée,  
tube (f) isolant

присоединение (n) ка-  
беля  
giunto (m) del cavo  
empalme (m) del cable

- Kabelanschluß (m)  
8 cable junction  
jonction (f) ou rac-  
cord (m) de câble

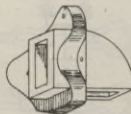
прямая вводная трубка  
(f) или втулка (f)  
isolatore (m) d'intro-  
duzione diritto  
manguito (m) de en-  
trada ó de introduc-  
ción recto

- gerade Einführungs-  
tülle (f)  
9 straight inlet or entrance  
pipe  
manchon (m) d'entrée  
isolant

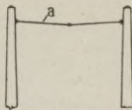


колёнчатая вводная  
трубка (f) или втул-  
ка (f)  
isolatore (m) d'intro-  
duzione curvo  
manguito (m) de en-  
trada ó de introduc-  
ción curvo

- gebogene Einführungs-  
tülle (f)  
10 bent inlet or entrance  
pipe  
coude (m) d'entrée  
isolant



Fahrdrahtaufhängung  
(f)  
suspension of contact  
wire  
[mode (m) de] suspen-  
sion (f) du fil de ligne

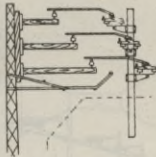


a

подвѣска (f) или под-  
вѣшивание (n) рабо-  
чего провода  
sospensione (f) del filo  
di linea  
suspensión (f) del alam-  
bre de trabajo

1

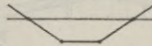
starre Aufhängung (f)  
rigid suspension  
suspension (f) ou sup-  
port (m) rigide



жёсткое подвѣшивание  
(n); жѣсткая под-  
вѣска (f)  
sospensione (f) rigida  
suspensión (f) rigida

2

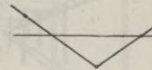
symmetrische Auf-  
hängung (f)  
symmetrical suspension  
suspension (f) symétri-  
que



симметричное подвѣ-  
шивание (n); симме-  
тричная подвѣска (f)  
sospensione (f) simme-  
trica  
suspensión (f) simétrica

3

unsymmetrische Auf-  
hängung (f)  
unsymmetrical suspen-  
sion  
suspension (f) dissymé-  
trique



несимметричное подвѣ-  
шивание (n); несим-  
метричная подвѣска  
(f)  
sospensione (f) asimme-  
trica  
suspensión (f) asimétrica

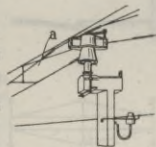
4

federnd oder elastisch  
aufhängen (v)  
to suspend flexibly  
suspendre (v) élastique-  
ment

подвѣ-сить (-шивать)  
эластично  
sospendere (v) elasti-  
camente  
suspendre (v) elásti-  
camente

5

federnde oder elastische  
Aufhängung (f)  
elastic suspension  
suspension (f) élastique

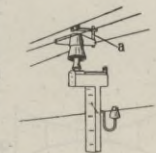


a

пружинящая подвѣска  
(f)  
sospensione (f) elastica  
suspensión (f) elástica

6

federnde Abstützung (f)  
elastic support  
support (m) à ressort

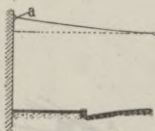
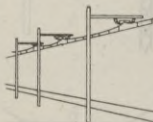


a

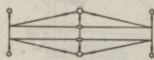
пружинящая поддерж-  
ка (f)  
sostegno (m) o supporto  
(m) elastico  
sostenimiento (m) ó  
apoyo (m) elástico

7

- 1 Doppelaufhängung (f)  
double suspension  
suspension (f) double
- 2 Sicherheitsaufhängung (f)  
safety suspension  
suspension (f) de sûreté
- 3 Kurvenaufhängung (f)  
suspension in curves  
suspension (f) dans les courbes ou en courbe
- 4 Fahrdrahtaufhängung mit einfacher Kette (f)  
single catenary suspension  
ligne (f) caténaire à un seul cable de suspension
- 5 Fahrdrahtaufhängung mit Doppelkette (f)  
double catenary suspension  
ligne (f) caténaire à deux cables de suspension
- 6 Aufhängestelle (f), Aufhängepunkt (m)  
point of suspension  
point (m) de suspension
- 7 Verankerung (f)  
anchorage  
amarrage (m), ancrage (m)
- 8 Seitenschwankung (f)  
side oscillation, sway  
oscillation (f) latérale
- 9 Tragwerk (n), Trag-system (n)  
supporting gear  
appareil (m) porteur, supports (m pl)
- двойная подвѣска (f)  
sospensione (f) doppia  
suspensión (f) doble
- предохранительная подвѣска (f)  
sospensione (f) di sicurezza  
suspensión (f) de seguridad
- подвѣска (f) для кривых  
sospensione (f) in curva  
suspensión (f) en las curvas ó en curva
- простая цѣпочная подвѣска (f) рабочего провода  
sospensione (f) a catenaria [semplice] del filo aereo  
suspensión (f) del conductor aéreo ó catenaria con tensor sencillo
- двойная цѣпочная подвѣска (f) рабочего провода.  
sospensione (f) a catenaria doppia del filo aereo  
suspensión (f) del conductor aéreo ó catenaria con tensor doble
- мѣсто (n) подвѣса;  
точка (f) подвѣски  
punto (m) di sospensione  
punto (m) de suspensión
- закрѣпленіе (n); анкерование (n)  
ancoraggio (m)  
amarra (f), anclaje (m)
- боковое качаніе (n)  
oscillazione (f) laterale  
oscilación (f) lateral
- поддерживающая конструкция (f); система (f) поддержекъ  
apparecchio (m) di sostegno, sistema (f) di sostegno  
totalidad (f) de las piezas de soporte, sistema (m) de sujeción



a



Hängewerk (n)  
suspension gear  
[appareil (m) de] sus-  
pension (f)

Verspannung (f)  
spanning  
montage (m) en courbe,  
haubans (mpl) en  
courbe, fils (mpl) d'an-  
crage

Brückenverspannung (f)  
bridge spanning  
montage (m) [du fil de  
ligne] sur pont *ou* sur  
fils transversaux

Zickzackverspannung  
(f)  
zigzag spanning  
montage (m) en zigzag

den Draht im Zickzack  
spannen (v)  
to span *or* to string the  
wire in zigzag *or* stag-  
gered  
monter (v) le fil en zig-  
zag

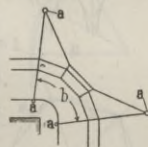
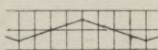
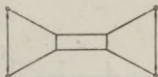
Kurvenverspannung (f),  
Kurvenabspannung (f)  
curve pull-off  
montage (m) *ou* ancrage  
(m) en courbe

Kurvenabspannpunkt  
(m)  
curve pull-off point  
point (m) d'ancrage *ou*  
d'attache dans une  
courbe

Kurvenstrecke (f)  
curved line  
tronçon (m) de courbe

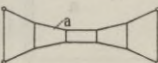
Kurvenspannung (f)  
stress due to curving  
tension (f) en courbe

Gegenkurve (f)  
counter-curve, tieing in  
contre-courbe (f)



a

b



a

конструкция (f) под-  
вѣсокъ  
apparecchio (m) di sos-  
pensione 1  
sistema (m) de suspen-  
sion

натяжение (n): оттяги-  
вание (n)  
ancoraggio (m) 2  
montaje (m) ó tendido  
(m) en curva, hilos  
(mpl) de anclaje

система (f) оттяжекъ  
въ видѣ мостика  
montaggio (m) a ponte 3  
montaje (m) en puente

зигзагообразное рас-  
положение (n) про-  
вода 4  
attacco (m) a zigzag  
montaje (m) en zig-zag

натянуть проводъ зиг-  
загомъ 5  
montare (v) il filo a zig-  
zag  
montar (v) el alambre  
en zig-zag

оттяжка (f) въ кривыхъ  
montaggio (m) in curva 6  
montaje (m) en curva

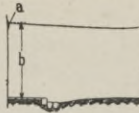
точка (f) оттягиванія  
кривой  
punto (m) d'attacco in  
curva 7  
punto (m) de retención  
de una curva

участокъ (m) кривой  
tronco (m) in curva 8  
trozo (m) de curva

натяжение (n) въ кри-  
выхъ 9  
tensione (f) in curva  
tensión (f) en una curva

контр-кривая (f); об-  
ратная кривая  
controcirva (f) 10  
contra-curva (f)

- Stützpunkt (m)  
1 supporting point  
point (m) d'attache



- точка (f) опоры  
punto (m) d'appoggio  
punto (m) de sujeción

- Stützpunkthöhe (f)  
2 height of supporting  
point  
hauteur (f) du point  
d'attache

a

b

- высота (f) точки опоры  
altezza (f) del punto  
d'appoggio  
altura (f) del punto de  
sujeción

- Seitenzug (m)  
3 side pull or drag  
traction (f) latérale

- боковое натяжение (n)  
trazione (f) laterale  
tracción (f) lateral

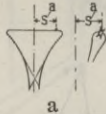
- einseitiger Zug (m)  
4 one-sided pull  
traction (f) d'un seul  
côté

- одностороннее натя-  
жение (n)  
trazione (f) unilaterale  
tracción (f) unilateral

- die Leitung ist aufge-  
hängt  
5 the line is suspended  
la canalisation est sus-  
pendue

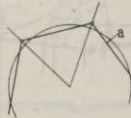
- проводъ (m) подвѣ-  
шенъ  
la conduttura è sospesa  
la línea está suspendida

- seitliche Ausweichung (f)  
6 lateral deviation  
déviation (f) latérale



- отклонение (n) въ сто-  
рону  
deviazione (f) laterale  
desviación (f) lateral

- Fahrdrahtkurve (f)  
7 contact wire curve  
courbe (f) du fil de ligne



- закругление (n) рабо-  
чего провода  
curva (f) del filo di ser-  
vizio  
curva (f) del conductor  
de trabajo

- Fahrdrahtsehne (f)  
8 contact wire chord  
corde (f) (géométrique)  
du fil de ligne

a

- хорда (f) рабочего про-  
вода  
corda (f) del filo di ser-  
vizio  
cuerda (f) del alambre  
de trabajo

- Fahrdrahtpolygon (n)  
9 contact wire polygon  
polygone (m) du fil de  
ligne



- многоугольникъ (m)  
рабочего провода  
poligono (m) del filo di  
linea  
poligono (m) del con-  
ductor de trabajo

- Polygonnetz (n)  
10 polygonal network  
réseau (m) polygonal

a

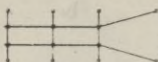
- сѣть (f) многоугольника  
rete (f) poligonale  
red (f) poligonal

- Polygonwinkel (m)  
11 angle of polygon  
angle (m) de polygone

b

- уголъ (m) многоуголь-  
ника  
angolo (m) del poligono  
ángulo (m) del poligono

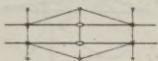
Endabspannung (f)  
terminal span  
ancrage (m) ou amarrage  
(m) à l'extrémité



концевое закрѣпление  
(n) линии  
ancoraggio (m) d'estre-  
mità  
amarra (f) de extremi-  
dad, retención (f) ter-  
minal

1

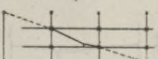
Abspannung (f) am  
Streckenisolator  
section insulator span  
ancrage (m) ou amarrage  
(m) à l'isolateur de  
section



закрѣпление (n) на  
участковомъ изоля-  
торѣ  
ancoraggio (m) all'isola-  
tore di sezione  
amarra (f) al aislador  
de sección

2

Weichenabspannung (f)  
switch span  
ancrage (m) ou amarrage  
(m) de changement de  
voie



закрѣпление (n) стрѣлки  
ancoraggio (m) dello  
scambio  
amarra (f) de aguja

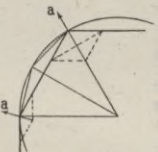
3

Drahtzug (m), Draht-  
spannung (f)  
pull of wire  
traction (f) du fil ou  
exercée par le fil,  
tension (f) du fil

натяжение (n) провода  
tensione (f) nel filo  
tracción (f) ejercida por  
el alambre, tensión  
(f) del hilo

4

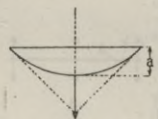
Kurvenzug (m)  
pull at curves  
tension (f) ou traction  
(f) en courbe



натяжение (n) въ кри-  
выхъ  
tensione (f) in curva  
tracción (f) ó tensión (f)  
en la curva

5

Durchhang (m)  
sag  
flèche (f)



провѣсъ (m); стрѣлка  
(f) провѣса  
freccia (f)  
flecha (f), pandeo (m)

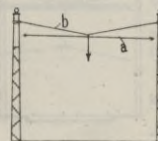
6

Überhöhung (f)  
superelevation  
surhaussement (m)

возвышение (n) надъ ...  
sopraelevazione (f)  
peralte (m)

7

Spannweite (f)  
width of span  
portée (f), distance (f)  
entre points d'appui



пролѣтъ (m)  
distanza (f) orizzontale  
degli attacchi  
luz (f), distancia (f) entre  
puntos de apoyo, vano  
(m)

8

Spanndraht (m)  
1 span wire  
fil (m) tendeur

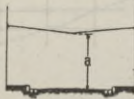
b

Abspanndraht (m)  
2 anchoring wire  
fil (m) d'amarrage

Spannseil (n)  
3 span rope  
câble (m) tendeur

Abspannseil (n)  
4 anchoring rope  
câble (m) d'amarrage

Fahrdrahthöhe (f)  
height of contact wire  
above ground, distance  
5 from trolley wire to  
head of rails  
hauteur (f) du fil de  
ligne



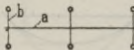
a

Aufhängedraht (m)  
6 suspension wire  
fil (m) de suspension

Tragdraht (m)  
7 carrying wire  
fil (m) porteur

den Draht nachspannen  
(v)  
8 to adjust or stretch the  
wire  
retendre (v) le fil

Längsdraht (m)  
9 longitudinal wire  
fil (m) longitudinal

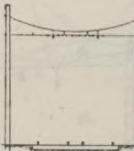


a

Querdraht (m)  
10 cross-wire  
fil (m) transversal

b

Queraufhängung (f)  
11 cross suspension  
suspension (f) transver-  
sale



Querseil (n)  
12 cross-rope  
câble (m) transversal

поперечная подвѣсная  
прово́лока (f)  
filo (m) tenditore  
alambre (m) tensor

оття́жка (f)  
filo (m) d'ancoraggio  
alambre (m) de reten-  
ción ó de amarra

оття́жной троссѣ́ (m)  
corda (f) tenditrice o per  
tendere  
cable (m) tensor

подвѣсно́й троссѣ́ (m)  
corda (f) d'ancoraggio  
cable (m) de retención  
ó de amarra

высо́та (f) рабо́чего  
прово́да  
altezza (f) del filo di  
linea  
altura (f) del alambre  
de trabajo

подвѣ́сная прово́лока  
(f)  
filo (m) di sospensione  
alambre (m) de suspen-  
sion

подде́рживающая про-  
во́лока (f)  
filo (m) portante  
alambre (m) de soporte

подтя́-нуть (-гивать)  
прово́локу  
tendere (v) il filo di  
nuovo  
retemplar (v) ó tensar  
(v) el alambre

продо́льная прово́лока  
(f)  
filo (m) longitudinale  
alambre (m) longitudi-  
nal

попе́речная прово́лока  
(f)  
filo (m) trasversale  
alambre (m) transversal

попе́речная подвѣ́ска (f)  
sospensione (f) transver-  
sale  
suspensión (f) transver-  
sal

попе́речный троссѣ́ (m)  
corda (f) trasversale  
cable (m) transversal



Querdrahtbefestigung(f)  
cross-wire fixing  
fixation (f) du fil trans-  
versal

Zusatzdraht (m)  
additional wire  
fil (m) additionnel ou  
supplémentaire

Verankerungsdraht (m),  
Hilfsdraht (m)  
anchoring wire  
fil (m) d'amarrage ou  
d'ancrage, hauban (m)

Stahldrahtseil (n)  
steel-wire rope  
câble (m) en fil d'acier

verzinkter Stahldraht  
(m)  
galvanised steel wire  
fil (m) d'acier galvanisé

den Zug aufnehmen (v)  
to take up the tensile  
stress  
subir (v) la traction

Nachgiebigkeit (f) des  
Spanndrahtes  
flexibility of the span  
wire  
flexibilité (f) du fil ten-  
deur

einseitige Befestigung (f)  
side support  
fixation (f) d'un coté

Abspannmateriel (n)  
span material  
matériel (m) d'amarrage  
(des fils de soulage-  
ment) ou d'ancrage



a



укрѣпление (n) попереч-  
ной подвѣски  
attacco (m) del filo tras-  
versale 1  
sujección (f) del alambre  
transversal

добавочный или допол-  
нительный проводъ  
(m) 2  
filo (m) ausiliario  
alambre (m) adicional  
ó suplementario

оттяжка (f) на закрѣп-  
лении  
filo (m) d'ancoraggio 3  
alambre (m) de reten-  
ción ó de amarra

стальной тросъ (m)  
corda (f) d'acciaio 4  
cable (m) [de alambre]  
de acero

оцинкованная сталь-  
ная проволока (f)  
filo (m) d'acciaio zincato 5  
alambre (m) de acero  
galvanizado

принимать натяжение  
essere sottoposto ad un 6  
carico di trazione  
soportar (v) la tracción

упругость (f) оттяжки  
flessibilità (f) del filo 7  
trasversale  
elasticidad (f) del alam-  
bre tensor

одностороннее укрѣп-  
ление (n)  
attacco (m) unilaterale 8  
fijación (f) unilateral

материалъ (m) для от-  
тяжекъ  
materiale (m) d'attacco 9  
material (m) de reten-  
ción ó de amarra

- 1 Wandrosette (f), Mauerrosette (f)  
(ornamental) wall rosette  
rosace (f) murale *ou* de paroi

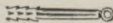


стѣнная розетка (f)  
rosetta (f) murale  
roseta (f) mural *ó* de pared

- 2 Mauerplatte (f), Wandplatte (f)  
wall plate  
plaque (f) murale

плита (f) для каменныхъ стѣнъ; стѣнная плита (f)  
piastra (f) murale *o* da parete  
placa (f) mural, placa (f) de pared

- 3 Maueröse (f), Wandöse (f)  
wall eye  
ceillet (m) *ou* piton (m)  
mural à scellement



стѣнное ушко (n); заершенный штырь (m)  
съ ушкомъ  
occhiello (m) murale  
ojete (m) mural

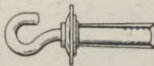
- 4 Mauerverschraubung (f)  
fixing to the wall by means of screw  
vissage (m) dans une paroi

закрѣпленіе (n) въ каменной стѣнѣ  
attacco (m) murale a vite  
atornillamiento (m) *ó* roscado (m) en la pared

- 5 Rosettenhaken (m)  
rosette hook  
crochet (m) de rosace

крючокъ (m) розетки  
gancio (m) della rosetta  
gancho (m) de roseta

- 6 Keilhaken (m)  
wedge hook  
crochet (m) à écrou de serrage conique *ou* à coin de serrage



стѣнной крюкъ (m)  
gancio (m) a cuneo  
gancho (m) con chaveta *ó* con cuña

- 7 Keilverschraubung (f)  
fastening by means of wedge-bolt  
vissage (m) par écrou de serrage conique

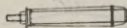
скрѣпленіе (n) клиновымъ болтомъ  
attacco (m) con vite a cuneo  
recibido (m) á cono roscado

- 8 Steinschraube (f)  
rag-bolt  
boulon (m) de scellement



анкерный болтъ (m); стѣнной болтъ  
bullone (m) a mazzetta  
tornillo (m) *ó* perno (m) para [empotrar en la] piedra

- 9 Keilschraube (f)  
wedge bolt  
vis (f) à coin de serrage



клиновой болтъ (m)  
vite (f) a cuneo  
tornillo (m) de chaveta

- 10 Spiraldübel (m)  
spiral dowel  
goujon (m) à spirale



спиральный закрѣпъ (m) или дюбель (m); спиральная пробка (f)  
caviglia (f) a spirale  
tarugo (m) helicoidal

Schalldämpfer (m)  
sound damper  
sourdine (f)



шумо[за]глушитель  
(m)  
sordina (f), smorzatore (f)  
(m) di vibrazioni  
sordina (f)

Ösenschraube (f)  
eye bolt  
tige (f) à œillet, piton (m)



винт (m) сь петлёй  
или сь ушкомъ  
vite (f) ad occhio 2  
tornillo (m) con ojetе,  
anilla (f) roscada

Mastschelle (f)  
pole strap  
collier (m) de mât



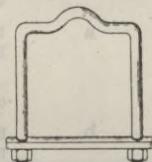
кольцо (n) или хомуть  
(m) для столбовъ;  
мачтовый хомуть 3  
collare (m) per palo  
collar (m) de poste

Rohrmastschelle (f)  
tubular-pole strap  
collier (m) de mât tu-  
bulaire



кольцо (n) для труб-  
чатого столба 4  
collare (m) per palo tu-  
bolare  
collar (m) para poste  
tubular

Gittermastschelle (f)  
lattice pole strap  
collier (m) ou bride (f)  
pour pylône ou mât  
en treilles



хомуть (m) для рѣшет-  
чатого столба 5  
collare (m) per palo a  
traliccio  
collar (m) para poste de  
celosia

Druckbügel (m)  
clamping stirrup  
étrier (m) de serrage



нажимная дуга (f)  
staffa (f) di pressione 6  
estribo (m) de presión

Gabelschraube (f)  
shackle stud  
tige (f) à fourche ou à  
chape



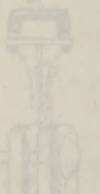
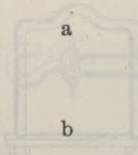
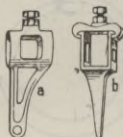
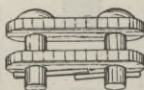
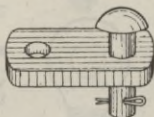
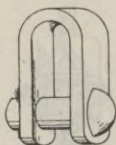
вилочный винт (m);  
вилка (f)  
vite (f) a forcella 7  
tornillo (m) de horquilla

Gabelbolzen (m)  
shackle bolt  
boulon (m) à fourche ou  
à chape



вилочный болт (m);  
болт сь вилкою 8  
bullone (m) a forcella  
perno (m) con horquilla

- 1 Befestigungsbügel (m)  
shackle  
étrier (m) ou chape (f)  
de fixation
- 2 einfache Verbindungs-  
lasche (f)  
simple junction plate  
éclisse (f) ou platine (f)  
d'assemblage simple
- 3 doppelte Verbindungs-  
lasche (f)  
double junction plate  
bride (f) ou éclisse (f)  
d'assemblage double
- 4 Isolatorhalter (m)  
insulator holder  
porte-isolateur (m)
- 5 geschlossener Isolator-  
halter (m)  
closed insulator holder  
porte-isolateur (m) fermé
- 6 offener Isolatorhalter  
(m)  
open insulator holder  
porte-isolateur (m) ou-  
vert
- 7 Drahthalter (m)  
wire holder or sleeve  
porte-fil (m)
- 8 Verankerungsisolator  
(m)  
strain insulator  
isolateur (m) d'ancrage
- 9 Spanndrahtisolator (m)  
span-wire insulator  
isolateur (m) de fil  
tendeur
- хомутык (m) для  
укрепления  
staffetta (f) di attacco  
estribo (m) de sujeción
- простой соединитель-  
ный зажим (m)  
piastrina (f) d'unione  
semplice  
brida (f) de empalme ó  
eclisa (f) sencilla
- двойной соединитель-  
ный зажим (m)  
piastrina (f) d'unione  
doppia  
brida (f) de empalme ó  
eclisa (f) doble
- держатель (m) для  
изолятора  
braccetto (m) di sospen-  
sione per mensola  
porta-aislador (m)
- закрытый держатель  
(m) для изолятора  
braccetto (m) chiuso  
porta-aislador (m) ce-  
rrado
- открытый держатель  
(m) для изолятора  
braccetto (m) aperto  
porta-aislador (m)  
abierto
- приспособление (n) для  
поддержки прово-  
локи  
portafilo (m)  
porta-alambre (m)
- оттяжной изоляторъ  
(m)  
isolatore (m) d'ancorag-  
gio  
aislador (m) de anclaje  
ó de amarra
- натяжной изоляторъ  
(m)  
isolatore (m) per filo  
tenditore  
aislador (m) para alam-  
bre tensor



Abspanndrahtisolator (m) anchor-wire insulator isolateur (m) de fil d'amarrage		изоляторъ (m) для от- тяжекъ isolatore (m) per filo d'attacco 1 aislador (m) para alam- bre de amarra
Zugisolator (m) strain insulator isolateur (m) tendeur		тяговый изоляторъ (m) isolatore (m) per ten- sione 2 aislador (m) tensor
Kegelisolator (m) cone insulator isolateur (m) conique	а	коническій или кону- сообразный изоля- торъ (m) isolatore (m) conico 3 aislador (m) cónico
Kugelisolator (m) globe insulator isolateur (m) à boule, boule (f) isolante		шаровой или сфери- ческій изоляторъ (m) isolatore (m) a palla 4 isolante aislador (m) esférico 6 de bola
Schnallenisolator (m) buckle insulator isolateur (m) à maillon		пряжечный изоляторъ (m) isolatore (m) a fibbia 5 aislador (m) de hebilla
Doppelschnallen- isolator (m) double buckle insulator isolateur (m) double à maillon		двойной пряжечный изоляторъ (m) isolatore (m) a doppia fibbia 6 aislador (m) doble de hebilla
Stabisolator (m) rod-insulator isolateur (m) à tige		стержневой изоляторъ (m) bacchetta (f) isolante 7 aislador (m) de vástago
Holzstabisolator (m) wooden rod insulator isolateur (m) à tige de bois		деревянный изоля- торъ (m) въ видѣ стержня isolatore (m) [ad asta] di 8 legno aislador (m) de vástago de madera
Zwischenisolator (m) intermediate insulator isolateur (m) inter- médiaire		промежуточный изоля- торъ (m) isolatore (m) intermedio 9 aislador (m) intermedio
Nußisolator (m) nut insulator isolateur (m) à noix		изоляторъ (m) въ видѣ орѣха isolatore (m) a noce 10 aislador (m) de nuez
Porzellannuß (f) porcelain nut noix (f) en porcelaine		фарфоровый орѣхъ (m) noce (f) di porcellana 11 nuez (f) de porcelana

- Oberflächenisolationsweg (m)  
 1 surface insulation path  
 longueur (f) d'isolement  
 à la surface
- 
- fehlerhafter Isolator (m)  
 2 faulty insulator  
 isolateur (m) défectueux
- 
- Sicherungsklemme (f)  
 3 safety clamp  
 pince (f) de sûreté
- 
- 
- Schließungsklemme (f)  
 4 closing clamp  
 attache (f) isolante
- 
- 
- Drahtschoner (m)  
 wire protector  
 5 protecteur (m) de fil  
 œillet (m) de protection
- 
- 
- Endklemme (f)  
 6 terminal clamp  
 pince (f) d'extrémité
- 
- 
- Drahtklemme (f)  
 7 wire clamp  
 borne (f), serre-fil (m)
- 
- 
- Klemmkegel (m)  
 8 cone clamp  
 cône (m) de serrage
- 
- 
- Gabelöse (f)  
 9 forked eye  
 œil (m) de fourche
- 
- путь (m) тока по поверхности изоляции  
 tratto (m) isolante superficiale  
 camino (m) de aislamiento superficial
- 
- повреждённый изолятор (m)  
 isolatore (m) difettoso  
 aislador (m) defectuoso
- 
- предохранительный зажим (m)  
 morsetto (m) di sicurezza  
 pinza (f) de seguridad
- 
- закрывающий зажим (m)  
 morsetto (m) di chiusura  
 pinza (f) de cierre
- 
- защита (f) проводов  
 proteggitilo (m)  
 protector (m) de alambre
- 
- концевой зажим (m)  
 morsetto (m) d'estremità  
 pinza (f) terminal
- 
- зажим (m) для проводов  
 morsetto (m), serrafilo (m)  
 borna (f) ó pinza (f) para alambre
- 
- конусный зажим (m)  
 cono (m) di attacco  
 cono (m) de presión ó de amarra
- 
- вилка (f)  
 occhiello (m) della forcella  
 ojo (m) de horquilla,  
 anilla (f)

Luftring (m), Spann-  
drahtkupplungsring  
(m)  
coupling ring  
anneau (m) de fil aérien



a

воздушное кольцо (n)  
anello (m) di giunzione  
aereo 1  
anillo (m) aéreo

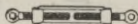
Stelling (m)  
adjusting ring  
collier (m) ajustable

установочное кольцо  
(n) 2  
collare (m) d'arresto  
anillo (m) de ajuste

Zugring (m)  
strain ring  
bague (f) ou anneau  
(m) ou collier (m) de  
traction

ОТЯЖНОЕ КОЛЬЦО (n)  
anello (m) di trazione 3  
anillo (m) de tracción

Spannvorrichtung (f),  
Nachspannvorrich-  
tung (f)  
turnbuckle  
tendeur (m)

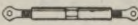


натяжное приспособо-  
бление (n); стяжная  
муфта (f)  
tenditore (m), appa-  
recchio (m) per ten-  
dere 4  
tensor (m), templador  
(m)

Spannschraube (f)  
turnbuckle-screw  
tendeur (f) à vis

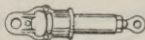
натяжной винт (m)  
vite (f) di tensione  
tornillo (m) tensor, tem-  
plador (m) de tornillo 5

nicht isolierte Spann-  
vorrichtung (f)  
uninsulated turnbuckle  
[appareil (m)] tendeur  
non isolé



неизолированное на-  
тяжное приспособо-  
бление (n); неизо-  
лированная стяж-  
ная муфта (f)  
dispositivo (m) non iso-  
lato per tendere 6  
tensor (m) ó templador  
(m) no aislado

isolierte Spannvor-  
richtung (f), Wirbel-  
isolator (m)  
insulated turnbuckle  
[appareil (m)] tendeur  
isolé

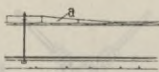


изолированное натяж-  
ное приспособление  
(n)  
dispositivo (m) isolato 7  
per tendere  
tensor (m) ó templador  
(m) aislado

Weitspanner (m)  
long distance adjusting  
or stretching device  
tendeur (m) pour grande  
distance

натяжное приспособо-  
бление (n) для боль-  
ших расстояний  
tenditore (m) per grandi 8  
distanze  
tensor (m) para gran  
distancia

- 1 Vielfachaufhängung (f)  
catenary suspension  
suspension (f) multiple



множественная подве́ска (f)  
sospensione (f) multipla  
suspensión (f) múltiple

- 2 Kettenaufhängung (f)  
catenary suspension  
suspension (f) caténaire



це́почечная подве́ска (f)  
catena (f) di sospensione  
suspensión (f) catenaria

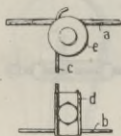
- 3 Kette (f)  
catenary wire  
chaîne (f), fil (m) caténaire

catena (f)  
cadena (f), hilo (m) catenario

- 4 Querträger (m) für  
Kettenaufhängung  
gantry  
console (f) ou bras (m)  
ou support (m) trans-  
versal pour suspension  
caténaire

кронштейнъ (m) для  
це́почечной подве́ски  
traversa (f) per catena  
di sospensione  
consola (f), brazo (m)  
ó soporte (m) trans-  
versal para suspensión  
catenaria

- 5 Tragseil (n)  
messenger cable  
câble (m) porteur



поддерживающий  
тросъ (m)  
corda (f) portante  
cable (m) de suspensión

- 6 Hängedraht (m)  
suspension wire  
fil (m) de suspension

a

c

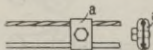
подве́сная проволока (f)  
filo (m) di sospensione  
alambre (m) de sus-  
pensión

- 7 Hängedrahtklemme (f)  
lower suspension wire  
clamp  
pince (f) du fil de sus-  
pension

d

зажимъ (m) для подве́с-  
ной проволоки  
morsetto (m) inferiore  
del filo di sospensione  
pinza (f) ó mordaza (f)  
del alambre de sus-  
pensión

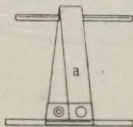
- 8 Mittelklemme (f)  
suspension clamp for  
middle of span  
pince (f) médiane ou du  
milieu



a

средний зажимъ (m)  
morsetto (m) di mezzo  
pinza (f) ó mordaza (f)  
media

- 9 bewegliche Fahrdrabt-  
klammer (f)  
movable contact-wire  
suspension-piece  
agrafe (f) libre du fil de  
ligne

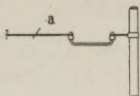


a

подвижной зажимъ (m)  
для рабочего про-  
вода  
griffa (f) mobile pel filo  
di linea  
grapa (f) móvil para el  
alambre de trabajo



seitliche Absteifung (f)  
des Fahrdrahtes  
lateral securing of the  
contact wire, steady  
brace  
étayement (m) *ou* an-  
crage (m) latéral du  
fil de ligne



боковое крѣпление (n)  
рабочаго провода  
ancoraggio (m) laterale  
del filo di linea  
arriostado (m) lateral  
del alambre

1

gegen seitliches Ver-  
schieben sichern (v)  
to secure against lateral  
displacement  
protéger (v) *ou* garantir  
(v) contre le déplace-  
ment latéral

предохранить отъ сдви-  
ганія въ сторону *или*  
отъ бокового сдвига  
assicurare (v) contro lo  
spostamento laterale  
asegurar (v) contra el  
deslizamiento lateral,  
impedir (v) el desliza-  
miento lateral

2

Tragseilführung (f)  
stringing of messenger  
cable  
guide-support (m) du  
câble porteur

направляющая (f) под-  
держивающаго тросса  
guida (f) della corda  
portante  
guía (f) del cable de  
suspensión

3

Tragseilisolator (m)  
insulator for messenger  
cable  
isolateur (m) de câble  
porteur



изоляторы (m) поддер-  
живающаго тросса  
isolatore (m) per corda  
portante  
aislador (m) de cable  
de suspensión

4

Tragseilisolatorbock (m)  
support for messenger  
cable insulator  
chevalet (m) d'isolateur  
du câble porteur



стойка (f) изолятора  
для поддерживающа-  
щаго тросса  
cavalletto (m) porta-  
isolatore  
caballete (m) para  
aislador de cable  
de suspensión

5

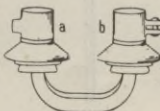
Porzellan-glocke (f)  
porcelain cup *or* petti-  
coat insulator  
cloche (f) en porcelaine



фарфоровый изоля-  
торы (m)  
campana (f) di porcel-  
lana, isolatore (m) a  
campana  
campana (f) de porce-  
lana

6

Doppelisolator (m)  
double insulator  
isolateur (m) double,  
isolateurs (mpl) ju-  
meaux



двойной изоляторъ (m)  
isolatore (m) doppio  
aislador (f) doble

7

- 1 aufgekittete Kappe (f)  
cemented cap  
chapeau (m) mastiqué  
ou fixé au mastic
- 
- 2 Kappe (f) mit Gewindestützen  
cap with nipple  
chapeau (m) à tubulure  
filetée
- a
- 
- 3 Kappe (f) mit waagrechter Gabel  
cap with horizontal fork  
chapeau (m) avec fourche  
horizontale
- b
- 
- 4 Kappe (f) mit waagrechttem Auge  
cap with horizontal lug  
chapeau (m) avec oreille  
horizontale
- 
- 5 Kappe (f) mit senkrechtem Auge  
cap with vertical lug  
chapeau (m) avec oreille  
verticale
- 
- 
- 6 Kappe (f) mit senkrechter Gabel  
cap with vertical fork  
chapeau (m) à fourche  
verticale
- 
- 
- 7 Leitungsgestänge (n)  
line poles  
poteau (m) de ligne
- 
- 
- 8 Fahrdrabtgestänge (n)  
poles for contact wire  
poteaux (m pl) du fil de  
ligne
- 

крышка (f), замазанная  
замазкой  
cappello (m) fissato con  
mastic  
sombrerete (m) fijado  
con mástic

крышка (f) съ патрубкомъ съ нарезкой  
cappello (m) filettato  
sombrerete (m) con  
tubuladura roscada

крышка (f) съ горизонтальной вилкой  
cappello (m) con forcella  
orizzontale  
sombrerete (m) con  
horquilla horizontal

крышка (f) съ горизонтальнымъ глазомъ  
cappello (m) con occhio  
orizzontale  
sombrerete (m) con  
oreja horizontal

крышка (f) съ вертикальнымъ глазомъ  
cappello (m) con occhio  
verticale  
sombrerete (m) con  
oreja vertical

крышка (f) съ вертикальной вилкой  
cappello (m) con forcella  
verticale  
sombrerete (m) con  
horquilla vertical

линейный столбъ (m);  
столбъ съ проводами  
palo (m) per condutture  
postes (m pl) para líneas  
ó conductores

столбы (m pl) для рачочаго провода  
pali (m pl) di sostegno  
del filo di linea  
postes (m pl) del conductor  
aéreo

Mast (m), Bahnmast (m)  
pole, mast, post, rail-  
way pole  
poteau (m), mât (m) de  
ligne (électrique), po-  
teau (m) de ligne (élec-  
trique)

столбъ (m)  
palo (m), palo (m) da  
ferrovia 1  
poste (m), poste (m) de  
ferrocarril (eléctrico)

Leitungsmast (m), Lei-  
tungspfahl (m)  
pole for aerial lines  
poteau (m) de conduc-  
teur ou de canalisa-  
tion électrique

столбъ (m) для про-  
водовъ  
palo (m) per conduttura 2  
poste (m) para línea  
aérea

Abspannmast (m)  
span-pole  
mât (m) ou poteau (m)  
d'ancrage ou d'amar-  
rage

оттяжной столбъ (m)  
palo (m) di ritegno 3  
poste (m) de retención  
ó de ancoraje

Tragmast (m)  
supporting pole  
mât (m) ou poteau (m)  
porteur

поддерживающій  
столбъ (m)  
palo (m) portante 4  
poste (m) de sostén ó  
de soporte

Radabweiser (m), Prell-  
bock (m)  
curbstone, kerbstone  
garde-roue (m)

тумба (f)  
paracarro (m) 5  
guardacantón (m), salva-  
ruedas (m)

Mastentfernung (f)  
distance or span be-  
tween poles  
écartement (m) des  
poteaux, distance (f)  
entre les poteaux,  
espacement (m) des  
poteaux

разстояніе (n) между  
столбами  
campata (f), tesata (f) 6  
distancia (f) de los  
postes, vano (m)

den Mast setzen (v)  
to set a pole  
planter (v) ou dresser (v)  
le poteau ou le mât

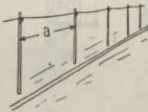
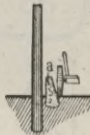
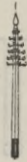
поставить столбъ  
piantare (v) il palo 7  
plantar ó levantar (v) el  
poste

den Mast aufstellen (v)  
to erect a pole  
monter (v) le poteau

установить (устана-  
вливать) или монти-  
ровать столбъ  
montare (v) il palo 8  
erigir (v) ó montar (v) el  
poste

Holzmast (m)  
wooden pole  
poteau (m) en bois

деревянный столбъ (m)  
palo (m) in legno 9  
poste (m) de madera



a



- Mastschaft (m)  
1 shaft of pole  
fût (m) du poteau

- Mastfuß (m)  
foot of pole  
2 pied (m) *ou* gros (adj)  
bout *ou* base (f) *ou*  
socle (m) du poteau

- Zopfende (n), Mastzopf  
(m)  
top end, small end of  
3 pole  
sommet (m) *ou* tête (f)  
*ou* petit (adj) bout du  
poteau

- Zopfstärke (f)  
thickness or diameter of  
4 pole at the top  
grosneur (f) du poteau  
à la tête

- Stammende (n)  
butt end (of a pole)  
5 gros (adj) bout *ou* extré-  
mité (f) inférieure *ou*  
pied (m) de poteau  
*ou* de tronc d'arbre

- Mastachse (f)  
6 axis of pole  
axe (m) du poteau

- Fußstärke (f)  
7 thickness or diameter  
at bottom  
épaisseur (m) du pied

- imprägnierter Mast (m)  
8 impregnated pole  
poteau (m) imprégné  
*ou* injecté

- den Mast einschottern  
(v)  
9 to set the pole in broken  
stones  
finer (v) le pied du po-  
teau au moyen de  
pierres

- den Mast einbetonieren  
(v)  
10 to set the pole in con-  
crete  
sceller (v) le poteau dans  
un bloc de béton

- тѣло (n) столба  
fusto (m) del palo  
cuerpo (m) del poste

- основание (n) столба  
piede (m) del palo  
pie (m) del poste

- вершина (f)  
testa (f) del palo  
punta (f) del poste,

- толщина (f) вершины  
столба  
4 diametro (m) in testa  
del palo  
espesor (m) del poste  
en la punta

- комель (m); нижій ко-  
нецъ (m) столба  
5 piede (m) del palo  
extremo (m) inferior ó  
pie (m) del poste

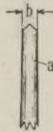
- ось (f) столба  
6 asse (m) del palo  
eje (m) del poste

- ширина (f) основания  
7 diametro (m) al piede  
espesor (m) del pie ó en  
la base

- пропитанный древеси-  
нный столбъ (m)  
8 palo (m) iniettato *od*  
impregnato  
poste (m) inyectado ó  
impregnado

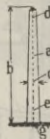
- засыпать щебнемъ  
столбъ  
9 consolidare (v) il palo  
con ghiaia  
asentar (v) ó fijar (v)  
con piedra menuda el  
poste

- забетонировать столбъ  
10 consolidare (v) il palo  
con calcestruzzo  
asegurar (v) con hormi-  
gón el poste



a

b



a

Beständigkeit (f) des  
Mastes  
durability of the pole  
durée (f) du poteau

ankohlen (v)  
to char  
flamber (v); carboniser  
(v) superficiellement

asphaltieren (v)  
to asphalt  
asphalter (v)

teeren (v)  
to tar  
goudronner (v)

der Mast fault [ab]  
the pole rots  
le poteau pourrit

Querriegel (m)  
cross-piece  
traverse (f)

Rohrmast (m)  
tubular pole  
poteau (m) tubulaire ou  
creux

Mannesmannröhren-  
mast (m)  
Mannesmann pole  
poteau (m) [en tube]  
Mannesmann

Rohrmast (m) mit ge-  
schweißter Längsnaht  
tubular pole with weld-  
ed longitudinal seam  
poteau (m) en tubes à  
soudure longitudinale

Stahlrohrmast (m)  
steel tubular pole  
poteau (m) en tubes  
d'acier

продолжительность (f)  
службы столба  
durata (f) del palo  
duración (f) del poste

обугли-ть (-вать)  
carbonizzare (v)  
carbonizar (v) superfi-  
cialmente

асфальтировать  
asfaltare (v)  
asfaltar (v)

просмолить, осмолить;  
покры-ть (-вать) смо-  
лой  
incatramare (v)  
alquitranar (v)

столбъ (m) подгниваетъ  
il palo marcisce  
el poste se pudre

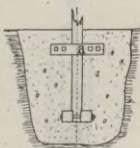
горизонтальная попе-  
речина (f)  
traversa (f)  
traviesa (f)

трубчатый столбъ (m)  
palo (m) tubolare  
poste (m) tubular

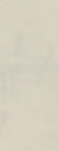
столбъ (m) изъ трубъ  
Маннесмана  
palo (m) tubolare Man-  
nesmann o palo (m) 8  
Mannesmann  
poste (m) de tubo Man-  
nesmann

столбъ (m) съ продоль-  
нымъ сварнымъ  
швомъ  
palo (m) a tubi saldati  
longitudinalmente 9  
poste (m) tubular con  
costura soldada longi-  
tudinal

столбъ (m) изъ сталь-  
ныхъ трубъ  
palo (m) in tubi d'acciaio 10  
poste (m) tubular de  
acero



a



- Rohrmast (m) mit Längsrippen  
pole tubular with longitudinal ribs  
1 poteau (m) en tubes avec nervures longitudinales

- spiralgeschweißter Rohrmast (m)  
2 pole of spirally welded tubes  
poteau (m) en tubes soudés en hélice

- dreiteiliger Stahlrohrmast (m)  
3 three-part steel-tube pole  
poteau (m) tubulaire d'acier en trois parties

- Mastarmatur (f)  
4 pole fittings  
garnitures (f pl) de poteau

- Holzpfropfen (m)  
5 wooden plug  
bouchon (m) ou tampon (m) en bois

- Mastabsatz (m)  
6 shoulder  
recoupement (m) de poteau

- Abschlußring (m)  
7 end ring  
collier (m) de fermeture

- Mastkopf (m)  
8 head of pole  
tête (f) ou chapiteau (m) de poteau

- Mastspitze (f)  
9 top of pole  
pointe (f) de poteau

- Kugelknopf (m)  
10 ball head or finial  
chapiteau (m) à boule

- столбъ (m) съ продольными рѣбрами  
palo (m) in tubi d'acciaio senza saldatura con nervature longitudinali  
poste (m) tubular con nervios longitudinales

- столбъ (m) изъ спирально-сварныхъ трубъ  
palo (m) a tubi saldati ad elica ó a saldatura elicoidale  
poste (m) de tubos soldados en espiral

- стальной трубчатый столбъ (m), состоящий изъ трёх частей  
palo (m) tubolare d'acciaio in tre pezzi  
poste (m) tubular de acero de tres piezas

- арматура (f) столба  
guarnizione (f) del palo  
guarniciones (f pl) ó accesorios (m pl) del poste

- деревянная пробка (f)  
tappo (m) di legno  
tapón (m) de madera

- выступъ (m) столба  
risega (f) del palo  
resalto (m) del poste

- закрывающее кольцо (n)  
anello (m) di chiusura  
anillo (m) ó collar (m) de cierre

- верхушка (f) или головка (f) столба  
capitello (m) del palo  
capitel (m) de poste

- острие (n) столба  
punta (f) del palo  
punta (f) del poste

- сферическая верхушка (f); головка (f) въ видѣ шарика  
capitello (m) a sfera  
capitel (m) de bola



Mastkappe (f)  
pole bonnet or cap  
chapeau (m) de poteau



колпакъ (m) на столбъ  
cappello (m), tettuccio  
(m) del palo 1  
cubierta (f) ó sombrerete  
(m) del poste

Bischofstab (m)  
crosier-shaped support  
crosse (f)

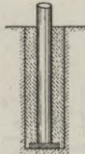
верхушка (f) въ видѣ  
архьерейскаго посоха  
pastorale (m) 2  
báculo (m) pastoral

Mastfußplatte (f)  
foot-plate of pole  
plaque (f) d'assise du  
poteau



основная плита (f)  
столба  
piastra (f) di base del 3  
palo  
placa (f) de asiento ó de  
base del poste

Mastgründung (f), Mast-  
fundierung (f)  
foundation of pole  
fondation (f) du poteau



фундаментъ (m) столба  
fondazione (f) del palo 4  
fundación (f) ó cimen-  
tación (f) del poste

Gittermast (m)  
lattice pole  
pylône (m), poteau (m)  
ou mât (m) en treillis



рѣшетчатый столбъ (m)  
palo (m) a traliccio 5  
poste (m) de celosia

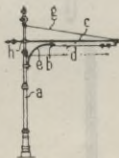
der Mast rostet [ab]  
the pole rusts  
le poteau se rouille

столбъ (m) ржавѣть  
il palo irrugginisce 6  
el poste se corroe ó se  
oxida


Zementmast (m)  
concrete pole  
poteau (m) en ciment  
armé

цементный столбъ (m)  
palo (m) in cemento 7  
poste (m) de cemento  
armado

Auslegermast (m)  
bracket pole, pole with  
bracket  
poteau (m) ou mât (m)  
à console ou à potence  
ou à flèche



столбъ (m) съ крон-  
штейномъ  
palo (m) a mensola 8  
columna (f) con consola  
ó con brazo

<p>1 Ausleger (m) bracket bras (m) <i>ou</i> flèche (f), console (f)</p>		<p>кронштейнъ (m) mensola (f) consola (f), brazo (m)</p>
<p>2 Auslegerrohr (m) bracket tube console (f) tubulaire</p>		<p>труба (f) кронштейна tubo (m) della mensola tubo (m) de consola</p>
<p>3 Ausladung (f) length of bracket saillie (f)</p>		<p>вылетъ (m) aggetto (m) salida (f), portada (f)</p>
<p>4 Auslegerstütze (f) bracket support, brace contrefiche (f) de con- sole, jambe (f) de force de console</p>		<p>подпора (f) кронштей- на contraffisso (m) della mensola puntal (m) de consola, tornapunta (f)</p>
<p>5 Zugstange (f) tie rod tirant (m)</p>		<p>тяга (f) tirante (m) tirante (m), varilla (f) de tracción</p>
<p>6 Rohrstummel (m) stub end of tube tronçon (m) de tube, bout (m) de tube</p>		<p>отрѣзокъ (m) трубы pezzo (m) di tubo trozo (m) ó muñón (m) de tubo</p>
<p>7 starrer Ausleger (m) rigid bracket console (f) rigide</p>		<p>жѣсткій кронштейнъ (m) mensola (f) rigida consola (f) rigida, brazo (m) rigido</p>
<p>8 einarmiger Ausleger- mast (m) single-bracket pole poteau (m) à un bras</p>		<p>столбъ (m) съ однимъ кронштейномъ palo (m) a mensola sem- plice poste (m) de un brazo</p>
<p>9 zweiarmiger Ausleger- mast (m) double-bracket pole poteau (m) à deux bras</p>		<p>столбъ (m) съ двумя кронштейнами palo (m) a mensola doppia poste (m) de dos brazos</p>
<p>10 Doppelmast (m) double pole poteau (m) double, poteaux (m pl) jumelés</p>		<p>двоенный столбъ (m) palo (m) doppio poste (m) doble, postes (m pl) gemelos</p>



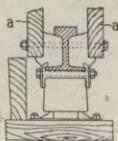
Stromzuführung (f)  
durch eine dritte  
Schiene  
current supply by third  
rail  
retour (m) du courant  
par un troisième rail

Leitungsschiene (f),  
dritte Schiene (f)  
third rail, contact rail  
rail (m) conducteur

Isolierung (f) der Schiene  
insulation of the third  
rail  
isolement (m) du rail  
conducteur

von Erde isolieren (v)  
to insulate from earth  
or ground  
isoler (v) de la terre

Schutz (m) gegen Be-  
rührung  
guard for preventing  
contact with live rail  
protection (f) contre le  
contact ou l'attouche-  
ment



Schutzbalken (m)  
guard board  
longrine (f) protectrice  
ou de défense

a

Isolatorschutz (m)  
protection of insulators  
protection (f) de l'iso-  
lateur

unterirdische Stromzu-  
führung (f)  
conduit system of elec-  
tric traction  
amenée (f) souterraine  
du courant

den Stromabnehmer ein-  
führen (v)  
to insert the current  
collecting device  
descendre (v) le frotteur  
de prise de courant

подводъ (m) тока по  
третьему рельсу; по-  
дача (f) тока посред-  
ствомъ третьяго  
рельса 1  
condotta (f) di corrente  
a terza rotaia  
conducción (f) de cor-  
riente por tercer carril

контактный рельсъ (m)  
terza rotaia (f)  
carril (m) conductor 2

изолировка (f) рельса  
isolamento (m) della  
rotaia 3  
aislamiento (m) del  
carril

изолировать отъ земли  
isolare (v) da terra 4  
aislar (v) de la tierra

предохранение (n) отъ  
соприкосновения или  
отъ прикосновений  
protezione (f) contro il 5  
contatto  
protección (f) contra el  
contacto

предохранительная  
балка (f)  
trave (f) di protezione 6  
viga (f) de protección ó  
de defensa

предохранение (n)  
изоляторовъ  
protezione (f) dell' iso- 7  
latores  
protección (f) del ais-  
lador

подземный подводъ (m)  
тока; подземная по-  
дача (f) тока 8  
conduttura (f) sotter-  
ranea di corrente  
conducción (f) subte-  
rránea de la corriente

ввести токоприемникъ  
или токособиратель  
introdurre (v) il pattino 9  
colocar (v) el aparato  
de toma de corriente

- den Stromabnehmer  
herausnehmen (v)  
to lift out the current  
collecting device  
1 retirer (v) le frotteur de  
prise de courant
- 
- Stromabnehmervorrich-  
tung (f)  
2 current collecting de-  
vice  
dispositif (m) de prise  
de courant
- 
- Unterleitung (f)  
3 underground line  
conducteur (m) souter-  
rain
- 
- Schlitzkanalsystem (n)  
4 slotted conduit system  
système (m) de caniveau  
à fente
- 
- 
- Schlitz (m)  
5 slot  
fente (f)
- 
- Kanal (m)  
6 conduit  
caniveau (m)
- 
- Kanalprofil (n)  
7 cross-section of conduit  
profil (m) de caniveau
- 
- Kanalsohle (f)  
8 bottom of conduit  
fond (m) du caniveau
- 
- Kanalbock (m), Kanal-  
rahmen (m)  
9 conduit yoke or frame  
cadre (m) de caniveau
- 
- Kontaktzunge (f)  
10 contact tongue  
languette (f) de contact
- 
- 
- Stromleitungsschiene (f)  
11 contact rail  
rail (m) conducteur
- 

вынуть токоприемник;  
удалить токособира-  
тель  
ritirare (v) il pattino  
sacar (v) ó quitar (v) el  
aparato de toma de  
corriente

токоприемное или токо-  
собирающее при-  
способление (n)  
dispositivo (m) di presa  
della corrente  
disposición (f) de toma  
de corriente

подземный провод (m)  
condottura (f) sotter-  
ranea  
conductor (m) subte-  
rráneo

система (f) с каналомъ  
со щелью  
sistema (m) a canale  
aperto od a canivo  
sistema (m) de conducto  
de hendidura

щель (f)  
scanalatura (f)  
hendidura (f)

каналъ (m); щелевой  
каналъ  
canale (m)  
conducto (m), canal (f)

профиль (m) канала  
profilo (m) di canale  
perfil (m) de la canal

подошва (f) канала  
fondo (m) del canale  
suelo (m) ó fondo (m)  
de la canal

подставка (f) или козлы  
(mpl) канала  
telaio (m) del canale  
marco (m) de canal

контактный языкъ (m)  
linguetta (f) o appendice  
(f) di contatto  
lengueta (f) de contacto

токопроводящий  
рельсъ (m)  
sbarra (f) conduttrice  
carril (m) conductor

Schienenträger (m)  
rail support  
porte-rail (m)

c

Führungsschiene (f),  
Anlaufschiene (f)  
guide rail  
contre-rail (m)

gußeiserner Schuh (m)  
cast-iron shoe  
patin (m) en fonte

Kontaktschiff (n)  
contact plough  
Sabot (m) de prise de  
courant, frotteur (m),  
chariot (m) de prise  
de courant

Kontaktträger (m)  
contact shoe  
porte-contact (m)

Kontaktfeder (f)  
contact spring  
ressort (m) du contact

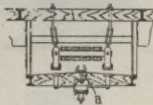
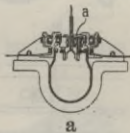
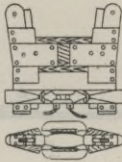
Kontaktplatte (f)  
contact plate  
plaque (f) de contact

Greifer (m)  
gripping device  
grappin (m) ou grip (m)

Deckschiene (f)  
slot-closing rail  
longrine (f) de recou-  
vrement

Teilleitersystem (n),  
Oberflächenkontakt-  
system (n)  
surface contact system  
système (m) par contact  
superficiel ou à plots  
ou par distributeur  
automatique

Teilleiterknopf (m),  
Oberflächenkontakt  
(m)  
contact stud  
clou (m) du plot, bouton  
(m) de contact



a

поддержка (f) для  
рельса  
porta-sbarra (m) 1  
porta-carril (m)

контр-рельс (m)  
controrotaia (f) 2  
contra-carril (m)

чугунный баншмак (m)  
pattino (m) di ghisa 3  
patin (m) de fundición

контактный челнок  
(m) 4  
navetta (f) di contatto  
carrillo (m) de contacto

контактный держатель  
(m) 5  
portacontatto (m)  
porta-contacto (m)

контактная пружина  
(f) 6  
molla (f) del contatto  
muelle (f) ó resorte (m)  
de contacto

контактная пластина  
(f) 7  
piastra (f) di contatto  
placa (f) de contacto

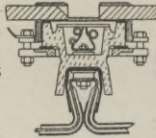
когти (m pl); зажим  
(m) 8  
grappa (f)  
гара (f)

покрывающий рельс  
(m) 9  
cantonale (m) di rico-  
pimento  
barra (f) ó carril (m) de  
recubrimiento

подземная система (f)  
с надземными кон-  
тактами 10  
sistema (m) a conduttori  
a sezioni  
sistema (m) de conduc-  
tores divididos ó de  
contactos superficiales

контактная кнопка (f)  
подземной системы  
с надземными кон-  
тактами 11  
bottone (m) del condut-  
tore sezioni  
botón (m) de contacto  
del conductor divi-  
dido

- 1 Kontaktapparat (m)  
contact apparatus  
appareil (m) de contact  
ou plot



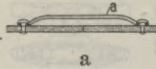
контактный прибор  
(m) или аппарат (m)  
apparecchio (m) di con-  
tatto  
aparato (m) de contacto

- elektrische Stoßverbin-  
dung (f)  
rail bonding  
2 joint (m) ou éclissage  
(m) électrique des  
rails



электрическое соеди-  
нение (n) стыковъ  
collegamento (m) elet-  
trico del giunto  
conexión (f) eléctrica ó  
eclisa (f) de los carriles

- Schienenverbinder (m)  
rail bond  
3 joint (m) ou rails con-  
nexion (f) pour



рельсовое соедине-  
ние (n)  
connessione (f) di rotaie  
conectador (m) de car-  
riles

- Schienenverbinder aus  
Draht (m)  
4 wire rail-bond  
joint (m) ou connexion  
(f) en câble pour rails

стыковое соедине-  
ние (n)  
изъ проволоки  
connessione (f) a fili  
alambre (m) de conexión  
de los carriles

- Kontaktverbindung (f),  
Zwischenplatte (f)  
packing plate bond  
plaque (f) intermédiaire  
de contact

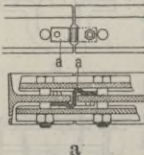
контактное соедине-  
ние (n)  
connessione (f) a spina  
o zaffo  
conexión (f) por piezas  
de contacto

- Verbindungsseil (n)  
wire-rope bond  
6 câble (m) de connexion  
ou de joint



соединительный ка-  
натъ (m)  
cavo (m) di collegamento  
cable (m) de conexión

- Verbindungsband (n)  
copper strip bond  
7 lamelles (fpl) ou ruban  
(m) de connexion ou  
de joint

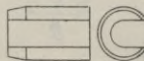


соединительная лента  
(f)  
nastro (m) di collega-  
mento  
cinta (f) ó banda (f) de  
conexión

- Verbindungsbügel (m)  
8 hoop bond  
étrier (f) de connexion

соединительный хо-  
мутъ (m)  
staffa (f) di collega-  
mento  
estribo (m) de conexión

- Schienenverbindungs-  
stift (m)  
expanding bond pin,  
channel pin  
9 goupille (f) de conne-  
xion ou de joint des  
rails



штифтъ (m) для рель-  
совыхъ соединений  
spina (f) di collegamento  
delle rotaie  
clavija (f) de conexión  
de los carriles

Stahlstift (m)  
steel pin  
goupille (f) d'acier

Stahlkern (m)  
steel core  
tête (f) d'acier

eingeneteter Bolzen (m)  
riveted bolt  
goujon (m) rivé

stählerner Pfropfen (m)  
steel plug  
tampon (m) d'acier

Kontaktstück (n)  
contact-piece  
plot (m) de contact

Kontakthülse (f)  
contact bush  
douille (f) de contact

Klemmplatte (f)  
washer  
plaque (f) de serrage

Klemmbüchse (f)  
terminal bush  
douille (f) de serrage

Kontaktstutzen (m)  
contact terminal  
douille (f) du rivet de  
contact

Kontaktloch (n)  
contact hole  
trou (m) de contact

СТАЛЬНОЙ ШТИФТЪ (m)  
zaffo (m) d'acciaio  
clavija (f) de acero 1

СТАЛЬНОЙ СЕРДЕЧНИКЪ  
(m)  
nucleo (m) d'acciaio  
núcleo (m) de acero 2

ВКЛѢПАННЫЙ БОЛТЪ (m)  
bullone (m) battuto  
perno (m) remachado 3

СТАЛЬНАЯ ПРОБКА (f)  
tappo (m) d'acciaio  
tapón (m) de acero 4

КОНТАКТНАЯ ЧАСТЬ (f)  
pezzo (m) di contatto  
pieza (f) de contacto 5

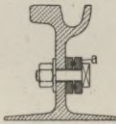
КОНТАКТНАЯ ГИЛЬЗА (f)  
или втулка (f)  
bussola (f) di contatto  
o gaina (f) a contatto  
casquillo (m) ó man-  
guito (m) de contacto 6

ЗАЖИМНАЯ ПЛАСТИНКА (f)  
piastrina (f) di attacco  
mordaza (f) de sujeción 7

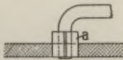
ЗАЖИМНАЯ ВТУЛКА (f)  
bussola (f) di attacco  
casquillo (m) de aprieto  
ó de presión 8

КОНТАКТНЫЙ ПАТРУБОКЪ  
(m)  
bussolina (f) di contatto  
casquillo (m) de con-  
tacto 9

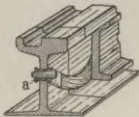
ОТВЕРСТІЕ (n) ДЛЯ КОН-  
ТАКТА  
foro (m) di contatto  
orificio (m) ó agujero  
(m) de contacto 10



a



a



a



a

- 1 die Verbindungsstelle lockert sich  
the joint works loose  
le joint se relâche
- 
- 2 verdeckte Schienenverbindung (f)  
protected or covered rail bond  
joint (m) de rail recouvert
- 
- 3 Unterlaschenbund (m)  
rail-bond covered by fish-plate  
chape (f) de connexion
- 
- 4 Schienenschuh (m)  
imperial rail joint  
manchon (m) connecteur
- 
- a
- 
- 5 kontinuierliche Schiene (f)  
continuous rail  
rail (m) continu
- 
- 6 elektrisch geschweißte Schiene (f)  
electrically welded rail  
rail (m) soudé électriquement
- 
- 7 die Schienenenden verschweißen (v)  
to weld the rail ends together  
souder (v) par fusion les extrémités des rails
- 
- 8 Schienenschweißverfahren (n)  
method of welding rails  
procédé (m) de soudage par fusion des rails
- 
- 9 Schweißstelle (f)  
weld  
soudure (f) (c. à d. endroit soudé au feu)

мѣсто (n) соединения расшатывается  
il collegamento si allenta  
la conexión ó la junta se afloja

закрытое рельсовое соединение (f)  
connessione, (f) sotto le stecche ó protetta  
conexión (f) cubierta ó junta (f) tapada de carriles

соединение (n) рельсовъ накладками снизу  
unione (f) a coprigiunto inferiore  
brida (f) de cubrejunta inferior

рельсовый предохранитель (m)  
protettore (m) di rotaia  
mangnito (m) conector

непрерывный рельсъ (m)  
rotaia (f) continua  
carril (m) continuo

рельсъ (m), электрически сваренный  
rotaia (f) saldata elettricamente  
carril (m) soldado eléctricamente

сварить концы рельсовъ или рельсовые стыки  
saldare (v) a caldo le estremità di rotaie  
soldar (v) [al fuego] las extremidades de los carriles

способъ (m) сварки рельсовъ  
processo (m) di saldatura a fuoco delle rotaie  
procedimiento (m) de soldadura [al fuego] de los carriles

мѣсто (n) сварки  
punto (m) da saldare, saldatura (f)  
punto (m) de soldadura

die Schienenenden ver-  
gießen (v)  
to pour molten metal  
round the rail ends,  
to cast-weld rails  
souder (v) en coulant  
du métal les extrémi-  
tés des rails

umgossenes Schienen-  
ende (n)  
rail ends with molten  
metal poured round,  
cast-welded rail ends  
extrémité (f) de rail  
soudée en coulant du  
métal

aluminothermisches  
Verfahren (n)  
aluminothermic method  
procédé (m) aluminot-  
hermique

Thermit (n)  
thermite  
thermite (f)

Gußklotz (m), Guß-  
mantel (m)  
casting block, casting  
mould  
bloc (m) coulé, manteau  
(m) de fonte

metallurgisches Schwei-  
ßen (n) der Schienen-  
stöße  
metallurgical welding  
of the rail joints  
soudage (m) métallur-  
gique des abouts des  
rails

Schienenprüfer (m)  
rail tester  
appareil (m) vérificateur  
de la résistance des  
rails

Schienenstoßprüf-  
apparat (m)  
rail-bond tester  
appareil (m) vérificateur  
des joints de rails ou  
essayeur (m) de joints

залить стыки рельсовъ  
collegare (v) le rotaia  
con metallo fuso  
soldar (v) las extremi-  
dades de los carriles  
con el metal fundido

залитый конецъ (m)  
рельса  
estremità (f) di rotaia  
presa nella fusione  
extremidad (f) de carril  
recibida en la fundi-  
ción

алюминотермический  
способъ (m)  
processo (m) alluminio  
termico, processo (m)  
alla termite  
procedimiento (m) alu-  
mino-térmico

термитъ (m)  
thermite (f)  
termita (f)

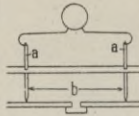
чугунная колодка (f);  
чугунный кожухъ  
(m)  
blocco (m) di fusione,  
mantello (m) di  
fusione  
bloque (m) colado ó  
fundido, envuelta (f)  
colada ó de fusión

металлургическая  
сварка (f) рельсовыхъ  
стыковъ  
saldatura (f) metallur-  
gica dei giunti di rotaia  
soldadura (f) metalúr-  
gica de las juntas de  
carriles

рельсовый испытатель  
(m); приборъ (m) для  
испытанія рельсовъ  
apparecchio (m) per  
verificare la resistenza  
delle rotaie  
aparato (m) para probar  
la resistencia de los  
carriles

приборъ (m) для испы-  
танія стыковыхъ сое-  
диненій  
apparecchio (m) per veri-  
ficare i giunti delle  
rotaie  
aparato (m) para probar  
las juntas de los ca-  
rriles

- Meßstabschienenprüfer (m)  
1 scale rail-tester  
essayeur (m) de rails à échelle



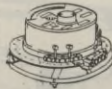
- Meßstab (m)  
2 scale  
échelle

a

- Meßstrecke (f), Kontrollstrecke (f)  
3 measuring section, control section  
section (f) à mesurer, section (f) à contrôler

b

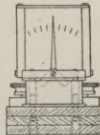
- Galvanometer (n)  
4 galvanometer  
galvanomètre (m)



- Differentialgalvanometer (n)  
5 differential galvanometer  
galvanomètre (m) différentiel

- Differentialvoltmeter (n)  
6 differential voltmeter  
voltmètre (m) différentiel

- Galvanoskop (n)  
7 galvanoscope, linesman's detector  
galvanoscope (m)



- Nullmethode (f)  
8 zero method  
méthode (f) de réduction à zéro

- Meßstrom (m)  
9 measuring current  
courant (m) de mesure

- Erdanschlußstelle (f)  
10 earthing point  
point (m) de mise à la terre

приборъ (m) для испытанія рельсъ съ шестами  
apparecchio (m) a stadia per misurare la resistenza ai giunti  
ensayador (m) de carriles con escala

шесть (m)  
stadia (f)  
escala (f), barra (f) graduada

измѣрительный участокъ, контрольный участокъ (m)  
sezione (f) da misurare, sezione (f) di controllo  
sección (f) de medida, sección (f) de registro ó de comprobación

гальванометръ (m)  
galvanometro (m)  
galvanómetro (m)

дифференціальный гальванометръ (m)  
galvanometro (m) differenziale  
galvanómetro (m) diferencial

дифференціальный вольтметръ (m)  
voltmetro (m) differenziale  
voltmetro (m) diferencial

гальваноскопъ (m)  
galvanoscopio (m)  
galvanoscopio (m)

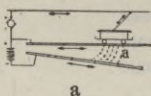
нулевой методъ (m)  
metodo (m) di riduzione zero  
método (m) de reducción á cero

токъ (m) для измѣреній corrente (m) di misura  
corriente (f) de medida

мѣсто (n) присоединенія къ землѣ  
punto (m) di contatto colla terra  
punto (m) de contacto ó de pérdida á tierra

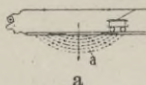


vagabundierender Strom  
(m)  
stray-current, vagabond  
current  
courant (m) vagabond



блуждающий ток (m)  
corrente (f) di terra,  
corrente (f) vagabonda 1  
corriente (f) vagabunda  
ó de dispersión

Erdstrom (m)  
earth current  
courant (m) tellurien



земной ток (m)  
corrente (f) terrestre o  
tellurica 2  
corriente (f) terrestre  
ó telúrica

Telephonstörung (f)  
telephone disturbance  
perturbation (f) télé-  
phonique

повреждение (n) теле-  
фона или телефон-  
ной сети  
perturbazione (f) tele-  
fonica 3  
desarreglo (m) ó pertur-  
bación (f) en el telé-  
fono

## VIII.

Signal- und  
Sicherungswesen

Signalling and  
Safety Appliances

Signaux et appareils  
de protection

Сигналы и пред-  
охранительные  
устройства

Segnali e mezzi  
di protezione

Señales y aparatos  
de protección

	Signale	Сигналы
1	Signals	Segnali
	Signaux	Señales
2	Signal[zeichen] (n) signal signal (m)	сигналь (m) segnale (m), segno (m) señal (f)
3	Signalwesen (n) signalling, signaling (A) signalisation (f), tout ce qui a trait aux sig- naux	сигнализация (f) i segnal: (m pl), (tutto ciò che concerne i segnali) todo lo referente á las señales
4	Signalordnung (f) signal code code (m) ou règlement (m) des signaux	порядокъ (m) сигнали- зации regolamento (m) dei segnali reglamento (m) de señales
5	Signalvorschrift (f) signal regulations or in- structions instruction (f) relative aux signaux	инструкция (f) по сиг- нализации istruzioni (f pl) relative ai segnali instrucción (f) relativa á las señales

<b>Signalbegriff</b>	<b>Значение сигналовъ</b>	
<b>Meaning of Signal</b>	<b>Significato dei segnali</b>	1
<b>Signification des signaux</b>	<b>Significación de las señales</b>	
Signalmittel (n) signalling (signaling A) apparatus appareil (m) à signaux	сигнальные приборы apparecchio (m) per segnali aparato (m) de señales	2
sichtbares <i>oder</i> opti- sches Signal (n) optical signal, visible <i>or</i> visual signal signal (m) optique	ОПТИЧЕСКИЙ <i>или</i> ВИДИ- МЫЙ СИГНАЛЬ (m) segnale (m) ottico señal (f) de vista <i>ú</i> óptica	3
Formsignal (n) form signal signal (m) ayant une forme déterminée	СИГНАЛЬ (m), ОСНОВАН- НЫЙ НА ЗРИТЕЛЬНОМЪ ВПЕЧАТЛѢНІИ ФОРМЫ segnale (m) di forma señal (f) óptica de forma (en contr. á señal lu- minosa)	4
Signalfarbe (f) coulour colour (color A) couleur (f) de signal	ЦВѢТЬ (m) СИГНАЛА colore (m) del segnale color (m) de la señal	5
Lichtsignal (n) light signal signal (m) lumineux	СВѢТОВОЙ СИГНАЛЬ (m) segnale (m) luminoso señal (f) luminosa	6
Signallicht (n) signal light feu (m) de signal	СИГНАЛЬНЫЙ СВѢТЬ (m) luce (m) del segnale luz (f) de la señal	7
hörbares <i>oder</i> akusti- sches Signal (n) acoustic signal, audible signal signal (m) acoustique	СЛУХОВОЙ <i>или</i> АКУСТИ- ЧЕСКИЙ СИГНАЛЬ (m) segnale (m) acustico señal (f) acústica <i>ó</i> de oído	8
fühlbares Signal (n) tangible signal signal (m) tangible (Amerique)	ОСЯЗАТЕЛЬНЫЙ СИГНАЛЬ (m) segnale (m) sensibile señal (f) tangible	9
Tagsignal (n) day signal signal (m) diurne <i>ou</i> de jour	ДНЕВНОЙ СИГНАЛЬ (m) segnale (m) diurno <i>o</i> di giorno señal (f) diurna <i>ó</i> de día	10
Nachtsignal (n) night signal signal (m) nocturne <i>ou</i> de nuit	НОЧНОЙ СИГНАЛЬ (m) segnale (m) notturno <i>o</i> di notte señal (f) nocturna <i>ó</i> de noche	11
mechanisches Signal (n) mechanical signal signal (m) mécanique	МЕХАНИЧЕСКИЙ СИГНАЛЬ (m) segnale (m) meccanico señal (f) mecánica	12
elektrisches Signal (n) electric signal signal (m) électrique	ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ СИГНАЛЬ (m) segnale (m) elettrico señal (f) eléctrica	13

- 1 selbsttätiges *oder* selbst-  
wirkendes Signal (n)  
automatic signal  
signal (m) automatique
- 
- 2 Signalgebung (f)  
giving a signal, signal-  
ling  
transmission (f) d'un  
signal
- 
- 3 ein Signal geben (v)  
to give a signal, to sig-  
nal  
signaler (v), donner (v)  
un signal
- 
- 4 ein Signal empfangen  
(v)  
to receive a signal  
recevoir (v) un signal
- 
- 5 Signalbild (n)  
signal indication  
figure (f) *ou* forme (f) du  
signal
- 
- 6 Signalbewegung (f)  
signal operation *or*  
working  
mouvement (m) donné  
au signal
- 
- 7 Fahrsignal (n)  
„clear“ signal  
signal (m) de marche,  
signal (m) de voie  
libre
- 
- 8 Haltsignal (n)  
stop signal  
signal (m) d'arrêt
- 
- 9 Langsamfahrtsignal (n)  
speed slackening signal,  
caution signal  
signal (m) de ralentisse-  
ment
- 
- 10 Gefahrsignal (n), Alarm-  
signal (n)  
danger signal, alarm  
signal  
signal (m) d'alarme *ou*  
de danger
- 
- 11 Signalwärter (m)  
signalman  
signaliste (m), signaleur  
(m)

автоматическій или  
самодѣйствующій  
сигналь (m)  
segnale (m) automatico  
señal (f) automática

подача (f) сигнала  
trasmissione (f) d'un  
segnale  
transmisión (f) de una  
señal

подать сигналъ  
segnalare (v), dare (v) o  
fare (v) un segnale  
señalar (v); dar (v) ó  
hacer (v) una señal

принять сигналъ  
ricevere (v) un segnale  
recibir (v) una señal

видъ (m) сигнала  
figura (f) del segnale  
figura (f) ó forma (f) de  
la señal

управление (n) сига-  
ломъ  
manovra (f) del segnale  
maniobra (f) de la señal

сигналь (m) „путь сво-  
боденъ“; открытый  
сигналь  
segnale (m) di via libera  
señal (f) de vía libre

сигналь (m) остановки;  
сигналь „путь за-  
крытъ“  
segnale (m) di fermata  
o d'arresto  
señal (f) de parada ó de  
vía cerrada

сигналь (m) тихаго  
хода  
segnale (m) di rallenta-  
mento  
señal (f) para disminu-  
ción de la marcha;  
señal de entrada con  
precaución

сигналь (m) объ опас-  
ности  
segnale (m) d'alarme o  
di pericolo  
señal (f) de alarma ó de  
peligro

сигналистъ (m); сиг-  
нальный сторожъ (m)  
segnalatore (m), guar-  
diano (m)  
señalador (m), guarda  
(m)

Nebelwächter (m)  
fogman  
surveillant (m) en temps  
de brouillard

Signalbude (f)  
signal box, signal cabin  
cabine (f) ou guérite (f)  
de signaleur

Signalturn (m)  
signal tower  
cabine (f) de manoeuvre  
surélevée

### Bahnzustandssignal

Signal showing the Con-  
dition of the Track

Signal d'état de la voie

feststehendes Signal (n)  
fixed signal  
signal (m) fixe

Armsignal (n), Flügel-  
signal (n)  
semaphore signal  
signal (m) sémapho-  
rique, sémaphore (m)

Signalmast (m)  
signal post  
poteau (m) ou mât (m)  
de sémaphore

Signalflügel (m), Signal-  
arm (m)  
semaphore arm, blade  
(A)  
bras (m) de sémaphore

einarmiges oder einflüg-  
liges Signal (n)  
single arm or blade (A)  
semaphore  
sémaphore (m) à un  
bras

сторожь (m), дежуря-  
щий въ туманную по-  
году  
sorvegliante (m) in tem- 1  
po di nebbia  
vigilante (m) en tiempo  
de niebla

сигнальная будка (f);  
будка (f) для сигна-  
листа  
cabina (f) del segna- 2  
latore  
garita (f) del señalador  
ó del guarda

сигнальная башня (f)  
cabina (f) rilevata a  
segnali 3  
garita (f) elevada para  
maniobra

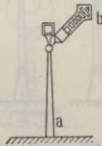
### Путевой сигналъ:

станціонный сигналъ

Segnale indicatore dello 4  
stato del binario

Señal del estado de vía

неподвижный сигналъ  
(m) 5  
segnale (m) fisso  
señal (f) fija



семафоръ (m)  
segnale (m) semaforico,  
semaforo (m) 6  
señal (f) semaforica,  
semaforo (m)

семафорная мачта (f);  
семафорный столбъ  
(m)  
asta (f) semaforica, al- 7  
bero (m) semaforico  
poste (m) ó mástil (m)  
del semaforo

крыло (n) [или лапа (f)]  
семафора  
ala (f) o braccio (m) di 8  
semaforo  
brazo (m) ó aleta (f) del  
semaforo

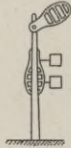
однокрылый семафоръ  
(m)  
segnale (m) ad un brac- 9  
cio o ad un aletta  
semaforo (m) de un  
brazo

- doppel-(mehr-)armiges  
Signal (n)  
1 double [multi-] arm or  
blade (A) semaphore  
sémaphore (m) double  
(multiple) ou à deux  
bras



двукрылый (многокры-  
лый) семафоръ (m)  
semaforo (m) doppio  
[multiplo]  
semaforo (m) doble [múl-  
tiple] ó de dos aletas

- Mastsignal (n)  
signal on post  
2 signal (m) [monté] sur  
le poteau [du séma-  
phore]



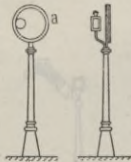
сигналъ (m) на сема-  
форной мачтѣ или на  
семафорномъ столбѣ  
segnale (m) montato  
sull'asta semaforica  
señal (f) montada sobre  
el poste [del semáforo]

- kurzer Signalmast (m)  
döll (A)  
3 poteau (m) à signaux  
bas



короткая семафорная  
мачта (f) короткий  
семафорный столбъ  
(m)  
antenna (f) da segnali  
bassa  
poste (m) corto de se-  
ñales

- Scheibensignal (n)  
4 disc signal  
signal (m) à disque



дискový сигналъ (m)  
segnale (f) a disco  
señal (f) de disco

- Signalscheibe (f)  
5 signal disc  
disque (m) de signal

a

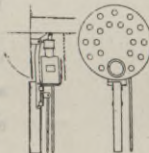
сигнальный дискъ (m)  
disco (m) da segnale  
disco (m) de señal[es]

- Wendescheibe (f)  
6 revolving disc  
disque (m) tournant



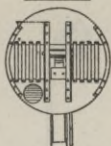
поворотный дискъ (m)  
disco (m) girevole  
disco (m) giratorio [de  
eje vertical]

- Klappscheibe (f)  
hinged disc  
7 disque (m) à rabatte-  
ment



откидной дискъ (m)  
disco (m) a ribaltamento  
disco (m) de charnela  
[de eje horizontal]

durchbrochene Signal-  
scheibe (f)  
perforated disc signal  
disque (m) signal ajouré



рѣшетчатый сигналь-  
ный дискъ (m)  
disco (m) di segnale  
traforato 1  
disco (m) agujereado  
para señales

eingekapseltes Schei-  
bensignal (n)  
enclosed disc signal  
disque (m) enveloppé



сигнальный дискъ (m)  
въ желѣзномъ ко-  
жухѣ  
segnale (m) a disco 2  
avviluppato  
disco (m) encerrado

Kastensignal (n)  
box signal  
signal (m) à caisson



предупредительный  
сигналь (m)  
segnale (m) a cassetto 3  
señal (f) de caja

Zwergsignal (n)  
dwarf [semaphore] sig-  
nal  
mât (m) sémaphorique  
bas



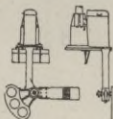
низкій семафоръ (m)  
для манѣвровъ  
antenna (f) semaforica 4  
bassa  
semáforo (m) enano

Topfsignal (n)  
pot signal  
signal (m) bas à lanterne  
[à plusieurs faces]



предупредительный  
сигналь (m) амери-  
канскаго типа  
segnale (m) basso a fa- 5  
nale a piufaccie  
señal (f) baja con lin-  
terna de varias caras

Hängesignal (n)  
suspended signal  
signal (m) suspendu



подвѣсный сигналь (m)  
segnale (m) sospeso 6  
señal (f) suspendida

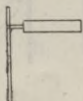
Signalstellung (f)  
signal position  
position (f) d'un signal

in Fahrtstellung (f)  
in "clear" position, in  
"proceed" position  
[position (f) à voie libre]

положение (n) сигнала  
posizione (f) del segnale 7  
posición (f) de una señal

въ положеніи „путь  
свободенъ“; въ от-  
крытомъ положеніи 8  
in posizione (f) di via  
libera  
en posición (f) de vía libre

in Haltstellung (f)  
in "danger" position, in  
"stop" position, in  
"caution" position  
[position (f) à l'arrêt]

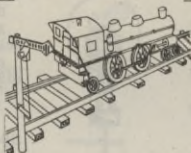


въ заграждающемъ  
положеніи; въ поло-  
женіи остановки 9  
in posizione (f) di fermata 9  
en [posición (f) de vía  
cerrada ó de alto ó  
de] parada

- Warnstellung (f), Langsamfahrstellung (f)  
 1 "caution" position  
 position (f) d'avertissement ou ralentissement

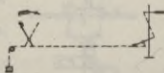
положение (n) тихого хода; положение замедления хода  
 posizione (f) di avviso o posizione di marcia rallentata  
 posición (f) de entrada con precaución ó de disminución de la marcha

- das Haltsignal überfahren (v)  
 2 to run past the stop signal  
 dépasser (v) le signal d'arrêt



проѣхать закрытый (заграждающий) сигналъ  
 oltrepassare (v) il segnale d'arresto  
 pasar (v) la señal de parada ó de alto

- das Signal stellen (v)  
 3 to set the signal  
 mettre (v) le signal, manoeuvrer (v) le signal



поставить сигналъ; установить сигналъ; перевести сигналъ  
 dare (v) il segnale, manovrare (v) il segnale  
 poner (v) ó maniobrar (v) la señal

- das Signal auf Fahrt stellen (v)  
 4 to set the signal at „line clear“, to „line clear“  
 mettre (v) le signal sur voie libre

открыть сигналъ; поставить сигналъ въ положение „путь свободенъ“  
 mettere (v) il segnale a via libera [alla fermata]  
 poner (v) la señal en via libre

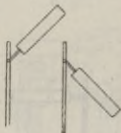
- das Signal auf Halt stellen (v)  
 5 to set the signal at "stop" or "danger", to danger the signal  
 mettre (v) le signal sur voie fermée ou à l'arrêt

закрыть сигналъ; установить сигналъ въ положение остановки  
 aprire (v) il segnale, mettere (v) il segnale al «fermi»  
 poner (v) la señal en vía cerrada ó en parada

- das Signal ziehen (v)  
 6 to pull down the signal, to display the signal (A)  
 tirer (v) ou ouvrir (v) le signal

открыть сигналъ  
 tirare (v) od aprire il segnale  
 quitar (v) ó abrir (v) la señal

- gezogenes Signal (n)  
 7 signal pulled down, displayed signal (A)  
 signal (m) tiré



открытый сигналъ (m)  
 segnale (m) aperto  
 señal (f) en posición de vía libre ó de precaución



Einstreichen (n) des  
Signales  
setting the signal at  
"stop" or "danger"  
mise (f) du signal sur  
voie fermée



постановка (f) сигнала  
въ заграждающее  
положение  
mettere (v) il segnale 1  
alla fermata  
puesta (f) de la señal en  
via cerrada

das Signal einschlagen  
(v) oder einziehen (v)  
oder einstreichen (v)  
to set the signal at  
"stop" or "danger"  
mettre (v) le signal sur  
voie fermée

закрѣть сигналъ  
mettere (v) il segnale 2  
in posizione di fer-  
mata  
poner (v) la señal en via  
cerrada

eingezogenes Signal (n)  
signal set at "stop" or  
"danger"  
signal (m) mis sur voie  
fermée

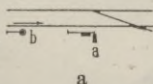


закрѣтый сигналъ (m)  
segnale (m) in posizione 3  
di fermata  
señal (f) puesta en via  
cerrada

Schutzpfahl (m)  
protecting post  
poteau (m) [limite] de  
protection

предохранительный  
столбъ (m)  
palo (m) di protezione 4  
poste (m) [limite] de  
protección

Hauptsignal (n), Ort-  
signal (n)  
home signal, (main  
signal)  
signal (m) principal



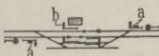
главный сигналъ (m)  
segnale (m) principale 5  
señal (f) principal

Vorsignal (n), Fern-  
signal (n), Warnungs-  
signal (n)  
distant signal, (advance  
signal)  
signal (m) avancé ou à  
distance

b

предупредительный  
сигналъ (m); пере-  
довой сигналъ; даль-  
ний сигналъ  
segnale (m) avanzato, 6  
segnale (m) a distanza  
señal (f) avanzada ó  
adelantada

Einfahrtsignal (n), Bahn-  
hofabschlußsignal (n)  
home signal  
signal (m) d'entrée



a

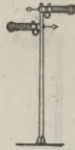
входной сигналъ (m);  
сигналъ для прихо-  
дящихъ поездовъ;  
сигналъ, ограждаю-  
щий станцію  
segnale (m) d'entrata 7  
señal (f) de entrada

Ausfahrtsignal (n)  
starting signal  
signal (m) de sortie

b

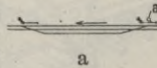
выходной или выпуск-  
ной сигналъ (m);  
сигналъ для отходя-  
щихъ поездовъ  
segnale (m) d'uscita 8  
señal (f) de salida

- 1 Doppelsignal (n), Ein- und Ausfahrtsignal (n)  
double signal, home and starting signal  
signal (m) d'entrée et de sortie



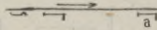
двойной сигнал (m);  
входной и выходной  
сигналы (mpl)  
segnale (m) doppio,  
segnale (m) d'entrata  
e d'uscita  
señal (f) de entrada y  
de salida

- 2 Durchfahrtsignal (n),  
Ausfahrsvorsignal (n)  
advance starting signal  
signal (m) avancé de  
passage ou de sortie



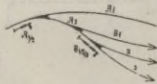
сигнал (m) сквозного  
прохода  
segnale (m) di passag-  
gio, segnale (m) d'u-  
scita a distanza od  
avanzato  
señal (f) de paso, señal  
(f) avanzada de salida

- 3 Zustimmungssignal (n)  
slotted signal  
signal (m) de consente-  
ment



сигнал (m) соглаше-  
ния  
segnale (m) di consenso  
señal (f) de consenti-  
miento ó de permiso

- 4 Wegesignal (n)  
route-indicating signal  
signal (m) indicateur de  
direction



маршрутный или рас-  
пределятельный сиг-  
наль (m); указатель  
(m) направлення  
segnale (m) indicatore  
del percorso  
señal (f) indicadora de  
dirección

- 5 Blocksignal (n)  
block signal  
signal (m) pour main-  
tenir entre les trains  
les intervalles néces-  
saires, signal (m) de  
block

сигнал (m) блокиро-  
вочной системы  
segnale (m) di blocco  
señal (f) de block

- 6 Liniensignal (n), durch-  
laufendes Signal (n),  
Streckensignal (n)  
line signal, through  
signal  
signal (m) de correspon-  
dance, signal (m) entre  
les agents de la voie  
ou entre stations

линейный сигнал (m);  
сквозной сигнал  
segnale (m) di linea o  
continuo  
señal (f) que atraviesa  
todas las estaciones

- 7 Annäherungssignal (n)  
approach signal  
signal (m) d'avertisse-  
ment ou d'approche

сигнал (m) прибли-  
жения  
segnale (m) di preaviso  
señal (f) de aproxima-  
ción de tren

- 8 Ruhesignal (n)  
"line clear" signal  
signal (m) du repos de  
la voie (entre deux  
trains de l'horaire)

сигнал (m) покоя; ли-  
нейный сигнал, из-  
вещающий что про-  
слѣдует поѣзд со-  
гласно расписанию  
segnale (m) a riposo  
señal (f) de repos de  
la vía (entre dos trenes  
del horario)

Abmeldesignal (n), Abläutesignal (n)  
train starting signal  
signal (m) d'annonce  
d'un train

сигнал (м) для извѣ-  
щения путевых сто-  
рожей и рабочихъ  
о выходѣ поѣзда съ  
сосѣдней станціи 1  
segnale (m) d'avviso,  
segnale (m) d'annun-  
zio di un treno  
señal (f) de anuncio de  
un tren

Rückmeldesignal (n)  
repeating signal,  
answer-back signal  
signal (m) de réplique

отвѣтный сигнал (м)  
segnale (m) di replica 2  
señal (f) de réplica

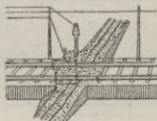
Tunnelsignal (n)  
tunnel signal  
signal (m) de tunnel

тоннельный сигнал (м)  
segnale (m) di galleria 3  
señal (f) de túnel

Drehbrückensignal (n)  
opening bridge signal,  
swing bridge signal,  
drawbridge signal (A)  
signal (m) de pont tour-  
nant

сигнал (м) у развод-  
ного моста  
segnale (m) di ponte  
girevole 4  
señal (f) de puente  
giratorio

Wegübergangsignal (n)  
road crossing signal,  
grade crossing signal  
signal (m) de passage à  
niveau



сигнал (м) для пере-  
ѣздовъ  
segnale (m) di passaggio  
a livello 5  
señal (f) de paso á nivel

Gefahrpunkt (m)  
dangerous point  
point (m) dangereux

опасный пунктъ (м);  
опасное мѣсто (н)  
punto (m) pericoloso 6  
punto (m) peligroso

Zugdeckungssignal (n)  
signal for protection  
of trains, train-pro-  
tecting signal  
signal (m) de couver-  
ture des trains

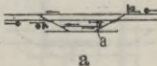


сигнал (м) огра-  
ждения поѣзда  
segnale (m) di prote-  
zione del treno 7  
señal (f) de cubri-  
miento de tren

den Zug decken (v)  
to protect or cover the  
train  
couvrir (v) le train

оградить поѣздъ  
proteggere (v) o coprire 8  
(v) il treno  
cubrir (v) el tren

Räumungssignal (n)  
clearing signal  
signal (m) d'évacuation  
[de la voie]

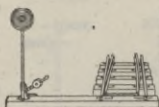


сигнал (м) освобо-  
ждения пути  
segnale (m) di sgombero 9  
señal (f) de despejo

Verschiebesignal (n),  
Rangiersignal (n)  
shunting signal  
signal (m) de manoeuvre  
[de triage]

сортировочный сиг-  
наль (м); маневро-  
вый сигнал; сиг-  
наль для манѣвровъ 10  
segnale (m) di manovra  
señal (f) de maniobra

- Weichensignal (n), Weichenstandzeiger (m)  
 1 point indicator  
 signal (m) de branchement *ou* d'aiguille



сигналь (m) при стрѣлкѣ; стрѣлочный сигналъ  
 segnale (m) di scambio  
 señal (f) de cambio [de via], indicador (m) de aguja

- Signal (n) am Wasserkran  
 2 signal on the water crane  
 signal (m) monté sur la grue d'alimentation



сигналь (m) на водоразборномъ кранѣ  
 segnale (m) montato sulla gru d'alimentazione  
 señal (f) montada sobre la grúa de alimentación

- Bahnofsicherung (f)  
 3 protecting *or* covering the station  
 protection (f) *ou* couverture (f) de la gare

ограждение (n) станціи  
 protezione (f) della stazione  
 protección (f) de la estación

- Sicherungsanlage (f)  
 4 installation of safety appliances  
 installation (f) de protection

устройство (n) для ограждения  
 impianto (m) di protezione  
 instalación (f) de protección

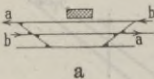
- Streckensicherung (f)  
 5 protecting a section  
 protection (f) d'une section de voie

сигналізація (f) участковъ пути  
 protezione (f) a sezione  
 protección (f) de la línea

- Fahrstraße (f)  
 6 track, road  
 [voie (f) de] parcours (m)

путь (m); маршрутъ (m)  
 percorso (m)  
 [via (f) de] recorrido (m)

- Ausfahrstraße (f)  
 7 outgoing *or* outbound track, departure line  
 voie (f) de sortie



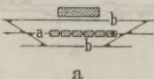
выходной маршрутъ (m); путь (m) отправления  
 binario (m) d'uscita  
 vía (f) de salida

- Einfahrstraße (f)  
 8 incoming *or* inward bound track, arrival line  
 voie (f) d'entrée

b

входной маршрутъ (m); путь (m) прибытія  
 binario (m) d'entrata  
 vía (f) de entrada

- belegtes *oder* besetztes Gleis (n)  
 9 occupied track  
 voie (f) occupée



занятый путь (m)  
 binario (m) occupato  
 vía (f) ocupada *ó* cerrada

- unbelegtes *oder* unbesetztes Gleis (n)  
 10 unoccupied *or* empty track  
 voie (f) libre

b

свободный путь (m)  
 binario (m) non occupato *o* libero *o* sgombero  
 vía (f) libre

signalmäßige Fahrt (f)  
run in accordance with  
signals  
marche (f) des trains  
conforme aux signaux

feindliche Signale (n pl)  
conflicting signals  
signaux (m pl) antago-  
nistes

Signalfolge (f)  
succession of signals  
suite (f) ou succession  
(f) de signaux

geradlinige Signalauf-  
stellung (f)  
arrangement of the sig-  
nals in a straight line  
disposition (f) des sig-  
naux en alignement

stufenförmige Signal-  
aufstellung (f)  
arrangement of the sig-  
nals in steps  
disposition (f) des sig-  
naux en gradins ou en  
cascade

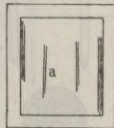
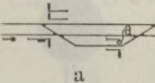
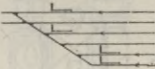
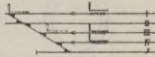
Zählmast (m), Unter-  
scheidungsast (m)  
distinctive post, dummy  
(A)  
poteau (m) indicateur  
de lignes

Signallaterne (f)  
signal lamp  
lanterne (f) de signal,  
fanal (m)

Scheinwerfer (m),  
[Reflektor (m)]  
reflector  
réflecteur (m)

Blende (f), Laternen-  
blende (f)  
diaphragm  
écran (m), transparent  
(m)

Blendenglas (n), Signal-  
glas (n)  
signal glass  
verre (m) d'écran



a

проѣздъ (m) въ соот-  
вѣтствіи съ сигналами  
marcia (f) dei treni se-  
condo i segnali 1  
marcha (f) de los trenes  
conforme a las señales

враждебные сигналы  
(m pl),  
segnali (m pl) antago-  
nisti 2  
señales (f pl) antagonis-  
tas u opuestas

последовательность (f)  
сигналовъ  
successione (f) dei se-  
gnali 3  
sucesión (f) ó serie (f) de  
señales

установка (f) сигналовъ  
по прямой линіи по-  
перекъ путей  
disposizione (m) retti-  
linea dei segnali 4  
disposición (f) alineada  
de las señales, colo-  
cación (f) de las señales  
en línea recta

установка (f) сигна-  
ловъ уступами  
disposizione (f) dei  
segnali a gradini 5  
disposición (f) escalona-  
da de las señales

отличительная мачта  
(f); отличительный  
столбъ (m)  
palo (m) distintivo  
poste (m) indicador 6

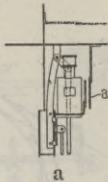
сигнальный фонарь (m)  
lanterna (f) da segnale,  
fanale (m) 7  
farol (m), linterna (f) de  
señales

рефлекторъ (m)  
riflettore (m) 8  
reflector (m)

очко (n) фонаря  
schermo (m) 9  
transparente (m)

стекло (n) очка  
lastra (f) dello schermo 10  
vidrio (m) de señal

- Rückblende (f)  
back diaphragm  
1 écran (m) d'arrière,  
transparent (m) d'ar-  
rière



обратное очко (n)  
schermo (m) posteriore  
transparente (m) de atrás  
ó posterior

- Rücklicht (n)  
2 back-light  
feu (m) d'arrière

- volles Licht (n)  
full light  
3 pleine lumière (f), plein  
feu (m)

- Sternlicht (n)  
4 star-light  
feu (m) étoilé

- Milchglasscheibe (f)  
5 opal-glass  
vitre (f) opaline

контрольный свѣтъ  
(m); свѣтъ, обра-  
щённый назадъ  
luce (f) posteriore  
luz (f) de atrás

полный свѣтъ (m)  
piena luce (f)  
plena luz (f); luz (f)  
completa

звѣздный свѣтъ (m)  
luce (f) a stelle  
luz (f) estrellada

матовое стекло (n)  
vetro (m) opalino  
vidriera (f) opalina

- tragbares Signal (n)  
6 portable signal  
signal (m) portatif ou  
mobile



переносный сигналъ  
(m)  
segnale (m) portatile  
señal (f) portátil ó móvil

- Stielscheibe (f), Stock-  
scheibe (f)  
7 hand disc, disc on rod  
disque (m) à manche,  
disque (m) signal à  
main



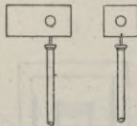
сигнальный дискъ (m)  
на шестѣ  
disco (m) portatile  
disco (m) de mango,  
disco (m) de señales  
de mano

- Scheibenstiel (m)  
8 rod of disc  
manche (m) du disque

a

шестъ (m) диска  
manico (m) del disco  
mango (m) del disco

- viereckiges Signal (n)  
9 square signal  
signal (m) carré [en  
France: signal d'arrêt]



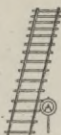
четыреугольный сиг-  
наль (m)  
segnale (m) rettangolare  
señal (f) cuadrada

- runde Scheibe (f)  
10 (round) disc  
disque (m) rond



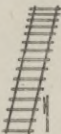
круглый дискъ (m)  
disco (m) rotondo  
disco (m) redondo

geschlossene Scheibe (f),  
Haltscheibe (f)  
closed disc, signal at  
danger  
disque (m) fermé ou  
à l'arrêt ou de ralentissement



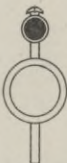
закрытый дискъ (m);  
дискъ, указывающій  
что „путь закрыть“  
disco (m) chiuso 1  
disco (m) cerrado ó de  
parada (perpendicular  
à la vía)

offene Scheibe (f), Frei-  
scheibe (f)  
open disc, signal all  
right  
disque (m) effacé ou  
ouvert ou à voie libre



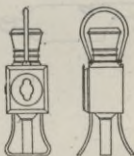
открытый дискъ (m);  
дискъ, указывающій  
что „путь свободенъ“  
disco (m) aperto 2  
disco (m) de via libre  
[paralelo à la vía]

Stocklaterne (f)  
lantern on post  
lanterne (f) sur potelet



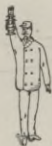
фонарь (m) на шестѣ  
fanale (m) ad asta 3  
linterna (f) sobre poste  
pequeno

Handlaterne (f)  
hand lamp  
lanterne (f) à main



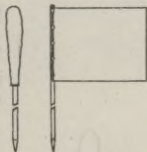
ручной фонарь (m)  
lanterna (f) a mano 4  
linterna (f) de mano

Handsignal (n), Wärter-  
signal (n)  
hand signal  
signal (m) à main



ручной сигналъ (m)  
segnale (m) a mano 5  
señal (f) de mano

Signalfahne (f)  
signal flag  
drapeau (m) signal,  
guidon (m)

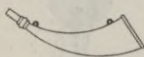
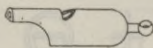


сигнальный флагъ (m)  
bandiera (m) da segnali 6  
banderín (m) de señales

Fahnensignal (n)  
flag signal  
signal (m) par le drapeau

сигналъ (m), подава-  
емый флагомъ  
segnale (m) a bandiera 7  
señal (f) hecha con el  
banderín

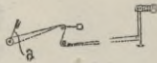
- 1 Knallsignal (n)  
detonating signal, tog  
signal  
signal (m) détonant *ou*  
pyrotechnique
- 2 Knallkapsel (f)  
detonating cartridge  
capsule (f) explosive *ou*  
pétard (m)
- 3 Knallkapselausleger (m)  
torpedo placer (A)  
[appareil (m)] poseur (m)  
de pétards
- 4 Revolverknallsignal (n)  
revolving torpedo plac-  
er (A)  
pétard (m) à revolver *ou*  
à répétition
- 5 Mundpfeife (f), Signal-  
pfeife (f)  
whistle  
sifflet (m) de poche
- 6 Pfeifensignal (n), Signal-  
pfiiff (m)  
whistle signal  
signal (m) par sifflet,  
coup (m) de sifflet
- 7 Signalhorn (n)  
signal horn  
corne (f), cornet (m),  
trompe (f)
- 8 Hornsignal (n)  
horn signal  
signal (m) par trompe
- 9 Läutesignal (n)  
ringing signal  
signal (m) par sonnerie
- 10 Signalglocke (f)  
signal-bell  
cloche (f) pour signaux
- сигналь (m) со взры-  
вомъ  
segnale (m) a detona-  
zione  
señal (f) ó pirotécnica  
detonante
- хлопушка (f); петарда  
(f)  
petardo (m)  
petardo (m)
- приспособленіе (n) для  
укладки хлопущекъ  
или петардъ  
posa-petardi (m)  
aparato (m) para colocar  
petardos
- петарда (f) съ нѣсколь-  
кими послѣдователь-  
ными выстрѣлами  
posapetardi (m) a ripe-  
tizione  
[señal (f) con] petardo  
(m) de revolver
- [карманный] свистокъ  
(m)  
fischietto (m)  
pito (m) ó silbato (m)  
de bolsillo ó de mano
- сигнальный свистокъ  
(m)  
segnale (m) a fischio  
da sibilo  
silbido (m), señal (f)  
dada con el silbato
- сигнальный рожокъ  
(m)  
cornetta (f) da segnale  
corneta (f)
- рожковый сигналъ (m);  
сигналь, подавае-  
мый рожкомъ  
segnale (m) di cornetta  
señal (f) [hecha] con  
corneta
- сигналь (m), даваемый  
звонкомъ  
segnale (m) a soneria  
señal (f) [hecha] con  
timbre
- сигнальный звонокъ  
(m)  
campana (f) da segnale  
campana (f) para señales





Glockensignal (n), Glockenzeichen (n) bell signal signal (m) par cloche	сигнальный звонъ (m) segnale (m) a campana señal (f) [hecha] con campana	1 *
Bremssignal (n) brake signal signal (m) de freinage ou appel (m) aux freins	тормазной сигналъ (m) segnale (m) di frenamento señal (f) de freno	2
Stell- und Block- einrichtungen	Устройства для управления и блокировки сигналовъ и переводовъ	
Block and Interlocking Arrangements	Disposizioni di manovra e di blocco	3
Appareils de manœuvre et de block	Aparatos de maniobra y de block	
örtliche Bedienung (f) oder Handbedienung (f) der Signale und Weichen manual operation of signals and points or switches manœuvre (f) sur place ou à la main des signaux et aiguillages	непосредственное управление (n) сигналами и стрѣлками manovra (f) locale od a mano dei segnali e degli scambi maniobra (f) en el lugar ó á mano de las señales y agujas	4
Fernbedienung (f) der Signale und Weichen distant control of signals and points or switches manœuvre (f) à distance des signaux et aiguillages	управление (n) сигналами и стрѣлками на разстояніи manovra (m) a distanza dei segnali e degli scambi maniobra (f) á distancia de las señales y agujas	5
Signal- und Weichen- stellwerk (n) interlocking frame, in- terlocking machine (A) appareil (m) de manœuvre de signal et d'aiguillage	центральный рычажный станокъ (m); закрывающій аппаратъ (m) apparecchio (m) di manovra per segnale e scambio aparato (m) de maniobra para señales y agujas	6
Weichenstellwerk (n) point lock appareil (m) de manœuvre d'aiguillage	стрѣлочный переводный приборъ (m) или аппаратъ (m) apparecchio (m) di manovra dello scambio aparato (m) de maniobra de las agujas	7
Weichenhebel (m) point lever levier (m) d'aiguillage	стрѣлочный рычагъ (m) leva (f) dello scambio palanca (f) del sistema de agujas	8

- \* Signalstellwerk (n)  
1 signal lock  
appareil (m) de manœuvre de signal



сигнальный переводный прибор (m) или аппарат (m), apparecchio (m) di manovra del segnale aparato (m) de maniobra de la señal

- Signalhebel (m)  
2 signal lever  
levier (m) de signal

a

сигнальный рычаг (m)  
leva (f) del segnale  
palanca (f) de la señal

- Stellwerkanlage (f)  
3 interlocking plant  
installation (f) d'enclenchement

централизованная [семафорная] установка (f)  
impianto (m) di chiusura  
instalación (f) de enclavamiento

- Stellwerkbezirk (m)  
4 signal cabin zone  
rayon (m) d'action du poste de manœuvre

районъ (m) семафорного или центрального поста  
raggio (m) d'azione del posto di manovra  
zona (f) ó radio (m) de acción della estación de maniobra

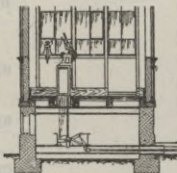
- Verschluss-  
Bedienungstafel (f)  
locking sheet, locking table

- 5 tableau (m) d'enclenchement, tableau (m) de service



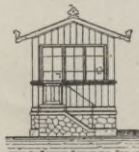
таблица (f) замыкания  
quadro (m) di servizio, tabella (f) delle chiusure  
cuadro (m) de servicio de enclavamiento

- Budenstellwerk (n)  
6 locking frame in signal box or cabin  
poste (m) de manœuvre avec cabine



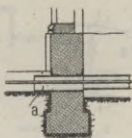
центральный постовой аппарат (m); механизм (m) центрального или семафорного поста  
meccanismo (m) di manovra da cabina  
estación (f) de maniobra en garita

- Stellwerkbude (f),  
Stellwerkhütte (f)  
7 signal cabin, signal box  
cabine (f) de poste de manœuvre



будка (f) семафорного или центрального поста  
cabina (f) di manovra  
garita (f) de la estación de maniobra

Durchzug (m), Mauer-  
kasten (m)  
opening for pipes and  
wires, lead out (A)  
ouverture (f) de passage



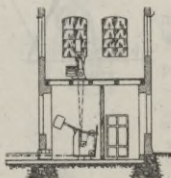
a

проходъ (m); стѣнной  
ящикъ (m)  
attraversamento (m) del  
muro 1  
paso (m) de pared

Durchzugsgestänge (n)  
lead out  
tiges (fpl) de traversée

комплектъ (m) тягъ,  
проводовъ и принад-  
лежностей къ нимъ  
въ семафорной будкѣ  
и близь ея 2  
aste (f) di trazione attra-  
versanti  
vástagos (m pl) de paso

Turmstellwerk (n)  
locking frame in signal  
tower  
poste (m) de manoeuvre  
à étage



башенный семафор-  
ный или централь-  
ный постъ (m)  
posto (m) di manovra  
a torre o sopraele-  
vato 3  
estación (f) de manio-  
bra en torre

Stell[werk]turm (m)  
signal tower, inter-  
locking tower (A)  
cabine (f) ou poste (m)  
de manoeuvre suré le  
vè[e]



башня (f) семафорнаго  
или центрального  
поста  
cabina (f) a comando 4  
centrale  
puesto (m) de maniobra  
elevado

Stell[werk]wärter (m)  
signalman  
agent (m) du poste de  
manoeuvre

семафорщикъ (m); де-  
журный (m) на сема-  
форномъ посту  
guardiano (m) o vigile 5  
del posto di manovra  
vigilante (m) del puesto  
de maniobra

1. Stellwerk, Stellzeug  
Locking Frame, Inter-  
locking Machine  
Appareil de manoeuvre

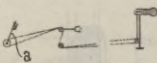
Механизмы для упра-  
вления сигналами и  
переводами 6  
Apparecchio di manovra  
Aparato de maniobra

Stellbock (m), Hebel-  
ständer (m)  
lever stand, switch stand  
(A)  
chevalet (m) de ma-  
noeuvre



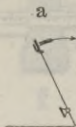
станокъ (m) перевода  
cavalletto (m) di ma-  
novra 7  
caballete (m) de manio-  
bra

1 Stellhebel (m)  
 (working) lever  
 levier (m) de manœuvre



переводный рычагъ (m)  
 leva (f) di manovra  
 palanca (f) de maniobra

2 Umlegen (n) des Stellhebel  
 pulling or throwing over  
 the lever, reversing  
 renversement (m) du  
 levier de manœuvre

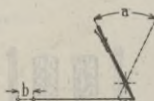


переводъ (m) рычага  
 inversione (f) della leva  
 di manovra  
 inversión (f) de la pa-  
 lanca de maniobra

3 den Stellhebel umlegen  
 (v)  
 to pull or throw over  
 the lever, to reverse  
 renverser (v) le levier de  
 manœuvre

перевести рычагъ  
 invertire (v) la leva di  
 manovra  
 invertir (v) la palanca  
 de maniobra

4 Hebelausschlag (m)  
 stroke of lever  
 angle (m) décrit par le  
 levier



размахъ (m) рычага  
 rotazione (f) della leva  
 ángulo (m) descrito  
 por la palanca

5 Stellweg (m)  
 length of stroke of lever  
 course (f) [utile] du levier

a

b

ходъ (m) провода или  
 стрѣлочной тяги  
 corsa (f) dell'asta di  
 manovra  
 carrera (f) útil de la pa-  
 lanca de maniobra

6 Mittelstellung (f) oder  
 Halbstellung (f) oder  
 Gabelstellung (f) des  
 Stellhebels  
 mid-position of lever  
 position (f) intermé-  
 diaire ou moyenne du  
 levier de manœuvre



a

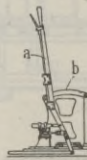
b

среднее положение (n)  
 переводнаго рычага  
 posizione (f) media della  
 leva di manovra  
 posición (f) intermedia  
 de la palanca de ma-  
 niobra

7 Endstellung (f) oder End-  
 lage (f) des Stellhebels  
 extreme position of  
 lever  
 position (f) extrême du  
 levier de manœuvre

крайнее положение (n)  
 переводнаго рычага  
 posizione (f) estrema  
 della leva di manovra  
 posición (f) extrema de  
 la palanca de maniobra

8 Stöhhebel (m)  
 upright lever  
 levier (m) vertical



a

b

вертикальный или  
 стоячій рычагъ (m)  
 leva (f) verticale  
 palanca (f) vertical

9 Führungsbogen (m),  
 Gleitbogen (m)  
 quadrant  
 secteur (m) ou arc (m)  
 guidage

направляющая дуга (f)  
 settore (m) di guida,  
 arco (m) di guida  
 sector (m) ó arco (m) de  
 guia

Anschlußarm (m) des  
Stellhebels  
tail lever  
partie (f) du levier rat-  
tachée au fil



соединительное коле-  
но (n) [между рыча-  
гомъ и передачею]  
braccio (m) di chiusura  
della leva di manovra, 1  
parte della leva ac-  
coppiata al fil  
brazo (m) de la palanca  
unida al alambre

Anschlußstück (m) des  
Stellhebels  
lever shoe  
pièce (f) de raccord de  
la poignée ou manette

b

башмакъ (m) перевод-  
наго рычага  
pezzo (m) di giunta della  
leva della manovra, 2  
pezzo (m) di raccordo  
pieza (f) de unión de  
la palanca de maniobra

Umschlaghebel (m)  
rotary lever  
levier (m) à rotation



перекидной рычагъ (m)  
leva (f) a rovesciamento,  
leva (f) a rotazione 3  
palanca (f) de rotación

Stellwerkhebel (m) mit  
Zahnbogenüber-  
setzung  
lever with toothed  
wheel and sector pur-  
chase  
levier (m) de manoeuvre  
à multiplication par  
arc denté



переводный рычагъ  
(m) съ передачей  
зубчатымъ секто-  
ромъ  
leva (f) di manovra con  
moltiplicazione a set-  
tore dentato 4  
palanca (f) de maniobra  
con moltiplicación de  
arco dentado

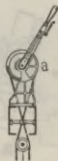
Übersetzungsverhältnis  
(n) der Stellwerkan-  
lage  
ratio of purchase or  
leverage of operating  
lever  
multiplication (f) del'ap-  
pareil de manoeuvre

степень (f) передачи  
или передача (f) пере-  
воднаго аппарата или  
станка  
rapporto (m) di multi-  
plicazione dell'appa-  
recchio (m) di manovra 5  
moltiplicación (f) del  
aparato de maniobra

Gestängestellwerk (n)  
locking frame for rod  
gear  
appareil (m) de ma-  
noeuvre à tiges ou  
tringles

переводный аппаратъ  
(m) или станокъ (m)  
съ жёсткой передачей  
apparechio (m) di con-  
cando ad aste o tiranti 6  
aparato (m) de maniobra  
con vástagos ó barras

Drahtzugstellwerk (n)  
locking frame with wire  
gear  
appareil (m) de ma-  
noeuvre à fil de trans-  
mission



переводный аппаратъ  
(m) или станокъ (m)  
или переводъ (m) съ  
проволочной пере-  
дачей 7  
apparecchio (m) di ma-  
noevra a filo metallico  
aparato (m) de maniobra  
con alambre trans-  
misor

- Stellrolle (f), Antriebscheibe (f)  
 1 operating-pulley, driving-pulley  
 poulie (f) de manoeuvre

a

переводный шкивь (m)  
 puleggia (f) di manovra  
 polea (f) de maniobra

- zweiseitiger Umschlaghebel (m)  
 2 double-throw lever  
 levier (m) à rabattement dans les deux sens



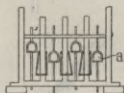
рычагъ (m), откидывающийся въ обе стороны  
 leva (f) a rotazione bilaterale  
 palanca (f) de ida y vuelta

- kurbelartiger Umschlaghebel (m)  
 3 crank-type double-throw lever  
 levier (m) coudé à rabattement



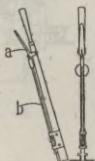
перекидной воротъ (m)  
 leva (f) di rotazione a manovella  
 palanca (f) de rotación en manivela

- Steigbügel (m)  
 4 stirrup  
 étrier (m)



стремя (n)  
 staffa (f) di manovra  
 estribo (m)

- Federhandfalle (f)  
 5 spring catch or latch lock  
 manette (f) à ressort, verrou (m)



пружинная защёлка (f)  
 пружинный шпингалетъ (m)  
 impugnatura (f) a molla od a paletto  
 fiador (m) de resorte

- Fallenhebel (m)  
 6 clasp handle, catch or latch handle  
 poignée (f) du verrou

a

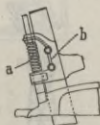
рукоятка (f) защёлки; затворъ (m) шпингалета  
 leva (f) del paletto  
 manecilla (f) del fiador

- Fallenstange (f)  
 7 catch rod, latch rod (A)  
 tringle (f) ou tige (f) du verrou

b

струна (f) защёлки или шпингалета  
 asta (f) del paletto  
 varilla (f) del fiador

- Fallenfeder (f)  
 8 catch spring, latch spring (A)  
 ressort (m) du verrou



a

пружина (f) защёлки или шпингалета  
 molla (f) del paletto  
 resorte (m) del fiador

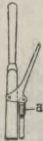
Führungsstück (n) der  
Fallenstange  
latch shoe  
coulisseau-guide (m) de  
la manette ou du  
verrou

b

направляющая (f)  
струны защёлки или  
шпингалета  
pezzo (m) di guida del  
paletto  
corredera-guía (f) del  
fiador

1

Reguliermutter (f) der  
Fallenstange  
latch rod thimble  
écrou (m) de réglage  
de la manette ou du  
verrou

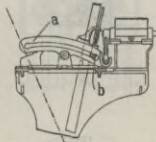


a

гайка (f) для регулиро-  
вания струны защёл-  
ки или шпингалета  
madrevite (f) di rego-  
lazione dell'asta del  
paletto  
tuerca (f) de regulaci6n  
del fiador

2

Schwinghebel (m),  
Schwinge (f)  
rocker  
levier (m) à coulisse,  
coulisse (f) oscillante



a

коромысло (n)  
leva (f) di oscillazione  
palanca (f) de sector,  
sector (m) oscilante

3

Schwingenstein (m)  
rocker  
coulisseau (m) du levier  
oscillant

b

кулисный камень (m)  
pietra (f) della leva  
oscillante  
taco (m) del sector osci-  
lante

4

Einschnappen (n) der  
Handfalle  
engagement of the catch  
enclanchement (m) de  
la manette



защёлкивание (n) ру-  
коятки  
arresto (m) nella toppa  
enclavamiento (m) del  
fiador

5

die Falle schnappt ein  
the catch engages  
le verrou ou la ma-  
nette s'enclanche ou  
s'engage

рукоятка (f) защёлки-  
вает  
il paletto si arresta  
el fiador se enclava

6

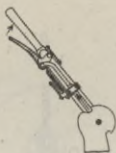
die Falle einklinken (v)  
to let the catch engage  
enclancher (v) la ma-  
nette ou le verrou



опустить защёлку  
arrestare (v) il paletto  
enclavar (v) el fiador

7

- 1 die Falle ausklinken (v)  
to disengage or release  
the catch, to raise the  
catch  
déclancher (v) la ma-  
nette ou le verrou



открыть защёлку  
liberare (v) il paletto  
desenclavar (v) el fiador

- 2 Signalstellbock (m)  
mit Weichenverschluß  
locking frame for signal  
with point lock  
chevalet (m) de ma-  
nœuvre de signal avec  
fermeture d'aiguillage



станокъ (m) для упра-  
вления сигналомъ съ  
замыканиемъ стрёл-  
ки  
cavalletto (m) di ma-  
novra del segnale con  
chiusura degli aghi  
dello scambio  
caballete (m) de manio-  
bra de las señales con  
cierre de las agujas

- 3 Schalthebel (m)  
F. P. L. lever, (facing  
point lock lever)  
levier (m) de commande

a

рукоятка (f)  
leva (f) di comando  
palanca (f) de maniohra

- 4 Kurbelsteller (m)  
crank lock  
commande (f) à mani-  
velle



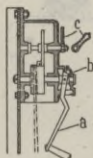
переводный воротъ (m);  
сигнальный воротъ  
comando (m) con mano-  
vella  
aparato (m) de maniohra  
por manivela

- 5 Kurbelkasten (m)  
box for lock  
boite (f) de manivelle

a

коробка (f) для ворота  
cassetta (f) della mano-  
vella  
caja (f) de manivela

- 6 Signalkurbel (f)  
signal crank  
manivelle (f) de signal



a

рукоятка (f) сигналь-  
ного ворота  
manovella (f) del se-  
gnale  
manivela (f) de señal

- 7 Abschlußkopf (m), Kur-  
belkopf (m)  
locking head  
pièce (f) de recouvre-  
ment

b

упоръ (m)  
testa (f) d'arresto  
pieza (f) de recubri-  
miento

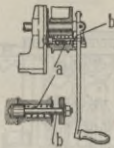
- 8 Zeiger (m)  
pointer  
index (m)

c

указатель (m); стрёлка  
(f)  
indice (m)  
indice (m)



Einklinkfeder (f)  
click spring  
ressort (m) d'enclanche-  
ment



a

пружина (f) защёлки  
molla (f) d'aggancia-  
mento  
resorte (m) ó muelle (m)  
de enclavamiento

1

Federbolzen (m)  
spring-bolt  
boulon (m) à ressort

b

пружинный болт (m)  
perno (m) della molla  
perno (m) de resorte

2

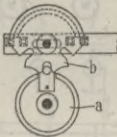
zweifacher Kurbelsteller  
(m)  
double crank lock  
commande (f) double à  
manivelle



двойной сигнальный  
воротъ (m)  
comando (m) a doppia  
manovella  
aparato (m) de maniohra  
de dos manivelas

3

selbsttätige Schieber-  
sperre (f)  
automatic slide lock-  
gear  
commande (f) de la  
manivelle avec encli-  
quetage automatique



автоматическая за-  
движка (f)  
comando (m) della  
manovella con arresto  
automatico  
mando (m) de la mani-  
vela con parada auto-  
mática

4

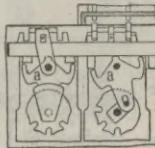
Schaltrad (n), Schalt-  
scheibe (f)  
notched disc  
rochet (m) de commande

b

замыкающий секторъ  
(m)  
ruota (f) di comando,  
disco (m) di comando  
rueda (f) de mando

5

Verschlussmulde (f)  
locking device  
balancier (m) ou auget  
(m) d'enclenchement

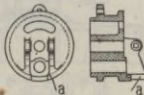


a

замыкающее коро-  
мысло (n)  
bilanciere (m)  
anca (f) de cierre, ba-  
lancin (m) de parada

6

Mitnehmerleiste (f), Mit-  
nehmerbacke (f)  
carrier fillet  
joue (f) d'entrainement

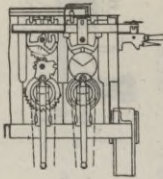


a

планка (f) сцепления  
guancia (f) d'arresto  
brida (f) de arrastre

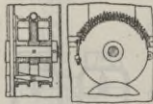
7

- 1 Kurbelwerk (n) mit Drahtzugüberwachung  
crank mechanism with wire control  
mécanisme (m) à manivelle avec contrôle de la transmission par fil



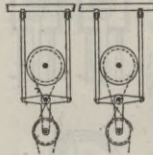
воротковый переводный прибор (m) с контролем проволоочной передачи  
meccanismo (m) a manovella con controllo della trasmissione a filo  
mecanismo (m) de manivela con registro de la transmisión por alambre

- 2 Überwachungsfeder (f), Kontrollfeder (f)  
control spring  
ressort (m) de contrôle



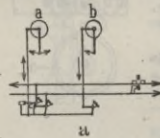
контрольная пружина (f)  
molla (f) di sorveglianza di protezione o di controllo  
muelle (m) de comprobación

- 3 Signalkurbelsperre (f)  
signal crank lock  
arrêt (m) de la manivelle du signal



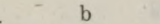
замычка (f) для сигнальной рукоятки  
arresto (m) della manovella del segnale  
parada (f) de la manivela de señal

- 4 Stellkurbel (f)  
operating crank  
manivelle (f) de manoeuvre



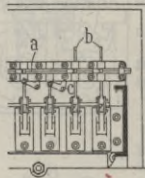
переводный ворот (m)  
manovella (f) di manovra  
manivela (f) de manobra

- 5 Kupplungskurbel (f)  
coupled crank  
manivelle (f) d'accouplement



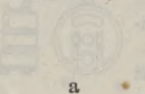
ворот (m) сцепления  
manovella (f) d'accoppiamento  
manivela (f) de acoplamiento

- 6 Verschlussgitter (n), Verschlussregister (n)  
interlocking gear  
régistre (m) ou gril (m) d'enclenchement



замыкающая решётка (f); система (f) зависимости  
registro (m) di chiusura  
registro (m) de enclavamiento

- 7 Längsriegel (m), Verschlusslineal (n)  
locking bar  
règle (f) ou barre (f) (d'enclenchement) longitudinale



продольная линейка (f)  
sbarra (f) di chiusura longitudinale  
barra (f) de [enclavamiento] longitudinal

Querriegel (m), Verschlussbalken (m)  
tappet rod, cross locking bars (A)  
barre (f) (d'enclenchement) transversale

b

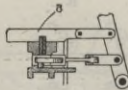
поперечная задвижка (f); поперечная за-  
мычка (f)  
sbarra (f) di chiusura 1  
trasversale  
barra (f) de [enclavamiento] transversal

Antriebwinkel (m) des Längsschiebers  
bell crank actuating locking bar  
renvoi (m) d'équerre de de la barre d'enclenchement, longitudinale

c

угловой рычаг (m)  
продольной линейки  
squadra (f) di comando della sbarra longitudinale 2  
escuadra (f) de mando de la barra de [enclavamiento] longitudinal

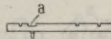
Verschlussklinke (f), Schlußriegel (m)  
plunger  
verrou (m)



a

замычка (f); замыкающий кулачок  
nottolino (m)  
cerrojo (m), pasador (m) 3

Verschlusschieber (m), Riegelschieber (m)  
notched tappet rod  
glissière (f) ou barre (f) d'enclenchement



a

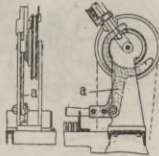
замыкающая линейка (f)  
chiavistello (m) della sbarra, paletto (m) del catenaccio 4  
pestillo (m), corredera (f) de enclavamiento

Schieberschlitz (m), Schiebereinschnitt (m), Schieberkerbe (f)  
notch in tappet rod  
encoche (f) de la barre ou du verrou

a

вырѣзъ (m) въ линейкѣ  
tacca (f) del chiavistello 5  
muesca (f) del pestillo

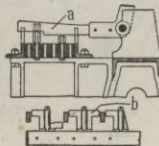
Sperrhebel (m), Verschlusshebel (m)  
locking lever  
levier (m) d'enclenchement



a

замыкающий или стопорный рычаг (m)  
leva (f) di chiusura 6  
pianca (f) de enclavamiento

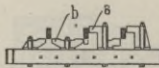
Verschlusselment (n), Verschlusskörper (m)  
locking wedge, lock, locking dog (A), locking piece  
taquet (m) d'enclenchement



a, b

замыкающий органъ (m); замычка (f); кулачокъ (m)  
organo (m) di chiusura 7  
organo (m) de cierre

- 1 übergreifendes Ver-  
schlußelement (n)  
reach-over lock or lock-  
ing dog (A)  
taquet (m) d'enclenche-  
ment à saillie
- 2 unterkriechendes Ver-  
schlußelement (n)  
slide-under lock or lock-  
ing dog (A)  
taquet (m) d'enclenche-  
ment sous-jacent
- 3 Verschlusskasten (m)  
locking box  
boîte (f) des organes  
d'enclenchement
- 4 Verriegelung (f) mit ab-  
geplatteter Welle  
locking by means of  
flattened shaft  
enclenchement (m) avec  
arbre à méplat
- 5 Wellenverschluß (m)  
shaft locking  
enclenchement (m) à  
arbres
- 6 Längswelle (f)  
longitudinal shaft  
arbre (m) longitudinal
- 7 Querwelle (f)  
transverse or cross shaft  
arbre (m) transversal
- 8 Verschlusscheibe (f),  
Querwellenscheibe (f)  
locking disc  
disque (m) d'enclenche-  
ment
- 9 Verschlussstift (m), Lang-  
wellenstift (m)  
locking stud, stud on  
longitudinal shaft  
ergot (m) ou doigt (m)  
d'enclenchement
- 10 ein Verschlussstück ein-  
ziehen (v)  
to insert a locking piece  
insérer (v) une pièce de  
fermeture, engager (v)  
une pièce d'enclenche-  
ment

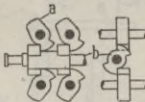
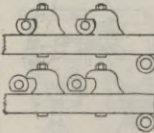


a

b

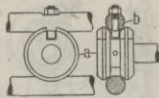


a



a

b



a

b

перехватывающий за-  
мыкающий органъ (m)  
organo (m) di chiusura  
superiore  
órgano (m) de cierre sa-  
liente

подхватывающий замы-  
кающий органъ (m)  
organo (m) di chiusura  
inferiore  
órgano (m) de cierre  
inferior

ящикъ (m) или коробка  
(f) зависимости  
cassa (f) delle chiusure  
caja (f) de [los órganos  
de] cierre

замыкание (n) сплюс-  
нутымъ валомъ  
chiusura (f) a catenaccio  
con albero appiattito  
enclavamiento (m) con  
árbol aplonado

замыкание (n) валомъ  
chiusura (f) ad albero  
enclavamiento (m) por  
árboles

продольный валъ (m)  
albero (m) longitudinale  
árbol (m) longitudinal

поперечный валъ (m)  
albero (m) trasversale  
árbol (m) transversal

замыкающий дискъ (m)  
поперечнаго вала  
disco (m) di chiusura,  
disco (m) dell'albero  
trasversale  
disco (m) de enclava-  
miento

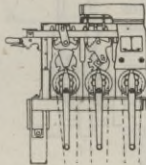
замыкающий штифтъ  
(m); штифтъ про-  
дольнаго вала  
coppiglia (f) di chiusura,  
coppiglia (f) dell'al-  
bero longitudinale  
pasador (m) de cierre

вставить замыкатель  
introdurre (v) un pezzo  
di chiusura  
enganchar (v) una pieza  
de cierre ó de encla-  
vamiento

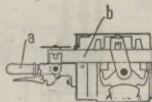
Verschlußübersicht (f),  
Verschlußschema (n)  
dog chart (A)  
schéma (m) ou tableau  
(m) des enclenche-  
ments



Kurbelwerk (n) mit Fahr-  
straßenreihenfolge  
crank locking frame  
with track succession  
mécanisme (m) à mani-  
velle pour parcours  
successifs



Fahrstraßenfestlegung  
(f), Fahrstraßenver-  
riegelung (f)  
track locking  
verrouillage (m) du par-  
cours



Fahrstraßenhebel (m)  
track lever  
levier (m) de parcours

a

Fahrstraßenschieber (m)  
track slide bar  
verrou (m) ou glissière  
(f) d'enclenchement  
du parcours

b

Umschlagsperre (f),  
Hebelumstell Sperre (f)  
locking gear for pre-  
venting the jumping  
back of lever in case  
of break of wire  
encliquetage (m) du lev-  
ier à rabattement



Sperrzahn (m)  
locking tooth or ratchet  
dent (f) d'arrêt



a

Sperrkegel (m), Sperr-  
klinke (f)  
locking pawl  
cliquet (m) d'arrêt

b

схема (f) замыканий  
schema (m) di chiusura  
o schema (m) o dia-  
gramma di collega-  
mento di chiusura 1  
esquéma (m) ó tabla (f)  
de los enclavamientos

воротковый перевод-  
ный приборъ (m) съ  
принудительнымъ со-  
блюдениемъ послѣдо-  
вательнаго порядка  
маршрутовъ 2  
meccanismo (m) a ma-  
novella per manovre  
successive  
mecanismo (m) de ma-  
nivela para direcciones  
sucsesivas

замыкание (n) марш-  
ruta 3  
arresto (m) della via o  
del tronco di linea  
enclavamiento (m) del  
recorrido

маршрутный рычагъ  
(m) 4  
leva (f) di direzione  
palanca (f) de recorrido

маршрутная линейка  
(f) 5  
catenaccio (m) di dire-  
zione  
cerrojo (m) de enclava-  
miento de recorrido

застопоривающий при-  
боръ (m) о или зат-  
воръ (m) перекид-  
наго рычага 6  
arresto (m) della leva  
di inversione  
trinquete (m) de la pa-  
lanca de rotación

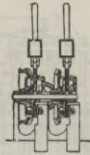
замыкающий или за-  
держивающий зубецъ  
(m) 7  
dente (m) d'arresto  
diente (m) de detención  
ó de parada ó de re-  
tenida

собачка (f)  
nottolino (m) d'arresto 8  
trinquete (m) de parada  
ó de cierre

- Einzelhebel (m), Einzelsteller (m)  
 1 single lever  
 levier (m) simple [pour simple signal]

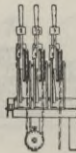
ординарный рычагъ (m)  
 leva (f) semplice o per segnale semplice  
 palanca (f) sencilla o para señal sencilla

- Doppelhebel(m),Doppelsteller (m), Zweisteller (m)  
 2 double lever.  
 levier (m) double [pour double signal]



двойной или парный переводный рычагъ (m)  
 leva (f) doppia, leva (f) per segnale doppio  
 palanca (f) doble o para transmisión de alambre doble

- Dreisteller (m)  
 3 triple lever  
 levier (m) triple [pour triple signal]



тройной переводный рычагъ (m)  
 leva (f) tripla, leva (f) per segnale triplo  
 palanca (f) triple o para transmisión de alambre triple

- Aufschneidfeder (f)  
 4 spring for disengaging the coupling in case of forcing open the points  
 ressort (m) d'abordage par le talon

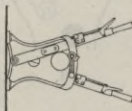
взрѣзная пружина (f)  
 molla (f) di apertura forzata [dello scambio]  
 resorte (m) o muelle (m) de forzamiento

- Tischstellvorrichtung (f)  
 5 table lever machine  
 appareil (m) d'enclenchement à leviers verticaux



переводный станокъ (m) съ вертикальными рычагами  
 disposizione (f) di banco di manovra o di comando con leve verticali  
 aparato (m) de enclavamiento con palancas verticales

- Wandstellvorrichtung (f)  
 6 wall lever machine  
 appareil (m) d'enclenchement à leviers horizontaux



переводный станокъ (m) съ горизонтальными рычагами;  
 стѣнной переводный станокъ  
 disposizione (f) di manovra o di comando da parete o leve orizzontali  
 aparato (m) de enclavamiento con palancas horizontales

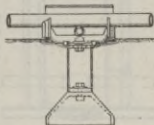
**2. Stelleitung**  
**Signal and Point Con-**  
**nections**  
**Transmission des ma-**  
**nœuvres**

Stellbewegung (f), Stell-  
 gang (m)  
 movement of rodding  
 (pipe line A) or signal  
 wire  
 manœuvre (f)

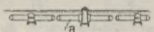
Hubverlust (m)  
 lost motion, backlash  
 perte (f) de course

Leitungsbruch (m)  
 break in line (of rods  
 or wires)  
 rupture (f) de transmis-  
 sion

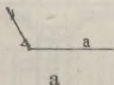
freiliegende oder ober-  
 irdische Leitung (f)  
 line (of rods or wires)  
 above ground  
 transmission (f) à l'air  
 libre



verdeckte oder unter-  
 irdische Leitung (f)  
 underground line (of  
 rods or wires)  
 transmission (f) souter-  
 raine



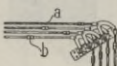
Gestängeleitung (f), Ge-  
 stängezug (m), Stell-  
 gestänge (n)  
 rodding, pipe line (A)  
 transmission (f) rigide



volles Gestänge (n)  
 solid rods  
 tringle (f) massive ou  
 pleine



Rohrgestänge (n)  
 hollow rods, piping (A)  
 tringle (f) tubulaire ou  
 creuse



Gestängerohr (n)  
 pipe, hollow rod  
 tube (m) ou tige (f) creuse  
 de transmission

a

Gasrohr (n)  
 gas tube, gas pipe  
 tuyau (m) à gaz

**Передача [къ сигналу]**  
**Trasmissione di ma-**  
**novra**  
**Transmisión de ma-**  
**niobra**

рабочий ходъ (m) пере-  
 дачи  
 movimento (m) manovra  
 maniobra (f)

потеря (f) хода  
 perdita (f) di corsa  
 pérdida (f) de carrera

обрывъ (m) проволоки  
 rottura (f) della trasmi-  
 sione  
 rotura (f) de la trans-  
 misión

надземная или откры-  
 тая передача (f)  
 trasmissione (f) aerea,  
 trasmissione (f) sopra-  
 suolo  
 transmisión (f) aérea

подземная или закры-  
 тая передача (f)  
 trasmissione (f) coperta  
 o sotterranea  
 transmisión (f) subte-  
 rranea

жѣсткая передача (f)  
 тягами  
 trasmissione (f) rigida,  
 trasmissione (f) per  
 aste  
 transmisión (f) rígida

массивная тяга (f)  
 asta (f) piena  
 varilla (f) maciza

система (f) трубчатыхъ  
 тягъ; трубчатая тяга  
 (f pl)  
 asta (f) cava o tubolare  
 varilla (f) tubular ó  
 hueca

трубка (f) передачи;  
 трубчатая тяга (f)  
 tubo (m) di trasmissione  
 tubo (m) de transmisión

газовая труба (f)  
 tubo (m) per gas  
 tubo (m) de gas

- 1 Gestängestoß (m)  
rod joint  
joint (m) de tringle

- 2 Muffenverschraubung (f)  
sleeve joint  
assemblage (m) à manchon fileté ou à douille fileté

- 3 Rohrgestängemuffe (f),  
Stoßmuffe (f)  
coupling sleeve  
manchon (m) d'accouplement de tige creuse

- 4 Schauloch (n)  
peep hole  
regard (m)

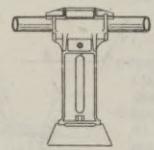
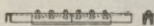
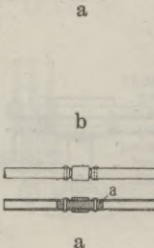
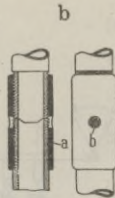
- 5 Einsatzpfropfen (m) des  
Rohrgestänges  
pipe plug  
bouchon (m) de tringle creuse

- 6 U-Eisengestänge (n)  
channel rodding  
tringles (fpl) en U

- 7 Gestängeführung (f)  
Gestängelager (n)  
rod carrier, pipe carrier,  
rod support  
support (m) de tringle

- 8 Tragrollenstuhl (m)  
roller box, roller guide  
support (m) à galets [porteurs]

- 9 Gestängelager (n) mit  
Schlitzlagerung der  
Rollenzapfen  
antifriction pipe carrier  
(A), Charrington  
rollers  
support (m) de galet à  
tourillon coulissant



стык (m) тяги  
giunto (m) dell' asta  
junta (f) de varillas

соединение (n) муфтами  
collegamento (m) a  
manicotto filettato  
unión (f) por manguitos  
roscados, roscado (m)  
de manguitos

муфта (f) трубчатой  
передачи; стыковая  
муфта  
manicotto (m) per asta  
tubolare, manicotto  
(m) del giunto  
manguito (m) de unión  
ó de junta para varillas huecas

смотровое отверстие (n)  
traguado (m)  
mirilla (f)

стыковая пробка (f)  
тяговых трубок  
tappo (m) d'innesto nel  
tubo o tubolare  
tapón (m) de varilla  
hueca

передача (f) тягами из  
коробчатого железа  
asta (f) tubolare in ferro  
ad U  
varillas (fpl) en U

направляющая (fpl)  
передаточных тяг  
guida (f) dell' asta, sop-  
porto (m) dell' asta  
guía (f) ó soporte (m)  
de la varilla

опора (f) с поддержи-  
вающими роликами  
sedia (f) a rulli portanti  
soporte (m) de las rol-  
danas ó de los rodillos de soporte

антифрикционная опора (f) тяги; опорный ролик (m) с подшипником, катящимся в кулиссе  
supporto (m) con metallo d'antifriczione dei rulli portanti  
soporte (m) de roldana con pivotes oscilantes

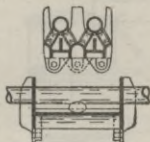


Kugellager (n), Kugelführung (f)  
ball bearing  
support (m) *ou* guide (m)  
à billes

шаровой или шариковый подшипник (m); подшипник с шариками  
sopporto (m) a sfere, guida (f) a sfere  
soporte (m) ó guía (f) de bolas

1

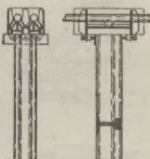
Walzenstuhl (m)  
roller bearing  
support (m) à rouleaux



опора (f) на катках  
sedia (f) a rulli  
soporte (m) de rodillos

2

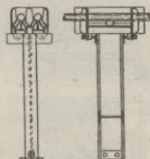
Schienenfundament (n)  
foundation made of rails  
support (m) en rails



рельсовая подставка (f)  
fondazione (f) su rotaie  
soporte (m) [hecho] de carriles

3

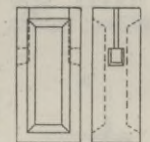
I-Eisen-Fundament (n)  
H-iron foundation  
support (m) en fers I



подставка (f) изъ двутаврового желъза  
fondazione (f) su ferri a I  
soporte (m) de hierros en I

4

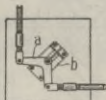
Betonfundament (n)  
concrete foundation  
support (m) en béton



бетонный фундамент (m)  
fondazione (f) in calcestruzzo  
soporte (m) de hormigón

5

Winkelpunkt (m), Gestängebrechpunkt (m)  
crank point  
renvoi (m), changement (m) de direction



точка (f) перелома перемѣны направлення тяги  
punto (m) di rimando ad angolo retto  
cambio (m) de dirección

6

Winkelhebel (m), Umlenkhebel (m)  
crank  
levier (m) coudé *ou* équerre (f) de renvoi

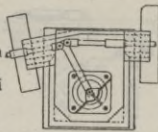
a

угловой рычагъ (m); отклоняющій рычагъ  
squadra (f) d'inversione  
palanca (f) acodada ó escuadra (f) de cambio de dirección

7

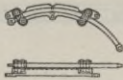
- 1 Grundplatte (f)  
base plate  
plaque (f) d'assise ou de  
fondation
- 2 Winkelgruppe (f)  
set of cranks  
groupe (f) d'équerres de  
renvoi
- 3 Sensenhebel (m), Sichel-  
hebel (m)  
bent crank  
levier (m) en forme de  
faucille
- 4 Angriffsschenkel (m)  
actuating arm  
branche (f) d'attaque
- 5 Gruppenhebel (m pl) mit  
verschiedener Höhen-  
lage  
group of cranks for rods  
at different levels  
leviers (m pl) d'un  
groupe dans des plans  
différents et de diffé-  
rentes hauteurs
- 6 Bogenhebel (m)  
bent crank  
levier (m) courbé ou  
cintre
- 7 Hebel (m) mit ge-  
kröpften Anschluß-  
schenkeln  
crank with offset  
équerre (f) de renvoi à  
côtés coudés
- 8 Höhenhebel (m), Diffe-  
renzhebel (m)  
crank with arms  
at different levels  
levier (m) à branches de  
différentes hauteurs
- b
- a
- a
- a
- b
- a
- a
- b
- фундаментная или  
основная плита (f)  
piastra (f) di base o di  
fondazione  
placa (f) de asiento ó  
de cimentación
- группа (f) тягъ съ точ-  
кой перелома направ-  
вления  
gruppo (m) di squadre,  
gruppo (m) di cam-  
biamento di direzione  
grupo (m) de escuadras  
[de cambio de direc-  
ción]
- серпообразный ры-  
чагъ (m)  
leva (f) a falce  
palanca (f) en forma de  
media luna ó falcí-  
forme
- рабочее плечо (n) ры-  
чага  
braccio (m) d'attacco  
brazo (m) de impulsión,  
brazo (m) motor
- групповые рычаги  
(m pl) на различныхъ  
уровняхъ  
leve (f pl) di un gruppo  
poste ad altezze  
differenti  
palancas (f pl) de un mis-  
mo grupo en diferen-  
tes planos y á distin-  
tas alturas
- дугобразный рычагъ  
(m)  
leva (f) arcuata  
palanca (f) arqueada
- рычагъ (m) съ колѣн-  
чатыми плечами  
leva (f) con bracci di rac-  
cordo a gomito  
escuadra (f) con brazos  
acodados
- рычагъ (m) для пере-  
дачи на различные  
уровни  
leva (f) a bracci a dif-  
ferente livello  
palanca (f) de brazos de  
nivel diferente ó pa-  
lanca (f) de desviación

Knickhebel (m)  
curve crank, radial arm  
(A)  
levier (m) pour renvoi  
d'angle



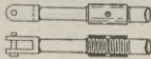
рычагъ (m) для пере-  
лома направления  
leva (f) deviazione  
palanca (f) para cambio  
de direcci3n en 1  
ángulo

Ablenkstange (f)  
deflecting bar  
barre (f) de renvoi  
courbée



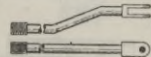
отклоняющая штанга  
(f)  
guida (f) curva 2  
barra (f) de cambio de  
direcci3n curvada

Gelenkstück (n), An-  
griffsgelenk (n)  
screw jaw, turnbuckle  
pièce (f) d'articulation



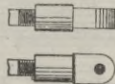
сочленение (n); рабочий  
шарнирь (m)  
pezzo (m) d'articola- 3  
zione, ginocchio (m)  
d'attacco  
pieza (f) de articulaci3n

gekröpftes Gelenkstück  
(n)  
offset screw jaw  
pièce (f) d'articulation  
coudée



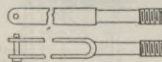
колёнчатый шарнирь  
(m)  
pezzo (m) d'articola- 4  
zione a gomito  
pieza (f) de articulaci3n  
acodada

Anschlußöse (f)  
eyelet  
piton (m) d'articulation



соединительное ушко  
(n)  
occhiello (m) di collega- 5  
mento  
ojo (m) ó armella (f) de  
uni3n

Gestängegabel (f)  
slotted jaw  
fourchette (f) de tringle



вилочная тяга (f)  
forchetta (f) dell'asta 6  
horquilla (f) de la va-  
rilla

Versteifungsansatz (m)  
des Gestängeklobens  
tang end  
bout (m) plein ou tête (f)  
de la tringle



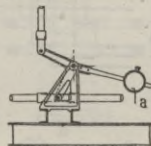
массивная вставка (f)  
въ мѣстѣ примыканія  
тяги  
estremo (m) masiccio 7  
di rinforzo di un asta  
extremo (m) macizo [de  
refuerzo] de una va-  
rilla

lotrechte Gestängeum-  
lenkung (f)  
change of rod-line or  
pipe run (A) from ver-  
tical to horizontal  
direction  
changement (m) de di-  
rection vertical de la  
transmission rigide



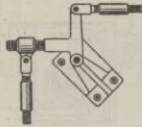
переломъ (m) направ-  
ленія тяги въ верти-  
кальной плоскости  
cambiamento (m) di dire- 8  
zione verticale della  
trasmissione  
cambio (m) de direcci3n  
vertical de la trans-  
misi3n rigida

Gestängeausgleichge-  
wicht (n)  
balance weight  
contrepois (m) compen-  
sateur de transmission  
rigide



противовѣсъ (m) для  
тяги  
contrappeso (m) della 9  
trasmissione rigida  
contrapeso (m) compen-  
sador de la trans-  
misi3n rigida

- 1 Nachstellwinkel (m)  
adjustable crank  
équerre (f) de réglage



регулирующий или  
установочный уголь-  
ник (m)  
squadra (f) di registro  
escuadra (f) de regu-  
lación ó de ajuste

- 2 das Gestänge nach-  
stellen (v)  
to adjust the rodding or  
pipe line (A)  
régler (v) la transmission  
rigide

установить или регу-  
лировать систему  
тягъ  
registrare (v) la trasmis-  
sione rigida  
graduar (v) ó ajustar (v)  
la transmisión

- 3 Winkelpunktunter-  
stützung (f)  
foundation for crank  
pedestal  
support (m) d'équerre  
de renvoi

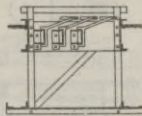
опора (f) углового ко-  
лѣна  
sostegno (m) delle squa-  
dre  
apoyo (m) ó soporte (m)  
de la escuadra de cam-  
bio de dirección

- 4 Quaderunterstützung (f)  
stone foundation  
support (m) fixé sur  
maçonnerie



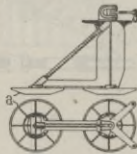
каменное основание (n);  
массивъ (m)  
sostegno (m) in pietra  
soporte (m) con cimen-  
tación

- 5 eiserne Winkelpunkt-  
unterstützung (f)  
iron foundation  
support (m) des équer-  
res fixé sur charpente  
en fer



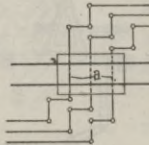
железная опора (f)  
углового колѣна  
sostegno (m) delle squa-  
dre in ferro  
soporte (m) de las es-  
cuadras por medio de  
hierros en ángulo

- 6 Erdteller (m)  
dished ground plate  
disque (m) ou rondelle  
(f) ou platine (f) de  
retenue



анкерная тарелка (f)  
vaschetta (f)  
plattillo (m) de retenida  
enterrado

- 7 Durchschneidung (f)  
eines Gleises, Gleis-  
durchbruch (m)  
track crossing  
traversée (f) ou croise-  
ment (m) d'une voie

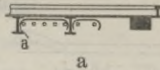


пересѣчение (n) пути  
attraversamento (m)  
d'un binario [colle  
leve di manovra]  
cruzamiento (m) de una  
via

- 8 Durchschneidungs-  
gestänge (n)  
rodding crossing the  
track  
tringles (f pl) de croise-  
ment

тяги (f pl), пересѣкаю-  
щія [путь]  
asta (f) di attraver-  
samento  
varillas (f pl) de cruza-  
miento

Gleisträger (m)  
rail bearer  
traverse (f)

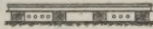


а

балка(ф), поддерживающая рельс  
lungherone (m) porta binario  
traviesa (f) [porta-carril]

1

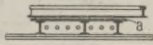
Durchschneidung (f) in Einzelgruppen  
crossing the track in groups  
croisement (m) en groupe simple



2

пересѣчение (n) отдельными группами  
attraversamento (m) in gruppi semplici  
cruzamiento (m) en grupos independientes

Gleisbrücke (f)  
crossbearers under track  
passage (m) sous voie



а

путевой мостикъ (m)  
ponte (m) del binario  
paso (m) de las varillas debajo de la via

3

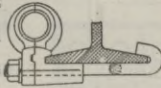
hängendes Gestängelager (n)  
transverse or hanging pipe carrier  
support (m) de tringles suspendues



4

подвѣсная опора (ф) для передаточныхъ тягъ  
sopporto (m) sospeso delle aste  
soporte (m) de varillas suspendidas

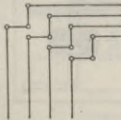
Gestängelager (n) mit Schienenklammer  
rail pipe support, rail clip pipe carrier  
support (m) de tringles attaché au rail



5

опора (ф) для передаточныхъ тягъ, прикрепленная къ рельсу  
sopporto (m) di aste attaccato alla rotaia  
soporte (m) de las varillas sujeto al carril

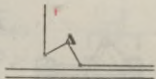
Veränderung (f) der Gestängeteilung  
change in the spacing of rods  
changement (m) de distance entre les tringles



6

измѣнение (n) группировки тягъ  
cambiamento (m) del passo tra le aste  
cambio (m) de la distancia entre las varillas

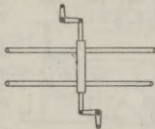
Einzelablenkung (f)  
change in direction of a single rod line  
déviation (f) simple



7

одиночное отвѣтвление (n)  
deviazione (f) unica  
desviación (f) única

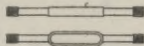
Gestängedurchschneidung (f)  
rod crossing  
croisement (m) de tringles



8

пересѣчение (n) тягъ  
incrocio (m) di aste di manovra  
cruzamiento (m) de las varillas

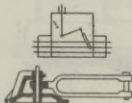
Gestängeschlaufe (f)  
slot in rod  
œil (m) ou mortaise (f) de tringle



9

вилка (ф) для пропуска тяги  
finestra (f) dell'asta  
estribo (m) de varilla

Gabelhebel (m)  
forked lever  
levier (m) à fourchette



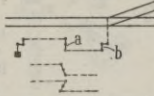
10

вилчатый или вилочный рычагъ (m)  
leva (f) a forchetta  
palanca (f) en horquilla

Wärmeausgleichhebel  
(m)

compensator

- 1 levier (m) compensateur de dilatation, levier (m) de compensation



Zwischenausgleichung  
(f)

- 2 intermediate compensator compensation (f) intermédiaire

a

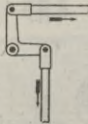
Endwinkel (m)

- 3 last crank équerre (f) extrême

b

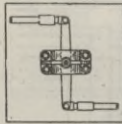
Ausgleichswinkelhebel  
(m)

- 4 bell-crank compensator équerre (f) de compensation



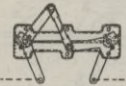
zweiarmiger gerader Ausgleichhebel (m)  
straight-arm compensator

- 5 balancier (m) compensateur, levier (m) compensateur droit à deux bras



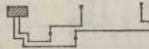
Ausgleichvorrichtung (f) für geradlinige Weiterführung des Gestänges

- 6 lazy jack (A) compensateur (m) pour triangles en droite ligne



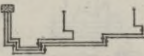
einteilige Zwischenausgleichung (f)

- 7 single intermediate compensator mécanisme (m) de compensation (f) intermédiaire simple



mehrteilige Zwischen-  
ausgleichung (f)

- 8 multiple intermediate compensator mécanisme (m) de compensation intermédiaire multiple



рычагъ (m) для компенсации [влияния температуры]; уравниль (m); компенсаторъ (m)

leva (f) compensatrice della dilatazione  
palanca (f) compensadora de dilatación

промежуточный уравниль (m) или компенсаторъ (m)

compensazione (f) intermedia

compensación (f) intermedia

концевое колѣно (n)

squadra (f) estrema  
escuadra (f) extrema

уравнильный колѣнчатый рычагъ (m); колѣнчатый уравниль (m)

leva (f) a squadra compensatrice

escuadra (f) compensadora

двуплечій прямой уравнильный рычагъ (m) или рычажный уравниль (m)

bilanciere (m) compensatore, leva (f) compensatrice diritta a due braccia

balancín (m) compensador; palanca (f) compensadora recta de dos brazos

уравниль (m) для прямолинейной тяги  
compensatore (m) per aste diritte o per linee diritte

compensador (m) para varillas en línea recta

простой промежуточный рычажный уравниль (m)

compensazione (f) intermedia in un solo pezzo [mecanismo (m) de] compensación (f) intermedia sencilla

сложный промежуточный рычажный уравниль (m)

compensazione (f) intermedia in più pezzi [mecanismo (m) de] compensación (f) intermedia múltiple

ausgeglichenes Gestänge (n)  
 rodding with compensator  
 transmission (f) rigide compensée

unausgeglichenes Gestänge (n)  
 rodding without compensator  
 transmission (f) rigide non compensée

Gestängekanal (m)  
 boxing-in  
 caniveau (m) de transmission rigide

Holzkanal (m)  
 trunking  
 caniveau (m) en bois

Gußkanal (m)  
 cast iron trough  
 caniveau (m) en fonte

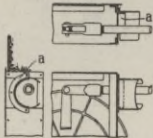
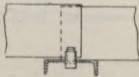
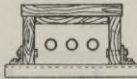
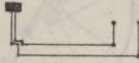
Blechkanal (m), Schutzrohr (n)  
 steel-plate conduit  
 caniveau (m) en tôle

Kanalschuß (m)  
 conduit section  
 tronçon (m) de caniveau

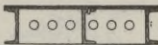
Kanalanschlußstück (n)  
 conduit joint  
 pièce (f) de raccordement du caniveau

Plattenabdeckung (f)  
 covering with plates  
 couverture (f) par plaques

Betonkanal (m)  
 concrete channel  
 caniveau (m) en béton



a



выравненная жёсткая передача (f) или тяга (f)  
 trasmissione (f) rigida compensata 1  
 transmisión (f) rigida compensada

невывравненная жёсткая передача (f) или тяга (f)  
 trasmissione (f) rigida non compensata 2  
 transmisión (f) rigida no compensada

каналъ (m) для тягъ  
 cunicolo (m) della trasmissione rigida 3  
 badén (m) ó canal (f) de transmisión rigida

деревянный каналъ (m)  
 cunicolo (m) di legno canal (f) ó badén (m) de madera 4

чугунный каналъ (m)  
 cunicolo (m) di ghisa canal (f) de fundición 5

каналъ (m) из листового железа  
 cunicolo (m) in lamiera, cunicolo (m) a tubo canal (f) de chapa, tubo (m) protector 6

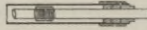
стыкъ (m) канала  
 tronco (m) di cunicolo trozo (m) de canal 7

присоединение (n) къ каналу  
 raccordo (m) di canale 8  
 letto  
 pieza (f) de unión de la canal

перекрытие (n) листами  
 copertura (f) con piastre cubierta (f) de chapa ó de planchas 9

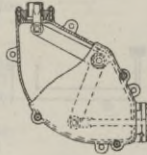
бетонный каналъ (m)  
 cunicolo (m) in calcestruzzo canal (f) de hormigón 10

- Rohrkanal (m) mit Ölfüllung  
 1 oil pipe  
 caniveau (m) tubulaire à remplissage d'huile.



каналъ (m) для тягъ въ видѣ трубы, заполненный масломъ  
 canaletto (m) pel riempimento d'olio  
 canal (f) tubular llena de aceite

- Umlenkkasten (m) mit Ölfüllung  
 2 oil crank box  
 caisson (m) de renvoi à remplissage d'huile

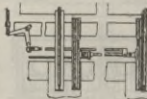


ящикъ (m) съ масломъ для точекъ перелома направленія тяги  
 cassone (m) di rinvio a riempimento d'olio  
 caja (f) de cambio de direccíon llena de aceite

- Weichengestänge (n)  
 3 point rodding  
 transmission (f) rigide d'aiguillage

жѣсткая передача (f) къ стрѣлкамъ  
 trasmissione (f) rigida per scambi  
 transmisión (f) rigida para [la maniobra de] las agujas

- Weichenanschluß (m)  
 4 connection to points  
 raccordement (m) d'aiguillage



сопряженіе (n) тягъ со стрѣлками; присоединеніе (n) стрѣлокъ  
 attacco (m) agli aghi  
 uníon (f) de las agujas

- Gestängegang (m)  
 5 movement of rodding  
 mouvement (m) des tringles

ходъ (m) тяги  
 movimento (m) della trasmissione  
 movimiento (m) de las varillas

- Gestängewiderstand (m)  
 6 resistance of rodding  
 résistance (f) de la transmission rigide

сопротивленіе (n) передачи  
 resistenza (f) della trasmissione  
 resistencia (f) de la transmisión rigida

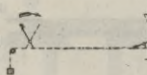
- Leitungsstörung (f)  
 7 disturbance in rodding  
 dérangement (m) de la transmission

поврежденіе (n) передачи  
 sregolamento (m) della trasmissione  
 desarreglo (m) de la transmisión

- Drahtleitung (f), Drahtzug (m)  
 8 signal wire (line)  
 transmission (f) par fil

проволочный проводъ (m); проволочная передача (f)  
 trasmissione (f) a filo metallico  
 transmisión (f) por alambre ó por cable ó funicular

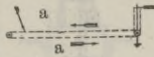
- einfacher Drahtzug (m)  
 9 single wire (line)  
 transmission (f) à fil unique



одионочньй проволочный проводъ (m)  
 trasmissione (f) a un sol filo  
 transmisión (f) por alambre sencilla



Doppeldrahtzug (m),  
doppelter Drahtzug  
(m)  
double wire (line)  
transmission (f) à double  
fil



двойной проволочный  
проводъ (m)  
trasmissione (f) a doppio  
filo  
transmisión (f) por  
alambre doble

1

Leitungsstrang (m)  
wire line  
brin (m) de transmission  
par fil

a

проводъ (m)  
tratto (m) di fune di  
condotta  
fila (f) de conductores

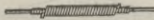
2

verzinkter Stahldraht  
(m)  
galvanized steel wire  
fil (m) d'acier étamé

лужёная стальная про-  
волока (f)  
filo (m) d'acciaio sta-  
gnato  
alambre (m) de acero  
estañado

3

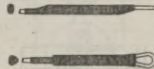
Lötstelle (f), Drahtstoß  
(m)  
soldered joint  
soudure (f) de fil



мѣсто (n) [с]пайки  
saldatura (f) del filo,  
giunto (m) del filo  
soldadura (f) del alambre

4

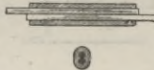
Lötspuppe (f), Wickel-  
bund (m)  
wire binding  
ligature (f)



пайка (f)  
saldatura (f), legatura (f)  
ligadura (f)

5

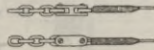
Zinnmuffe (f)  
tin sleeve  
manchon (m) d'étain



оловянная муфта (f)  
manicotto (m) di stagno  
manguito (m) ó abraza-  
dera (f) de estaño

6

Anschlußkloben (m),  
Doppeljungfer-Draht-  
öse (f)  
double shackle wire eye  
œil (m) ou boucle (f)  
double pour fil métal-  
lique



двойное соединитель-  
ное ушко (n) изъ про-  
волоки  
occhio (m) doppio per  
filo metallico  
ojo (m) doble para  
alambre

7

Drahtkuppelglied (n)  
split link, coupling hook  
anneau (m) fendu ou  
maillon (m) d'accoup-  
lement



огнивка (f)  
gancio (m) d'attacco  
anillo (m) hendido de  
acoplamiento

8

Einbindestelle (f)  
splice point  
point (m) de jonction  
du fil

точка (f) прикрѣпленія  
проволоки  
punto (m) di collega-  
mento del filo  
punto (m) de unión del  
alambre

9

Drahtführungsrolle (f),  
Leitungsrolle (f)  
wire pulley  
galet-guide (m) de fil,  
poulie (f) de direction



ведущій роликъ (m)  
для проволоки  
rullo (m) di guida del  
filo, rullo (m) di guida  
della trasmissione  
polea (f) para guiar el  
alambre, polea (f) de  
dirección

10

- 1 Rollenständer (m),  
Rollenstütze (f), Lei-  
tungspfahl (m)  
wire peg, stake  
potelet (m) support de  
galet, potelet (m) de  
transmission



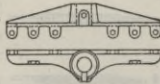
поддерживающий  
столбъ (m) для роли-  
ковъ  
porta-rullo (m), sostegno  
(m) del rullo, mon-  
tante (m) della tras-  
missione  
porta-polea (m), porta-  
rodillo (m), porta-rol-  
dana (m), poste (m)  
soporte de poleas

- 2 Rollengehäuse (n),  
Rollenbügel (m), Haube  
(f)  
wire carrier  
chape (f) de galet, étrier  
(m) de galet

а

обойма (f) роликовъ  
custodia (f) del rullo,  
staffa (f) del rullo  
estribo (m) de la polea,  
soporte (m) del rodillo

- 3 Querträger (m), Traverse  
(f)  
bracket  
traverse (f)



поперечная балка (f)  
traversa (f)  
traviesa (f) soporte

- 4 drehbares Rollen-  
gehäuse (n)  
suspended wire carrier  
chape (f) de galet os-  
cillante



вращающаяся ролико-  
вая обойма (f)  
custodia (f) girevole de  
rulli  
caja (f) rotatoria para  
poleas

- 5 Gasrohrpfosten (m), Gas-  
rohrständer (m)  
peg or stake of gas pipe  
potelet (m) ou poteau  
(m) en tuyau à gaz



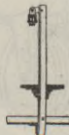
столбикъ (m) изъ газо-  
вой трубы  
montante (m) in tubo  
a gas  
poste (m) de tubo de  
gas

- 6 Holzpfosten (m), Holz-  
ständer (m)  
wooden peg or stake  
potelet (m) ou montant  
(m) en bois



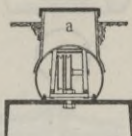
деревянный столбикъ  
(m)  
montante (m) di legno  
poste (m) de madera

- 7 Winkeleisenpfosten (m),  
Winkeleisenständer (m)  
angle iron peg or stake  
potelet (m) en fer cor-  
nière



столбикъ (m) изъ угло-  
вого желѣза  
montante (m) a canto-  
nali  
poste (m) de hierro en  
ángulo

Drahtzugkanal (m) mit aufgesetztem Schachte  
tube for wires with inspection box  
caniveau (m) de transmission a fil avec regard rapporté



каналъ (m) для проволоочной тяги съ насадкой для осмотра роликковъ  
cunicolo (m) per trasmissione a filo con pozzo di visita sovrastante  
canal (f) de transmisión por alambre con registro añadido ó caja de visita añadida

1

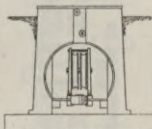
Prüfungskasten (m)  
inspection box  
boîte (f) de visite

a

ящикъ (m) для осмотра; смотровой ящикъ (m)  
cassetta (f) di visita  
caja (f) de visita, registro (m)

2

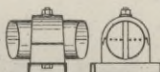
Drahtzugkanal (m) mit eingebautem Schachte  
tube for wires with built-in inspection box  
caniveau (m) de transmission à fil avec regard maçonné



каналъ (m) для проволоочной тяги со вставленнымъ ящикомъ для осмотра роликковъ  
cunicolo (m) per trasmissione a filo con pozzo di visita in muratura  
canal (f) de transmisión por alambre con caja de visita en mamposteria

3

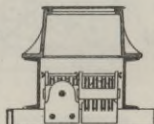
Kanalmuffe (f)  
tube sleeve  
manchon (m) de caniveau ou de conduite  
(f) tubulaire



муфта (f) канала  
manicotto (m) del cunicolo  
manguito (m) para la canal

4

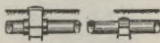
Rollenkasten (m), Leitungstopf (m)  
pulley or wheel box  
boîte (f) à galets



ящикъ (m) для [поддерживающихъ] роликковъ  
cassetta (f) dei rulli  
caja (f) de poleas

5

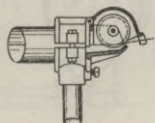
Drahtleitungsrohr (n), Rohrkanal (m)  
wire-pipe  
caniveau (m) tubulaire



труба (f) для защиты проволоочной передачи  
cunicolo (m) tubulare per il filo  
canal (f) tubular

6

Rohrkopf (m)  
outlet for wire from pipe  
extrémité (f) ou tête (f) de tuyau



конецъ (m) трубы  
estremità (f) o testa (f) del tubo  
extremidad (f) ó cabeza (f) del tubo

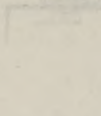
7

- 1 Schlitzrohr (n)  
split tube  
tuyau (m) fendu



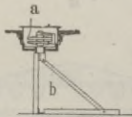
труба (f) съ прорѣзомъ  
tubo (m) a fenditura  
tubo (m) hendido

- 2 Stopfbüchse (f) der  
Drahtleitung  
wire stuffing box  
boite (f) à bourrage ou  
à garniture de la trans-  
mission



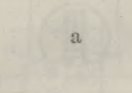
сальникъ (м) прово-  
лочной тяги  
scatola (f) di riempi-  
mento della condotta  
caja (f) de estopas ó de  
guarnición de la trans-  
misión

- 3 Rollenumlenkung (f)  
changing the direction  
of wire by means of  
a pulley  
changement (m) de  
direction par poulies



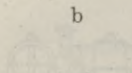
переломъ (м) напра-  
вления проволоочной  
тяги  
cambiamento (m) di di-  
rezione con puleggie  
cambio (m) de direccíon  
por poleas

- 4 Umlenkrolle (f), Winkel-  
rolle (f)  
side wheel, corner  
pulley, chain wheel  
poulie (f) de [change-  
ment de] direction



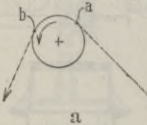
поворотный шкивъ (м)  
puleggia (f) di cambia-  
mento di direzione  
polea (f) de cambio de  
direccíon

- 5 Winkelstuhl (m), Rollen-  
bock (m), Rollenge-  
stell (n)  
trussed peg  
chevalet (m) porte-pou-  
lies



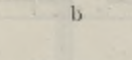
основание (n) поворо-  
тного шкива  
sopperto (m) d'angolo  
caballete (m) porta-po-  
leas

- 6 Auflaufstelle (f)  
run-on point  
point (m) d'entrée



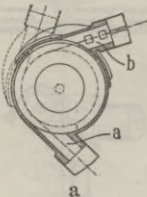
мѣсто (n) набѣганія  
punto (m) di svolgi-  
mento  
punto (m) de entrada ó  
arrollamiento

- 7 Ablaufstelle (f)  
run-off point  
point (m) de sortie



мѣсто (n) сбѣганія  
punto (m) d'uscita del-  
l'avvolgimento  
punto (m) de salida ó  
de desarrollamiento

- 8 festes Drahtefüh-  
rungsstück (n)  
fixed wire-inlet branch  
douille (f) d'entrée fixe  
du fil

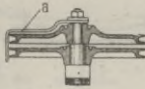


неподвижная часть (f)  
для ввода проволоки  
pezzo (m) d'entrata fisso  
del filo  
pieza (f) de entrada fija  
para el alambre

verstellbares Drahtein-  
führungsstück (n)  
adjustable wire-inlet  
branch  
douille (f) d'entrée ré-  
glable du fil

b

Drahtseilrolle (f)  
pulley for stranded wire  
poulie (f) pour câble  
métallique



подвижная часть (f) для  
ввода проволоки  
pezzo (m) d'entrata re-  
golabile del filo 1  
pieza (f) de entrada gra-  
duable para el alambre

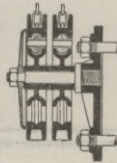
поворотный шкивь (m)  
для проволочного ка-  
ната  
puleggia (f) per fune 2  
metallica  
polea (f) para cable me-  
tálico

Drahtseilhalter (m)  
stranded-wire holder  
garde-câble (m)

a

скоба (f) для преду-  
преждения соскаки-  
вания каната  
guardia (f) della fune 3  
metallica  
guarda-cable (m)

Kettenrolle (f)  
chain pulley or wheel  
noix (f), poulie (f) à  
chaîne ou à empreintes

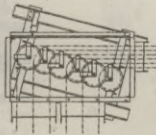


поворотный шкивь (m)  
для цепи  
puleggia (f) per catena 4  
polea (f) para cadenas

Schwenkrad (n)  
swivel wheel  
galet (m) pivotant

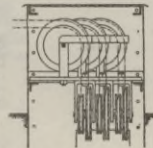
поворотный шкивь (m)  
rotella (f) girante su 5  
pernio  
voldana (f) oscilante

Umlenk[rollen]satz (m),  
Gruppenumlenkung  
(f)  
set of wheels for chang-  
ing direction of wire,  
group of chain wheels  
groupe (m) de poulies  
de direction



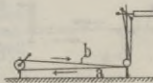
система (f) поворот-  
ных шкивовъ  
gruppo (m) per cam-  
biamento di direzione 6  
juego (m) ó grupo (m)  
de poleas de cambio  
de dirección

Auflenkrolle (f)  
set of pulleys for raising  
level of wires  
renvoi (m) de poulie (f)  
pour fil (de commande)  
à relever




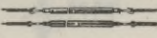
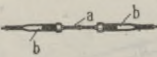
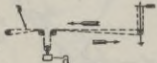
вертикальный пово-  
ротный шкивь (m);  
направляющий шкивь  
[для перехода на дру-  
гой уровень] 7  
puleggia (f) per cambia-  
mento di livello  
polea (f) de elevación  
del nivel del alambre

ziehender Draht (m),  
Zugdraht (m)  
taut wire  
fil (m) (de transmission)  
tendu



a

ведущий проводъ (m)  
filo (m) di tensione o 8  
conduttore  
alambre (m) tendido ó  
tirante

<p>nachlassender Draht(m), Nachlaßdraht (m) 1 slack wire fil (m) (de transmission) mou</p>	b	<p>ведомый проводъ (m) filo (m) condotto od allentato alambre (m) flojo</p>
<p>Schlaffwerden (n) oder Strecken (n) des Drahtes 2 slacking of wire, stretching of wire relachement (m) du fil</p>		<p>ослабление (n) или растяжение (n) прово- локи allentamento (m) del filo aflojamiento (m) del alambre</p>
<p>Nachspannen (n) der Leitung 3 tightening up the wire action (f) de retendre la transmission</p>		<p>подтягивание (n) про- вода ritensione (f) della tras- missione acción (f) de tensar ó templar la transmisión</p>
<p>Spannwerk (n), Draht- spanner (m), Spann- vorrichtung (f) 4 wire compensator tendeur (m) de fil, appa- reil (m) tendeur</p>		<p>компенсаторъ (m) для натяжения провода apparecchio (m) tendi- tore del filo [aparato (m)] tensor (m) de alambre ó de cable</p>
<p>Drahtspannschraube (f), Spannhülse (f) 5 swivel screw, wire ad- justing screw écrou (m) ou douille (f) de tendeur, ridoir (m)</p>		<p>стяжная муфта (f) vite (f) di tensione del filo manguo (m) roscado tensor para el alambre</p>
<p>Nachstellschraube (f) mit getrennten Hül- sen 6 adjusting device con- sisting of two turn- buckles vis (f) de réglage à douilles séparées</p>		<p>стяжная муфта (f) съ двумя петлями vite (f) regolatrice a manicotti separati tornillo (m) de gradua- ción con abrazaderas separadas</p>
<p>Spannspindel (f) 7 screw spindle vis (f) du tendeur</p>	a	<p>стержень (m) стяжной муфты asta (f) filettata ten- ditrice varilla (f) roscada de tensión</p>
<p>Drahtschlaufe (f), Wirbel (m) 8 turnbuckle boucle (f) de fil</p>	b	<p>петля (f) стяжной муф- ты finestra (f) pel filo bucle (m) ó lazo (m) del alambre</p>
<p>selbstspannende Ge- wichtschleife (f) 9 self-compensating loop with weight boucle (f) avec contre- poids tendeur</p>		<p>самодѣйствующее на- тяжное приспособле- ние (n); автоматиче- ское натяжение (n) cappio (m) a peso per la tensione automa- tica del filo bucle (m) ó lazo (m) con contrapeso para la tensión automática del alambre</p>

Spanngewicht (n)  
weight, counterweight  
contrepoids (m), poids  
(m) tendeur

а

натяжной грузъ (m)  
peso (m) tenditore, con-  
trappeso (m) 1  
contrapeso (m), peso (m)  
tensor

Fallhöhe (f) des Spann-  
gewichts  
height of drop of  
counterweight  
course (f) du levier *ou*  
arc (m) décrit par le  
levier du tendeur



а

высота (f) падения *или*  
вертикальный ходъ  
(m) груза 2  
altezza (f) di caduta *o*  
corsa (f) verticale del-  
l'apparecchio tenditore  
carrera (f) vertical del  
aparato tensor

Reißweg (m) des Spann-  
werks  
working length of com-  
pensator  
longueur (f) parcourue  
par le tendeur en cas  
de rupture

ходъ (m) *или* игра (f)  
компенсатора при  
разрывѣ провода 3  
lunghezza (f) percorsa  
del tenditore in caso  
di rottura  
longitud (f) recorrida  
por el aparato tensor  
en caso de rotura

einteiliges Spannwerk  
(n)  
single wire compensator  
appareil (m) tendeur en  
une pièce

компенсаторъ (m) съ  
одной натяжной ги-  
рей 4  
apparecchio (m) tendi-  
tore in un pezzo  
aparato (m) tensor de  
una pieza

zweitelliges Spannwerk  
(n)  
double wire compensa-  
tor  
appareil (m) tendeur en  
deux pièces



компенсаторъ (m) съ  
двумя отдѣльными  
натяжными гирями 5  
apparecchio (m) tendi-  
tore in due pezzi  
aparato (m) tensor de  
dos piezas

Abwicklungsfähigkeit  
(f) der Drahtleitung  
uncoiling length of line  
longueur (f) de déroule-  
ment de la trans-  
mission par fil

способность (f) прово-  
локи сматываться 6  
capacità (f) di svolgi-  
mento della condotta  
del filo  
longitud (f) de desarro-  
llamiento de la trans-  
misión por alambre

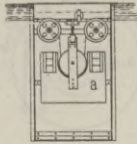
Ausgleichfähigkeit (f)  
des Spannwerks  
range of compensation  
pouvoir (m) compen-  
sateur de l'appareil  
tendeur *ou* action (f)  
compensatrice

предѣлъ (m) компен-  
сирующей способ-  
ности компенсатора 7  
capacità (f) di compen-  
sazione dell'apparec-  
chio tenditore  
poder (m) compensador  
ó acción (f) compen-  
sadora del aparato  
tensor

<p>Spannwerk (n) am Signalmast 1 compensator placed on signal post tendeur (m) de fil monté sur le poteau du signal</p>		<p>компенсаторъ (m) на сигнальной мачтѣ tenditore (m) del filo posto sull'albero del segnale tensor (m) de alambre montado sobre el poste de señales</p>
<p>Spannwerk (n) in der Leitung 2 tendeur in wireline intercalé dans la transmission</p>		<p>путевой компенсаторъ (m) tenditore (m) intermedio tensor (m) intercalado en la transmisión</p>
<p>freistehendes Spann- werk (n) 3 self-contained compen- sator [appareil (m)] tendeur indépendant</p>		<p>открытый компенса- торъ (m) apparecchio (m) tendi- tore indipendente aparato (m) tensor in- dependiente</p>
<p>Spannwerkgerüst (n), Spannwerkgestell (n) 4 compensator stand bâti (m) de l'appareil tendeur</p>	a	<p>рама (f) компенсатора armatura (f) dell'appa- recchio tenditore armazón (m ó f) del aparato tensor</p>
<p>Spannrolle (f) 5 tension pulley poulie (f) de tension</p>	b	<p>натяжной роликъ (m) puleggia (f) tenditrice polea (f) de tensión</p>
<p>Zuführungsrolle (f) 6 guide pulley poulie-guide (f)</p>	c	<p>подводящий блокъ (m) или роликъ (m) puleggia (f) conduttrice polea (f) de conducción</p>
<p>Hebelspannwerk (n) 7 lever compensator [appareil (m)] tendeur à levier</p>		<p>рычажный компен- саторъ (m) apparecchio (m) tendi- tore a leva aparato (m) tensor de palanca</p>
<p>Spannpendel (n), Spann- hebel (m) 8 compensator lever levier (m) tendeur</p>	a	<p>натяжной рычагъ (m) leva (f) del tenditore palanca (f) tensora</p>
<p>Sperrstange (f) 9 locking bar barre (f) d'arrêt</p>	b	<p>упорная штанга (f) settore (m) di arresto barra (f) de parada ó de detención</p>



Hängegewicht (n)  
suspended weight  
poids (m) suspendu

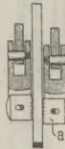


подвѣсный грузъ (m)  
peso (m) pendente o  
sospeso  
peso (m) suspendido

1

a

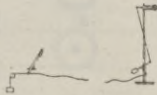
Klemmvorrichtung (f)  
gripping device  
dispositif (m) de serrage



закимное приспособо-  
бление (n)  
disposizione (f) d'arresto  
disposición (f) de aprieto  
ó de presión

2

Drahtbruch (m)  
breaking of wire  
rupture (f) de fil

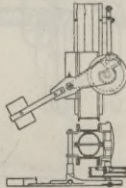


разрывъ (m) провода  
rottura (f) del filo  
rotura (f) del alambre

3

3. Signalantrieb  
Signal-operating Mechanism  
Commande des signaux

Signalantrieb (m) mit  
Leerlauf  
signal-operating mechanism  
with idle running  
commande (f) de signal  
avec marche à vide  
ou à blanc



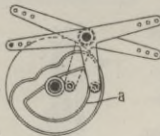
Механизмы у самага  
сигнала  
Comando del segnale  
Accionamiento y mani-  
obra de la señal

4

приводъ (m) къ сиг-  
налу съ холостымъ  
ходомъ  
comando (m) del  
segnale con corsa a  
vuoto  
accionamiento (m) de la  
señal con marcha en  
vacío

5

Hubkurvenrolle (f),  
Bügelscheibe (f)  
pulley with curved  
groove at side  
poulie (f) à rainure ou  
coulisse



переводный шкивъ (m)  
съ каналомъ (улит-  
кой); шкивъ-эксцен-  
трикъ (m)  
puleggia (f) a glifo  
polea (f) con ranura de  
guía

6

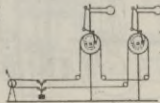
Hubbügel (m), Hub-  
kurve (f)  
curved groove  
rainure (f) commandant  
le levage

a

переводящая улитка (f)  
шкива; направляю-  
щий шпунтъ (m)  
шкива-эксцентрика  
glifo (m) di sollevamento  
ranura (f) de guía

7

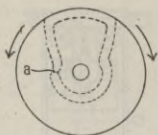
gekuppelte Mastsignale  
(n pl)  
coupled semaphore  
signals  
signaux (m pl) séma-  
phoriques accouplés



спаренные семафор-  
ные сигналы (m pl)  
segnali (m pl) semaforici  
accoppiati  
señales (f pl) semaforicas  
acopladas

8

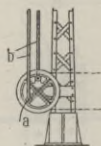
- 1 Festlaufstelle (f)  
catch point  
point (m) d'arrêt et  
d'entraînement



место (n) упора  
punto (m) di arresto  
punto (m) de parada ó  
de detención

a

- 2 Zapfenantriebsrolle (f)  
driving pulley with  
pins  
poulie (f) de commande  
à goujons



переводный дискъ (m)  
съ пальцами  
puleggia (f) di comando  
polea (f) de mando ó de  
accionamiento con  
espigas

a

- 3 Stellzapfen (m)  
pin  
goujon (m) de com-  
mande

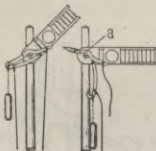
переводящий палець  
(m)  
perno (m) di manovra  
espiga (f) de acciona-  
miento

- 4 Signalstellstange (f)  
signal rod  
tringle (f) de commande

b

переводящая штанга  
(f)  
asta (f) di comando  
varilla (f) de acciona-  
miento

- 5 Drahtbruchsicherung (f)  
safety appliance for  
guarding against  
breakage of wire  
dispositif (m) de sûreté  
(f) contre la rupture  
de fils



предохранительное  
устройство (n) на  
случай обрыва тяги  
sicurezza (f) contro la  
rottura del filo  
aparato (m) de seguri-  
dad contra la rotura  
de los alambres

- 6 selbsttätige Signal-  
sperre (f)  
automatic signal  
locking  
enclenchement (m) ou  
arrêt (m) automatique  
de signal

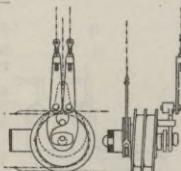
автоматическое засто-  
поривание (n) сигнала  
ловъ  
disposizione (f) auto-  
matica del segnale a  
fermata  
parada (f) automática  
de la señal

- 7 Sicherheitshebel (m)  
safety lever  
levier (m) de sûreté

a

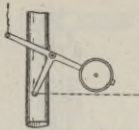
предохранительный  
рычагъ (m)  
leva (f) di sicurezza  
palanca (f) de segu-  
ridad

- 8 Hakentrommel (f)  
hook drum  
tambour (m) à cro-  
chets



рычажный барабанъ  
(m); клещевой ба-  
рабанъ  
tamburo (m) ad uncini  
tambor (m) con gan-  
chos

Signalrückstellhebel (m)  
balance lever on signal  
post  
levier (m) de rappel de  
signal

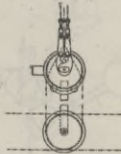


баланси́ръ (m) на сема-  
форной мачтѣ  
leva (f) di richiamo del  
segnale 1  
palanca (f) de inversión  
de la señal

Vorscheibenanschluß  
(m), Anschluß (m) des  
Vorsignales  
connection with ad-  
vance disc signal  
raccordement (m) de  
signal avancé

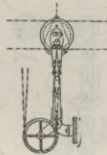
присоединение (n) пере-  
догого сигнала  
raccordo (m) del segnale  
avanzato 2  
unión (f) de la señal  
adelantada ó avanzada

hängendes Pendel (n)  
suspended pendulum  
poulie (f) suspendue,  
pendule (m) suspendu



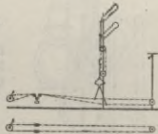
висячій маятникъ (m)  
pendolo (m) sospeso 3  
péndulo (m) suspendido

stehendes Pendel (n)  
upright pendulum  
pendule (m) retourné



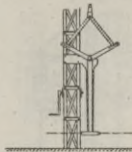
стоячій маятникъ (m)  
pendolo (m) verticale 4  
péndulo (m) inverso

durchlaufende Leitungs-  
anordnung (f)  
continuous wire arran-  
gement  
transmission (f) [par fil]  
continue



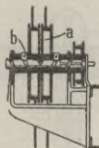
сквозной передаточ-  
ный проводъ (m)  
trasmissione (f) continua 5  
disposición (f) de trans-  
misión [de alambre]  
continua

Scherenhebelantrieb (m)  
tongs actuating mecha-  
nism  
commande (f) par leviers  
croisés

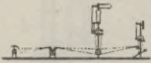
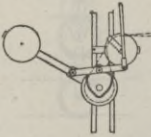
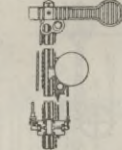
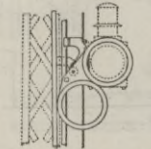
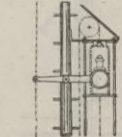
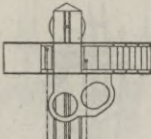


ножничный рычаж-  
ный приводъ (m);  
приводъ сложнымъ  
рычагомъ 6  
comando (m) con leve  
incrociate  
mando (m) ó acciona-  
miento (m) por palan-  
cas cruzadas

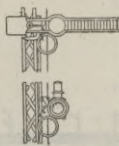
Schneckenantrieb (m),  
Antrieb (m) mit  
Wendegertriebe  
worm driving  
commande (f) par rai-  
nure hélicoïdale



червячный приводъ (m)  
comando (m) con vite  
perpetua 7  
mando (m) ó acciona-  
miento (m) por ra-  
nura helicoidal

- zweirollige Stellscheibe (f)  
1 double-disc operating sheave  
poulie (f) de manœuvre à deux flasques ou joues
- Stellbacken (m)  
2 operating cheek  
joue (f) de réglage
- getrennte Leitungsschleifen (fpl)  
3 separated wire loops transmission (f) double ou à double tendeur ou compensateur
- Fallgewicht (n) an der Vorscheibe  
4 balance weight on advance disc signal  
contrepoids (m) de rappel du disque avancé
- mit dem Einfahrtsignal gekuppeltes Ausfahrtsignal (n)  
5 advance starting signal coupled with home signal  
signal (m) de sortie acouplé avec le signal avancé d'entrée
- Blendrahmen (m), Brille (f)  
6 spectacles transparent (m), écran (m)
- am Maste drehbar gelagerter Blendrahmen (m)  
7 spectacles pivoted on signal post  
transparent (m) ou écran (m) pivotant sur le mât
- am Signalarm befestigter Blendrahmen (m)  
8 spectacles fixed to signal arm  
transparent (m) ou écran (m) fixé sur le bras du signal
- a
- b
- переводный двойной шкивь (m)  
puleggia (f) di manovra con due rotelle  
polea (f) de maniobra de doble garganta
- переводный вкладышь (m)  
ganascia (f) di manovra  
brida (f) de ajuste
- отдельные передаточные петли (fpl)  
trasmissioni (fpl) separati  
transmisión (f) doble
- противовѣсъ (m) на передовомъ сигнальномъ дискѣ  
contrappeso (m) al disco avanzato  
contrapeso (m) del disco avanzado
- передовой выходной или выпускной сигналъ (m), съ входнымъ на общей мачтѣ  
segnale (m) di uscita collegato col segnale di entrata  
señal (f) avanzada de salida acoplada con la de entrada
- щитокъ (m)  
telaio (m) coprillume trasparente (m) [con marco]
- щитокъ (m), вращающийся на мачтѣ  
telaio (m) coprillume imperniato sull'albero  
transparente (m) ó pantalla (f) giratorio (a) montado (a) sobre el poste
- щитокъ (m), укреплённый на крылѣ  
telaio (m) fissato al braccio del segnale  
transparente (m) ó pantalla (f) fijo (a) sobre el brazo de la señal
- 
- 
- 
- 
- 
- 

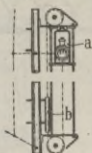
herablaßbare Blende (f)  
slide-down spectacles  
écran (m) à inclinaison



спускное очко (n)  
telaio (m) coprilume  
a declivio  
pantalla (f) de inclinación

1

Laternenaufzug (m)  
lamp hoist  
appareil (m) de levage  
de lanterne



подъёмный механизм  
(m) фонаря  
sollevamento (m) del  
fanale  
ascensor (m) para lin-  
ternas

2

Laternenschlitten (m),  
Laternenstuhl (m)  
lamp cradle  
support (m) ou cage (f)  
de la lanterne

a

салазки (fpl) фонаря  
sedia (f) portafanale,  
sopperto(m) del fanale  
caja (f) de la linterna

3

Ausgleichgewicht (n)  
des Laternenaufzugs  
counterweight of lamp  
hoist  
contrepoids (m) de  
l'appareil de levage de  
la lanterne

b

противовѣсъ (m) фо-  
наря  
contrappeso (m) del-  
l'apparecchio di solle-  
vamento del fanale  
contrapeso (m) del as-  
censor

4

Anschlagstange (f)  
contact rod  
tringle (f) de butée

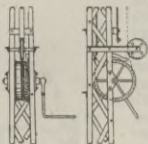


a

упоръ (m)  
asta (f) d'arresto  
varilla (f) de tope

5

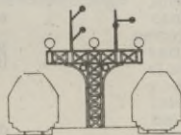
Laternenwinde (f)  
lamp winch  
treuil (m) pour lanterne



воротъ (m) для подь-  
ёма фонаря; фонар-  
ный воротъ  
arganello (m) del fanale  
torgno (m) para la lin-  
terna

6

Signalständer (m)  
double-bracket signal  
post  
double (adj) potence  
à signaux

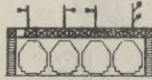


сигнальная стойка (f)  
montante (m) del se-  
gnale  
montante (m) para  
señales

7

- einseitiger Signal-  
ständer (m)  
1 cantilever bracket post  
mât (m) sémaphorique  
à console

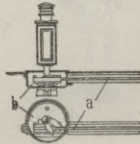
- Signalbrücke (f)  
2 signal bridge  
passerelle (f) à signaux



4. Weichensicherung  
3 Point Locking  
Blocage des aiguilles

- Weichenantrieb (m)  
4 point operating gear  
commande (f) d'aiguille

- Laternenstellvorrich-  
tung (f)  
5 ground disc operating  
gear  
appareil (m) de ma-  
nœuvre de lanterne



- Laternengestänge (n)  
6 rodding for working  
ground disc  
ensemble (m) des tring-  
les de lanterne

- Laternenteller (m)  
7 ground disc turning ring  
disque (f) de commande  
de la lanterne

- Weichenverriegelung (f)  
8 point locking  
verrouillage (m) de  
changement de voie,  
verrouillage (m) d'ai-  
guille, enclenchement  
(m) d'aiguille

- die Weiche verriegeln (v)  
9 to lock the points or  
the switch (A)  
verrouiller (v) l'aiguille

- Entriegelung (f) der  
Weiche  
10 to release the points or  
the switch (A)  
déverrouillage (m) de  
l'aiguille

- односторонняя сиг-  
нальная стойка (f)  
semaforo (m) ad un  
braccio ad aletta  
poste (m) semaforico de  
consola

- СИГНАЛЬНЫЙ МОСТЪ (m)  
passerella (f) dei seg-  
nali  
puente (m) para señales

- Замыкающие аппараты  
Blocco degli scambi  
Enclavamiento de las  
agujas

- приводъ (m) стрѣлки  
manovra (f) di scambi  
accionamiento (m) ó  
mando (m) de la aguja

- переводный меха-  
низмъ (m) для сиг-  
нальных фонарей  
apparecchio (m) di ma-  
novra del fanale  
aparato (m) de maniobra  
de la linterna

- тяги (fpl) къ сигналь-  
ному фонарю  
asta (f) del fanale  
sistema (m) de varillas  
para la linterna

- фонарный шкивъ (m)  
coppa (f) del fanale  
plattillo (m) para la lin-  
terna

- замыкание (n) стрѣлки  
fissazione (f) di fermas-  
cambio  
enclavamiento (m) de la  
aguja ó para cambio  
de vía

- замкнуть стрѣлку  
fermare (v) lo scambio  
mediante il catenaccio,  
serrare (v) il catenaccio  
dello scambio  
enclavar (v) la aguja

- размыкание (n) стрѣлки  
liberazione (f) dello  
scambio, aprire (v)  
il catenaccio dello  
scambio  
desenclavamiento (m)  
de la aguja

Weichenspitzenver-  
schluß (m), Spitzen-  
verschluß (m)  
point lock  
verrou (m) ou balan-  
cier (m) de calage pour  
aiguilles

Weichenspitzenver-  
schluß (m) mit End-  
ausgleichung  
point lock with end  
compensator  
balancier (m) de calage  
pour fermeture et  
verrouillage de l'ai-  
guille

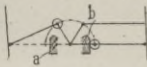
aufschneidbarer  
Spitzenverschluß (m)  
trailable point lock  
balancier (m) de calage  
permettant le prise en  
talon de l'aiguille

Innenverriegelung (f),  
Stützverriegelung (f)  
inside locking  
verrouillage (m) au  
moyen de butées  
intérieures

Verschlußfläche (f),  
Stützfläche (f)  
locking face  
surface (f) de butée

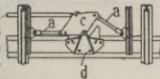
Anlaufffläche (f)  
butting face  
surface (f) de roulement

Spitzenverschluß (m) mit  
geteilten Zungenan-  
griffstangen und  
Zwischengelenken, Ge-  
lenk[weichen]schloß  
(n)  
toggle joint point lock  
verrou (m) d'aiguille ou  
balancier (m) de calage  
avec tringles d'atta-  
que d'aiguille séparée  
et articulations inter-  
médiaires, verrou (m)  
[d'aiguilles] à articu-  
lation



a

b



замыкатель (m) стрё-  
лочных остряковъ;  
стрёлочный замокъ  
(m); [стрёлочный за-  
мыкатель] 1  
chiusura (f) di punta  
dello scambio  
balancier (m) de cierre  
[de punta] para aguja

замыкатель (m) стрё-  
лочных остряковъ  
съ компенсацией кон-  
ца тяги 2  
chiusura (f) di punta dello  
scambio con compen-  
satore d'estremità  
cerrojo (m) de punta de  
aguja con compensa-  
ción en el extremo

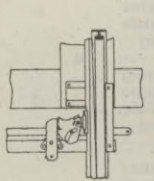
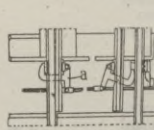
врезной замыкатель  
(m) стрёлочных  
остряковъ 3  
chiusura (f) tallonabile  
della punta degli aghi  
cierre (m) de la punta  
de aguja que permite  
la apertura forzada

замыкание (n) внутри  
стрёлки; внутреннее  
замыкание 4  
chiusura (f) interna a  
catenaccio  
enclavamiento (m) de  
topes interiores

плоскость (f) замыкания  
superficie (f) di chiusura  
superficie (f) de cierre  
[completo] 5

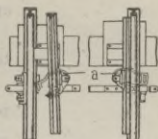
плоскость (f) набёганія  
superficie (f) d'appoggio  
superficie (f) de apoyo  
o de rodadura 6

замыкатель (m) стрё-  
лочных остряковъ  
съ раздельными тя-  
гами и промежуточ-  
ными сочленениями;  
шарнирный замыка-  
тель 7  
chiusura (f) di punta  
mediante aste d'at-  
tacco degli aghi di-  
visi ed articolazioni  
intermedie, fermas-  
cambio (m) articolato  
cerrojo (m) de punta con  
varillas separadas para  
el mando de las agujas  
y con articulaciones  
intermedias, cerrojo  
(m) de articulación  
[para agujas]

- |   |  |   |
|---|--|---|
| <p>1 Zungenangriffstange (f)<br/>stretcher rod, head rod<br/>(A)<br/>tringle (f) ou bielle (f)<br/>d'attaque d'aiguille</p>   | <p>a</p>   | <p>тяга (f) къ остряку<br/>asta (f) d'attacco degli<br/>aghi<br/>varilla (f) ó barra (f) de<br/>mando de la aguja</p>   |
| <p>2 Stellplatte (f)<br/>pivot plate<br/>levier (m) ou balancier<br/>(m)</p>  | <p>c</p>   | <p>переводная плита (f)<br/>piastra (f) di manovra<br/>placa (f) de maniobra</p>  |
| <p>3 Gußbock (m), Lagerbock (m)<br/>pivot casting<br/>support (m) du tourillon</p>  | <p>d</p>   | <p>чугунный башмакъ (m)<br/>scatola (f) della leva di<br/>manovra<br/>marmita (f)</p>   |
| <p>4 Verschlußröllchen (n)<br/>closing roller<br/>galet (m) de verrou</p>   | <p><br/>a</p> | <p>закрывающий роликъ (m)<br/>rotelle (f pl) di chiusura<br/>roldana (f) de cierre</p>  |
| <p>5 Spitzenverschluß (m) mit durchgehender Verbindungsstange, Außenverriegelung (f)<br/>outside locking<br/>verrou (m) ou balancier (m) de calage avec barre de raccordement traversante</p> |  | <p>закрывающий (м) стрѣлочныхъ острьяковъ со сквозной соединительной тягой<br/>chiusura (f) di punta con asta di raccordo traversante<br/>cerrojo (m) de punta con varilla de unión transversal</p> |
| <p>6 Klappenverschluß (m) flap point-locking device<br/>calage (m) à came</p>   | <p></p>      | <p>створчатый замыкатель (m)<br/>fermascambio (m) a nottolino<br/>cierre (m) con leva</p>   |
| <p>7 Hakenweichenschloß (n), Zugklinkenverriegelung (f)<br/>hook point-locking device<br/>verrou (m) d'aiguille à crochet</p>   | <p></p>     | <p>крючковый замыкатель (m)<br/>fermascambio (m) ad uncino<br/>cerrojo (m) de gancho para aguja</p>   |
| <p>8 Verschlußhaken (m) locking hook<br/>crochet (m) de verrou</p>  | <p>a</p>   | <p>закрывающий крюкъ (m)<br/>gancho (m) di chiusura<br/>gancho (m) de cerrojo</p>   |
| <p>9 senkrecht schwingendes Hakenschloß (n) vertically swinging hook lock<br/>crochet (m) de verrou à oscillation verticale</p>   |  | <p>вертикальный крючковый замыкатель (m)<br/>fermascambio (m) ad uncino oscillante verticalmente<br/>cerrojo (m) de gancho de oscilación vertical</p>   |



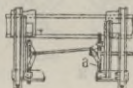
Verschlussklammer (f)  
locking clamp  
agrafe (f) de verrou



закрывающая скоба (f)  
fermaglio (m) di chiusura  
grapa (f) de cierre

a

Riegelbolzen (m)  
locking bolt  
boulon (m) de verrouillage



запорный болтъ (m)  
chiavarda (f) del catenaccio  
perno (m) ó pasador (m) de enclavamiento

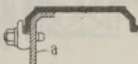
a

Verschlussweg (m)  
locking path  
course (f) du verrou

полный ходъ (m) на замыкание  
corsa (f) del catenaccio  
carrera (f) del cerrojo

3

Verschlusschwelle (f)  
locking sleeper, locking cross-tie (A)  
traverse-support (f) du verrou



запорная поперечина (f)  
traversa (f) porta fermascambio  
traviesa (f) de apoyo del cierre

4

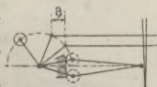
Stehblech (n), Schotterblech (n)  
vertical plate  
tôle (f) verticale

a

вертикальный листъ (m)  
lamiera (f) verticale  
chara (f) ó plancha (f) vertical

5

Leerlauf (m) der Stellleitung  
slack of operating rod-  
ding  
course (f) à vide du balancier de calage



a

мёртвый ходъ (m) переводныхъ рычаговъ  
giuoco (m) delle aste di manovra  
carrera (f) en vacío de las varillas de maniobra

6

Rückwirkung (f) auf das Stellwerk  
reaction on lever frame  
réaction (f) sur le mécanisme de manœuvre

обратное дѣйствие (n) на рычагъ центрального прибора  
reazione (f) sul meccanismo di manovra  
reacción (f) sobre el mecanismo de maniobra

7

aufschneidbarer Weichenhebel (m)  
trailable point lever  
levier (m) d'aiguille abordable par le talon

взрѣзной стрѣлочный рычагъ (m)  
leva (f) di scambio tallo-nabile  
palanca (f) de la aguja de apertura forzada

8

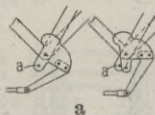
Aufschneideeinrichtung (f)  
arrangement for making points trailable  
disposition (f) permettant la prise par le talon

взрѣзное приспособление (n)  
dispositivo (m) di tallonamento degli aghi  
disposición (f) que permite la apertura forzada de la aguja

9

- Aufschneidefähigkeit (f)  
trailability  
1 possibilité (f) d'ouverture [par abordage] par le talon

- Abscherstift (m), Bruchstift (m), Abscherbolzen (m)  
2 shearing stud  
goupille (f) de cisaillement ou de rupture

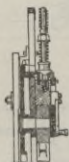


- den Stellhebel wieder einrücken (v)  
to re-engage or to insert the operating lever  
3 réengager (v) le levier de manœuvre, réenclencher (v) le levier de manœuvre

- Rückstellschlüssel (m), Einrückschlüssel (m), Einrückhebel (m)  
4 re-engaging key, resetting key or lever  
clé (f) de rappel ou de réenclenchement

- zwangläufige Verschlussbewegung (f)  
5 guided locking movement  
mouvement (m) de fermeture solidarisé

- Verschlussbewegung (f) durch Federwirkung  
6 locking movement actuated by spring  
mouvement (m) de verrouillage par ressort



- Auslösung (f) des Stellhebels  
7 unlocking or releasing the point lever  
déclanchement (m) du levier de manœuvre

- Auslösevorrichtung (f)  
8 unlocking or releasing mechanism  
déclancheur (m), appareil (m) de déclanchement

способность (f) подвергаться взрѣзыванию; взрѣзываемость (f)  
tallonabilità (f), possibilità (f) d'apertura forzata  
posibilidad (f) de una apertura forzada

взрѣзной болтикъ (m)  
caviglia (f) di sicurezza  
clavija (f) de corte ó de ruptura ó rotura

снова включить [взрѣзанный] стрѣлочный рычагъ (m)  
richiamare (v) la leva di manovra  
montar (v) ó fijar (v) de nuevo la palanca de maniobra

ключъ (m) для включения [взрѣзаннаго рычага]  
chiave (f) per richiamo, leva (f) di richiamo  
llave (f) de embrague

принудительное замыкающее движение (n)  
movimento (m) di chiusura solidale  
movimiento (m) de cierre solidario ó forzado

ходъ (m) на замыкание отъ дѣйствія пружины  
movimento (m) di chiusura per mezzo di molla  
movimiento (m) de cierre por resorte ó muelle

расцѣпленіе (n) переводнаго рычага  
liberazione (f) della leva di manovra  
desenclavamiento (m) de la palanca de maniobra

приспособленіе (n) для расцѣпленія  
disposizione (f) di liberazione  
aparato (m) de desenclavamiento

teilweises Ausklinken  
(n) der Handfalle  
partial withdrawal of  
hand-worked pawl  
déclanchement (m)  
partiel de la manette

неполное поднятие (n)  
защёлки  
liberazione (f) parziale  
del nasello dell'impugnatura  
desenclavamiento (m)  
parcial del pestillo de  
mano

1

Anscheren (n) des Stell-  
hebels  
fork-jointing the ope-  
rating lever  
dégagement (m) du  
levier par cisaille-  
ment (abordage par  
le talon)

взрѣзывание (n) пере-  
водного рычага  
liberazione (f) della leva  
per taglio  
desenclavamiento (m)  
de la palanca de  
maniobra por corte  
del pasador

2

Spitzenverschluß(m)mit  
unmittelbarem Draht-  
anschlusse  
point lock with direct  
wire connection  
verrou (m) ou balancier  
(m) de calage avec  
transmission directe  
par fil



замокъ (m), непосред-  
ственно соединен-  
ный съ проволоч-  
ной передачей  
chiusura (f) di punta  
con raccordo diretto  
per filo  
cierre (f) de punta con  
transmisión directa  
por alambre

3

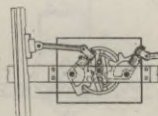
Stelltopf (m), Riegeltopf  
(m)  
locking box or pot  
coffre (m) ou boîte (f)



замокъ (m) въ круглой  
коробкѣ  
cassetta (f) dei catenacci  
caja (f) de enclava-  
miento

4

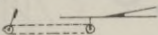
Sektorverschluß (m)  
sector lock  
verrou (m) ou balancier  
(m) de calage à sec-  
teur [denté]



сегментный замокъ (m)  
fermascambio (m) a set-  
tore dentato  
cierre (m) de sector den-  
tado

5

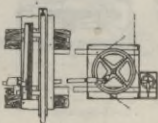
Spitzenverschluß(m)mit  
besonderem Drahtzug-  
antriebe  
point lock with special  
wire gear  
verrou (m) ou balancier  
(m) de calage avec  
transmission par fil  
séparée



замокъ (m) съ отдѣль-  
нымъ проволочнымъ  
приводомъ (m)  
fermascambio (m) con  
transmissione per filo  
separato  
cierre (m) de punta  
con transmisión por  
alambre especial

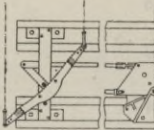
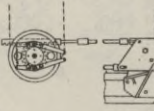

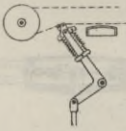
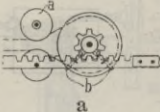
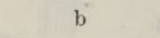
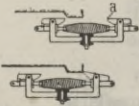
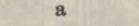
6

Zapfenrollenantrieb (m)  
des Spitzenver-  
schlusses  
actuation of the point  
lock by crank wheel  
commande (f) par mani-  
velle du verrouillage  
ou balancier de calage

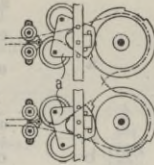


приводъ (m) съ криво-  
вошиномъ къ замку  
comando (m) a mano-  
vella della chiusura  
di punta  
mando (m) por medio  
de manivela del cierre  
de punta

7

- 1 Hebelantrieb (m) des Spitzenverschlusses  
lever actuation of the point lock  
commande (f) par levier du verrouillage ou balancier de calage
- 
- 2 Zahnstangenantrieb (m) des Spitzenverschlusses  
actuation of point lock by rack  
commande (f) par crémaillère du verrouillage ou balancier de calage
- 
- 3 Drahtbruchsperr (f)  
wire breakage lock  
appareil (m) contrôleur de rupture de fil
- 
- 4 Federsperre (f)  
wire breakage lock with spring  
blocage (m) à ressort
- 
- 5 Druckrolle (f)  
pressure roller  
galet (m) de pression, galet-tendeur (m)
- 
- 6 Sperrstift (m)  
locking stud  
cheville (f) de blocage
- 
- 7 Sperrschloß (n)  
control lock  
verrou (m) de blocage
- 
- 8 Sperrdaumen (m)  
locking pawl  
taquet (m) de blocage
- 
- рычажный привод (m) к замку  
comando (m) a leva del fermascambio  
mando (m) por medio de palanca del cierre de punta
- привод (m) к замку в видѣ зубчатой рейки  
comando (m) ad asta dentata fermascambio  
mando (m) por medio de cremallera del cierre de punta
- предохранитель (m) на случай обрыва провода  
apparecchio (m) di controllo della rottura del filo  
aparato (m) registrador de rotura de alambre
- пружинный предохранитель (m) на случай обрыва провода  
arresto (m) a molla  
parada (f) ó enclavamiento (m) por resorte ó muelle
- нажимный ролик (m); направляющий ролик  
rotella (f) di pressione  
roldana (f) ó rodillo (m) de presión, roldana (f) tensora
- упорный штифт (m)  
caviglia (f) d'arresto  
clavija (f) de parada ó de detención
- запорная замочка (f)  
serratura (f) d'arresto  
cerrojo (m) de detención ó de enclavamiento
- запорный кулачок (m)  
bocciolo (m) d'arresto  
taco (m) de detención ó de parada

federlose Drahtbruchsperre (f)  
wire breakage lock  
without spring  
blocage (m) sans ressort  
pour le cas de rupture  
de fil



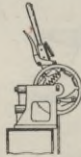
безпружинный предохранитель (m) на случай обрыва провода  
arresto (m) senza molla  
nel caso di rottura del filo  
parada (f) sin resorte  
para el caso de rotura del alambre

Sicherungsverriegelung (f)  
safety bolt lock  
enclenchement (m) de sûreté

Riegelgang (m), Riegelbewegung (f)  
locking bolt movement  
déplacement (m) ou mouvement (m) du verrou

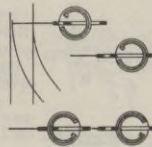
Riegelgestänge (n)  
locking bolt rodding  
tringles (fpl) de verrou

Riegelhebel (m), Verriegelungshebel (m)  
lock lever  
levier (m) de verrouillage

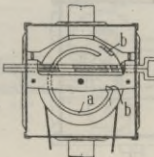


Riegelkurbel (f), Verriegelungskurbel (f)  
locking crank  
manivelle (f) de verrouillage

Rollenverriegelung (f)  
locking by discs with cast-on rings  
verrouillage (m) à disque



Riegelrolle (f), Verschlussrolle (f), Verschlusscheibe (f)  
locking disc  
disco (f) de verrouillage



предохранительный замок (m); предохранительное замыкание (n)  
collegamento (m) di sicurezza mediante catenacci  
enclavamiento (m) de seguridad

ход (m) замыкателя или замка  
corsa (f) del catenaccio  
movimiento (m) del cerrojo

жёсткая передача (f) к замыкателю  
asta (f) del catenaccio  
varillas (fpl) del cerrojo

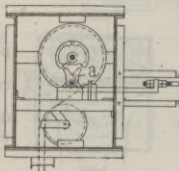
запорный рычаг (m); рычаг к замку  
leva (f) del catenaccio  
palanca (f) de enclavamiento

запорный ворот (m)  
manovella (f) del catenaccio  
manivela (f) de enclavamiento

круговой замок (m); замыкание (n) шкивом  
collegamento (m) con catenacci a rotelle  
enclavamiento (m) de discos

ролик (m) или диск (m) кругового замка  
rotella (f) del catenaccio o di chiusura  
disco (m) de enclavamiento ó de cierre

- 1 Riegelkranz (m), Verschlusskranz (m)  
locking ring  
couronne (f) du disque de verrouillage
- 2 Riegelkopf (m)  
locking head  
tête (f) [de la couronne] du verrou
- 3 Riegelschlitz (m)  
locking notch  
encoche (f) du verrou
- 4 einseitiger Riegelkranz (m)  
one-sided locking ring  
demi-couronne (f) de verrou
- 5 Endverriegelung (f)  
end locking  
verrouillage (m) à l'extrémité de la transmission
- 6 Endverschlussrolle (f)  
end locking disc  
disque (m) de verrouillage terminal
- 7 Zwischenverriegelung (f)  
intermediate locking  
verrouillage (m) intermédiaire ou enclenchement (m) sur le parcours du fil de commande
- 8 Zwischenverschlussrolle (f)  
intermediate locking disc  
disque (m) de verrouillage intermédiaire
- 9 Knaggenverriegelung (f)  
tappet locking  
verrouillage (m) par taquets
- a
- b
- a
- a
- a
- a
- a
- a
- a
- замыкающая реборда (f)  
corona (f) di collegamento o di chiusura  
corona (f) del disco de enclavamiento o de cierre
- запорная насадка (f)  
testa (f) del catenaccio  
cabeza (f) de la corona de enclavamiento
- вырѣзъ (м) въ замыкающей шинѣ  
fenditura (f) del catenaccio  
ranura (f) del cerrojo
- односторонняя реборда (f)  
corona (f) di collegamento unilaterale  
corona (f) de enclavamiento unilaterial
- концевой замыкатель (м) или замокъ (м);  
концевое замыкание (n)  
fermascambio (m) terminale  
enclavamiento (m) final [al extremo de la transmisión]
- дискъ (м) или роликъ (м) концевого замка  
rotella (f) del fermascambio terminale  
disco (m) de enclavamiento terminal
- промежуточный замыкатель (м) или замокъ (м);  
промежуточное замыкание (n)  
fermascambio (m) intermedio  
enclavamiento (m) intermedio
- дискъ (м) или роликъ (м) промежуточного замка  
rotella (f) di chiusura intermedia  
disco (m) de enclavamiento intermedio
- кулачный замыкатель (м) или замокъ (м);  
замыкание (n) кулачками  
collegamento (m) a boccioli od a tacco  
enclavamiento (m) por tacos

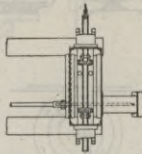


Verschlussknagge (f)  
tappet  
taquet (m) de verrouil-  
lage

a

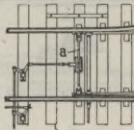
закрывающий кулачок  
(m)  
bocciolo (m) di chiusura  
o di collegamento 1  
taco (m) de enclava-  
miento

Stangen- oder Lineal-  
Verriegelung (f)  
plunger lock  
verrouillage (m) par  
barre



стержневой замыка-  
тель (m) или замок  
(m): замыкание (n)  
линейкой 2  
collegamento (m) a ca-  
tenaccio od a regolo  
enclavamiento (m) por  
regleta ó por barra

Spitzweichenverriege-  
lung (f)  
facing point lock  
verrouillage (m) d'ai-  
guille à la pointe



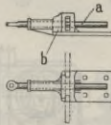
замок (m) для по-  
шерстных стрелок  
incatenamento (m) del-  
l'ago dello scambio 3  
o chiusura con luc-  
chetto  
enclavamiento (m) de  
aguja à la punta

Sperrstange (f)  
lock rod  
tringle (f) ou barre (f)  
d'enclenchement

a

закрывающая станга (f)  
catenaccio (m) o luc-  
chetto (m) 4  
varilla (f) de enclava-  
miento

Riegelbolzen (m)  
plunger  
tige (f) à glissement  
pour verrou



a

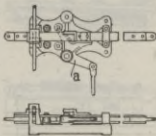
скользящий замковый  
болт (m)  
asta (f) di scorrimento  
per catenaccio 5  
perno (m) de resbala-  
miento para cierre

Führungsbock (m) des  
Riegelbolzens  
plunger casting  
douille (f) de guidage  
de la tige du verrou

b

направляющая (f pl)  
замкового болта  
scatola (f) di guida del-  
l'asta del catenaccio 6  
manguito (m) de guia  
del perno del cerrojo

vereinigte Weichenstell-  
und Riegelvorrichtung  
(f)  
switch and lock move-  
ment  
commande (f) et ver-  
rouillage (m) de l'ai-  
guille réunis



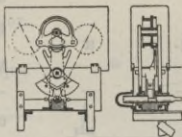
a

приспособление (n) для  
перевода и замыка-  
ния стрелки  
comando (m) e chiusura  
dell'ago riuniti 7  
disposición (f) combi-  
nada de mando y de  
enclavamiento de la  
aguja

Sperrkurbel (f)  
escapement crank  
levier (m) coudé de dé-  
clenchement ou de  
désengagement et en-  
clenchement

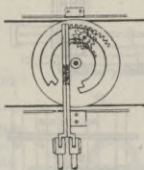
закрывающий криво-  
шип (m)  
manovella (f) codata di  
apertura o di libera-  
zione e di chiusura 8  
manivela (f) de des-  
enclavamiento y en-  
clavamiento

- schwingende oder pendelnde Verriegelung (f)  
 1 oscillating or pendulum lock  
 enclenchement (m)  
 oscillant



маятниковый замыкатель (m); качающийся замок (m)  
 catenaccio (m) oscillante od a pendolo  
 enclavamiento (m) oscilatorio ó de péndulo

- Wärmeausgleich (m) durch Stirnradkuppelung  
 2 compensation by cog-wheel coupling  
 compensation (f) des effets thermiques par un accouplement à engrenages

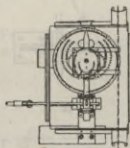


компенсация (f) влияния температуры гребенчатой зубчаткой  
 compensazione (f) termica mediante accoppiamento a ruote dentate cilindriche  
 compensación (f) térmica por acoplamiento de engranaje cilíndrico

- Wärmeausgleich (m) durch Hubbügel  
 3 compensation by lifting buckle  
 compensation (f) des effets thermiques par un étrier à mouvement vertical

компенсация (f) влияния температуры посредством подъемной скобы  
 compensazione (f) termica mediante ruota a corsoio  
 compensación (f) térmica por estribo de elevación

- Kurvenverschlußrolle (f)  
 4 curved closing disc  
 galet (m) de verrou à courbe de direction

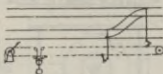


замыкающая улитка (f)  
 ruotella (f) di catenaccio con guida curva  
 roldana (f) de cierre de curva de dirección

- Verriegelung (f) nach Einzelweichen  
 5 locking the single points  
 verrouillage (m) des aiguilles séparément

замыкание (n) стрелок каждой въ отдельности  
 fermascambio (m) individuale  
 enclavamiento (m) individual de las agujas

- Kupplung (f) der Weichen  
 6 coupling of points  
 accouplement (m) des aiguilles



спаривание (n) стрелок  
 abbinamento (m) degli scambi  
 acoplamiento (m) de las agujas

- gekuppelte Weichen (f pl)  
 7 coupled points  
 aiguilles (fpl) accouplées

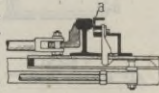
спаренные стрелки (f pl)  
 scambi (m pl) abbinati  
 agujas (f pl) acopladas



Zurückfallen (n) der Weiche in die vorige Stellung  
 return of points  
 retour (m) de l'aiguille à la position précédente

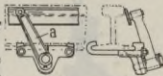
Umstellung (f) der Weiche unter dem Zuge  
 throwing the points or the switch under the train  
 déplacement (m) de l'aiguille par le train

Hub- oder Fühlschiene (f), tiefliegende Druckschiene (f)  
 detector bar  
 pédale (f) ou latte (f) de calage



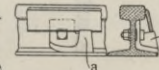
a

Kurbelarm (m) der Druckschiene  
 rail clip, detector bar rail clip  
 biellette (f) de la pédale de verrouillage ou calage



a

Anschlag (m) der Druckschiene  
 detector bar stop  
 taquet (m) d'arrêt de la pédale



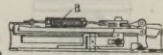
a

entlastete Druckschiene (f)  
 relieved detector bar  
 pédale (f) équilibrée



a

Entlastungsfeder (f)  
 relieving spring  
 ressort (m) d'équilibre



a

Sperrschiene (f)  
 lock bar, treadle bar  
 pédale (f) ou rail (m) de calage



a

автоматическое возвращение (n) стрёлокъ въ первоначальное положение  
 ritorno (m) degli aghi nella posizione precedente  
 retorno (m) ó vuelta (f) de la aguja á su posición anterior

переводъ (m) стрёлки подъ [проходящимъ] поѣздомъ  
 inversione (f) dello scambio sotto il treno  
 desplazamiento (m) de de la aguja por tren

низкій педальный рельсъ (m)  
 pedale (f)  
 pedal (m) ó barra (f) de enclavamiento

плечо (n) для поднятія педального рельса  
 manovella (f) della rotaia di pressione o del pedale di incatena-mento  
 biele (f) del pedal de enclavamiento

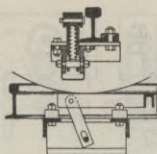
упоръ (m) педального рельса  
 pezzo (m) d'applicazione pella rotaia di pressione o pel pedale  
 tope (m) de detención del pedal

уравновѣшенный педальный рельсъ (m)  
 pedale (m) equilibrato  
 pedal (m) equilibrado

уравновѣшивающая пружина (f)  
 molla (f) d'equilibrio  
 resorte (m) de equilibrio

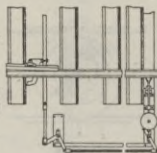
запорный рельсъ (m)  
 pedale (m) d'arresto mobile  
 pedal (m) ó carril (m) de enclavamiento

- 1 hochliegende oder selbsttätige Druckschiene (f)  
raised detector bar  
pédale (f) automatique



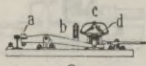
высокий педальный рельс (m); автоматический педальный рельс  
pedale (m) automatico  
pedal (m) automático

- 2 Zeitverschluß (m), Zeitsperre (f)  
time-lock  
verrouillage (m) ou blocage (m) ou calage (m) temporaire



пневматический замок (m) [действующий в течение определенного промежутка времени]  
blossatura (f) temporanea  
detención (f) ó enclavamiento (m) temporal

- 3 Druckstück (n)  
pressure piece  
pièce (f) d'appui



нажимъ (m)  
pezzo (m) di pressione  
pieza (f) de apoyo

- 4 Schlaghebel (m)  
striking lever  
levier (m) percuteur

a

b

ударный рычагъ (m)  
leva (f) percussitrice  
percutor (m), palanca (f) de percusión

- 5 Verzögerungsvorrichtung (f)  
retarding mechanism  
appareil (m) retardateur

c

замедляющее приспособление (n); замедлитель (m)  
apparecchio (m) ritardatore  
aparato (m) retardador

- 6 Luftkessel (m)  
dashpot  
cloche (f) à air

d

воздушный колоколь (m) или колпакъ (m)  
caldaia (f) ad aria  
campana (f) ó cámara (f) de aire

- 7 Handverschluß (m) der Weiche  
manual operation of points  
verrouillage (m) de l'aiguille à la main

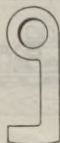
- 8 Weichenschloß (n), Kontrollschloß (n)  
point lock, point padlock  
verrou (m) ou serrure (f) d'aiguille



замыкание (n) стрѣлки отъ руки  
chiusura (f) a mano dello scambio  
cierre (f) á mano de la aguja

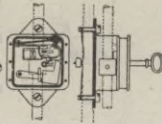
стрѣлочный замок (m); контрольный замок  
serratura (f) di scambio o di controllo  
cierre (m) de aguja

- 9 Weichenschlüssel (m)  
key for point lock  
clé (f) d'aiguille



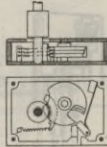
стрѣлочный ключъ (m)  
chiave (f) dello scambio  
llave (f) de la aguja

Signalhebelschloß (n)  
lock for signal lever  
serrure (f) du levier de  
signal



замок (m) для си-  
гнального рычага  
serratura (f) della leva  
del segnale 1  
cierre (m) de la palanca  
de señal

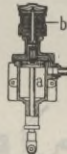
Blockschloß (n)  
block lock  
serrure (f) de block



блокировочный замок  
(m)  
serratura (f) del blocco 2  
cierre (m) de block

5. Kraftstellwerk  
Power Interlocking  
Appareils de manœuvre  
commandés par ma-  
chines

Preßluftstellwerk (n)  
pneumatic power plant  
appareil (m) de ma-  
nœuvre à air com-  
primé



Замыкающие аппараты  
с механической дви-  
жущей силой  
Apparecchio di manovra  
meccanico 3  
Aparato de manobra de  
fuerza motriz mecáni-  
ca

пневматический замы-  
кающий аппарат (m);  
пневматическая цент-  
рализация (f) стръ-  
локъ и сигналовъ  
apparecchio (m) di ma-  
novra ad aria com-  
pressa 4  
aparato (m) de manio-  
bra de aire compri-  
mido

Stellzylinder (m)  
operating cylinder  
cylindre (m) de com-  
mande

a

приводный цилиндр  
(m)  
cilindro (m) di manovra 5  
cilindro (m) de mando

Stellmagnet (m)  
operating magnet  
électro [aimant] (m) de  
réglage

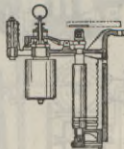
b

регулирующий [элек-  
тро] магнит (m)  
[elettro] magnete (m) di  
manovra 6  
electro-imán (m) de  
regulación

Verschlussmagnet (m)  
locking magnet  
électro [aimant] (m) de  
blocage

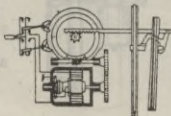
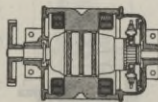
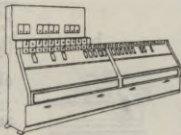
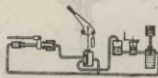
замыкающий [электро]  
магнит (m)  
[elettro] magnete (m) di  
chiusura 7  
electro-imán (m) de  
cierre

Überwachungsvorrich-  
tung (f)  
control gear  
appareil (m) de con-  
trôle



контрольное приспо-  
собление (n) или  
устройство (n)  
apparecchio (m) di con-  
trollo 8  
aparato (m) de com-  
probación ó de registro

- 1 Signal (n) mit Druckluftantrieb und elektrischer Steuerung  
electro-pneumatic signal-working  
signal (m) à commande pneumatique et régulation électrique
- 2 Preßlufttriebmaschine (f) mit elektrischer Steuerung  
pneumatic motor with electric control  
moteur (m) à air comprimé à régulation électrique
- 3 Preßluftstellwerk (n) mit Niederdruck  
low-pressure pneumatic power plant  
appareil (m) de manoeuvre à air comprimé à basse pression
- 4 Preßwasserstellwerk (n)  
hydraulic power plant  
appareil (m) de manoeuvre hydraulique
- 5 elektrisches Stellwerk (n)  
all-electric power plant  
appareil (m) de manoeuvre électrique
- 6 elektrischer Weichenmotor (m)  
electric point motor  
moteur (m) de commande électrique des aiguilles
- 7 elektrischer Weichenantrieb (m)  
electric working of points  
commande (f) électrique des aiguilles
- электронепневматический сигнал (m)  
segnale (m) a comando pneumatico e regolato elettricamente  
señal (f) con mando neumático y regulación eléctrica
- пневматический двигатель (m) с электрическим распределителем  
motore (m) ad aria compressa con comando elettrico  
motor (m) de aire comprimido con regulación eléctrica
- пневматическая централизация (f) или пневматический [закрывающий] аппарат (m) низкого давления  
apparecchio (m) di manovra ad aria compressa a bassa pressione  
aparato (m) de manobra de aire comprimido à baja presión
- гидравлический [закрывающий] аппарат (m); гидравлическая централизация (f)  
apparecchio (m) di manovra ad acqua sotto pressione od idrodinamico  
aparato (m) de manobra hidráulico
- электрический [закрывающий] аппарат (m); электрический центральный аппарат (m) di manovra elettrico  
aparato (m) de manobra eléctrico
- стрелочный электродвигатель (m)  
motore (m) elettrico per scambi  
motor (m) eléctrico [de mando] para aguja
- электрический привод (m) стрелок  
comando (m) elettrico dello scambio  
mando (m) ó accionamiento (m) eléctrico de las agujas



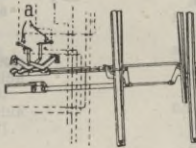
Umschalter (m)  
commutator  
commutateur (m)



переключатель (m)  
commutatore (m)  
conmutador (m)

1

Zungenüberwachung (f)  
point control  
contrôle (m) ou surveillance (f) des aiguilles



контроль (m) стрѣлокъ; приборъ (m) для контроля стрѣлокъ  
controllo (m) [della posizione] degli aghi  
registro (m) de las agujas

2

Zungenüberwachungsschalter (m)  
point control switch  
commutateur (m) de contrôle des aiguilles

a

выключатель (m) контроля стрѣлокъ  
commutatore (m) di controllo degli aghi  
interruptor (m) del registro de las agujas

3

Aufschneidekontakt (m)  
forcing-open contact  
contact (m) d'abordage par le talon

контактъ (m) контрольного тока, прерываемый при взрѣзании стрѣлки  
contatto (m) di apertura forzata dell'ago  
contacto (m) de apertura forzada [de la aguja]

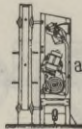
4

Überwachungsstrom (m)  
control current  
courant (m) de contrôle

контрольный токъ (m)  
corrente (m) di controllo  
corriente (f) de registro

5

elektrischer Signalantrieb (m)  
electric working of signals  
commande (f) électrique de signal



электрический приводъ (m) сигналовъ  
comando (m) elettrico del segnale  
mando (m) ó accionamiento (m) eléctrico de las señales

6

Signalmotor (m)  
signal motor  
moteur (m) de signal

a

сигнальный двигатель (m)  
motore (m) del segnale  
motor (m) de señales

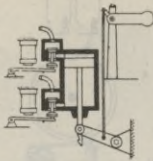
7

Signal (n) mit Kohlen-säureantrieb  
electro-gas signal  
signal (m) avec moteur à acide carbonique [et contrôle électrique]

сигналъ (m), дѣйствующій посредствомъ углекислотъ  
segnale (m) a comando per acido carbonico e controllo elettrico  
señal (f) con motor de ácido carbónico

8

1 Signalantrieb (m) mit  
Kohlensäure  
working the signal by  
means of carbonic acid  
gas  
commande (f) du signal  
par moteur à acide  
carbonique

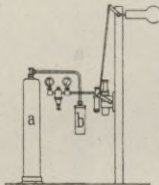


углекислотный сиг-  
нальный привод  
(m); сигнальный аппа-  
рат (m), действующий  
посредством  
углекислоты  
comando (m) del segnale  
con acido carbonico  
accionamiento (m) de la  
señal por [motor de]  
ácido carbónico

2 flüssige Kohlensäure (f)  
liquid carbonic acid  
acide (m) carbonique  
liquide

жидкая углекислота (f)  
acido (m) carbonico  
liquido  
ácido (m) carbónico  
liquido

3 Kohlensäureflasche (f)  
carbonic acid cylinder  
réceptier (m) d'acide  
carbonique

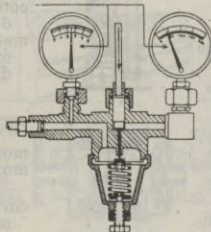


бутыл (f) или баллонъ  
(m) съ углекислотой  
bottiglia (f) d'acido car-  
bonico  
frasco (m) ó recipiente  
(m) de ácido carbónico

4 Vorschaltbehälter (m)  
receiver  
réservoir (m) régulateur

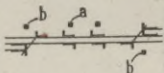
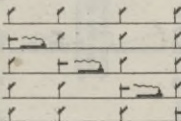
промежуточный при-  
емник (m) или сосудъ  
(m) съ углекислотой  
serbatoio (m) regolatore  
recipiente (m) regulador  
[entre el frasco de  
ácido carbónico y la  
señal]

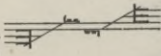
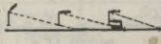
5 Druck[ver]minderer  
(m)  
reducing valve  
réducteur (m) de  
pression



редукционный при-  
боръ (m); при-  
боръ, уменьшаю-  
щий рабочее дав-  
ление  
riduttore (m) di  
pressione  
reductor (m) de  
presión

Blockanlage	Блокировочные приборы	
Block System	Installazione del	1
Installations du	sistema di blocco	
block-systeme	Instalación de block	
Zugfolge (f)	слѣдование (n) поѣз-	
train succession	ДОВЪ	
succession (f) des trains	successione (f) dei con-	2
	vogli	
	sucesión (f) de los trenes,	
	intervallo (m) entre	
	trenes	
Zeitfolge (f)	слѣдование (n) съ про-	
time interval	межуткомъ во вре-	
succession (f) des inter-	мени	3
valles de temps	intervallo (m) di tempo	
	sucesión (f) de los inter-	
	valos de tiempo	
Raumfolge (f)	слѣдование (n) съ про-	
space interval	межутками въ раз-	
succession (f) des	стояннн	4
espaces ou parcours	intervallo (m) di	
	spazio	
	sucesión (f) de los	
	espacios recorridos	
Zugfolgestelle (f)	промежуточный блокъ-	
ends of block-section	постъ (m) для со-	
poste (m) de block ou	блюденнн разстоянн	
cantonnement, poste	между поѣздами	
(m) réglant la succes-	posto (m) di blocco,	5
sion ou l'intervalle	posto (m) regolante la	
des trains	successione dei treni	
	puesto (m) de enclava-	
	miento, puesto (m)	
	para regular la suce-	
	sión ó el intervalo de	
	los trenes	
Streckenblockung (f)	путевая или участко-	
section blocking	вая блокировка (f);	
blocage (m) de section	блокировка участка	6
	sistema (m) di blocco	
	a sezioni	
	enclavamiento (m) de	
	sección	
Streckenblock (m)	участковый блокъ-	
section block	постъ (m); путевой	
block (m) de section	блокировочный постъ	7
	blocco (m) di sezione	
	block (m) de sección	
Blockzwischenstation(f),	промежуточный блокъ-	
Zwischenblockstelle(f)	постъ (m)	
intermediate block sta-	stazione (f) di blocco	
tion	intermedia	8
poste (m) ou block (m)	estación (f) intermedia	
ou station (f) inter-	de enclavamiento	
médiaire de block		



1 Blockendstation (f) end block station poste (m) <i>ou</i> station (f) extrême de block	b	конечный блок-постъ (m) stazione (f) di blocco terminale <i>od</i> estrema estación (f) de enclava- miento extrema
2 Blockabstand (m) distance between two block stations distance (f) entre les postes		разстояние (n) между блок-постами <i>или</i> между блок-аппа- ратами distanza (f) fra i posti di blocco distancia (f) entre los puestos
3 Blockabschnitt (m), Blockstrecke (f) block, block section canton (m) <i>ou</i> canton- nement (m) <i>ou</i> section (f) de block		участок (m) <i>или</i> пере- гонъ (m) блок-поста; блокировочный уча- стокъ <i>или</i> перегонъ sezione (f) di blocco sección (f) del block
4 Übergreifen (n) der Blockstrecken block system with over- laps, overlapping of block sections chevauchement (m) des sections de block		захватывание (n) участ- ковыхъ блок-по- стовъ scavalcamento (m) delle sezioni di blocco recubrimiento (m) de las secciones del block
5 Blocksignal (n) block signal signal (m) de block		блокировочный сиг- наль (m); блок-сиг- наль segnale (m) di blocco señal (f) de block
6 Blockung (f), Blockver- schluß (m) block, blocking block (m) <i>ou</i> blocage (m)		блокировка (f) blocco (m), chiusura (f) di blocco enclavamiento (m)
7 bedingte Blockung (f) permissive block block (m) permissif <i>ou</i> facultatif		условная блокировка (f) blocco (m) permissivo <i>o</i> facoltativo enclavamiento (m) á vo- luntad <i>ó</i> facultativo
8 unbedingte Blockung (f) absolute block block (m) absolu		безусловная <i>или</i> абсо- лютная блокировка (f) blocco (m) assoluto enclavamiento (m) ab- soluta
9 Blockung (f) mit Wärter- bedienung controlled manual block system blocage (m) par les agents <i>ou</i> stationnaires		блокировка (f) съ об- служиваниемъ блок- постовъ сторожами blossatura (f) con ser- vizio di guardiani enclavamiento (m) hecho por guardas
10 elektrische Blockung (f) electric blocking blocage (m) électrique		электрическая блоки- ровка (f) sistema (m) di blocco elettrico enclavamiento (m) eléc- trico



Wechselstromblockung  
(f)  
blocking by alternating  
current  
blocage (m) à courant  
alternatif

Gleichstromblockung(f)  
blocking by direct cur-  
rent  
blocage (m) à courant  
continu

mechanische Blockung  
(f)  
mechanical blocking  
blocage (m) mécanique

Blockbefehlstelle (f)  
block order-place  
poste (m) de commande

Blockhütte (f)  
block signal box  
guérite (f) ou cabine (f)  
de block

Blockwärter (m), Block-  
posten (m)  
block signalman  
garde-bloc (m) ou blo-  
queur (m) ou station-  
naire (m) ou garde-  
sémaphore (m)

Blockbedienung (f)  
block service  
service (m) de block

blocken (v)  
to block  
bloquer (v)

Entblockung (f), Block-  
freigabe (f)  
clearing a section, giv-  
ing line clear  
déblocage (m)

entblocken (v), frei-  
geben (v)  
to unblock, to clear  
débloquer (v)

Signalsperre (f)  
interlocking of signal  
blocage (m) du signal

блокировка (f) пере-  
мѣнного тока  
sistema (m) di blocco  
a corrente alternata 1  
enclavamiento (m) por  
corriente alterna

блокировка (f) постоян-  
ного тока  
blocco (m) a corrente  
continua 2  
enclavamiento (m) por  
corriente continua

механическая блоки-  
ровка (f)  
sistema (m) di blocco  
meccanico 3  
enclavamiento (m) me-  
cánico

распорядительный  
пунктъ (m)  
posto (m) di comando  
del blocco 4  
estación (f) de mando  
del block

постовая будка (f)  
cabina (f) di blocco  
garita (f) de enclava-  
miento 5

постовый агентъ (m)  
guardiablocco (m)  
guarda-block (m) 6

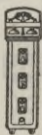
обслуживание (n)  
блок-поста  
servizio (m) di blocco 7  
servicio (m) del encla-  
vamiento

блокировать, заблоки-  
ровать  
bloccare (v)  
enclavar (v) 8

деблокировка (f)  
sbloccatura (f), dar (v)  
via libera 9  
desenclavamiento (m)

деблокировать  
sbloccare (v), dar (v) via  
libera 10  
desenclavar (v)

блокировка (f) сигнала  
arresto (m) di segnale  
enclavamiento (m) de  
la señal 11



- geblockt (adj). gesperrt  
(adj)  
1 blocked  
bloqué (adj)

- entblockt (adj)  
2 clear  
débloqué (adj)

- Blockversäumnis (f)  
3 missed block  
blocage (m) inexécuté

- Blockkabel (n)  
4 block-cable  
câble (m) de block

- mechanischer Block (m)  
mechanical block  
5 [appareil (m) de] block  
(m) à mécanisme ou  
mécanique

- Blockrolle (f)  
6 blocking roller  
poulie (f) de block

- Zustimmungsblock (m)  
co-operating or co-  
acting block  
7 block (m) de concor-  
dance ou d'assentiment

- Zustimmungshebel (m)  
co-operating lever  
8 levier (m) d'assentiment  
ou de concordance

- Geber (m)  
9 transmitter  
transmetteur (m)

- Empfänger (m)  
10 receiver  
récepteur (m)

блокированный; забло-  
кированный; закры-  
тый  
bloccato (agg), chiuso  
(agg)  
enclavado (adj)

деблокированный; от-  
крытый  
sbloccato (agg), libero  
(agg)  
desenclavado (adj)

запаздывание (n) при  
блокировкѣ  
blocco (m) ineseignito  
o trascurato  
omisión (f) del enclava-  
miento

блокировочный кабель  
(m)  
cavo (m) di blocco  
cable (m) del block

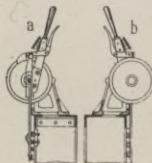
механический блок-  
аппарат (m)  
blocco (m) meccanico  
block (m) mecánico



a

роликъ (m) или шкивъ  
(m) блокъ-аппарата  
rotella (f) del blocco  
poeia (f) ó roldana (f)  
del block

блокъ (m) соглашения  
blocco (m) di consenso  
block (m) de consenti-  
miento ó de concor-  
dancia



a

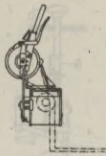
рычагъ (m) соглашения  
leva (f) di consenso  
palanca (f) de consen-  
timento ó de concor-  
dancia

передатчикъ (m)  
trasmettitore (m)  
transmisor (m)

b

приемникъ (m)  
ricevitore (m)  
receptor (m)

Zustimmungshebel (m)  
mit Rückverschluß  
co-operating lever with  
back-lock  
levier (m) de concorde-  
dance avec enclanche-  
ment en retour



рычагъ (m) соглашенія  
съ обратнымъ затво-  
ромъ противъ обрат-  
ной его перестановки  
leva (f) di consenso con  
chiusura di richiamo  
palanca (f) de consenti-  
miento con enclava-  
miento de retorno

Kugelverschluß (m)  
ball lock  
appareil (m) de ferme-  
ture à boule



шаровой затворъ (m)  
chiusura (f) a sfera  
cierre (m) de bolas

die Fahrstraße festlegen  
(v)  
to engage the track  
bloquer (v) le parcours

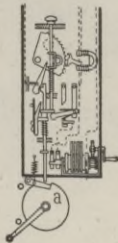
Sperrung (f) der Fahr-  
straßenreihenfolge  
track-succession lock  
blocage (m) successif  
des parcours

замкнуть установлен-  
ный маршрутъ  
blossare (v) il percorso  
[d'un treno]  
enclavar (v) el recorrido  
порядковый замыка-  
тель (m) маршрутовъ  
chiusura (f) per succes-  
sione di percorsi  
parada (f) sucesiva de  
los recorridos

Wechselstromblockung  
nach Siemens und Halske  
Blocking by Alternating  
Current (System  
Siemens and Halske)  
Block à courant alternatif  
de Siemens et Halske

Блокировка переменныхъ  
токовъ по системѣ  
Сименса и Гальске  
Blocco a corrente alternata  
sistema Siemens e Halske  
Block de corriente alter-  
nativa de Siemens y Halske

Blockfeld (n), Blocksatz  
(m), Blockeinrichtung  
(f)  
block apparatus  
jeu (m) ou appareil (m)  
de bloc



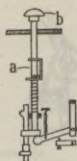
механизмъ (m) блока-  
или блокъ-поста  
apparecchio (m) di  
blocco  
juego (m) ó aparato (m)  
de block

Signaltrummel (f), Si-  
gnalkurbelscheibe (f)  
signal-drum or signal-  
disc with crank  
tambour (m) ou poulie  
(f) [de commande] du  
signal

a

сигнальный барабанъ  
(m); сигнальный  
дискъ (m)  
tamburo (m) da segnali  
tambor (m) ó polea (f) de  
[accionamiento de]  
señal

- 1 Druckstange (f)  
plunger  
touche (f) ou plongeur  
(m) de bloc



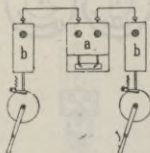
нажимной стержень  
(m)  
asta (f) di pressioine  
varilla (f) de presión

- 2 Blocktaste (f), Block-  
knopf (m), Drucktaste  
(f)  
knob, button  
bouton (m) de la touche  
de bloc

a  
b

блокировочная кноп-  
ка (f); нажимная  
кнопка  
tasto (m) di blocco,  
bottone (m) di blocco  
pulsador (m) ó botón  
(m) del block

- 3 Stationsblock (m),  
Hauptblockwerk (n)  
station block instru-  
ment  
poste (m) central de  
block



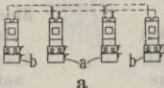
станционный блок-  
пость (m); главный  
блок-аппарат (m)  
cabina (f) ó porto (m)  
centrale di blocco  
puesto (m) central de  
enclavamiento

- 4 Wärterblock (m), Neben-  
blockwerk (n)  
intermediate block in-  
strument  
poste (m) secondaire ou  
intermédiaire de block

a  
b

блок-пость (m) или  
блок-аппарат (m)  
въ семафорной будке  
porto (m) secundario di  
blocco  
puesto (m) secundario  
ó intermedio de en-  
clavamiento

- 5 Durchgangsblokkwerk  
(n)  
instruments at inter-  
mediate block station  
appareil (m) inter-  
médiaire de block



промежуточный  
блок-аппарат (m)  
apparecchio (m) di  
blocco intermedio  
aparato (m) de block  
intermedio

- 6 Endblockwerk (n)  
instrument at end block  
station  
appareil (m) de block  
extrême

b

концевой блок-аппа-  
рат (m)  
apparecchio (m) di  
blocco estremo  
aparato (m) de block  
extremo

- 7 Überholungsblockwerk  
(n)  
block instruments at  
crossing  
appareil (m) de block  
d'évitement ou de  
croisement

обгонный или обго-  
ночный блок-аппа-  
рат (m)  
apparecchio (m) di  
blocco di distanzia-  
mento  
aparato (m) de block  
de alcance

- 8 zweiteiliges oder zwei-  
felderiges Blockwerk  
(n)  
double block-field in-  
strument  
appareil (m) de block  
à deux jeux de block

двухочковый блок-  
аппарат (m)  
apparecchio (m) di  
blocco a campi divisi  
aparato (m) de block de  
dos juegos de block

vierteiliges *oder* vierfelderiges Blockwerk  
(n)  
quadruple block-field instrument  
appareil (m) de block à quatre jeux de block

die Blocktaste drücken  
(v)  
to push the button  
presser (v) la touche du bloc



четырёхочковый блок-аппарат (m)  
apparecchio (m) di blocco a quattro campi 1  
aparato (m) de block de cuatro juegos de block

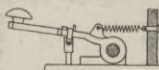
нажать блокировочную кнопку  
premere (v) il tasto del blocco 2  
apretar (v) el botón del block

die Blockstange geht hoch  
the plunger rises  
la touche du bloc se relève



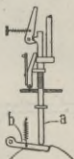
блокировочный стержень (m) идёт кверху или подымается 3  
l'asta del blocco si alza la varilla del block sube

Hebeltaste (f)  
key  
touche (f) à levier



рычажная кнопка (f)  
tasto (m) a leva 4  
pulsador (m) ó manipulador (m) de palanca

Riegelstange (f), Sperrstange (f)  
locking rod  
touche (f) d'enclenchement



запорный стержень (m)  
asta (f) di chiusura a catenaccio 5  
varilla (f) de enclavamiento

Sperrhebel (m), Sperrklinke (f)  
locking lever, locking pawl  
eliquet (m) d'arrêt

a

b

запорный рычаг (m); собачка (f)  
leva (f) d'arresto, nottolino (m) d'arresto fiador (m) 6

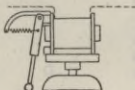
Zylinderinduktor (m)  
cylindrical inductor  
inducteur (m) [à armature] cylindrique

цилиндрический индуктор (m)  
induttore (m) cilindrico 7  
inductor (m) [de inducido] cilindrico

Induktorkurbel (f)  
inductor crank  
manivelle (f) d'inducteur

рукоятка (f) индуктора  
manovella (f) dell'induttore 8  
manivela (f) del inductor

Vorwecker (m)  
call bell  
sonnerie (f) d'appel



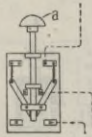
сигнальный звонок (m); будильник (m)  
soneria (f) di chiamata o richiamo 9  
timbre (m) de llamada

Vorwecken (n) *oder* Vor-  
meldung (f)  
1 transmitting a bell  
signal  
appel (m)

Rückmeldung (f)  
2 repeating *or* answering  
a bell signal  
réplique (f)

Fallscheibe (f)  
3 falling disc  
disque (m) tombant

Weckertaste (f), Vor-  
wecktaste (f)  
4 call-bell button, bell-key  
touche (f) d'appel *ou* de  
rappel



a

Blockfenster (n)  
5 block window  
fenêtre (f) de block

das Blockfeld ist ver-  
schlossen  
the block-field is closed  
6 l'apparat [à un *ou* plu-  
sieurs jeux] est à la  
position de blocage  
*ou* est bloqué

das Blockfeld ist frei  
the block-field is open  
7 l'apparat [à un *ou* plu-  
sieurs jeux] est à la  
position de libre pas-  
sage *ou* est débloqué

arbeitendes Blockfeld  
(n)  
8 transmitting block-field  
jeu (m) de block trans-  
mettant *ou* trans-  
metteur

empfangendes Block-  
feld (n)  
9 receiving block-field  
jeu (m) de block recevant  
*ou* récepteur

Signalfeld (n)  
10 signal field  
jeu (m) de signal

предупреждение (n)  
richiamo (m), chiamata  
(f)  
llamada (f)

обратное извѣщеніе (n)  
replica (f), ripetizione (f)  
contestación (f)

отпадающий дискъ (m)  
disco (m) cadente  
disco (m) móvil

СИГНАЛЬНАЯ *или* вы-  
зывная кнопка (f)  
tasto (m) di richiamo  
botón (m) de llamada

блокъ-очко (n)  
finestrella (f) di blocco  
ventanilla (f) del block

блокъ-очко (n) *или*  
блокъ-поле (n) замк-  
нуто  
il registro del blocco è  
chiuso  
el juego del block está  
enclavado

блокъ-очко (n) *или*  
блокъ-поле (n) ра-  
зомкнуто  
il registro del blocco è  
libero  
el juego del block está  
libre ó desenclavado

рабочее блокъ-очко (n);  
рабочее блокъ-поле  
(n)  
registro (m) di blocco  
attivo  
juego (m) de block trans-  
misor

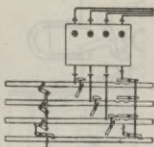
пріёмное блокъ-очко (n)  
*или* блокъ-поле (n)  
registro (m) di blocco  
ricevente  
juego (m) de block re-  
ceptor

СИГНАЛЬНОЕ очко (n)  
*или* поле (n)  
finestrella (f) di segnale  
juego (m) de señales

Zustimmungsfeld (n),  
Erlaubnisfeld (n)  
co-operating or co-  
acting field  
jeu (m) *ou* block (m) de  
concordance *ou* d'as-  
sentiment

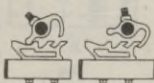
блок-очко (n) согла-  
шения; поле (n) со-  
глашения  
finestrella (f) di consenso 1  
juego (m) de consenti-  
miento ó de concordancia

Fahrstraßenfestlegefeld  
(n), Gleisbesetzungs-  
feld (n)  
track-engaging field  
appareil (m) de block  
à plusieurs jeux pour  
le blocage du parcours



затворное очко (n) или  
поле (n)  
registro (m) di blocco  
del percorso 2  
juego (m) para el en-  
clavamiento del reco-  
rrido

Fahrstraßenhebelsperre  
(f)  
track-lever lock  
arrêt (m) [bloqueur] du  
levier de parcours

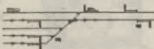


замыкатель (m) марш-  
рутного рычага  
chiusura (f) delle leve  
del percorso 3  
parada (f) de la palanca  
de recorrido

Gruppenblockfeld (n)  
group block field  
jeu (m) de block d'un  
groupe (de signaux)

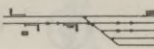
групповое блок-очко  
(n) или блок-поле (n)  
registro (m) di blocco  
per un gruppo 4  
juego (m) de block de  
un grupo [de señales]

Anfang[s]feld (n)  
starting field  
jeu (m) de block initial



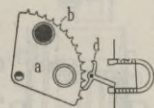
начальное очко (n) или  
поле (n); очко отпра-  
вления  
campo (m) iniziale 5  
juego (m) de block  
inicial

Endfeld (n)  
end field  
jeu (m) de block final



конечное очко (n) или  
поле (n); очко при-  
бытия  
campo (m) finale 6  
juego (m) de block final

Farb[en]scheibe (f)  
colour disc  
disque (m) en couleur



цветное очко (n)  
disco (m) a colori 7  
disco (m) de colores

Rechen (m)  
ratchet  
rochet (m) *ou* denture  
(f) de secteur

a

b

зубчатый край (m)  
settore (m) dentato 8  
sector (m) dentado

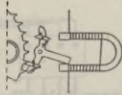
Magnetanker (m)  
armature of magnet  
armature (f) d'électro

d

якорь (m) магнита  
ancora (f) del magnete 9  
armadura (f) del electro-  
imán

- 1 Scheibenwechsel (m),  
Farbenwechsel (m)  
change in discs, change  
in colour  
changement (m) de dis-  
ques ou de couleurs

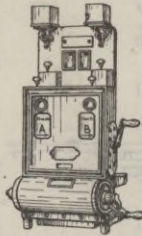
- 2 Magnetanker (m) mit  
beweglichen Zähnen  
armature with movable  
teeth  
armature (f) d'électro-  
à cliquet denté



- 3 Blockstrom (m)  
blocking current  
courant (m) de blocage

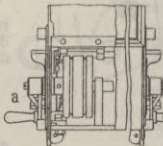
- 4 Entblockungsstrom (m)  
releasing current, un-  
blocking current  
courant (m) de déblo-  
cage

- 5 Block[satz]kasten (m)  
box of block instru-  
ment  
boîte (f) ou caisse (f) de  
block



- 6 Blockuntersatz (m)  
pedestal for block in-  
strument  
soubassement (m) de  
block

- 7 Blockwinde (f)  
block winch  
treuil (m) de block



- 8 Signalstellkurbel (f)  
crank for working a  
signal  
manivelle (f) de ma-  
nœuvre de signal

a

- смена (f) очка; смена  
цвета  
cambiamento (m) di  
disco o di colore  
cambio (m) de discos ó  
de colores

- якорь (m) магнита съ  
подвижными зуб-  
цами  
ancora (f) del magnete  
con denti mobili  
armadura (f) de electro-  
imán con fiador den-  
tado

- блокирующий токъ (m)  
corrente (f) di blocco  
corriente (f) de enclava-  
miento

- деблокирующий токъ  
(m)  
corrente (f) di libera-  
zione del blocco  
corriente (f) de desen-  
clavamiento

- кожухъ (m) блокиро-  
вочнаго аппарата;  
ящикъ (m) блокъ-  
аппарата  
cassetta (f) di blocco  
armario (m) ó caja (f)  
para el aparato de  
block

- основание (n) блокъ-  
аппарата  
pedestallo (m) di blocco  
base (f) del aparato de  
block

- блокировочный воротъ  
(m)  
argano (m) di blocco  
torno (m) de enclava-  
miento

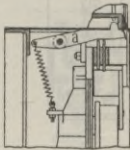
- рукоятка (f) для упра-  
вления сигналами  
manovella (f) di ma-  
novra del segnale  
manivela (f) para la  
maniobra de las  
señales



Bleiverschluß (m), Bleisiegel (n)  
lead seal  
plomb (m), cachet (m)  
en plomb

Klemmschutzleiste (f)  
terminal protecting  
band  
baguette (f) protectrice  
des bornes

federnder Hebelblock-  
balken (m)  
rocking lever beam  
levier (m) à ressort  
d'appareil de block



a

Freigabetaste (f)  
releasing key  
touche (f) de déblocage  
(du levier)



a

Rücknahmetaste (f)  
cancelling key  
touche (f) de la remise  
en position (du levier)

b

Handfallenblockung (f)  
locking by handworked  
pawl  
blocage (m) de la ma-  
nette



Druckknopfsperre (f)  
Blocksperrre (f)  
plunger lock  
enclenchement (m) ou  
blocage (m) de la  
touche

mechanische Druck-  
knopfsperre (f)  
mechanical plunger  
lock  
enclenchement (m) mé-  
canique de la touche



пломба (f)  
chiusura (f) o suggello  
(m) di piombo 1  
precinto (m) de plomo

предохранительная  
планка (f) для зажи-  
мовъ  
listello (m) protettore 2  
dei morsetti  
listón (m) protector de  
los terminales

пружинная собачка (f)  
trave (f) elastica del  
blocco 3  
palanca (f) de resorte  
del aparato de block

деблокирующая кноп-  
ка (f)  
tasto (m) per dare la  
via libera 4  
manipulador (m) de  
desenclavamiento

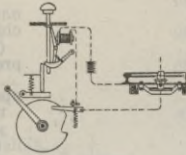
кнопка (f) возвраще-  
ния сигнала  
tasto (m) di permesso 5  
manipulador (m) de  
vuelta [de la palanca]  
á la posición primitiva

блокировка (f) защёл-  
кой или шпингалетомъ  
blocco (m) ad impugnatura 6  
a paletto  
enclavamiento (m) por  
manecilla con resorte

замыкание (n) нажим-  
ной кнопки  
arresto (m) del tasto 7  
parada (f) del botón

механическая замычка  
(f) нажимной кнопки  
arresto (m) meccanico 8  
del tasto  
parada (f) mecánica del  
botón

1 elektrische Druckknopfsperre (f)  
electric plunger lock  
enclenchement (m) électrique de la touche



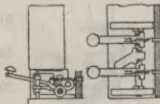
электрическая за-  
мычка (f) нажим-  
ной кнопки  
arresto (m) elettrico  
del bottone  
parada (f) eléctrica del  
botón

2 Auslösehebel (m)  
releasing lever  
levier (m) de déclanche-  
ment



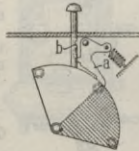
размыкающий рычагъ  
(m)  
leva (f) di liberazione  
palanca (f) de desencla-  
vamiento

3 Tastenkupplung (f)  
coupling of keys  
accouplement (m) des  
touches



сцепление (n) или спа-  
ривание (n) кнопокъ  
accoppiamento (m) dei  
tasti  
acoplamiento (m) de los  
manipuladores

4 Hilfsklinke (f)  
auxiliary lock  
cliquet (m) auxiliaire



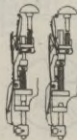
вспомогательная за-  
мычка (f)  
nottolino (m) ausiliare  
trinquete (m) auxiliar

5 Auskerbung (f) oder Rast  
(f) der Blockstange  
notch in plunger  
encoche (f) de la touche

b

пазъ (m) въ блокирую-  
щемъ стержнѣ  
intaglio (m) o intacca-  
tura (f) nell' asta di  
blocco  
muesca (f) de la varilla  
del aparato de block

6 Verschlusswechsel (m)  
change in locking  
changement (m) d'en-  
clenchement (méca-  
nique en électrique)



переменный замыкатель  
(m)  
cambio (f) della chiu-  
sura (di meccanica  
elettrica)  
cambio (m) del enclava-  
miento (de mecánico  
en eléctrico)

Fahrstraßenknebel (m)  
track-knob  
levier (m) de parcours



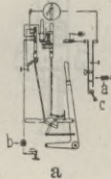
маршрутная рукоятка (f)  
chiave (f) di direzione 1  
llave (f) ó clavija (f) de recorrido

Sykessches Blockwerk (n)  
Sykes' block instrument  
appareil (m) de block de Sykes



блокъ-аппаратъ (m)  
Сайкса  
apparecchio (m) di blocco Sykes 2  
aparato (m) de block sistema Sykes

Linienbatterie (f)  
line battery  
batterie (f) de ligne



линейная батарея (f)  
batteria (f) di linea 3  
bateria (f) de linea

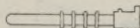
Schienenstrombatterie (f)  
rail-current battery  
batterie (f) pour le courant des rails

b

батарея (f) для тока въ рельсахъ  
batteria (f) per la corrente delle rotaie 4  
bateria (f) para la corriente de los carriles

Zugstabsystem (n)  
train-staff system  
système (m) du bâton ou train staff system

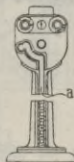
Zugstab (m), Blockstab (m)  
train-staff  
bâton (m) pour le staff system, bâton (m) pilote



жезловая система (f)  
sistema (m) a bastone pilota 5  
sistema (m) de bastón piloto

жезль (m)  
bastone (m) pilota, 6  
bastone (m) bloccatore  
bastón (m) piloto

Blockstabständer (m)  
train-staff instrument  
appareil (m) ou colonne (f) contenant les bâtons



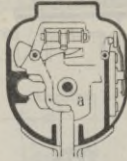
жезловой аппаратъ (m)  
montante (m) del bastone bloccatore 7  
columna (f) que contiene los bastones pilotos

- Ständerschlitze (m)  
slot  
1 coulisse (f) *ou* fente (f)  
d'introduction de l'appareil

a

кулисса (f) *или* шель  
(f) аппарата  
fenditura (f) del montante  
hendidura (f) de la columna

- Ständerkopf (m)  
2 drumhead, head of instrument  
tête (f) de l'appareil



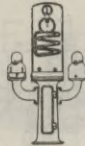
вершина (f) *или* головка (f) аппарата  
testa (f) del montante  
cabeza (f) de la columna

- Sperrtrommel (f)  
3 locking drum  
tambour (m) bloqueur

a

затворный *или* замыкающий барабан (m)  
tamburo (m) bloccatore  
*o* bloccante  
tambor (m) de enclavamiento

- Blockstabständer (m)  
mit Einrichtung für bedingte Blockung  
train-staff instrument  
4 with permissive attachment  
appareil (n) à bâtons  
avec dispositif de permissif



жезловой аппарат (m)  
с устройством для условной блокировки  
bastone (m) pilota con disposizione per bloccaggio collegato  
columna (f) para bastones con disposición de enclavamiento facultativo

- Zugstabeinrichtung (f)  
für Schiebelokomotiven  
bank engine *or* pusher  
5 (A) attachment for train-staff system  
appareil (m) à bâtons  
avec dispositif pour locomotives de secours

жезловая система (f)  
для вспомогательных паровозов  
dispositivo di bastone pilota (m) per locomotiva di soccorso  
columna (f) para bastones con disposición para locomotoras de socorro

- Zugstab (m) für unbedingte Blockung  
6 absolute staff  
bâton (m) pour block absolu

жезль (m) для безусловной блокировки  
bastone (m) pilota per blocco assoluto  
bastón (m) para enclavamiento absoluto

- Zugstab (m) für bedingte Blockung  
7 permissive staff  
bâton (m) pour block permissif

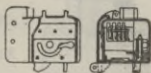


жезль (m) для условной блокировки  
bastone (m) pilota per blocco collegato  
bastón (m) para enclavamiento facultativo

- Zugstab (m) für Schiebelokomotiven  
8 bank engine *or* pusher (A) staff  
bâton (m) pour locomotive de secours

жезль (m) для вспомогательных паровозов  
bastone (m) pilota per locomotiva di soccorso  
bastón (m) para locomotora de socorro

Weichenschloß (n) mit  
Zugstabverschluss  
staff switch lock  
verrou (m) d'aiguille  
pour le système du  
bâton



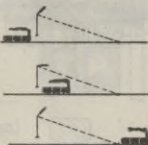
Fangvorrichtung (f) für  
Zugstäbe  
staff catcher  
appareil (m) récepteur  
du bâton

Vorrichtung (f) zur Ab-  
gabe des Zugstabes  
an den Zug  
staff deliverer  
appareil (m) transmet-  
teur du bâton

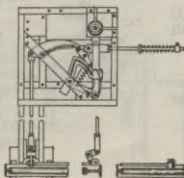
Zugstabschein (m)  
train-staff ticket, train  
ticket  
ticket (m) de bâton-  
pilote

Kästchen (n) für Zug-  
stabscheine, Fahr-  
scheinbüchse (f)  
ticket-box, box for train  
tickets  
boîte (f) à tickets

Selbsttätige Zugdeckung  
Automatic Train Sig-  
nalling  
Couverture automati-  
que des trains



Rückstellung (f) durch  
den Zug  
re-setting by train  
retour (m) à la position  
initiale par le train



стрѣлочный замокъ (m)  
съ жезловой блоки-  
ровкой  
catenaccio (m) d'ago pel  
sistema di bastone pilota  
cerrojo (m) de la aguja  
para el sistema del  
bastón

приспособление (n) для  
приёма жезловъ съ  
движущагося поезда  
apparecchio (m) ricevi-  
tore del bastone pilota  
aparato (m) receptor  
del bastón

приспособление (n) для  
выдачи жезла поезду  
на ходу  
apparecchio (m) tras-  
mettitore del bastone  
pilota  
aparato (m) transmisor  
del bastón

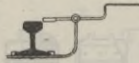
жезловой билетъ (m);  
путевая (f)  
biglietto (m) di bastone  
pilota  
billete (m) ó ticket (m)  
de bastón piloto

коробка (f) для жезло-  
выхъ билетовъ;  
ящикъ (m) для путе-  
выхъ  
cassetta (f) dei biglietti  
di passaggio [nel si-  
stema a bastone pilota]  
caja (f) para billete de  
bastones

Автоматическое при-  
крытие поездовъ  
Copertura automatica  
dei treni  
Cubrimiento automá-  
tico de los trenes

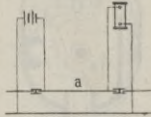
установка (f) сиг-  
наловъ поездемъ  
ritorno (m) nella posi-  
zione primitiva me-  
diante il convoglio  
vuelta (f) à la posición  
inicial por el tren

- 1 Radtaster (m), Schienenkontakt (m)  
rail contact-making device, contact-making device actuated by wheel flange  
contact (m) de rail



рельсовый контакт (m)  
sbarra (f) di contatto, pedale (m)  
contacto (m) de carril

- 2 isolierte Schiene (f), Sonderschiene (f)  
insulated rail  
rail (m) conducteur, rail (m) isolé



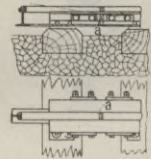
изолированный рельс (m); независимый рельс  
rotaia (f) isolata  
carril (m) aislado

- 3 Holzlasche (f)  
wooden rail joint, insulated joint  
éclisse (f) en bois



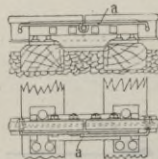
деревянная накладка (f)  
stecca (f) di legno  
brida (f) de madera

- 4 Stoßzwischenlage (f)  
insulation between ends of rails  
pièce (f) intermédiaire de joint ou isolante



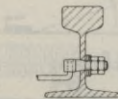
стыковая прокладка (f)  
strato (m) interposto al giunto  
pieza (f) intermedia de junta

- 5 Schienenverbindungs-  
bügel (m)  
rail bond  
étrier (m) de connexion des rails



бугель (m) или хомут (m) или накладка (f) для соединения рельсов  
staffa (f) di collegamento delle rotaie  
estribo (m) de conexión para carriles

- 6 kegelförmiger Anschlußbolzen (m)  
conical rail-bond pin  
boulon (m) ou cheville (f)  
conique de connexion



конический или конусообразный соединительный болт (m)  
bullone (m) conico di collegamento  
perno (m) cónico de conexión

- 7 Verschweißen (n) der Fahrschienen  
welding of rails  
soudure (f) des rails

сваривание (n) рельсов  
saldatura (f) delle rotaie di corsa  
soldadura (f) al fuego de los carriles

Umgießen (n) der Schienenstöße mit Gußeisen  
 cast-welded joint, cast-weld joint  
 coulée (f) de fonte aux joints des rails



заливка (f) рельсовых стыковъ чугуномъ  
 saldatura (f) dei giunti delle rotaie con ghisa fusa 1  
 relleno (m) de fundición alrededor de las juntas de los carriles

Hebeltaster (m)  
 contact-making lever  
 contact (m) à levier

рычажная кнопка (f)  
 tasto (m) a leva 2  
 contacto (m) de palanca

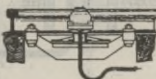
Stromschließer (m)  
 contact maker  
 conjoncteur (m)

замыкатель (m) тока  
 inseritore (m) 3  
 conector (m)

Erdschiene (f)  
 earthed rail  
 barre (f) à la terre

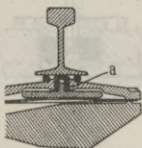
земная полоса (f)  
 sbarra (f) di terra 4  
 barra (f) de tierra

Durchbiegungsstromschließer (m), Durchbiegungskontakt (m)  
 contact-making device actuated by deflection of rail  
 contact (m) à flexion



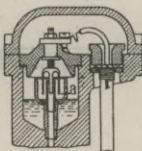
гибкий замыкатель (m) тока; гибкий контактъ (m) 5  
 contatto (m) per flessione  
 contacto (m) por flexión

Druckstöpsel (m)  
 plunger, key  
 contact (m) à pression  
 ou bouchon (m) plongeur



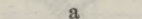
нажимной штепсель (m)  
 tappo (m) di pressione 6  
 contacto (m) de presión

Kontaktkopf (m)  
 contact stud  
 tête (f) de contact.



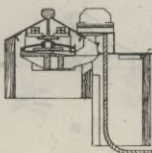
контактная головка (f)  
 testa (f) di contatto 7  
 cabeza (f) de contacto

Quecksilberkontakt (m)  
 mercury contact  
 contact (m) à mercure



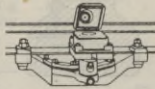
ртутный контактъ (m)  
 contatto (m) a mercurio 8  
 contacto (m) de mercurio

Schienenstromschließer (m) mit Schutzkasten  
 rail-current switch with protection box  
 conjoncteur (m) de courant de rails avec boîte protectrice



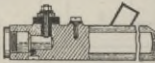
рельсовый замыкатель (m) тока съ предохранительной коробкой 9  
 inseritore (m) di corrente per rotaie con cassetto di protezione  
 conector (m) ó contacto (m) para carriles con caja protectriz

- Schienenstromschließer  
(m) mit Beobachtungsspiegel  
1 rail-current switch with  
observation mirror  
conjoncteur (m) de cou-  
rant de rail avec mi-  
roir d'observation



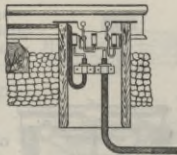
рельсовый замыкатель  
(m) тока съ зерка-  
ломъ для наблюде-  
нія  
inseritore (m) di cor-  
rente per rotaie con  
specchio di visita  
conectador (m) ó con-  
tacto para carriles  
con espejo de obser-  
vación

- Schließerhebel (m)  
contact lever  
2 levier (m) de conjonc-  
teur



контактный рычагъ (m)  
leva (f) di contatto  
palanca (f) conectora

- Kabelanschlußkasten  
(m)  
3 cable junction box  
boîte (f) de jonction  
du câble



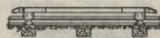
ящикъ (m) для при-  
соединения кабеля  
scatola (f) di giunzione  
dei cavi  
caja (f) de conexión  
del cable

- isolierte Kabeleinfüh-  
rung (f)  
4 insulated cable inlet  
joint (m) isolé d'intro-  
duction de câble



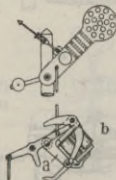
изолированный ка-  
бельный вводъ (m)  
introduzione (f) di cavo  
isolata  
entrada (f) aislada para  
cable

- Krokodilkontakt (m)  
contact making ramp  
5 barre (f) de contact,  
crocodile (m)



крокодилъ (m); кон-  
тактъ (m) въ видѣ  
крокодила  
sbarra (f) di contatto a  
crocodilo  
contacto (m) de cocodrilo

- elektrische Signalarm-  
kupplung (f)  
6 electric coupling of  
signal arms  
enclenchement (m) élec-  
trique des bras de  
sémaphores



электрическое соеди-  
нение (n) семафор-  
наго крыла  
accoppiamento (m) elet-  
trico delle ali sema-  
foriche  
acoplamiento (m) eléc-  
trico de los brazos de  
semáforos ó de señales

- Magnetträger (m)  
7 magnet carrier, slot arm  
support (m) de l'électro-  
aimant (m)

a

опора (f) магнита  
portamagnete (m)  
porta-imán (m)



Kupplungselektromagnet (m)  
coupling electro-magnet, slot magnet  
électro-aimant (m)  
d'enclenchement

b

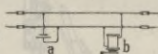
selbsttätige Blockeinrichtung (f)  
automatic block installation  
installation (f) de blok automatique

selbsttätiges Blocksignal (n)  
automatic block-signal  
signal (m) de blok automatique

durch Uhrwerk betriebenes Blocksignal (n)  
clockwork block-signal  
signal (m) de blok à mouvement d'horlogerie



Gleisstromkreis (m)  
track circuit  
circuit (m) par ou de la voie



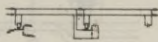
Gleisbatterie (f)  
track battery  
batterie (f) de la voie

a

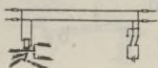
Gleisrelais (n)  
track relay  
relais (m) [du circuit] de la voie

b

unterteilter Schienenstromkreis (m)  
cut-section track-circuit  
circuit (m) de la voie subdivisé



Gleisstromkreis (m) mit polarisiertem Relais  
polarised track-circuit  
circuit (m) de la voie avec relais polarisé



электромагнитный замыкатель (m)  
elettromagnete (f) di accoppiamento  
electroimán (m) de acoplamiento

1

устройство (n) автоматического блока-аппарата  
disposizione (f) di blocco automatico  
instalación (f) de blok automático

2

самодéйствиющий блок-сигналь (m) или блокирующий сигналь  
segnale (m) di blocco automatico  
señal (f) de blok automático

3

блок-сигналь (m), приводимый в движение часовым механизмом  
segnale (m) di blocco mosso da un movimento di orologeria  
señal (f) de blok accionada por un aparato de relojería

4

цѣль (f) тока пути  
circuito (m) del binario  
circuito (m) de la vía

5

путевая батарея (f); батарея пути  
batteria (f) del binario  
batería (f) de la vía

6

релэ (n), соединённое съ рельсами  
relais (m) del circuito di linea  
relais (m) [del circuito] de la vía

7

подраздѣленная цѣль (f) тока пути  
circuito (m) della linea suddiviso  
circuito (m) de la vía subdividido

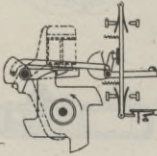
8

цѣль (f) тока пути съ поляризованнымъ релэ  
circuito (m) della vía con relais polarizzato  
circuito (m) de la vía con relais polarizado

9

- 1 Gleisstromumformer(m)  
track-circuit trans-  
former  
transformateur (m) du  
courant de la voie

- 2 elektrischer Zugstab-  
verschluss (m)  
electric train-staff  
locking  
emprisonnement (m)  
électrique du bâton



трансформаторъ (m)  
тока пути; путевоу  
трансформаторъ  
trasformatore (m) della  
corrente di linea  
transformador (m) de la  
corriente de la via

- 3 elektrische Fahrstraßen-  
sicherung (f)  
electric protection of  
track  
couverture (f) électrique  
du parcours

- 4 Gleichstromsperrfeld  
(n)  
direct-current locking  
field  
jeu (m) de blocks à cou-  
rant continu

электрическая блоки-  
ровка (f) маршрута  
sicurezza (f) elettrica di  
direzione  
cubrimiento (m) eléc-  
trico del recorrido

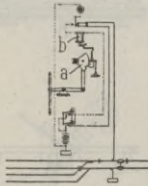
блокъ-очко (n) или  
блокъ-поле (n) по-  
стояннаго тока  
blocco (m) a corrente  
continua  
juego (m) de block de  
corriente continua

- 5 elektrische Hebel-  
sperre (f)  
electric lever-lock  
blocage (m) élec-  
trique du levier



электрическая ры-  
чажная блокиров-  
ка (f)  
blocco (m) elettrico  
per leva  
enclavamiento (m)  
eléctrico de la pa-  
lanca

- 6 Sperrsegment (n)  
locking segment  
segment (m) d'arrêt



блокирующий сегментъ  
(m)  
segmento (m) di chiu-  
sura  
segmento (m) de parada

- 7 Sperrelektromagnet (m)  
lock magnet  
électro-aimant (m)  
d'arrêt

блокирующий электро-  
магнитъ (m)  
elettromagnete (m) di  
chiusura  
electroimán (m) de pa-  
rada

a

b

Bahntelegraphen,  
Fernsprecher  
und Laut[e]werke

Railway Telegraphs  
and Telephones

Installations telegra-  
phiques, téléphoniques  
et signaux acoustiques  
des chemins de fer

Bahntelegraph (m)  
railway telegraph  
télégraphe (m) du  
chemin de fer

Telegraphenleitung (f)  
telegraph line  
ligne (f) télégraphique

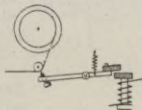
Zugmeldeleitung (f)  
train signalling line  
ligne (f) [télégraphique]  
pour l'annonce des  
trains

Bezirksleitung (f)  
district line  
ligne (f) [télégraphique]  
de district ou de sec-  
tion

Fernleitung (f)  
long distance line  
ligne (f) télégraphique  
à grande distance

Nadeltelegraph (m)  
needle telegraph  
appareil (m) télé-  
graphique ou télé-  
graphe (m) à cadre

Schreibtelegraph (m),  
Morsewerk (n)  
Morse telegraph  
appareil (m) télé-  
graphique écrivant,  
appareil (m) télé-  
graphique Morse



Железнодорожные  
телеграфы, телефоны  
и колокола

Telegrafi ferroviari,  
telefoni ed apparecchi  
di soneria 1

Instalaciones tele-  
graficas, telefonicas y  
seales acusticas de  
los ferrocarriles

железнодорожный те-  
леграф (m)  
telegrafo (m) ferroviario 2  
telegrafo (m) del ferro-  
carril

телеграфная линия  
linea (f) telegrafica 3  
linea (f) telegráfica

телеграфная линия (f)  
для подачи путевых  
депешь  
soneria (f) annunzia-  
trenti 4  
linea (f) telegráfica para  
el anuncio de los  
trenes

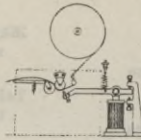
телеграфная линия (f)  
участка  
condottura (f) (telegra-  
fica di sezione 5  
linea (f) telegráfica de  
sección

телеграфная линия (f)  
большого протяже-  
ния  
linea (f) telegrafica a 6  
gran distanza  
linea (f) telegráfica para  
grande distancia

телеграфный аппа-  
рат (m) сь магнит-  
ными стрелками  
telegrafo (m) con appa-  
recchio ad ago 7  
aparato (m) telegráfico  
de cuadrante

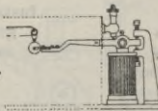
пишущий телеграфный  
аппарат (m); аппа-  
рат Морзе  
telegrafo (m) con appa-  
recchio scrivente, 8  
aparato (m) telegráfico  
de Morse o que im-  
prime

- Stiftschreiber (m), Reliefschreiber (m)  
relief writer  
1 appareil (m) télégraphique ou récepteur imprimant en relief ou à pointe sèche



рельефнопишущий или бѣлопишущий аппаратъ (m)  
ricevitore (m) a puntale  
ricevitore a rilievo  
aparato (m) telegráfico de punta seca

- Farbschreiber (m)  
ink writer  
2 appareil (m) à molette, récepteur imprimeur à encre



чѣрнопишущий аппаратъ (m)  
ricevitore (m) ad inchiostro  
aparato (m) telegráfico impresor, receptor (m) impresor de tinta

- selbsttätige Übertragung (f) telegraphischer Meldungen  
3 automatic transmission of telegraphic signals  
transmission (f) automatique d'avis télégraphiques

автоматическая передача (f) телеграфныхъ сообщений  
trasmissione (f) automatica di avvisi telegrafici  
transmisión (f) automática de avisos telegráficos

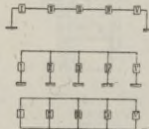
- Fernsprecher (m), Telefon (n)  
4 telephone  
téléphone (m)

телефонъ (m)  
telefono (m)  
teléfono (m)

- Fernsprechleitung (f)  
5 telephone line  
ligne (f) téléphonique

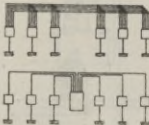
телефонная линия (f)  
linea (f) telefonica  
línea (f) telefónica

- Linienfernsprecher (m)  
6 line telephone  
téléphone (m) avec circuit de service



линейный телефонъ (m); телефонъ для сквозного или для прямого сообщения  
telefono (m) della linea a circuito  
teléfono (m) en el circuito de servicio

- Zentralfernprechanlage (f)  
7 direct wire installation  
installation (f) téléphonique avec bureau central



телефонная установка (f) съ центральной станціей  
impianto (m) telefonico con stazione centrale  
instalación (f) telefónica con estación central

- Zeitsignalgeber (m)  
8 time signalling device  
transmetteur (m) d'indications ou signaux horaires

устройство (n) для сигнализации времени  
segnalatore (m) orario  
aparato (m) para la transmisión de señales horarias

Elektrisches L[ä]ut[e]werk  
oder Glockenschlagwerk

Electric Gong or Bell

Sonneries et cloches  
électriques

elektrische Glocke (f)  
electric bell  
cloche (f) électrique

Räderwerk (n)  
clockwork  
rouage (m)

Antriebgewicht (n)  
driving weight  
poids (m) moteur

Schlaghebel (m)  
bell hammer  
levier (m) percuteur ou  
marteau (m)

Windflügel (m)  
air-vane, air-wing  
moulinet (m) régulateur

Hebestift (m)  
lifting stud  
cheville (f) de relèvement

Auslösevorrichtung (f)  
des L[ä]utwerks  
releasing device of  
striking mechanism  
dispositif (m) de dé-  
clanchement de la  
sonnerie

Glockenschlag (m)  
stroke of gong or bell  
coup (m) de timbre ou  
de cloche

Электрические колокола

Soneria elettrica

Timbres y campanas  
eléctricos

электрический коло-  
коль (m)  
campana (f) elettrica  
campana (f) eléctrica

часовой механизм (m)  
roteggio (m), rotismo (m)  
juego (m) de ruedas

приводная гиря (f);  
приводный груз (m)  
peso (m) motore  
peso (m) motor

ударный рычаг (m)  
leva (f) percussitrice  
palanca (f) ó martillo  
(m) de percusión

в[ѣ]трянка (f); в[ѣ]трен-  
никъ (m)  
aletta (f) volante regula-  
trice  
molinete (m) regulador

штифт (m) для подъё-  
ма  
caviglia (f) di solleva-  
mento  
clavija (f) de elevación

приспособление (n) для  
разобцения колоко-  
ловъ  
disposizione (f) per la  
liberazione della so-  
neria  
disposici3n (m) de desen-  
clavamiento del timbre

ударъ (m) колокола  
colpo (m) di campana  
golpe (m) del timbre ó  
de la campana



a

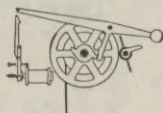
b

c

d



a



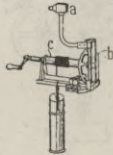
- 1 Einzelschläger (m)  
single-stroke gong or  
bell  
sonnerie (f) à un seul  
coup

одноударный коло-  
коль (m)  
soneria (f) a un sol  
colpo  
timbre (m) de un solo  
golpe

- 2 Gruppenschläger (m),  
Pulsschläger (m)  
multiple-stroke gong  
or bell, continuous-  
action gong or bell  
sonnerie (f) à coups  
répétés

колоколь (m) для н.  
сколькихъ последо-  
вательныхъ ударовъ  
soneria (f) a colpi raggru-  
pati  
timbre (m) de golpes  
repetidos

- 3 Einradläutwerk (n),  
Spindelläutwerk (n)  
single-wheel striking  
mechanism  
sonnerie (f) à une seule  
roue



одно-осный колоколь  
(m)  
soneria (f) a una sola  
ruota  
timbre (m) de una sola  
rueda

- 4 Glockenhammer (m)  
gong hammer  
marteau (m) de sonnerie

a

молоточекъ (m) коло-  
кола  
martello (m) della cam-  
pana, battocchio (m)  
della campana  
martillo (m) del timbre

- 5 Hammerspindel (f)  
spindle of hammer  
axe (m) du marteau

b

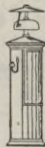
ось (f) молоточка  
asse (m) del martello  
eje (m) del martillo

- 6 Schnurtrommel (f)  
cord barrel  
tambour (m) d'enrou-  
lement de la corde

c

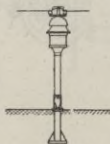
барабанъ (m) для на-  
матыванія шнура  
tamburo (m) d'avvolgi-  
mento della corda  
tambor (m) de argolla-  
miento del cordón

- 7 Glockenbude (f)  
bell or gong box  
guérite (f) ou poste (m)  
de sonnerie



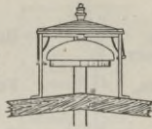
будка (f) колокола  
armadio (m), custodia  
(f) della campana  
garita (f) de timbre

- 8 Läutsäule (f)  
bell or gong pillar  
colonne (f) de sonnerie



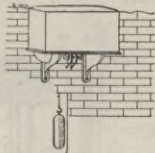
колонна (f) колокола  
colonna (f) della soneria  
columna (f) de timbre

Glockenstuhl (m)  
gong stool or support  
support (m) de cloche  
ou de timbre



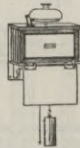
стропь (m) для коло-  
кола  
sopperto (m) della cam- 1  
pana  
asiento (m) de la cam-  
pana

Bahnsteigläutwerk (n)  
platform gong or bell  
sonnerie (f) de trottoir  
ou de quai



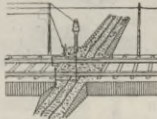
станціонный колоколь (m)  
soneria (f) di marcia- 2  
piedi  
timbre (m) de andén

Zimmerläutwerk (n)  
office bell  
sonnerie (f) d'intérieur



комнатный колоколь (m) [звонок (m)]  
soneria (f) di camera 3  
timbre (m) de habita-  
ción

Annäherungsläutwerk (n),  
Warnungsläutwerk (n)  
crossing bell  
sonnerie (f) d'approche  
ou d'avertissement

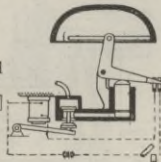


предупреждающий ко-  
локоль (m)  
soneria (f) d'avvisò del- 4  
l'avvicinarsi d'un con-  
voglio  
timbre (m) de aviso

Motorläutwerk (n)  
bell worked by motor  
sonnerie (f) à moteur

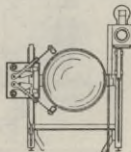
колоколь (m) съ дви-  
гателемь  
soneria (f) a motore 5  
timbre (m) accionado  
por motor

Kohlensäureläutwerk (n)  
bell with carbonic acid  
drive  
sonnerie (f) à [moteur à]  
acide carbonique



сигнальный колоколь (m),  
приводимый въ  
дѣйствие углекисло-  
той  
soneria (f) ad acido 6  
carbonico  
timbre (m) [con motor]  
de ácido carbónico

Vorsignalglocke (f)  
advance bell  
cloche (f) de signal  
avancé



предупредительный  
колокольный сиг-  
наль (m)  
campana (f) di segnale 7  
avanzato  
timbre (m) de señal  
avanzada

**Gleisschutzeinrichtung,  
Gleissperre**

**Припособление для  
ограждения пути**

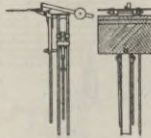
1 **Track Safety Appliances,  
Track Locks**

**Fermaconvogli all'estre-  
mità dei binari**

**Heurtoirs et taquets d'arrêt**

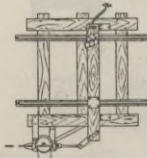
**Topes y tacos de parada**

2 **Zugankündiger (m)  
train signaller  
annonceur (m) de train**



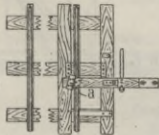
**извѣститель (m); сиг-  
нальный приборъ (m),  
извѣщающій о при-  
ближеніи поѣзда  
avvisatore (m) di treno  
avisador (m) de trenes**

3 **Vorlegebaum (m), Sperr-  
baum (m)  
scotch  
barre (f) d'enrayement  
ou d'arrêt**



**барьеръ (m)  
trave (f) di chiusura  
palenque (m)**

4 **einschieniger Sperr-  
baum (m)  
single rail scotch  
barre (f) posée sur un  
seul rail**



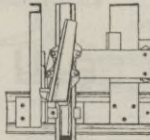
**барьеръ (m), загоражи-  
вающій одинъ рельсъ  
trave (f) di chiusura per  
una rotaia  
palenque (m) de un  
carril**

5 **Entgleisungswinkel (m)  
derailer  
équerre (f) de déraille-  
ment**

а

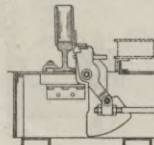
**угольникъ (m), вызы-  
вающій сходъ съ  
рельсовъ  
angolo (m) di sviamento  
escuadra (f) de desca-  
rrilamiento**

6 **Sperschuh (m), Sperr-  
klotz (m)  
scotch block, stop block  
sabot (m) d'arrêt**



**заграждающій бан-  
макъ (m)  
scarpa (f) di fermata  
taco (m)**

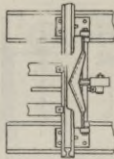
7 **umklappbarer Vorlege-  
schuh (m)  
turn-over stop block  
taquet (m) basculant**



**перекидной или откид-  
ной башмакъ (m)  
scarpa (f) capovolgibile  
taco (m) basculante**



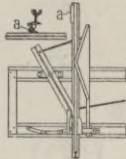
zweiseitiger Vorleges-  
schuh (m), Ablauf-  
schuh (m)  
two-sided stop block  
taquet (m) à deux direc-  
tions



двухсторонний загра-  
ждающий башмак  
(m)  
scarpa (f) bilaterale  
taco (m) de dos direc-  
ciones

1

Festlaufgleissperre (f)  
dead-stop track lock  
barrage (m) de voie



заграждающий путево-  
й механизмъ (m)  
binario (m) di arresto  
ad incaglio  
intercepción (f) de la  
vía

2

Festlaufschiene (f)  
dead-stop rail  
rail (m) d'arrêt

a

упорная полоса (f)  
rotaia (f) d'incaglio  
carril (m) de intercep-  
ción

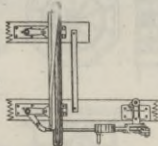
3

Entgleisungsvorrich-  
tung (f)  
derailer  
appareil (m) de déraille-  
ment ou dérailleur (m)

приспособление (n), сво-  
дящее съ рельсовъ  
apparecchio (m) di svia-  
mento  
aparato (m) de desca-  
rrilamiento

4

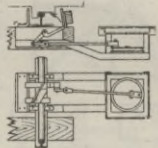
Entgleisungsweiche (f)  
derailing switch  
aiguille (f) de déraille-  
ment



стрѣлка (f), сводящая  
съ рельсовъ  
scambio (m) di svia-  
mento  
aguja (f) de carrila-  
miento

5

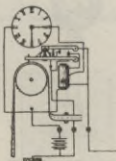
Entgleisungsschuh (m)  
derailing block  
taquet (m) ou sabot (m)  
de déraillement



башмакъ (m), сводя-  
щий съ рельсовъ  
scarpa (f) di sviamen-  
to  
taco (m) de descarril-  
amiento

6

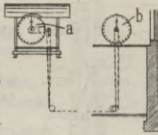
selbsttätige Aufzeich-  
nung (f) der Fahrge-  
schwindigkeit  
recording speed-indi-  
cator  
enregistrement (m) auto-  
matique de la vitesse  
de roulement



автоматическая запись  
(f) или самодейству-  
ющее регистрирова-  
ние (n) скорости по-  
ѣзда  
registrazione (f) auto-  
matica della velocità  
di corsa  
registro (m) automático  
de la velocidad de  
rodamiento

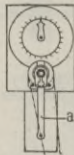
7

- 1 Rangier- oder Verschiebe-Uhr (f)  
shunting dial  
cadran (m) pour la manœuvre (des trains) ou le triage
- 2 Zeichengeber (m)  
signal transmitter  
transmetteur (m) de signaux
- 3 Zeichenempfänger (m)  
signal receiver  
récepteur (m) de signaux
- 4 Verschiebekurbel (f),  
Rangierkurbel (f)  
shunting crank  
manivelle (f) du cadran de manœuvre
- 5 Verschiebetrommel (f)  
shunting drum  
tambour (m) du transmetteur (de signaux de manœuvre)
- 6 Verschiebeturm (m),  
Rangierturm (m)  
shunting tower  
tour (f) du cadran de manœuvre, poste (m) de manœuvre
- 7 Fahrtenmelder (m)  
train signalling instrument  
annonceur (m) de marche
- 8 elektrischer Fernmelder (m)  
electric train indicator,  
electric indicator  
téléavertisseur (m)  
électrique, avertisseur (m) électrique à distance
- маневровые часы (m pl)  
quadrante (m) per dei convogli  
indicator (m) de maniobra
- передатчикъ (m) [сигналовъ]  
trasmettitore (m) di segnali  
transmisor (m) de señales
- приемникъ (m) [сигналовъ]  
ricevitore (m) di segnali  
receptor (m) de señales
- маневровая рукоятка (f)  
manovella (f) di manovra dei convogli  
manivela (f) del transmisor (de señales de maniobra)
- маневровый барабанъ (m)  
tamburo (m) trasmettitor des segnali di manovra  
tambor (m) del transmisor (de señales de maniobra)
- маневровая башня (f)  
torre (f) di manovra dei convogli  
torre (f) de maniobra
- поездной оповѣститель (m)  
avvisatore (m) di marcia  
avisador (m) de marcha
- электрический указатель (m) слѣдованія поѣзда  
indicatore (m) elettrico a distanza  
teléavisador (m) eléctrico; avisador (m) eléctrico a distancia

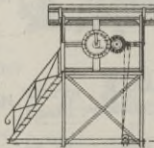
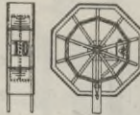


a

b



a



## IX.

Werkzeuge und  
Geräte für Betrieb  
und Unterhaltung  
Tools and Implements  
Outils et ustensiles  
d'exploitation

Инструменты и при-  
боры для эксплуа-  
тации и содержания  
Strumenti e attrezzi  
Herramientas y  
utensilios

Bahnmeistergerät (n)  
platelayer's tools  
outils (m pl) de piqueur  
*ou* de surveillant de  
voie

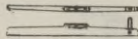
ремонтные инстру-  
менты (m pl)  
attrezzi (m pl) da capo  
squadra *o* sorvegliante 1  
(m) della via  
utensilios (m pl) de  
inspector de vía

Bandmaß (n)  
measuring tape  
décamètre (m) à ruban



рулетка (f)  
nastro (m) di misura-  
zione, decometro (m) 2  
a nastro  
metro (m) de cinta,  
cinta (f) métrica

Richtlatte (f), Richt-  
scheit (n)  
straight edge, levelling  
board  
règle (f) à niveler



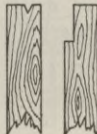
винкель (m)  
regolo (m) per rettificare 3  
regla (f) para nivelar

Fluchtstab (m), Visier-  
stab (m)  
ranging rod  
jalon (m) de mire



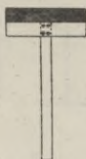
вѣшка (f)  
palina (f) di mira  
varilla (f) de nivelación, 4  
mira (f), piquete (m),  
jalón (m)

Visierlatte (f)  
levelling board  
règle (f) *ou* mire (f)



нивеллирная рейка (f)  
mira (f) *o* scopo (m) 5  
mira (f), regla (f)

- 1 Visiertafel (f), Ausrichte-  
tafel (f)  
boning rod  
nivelette (f)



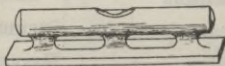
визирка (f)  
scopo (m), tavoletta (f)  
di traguardo  
mira (f) [de disco]

- 2 Senkel (m), Lot (n)  
plumb bob  
fil (m) à plomb



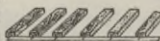
отвѣсъ (m); [грузило (n)]  
filo (m) a piombo,  
piombino (m)  
plomada (f)

- 3 Wasserwage (f), Li-  
belle (f)  
level, bubble level,  
spirit level, water  
level  
niveau (m) à bulle  
d'air



[водяной] уровень  
(m); ватерпасъ  
(m)  
livello (m) ad acqua,  
[livello (m) a] bolla  
(f) d'aria  
nivel (m) de bur-  
buja

- 4 Schwellenverteilungs-  
latte (f)  
distance-gauge for slee-  
pers or ties (A), rod  
for spacing sleepers  
or ties (A)  
règle (f) d'écartement  
des traverses

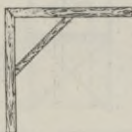


рейка (f) для распреде-  
ления шпаль  
regolo (m) di distri-  
buzione delle traverse  
lata (f) ó listón (m) ó  
varilla (f) ó regla (f)  
ó patrón (m) de sepa-  
ración de las traviesas

- 5 Winkelmaß (n)  
square  
équerre (f)

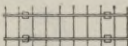
угольник (m)  
squadra (f)  
escuadra (f)

- 6 Schienenwinkel (m)  
rail square  
équerre (f) de pose



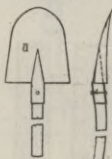
угольник (m) для  
рельсовъ  
squadra (f) di posa delle  
rotaie  
escuadra (f) para la co-  
locación

- 7 Holzklotz (m)  
wood block  
pièce (f) de bois



деревянная колодка (f);  
[деревянная подклад-  
ка (f)]  
cerpo (m) in legno  
pieza (f) de madera

- 8 Schaufel (f), Schippe (f)  
spade, shovel  
pelle (f) ronde



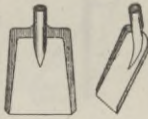
лопата (f)  
badile (m) rotondo  
pala (f) redonda

[Schaufel-]Blatt (n)  
pan or blade  
pelle (f) [sans le manche]

a

лопастъ (f) [лопаты]  
badile (m) senza manico 1  
pala (f) [sin el mango]

Wurfschaufel (f)  
casting shovel  
pelle (f) de terrassier



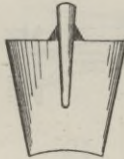
лопата (f) для переки  
дыванія  
badile (m) da sterraiuoli 2  
pala (f) de terraplenar

Siebschaufel (f)  
sieve shovel  
pelle (f) à grille



черпакъ (m)  
pala (f) da graticola 3  
pala (f) tamizadora

Spaten (m)  
spade  
pelle (f) carrée, pelle (f)  
picarde



загупъ (m)  
vanga (f) quadrata 4  
pala (f) cuadrata

Schneeschaufel (f)  
snow shovel  
pelle (f) à neige

снѣжная лопата (f)  
pala (f) a neve 5  
pala (f) para nieve

Tragmulde (f)  
hod  
auge (f) de transport

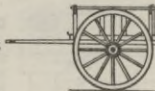


лотокъ (m) или корыто  
(n) для разноски [по-  
ковокъ по линіи] 6  
sonca (f) portante  
cubo (m) de transporta

Schubkarren (m)  
wheel-barrow  
brouette (f)

тачка (f)  
carrinola (f) 7  
carretilla (f)

Kippkarren (m)  
tip-barrow, tipping cart  
tombereau (m)



двуосная телѣжка (f)  
carretta (f) da ribalta-  
mento 8  
volquete (m)

Steinhammer (m)  
stone-hammer  
casse-pierres (m)



кувалда (f) для камня  
martello (m) spezza-  
pietre 9  
martillo (m) de cantero

- 1 Schotterschlegel (m)  
ballast-hammer  
marteau (m) à concasser  
le ballast

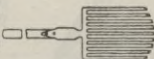


МОЛОТОКЪ (м) ДЛѢ  
ЩЕБНЯ  
martello (m) schiaccia-  
pietre da ballast  
pisón (m) para el balasto

- 2 Wurfgitter (n)  
screen  
tamis (m), claie (f) [à  
trier]

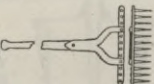
ГРОХОТЪ (м) ДЛѢ СОРТИ-  
РОВКИ ЩЕБНЯ  
staccio (m)  
tamiz (m), criba (f)

- 3 Steinschlaggabel (f)  
fork for mixing broken  
stones  
fourche (f) à étendre le  
ballast



ВИЛКА (f) ДЛѢ ЩЕБНЯ  
forchetta (f) a stendere  
il ballast  
horquilla (f) para grava

- 4 Kiesharke (f), Kies-  
rechen (m)  
gravel or ballast rake  
rateau (m) à [étendre  
la] pierraille



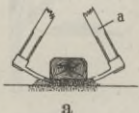
ГРАБЛЯ (f)  
rastrello (m) distribu-  
tore o regolatore del  
pietrisco  
rastro (m) ó rastrillo  
(m) [para extender la  
grava]

- 5 Erdstampfe (f), Erd-  
stampfer (m)  
earth rammer  
demoiselle (f), hie (f),  
pilon (m)



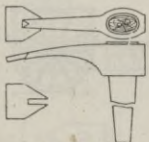
ГРАМБОВКА (f)  
pilone (m), mazzapichio  
(m)  
pisón (m)

- 6 Stopfhacke (f), Stopf-  
haue (f), Schlag-  
krampen (m)  
packer, beater pick,  
tamping pick  
pioche (f) à bourrer,  
batte (f)



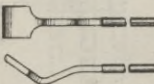
ПОДБОЙКА (f)  
zarra (f)  
bate (m)

- 7 Stopfhacke (f) mit aus-  
wechselbarem Stopfer  
packer or beater or  
tamping pick with  
interchangeable head  
batte (f) à tête démon-  
table ou échangeable



ПОДБОЙКА (f) СО СМѢН-  
НЫМЪ НАКОНЕЧНИКОМЪ  
zarra (f) a testa amovi-  
bile o d'armamento  
bate (m) con cabeza  
cambiable

- 8 Stopfstange (f)  
packing rod  
batte (f) coudée



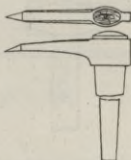
ШТАНГА (f) ДЛѢ ПОД-  
БИВКИ; ПОДБОЙКА (f)  
американскаго типа  
zarra (f) a rincalzare o  
mazzapichio  
mazo (m) acodillado  
para batear

Stopfschläger (m)  
tamping rod  
batte (f) droite



подбойка (f)  
mazza (f) a rincalzare  
mazo (m) derecho para  
batear 1

Spitzhacke(f), Spitzhaue  
(f), Spitzkrampen (m)  
pickaxe, pick  
pic (m)



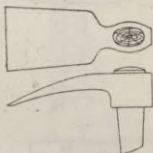
остроконечная кирка  
(f)  
piccone (m) o piccozza  
(f)  
pico (m) 2

Flachhacke (f)  
flat mattock  
hoyau (m)



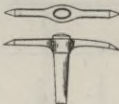
плоская кирка (f)  
zarpa (f) piatta  
azada (f) plana 3

Breithacke(f), Breithaue  
(f)  
mattock  
houe (f)



широкая кирка (f)  
zarpa (f) larga  
azadón (m) 4

Doppelspitzhacke (f)  
double pick  
pic (m) à deux pointes



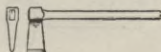
двусторонняя остроко-  
нечная кирка (f)  
zarpa (f) doppia  
piqueta (f) 5

Kreuzhacke (f), Spitz-  
und Flachhacke (f)  
flat pick  
pioche (f)

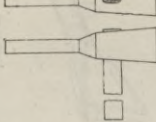

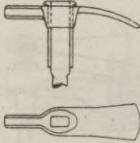
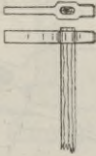

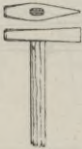
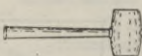


кирка (f) съ подбойкой  
zarpa (f) a croce od a  
punta e piatta 6  
zarapico (m)


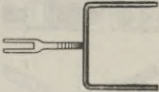
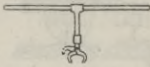

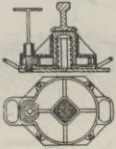
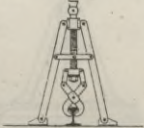
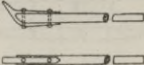
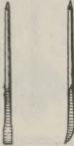
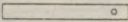
Axt (f)  
axe, hatchet  
hache (f), cognée (f)

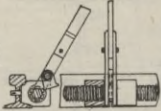
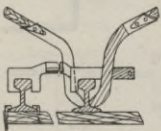
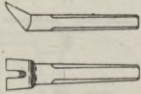
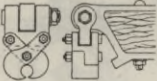

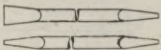

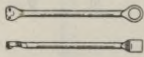
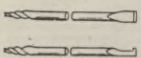


топорь (m)  
scure (f)  
hacha (f) 7

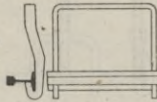
- 1 Dornhammer(m), Durchtreiber (m), Durchschlaghammer (m) punch or drift hammer chasse-coin (m)  МОЛОТОКЪ (м) съ пробойникомъ cacciacuneo (m) martillo (m) cuña, sacacuñas (m), rasqueta (f)
- 
- 2 Fäustel (m), Fausthammer (m), Schlägel (m) hand hammer massette (f)  РУЧНИКЪ (м); кулачокъ (м); кувалда (f) mazzetta (f) martillo (m) de mano, porrilla (f)
- 
- 3 Dixel (m), Dechsel (m), adze herminette (f)  тесло (n); кирка (f) для затёски шпаль; дексель (m) zappa (f) curva azuela (f)
- 
- 4 Setzhammer (m), Vorschlaghammer (m), Aufsatzhammer (m) set, set hammer chasse (f)  КОСТЫЛЬНЫЙ МОЛОТОКЪ (м) вающийся на ручку martello (m) piantane martillo (m) . . .
- 
- 5 Keilhammer (m) wedge hammer chasse-coin (m)  КЛИНООБРАЗНЫЙ КОСТЫЛЬНЫЙ МОЛОТОКЪ (м) martello (m) per cuneo martillo (m) para cuña ó chaveta
- 
- 6 Schrothammer (m) cold set tranche (f)  зубило (n) martello (m) a tagliente tajadera (f)
- 
- 7 Holzhammer (m) wooden mallet maillet (m)  деревянный МОЛОТОКЪ (м) mazzuola (f) di legno mazo (m)



- |   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| <p>Gleisheber (m),<br/>Schienenheber (m),<br/>Schienentraghaken<br/>(m)<br/>track lifter, rail lifter<br/>pince (f) à rails</p>                                   |    | <p>крюкъ (m) для [пере]-<br/>носки рельсовъ<br/>leva-rotaiе (f)<br/>levanta-carriles (m)</p>  | 1 |
| <p>Schienen[trag]gabel (f)<br/>rail fork<br/>fourche (f) à porter les<br/>rails</p>   |    | <p>вилка (f) для [пере]-<br/>носки рельсовъ<br/>forchetta (f) porta-rotaiе<br/>horquilla (f) para llevar<br/>carriles</p>   | 2 |
| <p>beweglicher Schienen-<br/>heber (m)<br/>adjustable rail lifter<br/>pince (f) à rails à crochet<br/>mobile</p>  |    | <p>раздвижной крюкъ (m)<br/>для [пере]носки<br/>рельсовъ<br/>leva-rotaiе (f) mobile<br/>levanta-carriles (m)<br/>móvil</p>  | 3 |
| <p>Schienenzange (f)<br/>rail tongs<br/>tenaille (f) à rails</p>  |    | <p>клещи (m pl) для [пере]-<br/>носки рельсовъ<br/>tanaglia (f) per rotaiе<br/>tenazas (fpl) para<br/>carriles</p>  | 4 |
| <p>Gleishebebock (m)<br/>rail or track jack<br/>vérin (m) à soulever les<br/>voies ou les rails</p>   |    | <p>домкратъ (m) для<br/>подъема рельсовъ<br/>cavalletto (m) per solle-<br/>vare le rotaiе<br/>caballete (m) para alzar<br/>las vías</p>   | 5 |
| <p>Gleishebewinde (f)<br/>rail or track winch<br/>pince (f) à vis pour sou-<br/>lever les rails</p>   |   | <p>домкратъ (m) для подь-<br/>ема рельсовъ<br/>verricello (m) per solle-<br/>vare le rotaiе<br/>gato (f) para alzar las<br/>vías</p>  | 6 |
| <p>Gleishebebaum (m),<br/>Wuchtebaum (m)<br/>crow bar<br/>anspect (m) ou levier (m)</p>   |  | <p>аншпугъ (m)<br/>bastone (m) a leva<br/>espeque (m)</p>   | 7 |
| <p>Brechstange (f)<br/>pinch-bar<br/>pince (f)</p>  |  | <p>ломъ (m)<br/>leva (f)<br/>palanca (f), alzaprima (f)</p>   | 8 |
| <p>Stoßlücken Eisen (n),<br/>Temperaturblech (n),<br/>Dilatationsblech (n)<br/>joint clearance gauge<br/>jauge (f) ou fer (m)<br/>d'écartement des<br/>abouts</p> |  | <p>лекало (n) или шаблонъ<br/>(m) или калибръ (m)<br/>для зазоровъ<br/>ferro (m) per [misurare]<br/>l'agio dei giunti<br/>hierro (m) para medir<br/>la separación de las<br/>juntas</p> | 9 |

- 1 Schienenrücker (m)  
rail slewer  
appareil (m) à déplacer  
les rails longitudinale-  
ment
- 
- приборъ (m) для раз-  
гонки зазоровъ  
apparecchio (m) per  
spostare le rotaie  
longitudinalmente  
aparato (m) para des-  
plazar los carriles  
longitudinalmente
- 
- 2 Spurrichter (m),  
Schienenrichter (m)  
gauge setting device  
appareil (m) à redresser  
ou à rectifier les aligne-  
ments des rails
- 
- приборъ (m) для рех-  
товки пути  
apparecchio (m) per  
spostare le rotaie e  
regolare lo scarta-  
mento  
aparato (m) para ende-  
rezar los carriles
- 
- 3 Nagelklaue (f), Geißfuß  
(m)  
spike drawer  
[pince (f) à] pied (m) de  
biche
- 
- лапа (f)  
leva (f) a piede di capra  
pie (m) de cabra.
- 
- 4 Schienennagelzange (f)  
spike tongs  
pince (f) à crampons
- 
- клещи (m pl) для вы-  
таскивания костылей  
pinza (f) per arpioni  
di rotaie  
tenazas (f pl) para es-  
carpias de carriles
- 
- 5 Schienennagelwinde (f)  
spike drawing winch  
[appareil (m) à] vis (f)  
pour tirer les cram-  
pons [de rail]
- 
- домкратъ (m) для выта-  
скивания костылей  
verricello o vite (f) ad  
estrarre gli arpioni  
tornillo (m) para sacar  
las escarpas de los  
carriles
- 
- 6 Richteisen (n)  
straightening bar  
levier (m) à dresser
- 
- рехтовочный ломъ (m)  
raddrizzatore (m)  
enderezador (m)
- 
- 7 Schwellenschrauben-  
schlüssel (m), Schie-  
nenschraubenschlüs-  
sel (m)  
socket wrench, box  
spanner  
clé (f) à tirefonds
- 
- ключъ (m) для завин-  
чивания рельсовыхъ  
шуруповъ  
chiave (f) per viti a  
legno  
llave (f) para tirafondos
- 
- 8 Bohrstange (f)  
drill rod  
barre (f) à forer
- 
- буровая штанга (f)  
asta (f) da trapano  
taladro (m)
- 
- 9 Einsatzbohrer (m)  
drill  
foret (m)
- 
- вставное сверло (n)  
manico (m) d'asta di  
fioretto  
broca (f)

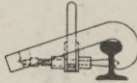
Bohrbügel (m)  
drill yoke  
griffe (f) de fixation ou  
agrafe (f) pour per-  
ceuse



хомутъ (m) для при-  
крѣпленія сверлиль-  
наго станка къ  
рельсу  
perforatrice (f) a tena-  
glia di fissazione  
garras (f) de fijación  
para taladrora

1

Bohrknarre (f), Bohr-  
ratsche (f)  
ratchet drill  
cliquet (m) à percer,  
racagnac(m), perceuse  
(f)



трещётка (f)  
cricco (m) per forare  
carraca (f), chicharra (f),  
taladrora (f)

2

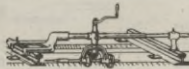
Körner (m)  
centre punch, center  
punch (A)  
pointeau (m)



кернеръ (m); центров-  
ка (f)  
punterolo (m)  
granete (m)

3

Bohrapparat (m)  
drilling apparatus  
appareil (m) à percer  
perceuse (f), fore-  
rie (f)



приборъ (m) для  
сверленія дыръ;  
сверлильный при-  
боръ  
apparecchio (m) per  
forare  
aparato (m) para  
taladrar

4

Schienen säge (f)  
rail saw  
scie (f) à rails



рельсовая пила (f); пи-  
ла для распиловки  
или для обрѣзки  
рельсъ  
sega (f) per rotaie  
sierra (f) para carriles

5

Kaltsäge (f)  
cold saw  
scie (f) à froid

пила (f) для холодной  
распиловки или об-  
рѣзки  
sega (f) a freddo  
sierra (f) en frio

6

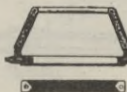
fahrbare Schienensäge  
(f)  
portable saw  
scie (f) transportable



переносная рельсовая  
пила (f); перевозимая  
пила для распиловки  
рельсовъ; передвиж-  
ная пила для обрѣзки  
рельсовъ  
sega (f) trasportabile  
sierra (f) [para carriles]  
montada sobre ruedas

7

Bügel feile (f)  
rail-file  
lime (f) à étrier



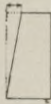
подпилочъ (m) [въ под-  
вѣсной рамѣ]  
lima (f) a staffa  
lima (f) con mango de  
estribo

8

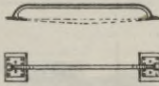
- 1 Schienenbieger (m), Schienenkrümmer(m), Schienenbiegemaschine (f)  
rail bender, jim crow presse (f) à cintrer les rails
- 
- 2 Schwellenbohrer (m)  
auger  
tarière (f) pour traverses
- 3 Schwellenbohrmaschine (f)  
sleeper or tie (A) drilling machine, sleeper or tie (A) drill  
perceuse (f) ou foreuse (f) de traverse
- 
- 4 Bohrlehre (f)  
boring template  
calibre (m) de trou de forage
- 5 Steinbohrer (m)  
jumper, stone drill  
perçoir (m) pour pierre
- 6 Kronenbohrer (m)  
crown drill  
perçoir (m) à couronne
- 
- 7 Schienenhobel (m)  
rail plane  
rabot-lime (m) pour rails
- 
- 8 Schienenfräsmaschine (f)  
rail milling machine  
fraiseuse (f) pour rails
- 
- 9 Spurmaß (n), Spurlehre (f)  
rail gauge template, platelayer's gauge  
règle (f) d'écartement, calibre (m) de la voie
- 
- 10 verstellbares Spurmaß (n)  
adjustable rail gauge  
règle (f) d'écartement ajustable ou à coulisse
- 
- прессъ (m) для гнутья рельсъ; станокъ (m) для изгибания рельсовъ  
apparecchio (m) per curvare le rotaie  
plegador (m) de vía
- буравъ (m) для шпаль  
trivella (f) per traverse  
barrena (f) para traviesas
- машина (f) или станокъ (m) для сверления шпаль  
foratrice (f) per traverse  
taladradora (f) para traviesas
- шаблонъ (m) для просверливания шпаль  
calibro (m) di foratura  
calibre (m) para taladros
- буръ (m) [для камня]  
punta (f) o sbarra (f) perforatrice per pietre  
broca (f) para piedra
- буръ (m) съ коронкой  
punta (f) perforatrice a corona  
broca (f) de corona
- стругъ (m) для рельсовъ  
piatta (f) per rotaie  
cepillo (m) para carriles
- фрезерный или шарошечный станокъ (m) для сглаживания рельсовых стыковъ  
fresatrice (f) per rotaie  
fresadora (f) para carriles
- [путевой] шаблонъ (m)  
calibro (m) di scartamento  
patrón (m) de ancho [de la vía]
- раздвижной [путевой] шаблонъ (m)  
calibro (m) di scartamento regolabile  
patrón (m) ó calibre (m) ajustable de ancho [de la vía], aguja (f) de comprar ajustable

Kurvenlehre (f)  
curve-gauge  
gabarit (m) de courbe

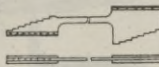
Neigungsmaß (n), Nei-  
gungslehre (f)  
tilt gauge  
règle (f) à dévers



Dexellehre (f), Kapp-  
lehre (f)  
adzing gauge  
gabarit (m) d'entallage  
des traverses



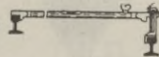
Überhöhungslehre (f),  
Überhöhungsmaß (n)  
superelevation template  
or gauge  
règle (f) de surhausse-  
ment



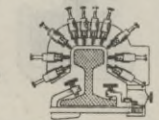
Stufenklotz (m)  
step block  
bloc (m) à gradins



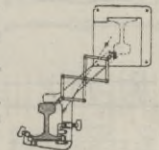
Spur- und Überhöhungs-  
maß (n)  
combined rail and super-  
elevation gauge  
règle (f) d'écartement  
et de surhaussement



Abnutzungsmesser (m)  
wear and tear gauge  
appareil (m) de mesure  
de l'usure des rails



Schienumrißzeichner  
(m)  
rail section drawing in-  
strument  
appareil (m) de vérifi-  
cation du profil des  
rails



[путевой] шаблонъ (m)  
для кривыхъ  
sagoma (f) di curva 1  
patrón (m) ó calibre (m)  
para curvas

лекало (n) для укло-  
новъ; шаблонъ (m)  
для полуклонки  
рельсовъ 2  
regolo (m) per la inclina-  
zione trasversale del  
binario  
regla (f) de inclinación

шаблонъ (m) для за-  
рубки шпаль  
sagoma (f) pel taglio  
delle traverse 3  
patrón (m) ó calibre (m)  
para la entalladura  
de las traviesas

шаблонъ (m) для из-  
мѣренія возвышенія  
рельса 4  
regolo (m) di sopra-  
elevazione  
patrón (m) de peralte

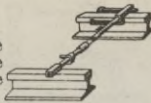
ступенчатое деревян-  
ное лекало (n) для  
измѣренія возвыше-  
нія рельса 5  
blocco (m) a gradini  
escantillón (m) de curvas

шаблонъ (m) съ уров-  
немъ и съ приспособ-  
леніемъ для измѣре-  
нія возвышенія  
рельса 6  
calibro (m) di scarta-  
mento e di sopra-  
elevazione  
patrón (m) combinado  
de ancho [de la vía] y  
de peralte

приборъ (m) или ша-  
блонъ для измѣренія  
износа рельсовъ 7  
misuratore (m) del con-  
sumo delle rotaie  
aparato (m) para medir  
el desgaste de los  
carriles

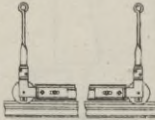
приборъ (m) для вы-  
черчивания профила  
рельса 8  
verificatore (m) del pro-  
filo delle rotaie  
aparato (m) para veri-  
ficar el perfil de los  
carriles

- 1 Gleismesser (m)  
track measuring device  
appareil (m) de contrôle  
[universel] de la voie



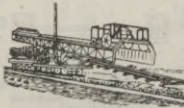
приборъ (m) для измѣ-  
ренія пути  
misuratore (m) univer-  
sale per binario  
aparato (m) universal  
para medir las dimen-  
siones de la vía

- 2 Schienen[beförderungs]-  
karren (m)  
trolley for rails  
chariot (m) ou wagonnet  
(m) à rails



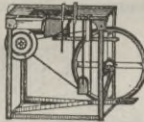
вагонетка (f); [рельсо-  
вая тачка (f)]  
carrello (m) da trasporto  
per rotaie  
carretilla (f) ó vagoneta  
(f) para carriles

- 3 Gleisverlegewagen (m)  
rail-laying car  
wagon (m) pour la  
pose de la voie



вагонетка (f) для  
укладки пути  
carro (m) per la posa  
del binario  
vagón (m) para asentar  
la vía

- 4 Feldschmiede (f)  
field-forge  
forge (f) portative ou  
de campagne



переносный кузнеч-  
ный горнъ (m)  
fucina (f) portatile  
fragua (f) portátil ó  
de campaña

- 5 Wärmeofen (m)  
brazier  
brasier (m)



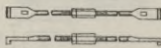
костёръ (m); желѣзная  
корзина (f) для раз-  
веденія костра  
fornello (m), bracere (m)  
brasero (m)

- 6 Schienennotverband (m)  
emergency rail-joint  
assemblage (m) provi-  
soire ou d'urgence ou  
de fortune



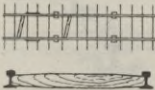
приборъ (m) для вре-  
меннаго скрѣпленія  
лопнувшихъ рельсовъ  
collegamento (m) d'ur-  
genza o provvisorio  
delle rotaie  
unión (f) de urgencia ó  
de peligro

- 7 Schienenzwinge (f)  
rail tie-bar  
entretoise (f) de rail



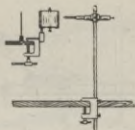
рельсовый сжимъ (m)  
morsa (f) per rotaie  
mordaza (f) de carril

- 8 Spreizknüppel (m)  
strut  
bloc (m) d'écartement



распорка (f) между  
рельсами  
trave (f) di scartamento  
barra (f) de separación

Durchbiegungsmesser  
(m)  
deflection indicator  
indicateur (m) de flexion

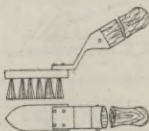


приборъ (m) для измѣ-  
ренія прогиба  
misuratore (m) della 1  
flessione  
indicator (m) de flexión

Spannungsmesser (m)  
tension indicator  
indicateur (m) de ten-  
sion

приборъ (m) для измѣ-  
ренія напряженія  
misuratore (m) della 2  
tensione  
indicator (m) de tensión

Weichenbürste (f)  
points brush  
brosse (f) pour aiguilles



щётка (f) для стрѣлокъ  
spazzola (f) per scambi 3  
cepillo (m) para agujas

Weichenreinigungs-  
kratze (f)  
points scraper  
grattoir (m) ou crochet  
(m) à nettoyer ies  
aiguilles



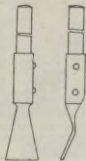
скребокъ (m) для стрѣ-  
локъ  
raschiatoio (m) per pu- 4  
lire gli scambi  
rascador (m) para lim-  
piar las agujas

Schienenreiniger (m)  
rail cleaner  
râcloir (m) à rails



рельсовый очиститель  
(m); приборъ (m) для  
очистки рельсовъ 5  
pultore (m) delle rotaie  
limpiavias (m)

Stoßeisen (n)  
scraping iron  
râcloir (m) de joints

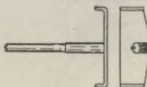


скребокъ (m) для про-  
чистки стыковыхъ  
зазоровъ 6  
ferro (m) per raschiare  
rascador (m) para juntas

Weichenstelleisen (n)  
switch-rod  
tringle (f) de manoeuvre  
[à main] pour aiguilles

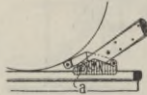
желѣзко (n) для пере-  
вода стрѣлокъ  
ferro (m) per la manovra 7  
degli scambi  
tirante (m) de maniobra  
para agujas

Schlammkratze (f)  
mud-scraper  
gratte-boue (m)



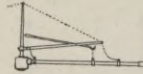
скребокъ (m) для  
удаленія грязи  
raschifango (m) 8  
limpiabarros (m)

- 1 Wagenschieber (m)  
pinch bar, wagon moving device  
pousse-wagon (m)



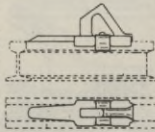
ранжировщик (m);  
рычагъ (m) для передвижения вагоновъ  
spingi-carri (m)  
empujador (m) de vagones

- 2 Stoßbaum (m)  
push pole  
barre (f) ou levier (m)  
pour manœuvrer les wagons



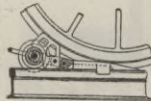
вага (f) [для передвижения вагоновъ]  
trave (m) per spingi-carri  
madero (m) ó palanca (f)  
para empujar los vagones

- 3 Hemmschuh (m), Bremschuh (m), Radvorleger (m), Vorlegeklotz (m)  
scotch block, stop block  
taquet (m) ou cale (f)  
d'arrêt, sabot (m) d'enrayement



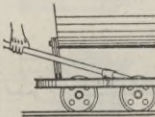
тормазной башмакъ (m);  
колёсная закладка (f);  
колёсный башмакъ (m)  
scarpa (f), serpo (m) di arresto  
zapata (f) ó almohadilla (f) de freno, calza (f) para ruedas

- 4 Rollbremsschuh (m)  
scotch block with roller  
sabot (m) d'enrayement à galet



роликовый тормазной или колёсный башмакъ (m); колёсная закладка (f) на роликъ  
serpo (m) di frenamento  
zapata (f) de freno con roldana

- 5 Bremsknüppel (m)  
club, braking club  
barre (f) d'enrayement



аншпугъ (m)  
barra (f) di frenamento  
barra (f) de freno

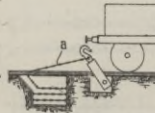
- 6 Gleisbremse (f)  
rail brake  
sabot-frein (m) glissant sur le rail

путевой тормазъ (m)  
serpo (m) a freno di frenamento  
zapata (f) de freno deslizante sobre el carril

- 7 Abwerfkeil (m)  
throw-off wedge  
coin (m) pour chasser le sabot

клинь (m) для сбрасывания тормазного башмака  
cuneo (m) scaccia serpo  
cuña (f) para quitar la zapata

- 8 Schleifkette (f)  
chain brake  
chaîne (f) pour arrêter les wagons



тормазная цѣпь (f), увлекаемая скатывающимся вагономъ  
catena (f) a traino  
cadena (f) de freno

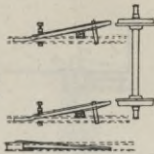
- 9 Aufgleisung (f)  
rerailing a vehicle  
remise (f) sur rail

а

постановка (f) на рельсы  
riportare (v) sul binario  
encarrilamiento (m)

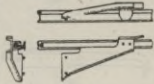


Auffahrschiene (f)  
ramp rail  
rail (m) *ou* rampe (f) de  
remise sur voie *ou*  
d'accès



рельсъ для вкатыванія  
на путь  
rotaia (f) di entrata  
carril (m) ó rampa (f) de  
entrada ó de acceso ó  
de encarrilamiento 1

Auffahrschuh (m), Auf-  
gleisungsschuh (m),  
Einfahrschuh (m)  
rerailing ramp  
rampe (f) *ou* plaque (f)  
d'accès



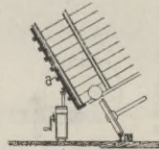
башмакъ (m) для вка-  
тыванія на рельсы  
scarpa (f) di accesso  
rampa (f) ó placa (f) de  
entrada ó de acceso ó  
de encarrilamiento 2

Aufgleisungsplatte (f)  
rerailing plate, double  
ramp  
plaque (f) pour remettre  
des wagons dérailés  
sur les rails



плоскій башмакъ (m)  
для вкатыванія на  
рельсы  
piastra (f) per rimettere 3  
i veicoli sulle rotaie  
placa (f) para encarrilar  
vagones descarrilados

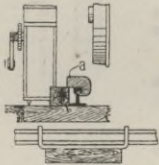
Windenhalter (m)  
bearing piece for lifting-  
jack  
appui (m) de cric



опора (f) для домкрата  
appoggio (m) per argano 4  
apoyo (m) para el gato

а

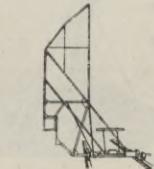
Radfänger (m)  
wheel catcher  
dispositif (m) pour re-  
cevoir les roues



приспособленіе (n) для  
подхватыванія колёсъ  
опускаемаго вагона  
dispositivo (m) per ri- 5  
cevere le ruote  
disposición (f) para re-  
cibir las ruedas

а

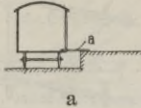
Umgrenzungslehre (f),  
Normalprofilschablone  
(f)  
[standard] clearance  
gauge  
gabari[t] (m) de profil  
normal



габарить (m) нормаль-  
наго профиля  
sagoma (f), profilo (m)  
dello spazio libero 6  
gálibo (m) de perfil  
normal

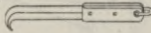
[Über-] Ladebrücke (f)  
loading bridge or gang-  
way

- 1 pont (m) de transborde-  
ment, pont (m) de  
chargement ou dé-  
chargement, pont (m)  
mobile



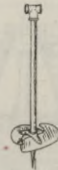
сходни (f pl)  
ponte (m) di trasbordo  
puente (m) de trans-  
bordo

- 2 Kabelmesser (n)  
cable stripper, stripper  
knife  
couteau (m) pour câbles



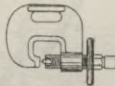
кабельный ножикъ (m)  
coltello (m) per cavi  
cuchillo (m) para cables

- 3 Erdbohrer (m)  
earth auger (for drilling  
pole holes)  
tarière (f)



земляной буравъ (m)  
или буръ (m)  
trivella (f)  
sonda (f), tienta (f)

- 4 Schienenverbinderniet-  
apparat (m)  
rail bond riveting device  
riveuse (f) pour joints  
ou connecteurs de rails



клепалка (f) для рель-  
совых соединителей  
chiodatrice (f) per i col-  
legamenti delle rotaie  
aparato (m) para re-  
machar las conexiones  
de los carriles

- 5 den Schienenverbinder  
einnieten (v)  
to rivet the railbond  
river (v) le joint ou  
connecteur de rails

приклепать рельсо-  
вые соединители  
(m pl)  
chiodare (v) il collega-  
mento delle rotaie  
remachar (v) la cone-  
xión de los carriles

- 6 Isolationskontroll-  
apparat (m)  
insulation testing appa-  
ratus  
appareil (m) contrôleur  
d'isolement

приборъ (m) для испы-  
тания изоляции  
apparecchio (m) di con-  
trollo dell'isolamento  
aparato (m) para com-  
probar el aislamiento

- 7 Verlegung (f) oder Mon-  
tierung (f) der Ober-  
leitung  
erection of contact line  
montage (m) du con-  
ducteur aérien

установка (f) воздуш-  
наго провода  
montaggio (m) del con-  
duttore aereo  
montaje (m) del con-  
ductor aéreo

Turmwagen (m), Gerüst-  
wagen (m)  
tower wagon  
wagon (m) à échafau-  
dage, wagon (m) de  
montage et répara-  
tions

selbstfahrender Turm-  
wagen (m)  
automobile tower wa-  
gon  
wagon (m) à échafau-  
dage automoteur

Wagen (m) zum Ver-  
legen des Fahrdrabtes  
reel wagon  
wagon (m) pour la pose  
du conducteur

Fahrdrabttrommel (f)  
trolley wire reel  
tambour (m) du fil de  
ligne

Trommelwagen (m)  
drum wagon  
camion (m) pour ou à  
tambour [de câble]

Leiter (f)  
ladder, lean-to ladder  
échelle (f) simple

ausziehbare Leiter (f),  
Schubleiter (f)  
extensible lean to lad-  
der  
échelle (f) extensible

fahrbare Leiter (f)  
portable ladder, lad-  
der on wheels  
échelle (f) sur roues

платформа (f) съ выш-  
кой  
carrò-ponte (m), carrò-  
torre (m) 1  
carrò (m) para montaje  
y reparaciones

самодвижущаяся плат-  
форма (f) съ вышкой  
carrò-ponte (m) auto-  
motore 2  
carrò (m) automotor  
para montaje y repara-  
ciones

вагонъ (m) для подвѣ-  
шивания рабочаго  
провода  
carrò (m) per montare il  
filo di linea 3  
carrò (m) para tender  
el alambre de trabajo

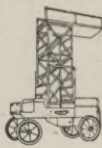
барабанъ (m) съ ра-  
бочимъ проводомъ  
tamburo (m) mobile per  
il filo di linea 4  
tambor (m) del alambre  
de trabajo

вагонъ (m) съ бараба-  
номъ  
carrò (m) a tamburo 5  
carrò (m) para ó de  
tambor [de cable]

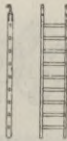
[приставная] лѣстница  
(f) 6  
scala (f)  
escalera (f) [sencilla]



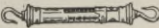
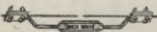

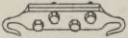
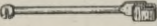
выдвижная пристав-  
ная лѣстница (f) 7  
scala (f) allungabile  
escalera (f) extensible

лѣстница (f) на колѣ-  
сахъ  
scala (f) a corsoio su  
ruote 8  
escalera (f) montada  
sobre ruedas



а

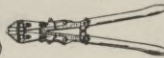


1	Gummihandschuh (m) insulating glove, india- rubber glove gant (m) en caoutchouc		резиновая перчатка (f) guanto (m) o manopola (f) di gomma guante (m) de goma
2	Sicherheitsgurt (m), Sicherheitsgürtel (m) safety line, safety belt, life line sangle (f) de sûreté, cein- ture (f) de sûreté		предохранительный пояс (m) cinghia (f) di sicurezza, cintura (f) di sicurezza cincho (m) ó cinturón (m) de seguridad
3	Montagematerial (n) erection material matériel (m) de montage		установочный мате- риалъ (m) materiale (m) di mon- taggio material (m) de montaje
4	Montierungsspannung (f), Verlegungsspan- nung (f) tension during erection tension (f) de montage		натяжение (n) при мон- тажѣ tensione (f) di mon- taggio tensión (f) de montaje
5	Zugmesser (m), Dynamometer (n) tension dynamometer dynamomètre (m) de traction		тяговый динамометръ (m) dinamometro (m) di tra- zione dinamómetro (m) de tracción
6	Federzugmesser (m), Federdynamometer (n) spring dynamometer dynamomètre (m) à res- sort		пружинный динамо- метръ (m) dinamometro (m) a molla dinamómetro (m) de re- sorte
7	Spannklemme (f) strainer tendeur (m) à pince		натяжной зажимъ (m) tenaglia (f) di tensione pinza (f) de tensión
8	Zugklemme (f), Frosch- klemme (f) draw vice, wire draw tongs pince (f) de traction		лапка (f); лягушка (f); колычатая натяжка (f) tenaglia (f) di trazione pinza (f) de tracción
9	Klemmhaken (m) clamp hook crochet (m) de fixation		зажимной крюкъ (m) gancio (m) di chiusura gancho (m) de sujeción
10	Würgeisen (n), Draht- wickler (m) twist iron pince (f) de torsion		крутило (n) pinza (f) di torsione pinzas (fpl) para retorcer ó de torsión
11	Büge ausklopfen (v) to take out kinks redresser (v) les faux plis au marteau		выпрям-ить (-лять) прогибы radrizzare (v) le pieghe col martello enderezar (v) los doble- ces [con el martillo]
12	Klopffholz (n) straightening wood block battoir (m) ou batte (f)		колотушка (f) battitore (m), pestello (m) pisón (m)

Kurvenrolle (f), Draht-leiterrolle (f)  
curve pulley, wire  
guide pulley  
galet (m) de pose en  
courbe, galet (m)  
guide-fil

den Draht abwickeln (v)  
to pay out the wire  
dérouler (v) ou débo-  
biner (v) le fil

Drahtschere (f), Draht-  
abschneider (m)  
wire cutter, nippers  
coupe-fil (m), pince (f)  
coupante



den Fahrdrabt aus-  
glühen (v)  
to anneal the trolley  
wire  
recuire (v) le fil de ligne

den Fahrdrabt aus-  
spannen (v)  
to stretch the trolley  
wire  
tendre (v) le fil

den Fahrdrabt auf-  
legen (v)  
to place or to string  
the trolley wire  
poser (v) le fil de ligne

den Fahrdrabt ein-  
klemmen (v)  
to clamp the trolley  
wire  
fixer (v) ou serrer (v)  
le fil à demeure

den Fahrdrabt einlöten  
(v)  
to solder the trolley wire  
souder (v) le fil à de-  
meure

der Fahrdrabt vereist  
the trolley wire is co-  
vered with ice  
le fil conducteur se  
couvre de glace

Eiskratzer (m), Reif-  
kratzer (m)  
ice scraper, ice remov-  
ing wheel  
gratte-glace (m)



роликъ (m) для натя-  
женія проводовъ на  
закругленіяхъ; на-  
правляющій роликъ  
для проводовъ 1  
rullo (m) di curvatura,  
rotella (f) guida filo  
polea (f) para curvas,  
polea (f) de guía para  
el alambre

сматывать проволоку  
svolgere (v) il filo dalla  
bobina 2  
desarrollar (v) el alam-  
bre

кусачки (fpl); кусцы  
(m pl); ножницы (fpl) 3  
tagliafilo (m)  
corta-alambre (m)

отжечь (отжигать)  
рабочій проводъ  
ricuocere (v) il filo di  
linea 4  
recocer (v) el alambre  
de trabajo

растянуть (растяги-  
вать) проводъ 5  
tendere (v) il filo  
tender (v) el alambre

наложить (наклады-  
вать) проводъ 6  
montare (v) il filo di  
linea  
montar (v) el alambre  
de trabajo

зжать (зжимать) ра-  
бочій проводъ 7  
serrare (v) il filo di linea  
sujetar (v) el hilo de  
trabajo

впаять рабочій про-  
водъ 8  
saldare (v) il filo di linea  
soldar (v) el hilo de  
trabajo

рабочій проводъ (m)  
обледенѣлъ 9  
il filo di linea si copre  
di ghiaccio  
el hilo de trabajo se  
cubre de escarcha

скребокъ (m) для уда-  
ленія ледяной коры 10  
raschia-ghiaccio (m)  
rascador (m) para quitar  
el hielo

## X.

Eisenbahnbetrieb

Railway Service

Exploitation des  
chemins de ferЭксплоатация желѣз-  
ныхъ дорогъEsercizio delle  
ferrovieExplotación de los  
caminos de hierro

1 Betrieb[s]einrichtung (f)  
organisation of service  
organisation (f) de  
l'exploitation

организация (f) желѣз-  
нодорожной эксплоа-  
тации  
organizzazione (f) del-  
l'esercizio  
organización (f) de la  
explotación

2 Betrieb[s]ordnung (f)  
company's rules and  
regulations, traffic  
regulations  
règlement (m) de service  
ou d'exploitation

правила (n pl) о поряд-  
кѣ эксплоатации  
regolamento (m) del-  
l'esercizio  
reglamento (m) de explo-  
tación

3 Betrieb[s]mittel (n pl)  
rolling stock  
matériel (m) roulant ou  
d'exploitation

подвижной составъ (m)  
materiale (m) mobile o  
di esercizio  
material (m) móvil ó de  
explotación

4 Betrieb[s]weise (f)  
method or system of  
working  
mode (m) d'exploitation

методъ (m) эксплоата-  
ции  
sistema (m) di esercizio  
sistema (m) de explo-  
tación

5 Betrieb[s]führung (f)  
management  
conduite (f) ou direction  
(f) de l'exploitation

служба (f) эксплоатации  
или движенія; веде-  
ніе (n) эксплоатации  
direzione (f) dell' eser-  
cizio  
dirección (f) de la ex-  
plotación

6 Betrieb[s]länge (f)  
length of line  
longueur (f) exploitée

эксплоатируемая дли-  
на (f)  
lunghezza (f) [di. linea]  
esercitata  
longitud (f) explotada

Zentralisierung (f) des Betriebes	centralisation of the service	centralisation (f) du service	централізація (f) служби	centralizzazione (f) del servizio	1
centralisation (f) du service			centralización (f) del servicio		
starker Bahnbetrieb (m)	heavy railway service	service (m) intensif	усиленное железнодорожное движение (n)	servizio (m) intenso o intensivo	2
service (m) intensif			servicio (m) intensivo		
Betrieb[s]periode (f), Betrieb[s]zeitraum (m)	working period	période (f) de service	время (m) обращения; периодъ (m) движения	periodo (m) di servizio	3
working period			periodo (m) de servicio		
période (f) de service			доходъ (m) по эксплуатации	prodotto (m) dell'esercizio	4
Betrieb[s]einnahmen (fpl)	gross receipts (pl), income	recettes (fpl) d'exploitation	prodotto (m) dell'esercizio		
gross receipts (pl), income			ingresos (mpl) de la explotación		
recettes (fpl) d'exploitation			расходы (mpl) по эксплуатации; издержки (f pl) на эксплуатацию	spese (fpl) d'esercizio	5
Betrieb[s]ausgaben (fpl)	working expenses, operating expenses (A)	dépenses (fpl) d'exploitation	spese (fpl) d'esercizio		
working expenses, operating expenses (A)			coste (m) de la explotación		
dépenses (fpl) d'exploitation			чистый доходъ (m) по эксплуатации	sopravanzo (m) o avanzo (m) d'esercizio	6
Betrieb[s]überschüsse (mpl)	net receipts (pl) surplus	produit (m) net de l'exploitation, boni (m) d'exploitation	sopravanzo (m) o avanzo (m) d'esercizio		
net receipts (pl) surplus			exceso (m) ó beneficio (m) de explotación		
produit (m) net de l'exploitation, boni (m) d'exploitation			эксплуатационный коэффициентъ (m)	coefficiente (m) d'esercizio	7
Betrieb[s]koeffizient(m), Betrieb[s]zahl (f)	ratio of working or operating expenses to gross receipts	coefficient (m) d'exploitation	coefficiente (m) d'esercizio		
ratio of working or operating expenses to gross receipts			coefficiente (m) de explotación		
coefficient (m) d'exploitation			родъ (m) поезда; категория (f) поезда	tipo (m) o specie (f) di treno	8
Zuggattung (f)	type of train	genre (m) de train	tipo (m) o specie (f) di treno		
type of train			clase (f) de tren		
genre (m) de train			номеръ (m) поезда	numero (m) del treno	9
Zugnummer (f)	number of train	numéro (m) du train	numero (m) del treno		
number of train			nummer (m) del tren		
numéro (m) du train			скорый поездъ (m)	treno (m) direttissimo	10
Schnellzug (m)	fast train	train (m) rapide [international]	treno (m) direttissimo		
fast train			tren (m) expreso; tren (m) rápido [international]		
train (m) rapide [international]			ускоренный пассажирский поездъ (m)	treno (m) rapido od internazionale od expreso o direttissimo	11
Eilzug (m)	express	train (m) rapide ou express, express (m)	treno (m) rapido od internazionale od expreso		
express			tren (m) rápido ó expreso		
train (m) rapide ou express, express (m)					

- Personenzug (m) (im Gegensatz zu Schnellzug)  
1 slow train  
train-omnibus
- 
- Personenzug (m) (im Gegensatz zu Güterzug)  
2 passenger train  
train (m) de voyageurs
- 
- Luxuszug (m)  
3 train de luxe  
train (m) de luxe
- 
- Blitzzug (m), Expreszug (m)  
4 express train  
train (m) éclair, rapide (m)
- 
- durchgehender Zug (m), direkter Zug (m)  
5 non-stop-train  
train (m) direct (Belgique)
- 
- D-Zug (m), durchgehender Zug (m)  
6 corridor train  
train (m) à couloir
- 
- Zug (m) mit beschränkter Wagen- und Personenzahl  
7 limited train (A)  
train (m) à nombre de places limité ou à composition (f) limitée
- 
- Fernzug (m)  
8 long-distance train  
train (m) entre deux points éloignés
- 
- Vorortzug (m)  
9 suburban train  
train (m) de banlieue
- 
- Dampferexpreszug (m)  
10 boat train  
train (m) de paquebot
- 
- Ausflug[s]zug (m)  
11 excursion train  
train (m) de plaisir

обыкновенный пассажирский поѣздъ (m)  
treno (m) omnibus  
tren (m) ómnibus

пассажирский поѣздъ (m)  
treno (m) omnibus, treno (m) passeggeri  
tren (m) de viajeros, tren (m) correo

курьерский поѣздъ (m)  
treno (m) di lusso  
tren (m) de lujo

экспрессъ (m); поѣздъ (m) (f) молнія  
treno (m) lampo od espresso  
tren (m) relámpago ó rápido ó directo

поѣздъ (m) прямого [безпересадочнаго] сообщения  
treno (m) diretto  
tren (m) directo

поѣздъ (m) -гармоника (f)  
treno D (m), treno (m) di transito  
tren (m) de corredor

поѣздъ (m) съ ограниченнымъ числомъ вагоновъ и пассажировъ  
treno (m) a posti limitati  
tren (m) limitado

дальний поѣздъ (m)  
treno (m) fra due punti lontani  
tren (m) entre dos puntos lejanos

поѣздъ (m) мѣстнаго или пригороднаго сообщения; мѣстный поѣздъ  
treno (m) locale o di circonvallazione o di cintura  
tren (m) de arrabal

поѣздъ (m) для прямого пароходнаго сообщения  
treno (m) di pacchebotto  
tren (m) que enlaza con un vapor

дачный поѣздъ (m)  
treno (m) di piacere  
tren (m) de recreo



Marktzug (m) market train train (m) de maraichers	мѣстный товаро-пасса- жирскій поѣздъ (m) treno (m) da fiera o da mercato 1 tren (m) para hortelanos
Militärzug (m) military train train (m) ou convoi (m) militaire	воинскій поѣздъ (m) treno (m) militare 2 tren (m) militar
Arbeiterzug (m) workmen's train train (m) d'ouvriers	поѣздъ (m) для ра- бочихъ 3 treno (m) operaio tren (m) para obreros
Zug (m) mit Postbeför- derung mail train train (m) avec wagon- poste, train-poste (m), courrier (m), train (m) utilisé par la poste	поѣздъ (m), перевозя- щій почту 4 treno (m) con carro- postale o postale tren (m) con coche- correo, tren (m) correo
Güterzug (m) goods train, freight train (A) train (m) de marchan- dises	товарный поѣздъ (m) treno (m) merci 5 tren (m) de mercancías
Stückgüterzug (m) parcel- or piece-goods train train (m) pour colis	поѣздъ (m) съ непод- нымъ грузомъ 6 treno (m) colli o ba- gagli tren (m) para paquetes
Rohgüterzug (m) raw-goods train train (m) de marchan- dises en vrac, train (m) de produits bruts	поѣздъ (m) съ повагон- нымъ грузомъ 7 treno (m) prodotti greggi tren (m) para mercan- cias a granel
Eilgüterzug (m) fast goods train train (m) de marchan- dises rapide	скорый товарный поѣздъ (m); товар- ный поѣздъ большой скорости 8 treno (m) merci diretto tren (m) rápido de mer- cancias
gemischter Zug (m) mixed train, (train for passenger and goods traffic) train (m) mixte	товаро-пассажи́рскій или смѣшанный поѣздъ (m) 9 treno (m) misto tren (m) mixto
Schleppzug (m), Sammelzug (m) goods collecting train train (m) combiné, train (m) collecteur	сборный поѣздъ (m) treno (m) combinato o collettore 10 tren (m) combinado, tren (m) colector
Materialzug (m) material train train (m) [pour le trans- port] des matériaux ou de ballast	материальный поѣздъ (m) 11 treno (m) trasporto ma- teriali o di ballast tren (m) [para el trans- porte] de materiales

1 Kohlenzug (m) coal train train (m) pour le transport des charbons	поѣздъ (m) съ углемъ treno (m) trasporto di carbone tren (m) [para el transporte] de carbones
2 Viehzug (m) cattle train train (m) de bétail	поѣздъ (m) съ живымъ грузомъ [скотомъ] treno (m) bestiame tren (m) para ganados
3 Arbeitszug (m) train for carrying materials for construction train (m) de service	рабочій поѣздъ (m) treno (m) di lavoro tren (m) de servicio
4 Hilfszug (m) relief train train (m) de secours	вспомогательный поѣздъ (m) treno (m) di soccorso tren (m) de socorro
5 Lazarettzug (m), Sanitätszug (m) hospital train train (m) hôpital ou train sanitaire	санитарный поѣздъ (m) treno (m) ospedale tren (m) de sanidad
6 fahrplanmäßiger Zug (m) scheduled train train (m) conforme à l'horaire ou régulier	поѣздъ (m), предусмотрѣнный расписаниемъ; очерёдный поѣздъ (m) treno (m) in orario tren (m) ordinario
7 Sonderzug (m) special train train (m) spécial	экстренный поѣздъ (m) treno (m) speciale tren (m) especial
8 Bedarfszug (m) auxiliary train train (m) facultatif	условный поѣздъ (m) treno (m) facultativo tren (m) facultativo
9 Hofzug (m) royal train train (m) de la cour, train (m) royal, train (m) impérial	придворный поѣздъ (m) treno (m) di corte o imperiale o reale tren (m) real ó imperial
10 Rangordnung (f) der Züge order of importance of trains classement (m) des trains suivant leur importance ou rang	степень (f) важности поѣзда distinzione (f) dei treni secondo la loro importanza o grado clasificación (f) de los trenes por su importancia
11 Zugstärke (f) make-up of train composition (f) d'un train	составъ (m) поѣзда composizione (f) del treno composición (f) del tren
12 Zuglänge (f) length of train longueur (m) d'un train	длина (f) поѣзда lunghezza (f) del treno longitud (f) del tren
13 Zuggewicht (n) weight of train poids (m) d'un train	вѣсъ (m) поѣзда peso (m) del treno peso (m) del tren

durchgehender Wagen (m), direkter Wagen (m)	вагонъ (m) прямого или сквозного сооб- щенія	1
through carriage voiture (f) à directe	carrozza (f) diretta vagón (m) directo	
während der Fahrt ab- zukuppelnder Wagen (m)	вагонъ (m), подлежа- щій отцѣпкѣ на ходу	2
slip carriage voiture (f) ou wagon (m) à décrocher en marche	carrozza (f) o carro (m) da staccare o da rilasciare in marcia vagón (m) que se ha de desenganchar en el trayecto	
einen Wagen während der Fahrt abkuppeln (v)	отцѣпить вагонъ на ходу	3
to slip a carriage décrocher (v) un wagon en marche	rilasciare (v) un carro in marcia desenganchar (v) un vagón en el trayecto	
Kurswagen (m)	товарный вагонъ (m)	4
goods wagon without special destination wagon (m) de marchan- dises faisant la navette	со сборнымъ грузомъ разныхъ станцій какъ отправленія такъ и назначенія carro (m) merci facente navetta vagón (m) [de mercan- cias] de ida y vuelta	
Ortwagen (m)	товарный вагонъ (m)	5
goods wagon with spe- cial destination wagon (m) avec pleine charge [pour le service entre deux localités]	съ грузомъ одной станции назначения carro (m) a carico com- pleto facente servizio fra due località vagón (m) completo	
Bereitschaftswagen (m), Reservewagen (m)	запасной вагонъ (m)	6
stand-by or spare wagon voiture (f) ou wagon (m) de réserve	carrozza (f) o carro (m) di riserva vagón (m) de reserva	
Bahnaufsichtsbehörde (f)	желѣзнодорожная ин- спекция (f)	7
railway control-autho- rity autorités (f) chargées de la surveillance	autorità (fpl) incaricate della sorveglianza, ispettorato (m), com- missariato (m) autoridades (fpl) encar- gadas de la vigilancia	
Bahnverwaltung (f)	[у]правление (n) желѣз- ной дороги; желѣз- нодорожное [у]пра- вление	8
railway administration administration (f) du chemin de fer	amministrazione (f) della ferrovia administración (f) de los caminos de hierro	

1	Betriebsbeamter (m) service official agent [du service] de l'exploitation	железнодорожный агент (m) по экс- плуатации agente (m) del servizio o dell'esercizio empleado (m) del ser- vicio ó de la explo- tación
2	Stationsdienst (m) station service service (m) de gare	станционная служба (f) servizio (m) di stazione servicio (m) de estación
3	Bahnhof[s]vorsteher(m), Stationsvorsteher (m) station master chef (m) de station	начальник (m) станци capo-stazione (m) jefe (m) de estación
4	Fahrdienstleiter (m), Zugexpedient (m) assistant station master sous-chef (m) de station, chef (m) du mouve- ment	дежурный агент (m) по движению; дежур- ный (m) по станци sotto (m) capo-stazione o capo del movimento e traffico subjefe (m) de estación, je (m) del movimiento
5	Zugleiter (m) train dispatcher (A) chef (m) du mouvement des trains (Etats-Unis)	агент (m), вѣдающий назначением поѣз- довъ capo (m) del movimento dei treni jefe (m) del movimiento de los trenes
6	Schalterbeamter (m) booking clerk agent (m) ou employé (m) du guichet ou pré- posé au guichet	конторщикъ (m) по движению agente (m) od impiegato (m) allo sportello empleado (m) de la taquilla
7	Fahrkartenkontrolleur (m) ticket collector, ticket examiner contrôleur (m) des billets	билетный контролёръ (m) controllore (m) dei biglietti revisor (m) de billetes
8	Bahnpolizei (f) railway police police (f) des chemins de fer	железнодорожная полиция (f) [жандарм- ская] polizia (f) delle strade ferrate policia (f) de los cami- nos de hierro
9	Bahnpolizeibeamter (m) railway policeman agent (m) chargé de la police des chemins de fer ou commissaire (m) de surveillance	агент (m) железно- дорожной полици; жандармскій чинъ (m) agente (m) incaricato della polizia della via ferrata agente (m) de la policia de los caminos de hierro

Weichensteller (m) pointsman, switch tender (A) aiguilleur (m)	стрѣлочникъ (m) guardascambio (m) guarda-agujas (m)	1
Streckendienst (m) line service service (m) de section	линейная служба (f) пути servizio (m) di sezione servicio (m) de secci3n	2
Streckenbegehung (f) inspection of line parcours (m) des sections	сторожевой обходъ (m) участка ispezione (f) delle sezioni recorrido (m) de las secciones	3
Streckeningenieur (m) superintendingengineer ingenieur (m) ordinaire	начальникъ (m) участка пути ingegnere (m) di sezione ingeniero (m) de secci3n	4
Bahnmeister (m), Bahn- aufseher (m) platelayers foreman, inspector (of gang) piqueur (m), surveillant (m) de la voie	дорожный мастеръ (m) caposquadra (f) della manutenzione, capo- cantoniere (m) inspector (m) de via, capataz (m), jefe (m) de cant3n	5
Arbeiterrotte (f) gang of workmen equipe (f) d'ouvriers	артель (f) рабочихъ squadra (f) di operai brigada (f) de obreros	6
Rottenf3hrer (m) foreman of gang chef (m) d'equipe	артельный староста (f) старшій рабочий (m) capo (m) squadra cabo (m), capataz (m)	7
Streckenarbeiter (m), Rottenarbeiter (m) platelayer, trackman ouvrier (m) de la voie	ремонтный или дорож- ный рабочий (m) cantoniere (m) od operaio (m) della linea pe3n (m), asentador (m), obrero (m)	8
Bahnbewachung (f) permanent way in- spection surveillance (f) de la voie	путевая стража (f) sorveglianza (f) della via vigilancia (f) de la via	9
Bahnw3rter (m), Streckenw3rter (m), Streckenl3ufer (m) flagman garde-ligne (m), garde- route (m)	дорожный или линей- ный сторожъ (m) guardiano (m) della linea o cantoniere o 10 caselliere guardavias (m), vigilante (m)	10
Schrankenw3rter (m), Schrankenwache (f) gate-keeper garde-barriere (m)	перѣздный сторожъ (m) guardabarrera (m) guardabarrera (m)	11
Zugmannschaft (f), Zug- besatzung (f) train staff, crew (A) personnel (m) du train	поѣздная бригада (f) personale (m) del con- voglio personal (m) del tren	12

<p>Zugführer (m), Ober- kondukteur (m) 1 head guard, chief con- ductor (A) chef (m) de train, chef garde (m), conducteur- chef (m)</p>	<p>главный или старший кондукторъ (m); оберъ-кондукторъ (m) capotreno (m) jefe (m) de tren</p>
<p>Schaffner (m), Konduk- teur (m) 2 guard, conductor (A) garde (m), garde-convoi (m)</p>	<p>кондукторъ (m) conduttore (m) revisor (m), conductor (m)</p>
<p>Packmeister (m) luggage van guard 3 garde-bagages (m), fac- teur (m) du train, chef (m) [des] bagages ou bagagiste (m), four- gonnier (m)</p>	<p>багажный кондукторъ (m); раздатчикъ (m) груза guardabagaglio (m) factor (m)</p>
<p>4 Bremsen (m) brakesman serre-frein (m)</p>	<p>тормазильщикъ (m); тормазной кондук- торъ (m) guardafreno (m), frena- tore (m) guardafrenos (m)</p>
<p>5 Wagenmeister (m) rolling stock foreman chef-manceuvre (m), chef (m) du triage</p>	<p>вагонный мастеръ (m) caro (m) manovra, capo (m) di smistamento jefe (m) de maniobra [de los vagones]</p>
<p>6 Wagenwärter (m) rolling stock mechanic homme (m) de peine ou manceuvre (m) employé aux wagons</p>	<p>вагонный осмотрщикъ (m) personale (m) di servizio delle vetture o guarda- carro mozo (m) encargado del servicio de los vagones</p>
<p>Lokomotivmannschaft (f) 7 engine crew personnel (m) de la loco- motive</p>	<p>паровозная прислуга (f) или бригада (f) personale (m) della lo- comotiva personal (m) de la loco- motora</p>
<p>Lokomotivführer (m) 8 engine driver, engineer (A) machiniste (m) ou mé- canicien (m)</p>	<p>машинистъ (m) macchinista (m), quida- tore (m) maquinista (m)</p>
<p>Lokomotivführergehilfe (m) 9 assistant engine driver aide-machiniste (m)</p>	<p>помощникъ (m) маши- ниста aiuto (m) macchinista ayudante (m) del maqui- nista</p>
<p>10 Heizer (m) stoker, fireman (A) chauffeur (m)</p>	<p>кочегаръ (m) fuochista (m) fogonero (m)</p>

einfache Lokomotiv-  
besetzung (f)  
one crew per engine  
équipe (f) unique atta-  
chée à la même loco-  
motive

Doppelbesetzung (f) der  
Lokomotive  
two crews per engine  
équipe (f) double atta-  
chée à la même loco-  
motive

Heizprämie (f)  
stoking premium  
prime (f) d'économie de  
combustible

Betrieb[s]dienst (m)  
service  
service (m) d'exploita-  
tion

Dienstanweisung (f)  
service instructions, ser-  
vice rules  
instruction (f) de ser-  
vice, prescriptions  
(fpl) pour le service

Dienstbefehl (m)  
service orders  
ordre (m) de service

Innendienst (m)  
station service  
service (m) intérieur de  
gare

Außendienst (m)  
line service  
service (m) de la ligne

Fahrdienst (m)  
train service  
service (m) des trains

Fahrdienstvorschriften  
(f pl)  
traffic instructions  
instructions (f pl) pour  
le service des trains

Fahrbericht (m)  
traffic report  
feuille (f) de marche ou  
de route

обслуживание (n) каж-  
даго паровоза одною  
постоянною брига-  
дою 1  
squadra (f) unica addetta  
alla locomotiva  
equipo (m) sencillo de  
la locomotora

обслуживание (n) паро-  
возовъ двумя для  
каждаго паровоза  
бригадами 2  
squadra (f) doppia  
addetta alla loco-  
motiva  
equipo (m) doble de la  
locomotora

премія (f) за економію  
топлива 3  
premio (m) d'economia  
di combustibile  
prima (f) de economia  
de combustible

служба (f) експлуатаціи  
или движенія 4  
servizio (m) attivo  
servicio (m) de explo-  
tación

служебныя инструкціи  
(f pl) 5  
norme (fpl) di servizio  
instrucción (f) para el  
servicio

приказъ (m)  
ordine (m) di servizio 6  
orden (f) de servicio

служба (f) зданий  
servizio (m) interno 7  
servicio (m) interior ó  
de estación

служба (f) пути  
servizio (m) esterno 8  
servicio (m) exterior ó  
de vía

служба (f) движенія  
servizio (m) dei treni 9  
servicio (m) de trenes

инструкціи (f pl) по  
службѣ движенія 10  
istruzioni (f pl) pel ser-  
vizio dei treni  
instrucciones (f pl) para  
el servicio de los trenes

поездной журналъ (m)  
foglio (m) di via 11  
hoja (f) de ruta

<p>Fahrordnung (f)          traffic order          1 roulement(m) des trains,          itinéraire (m) des trains</p>	<p>порядокъ (m) назначе-          нія поѣздовъ; распи-          сание (n) движенія          поѣздовъ          turno (m) dei treni,          itinerario (m) dei treni          itinerario (m) [de los          trenes]</p>
<p>Fahrerlaubnis (f)          2 permission to start or          to go ahead          permis (m) de marche</p>	<p>разрѣшеніе (n) на от-          правку поѣзда          permessi (m pl) di marcia          permiso (m) de marcha</p>
<p>Fahrrecht (n)          3 right of station master          to use all lines of his          section          droit (m) de disposer de          voies</p>	<p>право (n) пользованія          станціонными путями          diritto (m) di disporre          della via          derecho (m) de disponer          de las vías</p>
<p>Fahrt (f)          4 journey, trip          trajet (m), voyage (m)</p>	<p>проѣздъ (m); поѣздка          (f); ходъ (m)          corsa (f), movimento (m)          viaje (m), trayecto (m)</p>
<p>Stillstand (m), Aufent-          halt (m)          5 stop          arrêt (m)</p>	<p>стоянка (f); остановка          (f)          fermata (f)          parada (f), alto (m)</p>
<p>Fahrtrichtung (f)          6 direction of journey          sens (m) de la circu-          lation</p>	<p>направленіе (n) дви-          женія          senso (m) della circo-          lazione          sentido (m) de la marcha</p>
<p>Fahrzeit (f)          7 time taken by journey          durée (f) du voyage ou          du parcours</p>	<p>время (n) хода или          пробѣга          durata (m) del viaggio          o del percorso          duración (f) del viaje</p>
<p>kürzeste Fahrzeit (f)          8 shortest time taken by          journey          durée (f) minima du          voyage</p>	<p>кратчайшее время (n)          хода или пробѣга          minima (f) durata del          percorso          duración (f) minima del          viaje</p>
<p>Zugkreuzung (f)          9 train crossing          croisement (m) de trains</p>	<p>скрещеніе (n) поѣз-          довъ          incrocio (m) di treni          cruce (m) de trenes</p>
<p>die Züge kreuzen sich          10 the trains cross each          other          les trains se croisant</p>	<p>поѣзда (m pl) скрещи-          ваются          i treni si incrociano,          si scambiano          los trenes se cruzan</p>
<p>Zugüberholung (f)          11 overtaking of a train          dépassement (m) d'un          train</p>	<p>обгонъ (m) поѣзда          oltrepasso (m) di un          treno          alcance (m) de un tren          à otro</p>



die Züge überholen sich  
the thrains overtake  
each other  
les trains se croisent  
*ou* un train dépasse  
l'autre

Zugverspätung (f)  
delay of train  
retard (m) d'un train

Zuganschluß (m)  
train connection  
correspondance (m) des  
trains

einen Anschluß ab-  
warten (v)  
to wait for a connection  
attendre (v) la corre-  
spondance des trains

Zugpause (f)  
interval between two  
trains  
intervalle (m) entre le  
passage de deux trains

Zugabfertigung (f)  
train despatch  
expédition (f) d'un train

den Zug ablassen (v)  
to despatch the train  
lancer (v) *ou* expédier  
(v) le train

den Zug einlassen (v)  
to let the train run in  
permettre (v) l'entrée  
d'un train

den Zug durchlassen (v)  
to let the train run  
through  
permettre (v) le passage  
d'un train

Einfahrt (f) des Zuges  
arrival of train  
arrivée (f) d'un train

Ausfahrt (f) des Zuges  
departure of train  
départ (m) d'un train

поѣзда (m pl) обго-  
няють другъ друга  
i treni si incrociano,  
oppure uno oltrepassa 1  
l'altro o da il passo  
all'altro  
un tren alcanza á otro

опоздание (n) поѣзда  
ritardo (m) di un treno 2  
retraso (m) de un tren

согласованность (f) рас-  
писаний поѣздовъ  
corrispondenza (f) dei 3  
treni  
enlace (m) de trenes

ожидать согласован-  
ный поѣздъ  
aspettare (v) la corri- 4  
spondenza dei treni  
esperar (v) el enlace de  
los trenes

время (n) отъ одного  
поѣзда до другого  
intervallo (m) fra il 5  
passaggio di due treni  
marcia in controvía  
*od* in senso contrario  
intervalo (m) entre el  
paso de dos trenes

отправка (f) поѣзда  
spedizione (f) di un 6  
treno  
expedición (f) del tren

отправ-ить (-лять)  
поѣздъ  
spedire (v), lasciar par- 7  
tire (v) il treno, dare  
(v) la partenza al treno  
lanzar (v) ó expedir (v)  
el tren, dar (v) la sa-  
lida

прин-ять или (-имать)  
поѣздъ  
dare (v) libera l'entrata 8  
ad un treno  
permitir (v) la entrada  
del tren

пропус-тить (-кать)  
поѣздъ  
dare (v) via libera ad 9  
un treno  
permitir (v) el paso del  
tren

приходъ (m) поѣзда  
arrivo (m) di un treno 10  
llegada (f) del tren

отходъ (m) поѣзда  
partenza (f) di un treno 11  
partida (f) del tren

1	Durchfahrt (f) des Zuges running-through of train passage (m) des trains	прохождение (n) поезда безъ остановки passaggio (m) di un treno paso (m) del tren
2	der Zug fährt durch the train runs through le train passe	поездъ (m) проходить мимо il treno passa el tren pasa
3	Ankunftzeit (f) time of arrival heure (f) d'arrivée	время (n) прибытія ora (f) di arrivo hora (f) de llegada
4	Abfahrtzeit (f) time of departure heure (f) de départ	время (n) отправленія ora (f) di partenza hora (f) de partida ó de salida
5	Zugmeldeverfahren (n) method of train signal- ling mode (m) d'annonce de l'arrivée d'un train	способъ (m) извѣщенія о движеніи поѣздовъ; [обмѣнъ (m) поѣзд- ными депешами] modo (m) di annunziare l'arrivo di un treno modo (m) de anunciar la llegada de los trenes
6	Zugmeldestelle (f) train signalling point endroit (m) d'où un train est annoncé	станція (f), извѣщаю- щая объ отправкѣ поѣзда; [станція, за- прашивающая путе- вую депешу] luogo (m) da cui un treno è annunziato punto (m) desde el que se anuncia la llegada de un tren
7	Zugmeldedienst (m) train signalling service service (m) avec an- nonce des trains	служба (f), извѣщенія о движеніи поѣздовъ; [служба телеграфа] servizio (m) con annun- zio di un treno servicio (m) con anun- cio de llegada de los trenos
8	den Zug anbieten (v) to offer the train demander (v) l'entrée d'un train	предложить поѣздъ; [запросить (запра- шивать) путевую депешу] domandare (v) l'entrata di un treno pedir (v) la entrada del tren
9	den Zug annehmen (v) to accept the train permettre (v) l'entrée d'un train	принять поѣздъ; отвѣ- тить (-чать) путевой депешою permettere (v) l'entrata di un treno permitir (v) la entrada del tren

Abmelden (n) des Zuges  
signalling the departure  
of the train  
annonce (f) du départ  
d'un train

Rückmelden (n) des  
Zuges  
back-signalling the  
train  
annonce (f) de l'arrivée  
d'un train

Zugmeldebuch (n)  
train signalling record-  
book  
livre (m) ou registre (m)  
des télégrammes d'an-  
nonces de trains

den Zug anhalten (v)  
to stop the train  
arrêter (v) le train

Abläuten (n) des Zuges  
ringing off the train  
sonnerie (f) d'annonce  
du train

Anhalten (n) des Zuges  
(intr.)  
stopping of the train  
arrêt (m) du train

einsteigen (v)  
to enter, to step in, to  
get on, to board (the  
train)  
monter (v) ou entrer (v)  
en voiture

aussteigen (v)  
to alight, to get off, to  
leave (the train)  
descendre (v) ou sortir (v)  
de voiture

umsteigen (v)  
to change  
changer (v) de voiture

Umsteigen (n)  
changing  
changement (m) de voi-  
ture

извѣщеніе (n) объ от-  
правкѣ поѣзда; де-  
пеша (f) „поѣздъ от-  
правился“  
annunzio (m) della par-  
tenza di un treno  
anuncio (m) de la sa-  
lida de un tren

извѣщеніе (n) о при-  
ходѣ поѣзда; [депеша  
„поѣздъ прибылъ“]  
annunzio (m) dell'arrivo  
di un treno  
anuncio (m) de la lle-  
gada de un tren

суточный журналъ (m)  
поѣздныхъ депешъ  
registro (m) dei tele-  
grammi d'annunzio  
dei treni  
registro (m) de [tele-  
gramas de] anuncios  
de los trenes

остановить или задер-  
жать поѣздъ  
arrestare (v) il treno  
detener (v) el tren

заявка (f) поѣзда  
segnale (m) di partenza  
del treno  
señal (f) de llegada ó  
partida

остановка (f) поѣзда  
fermata (f) di treno  
parada (f) ó detención  
(f) del tren

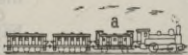
сѣсть (садиться) въ  
вагонъ  
montare (v), entrare (v)  
nelle vetture  
subir (v) al coche ó en-  
trar (v) en el coche

выйти (выходить) изъ  
вагона  
discendere (v), uscire (v)  
dalle vetture  
bajar (v) ó salir (v) del  
coche

пересаживаться: пе-  
рейти (переходить)  
въ другой вагонъ  
cambiare (v) vettura  
cambiar (v) de coche ó  
de tren

пересадка (f)  
cambio (m) di vettura  
cambio (m) de coche

- Zugwechsel (m)  
1 change of train  
changement (m) de train
- 
- Lokomotivwechsel (m),  
Maschinenwechsel (m)  
2 change of engine  
changement (m) ou rem-  
placement (m) de la  
locomotive
- 
- Wagenwechsel (m)  
change of carriage  
3 changement (m) ou rem-  
placement d'un wagon  
ou d'une voiture
- 
- Gepäckabfertigung (f)  
despatching of luggage  
4 enrégistrement (m) des  
bagages
- 
- Gepäckannahme (f)  
acceptance of luggage  
5 bureau (m) des bagages  
au départ, réception (f)  
des bagages
- 
- Gepäckausgabe (f)  
delivery of luggage  
6 salle (f) des bagages à  
l'arrivée, remise (f) des  
bagages (aux voya-  
geurs)
- 
- Gepäckträger (m)  
porter  
7 facteur (m), porteur (m)  
de bagages, commis-  
sionnaire (m)
- 
- Obergepäckträger (m)  
8 head-porter  
chef-facteur (m)
- 
- Schutzwagen (m)  
buffer car or wagon  
9 wagon (m) [de] sécu-  
rité, wagon (m) tam-  
pon
- 
- Bereitschaftslokomo-  
tive (f), Reserveloko-  
motive (f)  
10 stand-by or emergency  
engine  
locomotive (f) de réserve
- 
- Fahrtgeschwindigkeit (f)  
11 travelling speed  
vitesse (f) de marche



a

пересадка (f) въ другой  
поѣздъ  
cambiamento (m) di  
treno  
cambio (m) de tren

смѣна (f) паровоза  
cambio (m) o rimpiazzo  
(m) della locomotiva  
cambio (m) de la loco-  
motora

смѣна (f) вагоновъ  
cambio (m) o rimpiazzo  
(m) di una carrozza  
cambio (m) de un vagón

отправка (f) багажа  
registrazione (f) dei  
bagagli  
registro (m) de equipa-  
jes

приѣмъ (m) багажа къ  
отправленію  
ufficio bagagli (m) o di  
ricevimento-bagagli  
(m)  
recepción (f) de equi-  
pajes

выдача (f) багажа  
sala (f) bagagli in arrivo  
per la riconsegna  
entrega (f) de equipajes

носильщикъ (m)  
fattorino (m)  
factor (m)

старшій или главный  
носильщикъ (m)  
capo-fattorino (m)  
factor-jefe (m)

предохранительный  
вагонъ (m)  
vagone (m) di sicu-  
rezza, vagone (m)  
tampone  
vagón (m) de seguri-  
dad ó de choque

дежурный паровозъ  
(m)  
locomotiva (f) di riserva  
locomotora (f) de reserva

скорость (f) хода  
velocità (f) di marcia  
velocidad (f) de marcha

Höchstgeschwindigkeit  
(f)  
maximum speed  
vitesse (f) maxima

Mindestgeschwindigkeit  
(f)  
minimum speed  
vitesse (f) minima

durchschnittliche Geschwindigkeit  
(f)  
mean or average speed  
vitesse (f) moyenne

Fahrkarte (f), Billet (n)  
ticket  
billet (m) ou coupon (m)  
de chemin de fer

Probefahrt (f), Versuchsfahrt  
(f)  
trial trip  
voyage (m) d'essai

Fahrgeld (n)  
fare  
prix (m) du billet ou du  
trajet

Erhebung (f) des Fahrgeldes  
collection of fares  
perception (f) du prix

Verschiebedienst (m),  
Rangierdienst (m)  
shunting service, switching  
service (A)  
service (m) de manœuvre  
ou de composition et  
de décomposition ou  
de triage

Verschiebemannschaft  
(f), Rangierpersonal  
(n)  
shunters  
personnel (m) du triage  
ou du service des  
manœuvres

Verschiebe- oder Rangiermeister  
(m), Schirrmeister (m),  
Oberverschieber (m)  
shunting master  
chef-manœuvre (m) facteur-trieur (m)

максимальная или наибольшая  
скорость (f) 1  
velocità (f) massima  
velocidad (f) máxima

минимальная или наименьшая  
скорость (f) 2  
velocità (f) minima  
velocidad (f) minima

средняя скорость (f) 3  
velocità (f) media  
velocidad (f) media

[пассажирский] билетъ  
(m) 4  
biglietto (m) di viaggio  
billete (m) del ferrocarril

пробный проездъ (m)  
пробная поездка (f); 5  
corsa (f) di prova  
viaje (m) de prueba

плата (f) за проездъ  
prezzo (m) del biglietto  
di viaggio 6  
precio (m) del billete ó  
del trayecto

взимание (n) платы за  
проездъ 7  
incasso (m) del prezzo  
percepción (f) del precio

служба (f) манёвровъ  
servizio (m) di manovra 8  
servicio (m) de maniobras

составители (m pl) поездовъ  
и спѣльщики  
personale (m) al servizio  
delle manovre o di smistamento 9  
personal (m) del servicio  
de maniobras

старший составитель  
(m) поездовъ: завѣдывающий  
(m) манёврами 10  
capo (m) manovra ed agente  
di smistamento o smistatore  
jefe (m) de los mozos

	Verschieber (m), Rangierarbeiter(m), Schirrmann (m)	младший составитель (m) поѣздовъ
1	shunter ouvrier (m) du service des manœuvres ou de triage	agente (m) al servizio delle manovre o dello smistamento mozo (m) [del servicio de maniobras]
	Verschiebewegung (f), Rangierbewegung (f)	передвиженія (m pl) для манёвровъ
2	shunting mouvements (m pl) ou manœuvres (f pl) de triage	movimento (m) o manovre (f pl) di smistamento movimientos (m pl) ó maniobras (f pl) de formación
	verschieben (v), rangieren (v)	маневрировать smistare (v), eseguire (v) delle manovre
3	to shunt trier (v), opérer (v) des manœuvres	hacer (v) maniobras de formación
	Zugbildung (f), Zusammenstellung (f) der Züge	составленіе (n) поѣздовъ
4	making-up or marshalling of trains formation (f) d'un train, composition (f) des trains	formazione (f) di un treno, formazione (f) o composizione (f) dei treni formación (f) de los trenes
	Zerlegung (f) der Züge	разборка (f) или расортировка (f) поѣздовъ
5	splitting up of trains décomposition (f) ou débranchement (m) des trains	scomposizione (f) dei treni descomposición (f) de los trenes
	Umbildung (f) der Züge	пересоставленіе (n) поѣздовъ; пере-сортировка (f) поѣздовъ
6	re-marshalling or resorting the trains modification (f) dans la composition d'un train	scomposizione (f) dei treni transformación (f) de los trenes
	Zugbildungsstation (f)	станція (f) для составленія поѣздовъ; сортировочная станція
7	marshalling depot, sorting station gare (f) de formation [des trains]	stazione (f) di formazione dei treni estación (f) de formación de los trenes
	Wagensatz (m)	составъ (m) поѣзда
8	wagons or set of cars forming a train nombre (m) de voitures d'un train régulier	numero (m) di vetture di un treno regolare numero (m) de vagones de un tren
	Umlaufzeit (f)	время (n) оборота
9	period of journey temps (m) de parcours jusqu'au retour à la gare de départ	durata (f) del percorso sino al ritorno alla stazione di partenza tiempo (m) de recorrido hasta la vuelta á la estación de partida

Verschieben (n) der  
Wagen  
shunting of wagons *or*  
cars  
triage (m) des voitures  
*ou* wagons

Wagen ansetzen (v)  
attaching additional  
wagons *or* cars  
accrocher (v) *ou* ajouter  
(v) *ou* atteler (v) des  
wagons

Aussetzung (f) eines  
Wagens  
detachment of a coach  
(vehicle)  
décrochement (m) *ou*  
abandon (m) d'un  
wagon

ein Fahrzeug aussetzen  
(v) *oder* absetzen (v)  
to detach a coach *or*  
vehicle  
abandonner (v) *ou* dif-  
férencier (v) un véhicule,  
décrocher (v) un  
wagon

Einsetzung (f) *oder* Ein-  
stellen (n) eines Fahr-  
zeuges  
putting on of a coach  
*or* vehicle  
adjonction (f) d'un  
wagon

ein Fahrzeug einsetzen  
(v)  
to put on a coach *or*  
vehicle  
adjoindre (v) *ou* ajouter  
(v) un wagon

Umsetzung (f) der Loko-  
motive  
reversing the position  
of the locomotive  
passage (m) de la loco-  
motive de tête en  
queue

Umsetzen (n) eines Fahr-  
zeuges  
reversing the position  
of a wagon *or* car  
faire (m) passer un vé-  
hicule de tête en  
queue

манёвры (mpl) ваго-  
нами  
smistamento (m) di car-  
rozze *o* di carri 1  
formación (f) de los va-  
gones

прицеплять вагоны  
attaccare (v) *o* ag-  
ungere (v) dei carri 2  
enganchar (v) *ó* añadir  
(v) vagones

отцепка (f) *или* отце-  
пление (n) вагона  
distacco (m) di una  
vettura 3  
abandono (m) de un  
vagon

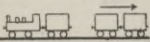
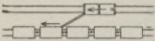
отцеп-ить (-лять) ва-  
гонъ  
staccare (v) un veicolo 4  
abandonar (v) *ó* dejar  
(v) un vagon

прицепка (f) *или* при-  
цепление (n) вагона  
aggiunta (f) d'un veicolo 5  
adición (f) de un vagon

прицеп-ить (-лять) ва-  
гонъ  
aggiungere (v) un vei-  
colo 6  
añadir (v) *ó* agregar (v)  
un vagon

перестановка (f) паро-  
воза  
cambio (m) [di posto]  
della locomotiva 7  
paso (m) de la loco-  
motora de la cabeza  
á la cola

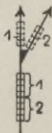
перестановка (f) вагона  
spostare (v) un veicolo  
dalla testa alla coda 8  
acción (f) de pasar un  
vagon de la cabeza á  
la cola del tren

- Bahnhof[s]lokomotive (f), Verschiebelokomotive (f), Rangierlokomotive (m)
- 1 shunting engine, switcher (A)  
locomotive (f) de manœuvre *ou* pour le triage
- 
- die Wagen vorziehen (v)  
to pull a car past the points
- 2 faire (v) franchir les aiguilles aux wagons
- 
- die Wagen zurückdrücken (v)  
to push the wagons back
- 3 pousser (v) un wagon en arrière
- 
- die Wagen abdrücken (v)  
to push off the wagons or cars
- 4 pousser (v) un wagon sur le dos d'âne
- 
- Abstoßen (n) der Wagen  
pushing off the wagons or cars
- 5 manœuvre (m) à coup de-tampon, lancé (m) d'un wagon *ou* lancement (m) par tamponnement, manœuvre (f) au lancer
- 
- 
- Verschieben (n) mit Stoßbaum
- 6 poling (A)  
manœuvre (m) au lancer *ou* au madrier
- 
- 
- Stoßlokomotive (f)  
ram or poling engine
- 7 locomotive (m) opérant le lancer au moyen d'un madrier
- 
- маневровый паровозъ (m); паровозъ для маневровъ *или* для станционной службы; дежурный паровозъ; кукушка (f); ракъ (m)  
locomotiva (f) di manovra per smistare locomotora (f) de maniobra
- 
- выводить вагоны за стрѣлку  
far oltrepassare (v) gli aghi dai carri  
hacer (v) pasar las agujas á los vagones
- 
- осаживать вагоны  
respingere (v) o spingere (v) indietro i carri  
empujar (v) los vagones hacia atrás
- 
- осаживать вагоны [подлежащие отцепкѣ]  
spingere (v) i carri a dorso di asino  
empujar (v) los vagones hacia la albardilla
- 
- выкидывание (n) вагоновъ  
stanciare (v) i carri o spingerli (v) o dare (v) loro una spinta  
maniobra (f) de lanzas los vagones por choque
- 
- перемѣщение (n) вагона при помощи подвижной штанги паровоза  
manovra (f) di lancia-mento con albero o palo di spinta  
maniobra (f) de lanzar los vagones par medio de un madero
- 
- маневровый паровозъ (m) съ подвижной штангой для перемѣщения вагоновъ  
locomotiva (f) di spinta locomotora (f) que lanza los vagones por medio de un madero



Sägebewegung (f), Sägen  
(n)  
to-and fro movement  
mouvement (m) de va et  
vient pour le triage,  
trriage (m) (par trac-  
tion et tamponne-  
ment)

Abschneppern (n),  
Kunstfahrt (f)  
switching off a vehicle  
lancement (m) d'une  
partie d'un train sur  
un changement de  
voie



Schnepperweiche (f)  
fly switch  
aiguille (f) ou s'opère le  
lancement

Wiederherstellungs-  
arbeit (f)  
repairing work  
travail (m) de réparation

Ausbesserungsbestand  
(m)  
rolling stock under  
repair  
matériel (m) de traction  
à réparer

Unterhaltungsarbeit (f)  
maintenance work  
travail (m) d'entretien

Fahrpark (m)  
rolling stock  
parc (m) à voitures ou  
à wagons

движение (n) взадъ и  
впередъ [при сор-  
тировкѣ осажива-  
ніемъ или выкиды-  
ваніемъ]  
movimento (m) di va e  
vieni per lo smista-  
mento per trazione o  
per spinta  
movimiento (m) de  
vaivén para la for-  
mación

маневры (m pl), при ко-  
торыхъ на ходу от-  
цѣпляется часть по-  
ѣзда, паровозъ съ  
вагонами, ускоряя  
ходъ, проходить  
стрѣлку, послѣ чего  
отцѣпленные вагоны,  
двигаясь по инерціи,  
переводятся стрѣл-  
кою на другой путь  
spinta (f) di una parte  
di un treno in un  
binario biforcato o de-  
viato

lanzamiento (m) de una  
parte del tren hacia  
un cambio de vía

стрѣлка (f) для пере-  
вода отцѣпленныхъ  
на ходу вагоновъ  
scambio (m) su cui  
si effettua il lancia-  
mento o la spinta  
aguja (f) donde se opera  
el lanzamiento

[капитальный] ремонтъ  
(m); ремонтныя ра-  
боты (f pl)  
lavoro (m) di riparazione  
trabajo (m) de repara-  
ción

число (n), находящихся  
одновременно въ ре-  
монтѣ . . . .  
fondo (m) di riparazione  
material (m) de móvil  
para reparar

текущій ремонтъ (m)  
lavoro (m) di manu-  
tenzione  
trabajo (m) de entre-  
tenimiento

весь подвижной со-  
ставъ (m)  
parco (m) di carrozze o  
di carri o materiale  
mobile  
parque (m) para vagones

- 1 **Wagenpark (m)**  
carriage rolling stock  
parc (m) à voitures *ou*  
à wagons
- 
- 2 **Wagenbestand (m)**  
number of rolling stock  
stock (m) *ou* effectif (m)  
de wagons
- 
- 3 **bahnamtliche Unter-  
suchung (f)**  
official inspection  
visite (f) *ou* inspection  
(f) officielle
- 
- 4 **Zugverkehr (m)**  
(train) traffic  
mouvement (m) *ou* trafic  
(m) des trains
- 
- 5 **rechts fahren (v)**  
to run on the right track  
circuler (v) sur la voie  
de droite
- 
- 6 **links fahren (v)**  
to run on the left track  
circuler (v) sur la voie  
de gauche
- 
- 7 **Fahrt (f) auf falschem  
Gleis**  
running on the wrong  
track  
marche (f) à contre-voie
- 
- 8 **Linienbetrieb (m)**  
line traffic  
service (f) de ligne
- 
- 9 **Richtungsbetrieb (m)**  
direction traffic  
service (m) de direction
- 
- 10 **Beförderungsweite (f)**  
mileage  
distance (f) de transport

вагонный парк (m)  
parco (m) di carri  
parque (m) para vagones

инвентарь (m) вагоновъ  
dotazione (f) di vagoni  
número (m) efectivo de  
vagones

осмотръ (m) началь-  
ствующими лицами  
visita (f) o ispezione  
(f) ufficiale  
visita (f) ó inspección  
(f) oficial [á cargo de  
la administración de  
los ferrocarriles]

движеніе (n) поездовъ  
movimento (m) dei treni  
movimiento (m) ó cir-  
culación (f) de trenes

слѣдовать по правому  
пути  
circolare (v) sulla via  
destra  
circular (v) por la vía  
de la derecha

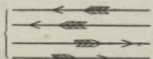
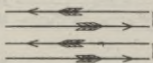
слѣдовать по лѣвому  
пути  
circolare (v) sulla via  
sinistra  
circular (v) por la vía  
de la izquierda

движеніе (n) по непра-  
вильному пути  
circolare (v) su binario  
falso  
marcha (f) por la vía  
contraria

группировка (f) движе-  
нія по линиямъ  
servizio (m) delle linee  
servicio (m) de líneas

группировка (f) движе-  
нія по направлениямъ  
servizio (m) di direzione  
servicio (m) de direc-  
ción

дальность (f) перевозки  
distanza (f) di trasporto  
longitud (f) de trans-  
porte



## kilometrische Leistung

(f)  
mileage run during a  
certain period

parcours (m) en kilo-  
mètres d'un wagon  
sans entree en répara-  
tion, prestation (f) kilo-  
métrique (Belgique),  
parcours (m) kilomé-  
trique

Zugkilometer (m) (Zug-  
meile (f), Zugwerst (f))  
train-kilometer (train-  
mile)  
train-kilomètre (m)

Lokomotivkilometer (m)  
(Lokomotivmeile (f),  
Lokomotivwerst (f))  
engine-kilometer or mile  
locomotive-kilomètre (f)

Wagenkilometer (m)  
car-kilometer or mile  
voiture-kilomètre (m),  
wagon-kilomètre (m)

Achskilometer (m)  
(Achsmеile (f), Achs-  
werst (f))  
axle-kilometer or mile  
essieu-kilomètre (m)

Personenkilometer (m)  
passenger kilometer or  
mile  
voyageur-kilomètre (m)

Tonnenkilometer (m)  
(Tonnenmeile (f), Pud-  
werst (f))  
ton-kilometer or mile  
tonne-kilomètre (f), t-km

Personenzugachse (f)  
carriage axle  
essieu (m) de train de  
voyageurs

Lastachse (f), Güterzug-  
achse (f)  
truck or wagon axle  
essieu (m) [de train] à  
marchandises

Streckenbelastung (f)  
volume of traffic or load  
on section  
charge (f) de la ligne,  
intensité (f) du service  
sur une ligne ou une  
section

пробѣгъ (m) въ кило-  
метрахъ  
lavoro (m) chilometrico  
trabajo (m) kilométrico

1

поѣздо-километръ (m)  
(поѣздо-миля (f);  
поѣздо-верста (f))  
treno (m) chilometro  
tren-kilómetro (m)

2

паровозо-километръ  
(m); (паровозо-миля  
(f), паровозо-верста  
(f))  
locomotiva-chilometro  
(f)  
locomotora-kilómetro (f)

3

вагоно-километръ (m)  
vettura-chilometro (f)  
vagon-kilómetro (m)

4

осе-километръ (m) (осе-  
миля (f), осе-верста (f))  
asse-chilometro (m)  
eje-kilómetro (m)

5

пассажи́ро-километръ  
(m)  
viaggiatore-chilometro  
(m)  
viajero-kilómetro (m)

6

тонна-километръ (m)  
(тонна-миля (f); пудо-  
верста (f))  
tonnellata-chilometro (f)  
tonelada-kilómetro (f),  
t-km

7

пассажи́рская ось (f)  
asse (m) di treno viaggia-  
tori  
eje (m) de tren de  
viajeros

8

товарная ось (f)  
asse (m) di treno merci  
eje (m) de tren de mer-  
cancias

9

участковая нагрузка (f)  
carico (m) per sezione  
intensidad (f) de tráfico  
de la línea o por sec-  
ción

10

- Radbelastung (f), Radlast (f)  
1 wheel-load  
charge (f) des roues
- 
- bewegte Last (f), rollende Last (f), Betrieb[s]last (f)  
2 rolling load, traffic load  
charge (f) roulante,  
charge (f) en [ordre de] service
- 
- Güterzugdienst (m)  
3 goods train service  
service (m) des trains de marchandise
- 
- Einladen (n) der Güter  
4 loading the goods  
chargement (m)
- 
- Ausladen (n) der Güter  
5 unloading the goods  
déchargement (m)
- 
- Güterabfertigung (f)  
6 goods despatch  
expédition (f) des marchandises
- 
- Ladestelle (f)  
7 loading point  
endroit (m) de charge-
- 
- Entladestelle (f)  
8 unloading point  
endroit (m) de déchargement
- 
- aufladen (v)  
9 to load  
charger (v)
- 
- abladen (v)  
10 to unload  
décharger (v)
- 
- die Wagen ladebereit stellen (v)  
11 to prepare the trucks for loading  
mettre (v) les wagons en ordre de chargement
- 
- durch die Wagen durchladen (v)  
12 to load through the wagons  
charger (v) à travers les wagons

давление (n) на колесо  
carico (m) per ruota  
carga (f) de una rueda

подвижная нагрузка (f); вѣсъ (m) на ходу  
carico (m) mobile, carico (m) di servizio  
carga (f) móvil, carga (f) de servicio

служба (f) движенія товарныхъ поѣздовъ  
servizio (m) di treni merci  
servicio (m) de los trenes de mercancías

погрузка (f) товаровъ или грузовъ  
carico (m) merci  
carga (f)

выгрузка (f) товаровъ или грузовъ  
scarico (m) merci  
descarga (f)

отправка (f) грузовъ или товаровъ  
spedizione (f) merci  
expedición (f) de las mercancías

мѣсто (n) погрузки  
luogo (m) di carico  
punto (m) de carga

мѣсто (n) выгрузки  
luogo (m) di scarico  
punto (m) de descarga

грузить; нагру-зить [-жать]  
caricare (v)  
cargar (v)

выгрузить; выгружать  
scaricare (v)  
descargar (v)

держатъ вагоны готовыми къ нагрузкѣ  
mettere (v) i carri sotto carico  
poner (v) los wagones en disposición de cargar

грузить черезъ вагонъ  
caricare (v) attraverso i carri  
cargar (v) los wagones a través de otros



Beiladen (n)  
loading from the platform  
chargement (m) en dé-  
bord *ou* chargement  
(m) des colis à quai

Stückgut (n)  
parcels  
colis (m), merchandise  
(f) emballée

Stückgutverkehr (m)  
parcels traffic  
trafic (m) *ou* mouve-  
ment (m) des colis

Rohgut (n), Wagen-  
ladungsgut (n)  
raw goods  
matières (fpl) brutes,  
matières (fpl) pour  
charge (f) complète

Freiladeverkehr (m),  
Wagenladungsverkehr  
(m)  
full truck traffic  
trafic (m) en vrac

Sperrgut (n), sperriges  
Gut (n)  
bulk freight  
merchandise (f) encom-  
brante

Feuergut (n)  
fire-goods  
merchandise (f) *ou* pro-  
duit (m) combustible  
*ou* inflammable

Eilgut (n)  
express goods  
merchandise (f) [ex-  
pédiée] en grande  
vitesse

Frachtgut (n)  
goods sent by goods *or*  
freight *or* slow train  
merchandise (f) [ex-  
pédiée] en petite  
vitesse

грузка (f) съ доставкой  
товаровъ къ вагону  
на багажныхъ те-  
лѣжкахъ; грузка съ  
багажныхъ телѣ-  
жекъ 1

scarico (m) sul piano  
scaricatore  
carga (f) de los bultos  
en el muelle

попудный грузъ (m)  
*или* товаръ (m)  
merce (f) a colli 2  
[carga (f) de] farderia (f),  
bultos (m pl)

перевозка (f) [оборотъ  
(m)] попутнаго груза  
movimento (m) di merce  
a colli 3  
tráfico (m) de bultos ó  
de farderia

навалочный грузъ (m);  
массовый грузъ  
materie (fpl) prime,  
materie per carico 4  
completo  
mercancias (fpl) para  
carga por vagones  
completos

перевозка (f) [оборотъ  
(m)] навалочныхъ  
грузовъ  
movimento (m) merci in  
carri aperti 5  
tráfico (m) de cargas á  
granel ó de mercancias  
confundibles

громоздкій грузъ (m)  
*или* товаръ (m) 6  
merci (fpl) ingombranti  
mercancias (fpl) de gran  
volumen

легковоспламеняю-  
щийся *или* самовоз-  
горающийся грузъ (m)  
merci (fpl) o prodotti  
(m pl) combustibili *od*  
inflammabili  
mercancias (fpl) in-  
flamables

товаръ (m) *или* грузъ  
(m) большой скорости  
merci (fpl) a gran velo-  
cità 8  
mercancias (fpl) en gran  
velocidad

товаръ (m) *или* грузъ  
(m) малой скорости  
merci (fpl) a piccola 9  
velocità  
mercancias (fpl) en  
pequeña velocidad

- 1 Lagerfrist (f)  
period of free storage  
délai (m) de dépôt
- 
- bestätten (v)  
2 to convey  
remettre (v) à domicile,  
camionner (v)
- 
- Empfangstation (f)  
receiving station  
3 gare (f) *ou* station (f)  
d'arrivée *ou* de destination
- 
- Versandstation (f)  
despatch station  
4 gare (f) *ou* station (f)  
d'expédition
- 
- Rohlast (f)  
5 gross load, total load  
charge (f) brute
- 
- Nutzlast (f)  
6 net load  
charge (f) utile *ou* nette
- 
- Ladeziffer (f)  
proportion of gross to  
net load  
7 coefficient (m) de  
chargement, rapport  
(m) entre les charges  
utile et brute
- 
- Laderaum (m), Lade-  
fähigkeit (f)  
8 loading room  
tonnage (m), capacité  
(f) de chargement
- 
- Tragfähigkeit (f)  
9 carrying capacity  
charge (f) utile
- 
- Übergang (m) der Be-  
trieb[s]mittel  
10 exchange *or* transfer of  
rolling stock  
échange (m) du matériel  
roulant
- 
- Freizügigkeit (f) der  
Wagen  
11 interchange of vehicles  
liberté (f) de parcours  
des wagons
- 
- freizügig (adj)  
12 interchangeable  
à libre parcours
- 
- срокъ (m) хранения  
durata (f) di deposito  
plazo (m) de almacenaje
- 
- доставить на подводѣ  
consegnare (v) a domi-  
cilio  
entregar (v) à domicilio
- 
- станція (f) назначенія  
stazione (f) di destino  
*o* d'arrivo  
estación (f) de destino  
*ó* receptora
- 
- станція (f) отправленія  
stazione (f) di spedizione  
estación (f) de expedi-  
ción
- 
- общій вѣсъ (m); вѣсъ  
брутто  
carico (m) lordo  
carga (f) bruta
- 
- полезный грузъ (m)  
carico (m) netto *od* utile  
carga (f) útil
- 
- отношеніе (n) общаго  
вѣса къ полезному  
coefficiente (m) di carico  
coeficiente (m) de carga
- 
- ѣмкость (f)  
capacità (f) di carico  
tonelaje (m), capacidad  
(f) de carga
- 
- подъѣмная способ-  
ность (f)  
peso (m) utile *o* carico  
utile  
carga (f) útil
- 
- обмѣнъ (m) подвиж-  
ного состава  
scambio (m) del mate-  
riale mobile  
relevo (m) del material  
móvil
- 
- свободное обращеніе  
(n) вагоновъ  
libertà (f) di transito  
dei veicoli  
libertad (f) de circula-  
ción de los vagones
- 
- свободно обращаю-  
щийся  
a libero percorso  
de libre circulación

Fahrplan (m) time table, schedule horaire (m) des trains, graphique (m) des trains	расписание(н) поѣздовъ orario (m) dei treni cuadro (m) de marcha, 1 horario (m) de los trenes
Dienstfahrplan (m) service time table tableau (m) ou horaire (m) du service des trains	расписание (н) служеб- ныхъ поѣздовъ tabello (f) orario del servizio dei treni 2 cuadro (m) u horario (m) de servicio [de los trenes]
bildlicher Fahrplan (m) graphical time table graphique (m) des trains	графикъ (m) grafico (m) dei treni 3 [cuadro (m)] gráfico (m) de marcha de trenes
Aushängefahrplan (m) time table (sheet or poster) horaire (m) affiché des trains	настенное расписание поѣздовъ orario (m) murale 4 horario (m) indicador de los trenes
Kursbuch (n), Fahrplan- buch (n) railway guide, official guide guide (m) ou indicateur (m) des chemins de fer	[железнодорожный] путеводитель (m); указатель (m) пас- сажирскихъ сооб- щений 5 orario (m) o guida (f) delle ferrovie guia (f) de ferrocarriles
fahrplanmäßig (adj) scheduled normal (adj) ou conforme (adj) à l'horaire	по или согласно рас- писанию secondo (agg) l'orario 6 regular (adj) ó conforme al horario
außerfahrplanmäßig (adj) not in accordance with the time table or not as scheduled anormal (adj) ou non conforme (adj) à l'ho- raire	непредусмотренный расписаниемъ non conforme (agg) 7 all'orario irregular (adj) ó no con- forme al horario
Betriebsicherheit (f) safety of traffic sécurité (f) de l'exploit- ation	безопасность (f) дви- жения поѣздовъ sicurezza (f) dell'eser- cizio 8 seguridad (f) de la ex- plotación
Betrieb[s]gefahr (f) service danger danger (m) de l'exploit- ation	опасность движения pericolo (m) d'esercizio 9 peligro (m) de la explo- tación

1	eine andere Linie gefährden (v) to foul another line mettre (v) une autre ligne en danger	грозить опасностью другой линии mettere (v) un'altra linea in pericolo poner (v) otra linea en peligro
2	Betriebstörung (f) disturbance of traffic or of the service perturbation (f) de service, dérangement (m) dans le service	перерывъ (m) движения perturbazione (f) nel servizio interrupción (f) del ó en el servicio
3	Zugtrennung (f), Abreißen (n) des Zuges division or breaking of the train, breakaway rupture (f) d'attelages d'un train	разрывъ (m) поезда spezzamento (m) o rottura (f) del treno división (f) ó ruptura (f) del tren
4	der Zug bleibt liegen the train is left le train est immobilisé	поездъ (m) задерживается il treno rimane immobilizzato el tren que da parada
5	Betrieb[s]unfall (m) accident accident (m) d'exploitation	случай (m) съ поездемъ; крушение (n) поезда accidente (m) d'esercizio accidente (m) de explotación
6	Unfallstelle (f) place where accident occurred lieu (m) d'un accident	мѣсто (n) несчастія или крушения luogo (m) d'una disgrazia lugar (m) de un accidente
7	Zugzusammenstoß (m) collision rencontre (f) de trains	столкновение (n) scontro (m) di treni encuentro (m) de trenes
8	Zusammenstoß (m) gegeneinander fahrender Züge butting collision collision (f) des trains	столновение (n) встречныхъ поездовъ collisione (f) di treni choque (m) de trenes
9	Entgleisung (f) derailment déraillement (m)	сходъ (m) съ рельсовъ; крушение (n) fuorviamento (m) descarrilamiento (m)
10	Entgleisungsstelle (f) point of derailment endroit (m) du déraillement	мѣсто схода съ рельсовъ; мѣсто (n) крушения luogo (m) del fuorviamento lugar (m) del descarrilamiento
11	Außerdienstsetzung (f) putting out of service, with drawing from service mise (f) hors [de] service	изъятие (n) изъ службы messa (f) fuori di servizio puesta (f) fuera de servicio



A.

A-frame . . . . . 98.4	Abbinati, scambi . . . . . 454.7	Abgebende Schiene . . . . . 138.9	Abläuten des Zuges . . . . . 521.5
Abaissé, tablier 61.9	Abbohrer . . . . . 69.9	Abgedeckte Dreh- scheibe 205.3	Abläutesignal . 401.1
Abaissement du niveau d'une route 54.9	Abbracciare il filo di linea 348.8	Abgekanteter Stangenzahn, unten 162.4	Ableitung des Wassers 50.7
- de la pointe de cœur de croise- ment 193.4	Abdachung des Planums 50.5	Abgeplatteter Welle, Verriegelung mit 418.4	Ablenkstange . 425.2
Abajo, hacia . 41.2	Abdeckplatte . 214.6	-Zahnzapfen . 162.9	Ablenkender Strang 175.2
Abandon d'un wagon 525.3	Abdecken, die Dreh- scheibe 214.2	Abgeschragten Rändern, Lauf- grube mit 226.7	Ablenkung . . 174.4
Abandonar un wagon 525.4	Abdeckung der Drehscheibe 214.1	Abgeschragte Wange, oben 161.9	- Einzel . . . . . 427.7
Abandonner un véhicule 525.4	- - -, teilweise 214.7	-r Zahngrund . 164.7	-sgleis . . . . . 239.1
Abandono de un wagon 525.3	- - -, vollständige 214.5	Abgrabung . . 43.1	-srolle . . . . . 171.6
Abanico, bifur- cación en 202.6	- Platten- . . . . 429.9	Abhebevorrichtung, Bürsten- 313.5	-svorrichtung . 182.1
- , vias en . . . . 204.1	- der Rampenmauer 261.3	Abheben der Schiene 124.8	-sweiche . . . . 238.10
Abassamento in chiave 86.9	Abdrücken, die Wagen 526.4	- des Seiles . . 171.7	- , die Weiche auf - befahren 176.8
- , contemporaneo del cuore 193.5	Abduction de l'eau 50.7	Abhobeln, die Weichenzungen 186.4	Abmelden des Zuges 521.1
- del livello stradale 54.9	Abertura . . . . . 68.9	Abierta, aguja 184.8	Abmeldesignal 401.1
- della volta . . 86.10	- de la aguja . 182.6	- , alcantarilla . 57.5	Abnahme, Strom- 332.8
Abbassare il perno a vite 210.7	- , ángulo de . 183.4	- , sala . . . . . 245.10	Abnutzungsfläche 346.2
Abbassata, rotaia legermente 225.7	- del corazón . 192.3	- , trinchera . . 45.4	-höhe des Schienen- kopfes, zulässige 115.9
-o, tavolo . . . . 61.9	- de descarga de las crecidas 56.2	-o, cable . . . . 169.10	-smesser . . . . 499.7
Abatage, boisage précédant l' 81.3	- libre . . . . . 55.5	- , foso . . . . . 51.1	- des Schienen- kopfes, seitliche 115.8
- à ciel ouvert 86.1	- del puente . . 59.2	- , lazo . . . . . 24.2	Abordage par le talon, contact d' 459.4
- par explosifs . 66.11	Abfahrgleis . . 241.5	- , motor . . . . . 312.6	- - - -, ressort d' 420.4
- - gradins droits 45.1	Abfahrtsbahnsteig 251.3	- , porta-aislador 370.8	Aborder l'aiguille en pointe 177.3
- au jour . . . . 86.1	-zeit . . . . . 520.4	Abitazione per sor- veglianti 248.7	- - par le talon 177.1
- lateral . . . . . 44.8	Abfall, induktiver Spannungs- 306.2	Abkuppeln, einen Wagen während der Fahrt 513.3	- - - - - , Abortanlage . . 248.8
- des parois . . 86.6	- , Spannungs- 345.10	Abladen . . . . . 530.10	- , Bahnsteig- . . 254.1
- par puits et galerie 45.3	Abfälle, Steinbruch- 106.7	Ablagerung, Schnee- 93.7	About, joint d' 140.5
- de la roche . 64.4	Abfallende Schich- ten 72.8	- , Seiten- . . . . 43.5	-s, les rails se courbent aux 147.3
- , section dont l' - est complet 75.5	Abfasen, die Kanten 114.3	Abblasen, die Schienen 142.1	-s des rails, soudage métallurgique des 389.6
- par tranchée et attaque latérale 45.2	Abfertigung, Ge- päck- 246.7, 522.4	Ablassen, den Zug 519.7	- de traverse . 119.8
- de la voûte . . 75.6	- , Güter- . . . . 530.6	Ablaufenanlage . 242.8	Above ground, line 421.5
Abatteur . . . . 64.6	-sstelle . . . . . 246.8	-berg . . . . . 242.9	- synchronous . 304.7
Abattue, roche . 64.5	- , Zug- . . . . . 519.6	-ende der Schiene 139.2	- , track . . . . . 61.7
Abbassa, la ten- sione s' 334.9	Abflachen der Ein- schnittböschungen 93.8	-gleis . . . . . 242.10	Abovedada, alcan- tarilla 58.2
Abbattuti, alberi - dal vento 93.5	Abflußmenge . 55.8	-höhe . . . . . 243.1	- , infrastruttura 97.3
Abbau der Lawinen im Anbruch- gebiete 95.5	Abführung des Wassers 50.7	- - des Schienen- kopfes 115.9	Abrazadera de estaño 431.6
- en des Gesteins 64.4	Abgabe des Zug- stabes an den Zug, Vorrichtung zur 475.3	-rücken . . . . . 242.9	-s separadas, tor- nillo de gradua- ción con 436.6
Abbinamento degli scambi 454.6		-schiene . . . . . 138.9	
		-schuh . . . . . 487.1	
		-stelle . . . . . 434.7	

Abrazar el alambre de trabajo 348.8	Absteckung des Gleises 155.5	Accensione, camera di 81.4	Acceso, trincea d' - d'aprocio 77.1
Abreißen des Zuges 534.3	- der Linie . . . 26.9	- capsula d' . . . 68.2	- in trincea, rampa d' 54.3
Abri . . . . . 255.1	- spfahl . . . . . 155.6	- cartuccia d' . . . 68.1	Accessori . . . . . 87.3
- avec pentes vers l'intérieur 255.6	- -, Haupt- . . . . . 155.7	- elettrica d' . . . 68.4	- diversi . . . . . 293.7
Abrir las cabezas de las traviesas 132.3	- spflock . . . . . 155.6	- ha fatto cieca 68.8	Accessoires d'équipement d'un tronçon de voie 347.7
- sin corriente . 322.3	- der Tunnel- achse 73.1	- ad incandescenza 68.3	- de la voie . . . 125.1
- una galería . . 73.9	Absteifung des Fahrdrahtes, seitliche 375.1	- a mano . . . . . 68.3	Acciaio, corda d' 367.4
- la señal . . . . 398.6	Absteigende Strecke 29.5	- a scintilla . . . 68.6	- cuneo d' . . . . . 129.4
Abrundung des Neigungswechfels 31.4	Abstellbahnhof 233.9	Accept the train, to 520.9	- filo d' . . . . . 345.3
Absatz, Mast- . 380.6	- gleis . . . . . 237.1	Acceptance of luggage 522.5	- fuso, cuore in 194.2
Absauganlage, Staub- 293.3	Abstoßen der Wagen 526.5	Accès, aiguille d' 226.1	- -, cuore con punta in 195.2
Abschaltbare Verbundwicklung 310.7	Abstufung des Geländes 44.1	- galerie d' . . . . 77.2	- nucleo d' . . . . 387.2
Abscheidungsstoff 291.1	- -, Spur- . . . . . 132.8	- puits d' - de tunnel 77.4	- palo d' . . . . . 379.10
Abscherbolzen 448.2	Abstützung, federne 361.7	- aux quais sans traversée de rails 252.1	- da rotaia . . . . 115.4
- stift . . . . . 448.2	Abt rack . . . . . 165.1	- rampe d' . . . . . 254.6	- rotaia d' . . . . . 115.2
Abschluß, Gleis- 297.3	Abtsche Zahnstange 165.1	- 260.10, 503.2	- -, di ferro con fungo d' 115.3
- kopf . . . . . 414.7	Abteilung, Schacht- 74.6	- tranchee d' . . . 77.1	- stagnato, filo d' 481.3
- ring . . . . . 380.7	Abteilungsisolator 357.4	- voie d' . . . . . 239.8	- tappo d' . . . . . 387.4
- schild . . . . . 256.3	- zeichen . . . . . 96.2	Acceso, aguja de 226.1	- traversina d' 154.5
- schürze . . . . . 256.3	Abteufen, den Schacht 74.7	- al andén, barrera de 253.2	- zaffo d' . . . . . 387.1
- signal, Bahnhof- 399.7	Abtrag . . . . . 43.1	- á los andenes sin atravesar los carriles 252.1	- zincato, filo d' 367.6
Abschneider, Draht- 507.3	- sarbeit . . . . . 44.7	- á los andenes, túnel de 252.2	Accident 534.5
Abschneppern 527.2	Abtreiben des Profils 87.2	- camino de . . . 254.5	- lieu d'un . . . 534.6
Abschnitt, Block- 462.3	Abtreppen der Böschungsfäche 47.4	- caminos de . . . 20.8	Accidentato, terreno 17.9
Abschrägen, die Kanten 114.3	Abutment 58.8, 60.9	- galeria de . . . 77.2	Accidente d'esercizio 584.5
Absetzen, ein Fahrzeug 525.4	- tunnel . . . . . 85.3	- por medio de carriles montados sobre rodillos 218.3	Accidente de explotación 534.5
Absetzgleis . . . 278.4	Abwarten, einen Anschluß 519.4	- pendiente de una rampa de 54.4	- lugar de un . 534.6
Absolu, bâton pour block 474.6	Abwurfkeil . . . 502.7	- á la placa giratoria por medio de una pieza anular 218.2	Acción de avanzar el asiento de una fila de carriles 157.3
- block . . . . . 462.8	Abwickeln, den Draht 507.2	- - - - - de bogies 218.4	- del calor, dilatación de los carriles por la 114.5
Absolute block 462.8	Abwicklungsfähigkeit der Drahtleitung 437.6	- puerta de . . . 214.4	- compensadora 331.2, 334.10
- staff . . . . . 474.6	Abzug, Rauch- 256.7	- rampa de 54.1, 254.6	- del aparato tensor 437.7
Absoluto, bastón para enclavamiento 474.6	Abzugsgraben, Wasser- 85.7	- 260.10	- de derribar el carril 124.7
- enclavamiento 462.8	Abzugsmuffe . 355.6	- trinchera de . 77.1	- electrodinámica 324.3
Abspanndraht . 366.2	Abzugswiderstand 342.2	- via de . 20.8, 239.8	- de jalinear la línea 26.9
- isolator . . . . . 371.1	Abzweigendes Gleis 175.5	Accesorio, marco 81.1	- de pasar un vágon de la cabeza á la cola del tren 525.8
- mast . . . . . 377.3	Abzweigung 174.4	- s del alambre de trabajo 347.6	- reborदार la traversa 154.7
- material . . . . . 367.9	- , fächerförmige 202.6	- s de junta . . . 141.2	- templar la transmisión 436.3
- punkt, Kurven- 363.7	- , schienenfreie 238.7	- - la línea . . . 347.7	- tensor la transmisión 436.3
- seil . . . . . 366.4	- des Schmalspurgleises 180.4	- del poste . . . 380.4	- tensar la transmisión 436.3
Abspannung, End- 365.1	- des Vollspurgleises 180.3	- de la via . . . 125.1	Accionada á distancia, barrera, 91.3
- , Kurven- . . . . 363.6	Abzweigungsstelle 174.6	Access to platforms without crossing the rails 252.1	Accionado por motor, timbre 485.5
- am Streckenisolator 365.2	Acabar las entalladuras 124.4	Acceso, ago d' 226.1	Accionamiento de la aguja 444.4
- , Weichen- . . . 365.3	Acanalado, aislador 337.5	- binario d' . . . 239.8	- por cable metálico 228.1
Abstand, Block- 462.2	- , alambre 345.7, 345.8	- botola d' . . . 214.4	- ejes de rodamiento 220.3
- , Gleismitten- . 118.2	Acarreo . . . . . 77.6	- al marciapiedi 252.1	- eléctrico de las agujas 458.7
- , Scheitel- . . . 33.3	- á cielo abierto 77.7	- -, galería d' 252.2	- -, señales 459.6
- , Schwellen- . . 136.3	- , galería de . . . 77.9	- piano d' . . . 260.10	
- , Stoßwellen- . 139.9	- , por las galerías 77.8	- pendenza di una rampa d' 54.4	
- , Wangen- . . . . 161.1	- , via de . . . . . 78.3	- rampa d' 54.1, 254.6	
- von Zungenspitze zu Herzstückspitze 176.2	Accenditore, cordone 67.11	- rampa d' - in riletato 54.2	
Abstecken eines Bogens von der Sehne 33.7		- -, in trincea 54.3	
- - - von der Tangente 33.6		- scarpa di . . . 503.2	
- , die Linie . . . . 26.10		- senza traversata del binari 252.1	
		- strada d' . . . 254.5	
		- strade di . . . 20.8	

Accionamiento, es- piga de 440.3	Accumulateur hy- draulique 265.5	Achskilometer . 529.5	Acodillado, mazo - para batear 492.8
- hidráulico del transbordador 227.4	- pneumatique 265.6	-meile . . . . . 529.5	Acopladas, agujas 454.7
- mecánico . . 220.4	-s, salle des . . 330.6	-werst . . . . . 529.5	Acoplamiento de la aguja 188.6
-, mecanismo mo- tor de 227.3	Accumulation of snow 93.7	Achse, Gleis- . 116.11	- - -s agujas . 454.6
- por medio de corona dentada 220.2	Accumulation de neige 93.7	- der Gleis- kreuzung . . 181.2	-, anillo hendido de 431.8
- - palancas cru- zadas 441.6	Accumulator, com- pressed air - 265.6	-, Last- . . . . . 529.9	- eléctrico de los brazos de semá- foros 478.6
- - ranura heli- coidal 441.7	-, hydraulic . . 265.5	-, Mast- . . . . . 378.6	- - - - - señales 478.6
- - remolcador 220.6	- room . . . . . 330.6	-, überstehende 218.5	-, electroimán de 479.1
- de la señal con marcha en vacío 439.5	-s take over the total supply, the 331.4	Achsendrehscheibe 206.4	- de los manipula- dores 472.3
-, varilla de . . 440.4	Accumulator ad aria compressa 265.6	-karren . . . . . 222.6	-, manivela de . 416.5
Acciottolato, costi- pare l' 153.3	-i assorbono eserci- zio, gli 331.4	-sprung, Hauptgleis mit 235.7	- en oposición, mo- tor trifásico con 313.6
-, curvatura dell' 153.4	-e idraulico . . 265.5	Achtförmiger Draht 345.8	- - paralelo de má- quinas de co- rriente alterna 304.2
Acciottolatura . +53.8	- pneumatice . 265.6	Achtkantiger Nagel 125.4	- de las puertas de las barreras 90.7
Accoppiamento dell'ago 188.6	-i, sala degli . 330.6	Achtkantnagel 125.4	Acoplar el mecanis- mo de sujeción con el enclava- miento 217.6
- elettrico delle ali semaforiche 478.6	Accumulazione d'acqua 286.1	Acid, liquid car- bonic 460.2	Acorazado, motor 318.1
-, elettromagnete di 479.1	- delle nevi . . 92.4	Acide carbonique, commande du signal par mo- teur à 460.1	-, transformador 328.7
-, manovella d' 416.5	Accumulo di neve 93.7	- - liquide . . 460.2	- y ventilado, motor 313.2
-i delle porte di barriere 90.7	Aceite, aislador de 337.3	- -, récipient d' 460.3	Acoustic signal 393.8
-o dei tasti . . 472.3	- de alquitrán . 123.4	- -, sonnerie à . 485.6	Acoustique, signal 393.8
Accoppiare l'appa- recchio 217.6	-, caja de cambio de dirección llena de 430.2	Acido carbonico, bottiglia d' 460.3	Acqua, addolci- mento dell' 291.5
Accoppiati, segnali semaforici 439.8	-, canal tubular llena de 430.1	- -, comando del segnale con 460.1	- ,d'alimentazione della caldaia 280.8
-te traversine di giunto 144.7	-, interruptor en 319.7	- -, liquido . . 460.2	- -, depuratore dell' 289.8
Accordance with signals, run in 403.1	-, transformador de 326.7	- -, soneria ad . 485.6	- -, depurazione dell' 289.7
Accounting mat- ters, railway- 13.6	Acepilladura del carril de apoyo 185.5	Acido carbónico, accionamiento de la señal por 460.1	-, approvvigiona- mento d' 280.1
Accouplées aiguilles 454.7	Acepillar el carril de apoyo 185.6	- -, frasco de . 460.3	- ,bisogno d' . 280.3
Accouplement des aiguilles 454.6	Acera de carga 257.6	- -, liquido . . 460.2	- calda, centrale d' 292.6
- d'aiguille . . 188.6	- - - de forma den- tada 258.5	- -, señal con motor de 459.8	- ,castello d' . . 286.3
- à engrenages 454.2	- - - en zig-zag 258.4	- -, timbre [con motor] de 485.6	- ,chiarificazione d' 290.4
-, maillon d' . . 431.8	Acero, alambre de 345.3	Acier, cale en . 129.4	- ,condotta d' . 285.2
-, manivelle d' 416.5	-, cable [de alambre] de 367.4	- étamé, fil d' . 431.3	- ,crudezza dell' 291.2
- des portes de barrières (de part et d'autre de la voie) 90.7	-, carril de . . 115.2	- ,fil d' . . . . . 345.3	- ,decantazione dell' 290.4
- - touches . . 472.3	-, - - hierro con ca- beza de 115.3	- ,foudu, coeur [de croisement] en 194.2	- ,depurata . . 290.2
- à volant, groupe transformateur avec 330.1	- para carriles 115.4	- -, croisement assemblé avec pointe en 195.2	- ,deviamenti dell' 50.7
Accoupler l'appa- reil de calage avec le verrouil- lage 217.6	-, clavija de . . 387.1	- -, galvanisé, fil d' 367.5	- ,distribuzione d' 287.3
Accrochée, barrière 89.6	- estanado, alambre de 431.3	-, goupille d' . 387.1	- ,dolce . . . . . 291.4
Accrocher des wagons 525.2	- fundido, corazón de 194.2	-, poteau en tubes d' 379.10	- ,dura . . . . . 291.3
Accroissement brusque de courant 332.7	- -, pieza de cruza- miento de 196.8	- , à rails . . . . . 115.4	- ,durante la corsa, presa d' 289.5
- de voltage . . 301.3	- galvanizado, alambre de 367.5	-, rail en . . . . . 115.2	- ,durezza dell' 291.2
Accumulateur à air comprimé 265.6	-, núcleo de . . 387.2	- -, de fer à tête d' 115.3	- ,elevazione d' 281.9
-s font seuls le ser- vice, les 331.4	-, poste tubular de 379.10	-, tampon d' . . 387.4	- ,da fiumi, presa d' 280.10
-s fournissent toute l'énergie, les 331.4	-, tapón de . . 387.4	-, tête d' . . . . . 387.2	- ,fondo un corso d' 52.7
	-, traviesa de . 154.5	-, traverse en . 154.5	- ,impura . . . 290.1
	Acerochage par la surface de la tra- verse 154.6	Acodada, aguja 184.1	- ,indicatore del livello d' 287.1, 287.2
	Achaflanado, diente - por abajo 162.4	-, palanca - de cambio de direc- ción 423.7	-, da laghi presa d' 280.1
	Achaflanar las aris- tas del carril 114.3	-, pieza de articu- lación 425.4	
	Achat direct des terrains 34.8	-s, sujeción por palancas 217.1	
	- de la main à la main des terrains 34.8	Acodado, carril de apoyo 186.2	
		-s, escuadra con brazos 424.7	

Acqua, livello ad 490.3	Acumuladores de- sempeñan solos el servicio, los 331.4	Adjoindre un wagon 525.6	Administration du chemin de fer 513.8
- al minuto secondo, portata d' 55.9	- , sala de los . 330.6	Adjoncteur d'éle- ments 331.1	- , droit à participer à l' - d'une ligne 42
- naturale . . . 290.1	- suministran toda la energia, los 331.4	Adjonction d'un wagon 525.5	- , frais d' . . . 11.4
- , passaggio dei corsi d' . . . 55.3	Acuse de llamada, timbre de . 92.2	Adjudicación di- recta de los tra- bajos 38.5	Administrar une ligne, droit d' 42
- , passaggio sotto un corso d' 63.11	Acústica, señal 393.8	- de los trabajos à un contratista 38.2	Admisible, altura de desgaste - del carril 115.9
- , potabile . . . 280.4	Acustico, segnale 393.8	Adjudication, mise en - d'une con- struction 38.1	- , pendiente má- xima 29.7
- , fontana d' . 280.5	Acutangolo, diago- nale 201.9	- , mise en - des travaux 38.1	Admisión del vapor, tubo de 283.3
- , gru d'alimen- tazione per 289.2	Acuto, incrocio ad angolo 180.9	- , publique . . . 38.3	Admissible wheel- load, maximum 111.2
- , presa d' . . . 289.4	-i, piattaforma ad angoli 203.6	- de travaux à un entrepreneur 38.2	Admissible, charge- de la roue 111.2
- , presa dell' . . 280.9	Addentato, chiodo 125.7	Adjust for a certain current, to . 317.8	- , pression - de la roue 111.2
- , rifornitore, serba- toio d' 286.2	Addentellato, chiu- dere il pavi- mento con 153.5	- the pipe line, to 426.2	- , rampe maxima 29.7
- , scalzare dell' 49.9	Addetto alla piatta- forma girevole 220.7	- the rodding, to 426.2	Admission head, steam 282.5
- , scaricatore a getto d' 324.7	Additional wire 367.2	- the track, to 156.6	Adoquin 106.10, 249.4
- di sorgente . 52.4	Addolcimento dell' acqua, 291.5	- the wire, to . 366.8	- de borde . . . 153.1
- sotterranea, presa d' 281.4	Adelantada, señal 399.6	Adjustable centre pin 210.2	Adoquinada, plata- forma 106.8
- , stagionare il legno nell' 121.4	Adelanto de otro tren 236.7	- crank . . . . 426.1	Adoquinado de base 106.8
- da stagni, presa d' 280.10	Aderenza, ferrovia ad 8.5, 9.1	- crossing . . . 353.3	- , bombo del . 153.4
- , stazione di rifor- nimento d' 280.2	- naturale ferrovia ad 167.5	- rail gauge . 498.10	- , cruzamiento . 53.8
- superficiale . 50.6	- , tratto ad . . 167.8	- joint carrier 152.1	- irregular . . 153.2
- per usi diversi 280.5	Adescamento del pulsometro 283.2	- - support . 152.1	- , paso . . . . 53.6
Acquifero, strato 21.8	Adesione delle pietre 153.1	- - lifter . . . . 495.3	- en seco . . . 106.9
- , terreno trincea in 45.7	Adhäsionsbahn 8.5	- tie-plate . . . 133.9	Adoquinar la via 152.11
Acquisition of land 34.7	Adhérence, chemin de fer à 8.5	- wire-inlet branch 435.1	Adoquines, disponer un borde dentado de 153.5
Acquisition directe des terrains 34.8	- - - - avec ga- lets de friction horizontaux 9.1	Adjusting clip, shouldered gauge 133.1	Adossé, tableau de distribution non 315.6
- de la main à la main des terrains 34.8	- , inclinaiison limite pour la traction par 30.1	- device, centre- pin 210.3	Adoucissement du changement de déclivité 31.4
- du terrain . . 34.7	- , section à . . 167.8	- - consisting of two turnbuckles 436.6	- de l'eau . . . 291.5
- - - tableau d' 35.4	Adherencia, ferro- carril de 8.5	- , gib-and cot- tar 210.4	Adquisición directa de los terrenos 34.8
Acquisto diretto 34.8	- , pendiente limite de 30.1	- , long distance 373.8	- del terreno . 34.7
- , tabella di - del terreni 35.4	- con ruedas de fricción hori- zontales, ferro- carril de 9.1	- ear . . . . . 349.8	- de los terrenos, plan de 35.4
- di terreno . . 34.7	- , seccion de . . 167.8	- ring . . . . . 373.2	Aduana . . . . 260.3
Acquitrinose, roccie 65.8	Adhesion division 167.8	Adjustment, bridge plate with wedge 144.9	- , cobertizo de 260.4
Action, buffer . 331.2	- , limit of . . . 30.1	- of the gauge 110.6	- edificio de la 248.5
- , compensating 334.10	- and rack railway, combined 8.7, 167.5	- - quantities, schedule con- tract with . 37.5	Advance bell . 485.7
- , electrodynamic 324.3	- railway . . . . 8.5	Administration de los caminos de hierro 513.8	- disc signal, balance weight on 442.4
- , explosive . . 67.9	- - with horizontal friction wheels 9.1	Administración de construcción por 37.4	- - -, connection with 441.2
Action compensa- trice 334.10	Adición de un vagón 525.5	- gastos de . . 11.4	- heading . . . 74.11
- électrodynamique 324.3	Adicional, alambre 367.2	- es, linea pertene- ciente à varias 5.2	- - through cutting 77.2
- de retendre la transmission 436.3	- , pieza . . . . 195.1	- oficina de . . 245.7	- , meeting of 75.9
Actuating arm 424.4	Adit : . . . . . 77.9	Administrar, de- recho de - una linea de ferro- carril 4.2	- setting . . . . 81.4
Actuation of the point lock by crank wheel 449.7	- , hauling through 77.8	Administration office 245.7	- signal . . . . 399.6
- point lock by rack 450.2	- , lateral . . . . 77.3	- railway . . . 513.8	- starting signal 400.2
Acuerdo de ex- propiación 36.1	- , side . . . . . 77.3	Administration, bureau de l' 245.7	- - - coupled with home signal 442.5
Acuifera, capa . 21.8			- timbering . . 81.3
- , roca . . . . . 65.8			Adze . . . . . 494.3
- s, rocas . . . . 65.1			- rail seats, to 124.3
Acumulación del agua 286.1			Adzing gauge . 499.3
- de nieve . . . . 93.7			Aérage artificiel 73.3
Acumulador de aire comprimido 265.6			- , chambre d' . 101.1
- hidráulico . . 265.5			- , conduit d' . . 101.2
- neumático . 265.6			

Aérago, gaine d' 100.8	Affaissement latéral	Aghi, asta d'attacco	Ago, scambio ad 181.9
- puits d' . . . 74.9	du remblai 42.1	degli 446.1	- dello scambio 182.2
Aerea, conduttura	- des rails . . . 111.3	- di unione degli	- -, incatena-
336.5, 342.6	- de la vouëte . 86.10	188.7	mento dell' 453.3
- ferrovia . . . 6.9	Affermisement,	- attacco agli . 430.4	- - - resta aperto, l'
- elevata . . . 96.10	coin d' 80.9	- dai carri, far oltre-	185.2
- funicolare . 173.4	- planche d' . . 90.8	passare gli 526.2	- pel sistema di
- materiale per	Affiché, horaire - des	- chiusura di punta	bastone pilota,
conduttura 344.4	trains 533.4	degli 445.7	catenaccio d' 475.1
- piano della con-	Affondamento delle	- commutatore	- a sovrapposizione
duttura 343.9	rotaie 227.2	degli 459.3	200.1
- rete . . . . . 336.4	- - - in calcestruzzo	- controllo degli	- stazione a forma
- tendere rigida-	227.2	459.2	di 241.1
mente la con-	Affondare le rotaie	- elastici, scambio	- superficie di con-
duttura 356.1	nel selciato 152.11	ad 187.7	tatto dell' 183.2
- trasmissione . 421.5	Affondato, binario	- fissi, scambio a	- talone dell' . 182.4
Aérea, aguja . 353.6	152.10	due 199.1	- ad U rovesciato,
- de la corriente,	Affouillement . 49.9	- a linguetta,	sezione d' 185.3
conduccion 342.6	- du remblai par	piallare gli 186.4	Agrafe . . . . . 348.5
- linea . . . . . 336.5	l'eau 50.1	- nella posizione	- libre du fil de
- red . . . . . 336.4	Affusto a colonna 72.3	precedente 455.1	ligne 374.9
- transmisión . 421.5	- a saette . . . 82.8	- tallonamento	- pour perceuse
- via - con infra-	Afianzador . . 216.3	degli 447.9	497.1
estructura de hierro	Añoja, la conexión	Agio tra rotaie 114.6	- de traverse . 119.9
97.7	se 388.1	Ago d'accesso . 226.1	- - verrou . . . 447.1
- - - - - piedra	Añojamiento del	- accoppiamento	Agreements . . 14.4
97.2	alambre 436.2	dell' 188.6	Agreement for
Aereazione arti-	- - nucleo del ba-	- angolo al calcio	construction 39.5
ficiale 73.3	lasto 158.4	dell' 183.10	- supply . . . . 95.8
- camera di . . 101.1	- de la tuercia por	- aperto . . . . 184.8	Agregar un vagón
- canale di . . 101.2	la vibración 134.2	- apertura dell' 182.6	525.6
- pozzo d' 74.9, 100.8	Agent, precipitating	- s'apre per flessione,	Agricultural drain
Aereo, incrocio 353.1	290.10	l' 185.1	108.2
- montaggio del	Agent chargé de la	- calcio del . . 182.4	Agrietada, roca 64.10
conduttore 504.7	police des chemins	- centro di rota-	- o de la madera
- scambio 353.6, 353.10	de fer 514.9	zione dell' 186.9	121.1
- sospensione a	- du guichet . 514.6	- chiuso . . . . 184.7	Agrimensura, traba-
catenaria dop-	- - poste de ma-	- chiusura dell' 184.6	jos de 25.7
pia del filo 362.5	nœuvre 409.5	- coda del . . 182.4	Agua, acumulación
- cruzamiento . 353.1	- de précipitation	- contatto di aper-	del 286.1
- ferrocarril 63, 96.9	290.10	tura dell' 459.4	- de alimentación,
- - - de cable . 173.4	- du service de	- corpo dell' . . 182.8	depuración del
- funzionamento	l'exploitation 514.1	- curvo . . . . 183.8	289.7
con conductor 342.7	Agente addetto alla	- cuscinetto di rota-	- blanda . . . . 291.4
- montaje del con-	piattaforma 220.7	zione dell' 187.2	- caliente, insta-
ductor 504.7	- dell'esercizio 514.1	- diritto . . . . 183.5	lación para la
Aerial cableway 173.4	- incaricato della	- distanza fra la	distribución de
- crossing . . . 353.1	polizia della via	punta dell' 176.2	292.6
- current supply	ferrata 514.9	- elastico . . . 187.8	- cantidad nece-
342.6	- del servizio . 514.1	- fisso-mobile, scam-	saria de 280.3
- frog . . . . . 353.6	- al servizio delle	bio ad 199.2	- á cielo abierto 50.6
- line . . . . . 336.5	manovre 524.1	- flessione elastica	- clarificación del
- s, pole for . 377.2	- - - dello smista-	dell' 184.11	290.4
- ropeway . . . 173.4	mento 524.1	- giacente nella	- conducción del 50.7
Aérien, aiguillage	- dello smistamento	ripiegatura, l' 186.3	- conducción de 285.2
353.6	524.1	- a gomito . . 184.1	- de consumo . 280.6
- changement de	- di smistamento	- intersecante il	- corrente, soca-
voie 353.6	523.10	contrago 185.8	vadura del ter-
- chemin de fer 6.9	- allo sportello 514.6	- mobile . . . . 184.5	rapién por 50.1
- - - - - avec infra-	Agente de la policia	- -, scambio ad un	- cruda . . . . . 291.3
structure en fer	de los caminos de	199.2	- crudeza del . 291.2
97.7	hierro 514.9	- nascosto sotto a	- depósito de . 286.2
- croisement . 353.1	Agganciamento,	fungo 185.4	- depurada . . 290.2
- fil . . . . . 342.8	molla d' 415.1	- origine della	- distribuzione del
- s, réseau de con-	Aggetto . . . . 382.3	scanalatura dell'	287.3
ducteurs 336.4	Aggiudicazione dei	183.1	- dolce . . . . . 291.4
- réservoir . . 286.4	lavori 38.2	- perno del calcio	- dura . . . . . 291.3
Aérienne, canall-	- pubblica . . . 38.3	dell' 187.3	- elevación del 281.9
sation 336.5	Aggiungere del	- pezzo d'attacco	- endulzamiento
- ligne . . . . . 336.5	carri 525.2	dell' 189.2, 189.3	del 291.5
Aéromoteur, pompe	- un veicolo . . 525.6	- punta dell' . 182.5	- extracción de
à 283.7	Aggiustaggio a	- raggio di curva-	280.9
Aeromotor, bomba	caldo 156.8	tura dell' 183.9	- de lago, toma de
de 283.7	- delle curve . 156.7	- a ribaltamento	250.10
Aeromotore, pompa	- a freddo . . 156.9	200.2	- s, linea divisoria de
ad 283.7	Aggiustare gli'in-	- ricambiare l' 186.5	50.10
Affaissement à la clé	tagli 124.4	- riuniti, comando	- natural . . . 290.1
86.9	Aggottamento . 21.1	e chiusura dell'	- potable . . . 280.4
	Aggregat, Saug-840.8	453.7	- -, fuente de . 280.5

Agua superficial 506  
 -, toma de . . . 289.5  
 -, torre de . . . 286.3  
 Aguilón, grúa de 264.1  
 Aguja, abertura  
   de la 182.6  
 - abierta . . . 184.8  
 - se abre por efecto  
   de su flexión, la  
     185.1  
 - de acceso . . . 226.1  
 -, accionamiento  
   de la 444.4  
 - acodada . . . 184.1  
 -s acopladas . . . 454.7  
 -, acoplamiento de  
   la 188.6  
 -s, - de las . . . 454.6  
 - aérea . . . 353.6  
 - simétrica . . . 353.10  
 - del alambre de  
   trabajo 353.7  
 - alojada en el  
   hueco del carril  
   de apoyo 186.3  
 -, amarra de . . . 365.3  
 -, ángulo en el talón  
   de la 183.10  
 -s, aparato de ma-  
   niobra de las 407.7  
 - que se aplica de-  
   bajo de la cabeza  
   del carril fijo 185.4  
 -, balancín de cierre  
   para 445.1  
 - de bifurcación  
   237.10, 238.3  
 -, cambiar la . . . 186.5  
 - de cambio de vía  
   182.2  
 -, cambio de vía  
   con 181.8  
 -, centro de ro-  
   tación de la 186.9  
 -s, cepillo para 501.3  
 - cerrada . . . 184.7  
 -, cierre de . . . 456.8  
 -, - la . . . 184.6  
 -, - ámano de la 456.7  
 - cogida de talón  
   177.4  
 -, colocar una . . . 201.2  
 - combinada . . . 191.2  
 - de comprar ajus-  
   table 498.10  
 - cóncava en curva  
   179.1  
 - convexa en curva  
   179.2  
 - sin corazón . . . 180.5  
 - de corriente tri-  
   fásica 354.9  
 - - cremallera . . . 167.3  
 -, cuerpo de la 182.8  
 - curva . . . 183.8  
 - en curva . . . 178.7  
 - de descarrila-  
   miento 487.5  
 - de desdobra-  
   miento 238.5  
 -, desenclavamiento  
   de la 444.10  
 - despegada del car-  
   ril, paso por una  
   191.6  
 -, despegar de talón  
   una 177.3  
 - para el depósito  
   354.8

Aguja doble . . . 179.4  
   353.9  
 - - asimétrica . . . 179.6  
 - doble simétrica  
   179.5  
 - - unilateral . . . 180.1  
 - donde se opera el  
   lanzamiento 527.3  
 - para dos vías de  
   anchura diferente  
     180.2  
 - elástica . . . 187.8  
 -s -s, cambio de vía  
   por 187.7  
 -, emparrillado de  
   198.2  
 -, enclavamiento  
   de la 444.8  
 -s, - individual de  
   las 454.5  
 -, enclayar la . . . 444.9  
 - de enlace . . . 238.4  
 -s, enlace de . . . 181.7  
 - que entra en el  
   carril de apoyo  
     185.8  
 - extrema . . . 237.7  
 -s fijas, cambio con  
   dos 199.1  
 -, flexión elástica  
   de la 184.11  
 -, forzamiento de la  
   177.5  
 -s, guarda- . . . 191.9  
 - está hendida, la  
   185.2  
 - inclinada . . . 200.1  
 - independiente 191.1  
 -, indicador de 402.1  
 -s intermedias, en-  
   lace con 237.8  
 -, inversión de la  
   189.7  
 - invertir la . . . 189.6  
 -, llave de la . . . 456.9  
 -, mando eléctrico  
   de las 458.7  
 -s, maniobra de las  
   189.5  
 -, motor eléctrico  
   para 458.6  
 - móvil . . . 184.5  
 -s, palanca del sis-  
   tema de 407.8  
 -, pasador de la  
   pata de unión  
   de la 189.3  
 -, pasar la - sobre la  
   vía curva 176.3  
 -, pata de unión  
   de la 189.2  
 -, perfil de la - en U  
   invertida 185.3  
 -, posición de la  
   191.3  
 -, - falsa de la . . . 191.4  
 -, - intermedia de la  
   191.5  
 -, puesta de una 201.1  
 -, punta de la . . . 182.5  
 - de quita y pón  
   200.2  
 -, radio de curva-  
   tura de la 183.9  
 -s, rascador para  
   limpiar las 501.4  
 - recta . . . 183.5  
 -s, registro de las  
   459.2

Aguja, retorno de  
 la - á su posi-  
   ción anterior 455.1  
 - de salida . . . 237.7  
 -, sección total de  
   la 185.7  
 - de seguridad 238.10  
 -s, señal de . . . 191.7  
 - sencilla . . . 178.3  
 - - á la izquierda  
   178.6  
 - simétrica en curva  
   179.3  
 -, talón de la . . . 182.4  
 -, tirante de . . . 190.2  
 -s, - de maniobra  
   para 501.7  
 - tomada de punta  
   177.2  
 - - - talón . . . 177.4  
 -s, transmisión rígi-  
   da para las 430.3  
 - de tres vías . . . 354.10  
 -, de unión . . . 237.11  
 -s, unión de las 430.4  
 -, vía de . . . 177.8  
 Agujereado, disco  
   397.1  
 Agujero alquitrana-  
   el 156.4  
 -, barrena para em-  
   pezar el 69.7  
 -, - - terminar el 69.9  
 -s de los clavos, en-  
   clavijar los 156.5  
 - de contacto . . . 387.10  
 - irregular . . . 70.8  
 - perforado con  
   barrena 70.6  
 -s de relleno, co-  
   jinete de cam-  
   pana con 138.3  
 - de sondaje . . . 22.10  
 - para el tornillo de  
   la brida 143.5  
 -s en los traviesas  
   antes de la colo-  
   cación 156.3  
 Aide-machiniste 516.9  
 Aigu, jonction à  
   angle 201.9  
 Aiguillage . . . 189.5  
 - aérien . . . 353.6  
 -, appareil de ma-  
   nœuvre d' 407.7  
 - pour courant tri-  
   phasé 354.9  
 - - dépôt . . . 354.8  
 - diagonal . . . 354.7  
 -, double . . . 353.9  
 - enclenché . . . 191.2  
 - non enclenché  
   191.1  
 -, faut . . . 191.6  
 -, faux . . . 191.4  
 - indépendant . . . 191.1  
 -, levier d' . . . 407.8  
 -, manœuvre de l'  
   190.3  
 -, pince d' . . . 354.2  
 -, position de l' 191.3  
 -, raccordement d'  
   430.4  
 - de sortie de voies  
   de garage 190.6  
 -, transmission  
   rigide d' 30.34

Aiguillage, traverse  
 d'écartement de  
   l' 354.1  
 - triple . . . 354.10  
 -, voie d' . . . 177.8  
 Aiguille abordable  
   par le talon,  
   levier d' 447.8  
 -, aborder l' - en  
   pointe 177.1  
 -, aborder l' - par  
   le talon 177.1  
 - d'accès . . . 226.1  
 -s accouplées . . . 454.7  
 -, accouplement d'  
   188.6  
 -s, accouplement des  
   454.6  
 -, appareil de ma-  
   nœuvre d' - à con-  
   trepois retom-  
   bant 190.6  
 -s'appliquant sous  
   le champignon du  
   rail fixe 185.4  
 -s'appliquant dans  
   le rail 185.8  
 - baille, l' . . . 185.2  
 - de bifurcation  
   237.10, 238.3  
 -, boulon de la patte  
   d'attache de l' 189.3  
 -s, brosse pour 501.3  
 -, butée de l' . . . 188.3  
 -, centre de rotation  
   d' 186.9  
 -, changement de  
   position de l' 189.9  
 - de changement de  
   voie 182.2  
 -, changement de  
   voie à 181.5  
 -s, - - de voie à -  
   flexibles 187.7  
 -, changer l' - de  
   position 189.6  
 -, châssis d' . . . 198.2  
 -, clé d' . . . 456.9  
 -, commande d' 444.4  
 -s, - électrique des  
   458.7  
 -s de communica-  
   tion 237.3  
 - de communication  
   237.11, 238.4  
 -s, commutateur de  
   contrôle des 459.3  
 -, contre- 182.3, 184.10  
 -s, contrôle des 459.2  
 -, corps de l' . . . 182.8  
 -, coudée . . . 184.1  
 -, courbe . . . 183.8  
 -, course de l' . . . 182.6  
 - de crémaillère 167.3  
 - à crochet, verrou  
   d' 446.7  
 - de dédoublement  
   238.5  
 - - déraillement 239.2  
 -, déverrouillage  
   de l' 444.10  
 - double . . . 179.4  
 - - fixe . . . 146.4  
 -, droite . . . 183.5  
 -, entrebâillement  
   de l' 191.5  
 -s, entrelacement d'  
   181.7  
 - extrême . . . 237.7

Aiguille fermée 184.7	Aiguilles séparément, verrouillage des 454.5	Aire, junta al . 139.8	Aislante, sombrerete 351.1
- fermeture de l' 184.6	- signal d' 191.7, 402.1	Aislada, grúa de alimentación 288.4	Aislar de la tierra 383.4
- fixe, changement à une - - et à une aiguille mobile 199.2	- simple . . . . 178.3	- subdivisión de la parte 357.6	Aiuto macchinista 516.9
- s fixes, changement à deux 199.1	- de sortie . . . . 237.7	Aislado, carril 476.2	Ajouré, disquesignal 397.1
- flexible . . . . 187.8	- sûreté . . . . 238.10	- conducteur de retorno 341.9	Ajouter des wagons 525.2
- flexion élastique de l' 184.11	- talon d' . . . . 182.4	- poste 98.7, 138.1, 357.10	- un wagon . 525.6
- forçage de l' - par le talon 177.5	- par le talon, aborder l' 177.1	- tensor . . . . 373.7	Ajustable, collier 373.2
- franchir l' . . 176.6	- traverse d' . . 198.4	Aislador acanalado 337.5	Ajustar á un ampe- raje determinado 317.8
- l' - sur la voie courbe 176.8	- tringle d'attaque d' 446.1	- de aceite . . . 337.3	- ojeté para . . 349.8
- l' - sur la voie droite 176.7	- s, tringle de manœuvre pour 501.7	- acostillado . 337.8	- la transmisión 426.2
- s intermédiaires 237.8	- verrou d' . . . 456.8	- de alambre de trabajo 350.1	Ajuste, anillo de 373.2
- lanterne d' . . 191.8	- verrouiller l' . 444.9	- para alambre de amarra 371.1	- brida de . . 442.2
- de manœuvre 200.5	Aiguilleur 191.9, 515.1	- para alta tensión 337.2	- de las curvas 156.7
- s, manœuvre des - s, - - - pendant le passage du train 189.8	Ailes égales, flasque à 161.3	- de amarra . . 370.8	- - - - en caliente 156.8
- mobile . . . . 184.5	- inégales, flasque à 161.5	- de aletas . . . 337.8	- - - - - frío . 156.9
- changement à une aiguille fixe et à une . . . . 199.2	- en porte à faux de la poutre 207.9	- para alta tensión 337.2	- escuadra de . 426.1
- où s'opère le lancement 527.3	- supérieure étroite 161.6	- de amarra . . 370.8	Akkordbau mit Nachmessung 37.5
- ornière à la racine de l' 183.1	- supérieure large 161.4	- anclaje 350.6, 370.8	- Pauschal . . 37.6
- oscillant autour d'un axe horizontal 200.2	Ailettes, isolateur à 337.8	- bola . . . . 371.4	Akkumulatoren- raum 330.6
- ouverte . . . . 184.8	- de refroidissement, transformateur à huile avec 327.1	- cable de sus- pension 375.4	Akkumulatoren übernehmen den ganzen Betrieb 331.4
- s'ouvre par flexion, l' 185.1	- roue à . . . . 283.8	- campana . . . 337.6	Akustisches Signal 393.8
- ouvrir de force l' 177.6	Air-chamber . . 101.1	- cónico . 350.8, 371.8	Ala, muro d' - alla scarpata 58.6
- s, paire d' - de changement 183.3	- delivery . . . 285.8	- de consola con aislamiento doble 352.9	- i semaforicche, ac- coppiamento elet- trico delle 478.6
- patte d'attache d' 189.2	- suction . . . . 285.6	- para corriente de alta tensión 337.4	- a di semaforo 395.8
- pour plan incliné 200.1	- cooled starter 314.6	- de curva . . . 350.4	- superiore larga 161.4
- plaque d'assise d' 186.6	- transformer 326.6	- defectuoso . . 372.2	- stretta . . . 161.6
- pointe d' . . . 182.5	- cooling, trans- former with arti- ficial 327.2	- de division . 357.4	- i, teste di denti a livello delle 163.7
- d' - logée dans le coude du rail d'applique 186.3	- dried wood . 121.2	- double . 351.4, 375.7	- e uguali, ganascia ad 161.3
- s, les pointes d' - s'ouvrent 182.7	- passage . . . 101.2	- de double campana 337.7	Alas desiguales, lar- guero de 161.5
- à la pointe, verrouillage d' 453.3	- seasoned wood 121.2	- double de hebilla 371.6	- iguales, larguero de 161.3
- portée d'appli- cation de l' 183.2	- shaft . . . . 74.9 100.8	- de dos ramas 350.5	Ala del larguero 160.9
- pose d'une . . 201.1	- vane . . . . 483.6	- entrada . . . 360.7	- superior corta 161.6
- poser une . . 201.2	- wing . . . . 483.6	- esférico . . . 371.4	- - larga . . . 161.4
- à la position précédente, retour de l' 455.1	Air, bois séché à l' 121.2	- con gancho de suspensión 350.2	Alabeamiento del alma del carril 115.7
- prise par le talon 177.2	- cloche à . . . 456.6	- de hebilla . 371.5	Alabeo de la via 146.8
- profil d' - en U ren- versé 185.3	- comprimé, accu- mulateur à 265.6	- intermedio . 371.9	Alambre acanalado 345.7, 345.8
- s, raboter les . 186.4	- appareil de manœuvre à 457.4	- interruptor . 357.2	- de acero . . . 345.3
- d'un raccordement . 200.6, 238.4	- à basse pression, appareil de manœuvre à 458.3	- de linea primaria 337.2	- - estanado . 431.3
- rayon de courbure de l' 183.9	- moteur à - - à régulation électrique 458.2	- para minas . 352.4	- - galvanizado 367.5
- remplacer l' . 186.5	- perforation par l' 71.6	- de nuez . . . 371.10	- adicional . 367.2
- section totale de l' 185.7	- libre, transmission à l' 421.5	- porta . . . . 370.4	- aflojamiento del 436.2
	- soupape à . . . 285.9	- protección del 383.7	- de aluminio . 345.2
	Aire comprimido, aparato de manobra de 457.4	- de sección, amarra al 357.5, 365.2	- de amarra . . 366.2
	- à baja presión, aparato de manobra de 458.3	- techo . . . . 352.5	- - - 367.3
	Aires, détermination des 27.1	- tensor . . . . 371.2	- - - 367.5
	- diagramme des 27.3	- de tunnel . . 352.7	- - - 367.5
	- échelle des . . 27.9	- vástago . . . 371.7	- - - 367.5
	- épure des . . . 27.2	- de madera 371.8	- - - 367.2
	Aire du magasin 257.5	Aisladora, masa 351.3	- - - 367.2
	- s, profil des . 27.3	Aislamiento, aparato para comprobar el 504.6	- - - 366.2
		- del carril . . 383.3	- - - 367.3
		- defecto de . . 342.1	- - - 371.1
		- prensado, tornillo con 351.2	- arriostado lateral del 375.1
		- resistencia de 341.10	- auxiliar, escuadra doble de 357.8
		- verificador de 342.5	- - - sencilla de 357.7
		Aislante, casquillo 350.7	

Alambre, borna para	Alambre de trabajo	Alcachofa de aspiración	Alimentazione, depuratore dell'acqua
- de bronce . . . 344.8	extremidad del . . . 354.11	Alcance, aparato de block de 466.7	- depurazione dell'acqua d' 289.8
- - - silicioso . . . 345.1	- - -, grapa móvil para el 374.9	- de un tren á otro . . . 518.11	- , depurazione dell'acqua d' 289.7
- - - bucle del . . . 436.8	- - -, junta del 355.1	Alcantarilla . . . 56.3	- con disposizione di riscaldamento, gru d' 289.1
- -, cable de . . . 168.0	- - -, montar el 507.5	- abovedada . . . 58.2	- , griffa d' . . . 349.3
- de cambio de via aéreo 353.8	- - -, recocer el 507.4	- doble . . . 58.1	- , gru d' 287.5, 288.6
- , cerca de . . . 88.3	- - -, sección del . . . 356.3	- , entrada de la 56.6	- independiente, gru d' 288.4
- de cobre dulce 344.6	- - -, soldar el extremo del 348.9	- , frente de la . . . 56.5	- de la linea, conduttura d' 338.4
- - - endurecido . . . 344.7	- - -, suspensión del 361.1	- , fondo de la . . . 56.4	- - -, punto d' . . . 338.3
- - - estirado en frío 344.7	- - -, tambor del . . . 505.4	- de hormigón . . . 58.7	- - -, mural, gru d' 288.5
- - - recocido . . . 344.6	- - -, vibración del . . . 346.5	- de madera . . . 57.1	- - -, principal, punto d' 338.2
- de conexión de los carriles 386.4	- , tracción ejercida por el 365.4	- pequeña . . . 58.8	- , punto d' . . . 338.1
- de contacto . . . 342.8	- , transmisión por . . . 430.8	- tubular . . . 57.3	- di ritorno, cavo d' 341.5
- , corta . . . . . 507.3	- transmisor, aparato de manobra con 411.7	Alcanza, un tren - á otro 519.1	- , suspensión del cavo d' 339.8
- , desarrollar el 507.2	- transversal . . . 366.10	Alcayata . . . . . 125.2	- , stazione di . . . 234.3
- doble, transmisión por 431.1	- , sujeción del 367.1	Alero . . . . . 257.7	- Alineación de enlace 34.3
- , espiral de . . . 127.3	- de trolley . . . 342.8	- del larguero . . . 227.1	- intermedia . . . 34.3
- hace flecha, el 346.7	Alarga, el cable se . . . 169.9	Aletas, aislador de . . . 337.8	- da la via . . . 155.5
- - - pando, el 346.7	Alargamiento del cable 169.8	- de refrigeración, transformador de aceite con 327.1	Alineada, disposición - de las seña-les 408.4
- - - flexión, el . . . 346.7	- , carril de . . . 217.9	- de semáforo de dos . . . 396.1	Alineamiento del eje del túnel 73.1
- flojo . . . . . 436.1	- en forma de rampa del transbordador . . . 225.8	Aletta, segnale ad un 395.9	Aliviado, carril 138.9
- de hierro . . . . . 345.4	Alarmsignal . . . 394.10	- semaforo ad 444.1	Alivio, linea de 340.2
- de linea . . . . . 342.8	Alarm bell, signal . . . 91.6	- volante rego- lante 483.6	Aljibe . . . . . 286.8
- - -, sección del . . . 345.11	- , warning . . . 91.6	Alette, isolatore ad . . . 337.8	All-electric power plant 458.5
- - -, tensión del . . . 301.1, 343.3	- signal . . . . . 394.10	Alight, to . . . . . 521.8	Allacciamento, bina-rio di 201.6
- longitudinal . . . 366.9	Alarma, señal de . . . 394.10	Align the track, to . . . 156.6	- doppio . . . . . 201.7
- se mueve, el . . . 346.8	Alarme, signal d' . . . 394.10	Alignment inter- calaire 34.3	- privado . . . . . 7.9
- oscila, el . . . . . 346.8	Alarme, segnale d' . . . 394.10	- intermédiaire 34.3	- , scambio d' . . . 238.4
- perfilado 169.7, 345.5	Albardilla . . . . . 242.9	Alimentación de agua, estación para la 280.2	Allargamento della curva 75.6
- - - plano . . . . . 345.6	- , disposición en 242.8	- - - potable, grúa de 289.2	- dello scartamento 110.8
- piloto . . . . . 339.7	- , empujar los vago- nes hacia la 526.4	- de la caldera 280.7	Allargata, testa di chiusura 132.5
- , porta- . . . . . 370.7	Albergo ferroviario . . . 248.4	- - -, agua para la . . . 280.8	Allarme, soneria d' . . . 91.6
- de protección 358.3	- presso la ferrovia . . . 248.4	- , canal de . . . . . 289.6	Allemand, système de construction 76.1
- protector de 372.5	Alberi abbattuti dal vento 93.5	- , grúa de . . . . . 287.5	Allenta, il collega-mento si 388.1
- redondo . . . . . 344.5	Albero appiattito, chiusura con 418.4	- , depósito de 288.6	Allentamento del dado 134.2
- de retención 366.2	- , chiusura ad . . . 418.5	- , punto de . . . . . 338.1	- del filo . . . . . 436.2
- de retorno . . . 341.4, 341.5	- longitudinal 418.6	Alimentador . . . 338.5	Allineamento della via 155.5
- se reunen, los 346.6	- , coppiglia dell' . . . 418.9	- de ferrocarril eléctrico 338.4	Alloggi, fabbricato 245.9
- rotura del . . . 357.9, 439.3	Albero appiattito, chiusura sull' 438.1	- de retorno, cable . . . 341.5	Alloggio di servizio 245.8
- de sección en forma de 8 345.8	- semaforico . . . 395.7	Alimentation, câble d' 338.5	Allonge, le câble s' 169.9
- sencilla, trans- misión por 430.9	- trasversale . . . 418.7	- de la chaudière . . . 280.7	Allongement du câble 169.8
- soldadura de 431.4	Albertschlag, Seil mit 169.1	- d'eau . . . . . 289.4	- de la plaque tournante 217.7
- de soporte . . . 366.7	Albert lay rope 169.1	- , station pour l' . . . 280.2	- - - plaque tournante par bogies 218.4
- suplementario 367.2	Albert, cable avec torsion - á croise-ment 169.1	- , grue d' . . . . . 287.5	- - - la plaque tour- nante par une pièce annulaire 218.2
- de suspensión 366.6	Albert, fune con av- volgimento 169.1	- en marche . . . 289.5	- par rails montés sur galets 218.3
- - -, pinzal del 374.7	Albert, cable con trama 169.1	- , point d' . . . . . 338.1	
- , tender el . . . 507.5	Albura . . . . . 120.9	- principal, centre d' 338.2	
- tendido . . . . . 435.8	Alborno, legno 120.9	Alimentazione per acqua potabile, gru d' 289.2	
- tensor . . . . . 366.1		- della caldaia 280.7	
- , tensor de . . . 436.4		- - -, acqua d' . . . 280.8	
- -, aislador para . . . 370.9		- canale d' . . . . . 289.6	
- -, elasticidad del . . . 367.7			
- tirante . . . . . 435.8			
- de trabajo . . . 342.8, 343.4			
- - -, abrazar el 348.8			
- - -, aguja del 353.7			
- - -, aislador de 350.1			
- - -, altura del 366.5			
- - -, apretar el 348.7			
- - -, carro para tender el 505.3			
- - -, cuerda del 364.8			



Allonger la plaque tournante 217.8	Alternare i giunti 140.4	Altezza di lancia-mento 243.1	Alumbrado interior 294.2
Allontanare i binari 237.6	Alternata bifase, corrente 302.3	- sullivello del mare 26.2	- , medio de . . . 295.1
Allotment . . . 37.9	- , convertitore di corrente continua in 329.4	- della luce . . . 55.6	- por reflexión 296.2
Allumage par l'électricité 68.4	- , - - - trifase in corrente 329.7	- massiciata . . . 103.3	Aluminio, alambre de 345.2
- à la main . . . 68.3	- , corrente . . . 302.1	- premente . . . 281.10	Aluminiumdraht 345.2
- , mèche d' . . . 67.11	- , corrente - polifase 302.5	- del punto d'appoggio 364.2	Aluminium wire 345.2
- , raté d' . . . 68.8	- , trifase . . . 302.4	- di resistenza 282.2	Aluminium, fil d' 345.2
Allumeur . . . 67.10	- i, dentiera a denti 165.1	- del rilevato . . . 43.8	Alumino-térmico, procedimient 389.3
- par incandescence 68.5	- a, ferrovia a corrente 300.4	- col barometro 26.3	Aluminothérmic method 389.3
Alluminio, filo d' 345.2	- i, giunti . . . 140.3	Altitud sobre el nivel del mar 26.2	Aluminothérmique, procédé 389.3
Allungabile, scala 505.7	- a, lampada a corrente 295.0	Altitude . . . 26.2	Aluminothérmisches Verfahren 389.3
Allungamento della fune 169.8	- , messa in parallelo a corrente 304.2	Alto, deposito di carbone posto in 278.2	Aluminium wire 345.2
Alluviale giarra 105.3	- , motore a corrente 313.3	- , di sabbia posto in 276.2	Alzaprima . . . 495.8
Alma alta, carril de 149.2	- , sistema di blocco a corrente 463.1	- , luce dall' . . . 256.5	Alzar las vias, cablete para 495.5
- del carril . . . 112.2	Alternate joints 140.3	- , rotaia a stelo 149.2	- - - gato para 495.6
- - -, deformación del 115.7	- , the joints . . . 157.4	Alto . . . . . 518.5	Alzare la piattaforma 210.6
- compuesta, carril de 114.2	Alternatif, blocage à courant 463.1	- horno, escoria de 106.4	Amarra . . . . . 362.7
- , espesor del . . . 112.3	- en continu, groupe transformateur de courant 329.4	- en posición de 397.9	- de aguja . . . 365.3
- , riostra de separación fijada en el 110.2	- - -, transformer le courant 329.6	Altura del alambre de trabajo 366.5	- de aislador de . 370.8
- , viga de doble 233.6	- , courant . . . 302.1	- de aspiración 281.11	- al aislador de sección 365.2
Almacén . . . . . 260.6	Alternating current 302.1	- - la cabeza . . . 112.6	- , alambre de . 366.2
- de carbón . . . 279.6	- - , blocking by 463.1, 465.5	- del carril . . . 112.5	- , cable de . . . 366.4
- de mercancías, plataforma del 257.5	- - lamp . . . . . 295.9	- de desgaste admisible del carril 115.9	- , cono de . . . 372.8
- de petróleo 260.7	- - motor . . . . . 313.3	- del diente . . . 162.3	- de extremidad 365.1
Almacenaje, plazo de 532.1	- - , multiphase . 302.5	- de elevación 282.1	- , material de . 367.9
Almohadilla de freno 502.3	- - , railway . . . 300.4	- - -, pérdida de la 282.2	Amarrage . . . 362.7
Alojamiento nocturno, edificio para 248.3	- - , single-phase 302.2	- - -, equivalente al esfuerzo resistente 30.7	- , cable d' . . . 366.4
- para los topes 262.4	- - , three-phase 302.4	- - -, pérdida de la 282.2	- de changement de voie 365.3
Alquitrán, aceite de 123.4	- - , two-phase . 302.3	- equivalente al esfuerzo resistente 30.7	- à l'extrémité 365.1
Alquitrantar . . . 379.4	Alternators, connecting - in parallel 304.2	- à la resistencia 30.7	- , fil d' . . . 366.2, 367.3
- el agujero . . . 156.4	- , paralleling . 304.2	- de impulsión 281.10	- à l'isolateur de section 365.2
Alta tensione, avvolgimento ad 328.1	Alternées, crémailière à dents 165.1	- de inclinación 243.1	- , mat d' . . . . . 377.3
- , conduttura ad 336.1	Alternés, joints 140.3	- interior . . . . . 55.6	- , matériel d' . 367.9
- , isolatore per 337.4	Alternent, les joints 157.4	- del larguero 160.10	Amas de neige 93.7
- , trasformare ad una tensione più 327.7	Alterner les joints 140.4	- material bateado 158.1	Âme composée changeable, rail à 114.2
Alta, galeria . . . 75.3	- les quais . . . 251.1	- s, medición barométrica de 26.3	- , épaisseur de l' 112.3
- tensión, aislador para 337.2, 337.4	Alternomoteur 313.3	- de presión . . . 281.10	- de grande hauteur, rail avec 149.2
- , arrollamiento de 328.1	Altezza aspirante 281.11	- del punto de sujeción 364.2	- du rail . . . . . 112.2
- , canalización de 336.1	- di caduta . . . 437.2	- de la sobrecarga 57.8	- - -, déformation de l' 115.7
Alterna en continua, transformar la corriente 329.6	- della costruzione 228.6	- sobre el nivel del mar 26.2	Amenée du courant 336.6
- , corriente . . . 302.1	- del dente . . . 162.3	- del terraplén 43.8	- , ligne aérienne d' 342.6
- , ferrocarril de corriente 300.4	- e differenti, leve di un gruppo 424.5	- total de la plataforma 228.6	- souterraine du courant 389.8
Alternadas, las juntas están 157.4	- a di efflusso . . . 287.8	Alud . . . . . 95.4	- des véhicules sur le chariot roulant 226.4
Alternano, i giunti si 157.4	- equivalente delle resistenze 30.7	Aludes, derivador de los 95.6	- - - - - transbordador 226.4
Alternar las juntas 140.4	- del filo di linea 366.5	Alumbrado, clara-boya de 252.9	Amener les véhicules sur le transbordeur 226.3
	- del fungo . . . 112.6	- directo . . . . . 296.1	- - - - - chariot roulant 226.3
	- della ganascia 160.10	- eléctrico de la estación 295.5	Américain, système de construction 76.7
	- d'inghiaimento 57.8	- de la estación 294.1	American method of tunnel driving 76.7
		- exterior . . . . . 294.3	
		- , horas de . . . 294.12	
		- indirecto . . . 296.2	
		- , instalaciones de 293.8	
		- , intensidad de 294.9	

Americano metodo di costruzione 76.7	Ancho, via de un metro de 109.4	Ancrage latéral du fil de ligne 375.1	Anfangsgleis . . . 241.3
Americano, sistema - de construcción 76.7	- de la via, variación gradual del 132.8	-, oreille d' . . . 348.2	- strom . . . . . 300.1
Amerikanische Bauweise 76.7	Anchor ear . . . 348.2	-, point d' 152.6, 166.3	Anfall . . . . . 79.1
Ammeter . . . 318.2	-, rail . . . . . 152.7	-, poutrelle d' . . . 152.7	- winkel . . . . . 183.7
Amministrare di ferrovia, diritto d' 4.2	- in the rock, to 166.5	-, support d' . . . 98.9	Anfangsbohrer 69.7
Amministrazione diritto di partecipare, di ferrovia 4.2	- splicing ear 348.4	- arqué, support d' . . . 99.1	Angebaute Laderrampe, an den Güterschuppen 261.5
- della ferrovia 513.8	- wire insulator 371.1	- de la voie . . . 152.5	Angebotsverzeichnis 38.6
-, ufficio d' . . . 245.7	Anchorage . . . 362.7	Ancre, encastrer l' - dans le sol - cheux 166.5	Anglais, appareil 181.4
Ammissibile per asse, peso 111.2	-, point of . . . 166.3	- pour rocher 166.4	-, système de construction . . . 76.4
-, consumodel fungo 115.9	- to rock . . . 166.4	- Andamiaje que soporta el revestimiento del pozo 84.2	Angle at the centre 32.8
Amoncellement de neige 93.6, 93.7	Achoring beam 152.7	Andamio, plataforma del 266.7	- between converging lines, station arranged in the 232.1
Amont, du côté 41.3	-, cross . . . . . 166.6	- para verter . . . 266.6	- of the crossing 175.9, 175.10, 181.1
-, tête d' . . . . . 56.6	-, point of . . . . . 152.6	Andamios, estación con 267.3	- crossing on solid base 197.4
Amontamiento de nieve 93.7	- rope . . . . . 366.4	Andata, lunghezza di 207.4	- of divergence at heel of tongue 183.10
Amorçage du pulse-mètre 283.2	-, track . . . . . 152.5	Andén . . . . . 249.1	- fishbar, flange of the 143.1
Amortir, matériaux pour - le son 62.8	- wire . . . . . 366.2, 367.3	-, barrera de acceso al 253.2	- fish plate . . . 142.8
Amount of traffic 11.9	Anchura de apoyo 124.1	-, borde del . . . 249.2	- and sole plate, combined 145.3
- of water required 280.3	- - la guía del corazón 196.4	- de cabeza . . . 250.6	-, fishing . . . . . 143.4
Ampermetro . . . 318.2	- - - ranura . . . 150.6	- cubierta del 254.10	- of gradient . . . 28.7
- ora . . . . . 299.3	- en el talón . . . 183.6	- cubierto . . . . . 250.2	- - intersection, limiting value of 204.3
Ampérage du courant de régime 300.8	- de la vía . . . 152.5	- de declive bilateral 249.10	- - of tracks 204.2
- de déclanchement 320.5	Anclaje . . . . . 362.7	- - - unilateral 249.9	- iron diaphragm 132.2
- moyen . . . . . 333.5	-, aislador de 350.6	- descubierta . . . 250.1	- - peg . . . . . 432.7
Amperaggio . . . 300.8	-, hilos de . . . 363.2	- exterior . . . . . 250.3	- - stake . . . . . 432.7
Amperaje de desenganche 320.5	-, perno de - pasante 126.4	- en forma de cuña 250.8	-, joint covering 187.3
- determinado, ajustar 317.8	-, punto de . . . 166.3	- intermedio . . . 250.4	- of phase displacement 302.9
- medio . . . . . 333.5	-, soporte de . . . 98.9	- de llegada . . . 251.2	- to prevent the creep of the rail 147.5
- de régimen . . . 300.8	-, vigueta de . . . 152.7	- longitudinal . . . 250.5	- of polygon 364.11
Ampere-hour . . . 299.3	Ancora di fondazione di roccia 166.4	- al nivel del suelo 251.6	- pulley . . . . . 171.6
Ampère-heure . . . 299.3	-, incastrare l' . . . 166.5	- principal . . . . . 250.9	- of repose . . . . . 46.8
Amperemeter . . . 318.2	- del magnete . . . 469.9	- para recoger los billetes 253.5	- - rest of vehicles 29.1
- stunde . . . . . 299.3	- - con denti mobili 470.2	- reloj de . . . . . 253.7	- sheave . . . . . 171.6
Ampèremètre . . . 318.2	- trasversale . . . 166.6	- revestimiento del 249.3	- of slope . . . . . 46.6
Amperimetro . . . 318.2	-, corda d' . . . . . 366.4	- de salida . . . . . 251.3	- splice-bar . . . 142.8
Amperio-hora . . . 299.3	- d'estremità . . . 365.1	- secundario . . . 250.10	- stop . . . . . 147.5, 147.8
Amt, Bahnpost 245.4	-, filo d' . . . . . 366.2, 367.3	- timbre de . . . . . 485.2	- through which the switch moves 183.4
Añadir un vagón 525.6	-, griffa d' . . . . . 348.2	- de transbordo 259.9	- of tongue with stock rail 183.7
- vagones . . . . . 525.2	-, isolatore d' . . . 350.6	- transversal . . . 250.6	Angle aigu, croisement à 180.9
Anarbeiten der Schwellen 124.2	- all' isolatore di sezione 365.2	- en U . . . . . 250.7	- d'appui de l'éclisse 143.4
Anbieten, den Zug 520.8	- laterale del filo di linea 375.1	-, valla para el 253.4	- au centre . . . . . 32.8
Anbruchgebiete, Abbau der Lawinen im 95.5	-, punto d' . . . . . 152.6	Andenes, comunicación de los - al mismo nivel de la vía 251.4	- du changement 175.9
Ancha, via . . . . . 109.2	- dello scambio 365.3	-, deplazar los . . . 251.1	- de convergence 204.2
Ancho de la cabeza 112.1	-, sostegno d' 99.1, 98.9	-, túnel de acceso a los 252.2	- - croisement . . . 181.1
- - - carrilada 111.5	-, trave d' . . . . . 152.7	Anderthalbfache Böschung 47.1	- - décalage de phases 302.9
- - - corona . . . 103.5	Ancoraje, poste de 377.3	- füßige Böschung 47.1	- - déclivité . . . 28.7
- diferente, línea de dos vías de 118.4	Ancrage . . . . . 362.7	Anello di chiusura 380.7	- décrit par le levier 410.4
- interior en las obras 55.5	-, boulon d' - pasant 126.4	- - galleria . . . . . 83.4	
- - de la vía . . . 108.11	- de changement de voie 365.3	- - giunzione aereo 373.1	
-, patrón de . . . 498.9	- en courbe . . . 363.6	- - rivestimento 100.5	
- y de peralte, patrón combinado de 496.6	- à l'extrémité 365.1	- - trazione . . . 373.3	
	-, fils d' . . . . . 363.2, 367.3	Anexo . . . . . 248.1	
	-, isolateur d' . . . 370.8		
	-, isolateur pour 350.6		
	- à l'isolateur de section 365.2		

Angle de déviation 183.7	Anhalten, den Zug 521.4	Anlaufsteigung 29.8	Anscheren des Stell- hebels 449.2
- - - à la nais sance 183.10	- des Zuges . . . 521.6	Anlegholz . . . 81.7	Anschlag, Bau- 20.4
- - - à la racine 183.10	Anilla . . . . . 372.9	Anliegende Zunge 184.7	- der Druckschiene 455.5
- d'inclinaison de talus 46.6	Anilla roscada 369.2	Annageln . . . 157.2	- , Kosten- . . . . . 20.4
- naturel du talus 46.8	Anillo aéreo . . . 373.1	Annäherungsläut- werk 485.4	- schiene . . . . . 182.3
- d'ouverture . 183.4	- de ajuste . . . 373.2	-signal . . . . . 400.7	-seite . . . . . 184.10
- de la pointe de cœur 175.9	- de cierre . . . 380.7	Annahme, Gepäck- 522.5	-stange . . . . . 443.5
- - polygone . 364.11	- hendido de acoplamiento 431.8	-stelle, Gepäck- 246.10	- , Vor- . . . . . 20.4
- , valeur limite de l' - de convergence 204.3	- roscado . . . . . 351.5	Annéal the trolley wire, to 507.4	- winkel . . . . . 183.7
Angled turntable 203.6	- de tracción . 373.3	Annahme, Gepäck- 522.5	- , Zungen- . . . . . 183.2
Angolo acuto, in- crocio ad 180.9	- del túnel . . . . 83.4	Anneau fendu d'ac- couplement 431.8	Anschluß abwarten, einen 519.4
- d'apertura . . . 183.4	Anima dell'argine 43.9	- de fil aérien . 373.1	-arm des Stellhebels 411.1
- d'appoggio della stecca 143.4	Animal, tranvia de tracción 10.1	- - traction . . . 373.3	-bahn . . . . . 5.5
- d'attrito della scarpata 46.8	Ankerbolzen, durch- gehender 126.4	Annehmen, den Zug 520.9	- , Privat- . . . . . 7.9
- di binari . . . . 204.2	- eisen . . . . . 152.7	Annessi, fabbricati 248.1	-bolzen, kegelför- miger 476.6
- - - o, limite dell' 204.3	- , Fels . . . . . 166.4	Annexe . . . . . 248.1	-bock, Dampf- 283.3
- al calcio dell'ago 183.10	- isolator . . . . . 350.6	Annexes . . . . . 248.1	- , Draht- . . . . . 349.4
- - centro . . . . . 32.8	- , Magnet- . . . . 469.9	Announce de l'arrivée d'un train 521.2	- , Eisenbahn- . . . 5.3
- di chiusura, ferro d' 132.2	- punkt . . . . . 166.3	- du départ d'un train 521.1	-fläche, Laschen- 143.2
- - deviazione 183.7	- stütze . . . . . 98.9	- , sonnerie d' . . 91.6	-gleis . . . . . 7.9, 118.5
- d'inclinazione 28.7	- , Bogen- . . . . 99.1	- , des trains, ligne télégraphique pour l' 481.4	- , Privat- . . . . . 7.9
- d'incrociamiento 175.9, 181.1	-verbindungs- klammer 348.4	- - , service avec 520.7	- , flach versenktes 225.7
- del poligono 364.11	Ankohlen . . . . . 379.2	- d'un train, signal d' 401.1	- , Kabel- . . . . . 360.8
- retto, punto di rimando ad 423.6	Ankündiger, Zug- 486.2	- du train, son- nerie d' 521.5	- kasten, Kabel- 478.3
- , sopporto d' . 434.5	Ankunftbahnsteig 251.2	- - - , train . . . . . 486.2	- kloben . . . . . 431.7
- di spostamento delle fasi 302.9	-zeit . . . . . 520.3	Announeur de marche 488.7	- öse . . . . . 425.5
- , stecca d' . . . 145.3	Anlage, Ablauf- 242.8	- - train . . . . . 486.2	- , Pflaster- . . . . . 152.9
- di sviamento 486.5	- , Abort- . . . . . 248.8	Announeur de marche 488.7	- schenkeln, Hebel mit gekröpften 424.7
- Angriffsgelenk 425.3	- , Bahn- . . . . . 1.5	Announeur de marche 488.7	- schiene . . . . . 194.5
- schenkel . . . . 424.4	- , Block- . . . . . 461.1	- - train . . . . . 486.2	- station . . . . . 231.3
- stange, Zungen- 446.1	- , Drehscheiben- 207.1	Annular extension of turntable 218.2	- stein . . . . . 153.1
Ángulo de abertura 183.4	- , Eisenbahn- 1.5	- locomotive shed 273.7	- stelle, Erd- . . . 390.10
- agudo, communi- cación en 201.9	- , Entwässerungs- 50.8	- supporting girder 286.7	- strecke . . . . . 5.4
- de apoyo de la brida 143.4	-fläche, Laschen- 143.2	- - ring . . . . . 286.7	- stück, Kanal- 429.8
- del cambio . 175.9	- - der Weichen- zunge 183.2	Annulare armatura di sostegno 286.7	- - des Stellhebels 411.2
- en el centro . . 32.8	- kapital . . . . . 10.7	- - muro . . . . . 213.1	- , Vorscheiben- 441.2
- de convergencia, valor limite del 204.2, 204.3	- kosten . . . . . 10.6	- , prolongamento con pezzo 218.2	- des Vorsignales 441.2
- - cruzamiento 181.1	- , Sicherungs- 402.4	- di sicurezza, pia- strina 134.7	- weiche . 200.6, 238.4
- descrito por la palanca 410.4	- , Stellwerk- . . 408.3	Annunziare l'arrivo di un treno 520.5	- , Weichen- . . . 430.4
- de desplazamiento de fases 302.9	- , Stromzuführungs- 335.5	Annunziato, luogo da cui un treno è 520.6	- , Zug- . . . . . 519.3
- - desviación . 183.7	- winkel der Lasche 143.4	Annunziatreni, so- neria 481.4	Anschneidwinkel 183.7
- - discordancia de fases 302.9	anlaschen, einseitig 141.1	Annunzio dell'ar- rivo di un treno 521.2	Anschneiden des Geländes, stufen- förmiges 44.1
- de inclinación 28.7	- , die Schienen 141.10	- della partenza di un treno 521.1	Anschnitt . . . . . 44.5
- - del talud 46.6	Anlaßdynamo . 330.2	- di un treno, servi- zio con 520.7	Anschüttungsarbeit 43.3
- obtuso, comuni- cación en 201.8	- motor . . . . . 330.3	- , dei treni . . . . 521.3	Anse de panier, arc en 61.2
- del poligono 364.11	- , widerstand . . 314.4	Anordnen, die Lei- tungen überein- ander 347.1	- - - , courbe en 34.1
- recto, pieza de cruzamiento en 196.7	Anlassen des Pulso- meters 283.2	Anordnung, Gleis- 235.2	Ansetzen, Wagen 525.2
- de reposo de los vehículos 29.1	Anlasser . . . . . 314.1	- , Leitungs- . . . 343.7	Aspect . . . . . 495.7
- en el talón de la aguja 183.10	- , Flachrahmen- 314.3	- , Weichen- . . . 178.1	Anstalt, Ent- suchungs- 293.2
	- , Flüssigkeits- 314.2	Anormal . . . . . 533.7	Ansteckzimmer 81.4
	- mit Luftkühlung 314.6	Ansatzlasche . 142.9	Ansteigende Strecke 29.5
	- , Öl- . . . . . 314.5	- , Schaft- . . . . . 143.6	Answer-back signal 401.2
	- mit Ölkühlung 314.5		Answering a bell signal 468.2
	- , Regulier- . . . 315.1		Antagonistas, seña- les 403.2
	- mit ruckweiser Einschaltung 314.7		Antagonistes, si- gnaux 403.2
	Anlaufende der Schiene 139.1		
	-fläche . . . . . 445.6		
	-rampe . . . . . 29.9		
	-schiene . . . . . 138.10, 385.2		

Antagonisti, segnali 403.2	Aparato de block 465.6	Aparato de puesta á tierra con chorro de agua 324.7	Aperto, sistema a canale 384.4
Antena, linea de 344.3	- - - de alcance 466.7	- receptor del bastón 475.2	-a, tettoia . . . 245.10
-s, pararrayos de 325.1, 359.5	- - - base del 470.6	- de registro . 457.8	-a, trincea . . . 45.1
Antenna bassa 396.3	- - - de cuatro juegos de block 467.1	- registrador de rotura de alambre 450.3	-a, vasca . . . 214.8
- per lampade 296.3	- - - extremo 466.6	- para remachar las conexiones de los carriles 504.4	Apertura dell'ago 182.6
- linea per contatto ad 344.3	- - - intermedio 466.5	- retardador . 456.5	- , angulo d' . . 183.4
- da segnali bassa 396.3	- - - de dos juegos de block 466.8	- de seguridad contra la rotura de los alambres 440.5	- del catenaccio 215.10
- semaforica bassa 397.4	- - - sistema Sykes 473.2	- de señales . . 393.2	- forzata dell'ago, contacto di 459.4
Antenne, ligne à 344.3	- para cargar carrbones 276.4	- para taladrar 497.4	- , molla di . . 420.4
-s, parafoudre à 325.1	- - colocar petardos 406.3	- telegráfico de cuadrante 481.7	- , movimiento di 177.7
Anteproyecto . 206	- de comprobación 457.8	- impresor . . 482.2	- , possibilità d' 448.1
Anteriore, tettoia con sostegno 255.3	- para comprobar el aislamiento 504.6	- que imprime 481.8	- dello scambio 177.5
Antiacustico, material 62.8	- de contacto 386.1	- de Morse 481.8	- , manovella codata di 453.8
Antifriction pipe carrier 422.9	- - descarrilamiento 487.4	- - punta seca 482.1	- di rischiaramento 252.9
Antriebbühne . 215.3	- - desenclavamiento 488.8	- - carrera vertical del 437.2	Apertura de la aguja 177.5
- , Drahtseil . . 228.1	- para desplazar los carriles longitudinalmente 496.1	- - independiente 438.3	- forzada, cierre de la punta de aguja que permite la 445.3
- , Gewicht . . . 483.4	- de detención 90.9	- de palanca 438.7	- - de la aguja, contacto de 459.4
- , Kraft- . . . 220.4	- - elevación 263.2	- - dos piezas 437.5	- , palanca de la aguja de 447.8
- , Laufachsen- 220.3	- elevador . . . 263.2	- - una pieza 437.4	- , posibilidad de una 448.1
- , motorischer 220.4	- de enclavamiento 90.9	- para timbrar billetes 246.6	- , movimiento de 177.7
- , Preßwasser- der Schiebebühne 227.4	- - con palancas horizontales 420.6	- de toma de corriente, sacar el 384.1	Apisonar el balasto 157.9
- , rolle, Zapfen- scheibe . . . 412.1	- - - verticales 420.5	- - - - , colocar el 383.9	- el empedrado 153.3
- , Scherenhebel 441.6	- para enderezar los carriles 496.2	- - tracción . . 226.2	Aplanamiento de las trincheras 93.8
- , Schiebebühne mit elektrischem 228.2	- inmovilizador del carril 110.4	- para la transmisión de señales horarias 482.8	Aplanar el balasto 157.8
- , Schlepper- 220.6	- de maniobra 409.6	- transmisor del bastón 475.3	Aplanir le ballast 157.8
- , Schnecken- 441.7	- - de las agujas 407.7	- universal para medir las dimensiones de la vía 500.1	Aplanissement du sol 42.10
- , Signal- . . . 439.4	- - - aire comprimido 457.4	- para verificar el perfil de los carriles 499.8	- des talus de tranchées 93.8
- , stelle . . . 172.2	- - - á baja presión 458.3	- de verter . . 277.4	Aplastamiento de la cabeza del carril 115.8
- , Weichen- . . 444.4	- - con alambre transmisor 411.7	Aparejo . . . 263.3	Aplastar el alambre 346.3
- mit Wendetriebe 441.7	- - - barras 411.6	Apertadero 5.7, 170.6	Aplati, tenon - de dent 162.9
- winkel des Längschiebers 417.2	- - - contrapeso de movimiento horizontal 190.7	- automático para ruedas con borde exterior é interior 170.8	Aplicación de la aguja, superficie de 183.2
- , Zahnkranz- 220.2	- - - retroceso 190.6	- - - - doble 170.9	- , lado de . . 184.10
Anular, apoyo 286.7	- - - de dos manivelas 415.3	- , punto de . . 236.1	Apoya ampliamente, la traviesa 158.5
- , muro . . . 213.1	- - - eléctrico 458.5	- , vía de . 235.9, 236.8	Apoyada, junta 139.5
Anuncio de la llegada de un tren 521.2	- - - fuerza motriz mecánica 457.3	- de la vía . 235.10	Apoyado anteriormente, techo 255.3
- - - salida de un tren 521.1	- - - hidráulico 458.4	- de la vía . 235.10	Apoyo, anchura de 124.1
- - un tren, señal de 401.1	- - - de la linterna 444.5	Apeadero . . . 229.3	- anular . . . 286.7
- - los trenes, linea telegráfica para el 481.4	- - - por manivela 414.4	Apéndice del tirafondo 126.3	- de la brida, ángulo de 143.4
- - los trenes, registro de 521.3	- - - de la señal 408.1	Aperto, ago . . 184.8	- , cabeza de . . 112.9
Anweisung, Dienst- 517.5	- - - para señales y agujas 407.6	- , ago dello scambio resta 185.2	- , carril de 160.5, 182.3
Anwurfmotor . 330.3	- - - con vástagos 411.6	- , braccetto . . 370.6	- para la cubierta 255.8
Anzeiger, Erd-schluß- 342.4	- para medir el desgaste de los carriles 499.7	- , deposito . . . 260.2	- elástico . . . 361.7
- , Perioden- . . 318.5	- - probar las juntas de los carriles 389.8	- , disco . . . 405.2	- de la escuadra de cambio de dirección 426.3
Apainelada, curva 34.2	- - la resistencia de los carriles 389.7	-a, fune . . . 169.10	- para el gato . 503.4
Aparato de arranque 314.1		-o, motore . . 312.6	- de la lámina, silla de 165.4
- - - de bastidor plano 314.3		-i, movimiento in carri 531.5	
- - - con enfriamiento de aire 314.6		-o, segnale . . 398.7	
- - - - inserción gradual 314.7			
- - - refrigerado por aceite 314.5			
- - - y de regulación 315.1			

Apoyo del montante, calzo de 80.4  
 - -, pieza de . . . 80.4  
 - -, pieza de . . . 456.3  
 - -, rueda de . . . 160.2  
 - -, superficie de 445.6  
 - -, de las traviesas 166.1  
 Appaltato mediante un canone, esercizio 3.4  
 Appalto a corpo 37.6  
 - -, costruzione in 37.5  
 Apparat, Bohr- 497.4  
 - -, Kontakt- . . . 386.1  
 Apparat, block 465.6  
 - -, contact . . . 386.1  
 - -, drilling . . . 497.4  
 - -, lifting . . . 263.2  
 - -, signalling . . . 393.2  
 Apparecchi di carico 263.1  
 - -, scarico . . . 263.1  
 - -, soneria . . . 481.1  
 - -, trasbordo . . . 263.1  
 Apparecchio, accoppiare l' 217.6  
 - -, ad ago, telegrafo con 481.7  
 - -, di blocco . . . 465.6  
 - -, - - a campi divisi 466.8  
 - -, - - di distanziamento 466.7  
 - -, - - estremo . . . 466.6  
 - -, - - intermedio 466.5  
 - -, - - a quattro campi 467.1  
 - -, - - Sykes . . . 473.2  
 - -, di caricamento pel carbone 276.4  
 - -, compensazione 216.9  
 - -, comando ad aste 411.6  
 - -, - - tiranti . . . 411.6  
 - -, contatto . . . 386.1  
 - -, a contrappeso fisso 190.4  
 - -, controllo . . . 457.8  
 - -, dell'isolamento 504.6  
 - -, della rottura del filo 450.3  
 - -, per curvare le rotaie 498.1  
 - -, deviatore . . . 182.1  
 - -, per forare . . . 497.4  
 - -, a mano . . . 219.1  
 - -, di manovra 189.4  
 - -, - - 194, 457.3  
 - -, - - ad acqua 458.4  
 - -, - - ad aria compressa 457.4, 458.3  
 - -, - - a bassa pressione 458.3  
 - -, - - elettrico . . . 458.5  
 - -, - - del fanale 444.5  
 - -, - - a filo metallico 411.7  
 - -, - - idrodinamico 458.4  
 - -, - - a movimento orizzontale 190.7  
 - -, - -, rapporto dell' 411.5  
 - -, - - dello scambio 190.8, 407.7

Apparecchio di manovra del segnale 408.1  
 - -, - - per segnale e scambio 407.6  
 - -, meccanico . . . 457.3  
 - -, di misura . . . 317.10  
 - -, -, colonna con 316.3  
 - -, per misurare la resistenza ai giunti 390.1  
 - -, portante . . . 99.2  
 - -, per regolare lo scartamento 496.2  
 - -, ricevitore del bastone pilota 475.2  
 - -, ritardatore . . . 456.5  
 - -, di rotazione . . . 219.5  
 - -, - - 219.6  
 - -, rovesciamento 277.4  
 - -, dello scambio 189.4  
 - -, per lo scartamento 496.2  
 - -, scrivente, telegrafo con 481.8  
 - -, per segnali . . . 393.2  
 - -, di sollevamento 296.2, 263.2  
 - -, - - del fanale 443.4  
 - -, di sospensione 363.1  
 - -, - - sostegno . . . 362.9  
 - -, per spostare le rotaie longitudinalmente 496.1  
 - -, a stadia . . . 390.1  
 - -, di sviamento 487.4  
 - -, per tendere . . . 373.4  
 - -, tenditore, armature dell' 438.4  
 - -, -, corsa verticale del 437.2  
 - -, - - in due pezzi 437.5  
 - -, - - del filo . . . 436.4  
 - -, - - indipendente 438.3  
 - -, - - a leva . . . 438.7  
 - -, - - in un pezzo 437.4  
 - -, trasmettitore del bastone pilota 475.3  
 - -, per verificare i giunti 389.8  
 - -, - -, la resistenza delle rotaie 389.7  
 Appareil anglais 181.4  
 - -, - - double . . . 181.6  
 - -, - - d'arrêt . . . 90.9  
 - -, - - basculant . . . 267.6  
 - -, - - pour charbon 267.5  
 - -, - - à bâtons avec dispositif de permissif 474.4  
 - -, - - - - pour locomotives de secours 474.5  
 - -, - - est bloqué, l' 468.6  
 - -, - - de bloc . . . 465.6  
 - -, - - block à deux jeux de block 466.8  
 - -, - - - - extrême . . . 466.6  
 - -, - -, levier à ressort d' 471.3

Appareil de block mécanique 464.5  
 - -, - - à mécanisme 464.5  
 - -, - - - - plusieurs jeux pour le blocage du parcours 469.2  
 - -, - - - - quatre jeux de block 467.1  
 - -, - - de croisement 466.7  
 - -, - - d'évitement 466.7  
 - -, - - de Sykes . . . 473.2  
 - -, - - calage . . . 216.9  
 - -, - -, accoupler l'avec le verrouillage 217.6  
 - -, - - changement de fil 353.7  
 - -, - - - - marche 321.6  
 - -, - - chargement pour charbons 276.4  
 - -, - - à charger les charbons 276.4  
 - -, - - pour la constatation des pertes à la terre 342.3  
 - -, - - de contact . . . 386.1  
 - -, - - contenant les bâtons 473.7  
 - -, - - de contrôle . . . 457.8  
 - -, - - universel de la voie 500.1  
 - -, - - contrôleur d'isollement 504.6  
 - -, - - de rupture de fil 450.3  
 - -, - - à crible . . . 279.9  
 - -, - - cribleur . . . 279.9  
 - -, - - est débloqué, l' 468.7  
 - -, - - de déclanchement 448.8  
 - -, - - à déplacer les rails longitudinalement 496.1  
 - -, - - de déraillement 487.4  
 - -, - - dérailleur . . . 487.4  
 - -, - - de déversement 277.4  
 - -, - - d'enclenchement à leviers horizontaux 420.6  
 - -, - - - - verticaux 420.5  
 - -, - - de fermeture à boule 465.2  
 - -, - - intermédiaire de block 466.5  
 - -, - - de levage . . . 263.2  
 - -, - - de lanterne 443.2  
 - -, - - manœuvre d'aiguillage 407.7  
 - -, - - d'aiguille avec contrepoids retombant 190.6  
 - -, - - à air comprimé 457.4  
 - -, - - - - à basse pression 458.3  
 - -, - -, chevalet d' 190.1  
 - -, - - à contrepoids basculant 190.4  
 - -, - - avec contrepoids à mouvement horizontal 190.7

Appareil de levage électrique 458.5  
 - -, - - à fil de transmission 411.7  
 - -, - - hydraulique 458.4  
 - -, - - de lanterne 444.5  
 - -, - -, multiplication de l' 411.5  
 - -, - -, service de l' 190.3  
 - -, - - de signal 408.1  
 - -, - - - - et d'aiguillage 407.6  
 - -, - - à tiges . . . 411.6  
 - -, - - - - tringles 411.6  
 - -, - - à marquer les billets 246.6  
 - -, - - de mesure de l'usure des rails 499.7  
 - -, - - mise à la terre à jet d'eau 324.7  
 - -, - - à molette . . . 482.2  
 - -, - - percer . . . 497.4  
 - -, - - de pesage . . . 269.4  
 - -, - - porteur . . . 99.2, 362.9  
 - -, - - poseur de pétards 406.3  
 - -, - - est à la position de blocage, l' 468.6  
 - -, - - - - libre passage, l' 468.7  
 - -, - - récepteur du bâton 475.2  
 - -, - - à rectifier les alignements des rails 496.2  
 - -, - - à redresser les alignements des rails 496.2  
 - -, - - s de réglage, colonne à 316.3  
 - -, - - retardateur . . . 456.5  
 - -, - - de rotation à main 219.6  
 - -, - - à signaux . . . 393.2  
 - -, - - de soulèvement 216.9  
 - -, - - suspension 363.1  
 - -, - - tamiseur . . . 279.9  
 - -, - - télégraphique 481.7  
 - -, - - écrivant . . . 481.8  
 - -, - - imprimant en relief 482.1  
 - -, - - Morse . . . 481.8  
 - -, - - tendeur . . . 436.4  
 - -, - - indépendant 438.3  
 - -, - - isolé . . . 373.3  
 - -, - - non isolé . . . 373.6  
 - -, - - à levier . . . 438.7  
 - -, - - en deux pièces 437.5  
 - -, - - - - une pièce 437.4  
 - -, - - tête de l' . . . 474.2  
 - -, - - à timbrer les billets 246.6  
 - -, - - de tournage à main 219.6  
 - -, - - traction . . . 226.2  
 - -, - - transmetteur du bâton . . . 475.3  
 - -, - - vérificateur des joints de rails 389.8  
 - -, - - de la résistance des rails 389.7  
 - -, - - de vérification du profil des rails 499.8

Appareil de verrouillage 215.7	Appoggio, superficie d' 445.6	Aqueduc dallé 57.6	Arc ruptures 394.2
- à vis pour tirer les crampons de rail 496.5	- di tessuto, strato d' 127.9	- , double . . . . . 58.1	- is torn . . . . . 324.2
Appel . . . . . 468.1	- delle traversine 166.1	- , entrée d' . . . . . 56.6	Arc en anse de panier 61.2
- aux freins . . . . . 407.2	Appontement pour le transborde- ment ou charge- ment 279.3	- , longitudinale 108.4	- de courbe, point milieu d'un 33.1
- , sonnerie d' . . . . . 467.9	Approach, crossing 54.1	- , petit . . . . . 50.8	- décrit par le levier du tendeur 437.2
Appendice di con- tatto 384.10	- cutting . . . . . 77.1	- , plafond d' . . . . . 56.4	- électrique . . . . . 324.1
Appentis . . . . . 257.7	- , raised . . . . . 54.1	- , sortie d' . . . . . 56.7	- se rompt, l' 324.2
- , toit en - sur colonnes 255.3	- , road . . . . . 54.2	- , tête d' . . . . . 56.5	- , fièche de l' . . . . . 33.4
- , - - - sur consoles 255.2	- ramp 54.1, 254.6, 260.10	- , transversal 108.5	- , guidage . . . . . 410.9
Appiattire il filo 346.3	- - of a road in cutting 54.3	- , tubulaire . . . . . 57.3	- , lampe à . . . . . 295.7
Appiattito, perno del dente 162.9	- road . . . . . 254.5	- , voûté . . . . . 58.2	- , point d'origine d'un 32.10
Appliances, loading 263.1	- signal . . . . . 400.7	Aquifère, couche 21.8	- , pont en . . . . . 60.7
Appliance, tipping 267.6	Approccio, trincea d' 77.1	- , roche . . . . . 65.8	- de raccordement 31.5
- for tipping wagons 267.7	Approche, signal d' 400.7	- s, roches . . . . . 65.1	- en segment . . . . . 60.13
- , weighing . . . . . 269.4	Approfondir un puits 74.7	- , tranchée en ter- rain 45.7	- , sommet de l' 60.11
Applicazione pella rotaia, pezzo d' 455.5	Approfondire il pozzo 74.7	Arandela de apoyo cabeza de re- mache con 164.1	- , surbaissé . . . . . 60.13
- , tirante di - allo stelo 110.2	Approvisionnement d'eau 286.1	- elástica . . . . . 134.4	- surhaussé . . . . . 61.1
- , tirante di - alla suola 110.3	Approvvigiona- mento d'acqua 280.1	- de seguridad 134.7	- voltaïque . . . . . 324.1
Applique, côté du rail d' 184.10	Appui, angle d'- de l'éclisse 143.4	Arbeit, Abtrags- 44.7	Arcade, open 245.10
- , entaillage du rail d' 185.5	- , blochet d' . . . . . 188.5	- , Anschüttungs- 43.3	Arcata del ponte 60.8
- , entaille du rail d' 185.9	- , boulon d' . . . . . 217.3	- , Auftrags- . . . . . 43.3	Arceaux, construc- tion sur 97.3
- , grue alimentaire d' 288.5	- , champignon d' 112.9	- sdisposition . . . . . 39.4	Arch of bridge 60.8
- , murale d' . . . . . 264.3	- , contre-fiche d' 188.4	- sdraht . . . . . 34.8	- , crown of the 60.11.
- , pointe d'aiguille logée dans le coude du rail d' 186.3	- de cric . . . . . 503.4	- , Einschnitt- . . . . . 44.7	84.8
- , rabotage du rail d' 185.5	- , flasque à nervure d' 161.7	- en, Erd- . . . . . 42.3	- , elliptic . . . . . 61.2
- , raboter le rail d' 185.6	- , largeur d' . . . . . 124.1	- sgrube . . . . . 275.6	- , fiat . . . . . 61.2
- , rail d' . . . . . 182.3	- , nervure d' . . . . . 161.8	- skarte . . . . . 39.3	- , segmental . . . . . 60.13
- , d' - contrecoûdé 186.2	- , pièce d' . . . . . 456.3	- en, Parallel- 303.13	- , semicircular 60.10
- , d' - entaillé 186.1	- , plaque d' - en tissu 127.9	- splan . . . . . 39.4	- , soffit of the - 60.11
Appoggi, distanza tra 163.4	- , plateau annulaire d' 286.7	- , Spreng- . . . . . 66.11	- , stilted . . . . . 61.1
Appoggiato, giunto 139.5	- s, portée entre 163.4	- , Unterhaltungs- 527.6	- support, fixed 99.1
Appoggio, altezza del punto d' 364.2	Appuyé, joint . . . . . 139.5	- en, Vermessungs- 25.7	- , upholding the 76.3
- per argano . . . . . 503.4	- , [éclissé] . . . . . 140.1	- , Wiederherstel- lungs- 527.4	Arched bridge 60.7
- , blocco d' . . . . . 188.5	Apretar el alambre de trabajo 348.7	- szug . . . . . 512.3	- culvert . . . . . 58.2
- , bullone d' . . . . . 217.3	- el botón del block 467.2	Arbeitendes Block- feld 68.8	- roof . . . . . 255.5
- , confroffis d' 188.4	Aprieto, casquillo de 387.8	Arbeiter, Rangier- 524.1	- substructure . . . . . 97.3
- , faccia di - della traversina 130.8	- , disposición de 439.2	- rotte . . . . . 515.6	Archet, ligne à 344.1
- falso . . . . . 58.8	Aprire il catenaccio dello scambio 444.10	- Rotten- . . . . . 515.8	Archetto, linea per contatto ad 344.1
- del giunto, tra- versina d' 139.6	- il segnale 398.5, 398.6	- Strecken- . . . . . 515.8	- di protezione 358.4
- orizzontali, ad orli d' 131.1	- senza corrente 322.3	- zug . . . . . 511.3	Archi, tettoia ad 255.5
- , piastrina d' . . . . . 127.5	- le teste delle tra- versine 132.3	Arbol aplanado, enclavamiento con 418.4	Arcilla calcinada 106.6
- , - - cuneiforme 127.7	Aprono, le punte degli aghi si 182.7	- es, enclavamiento por 418.5	- , esponjamiento de la 107.1
- , punto d' . . . . . 364.1	Aproximación de tren, señal de 400.7	- giratorio, caba- llete soporte de 91.1	- grava mezclada con 105.6
- , spalla d' . . . . . 127.6	Apuntalamiento de la parte central 83.2	- de hoja perenne 120.7	Arcilloso, subsuelo 22.5
- della stecca, an- golo d' 143.4	Aqueduc . . . . . 56.3	- longitudinal 418.6	- suelo . . . . . 22.5
	- en bois . . . . . 57.1	- , médula del . . . . . 120.8	Arco, chiave dell' 60.11
	- en béton . . . . . 58.7	- que pierde sus hojas en invierno 120.6	- freccia dell' . . . . . 33.4
	- à ciel ouvert 57.5	- transversal . . . . . 418.7	- di guida . . . . . 410.9
	- couvert en poutres 57.2	- , verdes . . . . . 120.7	- di impalcatura dell' 84.5
		- , zona protectora poblada de 94.3	- , lampada ad 295.7
		Arbres, enclen- chement à 418.5	- mobile, lampada ad 296.4
		Arbre longitudinal 418.6	- , origine di un 32.10
		- à méplat, enclen- chement avec 418.4	- policentrico . . . . . 61.2
		- du pivot . . . . . 209.7	- ponte ad . . . . . 60.7
		- transversal . . . . . 418.7	- di raccordo . . . . . 31.5
		Arc . . . . . 324.1	- rovescio, galleria ad 85.1
		- height of . . . . . 33.4	- , saetta dell' . . . . . 33.4
		- lamp . . . . . 295.7	- scemo . . . . . 60.13
		- , movable . . . . . 296.4	- sopraelevato 61.1
			- a tutto sesto 60.10
			- voltaico . . . . . 324.1
			- - si spezza, l' 324.2

Arco . . . . . 295.7	Argilloso sottosuolo . . . . . 22.5	Armata, trave longitudinale 224.2	Arpioni, sporgenza della piastrina ad 133.2
- de cañon seguido 60.10	- terreno . . . . . 22.6	Armato, ponte in cemento 61.3	- , verricello ad estrarre gli 496.5
- - curva, punto medio de un 33.1	Argine, anima dell' 43.9	- , traversina in cemento 134.8	Arqueada, palanca 424.6
- dentado, palanca de maniobra con multiplicación de 411.4	- , corrosione d'un 50.1	- , travo a corona 83.1	-o, puente . . . . . 60.7
- eléctrico . . . . . 324.1	- , fare un . . . . . 43.10	Armatur, Mast- 380.4	- , soporte de anclaje 99.1
- - se rompe, el 324.2	- , rottura d' . . . . . 48.1	Armatura annulare di sostegno 286.7	Arquitecto . . . . . 36.6
- de enlace . . . . . 31.5	Argolla . . . . . 154.4	- dell'apparecchio tenditore 438.4	Arrabal, ferrocarril de 6.3
- , flecha del . . . . . 33.4	- , avviatore con raffreddamento d' 314.6	- a bilico . . . . . 267.6	- , tren de . . . . . 510.9
- para gálibo . . . . . 84.5	- , caldaia ad . . . . . 456.6	- - - automatica pel carbone 268.2	Arrancador . . . . . 314.1
- de guía . . . . . 410.9	- compressa, apparecchio ad 457.4	- - - pel carbone . . . . . 267.5	Arrange the lines one above the other, to 347.1
- , lámpara de . . . . . 295.7	- , motore ad 458.2	- - - per carri 267.7	Arrangement of line 348.7
- , linea de . . . . . 344.1	- , perforazione all' 71.6	- - - con curva 268.1	- - lines . . . . . 295.2
- , marquesina en 255.5	- , legno seccato all' 121.2	- - - piattafoma 267.8	- - for making points trailable 447.9
- de medio punto 60.10	- , livello a bolla d' 490.3	- a cassa . . . . . 78.5, 78.6	- of points . . . . . 178.1
- peraltado . . . . . 61.1	- premente, camera d' 285.8	- , cielo della . . . . . 79.3	- - public rooms and goods shed on one side 282.7
- , punto extremo de un 33.2	- , valvola per l' 285.9	- completa con sostegni 83.8	- - - - - opposite each other 283.1
- , punto de origen de un 31.0	Arista del talud 46.5	- composta . . . . . 79.2	- , rock . . . . . 66.4
- rebajado . . . . . 61.2	- - terraplén . . . . . 43.7	- del cunicolo . . . . . 79.8	- of the signals in steps 408.5
- - de segmento 60.13	-s - carril, achafanar las 114.3	- di galleria . . . . . 78.6	- - - - - a straight line 403.4
- , vértice del . . . . . 60.11	Arm, Aufhänge- 352.2	- della gru . . . . . 263.8	- - sleepers at right angles to the centre line of the crossing 198.5
- voltaico . . . . . 324.1	- signal . . . . . 395.6	- con nastro di ferro 339.1	- - sleepers at right angles to the straight track 198.3
Areas, calculation of 27.1	- Signal- . . . . . 395.8	- del palco di gettata 266.6	- , sound-damping 62.8
- , computation of 27.1	- Wand- . . . . . 295.4	- poligonale . . . . . 82.2	Arranque, aparato de - de bastidor plano 314.3
Area, irrigation 55.7	Arm, actuating 424.4	- del pozzo, telaio dell' 83.6	- , aparato de - con inserción gradual 314.7
-s, section showing 27.3	-s, crank with - at different levels 424.8	- a saetta . . . . . 82.1	- , aparato de - y de regulación 315.1
- , slipping . . . . . 47.8	- , semaphore . . . . . 395.8	- , saette dell' . . . . . 82.3	- , corriente de . . . . . 300.1
- of station covered by tracks 243.6	- , slot . . . . . 478.7	- semplice . . . . . 78.7	- , dinamo de . . . . . 330.2
Áreas, escala de las 27.9	- , water crane . 287.7	- con sostegni 83.7	- , motor de . . . . . 330.3
- , perfil de las . . . . . 27.3	Armada, travesa de madera 135.3	- di tavole, tombino con 57.2	- del pulsómetro 283.2
- transversales, calculo de las - del movimiento de tierras 27.1	Armadio della campana 484.7	- a tavoloni . . . . . 81.3	- , reóstato de . . . . . 314.4
Aree, calcolo delle 27.1	Armado, larguero 224.2	Armature of magnet 469.9	- de la roca . . . . . 64.4
- , diagramma delle 27.3	- , traviesa de hormigón 134.8	- with movable teeth 470.2	- , transformador de 390.4
- , scala delle . . . . . 27.9	Armadura de cinta de hierro 339.1	Armature cylindrique, inducteur à 467.7	Arresta, il paletto si 413.6
- , traccia delle 27.2	- del electroimán 469.9	- d'électro . . . . . 469.9	Arrestare il paletto 413.7
Arena, base de 153.6	- de electroimán con fiador dentado 470.2	- - à cliquet denté 470.2	- il treno . . . . . 521.4
- , deposito de - montado en alto 276.2	- - hlerro . . . . . 339.9	- en feuillard . 339.1	Arrester, lightning 323.6
- , horno para secar la 276.1	- metalica . . . . . 83.3	- intérieure en fer 135.1	Arresto, binario d' 243.2
- gruesa . . . . . 105.1	Armamento . . . . . 103	- metallique . . . . . 83.3	- , bocciolo d' . . . . . 450.8
Arête, flasque à - supérieure chanfreiné 161.9	- centrale . . . . . 83.2	Armazón del aparato tensor 438.4	- a catenaccio 215.6
- de talus . . . . . 46.5	- centrale di sostegno 83.2	- de la grúa . . . . . 263.8	- , caviglia d' . . . . . 450.6
Arganello, cavalletto ad 91.2	- in ferro . . . . . 83.3	- interior de hierro 135.1	- , ceppo di . . . . . 502.3
- del fanale . . . . . 443.6	- a longarine . 136.5	- de madera . . . . . 135.4	- , collare d' . . . . . 373.2
Argano . . . . . 263.4	- senza massicciata 104.4	Armè, longeron 224.2	- , disposizione d' 215.7
- , appoggio per 503.4	- , piccolo materiale d' 125.1	Armella de unión 425.5	- elettrico del bottone 472.1
- di blocco . . . . . 470.7	- per tramvie . 148	Armouring . . . . . 135.1	- , guancia d' . . . . . 415.7
- fisso a terra . 263.3	- con traversine 119.1	- , iron . . . . . 339.1	- ad incaglio, binario di 487.2
Argile calcinée 106.6	Armare la linea 155.10	Arpione con chiusura inferiore 133.7	
- , foisonnement de l' 107.1	Armario para el aparato de block 470.5	- a cuneo . . . . . 148.1	
Argileux, sol . . . . . 22.6		- , estrarre un . 159.7	
- , sous-sol . . . . . 22.5		- ottagonale . . . . . 125.4	
Argilla, gonfiamento de l' 107.1		- i, piastrina ad 133.1	
- , pietrisco mescolato ad 105.6		- e quadro . . . . . 125.3	
		- per rotale . . . . . 125.2	
		- i di rotale, pinza per 496.4	
		- e scanalato . . . . . 125.5	

- Arresto con intaglio alla base 147.4  
- della leva di inversione 419.6  
- della manovella del segnale 416.3  
- meccanico del  
  tasto 471.8  
- mobile, pedale, d' 455.8  
- a molla . . . 450.4  
- , nottolino d' . 419.8  
  467.6  
- , oltrepassare il segnale d' 398.2  
- , palo d' . . . 240.3  
- , punto di . . . 440.1  
- , scarpa di . . . 502.3  
- , segnale d' . . . 394.8  
- di segnale . 463.11  
- senza molla 451.1  
- , serratura d' . 450.7  
- , settore di . . 438.9  
- di sicurezza al  
  giogo 270.9  
- , squadra d' . 147.5  
  147.8  
- , stecca d' . . . 147.7  
- , tacca d' . . . 147.6  
- del tasto . . . 471.7  
- , testa d' . . . 414.7  
- nella topa . 413.5  
- del tronco di linea 419.3  
- , uncino d' . . . 358.6  
- della via . . . 419.3
- Arrastrador, ranura del 173.3
- Arrastre, brida de 415.7
- Arrêt . . . . . 518.5  
- , appareil d' . . 90.9  
- automatique de signal 440.6  
- , barre d' 438.9, 486.3  
- , blochet d' . . . 188.5  
- , bloqueur du levier de parcours 469.3  
- , cliquet d' 419.8, 467.6  
- , crochet d' . . . 358.6  
- , dent d' . . . 419.7  
- , disque à l' . . 405.1  
- , électro-aimant d' 480.7  
- et d'entraînement, point d' 440.1  
- , équerre d' 147.5, 147.8  
- , facultatif, point d' 290.1  
- , main d' . . . 216.3  
- de la manivelle du signal 416.3  
- de la pédale, taquet d' 455.5  
- , position à l' . 397.9  
- , rail d' . . . 487.3  
- , sabot d' . . . 486.6  
- , segment d' . . 480.6  
- , selle d' . . . 128.6  
- , signal d' . . . 394.3  
- du train . . . 521.6
- Arrêter le train 521.4  
- les wagons, chaîne pour 502.8
- Arriba, hacia . 41.3
- Arriendo, explotación mediante 34
- Arrière, écran d' 404.1  
- , feu d' . . . . 404.2
- Arriostrado lateral del alambre 375.1  
- , ojo de . . . . 348.2
- Arrival line 241.3, 402.8  
- - to gridiron 242.3  
- - platform . . . 251.2  
- , time of . . . . 520.3  
- of train . . . 519.10
- Arrivée du charbon, voie d' 278.5  
- , heure d' . . . 520.3  
- , quoi d' . . . . 251.2  
- d'un train . 519.10  
- - - , annonce de l' 521.2  
- - - , mode d'annonce de l' 520.5
- Arrivi . . . . . 251.2
- Arrivo, marciapiede d' 251.2  
- , ora di . . . . 520.3  
- , stazione di . 532.3  
- di un treno . 519.10  
- - - - annunzio dell' 521.2  
- - - - , modo di annunziare l' 520.5
- Arrollamiento de alta tensión 328.1  
- de baja tensión 328.2  
- compound . 310.6  
- - desconnectable . 310.7  
- del cordón, tambor de 484.6  
- doble . . . . 310.6  
- primario . . . 328.3  
- , punto de . . . 434.6  
- secundario . 328.4
- Arrondi du changement de déclivité 31.4
- Art, Holz- . . . . 120.5
- Arte, opere d' . 21.2
- Artère d'alimentation 338.5
- Artesian well . 281.8
- Artesiano, pozzo 281.8
- Artesiano, pozo 281.8
- Artésien, puits . 281.8
- Artesischer Brunnen . 281.8
- Articolato, fermacambio 445.7
- Articolazione a perno con steccatura 187.6
- Articulación, cerrojo de para agujas 445.7  
- de pasador con bridas 187.6  
- , pieza de . . . 425.3
- Articulation coudée, pièce d' 425.4  
- , pièce d' . . . 425.3  
- , piton d' . . . 425.5  
- à tourillon avec éclissage 187.6  
- , verrou à l' . 445.7
- Articulé, support 98.8
- Artificial foundation 42.2  
- ventilation . 73.3
- Artificial, cimentación 42.2  
- , espino . . . . 325.6  
- , ventilación . 73.3
- Artificiale ad acqua, raffreddamento 327.3  
- , aereazione . . 73.3  
- , fondazione . 42.2  
- , galleria . . . . 95.8
- Artificiel, aérage 73.3
- Ascendente (descendente), sección 29.5
- Ascenseur . . . . 265.7  
- , funiculaire de montagne 173.7  
- , puits d' . . . . 266.2  
- de wagons . 266.3
- Ascension, tubo de 281.6  
  Ascenso . . . . 29.2, 32.2  
- , tubo de . . . . 285.7
- Ascensor . . . . 265.7  
- , contrapeso del 443.4  
- funicular de montaña 173.7  
- paralinternas 443.2  
- , pozo de . . . . 266.2  
- para vagones 266.3
- Ascensore . . . . 265.7  
- funicolare di montagna 173.7
- Ascent . . . . . 32.2
- Ascheförderanlage 276.3
- Asciutta, trincea 45.6
- Asegurar contra el deslizamiento lateral 375.2  
- con hormigón el poste 378.10
- Asentador . . . . 515.8
- Asentar con piedra menuda el poste 378.9  
- las traviesas 156.1  
- la via . . . . 155.10  
- - - , vagón para 500.3
- Aseo, cuarto de 244.9
- Aserrado, muelle de mercancías 259.1
- Asfaltar . . . . . 379.3
- Asfaltare . . . . 379.3
- Asfalto, piattaforma in pietra ed 53.7
- Asfalto, solado de 53.7
- Ash conveying plant 276.3  
- pit . . . . . 275.7
- Asiento . . . . . 41.9  
- de la brida . 142.7  
- - - campana 485.1  
- , placa de 213.2, 381.3, 424.1  
- , placa de - gradaudable 133.9  
- , - - - con perno 133.8  
- para los rodillos 211.5  
- de la superestructura 155.9  
- del terraplén 44.2  
- de una vía nueva 159.1
- Asimétrica, suspensión 361.4
- Asimetrico, rotaia a stelo 114.2  
- , scambio triplo 179.6  
- , sospensione . 361.4  
- asincronico . . 304.6  
- Asincrono . . . 304.6  
- Asino, schiena d' 242.9  
- , spingere i carri a dorso di 526.4  
- , tettoia a schiena d' 255.4
- Aspettare la corrispondenza dei treni 519.4
- Aspetto, fabbricato d' 248.2  
- , sala d' . . . . 244.6
- Asphalt, to . . . 379.3
- Asphalte, dallage en 53.7  
- Asphalter . . . 379.3  
- Asphaltieren . 379.3
- Aspiración, alcachofa de 281.1  
- , altura de . . 281.11  
- del polvo, instalación de 293.3  
- , recipiente de aire del 285.6  
- , tubería de . . . 285.3  
- , tubo de . . . . 285.5  
- , válvula de . . 282.7
- Aspirador, grupo 340.8  
- Aspiradora, dinamo 341.1
- Aspirant, groupe 340.8  
- , transformateur 340.8
- Aspirante, altezza 281.11  
- , camera d'aria 285.6  
- , condotta . . . 285.3  
- , tubo . . . . . 285.5  
- , valvola . . . . 282.7
- Aspirateur . . . . 340.8
- Aspiration, conduite d' 285.3  
- , crépine d' . . 281.1  
- , hauteur d' . . 281.11  
- , réservoir à air de l' 285.6  
- , soupape d' . . 282.7  
- , tuyau d' . . . 285.5
- Aspiratrice, dynamo 341.1
- Aspirazione, cuffia d' 281.1  
- , impianto di . 293.3  
- , spugna d' . . . 281.1
- Assaggio, foro di 20.10  
- , piano di . . . . 23.2  
- , scavo di . . . . 22.11  
- di terreno . . . 21.4
- Asse del binario 116.11  
- , carrello per 222.6  
- e-chilometro . 529.5  
- , fissi, piattaforma con 211.1  
- e dell'incrocio dei binari 181.2  
- del martello . 484.5  
- del palo . . . . 378.6  
- , peso ammissibile per 111.2



Assi, piattaforma girevole per 208.4	Asta di attraversamento 426.8	Atmosférica, descarga 323.3	Attacco con vite a cuneo 368.7
- e sporgente . . . 218.5	- di blocco, intaglio nell' 472.5	Atmosphärische Entladung 323.3	- a zigzag . . . 363.4
- spostare i fori rispetto all' 135.7	- del blocco si alza, l' 467.3	Atmospheric discharge 323.3	Attache pour câbles 339.5
- di treno merci 529.9	- - catenaccio . 451.4	Atmospheric railway 102.6	- hauteur du point d' 364.2
- - - viaggiatori 529.8	- - -, guida dell' 453.6	Atmospherique, décharge 323.3	- isolante . . . 372.4
- del tunnel con biffe, segnare l' 73.1	- cava . . . . . 421.9	Atornillamiento en la pared 368.4	- de jonction . 348.3
Assèchement de la plate-forme etc. 21.1	- di chiusura a catenaccio 467.5	Atravesar el camino 176.6	- point d' . . . 364.1
- du talus par drains 52.1	- di collegamento posteriore 189.1	Atrio . . . . . 244.5	- des rails . . . 124.5
- - - par tuyaux de drainage 52.1	- di comando . 440.4	- per la vendita dei biglietti 246.2	- - - à crampons et coins 132.6
Assèmblage dans un bois rond 82.5	- dentata . . . 160.5	Attaccare dei carri 525.2	- solidité de l' . 124.6
- dent d' . . . . . 163.9	- - fermascambio 450.2	Attacco . . . . . 79.1	- du talon par éclissage 187.1
- à douille filetée 422.2	- estremo massiccio di un 425.7	- agli aghi . . . 430.4	Attaché au rail, support de tringles 427.5
- - - éclisses . . . 142.4	- fanale ad . . . 405.3	- degli aghi, asta d' 446.1	Attaching additional wagons 525.2
- de fortune . . . 500.6	- del fanale . . . 444.6	- dell'ago, pezzo d' 189.2	Attachment of the heel by means of fish-plates 187.1
- à goujons des traverses 126.6	- filettata tenditrice 436.7	- astuccio di . . . 135.2	- - - - - pivot and fish-plate 187.6
- gousset d' . . . 208.6	- finestra dell' 427.9	- braccio d' . . . 424.4	- tongue . . . . . 189.2
- du joint . . . . . 141.1	- di fioretto, manico d' 496.9	- bullone del pezzo d' 189.3	Attaque, branche d' 424.4
- à manchon fileté 422.2	- forchetta dell' 425.6	- bussola di . . . 387.8	- par gradins droits 45.1
- de poutres . . . 223.7	- giunta dell' 422.1	- per cavo . . . . 339.5	- latérale . . . . 44.8
- provisoire . . . 500.6	- di manovra, corsa dell' 410.5	- cono di . . . . . 372.8	- du terrain en gradins 44.1
- des rails . . . . . 141.1	- e - -, giuoco delle 447.6	- a cuneo delle rotaie 132.6	Attelages, rupture d'- d'un train 534.3
- transversal des files de rails 109.11	- - -, incrocio di 427.3	- a cunicolo . . . 45.3	Atteler des wagons 525.2
- d'urgence . . . . 500.6	- a, mettere una costruzione all' 38.1	- in curva, punto d' . . . 363.7	Attendance, switch 190.3
Assemblé, cœur avec pointe en acier fondu 195.2	- del paletto . 412.7	- h-j, distanza orizzontale degli 365.8	Attendant's platform 215.3
- croisement - avec pointe en acier fondu 195.2	- - -, madre vite dell' 413.2	- o, estrarre un arpione di 159.2	Attendant, turntable 220.7
- s, plaque tournante en rails 208.3	- parafulmine ad 324.8	- estremità dell' 349.2	Attendre la correspondance des trains 519.4
Assemblée, charpente 79.2	- piena . . . . . 421.8	- del feeder . . . 349.4	Attente, salle d' 244.6
Assentiment, block d' 464.7	- della pompa . 285.1	- fenditura d' . 173.3	Attirail de forage 69.1
Assetta, il terrapieno s' 44.3	- posteriore di collegamento 189.1	- del filo trasversale 367.1	Attiva, corrente 306.5
Assettamento, entità dell' 44.4	- di pressione 466.1	- gancio d' . . . 431.8	- o, servizio . . . 517.4
- del terrapieno 44.2	- di scorrimento per catenaccio 453.5	- ginocchio d' . 425.3	Attouchement, protection contre l' 383.5
Assicuramento 80.7	- semaforica . 395.7	- per giunti . . . 348.3	Attraversamento, asta di 426.8
Assicurare contro lo spostamento laterale 375.2	- sopporto dell' 422.7	- inglese . . . . . 45.3	- d'un binario 428.7
Assiette du ballast 103.6	- e, - sospeso delle 427.4	- isolatore per filo d' 371.1	- di un corso d'acqua 100.1
Assise, changement à plaque d' 186.8	- a da trapano . 496.8	- laterale . . . . . 44.8	- d'un fondo . . 24.7
- empierreée . . . 106.8	- e trasmissione per 421.7	- materiale d' . 367.9	- in gruppi semiplici 427.2
- plaque d' . . . . . 213.2	- di trazione attraversanti 409.2	- a mezza costa 44.8	- del muro . . . 409.1
- - - 424.1	- a tubolare . . 421.9	- mezzo d' . . . . 124.9	- sotterraneo . 100.1
- plaque d'- d'aiguille 186.8	- - in ferro ad U 422.6	- murale a vite 368.4	- di strade . . . 53.3
Assistant engine driver 516.9	- di unione . . . 188.7	- per parafulmine 349.9	Attraversanti, aste 409.2
- station master 514.4	Ataque à media ladera 44.8	- pezzo d' . . . . 152.4	Attraversati, terreni 17.5
Assoluto, blocco 462.3	Atarjea . 56.8, 108.4	- piastrina di . 387.7	Attraverso i carri, caricare 530.12
Assortimento di pesi 272.7	- con cubierta de losas 57.6	- hi delle rotaie 125.1	Attrezzi . . . . . 489
Asta degli aghi 188.7	- longitudinal 108.6	- o della rotaia con staffe 154.8	- da capo squadra 489.1
- c, apparecchio di concando ad 411.6	- abierta 108.6	- a saldare . . . 347.9	- - sorvegliante della via 489.1
- a d'arresto . . . 443.5	- transversal . 108.5	- a scaglioni . . 45.1	Attrito, angolo, d'- della scarpata 46.8
- d'attacco degli aghi 446.1	Ateliers, gare des 234.4	- snodato, portafilo con 349.10	
	Atmosférica, scarica 323.3	- solidità d' . . . 124.6	
		- con staffe quadre 154.8	
		- staffetta di . 370.4	
		- superiore, sospensione per 352.3	
		- per tendere . 349.8	
		- con trincea a fondo 45.2	
		- unilaterale . 367.8	

Aubier . . . . . 120.9	Auflegen, den Fahr- draht 507.6	Auge renversée, tra- verse en forme d' 131.2	Ausgleichgewicht des Laternenauf- zugs 448.4
Audible signal 393.8	Auflenkrolle . 435.7	- de transport . 491.6	- hebel, Wärme- 428.1
Aufbau, Licht- 256.6	Aufnahme, Gelände- 25.8	Augenblicksbelas- tung 331.11	- hebel, zwärmeriger gerader 428.5
Aufbewahrungs- stelle, Gepäck- 247.1	- , Horizontal- . . 26.7	- reserve . . . . . 331.3	- , Massen- . . . . . 27.7
Aufbringen, die Bettung 157.7	Aufnahmsgebäude 244.4	Auger . . . . . 498.2	- , schiene . . . . . 117.7
- , die Fahrzeuge 226.3	Aufnehmen, den Zug 367.6	- , earth . . . . . 504.3	- , Spannungs- . 335.5
- der Fahrzeuge 226.4	Aufnehmende Schiene 138.10	Auget d'enclenche- ment 415.6	- , strom . . . . . 304.3
Aufbruch . . . . . 75.2	Aufquellen von Ton 107.1	Augmentation de l'intensité du cou- rant 332.9	- , vorrichtung für ge- radlinige Weiter- führung des Ge- stänges 428.6
- , allmählicher Schlitz- 102.1	Aufquellung . 107.1	- - tension . . . 301.3	- , winkelhebel . 428.4
Aufenthalt . . . 518.5	Aufsaftung . 164.2	- - voltage . . . 301.3	Ausgleichung, Zwischen- 428.2
- sgebäude . . . 248.2	Aufsatzhammer 494.4	Aumento brusco di corrente 332.7	Ausglühen, den Fahrdraht 507.4
Auffahrrampe . 60.10	- isolator . . . . . 357.10	- di corrente . 332.9	Ausguß . . . . . 288.2
- schiene . . . . . 503.1	Aufschlagwinkel 183.4	- tensione . . . 301.3	- höhe . . . . . 287.8
- schuh . . . . . 503.2	- , Zungen- . . . . 182.6	Aumento de cor- riente 332.9	Aushängefahrplan 533.4
- zunge . . . . . 226.1	Aufschneider Spitzenverschluß 445.3	- - la intensidad de corriente 332.9	Aushöher . . . . . 71.3
Auffahren, den Stollen 73.9	Aufschneidfeder 420.4	- - temperatura 307.1	Ausiliare, camera 81.1
Auffahrt . . . . . 260.10	Aufschneidebewe- gung 177.7	- - tensión . . . 301.3	- , contatto . . . . 317.9
Auffirsten . . . . 87.2	- einrichtung . 447.9	- - voltaje . . . 301.3	- , esercizio di linea 298.4
Aufgehängt, die Leitung ist 364.5	- fähigkeit . . . . . 502.9	Ausbesserungs- bestand 527.5	- di linea, gruppo survolto 340.3
Aufgekittete Kappe 376.1	- kontakt . . . . . 459.4	Ausbruchquer- schnitt 75.8	- , macchina . . . 340.4
Aufgesetztem Schachte, Draht- zugkanal mit 433.1	Aufschneiden, die Schwellenköpfe 132.3	- , Voll- . . . . . 75.5	- , nottolino . . . 472.4
Aufgeleisung . . 502.9	- der Weiche . 177.5	- , Voll - von oben 101.9	- i, pezzi . . . . . 81.5
- splatte . . . . . 503.3	- , die Weiche . 177.6	Ausdehnung, Wärme- 114.5	- e, serbatoio . . . 288.7
- sschuh . 297.4, 503.2	Aufschütten, einen Damm 43.10	Auseinanderziehen, die Gleise 237.6	- , stazione . . . . 233.10
Aufhängearm . 352.2	Aufseher, Bahn- 36.8, 515.5	Ausfahrgleis . . 241.5	- , tangente . . . . 33.5
- draht . . . . . 366.6	Aufsichtsbehörde, Bahn- 513.7	- signal . . . . . 399.8	Ausiliario, flo . 367.2
- isolator . . . . . 350.2	Aufspeicherung des Wassers 286.1	- straße . . . . . 402.7	- , trasformatore 340.6
- punkt . . . . . 362.6	Aufstellgleise, halb- verschränkte Lage der 240.5	- , vorsignal . . . 400.2	Auskerbung der Blockstange 472.5
- stelle . . . . . 362.6	- , verschränkte Lage der 240.4	- , mit dem Ein- fahrtsignal gekup- pelt 442.5	Ausklinken, die Falle 414.1
Aufhängen, elastisch 361.5	Aufstellen, den Mast 377.8	Ausfahren eines Seitentales 24.1	- der Handfalle, teilweises 449.1
- , federnd . . . . . 361.5	Aufstellung, sägen- förmige 256.3	Ausfahrt des Zuges 519.11	Ausklinkung der Backenschiene 185.9
Aufhängung, ein- armige 351.8	Aufstellungsgleis 237.3	Ausfällung der Ver- unreinigung 290.9	- des Längsträgers 227.1
- , elastische . . 361.6	Auftrag . . . . . 43.2	Ausflugzug . 510.11	- der Lasche . 147.6
- , federnde . . . 361.6	- sarbeit . . . . . 43.3	Ausführung, Bau- 86.3	Ausklopfen, Büge 506.11
- , freibewegliche 351.7	- shöhe . . . . . 43.8	Ausfüllungsholz 79.5	Auskragung des Längsträgers 227.1
- , starre . . . . . 361.2	Auftreibung, Frost- 41.7	Ausfütterung der Seilrinne 171.3	Ausladerinne . 276.7
- , symmetrische 361.3	Aufzeichnung der Fahrgeschwindig- keit, selbsttätige 487.7	Ausgaben, Be- triebs- 509.5	Ausladen der Güter 530.5
- , unsymmetrische 361.4	Aufziehvorrichtung 226.2	Ausgabe, Gepäck- 522.6	Ausladung . . . 382.3
- , zweiarmige . 352.1	Aufziehen, die Fahr- zeuge 226.3	- stelle, Fahrkarten- 246.3	- des Bahnsteigs 249.7
- , Decken- . . . . 352.3	Aufzug . . . . . 265.7	Ausgangspunkt der Bahn 18.4	- , Stirn- . . . . . 207.9
- , Doppel- . . . . . 362.1	- , Bergseil- . . . . 173.7	Ausgeglichenes Ge- stänge 429.1	Auslängung der Linie 23.8
- , Fahrdraht- 361.1	- , Gepäck- . . . . . 266.1	Ausgeklinte Bak- kenschiene 186.1	Auslappen der Schwellendecke, klauenförmige 134.1
- , Fahrdraht- mit Doppelkette 362.5	- , Laternen- . . . . 443.2	Ausgleich der Ge- ländeuneben- heiten 42.9	Auslauf, Durchlaß- 56.7
- , Fahrdraht- mit einfacher Kette 362.4	- schacht . . . . . 266.2	- batterie . . . . . 330.8	- gleis . . . . . 241.5
- , Kabel- . . . . . 339.8	- , Wagen- . . . . . 266.3	- , Belastungs- . 332.1	- weiche . . . . . 199.6
- , Ketten- . . . . . 374.2	Auge, Kappe mit senkrechtem 376.5	- , fähigkeit des Spannwerks 437.7	Auslaugen, das Holz 121.4
- , sklemme . . . . 358.5	- , - - wagrechtem 376.4	- gewicht, Gestänge- 425.9	Auslegerohr . . 382.2
- , Kurven- . . . . 362.3			Auslegen, die Schwellen 156.1
- , Quer- . . . . . 366.11			Ausleger . . . . . 382.1
- , Sicherheits- . 362.2			- , drehbarer . 287.10
Aufkrepplung der Schwelle 154.6			- , fester . . . . . 287.9
Aufladen . . . . . 530.9			- , starrer . . . . . 382.7
Auflagerbreite 124.1			
Auflager, Herzstück mit Spurranz- 193.6			
- lasche . . . . . 146.1			
- schiene . . . . . 217.9			
- , umlegbare . 218.1			
- stelle . . . . . 434.6			
- zunge . . . . . 226.1			
Aufläufer . . . . . 217.9			

Auslegerisolator mit doppelter Isolation 352.9	Austrian method of tunnel driving 76.6	Automatico, depuratore 291.7	Auxiliar, contacto 817.9
- - - einfacher Isolation 352.8	Auswandererbahnhof 233.3	- freno . . . . . 172.3	- depósito . . . . . 288.7
- Knallkapsel . . . . . 406.3	Auswechselbare Gleitplatte 354.5	- interruptore . . . . . 317.7	- estación - de maniobra y selección 233.10
- kran . . . . . 264.1	Auswechselbarem Stopfer, Stopfhacke mit 492.7	- manovella con arresto 415.4	- tangente . . . . . 33.5
- Kran . . . . . 287.7	Auswechseln, die Zunge 186.5	- pedale . . . . . 456.1	- transformador 340.6
- mast . . . . . 381.8	Auswechslung des Gleises 158.8	- per rottura, freno 172.4	- trinquete . . . . . 472.4
- einarmiger 382.8	Ausweiche für Räder mit doppeltem Spurrkranz, selbsttätige 170.9	- per ruote, scambio - bio 170.8	Auxiliary contact 317.9
- zweiarmiger 382.9	- - - - - äußerem und innerem Spurrkranz, selbsttätige 170.8	-o, scambio - per ruote a doppio orlo 170.9	- lock . . . . . 472.4
- stütze . . . . . 382.4	Ausweichgleis 85.9	- segnale . . . . . 394.1	- prop . . . . . 81.1
Auslösehebel . . . . . 472.2	- stelle . . . . . 170.6	-a dei treni, copertura 475.6	- rail . . . . . 159.4
- magnet . . . . . 320.4	Ausweichen des Erdkörpers, seitliches 42.1	Automática, básica - para car-bón 268.7	- setting . . . . . 81.5
- stromstärke . . . . . 320.5	Ausweichung, seitliche 364.6	- señal . . . . . 394.1	- station . . . . . 233.10
- vorrichtung . . . . . 448.8	- Gleis- . . . . . 235.10	Automático cam-bio de via 199.5	- stay . . . . . 81.1
- des Lätwerkes 483.8	Ausweitung, Bogen- 75.6	- depurador . . . . . 291.7	- tangent . . . . . 33.5
Auslösung . . . . . 320.3	Ausziehbare Leiter 505.7	- pedal . . . . . 456.1	- tank . . . . . 288.7
- des Stellhebels 448.7	Ausziehen, einen Schienennagel 159.7	Automatique, avertissement a commande 92.1	- track . . . . . 159.3
Ausmauerung des Einschnittes 48.7	Ausziehgleis 237.2	- basculeur - à charbon 268.2	- train . . . . . 512.8
Auspflöcken, die Linie 26.10	Auszug, doppelter Schienen- 146.4	- changement . 199.5	- transformer . 340.6
Auspflöcken, die Nagellöcher 156.5	Außenbahnsteig 250.3	- épurateur . . . . . 291.7	- wire carrier, simple 357.7
Auspolsterung der Seilrinne 171.3	- beleuchtung . 294.3	- frein - de station 172.3	Aval, du côté . . . . . 41.2
Ausrichten, das Gleis 156.6	- dienst . . . . . 517.8	- installation de block 479.2	- tête d' . . . . . 56.7
- der Krümmungen 156.7	- lasche . . . . . 142.2	- interrupteur . 317.7	Avalancha . . . . . 95.4
Ausrichtetafel . 490.1	- leiter . . . . . 307.5	- pedale . . . . . 456.1	Avalanchas, guía- 95.7
Ausrundungsbogen 31.5	- liegender Träger 223.4	- signal . . . . . 394.1	- galeria de protección contra las 95.8
Ausrüstung, Fahrdraht 347.6	- schiene . . . . . 117.1	- - de block . . . . . 479.3	Avalanches, baffle wall for deflecting 95.7
- Stoß- . . . . . 141.2	- steig . . . . . 250.3	Automobile tower wagon 505.2	Avalanche, breaking-up of an - at the starting point 95.5
- Strecken- . . . . . 335.4	- verriegelung . 446.5	Automoteur, plan 170.3	- coming down of an 95.4
- steile, Strecken- 347.7	Außer Phase . 303.7	- wagon à échafaudage 505.2	- gallery . . . . . 95.8
Ausschaltgriff . 360.4	- Tritt fallen 303.11	- para montaje y reparaciones 505.2	- works for deflecting an 95.6
Ausschaltestange 357.1	Außerdienstsetzung 534.11	Automotor, carro - para montaje y reparaciones 505.2	Avalanche, chute d' 95.4
Ausschalten . . . 317.4	- fahrplanmäßig 533.7	Automotore, carro-ponte 505.2	-s, galerie de défense contre les 95.9
Ausschalter . . . 317.1	Authority, railway control- 513.7	Autoridades encargadas de la vigilancia 513.7	-s, ouvrage pour la déviation des 95.6
- mit angebautem Hauptstromauslöser, Maximal- 319.8	Auto-compensatrice, génératrice 811.1	- examen por las 20.5	Avallamento, costruzione in 40.4
- - - Spannungs- auslöser 320.1	Autoinducción 305.7	Autorità, esame delle 20.5	Avance, disco de 102.3
- selbsttätiger . 317.7	- pararrayos de bobina de 359.6	- incaricate della sorveglianza 513.7	- de fase . . . . . 302.8
- Hand- . . . . . 317.2	Autoinduzione 305.7	Autorités chargées de la surveillance 513.7	- galeria de . . . . . 74.11
- Handmagnet- 315.2	Automatic bascule barrier 90.8	- examen par les 20.5	- la galeria al frente 73.10
- kasten . . . . . 360.2	- signal . . . . . 394.1	Autotrasformatore 340.5	- galeria de inferior 75.1
- Mast . . . . . 322.5	- train signalling 475.6	Autrichien, système de construction 76.6	- - - - superior 75.3
- Minimal- . . . . . 320.2	Ausschreibung, Bau- 38.1	Auxiliaire, cliquet 472.4	- longitud de . . . . . 76.5
Ausschlag, Hebel- 410.4	- beschränkte . 38.4	- contact . . . . . 317.9	- de la via . . . . . 159.2
Ausschreibung, Bau- 38.1	- öffentliche . 38.3	- gare (de formation ou de triage) 233.10	Avancé, signal 399.6
- beschränkte . 38.4	Aussetzen, ein Fahrzeug 525.4	- réservoir . . . . . 288.7	Avancement, bouclier d' 102.3
- öffentliche . 38.3	Aussetzung eines Wagens 525.3	- transformateur 340.6	- galeria d' - . . . . . 74.1
Aussetzen, ein Fahrzeug 525.4	Ausspannen, den Fahrdraht 507.5	- warning . . . . . 92.1	- de la galeria au front 73.10
Aussetzung eines Wagens 525.3	Ausspülung, Damm- 50.1	Automatica, armatura a bilico 268.2	- galeria d' - inférieure 75.1
Ausspannen, den Fahrdraht 507.5	Aussteifung, Quer- 207.7	- pel carbone, armatura 268.2	- , - d' - supérieure 75.3
Ausspülung, Damm- 50.1	Aussteigen . . . 521.8	- , barriera con sbarra levatoia 90.8	- longueur d' . . . . . 76.5
Aussteifung, Quer- 207.7	Austriaca, costruzione di galleria 76.6		- de la pose d'une file de rails 157.3
Aussteigen . . . 521.8			Avancer . . . . . 308.10

Avancer une galerie 73.9	Average load . 333.2	Avviatore con raffreddamento d'aria 314.6	Axe de la galerie, madrier dans l'83.1
Avant-projet . . . 20.6	- speed . . . 523.3	- - - ad olio . 314.5	- horizontal, aiguil- le oscillant
- toit . . . . . 257.7	Avertissement à commande auto- matique 92.1	- - - regolate . 315.1	- autour d'un 200.2
Avanza, la galleria 73.9	- écriteau d' . . . 90.2	- a telajo piatto 314.3	- du marteau . 484.5
Avanzada, señal 399.6	- plaque d' . . . 90.2	Avvicinarsi d'un convoglio, soneria d'avviso dell' 485.4	- - poteau . . 378.6
- timbre de señal 485.7	- position d' . . 398.1	Avvisatore di marcia 488.7	- tunnel, jalon- nage de l' 73.1
Avanzamento . 77.6	- sonnerie d' 91.6	- di treno . . . 486.2	- de la voie . 118.1
- binario d' . . 159.3	Avertisseur élec- trique à distance 488.8	Avviso, posizione di 398.1	Axis, laying out the tunnel 73.1
- del cunicolo . 73.10	Avistélégraphiques, transmission automatique d' 482.3	- segnale d' . . 401.1	- of pole . . . 378.6
- inferiore, cunicolo d' 75.1	Avisador eléctrico à distancia 488.8	- soneria d' . . 92.1	Axle, carriage . 529.8
- della galleria 73.10	- de marcha . . 488.7	- tabella d' . . 90.2	- - kilometer . . 529.5
- a pieno giorno 77.7	- - trenes . . . 486.2	- i telegrafici, tras- missione auto- matica di 482.3	- - mile . . . . . 529.5
- rotaia di . . . 159.4	Aviso, disco de . 90.2	Avvolgimento Al- bert, fune con 169.1	- overhanging 218.5
- scudo d' . . . 102.3	- tablilla de . . 90.2	- ad alta tensione 398.1	- projecting . . 218.5
- alla sommità, cu- nicolo d' 75.3	- timbre de 91.6, 485.4	- a bassa tensione 398.2	- transfer table 222.6
Avanzar . . . . . 308.10	- por timbre desmo- drómico 92.1	- - - - - 310.6	- traverser . . . 222.6
- el asiento de una fila de carriles 157.3	Avoiding a district 24.8	- - - - - 310.7	- truck . . . . . 529.9
- una galleria . . 73.9	Avoir la même fré- quence 303.5	- della corda, tam- buro d' 484.6	- s, turning gear act- ing upon the 220.3
Avanzare . . . . . 303.10	Avviamento, con- vertitore d' 330.4	- - - - - 328.4	- s, turntable with fixed 211.1
Avanzato, contrap- peso al disco 442.4	- corrente d' . . 300.1	- - - - - 328.2	- wagon . . . . . 529.9
- a, fronte della gal- leria di 73.5	- dinamo d' . . . 330.2	- - - - - 310.6	- s and wheels, turn- table for 206.4
- o, raccordo del se- gnale 441.2	- motore d' . . . 330.3	- - - - - 310.7	Axt . . . . . 493.7
- , segnale . . . . 399.6	- resistenza d' 314.4	- - - - - 310.7	Ayndante del ma- quinista 516.9
- d'uscita segnale 400.2	Avviatore . . . . 314.1	- della corda, tam- buro d' 484.6	Azada plana . 493.3
- a, zona d' . . . 76.5	- con inserimento a scatti 314.7	- primario . . . . 328.3	Azadón . . . . . 493.4
Average demand for current 333.1	- a liquido . . . 314.2	- , punto d'uscita dell' 434.7	Azione, la batteria entra in 334.4
		- secondario . 328.4	- compensatrice 331.2, 334.10
		Axe . . . . . 493.7	- elettrodinamica 324.3
		Axe du croisement des voies 181.2	Azuela . . . . . 494.3

## B.

Bacchetta isolante 371.7	Backenschiene, ge- kröpft 186.2	Bagagli, consegna di 246.7	Baguette de garde 358.5
Bacino da piatta- forma girevole 212.5	- , Überschneidung der 184.4	- , deposito di . 247.1	- - protection . 358.5
- di scarico . . . 56.8	- , Unterhobelung der 185.5	- , galleria per il ser- vizio 252.6	- protectrice des bornes 471.2
Back, cat's . . . 242.9	Backen, Stell- . 442.2	- o a mano . . . 246.9	Bahn, eingleisige 8.4
- connecting rod 189.1	Báculo pastoral 381.2	- , marciapiede per 254.2	- , elektrische . . 9.3
- connection, three- phase motor 313.6	Badén de madera 429.4	- , posto per la con- segna dei 246.8	- , Fellsche . . . . 9.1
- - country . . . 18.6	- de transmisión rígida 429.3	- , registrazione dei 522.4	- , gemischte . . . 167.5
- diaphragm . 404.1	Badile senza manico 491.1	- , sportello per la consegna di 246.10	- - n Systems . . . 8.7
- lash . . . . . 421.3	- rotondo . . . . 490.8	- , traffico di . . . 12.4	- , gleislose . . . . 10.2
- light . . . . . 404.2	- da sterrapioli 491.2	- , ufficio . . . . 522.5	- mit horizontalen Reibungsrädern, Reibungs- 9.1
- lock, co-operating lever with . 465.1	Baffle wall for de- flecting avalan- ches 95.7	Baggage elevator 266.1	- , mehrgleisige 8.4
- shunt . . . . . 24.6, 236.3	Bagages, comptoir de livraison des 247.2	- , hand . . . . . 246.9	- , pneumatische 102.6
- signalling the train 521.2	- , dépôt des . . 247.1	- office . . . . . 246.8	- , strategische . . 2.6
- of station . . . 235.1	- , enrégistrement des 522.4	- platform . . . 254.2	- , zweigleisige . . 8.4
- wards, moving the rails 157.1	- , expédition des 246.7	- registration of 246.7	- , Adhäsions- . . 8.5
Backe, Mitnehmer- 415.7	- à la main . . . 246.9	- - office . . . . 246.10	- amtliche Unter- suchung 528.3
- Stuhl- . . . . . 129.9	- , qual des . . . 254.2	- room . . . . . 247.1	- anlage . . . . . 1.5
- mit Rippen, Stuhl- 129.1	- , réception des 522.5	- - - - - 247.1	- Anschluß- . . . . 5.5
Backenschiene 182.3	- , salle des - à l'ar- rivée 522.6	Bagno d'iniezione 122.7	- aufseher . . . . 515.5
- , ausgeklinte 186.1	Bagagiste . . . . 516.3	- d'olio, trasforma- tore a 326.7	- aufsichtsbehörde 513.7
- , Ausklintung der 185.9	Bagagli in arrivo, sala 522.6	Bague filetée . 351.5	- , Berg- . . . . . 19.1
- Berührung der 184.2		- de retenue du grain 209.1	- , Bergschwebe- 99.5
		- - - - - de la lentille 209.1	- betrieb, starker 509.2
		- - - - - traction . . 873.3	- bewachung . . 515.9
			- Bühnen . . . . . 225.1
			- Dampf- . . . . . 9.2
			- Dampfstraßen- 9.8
			- Drahtluft- . . . 173.4

Bahn, Dreh- . . . 236.4	Bahnströmerzeuger . . . 309.1	Bahnhof, Rohgut- . . . 233.6	Baja, la tensión 301.4
- Drehstrom- . . . 300.6	- Stufen- . . . 10.3	- Schleifen- . . . 232.6	- tensión, arrolla-
- dynamo . . . 309.1	- stütze . . . 98.3	- sicherung . . . 402.3	- miento de 328.2
- eigentum . . . 8.7	- telegraph . . . 481.2	- steg . . . 253.1	- -, transformar á
- Einphasen- . . . 300.5	- Tertiär- . . . 7.5	- Stückgut- . . . 233.5	327.6
- Einschienen- 102.7	- Tief- . . . 72. 99.7	- Umfassungs- 247.9	Bajada . . . 29.3
- Eisen- . . . 1.2	- träger, dreieckiger . . . 99.3	- Umschließungs- 247.9	- , via en . . . 242.10
- elektrische Straßen- 9.7	- -, kastenförmiger . . . 99.4	- Verschiebe- . . . 234.1	Bajar del coche 521.8
- Elektrohänge- 99.6	- trasse . . . 182	- Vieh- . . . 233.8	- el pivote por tor-
- erhaltungskosten . . . 11.3	- Überland- . . . 5.9	- Vor- . . . 233.10	nillo 210.7
- Feld- . . . 7.7	- übersetzung . . . 53.5	- svorplatz . . . 254.7	Bajonettförmiger
- Fern- . . . 5.8	- umformerwerk 326.5	- svorsteher . . . 514.3	Schienen Nagel
- Flach- . . . 18.8	- Untergrund- . . . 99.9	- Wagenladungs- 233.6	126.1
- Flügel- . . . 5.7	- unterhaltung . . . Eisen- 1.7	- Werkstätten- 234.4	Balancedrehscheibe
- Förder- . . . 7.8	- unterirdische Röhren- 100.3	- wirtschaft . . . 246.1	212.3
- gelände . . . 4.4	- Unterpfaster- 99.8	- Zeichen- . . . 234.5	Balance-beam . 276.6
- generator . . . 309.1	- unterstation . 326.5	Bahnsteig . . . 249.1	- counter- . . . 89.9
- Gleichstrom- 300.2	- Verbindungs- 5.6	- s, Ausladung des . . . 249.7	- dial . . . 272.6
- graben . . . 50.9	- verwalung . . . 513.8	- zum Einsammeln der Fahrkarten . . . 253.5	- lever on signal post 441.1
- Gruben- . . . 8.3	- Voll- . . . 7.3	- mit einseitigem Quergefülle 249.9	- , spring . . . 272.8
- Gürtel- . . . 6.6	- Vorort- . . . 6.3	- , tiefliegender 249.5	- weight . . . 425.9
- Hafen- . . . 8.1	- wärter . . . 515.10	- , überdachter 250.2	- - on advance disc signal 442.4
- Hänge- . . . 98.1	- Wechselstrom- 300.4	- , verschiebbarer . . . 251.7	Balanced turntable
- Haupt- . . . 7.3	- Werk- . . . 8.2	- e verschränken . . . 251.1	212.3
- Hoch- . . . 6.9, 96.9	- Zahn- . . . 8.6	- e versetzen . . . 251.1	Balancier . . . 446.2
- Industrie- . . . 8.2	- Zahnrad- . . . 8.6	- mit zweiseitigem Quergefülle 249.10	- de calage pour
- Kabel- . . . 172.7	- Zahnstangen- 8.6	- , Abfahrts- . . . 251.3	iguilles 445.1
- Klein- . . . 7.6	- zentrale . . . 308.2	- abort . . . 254.1	- - - avec barre de
- Kohlensturz- 267.4	- zustandsignal 395.4	- ankunfts- . . . 251.2	raccordement
- körper . . . 40.2	- Zweig- . . . 5.5	- Außen- . . . 250.3	traversante 446.5
- kraftwerk . . . 308.2	Bahnhof . . . 229.2	- bedachung . . . 254.10	- - -, course à vide
- Kreis- . . . 2.7	- mit Inselbetrieb, Insel- 232.4	- belag . . . 249.3	du 447.6
- krone . . . 103.4	- Keilbetrieb, Insel- 232.5	- brücke . . . 253.1	- - - pour fermeture
- Küsten- . . . 7.10	- Linienbetrieb, Insel- 232.5	- , fliegende . . . 251.6	et verrouillage de
- linie . . . 4.6, 18.2	- mehrerer Bahnen, gemeinsamer 234.8	- , Gepäck- . . . 254.2	l'aiguille 445.2
- Lokal- . . . 7.5	- mit Richtungs- betrieb, Insel- 232.4	- halle . . . 256.1	- - - permettant la
- Luftseil- . . . 173.4	- rostförmiger 240.8	- , einstielige . . . 255.6	prise en talon de
- mast . . . 377.1	- spindelförmiger 241.1	- Haupt- . . . 250.9	l'aiguille 445.3
- meister . . . 515.5	- , zweigeschossiger 230.8	- hochliegender 249.6	- - - à secteur
- gerät . . . 489.1	- abschlussignal 399.7	- Insel- . . . 250.4	denté 449.5
- haus . . . 248.7	- Abstell- . . . 233.9	- kante . . . 249.2	- - - avec trans-
- schuppen . . . 248.6	- Auswanderer- 233.3	- Keil- . . . 250.8	mission directe
- Militär- . . . 2.5	- sbelichtung . 294.1	- Kopf- . . . 250.6	par fil 449.3
- Nah- . . . 6.2	- , elektrische 295.5	- Längs- . . . 250.5	- - - - - séparée
- Neben- . . . 7.4	- Betriebs- . . . 234.3	- läutwerk . . . 485.2	449.6
- netz . . . 4.7	- Grenz- . . . 234.7	- , Milch- . . . 254.3	---- tringles d'atta-
- Straßen- . . . 9.5	- Gruben- . . . 234.5	- Mittel- . . . 250.4	que d'aiguille sé-
- Niveau- . . . 7.1	- Güter- . . . 233.4	- Neben- . . . 250.10	parées et articula-
- Pferde- . . . 10.1	- Hafen- . . . 234.6	- offener . . . 250.1	tions inter-
- planie . . . 50.4	- shalle . . . 256.1	- pferch . . . 253.4	médiaires 445.7
- polizei . . . 514.8	- - mit verschie-	- Quer- . . . 250.6	- compensateur 428.5
- beamter . . . 514.9	dener Höhen-	- sperre . . . 253.2	- d'enclenchement
- postamt . . . 245.4	lage der Gleise . . . 257.1	- tunnel . . . 252.2	415.6
- Privat- . . . 2.4	- Haupt- . . . 234.9	- uhr . . . 253.7	Balancin . . . 276.6
- Privatanschluß- 7.9	- sheizing . . . 297.2	- verbindung in Schienenhöhe 251.4	- de cierre para
- Reibungs- . . . 8.5	- schochbauten 244.3	- Zungen- . . . 250.7	aguja 445.1
- Ring- . . . 6.6	- Insel . . . 232.3	Baille, l'aiguille 185.2	- compensador 428.5
- Roll- . . . 78.3	- Kohlen- 233.7, 279.4	Bain d'huile, interrupteur á 319.7	- de parada . 415.6
- Sack- . . . 5.7	- Kopf- . . . 231.5	- transformateur . . . á 326.7	Balancing the earth
- schaltanlage 315.3	- slokomotive . 526.1	- , material de . 104.8	work 42.9
- Schlepp- . . . 8.2	- Personen- . . . 233.2	Balasto . . . 53.8	Balanza . . . 269.4
- Schmalspur- 7.6	- splanum . . . 243.6	- de Balastado . 104.10	Balastado . . . 104.10
- Schnell- . . . 6.1	- Rangier- . . . 234.1	- , blando . . . 105.9	- , material de . 104.8
- Seilwebe- . . . 98.1	- restauration . 246.1	- , capa de . . . 103.2	Balasto . . . 53.8
- Seil- . . . 8.8		- , cargar el . . . 157.7	- , apisonar el . 157.9
- Sekundär- . . . 7.4		- , corona del . . 103.6	- , base del . . . 103.6
- speiseleitung 338.4		- , de cantera . . 105.2	- , blando . . . 105.9
- punkt . . . 338.3		- , caja de . . . 104.1	- , de cantera . . 105.2
- Staats- . . . 2.3		- , capa de . . . 103.2	- , cargar el . . . 157.7
- Stadt- . . . 6.4		- , de dos capas 104.5	- , corona del . . 103.4
- städtische Straßen- 9.6		- , drenaje del . 107.7	- , de dos capas 104.5
- Standhoch- . 98.10		- duro . . . 105.10	- , encañonado . 103.7
- Steil- . . . 18.9		- , de escorias . 106.5	- , de escorias . 106.5
- Stich- . . . 5.7			
- Straßen- . . . 9.4			
- strecke . . . 4.5			

Balasto, espesor del 103.3	Ballast, aplanir le 157.8	Band iron . . . 338.9	Barbelé, fil . . . 325.6
- , flexibilidad del 107.6	- , assiette du . 103.6	- , terminal protecting 471.2	Barbilla, grapa con 133.1
- de hormigón 152.8	- , base du . . . 103.6	Banda de conexión 386.7	- de la grapa . 133.2
- , nivelar el . . 157.8	- , boueux . . . 107.2	- para el peralte 193.3	- , grapón de tornillo con 133.5
- , núcleo de . . 158.3	- , charger le . . 157.7	-s, conservación de las - protectoras 93.3	Barcas, puente de 63.3
- , permeabilidad del 107.8	- , coffre à . . . 104.1	Bande de fer . 148.2	Barche, ponte di 63.3
- , pisón para el 492.1	- , couche de . . 103.2	- inculte . . . . 93.1	Bardal paranieves 95.1
- , puente con capa continua de 62.7	- , couronne du . 103.4	- non plantée . 93.1	Bare, keeping - the bared strip 93.3
- , pulverización del 107.5	- , couvrir la voie de 157.6	- protectrice boisée 94.3	Bared patch . . 93.1
- relleno de fango 107.2	- , dégage ment du noyau de 158.4	- - contre le feu 92.7	- strip . . . . . 93.1
- de río . . . . 105.3	- à deux couches 104.5	-s -s, maintien en état des 93.3	Barometer, levelling by means of 26.3
- , superestructura sin 104.4	- , drainage du . 107.7	Banderin de señales 405.6	Barométrica, medición - de altura 26.3
Balken, Brücken- 62.5	- , élasticité du . 107.6	- , señal hecha con el 405.7	Barometrische Höhenmessung 26.3
- , durchlaß . . . 57.2	- , encaissement du 103.7	Bandiera, segnale a 405.7	Barometro, misurazione 26.3
- , Joch- . . . . 98.5	- , fourche à étendre le 492.3	- da signali . . 405.6	Barra di frenamento 502.5
- , Kron- . . . . 83.1	- , hauteur du . . 103.3	Bank . . . . . 46.1	- d'interruzione 357.1
- , Lauf- . . . . 270.3	- , marteau à concasser le 492.1	- , core of a . . . 43.9	Barras, aparato de maniobra con 411.6
- , Schutz- 148.4, 383.6	- , mou . . . . . 105.9	-s and cuttings, equalisation of 27.7	Barra de la barrera 90.6
- , Streich- . . . 148.4	- , niveler le . . 157.8	- engine attachment for train-staff system 474.5	- de cambio de dirección curvada 425.2
- , Verschluß- . 417.1	- , noyau de . . . 158.3	- over roof of culvert, depth of 57.8	- colectora . . . 316.1
- , Wage- . . . . 270.3	- , perméabilité du 107.8	- , snow protection 94.4	-s colectoras, mantener constante la tensión de las 335.1
Ball bearing . . 423.1	- , pont avec couche continue de 62.7	- , washing away of a 50.1	- de detención 438.9
- , turntable . 212.1	- , pulvérisation du 107.5	- , staff . . . . . 474.8	- - - transversal 166.6
- , final . . . . 380.10	- , régaler le . . 157.8	- over roof of culvert, depth of 57.8	- - - enclavamiento 455.3
- , head . . . . 380.10	- de rivière . . 105.3	- , snow protection 94.4	- , enclavamiento por 453.2
- , bolt with . 133.6	- , superstructure sans 104.4	- , washing away of a 50.1	- de freno . . . 502.5
- , lock . . . . . 465.2	- , train pour le transport de 511.11	Bankett . . . . . 47.5	- graduada . . 390.2
- , race . . . . . 212.2	Ballast, forchetta a stendere il 492.3	Banlieue, chemin de fer de 6.3	- de interrupción 357.1
-s, turntable mounted on 212.1	- , trafic de . . . 12.8	- , trafic de . . . 12.8	- longitudinal 416.7
- , valve . . . . 282.9	- , train de . . . 510.9	- , tronçon de . . 12.9	- mando de la aguja 446.1
Ballast . . . . . 103.1	- , tronçon de . . 12.9	Banne à charbon 277.1	- parada . . . 438.9
- , body of . . . 103.2	Banne à charbon 277.1	Baño de inyección 122.7	- , pararrayos de 324.8
- , bottom . . . 104.7	Bañeta . . . . . 47.5	Banqueta . . . . 47.5	- de recubrimiento 385.9
- , of the . . . . 103.6	Bañeta . . . . . 47.5	- del foso . . . . 51.3	- - - separación 500.8
- , boxed-in . . 103.7	- , recorte de . 47.4	-s, recorte de . 47.4	- tierra . . . . 477.4
- , boxing . . . . 104.1	Banquette . . . . 47.5	- de fossé . . . . 51.3	- transversal . 417.1
- , broken stone 104.10	- , de fossé . . . 51.3	Bansen, Kohlen- 279.6	Barrage de voie 487.2
- , burnt . . . . 106.6	- , sable . . . . . 104.9	Bar . . . . . 81.7, 90.6	Barre d'arrêt 438.9
- , core of . . . . 158.3	- , scorie . . . . . 106.5	- , bus . . . . . 316.1	- - - - - 486.3
- , crown of . . 103.4	- de la voie . 157.5	- , crown- 83.1, 495.7	- - - - - 316.1
- , depth of . . 103.3	Ballaster . . . . 157.6	- , deflecting . . 425.2	- de contacto 478.5
- , drainage of the 107.7	Ballasting . . . 53.8	- , detector . . . 455.3	- - - - - 316.1
- , elasticity of the 107.6	- , bridge with through 62.7	- , earth . . . . . 316.2	- - - - - 477.4
- filled with mud 107.2	- , material . . . 104.8	- , gauge . . . . . 110.1	- - - - - 417.1
- , grinding the 107.5	- , slag . . . . . 106.5	- , iron . . . . . 148.2	- - - - - 487.2
- , hammer . . . 492.1	Balloon sidings 242.5	- , lock . . . . . 455.8	Barre d'arrêt 438.9
- , hard . . . . . 105.10	Banchina 47.5, 249.1	- , locking 416.7, 438.9	- - - - - 486.3
- , hearting of . 158.3	- , binario di . 266.5	- , pinch- . . . . 495.8, 502.1	- - - - - 316.1
- , to lay the . . 157.7	- di carico . . . 257.4	- , rack . . . . . 165.2	- - - - - 478.5
- , to level the . 157.8	- del fosso . . . 51.3	- , splice . . . . . 141.9	- - - - - 417.1
- , permeability of the 107.8	- di trasbordo . 259.9	- , straightening 496.6	Barrage de voie 487.2
- , porousness of the 107.8	Banco di manovra con leve verticali 420.5	- , treadle . . . . 455.8	Barre d'arrêt 438.9
- , rake . . . . . 492.4	Bandeisen . . . . 148.2	- , Z . . . . . 142.9	- - - - - 486.3
- , to ram the . . 157.9	- , Eisen- . . . . 338.9	Barandilla . . . . 88.5	- - - - - 316.1
- , resilience of the 107.6	- , Kurven- . . . 34.4	- de la placa giratoria 215.1	- - - - - 478.5
- , sand . . . . . 104.9	- , maß . . . . . 489.2	- de puente . . . 62.10	- - - - - 417.1
- , soft . . . . . 105.9	- , Verbindungs- 386.7	Barbacana . . . . 51.5	- - - - - 453.4
- , to tamp the . 157.9		Barbacane . . . . 51.5	- - - - - 416.7
- , thickness of . 105.3		Barbed wire . . . 325.6	
- , top . . . . . 104.6			
- , of . . . . . 103.4			
- , width of the 103.5			
- , two-layer . . 104.5			
Ballast . . . . . 103.1			

Barre d'enclenchement longitudinal, renvoi d'équerre de la	Barrera con celosia plegable 89.10	Barrière manoeuvrée à distance 91.3	Bascule, déchargeur à 268.3
- transversale 417.2	-, cierre de . . . 89.2	- - - à double 91.3	- descend, la . . . 271.7
- d'enrayement 486.3	- de cierre automático 90.8	- - - mouvement (vertical et horizontal) 91.5	- à double voie 272.3
- à forer . . . 496.8	- corredera . . . 89.5	- - - avec transmission à double 91.5	- à échelle centésimale 270.2
- pour manoeuvrer les wagons 502.2	- corredera sobre ruedas 90.3	- - - fil 91.4	- - - décimale 270.1
- de mine . . . 70.5	- de dos hojas 90.4	- - - la main . . . 89.3	-, fléau de . . . 270.3
- mise à la terre 316.2	- giratoria . . . 89.8	-, moulinet de . . . 88.7	- fonctionnelle, la 271.7
- omnibus . . . 316.1	- levadiza . . . 90.5	- pivotante . . . 89.8	-, guèrite de . . . 272.4
- posée sur un seul rail 486.4	- maniobrada á distancia mediante transmisión de doble alambre 91.4	- portillon de . . . 89.1	- à index . . . 272.6
- de renvoi courbée 425.2	- - - mano . . . 89.3	- du quai . . . 253.2	-, jeu de la . . . 271.6
- retenue transversale 166.6	- - - molinete de . . . 88.7	- à rabattement 90.5	- mouvement de - de la plaque tournante 217.4
- à la terre . . . 477.4	- portillo de . . . 89.1	- - - automatique 90.8	-, plate forme á 267.8
- verrouillage par 453.2	- postigo de . . . 88.8	- - - roulante . . . 90.3	- à poids mobile et à cadran 273.2
Barreaux, grille 88.1	- torniquete de 88.7	- suspendue . . . 89.6	- pont á . . . 269.5
Barrel, cord . . . 484.6	- de travesaño 89.4	- à tirage . . . 91.3	- a ressort . . . 272.8
- roof . . . 255.5	- - - suspendido 89.6	- tournante . . . 89.8	- sensibilité de la 271.8
Barren . . . 83.1	Barrier . . . 90.6	- tourniquet de 88.7	- à voie continue 272.2
- zimmerung . . . 82.9	- bascule . . . 90.5	- à vantaux . . . 90.4	- - - interrompue 272.1
Barrena . . . 70.3	- chain . . . 89.7	Barro . . . 22.3	- - - wagons . . . 271.9
- agujero perforado con 70.6	- closing the 89.2	- del barro . . . 70.10	Basculer 267.6, 272.5
- cilindrica con diamante 69.6	- coupling . . . 90.7	Barrotes, celosia de 88.1	- automatique á charbon 268.2
- colocación de la 70.7	- crossing . . . 88.10	- enrejado de . . . 88.1	- pour charbon 267.5
- corta . . . 69.7	- folding . . . 90.4	Barrow, tip- . . . 491.8	- à courbe 268.1
- con corte en Z 69.4	- hand-operated 89.3	- wheel- . . . 491.7	- hydraulique 268.5
- con diamante 69.5	- hinged . . . 89.6	Báscula . . . 269.4	- à wagons . . . 267.7
- de dos cortes en cruz 69.3	- lattice . . . 89.10	- de aguja . . . 272.6	Base plate . . . 424.1
- para empezar el agujero 69.7	- platform . . . 253.2	- automática para carbón 268.2	- -, built-upcrossing with 194.7
- larga . . . 69.9	- rail . . . 89.4	- baja, la . . . 271.7	- -, fishing . . . 128.6
- de minero . . . 69.2	- rolling . . . 90.3	- brazo de . . . 270.3	- of rail . . . 112.9
- percusión . . . 70.5	- sliding . . . 89.5	- para carbón . . . 267.5	- the rail . . . 112.4
- un solo corte 69.2	Barriera . . . 88.10	- centesimal . . . 270.2	- roller race . . . 213.6
- tamaño medio 69.8	- e, accoppiamenti delle porte di 90.7	- decimal . . . 270.1	- slope . . . 46.4
- para terminar el agujero 69.9	- a a battente . . . 90.4	- de doble via 272.3	- tie rod . . . 110.3
- para traviesas 493.2	- cancellata . . . 89.10	- funcionia, la . . . 271.7	- of tooth bevelled on both sides 164.7
Barrenar los agujeros en las traviesas antes de la colocación 156.3	- chiusura con 89.2	- garita de . . . 272.4	- -, wedge-shaped 164.7
- el carril . . . 114.8	- con chiusura a distancia 91.3	- de indice . . . 272.6	Base du ballast 103.6
Barreno . . . 68.7 70.6	- - - con doppio filo 91.4	- juego de la . . . 271.6	- - poteau . . . 378.2
- barro del . . . 70.10	- a a distancia a pia liberta 91.5	- de muelle . . . 272.8	- s des tarifs . . . 13.3
- s, excavador para 71.3	- levatoia . . . 90.5	- peso móvil y cuadrante 273.2	Base, arresto con intaglio alla 147.4
- s, faltar los . . . 68.8	- automatica 90.8	- puente . . . 269.5	- del coltello . . . 270.6
- harina del . . . 70.9	- e manovrate a mano 89.3	- puente de . . . 268.6	- a foggia di sega, cuscinetto 130.2
- irregular . . . 70.8	- a del marciapiede 253.2	- de resorte . . . 272.8	-, fungo di . . . 112.9
- polvo del . . . 70.9	- sbarra di . . . 90.6	- para wagones 271.9	- s'incasta per sfregamento, la 127.4
- tapón de . . . 71.2	- con sbarra . . . 90.8	- de via continua 272.2	- linea di . . . 23.7
- s, trabajo por 68.11	- scorrevole . . . 89.5	- - - interrumpida 272.1	- della massiciata 103.6
Barrera . . . 88.10	- su rotelle . . . 90.3	Basculant, appareil de manoeuvre á contrepoids 190.4	- del palo, piastra di 381.3
- de acceso al andén 253.2	- sospesa . . . 89.6	-, pont . . . 268.6	- pezzo di . . . 152.3
- accionada á distancia 91.3	- sportello alla 89.1	- wagonet . . . 277.7	- plana, rotaia 111.8
- - - con doble libertad de movimiento 91.5	- sportello di . . . 88.8	- e, poutre . . . 276.6	- piastra di . . . 155.3
- s, acoplamiento de las puertas de las 90.7	Barrière . . . 88.10	- taquet . . . 486.7	- piastrina d'appoggio per la 127.5
- barra de la . . . 90.6	- accrochée . . . 89.6	Básculante, grúa giratoria 269.1	- della rotaia . . . 112.4
	- à bascule . . . 90.5	-, plataforma 268.3	- - - s'incasta, la 127.4
	- battants . . . 90.4	-, taco . . . 486.7	- suolo di . . . 80.3
	- chaîne . . . 89.7	Bascule barrier 90.5	- i di tariffa . . . 13.3
	- coulisse . . . 89.5	- -, automatic . . . 90.8	- e, tracciamento di una curva 33.7
	- fermeture de 89.2	- -, self-acting . . . 90.8	Base . . . 162.3
	- garde . . . 515.11	Bascule . . . 269.4	- del aparato de block 470.6
	- en grille . . . 89.10	- à aiguille . . . 272.6	- de arena . . . 153.6
	- guichet de . . . 88.8	- barrière à . . . 90.5	
	- à lisse . . . 89.4		
	- - - à rabattement automatique 90.8		
	- lisse de . . . 90.6		

Base de asiento de fieltro 127.8	Bastone bloccatore, montante del 473.7	Bâtiment, position latérale du 247.6	Batterie se dé-charge 334.4
- del balasto . 103.6	- a leva . . . . 495.7	- transversale du 247.7	- de ligne 330.7, 473.3
- - cuchillo . . 270.6	- pilota . . . . 473.6	- des recettes, dis- position en T du 247.8	- - plaques tour- nantes 206.8
- dentada, cojinete con 130.2	- -, d'ago pel sistema di 475.1	- du service des voyageurs 244.4	- -, survolteur de 334.1
- -, fija, tuerca con 133.4	- -, apparecchio ricevitore del 475.2	- se trouvent en tête des voies, les 231.7	- tampon . . . 330.8
- -, linea de . . . 23.7	- -, biglietto di 475.4	- des voyageurs 244.4	- -, survolteur pour 334.2
- del poste, placa de 381.3	- -, per blocco assoluto 474.6	Bâton, appareil récepteur du 475.2	- vient en aide, la 334.4
- - talud . . . . 46.4	- - - - collegato 474.7	-s, - contenant les 473.7	- de la voie . . 479.6
-s de las tarifas 13.3	- -, chiusura elet- trica a 480.2	- -, transmetteur du 475.3	Battering rule . 47.2
Basket . . . . . 78.2	- - con disposizione per bloccaggio 474.4	- pour block absolu 474.6	Battery booster, reversible 334.1
- coal- . . . . . 277.1	- - per locomotiva 474.5	- - - - permissif 474.7	- buffer . . . . . 330.8
- wicker- . . . . 277.1	- - - - di soccorso 474.8	- emprisonnement électrique du 480.2	- line . . . . . 330.7, 473.3
Bassa, antenna da segnali 396.3	Bate . . . . . 492.6	- pour locomotive de secours 474.8	- picks up the load 334.4
- -, semaforica 397.4	- con cabeza cambiabile 492.7	- de manoeuvre d'interrupteur 357.1	- rail-current . 473.4
- pressione, appa- rechio ad'aria a 458.3	Bateadas de un solo lado, traviesas de junta 158.6	- pilote . . . . . 473.6	- storage - room 330.6
- tensión, avvolgi- mento a 328.2	Bateado, golpe de 158.2	- -pilote, ticket de 475.4	- takes the load 334.4
- -, trasformare a 327.6	- de las traviesas 157.10	- pour le staff system 473.6	- track . . . . . 479.6
Basse pression, appareil de man- oeuvre à air comprimé à 458.3	- - - - hasta el em- parejamiento 104.2	- verrou d'aiguille pour le système du 475.1	Battitore . . . . 506.12
- tension, enroule- ment à 328.2	Batear, mazo acodi- llado para 492.8	Battants, barrière à 90.4	Battocchio della campana 484.4
- -, transformar en courant de 327.6	- -, derecho para 493.1	Batte . . . . . 492.6, 506.12	Battoir . . . . . 506.12
Bassin d'écoule- ment, débit du 55.8	- de nuevo . . . 158.7	- coudée . . . . 492.8	Battuto, bullone 387.3
-s fluviaux, ligne de séparation des 50.10	- la traviesa . 157.11	- droite . . . . . 493.1	- palo . . . . . 484
Basso, dente smus- sato al 162.4	Bateaux, pont de 63.3	- à tête démontable 492.7	Bau, Akkord- . . 37.5
- a fanale, segnale 397.5	Bateria de com- pensación 330.8	- - - échangeable 492.7	- anschlag . . . 20.4
Bastidor . . . . . 223.3	- para la corriente de los carriles 473.4	Battente, barriera a 90.4	- aufseher . . . 36.8
- de la perforadora 72.4	- -, dinamo elevadora reversible para 334.1	Batter gauge . 47.2	- ausführung . 36.3
- - - placa giratoria 207.2	- entra en acción, la 334.4	- templet . . . . 47.2	- ausschreibung 38.1
- plano, aparato de arranque de 314.3	- - - función, la, 334.4	Batteria del binario 479.6	- buch . . . . . 39.2
- de plano incli- nado de cambio 200.3	- - se intercala 334.4	- per la corrente delle rotaie 473.4	- Eisenbahn- . 1.6
Bastón, aparato receptor del 475.2	- de linea . . . 330.7	- entra in azione, la 334.4	- Entwurf . . . 36.9
- aparato trans- misor del 475.3	- - placas giratorias 206.8	- di linea 330.7, 473.3	- Erd- . . . . . 42.3
- es, caja para billete de 475.5	- tampón . . . 330.8	- a repulsione di compensazione 330.8	- führer . . . . 36.7
- -, cerrojo de la aguja para el sistema del 475.1	- de la via . . . 479.6	- tampone . . . 330.8	- gesellschaft, Eisenbahn- 2.9
- es, columna para - con disposición de enclavamiento facultativo 474.4	Bâti de l'appareil tendeur 498.4	- -, survoltrice per 333.9	- Gleis- . . . . 155.4
- para enclava- miento absoluto 474.6	- - grue . . . . 263.8	- di tramoggia 279.1	- grube . . . . . 102.2
- - - facultativo 474.7	- du mouvement 190.1	Batterie springt ein 334.4	- grund . . . . . 41.5
- para locomotora de socorro 474.8	- de perforatrice 72.4	- per la corrente delle rotaie 473.4	- Hang- . . . . 41.1
- piloto . . . . . 473.6	Bâtière, toit en 255.4	- entra in azione, la 334.4	- höhe . . . . . 228.6
- -, billete de . 475.4	Bâtiment d'attente du personnel 248.2	- di linea 330.7, 473.3	- -, beschränkte 61.10
- -, cierre eléctrico del 480.2	- - à couple . . 274.1	- a repulsione di compensazione 330.8	- -, unbeschränkte 62.1
- es -s, columna que contiene los 473.7	- - dôme . . . . 274.1	- - - - - 330.8	- ingénieur . . 36.6
- -, sistema de 473.5	- de la douane 248.5	- zusatzgruppe, selbsttätig um- kehrbare 333.9	- journal . . . . 39.2
	-s - - gare . . . 244.3	- -, Schienenstrom- 473.4	- kapital . . . . 19.8
	- d'habitation pour le service 245.9	- Strecken- . . 330.7	- konzession . 19.7
	- de logement de nuit 248.3	- -, maschine, um- kehrbare 334.1	- kosten . . . . 10.8
		Batterie pour le cou- rant des rails 473.4	- Kunst- . . . . 21.2
			- Lehen- . . . . 41.1
			- leiter . . . . . 36.5
			- leitung . . . . 36.4
			- los . . . . . 37.9
			- platte, Gewebe- 127.9
			- recht, Eisenbahn- 4.1
			- Regie- . . . . 37.4
			- Röschen- . . . 45.2
			- Stöllen- . . . . 45.3
			- strecke . . . . 37.8
			- Strossen- . . . 45.1
			- system . . . . 37.3
			- Tag- . . . . . 40.3
			- Tal- . . . . . 40.4
			- Tunnel- . . . . 63.8
			- unternehmer . 37.1
			- unternehmung, Ge- neral- 37.7
			- vertrag . . . . 39.5
			- verwaltung . . 36.4



Bauvorschriften 146	Bedded, the sleeper	Bekohlen, den Tender 277.3	Bell, signal- . 406.10
-weg . . . . . 42.7	is well 158.5	Bekohlung des Tenders 277.2	- signal, answering a 468.2
-weise, amerikanische 76.7	Bedding of centre pillar on sleepers 213.8	-sanlage, Loko-motiv- 278.5	- -, repeating a 468.2
-würdigkeit einer Linie 17.3	- concrete . . . 152.8	-sgleis . . . . . 278.5	- -, transmitting a 468.1
-zinsen . . . . . 19.9	- the line . . . 157.5	-skran . . . . . 277.8	- single-stroke 484.1
Baum, Dreh- . . . 219.7	- on saddles . . 164.2	Belag, Bahnsteig- 249.3	- stroke of . . . 483.9
- Gleishebe- . . . 495.7	Bedienung der Signale und Weichen, örtliche 407.4	-blech . . . . . 214.6	- worked by motor 485.5
- Schlag- . . . . . 90.6	- Block- . . . . . 463.7	- Bohlen- 214.3, 251.5	Below, track . 61.8
- Sperr- . . . . . 486.3	-sbühne . . . . . 215.3	- Brücken- . . . 62.6	Belt, fire-protection 92.7
- Stoß- . . . . . 502.2	-stafel . . . . . 408.5	- Bühnen- . . . 224.7	- safety . . . . . 506.2
- Tummel- . . . . . 219.7	- Weichen- . . . 190.3	- Holz- . . . . . 214.3	- of trees, protective 94.5
- Vorlege- . . . . . 486.3	Bedingte Blockung 462.7	Belastete Bühne 228.5	Bench . . . . . 47.5
- Wipp- . . . . . 276.6	- -, Blockstabänder mit Einrichtung für 474.4	Belastung durch Eigengewicht 59.8	- board . . . . . 81.8
- Wuchte- . . . . . 495.7	- -, Zugstab für 474.7	- prozentuale . 331.9	- mark . . . . . 25.9, 96.4
Bay, Engine . . . 274.2	Bedingungen, Lieferungs- 38.7	- zunehmende 331.10	- at top of ditch 51.3
- of hall . . . . . 256.9	Bedürfnis, Verkehrs- 11.10	- Augenblicks- 331.11	Benching . . . . 44.1
- platform, through station with 231.9	Befahren, die Weiche auf Ablenkung 176.8	- saugleich . . . 332.1	- the face of the slope 47.4
-s, station with several 256.8	- im gekrümmten Strange 176.8	- Durchschnitts- 333.2	- slide . . . . . 44.8
Bayonet-shaped spike 126.1	- - - geraden Strange 176.7	-sfaktor . . . . . 305.2	Bender, rail . . 498.1
Bayoneta, escarpada 126.1	- - - gegen die Spitze 177.3	-sgrenze . . . . . 332.5	Bending, resistance to 168.7
Beam, anchoring 152.7	- - - mit der Spitze 177.1	- Höchst- . . . . 333.7	Bends, straightening of 156.7
- balance- . . . . 276.6	Befehl, Dienst- 517.6	- Maximal- . . . 333.7	Beneficio de explotación 509.6
- bridge . . . . . 62.5	-stelle, Block- 463.4	-sprobe der Brücke 59.12	Benne à charbon 277.1
- rocking lever 471.3	Befestigung, einseitige 367.8	- Rad- . . . . . 530.1	- - - en deux compartiments 269.2
Beamter, Bahnpolizei- 514.9	- der Schienen 124.5	-sschema . . . . 59.10	- de chargement automatique 269.2
- Betriebs- . . . . 514.1	-sbüchse . . . . . 135.2	-schwankung . 332.6	- - - dévernement 78.2
- Schalter- . . . . 514.6	-sbügel . . . . . 370.1	- Strecken- . . . 529.10	- à griffe . . . . 269.2
Bearer, rail . . . 427.1	-smittel . . . . . 124.9	- Verkehrs- . . . 59.9	Bent crank 424.3, 424.6
Bearing, ball . . 423.1	- Querdraht- 367.1	- Voll- . . . . . 331.8	- fish-plate . . . 144.3
- end of tooth 162.6	- Schienen- mit Krampen und Kell 132.6	-swagen, Kran- 265.4	- inlet pipe . . . 360.10
- piece for lifting-jack 503.4	Beförderung, Erd- 42.5	Belegtes Gleis 402.9	- point . . . . . 184.1
- plate . . . . . 127.5	-skarren, Schienen- 500.2	Beleuchtung, mittelbare 296.2	- splice bar . . . 144.3
- rib . . . . . 127.6	-sweite . . . . . 42.6, 528.10	- unmittelbare 296.1	- switch blade . 184.1
- roller . . . . . 423.2	- -, mittlere . . . 28.3	-sanlagen . . . . 293.8	Beobachtungs- spiegel, Schienenstromschließer mit 478.1
- for roller . . . . 211.5	Begehung, Strecken- 515.9	- Außen- . . . . . 294.3	Berechnung, Ertrags- 10.5
- roller of traverser 225.2	Begriff, Signal- 393.1	- Bahnhofs- . . . 294.1	- Rentabilitäts- 10.5
- socket . . . . . 210.1	Behälter, gemauert 286.8	- Innen- . . . . . 294.2	- Weichen- . . . . 202.7
- strip . . . . . 193.3	- Hilfs- . . . . . 288.7	-slinie . . . . . 294.11	Bereitschaftslokomotive 522.10
- stud . . . . . 188.3	- Hoch- . . . . . 286.4	-smittel . . . . . 295.1	- wagen . . . . . 513.6
- width of . . . . . 124.1	- Klär- . . . . . 290.5	-sstärke . . . . . 294.9	Berg, Ablauf- . 242.9
Beat the pavement. to 153.3	- Vorschalt- . . . 460.4	-stärke . . . . . 297.1	- bahn . . . . . 19.1
Beater pick . . . 492.6	- Wasser- . . . . 286.2	Belga, sistema de construcción 76.2	- fahrt . . . . . 32.2
- - with interchangeable head 492.7	- wasserkran . . . 288.6	Belge, systeme de construction 76.2	- lehne . . . . . 40.6
Bec de la coulisse 268.4	Behörde, Bahnaufsichts- 513.7	Belgische Tunnelbauweise 76.2	-schwebebahn . . 99.5
- du couloir . . . 268.4	Beiderseitige Kreuzungsweiche 181.6	Belgo, metodo di galleria 76.2	-seilaufzug . . . 173.7
- de grue . . . . . 288.2	Beidrahtwinkel, doppelter 357.8	Bell . . . . . 91.6	-tunnel . . . . . 63.9
Becco, chiavarda 133.3, 133.5	- -, einfacher . 357.7	- advance . . . . 485.7	Berge . . . . . 64.5
Becherwerk . . . 278.6	Beiladen . . . . . 531.1	- box . . . . . 484.7	Bergseitig . . . 41.3
Bed, concrete . . 152.8	Beklebezettel, Regal für 247.3	- call . . . . . 467.9	Bericht, Erläuterungs- 20.3
- filter . . . . . 290.7	Bekleidung, Böschung- 47.3	- with carbonic acid drive 485.6	- Fahr- . . . . . 517.11
- plate . . . . . 186.6, 263.9	-smauer . . . . . 49.4	- crank actuating locking bar 417.2	Berm . . . . . 47.5
- -, iron . . . . . 213.2	Bedienung, die Weiche auf Ablenkung 176.8	- - compensator 428.4	- at top of ditch 51.3
- road . . . . . 148.7	Bedingte Blockung 462.7	- crossing . . . . 485.4	Berne . . . . . 49.2
- stepped . . . . . 52.7	- -, Blockstabänder mit Einrichtung für 474.4	- electric . . . . 483.2	- Graben- . . . . 51.3
- stones, ring of 213.5	- -, Zugstab für 474.7	- hammer . . . . 483.5	Berne . . . . . 47.5
- tongue - with raised edges 188.2	Bedingungen, Lieferungs- 38.7	- insulator . . . . 337.6	- de fossé . . . . 51.3
- the line, to . . . 157.6	Bedürfnis, Verkehrs- 11.10	- key . . . . . 468.4	Berührung der Backenschiene 184.2
Bedachung, Bahnsteig- 254.10	Befahren, die Weiche auf Ablenkung 176.8	- multiple stroke 484.2	- Schutz gegen 383.5
Bedarfshaltestelle 230.1	Befestigung, einseitige 367.8	- office . . . . . 485.3	
Bedarf, Wasser- 280.3	Befehl, Dienst- 517.6	- pillar . . . . . 484.8	
Bedarfszug . . . 512.8	-stelle, Block- 463.4	- platform . . . . 485.2	
	Beförderung, Erd- 42.5	- reply . . . . . 92.2	

Berührungspunkt der Tangente 184.3	Betriebsführung 508.5	Bevelled top, cheek with 161.9	Biffe, segnare l'asse del tunnel con 73.1
-sspannung . . . 343.2	-sgefahr . . . 533.9	Bevelling the under- side of the head 113.1	Biforcazione . 174.4
-ssstation . . . 230.6	-, Gemeinschafts- 3.5	Bewachung, Bahn- 515.9	-, incrociamiento di 238.1
Besatzung, Zug- 515.12	-sbahn- 3.1	Beweglicher Flügel- schiene, Herzstück mit 195.3	- della rotaia cen- trale 170.7
Beschaffenheit, Boden- 21.5	-, Gleichstrom- 300.3	Bewegliche Kreuz- zung 353.3	-, punto di 237.9, 238.9
-, Gelände- . . . 17.6	-skoeffizient . . . 509.7	-s Kreuzungsstück 197.6	- provisorio . . . 238.7
Beschluß, Enteig- nungs- 36.1	-skosten . . . 10.10	-r Schienenheber 495.3	-, scambio di 237.10
Beschotterung . 53.8	-, kilometrische 11.1	-r Spitze, Herzstück mit 195.5	-, stazione di . 231.3
Besetztes Gleis 402.9	-slänge . . . 508.6	-n Spitzen, Kreuz- ungsstück mit 197.6	- a ventaglio . 202.6
Besetzung, einfache Lokomotiv- 517.1	-slast . . . 530.2	-r Zapfenlagerung, Drahthalter mit 349.10	Bifurca, la via se 174.5
Besoin de trafic 11.10	-, Linien- . . . 528.8	- Zunge . . . 184.5	Bifurcación . . 174.4
Bestand, Ausbesse- rungs- 527.5	-, Mit- . . . 3.5	Bewegte Last . 530.2	-, en abanico . . 202.6
-, Wagen- . . . 528.2	-smittel . . . 508.3	Bewegung, Auf- schneide- 177.7	-, aguja de . . 237.10
Beständigkeit des Mastes 379.1	-, Übergang der 532.10	-, Erd- . . . 42.5	- del carril medio 170.7
-, Fäulnis- . . . 120.11	-, Oberleitungs- 342.7	-, Massen- . . . 28.2	-, cruzamiento . 238.1
Bestättern . . . 532.2	-sordnung . 15.1, 508.2	-, Rangier- . . . 524.2	-, estación de . 231.3
Bestiame, piano ca- ricatore per 262.9	-, Pacht- . . . 3.4	-, Riegel- . . . 451.3	-, manguito de 355.6
-, recinto pel . 262.8	-speriode . . . 509.3	-, Säge- . . . 527.1	-, multiple, estación de 231.4
-, stazione di . 233.8	-, Privat- . . . 3.3	-, Signal- . . . 394.6	- provisional . 238.7
-, trasporte . . . 12.6	-, Richtungs- . 528.9	-, Stell- . . . 421.2	-, punto de 174.6, 238.2
-, treno . . . 512.2	-sicherheit . . . 533.8	-, Verschiebe- 524.2	Bifurcation . . 174.4
Bestiaux, cour aux 262.8	-spannung . . . 300.11	Bewehrung, Eisen- band- 339.1	Bifurcation 5.5, 174.4
-, gare à . . . 233.8	-, Staats- . . . 3.2	Bezirksleitung 481.5	-, aiguille de . 237.10
-, parc aux . . . 262.8	-stelle . . . 230.2	Biais, joint . . . 140.7	-, croisement- 238.1
-, rampe à . . . 262.9	-störung . . . 534.2	Biche, pied de 496.3	-, gare de . . . 231.3
Bestimmung . . . 14.2	-stromstärke . 300.8	Bichlorure de mer- cure, injecter au 122.8	-, point de . . . 174.6
-, Zusatz- . . . 14.3	-süberschüsse . 509.6	Bickfordschnur 67.11	- du rail central 170.7
bétail, train de 512.2	-sunfall . . . 534.5	Bickford fuse . 67.11	-, station de . . 231.3
-, transport du . 12.6	-svorschriften . 14.9	Bickford, mecha de 67.11	Bifurque, la voie se 174.5
Beton, Einbettung der Schienen in 227.2	-szahl . . . 508.4	Bickford, mecha de 67.11	Biglietteria . . 246.3
-bettung . . . 152.8	-szeitraum . . . 509.3	Bicoloro di mer- curio, trattare col 122.8	Biglietti, atrio per la vendita dei 246.2
-brücke . . . 60.5	-es, Zentralisierung des 509.1	Biegemaschine, Schienen- 498.1	-o di bastone pilota 475.4
-durchlaß . . . 58.7	Bettung . . . 103.1	Biegen, die Schie- nen- sich an den Enden auf 147.3	-i, controllo dei 253.3
-eischwelle 134.8	- aufbringen, die 157.7	Bieger, Schienen 498.1	-, controllore dei 514.7
-fundament . . 423.5	-, Brücke mit durch- gehender 62.7	Biegsamer Metall- dampfschlauch 283.4	-, marciapiede pel ritiro dei 253.5
-grundplatte . 213.4	-, Durchlässigkeit der 107.8	Biegungswider- stand, Seil- 168.7	- di passaggio, cassetta dei 475.5
-kanal . . . 429.10	- einebnen, die 157.8	Biele del pedal de enclavamiento 455.4	-, scaffale a . . 246.5
-klotz . . . 167.1	-, eingekofferte 103.7	Bielle d'attaque d'aiguille 446.1	-, sportello . . . 246.4
Béton, aqueduc en 58.7	-, Entwässerung der 107.7	Biellette de la pédale de calage 455.4	-, timbro a . . . 246.6
- armé, pont en 61.3	-, Krone der . . 103.4	Bifase, corrente alternata 302.3	-, ufficio dei . . 246.3
- , traverse en 134.8	-, Nachgiebigkeit der 107.6	Bifásica, corriente 302.3	-o di viaggio . 523.4
- , bloc de . . . 167.1	-, verschlammte 107.2	Bifurca, la via se 174.5	- , prezzo del 523.6
- , caniveau en 429.10	-, Zermahlene 107.5	Bilateral, via de apartadero 236.9	Bilancia . . . 269.4
- , lit de . . . 152.8	-, zweiteilige . 104.5	Biellette de la pédale de calage 455.4	- centesimal . . 270.2
- , plaque d'assise en 213.4	-, Beton- . . . 152.8	----- verrouil- lage 455.4	- , colonna della 273.1
-, pont en . . . 60.5	-shöhe . . . 103.3	Bifurca, la via se 174.5	- , decimale . . . 270.1
-, pont en - armé 61.3	-skern . . . 158.3	Bifurca, la via se 174.5	- , dio della . . . 270.3
-, pose des rails dans du 227.2	-skernes, Lockern des 158.4	Bifurca, la via se 174.5	- ad indice . . . 272.6
-, sceller le poteau dans un bloc de 378.10	-skoffer . . . 104.1	Bifurca, la via se 174.5	- a molla . . . 272.8
-, support en . 423.5	-, Koffer- . . . 103.7	Bifurca, la via se 174.5	- a peso mobile ed indice 273.2
Betrieb, die Akku- mulatoren über- nehmen den ganzen 331.4	-skörper . . . 103.2	Bifurca, la via se 174.5	- segna, la . . . 271.7
-sausgaben . . 509.5	-smaterial . . 104.8	Bifurca, la via se 174.5	-, sensibilità della 271.8
-sbahnhof . . . 234.3	-, Sand- . . . 104.9	Bifurca, la via se 174.5	Bilanciere . . . 415.6
-beamter . . . 514.1	-, Schlacken- 106.5	Bifurca, la via se 174.5	- compensatore 428.5
-, Dauer- . . . 331.6	-ssohle . . . 103.6	Bifurca, la via se 174.5	- scambio a . . . 199.3
-sdiens . . . 517.4	-sstärke . . . 103.3	Bifurca, la via se 174.5	Bilanciere delle masse 27.7
-, Doppel- . . . 170.3	-sstoff . . . 104.8	Bifurca, la via se 174.5	Bilateral, via de apartadero 236.9
-seinnahmen . 509.4	- feststampfen, den 157.9	Bifurca, la via se 174.5	
-seinrichtung . 508.1	-sloser Oberbau 104.4	Bifurca, la via se 174.5	
-, Eisenbahn- . 2.1	Bevel off the edges, to 114.3	Bifurca, la via se 174.5	
	Bevelled on both sides, base of tooth 164.7	Bifurca, la via se 174.5	
	- rectangular sleeper 119.6	Bifurca, la via se 174.5	
	- - tie . . . . . 119.6	Bifurca, la via se 174.5	

Bilaterale, binario di precedenza 236.9	Binari, angolo di 204.2	Binario, incurvamento del 146.8	Binario, scambio del 235.10
- marciapiede con inclinazione 249.10	- di arresto ad incaglio 487.2	- inghiainare il . 157.5	- di scambio . 177.8, 235.9
- scarpa . . . . 487.1	- asse del . . . 116.11	- innesto di . . 118.6	- per scambio di posizione 242.1
- della stazione, situazione 233.1	- i, asse dell'incrocio dei 181.2	- insabbiato . . 243.3	- di scarico . . 239.9, 278.4
Bild, Schalt- . . 315.5	- o, attraversamento d'un 426.7	- i, interesse dei 118.2	- a scartamento doppio 118.4
- Signal- . . . . 394.5	- d'avanzamento . 159.3	- interruzione del . 292.1, 292.2	- - - -, scambio per 180.2
Bildlicher Fahrplan 533.3	- di banchina . 266.5	- intervallo dei 118.3	- - - -, ridotto, deviazione del 180.4
Bildung, Bogen- 33.9	- di batteria del . 479.6	- o di lancio . . 242.10	- - - -, infossato 243.5
- Zug- . . . . . 524.4	- biforcuto, spinta in un 527.2	- laterale . . . 175.5	- di scomposizione 241.6
- station, Zug- 524.7	- - -, di un treno in un 527.2	- libero . . . . 402.10	- di scorrimento 225.1
Bilico, armatura a 267.6	- di caricamento del carbone 278.5	- livello del . . 116.4	- secondario . . 235.6
- pel carbone, armatura a 267.5	- i - - - esterni, magazzino per 259.3	- i a livelli diversi, tettoia con 257.1	- sgombro . . . 402.10
- per carri, armatura a 267.7	- - - interni, magazzino con 259.4	- o locomotive . 239.5	- di sicurezza 239.1
- con curva, armatura a 268.1	- o di carico . . 239.7	- lunghezza del 116.5	- singolo . . . 117.9
- gru girevole a 269.1	- per carico di prodotti 239.10	- utile del . . . 238.9	- di smistamento 241.2
- piano caricatore a 268.3	- carro per la posa del 500.3	- di manovra 172.6, 241.2	- sollevare il . 156.10
- piattaforma a 205.6	- a cassetto . . . 237.2	- senza massciata, insieme per 136.1	- a sostegni isolati 137.3
- con piattaforma, armatura a 267.8	- cieco . . . . . 238.8	- per merci . . 239.4	- i, superficie coperta di 243.6
- ponte a 268.6, 269.5	- circuito del . 479.5	- misuratore universale per 500.1	- o di testa . . . 231.6
Bille . . . . . 115.9	- collettore . . 241.9	- montare il . 155.10	- di tiraggio . 237.2
- s, cage à . . . . 212.2	- collo del . . . 240.7	- morto . 204.4, 238.8	- da tramvia . 148.8
- plaque tournante à 212.1	- di composizione 241.7, 241.8	- normale, deviazione del 180.3	- del trasbordatore 224.8, 225.1
- support a . . . . 423.1	- di corsa . . . 235.5	- occupato . . . 402.9	- di trasbordo . 237.5
Billet . . . . . 523.4	- costo del . . . 10.9	- non occupato 402.10	- trasportabile 154.1
Billets, bureau de distribution des 246.3	- costruzione di 155.4	- parallelo, doppio 118.1	- da trasporto 78.3
- s, casier à . . . 246.5	- per la crivellatura 279.10	- in più parti . 149.5	- tratto di . . 116.10
- de chemin de fer 523.4	- curva del . . . 116.12	- di passaggio 237.4	- a traversine . 119.2
- s, contrôle des 253.3	- curvo, passare sul 176.8	- a contro pendenza 243.2	- per treni merci 241.3, 241.5
- s, contrôleur des 514.7	- di deposito . 237.1	- pesa con interruzione di 272.1	- d'uscita . . . 402.7
- indicateur du poids 270.10	- deviato . . . . 175.5	- senza interruzione di 272.2	- di uscita . . . 241.5
- s, quai du contrôle des 253.5	- -, spinta in un 527.2	- i piano dei . . 235.3	- i a ventaglio . 204.1
Billetes, andén para recoger los 253.5	- si dirama, il . 174.5	- o del ponte . . 269.7	- o viaggiatori . 239.3
- aparato para timbrar 246.6	- di diramazione 175.5	- ponte del . . . 427.3	Binata, rotale 149.6
Billete de bastones, caja para 475.5	- diretto . . . . 175.4	- portata del . 116.7	Bindestelle . . 355.8
- de bastón piloto 475.4	- -, traversine perpendicolari 198.3	- portatile . . . 154.1	Binding, wire . 431.5
- s, estante para 246.5	- direzione dei 116.6	- telaio di . . . 154.2	Biphase, courant alternatif 302.3
- del ferrocarril 523.4	- diritto passare sul 176.7	- posizione del 116.3	Bipolar, conductor aéreo 343.6
- s, oficina para la expedición de 246.3	- i, disposizione dei 235.2	- di . . . . . 240.4	Birnenförmiger Schienenkopf 112.11
- precio del . . . 523.6	- o doppio 117.10, 225.3	- di impianto di 240.5	Bischofstab . . 381.2
- s, revisión de los 253.3	- drizzare il . . 156.6	- di precedenza bilaterale 236.9	Bisel, cortar las agujas en 186.4
- s, revisor de . 514.7	- di entrata, gruppo di 241.4	- - - unilaterale 236.8	Biselados, foso de rodamento con bordes 226.7
- s, taquilla para la expedición 246.4	- o falso, circolare su 528.7	- principale . . 175.4, 235.5	Biselado, larguero - por su parte superior 161.9
Bin, high-level sand 276.2	- i, ferrovia a due 8.4	- -, cuore del . 195.6	Bisogno d'acqua 280.3
Binario . . . . . 109.8	- - a più . . . . 8.4	- diretto . . . 235.8	- di traffico . . 11.10
- d'accesso . . . 239.8	- ad uno . . . . 8.4	- spostato . . . 235.7	Bivio . . . . . 174.6
- affondato nel selciato 152.10	- o fisso . . . . 153.10	- di pulizia . . 292.7	- prendere uno scambio in 191.6
- di allacciamento 201.6	- di formazione 237.3	- di raccordo . 118.5	Bivoie . . . . . 191.6
- allargamento del 110.8	- a fune . . . . 172.6	- di ricordo . . 118.5	Blade . . . . . 395.8, 491.1
- i, allontanare i 237.6	- gola da . . . . 240.6	- i radiali . . . 204.1	- heel of . . . . 182.4
- o, ancoraggio del 152.5	- di grigliato . 242.3	- o, restringimento del 110.7	- point of . . . 182.5
	- i, grigliato di 242.2	- i, rete dei . . . 118.7	- switch . . . . 182.2
	- gruppo di . . . 235.4	- o, ricambio del 158.8	- of switch . . 360.3
	- o di guida . . 225.1	- in ricostruzione 158.10	Blanda, roca 65.3
	- smistamento 241.6	- rifacimento del 158.9	
	- incassato nel selciato 152.10	- rigidità del 116.8	
	- d'incrocio . . 236.2	- riportare sul 502.9	
	- i, incrocio di . 180.6	- con rotale a canale 150.1	
		- di ritorno . . 238.6	
		- di rovesciamento del carbone 267.4	

Blando, balasto 105.9	Blocage à courant alternatif 463.1	Blocco di distanziamento, apparecchio di 466.7	Blockkasten . . . 470.5
Blast . . . . . 68.7	- à courant continu 463.2	- elettrico per leva 480.5	-knopf . . . . . 466.2
Blasting . . . . . 66.11	- électrique . 462.10	- -, sistema di 462.10	-posten . . . . . 463.6
- charge . . . . . 67.1	- du levier . . 480.5	- estremo, apparecchio di 466.6	-rolle . . . . . 464.6
- rock . . . . . 66.10	- electro aimant de 457.7	- facoltativo . 462.7	-satz . . . . . 465.6
Blatt, Schaufel- 491.1	- inexécuté . . 464.3	- finestrella di 468.5	- -kasten . . . . . 470.5
- Schienen- . . . 140.9	- de la manette 471.6	- di fusione . . 389.5	-schloß . . . . . 457.2
- stoß . . . . . 140.8	- mécanique . 463.3	- a gradini . . 499.5	-signal . . . . . 400.5, 462.5
Blech, Belag- . 214.6	- du parcours, appareil de block a plusieurs jeux pour le . . . 469.2	- per un gruppo, registro di 469.4	- -, durch Uhrwerk betriebenes 479.4
- Dilatations- . 495.9	- à ressort . . 450.4	- ad impugnatura a paletto 471.6	- -, selbsttätiges 479.3
- gehäuse . . . . 213.3	- sans ressort pour le cas de rupture de fil 451.1	- inesegnito . . 464.3	- sperre . . . . . 471.7
- kanal . . . . . 429.6	- de section . . 461.8	- installazione del sistema di 461.1	- stab . . . . . 473.6
- Knoten . . . . 208.6	- du signal . . 463.11	- è libero, il registro del 468.7	- -ständer . . . . 473.7
- Schotter- . . . 447.5	- par les stationnaires 462.9	- meccanico . . 464.5	- -ständer mit Einrichtung für bedingte Blockung 474.4
- Steh- . . . . . 447.5	- successif des parcours 465.4	- -, sistema di 463.3	- stange, Auskerbung der 472.5
- Temperatur- . 495.9	- -, taquet de . . 450.8	- del percorso, registro di 469.2	- - geht hoch, die 467.3
Bleihülle . . . . 338.8	- temporaire . 456.2	- permissivo . . 462.7	- Stations- . . . . 466.3
- mantel . . . . . 338.8	- de la touche . 471.7	- piedestallo di 470.6	- stelle, Zwischen- 461.8
- siegel . . . . . 471.1	- verrou de . . 450.7	- porto secondario di 466.4	- strecke . . . . . 462.3
- verschluß . . . 471.1	Bloccaggio collegato, bastone pilota con disposizione per 474.4	- posto di . . . . 461.5	- Strecken- . . . . 461.7
Blende . . . . . 403.9	Bloccare . . . . . 463.8	- -, comando del 463.4	- strecken, Übergreifen der 462.4
- nglas . . . . . 403.10	- il percorso . . 465.3	- a quattro campi, apparecchio di 467.1	- strom . . . . . 470.3
- herablabbare 443.1	Bloccato . . . . . 464.1	- ricevente, registro di 468.9	- taste . . . . . 466.2
- Rück- . . . . . 404.1	Bloccatore, tamburo 474.3	- rotella del . . 464.6	- - drücken, die 467.2
Blendrahmen 442.6	Bloccatura con servizio di guardiani 462.9	- degli scambi 444.3	- untersatz . . . . 470.6
- am Mast drehbar gelagerter 442.7	- temporanea . 456.2	- serratura del 457.2	- versäumnis . . . 464.3
- am Signalarm besterfigter 442.8	Blocchi in pietra, corona di 213.5	- servizio di . . 463.7	- verschluß . . . . 462.6
Blindato, motore 313.1	Blocco . . . . . 462.6	- sezione di . . 462.3	- wärter . . . . . 463.6
Blindé, moteur 313.1	- apparecchio di 465.6	- sistema di . . 461.6	- Wärter- . . . . . 466.4
- et ventilé, moteur 313.2	- d'appoggio . 188.5	- Sykes, apparecchio di 473.2	- werk, Durchgangs- 466.5
Blitzableiter mit selbsttätiger Funkenlöschung 323.10	- argano di . . 470.7	- trascurato . . 464.3	- -, End- . . . . . 466.6
- Hörner- 325.1, 359.5	- assoluto . . . 462.8	- trave elastica del 471.3	- -, Haupt- . . . . 466.3
- öse . . . . . 349.9	- -, bastone pilota per 474.6	Bloch d'appui 188.5	- -, Neben- . . . . 466.4
- Platten- 325.4, 359.7	- si alza, l'asta del 467.3	- d'arrêt . . . . . 188.5	- -, Svkesches 473.2
- relais . . . . . 324.4	- attivo, registro di 468.8	- Block, mechanischer 464.5	- -, Überholungs- 466.7
- Spulen- 325.5, 359.6	- automatico, disposizione di 479.2	- abschnitt . . . . 462.3	- -, vierteiliges 467.1
- Stangen- . . . . 324.8	- -, segnale di . 479.3	- abstand . . . . . 462.2	- -, zweiteiliges 466.8
- stangenförmiger 324.8	- bottoni di . . 466.2	- anlage . . . . . 461.1	- winde . . . . . 470.7
- Strecken- . . . 359.4	- cabina di . . 463.5	- bedienung . . . 463.7	- Zustimmung- 464.7
- Walzen . . . . . 325.3	- centrale di 466.3	- befehlstelle . . 463.4	- zwischenstation 461.8
Blitzschlag . . . 323.2	- di calcestruzzo 167.1	- einrichtung . . 465.6	Block . . . . . 462.3, 462.6
- schutz . . . . . 322.7	- a campi divisi, apparecchio di 466.8	- -, selbsttätige 479.2	- absolute . . . . . 462.8
- -, vorrichtung 323.6	- cassetta di . . 470.5	- endstation . . . 462.1	- apparatus . . . . 465.6
- -, Spitzen- . . 325.8	- cavo di . . . . 464.4	- feld . . . . . 465.6	- cable . . . . . 464.4
- -, Strecken- 359.3	- collegato, bastone pilota per 474.7	- -, arbeitendes 468.8	- casting . . . . . 389.5
- -, zelle . . . . . 323.7	- di consenso . 464.7	- empfangendes 468.9	- concrete . . . . 167.1
- zug . . . . . 510.4	- corrente di . 470.3	- -, derailing . . 487.6	- co-operating . 464.7
Bloc de béton 167.1	- a corrente alterata 465.5	- field is closed, the 468.6	- derailing . . . . 487.6
- bouton de la touche de 466.2	- continua 463.2	- -, group . . . . . 469.4	- field is closed, the 468.6
- s de caoutchouc, flexion au moyen de 187.9	- 480.4	- -, is open, the 468.7	- -, instrument, double 466.8
- coulé . . . . . 389.5	- correnti di liberazione del 470.4	- -, quadruple 467.1	- -, receiving . . . 468.9
- d'écartement 500.8		- -, transmitting 468.8	- installation, automatic 479.2
- à gradins . . . 499.5		- installation, automatic 479.2	- instrument, box of 470.5
- jeu de . . . . . 465.6		- instrument, box of 470.5	- -, s at crossing 466.7
- paraneige fait en neige tassée 94.6		- -, intermediate 466.4	- -, pedestal for 470.6
- presser la touche du 467.2		- -, tation . . . . . 466.3	- and interlocking arrangement 407.3
- de remise sur rail 297.4			
- s, terrain formé de gros 65.7			
- touche de . . . 466.1			
Blocage . 108.8, 462.6			
- par les agents 462.9			
- cheville de . . 450.6			
- courant de . . . 470.3			

Block lock . . . 457.2	Block, de Sykes, appareil de 473.2	Bloque, corazón de un solo 193.7	Bocciolo di collegamento 453.1
- , mechanical . . . 464.5	- , treuil de . . . 470.7	- fundido . . . 389.5	- i, collegamento a 452.9
- , missed . . . 464.3	Block de alcance, aparato de 466.7	- de hormigón 167.1	Boccola incassata 290.1
- , nose . . . 153.1	- , apretar el botón del 467.2	- paranieves formado de nieve amontonada 94.6	- della leva . . . 219.8
- , order-place . . . 463.4	- , automático, instalación de 479.2	- s, terreno formado de grandes 65.7	Bock, Dampfanschluß 283.3
- , permissive . . . 462.7	- , basel del aparato de 470.6	Bloqué . . . 464.1	- , Dreh- . . . 91.1
- , pillow . . . 270.6	- , cable del . . . 464.4	Bloquer . . . 463.8	- , gespärre . . . 82.8
- , pulley . . . 263.3	- , caja para el aparato de 470.5	- le parcours . . . 465.3	- , Gleishebe- . . . 495.5
- s, rock in . . . 65.7	- , cierre de . . . 457.2	Bloqueur . . . 463.6	- , Guß . . . 446.3
- , scotch 486.6, 502.3	- de concordancia 464.7	- , tambour . . . 474.3	- , Kanal- . . . 384.9
- , section . 461.7, 462.3	- de consentimiento 464.7	Blow . . . 145.7	- kran . . . 264.2
- , section, ends of 461.5	- , estación de mando del 463.4	- -out, lightning arrester with automatic 323.10	- , Lager- . . . 440.3
- , service . . . 463.7	- , extremo, aparato de 466.6	Board, bench . . . 81.8	- , Prell- . . . 297.3, 377.5
- , signal . 400.5, 462.5	- , guarda . . . 463.6	- , breast . . . 81.6	- , Rollen- . . . 434.5
- , , automatic . 479.3	- , juego de . . . 465.6	- , curve . . . 96.6	- , Seilkanal- . . . 173.1
- , box . . . 463.5	- , de - de corriente continua 480.4	- , gradient- . . . 96.7	- , Spur- . . . 209.5
- , , clockwork 479.4	- , mecánico . . . 464.5	- , guard . . . 383.6	- , Stell- . . . 409.7
- , man . . . 463.6	- , muesca de la varilla del aparato de 472.5	- , levelling 489.3, 489.5	- , Tragschleisolator- 375.5
- , stations, distance between two 462.2	- , palanca de resorte del aparato 471.3	- , notice . . . 90.2	- , Weichen- . . . 190.1
- , station, end . 462.1	- , pulsador del 466.2	- , polling . . . 79.5, 80.6	- , Winde- . . . 91.2
- , , instruments at intermediate 466.5	- , recubrimiento de las secciones del 462.4	- , switch . . . 315.6	- , zaun . . . 95.2
- , , intermediate 461.8	- , roldana del 464.6	- of Trade unit 299.5	Boden, gewachsener 22.7
- , step . . . 499.5	- , de sección . 461.7, 462.3	- , warning . . . 90.2	- beschaffenheit 21.5
- , stop 188.5, 486.6, 502.3	- , señal de 400.5, 462.5	- , to . . . 521.7	- , Fels . . . 22.8
- , straightening wood 506.12	- , - - accionado por un aparato de relojería 479.4	Boarded fence 87.10	- , Güter- . . . 257.4
- , system . . . 461.1	- , - - automático 479.3	Boat train . . . 510.10	- , Lehm- . . . 22.6
- , , controlled manual 462.9	- sistema Sykes, aparato de 473.2	Bob, plumb . . . 490.2	- , Moor- . . . 22.2
- - with overlaps 462.4	- , ventanilla del 468.5	Bobina d'autoinduzione 324.5	- , Rillen- . . . 150.5
- , thrust . . . 188.4	Blocked . . . 464.1	- - a gradini . 324.6	- , schicht . . . 21.7
- , winch . . . 470.7	Blocken . . . 463.8	- - del generatore 324.5	- , Sumpf- . . . 22.4
- , window . . . 468.5	Blocking . . . 462.6	- e, parafulmine a 325.5	- , Ton- . . . 22.5
- , wood . . . 490.7	- by alternating current 463.1	- , scaricatore a 359.6	- , Torf- . . . 22.2
- , to . . . 463.8	- , electric . . . 462.10	- , svolgere il filo dalla 507.2	- untersuchung 21.4
Block . . . 461.8, 462.8	- , mechanical . 463.3	Bobina de inducción de generador 324.5	Body of ballast 103.2
- , absolu . . . 462.8	- , roller . . . 464.6	- - reactancia escalonada 324.6	- - frog . . . 354.3
- , , bâton pour 474.6	- , section . . . 461.6	- - de generador 324.5	- - traverser . 223.2
- , appareil intermédiaire de 466.5	Blocks . . . 80.7	- - - - - Tangente 33.6	Bogen . . . 32.5
- , d'assentiment 464.7, 469.1	Blockung . . . 462.6	- anfang . . . 32.10	- s, Abstecken eines von der Sehne 33.7
- , automatique, installation de 479.2	- , bedingte . . . 462.7	- ankerstütze . . . 99.1	- - - - - Tangente 33.6
- , , signal de . . . 479.3	- , elektrische . 462.10	- ausrundung . . . 31.5	- anfang . . . 32.10
- , boîte de . . . 470.5	- , mechanical . 463.3	- ausweitung . . . 75.6	- ankerstütze . . . 99.1
- , câble de . . . 464.4	- , roller . . . 464.6	- bildung . . . 33.9	- ausrundung . . . 31.5
- , canton de . . . 462.3	- , section . . . 461.6	- dach . . . 255.5	- ausweitung . . . 75.6
- , de concordance 464.7, 469.1	Blockung . . . 462.6	- einlauf . . . 117.6	- bildung . . . 33.9
- , extrême, appareil de 466.6	- , bedingte . . . 462.7	- ende . . . 33.2	- dach . . . 255.5
- , facultatif . . . 462.7	- , elektrische . 462.10	- , Flach- . . . 60.13	- einlauf . . . 117.6
- , fenêtre de . . . 468.5	- , mechanical . 463.3	- , Flamm- . . . 324.1	- ende . . . 33.2
- , final, jeu de 469.6	- , roller . . . 464.6	- , Führungs- . . . 410.9	- , Flach- . . . 60.13
- , guérite de . . . 463.5	- , section . . . 461.6	- , gedrückter . . . 61.2	- , Flamm- . . . 324.1
- , initial, jeu de 469.5	Blocks . . . 80.7	- , Gleit- . . . 410.9	- , Führungs- . . . 410.9
- , à mécanisme 464.5	Blockung . . . 462.6	- , Halbkreis- . . . 60.10	- , gedrückter . . . 61.2
- , permissif . . . 462.7	- , bedingte . . . 462.7	- , hebel . . . 424.6	- , Gleit- . . . 410.9
- , , bâton pour 474.7	- , elektrische . 462.10	- , Korb- . . . 34.1	- , Halbkreis- . . . 60.10
- , à plusieurs jeux pour le blocage du parcours, appareil de 469.2	- , mechanical . 463.3	- , lampe . . . 295.7	- , hebel . . . 424.6
- , poste central de 466.3	- , Strecken- . . . 461.6	- , - , verschiebbare 296.4	- , Korb- . . . 34.1
- , - intermédiaire de 466.4	- , unbedingte 462.8	- , Lehr- . . . 84.5	- , lampe . . . 295.7
- , poulie de . . . 464.6	- mit Wärterbedingung 462.9	- , Licht- . . . 324.1	- , - , verschiebbare 296.4
- , de section . . . 461.7	- , Wechselstrom- 463.1, 465.5	- , mitte . . . 33.1	- , Lehr- . . . 84.5
- , serrure de . . . 457.2	Blanda, agua 291.4	- s, Pfeilhöhe des 33.4	- , Licht- . . . 324.1
- , service de . . . 463.7	Bloque colado 389.5	- , punkt . . . 33.10	- , mitte . . . 33.1
- , signal de 400.5, 462.5		- , scheitel . . . 33.1	- , - , verschiebbare 296.4
- , soubassement de 470.6		- s, Scheitel des 60.11	- , Lehr- . . . 84.5
		- schiene . . . 116.13	- , Licht- . . . 324.1
		- , Segment- . . . 60.13	- , mitte . . . 33.1
		- , stein . . . 96.5	- , - , verschiebbare 296.4
		- , Stich- . . . 60.13	- , punkt . . . 33.10
			- , scheitel . . . 33.1
			- s, Scheitel des 60.11
			- schiene . . . 116.13
			- , Segment- . . . 60.13
			- , stein . . . 96.5
			- , Stich- . . . 60.13

Bogen, Übergangs-	Boiler feed water	Bolsage de tunnel	Bolzen, Isolier-
- überhöhter . 61.1	280.8	81.9	- Laschen- . . . 143.3
- voller . . . 60.10	- feeding . . . 280.7	Boisée, bande pro-	-loch, Laschen- 143.5
- weiche . . . 178.7	Bois, aqueduc en 57.1	tectrice 94.3	- Riegel- 447.2, 453.5
- Weichen- . . . 176.8	- d'arbres à feuilles	Boîte . . . 449.4	- schrotzimmerung
- zusammen-	aciculaires 120.7	- de block . . . 470.5	83.7
gesetzter 34.1	- - - persistantes	- à bourrage de la	- Spreng- . . . 80.5
Boggy ground . 22.2	120.7	transmission 434.2	- Stütz- . . . 188.3
Bogie-trucks, ex-	- armé de fer, tra-	- d'extrémité . 339.4	- Trag- . . . 209.4
tension of turn-	verse en 135.3	- de fixation . 135.2	- Zungenkloben-
table by means	- cale en . . . 129.3	- à galets . . . 433.5	189.3
of 218.4	- caniveau en . 429.4	- garniture de la	Bölung . . . . 78.5
Bogies, acceso de la	- de coeur . . . 129.8	transmission 434.2	Bomba de aéro-
placa giratoria	- conifère . . . 120.7	- d'interrupteur 360.2	motor 283.7
por medio de 218.4	- crevassement du	- de section . 360.1	- aéromotriz . 233.7
Bogies, allongement	121.1	- de jonction du	- s, cámara de las
de plaque tour-	- dessécher le - à	câble 478.3	101.3
nante-par 218.4	l'étuve 121.6	- - - pour câbles	- de doble efecto
Bohlenbelag . 214.3	- desséfrage du 121.4	339.6	284.3
251.5	- dur, traverse en	- manivelle . 414.5	- duplex . . . . 284.4
Bohrapparat . 497.4	120.2	- des organes d'en-	- de émbolo buzo
-bügel . . . . 497.1	- éclisse en . . 476.3	clenchement 418.3	284.6
-deckel . . . . 71.2	- essence de . . 120.5	- protectrice, con-	- de mano . . . 282.3
-fäustel . . . . 69.10	- à feuilles caduques	joncteur de cou-	- s, pozo de las 101.4
- - - einmänniges 70.1	120.6	rant de rails avec	- para pozo . . 284.7
- - - leichtes . . . 70.1	- de garniture . 79.5	477.9	- de simple efecto
- - - schweres . . 70.2	- garniture in-	- à ressort . . 188.1	284.2
- - - zweimänniges 70.2	térieure en 135.4	- à tickets . . . 475.5	- - - vapor . . . 284.1
-gestalt . . . . 72.4	- genre de . . . 120.5	- vapeur . . . 282.5	- - - compound
-gezähe . . . . 69.1	- mort, haie en 87.8	- de visite . . . 433.2	284.5
-knarre . . . . 497.2	- pièce de . . . 490.7	Bola, aislador de	- vástagos de la 285.1
-lehre . . . . 498.4	- pont en . . . 60.3	371.4	- Worthington 284.4
-loch . . . . 70.6	- poteau en . . 377.9	- s, caja de . . . 212.2	Bombement du
- teeren, das 156.4	- rampe de charge-	- capitel de . . 380.10	pavage 153.4
-maschine, Dreh-	ment pour 262.7	- s, cierge de . . 465.2	Bombeo del ado-
72.2	- de remplissage 79.5	- s, placa' giratoria	quinado 153.4
- - - Gesteins- . . 71.8	- rond, assemblage	de 212.1	Bond, copper strip
- - - Schwellen- . 498.3	dans un 82.5	- s, soporte de . 423.1	386.7
- - - Stoß- . . . . 72.1	- séché à l'air 121.2	Bolsa de fango 107.3	- hoop . . . . 386.3
-mehl . . . . 70.9	- sécher le - à la	Bolsillo, pito de 406.5	- packing plate 386.5
-meißel . . . . 69.2	vapeur 121.5	- silbato de . . 406.5	- pin, expanding
-plan . . . . 23.2	- selle en . . . 164.4	Bolt with ball head	386.9
-probe . . . . 23.1	- sorte de . . . 120.5	133.6	- rail . . . . 386.3, 476.5
-ratsche . . . . 497.2	- taillis paraneige	- carrying . . . 217.3	- - - riveting device
-säule . . . . 72.3	94.1	- crab- . . . . 126.4	504.4
-schlamm . . . 70.10	- tendre, traverse en	- cross . . . . 168.2	- wire-rope . . 386.6
-stange . . . . 496.8	120.3	- eye . . . . 369.2	Bonding, rail 386.2
Bohren, drei-	- traiter le - à la	- fang- . . . . 126.4	Boni d'exploitation
männiges 68.11	vapeur 121.5	- fish . . . . 143.3	509.6
- Hand- . . . . 68.10	- traverse en . 119.4	- hook . . . . 154.9	Boning rod . . 490.1
- zweimänniges 68.11	- traversée à revête-	- insulating . . 351.2	Bonnet, pole . . 381.1
Bohrer, Ab- . . . 69.9	ment de 53.9	- king . . . . 208.7	Bonnet de prête,
- Anfangs- . . . 69.7	- pour traverses 120.4	- lock, safety . 451.2	fleuret en 69.3
- Diamant . . . 69.5	Boisage . . . . 78.5	- locking . . . 447.2	Booking clerk 514.6
- Dreh- . . . . 70.4	- cadre du . . . 80.1	- rag- . . . . 368.8	- hall . . . . 246.2
- mit einfacher	- en cadres jointifs	- riveted . . . 387.3	- office . . . . 246.3
Schneide 69.2	83.8	- rodding, locking	- - window . . 246.4
- Einsatz- . . . 496.9	- par cadre et por-	451.4	Booms . . . . 208.5
- Erd- . . . . 504.3	tants 83.7	- shackle . . . 359.8	Booster . 334.3, 340.4
- Kreuz- . . . . 69.3	- cintré . . . . 82.1	- with shouldered	340.8
- Kronen- . . . 498.6	- étanche d'un puits	T-head 133.5	Boosters, group of
- Meißel- . . . . 69.2	84.1	- sliding locking	line 340.3
- Mittel- . . . . 69.8	- de la galerie 78.6	216.2	- - - negative 340.8
- Schlag- . . . . 70.3	- des longs côtés 82.9	- spring- . . . 415.2	Booster group,
- Schwellen- . 498.2	- entre montants 82.9	- stirrup . . . 154.4	Pirani- 333.9
- s, Setzen des . 70.7	- en porte . . . 79.8	- suspension 209.4,	- negative . . . 341.1
- Stein- . . . . 498.5	- précédant l'aba-	348.6	- reversible battery
- Stoß- . . . . 70.5	tage 81.3	- T-headed . . 133.3	334.1
- mit Z-förmiger	- principal (suppor-	- track . . . . 143.3	- transformer . 340.5
Schneide 69.4	tant la pression)	- U . . . . . 154.4	Booster negativo
- Zylinder- . . . 69.6	79.4	- wedge . . . . 368.9	340.8, 341.1
Bohrung . . . . 68.9	- de puits . . . 83.5	Bolzen, Abscher-	Boosting main 340.1
- mit Druckluft 71.6	- du puits, charpente	448.2	- transformer, nega-
- - Druckwasser 71.7	supportant le 84.2	- durchgehender	tive 340.7
- elektrische 71.5	- simple . . . . 78.7	Anker- 126.4	Bords en forme de
- Hand- . . . . 68.10	- supérieur . . 79.3	- eingenietet 387.3	coin, traverse avec
- Maschinen- . 71.4	- du toit . . . 79.3	- Feder- . . . . 415.2	130.7
- pneumatische 71.6	- - - en palplanches	- Gabel- . . . . 369.8	- inclinés, fosse de
	80.6	- Hänge- 209.4, 348.6	roulement à 226.7

Bords de la plaque tournante 207.3	Böschung, einmalige 46.9	Boucle . . . 24.3, 358.9	Bourrées, traverses de joint - d'un seul côté 158.6
- plats, traverse à 131.1	-sfläche . . . . . 46.2	- avec contrepoids tendeur 436.9	Bourrer, coup de pioche à 158.2
Borde, adoquin de 153.1	- -, Abtreppen der 47.4	- double pour fil métallique 431.7	- , pioche à . . . . . 492.6
- del andén . . . 249.2	-sflügel . . . . . 58.6	- de fil . . . . . 436.8	- la traverse . . . 157.11
- de apoyo cunei-forme, traviesa con 130.7	-sfuß . . . . . 46.4	- , gare en . . . . . 232.6	Boursoufflement par la gelée 41.7
- - - horizontal, traviesa con 131.1	-skante . . . . . 46.5	- de mise à la terre 359.1	Boursouffure due à la gelée 41.8
-s biselados, foso de rodamiento con 226.7	-skegel . . . . . 58.5	- tuyau en . . . . . 283.5	Bout, chargement par 202.3
- , carril de . . . 261.4	-slinie . . . . . 46.3	Boulevard d'avancement 102.3	-s, dents à - filetés 163.8
- dentado de adoquines, disponer un 153.5	-smulde . . . . . 52.5	- frontal . . . . . 102.4	- plein . . . . . 425.7
- del foso . . . . . 214.9	-sneigung . . . . . 46.7	- plein embrassant toute la section 102.5	- de rail mobile 195.8
- [de] guía . . . . . 196.2	-spflaster . . . . . 48.8	-s, ornière de passage des, - de roues 182.9	- rivé . . . . . 132.1
- de la placa giratoria 207.3	- , Rasen- . . . . . 47.6	-s, ornière de passage des, - de roues 182.9	- - avec rondelle d'appui 164.1
- - - rampa . . . . . 261.3	- , Steinbekleidung der 48.8	-s de roue, ornière de passage des 150.2	- de traverse . . . 119.8
- - - rodadura 113.5	-sverhältnis . . . . . 46.7	Boue . . . . . 22.3	- de tube . . . . . 382.6
- - - rodamiento 113.5	- , Wiederauffüllung einer eingerutschten 47.9	-s, collecteur de 293.1	Bouton de contact 385.11
Border, safety 214.9	-swinkel . . . . . 46.6	- de forage . . . . . 70.10	- - la touche de bloc 466.2
Bordillo . . . . . 249.4	- -, natürlicher 46.8	- , gratte . . . . . 501.8	Bóveda, contracción de la 86.7
Bordschwelle . . . 249.4	- , zweimalige . . . 46.9	- , poche à . . . . . 107.3	- , deformación de la 86.7
Bordure . . . . . 214.9	Bossèlent, les rails se - 147.1	- de sondage . . . . . 70.10	- , depresión de la 86.10
- de la cuve . . . . . 214.9	Botola d'accesso 214.4	Boueux, ballast 107.2	- , ensanche de la 75.6
- la fosse . . . . . 214.9	Botón del block 406.2	Bougie-mètre 294.10	- esférica . . . . . 274.1
- , gradin de . . . 226.8	- -, apretar el 467.2	- normale . . . . . 294.5	- , frentada de la . . . 58.3
- , pavé de . . . . . 153.1	- de contacto del conductor dividido 385.11	Bougnou Belgique 84.3	- invertida . . . . . 85.1
- , poser une - de pavage dentelée 153.5	- de llamada . . . 468.4	Bouillie de graphite, graissage des champignons avec de la 115.6	- del puente . . . . . 60.8
- du quai . . . . . 249.2	- , parada del . . . 471.7	- avec de la 115.6	- , puntal lateral de la 76.3
- , rail de . . . . . 261.4	- , eléctrica del 472.1	Boulante, roche 65.2	- , reconstrucción de la 87.1
- de la rampe . . . 261.3	- , mecánica del 471.8	Boulders, heap of 22.9	- de revestimiento 85.8
Bore-dust . . . . . 70.9	Bottiglia d'acido carbonico 460.3	Boule, appareil de fermeture à 465.2	Bow collector, line for 344.1
- hole . . . . . 70.6	Bottom neck . . . 240.6	- , chapiteau à 380.10	- for crossing of a bow-contact line with a trolley line 353.5
- the sleepers, to 135.6	Bottom . . . . . 73.7	- isolante . . . . . 371.4	- , guard . . . . . 358.4
Borer, long . . . . . 69.9	- ballast . . . . . 104.7	boulet, soupape à 282.9	Box of block instrument 470.5
-s mallet . . . . . 69.10	- of the ballast 103.6	Boulon d'ancrage passant 126.4	- , block signal 463.5
- , medium . . . . . 69.8	- channel . . . . . 85.2	- d'appui . . . . . 217.3	- , branch . . . . . 355.6
- , percussion . . . 70.5	- of conduit . . . . . 384.8	- de butée . . . . . 188.3	- , cable junction 478.3
- , pitching . . . . . 69.7	- - the culvert 56.4	- à chape . . . . . 369.8	- , culvert . . . . . 57.6
- , setting the . . . 70.7	- , diameter at . . . 378.7	- conique de connexion 476.6	- , gate-man's . . . . . 92.3
- , short . . . . . 69.7	- of groove . . . . . 150.5	- à crochet . . . . . 154.9	- , girder . . . . . 99.4
Boring . . . . . 68.9	- heading . . . . . 75.1	- d'éclisse . . . . . 143.3	- , gong . . . . . 484.7
Borings . . . . . 76.9	- , shaft from - - to top of arch 75.2	- à fourche . . . . . 369.8	- , inspection . . . . . 433.2
- frame . . . . . 72.4	- inclined towards centre, pit with 226.7	- de la patte d'attache de l'aiguille 189.3	- , lever . . . . . 190.1
- pillar . . . . . 72.3	- pitching . . . . . 106.8	-s, plaque de serrage des 143.7	- , for lock . . . . . 414.5
- the sleepers . . . 156.3	- opening . . . . . 75.4	- porteur . . . . . 209.4	- , locking 418.3, 449.4
- of sleepers . . . 135.5	- of the rail . . . . . 113.3	- à ressort . . . . . 415.2	- , oil crank . . . . . 430.2
- standard . . . . . 72.3	- - shaft . . . . . 74.4	- de scellement 368.8	- , pulley . . . . . 433.5
-s, taking . . . . . 21.4	- shaft . . . . . 84.2	- suspension 348.6	- , roller . . . . . 422.8
- template . . . . . 498.4	- - sinking . . . . . 86.4	- avec tête isolée 351.2	- , section switch 360.1
- trestle . . . . . 72.4	- , thickness at . . . 378.7	- de verrouillage 447.2	- , signal . . . . . 395.2, 397.3
- trial . . . . . 21.4	- of trench . . . . . 51.2	Bourrage . . . . . 71.2	- , spanner . . . . . 496.7
Borna para alambre 372.7	- - tunnel . . . . . 84.9	- , boîte à - de la transmission 434.2	- , spring . . . . . 188.1
-s, tensión entre las 301.2	- valley . . . . . 40.5	- , hauteur de . . . 158.1	- , switch . . . . . 190.1, 360.2
Borne . . . . . 372.7	Bottoming . . . . . 106.8	- des traverses 157.10	- , T junction 355.6
-s, baguette protectrice des 471.2	- , dry . . . . . 106.9	- - - jusqu'à affleurement 104.2	- , ticket collectors 253.8
- kilométrique 96.3	Bottone, arresto elettrico del 472.1		- for train tickets 475.5
-s, tension aux 301.2	- di blocco . . . . . 466.2		- , wheel . . . . . 433.5
Borrow-pits, taking earth from - 43.4	- del conduttore a sezione 385.11		- , wire stuffing 434.2
Böschung . . . . . 46.1	- del conduttore a sezione 385.11		
-en, Abflachen der Einschnitt- 93.8	Boucherise, to . . . 123.2		
- , anderthalbfüßige 47.1	Bouchon en bois 380.5		
-sbekleidung . . . 47.3	- plongeur . . . . . 477.6		
- , einfache . . . . . 46.9	- de tringle creuse 422.5		
- , einfüßige . . . . . 46.9	- - trou de mine 71.2		

Boxed-in ballast . . . . . 103.7	Branch off depot . . . . . 231.3	Brazos, poste de . . . . . 382.9	Bremssignal . . . . . 407.2
Boxing, ballast 104.1	- - station . . . . . 231.3	dos 382.9	Bremse, Gleis- 502.6
Boyau métallique . . . . . 283.4	- - platform . . . . . 250.10	Brazo, - - un . . . . . 382.8	- , selbsttätige Seil-
- de remplissage, . . . . . 283.4	- - terminal line . . . . . 5.7	- - rígido . . . . . 382.7	bruch- 172.4
- tuyau vertical . . . . . 289.3	- - track . . . . . 175.5	- del semáforo 395.8	- , selbsttätige
Braccetto aperto . . . . . 370.6	Branche d'attaque . . . . . 424.4	-s de semáforos, . . . . . 478.6	Stations- 172.3
- - - - - 370.5	-s de diferentes . . . . . 424.8	acoplamiento . . . . . 395.9	Bremser . . . . . 516.4
- - per mensola . . . . . 370.4	hauteurs, levier à . . . . . 424.8	eléctrico de los . . . . . 352.1	Brennstunde 294.1.2
- - di sospensione . . . . . 370.4	Branchement 174.4	- , semáforo de un . . . . . 395.9	Bretelle . . . . . 201.7
Braccio ad aletta, se- . . . . . 444.1	- en courbe . . . . . 178.7	- , soporte de curva . . . . . 350.4	Brett, Schalt- . . . . . 315.6
maforo ad un 444.1	- - double . . . . . 179.4	de un 350.4	- , Stufen- . . . . . 81.8
- d'attacco . . . . . 424.4	- - du même côté de . . . . . 180.1	- de suspensión 352.2	- , Zumache . . . . . 81.6
- - -, fenditura per . . . . . 173.3	la voie principale . . . . . 179.5	-s, suspensión de dos . . . . . 352.1	Bretterzaun . . . . . 87.10
il 173.3	- - à voies symétri- . . . . . 179.5	- , suspension de . . . . . 351.8	Breve linea di fer- . . . . . 6.2
- di chiusura della . . . . . 411.1	ques 179.5	un 351.8	- tronco di ferrovia . . . . . 6.2
leva di manovra . . . . . 424.8	- , manchon pour 355.6	- transversal para . . . . . 374.4	Brick, snow- . . . . . 94.6
- - - - - 287.7	- simple . . . . . 178.3	suspensión cate- . . . . . 421.4	- work, bursting of . . . . . 86.8
- porta instrumenti . . . . . 316.5	- - à déviation à . . . . . 178.5	Break in line . . . . . 221.5	Brida . . . . . 141.9
- , segnale ad un 395.9	- - - - - à gauche . . . . . 178.6	- - the road . . . . . 221.5	- , agujero para el . . . . . 143.5
- del segnale, telaio . . . . . 442.8	- , voie du . . . . . 175.1	- - - - -, traverser . . . . . 222.1	- de ajuste . . . . . 442.2
fissato al 442.8	Branching-off . . . . . 174.4	- - - - -, traverser . . . . . 222.2	- angular con placa . . . . . 145.3
- di semaforo . . . . . 395.8	- - of the narrow . . . . . 180.4	without a 222.2	- en ángulo . . . . . 142.8
- - - - - 352.2	gauge line 180.4	- track, weighing . . . . . 272.1	- ángulo de apoyo . . . . . 143.4
- i, sospensione a due . . . . . 352.1	- , point of . . . . . 174.6	- - - - - without . . . . . 272.2	- de apoyo . . . . . 188.4
- o, sospensione ad . . . . . 351.8	237.9, 237.10	- ground, to . . . . . 72.5	- - arrastre . . . . . 415.7
un 351.8	- - of the standard . . . . . 180.3	- joints, to . . . . . 140.4	-s, articulación de . . . . . 187.6
- , sostegno per . . . . . 350.4	gauge line 180.3	- - up the core, to 158.4	pasador con 187.6
curve ad un 350.4	Brandschutz . . . . . 92.5	Breakage, rail . . . . . 116.1	- , asiento de la 142.7
Brace . . . . . 382.4	-streifen . . . . . 92.7	- , wire - lock . . . . . 460.3	- de cabeza de carril . . . . . 146.2
- , rail . . . . . 110.4, 188.4	-s, Wundhalten . . . . . 93.3	- of wire, safety ap- . . . . . 440.5	- para carril de . . . . . 144.4
- rivetted to the . . . . . 155.1	Bras . . . . . 382.1	pliance for guard- . . . . . 440.5	- doble cabeza 144.4
sleeper 155.1	- fixe . . . . . 287.9	ing against 440.5	- compensadora de . . . . . 146.1
Bracere . . . . . 500.5	- de grue . . . . . 287.7	Breakaway . . . . . 534.3	choques 146.1
Bracket . . . . . 382.1, 432.3	- , isolateur à deux . . . . . 350.5	Breaker, circuit 319.5	- de cubrejunta in- . . . . . 388.3
- insulator with . . . . . 352.9	- , poteau à un . . . . . 382.8	Breaking-up of an . . . . . 95.5	- terior 388.3
double insulation . . . . . 352.9	- de sémaphore 395.8	avalanche at the . . . . . 95.5	- curva . . . . . 144.3
- - - - - single insula- . . . . . 352.8	- - sémaphores, en- . . . . . 478.6	starting point 95.5	-s, desmontar las 142.1
tion 352.8	clenchement élec- . . . . . 478.6	- , no-current . . . . . 322.3	- de detención 147.7
- length of . . . . . 382.3	trique des 478.6	- of the train . . . . . 534.3	- - - - - 188.4
- pole . . . . . 381.8	- , sémaphore à un . . . . . 395.9	- up trains, siding . . . . . 241.6	- - - - - 142.9
- post, cantilever . . . . . 444.1	- , support à . . . . . 352.2	- of a wire 357.9, 439.3	- - - - - 142.9
- rigid . . . . . 382.7	- transversal pour . . . . . 374.4	Breast board . . . . . 81.6	- - - - - 142.9
- support . . . . . 382.4	suspension caté- . . . . . 374.4	- piece . . . . . 207.6	- - - - - 370.2
- suspension . . . . . 352.2	naire 374.4	Breccia . . . . . 105.7	- - - - - 144.3
- tube . . . . . 382.2	Brasero . . . . . 500.5	- di cava . . . . . 106.10	- - - - - 147.6
- wall . . . . . 295.4	Brasier . . . . . 500.5	Brechgebirge . . . . . 65.4	- - - - - 147.6
Brake, chain . . . . . 502.8	Brass rider . . . . . 358.8	-punkt, Gefäll- . . . . . 31.3	- - - - - 144.3
- rail . . . . . 502.6	Brazier . . . . . 500.5	- , Gestänge- 423.6	- - - - - 144.3
- , self-acting emer- . . . . . 172.4	Brazo . . . . . 382.1	- und Schußgebirge . . . . . 65.5	- , entalladura de la . . . . . 147.6
gency 172.4	-s acodados, es- . . . . . 424.7	-stange . . . . . 495.8	- en escuadra . . . . . 142.8
- - - station . . . . . 172.4	cuadra con 424.7	Brechen, die Kanten . . . . . 114.3	- - - - - 142.9
- signal . . . . . 407.2	- de báscula . . . . . 270.3	Breiteufschiene 111.8	- - - - - 142.2
Brakesman . . . . . 516.4	- , columna con 381.8	Breitfüßige Zahn- . . . . . 164.6	- exterior . . . . . 142.2
Braking club . . . . . 502.5	- , entalladura de . . . . . 270.8	stange 164.6	- de garra de tabla . . . . . 134.1
- gradient, maxi- . . . . . 30.5	- fijo . . . . . 287.9	Breithacke . . . . . 493.4	- de traviesa 134.1
mum 30.5	- giratorio . . . . . 287.10	-haue . . . . . 493.4	- en horquilla 155.2
Branch . . . . . 347.5	- de la grúa . . . . . 287.7	-spur . . . . . 109.2	- interior . . . . . 142.3
- , adjustable wire- . . . . . 435.1	- de impulsión 424.4	Breitspurig . . . . . 109.6	-s, junta con . . . . . 141.7
inlet 435.1	- motor . . . . . 424.4	Breite, Auflager- 124.1	- de junta à medio . . . . . 151.7
- box . . . . . 355.6	- mural para instru- . . . . . 316.5	- , Kopf- . . . . . 112.1	- - larguero . . . . . 137.6
- fixed wire-inlet . . . . . 434.8	mentos 316.5	- , Kronen- . . . . . 103.5	- - madera . . . . . 476.3
- line . . . . . 5.5, 175.5	-s de nivel diferente, . . . . . 424.8	- , Rillen- . . . . . 150.6	-s, montar las 141.10
- - to outlying ter- . . . . . 5.7	palanca de 424.8	Breiter Oberflansch . . . . . 161.4	-s, montar las por . . . . . 141.11
- - -, run over the . . . . . 295.4	- de la palanca uni- . . . . . 411.1	Bremsgrenzneigung . . . . . 302.5	un solo lado 141.11
points on the 176.8	- de pared . . . . . 295.4	-knüppel . . . . . 502.5	- pasador de . . . . . 143.3
	- - - para instru- . . . . . 316.5	-schuh . . . . . 502.3	- de paso . . . . . 144.2
		- , Roll- . . . . . 502.4	- - patin . . . . . 144.1
			- plana . . . . . 142.5
			- , rama de la . . . . . 143.1



Brida de sostenimiento 1452	Broad gauge, with	Brücke, Klapp- 632	Bude, Signal- 395.2
- - sujeción por	109.6	-, Lade- . . . . . 504.1	-, Stellwerk . . . . . 408.7
cuna 145.5	Broca . . . . . 496.9	-, Not- . . . . . 60.4	-nstellwerk . . . . . 408.6
-, superficie de	- de corona . 498.6	-nöffnung . . . . . 59.2	-, Wärter . . . . . 92.3
apoyo de la 143.2	- para piedra . 498.5	-npfeiler . . . . . 63.6	Buffer action . 331.2
-s, tensión de las 144.8	Broken circuit,	-nprobe . . . . . 59.12	- battery . . . . . 330.8
en U . . . . . 143.8	opening on 322.2	-, Schiff- . . . . . 63.3	- car . . . . . 522.9
-s, unión con . 142.4	- joints . . . . . 140.3	-nschiff . . . . . 63.4	- dynamo . . . . . 334.2
- de zapata . . 144.1	- main line . . 235.7	-nschutzschiene	- recess . . . . . 262.4
Bride . . . . . 348.5	- metalling . . 104.10	148.5	- stop . . . . . 262.5, 297.3
- d'assemblage	- stone . . . . . 105.7	-, Signal- . . . . . 444.2	- wagon . . . . . 522.9
double 370.3	- - ballast . . 104.10	-, Spurkranz- . 199.7	Buffet de la gare 246.1
- pour pylône . 369.5	- -s, fork for mixing	-nstation . . . . 230.8	Büge ausklopfen
Bridge, arch of 60.8	492.3	-Stein- . . . . . 60.6	506.11
-, arched . . . . 60.7	- -s, to set the pole	-, Stoß . . . . . 144.8	Bügel, Schienen-
- beam . . . . . 62.5	in 378.9	-nstoß . . . . . 139.10	befestigung
-, charging . . . 279.3	Bronce, alambre de	-, Tal- . . . . . 63.5	durch quadra-
- concrete . . . . 60.5	344.8	-nträger . . . . . 59.4	tische 154.8
- covered at top 62.2	- silicioso, alambre	-, Verlade- . . . . 279.3	-, Befestigungs- 370.1
- draw . . . . . 63.1	de 345.1	-nverspannung 363.3	-, Bohr- . . . . . 497.1
- emergency . . . 60.4	Bronzedraht . 344.8	-nwage . . . . . 269.5	-, Druck- . . . . . 369.6
- fixed . . . . . 60.1	- Silizium- . . 345.1	-, Wipp- . . . . . 268.6	- feile . . . . . 497.8
- flooring of a 62.6	Bronze wire . . 344.8	Bruit, isolant contre	-, Hub- . . . . . 439.7
- folding . . . . . 63.2	- fil de . . . . . 344.8	le 62.8	-leitung . . . . . 344.1
- girder . . . . . 59.4	Bronzo, filo di 344.8	Brunelschiene . 113.7	-, Rollen- . . . . . 432.2
- inclined . . . . 59.6	- silicioso, filo di 345.1	Brunel-rail . . . 113.7	-scheibe . . . . . 439.6
- iron . . . . . 61.4	Brosse pour	Brunel, rail . . . 113.7	-, Schienenverbin-
- joint . . . . . 139.10	aiguilles 501.3	Brunel, rotaia . 113.7	dungs- 476.5
- line . . . . . 253.1	Brouette . . . . 491.7	Brunel, carril . 113.7	-schraube . . . . 154.4
- loading . . . . . 504.1	Brouillard, surveil-	Brunnen, artesi-	-, Schutz- . . . . 358.4
- test of a . . . . 59.12	lant en temps de	scher 281.8	-, Spann- . . . . 353.5
- movable . . . . 60.2	395.1	-elevator, Tief-	-, Steig- . . . . . 412.4
- open at top . . 62.3	Bruch, Damm- . 48.1	283.6	-, Verbindungs- 386.8
- opening . . . . 59.2	- Draht- . 357.9, 439.3	-, Klär- . . . . . 293.1	Bühne . . . . . 224.6
- over . . . . . 54.8	- Firsten- . . . . 86.3	-stube . . . . . 281.7	-, belastete . . . . 228.5
- -line . . . . . 54.8	- Leitungs- . . . 421.4	-, Trink- . . . . . 280.5	-, leere . . . . . 228.4
- pier . . . . . 63.6	- Mundloch- . . . 86.2	Brusco di corrente,	-, unbelastete . 228.4
- plate . . . . . 144.8	- Ort- . . . . . 86.5	aumento 332.7	-, Antrieb- . . . . 215.3
- - with wedge	- Portal- . . . . . 86.2	Brush-lifting device	-nbahn . . . . . 225.1
adjustment 144.9	- Schienen- . . . 116.1	313.5	-, Bedienungs- . 215.3
- platform of a 62.6	- Sohlen- . . . . . 86.4	Brust, Stollen- . 73.5	-nbelag . . . . . 224.7
- pontoon . 63.3, 63.4	- stein . . . . . 106.10	-stück . . . . . 207.6	-ngleis . . . . . 224.8
- portable track 154.3	- stiff . . . . . 448.2	Brut, poids . . . 271.3	-, Kipp- . . . . . 268.8
- rail . . . . . 113.7	- Tage- . . . . . 86.1	Bruta, carga . . 532.5	- Kohlen- . . . . . 276.5
- railing . . . . . 62.10	- Tunnel- . . . . 85.9	Brute, charge . 532.5	-nkörper . . . . . 223.2
- railway . . . . . 59.1	- Ulmen- . . . . . 86.6	-, eau . . . . . 290.1	-, Lade- . . . . . 257.4
- reinforced con-	- Wind- . . . . . 93.5	-s, matières . . . 531.4	- Lager . . . . . 257.5
crete 61.3	Brückschiene . 113.7	-r, mat. peso . . . 271.3	- Rampen- . . . . 261.1
- roadway of . . 59.7	- tor . . . . . 55.1	Bruttogewicht . 271.3	- Schiebe- . . . . 221.1
- signal . . . . . 444.2	Brücke . . . . . 269.6	Bubble level . . 490.3	- Senk- . . . . . 268.7
- spanning . . . . 363.3	- bewegliche . . 60.2	Buch, Bau- . . . . 39.2	-nstation . . . . . 267.3
- stone . . . . . 60.6	- mit durchgehen-	-, Fahrplan- . . . 533.5	-, Sturz- . . . . . 266.7
- straight . . . . 59.5	der Bettung 62.7	-, Kurs- . . . . . 533.5	- Umlade- . . . . 259.9
- swing . . . . . 63.1	- feste . . . . . 60.1	-, Weichen- . . . . 202.8	- Vor- . . . . . 257.4
- swivel . . . . . 63.1	- gerade . . . . . 59.5	- Zugmelde- . . . 521.3	- Zungen- . . . . . 258.5
- test . . . . . 59.12	- gewölbte . . . . 60.7	Büchse, Befesti-	Buhnloch . . . . 78.9
- timber . . . . . 60.3	- mit Kieskasten-	gungs- 135.2	Build a railway,
- tipping . . . . . 268.6	überbau 62.7	-, Fahrtschein- . 475.5	right to 4.1
- with through bal-	- oben geschlossene	-, Isolier- . . . . . 350.7	Buildings are ar-
lasting 62.7	62.2	-, Klemm- . . . . 387.8	ranged across the
- turntable . . . 205.4	- oben offene . . 62.3	Buckets, chain	end of the line,
- under . . . . . 55.1	- schiefe . . . . . 59.6	and 279.1	the 231.7
- -line . . . . . 55.1	-nbahn . . . . . 59.7	Bucket and chain	- between the lines,
- weigh- 269.5, 271.9	- Bahnsteig- . . 253.1	conveyer 278.6	T-shaped 247.8
- wooden . . . . . 60.3	-nbalken . . . . 62.5	- grab . . . . . 269.2	Building conces-
Bridging over a	-nbelag . . . . . 62.6	- on wheels . . . 278.1	sion 19.7
stream 55.3	- Beton- . . . . . 60.5	Buckle, compen-	- franchise . . . . 19.7
- piece for the	- Dreh- . . . . . 63.1, 205.4	sation by lifting	- ground . . . . . 41.5
wheel flange 199.7	- Eisen- . . . . . 61.4	454.3	- journal . . . . . 39.2
Brigada de obreros	- Eisenbahn- . . 59.1	- insulator . . . . 371.5	- preparations . . 16
515.6	- Eisenbeton- . 61.3	- -, double . . . . 371.6	- regulations . . . 14.6
Brille . . . . . 442.6	- ngeländer . . . 62.10	- the rails . . . . 147.1	-s station . . . . . 244.3
Brin de transmis-	- ngewölbe . . . . 60.8	Bucle del alambre	Built-in inspection
sion par fil 431.2	- Gleis- . 200.9, 427.3	436.8	box, tube for
Briquetage d'une	- Gleis- , tragbare	- con contrapeso	wires with 433.3
tranchée 48.7	154.3	para la tensión	- up cribbing 213.9
Brittle rock . . 64.8	- Holz- . . . . . 60.3	automatica del	- - crossing . . . . 194.6
Broad gauge . . 109.2	- mit Keilregelung,	alambre 436.9	- - - piece with
	Stoß 144.9	Bude, Glocken- 484.7	forged point 197.5

Built-up girder 208.1	Bultos . . . . . 531.2	Bureau du service	Bush, insulator 350.7
- - web, rail with	- , carga de los - en	postal 245.5	- , locking . . . 135.2
114.2	el muelle 531.1	- - télégraphe . 245.6	- , screw-thread 127.3
Bujía métrica 294.10	- , estación para 233.5	- de vente des	- , terminal . . . 387.8
- normal . . . . . 294.5	- , tráfico de . . . 531.3	billets 246.3	Bussola di attacco
Bulk freight . . . 531.6	Bumping post 240.3,	Burin . . . . . 69.2, 70.3	387.8
Bull head . . . . . 112.8	297.3	- à simple tranchant	- - contatto . . . 387.6
- - headed fish-	- of turntable . . . 216.7	69.2	- isolante . . . . 350.7
plate 146.2	Bund, Draht- . . . 355.8	Burnt ballast . 106.6	Bussolina di con-
- - rail . . . . . 112.7	-mutter . . . . . 133.4	Burst open the	tatto 387.9
- - -s, fish-plate for	- , Unterlaschen- 388.3	switch, to 177.6	Butée de l'aiguille
144.4	- , Wickel- . . . . 431.5	Bürste, Weichen-	188.3
Bulle d'air, niveau à	- , Würg- . . . . . 355.10	501.3	- , boulon de . . . 188.3
490.3	Bündig liegende	Bürstenabhebevor-	- , contre-fiche de
Bullone d'appoggio	Zahnköpfe, mit	richtung 313.5	188.4
217.3	den Wangen-	Bursting of the	-s intérieures, ver-
- battuto . . . . . 387.3	flanschen 163.7	brick-work 86.8	rouillage au
- conico di collega-	Burbuja, nivel de	- - a dam . . . . . 48.1	moyen de 445.4
mento 476.6	490.3	- open movement	- latérale, pièce de
- di fondazione da	Bure . . . . . 74.1	177.7	110.4
roccia 166.4	Bureau de l'admini-	- - the switch . 177.5	- , surface de . . . 445.5
- a forcella . . . . 369.8	stration 245.7	Burying the sleepers	- , tringle de . . . 443.5
- isolante . . . . . 348.6	- des bagages au	in the ballast 104.3	Butoir, contre-
- - conico . . . . . 350.8	départ 246.10, 522.5	- - ties in the	Butt end . . . . 378.5
- - con guaina com-	- central, installa-	ballast 104.3	- - of sleeper . . . 119.8
pressa 351.2	- tion téléphonique	Bus . . . . . 316.1	- - - tie . . . . . 119.8
- a mazzetta . 368.8	- avec 482.7	- -bar . . . . . 316.1	- - joint . . . . . 140.5
- del pezzo d'attacco	- du chef de gare	- - voltage constant,	- plate . . . . . 128.6
dell' ago 189.3	245.3	to keep the 335.1	Butting collision
-i, piastra di chiu-	- des départs . 246.8	Buschbau . . . . 48.3	594.8
sura del 143.7	- de distribution	Büschel, Weichen-	- face . . . . . 445.6
-e portante . . . . 209.4	des billets 246.3	202.5	Button . . . . . 466.2
- di sospensione 348.6	- - l'enrégistrement	Buse de décharge	- , call-bell . . . 468.4
- di sostegno . . . 188.3	des bagages 246.10	108.3	- , to push the . . 467.2
-i alla traversa, can-	- - poste de la gare	- d'évacuation 108.3	Buying of ground,
tonale fissato con	245.4	Bush . . . . . 22.7	offhand 34.8
155.1	- des services de la	- , contact . . . . 387.6	Buzo, bomba de
-e traversante . 126.4	gare 245.2	- , guide . . . . . 209.2	émbolo 284.6

## C.

Cab, driver's . . . 228.3	Cabeza del carril,	Cabeza, transbordo	Cabine de manœu-
- stand . . . . . 254.8	aplastamiento de	de 262.3	vre surélevée
Caballete para aisla-	la 115.8	-s de las traviesas,	395.3, 409.4
- de cable de suspen-	- - -, brida de . 146.2	abrir las 132.3	- - poste de man-
- sión 375.5	- - -, entalladura	- del tubo . . . . 433.7	œuvre 408.7
- - alzar las vías	inferior de la 113.1	- de túnel . . . . 85.5	- - signaleur . 395.2
495.5	- - - periforme 112.11	- - unión . . . . . 224.1	- - transforma-
- de cabria . . . . 91.2	- , cierre de la . 132.4	- del vertedero 268.4	teur 326.3
- - la canal del	- de la columna 474.2	Cabezal . . . . . 207.6	Cabinets d'aisance
cable 173.1	- - contacto . . . 477.7	Cabin, signal 408.7	248.8
- , grúa fija de . 264.2	- , contra- . . . . 150.4	- , zone . . . . . 408.4	- du quai . . . . . 254.1
- de latón . . . . . 358.8	- de la corona de	- , weighing machine	- de toilette . . 244.9
- - manobra . 409.7	enclavamiento 452.2	272.4	Cable . . . . . 168.4
- - - de las señales	- cuneiforme,	Cabina di blocco	- , block- . . . . . 464.4
con cierre de las	carril de 151.5	463.5	- , carrying . . . 173.6
agujas 414.2	-s de los dientes á	- centrale di blocco	- clamp . . . . . 339.5
- porta-poleas . 434.5	nivel con las almas	466.3	- closed . . . . . 169.6
- soporté del árbol	de los largueros 163.7	- a comando	- concentric . . . 338.7
giratorio 91.1	- ensanchada, tra-	centrale 409.4	- conduit . . . . 172.8
- - - eje . . . . . 91.1	viesa con cierre	- del conduttore	- - frame . . . . . 173.1
- , valla en . . . . 95.2	de 132.5	- - controllo . 228.3	- - yoke . . . . . 173.1
Caballo eléctrico	- esférica, grapón de	- - di manovra . 408.7	- with cross lay,
299.8	tornillo con 133.6	- della pesa . . . 272.4	spirally wound
- 263.5	- , estación de . 231.5	- rilevata . . . . 395.3	- drive . . . . . 228.1
- hydraulique . 263.6	- en forma de pera	- del segnalatore	- drum . . . . . 172.5
Cabeza de acero,	112.11	395.2	- end connection
carril de hierro	- de la grúa . . . 228.1	- a segnali, rilevata	339.4
con 115.3	- - guía . . . . . 150.4	395.3	- , endless . . . . 170.1
- , altura de la . 112.6	- plana, carril de	- e di sorveglianti 88.6	- , feeding . . . . 338.5
- , ancho de la . 112.1	112.10	- a del trasformatore	- with flat
- , andén de . . . . 250.6	- de remache con	326.3	strands 169.4
- de apoyo . . . . 112.9	arandela de	Cabine de block 463.5	- , hauling . . . . 170.4
- cambiabile, bate	apoyo 164.1	- du conducteur	- inlet . . . . . 360.6
con 492.7	- de rodadura . 112.8	228.3	- , insulated . 478.4
- de la canal . 268.4	- - del carril . .	- , contrôleur . 253.9	- junction . . . . 360.8
- del carril . . . . 111.9	de garganta 150.3		

Cable junction box 478.3	Cable, suspensión del 339.8	Câble de n fils 168.9	Cadre plat, rhéostat de démarrage à 314.3
- messenger . . . 374.5	- de suspensión 173.6, 374.5	- ouvert . . . 169.10	- et portants, boi- sage par 83.7
- of n wires . . . 168.9	- - -, aislador de 375.4	- , poids du . . . 168.5	- provisoire . . . 81.1
- open . . . 169.10	- - -, guía del 375.3	- porteur 173.6, 374.5	- de puits . . . 83.6
- rail feeder . . . 341.5	- , tambor para 172.5	- , chevalet d'isola- teur du 375.5	- , semelle de . . . 80.3
- return feeder 341.5	- , tensión del 168.8	- - -, guide-support du 375.3	Caduta, altezza di 437.2
- running . . . 173.5	- tensor . . . 366.3	- , isolateur de 375.4	- inductiva di ten- sione 306.2
- safety . . . 170.5	- de tracción 170.4	- , poulie à - droite 171.2	- di tensione 306.1
- sag of the . . . 172.1	- sleeve . . . 339.3	- , raccord de 360.8	345.10
- shoe . . . 339.3	- socket . . . 349.4	- , relèvement du 171.7	Caffè della stazione 246.1
- sleeve . . . 339.6	- speed of . . . 168.6	- , rigidité du 168.7	Cage d'ascenseur 206.2
- socket . . . 349.4	- stiffness of 168.7	- de sûreté . . . 170.5	- à billes . . . 212.2
- speed of . . . 168.6	- strand of . . . 169.3	- à surface lisse 169.6	- de la lanterne 443.3
- stiffness of 168.7	- stretches . . . 169.9	- , tambour du 172.5	Cahier des charges (pour fournitures) 38.7
- strand of . . . 169.3	- stretching of the 169.8	- tendeur . . . 366.3	Caida, altura de 287.8
- stretches . . . 169.9	- stripper . . . 504.2	- , tension du . . . 168.8	- inductiva de la tensión 306.2
- stretching of the 169.8	- suspension of 339.8	- , à torons . . . 169.2	- de tensión 306.1, 345.10
- stripper . . . 504.2	- terminal . . . 339.3	- , toron de . . . 169.3	Cailloutage, hauteur de 57.8
- suspension of 339.8	- tramway . . . 172.7	- , à torons plats 169.4	Cailloutis . . . 105.7
- tension of . . . 168.8	- with triangular strands 169.5	- - - triangulaires 169.5	Cailloux . . . 105.7
- weight of . . . 168.5	- twisted treble 338.6	- avec torsion Albert à croisement 169.1	- ballastage en 104.10
Cable abierto 169.10	- way, aerial . . . 173.5	- tracteur . . . 170.4	Caisse de block 470.5
- de acero . . . 367.4	- weight of . . . 168.5	- , voie de ma- nœuvre 172.6	- sur roues pour le chargement du charbon 278.1
- se alarga, el 169.9	Cable abierto 169.10	- de traction 170.4, 173.5	Caisson, poutre en 99.4
- alargamiento del 169.8	- de acero . . . 367.4	- transversal 366.12	- de renvoi à rem- plissage d'huile 430.2
- de alimentación 338.5	- se alarga, el 169.9	- , vitesse du . . . 168.6	- , signal à . . . 397.3
- alimentador de retorno 341.5	- alargamiento del 169.8	- , voie aérienne à 173.4	Caja para el aparato de block 470.5
- de amarra . . . 366.4	- de alimentación 338.5	Cabo . . . . . 515.7	- de balasto . . . 104.1
- del block . . . 464.4	- -, suspensión du 339.8	Cabra, pie de 496.3	- para billete de bastones 475.5
- canal del . . . 172.8	- s'allonge, le 169.9	Cabrestante . . . 263.5	- de bolas . . . 212.2
- cerrado . . . 169.6	- allongement du 169.8	- de engranajes 263.4	- cambio de dirección llena de aceite 430.2
- s, collar para 339.5	- d'amarrage 366.4	Cabria, caballete de 91.2	- - cierre . . . 418.3
- concéntrico 338.7	- s, attache pour 339.5	Cabrio . . . . . 82.3	- - conexión del cable 478.3
- de conexión 386.6	- de block . . . 464.4	- inferior . . . 82.4	- empalme para cables 339.6
- caja de conexión del 478.3	- , boîte de jonction du 478.3	- , pie de . . . 82.4	- enclavamiento 449.4
- de cordones planos 169.4	- , caniveau du 172.8	- , puntales de so- porte del 82.8	- estopas de la transmisión 434.2
- - - triangulares 169.5	- clos . . . . . 169.6	Cacciacuneo . . . 494.1	- guarnición de la transmisión 434.2
- s, cuchillo para 504.2	- concéntrico 338.7	Cachet en plomb 471.1	- del interruptor 360.2
- se dilata, el 169.9	- de conexión 386.6	Cadena . . . . . 374.3	- de interruptor de sección 360.1
- empalme del 360.3	- , connexion en - pour rails 386.4	- de canchones 279.1	- la linterna 443.3
- entrada aislada para 478.4	- s, cosse à . . . 339.3	- - cierre . . . 89.7	- maniobra 190.1
- ferrocarril de 172.7	- s, couteau pour 504.2	- - freno . . . 502.8	- manivela 414.5
- , aéreo de . . . 173.4	- , entrée de . . . 360.6	- s, polea para 435.4	- poleas . . . 433.5
- sin fin . . . 170.1	- en fil d'acier 367.4	Cadente, disco 468.3	- resorte . . . 188.1
- flecha del . . . 172.1	- sans fin . . . 170.1	- i, strati . . . . . 72.8	- revestimiento de hierro 213.3
- , guía del . . . 171.1	- , fouettement du 171.8	Cadran de ma- nœuvre, mani- velle du 488.4	- rodillos . . . 211.4
- introducción de un 360.6	- , frein automatique de rupture du 172.4	- pour la manœuvre (des trains) 488.1	- rotatoria para poleas 432.4
- latigazo del 171.8	- , garde- . . . . . 435.3	- , télégraphe à 481.7	- , señal de . . . 397.3
- levantamiento del 171.7	- , garniture de la gorge à 171.3	- pour le tirage 488.1	- sobre ruedas para la carga de car- bones 278.1
- metálico . . . 168.4	- , guidage du 171.1	Cadre accessoire 81.1	
- , mando por 228.1	- hélicoïdal à croisement diagonal 168.10	- du boisage (de galerie) 80.1	
- , polea para 435.2	- de joint . . . . . 386.6	- s, boisage en - join- tifs 83.8	
- motor . . . . . 173.5	- , joint isolé d'introduction de 478.4	- de caniveau 384.9	
- de n alambres 168.9	- longitudinal 169.1	- s, étré sillon entre 80.5	
- peso del . . . 168.5	- metálico . . . 168.4	- contre le front d'avancement 81.4	
- de retención 366.4	- , commande par 228.1	- intermédiaire 81.5	
- retorcido en espiral con trama en cruz 168.10	- , poulie pour 435.2	- metálico . . . 83.3	
- rigidez del 168.7	- , moteur . . . . . 173.5	- , montant de . . . 80.2	
- de seguridad 170.5	- mou du . . . . . 172.1	- les montants du - se touchent 81.2	

Caja de sujeción	Calcolo di esercizio di differenti linee	Calibre para taladros	Cambio . . . . .
- terminal de cable	135.2	498.4	-, par de agujas del
339.4	13.6	Calibro di foratura	183.3
- de unión para cables	- del reddito . . . . .	498.4	- con una aguja fija y otra móvil
339.6	10.5	- - scartamento	199.2
- - visita . . . . .	- - trasporto delle terre	498.9	-, ángulo del . . . . .
433.2	28.1	- - - regulabile	175.9
- - - añadida, canal de transmisión por alambre con	Calcul des aires	498.10	-, bastidor de plano inclinado de
433.1	27.1	- - - e di sopra-elevazione	200.3
--- en mampostería, canal de transmisión por alambre con	- du rendement probable	499.6	-, centro del . . . . .
433.3	10.5	Caliente, ajuste de las curvas en	175.8
Cajado de las traviesas	- de la rentabilité	467.9	- de coche . . . . .
124.3	10.5	Call bell . . . . .	521.30
Cajón, porta-vía en forma de	- du transport des terres	468.4	- de colores . . . . .
99.4	28.1	Calle, cuerpo de la	470.1
-, traviesa en forma de	Calculation of areas	148.7	- cóncavo en curva
131.2	27.1	Calling for tenders	179.1
Cal, saturador de	- - earning power	38.1	- convexo en curva
291.10	10.5	Calor, dilatación de los carriles por la acción del	179.2
Calage, appareil de	-s, switch . . . . .	114.5	- sin corazón . . . . .
216.9	202.7	Calore, dilatazione delle rotaie per	180.5
-, biellette de la pédale de	Calcolo de las áreas transversales del movimiento de tierras	114.5	-, curvatura del
455.4	27.1	Calza de acero	178.7
-, a came . . . . .	- - los cambios de vía	129.4	- cuya tangente es $\frac{1}{n}$
446.6	202.7	- para cojinetes	176.1
- par excentrique	-s - construcción	129.3	- diagonal . . . . .
217.2	13.6	- de muelle . . . . .	354.7
- par leviers coudés	-s de explotación	129.6	- de declive . . . . .
217.1	13.6	- para ruedas	31.2
-, pédale de 455.3, 455.8	- la productividad	502.3	- - - en ángulo, plana para
152.4	10.5	Calzada . . . . .	425.8
- de la plaque tournante	- del rendimiento probable	59.7	- - - por poleas
216.8	10.5	-, elementos constitutivos de la	43.3
- à secteur, balancier de	- - transporte de las tierras	62.4	- - vertical de la transmisión rígida
449.5	28.1	Calzo de apoyo del montante	475.8
- temporaire	Calda, centrale d'acqua	80.4	- - la distancia entre las varillas
456.2	292.6	Cam relieving gear	427.6
Calce, saturatore a	Caldaia, acqua d'alimentazione della	217.2	- doble . . . . .
291.10	280.8	Cámara de aire	179.6
Calce, pieza de	-, alimentazione della	456.6	- - asimétrico
152.4	280.7	- - las bombas	179.5
Calcestruzzo, affondamento in	- ad aria . . . . .	101.3	- - simétrico
227.2	456.6	- - depuración	180.1
-, blocco di . . . . .	- per iniezioni	281.2	- - unilaterial
167.1	123.9	- - filtración	180.1
-, consolidare il palo con	Caldeo de la estación	281.2	- con dos agujas fijas
378.10	297.2	- - pozo . . . . .	199.1
-, cunicolo in	Caldera, alimentazione de la	281.7	- de dos curvas
429.10	280.7	- - ventilación	178.7
-, fondazione in	- de impregnación	101.1	- - vias de anchura diferente
423.5	123.9	Camber of paving	180.2
-, massicciata in	- - inyección	153.4	- del enclavamiento (de mecánico en eléctrico)
152.8	123.9	Cambiable, placa de deslizamiento	472.6
-, piero del . . . . .	Caldo, aggiustaggio a	354.5	- - la locomotora
187.3	156.8	direzione, gruppo per	522.2
-, larghezza al . . . . .	- le estremità, saldare la rotaie a	435.6	- normal . . . . .
183.6	114.4	per	178.4
-, perno del . . . . .	Cale en acier	434.4	-, pasar el . . . . .
187.3	129.4	- - - con puleggia	176.6
-, independiente del	- d'appui du montant	434.3	- de pendiente
187.5	80.4	- - - verticale	31.2
-, prendere uno scambio di	- d'arrêt . . . . .	425.8	-, redondeado del
177.1	502.3	- disco . . . . .	31.4
- dello scambio	- en bois . . . . .	470.1	- con placa de asiento
175.7	129.3	- livelletta . . . . .	186.8
-, scambio preso di	- - , pose de - sous la plaque,	31.3	-, punta del . . . . .
177.2	217.5	- - , punto di	175.6
Calcolazione degli scambi	- pour coussinets	31.3	-, radio del . . . . .
202.7	129.2	- livello, puleggia per	176.4
Calcolo delle aree	- de croisement	435.7	-, reducido . . . . .
27.1	195.1	- del passo tra le aste	202.2
- di costruzione di differenti linee	Calefacción de la estación	427.6	- señal de . . . . .
13.6	297.2	- di treno . . . . .	402.1
	Calentamiento, corriente de	522.1	- sencillo . . . . .
	307.2	Cambiar la aguja	178.3
	Calibre de trou de forage	186.5	- - - - izquierda
	- - la voie . . . . .	521.9	178.6
	498.4	- de coche . . . . .	- simétrico en curva . . . . .
	498.9	- las fases . . . . .	179.3
	Calibre ajustable de ancho	303.12	-, talón del . . . . .
	498.10	- de tren . . . . .	178.2
	- para curvas	521.9	-, tipo del . . . . .
	499.1	Cambio di una carrozza	178.2
	- - la entalladura de las traviesas	522.3	- de tren . . . . .
	499.3	- della chiusura elettrica	522.1
	499.3	- - - mecánica	179.4
		472.6	- - un vagón
		472.6	- - via . . . . .
		522.2	- - - aéreo, alambre del
		525.7	- - -, aguja de
		521.10	- - - con aguja
			- - - por agujas elásticas

Cambio de via del alambre de tra-	Camino, elevación del nivel de un 54.7	Canal de chapa 429.6	Canalización de
- bajo 353.7	- de hierro . . . 1.2	- del cable . . . 172.8	- agua 285.2
- - - automático	- s - -, administra-	- - -, caballete de la 173.1	- - alta tensión 336.1
199.5	- ción de los 513.3	- de drenaje . . . 97.5	Canalone di gettata
- s - -, cálculo de los	- s - -, agente de la	- estrecha . . . 221.4	268.8
202.7	policia de los 514.9	- fondo de la . 384.8	- testa del . . . 268.4
- - - con carriles	- - -, de cremal-	- de fundición 429.5	Cancelata, barrera
móviles 199.3	lera 159.11	- de hormigón 429.10	a 89.10
- - - de cremallera 167.3	- s - -, policia de	- madera . . . 429.4	- di legno . . . 87.10
- - -, cuerpo del	los 514.8	- manguito para	- sospesa . . . 90.1
354.3	- indemnización	la 433.4	Canelling key 471.5
- - -, disposición	por desviar un 36.2	- marco de . . . 384.9	Cancello girevole 89.8
del 178.1	- lateral . . . 53.4	- perfil de la . 384.7	Candela-metro 294.10
- s - - dobles, grupo	- de rodadura 116.9	- pieza de unión	- normale . . . 294.5
de 202.3	- servicio . . . 42.7	de la 429.8	Candelabre . . . 295.3
- - -, enclavamiento	Camion a tambour	- suelo de la . 384.8	Candle, meter 294.10
para 444.8	de cable 505.5	- en el suelo . 85.2	- standard . . . 294.5
- - -, farol para 191.8	- pour tambour de	- de toma de agua	Caniveau 221.4, 384.6
- s - -, grupo doble	cable 505.5	289.6	- en béton . . . 429.10
de 202.1	Camionner . . . 532.2	- - transmisión por	- bois . . . 429.4
- s - -, grupo sen-	Campagna ferrovia	alambre con caja	- du câble . . . 172.8
cillo de 201.10	da 7.7	de visita añadida	- cadre de . . . 334.9
- s - -, haz de 202.5	- línea siguiente la	433.1	- chevalet du - du
- - -, lanzamiento	19.2	- - - - - en	cable 173.1
de una parte del	Campana, armadio	mamposteria 433.3	- à fente, système de
tren hacia un 527.2	della 484.7	- - - - - registro	384.4
- - - de maniobra	- d'avviso . . . 91.6	- añadido 433.1	- fond du . . . 384.8
200.5	- battocchio della	- rigida . . . 429.3	- en fonte . . . 429.5
- - -, número del	484.4	- trozo de . . . 429.7	- manchon de . 433.4
202.9	- colpo di . . . 483.9	- tubular . . . 433.6	- pièce de raccorde-
- - -, pinza del 354.2	- elettrica . . . 483.2	- llena de aceite	ment du 429.8
- - -, pieza del 354.4	- con fori, sostegno	430.1	- profil de . . . 384.7
- - - de planos	a 138.3	- de ventilación 101.2	- x de roulement,
inclinados 199.8	- isolatore a 337.6	- para verter . 266.8	transbordeur avec
- - - portátil . 200.4	375.6	Canale . . . . . 384.6	221.3
- s - -, registro de	- martello della 484.4	- di aereazione 101.2	- en tôle . . . . 429.6
los 202.8	- di porcellana 375.6	- d'alimentazione	- de transmission à
- - - de salida 199.6	- segnale a . . . 407.1	289.6	fil avec regard
- - -, servicio del	- da segnale . 406.10	- binario con rotaie	maçonné 433.3
190.3	- di segnale avan-	a 150.1	- - - - - rap-
- - - para tranvia	zato 485.7	- di drenaggio 97.5	porté 433.1
198.7	- sopporto della 485.1	- fondo del . . . 384.8	- - - rigide . . . 429.3
- - -, traviesa de 198.4	- sostegno a . . . 138.2	- per la fune . . 172.8	- traverse passant
- s - -, traviesa de	Campanade aire 456.6	- dell'incrocio . 196.6	dans un 224.4
separación de	- aislador de . 337.6	- piatto, rotaia a 150.8	- tronçon de . 429.7
los 354.1	- asiento de la 485.1	- di presa . . . 289.6	- tubulaire . . . 433.6
- - - de unión 200.6	- de chimenea 274.5	- profilo di . . . 384.7	- - - à remplissage
Came, calage à 446.6	- cojinete de . 138.2	- rotaia a . . . 149.8	d'huile 430.1
Came, iniettate con	- eléctrica . . . 483.2	- a aperto, sistema a	Canivo, sistema a 384.4
solfato di 123.2	- de porcelana 375.6	384.4	Canjllones, elevator
Camera di accen-	- señal con . . . 407.1	- sostegno del . 173.1	de 278.6
sione 81.4	- para señales 406.10	- telaio del . . . 384.9	Cannelé, fil . . . 345.7
- - aereazione 101.1	Campata . . . 377.6	Canaletto . . . 221.4	- isolateur . . . 337.5
- d'aria aspirante	- della tettoia . 256.9	- raccordo di . 429.8	Cañon seguido, arco
285.6	- e, tettoia a più 256.8	- pel riempimento	de 60.10
- - premente . 285.8	Campi divisi, appa-	d'olio 430.1	Canone, esercizio
- - ausiliare . . . 81.1	recchio di blocco	- nel suolo . . . 85.2	appaltato 3.4
- di decantazione	a 466.8	Canalisation	Cant of the rail 115.1
281.2	Campione di esame	aérienne 336.5	- - - track . . . 117.4
- delle pompe . 101.3	23.1	- -, exécuter la 343.8	Cantera, grava de
- del pozzo 83.8, 281.7	- di foratura . . 23.1	- -, matériel de 344.4	105.2
- soneria di . . . 485.3	Campo finale . 469.6	- -, plan de la . 343.9	Cantero, martillo de
Camino, cappa del	- inicial . . . 469.5	- à courant triphasé	491.9
274.5	- rotante, indicatore	335.7	Cantidad de exceso
- mobile . . . 274.6	di direzion del	- - - de haute ten-	para compensar el
- in muratura . 275.5	319.2	sion 336.1	hundimiento 44.4
- di sfogo . . . 274.4	Campo magnetico,	- disposition de la	- necesaria de agua
- a telescopio . 274.7	regulator del 309.8	343.7	280.3
- con valvola a	- rotatorio, indica-	- d'eau . . . . . 285.2	Cantilever bracket
farfalla 275.1	dor de direccion	- monphasée . 335.6	post 444.1
Camino de acceso	del 319.2	- primaire . . . 336.7	- roof . . . . . 255.2
254.5	Canal de prise	- secondaire . . 336.8	- - s, one of the 255.7
- s - acceso . . . 20.8	d'eau 289.6	- de secours . . 340.1	- - on single row of
- - aislamiento	- siphon en contre	- est suspendue, la	columns, double
superficial 372.1	bas d'un 101.8	364.5	255.6
- s - cruzamiento 20.8	Canal . . . . . 384.6	- de transport de la	Cantimplora . . . 51.5
- , disminución del	- de alimentación	force motrice 336.3	Canting over of the
nivel de un 54.9	289.6	- triphasée . . . 335.7	rail 124.7

Cantonale fissato con bulloni alla traversa 155.1	Capacity of the track, carrying 116.7	Cappello con occhio orizzontale 376.4	Carbón, cesta para el 277.1
-i, montante a . 432.7	Capataz . 515.5, 515.7	- - - verticale . 376.5	- cobertizo para 279.8
- di ricoprimento 137.3, 385.9	Cape-gauge . . 109.5	- del palo . . . 881.1	- criba para . . 279.9
Cantonera remachada sobre la travesa 155.1	Caperuza de aguadero 97.6	- del perno . . . 209.3	- depósito de . 279.5
Cantoniera, casa 92.3	Capi, rotaia rastremata ai due 146.4	- protettore . . 351.6	- es, estación para 233.7
Cantoniere . . 515.10	Capital . . . . 10.7	- di sicurezza . 134.6	- muelle para el 279.4
- della linea . . 515.8	- for construction 19.8	- traversina in forma di 131.3	- es, - - la carga de 276.5
Cantonnement de block 462.3	Capital . . . . 10.7	Cappio . . . . 358.9	- piano inclinado para verter el 267.4
- poste de . . . 461.5	- de construction 19.8	- a peso per la tensione del filo 436.9	- tamiz para . . 279.9
Caoutchouc, flexion au moyen de blocs de 187.9	- - premier établissement 10.7	- stazione a . . 232.6	- es, tren de . . 512.1
- gant en . . . 506.1	Capital de construcción 19.8	- per la tensione automatica del filo 436.9	- vagonetá giratoria para 277.7
Cap . . . . 68.2, 351.1	- - instalación 10.7	Capra, leva a piede di 496.3	- via de carga de 278.5
- cemented . . 376.1	Capitale di costruzione 19.8	Capstan . . . . 263.5	Carbone, apparecchio di caricamento per 276.4
- centre . . . . 209.3	- - primo impianto 10.7	- hydraulic . . 263.6	- armatura a bilico pel 267.5
- with horizontal fork 376.3	Capitel de bola 380.10	Capsula d'accensione 68.2	- - - per . . . 268.2
- - - lug . . . . 376.4	- - poste . . . . 380.8	Cápsula . . . . 68.2	- binario di rovesciamento del 267.4
- locking . . . . 134.6	Capitello del palo 380.8	- explosive . . 406.2	- - - caricamento del 278.5
- with nipple . 376.2	- a sfera . . . 380.10	Captación de agua 280.9	- caricamento del tender con 277.2
- pole . . . . . 381.1	Capocantoniere 515.5	- - - subterranea 281.4	- carro per . . 279.7
- rock . . . . . 64.3	Capocchia con ronnella 164.1	Captage de l'eau 280.9	- cesto da . . . 277.1
- with vertical fork 376.6	- sferica, chiavarda a 133.6	- d'eau souterraine 281.4	- deposito di . 279.5
Cap da 1,067 m. scartamento 109.5	Capo-fattorino 522.8	- fossé de . . . 52.3	- fossile, scaglie di 106.3
Capa acuífera 21.8	- manovra . . . 516.5	Car, buffer . . . 522.9	- gru pel caricamento di 277.8
- s ascendentes 72.7	- - di smistamento 523.10	- elevator . . . 266.3	- impianto pel rifornimento di 278.3
- de balasto . . 103.2	- del movimento dei treni 514.5	- lighting . . . 297.1	- magazzino di 279.6
- s, balasto de dos 104.5	-saldo . . . 25.9, 80.8	- line, horse . . 10.1	- piano caricatore pel 276.5
- de cemento, color los adoquines sobre una 153.7	- - cuneo di . . 80.9	- kilometer . . 529.4	- posto in alto, deposito di 278.2
- continua de balasto, puente con 62.7	- di smistamento 516.5	- mile . . . . . 529.4	- rifornire di . 277.3
- s descendentes 72.8	- squadra . . . 515.7	- past the points, to pull a 526.2	- stazione pel . 279.4
- s, direccíon de las 66.6	- della manutenzione 515.5	- s, to push off the 526.4	- per . . . . . 233.7
- filtradora . . 290.7	- della via, attrezzi da 489.1	- s, pushing off the 526.3	- tettoia per . . 279.8
- de grafito á la superficie de la cabeza, dar una 115.6	- stazione . . . 514.3	- rail-laying . . 500.3	- treno trasporto di 512.1
- - grava . . . 104.10	- del movimento 514.4	- reversing the position of a 525.8	- vagoncino capovolgibile pel 277.7
- impermeable 21.9	- ufficio . . . 245.3	- shed frog . . 354.8	Carbonero, vagón 279.7
- 100.6	- del traffico 514.4	- s, shed for inspecting 292.3	Carbonic acid cylinder 460.3
- s, inclinación de las 66.5	- treno . . . . . 516.1	- s, shunting of 525.1	- - drive, bell with 485.6
- inferior . . . 104.7	Capovolgere le rotaie 159.6	- s, traverser for 222.5	- - gas, working the signal by means of 460.1
- superior . . . 104.6	Capo-volgibile pel carbone vagoncino 277.7	Cara de cojinete 128.9	- - liquid . . . 460.2
- del terreno . 21.7	Capovolgibile, cuore 194.3	- inferior del carril 113.3	Carbonico, bottiglia d'acido 460.3
- s - terreno . . 66.4	- cuore massiccio non 194.4	- superior del carril 113.2	- liquido, acido 460.2
Capable of being overloaded . 332.4	- con rotaie 195.7	Caratteristica en vacío 305.5	Carbonifera, pizarra 106.3
Capacidad de carga 532.8	- pezzo da incrocio 197.1	Caractéristique à circuit ouvert 305.5	Carbonique liquide, acide 460.2
- máxima . . . 333.8	- scarpa . . . . 486.7	- à vide . . . . 305.5	Carbonisation superficiele 122.1
Capacità di carico 532.8	Cappa del camino 274.5	Caratteristica in-terna 305.5	Carboniser superficiellement 379.2
- - compensazione dell'apparecchio tenditore 487.7	Cappello filettato 376.2	- a vuoto . . . 305.5	Carbonización superficial 122.1
- d'un ponte . . 55.4	- fissato con mastice 376.1	Carbolíneum . 123.5	Carbonizar superficialmente 379.2
- di svolgimento del filo 437.6	- con forcilla orizzontale 376.3	Carbón, almacén de 279.6	Carbonizzare . 379.2
Capacité de chargement 532.8	- - - verticale . 376.6	- es, aparato para cargar 276.4	
Capacity, carrying 532.9	- isolante . . . 361.1	- báscula para 267.5	
		- automática para 268.2	

Carbonizzazione superficiale 122.1	Carica della mina 67.1	Carico per sezione 529.10	Carril, respingere i 526.3
Card, workman's 39.3	- stato di . . . 334.8	- di traffico . . . 59.9	-o da rilasciare
Carga . . . . . 530.4	- tensione di . . . 334.6	- , trasbordatore 228.5	in marcia 513.2
- , acera de 257.6, 257.9	Caricamento pel	- di trazione . . . 367.6	- di riserva . . . 513.6
- bruta . . . . . 532.5	carbone, appa-	- utile . . . . . 532.6, 532.9	- di servizio . . . 221.1
- de los bultos en el	recchio di 276.4	- , variazione di 332.6	-i, smistamento
muelle 531.1	- del carbone,	Carnegieschuelle	di 525.1
- de carbón, via de	binario di 278.5	131.6	- sotto carico,
278.5	- di carbone, gru	Carnet d'ouvrier 39.3	mettere i 530.11
- - - , caja sobre	pel 277.8	- des travaux . . . 39.2	-o da staccare 513.2
ruedas para la	- - - su ruote, cassa	Carotte . . . . . 23.1	-o a tamburo . . . 505.5
278.1	di 278.1	Carraca . . . . . 497.2	-o-torre . . . . . 505.1
- - - , muelle para la	- , catena dell'imbuto	Carré . . . . . 126.3	-i trasbordatori 203.1
278.5	di 279.2	- , crampon . . . . . 125.3	Carriage axle . . . 529.8
- , cesto de . . . . . 76.2	- esterni, magazzino	-s, fixation des	- , change of . . . 522.3
- , chimenea de 78.1	con binari di 259.3	rails par étriers	-s, disinfection
- , coeficiente de 532.7	- , gru di . . . . . 263.7	154.8	of 292.5
- , compensación de	- laterale . . . . . 262.2	- , moyenne des 333.6	- rolling stock 528.1
332.1	- , lunghezza utile	-e, pelle . . . . . 491.4	- , slip . . . . . 513.2
- creciente . . . . . 331.10	pel 262.1	- , signal . . . . . 404.9	- , to slip a . . . . 513.3
- , estado de . . . . . 334.8	- , marciapiede di	Carreggio, fossa	- stand . . . . . 254.8
- explosiva . . . . . 67.1	257.6	di pulizia del	- , through . . . . . 513.1
- , factor de . . . . . 305.2	- , sporgente di	292.8	- way . . . . . 254.9
- de farderia . . . . . 531.2	- , ponte di . . . . . 279.3	Carrello per assi 222.6	carrier, adjustable
-s á granel, tráfico	- , porta di . . . . . 257.8	- della gru . . . . . 264.8	rail-joint 152.1
de 531.5	- del tender con	- trasbordatore 221.1	- fillet . . . . . 415.7
- , grúa de . . . . . 263.7	carbone 277.2	222.7	- , magnet . . . . . 478.7
- instantánea . . . . . 331.11	- in testa . . . . . 262.3	- da trasporto	- simple auxiliary
- limite de . . . . . 332.5	- , tramoggia di 278.7	per rotaie 500.2	wire 357.7
- máxima . . . . . 333.7	Caricare . . . . . 530.9	Carrera del cerrojo	- , transverse . . . 209.6
- media . . . . . 333.2	- attraverso i carri	447.3	- , wire . . . . . 432.2
- momentánea 331.11	530.12	- , pérdida de . . . 421.3	Carrière, ballast de
- móvil . . . . . 530.2	Caricata, rotaia 138.10	- útil de la pa-	105.2
- , muelle de . . . . . 239.6	- della rotaia,	lanca de manio-	- , déchets de . . . 106.7
- por peso propio	estremità 139.1	bra 410.5	Carril . . . . . 111.6
59.8	Caricatore pel	- en vacío de las	- de acceso . . . . . 503.1
- , plataforma de 257.4	carbone, piano 276.5	varillas de ma-	- - - acero . . . . . 115.2
- , plena . . . . . 331.8	- a freccia, piano	niobra 447.6	-es, acero para 115.4
-s, posición de las	258.5	- vertical del apa-	- acodado . . . . . 192.4
59.11	- militare, piano 254.4	rato tensor 437.2	- aislado . . . . . 476.2
- , puerta de . . . . . 257.8	Carichi, posizione	Carrete, pararrayos	- , aislamiento del
- , punto de . . . . . 530.7	dei 59.11	de 325.5	883.3
- , rampa de . . . . . 260.8	Carico, banchina	- de reattancia	- de alargamiento
- de una ruota 530.1	di 257.4	de generator 324.5	217.9
- de servizio . . . . . 530.2	- , binario di . . . . . 259.7	Carretilla . . . . . 491.7	- - - de quita y pón
- entanto por ciento	- , capacità di . . . . . 532.8	- para carriles 500.2	218.1
331.9	- , coefficiente di 532.7	Carretta da ribal-	- aliviado . . . . . 138.9
- del tender con	- , compensazione	tamento 491.8	- , alma del . . . . . 112.2
carbone 277.2	del 332.1	Carri aperti, movi-	- de alma alta 149.2
- , tensión de . . . . . 334.6	- completo, carro a	mento merci in	- - - compuesta
- , tolva de . . . . . 278.7	513.5	531.5	114.2
- de tráfico . . . . . 59.9	- , materie per 531.4	- , armatura a bi-	- , altura del . . . . 112.5
- útil . . . . . 532.6, 532.9	- crescente . . . . . 331.10	lico per 267.7	- , de desgaste ad-
- por vagones com-	- , fattore di . . . . . 305.2	- , attaccare dei 525.2	misibile del 115.9
pletos, estación	- , limite di . . . . . 332.5	-o per carbone 279.7	- , aplastamiento de
para 233.6	- lordo . . . . . 532.5	-i, caricare attra-	la cabeza del 115.8
- - - - , mercancías	- , luogo di . . . . . 530.7	verso i 530.12	- de apoyo . . . . . 160.3
para 531.4	- , massimo . . . . . 333.7	-o a carico com-	182.3
- , variación de 332.6	- medio . . . . . 333.2	pleto 513.5	- - - , acepillar el
- , via de . . . . . 239.7	- merci . . . . . 530.4	- per luce . . . . . 297.1	185.6
Cargado, transbor-	- , mettere i carri	- merci facente	- - - , acepilladura
dador 228.5	sotto 530.11	navetta 513.4	del 185.5
Cargar . . . . . 530.9	- mobile . . . . . 530.2	- per montare il	- - - - acodado 186.2
- el balasto . . . . . 157.7	- momentaneo 331.11	filo di linea 505.3	- - - , aguja alojada
- carbones, aparato	- netto . . . . . 532.6	-i, far oltrepassare	en el hueco del
para 276.4	- percentuale . . . 331.9	gli aghi dai 526.2	186.3
- carbón, grúa para	- per peso pro-	- , parco di . . . . . 527.7	- - - - que entra
277.8	prio 59.8	528.1	en el 185.8
- el carbón sobre	- , pieno . . . . . 331.8	- , pesa per . . . . . 271.9	- - - , contacto con
la locomotora 277.3	- , posto di . . . . . 239.6	-o -ponte . . . . . 505.1	el 184.2
- carbón sobre las	- di prodotti, bi-	-o - automotore 505.2	- - - entallado 186.1
locomotoras, insta-	nario per 239.10	- per la posa del	- - - entalladura
lación para 278.3	- , rampa di . . . . . 260.8	binario 500.3	del 185.9
- , poner los vagones	- , per ruota . . . . . 530.1	-i di protezione	- - - , intersección
en disposición de	- , sagoma di . . . . . 273.3	contro frodi 15.4	con el 184.4
530.11	- , schema del . . . 59.10	-o per prova della	-es, asentar los 156.1
- los vagones á tra-	- di servizio . . . . . 530.2	gru 265.4	- , barrenar el . . . 114.3

Carril de basa plana 111.8	Carriles, fila interior de 109.9	Carriles, resistencia de los 341.7	Carry the line overhead, to 343.8
-es, batería para la corriente de los 473.4	-es, - exterior de 109.10	-es, resalto en las extremidades de los 139.3	Carrying bolt . 217.3
- de borde . . . 261.4	- en forma de pata de liebre 192.4	-es, retorno por los 341.3	- cable . . . . 173.6
- Brunel . . . . 113.7	-es, fresadora para 498.8	-es, retroceso de los 157.1	- capacity . . . 532.9
- cabeza del . . 111.9	- de garganta . 149.8	-es reunidos, corazon de con 194.8	- of the track 116.7
- de cabeza cuneiforme 151.5	- -, cabeza de rodadura del 150.3	-es -, placa giratoria de 208.3	- a line round a side valley 24.1
- - - plana . . . 112.10	- gemelo . . . 149.6	- de rodadura, zócalo del 213.6	- the pipes below the railway 101.7
- con caja protectora, conector para 477.9	- guía . . . . 148.3	-es -, espaciamiento, espacio entre los 221.7	- rail . . . . 140.10, 160.3
- , cara inferior del 113.3	- de guía . . . 196.1	- rodillos . . . 211.8	- wheel . . . . 160.2
- , superior del 113.2	- hierro con cabeza de acero 115.3	- , rotura del . . 116.1	- wire . . . . 366.7
-es, carretilla para 500.2	-es, horquilla para llevar 495.2	-es, sierra para 497.5	Cart road . . . 257.6
-es, cepillo para 498.7	- hueco . . . . 151.1	-es, sobre-elevación de los 117.4	- , tipping . . . 491.8
-es, cerca de . . 88.2	- inclinación del hacia el interior de la vía 115.1	- de una sola cabeza 114.1	Carta delle strade ferrate 4.3
- , cojinete de . 128.8	- , inmovilizador del 110.4	- soldado eléctricamente 388.6	- topografica, progetto sulla 20.2
- compensador 117.7	- de interceptación interior . . . 117.2	-es, soldadura al fuego de los 476.7	Cartas, imprime- 271.1
- de choques 145.8	- intermedio estrechado en los dos extremos 146.4	-es, soldar los extremos de los 114.4	Carte des chemins de fer 4.3
- conductor . . 383.2	- larguero . . . 149.1	- , soporte de 629, 127.5	- , projet sur la . 20.2
- de cabeza 384.11	- en dos piezas de Haarmann 149.3	-es, soporte de 423.3	Carton indicateur du poids 270.10
-es, conector de 386.3	- , en forma de 162.1	- superficie de rodadura del 113.4	Cartouche . . . 68.1
- contacto de 476.1	-es, levanta . . 495.1	- en T . . . . 114.1	Cartridge . . . 68.1
- continuo . . . 388.5	- , levantar el . 124.8	- , taladrado del 114.7	- , detonating . 406.2
- , contra- . . . 385.2	-es, longitud de los 207.4	-es, tenazas para 495.4	Cartuccia d'accensione 68.1
- contra-aguja 182.3	- de longitud normal 117.8	- de trabajo . 138.10	Cartucho . . . . 68.1
- corto para curvas 117.7	- medio, bifurcación del 170.7	- - tranvia . . . 148.9	Casa cantoniera 92.3
-es, cuerpo de empleados militares de ferro- 13.5	-es montados sobre rodillos, acceso por medio de 218.3	- triple . . . . 149.7	Cascada, sincronismo en 304.9
- de curva . . . 116.13	- , mordaza de 500.7	- en U . . . . 150.9	Cascade synchronism 304.9
-es se curvan en los extremos, los 147.3	- móvil . . . . 199.4	- de unión . . . 194.5	Cascade, synchronisme de deux moteurs con- nectés en 304.9
-es - deforman en sentido horizontal, los 147.2	-es móviles, cambio de vía con 199.3	-es, vía sin . . . 10.2	Cascajo . . . . 106.7
-es - - - - vertical, los 147.1	-es -, cruzamiento con 200.7	- Vignole . . . 111.8	Cascata, sincronismo in 304.9
-es, descenso de los 111.3	- normal . . . . 117.8	- , volver el . . 159.6	Case, luggage label 247.3
-es, desplazamiento de los 146.5	- , palenque de un 486.4	- , zapata de . . 152.2	Case, ticket . . 246.5
- de doble cabeza 112.7	- de paso 140.10, 159.5	Carrilada, ancho de la 111.5	Caselliere . . . 515.10
- - - -, brida para 144.4	- , patin del . . 112.4	- de guía . . . . 196.3	Casello . . . . 92.3
- - - hongo . . . 112.7	- peraltado . . 225.6	- - vía . . . . 111.4	Caseta del guarda- vías 248.7
- - encarrilamiento 503.1	- perfil del . . 111.7	Carrillo de contacto 385.4	- de transformador 326.3
- - enclavamiento 455.8	- plano . . . . 113.6	Carrinola . . . 491.7	Casier à billets 246.5
-es, enlace transversal de las dos filas de 109.11	- de poca fatiga 138.9	Carro automotor para montaje y reparaciones 505.2	Casilla . . . . 228.3
-es, ensambladura de los 141.1	- , porta- . . . 385.1	- para ejes . . . 222.6	- de guarda-barras 92.8
- , entalladura de la base del 147.4	- , porta - junta de regulable 152.1	- de la grúa . . 264.8	Casing in which catch is fixed 216.4
-es, estribo de conexión para 476.5	-es, potencial de los 341.6	- para montaje y reparaciones 505.1	- sheet-iron . . 213.3
- exterior . . . 117.1	- provisional . 159.4	- de tambor . . 505.5	Caso di espropriazione 36.1
- , extremidad solapada del 140.9	- del puente de báscula 269.7	- para tambor cable 505.5	- - rottura, arresto senza molla nel 451.1
- , extremo aliviado del 139.2	- en punta . . . 194.9	- - tender el alambre de trabajo 505.3	Casquillo aislante 350.7
- , de fatiga del 139.1	- de ranura 149.8, 173.2	- transbordador 222.7	- de aprieto . . 387.3
- de fatiga . . . 139.10	- - - en dos piezas 151.3	Carrozza, cambio de una 522.3	- - contacto 387.6, 387.9
-es, fijación de los 124.5	- - - plana . . . 150.8	- diretta . . . . 513.1	- - la palanca de manobra 219.8
-es, fila de 109.8, 116.10	- con reberde fijo laminado en una pieza 151.2	- e, parco di . . 527.7	- - presión . . . 387.8
	- de recubrimiento 385.9	- a da rilasciare in marcia 513.2	- - refuerzo . . 359.2
		- di riserva . . 513.6	- - sujeción . . 347.8
		- da staccare . 513.2	Cassa, armatura a 78.5
			- di caricamento di carbone su ruote 278.1





Centrale, pièce 207.8	Centre du change-ment 175.8	Cerrojo de punta de aguja con compensación en el extremo 445.2	Champ tournant, indicateur de sens du 319.2
-e, pièce - d'entre-toisement 209.6	- de rotation d'aiguille 186.9	--- con varilla de unión transversal 446.5	Champignon, aiguille s'appliquant sous le du rail fixe 185.4
-, surhaussement du support 210.5	Centro, angulo al 32.8	--- -s separadas para el mando de las agujas y con articulaciones intermedias 445.7	- d'appui . . . 112.9
-e de tramway électrique 308.3	- di rotazione dell'ago 186.9	--- -s separadas para el mando de las agujas y con articulaciones intermedias 445.7	- contre . . . 150.
Central eléctrica 296.5	- dello scambio 175.8	--- ranura del . . 452.3	- éclisse à . . 146.3
- para tranvia 308.3	Centro de alimentación para la línea 338.3	- transversal . . 168.2	- entaillage inférieur du 113.1
- de fuerza para ferrocarril 308.2	--- principal 338.2	- varillas del . . 451.4	-s, graissage des avec de la bouillie de graphite 115.6
--- tranvia 308.3	- ángulo en el 32.8	- Cesoia, gru a . . 265.1	- hauteur du . . 112.6
-, luz . . . . . 256.5	- del cambio . 175.8	Cespugli paraneve 94.1	- largeur du . . 112.1
-, pieza . . . . . 207.8	- de rotación de la aguja 186.9	Cessi . . . . . 248.8	- limite d'usure admissible du 115.9
Centrale d'acqua calda 292.6	Cepillo para agujas 501.3	Cesta para el carbón 277.1	- du rail . . . . . 111.9
-, armamento - di ostegno 83.2	--- carriles . . 498.7	- de carga . . . 78.2	--- , écrasement du 115.8
-, biforcazione della rotaia 170.7	Cepo . . . . . 188.3	- dos partes . 269.2	- rail à - en forme de coin 151.5
-, cabina a comando 409.4	Ceppo di arresto 502.3	Cesto da carbone 277.1	- du rail à gorge 150.3
-, comando - dello scambio 191.2	--- frenamento 502.4	- di riempimento 78.2	- rail à - plat, 112.10
- di distribuzione per ferrovie 315.3	- a freno di frenamento 502.6	Chablis . . . . . 93.5	- de rail en poire 112.11
- elettrica per ferrovia 308.2	- in legno . . . 490.7	Chain barrier . 89.7	- roulement . 112.8
--- tramvia . 308.3	Cerca . . . . . 87.5, 253.4	- brake . . . . . 502.8	- unique, rail à 114.1
- pel fumo, sfogo 275.2	- de alambre . 88.3	- and buckets . 279.1	Chanfreinée en bas, dent 162.4
-, pezzo . . . . . 207.8	- de carriles . 88.2	- - conveyor 278.6	- flasque à arête supérieure 161.9
-, sopporto . . . 209.5	- listones de madera 87.9	- conveyor . . 279.2	Chanfreiner les arêtes du rail 114.3
-, sopraelevamento del sostegno 210.5	- setos . . . . . 87.6	- pulley . . . . 435.4	Change of carriage 522.9
- di trasformazione 326.5	- zarzas . . . . 87.6	- wheel . . . . 434.4, 435.4	- in colour . . 470.1
-, traversine a sopporto 213.8	Cercado . . . . . 87.5	Chaine . . . . . 374.3	- direction of a single rod line 427.7
Centralisation of the service 509.1	Cerchámetro . 273.3	- pour arrêter les wagons 502.8	- discs . . . . . 470.1
Centralisation du service 509.1	Cerchione della ruota 211.2	- barrière à . . 89.7	- of engine . . 522.2
Centralización del servicio 509.1	- scanalatura per l'orlo del 150.2	- à godets . . . 279.1	- gradient . . . 31.2
Centralizzazione del servizio 509.1	Cernie, valvola a 283.1	- de de la trémie de remplissage 279.2	--- , easing off the 31.4
Centre . . . . . 84.5	Cerniera, catenaccio a 216.3	Chair . . . . . 128.8, 152.3	- -, point of . 31.3
-, angle at the . 32.8	Cerniera, catenaccio a 216.3	- half . . . . . 130.3	- -, rounding off the 31.4
- bearing, turntable without 212.4	- pilastro . . . . 91.1	- heel . . . . . 187.2	- in locking . . 472.6
- cap . . . . . 209.3	Cero, método de reducción á 390.8	- jaw of the . . 128.9	- of pipe run from vertical to horizontal direction 425.8
- of curve . . . . 33.1	Cerrada, aguja 184.7	- joint . . . . . 144.5	- in the spacing of rods 427.6
- line of the crossing 181.2, 192.8	- estación . . . 247.9	- key . . . . . 129.2	- of train . . . 522.1
-s of lines, distance between 118.2	- via . . . . . 402.9	- with key . . . 129.5	Change, to . . 521.9
- line of track 116.11	Cerrado, cable 169.6	- one jaw . . . 130.3	Changeable, plaque de glissement 354.5
- pillar . . . . . 209.7	- disco . . . . . 405.1	- plate . . . . . 128.7	Changement à une aiguille fixe et à une aiguille mobile 199.2
-, bedding of - on sleepers 213.8	- lazo . . . . . 24.3	- rack . . . . . 165.4	- angle du . . . 175.9
- pin, adjustable 210.2	- motor . . . . . 312.7	- rail . . . . . 112.7	- automatique 199.5
--- adjusting device 210.3	- porta-aislador 370.5	- with serrated base 130.2	-s, calcul des - de vois 202.7
- punch . . . . . 497.3	Cerramiento de tablas 87.10	- sleeper . . . . 136.4	- châssis de plan incliné de 200.3
- rail, doubling of 170.7	Cerril, terreno 17.9	- slide . . . . . 186.7	- concave à courbures de même sens 179.1
---, forking of . 170.7	Cerrojo . . . . . 417.3	- two-part . . . 130.5	
- support . . . . . 209.5	- de la aguja para el sistema del bastón 475.1	- wedge . . . . . 129.2	
Centre d'alimentation de la ligne de tramway 338.3	--- articulación 445.7	- wrought iron 130.4	
--- principal . 338.2	- carrera del . 447.3	Chaleur, dilatation des rails par la 114.5	
---, angle au . . . 32.8	- corredizo . . 216.2	Chamber, air- . 101.1	
	- de detención 450.7	- mud . . . . . 293.1	
	- enclavamiento 450.7	- pump . . . . . 101.3	
	--- de recorrido 419.5	- straining . . 281.2	
	- gancho de . . 446.8	- transformer . 326.4	
	- de gancho para aguja 446.7	- well . . . . . 281.7	
	--- de oscilación vertical 446.9	Chambre d'aérage 101.1	
	- movimiento del 451.3	- de l'écrille . . 281.2	
		- des pompes . 101.3	
		- de la prise d'eau (de source) 281.7	
		Chamfer, to . . 114.8	
		Chamfering down of the nose of the crossing 193.1	

hangement con-  
 vexe à courbures  
 de sens inverses  
 179.2  
 - de couleurs . 470.1  
 - courbe du . 176.3  
 - en courbe . 178.7  
 - sans croisement  
 180.5  
 - en croix . 201.7  
 - de déclivité . 31.2  
 - à deux aiguilles  
 fixes 199.1  
 - déviation d'un  
 seul côté 178.3  
 - de direction . 423.6  
 - - par poulies  
 434.3  
 - - vertical de la  
 transmission ri-  
 gide 425.8  
 - disques . 470.1  
 - - distance entre  
 les tringles 427.6  
 - double . 179.4  
 - - du même côté  
 de la voie prin-  
 cipale 180.1  
 - - à voies asymé-  
 triques 179.6  
 - - - symétriques  
 179.5  
 - d'enclenchement  
 mécanique en  
 électrique 472.6  
 - extrémité du 175.7  
 - s de voie, faisceau  
 de 202.5  
 - s, groupe double  
 de - de voie 202.1  
 - s, - simple de - de  
 voie 201.10  
 - s, - de - de voie  
 doubles 202.3  
 - s, - - - rac-  
 courci 202.2  
 - lanterne de - de  
 voie 191.8  
 - de la locomotive  
 522.2  
 - normal . 178.4  
 - numéro (d'ordre)  
 du - de voie 202.9  
 - paire d'aiguilles  
 de 183.3  
 - à plaque d'assise  
 186.8  
 - pointe du . 175.6  
 - sans pointe de  
 coeur 180.5  
 - de position de  
 l'aiguille 189.7  
 - rayon du . 176.4  
 - s, registre des - de  
 voie 202.8  
 - simple . 178.5  
 - - à déviation à  
 droite 178.5  
 - - - à gauche  
 178.6  
 - dont la tangente  
 = 1/n 178.1  
 - de train . 522.1  
 - traverse de . 198.4  
 - à trois voies 354.10  
 - s, type de . 178.2  
 - voie du . 177.8  
 - de voie . 175.3  
 - - - aérien . 353.6

Changement [de  
 voie] aérien, fil  
 de 353.8  
 - - - - symétrique  
 353.10  
 - - - - aiguille de  
 182.2  
 - - - - à aiguille 181.8  
 - - - - s flexibles  
 187.7  
 - - - - ancrage de  
 365.3  
 - - - - automatique  
 pour roues à  
 boudin 170.8  
 - - - - - à double  
 boudin 170.9  
 - - - - - men-  
 tonnet 170.9  
 - - - - - men-  
 tonnet extérieur  
 et intérieur 170.8  
 - - - - corps du . 354.3  
 - - - - pour courant  
 triphasé 354.9  
 - - - - de crémaillère  
 167.3  
 - - - - pour dépôt 354.8  
 - - - - disposition du  
 178.1  
 - - - - pour voies à  
 double écarte-  
 ment 180.2  
 - de voie du fil de  
 ligne 353.7  
 - - -, lancement  
 d'une partie d'un  
 train sur un 527.2  
 - - -, pièce du . 354.4  
 - - - - à plans in-  
 clinés 199.8  
 - - - - portatif . 200.4  
 - - - - à sauterelle  
 199.3  
 - - - - symétrique  
 179.3  
 - - - - de tramway  
 198.7  
 - - -, verrouillage  
 de 444.8  
 - - - voiture . 521.10  
 - d'un wagon . 522.3  
 Changer l'aiguille,  
 de position . 189.6  
 - de voiture . 521.9  
 Changing . 521.10  
 - the direction of  
 wire by means of  
 a pulley 434.3  
 - gradient . 31.1  
 - from single to  
 double line,  
 switch 238.5  
 Channel bar cheek  
 with equal flanges  
 161.3  
 - - - formed of 161.2  
 - - s, saddle formed  
 of 164.5  
 - s for bearing . 221.4  
 - bottom . 85.2  
 - concrete . 429.10  
 - fish-plate . 143.8  
 - pin . 386.9  
 - rodding . 422.6  
 - scoop . 289.6  
 - splice-bar . 143.8  
 Chapa, canal de 429.6  
 - cubierta de . 429.9

Chapa ondulada,  
 cubierta de 255.9  
 - para el peralte 193.3  
 - vertical . 447.5  
 Chape de connexion  
 388.3  
 - de fixation . 370.1  
 - de galet . 432.2  
 - - - oscillante 432.4  
 Chapeau . 78.8  
 - fixe au mastic 376.1  
 - avec fourche hori-  
 zontale 376.3  
 - à fourche verticale  
 376.6  
 - isolateur à . 351.1  
 - mastiqué . 376.1  
 - avec oreille hori-  
 zontale 376.4  
 - - - verticale . 376.5  
 - de pivot . 209.3  
 - de poteau . 381.1  
 - protecteur . 351.6  
 - traverse en forme  
 de 131.3  
 - à tubulure fileté  
 376.2  
 Chapiteau à boule  
 380.10  
 - de poteau . 380.8  
 Char, to . 379.2  
 Characteristic, in-  
 ternal 305.5  
 - no-load . 305.5  
 Charakteristik, Leer-  
 lauf- 305.5  
 Charbons, appareil  
 de chargement  
 pour 276.4  
 Charbon, basculeur  
 automatique à  
 268.2  
 - - pour . 267.5  
 - caisse sur roues  
 pour le charge-  
 ment du 278.1  
 - s, estacade de  
 chargement des  
 276.5  
 - s, gare aux . 233.7,  
 299.4  
 - grue à [charger le]  
 277.8  
 - hangar à . 279.8  
 - parc à . 279.5  
 - soute à . 279.6  
 - s, train pour le  
 transport des 512.1  
 - wagonnet bascu-  
 lant à 277.7  
 Charbonnier, wagon  
 279.7  
 Charge, blasting 67.1  
 Charge admissible  
 111.2  
 - brute . 582.5  
 - pour centage de  
 331.9  
 - complète, matières  
 pour 531.4  
 - croissante . 331.10  
 - égalisation de 332.1  
 - des essieux . 111.1  
 - état de . 334.8  
 - explosive . 67.1  
 - facteur de . 305.2  
 - fluctuation de 332.6  
 - instantanée 331.11  
 - de la ligne 529.10

Charge, limite de  
 832.5  
 - limitée . 111.2  
 - maximum . 333.7  
 - momentanée 331.11  
 - moyenne . 333.2  
 - nette . 532.6  
 - en ordre de ser-  
 vice 530.2  
 - pleine . 331.8  
 - par le poids propre  
 du pont 59.8  
 - d'un pont, épreuve  
 de 59.12  
 - s, position des 59.11  
 - des roues . 530.1  
 - roulante . 530.2  
 - schéma de la 59.10  
 - tension de . 334.6  
 - de trafic . 59.9  
 - utile . 532.6, 532.9  
 - de la voie . 116.7  
 - wagon avec pleine  
 - entre deux  
 localités 513.5  
 Chargé, rail . 138.10  
 - transbordeur 228.5  
 Charged condition,  
 in 334.8  
 - state, in . 334.3  
 Chargement . 530.4  
 - appontement pour  
 le 279.3  
 - par bout . 262.3  
 - capacité de . 532.8  
 - de charbon, in-  
 stallation de - pour  
 locomotives 278.3  
 - du charbon sur  
 le tender 277.2  
 - coefficient de 532.7  
 - de scolis à quai 531.1  
 - par côté . 262.2  
 - en débord . 531.1  
 - endroit de . 530.7  
 - gabarit de . 278.3  
 - grue de . 263.7  
 - longueur utile  
 pour le 262.1  
 - porte de . 257.8  
 - quai de 239.6, 257.4  
 - - - avec voie  
 latérale 240.1  
 - rampe de . 260.8  
 - trémie de . 278.7  
 - trottoir de 257.6, 257.9  
 - voie transversale  
 de 239.7  
 Charger . 530.9  
 - le ballast . 157.7  
 - à travers les  
 wagons 530.12  
 Chargeur à bascule  
 268.3  
 - monte et baisse 268.7  
 Charging bridge  
 279.3  
 - voltage . 334.6  
 Chariot . 222.7  
 - pour l'épreuve  
 des grues 265.4  
 - à fosse . 221.2  
 - de pont roulant  
 264.8  
 - de prise de courant  
 385.4  
 - à rails . 500.2  
 - roulant d'atelier  
 222.3



Chevron, convergent 82.3	Chiodo in legno per cuscinetto 130.1	Chiusura, introdurre un pezzo di 418.10	Choque, vagón de 522.9
- inférieur . . . 82.4	-i, preparare i fori dei 156.5	- delle leve del percorso 469.3	Chord, contact wire 364.8
Chevronnage . . . 82.7	-o di rotaia . . . 126.1	- longitudinale, sbarra di 416.7	Chorro de agua, aparato de puesta á tierra con 324.7
- étançons de support du 82.5	Chippings . . . 105.8	- con lucchetto 458.3	Chute . . . 267.2
Chiamata . . . 468.1	Chips . . . 70.9	- a mano dello scambio 456.7	- coal . . . 267.4, 276.7
Chiarezza . . . 294.9	Chisel, cross-mouthed 69.3	- (di meccanica) cambio della 472.6	- feed . . . 276.7
Chiarificazione dell'acqua 290.4	- flat-ended . . . 69.2	- per mezzo di molla 448.6	- head of . . . 268.4
Chiavarda a becco 193.3, 133.5	- plain . . . 69.2	- morsetto di . . . 372.4	- tip . . . 266.8
- - capocchia sferica 193.6	- Z-mouthed . . . 69.4	- di pietre . . . 88.4	- tipping device 268.1
- del catenaccio 447.2	Chispas, explosor de 68.6	- piombo . . . 471.1	- trap . . . 277.6
- foro per la . . . 143.5	- pararrayos con extinción automática de las 328.10	- punta degli aghi 445.7	Chute d'avalanche 95.4
- a staffa . . . 154.4	Chiudere il pavimento con addentellato 153.5	- con asta di raccordo 446.5	- inductive de tension 306.2
- della stecca . . . 143.3	Chiusa, fune . . . 170.1	- - - comando della 449.7	- - - voltage . . . 306.2
- ad uncino . . . 154.9	- tavolato di . . . 81.5	- - - con raccordo diretto 449.3	- - - de tension . . . 306.1
Chiave, abbassamento in 86.9	Chiuso . . . 464.1	- - - dello scambio 445.1	- - - ohmique . . . 306.4
- dell'arco . . . 60.11	- ago . . . 184.7	- - - con compensatore 445.2	- - - voltage . . . 345.10
- di direzione 473.1	- braccetto . . . 370.5	- - - con raccordo diretto 449.3	Cianizar . . . 122.8
- della galleria 84.8	- disco . . . 405.1	- registro di . . . 416.6	Cieca, accensione, ha fatto 68.8
- per richiamo 448.4	- il registro del blocco è 468.6	- a reticolato metallico 88.3	-o, binario . . . 238.8
- dello scambio 456.9	- motore . . . 312.7	- di richiamo leva di 465.1	-a, fare . . . 70.8
- per viti a legno 496.7	Chiusura . . . 87.5	- - rotaie . . . 88.2	- ferrovia . . . 5.7
Chiavistello . . . 216.5	Chiusura e ripari 87.4	- rotella di . . . 451.8	Ciel ouvert, abattage à 86.1
- della sbarra 417.4	-a dell'ago . . . 184.6	- rotelle di . . . 446.4	- - aqueduc à . . . 37.5
- tacca del . . . 417.5	- ad albero . . . 418.5	- a sbarra . . . 89.4	Cielo aperto, rottura a 86.1
Chicharra . . . 497.2	- con albero appiattito 418.4	- scanalatura del cuneo di 187.4	- della armatura 79.3
Chief conductor 616.1	- allargata, traversa con testa di 132.5	- schema di collegamento di 419.1	- pressione del 66.8
- resident engineer 36.5	- anello di . . . 380.7	- segmento di . . . 480.6	- dello scavo . . . 73.6
Chien . . . 216.3	- con barriera 89.2	- a sfera . . . 465.2	Cielo abierto, construcción á 40.3
Chiffons de nettoyage, fosse à 275.8	- di blocco . . . 462.6	- di siepi . . . 87.6	- -, explotación á 86.1
Chilometrico, lavoro 529.1	- bocciolo di . . . 453.1	- solidale, movimento di 448.5	- -, transporte á 77.7
- limite . . . 96.3	- dei bulloni, piastra di 143.7	- per successione di percorsi 465.4	Cierre de aguja 456.8
Chilometro, asse 529.5	- a cancellata di legno 87.10	- superficie di . . . 445.5	- - la aguja . . . 184.6
- costo di esercizio 11.1	- e, cassa delle 418.3	- superiore, organo di 418.1	- - las agujas, cablete de maniobra de las señales con 414.2
- locomotiva . . . 529.3	- a a catena . . . 89.7	- tabella delle 408.5	- ancla de . . . 415.6
- tonnellata . . . 529.7	- a catenaccio 418.4	- a tallonabile della punta degli aghi 445.3	- anillo de . . . 380.7
- treno . . . 529.2	- a, asta di . . . 467.5	- - in tavole . . . 87.9	- automatico, barrera de 90.8
- vettura . . . 529.4	- con compensatore d'estremità 445.2	- a di testa . . . 132.4	- balancin de - para aguja 445.1
- viaggiatore . . . 529.6	- coppiglia di . . . 418.9	- trasversale . . . 132.1	- de barrera : 89.2
Chilowattora . . . 299.5	- corona di . . . 452.1	- -, sbarra di . . . 417.1	- de block . . . 457.2
Chimenea 256.7, 257.7	- a cuneo, stecca con 145.5	- trave di . . . 486.3	- de bolas . . . 465.2
- campana de . . . 274.5	- diretto di punta per filo 449.3	Chloride of zinc 123.3	- la cabeza . . . 132.4
- de carga . . . 78.1	- disco di . . . 418.8	Chlorure de zinc 123.3	- cadena de . . . 89.7
- evacuación del humo 274.4	- adistanza, barriera con 91.3, 91.5	Chlorzink . . . 123.3	- caja de . . . 418.3
- móvil . . . 274.6	- elettrica a bastone pilota 480.2	Choking coil, generator 324.5	- collar de . . . 380.7
- sencilla . . . 275.3	- -, cambio della 472.6	- -, graduato . . . 324.6	- cuña de . . . 216.5
- de telescopio 274.7	- elettromagnete di 457.7, 480.7	Choques, brida compensadora de 146.1	- disco de . . . 451.8
- con válvula de mariposa 275.1	- fermaglio di . . . 447.1	- carril compensador de 145.8	- eléctrico del bastón piloto 480.2
Chimica, impurità 290.8	- ferro d'angolo di 132.2	- dispoición para compensar los 145.7	- electro-imán de 457.7
Chimney . . . 275.5	- frontale . . . 256.3	Chlorure de zinc 123.3	- escuadra de . . . 132.2
Chiodare il collegamento delle rotaie 504.5	- gancio di 446.8, 506.9	Chlorzink . . . 123.3	- del extremo de la traviesa 132.4
Chiodatrice per i collegamenti 504.4	- impianto di . . . 408.3	Choking coil, generator 324.5	- grapa de . . . 447.1
Chiodo addentato 125.7	- inchiodata . . . 132.1	Chlorure de zinc 123.3	- con leva . . . 446.6
- per cuscinetto 129.7	- inferiore, arpione con 133.7	Chlorzink . . . 123.3	- a mano de la aguja 456.7
- 129.8	- -, organo di . . . 418.2	Choking coil, generator 324.5	- movimiento de - por resorte 448.6
- di data . . . 120.1	- intermedia, rotella di 452.8	Chlorure de zinc 123.3	- - - soldario 448.5
- in ferro . . . 129.8	- interna a catenaccio 445.4	Chlorzink . . . 123.3	- órgano de . . . 417.7
- a forma di baionetta 126.1		Chlorure de zinc 123.3	- de la palanca de señal 457.1
- intagliato . . . 125.6		Chlorzink . . . 123.3	- pasador de . . . 418.9

Cierre, perno de resbalamiento para 453.5	Cintre, éclipse . 144.3	Circuito de la vía 79.54	Claraboya . . . 256.6
- pinza de . . . 372.4	Cintrée, ferme 82.1	Circuito de la vía subdividido 479.8	- de alumbrado 252.9
- de la punta de aguja que permite la apertura forzada 445.3	Cintrer les rails, presse à 498.1	- - - con relais polarizado 479.9	- , vidrios de la 252.10
- - punta, mando por medio de cremallera del 450.2	Cinta . . . . . 87.5	Circuitous rod, compensation for necessity of a 36.2	Clarificante, sur-face 291.9
- - - - - pa-lanca del 450.1	- , ferrovía di . . . 6.6	Circulation of air, trans-formador de 327.2	Clarificación, de-posito de 290.5
- - - - - mani-vela del 449.7	- , della rampa . 261.3	- , de libre . . . 532.12	- del agua . . . 290.4
- - - con trans-misión directa por alambre 449.3	Cintura, ferrocarril de 6.6	- , trenes . . . 528.4	Clarification of water 290.4
- - - - - por alamb-re especial 449.6	Cinturón de seguridad 506.2	- de los vagones, libertad de 532.11	Clarification de l'eau 290.4
- , roldana de . 446.4	Circolare su binario falso 528.7	- , via de . . . . . 237.4	- , réservoir de 290.5
- de sector dentado 449.5	- , rimessa machine 273.6	Circulaire, mur 213.1	Clarifying surface 291.9
- , superficie de 445.5	- , trave . . . . . 208.2	- support . . . . . 208.2	- , spiral . . . . . 292.1
- transversal roblonado en su sitio 132.1	- , sulla via destra 528.5	Circular girder 208.2	Clase, estación de primera 229.5
- , trinquete de . 419.8	- - - sinistra . 528.6	- locomotive shed 273.6	- de tren . . . . . 509.8
Ciglo, lungherina di 249.4	Circolazione, senso della 518.6	- railway . . . . . 6.6	Clasificación de los trenes por su importancia 512.10
Cilíndrica con diamante, barrena 69.6	Circondario, línea di 12.9	- tooth end . . . 162.8	Clasp handle . 412.6
Cilíndrico, filo 344.5	- , tráfico del . . 12.8	- turntable . . . 205.3	Classe, stazione di prima 229.5
- , fioretto a diamante 69.6	Circonvallazione, ferrovía di 6.6	- wall . . . . . 213.1	Classement des trains suivant leur importance 512.10
- , parafulmine . 325.3	- , treno di . . . 510.9	Circular, placa giratoria 205.3	- - - - - rang 512.10
Cilíndrico, inductor 467.7	Circoscizione . 18.6	- por la vía de la izquierda 528.6	- , voie de . . . . . 241.8
Cilindro di manovra 457.5	Circuit breaker 319.5	- - - - - derecha 528.5	Clave . . . . . 60.11
Cilindro de mando 457.5	- , automatic . 317.7	- viga . . . . . 208.2	- , depresión en la 86.9
- s, pararrayos de 325.3	- , primary . . . 327.4	Circulation, sens de la 518.6	Clavette, encoche pour la 187.4
Cill of wharf wall 261.3	- , to put into . 317.5	- , voie de . . . . . 237.4	- s, joint à trois 145.6
Cima del túnel 84.8	- , secondary . . 327.5	Circular sur la voie de droite 528.5	Clavija de acero 397.1
Cimbra . . . . . 82.2	- , track . . . . . 479.5	Circunvalación, ferrocarril de 6.6	- , conexión de los carriles 386.9
- , entibación de 82.1	Circuit inducteur 327.4	Cisaillement, dé-gagement du levier par 449.2	- , conmutador de 319.4
Ciment armé, poteau en 381.7	- induit . . . . . 327.5	- , goupille de . 448.2	- de corte . . . . . 448.2
- , enduit de . . . 100.7	- , mettre en . . 317.9	Cisterna . . . . . 286.8	- - detención . 450.6
- , poser les pavés sur une couche de 153.7	- , hors . . . . . 317.4	Citerne . . . . . 286.8	- - elevación . 483.7
- , revêtement de 100.7	- ouvert, caractéristique à 305.5	Cittadina, tram-via 9.6	- helicoidal . . 127.1
Cimentación artificial 42.2	- primaire . . . 327.4	City railway . . . 6.4	- de hierro para cojinetes 129.8
- , muro de . . . 212.8	- à rebroussement 24.5	- - system . . . . 6.5	- lisa . . . . . 127.2
- , placa de 203.9, 424.1	- secondaire . . 327.5	Clack-valve . . . 283.1	- de madera para cojinetes 130.1
- del poste . . . 381.4	- de service, téléphone avec 482.6	Claie [à trier] . 492.2	- - dura . . . . . 126.8
- , soporte con . 426.4	- par la voie . 479.5	Clamp cable . . . 339.5	- - parada . . . 450.6
- , - para los rodillos sobre la 211.7	- de la voie . 479.5	- , closing . . . . 372.4	- - recorrido . 473.1
Cinc, cloruro de 123.3	- - - - - avec relais polarisé 479.9	- , cone . . . . . 372.8	- - rotura . . . . 448.2
Cincho de seguridad 506.2	- - - - - subdivisé 479.8	- , connecting . 349.7	- - ruptura . . . 448.2
Cinders, incandes-cent flying 92.6	Circuito del binario 479.5	- , crossing . . . . 353.4	- s, traviesa fija con 126.7
Cinghia di sicurezza 506.2	- , ferrovía di . . 6.6	- , end of terminal 349.1	Clavo indicador de la fecha 120.1
Cinta de conexión 386.7	- di linea, relais del 479.7	- , frog . . . . . 354.2	Claw-shaped clip on top of sleeper 134.1
- - hierro armadura de 339.1	- della linea suddiviso 479.8	- , hook . . . . . 506.9	Clay, spreading of 107.1
- métrica . . . . 489.2	- , mettere fuori di 317.4	- , locking . . . . 447.1	- , swelling of . 107.1
Cintre . . . . . 82.2	- , primario . . . 327.4	- , lower suspension wire 374.7	Clayonnage par-neige 95.1
- , plein . . . . . 60.10	- , secundario . 327.5	- , safety . . . . . 372.3	Clé, affaissement à la 86.9
Cintré, boisage 82.1	- , telefono della linea a 482.6	- , supporting . 349.6	- d'aiguille . . 456.9
- , rail . . . . . 116.13	- della vía con relais polarizzato 479.9	- , suspension . 348.5	- de rappel . . 448.4
- , toit . . . . . 255.5	Circuito corto, corriente de 306.7	- , terminal . . . . 372.6	- - réenclanchement 448.4
	- , indicador óptico de 325.7	- , wire . . . . . 372.7	- à firefonds . 496.7
	- , contacto de 310.1	- the contact wire, to 348.7	Cleaner, rail . . 501.5
	- inducido . . . 327.5	- - trolley wire, to 507.7	
	- inductor . . . 327.4	Clamping, sleeve for - wires together 355.4	
	- primario . . . 327.4	- stirrup . . . . . 369.6	
	- secundario . 327.5	Clapet . . . . . 283.1	
	- de servicio, teléfono en el 482.6	Clapet-valve . . 283.1	

Cleaning pit . . . 275.9	Cloruro di zinco . . . 123.3	Coal truck . . . 279.7	Coefficiente d'eser-
- siding . . . 292.7	Cloruro de cinc 123.3	- wagon . . . 279.7	cizio 509.7
Clear, to . . . 463.10	Clos, câble . . . 169.6	- yard . . . 279.4	- di trazione . 299.2
Clear . . . 464.2	[Close] boarded . . .	Coal the engine, to . . .	Coefficiente de carga . . .
- line . . . 18.3	fence 87.10	277.3	532.7
"Clear" position, in . . .	Closed, the block-	Coaling crane . 277.8	- - explotación 509.7
397.8	field is 468.6	- plant, locomotive . . .	- - tracción . . 299.2
- signal . . . 394.7	- cable . . . 169.6	278.3	Coesercizio . . . 3.5
- span . . . 59.3	- disc . . . 405.1	- quay . . . 276.5	Coesione, roccie . . .
- width . . . 55.5	- end . . . 132.4	- siding . . . 278.5	senza 65.1
Clearance, flange-	- insulator holder . . .	- stage . . . 276.5	Cœur . . . 192.2
way 182.9	370.5	- -, station with 267.3	- assemblé avec
- flangeway - at . . .	- point . . . 184.7	- station . . . 279.4	pointe en acier
heel of tongue 183.1	- space outside the . . .	- the tender . . . 277.2	fendu 195.2
- gauge . . . 503.6	platform barrier . . .	Coarse-grained 106.1	- -, bois de . . . 120.8
- -, joint . . . 495.9	253.4	Coast railway . 7.10	- [de croisement] en
- limit . . . 273.3	- tongue . . . 184.7	Cobertizo de . . .	acier fondu 194.2
- of platform . 249.8	Closely, settings are . . .	aduana 260.4	- - - fonte . 194.1
Clearer . . . 64.6	arranged 81.2	- para carbón . 279.8	- - - d'une seule
Clearing a section . . .	Closets, water- . 248.8	- de la estación 256.1	pièce à retourne-
463.9	Closing the barrier . . .	- del guardavias . . .	ment 194.3
Cleaved rock . 64.10	89.2	248.6	- double . . . 196.5
Clerestory . . . 256.6	- clamp . . . 372.4	- para la inspección . . .	- en fer forgé . 194.6
Clerk, booking 514.6	- disc, curved . 454.4	de los vagones . . .	- sans interruption
Click spring . . 415.1	- mechanism . . 90.9	292.3	de la voie prin-
Climb . . . 32.2	- of the point . 184.6	- - el material 293.6	cipale 195.6
Climbing travelling . . .	- rail . . . 117.7	- - mercancías 259.7	- -, intervalle de 192.3
platform, ramp for . . .	- roller . . . 446.4	- -, nave del . . . 256.9	- -, largeur de gui-
226.1	- of the tongue 184.6	- , techo del . . . 256.2	dage du 196.4
- turntable . . . 205.1	Clôtures . . . 87.4	- de transbordo 260.5	- avec platebande . . .
Clip . . . 128.4	Clôture . . . 87.4, 87.5	- - varias naves 256.8	193.6
- , claw-shaped - on . . .	- en fil métallique . . .	Cobre, sulfato de . . .	- -, pointe de . . 192.5
top of sleeper 134.1	88.3	123.1	- a pointe mobile . . .
-s, fixing of rails by . . .	- , haie de . . . 87.6	Coche, bajar del . . .	195.5
means of square . . .	- en lattes . . . 87.9	521.5	- en rails assemblés . . .
154.8	- - pierres . . . 88.4	- , cambio de 521.10	194.7
- gauge adjusting . . .	- - planches . . . 87.10	- con instalación de . . .	- - - avec pointe
132.9	Clôturé, quai . 253.4	alumbrado 297.1	en fer forgé 194.8
- - graduating 132.9	- en rails . . . 88.2	-s, patio para los . . .	- d'une seule pièce . . .
- to hold a stop . . .	Clou du plot . 385.11	254.8	193.7
wedge 148.1	- portant la date . . .	-s de plaza, parada . . .	- - - qui ne peut
- piece . . . 152.4	120.1	de 254.8	être retourné 194.4
- plate . . . 128.5	Club . . . 502.5	- , salir del . . . 521.8	Co-exploitation . 3.5
- pressed-up - in . . .	- , braking . . . 502.5	- , subir al . . . 521.7	Coffre . . . 449.4
sleeper 154.6	Coach, to detach a . . .	-s de viajeros, via . . .	- à ballast . . . 104.1
- punched-up - on . . .	525.4	para 239.3	Cogged rail . . . 164.6
top of sleeper 134.1	- , detachment of a . . .	Cochera [para loco-	- wheel . . . 160.4
- rail . . . 152.4, 455.4	525.3	motoras] 273.4	Cognée . . . 493.7
- shoulder of the . . .	- , to put on a . 525.6	- para los vagones . . .	Cogwheel coupling . . .
133.2	- , putting on of a . . .	292.2	compensation by . . .
- , shouldered gauge . . .	525.5	Cocherón circular . . .	454.2
adjusting 133.1	- screw . . . 126.2	273.6	Cohésion, roches . . .
- - - graduating . . .	Coacting block 464.7	- de forma poli-	sans 65.1
133.1	- field . . . 469.1	gonal para loco-	Coil, generator . . .
Cliquet d'arrêt 467.6	Coal-basket . . . 277.1	motoras 273.6	choking 324.5
419.8	- bearing shale 106.3	- [para locomotoras] . . .	- lightning arrester . . .
- auxiliaire . . . 472.4	- bunker, high-level . . .	273.4	325.5, 359.6
- denté, armature . . .	278.2	- rectangular [para . . .	Coiled key . . . 129.6
d'électro à 470.2	- chute . 267.4, 276.7	locomotoras] 273.5	Coin en acier . 129.4
- à percer . . . 497.2	- depot . . . 279.5	- semianular para . . .	- d'affermissement . . .
Cloak room . . . 247.1	- grab . . . 269.2	locomotoras 273.7	80.9
Cloche à air . . . 456.6	- handling plant, . . .	Cocodrilo, contacto . . .	- en bois . . . 129.5
- coup de . . . 483.9	mechanical . 276.4	de 478.5	- , chasse- 494.1, 494.5
- électrique . . . 483.2	- hopper, high level . . .	Coda dell'ago . 182.4	- pour chasser le . . .
- isolateur à . . . 337.6	278.2	Codata, manovella . . .	sabot 502.7
- en porcelaine 375.6	- riddle . . . 279.9	di apertura 453.8	-s, coussinet à . 129.5
- signal par . . . 407.1	- - screen . . . 279.9	Code, signal . . . 392.4	- pour coussinets . . .
- de signal avancé . . .	- screening siding . . .	Code des signaux . . .	129.2
485.7	279.10	392.4	- , dispositif de ré-
- pour signaux 406.10	- shed . . . 279.8	Codo de la pata de . . .	glage à 210.4
- , support à . . . 138.2	- shoot . . . 267.4, 267.7	liebre 192.7	- , fond de dent en . . .
- , support de . . . 485.1	- stack . . . 279.6	Coefficient, traction . . .	forme de 164.7
- , support à - avec . . .	- station . . . 293.7	299.2	- , joint à . . . 151.8
trous de bourrage . . .	- tar oil . . . 123.4	Coefficient de . . .	- de réglage, plaque . . .
138.3	- tip . . . 267.5, 277.4	chargement 532.7	de joint avec 144.9
Clock, platform 253.7	- -, automatic . 268.2	- d'exploitation 509.7	- à ressort . . . 129.6
Clockwork . . . 483.3	- -, wagon . . . 277.7	- de traction . 299.2	- de serrage et . . .
- block-signal . 479.4	- train . . . 512.1	Coefficiente di ca-	butée, crampon . . .
		rico 532.7	double à 148.1

Coin de serrage, vis à 368.9	Collar [de suspen- sion] para cables 339.5	Collegamento delle travi 223.7	Colocar el aparato de toma de corriente 388.9
- station en forme de 232.1	Collare d'arresto 373.2	- unilaterale, corona di 452.4	- las traviesas . 156.1
- de verrouillage 216.5	- per palo . . . 369.3	- d'urgenza delle rotaie 500.6	- -, muesca para 78.9
Coincidence, phase- 303.2	- - - a traliccio 369.5	Collegare con me- tallo fuso 889.1	- los vagones segun las estaciones, via para 241.8
- de phases . . . 303.2	- - - tubolare 869.4	- le rotaie . . . 889.1	- - vehiculos sobre el transbordador 226.3
Coincidenti, giunti 140.2	Collaudo d'un ponte 59.12	Collegato col se- gnale di entrata 442.5	- la via . . . . 155.10
Cointeressenza in comune 3.6	Collecteur . . . 52.3	Collet, écrou à . 133.4	Colonna, affusto a 72.3
Cojinete con base dentada 130.2	- de boues . . . 293.1	- de guidage . 200.2	- con apparecchi di misura 316.3
-es, calza para 129.2	- , moteur mono- phasé à 312.3	Colletto, dado a 133.4	- della bilancia 273.1
- de campana . 188.3	- de poussière . 293.5	Collettore, binario 241.9	- del cunicolo . 80.2
- - - con agujeros de relleno 138.3	- , puits . . . 101.5, 108.8	- del fango . . . 293.1	- fanale su . . . 295.3
- , cara de . . . 128.9	- , train . . . . 511.10	- , pozzo . . . 101.5, 108.8	- della gru . . . 287.6
- de carril . . . 128.8	Collecting device, current 384.2	- , treno . . . . 511.10	- idraulica . . . 287.5
- , clavija de . . . 129.7	- line . . . . . 241.9	- , tubo . . . . . 51.6	- porta instrumenti 316.4
-s, - de hierro para 129.8	- shaft . . . . . 101.5	Collettrice, sbarra 316.1	- principal . . . 209.7
-s, - de madera para 130.1	- train, goods 511.10	Colli diversi, stazione per 233.5	- della soneria 484.8
- de corredera 186.7	Collection of fares 523.7	- , merce a . . . 531.2	- - tettola . . . 255.8
- - - con reborde 188.2	Collector, dust 293.5	- , traffico di . . . 12.4	Colonne d'abri 255.8
- - - cuña asegurada 129.5	- , ticket . . . . 514.7	- , treno . . . . . 511.6	- à appareils de réglage 316.3
- - dos piezas . 130.5	Collectrice, barre 316.1	Collier ajustable 373.2	- contenant les bâtons 473.7
- para el fiador 216.4	- , gaine . . . . . 101.5	- de fermeture 380.7	- de grue . . . . 287.6
- de hierro forjado 130.4	Collegamento si- allenta, il 388.1	- - mât . . . . . 369.3	- à instruments de mesure 316.4
- - junta . . . . 144.5	- , asta di - posteriore 189.1	- pour mât en treillis 369.5	- de perforatrice 72.3
- con nervios, mon- tante de 129.1	- a boccioli . . . 452.9	- de mât tubulaire 369.4	- - pesée . . . . 273.1
- para el talón 187.2	- , bocciolo di . 453.1	- pour pylône . 369.5	- sonnerie . . . 484.8
- de traviesa . 136.4	- , bullone conico di 476.6	- de traction . 373.3	- support sur . . 98.7
- unilateral . . 130.3	- del calcio con stecche 187.1	- Collision . . . 534.7	- de support de la crapaudine 209.7
Co-jouissance [d'une ligne] 3.6	- a catenaccio . 453.2	- , butting . . . 534.8	- d'abri du toit 255.8
Colado, bloque 389.5	- con catenacci a rotelle 451.7	Collision des trains 534.8	-s, voie sur . . 96.10
Cold saw . . . . 497.6	- , cavo di . . . 386.6	Collisione di treni 534.8	Color, signal . 393.5
- set . . . . . 494.6	- i, chiodatrice per i 504.4	Collo del binario 240.7	Color de la señal 393.5
- - straightening 156.9	- o di chiusura . 419.1	Colmo, franamento del 86.3	Colore, cambia- mento di 470.1
Colectiva, explota- cion 3.5	- , corona di . . 452.1	- della scarpa . 46.5	- i, disco a . . . 469.7
Colector de fango 293.1	- , dente di . . . 163.9	Colocación de la barrena 70.7	- e del segnale . 393.5
- - polvo . . . . 293.5	- elettrico del giunto 386.2	- los carriles en hormigón 227.2	Colores, cambio de 470.1
- , peso . . . . . 101.5, 108.8	- del filo, punto di 431.9	- - cuñas de madera debajo de la placa 217.5	- disco de . . . . 469.7
Colectora, barra 316.1	- del giunto . . 141.1	- , escuadra para la 490.6	- , signal . . . . 393.5
- , cuneta . . . . 52.3	- a manicotto filetato 422.2	- lugar de . . . 201.3	Colpo di campana 483.9
- , dinamo . . . 341.1	- , motore monofase di 312.3	- de las señales en linea recta 403.4	- - mina . . . . . 68.7
- , via . . . . . 241.9	- , nastro di . . . 386.7	- - la superestruc- tura 155.9	- della piattaforma 216.7
Coligación de varias líneas férreas 13.4	- , occhiello di . 425.5	- las tuberías subterráneas 101.6	- i raggruppati, so- neria a 484.2
Colis . . . . . 531.2	- , provisorio delle rotaie 500.6	- - los vehiculos sobre el trans- bordador 226.4	- di rincalzamento 158.2
- a qual, charge- ment des 531.1	- , punto di . . . 347.4	Colocado libre- mente en su sitio, diente 163.6	- o, soneria a un sol 484.1
- , trafic des . . 12.4	- a regolo . . . 453.2	Colocar los ado- quines sobre una capa de cemento 153.7	Coltello . . . . 270.5
- , mouvement des 531.3	- delle rotaie, chiodare il 504.5	- una aguja . . 201.2	- , base del . . . 270.6
- , train pour . . 511.6	- i - , chiodatrice per i 504.4	- los carriles . . 156.1	- per cavi . . . 504.2
Collapse of tunnel 85.9	- o - , staffa di 476.5		- dell'interruttore 360.3
Collar, pivot . 209.1	- a scambio inter- medio 237.8		Column, instrument 316.4
Collar de cierre 380.7	- di sicurezza me- diante catenacci 451.2		- , roof . . . . . 255.8
- guia del gorrón 209.1	- , spina di . . . 386.9		- , switch . . . . 316.3
- de poste . . . 369.3	- , staffa di . . . 386.8		- , water crane . 287.6
- para poste de celosia 369.5	- a stecche . . . 142.4		
- - - tubular . 369.4	- - tacco . . . . 452.9		
	- , testa di . . . 224.1		
	- , tirante di . . 110.1		



Columna de apoyo de la rangua 209.7	Comando degli scambi 191.3	Commande de l'interrupteur, moteur de 321.7	Commutateur 317.3
- para bastones con disposición de enclavamiento facultativo 474.4	Comando del segnale 439.4	- - la lanterne, dis- que de 444.7	- a chevilles . 459.1
- - - - para locomotoras de socorro 474.5	- - - con acido carbonico 460.1	- , levier de . 414.3	- [à contact] tournant 319.3
- con brazo . 381.8	- a solenoide, interruptore ad olio con 322.1	- par levier du balancier de calage 450.1	- de contrôle des aiguilles 459.3
- cabeza de la . 474.2	- , stazione di . 172.2	- - - s croisés . 441.6	- à fiches . . . 319.4
- con consola . 381.8	- del trasbordatore 227.4	- - - du verrouillage 450.1	Commutating poles, motor with 312.2
- que contiene los bastones pilotos 473.7	- bon vite perpetua 441.7	- à manivelle . 414.4	Commutation, moteur avec pôles de 312.2
- para la cubierta 255.8	Combacia, l'ago dello scambio non 185.2	- par manivelle du balancier de calage 449.7	Commutator . 459.1
- de la grúa . 287.6	Combinada, aguja 191.2	- de la manivelle avec encliquetage automatique 415.4	- motor, single phase 312.3
- distribución 316.3	Combinado, tren 511.10	- par manivelle du verrouillage 449.7	- , plug . . . . . 319.4
- hendidura de la 474.1	Combination sleeper 135.3	- mecanique 220.4	Commutatore 317.3
- de instrumentos 316.4	- of stepped and serrated goods shed 258.7	- , mécanisme de . 227.3	- di controllo degli aghi 459.3
- peso . . . . . 273.1	- tie . . . . . 135.3	- par moteur 220.4	- rotazione . . . 319.3
- soporte de la perforadora 72.3	Combinato di testa, tipo 231.9	- , plate-forme pour la 215.3	- a spina . . . 319.4
- timbre . . . 484.8	- , treno . . . 511.10	- pneumatique et régulation électrique, signal à 458.1	Commutatrice . 329.1
Comandata, soneria d'avviso 92.1	Combined adhesion and rack railway 8.7	- , point de . . . 172.2	Commuter . . . 317.6
Comando per acido carbonico 459.8	- high and low level station 230.8	- , poste de . . . 463.4	Compact rock 64.11
- con arresto automatico 415.4	- rail and super-elevation gauge 499.6	- par rainure hélicoïdale 441.7	Compacte, roche 64.11
- asta di . . . . 440.4	- timbering . . . 79.2	- , remorqueur 220.6	Compact, sous-sol 22.1
- ad asta dentata 450.2	Combustibile, premio d'economia di 517.3	- , rochet de . . . 415.5	Compacta, roca 64.11
- del blocco, posto di 463.4	Combustibile, prima d'économie de 517.3	- de signal avec marche à blanc 439.5	- , roca . . . . . 65.5
- per cavo metallico 228.1	Combustibile, prima de economia de 517.3	- - - - à vide 439.5	Compacto, subsuelo 22.1
- centrale, cabina a 409.4	Coming down of an avalanche 95.4	- du signal par moteur à acide carbonique 460.1	Compagnia esercente privato 3.3
- dello scambio 191.2	Commande d'aiguille 444.4	- par solenoide, disjoncteur à huile avec 322.1	- d'esercizio ferroviario 3.1
- e chiusura dell'ago riuniti 453.7	- automatique, avertissement à 92.1	- , tringle de . . 440.4	- di imprese ferroviarie 2.9
- a corona dentata 220.2	- par câble metal-lique 228.1	- à vapeur fixe, transbordeur avec 227.6	- - strade ferrate 2.8
- con corsa a vuoto 439.5	- - couronne dentée 220.2	- et verrouillage de l'aiguille réunis 453.7	Compagnie de chemins de fer 2.8
- a doppia manovella 415.3	- - crémaillère du balancier de calage 450.2	Commencement of the curve 117.6	- , chemin de fer exploité par une 2.4
- elettrico, motore con 458.2	- - - du verrouillage 450.2	- of the railway, point of 18.4	- d'entreprise de chemin de fer 2.4
- dello scambio 458.7	- , cylindre de . 457.5	Commercial considerations, preliminary 16.4	- , exploitation par une 3.3
- del segnale 459.6	- double à manivelle 415.3	Commissaire de surveillance 514.9	- d'exploitation de chemin de fer 3.1
- , trasbordatore a 228.2	- électrique des aiguilles 458.7	Commissariato 513.7	Compañia constructora de un ferrocarril 2.9
- fisso, trasbordatore con 227.6	- - - , moteur de 458.6	Commissionnaire 522.7	- dedicada á la explotación de caminos de hierro 3.1
- idraulico del trasbordatore 227.4	- - de signal . 459.6	Commune à plusieurs lignes, gare 234.8	- - - - ferro-carriles 3.1
- a leva del fermascambio 450.1	- - , transbordeur à 228.2	Communication, means of 12.1	- de ferrocarriles 2.8
- con leve incrociato 441.6	- par les essieux de roulement 220.3	Communication, aiguilles de 237.8	- particular, explotación por una 3.3
- manovella . 414.4	- , goujon de . 440.3	- , moyen de . . . 12.1	- , linea explotada por 2.4
- della manovella 415.4	- à goujons, poulie de 440.2	Communicatione, strada di 174.1	Company, railway- - , construction 2.9
- a manovella della chiusura 449.7	- hydraulique du transbordeur 227.4	Commutare . . . 317.6	- , working . . . 3.1
- , meccanismo di 227.3			- 's rules and regulations 508.2
- a motore . . . 220.4			Comparador defases 318.7
- - per gruppi 311.4			Comparateur de phases 318.7
- palco di . . . 215.3			Comparatore di fasi 318.7
- pneumatico, segnale a 458.1			Comparison line 18.7
- , puleggia di . 440.2			Compartimento, isolatore di 357.4
- a rimorchio . 220.6			
- delle ruote . 220.3			
- ruota di . . . 415.5			

Compatte, montagne molto 65.6  
 - non . . . . . 65.5  
 -, roccie . . . . . 64.11  
 Compatto, sotto-suolo 22.1  
 Compensación, batería de 330.8  
 - de carga . . . 332.1  
 - corriente de . 304.3  
 -, dinamo de . 334.2  
 - en el extremo, cerrojo de punta de aguja con 445.2  
 - intermedia . . 428.2  
 - - multiple . . 428.8  
 - - sencilla . . . 428.7  
 - del movimiento de tierras 27.7  
 - de la tensión 335.3  
 - térmica por acoplamiento de engranaje cilíndrico 454.2  
 - - - estribo de elevación 454.3  
 Compensada, transmisión rígida 429.1  
 Compensador, carril 117.7  
 - para varillas en línea recta 428.6  
 -a, acción 331.2, 334.10  
 -, balancín . . . 428.5  
 -a, escuadra . . 428.4  
 -, palanca . . . 428.1  
 Compensar el hundimiento, cantidad de exceso para 44.4  
 Compensata, transmisión rígida 429.1  
 Compensateur . 442.3  
 -, balancier . . 428.5  
 -, levier - de dilatation 428.1  
 -, rail . . . . . 117.7  
 - pour triangles en droite ligne 428.6  
 Compensating action 334.10  
 Compensation by cog-wheel coupling 454.2  
 - for curvature 30.6  
 -, determination of 35.6  
 - by lifting buckle 454.3  
 - for necessity of a circuitous road 36.2  
 -, range of . . . 437.7  
 -, series motor with 312.4  
 - for using land 35.7  
 -, voltage . . . 335.3  
 Compensation, courant de 304.3  
 - des déblais et remblais 42.9  
 - de la différence de charge 332.1  
 - des effets thermiques par un accouplement à engrenages 454.2  
 - - - - un étrier à mouvement vertical 454.3

Compensation, équerre de 428.4  
 - des inégalités du sol 42.9  
 - intermédiaire 428.2  
 - intermédiaire multiple, mécanisme de 428.8  
 - - simple, mécanisme de 428.7  
 - de tension . . 335.3  
 - des terrassements 27.7  
 Compensator . 428.1  
 -, bell-crank . . 428.4  
 -, double wire . 437.5  
 -, intermediate 428.2  
 -, lever . . . . . 438.7, 438.8  
 - placed on signal post 438.1  
 -, rodding with 429.1  
 -, - without . . 429.2  
 -, self-contained 438.3  
 -, single intermediate 428.7  
 -, - wire . . . . . 437.4  
 -, stand . . . . . 438.4  
 -, straight-arm . 428.5  
 -, wire . . . . . 436.4  
 - in wire line . 438.2  
 -, working length of 437.3  
 Compensatore per aste diritte 428.6  
 - d'estremità, chiusura con 445.2  
 - per linee diritte 428.6  
 Compensatrice azione 331.2, 437.7, 334.10, 334.10  
 Compensatrice, della dilatazione, leva 428.1  
 - rotaia . . . . . 117.7  
 Compensazione, apparecchio di 216.9  
 -, accoppiare l'apparecchio di 217.6  
 -, batteria di . . 330.8  
 - del carico . . 332.1  
 -, corrente di . 304.3  
 - con eccentrico 217.2  
 - a ginocchiera 217.1  
 - intermedia 428.2  
 - - in più pezzi 428.8  
 - intermedia in un solo pezzo 428.7  
 - con leva . . . 217.1  
 -, motore a serie di 312.4  
 - dei movimenti 42.9  
 - della piattaforma 216.8  
 - in un solo pezzo 428.7  
 - della tensione 335.3  
 - termica, mediante ruota a corsoio 454.3  
 - - a ruote dentate 454.2  
 Compensé, moteur-série 312.4  
 Compensée, transmission rigide 429.1  
 Competidora, línea 5.1  
 Competitive line 5.1

Complementari, prescrizioni 14.3  
 -e, regolamento 14.3  
 Completa con sostegni, armatura 83.8  
 - dall'alto, escavazione 101.9  
 Completa, luz . 404.3  
 -o, foro . . . . . 75.3  
 -, materie per caricamento 531.4  
 - della piattaforma, ricoprimento 214.5  
 Completo, sección excavada por 75.5  
 -, vagón . . . . . 513.5  
 Complete covering of turntable 214.5  
 Component, inductive voltage 305.11  
 -, ohmic voltage 305.12  
 Componente, induttiva della tensione 305.11  
 - ohmica della tensione 305.12  
 Componente inductiva de la tensión 305.11  
 - óhmica de la tensión 305.12  
 Composante du courant déwatté 306.6  
 - inductive de la tension 305.11  
 - ohmique de la tension 305.12  
 - wattée . . . . . 306.5  
 Composée, poutre 208.1  
 -, rail à âme - changeable 114.2  
 Composition del tren 512.11  
 Composite track 149.5  
 Composition isolante 351.3  
 - d'un train . 512.11  
 - des trains . . 524.4  
 - d'un train, modification dans la 524.6  
 Composizione, binario di 241.7  
 -, - - secondo stazioni 241.8  
 - isolante . . . 351.3  
 - del treno . . 512.11  
 - dei treni . . . 524.4  
 Composta, armatura 79.2  
 -o, rotaia a stelo 114.2  
 -a, tensione . . 301.9  
 -, trave . . . . . 208.1  
 Compound-dynamo 310.5  
 Compoundmotor 312.1  
 Compoundwick-lung 310.6  
 Compound curve 34.1  
 - girder, . . . . . 208.1  
 - grooved rail . 151.3

Compound insulation 351.3  
 - rail . . . . . 149.3  
 - steam-pump . 284.5  
 - web, rail with 114.2  
 - winding . . . 310.6  
 - - which can be disconnected 310.7  
 - wound dynamo 310.5  
 - - motor . . . 312.1  
 Compound, dynamo 310.5  
 Compound, enroulement 310.6  
 -, moteur . . . 312.1  
 -, pompe à vapeur 284.5  
 Compound, avvolgimento 310.6  
 -, dinamo . . . 310.5  
 -, interrompibile, avvolgimento 310.7  
 -, motore con eccitazione 312.1  
 -, pompa - a vapore 284.5  
 Compound, arrollamento 310.6  
 -, bomba de vapor por 284.5  
 -, arrollamiento - desconectable 310.7  
 -, dinamo . . . 310.5  
 -, motor . . . . . 312.1  
 Compra directa de los terrenos 34.8  
 Compresión de la plataforma de tierra 106.11  
 Compresión, perforazione ad'aria 71.6  
 Compressed air accumulator 265.6  
 - - receiver . . 265.6  
 Compression of the formation 106.11  
 Compression de la plateforme en terre 106.11  
 Compresione della massiciata 106.11  
 Comprimere fortemente la massiciata 157.9  
 Compración, aparato de 457.8  
 -, muelle de . . 416.2  
 -, sección de . . 390.3  
 Comprobar el aislamiento, aparato para 504.6  
 Comptabilité d'établissement des chemins de fer 136  
 - d'exploitation des chemins de fer 136  
 Compteur 271.2, 319.6  
 Comptoir de livraison des bagages 247.2  
 Compuesta, corona - para foso 213.9  
 -, entibación . . 79.2  
 -, tensión . . . 301.9

Compuesta, viga 208.1	Concordanza di fasi 303.2	Conducteur d'ali- mentation, oreille du 349.3	Conductor de retorno aislado 341.9
Computation of areas 27.1	Concorrente, linea 5,1	- - de la ligne [de tramway] 338.4	- secundario . 336.8
Computo grafico 27.5	Concorso, mettere una costruzione in 38.1	- , cabine du . 228.3	- de soccorso . 340.1
- metrico . . . 27.4	Concrete bed . 152.8	- cablé à trois fils 338.6	- subterráneo . 384.3
Común a varias líneas, estación 234.8	- bedding . . . 152.8	- - chef . . . . 516.1	- de trabajo . 342.8
- , explotación en 3.5	- block . . . . 167.1	- - extérieur . . 307.5	- - -, polígono del del 364.7
Comune, esercizio in 3.5	- bridge . . . . 60.5	- de ligne . . . 343.4	- de vuelta . . . 341.4
- , interessenza in 3.6	- channel . . . 429.10	- du milieu . . 307.6	Conduit . . . . 384.6
Comunicación de los andenes al mismo nivel de la vía 251.4	- culvert . . . . 58.7	- - mis à la terre 307.7	- , bottom of . . 384.8
- en ángulo agudo 201.9	- , embedding the rails in 227.2	- nu de retour 341.8	- , cable . . . . 172.8
- - - obtuso . . . 201.8	- foundation . 423.5	- primaire . . . 336.7	- , cross-section of 384.7
- - - doble . . . . 201.7	- - slab . . . . 213.4	- profilé . . . . 345.5	- , delivery . . . 285.4
- , medio de . . . 12.1	- pole . . . . . 381.7	- , rail 383.2. 384.11. 476.2	- frame . . . . . 384.9
- sencilla . . . . 201.5	- , to set the pole in 378.10	- de retour isolé 341.9	- joint . . . . . 429.8
- , vías de . . . . 11.6	Concurrence, appel limité à la 38.4	- secondaire . . 336.8	- section . . . . 429.7
Comunicazione, ferrovia di 5.6	Concurrente, ligne 5.1	- de soulagement 340.2	- , steel-plate . . 429.6
- tra marciapiedi 251.4	Concurso limitado 38.4	- souterrain . . 384.3	- , suction . . . . 285.3
- , strade di . . . 11.6	- público . . . . 38.3	-s, superposer les 347.1	- system of electric traction 383.8
Conca, costruzione in 40.4	- , sacar a - una construcción 38.1	- des travaux . 36.7	- , slotted . . . . 384.4
- portante . . . . 491.6	Condiciones de suministro 38.7	- de travaux . 36.8	- , water . . . . . 285.2
Concasser le ballast, marteau à 492.1	Condition, in charged 334.8	- , tronçon de . 356.2	- yoke . . . . . 384.9
Concatenate, cor- rente bifase a fasi 307.8	-s for supply . 38.7	Conductibilidad 345.9	Conduit d'aérage 101.2
- , tensione . . . 301.9	- of the track, signal showing the 395.4	Conductibilité . 345.9	- d'évacuation de fumée 275.4
Concave, change- ment - à cour- bures de même sens 179.1	Conditions de dé- clivité et de cour- bure 28.4	Conductivity . 345.9	- de fumée . . . 256.7
Concavo, scambio 179.1	Condizioni di curve 28.4	Conducto . . . . 384.6	- e d'aspiration 285.3
Concavo en curva, cambio 179.1	- - pendenze . 28.4	- de desagüe longi- tudinal 108.4	- e de décharge 97.5
Concentric cable 338.7	Condotta d'acqua 285.2	Conductor . . . . 516.2	- e d'eau . . . . . 285.2
Concéntrico, cavo 338.7	- aspirante . . 285.3	- , chief . . . . . 516.1	- e de l'exploitation 508.5
Concéntrico, cable 338.7	- di corrente a terza rotaia 383.1	- , outer . . . . . 307.5	-es, pose des - sous les rues 101.6
Concentric, cable 338.7	- premente . . 285.4	Conductor . . . . 516.2	- e de refoulement 285.4
Concerne i segnali 392.3	- , scatola di riempi- mento della 434.2	- aéreo bipolar 343.6	- e des trains, frais de 11.2
Concesión defi- nitiva 19.7	- o del fumo . . 256.7	- - funcionamiento con 342.7	- e des travaux 36.4
- previa . . . . . 16.2	- di sfogo del fumo 275.4	- - de un hilo . 343.5	Conduire la con- duttura per l'aria 343.8
- provisional . 16.2	Condottura sotter- ránea 384.3	- - dos hilos 343.6	- sul trasbordatore 226.3
Concession build- ing 19.7	- telegráfica di sezione 481.5	- -, material para el 344.4	- i veicoli . . . . 226.3
- , preliminary . 16.2	Conducción aérea de la corriente 342.6	- -, montaje del 504.7	Conduktività . 345.9
Concession défini- tive 19.7	- de agua . . . . 285.2	-es -s, plano de los 343.9	Conduttore . . 516.2
- préalable . . . 16.2	- del agua . . . . 50.7	- -, postes del . 376.8	- aéreo, montaggio del 504.7
Concessione defini- tiva 19.7	- de la corriente 336.6	- -, suspensión del - - con tensor sen- cillo 362.4	- , cabina del . . 228.3
- provisoria . . . 16.2	- - corriente por tercer carril 383.1	- -, tender rigida- mente el 356.1	- devoltore . . . 341.2
Concordance avec enclenchement en retour, le- vier de 465.1	- , polea de . . . 438.6	- de alimentación, ojo del 349.3	- esterno . . . . . 307.5
- , jeu de . . . . . 469.1	- subterránea de la corriente 383.8	- - alivio . . . . . 340.2	- filo . . . . . 435.8
- , levier de . . . 464.8	Conducir la línea en el aire 343.8	- , carril . . . . . 383.2	- di lavori . 36.7 36.8
- de phases . . . 303.2	Conducteur aérien à deux fils 343.6	- compensador 307.6	- multifilo, sistema 307.4
Concordancia, block de 464.7	- -, montage du 504.7	- dividido, botón de contacto del 385.11	- neutro a terra 307.7
- de fases . . . 303.2	-s -s, réseau de 336.4	-es -s, sistema de 385.10	- a sezioni . . . 385.11
	- -, tendre rigi- dement le 356.1	-es unos por encima de otros, disponer los 347.1	- i a sezioni . 385.10
	- - à un fil . . 343.5	- exterior . . . . 307.5	Conduitrice, puleg- gia 438.6
		-es, fila de . . . 431.2	- , sbarra . . . . 384.11
		- , garita del . . 228.3	Conduttura aerea 336.5, 342.6
		-es multiples, sistema del 307.4	- -, materiale per 344.4
		- neutro . . . . . 307.6	- -, piano della 343.9
		- - puesto a tierra 307.7	- d'alimentazione della línea 338.4
		-es, postes para 376.7	- ad alta tensione 336.1
		- primario . . . 336.7	- per l'aria, con- durre la 343.8

Conduttura, disposizione della 343.7	Confundibles, via de carga para mercancias 299.10	Connexion, goupille de - des rails 386.9	Console à instruments de mesure 316.5
- monofase . . . 335.6	Cónica, escarpa 58.5	- pour rails . . . 386.3	- isolateur à - avec isolement double 352.9
- e, palo per . . . 378.7	Cónico, aislador 350.8	- des rails, étrier de 476.5	- - - - - simple 352.8
- a, palo per . . . 377.2	371.3	- s, salle des . . . 315.4	- rigide . . . . . 382.7
- di rinforzo . . . 340.2	Conico, isolatore 371.3	- tringle de . . . 183.7	- pour suspension caténaire 374.4
- - ritorno isolata 341.9	Conifère, bois de 120.7	- à la pointe, tringle de 188.8	- tubulaire . . . 382.2
- secondaria . . . 386.8	Conifere, legno di 120.7	- au talon, tringle de 189.1	Consolidare il palo con calcestruzzo 378.10
- a un solo filo 336.9	Conique, isolateur 371.3	Cono di attacco 372.8	- - - - - ghiaia 378.9
- è sospesa, la . . . 364.5	Conjoncteur . . . 477.3	- - deiezione . . . 22.9	Consolidates, the embankment 44.3
- sotterranea . . . 383.8	- de courant de rails avec boîte protectrice 477.9	Cono aislante 350.8	Consolidation du joint 145.7
- e stradali, trasferimento delle 101.6	- - - - - miroir d'observation 478.1	- de amarra . . . 372.8	Consumation de courant 299.9
- a per trasporto di forza 336.3	- - - - - levier de . . . 478.2	- - deyección . . . 22.9	- du courant, en-droit de 296.8
- trifase . . . . . 335.7	Conjunto de traviesas 118.10	- - presión . . . 372.8	- eau de . . . . . 280.6
Cone clamp . . . 372.8	- - - [colocadas sin balasto] 136.1	- roscado, recibido á 368.7	- d'eau . . . . . 280.3
- insulator 350.8, 371.3	Commutación, motor con polos de 312.2	Consegna bagagli 246.7	- moyenne de courant 393.1
- of slope . . . . . 58.5	Conmutador . . . 371.3	- dei bagagli, posto per la 246.8	- uniforme de courant 332.10
Cône de déjection 22.9	459.1	- bagagli, sportello 246.10	- en watts . . . . . 299.7
- isolant . . . . . 350.8	- de clavija . . . 319.4	- -, tavolo per la 247.2	- - wattheures 299.6
- de serrage . . . 372.8	- giratorio . . . 319.3	Consegnare a domicilio 532.2	Constant, to keep the bus bar voltage 395.1
- - talus . . . . . 58.5	Commutar . . . 317.6	Censilio 532.2	Constante, puissance 331.7
Conectador . . . 477.3	Conmutatriz . . . 329.1	Consenso, blocco di 464.7	Constante, pendiente 30.8
- de carriles . . . 386.3	Connect, to . . . 317.5	- con chiusura di richiamo 465.1	- potencia . . . 331.7
- para carriles con caja protectora 477.9	Connecter . . . 317.5	- -, finestrella di 469.1	Construction por administración 37.4
- - - - espejo de observación 478.1	Connecteur, manchon 388.4	- -, leva di . . . 464.8	- apoyada sobre muro de contención 41.1
- mangnito . . . 388.4	- de rails, river le 504.5	- -, segnale di . . . 400.3	- calculos de . . . 13.6
Conectadora, palanca 478.2	- s-, riveuse pour 504.4	Consentement, signal de 400.3	- capital de . . . 19.8
Conectar . . . . . 317.5	Connecting alternators in multiple 304.2	Consentimento, block de 464.7	- contracto sobre la 39.5
- à tierra el conductor 323.8	- - in parallel 304.2	- -, palanca de . . . 464.8	- á cielo abierto 40.3
Conexión se afloja, la 388.1	- clamp . . . . . 349.7	- -, con enclavamiento de retorno 465.1	- derecho de - de una via ferrea, 4.1
- , banda de . . . 386.7	- line . . . . . 5.6, 118.5	- -, señal de . . . 400.3	- á destajo según cubicación 37.5
- , cable de . . . 386.6	- rod, back . . . 189.1	Conservación de las bandas protectoras 93.3	- gastos de . . . 10.8
- del cable, caja de 478.3	- -, front . . . . . 188.8	- -, procedimiento de 121.3	- instrucciones relativas á la 14.6
- de los carriles, alambre de 386.4	- track, sunk . . . 225.7	- de la separación 109.7	- intereses á pagar durante la 19.9
- - - -, clavija de 386.9	- yoke . . . . . 98.5	Conservation, process of 121.3	- lote de . . . . . 37.9
- para carriles, estribo de 476.5	Connection with advance disc signal 441.2	Conservation, process of 121.3	- con núcleo . . . 76.1
- de los carriles, remachar la 504.5	- , cable end . . . 339.4	Conservazione, processo di 121.3	- prescripciones relativas á la 14.6
- , cinta de . . . 386.7	- s, diagram of 315.5	Considérations économiques 16.4	- proyecto de . . . 36.9
- cubierta . . . . . 388.2	- between girders 223.7	Considerazioni generali 16.1	- sistema de . . . 37.3
- eléctrica de los carriles 386.2	- at joint . . . . . 141.1	Consigne . . . . . 247.1	- -, americano de 76.7
- es, esquema de las 315.5	- to points . . . 430.4	Consola . . . . . 382.1	- -, austriaco de 76.6
- en estrella, tensión de la 301.8	- of rails, cross 109.11	- , aislador de - con aislamiento doble 352.9	- -, bulga de . . . 76.2
- , estribo de . . . 386.8	- , steam . . . . . 283.3	- -, - - - - - sencillo 352.8	- -, inglés de . . . 76.4
- , perno cónico de 476.6	- , train . . . . . 519.3	- -, columna con 381.8	- de un túnel debajo de una corriente de agua 63.11
- por piezas de contacto 386.5	- , to wait for a 519.4	- -, poste semafórico de 444.1	- en valle . . . . . 40.4
- , varilla de . . . 188.7	Connessione a fili 386.4	- -, puntal de . . . 382.4	- de la via . . . . . 155.4
Conical rail-bond pin 476.6	- protetta . . . 388.2	- -, rigida . . . . . 382.7	- - -, gálibo limite para la 15.5
Confine, stazione di 234.7	- di rotaie . . . 386.3	- -, transversal para suspensión catenaria 374.4	Construction . . . 36.3
Conflicting signals 403.2	- i, schema delle 315.5	- , tubo de . . . . . 382.2	- , agreement for 39.5
Conforme à l'horaire 533.6	- e sotto le stecche 388.2	Console 295.4, 382.1	- , capital for . . . 19.8
- aux signaux, marche des trains 403.1	- a spina . . . . . 386.5	- , contrafiche de 382.4	
Conforme al horario 533.6	- a zaffo . . . . . 386.5		
	Connexion, boulon conique de 476.6		
	- , câble de . . . 386.6		
	- en câble pour rails 386.4		
	- , chape de . . . 388.3		
	- , étrier de . . . 386.3		

Construction, cost of 10.8	Consumo massimo del fungo 115.9	Contact wire, poles for 376.8	Contacto, tensión de 343.2
- departmental 37.4	- medio di corrente 333.1	- - polygon . . . 364.9	Contador 271.2, 319.6
- depth . . . . . 228.6	- delle rotale, mi- suratore del 499.7	- -, suspension of 361.1	- , mecanismo . . . 271.2
- dome . . . . . 274.1	- uniforme di cor- rente 332.10	- - - - - piece, movable 374.9	Contatore 271.2, 319.6
- and equipment, cost of 10.6	- in watt . . . . . 299.7	- -, vibration of the 346.5	Contacto di aper- tura forzata dell'ago 459.4
- estimate of costs of 20.4	- - wattore . . . . . 299.6	- -, whipping of the 346.9	- , apparecchio di 386.1
- above ground 40.3	Consumo, agua de 280.6	Contact d'abordage par le talon 459.4	- ad archetto, linea per 344.1
- interests during 19.9	- de corriente . 299.9	- , appareil de . . . 386.1	- ausiliare . . . . . 317.9
- journal . . . . . 39.2	- de la corriente, lugar de 296.8	- , auxiliaire . . . . . 317.9	- , bussola di . . . . . 387.6
- length of line un- der 37.8	- medio de corriente 333.1	- , barre de . . . . . 478.5	- , bussolina di . . . 387.9
- method of . . . . . 37.3	- uniforme de cor- riente 332.10	- de court-circuit 310.1	- di corto-circuito 310.1
- for permanent way 99.2	- de vatios . . . . . 299.7	- , douille de . . . . . 387.6	- a crocodillo, sbarra di 478.5
- railway . . . . . 1.6	- en vatios . . . . . 299.7	- à flexion . . . . . 477.5	- a due fili, linea di 343.6
- section of the line under 37.9	- - vatioshoras 299.6	- , gare de . . . . . 230.6	- per flessione . . . 477.5
- on sloping ground 41.1	Consumption, cur- rent 299.9	- , languette de 384.10	- , foro di . . . . . 387.10
- supervision of 36.4	- of current, point of 296.8	- à levier . . . . . 477.2	- , gaina a . . . . . 387.6
- of the track . 155.4	- , watt . . . . . 299.7	- à mercure . . . . . 477.8	- , lato di . . . . . 184.10
- in valley . . . . . 40.4	- - hour . . . . . 299.6	- , plaque de . . . . . 385.7	- , leva di . . . . . 478.2
Construction améri- cain, système de 76.7	Contact apparatus 386.1	- , intermédiaire de 386.5	- , linguetta di 384.10
- anglais, système de 76.4	- , auxillary . . . . . 317.9	- , plot de . . . . . 387.5	- , linea di . . . . . 343.5
- sur arceaux . . . 97.3	- bow, line for 344.1	- , point de - de la tangente 184.3	- a mercurio . . . . . 477.8
- autrichien, sy- stème de 76.6	- bush . . . . . 387.6	- , porte . . . . . 385.5	- , molla del . . . . . 385.6
- belge, système de 76.2	- , forcing-open 459.4	- à pression . . . . . 477.6	- , navetta di . . . . . 385.4
- capital de . . . . . 19.8	- hole . . . . . 387.10	- de rail . . . . . 376.1	- , pezzo di . . . . . 387.5
- à flanc de coteau 41.1	- lever . . . . . 478.2	- avec le rail d'applique 184.2	- , piastra di . . . . . 385.7
- à forfait avec re- mesurage . . . . . 37.5	- line . . . . . 343.4, 344.1	- , ressort du . . . . . 385.6	- , punto di . . . . . 184.3
- , frais de . . . . . 10.8	- , erection of 504.7	- , tension de . . . . . 343.2	- a rotella, linea per 344.2
- , instructions rela- tives à la 14.6	- , to tighten the 356.1	- , tête de . . . . . 477.7	- , sbarra di . . . . . 476.1
- , intérêt pendant la 19.9	- - voltage . . . . . 301.1	- , trou de . . . . . 387.10	- , spigolo di . . . . . 113.5
- à jour . . . . . 40.3	- maker . . . . . 477.3	Contacto, agujero de 387.10	- , stazione di . . . . . 290.6
- d'une ligne de chemin de fer 1.6	- making device actuated by de- flexion of rail 477.5	- , aparato de . . . . . 386.1	- , superficie di . . . 113.4
- avec noyau . . . . . 76.1	- - - - - wheel flange 476.1	- de apertura forzada 459.4	- - - dell'ago . . . . . 183.2
- sur penchant de colline 41.1	- lever . . . . . 477.2	- auxillar . . . . . 317.9	- - - della stecca 143.2
- , prescriptions rela- tives à la 14.6	- ramp . . . . . 478.5	- , cabeza de . . . . . 477.7	- tensione di . . . . . 343.2
- , projet de . . . . . 36.9	- , mercury . . . . . 477.8	- de carril . . . . . 476.1	- , testa di . . . . . 477.1
- , rapport concer- nant la 20.3	- piece . . . . . 387.5	- con el carril de apoyo 184.2	- colla terra . . . . . 390.10
- en règle . . . . . 37.4	- plate . . . . . 385.7	- para carriles con caja protectriz 477.9	- a verga, linea per 344.3
- , système de . . . . . 37.3	- plough . . . . . 385.4	- - - espejo de observación 478.1	Contemporaneo ab- bassamento della punta del cuore 193.5
- d'un tunnel sous un cours d'eau 63.11	- potential . . . . . 343.2	- , carrillo de . . . . . 385.4	Contestación . 468.2
- en vallée . . . . . 40.4	- rail . . . . . 383.2, 384.11	- , casquillo de . . . . . 387.6	- timbre de . . . . . 92.2
- de la voie . . . . . 155.4	- rod . . . . . 443.5	- , de circuito corto 310.1	Contextura . . . . . 208.5
- voûtée . . . . . 97.3	- shoe . . . . . 385.5	- de cocodrilo 478.5	Continu, blocage 463.2
Constructive works 21.2	- short-circuit 310.1	- , estación de . . . . . 230.6	- en continu, groupe transformateur de courant 329.3
Constructora, com- pañia - de un ferrocarril 2.9	- spring . . . . . 385.6	- por flexión . . . . . 477.5	- courant . . . . . 301.10
Construir, sección à 37.8	- stud . . . . . 385.11, 477.7	- , lengüeta de 384.10	- e, crémaillère 167.4
Construire, section à 37.8	- system, surface 385.10	- , manguito de . . . . . 387.6	- moteur élec- trique à courant 311.6
Consumo ammissi- bile della rotale 115.9	- terminal . . . . . 387.9	- de mercurio . . . . . 477.8	- , rail . . . . . 388.5
- di corrente . 299.9	- tongue . . . . . 384.10	- , muelle de . . . . . 385.6	- , service . . . . . 331.6
- della corrente, luogo di 296.8	- wire . . . . . 342.8	- , officio de . . . . . 387.10	- e, transmission 441.5
	- chord . . . . . 364.8	- , pieza de . . . . . 387.5	- e, voie principale 235.8
	- , to clamp the 348.7	- , placa de . . . . . 385.7	Continua, blocco a corrente 463.2
	- , cross-section of 345.11	- , porta- . . . . . 385.5	- convertitore di corrente - in con- tinua 329.3
	- curve . . . . . 364.7	- de presión . . . . . 477.6	- , corrente . . . . . 301.10
	- , double . . . . . 346.4	- , protección contra el 383.5	- , dentiera . . . . . 167.4
	- , end of . . . . . 354.11	- , resorte de . . . . . 385.6	- , dinamo a corrente 308.7
	- , equipment 347.6	- , superficie de 346.1	
	- , to grip the 348.8	- s superficiales, sistema de 385.10	
	- insulator 350.1	- de la tangente, punto de 184.3	
	- s are joined 346.6		
	- , lateral securing of the 375.1		

Continua, eccitazione a corrente 309.7  
 -, esercizio a corrente 300.3  
 -, ferrovia a corrente 300.2  
 -, fune . . . 169.6, 170.1  
 -, lampada a corrente 295.8  
 -, potenza . . . 331.7  
 -, rotaia . . . 388.5  
 -o, segnale di linea 400.6  
 -a di ballast, ponte con superficie 62.7  
 -, trasformare la corrente alterata in corrente 329.6  
 -, trasmissione . 441.5  
 Continua in alterna, trasformador de corriente 329.4  
 - en continua, transformador de corriente 329.3  
 -, corriente . 301.10  
 -, cremallera . . 167.4  
 -, disposizione de transmisión 441.5  
 -, ferrocarril de corriente 300.2  
 -, via principal 235.8  
 -o, carril . . . 388.5  
 -, servicio . . . 331.6  
 Continuous-action bell 484.2  
 - to alternating current motor-generator 329.4  
 - to continuous current motor-generator 329.3  
 - current . . . 301.10  
 - - dynamo . . 308.7  
 - - excitation . 309.7  
 - - generator . 308.7  
 - - lamp . . . 295.8  
 - - motor . . . 311.6  
 - - operation . 300.3  
 - - railway . . 300.2  
 - - working . . 300.3  
 - fish-plate . . 144.1  
 - output . . . 331.7  
 - rack . . . . 167.4  
 - rail . . . . 388.5  
 - sets, shaft timbering with 88.8  
 - splice-bar . . 144.1  
 - wire arrangement 441.5  
 - working . . . 331.6  
 Contornare una località 24.8  
 Contournement d'une localit  24.8  
 Contra-aguja, carril 182.3  
 -cabeza . . . 150.4  
 -carril 148.3, 192.4, 196.1, 385.2  
 - - de peraltado 197.2  
 - - - puente . . 148.5  
 - - - resalte . . 197.2  
 - - - resorte . . 195.4

Contra-curva . 34.2  
 363.10  
 -foso . . . . . 50.9  
 -pendiente . . . 31.6  
 -, via en . . . 243.2  
 -peso . . . 89.9, 437.1  
 - - del ascensor 443.4  
 - - compensador de la transmisión rigida 425.9  
 - - del disco avanzado 442.4  
 - - de movimiento horizontal, aparato de maniobra con 190.7  
 - - de placa giratoria 215.4  
 - - de retroceso, aparato de maniobra con 190.6  
 - - volcable, palanca de maniobra con 190.4  
 - -tope . . . . . 262.5  
 Contracción de la bóveda 86.7  
 Contracciopiamiento ad avvolgimento 313.6  
 Contract, direct giving of 38.5  
 -, lump sum . . 37.6  
 -, schedule . . . 37.5  
 Contracting firm 37.7  
 Contracto sobre la construcción 39.5  
 - de suministro 38.8  
 Contractor . . . 37.1  
 -s crossing . . . 200.7  
 -s' points . . . 199.3  
 -, movable rail with 199.4  
 Contradique . 48.2  
 Contraffisso della mensola 382.4  
 Contrago . . . 182.3  
 -, ago intersecante il 185.8  
 -, incontro obliquo col 184.4  
 -, incontro tangenziale col 184.2  
 - intagliato . . 186.1  
 -, intaglio nel . 185.9  
 -, intervallo tra ogo e 182.9  
 -, sotto-piallare il 185.6  
 -, sotto-piallatura del 185.5  
 Contrappeso 89.9, 437.1  
 - dell'apparecchio di sollevamento 443.4  
 - al disco avanzato 442.4  
 - fisso, manovra a 190.4  
 - mobile, apparecchio a - 190.6  
 - a movimento orizzontale 190.7  
 - della piattaforma 215.4  
 - della trasmissione rigida 425.9  
 Contraria, marcha por la via 528.7

Contrario, curva [in senso] 34.2  
 Contrastar las gr as, vag n para 265.4  
 Contrat d'entreprise 39.5  
 - - sans adjudication 38.5  
 - de fourniture 38.8  
 Contratista, adjudicación de los trabajos a un 38.2  
 - de los trabajos 37.1  
 Contratto diretto d'impresa 38.5  
 - di forniture . 38.8  
 - di impresa . . 39.5  
 Contre bas d'un cours d'eau, traversée en 100.1  
 -, voie de raccordement plac e légèrement en 225.7  
 - -butoir . . . . 262.5  
 - -champignon 150.4  
 - -coudé, rail d'applicque 186.2  
 - -courbe 34.2, 363.10  
 - -fiche d'appui 188.4  
 - - de butée . . 188.4  
 - - de console 382.4  
 - -fort . . . . . 48.6  
 - -fossé . . . . . 50.9  
 - -pente . . . . . 31.6  
 - - pour l'arrêt des wagons, voie en 243.2  
 - -poids . . . 89.9, 437.1  
 - - de l'appareil de levage de la lanterne 443.4  
 - - basculant, appareil de manœuvre à 190.4  
 - - compensateur de transmission rigide 425.9  
 - -   mouvement horizontal, appareil de manœuvre avec 190.7  
 - - de plaque tournante 215.4  
 - - - rappel du disque avancé 424.2  
 - - retombant, appareil de manœuvre d'aiguille avec 190.6  
 - - tendeur, boucle avec 436.9  
 - - rail 148.3, 192.4, 385.2  
 - - du croisement 196.1  
 - - de pont . . 148.5  
 - -   ressort . . 195.4  
 - - surhaussé . 197.2  
 - -remblai . . . 48.2  
 - -tampon . . . 262.5  
 - -voie, marche à 528.7  
 Contr e desservie 11.5  
 - traversée par la voie 4.4  
 Controargine . . 48.2  
 Controavviso, soneria con 92.2

Contro il contatto protezione 383.5  
 -curva . . . 34.2, 363.10  
 - fisso d'appoggio 188.4  
 - la marcia, scorrere 146.7  
 -pendenza . . . 31.6  
 -, binario a . 243.2  
 -, orizzontale fra una 31.7  
 - le piene, difesa 56.1  
 - respingenti . 262.5  
 - rotaia . . 196.1, 385.2  
 - - per ponti . 148.5  
 - - di protezione 148.3  
 - -e, punte del cuore di scambio e 192.1  
 - -a ripiegata . 186.2  
 - - sopraelevata 197.2  
 -via, marcia in 519.5  
 Control-authority, railway 513.7  
 - current . . . 459.5  
 -, distant . . . 311.5  
 -, gear . . . . 457.8  
 - lock . . . . 450.7  
 -, point . . . . 459.2  
 - section . . . 390.3  
 - spring . . . . 416.2  
 - switch . . . . 321.6  
 Contrôle des aiguilles 459.2  
 - - -, commutateur de 459.3  
 -, appareil de . 457.8  
 - des billets . 253.3  
 -, courant de . 459.5  
 -, ressort de . 416.2  
 - de la transmission par fil, mécanisme à manivelle avec 416.1  
 - - - voie, appareil de 500.1  
 Contrôleur des billets 514.7  
 -, guérite du 253.8  
 - d'isolement, appareil 504.6  
 Controlled manual block system 462.9  
 Controllo degli aghi 459.2  
 - - -, commutatore di 459.3  
 -, apparecchio di 457.8  
 - dei biglietti . 253.3  
 -, cabina del . . 253.8  
 -, corrente di . 459.5  
 - elettrico, segnale - a 459.8  
 - dell'isolamento, apparecchio di 504.6  
 -, molla di . . . 416.2  
 - della rottura del filo 450.3  
 -, serratura di . 456.8  
 -, sezione di . . 390.3  
 Controllore dei biglietti 514.7  
 Convenciones . . 14.4  
 - técnicas . . . 14.7  
 Conventions . . 14.4  
 - techniques . . 14.7

Convenzioni . . . 144	Conyuncator dis-	Corazón sin inter-	Corneta . . . . . 406.7
- tecniche . . . 147	yuncator 331.1	rupción de la via	-, señal con . . . 406.8
Convergence, angle	Cooling . . . . . 328.8	principal 195.6	Cornetta da segnale
de 204.2	- ribs, oil trans-	- irreversibile de un	406.7
Convergencia, án-	former with 327.1	solo bloque 194.4	-, segnale di . . . 406.8
gula de 204.2	Co-operating block	- linea media del	Corni, parafulmine a
Convergent, che-	464.7	192.8	325.1, 359.5
vron 82.3	- field . . . . . 469.1	- con pata de liebre	Cornice, rotaia di
- étançon . . . . . 82.3	- lever . . . . . 464.8	móvil 195.3	261.4
Convergenti, tettoia	- - - with back-lock	- peralte de la pata	Corniera, doppia
a falde 255.6	465.1	de liebre con de-	stecca a 143.8
Converging lines,	Coperchio del foro	presión simul-	- stecca a 142.8, 142.9
depot arranged	da mina 71.2	tanea de la punta	Cornière de l'éclisse
in the angle	- - pozzo . . . . . 97.6	del 193.5	143.1
between 231.1	Coperto, giunto 141.4	- con platabanda	- - - - - 142.8
- - - triangular space	- marciapiède . 250.2	193.6	- - - double . . . . . 142.9
between two 232.2	- a del ponte . . . 62.6	- punta del . . . . . 192.5	- - - avec branche
- switch 237.11, 238.4	- a, scarpata . . . 47.6	- con punta móvil	horizontale dans
Converter plant,	- a, trasmissione 431.6	195.5	le haut 143.8
portable 330.5	Copertura automa-	- - - de carril móvil	- de recouvrement
- rotary . . . . . 329.1	tica dei treni 475.3	195.7	137.3
- starting . . . . . 330.4	- a giorno . . . . . 252.10	- punta matemática	Corona di blocchi
Convertidor rota-	- lastra di pietra a	del 192.6	- di chiusura . . . 452.1
torio 329.1	57.7	- reversible de un	- - - collegamento
Convertisseur pour	- del marciapièdi	solo bloque 194.3	452.1
le démarrage 330.4	254.10	- de un solo bloque	- - - unilaterale
- rotatif . . . . . 329.1	- con piastre . . . 429.9	193.7	452.4
Convertitore	- della tettoia . . 256.2	Cord barrel . . . . . 484.6	- dentata, comman-
d'avviamento 330.4	Coping, platform	- length of . . . . . 33.8	do a 220.2
- di corrente con-	249.4	- pegging out a	- in pietra . . . . . 213.5
tinua 329.3	Coppa del fanale	curve from the	- punta perfora-
- - - - - in alternata	444.7	33.7	trice a 498.6
329.4	Copper strip bond	Corda d'acciaio 367.4	- travo a . . . . . 83.1
- - - trifase . . . . . 329.7	388.7	- d'ancoraggio 366.4	- della vasca . . . 212.6
- gruppo . . . . . 329.2	- sulphate . . . . . 123.1	- del filo di servizio	- di vasca . . . . . 213.9
- trifase . . . . . 329.5	- -, to impregnate	364.8	Corona, ancho de la
- - in corrente	with 123.2	- lunghezza della	103.5
alternata 329.7	- wire, hard-drawn	33.8	- del balasto . . . 103.4
- a volano . . . . . 330.1	344.7	- portante . . . . . 374.5	- broca de . . . . . 498.6
Convesso, scambio	- -, soft . . . . . 344.6	- -, guida della 375.3	- composta para
179.2	Coppia d'aghi dello	- -, isolatore per	foso 213.9
Convexe, change-	scambio 183.3	- tamburo d'avvol-	- dentada, acciona-
ment - à cour-	Coppiglia dell'al-	gimento della	miento pormedio
bures de sens	berò longitudi-	484.6	- del disco de cierre
inverses 179.2	nale 418.9	- per tendere . . . 366.3	452.1
Convexidad del	- di chiusura . . . 418.9	- tenditrice . . . . . 366.3	- - - de enclava-
adoquinado 153.4	Copre di ghiaccio,	- trasversale . . . 366.12	miento 452.1
Convexité du pa-	il filo di linea si	Cordato, cavo . . . 338.6	- de enclavamiento,
vage 153.4	507.9	Corde (géométrique)	cabeza de la 452.2
Convexo in curva,	Coprigiunto . . . 141.3	du fil de ligne	- - - unilaterale 452.4
cambio 179.2	- inferiore, unione a	364.8	- del feso . . . . . 212.6
Convey, to . . . . . 532.2	388.3	- longueur de la 33.8	- de rodamiento
Conveying . . . . . 77.6	- di Melaun . . . 146.3	- tambour d'enrou-	211.8
- above ground 77.7	- della membratura	ment de la 484.6	- - - junta de la
- plant, ash . . . . . 276.3	208.6	Cordón de cable 169.3	213.7
Conveyor chain 279.2	Coprilume a decli-	- es, cable de varios	- - - rodillos . . . 211.2
- and bucket 278.6	vio 443.1	169.2	- - - rudecillas 211.2
Convogli, manovella	- telaio . . . . . 442.6	- es planos, cable de	- - - silleria . . . . . 213.5
di manovra dei	Coprire il treno 401.8	169.4	- del terraplén . . 43.7
488.4	Corazón . . . . . 192.2	- tambor de arrolla-	Corpo dell'ago 182.3
- o, personale del	- apertura del 192.3	miento del 484.6	- appalto a . . . . . 37.6
515.12	- de acero fundido	- es triangulares,	- della massiciata
- o, posizione primi-	194.2	cable de 169.5	103.2
tiva mediante 475.7	- del árbol . . . . . 120.8	Cordone accendi-	- - - piattaforma 207.2
- quadrante per	- de carriles en-	tore 67.11	- dello scambio
358.1	samblados 194.7	Core of ballast 158.3	354.3
- o, scorrimento se-	- - - reunidos con	- - a bank . . . . . 43.9	- stradale 40.2, 148.7
condo la marcia	punta de hierro	- to break-up the	- - drenaggio del
del 146.6	forjado 194.8	158.4	51.7
- o, scorrere contro	- doble . . . . . 196.5	- to loosen the 158.4	- del trasbordatore
la marcia del 146.7	- ensamblado . . . 194.7	- steel . . . . . 387.2	223.2
- o, soneria d'avviso	- con punta de	- - type transformer	Corps, railway ser-
d'un 485.4	acero fundido	328.8	vice 13.5
- successione dei	195.2	- wood . . . . . 135.4	Corps de l'aiguille
461.2	- extremidad de la	Corne . . . . . 406.7	182.8
- i, torre di manovra	punta del 193.1	- s, parafuloudre à 359.5	- du changement de
dei 488.6	- de hierro forjado	Corner pulley . 434.4	voie 354.3
Convol, garde . . . 516.2	194.6	Cornet . . . . . 406.7	
- militaire . . . . . 511.2	- - - fundido . . . 194.1		

Corps et plate forme de la voie 402	Corrente, interruzione della 357.3	Corriente alterna bifásica compuesta 307.8	Corrispondenza dei treni 519.3
- du rail . . . 112.2	- di liberazione del blocco 470.4	- -, enclavamiento por 463.1	- -, aspettare la 519.4
- - transbordeur 223.2	- di linea . . . 331.5	- - de fases enlazadas 307.8	Corroeo, el poste se 381.6
- de la voie, drainage du 51.7	- , luogo di consumo della 296.8	- -, ferrocarril de 300.4	Corrosione d'un argine 50.1
Corredera, barrera de 89.5	- di misura . . . 390.9	- -, lámpara de 295.9	Corrosive sublimate impregnation with 122.8
- , - sobre ruedas 90.3	- - oziosa . . . 306.6	- -, monofásica 302.2	Corrugated iron roof 255.9
- , cojinete de . 186.7	- primaria . . . 328.5	- -, motor de . 313.3	Corsa . . . . . 518.4
- de enclavamiento 417.4	- , produzione di 308.4	- -, polifásica . 302.5	- dell'asta di manovra 410.5
- -guía del fiador 413.1	- in quadratura 306.6	- -, trifásica . . 302.4	- , binario di . . 235.5
Corredizo, cerrojo 216.2	- di regime, intensità di 300.8	- anergética . . 306.6	- del catenaccio 447.3, 451.3
Corredor . . . 244.8	- , regolare per una determinata intensità di 317.8	- de arranque . 300.1	- , perdita di . . 421.3
- , tren de . . . 510.6	- , ricuperazione di 335.2	- de calentamiento 307.2	- di prova . . . 523.5
Corrente alternata 302.1	- di riscaldamento 307.2	- - circuito corto 306.7	- , registrazione della velocità di 487.7
- - bifase . . . 302.3	- delle rotaie, batteria per la 473.4	- - compensación 304.3	- verticale dell'apparecchio tenditore 437.2
- -, blocco a . . 465.5	- per le rotaie, ritorno di 341.3	- , conducción de la 336.6	-a vuoto, comando del segnale con 439.5
- - in corrente continua 329.6	- di scarica . . 323.5	- -, aérea de la 342.6	Corsi d'acqua . 53.1
- -, ferrovia a . 300.4	- - scatto . . . 320.5	- , consumo de . 299.9	-o- attraversamento di un 100.1
- -, lampada a . 295.9	- secondaria . . 328.6	- -, medio de . 333.1	- -, fondo a gradini di un 52.7
- - monofase . 302.2	- , senso della . 300.9	- -, uniforme di 332.10	-i-, passaggio dei 55.3
- -, motore a . 313.3	- , sito di produzione della 308.5	- continua . . 301.10	- -, passaggio con galleria sotto un 63.11
- -, polifase . . 302.5	- swattata . . . 306.6	- -, enclavamiento por 463.2	- -, spostamento di un 25.1
- -, sistema di blocco a 463.1	- tellurica . . . 391.2	- -, excitación por 309.7	- non simetrico, il motore volge a 334.5
- - trifase . . . 302.4	- terrestre . . . 391.2	- -, explotación con 300.3	Corsoio su ruote, scala a 505.8
- attiva . . . . 306.5	- a terza rotaia, condotta di 383.1	- -, ferrocarril de 300.2	Corta, rotaia . 117.7
- , aumento di . 332.9	- , trasformazione della 325.9	- -, juego de block de 480.4	-e-, treno di . . 512.9
- , aumento brusco di 332.7	-i-, travetti . . . 81.7	- -, lámpara de 295.8	-a, ala superior 161.6
- d'avviamento 300.1	- trifase, scambio per 354.9	- de descarga . 323.5	- , alambre . . . 507.3
- bifase . . . . 307.8	- vagabonda . . 391.1	- de desenchavamiento 470.4	- , barrena . . . 69.7
- di blocco . . 470.3	- , variazione della 333.4	- de dispersión 391.1	- circuito de fusibile 316.6
- - compensazione 304.3	- a vuoto . . . 305.4	- deviatada . . 306.6	- - para tensión excésiva 323.1
- , conduttura sotterranea di 383.8	- wattata . . . 306.5	- de enclavamiento 470.3	Cortan, las vías se 180.7
- , conduzione di 336.6	Corrente continuo, generator di 308.7	- energética . . 306.5	Cortar las agujas bisel 186.4
- , consumo di . 299.9	Correos de la estación, oficina de 245.4	- , generación de 308.4	Corte . . . . . 72.6
- -, medio di . . 333.1	- , oficina del servicio di 245.5	- , golpe de . . . 332.7	- , clavija de . . 448.2
- -, uniforme di 332.10	- , tren . . . 510.2, 511.4	- inducida . . . 328.6	-s in cruz, barrena de dos 69.3
- continua . . . 301.10	- , túnel de . . . 252.7	- inductora . . 328.5	- , barrena de un solo 69.2
- -, blocco a 463.2	Correspondance, signal de . 400.6	- primaria . . . 328.5	- del pasador, desenchavamiento de la palanca de maniobra por 449.2
- -, dinamo a . 308.7	- des trains . . 519.3	- , intensidad de 300.7	- en Z, barrena con 69.4
- -, ferrovia a . 300.2	- -, attendre la 519.4	- , interrupción de la 357.3	Cortile a vetri 245.1
- -, eccitazione a 309.7	Correzione dello scartamento 110.7	- , limitador de 319.5	Cortina paranieves 95.3
- -, esercizio a . 300.3	Corridolo di passaggio 244.8	- de línea . . . 331.5	Cortina, travetti per 81.7
- -, lampada a . 295.8	Corridor . . . . 244.8	- - medida . . 390.9	Cortocircuito, contatto di 310.1
- -, motore a . . 311.6	- train . . . . . 510.6	- , recuperación de 335.2	
- di controllo . 459.5	Corridor . . . . 244.8	- de red . . . . 331.5	
- - cortocircuito 306.7	Corriente, abrir sin 322.3	- - registro . . 459.5	
- , diminuzione di 332.8	- de agua, construcción de un túnel debajo de una 63.11	- secundaria . 328.6	
- , dispositivo di presa della 384.2	- -, paso por debajo de una 100.1	- , sentido de la 300.9	
- , distribuzione diretta di 296.7	-s - -, paso de - por puentes, 55.3	- telúrica . . . 391.2	
- -, indiretta di 296.6	- alterna . . . 302.1	- terrestre . . . 391.2	
- d'equilibrio . 304.3	- bifásica . . . 302.3	- , transformación de la 325.9	
- a fasi concatenate 307.8		- trifásica, aguja de 354.9	
- , impianto di distribuzione della 335.5		- á ó en vacío 305.4	
- , generatore di 296.5		- vagabunda . 391.1	
- indotta . . . . 328.6		- variación de 333.4	
- induttrice . . 328.5		- vatiada . . . 306.5	
- intensità di . 300.7		- de la vía, transformador de la 480.1	



Cortocircuito, corrente di 306.7	Costruzione - - - , diritto di 4.1	Coudé, rail . . . 192.4	Couvent, les voies se 180.7
- , indicatore ottico di 325.7	- , lotto di . . . 7.9	Coulée de fonte aux joints des rails 477.1	Couplage en opposition, moteur triphasé avec 313.6
Cosolidamento in pietrame 49.1	- , mettere all'asta una 38.1	Couleurs, changement de 470.1	- parallèle de machines à courant alternatif 304.2
Cosse à cables 339.3	- a mezza costa 41.1	Couleur, disque en 469.7	Couple the relieving gear with the locking gear, to 217.6
Cost of construction 10.8	- - misura . . . 37.5	- de signal . . . 393.5	Coupled crank 416.5
--- and equipment 10.6	-i, organizzazione delle 37.3	Couliisse . . . 267.2	- points . . . 454.7
-s - - , estimate of 20.4	-e, progetto di 36.9	- , barrière à . . . 89.5	- semaphore signals 439.3
- of current . 299.10	- in regia . . . 37.4	- de déchargement 266.8, 270.7	Coupling, barrier 90.7
-s, estimate of . 17.2	- allo scoperto 40.3	- d'introduction de l'appareil 474.1	- electro-magnet 479.1
- initial . . . 10.6	- , spese di . . . 10.8	- levier à . . . 413.3	- hook . . . 431.8
- of maintenance 11.3	- , terreni da servire alla 17.5	- oscillante . . . 413.3	- of keys . . . 472.3
- - management 11.4	- in valle . . . 40.4	- , règle d'écartement à 498.10	- of points . . . 454.6
- - the permanent way 10.9	- della via . . . 42.7	- verrou à . . . 216.2	- ring . . . 378.1
- - up-keep . . . 11.3	Cota . . . . . 26.1	Coulisseau du levier oscillant 413.4	- of signal arms, electric 478.6
Costado . . . . . 73.8	- negra . . . . . 26.2	- - guide de la manette 413.1	- sleeve . . . . . 423.3
- , luz de . . . . . 256.4	Cote . . . . . 26.1	- du verrou 413.1	- of the tongues 188.6
Costante, pendenza 30.8	Côtés coudés, équerre de renvoi 424.7	Couloir . . . . . 244.8	Couple, bâtiment à 274.1
Coste de la corriente 299.10	Côté, éclipser d'un 141.11	- de déchargement 276.7	Coupon de chemin de fer 523.4
- - - explotación 500.5	- , fixation d'un 367.8	- incliné . . . . . 267.2	Cour aux bestiaux 262.8
Costipare l'acciottolato 153.3	- de la gare correspondant à l'endroit à desservir 234.10	- , train à . . . . . 510.6	- aux voitures 257.8
- il pavimento 153.3	- - - - - opposé à l'endroit à desservir 235.1	Countour . . . . . 19.6	- vitrée . . . . . 245.1
Costituenti il piano stradale, parti 62.4	- du rail d'applique 184.10	Counter-balance 89.9	Courant alternatif 302.1
Costo binario . 10.9	- - - - - contre-aiguille 184.10	- - curve . . . . . 363.10	- - , blocage à . 463.1
- della corrente 299.10	- de la roue . . . 184.9	- dam . . . . . 48.2	- - biphase . . . 302.3
- d'esercizio . . . 11.4	- du roulement 113.5	- fort, stone . . . 48.6	- - diphasé . . . 302.3
- di esercizio . 10.10	Côtière, ligne . 7.10	- - grade siding 243.2	- - , lampe à . . . 295.9
- - - per chilometro 11.1	Cotter and gib fastening, fish-plate with 145.5	- line . . . . . 26.1	- - , ligne électrique à 300.4
- - trasporto . 11.2	- - - rail-fastening 152.6	- , luggage . . . 247.2	- - monophasé 302.2
Costola di guida 354.6	Couche aquifère 21.8	- poise . . . . . 89.9	- - , moteur à . 313.3
- , superiore longarina a 136.7	- de ballast . . . 103.2	- weight . . . 215.4, 437.1	- - polyphasé 302.5
-e, traversina a 131.4	-s, ballast à deux 104.5	- , height of drop of 437.2	- - simple . . . 302.2
Costruire, tronco da 37.8	- de ciment, poser les pavés sur une 153.7	- of lamphoist 443.4	- - triphasé . . . 302.4
Costruttore, ingegnere 36.6	- continue de ballast, pont avec 62.7	- , switch lever with 190.4	- , amenée du 336.6
Costruzione, altezza della 228.6	-s, direction des 66.6	- - - - - horizon- tally moving 190.7	- , souterraine du 383.8
- in appalto . . . 37.5	- d'étanchage . 100.6	- - - - - reserving 190.6	- , augmentation de l'intensité du 332.9
- - avallamento 40.4	- étanche . . . 100.6	Counting mechanism 271.2	- biphase . . . 307.8
- di binario . . . 155.4	- filtrante . . . 290.7	Country, flat . 17.7	- de blocage . 470.3
- , capitale di . 19.8	- impermeabile 21.9	- , interior of . . 18.6	- - compensation 304.3
- in conca . . . 40.4	-s, inclinaison des 66.5	- , traversed by railway 4.4	- , consommation de 299.9
- a cupola . . . 274.1	-s inclinées . . . 72.8	Coup de cloche 483.9	- , moyenne de 333.1
- di differenti linee, calcolo di 13.8	-s -s de bas en haut 72.7	- - foudre . . . 323.2	- , uniforme de 332.10
- in economia . 37.4	- inférieure . . 104.7	- - mine . . . . . 68.7	- continu . . . 301.10
- di galleria americano, metodo di 76.7	- , mur d'une . . 73.2	- - pioche à bourrer 158.2	- , blocage à 463.2
- - - austriaco 76.6	-s plongeantes . 72.8	-s répétés, sonnerie à 484.2	- , excitation par 309.7
- - - e belgo . . 76.2	-s, plongée des 66.5	- de sifflet . . . 406.6	- , exploitation à 300.3
- - - inglese . . 76.4	-s remontantes 72.7	- , sonnerie à un seul 484.1	- , génératrice à 308.7
- - - a, tedesca alla 76.1	- supérieure . . 104.6	- de tampon, manoeuvre à 526.5	- , jeu de blocks à 480.4
- a giorno . . . 40.3	-s de terrain . . 21.7	- - timbre . . . . 483.9	- , lampe à . . . 295.8
-i, impresa generale delle 37.7	-s du terrain . . 66.4	Coupante, pince 507.3	- , ligne électrique à 300.2
- , interessi durante la 19.9	Coude d'entrée isolant 360.10	Coupe-circuit avec fusible 316.6	- , moteur [électrique] à 311.6
- d'una linea ferroviaria 1.6	- de la patte de lièvre 192.7	- - de surtension 323.1	
	Coudée, aiguille 184.1	- - - - - tension excessive 323.1	
	- , batte . . . . . 492.8	- - fil . . . . . 507.3	
	- , pièce d'articulation 425.4	- transversale du percement 75.8	

Courant de contrôle . . . . . 459.5	Courbe, jalonnement d'une - en prenant la corde comme base 33.2	Course de l'aiguille, - du levier . . . . . 182.6	Cover, gully . . . . . 97.6
- - court-circuit 306.7	- montage en . . . . . 363.6	- perte de . . . . . 437.2	- hole . . . . . 71.2
- - débricolage . . . . . 470.4	- de niveau . . . . . 19.6	- utile du levier . . . . . 421.3	- manhole . . . . . 214.4
- - décalage du . . . . . 302.8	- oreille pour . . . . . 348.1	- du verrou . . . . . 410.5	- parts, joint . . . . . 141.6
- - de décharge . . . . . 323.5	- pierre indicatrice de 96.5	- à vide du balancier de calage . . . . . 447.6	- plate . . . . . 214.6
- - démarrage . . . . . 300.1	- point de la . . . . . 33.10	- - - - - 245.1	- protective . . . . . 351.6
- - déwatté . . . . . 306.6	- - d'ancrage dans une 363.7	Court yard, small . . . . . 245.1	- the train, to . . . . . 401.8
- - diminution de l'intensité du 332.8	- - d'origine d'une 32.10	Court-circuit, contact de 310.1	- the turntable, to . . . . . 214.2
- - diphasé . . . . . 307.8	- - terminal d'une 33.2	- - , courant de 306.7	Covered platform . . . . . 250.2
- - d'échauffement . . . . . 307.2	- - de raccordement 34.5	- - , indicateur optique de 325.7	- rail bond . . . . . 388.2
- - fluctuation de 333.4	- - s, rail court pour 117.7	- e ligne de chemin de fer 6.2	Covering angle, joint 137.3
- - inducteur . . . . . 328.5	- - rayon de la . . . . . 32.6	Coussinet . . . . . 60.9	- of joint . . . . . 141.3
- - induit . . . . . 328.6	- - s, redressement des 156.7	- à base dentée 130.2	- lead . . . . . 338.8
- - intensité de . . . . . 300.7	- - s, réduction de la déclivité dans les 30.6	- cale pour . . . . . 129.2	- with plates . . . . . 429.9
- - interruption du 357.3	- - en sens contraire 34.2	- cheville de . . . . . 129.7	- platform floor 249.3
- - de ligne . . . . . 331.5	- - support isolé pour 350.4	- - en bois pour 130.1	- slabs . . . . . 57.7
- - de mesure . . . . . 390.9	- - suspension en 362.3	- - - fer pour . . . . . 129.8	- the sleepers . . . . . 104.3
- - pont ayant une position oblique à celle du 59.6	- - tension en . . . . . 363.9	- - - - - 144.4	- the station . . . . . 402.3
- - pont perpendiculaire au 59.5	- - tracé de la . . . . . 33.9	- - - - - 144.4	- of the turntable . . . . . 214.1
- - primaire . . . . . 328.5	- - tronçon de . . . . . 363.8	- en fer forgé . . . . . 130.4	- of turntable, complete 214.5
- - prix de revient du 299.10	- - voie . . . . . 175.1	- de glissement 180.7	- - - , partial . . . . . 214.7
- - production du 308.4	- - de la voie . . . . . 116.12	- - à rebords 188.2	Cowl . . . . . 274.5
- - des rails, batterie pour le 473.4	Courbée, barre de renvoi 425.2	- de joint . . . . . 144.5	Crab . . . . . 264.8
- - récupération de 335.2	Courbé, levier 424.6	- joue de . . . . . 128.9	- bolt . . . . . 126.4
- - de régime, am- pérage du 300.8	- rail . . . . . 116.13	- - une joue . . . . . 130.3	Cradle, lamp . . . . . 443.3
- - du réseau . . . . . 331.5	Courbent, les rails se - aux abouts 147.3	- de lame de cré- maillère 165.4	Crampon-iron . . . . . 119.9
- - secondaire . . . . . 328.6	Courbure, rayon de 32.6	- à nervures, joue de 129.1	Crampon 109.9, 132.7
- - sens du . . . . . 300.9	- , rayon de - de l'aiguille 183.9	- de rail . . . . . 128.8	- d'attache de rail, retirer un 159.7
- - soubresaut de 332.7	Couronne du ballast 103.4	- rail à . . . . . 112.7	- à baïonnette . . . . . 126.1
- - tellurien . . . . . 391.2	- dentée, commande par 220.2	- selle . . . . . 128.7	- carré . . . . . 125.3
- - du trafic . . . . . 11.6	- du disque de verrouillage 452.1	- avec semelle à crans 130.2	- double à coin de serrage et butée 148.1
- - transformation du 325.9	- de la fosse . . . . . 212.6	- de talon . . . . . 187.2	- à encoche . . . . . 125.6
- - de travail . . . . . 306.5	- de galets . . . . . 211.2	- traverse . . . . . 136.4	- en fer de lance 125.7
- - triphasé, aiguillage pour 354.9	- largeur de la 103.5	Coût de la voie 10.9	- , fixer par . . . . . 157.2
- - vagabond . . . . . 391.1	- en moëllons . . . . . 213.5	Couteau . . . . . 270.5	- à gorge . . . . . 125.5
- - à vide . . . . . 305.4	- , perçoir à . . . . . 498.6	- pour câbles . . . . . 504.2	- octogonal . . . . . 125.4
- - de la voie, transformateur du 490.1	- du remblai . . . . . 43.7	- d'interrupteur 300.3	- s, pince à . . . . . 496.4
- - watté . . . . . 306.5	- de roulement 211.8	- , palier d'un . . . . . 270.6	- de rail . . . . . 125.2
Courbe . . . . . 32.5	- - , joint de la 213.7	- plan d'un . . . . . 270.6	- - - , vis pour tirer les 496.5
- , aiguille . . . . . 183.8	Courrier . . . . . 511.4	Couvercle de drain . . . . . 97.6	- - - - - selle s'accrochant par dessous 133.7
- en anse de panier 34.1	Cours d'eau, construction d'un tunnel sous un 63.11	Couvert en poutres, aqueduc 57.2	- à vis . . . . . 133.3
- , basculeur à . . . . . 263.1	- , déviation d'un 25.1	- , quai . . . . . 250.2	- - - avec mentonnet 133.5
- du changement 176.3	- , fond échelonné d'un 52.7	Couverture, dalle de 57.7	- - - - - tête sphérique 133.6
- , changement en 178.7	- , fond en escalier d'un 52.7	- électrique du parcours 480.3	Crane du fléau 270.8
- contre . . . . . 363.10	- , - - gradins d'un 52.7	- de la gare . . . . . 402.3	Crane, coaling 277.8
- de développement 23.9	- - , traversée en contre bas d'un 100.1	- par plaques . . . . . 499.9	- framework of 263.8
- - direction, galet de verrou à 454.4	- - , par ponts des 55.3	- de la plaque tournante 214.1	- gantry . . . . . 264.2
- , entrée en . . . . . 117.6	- à marchandises, voie des 239.10	- du quai . . . . . 254.10	- head . . . . . 238.1
- du fil de ligne 364.7		- des trains, signal de 401.7	- hydraulic . . . . . 265.3
- , gabarit de . . . . . 499.1		Couvre-joint . . . . . 141.3	- independent 264.4
- , indicateur de 96.6		Couvrir le train 401.8	- isolated . . . . . 264.4
- s, indication des sur le profil en long 34.4		- la voie de ballast 157.6	- jib . . . . . 264.1
- d'intensité d'éclairage 294.11		Cover, earthed protecting 323.9	- loading . . . . . 263.7
- , jalonnement d'une au moyen de la tangente 33.1			- mast . . . . . 265.1
			- overhead travelling 264.7
			- shear legs . . . . . 265.1
			- steam . . . . . 265.2
			- swing . . . . . 264.5
			- for tipping, swing 269.1
			- turntable . . . . . 205.2
			- wall . . . . . 264.3
			- water- . . . . . 287.5

Crank . . . . . 423.7	Crémaillère con-	Creusement par eau	Croisement de
- , adjustable . 426.1	tinue 167.4	courante 50.1	chemin 53.3
- with arms at diffe-	- , coussinet de lame	Creux entre deux	- , chemins de . 205
rent levels 424.8	de 165.4	dents 162.5	- , contre-rail du 196.1
- , bent . . . . . 424.3, 424.6	- , dent de . . . . . 160.8	- , rail . . . . . 151.1	- diagonal, câble
- box, oil . . . . . 430.2	- à dents alternées	Crevasse du sol 86.4	hélicoïdal à 168.10
- , coupled . . . . . 416.5	165.1	Crevassement du	- double . . . . . 196.3
- , curve . . . . . 425.1	- - deux lames in-	bois 121.1	- en fer forgé 194.6
- , escapement . 453.8	égales 165.3	Crew . . . . . 515.12	- gare de . . . . . 230.7
-s, group of - for	- - échelle . . . . . 160.7	- , engine . . . . . 516.7	- en groupe simple
rods at different	- , joint de . . . . . 165.6	- per engine, one 517.1	427.2
levels 424.5	- , lame de . . . . . 165.2	-s per engine, two	- sans interruption
- , inductor . . . . . 467.8	- de Locher à double	517.2	de la voie prin-
- , last . . . . . 423.3	crémaillère hori-	Criba . . . . . 492.2	cipale 195.6
- , lock . . . . . 414.4	zontale 165.8	- de aspiración 281.1	- , joue du . . . . . 196.1
- - , double . . . . . 415.3	- , pièce d'entrée de	Cribada, grava 105.4	- de ligne . . . . . 347.2
- - , signal . . . . . 416.3	167.9	Cribbing . . . . . 212.6	- , ligne centrale du
- , locking . . . . . 451.6	- posée dans le	- , built-up . . . . . 213.9	192.8
- - frame with track	pavage 167.2	Criblage, voie pour	- , longueur du . 176.2
succession 419.2	- , rail . . . . . 164.6	le 279.10	- , oblique . . . . . 180.9
- mechanism with	- , section à . . . . . 167.7	Cribleur . . . . . 279.9	- - , plaque tournante
wire control 416.1	- Strub . . . . . 164.6	Cric, appui de 503.4	pour 203.6
- with offset . . . 424.7	- , système combiné	Cricco per forare	- , ornière du . . 192.3
- , operating . . . 416.4	à friction et à 8.7	497.2	- , partie droite du
- pedestal, foun-	- à trois lames	Crippling of the	176.5
dation for 426.3	inégales 165.5	web of the rail 115.7	- à patte de lièvre
- point . . . . . 423.6	- verticale . . . . . 160.6	Crivellatura, bina-	mobile 195.3
-s, set of . . . . . 424.2	Cremallera . . . 160.5	rio per la 279.10	- , pièce de 196.3, 197.4
- , shunting . . . . 488.4	- y adherencia, via	Crivello . . . . . 279.9	- , pièce de - à pointe
- , signal . . . . . 414.6	de 167.5	Croce, piattaforma	forgée 197.5
- - , disc with 465.7	- , aguja de . . . . . 167.3	girevole a 203.4	- - remplissage de
- type double-throw	- continua . . . . . 167.4	- , trapano a . . . . . 69.3	195.1
lever 412.3	- , diente de la . 160.8	- , zappa a . . . . . 493.6	- , pièce de - à re-
- wheel, actuation	- doble . . . . . 165.3	Crochet . . . . . 57.9	tournement 197.1
of the point lock	- - de dientes alter-	- d'arrêt . . . . . 358.6	- , pince de . . . . . 353.4
by 449.7	nados 165.1	- , boulon à . . . . . 154.9	- , plaque tournante
- for working a	- - horizontal 165.8	- à coin de serrage	pour 203.4
signal 470.8	- de dos láminas 165.3	368.6	- , point de 180.8, 347.3
Cranked fish-plate	- - - placas . . . . . 165.3	- à écrou de serrage	- à pointe mobile
144.2	- , empadrado de la	conique 368.6	195.5
- splice bar . . . . . 144.2	167.2	- de fixation . 506.9	- - -s mobiles . 197.6
- stock rail . . . . . 186.2	- de escala . . . . . 160.7	- mobile, pince à	- , pointe théorique
Crapaud . . . . . 128.4	- , ferrocarril de 8.6	rails à 495.3	du 192.6
- , mentonnet du 133.2	159.11	- à nettoyer les	- en rails assemblés
- à mentonnet 133.1	- doble, junta de	aiguilles 501.4	194.7
Crapaudine, colonne	165.7	- de rosace . . . . . 368.5	- - - - avec pointe
de support de la	- de Locher . . . . . 165.8	- , selle à . . . . . 128.2	en fer forgé 194.8
209.7	- , pieza de entrada	- , selle à - dentelée	- - - pivotants 200.7
- , grain de . . . . . 210.1	en la 167.9	128.3	- , rapport du . 175.10
- , support de la 209.5	- , placa de la . 165.2	-s, tambour à . 440.8	- , rectangulaire 181.3
- , traverses de sup-	- , propiamente	- terminal . . . . . 358.7	- réglable pour fil
port de la 213.8	dicho, ferrocarril	- de verrou . . . . . 446.8	aérien 353.3
Crecidas, abertura	de 180.1	- - - à oscillation	- , selle de . . . . . 197.7
de descarga de	- , sección de . . . . . 167.7	verticale 446.9	- d'une seule pièce
las 56.2	- Strub . . . . . 164.6	Crocodile . . . . . 478.5	193.7
- , defensa contra las	- de tres láminas 165.5	Croisent, les trains	- - - - qui ne peut
56.1	- triple . . . . . 165.5	se 518.10	être retourné 194.4
Creciente, carga	- , unión de la . 165.6	Croisées, voies de	- de trains . . . . . 518.9
331.10	- vertical . . . . . 160.6	triage 240.4	- - tringles . . . . . 427.8
Creep in the direc-	Creosota . . . . . 123.4	Croisement en acier	- , tringles de . . 426.8
tion opposite to	- , inyectar con 123.6	fondu, pièce de	- , voie de . . . . . 236.2
the traffic, to 146.7	- à presión, inyec-	196.8	- à voie principale
- - - - of traffic, to	ción del aceite	- aérien . . . . . 353.1	ininterrompue
146.6	de la 123.7	- , axe du - des voies	200.8
- of the rails . 146.5	Créosotage . . . . . 123.6	181.2	- de voie . . . . . 180.6
- - - rail, angle to	Créosote . . . . . 123.4	- , angle de . . . . . 181.1	- - , point dange-
prevent the 147.5	Créosote . . . . . 123.4	- à angle aigu 180.9	reux d'un 197.7
Crémaillère . . . 160.5	- , to . . . . . 123.0	- - - droit . . . . . 181.3	- d'une voie . . . 426.7
- et adhérence,	Creosoto . . . . . 123.4	- - - non réglable	Croisent, les trains
voie à 167.5	- , iniezione con 123.6	353.2	se 519.1
- , aiguille de . 167.3	Crepaccio nel suolo	- , appareil de block	- , les voies se . 180.7
- , chemin de fer à	86.4	de 466.7	Croissante, charge
8.6, 159.11	Crépine d'aspiration	- assemblé avec	331.10
- , chemin de fer à -	281.1	pointe en acier	Croix, changement
proprement dit	Crescente, carico	fondu 195.2	en 201.7
160.1	Crest of slope . 46.5	- - bifurcation . 238.1	Crosier-shaped sup-
- , commande par -	Cresta . . . . . 50.10	- avec bout de rail	port 381.2
du verrouillage	Crête du remblai 43.7	mobile 195.7	Cross anchoring
750.2		- , cale de . . . . . 195.1	166.6



Cuerpo del transbordador 223.2	Cuneiforme, junta 151.8	Cuore, distanza punta del 176.2	Current, line . 331.5
Cuffia d'aspirazione 281.1	- , placa de asiento 127.7	- fucinato . . . 194.6	- , mean value of the 338.5
- della gru . . . 288.1	Cuneo d'acciaio 129.4	- fuso . . . . . 194.1	- , measuring . . . 390.9
Cuirassé, moteur 312.7	- , arpione a . . . 148.1	- a guancia mobile 195.3	- , multiphase . . . 302.5
- , non . . . . . 312.6	- , di caposaldo . 80.9	- , inclinazione della punta del 193.4	- , network . . . . . 331.5
- , transformateur 328.7	- - chiusura, scanalatura del 187.4	- senza interruzione 195.6	- , no-load . . . . . 305.4
Cuivre doux, fil de 344.6	- del cuore . . . 193.1	- , lacuna del . . . 192.3	- , primary . . . . . 328.5
Cul-de-sac . . . . . 204.4	- , cuscinetto a 129.5	- , legno tolto dal 120.8	- , production of 308.4
- - , voie en 5.7, 238.8	- per cuscinetti 129.2	- , lunghezza di guida del 196.4	- , regenerating of 335.2
Culée perdue . 58.8	- elastico . . . . . 129.6	- massiccio . . . . . 193.7	- , releasing 320.5, 470.4
Cultivada, zona no 93.1	- , gancio a . . . . 368.6	- - capovolgibile 194.3	- rush . . . . . 332.7
Culvert . . . . . 51.8, 56.3	- i, giunto elastico a 145.4	- - non capovolgibile 194.4	- , secondary . . . 328.6
- , arched . . . . . 58.2	- , a tre . . . . . 145.6	- con piano inclinato 193.6	- , short-circuit 306.7
- , bottom of the 56.4	- o, in legno . . . . 129.3	- , punta maticca del 192.6	- , single-phase 202.2
- , box . . . . . 57.6	- i di legno, posa di 217.5	- , materiale del 192.5	- , starting . . . . . 300.1
- , concrete . . . . . 58.7	- o, martello per 494.5	- a punta mobile 195.5	- , stray- . . . . . 391.1
- , depth of bank over roof of 57.8	- , ponte di giunto con regolazione di 144.8	- con rotaie capovolgibile 195.7	- , strength of . . . 300.7
- , double . . . . . 58.1	- o, punta del . 232.2	- di rotaia con punta in acciaio fuso 195.2	- , supply, aerial 342.6
- , down-stream end of the 56.7	- e rampicone delle rotaie attacco a 132.6	- dello scambio 192.2	- , overhead 342.6
- , end of the . . . 56.5	- scaccia ceppo 502.7	- , scambio senza 180.5	- by third rail 383.1
- , face of the . . . 56.5	- stazione a . . . . 232.1	Cup insulator, double 337.7	- , transforming of 325.9
- , flat topped . . . 57.2	- , stecca con chiusura a 145.5	- , porcelain - insulator 375.6	- , three-phase . . 302.4
- , inlet of the . . . 56.6	- , vite a . . . . . 368.9	- di acciaio fuso 195.2	- , two-phase . . . 302.3
- , end of the . . . 56.6	Cuneta . . . . . 85.7	- dello scambio 192.2	- , unblocking 470.4
- , outlet of the . . 56.7	- coilectora . . . . 52.3	- , scambio senza 180.5	- , uniform demand for 332.10
- , pipe . . . . . 57.3	- del talud . . . . . 52.5	Cupola, costruzione a 274.1	- , vagabond . . . 391.1
- , small . . . . . 56.8	Cunetta 51.1, 85.7 108.6	Curb . . . . . 249.4	- , wait . . . . . 306.5
- , up-stream end of the 56.6	- della scarpa . 52.5	Curbstone . . . . 377.5	- , wattless . . . . 306.6
- , wooden . . . . . 57.1	Cunicolo, armatura del 79.8	Curette . . . . . 71.1	- , working . . . . . 300.8
Cumulativa, stazione 234.8	- attacco a . . . . 45.3	Curly up, the rail-ends 147.3	Curso de agua, fondo escalonado de un 52.7
Cuña de acero 129.4	- , avanzamento del 73.10	Curling up the sleeper 154.7	Curva . . . . . 32.5
- , andén en forma de 250.8	- d'avanzamento inferiore 75.1	Current, alternating 302.1	Curve . . . . . 28.4
- , brida de sujeción por 145.5	- - alla sommità 75.3	- , average demand for 333.1	- , aggiustaggio delle 156.7
- de cierre . . . . . 216.5	- d'avanzata . . . 76.5	- , blocking . . . . 470.3	- a, allargamento della 75.6
- para cojinetes 129.2	- in calcestruzzo 429.10	- collecting device 384.2	- , armatura a bilico con 268.1
- , disposición de regulación por 210.4	- , colonna del . . . 80.2	- - - , to insert the 383.9	- del binario 116.12
- , estación en - para dos líneas 232.1	- di direzione . 74.11	- - - , to lift out the 384.1	- e declività nelle 30.6
- , - isote con explotación de 232.5	- di galleria . . . 74.10	- consumption 299.9	- e a due bracci, sostegno per 350.5
- , gancho con . 368.6	- di ghisa . . . . . 429.5	- control . . . . . 459.5	- a, entrata in . 117.6
- , grapa . . . . . 148.1	- in lamiera . . . 429.6	- cost of . . . . . 299.10	- , estremo punto di una 33.2
- de madera . . . . 129.3	- di legno . . . . . 429.4	- decrease of . . . 332.8	- del filo di servizio 364.7
- s - , colocación de - - - debajo de la placa 217.5	- , manicotto del 433.4	- direct . . . . . 301.10	- , griffa per . . . 348.1
- de muelle . . . . 129.6	- con pozzo di visita in muratura 433.3	- direction of . . . 300.9	- e, indicatore delle 96.5
- , punta de la . . 232.2	- quadrato . . . . . 80.1	- discharge . . . . 323.5	- e, indicazione delle 34.4
- para quitar la zapata 502.7	- di servizio . . . 77.9	- distributing plant 335.5	- e, isolatore per 350.4
- de regulación, plancha de junta con 144.9	- della trasmissione rigida 429.3	- earth . . . . . 391.2	- a di livello . . . 19.6
- de relleno . . . . . 80.9	- di trasporto . . 77.9	- equalising . . . . 304.3	- , montaggio in 363.6
Cuneiforme, fondo tra denti 164.7	- , tronco di . . . . 429.7	- fluctuation of 333.4	- a panier . . . . . 34.1
- , giunto . . . . . 151.8	- a tubo . . . . . 429.6	- generation of 308.4	- e, piano a . . . . 19.5
- , marciapiede . 250.3	- tubulare per il filo 433.6	- , place of . . . . . 308.5	- a policentrica 34.1
- i, orli d'appoggio 130.7	Cuore in acciaio fuso 194.2	- heating . . . . . 307.2	- punto di . . . . . 33.10
- o, piastrina d'appoggio 127.7	- del binario principale 195.6	- increase of . . . 332.9	- - - mezzo di 33.1
- , rotaia a fungo 151.5	- capovolgibile 194.3	- induced . . . . . 328.6	- punto d'origine d'una 32.10
Cuneiforme, fondo entre dos dientes 164.7	- di rotaie . . . . . 194.7	- inducing . . . . . 328.5	- di raccordo . . . 34.5
	- cuneo del . . . . . 195.1	- intensity of . . . 300.7	- , rotaia per . . . 116.13
		- interruption of 357.3	- , corta per . . . 117.7
			- a, sagoma di . . . 499.1
			- scambio in . . . 178.7, 179.2
			- in senso contrario 34.2
			- sospensione in 362.3
			- stecca . . . . . 144.3

Curva di sviluppo	Curvare le rotaie, apparecchio per	Curve, vertical	Cut-out, to . . . 317.4
- , tensione in . 363.9	498.1	casement 31.5	- , fusible . . . 316.6
- , tracciamento della	Curvatura . . . 32.5	Curved closing disc	- , maximum - -
- , di una . . . 33.6	- dell'acciottolato	454.4	with series release
- , tronco in . . . 363.8	- del pavimento	- groove . . . 439.7	319.8
- , zappa . . . 494.3	153.4	- - at side, pulley	- , minimum . 320.2
Curva . . . . . 32.5	- , raggio di . . . 32.6,	with 439.6	- , overload . 310.5
- , aguja . . . . . 183.8	176.4, 183.9	- line . . . . . 175.2	- , rod . . . . . 357.1
- s, ajuste de las	- , rullo di . . . . 507.1	- main line . . . 235.7	- -section track-cir-
156.7	- dello scambio 176.3	- point . . . . . 183.8	cuit 479.8
- apainelada . . . 34.1	Curvatura de la	- rail . . . . . 116.13	- , through . . . . 45.4
- basculador de 268.1	aguja, radio de	- tongue . . . . . 183.8	- the top of a
- brida . . . . . 144.3	183.9	Curving, stress due	sleeper, to 132.3
- carril de . . . . . 116.13	- del cambio . 176.3	to 363.9	- , underpinning the
- n, los carriles se -	- - - recta entre la	Curvo, ago . . . . 183.8	48.7
en los extremos	- y el corazón	- binario, passare	Cutter, wire . . . 507.3
147.3	176.5	sul 176.8	Cutting . . . 43.1, 44.6
- del conductor de	Curvature, compen-	- , tratto . . . . . 175.2	72.6
trabajo 364.7	sation for 30.6	Curvo, cambio 178.7	- , advance heading
- , contra . 34.2, 363.10	- between heel of	- , manguito de en-	through 77.2
- de desarrollo 23.9	switch and rail	trada 360.10	- , approach . . . 77.1
- - dirección, rol-	of crossing . 176.3	- , tratto . . . . . 175.2	- , ramp of a road
dana de cierre	- of point, radius	Cuscinetto, cassetta	in 54.3
de 454.4	of 183.9	del 188.1	- s and banks, equali-
- de enlace . . . 34.5	- , vertical . . . . 31.4	- , chiodo per . . . 129.7	sation of 27.7
- , entrada en . 117.6	Curve . . . 32.5, 116.12	- , in ferro per 129.8	- , dry . . . . . 45.6
- s, escantillón de	- board . . . . . 96.6	- , in ferro per 129.8	- s and embank-
499.5	- , centre of . . . 33.1	- , in legno per	ments, equalizing
- s, indicación de	- , commencement of	130.1	of 42.9
las - [en el perfil	the 117.6	- a cuneo . . . . . 129.5	- to its full width
longitudinal] 34.4	- , compound . . . 34.1	- i, cuneo per . 129.2	from above, ex-
- , indicador de 96.6	- , contact wire 364.7	- o, custodia del 188.1	cavating a 101.9
- de intensidad del	- , counter- . . . 363.10	- in due pezzi . 130.5	- the ground in
alumbrado 294.11	- , crank . . . . . 425.1	- in ferro fucinato	steps 44.1
- , montaje en 363.2,	- of development	130.4	- - - terraces 44.1
363.6	- s, diagram of 34.4	- , ganascia del . 128.9	- on hill-side . 44.5
- de nivel . . . . . 19.6	- ear . . . . . 348.1	- del giunto . . . 144.5	- , hog-backed . 45.9
- , ojo para . . . . 348.1	- , end of . . . . . 33.2	- i di gomma, fles-	- level . . . . . 45.8
- s, patrón para 499.1	- , gauge . . . . . 499.1	sione con 187.9	- , open . . . . . 45.4
- s, polea para . 507.1	- , horse-shoe . . 24.2	- o del notolino 218.4	- , rock . . . . . 45.5
- s, poste indicador	- of illumination	- , piastrina a . 128.7	- , side . . . . . 43.4
de 96.5	294.11	- di rotaia . . . . 128.8	- into the stock-rail,
- , punto de la . 33.10	- s, loss in gradient	- i di rotaie . . . 129.2	switch-tongue 185.8
- - - origen de una	due to 30.7	- o - - a con base a	- wet . . . . . 45.7
32.10	- mark . . . . . 96.5	foggia di sega 130.2	Cuve, bordure de la
- , - - retención de	- , origin of . . . 32.10	- - rotazione del-	214.9
una 363.7	- , pegging out a -	l'ago 187.2	- de la fosse . . . 212.6
- , radio de la . . 32.6	from the cord 33.7	- - scorrimento 186.7	- métallique, plaque
- s, reducción de la	- , - - - - - tangent	188.2	de base avec 213.3
pendiente en las	33.6	- i, stecca di rotaia	- , - - tournante a
30.6	- , point on the 33.10	a 144.4	- avec fond 205.8
- en sentido con-	- s, pull at . . . . 365.5	- o per traversine	- en plusieurs ser-
trario 34.2	- pull-off . . . . 363.6	136.4	ments 213.3
- s, suspensión en las	- - - point . . . 363.7	- unilaterale . 130.3	Cuvelage . . . . 82.6
362.3	- pulley . . . . . 507.1	Cuscino di piastra	Cyaniser . . . . . 122.8
- , tensión en una	- radius of . . . . 32.6	165.4	Cyanising . . . . 122.8
363.9	- - - the switch 176.4	Cushion, sand . 153.6	Cycles, number of
- , tracción en la	- , ranging a . . . 33.9	- , sleeper with hard	302.7
365.5	- s, reduction of gra-	wood 126.5	Cylinder, carbonic
- , trazado de la 33.9	dient on - . . . 30.6	Custodia del cusci-	acid 460.3
- , - de una - toman-	- reverse . . . . . 34.2	netto 188.1	- , impregnating 123.9
do la cuerda co-	- rounding-off . 31.5	- girevole de rulli	- , operating . . . 457.5
mo base 33.7	- , saturation . . 305.5	432.4	Cylindre de com-
- , - - - - - tan-	- setting out a 33.9	- di guida . . . . . 209.2	mande 457.5
gente como base	- spring of . . . . 32.10,	- del rullo . . . . 432.2	- isolant . . . . . 350.7
33.6	174.6, 184.3	Customs-house 248.5	- s, parafoudre à
- trozo de . . . . . 363.5	- stone . . . . . 96.5	- shed . . . . . 260.4	325.3
- via . . . . . 175.2	- s, straight between	- yard . . . . . 260.3	Cylindrical drill 69.6
- de la via . . . . 116.9	two 34.3	Cut . . . . . 43.1, 44.6	- inductor . . . . . 467.7
Curvada, barra de	- s, suspension in	- , to . . . . . 72.5	Cylindrique, induc-
cambio de direc-	362.3	- s in, the foot of	teur à armature
ción 425.2	- of the switch 176.3	the rail 127.4	467.7
- o, tornillo . . . 154.4	- , transition . . . 34.5	- , open . . . . . 45.4	- à diamant, outil
			69.6

## D.

D-Zug . . . . . 510.6	Dampfkran . . . . . 265.2	Déblai, rampe en . . . . . 54.3	Déchets de carrière . . . . . 106.7
Dach . . . . . 73.6	-pumpe . . . . . 284.1	-s et remblais, compensation des 42.9	Dechsel . . . . . 494.3
- Bogen- . . . . . 255.5	- -, Verbund- . . . . . 284.5	Déblayage . . . . . 44.7	Dechsel des Schienenlagers . . . . . 124.3
- Hallen- . . . . . 256.2	-schleibühne 227.5	Déblockage . . . . . 463.9	Decimal weighing machine 270.1
- pfeiler . . . . . 255.8	-schlauch, biegsamer Metall- 283.4	- , courant de . . . . . 470.4	Decimal, báscula . . . . . 270.1
- Pult- mit vorderer Stützung . . . . . 255.1	-straßenbahn . . . . . 9.8	- , touche de . . . . . 471.4	Décimale, bascule . . . . . 270.1
- Sattel- . . . . . 255.4	Dämpfen, das Holz . . . . . 121.5	Débloquer . . . . . 463.10	Décimale, bilancia . . . . . 270.1
- Schmetterlings- . . . . . 255.6	Dampferexprefzug 570.10	Débobiner le fil 507.2	Decision as regards expropriation 36.1
- Schutz- . . . . . 255.1	Dämpfer, Schall- . . . . . 62.8, 369.1	Débord, chargement en 531.1	Decisione in materia di espropriazione 36.1
- stulp . . . . . 255.8	Danger, service 533.9	Débouché . . . . . 55.4	Deckgebirge . . . . . 64.3
- Stulp . . . . . 255.6	- signal . . . . . 394.10	- de la galerie, puits au 77.5	-platte . . . . . 57.7
- Tonnen- . . . . . 255.5	Danger the signal, to . . . . . 398.5	- du tunnel . . . . . 76.8	-schiene . . . . . 385.9
- Vor- . . . . . 257.7	Danger de l'exploitation 533.9	Débouurrer à la pioche 159.8	-winkel . . . . . 137.3
- Wellblech- . . . . . 255.9	- , mettre une autre ligne en 534.1	Débranchement des trains 524.5	Deck of bridge 97.8
Dado, allentamento del 134.2	Dangeroux, point . . . . . 401.6	- , voie de . . . . . 237.3	Decke, Schwellen- . . . . . 130.8
- a colletto . . . . . 133.4	Dangerous point . . . . . 401.6	Décalage, angle de . . . . . 302.9	- Tunnel- . . . . . 252.4
- di pietra . . . . . 138.4	Dar acceso á la placagiratoria 217.8	- du courant . . . . . 302.8	Deckel, Bohr- . . . . . 71.2
Dado . . . . . 138.1	- una capa de grafito á la superficie de la cabeza 115.6	Décaler les phases . . . . . 303.1	- dohle . . . . . 57.6
- de piedra . . . . . 138.4	- - señal . . . . . 394.3	Décamètre à ruban . . . . . 489.2	Decken, den Zug . . . . . 401.8
Dalle en asphalte . . . . . 53.7	- la salida . . . . . 519.7	Decantación, superficie de 291.9	Deckenaufhängung . . . . . 352.3
- - verre par dessus . . . . . 252.10	Dare libera l'entrata ad un treno 519.8	- , - de - en espiral . . . . . 292.1	-isolator . . . . . 352.5
Dalle de couverture . . . . . 57.7	- la partenza al treno 519.7	- , vaso de . . . . . 291.8	- halter . . . . . 352.6
Dallé, aqueduc 57.6	- il segnale . . . . . 398.3	Decantador . . . . . 290.5	Deckungssignal, Zug- 401.7
Dam, bursting of a . . . . . 48.1	- una spinta ai carri . . . . . 526.5	Decantation, surface hélicoïdale de . . . . . 292.1	- Stoß- . . . . . 141.3
- , counter . . . . . 48.2	- via libera . . . . . 519.9	Decantatore . . . . . 290.5	Déclanchement 320.5
- , failure of a . . . . . 48.1	Dashpot . . . . . 456.6	Decantazione dell'acqua 290.4	- , ampérage de 320.5
- , reinforcing . . . . . 48.2	Data, chiodo di 120.1	- , camera di . . . . . 281.2	- , électro aimant de . . . . . 320.4
Damenzimmer 244.7	Date nail . . . . . 120.1	- , recipiente di 291.8	- lent, relais à maxima pour 321.1
Damer le ballast 157.9	Datumsnagel . . . . . 120.1	- , serbatoio di 290.5	- , levier de . . . . . 472.2
- - pavage . . . . . 153.3	Datum, fixed . . . . . 25.9	- a spirale, superficie di 292.1	- du levier de manoeuvre 448.7
Dames, salle d'attente pour les . . . . . 244.7	- , height above . . . . . 26.1, 26.2	- , superficie di 291.9	- partiel de la manette 449.1
Damm . . . . . 43.6	Dauerbetrieb . . . . . 331.6	Décanteur . . . . . 290.5	- rapide, relais à maxima pour 320.7
- aufschütten, einen . . . . . 43.10	-leistung . . . . . 331.7	- , réservoir . . . . . 291.8	- de la sonnerie, dispositif de 483.8
- kommt zur Ruhe . . . . . 44.3	Daumen, Sperr- 450.8	Decay . . . . . 120.10	Déclancher la manette 414.1
- setzt sich . . . . . 44.3	Day signal . . . . . 393.10	Décharge atmosphérique 323.3	- le verrou . . . . . 414.1
- ausspülung . . . . . 50.1	Dé . . . . . 138.1	- , la batterie se 334.4	Déclancheur . . . . . 448.8
- bruch . . . . . 48.1	Dead circuit, opening 322.3	- , buse de . . . . . 108.3	Declaración pública de los planos 35.5
- , Gegen- . . . . . 48.2	- end, short . . . . . 204.4	- , conduite de . . . . . 97.5	Déclenchement 320.3
- höhe . . . . . 43.8	- siding . . . . . 238.8	- , courant de . . . . . 323.5	- , levier coudé de . . . . . 453.8
- kern . . . . . 43.9	- hedge . . . . . 87.8	- des crues, ouverture de 56.2	Declive . . . . . 28.5
- kopf . . . . . 43.7	- load . . . . . 59.8	- oscillante . . . . . 323.4	- bilateral, andén de 249.10
- krone . . . . . 43.7	- stop rail . . . . . 487.3	- , tension de . . . . . 334.7	- , cambio de . . . . . 31.2
- rampe . . . . . 54.2	- track lock 487.2	- , tuyau de . . . . . 108.3	- que exige frenado . . . . . 30.3
- rutschung . . . . . 47.7	Debajo de la cabeza, aguja que se aplica - del carril fijo 185.9	Dechargement 530.5	- - no exige frenado . . . . . 30.2
- , Schneeschutz- 94.4	- , paso por . . . . . 55.1	- de charbon, voie surlevée de 267.4	
- schutz . . . . . 49.5	Débit du bassin d'éconlement 55.8	- , coulisse de . . . . . 266.8	
- - durch lose geschüttete Steine . . . . . 49.6	- maximum . . . . . 383.8	- , endroit de . . . . . 530.8	
- pflanzung . . . . . 49.8	- par seconde . . . . . 55.9	- , rigole de . . . . . 276.7	
Dampfer, sound 369.1	Déblai . . . . . 43.1	- , trappe de . . . . . 277.6	
Dampfanschlußbock 283.3	- à ciel ouvert 101.9	- , voie de . . . . . 278.4	
- antrieb von der Bühne aus, Schiebebühne mit 227.5	-s, excédent de 43.5	Décharger . . . . . 530.10	
- -, Schiebebühne mit ortfestem 227.6	- , glissement en 47.7	Déchargeur à bascule 268.3	
- bahn . . . . . 9.2		- - jet d'eau . . . . . 324.7	
- dynamo . . . . . 309.2		- , tuyau de . . . . . 267.1	
- kopf . . . . . 382.5		Déchaussement 49.9	

Declive de la plata- forma 50.5	Défense, mur de 52.6	Demander l'entrée d'un train 520.8	Dentata, asta . 160.5
- unilateral, andén de 249.9	- contre la neige, mur de 94.5	Démarrage, con- vertisseur pour le 390.4	- , comando a corona 220.2
Declivio . . . 40.6	- du remblai . 49.5	- , courant de . 800.1	-o, fermascambio a settore 449.5
- , sezione trasversale su 25.5	Definite scheme 20.7	- , dynamo de . 390.2	- , ferrovia . . 159.11
- , telaio coprilume a 443.1	Definitiva, conces- sione 19.7	- , moteur de . . 390.3	- , ruota . . . 160.4
Declività . . . 28.5	-o, legno . . . 79.4	- , résistance de - à liquide 314.2	-o, settore . . . 469.5
- nelle curve . . 30.6	-o, progetto . . 20.7	Demarreur 314.1, 314.4	Dente, altezza del 162.5
Déclivité . . . 28.5	Definitiva, con- cesión 19.7	Demi-couronne de verrou 452.4	-e d'arresto . . 419.7
- , angle de . . . 28.7	Definitivo, proyecto 20.7	- - croisées, voies de triage à 240.5	-e di collegamento 163.9
- , arrondi du change- ment de 31.4	Deflecting ava- lanche, baffle wall for 95.7	- - enterrée, plaque tournante 204.7	-e della dentiera 160.8
- , changement de 81.2	- an avalanche, works for 95.6	- - joint . . . . 151.6	-e, diametro del perno del . 162.7
- constante . . . 30.5	- bar . . . . . 425.2	- - rail . . . . . 149.4	-i, fondo cuneiforme tra 164.7
- dans les courbes, réduction de la 30.6	- device . . . . . 182.1	- - ronde, traverse 119.7	-e girevole . . 168.1
- exigeant un frei- nage 90.3	Deflection indicator 501.1	- tronçon . . . . 356.4	-e infilato libera- mente 163.6
- n'exigeant pas de freinage 30.2	- of rail, contact- making device actuadet by 477.5	Demoiselle . . . 492.5	-e, inserzione del 163.2
- limite de freinage 30.5	Deformación del alma del carril 115.7	Demolizione a cielo aperto 86.1	- a livello delle ali 163.7
- , point de change- ment de 31.3	- de la bóveda . 86.7	- delle pareti . 86.6	-i mobili, ancora del magnete con 470.2
- , poteau indicateur de 96.7	Deforman, los ca- rriles se - en sen- tido horizontal 147.2	Dénivellation des extrémités des rails 139.3	-e montato . . 168.1
- , rapport de . . 28.8	- , - - - - - verti- cal 147.1	Dénivellement des extrémités des rails 139.3	-e, perno del . 162.6
- en sens contraire 31.6	Deformation of the vault 86.7	Densità del traffico 11.7	-e, - appiattito del 162.9
- variable . . . 31.1	- of the web of the rail 115.7	Density of traffic 11.7	-e, - rotondo del 162.3
- , variation de . 31.2	Déformation de l'âme du rail 115.7	- - , maximum 11.8	-e a posto . . . 163.3
Decometro a nastro 489.2	- - la voie . . 146.8	Dents alternées, crémaillère à 165.1	-e con prolunga- mento 163.8
Décomposition, gare de 233.9	- - - voûte . . . 86.7	Dent d'arrêt . 419.7	-e ribadito . . 163.5
- des trains . . 524.5	Dégagement de l'éclisse 142.6	- d'assemblage 163.9	-e ritagliato . . 164.8
- , voie de . . . 241.6	- du levier par ci- saillement (abor- dage par le talon) 449.2	- à bouts filetés 163.8	-i, ritaglio del 164.9
Découvert, quai 250.1	- - noyau de ballast 158.4	- chanfreinée en bas 162.4	-e di sega, dispo- sizione a 258.3
Decrease of current 332.8	Degree of settling 44.4	- de crémaillère 160.8	-e smussato al basso 162.4
Decreases, the pres- sure 301.4	Delezione, cono di 22.9	-s, creux entre deux 162.5	-i, spazio tra i . 162.5
- , the voltage . 301.4	Dejar libre el encla- vamiento de la placa giratoria 216.1	- , diamètre du tenon de la 162.7	-e trapeziforme 162.2
Décrochement d'un wagon 525.3	- un vagón . . 525.4	- évidée à la base 164.8	Dentée, roue . 160.4
Décrocher, se 303.11	Déjettement de la voie 146.8	-s, évidemment des 164.9	Dentélee, selle à crochet 128.3
- en marche, voi- ture à 513.2	Dejettent, les rails se - dans le sens horizontal 147.2	- , fixation de la 163.2	DenteHata ad un- cino, piastrina 128.3
- un wagon . . 525.4	Délai de dépôt 582.1	- , fond de - en forme de coin 164.7	Dentiera . . . 160.5
- - - en marche 513.3	Delay of train . 519.2	- , hauteur de la 162.3	- continua . . . 167.4
Dédoublement, aiguille de 238.5	Deliverer, staff 475.3	- rivée . . . . 163.5	- , dente della . 160.8
- des sections . 356.5	Delivery air chamber 285.8	- non rivée . . 163.6	- a denti alternati 165.1
Deep-webbed rail 149.2	- conduit . . . . 285.4	-s de scie, hangar à marchandises avec quais en 259.1	- doppia appoggiata 165.8
- - well elevator 283.6	- , height of . 281.10	- - - , qual de char- gement en 258.4	- a doppio incastro, 165.7
Défaut d'isolement 342.1	- line . . . . . 287.8	- à tenon . . . . 163.6	- - due lame . 165.3
Defect in insulation 342.1	- of luggage . 522.6	- , tenon de la . 162.6	- , ferrovia a 8.6, 159.11
Defecto de aisla- miento 342.1	- pipes . . . . . 285.4	- , aplati de . 162.9	- , guanto di . 165.6
Défectueux, isola- teur 372.2	Demand for current, average 333.1	- , rond de la 162.8	- a gradini . . 165.1
Defectuoso, aislador 372.2	- - -, uniform 332.10	-s, têtes de - affleu- rant le bord su- périeur des flasques 163.7	- , impavimentazione della 167.2
Defensa contra las crecidas 56.1		- tournante . . 168.1	- di Locher . . 165.8
- , muro de . . . 52.6		- à tourillon . 168.1	- orizzontale . 165.8
- del terraplén 49.5		- trapezoidale 162.2	- a piuoli . . . 160.7
- , viga de . . . 333.5		Dentada, acera de carga de forma . 258.5	- , sistema ad ade- renza a 8.7
Défenses . . . . 87.4		- , rueda . . . . 160.4	- , misto a . . . 8.7
Défense contre les crues 56.1		Dentado, sector 469.8	- , tratto a . . . 167.7
- - - hautes eaux 56.1			- a tre lame . . 165.5
			- verticale . . . 160.6



Denture de secteur . . . 469.5	Depósito de agua . . . 286.2	Depresión simu- tánea de la punta del corazón, pe- ralte de la pata de liebre . . . 198.5	Derivación, dínamo excitada en 310.4
Départs, bureau des . . . 246.8	- , aguja para el . . . 354.8	- - - - -	Derivador de los aludes 95.6
Départ, heure de . . . 520.4	- de aire de impul- sión 285.8	Depression of rail . . . 111.3	Dérivation, ma- chine en 310.4
- , quai de . . . 251.3	- - arena montado en alto 276.2	Dépression du sol . . . 41.9	- , régulateur en 309.8
- , rue du côté du . . . 254.5	- auxiliar . . . 288.7	Deprezzamento del valore 35.8	- , résistance en 342.2
- d'un train . . . 519.11	- de carbón colo- cado en alto 278.2	Depth of ballast 103.3	Derivazione, indica- tore di 342.4
- - - , annonce du . . . 521.1	- cerrado para mercancías 260.1	- - bank over roof of culvert 57.8	- , macchina in . . . 310.4
Department, railway financial 13.7	- de clarificación . . . 290.5	- , construction 228.6	- , motore in . . . 311.8
Departmental con- struction 37.4	- elevado . . . 286.4	- , frost-proof . . . 41.6	- , regolatore in 309.8
Departure line 241.5	- de equipajes 247.1	- , of packing . . . 158.1	- , resistenza in 342.2
- platform . . . 251.3	- , estación de . . . 233.9	- of the rail . . . 112.5	- a terra, dispositivo per la prova di . . . 342.3
- , time of . . . 520.4	- grúa - de aliment- tación 288.6	- - - - - head, wea- ring 115.9	Dérouter le fil 507.2
- of train . . . 519.11	- de máquinas 273.4	- - tamping . . . 158.1	Derribados . . . 98.5
- of the train, sig- nalling the 521.1	- de verter . . . 277.5	- - tooth . . . 162.3	Derribar el carril . . . 124.7
Dépassement des trains 236.7	- vía de . . . 287.1	Depuración del agua de aliment- tación 289.7	Derrubio . . . 49.9
- d'un train . . . 518.11	Depot, . . . 229.2, 260.1	- - , instalación para la 289.8	Dés, voie sur . . . 137.8
Dépassement du signal d'arrêt 398.2	- arranged in the angle between converging lines . . . 232.1	- , camara de . . . 281.7	Desagrégation . . . 66.1
Dépendances . . . 248.1	- branch-off . . . 231.3	- , instalación de 292.4	Desaguadero . . . 51.6, 85.7
Dependencias . . . 248.1	- central . . . 234.9	Depurada, agua 290.2	- , caperuza de . . . 97.6
Dépenses de con- duite des trains . . . 11.2	- coal . . . 279.5	Depurador automá- tico 291.7	Desagüe longitudi- nal, conducto de . . . 108.4
- d'exploitation 10.9	- double deck . . . 230.8	Depurata, acqua . . . 290.2	- , tubo de . . . 286.6
- kilométriques . . . 509.5	- enclosing the lines . . . 247.9	Depuratore del- l'acqua d'alimen- tazione 289.8	- , transversal de . . . 108.3
Dépense en watt- heures 299.6	- frontier . . . 234.7	- automatico . . . 291.7	Desarreglo en el teléfono 391.3
Déphasage . . . 302.8	- harbour . . . 234.6	Depurazione . . . 291.7	- de la transmisión . . . 430.7
Déplacement de l'aiguille par le train 455.2	- intermediate 230.5	Derailment 486.5, 487.4	Desarrollamiento, punto de 434.7
- latéral, garantir contre le 375.2	- for internal traffic . . . 234.3	Derailing block 487.6	- de la transmisión por alambre, lon- gitud de 437.6
- du verrou . . . 451.3	- island . . . 232.3	- points . . . 239.2	Desarrollar el alam- bre 507.2
Déplacer les rails longitudinale- ment, appareil à 496.1	- joint . . . 234.7	- switch . . . 487.5	Desarrollo, curva de . . . 23.9
Deplazar los ande- nes 251.1	- junction . . . 230.7	Déraillement . . . 534.9	- de una línea, utili- zación de un valle lateral para el 24.1
- - - los unos con relación a los otros 251.1	- loop . . . 232.6	- , aiguille de . . . 487.5	- longitudinal . . . 23.8
Deposit . . . 291.1	- main . . . 234.9	- , endroit du . . . 534.10	Descanso, edificio de - para el per- sonal de servicio . . . 248.2
Deposito . . . 260.1, 291.1	- marshalling . . . 524.7	- , équerre de . . . 486.5	Descarga . . . 530.5
- aperto . . . 260.2	- mine . . . 234.6	- , poutre de pro- tection contre le . . . 148.4	- , acera de . . . 257.9
- di bagagli . . . 247.1	- open . . . 260.2	- , sabot de . . . 487.6	- , atmosférica . . . 323.3
- binario di . . . 237.1	- packet . . . 233.5	Dérailleur, appareil . . . 487.4	- , corriente de . . . 323.5
- di carbone . . . 279.5	- parcels . . . 233.5	Derailment . . . 534.9	- de las crecidas, apertura de 56.2
- - - posto in alto . . . 278.2	- passenger . . . 233.2	- , point of . . . 534.10	- oscilatoria . . . 323.4
- della dogana 260.3	- shunting . . . 234.1	Dérangement dans le service 534.2	- , puerta de . . . 257.8
- , durata di . . . 532.1	- terminal . . . 231.5	- de la transmission . . . 480.7	- , punto de . . . 530.8
- per locomotive . . . 273.4	- through . . . 231.8	Derecha, cambio sencillo a la 178.5	- , tensión de . . . 334.7
- di neve . . . 93.7	- transfer . . . 230.4	- , grada . . . 75.7	- , vía de . . . 278.4
- , piazzole riservato al 260.1	- , transshipping 259.8	Derecho à adminis- trar una línea de ferrocarril 4.2	Descargador con chorro de agua . . . 324.7
- di sabbia posto in alto 276.2	- workshop . . . 234.4	- de construcción de una vía férrea 4.1	Descargar . . . 530.10
- , stazione di . . . 233.9	Dépréciation del valor de un terreno 35.8	- - - disponer de las vías 518.3	Descarrilamiento . . . 534.9
Deposito . . . 291.1	Depreciation of a piece of land . . . 35.8	- - explotación com- mún (de una línea) 3.6	- , aguja de 239.2, 487.5
- abierto para merc- cancías 260.2	Dépréciation de la valeur d'un terrain 35.8	Derivación . . . 347.5	- , aparato de . . . 487.4
	Depresión de la bóveda 86.10		- , escuadra de . . . 486.5
	- en la clave . . . 86.9		- , lugar del . . . 534.10
	- de la punta del corazón 193.4		- , taco de . . . 487.6

Descarrilamiento, viga de protección contra el 148.4	Desenganche, electro-imán de 320.4	Desplazar las fases 303.1	Detector, linesman's 390.7
Descendiente, section 29.5	- , interruptor con 320.1	Desplazarse en sentido inverso al de rodadura 146.7	Detención . . . 521.6
Descendant, tuyau 280.5	- lento, relais de máxima para 321.1	- - el sentido de rodadura 146.6	- , aparato de . . . 90.9
Descendentes, capas 72.8	- rápido, relais de máxima para 320.7	Desprendimiento 47.7	- , barra de . . . 438.9
Descendre le frotteur de prise de courant 383.9	Desgajados . . . 93.5	- , superficie de 47.8	- , - - - transversal 166.6
- - pivot à vis. 210.7	Desgaste admisible, altura de - del carril 115.9	Dessécher le bois à l'étuve 121.6	- , brida de 147.7, 188.4
- de voiture . . . 521.8	- de los carriles, aparato para medir el 499.7	- , étuve à - les traverses 121.7	- , cerrojo de . . . 450.7
Descenso . . . 29.3, 32.3	- , superficie sometida al 346.2	Desserrage de l'écrou par vibration 134.2	- , clavija de . . . 450.6
- de los carriles 111.3	Des hacer las avalanchas en el punto de origen 95.5	Desséyage du bois 121.4	- , diente de . . . 419.7
- , tubo de . . . 286.5	Desigualdades del terreno, explanación de las 42.9	Dessication, étuve de - des traverses 121.7	- , gancho de . . . 358.6
Descent . . . . . 32.3	Desinfección, instalación de 293.2	Dessous du rail 113.3	- del pedal, tope de 455.5
Descente . . . 29.3, 32.3	- de los vagones 292.5	Dessus, passage par 54.5	- , punto de 166.3, 440.1
Descomposición de los trenes 524.5	Désinfection, installation de 293.2	- du rail . . . 113.2	- , sombrerete de 134.6
- , vía de . . . . . 241.6	Desinfektionsanlage 293.2	- de la traverse 130.8	- , taco de . . . 450.8
Desconectable, arrollamiento compound 310.7	-gleis . . . . . 292.7	- , traversée par - à double plan incliné 200.9	- temporal . . . 456.2
Desconectar . . . 317.4	Deslizamiento lateral, asegurar contra el 375.2	Destajo . . . . . 37.6	Detener el tren 521.4
Descornar las aristas del carril 114.3	- - del terraplén 42.1	- , construcción a segun cubicación 37.5	Determination of compensation 35.6
Descubierta, junta 141.5	- , superficie de 346.1	Destino, stazione di 532.3	- - earth quantities, levelling for 27.5
Descubierto, andén 250.1	Deslizante sobre el carril, zapata de freno 502.6	Destination, goods wagon without special 513.4	- - traffic . . . 17.4
- , foso . . . . . 214.8	Desmontar las bridas 142.1	Destination, gare de 532.3	Détermination des aires 27.1
Desdoblamiento, aguja de 238.5	Desmante . . . . . 43.1	Destino, estación de 532.3	- - longeurs . . . 26.6
Desecación de la plataforma de la vía 21.1	- , excedente de 43.5	Destra, scambio semplice a 178.5	Determinazione delle arce 27.1
- del talud por medio de tubos de drenaje 52.1	- lateral . . . . . 44.8	Desviación, ángulo de 183.7	Détonant, signal 406.1
- de traviesas, estufa de 121.7	- , rampa en . . . 54.3	- de un camino 25.1	Detonante, señal 406.1
Desecar la madera en estufas 121.6	Desnivelación en las extremidades de los carriles 139.3	- - una corriente 25.1	Détonateur . . . 67.10
Déséclisser les rails 142.1	Despacho de equipajes 246.10	- lateral . . . . . 364.6	- à étincelles . . . 68.6
Desembarcadero 251.2	- del jefe de estación 245.3	- , palanca de . . . 424.5	Detonating cartridge 406.2
Desenclavado 464.2	Despatch, goods station . . . . . 532.4	- , polea de . . . 171.6	- signal . . . . . 406.1
- , el juego del block está 468.7	- , train . . . . . 519.6	- , única . . . . . 427.7	Detonazione, segnale a 406.1
Desenclavamiento 463.9	- the train, to . 519.7	- de la vía estrecha 180.4	Detrito di cava 106.7
- de la aguja 444.10	Despatching of luggage 522.4	- - - normal 180.3	Dettagliato, progetto 20.1
- , aparato de . . . 448.8	Despegar de talón una aguja . . 177.3	Desviada, vía . 175.2	Dettaglio, studi di 20.1
- , corriente de 470.4	Despejo, señal de 401.9	Desvian, vía . 175.2	Deutsche Tunnelbauweise 76.1
- , manipulador de 471.4	Desplazada, vía principal . . 235.7	Desvian al rodar, los rodillos se 225.4	Deux bras, poteau à 382.9
- , palanca de 472.2	Desplazamiento de la aguja por tren 455.2	Desviar un camino, indemnización por 36.2	- , support à . . . 352.1
- de la palanca de maniobra 448.7	- - un camino . 25.1	Detach a coach, to 525.4	- , directions, taquet à 487.1
- - - - - por corte del pasador 449.2	- - los carriles 146.5	- - vehicle, to . 525.4	- jeux de block, appareil à 466.5
- parcial del pestillo de mano 449.1	- - una corriente 25.1	Detached switch-board 315.7	- pièces, coussinet en 130.5
- de la placa giratoria 215.10	- - fases . . . . . 302.8	Detachment of a coach 525.3	- , rail-longrine en - - de Haarmann 149.3
- del timbre, disposición de 483.8	Desplazar los carriles longitudinalmente, aparato para 496.1	Detailprojekt . 20.1	Devanado de alta tensión 328.1
Desenclavar . 463.10		Detailed scheme 20.1	Devatiada, corriente 306.6
- el fiador . . . 414.1		Detalles, estudios de los 20.1	Development, curve of 23.9
Desenganchar en el trayecto, vagón que se ha de 513.2		Detector bar . 455.3	- of the line, longitudinal 23.8
- un vagón en el trayecto 513.3		- - rail clip . . 455.4	Développement en longueur 23.8
Desenganche . 320.3		- - raised . . . 456.1	Déverrouillage 215.10
- , amperaje de . 320.5		- - relieved . . 455.6	- de l'aiguille 444.10
		- - stop . . . . . 455.5	Déverrouiller la plaque tournante 216.1
			Dévers . . . . . 50.5
			- des rails . . . 117.4
			- , rampe de . . . 117.5
			- , règle à . . . 499.2

Déversées, protection du remblai au moyen de pierres 49.6	Déviée, voie . . . 175.1 175.5	Diaphragm, rivetted end 132.1	Diferencial voltimetro 390.6
Déversement, appareil de 277.4	- - principale . . . 235.7	Diario de las obras 39.2	Difesa contro l'incendio 92.4
- benne de . . . 78.2	Devis . . . 20.4	Dichiarazione di pubblica utilità; 35.5	- - la neve . . . 93.4
- cheminée de . . . 78.1	- estimatif . . . 17.2	Dichtigkeit, Verkehrs- 11.7	- - le plene . . . 56.1
- estacade de . . . 266.6	Devoltore . . . 341.1	Dicke, Steg- . . . 112.3	- , piantagione di 93.9, 94.2
- hauteur de . . . 287.8	- gruppò . . . 340.8	Die, rocker . . . 413.4	- , tratto imboschito di 94.3
- plate-forme de 266.7	- trasformatore 340.7	Dienstanweisung 517.5	Difetto d'isolamento 342.1
- du rail . . . 124.7	Déwatté, courant 306.6	- Außen- . . . 517.8	Difettoso, isolatore 372.2
- trémie de . . . 277.5	Dexel . . . . . 494.3	- befehl . . . . . 517.6	Differé réglable, relais à maxima à déclanchement 320.6
Deviamenti dell'acqua 50.7	- hacke . . . . . 494.3	- Betriebs- . . . 517.4	Differéce de niveau entre la rue et la plate-forme de la voie 97.1
Déviateur . . . . . 95.6	- lehre . . . . . 499.3	- Fahr- . . . . . 517.9	- - phases . . . . . 303.8
Deviation, lateral 364.6	Deyección, cono de 22.9	- fahrplan . . . . . 533.2	- - potentiel aux bornes 301.2
Déviación, angle de 183.7	Dezimalwage 270.1	- Güterzug- . . . . . 530.3	Difference indicator, phase 318.7
- d'un chemin . . . 25.1	Dia, señal de 393.10	- Innen- . . . . . 517.7	- in levels between roadway and railway platform 97.1
- cours d'eau 25.1	Diagonalweiche 354.7	- Rangier- . . . . . 523.8	- of phases . . . . . 303.3
- à droite, changement simple à 178.5	Diagonal frog . . . 354.7	- raum, Post- . . . 245.5	Different levels, crank with arms at 424.8
- - , branchement simple à 178.5	Diagonal . . . . . 201.5	- Stations- . . . . . 245.2	- , group of cranks for rods at 424.5
- indemnité pour d'un chemin 36.2	- cambio . . . . . 354.7	- Stations- . . . . . 514.2	Different lines, calculo di esercizio 13.6
- latérale . . . . . 364.6	- juntas en . . . . . 140.3	- des Stationsvorstehers 245.3	- - , sindicato di 13.4
- poulie de . . . . . 171.6	Diagonale . . . . . 201.5	- Strecken- . . . . . 515.2	- e livello, leva a bracci a 424.8
- d'un seul côté, changement à 178.3	Diagonale, acutangolo 201.9	- Verschiebe- . . . 523.8	Differentialgalvanometer 390.5
- simple . . . . . 427.7	- scambio . . . . . 354.7	- vorschriften, Fahr- 517.10	- voltmeter . . . . . 390.6
- de la voie . . . . . 146.8	- semplice . . . . . 201.5	- wohngebäude 245.9	Differential galvanometer 390.5
- - - étroite . . . . . 180.4	Diagram of connections 315.5	- zimmer, Fahr- 245.2	- voltmeter . . . . . 390.6
- - - normale 180.3	- - curves . . . . . 34.4	- Zugmelde- . . . 520.7	Differential, galvanometre 390.3
Deviato, binario 175.5	- railway . . . . . 4.3	Diente achafianado por abajo 162.4	- voltmetre . . . . . 390.6
Deviatoio 175.3, 182.1	- wiring . . . . . 315.5	- s alternados, cremallera doble de 165.1	Differential galvanometer 390.5
- inglese . . . . . 181.4	Diagramma delle aree 27.3	- altura del . . . . . 162.3	Differential galvanometer 390.5
- doppio . . . . . 181.6	- di collegamento 419.1	- s, cabezas de los á nivel con las almas de los largueros 163.7	- voltmetre . . . . . 390.6
- i-i, gruppo di 202.4	- del trasporto delle terre 23.1	- colocado libremente en su sitio 163.6	Differential galvanometer 390.3
- e, semplice . . . . . 181.5	Diagramme des aires 27.3	- de la cremallera 160.8	Differential galvanometre 390.3
Deviatrice delle valanghe, diga 95.6	Dial balance . . . . . 272.6	- de detención 419.7	- voltmetre . . . . . 390.6
Deviazione . . . . . 174.4	- , combined movable weight and 273.2	- con los extremos roscados 163.5	Differenzhebel 424.8
- angolo di . . . . . 183.7	- shunting . . . . . 488.1	- forma trapezial 162.2	Differenza di fasi 303.3
- del binario normale 180.3	Diamantbohrer 69.5	- giratorio . . . . . 168.1	- - livello . . . . . 97.1
- - - a scartamento ridotto 180.4	Diamant, fleuret à 69.5	- inserción del 163.1	- - - della ferrovia 97.1
- laterale . . . . . 364.6	- outil à . . . . . 69.5	- s, juego entre los 162.5	Differenziale, galvanometer 390.5
- leva . . . . . 425.1	Diamante, fioretto a 69.5	- , longitud del - entre los largueros 163.1	- voltmetre . . . . . 390.6
- puleggia di . . . . . 171.6	Diamante, barrena con 69.5	- , muñón del 162.6	Differer un véhicule 525.4
- di una strada 36.2	- , barrena cilindrica con 69.6	- aplanado del 162.9	Differiscono, le fasi 303.1
- unica . . . . . 427.7	Diameter of bearing end of tooth 162.7	- de redondo del 162.8	Difficoltà di far valere un terreno 35.9
Device, brush-lifting 313.5	- at bottom . . . . . 378.7	- de parada . . . . . 419.7	Difficult, making - the managing of a landed estate 35.9
- centre-pin adjusting 210.3	- of pole at the top 379.4	- s, - de los . . . . . 164.9	Difficulté de mise en valeur d'un terrain 35.9
- chute tipping 288.1	Diamètre du tenon de la dent 162.7	- remachado . . . . . 163.5	Dificultad de dar valor (á un terreno) 35.9
- current collecting 384.2	Diametro del perno del dente 162.7	- de retenida . . . . . 419.7	Diga deviatrice delle valanghe 95.6
- deflecting . . . . . 182.1	- al piede . . . . . 378.5	- rotativo . . . . . 168.1	
- gauge setting 496.2	- in testa del palo 379.5	- de unión . . . . . 163.9	
- gib-and cottar adjusting 210.4	Diámetro del muñón del diente 162.7	Diferencia de fases 303.3	
- gripping . . . . . 439.2	Diamond crossing 180.9, 196.5	- - nivel entre la calle y el andén 97.1	
- hauling-up . . . . . 226.2	- drill . . . . . 69.5	Diferencial galvanometro 390.5	
- locking . . . . . 415.6	Diaphragm . . . . . 224.1		
- long distance adjusting 373.8	- angle-iron . . . . . 132.2		
- portable snow protection 94.9	- back . . . . . 404.1		
- snow-protection 93.4			
- track measuring 500.1			

Dilatación de los carriles por la acción del calor 114.5	Dinamómetro de tracción 506.5	Direction des couches 66.5	Diritto all'incrociamiento, tratto 176.5
- palanca compensadora de 428.1	- - resorte . . . 506.6	- de l'exploitation 508.5	-o, rullo . . . 171.2
Dilatationsblech 495.9	Diphenase 40	- galerie de . . . 74.11	- tratto . . . 34.3, 175.1
Dilatation, jeu de - au joint 114.6	Diphase . . . 302.6	- indicateur de 191.7	Disc . . . . . 404.10
- levier compensateur de 428.1	- courant alternatif 302.3	- poulie de . . . 431.10	-s, change in . . . 470.1
- des rails par la chaleur 114.5	Dirama, il binario si 174.5	- service de . . . 528.9	- closed . . . . . 405.1
Dilatazione delle rotate 114.5	Diramazione 174.4	- signal indicateur de 400.4	- colour . . . . . 469.7
Dimensions, maximum moving 15.5	- binario di . . . 175.5	- des trains, indicateur de 253.6	- curved closing 454.4
Dimensiones de la via, aparato universal para medir las 500.1	- ferrovia di . . . 5.5	- travaux . . . 36.4	- falling . . . . . 468.3
Diminuisse, la tension 301.4	- multipla stazione di 231.4	- de la voie . . . 116.6	- hand . . . . . 404.7
Diminution de l'intensité du courant 332.8	- punto di . . . 174.6	Director de las obras 36.5	- hinged . . . . . 396.7
Diminuzione di corrente 332.8	- stazione di . . . 231.3	- los trabajos 36.8	- intermediate locking 452.8
Dinamita . . . 67.6	Dirección, cambio de 423.8	Directrix . . . . . 23.7	- locking 418.8, 451.8
- gelatina . . . 67.8	- de las capas . 66.6	Directriz . . . . . 23.7	- notched . . . . . 415.5
- goma . . . . . 67.7	- la corriente 300.9	Direkte Beleuchtung 296.1	- open . . . . . 405.2
Dynamite . . . 67.6	- explotación 508.5	- r Wagen . . . . . 513.1	- revolving . . . . . 396.6
- gelatina . . . 67.8	- galeria de . . . 74.11	- r Zug . . . . . 510.7	- on rod . . . . . 404.7
Dinamo d'avviamento 330.2	- polea de . . . 431.10	Diretta, carrozza 513.1	- rod of . . . . . 404.8
- compound . . . 310.5	- señal indicadora de 400.4	- di corrente, distribuzione 296.7	- signal . . . . . 396.4, 396.5
- a corrente continua 308.7	- servicio de . . . 528.9	- illuminazione 296.1	- -, enclosed . . . 397.2
- ad excitazione separata 311.2	- es sucesivas, mecanismo de manivela para 419.2	Direttissimo, treno 509.10, 509.11	- -, perforated . . . 397.1
- a gas . . . . . 309.3	- de los trabajos 36.4	- i, -i, ferrovia con 6.1	Discendere dalle vetture 521.8
- survoltrice . . . 334.3	- trenes, indicador de 253.6	Diretto, acquisto 34.8	Discesa . . . . . 29.3, 32.3
- reversible . . . 334.1	- la via . . . . . 116.6	- binario principale 235.3	- tratto in . . . . . 29.5
- tampone . . . . . 334.2	Direct current 301.10	- contrato d'impresa 38.5	Discharge, atmospheric 323.3
- per trazione . . . 309.1	- -, blocking by 463.2	- treno . . . . . 510.5	- current . . . . . 323.5
- a turbina hidráulica 309.4	- generator . . . 308.7	- -, merci . . . . . 511.8	- head . . . . . 281.10
- a vapor . . . . . 309.2	- locking field 480.4	Direttore dei lavori 36.5	- oscillatory . . . 323.4
- volante . . . . . 309.5	- railway . . . . . 300.2	- muro - divalange 95.7	- pipe . . . . . 108.3
Dinamo de arranque 330.2	- service . . . . . 300.3	Direzione del binario 116.6	- of water per second 55.9
- aspiradora . . . 341.1	- distribution of current 296.7	- campo, indicador de 319.2	Discharging voltage 334.7
- colector . . . . . 341.1	- giving of contract 38.5	- catenaccio di 419.5	Dischi, scaricafumina a 325.4
- de compensación 334.2	- lighting . . . . . 296.1	- chiave di . . . 473.1	Disco dell'albero trasversale 418.8
- tres conductores 311.1	- wire connection, point lock with 449.3	- cunicolo di . . . 74.11	- aperto . . . . . 405.2
- corriente continua 308.7	- installation 482.7	- dell'esercizio 508.5	- avanzado, contrappeso al 442.4
- elevadora reversible para batería 334.1	Direct, éclairage 296.1	- dei lavori . . . 36.4	- avviluppato, segmentale a 397.2
- de tensión . . . 334.3	- train . . . . . 510.5	- leva di . . . . . 419.4	- cadente . . . . . 468.3
- de excitación compound 310.5	Directe, distribution de courant 296.7	- orizontale, le rotaie si ripiegon in 147.2	- cambiamento di 470.1
- con excitación independiente 311.2	- voie . . . . . 235.5	- servizio di . . . 528.9	- chiuso . . . . . 405.1
- excitada en derivación 310.4	- voiture . . . . . 513.1	- sicurezza elettrica di 480.3	- di chiusura . . . 418.8
- serie . . . . . 310.3	Directeur des travaux 36.5	- degli strati . . . 66.6	- a colori . . . . . 469.7
- para ferrocarril 309.1	Directo, alumbrado 296.1	- dei treni, indicador de la 253.6	- di comando . . . 415.5
- de gas . . . . . 309.3	- tren . . . . . 510.5	- verticale, le rotaie si ripiegon in 147.1	- girevole . . . . . 396.6
- trifilar . . . . . 311.1	- vagón . . . . . 513.1	- della trasmisión 425.8	- manico del . . . 404.8
- de vapor . . . . . 309.2	Direction of current 300.9	Diritta, girella 171.2	- piattaforma girevole a 205.8
- volante . . . . . 309.5	- journey . . . . . 518.6	Diritto, ago . . . . . 183.5	- portatile . . . . . 404.7
Dinamometro a molla 506.6	- opposite to the traffic, to creep in the 146.7	- d'amministrare amministrazione di ferrovia 4.2	- a ribaltamento 396.7
- di trazione . . . 506.5	- of the track . . . 116.6	- di costruzione d'una linea ferroviaria 4.1	- rotondo . . . . . 404.10
	- of traffic, to creep in the 146.6	- disporre della via 518.3	- segnale a . . . . . 396.4
	Direction, change-ment de 423.6	- ferroviario . . . 3.9	- da segnale . . . 396.6
		- d'impianto d'una linea ferroviaria 4.1	- di segnale traforato 397.1

Disco intermedio 453.8	Disminución de la marcha, posición de 398.1	Disposición para recibir las rue- das 503.5	Disposizione auto- matica del segnale 440.6
- de enclavamiento terminal 452.8	- - - -, señal para 504.0	- de regulación por cuna 210.4	- di banco di co- mando 420.5
- entero . . . . 102.5	- del nivel de un camino 54.9	- para regular la altura 210.3	- - - - manovra 420.5
- giratorio . . . 396.6	Disparo . . . . 320.3	- de rotación . 219.5	- dei binari . . 229.1
- de mango . . . 404.7	Dispatch shed . 259.0	- - sujeción . . 216.9	- - - - 235.2
- mango del . . . 404.8	Dispatcher, train 514.5	- en T del edificio 247.8	- i di blocco . . 407.3
- de parada . . . 405.1	Dispersión, corriente de 391.1	- de toma de co- rriente 384.2	- - - automatico 479.2
- redondo . . . . 404.10	Displacement, phase- 302.8	- - transmisión continua 441.5	- a catenaccio 215.7
- señal de . . . . 396.4	- , to secure against lateral 375.2	- - las vias . . 235.2	- di comando da pareti 420.6
- de señal . . . . 396.5	Display the signal, to 398.6	Dispositif de dé- clanchement de la sonnerie 483.8	- della conduttura 843.7
- - - de mano 404.7	Displayed signal 398.7	- - permissif, appa- reil à bâtons avec 474.4	- a dente di sega 258.3
- - - via libre . . . 405.2	Disponer los agujero s diagonalmente alrededor del eje 135.7	- - prise de courant 384.2	- i di incroci . . 174.3
Disconnect, to . 317.4	- un borde dentado de adoquines 153.5	- - protection de section contre la foudre 359.3	- - incrociamiento 210.4
Disconnected, com- pound winding which can be 310.7	- los conductores unos por encima de otros 347.1	- - - de tronçon contre la foudre 359.3	- - liberazione 448.8
Discontinuità nelle rotale 221.7	- los vagones segun las direcciones via para 241.7	- - réglage à coin 210.4	- per la liberazione della soneria 483.3
Discordancia de fases 302.8	- de las vias, de- recho de 518.3	- - - de la hauteur 210.3	- i di linea . . . 174.3
Discrecional, parada 230.1	Disporre le con- duttore 347.1	- pour recevoir les roues 503.5	- longitudinal del magazzini 258.1
Disengage the catch, to 414.1	- - - sopra le altre 347.1	- - le relèvement des balais 313.5	- i di manovra . 407.3
Disfacitura d'una lavina 95.5	- della via, diritto di 518.3	- de serrage . . 439.2	- e di manovra 420.6
Disgluntore, inter- ruttore con 320.1	Disposer les con- ducteurs les uns au-dessus des autres 347.1	- - sûreté contre la rupture de fils 440.5	- obliqua del ma- gazzino 258.3
- in serie, inter- ruttore con 319.8	- des voies, droit de 318.3	Disposition, Arbeits- 39.4	- rettilinea dei se- gnali 403.4
Disgrazia, luogo d'una 534.6	Disposición en albardilla 242.8	Disposition de la canalisation 343.7	- di riscaldamento, gru d'alimenta- zione con 289.1
Disgregación . . 66.1	- alineada de las señales 403.4	- du changement de voie 178.1	- i di scambi . . 174.3
Dished ground plate 426.6	- de aprieto . . 439.2	- en dos d'âne 242.8	- e dello scambio 178.1
Disimpegno . . . 320.3	- del cambio de via 178.1	- permettant la prise par le talon 447.9	- del segnale a fer- mata 440.6
Disinfection of car- riages 292.5	- de cargar, poner los vagones en 530.11	- des signaux en alignement 403.4	- dei segnali a gra- dini 403.5
Disinfezione, im- pianto di 293.2	- combinada de mando y de en- clavamiento de la aguja 453.7	- - - cascade 403.5	- di sollevamento 210.3
- del veicoli . . . 292.5	- de clavamiento de la aguja 453.7	- - - gradins 403.5	- trasversale dei magazzini 258.2
Disinsere . . . . 317.4	- para compensar los choques 145.7	- en T du bâtiment des recettes 247.8	Disque à l'arrêt 405.1
Disjoncteur . . . 317.7	- de desenclava- miento del timbre 493.8	- des voies . . . 235.2	- avancé, contre- poids de rappel du 442.4
- de champ ma- gnétique avec levier 315.2	- escalonada de las señales 403.5	Dispositivo di bastone pilota per locomotiva 474.5	- de commande de la lanterne 444.7
- , enroulement com- pound de l'in- ducteur avec 310.7	- de la junta . 139.4	- idraulico di rove- sciamiento 268.5	- en couleur . . 469.7
- à huile avec com- mande par solénoïde 322.1	- - - linea . . . 343.7	- isolato per ten- dere 373.7	- effacé . . . . 405.2
- de ligne en court- circuit 320.1	- para levantar las escobillas 313.5	- non isolato per tendere 373.6	- d'enclenchement 418.8
- à maxima avec relais en série (commandant le déclenchement) 319.8	- que permite la apertura forzada de la aguja 447.9	- di presa della corrente 384.2	- enveloppé . . 397.2
- - minima . . . 320.2	- de pesar . . . 269.4	- per la prova a terra 342.3	- fermé . . . . 405.1
- de surcharge 319.5	- presión . . . . 439.2	- - ricevere le ruote 503.5	- à manche . . . 404.7
- pour tension nulle 320.1	- para probar las perdidas á tierra 342.3	- - - - 373.7	- , manche du . . 404.8
Dislivello . . . . 30.4		- di tallonamento degli aghi 447.9	- ouvert . . . . 405.2
- fra le estremità 139.3		Disposizione d'arre- sto 215.7, 439.2	- à rabattement 396.7
Dislocación . . . 66.1			- de ralentissement 405.1
Dislocation . . . 66.1			- de retenue . . 426.6
Dislocation . . . 66.1			- rond . . . . 404.10
- des masses de neige au point d'origine 95.5			- , signal à . . . 396.4
Disminución [de la intensidad] de la corriente 332.8			- de signal . . . 396.5
			- - - ajouré . . 397.1
			- - à main . . . 404.7
			- tombant . . . 468.3
			- tournant . . . 396.6
			- de verrouillage 451.8
			- , verrouillage à 457.7

Disque de verrouillage, couronne du . . . 452.1	Distancia, linea telegráfica para grande 481.6	Distributeur automatique, système par 385.10	Diversi . . . . . 96.1
- - - intermédiaire 452.8	- media de transporte 28.3	Distributing plant, current 335.5	- , acqua per usi 280.6
- - - terminal . 452.6	- , piquete de . . 198.1	Distribution of current 336.6	Diverso materiale massiciata in 104.5
- à voie libre . 405.2	- , poste indicador de 98.2	- - - direct . . . 296.7	Diversi, stazione per colli 233.6
Disseccare il legno 121.6	- de los postes 377.6	- - - indirect . 296.6	- tipi di incroci 198.6
Dissimetrico, rotaia a doppio fungo 112.6	- , regulación à 311.5	- - - earth quantities 28.1	- - - scambi . 198.6
Dissymétrique, suspension 361.4	- , tráfico à corta 12.10	- - - light . . . . . 294.6	Diversion of a road 25.1
Distacco di una vettura 525.3	- de transporte de las tierras 42.8	- - - load . . . . . 59.10	- - - water . . . . . 50.7
Distance between two block stations 462.2	- - las traviesas 136.2	- - - water . . . . . 287.3	Divided, point where line is 356.8
- - centres of lines 118.2	- al vértice . . . 33.3	Distribution de courant directe 296.7	Division, adhesion 167.8
- - cheeks . . . 161.1	Distant control 311.5	- du courant, installation de la 335.5	- , rack . . . . . 167.7
- , gate worked from a 91.3	- - of signals and points 407.5	- - - indirecte 296.6	- , railway . . . . . 4.5
- , gauge for sleepers 490.4	- signal . . . . . 399.6	- - - d'eau . . . . . 280.1	- of sections of the line 356.5
- line, long . . . 481.6	Distanzpfahl 198.1	- - - de l'eau . . . . . 287.3	- , suburban . . . 129
- , measurement of 26.6	Distanza, barriera con doppio filo, barriera con chiusura a 91.4	- - - la lumière . 294.6	- of the train . 534.3
- between poles 377.6	- fra i posti di blocco 462.2	- , tableau de . 315.6	División, aislador de - de un pozo . 74.6
- post . . . . . 96.2, 198.1	- - traversine . 139.9	Distributore del pietrisco, rastrello 492.4	- del tren . . . . . 534.3
- between sleepers 136.3	- - le traversine 136.3	Distribuzione d'acqua 287.3	Divisoria, linea - de aguas 50.10
- - supports . . . 163.4	- , indicatore elettrico 488.8	- della corrente, impianto di 335.5	Doble, aguja 353.9
- from trolley wire to head of rails 366.5	- del livello d'acqua, indicatore a 287.2	- diretta di corrente 296.7	- , aislador . . . 351.4
- zenith, . . . . . 33.3	- , manovra a . 407.5	- per ferrovie, centrale di 315.3	- , alcantarilla . 58.1
Distance, avertisseur électrique à 488.8	- media del trasporto 28.3	- indirecta di corrente 296.6	- alma, viga de 223.6
- , ligne télégraphique à grande 481.6	- orizzontale degli attacchi 365.8	- isolato, quadro di 315.7	- asimétrico, cambio 179.6
- , manoeuvre à - des signaux et aiguillages 407.5	- , picchetto di . 198.1	- della luce . . . 294.6	- , cambio, unilateral 180.1
- moyenne de transport 28.3	- , traffico a piccola 12.10	- , quadro di . . 315.6	- campana, aislador de 337.7
- , piquet de . . . 198.1	- fra la punta dell'ago 176.2	- , sala di . . . . 315.4	- comunicacion 201.7
- entre points d'appui 365.8	- , regolazione a 311.5	- , tavola murale di 315.8	- efecto, bomba de 284.3
- entre les postes 462.2	- , segnale a . . 399.6	- delle traverse 490.4	- , junta de cremallera 165.7
- poteau de . . . 198.1	- e, tenditore per grandi 373.8	- a tre fili, generatrice per 311.1	- , linea . . . . . 337.1
- entre les poteaux 377.6	- tra appoggi . 163.4	District line . . . 481.5	- plano inclinado, cruzamiento por 290.9
- , régulation à . 311.5	- - ganascie . . 161.1	- railway . . . . . 2.7	- , servicio . . . 170.3
- , signal de 197.5, 198.1	- , traffico a grande 13.1	- served by a railway 11.5	- simétrico, cambio 179.5
- au sommet . . 33.3	- del trasporto . 42.6	Disturbance in rodding 430.7	- , transbordador 222.8
- , tendeur pour grande 373.8	- di - . . . . . 528.10	- of the service 534.2	- , túnel . . . . . 100.2
- de transport 528.10	- al vértice . . . 33.3	- , telephone . . 391.3	- , valla . . . . . 94.8
- - des terres 42.6	Distanzamiento, apparecchio di blocco di 466.7	- of traffic . . . 534.2	- via . . . . . 118.1
- entre les traverses 136.3	Distesa pendente degli strati 66.5	Disuguali, guancia ad ale 161.5	- , báscula de 272.3
- - - de joints 139.9	Distinctive post 303.6	Ditch . . . . . 52.5	Dobleces, enderezar los 506.11
- - - triangles, changement de 427.6	Distintivo, palo 403.6	- , bench at top of 51.3	- Dock, loading - 239.6, 257.4
Distancia entre los apoyos 163.4	Distinzione dei treni 512.10	- , berm at top of - 51.3	- Dog chart . . . . . 419.1
- - las juntas . 139.9	Distribución de agua 280.1, 287.3	- , longitudinal 108.4	- -headed spike 125.2
- - los puestos 462.2	- - caliente, instalación para la 292.6	- , open . . . . . 51.1	- , locking . . . . . 417.7
- - puntos de apoyo 365.8	- - las cargas, esquema de la 59.10	- , longitudinal 108.6	- , spike . . . . . 125.2
- - las traviesas 136.3	- , columna de . 316.3	- safety- . . . . . 92.8	Dogana . . . . . 248.5
- - las varillas, cambio de la 427.6	- , corriente directa 296.7	- , side . . . . . 50.9	- , deposito della 260.3
- de los largueros 161.1	- - corriente indirecta 296.6	- , transverse . 108.5	- , fabbricato della 248.5
	- - la corriente, instalación de 335.5	Diurna, señal 393.10	- , magazzino della 209.4
	- , cuadro de . . 315.6	Diurne, signal 393.10	Dohle . . . . . 56.8
	- de la luz . . . 294.6	Diurno, segnale 393.10	- , Deckel . . . . . 57.6
	- , sala de . . . 315.4	Divergence, point of 238.2	- , Quer . . . . . 108.5
		Divergence, tangente à l'angle de 175.10	- , Sicker . . . . . 51.4
		Diverging switch 238.3	- , Dohlen . . . . . 56.8
			Doigt d'enclenchement 418.9
			Dolce, acqua . . 291.4

Dolce, rotaia di ferro - con fungo d'acciaio 115.3	Doppelweiche, einseitig verschränkte 180.1	Doppia - squadra, addetta alla locomotiva 517.2	Double gauge line 118.4
- , salita . . . . . 31.8	- -, simmetriche 179.5	- o, steccato . . . . . 94.8	- gridiron . . . . . 242.5
- , traversina in legno 120.3	- -, unsymmetrische 179.6	- T, traversina a 131.6	- headed rail . . . . . 112.7
Doll . . . . . 396.3	- -, Weichenstraße mit 202.3	- , trasbordatore 222.5	- incline . . . . . 242.9
Domandare l'entrata di un treno 520.8	- weiche, zweiseitige 179.5	- a, trave a parete 223.6	- -, falling track of 242.10
Dôme construction 274.1	- -, zweiseitig verschränkte 179.6	- a, traversina - in ferro 131.5	- inclined plane 200.9
Dôme, bâtiment à 274.1	- winkellasche 142.9	- tunnel . . . . . 100.2	- insulation, bracket insulator with 352.9
Domicile, remettre à 532.2	- - mit oben wagenrechttem Schenkel 143.8	- a, zappa . . . . . 493.5	- insulator . . . . . 351.4
Domicilio, consegnare a 532.2	- zahnstange, liegende 165.8	Dormitorio . . . . . 248.3	- junction plate 370.3
Domicilio, entregar a 532.2	- zaun . . . . . 94.8	Dorn . . . . . 126.3	- lever . . . . . 420.2
Donlägiger Schacht 74.3	Doppeltwirkende Pumpe 284.3	- hammer . . . . . 494.1	- line 117.10, 118.1
Donner un signal 394.3	Doppelter Fahrdraht 346.4	Dortoir . . . . . 248.3	- overlap of rail 146.4
Doorcase . . . . . 80.1	Doppelte Kreuzungswheiche 181.6	Dörren, das Holz 121.6	- petticoat insulator 337.7
- , loading . . . . . 257.8	Doppio, allacciamento 201.7	Dorso di asino, spingere i carri a 526.4	- pick . . . . . 493.5
- pillar . . . . . 274.3	- a, appoggiata dentiera 165.8	Dos d'âne . . . . . 242.9	- pole . . . . . 382.10
- post . . . . . 274.3	- o, binario 117.10, 225.3	- -, disposition en 242.8	- pull off . . . . . 350.5
- stead . . . . . 80.1	- - parallelo . . . . . 118.1	- -, hauteur du 243.1	- rail . . . . . 149.6
Doppelarmiges Signal 396.1	- -, a scartamento 118.4	- -, quai en . . . . . 249.10	- ramp . . . . . 503.3
- aufhängung . 362.1	- a campana, isolatore a 337.7	- -, pousser un wagon sur le 526.4	- rodding, mechanical gate with 91.4
- besetzung der Lokomotive 517.2	- a corniera, stecca a 143.8	- -, voie en . . . . . 242.10	- roller-track . . . . . 225.3
- betrieb . . . . . 170.3	- , deviatolo inglese 181.6	Dos conductores, linea de 337.1	- shackle wire eye 431.7
- drahtzug . . . . . 431.1	- effetto, pompa a 284.3	- vias, cambio de - (de anchura di ferente) 180.2	- shed insulator 337.7
- - schranke . . . . . 91.4	- a fibbia isolatore a 871.6	Dotazione di vagoni 528.2	- signal . . . . . 400.1
- durchlaß . . . . . 58.1	- filo, linea di contatto a 343.6	Douane, bâtiment de la 248.5	- sleeper iron . . . . . 131.5
- gleis . . . . . 118.1, 225.8	- , di linea . . . . . 346.4	- , entrepôt de . 260.3	- suspension . 362.1
- gleisig . . . . . 117.10	- filo, trasmissione a 431.1	- , hangar de la 260.4	- throw lever 412.2
- glockenisolator 337.7	- fungo, rotaia a 112.7	Double-acting pump 284.3	- -, crank-type 412.3
- harfe . . . . . 242.5	- a, galleria . . . . . 100.2	- - angle fish-plate 142.9	- switch . . . . . 317.3
- herzstück . . . . . 196.5	- , grigliato . . . . . 242.5	- - splice bar . 142.9	- track . . . . . 118.1
- hebel . . . . . 420.2	- gruppo - di scambi 202.1	- arm semaphore 396.1	- -, weighing machine with 272.3
- isolator . . . . . 351.4, 375.7	- incastro, giunto di dentiera a 165.7	- - suspension . 352.1	- traverser . . . . . 222.8
- jungfer-Drahtöse 431.7	- -, giunto a . . . . . 140.8	- auxiliary wire carrier 357.8	- wire compensator 437.5
- kette, Fahrdraht-aufhängung mit 362.5	- , incrocio . . . . . 201.7	- blade semaphore 396.1	- - (line) . . . . . 431.1
- kopfschiene . 112.7	- isolamento, sospensione a 351.4	- block-field instrument 466.8	- overhead line 343.6
- leitung . . . . . 337.1	- isolatore . . . . . 375.7	- - bracket pole 382.9	- working . . . . . 170.3
- mast . . . . . 382.10	- a, leva . . . . . 420.2	- - signal post 443.7	Doubling of centre rail 170.7
- polige Fahrleitung 343.6	- a libertà, chiusura a distanza a 91.5	- contact wire 346.4	Double aiguillage 353.9
- schiebebühne 222.8	- a manovella, comando a 415.3	- crank lock . . . . . 415.3	- , aiguille . . . . . 179.4
- schnallenisolator 371.4	- movimento . 170.3	- culvert . . . . . 58.1	- aqueduc . . . . . 58.1
- schnittiger Stangenstoß 165.7	- palo . . . . . 382.10	- cup insulator 337.7	- , branchement 179.4
- schwelle, eiserne 131.5	- a, piastrina d'uni-one 370.3	- curve points 178.7	- champignon, rail à 112.7
- seitiges Überholungsgleis 236.9	- a, rampa . . . . . 261.8	- - for lines curving in opposite directions 179.2	- , changement 179.4
- signal . . . . . 400.1	- , scambio . . . . . 179.4	- - - - - the same direction 179.1	- -, du même côté de la voie principale 180.1
- spitzhacke . . . . . 493.5	- , segnale . . . . . 400.1	- - - - - symmetrical 179.3	- - de voie . . . . . 353.9
- spurige Bahn, Weiche für 180.5	- , semaforo . . . . . 396.1	- switch . . . . . 178.7	- -, à voies asymétriques 179.6
- spuriges Einfahren 191.6	- interruptore di sezione 356.7	- deck depot . 230.8	- , - - - symétriques 179.5
- spurige Wage 272.3	- a, sospensione 362.1	- - station . . . . . 230.8	- cloche, isolateur à 337.7
- steller . . . . . 420.2		- disc operating sheave 442.1	- , cœur . . . . . 196.5
- tunnel . . . . . 100.2		- fence . . . . . 94.8	- , conducteur aérien 343.6
- wandiger Träger 223.6		- frog . . . . . 196.5	- crémaillère horizontale 165.8
- weiche . . . . . 179.4			- effet pompe à 284.3

Double, grille . 242.5	Down, to transform . 827.6	Draht, Rillen- . 845.7	Drainage . . . 50.3
- ,groupe - de changements de voie . 202.1	Dray, side . . . 364.3	- ,Rückleitungs- 341.4	- du ballast . . . 107.7
-s, - de changements de voie 202.3	Draga . . . . . 260.2	- ,Rund- . . . . 844.5	- - corps de la voie 51.7
- ,hale . . . . . 94.8	Draht abwickeln, den 507.2	- ,schere . . . . 507.3	- ,galerie de . . . 51.8
- interrupteur de section 356.7	- ,achtförmiger 345.8	- ,schlaufe . . . 496.8	- ,installation de 50.8
- ,isolateur . . . 351.4	- ,anschlusse, Spitzenverschluß mit unmittelm. baren 449.3	- ,schoner . . . . 372.5	- de la plate-forme . 21.1
- - de section . 356.7	- hängt durch 346.7	- ,Stahl- . . . . 358.3	- ,puits de . . . . 97.4
- ,levier . . . . . 420.2	- nachspannen 366.8	- ,Siliziumbronze- 345.1	- du remblai . . . 51.7
- ,ligne . . . . . 337.1	- sackt . . . . . 346.7	- ,Spann- . . . . 366.1	- à la surface . 108.7
- mentonnet, changement de voie automatique pour roues à 170.9	- ,Schienenverbinder aus 386.4	- ,spannschraube 436.5	- du talus, par drains 52.1
- mouvement vertical et horizontal, barrière manœuvrée à distance à 91.5	- schwankt . . . 346.5	- ,spanner . . . . 436.4	- - -, par tuyaux de drainage 52.1
-s parois, poutre à 223.6	- stauchen . . . 346.3	- ,spannung . . . 365.4	- ,tuyau de 51.6, 108.2
- potence à signaux 443.7	- im Zickzack spannen 363.5	- ,Fahr- . . . . . 301.1	Drainierung des Bahnkörpers 51.7
- ,rail . . . . . 149.6	- ,ziehender . . 435.8	- ,Stachel- . . . . 325.6	Draining the formation 51.7
- ,suspension . . 362.1	- ,abschneider . 507.3	- ,Stahl- . . . . . 345.3	- plants . . . . . 21.1
- tranchant en croix, fleuret à 69.3	- ,Abspann- . . 366.2	- ,stoß . . . . . 431.4	Drainrohr . . . . 51.6
- ,transbordeur 222.8	- ,Aluminium- 345.2	- ,Fahr- . . . . . 355.1	Drapeau - signal 405.6
- , à transmission fil 431.1	- ,anschluß . . . 349.4	- ,Trag- . . . . . 366.7	- ,signal par le 405.7
- ,traverse - en fer 131.5	- ,Arbeits- . . . 342.6	- ,trommel, Fahr- 505.4	Draw-bridge . . . 63.1
- ,traversée-jonction 181.6	- ,Aufhänge- . . 366.6	- ,Verankerungs- 367.3	- - signal . . . . . 401.4
- ,tunnel . . . . . 100.2	- ,aufhängung, Fahr- 361.1	- ,Weichen- . . . 353.8	- - out track . . . 237.2
- ,voie . . . . . 118.1, 225.3	- ,Bronze- . . . . 344.8	- ,Weichenkupper- 344.6	- by means of a tamping pick 159.8
- - ,à . . . . . 117.10	- bruch - 357.9, 439.3	- wickler . . . . . 506.10	- a spike, to . . . 159.7
Douce, eau . . . 291.4	- ,relais . . . . . 321.4	- ,zaun . . . . . 88.3	- vice . . . . . 506.8
Douille de contact 387.6	- ,sicherung . . 440.5	- ,Zug- . . . . . 435.8	Drawer spike . 496.3
- d'entrée fixe du fil 434.8	- ,sperre . . . . . 450.3	- ,zug . . . . . 365.4, 430.8	Drawing instru- ment, rail section 499.8
- - - réglable du fil 435.1	- - -, federlose 451.1	- ,antriebe, Spitzenverschluß mit besonderem 449.6	Drehbahn . . . . 236.4
- fletée, assemblage à 422.2	- bund . . . . . 355.8	- -, Doppel- . . . 431.1	Drehbar gelagerter Blendrahmen, am Maste 442.7
- de guidage de la tige du verrou 453.6	- einfriedigung 88.3	- -, doppelte 431.1	- gelagerter Zahn 168.1
- - levier de manœuvre 219.8	- einführungsstück, festes 434.8	- -, einfacher 430.9	- er Ausleger . 287.10
- - - - - noyé 220.1	- einführungsstück, verstellbares 435.1	- ,kanal mit aufgesetztem Schachte 433.1	- es Rollengehäuse 432.4
- de renforcement 359.2	- Eisen- . . . . . 345.4	- - - mit eingebautem Schachte 433.3	Drehbaum . . . . 219.7
- du rivet de contact 387.9	- ,ende, Fahr- . 354.11	- ,schränke Doppel- 91.4	- - hülse . . . . . 219.8
-s séparées . . . 436.6	- ,Fahr- . . . . . 342.8	- - - mit doppelter Bewegungs- freiheit 91.5	- - -, versenkte 220.1
- de serrage . . . 387.8	- ,flacher Profil- 345.6	- ,stellwerk . . . 411.7	- bock . . . . . 91.1
- - tendeur . . . . 436.5	- ,Form- 169.7, 345.5	- ,überwachung, Kurbelwerk mit 416.1	- bohrer . . . . . 70.4
Dowel, screwed 127.9	- ,führungsrulle 431.10	- ,Zusatz- . . . . 367.2	- bohrrmaschine 72.2
- ,smooth . . . . . 127.2	- halter . . . . . 370.7	Drähte laufen zusammen 346.6	- brücke . . . . . 63.1, 205.4
- ,spiral . 127.3, 368.10	- - mit beweglicher Zapfenlagerung 349.10	Drain . . . . . 52.5, 97.5	- - signal . . . . . 401.4
Dowel the nail holes, to 156.5	- - ende . . . . . 349.1	- ,agricultural 108.2	- geschwindigkeit 218.7
Dowelled together, joint sleepers - 144.7	- ,Hänge- . . . . 374.6	- ,catch . . . . . 52.3, 85.7	- feldrichtungszeiger 319.2
Dowelling the sleepers 126.6	- ,Hartkupfer- 344.7	- ,cross- . . . . . 51.5	- gestellen, Drehscheibenverlängerung mit 218.4
Down-grade . . . 29.3	- ,Hilfs- . . . . . 367.3	- ,open . . . . . 57.5	- kran . . . . . 264.5
Downhill journey 32.3	- ,Kontakt- . . . 342.8	- ,pipe . . . . . 51.6, 108.1	- -, Kipp- . . . . . 269.1
- length . . . . . 29.5	- ,klemme . . . . 372.7	- ,s, drying the slope by 52.1	- kreuz . . . . . 88.7
Down main . . . 286.5	- ,kuppelglied 431.8	- ,rubble . . . . . 51.4	- lager . . . . . 187.2
- stream end of the culvert 56.7	- ,Längs- . . . . 366.9	- ,siphon . . . . . 101.8	- pfanne . . . . . 210.1
	- ,leiterrolle . . 507.1	- ,surface-water 108.2	- platte . . . . . 206.7
	- ,leitung . . . . . 430.8	- ,Y . . . . . 52.2	- punkt, Zungen- 186.9
	- ,Abwicklungs- fähigkeit der 437.6	Drain 51.6, 56.8, 108.1	Drehscheibe . . . 208.2
	- ,srohr . . . . . 433.6	- ,couvercle de 97.6	- abdecken . . . . 214.2
	- ,Stopfbüchse der luftbahn . . . 173.4	- ,en Y . . . . . 52.2	- abgedeckte . 205.3
	- ,Nachlaß- . . . 436.1	Drainage . . . . 50.3	- drehen . . . . . 219.2
	- ,nachlassender 436.1	- of the ballast 107.7	- ,einfache . . . . 203.3
	- ,Oberleitungs- 342.8	- shaft . . . . . 97.4	- mit eingegossenen Spurrinnen 206.1
	- öse, Doppeljungfer- 431.7	- of slope . . . . 52.1	- entriegeln . . . 216.1
	- ,Profil- . . . . . 345.5	- surface . . . . . 108.7	- mit Fachwerk-portal 206.3
	- ,Prüf- . . . . . 339.7	- works . . . . . 50.8	
	- ,Quer- . . . . . 366.10		
	- ,querschnitt, Fahr- 345.11		



Drehscheibe ohne Fahrsehnen 206z	Dreieckiger Bahntrager 90.3	Drill, rotary rock 72.2	Droschkenstand 254.8
- mit fest gelagerten Achsen 211.1	Dreifachkabel, verseilt 338.6	-, setting the . . . 70.7	-strae . . . . . 245.9
- in Gang setzen 219.3	Dreileisige Weiche 179.4	-, sleeper . . . . . 498.3	Drosselklappe, Rauchfang mit 275.1
- halbversenkte 204.7	Dreikantlitziges Seil 169.5	-, stone . . . . . 498.5	-spule, Generator- 324.5
- hochliegende 212.3	Dreikeilsto 145.6	-, yoke . . . . . 497.1	- -, Stufen- . . . 324.6
- ohne Mittelzapfen 212.4	Dreileiterdynamo 311.1	-, Z-mouthed . . . 69.4	Druckbugel . . . 369.6
- - Randunterstutzung 212.3	Dreileitersystem 307.3	- the rail, to . . . 114.8	-, Erd- . . . . . 42.8
-, schiefwinklige 203.6	Dreimanniges Bohren 68.11	- -, sleepers, to 135.6	-, Firsten- . . . . 66.8
- unversenkte 205.1	Dreiphasenstrom 302.4	- apparatus . . . 497.4	- Gebirgs- . . . . 66.7
- verriegeln . . . 215.9	Dreiphasenwechselstrom 302.4	-, electric . . . . 71.5	- haupt . . . . . 209.3
- versenkte . . . 204.5	Dreiphasig 302.6	-, hand- . . . . . 68.10	- höhe . . . . . 281.10
- Achsen . . . . . 206.4	Dreiplattige Zahnstange 185.5	-, hydraulic . . . 71.7	- knopfsperre . . 471.7
- anlage . . . . . 207.1	Dreirippenschwelle 137.1	- implements . . 69.1	- -, elektrisch 472.1
- Balance- . . . . 212.3	Dreischlagige Weiche 179.5	-, machine- . . . . 71.4	- -, mechanische . . . . 471.8
- nentlastung . . 216.8	Dreischwellensto 140.1	- -, sleeper . . . . 498.3	- -, -, elektrische 472.1
- Fächer . . . . . 205.5	Dreisteller . . . . 420.3	-, pneumatic . . . 71.6	- -, -, mechanische . . . . 471.8
- ngegengewicht 215.4	Dreistufige Zahnstange 185.5	- of the rail . . . 114.7	- leitung . . . . . 285.4
- ngelander . . . 215.1	Dreiteiliger Stahlrohrmast 380.3	- sleepers . . . . 135.5	- luftantrieb und elektrischer Steuerung, Signal mit 458.1
- ngrube . . . . . 212.5	Dreiwegweiche 354.10	- tools . . . . . 69.1	- -, Bohrung mit 71.6
- Kletter- . . . . 205.1	Drenaggio . . . . 50.3	- with two hands 68.11	- minderer . . . . 460.5
- nkorper . . . . . 207.2	- canale di . . . . 97.5	Drillingschiene 149.7	- Rad, . . . . . 111.1
- Kran- . . . . . 205.2	- coperchio del pozzo di 97.6	Drinking water 280.4	- rohr . . . . . 285.7
- Kreuz- . . . . . 203.4	- del corpo stradale 51.7	- well . . . . . 280.5	- rolle . . . . . 450.5
- Kugel- . . . . . 212.1	- fosso di . . . . . 51.4	Dritte Schiene 383.2	- Scheitel- . . . . 66.8
- Lokomotiv- . . 206.7	- galleria di . . . . 51.8	- -, Stromzuführung durch eine 383.1	- schiene, Anschlag der 455.5
- Schienen- . . . 208.3	- della massicciata 107.7	Drive, group 311.4	- -, entlastete . . 455.6
- Segment- . . . . 205.5	- pozzo di . . . . . 97.4	-, motor truck 220.6	- -, hochliegende . . . . 456.1
- signal . . . . . 216.6	- prosciugamento della scarpata con 52.1	-, rack and pinion 220.2	- -, Kurbelarm der 455.4
- Stern- . . . . . 203.5	- tubo di . . . . . 51.6	- of traverser, hydraulic 227.4	- -, selbsttätige 456.1
- nstrae . . . . . 206.8	- ad Y di . . . . . 52.2	- wire-ropes . . . 228.1	- -, tiefliegende 455.3
- Straßenbahn- 206.5	Drenaje . . . . . 50.3	- a heading, to 73.9	- -, Seiten- . . . . . 66.9
- Teller- . . . . . 205.8	- del balasto . . . 107.7	Driver's cab . . . 228.3	- stange . . . . . 466.1
- nverlangerung 217.7	- canal de . . . . . 97.5	Driver, engine 516.8	- stopspel . . . . 477.8
- - mit Drehgestellen 218.4	- galeria de . . . . 51.8	Driving, gallery 45.3	- stück . . . . . 456.3
- - durch Ringstuck 218.2	- instalacion de 50.8	- gear . . . . . 227.3	- taste . . . . . 466.2
- nverriegelung 215.6	- [de la plataforma de la via] 21.1	- a heading . . . . 45.3	- ventil . . . . . 282.8
- Wagen- . . . . . 206.6	- pozo de . . . . . 97.4	- of the heading 73.10	- vorrichtung, Karten- 271.1
- nwarter . . . . . 220.7	- superficial . . . 108.7	- pulley . . . . . 412.1	- wasser, Bohrung mit 71.7
- Winkel- . . . . . 205.5	- tubo de 51.6, 108.1	- with pins . . . 440.2	- windkessel . . . 285.8
Drehschiene . . . 195.8	- de la via . . . . . 51.7	- station . . . . . 172.2	Drücken, die Blocktaste 467.2
- nherzstuck . . . 195.7	Dresser le mât 377.7	- weight . . . . . 483.4	Drum, cable . . . 172.5
- schranke . . . . 89.8	- les entailles . . 124.4	- worm . . . . . 441.7	- head . . . . . 474.2
- strom . . . . . 302.4	- levier à . . . . . 496.8	Drizzare il binario 156.6	- hook . . . . . 440.8
- -bahn . . . . . 300.6	Drift hammer 494.1	Droit administrer une ligne 4.2	- locking . . . . . 474.3
- - Gleichstromumformer 329.5	- of the strata . . 66.8	- de construction d'une ligne [de cheminde fer] 4.1	- shunting . . . . 488.5
- - leitung . . . . 335.7	- way . . . . . 74.11	- - disposer des voies 518.3	- signal . . . . . 465.7
- - motor . . . . . 313.4	Drill . . . . . 496.9	- d'établissement d'une ligne [de chemin de fer] 4.1	- wagon . . . . . 505.5
- - mit Gegen-schaltung 313.8	-, cross-mouthed 69.3	- de participer  l'administration d'une ligne 4.2	Dry-bottoming 106.9
- - Wechselstromumformer 329.7	-, crown . . . . . 498.6	- e, aiguille . . . . 183.5	- cutting . . . . . 45.6
- - weiche . . . . . 354.9	-, cylindrical . . 69.6	- e, batte . . . . . 493.1	- pitching . . . . . 106.9
- stuhl . . . . . 209.5	-, diamond . . . . 69.5	- e, ligne . . . . . 32.4	- - walling . . . . 49.2
- -, Zungen- . . . 187.7	-, flat ended . . . 69.2	- e, partie - du croisement 176.5	Dry the wood, to 121.6
- tur . . . . . 88.9	-, percussion 70.3, 72.1	- e, poulie  gorge 171.2	Drying sleepers, stove for 121.7
- umformer . . . . 329.1	-, ratchet . . . . . 497.2	- Drop . . . . . 306.1	- the slope by drain-pipes 52.1
- umschalter . . . 319.3	-, rock . . . . . 71.8	- of counterweight, height of . . . . 437.2	- stove . . . . . 121.7
- vorrichtung . . 219.5	- rod . . . . . 496.8	-, potential . . . . 345.10	- -, sand . . . . . 276.1
- -, Hand- . . . . . 219.6	- rotary . . . . . 70.4	- of pressure . . . 306.1	Du côté amont 41.3
- -, weiche . . . . . 205.5		-s, the pressure 301.4	- - aval . . . . . 41.2
- widerstand . . . 219.1		-s, voltage . . . . 301.4	Dubel, glatter, 127.2
- zapfen . . . . . 208.7		Droschkenhalteplatz 254.8	- Hartholzer, . . . 126.8
Drehen, die Drehsehlebe 219.2			- Schrauben- . . 127.1
Drehung . . . . . 218.6			- Spiral- 127.3, 388.19
Dreieck, Gleis- 236.4			Due binari, pesa a 272.3
- trager . . . . . 99.3			- bracci, sostegno per curve a 350.5
- Weichen- . . . . 236.4			

Due fili, linea a parti, via di scarico da piani, stazione a vie, scambio	337.1 240.2 230.8 353.9 57.4 101.8 291.4 199.1 403.6 292.8 284.4 284.4 284.4 105.10 291.3 105.10 291.3 65.4 379.1	Durchflußprofil Durchgangsblokkwerk -flur - und Kopfform, vereinigte -station -verkehr Durchgehender Bettung, Brücke mit -em Hauptbahngleis, Kreuzung mit -es Hauptgleis -er Neigung, Verschiebebahnhof mit -er Verbindungsstange, Spitzenverschluß mit -er Wagen -e Zahnstange -er Zug Durchhang Durchhängen des Gewölbes -- Seiles Durchladen, durch die Wagen Durchlaß -gewölbter -offener -auslauf -Balken -Beton -Doppel -einlauf -haupt -Hochwasser -Holz -Platten -Rohr -sohle -stirn Durchlassen, den Zug Durchlässig -keit der Bettung Durchlaufgleis Durchlaufendes Gleis Durchlaufende Leitungsanordnung Durchlaufendes Signal	55.4 406.5 244.8 231.9 231.8 12.11 427.2 426.7 180.6 203.7 427.5 426.8 333.2 523.3 333.1 494.1 409.1 409.2 291.3 65.4 294.12 518.8 379.1 518.7 291.2 291.2 126.8 22.1 126.5 120.2 105.10 22.1 65.4 70.9 293.5 293.4 70.7 397.4 397.4 245.9 67.6 67.8	Durchmesser, Zahnzapfen Durchschlag des Tunnels -hammer Durchschneiden der Schienenenden Durchschneidung in Einzelgruppen -eines Gleises -der Gleise -eines Grundstückes -Gestänge -sgestänge Durchschnitbelastung Durchschnittliche Geschwindigkeit -r Strombedarf Durchtreiber Durchzug -sgestänge Dure, eau -roche Durée d'éciairage - minima du voyage - du poteau - parcours - voyage Dureté de l'eau Durezza dell'acqua Duro, caviglia in legno -sottosuolo -traversa in legno -traversina in legno Duro, balasto -subsuelo Durre, roccie Dust, bore -collector -filter -stone Dwarf [semaphore] signal -signal Dwelling house, officials Dynamit -Gelatine	67.6 67.8 67.8 67.8 67.7 330.2 309.1 310.5 309.2 311.1 311.2 309.3 308.7 310.3 310.4 334.2 341.1 309.5 309.6 310.5 334.3 334.2 308.7 309.5 309.3 311.2 310.5 310.5 334.3 311.2 310.3 310.4 330.2 309.2 311.1 309.1 309.6 310.5 334.3 308.7 330.2 311.2 311.2 311.2 334.3 334.3 311.1 309.5 506.5 506.6 506.6 506.6 506.5 506.5
---	---	---	---	---	---

E.

Ear, adjusting -anchor -splicing -curve -feed -guard -lightning arrester -mechanical -soldered -splicing -straight Earning power, calculation of Earth auger -bar	349.8 348.2 348.4 348.1 349.3 349.5 349.9 347.8 347.9 348.3 347.10 504.3 316.2	Earth from borrow-pits, taking -current -to insulate from -leakage indicator -testing device -loop -masses -movement of -moving of -potential with respect to -pressure	43.4 391.2 383.4 342.4 342.3 359.1 42.4 28.2 42.5 301.6 42.8	Earth quantities, distribution of -levelling for determination of -scale of -rammer -shifting of -work, balancing the Earthworks -section of Earth the line, Earthed neutral	28.1 27.5 27.10 492.5 42.5 42.9 40.1, 42.3 27.6 323.8 307.7	Earthed protecting cover -rail Earthing device, water-jet -point -switch Easement, compensation for using land Easing off the change of gradient Easing fish-plate, -rail	323.9 477.4 324.7 390.10 322.4 35.7 31.4 146.1 145.8
---	--	---	--	--	--	---	--

Easy gradient 30.2	Écartement normal, à 109.6	Eclisa de los carriles 386.2	Economica, ferroviaria 7.5
Eau, abduction de l' 31.8	- au patin, tringle d' 110.3	- double . . . . 370.3	-i, studi preliminari 16.4
- adoucissement de 50.7	- des poteaux 377.6	- sencilla . . . . 370.2	Económicos, estudios - preliminares 16.5
- d'alimentation des chaudières 291.5	- rails . . . . 108.11	Éclissage 141.7, 142.4	Économie de combustible, prime d' 517.3
- approvisionnement d' 286.1	- -, réglage de l' 110.6	- articulation à trouillon avec 187.6	Économiques, considérations 16.4
- brute . . . . 290.1	- règle d' . . . . 498.9	- attache du talon par 187.1	Écorner le rail 114.3
- captage de l' 280.9	- des traverses 136.2	- électrique des rails 386.2	Écoulement, rigole d' 85.7
- château d' . . . 286.3	- -, règle d' . . . 490.4	- tension d' . . . 144.6	Écran . . . . 403.9, 442.6
- à ciel ouvert . . 50.6	- tringle d' - au corps des rails 110.2	Éclisse . . . . 141.9	- fixé sur le bras du signal 442.8
- clarification de l' 290.4	- -, d' - des rails 110.1	- angle d'appui de l' 143.4	- à incision 443.1
- conduite d' . . . 285.2	- variable, voie à 110.5	-s, assemblage à 142.4	- paraneige . . . 94.4
- de consommation 280.6	- de 1,067, voie à 109.5	- d'assemblage double 370.3	- pivotant sur le mat 42.7
- consommation d' 280.3	Écartier les voies 237.6	- - simple . . . . 370.2	- verre d' . . . . 403.10
- crue . . . . . 291.3	Eccentrico, compensazione con 217.2	- en bois . . . . 476.3	Écrasement du champignon du rail 115.8
-x, défense contre les hautes 56.1	Eccesso di sterro 43.5	- boudin d' . . . . 143.3	- de la plate forme en terre 106.11
- distribution de l' 287.3	Eccitazione compound, motore con 312.1	- à champignon 146.2	- de la voûte . . . 86.7
- distribution d' 280.1	- a corrente continua 309.7	- cintrée . . . . 144.3	Écristé . . . . 281.3
- douce . . . . . 291.4	- separata, dinamo ad 311.2	- cornière . . . . 142.9	- chambre de l' 281.2
- dure . . . . . 291.3	Échafaudage, wagon à 505.1	- de l' . . . . . 143.1	Écriture d'avertissement 90.2
- dureté de l' . . . 291.2	Échancrer la tête des traverses 132.3	- double . . . . . 142.9	Écrou à collet 133.4
- élévation de l' 281.9	Échange du matériel roulant 532.10	- avec plaque d'appui 145.3	- - embase . . . . 133.4
- épurée . . . . . 290.2	Échantillon de forge 23.1	- coussinet . . . . 144.1	- desserrage de l' - par vibration 134.2
- évacuation de l' 50.7	- sondage . . . . 23.1	- dégagement de l' 142.9	- frein d' . . . . 134.3
- naturelle . . . . 290.1	Échappée . . . . 55.5	- double cornière 142.9	- de réglage de la manette 413.2
- non épurée . . . 290.1	Échauffement, courant d' 307.2	- avec branche horizontale dans le haut 143.8	- - du verrou 413.2
- potable . . . . . 280.4	Échelle . . . . . 390.2	- encochement de l' 147.6	- serrage conique, vissage par 508.7
- fontaine d' 280.5	- des aires . . . . 27.9	- entaille de l' 147.6	- tendeur . . . . 436.5
- prise d' . . . . . 287.4	- centésimale, bascule à 270.2	- épaulée . . . . 147.7	Écroui, fil de cuivre 344.7
- réservoir d' . . . 286.2	- crémaillère à 160.7	- d'équerre . . . . 142.8	Écroulement d'un tunnel 85.9
- de source . . . . 52.4	- décimale, bascule à 270.1	- extérieure . . . . 142.2	Edges, to bevel off the 114.3
- sousterraine, captage d' 281.4	- essayeur de rails à 390.1	- à fourche . . . . 155.2	Edge, guiding . 196.2
- à la surface . . . 50.6	- extensible . . . . 505.7	- intérieure . . . . 142.3	- inner . . . . . 113.5
Ebene, Seil . . . . 170.2	- des masses . . . 27.10	- joint à . . . . . 141.7	- knife . . . . . 270.5
Ebene Strecke . 29.4	- sur roues . . . . 505.5	- de joint partiel 151.7	- loading . . . . 257.9
Ebonita, mango de 360.5	- simple . . . . . 505.6	- de logement de l' 142.7	- of loading platform 257.9
Ebonite handle 360.5	Ecken der Schiebeturnbahn 225.5	- de longrine . . . 137.6	- platform . . . . 249.2
Ebonite, poignée en 360.5	Éclair, train . . . 510.4	- plate . . . . . 142.5	- running 113.5, 184.9
Ebonite, impugnatura di 360.5	Éclairage de côté 256.4	- portée d' . . . . 143.2	- straight . . . . 489.3
Ebnung des Bodens 42.10	- courbe d'intensité d' 294.11	- de raccordement 144.2	- of turntable . 207.3
Éboulement . . . 47.7	- direct . . . . . 296.1	- de serrage par coin 145.5	Edificio pel servizio bagagli 244.2
- à l'entrée . . . . 86.2	- durée d' . . . . 294.12	- desoulagement du joint 146.1	- - del bestiame 257.2
- localisé . . . . . 86.5	- électrique de la gare 295.5	- soutien . . . . . 145.2	- pel servizio di merci 257.2
- à l'ouverture 86.2	- extérieur . . . . 294.3	- surface d'appui d' 143.2	- - - viaggiatori 244.2
- du toit . . . . . 86.3	- de la gare . . . . 294.1	- trou de boulon d' 143.5	Edificio de la aduana 248.5
Écartement des abouts, fer d' 495.9	- par en haut . . . 256.5	- en U . . . . . 143.8	- para alojamiento nocturno 248.3
- d'axe en axe des voies . . . . . 118.2	- indirect . . . . . 296.2	Éclissé, joint . 141.4	- de descanso para el personal de servicio 248.2
- bloc d' . . . . . 500.8	- installations d' 293.8	Éclisser d'un côté 141.11	- disposición en T del 247.8
- changement pour voies à double 180.2	- intensité d' . . . 294.9	- le joint . . . . . 141.8	-s de la estación 244.3
- des flasques 161.1	- intérieur . . . . . 294.2	- rail . . . . . 141.10	
- graduation de l' - de voie 132.8	- latéral . . . . . 256.4	Economia di combustible, premio d' 517.3	
- à grand, à faible 109.6	- moyen d' . . . . 295.1	- costruzione in 37.4	
- maintien de 109.7	- par réflexion 296.2	Economic considerations, preliminary 16.4	
- d'un mètre, voie à 109.4	- voiture pour l' 297.1		
	Éclat . . . . . 294.9		
	Eclis . . . . . 141.9		

Edificio para habi- taciones de servicio 245.9	Einbindestelle . 431.9	Eingeschnittene Wegerampe 54.3	Eintrücken, den Stell- hebel wieder 448.
-s se hallan enfrente de los extremos de las vías los 251.7	Einbruch des Mauer- werkes 86.8	Eingesteckter Zahn, lose 163.6	Einsammeln der Fahrkarten, Bahn- steig zum 253.
- secundario . 248.1	Einbruchmachen 72.5	Eingezogenes Signal 399.3	Einsatzbohrer . 496.
- de los viajeros 244.4	Einebnen, die Bet- tung 157.8	Eingleisig . . . 117.9	-pfropfen des Rohr- gestänges 422.
Efectivo, número - de vagones 528.2	Einfachleitung 336.9	-e Bahn . . . . 84	-, Schmelz- . . . 316.
Efecto explosivo 67.9	Einfach wirkende Pumpe 284.2	Einheit im Eisen- bahnwesen, tech- nische 14.8	Einschalten . . . 317.2
Effacé, disque . 405.2	Einfache Böschung 46.9	-spreis . . . . . 39.1	Einschienenbahn 102.
Effectif de wagons 528.2	- Weiche . . . . 178.3	-, Turbogenerator- 300.6	Einschleife Schwebbahn 98.
Effective length of line 238.9	Einfahrgleis . . 241.3	Einkerbung des Wagebalkens 270.8	-r Sperrbaum . 486.
Effet explosif . 67.9	- -gruppe . . . 241.4	Einklinkung des Klammern, den Fahrdraht 348.7	Einschlagen, das Signal 399.
- Joule, perte par 306.3	-schuh . . . . . 503.2	Einklinken, die Falle 413.7	-de Zunge . . . 185.
-, pompe à double 284.3	-signal . . . . . 399.7	Einklinkung des Schienenfußes 147.4	Einschnappen der Handfalle 413.
-, - - simple . . 284.3	-straße . . . . . 402.8	Einladen der Güter 530.4	Einschneiden der Schwelle 128.
-s thermiques, com- pensation des - par un accouplement à engrenages 454.2	Einfahren, doppel- spuriges 191.6	Einlage . . . . . 132.9	Einschneidender Querträger 224.
-s -, - - - - étrier à mouvement ver- tical 454.3	Einfahrt des Zuges 519.10	-, Eisen- . . . . 135.1	Einschnitt . . . 444
Effetto esplosivo 67.9	-stück, Zahnstangen- 167.9	-, Holz- . . . . . 135.4	- in flachem Boden 452.
-, pompa a doppio 284.3	Einfallschacht . 108.8	-, Schelle mit Hart- holz 126.5	- in gewölbtem Boden 452.
-, - - semplice . 284.2	-klinke . . . . . 216.3	Einlassen, den An- ker in den Fels- boden 166.5	-, nasser . . . . . 45.7
Efflusso, altezza di 287.8	Einfallen der Schichten 60.5	-, den Zug . . . . 519.8	-, offener . . . . . 45.4
Égales, flasque à altes 161.3	Einfallende Schich- ten 72.7	Einlauf, Bogen 117.6	-, trockener . . . 45.4
Egalisation de charge 332.1	Einfassung, Gruben- 212.6	-, Durchlaß- . . . 56.6	-arbeit . . . . . 44.7
- - tension . . . 335.3	-, Rampen- . . . 261.3	-gleis . . . . . 241.3	-betrieb, englischer 45.2
Elettore . . . . . 283.6	Einfügliges Signal 395.9	-schacht . . . . . 58.9	-böschungen, Ab- flachen der 93.
Eigengewicht, Be- lastung durch 59.8	Einfriedigung . 87.5	-winkel . . . . . 204.2	-, Fels- . . . . . 45.2
-last . . . . . 59.8	-, Draht- . . . . 88.3	Einlegen, eine Weiche 201.2	-, rampe . . . . . 54.2
-tum, Bahn- . . . 3.7	-, Stein- . . . . . 88.4	Einlöten, den Fahr- draht 507.8	-rutschung . . . 47.1
Eigenem Bahn- körper, Straßen- bahn mit 9.9	Einführen, den Stromabnehmer 388.9	Einmalige Böschung 46.9	-, Schieber- . . . 417.2
Eight, figure - wire 345.8	Einführungsisolator 360.7	Einmänniges Bohr- flüstel 70.1	-stollen . . . . . 77.2
- section, wire of figure of 345.8	-, Kabel- . . . . 360.6	Einnahmen, Be- triebs 509.4	-, Vor- . . . . . 77.1
Eilgut . . . . . 531.8	-smuffe . . . . . 355.5	Einneten, den Schienenverbinder 504.5	Einschottern, den Mast 378.9
-verkehr . . . . . 12.5	-sstück, festes Draht- 434.8	Einlöten, den Fahr- draht 507.8	Einsichtig ver- schränkte Doppel- weiche 180.1
Eilgüterzug . . . 511.8	-, verstellbares Draht 435.1	Einmalige Böschung 46.9	-e Befestigung 367.8
Eilzug . . . . . 509.11	-stülle, gebogene 360.10	Einmänniges Bohr- flüstel 70.1	-e Ladestraße . 240.1
Eilen, nach- . . . 303.9	-, gerade . . . . 360.9	Einnahmen, Be- triebs 509.4	-em Quergefälle, Bahnsteig mit 249.9
-, vor- . . . . . 303.10	Einfüßige Böschung 46.9	Einneten, den Schienenverbinder 504.5	-er Riegelkranz 452.4
Eimerkette . . . 279.1	Eingangshalle . 244.5	Einpflastern, die Schiene 152.11	-er Schienenstuhl 130.3
Einankerumformer 329.1	Eingebautem Schachte, Draht- zugkanal mit 433.3	Einpflasterung der Zahnstange 167.2	-er Signalständer 444.1
Einarmige Auf- hängung 351.8	Eingegossenen Spurrinnen, Dreh- scheibe mit 206.1	Einphasenbahn 300.5	-es Überholungs- gleis 236.8
-r Auslegermast 382.8	Eingekapseltes Scheibensignal 397.2	-kolektormotor 312.3	-er Zug . . . . . 364.4
-r Kurvenhalter 350.4	Eingekerbter Nagel 125.6	-leitung . . . . . 335.6	-e Zweibogenweiche 179.1
-s Signal . . . . . 395.9	Eingekofferte Bettung 103.7	-strom . . . . . 302.2	Einsetzen, ein Fahr- zeug 525.6
Ein- und Ausfahrts- signal 400.1	Eingenieteter Bol- zen 387.3	Einphasig . . . . 302.6	Einsetzung eines Fahrzeuges 525.5
Einbau einer Weiche 201.1	- Zahn . . . . . 163.5	Einpolige Fahr- leitung 343.5	Einspannstelle 163.3
-stelle . . . . . 201.3	Eingepflastertes Gleis 152.10	Einpressen des Teer- öles 123.7	Einspannung des Zahnes 163.2
Einbauen, eine Weiche 201.2	Eingerammter Pfahl 48.4	Einradlätwerk 484.3	Einsteigehalle . 256.1
Einbetonieren, den Mast 378.10	Eingerutschten Bö- schung, Wieder- auffüllung einer 47.9	Einrichtung, Auf- schneide- 447.9	-klappe . . . . . 214.4
Einbettung der Schienen in Beton 237.2		-, Betriebs- . . . 508.1	Einsteigen . . . 521.7
		-, Block- . . . . 465.6	Einstellriegel . 216.2
		-en, Verlade- . 263.1	Einstellen eines Fahrzeuges 525.5
		Einrückhebel . 448.4	-, für eine bestimmte Stromstärke 317.3
		-schlüssel . . . . 448.4	-, die Spannung 301.5

Einstiellige Bahn- steigehalle 255.6	Eiserne Quer- schwelle 130.6	Elastica, flessione con cuscinetti 187.9	Eléctrico, aparato de maniobra 458.5
Einstreichen des Signals 399.1	-r Stuhlnagel . 129.9	-o, giunto . . . 145.4	- arco . . . . . 324.1
Einstrich . . . 79.1	Eiskratzer . . 507.10	-a, guancia . . 195.4	- caballo . . . . . 299.8
Eintelliges Spann- werk 437.4	Eje, caballete so- porte del 91.1	-a, piastrina inter- posta 195.9	- enclavamiento 462.10
-e Zwischenaus- gleichung 428.7	-s, carro para . 222.6	-a, rondella . . 134.4	- explotación de un ferrocarril - de via normal 298.3
Einzelablenkung 427.7	- del cruzamiento de la via 181.2	-a, rosetta . . . 134.4	- ferrocarril . . . 9.3
-gruppen, Durch- schneidung in 427.2	-s embutidos, placa giratoria con 211.1	-o, sopporto . . 361.7	- suspendido, ferro- carril 99.6
-hebel . . . . . 420.1	- disponer los agu- jeros diagonal- mente alrededor del 135.7	-a, sospensione 361.5	-a, parada - del botón 472.1
-rauchabzug . . 275.3	- de giro indepen- diente del talón 187.3	-o, sostegno . . 361.7	-o, teleavisador 488.8
-schläger . . . 484.1	- - - del talón 187.5	Elástico, sosteni- miento 361.7	-o, tranvía . 9.7, 299.1
-schwelle . . . 138.1	- kilómetro . . 529.5	Élastique, platine intermédiaire 195.9	Electrique, appareil de manœuvre 458.5
-steller . . . . . 420.1	- del martillo . 484.5	- rondelle . . . 134.4	- arc . . . . . 324.1
-stütze . . . . . 98.7, 138.1	-s, placa giratoria para 206.4	Elastiquement, suspendre 361.5	- blocage . . . . . 462.10
-stützgleis . . . 137.8	- del poste . . . 378.6	- suspension . . 361.6	- chemin de fer 9.3
-weichen, Verriege- lung nach . 454.5	- prominente . 218.5	Elastisch aufhängen 361.5	- - - suspendu 99.6
Einziehen, eine Schwelle 156.2	-s de rodamiento, mando por 220.3	-e Aufhängung 361.6	- cheval . . . . . 299.8
- das Signal . . 399.2	- saliente . . . 218.5	-er Keilstoß . . 145.4	- cloche . . . . . 483.2
- ein Verschluß- stück 418.10	- de tren de mer- cancias 529.9	-e Zwischenplatte 195.9	- éclairage - de la gare 295.5
Eisen, Anker- . 152.7	- - - viajeros 529.8	Electric arc . . 324.1	- éclissage - des rails 386.2
- Band . . . . . 148.2	- del túnel, aline- amiento del 73.1	- bell . . . . . 483.2	- perforation . . 71.5
- band . . . . . 338.9	- la via . . . . . 116.11	- blocking . . . 462.10	- signal . . . . . 393.13
- bewehrung . 339.1	-s - las vias, sepa- ración de los 118.2	- control, pneumatic motor with 458.2	- traction . . . . . 298.2
- betonbrücke . 61.3	Éjecteur placé dans le puits 283.6	- coupling of signal arms 478.6	- tramway 9.7, 299.1
- schwelle . . . 134.8	Ejecución de las obras 36.3	- drilling . . . . 71.5	Électrique, rail soudé 388.6
- brücke . . . . . 61.4	- programa de 20.1	- generating plant 296.5	Electrodynamic action 324.3
- draht . . . . . 345.4	Elargissement de la voie 110.8	- horse-power . 299.8	Electro-gas signal 459.8
- einlage . . . . 135.1	Elastic intermediate plate 195.9	- ignition . . . . 68.4	- - magnet, coupling 479.1
- Richt- . . . . . 496.6	- plate . . . . . 134.5	- indicator . . . 488.8	- - pneumatic signal- working 458.1
- rüstung . . . . 83.3	- support . . . . 361.7	- lever-lock . . . 480.5	Électro-aimant d'arrêt 480.7
- sattel . . . . . 164.3	- suspension . . 361.6	- lighting of a station 295.5	- - de blocage 457.7
- schiene mit Stahl- kopf 115.3	- washer . . . . 134.4	- plunger lock 472.1	- - - déclanchement 320.4
- schwelle . . . 180.6	Elástica, aguja 187.8	- protection of track 480.3	- - d'enclenchement 479.1
- Holz . . . . . 185.3	-, arandela . . . 134.4	- railway . . . . . 9.3	- - de réglage 457.6
- Stoß . . . . . 501.6	-, placa intermedia 195.9	- -, suspended . 99.6	- -, support del' 478.7
- Stoßblöcken- . 495.9	-, suspensión . 361.6	- working, stan- dard gauge 298.3	- -, armature d' 469.9
- unterbau, Hoch- bahn mit 97.7	Elasticamente, sospendere 361.5	- street railway 9.7, 299.1	- dynamique, action 324.3
- Weichenstell- 501.7	Elástico, piastrine suspendre 361.5	- traction . . . . 298.2	Électrogène, groupe 309.2
- Würg- . . . . . 506.10	Elastiche, piastrine 134.5	- -, conduit system of 383.8	- groupe - à gaz 309.3
Eisenbahn . . . . 1.2	-, ranelle . . . . 134.5	- train indicator 488.8	- -, à moteur hy- draulique 309.4
- anlage . . . . . 1.5	Elasticidad del alambre tensor 367.7	- trunk line service 298.3	- installation . 296.5
- anschluß . . . 5.3	- balasto . . . . 107.6	- working of points 458.7	Electrodinámica, acción 324.3
- bau . . . . . 1.6	Elasticità della massiccata 107.6	- - secondary railways 298.4	- de cierre . . . 457.7
- gesellschaft . 2.9	Élasticité du ballast 107.6	- - - signals . . 459.6	- - desenganche 320.4
- recht . . . . . 4.1	Elasticity of the ballast 107.6	Eléctrica, campana 483.2	- - parada . . . . 480.7
- betrieb . . . . . 2.1	Elastico, ago . 187.8	-, central . . . . 296.5	- - regulación 457.6
- gesellschaft 3.1	-a, l'ago s'apre per flessione 185.1	- perforación . 71.5	Electromotor shunt 311.8
- brücke . . . . . 59.1	-a del blocco, trave 471.3	-, señal . . . . . 393.13	Elektrisch ge- schweißte Schiene 388.6
- gesellschaft . . 2.8	-o, cuneo . . . . 129.6	- tracción . . . . 298.2	- em Antrieb, Schie- bebühne mit 228.2
- gesetz . . . . . 13.9	-a flessione dell'ago 184.11	Electrically driven traverser 228.2	- e Bahn . . . . . 9.3
- hotel . . . . . 248.4		- welded rail . 388.6	- e Bahnhofsbeleuch- tung 295.5
- karte . . . . . 4.3		Électricité, allu- mage par l' 68.4	
- kartell . . . . . 13.4		Eléctrico, alumbrado - de la esta- ción 295.5	
- kasse . . . . . 13.7			
- rechnungswesen 13.6			
- recht . . . . . 3.9			
- tarif . . . . . 13.2			
- - wesen . . . . 13.3			
- technik . . . . . 3.8			
- truppen . . . . 13.5			
- unterhaltung . 1.7			
- verband . . . . 13.4			
- verkehr . . . . . 2.2			
- verwaltungsrecht 4.2			
- vorschrift . . 14.1			
- wesen . . . . . 1.3			

Elektrische	Elettrico, segnale	Elevated railway on	Embudo de relleno
Blockung 462.10	393.13	masonry trestle	288.3
-e Druckknopf-	-a, della stazione, il-	work 96.10	Emergency brake,
sperre 472.1	luminazione 295.5	- reservoir . . . 286.4	self-acting 172.4
-er Fahrtrieb 298.2	-a, tramvia 9.7, 299.1	Élévateur . . . 269.3	- bridge . . . 60.4
-e Fahrstraßen-	- per tramvia, cen-	- à godets . . . 278.6	- engine . . . 522.10
sicherung 480.3	trale 308.3	Élévation . . . 19.4	- rail-joint . . . 500.6
-er Fernmelder	-o, trasbordatore a	- de l'eau . . . 281.9	Emigrant station
488.8	comando 298.2	- hauteur d' . . . 282.1	233.3
-e Glocke . . . 483.2	-a, trazione . . . 298.2	- de température	Emigrantes,
-es Glockenschlag-	Elettricamente, ro-	des roches 73.2	estación para 233.3
werk 483.1	taia saldata 388.6	Elevator . . . 269.3	Émigrants, gare
-e Hebelsperre 480.5	- , segnale regolato	- , Tiefbrunnen 283.6	d'embarquement
-es Läutwerk 483.1	458.1	Elevator 265.7, 269.3	des 233.3
-er Nebenbahn-	Elettrodinamica,	- , baggage . . . 266.1	Emigranti, stazione
betrieb 298.4	azione 324.3	- , car . . . . . 266.3	viaggiatori 233.3
-e Pferdekraft 299.8	Elettromagnete di	- , deep-well . . . 283.6	Émousser les arêtes
-es Signal . . . 393.13	accoppiamento 479.1	- shaft . . . . . 266.2	du rail 114.3
-er Signalantrieb	- - chiusura . . . 480.7	Elevatore 265.7, 269.3	Empalme . 5.3, 349.4
459.6	Elettrovia . . . . . 9.3	- per pozzi . . . 283.6	- , brida de - doble
-e Signalarmkupp-	Elevación del agua	- a tazze . . . . . 278.6	370.3
lung 478.6	281.9	Elevazione d'acqua	- , - - - sencilla 370.2
-es Stellwerk . 458.5	- , altura de . . . 282.1	281.9	- del cable . . . 360.8
-er Steuerung, Preß-	- , clavija de . . . 483.7	Elevazioni . . . . . 64.5	- , ferrocarril de . 5.6
lufttriebmaschine	- , limitada . . . . . 62.1	Elever un remblai	- , linea particular
mit 458.2	- limitada . . . . . 61.10	43.10	de 7.9
-e Stoßverbindung	- del nivel del	Elica . . . . . 24.3	- , pinza de . . . 349.7
386.2	alambre, polea de	- , palo a tubi ad 380.2	- por presión, man-
-e Straßenbahn	435.7	Elicoidale, fune a	guito de unión de
0.7	- - - de un camino	filii incrociati 168.10	355.4
299.1	54.7	- , galleria . . . . . 24.4	- soldado, manguito
-er Vollbahnbetrieb	- de la temperatura	- , palo a tubi a sal-	de 355.3
298.3	de las rocas 73.2	datura 380.2	- por torsión 355.10
-er Weichenantrieb	Elevada, estación	- tracciato . . . 24.3	- , trozo . . . . . 5.4
458.7	231.2	Elliptic arch . . . 61.2	- , via de . . . . . 118.5
-er Weichenmotor	- , garita . . . . . 395.3	Eloigné, train entre	Emparejamiento,
458.6	- , via . . . . . 61.7	deux points 510.8	bateado de las tra-
-er Zugstabsver-	Elevado, depósito	Emballée, marchan-	viasas hasta el 104.2
schluß 480.2	286.4	dise 531.2	Emparrillado de
Elektrodynamische	- , ferrocarril . . . 6.9	Embanking . . . 43.3	aguja 198.2
Wirkung 324.3	- , muelle . . . . . 249.6	Embankment	- doble . . . . . 242.5
Elektrohängebahn	- , puesto de ma-	43.2, 43.6	- simple . . . . . 242.4
99.6	niobra 409.4	- consolidates . 44.3	- de traviesas de
Elektromagnet,	Elevator . . . . . 269.3	-s and cuttings, e-	sostén del pivote
Kupplungs- 479.1	- , aparato . . . . . 263.2	qualizing of 42.9	213.3
- , Sperr- . . . . . 480.7	- de linea, trans-	- , height of . . . 43.8	- de via . . . . . 242.2
Elektromotor,	formador 340.5	- , to make an . 43.10	- , via transversal
Gleichstrom- 311.6	- - canjilones . 278.6	- , plantation for pro-	del 242.3
Element, Verschuß-	- , grupo electrógeno	tection an 49.8	Empedradas, travie-
417.7	340.3	- protection . . . 49.5	sas 166.7
Élément de para-	- de pozo . . . . . 283.6	- , to raise an . 43.10	-a, via . . . . . 152.10
foudre 323.7	- - tensión . . . 334.3	- , refilling a slipped	Empedrado, apiso-
Elementi, inseritore	Elevadora rever-	47.9	nar el 153.3
di 331.1	sible, dinamo -	- , settlement of the	- de la cremallera
Elemento protector	- para batería 334.1	44.2	167.2
contra el rayo 323.7	- de tensión, dinamo	- , subsidence of the	- irregular . . . 153.2
-s constitutivos de	334.3	44.2	Empedrar la via
la calzada 62.4	- - - de linea, má-	- , top of . . . . . 43.7	152.11
Elenco dei lavori 39.4	quina 340.4	- , to tip an . . . 43.10	Empernado de las
Elektrica, accensione	Elevamento del li-	Embarcadère . 239.6	traviesas 126.6
68.4	vello 54.7	Embarcadero	Empezar el agujero
-o, apparecchio di	- di temperatura 73.2	239.6, 251.3	barrena para 69.7
manovra 458.5	Elevar la via 156.10	- de mercancías 257.4	Empfangen, ein
-o del bottone, ar-	Elevata, ferrovia 6.9	Embese, écerou à	Signal 394.4
resto 472.1	96.9	133.4	Empfangendes
-a, campana . . . 483.2	- ferrovia - area 96.10	Embedding the rails	Blockfeld 468.9
-o controllo, segnale	- , - - a rotaia unica	in concrete 227.2	Empfangsgebäude
a 459.8	102.7	Émbolo buzo,	244.4
-o a distanza, in-	- , - - con sottostruc-	bomba de 284.6	-schuppen . . . 259.5
dicatore 488.8	tura 97.7	Embrague, llave de	-station . . . . . 532.3
-a, ferrovia . . . . . 9.3	-o, serbatoio . 286.4	448.4	Empfänger . 464.10
-a ferrovia, sospesa	Elevated railway	Embranchement	- , Zeichen- . . . 488.3
99.6	6.9, 96.9	5.3, 175.5	Empfindlichkeit der
- , forza cavallo 299.8	- - on masonry via-	- , tronçon d' . . . 5.4	Wage 271.8
-o del giunto, col-	duct 97.2	- , voie d' . . . . . 5.4	Empierrée, assise
legamento 386.2	- - running on piers	Embridado 141.7, 142.4	106.8
-a, perforazione 71.5	96.10	Embridar la junta	Empierrement . 49.1
-a principale, eserci-	- - - - iron struc-	141.8	- de base . . . . . 106.8
zio di ferrovia 298.3	ture 97.7		
-o per scambi, mo-			
torc 458.6			

Empierrement sec 106.9	Encastrer l'ancre dans le sol ro- cheux 166.5	Enclavamiento, palanca de 417.6 451.6	Enclenchement, engager une pièce d' 418.10
- de locomotive 201.3	Enceinte . . . . 87.5	- pasador de . 447.2	- glissière d' . 417.4
- réservé aux mar- chandises 260.2	- mur d' . . . . 213.1	- pedal de . . . . 455.3	- gril d' . . . . 416.6
- pour les voitures, 254.8	Encerrado, disco 397.2	- de péndulo . 454.1	- installation d' 408.3
Emplazamiento para locomotoras 274.2	Encespedado, talud 47.6	- perno de . . . . 447.2	- à leviers horizon- taux, appareil d' 420.6
Empleado de la ex- plotación 514.1	Enchufe de bifurca- ción 355.6	- - - - -, dejar libre el 216.1	- - - verticaux, appareil d' 420.5
- del servicio . 514.1	- para cables . 339.6	- , puesto de . . 461.5	- de la manette 413.5
- de la taquilla 514.6	Encima, paso por 54.8	- , central de . 466.3	- mécanique en électrique, chan- gement d' 472.6
Employé du guichet 514.6	- , puente por . 54.8	- , intermedio de 466.4	- - de la touche 471.8
Empotramiento, ancla de 166.4	Encintado . . . . 249.4	- del recorrido 419.3	- oscillant . . . . 454.1
Empotrar el ancla en un suelo rocoso 166.5	Enclancher la ma- nette 413.7	- de recorrido, cer- rojo de 419.5	- sur le parcours du fil de com- mande 452.7
Empresa general 37.7	Enclava, el fiador se 413.6	- del recorrido, juego para el 469.2	- du parcours, verrou d' 419.5
Empresario de los trabajos 37.1	Enclavado . . . . 464.1	- registro de . . 416.6	- ressort d' . . 415.1
Emprise de la voie 41.5	- , el juego del block está 468.6	- por regleta . 453.2	- en retour, levier de concordance avec 465.1
Emprisonnement électrique du bâton 480.2	Enclavamiento 462.6	- , resorte de . . 415.1	- à saillie, taquet d' 418.1
Emprunt latéral de terres 43.4	- absoluto . . . . 462.8	- por resorte . 450.4	- de sûreté . . . 451.2
Empty track . 402.10	- , bastón para 474.6	- de retorno, palan- ca de consenti- miento con 465.1	- , tableau d' . . 408.5
- traverser . . . . 228.4	- de la aguja . 444.8	- de sección . . 461.6	- , tableau des 419.1
Empujador de va- gones 502.1	- de las agujas 444.3	- seguridad . . 451.2	- , taquet d' . . 417.7
Empujar los va- gones hacia la abardilla 526.4	- , aguja à la punta 453.3	- la señal . . . . 463.11	- , taquet d' - sous- jacent 418.7
- - - hacia atrás 526.3	- , aparato de . . 90.9	- , servicio del . 463.7	- , touche d' . . 467.5
- - - , palanca para 502.2	- con arbol aplana- do 418.4	- , s, tabla de los 419.1	- de la touche 471.7
Empuje de las tierras 42.8, 66.7	- por arboles . 418.5	- por tacos . . . 452.9	- , tringle d' . . 453.4
Emulsionsverfahren 123.8	- , barra . . . . 453.2	- , tambor de . . 474.3	Enliquetage auto- matique, coman- de de la manivelle avec 415.4
Emulsion process 123.8	- , caja de . . . . 449.4	- temporal . . . 456.2	- du levier à rabat- tement 419.6
Émulsion, procédé par 123.8	- , cambio del . 472.6	- terminal, disco 452.6	Enclosed disc signal 397.2
Emulsión, procedi- miento de 123.8	- para cambio de via 444.8	- de topes interiores 445.4	- motor . . . . 313.1
Emulsione, processo d' 123.8	- , carril de . . . . 455.8	- , torno de . . . 470.7	- type motor . 312.7
Enano, semáforo 397.4	- , cerrojo de . . 450.7	- , varilla de 453.4	- ventilated motor 313.2
Enarenada, via 243.3	- , corredera de 417.4	- à voluntad . 462.7	Enclosing the lines, depot 247.9
Enarenado . . . . 104.9	- , corriente de . 470.3	Enclavar . . . . 463.8	- - -, station . . 247.9
Encadrant les voies, gare 247.9	- por corriente al- terna 463.1	- la aguja . . . . 444.9	Encoche du verrou 417.5
Encaissée, voie - dans le pavage 152.10	- - - continua . 463.2	- el fiador . . . . 413.7	- de la barre . 417.5
Encaissement du ballast 103.7	- , cuadro de ser- vicio de 408.5	- la placa giratoria 215.9	- pour la clavette 187.4
Encaje del diente 163.2	- , disco de 418.8, 451.7	- el recorrido 465.3	- , crampon à . 125.6
- , punto de . . 163.3	- eléctrico . . . 402.10	Enclavijadas, tra- viesas de junta 144.7	- du fleau . . . . 270.8
Encajonado, balasto 103.7	- de la palanca 480.5	Enclavillar los agu- jeros de los cla- vos 156.5	- de la touche 472.5
Encarrilamiento 502.9	-s, esquema de los 419.1	Enclavillado de las traviesas 126.6	- du verrou . . 452.3
Encarrilamiento, carril de 503.1, 503.2	- , estación interme- dia de 461.8	Enclenchement d'aiguille 444.8	Encochement de l'éclisse 147.6
- , rampa de . . 297.4	- facultativo . 462.7	- à arbres . . . . 418.5	- du patin de rail 147.4
Encarrillar vagones descarrilados, placa para 503.3	- , bastón para 474.7	- avec arbre à méplat 418.4	Encombrante, mar- chandise 531.6
	- , columna para bastones con dis- posición de 474.4	- automática de signal 440.6	Encombrement, hauteur d' 228.6
	- final . . . . . 452.5	- balancier d' . 415.6	Encorbellement du quai 249.7
	- del fiador . . 413.5	- , barre d' . . . 416.7	Encubado . . . . 82.6
	- , garita de . . 463.5	- , boîte des organes d' 418.3	- con marcos unidos 83.8
	- hecho por guar- das 462.9	- , disque d' . . . 418.9	- - puntales 78.5, 83.7
	- individual de las agujas 454.5	- doigt d' . . . . 418.9	- superior . . . . 79.3
	- , instalación de 215.7	- eléctrica des- bras de séma- phores 478.6	
	- intermedio . 452.7	- de la touche 472.1	
	- , disco de . . 452.8	- , électro-aimant d' 479.1	
	- por manecilla con resorte 471.6		
	- manivela de . 451.6		
	- mecánico . . 463.3		
	- , omisión del . 464.3		
	- oscilatorio . . 454.1		

Encuentro, punto de	End, top . . . . . 378.3	Engine crew . . . 516.7	Enrejado de
- de trenes . . . 534.7	- of trolley wire	- driver . . . . . 516.8	barrotes 88.1
Endabspannung 965.1	- - the wagon,	- -, assistant . . . 516.9	Enroulement à basse
-ausgleichung,	loading at 262.3	- emergency . . . 522.10	tension 328.2
Weichenspitzen-	- - wing . . . . . 349.2	- kilometer . . . 529.3	- compound . . . 310.6
verschluß mit 445.2	Ende, Ablauf . . . 139.2	- line . . . . . 239.5	- - de l'inducteur
-blockwerk . . . 466.6	- , Anlauf . . . . . 139.1	- mile . . . . . 529.3	avec disjoncteur
-feld . . . . . 469.6	- , Drahtalter . . . 349.1	- one crew per 517.1	810.7
-haken . . . . . 358.7	- , Fahrdrabt . . . 354.11	- , polling . . . . . 526.7	- de la corde, tam-
-klemme . . . . . 372.6	- , Lappen . . . . . 349.2	- , ram . . . . . 526.7	bour d' 484.6
-lage des Stellhebels	- , Stamm . . . . . 378.5	- , room . . . . . 308.6	- à haute tension 328.1
410.7	- , Weichen . . . . . 175.7	- , shed . . . . . 273.4	- primaire . . . . . 328.3
-loses Seil . . . . . 170.1	- , Zopf . . . . . 378.3	- , shunting . . . . . 526.1	- secondaire . . . 328.4
-muffe . . . . . 355.7	Enderczador . . . 496.6	- , stand-by . . . . . 522.10	Ensamblado,
-punkt der Bahn 18.5	Enderczar los ca-	-s, traverser for 222.4	corazón 194.7
-querträger . . . . 207.6	rriles, aparato	- turntable . . . . . 306.7	-a, pieza de cruza-
-station . . . . . 230.3	para 496.2	- two crews per 517.2	miento 197.4
-station, Block- 462.1	- los dobles con	Engineer . . . . . 516.8	Ensambladura de
-stellung des Stell-	el martillo 506.11	- , chief resident 36.5	los carriles 141.1
hebels 410.7	- la vía . . . . . 156.6	- , resident . . . . . 36.6	- - la junta . . . . . 141.1
-verriegelung . . . 452.5	Endroit de con-	- , superintending	- en un madero
-verschluß, Kabel-	sommation du	515.4	redondo 82.5
339.4	courant 296.8	Engineering pre-	- de las vigas . . . 223.7
- - rolle . . . . . 452.6	- de chargement 530.7	liminaries 17.1	Ensanchamiento
-weiche . . . . . 237.7	- - déchargement	Englischer Ein-	de la vía 110.8
-winkel . . . . . 428.3	530.8	schnittbetrieb 45.3	Ensanche de la,
End block station	- du déraillement	Englische Weiche	bóveda 75.6
462.1	534.10	- -, ganze . . . . . 181.6	Ensayador de ca-
- - -, instrument at	- d'un joint de rail	- -, halbe . . . . . 181.5	rriles con scala
466.6	138.7	- Tunnelbauweise	390.1
-s of block-section	- de pose . . . . . 201.3	76.4	Ensayo de un
461.5	- - la production	English-Austrian	puente 59.12
- , butt . . . . . 378.5	du courant 308.5	method of tim-	Ensemble des tra-
- , closed . . . . . 132.4	- d'où un train est	bering 83.2	verses 118.10
- , compensator,	annoncé 520.6	English method of	--- sans ballast 136.1
point lock with	Enduit de ciment	tunnel driving 78.4	- - tringles de lan-
445.2	100.7	Engpaß, Gleis . . 240.6	terne 444.6
- connection, cable	Endulzamiento del	Engranaje cilindri-	Entailage difficile,
339.4	agua 291.5	co, compensación	roche d' - 65.4
- of contact wire	Energia ricuperata	térmicaporacopla-	- inférieur du
354.11	299.11	miento de 454.2	champignon 113.1
- - the culvert 56.5	- , trasporto di . . 336.2	Engrenages, com-	- préliminaire . . 72.5
- - curve . . . . . 33.2	Energia recuperada	pensation des	- des traverses,
- diaphragm, rivet-	299.11	effets thermiques	gabarit d' 499.3
ted 132.1	Energie, zurück-	par un accoup-	- du rail d'applique
-to-end platforms	gewonnene 299.11	lement à 454.2	184.4, 185.5
251.1	Energie momen-	Engrenage, treuil à	- de la traverse 128.1
- field . . . . . 469.6	tanée, réserve d'	263.4	Entaille de la paroi
- girder . . . . . 207.6	331.3	Enlace, aguja de 238.4	pour le placement
- hook . . . . . 358.7	- récupérée . . . 299.11	- de agujas . . . . 181.7	des traverses 79.1
- less cable . . . . 170.1	- restituée . . . . 299.11	- con agujas inter-	-s, dresser les . . 124.4
- - rope . . . . . 170.1	Energy, regenerated	medias 237.8	- de l'éclisse . . . 147.6
- , line . . . . . 231.6	299.11	- , alineación de 34.3	- du patin de rail
- locking . . . . . 452.5	Enfaginado . . . . 48.3	- , arco de . . . . . 31.5	147.4
- - disc . . . . . 452.6	Enfriamiento . . 326.8	- , curva de . . . . 34.5	- , première . . . . 72.6
- platform . . . . . 250.6	- de aire, aparato	- transversal de las	- du rail d'applique
- pulley . . . . . 171.5	de arranque con	dos filas de ca-	185.9
-s of rails, insulation	314.6	rriles 109.11	- dans le sol de la
between 476.4	Engage the track,	- de trenes . . . . 519.3	galerie de faite 75.4
- of the rail, scarfed	to 465.3	- - los trenes, es-	- Je la traverse 123.10
140.9	Engages, the catch	perar el 519.4	Entaillé, rail
-s of the rails, step	413.6	- , via de . . . . . 175.5, 201.6	d'applique 186.1
at the 139.3	Engage, le verrou	- de las vías . . . 118.6	Entailler le rail
-s - - -, to weld the	s' 413.6	Enlosado del foso	d'applique 185.6
114.4	Engagement of the	212.7	- les traverses . . 124.3
- of railway . . . . 18.5	catch 413.5	Enrasar la placa	Entallado, carril
- ring . . . . . 380.7	Engager une pièce	giratoria al nivel	de apoyo 186.1
- sheave . . . . . 171.5	d'encenchement	del suelo 204.6	Entallado de ia
- , short dead . . . 204.4	418.10	Enrayement, barre	travisa 128.1
- sleeve . . . . . 355.7	Enganchar una	d' 502.5	- de las travisas 124.3
- , switch . . . . . 175.7, 237.7	pieza de cierre	- , sabot d' . . . . . 502.3	Entalladuras,
- , tang . . . . . 425.7	418.10	Enregistrement	acabar las 124.4
- of terminal clamp	- - - - encla-	automatique de	-a de la base del
349.1	vamiento 418.10	la vitesse der	carril 147.4
- - tooth, bearing	- vagnes . . . . . 525.2	roulement 487.7	- del brazo . . . . 270.8
162.6	Engine bay . . . . 274.2	- des bagages . . . 522.4	- de la brida . . . 147.6
- of tooth, flat-	- , change of . . . 522.2	- - -, bureau de l'	- del carril de
tened bearing 162.9	- , to coal the . . . 277.3	246.10	apoyo 185.9
			- , escarpia con 125.6



Entalladuras inferior de la cabeza del carril 113.1	Entalladura prelinar 72.5	- de la traviesa 123.10	- - -s-, calibre para la 499.3	Entarimado . . . 214.3	- , cruzamiento . . . 53.9	- , paso . . . . . 53.9	Entblocken . . . 463.10	Entblock . . . 464.2	Entblockung . . . 463.9	-strom . . . . . 470.4	Enteignung . . . 35.1	-sbeschluß . . . 36.1	-sgesetz . . . . . 35.3	-sverfahren . . . 35.2	Enter, to . . . . . 521.7	Enterrée, plaque tournante 204.5	Entero, disco . . . 102.5	Enterrado, platillo de retenida 426.6	Enterrar la placa giratoria 204.6	Enterrer la plaque tournante 204.6	Entfernen, mittels Stopfhacke 159.8	Entfernung, Gleis- . . . . . 118.2	- , Mast- . . . . . 377.6	Entgleisung . . . 534.9	-sschuh . . . . . 187.6	-sstelle . . . . . 534.10	-svorrichtung . . 487.4	-sweiche . . . . . 239.2, 487.5	-swinkel . . . . . 486.5	Enthärtung des Wassers 291.5	Entibación . . . 78.5	- de cimbra . . . 82.1	- de compuesta . . 79.2	- por estacas (de una galería hundida) 80.7	- de la galería . . 78.6	- en marco . . . . 79.8	- marco de . . . . . 80.1	- entre montantes 82.9	- que precede a la excavación 81.3	- principal (que soporta la presión) 79.4	- sencilla . . . . . 78.7	- del techo . . . . 79.3	- - - por estacas 80.6	- de túnel . . . . . 81.9	Entità dell'assetto . . . 44.4	Entladespannung . . . 334.7	-stelle . . . . . 530.8	Entladung, atmosphärische 323.3	- , oszillatorische . . . 323.4	Entladungsstrom . . . 323.5	Entlaschen, die Schienen 142.1	Entlastete Druckschiene 455.6	Entlastung mit unrunder Scheibe 217.2	Entlastung, Drehscheiben- 216.8	- , Exzenter- . . . 217.2	-sfeder . . . . . 455.7	- , Kniehebel- . . 217.1	-sleitung . . . . . 340.2	-svorrichtung . . 216.9	- mit der Verriegelung kuppeln, die 217.6	Entlüftungsventil . . . 285.9	Entonnoir de remplissage 288.3	Entnahme des Wassers 280.10	-stelle . . . . . 287.4	Entrada, aislador de 360.7	- aislada para cable 478.4	- de la alcantarilla . . . 56.6	- - un cable . . . 360.6	- en curva . . . . . 117.8	- , manguito de . . 355.5	- , pozo de . . . . . 58.9	- , pieza de - fija para el alambre . . 484.8	- con precaucion; posición de 398.1	- - , señal de . . . 394.9	- , punto de . . . . 434.6	- , señal de . . . . . 399.7	- del tren, pedir la 520.8	- - - , permitir la 519.8, 520.9	- de vapor . . . . . 282.5	- , via de 241.3, 402.8	Entrainement, joue d' 415.7	Entrance hall . . . 244.5	- , pipe, bent . . . 360.10	- - , straight . . . 360.9	- shaft, sinking of an 86.2	- tongue of rack . . 167.9	Entrar en el coche 521.7	Entrare nelle vetture 521.7	Entrata, binario d' 402.8	- , binario di . . . 241.3	- in curva . . . . . 117.6	- fiso del filo, pezzo d' 434.8	- , rotaia d' . . . . 503.1	- , segnale d' . . . 399.7	- di un treno, domandare l' 520.8	- - - - , permettere l' 520.9	- e d'uscita, segnale d' 400.1	- del vapore, testa d' 282.5	Entre-axe, largeur d' 118.2	Entrebâillement de l'aiguille 191.5	-lancement d'aiguilles 181.7	-pôt . . . . . 260.1, 260.6	-pôt de douane . . . 260.5	-pôt de pétrole 260.7	-preneur de travaux 37.1	-prise sans adjudication, contrat d' 38.5	-prise de chemin de fer, compagnie d' 2.4	-prise, contrat d' 39.5	-prise générale . . 37.7	-prise, lot d' . . . 37.9	-tien, frais d' . . . 11.3	-tien d'une ligne de chemin de fer 1.7	-tien, travail d' . . . 527.6	-toise de rail . . . 500.7	-toisement, pièce centrale d' 209.3	-toisement de poutres 223.7	- - voie . . . . . 118.3	-voie, quai d' . . . 250.4	Entrée d'aqueduc . . . 56.6	- de câble . . . . . 360.6	- en courbe . . . . 117.6	- de crémaillère, pièce d' 167.9	- , douille d' - fixe du fil 434.8	- , douille d' - réglable du fil . . 435.1	- , éboulement à l' . . 86.2	- isolant, coude d' . . 360.10	- isolant, manchon d' 360.9	- , isolateur d' . . . 360.7	- , manchon d' . . . 355.5	- , point d' . . . . . 434.6	- , puits d' . . . . . 58.9	- en réparation, parcours en kilomètres d'un wagon sans 529.1	- , signal d' . . . . . 399.7	- et de sortie, signal d' 400.1	- d'un train, demander l' 520.8	- - - , permettre l' 519.8, 520.9	- , voie d' . . . . . 402.8, 241.3	Entrega de equipajes 522.6	Entregar a domicilio 532.2	Entrelazadas, vías de formación 240.4	Entrer en voiture 521.7	Entretenimiento, gastos de 11.3	- , trabajo de . . . 527.6	- de una vía férrea . . 1.7	Entrevia . . . . . 118.3	- , andén de . . . . . 250.4	Entriegeln, die Drehscheibe 216.1	Entriegelung . . . 215.10	- der Weiche . . . 444.10	Entschädigungsfestsetzung 35.6	- , Nutzungs- . . . 35.7	- , Umweg- . . . . . 36.2	Entseuchung der Wagen 292.5	-sanstalt . . . . . 293.2	Entubado . . . . . 82.6	Entwässerung . . . 50.3	- der Bettung . . . 107.7	-sanlage . . . . . 50.8	-schaube . . . . . 97.6	-skanal . . . . . 97.5	- , Oberflächen- . . 108.7	-srohr . . . . . 51.6	- - , Y-förmiges 52.2	-sröhre . . . . . 108.1	-sschacht . . . . . 97.4	-sstollen . . . . . 51.8	Entwertung eines Grundstückes 35.8	Entwicklungskurve . . . 23.9	- , Längen- . . . . . 23.8	Entwurf, endgültiger 20.7	- , Bau- . . . . . 36.9	- , Plan- . . . . . 20.2	- , Vor- . . . . . 20.6	Envelope de jute . . . 339.2	Enveloppé, disque . . . 397.2	- protectrice mise à la terre 323.9	Envuelta colada 389.5	- de fusión . . . . . 389.5	- - plomo . . . . . 338.8	- - protección . . . 351.6	- de yute . . . . . 339.2	Épaisseur de l'âme . . . 112.3	- du pied . . . . . 378.7	Épaulée, éclisse 147.7	Épissure . . . . . 855.10	Épreuve de charge . . . 59.12	- des grues, chariot pour l' 265.4	Épurateur automatique 291.7	Épuration de l'eau d'alimentation . . . 289.7	- d'eau, installation d' 289.8	- , installation d' 292.4	Épure des aires 27.2	- du mouvement des terres 27.5	- - transport des terres 28.1	Épurée, eau . . . . . 290.2	Equalisation of banks and cuttings 27.7	- of load . . . . . 332.1	- , voltage . . . . . 335.3	Equalising current . . . 304.3	Equalizing of cuttings and embankments 42.9
---	---------------------------	-------------------------	--------------------------------	------------------------	----------------------------	-------------------------	-------------------------	----------------------	-------------------------	------------------------	-----------------------	-----------------------	-------------------------	------------------------	---------------------------	----------------------------------	---------------------------	---------------------------------------	-----------------------------------	------------------------------------	-------------------------------------	------------------------------------	---------------------------	-------------------------	-------------------------	---------------------------	-------------------------	---------------------------------	--------------------------	------------------------------	-----------------------	------------------------	-------------------------	---	--------------------------	-------------------------	---------------------------	------------------------	------------------------------------	---	---------------------------	--------------------------	------------------------	---------------------------	--------------------------------	-----------------------------	-------------------------	---------------------------------	---------------------------------	-----------------------------	--------------------------------	-------------------------------	---------------------------------------	---------------------------------	---------------------------	-------------------------	--------------------------	---------------------------	-------------------------	---	-------------------------------	--------------------------------	-----------------------------	-------------------------	----------------------------	----------------------------	---------------------------------	--------------------------	----------------------------	---------------------------	----------------------------	---	-------------------------------------	----------------------------	----------------------------	------------------------------	----------------------------	----------------------------------	----------------------------	-------------------------	-----------------------------	---------------------------	-----------------------------	----------------------------	-----------------------------	----------------------------	--------------------------	-----------------------------	---------------------------	----------------------------	----------------------------	---------------------------------	-----------------------------	----------------------------	-----------------------------------	-------------------------------	--------------------------------	------------------------------	-----------------------------	-------------------------------------	------------------------------	-----------------------------	----------------------------	-----------------------	--------------------------	---	---	-------------------------	--------------------------	---------------------------	----------------------------	--	-------------------------------	----------------------------	-------------------------------------	-----------------------------	--------------------------	----------------------------	-----------------------------	----------------------------	---------------------------	----------------------------------	------------------------------------	--	------------------------------	--------------------------------	-----------------------------	------------------------------	----------------------------	------------------------------	-----------------------------	---	-------------------------------	---------------------------------	---------------------------------	-----------------------------------	------------------------------------	----------------------------	----------------------------	---------------------------------------	-------------------------	---------------------------------	----------------------------	-----------------------------	--------------------------	------------------------------	-----------------------------------	---------------------------	---------------------------	--------------------------------	--------------------------	---------------------------	-----------------------------	---------------------------	-------------------------	-------------------------	---------------------------	-------------------------	-------------------------	------------------------	----------------------------	-----------------------	-----------------------	-------------------------	--------------------------	--------------------------	------------------------------------	------------------------------	----------------------------	---------------------------	-------------------------	--------------------------	-------------------------	------------------------------	-------------------------------	-------------------------------------	-----------------------	-----------------------------	---------------------------	----------------------------	---------------------------	--------------------------------	---------------------------	------------------------	---------------------------	-------------------------------	------------------------------------	-----------------------------	---	--------------------------------	---------------------------	----------------------	--------------------------------	-------------------------------	-----------------------------	---	---------------------------	-----------------------------	--------------------------------	---

Équerre . . . . . 490.5	Equipement, pièces	Erläuterungs-	Escarpias - los
- d'arrêt . 147.5, 147.8	d' - d'un tronçon	bericht 20.3	carriles, tornillo
- de bout . . . . . 132.2	de voie 347.7	Ermäßigung, Stei-	para sacar las 496.5
- - compensation	Equipment and	gungs- 30.6	- cuadrada . . . 125.3
428.4	construction,	Ermittlung,	- con entalladura
- - déraillement 486.5	cost of 10.6	Flächen- 27.1	125.6
- double de fil auxi-	- , contact wire 347.6	- , Massen- . . . . 27.4	-s, fijar por . . . 157.2
liaire 307.8	- , line . . . . . 335.4	- , Verkehrs- . . . 17.4	- lanceolada . . . 125.7
- , éclisse d' . . . 142.8	- , trolley wire 347.6	Erneuerung, Ge-	- octogonal . . . 125.4
- , - double . . . . . 142.9	Equipo del alambre	wölbe- 87.1	- con ranura . . . 125.5
- - extrême . . . . . 428.3	de trabajo 347.6	Erregung, Gleich-	Escavatore 71.3, 269.2
- de fermeture 132.2	- doble de la loco-	strom- 300.7	Escavazione . . . 102.2
- , mur en retour d'	motora 517.2	Erschwernis, Wirt-	- completa dall'alto
58.6	- de junta . . . . . 141.2	schafts- 35.9	101.9
- de pose . . . . . 490.6	- sencillo de la	Ertragsberechnung	- graduale . . . . 102.1
- - réglage . . . . . 426.1	locomotora 517.1	-fähigkeit . . . . 10.4	Escobillas, levanta-
- - renvoi . . . . . 423.7	Equivalent, altezza	Erwärmungsstrom	313.5
- - - à côtés coudés	delle resistenze 30.7	307.2	Escombros . . . . 64.5
424.7	Equivalenza delle	Erweiterung, Spur-	Escoria de alto
-s - -, groupe d' 424.2	masse 27.7	119.8	horno 106.4
- - -, support d' 426.3	Erdanschlußstelle	Erwerb, Grund- 34.7	-s, balasto de . 106.5
- simple de fil auxi-	390.10	Erzeugung, Strom-	-s, foso para las 275.7
liaire 357.7	-arbeiten . . . . . 42.3	308.4	Escuadra . . . . . 490.5
Equilateral frog	-bau . . . . . 42.3	-sstelle, Strom- 308.5	- de ajuste . . . 426.1
353.10	-beförderung . . . 42.5	Esame delle auto-	- - apoyo . . . . . 147.5
Equilibrada, placa	-bewegung . . . . 42.5	rità 20.5	- con brazos aco-
giratoria 212.3	-bohrer . . . . . 504.3	- geologico . . . . 21.3	dados 424.7
Equilibrado, pedal	-druck . . . . . 42.8	Esca . . . . . 67.10	- , brida en . . . . 142.8
456.6	-haken . . . . . 57.9	Escala . . . . . 390.2	- , - de doble . . . 142.9
Equilibrante la re-	-körpers, Ver-	- de las áreas . . . 27.9	- de cambio de
sistenz pendenza	drückung des	- , cremallera de 160.7	dirección 423.7
30.2	106.11	- de las masas 27.10	- - - - -, apoyo de la
Equilibrato, pedale	-massen . . . . . 42.4	Escalera exten-	426.3
456.6	-schiene 316.2, 47.4	sible 505.7	- - cierre . . . . . 132.2
-a, piattaforma 212.3	-schlinge . . . . . 359.1	- montada sobre	- para la colocación
Équilibre, ressort	-schlußanzeiger 342.4	ruedas 505.8	490.6
de 455.7	-prüfer . . . . . 342.4	- sencilla . . . . . 505.6	- de descarrila-
Équilibrée, pédale	-prüfvorrichtung	- del túnel . . . . 252.3	miento 486.5
456.6	-stampfe . . . . . 492.5	Escalier du tunnel	- - detención . 147.5
- , plaque tournante	-stampfer . . . . 492.5	252.3	- doble de alambre
212.3	-strom . . . . . 391.2	Escalón del muro	auxiliar 357.8
Equilibrio, corrente	-teller . . . . . 426.6	226.8	- - con rama hori-
di 304.3	-winde . . . . . 263.5	Escalonada, dispo-	zontal en su parte
- , molla d' . . . . . 455.7	Erde, die Leitung	sición - de las	superior 143.8
- , pendenza d' . . . 29.1	an - legen 323.8	señales 403.5	- extrema . . . . . 428.3
- dei veicoli, pen-	- , Spannung gegen	-o, carrete de reac-	-s, grupo de . . . 424.2
denza d' 29.1	301.6	tancia 324.6	- , juntas en . . . 140.2
Equilibrio, resorte	Erden, die Leitung	Escalonado, fondo-	- de mando de la
d' 455.7	323.8	de un curso de	barra longitudi-
Equilibrium, the	Erder, Wasser-	de un curso de	nal 417.2
weighing ma-	strahl- 324.7	agua 52.7	- - parada 147.5, 147.8
chine is in 271.7	Erdungsschalter	- , muelle de mer-	- - recubrimiento
Equipaggiamento	322.4	cancias 258.6	137.3
335.4	Erect a pole, to 377.8	- del paramento del	- - regulación . 426.1
- del filo di linea	Erection of con-	talud 47.4	- sencilla de alam-
347.6	tact line 504.7	- con pasillos pro-	bre auxiliar 357.7
Equipajes, andén	- material . . . . . 506.3	longados, muelle	Esecuzione dei la-
de 254.2	- , tension during	de mercancías 258.7	vori 36.3
- , depósito de . . . 247.1	506.4	Escalones, excava-	- , programma di
- , despacho de 246.10	Ergot d'enclenche-	ción en 44.1	20.1, 34.6
- , entrega de . . . . 522.6	ment 418.9	Escantillon de cur-	Eseguire delle
- , de mano . . . . . 246.9	Erhaltungsver-	vas 499.5	manovre 524.3
- , mesa de . . . . . 247.2	fahren 121.3	Escapement crank	Eselsrücken . . . 242.9
- , recepción de 522.5	Erhebung des	453.8	Esercente privato,
- , registro de . . . . 522.4	Fahrgeldes 523.7	Escarbilles échap-	d'una compagnia 3.3
- , - de los . . . . . 246.7	Erhöher, Span-	pées de la loco-	Esercitata, linea -
- , tráfico de . . . . . 12.4	nungs- 334.3	motive 92.6	da più società 5.2
- , túnel para . . . . . 252.6	Erhöhten Rändern,	- , fosse à . . . . . 275.7	- , lunghezza . . . 508.6
Equipe, chef d' 515.7	Zungenplatte mit	Escarcha, el hilo de	Esercizio, accidente
- double attachée	188.2	trabajo se cubre	d' 534.5
à la même loco-	Erhöhung der	de 507.9	- , gli accumulatori
motive 517.2	Flügelschiene	Escarpa cónica 58.5	assorbono 331.4
- d'ouvriers . . . . . 515.6	183.2	Escarpias de bayo-	- , agente del . . . 514.1
- unique attachée	- , Temperatur- 307.1	neta 126.1	- appaltato medi-
à la même loco-	Erigrig il poste 377.8	- - carril . . . . . 125.2	ante un canone 3.4
motive 517.1	Erlaubnis, Fahr-	- - -, sacar una 159.7	- per chilometro,
Équipement du fil	518.2	-s - -es, tenazas para	costo di 11.1
de ligne 347.6	-feld . . . . . 469.1	496.4	- , coefficiente d' 509.7

Esercizio d'una compagnia privata	Espigas, polea de mando con 440.2	Estaca hincado con martinete 48.4	Estación islote con explotación de
- in comune . . . 3.5	Espino artificial . . . 325.6	- de sostén . . . 81.7	cuña 232.5
- a corrente con- tinua 300.3	Espirál de alambre (que se fija en el interior de la madera) 127.3	Estacade de char- gement des char- bons 276.5	- jefe de . . . 514.3
- costo d' . . . 10.10, 11.4	- poste de tubos sol- dados en 380.2	- - dechargement par la gravité 266.6	- de lazo . . . 232.6
- differenti linee, calculo di 13.6	- superficie de de- cantación en . . . 292.1	- - déversement . . . 206.6	- - mando del block 463.4
- direzione dell' 508.5	- túnel . . . . . 24.4	Estación . . . . . 229.2	- - manobra . . . 234.1
- durata dell' . . . 331.6	Esplicativa, noticia 20.3	- para la alimen- tación de agua . . . 280.2	- - - en garita 408.6
- di ferrovia elettri- ca principale 298.3	Explosivo, effetto . . . 67.9	- alumbrado de la 294.1	- - -, garita de la 408.7
- ferroviario, com- pagnia di 3.1	Esponjamiento de la arcilla 107.1	- eléctrico de la 295.5	- - - por la grave- dad 242.7
- -, società d' . . . 3.1	Espositore fisse 287.9	- con andamios para verter 267.3	- - - en torre . . . 409.3
- di ferrovie . . . 2.1	- rotativo . . . 287.10	- auxiliar de mani- obra y selección . . . 233.10	- marítima . . . 234.6
- delle ferrovie 508	Espresso, treno 509.11	- de bifurcación . . . 231.3	- para mercancías 233.4
- a filo aereo . . . 342.7	Espropriação 35.1	- - - múltiple 231.4	- oficinas de la 245.2
- di linea ausiliare 298.4	- , decisione in ma- teria 36.1	- para bultos . . . 233.5	- pared frontal de la 256.3
- d'una linea ferro- viaria 2.1	- , procedura di . . . 35.2	- de cabeza . . . 231.5	- pasadera de . . . 253.1
- , materiale di . . . 508.3	Esqueleto de hierro 135.1	- caldeo de la . . . 297.2	- de paso . . . 231.8
- , organizzazione dell' 508.1	Esquema de acopla- miento 315.5	- para carbones 233.7	- plaza enfrente de la 254.7
- , periculo d' . . . 533.9	- - las conexiones . . . 315.5	- - carga por va- gones completos . . . 233.6	- de primera clase 229.5
- , prodotto dell' 509.4	- - la distribución de las cargas 59.10	- central, instala- ción telefónica con 482.7	- principal . . . 234.9
- , regolamento dell' 508.2	- - los enclavamien- tos 419.1	- cerrada . . . 247.9	- para los productos brutos 233.6
- , sicurezza dell' 533.8	Essai d'un pont 59.12	- , cobertizo de la 256.1	- protección de la 402.3
- , sistema di . . . 508.4	- , voyage d' . . . 523.5	- común a varias líneas 234.8	- de puerto . . . 234.6
- , sopravanzo d' 509.6	Essayeur d'isole- ment 342.5	- de contacto . . . 230.6	- de punto de unión 231.4
- , spese d' . . . 509.5	- de joints . . . 389.8	- de cruce . . . 230.7	- receptora . . . 532.3
- di Stato . . . . . 3.2	- - rails à échelle 390.1	- en cuña para dos líneas 232.1	- de selección . . . 234.1
Esférico, aislador 371.4	Essence de bois . . . 120.5	- de depósito . . . 233.9	- de servicio 234.3 514.2
- a, bóveda . . . 274.1	Essiccatore per la sabbia, forno 276.1	- destino . . . 532.3	517.7
- , grapon de tornillo con cabeza 133.6	- - transversine, forno 121.7	- dos pisos . . . 230.8	- subjefto de . . . 514.4
- , válvula . . . 282.9	Essieu-kilomètre . . . 529.5	- edificios de la 244.3	- subterránea . . . 231.1
Esmerila en el tira- fondo, el patin del carril se 127.4	- à marchandises . . . 529.9	- elevada . . . 231.2	- superficie de la cubierta por las vías 243.6
Espacement des poteaux 377.6	- x, plaque tournante pour 206.4	- para emigrantes . . . 233.3	- de talleres . . . 234.4
- - traverses . . . 136.2	- en porte-à-faux . . . 218.5	- de enclavamiento extrema 462.1	- - término . . . 231.5
Espacio entre los ca- rriltes de roda- miento 221.7	- x porteurs fixes, plaque tour- nante avec 211.1	- de expedición . . . 532.4	- - término de una ó de varias vías . . . 230.3
- - - dientes . . . 162.5	- x de roulement, commande par les 220.3	- elevada . . . 231.2	- toma de agua 280.2
- - la punta del co- razón y las patas de liebre 192.3	- de train à mar- chandises 529.9	- para expiación de islote 232.4	- - transbordo 234.2
- s recorridos, suce- sión de los 461.4	- - - de voyageurs . . . 529.8	- extrema . . . 230.3	- transformación 326.2
Especial, tren . . . 512.7	- x, transbordeur pour 222.6	- ferrocarril mi- nero 234.5	- - para ferro- carril 326.5
Especie de maderas 120.5	Establecimiento, terrenos desti- nados al - de la línea 17.5	- final . . . . . 230.3	- transformadora 326.2
Espejo de obser- vación, contacto para carriltes con 478.1	Estacas, entibación del techo por . . . 80.6	- fonda de la . . . 246.1	- de tránsito . . . 230.4
Espeque . . . . . 495.7		- en forma de huso 241.1	- es, vía entre las 18.3
Espera, sala de 244.6		- - - - rejilla . . . 240.8	- para viajeros 233.2
- , sala de - para señoras 244.7		- de formación de los trenes 524.7	Estacos, entibación por 80.7
Esperar el enlace de los trenes . . . 519.4		- freno automático de 172.3	Estado de carga . . . 334.8
Espesor del alma 112.3		- fronteriza . . . 234.7	- , explotación por cuenta del 3.2
- - balasto . . . 103.3		- para ganados 233.8	- , vía del . . . . . 2.3
- en la base . . . 378.7		- hotel de la . . . 248.4	- de vía, señal del 395.4
- del pie . . . . . 378.7		- intermedia . . . 230.5	Estañado, alambre de acero 431.3
- - poste en la punta 378.4		- de enclava- miento 461.8	Estanco, revesti- miento - de un pozo 84.1
Espiga de acciona- miento 440.3		- islote . . . 232.3 232.4	Estaño, abrazadera de 431.6

Esterno, filo . . . 307.5	Estremità, saldare	Étanche, moteur 813.1	Evacuación central
-a, illuminazione	l' - del filo di linea	Étançon convergent	del humo 275.2
- , marciapiede 250.3	- scaricata di rotaia	-s de support du	- del humo, tubería
-a, rotaia . . . 117.1	. . . 348.9	chevronnage 82.8	para la 275.4
- di rotaia, fila 109.10	- , stazione di . . . 230.3	- vertical . . . 79.7	Évacuation centrale
-o, servizio . . . 517.8	- della trave . . . 207.6	État de charge 334.8	de la fumée 275.2
-a, stecca . . . 142.2	- di traversina 119.8	- , chemin de fer de l'	- de l'eau . . . 50.7
-a, trave . . . 223.4	- del tubo . . . 433.7	. . . 2.8	- - la voie, signal d'
Estimate of costs	- , uncino d' . . . 358.7	- , exploitation par l'	401.9
--- of construction	Estremo, apparec-	gastos 3.2	Evaluación de
20.4	chio di blocco 466.6	Étayage central 83.2	las indemni-
Estinzione automa-	- masificio di rino-	Étayement latéral	zaciones 35.6
tica, parafulmine	forzo di un asta	du fil de ligne	- del tráfico pro-
con 323.10	425.7	375.1	bable 17.4
- , fossa d' . . . 275.7	- di una curva,	- sommaire . . . 73.7	Évaluation des in-
Estirado en frío,	punto 33.2	Étudre le ballast,	demnités 35.6
alambre de cobre	- di rinforzo di un	fourche à 492.3	- du trafic probable
344.7	asta 425.7	Eterogenea, materia	17.4
Estopas, caja de -	Estribo . . . 412.4	Étincelles, détona-	Éventail, voies en
de la transmisión	- de conexión . 386.8	teur à 68.6	204.1
434.2	- de conexión para	- , parafuldre à ex-	Eventuale ad traffi-
Estrade monte-	carriles 476.5	inction auto-	co valutazione 17.4
charge 268.7	-s cuadrados, suje-	matique des 323.10	Évidée, dent - à la
Estraficación de las	ción de los car-	Etiquetas, estante	base 164.8
rocas 66.3	rriles por 154.8	para 247.3	Évidement des
Estrarre un arpione	- de elevación, com-	Étiquettes, rayons	dents 164.9
di attacco 159.7	pensación térmica	pour les 247.3	Évitement . . . 235.10
- - - di rotaia 159.7	por 454.3	Étoile, plaque tour-	- d'une localité ou
- gli arpioni, verri-	- perdido . . . 58.8	nante en 203.5	d'un terrain 24.8
cello ad 496.5	- de la polea . 432.2	- , tension dans le	- , point d' 170.6, 236.1
Estratégico, ferro-	- de presión . . 369.6	montage en 301.8	- , voie d' . . . 235.9
carril 2.6	- - protección . 358.4	Étoilé, feu . . . 404.4	- , voie d' - de
Estratos de rocas	- - sujeción . . 370.1	Étrésillon entre	chaque côté 236.9
66.4	- - suspensión 353.5	cadres 80.5	- , - d' - d'un côté
Estrazione, pozzo d'	- - varilla . . . 427.9	-s. support à . . 98.4	de la voie 236.8
74.8	Estudi preparatori	Étrier . . . . . 412.4	- des trains . . . 236.7
- per via di un	16	-s carrés, fixation	Examen par les
pozzo 78.4	Estudios detallados	des rails par 154.8	autorités 20.5
Estrecha, via . . . 7.6	20.1	- de connexion 386.8	- au point de vue
- , via . . . . . 109.3	- de los detalles 20.1	- - - des rails . 476.5	géologique 21.3
- , via - en un foso	- económicos preli-	- - fixation . . . 370.1	Examen por las
243.5	minares 16.4	- - galet . . . 432.2	autoridades 20.5
Estrechamiento de	- generales preli-	- - garde . . . 358.4	- , excavación de 22.11
la via 110.7	minares 16.3	- , lime à . . . 497.8	- geológico . . . 21.3
Estrella, placa gira-	- - preparatorios	- à mouvement	Examination by the
toría en 208.5	16.4	vertical, compensa-	authority 20.5
- , tensión de la co-	- - previos . . . 16.3	tion des effets	- , geological . . . 21.3
nexión en 301.8	- técnicos prelimi-	thermiques par	Examiner, ticket
Estrellada, luz 404.4	nares 17.1	un 454.3	514.7
Estrema della leva	Estufa de desecación	- de relèvement	Excavación com-
di manovra, posi-	de traviesas 121.7	- - serrage . . . 369.6	pleta por arriba
zione 410.7	-s, desecarla madera	- - suspension 353.5	101.9
- , squadra . . . 428.3	en 121.6	- - a vis . . . . . 154.4	- , entibación que
- , stazione di blocco	- para desecar las	Étroite, aile supé-	precede à la 81.3
462.1	traviesas 121.7	rieure 161.6	- en escalones . 44.1
Estremità, anco-	Établissement des	- , déviation de la	- de examen . . . 22.11
raggio d' 305.1	chemins de fer,	voie 180.4	- por galerías . 45.3
- dell'attacco . 349.2	comptabilité d' 136.6	- , semelle supérieure	- - gradas rectas 45.1
- caricata della ro-	- , projet d' . . . 36.9	161.6	- - del terreno 44.1
taia 139.1	- des voies sur lon-	- , voie . . . 7.6, 109.3	- gradual . . . 102.1
- del cavo, mani-	grines 136.5	Études des détails	- en terreno hori-
cotto dell' 339.4	- - - - traverses	-s détaillées . . . 20.1	zontal 45.8
- , chiusura con com-	119.1	-s générales préli-	- , trabajos de . 44.7
pensatore d' 445.2	Étage, poste de ma-	minaires 16.3	- por zanja pro-
- , dislivello fra le	nœuvre à 409.3	-s générales pré-	funda y des-
189.3	-s, rampe à deux	paratoires 16.3	monte lateral 45.2
- del filo di linea	-s, station à . . . 267.3	-s préliminaires 16.4	Excavada por com-
354.11	-s, - a deux . . . 230.8	-s - techniques 17.1	pleto, sección 75.5
- , manicotto d' 355.7	-s, viaduc à deux	Étuve, dessécher le	- sección . . . 76.5
- , morsetto d' . 372.6	63.7	bois à l' 121.6	Excavador para
- del portafilo . 349.1	Étai latéral de la	- à dessécher les	barrenos 71.3
- di rotaia incastrata	voûte 76.3	traverses 121.7	Excavateur pour
140.9	Étain, manchon d'	- de dessiccation	trous de mines
- - - presa . . . 389.2	431.6	de traverses 121.7	71.3
- delle rotaie . 203.7	Étanche, boisage	- de séchage . 121.7	Excavating a cut-
- , le rotaie si ripele-	d'un puits 84.1		ting to its full
gono alle 147.3	- , couche . . . 100.6		width from above
			101.9

Excavation 43.1, 44.7	Expedición, muelle	Exploitation, orga-	Explotación de una
- of full section 75.5	- del tren . . . 519.6	nisation de l' 508.1	via férrea 2.1
- by steps . . . 102.1	Expédient, Zug-514.4	- prescriptions d' . . . 14.9	Explotada, longitud
Excavation com-	Expédier le train	- privée . . . . . 3.3	508.6
plète 101.9	519.7	- produit net d' 509.6	Expreso, tren 509.10
- graduelle . . . 102.1	Expédier el tren 519.7	- recettes d' . . . 509.4	Expreßzug . . . 510.4
- de recherche 22.11	Expédition des ba-	- règlement d' 14.9,	Expreßzug,
- en terrain hori-	gages 246.7	15.1, 508.2	Dampfer- 510.10
zontal 45.8	- - marchandises	- sécurité de l' 533.8	Express . . . . . 509.11
- - - de niveau 45.3	- - - hangar d' 259.6	- service d' . . . 517.4	- goods . . . . . 531.8
Excavator . . . 71.3	-s; service des 246.8	Exploitée, longueur	- train . . . . . 510.4
Excédent de déblais	- station d' . . . 532.4	508.6	Express . . . . . 509.11
43.5	- d'un train . . . 519.6	Explosif . . . . . 67.3	Expropriación . 35.1
Excedente de des-	Expendición de	-s, abatage par 66.11	-es, ley referente á
montes 43.5	billetes, oficina	- effet . . . . . 67.9	las 35.3
Excéntrico, sujeción	pára la 246.3	Explosiva, gelatina	- , procedimiento de
por 217.2	- - -, taquilla para	67.7	35.2
Excentrique . . . 175.3	la 246.4	Explosiva, carga	- , sentencia de . 36.1
- , calage par . . . 217.2	Expenses, operating	- fuerza . . . . . 67.9	Expropriation . 35.1
- , tourner l' . . . 189.6	10.10, 509.5	Explosive . . . . . 67.3	- , decision as re-
Excavación, corta cir-	- , running . . . . . 11.2	- action . . . . . 67.9	gards 36.1
cuito para ten-	- , working 10.10, 509.5	Explosive, capsule	- law . . . . . 35.3
sión 323.1	Expianación de los	406.2	- method . . . . . 35.2
Exceso de explo-	desigualdades del	- , charge . . . . . 67.1	- , - of procedure for
tación 509.6	terreno 42.9	- , force . . . . . 67.9	35.5
Excess voltage fuse	- del suelo . . . 42.10	Explosivo . . . . . 67.3	Expropriation . 35.1
323.1	- trabajos de . . . 42.3	- efecto . . . . . 67.9	- , decisión en ma-
- - and lightning	Exploitable d'une	-s, trabajo por 66.11	tière d' 36.1
protection 323.3	ligne 17.3	Explosor . . . . . 67.10	- , législation d' 35.3
Excessive gradient	Exploitation, acci-	- de chispas . . . 68.6	- , loi d' . . . . . 35.3
30.3	dent d' 534.5	Explotación, acci-	- , procédure d' 35.2
Exchange the pha-	- affermée . . . . 3.4	dente de 534.5	- , - préalable d' 35.5
ses, to 303.12	- , agent du service	- , beneficio de . 509.6	Extend the turn-
- of rolling stock	de l' 514.1	- , calculos de . 13.6	table, to 217.8
532.10	- des chemins de	- á cielo abierto 86.1	Extending between
- the tongue, to 186.5	fer 2.1	- , coeficiente de 509.7	the lines, plat-
Excitación por cor-	- de chemin de fer,	- colectiva . . . . 3.5	form 250.7
riente continua	compagnie d' 3.1	- por una compañía	Extensible lean-to
309.7	-s -s - , comp-	particular 3.3	ladder 506.7
- independiente,	tabilité 13.6	- en común . . . 3.5	Extensible, échelle
dinamo con 311.2	- d'un chemin de	- común (de una	505.7
Excitada en deri-	fer électrique á	línea), derecho de 3.6	Extensible, escalera
vación, dinamo	voie normale 298.3	- con corriente con-	505.7
810.4	- de chemin de fer,	tinua 300.3	Extension of the
- - serie, dinamo	société d' 3.1	- , coste de la . 509.5	rails due to heat
310.3	- , coefficient d' 509.7	- por cuenta del	114.5
Excitado en deri-	- en coin, gare ilot	Estado 3.2	- , turntable . . . 217.7
- collective . . . 3.5	- de una, estación	- of turntable, an-	
Excitation, conti-	- en commun . . 3.5	islole con 232.5	nular 218.2
nuous-current	- par une com-	- , dirección de la	- - - by means of
309.7	pagnie 3.3	508.5	bogietrucks 218.4
Excitation par cou-	- à courant continu	- de un ferrocarril	- - - - - rails run
rant continu 309.7	300.3	eléctrico auxiliar	ning on rollers
- independiente,	- , danger de l' . 533.9	298.4	218.3
dynamo á 311.2	- , dépenses d' 10.10	- - - - - de via	Extension latérale
Excursion train	509.5	normal 298.3	avec applatisse-
510.11	- , dépenses kilo-	- - los ferrocarriles	ment du remblai
Exécuter la canali-	métriques d' 11.1	2.1	42.1
sation aérienne	- , direction de l'	- , gastos de . . 10.10	Extérieur, conduc-
343.3	508.5	- gastos de - por	teur 307.5
Exécution, pro-	- par l'état . . . 3.2	kilometro 11.1	- , éclairage . . . 294.3
gramme d' 34.6	- , frais d' . . . 10.10	- ingresos de la 509.4	- e, éclisse . . . 142.2
- des travaux . . 36.3	- - - kilométri-	- de islole, estación	- e, file - de rails
Exkavator . . . 71.3	ques 11.1	con 232.4	100.10
Expanding bond	- en ile, gare ilot	- , material de 508.3	- , quai . . . . . 250.3
pin 386.9	avec 232.4	- mediante arriendo	- , rail . . . . . 117.1
Expansionsrohr 283.5	- d'une ligne auxi-	3.4	Exterior lighting
Expansion, gap allo-	liaire électrique	- , organización de	294.3
wed for 114.6	298.4	la 508.1	External lighting
- loop . . . . . 283.5	- - - de chemin de	- , peligro de la 533.9	294.3
- of the rails due to	fer 2.1	- , reglamento de	Exterior, alumbrado
heat 114.5	- - - secondaire	14.9, 508.2	294.3
- , space allowed for	électrique 298.4	- , del servicio de 15.1	- , andén . . . . . 250.3
114.6	- , mode d' . . . 508.4	- , seguridad de la	- , brida . . . . . 142.2
Expedición, esta-	- moyennant une	533.8	- , carril . . . . . 117.1
ción de 532.4	redevance 3.4	- , servicio de . 517.4	- , conductor . . . 307.5
- de las mercancías		- , sistema de . . 508.4	- , viga . . . . . 223.4
530.6			

Extinción automática de las chispas, pararrayos con 323.10	Extrême, poste - de block, 462.1	Extrémité de fatigue du rail 139.1	Extremo aliviado del carril 139.2
Extracción de agua 280.9	Extremidad del alambre de tra- bajo 554.11	- du fil de ligne 354.11	- de la canal . 268.4
- - - subterránea 281.4	- , amarra de . . . 365.1	- inférieure de po- teau 378.5	-s - los carriles, in- tersección de los 203.7
- - las cenizas, in- stalación para la 276.3	- de carril recibida en la fundición 389.2	- moins chargée du rail 139.2	- - fatiga del carril 139.1
- , pozo de . . . 74.8	-es de los carriles , soldar las 388.7	- d'une oreille 349.2	- inferior del poste 378.5
- por los pozos 78.4	- , manguito de 355.7	- , pince d' . . . 372.6	- macizo de una va- rilla 425.7
Extraction, chemin de fer d' 7.8	- de oreja . . . 349.2	- de la pointe de cœur 193.1	-s roscados, diente con los 163.8
- , puits d' . . . 74.8	- - porta alambre 349.1	- de rail soudée en coulant du métal 389.2	- del talón . . . 182.4
- par le puits . 78.4	- - la punta del co- razón 193.1	-s des rails, souder en coulant du métal les 389.1	- de trabajo del carril 139.1
- de la roche à la mine 66.10	- solapada del carril 140.9	-s des rails, souder par fusion les 388.7	- - la traviesa . 119.8
- , escuadra . . 428.3	- del tubo . . . 433.7	- , soulagée du rail 139.2	- del vertedero 268.4
Extrema, estación 230.3	Extrémité, ancrage à l' 365.1	- de support de fil 349.1	- de las vias . 231.6
Extreme position of lever 410.7	- , boîte d' . . . 339.4	- de la transmission, verrouillage à l' 542.5	- - la viga . . . 207.6
Extrême, équerre 428.3	- du changement 175.7	- de tuyau . . . 433.7	Exzenterentlastung 217.2
	- chevauchante de rail 140.9		Eye bolt . . . 369.2
			- , forked . . . 372.9
			- , wall . . . . 368.3
			Eyelet . . . . 425.6

## F.

F. P. L. lever . 414.3	Fächerartiger Loko- motivschuppen 273.7	Facultativo, encla- vamiento 462.7	Fahrdrahtaufhäng- ung mit Doppel- kette 362.5
Fabbricato alloggi 245.9	Fächerdrehscheibe 205.5	- , tren . . . . . 512.8	- - mit einfacher Kette 362.4
-i annessi . . . 248.1	Fächerförmige Ab- zweigung 202.6	Fähigkeit, Auf- schneide- 448.1	-ausrüstung . . 347.6
-o d'aspetto . . 248.2	Fachwerkportal, Drehscheibe mit 206.3	- , Lade- . . . . . 532.8	-ende . . . . . 354.11
- della dogana 248.5	Facing end of rail 139.1	- , Trag- . . . . . 532.9	- einlöten, das 348.9
- , posizione a pen- isola del 247.8	- , to pass the points 177.3	Fahne, Signal- -signal . . . . . 405.7	-gestänge . . . 376.8
- di servizio . . 245.9	- points . . . . . 177.4	Fahrbahn . 597, 116.9	-höhe . . . . . 366.5
-i della stazione 244.3	- point cross-over 201.9	- , halbversenkte 61.9	-isolator . . . . 350.1
-i delle stazioni 244.1	- - lock . . . . . 453.3	- , obenliegende 61.7	-klammer, beweg- liche 374.9
-i si trovano in testa, i 231.7	- - lever . . . . . 414.3	- , untenliegende 61.8	-kurve . . . . . 364.7
- ad U, stazione con 247.9	- - switch . . . 177.4	-länge . . . . . 207.4	-polygon . . . . 364.9
- viaggianti . 244.4	- rail . . . . . 138.10	- , tafel . . . . . 97.8	-querschnitt . 345.11
Fábrica, obras de 21.2	Facoltativo, blocco 462.7	-teile . . . . . 62.4	-sehne . . . . . 364.8
- , puente de . . . 60.6	- , treno . . . . . 512.8	Fahrbare Leiter 505.8	-spannung . . . 301.1
- con retallos . 226.6	Facteur . . . . . 522.7	- Schienensäge 497.7	-stoß . . . . . 355.1
- con salientes 226.6	- de charge . . . 305.2	Fahrbericht 517.11	-strecke . . . . 356.3
- , via de . . . . . 82	- , chef . . . . . 522.8	-betrieb, elektri- scher 298.2	-trommel . . . . 505.4
Faccia di appoggio della traversina 130.8	- de puissance 305.1	-dienst . . . . . 517.9	-weiche . . . . . 353.7
Face, butting 445.6	-s, salle des . . 247.4	-leiter . . . . . 514.4	Fahrerlaubnis 518.2
- of the culvert 56.5	- du train . . . . 516.3	- , vorschriften 517.10	-geld . . . . . 523.6
- , l cking . . . . 445.5	- , trieur . . . . . 523.10	- , zimmer . . . . 245.2	- , -es, Erhebung des 523.7
- of rail against which the tongue lies 183.2	Factor, load . . . 305.2	Fahrdraht . . . . 342.8	-geschwindigkeit 522.11
- - slope . . . . . 46.2	- , power . . . . . 305.1	- auflegen, den 507.8	- , selbsttätige Aufzeichnung der 487.7
- - the slope, bench- ing the 47.4	Factor . . 272.5, 516.3, 522.7	- ausglühen, den 507.4	- gleis der Bühne 224.8
- - - , stepping the 47.4	- de carga . . . . 305.2	- ausspannen, den 507.5	- kante . . . . . 113.5
- , tunnel . . . . . 85.5	- , jefe . . . . . 522.8	- , doppelter . . . 346.4	- karte . . . . . 523.4
- , tunnel - shaft 77.5	- de potencia 305.1	- einklemmen, den 507.7	- -nausgabestelle 246.3
- , wall . . . . . 58.3	- de potència 305.1	- einlöten, den 507.8	- -kontrolleur 514.7
- , working . 73.5, 75.8	Factory railway 82	- festklemmen, den 348.7	- -prüfung . . . 253.3
Fachada de la esta- ción opuesta al pueblo 235.1	Facturación de equi- pajes, oficina para la 246.10	-es, Peitschen des 346.9	- -schalter . . . 246.4
- - - - que mira al pueblo 234.10	Facultatif, block 462.7	-es, Schwingung des 246.5	- -schränk . . . 246.5
	- , train . . . . . 512.8	- umfassen, den 348.8	- -stempel . . . 246.6
	Facultativo, bastón para enclava- miento 474.7	- vereist, der . 507.9	- kopf . . . . . 112.8
		-es, Wagen zum Ver- legen des 505.3	- - der Rillenschiene 150.3
		- aufhängung . 361.1	Fahrleitung . . 343.4
			- doppelpolige 343.6

Fahrleitung, ein- drählige 343.5	Faisceau de voies 242.2 235.4	Fanale, coppa del 444.7	Fasi, differenza di 303.3
- einpolige . . . 343.5	- s - d'arrivée 241.4	- a mensola . . . 295.4	- differiscono, le 303.1
- zweidrählige 343.6	- voie unique pré- cédant un 240.6	- sollevamento del 443.2	- , indicator delle 303.8
- sspannung . . . 343.3	Faite, galerie de 75.3	Fangbolt . . . 196.4	- , scambiare le 303.12
Fahrordnung . 518.1	- ligne de . . . 50.10	Fanggleis . . . 239.1	- e, spostamento di 302.8
- park . . . 527.7	- de tunnel . . . 84.8	- graben . . . 52.3	- , successione delle 303.4
Fahrplan . . . 533.1	Faja . . . . . 93.1	- haken . . . . . 358.0	- e, tensione di 301.7
- Aushänge- . . . 533.4	Faktor, Belastungs- 305.2	- vorrichtung für Zugstäbe 475.2	Fasimeter . . . 318.8
- bildlicher . . . 533.3	- , Leistungs- . . . 305.1	Fango . . . . . 22.3	Fasometro . . . 318.8
- buch . . . . . 533.5	Falce, leva a . . . 424.3	- , collettore del 293.1	Fassen, Wasser- 289.4
- Dienst- . . . . . 533.2	Falciforme, palanca 424.3	- , massiciata con- vertita in 107.2	Fassung, Quell- 281.5
- mäßig . . . . . 533.6	Falda della tettoia 255.7	- , sacco di . . . 107.3	- srohr . . . . . 281.6
- er Zug . . . . . 512.6	Fallgewicht an der Vorscheibe 472.4	- , sollevamento del 107.4	Fast goods traffic 12.5
Fahrrecht . . . 518.3	- höhe des Spann- gewichts 437.2	Fango . . . . . 22.3	- - train . . . . . 511.8
- scheinbüchse 475.5	- kessel . . . . . 58.9	- , balasto relleno de 107.2	- train . . . . . 509.10
- signal . . . . . 394.7	- klinkenstuhl . 216.4	- , bolsa de . . . . . 107.3	Fastenings . . . 124.9
- straÙe . . . . . 402.6	- rohr . . . . . 286.5	- , colector de . . . 293.1	Fastening by means of wedge-bolt 368.7
- - festlegen, die 465.3	- scheinbe . . . . . 468.3	- , formación de - por la travesía 107.4	Fattore di carico 305.2
- - nfestlegefeld 469.2	Fall . . . . . 29.3	Fangoso, terreno 22.2	- - potenza . . . 305.1
- - nfestlegung 419.3	- out of step, to 303.11	Far oltrepassare gli aghi 526.2	Fattorino . . . . 522.7
- - nhebel . . . . . 419.4	Falle ausklinken, die 414.1	Farbschreiber . 482.2	- i, spazio dei . 247.4
- - sperre . . . . . 469.3	- einklinken, die 413.7	Farbe, Signal- 393.5	Faucille, levier en forme de 494.3
- - nknebel . . . . . 473.1	- schnappt ein, die 413.6	- nscheinbe . . . . 469.7	Fäulnis . . . . . 120.10
- - nreihenfolge, Kurbelwerk mit 419.2	- , Stell- . . . . . 216.3	- nwechsel . . . . . 470.1	- beständigkeit 120.11
- - -, Sperrung der 465.4	Fallenblockung, Hand- 471.8	Fardería . . . . . 531.2	Fault, der Mast 379.5
- - nschieber . . . 419.5	- feder . . . . . 412.8	Fare . . . . . 523.6	Fault in insulation 342.1
- - nsicherung, elek- trische 480.3	- Federhand- . 412.5	- s, collection of 523.7	Faulty insulator 372.2
- - nverriegelung 419.3	- hebel . . . . . 412.6	Fare cieca . . . . 70.8	Fäustel . . . . . 494.2
Fahren, links . 528.6	- stange . . . . . 412.7	- un segnale . . . 394.3	- , Bohr- . . . . . 69.10
Fahrt . . . . . 518.4	- -, Führungsstück der 413.1	Farfalla, camino con valvola a 275.1	Fausthammer 494.2
- auf falschem Gleis 528.7	- -, Reguliermutter der 413.2	Farina del foro da mina 70.9	Faux aiguillage 191.4, 191.6
- , das Signal auf- stellen 398.4	Fallen, außer Tritt 303.11	Farine de sondage ou forage 70.9	- plis, redresser les - - au marteau 506.11
- , signalmäßige 403.1	Falling disc . . 468.3	Faro . . . . . 296.3	Fecha, clavo indica- dor de la 120.1
- , einen Wagen wäh- rend der ab- kuppeln 513.3	- track of double incline . . . 242.10	Farol . . . . . 295.2	Feder, Aufschneid- 420.4
- , während der ab- zukuppelnder Wagen 513.2	Fällmittel . . . 290.10	- para cambio de via 191.8	- bolzen . . . . . 415.2
- Berg . . . . . 32.2	Falls, the pressure - 301.4	- de poste . . . . . 295.3	- dynamometer 506.6
- Gabel . . . . . 190.6	- the voltage - 301.4	- de senales . . . 403.7	- , Einklink- . . . 415.1
- Kunst- . . . . . 527.2	Fällt außer Tritt, der Motor 334.5	Faschinenbau . 48.3	- , Entlastungs- 456.7
- enmelder . . . . 488.7	- stark ab, die Span- nung 334.9	Fascinage . . . . 48.3	- , Fallen- . . . . . 412.3
- Probe . . . . . 523.5	Falsche Weichen- stellung 191.4	Fascine work . . 48.3	- handfalle . . . 412.5
- richtung . . . . . 518.6	Falschem Gleis, Fahrt auf 528.7	Fascine, rivestimen- to di 48.3	- kasten . . . . . 188.1
- stellung, in . . . 397.8	Falsch Weichen- stellung 191.4	Fascio di scambi 202.5	- keil . . . . . 129.6
- Tal . . . . . 32.3	Falsch Gleis, Fahrt auf 528.7	Fase, en . . . . . 303.6	- , Kontakt- . . . 385.6
- Versuchs- . . . . 523.5	Falsa, posición - de la aguja 191.4	- s, ángulo de discor- dancia de 302.9	- , Kontroll- . . . 416.2
Fahrzeit . . . . . 518.7	Falso, appoggio 58.8	- s, cambiar las 303.12	- lose Drahtbruch- sperre 451.1
- , kürzeste . . . . 518.8	- , posizione dello scambio 191.4	- s, comparador de 318.7	- platte . . . . . 134.5
Fährt durch, der Zug 520.2	Falschem Gleis, Fahrt auf 528.7	- , concordancia de 303.2	- rohr . . . . . 283.5
Failing of the shots 68.8	Falsa, posición - de la aguja 191.4	- s, diferencia de 303.3	- säule . . . . . 273.1
Failure of a dam 48.1	Falso, appoggio 58.8	- , discordancia de 302.9	- sperre . . . . . 450.4
Faire affleurer la plaque tournante au niveau du sol, 204.6	- , posizione dello scambio 191.4	- s enlazadas, corri- ente alterna de 307.3	- , Überwachungs- 416.2
- franchir les aiguil- les aux wagons 526.2	Fan . . . . . 202.6	- , fuera de . . . . 303.7	- wage . . . . . 272.8
- passer un véhicule de tête en queue 525.8	Fanal . . . . . 403.7	- , indicador de 303.3, 318.9	- weiche . . . . . 187.7
Faisceau de change- ments de voie 202.5	Fanale . . . . . 295.2, 403.7	- , lámpara de . 319.1	- wirkung, Ver- schlußbewegung durch 448.6
- en éventail . 202.6	- , apparecchio di ma- novra del 444.5	- s, sucesión de las 303.4	- zugmesser . . . 506.6
	- , arganello del 443.6	- , tensión de . . 301.7	Federn der Zunge 184.11
	- ad asta . . . . . 405.3	Fasi, ángulo di spo- stamento delle 302.9	Federnd aufhängen 361.5
	- , asta del . . . . 444.6		- e Abstützung 361.7
	- su colonna . 295.3		
	- , contrappeso del l'apparechio del 443.4		

Federnde Aufhängung 361.6	Fencing . . . . 87.5	Fermata, mettere il segnale alla 398.4	Ferro, filo di . 345.4
-e Flügelschiene 195.4	- wire-net . . . . 88.3	899.1	-i a l, fondazione
-er Hebelblockbalken 471.3	Fenditura per il braccio 173.3	- , in posizione di 897.9	su 423.4
-e Stützrolle . 215.5	- del catenaccio . 452.3	- , scarpa di . 486.6	- , larghezza al piano del 103.5
-e Zunge . . . . 187.8	- - montante . 474.1	- , segnale di . . 394.5	- per la manovra degli scambi 501.7
Federt [auf], die Zunge 185.1	- - suolo . . . . 75.4	- di servizio . 230.1	-- misurare giunti 495.9
Federung mit Gummiklötzen 187.9	- , tubo a . . . . 434.1	- di treno . . . . 521.6	- , nastro di 148.2, 338.9
Feed chute . . . 276.7	Fenditure . . . . 66.2	- su viadotto . 231.2	- , ossatura in . 135.1
- ear . . . . . 349.3	- , roccie con . 64.10	Ferne cintrée . 82.1	- , ponte in . . . . 61.4
- shoot . . . . . 276.7	Fendu, tuyau . 434.1	- de tunnel . . . 81.9	- per raschiare 501.6
- water, boiler 280.8	Fenêtre de block 468.5	Fermé, disque . 405.1	- , rivestimento in 213.3
- , purification of 289.7	Fenster, Block- 468.5	- , porte-isolateur 370.5	- , sella in . . . . 164.3
Feeder . . . . . 338.5	Fente . . . . . 384.5	Fermée, aiguille 184.7	- , sostegno delle squadre in 426.5
- cable . . . . . 338.5	- d'introduction de l'appareil 474.1	Fermeture d'aiguillage, cheval de manœuvre de signal avec 414.2	- , traversina in 136.6
- , rail . . . . . 341.5	- de passage du grip 173.3	- de l'aiguille . 184.6	- , doppia in . 131.5
- , return . . . . 341.5	- - - de la pince d'attache 173.3	- - barrière . . . 89.2	- , in legno armata di 135.3
- line . . . . . 54	- , rail à . . . . . 173.2	- à boule, appareil de 465.2	- ad U, asta tubolare 422.6
- , railway . . . . 338.4	Fer, bande de . 148.2	- , collier de . . . 380.7	- - , sella in . 164.5
Feeder . . . . . 338.5	- à cheval, hangar à marchandises en 259.2	- solidarisé, mouvement de 448.5	Ferrocarril . . . 1.2
- de retour 341.2, 341.5	- cornière, potelet en 432.7	- de la tête . . . 132.4	- - de adherencia 8.5
Feeder, alimentatore 338.5	- d'écartement des abouts 495.9	- , traverse avec de tête évasée 132.5	- - - con ruedas de fricción horizontales 9.1
- d'alimentazione 338.5	- fil de . . . . . 345.4	- et verrouillage de l'aiguille, balancier de calage pour 445.2	- - aéreo . . . . . 6.9, 96.9
- , attacco del . 349.4	- forgé, cœur en 194.6	"Fermi", mettere il segnale al 398.5	- - de cable . . . 173.4
Feeder . . . . . 338.5	- , coussinet en 130.4	Fernbahn . . . . . 5.8	- - sobre pilares 96.10
- de retorno . 341.2	- , croisement en 194.6	-bedienung der Signale und Weichen 407.5	- de aire comprimido 102.6
Feeding, boiler 280.7	-s I, support en 423.4	-leitung . . . . . 481.8	- , alimentador de 338.4
- cable . . . . . 338.5	- de lance, crampon en 125.7	-melder, elektrischer 488.8	- de arrabal . . . 8.3
- point . . . . . 338.1	- , ossature en . 135.1	- , Wasserstand- 287.2	- , billete del . . 523.4
- , main . . . . . 338.2	- , pont en . . . . 61.4	-regelung . . . . 311.5	- de cable colocado en una canal 172.7
- , railway . . . . 338.3	- , ruban en . . . 338.9	-schlußschränke 91.3	- , central eléctrica para 308.2
Fehlerhafter Isolator 372.2	- , selle en . . . . 164.3	-signal . . . . . 399.6	- , de fuerza para 308.2
- , Isolations- . 342.1	- , traverse en . 130.6	-sprechanlage, Zentral- 482.7	- de cintura . . . 6.8
Felle, Bügel- . 497.8	- , traverse double en 131.5	-leitung . . . . . 482.5	- - circunvalación 6.6
Feindliche Signale 403.2	Fermaconvolgli 486.1	Fernsprecher . 482.4	-es, compañía de 2.5
Feinkörnig . . . 106.2	Fermaglio di chiusura 447.1	- , Linien- . . . . 82.6	- , constructora de un 2.9
Feinschlag . . . 105.8	Fermantesi automaticamente, scambio 199.5	- , Fernverkehr . 13.1	-es, - dedicada a la explotación de 3.1
Feld, Anfangs- 469.5	- da se, scambio 199.5	2-zug . . . . . 510.8	- de corriente alterna 300.4
-bahn . . . . . 7.7	Fernare lo scambio 444.9	Ferrata, agente incaricato della via 514.9	- - continua 300.2
- Block- . . . . . 465.6	Fermascambio articolato 445.7	-e, carta delle strade 4.3	- - cremallera . 8.6
- End- . . . . . 469.6	- , comando ad asta dentata 450.2	-e delle strade, tecnica 3.8	- - - 159.11
- , Erlaubnis- . 469.1	- , a leva del . 450.1	Ferro-concrete sleeper 134.8	- - - propriamente dicho 160.1
- , Fahrstraßenfestlege- 469.2	- , fissazione di . 444.8	- - tie . . . . . 134.8	- - distancia corta 6.2
- , Gleisbesetzungs- 469.2	- , individuale . 454.5	Ferro aculeato, filo di 325.6	- - - reducida . 6.2
- , Gruppenblock- 469.4	- , intermedio . 452.7	- per l'agio dei giunti 495.9	- eléctrico . . . . 9.3
-schmiede . . . . 500.4	- , a nottolino . 446.6	- d'angolo di chiusura 132.2	- - auxiliar, explotación de un 298.4
- Signal- . . . . . 468.10	- , a settore dentato 449.5	- , armamento in 83.3	- , explotación de un - de via normal 298.3
- , Zustimmung- 469.1	- , terminale . . 452.5	- , armatura con nastro di 339.1	- - suspendido 99.6
Fellsche Bahn . 9.1	- , rotella del . 452.6	- , dolce, rotaia di 115.3	- - elevado . . . . 6.9
Fell's system . . 9.1	- con trasmissione per filo separato 449.6	- , facinato, cuscinetto in 130.4	- de empalme . 5.6
Felsanker . . . . 106.4	- ad uncino . . . 446.7	- , ferrovia con sottostruttura in 97.7	- - estratégico . 2.6
-boden . . . . . 22.8	- - - oscillante 446.9		-es, explotación de los 2.1
-einschnitt . . . 45.5	Fermata . 229.3, 518.5		- - funicular . . . 8.8
Felt pad . . . . . 127.8	- , disposizione del segnale a 440.6		- , generador para 309.1
- rest . . . . . 127.8	- in galleria . . 231.1		-es, guía de . . 533.5
Feltro, strato di 127.8			- industrial . . . 8.2



Ferrocarril, instalación de un L5	Ferrovía di comunicazione 5.6	Ferrovía con treni direttissimi 6.1	Festigkeit, Haft-
-,-,- distribución para 315.3	- a corrente alterata 300.4	- trifase . . . . . 300.6	Feu d'arrière . 404.2
- interurbano . 5.9	- - - continua 300.2	- tronco della . 4.5	- bande protectrice contre le 92.7
- es, legislación de los 13.9	- dentata . . . 159.11	- tubulare sotterranea 100.3	- étollé . . . . . 404.1
- es, leyes sobre los 3.9	- - - propriamente detta 160.1	- ad uno (più) binari 8.4	- plein . . . . . 404.3
- de litoral . . 7.10	- a dentiera 8.6, 159.11, 167.5	- urbana . . . . . 6.4	- protection contre le 92.5
- local . . . . . 7.5	- , differenza tra la strada e la 97.1	- a vapore . . . 9.2	- de signal . . . 393.7
- es, mapa de . . 4.3	- di diramazione 5.5	- in viadotto . . 6.9	Feuer, Flug- . . 92.6
- es, materias de los 1.3	- di diritto di partecipare ad una amministrazione 4.2	Ferroviani, tettola sorveglianti 248.6	- grube . . . . . 275.7
- metropolitano 6.4	- ad due binari 8.4	Ferroviano, albergo 248.4	- gut . . . . . 581.7
- militar . . . . 2.5	- economica . . . 7.5	-a, costruzione d'una linea 1.6	- schutz . . . . . 92.5
- minero . . . . 8.3	- clettrica . . . . 9.3	-o, diritto . . . . 3.9	- - streifen . . . . 92.7
- , estación de 234.5	- - - principale, esercizio di 298.3	-a, esercizio d'una linea 2.1	Feuillard, armature en 339.1
- monofásico . 300.5	- - - sospesa . . . 99.6	-o, società . . . . 3.1	Feuille de marche 517.11
- neumático . . 102.6	- elevata 6.9, 96.9, 96.10, 97.2, 102.7	-a, gran línea . . 5.8	- - route . . . . . 517.11
- al nivel de suelo 7.1	- - in ferro . . . 97.7	-o, impianto . . . 1.5	-s aciculaires, bois d'arbres à 120.7
- , poste de . . . 377.1	- a forte pendenza 18.9	-a, - diritto . . . 4.1	-s caduques, bois à 120.6
- principal . . . 7.3	- fortemente inclinata 18.9	-a, legislazione 13.9	Feutre, semelle de 127.8
- puente de . . . 59.1	- - - a forte pendenza 18.9	-a, línea . . . . . 18.2	Fiacres, voie réservée aux 254.9
- es, red de . . . . 4.7	- fortemente inclinata 18.9	-a, manutención d'una línea 1.7	Fiador . . 216.3, 467.6
- regional . . . . 2.7	- a fune . . . . . 172.7	-a, materia . . . . 1.3	- , cojinete para el 216.4
- , reglamento de 14.1	- funicolare . . . 172.7	-o, ponte . . . . . 59.1	- , corredera-guia del 413.1
- , servicio financiero de un 13.7	- - aerea . . . . . 173.4	-a, propiedad d'una línea 3.7	- dentado, armadura de electroimán con 470.2
- para el servicio de un puerto 8.1	- , impianto d'una L5 industrial 8.2, 153.9	-a, rete . . . . . 4.7	- , desenclavar el 414.1
- de sistema mixto de cremallera y de adherencia 8.7	- interurbana . . 5.9	-a, tráfico de línea 2.2	- se enclava, el 413.6
- sobre viaducto 6.9	- litoranea . . . . 7.10	-a, unidad técnica in materia 14.8	- , enclavamiento del 413.5
- , subestación de transformación para 326.5	- a livello . . . . 7.1	Ferrovie, centrale di distribuzione per 315.3	- , enclavar el 413.7
- subterráneo 7.2, 99.7	- locale . . . . . 5.9, 6.3	- , ejercicio delle 508	- , manecilla del 412.6
- - colocado por debajo de una calle 98.9	- metropolitana 6.4	- , - di . . . . . 2.1	- , resorte del 412.8
- - tubular . . . 100.3	- militar . . . . . 2.5	- funicolari . . . 168.3	- de resorte . . . 412.5
- suspendido de montaña 99.5	- di miniera . . . 8.3	-e, guida delle 533.5	- , tuerca de regulación del 413.2
- es, tarifa de . . 13.2	- mista . . . . . 167.5	-o, orario delle 533.5	- , varilla del . . 412.7
- es, técnica de los 3.8	- monofase . . . 300.5	- specialí . . . . 159.9	Fiancata . 58.4, 160.9
- , telegrafo del 481.2	- di montagna 19.1	Ferrovieri, truppe di 18.5	Fibbia, isolatore a 371.5
- , trazado de un 4.6	- d'officina . . . 8.2	Fest gelagerten Achsen, Dreh-scheibe mit 211.1	Fibra, placa de 127.9
- trifásico . . . . 300.6	- di pianura . . . 18.8	- klemmen, den Fahrdrabt 948.7	Field, co-acting 469.1
- de un solo carril 102.7	- a più binari . . 8.4	Festlaufgleissperre 487.2	- , co-operating 469.1
- - monorail . . . 102.7	- pneumática . 102.6	-schiene . . . . . 487.3	- end . . . . . 469.6
- - una (dos, varias) via(s) 8.4	- portatile . . . . 7.7	-stelle . . . . . 440.1	- - forge . . . . . 500.4
- , unión de . . . . 5.3	- principal . . . . 7.3	Festlegen, die Fahrstraße 465.3	- , group block 469.4
- es, unidad técnica adoptada en los 14.3	- privada . . . . . 2.4	- legung, Fahrstraßen 419.3	- railway . . . . . 7.7
- de vapor . . . . 9.2	- , raccordo di . . 5.3	- punkt . . . . . 25.9, 106.3	- , signal . . . . . 468.10
- vecinal . . . . 7.4	- regionale . . . . 2.7	- setzung, Entschädigungs- 35.6	- , starting . . . . 469.5
Ferrovía . . . . . 1.2	- , regolamento d'una 14.1	- stamphen, den Bettungstoff 157.9	- switch, hand 315.2
- ad adherenza 8.5, 9.1	- a rotaia unica 98.2, 102.7	- , das Pflaster 153.3	- , track-engaging 469.2
- - - naturale 167.5	- rotante . . . . . 10.3	- , stehendes Signal 395.5	Fieltro, placa de asiento de 127.8
- aerea . . . . . 6.9	- a scartamento ridotto 7.6	- stellvorrichtung 216.9	Fiera, treno da 511.1
- , amministrazione della 513.8	- secundaria . . . 7.4	- verlegtes Gleis 153.10	Figura del segnale 394.5
- area . . . . . 96.10	- , servizio finanziario di una 13.7	Fester Ausleger 287.9	Figura de la señal 394.5
- breve tronco di 6.2	- al servizio d'un porto 8.1	-e Kreuzung . 353.2	Figure eight wire 345.8
- da campagna 7.7	- sospesa . . . . . 9.8, 99.5	- er Stoß . . . . . 139.5	Figure du signal 394.5
- a cavalli . . . . 10.1	- sotterranea 7.2, 99.7, 99.9	- en Teile, Umgrenzung der 15.6	Fija, señal . . . 395.5
- - cavo . . . . . 172.7	- sottostradale 99.5	- e Weiße . . . . . 199.1	- , via . . . . . 153.10
- , centrale elettrica per 308.2	- dello Stato . . . 2.3		Fijación de los carriles 124.5
- cieca . . . . . 5.7	- strategica . . . . 2.6		
- di cinta . . . . . 6.6	- con struttura in muratura 97.2		
- - circonvallazione 6.6	- suburbana . . . 5.9		
- - circuito . . . . 6.6	- , tariffa di . . . 13.2		
	- , terreno della 4.4		
	- , tracciato della 4.6		
	- di trasporto . . 7.8		

Fijación del talón por medio de bridas 187.1	Fil de ligne, hauteur du 366.5	Fila interna di rotaie 109.9	Filo cilindrico 344.5
- unilaterale . . . 367.8	- -, isolateur de . . . 350.1	- di rotaie, predispone la posa di una 157.3	- condotto . . . 436.1
Fijada en el alma, riostra de separación 110.2	- -, joint de . . . 355.1	Fila de carriles 109.8	- i, connessione a 386.4
- al patin, riostra de separación 110.3	- -, polygone du . . . 364.9	- de conductores . . . 431.2	- di contatto . . . 342.8
Fijado de tuerca 134.3	- -, poser le . . . 507.6	- exterior de carriles . . . 109.10	- doppio, barriera con chiusura a distanza con 91.4
Fijar el alambre de trabajo 348.7	- -, poteaux du . . . 376.8	- interior de carriles . . . 109.9	- esternó . . . 307.5
- por escarpas 157.2	- -, recuire le . . . 507.4	- -, section de . . . 356.3	- di ferro . . . 345.4
- de nuevo la palanca de maniobra 448.3	- -, saisir le . . . 348.8	- -, section du . . . 345.11	- -, aculeato . . . 325.6
- con piedra menu da el poste 378.9	- -, galvanisé . . . 397.5	- -, ligne à un seul . . . 336.9	- -, finestra pel . . . 436.8
Fijo, brazo . . . 287.9	- -, additionnel . . . 367.2	- de ligne, souder l'extrémité de . . . 348.9	- fa freccia, il . . . 346.7
- puente . . . 60.1	- aérien . . . 342.8	- -, tambour du . . . 505.4	- i, fune di . . . 168.9
Fil d'acier . . . 345.3	- anneau de . . . 373.1	- -, tension du . . . 301.1	- o fusibile . . . 316.7
- -, câble en . . . 367.4	- d'aluminium . . . 345.2	- longitudinal . . . 366.9	- s'linear, il . . . 346.7
- -, étamé . . . 431.3	- d'amarrage . . . 366.2	- métallique, clôture en . . . 88.3	- -, linea ad un . . . 343.5
- -, galvanisé . . . 397.5	- isolateur de 371.1	- -, boucle double pour . . . 431.7	- di linea 342.8, 343.4
- -, additionnel . . . 367.2	- d'ancrage . . . 367.3	- à section circulaire . . . 344.5	- -, altezza del . . . 366.5
- aérien . . . 342.8	- s . . . 363.2	- du milieu . . . 307.6	- -, ancorraggio laterale del . . . 375.1
- -, anneau de . . . 373.1	- auxiliaire, équerre double de . . . 357.8	- neutre . . . 307.6	- -, si copre di ghiaccio, il . . . 507.9
- -, aluminium . . . 345.2	- -, équerre simple de . . . 357.7	- oscille, le . . . 346.8	- -, doppio . . . 346.4
- -, amarrage . . . 366.2	- -, barbelé . . . 325.6	- pilote . . . 339.7	- -, equipaggiamento del . . . 347.6
- -, isolateur de 371.1	- -, boucle de . . . 436.8	- plat . . . 345.6	- -, estremità del . . . 354.11
- d'ancrage . . . 367.3	- de bronze . . . 344.8	- à plomb . . . 490.2	- -, giunto del . . . 355.1
- s . . . 363.2	- -, siliceux . . . 345.1	- porte . . . 370.7	- -, isolatore del . . . 350.1
- auxiliaire, équerre double de . . . 357.8	- -, au silicium . . . 345.1	- porteur . . . 366.7	- -, montare il . . . 507.6
- -, équerre simple de . . . 357.7	- cannelé 345.7, 345.8	- prend de la flèche le . . . 346.7	- -, pali di sostegno del . . . 376.8
- -, barbelé . . . 325.6	- caténaire . . . 374.3	- profilé . . . 169.7	- -, poligono del . . . 364.9
- -, boucle de . . . 436.8	- de changement de voie aérien 353.8	- refouler le . . . 346.3	- -, ricuocere il . . . 507.4
- de bronze . . . 344.8	- -, commande à relever, renvoi de poulie pour . . . 495.7	- s se rejoignent, les . . . 346.6	- -, saldare il . . . 507.8
- -, siliceux . . . 345.1	- -, contact . . . 342.8	- -, relâchement du . . . 436.2	- -, l'estremità del . . . 348.9
- -, au silicium . . . 345.1	- -, cuivre doux 344.6	- -, retendre le . . . 366.8	- -, scambio formato col . . . 353.7
- -, cannelé 345.7, 345.8	- -, écroui . . . 344.7	- de retour . . . 341.4	- della linea, scuriamiento del . . . 346.9
- caténaire . . . 374.3	- -, étiré à froid . . . 344.7	- s se reunissent, les . . . 346.6	- di linea, serrare il . . . 507.7
- de changement de voie aérien 353.8	- fer . . . 345.4	- -, rupture de . . . 357.9	- -, sezione del . . . 345.11
- -, commande à relever, renvoi de poulie pour . . . 495.7	- en forme de 8 345.8	- -, soudure de . . . 431.4	- -, sospensione del . . . 361.1
- -, contact . . . 342.8	- de garde . . . 358.3	- supplémentaire . . . 367.2	- -, tamburo mobile per il . . . 505.4
- -, cuivre doux 344.6	- garni de pointes . . . 325.6	- de suspension 366.6	- -, tensione al . . . 343.3
- -, écroui . . . 344.7	- s'infléchit, le . . . 346.7	- -, pince du . . . 374.7	- -, del . . . 301.1
- -, étiré à froid . . . 344.7	- de ligne 342.8, 343.4	- -, tendeur . . . 366.1	- -, vibrazione del . . . 346.5
- fer . . . 345.4	- -, agrafe libre du . . . 374.9	- -, tendeur de . . . 436.4	- longitudinale 366.9
- en forme de 8 345.8	- -, ancrage latéral du . . . 375.1	- -, flexibilité du . . . 367.7	- metallico, apparecchio di manovra a . . . 411.7
- de garde . . . 358.3	- -, corde géométrique du . . . 364.8	- -, isolateur de . . . 370.9	- -, trasmissione a regolabile del . . . 435.1
- garni de pointes . . . 325.6	- -, courbe du . . . 364.7	- -, tendre le . . . 507.5	- -, tamburo mobile per il . . . 505.4
- s'infléchit, le . . . 346.7	- -, double . . . 346.4	- -, tension du . . . 365.4	- -, tensione al . . . 343.3
- de ligne 342.8, 343.4	- -, équipement du . . . 341.6	- -, transmission par . . . 430.8	- -, del . . . 301.1
- -, agrafe libre du . . . 374.9	- -, extrémité du . . . 354.11	- de transmission, appareil de manœuvre à . . . 411.7	- -, vibrazione del . . . 346.5
- -, ancrage latéral du . . . 375.1	- -, fouettement du . . . 346.9	- -, mou . . . 436.1	- longitudinale 366.9
- -, corde géométrique du . . . 364.8		- -, tendu . . . 435.8	- metallico, apparecchio di manovra a . . . 411.7
- -, courbe du . . . 364.7		- transversal . . . 366.10	- -, trasmissione a regolabile del . . . 435.1
- -, double . . . 346.4		- -, fixation du . . . 367.1	- -, tamburo mobile per il . . . 505.4
- -, équipement du . . . 341.6		- de trólet . . . 343.4	- -, tensione al . . . 343.3
- -, extrémité du . . . 354.11		- unique, transmission à . . . 430.9	- -, del . . . 301.1
- -, fouettement du . . . 346.9		Fila esterna di rotaie 109.10	- -, vibrazione del . . . 346.5

Filo di ritorno 341.4  
 - - - metallico 341.8  
 -, rottura del 357.9, 439.3  
 - sagomato . . . 345.5  
 -, saldatura del 431.4  
 - di scambio . . . 353.8  
 - scanalato . . . 345.7  
 - separato, ferma-  
 scambio con 449.6  
 - di servizio . . . 342.8  
 - - -, corda del 364.8  
 - - -, curva del 364.7  
 -i, sistema a tre 307.3  
 -o di sospensione  
   . . . . . 374.6  
 - stirato . . . . . 344.7  
 -, tendere il . . . 507.5  
 - tenditore . . . 366.1  
 - di tensione . . . 435.8  
 -, tensione nel 365.4  
 - tondo . . . . . 344.5  
 - trasversale 366.10  
 - -, attacco del 367.1  
 - -, flessibilità del  
   . . . . . 367.7  
 -i si uniscono, i 346.6  
 Filter . . . . . 290.6  
 -kammer . . . . . 281.2  
 -schicht . . . . . 290.7  
 -, Staub- . . . . . 293.4  
 Filter . . . . . 290.6  
 - bed . . . . . 290.7  
 -, dust . . . . . 293.4  
 Filtración, cámara  
   de 281.2  
 -, tubo de . . . . . 108.2  
 Filtradora, capa 290.7  
 Filtrante, couche  
   . . . . . 290.7  
 Filtrante, strato 290.7  
 Filtrazione, fosso  
   di 51.4  
 Filtre . . . . . 290.6  
 - à poussière . . . 293.4  
 Filtro . . . . . 290.6  
 - per la polvere 293.4  
 Filtro . . . . . 290.6  
 - de grava . . . . . 51.4  
 - de polvo . . . . . 293.4  
 Filzunterlage . . . 127.8  
 Fin, câble sans 170.1  
 Final, jeu de block  
   . . . . . 469.6  
 Final, enclava-  
   miento 452.5  
 -, estación . . . . . 230.3  
 -, juego de block  
   . . . . . 469.6  
 - de la via . . . . . 18.5  
 Finale, campo . . . 469.6  
 Finacial depart-  
   ment, railway 13.7  
 Financiero, ren-  
   dimiento 10.4  
 -, servicio - de un  
   ferrocarril 13.7  
 Finanziaria, pro-  
   duttività 10.4  
 -o, servizio - di una  
   ferrovia 13.7  
 Fine-grained . . . 106.2  
 Fine, fune senza 170.1  
 - nervoso . . . . . 106.2  
 -, trivello di . . . 69.9  
 Finestra dell'asta  
   . . . . . 427.9  
 - pel filo . . . . . 436.8

Finestrella di  
   blocco 468.5  
 - - consenso . . . 469.1  
 - - segnale . . . . 468.10  
 Finial, ball - . . . 380.10  
 Finissage, fleuret de  
   . . . . . 69.9  
 Fioretto cilindrico  
   a diamante 69.6  
 - a diamante . . . 69.5  
 -, manico d'asta di  
   . . . . . 496.9  
 - da mina . . . . . 69.1  
 Fire-goods . . . . 531.7  
 - line . . . . . 92.8  
 - - protection . . . 92.5  
 - - belt . . . . . 92.7  
 - - strip . . . . . 92.7  
 Fireman . . . . . 516.10  
 Firing, hand . . . 68.3  
 Firm, contracting  
   . . . . . 37.7  
 First . . . . . 73.6  
 Firststollen . . . 75.3  
 -, Tunnel- . . . . . 84.8  
 -verzimmerung 79.3  
 -verzug . . . . . 79.3  
 First class station  
   . . . . . 229.5  
 Firstenbruch . . . 86.3  
 -druck . . . . . 66.8  
 Fischietto . . . . 406.5  
 Fischio, segnale a  
   . . . . . 406.6  
 Fischrechen . . . 281.3  
 Fish-bar, flange of  
   the angle 143.1  
 - - bolt . . . . . 143.3  
 - - hole . . . . . 143.5  
 - - grid . . . . . 281.3  
 - - joint . . . . . 141.7  
 - - plate . . . . . 141.9  
 - - angle . . . . . 142.8  
 - -s, attachment  
   of the heel by  
   means of 187.1  
 - -, bent . . . . . 144.3  
 - -, bull-headed 146.2  
 - - for bull-headed  
   rails 144.4  
 - -, channel . . . . 143.8  
 - -, continuous 144.1  
 - -, cranked . . . . 144.2  
 - -, double angle  
   . . . . . 142.9  
 - -, easing . . . . . 146.1  
 - -, flat . . . . . 142.5  
 - - with gib and  
   cotter fastening  
   . . . . . 145.5  
 - -, impact . . . . . 146.1  
 - -, inner . . . . . 142.3  
 - -, notching the 147.8  
 - -, outer . . . . . 142.2  
 - - to prevent  
   creep of rail 147.7  
 - -, rail-bond co-  
   vered by 388.3  
 - - for scarf joint  
   . . . . . 151.7  
 - -, seat of . . . . . 142.7  
 - -, stress in . . . . 144.6  
 - -, sleeper . . . . . 137.6  
 - - supporting rail  
   . . . . . 145.2  
 - -, tongued . . . . . 155.2  
 - - and web of rail,  
   play between 142.6  
 Fish, to half- 141.11

Fish a joint, to 141.8  
 - the rail, to 141.10  
 Fished joint . . . 141.4  
 Fishing . . . . . 142.4  
 - angle . . . . . 143.4  
 - base plate . . . . 128.6  
 - of joint . . . . . 141.3  
 - plate . . . . . 141.9  
 - surface . . . . . 143.2  
 Fissare il filo di  
   linea 348.7  
 - nel morsetto 348.7  
 - la piattaforma  
   col catenaccio  
   . . . . . 215.9  
 Fissazione di ferma-  
   scambio 444.8  
 -, perforatrice a  
   tenaglia di 497.1  
 Fisso, binario 153.10  
 -, espositore . . . 287.9  
 -, incrocio . . . . . 353.2  
 -i, piattaforma con  
   assi 211.1  
 -o, punto . . . . . 25.9, 60.1  
   . . . . . 166.3  
 -a, rampa . . . . . 260.9  
 -i, respingenti . . 297.3  
 -o, segnale . . . . . 395.5  
 Fissurée, roche 64.10  
 Fissures . . . . . 66.2  
 Fittings, joint 141.2  
 -, pole . . . . . 380.4  
 -, small iron . . . 125.1  
 Fiume, ghiaia di 105.3  
 -i, presa d'acqua  
   da 280.10  
 Fix the rail in the  
   pavement, to 152.11  
 Fixateur, chapeau  
   . . . . . 134.6  
 Fixation, boîte  
   de 135.2  
 - d'un côté . . . . 367.8  
 -, crochet de . . . . 506.9  
 - de la dent . . . . 163.2  
 -, étrier de . . . . . 370.1  
 - du fil trans-  
   versal 367.1  
 - des indemnités 356.6  
 -, moyen de . . . . . 124.9  
 -, plaque de . . . . . 128.5  
 - des rails . . . . . 124.5  
 - - - par étriers  
   carrés 154.8  
 Fixe, aiguille double  
   . . . . . 146.4  
 -, bras . . . . . 287.9  
 -, pont . . . . . 60.1  
 -, rampe . . . . . 260.9  
 -, signal . . . . . 395.5  
 -, voie . . . . . 153.10  
 Fixé sur charpente  
   en fer, support  
   des équerres 426.5  
 - sur maçonnerie,  
   support 426.4  
 Fixed arch support  
   . . . . . 99.1  
 - axles, turntable  
   with 211.1  
 - bridge . . . . . 60.1  
 - datum . . . . . 25.9  
 - jib . . . . . 287.9  
 - signal . . . . . 395.5  
 - structure, mini-  
   mum 15.6  
 - support . . . . . 98.9  
 - track . . . . . 153.10

Fixed wire-inlet  
   branch 434.8  
 - yoke . . . . . 98.9  
 Fixer par crampon  
   . . . . . 157.2  
 - le fil à demeure 507.7  
 - - - de ligne par  
   serrage 348.7  
 - le pied du poteau  
   au moyen de  
   pierres 378.9  
 Fixing, cross-wire  
   . . . . . 367.1  
 - the rack in the  
   pavement 167.2  
 - of rails . . . . . 124.5  
 - - - by means of  
   square clips 154.8  
 - - tooth . . . . . 163.2  
 - to the wall by  
   means of screw  
   . . . . . 368.4  
 Fixpunkt . . . . . 25.9  
 Flachbahn . . . . . 75.3  
 Flachbogen . . . . 60.13  
 -hacke . . . . . 493.3  
 -kopfschiene 112.10  
 -land . . . . . 17.7  
 -lasche . . . . . 142.5  
 -litziges Seil . . . 169.4  
 -rahmenanlasser  
   . . . . . 314.3  
 -rampe . . . . . 31.8  
 -schiene . . . . . 113.6  
 - - und Spitzhacke  
   . . . . . 493.6  
 - versenktes An-  
   schlußgleis 225.7  
 -versenkte Schiebe-  
   bühne 221.3  
 -em Boden, Ein-  
   schnitt in 45.8  
 -er Profildraht 845.6  
 -e Rillenschiene 150.8  
 Fläche, Abnutzungs-  
   . . . . . 346.2  
 -, Anlauf . . . . . 445.6  
 -, Böschungs- . . . 46.2  
 -ermittlung . . . . 27.1  
 -, geböschte . . . . 46.2  
 -, Klär . . . . . 291.9  
 -nmaßstab . . . . . 27.9  
 -nnivellement . . 27.2  
 -nprofil . . . . . 27.3  
 -, Rutsch- . . . . . 47.8  
 -, Schleif- . . . . . 346.1  
 -, Stütz- . . . . . 445.5  
 -, Verschluß . . . . 445.5  
 Flag, roof . . . . . 57.7  
 - signal . . . . . 405.8, 405.7  
 Flagman . . . . . 515.10  
 Flambar . . . . . 379.2  
 Flambbogen . . . . 324.1  
 Flammèches échap-  
   pées de la loco-  
   motive 92.6  
 Flanc de coteau,  
   tranchée à 44.5  
 Flanco, luce di 256.4  
 Flange of the angle  
   fish-bar 143.1  
 -s, channel bar  
   cheek with equal  
   . . . . . 161.3  
 -s, cheek with un-  
   equal 161.5  
 - cross tie . . . . . 110.3  
 - groove 111.4, 150.2  
 - -, width of the 111.5

Flange, narrow top	Flecha del cable	Flexión de las vigas principales	Flywheel dynamo
- rail . . . . . 161.6	172.1	208.4	- generator . . . 309.5
- of the rail . . . 112.4	Fleche 60.12, 365.6, 382.1	Fliegende Bahnsteigbrücke	- motor-generator
- - - -, notching the	- de l'arc . . . . . 33.4	251.6	330.1
147.4	- grue à . . . . . 264.1	Fließt, das Seil	Foco de luz uni-
-way clearance 182.9	- qual de charge-	169.9	forme 294.7
- - - at heel of	ment en 258.5	Flojo, alambre	- - - no . . . . . 294.8
tongue 183.1	Fléchissement de	436.1	Foggia, di sega cu-
- - - - - width	la plaque tour-	- subsuelo . . . . . 21.10	scinetto a 180.2
of 183.6	nante 216.7	Flood opening	Foglio di via 517.11
- wide top . . . . . 161.4	Flessibile metallico,	56.2	Fogman . . . . . 395.1
Flanged-nut . . . 133.4	tubo 233.4	-s, protection	Fognatura . . . . . 50.3
Flansch, breiter	Flessibilità del filo	against 56.1	Fogonero . . . . . 516.10
Ober- 161.4	trasversale 367.7	Floods, land liable	Foissonnement de
- , schmaler Ober-	Flessione, contatto	to 50.2	l'argile 107.1
161.6	per 477.5	Floor covering,	Folding barrier 90.4
Flap point-locking	- elastica . . . . . 185.1	platform 249.3	- bridge . . . . . 63.2
device 448.6	- - dell'ago . . . 134.11	- warehouse . . . 257.5	- gate . . . . . 90.4
Flare-wall . . . . . 58.4	- - con cuscinetti	Flooring of a bridge	- ramp rail . . . . . 218.1
Flasche, Kohlen-	187.9	62.6	Folge, Phasen- 808.4
sküre- 400.3	- , misuratore della	Flow of water per	- , Raum- . . . . . 461.4
Flaschenzug . . . 263.3	501.1	second 55.9	- , Signal- . . . . . 403.3
Flasque . . . . . 160.9	- della ruotaia 111.3	Fluchtstab . . . . . 489.4	- weiche . . . . . 179.4
- à alles égales 161.3	- delle travi princi-	Fluctuación de	- , Zeit- . . . . . 461.3
- - - inégales . 161.5	pal 208.4	carga 332.6	- , Zug- . . . . . 236.5, 461.2
- - - arête supérieure	Fleuret . . . . . 69.2	- - corriente . . . 333.4	Enconer un puits 74.7
chanfreinée 161.9	- en bonnet de	Fluctuation of	Fonctionner en
-s, écartement des	prêtre 69.3	current 333.4	parallèle 804.1
161.1	- pour le commence-	- load . . . . . 332.6	Fond du caniveau
- en forme de rail	ment du forage 69.7	Fluctuation de	384.8
162.1	- court . . . . . 69.7	charge 332.6	- de dent en forme
- , hauteur de . 160.10	- à diamant . . . 69.5	- - courant . . . 333.4	de coin 164.7
-s, longueur de la	- - double tranchant	Flue . . . . . 274.4, 275.4	- échelonné . . . . . 52.7
dent entre les 163.1	en croix 69.3	- with damper 275.1	- en escalier d'un
- à nervure . . . 161.7	- de finissage . . 69.9	- , movable . . . . . 274.6	cours d'eau 52.7
- - - d'appui . . 161.7	- long . . . . . 69.9	- , single . . . . . 275.3	- , galerie de . . . . . 75.1
-s, poulie de ma-	- de moyenne gran-	- , telescopic . . . 274.7	- de la gorge . 150.5
nœuvre à deux	deur 69.8	- with throttle	- en gradins . . . 52.7
442.1	- à percussion . . 70.5	valve 275.1	- d'un puits . . . . . 74.4
- à semelles égales	- , remplacement du	Flugfeuer . . . . . 92.6	- de tranchée . 51.2
161.3	70.7	- , Funken- . . . . . 92.6	- - vallée . . . . . 40.5
- - - inégales . 161.5	- à tranchant en Z	Flügelbahn . . . . . 5.7	Fonda de la esta-
- en U . . . . . 161.2	69.4	- , Böschungs-	ción 246.1
Flat arch . . . . . 61.2	Flexibilidad del	58.6	Fondation exigeant
- bottom rail . 111.8	balasto 107.6	- , Parallel- . . . . . 58.4	des travaux d'art
- -bottomed rack-	Flexibilité du fil	- - schiene . . . . . 192.4	42.2
rail, Strub's 164.6	tendeur 367.7	- , federnde . . . 195.4	- , mur de . . . . . 212.8
- country . . . . . 17.7	Flexibility of the	- - , Herzstück mit	- , paller de galet
- ended chisel 69.2	span wire 367.7	beweglicher 195.3	reposant sur la
- - drill . . . . . 69.2	Flexible metal	- - , Knie der . . . 192.7	211.7
- fish-plate . . . 142.5	steam pipe 283.4	- signal . . . . . 395.6	- , plaque de . . . 213.2
- gradient . . . . . 31.8	- suspension . . 351.7	- , Signal- . . . . . 395.8	- , piastra di . . . 213.2
- -s, line with . . 18.8	Flexible, aiguille	- , Stirn- . . . . . 58.4	- , 263.9
- grooved rail 150.8	187.8	- , torschranke . . 90.4	- du poteau . . . 381.4
- ground . . . . . 17.7	-s, changement de	- , Wind- . . . . . 483.6	Fondazione arti-
- headed rail 112.10	vole à aiguilles 187.7	Fluid, impregnating	ficiale 42.2
- mattock . . . . . 493.3	Flexible, tubo -	122.7	- in calcestruzzo
- pick . . . . . 493.6	metálico para	- preservative . 122.7	423.5
- rail . . . . . 113.6	el vapor 283.4	Fluke . . . . . 71.1	- su ferri a I . . . 423.4
- splice bar . . . 142.5	Flexibly, to suspend	Flur, Durchgangs-	- , muro di . . . . . 212.8
- strands, cable	861.5	244.8	- del palo . . . . . 381.4
with 169.4	Flexion, l'aiguille	Flush, teeth with	- , piastra di . . . 213.2
- topped culvert 57.2	s'ouvre par 185.1	tops - with the	- - - base di . . . 424.1
- wire . . . . . 345.6	- , contact à . . . 477.5	top of cheeks 163.7	- da roccia, ancora
Flattened bearing	- élastique de l'ai-	Flußkies . . . . . 105.3	di 166.4
end of tooth 162.9	guille 184.11	-schotter . . . . . 105.3	- su rotale . . . . . 423.3
- shaft, locking by	- , indicateur de 501.1	-stahlkrenzungs-	- , ruotella unito alla
means of 418.4	- au moyen de blocs	stück 196.8	211.7
Flattening the	de caoutchouc 187.9	- - spitze, Schienen-	Fondere il giunto
slopes of a cutting	- des poutres princi-	herzstück mit 195.2	al di sotto 153.7
93.8	pales 208.4	Flüssige Kohlen-	Fondo, attraversa-
Fléau de bascule	Flexión, la aguja	säure 460.2	mento d'un 24.7
270.3	se abre por 185.1	Flüssigkeitsanlasser	- del canale . . . 384.8
- , encoche du . 270.8	- , contacto por 477.5	814.2	- di costruzione 19.8
Flecha . 60.12, 365.6	- elástica de la	- , Tränkungs-	- cuneiforme tra
- del arco . . . . . 33.4	aguja 184.11	122.7	denti 164.7
- , el alambre hace	- - obtenida por	Fluted spike . . . 125.6	- a gradini . . . . . 52.7
346.7	medio de macizos	Fly switch . . . . . 527.3	- di riparazione 527.5
	de caucho 187.9	Flying cinders, in-	
	- , indicador de 501.1	candescent 92.6	
		- junction . . . . . 238.7	

Fondo della scanalatura 150.5	Forcella, occhiello della 372.9	Forma di cappello, traversina in 131.3	Foro di contatto 387.10
- del tombino . 56.4	- stecca a . . . 155.2	- dentiera, tettoia . . . 258.7	- farina del . . . 70.9
- di trincea . . . 51.2	- verticale, cappello con 376.6	- graticola, stazione a 240.8	- di impalcatura 78.9
- della valle . . . 40.5	- vite a . . . 389.7	- dello scambio 178.1, 178.2	- incatramare il 156.4
Fondo de la alcan-tarilla 56.4	Forchetta dell'asta 425.8	- di sega, tettoia a 259.1	- melma del . . . 70.5
- de la canal . 384.8	- leva a . . . 427.10	- segnale di . . . 393.4	- da mina . . . 70.6
- entre dos dientes lunciforme 164.7	- porta-rotale . 495.2	- di T, traversa a 131.7	- coperchio del 71.2
- escalonado de un curso de agua 52.7	- a stendere il ballast 492.3	- d'U, rotaia in 150.9	- poltiglia del 70.10
- de pozo . . . 74.4	Forcing-open contact 459.4	Forma del cambio 178.2	- di ribaltamento 78.1
- la ranura . 150.5	- movement . 177.7	- de la señal . . 394.5	- di ricerche . 22.10
- trinchera . 51.2	- the switch . . 177.5	- señal óptica de 393.4	- i di rincalzo, sostegno a campana con 138.3
- del valle . . . 40.5	Förderanlage, Asche-276.3	- terminal y de paso combinada 231.9	- scaricamento 78.1
Fontaine d'eau potable 280.5	-bahn . . . . . 7.8	- Formación de fango por la traviesa 107.4	- i simmetricamente, spostare i 135.7
Fontana d'acqua potabile 280.5	-gestänge . . . . 78.3	- por la gravedad 242.6	- d'uscita . . . . 75.2
Fonte, caniveau en 429.3	-höhe . . . . . 282.1	- hacer maniobras de 524.3	- Forte rampe . . . 32.1
- coeur de croisement en 194.1	-schacht . . . . . 74.8	- maniobras de 524.2	Forte pendenza, ferrovia a 18.9
- patin en . . . . 385.3	-stollen . . . . . 77.9	- movimiento de vaivén para la 527.1	- salita . . . . . 32.1
Foot-bridge, passerenger 258.1	Förderung . . . 77.6	- de los trenes 524.4	Fortemente inclinata, ferrovia 18.9
- of pole . . . . . 378.2	- Schacht . . . . 78.4	- -, estación de 524.7	- la machicciata, comprimere 157.9
- plate of pole 381.5	- Stollen . . . . . 77.8	- -, vagoni . 525.1	Forza cavallo elettrica 299.8
- rafter . . . . . 82.4	- Strecken . . . . 77.8	- via de . . . . . 237.3	- motrice, impianti di 308.1
- of the rail . . . 112.4	- Tage . . . . . 77.7	- principal de 237.2	- orizzontale . 117.3
- - - cuts in . 127.4	- Wasser . . . . . 281.9	- -, compression of the 106.11	- viva, pendenza superabile per 29.8
- step . . . . . 208.8, 210.1	- Zug . . . . . 1.4	- draining the . 51.7	Forzato, movimento de cierre 448.5
- valve . . . . . 282.6	Foreman . . . . 36.7	- level . . . . . 50.4	Forzamento de la aguja 177.5
Forage . . . . . 68.9	- of gang . . . . 515.7	- slope of . . . . 50.5	- movimento de . 177.7
- attrail de . . . 69.1	- 's house . . . . 248.7	- sub-grade . . . 103.6	- muelle de . . . 420.4
- boue de . . . . 70.10	- platelayers . 515.5	Formation de la boue par la traverse 107.4	- resorte de . . . 420.4
- calibre de trou de 498.4	- 's shed . . . . . 248.6	- gare de . . . . 524.7	Forzar la aguja con los bordes de las ruedas . 177.8
- échantillon de 23.1	- rolling stock . 516.5	- d'un train . . 524.4	Forzare colle ruote 177.6
- farine de . . . . 70.9	Forer, barre à . 496.8	- voie de . . . . 241.9	Forzata, apertura dello scambio 177.5
- fleuret pour le commencement du 69.7	Forerie . . . . . 497.4	Formato dai binari punta del cuneo 232.2	- movimento di apertura 177.7
- à la main . . . 68.10	Foret . . . . . 496.9	Formazione, binario di 237.3	- banqueta del 51.3
- marteau de . 69.10	Foreuse de traverse 498.3	- stazione di . . 233.10	- borde del . . . 214.9
- mécanique . . . 71.4	Forfait . . . . . 37.6	- di un treno . 524.4	- corona del . . . 212.6
- outils de . . . . 69.1	- appalto in . . . 37.6	- dei treni . . . 524.7	- -, composta para 213.9
Forare, apparecchio per 497.4	Forge, field . . . 500.4	Forme de changements 178.2	- para las escorias 275.7
- cricco per . . . 497.2	Forge de campagne 500.4	- coin, selle en 127.7	- de limpieza . 275.9
- la rotaia . . . . 114.8	- portative . . . . 500.4	- du signal . . . 394.5	- - - de los vagones 292.8
- le traversine 135.6	Forged point, built-up crossing with 194.8	Forme principali 229.1	- pavimento del 212.7
Foratore a semplice taglio 69.2	- -, - - - piece with 197.5	Fornello . . . . . 500.5	- para placa giratoria 212.5
Foratrice per traverse 498.3	Fork, cap with horizontal 376.3	Fornitura, contratto di 38.8	- de la placa giratoria, recubrimiento completo del 214.5
Foratura, calibro di 498.4	- vertical . . . . 376.6	Forno essiccatore per la sabbia 276.1	- recubrir el . 214.2
- campione di 23.1	- jointing the operating lever 449.2	- per trasversine 121.7	- de rodamiento con bordes biselados 226.7
- a macchina . 71.4	- for mixing broken stones 492.3	Foro di assaggio 22.10	- - - - en talud 226.7
- delle rotaie . 114.7	- rail . . . . . 495.2	- bocca del . . . 77.5	
- delle traversine 135.5	- forked eye . . . 372.9	- per la chivarda della stecca 143.5	
Forage de l'aiguille par le talon 177.5	- lever . . . . . 427.10	- completo . . . 75.5	
Force rod . . . . . 188.6	Forks . . . . . 79.7		
- the creosote under pressure, to 123.7	Forking of centre rail 170.7		
- the switch, to 177.6	Formdraht 169.7, 345.5		
Force électromotrice de contact 343.2	-signal . . . . . 393.4		
- explosive . . . . 67.9	- Weichen . . . . 178.2		
- horizontale . 117.3	Form . . . . . 84.5		
- transport de . 396.2	- profile . . . . . 84.6		
Forcella, bullone a 369.8	- signal . . . . . 398.4		
	- rail seats, to . 124.3		
	Forma di ago, stazione a 241.1		

Foso de trabajo 275.6	Fossé, berme de 51.3	Fragua de cam-	Freccia, piano
- , transbordador de 221.2	- de captage . . . 52.3	paña 500.4	caricatore a 258.5
- para transbor-	- , contre- . . . 50.9	- portátil . . . 500.4	- , stazione a . . . 232.1
dador 243.4	- longitudinal . 108.6	Frais d'administra-	Frecuencia . . . 302.7
- de translación 226.5	- ouvert . . . 51.1	tion 11.4	- , tener la misma 303.5
- transversal . . 93.2	- de sûreté . . . 92.8	- de construction	Frecuencimetro 318.5
- para los trapos de	- transversal . . 93.2	- d'entretien . . 11.3	Freddo, aggu-
limpieza 275.8	Fossetto . . . 50.9	- d'exploitation 10.10	staggio a 156.9
- , via estrecha en un	Fossile, scaglie di	- d'exploitacion 10.10	- , sega a . . . . . 497.6
carbone 106.3	Fosso . . . . . 50.9	- - kilométriques 11.1	Free storage, period
Fossa a fuoco . 275.6	- , banchina del 51.3	- de premier éta-	of 532.1
- - - d'estinzione	- di drenaggio 51.4	blissement 10.6	Frei, das Block-
275.7	- - filtrazione . 51.4	- - traction . . . 11.2	feld ist 468.7
- , ghiaia di . . . 105.2	- scoperto . . . 51.1	Fraiseuse pour	- ausladendes Pult-
- di lavaggio . 275.9	Fotogrametria 26.8	rails 498.8	dach 255.2
- longitudinal 108.4	Fotogrametria 26.8	Frame . . . . . 223.3	- bewegliche Auf-
108.6	Foudre, coup de	- , A . . . . . 98.4	hängung 351.7
- , muratura della	323.2	- , boring . . . . . 72.4	- gabe, Block- . . . 463.9
226.6	- , dispositif de pro-	- built up of rails,	- taste . . . . . 471.4
- poco profunda,	tection de tron-	turntable with	- geben . . . . . 463.10
trasbordatore a	çon contre la 359.3	208.3	- händiger Grund-
221.3	- , protection contre	- , cable conduit 173.1	erwerb 34.8
- di pulizia del car-	la - et la sur-	- , conduit . . . 384.9	- - e Vergebung
reggio 292.8	tension 322.7	- , cross . . . . . 224.1	der Arbeiten 38.5
- raccogliitrice . 52.3	Fouettement du	- , gallery . . . . 79.8	- hängendes Pult-
- a scarpa . . . . 226.7	câble 171.8	- , head- . . . . . 224.1	dach 255.2
- discorrimiento 226.7	- - fil de ligne 346.9	- , interlocking . 407.6	- , induktions- . . 305.10
- - sicurezza . . . 92.8	Fouille . . . . . 102.2	- , locking . . . . 409.6	- ladegleis . . . . 239.10
- a sponde . . . . 226.7	- complète . . . . 101.9	- , locking - in signal	- - verkehr . . . . 531.5
- per stoppa . . . 275.8	Foul another line,	tower 409.3	- leitung . . . . . 336.5
- tra carri . . . . 243.4	to 534.1	- , pivot . . . . . 91.1	- liegende Leitung
- - su binari dif-	Fouling point, 197.7	- , portal . . . . . 98.6	421.5
ferenti 243.4	Foundation, ar-	- , roller . . . . . 211.4	- schelbe . . . . . 405.2
- , trasbordatore a	tificial 42.2	- , soldier . . . . . 84.2	Freie Strecke . . 18.3
221.2	- , concrete . . . 423.5	- , starter . . . . . 314.3	Freistehender Kran
- di trasbordo . 243.4	- for crank pe-	- of turntable . 207.2	264.4
- - traslazione 226.5	destal 426.3	- work of crane 263.8	- e Laderampe . 261.6
- trasversale . . 93.2	- , H-iron . . . . 423.4	- , turntable with	- es Schalttafel . 315.7
Fosse, bordure	- , iron . . . . . 426.5	overhead 206.3	- es Spannwerk 438.3
de la 214.9	- made of rails 423.3	Framed snow fence	- er Wasserkran 288.4
- pour chariot	- , masonry . . . 212.8	95.2	Freitragender Stoß
(entre voies large	- of pole . . . . . 381.4	Framing iron . . 83.3	139.8
et étroite) 243.4	- slab, concrete 213.4	Franabill, mon-	Freizügigkeit . . 532.12
- à chiffons de	- stone . . . . . 426.4	tagne facilmente	Freizügigkeit der
nettoyage . . . 275.8	Four à sécher le	65.5	Wagen 532.11
- , couronne de la	sable 276.1	Franamento . . 47.7	Freight, bulk . . 531.6
212.6	Fourche, bouden	- del colmo . . . 86.3	- , goods sent by train
- à escarilles . 275.7	- , à 369.8	- all'entrata . . 86.2	531.9
- mur de bordure	- , éclisse à . . . 155.2	- ingresso . . . 86.2	- line . . . . . 239.4
de la 226.6	- à étendre le	- localizzato . 86.5	- shed . . . . . 257.3
- de nettoyage 275.9	ballast 492.3	- del tetto . . . 86.3	- , horse-shoe ar-
- pour le nettoya-	- horizontale, cha-	Franata, ricostru-	rangeamento of 259.2
ge des véhi-	peau avec 376.3	zione d'una	- , longitudinal
cules 292.8	- , oeil de . . . . 372.9	scarpa 47.9	rangeamento of 258.1
- ouverte . . . . . 214.8	- à porter les rails	Franca, joint . . 140.5	- , serrated . . . 259.1
- , pavage de la 212.7	495.2	Franca, junta . 140.5	- , step-shaped 258.6
- , plaque tournante	- , tige à . . . . . 369.7	Franchir l'aiguille	- , s, transverse
à 204.5	- verticale, cha-	176.6	rangeamento of 258.2
- de plaque tour-	peau à 376.6	- les aiguilles, faire	- storage . . . . . 260.2
nante 212.5	Fourchette, levier	- - - aux wagons	- traffic . . . . . 12.3
- , recouvrir la . 214.2	à 427.10	526.2	- train . . . . . 511.5
- de roulement 226.5	Fourchette de	- l'aiguille sur la	- , goods sent
- - - à bords in-	tringle 425.6	voie courbe 176.8	by 531.9
clinés 226.7	Fourgonnier . 516.3	- - - droite 176.7	- yard . . . . . 233.4
- pour transporteur	Fourneau de mine	Franchise, building	Freins, appel aux
(entre voies large	70.6	19.7	407.2
et étroite) 243.4	Fourniture, cahier	- , preliminary . 16.2	Frein automatique
- - truc transbor-	des charges pour	- - - rampe . . . 29.9	de rupture du
deur (entre voies	- , contrat de . . 38.8	Frasco de ácido	câble 172.4
large et étroite)	Fouiture . . . . . 132.9	carbónico 460.3	- - - station . . . 172.3
243.4	Frachture . . . . 531.9	Fräsmaschine,	- d'écrou . . . . 134.3
- de visite . . . . 275.6	Frachtgut . . . . 257.3	Schienen- 498.8	- , serre- . . . . . 516.4
- , voie à faible	Frachtenmagazin	Freccia . . . . . 365.6	Freinage, déclivité
écartement dans	257.3	- dell'arco . . . 33.4	exigeant un 30.3
une 243.5	Fractionnement,	- , il filo fa . . . 346.7	- , n'exigeant pas
Fossé, banquette	bobine de réac-	- , gru a . . . . . 264.1	de 30.2
de 51.3	tance à 324.6	- , marciapiede a 250.7	- , limite de . . 30.5

Frenado, declive que exige 30.3	Frog, body of 354.3	Fucinato, cuore 194.6	Fumée, conduit de 256.7
- - - no - . . . 30.2	- , car-shed . . . 354.8	- , cuscinetto in ferro 190.4	- , - d'évacuation de 275.4
- , pendiente que exige 30.3	- , centre line of the 192.8	- a, pezzo d'incrocio a punta 197.5	- , évacuation cen- trale de la 275.2
- - - no . . . 30.2	- clamp . . . 354.2	Fuego, zona protec- triz contra el 92.7	Fumo, condotto del 256.7
- - limite de . . . 30.5	- , diagonal . . . 354.7	Fuente . . . 52.4	- , - di sfogo del 275.4
Frenamento, barra di 502.5	- , double . . . 196.5	- de agua potable 280.5	- , sfogo centrale pel 275.2
- , ceppo di . . . 502.4	- , equilateral 353.10	Fuera de fase 308.7	- , - separado pel 275.3
- , segnale di . . . 407.2	- , gap in the . . . 192.3	- - servicio, puesta 534.11	Funcionamiento con conductor aéreo 342.7
Frenatore . . . 516.4	- without gap in the main line 195.6	Fuerza explosiva 67.9	Funcionar en para- lelo 304.1
Frenatura, pendenza limite di 30.5	- guard . . . 354.1	- horizontal . . . 117.3	Fundación del poste 381.4
Freno automatico 172.3	- less switch . . . 180.5	- elástica de la via 116.7	Fundación del poste 381.4
- - per rottura della funè 172.4	- with movable point 195.5	- motriz mecánica, aparato de ma- niobra de 457.3	Fundament, Beton 423.5
- di frenamento, ceppo a 502.6	- , overhead . . . 353.7	- portante de la via 116.7	- , I-Eisen- . . . 423.4
- di stazione . . . 172.3	- piece . . . 354.4	- transporte de 336.2	- , Schienen- . . . 423.3
Freno automático de estación 172.3	- , spring rail . . . 195.3	Fuge, Löt- . . . 355.9	Fundamento de piedras 49.1
- - de rotura de cable 172.4	- , swing rail . . . 195.7	- , Quer- . . . 140.6	Fundición, canal de 429.5
- , barra de . . . 502.5	- , three-way . . . 354.10	- , Stoß- . . . 138.8	- , patin de . . . 385.3
- , cadena de . . . 502.8	- for three-phase line 354.9	Fühlbares Signal 393.9	- , relleno de - al- rededor de las juntas de los carriles 477.1
- , señal de . . . 407.2	- , two-way . . . 353.9	Fühlschiene . . . 455.3	Fundido, bloque 389.5
- , zapata de - con roldana 502.4	- , vee piece of 193.1	Führen, die Lei- tung ober- irdisch 343.8	Fundierung, künst- liche 42.2
Frente de aguas abajo 56.7	- wire . . . 353.8	Führer, Bau- . . . 36.7	- Mast- . . . 381.4
- - - arriba . . . 56.6	Froid, redressage à 156.9	- , Lokomotiv- . . . 516.5	Fune si allunga, la 169.9
- - la alcantarilla 56.5	- , scie à . . . 497.6	- , Rotten- . . . 515.7	- , allungamento della 169.8
- - avance, marco opuesto a la 81.4	Fronda, legname di 120.6	- Zug- . . . 516.1	- aperta . . . 169.10
- - la bóveda . . . 58.3	Front connecting rod 188.8	Führung, Betriebs- 508.5	- con avvolgimento Albert 169.1
- , parte lateral de la 58.4	- of station . . . 234.10	- sbock des Riegel- bolzens 453.6	- binario manovra a 172.6
- de túnel . . . 85.5	- , tunnel . . . 85.5	- sbogen . . . 410.9	- di condotta, tratto di 431.2
- - una galeria 73.5	Front d'avance- ment, cadre contre le 81.4	- , Gestänge . . . 422.7	- chiusa . . . 170.1
Fréquence . . . 302.7	- , avancement de la galerie au 73.10	- shülse . . . 209.2	- come una frusta, movimento della 171.5
- , avoir la même 303.5	- de taille d'une galerie 73.5	- skante . . . 196.2	- continua 169.8, 170.1
- , indicateur de 318.5	Frontal, bouclier 102.4	- Kugel- . . . 423.1	- si distante, la 169.9
Frequency . . . 302.7	- , mur . . . 58.3	- sleiste . . . 354.6	- elicoidale a fili incrociati 168.10
- indicator . . . 318.5	Frontal, disco 102.4	- Linien- . . . 23.4	- ferrovia a . . . 172.7
- meter . . . 318.5	Frontale, chiusura 256.3	- slose Stelle . . . 196.6	- senza fine . . . 170.1
- , to be of the same 303.5	- , muro . . . 58.3	- sschiene . . . 385.2	- gola per la . . . 172.8
Frequenz . . . 302.7	- , scudo . . . 102.4	- Seil- . . . 171.1	- metallica . . . 168.4
- , in der - überein- stimmen 303.5	Fronte della galleria 73.5, 85.5	- sstück der Fallen- stange 413.1	- , guardia della 435.3
- messer . . . 318.5	Fronteriza, estación 234.7	- Strom- . . . 336.6	- , puleggia per 435.2
Frequenza, avere la medesima 303.5	Frontier depot 234.7	- Trageil- . . . 375.3	- , motore . . . 173.5
- , indicatore di 318.5	- station . . . 234.7	Full disc turn- table 205.3	- di n fili . . . 168.9
- dei periodi . . . 302.7	Frontière, gare [de] 234.7	- light . . . 404.3	- peso della . . . 168.5
Fresadora para carriles 498.8	Frontone della galleria 85.5	- load . . . 331.3	- portante . . . 173.6
Fresatrice per rotale 498.8	Froschklemme 506.8	- section, exca- vation of 75.5	- rigidity della 168.7
Friabili, roccie 64.8	Frostauftreibung 41.7	- - of arch, wid- ening out to 75.6	- per rottura freno della 172.4
Friable, roche . . . 64.8	- ballen . . . 41.8	- - of switch rail 182.8	- , segare della 172.1
Friable, roca . . . 64.8	- beule . . . 41.8	- shield . . . 103.5	- di sicurezza 170.5
Friction, système combiné à cré- mailière et à - 8.7	- hügel . . . 41.8	- truck traffic 531.5	- , sollevamento della 171.7
Frio, ajuste de las curvas en 156.9	- sichere Tiefe . 41.8	Füllkorb . . . 78.2	- sostegno per la 173.1
- , hinchamiento pro- ducido por el 41.7	Frost-proof depth 41.8	- rinne . . . 276.7	- tamburo della 172.5
- , hinchazón debida al 41.8	- , rise due to 41.8	- rumpf . . . 278.7	- tensione della 168.8
- , sierra en . . . 497.6	- , rising due to 41.7	- schlauch, Stand- rohr mit 289.3	- di trazione 170.4
Frist, Lager- . . . 532.1	- , swell due to 41.8	- trichter . . . 288.3	- a trefoli . . . 169.2
Frodi, protezione di carri contro 15.4	- , swelling due to 41.7	- kette . . . 279.2	- - - piatti . . . 169.4
Frog . . . 192.2	Frottement, sur- face de 346.1	Füllungsholz . . . 79.5	
- , aerial . . . 358.6	Frotteur . . . 385.4	Fulminazione . . . 323.2	
	- , descendre le - de prise de courant 385.9	Fumainolo . . . 275.5	
	Fuchs . . . 70.8	Fumaiolo . . . 256.7	
	Fucina portatile 500.4		

Fune a trefoli triangolari 169.5	Fungo di scorri- mento 112.8	Fuori classe, stazio- ne 234.9	Fusione, blocco di 389.5
- , velocità della 168.6	- , stecca a . . . 146.2	- di fase . . . 303.7	- , estremità di . 389.2
Fungo d'acciaio, ro- taia di ferro	- unico, rotaia a 114.1	- della fronte delle travi, scaricare 207.9	- , mantello di . 389.5
dolce con 115.3	Funicolare aerea 173.4	Fuorviamento . 534.9	- , piattaforma con guide di 206.1
- , ago nascosto sotto al 185.4	Funicolare di mon- tagna, ascensore 178.7	- , luogo del . . 534.10	Fuso, cuore . . . 194.1
- , altezza del . 112.6	- , ferrovia . 8.8, 172.7	Furnace slag . 106.4	Fusto del palo 378.1
- di base . . . 112.9	- , piano . . . 170.2	Fuse . . . 67.10, 316.7	Fût de grue . . . 287.6
- , cuneiforme, rotaia a 151.5	Funiculaire . . . 8.8	- , Bickford . . . 67.11	- du poteau . . . 378.1
- , dentato di Strub, rotaia a 164.6	- , ascenseur - de montagne 173.7	- cut-out . . . 316.6	Futtermauer . . . 49.4
- , dissimetrico, rotaia a 112.7	-s, chemins de fer 163.3	- , excess voltage 323.1	-schraube . . . 127.3
- di guida . . . 150.4	- plan . . . . . 170.2	- strip . . . . . 316.8	-stück . . . . . 195.1
- , larghezza del 112.1	Funicular de mon- taña, ascensor 173.7	Fuseau, gare en forme de 241.1	Fuß, Böschung- - , Geiß- . . . . . 496.3
- , piatto, rotaia a 112.10	- , ferrocarril . . . 8.8	Fusibile, filo . 316.7	- lasche . . . . . 144.1
- , portante della ro- taia 150.3	- , plano . . . . . 170.2	- , lamella . . . 316.8	- , Mast- . . . . . 378.2
- , rastremazione del 113.1	- , transmisión . 430.8	- , valvola . . . 316.6	- pfahl . . . . . 80.4
- della rotaia . 111.9	Funkenflug . . . 92.6	Fusible cut-out 316.6	- platte, Mast- . 381.5
- di rotaia a pera 112.11	-löschung, Blitz- ableiter mit selbsttätiger 323.10	Fusible . . . . . 316.7	- , Winkellasche mit 145.3
- della rotaia, schlacciamento del 115.8	- zünder . . . . . 68.6	- coupe-circuit avec 316.6	- , Schwelle mit 190.7
	Funnel, filling 288.3	- lame . . . . . 316.8	- , Schwelle mit wagerechtem 131.1
	Fuochista . . . 516.10	Fusible . . . . . 316.7	- , Schienen- . . 112.4
	Fuoco, fossa a 275.6	- , corta-circuito de 316.6	- , Sparren- . . . 82.4
		- tira . . . . . 316.8	- spurstange . . 110.3
		Fusión, envuelta de 389.5	- stärke . . . . . 378.7
			- ventil . . . . . 282.6

## G.

Gabarit . . . 84.5, 84.6	Gainé collectrice 101.5	Galerie . . . . . 73.4	Galet . . . . . 225.2
Gabarit . . . . . 84.6	Gainé d'aérage 100.8	- , abatage par 45.3	-s, boîte à . . . 433.5
Gabarit de charge- ment 273.3	- en plomb . . . 338.8	- d'accès . . . . . 77.2	- , chape de . . . 432.2
- - courbe . . . 490.1	Galeria . . . . . 73.4	- , galerie perpen- diculaire à la 77.3	- , chape de - oscillante, 432.4
- d'entallage des traverses 499.3	- , abrir una . . . 73.9	- d'avancement 74.11	-s, couronne de 211.2
- de libre passage 15.5	- de acarreo . . . 77.9	- , avancement de la - au front 73.10	- étrier, de . . . 432.2
- limite de charge- ment 15.6	-s, acarreo por las 77.8	- d'avancement in- ferieure 75.1	- guide de fil 431.10
- des ouvrages d'art 15.5	- de acceso . . . 77.2	- d'avancement in- ferieure 75.1	- guide-fil . . . 507.1
- de profil normal 503.6	- alta . . . . . 75.3	- - supérieure . 75.3	- , palier de . . 211.5
- - terrassement (en lattes) 47.2	- , avance de la - à la frente 73.10	- , avancer une . 73.9	- - - porté par la plaque 211.6
Gabbia delle sfere 212.2	- de avance inferior 75.1	- , boilage de la 73.6	- , - - reposant sur la fondation 211.7
Gabel, Kappe mit senkrechter 376.6	- - - superior . 75.3	- , cadre du boilage de 80.1	- pivotant . . . 435.5
- - - wagerechter 376.3	- , avanzar una . 73.9	- de défense contre les avalanches 95.8	- de pose en courbe 507.1
- bolzen . . . . . 369.8	- , baja . . . . . 75.1	- de direction . 74.11	- - pression . . 450.5
- fahrt . . . . . 191.6	- de dirección ó de avance 74.11	- - drainage . . 51.8	-s, rail des . . . 211.8
- , Gestänge . . . 425.6	- - drenaje . . . 51.8	- - faite . . . . . 75.3	- de roulement 211.3
- hebel . . . . . 427.10	- , entibación de la 78.6	- - fond . . . . . 75.1	- - - à ressort 215.5
- lasche . . . . . 155.2	-s, excavación por 45.3	- , ouverture dans le toit de la 75.2	-s roulent oblique- ment, les 225.4
- öse . . . . . 372.9	- , frente de una 73.5	- , front de taille d'une 73.5	-s, support à . . 422.8
- , Schienen- . . 495.2	- lateral . . . . . 77.3	- latérale . . . . . 77.3	-s, - des . . . . . 211.4
- schraube . . . 369.7	- , madero de un marco de la 83.1	- , madrier dans l'axe de la 83.1	- , tendeur . . . 450.5
- station . . . . . 231.5	- de mina . . . . . 67.2	- , de mine . . . 67.2	- de verrou . . 446.4
- , Steinschlag . 492.3	- - protección con- tra los aludes 95.8	- , paroi latérale de 73.8	- - - à courbe de direction 454.4
- stellung . . . . 191.5	- - saneamiento 51.3	- perpendicular (à la - d'accès) 77.3	Galete . . . . . 225.2
- - des Stellhebels 410.6	- , socava en el suelo de la 75.4	- , pousser une . 73.9	Gálíbo . . . . . 84.6, 273.3
Gabelung der Mittel- schiene 170.7	- nel subsuelo . 64.1	- , puits au débouché de 77.5	- para . . . . . 84.5
Gad . . . . . 69.7	-s, transporte por las 77.8	- de roulage . . 77.9	- limite para la con- strucción de la via 15.5
Gage . . . . . 108.11	- de túnel . . . 74.10	- , sol de la . . . 73.7	- limite del material móvil 15.6
Gagging A . . . 156.8	- , viga de un marco de la 83.1	-s, transport dans les 77.8	- de perfil normal 503.6
Gaina a contatto 387.6	Galerie, Lawinen- 95.8	- de tunnel . . 74.10	Galleria . . . . . 73.4
	- , Schnee- . . . 95.8	-s du tunnel, ren- contre des 75.9	- e . . . . . 63.8
			- d'accesso ai mar- ciapiedi 252.2



Galleria americano, costruzione di	Galvanoscopio 390.7	Gap at joint .188.8	Gare encadrant les voies 247.9
- ,anello della .100.5	Galvanoscopio 390.7	- in the main line	- enclavée . . . 232.3
- , di . . . . . 83.4	Galvanoskop .390.7	crossing without	- d'entrevoie . 232.3
- ad arco rovescio	Gambo, raccordo	195.6	- - - avec exploita- tion en coin 232.5
85.1	del 143.6	- - - rails . . . 221.7	- - - - - ile 232.4
- ,armatura di . 78.6	- di rotaia . . .112.2	- between teeth 163.3	- - - - - in escalier . 230.8
- artificiale . . . 95.8	Ganados, estación	- in track . . . 196.6	- d'expédition . 532.4
- austriaco, metodo	para 233.8	Gara, mettere una	- extrême à une
di costruzione di	Ganado, patio para	costruzione in 38.1	ou plusieurs
76.6	el 262.8	Garage, point de	voies 230.3
- avanza . . . . . 73.9	- ,rampa para el 202.9	236.4	- de formation
- ,avanzamento	- ,s, transporte de 12.6	- , voie de 235.9, 235.10	des trains 524.7
della 73.10, 77.3	- ,tren para . . .512.2	Garantir contre le	- en forme de
- ,avanzata fronte	Ganasce, denti a li- vello delle 163.7	déplacement la- téral 375.2	fuseau 241.1
della 73.5	Ganaschia . . .160.9	Garde . . . . . 516.2	- - - - - gril . . . 240.8
- e belgo, metodo di	- ad ale uguali 161.3	- ,bagages . . . 516.3	- de frontière . 234.7
76.2	- ,altezza della 160.10	- ,bague de . 358.5	- ,halle de la . 256.1
- ,chiave della . 84.8	- del cuscinetto 128.9	- ,barrière . . . 515.11	- ,hôtel dépendant
- ,cunicolo di . 74.10	- - - con nervature	- ,guérite de . 92.3	de la 248.4
- ,doppia . . . . . 100.2	- e, distanza tra 161.1	- ,maisonnette de	- ilot . . . . . 232.3
- di drenaggio 51.8	- a in forma di ro- taia 162.1	- ,block . . . . . 463.6	- - - avec exploita- tion en coin 232.5
- elicoidale . . . 24.4	- e, larghezza del dente tra le 163.1	- ,cable . . . . . 435.3	- - - - - ile . . . 232.4
- ,fermata in . . 231.1	- a a listelli . . .161.7	- ,convoi . . . . . 516.2	- de jonction . 230.4
- ,fronte della . 85.5	- ,listello della .161.8	- ,corps . . . . . 88.5	- - - à plusieurs
- e inglese, metodo	- di manovra . 442.2	- de plaque tour- nante 215.1	directions 231.4
di 76.4	- ,rotaia . . . . . 162.1	- ,étrier de . . . 358.4	- - manœuvre 234.1
- ,isolatore per 352.7	- smussata superior- mente 161.9	- ,fil de . . . . . 358.3	- à marchandises
- laterale . . . . . 77.3	- ad U . . . . . 161.2	- ,ligne . . . . . 515.10	233.4
- da mina . . . . . 67.2	Gancho y base den- tada, placa de	- de plaque tour- nante 220.7	- s de - et voyageurs
- di montagna 63.9	asiento con 128.3	- ,poteau de . . . 240.3	du même côté de
- ,nicchia della 85.6	- de cerrojo . . 446.8	- ,roue . . . . . 377.5	la voie, position
- ,parete della . 84.7	- ,cerrojo de - para	- ,route . . . . . 515.10	des 232.7
- ,passaggio con 63.11	aguja 446.7	- ,sémaphore . 463.6	- maritime . . . 234.6
- ,pozzo per . . . 77.4	- , - - - de oscilación	Gare d'arrivée 532.3	- des matières en
- ,procede la . . . 73.9	vertical 446.9	- des ateliers . 234.4	vrac 233.6
- ,rivestimento della	- con chaveta 368.6	- auxiliaire de for- mation 233.10	- de messagerie 233.5
84.4	- con cuña . . . 368.6	- - - triage . 233.10	- mixte de passage
- ,rottura di . . . 85.9	- de detención 358.6	- ,bâtiments de la	à rebroussement
- ,scala della . . 252.3	- ,roseta . . . . . 368.5	244.3	231.9
- ,segnale di . . 401.3	- ,silla de asiento con	- à bestiaux . . 233.8	- de mouvement
- per il servizio ba- gagli 252.6	128.2	- de bifurcation 231.3	234.3
- - - - postale 252.7	- de sujeción . 506.9	231.4	- de passage . 231.5
- - - - di ristorante	- ,tambor con 440.8	- en boucle . . . 232.6	- ,place à front de la
252.8	- terminal . . . . 358.7	- ,bureau de poste	254.7
- ,soffitto della 252.4	- ,tornillo de . . 154.9	de la 245.4	- ,pointe de la . 232.2
- ,sotterranea . 64.1	Gancio d'attacco	- centrale . . . . 234.9	- d'un port (mari- time ou fluvial) 234.6
- ,subacquea . . 63.10	431.5	- aux charbons 233.7	- ,passerelle de 253.1
- ,suolo della . 84.9	- di chiusura 446.8	279.4	- de première, de
- ,tavolato di . 81.9	- a cuneo . . . . 368.6	- à charges com- plètes 233.6	deuxième classe
- ,tallata . . . . . 76.1	- della rosetta . 368.5	- - - incomplètes	etc. 229.5
- ,traforo d'una 75.9	- di sospensione 350.2	233.5	- principale . . . 234.9
- ,trinca di . . . 77.2	Gang, Gestänge-430.5	- ,chauffage de la	- de raccordement
- ,tubulare . . . 100.4	- ,Minen- . . . . 67.2	297.2	230.4
- ,perviaggiatori 252.5	- ,Parallel- . . . 303.13	- de chemin de fer	- - rebroussement
Gallery, avalanche	- ,Riegel- . . . . 451.3	de mine 234.5	à une ou plusieurs
95.8	- ,Stell- . . . . . 421.2	- commune à plu- sieurs lignes 234.8	voies 230.3
- driving . . . . . 45.3	Gang, foreman of	- de contact . . . 230.8	- - remisage . 233.9
- frame . . . . . 79.8	- of workmen . 515.6	- ,côté de la - corres- pondant à l'endroit	- ,service de . . 514.2
- ,side . . . . . 75.7	Gangway . . . . 215.2	234.10	- ,surface de - cou- verte par les
- ,snow . . . . . 95.8	- ,movable . . . . 261.7	- ,couverture de la	voies 243.6
Galvanizado, alam- bre de acero 367.5	- ,platform . . . 251.6	402.3	- ,service intérieur
Garvanized steel	Gant en caoutchouc	- de croisement 230.7	de 517.7
wire 367.5, 431.3	506.1	- - décomposition	- terminus à une ou
Galvanometer 390.4	Gantry . . . . . 374.4	233.9	plusieurs voies 230.3
- ,Differential- 390.5	- crane . . . . . 264.2	- à deux étages 230.8	- de tête de ligne
Galvanometer 390.4	Ganze englische	- ,éclairage de la 234.1	231.5
- ,differential . 390.5	Weiche 181.6	- ,électrique de la	- - transborde- ment 234.2
Galvanomètre 390.4	Gap allowed for ex- pansion 114.6	295.5	- - transit . . . 230.4
- différentiel . 390.5	- ,cross- . . . . . 140.6	- d'embarkement	- - triage 233.9, 234.1
Galvanometro 390.4	- in the crossing 192.3	des émigrants 233.3	- - par la gravité
- differenziale . 390.5			242.7
Galvanómetro 390.4			- à voie(s) de
- diferencial . 390.5			garage 229.2
Galvanoscope 390.7			
Galvanoscope 390.7			

Gare à voyageurs 233.2	Gastos de instalación 10.6	Gauge template, rail 498.9	Gebogene Lasche 144.3
-s de -s et de marchandises vis à vis l'une de l'autre, position des 233.1	- kilométricos . 11.1	-, tightening of the 110.7	Geböschte Fläche 46.2
Garetta della pesa 272.4	-, presuppuesto de 17.2	-, tilt . . . . . 499.2	Gebrüch . . . . . 65.4
Garfo de traviesa 119.9	- de tracción . 11.2	-, variable . . . . . 110.5	Gebrüches Gebirge 65.4
Garganta del cable, revestimiento de la 171.3	- la via . . . . . 10.9	-, wear and tear 499.7	Gebrannter Ton 106.6
-, carril de . . . 149.8	Gate, folding . . . 90.4	-, widening of the 110.8	Gebrauchswasser 280.6
-, polea de maniobra de doble 442.1	- keeper . . . . . 515.11	Gaz, groupe électrique à 309.3	Gedeckter Stoß 141.4
- - - oblicua 171.4	- 's box . . . . . 92.3	- tuyau à . . . 421.11	Gedrückter Bogen 61.2
- , - - - de . . . . . 150.1	- 's hut . . . . . 92.3	Gazonné, talus 47.6	Geerdete Schutzhülle 323.9
Gargouille . . . . . 56.8	- 's lodge . . . . . 92.3	Gear, cam relieving 217.2	Geerdeter Mittel-leiter 307.7
- dallée . . . . . 57.6	-, lattice . . . . . 89.10	-, control . . . . . 457.8	Gefahr, Betriebs- 533.9
Garita de báscula 272.4	-, lifting . . . . . 90.5	-, driving . . . . . 227.3	-punkt . . . . . 401.6
- del conductor 228.3	- man's box . . . . . 92.3	-, hand turning 219.6	- - für zusammenlaufende Schienenstränge 197.7
- elevada para maniobra 395.3	- 's hut . . . . . 92.3	-, interlocking . 416.6	-signal . . . . . 394.10
- del empleado que revisa los billetes 253.8	- 's lodge . . . . . 92.3	-, locking . . . . . 215.7	Gefährden, eine andere Linie 534.1
- de enclavamiento 463.5	-, mechanical . 91.3	-, mechanical turning 220.4	Gefällbrechpunkt 31.3
- - la estación de maniobra 408.7	-, rolling . . . . . 90.3	-, point operating 444.4	-bruch . . . . . 31.2
-, estación de maniobra en 408.6	Gate, swing- 88.9, 89.8	-, supporting . . 362.9	-strecke . . . . . 29.5
- del guarda . 395.2	- for vertical and horizontal opening, mechanical 91.5	-, relieving . . . 216.9	Gefälle . . . . . 29.3
- de guarda-barreras 92.3	-, wicket . . . . . 88.8	-, suspension . . 363.1	-, verlorenes . . . 30.4
- del señalador 395.2	- worked from a distance 91.3	-, toggle joint relieving 217.1	Gefäß, Klär- . . . 291.8
- de timbre . . . . . 484.7	Gathering line 241.9	-, turning . . . . . 219.5	-, Misch- . . . . . 291.6
Garniture, bois de 79.5	Gato para alzar las vias 495.6	-, winding . . . . . 91.2	Gegendamm . . . 48.2
- de la gorge a cable 171.3	-, apoyo para el 503.3	Gebäude liegen vor Kopf der Gleise 231.7	-gewicht . . . . . 89.9
- intérieure en bois 135.4	Gattung, Zug- 509.8	-, Aufenthalts- 248.2	- - - Stellvorrichtung mit rückschlagendem 190.6
- du joint . . . . . 141.2	Gauche, changement simple à déviation à 178.6	-, Aufnahms- . . 244.4	- - - - überschlagendem 190.4
- métallique en hélice 127.3	Gauge . . . . . 108.11	-, Empfangs- . . 244.4	- - - - wagerecht bewegtem 190.7
-s de poteau 380.4	-, adjustable rail 498.10	-, Neben- . . . . . 248.1	- - - Drehscheiben- 215.4
Garras de fijación para taladro 497.1	- adjusting clip 132.9	-, Stations- . . . 244.4	-krümmung . . . 34.2
Garrote . . . . . 146.8	- adjustment of the 110.6	-, Übernachtungs- 248.3	-kurve . . . . . 363.10
Gasdynamo . . . . . 309.3	- adzing . . . . . 499.3	-, Zoll- . . . . . 248.5	-lage von Empfangsgebäude und Güterschuppen 233.1
- rohr . . . . . 421.11	- bar . . . . . 110.1	Geben, ein Signal 394.3	-neigung . . . . . 31.6
- rohrpfosten . 432.5	- batter . . . . . 47.2	Geber . . . . . 464.9	-puffer . . . . . 262.5
- ständer . . . . . 432.5	- broad . . . . . 109.2	-, Zeichen- . . . 488.2	-schaltung, Drehstrommotor mit 313.6
Gas dynamo 309.3	- Cape . . . . . 109.5	-, Zeitsignal- . . 482.8	-schiene . . . . . 148.3
- generator . . . 309.3	- combined rail and super-elevation 499.6	Gebiet, Verkehrs- 11.5	-seite des Bahnhofs 235.1
- pipe, peg of 432.5	- curve . . . . . 499.1	Gebirge . . . . . 181, 64.2	-steig . . . . . 250.3
- stake of . . . . 432.5	- distance - for sleepers 490.4	- Brech- . . . . . 65.4	Gehäuse, Laschen- 142.7
Gas, dinamo a . 309.3	- of goods wagons 273.3	- Brech- und Schuß- 65.5	- Rollen- . . . . . 432.2
- montante in tubo a 432.5	- graduating clip 132.9	- Deck- . . . . . 64.3	Gehilfe, Lokomotivführer- 516.9
- tubo per . . . . . 421.11	- graduation of the 132.8	- sdruck . . . . . 66.7	Geht hoch, die Blockstange 467.3
- grupo eléctrico de 309.3	- to hold the track to 109.7	- gebrüches . . . 65.4	Geißfuß . . . . . 496.3
Gasto de la cuenca 55.5	- joint clearance 495.9	- festes . . . . . 65.5	Gekapselter Motor 313.1
- tubo de . . . . . 421.11	- line, double . 118.4	- Hack- . . . . . 65.3	- - , ventiliert . 313.2
Gastos de administración 11.4	- loading . . . . . 273.3	- höchst festes 65.6	Geknickte Zunge 184.1
- - construcción 10.8	- meter . . . . . 109.4	- Klotz- . . . . . 65.7	Gekreuzte Gleisverbindung 201.7
- - entretenimiento 11.3	- narrow . . . . . 109.3	- Klötz- . . . . . 66.4	Gekröpften Anschlußschenkeln, Hebel mit 424.7
- , evaluación de 17.2	- narrowing of the 110.7	- slagerung . . . 66.4	Gekröpfte Backenschiene 186.2
- de explotación 10.10	- platelayer's . 498.9	- leicht schießbares 65.5	-s Gelenkstück 425.4
- - - por kilómetro 11.1	- setting device 496.2	- mildes . . . . . 65.3	
	- shouldered - adjusting clip 133.1	- rolliges . . . . . 65.2	
	- - - graduating clip 133.1	- sschichtung . . 66.3	
	- slacking of the 110.8	- Schuß- . . . . . 65.6	
	- standard . . . . 109.1	- schwer schießbares 65.6	
	- clearance . . . . 503.6	- schwimmendes 65.1	
	- superelevation 499.4	- standfestes . . 64.11	
		- Stich- . . . . . 65.2	
		- sübergang . . . 23.6	
		- wasserführendes 65.8	
		- zerklüftetes . . 64.10	
		Geblockt . . . . . 464.1	
		Gebogene Einführungsstüle 300.10	

Gekrümmte Zunge	Generali, Considerazioni 16.1	Gepäckschalter 246.10	Gestängebrechpunkt 423.6
-n Strange befahren, die Weiche im 176.8	-e, impresa costruzioni 37.7	-steig . . . . . 254.2	-durchschneidung 427.8
-r Strang . . . . . 175.2	- piano . . . . . 19.3	-tisch . . . . . 247.2	- Durchschneldungs- 426.8
Gekuppelte Mast-sig-nale 439.8	-, tracciato . . . . . 19.3	-träger . . . . . 522.7	- Durchzugs- 409.2
- Stoßschwellen 144.7	Generalità 16.1, 298.1	- -, Ober- . . . . . 522.8	- Fahrdrabt- 376.8
- Weichen . . . . . 454.7	Generating plant, electric 296.5	-tunnel . . . . . 252.6	- Förder- . . . . . 78.3
Gelände . . . . . 17.5	Generation of current 308.4	-verkehr . . . . . 12.4	-führung . . . . . 422.7
-aufnahme . . . . . 25.8	Generator, Bahn- 309.1	Geradehalter 350.3	-gabel . . . . . 425.6
- Bahn- . . . . . 4.4	-drosselspule . 324.5	Gerade, Herzstück- 176.5	-gang . . . . . 430.5
- beschaffenheit 17.6	-, Gleichstrom- 308.7	-r Strang . . . . . 175.1	-kanal . . . . . 429.3
- hügeliges . . . . . 17.9	-, Motor- . . . . . 329.2	-n Strange befahren, die Weiche im 176.7	-klobens, Versteifungsansatz des 425.7
- unebenheiten, Ausgleich der 42.9	-, Zusatz- . . . . . 340.4	Geradlinige Öse 347.10	-lager . . . . . 422.7
- welliges . . . . . 17.8	Generator choking coil 324.5	- Signalaufstellung 403.4	- -, hängendes 427.4
Geländer, Brücken- 62.10	-, compound wound 310.5	- Weiterführung des Gestänges, Ausgleichvorrichtung für 428.6	- - mit Schienenklammer 427.5
- Drehscheiben- 215.1	-, continuous current 308.7	Gerät, Bahnmeister- 489.1	- - mit Schlitzlagerung der Rollenzapfen 422.9
- Schutz- . . . . . 88.5	-, direct current 308.7	- Meß- . . . . . 26.4	- Laternen- . . . . . 444.6
Gelatina, dinamite- 67.8	-, flywheel . . . . . 309.5	Gereinigt Wasser 290.2	-leitung . . . . . 421.7
- explosiva . . . . . 67.7	-, gas . . . . . 309.3	German method of tunnel driving 76.1	- Leitungs- . . . . . 376.7
Gelatina, dinamita- 67.8	-, motor- . . . . . 329.2	Gerüst, Kran- 263.8	- mufte, Rohr- 422.3
Gelatinedynamit 67.8	-, railway . . . . . 309.1	-, Lehr- . . . . . 84.5	- Pumpen- . . . . . 285.1
- Spreng- . . . . . 67.7	-, separately excited 311.2	-, Spannwerk- 438.4	- nachstellen, das 426.2
Gelatine dynamite 67.5	-, series . . . . . 310.3	-, Sturz- . . . . . 296.6	- Riegel- . . . . . 451.4
Gélatine, dynamite- 67.8	-, shunt . . . . . 310.4	-, wagen- . . . . . 505.1	- rohr . . . . . 421.10
-, nitro- . . . . . 67.7	Generatore, bobina del 324.5	Geschläge, Stein- 105.7	-, Rohr- . . . . . 421.9
Geld, Fahr- . . . . . 523.6	- di corrente, impianto 296.5	Geschlossene Scheibe 405.1	- schlaufe . . . . . 427.9
Gelée, boursoufflement par la 41.7	Generatrice per distribuzione a tre fili 311.1	-r Isolatorhalter 370.5	-, Stell- . . . . . 421.7
- boursoufflure due à la 41.8	Génératrice auto-compensatrice 311.1	- Motor . . . . . 312.7	- stellwerk . . . . . 411.6
-, profondeur à l'abri de la 41.6	- compound . . . . . 310.5	-s Seil . . . . . 170.1	- stoß . . . . . 422.1
Gelenk, Angriffs- 425.3	- à courant continu 308.7	Geschmiedetes Herzstück 194.6	- teilung, Veränderung der 427.6
-stück . . . . . 425.3	- pour traction électrique 309.1	-r Spitze, Schienenherzstück mit 194.8	- U-Eisen- . . . . . 422.6
- -, gekröpftes 425.4	- à trois conducteurs 311.1	-r -, Schienenkreuzungsstück mit 197.5	- umlenkung, lotrechte 425.8
- weichenschloß 445.7	Generatriz de corriente continua 308.7	Geschweißter Längsnaht, Rohrmast mit 379.9	- unausgeglichenes 429.2
Gelo, gobba dovuta al 41.8	Genere di legname 120.5	Geschweißte Schiene, elektrisch 388.6	- volles . . . . . 421.8
-, profondità a riparo del 41.6	Género de maderas 120.5	Geschwindigkeit, Dreh- 218.7	- Weichen- . . . . . 430.3
- ringonfiamento per 41.7	Genre de bois 120.5	-, durchschnittliche 523.3	- widerstand . . . . . 430.6
Gemeinsamer Bahnhof mehrerer Bahnen 234.8	- - train . . . . . 509.8	- Fahr- . . . . . 522.11	- zug . . . . . 421.7
Gemeinsamem Besitze mehrerer Verwaltungen, Linie in 5.2	Geological examination 21.3	- Höchst- . . . . . 523.1	Gestein . . . . . 64.2
Gemeinschaftsbetrieb 3.5	Geológico esame 21.3	- Mindest- . . . . . 523.2	- sbohrmaschine 71.8
Gemella, rotaia 149.6	Geologiche, ricerca 21.3	- Seil . . . . . 168.6	- pelziges . . . . . 64.9
Gemelo, carril 149.6	Geológico, examen 21.3	Gesellschaft, Eisenbahn- 2.8	- sprödes . . . . . 64.5
Gemischten Systems, Bahn 8.7	Géologique, examen au point de vue 21.3	- Eisenbahnbau- 2.9	- swärme . . . . . 73.2
Gemischter Zug 511.9	Geologische Untersuchung 21.3	- betrieb[s]- 3.1	- zähes . . . . . 64.9
Geneigte Strecke 28.6	Gepäckabfertigung 246.7, 522.4	Gesetz, Eisenbahn- 13.9	Gestell, Bohr- 72.4
Generación de corriente 308.4	-annahme . . . . . 522.5	-, Enteignungs- 35.3	- Rollen- . . . . . 434.5
Generador de corriente continua 308.7	-stelle . . . . . 246.10	Gesiebt Kies 105.4	- Spannwerk- 438.4
- para tranvia 309.1	-aufbewahrungsstelle 247.1	Gespärre . . . . . 82.7	Gestopfte Stoßschwellen, einseitig 158.6
Generalbauunternehmung 37.7	-aufzug . . . . . 286.1	- Bock- . . . . . 82.8	Gestück . . . . . 106.8
General plan 19.3	-ausgabe . . . . . 522.6	Gesperret . . . . . 464.1	Get off, to . . . . . 521.8
- preparations 16.3	-bahnsteig . . . . . 254.2	Gesprengte Lasche 144.3	- on, to . . . . . 521.7
	- Hand- . . . . . 246.9	Gestänge, ausgeglichenes 429.1	Getränkte Schwelle 122.4
		-ausgleichgewicht 425.9	Getrennte Leitungsschleifen 442.3
			Getriebe- zimmerung 81.3
			Gettata, armatura del palco di 266.6
			- canalone di 266.8
			- palco di . . . . . 266.7
			- tubo di . . . . . 267.1
			Getto d'acqua, scaricatore a 324.7
			Gevier, Mittel- . . . . . 81.5
			- Schacht . . . . . 83.6
			- Stollen- . . . . . 80.1

Gewächsener Boden 227	Gib and cotter fastening, fish-plate with 145.5	Girevole, disco 396.6	Giunto portato 139.5
Gewebebauplatte 127.9	- - - railfastening 132.6	- , gru . . . . . 264.5	- , posizione del 139.4
Gewicht, Antrieb- 483.4	- crane, travelling 264.6	- , gru - a billico 269.1	- , posto del . . . 138.7
- , Brutto- . . . . . 271.3	Ginocchio d'attacco 425.3	- , mettere in moto la piattaforma 219.3	- , con regolazione, ponte di 144.9
- , Gegen- . . . . . 89.9	Ginoco fra il predellino ed il marciapiede 249.8	- , piattaforma - con guide 208.1	- , ricoprimento del . . . 141.6
- , Gestängeausgleich- 425.9	Giogo, arresto di sicurezza al 270.9	- , - - semplice . 203.3	- , ricoprire il . . . 141.8
- , Hänge- . . . . . 439.1	- della bilancia 270.3	- , ponte . . . . . 63.1, 205.4	- i rincalzate, traversine di 158.6
- [s]hebel . . . . . 270.3	- , intaglio del . 270.8	- , porta . . . . . 88.9	- i delle rotaie con ghisa fusa, saldatura dei 477.1
- , Lauf- . . . . . 270.4	- , tavolato principale del 82.9	- , posizione della piattaforma 215.8	- della rotaia di scorrimento 213.7
- , Leer- . . . . . 271.5	- , trave del . . . 98.5	- i, prolungamento con carrelli 218.4	- sbieco . . . . . 140.7
- , Netto- . . . . . 271.4	Gionocchiera, compensazione a 217.1	- , ringhiera della piattaforma 215.1	- scoperto . . . . . 141.5
- , Rein- . . . . . 271.4	Giorno, avanzamento a pieno 77.7	- , rovesciamento della piattaforma 217.4	- sospeso . . . . . 139.8
- , Roh- . . . . . 271.3	- , copertura a . 252.10	- , segnale della piattaforma 216.6	- al di sotto, fondere il 153.7
- , satz . . . . . 272.7	- , costruzione a 40.3	- , - di ponte . . . 401.4	- a stecche . . . . . 141.7
- , schleife, selbstspannende 436.9	Girar la placa 219.2	- , semincassata piattaforma 204.7	- a torsione . . . 355.10
- , Sell- . . . . . 168.5	Girare una località 24.8	Giro . . . . . 218.6	- trasversale . . . 140.6
- , Spann- . . . . . 437.1	- la piattaforma 219.2	Giro . . . . . 218.6	- , traversina d'appoggio del 139.6
- , Tara- . . . . . 271.5	Giration, volée à 287.10	Girone . . . . . 24.5	- a tre cunei . . . 145.6
- , Zug- . . . . . 512.13	Giratoria, barrera 89.8	Gitter, Hänge- . 90.1	- su tre traversine 140.1
- , totes . . . . . 271.5	- , grúa . . . . . 264.5	- mast . . . . . 381.5	Giunzione aereo, anello di 373.1
Gewindeansatz, Zahn mit 163.8	- , puerta . . . . . 88.9	- , schelle . . . . . 369.5	- dell'ancoraggio, morsetto di 348.4
- ring . . . . . 351.5	- , placa - simple 203.3	- , schranke . . . 89.10	- dei cavi, scatola di 478.3
- stutzen, Kappe mit 376.2	Giratorio, braccio 287.10	- , Stangen- . . . 88.1	- , manicotto di 355.2
Gewinnen des Gesteins 64.4	- , conmutator 319.3	- , träger, Schiebebühne mit 224.5	- , morsetto di . 349.7
Gewinnung, Grundwasser- 281.4	- , disco . . . . . 396.6	- , Verschuß- . 416.6	- a morsetto, manicotto di 355.4
- , Wasser- . . . . . 230.9	- , puente . . . . . 63.1, 205.4	- , Wurf- . . . . . 492.2	- a saldatura, manicotto di 355.3
Gewitterschlag 323.2	- , transparente montado sobre el poste 442.7	Giunto . . . . . 355.9	Gioco delle aste di manovra 447.6
Gewölbe, Brücken- 60.8	Girder, box . . . . . 99.4	- accoppiate, traversine di 144.7	- del giunto . . . 138.8
- s, Durchhängen des 86.10	- , bridge . . . . . 59.4	- i si alternano, i 1157.4	- tra rotaie . . . 114.6
- erneuerung . . . . . 87.1	- , built-up . . . . . 208.1	- i alternati . . . 140.3	- fra rotaie e stecche 142.6
- kappe . . . . . 85.8	- , circular . . . . . 208.2	- appoggiato . . 139.5	Give a signal, to 394.3
- , Sohlen- . . . . . 85.1	- , compound . . 208.1	- dell'asta . . . . 422.1	Giving „line clear“ 463.9
- , stirn . . . . . 58.3	- s, connection between 223.7	- i, attacco per . 348.3	- a signal . . . . . 394.2
- s, Unterfangen des 76.3	- , end . . . . . 207.6	- del cavo . . . . . 360.8	Glace, le fil conducteur se convre de 507.9
Gewölbte Brücke 60.7	- , inside . . . . . 223.5	- i coincidenti 140.2	- , gratte- . . . . . 507.10
Gewölbtem Boden, Einschnitt in 45.9	- , main . . . . . 207.5	- , collegamento del . 141.1	Glas, Blenden- 403.10
Gezähe . . . . . 64.7	- , outside . . . . . 223.4	- , del . . . . . 386.2	- Signal- . . . . . 403.10
- , Bohr- . . . . . 69.1	- s, overhang of longitudinal 227.1	- coperto . . . . . 141.4	Glass, opal- . . . 404.5
Gezahnter Nagel 125.7	- , rail . . . . . 111.8	- a cunei elastico 145.4	- , signal- . . . . . 403.10
Ghiaccio, il filo di linea si copre di 507.9	- , grooveless 151.2	- a cuneiforme 151.8	Gleichflanschige Wange 161.3
Gezogenes Signal 398.7	- , ring . . . . . 208.2	- , cuscinetto del 144.5	- förmige Lichtquelle 294.7
Ghiaia . . . . . 105.1	- , triangular section 99.3	- di dentiera 165.6	Gleichheit, Phasen- 303.2
- dura . . . . . 105.10	- , trough . . . . . 223.6	- i, distanza fra traversine ai 139.9	Gleichlage von Empfangsgebäude und Güterschuppen 232.7
- di fiume . . . . . 105.3	- , trussed . . . . . 224.2	- a doppio incastro 140.8	- laufende Krümmungsweiche 179.1
- di fossa . . . . . 105.2	Ghiera filettata 351.5	- elastico . . . . . 145.4	- mäßiger Strombedarf 332.10
- molle . . . . . 105.9	Ghisa, cunicolo di 429.5	- i, ferro per misurare i 495.9	- stoß . . . . . 140.2
- , ricoprimento di 104.10	- , pattino di . . . 385.3	- del filo . . . . . 431.4	- strom . . . . . 301.10
Ghiera filettata 351.5	Giacente, l'ago nella ripiegatura 186.3	- - - di linea . 355.1	- -bahn . . . . . 300.2
Ghisa, cunicolo di 429.5	Giarra alluviale 105.3	- giuoco del . . . 138.8	- -betrieb . . . . . 300.3
- , pattino di . . . 385.3	Gib . . . . . 132.7	- , guarnitura del 141.2	- -blockung . . . 463.2
Giacente, l'ago nella ripiegatura 186.3	- and cotter adjusting device 210.4	- libero . . . . . 139.8	- -dynamo . . . . 308.7
Giarra alluviale 105.3	Gib . . . . . 132.7	- ad innesto parziale 151.6	- -elektromotor 311.6
Gib . . . . . 132.7	- and cotter adjusting device 210.4	- di longarina 137.2	
- and cotter adjusting device 210.4		- - - , traversina per 137.4	
		- , manicotto del 422.3	
		- normale . . . . . 140.5	
		- piatto . . . . . 140.5	
		- a ponte . . . . . 139.10	
		- ponte di . . . . . 144.8	

Gleichstrom- erregung 809.7	Gleis, Hinter- stellungs- 237.8	Gleis, Umsetz- . 242.1	Glocke, Porzellan- 875.6
- generator . . . 308.7	-es, Höhenlage des 116.4	- , unbesetztes . 402.10	-nschlag . . . 483.9
- - Gleichstromum- former 339.3	-joch . . . . . 154.2	- , unterbrechung Schiebebhühne mit 222.1	-nschlagwerk, elek- trisches 483.1
-lampe . . . . . 295.8	- , Kal- . . . . . 266.5	- , Schiebebhühne ohne 222.2	- , Signal- . . . . . 406.10
-sperrfeld . . . 480.4	-karren . . . . . 222.7	- , Wage mit . . . 272.1	-nsignal . . . . . 407.1
- - Wechselstrom- umformer 329.4	-klemme . . . . . 148.1	- , ohne . . . . . 272.2	-nstuhl . . . . . 485.1
Gleis . . . . . 108.9	- , Kopf- . . . . . 231.3	- , ohne . . . . . 272.2	-nstütze . . . . . 138.2
- , Abfahr- . . . . 241.5	-kosten . . . . . 10.9	- , Weiche ohne 199.8	- - mit Stopflüchern 138.3
- , Ablauf- . . . . 242.10	-kreinigung . . . 180.6	-verankerung . . 152.5	- , Vorsignal- . . . 435.7
- , Ablenkungs- . 239.1	- , Achse der . . . 181.2	- , Verbindungs- 201.6	-nzeichen . . . . . 407.1
- , abschluß . . . . 297.3	-krümmung . . . 116.12	-verbindungen . 174	Glove, india-rubber 506.1
- , Absetz- . . . . 278.4	- , Lade- . . . . . 239.7	-verbindung, dop- pelte 201.7	Glow igniter . . . 68.5
- , Abstell- . . . . 237.1	-lage . . . . . 116.3	- , einfache . . . 201.5	-lamp . . . . . 295.6
- , abzweigendes 175.5	-länge . . . . . 116.5	- , gekreuzte . 201.7	Glühlampe . . . . 295.6
-achse . . . . . 116.11	- , nutzbare . . . 238.9	- , spitz befahrene 201.9	-zünder . . . . . 68.5
- , Anfahr- . . . . 241.3	- , Lauf- . . . . . 237.4	- , stumpf be- fahrene 201.8	Go ahead, per- mission to 518.2
- , anordnung . . 235.2	- , Lokomotiv- . 239.5	- , Verkehrs- . . 237.4	Gobba dovuta al gelo 41.8
- , Anschluß 8.9, 118.5	-lose Bahn . . . . 10.2	- , verlegbares . 154.1	Godets, chaine à 279.1
- , anschluß . . . . 7.9	- , mehrteiliges . 149.5	- , verlegewagen 500.3	- , élévateur à . . . 278.6
- , Aufstellungen- 237.3	-messer . . . . . 500.1	- , Verlauf- . . . 243.2	Gola da binario 240.6
-e auseinander- ziehen, die 237.6	-mittenabstand 118.2	- , Verschiebe- . 241.2	- per la fune . . . . 172.8
- , Ausfahr- . . . . 241.5	- , Mutter- . . . . 175.4	- , verschlingung 118.6	- della girella . 171.3
- , Auslauf- . . . . 241.5	- , Neben- . . . . 235.6	- , verwerfung . . 146.8	- di guida . . . . . 173.2
- , ausrichten, das 156.6	-netz . . . . . 118.7	- , Vorstreck- . . 159.3	Golpe de bateado 158.2
- , Auszieh- . . . . 237.2	- , Parallel- . . . 118.1	- , wäge . . . . . 271.9	- - la campana 483.9
- , Ausweiche- . 235.9	- , Personen- . . 239.3	- , Wagenladungs- 239.10	- - corricente 332.7
- , Ausweichung 235.10	- , plan . . . . . 235.3	- , Weichen- . . . 177.8	-s repetidos, timbre de 484.2
- , batterie . . . . 479.1	- , Querschwellen- 119.2	-winkel . . . . . 204.2	- del timbre . . . . 483.9
- , bau . . . . . 155.4	-rahmen . . . . . 154.2	- , Grenzwert des 204.3	- , timbre de un solo 484.1
- , Bekohlungs- . 278.5	- , Rätter- . . . . 279.10	- , Zerlegungs- . 241.6	Golpeo de la placa gratoria 216.7
- , belegtes . . . . 402.9	- , Reinigungs- . 292.7	- , Zufuhr- . . . . 239.8	Goma, dinamita- 67.7
- , besetztes . . . . 402.9	- , Rettungs- . . . 239.1	- , Zwei- . . . . . 175.5	- , guante de . . . . 506.1
- , besetzungsfeld 469.2	- , relais . . . . . 479.7	- , zweigt ab, das 174.5	Gomito, ago a . . . 184.1
- , bogen . . . . . 116.12	-es, Richtung des 116.6	- , zwischenraum 118.3	- , pezzo d'articola- zione a 425.4
- , brems- . . . . . 502.8	- , Richtungs- . . 241.7	- , Gleitbogen . . . 410.9	Gomma, cuscinetti di 187.9
- , brücke . 200.9, 427.3	- , Rillen- . . . . 150.1	- , platte . . . . . 186.7	- , guanto di . . . . 506.1
- , tragbare . . . . 154.3	- , rost . . . . . 242.2	- , auswechselbare 354.5	- , manopola di 506.1
- , Bühnen- . . . . 224.3	- , Rücklauf- . . . 238.6	-stuhl . . . . . 186.7	Gonfiamento del- l'argilla 107.1
- , Desinfektions- 292.7	- , Sack- . . . . . 238.8	Gliding plate, inter- changeable 354.5	Gong box . . . . . 484.7
- , Doppel- 118.1, 225.3	- , Sammel- . . . . 241.9	Glied, Drahtkuppel- 431.8	- , continuous-action 494.2
- , doppelseitiges Überholungs- 236.9	- , Sand- . . . . . 243.3	Glifo, puleggia a 439.6	- , electric . . . . . 483.1
- , dreieck . . . . . 236.4	- der Schiebebhühne, Lauf- 225.1	- di sollevamento 439.7	- hammer . . . . . 484.4
- , durchbruch . 426.7	-schutzeinrichtung 486.1	Glissant sur le rail, sabot-frein 502.6	- , multiple-stroke 484.2
- , durchlauf- . . 237.4	-sperre . . . . . 486.1	Glissement, coussi- net de - à rebords 188.2	- , pillar . . . . . 484.8
- , durchlaufendes 235.8	- , Festlauf- . . . 487.2	- (en remblai, en déb lai) 47.7	- , platform . . . . 485.2
- , Einfahr- . . . . 241.3	- , Stamm- . . . . 175.4	- , surface de . . . 47.8	- , single-stroke 484.1
- , eingepflastertes 152.10	- , Stations- . . . . 241.8	- pour verrou, tige à 453.5	- , stool . . . . . 485.1
- , Einlauf- . . . . 241.3	- , Stationsordnungs- 241.8	Glissière d'enclen- chement 417.4	- , stroke of . . . . 483.9
- , einseitiges Über- holungs- 236.8	-es, Steifigkeit des 116.8	--- du parcours 419.5	- support . . . . . 485.1
- , Einzelstütz- . 187.8	- , Stich- . . . . . 237.2	Glissoir . . . . . 267.2	Goods collecting train 511.10
- , engpaß . . . . . 240.6	- , Stock- . . . . . 238.8	Globe insulator 371.4	- despatch . . . . . 530.6
- , entfernung . . 118.2	-e, Strahlen- . . . 204.1	Glockenbude . . . 484.7	- , express . . . . . 531.5
- , Fang- . . . . . 239.1	-strang . . . . . 116.10	Glocke, elektrische 483.2	- , fire- . . . . . 531.7
- , festverlegtes 153.10	- , Straßenbahn- 148.8	-nförmiger Zungen- querschnitt 185.3	- , lift . . . . . 296.1
- , Freilade- . . . 239.10	-stromkreis . . . 479.5	-nhammer . . . . . 484.4	- , line . . . . . 7.8, 239.4
- , führung . . . . 116.2	-kreis mit polari- siertem Relais 79.9	-nisolator . . . . 337.6	- , loading the . . . 530.4
- , gruppe . . . . . 235.4	- -umformer . . . 480.1	- , Doppel- . . . . 337.7	- , raw . . . . . 531.4
- , gruppe, Einfahr- 241.4	-stumpf . . . . . 204.4, 238.8		- shed . . . . . 257.3
- , Güter- . . . . . 239.4	- , Stutz- . . . . . 238.8		
- , hals . . . . . 240.7	- , totes . . . . . 238.8		
- , harfe . . . . . 242.2	-träger . . . . . 427.1		
- , Harfen- . . . . 242.3	-es, Tragfähigkeit des 116.7		
- , Haupt- . . . . . 175.4, 235.5	- , transportables 154.1		
- , hebebaum . . . . 495.7	- , Übergabe- . . . 237.5		
- , bock . . . . . 495.5	- , Ueberlade- . . 239.9		
- , winde . . . . . 495.6	- , Umlade- . . . . 239.9		
- , heben, das . . . 156.10			
- , heber . . . . . 495.1			

Goods shed, horse-shoe arrangement of 259.2	Grab . . . . . 269.2	Gradini, dentiera a 165.1	Grandeur du tasse-ment 44.4
- - with inside sidings 259.4	- bucket . . . . . 269.2	- , disposizione dei 403.5	Grandi distanze, tenditore per 373.8
- -, loading ramp adjoining the 261.5	Grabben, offener 51.1	- , fondo a . . . . . 52.7	-e -a, traffico a 13.1
- -s, longitudinal arrangement of 258.1	- , Bahn . . . . . 50.9	- , piantagione a due 94.2	Granete . . . . . 497.3
- -, open . . . . . 259.7	- , berme . . . . . 51.3	- , scarpa a . . . . . 47.4	Grano fino, de 106.2
- - with outside sidings 259.3	- , Fang . . . . . 52.3	- , taglio del terreno a 44.1	- grueso, de . . . . . 106.1
- -, serrated . . . . . 259.1	- , Längs . . . . . 108.4	Graduable, placa de asiento 133.9	- de la rangua 210.1
- -, step-shaped 258.6	- , Quer- . . . . . 93.2	Graduada, barra 390.2	Grapa . . . . . 385.8
- -s, transverse arrangement of 258.2	- , Sicherheits- 92.8	Graduale, esca- vazione 102.1	- con barbilla 133.1
- sent by slow train 531.9	- , Sicker- . . . . . 51.4	- , variazione . . . . . 132.8	- , barbilla de la 133.2
- station . . . . . 233.4	- , sohle . . . . . 51.2	Gradual, exca- vación 102.1	- de cierre . . . . . 447.1
- store . . . . . 260.1	- , Wasserabzugs- 85.7	Graduar la trans- misión 426.2	- , cuña . . . . . 148.1
- traffic . . . . . 12.3	Grada derecha 75.7	Graduated choking coil 324.6	- móvil para el alambre de tra- bajo 374.9
- -, railway for 7.8	-s, excavación por - del terreno 44.1	Graduating clip, shouldered gauge 133.1	- de unión y de su- jeción 348.4
- train . . . . . 512.5	-srectas, excavación por 45.1	Graduation of the gauge 132.8	Graphical time table 533.3
- -, fast . . . . . 511.8	-s, tabla que re- cubre las 81.8	Graduation de l'écartement de voie 132.8	Graphique des trains 533.1, 533.3
- -, service . . . . . 530.3	Grade . . . . . 28.5	Graduelle, exca- vation 102.1	Graphitbrei, Bestrei- chung der Fabr- kante mit 115.6
- -, goods sent by 531.9	- crossing . . . . . 53.5	Grafico, computo 27.5	Graphite paste, painting the rail head with 115.6
- , unloading the 530.5	- - signal . . . . . 401.5	- delle superfici 27.2	Grapón 125.2, 132.7
- wagon with special destination 513.5	- , ruling . . . . . 29.7	- dei treni . . . . . 533.3	- de sújeción in- ferior 133.7
- - without special destination 513.4	Gradient 28.5, 28.8, 28.9	Gráfico de marcha de trenes 533.3	- - tornillo . . . . . 133.3
- warehouse . . . . . 260.6	- , angle of . . . . . 28.7	- del movimiento de tierras 27.5	- - - con barbilla 133.5
Gorge à câble, garniture de la 171.3	- , board . . . . . 96.7	Grafite, lubrificare con 115.6	- - - con cabeza esférica 133.6
- , champignon du rail à 150.3	- which can be descended with the aid of brakes, steepest 30.5	Grain, bague de retenue du 209.1	- - traviesa . . . . . 119.9
- , crampon à 125.5	- , change of . . . . . 31.2	- de crapaudine 210.1	Grappa . . . . . 385.8
- , fond de la . . . . . 150.5	- , changing . . . . . 31.1	- , à fin . . . . . 106.2	Grappin . . . . . 385.8
- , largeur de la 150.6	- , on curves, reduction of 30.6	- , gros . . . . . 106.1	Grata per pesci 281.3
-s, plaque tournante avec - venues de fonte 206.1	- due to super- elevation 117.5	Grained, coarse-106.1	- di sbarre . . . . . 88.1
- , poulie à - oblique 171.4	- , easy . . . . . 30.2, 31.8	- , fine- . . . . . 106.2	Grate-like arrange- ment of tracks 240.8
- , profondeur de la 150.7	- , excessive . . . . . 30.3	Graissage des cham- pignons avec de la bouillie de gra- phite 115.6	Graticcio, paraneye di 95.1
- , rail à . . . . . 149.8	- , flat . . . . . 31.8	Grain, bague de retenue du 209.1	Graticola, pala da 491.3
- , rail à - en deux pièces 151.3	- , heavy . . . . . 32.1	- de crapaudine 210.1	- , stazione a forma di 240.8
- , voie avec rail à 150.1	- , limiting . . . . . 30.1	- , à fin . . . . . 106.2	Gratte-boue . . . . . 501.8
- , rail plat à . . . . . 150.8	- , loss in - due to curves 30.7	- , gros . . . . . 106.1	- , glace . . . . . 507.10
Gorrón, collar guía del 209.1	- , maximum . . . . . 30.1	Grained, coarse-106.1	Grattoir à nettoyer les aiguilles 501.4
- lenticular . . . . . 208.8	- , braking . . . . . 30.5	- , fine- . . . . . 106.2	Grava . . . . . 105.7
- del talón . . . . . 187.3	-s of opposite direc- tion, horizontal between two 31.7	Graissage des cham- pignons avec de la bouillie de gra- phite 115.6	- de cantera . . . . . 105.2
Goudronner . . . . . 379.4	- , point of change of 31.3	Grain, bague de retenue du 209.1	- , capa de . . . . . 104.10
- le trou . . . . . 156.1	- , reverse . . . . . 31.6	- de crapaudine 210.1	- cribada . . . . . 105.4
Goujon de com- mande 440.3	- , ruling . . . . . 29.7	- , à fin . . . . . 106.2	- , filtro de . . . . . 51.4
- rivé . . . . . 387.3	- of slope . . . . . 46.6	- , gros . . . . . 106.1	- , horquilla para 492.3
- à spirale . . . . . 368.10	- , steady . . . . . 30.8	Grained, coarse-106.1	- lavaca . . . . . 105.5
Goulet . . . . . 232.2	- , steep . . . . . 32.1	- , fine- . . . . . 106.2	- menuda . . . . . 105.8
Goulot . . . . . 240.6, 240.7	- steeper than the ruling gradient 29.8	Graissage des cham- pignons avec de la bouillie de gra- phite 115.6	- mezclada con arcilla 105.6
Goupille d'acier 387.1	- - - - - , ramp with a 29.9	Grain, bague de retenue du 209.1	- de río . . . . . 105.3
- de cisaillement 448.2	- , variable . . . . . 31.1	- de crapaudine 210.1	- suelta, protección del terraplén por medio de 49.6
- - connexion des rails 386.9	Gradiente . . . . . 28.9	- , à fin . . . . . 106.2	Gravedad, estación de maniobra por la 242.7
- - rupture . . . . . 448.2	Gradins, attaque du terrain en 44.1	- , gros . . . . . 106.1	- , tamaño de la 105.11
- - joint des rails 386.9	- , bloc à . . . . . 499.5	Grained, coarse-106.1	- , formación por la 242.6
Gousset d'asem- blage 208.6	Gradin de bordure 226.8	- , fine- . . . . . 106.2	Gravel . . . . . 105.1
Government rail- way 2.3	- droit . . . . . 75.7	Graissage des cham- pignons avec de la bouillie de gra- phite 115.6	- , loamy . . . . . 105.6
	-s -s, abatage par 45.1	Grain, bague de retenue du 209.1	- , pit . . . . . 105.2
	-s, planche de re- couvrement des 81.8	- de crapaudine 210.1	
	Gradin del muro 226.8	- , à fin . . . . . 106.2	
	Grading the ground 42.10	- , gros . . . . . 106.1	
	Gradini, blocco a 499.5	Grained, coarse-106.1	
	- , bobina d'auto- induzione a 324.6	- , fine- . . . . . 106.2	

Gravel rake . . . 492.4	Grinding the ballast . . . 107.5	Ground, offhand buying of 34.8	Groupe transforma- teur de courant triphase en con- tinu ou de continu en triphase 320.5
- river . . . 105.3	Grip the contact . . . 348.8	- plate, dished 426.6	- de traversées-jon- ctions 202.4
- sieved . . . 105.4	- wire, to 348.8	- pressure of the 66.7	- turbo-générateur 309.6
- washed . . . 105.5	Grip . . . 385.8	- rocky . . . 22.8	- à vapeur . . . 309.2
Gravier . . . 105.1	- fente de passage du 173.3	- settlement of the 41.9	- de voies . . . 235.4
- de rivière . . . 105.3	Gripper, slot for 173.3	- signal . . . 191.7	- des voies d'arrivée 241.4
Gravité, gare de triage par la 242.7	Gripping device 385.8, 439.2	- subsidence of the 41.9	- à vapeur . . . 309.2
Gravité, triage à la 242.6	Grobkörnig . . . 106.1	- test pieces . . . 23.1	- de voies . . . 235.4
Gravity switching 242.6	Groove, bottom of 150.5	- undulating . . . 17.8	- des voies d'arrivée 241.4
Gravity yard . 242.7	- curved . . . 439.7	- work . . . 40.2	Grout . . . . . 153.8
Greggi, stazione per prodotti 233.6	- depth of . . . 150.7	Group of automatic reversible battery boosters 338.9	Grout the joints, to 153.7
- treno prodotti 511.7	- flange . . . 111.4, 150.2	- block field . 469.4	Grú d'alimentazione 287.5, 288.6
Greifer . . . . . 385.8	- guide- . . . 196.3	- of chain wheels 435.6	- - per acqua pota- bile 289.2
- kübel . . . . . 269.2	- width of . . . 150.6	- of cranks for rods at different levels 42.5	- - con disposizione di riscaldamento 289.1
Grembiule stecca a 142.9	- - the flange 111.5	-s, crossing the track in 427.2	- - indipendente 288.4
Grenzbahnhof . 234.7	Grooved insulator 337.5	- drive . . . . . 311.4	- - murale . . . 288.5
- neigung . . . . . 30.1	- rail . . . . . 149.8	- of lines . . . . . 235.4	- -, segnale mon- tato sulla 402.2
- -, Brems- . . . . . 30.5	- rail, compound 151.3	- line boosters 340.3	- -, armatura della 263.8
- wert des Gleis- winkels 204.3	- -, flat . . . . . 150.8	- - negative boosters 340.8	- -, braccio della 287.7
- zeichen . . . . . 197.8	- -, twopart . . . 151.3	- - points . . . . . 202.5	- di caricamento 263.7
Grenze, Belastungs- 332.5	- - in two pieces 151.3	- - turntables . 207.1	- pel caricamento di carbone 277.8
- , Neigungs- . . . . . 30.1	- spike . . . . . 125.5	Groupe aspirant 340.8	- , carrello della 264.8
Grid, fish . . . . . 281.3	- track . . . . . 150.1	- de changements de voie doubles 202.3	- -, carro per prova della 265.4
Gridiron . . . . . 233.9	- wire . . . . . 345.7	- - raccourci 202.2	- a cavalletto . 264.2
- arrangement of tracks 241.1	Grooveless girder rail 151.2	- la tension entre la terre et les rails 340.8	- a cesoia . . . . . 265.1
- arrival line to 242.3	Gros blocs, terrain formé de 65.7	- double de change- ments de voie 202.1	- , colonna della 287.6
- double . . . . . 242.5	- bout de poteau 378.5	- électrogène . 311.4	- , cuffia della 288.1
- siding . . . . . 242.2	- - du poteau . 378.2	- à gaz . . . . . 309.3	- a freccia . . . . . 264.1
- single . . . . . 242.4	- grain, à . . . . . 106.1	- - moteur hy- draulique 309.4	- idraulica . . . . . 265.3
- sorting . . . . . 242.2	Gross load . . . . . 532.5	- - survolteur . 340.3	- indipendente 264.4
Grietas . . . . . 66.2	- receipts . . . . . 509.4	- - à vapeur . 309.2	- girevole . . . . . 264.5
Griff, Hartgummi- 300.5	- weight . . . . . 271.3	- d'équerres de ren- voi 424.2	- a bilico . . . . . 269.1
- , Schalt- . . . . . 360.4	Größe, Korn- Verkehrs- . . . . . 11.9	- (de signaux), jeu de block d'un 469.4	- murale . . . . . 264.3
Griffa d'alimenta- zione 349.3	Grosseur de la pierraille 105.11	- simple de change- ments de voie 201.10	- piattaforma di 205.2
- d'ancoraggio 348.2	- du poteau à la tête 378.4	- -, croisement en 427.2	- a ponte . . . . . 264.7
- per curva . . . . . 348.1	Grossezza . . . . . 105.11	- survolteur dévol- teur 333.9	- a portico . . . . . 264.6
- - linea retta 347.10	- di scartamento 133.5	- différentiel 333.9	- a serbatoio . 288.6
- mobile pel filo di linea 374.9	- sottoposta . . . 193.3	- transformateur 329.2	- , testa della . 288.1
- a morsetto . . . . . 347.8	Grossi massi, terreno formato di 65.7	- avec accouple- ment à volant 330.1	- a vapore . . . . . 265.2
- - i mobili . . . . . 351.7	Grossolano . . . . . 106.1	- de courant continu en alterna- tif ou d'alternatif en continu 329.4	Grúa de aguilón 264.1
- di protezione 349.5	Ground . . . . . 17.5	- - - - - continu 329.3	- aislada . . . . . 264.4
Griffe de fixation pour perceuse 497.1	- , boggy . . . . . 22.2		- de alimentacion 287.5
Griglia dello scam- bio 198.2	- , to break . . . . . 72.5		- - - de agua po- table 289.2
Grigliato di binari 242.2	- , building . . . . . 41.5		- - - aislada 288.4
- , binario di . . . . . 242.3	- , construction above 40.3		- - - independiente 288.4
- doppio . . . . . 242.5	- , conveying above 77.7		- -, señal montada sobre la 402.2
- semplice . . . . . 242.4	- disc operating gear 444.5		- alimentadora 287.5
Gril . . . . . 242.2	- , rodging for working 444.6		- , armazón de la 263.8
- double . . . . . 242.5	- - turning ring 444.7		- , boca de la . 228.2
- , d'enclenche- ment 416.6	- , flat . . . . . 17.7		- , brazo de la . 287.7
- , gare en forme de 240.8	- , grading the . 42.10		- , cabeza de la 288.1
- simple . . . . . 242.4	- , hilly . . . . . 17.9		- de carga . . . . . 263.7
- , voie du . . . . . 242.3	- , to insulate from 383.4		- para cargar car- bón 277.8
Grille . . . . . 88.1	- lamp, signal 191.8		- , carro de la . 264.8
Grille à barreaux 88.1	- , levelling the 42.10		
- , barrière en . . . 89.10	- , marshy . . . . . 22.2, 22.4		
- , pelle à . . . . . 491.3	- , nature of . . . . . 17.6		
- à poisson . . . . . 281.3	- , nature of . . . . . 21.5		
- suspendue . . . . . 90.1			

Grúa, columna de	Grue à mature 265.1	Gruppo di binari	Guardabagaglio
la 287.6	- murale . . . 264.3	- - d'entrata 241.4	-barriera . . . 515.11
- corredera . . . 264.7	- pivotante . . . 264.5	- - - cambiamiento di	-carro . . . . . 516.6
- depósito de ali-	- - à inclinaison de	direzioe 424.2	-freno . . . . . 516.4
mentación 288.6	volée 269.1	- per - - - . . . 435.6	-scambio . . . . . 515.1
- fija de caballete	- - - plateau bas-	- convertitore . . . 329.2	Guardavias, cober-
264.2	culant 269.1	- di deviatoi ingles	tizo del 248.6
- giratoria . . . 264.5	- plaque à pivot de	202.4	Guardablocco 191.9,
- - basculante . . . 269.1	205.2	- devoltore . . . 340.8	463.6
- hidráulica 265.3 287.5	- à portique . . . 264.6	- doppio di scamb	- filo di . . . . . 358.3
- - con aparato de	- tête de . . . 288.1	202.1	- della fune me-
calefacción 289.1	- à vapeur . . . 265.2	- Pirani . . . . . 333.9	tallica 435.3
- independiente 264.4	Grund, Bau- . . . 41.5	- di scambi doppi	Guardiano . . . 394.11
- móvil . . . . . 264.7	-erwerb . . . . . 34.7	202.3	-i . . . . . 88.6
- mural . . . . . 264.3	- -, freihändiger 34.8	-i sencillos, attra-	-i, bloccatura con
- - de alimentación	- splan . . . . . 35.4	versamento in 427.2	servizio di 462.9
288.5	- mauer . . . . . 212.8	-o -e di scambi 201.10	- della linea 515.10
- de pared . . . 264.3	- -werk . . . . . 212.8	- di squadre . . . 424.2	- del posto di
- - pescante . . . 264.1	- platte . . . . . 186.6, 213.2	- turbogeneratore	manovra 409.5
- - pórtico . . . 264.6	263.9, 424.1	309.6	Guarnición, caja
- - tijera . . . . . 265.1	- -, Beton- . . . . . 213.4	- survoltore ausi-	de - de la trans-
- - vapor . . . . . 265.2	- - mit Umfassungs-	liare 340.3	misión 434.2
Grube . . . . . 226.5	kranz 213.3	Guadagnare . . . 64.4	-es del poste . . . 380.4
- , offene . . . . . 214.8	- sohle . . . . . 80.3	Guaina compres-	Guarnitura del
- , Arbeit[s]- . . . 275.6	- , Straßen- . . . . . 148.7	bullone isolante	giunto 141.2
- nbahn . . . . . 8.3	- wassergewinnung	con 351.2	Guarnizione di
- nbahnhof . . . . . 234.5	281.4	- di rinforzo . . . 359.2	legno 135.4
- , Bau- . . . . . 102.2	Gründung, künst-	Guancia . . . . . 192.4	- del palo . . . . . 380.4
- , Drehscheiben-	liche 42.2	- ad ale disuguali	- , tavolato di . . . 82.6
212.5	- , Mast- . . . . . 381.4	- d'arresto . . . . . 415.7	Guérite de bascule
- , Dung- . . . . . 292.8	Grupo aspirador	- elastica . . . . . 195.4	272.4
- , neinfassung . . . 212.6	340.8	- mobile, cuore a	- - block . . . . . 463.5
- , Feuer- . . . . . 275.7	- de cambios de	195.3	- du contrôleur 253.8
- , nisolator . . . . . 352.4	via dobles 202.3	- , piegatura della	- de garde-bar-
- nkies . . . . . 105.2	- colector . . . . . 340.8	rière 92.3	- - signaleur . . . 395.2
- nkranz . . . . . 212.6	- doble de cambios	- rialzo della . . . 193.5	- - sonnerie . . . . . 484.7
- -, zusammenge-	de via 202.1	- , sopraelevamento	Guia-avalanchas
setzter 213.9	- electrógeno de gas	della 193.2	95.6, 95.7
- , Lauf- . . . . . 226.5	309.3	Guante de goma	- de bolas . . . . . 423.1
- , Lösch- . . . . . 275.7	- - con motor hi-	Guanto di gomma	- , borde [de] . . . 196.2
- , Probe- . . . . . 22.11	dráulico 309.4	506.1	- del cable . . . . . 171.1
- , Putz- . . . . . 275.9	- - elevador de	Guard . . . . . 516.2	- - - de suspensión
- , Putzwoll- . . . . . 275.8	tensión 340.3	- board . . . . . 383.6	375.3
- , Reinigungs- . . . 275.9	- - de vapor . . . . . 309.2	- bow . . . . . 358.4	- , carril- . . . . . 148.3
- , Rollbock- . . . . . 243.4	- de escuadras 424.2	- for broken tele-	- , carril de . . . . . 196.1
- , enschotter . . . . . 105.2	- motor-generator	phone wires 358.2	- , carrilada de . . . 196.3
Grue alimentaire	329.2	- car . . . . . 349.5	- del corazón,
d'applique 288.5	- Pirani . . . . . 333.9	- frog . . . . . 354.1	anchura de la
- - murale . . . . . 288.5	- de señales, juego	- head . . . . . 516.1	196.4
- d'alimentation	de block de un 469.4	- lip . . . . . 150.4	- de ferrocarriles
287.5	- de poleas de cam-	- , luggage van . . . 516.3	533.5
- -, signal monté	bio de dirección	- for preventing	- , listón de . . . . . 354.6
sur la 402.2	435.6	contact with live	- , manguito de . . . 209.2
- d'applique . . . 264.3	- sencillo de cam-	rail 383.5	- , ranura de . . . . . 439.7
- , bâti de . . . . . 263.8	bios de via 201.10	- rail . . . . . 148.3, 196.1	- , reborde de . . . 151.4
- , bras de . . . . . 287.7	- transformador	- sleeper . . . . . 148.4	- , sector de . . . . . 410.9
- de chargement	329.2	- strip . . . . . 358.5	- de la varilla 422.7
263.7	- de transversales	- timber . . . . . 148.5	Guichet des ba-
- - - du charbon	de unión 202.4	- wire . . . . . 358.3	gages au départ
277.8	- turbodinamo 309.6	Guarda . . . . . 394.11	246.10
- à charger le	- de vias . . . . . 235.4	- , agujas 191.9, 515.1	- de barrière . . . 88.8
charbon 277.8	Gruppenantrieb,	- barrera . . . . . 515.11	- de distribution
- à ciseaux . . . . . 265.1	motorischer 311.4	- -, garita de 92.3	des billets 246.4
- fixe à chevalet	- blockfeld . . . . . 469.4	- block . . . . . 463.6	- - l'enrégistrement
264.2	Gruppe, Einfahr-	- cable . . . . . 435.3	des bagages 246.10
- - portique . . . . . 264.2	gleis- 241.4	- cantón . . . . . 377.5	- préposé au . . . 514.6
- à flèche . . . . . 264.1	- , Gleis- . . . . . 235.4	- cuerpo . . . . . 88.5	- s, salle des . . . 246.2
- fournissant l'eau	- nhebel mit ver-	- s, enclavamiento	- de vente des
pour l'usage ordi-	schiedener Höhen-	hecho por 462.9	billets 246.4
naire 289.2	lage 424.5	- frenos . . . . . 516.4	Guida, arco di 410.9
- , fût de . . . . . 287.6	- uschläger . . . . . 484.2	- , garita del . . . 395.2	- dell' asta . . . . . 422.7
- hydraulique 265.3,	- , selbsttätig um-	- de la placa	- - - del catenaccio
287.5	kehrbare Batterie-	giratoria 220.7	453.6
- - avec appareil de	zusatz- 333.9	- , poste de . . . . . 240.3	- della corda por-
chauffage 289.1	- , Streckenzusatz-	- vias . . . . . 515.10	tante 375.3
- - isolée . . . . . 288.4	340.3	- , caseta del . . . 248.7	- , costola di . . . 354.6
- - à réchauffeur 289.1	- , Umformer- . . . 329.2		
- - - réservoir 288.6	- numlenkung . . . 435.6		
- - isolée . . . . . 264.4	- Winkel . . . . . 424.2		



Guida del cuore, lunghezza di 196.4	Guidare la fune, modo di 171.1	Gummiklötzen, Federung mit 187.9	Güterbahnhof . 233.4
- curva . . . . . 425.2	Guide bush . . . 209.2	- Spreng- . . . . . 67.7	-boden . . . . . 257.5
- , ruotella di ca- tenaccio con 454.4	- fillet . . . . . 354.6	Gun powder . . . 67.4	-gleis . . . . . 239.4
- , custodia di . 209.2	- groove . . . . . 196.3	Gurtflasche . . . 208.6	-halle . . . . . 259.7
- delle ferrovie . 538.5	- , official . . . . 533.5	- , Sicherheits- . 506.2	-hauptgleis . . . 239.4
- filo, rotella . 507.1	- rail . . . . . 190.1	Gürtelbahn . . . . 6.6	-schuppen . . . . 257.3
- , fungo di . . . 150.4	- pulley . 171.6, 498.6	- , Sicherheits- . 506.2	- - mit äußeren Ladegleisen 259.3
- a gola . . . . . 173.2	- , railway . . . . 533.5	Gurtung . . . . . 208.5	- , hufeisenförmiger 259.2
- , gola di . . . . 196.3	Guide-avalanche, mur 95.7	Gusset, junction . 208.6	- - mit inneren Ladegleisen 259.4
- , orlo di . . . . 196.2	- à billes . . . . . 423.1	Gußbock . . . . . 446.3	- , Längsstellung der 258.1
- del paletto, pezzo di 413.1	Guide des chemins de fer 533.5	- eiserner Schuh 385.3	- , Querstellung der 258.2
- , profilo di . . . 111.7	- , poulie . . . . . 498.6	- herzstück . . . . 194.1	- , Schrägstellung der 258.3
- di protezione . 148.3	- , réglét . . . . . 354.6	- kanal . . . . . 429.5	- , sägezahnförmiger 259.1
- , rotala di . . . 196.1	- , support du câble porteur 375.3	- klotz . . . . . 339.5	- , staffelförmiger 258.6
- scanalatura della 111.4	Guided locking movement 448.5	- mantel . . . . . 380.5	- , staffelzahnför- miger 258.7
- , settore di . . . 410.9	Guiding edge . 196.2	Gut, Eil- . . . . . 531.3	- verkehr . . . . . 12.3
- a sfere . . . . . 423.1	- of rope . . . . . 171.1	- , Feuer- . . . . 531.7	- zug . . . . . 511.5
- , trasbordatore di 225.1	Guidon . . . . . 405.6	- , Fracht- . . . . 531.9	- achse . . . . . 529.9
Guidage du câble . 171.1	Guidovia . . . . . 1.2	- , Roh- . . . . . 531.4	- dienst . . . . . 530.3
- , collet de . . . 209.2	Gullet working . 45.1	- , sperriges . . . 531.6	Gutter . . . . . 52.5
- de la tige du verrou, douille de 453.6	Gulleting . . . . . 45.1	- , Stück- . . . . . 531.2	- -bridge . . . . . 56.8
	Gully . . . . . 58.9, 97.5	- , Wagenladungs- 531.4	
	- cover . . . . . 97.6	Güter, Ausladen der 530.5	
	Gummihandschuh . 506.1	- , Einladen der 530.4	
		- abfertigung . 530.6	

## H.

H-iron foundation . 423.4	Hafffestigkeit . 124.6	Halbstellung des Stellbels 410.6	Hallendach . . . 256.2
Haarmann "self- bearing" rail 149.3	Haie en bois mort . 87.8	- der Weiche 191.5	- , Eingangs . . . 244.5
Haarmann, rail- longrine en deux pièces, de 149.3	- en chevalet . . . 95.2	- stoß . . . . . 151.6	- , Einsteige- . . 256.1
Haarmann, carril- larguero en dos piezas de 149.3	- de clôture . . . 87.6	- , lasche . . . . . 151.7	- , Güter- . . . . . 259.7
Habitación de ser- vicio 245.8	- double . . . . . 94.8	- verschränkte Lage der Aufstellgleise 240.5	- , Schalter- . . . 246.2
- es de servicio, edificio para 245.9	- , paraneige . . . 94.7	- versenkte Dreh- scheibe 204.7	- , nschürze . . . 256.3
- , timbre de . . . 485.3	- , vive . . . . . 87.7	- , Fahrbahn . . . 61.9	- , Sommer . . . 245.10
Habitation de ser- vice 245.8	Haken, End- . . . 358.7	- , Schiebepöhrne . 221.3	- , Vor- . . . . . 244.5
- pour le service, bâtiment d' 245.9	- , Fang- . . . . . 358.6	Halbe englische Weiche 181.5	Halle de la gare . 256.1
- du surveillant de la voie 248.7	- , Keil . . . . . 368.6	Half chair . . . . 130.3	- de gare avec voies à niveaux dif- férents 257.1
Hacer pasar las agujas á los vagones 526.2	- , Klemm- . . . . 506.9	- - cross-position of sidings 240.5	- aux marchandises . 259.7
- maniobras de formación 524.3	- , Klink- . . . . . 216.3	- - fish, to . . . . 141.11	- ouverte . . . . . 245.10
- una señal . . . . 394.3	- , nagel . . . . . 125.2	- - rail . . . . . 149.4	- à plusieurs nefs . 256.8
Hacha . . . . . 493.7	- , platte . . . . . 128.2	- - round sleeper . 119.7	- , toit de la . . . 256.2
hache . . . . . 493.7	- mit Zähnen 128.3	- - tie . . . . . 119.7	Hals, Gleis- . . . 240.7
hacia abajo . . . 41.2	- , Rosetten- . . . 368.5	- section of line . 356.4	Halt, das Signal auf - stellen 398.5
- arriba . . . . . 41.3	- , Schientrag- 495.1	- sunk track . . . 61.9	- scheinbe . . . . 405.1
Hacke, Breit- . . 493.4	- schloß, senkrecht schwingendes 446.9	- - transfer table . 221.3	- signal . . . . . 394.8
- , Dixel- . . . . . 494.3	- schraube 133.3, 154.9	- - traverser . . . 221.3	- - überfahren, das 398.2
- , Doppelspitz- . 493.5	- - mit Kugelkopf . 133.6	- - turntable . . . 204.7	- stellung, in . . . 397.9
- , Flach- . . . . . 493.3	- - - Spuransatz . . 133.5	Hälfte, Strecken- 356.4	Halt . . . . . 229.3, 229.4
- , Kreuz- . . . . 493.6	- trommel . . . . 440.8	- , booking . . . . 246.2	- , optional . . . . 230.1
- , Spitz- . . . . . 493.2	- , untergreifender . 133.7	- , entrance . . . . 244.5	- , Halteplatz . . . 229.3
- , Spitz- und Flach- 493.6	- , Verschluß- . . 446.8	- , open . . . . . 245.10	- , Droschken- . . 254.8
- , Stopf- . . . . . 492.6	- weichenschloß 446.7	- , roof of . . . . . 256.2	- , punkt . . . . . 229.3
Hackgebirge . . . 65.3	Halbinsellage des Gebäudes 247.8	- , station . . . . . 256.1	- stelle . . . . . 229.3
Hafenbahn . . . . 8.1	- förmige Schwelle 119.7	Halle, mehrschiffige 256.8	- , Bedarfs- . . . 230.1
- - hof . . . . . 234.6	- , messer, Krüm- mungs- 32.6	- , offene . . . . . 245.10	- , Tunnel- . . . . 231.1
	- , Krümmungs- der Weiche 178.4	- , Schiff der . . . 256.9	- , Viadukt- . . . 231.2
	- , Weichen- . . . 176.4	- , Bahnhofs- . . . 256.1	Halte importante . 229.4
	- , Zungen- . . . 183.9	- Bahnsteig- . . . 256.1	Halter, Draht- . . 370.7
	- schiene . . . . . 149.4		- , Drahtseil- . . . 435.3
	- station . . . . . 229.4		- , Gerade- . . . . 350.3
			- , Isolator- . . . . 370.4
			- , Winden- . . . . 503.4

Hammer, Aufsatz- 494.4	Hang . . . . . 40.6	Hard wood trenail 130.1	Haupttirstock 81.4
- Dorn- . . . . . 494.1	-bau . . . . . 41.1	Harfe, einfache 242.4	Haus, Bahnmeister- 248.7
- Durchschlag- 494.1	Hangar à charbon 279.8	- Doppel- . . . . . 242.5	- Führer- . . . . . 298.3
- Faust- . . . . . 494.2	- de la douane 260.4	- Gleis- . . . . . 242.2	- Heiz- . . . . . 273.4
- Glocken- . . . . . 484.4	- d'expédition des marchandises 259.6	- ngleis . . . . . 242.3	- Lager- . . . . . 290.6
- Holz- . . . . . 494.7	- d'inspection des wagons 292.3	Harina del barro 70.9	- Transformatoren- 326.3
- Keil- . . . . . 494.5	- de manutention 259.8	Harke, Kies- . . . . . 492.4	Häuschen, Schaff- ner- 253.8
- Schrot- . . . . . 494.6	- à marchandises 257.3	Hartgezogener Kupferdraht 344.7	- Wäge- . . . . . 272.4
- Setz- . . . . . 494.4	- - - en fer à cheval 259.2	-gummigriff . 360.5	Haustück . . . . . 159.5
- Spindel . . . . . 484.5	-s - -, position lon- gitudinale des 258.1	-holzdübel . . 126.8	Haut fourneau, laitier de 106.4
- Stein- . . . . . 491.9	-s - -, transversale des 258.2	-einlage, Schwelle mit 126.5	- -, scorie de . 106.4
- Vorschlag- . 494.4	- - - avec quais en dents de scie 259.1	-schwelle . . . 120.2	Haute tension, canalisation à courant de 336.1
Hammer, ballast- 492.1	- - - en redans 258.6	-schotter . . . 105.10	- -, enroulement à 328.1
- bell . . . . . 483.5	- - - avec passe- relles ou trottoirs prolongés 258.7	Härte des Wassers 291.2	- -, isolateur pour courant de 337.4
- drift . . . . . 494.1	- - - en redans 258.6	Harter Untergrund 22.1	- -, transformer en courant de 337.7
- gong . . . . . 484.4	- - - avec passe- relles ou trottoirs prolongés 258.7	-s Wasser . . . 291.3	Hauteur d'aspira- tion 281.11
- hand . . . . . 494.2	- - - à voies de chargement ex- térieures 259.3	Hat-shaped sleeper 181.3	- du ballast . . . 103.3
- heavy miners 70.2	- - - in- térieures 259.4	Hatchet . . . . . 493.7	- de bourrage . 168.1
- light miners 70.1	- à matériel . . 293.6	Hauban . . . . . 367.3	- de cailloutage 57.8
- miner's . . . . 69.10	- de réception des marchandises 259.5	-s en courbe . 363.2	- du champignon 112.6
- punch . . . . . 494.1	- du surveillant de la voie 248.6	Haube . . . . . 432.2	- de la dent . . 162.3
- set . . . . . 494.4	- de transborde- ment 569.8, 260.5	- Entwässerungs- 97.6	- de déversement 287.8
- spindle of . . . 484.5	- à wagons . . . 292.2	- Kran- . . . . . 288.1	- , dispositif de ré- glage de la 210.3
- stone . . . . . 491.9	Hängebahn . . . 98.1	- Rauchfang- . 274.5	- du dos d'âne 243.1
- wedge . . . . . 494.5	- -, elektrische . 99.6	Haue, Breit- . . 493.4	- d'élévation . 282.1
Handausschalter 317.2	- Elektro- . . . 99.6	- Spitz- . . . . . 493.2	- d'encombrement 298.6
-bediente Schranke 89.3	Hängebolzen 209.4, 348.6	- Stopf- . . . . . 492.6	- équivalent de résistance 80.7
-bedienung der Signale und Weichen 407.4	-draht . . . . . 374.6	Häuer . . . . . 64.6	- du fil de ligne 366.5
-bohren . . . . . 68.10	-drahtklemme . 374.7	Häufwerk . . . . 64.5	- de flasque . 160.10
-bohrung . . . . 68.10	-gewicht . . . . 439.1	Haul-up the ve- hicles, to 226.3	- intérieure . . 55.6
-drehvorrichtung 219.6	-gitter . . . . . 90.1	Hauling . . . . . 77.6	- de joue . . . . 160.10
-falle, Einschnappen der 413.5	-isolator . . . . 350.2	- through adit 77.8	- mesurant les re- sistances 282.2
- -nblockung . 471.6	-schanke . . . . 89.6	- cable . . . . . 170.4	-s, mesure baromé- trique des 26.3
- -, Feder- . . . . 412.5	-signal . . . . . 397.6	- rope . . . . . 173.5	- du point d'attache 304.2
-gepäck . . . . . 246.9	-werk . . . . . 224.3, 363.1	- shaft . . . . . 74.8	- du rail . . . . 112.5
-laterne . . . . . 405.4	Hängendes Ge- stängelager 427.4	- truck . . . . . 220.5	- de refoulement 281.10
-magnetausschalter 315.2	- Pendel . . . . . 441.3	- up device . . 226.2	- de remblai . 43.8
-pumpe . . . . . 282.3	Hanger, ceiling 352.5	- the vehicles 226.4	- repère de . . . 96.4
-schanke . . . . 89.3	- , straight line . 350.3	Hauptabsteckungs- pfahl 155.7	Hautes eaux, dé- fense contre les 56.1
-schuh, Gummi- 506.1	Hangar, pipe carrier 427.4	-bahn . . . . . 7.3	Haveuse . . . . . 71.8
-signal . . . . . 405.5	Hängt durch, der Draht 346.7	-hof . . . . . 234.9	Haz de cambios de via 202.5
-verschluß der Weiche 456.7	Harbour depot 234.6	-steig . . . . . 250.9	- - las vias de lle- gada 241.4
-zündung . . . . 68.3	- railway . . . . 8.1	-blockwerk . . 466.3	Head, ball . . . . 380.10
Hand baggage 246.9	- station . . . . 284.6	- Druck- . . . . 209.3	- , bevelling the underside of the 113.1
- disc . . . . . 404.7	Hard ballast . 105.10	- Durchlaß- . . 56.5	- , bolt with ball 193.6
-drilling . . . . 68.10	- drawn copper wire 344.7	- gleis . . . . . 175.4, 235.5	- , bull . . . . . 112.8
-s, drilling with two 68.11	- rock . . . . . 64.8	- mit Achsen- sprung 235.7	- of chute . . . . 268.4
- field switch . 315.2	- subsoil . . . . 22.1	- , durchgehendes 235.8	- , crane . . . . . 288.1
- firing . . . . . 68.3	- water . . . . . 291.3	- -, versetztes . 235.7	- , cross . . . . . 207.8
- hammer . . . . 494.2	- wood cushion, sleeper with 126.5	-holz . . . . . 79.4	- , discharge . . 281.10
- lamp . . . . . 405.4	- - plug-dowel 126.8	-linie . . . . . 4.8	- , frame . . . . . 224.1
- luggage . . . . 246.9	- - seating, sleeper with 126.5	- Quer- . . . . . 209.6	- , guard . . . . . 516.1
- operated barrier 89.3	- - sleeper . . . . 120.2	-schlußdynamo 370.3	- , height of . . 112.6
- pump . . . . . 282.3	- tie . . . . . 120.2	-motor . . . . . 311.7	
- railing . . . . . 215.1		-signal . . . . . 399.5	
- signal . . . . . 405.5		-speisepunkt . 338.2	
- turning gear 219.6		-stellung der Scheibe 215.8	
-worked pawl, locking by 471.6		-stromauslöser, Maximalaus- schalter mit an- gebautem 319.8	
- - -, partial with- drawal of 449.1		-träger . . . . . 207.5	
Handle, ebonite 360.5		-stromregler . 310.2	
- switch . . . . . 360.4			
- turning . . . . . 219.7			
Handspike . . . . 219.7			
- socket . . . . . 219.8			
- -, sunk . . . . . 220.1			

Head of instrument	Hebel, Gabel-	427.10	Height of arc . . .	33.4	Herzstück, Doppel-	196.5
- , locking	- , Gewichts-	270.3	- - cheek . . .	160.10	- , Drehschienen-	195.7
- , pear-shaped rail	- , Höhen-	424.8	- - contact wire		- gerade . . .	176.5
	- , Knick-	425.1	above ground		- , Guß . . . . .	194.1
- of pole . . . . .	- , Riegel-	451.5	- above datum	366.5	- keil . . . . .	193.1
- - porter . . . . .	- , Schalt-	414.3		26.1, 26.2	- leitweite . . . .	196.4
- of rail . . . . .	- , Schlag-	456.4, 483.5	- of delivery	281.10, 287.8	- lose Weiche . .	180.5
- rod . . . . .	- , Schließ-	478.2	- - double incline		- lücke . . . . .	192.3
- of the rail . . . .	- , schloß, Signal-	457.1		243.1	- mittellinie . . .	192.8
- , running . . . . .	- , Schwing-	413.3	- - drop of counter-		- neigung . . . . .	175.10
- shield . . . . .	- , Sensen-	424.3	weight	437.2	- , nicht umwend-	
- , steam admission	- , Sichel-	424.3	- - embankment	43.8	bares Block-	194.4
	- , Sicherheits-	440.7	- - head . . . . .	112.6	- , Schienen-	194.7
- , suction . . . . .	- , Signal-	408.2	-s, horizontal map of	19.5	- spitze . . . . .	192.5
- , total . . . . .	- , -rückstell-	441.1	above sea level	26.2	- , mathema-	
- tree . . . . .	- , Spann-	438.8	- of supporting point	364.2	tische	192.6
- vault . . . . .	- , spannwerk	438.7	Heißwasserstation	292.6	- , umwendbares	
- , width of the	- , Sperr-	417.6, 467.6	Heizhaus . . . . .	273.4	Block-	194.3
Headed, single-rail	- , sperre, elektrische	480.5	- prämie . . . . .	517.3	Heure d'arrivée	530.3
		469.3	- vorrichtung,		- de départ . . .	520.4
Heading . . . . .	- , Fahrstraßen	409.7	Wasserkrän mit		- s d'éclairage des	
	- , ständer . . . . .	410.8	Heizer . . . . .	516.10	lampes	294.12
- , advance . . . . .	- , Steh-	410.8	Heizung, Bahn-	297.2	Heurtoir . . . . .	297.3
- , bottom . . . . .	- , Stell-	190.5, 410.1	- hofs-	297.2	- , logement des	262.4
- through cutting,	- , taste . . . . .	467.4	Umlenk-	289.1	Hewer . . . . .	64.6
advance	- , taster . . . . .	477.2	Umschlag-	516.10	Hidráulica, grúa	265.3, 287.5
- , to drive a . . . .	- , Umleg-	190.5	- umstellsperr-	419.6	- , perforación	71.7
- , driving a . . . . .	- , Umlenk-	423.7	- , Verschuß-	417.6	- o, accionamiento	
- , of the . . . . .	- , Umschlag-	411.3	- , Wärmeausgleich-	428.1	del transborda-	
-s, meeting of ad-	- , umstellsperr-	419.6	- , Weichen-	407.8	dor	227.4
vance	- , Verschluß-	417.6	- , Winkel-	423.7	- , acumulador .	265.5
- , timbering of	- , Wärmeausgleich-	428.1	- , Zustimmung-	464.8	- , aparato de ma-	
- , top . . . . .	- , Weichen-	407.8	- , Heben, das Gleis	156.10	niobra	458.4
Headway . . . . .	- , Winkel-	423.7	Heber, Gleis-	495.1	- , basculador .	268.5
- , limited . . . . .	- , Zustimmung-	464.8	- , Schienen-	495.1	- , grupo electró-	
- , unlimited . . . .	Heben, das Gleis	156.10	- , Hebill, aislador de	371.5	geno con motor	309.4
Heap of boulders		495.1	- , - doble de	371.6	- , torno . . . . .	263.6
- of large stones		495.1	Hebung der Flügel-	193.2	Hie . . . . .	492.5
-s, spoil . . . . .		495.1	- , schiene	193.2	Hielo, rascador	
Hearting of ballast		495.1	- - mit gleich-		para quitar el	507.10
		495.1	zeitiger Senkung		Hierro, alambre	
Heartwood . . . . .		495.1	der Herzstück-		de	345.4
Heat, rock . . . . .		495.1	spitze		en ángulo, poste	
Heating arrange-		495.1	- des Straßen-		de	432.7
ment, water crane		495.1	niveaus		-s - , soporte de	
- current . . . . .		495.1	hecke, lebende		las escuadras	
Heavy traffic, track		495.1	- , Schnee-		por medio de	
- gradient . . . . .		495.1	- , tote . . . . .			426.5
- miners hammer		495.1	- , nzaun . . . . .		- , armadura de	338.9
		495.1	Hedge . . . . .		- , armazón interior	
- railway service		495.1	- , dead . . . . .		de	135.1
		495.1	- , living . . . . .		- , caja de revesti-	
Hebebaum, Gleis-		495.1	- , quickset . . . .		miento de	213.3
		495.1	- , snow-protection		- , esqueleto de	135.1
- bock, Gleis-		495.1	- , stake . . . . .		- forjado, cojinete	
- stift . . . . .		495.1	Heel, attachment of		de	130.4
- vorrichtung . . . .		495.1	the - by means		- , corazón de	194.6
- werk, Wagen-		495.1	of fish-plates		- fundido, corazón	
- winde, Gleis-		495.1	- - - - - pivot		de	194.1
Hebel mit gekröpft-		495.1	and fish-plate		-s en I, soporte de	
schenkeln		495.1	- of blade . . . . .			423.4
- antrieb des Spitzen-		495.1	- chair . . . . .		- de llanta . . . .	143.2
verschlusses		495.1	- pivot . . . . .		- para medir la	
- , Auslöse-		495.1	- , independent		separación de las	
- ausschlag . . . . .		495.1	- of switch . . . . .		juntas	495.9
- blockbalken,		495.1	- , tongue, angle of		- puente de . . . .	61.4
federnder		495.1	divergence at		- , silla de . . . .	164.3
- Bogen-		495.1	183.10		- , traviesa de . .	130.6
- Differenz-		495.1	- - , flangeway		- , doble de . . . .	131.5
- Doppel-		495.1	clearance at		- en U, silla de	164.5
- Elnrück-		495.1	183.1		High-level coal	
- Einzel-		495.1	- , width of		bunker	278.2
- Fahrstraßen-		495.1	flangeway clear-		- - - hopper . . . .	278.2
- Fallen-		495.1	ance at		- - - sand bin . . .	276.2
		495.1	183.6		- - - tank . . . . .	276.2
		495.1			- - - tank . . . . .	286.4

High platform 249.6	Hochspannungs-	Hoist, lamp . . . 443.2	Hölzerner Stuhl-
- speed railway 6.1	- leitung 336.1	- , mountain rope	nagel 130.1
- tension insula-	- -maximalrelais	173.7	Hombres, perfora-
tor 337.4	mit Zeiteinstellung	Hojas, barrera de	ción con dos 63.11
- - line . . . . 336.1	- -speiser . . . . 336.1	dos 90.4	Home'signal
- - main . . . . 336.1	- -wicklung . . . 328.1	Hoja perenne, arbo-	399.5, 399.7
- - maximum relay	- -stegschiene . . 149.2	les de 120.7	- and starting
with time ad-	- wasserdurchlaß 56.2	- de ruta . . . 517.11	signal 400.1
justment 320.6	- -, Schutz gegen	Hold the track to	- , the tongue is not
- - winding . . . 328.1	56.1	gauge, to 109.7	185.2
- way crossing . 53.3	Höchstbelastung	Holder, insulator	Homme de peine
Hilfsbau . . . . 81.5	333.7	370.4	employé aux
- behälter . . . . 288.7	- , stranded-wire	- ,	wagons 516.6
- draht . . . . . 367.3	- , wire . . . . . 435.3	Hook bolt . . . . 154.9	Hongo, carril de,
- klinke . . . . . 472.4	- ,	- , catch . . . . . 358.6	doble 112.7
- kontakt . . . . 317.9	- ,	- , clamp . . . . . 506.9	Hook bolt . . . . 154.9
- tangente . . . . 33.5	- ,	- , drum . . . . . 440.5	- , end . . . . . 358.7
- transformator 340.6	- ,	- , lock, vertically-	swinging 446.9
- türstock . . . . 81.5	- ,	- , locking . . . . . 446.8	- , locking . . . . . 446.8
- zimmer . . . . . 81.1	- ,	- , point-locking de-	point-locking de-
- zug . . . . . 512.4	- ,	- , vice 446.7	vice 446.7
Hill-side, cutting	- ,	- , rosette . . . . . 368.5	- , wedge . . . . . 368.6
on 44.5	- ,	Hooked sole plate	128.2
Hilly ground . . 17.9	Hogging of main	Hoop bond . . . . 386.8	Hopper . . . . . 277.5, 278.7
Hilos de anclaje 363.2	girders 208.4	Horas de llegada	520.3
Hilo de bronce 344.8	Höhe, Ablauf . . 243.1	- de partida . . . 520.4	- - salida . . . . . 520.4
- catenario . . . 374.3	- , Auftrags-	- - de alumbrado	de una lámpara
- piloto . . . . . 339.7	- , Ausguß-	294.12	Horaire affiché des
- redondo . . . . 344.5	- , Bau-	trains 533.4	- , conforme à l' 533.6
- tensión del . . 365.4	- , Bettungs-	- , non conforme à l'	533.7
- de toma de	- , Damm-	- du service des	trains 533.2
corriente 342.8	- , Druck-	- des trains . . . 533.1	- s, transmetteur de
- - trabajo 342.8, 343.4	- , Fahrdrabt-	signaux 492.8	Horario, conforme
- - - se cubre de	- , Förder-	al 533.6	- indicador de los
escarcha, el 507.9	- , nhebel . . . . . 424.8	- trenes 533.4	- , no conforme al
- - -, latigazo del	- , Konstruktions-	533.7	- de servicio . 533.2
346.9	- , Kopf-	- - los trenes . 533.1	Hörbares Signal
- - -, soldar el 507.8	- , nkote . . . . . 26.1	393.8	Horizontalauf-
- - -, sujetar el 507.7	- , nlage des Gleises	Horizontalauf-	nahme 26.7
Hinchamiento pro-	116.4	- kraft . . . . . 117.3	- kurve . . . . . 19.6
ducido por el	- - der Gleise, Bahn-	Horizontal friction	Horizontal friction
frio 41.7	hofshalle mit ver-	wheels, adhesion	railway with 9.1
Hinchazón debida	schiedener 257.1	- fork, cap with 376.3	- between two gra-
al frio 41.8	- -, Gruppenhebel	dients of opposite	direction 31.7
Hinged barrier 89.6	mit verschiedener	- lug, cap with 376.4	- map of heights 19.5
- disc . . . . . 396.7	424.5	- pressure . . . . . 117.3	- teeth, double
- lattice . . . . . 90.1	- , lichte . . . . . 55.6	rack with 165.8	- thrust . . . . . 117.3
- rails . . . . . 90.1	- , nlinie . . . . . 19.6	Horizontal, fuerza	117.3
- support . . . . . 98.8	- , nmarke . . . . . 96.4	- , sección . . . . . 29.4	- , trayecto . . . . 29.4
Hinterland . . . 18.6	- , Meeres-		
- mauerung . . . 85.4	- , nmessung, baro-		
- stellungsgleis . 237.3	metrische 26.3		
Hinterland . . . 18.6	- über Normal-Null		
Hipersincrónico	26.2		
304.7	- , Pfeil-		
Hobel, Schienen-	- , nplan . . . . . 19.4		
498.7	- , Saug-		
Hochbahn . . . . 6.9 96.9	- , Schienen-		
- - mit Eisenunter-	- , Setzungs-		
bau 97.7	- , nstellvorrichtung		
- - mit Steinunter-	210.3		
bau 97.2	- , Stopf-		
- -, Stand-	- , Stützpunkt-		
96.10	- , Überschüttungs-		
- bauten, Bahnhofs-	57.8		
244.3	- , nüberstand der		
- behälter . . . . 286.4	Schienenenden 139.3		
- -, Kohlen-	- , nunterschied zwi-		
278.2	schen Straße und		
- -, Sand-	Bahnsteig 97.1		
276.2	- , Wangen-		
- liegender Bahn-	- , Widerstand-		
steig 249.6	30.7		
- - e Drehscheibe	- , Zahn-		
212.3	- , Zahl-		
- - e Druckschiene	26.1		
456.1	- , Hohlschiene . . 151.1		
- nehmen, die Dreh-			
scheibe 210.6			
- ofenschlacke . 106.4			
- spannungsisolator			
337.4			

Horizontale, force 117.3  
 Horizontal, levé 26.7  
 Horizontalen Reibungsrädern, Reibungsbahn mit 9.1  
 Horloge de qual 253.7  
 Hormigón, alcantarilla de 58.7  
 - armado, puente de 61.3  
 - , traviesa de 134.8  
 - , asegurar con el poste 378.10  
 - , balasto de . . . 152.8  
 - , bloque de . . . 167.1  
 - , canal de . . . 429.10  
 - , colocación de los carriles en 227.2  
 - , placa, de asiento de 213.4  
 - , puente de . . . 60.5  
 - , soporte de . . . 423.5  
 Hornschiene . . . 192.4  
 - signal . . . . . 406.8  
 - Signal . . . . . 406.7  
 Horn . . . . . 207.9  
 - lightning arrester 359.5  
 - signal . . . . . 406.8  
 - , signal . . . . . 406.7  
 - type lightning arrester 325.1  
 Hörnerblitzableiter 325.1, 359.5  
 Horno para secar la arena 276.1  
 Horquilla, brida en 155.2  
 - para grava . . . 492.3  
 - horizontal, sombrero con 376.3  
 - para llevar carriles 495.2  
 - , ojo de . . . . . 372.9  
 - , palanca en 427.10  
 - , perno con . . . 369.8  
 - , tornillo de . . . 369.7

Horquilla de la varilla 426.6  
 - vertical, sombrero con 376.6  
 Hors phase . . . 303.7  
 Horse car line . 10.1  
 - - power, electric 299.8  
 - - shoe arrangements of goods shed 259.2  
 - - shoe curve . . 24.2  
 - - tramway . . . 10.1  
 Hortelanos, tren para 511.1  
 Hospital train . 512.5  
 Hot-straightening 158.8  
 - water supply station 202.6  
 Hotel, Eisenbahn- 248.4  
 Hotel, railway 248.4  
 Hotel de la estación 248.4  
 Hôtel dépendant de la gare 248.4  
 Hotte de cheminée 274.5  
 Houe . . . . . 493.4  
 Houiller, schiste 106.3  
 Hour, ampere . . 299.3  
 - , kilowatt . . . 299.5  
 - , lamp- . . . . . 294.12  
 - , watt- . . . . . 299.4  
 House, customs-248.5  
 - , foreman's . . . 248.7  
 - , officials' dwelling 245.9  
 - , round . . . . . 273.6  
 - , transformer . 326.3  
 Housed under the stock-rail, tongue 185.4  
 Hoyau . . . . . 493.3  
 Hubbügel . . . . 439.7  
 - - , Wärmeausgleich durch 454.3

Hubkurve . . . . 439.7  
 - - nrolle . . . . . 439.6  
 - - schiene . . . . 455.3  
 - - verlust . . . . . 421.3  
 Hueca, varilla . 421.9  
 Hueco, carril . 151.1  
 Hufeisenförmiger Güterschuppen 259.2  
 Hügelland . . . . 17.9  
 Hügeliges Gelände 18.9  
 Huile de goudron sous pression, injection d' 123.7  
 - , isolateur à . . . 337.3  
 Hülle, Blei- . . . 338.8  
 Hülse, Drehbaum- 219.8  
 - , Führungs- . . . 209.2  
 - , Kontakt- . . . . 387.6  
 - n, Nachstellschraube mit getrennten 436.6  
 - , Spann- . . . . . 436.5  
 - , Verstärkungs-359.2  
 Húmeda, trinchera 45.7  
 Humo, evacuación central del 275.2  
 Hump . . . . . 242.9  
 Hundida, placa giratoria 204.5  
 Hundido, reconstrucción de un talud 47.9  
 Hundimiento 41.9, 47.7  
 - en la boca de la mina 86.2  
 - - - entrada de la mina 86.2  
 - localizado . . . 86.5  
 - de la mampostería 86.8  
 - - las paredes 86.6  
 - del suelo . . . . 86.4  
 - - techo . . . . . 86.3

Hundimiento del terraplén 44.2  
 - de un túnel . . 85.9  
 Hundir la placa giratoria 204.6  
 Hürde, Schnee- 95.1  
 - , Vieh- . . . . . 262.8  
 Hurdle, snow . . 95.1  
 Huso, estación en forma de 241.1  
 Hutförmige Schwelle 131.3  
 - r Zungenquerschnitt 185.3  
 Hut, gate-man's 92.3  
 Hütte, Block- . . 463.5  
 - , Stellwerk- . . . 408.7  
 Hydraulic accumulator 265.5  
 - capstan . . . . . 263.6  
 - crane . . . . . 265.3  
 - drilling . . . . . 71.7  
 - drive of traverser 227.4  
 - power plant . 458.4  
 - tip . . . . . 268.5  
 - turbo-generator 309.4  
 Hydraulique, accumulateur 265.5  
 - , appareil de manœuvre 458.4  
 - , basculeur . . . 268.5  
 - , cabestan . . . . 263.6  
 - , commande - du transbordeur 227.4  
 - , grue . . . . . 265.3  
 - , isolée . . . . . 288.4  
 - , perforation . . 71.7  
 - à réservoir, grue 288.6  
 Hypersynchrone 304.7  
 Hypersynchronous 304.7  
 Hyposynchrone 304.8  
 Hyposynchronous 304.8

I.

I-Eisen-Fundament- 423.4  
 I-förmigem Querschnitte, Schwelle mit 131.6  
 Ice removing wheel 507.10  
 - scraper . . . . . 507.10  
 - , the trolley wire is covered with 507.9  
 Icnográfica, proyección 26.7  
 Ida y vuelta, palanca de 412.2  
 - - , vagón de 513.4  
 Idle running, signal-operating mechanism with 439.3  
 Idraulica, colonna 287.5  
 - , dinamo a turbina 309.4  
 - , gru . . . . . 265.3  
 - , perforazione 71.7

Idraulico, accumulateur 265.5  
 - , comando . . . . 227.4  
 - , dispositivo . . . 268.5  
 - , verricello . . . . 263.6  
 Idrodinamico, apparecchio di manovra 458.4  
 Igniter, glow . . . 68.5  
 - , spark . . . . . 68.6  
 Ignition, electric 68.4  
 Ilimitada, elevación 62.1  
 Illimitata, sopraelevazione 62.1  
 Illimitée, surelévation 62.1  
 Illumination, curve of 294.11  
 - , intensity of . . 294.9  
 - , means of . . . . 295.1  
 Illuminazione diretta 296.1  
 - elettrica della stazione 295.5

Illuminazione esterna 294.3  
 - , impianti d' . . 293.8  
 - indiretta . . . . . 296.2  
 - interna . . . . . 294.2  
 - d'una lampada, ora d' 294.12  
 - , mezzo d' . . . . 295.1  
 - della stazione 294.1  
 Ilot, gare . . . . . 232.3  
 Imbocco, pezzo d' 167.9  
 Imboschito, tratto 94.3  
 Imbuto di caricamento, catena dell' 279.2  
 - , isolatore ad . . 360.7  
 - di riempimento 288.3  
 Immediati, i puntelli 81.2  
 Immobilisé, le train est 534.4

Immobilizzato, il treno rimane 534.4  
 Immurate, traversine 166.8  
 Impact . . . . . 145.7  
 - fish-plate . . . . 146.1  
 - rail . . . . . 145.8  
 Impalcato . . . . . 61.5  
 - , ponte con . . . . 62.2  
 - , senza . . . . . 62.3  
 Impalcatura dell' arco 84.5  
 - , foro di . . . . . 78.9  
 Impavimentazione della dentiera 167.2  
 Impedir el deslizamiento lateral 375.2  
 Imperial rail joint 388.4  
 Imperiale, treno 512.9  
 Impermeabile, strato 21.9, 100.6  
 Impermeable 107.10  
 - stratum . . . . . 21.9

Imperméable 107.10	Imposte . . . . 60.9	Impulsión por solenoide, interruptor de aceite con 322.1	Incatenamento dell'ago dello scambio 453.3
- couche . . . . 21.9	Imprägnieren, die Schwellen 122.3	- tubería de . . . 285.4	Incatramare . . . 379.4
Impermeable 107.10	Imprägnierter Mast 378.8	Impulso, pendente franqueable por 29.8	- il foro . . . . 156.4
- capa . . . . 21.9, 100.6	Imprägnierung der Schwellen 122.2	- rampa franqueable por 29.9	Incavallatura . . 224.3
Imperniato sull'albero, coprilume 442.7	- sverfahren . . 122.3	Impura, acqua 290.1	Incavigliamento delle traversine 126.6
Impervious stratum 21.9	Impregnación de las traviesas 122.2	Impuretés, précipitation des 290.9	Incavigliata, traversa 126.7
Impiantito del marciapiede 249.3	Impregnada, traviesa 122.4	Impurezas mecánicas 290.3	Incavo delle traversine 123.10
- - trasbordatore 224.7	Impregnado, poste 378.8	Impurità chimica 290.8	Incendi, protezione contro 92.5
- della vasca . . 212.7	Impregnar con sulfato de cobre 123.2	- meccanica . . 290.3	Incendio, protezione contro l' 92.7
Impianto di aspirazione della polvere 293.3	- las traviesas . 122.3	- precipitación de las 290.9	Inchiodare . . . 157.2
- di binario . . . 240.5	Impregnate with copper sulphate, to 123.2	- químicas . . 290.8	Inchiodata, chiusura 132.1
-o capitale di primo 10.7	- the sleepers, to 122.3	- precipitazione delle 290.9	Inchiostro, ricevitore ad 482.2
- - chiusura . . . 408.3	Impregnated pole 378.8	Impurity, chemical 290.8	Inclinación . . . 28.5
- - disinfezione 293.2	- sleeper . . . . 122.4	- mechanical . . 290.3	- altura de la . . 243.1
- - distribuzione della corrente 835.5	Impregnating cylinder 123.9	- precipitazione delle 290.9	- ángulo de . . . 28.7
-i per ferrovie elettriche 298	- fluid . . . . . 122.7	Impurities, precipitation of 290.9	- ángulo de del talud 46.6
- ferroviario . . . 1.5	- liquid . . . . . 122.7	Imputrescibilidad 190.11	- de las capas . . 66.5
- di forza motrice 308.1	Impregnation with corrosive sublimate 122.8	Imputrescibilità la via 115.1	- del carril hacia el interior de 181.9
-o generatore di corrente 296.5	- method of . . . 122.6	Imputrescibilità 120.11	- - corazón . . . 175.9
-i d'illuminazione 293.8	- of sleepers . . 122.2	In Phase . . . . 303.6	- formada por laminado 131.9
-o di piattaforme girevoli 207.1	- ties . . . . . 122.2	In phase . . . . 303.6	- - à la prensa hidráulica 131.3
-o, posizione di 240.4	Imprégnation, chaudière d' 123.9	- step . . . . . 303.6	- natural del talud 46.8
-o di protezione 402.4	- liquide d' . . . 122.7	In alternata, convertitore di corrente 329.4	- obtenida por presión hidráulica 131.8
-o di pulizia . . . 292.4	- matière d' . . . 122.7	In fase . . . . . 303.6	- pantalla de . . . 443.1
-o, rapporto concernente l' 20.3	- méthode d' . . . 122.6	In fase binario di arresto ad 487.2	- placa de . . . 137.7
-o pel rifornimento di carbone 278.3	- procédé d' . . . 122.6	- rotaia d' . . . 487.3	- de la placa giratoria 217.4
-o di scorrimento 242.8	- des traverses 122.2	Incandescencia, allumeur par 68.5	- - - plataforma 50.5
-o di smistamento 242.8	Impregnato, palo 378.8	- lampe à . . . . 295.6	- plantilla de - para el talud 47.2
-o di smovimento 242.8	Imprégné, poteau 378.8	Incandescencia, inflamación por 68.5	- de la punta del corazón 193.4
-o, spese d' . . . 10.6	Imprégner au bichlorure de mercure 122.3	Incandescent flying cinders 92.6	- regla de . . . 499.2
-o telefonico con stazione centrale 482.7	- les traverses . 122.3	- lamp . . . . . 295.6	- relación de . . . 28.8
-o di trasporto cenere 276.3	Imprenditore dei lavori 37.1	Incandescente, lámpara 295.6	Inclinada, aguja 200.1
-o per trasporto delle cenere 279.10	Impresa . . . . . 37.1	Incandescenza, accensione ad 68.5	- polca de garganta 171.4
Impiegato allo sportello 514.6	- contratto di . . 39.5	- lampadina ad 295.6	- via . . . . . 28.6
Implements, drilling 69.1	- diretto contratto d' 38.5	Incassare la piattaforma 204.6	Inclinado, plano 267.2
- miner's . . . . 64.7	- e ferroviarie, compagnia di 2-9	Incassata della leva, boccola 220.1	Inclinaison . . . 28.5
- Railway . . . . 87.3	- e -, società . . . 2.9	- - - - - 103.7	- des couches . . 66.5
Importance of trains, order of 512.10	- a generale . . . 37.7	- piattaforma girevole 204.5	- écran à . . . 443.1
Importance du trafic 11.7 11.9	Impresor, aparato telegráfico 482.2	Incassato, binario nel selciato 152.10	- formée par laminage 131.9
Importancia del tráfico 11.9	Imprime-carte 271.1	Incasso del prezzo 523.7	- - - à la presse hydraulique 131.8
Importante, halte 229.4	Imprime-cartas 271.1	Incastra, la base della rotaia s' 127.4	- intérieure du rail sur la verticale 115.1
Importante, parada 229.4	Impugnatura di ebonite 360.5	Incastrare l'ancora nel terreno roccioso 166.5	- naturelle du talus 46.8
Importanza del traffico 11.9	- dell'interruttore 360.4	Incastrata, estremità di rotaia 140.9	- du palier . . . 50.5
- dei treni . . . 512.10	- a molla . . . . 412.5	Incastro . . . . . 79.1	- plaque d' . . . 137.7
Imposta . . . . . 60.9	- nasello dell' . 449.1	- giunto di dentiera a doppio 165.7	- de la pointe de cœur de croisement 193
	- a paletto . . . 412.5		
	- - -, blocco ad 471.6		
	Impulsión, brazo de 424.4		
	- común por motor 311.4		

Inclinaison de talus, angle d' 46.6	Incortruptibilidad 120.11	Indemnización para restricción de	Indicateur de phases 303.8, 318.9
- - -, mesure d' 46.7	Increase of current 332.9	uso 35.7	- - -, lampe d' 319.1
-s, voie à faibles 18.8	- - - pressure . . . 301.3	Indennità per devia- zione 36.2	- du poids, carton 270.10
- de volée, grue pivotante à 269.1	- - - temperature 307.1	- - - restrizione d'uso 35.7	- de puissance 318.3
Inclinata ferrovia fortemente 18.9	Increasing load 331.10	- , valutazione delle 35.6	- - section, poteau 96.2
- , girella . . . . 171.4	Incroci di binari 174.2	Indépendant, aiguillage 191.1	- - sens du champ tournant 319.2
-o, pavimento del piano 261.1	Incrociamiento, angolo d' 175.9, 181.1	- , tendeur . . . 438.3	- - tension 318.1, 501.2
-o, piano 260.10, 267.10	- di biforcazione 238.1	- , tourillon du talon 187.5	- - voltage . . . 318.1
-o, muro del piano 261.2	- , disposizione di 210.4	Independent crane 264.4	Indication, signal 394.5
-o, pozzo . . . . 74.3	- , rapporto d' 175.10	- water crane . 288.4	- des courbes sur le profil en long 34.4
-i, strati . . . . 72.7	- dello scambio 192.2	Indipendente, agua 191.1	Indicator, deflection 501.1
Inclination off the miner, layers with 72.8	- , stazione d' . 230.7	- , aparato tensor 438.3	- for direction of a rotating field 319.2
- towards the miner, layers with 72.7	- , tratto diritto all' 176.5	- , cuadro de distri- bución 315.7	- , earth leakage 342.4
- , percentage . . 29.6	Incrociano, i treni si 519.1	Index . . . . . 414.8	- , electric train 488.8
- of ramp . . . . 54.4	Incrociate, comando con leve 441.6	- , bascule à . . . 272.6	- , frequency . . . 318.5
- of the strata . . 66.5	Incrociati, fune eli- coidale a fili 168.10	India-rubber glove 506.1	- , phase . 303.8, 318.9
Inclinazione . . . 28.5	Incrocio aereo 353.1	Indicación de las curvas en el perfil longitudi- nal 34.4	- , difference . 318.7
- , angolo d' . . . 28.7	- ad angolo acuto 180.9	Indicador de aguja 402.1	- , point . 191.7, 402.1
- bilaterale, marcia- piede con 249.10	- , asse dell' . . . 181.2	- del contacto terrestre 342.4	- , tension . . . . 501.2
- data col lamina- toio 131.9	- di aste di manovra 427.8	- de curva . . . . 96.6	- , train . . . . . 253.6
- pressoio . . . . 131.8	- di binari . . . . 180.6	- - - de los trenes 253.6	- , water-level . 287.1
- , piastrina d' . 137.7	- , binario d' . . . 236.2	- à distancia del ni- vel de agua 287.2	Indicatore di curva 96.6
- della punta del cuore 193.4	- , canale dell' . 196.6	- de fases 303.8, 318.9	- delle curve . . . 96.5
- , rapporto d' . . 28.8	- , doppio . . . . 201.7	- - la fecha, clavo 120.1	- di derivazione 342.4
- della rotaia . . 115.1	- , fisso . . . . . 353.2	- de curva . . . . 96.6	- della direzione 253.6
- - - scarpa . . . . 46.6	- di linee . . . . 347.2	- - - de la fecha, clavo 120.1	- di direzione del campo 319.2
- degli strati . . 66.5	- , morsetto d' . 353.4	- à distancia del ni- vel de agua 287.2	- a distanza del li- vello d'acqua 287.2
- trasversale, regolo per la 499.2	- , pezzo d' 196.5, 197.4	- de fases 303.8, 318.9	- elettrico a distanza 488.8
- unilaterale, marcia- piadiede con 249.9	- , punto d' 180.8, 347.3	- - la fecha, clavo 120.1	- delle fasi . . . . 303.8
Incline . . . . . 28.5, 28.6	- a punte mobili, pezzo d' 197.6	- flexión . . . . . 501.1	- di fase . . . . . 318.8
- , double . . . . . 242.9	- , rettangolare 181.3	- del nivel de agua 287.1	- - frecuencia . . 318.5
- formed by pressing 131.8	- , pezzo d' . . . . 196.7	- - - de los trenes 253.6	- - livello . . . . . 96.4
- - - pressure . . 131.8	- , rigido . . . . . 353.2	- à distancia del ni- vel de agua 287.2	- del livello d'acqua 287.1
- - - rolling . . . 131.9	- di scambi . . . 181.7	- de fases 303.8, 318.9	- ottico di corto- circuito 325.7
- , height of double 243.1	- , sella dell' . . . 197.3	- - la fecha, clavo 120.1	- di pendenza . . 96.7
Incliné, aiguille pour plan 200.1	- senza rotaie . 54.6	- de flexión . . . . 501.1	- del percorso, se- gnale 400.4
-s, changement de voie à plans 199.8	- , snodato . . . . 353.3	- direction . . . . 318.5	- di sezione . . 96.2
- , châssis de plan de changement 200.3	- a sovrapposizione 200.9	- , poste . . . . . 403.6	- - spostamento di fase 318.9
- , traversée par dessus à double plan 200.9	- di strade . . . . 53.3	- , tension . . . . . 501.2	- - - tensione . . . 318.1
Inclined bridge 59.6	- , treni . . . . . 518.9	- - tierra . . . . . 342.4	Indicatrice de courbe, pierre 96.5
- plane, double 200.9	- , vie d' . . . . . 20.8, 53.1	- los trenes, hora- rio 533.4	Indicazione delle curve 34.4
- - - tongue . . . 200.1	Incrustación de madera dura, traviesa con 126.5	Indicadora de direc- ción, señal 400.4	Indice . . . . . 414.8
- - - switch . . . 199.8	Inculca, zona . . . 93.1	Indicateur des che- mins de fer 533.5	- , bilancia ad . 272.6
- points . . . . . 200.3	Inculca, bande . . 93.1	- de courant . . . 318.2	- - a peso mobile ed 273.2
- shaft . . . . . 74.3	Incurva, il filo s' 346.7	- - courbe . . . . . 96.6	Indice . . . . . 414.8
Incollare le vignette 247.3	Incurvamento del binario 146.8	- - déclivité . . . 96.7	- , bascula de . 272.6
Incolto, striscia di terreno 93.1	Indemnité pour détour d'un chemin 36.2	- - direction . . . 191.7	Indietro, spingere le rotaie 157.1
Income . . . . . 500.4	- - déviation d'un chemin 36.2	- - des trains 253.6	Indikator, Phasen- 303.8
Income track 402.8	- , évaluation des 35.6	- - flexion . . . . 501.1	Indipendente, appa- recchio tenditore 438.3
Incontro obliquo col tangento 184.4	-s, fixation des 35.6	- - fréquence . . 318.5	- , gru . . . . . 264.4
- di tangenti, punto d' 32.7	- pour restriction de jouissance 35.7	- - lignes, poteau 403.6	- - d'alimenta- zione 288.4
- tangenziale col contrago 184.2	Indemnización por desviar un camino 36.2	- - niveau d'eau 287.1	- , perno del calcio 187.5
	-es, evaluación de las 35.6	- - - - - à distance 287.2	
		- optique de court circuit 325.7	
		- de pente . . . . 96.7	
		- - perte à la terre 342.4	

Indirect distribu- tion of current 296.6	Induktiver Wider- stand 306.8	Infrastructure en fer, chemin de fer aérien avec 97.7	Injection d'huile de goudron sous pression 123.7
Indirect, éclairage 296.2	Induktorkurbel 467.8	Ingenere constr- tore 86.6	- liquide d' . . . 122.7
Indirecta, distribu- ción de corriente 296.6	- , Zylinder- . . . 467.7	- di sezione . . . 515.4	- matière d' . . . 122.7
Indirecte, distribu- tion de courant 296.6	Indurre . . . 305.8	Ingeniero de sec- ción 515.4	- des traverses 122.2
Indirekte Beleuch- tung 296.2	Industriale ferro- via 8.2	Ingenieur, Bau- - , Strecken- . . . 515.4	Ink writer . . . 482.2
Indiretta di core- rente, distri- buzione 296.6	Industriebahn . . . 8.2	Ingenieur ordinaire 515.4	Inlet, cable . . . 360.6
- , illuminazione 296.2	Industrielle, voie 8.2	- des travaux . . . 36.6	- of the culvert 56.6
Individuale, ferma- scambio 454.5	Induttivo . . . 305.9	Inghiaimento, altezza d' 57.8	- insulated cable 478.4
Indotta, corrente 328.6	- a, caduta di ten- sione 306.2	Inghiaiare il binario 157.5	- insulator . . . 360.7
Inducción . . . 305.6	- , resistenza . . . 306.8	Inglés, sistema - de construcción 76.4	- pipe, bent . . . 360.10
- , sin . . . 305.10	- della tensione, componente 305.11	Inglese attacco 45.3	- , straight . . . 360.9
Induce, to . . . 305.8	Induttore cilindrico 467.7	- , deviatolo . . . 181.4	- sleeve . . . 355.5
Induced current 328.6	- , manovella dell' 467.8	- doppio, deviatolo 181.6	Inmovilizado de tuerca 134.3
Inducida, corriente 328.6	Induttrice, corrente 328.5	-i, gruppo di de- viatoi 202.4	- r del carril . . . 110.4
- o, circuito . . . 327.5	Induzieren . . . 305.8	- e, metodo di galleria 76.4	Innenbeleuchtung 294.2
Inducing current 328.5	Induzione . . . 305.6	- e semplice, de- viatolo 181.5	- dienst . . . 517.7
Inducir . . . 305.8	- , privo d' . . . 305.10	Ingombranti, merci 531.6	- kante . . . 113.5
Inducteur à arma- ture cylindrique 467.7	Inégaies, flasque à ailes 161.5	Ingombro di neve 93.6	- lasche . . . 142.3
- , circuit . . . 327.4	Insegnito, blocco 464.3	Ingresos de la ex- plotación 509.4	- liegender Träger 223.5
- , courant . . . 328.5	Inexécuté, blocage 464.3	Ingresso, frana- mento all' 86.2	- neigung der Schienen 115.1
- , manivelle d' 467.8	Inférieur, chevron 82.4	Inicial, juego de block 469.5	- schiene . . . 117.2
Inductif . . . 305.9	Inferior, capa . 104.7	Iniettare le traver- sine 122.3	- verriegelung . . . 445.4
Induction . . . 305.6	- , grapón de sú- jeción 133.7	Iniettata, traversina non 122.5	Inner edge . . . 113.5
- , self . . . 305.7	- , órgano de cierre 418.2	- e con solfato di rame 123.2	- fish-plate . . . 142.3
Induction . . . 305.6	- , paso . . . 55.1	Iniezione, bagno d' 122.7	- splice bar . . . 142.3
- , sans . . . 305.10	Inferiore, arpione con chiusura 133.7	-i, caldaia per . . . 123.9	- line of rails . 109.9
Inductiva, caída - de la tensión 306.2	- cunicolo d'avan- zamento 75.1	- e con creosoto 123.6	- rail . . . 117.2
- , componente - de la tensión 305.11	- del filo di sospen- sione, morsetto 374.7	- e d'olio di catrame sotto pressione 123.7	Innesto di binario 118.6
- , resistenza . . . 306.8	- , longarina a ner- vatura 136.8	- e, processo d' 122.6	- parziale, giunto ad 151.6
Inductive, compo- sante - de la ten- sion 305.11	- , spigolo della rotaia 113.3	- e delle traversine 122.2	Inondation, zòne d' 50.2
- , résistance . . . 306.8	- , strato . . . 104.7	-i, tubo per . . . 123.9	Inondato, territorio 50.2
Inductivo . . . 305.9	- , unione . . . 388.3	Ininterrompue, croisement à voie principale 200.8	Inpermeabile ri- vestimento del pozzo 84.1
- , no . . . 305.10	Infilato liberamente, dente 163.6	Initial cost . . . 10.6	Inquadratura del pozzo 83.6
Inductor crank 467.8	Infiltrazione, tubo d' 108.2	Initial, jeu de block 469.5	Insabbiato, binario 243.3
- , cylindrical 467.7	Inflamables, mer- cancias 531.7	Iniziatore, trivello 69.7	Inselbahnhof . . . 232.3
Inductor cilindrico 467.7	Inflamación por la electricidad 68.4	Inject the creosote under pressure, to 123.7	- - mit Inselbetrieb 232.4
- , cireuito . . . 327.4	- - incandescencia 68.5	Injectée, traverse 122.4	- - - Keilbetrieb 232.5
- de inducido cilindrico 467.7	- á mano . . . 68.3	Injecter au bichlo- rure de mercure 122.8	- - - Linienbetrieb 232.5
- , manivela del 467.8	Inflammable, pro- duit 531.7	- au sulfate de cuivre 123.2	- - - Richtungs- betrieb 232.4
Inductora, corriente 328.5	Infléchat, le fil s' 346.7	- les traverses . 123.3	-bahnsteig . . . 250.4
Induire . . . 305.8	Infossato, binario a scartamento ridotto 243.5	Injection, chaudière d' 123.9	-betrieb, Inselbahn- hof mit 232.4
Induit, circuit . . . 327.5	Infranabili mon- tagne 65.6		Inserción del diente 163.2
- , courant . . . 328.6	Infraestructura . 40.1		- gradual, aparato de arranque con 314.7
Induktion . . . 305.6	- abovedada . 97.3		Inserer une pièce de fermeture 418.10
- sfrei . . . 305.10	- de hierro, via aérea con 97.7		Inserimento a scatti, avviatore con 314.7
- , Selbst- . . . 305.7	- de piedra, via aérea con 97.2		Inserire . . . 317.5
Induktiv . . . 305.9	Infraestructure . 40.1		Inseritore . . . 477.3
- e Spannungs- komponente 305.11			- di corrente per rotaie 477.9, 478.1
- er Spannungs- abfall 306.2			- - elementos . . . 331.1



Insert the current collecting device, to 383.9	Instalación de distribución para tran- vía 315.3	Instrucciones rela- tivas á la cons- trucción 14.6	Insulator, anchor- wire 371.1
- a locking piece, to 418.10	- de distribución de sistema celular 322.6	- - á la protección de los vagones contra los de- fraudadores 15.4	- bell . . . . . 337.6
- the operating le- ver, to 448.3	- - drenaje . . . 50.8	- para el servicio de los trenes 517.10	- bracket - with single insulation 352.8
- a sleeper, to 156.2	- - electrógena . 296.5	Instructions, ser- vice 517.5	- buckle . . . . . 371.5
- - tie, to . . . 156.2	- de enclavamiento 215.7, 408.3	- signal . . . . . 392.5	- bush . . . . . 350.7
Insertion, point d' 163.3	- para la extrac- ción de las cenizas 276.3	- traffic . . . . . 517.10	- cone . . . . . 350.8
Inserzione del dente 163.2	- de un ferro- carril 1.5	Instructions rela- tives à la cons- truction 14.6	- cone . . . . . 371.3
- punto d' . . . 163.3	- gastos de . . . 10.6	- - - - protection des wagons contre les fraudeurs 15.4	- contact wire 350.1
Inside girder . 223.5	- de placas gira- torias 207.1	- - - - aux signaux 392.5	- double 351.4, 375.7
- locking . . . . 445.4	- - protección . 402.4	Instruction de ser- vice 517.5	- - buckle . . . . . 371.6
Insieme di traver- sine 118.10	- - sancamiento 50.8	-s pour le service des trains 517.10	- - cup . . . . . 387.7
- delle traversine senza massiciata 136.1	- telefónica con esta- ción central 482.7	-s techniques . 14.5	- - petticoat . . 337.7
Inspección oficial 528.3	- de transformación montada sobre ruedas 330.5	Instrument, Meß- 317.10	- - shed . . . . . 337.7
- de los vagones, cobertizo para la 292.3	- - - transportable 330.5	-ensäule . . . . . 316.4	- - faulty . . . . . 372.2
Inspecting cars, shed for 292.3	Installation, direct wire 482.7	-enwandarm 316.5	- globe . . . . . 371.4
Inspection box 433.2	- lighting . . . . 293.8	Instrument column 316.4	- grooved . . . . 337.5
- -, tube for wires with 433.1	- railway . . . . 1.5	- at end block station 466.6	- high-tension 337.4
- - - - - built-in 433.3	- of safety ap- pliances 402.4	- head of . . . . 474.2	- holder . . . . . 370.4
- of line . . . . 515.3	Installation de block automati- que 479.2	-s at intermediate block station 466.5	- -, closed . . . . 370.5
- official . . . . 528.3	- de chargement de charbon pour locomotives 278.3	- measuring 317.10	- -, open . . . . . 370.6
- permanent way 515.9	- des connexions dans une cen- trale de tramway 815.3	-s, surveying . . 26.4	- inlet . . . . . 300.7
- pit . . . . . 275.6	- de désinfection 298.2	- train-staff . . 473.7	- intermediate 371.9
- of tickets . . . 253.3	- la distribution du courant 335.5	- wall-bracket . 318.5	- line . . . . . 357.5
Inspection officielle 528.3	- - drainage . . . 50.8	Instrument de me- sure 317.10	- for messenger cable 375.4
- des wagons, hangar d' 292.3	-s d'éclairage . 293.8	-s de mesure . . 26.4	- mine . . . . . 352.4
Inspector . 363, 515.5	- électrogène . 296.5	-s - -, colonne à 316.4	- nut . . . . . 371.10
Inspector de los trabajos 36.8	- d'enclenchement 408.3	-s - -, console à 316.5	- oil . . . . . 337.3
- de vía . . . . . 515.5	- d'enlèvement de la poussière par aspiration . . 293.3	Instrumento de medida 317.10	- porcelain cup 375.8
- de vía, utensilios de 489.1	- d'épuration 292.4	mural para 316.5	- primary . . . . 337.2
Inspektion, Platz 245.2	- d'eau . . . . . 289.8	- columna de . 316.4	-s, protection of 383.7
-sschuppen . . . 292.3	-s d'une ligne de chemin de fer 1.5	-s de medida . . 26.4	- -, ribbed . . . . 337.8
Instalación de alumbrado, coche con 297.1	- de nettoyage par le vide 293.3	Insulate from earth, to 383.4	- rod . . . . . 371.7
-es de alumbrado 293.8	- - plaques tour- nantes 207.1	- ground, to 383.4	- section . . . . 357.4
- - aspiración del polvo 293.3	- - protection . 402.4	Insulated cable inlet 478.4	- and switch, section 356.7
- - block auto- mático 479.2	- téléphonique avec bureau cen- tral 482.7	- joint . . . . . 476.3	- span-wire . . . 370.9
- capital de . . . 10.7	- de transformation transportable 330.5	- line, subdivision of 357.6	- strain- 350.6, 370.8
- para cargar car- bón sobre las locomotoras 278.3	- - transport de cendres 276.3	- rail . . . . . 476.2	371.2
- de depuración 292.4	Installazione di prosciugamento 50.8	- return . . . . . 341.9	- subdivision . 357.2
- para la depu- ración del agua 289.8	- del sistema di blocco 461.1	- turnbuckle . 373.7	- support . . . . 325.2
- de desinfección 293.2	- i nelle stazioni 293.7	Insulating bolt 351.2	- supporting 357.10
- para la distri- bución de agua caliente 292.6	Instrucción relativa á las señales 392.5	- glove . . . . . 506.1	- suspension . 350.2
- de distribución compuesta de varias celdas 322.6	- para el servicio 517.5	Insulation between ends of rails 476.4	- trolley wire . 350.1
- - - de la co- rriente 335.5		- compound . . . 351.3	- tunnel . . . . . 352.7
- - - para ferro- carril 315.3		- defect in . . . 342.1	- wooden rod . 371.8
		- fault in . . . . 342.1	Intaccatura nel- l'asta di blocco 472.5
		- material . . . . 351.3	Intagliato, chiodo 125.6
		- path, surface 372.1	- contrago . . . 186.1
		- resistance . 341.10	Intagli, aggiustare gli 124.4
		- substance . . . 351.3	Intaglio . . . . 79.1
		- tester . . . . . 342.5	- nell'asta di blocco 472.5
		- testing apparatus 504.6	- alla base, arresto con 147.4
		- of the third rail 383.3	- nel contrago 185.9
			- fare il primo 72.5
			- del giogo . . . 270.8
			- larghezza dell' 124.1
			- nella roccia . 72.6
			- nello strato . 72.6
			- delle traversine 123.10
			Intelaiatura . . 223.3
			- della piattaforma 207.2
			- per il sopporto 213.8
			- di traversine 213.8

Intensidad de alumbrado 294.9	Interchangeable head, packer with 492.7	Intermedia, posición - de la aguja 191.5	Interrumpir . . . 317.4
- - -, curva de 294.1	Intereses á pagar durante la construcción 19.9	- , traviesa . . . 139.7	Interrupción de la corriente 357.3
- de la corriente de régimen 300.8	Interessenza in comune 3.6	Intermedio, aislador 371.9	Interrupción en el servicio 534.2
- - corriente . 300.7	Interessi durante la costruzione 19.9	- , andén . . . . 250.4	- , varilla de . . . 357.1
- - corriente, aumento de la 332.9	Interests during construction 19.9	- , aparato de block 466.5	- de las vías . . . 221.6
- - la corriente, disminución de la 332.8	Intérêt local, chemin de fer d' 7.5	- , enclavamiento 152.7	Interrupteur . 317.1
- - desenganche 320.5	Intérêts inter-calaires 19.9	- , marco . . . . 81.5	- automatique 317.7
- luminosa . . . 294.4	-s à payer pendant la construction 19.9	- , piquete . . . . 155.8	- - de protection 321.5
- máxima de tráfico 11.8	Intérieur, éclairage 294.2	- , puesto - de enclavamiento 466.4	- à bain d'huile 319.7
- de tráfico . . . 11.7	-e, éclisse . . . 142.3	- , relais . . . . 321.2	- , bâton de manœuvre d' 357.1
- - - de la línea 529.10	-e, file - de rails 109.9	Intermédiaire de block, appareil 466.5	- , boîte d' . . . 360.2
- - - por sección 529.10	-e, hauteur . . . 55.6	- , cadre . . . . 81.5	- de champ magnétique avec levier 315.2
Intensif, service 509.2	-e, largeur . . . 55.5	- , compensation 428.2	- , couteau d' . . . 360.3
Intensità di corrente 300.7	- , longeron . . . 223.5	- , disque de verrouillage 452.8	- inverseur . . . 321.6
- - - di regime 300.8	- , rail . . . . . 117.2	- , isolateur . . . 371.9	- d' isolateur . . . 357.2
- - -, regolare per 317.8	- , du remblai . 43.9	- , piquet . . . . 155.8	- à main . . . 317.2
- luminosa . . . 294.4	- , sonnerie d' . 485.3	- , relais . . . . 321.2	- à maxima . . . 319.5
- massima di traffico 11.8	Interior of country 18.8	- , station - à une ou plusieurs voies 230.5	- de mise à la terre 322.4
- , valore medio dell' 393.5	Interior del terraplén 43.9	- , traverse . . . 139.7	- , poignée d' . . . 360.4
Intensité de courant 300.7	- , altura . . . . 55.6	Intermediate block instrument 466.4	- pour poteaux 322.5
- d'éclairage . 294.9	- , alumbrado . 294.2	- - station . . . 461.8	- relié à la terre 322.4
- lumineuse . . 294.4	- , brida . . . . 142.3	- - , instruments at 466.3	- de section . . . 356.6
- du service sur une ligne 529.10	- , carril . . . . 117.2	- , compensator 428.2	- - sections . . . 322.2
- - - - - section 529.10	- en las obras, ancho 55.5	- , multiple . . . 428.8	- - , boîte d' . . . 360.1
- - trafic . . . . 11.7	- de un país . . 18.6	- , single . . . . 428.7	- séparateur . . . 322.3
- à vide . . . . 305.4	- , viga . . . . . 223.5	- , insulator . . . 371.9	- de surcharge 319.5
Intensity of current 300.7	Interlacing of lines 118.6	- locking . . . . 452.7	Interruption of current 357.3
- of illumination 294.9	Interlinked two-phase current 307.8	- - dise . . . . . 452.8	Interruption du courant 357.3
- , luminous . . 294.4	- voltage . . . . 301.9	- peg . . . . . 155.8	- des rails . . . 221.6
Intensivo, servicio 509.2	Interlocked switch 191.2	- plate, elastic 195.9	Interruptor . 317.1
Intenso, servizio 509.2	Interlocking frame 407.6	- relay . . . . . 321.2	- de aceite . . . 319.7
Interasse dei binari 118.2	- gear . . . . . 416.6	- sleeper . . . . 139.7	- en aceite . . . 319.7
Intercala, la batería se 334.4	- machine 407.6, 409.6	- station . . . . 230.5	- de aceite con impulsión por solenoide 322.1
Intercalado en la transmisión, tensor 438.2	- plant . . . . . 408.3	- switch . . . . . 237.8	- , aislador . . . 357.2
Intercalar en el circuito 317.5	- , power . . . . 457.3	- tie . . . . . 139.7	- automático 317.7
- , pieza á . . . 132.9	- of signal . . . 463.11	Interna, caractéristica 305.5	- - de protección 321.5
Intercalation graduelle, rhéostat de démarrage á 314.7	- tower . . . . 409.4	-i, magazzino per merci con binari di caricamento 259.4	- , caja del . . . 260.2
Intercaler dans le circuit 317.5	Intermedi pezzi 81.8	-a, chiusura a catteda naccio 445.4	- , cuchillo de 360.3
Interceptación, carril de 487.3	-a, compensazione 428.2	- , illuminazione 294.2	- con desenganche 320.1
- de la vía . . . 487.2	-a, rotella di chiusura 452.8	- , rotaia . . . . 117.2	- doble de sección 356.7
Interchange of vehicles 532.11	-a, stazione . . 230.5	- di rotaia, fila 109.9	- de inversión 321.6
Interchangeable 532.12	-a, - di blocco 461.8	-o, servizio . . . 517.7	- magnético de mano 315.2
- gliding plate 354.5	-a, traversina . 139.7	-a, stacca . . . . 142.3	- mango de . . . 360.4
- - pan . . . . . 354.5	-o, apparecchio di blocco 466.5	- , trave . . . . . 223.5	- de mano . . . 317.2
	-o, collegamento a scambio 237.8	Internal characteristic 305.5	- - máxima con corta-circuito en serie 319.8
	-o, fermascambio 452.7	- traffic, station for 234.3	- - - desenganche automático en serie 319.8
	-o, isolatore . . . 371.9	Internazionale, treno 509.11	- - - mínima . . . 320.2
	-o, marciapiede 250.4	Intero esercizio, gli accumulatori assorbono l' 331.4	- , motor de accionamiento del 321.7
	-o, picchetto . . 155.8	Interposition de voie 118.6	- de poste . . . 322.5
	-o, relais . . . . 321.2	Interposta, piastrina elastica 195.9	- de puesta á tierra 322.4
	-o, tenditore . . 438.2	Interposto al giunto, strato 476.4	- del registro de las agujas 459.3
	Intermedia, compensación 428.2	- , tratto diritto 34.3	- de sección . . . 356.6
	- , estación . . . 230.5	Interrompibile, avvolgimento compounding 310.7	- - , caja de 360.1

Interruptor separador 322.2	Intersezione delle estremità 203.7	Inundación, zona de 502	Iron sleeper . . . 130.6
- para tensión nula 320.1	Intersticio de dilatación en la junta 114.6	Invariable, cruzamiento 353.2	- spike . . . . . 129.8
Interruttore . . . 317.1	Interurbaine, ligne directe 5.9	Inversión de la aguja 189.7	- structure, elevated railway running on 97.7
- automatico . . . 317.7	Interurban railway 5.9	- , interruptor de 321.6	- tie . . . . . 130.6
- automatico di protezione 321.5	Interurbana, ferrovia 5.9	- de la palanca de maniobra 410.2	- , trenail . . . . . 129.8
- , coltello dell' . 360.3	Interurbana, linea 12.9	- - - señal, palanca de 441.1	- , twist . . . . . 506.10
- con comando a solenoide 322.1	Interurbano, ferrocarril 5.9	Inversione della leva di manovra 410.2	- , wire . . . . . 345.4
- in derivazione 320.1	- , tráfico . . . . . 12.8	- dello scambio 189.7	Irregolare, pavimentazione 153.2
- con disgiuntore 320.1	Interval between two trains 519.5	- - - sotto il treno 455.2	Irregular shothole 70.8
- - - in serie . 319.8	- , space . . . . . 461.4	- , squadra d' . 423.7	Irregular . . . . . 533.7
- doppio di sezione 356.7	- , time . . . . . 461.3	Inverso, desplazarse en el sentido - de rodadura 146.7	- , adoquinado . 153.2
- , impugnatura dell' 360.4	Intervalle de cœur 192.3	- , péndulo . . . . . 441.4	- , agujero . . . . . 70.8
- a mano 315.2, 317.2	- entre deux dents 162.5	Invert of tunnel 85.1	- , barro . . . . . 70.8
- - - massimo . . 319.8	- non guidé . . . 196.6	Invertida, bóveda 85.1	Irrégulier, pavage 153.2
- - - minimo . . . 320.2	- entre le marche-pied et le trottoir 249.8	Invertir la aguja 189.6	Irreversible, corazón de un solo bloque 194.4
- , motore dell' . 321.7	- - - passage de deux trains 519.5	- - palanca de maniobra 410.3	Irrigation area . . 55.7
- pel motore di comando 321.6	- à la pointe . . 182.6	Invertire la leva di manovra 410.3	Island depot . . . 232.3
- ad olio 319.7, 322.1	- s de temps, succession des 461.3	- lo scambio . 189.6	- - with up and down traffic at either side of platform 232.5
- per palo . . . . 322.5	- des voies . . . 221.7	Involucro messo a terra 323.9	- - - up-traffic on one side and down-traffic on other side of platform 232.4
- , scatola dell' . 360.2	Intervallo dei binari 118.3	- di piombo . . . 338.8	- - - at junction 250.8
- separatore . . . . 322.2	- del giunto . . . 138.8	- - protezione . 323.9	- station . . . . . 232.3
- di sezione . . 356.6	- tra ogo e contrago 182.9	Inward bound track 402.8	Isote, estación 232.3
- - - , scatola dell' 360.1	- fra il passaggio di due treni 519.5	Inyección del aceite de alquitrán 123.7	- , estación - con explotación de cuña 232.5
- a terra . . . . . 322.4	- tra rotaie . . . 114.6	- , baño de . . . . 122.7	- - - - - isote 232.4
Interruzione, barra d' 357.1	- di spazio . . . . 461.4	- , caldera de . . . 123.9	Isola con servizio di direzione, stazione a 232.4
- dei binari . . . . 222.1	- - tempo . . . . . 461.3	- de la creosota á presión 123.7	- , stazione a . . . 232.3
- - - , trasbordatore senza 222.2	Intervalo entre el estribo y el andén 249.8	- , liquido de . . . 122.7	- , explotación de cuña 232.5
- di binario, pesa con 272.1	- - - paso de dos trenes 519.5	- , procedimiento de 122.6	Isolamento, difetto d' 342.1
- - - , pesa senza 272.2	- s de tiempo, sucesión de los 461.3	- de las traviesas 122.2	- , resistencia d' 341.10
- della corrente 357.3	Interspección con el carril de apoyo 184.4	Inyectado, poste 378.8	- della rotaia . 388.3
- , cuore senza . 195.6	- de los extremos de los carriles 203.7	Inyectar con bicloruro de mercurio 122.8	- , suspensión a doppio 351.4
- lenta, relais per 321.1	- punto de - de las tangentes 32.7	- - creosota . . . 123.6	- , verificador d' 342.5
- delle rotaie . . 221.6	Intersecting the stock rail, switch rail 184.4	- - sulfato de cobre 123.2	Isolant . . . . . 351.3
Intersecante il contrago 185.8	Introduction de cable, joint isolé d' 478.4	- las traviesas . 122.3	- e, attache . . . 372.4
Intersección con el carril de apoyo 184.4	Introducción de un cable 360.6	Inzoccolatura della traversina 128.1	- e, boule . . . . . 371.4
- de los extremos de los carriles 203.7	Introducir una traviesa 156.2	- delle traversine 124.3	- e, contre le bruit 62.8
- , punto de - de las tangentes 32.7	Introduction de cable, joint isolé d' 478.4	Iron armouring 339.1	- , cône . . . . . 350.8
Intersecting the stock rail, switch rail 184.4	Introduire une traverse 156.2	- , band . . . . . 338.9	- , cylindre . . . . 350.7
Intersection, limiting value of angle of 204.3	Introdurre il pattino 383.9	- bar . . . . . 148.2	- e, pièce . . . . . 476.4
- point of the crossing 192.6	- un pezzo di chiusura 418.10	- bed plate . . . 213.2	Isolante . . . . . 371.4
- of the rail ends 203.7	Introduzione d'un cavo 360.6	- bridge . . . . . 61.4	- , bacchetta . . . 371.7
- of tangents, point of 32.7	- di cavo isolata 478.4	- , cramp . . . . . 119.9	- , bullone . . . . . 348.6
- - tracks, angle of 204.2	- , isolatore d' . 390.7	- double sleeper 131.5	- , conico . . . . . 350.8
Intersection des extrémités des rails 203.7	- curvo, isolatore d' 360.10	- foundation . 426.5	- , bussola . . . . . 350.7
- des tangentes, point d' 32.7	- diritto, isolatore d' 360.9	- framing . . . . . 83.3	- , capello . . . . . 351.1
		- rail with steel head 115.3	- , materiale . . . 351.3
		- saddle . . . . . 164.3	Isolare da terra 383.4
		- , scraping . . . 501.6	Isolata, condotta di ritorno 341.9
			- , rotaia . . . . . 476.2
			- i, binario a sostegni 137.8
			- o, piano caricatore 261.6
			- o, sostegno 98.7, 139.1
			- o per tendere, dispositivo 373.7

Isolated crane .2644	Isolation, Ausleger-	Isolator, Wirbel-	Isolément, appareil
- loading ramp 2616	isolator mit	- Zug- . . . . . 373.7	contrôleur d' 504.6
- support . . . . . 138.1	doppelter 352.9	- zweiarmiger 350.5	- défaut d' . . . . . 342.1
- -s, track with rails	- - - einfacher 352.8	- Zwischen- . . . . . 371.9	- double, isolateur
carried on 137.8	-sfehler . . . . . 342.1	Isolatore . . . . . 367.10	à console avec
- water crane .288.4	-skontrollapparat	- ad alette . . . . . 337.8	352.9
Isolateur à ailettes	504.6	- d'ancoraggio 350.6,	- essayeur d' . . . . . 342.5
337.8	-smaterial . . . . . 351.3	- 370.8	- du rail conduc-
- d'ancrage . . . . . 370.8	-messer . . . . . 342.5	- a campana 337.6,	teur 383.3
- pour ancrage 350.6	-sprüher . . . . . 342.5	- 375.6	- résistance d' 341.10
- à boule . . . . . 371.4	-sstrecke, Unter-	- di compartimento	- simple, isolateur
- cannelé . . . . . 337.5	teilung der 357.6	357.4	à console avec
- de câble porteur	-sweg, Oberflächen-	- conico . . . . . 371.3	352.8
375.4	372.1	- per corda por-	Isoler de la terre
- à chapeau . . . . . 351.1	-swiderstand 341.10	tante 375.4	383.4
- - cloche . . . . . 337.6	Isolator, Abspann-	- - curve . . . . . 350.4	Isolierbolzen . . . . . 351.2
- conique . . . . . 371.3	draht- 371.1	- difettoso . . . . . 372.2	-büchse . . . . . 350.7
- à console avec iso-	- , Abteilungs- . . . . . 357.4	- doppio . . . . . 375.7	-kappe . . . . . 351.1
lement double 352.9	- , Anker- . . . . . 350.6	- a doppia campana	-kegel . . . . . 350.8
- - - - simple 352.8	- , Aufsatz- . . . . . 357.10	337.7	-konus . . . . . 350.8
- pour courant de	-bock, Tragseil- 375.5	- a doppia fibbia	-masse . . . . . 351.3
de haute tension	- , Decken- . . . . . 352.5	371.6	-material . . . . . 351.3
337.4	- Doppel- 351.4, 375.4	- a due bracci 350.5	Isolieren, von Erde
- - courbe . . . . . 350.4	-glocken- . . . . . 337.7	- a fibbia . . . . . 371.5	383.4
- à crochet de	- , schnallen- . . . . . 371.6	- del filo di linea	Isolierte Kabelein-
suspension 350.2	- mit doppelter Iso-	350.1	führung 478.4
- défectueux . . . . . 372.2	lation, Ausleger-	- per filo d'attacco	Isolierte Rücklei-
- à deux bras 350.5	352.9	371.1	tung 341.9
- de division . . . . . 357.4	- - einfacher Iso-	- - - tenditore 370.9	- Schiene . . . . . 476.2
- double 351.4, 375.7	lation, Ausleger-	- - - galleria . . . . . 352.7	- Spannvorrichtung
- à double cloche	352.8	- ad imbuto . . . . . 360.7	373.7
337.7	- , Einführungs- 360.7	- intermedio . . . . . 371.9	Isolierung der
- double à maillon	- , Fahrdrabt- . . . . . 350.1	- interruptore 357.2	Schiene 383.3
371.6	- , fehlerhafter 372.2	- d'introduzione	Ispezione delle se-
- d'entrée . . . . . 360.7	- , Glocken- . . . . . 337.6	360.7	zioni 515.3
- fermé, porte- 370.5	- , Gruben- . . . . . 352.4	- - curvo . . . . . 360.10	- officielle . . . . . 528.3
- de fil d'amarrage	- halter . . . . . 370.4	- - diritto . . . . . 360.9	- , dei veicoli rimessa
371.1	- , Decken- . . . . . 352.6	- con isolamento	d' 292.3
- - - de ligne 350.1	- , geschlossener	doppio 352.9	Istantanea, relais a
- - - tendeur 370.9	370.5	- - isolazione sem-	massima interrup-
- à huile . . . . . 337.3	- , offener . . . . . 370.6	plice 352.8	zione 320.7
- intermédiaire 371.9	- , Häng- . . . . . 350.2	- di legno . . . . . 371.8	Istato, mantenimen-
- interrupteur 357.2	- , Hochspannungs-	- - - linea . . . . . 357.5	to in 93.3
- s jumaux . . . . . 375.7	337.4	- da mensola . . . . . 352.8	Istrumento di mi-
- pour ligne droite	- , Holzstab- . . . . . 371.8	- - - con isola-	sura 26.4
350.3	- , Kegel- . . . . . 371.3	mento doppio 352.9	Istruzioni . . . . . 13.8
- de ligne à haute	- , Kugel- . . . . . 371.4	- per miniere . . . . . 352.4	- alla protezione di
tension 337.2	- , Kurven- . . . . . 350.4	- a noce . . . . . 371.10	carrì 15.4
- - - primaire 337.2	- , Nuß . . . . . 371.10	- ad olio . . . . . 337.3	- relative alla co-
- à maillon . . . . . 371.5	- , Öl- . . . . . 337.3	- a palla . . . . . 371.4	struzione 14.6
- à nervures . . . . . 337.8	- , Primär- . . . . . 337.2	- primario . . . . . 337.2	- - ai segnali 392.5
- à noix . . . . . 371.10	- , Rillen- . . . . . 337.5	- , protezione dell'	treni 517.10
- ouvert, porte- 370.6	- , Rippen- . . . . . 337.8	383.7	Itinéraire des trains
- de plafond . . . . . 352.5	- , Schnallen- . . . . . 371.5	- a scanalature 337.5	518.1
- , protection de l'	- , schutz . . . . . 388.7	- , di sezione, anco-	Itinerario dei treni
383.7	- , Spanndraht- 370.9	raggio all' 365.2	518.1
- pour puits de mine	- , Stab- . . . . . 371.7	- per soffitto . . . . . 352.5	Itinerario de los
352.4	- , Strecken- . . . . . 357.5	- a sospensione 350.2	trenes 518.1
- de section 356.6, 357.5	- , Tragseil- . . . . . 375.4	- per alta tensione	Izquierda, cambio
- tendeur . . . . . 371.2	- Tunnel- . . . . . 352.7	387.4	sencillo á la 178.6
- à tige . . . . . 371.7	- Unterbrechungs-	Isolée, grue . . . . . 264.4	
- - - de bois . . . . . 371.8	357.2		
- pour tunnel . . . . . 352.7	- , Verankerungs- 370.8		

## J.

Jack, lazy . . . . . 428.6	Jalonnage de l'axe	Jalonnement de la	Jaw, pressed-up
- rail . . . . . 495.5	du tunnel 73.1	ligne 26.9	- in sleeper
- track . . . . . 495.5	Jalonnement d'une	- - - voie . . . . . 155.5	154.6
Jalon . . . . . 155.6	courbe au moyen	Jalonner la ligne	- , ribbed . . . . . 129.1
- de mire . . . . . 489.4	de la tangente 33.6	26.10	- , screw . . . . . 425.3
Jalón . . . . . 48.9, 155.6	- - - en prenant 33.7	Jambe de force de	- , slotted . . . . . 425.6
Jalonear la línea	la corde comme	console 382.4	Jefe de cantón 515.5
26.10	base 33.7	Jauge . . . . . 495.9	- - estación . . . . . 514.3
- - - , acción de	- - - - - tan-	Jaw of the chair 128.9	- - - , despacho del
26.9	gente comme	- , chair with one	245.3
- - via . . . . . 155.5	base 33.6	130.3	- , factor- . . . . . 522.8

Jefe de maniobra de los vagones 516.5	Joint, position of the 139.4	Joint jeu du . 138.8	Joue de réglage 442.2
- del movimiento 514.4	- rack . . . . . 165.6	- libre . . . . . 141.5	Jouissance en com- mun d'une
- - - de los trenes 514.5	- Rail . . . . . 138.6	- de longrine . 137.2	ligne 3.6
- de los mozos 523.10	- railway . . . . . 5.2	- moisant . . . . . 165.7	Joule, perte par
- - las obras . . . 36.5	- rod . . . . . 422.1	- parallèles . . 140.2	effet 306.3
- - - tren . . . . . 516.1	- roller race . 213.7	- partiel . . . . . 151.6	Joule, perdita per
Jet d'eau, déchar- geur à 324.7	- scarf . . . . . 151.6	- -, éclisse de . 151.7	effetto 306.3
Jetty, tipping . 266.6	- scarfed . . . . . 140.8	- pièce de recouvre- ment du 141.6	Joulescher Verlust 306.3
Jeu d'assentiment 469.1	- skew . . . . . 140.7	- plaque de . . . 144.5	Jour, abatage au 86.1
- de la bascule 271.6	- sleeper 437.2, 139.6	- plat . . . . . 140.5	- transport au 77.7
- - bloc . . . . . 465.6	- -, transverse . 137.4	- à pont . . . . . 139.10	Journal, Bau . . . 39.2
- - - s à courant	- of sleepers . 137.2	- pont de . . . . . 144.8	Journal, building 39.2
continu 480.4	- sleepers dowelled together 144.7	- en porte-à-faux 139.8	- construction . 39.2
- - - final . . . . . 469.6	- - pinned together 144.7	- position du . 139.4	Journey . . . . . 518.4
- - - d'un groupe (de signaux) 469.4	- sleeve . . . . . 422.2	- s, râcloir de . 501.6	- direction of . 518.6
- - - initial . . . . . 469.5	- soldered 355.9, 431.4	- de rail . . . . . 138.6	- downhill . . . . 32.3
- - - récepteur 468.9	- sole plate . . 128.6	- pour rails . . . 386.3	- period of . . . . 524.9
- - - recevant . 468.9	- spacing of sleepers at a 139.9	- s des rails, coulée de fonte aux 477.1	- time taken by 518.7
- - - transmettant 468.8	- - - ties at a . 139.9	- de rail, endroit d'un 188.7	- uphill . . . . . 32.2
- - - transmetteur 468.8	- splayed . . . . 140.7	- - - recouvert 388.2	Juego de la bas- cula 271.6
- de concordance 469.1	- station . . . . . 234.8	- à recouvrement 140.8, 151.6	- - block . . . . . 465.6
- de dilatation au joint 114.6	- supported . . . 139.5	- se relâche, le 388.1	- s -, aparato de block de dos 466.8
- du joint . . . . . 138.8	- - on three sleepers 140.1	- renfort de . . . 137.5	- s -, - - - - cuatro 467.1
- de poids . . . . . 272.7	- suspended . . 139.8	- soudé . . . . . 355.9	- - - de corriente continua 480.4
- de signal . 468.10	- three wedge . 145.6	- soulagement du joint 145.7	- del block está des- enclavado, el 468.7
Jib crane . . . . . 264.1	- tie . . . . . 137.2, 139.6	- transversal . 140.6	- - - - enclavado, el 468.6
(-) - water . . . . . 287.5	- trolley wire . 355.1	- traverse de . 137.4	- - - - libre, el 468.7
- fixed . . . . . 287.9	- twisted . . . . 355.10	- d'appui de . 139.6	- - - - final . . . . 469.6
Jib, swing . . . . . 287.10	- unfished . . . 141.5	- de tringle . . . 422.1	- - - de un grupo de señales 469.4
- water crane . 287.7	- wedged . . . . 151.8	- à trois clavettes 145.6	- - - inicial . . . . 469.5
Jim crow . . . . . 498.1	- wooden rail . 476.3	- - - traverses 140.1	- - - receptor . 468.9
Joch . . . . . 83.1	- works loose, the 388.1	- en Z . . . . . 140.8	- - - transmisor 468.8
- balken . . . . . 98.5	- working . . . . 3.5	Jointifs, boisage en cadres 83.8	- - - concordancia 469.1
- Gleis- . . . . . 154.2	Joint d'about . 140.5	Joist, main . . . . 79.4	- - - consentimiento 469.1
- Pendel- . . . . . 98.8	- s alternent, les 157.4	Jolt the wire, to 346.3	- entre el cuello del carril y la brida 142.6
- zimmerung . . . 82.9	- s, alternen les 140.4	Jonction à angle aigu 201.9	- - los dientes 162.5
Joined, the contact wires are 346.6	- s alternés . . . 140.3	- - - obtus . . . . 201.8	- de dilatación en la junta 114.6
Joint . . . . . 355.8	- appuyé . . . . . 139.5	- de câble . . . . . 360.8	- para el enclava- miento del reco- rrido 469.2
- s, alternate . . . 140.3	- assemblage du 141.1	- du câble, boîte de 478.3	- de la junta . 138.8
- - - 157.4	- biais . . . . . 140.7	- pour câbles, boîte de 339.6	- pesas . . . . . 272.7
- s, to break . . . 140.4	- en câble pour rails 386.4	- double . . . . . 201.7	- de poleas de cam- bio de dirección 435.6
- bridge . . . . . 139.10	- s chevauchants 140.3	- du fil, point de 431.9	- - - ruedas . . . . 483.3
- s, broken . . . . 140.3	- à coin . . . . . 151.8	- de fils, point de 355.8	- - - señales . . . 468.10
- butt . . . . . 140.5	- consolidation du 145.7	- gare de . . . . . 230.4	Jumeaux, isolateurs 375.7
- cast-welded . 477.1	- de la couronne de roulement 213.7	- (entre gares) voie de 5.6	Jumelés, poteaux 382.10
- chair . . . . . 144.5	- coussinet de . 144.5	- oreille de . . . 348.3	Jumelé, rail . . . . 149.6
- clearance gauge 495.9	- couvre- . . . . 141.3	- pince de . . . . 349.7	- tunnel . . . . . 100.2
- conduit . . . . . 429.3	- de crémaillère 165.6	- a plusieurs direc- tions, gare de 231.4	- Jumper . . . . . 69.7, 498.5
- connection at 141.1	- - - double . . . 165.7	- point de . . . . 347.4	- long . . . . . 69.9
- cover parts . 141.6	- s, distance entre les traverses de 139.9	- provisoire . . . 238.7	Jumping back of lever in case of break of wire, locking gear for preventing the 419.6
- covering of . 141.3	- éclissé . . . . . 141.4	- simple . . . . . 201.5	Junction . 5.3, 347.4
- angle . . . . . 137.3	- à éclisses . . . 141.7	- tube de . . . . . 355.2	- box, cable . . . . 478.3
- depot . . . . . 234.8	- éclisse de soulage- ment du 146.1	- - - à souder 355.3	- cable . . . . . 360.8
- elastic wedge 145.4	- (éclissé) appuyé 140.1	- - - - 492	- depot . . . . . 230.7
- fish . . . . . 141.7	- éclipser le . . 141.8	Jorfe . . . . . 49.2	- flying . . . . . 238.7
- to fish a . . . . 141.8	- élastique à cla- vette 145.4	Joue . . . . . 160.9	
- fished . . . . . 141.4	- électrique des rails 386.2	- de coussinet . 128.9	
- fishing of . . . 141.3	- s d'équerre . . 140.2	- coussinet à une 130.3	
- fittings . . . . . 141.2	- s, essayeur de 389.8	- de coussinet à crans 129.1	
- gap at . . . . . 138.8	- de fil de ligne 355.1	- - - - nervures 129.1	
- s, to grout the 153.7	- franc . . . . . 140.5	- du croisement 196.1	
- keyed . . . . . 151.8	- garniture du 141.2	- d'entraînement 415.7	
- s, opposite . . . 140.2	- isolé d'introduc- tion de câble 478.4	- hauteur de 160.10	
- pin . . . . . 189.3			
- plate, sleeper 137.6			
- position of . 138.7			

Junction gusset 208.6	Juntas de los carriles, relleno de fundición alrededor de las 477.1	Junta elástica de chavetas 145.4	Junta plana . . . 140.5
- island platform at 250.8	-s - carriles, soldadura metalúrgica de las 389.6	- embridar la . 141.8	- plancha de . 144.8
- multiple . . . 231.4	-- tres chavetas 145.6	- ensambladura de la 141.1	- de puente . 139.10
- with paving . 152.9	- cojinete de . 144.5	- equipo de . . 141.2	-s, rascador para 501.6
- plate . . . . . 208.6	- de la corona de rodamiento 213.7	-s en escuadra 140.2	- á recubrimiento 140.5
- , double . . . 370.3	-- cremallera 165.6	-s están alternadas, las 157.4	-s reforzadas, superestructura con 145.1
- , simple . . . 370.2	- cremallera doble 165.7	- á franta . . . 140.5	- soldada . . . 355.9
- rail . . . . . 194.5	- cubierta . . . 141.4	- juego de la . 138.8	- tapada de carriles 388.2
- railway . . . . 5.3	- cubre- . . . . 141.3	- - - dilatación en la 114.6	- á testa . . . . 140.5
- station . . . . 230.7	- con cubre-junta 141.5	- de larguero . 137.2	- transversal . 140.6
- switch . . . . . 200.6	- cuneiforme . 151.8	- á medio hierro 140.8, 151.6	- , traviesa de 137.4, 139.6
- terminal . . . . 349.4	- descubierta . 141.5	- - - - , brida de 151.7	- de tres traviesas 140.1
Junta . . . . . 138.7	-s en diagonal 140.3	- normal . . . . 140.6	- - varillas . . 422.1
- , accesorios de 141.2	- , disposición de la 139.4	- oblicua . . . . 140.7	Junta, revestimiento di 399.2
- se afloja, la . 388.1	-s, distancia entre las 139.9	-s paralelas . . 140.2	Juteumhüllung 399.2
- al aire . . . . 139.8		- , pieza intermedia de 476.4	Jute lapping . 399.2
- del alambre de trabajo 355.1		- , de recubrimiento de 141.6	Jute, enveloppe de 399.2
-s alternadas . 140.3		- , placa de . . . 141.9	
-s, alternar las 140.4			
- apoyada . . . . 139.5			
- con bridas . 141.7			
-s de los carriles, aparato para probar las 389.8			

## K.

Kabel, konzentrisches 338.7	Kanalrahmen . 384.9	Karte, Arbeits- 39.3	Keil und Krampen, Schienenbefestigung mit 182.6
- anschluß . . . 360.8	- , Rauch- . . . 256.7	- ndruckvorrichtung 271.1	- für Schienenstühle 129.2
- kasten . . . . 478.3	- , abführungs- 275.4	- , Eisenbahn- . 4.3	- , Abwerf- . . . 502.7
- aufhängung . 339.8	- , Rohr . . . . 433.6	- , Fahr- . . . . 523.4	- antrieb, Lasche mit 145.5
- bahn . . . . . 172.7	- , Schlitz- . . . 221.4	- , Wäge- . . . . 270.10	- bahnsteig . . . 250.8
- , Block- . . . . 464.4	- , Schöpf- . . . 289.6	Kartell, Eisenbahn- 13.4	- betrieb, Inselbahnhof mit 232.5
- , verseiltes Dreifach- 338.6	- , schuß . . . . 429.7	Kaskade . . . . 52.7	- , Feder- . . . . 129.6
- einführung . . 360.6	- , Seil- . . . . 172.8	- nsynchronismus 304.9	- förmigem Fußrande, Schwelle mit 130.7
- , isolierte . . . 478.4	- , sohle . . . . . 384.8	Kasse, Eisenbahn- 13.7	- -e Unterlageplatte 127.7
- endverschluß . 339.4	- , Sohlen- . . . 85.2	Kasten, Ausschalter- 360.2	- -er Zahngrund 164.7
- klemme . . . . 339.5	Kante, Bahnsteig- 249.2	- , Blocksatz- . . 470.5	- haken . . . . . 368.6
- messer . . . . . 504.2	- , Böschungs- . 46.5	- , Feder- . . . . 188.1	- hammer . . . . 494.5
- muffe . . . . . 339.6	- , Fahr- . . . . 113.5	- förmiger Bahnträger 99.4	- , Herzstück- . 193.1
- , Rückspeise- . 341.5	- , Führungs- . . 196.2	- , Kabelanschluß- 478.3	- , Holz- . . . . . 129.3
- , Schienen- speise- 341.5	- , Innen- . . . . 113.5	- , Kurbel- . . . . 414.5	- klemme . . . . 148.1
- schuh . . . . . 339.3	- , Lade- . . . . 257.9	- , Prüfungs- . . 433.2	- , kopfschiene . 151.5
- , Speise- . . . . 339.5	- , Leit- . . . . . 196.2	- , signal . . . . . 397.3	- , Pfand- . . . . . 80.9
Käfig, Kugel- . 212.2	Kapital, Anlage- 10.7	- , Sturz- . . . . 277.5	- regelung, Stoßbrücke mit 144.9
- , Rollen- . . . . 211.4	- , Bau- . . . . . 19.8	- , träger . . . . . 99.4	- schraube . . . 368.9
Kaigleis . . . . . 266.5	Kappe . . . . . 78.8	- , Verschuß- . . 418.3	- sicherung, Stuhl mit 129.5
Kalksüttiger . 291.10	- , aufgekittete . 376.1	Kästchen für Zugstabscheine 475.5	- , Stahl- . . . . 129.4
Kaltrichten . . 156.9	- , mit Gewindestutzen 376.2	Katze, Lauf- . . 264.8	- station . . . . 232.1
- säge . . . . . 497.6	- - senkrechtem Auge 376.5	Keeper, gate- 515.11	- stellvorrichtung 210.4
Kamin . . . . . 275.5	- - - r Gabel . . 376.6	Keeping bare the bared strip 93.3	- stoß . . . . . 151.8
Kammer, Filter- 281.2	- - - wagemrechtem Auge 376.4	Kegel, Böschungs- 58.5	- , Drei- . . . . . 145.6
- , Laschen- . . . 142.7	- - - r Gabel . . 376.6	- förmiger Anschlußbolzen 476.6	- , elastischer . 145.4
- , Lüftungs- . . 101.1	- , Gewölbe- . . 85.8	Kegelisolator . 371.3	- , Verriegelungs- 216.5
- , Puffer- . . . . 262.4	- , Isolier- . . . . 351.1	- , Isolier- . . . . 350.8	- verschraubung 368.7
- , Pumpen- . . . 101.3	- , Mast- . . . . 381.1	- , Klemm- . . . . 372.8	Keller, Petroleum- 260.7
- , Sieb- . . . . . 281.2	- , Stell- . . . . 134.6	- , Sperr- . . . . 419.8	- , Wasser- . . . 286.8
- , Kämpfer . . . . 60.9	Kappen des Schienenlagers 124.3	Kehle, Laschen- 142.7	Kerbe, Schieber- 417.5
Kanal . . . . . 384.6	Kapllehre . . . . 499.3	Kehrrolle . . . . 171.5	- nschutzvorrichtung 270.9
- anschlußstück 429.8	Kapsel, Knall- . 406.2	- tunnel . . . . . 24.4	
- , Beton- . . . . 429.10	- , Zünd- . . . . 68.2	Kehe . . . . . 24.5	
- , Blech- . . . . 429.6	Kapsur . . . . . 109.5	- , Spitz- . . . . 24.6 236.3	
- , bock . . . . . 384.9	Karbolineum . 123.5		
- , Seil- . . . . . 173.1	Karbolsäurehaltiges Teeröl 123.4		
- , düker . . . . . 101.6	Karren, Achsen- 222.6		
- , Entwässerungs- 97.5	- , Gleis- . . . . 222.7		
- , Gestänge- . . 429.3	- , Kipp- . . . . 491.8		
- , Guß- . . . . . 429.5	- , Schienen- . . 500.2		
- , Holz- . . . . . 429.4	- , Schub- . . . . 491.7		
- , Lüftungs- . . 101.2			
- , muffe . . . . . 433.4			
- , profil . . . . . 384.7			

Kerbstone . . . . . 377.5	Kilométricos, gastos . . . . . 11.1	Klemmplättchen . . . . . 128.4	Knob, track- . . . . . 473.1
Kernbau . . . . . 76.1	Kilométrico, trabajo . . . . . 529.1	- -, rheinisches . . . . . 133.1	- Knopf, Block- . . . . . 466.2
- Bettungs- . . . . . 158.3	Kilométrique, borne . . . . . 96.3	- platte . . . . . 128.4, 387.7	- Kugel- . . . . . 380.10
- Damm- . . . . . 43.9	Kilometrische Be- . . . . . 133.1	- - mit Spüransatz . . . . . 152.4	- Teilleiter- . . . . . 385.11
- Holz- . . . . . 120.8	triebkosten . . . . . 11.1	- - - - - 133.1	Knottenblech . . . . . 208.6
- Stahl- . . . . . 387.2	- Leistung . . . . . 529.1	- stück . . . . . 152.4	- punkt . . . . . 347.4
- transformator . . . . . 328.8	Kilómetro, eje . . . . . 529.5	- verbindungsmuffe . . . . . 355.4	- - station . . . . . 231.4
- Zungen- . . . . . 182.8	- locomotora- . . . . . 529.3	- vorrichtung . . . . . 439.2	- - - der Weiche . . . . . 175.8
Kerving . . . . . 72.6	- tonelada- . . . . . 529.7	Klemme, Aufhäng- . . . . . 348.5	Knuckle of the wing . . . . . 192.7
Kerze, Meter- . . . . . 294.10	- tren- . . . . . 529.2	ungs- . . . . . 348.5	rail . . . . . 192.7
- Normal- . . . . . 294.5	- vagón- . . . . . 529.4	- Draht- . . . . . 372.7	Knüppel, Brems-502.5
Kessel, Luft . . . . . 456.6	- viajero- . . . . . 529.6	- End- . . . . . 372.6	- Spreiz- . . . . . 500.8
- speisewasser . . . . . 280.8	Kilowatio-hora . . . . . 299.5	- Frosch- . . . . . 506.8	Koeffizient, Be- . . . . . 509.7
- speisung . . . . . 230.7	Kilowattstunde . . . . . 299.5	- Gleis- . . . . . 148.1	trieb[s]- . . . . . 299.2
- Tränkungs- . . . . . 123.9	Kilowatt hour . . . . . 299.5	- Hängedraht- . . . . . 374.7	Kofferbettung . . . . . 103.7
Kette . . . . . 374.3	Kilowatt-heure . . . . . 299.5	- Kabel- . . . . . 339.5	- Bettungs- . . . . . 104.1
- aufhängung . . . . . 374.2	Kind of wood . . . . . 120.5	- Keil- . . . . . 148.1	Kohlenbahnhof 233.7,
- -, Querträger für . . . . . 374.4	King bolt . . . . . 208.7	- Kreuzungs- . . . . . 353.4	- bansen . . . . . 279.6
- Eimer- . . . . . 279.1	- pillar . . . . . 209.7	- Mittel- . . . . . 374.8	- bühne . . . . . 276.5
- Fahrdrachtauf- . . . . . 362.5	Kinks, to take out . . . . . 506.11	- Schließungs- . . . . . 372.4	- hochbehälter . . . . . 278.2
hängung mit . . . . . 362.5	Kippbühne . . . . . 268.3	- nschutzleiste . . . . . 471.2	- hof . . . . . 279.5
- - - einfacher . . . . . 362.4	- drehkran . . . . . 269.1	- Sicherungs- . . . . . 372.3	- kasten, zweiteiliger . . . . . 269.2
- Füllrichter- . . . . . 279.2	- karren . . . . . 491.8	- Spann- . . . . . 506.7	- kippe . . . . . 267.5
- nrolle . . . . . 435.4	- vorrichtung . . . . . 267.6	- nspannung . . . . . 301.2	- kipper . . . . . 267.5
- Schleif- . . . . . 502.8	- -, Preßwasser-268.5	- Stoß . . . . . 349.7	- -, selbsttätiger 268.2
- nschranke . . . . . 89.7	- wagen, Kohlen- . . . . . 277.7	- Trag- . . . . . 349.6	- kippwagen . . . . . 277.7
Key . . . . . 467.4, 477.6	- e, Kohlen- . . . . . 267.5	- Weichen- . . . . . 354.2	- korb . . . . . 277.1
- bell- . . . . . 468.4	Kippen der Scheibe . . . . . 217.4	- Zug- . . . . . 506.8	- ladekasten, fahr- . . . . . 278.1
- cancelling . . . . . 471.5	Kipper, Kohlen- . . . . . 267.5	Kletterdrehscheibe . . . . . 205.1	barer . . . . . 278.1
- chair . . . . . 129.2	- Kurven- . . . . . 268.1	- kreuzung . . . . . 200.9	- ladekran . . . . . 277.8
- chair with . . . . . 129.5	- Plattform- . . . . . 267.8	- rahmen . . . . . 200.3	- ladevorrichtung . . . . . 276.4
- coiled . . . . . 129.6	- Wagen- . . . . . 267.7	- weiche . . . . . 199.8	- lagerplatz . . . . . 279.5
- s, coupling of . . . . . 472.3	Klafft, die Weichen- . . . . . 185.2	- zunge . . . . . 200.1	- säure, flüssige . . . . . 460.2
- for point lock . . . . . 456.9	Klammer, Anker- . . . . . 348.4	- klinke, Einfall- . . . . . 216.3	- -, Signalantrieb . . . . . 460.1
- releasing . . . . . 471.4	- bewegliche Fahr- . . . . . 374.9	- hilfs- . . . . . 472.4	mit 460.1
- steel . . . . . 129.4	- draht- . . . . . 119.9	- nlager . . . . . 216.4	- - antrieb, Signal . . . . . 459.8
- wood . . . . . 129.3	- Schwellen- . . . . . 119.9	- Sperr- . . . . . 419.8, 467.6	mit 459.8
Keyed joint . . . . . 151.8	- Verankerungs- . . . . . 348.2	- Verschuß- . . . . . 417.3	- flasche . . . . . 460.3
Kies . . . . . 105.1	- Verbindungs- . . . . . 348.3	Klinkhaken . . . . . 216.3	- läutwerk . . . . . 485.6
- Fluß- . . . . . 105.3	- Verschuß- . . . . . 447.1	Kloben, Anschluß- . . . . . 431.7	- schuppen . . . . . 279.8
- gesiebter . . . . . 105.4	Klappbrücke . . . . . 63.2	- bolzen, Zungen- . . . . . 189.3	- sturzbahn . . . . . 267.4
- gewaschener . . . . . 105.5	- scheibe . . . . . 396.7	- Stemm- . . . . . 188.5	- wagen . . . . . 279.7
- Gruben- . . . . . 105.2	Klappe, Einsteige- . . . . . 214.4	- Zungen- . . . . . 189.2	- zug . . . . . 512.1
- harke . . . . . 492.4	- Schütt- . . . . . 277.6	Klopfholz . . . . . 506.12	Kollektormotor, . . . . . 312.3
- kastenüberbau, . . . . . 62.7	Klappventil . . . . . 283.1	Klotz, Beton- . . . . . 167.1	Einphasen- . . . . . 312.3
Brücke mit . . . . . 62.7	- verschluß . . . . . 446.6	- gebirge . . . . . 65.7	Kompensation, Se- . . . . . 312.4
- lehmhaltig . . . . . 105.6	Klärbehälter . . . . . 290.5	- Guß- . . . . . 359.5	rienmotor mit . . . . . 312.4
- rechen . . . . . 492.4	- brunnen . . . . . 293.1	- Holz- . . . . . 490.7	Kompensierende . . . . . 334.10
Kilometer, Achs- . . . . . 529.5	- fläche . . . . . 291.9	- profil . . . . . 185.3	Wirkung . . . . . 334.10
- Lokomotiv- . . . . . 529.3	- -, schraubenförmig . . . . . 292.1	- Sperr- . . . . . 486.6	Komponente, Ohm- . . . . . 305.12
- Personen- . . . . . 529.6	- gefäß . . . . . 291.8	- Stufen- . . . . . 499.5	sche Spannungs- . . . . . 305.12
- stein . . . . . 96.3	Klärung des Wassers . . . . . 290.4	- Vorlege- . . . . . 502.3	- induktive Span- . . . . . 305.11
- Tonnen- . . . . . 529.7	Klasse, Station . . . . . 229.5	Klüfte . . . . . 66.2	nungs- . . . . . 305.11
- Wagen- . . . . . 529.4	Klaue, Nagel- . . . . . 496.3	Knack, Stein- . . . . . 105.7	- des Stromes, watt- . . . . . 306.6
- Zug- . . . . . 529.2	Klauenförmige Aus- . . . . . 425.1	Knagge, Stütz- . . . . . 188.4	lose . . . . . 306.6
Kilometer, axle- . . . . . 529.5	lappung der . . . . . 425.1	- nverriegelung . . . . . 452.9	- Watt- des Stro- . . . . . 306.5
- car- . . . . . 529.4	Schwelendecke . . . . . 134.1	- Verschuß- . . . . . 453.1	mes . . . . . 306.5
- engine- . . . . . 529.3	Kleinbahn . . . . . 7.6	Knallkapsel . . . . . 406.2	Kondukteur . . . . . 516.2
- operating expen- . . . . . 529.6	- eisenzeug . . . . . 125.1	- ausleger . . . . . 406.3	- Ober- . . . . . 516.1
- ses per 11.1 . . . . . 529.6	- schlag . . . . . 105.8	- signal . . . . . 406.1	Königsäule . . . . . 209.7
- passenger . . . . . 529.6	Klemmbüchse . . . . . 387.8	- -, Revolver- . . . . . 406.4	- stuhl . . . . . 209.5
- stone . . . . . 96.3	- haken . . . . . 506.9	Knarre, Bohr- . . . . . 497.2	- szafen . . . . . 208.7
- ton- . . . . . 529.7	- kegel . . . . . 372.8	Knebel, Fahr- . . . . . 473.1	Konkavweiche . . . . . 179.1
- train- . . . . . 529.2	- öse . . . . . 347.8	straßen- . . . . . 473.1	Konkurrenzlinie . . . . . 5.1
- working expenses . . . . . 529.3	Kilomètre, essieu- . . . . . 529.5	Knickhebel . . . . . 425.1	Konservierungsver- . . . . . 121.3
per 11.1 . . . . . 529.3	- locomotive- . . . . . 529.3	Knie der Flügel- . . . . . 192.7	fahren . . . . . 121.3
- stone . . . . . 96.3	- tonne- . . . . . 529.7	schiene . . . . . 192.7	Konstant halten, die . . . . . 335.1
- ton- . . . . . 529.7	- train- . . . . . 529.2	- hebelentlastung . . . . . 217.1	Sammelschienen- . . . . . 335.1
- train- . . . . . 529.2	- voyageur- . . . . . 529.6	- schiene . . . . . 192.4	spannung . . . . . 335.1
- working expenses . . . . . 529.4	- wagon- . . . . . 529.4	Knife-edge . . . . . 270.5	Konstruktionshöhe . . . . . 228.6
per 11.1 . . . . . 529.3	Kilométrica, piedra . . . . . 96.3	- stripper . . . . . 504.2	Kontaktapparat 386.1
Kilomètre, essieu- . . . . . 529.5	- kegel . . . . . 372.8	- of switch . . . . . 360.3	- Aufschneide- . . . . . 459.4
- locomotive- . . . . . 529.3	- öse . . . . . 347.8	Knob . . . . . 466.2	- draht . . . . . 342.8

Kontakt, Durchbiegungs- 477.5	Korbbogen . . . 341	Kranz, Gruben- 212.6	Kreuzungsweichen, Weichenstraße mit 202.4
-feder . . . . . 385.6	-, Füll- . . . . . 782	-, Lauf- . . . . . 211.8	--swinkel . . . . . 181.1
-hülse . . . . . 387.6	-, Kohlen- . . . . . 277.1	-, Quader- . . . . . 213.5	-- der Weiche 175.9
-kopf . . . . . 477.7	-, Saug- . . . . . 291.1	-, Riegel- . . . . . 452.1	-, Zug- . . . . . 518.9
-, Krokodil- . . . . . 478.5	Korngröße . . . . . 105.11	-, Rollen- . . . . . 211.2	Krokodilkontakt 478.5
-, Kurzschluß- 310.1	Körner . . . . . 497.3	-, Schacht- . . . . . 83.6	Kronbalken . . . . . 83.1
-, Loch . . . . . 387.10	Körnig, fein- . . . . . 106.2	-, Verschuß- . . . . . 452.1	Krone der Bettung 103.4
-, Oberflächen- 385.11	-, grob- . . . . . 106.1	Kratze, Schlamm- 501.8	-, Bahn- . . . . . 103.4
-platte . . . . . 385.7	Körper, Bahn- . . . . . 40.2	-, Weichenreini- gungs- 501.4	-, nbohrer . . . . . 498.6
-, Quecksilber- 477.8	-, Bettungs- . . . . . 103.2	-, Reif- . . . . . 507.10	-, nbreite . . . . . 103.5
-, Schienen- . . . . . 476.1	-, Bühnen- . . . . . 223.2	-, Krätzer . . . . . 71.1	-, Damm- . . . . . 43.7
-schiff . . . . . 385.4	-, Drehscheiben- 207.2	Kreisbahn . . . . . 2.7	Krummer Strang 175.2
-spannung . . . . . 343.2	-, Verschuß- . . . . . 417.7	- förmiger Lokomo- tivschuppen 273.6	-e Zunge . . . . . 188.3
-stück . . . . . 387.5	-, Weichen- . . . . . 354.3	-- Träger . . . . . 208.2	Krümmung . . . . . 32.5
-stützen . . . . . 387.9	Kosten, Anlage- 10.6	-- Zahnzapfen 162.8	-, entgegengesetzte 94.2
-träger . . . . . 385.5	-anschlag . . . . . 20.4	Kremplasse 128.2	-, en, Richten der 156.7
-verbindung . . . . . 386.5	-, Bahnerhaltungs- 11.3	Krempel- 142.8	-, Gegen- . . . . . 302.4
-zunge . . . . . 384.10	-, Bau- . . . . . 10.8	Kreosot . . . . . 123.4	-, Gleis- . . . . . 116.12
Kontinuierliche Schiene 388.5	-, Betriebs- . . . . . 10.10	Kreosotieren . . . . . 123.6	-, shalbmesser . . . . . 32.6
Kontrollapparat, Isolations- 504.6	-, kilometrische Betriebs- 11.1	Kreuzbohrer . . . . . 69.3	-- der Weiche 176.4
-feder . . . . . 416.2	-, Gleis- . . . . . 10.9	-drehscheibe . . . . . 203.4	-sradius . . . . . 32.6
-schloß . . . . . 456.8	-, Strom- . . . . . 209.10	-, Dreh- . . . . . 88.7	-sschiene . . . . . 117.7
-strecke . . . . . 390.3	-, Transport- . . . . . 11.2	-hacke . . . . . 493.6	-sweiche . . . . . 178.7
Kontrollleur, Fahrkarten- 514.7	-, überschlag . . . . . 17.2	-schlag, Spiralseil mit 168.10	-- , gleichlaufende 170.1
Konus, Isolier- 350.8	-, Unterhaltungs- 11.3	-schwelle . . . . . 136.8	-, ungleich- laufende 179.2
Konvexweiche 179.2	-, Verwaltungs- 11.4	-, Weichen- . . . . . 201.7	Kübel, Greifer- 269.2
Konzentrisches Kabel 338.7	Zugförderungs- 11.2	Kreuzen sich, die Gleise 180.7	Kugeldrehscheibe 212.1
Konzession, Bau- 13.7	Kote . . . . . 26.1	-, die Züge 518.10	-führung . . . . . 423.1
-, Vor- . . . . . 16.2	Kraftanlagen 308.1	Kreuzung, bewegliche 353.3	-isolator . . . . . 371.4
Kopf- und Durchgangsform, vereinigte 231.9	Kraftantrieb 220.4	- mit durchgehendem Hauptbahn- gleis 200.8	-käfing . . . . . 212.2
- der Gleise, die Gebäude liegen vor 231.7	Kraft, Horizontal- 117.3	-, feste . . . . . 353.2	-knopf . . . . . 380.10
-es, Unterschneidung des 113.1	Kraftspeicher, Luftdruck- 265.6	-, rechtwinklige 181.3	-kopf, Haken- schraube mit 133.6
-, Abschluß- . . . . . 414.7	Kraftstellwerk 457.3	-, schiefe . . . . . 180.9	-lager . . . . . 423.1
-, bahnhof . . . . . 231.5	-, übertragung . . . . . 336.2	-, schienenfreie 54.6	-ring . . . . . 212.2
-, steig . . . . . 250.6	-, -sleitung . . . . . 336.3	-, spitzwinklige 180.9	-ventil . . . . . 282.9
-, breite . . . . . 112.1	-werk, Bahn- . . . . . 308.2	-, unverstellbare 353.2	-verschuß . . . . . 465.2
-, Damm- . . . . . 43.7	-- , Straßenbahn- 308.3	-, verstellbare 353.3	Kühlrippen, Öl- transformator mit 327.1
-, Dampf- . . . . . 282.5	Kragen, Zapfen- 209.1	-, Achse der Gleis- 181.2	Kühlung . . . . . 326.8
-ende der Schwelle 119.8	Krampe . . . . . 132.7	-sgleis . . . . . 236.2	Kunstabau . . . . . 21.2
-, Fahr- . . . . . 112.8, 150.3	Krampe . . . . . 132.7	-, Gleis- . . . . . 180.6	-fahrt . . . . . 527.2
-fläche der Schiene 113.4	Kran, freistehender 264.4	-sklemme . . . . . 353.4	Künstliche Fun- dierung 42.2
-gleis . . . . . 231.6	-, Ausleger- . . . . . 264.1	-, Kletter- . . . . . 200.9	- Gründung . . . . . 42.2
-höhe . . . . . 112.6	-ausleger . . . . . 287.7	-, Linien- . . . . . 347.2	Kupferdraht, Hart- 344.7
-, Kontakt- 477.7	-, Bekohlungs- 277.8	-, Luft- . . . . . 353.1	-- , hartgezogener 344.7
-, Kran- . . . . . 288.1	-belastungswagen 265.4	-spunkt . . . . . 347.3	-- , Weich- . . . . . 344.6
-, Kurbel- . . . . . 414.7	-, Bock- . . . . . 264.2	-ssattel . . . . . 197.3	-sulfat . . . . . 123.1
-, lasche . . . . . 146.2	-, Dampf- . . . . . 265.2	-, Schleppl- . . . . . 200.7	-vitriol . . . . . 123.1
-, Leit- . . . . . 150.4	-, Dreh- . . . . . 264.5	-sstation . . . . . 230.7	-- , Tränken mit 232.2
-, Mast- . . . . . 380.8	-drehscheibe 205.2	-, Spaltungs- . . . . . 238.1	Kuppelbau . . . . . 274.1
-platte, Schwellen- 130.8	-gerüst . . . . . 263.8	-sstelle . . . . . 180.8	-glied, Draht- 431.8
-, Riegel- . . . . . 452.2	-haube . . . . . 288.1	-stück . . . . . 196.5	Kuppeln, die Entlastungsver- richtung mit der Verriegelung 217.6
-, Rinnen- . . . . . 268.4	-, Kippdreh- . . . . . 269.1	-- mit beweglichen Spitzen 197.6	Kupplung der Weichen 454.6
-, Rohr- . . . . . 433.7	-, Kohlenlade- 277.8	-- mit geschmel- deter Spitze, Schienen- 197.5	-, Schranken- . . . . . 90.7
-, Schienen- . . . . . 111.9	-kopf . . . . . 288.1	-- , rechtwinkliges 196.7	-selektromagnet 479.1
-, schild . . . . . 102.4	-, Lade- . . . . . 263.7	-, Schienen- . . . . . 197.4	-skurbel . . . . . 416.5
-, Schwellen- . . . . . 119.8	-, Lauf- . . . . . 264.7	-- , unwendbares 197.1	-sring, Spanndraht- 373.1
-, Ständer- . . . . . 474.2	-, Preßwasser- 265.3	-sverhältnis . . . . . 175.10	-, Tasten- . . . . . 472.3
-stück . . . . . 207.6	-, Reservoir- . . . . . 288.6	-, Weg- . . . . . 53.3	
-, Unter- . . . . . 112.9	-säule . . . . . 287.6	-, weiche . . . . . 181.4	
-, Verbindungs- 224.1	-, Scheren- . . . . . 265.1	-- , beidseitige 181.6	
-verladung . . . . . 262.3	-, Tor- . . . . . 264.6	-- , doppelte . . . . . 181.6	
-, Verschiebe- . . . . . 237.2	-, Überlade- . . . . . 264.2	-- , einfache . . . . . 181.5	
-, Verschuß . . . . . 132.4	-, Wand- . . . . . 264.3		
-, verschlusse, Schwelle mit verbreitertem 132.5	-, Wasser- . . . . . 287.5		
	-, mit Heizvorrich- tung, Wasser- 289.1		



Kupplung, Zungen- 188.6	Kurbelsteller . 414.4	Kurvenende . . 33.2	Kurvenspannung 363.9
Kurbelarm der Druckschiene 455.4	- -, zweifacher 415.3	- , Entwicklungs- 23.9	-ntafel . . . . . 96.6
-artiger Umschlag- hebel 412.3	- , Verschiebe- 488.4	- , Fahrdrabt- 364.7	- , Übergangs- 34.5
- , Induktor- . . 467.8	-werk mit Draht- zugüberwachung 416.1	-nhalter, einarmiger 350.4	-nverschlußrolle 454.4
-kasten . . . . . 414.5	- - mit Fahrstraßen- reihenfolge 419.2	- , Horizontal- . 19.6	-nverspannung 363.6
-kopf . . . . . 414.7	Kursbuch . . . 533.5	- , Hub- . . . . . 439.7	-nweiche . . . . . 178.7
- , Kupplungs- . 416.5	-wagen . . . . . 513.4	-nisolator . . . . 350.4	-nzug . . . . . 365.5
- , Rangier- . . . 488.4	Kurve . . . . . 32.5	-nkipper . . . . . 268.1	Kürzeste Fahrzeit 518.8
- , Riegel- . . . . 451.6	-nabspannpunkt 363.7	-nlehre . . . . . 499.1	Kurzschlußkontakt 310.1
- , Signal- . . . . 414.6	-nabspannung 363.6	-nmitte . . . . . 33.1	-prüfer, optischer 325.7
- , Signalstell- . 470.8	-nanfang . . . . . 32.10	- , Niveau- . . . . 19.6	Küstenbahn . . 7.10
- , Sperr- . . . . . 453.8	-naufhängung . 362.3	-nöse . . . . . 348.1	Kyanisieren . . 122.8
-sperre, Signal- 416.3	-nband . . . . . 34.4	-nrolle . . . . . 507.1	
- , Stell- . . . . . 416.4		- , Hub- . . . . . 439.6	
		-nstrecke . . . . . 363.8	

## L.

Labbro della piastra di testa 134.1	Ladestelle . . . 239.6	Laitier, ballastage en 106.5	Lamp, hand . . 405.4
-protettore . . . 57.9	-straße . . . . . 257.6	- de haut fourneau 106.4	- , hoist . . . . . 443.2
Label case, luggage 247.3	- , einseitige 240.1	Laiton, cavalier en 358.8	- , counterweight of 443.4
Laccio . . . . . 358.9	- - mit einseitigem Ladegleis 240.1	Lama dentata . 165.2	-hour . . . . . 294.12
- di terra . . . . 359.1	- , zweiseitige 240.2	- di dentiera . 165.2	- incandescent 295.6
Lacet . . . . . 24.2	- - mit zweiseitigem Ladegleis 240.2	-e, dentiera a due 165.3	- , phase . . . . . 319.1
Lacuna del cuore 192.3	-tor . . . . . 257.8	- , - - - tre . . . . 165.5	- post . . . . . 295.3, 296.3
Lacune . . . . . 196.6	-vorrichtung, Kohlen- 276.4	Lame, coussinet de (de crémaillère) 165.4	- pole . . . . . 296.3
Ladder . . . . . 505.6	-ziffer . . . . . 532.7	- de crémaillère 165.2	- room . . . . . 247.5
- , portable . . . 505.8	-zunge . . . . . 258.5	- fusible . . . . . 316.8	- , signal . . . . . 403.7
- rack . . . . . 160.7	-zustand . . . . . 334.8	-s inégales, crémail- lère à deux 165.3	- winch . . . . . 443.6
- on wheels . . . 505.8	Laden, ab- . . . 530.10	- , - - - trois . . . 165.5	Lampade, antenna per 296.3
Lade . . . . . 79.5	- , auf- . . . . . 530.9	- , - - - trois . . . 165.5	-a ad arco . . . 295.7
-bereit stellen, die Wagen 530.11	- , Bei- . . . . . 531.1	Lamella fusibile 316.8	- - - mobile . . . 296.4
-brücke . . . . . 504.1	Ladera, ataque à media 44.8	Lamelle . . . . . 165.2	- a corrente alter- nata 295.9
-bühne . . . . . 257.4	Ladies room . 244.7	Lamelles de con- nexion 386.7	- - - continua 295.8
-fähigkeit . . . . 532.8	Lado de aplicación 184.10	- - joint . . . . . 386.7	Lampada, ora d'illu- minazione d'una 294.12
-gleis . . . . . 239.7	- - contacto . 184.10	Lamiera ondulata, tetto in 255.9	-e, palo per . . 296.3
- , Güterschup- pen mit äußeren 259.3	- - la rueda . 184.9	- di ricoprimento 214.6	Lampadina di fase 319.1
-en, - - inneren 259.4	Ladung, Spreng- 67.1	- verticale . . . . 447.5	- ad incandescenza 295.6
- , Ladestraße mit einseitigem 240.1	Lag, to . . . . . 308.9	Lamina de la cre- mallera 165.2	Lâmpara de arco 295.7
- , - - - zweiseitigem 240.2	Lage, obere . . . 104.6	-s, cremallera de dos 165.3	- - - móvil . . . 296.4
-kante . . . . . 257.9	- , untere . . . . 104.7	- , silla de apoyo de la 165.4	- - corriente alterna 295.9
-kasten, fahrbarer Kohlen- 278.1	- , Gleis . . . . . 116.3	- , - - - continua . 295.8	- - fas . . . . . 319.1
-kran . . . . . 263.7	-plan . . . . . 19.3	- - - incandescencia 295.6	- incandescente 295.6
- , Kohlen- . . . 277.8	- , Schwellen- 135.8, 198.2	- , poste para . . 296.3	Lampe, Bogen- 295.7
-länge . . . . . 262.1	- , Stoß . . . . . 139.4	-nbrennstunde 294.12	- , Gleichstrom- 295.8
-lehre . . . . . 273.3	Lagerbock . . . 446.3	- , Glüh- . . . . . 295.6	-nmast . . . . . 296.3
-maß . . . . . 273.3	-bühne . . . . . 257.5	- , Phasen- . . . . 319.1	-nputzraum . . 247.5
-platz . . . . . 239.6	- , Dreh- . . . . . 187.2	- , Wechselstrom- 295.9	Lampe à arc . 295.7
-profil . . . . . 273.3	- , Gestänge- . . 422.7	- - - continu . . . 295.8	- - - mobile . . . 296.4
-rampe . . . . . 260.8	- , frist . . . . . 532.1	- - - courant alter- natif 295.9	- - - continu . . 295.8
- , freistehende 261.6	- , haus . . . . . 260.6	- - - incandescence 295.6	
- , an den Güter- schuppen ange- baute 261.5	- , Petroleum- 260.7	Laminado, inclina- ción formada por 131.9	
- , vom Güter- schuppen ge- trennte 261.6	- , Klinken- . . . 216.4	Laminador, marca del 115.5	
-raum . . . . . 532.8	- , Kugel- . . . . 423.1	Laminage, inclinai- son formée par 181.9	
-schablone . . . 273.3	- , platz . . . . . 260.1	Laminatoio, inclina- zione data col 131.9	
-spannung . . . . 334.6	- , Kohlen- . . . 279.5	- , marca del . . . 115.5	
-steig . . . . . 257.4	- , offener . . . . 260.2	Laminoin, marque du 115.5	
- , sägeförmiger 258.4	- , Rollen- . . . . 211.5	Lamp, alternating current 295.9	
- , zahnförmiger 258.4	- , Schienen- . . 123.10	- , arc- . . . . . 295.7	
	- , Stellfallen- 216.4	- , continuous cur- rent 295.8	
	Lagerung, Gebirgs- 66.4	- , cradle . . . . . 443.3	
	Lagging . . . . . 79.5	- , glow- . . . . . 295.6	
	Laghi, presa d'acqua da 280.10		
	Lait, quai-de char- gement du 254.3		

Lampe d'indicateur de phase 319.1	Languette de contact 334.10	Larguero junta de 137.2	Laschenplatte . 128.6
- , mât de . . . 298.3	Lantern on post 405.3	- con listones . 161.7	- nschenkel . . 143.1
Lampisteria . . . 247.5	Lanterna a mano 405.4	Largueros, longitud del diente	- nschiene . . 145.8
Lampisterie . . . 247.5	- da segnale . 403.7	entre los 163.1	- nschraube . . 143.3
Lampo, treno . 510.4	Lanterne . . . 295.2	- , nervio de . . 161.8	- , Schwellen- . 137.6
Lancé d'un wagon 526.5	- d'aiguille . . 191.8	- con nervios 161.7	- nspannung . . 144.6
Lancement, aiguille où s'opère le 527.3	- , appareil de levage de 443.2	- - - nervio inferior 136.8	- , Stemm- . . . 147.7
- d'une partie d'un train sur un changement de voie 527.2	- , - - manœuvre de 444.5	- - - superior . 136.7	- , Stoß- . . . . 141.9
- par tamponnement 526.5	- de changement de voie 191.8	- , pieza de sostenimiento del 137.5	- , Stoßfang- . 146.1
Lanceolada, escarpia 125.7	- , contrepoids de l'appareil de levage de la 443.4	- , saliente del 227.1	- , Stuhlschienen- 144.4
Lancer le train 519.7	- , disque de commande de la 444.7	- , superestructura con 136.5	- , Stütz- . . . . 145.2
Lanciamiento con albero, manovra di 526.6	- à main . . . . 405.4	- en U . . . . . 161.2	- , U- . . . . . 143.8
- , altezza di . . 243.1	- sur poteau . 295.3	Largeur d'appui 124.1	- , Übergangs- . 144.2
- , binario di . 242.10	- - potelet . . . 405.3	- du champignon 112.1	- , einfache Verbindungs- 370.2
- si effettua, il . 527.3	- de signal . . 403.7	- en couronne 103.5	- nverbindung . 142.4
Land, acquisition of 34.7	- , support de la 443.3	- de la couronne 103.5	- - , Wurzelbefestigung durch 187.1
- liable to floods 50.2	- , treuil pour 443.6	- d'entre-axe 118.2	- , Winkel- . . . . 142.8
- , purchase of . 34.7	Lanterneau . 256.6	- de la gorge . 150.6	- , Z- . . . . . 142.9
- , scheme for buying 35.4	- d'éclairage . 252.9	- - guidage du cœur 196.4	Last, rollende . 590.2
- , survey of . . . 25.8	Lanza los vagones por medio de un madero, locomotora que 526.7	- - - du croisement 196.4	- achse . . . . . 529.9
Landespolizeiliche Prüfung 20.5	Lanzamiento, aguja donde se opera el 527.3	- intérieure . . 55.5	- , Betriebs- . . . 590.2
Langschwelle . 136.6	- de una parte del tren hacia un cambio de via 527.2	- à la naissance 183.6	- , bewegte . . . 590.2
- , noberbau . . 136.5	Lanzar el tren 519.7	- dans œuvre . 55.5	- , Eigen- . . . . 59.8
- wellenstift . . 418.9	- los vagones por medio de un madero 526.6	- de l'ornière . 111.5	- , Nutz- . . . . . 532.6
Langsamfahrsignal 394.9	Lappenende . . 349.2	- à la racine . 183.6	- , Rad- . . . . . 590.1
- , stellung . . . 398.1	Lapping, jute . 359.2	- au talon . . . 183.6	- , Roh- . . . . . 532.5
Länge, virtuelle 27.8	Larga, ala superiore 161.4	- de voie . . . 108.11	- , stellung . . . 59.11
- , Betrieb[s]- . . 508.6	- , barrena . . . 69.9	Lasclar partire il treno . . . 519.7	- , Verkehrs- . . 59.9
- , nentwicklung 23.8	- , scartamento -o, scartamento 109.2 109.6	Lasche . . . . . 141.9	Last crank . . . 428.3
- , Fahrbahn- . . 207.4	- a, zappa . . . 493.4	- , Ausklinkung der 147.6	Lastenzug . . . 59.10
- , Gleis- . . . . 116.5	Large, alle supérieure 161.4	- , gebogene . . 144.3	Lastra di pietra a copertura 57.7
- , Lade- . . . . . 262.1	- , voie . . . . . 109.2	- , gesprengte . 144.3	- dello schermo 403.10
- , nmessung . . 26.6	Larghezza al calcio 183.6	- mit Keiltrieb 145.5	Lastroni, tombino a 57.6
- , nnivellement . 25.2	- del dente tra le ganascie 163.1	- und Schienensteg, Spielraum zwischen 142.6	Lata, cavaliere di 358.8
- , nprofil . . . . 25.3	- - fungo . . . . 112.1	- nanlagefläche 143.2	Lata de separación de las traviesas 490.4
- , nschnitt . . . . 25.3	- dell'intaglio 124.1	- , Ansatz- . . . 142.9	Datch handle 412.6
- , Sehnen- . . . . 33.8	- al piano del ferro 103.5	- , aufschlußfläche 143.2	- lock, spring- 412.5
- , Tangenten- . 32.9	- della scanalatura 111.5 150.6	- , Auflauf- . . . 146.1	- rod . . . . . 412.7
- , Vorbruch- . . 76.5	Larguero 118.9 136.6	- , Außen- . . . . 142.2	- - thimble . . 413.2
- , Zug- . . . . . 512.12	- , ala del . . . . 160.9	- , nbolzen . . . . 143.3	- shoe . . . . . 413.1
Wangen, Zahn- 163.1	- de alas desiguales 161.5	- , loch . . . . . 143.5	- spring . . . . . 412.8
- n des Seiles . 169.8	- - - iguales . 161.3	- , doppelte Verbindungs- 370.3	Lateral adit . . . 77.3
Längsbahnsteig 250.5	- , alero del . . . 227.1	- , Doppelwinkel- 142.9	- arrangement of station buildings 247.6
- draht . . . . . 366.9	- , altura del . 160.10	- , Flach- . . . . . 142.5	- deviation . . . 364.6
- , graben . . . . 108.4	- , armado . . . . 224.2	- , Fuß- . . . . . 144.1	- displacement, to secure against 375.2
- , offener . . . . 108.6	- , biselado por su partesuperior 161.9	- , Gabel- . . . . 155.2	- securing of the contact wire 375.1
- lage des Gebäudes 247.6	- , brida de . . . . 137.6	- , ngehäuse . . . 142.7	Latéral, abatage 44.8
- , riegel . . . . . 416.7	- , carril- . . . . 149.1	- , Gurt- . . . . . 208.6	- e, attaque . . . 44.8
- , rigole . . . . . 108.4	- , distancia de los carril 161.1	- , Halbstoß- . . 151.7	- e, déviation . 364.6
- , rippen, Rohrmast mit 380.1	- en forma de carril 162.1	- , Holz- . . . . . 476.3	- e, galerie . . . 77.3
- , schiebers, Antriebwinkel des 417.2		- , Innen- . . . . 142.3	- e, oscillation . 362.3
- , stellung der Güterschuppen 258.1		- , nkammer . . . 142.7	- e, traction . . 364.3
- , träger, verspannter 224.2		- , nkehle . . . . 142.7	- , transbordement 292.2
- , welle . . . . . 418.6		- , Kopf- . . . . 146.2	- e, voie . . . . . 235.6
Längt sich, das Seil 169.9		- , Kremp- . . . . 142.3	Lateral, luz . . . 256.4
Lang lay rope 189.1		- , nneigung . . 143.4	- , desmonte . . 44.5
		- mit oben wagem-rechtem Schenkel, Doppelwinkel- 143.8	- , desviación . 364.6
			- , galeria . . . . 77.3
			- , pared . . . . . 73.8
			- , oscilación . . 362.3
			- , tracción . . . 364.3
			- , transbordo . 292.2

Lateral, trinchera - de una via 44.5 -, via 5.5, 175.5, 295.6	Laubholz . . . 120.6	Lavori, imprendi- tore dei 37.1	Leakage, earth - indicator 342.3
Laterale, binario 175.5	Laufachsenantrieb . . . 220.3	-, impresa di . . . 37.1	-, - - testing device 342.3
-, caricamento 262.2	-balken . . . 270.3	-, libretto dei . . . 39.2	Lean-to ladder 505.6
-, deviazione 364.6	-fläche, Schienen- 113.4	-o di manutenzione 527.6	-, -, extensible 505.7
- del fabbricato, posizione 247.6	-gewicht . . . 270.4	-o da minatore 66.11	Lease, working a railway by 3.1
- - filo di linea, an- coraggio 375.1	- - mit verstell- barem Schieber 270.7	-preliminari 16.3, 34.6	Leave, to . . . 521.8
-, galleria . . . 77.3	- -s- und Zeiger- wage, vereinigte 273.2	-o, programma di 20.1	Leche, muelle para la carga de la 254.3
-, leva a rotazione bi- 412.2	-gleis . . . 237.4	-o di riparazione 527.4	Ledge, loading 257.4
-, oscillazione 362.8	-- der Schiebebühne 225.1	-o - riporto . . . 43.3	Leergang der Dreh- scheibe 219.4
-, parete . . . 73.8	-grube . . . 226.5	-, sorvegliante di 36.8	-gewicht . . . 271.5
- percorso d'una vallata 24.1	- mit abgeschrag- ten Rändern 226.7	-, specificazione dei 39.4	-lauf der Stell- leitung 447.6
-, spostamento . 42.1	-katze . . . 264.8	- di sterro . . . 44.7	- -, Signalantrieb mit 439.5
-, stato - della volta 76.3	-kran . . . 264.7	-o, superficie di 113.4	- - charakteristik 305.5
-, trazione . . . 364.3	-kranz . . . 211.8	- di terra . . . 42.3	- - spannung . 305.3
-, trincea . . . 44.5	-kranzstoß . . . 213.7	-o, treno di . . . 512.3	- - strom . . . 305.4
-, via . . . 53.4	- Parallel- . . . 303.13	- di trincea . . . 44.7	Leere Bühne . 228.4
Laterne 256.6, 295.2	-rad . . . 160.2	Law, expropriation 35.3	Left-hand points, simple 178.6
-naufzug . . . 443.2	-rolle . . . 211.3, 225.2	-, railway . . . 39, 13.9	- - switch, simple 178.6
- -s, Ausgleich- gewicht des 443.4	-schiene . 160.3, 211.8	Lawinen, Abbau der - im Anbruch- gebiete 95.5	- - turnoff . . . 178.6
-nblende . . . 403.9	- - überhöhte 225.6	-galerie . . . 95.8	- track, to run on the 528.6
-ngestänge . . . 444.6	- -nsocle . . . 213.6	-leitmauer . . . 95.7	-, the train is . 534.4
- Hand- . . . 405.4	-seil . . . 173.6	-werk . . . 95.6	Legatura . 355.3, 431.5
- Pfahl- . . . 295.3	-steg . . . 215.2	-sturz . . . 95.4	Legen, die Leitung an Erde 323.8
-nschlitten . . . 443.3	-werk der Dreh- scheibe 210.8	Lay the ballast, 157.7	Legermente abbas- sata rotaia 225.7
-, Signal- . . . 403.7	Laufen, parallel 304.1	- - line, to . . . 155.10	Legge di espropria- zione 35.3
-nstellvorrichtung 444.5	- zusammen, die Drähte 346.6	- in a switch, to 201.2	Legislación de los ferrocarriles 13.9
-, Stock- . . . 405.3	Läufer, Strecken- 515.10	Layer . . . 21.7	- referente a las expropiaciones 35.3
-nstuhl . . . 443.3	Läutsäule . . . 484.8	- - with inclination off the miner 72.8	Législation des chemins de fer 3.9, 13.9
-nteller . . . 444.7	-signal . . . 406.9	- - - towards the miner 72.7	- d'expropriation 35.3
-, Weichen- . . . 191.8	-werk . . . 91.6	-, lower . . . 104.7	Legislazione ferro- viaria 3.9, 13.9
-nwinde . . . 443.6	- -, Annäherungs- 485.4	-, upper . . . 104.6	- di espropriazione 35.3
Lath . . . 79.5	- -s, Auslösevorrich- tung des 483.8	-, watertight . 100.6	Legname di fronda 120.6
-, packing . . . 80.8	- -, Bahnsteig- 485.2	Laying out a line 23.4	-, genere di . . . 120.5
Latigazo del cable 171.8	- -, Einrad- . . . 484.3	- the permanent way 155.9	-i, piano caricatore per 262.7
- - hilo de trabajo 346.9	- -, elektrisches 483.1	- - in point . . . 201.3	-, qualità di . . . 120.5
Lato di contatto 184.10	- -, Kohlensäure- 485.6	- the rails . . . 159.2	- di riempimento 79.5
- corto del telaio 78.8	- -, Motor- . . . 485.5	- in a switch . 201.1	-, sostegni in . . . 83.5
- locale della sta- zione 234.10	- -, Rückmelde- 92.2	- track- . . . 116.2, 155.4	- per traversine 120.4
- opposto della sta- zione 235.1	- -, Spindel- . . . 484.3	- the track . . . 159.2	Legno nell'acqua, stagionare il 121.4
- della ruota . 184.9	- -, Warnungs- 485.4	- out the tunnel axis 73.1	- alburno . . . 120.9
Latón, caballete de 358.8	- -, Zimmer- . . . 485.3	Lazarettzug . . . 512.5	- armata, traver- sina in 135.3
Latrina del marcia- piede 254.1	Lavabo . . . 244.9, 248.8	Lazo . . . 358.9	-, cancellata di 87.10
Latrine . . . 248.8	Lavada grava 105.5	- abierto . . . 24.2	- ceppo in . . . 490.7
Latrine, Pfand- . . . 80.8	Lavaggio, fossa di 275.9	- del alambre . 436.8	-, chiave per viti a 496.7
-nprofflehre . . . 47.2	Lavar con lejía la madera 121.4	- cerrado . . . 24.3	- chiodo in . . . 130.1
-, Richt- . . . 489.3	Lavato, pietrisco 105.5	- con contrapeso para la tensión automática del alambre 436.9	- di conifere . 120.7
-, Schwellenvertei- lungs- 490.4	Lavatory . 244.9, 248.8	- estación de . 232.6	-, cuneo in . . . 129.3
-, Visier- . . . 489.5	- platform . . . 254.1	- -e tierra . . . 359.1	- , cunicolo di . 429.4
-nzaun . . . 87.9	Lavée, pierraille 105.5	- tubo en . . . 283.5	- dal cuore del tronco 120.3
Latte de calage 455.3	Lavina, disfaccitura d'una 95.5	Lazy jack . . . 428.6	
-s, cloture en . 87.9	Lavori, aggiudica- zione dei 38.2	Lead . . . 42.6	
Latte, marciapiede pel 254.3	-o chilometrico 529.1	- covering . . . 338.8	
Lattice barrier 89.10	-, conduttore di 36.7	- of crossing . 176.2	
- fence . . . 87.9	-, direttore dei 36.5	- mean . . . 28.3	
- gate . . . 89.10	-, elenco dei . 39.4	- out . . . 409.1, 409.2	
- girders, traverser with 224.5	-, esecuzione dei 36.3	- seal . . . 471.1	
-, hinged . . . 90.1		- to . . . 303.10	
- pole . . . 381.5		Leading . . . 157.3	
- - strap . . . 369.5		- - in and out lines 239.8	
		Leaf-wood . . . 120.6	

Legno definitivo 79.4	Leitfähigkeit . 345.9	Leitungsschleifen,	Leva di chiusura
- dissecare il . 121.6	-kante . . . . . 196.2	getrennte 442.3	417.6
- dolce, traversina	-kopf . . . . . 150.4	- Sekundär- . . . 336.8	- con chiusura di
in 120.3	-linie . . . . . 23.7	- Stell- . . . . . 421.1	richiamo 465.1
- duro, caviglia in	-mauer, Lawinen-	-sstörung . . . . . 430.7	- di comando . 414.3
126.8	95.7	-sstrang . . . . . 431.2	- compensatrice
- , traversa in 126.5	-schiene . . . . . 148.3	-sstrecke . . . . . 356.2	della dilatazione
- , traversina in	196.1	- Telegraphen- 481.3	428.1
120.2	-weite, Herzstück-	-stopf . . . . . 433.5	- - diritta a due
- , guarnizione di	196.4	- Unter- . . . . . 384.3	braccia 428.5
135.4	-werk, Lawinen- 95.6	- Unterstützungs-	- di consenso . 46.4,
- , impermeabile ri-	Leiter . . . . . 505.0	340.1	465.1
vestimento in 84.1	- , ausziehbar . 505.7	- , Verstärkungs- 340.1	- - contatto . 478.2
- , isolatore ad asta	- , fahrbar . . . . . 505.8	- , Wasser- . . . . . 285.2	- deviazione . 425.1
di 371.8	- , zahntange . . 160.7	- , Zugmelde- . . . 481.4	- di direzione . 419.4
- , liscivare il . 121.4	- , Schub- . . . . . 505.7	Length . . . . . 76.5	- doppia . . . . . 420.2
- , mazzuola di . 494.7	Leiter, Bau- . . . . . 36.5	- of bracket . . . . . 382.3	- a falce . . . . . 424.3
- , montante di . 432.6	- , Fahrdienst- 514.4	- - compensator,	- del fermascambio,
- , palo in . . . . . 377.9	- , Zug- . . . . . 514.5	working 437.3	comando a 450.1
- , pavimentazione	Leiter, Außen- 307.5	- - cord . . . . . 33.8	- a forchetta . 427.10
in 214.3	- , geerdeter Mittel-	- , downhill . . . . . 29.5	- - ginocchiera,
- , piattaforma in 53.9	307.7	- , level . . . . . 29.4	compensazione
- , ponte in . . . . . 60.3	- , Mittel- . . . . . 307.6	- of line . . . . . 508.6	con 217.1
- , principale . . . 79.4	- , Null- . . . . . 307.6	- - - - under con-	- e di un gruppo ad
- , rivestimento in 83.5	Leitung erden, die	struction 37.8	altezze differenti
- seccato all'aria	323.3	- - - , effective . 238.9	424.5
121.2	- an Erde legen,	- - - , uncoiling 437.6	- e incrociate, coman-
- , sella in . . . . . 164.4	die 323.8	- - - loading plat-	do con 441.6
- sotto alla piatta-	- , freiliegende . 421.5	form, useful 262.1	- di inversione, ar-
forma 217.5	- , Nachspannen der	- , measurement of	resto della 419.6
- , spaccarsi del 121.1	436.3	26.6	- - liberazione 472.2
- , stecca di . . . . . 476.3	- , oberirdische 336.5,	- of rails on turn-	- - manovra . 190.5
- , tappo di . . . . . 380.5	421.5	table 207.4	- - - , 219.2, 410.1
- , tombino in . . . 57.1	- oberirdischführen,	- - stroke of lever	- - - , boccola della
- , trattare a vapore	die 343.8	410.5	219.8
il 121.5	- , Spannwerk in der	- , railway . . . . . 4.5	- - - , incassata
- , traversina di 119.4	438.2	- of tangent . . . . . 32.9	della 220.1
- a vapore, sta-	- , unterirdische 421.6	- - tooth between	- - - , braccio della
gionare il 121.5	- en übereinander	cheeks 163.1	411.1
- , vite a . . . . . 126.2	anordnen, die 347.1	- - the track . 116.5	- - - , invertire la
- a vite, caviglia di	- , verdeckte . . . 421.6	- - train . . . . . 512.12	410.3
127.1	- , sanordnung 343.7	- , transition . 167.6	- - - , liberazione
- , vulcanizzazione	- , durchlaufende	- , uphill . . . . . 29.5	della 448.7
del 121.8	441.5	- , virtual . . . . . 27.8	- - - con multipli-
Lehmboden . . . . . 22.6	- , Bahnspise- . 338.4	Lengüeta de con-	cazione 411.4
- haltiger Kies . 105.6	- , Bau- . . . . . 36.4	tacto 384.10	- - - , posizione me-
Lehne, Berg- . . . . . 40.6	- , Bezirks- . . . . . 481.5	Lenker, Rad- . . . . . 196.1	dia della 410.6
- , nba- . . . . . 41.1	- , sbruch . . . . . 421.4	Lente, perno a 208.8	- - - , richiamare la
Lehrbogen . . . . . 84.5	- , Bügel- . . . . . 344.1	Lenticular, gorrón	448.3
- , gerüst . . . . . 84.5	- , Doppel- . . . . . 337.1	208.8	- - - , scatola della
Lehre, Bohr- . 498.4	- , Draht- . . . . . 430.8	Lentille, bague de	446.3
- , Dixel- . . . . . 499.3	- , Drehstrom- 335.7	retenue de la 209.1	- - - con multipli-
- , Umgrenzungs-	- , Druck- . . . . . 285.4	- , pivot à . . . . . 208.8	cazione a settore
503.6	- , Einfach- . . . . . 336.9	Lento, relais de	dentato 411.4
- , Kapp- . . . . . 499.3	- , Einphasen- 335.6	máxima para	- e orizzontali, ma-
- , Kurven- . . . . . 499.1	- , Entlastungs- 340.2	desenganche 321.1	novra con 420.6
- , Lade- . . . . . 273.3	- , Fahr- . . . . . 343.4	Lepre, zampa di 192.4	- oscillante . . . 276.6
- , Lattenprofil- 47.2	- , Fern- . . . . . 481.6	Let the catch	- , pietra della 413.4
- , Neigungs- . . . . . 499.2	- , Fernsprech- 482.5	engage, to 413.7	- di oscillazione 413.3
- , Profil- . . . . . 84.6	- , Frei- . . . . . 336.5	- - train run in, to	del paletto 412.6
- , Spur- . . . . . 498.9	- , sgestänge . . . 376.7	519.8	- e - percorso, chiu-
- , Überhöhungs-	- , Gestänge- . . . 421.7	- - - - through, to	sura delle 469.3
499.4	- , Hochspannungs-	519.9	- percuotitrice 456.4
Leiste, Führungs-	336.1	Letrinas . . . . . 248.8	483.5
354.6	- , Kraftüber-	- en el andén . 254.1	- a piede di capra
- , Klemmschutz-	tragungs- 336.3	Leva . . . . . 495.8	496.3
471.2	- , Luft- . . . . . 336.5	- , apparecchio tendi-	- di richiamo . 448.4
- , Mitnehmer- 415.7	- , smast . . . . . 377.2	tore a 438.7	- - - del segnale 441.1
- , Rand- . . . . . 127.6	- , netz, oberirdisches	- arcuata . . . . . 424.6	- - rotaie . . . . . 495.1
- , Schutz- 151.4, 358.5	336.4	- d'arresto . . . . . 467.6	- - mobile . . . . . 495.3
- , Wangen- . . . . . 161.8	- , Ober- . . . . . 336.5	- , bastone a . . . . . 495.7	- , rotazione della
- , n, Wange mit 161.7	- , spfahl . 377.2, 432.1	- , blocco elettrico	410.4
Leistung, kilo-	- , Primär- . . . . . 336.7	per 480.5	- a rotazione . 411.3
metrische 529.1	- , srolle . . . . . 431.10	- a bracci a diffe-	- - - bilaterale 412.2
- , Dauer- . . . . . 331.7	- , Rollen- . . . . . 344.2	rente livello 424.8	- di rotazione a
- , sfaktor . . . . . 305.1	- , Ruten- . . . . . 344.3	- con bracci di rac-	manovella 412.3
- , Höchst- . . . . . 339.8	- , Saug- . 285.3, 341.2	cordo a gomito	- a rovesciamento
- , szeiger . . . . . 318.3	- , sschiene . . . . . 338.2	424.7	411.3
- , Maximal- . . . . . 333.8	- , Schienenrück-	del catenaccio 451.5	- dello scambio 407.8

Leva di scambio	Level the ballast, to	Levier, blocage	Levier oscillant,
- tallonabile 447.8	157.8	électrique du 480.5	coulisseau du 413.4
- del segnale . 408.2	Levelling . . . 26.7	- à branches de	- de parcours . 419.4
- per segnale doppio	- board . 489.3, 489.5	différentes hau-	- percuteur 456.4
420.2	- for determination	teurs 424.8	- 483.5
- - - semplice . 420.1	of earth quan-	- de concordance	- à rabattement
- del segnale, serra-	titles 27.5	464.8	dans les deux
tura della 457.1	- the ground . 42.10	- - - avec enclen-	sens 412.2
- per segnale triplo	- along the line 25.2	chement en retour	- de rappel de
420.3	- by means of	465.1	signal 441.1
- semplice . . . 420.1	barometer 26.3	- - - conjoncteur 478.2	- pour renvoi
- di sicurezza . 440.7	- of surfaces . 27.2	- - - commande 414.3	d'angle 425.1
- a squadra com-	Lever actuation of	- , commande par	- à ressort d'appa-
pensatrice 428.4	the point lock	du verrouillage	reil de block 471.3
- per taglio, libera-	450.1	- compensateur de	- - rotation . . 411.3
zione della 449.2	- , balance - on	dilatation 428.1	- de signal . . 408.2
- ,tasto a 407.4, 477.2	signal post 441.1	- - droit à deux	- - - , serrure du 457.1
- del tenditore 438.8	- beam, rocking 471.3	bras 428.5	- simple pour
- tripla . . . . 420.3	- box . . . . . 190.1	- de compensation	simple signal 420.1
- verticale . . . 410.8	- compensator 438.7	428.1	- de sûreté . . 440.7
Leva, cierre con 446.6	- , contact . . . 478.2	- , contact à . . . 477.2	- tendeur . . . 438.8
Levadiza, barrera	- , - making . . 477.2	- , coudé . . . . 423.7	- , - à . . . . . 438.7
90.5	- , co-operating . 464.8	- s coudés, calage	- , touche à . . . 467.4
Levadizo, puente 63.2	- with back-lock,	par 217.1	- triple pour triple
Levage, appareil de	co-operating 465.1	- coudé de dé-	signal 420.3
263.2	- , crank-type	clenchement 453.8	- de verrouillage
- de lanterne, appa-	double-throw 412.3	- - de désengage-	451.5
reil de 443.2	- , double . . . 420.2	ment et enclen-	- vertical . . . 410.8
- - la lanterne, con-	- , - throw . . . 412.2	chement 453.8	- s verticaux, appa-
treponds de l'ap-	- , - extreme position	- - à rabattement	reil d'enclenche-
pareil de 443.4	of 410.7	412.5	ment à 420.5
- , rainure comman-	- , F. P. L. . . . 414.3	- à coulisse . . 413.3	Ley referente á las
dant le 439.7	- , forked . . . 427.10	- courbé . . . . 424.6	expropiaciones
Levanta-carriles 495.1	- frame, reaction on	- cintré . . . . 424.6	35.3
- - móvil . . . . 495.3	447.7	- , course du . . 437.2	Leyes sobre los
- - escobillas . . 313.5	- , lock . . . . . 451.5	- , utile du . . 410.5	ferrocarriles 3.9
Levantamiento de	- , lock, electric 480.5	- s croisés, com-	Liaison . . . . . 201.5
los bordes de la	- , locking . 417.6, 467.6	mande par 441.6	- , rail de . . . . 201.6
traviesa 154.6	- machine, table	- de déclanche-	Libelle . . . . . 490.3
- del cable . . . 171.7	420.5	ment 472.2	Libera, dar via
- - plano de un	- , wall . . . . . 420.6	- double pour	463.9, 463.10
terreno 25.8	- , mid-position of	double signal 420.2	- l'entrata ad un
Levantar el carril	410.6	- à dresser . . 496.6	treno, dare 519.8
124.8	- , point . 190.5, 407.8	- d'enclenchement	Liberalmente, dente
- la placa giratoria	- , pulling over the	417.6	infilato 163.6
210.6	410.2	- en forme de	Libere il paletto
- el poste . . . 377.7	- , releasing . . 472.2	faucille 424.3	414.1
Levatoia, automa-	- , rotary . . . . 411.3	- à fourchette 427.10	- la piattaforma
tica sbarra con 90.8	- , safety . . . . 440.7	- s d'un groupe dans	216.1
- , barriera . . . 90.5	- , shoe . . . . . 411.2	des plans diffé-	- col ritirare il
- o, ponte . . . . 63.2	- , signal . . . . 408.2	rents et de diffé-	catenaccio 216.1
Levè horizontal 26.7	- , single . . . . 420.1	rentes hauteurs	Liberazione del
- du terrain 23.3, 25.8	- stand . . . . . 409.7	424.5	blocco, corrente
Levée de terre 94.4	- , striking . . . 456.4	- s horizontaux,	di 470.4
Level . . . . . 490.3	- , stroke of . . 410.4	appareil d'en-	- , disposizione di
- s between roadway	- switch . . . . . 317.2	clenchement à	448.8
and railway plat-	- , switch . . . . 190.5	420.6	- , leva di . . . . 472.2
form, difference	- , tail . . . . . 411.1	- de manœuvre	- della leva di ma-
in 97.1	- with toothed wheel	190.5, 219.7, 410.1	novra 448.7
- , bubble . . . . 490.3	and sector pur-	- - , déclanche-	- - - per taglio 449.2
- crossing . . . . 53.5	chase 411.4	ment du 448.7	- , manovella co-
- - between plat-	- , track . . . . . 419.4	- - , douille de 219.8	data di 453.8
forms 251.4	- , trailable point	- - - , noyée de 220.7	- del nasello del-
- cutting . . . . . 45.8	447.8	- - - à multiplica-	l'impugnatura
- , formation . . 50.4	- , triple . . . . . 420.3	tion par arc	449.1
- length . . . . . 29.4	- , upright . . . 410.8	- - , position ex-	- parziale del na-
- of the line . . 118.4	- , working . . . 410.1	trême du 410.7	sello 449.1
- , loss in . . . . 30.4	Leverage of opera-	- - , - moyenne du	- dello scambio
- railway . . . . 7.1	ting lever, ratio	410.6	444.10
- of a road, lower-	of 411.5	- - , réengager le	- della soneria, dis-
ing the 54.9	Levier . . 446.2, 495.7	- - , 448.3	posizione per la
- - - - , raising the	- d'aiguillage . 407.3	- - , renversement	483.8
54.7	- d'aiguille abor-	du 410.2	Libero . . . . . 464.2
- , spirit . . . . . 490.3	dable par le talon	- - , renverser le	- , giunto . . . . 139.3
- of the track 116.4	447.8	410.3	- percorso, a . 532.12
- , water . . . . 490.3	- , angle décrit	- pour manœuvrer	- spazio, sagoma 15.5
- of wires, set of	par le 410.4	les wagons 502.2	- , tratto . . . . 18.3
pulleys for raising	- d'assentiment 64.8		
495.7			

Libertà di transito dei veicoli 532.11	Liftingjack, bearing piece for 503.4	Ligne de chemin de fer, construction d'une L6	Ligne, service de la 517.8
Libertad de circula- ción de los va- gones 532.11	-- off of the rail 124.8	-----, droit d'éta- blissement d'une 4.1	-- à un seul fil . 336.9
Liberté de parcours des wagons 532.11	----- rope . . . 171.7	-----, entretien d'une L7	-- suburbaine . . . 6.3
Lifre, agrafe - du fil de ligne 374.9	----- stud . . . . . 483.7	-----, exploita- tion d'une 2.1	-- télégraphique . . 48.3
-, joint . . . . . 141.5	Ligadura 355.8, 431.5	-----, installa- tions d'une 1.5	-- pour l'annonce des trains . 481.4
-, parcours, à 532.12	Ligature 355.8, 431.5	-----, trafic d'une 2.2	-- de district 481.5
-, voie . . . . . 237.4, 402.10	Ligero, mazo . . . 70.1	-----, commune à dif- férentes admini- strations 5.2	-- à grande di- stance 481.6
Libre circulación de 532.12	Light, back- . . . 404.2	-----, concurrente . 5.1	-- de tramway, cen- tre d'alimentation de la 17.5
-, via . . . . . 402.10	-, distribution of 294.6	-----, de contact aérienne double 343.6	-- de transport de la force motrice 336.3
Librementè móvil, suspensión 351.7	-, full . . . . . 404.3	-----, double . . . . . 337.1	-- transversale . . . 6.7
Libretto dei lavori 39.2	-, non-uniform source of . . . 294.8	-----, droite . . . . . 32.4	-- urbaine à service rapide 6.8
- d'operario . . . 39.3	-, signal . . . . . 393.6	-, support isolé pour 350.3	Lijiyiación de la madera 121.4
Licitazione limitata 38.4	-, signal- . . . . . 393.7	-----, électrique à cou- rant alternatif 300.4	Lima a staffa . 497.8
- privata . . . . . 38.5	-, star . . . . . 404.4	-----, monophasée 300.5	Lima con mango de estribo 497.8
- d'impresa . . . 38.5	-, uniform source of 294.7	-----, triphasée 300.6	Lime saturator 291.10
- ristretta . . . . 38.4	Light miners hammer 70.1	-----, Equipement de la 335.4	Lime à étrier . 497.8
Lichtaufbau . . . 256.6	Lighting car . . . 297.1	-----, exploitation d'une 17.3	Limit of adhesion 80.1
-, volles . . . . . 404.3	-, direct . . . . . 296.1	-----, de faible longueur 6.2	-, subasta . . . . . 38.4
-, bogen . . . . . 324.1	-, exterior . . . . . 294.3	-----, jalonement de la 26.9	Limitado, tren 510.7
- - reißt ab, der 324.2	-, installation . . . 293.8	-----, importante . 7.3	Limitador de co- rriente 319.5
-hof . . . . . 245.1	-, overhead . . . . 256.5	-----, jalonner la . 26.10	Limitata, licitazione 38.4
-, Ober- . . . . . 256.5	-, side . . . . . 256.4	-----, de moindres pentes 23.7	-, piattaforma a ro- tazione 205.5
-quelle, gleichför- mige 294.7	-, of the station 294.1	-----, s de niveau, plan avec 19.5	-, sopraelevazione 61.10
- -, ungleichförmige 294.8	-, of a station, electric 295.5	-----, origine de la 18.4	-i, treno a posti 510.7
-, Rück- . . . . . 404.2	-, top . . . . . 256.5	-----, piquetage de la 26.9	Limite de charge 332.5
-, schacht . . . . . 252.9	-, well . . . . . 252.9	-----, piqueter la . 26.10	-- chargement, ga- barit 15.8
-, Seiten- . . . . . 256.4	Lightning arrester 323.6	-----, point terminus de la 18.5	-- -, profil . . . . . 15.6
-, signal . . . . . 393.6	----- with automatic blow-out 323.10	-----, poteau de . . 376.7	-- d'usure admissible du champignon 115.9
-, Signal- . . . . . 393.7	----- spark ex- tinguisher 323.10	-----, principale . . 4.8	Limite di carico 332.5
-, stärke . . . . . 294.4	----- cell . . . . . 323.7	-----, de raccordement privée 7.9	-- chilometrico . 96.3
-, Stern- . . . . . 404.4	----- coil . . . . . 325.5, 359.6	-----, secondaire . . 4.9	-- pendenza . . . . . 30.1
-, verteilung . . . . 294.6	----- ear . . . . . 349.9	-----, électrique, ex- ploitation d'une 298.4	-- sagoma . . . . . 273.3
-, weite . . . . . 55.5	----- horn . . . . . 359.5	-----, de section . . 481.5	-- segnale del . . 157.8
Lichte Höhe . . . 55.6	----- plate 325.4, 359.7	-----, séparation des bassins fluviaux 50.10	-- spazio libero . 15.5
-n Raumes, Umgren- zung des 15.5	----- point . . . . . 325.5	-----, des aux . . 50.10	-- traversa . . . . . 198.1
- Weite . . . . . 55.5	----- relay . . . . . 324.4	-----, service de . . 523.8	-- dell'angolo, valore 204.3
Lieferungsbedin- gungen 38.7	----- roller . . . . . 325.3		Limite de adheren- cia, pendiente 30.1
-vertrag . . . . . 38.8	----- section . . . . 359.4		-- carga . . . . . 332.5
Liegen, der Zug bleibt 534.4	----- conductor, rod 324.8		
-de Doppelzahn- stange 185.8	----- and excess voltage protection 322.7		
Lieu d'un accident 534.6	----- protector, section 359.3		
Lieux d'aisance 248.8	----- stroke . . . . . 323.2		
Life line . . . . . 506.2	Ligne . . . . . 18.2		
Lift . . . . . 265.7	----- adaptée au ter- rain 19.2		
-, goods . . . . . 266.1	----- aérienne . . . . 336.5		
-, luggage . . . . . 266.1	----- d'alimentation 342.6		
-, shaft . . . . . 266.2	----- d'amenée . 342.6		
-, suction . . . . . 271.11	----- à antenne de prise de courant 344.3		
-, wagon . . . . . 266.3	----- appartenant à différentes ad- ministrations 5.2		
out the current collecting device, to 384.1	----- à archet . . . . 344.1		
the track, to 156.10	----- batterie de . . 330.7, 473.3		
Lifter, rail . . . . 495.1	----- caténaire à deux cables de suspen- sion 362.5		
-, track . . . . . 495.1	----- à un seul cable de suspension 362.4		
Lifting apparatus 263.2	----- centrale du croise- ment 192.8		
- buckle, compen- sation by 454.3	----- de chemin de fer 4.6		
- gate . . . . . 90.5			

Límite de frenado, pendiente 30.5	Line, double 117.10, 118.1, 337.1	Line section, trolley 353.3	Linea ferroviaria 2.2
- travesía . . . 198.1	- gauge . . . 118.4	- service 515.2, 517.8	- , costruzione 18.2
Límité, train à nombre de places 510.7	-s with double slips, through 202.4	- , to set out the 26.10	- , d'una 1.6
Límitée, suréléva- tion 61.10	- wire . . . 431.1	- , setting out the 26.9	- , diritto di costru- zione d'una 4.1
Limited headway 61.10	- - overhead 343.6	- signal . . . 400.6	- ferroviaria, gran 5.8
- submission . . . 38.4	- to earth the . 323.8	- wire . . . 430.8	- , manutenzione
- train . . . 510.7	- effective length of 238.9	- single . . . 336.9	- , d'una 1.7
Limiting gradient 30.1	- end . . . 231.6	- - phase . . . 335.6	- , proprietà d'una 3.7
- value of angle of intersection 204.3	- engine . . . 239.5	- splitting-up . 237.1	- , griffa mobile pel filo di 374.9
Límitrofa, stazione 234.8	- Equipment 335.4	- single wire 343.5,	- , guardiano della 515.10
Limpíabarrós . 501.8	- feeder . . . 5.4	- staking a . . 155.5	- e, incrocio di . 347.2
Limpíar las agujas, rascador para 501.4	- fire . . . 92.8	- with steep gra- dients 18.9	- delle intensità luminose 294.11
- con la rasqueta 159.8	- with flat gradients 18.8	- straight 32.4, 175.1	- isolatore di . 357.5
Limpíavías . . 501.5	- to foul another 534.1	- subdivision of, insulated 357.6	- a livello . . . 61.8
Limpieza, foso de 275.9, 292.8	- freight . . . 239.4	- surface . . . 19.2	- e di livello . . . 19.5
- , via de . . . 292.7	- gathering . . . 241.9	- is suspended 364.5	- , origine della 18.4
Line track 182, 108.9	- to gridiron, ar- rival 242.3	- switching . . 174.1	- palinare la . 26.10
- above ground 421.5	- goods . . . 7.8, 239.4	- telegraph . . 481.5	- una . . . 26.8
- aerial . . . 336.5	-s, group of . . 235.4	- telephone . . 482.5	- partenza della 18.4
-s, to arrange the one above the other 347.1	- high-tension . 336.1	- telephone . . 482.6	- parti d'equi- paggimento della 347.7
- arrangement of 343.7	- horse car . . . 10.1	- three-phase . 335.7	- pendenza massima d'una 29.7
-s, - . . . 235.2	- inspection of 515.3	- through . . . 237.4	- Piattaforma della 40
- arrival . . . 241.3	- insulator . . . 357.5	- of track, centre 116.11	- pichettare una 26.8
- battery 330.7, 473.3	- to lay the . . 155.10	- traffic . . . 528.8	- primaria . . . 336.7
- to bed the . . 157.6	- laying out a . 23.4	- train signalling 481.4	- principale . . . 4.8
- bedding the . 157.5	-s, leading-in and out 239.8	- transhipping 239.9	- , produttività d'una 17.3
- boosters, group of 340.3	- length of . . 508.6	- on which the traverser travels 225.1	- retta . . . . . 32.4
- for bow collector 344.1	- level of the . 116.4	- trolley . 343.4, 344.2	- senza rotaia . 10.2
- branch . 5.5, 175.5	- levelling along the 25.2	- pole . . . . . 344.3	- scurciamento del filo della 346.9
- terminal . . . 5.7	- life . . . . . 506.2	- trunk . . . . . 4.8	- secondaria . . . 4.9
- branches off, the 174.5	- location of . . 20.2	- underground 384.3	- seguente la cam- pagna 19.2
- break in . . . 421.4	- long distance 481.8	- voltage 301.3, 343.1	- e, servizio delle 528.8
- bridge . . . 253.1	- longitudinal de- velopment of the 23.8	- wire . . . . . 431.2	- soprelevata . 61.7
- clear . . . . . 18.3	- loop . . . . . 5.6	Line clear, to . 398.4	- di spartiacqua 50.10
- , giving . . . 403.9	- main 4.8, 175.4, 235.5	Linea, abbracciare il filo di 348.8	- suburbana . . . 6.3
- signal . . . . . 400.8	-s, network of . 118.7	- armare la . 155.10	- subulppo d'una 24.1
- collecting . . 241.9	- newly laid . 159.1	- ausiliare, esercizio di 298.4	- telefonica . . 482.5
- comparison . 18.7	- open . . . . . 18.3	- di base . . . . . 23.7	- telegrafica . . 481.3
- competitive . 5.1	-s, to open out the 237.6	- batteria di . 330.7, 473.3	- a gran distanza 481.6
- connecting 5.6, 118.5	- to outlying ter- minus, branch 5.7	- cantoniere della 515.8	- tensione di . 343.1
- under construc- tion, length of 37.8	- overhead . . 336.5	- carro per montare il filo di 505.3	- del filo di . 301.1
- - - , section of the 37.9	- to overload the 332.3	- di circondario 12.9	- termine della 18.5
- contact . . . 343.4	- to pack the . 157.6	- concorrente . 5.1	- tracciato della 23.4
- for contact bow 344.1	- packing the . 157.5	- conduttura d'ali- mentazione della 338.4	- trasversale . . 6.7
- counter . . . 26.1	- passenger . . 239.3	- di contatto a doppio filo 343.6	- tronco di 356.2, 356.3
-s cross . . . 180.7	- to peg out the 26.10	- - - - - due fili 343.6	- ad un filo . . 343.5
- cross-connecting 6.7	- pegging out the 26.9, 155.5	- - - - - ad un filo 343.5	Linea . . . . . 4.6, 18.2
- crossing . . . 347.2	- pipe . . . . . 421.7	- per contatto ad archetto 344.1	- , accesorios de la 347.7
-s, crossing of 180.6	-s, plan of . . . 235.3	- - - a rotella . 344.2	- acción de jalo- near la 26.9
- current . . . 331.5	- - overhead 343.9	- - - verga . 344.3	- adaptada al terreno 19.2
- curved 175.2, 363.8	- portion of a . 4.5	- corrente di . 331.5	- aérea . . . . . 336.5
- delivery . . . 237.5	- poles . . . . . 376.7	- diritta, passare sulla 176.7	- , poste para . 377.2
- departure . . 241.5	- position of the 116.3	- a due fili . . 337.1	- en el aire, con- ducir la 343.8
-s at different le- vels, station with 257.1	- power trans- mission 336.3	- esercitata da più società 5.2	- de alívio . . . 340.2
- district . . . 481.5	- primary . . . 336.7	- di ferrovia, breve 6.2	- alta tensión 336.1
	- principal . . . 7.3	- di ferrovia, traffico d'una 2.2	- arco . . . . . 344.1
	- of rails . . . 109.8		- base . . . . . 23.7
	- - inner . . . 109.9		- , batería de 330.7 473.3
	- - outer . . . 109.10		
	- railless . . . 10.2		
	- safety . . . . . 506.2		
	- secondary 4.3, 336.8		
	- section of . . 356.2		

Línea, centro de alimentación para la 338.3	Línea, trazado de la 234	Linterna de señales 403.7	Livellazione del terreno 42.10
- competidora . 5.1	- para el transporte de fuerza 336.3	- , sistema de varillas para la 444.6	Livelletta . . . 28.6
- para contacto de antena 344.3	- transversal . . . 6.7	- sobre poste pe- queño 405.3	- constante . . . 30.8
- de contacto por arco 344.1	- trifásica . . . 335.7	- , torno para la 443.6	- , cambio de diámetro 31.2
- , corriente de . 331.5	- de trole . . . 344.2	- , punto de cambio de punto de cambio 31.3	- e raccordo fra le 31.4
- para corriente trifásica 335.7	- un solo conductor 336.9	Lip, guard . . . 150.4	- variable . . . 31.1
-s, cruzamiento de 347.2	- urbana de servicio rápido 6.8	Lippe, auf die Schwelle aufgenietet 155.1	Livello ad acqua 490.3
- , disposición de la 343.7	- , utilización de un valle lateral para el desarrollo de una 24.1	Liquid carbonic acid 460.2	- d'acqua, indicatore del 287.1
- divisoria de aguas 50.10	- , voltaje de la 343.1	- , impregnating 122.7	- - , a distanza del 287.2
- doble . . . 337.1	Lineal, Schieberverriegelung . 453.2	- , preservative . 122.7	- del binario . 116.4
- de trabajo . 346.4	- , Verschluß . 416.7	- starter . . . 314.2	- a bolla d'aria 490.3
- de dos conductores 337.1	Linesman's detector 390.7	Liquide, acide carbonique 460.2	- , curva di . . . 19.6
- - - vías de ancho diferente 118.4	Linguetta di contatto 384.10	- d'imprégnation 122.7	- , differenza di . 97.1
- explotada por una compañía particular 24	- , piallare gli aghi a 186.4	- d'injection . 122.7	- , ferrovia a . . . 7.1
-s ferreas, coligación de varras 134	- , valvola a . . . 283.1	Liquido, avviatore a 314.2	- , indicatore di 96.4
-s , sindicato de varias 134	Linie, dem Gelände angeschmiegte 10.2	- d'iniezione . 122.7	- , linea a . . . 61.8
- de ferro-carril, derecho a administrar una 4.2	- in gemeinsamem Besitze mehrerer Verwaltungen 5.2	Liquido, ácido carbónico 460.2	- , linee di . . . 19.5
- ferroviaria, propiedad de una 3.7	- , gerade . . . 32.4	- de inyección 122.7	- del mare, altezza sul 26.2
- , gran . . . . . 5.8	- , Bahn . . . 4.6, 18.2	- , reostato de arranque 314.2	- , passaggio a 532, 535
- interurbana . 12.9	-nbatterie . . . 473.3	Lisa, clavija . . 127.2	- delle rotaie, comunicazione a 251.4
- , jalonear la . 26.10	- , Beleuchtungs- 294.11	Liscia, caviglia 127.2	- stradale, abassamento del 54.9
- media del corazón 192.8	-nbetrieb . . . 528.8	Liscivare, il legno 121.4	- , elevamento del 54.7
- militar . . . . 2.5	- , Inselbahnhof mit 232.5	Lisse, barrière à 89.4	Living hedge . 87.7
- monofásica . 335.6	- , Böschungs- . 46.3	- de barrière . 90.6	Livre des télégrammes d'annonces de trains 521.3
- particular de empalme 7.9	-nfersprecher 482.6	- , barrère à - à rabatement automatique 90.8	Llamada . . . 468.1
- perteneciente a varias administraciones 5.2	-nführung . . . 23.4	- , câble à surface 169.6	- , botón de . . . 468.4
- primaria . . . 336.7	- , Haupt . . . . 4.5	- , cheville . . . 127.2	- , timbre de 91.6, 467.9
- principal . . . 4.8	- , Höhen- . . . 19.6	List of offers . 38.6	Llano, terreno . 17.7
- privada . . . . 2.4	- , Konkurrenz- . 5.1	Lista delle offerte 38.6	Llanta, hierro de 148.2
- , probabilidad del rendimiento financiero de una 17.3	-nkreuzung . . 347.2	- di protezione 358.5	Llanura entre una pendiente y una contrapendiente 31.7
- , protección de la 402.5	- , Leit . . . . . 23.7	- de las ofertas 38.6	Llave de la aguja 456.9
- recta . . . . . 32.4	- , Neben- . . . . 4.9	- - - proposiciones 38.6	- - embrague . 448.4
- , colocación de las señales en 403.4	- , Neigungs- . . 28.9	Liste des soumissions 38.6	- - recorrido . 473.1
- , compensador para varillas en 428.6	- , Null . . . . . 23.7	Listello della ganascia 161.8	- para tirafondos 496.7
- , soporte para 350.3	- , Quer- . . . . . 6.7	-i, ganascia a . 161.7	Llegada andén de 251.2
- , sección de . 356.2	- , Schichten- . 19.6	- protector . . 151.4	- , haz de las vías de 241.4
- secundaria 4.9, 336.8	-nsignal . . . . 400.6	- - dei morsetti 471.2	- , hora de . . . 520.3
-s, servicio de . 528.8	-nstrom . . . . 331.5	- - de los morsetti 471.2	- , muelle de . . 259.5
- de socorro . 340.1	- , Vergleichs- . 18.7	Listón de guía 354.6	- ó partida, señal de 521.5
- suburbana . . . 6.3	Lining, cement of pulley groove 171.3	- - larguero . . 161.8	- del tren . . 519.10
- de los suburbios 12.9	- of rail . . . . . 261.4	-es, larguero con 161.7	- de los trenes, modo de anunciar la 520.5
- telefónica . . 482.5	- of sheave groove 171.3	-es de madera, cerca de 87.9	- - - trenes, servicio con anuncio de 520.7
- telegráfica . . 481.3	- of slope . . . 47.3	- protector . . 358.5	- de un tren, anuncio de la 521.2
- para el anuncio de los trenes 481.4	- , tunnel . . . . 84.4	- - de los terminales 471.2	- - - , punto desde el que se anuncia la 520.6
- - - grande distancia 481.6	Link . . . . . 5.6	- de separación de las traviesas 490.4	- , vía de 239.8, 241.3
- - de sección 481.5	- , split . . . . . 431.8	Lit de béton . . 152.8	Llevar carriles, horquilla para 495.2
- , terrenos atravesados por la 17.5	Links fahren 528.6	- - sable . . . . 153.6	Lluvias y de las nieves, zona de las 55.7
- de trabajo . . 343.4	-weiche, einfache 178.6	Litoral, ferrocarril de 7.10	Load, average . 333.2
	Linsenzapfen . 208.3	Litoranea, ferrovia 7.10	
	Linterna . . . . 295.2	Litze, Seil . . . 169.3	
	- , aparato de manobra de la 444.5	-nseil . . . . . 169.2	
	-s, ascensor para 443.2	Live load . . . 59.9	
	- , caja de la . 443.3	- ring . . . . . 211.2	
	- para cambio de vía 191.8	Livellare la massiciata 157.8	
	- de mano . . . 405.4	Livellazione longitudinale 25.2	
	- , platillo para la 444.7		



Load, dead . . . 59.8	Locale, ferrovia 59.63	Lock, signal crank 418.3	Locking movement actuated by spring 448.6
- distribution of 59.10	- delle macchine 308.6	- for signal lever 457.1	- , guided . . . 448.5
- equalisation of 332.1	- , scambio . . . 191.1	- , slide-under 418.2	- , notch . . . 452.3
- factor . . . 305.2	- , lato - della stazione 234.10	- and switch movement 453.7	- , outside . . . 446.5
- fluctuation . . . 332.6	- , traffico . . . 12.7	- , staff switch 475.1	- , pawl . . . 419.8, 450.8, 467.6
- full . . . 331.8	- , treno . . . 510.9	- , time- . . . 456.2	- , path . . . . . 447.3
- , gross . . . 532.5	Localidad, rodeo de una 24.8	- , track . . . 486.1	- , piece . . . . . 417.7
- , increasing . . . 331.10	Località, girare una 24.8	- , track-lever 469.5	- , to insert a 418.10
- , limit of . . . 332.5	Localised sinking 86.5	- , - - succession 465.4	- , Point . . . 444.3, 444.8
- , live . . . 59.9	Localiser . . . 197.8	- , wire breakage 450.3	- , pot . . . . . 449.4
- , maximum . . . 333.7	Localizzato, frangimento 86.5	Lock the points, to 444.9	- , ratchet . . . 419.7
- , momentary . . . 331.11	Location of line 20.2	- the switch, to 444.9	- , ring . . . . . 452.1
- , moving . . . 59.9	Loch, verbohrtes 70.8	- the turntable, to 215.9	- , - , one-sided 452.4
- , net . . . . . 532.6	- , Bohr- . . . . . 70.6	Lockern des Bet tungskernes 158.4	- , rod . . . . . 467.5
- , percentage . . . 331.9	- , Buhn- . . . . . 78.9	Lockert sich, die Verbindungsstelle 388.1	- , segment . . . 480.6
- , position . . . 59.11	- , Kontakt- . . . 387.10	Locking, automatic signal 440.6	- , shaft . . . . . 418.5
- , rolling . . . 530.2	- , Laschenbolzen- 143.5	- bar . . . 416.7, 438.9	- , sheet . . . . . 408.5
- on section . . . 529.10	- , Roll- . . . . . 78.1	- , bell crank actuating 417.2	- the single points 454.5
- , total . . . . . 532.5	- , Schau- . . . . . 422.4	- bolt . . . . . 447.2	- sleeper . . . . . 447.4
- through the wagons, to 530.12	- , Schürf- . . . . . 22.10	- movement 451.3	- stud . . . 418.9, 450.6
- , traffic . . . . . 530.2	- , Schütt- . . . . . 78.1	- rodding . . . 451.4	- table . . . . . 408.5
- variation . . . 332.6	- , Tunnelmund- 76.8	- , sliding . . . 216.2	- tappet . . . . . 452.9
- , wheel- . . . 111.1, 530.1	Lochen, die Schiene 114.8	- , bush . . . . . 135.2	- tooth . . . . . 419.7
Load, to . . . . . 530.9	- , Schwellen 135.6	- , cap . . . . . 134.6	- , track . . . . . 419.3
Loaded traverser 228.5	Lochersche Zahnstange 165.8	- , change in . . . 472.6	- of turntable 215.6
Loading Appliances 263.1	Locher rack . . . 165.8	- , clamp . . . . . 447.1	- washer 134.4, 134.7
- crane . . . . . 263.7	Locher, crémaillère de 165.8	- , crank . . . . . 451.6	- wedge . . . . . 417.7
- dock . . . 239.6, 257.4	Locher, dentiera di 165.8	- , cross-tie . . . 447.4	Locomotive coaling plant 278.3
- door . . . . . 257.8	Locher, cremallera de 165.8	- , device . . . . . 415.6	- , reversing the position of the 525.7
- edge . . . . . 257.9	Löcher gegen die Achse versetzen 135.7	- , disc . . . 418.8, 451.8	- shed . . . . . 278.4
- at end of the wagon 262.3	Lochung der Schiene 114.7	- by discs with cast-on rings 451.7	- , annular . . . 273.7
- gangway . . . 504.1	- der Schwellen 135.5	- dog . . . . . 417.7	- , circular . . . 273.6
- gauge . . . . . 273.3	- , Schwellen- . . . 135.5	- drum . . . . . 474.3	- , rectangular 273.5
- the goods . . . 530.4	Lock . . . . . 417.7	- , electric train-staff 480.2	- , traverser hauled by 227.7
- ledge . . . . . 257.4	- , auxiliary . . . 472.4	- , end . . . . . 452.5	-s, turntable for 206.7
- platform . . . 257.4	- , ball . . . . . 465.2	- , face . . . . . 445.5	Locomotive, emplacement de 274.2
- , serrated . . . 258.4	- , bar . . . . . 455.8	- field, direct-current 480.4	- , équipe double attachée à la même 517.2
- , side . . . . . 258.5	- , block . . . . . 457.2	- Frame . . . . . 409.6	- , unique attachée à la même 517.1
- , useful length of 262.1	- , box for . . . 414.5	- for rod gear 411.6	-s, installation of chargement de charbon pour 278.3
- from the platform 531.1	- , control . . . 450.7	- in signal box 408.6	- , kilomètre . . . 529.3
- point . . . . . 530.7	- , crank . . . . . 414.4	- - - - cabin 408.6	- de manœuvre 526.1
- , to prepare the trucks for 530.11	- , dead-stop track 487.2	- for signal with point lock 414.2	- opérant le lancer au moyen d'un madrier 526.7
- ramp . . . . . 260.8	- , double crank 415.3	- in signal tower 409.3	- , personnel de la 516.7
- adjoining the goods shed 261.5	- , electric plunger 472.1	- with wire gear 411.7	-s, plaque tournante pour 206.7
- , isolated . . . 261.6	- , facing point 453.3	- gear . . . . . 215.7	-s, remise à a 273.4
- room . . . . . 532.5	- , gear, automatic slide 415.4	- for preventing the jumping back of lever in case of break of wire 419.6	-s, - demi-annulaire 273.7
- , scheme of . . . 59.10	- lever . . . . . 451.5	- by handworked pawl 471.6	- , remplacement de la 522.2
- at the side of the wagon 262.2	- magnet . . . . . 480.7	- head . . . 414.7, 452.2	- de réserve . . . 522.10
- siding . . . . . 239.7	- nut . . . . . 134.3	- hook . . . . . 446.8	-s, rotonde à 273.6
- station . . . . . 239.6	- , oscillating 454.1	- , inside . . . . . 445.4	-s de secours, appareil à bâtons avec dispositif pour 474.5
- test of a bridge 59.12	- , pendulum . . . 454.1	- , intermediate 452.7	- - - , bâton pour 474.8
- timber, ramp for 262.7	- , point . . . 407.7, 456.8, 445.1	- lever . . . 417.6, 467.6	-s, transbordeur pour 222.4
- track, road with - on one side 240.1	- , plunger 453.2, 471.7	- magnet . . . 457.7	- pour le triage 526.1
- , road with - on both sides 240.2	- , reach-over 418.1	- by means of flattened shaft 418.4	-s, voie pour 239.5
- truck, crane 265.4	- rod . . . . . 453.4		
- , siding for 239.10	- , safety bolt 451.2		
- wharf . . . . . 260.8	- , sector . . . . . 449.5		
Loamy gravel 105.6	- , signal . . . . . 408.1		
- soil . . . . . 22.6			
- sub-soil . . . . . 22.5			
Lobby . . . . . 244.5			
Local railway . . . 7.5			
- traffic . . . . . 12.7			
Local, ferrocarril 7.5			

Locomotive, binario	Logement de nuit,	Longitud de avance	Longitudinale,
-a, cambio della 239.5	bâtiment de 248.3	76.5	profilo 194, 25.3
- , - di posto . . . 525.7	Logoramento am-	- - los carrilles (en	- , trave . . . 224.2, 227.1
- - chilometro . . . 529.3	missibile del	la placa) 207.4	Longitudinalmente,
-e, deposito per 273.4	fungo 115.9	- -l cruzamiento	apparecchio per
-a di manovra 526.1	- massimo del	176.2	spostare le rotaie
- , personale della	fungo 115.9	- - desarmamiento	490.1
516.7	Loi d'expropriation	por alambre 437.6	- , palo a tubi saldati
-e, piattaforma gire-	Lokalbahn . . . 7.5	- - la cuerda . . . 33.8	379.9
vole per 206.7	Lokomotivantrieb,	- -l diente entre	Longrine . . . 136.6
- , posto per . . . 274.2	Schiebebühne mit	los largueros 163.1	- de défense . . . 383.6
- , rimessa per . . . 273.4	227.7	- explotada . . . 508.6	- , éclisse de . . . 137.6
- , - rettangolare per	-bekohlungsanlage	- recorrida por el	- , joint de . . . 137.2
273.5	278.3	aparato tensor	- a nervure in-
-a di riserva . . . 522.10	-besetzung, ein-	en caso de rotura	férieure 136.8
- - spinta . . . 526.7	fache 517.1	437.3	- - - supérieure
- per smistare 526.1	-drehscheibe . . . 206.7	- de la tangente 32.9	136.7
- di soccorso, dis-	-führer . . . . . 516.8	- - transporte 528.10	- protectrice . . . 383.6
positivo di ba-	- -gehilfe . . . . . 516.9	- -l tren . . . . . 512.12	- , rail . . . . . 149.1
stone pilota per	-gleis . . . . . 239.5	- útil de la ramba	- de recouvrement
474.5	-kilometer . . . . . 529.3	de carga 262.1	385.5
- , squadra addetta	-mannschaft . . . . . 516.7	- de la via 116.5, 238.9	- , sous . . . . . 137.5
alla 517.1	-meile . . . . . 529.3	- virtual . . . . . 27.8	- à trois nervures
- , - doppia alla 517.2	-remise . . . . . 273.4	Longitudes, me-	137.1
-e, trasbordatore	-schiebebühne 222.4	dición de 26.6	Longs côtés, boilage
per 222.4	-schuppen, fächer-	Longitudinal arran-	des 82.9
-a, - trainato da 227.7	artigart 273.7	gement of goods	Longueur entre
Locomotora, cam-	-schuppen . . . 273.4	sheds 258.1	appui 163.4
bio de la 522.2	- , - , kreisförmiger	- development of	- d'avancement 76.5
-s, cocherón de	- , - , rechtckiger 273.5	the line 23.8	- de la corde . . . 33.8
forma poligonal	- , - , ringförmiger	- ditch . . . . . 108.4	- du croisement
para 273.6	273.7	- , open . . . . . 108.6	176.2
-s, - rectangular	- , - , vieleckförmiger	- platform . . . . . 250.5	- de la dent entre
para 273.5	273.6	- ribs, pole tubular	les flasques 163.1
-s, - semi-anular	-stand . . . . . 274.2	with 380.1	- de déroulement
para 273.7	-wechsel . . . . . 522.2	- seam, tubular pole	de la transmission
- , emplazamiento	-werst . . . . . 529.3	with welded 379.9	par fil 437.6
para 274.2	Lokomotive, Um-	- section . . . . . 25.3	- exploitée . . . 508.6
- , equipo doble	setzung der 525.7	- shaft . . . . . 418.6	- d'isolement à la
de la 517.2	- , Bahnhofs- . . . 526.1	- sleeper . . . . . 136.6	surface 372.1
- , - sencillo de la	- , Bereitschafts- 522.10	- -s, permanent	- , ligne de faible 6.2
517.1	- , Rangier- . . . . . 526.1	way with 136.5	-s, mesure des . . . 26.6
-s, instalación para	- , Reserve- . . . . . 522.10	- - road . . . . . 136.5	- normale, rail de
cargar carbón	- , Stoß . . . . . 526.7	- tie . . . . . 136.6	117.8
sobre las 278.3	- , Verschiebe- . . . 526.1	- trench . . . . . 108.4	- parcourue par le
- -kilómetro . . . . . 529.3	Long borer . . . . . 69.9	- wire . . . . . 366.9	tendeur en cas
- que lanza los va-	- distance adjusting	Longitudinal,	de rupture 437.3
gones por medio	device 373.8	aqueduc 108.4	- des rails (sur la
de un madero	- - line . . . . . 481.6	- , arbre . . . . . 418.6	plaque) 207.4
526.7	- - railway . . . . . 5.8	-e, barre d'enclen-	- de la tangente 32.9
- de maniobra 526.1	- - stretching	chement 416.7	- d'un train . . . 512.12
- , materias incandes-	device 373.8	- , fil . . . . . 366.9	- utile pour le
centes lanzadas	- - traffic . . . . . 13.1	- , fosse . . . . . 108.6	chargement 262.1
por el escape	- - train . . . . . 510.8	- , quai . . . . . 250.5	- - de la voie . . . 238.9
de la 92.6	- jumper . . . . . 69.9	-e, rigole . . . . . 108.4	- virtuelle . . . . . 27.8
- , personal de la 516.7	Longarina . . . . . 136.6	Longitudinal,	- de la voie . . . 116.5
-s, placa giratoria	-e, armamento a 136.5	alambre 366.9	- - - - de manoeuvre
para 206.7	- a costola superiore	- , andén . . . . . 250.5	174.1
- , paso de la - de la	136.7	- , árbol . . . . . 418.6	Loop . . . . . 24.3, 358.9
cabeza a la cola	- , giunto di . . . . . 137.2	- , atarjea - abierta,	- , crossing . . . . . 236.2
525.7	- a nervatura . . . 136.7	108.6	- , depot . . . . . 232.6
- de reserva . . . 522.10	- - - inferior 136.8	- , barra . . . . . 416.7	- , earth . . . . . 359.1
- - socorro, bastón	- , rotaia . . . . . 149.1	- , desarrollo . . . 23.5	- , expansion . . . 283.5
para 474.8	- , rotaia- - di Haar-	- , nivelación . . . 25.2	- line . . . . . 5.6
-s - , columna para	mann 149.3	- , perfil . . . . . 194, 25.3	- , passing - for one
bastones con dis-	- , stecca della . . . 137.6	Longitudinale,	line 236.8
posición para 474.5	- , traversina per	albero 418.6	-s, passing - for
- , transbordador	giunto di 137.4	- del fabricato,	both lines 236.8
para 222.4	- a tre nervature	posizione 247.6	- , reversing . . . 24.5
- , - acoplado a una	137.1	- , filo . . . . . 366.9	- , separated wire
227.7	Longeron armé 224.2	- , fossa . . . . . 108.4	442.3
-s, vía para . . . . . 239.5	- au droit du rail 62.9	- , livellazione . . 25.2	- , shunting . . . . 235.10
Lodge, gate-man's	- extérieur . . . . . 223.4	- , dei magazzini	- station . . . . . 232.6
92.3	- intérieur . . . . . 223.5	per merci, dis-	- terminal . . . . . 24.5
Lodo . . . . . 22.3	- porte-à-faux	posizione 258.1	- tunnel . . . . . 24.1
Logement de	du 227.1	- , marciapiede . . 250.5	Loose, the joint
l'éclisse 142.7	Longimetria . . . . . 26.6	- , nervature, palo	works 388.1
- des heurtoirs 262.4		con 380.1	Loosely fitted, tooth

Loosen the core, to 158.4	Lubrificar con grafite 115.6	Lug, projecting 183.7	Lungherone porta binario 427.1
Loosening of the nut due to vibra- tion 134.2	- la rotaia . . . 115.6	Lugar de un acci- dente 534.8	Lunghhezza del binario 116.5
Lordo, carico . 532.5	- chiusura con 453.3	-- colocación . 201.3	- della corda . 33.8
- peso . . . . . 271.3	Luce . . . . . 55.5, 59.3	-- consumo de la corriente 296.8	- esercitata . 508.6
Los, Bau- . . . . 37.9	- , altezza della . 55.6	- del descarrilla- miento 534.10	- di guida del cuore 196.4
- rütteln der Schraubenmutter 134.2	- , dall'alto . . . 256.5	- sin guía . . . . 196.6	- normale, rotaia di 117.8
Losas, atarjea con cubierta de 57.6	- , carro per . . 297.1	- de producción de la corriente 308.5	- percorsa del ten- ditore 437.3
- de cubierta . 57.7	- , distribuzione della 294.6	Luggage, accep- tance of 522.5	- , sviluppo in . 23.8
Löschgrube . . . 275.7	- di fianco . . . 256.4	- counter . . . . 247.2	- della tangente 32.9
Löse eingestecker Zahn 163.6	- piena . . . . . 404.3	- delivery of . 522.6	- del treno . . 512.12
- geschüttete Steine, Dammschutz durch 49.6	- del ponte . . . 59.2	- , despatching of 522.4	- utile del binario 293.9
Lösen des Gesteins 64.4	- posteriore . . 404.2	- , hand . . . . . 246.9	-- pel caricamento 262.1
Loss in gradient due to curves 30.7	- del segnale . 393.7	- label case . . 247.3	- della via di andata 207.4
- level . . . . . 30.4	- a stelle . . . . 404.4	- lift . . . . . 206.1	- virtuale . . . 27.8
- , ohmic . . . . . 306.3	- i, tombino a due 58.1	- office . . . . . 246.8	Luogo di carico 530.7
- of pressure . 282.2	Lucernaio . . . . 245.1	- platform . . . 254.2	- di consumo della corrente 296.8
- voltage . . . . 306.1	Lucernario . . . 256.6	- , registration of 246.7	- da cui un treno è annunziato 520.6
Lost motion . . . 421.3	Lücke der Fahr- schienen 221.7	-- office . . . . . 246.10	- d'una disgrazia 534.6
Lot . . . . . 490.2	- , neisen, Stoß . 495.9	-- window . . . 246.10	- dei fattorini . 247.4
- rechte Gestänge- umlenkung 425.8	- , Herzstück . . 192.3	-- traffic . . . . 12.1	- del fuorviamento 534.10
Lötfuge . . . . . 355.9	- , Stoß . . . . . 138.8	- tunnel . . . . . 252.6	- di presa . . . 287.4
- öse . . . . . 347.9	- , Wärme- . . . 114.6	- van guard . . . 516.3	- scarico . . . 530.8
- puppe . . . . . 431.5	- , Zahn . . . . . 162.5	Lujo, tren de . 510.3	Lusso, treno di 510.3
- stelle . . . . . 355.9, 431.4	Luftbahn, Draht- 173.4	Luke . . . . . 257.8	Luxe, train de 510.3
- verbindungs- muffe 355.3	- druckkraftspeicher 265.6	Lumière, distri- bution de la 294.6	Luxuszug . . . 510.3
Lot d'entreprise 37.9	- gekühlter Trans- formator 326.6	- non uniforme, source de 294.5	Luz . 55.5, 59.3, 163.4
Lote de construc- ción 37.9	- kessel . . . . . 456.6	- uniforme, source de 294.7	385.8
Lotto di costruzione 37.9	- kreuzung . . . 353.1	- , signal 294.4	- de atrás . . . 404.2
Low-level railway 7.2	- kühlung, Anlasser mit 314.6	Lumineuse, inten- sité 294.4	- central . . . 256.5
- platform . . . . 249.5	- , Transformator mit künstlicher 327.2	Lumineux, signal 393.6	- completa . . 404.3
- pressure pneu- matic power plant 458.3	- leitung . . . . . 336.5	Lumihosa, intensità 294.4	- de costado . 256.4
- tension winding 328.2	- ring . . . . . 373.1	- e, linea delle inten- sità 294.11	- distribución de la 294.6
Lower layer . . . 104.7	- schacht . . . . 74.9	- o, segnale . . . 393.6	- estrellada . . 404.4
- suspension wire clamp 374.7	- seilbahn . . . . 173.4	Luminosa, inten- sidad 294.4	- lateral . . . . 256.4
- the pivot, to 210.7	- trockenes Holz 121.2	- , señal . . . . . 393.6	- no uniforme, foco de 294.5
Lowering the level of a road 54.9	- weiche . . . . . 353.6	Luminous inten- sity 294.4	- , plena . . . . 404.3
- stage . . . . . 263.7	- , symmetrische 353.10	Lump sum contract 37.6	- de la señal . 393.7
	Lüftung, künst- liche 73.3	Lungarina . . . 62.9	- superior . . . 256.5
	- skammer . . . . 101.1	Lungherina . . 136.6	- uniforme, foco de 294.7
	- skanal . . . . . 101.2	- di ciglio . . . 249.4	
	- en série . . . . 100.8		
	Lug, cap with hori- zontal 376.4		
	- - - vertical . 376.5		

## M.

Macchina ausiliare 340.4	Machine, wall lever 421.6	Macizos de caucho, flexión elástica por medio de 187.9	Madera, alcanta- rilla de 57.1
- in derivazione 310.4	- , weighing . . . 269.5	Maçonnées, tra- verses 166.5	- armazón de . 185.4
- , foratura a . . 71.4	Machine en déri- vation 310.4	Maçonnerie, chemin de fer sur viaduc en 97.2	- , badén de . . 429.4
- e, sala . . . . . 308.6	- excitée en déri- vation 310.4	- , mur en . . . . 49.3	- , blanda, traviesa de 120.3
- e semicircolare, rimessa 273.7	- - - série . . . . 310.3	- , remplissage der- rière la 85.4	- , brida de . . . 470.3
- a in serie . . . . 310.3	- s, salle des . . 308.6	- , rupture de la 86.8	- , canal de . . . 429.4
Macchinista . . 516.8	- en série . . . . 310.3	- , sèche, mur en 49.2	- , desecar la - estufas 121.6
Machine-drilling 71.4	- à vapeur et dy- namo accouplés 309.2	- de tunnel . . . 84.4	- dura, clavija de 126.8
- , rock-boring . 71.8	Machiniste . . . 516.8	Madera, aislador de vástago de 371.8	- , traviesa de 120.2
- , table lever . 420.5	- , aide . . . . . 516.9		- , lijiviación de la 121.4
- , ticket-printing 271.1	Maciza varilla 421.8		- , pieza de . . . 490.7
			- poste de 377.9 432.6

Madera, puente	Magazzino di testa,	Main, verrouillage	Manchon d'étain
de 60.3	U forme 259.2	de l'aiguille à la	431.6
- ,rampa de carga	- di transito 259.8	456.7	- d'extrémité 339.4,
para 262.7	- di trasbordo	Maintenance, cost	355.7
- ,resquebradura de	259.8, 260.5	of 11.3	- de raccordement
la 121.1	- U forme . . . 259.2	- ,railway . . . 1.7	355.2
-s, revestimiento de	Magnetanker . 469.9	- work . . . . 527.6	- - - à serrage 355.4
251.5	- mit beweglichen	Maintenir constante	- - - soudure 355.3
- secada al aire 121.2	Zähnen 470.2	la tension des	Mando de la
- ,silla de . . . 164.4	Magnet, Auslöse-	barres collectrices	aguja 444.4
- ,tapón de . . . 380.5	-ausschalter, Hand-	335.1	- del block, esta-
- ,travesía de . 119.4	- ,Stell- . . . . 457.6	Maintien de l'écarie-	ción de 463.4
- para travesías 120.4	-träger . . . . 478.7	ment 109.7	- por cable me-
- ,vaporizar la . 121.5	- ,Trenn- . . . . 320.4	- en état des bandes	tálico 228.1
- ,vulcanización de	- ,Verschluß- . . 457.7	protectrices 93.3	- ,cilindro de . 457.5
la 121.8	Magnet, armature of	Maisonnette de	- por ejes de ro-
Madero para em-	469.9	garde-barrière 92.3	damiento 220.3
pujar los vagones	- carrier . . . . 478.7	Make an embank-	- eléctrico de las
502.2	- ,lock . . . . 480.7	ment, to 43.10	agujas 458.7
- ,locomotora que	- ,locking . . . . 457.7	- -up rail . . . 117.7	- - - - señales . 459.6
lanza los vagones	- ,operating . . . 457.6	- - of train . . 512.11	- ,transbordador
por medio de un	- ,releasing . . . 320.4	Maker, contact 477.3	con 228.2
526.7	- ,slot . . . . 479.1	Making difficult	- hidráulico del
- ,maniobra de lanzar	Magnete, ancora del	the managing of	transbordador 227.4
los vagones	469.9	a landed estate 35.9	- de la manivela
par medio de un	- di chiusura . 457.7	- -up siding . . 237.3	con parada auto-
526.6	- con denti mobili	- - of trains . . 524.4	mática 415.4
- de un marco de la	470.2	Maleza paranieves	- por medio de
galería 83.1	- di manovra . 457.6	94.1	corona dentada
- redondo, ensam-	- - scatto . . . 320.4	Malla paranieves 95.3	220.2
bladura en un 82.5	Magnético, inter-	Mallet, borer's 69.10	- - - - cremallera
- -, mortaja en un	ruptor - de mano	- ,wooden . . . 494.7	del cierre de
82.5	315.2	Malta, muratura	punta 450.2
-s de relleno . 79.5	Mail train . . . 511.4	di 49.3	- - - - manivela
- - revestimiento	- tunnel . . . . 252.7	Mampostería,puente	del cierre de
79.5	Maillot . . . . 494.7	de 60.6	punta 449.7
Madrevite dell'asta	Maillon d'accouple-	- ,hundimiento	- - - - palanca del
del paletto 413.2	ment 431.8	de la 86.8	cierre de punta
- di regolazione	- ,isolateur à . . 371.5	- ,pilar de . . . 48.6	450.1
dell'asta 413.2	- ,double à . . . 371.6	- ,relleno por detrás	- - motor . . . 220.4
Madrier dans l'axe	Main, boosting 340.1	de la 85.4	- neumático y regu-
de la galerie 83.1	- ,depot . . . . 234.9	- con retallos . 226.6	lación eléctrica,
- ,locomotive opé-	- ,down . . . . 288.5	- ,revestimiento	señal con 458.1
rant le lancer au	- ,feeding point 338.2	con obra de - de	- por palancas cru-
moyen d'un 526.7	- ,girder . . . . 207.5	una trinchera 48.7	zadas 441.6
- ,manœuvre au 526.6	- -s, hogging of	- con salientes 226.6	- - ranura helicoi-
-s, revêtement en	208.4	- ,travesías en . 166.8	dal 441.7
251.5	- -s, sagging of 208.4	- del túnel . . . 84.4	- ,rueda de . . . 415.5
Madro de pozo 83.6	- ,high-tension . 336.1	Man in charge of	- de vapor fijo,
Maestro de obras	- ,joist . . . . 79.4	weighing machine	transbordador
36.7	- ,line . . . . 175.4, 235.5	272.5	con 227.6
Magasins . . . 260.6	- ,broken . . . . 235.7	- -hole . . . . 85.6	Manecilla del fiador
Magasin, aire du	- ,curved . . . . 235.7	- - cover . . . . 214.4	412.6
257.5	- ,straight . . . . 235.8	Manage a railway,	- con resorte, encla-
- ,plate-forme du	- ,negative boosting	right to 4.2	vamiento por 471.6
257.5	341.2	Management . 508.5	Manette, blocage de
- de pétrole . 260.7	- ,outer . . . . 307.5	- ,cost of . . . . 11.4	la 471.6
Magazin, Frachten-	- ,peg . . . . . 155.7	Manager's office 245.7	- ,déclanchement
257.3	- ,platform . . . 250.9	Managing of a	partiel de la 449.1
Magazzino della	- ,relieving . . . 340.2	landed estate,	- ,enclanchement de
dogana 260.4	- ,rising . . . . 285.7	making difficult	la 413.5
- di carbone . 279.6	- ,signal . . . . 399.5	the 35.9	- s'engage, la . 413.6
- per materiali 293.6	- ,station . . . . 234.9	Manantial . . . 52.4	- ,pièce de raccord
- merci . . . . 260.6	- ,suction . . . . 341.2	- ,toma de agua	de la 411.2
- per le merci . 257.3	- ,track . . . . 175.4	de 281.5	- à ressort . . . 412.5
- per merci con bi-	- - ,ramp extension	Manche du disque	Mango, disco de
nari di carica-	of 225.8	404.8	404.7, 404.8
mento esterni 259.4	Main, allumage	- ,disque à . . . 404.7	- de ebonita . 360.5
- - - - - interni	à la 68.8	Manchon d'ac-	- - estribo, lima con
259.3	- d'arrêt . . . . 216.3	couplement de	497.8
-i - - ,disposizione	- - - ,support de 216.4	tige creuse 422.3	- - interruptor 360.4
longitudinale dei	- ,bagages à la 246.9	- pour branchement	Manguito de bifur-
258.1	- ,forage à la . 68.10	355.6	cación 355.6
- - - ,traversale	- ,interrupteur à 317.2	- de caniveau . 433.4	- para la canal 433.4
dei 258.2	- ,lanterne à . . 405.4	- de conduite tu-	- conectador . 388.4
-o merci, piano	- ,pompe à . . . 282.3	bulaire 433.4	- de contacto . 387.6
caricatore ad-	- ,signal à . . . 405.5	- connecteur . 388.4	- - empalme . 355.2
dossato al 261.5		- d'entrée . . . 355.5	- - - por presión
- ,pavimento del 257.5		- isolant . . . . 360.9	355.4

Manguito de empalme soldado	355.3	Maniobra de lanzar los vagones por choque	526.5	Manivelle, com-mande double à	415.3	Manœuvre de lan-terne, appareil de	444.5	
- - entrada . . .	355.5	- - lanzar los va-gones par medio de un madero	526.6	- d'inducteur .	467.8	- levier de 190.5,	219.7	
- - - curvo . . .	360.10	- locomotora de	526.1	- de manœuvre	416.4	- - - de signal	470.8	
- - - recto . . .	360.9	- en el lugar de las señales y agujas	407.4	- de signal . .	414.6	- de verrouillage	451.6	
- - - estaño . . .	431.6	- , manivela de	416.4	- du verrouillage, commande par	449.7	- , longueur de la voie de	174.1	
- - - extremidad	355.7	- á mano de las señales y agujas	407.4	Mann, Schirr .	524.1	- au madrier .	526.6	
- - - guía . . .	209.2	-s, mozo del servicio de	524.1	Mannesmann, palo tubolare	379.8	- à la main des signaux et aiguillages	407.4	
- - - del perno del cerrojo	458.6	- , palanca de	190.5	Mannesmann, pole-teau en tube	379.8	- , manivelle de	416.4	
- - introducción curvo	360.10	- , 219.7, 410.1, 414.3	-s, personal del servicio de	523.9	Mannesmann, rörhrenmast	379.8	-s, opérer des	524.3
- - - recto . . .	360.9	- , placa de	205.7, 446.2	Mannesmann, Motif	516.7	- sur place des signaux et aiguillages	407.4	
- - - junta para varillas huecas	422.3	- , polea de . . .	412.1	- , Verschiebe-	523.9	- , plaque de . . .	205.7	
- - la palanca de maniobra	219.8	- , punto de	172.2, 230.2	- , Zug . . .	516.12	-s, point de . . .	230.2	
- - palanca de maniobra enterrado	220.1	- , recorrido de	174.1	Mano, accensione a	68.3	- , poste de . . .	488.6	
- - refuerzo . . .	359.2	- y selección, estación auxiliar de	233.10	- , acqusto terreni a	34.8	- , poulie de . . .	412.1	
-s, roscado de	422.2	- , señal de . . .	401.10	- , bagaglio a	246.9	- , signal de . . .	401.10	
-s roscados, unión por	422.2	- de la señal	394.6	- , barriere manovrate a	89.3	- de signal et d'aiguillage, appareil de	407.6	
- terminal de cable	339.4	- - - , aparato de	408.1	- , interruptore a	317.2	- - - , appareil de	408.1	
- de unión	355.2, 422.3	- - las señales, manivela para la	470.8	- , d'eccitazione a	315.2	- - - , manivelle de	470.8	
- para unión por soldadura	355.3	-s, servicio de	523.8	- , lanterna a	405.4	- , tige de . . .	190.2	
Manguo roscado tensor para el alambre	436.5	- , torre de . . .	488.6	- , mazza a . . .	69.10	-s de triage . . .	524.2	
Manicó d'asta di fioretto	496.9	- , transmisión de	421.1	- , perforare a . . .	68.10	- , tringle de . . .	190.2	
- , badile senza	491.1	- , via de . . .	237.1, 241.2	- , pompa a . . .	282.3	Manœvrée à distance, barriere	91.3	
- del disco . . .	404.8	Maniobrar la señal	398.3	- , rotazione a . . .	219.8	- - - , á double mouvement (vertical et horizontal)	91.5	
Manicotto per asta tubolare	422.3	Manipuladores, acoplamiento de los	472.3	- , segnale a . . .	405.5	- - - , avec transmission á double fil	91.4	
- - cavo . . .	339.6	Manipulador de desenclavamiento	471.4	Mano, bomba de	282.3	- à la main, barriere	89.3	
- del cunicolo	433.4	- - palanca . . .	467.4	- , equipajes de	246.9	Manœvrer le signal	398.3	
- d'entrata . . .	355.5	- - vuelta de la palanca á la posición primitiva	471.5	- , inflamación á	68.3	- les wagons, levier pour	502.2	
- d'estremità . . .	355.7	Manivela de acoplamiento	416.5	- , interruptor de	317.2	Manopola di gomma	506.1	
- dell'estremità del cavo	339.4	- , aparato de maniobra por	414.4	- , interruptor magnético de	315.2	Manovale addetto alla piattaforma	220.7	
- filettato, collegamento á	422.2	- , caja de . . .	414.5	- , linterna de . . .	405.4	Manovella d'accoppiamento	416.5	
- del giunto . . .	422.3	- de desenclavamiento y enclavamiento	453.8	- , perforación á	68.10	- , cassetta della	414.5	
- di giunzione	355.2	- - enclavamiento	451.6	- , pito de . . .	406.5	- del catenaccio	451.6	
- - - a morsetto	355.4	- del inductor . . .	467.8	- , señal de . . .	405.5	- della chiusura, comando a	449.7	
- - - saldatura	355.3	- de maniobra	416.4	Manœuvre . . .	421.2	- codata di apertura	453.8	
- stagno . . .	431.6	- para la maniobra de las señales	470.8	- de l'aiguillage	190.3	- - - chiusura . . .	453.8	
Manicotti separati, vite regolatrice a	436.6	- , palanca de rotación en	412.3	- , aiguille de . . .	200.5	- - - liberazione	453.8	
Maniobra . . .	421.2	- de señal . . .	414.6	- des aiguilles pendant le passage du train	189.8	- , comando con	414.4	
- de las agujas	189.5	- - , parada de la	416.3	- , air comprimé, appareil de	457.4	- , a doppia . . .	415.3	
- - - , aparato de	407.7	- del transmisor (de señales de maniobra)	488.4	- , cabine de - sur-élevée	395.3	- , dell'induttore	497.8	
- - - durante el paso de los trenes	189.8	Manivelle d'accouplement	416.5	- , chevalet de . . .	409.7	- , leva di rotazione a	412.3	
- para agujas, tirante de	501.7	- , boîte de . . .	414.5	- à coup de tampon	526.5	- di manovra . . .	416.4	
- , aparato de . . .	409.6	- du cadran de manœuvre	488.4	- e à distance des signaux et aiguillages	407.5	- - - dei convogli	488.4	
- , aparato de - para señales y agujas	407.6	- , commande à	414.4	- électrique, appareil de	458.5	- - - del segnale	470.8	
- , caballete de . . .	409.7			- employé aux wagons	516.6	- del pedale di incatenamento	455.4	
- , caja de . . .	190.1			- , gare de . . .	234.1	- della rotaia di pressione	455.4	
- á distancia de las señales y agujas	407.5			- , hydraulique, appareil de	458.4	- del segnale . . .	414.6	
- , estación de . . .	234.1			- au lancer . . .	526.5	- - - , arresto della	416.3	
-s de formación	524.2				526.6			
- , garita elevada para	395.3							
- , indicador de	488.1							
- , jefe de . . .	516.5							

Manovra . . . 421.2	Manovra, segnale di 401.10	Marca fijando la altura 96.4	Marcia in senso contrario 519.5
- ad acqua sotto pressione 458.4	- del segnale, apparecchio di 408.1	- del laminador 115.5	- scorrimento secondo la 146.6
- apparecchio di 190.6	- -, manovella di 470.8	Marcha, avisador de 488.7	- dei treni . . . 408.1
- ad aria compressa 457.4, 458.3	- servizio di . . . 523.8	- cuadro de . . . 533.1	- velocità di . . . 522.11
- -, apparecchio di 458.3	- per smistare . 526.1	- en paralelo 303.13	Marcia piede . . . 249.1
- binario di . . . 172.6, 241.2	- staffa di . . . 412.4	- permiso de . . . 518.2	- d'arrivo . . . 251.2
- boccola di . . . 219.8	Manovrare il segnale 398.3	- sentido de la 518.6	- per bagagli . . . 254.2
- della leva di 220.1	Manovrate barriere a mano 89.3	- sincrónica, el motor pierde la 334.5	- barriera del . . . 253.2
- cabina di . . . 408.7	Manovre, eseguire delle 524.3	- de los trenes conforme à las señales 403.1	- di caricamento 257.6
- cavalletto di . . . 409.7	- di smistamento 524.2	- trenes, gráfico de 533.3	- i, comunicazione tra 251.4
- cilindro di . . . 457.5	Mantacarichi, pozzo del 266.2	- en vacio, accionamiento de la señal con 439.5	- coperto . . . 250.2
- dei convogli, manovella di 488.4	Manteau de fonte 389.5	- de la placa giratoria 219.4	- i, copertura del 254.10
- -, torre di . . . 488.6	Mantel, Blei- . . . 338.8	- velocidad de 522.11	- cuneiforme . . . 250.3
- disposizione di 420.6	- , Guß . . . . . 389.5	- por la via contraria 528.7	- esterno . . . 250.3
- a distanza degli scambi 407.5	- , Rauch . . . . . 274.4	Marchandise combustible 531.7	- della ferrovia, giuoco fra il 249.8
- dei segnali 407.5	- , Schutz . . . . . 351.6	- emballée . . . 531.2	- a freccia . . . 250.7
- elettrico, apparecchio di 458.5	- transformator 328.7	- encombrante 531.6	- i, galleria d'accesso al 252.2
- elettromagnete di 457.6	Mantello di fusione 389.5	- s, essieu de train à 529.9	- impiantito del 249.3
- del fanale . . . 444.5	- protettore . . . 351.6	- expédiée en grande vitesse 531.8	- con inclinazione bilaterale 249.10
- ganascia di . . . 442.2	- trasformatore a 328.7	- expédiée en petite vitesse 531.9	- - - unilaterale 249.9
- giuoco delle aste di 447.6	Mantener constante la tensión de las barras colectoras 335.1	- s, expédition des 530.6	- intermedio . . . 250.4
- inversione della leva di 410.2	Mantenimento dello scartamento 109.7	- s, gare à . . . 233.4	- latrina del . . . 254.1
- di lancio con albero 526.6	- in istato . . . 93.3	- s en grande vitesse, trafic des 12.5	- pel latte . . . 254.3
- , leva di 190.5, 219.7, 410.1	Manu fatti . . . 21.2	- s, halle aux . . . 259.7	- longitudinale 250.5
- , liberazione della leva di 448.7	Manual block system, controlled 462.9	- s, hangar à . . . 257.3	- orlo del . . . 249.2
- locale degli scambi 407.4	- operation of points 456.7	- s, trafic des . . . 12.3	- orologio del . . . 253.7
- dei segnali 407.4	- - - signals and points 407.4	- s, train de . . . 511.5	- di partenza . . . 251.3
- a mano degli scambi 407.4	Manutenzione, caposquadra della 515.5	Marche, alimentation en 289.5	- principale . . . 250.9
- dei segnali 407.4	- lavoro di . . . 527.6	- annonceur de 488.7	- recinto del . . . 253.4
- manovella di 416.4	- d'una linea ferroviaria 1.7	- à contre-voie 528.7	- i l'uno rispetto all'altro 251.1
- a movimento orizzontale 190.7	- spese di . . . 11.3	- décrocher un wagon en 513.3	- pel ritiro dei biglietti 253.5
- con palo di spinta 526.6	- della via . . . 155.3	- en parallèle 303.13	- scambiabile . . . 251.7
- perno di . . . 440.3	Map of heights, horizontal 19.5	- permis de . . . 518.2	- scarico sul . . . 249.7
- piastra di . . . 446.2	- railway . . . 4.3	- des rails . . . 146.5	- scoperto . . . 250.1
- piatto di . . . 205.7	Mapa de ferrocarriles 4.3	- signal de . . . 394.7	- secondario . . . 250.10
- posizione estrema della leva di 410.7	Máquinas de corriente alterna, accoplamiento en paralelo de 304.2	- des trains conformes aux signaux 403.1	- i senza traversata, accesso al 252.1
- media della leva di 410.6	- s, deposito de 273.4	- à vide, commande de signal avec 439.5	- situato in alto 249.6
- puleggia di . . . 412.1	Máquina elevadora de tensión de línea 340.4	- de la plaque tournante 219.4	- situato in basso 249.5
- con due rotelle, puleggia di 442.1	- perforadora de roca 71.8	- vitesse de . . . 522.11	- i, soneria di . . . 485.2
- punto di . . . 230.2	Maquinista . . . 516.8	Marcher en sens inverse du roulement 146.7	- sporgente di caricamento 257.9
- richiamare la leva di 448.3	- , ayudante del 516.9	- dans le sens du roulement 146.6	- i, spostare i . . . 251.1
- reazione sul meccanismo di 447.7	Marailleurs, train de 511.1	Marcia, avvisatore di 488.7	- in terreno rialzato 251.6
- di scambi . . . 444.4	Marca del laminatoio 115.5	- carro da rilasciare in 513.2	- di testa . . . 250.6
- dello scambio 189.5	- della pesata 270.10	- in controvia . 519.5	- trasversale . . . 250.6
- degli scambi, ferro per la 501.7		- parallelo . . . 303.13	Marcciare in paralelo 304.1
- dello scambio, apparecchio di 190.4		- permessi di . . . 518.2	Marcisce, il palo 379.5
- scatola della leva di 446.3		- rallentata, posizione di 398.1	Marco accessorio 81.1
- del segnale . . . 394.6		- secondo i segnali 403.1	- de canal . . . 384.9

Marco, solera de 80.3 -, transparente con 442.6 -s, unidos, encubado con 83.8 Mare, altezza sul li- vello del 26.2 Marécageux, sol 22.1 -, terrain . . . 22.4 Marginal paving, to tooth the outer edges of the 158.5 Marine set . . . 309.2 Maritima, estación 234.6 Maritime, gare 234.6 Mark, bench 25.9, 96.4 -, curve . . . 96.5 -, rolling . . . 115.5 Marke, Höhen- 96.4 Market train . 511.1 Marktzug . . . 511.1 Marmita . . . 446.3 Marque du laminoinr 115.5 - de pose . . . 120.1 Marquesina . 254.10, 255.1 - en arco con vola- dizos laterales 255.5 Marquise du quai 254.10 Marshalling depot 524.7 - siding . . . 237.3 - track . . . 241.8 - of trains . . . 524.4 Marshy ground 22.2, 22.4 Marteau . . . 483.5 -, axe du . . . 484.5 - à concasser le ballast 492.1 - de forage . 69.10 -, redresser les faux plis au 506.11 - de sonnerie . 484.4 Martello, asse del 484.5 - della campana 484.4 - per cuneo . . 494.5 - piantone . . 494.4 -, radrizzare le pieghe col 506.11 - schiacciapietre da ballast 492.1 - spezzapietre 491.9 - a tagliente . 494.6 Martillo . . . 494.4 - de cantero . 491.9 - para chaveta 494.5 - caña . . . 494.1 - para caña . . 494.5 - eje del . . . 484.5 - de mano . . . 494.2 - minero . . . 69.10 - de percusión 483.5 - del timbre . . 484.4 Masa aisladora 351.3 -s, escala de las 27.10 -s, perfil de las 27.2 -s, reparto de las 28.1 -s de tierra . . 42.4 -s, transporte de las 28.2	Maschera della tet- toia 256.3 Maschinenbohrung 71.4 -raum . . . . 308.6 -wechsel . . . . 522.2 Masonry foundation 212.8 -, sleepers laid in 166.8 -, ties laid in . 166.8 - viaduct, elevated railway on 97.2 Maß, Band- . . . 489.2 -gebende Steigung 29.7 -, Lade- . . . . 273.3 -, Neigungs- . . 499.2 -, Sack- . . . . 44.4 -, Spur- . 108.11, 498.9 -, Spur- und Über- höhungs- 499.6 -stab, Flächen- 27.9 -stab, Massen- 27.10 -, Überhöhungs- 499.4 -, Winkel- . . . 490.5 Masse, Isolier- 351.3 Massenausgleich 27.7 -bewegung . . . 28.2 -, Erd- . . . . 42.4 -, ermittlung . . 27.4 -maßstab . . . . 27.10 -niveaulement . 27.5 -, profil . . . . 27.6 -, verteilung . . . 28.1 Masses, échelle des 27.10 Masse isolante 351.3 -s de neige au point d'origine, dislo- cation des 95.5 -s, répartition des 28.1 -s, transport des 28.2 Masse, bilancio delle 27.7 -, equivalenza delle 27.7 -, profilo delle . 27.2 27.6 -, scala delle . . 27.10 - di terra . . . . 42.4 -i, terreno formato di grossi 65.7 -, trasporto delle 28.2 Massette . 69.10, 494.2 - à deux hommes 70.2 - légère . . . . 70.1 - lourde . . . . 70.2 - pour un mineur 70.1 Massicciata 103.1, 103.2 -, armamento senza 104.4 -, base della . . 103.6 - in calcestruzzo 152.8 -, cassa della . 104.1 -, compressione della 106.11 -, comprimere forte- mente la 157.9 - convertita in fango 107.2 -, corpo della . 103.2 - in due strati 104.5 -, elasticità della 107.6	Massicciata incassata 108.7 -, insieme per binario senza 136.1 -, livellare la . . 157.8 -, materiale da 104.8 - in materiale diverso 104.5 -, mettere la . . 157.7 -, nocciolo della 158.3 -, permeabilità della 107.8 -, prosciugamento della 107.7 - di scorie . . . 106.5 - a secco . . . . 106.9 -, smuovimento del nocciolo della 158.4 -, sommità della 103.4 -, spessore della 103.3 Massiccio, cuore 193.7 -, capovolgi- bile 194.3 Massif de mon- tagnes 181 -, pression du . 66.7 -, rocheux . . . . 64.2 Massima intensità di traffico 11.8 -, pendenza . . . 29.7 -, potenza . . . . 333.8 -, progetto di . . 20.6 - a tempo, relais di 320.6 -, tensione . . . 333.3 -, velocità . . . . 523.1 Massimo ammissi- bile del fungo, consumo 115.9 -, carico . . . . 333.7 - consumo della rotaia 115.9 -, relais a . . . . 321.1 Mast . . . . . 377.1 Mastabsatz . . . 380.6 -, Abspann- . . . 377.3 -, achse . . . . 378.6 -, armatur . . . . 380.4 -, aufstellen, den 377.8 -, Ausleger- . . . 381.8 -, einarmiger Aus- leger 382.8 -, zweiarmiger Aus- leger 382.9 -, ausschalter . . 322.5 -, es, Beständigkeit des 379.1 -, Doppel- . . . . 382.10 -, einbetonieren, den 378.10 -, einschottern, den 378.9 -, entfernung . . 377.6 -, fault ab, der 379.5 -, fuß . . . . . 378.2 -, platte . . . . 381.3 -, Gitter . . . . 381.5 -, gründung . . . 381.4 -, fundierung . . 381.4 -, Holz- . . . . 377.9 -, imprägnierter 378.8 -, kappe . . . . 381.1 -, kopf . . . . . 380.8 -, Lampen- . . . . 296.3 -, Leitungs- . . . 377.2 -, Mannesmann- röhren- 379.8 -, Rohr- . . . . 379.7	Mast roset ab, der 381.6 -schaft . . . . 378.1 -schelle . . . . 369.3 -schelle, Gitter- 369.5 -, Rohr- . . . . 369.4 - setzen, den 377.7 -signal . . . . 396.2 -signale, gekuppelte 439.8 -, Signal- . . . . 395.7 -spitze . . . . 380.9 -, Stahlrohr- . 379.10 -, Trag- . . . . 377.4 -, Unterscheidungs- 403.6 -, Zähl- . . . . 403.6 -, Zement- . . . . 381.7 -, zopf . . . . . 378.3 Mast . . . . . 377.1 - crane . . . . 265.1 - switch . . . . 322.5 Master's office, sta- tion 245.3 Master, station 514.3 -, shunting . . . 523.10 -, weighing . . . 272.5 Mástic, sombreroete fijado con 376.1 Mastice, cappello fissato con 376.1 Mástil del semáforo 396.7 Mastiqué, chapeau 376.1 Mat, snow protection 95.3 Mât d'ancrage 377.3 -, collier de . . 369.3 - à console . . . 381.8 - à flèche . . . . 381.8 - de lampe . . . 296.3 - - ligne (électrique) 377.1 - porteur . . . . 377.4 - à potence . . . 381.8 - de sémaphore 395.7 - sémaphorique bas 397.4 - - à console . . 444.1 - en treillis . . . 381.5 - - -, bricé pour 369.5 - tubulaire, collier de 369.4 Matematica, punta del cuore 192.6 Matemática, punta - del corazón 192.6 Materia, decisione in 36.1 - eterogenea . 291.1 - ferroviaria . . 1.3 - isolante . . . . 351.3 - e per carico com- pleto 531.4 - e prime . . . . 531.4 - a precipitada 291.1 - separada . . . . 291.1 Material, Abspann- 367.9 -, Bettungs- . . . 104.8 -, Isolier- . . . . 351.3 -, Montage . . . . 506.3 -, Oberleitungs- 344.4 -, schuppen . . . 293.6 -, Verfuß- . . . . 153.8 - zug . . . . . 511.11
---	--	--	---

Material, ballasting	Matériel roulant 508.3	Maximum moving dimensions 15.5	Mécanisme de compensation intermédiaire simple
- , erection . . . 104.8	- -, échange du 532.10	- output . . . 333.8	- à manivelle avec contrôle de la transmission par fil 416.1
- , insulation . . . 351.3	- de traction à réparer 527.5	- power . . . 333.8	- - - pour parcours successifs 419.2
- , overhead line 344.4	Mathematische Herzstückspitze 192.6	- relay, high tension - - with time adjustment 320.6	- de roulement de la plaque tournante 210.8
- , span . . . . . 367.9	Matière de ballast- age 104.8	- - for quick release 320.7	- - rotation . . . 219.5
- , train . . . . . 511.11	-s brutes . . . . . 531.4	- - - slow release 321.1	Mecanismo de accionamiento 227.3
Material aislante 351.3	-s pour charge complète 531.4	- speed . . . . . 523.1	- contador . . . 271.2
- de amarra . . . 367.9	- pléte 531.4	- voltage . . . . . 333.3	- para imprimir los talones 271.1
- - balastado . . 104.8	- pour chauffer les pavés 153.8	Maximum, charge 333.7	- de maniobra, reacción sobre el 447.7
- - bateado, altura del 158.1	- d'imprégnation 122.7	- de débit . . . . . 333.8	- - manivela para direcciones sucesivas 419.2
- , cobertizo para el 293.6	- d'injection . . . 122.7	- tension . . . . . 333.3	- - con registro de la transmisión por alambre 416.1
- para el conductor aéreo 344.4	- isolante . . . . . 351.3	Mayor tensión, trans- formar à 327.7	- motor . . . . . 227.3
- de explotación 508.3	- précipitée . . . 291.1	Mazo . . . . . 69.10, 494.7	- de rodamiento de la placa giratoria 210.8
- - montaje . . . 506.3	- - précipitée . . . 291.1	- acodillado para batear 492.8	- - rotación à mano 219.6
- - móvil . . . . . 508.3	-s en vrac, gare des 233.6	- derecho para batear 493.1	- - sujeción . . . 216.9
- -, gálibo limite del 15.6	Mature, grue à 265.1	- para dos hombres 70.2	Meccanica, impurità 290.3
- -, perfil limite del 15.6	Matte, Schneeschutz- 95.3	- ligero . . . . . 70.1	- perforazione 71.4
- -, relevo del 532.10	Matters, railway 1.3	- para un minero 70.1	Meccanico, appa- recchio 457.3
- - para reparar 527.5	Mattock . . . . . 493.4	- pesado . . . . . 70.2	- , blocco . . . . . 464.5
- para rellenar las juntas 153.8	- flat . . . . . 493.3	Mazza a mano 69.10	- , segnale . . . . . 393.12
- de retención 367.9	Mattonelle di neve 94.6	- rincalzare 493.1	- sistema di blocco 463.3
- es, tren de . . . 511.11	Mauer, Bekleidungs- 49.4	- pichio . . . . . 492.5	- del tasto, arresto 471.8
Materiale antiacustico 62.8	- Futter . . . . . 49.4	Mazzetta . . . . . 494.2	Meccanismo di comando 227.3
- d'armamento piccolo 125.1	- Lawinenleit- 95.7	- bullone a . . . 368.8	- con controllo della trasmissione 416.1
- d'attacco . . . 367.9	- Mörtel . . . . . 49.3	- a due nomini 70.2	- a manovella 416.1, 419.2
- per conduttura aerea 344.4	- öse . . . . . 368.3	- da minatore . 70.1	- di manovra da cabina 408.6
- diverso, massicciata in 104.5	- platte . . . . . 368.2	- pesante . . . . . 70.2	- - -, reazione sul 447.7
- di esercizio . 508.3	- Rampen . . . . . 261.2	Mazzuola di legno 494.7	- per manovre successive 419.2
- i, magazzino per 293.6	- ring . . . . . 213.1	Mean lead . . . . . 28.3	- motore . . . . . 227.3
- e da massicciata 104.8	- rosette . . . . . 368.1	- square-value 333.6	- di scorrimento 210.8
- mobile 508.3, 527.7	- Schneeschutz- 94.5	- value of the current 333.5	Mecha . . . . . 67.11
- mobile, profilo normale del 15.6	- Schutz . . . . . 52.6	Means of communication 12.1	- de Bickford . 67.11
- -, scambio del 532.10	- Stirn . . . . . 58.3	- of illumination 295.1	Mechanic, rolling stock 516.6
- di montaggio 506.3	- Stütz . . . . . 49.7	Measure of settling 44.4	Mechanical block 464.5
- -, punta del cuore 192.5	- Trocken . . . . . 49.2	Measurement of distance 26.6	- blocking . . . . . 463.3
- -, riempimento 79.6	- verschraubung 368.4	- - length . . . . . 26.6	- ear . . . . . 347.8
- , treno trasporto 153.8	- werk, Grund- 212.8	Measuring current 390.9	- gate . . . . . 91.3
Materias de los ferrocarriles 1.3	- -, in - - verlegte Schwellen 166.8	- device, track 500.1	- - with double rodging 91.4
- incandescentes lanzadas por el escape de la locomotora 92.6	- -, Wangen- . . . 226.6	- instrument . 317.10	- - for vertical and horizontal opening 91.5
Matériaux pour amortir le son 62.8	Mauerung, Hinter- 85.4	- section . . . . . 390.3	
- isolant contre le bruit 62.8	- Tunnel- . . . . . 84.4	- tape . . . . . 489.2	
Matériel d'amarrage (des fils de soulagement) 367.9	Maxima, interrupteur à 319.5	- transformer . 318.4	
- d'ancrage . . . 367.9	- , vitesse . . . . . 523.1	Mecanicas, impurezas 290.3	
- de canalisation aérienne 344.4	Máxima, carga 333.7	Mecánica, perforación 71.4	
- d'exploitation 508.3	- , potencia . . . . . 333.8	- , señal . . . . . 393.12	
- , hangar à . . . 293.6	- , tensión . . . . . 333.3	- o, block . . . . . 464.5	
- de montage . 506.3	- , velocidad . . . 523.1	- o, enclavamiento 463.3	
	Maximalauschalter mit angebautem Hauptstromauslöser 319.8	Mécanicien . . . 516.8	
	-belastung . . . . . 333.7	Mécanique, blocage 463.3	
	-leistung . . . . . 333.8	- , signal . . . . . 393.12	
	-relais für Schnell- auslösung 320.7	Mécanisme de commande 227.3	
	-relais für träge Auslösung 321.1	- - compensation intermédiaire multiple 428.8	
	-spannung . . . . . 393.3		
	Maximum braking gradient 30.5		
	- cut-out with series release 319.8		
	- gradient . . . . . 30.1		
	- load . . . . . 333.7		



Mechanical impurity 290.3	Meereshöhe . . . 262	Mercancias confundibles, via de carga para 299.10	Mescolatore, recipiente 291.6
- plunger lock 471.8	Meeting of advance headings 75.9	- depósito abierto para 260.2	Meßgerät . . . 264
- turning gear 290.4	- point . . . 296.6	- cerrado para 260.1	- instrument . . . 317.10
Mechanischer Block 464.5	Mehl, Bohr- . . . 70.9	- embarcadero de 257.4	- stab . . . . . 390.2
Mechanische Blockung 463.3	Mehrrarmiges Signal 396.1	- estación para 233.4	- schienenprüfer . . . 390.1
- Druckknopfperre 471.8	- gleisige Bahn . . . 84	- expedición de las 530.6	- strecke . . . . . 390.3
- Signal . . . 393.12	- leitersystem . . . 307.4	- en gran velocidad 531.8	- strom . . . . . 390.9
- Verunreinigung 290.3	- phasenstrom . . . 302.5	- de gran volumen 531.6	- transformator 318.4
Mechanism, closing 90.9	- phasig . . . . . 302.6	- servicio de los trenes de 530.3	Messa fuori di servizio 534.11
- counting . . . 271.2	- schiffige Halle 256.8	- tráfico de . . . 12.3	- in parallelo a corrente alternata . . . 304.2
- retarding . . . 456.5	- teiliges Gleis . . . 149.5	- en gran velocidad 531.9	- di macchine . . . 304.2
- signal-operating 439.4	- teilige Zwischenausgleichung 428.8	- rápido de . . . 511.5	Messenger cable 374.5
- switch-operating 189.4	- Meißel, Bohr- . . . 69.2	- vía para vagones de 239.4	- insulator for 375.4
- unlocking . . . 448.8	Meister, Bahn- 515.5	Mercato, treno da 511.1	- support for 375.5
Mèche d'allumage 67.11	- Pack- . . . . . 516.3	Merce a colli . . . 531.2	- stringing of 375.3
- de Bickford . 67.11	- Rangier- . . . 523.10	- movimiento de 531.3	Messer, Abnutzungs- 490.7
Medesima frequenza, avere la 303.5	- Schirr- . . . 523.10	- i, asse di treno 529.9	- Durchbiegungs- 501.1
Media, distancia del transporte 28.3	- Verschiebe- 523.10	- binario per . . . 239.4	- Frequenz- . . . 318.5
- pendenza . . . 28.9	- Wäge- . . . . . 272.5	- carico . . . . . 530.4	- Gleis- . . . . . 500.1
- velocità . . . 523.3	- Wagen- . . . . . 516.5	- in carri aperti, movimento 531.5	- Isolations- . . . 342.5
Media, carga 333.2	Mélangée à de l'argile, pierraille 105.6	- combustibili 531.7	- Kabel- . . . . . 504.2
- luna, palanca en forma de 424.3	Mélangeur, vase 291.6	- a gran velocidad 531.8	- Phasen- . . . 318.8
- pendiente . . . 28.9	Melaunche Stoßdeckung 146.3	- grande velocità 12.5	- Schalt- . . . 360.3
- velocidad . . . 523.3	Melaun joint . 146.3	- tráfico di 12.5	- Spannungs- 501.2
Mediante il cate-naccio, fermare lo scambio 444.9	Melaun, couvre-joint de 146.3	- a grande velocità, traffico di 12.5	- Zug- . . . . . 506.5
Medición barométrica de alturas 26.3	Melaun, coprigiunto di 146.3	- inflammabili 531.7	Messingreiter . 358.8
- de longitudes 26.6	Melaun, cubre-junta de 146.3	- ingombranti 531.5	Messung, Längen- 26.6
Medida, corriente de 390.9	Meldebuch, Zug-dienst, Zug- 520.7	- magazzino per le 257.3	Mesurage, travaux de 25.7
- instrumento de 317.10	- stelle, Zug- . . . 520.6	- a piccola velocità 531.9	Mesure barométrique des hauteurs 26.3
- instrumentos de 26.4	- verfahren, Zug- 520.5	- scarico . . . . . 530.5	- courant de . . . 390.9
- sección de . . . 390.3	Melder, Fahrten- 488.7	- servizio di treni 530.3	- d'inclinaison de talus 46.7
- transformador de 318.4	Melma del foro 70.10	- spedizione . . . 530.6	- instrument de 317.10
Medio, carico 333.2	- sacco di . . . 107.3	- stazione per . . . 233.4	- instruments de 26.4
- di corrente, consumo 393.1	Membratura . 208.5	- tettoia per . . . 259.7	- des longueurs 26.6
- dell'intensità, valore 333.5	- coprigiunto della 208.6	- traffico di . . . 12.3	- de l'usage des rails, appareil de 490.7
- quadrato, valore 333.6	Membrure . . . 208.5	- treno . . . . . 511.5	Mesurer, section à 390.3
Medio de alumbrado 295.1	Memoria explicativa 20.3	Mercure, contact à 477.8	Mèta, punto di 236.6
- amperaje . . . 333.5	Mensola . . . . . 382.1	- a 477.8	- sezione . . . 356.4
- barrena de tamaño 69.8	- braccetto di sospensione per 370.4	- trattare col bicloruro di 122.8	- tronco . . . . . 356.4
- de comunicación 12.1	- contraffisso della 382.4	Mercurio, contacto de 477.8	Metal steam pipe, flexible 283.4
- consumo - de corriente 333.1	- doppia, palo a 382.9	Merkpfahl . . . 198.1	Metállica, armadura 83.3
- hierro, junta á 151.5	- fanale a . . . 295.4	- zeichen . . . . . 197.8	Metálico, cable 168.4
- punto, arco de 60.10	- isolatore da 352.8	Mesa de equipajes 247.2	- puente . . . . . 61.4
- de sujeción . 124.9	- palo a . . . . . 381.8	Mescolato, pietrisco ad argilla 105.6	Metalldampf-schlauch, biegsamer 283.4
Medir las dimensiones de la vía, aparato universal para 500.1	- rígida . . . . . 382.7		- ischer Rückleitungsdraht 341.8
Medium borer . 69.8	- semplice, palo a 382.8		Metallic return 341.8
Médula del árbol 120.8	- tubo della . . . 382.2		Metálica, fune 168.4
	Mentonnet, crampon à vis avec 133.5		- o, chiusura a rettilcolato 88.3
	- du crapaud . 133.2		- o, comando per cavo 228.1
	- crapaud à . . . 133.1		- o, filo di ritorno 341.8
	Menuda, grava 105.8		
	Menudas, piedras 105.1		
	Mercancias para carga por vagones completos 531.4		
	- cobertizo para 259.7		

Metallico, occhio doppio per filo 431.7	Metrico, computo 27.4	Mezzo della gravità, smistare per 242.6	Mine depot . . . 234.5
- per vapore, tubo 283.4	Metro-photography 26.8	- d'illuminazione 295.1	- insulator . . . 352.4
- , broken . . . 104.10	Metro de cinta 489.2	- della tangente, tracciamento a 33.6	- roadway . . . 78.3
Métallique, armature 83.3	Métropolitain, chemin de fer 6.4	- della traversina, risolto nel 154.6	- , sinking of an open 86.1
- , cable . . . 168.4	Metropolitan railway 6.4	- , trivello di . . . 69.8	- station . . . 234.5
- , cadre . . . 83.3	- - system . . . 6.5	Miccia . . . . . 67.11	- track . . . . . 78.3
- , viaduc . . . . . 97.7	Metropolitana, ferrovia 6.4	Mid-position of lever 410.6	Mine, barre de 70.5
Metallo fuso, collegare le rotale con 389.1	Metropolitano, ferro-carril 6.4	Middle of span, suspension clamp for 374.8	- , chemin de fer de 8.3
Metallurgica, saldatura dei giunti 389.6	Mettere un'altra linea in pericolo 534.1	Milchbahnsteig 254.3	- , coup de . . . . . 68.7
Metallurgical welding of the rail joints 389.6	- all'asta una costruzione 38.1	- glassscheibe . . . 404.5	- , extraction de la roche à la 66.10
Metallurgisches Schweißen der Schienenstöße 389.6	- i carri sotto carico 530.11	Mildes Gebirge 65.3	- , fourneau de . . . 70.6
Metalúrgica, soldadura - de las juntas de carriles 389.6	- in concorso una costruzione 38.1	Mile, axle . . . . . 529.5	- , galerie de . . . . . 67.2
Meter, Dynamo-kerze . . . . . 294.10	- la condotta a terra 323.8	- , car . . . . . 529.4	- , gare de chemin de fer de 234.5
- spur . . . . . 109.4	- fuori di circuito 317.4	- , engine . . . . . 529.3	- , isolateur de . 352.4
Meter . . . . . 319.6	- in gara una costruzione 38.1	- , passenger . . . 529.6	- , trou de . . . . . 70.6
- candle . . . . . 294.10	- la massicciata 157.7	- , ton . . . . . 529.7	- , trou de - irrégulier 70.8
- , frequency . . . 318.5	- in moto la piattaforma 219.3	- , train . . . . . 529.3	- , voie de . . . . . 8.3
- gauge . . . . . 109.4	- il segnale alla fermata 398.4, 399.1	Mileage . . . . . 528.10	Minengang . . . . . 67.2
- , phase . . . . . 318.8	- - al "fermi" 398.5	- run during a certain period 529.1	Miner's hammer 69.10
Method, aluminothermic 389.3	- - in posizione di fermata 399.2	Milepost . . . . . 96.2	- , heavy . . . . . 70.2
- of construction 37.3	- - - a via libera 398.4	Millimetros por metro, rampa en 29.6	- , light . . . . . 70.1
- , expropriation 35.2	- le stecche . . . 141.10	Militaire, chemin de fer 2.5	- , implements . . 64.7
- of procedure for expropriation 35.5	Mettre une autre ligne en danger 534.1	- , rampe . . . . . 254.4	- tools . . . . . 64.7
- - timbering, English-Austrian 83.2	- dans le circuit 317.5	- , train . . . . . 511.2	Minero . . . . . 64.6
- - train signalling 520.5	- en circuit . . . 317.5	Militärbahn . . . . . 2.5	- , barrenade . . . 69.2
- - tunnel driving, American 76.7	- hors circuit . 317.4	- rampe . . . . . 254.4	- , estación de ferro-carril 234.5
- - - , Austrian 76.6	- le conducteur à la terre 323.8	- zug . . . . . 511.2	- , herramientas de 64.7
- - - , Belgian 76.2	- en marche la plaque tournante 219.3	Militar, ferro-carril 2.5	- , martillo . . . . . 69.10
- - - , English 76.4	- le signal . . . 398.3	- , rampa . . . . . 254.4	- , mazo para un 70.1
- - - , German 76.1	- - - à l'arrêt . 398.5	- , tren . . . . . 511.2	- , útiles de . . . . . 64.7
- - welding rails 388.8	- - sur voie fermée 398.5, 399.2	- es, cuerpo de empleados - de ferrocarriles 13.5	Mineur . . . . . 64.6
- - working . . . . . 508.4	- - - - libre . 398.4	Militare, ferrovia 2.5	- , massette pour un 70.1
- , zero . . . . . 390.8	- les wagons en ordre de chargement 530.11	- , piano caricatore 254.4	- , outil de . . . . . 64.7
Methode, Null-Méthode d'imprégnation 122.6	Meuble, roche . 65.2	- , treno . . . . . 511.2	- , outillage de . . 64.7
- de réduction à zéro 390.8	Mezclador, recipiente 291.6	Military railway 2.5	Miniera, ferrovia di 8.3
Metodo di costruzione americano 76.7	Mezza costa, attacco a 44.8	- ramp . . . . . 254.4	- e, isolatore per 352.4
- - - austriaco 76.6	- , costruzione a 41.1	- train . . . . . 511.2	Minima, disjuncteur à 320.2
- - - belgo . . . . . 76.2	- rotale . . . . . 149.4	Milk platform 254.3	- , vitesse . . . . . 523.2
- - - di gallerie inglese 76.4	Mezzaria del cuore, traversine perpendicolari 198.5	Milling machine, rail 498.8	Minima durata del percorso 518.8
- - - di galleria alla tedesca 76.1	Mezzi protettori, mantenimento dei 93.3	Mina, carica della 67.1	- o, interruttore a 320.2
- di riduzione zero 390.8	- di protezione 392.1	- , colpo di . . . . . 68.7	- a, velocità . . . . . 523.2
Método de reducción á cero 390.8	- - trasporto . . 12.1	- , coperchio del foro da 71.2	Minima, interruptor de 320.2
Mètre, bougie 294.10	Mezzo di un arco, punto di 33.1	- , farina del foro da 70.9	Minimum cut-out - fixed structure 15.6
Métrica, bujía 294.10	- d'attacco . . . 124.9	- , fioretto da . . . 69.1	- speed . . . . . 523.2
		- , foro da . . . . . 70.6	Minuto, pietrame 105.8
		- , galleria da . . . 67.2	- secondo, portata d'acqua al 55.9
		- , piede del palo da 80.4	Mira . . . . . 489.5
		Mina . . . . . 70.6	- , palina di . . . . . 489.4
		- s, aislador para 352.4	Mira . . . . . 489.5
		- , galeria de . . . . . 67.2	- de disco . . . . . 490.1
		- , hundimiento en la boca de la 86.2	Mire . . . . . 489.5
		- , via de . . . . . 8.3	- , jalon de . . . . . 489.4
		Minare la roccia 66.10	Mirilla . . . . . 422.4
		Minatore . . . . . 64.6	Miroir d'observation, conjoncteur de courant de rail avec 478.1
		- , lavoro da . . . 66.11	
		- , mazzetta da . . 70.1	
		Mindestgeschwindigkeit 523.2	

Mirror, rail-current switch with observation 478.1	Mittelschiene, Gabelung der 170.7	Modo di guidare la fune 171.1	Monophasée, ligne 335.6
Mischgefäß . . . 291.6	-schwelle . . . 139.7	Modo de anunciar la llegada de los trenes 520.5	- , ligne électrique 300.5
Mise en adjudication d'une construction 38.1	- Signal . . . 393.2	Moellon . . . 106.10	-é à collecteur, moteur 312.3
- des travaux 38.1	- Spreng . . . 67.3	-s, couronne en 213.5	Monorail railway 102.7
- marche du pulsomètre 283.2	-stellung des Stellhebels 410.6	Moisant, joint 165.7	- , suspended . . . 98.2
- parallèle de machines à courant alternatif 304.2	- , Stoßdeckungsstück . . . 207.8	Moiété de section 356.4	Monorail . . . 102.7
- hors de service 534.11	-stütze . . . 209.5	Molette, appareil à 482.2	- , chemin de fer suspendu 98.2
- du signal sur voie fermée 399.1	- , Überhöhung der Verkehrs- . . . 12.1	Molinete de barrera 88.7	- , ferrocarril . . . 102.7
- à la terre, barre de 316.2	-wert, quadratischer 333.6	- regulador . . . 483.6	- , via suspendida 98.2
Missed block . . . 464.3	-wert der Stromstärke 333.5	Molla d'agganciamento 415.1	Monta . . . 60.12
Mista, ferrovia 167.5	-zapfen der Drehscheibe 208.7	- di apertura forzata 420.4	- , bagagli . . . 266.1
- , traversina . . . 119.7	- , der Höhe nach verstellbarer 210.2	- , arresto a . . . 450.4	- , Montacargas . . . 266.1
Misto, sistema . . . 8.7	Mixed gauge points 180.2	- , senza . . . 451.1	Montada sobre ruedas, escalera 505.8
- , treno . . . 511.9	- train . . . 511.9	- , bilancia a . . . 272.8	- , , sierra para carriles 497.7
Misura, colonna con apparecchi di 316.3	Mixing-vessel . . . 291.6	- del contatto 385.6	- o sobre cojinetes, porta-alambre 349.10
- , corrente di . . . 390.9	Mixta, via . . . 167.5	- di controllo . . . 416.2	Montagematerial 506.3
- , costruzione a 37.5	-o, ferrocarril de sistema - (de cremallera y de adherencia) 8.7	- , dinamometro a 506.6	Montage du conducteur aérien 504.7
- , istrumento di 317.10	- , tren . . . 511.9	- d'equilibrio . . . 455.7	- en courbe . . . 363.2, 363.6
Misurare l'agio dei giunti, ferro per 495.9	Mixte, train . . . 511.9	- , movimento di chiusura per 448.6	- en étoile, tension dans le 301.8
- , sezione da . . . 390.3	- , voie . . . 167.5	- del paletto . . . 412.8	- du fil de ligne sur fils transverseaux 363.3
Misuratore del consumo delle rotaie 499.7	Mobile, aiguille 184.5	- , perno della . . . 415.2	- , , sur pont 363.3
- della flessione 501.1	- , cheminée . . . 274.6	- di protezione 416.2	- , matériel de . . . 506.3
- , tensione . . . 501.2	- , lampe à arc 296.4	- dello scambio 420.4	- sur selle . . . 164.2
- universale per binario 500.1	- , paraneige . . . 94.9	- di sorveglianza 416.2	- , tension de . . . 506.4
Misurazione altimetrica 26.3	- , plate-forme . . . 251.7	- di Mollé, ghiaia 105.9	- en zigzag . . . 363.4
- , nastro di . . . 489.2	- , poids . . . 270.4	- , roccie . . . 65.2	Montaggio dell'armamento 155.9
Mitad de sección 356.4	- , pont . . . 60.2	- , sottosuolo . . . 21.10	- del binario . . . 159.2
Mitbenutzungsrecht 3.6	- , rampe . . . 261.7	Molten metal, to pour -- round the rail ends 389.1	- del conduttore aéro 504.7
- betrieb . . . 3.5	Mobile, ago . . . 184.5	Moltiplicazione dell'apparecchio di manovra 411.5	- in curva . . . 363.6
- , srecht . . . 3.6	- , camino . . . 274.1	- , leva di manovra con 411.4	- , materiale di . . . 506.3
- , nehmerbacke . . . 415.7	- , carico . . . 530.2	Momentreserve 331.3	- , a ponte . . . 363.3
- , leiste . . . 415.7	- , cuore a guancia 195.3	Momentaneo, carico 331.11	- , su sella . . . 164.2
- , schlitz . . . 173.3	- , griffa pel filo di linea 374.9	- , a, riserva . . . 331.3	- , tensione di . . . 506.4
Mitte, Bogen- . . . 33.2	-i, griffa a morsetti 351.7	Momentanea, carga 331.11	- per tratti successivi 159.2
- , Kurven- . . . 33.1	- , leva-rotaie . . . 495.3	- , riserva . . . 331.3	Montagna, ascensore funicolare di 173.7
Mittelbahnsteig 250.4	- , materiale . . . 508.3, 527.7	Momentaneaé charge 331.11	- , ferrovia di . . . 19.1
- bare Beleuchtung 296.2	- , paraneve . . . 94.9	Momentary load 331.11	- , sospesa di . . . 99.5
- , Stromverteilung 296.6	- , pedale d'arresto 455.8	- reserve . . . 331.3	- , galleria di . . . 63.9
- , Befestigungs- 124.9	- , peso . . . 270.4	Monofase, conduttura 335.6	- , e . . . 64.2
- , Beleuchtungs- 295.1	- , peso con regolo spostabile 270.7	- , corrente alternata 302.2	- non compatte 65.5
- , Betriebs- . . . 508.3	- , piattaforma . . . 10.3	- , ferrovia . . . 300.5	- facilmente frangibili 65.5
- , bohrer . . . 69.8	- , ponte . . . 60.2	- di collegamento, motore 312.3	- infranabili . . . 65.6
- , Fall- . . . 290.10	- , profilo normale del materiale 15.6	- , correnti alternata 302.2	- molto compatte 65.6
- , gevier . . . 81.5	- , rampa . . . 261.7	- , ferrovia . . . 300.5	- rocciose . . . 65.4
- , klemme . . . 374.8	- , scambio del materiale 532.10	- di collegamento, motore 312.3	Montagne, ascenseur funiculaire de 173.7
- , leiter . . . 307.6	Mode d'annonce de l'arrivée d'un train 520.5	Monofásica, corriente 302.2	- , chemin de fer suspendu de 99.5
- , leiter, geerdeter 307.7	- d'exploitation 508.4	- , línea . . . 335.6	- , ligne de . . . 19.1
- , linie, Herzstück- 192.8	- de suspension du fil de ligne 361.1	- , fásico . . . 302.6	- , traversée d'une 23.6
- , Niederschlag- 290.10	Modification dans la composition d'un train 524.6	- , con conmutador, motor 312.3	- , tunnel de . . . 63.9
- , punkt, Weichen- 175.8	Modo di annunziare l'arrivo 520.5	Monofasé . . . 302.6	- , versant de . . . 40.6
- , winkel . . . 32.8		- , e, canalisation 335.6	
		- , courant alternatif 302.2	

Montaje del con- ductor aéreo 504.7	Montare uno scambio 201.2	Mortaja en un madero redondo 82.5	Motor, Hauptschluß- 311.7
- en curva 363.2, 363.6	- nelle vetture 521.7	- de la traviesa 123.10	- mit Kompen- sation, Serien-312.4
- material de . 506.3	Montaveicoli . 266.3	Mortar wall . . . 49.3	- läutwerk . . . 485.6
- en puente . . 363.3	Monte-bagages 266.1	- wall built without . 49.2	- Nebenschluß- 311.8
- y reparaciones, carro automotor para 505.2	- charge . . . 266.1	- - - - - 49.2	- offener . . . 312.6
- - - - - para . 505.1	Monte, a . . . . 41.3	Mörtelmauer . . . 49.3	- Reihenschluß-311.7
- sobre silla . . 104.2	- , testata a . . . 56.6	Mortero, muro de mamposteria al . . . 49.3	- Repulsions- . 312.5
- tensión de . . 506.4	- , viaggio a . . . 32.2	Moteur à acide carbonique 59.8	- Schalt- . . . 321.7
- en zig-zag . . 363.4	Monti . . . . 18.1, 64.5	- - air comprimé à régulation électri- que 458.2	- Signal- . . . 459.7
Montaña . . . . 18.1	- , passaggio d'una catena di 23.6	- - - - - 313.1	- ventiliert gekap- selter 313.2
- ascensor funicular de 173.7	Montée . . . . 29.2, 32.2	- blindé . . . . 313.1	- Verbund- . . . 312.1
- ferrocarril suspen- dido de 99.5	- franchissable par élan 29.8	- - et ventilé . 313.2	- Wechselstrom-313.3
- paso de una . 23.6	Monter le fil en zig- zag 363.5	- de commande électrique des aiguilles 458.6	- mit Wendepolen 312.2
- túnel de . . . 63.9	- le poteau . . . 37.7.8	- - - de l'interrup- teur 321.7	Motor, alternating current 313.3
- vertiente de una 40.6	Montierung der Oberleitung 504.7	- - - - - 312.1	- bell worked by 485.5
- via de . . . . 19.1	- spannung . . 506.4	- compourd . . 312.1	- comes out of step, the 334.5
Montañoso, terreno 18.1	Montón de nieve . 93.7	- à courant alter- natif 313.3	- with commutating poles 312.2
Montant en bois 432.6	Moorboden . . . 22.2	- cuirassé . . . 312.7	- compound-wound motor 312.1
- s, boisage entre 82.9	Mordaza del alam- bre de suspensión 374.7	- non cuirassé . 312.6	- continuous current 311.6
- de cadre . . . 80.2	- de carril . . . 500.7	- de démarrage 330.3	- with electric con- trol, pneumatic 458.2
- s du cadre se tou- chent, les 81.2	- media . . . . 374.8	- électrique à courant continu 311.6	- electric point 458.6
- , cale d'appui du 80.4	- de soporte . . 349.6	- - - - - 313.1	- enclosed . . . 313.1
- , pièce d'appui du 80.4	- - sujeción . . 387.7	- étanche . . . . 313.1	- - type . . . . 312.7
- e, section . . . 29.5	Mordente, vite a 126.2	- à excitation mixte 312.1	- - ventilated . 313.2
- vertical . . . . 79.7	Morrillo . . . . 106.10	- excité en déri- vation 311.8	- generator . . 329.2
Montante del ba- stone bloccatore 473.7	Morsa per rotaie 500.7	- - - série . . . 311.7	- , continuous to alternating cur- rent 329
- a cantonali . 432.7	Morsewerk . . 481.8	- générateur, groupe 329.2	- - - - - continuous current 329.3
- , fenditura del 474.1	Morse telegraph 481.8	- hydraulique, groupe électro- gène à 309.4	- , flywheel . . 330.1
- di legno . . . 432.6	Morse, appareil télé- graphique 481.8	- mécanique . 227.3	- , three-phase to alternating cur- rent 329.7
- i, puntelli . . . 80.2	Morse, aparato tele- gráfico de 481.8	- monphasé à col- lecteur 312.3	- - - - - continuous current 329.5
- del segnale . 443.7	Morsetto . . . . 372.7	- poids . . . . 483.4	- open type . . 312.6
- testa del . . . 474.2	- di chiusura . 372.4	- avec pôles de com- mutation 312.2	- repulsion . . 312.5
- della trasmissione 432.1	- d'estremità . 372.6	- à répulsion . 312.5	- series . . . . 311.7
- tubo . . . . 285.7	- , fissare il filo di linea nel 348.7	- série compensé 312.4	- shunt . . . . 311.8
- in tubo a gas 432.5	- di giunzione 349.7	- shunt . . . . 311.8	- signal . . . . 459.7
Montante . . . . 79.7	- - dell'anco- raggio 348.4	- de signal . . . 459.7	- single phase com- mutator 312.3
- , calzo de apoyc del 80.4	- , griffa a . . . 347.8	- , sonnerie à . 485.5	- starting . . . 330.3
- de cojinete . 128.9	- d'incrocio . . 353.4	- ne tourne plus synchroniquement, le 334.5	- switching . . 321.7
- - - con nervios 129.1	- inferiori del filo di sospensione 374.7	- triphasé . . . 313.4	- three-phase . 313.4
- s, entibacion entre 82.9	- i, listello pro- tettore dei 471.2	- - avec couplage en opposition 313.6	- truck . . . . 220.5
- de marco . . . 80.2	- o di mezzo . . 374.8	Motion, lost . . 421.5	- drive . . . . 220.6
- s del marco se to- can, los 81.2	- i mobili, griffa a 351.7	Moto la piattaforma, mettere in 219.3	Motor abierto, 312.6
- , pieza de apoyo del 80.4	- o portante . . 349.6	Motor, Anlauf- . 330.3	- de accionamiento del interruptor 321.7
- para señales . 443.7	- di raccordo . 348.3	- , Anwurf . . . 330.3	- accionamiento por 220.4
Montar el alambre de trabajo 507.6	- dello scambio 354.2	- , Compound- . 312.1	- de ácido carbó- nico, señal con 459.8
- - - en zig-zag 363.5	- di sicurezza . 372.3	- , Drehstrom- . 313.4	- acorazado . . 313.1
- las bridas . . 141.10	- di sospensione 348.5	- mit Gegenschal- tung, Drehstrom- 313.6	- y ventilado 313.2
- - - por un solo lado 141.11	- i, tensione ai . 301.2	- , Einphasenkollek- tor- 312.3	- de aire compri- mido con regula- ción eléctrica 458.2
- de nuevo la pa- lanca de maniobra 448.3	Mort, poids . . 59.8	- fällt außer Tritt, der 334.5	- de arranque 330.3
- el poste . . . . 377.8	- s-terrains . . . 64.3	- , gekapselter . 313.1	- brazo . . . . 424.4
Montare il binario 155.10	Morta, siepe . . 87.8	- generator . . 329.2	
- - - - - , carro per 505.3	- o, binario 204.4, 238.5	- geschlossener 312.7	
- - - a zig-zag . 363.5	Mortaise dans la poutre trans- versale 78.9	- , Gleichstrom- . 311.6	
- - - palo . . . . 377.8	- de , tringle . 427.9		

Motor cable . . . 173.5	Motorischer An- trieb 220.4	Movement pipe rodding 421.2, 430.5	Movimiento de tierras, gráfico del
- cerrado . . . 312.7	-- Gruppenantrieb	-- signal wire 421.2	27.5
- compound . . . 312.1	311.4	-- switch and lock	-- -, perfil del 27.5
- de corriente al- terna 313.3	Motrice, fune . . . 173.5	-- to-and fro . . . 527.1	-- trenes . . . 528.4
- eléctrico de co- rriente continua	Mou, ballast . . . 105.9	Móvil, aguja . . . 184.5	-- los trenes, jefe
311.6	- du cable . . . 172.1	-- carga . . . 530.2	del 514.5
- para aguja 458.6	-- fil (de trans- mission) 436.1	-- carril . . . 199.4	-- vaivén para la formación 527.1
- con excitación	Mould, casting 389.5	-- chimenea . . . 274.6	-- las varillas 430.5
en serie 311.7	-- vegetable . . . 22.7	-- disco . . . 468.3	Moving device, wagon 502.1
- excitado en deri- vación 311.8	Moulinet de bar- rière 88.7	-- lámpara de arco	- dimension, maxi- mum 15.5
- monofásico con	- régulateur . . . 483.6	-- levanta-carriles	- of earth . . . 42.5
conmutador 312.3	Mountains . . . 18.1	-- -, peso . . . 495.3	- load . . . 59.9
- peso . . . 483.4	Mountain crossing	-- paranieves . . . 94.9	- platforms . . . 10.3
- pierde la marcha	23.6	-- peso . . . 270.4	- the rails back- wards 157.1
sincrónica, el	- railway . . . 19.1	-- plataforma 10.3 251.7	Moyen, ampérage
334.5	-- -, suspended . . . 99.5	-- puente . . . 60.2	333.5
- con polos de con- mutación 312.2	- rope hoist . . . 173.7	-- punta de carril	- de communication
- protegido . . . 313.1	- side, on the . . . 41.3	195.8	12.1
- de puesta en	- slope . . . 40.6	-- rampa . . . 261.7	- d'éclairage . . . 295.1
marcha 330.3	- tunnel . . . 63.9	Movimento 421.2, 518.4	Moyenne des carrés
- repulsión . . . 312.5	Mouvement de la bascule 271.6	- di apertura for- zata 177.7	333.6
- señales . . . 459.7	-- bascule de la plaque tournante	- di chiusura per mezzo di molla	-- charge . . . 333.2
- en serie compen- sado 312.4	217.4	448.6	-- consumption - de courant 333.1
-- timbre accionado	-- chef du . . . 514.4	-- - - - solidale . . . 448.5	-- vitesse . . . 523.3
por 485.5	- des colis . . . 531.3	-i, compensazione	Mozo encargado del
-- trifásico . . . 313.4	- donné au signal	-o doppio . . . 170.3	servicio de los
- con acoplamiento	394.6	-- a doppia libertà	vagones 516.6
en oposición 313.6	- de fermeture soli- darisé 448.5	91.5	-s de estación, sala
Motore aperto . 312.6	-- gare de . . . 234.3	- della fune . . . 171.8	de 247.4
- ad aria compressa	- d'horlogerie, signal	- di merce a colli	-s, jefe de los 523.10
458.2	de blok á 479.4	531.3	- del servicio de
- d'avviamento 330.3	- libre, support isolé	- merci in carri	maniobras 524.1
- blindado . . . 313.1	à 351.7	aperti 531.5	Mud . . . . . 22.3
- chiuso . . . 312.7 313.1	- d'ouverture (par le talon) 177.7	- di orologeria, seg- nale di 479.4	-- ballast filled with
- e ventilato . . . 313.2	- des terres . . . 42.5	- di smistamento	107.2
- comando a . . . 220.4	-- -, épure du . . . 27.5	524.2	- chamber . . . 298.1
-- a . . . 311.4	-- trains . . . 528.4	- per lo smista- mento 527.1	- pocket . . . 107.3
- con comando elet- trico 458.2	-- -, chef du . . . 514.5	-- -, sotto-capo del 514.4	- pumping action of the sleepers
- di comando, inter- ruptore pel 321.6	- de triage . . . 524.2	- per spinta . . . 527.1	-- scraper . . . 501.8
-- - dell'inter- ruptore 321.7	- des triangles . . . 430.5	- i di terra . . . 42.3	-- setting pit . . . 298.1
- a corriente alter- nata 313.3	- de va et vient pour le triage 527.1	-- -, computo gra- fico dei 27.5	Muelle . . . . . 229.2
-- - continua . . . 311.6	- du verrou . . . 451.3	-- -, metrico dei	- para el carbón 279.4
- in derivazione	- de verrouillage	27.4	- de carga . . . 239.6
311.8	par ressort 448.6	-o - trasbordo 266.4	-- carga de los bul- tos en el 531.1
- con excitación	ovable arc-lamp	- per trazione . . . 527.1	- para la carga de carbones 276.5
compound 312.1	296.4	- dei treni . . . 528.4	- de - - - la leche
- elettrico per	- bridge . . . 60.2	-- -, capo del . . . 514.5	254.3
scambi 458.6	- contact-wire sus- pension-piece 374.9	-- ufficio del . . . 245.2	-- con vía á ambos lados 240.2
-- meccanismo . . . 227.3	- itue . . . 274.6	- di va e viene 527.1	- - - - lateral 240.1
- monofase di col- legamento 312.3	- gangway . . . 261.7	- a vuoto . . . 219.4	-- comprobación
- con poli di com- mutazione 312.2	- platform . . . 251.7	Movimiento de	416.2
- a repulsione . . . 312.5	- point . . . 184.5	apertura 177.7	-- contacto . . . 385.6
- del segnale . . . 459.7	-- crossing with - -	-- la báscula . . . 271.6	- cubierto para
- in serie . . . 311.7	-- -, frog with . . . 195.5	- del cerrojo . . . 451.3	mercancías 257.3
- a serie di compen- sazione 312.4	- rail with contrac- tors' points 199.4	-- cierre forzado	-- caña de . . . 129.6
-- soneria a . . . 485.5	- ramp . . . . . 261.7	448.5	- de descarga con
- trifase . . . 313.4	- teeth, armature	-- - - - por resorte	vía á ambos la- dos 240.2
-- ad avvolgimento	with 470.2	-- - - - solidario . . . 448.5	- - - - lateral 240.1
antagonista 313.6	- tongue . . . 184.5	-s de formación 524.2	- elevado . . . 249.6
-- a contraccoppia- mento 313.6	- weight and dial balance, combined	-- forzamiento 177.7	- de enclavamiento
-- a vento, pompa	273.2	-- jefe del . . . 514.4	415.1
con 283.7	Movediza roca . 65.2	- de tierras . . . 42.3	-- expedición 259.6
- volge a corso	Movement of earth masses 28.2	-- -, cálculo de las áreas transver- sales del 27.1	-- forzamiento 420.4
non simétrico, il	-- forcing . . . 177.7	-- -, compensación	-- llegada . . . 259.5
334.5	-- locking bolt . . . 451.3	del 27.7	-- mercancías aser- rado 259.1
	- (pipe line A) 421.2	-- -, cubicación del	-- escalonado 258.6

Muelle de mercancías escalonado con pasillos prolongados 258.7	Muffe, Rohrgestänge 422.3	Muñón circular del diente 162.8	Muratura, ferrovía elevada con estructura in 97.2
- - - en herradura 259.2	- , Stoß . . . . . 422.3	- del diente . . . 162.6	- della fossa . . . 226.6
-s para mercancías, posición longitudinal de los 258.1	- , Verbindungs-nverschraubung 355.2	- - -, diámetro del . . . 162.7	- di malta . . . 49.3
-s - - -, transversal de los 258.2	- , Zinn- . . . . . 431.6	- redondo del diente . . . 162.8	- , parapetto in . . . 52.6
-s - - -, en zig-zag de los 258.3	Mulde, Böschung- 52.5	- de tubo . . . . . 382.6	- , retrostante . . . 85.4
- de mercancías con vías de carga exteriores 259.3	- , Trag- . . . . . 491.6	Mur de bordure de la fosse 226.6	- , revestimiento con . . . 84.4
- - - - - in-teriores 259.4	- , Verschluss- 415.6	- circular 213.1	- , rottura della . . . 86.3
- , movimiento de cierre por 448.6	Multi arm semaphore 396.1	- d'une couche 73.7	- di sponda . . . 226.6
- al nivel de los carriles 249.5	- - way turnable 203.5	- de défense . . . 52.6	- , trinca rivestita di 48.7
- , parada por . 450.4	- - wire system 307.4	- - - contre la neige 94.5	Mure . . . . . 22.9
- , planchuela con 134.5	Multifilo, sistema conduttore 307.4	- d'enceinte . . . 213.1	Muro d'ala alla scarpata 58.6
- de recepción . 259.5	Multiphase . . . 302.6	- de fondation 212.8	- annulare . . . 213.1
- , roldana de apoyo con 215.5	- current . . . 302.5	- frontal . . . . . 58.3	- , attraversamento del 409.1
- de salida . . . 259.6	Multipla, suspensión 374.1	- guide-avalanche . . . 95.7	- direttore di valanghe 95.7
- , saliente del . 249.7	- , stazione . . . . . 230.5	- en maçonnerie 49.3	- di fondazione 212.8
- de transbordo 259.8	- , - di diramazione 231.4	- - - sèche . . . . . 49.2	- frontale . . . . . 58.3
- - tránsito . . . 259.8	-o, semaforo . 396.1	- - - paraneige . . . 94.5	- laterale . . . . . 58.4
- , vía de . . . . . 266.5	Multiple intermediate compensator 428.8	- de la rampe . 261.2	- , paraneve . . . 94.5
Muerta, vía 5.7, 204.4	- junction . . . . . 231.4	- de la rampe . . . 49.4	- del piano inclinato 261.2
-o, terreno . . . 64.3	- line railway . . . 8.4	- en retour . . . . . 58.4	- , risega di . . . . . 226.8
Muesca en la pared para colocar las traviesas 78.9	- - superstructure 61.6	- - - d'équerre 58.6	- di rivestimento 49.4
- del pestillo . 417.5	- , to run in . . . 304.1	- de revêtement 49.4	- a secco . . . . . 49.2
- de la varilla del aparato de block 472.5	- , running in 303.13	- - soutènement 49.7	- di sostegno . . . 49.7
Muestra de perforación 23.1	- station . . . . . 231.4	- - tête . . . . . 58.4	Muro anular . 213.1
- - sondaje . . . 23.1	- -stroke gong 484.2	Murage d'une tranchée 48.7	- de cimentación 212.8
Muffe, Abzweig- 355.6	- , working in 303.13	Mural, cuadro de distribución 315.8	- - contención 49.7
- , Einführungs- 355.5	- , suspension . . 374.1	- , grúa - de alimentación 288.5	- - - , construcción apoyada sobre 41.1
- , End- . . . . . 355.7	Múltiple suspensión 374.1	- , ojete . . . . . 368.3	- - defensa . . . 52.6
- , Kabel- . . . . . 339.6	Multiplicación del aparato de manobra 411.5	- , placa . . . . . 368.2	- - - contra la nieve 94.5
- , Kanal- . . . . . 433.4	Multiplication de l'appareil de manoeuvre 411.5	- , roseta . . . . . 368.1	- derivador de aludes 95.7
- , Klemmverbindungs- 355.4	- par arc denté, levier de manoeuvre à 411.4	Murale, grue alimentaire 288.5	- de mampostería al mortero 49.3
- , Lötverbindungs- 355.3	Mundlochbruch 86.2	- , plaque . . . . . 368.2	- - - en seco . . . 49.2
	- , schacht . . . . . 77.5	Mural, tableau de distribution 315.8	- , paranieves 94.4, 94.5
	- , Tunnel- . . . . . 76.8	Murale, grù . . . 264.3	- de la rampa . 261.2
	Mundpfeife . 406.5	- , d'alimentazione 288.5	- - revestimiento 49.4
	Municipale tramvia 9.6	- , occhio . . . . . 368.3	- - sostenimiento 49.4, 49.7
	Muñón aplanado del diente 162.9	- , orario . . . . . 533.4	- - talud . . . . . 58.6
		- , piastra . . . . . 368.2	Mutter, Bund- 133.4
		- , rosetta . . . . . 368.1	- gleis . . . . . 175.4
		Murato, serbatoio sotterraneo 286.8	- schiene . . . . . 182.3
		Muratura, camino in 275.5	- strang . . . . . 175.4
			Muy dura roca 65.6

## N.

n-drähtiges Seil 168.9	Nachmessung, Akkordbau mit 37.5	Nachstellen, das Gestänge 426.2	Nagel, hölzerner Stuhl- 130.1
n wires, cable of 168.9	Nachnehmen des Profiles 87.2	Nachstopfen . . . 158.7	-klaue . . . . . 496.3
n fils, câble de 168.9	Nachspannöse . 349.8	Nachtsignal . . . 393.11	-löcher auspflöcken, die 156.5
n fili, fune di 168.9	-vorrichtung . 373.4	Nacional, vía . . . 2.3	- , Rillen- . . . . . 125.5
n alambres, cable de 168.9	Nachspannen, den Draht 366.8	Nadelholz . . . . . 120.7	- , Schienen- . . . 125.2
Nachdehnseln, die Aufлагestelle 124.4	- der Leitung . 436.3	-telegraph . . . . . 481.7	- Stuhl- . . . . . 129.7
Nacheilen . . . . . 303.9	Nachstellbarer Schienenstoß-träger 152.1	Nagel, achtkantiger 125.4	- , Vierkant- . . . 125.3
Nachgiebigkeit der Beitung 107.6	- des Leitungs 436.3	- , eingekerbter 125.6	-winde, Schienen- 496.5
- des Spanndrahtes 367.7	Nachstellbarer Schienenstoß-träger 152.1	- , gezahnter . . . 125.7	-zange, Schienen- 496.4
Nachlaßdraht . 436.1	Nachstellbare Hülse 436.6	- , vierkantiger . 125.3	Nahbahn . . . . . 6.2
Nachlassender Draht 436.1	-winkel . . . . . 426.1	- , Achtkant- . . . 125.4	-verkehr . . . . . 12.10
		- , Datums- . . . . . 120.1	Nail, date . . . . . 120.1
		- , eiserner Stuhl- 129.8	
		- , Haken- . . . . . 125.2	

Nail holes, to dowel the 156.5	Necesidad de tráfico 11.10	Nervoso . . . . 106.1	Neve, difesa contro la 93.4, 93.9
Naissance, angle de déviation à la 183.10	Neck, bottle . . 240.6	Nervure d'appui 161.8	- , ingombro di 93.6
- , largeur à la 183.6	Needle telegraph 481.7	- , inférieure, longrine à 136.8	- , pala a . . . . 491.5
Narrow gauge 109.3	Nef de la halle 256.9	-s longitudinales, poteau en tuba- avec 380.1	- , zona di . . . . 55.7
- - railway . . . 7.6	-s, halle à plusieurs 256.8	-s. longrine à trois 137.1	Newly laid line 159.1
- - track, sunk 243.5	Negative booster 341.1	- supérieure, longrine à 136.7	Nez de grue . 288.2
- , with . . . . 109.6	- -s, group of . 340.8	- -s, traverse à . 131.4	- rail à . . . . 151.2
- top flange . . 161.6	- boosting main 341.2	Net load . . . . 532.6	Nicchia della gal-leria 85.6
Narrowing of the gauge 110.7	- - transformer 340.7	- receipts surplus 509.6	- pel respingenti 262.4
Nascosto, ago - sotto al fungo 185.4	Negra pólvora 67.4	Network current 331.5	Niche de tunnel 85.6
Nasello dell'im-pugnatura, libera-zione del 449.1	Neige, accumulation de 93.7	- of lines . . . . 113.7	Nicho de túnel 85.6
- , rotala a . . . . 151.2	- , amoncellement de 93.6, 93.7	- , overhead . . . 336.4	Nicht umwendbares Blockherzstück 194.4
Nasenschiene 151.2	- , dislocation des masses de - au point d'origine 95.5	- , to overload the 332.3	- verlaschter Stoß 141.5
Nasser Einschnitt 45.7	- , mur de défense contre la 94.5	- , polygonal . 364.10	Niebla, vigilante en tiempo de 395.1
Nastro di collega-mento 386.7	- , pelle à . . . . 491.5	- of railways . . 4.7	Niederschlag . 291.1
- , decometro a . 489.3	-s, zone des . . . 55.7	Net, poids . . . . 271.4	- -sgebiet . . . . 55.7
- di ferro 148.2, 338.9	Neigung . . . . 28.5	Neto, peso . . . . 271.4	- -mittel . . . . 290.10
- - -, armatura con 339.1	- , eingepreßte . 131.8	Nette, charge . 532.6	-schrauben, den Zapfen 210.7
- - misurazione 489.2	- , eingewalzte . 131.9	Nettogewicht . 271.4	-spannungswick- lung 328.2
- , stazione a . . 332.6	- , der Herzstück- spitze 193.4	Netto, carico . 532.6	-teufen, den Schacht 74.7
Naturwasser . . 290.1	- des Planums 50.5	- , peso . . . . . 271.4	Nietapparat, Schie-nenverbinder- 504.4
Natura dei terreni 17.6	- , Verschiebebahn- hof mit durch- gehender 242.7	Nettoyage, fosse de 275.9	-kopf mit Unterleg- schein 164.1
- del terreno 17.6, 21.5	- , Böschungs- . 46.7	- des véhicules, fosse pour le 292.8	Nieve, acumulación de 93.7
Natural soil . . . 22.7	- , Bremsgrenz- . 30.5	- , voie de . . . . 292.7	- , muro de defensa contra la 94.5
- water . . . . . 290.1	- , Gegen- . . . . 31.6	Nettoyer les aiguil- les, grattoir à 501.4	-s, obstrucción de la via por acumu- lación de 93.6
Natural agua . . 290.1	- , Grenz- . . . . 30.1	Netz überlasten, das 332.3	- , pala para . . . 491.5
- , inclinación del talud 46.8	- , Grenz- . . . . 30.1	- , Bahn- . . . . . 4.7	-s, para . . . . . 93.4
Naturale, acqua 290.1	- , Herzstück- . 175.10	- förmiges Reihen- pflaster 48.5	- , protección contra la 93.4
- , dentiera ad ade, senza 167.5	- , Laschen- . . 143.4	- , Gleis- . . . . . 118.7	Nippers . . . . . 507.3
- pendenza della scarpata 46.8	- , slehre . . . . . 499.2	- , oberirdisches Leitungs- 336.4	Nipple, cap with 376.2
Naturalità del terreno 17.6, 21.5	- , linie . . . . . 28.9	- pflaster . . . . . 48.5	Nische, Tunnel- 85.6
Nature of ground 17.6, 21.5	- , maß . . . . . 499.2	- , Polygon- . . . 364.10	Nitrogelatina . 67.7
- - soil . . . . . 21.5	- , splättchen . 137.7	- , Stadt- . . . . . 6.5	Nitroglicerina . 67.5
Nature du sol . . 21.5	- , Rampen- . . . 54.4	- , Straßenbahn- 9.5	Nitroglycerine 67.5
- - terrain . . . . 17.6	- , Schienen- . . 115.1	- strom . . . . . 331.5	Nitroglycerine . 67.5
- des terrains . 17.6	- , sverhältnis . . 28.8	- , Telefonschutz- 358.2	Nitroglycerin . 67.5
Naturelle, eau . 290.1	- , swechsel . . . 31.2	Neubaustrecke 159.1	Niveaubahn . . . 7.1
Navata della tettoia 256.9	- -s, Abrundung des 31.4	Neumática, per- foración 71.6	-kurve . . . . . 19.6
Nave del cobertizo 256.9	-swinkel . . . . 28.7	-o, ferrocarril . 102.6	-übergang . . . . 53.5
- con vias de dife- rente nivel 257.1	-szeiger . . . . . 96.7	Neuferral . . . . 307.6	Niveaug à bulle d'air 490.3
Navetta, carro merci facente 513.4	Nervature, cusci- netto con 129.1	- , earthed . . . . 307.7	- , courbe de . . . 19.6
- di contatto . 385.4	-a inferiore, longarina a 136.8	- point . . . . . 307.9	- , différence de - entre la rue et la plate forme de la voie 97.1
Navette, wagon de marchandises faisant la 513.4	- , longarina a . 136.7	- wire . . . . . 307.6	- d'eau, indicateur de 287.1
Nebbia, sorvegliante in tempo di 395.1	- , palo con . . . 380.1	Neutraler Punkt 307.9	- - - à distance, indicateur de 287.2
Nebelwächter . 395.1	- , traversina a . 131.4	Neutre, conducteur - mis à la terre 307.7	- - - - - de 287.1
Nebenbahn . . . 7.4	Nervio del carril 112.2	- , fil . . . . . 307.6	- - - - - de 287.2
- -betrieb, elektri- scher 298.4	- formando borde 127.6	- , point . . . . . 307.9	- , passage à . . . 53.5
- -steig . . . . . 250.10	- inferior, larguero con 136.8	Neutro, conductor 307.6	- , -s à . . . . . 53.2
-blockwerk . . . 466.4	- de larguero con 137.1	Neutro, conduttore 307.7	- , - des quais à 251.4
-gebäude . . . . 248.1	-s, larguero con 161.7	- , filo . . . . . 307.6	- , plan avec lignes de 19.5
-gleis . . . . . 235.6	-s longitudinales, poste tubular de acero con 241.6	- , punto . . . . . 307.9	- des rails, qual au 249.5
-linie . . . . . 4.9	- superior, larguero con 136.7	Neuve, pose d'une voie 159.1	- d'une route, abais- sement du 54.9
-schlußdynamo 310.4	-s, traviesa con 131.4	Neve, accumulo di 93.7	
-motor . . . . . 311.8			
-regler . . . . . 309.8			

Niveau d'une route, relèvement du 547	Nocturne, signal 393.11	Normal, perfil . 256	Nucleo, trasforma- tore a 328.8
- du sol, qual au 251.6	Nodo . . . . . 347.4	Normale, candela 294.5	Núcleo de acero 387.2
- - - tunnel en des- sous du 64.1	Nog, hole for . 78.9	- , carico di traffico 59.9	- - balasto . . 158.3
- , transbordeur à 221.5	Noire, poudre . 67.4	- , deviazione a scartamento 180.3	- - -, aflojamiento del 158.4
- , voie à . . . . . 61.8	Noix . . . . . 435.4	- , giunto . . . . . 140.5	- , construcción con 76.1
- de la voie . . 116.4	- , isolateur à 371.11	- della piattaforma posizione 215.8	- del terraplén 43.9
Nivel de agua, indi- cador a distancia del 287.2	- en porcelaine 371.11	- , ponte . . . . . 59.5	- , transformador de 328.8
- - -, indicador del 287.1	Nombre de périodes par seconde . 302.7	- , profilo . . . . . 25.6	Nuevo, batear de 158.7
- - burbuja . . 490.3	- - voitures d'un train régulier 524.8	- , del materiale mobile 15.6	Nuez, aislador de 371.10
- - un camino, dis- minución del 54.9	Non-inductive 305.10	- , rotaia . . . . . 117.8	- de porcelana 371.11
- - los carriles, muelle al 249.5	- -interlocked switch 191.1	- , scambio . . . . . 178.3	Nulleiter . . . . . 307.6
- , curva de . . . 19.6	- -porous . . . . . 107.10	- , scartamento 109.1	-linie . . . . . 23.7
- , elevación del - de un camino 54.7	- -stop-train . . 510.5	- sezone . . . . . 25.6	-methode . . . . . 390.8
- , paso á . . . . . 53.5	Non chargé, trans- bordeur 228.4	Norme di servizio 517.5	Number of cycles 302.7
- , señal de paso á 401.5	- compensée, trans- mission rigide 429.2	Nose block . . 153.1	- - rolling stock 529.2
- del suelo, andén al 251.6	- conforme à l'ho- raire 533.7	- of the crossing 192.5	- switch . . . . . 202.9
- - -, ferrocarril al 7.1	- enclenché, aiguil- lage 191.1	- - - - , chamferring down of the 193.4	- of train . . . . . 509.9
- , transbordador á 221.5	- guidé, intervalle 196.6	Notbrücke . . . 60.4	Numéro d'ordre du changement de voie 202.9
- , vía á . . . . . 61.8	- imprégnée, tra- verse 192.5	-verband, Schienen- lage 500.6	- du train . . . . . 509.9
- de la vía . . . 116.4	- inductif . . . . . 305.10	Notch locking . 452.3	Numero d'ordine 202.9
Nivelación longi- tudinal 25.2	- injectée, traverse 122.5	- in plunger . . 472.5	- dei periodi . 302.7
Nivelar el balasto 157.8	- isolé, tendeur 373.6	- protector . . . 270.9	- degli scambi . 202.9
- , regla para . . 489.3	- réglable, crois- ement à angle 353.2	- in tappet rod 417.5	- del treno . . . 509.9
Niveler le ballast 157.8	Non compensata, trasmissione rigida 429.2	Notch the top of a sleeper, to 132.3	- di vetture di un treno regolare 524.8
- , règle à . . . . . 489.3	- conforme al orario 533.7	Notching the fish- plate 147.0	Número del cambio de vía 202.9
Nivelette . . . . . 490.1	- ocupato, binario 402.10	- - flange of the rail 147.4	- efectivo de va- gones 528.2
Nivellement, Fla- chen- 27.2	- permeabile . 107.10	- of the sleeper 128.1	- de orden del cambio de vía 202.9
- , Längen- . . . . 25.2	- uniforme, sor- gente di luce 294.8	- - - steel yard 270.8	- de periodos . 302.7
- , Massen- . . . . 27.5	Noria . . . . . 278.6	- the stock rail 185.9	- del tren . . . . 509.9
Nivellement en lon- gueur 25.2	Normalkerze . 294.5	Notice board . 90.2	- de vagones de un tren 524.8
No-current break- ing 322.3	- profilschablone 503.6	Notice explicative 20.3	Nummer, Weichen- 202.9
- load characte- ristic 305.5	- querschnitt . . 25.6	Notizia esplicativa 20.3	- Zug- . . . . . 509.9
- - current . . . 305.4	- spur . . . . . 109.1	Notte, segnale di 393.11	Nuova linea, posa di una 159.1
- - voltage . . . 305.3	- weiche . . . . . 178.4	Nottolino 216.3, 417.3	Nußisolator . 371.10
- - voltage cut-out, switch with 320.1	Normale Weiche 178.4	- d'arresto . . 419.8	- Porzellan- . 371.11
No conforme al orario 533.7	Normal position of turntable 215.8	- ausiliare . . . 472.4	Nut für den Ver- schlußkeil 187.4
Noce, isolatore a 371.10	Normal . . . . . 533.6	- , cuscinetto del 216.4	Nut, flanged- . . 133.3
- di porcellana 371.11	- e, bougie . . . 294.5	- , fermascambio a 446.6	- insulator . . . 371.10
Nocciolo della mas- siccata 158.3	- , changement . 178.4	Notturmo, segnale 393.11	- lock- . . . . . 134.3
- - -, smovimento del 158.4	- e, déviation de la voie 180.3	Noyau de ballast 158.3	- loosening of the due to vibration- 134.2
Noche, señal de 393.11	- , rail . . . . . 117.8	- , construction avec 76.1	- , slackening of the due to vibration 134.2
Nociva, pendenza 30.3	- e, voie . . . . . 109.1	- , dégagement du de ballast 158.4	Nutzbare Gleislänge 238.9
- - non . . . . . 30.2	- , à voie . . . . . 109.6	- du remblai . 43.9	Nutzlast . . . . . 532.6
Nocturna, señal 393.11	- , bujia . . . . . 294.5	- , transformateur á 328.8	Nutzungsent- schädigung 35.7
	Normale, scambio 178.4	Nucleo d'acciaio 387.2	
	Normal, cambio 178.4		
	- , carril . . . . . 117.8		



## O.

Oberbau . . . . . 103	Oblique, puits . 74.3	Offener Isolator-	Ohmica, perdita 306.3
- , bettungsloser 104.4	- , roulement - du	halter 370.6	- , - di tensione 306.4
- , Langschwellen-	transbordeur 225.5	-er Motor . . . . . 312.6	- della tensione,
136.5	Obliquement, les	-e Scheibe . . . . . 405.2	componente 305.12
- , Querschwellen-	galets roulent 225.4	Offers, list of . . . . . 38.6	Óhmica, pérdida
119.1	Obliquo, incontro -	Offer the train, to	306.3
- , Starkstoß- . . . . . 145.1	col conragro 184.4	520.8	- , - de tensión 306.4
- , Straßenbahn- 148.6	- , ponte . . . . . 59.6	Offerte, tabella delle	- , componente - de
Oberflächenent-	- , scorrimento, - del	38.6	la tensión 305.12
wässerung 108.7	trasbordatore 225.5	Offhand buying of	Ohmique, chute de
-isolationsweg . 372.1	Obras, diario de las	ground 34.8	tension 306.4
-kontakt . . . . . 385.11	- , director de las 36.5	Office, administra-	- , composante - de
-system . . . . . 385.10	- , ejecución de las	tion 245.7	la tension 305.12
Oberflächliche Ver-	- , de fábrica . . . . . 21.2	- , baggage . . . . . 246.8	Ohmmètre . . . . . 342.5
kohlung 122.1	- , jefe de las . . . . . 36.5	- , registration 246.10	Oido, señal de . 393.8
Oberflansch, breiter	- , maestro de . . . . . 36.7	- , bell . . . . . 485.3	Oil, coal tar . . . 123.4
161.4	- , plan de las . . . . . 39.4	- , booking . . . . . 246.3	- -cooled starter
- , schmaler . . . . . 161.6	Obrero . . . . . 515.8	- , luggage . . . . . 246.8	314.5
Obergepäckträger	-s, brigada de . 515.6	- , registration 246.10	- - transformer 326.7
522.8	-s, tren para . 511.3	- , manager's . . . . . 245.7	- crank box . . . . . 430.2
Oberhaupt . . . . . 56.6	- , volante de . . . . . 39.3	- , post . . . . . 245.5	- insulator . . . . . 337.3
Oberirdisch führen,	Observation mirror,	- , railway post . 245.4	- pipe . . . . . 430.1
die Leitung 343.8	rail-current switch	- , station . . . . . 245.2	- switch . . . . . 319.7
-e Leitung 336.5, 421.5	with 478.1	- , station master's	- - operated by so-
-es Leitungsnetz	336.4	245.3	lenoid 322.1
336.4	Obstrucción de la	- , telegraph . . . . . 245.6	- transformer with
-e Stromzuführung	via por acumu-	- , ticket . . . . . 246.3	cooling-ribs 327.1
342.6	lación de nieves	- , weigh . . . . . 272.4	- - - water-cooling
Oberkante,	93.6	- window, booking	327.3
Schienen- 113.2	Obtus, jonction à	Officials' dwelling	Ojete para ajustar
Oberkondukteur	angle 201.8	house 245.9	349.8
516.1	Occhiello, capello	Official guide . 533.5	- mural . . . . . 368.3
Oberleitung . . . 336.5	con- verticale 376.5	- inspection . . . . . 528.3	- de protección 349.5
- straff spannen	- di collegamento	-s' residence . . . . . 245.8	- de pararrayos 349.9
356.1	425.5	- , service . . . . . 514.1	- para soldar . 347.9
- , Verlegung der	- della forcella 372.9	- submission . . . . . 38.3	- de sujeción . 347.8
504.7	- murale . . . . . 368.3	Officielle, inspection	- tensor . . . . . 349.8
-s-betrieb . . . . . 342.7	- orizontale, cap-	528.3	- , tornillo con . 369.2
-sdraht . . . . . 342.8	pello con 376.4	Officina, ferrovia d'	Ojo de arriestrado
-smaterial . . . . . 344.4	- , vite ad . . . . . 369.2	8.2	348.2
-splan . . . . . 343.9	Occhio doppio per	- , trasbordatore d'	- del conductor de
Oberlicht . . . . . 256.5	filo metallico 431.7	222.3	alimentación 349.3
-verglasung . . . . . 252.10	Occupato, binario	-e, stazione . . . . . 234.4	- para curva . 348.1
Obenliegende Fahr-	402.9	Öffnen, stromlos 322.3	- doble para alambre
bahn 61.7	Occupée, voie . 402.9	Öffnung, Brücken-	431.7
Oberrippe, Rippen-	Occupied track 402.9	59.2	- de horquilla . 372.9
schwelle mit 136.7	Ochsenkopfschiene	offset, crank with	- rectilineo . . . 347.10
Obersverschieber	112.7	424.7	- de unión 348.3 425.5
523.10	Octagonal, crampon	- screw jaw . . . . . 425.4	Ölanlasser . . . . . 314.5
Oblicua, junta . 140.7	- spike . . . . . 125.4	Oficial, visita . 528.3	-ausschalter mit
- , cruzamiento . 180.9	Octogonal escarpia	Oficina de admini-	Solenoidantrieb
- , pozo . . . . . 74.3	125.4	stración 245.7	322.1
- , puente en - a la	Occupada, via . 402.9	- - correos de la	-füllung, Rohr-
corriente 59.6	Oeil double pour fil	estación 245.4	kanal mit 430.1
-o, rodamiento - del	metallique 431.7	-s - la estación 245.2	- , Umlenkkasten
transbordador	- de fourche . . . . . 372.9	- para la expendi-	mit 430.2
225.5	- - tringle . . . . . 427.9	ción de billetes	-isolator . . . . . 337.3
-a, via . . . . . 175.2	Oeillet mural à scel-	246.3	-kühlung, An-
Oblicuamente, los	lement 368.3	- - - facturación de	lasser mit 314.5
rodillos ruedan	- de protection 372.5	equipajes 246.10	-schalter . . . . . 319.7
225.4	- tige à . . . . . 369.2	- de registro . 246.8	-transformator 326.7
Obligua, dispo-	Ofen, Sand- . . . . . 276.1	- del servicio de	- - mit Kühlrippen
sizione, del	- , Schwellendörr-	correos 245.5	- - - Wasserkühlung
magazzino 258.3	121.7	- - - postal . . . . . 245.5	327.1
Obliguamente, le	- , Trocken- . . . . . 121.7	- de telegrafos 245.6	- - - - Wasserkühlung
rotelle corrono	- , Wärme- . . . . . 500.5	Ohmsche Span-	327.3
225.4	Ofertas, lista de las	nungskompo-	Olio con alette, tras-
Obligue arrange-	38.6	nente 305.12	formatore ad 327.1
ment of goods	Offener Bahnsteig	-r -verlust . . . . . 306.4	- , avviatore con raf-
sheds 258.3	206.1	Ohmic loss . . . . . 306.3	freddamento ad
- turntable . . . . . 203.6	-er Einschnitt . 45.4	- voltage component	314.5
Obligue, croisement	-e Halle . . . . . 245.10	305.12	- , canaletto pel
180.9		Ohmic voltage loss	riempimento d' 430.1
- , poulie à gorge		306.4	- di catrame, inie-
171.4			zione d' 123.7

Olio, interruttore	Operai, libretto d'	Order, working	Origine de la voie
- isolatore ad 319.7	39.3	15.1	18.4
- trasformatore a	Operaio della linea	Ordinaire, ingénieur	- d'una lavina alla
bagno d' 326.7	515.8	515.4	sua 95.5
Oltrepassare il se-	- treno . . . . . 511.3	Ordinario uso, gru	- della linea . . . 18.4
gnale d'arresto	Operating check	per acqua ad 289.2	- - scanalatura
398.2	442.2	Ordinario, tren 512.6	dell'ago 183.1
Oltrepasso di un	- crank . . . . . 416.4	Ordinary turntable	Orizzontale, appa-
treno 518.11	- cylinder . . . . . 457.5	203.4	recchio a movi-
Omisión del enclava-	- expenses 10.10, 509.5	Ordine, numero d'	mento 190.7
miento 464.3	- per kilometer	- di servizio . . . . . 202.9	- degli attacchi, di-
Omnibus, train-510.1	11.1	Ordnung, Betriebs-	stanza 365.8
Omnibus . . . . . 316.1	- gear, ground disc	15.1, 508.2	- cappello con for-
- treno . . . . . 510.1	444.5	- Fahr- . . . . . 518.1	cella 376.3
Omnibus, tren . 510.1	- point . . . . . 444.4	- Signal- . . . . . 392.4	- dentiera . . . . . 165.8
Ondulado, terreno	- lever, fork-	- Verkehrs- . . . . . 15.3	- forza . . . . . 117.3
17.8	jointing the 449.2	Ordre de charge-	- livelletta . . . . . 31.7
Ondulata, tetto in	- -, to insert the	ment, metre les	- livelletta (fra una
lamiera 255.9	448.3	wagons en 530.11	pendenza ed una
-o, terreno . . . . . 17.8	- -, ratio of purchase	-- service . . . . . 517.6	contropendenza)
-o, trincea in terreno	of 411.5	Oreille d'ancrage	-i, orli d'appoggio
45.9	- -, to reengage the	348.2	131.1
One-sided double	448.3	- du conducteur	-e, le rotaie si ripe-
switch 180.1	- magnet . . . . . 457.6	d'alimentation	gano in direzione
- - locking ring	- pulley . . . . . 412.1	- pour courbe 348.1	147.2
452.4	- rodding, stack of	- extrémité d'une	- tratta . . . . . 29.4
- - pull . . . . . 364.4	447.6	- -, horizontale, cha-	Orli d'appoggio
- - three-throw	- sheave, double-	peau avec 376.4	cuneiformi 130.7
switch 180.1	disc 442.1	- de jonction . 348.3	- - orizzontali, tra-
Oneri, quaderno d'	Operation, continuo-	- - protection . 349.5	versina ad 131.1
38.7	us current 300.3	- pour le raccorde-	- -, traversina ad
Opal-glass . . . . . 404.5	- overhead . . . . . 342.7	ment au para-	130.7
Opalina, vidriera	- signal . . . . . 394.6	foudre 349.9	Orlo del cerchione,
404.5	Operazioni topogra-	- - section recti-	scanalatura per l'
Opaline, vitre . 404.5	fiche 25.7	ligne 347.10	150.2
Opalino, vetro . 404.5	Opere d'arte . . . 21.2	- de serrage . . . 347.8	- esterno ed interno
Open arcade . 245.10	Opérer des ma-	- à souder . . . . . 347.9	scambio ad 170.8
- the block-field is	nœuvres 524.3	- avec tendeur 349.8	- di guida . . . . . 196.2
468.7	Opposite joints 140.2	- verticale, chapeau	- del marciapiede
- cable . . . . . 109.10	Opposto, lato -della	avec 376.5	- della piattaforma
- cut . . . . . 45.4	stazione 235.1	Oreja, extremidad	207.3
- cutting . . . . . 45.4	Óptica, señal . 393.3	de 349.2	- rivolto all' . . . 154.7
- disc . . . . . 405.2	-o, indicador - de	- horizontal, som-	- della ruota, ponte
- ditch . . . . . 51.1	circuito corto 325.7	brerete con 376.4	per l' 199.7
- drain . . . . . 57.5	Optical short-circuit	- vertical, sombre-	- di scorrimento
- goods shed . 259.7	tester 325.7	rete con 376.5	113.5
- hall . . . . . 245.10	- signal . . . . . 393.3	Organisation of ser-	- per trattenerne la
- insulator holder	Optional halt . . 230.1	vice 508.1	terra 57.9
370.6	- stop . . . . . 230.1	Organisation de	- della vasca . 214.9
- line . . . . . 18.3	Optique, indicateur	l'exploitation 508.1	Ornamental wall
- longitudinal ditch	- de court circuit	Organisation de la	rosette 368.1
108.6	325.7	explotación 508.1	Ornière du croise-
- mine, sinking of	- signal . . . . . 393.3	Organizzazione	ment 192.3
an 86.1	Optischer Kurz-	delle costruzioni	- guide . . . . . 196.3
- pit . . . . . 214.8	schlußprüfer 325.7	37.3	- largeur de l' 111.5
- platform . . . . . 250.1	-s Signal . . . . . 393.3	- dell'esercizio 508.1	- de passage des
- point . . . . . 184.8	Opuestas, señales	Organo di chiusura	boudins de roue
- the points . . . 182.7	403.2	417.7	150.2, 182.9
- stream . . . . . 50.6	Ora di arrivo . 520.3	- - - inferiore . 418.2	-s, plaque tournante
- tongue . . . . . 184.8	- d'illuminazione	- - - superiore 418.1	avec 206.1
- type motor . . 312.6	294.12	Organo de cierre	- à la racine de
- water . . . . . 50.6	- di partenza . 520.4	417.7	l'aiguille 183.1
- watercourse . 50.6	- watt- . . . . . 299.4	- - - inferior . 418.2	- , rail à . . . . . 149.8
Open out the lines,	Orario . . . . . 482.8	- - - saliente . 418.1	- de la voie . . . 111.4
to 237.6	- delle ferrovie 533.5	Orificio de contacto	Orologeria, segnale
Opening, bottom 75.4	- murale . . . . . 533.4	387.10	di blocco mosso
- bridge . . . . . 59.2	- non conforme all'	Origen de un arco	da 479.4
- - signal . . . . . 401.4	533.7	32.10	Orologio del marcia-
- on broken circuit	- ,secondo l' . . . 533.6	- - una curva . 32.10	pie 253.7
322.3	- dei treni . . . . . 533.1	- - pendiente . . 31.3	Ortbruch . . . . . 86.5
- - lead circuit 322.3	- treno in . . . . . 512.6	- - la via . . . . . 18.4	- festem Dampf-
- ,flood . . . . . 56.2	Orden de servicio	Origin of curve 32.10	trieb, Schiebe-
- for pipes and	517.6	Originario, variante	bühne mit 227.6
wires 409.1	Order of importance	al progetto 18.7	-seite des Bahnhofs
- tunnel . . . . . 76.8	of trains 512.10	Origine de la ligne	234.10
Operai, squadra di	- place, block . 463.4	18.4	- signal . . . . . 399.5
515.6	-s, service . . . . . 517.6	- Stollen- . . . . . 73.5	- stoß . . . . . 73.5
	- ,traffic . . . . . 518.1		
	- of trafic . . . . . 15.3		

Ortverkehr . . . 127	Öse, Klemm- . . . 347.8	Outil à diamant 69.5	Overbridge . . . 54.8
-wagen . . . . . 513.5	- Kurven- . . . . 348.1	-s de forage . . . 69.1	-flow pipe . . . . 236.6
-weiche . . . . . 191.1	- Löt- . . . . . 347.9	- - de mineur . . . 64.7	-grown soil . . . . 22.7
Örtliche Bedienung der Signale und Weichen 407.4	- Mauer- . . . . . 368.3	-s - piqueur . . . 489.1	-ground turntable 205.1
Oscila, el alambre 346.8	- Nachspann- . . . 349.3	-s - surveillant de voie 489.1	-hang of longitu- dinal girders 227.1
Oscilación lateral 362.8	- nschraube . . . . 369.2	Outilsage de mineur 64.7	- - - platform . . . 249.7
- vertical, cerrojo de gancho de 446.9	- Schutz- . . . . . 349.5	Ouverte, aiguille 184.8	-hanging axle . . . 218.5
Oscilante, sector 413.3	- Spelse- . . . . . 349.3	Ouvert, aqueduc à ciel 57.5	-head, to carry the line 343.8
- völdana . . . . . 435.5	- Verbindungs- 348.3	-e, câble . . . . . 169.10	- - current supply 342.6
Oscillatoria, des- carga 323.4	- Wand- . . . . . 368.3	-e, fosse . . . . . 214.8	- - framework, turntable with 206.3
Oscilatorio, enclava- miento 454.1	Ospedale, treno 512.5	-e, halle . . . . . 245.10	- - frog . . . . . 353.7
Oscillante, décharge 323.4	Ossatura in ferro 135.1	- porte-isolateur 370.6	- - lighting . . . . 256.5
Oscillant, enclenche- ment 454.1	Ossature en fer 135.1	Ouverture, angle d' 183.4	- - line . . . . . 236.5
Oscillante, caten- naccio 454.1	Österreichische Tunnelbauweise 76.6	- de décharge des crués 56.2	- - -, double wire 343.6
- leva . . . . . 276.6	Oszillatorische Ent- ladung 323.4	- libre . . . . . 55.5	- - - material . . . 344.4
- pietra della leva 413.4	Otage . . . . . 80.8	- de passage . . . . 409.1	- - -, plan of . . . . 343.9
- verticalmente, fermascambio ad uncino 446.9	Ottagonale, arpione 125.4	- à la pointe . . . . 182.6	- - -, single . . . . 343.5
Oscillates, the wire 346.8	Ottico di cortocir- cuito, indicatore 325.7	- de pont . . . . . 59.2	- - network . . . . 336.4
Oscillating lock 454.1	- segnale . . . . . 393.3	- par le talon, possi- bilité d' 448.1	- - operation . . . . 342.7
Oscillation, side 362.8	Out of phase . . . . 303.7	- dans le toit de la galerie de fond 76.2	- - railway . . . . . 96.9
Oscillation latérale 362.8	- - step, to fall 303.11	Ouvrage d'art . . . 21.2	- - traveller . . . . 264.7
- verticale, crochet de verrou à 446.9	- - -, the motor comes 334.5	-s -, gabarit des 15.5	- - travelling crane 264.7
Oscillatoria, scarica 323.4	Outbound track 402.7	- pour la déviation des avalanches 95.6	-laps, block system with 462.4
Oscillatory dis- charge 323.4	-buildings . . . . 248.1	Ouvre, l'aiguille s' par flexion 185.1	-lap of rail, double 146.4
Oscillazione laterale 362.8	-going track . . . . 402.7	Ouvrent, les pointes d'aiguilles s' 182.7	-lapping of block sections 462.4
- leva di . . . . . 413.3	-let of the culvert 56.7	Ouvrier, carnet d' 39.5	- - of lines . . . . 118.6
- della pesa . . . . 271.6	- - pipe . . . . . 108.3	-s, équipe d' . . . 515.6	- - line bridge . . . 54.8
- le fil . . . . . 346.8	- - for wire from pipe 433.7	- du service des manœuvres 524.1	-load . . . . . 332.2
Öse, geradlinige 347.10	-lying switch . . . 191.1	- - de triage 524.1	- - cut-out . . . . . 319.5
- Anschluß- . . . . 425.5	-put, continuous 331.7	-s, train d' . . . . 511.3	- - the line, to 332.3
- Blitzableiter- 349.3	- -, maximum . . . 333.8	- de la voie . . . . 515.8	- - network, to 332.3
- Gabel- . . . . . 372.9	- -, permanent . . 331.7	Ouvrir un circuit sans courant 322.3	-loaded, capable of being 332.4
	-side girder . . . . 223.4	- de force l'aiguille (avec les boudins des roues) 177.6	-take each other, the trains 519.1
	- locking . . . . . 446.5	- le signal . . . . . 398.6	-taking of a train 518.11
	Outer . . . . . 307.5	- la tête des tra- verses 132.3	- - each other. trains 236.7
	- conductor . . . . 307.5	Ovalillo de apreta- miento 128.4	Oxida, el poste se 381.6
	- fish-plate . . . . 142.2		Oziosa, corrente 306.6
	- line of rails, 109.10		
	- main . . . . . 207.5		
	- rail . . . . . 117.1		
	- splice bar . . . . 142.2		
	Outil cylindrique (à diamant) 69.6		

## P.

Paar, Weichen- zungen- 183.3	Packing lath . . . . 80.8	Pais, interior de un 18.6	Palancas acodadas, subjeción por 217.1
Pacchebotto, treno di 510.10	- the line . . . . . 157.5	Pala a graticola 491.3	Palanca de la aguja de apertura for- zada 447.8
Pachtbetrieb . . . . 3.4	- plate bond . . . . 386.5	- fitte . . . . . 48.4	- , ángulo descrito por la 410.4
Packlage . . . . . 106.8	- rod . . . . . 492.8	- a neve . . . . . 491.5	- , aparato tensor de 438.7
-meister . . . . . 516.3	- of the sleepers 157.10	Pala automática para cargar 269.2	- arqueada . . . . . 424.6
Pack the line, to 157.6	- wedge . . . . . 80.9	- cuadrata . . . . . 491.4	- de báscula . . . . 270.3
- the sleepers, to 157.11	Packung, Stein- 49.1	- para nieve . . . . 491.5	- - brazos de nivel diferente 424.8
Packer . . . . . 492.6	- Trocken- . . . . 106.9	- redonda . . . . . 490.8	- para cambio de dirección en án- gulo 425.1
- with interchange- able head 492.7	Pad, felt . . . . . 127.8	- sin el mango 491.1	- compensadora de dilatación 428.1
Packet depot . . . . 233.5	- woven . . . . . 127.9	- tamizadora . . . . 491.3	
Packing 79.6, 85.4, 158.2	Padlock, point 456.8	- de terraplenar 491.2	
- depth of . . . . . 158.1	Paese piano . . . . 17.7	Palan . . . . . 263.3	
- hole, pot sleeper with 138.3	Paillasson para- neige 95.3	Palanca . . . . . 495.8	
	Pair of switch blades 183.3	- acodada de cambio de dirección 423.7	
	- - tongues . . . . 183.3		
	Paire d'aiguilles de changement 183.3		

Palanca compen-	Palanca para señal	Palo iniettato . 378.8	Parada automática,
sadora recta de	sencilla 420.1	- , interruttore per	mando de la ma-
dos brazos 428.5	- sencilla . . . 420.1	322.5	nivela con 415.4
- de concordancia	- del sistema de	- per lampade . 296.3	- de la señal 440.6
464.8	agujas 407.8	- in legno . . . 377.9	- balancin de . 415.6
- conectadora . 478.2	- tensora . . . 438.8	- marcisce, il . 379.5	- barra de . . . 438.9
- de consentimiento	- para transmisión	- a mensola . . 381.8	- del botón . . 471.7
464.8	de alambre doble	- - - doppia . . 382.9	- clavija de . . 450.6
- - - con enclava-	420.2	- - - semplice . 382.8	- de coches de
miento de retorno	- - - - triple 420.3	Palo da mina, piede	plaza 254.8
465.1	- triple . . . . 420.3	del 80.4	- - - - , sitio reser-
- , contacto de . 477.2	- vertical . . . . 410.8	- , montare il . . 377.8	vado a la 254.9
- s cruzadas, acciona-	- s verticales apa-	- con nervature	- , diente de . . 419.7
miento por 441.6	rato de enclava-	longitudinali 380.1	- disco de . . . 405.1
- de desenclava-	miento con 420.5	- , piantare il . . 377.7	- discrecional . 230.1
miento 472.2	Palco di comando	- , piastra di base	- eléctrica del
- - desviación . 424.8	215.3	del 381.3	botón 472.1
- doble . . . . 420.2	- - gettata . . . 266.7	- , piede del . . 378.2	- , electroimán de
- para empujar los	- - , armatura del	- portante . . . 377.4	480.7
vagones 502.2	266.6	- di protezione	- , escuadra de 147.5
- de enclavamiento	Palenque . . . . 486.3	399.4	147.8
417.6, 451.5	- de un carril 486.4	- , punta del . . 380.9	- importante . 229.4
- , enclavamiento	Paletto si arresta,	- a rifiuto . . . 240.3	- de la manivela de
eléctrico de la 480.5	il 413.8	- , risega del . . 380.6	señal 416.3
- falciforme . . 424.3	- , asta del . . . 412.7	- di ritegno . . 377.3	- mecánica del
- en forma de media	- , blocco ad im-	- senza saldatura	botón 471.8
luna 424.3	pugnatura a 471.6	380.1	- de la palanca de
- s horizontales, apa-	- del catenaccio	- , testa del . . . 378.3	recorrido 469.3
rato de enclava-	417.4	- a traliccio . . 381.5	- , piquete de . . 197.8
miento con 420.6	- , impugnatura a	- - - , collare per	- poner la señal en
- en horquilla 427.10	412.5	369.5	398.5
- de ida y vuelta	- , leva del . . . 412.6	- in tubi d'acciaio	- , punto de . . . 440.1
412.2	- , liberare il . . 414.1	380.1	- por resorte . 450.4
- - inversión de la	- , molla del . . 412.8	- a tubi ad elica 380.2	- sin resorte para
señal 441.1	Pali di sostegno	- - - saldati . . 379.9	el caso de rotura
219.7, 410.1, 414.3	del filo di linea	380.2	del alambre 451.1
- - - , carrera útil de	376.8	- - - a saldatura	- , segmento de 480.6
la 410.5	Palier . . . . . 50.4	elicoidale 380.2	- , señal de . . . 394.8
- - - , casquillo de la	- d'un couteau 270.6	- tubolare . . . 379.7	- sucesiva de los
219.8	- de galet . . . 211.5	- d'acciaio . 380.3	recorridos 465.4
- - - con contrapeso	- - - porté par la	- - Mannesmann	- , taco de . . . 450.8
volcable 190.4	plaque 211.6	379.8	- tope de . . . 188.5
- - - , desenclava-	- - - reposant sur	- in tre pezzi 380.3	- del tren . . . 521.6
miento de la 448.7	le fondation 211.7	Palplanches, boi-	- o, el tren queda
- - - , inversión de la	- , inclinaison du 50.5	sage du toit en	534.4
410.2	- de la rampe . 261.1	80.6	- , trinquete de 419.8
- - - , invertir la 410.3	- , section en . . 29.4	- par coin, serrage	Parafoudre . . 323.6
- - - con multipli-	Palina . . . . . 155.6	des 80.7	- à antennes . 325.1
cación de arco	- di mira . . . . 489.4	- de soutènement	- - - bobine . . . 325.5
dentado 411.4	Palinare la linea 261.0	81.7	- - - de self-induc-
- - - , posición ex-	- una linea . . . 26.9	Palude, pozzo di 84.3	tion 359.6
trema de la 410.7	Palla, isolatore a	Paludoso, terreno	- - cornes 325.1, 359.5
- - - , - intermedia	371.4	22.2	- - cylindres . 325.3
de la 410.6	- e, piattaforma	Palustre, terreno	- élément de . 323.7
- s de un mismo	girevole a 212.1	22.4	- extinction auto-
grupo en diferen-	Palo . . . . . 377.1	Pan . . . . . 491.1	matique des étin-
tes planos y á	- d'acciaio . . 379.10	- , interchangeable	celles 323.10
distintas alturas	- d'arresto . . 240.5	gliding 354.5	- , oreille pour . 349.9
424.5	- , asse del . . . 378.6	Pandeo . . . . . 365.6	- à plaques 325.4, 359.4
- - percusión . 456.4	- battuto . . . . 48.4	Paniere, curva a 34.1	- - pointes . . . 325.8
483.5	- , capitello del 380.8	Pantalla fija sobre	- , relais de . . . 524.4
- , pulsador de . 467.4	- , cappello del . 381.1	el brazo de la	- de section . . 359.4
- de recorrido . 419.4	- in cemento . 381.7	señal 442.8	- à tige . . . . 324.8
- - - , parada de la	- , collare per . 369.3	- de inclinación	Parafulmine . . 323.6
469.3	- per condutture	443.1	- ad asta . . . 324.8
- - resorte del	376.7, 377.2	- paranieves . 94.4	- attacco per . 349.9
aparato de block	- distintivo . . 403.6	Pantanosos, suelo 22.4	- a bobine . . . 325.5
471.3	- doppio . . . . 382.10	- , terreno . . . . 22.4	- , cella del . . 323.7
- - rotación . . 411.3	- , durata del . . 379.1	Papillon, cheminée	- cilindrico . 325.3
- - - en manivela	- da ferrovia . 377.1	a 275.1	- a corni 325.1, 359.5
412.3	- , fondazione del	Paquebot, train de	- con estinzione
- - - , trinquete de la	381.4	510.10	automática 323.10
419.6	- , fusto del . . . 378.1	Paquetes, tren para	- a punte . . . 325.8
- - sector . . . . 413.3	- con ghiaia, con-	511.5	- di sezione . 359.3
- - seguridad . 440.7	solidare il 378.9	Par de agujas del	- , soccorritore di
- - la señal . . . 408.2	- , guarnizione del	cambio 183.3	324.4
- - señal, cierre de	380.4	Paracarro . . . . 377.5	Paralelas, juntas
la 457.1	- impregnato . 378.8	Parada . 229.3, 397.9	140.2
		518.5	

Paralelo, camino	Paranieves, valla 94.7	Pared, roseta de 368.1	Partie isolée, subdivisión de la 357.6
- funcionar en 304.1	Parapet . . . 52.6, 57.9	Parement de talus 46.2	Partiel, éclisse de joint 151.7
- marcha en 303.13	Parapeto . . . 94.4	Pare-neige . . . 93.4	- joint . . . . . 151.6
Parallelarbeiten 303.13	Parapetto in muratura 52.6	Pareti, demolizione delle 86.6	- recouvrement - de la plaque tournante 214.7
- flügel . . . . . 58.4	- della piattaforma 215.1	- e doppia, trave a 223.6	Parts of the roadway 62.4
- gang . . . . . 303.13	- del ponte . . . 62.10	- della galleria 84.7	Parziale, liberazione del nasello 449.1
- gleis . . . . . 118.1	Pararrays . . . 325.6	- laterale . . . 73.8	- giunto ad innesto 151.6
- lauf . . . . . 303.13	- de antenas . . 325.1	- di pozzo . . . 74.5	- piattaforma girevole 205.4
- laufen . . . . . 304.1	- de barras . . . 324.5	- i, pressione delle 66.9	- della piattaforma, ricoprimento 214.7
- schalten von Wechselstrommaschinen 304.2	- - bobina de inducción . . 359.6	Park, Fahr- . . . 527.7	Pasa, el tren . . . 520.2
- weg . . . . . 58.4	- - carrete . . . 325.5	- Wagen- . . . 529.1	Pasadera . . . 215.2
Parallel, to run in 304.1	- celda para los 323.7	Parois, abatage des 86.6	- de estación . 253.1
- running in 303.13	- de cilindros 325.3	Paroi latérale de galerie 73.8	Pasador . . . 417.3
- working in 303.13	- - cuernos . . . 325.1	- s, pression des 66.9	- de apoyo . . . 217.3
Parallèle, couplage en - de machines à courant alternatif 304.2	- con extinción automática de las chispas 323.10	- d'un puits . . . 74.5	- articulación de con bridas 187.6
- fonctionner en 304.1	- ojete de . . . 349.9	- s, rupture des 86.6	- de brida . . . 143.3
- s, joints . . . 140.2	- de placas 325.4, 359.7	- de tunnel . . . 84.7	- cierre . . . 418.9
- marche en 303.13	- - puntas . . . 325.8	- vissage dans une 368.4	- - enclavamiento 447.2
- s, voies . . . 118.1	- relais de . . . 324.4	Parque para vagones 527.7, 528.7	- - la pata de unión de la aguja 189.3
Paralleling alternators 304.2	- de sección 359.4	Parte central, apuntalamiento de la 83.2	Pasar la aguja sobre la via curva 176.8
Paralelo a corrente alternata, messa in 304.2	Parc aux bestiaux 262.8	- lateral del frente 58.4	- - - - - recta 176.7
- doppio binario 118.1	- à charbon . . . 299.5	- della leva accoppiata al fil . 411.1	- el cambio . . . 176.6
- marcia in 303.13	- - voitures . . . 528.1	- stecche da una 141.11	- la señal de alto 398.2
- marciare in 304.1	Parcela de terreno, cruce de una 24.7	- traversine rincalzate da una 158.6	- - - - - parada 398.2
- a, via . . . . . 58.4	Parcels . . . . . 531.2	- i, binario in più 149.5	- - - - - vagon de la cabeza à la cola del tren, acción de 525.8
Paramento . . . 46.2	- depot . . . . . 233.5	- constituinti il piano stradale 62.4	Pasillo . . . . . 244.9
Paramento, escalonado del - del talud 47.4	Parcel train . . . 511.6	- d'equipaggiamento della linea 347.7	- s prolongados, muelle de mercancías escalonado con 258.7
- del talud . . . 46.2	- s station . . . 233.5	Partecipare amministrazione di ferrovia, diritto di 3.2	Paso por una aguja despegada del carril 191.6
Paranco . . . . . 263.3	- s traffic . . . . . 531.3	Partenza della linea punto di 18.4	- brida de . . . 144.2
Paraneige . . . . . 93.4	Parco di carri 527.7	- marciapiede di 251.3	- carril de 140.10, 159.5
- fait en neige tassée, bloc 94.6	- - carrozze . . . 527.7	- ora di . . . . . 520.4	- de corrientes de agua por puentes 55.3
- bois-taillés . . . 94.1	Parcours . . . . . 402.6	- ritorno alla stazione di 524.9	- por debajo . . . 55.1
- clayonnage . . . 95.1	- bloquer le . . . 465.3	- segnale di . . . 521.5	- - - de una corriente de agua 100.1
- déplaçable . . . 94.9	- couverture électrique du 480.3	- del treno . . . 521.5	- encima . . . 54.8
- à déplacement facultatif 94.9	- en kilomètres d'un wagon sans entrée en réparation 529.1	- di un treno 519.11	- entarimado . . 53.9
- écran . . . . . 94.4	- kilométrique 529.1	- - - - - anuncio della 521.1	- estación de . 231.8
- hale . . . . . 94.7	- levier de 419.4, 473.1	- al treno, dare la 519.7	- inferior . . . 55.1
- mobile . . . . . 94.9	- à libre . . . . . 532.12	Partenze . . . . . 251.3	- - de los tubos 101.7
- mur . . . . . 94.5	- des sections 515.3	Partial covering of turntable 214.7	- de la locomotora de la cabeza à la cola 525.7
- paillasson . . . 95.3	- successifs, mécanisme à manivelle pour 419.2	- withdrawal of hand-worked pawl 449.1	- - una montaña 53.6
- plantation . . . 93.9	- succession des 461.4	Particular, linea - de empalme, 7.9	- á nivel . . . . . 53.5
Paraneve . . . . . 93.4	- verrouillage du 419.3	Partida, hora de 520.4	- - - - - señal de 401.5
- cespugli . . . . . 94.1	- des wagons, liberté de 532.11	- del tren . . . 519.11	- de pared . . . 409.1
- di graticcio . . . 95.1	Pared, brazo de 295.4	- via de . . . . . 241.5	- punto de . . . 167.6
- mobile . . . . . 94.9	- frontal de la estación 256.3	Partie droite du croisement 176.5	- señal de . . . 400.2
- muro . . . . . 94.5	- grúa de . . . . . 264.3	- du levier rattachée au fil 411.1	- superior ó inferior 54.6
- paillasson . . . 95.3	- hendidura de la 79.1	- del tren . . . 519.11	- del tren . . . 520.1
- plantation . . . 93.9	- es, hundimiento de las 86.6	- - - - - vía de . . . 241.5	
- bloque - formado de nieve amontonada 94.6	- lateral . . . . . 73.8	Partie droite du croisement 176.5	
- cortina . . . . . 95.3	- muesca en la 78.9	- du levier rattachée au fil 411.1	
- maleza . . . . . 94.1	- paso de . . . . . 409.1		
- móvil . . . . . 94.9	- placa de . . . 368.2		
- muro . . . . . 94.4, 94.5	- es, presión de las 66.9		
- pantalla . . . . . 94.4			
- plantación . . . 93.9			
- transportable 94.9			

Paso de dos trenes, intervalo entre el 519.5	Passare lo scambio sul binario curvo 176.8	Patin de rail, entaille du 147.4	Pavé de bordure 153.1
- los trenes, manobra de las agujas durante el 189.8	- - - - - diritto 176.7	- du rail rode son boulon d'attache, le 127.4	-s, matière pour chausser les 153.8
- del tren, permitir el 519.9	- - - - - sulla linea diretta 176.7	- ,tringle d'écartement au 110.3	-e, traversée . . . 53.6
- de un valle . . . 23.5	- sullo scambio 176.6	Patín del carril 112.4	Paved crossing 53.6
- las varillas debajo de la vía 427.3	Passé, le train 520.2	- - se esmerila en el tirafondo, el 127.4	Pavement, to beat the 153.3
- vástagos de . . . 409.2	Passaggi, traffico 122	- - - se esmerila en el tirafondo, el 127.4	- , fixing the rack in the 167.2
- de vía . . . . . 53.3	- , treno . . . . . 510.2	- - - se esmerila en el tirafondo, el 127.4	- , to ram the . . . 153.3
Pass the switch facing, to . . . 177.3	Passenger depot 233.2	- - fundición . . . 385.3	Paver autour des rails 152.11
- the switch trailing, to 177.1	- foot-bridge . . . 253.1	- , riorstra de separación fijada al 110.3	Pavimentazione irregolare 153.2
Passa, il treno . . . 520.2	- kilometer . . . 529.6	Patío . . . . . 256.1	- in legno . . . 214.3
Passage, air . . . 191.2	- line . . . . . 239.3	- para los coches . . . 254.8	Pavimento, chiudere il 153.5
Passage aérien 253.1	- mile . . . . . 529.6	- cubierto . . . . . 245.1	- , costipare il . . . 153.3
- en contre bas de tuyaux 101.7	- station . . . . . 233.2	- para el ganado . . . 262.8	- , curvatura del 153.4
- par dessous . . . 54.6	- traffic . . . . . 122	Patrón ajustable de ancho de la vía 498.10	- del magazzino 257.5
- dessus 54.8, 253.1	- train . . . . . 510.2	- de ancho de la vía 498.9	- - piano inclinato 261.1
- gare de . . . . . 231.8	- tunnel . . . . . 252.5	- combinado de ancho de la vía y de peralte 499.6	- - puente . . . . . 59.7
- de la locomotive de tête en queue 525.7	Passer le changement 176.6	- para curvas . . . 499.1	- , unión con el 152.9
- à niveau . . . . . 53.5	Passerella . . . . . 215.2	- la entalladura de las traviesas . . . 499.3	Paving, camber of 153.4
- , signal de 401.5	- di segnali . . . 444.2	- de peralte . . . . . 499.4	- , diagonal . . . . . 48.5
-s à niveau . . . . . 53.2	- di stazione . . . 253.1	- separación de las traviesas 490.4	- , junction with 152.9
- , ouverture de 409.1	Passerelle . . . . . 215.2	Patrone, Zünd- 68.1	- of pit . . . . . 212.7
- des quais à niveau 251.4	- de gare . . . . . 253.1	Patte d'attache d'aiguille 189.2	- , random . . . . . 153.2
- , rail de 140.10, 159.9	- à signaux . . . 444.2	- , boulon de la - de l'aiguille 189.3	- , track set in 152.10
- souterrain d'accès aux quais 252.2	Passing loop for one line 236.8	- de lièvre . . . . . 192.4	Pawl, locking 419.8, 450.8, 467.6
- pour le service du restaurant 252.8	- place . . . . . 236.1	- , coude de la - - - - - mobile, croisement à 195.3	- , locking by hand-worked 471.6
- de tête en queue, voie de 242.1	- round a district 24.8	- - - - - relevage de la 193.2	- , partial withdrawal of hand-worked 449.1
- des trains . . . . . 520.1	- through a property 24.7	- à ressort . . . . . 195.4	Pay out the wire, to 507.2
- de deux trains, intervalle entre le 519.5	- of trains . . . . . 236.6	- , surhaussement de la 193.2	Pays plat . . . . . 17.7
- du train, manœuvre des aiguilles pendant le 189.8	Passo tra le aste, cambiamento del 427.6	- - - - - avec abaissements simultanés de la pointe de cœur 193.5	Pea-pod sleeper 132.5
- d'un train, permettre le 519.9	- fra le traversine 136.2	Pattino di ghisa 885.3	Pear-shaped rail-head 112.11
- sous voie . . . . . 427.3	Paßschiene 159.5, 194.5	- , introduire il 383.9	Peces, rejilla para 281.3
Passaggi pedonali 88.7	Pasta aisladora 351.3	- , retirer il . . . 384.1	Pedal automático 456.1
Passaggio . . . . . 44.5	Pastoral, báculo 381.2	Pauschalakkord 37.6	- de enclavamiento 455.3, 455.8
- , binario di . . . 237.4	Pastorale . . . . . 381.2	Pause, Zug . . . . . 519.5	- - - , biele del . . . 455.4
- , d'una catena di monti 23.6	Pata de la brida 143.1	Pavage, bombement du 153.4	- equilibrado . . . 455.6
- , corridoio di . . . 244.8	- - liebre . . . . . 192.4	- , convexité du 153.4	- , tope de detención del 455.5
- dei corsi d'acqua 55.3	- - - , codo de la 192.7	- , crémaillère posée dans le 167.2	Pédale automatique 456.1
- con galleria 63.11	- - - , móvil, corazón con 195.3	- , damer le . . . 153.3	- de calage 455.3, 455.8
- a livello 53.2, 53.5	- - - , peralte de la - - - - - depression simultánea de la punta del corazón 193.5	- diagonal . . . . . 48.5	- équilibrée . . . 455.6
- , segnade di 401.5	- - - de resorte 195.4	- de la fosse . . . 212.7	- , taquet d'arrêt de la 455.5
- delle piene . . . 56.2	- - unión de la aguja 189.2	- irrégulier . . . 153.2	Pedale . . . . . 455.3, 478.1
- con ponte . . . . . 55.3	- - , pasador de la - - de la aguja 189.3	- , poser une bordure de - dentelée 153.5	- d'arresto mobile 455.8
- punto di . . . . . 167.6	- - - , peralte de la - - - - - depression simultánea de la punta del corazón 193.5	- du quel . . . . . 249.3	- automatico . . . 456.1
- , rotaia di 140.10, 159.9	- - - , codo de la - - - - - depression simultánea de la punta del corazón 193.5	- , raccordement avec le 152.9	- equilibrato . . . 455.6
- , segnale di . . . 400.2	- - - , peralte de la - - - - - depression simultánea de la punta del corazón 193.5	- , traverses posées dans le 166.7	- , pezzo d'applicazione pel 455.5
- sopra . . . . . 54.5	- - - , peralte de la - - - - - depression simultánea de la punta del corazón 193.5	- , voie encaissée dans le 152.10	Pedestal for block instrument for 470.6
- sotto . . . . . 54.5	- - - , peralte de la - - - - - depression simultánea de la punta del corazón 193.5		- , foundation for crank 426.3
- , stazione di . . . 231.8	- - - , peralte de la - - - - - depression simultánea de la punta del corazón 193.5		Pedir la entrada del tren 520.8
- , tipo combinato di testa e 231.9	- - - , peralte de la - - - - - depression simultánea de la punta del corazón 193.5		Pedonali, passaggi 88.7
- di due treni, intervallo fra il 519.5	- - - , peralte de la - - - - - depression simultánea de la punta del corazón 193.5		
- un treno . . . . . 520.1	- - - , peralte de la - - - - - depression simultánea de la punta del corazón 193.5		
- d'una vallata 23.5	- - - , peralte de la - - - - - depression simultánea de la punta del corazón 193.5		

Peep hole . . . 492.4	Pendiente y una contrapendiente, llanura entre una 31.7	Pera, fungo di rotaia a 112.11	Percussion drill 70.3
Peg . . . . . 155.6	- franqueable por la fuerza viva del tren 29.8	Pera, cabeza de carril en forma de 112.11	Percussion, perforatrice a 72.1
- angle iron . . 432.7	- por impulso 29.8	Peralatado, arco 61.1	Percussione, perforatrice a 72.1
- of gas pipe . . 432.5	- que exige frenado 30.3	- carril . . . . . 225.6	- trapano a . . . 70.3
- intermediate 155.8	- limite de adherencia 30.1	Peralte . . . . . 365.7	- trivello a . . . 70.5
- main . . . . . 155.7	- -- frenado . . . 30.5	- de los carriles 117.4	Percutante, perforatrice 72.1
- trussed . . . . 434.5	- máxima admisible 29.7	- chapa para el 193.3	Percuteur, levier 456.4, 483.5
- wire . . . . . 432.1	- media . . . . . 28.9	- del contracarril 193.2	Percutor . . . . . 456.4
- wooden . . . . 432.6	- que no exige frenado 30.2	- de la pata de liebre 193.2	Perder el sincronismo 303.11
- out the line, to 26.10	- origen de . . . 31.3	- -- con depresión simultánea de la punta del corazón 193.5	Pérdida de la altura de elevación debida á las resistencias 282.2
Pegging out a curve from the cord 33.7	- s pequeñas, via de 18.8	- patrón de . . . 499.4	- de carrera . . . 421.3
- - - - - tangent 33.6	- perdida . . . . 30.4	- combinado de ancho de la via y de 499.6	- óhmica . . . . . 306.3
- - - line . . . . 155.5	- poste indicador de 96.7	- rampa del . . . 117.5	- de tensión . . . 306.4
- the line . . . . 26.9	- de una rampa de acceso 54.4	- del soporte central 210.5	- pendiente . . . . 30.4
Peitschen des Fahrdrachtes 346.9	- redondeado del cambio de 31.4	Perçage du rail 114.7	- producida por el calentamiento 306.3
- Seiles . . . . . 171.8	- reducción de la en las curvas 30.3	- des traverses 135.5	- - - efecto de Joule 306.3
Peligro de la explotación 533.9	- uniforme . . . 30.8	Perçement . . . . 68.9	- rampa . . . . . 30.4
- poner otra linea en 534.1	- variable . . . . 31.1	- coupe transversale du 75.2	- s á tierra, disposición para probar las 342.3
- señal de . . . . 394.10	- variación de 31.2	- suivant le système allemand 76.1	- via . . . . . 238.8
Peligroso, punto 401.6	- via en . . . . . 242.10	Percentage inclination 29.6	Perdido, estribo 58.8
Pelle automatique 269.2	- s, via de fuertes 18.9	- load . . . . . 331.9	Pérdida de corsa 421.3
- carrée . . . . . 491.4	- -- pronuncia- das 18.9	Percentuale, carico 331.9	- per effetto Joule 306.3
- à grille . . . . 491.3	Pendio . . . . . 40.6	- di salita . . . . 29.6	- óhmica . . . . . 306.3
- sans le manche 491.1	Pendolo, cate-naccio a 454.1	Percepción del precio 523.7	- di tensione . . . 306.1
- à neige . . . . 491.5	- sospenso . . . . 441.3	Perception du prix 523.7	- - - óhmica . . . 306.4
- picarde . . . . 491.4	- sostegno a . . . 98.8	Perceuse 497.2, 497.4	Perdue, culée . . 58.8
- ronde . . . . . 490.8	- verticale . . . . 441.4	- griffe de fixation pour 497.1	Perduto, salto . . 30.4
- de terrassier 491.2	Pendular, soporte 98.8	Perçer avant la pose les trous dans les traverses 156.3	Perfil de la aguja en U invertida 186.3
Pelziges Gestein 64.9	Pendule retourné 441.4	- le rail . . . . . 114.8	- las áreas . . . . 27.3
Pendel, hängendes 441.3	- support á . . . 98.8	- les traverses 135.6	- la canal . . . . . 384.7
- stehendes . . . 441.4	- suspendu . . . . 441.3	Perceuse 497.2, 497.4	- del carril . . . . 111.7
- joch . . . . . 98.8	Péndulo inverso 441.4	- griffe de fixation pour 497.1	- de los carriles, aparato para verificar el 499.8
- portal . . . . . 98.8	- suspendido . . . 441.3	- de traverse . . . 498.3	- limite del material móvil 15.6
- scheibe . . . . . 205.6	Pendulum lock 454.1	Perçoir à couronne 498.6	- longitudinal . . 19.4
- Spann- . . . . . 438.8	- suspended . . . 441.3	- pour pierre . . . 498.5	- de las masas 27.2
- stütze . . . . . 98.8	- upright . . . . . 441.4	Percurso . . . . . 402.6	- del movimiento de tierras 27.6
Pendelnde Verriegelung 454.1	Penisola del fabbricato, posizione a 247.8	- bloccare il . . . 465.3	- normal . . . . . 25.6
Pendente distesa degli strati 66.5	Pensilina . . . . . 255.2	- i, chiusura per successione di 465.4	- gálibo de . . . . 503.4
Pendenza 28.5, 29.3	Pente . . . . . 28.5, 29.3	- durata del . . . 518.7	- restablecimiento del 87.2
- constante . . . . 30.8	- d'équilibre des véhicules 29.1	- elicoidale . . . . 24.3	- del talud . . . . 46.3
- dolce alle scarpe 98.8	- s, ligne de moin-dres 23.7	- a libero . . . . . 532.12	- con talud transversal 25.5
- equilibrante le resistenze 30.2	- moyenne . . . . 28.9	- minima durata del 518.8	- transversal . . . 25.4
- d'equilibrio . . 29.1	- perdue . . . . . 30.4	- registro di blocco del 469.2	Perfilado, alambre 103.7, 345.5
- di frenatura . . 30.5	- poteau indicateur de 96.7	- segnale indicatore del 400.4	- plano, alambre 345.6
- indicatorio di 96.7	- d'une rampe d'accés 54.4	- di una vallata laterale 24.1	Perforación . . . 68.9
- limite . . . . . 30.1, 30.5	- du talus . . . . . 46.7	Percuotitrice, leva 456.4, 483.5	- por aire comprimido 71.6
- massima . . . . . 29.7	Penthouse roof 255.4	Percusión, barrena de 70.5	- eléctrica . . . . 71.5
- media . . . . . 28.9	- 257.7	- martillo de . . . 483.5	- herramientas de 69.1
- naturale della scarpata 46.3	Peón . . . . . 515.8	- palanca de . . . 456.4	- hidráulica . . . 71.7
- nociva . . . . . 30.3	Pequeña velocidad mercancias en 531.9	- perforadora de 72.1	- con dos hombres 68.11
- non nociva . . . 30.2	Pequeño material 125.1	Percussion borer 70.5	
- di una rampa 54.4			
- riduzione della 30.6			
- della scarpa . . 46.7			
- superabile . . . 29.8			
- superante le resistenze 30.3			
Pendenza . . . . . 28.4			
Pendiente 28.5, 29.3			
- cambio de . . . . 31.2			
- constante . . . . 30.8			

Perforación á mano	Période de service	Perno appiattito	Personenbahnhof
88.10	509.3	del dente 162.9	233.2
- mecánica . . . 71.4	Periodicità . . . 302.7	-, articolazione a -	-gleis . . . . . 239.3
-, muestra de . . . 23.1	Periodicity . . . 302.7	con steccatura	-kilometer . . . 529.6
- neumática . . . 71.6	Periodo di servizio	187.6	-tunnel . . . . . 252.5
-, prueba de . . . 23.1	509.3	- del calcio dell'ago	-verkehr . . . . . 122
-, sistema alemán de	Periodos, indica-	187.3	-zug . . . . . 510.1, 510.2
76.1	dor de 318.5	-, cappello del . . . 209.3	- -achse . . . . . 529.8
- del túnel . . . 75.9	-, número de . . . 302.7	- centrale . . . . . 208.7	Personnel, bâtiment
-, útiles de . . . 69.1	Periodo de servizio	-, piattaforma	d'attente du 248.2
Perforado con ba-	509.3	senza 212.4	- de la locomotive
rrena, agujero	Peripheral support,	-, collare del . . . 209.1	516.7
70.6	turntable without	- del dente . . . 162.6	- du service des ma-
Perforadora, basti-	212.3	-, diametro del 162.7	nœuvres 523.9
dor de la 72.4	Permanent output	- independiente	- - train . . . . . 515.12
-, columna de la	331.7	del calcio 187.5	- - triage . . . . . 523.9
72.3	- way, construction	- a lente . . . . . 208.8	Perte de course 421.3
- de percusión 72.1	for 99.2	- di manovra . . . 440.3	- par effet Joule 306.3
- - roca . . . . . 71.8	-, cost of the 10.9	- della molla . . . 415.2	- de tension . . . 306.1
- rotatoria . . . 72.2	- - inspection . 515.9	- - piattaforma 208.7	- à la terre, indica-
- soporte de la 72.3	-, laying the . 155.9	- regulabile ver-	teur de 342.4
Perforare a mano	- - with longitu-	talmente 210.2	Perturbación en el
68.10	dinal sleepers 136.5	-, rotella girante	teléfono 391.3
- le traversine 156.3	- - for tramway	su 435.5	Perturbation de
Perforated disc	148.6	- rotondo del dente	service 534.2
signal 397.1	- -, unballasted 104.4	162.8	- téléphonique 391.3
Perforation par l'air	Permeabile . . . 107.9	- a vite, abbassare	Perturbazione nel
comprimé 71.6	Permeabilidad del	il 210.7	servizio 534.2
- par deux [trois]	balasto 107.8	Perno de anclaje	- telefonica . . . 391.3
hommes 68.11	Permeabilità della	passante 126.4	Pesa . . . . . 269.4
- électrique . . . 71.5	massicciata 107.8	- del cerrojo, man-	- a due binari 272.3
- hydraulique . . 71.7	Perméabilité du	guito de guía del	- cabina della . 272.4
- mécanique . . . 71.4	ballast 107.8	453.6	- per carri . . . 271.9
- pneumatique 71.6	Permeability of	- cónico de co-	- garetta della 272.4
Perforatrice,	the ballast 107.8	nexión 476.6	- con interruzione
bâti de 72.4	Permeable . . . 107.9	- de enclavamiento	di binario 272.1
-, colonne de . . 72.3	Perméable . . . 107.9	447.2	- senza interruzione
- à percussion . 72.1	Permeable . . . 107.9	- con horquilla 369.8	di binario 272.2
- percutante . . 72.1	Permessi di marcia	- para piedra . 368.8	-, oscillazione della
- de roche . . . 71.8	518.2	-, placa de asiento	271.6
- rotative . . . . 72.2	- o, tasto di . . . 471.5	con 133.8	-, ponte della . 269.6
Perforatrice a	Permettere l'en-	- remachado . 387.3	- a ponte . . . . 269.5
corona 498.6	trata di un treno	- de resbalamiento	Pesado, mazo . . 70.2
- - percussione 72.1	520.9	para cierre 453.5	Pesador . . . . . 272.5
- per pietre, punta	Permettre l'entrée	- - resorte . . . 415.2	Pesage, appareil de
498.5	d'un train 519.8	- roscado . . . . 217.3	269.4
- - s, sbarra . . . 498.5	520.9	- de suspensión 348.8	Pesante, mazzetta
- da roccia . . . 71.8	- le passage d'un	-, talón del . . . 143.6	70.2
- rotativa . . . . 72.2	train 519.9	Perpendicolari,	Pesas, juego de 272.7
-, sopporto della 72.4	Permis de marche	traversine 198.3	Pesata, marca della
- a tenaglia di	518.2	-, del cuore . . . 198.5	270.10
fissazione 497.1	Permiso de marcha	Perpendiculaire au	-, scontrino della
Perforazione . . 68.9	518.2	courant, pont 59.5	270.10
- all'aria compressa	-, señal de . . . . 400.3	Perpendicular shaft	Pesatore . . . . . 272.5
71.6	Permissif, appareil	74.2	Pesci, grata per 281.3
- con due o tre	à bâtons avec	Perpendicular,	Pesée, colonne de
nomini 68.11	dispositif de 474.4	puente - à la	273.1
- elettrica . . . . 71.5	-, bâton pour block	corriente 59.5	Peseur . . . . . 272.5
- idraulica . . . . 71.7	474.7	Perpetua, comando	Peso ammissibile
- a massello . . . 76.1	-, block . . . . . 462.7	con vite 441.7	per asse 111.2
- meccanica . . . 71.4	Permission to go	Perré . . . . . 48.8	- i, assortimento di
- pneumatica . . 71.6	ahead 518.2	Perron . . . . . 249.1	272.7
Pericolo d'esercizio	- - start . . . . . 518.2	-, Zahn- . . . . . 258.4	- della fune . . . 168.5
533.9	Permissive attach-	Personal, Rangier-	- lordo . . . . . 271.3
-, mettere un'altra	ment, train-staff	523.9	- mobile . . . . . 270.4
linea in 534.1	instrument with	Personal del ser-	- - ed indice, bi-
Pericoloso, punto	474.4	vicio de maniobras	lancia a 273.2
197.7, 401.6	- block . . . . . 462.7	523.9	- - con regolo spo-
Period of free	- staff . . . . . 474.7	- - tren . . . . . 515.12	stabile 270.7
storage 532.1	Permissivo, blocco	Personale del con-	- motore . . . . . 483.4
- - journey . . . . 524.9	462.7	voglio 515.12	- netto . . . . . 271.4
-, working . . . . 509.3	Permitir la entrada	- della locomotiva	- pendente . . . 439.1
Période, Betriebs-	del tren . . . . . 519.8	518.7	-, proprio, carico
509.3	520.9	- al servizio delle	per 59.8
- nanzeiger . . . 318.5	- el paso del tren	manovre 523.9	- romano . . . . . 270.4
- nzahl . . . . . 302.7	519.9	- - di smistamento	- sospeso . . . . 439.1
Périodes par	Permutateur . . . 317.3	523.9	- tenditore . . . 437.1
seconde, nombre	Permuter . . . . . 317.6	- di servizio delle	- del treno . . . 512.13
de 302.7	- les phases . . . 303.12	vetture 516.6	- utile . . . . . 532.9



Peso . . . . . 269.4	Pezzo d'entrata	Pflaster, Böschungs-	Photographic sur-
- bruto . . . . . 271.3	nella dentiera 167.9	48.8	veying, 26.8
- del cable . . . 168.5	- - - - - fissa del filo 434.8	Pflasterung der	Piacere, treno di
- , columna de . . 278.1	- - - - - regolabile del	Grube 212.7	510.11
- motor . . . . . 483.4	- - - - - filo 435.1	- , unregelmäßige	Pialla per rotaia
- móvil . . . . . 270.4	- di giunta della	153.2	498.7
- - con regla de	leva della ma-	Pflock, Ab-	Piallare gli aghi
precisión 270.7	novra 411.2	steckungs- 155.6	a linguetta 186.4
- neto . . . . . 271.4	- - guida del paletto	Pforte, Schlupf- 88.8	Piana base, rotaia a
- propio, carga por	413.1	Pfosten, Gasrohr-	111.8
59.8	- d'imbocco nella	492.5	- regione . . . . . 17.7
- suspendido . . 439.1	dentiera 167.9	- , Holz- . . . . . 432.6	- , stecca . . . . . 142.5
- talón del . . . 270.10	- d'incrocio . . . 196.5	- , Winkeleisen- 432.7	Piano d'accesso
- tensor . . . . . 437.1	- - - - - da incrocio capo-	Pfropfen, stählerner	260.10
- total . . . . . 271.3	volgibile 197.1	387.4	- di assaggio . . . 23.2
- del tren . . . . 512.13	- d'incrocio a punta	- , Holz- . . . . . 380.5	- dei binari . . . 235.3
Pesón . . . . . 272.8	fucinata 197.5	Phase, außer . . . 303.7	- caricatore ad-
Pesón . . . . . 272.8	- - - - - punte mobili	- in . . . . . 303.6	dossato 261.5
Pestañas de las ruedas,	197.6	- , verschoben . 303.1	- - per bestiame
ranura de	- - rettagolare 196.7	- n vertauschen	262.9
paso de las 150.2	-- intermedi . . . 81.5	303.12	- - a bilico . . . . . 268.3
Pestello . . . . . 506.12	- , lungarina rotaia	-folge . . . . . 303.4	- - pel carbone 276.5
Pestillo . . . . . 417.4	in due 149.3	-gleichheit . . . 303.2	- - a denti di sega
- de mano, desenchlavi-	-o di pressione 456.3	-indikator . . . 303.8	258.4
vamiento parcial	- - - - - raccordo . . 411.2	-lampe . . . . . 319.1	- - - freccia . . . . . 258.5
del 449.1	- - ricoprimento	-messer . . . . . 318.8	- - - isolato . . . . 261.6
- , muesca del . . 417.5	141.6	-spannung . . . . 301.7	- - per legnami
Pétard . . . . . 406.2	- - rinforzo . . . 195.1	-unterschied . 303.3	262.7
-s, poseur de . . . 406.3	- - rotaia di rac-	-vergleich . . . . 318.7	- - al magazzino
- à répétition . . 406.4	cordo 194.5	-verschiebung . 302.8	di merci 261.5
- à revolver . . . 406.4	- dello scambio 354.4	-swinkel . . . . . 302.9	- - militare . . . . 254.4
Pétardo . . . . . 406.2	- di tubo . . . . . 382.6	-zeiger . . . . . 318.9	- della conduttura
-s, aparato para	Pfahl . . . . . 79.5	Phase-coincidence	aerea 343.9
colocar 406.3	- , Absteckungs- 155.6	303.2	- a curve . . . . . 19.5
- de revolver . . 406.4	- , Distanz- . . . 198.1	- difference . . . 303.3	- del ferro, lar-
Petit aqueduc . . 56.8	- , eingerammter 48.4	- - indicator . . . 318.7	ghezza al 103.5
- bout du poteau	- , Fuß- . . . . . 80.4	- displacement 302.8	- della ferrovia,
378.3	- , Hauptab-	- , angle of . . . . 302.9	differenza tra il 97.1
- e distance, trafic à	steckungs- 155.7	-s, to exchange the	funicolare . . . 170.2
12.19	-laterne . . . . . 295.3	303.12	- generale . . . . . 19.3
- matériel de la vo	- , Leitungs- 377.2, 432.1	- in . . . . . 303.6	- inclinato
12.1	- , Merk- . . . . . 198.1	- indicator	260.10, 267.2
- e pierraille . . . 155.8	- , Polizei- . . . . 198.1	318.9, 303.8	- , cuore con . . . 193.6
- e vitesse, marchan-	- , Prell- . . . . . 240.3	- lamp . . . . . 319.1	- , muro del . . . 261.2
dise en 531.9	- , Schutz- . . . . 399.4	- meter . . . . . 318.8	- , pavimento del
Pétróleo, almacén de	- , Zwischen- . . . 155.8	- , out of . . . . . 303.7	261.1
260.7	Pfandkeil . . . . . 80.9	- , to shift the . . 303.1	- quotato . . . . . 19.5
Petroleumkeller	-latte . . . . . 80.8	-s, succession of 303.4	- rilievo in . . . 26.7
260.7	Pfändung . . . . . 80.7	- voltage . . . . . 301.7	- di rovesciamento
-lagerhaus . . . . 260.7	Pfanne . . . . . 270.6	Phase, en . . . . . 303.6	266.7
Petroleum store-	- , Dreh- . . . . . 210.1	-s, comparateur	- scaricatore,
room 260.7	Pfeife, Mund- . . 406.5	de 318.7	scarico sul 531.1
Petrolio, deposito di	- , Signal- . . . . . 406.5	-s, concordance de	- di scorrimento
260.7	- , signal . . . . . 406.6	303.2	116.9
Petticoat insulator,	Pfeilhöhe . . . . . 60.12	-s, décaler les . 303.1	- - scovimento 47.8
double 337.7	- des Bogens 33.4	- , différence de 303.3	-i, stazione a due
- , porcelaine - insu-	Pfeller, Brücken-	- , hors . . . . . 303.7	230.8
lato 375.6	63.6	-s, indicateur de	-o stradale . . . . 97.8
Pezzi, apparecchio	- , Dach- . . . . . 255.8	303.8, 318.9	- , parti costituenti
tenditore in due	- , Stein- . . . . . 48.6	-s, permuter les	il 62.4
437.5	- , Tor- . . . . . 274.3	303.12	- - del ponte . . . 59.7
-o, - - - un . . . . 437.4	Pferch, Bahnsteig-	-s reliés, tension	- terreno . . . . . 17.7
- d'applicazione	253.4	entre 301.9	- di trasbordo 262.6
pel pedale 455.5	Pferdebahn . . . 10.1	-s, succession de	- , trincea in terreno
- - pella rotaia 455.5	-kraft, elektrische	303.4	45.8
- d'articolazione	299.8	- , tension par 301.7	-i, viadotto a due
425.3	Pfiff, Signal- . . . 406.6	- , tomber hors 303.11	63.7
- - a gomito . . . 425.4	Pfanzung, Damm-	- , voltage par . . 301.7	Piantagione di di-
- d'attacco . . . . 152.4	schutz- 49.8	Phasig, drei- . . . 302.6	fesa 93.9, 94.2
- - dell'ago . . . . 189.2	- , Schneeschutz- 93.9	- ein- . . . . . 302.6	- - protezione . . 49.8
-i ausiliari . . . . 81.5	Pflaster fest-	- mehr- . . . . . 302.6	Piantare il palo 377.7
-o di base . . . . . 152.3	stempfen 153.3	- zwei- . . . . . 302.6	- - trivello . . . . 70.7
- , bullone del . . 189.3	-s, Wölbung des	Phasometer . . . 318.8	Piantone, martello
- centrale . . . . . 207.8	153.4	Phasomètre . . . 318.8	494.4
- di contatto . . . 387.5	- , zahnförmig an-	Photogrammetrie	Pianura, ferrovia di
-i, cuscinetto in due	schließen 153.5	26.8	18.8
130.5	-anschluß . . . . 152.9	Photogrammètrie	Piastra di base 424.1
		26.8	- - - del palo . . 381.3
			- - - , stecca con 145.3

Piastra in calce-	Piattaforma con	Piattaforma a rota-	Pièce centrale
struzzo 2134	carrelli, prolunga-	zione limitata	d'entretoisement
- a caviglia . . . 133.8	mento della 2184	205.5	209.6
- di chiusura dei	- cassa da . . . 212.5	- rovesciamento	- du changement
bulloni 143.7	- colpo della . . . 216.7	della 2174	de voie 354.4
-- contatto . . . 385.7	- a disco . . . 205.8	- segnale della 216.6	- de croisement
-e, copertura con	- girare la . . . 219.2	- da strada . . . 206.8	196.5, 197.4
429.9	- e girevoli . . . 203.1	- stradale . . . 50.4	- - - en acier fondu
-a, cuscino di . . . 165.4	- a girevole per assi	- per tramvia . . . 206.5	196.8
- dentata . . . 165.2	206.4	- con travata a tra-	- - - à pointe
- di fondazione	- con assi fissi 211.1	liccio 206.3	forgée 197.5
213.2, 263.9, 424.1	- , contrappeso	- vasca da . . . 212.5	- - - -s mobliés
- - fondo . . . 213.4	della 215.4	Piatto di manovra	197.6
- - manovra . . . 446.2	- a croce . . . 203.4	205.7	- - - rectangulaire
- murale . . . 368.2	- a disco . . . 205.8	Piazzale riservato	196.7
- da nodi . . . 208.6	- e equilibrata 212.3	al deposito 260.1	- - - à retour-
- parete . . . 368.2	- , fissare la . . . 215.9	- della stazione 254.7	nement 197.1
- a punte . . . 359.7	- con guide di	Pic . . . . . 493.2	- d'entrée de cré-
- per rimettere i	fusione 206.1	- a deux pointes	maillère 167.9
veicoli sulle rotaie	- , incassare la 204.6	493.5	- d'épaisseur . . . 132.9
503.3	- - incassata . . . 204.5	Picchetto . . . 155.6	-s d'équipement
- di scorrimento	- - non incassata	- di distanza . . . 198.1	d'un tronçon
ricambiabile 354.5	205.1	- intermedio . . . 155.8	de voie 347.7
- , sostegno a . . . 138.5	- - limitata . . . 205.5	- principale . . . 155.7	- intercalaire . . . 132.9
- di testa, labbro	- per locomotive	Piccola distanza,	- intermédiaire de
della 134.1	206.7	traffico a 12.10	joint 476.4
Piastrina . . . 132.9	- , meccanismo	-o materiale d'ar-	- isolante . . . 476.4
- anulare di sicu-	della 210.8	mamento 125.1	- de raccord de
rezza 134.7	- - parziale 205.4	-a velocità, merci a	la manette 411.2
- d'appoggio per la	* 205.5	531.9	- - - - - poignée
base 127.5	- , perno della 208.7	Piccone . . . . . 493.2	411.2
- - cuneiforme 127.7	- - piena . . . 205.3	Piccozza . . . . . 493.2	- - raccordement *
- ad arpioni . . . 133.1	- - prolungamento	Picchettare una linea	du caniveau 429.8
- - , sporgenza	della 217.7	26.9	- - recouvrement
della 133.2	- , ricoprimento	Pick . . . . . 493.2	414.7
- d' attacco . . . 387.7	della 214.7	- , beater . . . . . 492.6	- - - du joint . . . 141.6
- a cuscinetto . . . 128.7	- , ringhierra della	- , double . . . . . 493.5	- , remplissage de
- dentellata ad un-	215.1	- , flat . . . . . 493.6	croisement 195.1
cino 128.3	- - semincassata	- , tamping . . . . . 492.6	-s supportant la
- elastica interposta	204.7	- - up trough . . . 289.6	chaussée 62.4
195.9	- - a sfere . . . 212.1	-s up, the battery -	- de traversée
-c elastiche . . . 134.5	- , sgravamento	the load 334.4	rectangulaire 196.7
-a d'inclinazione	della 216.8	Pickaxe . . . . . 493.2	Pied de biche . . . 496.3
137.7	- , sopporto alla	Picker . . . . . 69.7	- droit du tunnel 85.3
- a rampone . . . 128.4	211.6	Pickling . . . . . 121.3	- , épaisseur du 378.7
- registrabile . . . 133.9	- - a sovrapposi-	Picking up water	- du poteau . . . 378.2
- a sopporto . . . 128.2	zione 205.1	whilst running	- , soupape de . . . 282.6
- con sporgenza di	- - à stella . . . 203.5	289.5	- de talus . . . . . 46.4
scartamento 133.1	- - per tramvia 206.5	Pico . . . . . 493.2	- - tronc d'arbre
- , sporgenza di scar-	- , trasbordatore a	Pie de cabra . . . 496.3	378.5
tamento della	223.1	- - cabrio . . . . . 82.4	Piede di capra, leva
133.2	- - per veicoli 206.6	- derecho del túnel	a 496.3
- a stecca . . . 128.6	- di gru . . . . . 205.2	85.3	- , diametro al 378.7
- tenditrice . . . 128.5	-e, impianto di 207.1	- , espesor del . . . 378.7	- del palo 378.2, 378.5
- d'unione doppia	-a, intelaiatura	- del poste 378.2, 378.5	- - - da mina . . . 80.4
370.3	della 207.2	- - talud . . . . . 46.4	- della rotaia . . . 112.4
- - semplice . . . 370.2	- in legno . . . . . 53.9	- , válvula de . . . 282.6	- delle sacette . . . 82.4
Piastrone . . . . . 186.6	- , liberare la . . . 216.1	Piece, breast . . . 207.6	- della scarpa . . . 46.4
- , scambio a . . . 186.8	- mobile 103, 268.7	- , clip . . . . . 152.4	Piedestallo di
Piatto, filo profilato	- , monovale alla 220.7	- , contact . . . . . 387.5	blocco 470.6
345.6	- , movimento a	- , filling . . . . . 195.1	Piedra, broca para
-i, fune a trefoli	vuoto 219.4	- , frog . . . . . 354.4	498.5
169.4	- , orlo della . . . 207.3	- - goods train . . . 511.6	- , cercado de . . . 88.4
-o, rotaia a fungo	- - a palle . . . 212.1	- , pressure . . . . . 456.3	-s, fundamento de
112.10	- senza perno cen-	- , sole . . . . . 152.3	49.1
- , giunto . . . . . 140.5	trale 212.4	Pièce annulaire,	- kilométrica . . . 96.3
-a, rotaia . . . . . 113.6	- in pietra ed as-	allongement de	-s menudas . . . 105.1
-o, - a canale . . . 150.8	falto 53.7	la plaque tour-	- - , fijar con - -
-a, zappa . . . . . 493.3	- , plovente della 50.5	nante par une	el poste 378.9
Piattabanda, tom-	- , posa di cunei	218.2	- , puente de . . . 60.6
bino a 57.6	sotto alla 217.5	- d'appui . . . . . 456.3	-s, revestimiento
Piattaforma . . . 224.6	- , prolungamento	- - - du montant 80.4	del talud de 48.8
- , alzare la . . . 210.6	della 217.7, 218.2	- d'articulation 425.3	- , tornillo para 368.8
- ad angoli acuti	- , prolungare la 217.8	- - - coudée . . . 425.4	Piedritto . . . . . 60.9
203.6	- , ricoprimento della	- de bois . . . . . 490.7	- del tunnel . . . 85.3
- , armatura a bilico	214.1	- - butée latérale	Piédroit de porte
con 267.8	- , ricoprire della 214.2	110.4	274.3
- , bacino da . . . 212.5	- , rotaie di . . . 208.3	- - calage . . . . . 152.4	Piegamento della
- a bilico . . . . . 205.6	- senza rotaie . 206.2	- centrale . . . . . 207.8	rotaia 115.7

Piegamento dello stelo 115.7	Pietre, rivestimento della scarpata in 48.8	Pilar de puerta 274.3	Pince, rainure de passage de la - d'attache 173.3
Piegatura, l'ago giacente nella 186.3	- sciolte infisse, protezione del rivestimento mediante 49.6	Pilastro-cerniera 91.1	- pour section rectiligne 347.10
- della gola 192.7	-a, sostegno in 426.4	- in pietra . . . 48.6	- de serrage . . . 347.8
Pieghe col martello, radriizzare le 506.11	-e tendei . . . 64.9	- della porta . . . 274.3	- à souder . . . 347.9
Piena asta . . . 421.8	Pietrisco crivellato 105.4	- della tettoia . . . 255.8	- du support . . . 349.6
-o carico . . . 331.8	- lavato . . . 105.5	Pile driven to strengthen a slope 48.4	- de sûreté . . . 372.3
-o giorno, avanzamento a 77.7	- mescolato ad argilla 105.6	Pile de pont . . . 63.6	- - suspension . . . 348.5
-a luce . . . 404.3	- rastrello regolatore 492.4	Pilier en pierres 48.6	- ,tendeur à . . . 506.7
- ,piattaforma girevole 205.3	- stacciato . . . 105.4	- de porte . . . 274.3	- de torsion . . . 506.10
-o, scudo . . . 102.5	Pieu enfoncé à la sonnette 48.4	-s, voie sur . . . 96.10	- à vis pour soulever les rails 495.6
-a, sezione dell'ago 185.7	Pieza adicional 195.1	Piling, side . . . 43.5	Pinch-bar 495.8, 502.1
Piene, difesa contro le 56.1	- de apoyo . . . 456.3	Pillar, boring . . . 72.3	Pine wood . . . 120.7
- ,passaggio delle 56.2	- - del montante 80.4	- ,centre . . . 209.7	Pinion . . . 160.4
Pier, bridge . . . 63.6	- - apretamiento 152.4	- ,door . . . 274.3	- and rack drive 220.2
- of a bridge . . . 63.6	- - articulación 425.3	- ,gong . . . 484.8	Pinned together, joint sleepers 144.7
- - viaduct . . . 63.6	- - acodada . . . 425.4	- ,king . . . 209.7	Pinza per arpioni di rotaie 496.4
-s, elevated railway running on 96.10	- - calce . . . 152.4	- ,spring . . . 273.1	- di torsione . . . 506.10
Piercing . . . 68.9	- del cambio de via 354.4	Pillow block . . . 270.6	Pinza para alambre 372.7
Pierde la marcha sincronica, el motor 334.5	- central . . . 207.8	- - pivot . . . 208.8	- del cambio de via 354.2
Pierra, dado de 138.4	- de contacto . . . 387.5	Pilon . . . 492.5	- de cierre . . . 372.4
Pierralle . . . 105.7	-s - ,conexión por 386.5	Pilone . . . 492.5	- - cruce . . . 353.4
- ,grosneur de la 105.11	- - cruce de carriles ensamblados 197.4	Pilot wire . . . 339.7	- - cruzamiento 353.4
- lavée . . . 105.5	- - cruzamiento 196.5	Pilota, bastone 473.6	- - empalme . . . 349.7
- mélangée à de l'argile 105.6	- - de acero fundido 196.8	- ,filo . . . 339.7	- - junta . . . 349.7
- ,petite . . . 105.8	- - en ángulo recto 196.7	- ,sistema a bastone 473.5	- - media . . . 374.8
- ,rateau à . . . 492.4	- - ensamblada 197.4	Pilote, bâton 473.6	-s para retorcer 506.10
- tamisee . . . 105.4	- - de punta forjada 197.5	- ,fil . . . 339.7	- de seguridad 372.3
Pierrée . . . 51.4	- - -s móviles 197.6	- ,ticket de bâton 475.4	- - soporte . . . 349.6
Pierres, casse . . . 491.9	- - reversible 197.1	Pilote, bastón 473.6	- - suspensión . . . 348.5
- cassées . . . 105.7	- - entrada en la cremallera 167.9	- ,cierre eléctrico del bastón 480.2	- - tensión . . . 506.7
- ,ballastage en 104.10	- - -s móviles 197.6	- ,hilo . . . 339.7	- terminal . . . 372.6
- ,clôture en . . . 88.4	- - -s móviles 197.6	- ,sistema de bastón 473.5	-s de torsión 506.10
- concassées . . . 105.7	- - -s móviles 197.6	Pilzschiene . . . 114.1	- - tracción . . . 506.8
- ,fixer le pied du poteau au moyen de 378.9	- - -s móviles 197.6	Pin 440.3	- - unión . . . 348.3
- indicatrice de courbe 96.5	- - -s móviles 197.6	- ,adjustable centre 210.2	Pioche . . . 493.6
- ,perçoir pour 498.5	- - -s móviles 197.6	- ,channel . . . 386.9	- à bourrer . . . 492.6
- ,pont en . . . 60.6	- - -s móviles 197.6	- ,expanding bond 386.9	- ,débourrer à la 159.8
Pietrame . . . 105.7	- - -s móviles 197.6	- ,joint . . . 189.3	Pioggia, zona di 55.7
-i . . . 64.7	- - -s móviles 197.6	- ,steel . . . 387.1	Piombo, filo a 490.2
-e, cosolidamento in 49.1	- - -s móviles 197.6	Pince . . . 495.8	- ,involucro di 338.8
- minuto . . . 105.8	- - -s móviles 197.6	- d'ancrage . . . 348.2	Piovente della piattaforma 50.5
- ,rivestimento della scarpata in 48.8	- - -s móviles 197.6	- d'aguillage . . . 354.2	- ,tettoia ad un 255.3
- ,strato di . . . 106.8	- - -s móviles 197.6	- du changement de voie 354.2	-i, tettoia a due 255.4
Pietre, adesione delle 153.1	- - -s móviles 197.6	- coupante . . . 507.3	Pipe . . . 421.10
-a di cava . . . 106.10	- - -s móviles 197.6	- pour courbe . . . 348.1	- ,bent inlet . . . 360.10
-c, chiusura di 88.4	- - -s móviles 197.6	- a crampons . . . 496.4	- carrier . . . 422.7
-a a copertura, lastra di 57.7	- - -s móviles 197.6	- de croisement 353.4	- ,antifriction 422.9
- ,corona blochi in 213.5	- - -s móviles 197.6	- d'extrémité 372.6	- ,rail clip . . . 427.5
- ,dado di . . . 138.4	- - -s móviles 197.6	- du fil de suspension 374.7	- ,transverse 427.4
- della leva oscillante 413.4	- - -s móviles 197.6	- de jonction 348.3, 349.7	-s, carrying the - below the railway 131.7
-e, perforatrice per 498.5	- - -s móviles 197.6	- - et d'ancrage 348.4	- culvert . . . 57.3
-a, piattaforma in 53.7	- - -s móviles 197.6	- médiane . . . 374.8	- ,delivery . . . 285.4
- ,pilastro in . . . 48.6	- - -s móviles 197.6	- du milieu . . . 374.8	- ,discharge . . . 108.3
- ,ponte in . . . 60.6	- - -s móviles 197.6	- à pied de biche 496.3	- drain . . . 51.6
		- de raccordement du fil au câble 349.4	- ,drain . . . 108.1
		- à rails . . . 495.1	- line . . . 421.7
		- - à crochet mobile 495.3	- ,to adjust the 426.2
			- ,oil . . . 430.1
			- outlet . . . 108.3
			- overflow . . . 286.6
			- plug . . . 422.5

Pipe, service .286.5	Pitching, dry .106.9	Placa de asiento de base del poste 381.3	Placa giratoria con planos de acceso inclinados 205.1
- , straight entrance 360.9	- of slope . . . 48.8	- - - carril .127.5	- - de plato . . 205.8
- , suction . . . 285.5	Pito de bolsillo 406.5	- - - cimentación 213.2, 263.9, 424.1	- - , poner en marcha la 219.3
-s, suction . . . 285.3	Piton . . . . . 369.2	- - - fieltro .127.5	- - con pórtico de celosía 206.3
-s, water . . . 285.2	- d'articulation 425.5	- - - en forma de cuña 127.7	- - , posición principal de la 215.8
-s, wire . . . . 433.6	- mural à scellement 368.3	- - - con gancho 128.2	- - , prolongación de la 217.7
opening for 409.1	Più faccie, fanale a 397.5	- - - y base dentada 128.3	- - , prolongar la 217.8
Piping . . . . . 421.9	Più pezzi, compensazione intermedia in 428.8	- - - graduable 133.9	- - , recubrimiento de la 214.1
Piquet . . . . . 155.6	Pfuoli, dentiera a 160.7	- - - de hormigón 213.4	- - , parcial de la 214.7
- d'arrèt . . . 197.8	-o della dentiera 160.8	- - - con perno 133.8	- - , de rotación limitada 205.5
- de distance .198.1	Pivot casting .446.3	- - -cojinete . . 128.7	- - - pendular 205.4
- intermédiaire 155.8	- collar . . . . 209.1	- de la cremallera 165.2	- - en saliente 205.1
- principal . . 155.7	- and fish-plate, attachment of the heel by means of 187.6	- - deslizamiento cambiabile 354.5	- - semi-enterrada 204.7
- Piquete .155.6, 489.4	- frame . . . . 91.1	- - encarrilamiento para encarrillar vagones descarrilados 503.3	- - semi-hundida 204.7
- de distancia 197.8, 198.1	- , heel- . . . . 187.3	- - para encarrillar vagones descarrilados 503.3	- - , señal de la 216.6
- intermedio .155.8	- , to lower the 210.7	- - de entrada . 503.2	- - simple . . . 203.3
- de parada . . 197.8	- , pillow- . . . . 208.8	- - fibra . . . . 127.9	- - sin carriles 206.2
- principal . . 155.7	- , plate . . . . 446.2	- , girar la . . . 219.2	- - - pivote central 212.4
Piqueter la ligne 26.10	- of the tongue 186.9	- giratoria, barrandilla de la . 215.1	- - - soporte periférico 212.3
Piqueur . . . . 515.5	- - turntable, central 208.7	-s -s, batería de 206.8	- - , sujeción de la 216.8
- , outils de . . 489.2	Pivot, arbre du 209.7	- - de bolas . 212.1	- , transbordador con 223.1
Piranigruppe .333.9	- , chapeau de 209.3	- , borde de la 207.3	- - de tranvía 206.5
Pirani-booster group 333.9	- , descendre le - à vis 210.7	- - carriles reunidos 208.3	- - para vagones 206.6
- - set . . . . . 333.9	- à lentille . . 208.8	- - circular . . 205.3	- - con vías fundidas 206.1
Pirani, grupo .333.9	- , plaque à - de grue 205.2	- - completa . 205.3	- - de inclinación 137.7
Pirica, polvere . 67.4	- de la plaque tournante 208.7	- , contrapeso de 215.4	- - intermedia elástica 195.9
Pirotécnica señal 406.1	- réglable verticalement 210.2	- - en cruz . . 203.4	- - de junta . . . 141.9
Piso . . . . . 73.7	Pivotante, barrière 89.8	- - para cruzamiento oblicuo 203.6	- - de los travesaños 208.6
-s, estación de dos 230.8	Pivotants, croisement à rails 200.7	- - , cuerpo de la 207.2	- - maniobra 446.2
-s, rampa de dos 261.8	Pivotant, galet 435.5	- - dejar libre el enclavamiento de la 216.1	- - 446.7
-s, viaducto de dos 63.7	-e, grue . . . . 264.5	- - desenclavamiento de la 215.10	- mural . . . . 368.2
Pisón . . . . . 492.5, 506.12	Pivote central de la placa giratoria 208.7	- - para ejes embutidos 211.1	-s, pararrayos de 325.4, 359.7
- para el balasto 492.1	- , placa giratoria sin 212.4	- - con ejes embutidos 211.1	- de pared . . . 368.2
Piston plongeur, pompe à 284.6	- graduable verticalmente 210.2	- - enclavamiento de la 215.6	- con pivote de grúa 205.2
Pit, ash . . . . 275.7	- de grúa, placa con 205.2	- , enclavar la 215.9	- de presión . . 128.5
- , cleaning 275.9, 292.8	-s oscilantes, soporte de roldana con 422.9	- - enterrada . 204.5	- - - por tornillos 143.7
- gravel . . . . 105.2	- , traviesa de apoyo del 209.3	- - equilibrada 212.3	- - recubrimiento 214.6
- , inspection . . 275.6	Pivotement, chevallet de 91.1	- - en estrella . 203.5	- - soporte de . . 138.5
- , mud settling 293.1	Pizarra carbonifera 106.3	- , foso para . 212.5	- - de sujeción . 128.5
- , open . . . . . 214.8	Placa de acceso 503.2	- , golpeo de la 216.7	- - unión . . . 128.6
- , paving of . . 212.7	- - apoyo, brida angular con 145.3	- , guarda de la 220.7	- - de los travesaños 208.6
- , prospect . . . 22.11	- - apretamiento 128.4	- - hundida . . 204.5	Place where accident occurred 534.6
- , scar in the traverses of a 82.5	- - aprieto por tornillos 143.7	- - inclinación de la 217.4	- of current generation 308.5
- , string wall of 226.6	- - asiento 213.2	-s -s, instalación de 207.1	- , passing . . . 236.1
- , transfer table travelling in a 221.2	Pivotement, chevallet de 91.1	- , levantar la 210.6	- , station . . . 254.7
- , traverser . . . 226.5	Pizarra carbonifera 106.3	- - para locomotoras 206.7	- the sleepers, to 156.1
- , - travelling in a 221.2	Placa de acceso 503.2	- - , marcha en vacío de la 219.4	- , trolley wire, to 507.6
- , trolley . . . . 243.4	- - apoyo, brida angular con 145.3	- - mecanismo de rodamiento de la 210.8	Place à front de la gare 254.7
- , turntable . . 212.5	- - apretamiento 128.4	- , pivote central de la 208.7	- , manoeuvre surdes signaux et aiguillages 407.4
- of turntable, roller bearing fixed in 211.7	- - aprieto por tornillos 143.7		
- , waste . . . . 275.8	- - asiento 213.2		
- with bottom inclined towards centre 226.7	- - de la aguja 381.3, 424.1		
Pitch of sleepers 136.2	- - - cambio con 186.6		
Pitching borer 89.7	- - - 186.8		
- , bottom . . . 106.8			
- , diagonal . . . 48.5			

Placement des traverses, entaille (de la paroi) pour le . . . 79.1	Planchuela con muelle 134.5	Plantation protectrice du remblai 49.8	Plaque tournante, allongement de la 217.7
Placer, torpedo 406.3	Plane, double inclined 200.9	Plantation pour protecting an embankment 49.8	- -, allongement de - par bogies 218.4
Placer les trous de part et d'autre de l'axe 135.7	- -, rail . . . . . 498.7	- - - line from snowdrifts 93.9	- -, - - la - par une pièce annulaire 218.2
Placing wooden wedges under the turntable 217.5	- of rope . . . . . 170.2	- -, snow-protection 93.9	- -, allonger la 217.8
Plafond d'aqueduc 56.4	Planie, Bahn- . . . 50.4	- in two stages, protective 94.2	-s -s, batterie de 206.2
- , isolateur de . 352.5	Planimetrica general 42.10	Planter le poteau 377.7	- - à billes . . . 212.1
- , porte-isolateur de 352.6	Plank covering 251.5	Plantilla de carga 273.3	- -, bord de la 207.3
- , support de . 352.3	- crossing . . . . . 251.5	- - inclinación para el talud 47.2	- -, châssis de . 207.2
- du tunnel . . . 252.4	Planos de acceso inclinados, placa giratoria con 205.1	Planum . . . . . 50.4	- - pour croisement oblique 203.6
- de vallée . . . 40.5	Plano, carril . . . 113.6	- , Bahnhofs- . . . 243.6	- - à cuve métallique avec fond 205.8
Plain chisel . . . 69.2	- de los conductores aéreos 343.9	Plaque d'accès 503.2	- - demi-enterrée 204.7
Plaisir, train de 510.11	- - conjunto . . . 19.3	- d'appui, éclisse cornière avec 145.3	- -, déverrouiller la 216.1
Plan, vorläufig festgestellter 20.6	-s, declaración pública de los 35.5	- - en tissu . 127.9	- - enterrée . . . 204.5
- , Arbeits- . . . . 39.4	- funicular . . . 170.2	- d'assise 213.2, 424.1	- - équilibrée . 212.3
- , Bohr- . . . . . 23.2	- inclinado . . . 267.2	- - d'aiguille 186.6	- - pour essieux porteurs fixes 211.1
- entwurf . . . . . 20.2	- de cambio, bastidor de 200.3	- - en béton 213.4	- - en étoile . . . 203.5
- , Fahr- . . . . . 533.1	-s -s, cambio de via de 199.8	- - du poteau 381.3	- -, fléchissement de la 216.7
- feststellungsverfahren 35.5	- - para verter el carbón 267.4	- - de rail . . . 127.5	- - à fosse . . . 204.5
- , Gleis- . . . . . 235.3	- - muy inclinado 32.1	- d'avertissement 90.2	- -, fosse de . . . 212.5
- , Grunderwerbs- 35.4	- , proyecto sobre el 20.2	- de base avec cuve métallique 213.3	- -, garde de . . . 220.7
- , Höhen- . . . . . 19.4	- de la rampa . 261.1	- , changement à d'assise 186.8	- -, garde-corps de 215.1
- , Lage- . . . . . 19.3	- con rasantes . 19.5	- de contact . . 385.7	- - avec gorges venues de fonte 206.1
- , Oberleitungs- 343.9	- de sondajes . 23.2	-s, couverture par 429.9	- - installation de 207.1
- , Schichten- . . . 19.5	- - un terreno, levantamiento del 25.8	- de crémaillère 165.2	- - pour locomotives 206.7
- , Trassierungs- 20.2	- - topográfico 19.3	- , faire affleurer la - tournante au niveau du sol 204.6	- -, marche à vide de la 219.4
- übergang . . . . . 53.5	- para verter . 266.8	- de fixation . 128.5	- -, mécanisme de roulement de la 210.8
Plan, general . . . 19.3	- de la via . . . 97.8	- - fondation . 213.2	- -, mettre en marche la 219.3
- of lines . . . . . 235.3	- - las vias . . . 235.3	- - glissement . 186.7	- -, mouvement de bascule de la 217.4
- - overhead line 343.9	Plant, ash conveying 276.3	- - changeable 354.5	- - avec ornieres 206.1
Pians d'accès, plaque tournante à - inclinés 205.1	- , current distributing 335.5	- d'inclinaison 137.7	- - sans pivot . 212.4
Plan automoteur 170.3	-s, draining . . . 21.1	- intermédiaire de contact 386.5	- -, pivot de la 203.7
- de la canalisation aérienne 343.9	- , interlocking . 408.3	- de joint 144.5, 144.8	- - à plans d'accès inclinés 205.1
- d'un couteau 270.6	- , locomotive coaling 278.3	- - avec coin de réglage 144.9	- - - plateau plein 205.3
- d'ensemble . . . 19.3	- , mechanical coal handling 276.4	- , longueur des rails sur la 207.4	- - - portique en treillis 206.3
- , funiculaire . 170.2	- , pneumatic power 457.4	- de manœuvre 205.7	- -, position normale de la 215.8
- , incliné . . . . . 267.2	- , purification . 292.4	- murale . . . . 568.2	- - en rails assemblés 208.3
- avec lignes de niveau 19.5	- , running-down 242.8	- , palier de galet porté par la 211.6	- - sans rails . 206.2
- des sondages 23.2	- , tipping . . . . 277.4	-s, parafuldre à 325.4	- -, recouvrement complet de la fosse de la 214.5
- des voies . . . 235.3	- , vacuum cleaning 293.3	359.7	- -, partiel de la 214.7
Plan de adquisición de los terrenos 35.4	- , water purification 289.8	- à pivot de grue 205.2	
- - las obras . . . 39.4	Plantación paraneieves 93.9	- , pose de cales en bois sous la 217.5	
Plana azada . . . 493.3	- de protección del terraplén 49.8	- de recouvrement 214.6	
- , brida . . . . . 142.5	- de protectora de dos bancales de altura diferente 94.2	- pour remettre des wagons déraillés sur les rails 503.3	
- , junta á . . . . . 140.5	Plantar el poste 377.7	- de serrage . . 128.4	
Planchas, cubierta de 429.9	Plantation paraneige 93.9	- - des boulons 143.7	
- de junta . . . . . 144.8	Plantation paraneige 93.9	- support à . . . 138.5	
- - con caña de regulaci6n 144.9	Plantation protectrice á deux gradins 94.2	- de surhaussement 193.3	
- - relleno . . . . . 80.8	- protectrice á deux gradins 94.2	- à tenon . . . . 133.8	
- vertical . . . . . 447.5		- tournante . . . 203.2	
Planche d'affermissement 80.8			
-s, clôture en . 87.10			
- de recouvrement des gradins 81.8			
- - soutènement 81.6			
Planchéiage . . . 214.3			
Plancher . . . . . 214.3			

Plaque tournante à rotation limitée 205.5  
 -- en saillie . 205.1  
 --, signal de . 216.8  
 -- simple . 203.3  
 --, soulever la 210.6  
 -- de tramway 206.5  
 --, transbordeur a 223.1  
 --, verrouiller la 215.9  
 -- pour wagons 206.6  
 --, tourner la . 219.2  
 --, verrouillage de la 215.6  
 Plats, câble à torons 169.4  
 Plat, fil . . . . 345.6  
 --, joint . . . . 140.5  
 --, rail . . . . 113.6  
 --, à champignon 112.10  
 --, à gorge . . 150.8  
 Platabanda, corazón con 193.6  
 Plataforma 40.2, 224.6  
 -- adoquinada . 106.8  
 -- del almacén de mercancías 257.5  
 --, altura total de la 228.6  
 -- del andamio . 266.7  
 -- que baja y sube 268.7  
 --, basculador de 267.8  
 -- basculante . 268.3  
 -- de carga . . 257.4  
 --, declive de la 50.5  
 --, desecación de la de la vía 21.1  
 -- móvil . . 10.3, 251.7  
 -- de movimiento vertical 268.7  
 -- servicio . . 215.3  
 -- l terraplén . 50.4  
 -- tierra, comprensión de la 106.11  
 -- la traviesa . 130.8  
 -- via . . . . 103.6  
 --, vías de la . . 224.8  
 Plate, base . . 424.1  
 --, bearing . . 127.5  
 --, bed- . . 186.6, 263.9  
 --, bridge . . . 144.8  
 --, butt . . . . 128.6  
 --, chair- . . . 128.7  
 --, clip . . . . 128.5  
 --, contact . . . 385.7  
 --, cover . . . . 214.6  
 --s, covering with 429.9  
 --, dished ground 426.6  
 --, elastic . . . 134.5  
 --, intermediate 195.9  
 --, fish- . . . . 141.9  
 --, fishing . . . 141.9  
 --, holding-down 128.5  
 --, interchangeable gliding 354.5  
 --, iron bed . . 213.2  
 --, junction . . . 208.6  
 -- lightning arrester 325.4, 359.7  
 --, pivot . . . . 446.2  
 --, rail . . . . 113.6  
 --, rerailing . . 503.3

Plate, simple junction 370.2  
 -- sleeper . . . 138.5  
 --, slide . . . . 186.7  
 --, sole . . . . 127.3, 193.3  
 --, spring . . . 134.5  
 --, switch . . . 186.6  
 --, tie . . . . 127.5, 138.5  
 --, turn- . . . . 205.7  
 --, vertical . . . 447.5  
 --, wall . . . . 368.2  
 Plate, éclipse 142.5  
 Plateau annulaire d'appui 286.7  
 -- plein, plaque tournante 205.3  
 Plate, bande, cœur avec 193.6  
 Plate-forme . . 50.4  
 -- à bascule . 267.8  
 -- de chargement 257.4  
 -- pour la commande 215.3  
 -- de déversement 266.7  
 -- drainage de la 21.1  
 -- du magasin 257.5  
 -- mobile 10.3, 251.7  
 --, tablier de la 224.7  
 -- en terre, compression de la 106.11  
 -- -- -- -- -- écrasement de la 106.11  
 Platelage . . . 214.3  
 Platelayer . . 515.8  
 --s foreman . . 515.5  
 --s gauge . . . 498.9  
 --s tools . . . . 489.1  
 Platform . 224.6, 249.1  
 --, arrival . . . 251.2  
 --, attendant's 215.3  
 -- barrier . . . 253.2  
 -- bell . . . . 485.2  
 --, branch . . . 250.10  
 -- of a bridge . 62.6  
 -- of bridge . . 97.8  
 --, clearance of 249.8  
 -- clock . . . . 253.7  
 -- coping . . . . 249.4  
 --, covered . . . 250.2  
 --, departure . . 251.3  
 --, difference in levels between roadway and railway 97.1  
 --, edge of . . . 249.2  
 --, end . . . . 250.6  
 --s, end-to-end . 251.1  
 -- extending between the lines 250.7  
 -- floor covering 249.3  
 --, flooring of . 224.7  
 -- gangway . . . 251.6  
 -- gong . . . . 485.2  
 --, high . . . . 249.6  
 --, inclined one way 249.9  
 -- -- both ways 249.10  
 --, island . . . . 250.4  
 -- at junction, island 250.8  
 -- lavatory . . . 254.1  
 --s, level crossing between 251.4  
 --, loading . . . 257.4

Platform, loading from the 531.1  
 --, longitudinal . 250.5  
 --, low . . . . 249.5  
 --, luggage . . . 254.2  
 --, main . . . . 250.9  
 --, milk . . . . 254.2  
 --, movable . . . 251.7  
 --s, moving . . . 10.3  
 --, open . . . . 250.1  
 --, overhang of 249.7  
 -- rail . . . . 269.7  
 -- rails on . . . 224.8  
 -- roof . . . . 254.10  
 -- side . . . . 250.3  
 -- skew running of the 225.5  
 --, ticket collecting 253.5  
 --, tipping . . . 267.8  
 --, transhipping 259.9  
 --, transverse . . 250.8  
 --, travelling . . 221.1  
 --, uncovered . . 250.1  
 -- of weighing machine 269.6  
 Platillo para la linterna 444.7  
 -- de retenida enterrado 426.6  
 Platine d'assemblage simple 370.2  
 -- intermédiaire élastique 195.9  
 -- de rail . . . . 127.5  
 -- retenue . . . 426.6  
 -- a tenon . . . 133.8  
 Plättchen, Klemm- 128.4  
 --, Neigungs- . . 137.7  
 --, Sicherungs- . 134.7  
 --, Spur . . . . 132.9  
 -- Plattform . . . 224.6  
 -- -- kipper . . . 267.8  
 Platte, Abdeck- 214.6  
 -- nabdeckung . 429.9  
 --, Aufgleisungs- 503.3  
 -- nblitzableiter 325.4  
 -- . . . . 359  
 --, Deck- . . . . 57.7  
 --, Dreh- . . . . 205.7  
 -- ndurchlaß . . 57.6  
 --, Zungen- mit erhöhten Rändern 188.2  
 --, Feder- . . . . 134.5  
 --, Gewebebau- . 127.9  
 --, Gleit- . . . . 186.7  
 --, Grund- 186.6, 213.2, 263.9, 424.1  
 --, Haken- . . . 128.2  
 --, Klemm- 128.4, 387.7  
 --, Kontakt- . . 385.7  
 --, Krepfen- . . 128.2  
 --, Laschen- . . 128.6  
 --, Mastfuß- . . 381.3  
 --, Mauer- . . . . 368.2  
 --, Schraubenspann- 143.7  
 --, Spann- . . . . 128.5  
 --, Spur- 132.9, 210.1  
 --, Stein-Asphalt- 53.7  
 --, Stell- . . . . 446.2  
 --, Stuhl- . . . . 128.7  
 -- nstuhl . . . . 165.4  
 -- nstütze . . . . 138.2  
 --, Trag- . . . . 186.6  
 --, Unterlage- . 127.5

Platte, verstellbare Unterlage- 133.9  
 --, Wand- . . . . 368.2  
 --, Weichen- . . 186.6  
 --, weiche . . . . 186.8  
 --, Wende- . . . 205.7  
 --, Zahn- . . . . 165.2  
 -- mit Zähnen, Haken- 128.3  
 -- zahnstange . 165.1  
 --, Zapfen- . . . 133.8  
 --, Zungen- . . . 186.7  
 --, Zwischen- . . 386.5  
 Platz, Halte- . . 229.3  
 -- inspektion . . 245.2  
 --, Lade- . . . . 239.6  
 --, Lager- . . . . 260.1  
 Play between web of rail and fish-plate 142.6  
 -- of the weighing machine 271.6  
 Plaza enfrente de la estación 254.7  
 Plazo de almacénaje 532.1  
 Plegador de vía 498.1  
 Plein, bouclier embrassant toute la section 102.5  
 -- e charge . . . 331.8  
 -- cintre . . . . 60.10  
 -- feu . . . . 404.3  
 -- e lumière . . . 404.3  
 -- e voie . . . . 18.3  
 Pleinement, la traverse repose 158.5  
 Plena carga . . 331.8  
 -- luz . . . . 404.3  
 Pliego de condiciones 38.7  
 Plomb . . . . 471.1  
 --, fil à . . . . 490.2  
 --, gaine en . . . 338.8  
 Plomada . . . . 490.2  
 Plombierung des Einschnittes 48.7  
 Plomo, cubierta de 338.8  
 --, precinto de . 471.1  
 Plongée des couches 66.5  
 Plongeur de block 460.1  
 --, bouchon . . . 477.6  
 --, pompe à piston 284.6  
 Plot . . . . 386.1  
 --, clou du . . . 385.11  
 -- de contact . . 387.5  
 --s, système à 385.10  
 Plough, contact 385.4  
 Plug commutator 319.4  
 --, dowel, hard wood 126.8  
 --, pipe . . . . 422.5  
 --, screwed . . . 127.1  
 --, smooth . . . . 127.2  
 --, steel . . . . 387.4  
 --, wooden . . . 380.5  
 Plugged sleeper 126.7  
 Plugging the sleepers 126.6  
 Pluies, zone des 55.7  
 Plumb bob . . 490.2  
 Plunger 417.5, 453.5, 466.1, 477.6  
 -- casting . . . 453.6

Plunger lock . 4532	Point, dangerous . 401.6	Point lever 190.5, 407.7	Point, spring . 187.8
- -, electric . 471.7	- of derailment . 534.10	- - - - - trailable . . 447.8	-s, standard . . 178.4
- -, mechanical . 471.8	- of divergence 238.2	- lightning arrester . 325.8	-s, straddling the . 191.6
- -, notch in . . 472.5	- , earthing . . 390.10	- lock 407.7, 445.1, 456.8	-s, straight slip . 181.7
- pump . . . . 284.6	- , feeding . . . 338.1	- -, actuation of the . . . . . 456.8	- switch . . . . . 181.8
- rises, the . . . 467.3	- , fouling . . . 197.7	- -, by crank . . . . . 449.7	- of the switch 175.6
Plusieurs fils, système à 307.4	- of intersection of tangents 32.7	- - - - - wheel 449.7	-s, symmetrical . . . . . 179.5
- parties, voie en 149.5	- , laying-in . . 201.3	- - with direct wire connection 449.3	-s, to take the . 176.6
Pneumatic drilling 71.6	- where line is divided 356.8	- - - - - end compensator 445.2	- , tangent . . . . . 117.6
- motor with electric control 458.2	- , loading . . . 530.7	- -, facing . . . . 453.3	- , throw of the 182.6
- power plant . 457.4	- , meeting . . . 236.6	- -, key for . . . . 456.9	-s, to throw over the 189.6
- -, low-pressure 458.3	- , neutral . . . 307.9	- -, lever actuation of the 450.1	-s, throwing the 189.5
Pneumatic, accumulator 265.6	- , railway working 230.2	- -, locking frame for signal with 414.2	-s, - over the . 189.7
-a, ferrovia . . 102.6	- of reference . . 25.9	- -, with special wire gear 449.6	-s, - the - under the train 455.2
-a, perforazione 71.6	- , run-off . . . 434.7	- - - - - toggle joint 445.7	-s, trailing . . . 177.2
Pneumatique, chemin de fer 102.6	- , run-on . . . 434.6	- -, trailable . . 445.3	-s, type of . . . 178.1
Pneumatische Bahn 102.6	- , splice . . . . 431.9	- -, to lock the . 444.9	-s, wrong position of 191.4
- Bohrung . . . 71.6	- of subdivision 356.8	- - Locking 444.3, 444.8	Point d'alimentation 338.1
Poche à boue . 107.3	- of support . . 163.3	- - device, flap 446.6	- - principal . 338.2
- , sifflet de . . 406.5	- , supporting . 304.1	- - -, hook . . . . 446.7	- d'ancrage 152.6, 166.3
Pocket mud . 107.3	- of suspension 362.6	-s, locking the single 454.5	- - dans une courbe 363.7
Pocketing hole 79.1	- , train signalling 520.6	-s, manual operation of 456.7	-s d'appui, distance entre 365.8
Poco profonda, trasbordatore a fossa 221.3	- where tooth is fixed 163.3	-s, mixed gauge . 180.2	- d'arrêt . . . . 220.3
Poco pronunciada, rampa 31.8	- of water-supply 287.4	- motor, electric . 458.6	- - et d'entraînement 440.1
Poder compensador del aparato tensor 437.7	- , unloading . . 530.8	- , movable . . . 184.5	- - facultatif . 230.1
Poggia bene, la traversina 158.5	-s . . . . . 175.3	- , open . . . . . 184.8	- - d'attache . . 394.1
Poids brut . . . 271.3	-s 1/2 . . . . . 176.1	-s open . . . . . 182.7	- - dans une courbe 363.7
- du câble . . . 168.5	-s, arrangement of 178.1	- operating gear . 444.4	- de bifurcation 174.5
- , jeu de . . . . 273.7	Point, automatic . 199.5	- padlock . . . . 456.8	- - changement de déclivité 81.3
- mobile . . . . 270.4	- , bent . . . . . 184.1	-s, to pass the - facing 177.3	- - - - section . 167.6
- - à vernier . 270.7	- of blade . . . 182.5	-s, - - - - trailing . 177.1	- de commande 172.2
- mort . . . . . 59.8	-s, branching off 237.10	-s, position of . 191.3	- - contact de la tangente 184.3
- du pont . . . . 49.3	-s brush . . . . 501.3	-s, to pull a car past the 526.2	- - consommation du courant 296.8
- moteur . . . . 483.4	- of cast steel, built-up crossing with 195.2	- , radius of curvature of 183.9	- - la courbe . 33.10
- net . . . . . 271.4	- , closed . . . . 184.7	- rail . . . . . 194.9	- - croisement 347.3
- propre, charge par le 59.8	- , closing of the 184.6	-s, record-book of 202.8	- - dangereux . 401.6
- , série de . . . 272.7	-s, connection to 430.4	-s, to release the . 444.10	- - d'un croisement de voies 197.7
- suspendu . . . 439.1	-s, contractors' 199.3	-s, return of . . 455.1	- de départ de la voie 184
- tendeur . . . . 437.1	- control . . . . 459.2	- rod . . . . . 190.2	- d'entrée . . . 434.6
- d'un train . 512.13	- - switch . . . . 459.3	- rodding . . . . 430.3	- d'évitement . 170.6, 236.1
Poignée en ébonite 360.5	-s, coupled . . . 454.7	-s, to run over the . 176.6	- fixe . . . . . 25.9
- d'interrupteur 360.4	-s, coupling of 454.6	-s, - - - - on the branch line 178.8	- de garage . . 236.1
- du verrou . . 412.6	- of the crossing 192.5	-s, - - - - - straight line 176.7	- d'insertion . 163.3
Point of anchorage 166.3	- - - , intersection . 192.6	-s, runaway . . 199.6	- de manœuvres (installations d'une bifurcation importante) . 230.2
- - anchoring 152.6	- , curved . . . . 183.8	-s, safety . . . . 199.6	- d'interruption 356.8
- - branching-off 174.6	-s, derailing . . 239.2	-s, scraper . . . . 501.4	- d'intersection des tangentes 32.7
- , branching-off 237.9	-s, double . . . . 179.4	-s, set of single 201.1	- de jonction . 347.1
- , catch . . . . 440.1	-s, double-curve 178.7	-s, - - twin . . . 202.3	- - du fil . . . 431.9
- of change of gradient 31.3	-s, double-curve for lines curving in opposite direction 179.2	-s, shape of . 178.2	- - de fils . . . 355.5
- - commencement of the railway 184	- , - - - - - the same direction . 179.1	-s and signals, manual operation of 407.4	- - - raccorde-ment 347.4
- - consumption of current 296.8	-s, - set of . . . 202.1	-s, simple . . . . 178.3	- milieu d'un arc de courbe 33.1
- , crank . . . . 423.6	-s, - slip . . . . 181.6	-s, - left-hand . 178.6	- de mise à la terre 390.10
- of crossing . 180.8	-s, electric working of 458.7	-s, - right-hand 178.5	- neutre . . . . 307.9
- , curve pull-off 363.7	-s, facing . . . . 177.4	-s, single slip . 181.5	
	-s, group of . . . 202.5	-s, slip . . . . . 181.4	
	-s, inclined . . . 200.3	-s, splitting the 191.6	
	- indicator 191.7, 402.1		
	- - lamp, signal 191.8		

Point d'origine d'un arc 32.10 - - - d'une courbe 32.10 - de passage des pente et rampe 31.3 - - rencontre . 236.6 - - séparation des section 356.8 - - sortie . . . 434.7 - - suspension . 362.6 - terminal d'une courbe 33.2 - terminus de la ligne 18.5 - - - - voie . . 18.5 - de transition 167.6 Pointe, aborder l'aiguille en 177.3 - d'aiguille . . 182.5 - d'aiguille logée dans le coude du rail d'ap- plique 186.3 -s -s s'ouvrent, les 132.7 -, aiguille prise en 177.4 - du changement 175.6 - de cœur . . . 192.5 - - - , abaissement de la 193.4 - - - , angle de la 175.9 - - - , changement sans 180.5 - - - , extrémité de la 193.1 - - - , inclinaison de la 193.4 - - - , surhaussement de la patte de lièvre avec abais- sement simultanée de la 193.5 - - croisement 180.8 -, croisement assemblé avec - en acier fondu 195.2 - en fer forgé, croisement en rails assemblés avec 194.8 - - - - , cœur en rails assemblés avec 194.8 - forgée, pièce de croisement à 197.5 - de la gare . . 232.2 -, intervalle à la 182.6 - mobile, cœur à 195.5 - -, croisement à 195.5, 197.6 -, ouverture à la 182.6 -s, parafoudre à 325.8 -s, pic à deux . 493.5 - de poteau . . 380.9 -, prendre l'aiguille en 177.3 -, rail en . . . 194.9 - sèche, récepteur imprimant à 482.1	Pointe théorique du croisement 192.8 -, tringle de con- nexion à la 188.8 -, verrouillage d'ai- guille à la 453.3 Pointeau . . . 497.3 Pointer . . . 414.8 Pointsman 191.9, 515.1 Poire, champignon de rail en 112.11 Poise . . . . . 270.4 Poisson, grille à 281.3 Polarisado, circuito de la via con re- lais 479.9 Polarisé, circuit de la voie avec relais 479.9 Polarised track- circuit . . . . 479.9 Polarisiertem Re- lais, Gleisstrom- kreis mit 479.9 Pole . . . . . 377.1 - for aerial lines 377.2 -, axis of . . . 378.6 - bonnet . . . . 381.1 - with bracket 381.8 - cap . . . . . 381.1 -, concrete . . . 381.7 -s for contact wire 376.8 -s, distance between 377.6 -, double . . . . 382.10 -, - - bracket . . 382.9 -, durability of the 379.1 -, to erect a . . 377.5 - fittings . . . . 380.4 -, foot of . . . . 378.2 -, foot-plate of . 381.3 -, foundation of 381.4 -, head of . . . . 380.8 -, impregnated 378.8 -, lamp . . . . . 296.3 -, lattice . . . . 381.5 -, line . . . . . 376.7 - line, trolley . 344.3 -s, motor with commutating 312.2 -, push . . . . . 502.2 - rots . . . . . 379.5 - rusts . . . . . 381 -, to set a . . . . 377.7 -, shaft of . . . . 378.1 -, single-bracket 382.8 -, small end of 378.3 -, span . . . . . 377.3 - of spirally welded tubes 380.2 -, steel tubular 379.10 - strap . . . . . 369.3 -, lattice . . . . 369.5 -, tubular . . . . 369.4 -, supporting . . 377.4 -, thickness of - at the top 378.4 -, three-part steel- tube 380.3 -, top of . . . . 380.9 -, tubular . . . . 379.7 - - with longitu- dinal ribs 380.1 -, wooden . . . . 377.9	Polea de acciona- miento con es- pigas 440.2 - del block . . . 464.6 - para cable me- tálico 435.2 - - cadenas . . . 435.4 -s, caja de . . . 433.5 -s, - rotatoria para 432.4 - de cambio de dirección 434.4 -s de - - -, juego de 435.6 -s, cambio de di- rección por 434.3 - de conducción 438.6 - para curvas . 507.1 - de desviación 171.6 - diferencial . 263.3 - de dirección 431.10 - - elevación del nivel del alambre 435.7 -, estribo de la 432.2 - de garganta inclinada 171.4 - - - oblicua . 171.4 - - - vertical para via recta 171.2 - guía . . . . . 171.6 - de - para el alambre 507.1 - para guiar el alambre 431.10 - de mando, con espigas 440.2 - de maniobra 412.1 - - - de doble gar- ganta 442.1 -s, poste soporte de 432.1 - con ranura de guía 439.6 - de retorno . 171.5 - - señal . . . . 465.7 - - tensión . . . 438.5 Póles de commu- tation, moteur avec 812.2 Poli di commu- tatione, motore con 312.2 Police, railway 514.8 -man, aillway 514.9 Police des chemins de fer 514.8 Policentrico, arco 61.2 -a, curva . . . . 34.1 Policia, agente de la - de los ca- minos de hierro 514.9 Policía de los cami- nos de hierro 514.8 Polifase, corrente alternata 302.5 Polifásica, corriente 302.5 Polifásico . . . 302.6 Poligonal, red 26.5 364.10 Poligonale, arma- tura 82.2 -, rete . . . . . 26.5, 364.10 Poligono, angolo del 364.11 - del filo di linea 364.9	Poligono, rete di 26.5 Poligono, ángulo del 364.11 - del conductor de trabajo 364.9 Poling . . . . . 526.6 - board . . . . . 79.5 - boards . . . . . 80.6 - engine . . . . . 526.7 Polipasto . . . . 268.3 Polizei, Bahn- 514.8 -beamter, Bahn- 514.9 -holz . . . . . 198.1 -pfahl . . . . . 198.1 Polizia delle strade ferrate 514.8 - della via ferrata 514.9 Polos de commu- tation, motor con 312.2 Poltiglia, cucchiaio da 71.1 - del foro . . . . 70.10 Polvere, collettore della 293.5 -, filtro per la . 293.4 -, impianto di aspi- razione della 293.3 - prica . . . . . 67.4 Polverizzazione del ballast 107.5 Polvo del barreno 70.9 -, colector de . 293.5 -, filtro de . . . . 293.4 -, instalación de aspiración del 293.3 Pólvera negra 67.4 Polygon, Fahrdraht- 364.9 -netz . . . . . 364.10 -winkel . . . . . 364.11 -zug . . . . . 26.5 Polygon, angle of 364.11 -, contact wire 364.9 Polygonal network 364.10 - trace . . . . . 26.5 Polygonal, réseau 26.5, 364.10 Polygone, angle de 364.11 - du fil de ligne 364.9 Polyphase current 302.5 Polyphasé . . . 302.6 -, courant alter- natif 302.5 Pompa, asta della 285.1 -e, camera delle 101.3 -a compound a va- pore 284.5 - a doppio effetto 284.3 - duplex . . . . . 284.4 - a mano . . . . . 282.3 - con motore a vento 283.7 - a semplice effetto 284.2 - - stantuffo tuffante 284.6 - - vapore . . . . 284.1 - Worthington 284.4
--	--	---	---



Pompape de la boue par la traverse 107.4	Pont, parapet de 62.10	Ponte, rotaia a 113.7	Porta-alambre montado sobre cojinetes 349.10
Pompatura, pozzo di 101.4	- perpendiculaire au courant 59.5	- con superficie di ballast 62.7	- - carril . . . . . 385.1
Pompe à aéromoteur 283.7	- en pierre . . . . . 60.6	- di trasbordo . 504.1	- - contacto . . . . . 385.5
-s, chambre des 101.3	-, pile de . . . . . 63.6	- , travata del . 59.4	- - imán . . . . . 478.7
- à double effet 284.3	- , poutre de 59.4, 62.5	- , trave di . . . . . 62.5	- - junta de carril . . . . . 152.1
- duplex . . . . . 284.4	- de protection 358.4	Ponton . . . . . 63.4	- - graduable 152.1
- à main . . . . . 282.3	- provisoire . . . . . 60.4	Ponton . . . . . 63.4	- - - - - regulable
- - moteur à vent 283.7	- roulant . . . . . 264.7	Pontón 57.1, 57.2, 63.4	- - - - - 152.1
- - piston plongeur 284.6	- - double . . . . . 222.8	Pontone . . . . . 63.4	- - polea . . . . . 432.1
- de puits . . . . . 284.7	- - chariot de 264.8	Pontoon bridge 63.3	- -s, caballete . 434.5
-s, puits des . . . . . 101.4	- - transporteur à fosse 221.2	- , bridge . . . . . 63.4	- - rodillo . . . . . 432.1
- à simple effet 284.2	- - pour voies interrompues 222.1	Porcelain cup insulator 375.6	- - roldana . . . . . 432.1
- tiges de . . . . . 285.1	- à tablier . . . . . 62.2	- nut . . . . . 371.11	- - via en forma de caja 99.4
- à vapeur . . . . . 284.1	- , tablier de . . . . . 62.6	- petticoat insulator 375.6	- - - - - cajón 99.4
- - compound 284.5	- sans tablier . . . . . 62.3	Porcelaine, cloche en 375.6	Portable converter plant 330.5
- Worthington 284.4	- tournant 63.1, 205.4	- , noix en . . . . . 371.11	- ladder . . . . . 505.8
Ponceau . . . . . 56.3	- - à rotation limitée . . . . . 205.6	Porcelana, campana de 375.6	- railway . . . . . 7.7
Poner una aguja 201.2	- , signal de . . . . . 401.4	- , nuez de . . . . . 371.11	- saw . . . . . 497.7
- en el circuito 317.5	- de transbordement 504.1	Porcellana, noce di 371.11	- section of track . . . . . 154.2
- fuera de circuito 317.4	-s, traversée par des cours d'eau 55.3	Porous . . . . . 107.9	- signal . . . . . 404.6
- en marcha la placa giratoria 219.3	- de voie portatif 154.3	Porousness of the ballast 107.8	- snow fence . . . . . 95.2
- otra linea en peligro 534.1	- voûte de . . . . . 60.8	Porrilla . . . . . 494.2	- - protection device 94.9
- la señal . . . . . 398.3	Ponte, arcata del 60.8	Port, chemin de fer desservant un 8.1	- switch . . . . . 200.4
- la señal en parada 398.5	ad arco . . . . . 60.7	Porte di barriere, accoppiamenti delle 90.7	- track . . . . . 154.1
- - - - - via cerrada 398.5, 399.2	Ponte di barche 63.3	- a binario . . . . . 427.1	- - bridge . . . . . 154.3
- - - - - libre . 398.4	- a bilico 268.6, 269.5, 271.9	- di caricamento 257.8	Portada . . . . . 382.3
- á tierra el conductor 323.8	- binario del . 269.7	- cerniera, cavallo letto a 91.1	Portalbruch . . . . . 86.2
- los vagones en disposicion de cargar 530.11	- del binario . 427.3	- contacto . . . . . 385.5	- , Pendel- . . . . . 98.8
Pont . . . . . 269.6	- in calcestruzzo 60.5	- fanale . . . . . 443.3	- stütze . . . . . 98.6
Pont en arc . . . . . 60.7	- capacita d'un 55.4	- fermascambio, traversa 447.4	- Tunnel- . . . . . 85.5
- ayant une position oblique (à celle du courant) 59.6	- di caricamento 279.3	- filo . . . . . 370.7	Portal . . . . . 85.5
- basculant . . . . . 268.6	- in cemento armato 61.3	- - con attacco snodato 349.10	- frame . . . . . 98.6
- à bascule . . . . . 269.5	- , collaudo d'un 59.12	- , estremità del 349.1	Portale, sostegno a 98.6
- , rail du . 269.7	-i, controrotaia per 148.5	- girevole . . . . . 88.9	Portante, apparenchio 99.2
- de bateaux . 63.3	-e, coperta del 62.6	- giunto, rotaia di 145.8	- , bullone . . . . . 200.4
- en béton . . . . . 60.5	- in ferro . . . . . 61.4	- della rotaia 145.7	- conca . . . . . 491.6
- - armé . . . . . 61.3	- ferroviario . 59.1	- di - regolabile 152.1	- corda . . . . . 374.5
- bois . . . . . 60.3	- fisso . . . . . 60.1	- , stecca . . . . . 146.1	- filo . . . . . 368.7
- pour le boudin de roue 199.7	- girevole 63.1, 205.4	- isolatore, cavalletto 375.5	- fune . . . . . 173.6
- , charge par le poids propre du 59.8	- , segnale di 401.4	- da solfito 352.6	- morsetto . . . . . 349.6
- de chargement ou déchargement 504.1	- , giunto a . 139.10	- strumenti, braccio 316.5	- palo . . . . . 377.4
- , chaussée du . 59.7	- di giunto . 144.8	- , colonna . . 316.4	- rotaia . . . . . 160.3
- de chemin de fer 59.1	- - con regolazione 144.9	- magnete . . . . . 478.7	- rotella . . . . . 225.2
- , contre-rail de 148.5	- , gru a . . . . . 264.7	- , pilastro della 274.3	- ruota . . . . . 160.2
- avec couche continue de ballast 62.7	- con impalcato 62.2	- rotaia . . . . . 62.9	-i, sopporto con metallo d'antifrizione dei rulli 422.9
- , essai d'un . 59.12	- senza . . . . . 62.3	- rotaie, forchetta 495.2	Portata d'acqua 55.9
- en fer . . . . . 61.4	- di in legno 60.3	- di rovesciamento 277.6	- del bacino di scarico 55.8
- fixe . . . . . 60.1	- levatoio . . . . . 63.2	- rullo . . . . . 432.1	- - binario . . . . . 116.7
- de joint . . . . . 144.8	- luce del . . . . . 59.2	- ruotelle . . . . . 211.4	- o, giunto . . . . . 139.5
- , joint à . . . . . 139.10	- mobile . . . . . 60.2	- sbarra . . . . . 385.1	Portatif, changement de voie 200.4
- levis . . . . . 63.2	- , montaggio a 303.3	Porta-aislador 370.4	- signal . . . . . 404.6
- mobile . 60.2, 504.1	- normale . . . . . 59.5	- - abierto . . . 370.6	Portátil, cambio de via 200.4
- , montage du fil de ligne sur 363.3	- obliquo . . . . . 59.6	- - cerrado . . 370.5	- cuadro de via 154.2
- , ouverture de 59.2	- per l'orlo della ruota 199.7	- de techo . . . 352.6	- fragua . . . . . 500.4
	- , parapetto del 62.10	- alambre . . . . 370.7	- puente de via 154.3
	- , passaggio con 55.3	- , extremidad de 349.1	- señal . . . . . 404.6
	- , pesa a . . . . . 269.5		- via . . . . . 7.7, 154.1
	- della pesa . . . 269.6		Portatile, binario 154.1
	- , piano stradale del 59.7		- disco . . . . . 404.7
	- in pietra . . . . 90.6		- ferrovia . . . . . 7.7
	- , pila di . . . . . 63.6		- fucina . . . . . 500.4
	- , prova d'un . 59.12		- scambio . . . . . 200.4
	- , provisorio . . . 60.4		- , segnale . . . . . 404.6
			- telaio di binario 154.2

Portative, forge 500.4	Posa di una fila di rotaie, predi- sporre la 157.3	Posición inicial por el tren, vuelta á la 475.7	Position longitudinale des hangars à marchan- dises 258.1
- , voie . . . 7.7, 154.1	- - - nuova linea 159.1	- intermedia de la aguja 191.5	- moyenne du levier de manœuvre 410.6
Porte-balais mobile 313.5	- - - petardi . . . 406.3	- longitudinal de los muelles para mercancías 258.1	- normale des hangars à marchan- dises 258.2
-s de barrières, ac- couplement des 90.7	- - a ripetizione 406.4	- intermedia de la palanca de ma- niobra 410.6	- - de la plaque tournante 215.8
- de chargement ou de déchargement 257.8	- delle rotaie, squadra di 490.6	- perpendicolar de las traviesas por relación á la línea media del cora- zón 198.5	- - - - - via recta 198.3
- - contact . . . 385.5	- d'unoscambio 201.1	- principal de la placa giratoria 215.8	- - - - - voie droite 198.3
- - à-faux, essieu en 218.5	- della via . . . 155.3	- de una señal 397.7	- de ralentissement 398.1
- - -, joint en . . . 139.8	Pose d'une aiguille 201.1	- transversal de los muelles para mercancías 258.2	- d'un signal . . . 397.7
- - - du longeron 227.1	- , avancement de la - d'une file de rails 157.3	- de las traviesas 135.8	- transversale du bâtiment 247.7
- - fil . . . . . 370.7	- de cales en bois sous la plaque 217.5	- - la vía . . . 116.3	- - des hangars à marchandises 258.2
- - isolateur . . . 370.4	- du conducteur, wagon pour la 505.3	- - via cerrada 397.9	- des traverses 135.8
- - fermé . . . 370.5	- des conduites sous les rues 101.6	- - - libre, en . . . 397.8	- de la voie . . . 116.3
- - ouvert . . . 370.6	- en courbe, galet de 507.1	- en zig-zag de los muelles para mercancías 258.3	- à voie libre . . . 397.8
- - de plafond . 352.6	- - - - - de 507.1	Position, „caution“ 398.1	Posizione di avviso 398.1
- - joint de rail réglable 152.1	- - - - - de 507.1	- of joint . . . 138.7	- del binario . . . 116.3
- - rail . . . . . 385.1	- - - - - de 507.1	- - the joint . . . 139.4	- di - . . . . . 240.4
- - poulies, chevalot 434.5	- - - - - de 507.1	- - - line . . . 116.3	- binario per scam- bio di 242.1
- - tournante . . . 88.9	- - - - - de 507.1	- , load . . . . . 59.11	- dei carichi . . . 59.11
Portée . . . 59.3, 365.8	- - - - - de 507.1	- of points, wrong 191.4	- estrema della leva di manovra 410.7
- d'application de l'aiguille 183.2	- - - - - de 507.1	- , signal . . . . . 397.7	- falsa dello scam- bio 191.4
- entre appuis . 163.4	- - - - - de 507.1	- of the sleepers 135.8	- di fermata . . . 399.3
- d'éclisse . . . 143.2	- - - - - de 507.1	- - switch . . . . . 191.3	- - - , in . . . . . 397.9
Porter . . . . . 522.7	- - - - - de 507.1	- - the switch, half-open 191.5	- del giunto . . . 139.4
- , head . . . . . 522.8	- - - - - de 507.1	- - - track . . . 116.3	- di impianto . . . 240.4
-s' room . . . . . 247.4	- - - - - de 507.1	- - turntable, normal 215.8	- - - - - 240.5
Porter les rails, fourche à 495.2	- - - - - de 507.1	Position de l'ai- guillage 191.3	- laterale del fabbri- cato 247.6
Porteur, appareil 92.2, 362.9	- - - - - de 507.1	- - -, changement de 189.7	- longitudinale del fabbricato 247.6
- de bagages . 522.7	- - - - - de 507.1	- à l'arrêt . . . 397.9	- di marcia rallen- tata 398.1
- , boulon . . . . . 209.4	- - - - - de 507.1	- d'avertissement 398.1	- media della leva di manovra 410.6
- , câble . . . 173.6, 374.5	- - - - - de 507.1	- de blocage, l'appareil est à la 468.6	- a penisola del fabbricato 247.8
- , fil . . . . . 366.7	- - - - - de 507.1	- des charges . 59.11	- precedente, ri- torno degli aghi nella 455.1
- , rail . . . . . 160.3	- - - - - de 507.1	- extrême du levier de manœuvre 410.7	- primitiva medi- ante il convoglio, ritorno nella 475.7
Porteuse, roue . 160.2	- - - - - de 507.1	-s des gares de voyageurs et de marchandises du même côté de la voie 232.7	- principale della piattaforma 215.8
Portezuela . . . 88.9	- - - - - de 507.1	- - - - - vis-à-vis l'une de l'autre 233.1	- del segnale . . . 397.7
Portico, gru a . 264.6	- - - - - de 507.1	- intermédiaire du levier de man- œuvre 410.6	- semirilacciata 240.5
Portico de celosia, placa giratoria con 206.3	- - - - - de 507.1	- du joint . . . 139.4	- di testa del fabbricato 247.7
- , grúa de . . . 264.6	- - - - - de 507.1	- latérale du bâti- ment 247.6	- trasversale del fabbricato 247.7
- , soporte de . . . 98.6	- - - - - de 507.1	- de libre passage, l'appareil est à la 468.7	- delle traversine 135.8
Portière . . . . . 88.9	- - - - - de 507.1	- longitudinal du bâtiment 247.6	- di via libera, in 397.8
Portillo de barrera 89.1	- - - - - de 507.1		Possibilità d'aper- tura forzata 448.1
Portillon de barrière 89.1	- - - - - de 507.1		
Portion of a line 4.5	Posibilidad de una apertura forzada 448.1		
Portion de voie 4.5	Posición de la aguja 191.3		
Portique, grue fixe à 264.2	- - alto . . . . . 397.9		
- , grue à . . . . . 264.6	- - las cargas . 59.11		
- , plaque tournante à - en treillis 206.3	- - disminución de la marcha 398.1		
- , support à . . . 98.6	- - entrada con precaución . 398.1		
Porto centrale di blocco 466.3	- - las estaciones de viajeros y de mercancías una frente de otra 233.1		
- , ferrovia di un 8.1	- - del mismo lado de la vía 232.7		
- , secundario di blocco 466.4	- extrema de la palanca de manio- bra 410.7		
- , stazione di . 234.6	- falsa de la aguja 191.4		
Porzellanglocke 375.6			
- , nuß . . . . . 371.11			
Posa dell'arma- mento 155.9			
- del binario, carro per la 500.3			
- di cunei . . . 217.5			

Possibilit� d'ouverture par abordage par le talon	448.1	Postes del conductor a�ero 376.8	Posten, Block- 463.6	Poteau inject� 378.8
Postamt, Bahn- 245.4		Poste se corroe, el/ 381.6	Posteriore, asta di collegamento 189.1	-x interrupteur, pour 322.5
-beförderung, Zug mit 511.4		- corto de señales 396.3	-, luce . . . . . 404.2	-x jumel�s . . . 382.10
-dienstraum . . . 245.5		-, cubierta del . 381.1	-, schermo . . . 404.1	- de lampe . . . 296.3
-tunnel . . . . . 252.7		-, cuerpo del . 378.1	Postigo de barrera 88.8	- - - ligne . . . . 376.7
Post . . . . . 98.3, 377.1		-s, distancia de los 377.6	Postizo, puente 63.1	- - - électrique 377.1
- bumping 240.3, 297.3		- doble . . . . . 382.10	Posto di blocco 461.5	- limite de protection 399.4
- cantilever bracket 444.1		- de dos brazos 382.9	-i di blocco, distanza fra i 462.2	-, monter le . . . 377.8
- distance 96.2, 198.1		-, duración del 379.1	-o - carico . . . 239.6	-, pied du . . . . 378.2
- distinctive . . . 403.6		-, eje del . . . . 378.6	- - comando del bloque 463.4	-, plaque d'assise du 381.3
- door . . . . . 274.3		-, farol de . . . . 295.3	- per la consegna dei bagagli 246.8	-, pointe de . . . 390.9
- lamp . . . . . 295.3, 296.3		- de ferrocarril 377.1	- del giunto . . . 138.7	- porteur . . . . . 377.4
- lantern on . . . 405.3		- fundación del 381.4	-i limitati, treno a 510.7	- � potence . . . 381.8
- mile . . . . . 96.2		-s gemelos . . . 382.10	-o per locomotive 274.2	- pourrit, le . . . 379.5
- office . . . . . 245.5		- de guarda . . 240.3	- di manovra, guardiano del 409.5	- recouplement de 380.6
- office, railway 245.4		-, guarniciones del 380.4	- - -, raggio d'azione del 408.4	- se rouille, le . 381.6
- protecting . . . 399.4		- de hierro en ángulo 432.7	- - -, sopraelevato 409.3	- de sémaphore 395.7
- and rail fence 88.2		- impregnado . 378.8	- a torre . . . . 409.3	- du signal, tendeur de fil monté sur le 438.1
- signal on . . . . 396.2		- indicador . . . 403.6	- - - - - 409.3	- � signaux bas 396.3
- signal . . . . . 395.7		- - de curvas . . 96.5	- regulante la successione dei treni 461.5	-, tête de . . . . . 380.8
- single . . . . . 98.7		- - - distancia 96.2	- - - - - 409.3	-, tête du . . . . . 378.3
Postal, bureau du service 245.5		- - - pendiente 96.7	- - - - - 409.3	- en treillis . . . 381.5
Postal, oficina del servicio 245.5		- - - rasante . . 96.7	- - - - - 409.3	- - tubes d'acier 379.10
Postal tunnel . 252.7		- - - sección . . 96.2	- - - - - 409.3	- - tube Mannesmann 379.8
Postale, galleria per il servizio 252.7		-, interruptor de 322.5	- - - - - 409.3	- - -s avec nervures longitudinales 380.1
- treno . . . . . 511.4		- injectado . . . 378.8	- - - - - 409.3	- - -s soudés en hélice 380.2
- ufficio . . . . . 245.5		- para l�mpara 296.3	- - - - - 409.3	- - -s à soudure longitudinale 379.9
Poste de block 461.5		- limite de protection 399.4	- - - - - 409.3	- tubulaire . . . 379.7
- cantonnement 461.5		-s para lineas . 376.7	- - - - - 409.3	- - d'acier en trois parties 380.3
- central de block 466.3		- linea a�era 377.2	- - - - - 409.3	- en tuyau à gaz 432.5
- de commande 463.4		- de madera 377.9, 432.6	- - - - - 409.3	- à un bras . . . 382.8
-s, distance entre les 462.2		-, montar el . . . 377.8	- - - - - 409.3	- Potelet en bois 377.2
- d'eau chaude 292.6		- peque�o, linterna sobre 405.3	- - - - - 409.3	- - fer cornière 432.7
- extrême de block 462.1		-, pie del 378.2, 378.5	- - - - - 409.3	-, lanterne sur . 405.3
- intermédiaire de block 461.4, 466.4		-, plantar el . . . 377.7	- - - - - 409.3	- support de galet 432.1
- de manœuvre 488.6		- de protección 399.4	- - - - - 409.3	- de transmission 432.1
- - -, agent du 409.5		- se pudre . . . 379.5	- - - - - 409.3	- en tuyau à gaz 432.5
- - -, cabine de 408.7		-, punta del 378.3, 380.9	- - - - - 409.3	Potence à signaux, double 443.7
- - - avec cabine 408.6		-, resalto del . 380.6	- - - - - 409.3	Pontencia constante 331.7
- - - � étage . 409.3		- de retención 377.3	- - - - - 409.3	-, factor de . . . 305.1
- - -, rayon d'action du 408.4		- semaforico de consola 444.1	- - - - - 409.3	- m�xima . . . . 393.8
- - - surlev� . 409.4		- del semaforo 395.7	- - - - - 409.3	Potencial de los carriles 341.6
- r�glant l'intervalle des trains 461.5		-, señal montada sobre el 396.2	- - - - - 409.3	Potential, Schienen 341.6
- la succession des trains 461.5		- de se�ales, tensor de alambre montado sobre el 438.1	- - - - - 409.3	Potential . . . . 300.10
- secondaire de block 466.4		- - soporte . . . 377.4	- - - - - 409.3	- above earth . 301.6
- de sonnerie . 494.7		- soporte de poleas 432.1	- - - - - 409.3	-, contact . . . . 343.2
- train . . . . . 511.4		- de sosten . . . 377.4	- - - - - 409.3	- drop . . . . . 345.10
- tunnel pour le service de la 252.7		- tubo de gas 452.5	- - - - - 409.3	-, rail . . . . . 341.6
Poste . . . . . 377.1		- - - Mannesmann 379.8	- - - - - 409.3	- with respect to earth 301.6
- aislado . . . . . 98.7		- - -s soldados en espiral 380.2	- - - - - 409.3	-, trolley . . . . . 343.3
- de anclaje . . . 377.3		- tubular . . . . 379.7	- - - - - 409.3	Potentiel des rails 341.6
- capitel de . . . 380.8		- - de acero . 379.10	- - - - - 409.3	- par rapport à la terre 301.6
- de celosia . . . 381.5		- - - de tres piezas 380.3	- - - - - 409.3	Potenza continua 331.7
- - -, collar para 369.5		- - -, collar para 369.4	- - - - - 409.3	-, fattore di . . . 305.1
- cemento armado 381.7		- con costura soldada longitudinal 379.9	- - - - - 409.3	- massima . . . . 333.8
-, collar de . . . 369.3		- - - nervios longitudinales 380.1	- - - - - 409.3	
-s conductores 376.7		- de un brazo . 382.8	- - - - - 409.3	

Potenziale delle rotaie 341.6	Poutre transversale 207.7	Pozzo, approfondire il 74.7	Précipitation des impuretés 290.9
Poudre noire . 67.4	- transversale, mortaise dans la paroi 78.9	- artésiano . . 281.8	Precipitato . . 291.1
- à câble droite 171.2	- - passant dans un caniveau 224.4	- , bocco del . . 77.5	Precipitazione delle impurità 290.9
- pour câble métallique 435.2	- - supérieure . 78.8	- , camera del . 281.7	Précipité . . . 291.1
- à chaîne . . . 435.4	- en travers . . 98.5	- , collettore . . 101.5	Predellino ed il marciapiede, giuoco fra 249.8
- de changement de direction 434.4	-s en treillis, transbordeur à 224.5	- , coperchio del 97.6	Predisporre la posa di una fila di rotaie 157.3
-s, changement de direction par 434.3	Poutrelle d'ancrage 152.7	- di drenaggio 97.4	Preis, Einheits- 391
- de commande à goujons 440.2	Pouvant supporter la surcharge 332.4	-i, elevatore per -o d'entrata . . 58.9	Preliminar, en-talladura 72.5
- - - du signal 465.7	Pouvoir compensateur de l'appareil tendeur 437.7	- , estrazione di un . . 78.4	-es, estudios económicos 16.4
- à coulisse . . 439.6	Powder, gun . . 67.4	- per galleria . 77.4	-es, - generales 16.2
- de déviation 171.6	Power factor . 305.1	- , impermeabile rivestimento del . 84.1	-es, - técnicos . 17.1
- de direction 431.10	-house, railway 308.2	- , inclinato . . 74.3	- , socava . . . 72.6
-s de direction, groupe de 435.6	- , tramway . 308.3	- del mantacarichi . 266.2	-es, trabajos generales 16.2
- à empreintes 435.4	- , holding . . 124.6	- di palude . . 84.3	Preliminar, progetto 20.2
- à gorge droite . 171.2	- interlocking . 457.3	- , parete di . . 74.5	-i, progetti . . 17.1
- - - oblique . 171.4	- , maximum . 333.8	- , pompa per 284.7	- studi . . . . 16.3
- - - guide . . . 438.6	- plants . . . . 308.1	- di pompatura 101.4	- , economici . 16.4
- de manoeuvre 412.1	- plant, all-electric 458.5	- , rivestimento in legno del 83.5	Preliminary, engineering 17.1
- - - à deux flasques 442.1	- , hydraulic . 458.4	- , sedile del . . 84.2	Preliminary [commercial] considerations 16.4
- - - - - jous 442.1	- , low-pressure pneumatic 458.3	- , suolo del . . 74.4	- concession . . 16.2
- à rainure . . 439.6	- , running . . . 3.6	- , telaio di un . 78.8	- economic considerations 16.4
- de retour . . 171.5	- station, railway 308.2	- , dell'armatura del 83.6	- franchise . . . 16.2
- suspendue . 441.3	- , tramway . . 308.3	- , tronco di . . 74.6	- scheme . . . . 20.6
- de tension . . 438.5	- transmission 336.2	- di ventilazione . 100.8	- survey . . . . 20.2
Pour molten metal round the rail ends, to 339.1	- - line . . . . 336.3	- verticale . . . 74.2	Prellbock 297.3, 377.5
Pourcentage de charge 331.9	Pozo . . . . . 74.1	- di visita sovrastante, cunicolo per trasmissione a filo con 433.1	- pfahl . . . . . 240.3
Pourrit, le poteau 379.5	- de acceso de túnel 77.4	Prämie, Heiz- . 517.3	Premente, altezza 281.10
Pourriture . . 120.10	- andamiaje que soporta el revestimiento del 84.2	Preavviso, segnale di 400.7	- , camera d'aria 285.8
Pousse-wagon . 502.1	- artésiano . . 281.8	Precaución, señal de entrada con 394.9	- , condotta . . . 285.4
Poussée des terres 42.8	- de ascensor . 266.2	Precedencia bilaterale, binario di 236.9	- , tubo . . . . . 285.7
Pousser une galerie 73.9	- en la bocamina 77.5	- del treni . . . 236.7	- , valvola . . . 282.8
- un wagon en arrière 526.3	- , bomba para 284.7	- unilaterale, binario di 236.8	Premere il tasto del blocco 467.2
- - - sur le dos d'âne 526.4	- de las bombas 101.4	- de dei treni . . 236.7	Premier établissement, capital de 10.7
Poussière, collecteur de 293.5	- , cámara de . . 281.7	- unilaterale, binario di 236.8	- , frais de . . . 10.6
- , filtre à . . . 293.4	- colector 101.5, 108.8	Preclinto de plomo 471.1	Première entaille 72.6
- , installation d'enlèvement de la - par aspiration 293.3	- , división de un 74.6	Precio alzado . 37.6	Premio d'economia di combustibile 517.3
Poutre, ailes en porte à faux de la 207.9	- de drenaje . . 97.4	- del billete . . 523.6	Premium, stocking 517.3
-s, aqueduc couvert en 57.2	- elevador de . 283.6	- , perception de 523.7	Prendere uno scambio in bivio 191.6
- basculante . . 276.6	- de entrada . 58.9	- del trayecto 523.6	- - - di calcio . 177.1
- en caisson . . 99.4	- extracción . 74.8	- por unidad . 39.1	- lo scambio di punta 177.3
- composée . . 208.1	-s, extracción por los 78.4	- unitario . . . 39.1	Prendre l'aiguille en pointe 177.3
- à doubles parois 223.6	- , fondo de . . 74.4	Preclntación, agente de 290.10	- - par le talon 177.1
- , entretoisement de 223.7	- , marco de . . 83.6	- de las impurezas 290.9	Preña hidráulica, inclinación formada à la 131.8
- extérieure . . 223.4	- , marco de . . 83.6	Precipitado . . 291.1	Prensado, tornillo con aislamiento 351.2
-s, flexion des principales 208.4	- oblicuo . . . 74.3	Precipitant . 290.10	Preparar las traviesas 124.2
- intérieure . . 223.5	- , pared de . . 74.5	Precipitant . 290.10	Preparare i fori 156.5
- de pont 59.4, 62.5	- , profundizar el 74.7	Precipitante . 290.10	- le traversine 124.2
- principale . . 207.5	- , revestimiento de 83.5	Precipitate . . 291.1	
- de protection contre le déraillement 148.4	- , estanco de un 84.1	Precipitating agent 290.10	
	- de saneamiento 97.4	Precipitation of impurities 290.9	
	- , sumidero de un 84.3	Précipitation, agent de 290.10	
	- de ventilación 74.9		
	- vertical . . . 74.2		
	Pozzo . . . . . 74.1		
	- d'aereazione . 74.9		

Preparations, general 16.3	Presión, disposición de 439.2	Pressure, side . 66.9	Principales, flexion des poutres 208.4
- , special . . . . 20.1	- , estribo de . . 369.6	- , terminal . . . . 301.2	- e, ligne . . . . 4.8
Preparatori, lavori 16.3	- , manguito de unión por 355.4	- , top . . . . . 66.8	- , piquet . . . . 155.7
- studi costru- zione 16.3	- de las paredes 66.9	- , trolley wire . 343.3	- e, poutre . . . . 207.5
Preparatorios, estu- dios generales 16.2	- , placa de . . . 128.5	- , valve . . . . . 282.8	- , qual . . . . . 250.9
- , trabajos generales 16.2	- , reductor de . 460.5	- , wheel . . . . . 111.1	- , signal . . . . . 399.5
Prepare the trucks for loading, to 530.11	- , roldana de . . 450.5	- , working . . . . 300.11	- e, voie . 175.4, 235.5
Préparer les tra- verses 124.2	- de la rueda . 111.1	Préstamo de tierras 43.4	Principal, andén 250.9
Preparing the slee- pers 124.2	- del techo . . . 66.8	Prestation kilo- métrique (Belgi- que) 529.1	- , centro de alimen- tación 338.2
- - ties . . . . . 124.2	- de las tierras 66.7	Prestito, sterro di 43.4	- , entibación . . 79.4
Préposé au guichet 514.6	- , válvula de . . 282.8	Presumibile della rendita calcolo 10.5	- , estación . . . . 234.9
Presa d'acqua . 289.4	- , varilla de . . 466.1	- del traffico, valu- tazione 17.4	- , ferrocarril . . 7.3
- dell'acqua . . 280.9	Preßluftstellwerk 457.4	Presupuesto . . . 20.4	- , linea . . . . . 4.8
- d'acqua durante la corsa 289.5	- - mit Nieder- druck 458.3	- de gastos . . . . 17.2	- , piquete . . . . 155.7
- - da fiumi . . . 280.10	- triebmaschine mit elektrischer Steuerung 458.2	Prevalenza . . . 282.1	- , posición - de la placa giratoria 215.8
- - da laghi . . . 280.10	Preßwasserantrieb der Schiebe- bühne 227.4	Prevent the creep of the rail, angle to 147.5	- , senal . . . . . 399.5
- - da stagni 280.10	- kippvorrichtung 268.5	Preventing contact with live rail, guard for 383.5	- , via 7.3, 175.4, 235.5
- , canale di . . . 289.6	- kran . . . . . 265.3	Preventivo . . . 20.4	- , viga . . . . . 207.5
- della corrente, dispositivo di 384.2	- speicher . . . . 265.5	- di stima . . . . 17.2	Principale, binario 175.4, 235.5
- , luogo di . . . 287.4	- stellwerk . . . . 458.4	Previa, concesión 16.2	- , diretto . . . . 235.8
- da una sorgente 281.5	Presse à cintrer les rails 498.1	Prezzo del biglietto di viaggio 523.6	- , spostato . . . . 235.7
- , tubo di . . . . 281.6	- hydraulique, in- clinaison formée à la 131.8	- , incasso del . . 523.7	- , colonna . . . . 209.7
Prescripciones rela- tivas à la cons- trucción 14.6	Pressed-up clip in sleeper 154.6	- unitario . . . . 39.1	- , ferrovia . . . . 7.3
- - - - - protección de los vagones contra los de- fraudadores 15.4	- - jaw in sleeper 154.6	Price, unit . . . . 39.1	- , legno . . . . . 79.4
- para el servicio del tráfico 15.2	Presser la touche du bloc 467.2	Prima de economía de combustible 517.3	- , linea . . . . . 4.8
- técnicas . . . . 14.5	Pressing, incline formed by 131.8	Primaire, canali- sation 336.7	- , marciapiede . 250.9
Prescriptions . . . 13.8	Pression admissible 111.2	- , circuit . . . . . 327.4	- , picchetto . . . . 155.7
- complémentaires 14.3	- , galet de . . . . 450.5	- , conducteur . . 336.7	- , posizione della piattaforma 215.8
- d'exploitation 14.9	- du massif . . . . 66.7	- , courant . . . . 328.5	- , puntello . . . . 81.4
- relatives à la construction 14.6	- des parois . . . 66.9	- , enroulement . 328.3	- , punto d'alimenta- zione 338.2
- - - - - protection des wagons contre les fraudeurs 15.4	- , réducteur de 460.5	- , isolateur de ligne 337.2	- , segnale . . . . . 399.5
- pour le service 517.5	- des roues . . . 111.1	Primärisolator 337.2	- , stazione . . . . 234.9
- - - - - trafic . . . . 15.2	- du toit . . . . . 66.8	- leitung . . . . . 336.7	- , tavolato del giogo 82.9
Prescriptions . . . 13.8	Pressione ammissi- bile per ruota 111.2	- , strom . . . . . 328.5	- , trave . . . . . 207.5
- complémentaires 14.3	- , asta di . . . . 466.1	Primärer Strom- kreis 327.4	- , traversa . . . . 209.6
- d'exploitation 14.9	- del cielo . . . . 66.8	Primäre Wicklung 328.3	Principi fundamen- tali 108.10
- relatives à la construction 14.6	- , iniezione sotto 123.7	Primario, avvolgi- mento 328.3	Printing machine, ticket- 271.1
- - - - - protection des wagons contre les fraudeurs 15.4	- delle pareti . . 66.9	- , circuito . . . . 327.4	Prise d'une aiguille en bivoie 191.6
- pour le service 517.5	- , pezzo di . . . . 456.3	- a, corrente . . . 328.5	- de courant aéri- enne, service avec 342.7
- - - - - trafic . . . . 15.2	- , riduttore di . 460.5	- o, isolatore . . . 337.2	- - - , descendre le frotteur de 383.9
Prescriptions . . . 13.8	- , rotella di . . . 450.5	- a, linea . . . . . 336.7	- - - , dispositif de 384.2
- complémentaires 14.3	- delle ruote . . 111.1	Primaria, linea 336.7	- - - , retirer le frot- teur de 384.1
- d'exploitation 14.9	- , staffa di . . . 369.6	- o, arrollamiento 328.3	- d'eau . 287.4, 289.4
- relative alla pro- tezione di carri 15.4	- , tappo di . . . . 477.6	- , circuito . . . . 327.4	- - sans arrêt . 289.5
- relative alla cos- truzione 14.6	- del terreno 42.8, 66.7	Primary circuit 327.4	- , chambre de la 281.7
- tecniche . . . . 14.5	Pressoio, inclina- zione data col 131.8	- current . . . . . 328.5	- - d'un lac (d'une rivière, d'un étang, 280.10
- traffico . . . . . 15.2	Pressure . . . . . 300.10	- insulator . . . . 337.2	- , rigole de . . . . 289.6
Preservation, pro- cess of 121.3	- , drop of . . . . 306.1	- line . . . . . 336.7	- - de source . 281.5
Preservative fluid 122.7	- , earth . . . . . 42.8	- winding . . . . . 328.3	- en talon de l'ai- guille, balancier de calage per- mettant la 445.3
- liquid . . . . . 122.7	- of the ground 66.7	Prime d'économie de combustible 517.3	Privada, linea . . . 2.4
Presión admissible de la rueda 111.2	- , horizontal . . 117.3	Primo impianto, ca- pitale di 10.7	Privatanschluß- bahn 7.9
- , altura de . . . 281.10	- , incline formed by 131.8	- e, materie . . . . 531.4	- bahn . . . . . 2.4
- , casquillo de . 387.8	- , increase of . . 301.3	Principal line . . . 7.3	- betrieb . . . . . 3.3
- , cono de . . . . 372.8	- , loss of . . . . . 282.2	- station . . . . . 234.9	Private sidings 7.9
- , contacto de . . 477.6	- , piece . . . . . 456.3	Principal, boisage 79.4	
	- , rise of . . . . . 301.3		
	- , roller . . . . . 450.5		

Private working of railway 3.3	Process, emulsion 123.8	Profil limite de chargement 15.6	Programme d'exécution 20.1, 34.6
Privately owned railway 2.4	Processo alluminico termico 389.3	- en long . 19.4, 25.3	Projecting axle 218.5
Privato allacciamento 7.9	- di conservazione 121.3	- longitudinal . 25.3	- lug . . . . . 133.7
-a, ferrovia . . . 2.4	- d'emulsione . 123.8	- des masses . . 27.2	- shoulder . . . 133.7
-o, raccordo . . . 7.9	- d'iniezione . 122.6	- normal . . . . 25.6	Projection on top of sleeper 134.1
Privé, chemin de fer 2.4	- Kyan, trattare col 122.8	- -, gabarit de 503.6	Projekt, Detail- 20.1
-c, exploitation 3.4	- di saldatura . 388.8	- de rail . . . . 111.7	- -, Vor- . . . . . 20.6
-e, ligne de raccordement 7.9	- alla termite . 389.3	- des rails, appareil de vérification du rétablissement du 499.3	Projet, avant- 20.6
-e, raccordement 7.9	Procuring of water from a subterranean source 281.4	- -, rétablissement du 87.2	- sur la carte . 20.2
Privo d'induzione 305.10	Prodotti, binario per carico di 239.10	- des talus . . . 46.3	- de construction 36.9
Prix du billet 523.6	- combustibili . 531.7	- des terrassements 27.6	- définitif . . . 20.7
-, perception du 523.7	-o dell'esercizio 509.4	- - - en lattes 47.2	- détaillé . . . 20.1
- de revient du courant 299.10	-i greggi, stazione per 233.6	- transversal . 25.4	- d'établissement 36.9
- du trajet . . . 523.6	- -, treno . . . 511.7	- en travers . . 25.4	- primitif, variante du 18.7
- unitaire . . . . 39.1	-o probabile d'una linea 17.3	Profilato, filo 169.7, 345.5	Prolongación de la placa giratoria 217.7
Probabile, valutazione del traffico 17.4	Producción de corriente 308.4	- piatto, filo . 345.5	Prolongar la placa giratoria 217.8
Probabilidad del rendimiento financiero de una linea 17.3	- - la corriente, lugar de 308.5	Profile form . . 84.6	Prolungamento filettato 163.8
Probar las juntas de los carriles, aparato para 389.8	Production of current 308.4	- of slope . . . 46.3	- con pezzo annuale 218.2
- - perdidas a tierra, disposición para 342.3	Production du courant 308.4	- wire . . . . . 345.5	- della piattaforma 217.7, 218.2
- la resistencia de los carriles, aparato para 389.7	Productiveness 10.4	Profilé, conducteur 345.5	- - - con carrelli 218.4
Probe, Belastungs- 59.12	- -, probable . . 17.3	- -, fil . . . . . 169.7	- a rampa . . . 225.8
-, Bohr- . . . . . 23.1	Productividad, calculo de la 10.5	Profilo di canale 384.7	- con rotaie scorrevoli 218.3
-, Brücken- . . . 59.12	Productos brutos, estación para los 233.6	- - guida . . . . 111.7	Prolungante, scambio 200.7
-, fahrt . . . . . 523.5	Produit . . . . . 10.4	- longitudinale 19.4, 25.3	Prolungare la piattaforma 217.8
-, grube . . . . . 22.11	-s bruts, train de 511.7	- -, indicazione delle curve su un 34.4	Proninente, eje 218.5
Procede, la galleria 73.9	- net de l'exploitation 509.6	- delle masse 27.2, 27.6	Pronunciada, rampa 32.1
Procédé aluminotermique 389.3	- inflammable . 531.7	- normale . . . . 25.6	Prop . . . . . 79.7, 80.2
- de conservation 121.3	Produttività finanziaria 10.4	- - del materiale mobile 15.6	- -, auxiliary . . . 81.1
- par émulsion 123.8	- probabile d'una linea 17.3	- -, riprendere il 87.2	Property of being rotproof 120.11
- d'imprégnation 122.6	Produzione di corrente 308.4	- di rotaia . . . 111.7	- -, railway . . . . 3.7
- de soudage par fusion des rails 388.8	- della corrente sito di 308.5	- delle rotaie, verificatore del 499.8	Proporciones del talud 46.7
Procedimiento aluminotermico 389.3	Profil mit Querneigung 25.5	- -, sagoma del . 84.6	Proportion of gross to net load 532.7
- de conservación 121.3	-draht . . . . . 345.5	- della scarpa . 46.3	Proposiciones lista de las 38.6
- - emulsión . 123.8	- -, flacher . . . 345.6	- dello spazio libero 15.5, 503.6	Propria, tramvia in sede 9.9
- - expropriación 35.2	- -, Durchfluß . . 55.4	Profonda, trasbordatore a fossa poco 221.3	Propriamente detta, ferrovia dentata 160.1
- - impregnación 122.6	- -, Flächen- . . . 27.3	Profondeur à l'abri de la gelée-41.6	Propriedad de una linea ferroviaria 3.7
- - inyección . 122.6	- -, Kanal- . . . . 384.7	- de la gorge . 150.7	Proprietà d'una linea ferroviaria 3.7
- - soldadura de los carriles . 388.8	- -, Klotz- . . . . 185.3	Profondità a riparo del gelo 41.6	Propriété d'une ligne de chemin de fer 3.7
Procedura di espropriazione 35.2	- -, Lade- . . . . 273.3	- della scanalatura 150.7	Prosciugamento 21.1
Procedure for expropriation, method of 35.5	- -, Längen- . . . 25.3	Profundidad al abrigo de las heladas 41.6	- -, installazione di 50.8
Procédure d'expropriation 35.2	- -, lehr- . . . . . 84.6	Profundizar el pozo 74.7	- della massicciata 107.7
- préalable d'expropriation 35.5	- -, Latten- . . . 47.2	Progetto di costruzione 36.9	- - scarpata . . . 52.1
"Proceed" position, in 397.8	- -, Massen- . . . 27.6	- definitivo . . 20.7	- - superficie . 108.7
	- -, Quer- . . . . . 25.4	- dettagliato . 20.1	- tubo di . . . . . 108.1
	-schablone, Normal- 503.6	- di massima . 20.6	Prosciugamento della superficie superiore 108.7
	- Schienen- . . 111.7	- originario, variante al 18.7	Prospect-hole . 22.10
	Profil d'aiguille en U renversé 185.3	- preliminare . 20.2	- shaft . . . . . 22.10
	- des aires . . . 27.3	-i preliminari . 17.1	- pit . . . . . 22.1
	- de caniveau . 384.7	-o -e sulla carta topografica 20.2	
	- avec déclivités 25.5	Programa de ejecución 20.1	
	- en fond de bateau 31.6	Programma di esecuzione 20.1, 34.6	
		- - lavoro . . . . 20.1	

Prospecting scheme 232	Protection contre l'attouchement 383.5	Protettori, mezzi mantenimento di 93.3	Proyecto de establecimiento 369
Protección del aislador 383.7	- - le contact 383.5	- e del morsetti, listello 471.2	- primitivo, variante del 187
- , alambre de 358.3	- - - déraillement, poutre de 148.4	- di rotaia . . . 388.4	- sobre el plano 202
- contra el contacto 383.5	- - - feu . . . 92.5	Protezione, archetto di 358.4	Prozentuale Belastung 331.9
- envuelta de 351.6	- - la foudre et la surtension 322.7	- contro il contatto 383.5	- Steigung . . . 29.6
- de la estación 402.3	- de la gare . . . 402.3	- di carri contro le frodi, istruzioni relative alla 15.4	Prueba de perforación 23.1
- , estribo de . . . 358.4	- , installation de 402.4	- , controrotaia di 148.3	- de sondaje . . . 23.1
- , contra el fuego 92.5	- , interrupteur automatique de 321.5	- , contro fulmini 322.7	- , viaje de . . . 523.5
- , instalación de 402.4	- de l'isolateur 383.7	- , griffa di . . . 349.5	Prüfapparat, Schienenstoß- 389.5
- , interruptor automático de 321.5	- , cillet de . . . 372.5	- , di guardia, filo di 358.3	- draht . . . . . 389.7
- de la línea . . . 402.5	- , oreille de . . . 349.5	- , molla di . . . 416.2	- , vorrichtung, Erdschluß- 342.3
- , contra la nieve 93.4	- , poteau de . . . 399.4	- , palo di . . . 399.4	Prüfer, Erdschluß- 342.4
- , ojete de . . . 349.5	- , du remblai . . . 49.5	- del rilevato . . . 49.5	- , Isolations- . . . 342.5
- , poste de . . . 399.4	- - - au moyen de pierres déversées 49.6	- , interruttore di 321.5	- , optischer Kurzschluß- 325.7
- , contra rayos y sobretensiones 322.7	- d'une section de voie 402.5	- , involucro di 323.9	- , Schienen- . . . 389.7
- de los teléfonos 358.1	- des téléphones 358.1	- dell' isolatore 383.7	Prüfung, landespolizeiliche 20.5
- del terraplén 49.5	- - wagons contre les fraudeurs, instructions relatives à la 15.4	- , lista di . . . 358.5	- , Fahrkarten- . . . 253.3
- - - por medio de grava suelta 49.6	Protective belt of trees 94.3	- , mezzi di . . . 392	- , skasten . . . . . 433.2
- - - , plantación de 49.8	- cover . . . . . 351.6	- , molla di . . . 416.2	Publica, aggricazione 38.3
- de los vagones contra los defraudadores, instrucciones relativas á la 15.4	- fence . . . . . 88.5	- , palo di . . . 399.4	- utilità, dichiarazione di 35.5
- , viga de . . . 383.6	- plantation in two stages 94.2	- del rilevato . . . 49.5	Publiche, stazione delle vetture 254.8
Protect, to . . . 316.9	- shell . . . . . 351.6	- - - , piantagione di 49.8	- , via riservata alle vetture 254.9
- the train, to 401.8	- strip of woodland 94.3	- - - mediante pietre infisse 49.6	Public rooms 244.4
Protected rail bond 388.2	- wire . . . . . 358.3	- dello scambio 354.1	Público, concurso 38.3
Protecteur, chapeau 351.6	Protector, notch- 270.9	- a sezione . . . 402.5	Pudre, el poste se 379.5
- des crans . . . 270.9	- , wire . . . . . 372.5	- contro sovratensioni 322.7	Pudrimiento . . . 120.10
- de fil . . . . . 372.5	Protector de alambre 372.5	- della stazione 402.3	Pudwerst . . . . . 529.7
- , rebord . . . . . 151.4	- , reborde . . . 151.4	- , striscia di terreno quale 92.7	Pueblo, fachada de la estación que mira al 234.10
- , talon . . . . . 151.4	- , tejadillo . . . 358.5	- telefonica . . . 358.1	- , - - - opuesta al 235.1
Protecting band, terminal 471.2	- de los trazos 270.9	- , rete di . . . 358.2	Puerto 78.8, 264.7, 269.6
- cover, earthed 323.9	- , tubo . . . . . 429.6	- , trave di . . . 383.6	- , abertura del . . . 59.2
- an embankment, plantation for 49.8	Protectrice, bande-boisée 94.3	- , travesa di 148.4	- , arqueado . . . 60.7
- post . . . . . 399.4	- - - contre le feu 92.2	- del treno, segnale di 401.7	- , barandilla de 62.10
- roof . . . . . 255.1	- des bornes, baguette 471.2	Prova, corsa di 5-3.5	- de barcas . . . 63.3
- a section . . . 402.5	- s, maintien en état des bandes 93.3	- della gru, carro per 265.4	- de báculos . . . 269.5
- signal, train- 401.7	- , plantation - à deux gradins 94.2	- d'un pont . . . 59.12	- de báculo . . . 268.6
- the station . . . 402.3	- - - du remblai 49.5	Provisional, bifurcación 238.7	- , bóveda del . . . 60.8
Protection bank, snow 94.4	Protectriz, conector para carriles con caja 477.9	- , carril . . . . . 159.4	- con capa continua de balasto 62.7
- belt, fire . . . 92.7	Protège-crans . . . 270.9	- , concesión . . . 16.2	- , carril del . . . 269.7
- box, rail-current switch with 477.9	Protéger . . . . . 316.9	- , marco . . . . . 81.1	- , contra-carril de 148.5
- device, portable snow 94.9	- contre le déplacement latéral 375.2	- , puente . . . . . 60.4	- por encima . . . 54.8
- , embankment 49.5	Protector . . . . . 316.9	- , via . . . . . 159.3	- , ensayo de un 59.12
- against fire . . . 92.5	Proteggere . . . 316.9	Provisoire, cadre 81.1	- de fábrica . . . 60.6
- floods . . . . . 56.1	- il treno . . . . . 401.8	- , assemblage . . . 500.6	- - ferrocarril . . . 59.1
- hedge, snow . . . 94.1	Proteggifilo . . . 372.5	- , jonction . . . 238.7	- fijo . . . . . 60.1
- of insulators 383.7	Protetta, connessione 388.2	- , pont . . . . . 60.4	- giratorio 63.1, 205.4
- , lightning and excess-voltage 322.7	Protettore . . . . . 88.5	- , rail . . . . . 159.4	- , señal de . . . 401.4
- mat, snow . . . 95.3	Proteggere . . . 316.9	- , voie . . . . . 159.3	- de hierro . . . 61.4
- plantation, snow 93.9	- il treno . . . . . 401.8	Provisoria, bifurcación 238.7	- hormigón . . . 60.5
- rampart, snow 94.4	Proteggifilo . . . 372.5	- , concessione . . . 16.2	- - armado . . . 61.3
- on slope of bank, rip-rap 49.6	Protetta, connessione 388.2	- o, ponte . . . . . 60.4	- , junta de . . . 139.10
- strip, fire . . . 92.7	Protettore . . . . . 88.5	- delle rotaie, collegamento 500.6	- levadizo . . . . . 63.2
- , telephone . . . 358.1	- , cappello . . . 351.6	Proyección icnográfica 26.7	- de mampostería 60.6
- of track, electric 480.3	- , labbro . . . . . 57.9	Proyecto, ante 20.6	- metálico . . . . . 61.4
- wall, snow . . . 94.5	- , listello . . . . . 151.4	- de construcción 36.9	- , montaje en 363.3
	- , mantello . . . 351.6	- definitivo . . . 20.7	- móvil . . . . . 60.2
		- detallado . . . 20.1	

Puentes, paso de corrientes de	Puissance constante	Pull a car past the points, to 526.2	Pumpe, Hand- 292.3
agua por 55.3	- facteur de . . . 305.1	- down the signal, to 398.6	-nkammer . . . 101.3
Puente, pavimento del 59.7	Puits . . . . . 74.1	- over the lever, to 410.3	- Schacht . . . 294.7
- perpendicular a la corriente 59.5	- d'accès de tunnel 77.4	Pulled down, signal 398.7	-schacht . . . 101.4
- de piedra . . . 60.6	- d'aérage . . . 74.9	Pulley, angle . 171.6	- Taucherkolben- 284.6
- pila de . . . 63.6	- approfondir un 74.7	- block . . . . . 263.3	- Trinkwasser- 290.5
- en posición oblicua a la corriente 59.6	- artésien . . . 281.8	- box . . . . . 453.5	- Verbunddampf- 284.5
- postizo . . . . . 63.1	- d'ascenseur . 266.2	- chain . . . . . 435.4	- Windmotor- . 283.7
- de protección 358.4	- boilage de . . . 83.5	- changing the direction of wire by means of a 434.3	- Worthington- 284.4
- provisional . 60.4	- étanche d'un 84.6	- curve . . . . . 507.1	Punch, centre 497.3
- para el reborde de las ruedas 199.7	- cadre de . . . 83.6	- with curved groove at side 439.6	- hammer . . . 494.1
- - señales . . . 444.2	- charpente supportant le boilage du 84.2	- end . . . . . 171.5	Punched-up clip on top of sleeper 134.1
- con tablero . 62.2	- collecteur . . 101.5	- groove, lining of 171.3	Puncheon . . . 79.7
- sin tablero . . 62.3	- au débouché de la galerie 77.5	- guide . 171.6, 438.6	Punkt, neutraler 307.9
- , tablero del . . 62.6	- de drainage . 97.4	- operating- . . 412.1	- Aufhänge- . . 307.9
- de transbordo 504.1	- éjecteur placé dans le 283.6	- return . . . . . 171.5	- Fest- . . . . . 25.9
- para el transbordo 279.3	- d'entrée . . . 58.9	- skew . . . . . 171.4	- Fix- . . . . . 25.9
- de vía portátil 154.3	- d'extraction . 74.8	- for stranded wire 435.2	- Gefahr- . . . . 401.6
- , viga de . . . 59.4, 62.5	- extraction par le 78.4	- tension . . . . 438.5	- Gestängebrech- 423.6
Puentecillo de vigas 57.2	- foncer un . . . 74.7	- upright . . . . 171.2	- Knoten- . . . . 347.4
Puerta de acceso	- fond d'un . . . 74.4	- wire . . . . . 431.10	- Kreuzungs- . 347.3
- - carga . . . . . 214.4	- isolateur pour 352.4	- guide . . . . . 507.1	- Spaltungs- . . 237.9
- - descarga . . 257.8	- oblique . . . . 74.3	Pulling over the lever 410.2	- Stütz- . . . . . 364.1
- giratoria . . . 83.9	- paroi d'un . . 74.5	Puls . . . . . 302.7	- Treff- . . . . . 236.6
- pilar de . . . . 274.3	- pompe de . . . 284.7	- schläger . . . . 484.2	- Trennungs- . 298.2
Puerto, estación de 234.6	- des pompes . 101.4	Pulsador del block 466.2	- Winkel- . . . . 423.6
- ferrocarril para el servicio de un 8.1	- de la prise d'eau (de source) 281.7	- de palanca . 467.4	Punta dell'ago 182.5
Puesta de una aguja 201.1	- revêtement étanche d'un 84.1	Pulsometer . . . 282.4	- - , distancia fra la 176.2
- fuera de servicio 534.11	- tronçon de . . 74.6	-s, Anlassen des 283.2	- con asta di rac-cordo traversante, chiusura di 446.5
- de la señal en vía cerrada 399.1	- trousse de . . 83.6	Pulsometer . . . 282.4	- del cuneo . . . 232.2
Puesto central de enclavamiento 466.3	- vertical . . . . 74.2	- starting the 283.2	- cuore a . . . . 196.5
-s, distancia entre los 462.2	Puleggia di cambiamento di direzione 434.4	Pulsomètre . . . 282.4	- del cuore, abbassamento della 193.5
- de enclavamiento 461.5	- per cambiamento di livello 435.7	- amorçage du 283.2	- fucinata, pezzo d'incrocio a 197.5
- intermedio de enclavamiento 466.4	- per catena . . 435.4	Pulsómetro . . . 282.4	- matematica del cuore 192.6
- de maniobra elevado 409.4	- di comando . 440.2	- arranque del 283.2	- materiale del cuore 192.5
- - , vigilante del 409.5	- conductrice . 438.6	Pulldach, freihängendes 255.2	- del palo . . . . 380.9
- para regular el intervalo de los trenes 461.5	- de desviación 171.6	- mit vorderer Stützung 255.3	- perforatrice a corona 498.6
- - - la sucesión de los trenes 461.5	- per fune metálica 435.2	Pulver 67.4	- per pietre . 498.5
- secundario de enclavamiento 466.4	- a glifo . . . . 439.6	Pulver, Schwarz- 67.4	- e piatta, zappa a 498.6
- á tierra, conductor neutro 307.7	- di manovra . 412.1	- Spreng- . . . . 67.4	- prendere lo scambio di 177.3
Pufferbatterie . 330.8	- - - con due rotelle 442.1	Pulverisation du ballast 107.5	- rotaia a . . . . 194.9
- dynamo . . . . 334.2	- - rinvio . . . . 171.5	Pulverización del balasto 107.5	- dello scambio 175.6
- Gegen- . . . . . 262.5	- tenditrice . . 438.5	Pump-chamber 101.3	- - , chiusura di 445.1
- kammer . . . . . 262.4	Pulire gli scambi, raschiatoio per 501.4	- double-acting 284.3	- , scambio preso di 177.4
- ständer . . . . . 297.3	Pulitore delle rotale 501.5	- duplex . . . . . 284.4	- a Z, trapano con 69.4
- wehr . . . . . 297.3	Pulizia, binario di 292.7	- hand . . . . . 282.3	Punta de acero fundido, corazón ensablado con 195.2
- wirkung . . . . . 331.2	- del carroggio, fossa di 292.8	- plunger . . . . 284.6	- de la aguja . 182.5
Puisard . 84.3, 293.1	- impianto di . 292.4	- shaft . . . . . 101.4	- - las agujas se abren, las 182.7
Puissance consommée exprimée en watts 299.7	Pull at curves 365.5	- shaft- . . . . . 284.7	- - - se separan, las 182.7
	- off, curve . . 363.6	- single-acting 284.2	- , aguja tomada de 177.2
	- , double . . . 350.5	- steam . . . . . 284.1	- del cambio . 175.6
	- , point, curve 363.7	- windmill . . . . 283.7	
	- , single . . . . 350.4	- Worthington- 284.4	
	- one-sided . . 364.4	Pumpe, doppelwirkende 284.3	
	- side . . . . . 364.3	- einfachwirkende 284.2	
	- of wire . . . . 365.4	- Dampf- . . . . . 284.1	
		- Duplex- . . . . 284.4	
		- ngestänge . . . 285.1	



Punta, carril en 1949	Punto d'alimentazione 338.1	Punto de accionamiento 172.2	Punto de referencia 25.9
- de carril móvil 195.8	- - della linea 338.3	- - alimentazione 338.1	- de retención de una curva 363.7
- - - - - corazón con 195.7	- - - principale . 338.2	- - anclado . . 152.6	- - salida . . . 434.7
- del corazón . 192.5	- d'ancoraggio 152.6	- - anclaje . . 166.3	- - separación de las secciones 356.8
- - -, extremidad de la 193.1	- d'appoggio . 364.1	- - apartadoo 236.1	- - soldadura 355.9
- - -, inclinación de la 193.4	- di altezza del 364.2	- s - apoyo, distancia entre 365.8	388.9
- de la cuña . 232.2	- di arresto . . 440.1	- - arrollamiento 434.6	- - sujeción . . 364.1
- enclavamiento de aguja a la 453.3	- d'attacco in curva 363.7	- de bifurcación 237.9, 238.2	- - -, altura del 364.2
- espesor del poste en la 378.4	- di biforcazione 237.9, 238.2	- - cambio de pendiente 31.3	- - suspensión 362.6
- forjada, pieza de cruzamiento de 197.5	- - cambiamento di livelletta 31.3	- - carga . . . 530.7	- - toma . . . . 237.4
- de hierro forjado, corazón de carriles reunidos con 194.8	- - collegamento 347.4	- - consumo de la corriente 296.8	- - unión 231.4, 347.4
- matemática del corazón 192.6	- - del filo . 431.9	- - contacto . 390.10	431.9
- móvil, corazón con 195.5	- - contatto della tangente 184.3	- - de la tangente 184.3	Puntoni, sostegno con due 98.4
- s moviles, pieza de cruzamiento de 197.6	- - colla terra 390.10	- - cruzamiento 180.8	Puppe, Löt . . . 431.5
- s, pararrayos de 325.8	- - curva . . . 33.10	- - de detención 166.3	Purchase of land 34.7
- del poste 378.3, 380.9	- - diramazione 174.6	- - entrada . . 434.6	- - operating lever, ratio of 411.5
- seca, aparato telegráfico de 482.1	- estremo di curva 33.2	- - desarrollo 434.7	Purification of feed water 289.7
- , tomar la aguja de 177.1	- di fermata in galleria 231.1	- - descarga . 530.8	- plant . . . . 292.4
- , varilla de conexión en la 188.8	- - su viadotto 231.2	- - desde el que se anuncia la llegada de un tren 520.6	- -, water . . . . 289.8
Puntal . . . . . 79.7	- - fisso . . . . 25.9, 166.3	- - de detención 166.3	Purifier, automatic 291.7
- de consola . 382.4	- d'incontro di tangenti 32.7	- - encaje . . . 163.3	Push pole . . . 502.2
- es, encubado con 78.5, 83.7	- d'incrocio 180.8	- - encuentro . 236.6	- the button, to 467.2
- lateral de la bóveda 76.3	- d'inserzione . 163.3	- - entrada . . 434.6	- off the wagons, to 526.4
- entre marcos 80.5	- di interruzione 356.8	- - extremo de un arco 33.2	- the wagons back, to 526.3
Puntale, ricevitore a 482.1	- i lontani, treno fra due 510.8	- - fijo . . . . . 25.9	Pusher attachment for train-staff system 474.5
Puntales oblicuos, soporte de dos 98.4	- o di manovra 230.2	- de inserción . 163.3	- staff . . . . . 474.8
- de soporte del cabriolaje 82.8	- - meta . . . . . 236.6	- - intersección de las tangentes 32.7	Pushing off the wagons 526.5
Punte degli aghi si aprono, le 182.7	- - mezzo di curva 33.1	- - interrupción 356.8	Put on a coach, to 525.6
- del cuore . . . 192.1	- neutro . . . . . 307.9	- s lejanos, tren entre dos 510.8	- into circuit, to 317.5
- mobili, pezzo d'incrocio a 197.6	- d'origine d'una curva 32.10	- de maniobra 172.2	- in a switch, to 201.2
- , parafulmine a 325.8	- di partenza della linea 18.4	- medio de un arco de curva 33.1	Putrefacción 120.12
- , piastra a . . 359.7	- - passaggio . 167.6	- neutro . . . . . 307.9	Putrefazione 120.10
Puntello . . . . . 79.7	- pericoloso 197.7	- de origen de un arco 32.10	Putting on of a coach 525.5
- i immediati . 81.2	- di rimando ad angolo retto 423.6	- - - - - una curva 32.10	- in point . . . 201.3
- i montanti . . 80.2	- da saldare . . 888.9	- - parada . . . 229.3, 440.1	- out of service 534.11
- o principale . 81.4	- di scambio . 170.6	- - paso . . . . . 167.6	- in a switch . 201.1
- i susseguenti . 81.2	- - separazione delle sezioni 356.8	- - peligroso . . 401.6	Putzgrube . . . 275.9
Punterolo . . . 497.3	- - sospensione 362.6	- de un cruzamiento de vias 197.7	- raum, Lampen- 247.5
	- - svolgimento 434.6	- de pérdida á tierra 390.10	- wollegrube . . 275.8
	- d'uscita dell'avvolgimento 434.7		Pylône . . . . . 381.5

## O.

Quaderkranz . 213.5	Quadratische Bügel, Schienenbefestigung durch 154.8	Quadro, arpione 125.3	Quai . . . . . 249.1
- unterstützung 426.4	Quadrato, cunicolo 80.1	- di distribuzione 315.6, 322.6	- s, accès aux - sans traversée de rails 252.1
Quaderno d'oneri 38.7	- , valore medio del 333.6	- - - isolato . . 315.7	- s, alterner les 251.1
Quadrant . . . 410.9	Quadratura, corrente in 306.6	- - servizio . . 408.5	- d'arrivée . . 251.2
Quadrante per dei convogli 488.1	Quadre staffe, attacco con 154.8	- - sistema a celle 322.6	- des bagages . 254.2
Quadrata, vanga 491.4		- , spino . . . . . 126.3	- , barrière du 253.2
Quadratischer Mittelwert 333.6		Quadruple block-field instrument 467.1	- , bordure du 249.2
			- , cabinets du 254.1
			- de chargement 239.6, 257.4

Quai de chargement des charbons 276.5	Quai, revêtement du 249.3	Quellfassung . 281.5	Querstellung der Güterschuppen 258.2
- chargement des colls à 531.1	- de tête . . . . 250.6	- wasser . . . . . 524	- stütze . . . . . 166.6
- de chargement en (dents de) scie 258.4	- toiture du . 254.10	Quelle . . . . . 524	- Träger . . . . . 207.7, 432.3
- - - en fièche . 258.5	- transbordement à 259.9, 266.4	Queraufhängung 366.11	- -, einschneidender 224.4
- - - du lait . . 254.3	- transversal . 250.6	- aussteifung . . . 207.7	- - für Kettenaufhängung 374.4
- - - avec voies intercalées 258.5	- en triangle . 250.8	- bahnsteig . . . . 250.6	- -, End- . . . . . 207.6
- - - - voie latérale 240.1	- saillie du . . . 249.7	- dohle . . . . . 108.5	- verbindung der Schienenstränge 109.11
- - - - de part et d'autre 240.2	- secondaire . 250.10	- draht . . . . . 366.10	- verscluß, eingetieteter 132.1
- clôturé . . . . 253.4	- sonnerie de . 485.2	- befestigung . 367.1	- welle . . . . . 418.7
- en coin . . . . 250.8	- surélevé . . . . 249.6	- fuge . . . . . 140.6	- nscheibe . . . . 418.8
- de contrôle des billets 253.5	- en U . . . . . 250.7	- gefälle, Bahnsteig mit einseitigem 249.9	Quicionera de la rangua 210.1
- couvert . . . . 250.2	- voie de . . . . 266.5	- - - - zweiseitigem 249.10	Quick release, maximum relay for 320.7
- découvert . . 250.1	- entre les voies 250.7	- graben . . . . . 93.2	Quicksand . . . . 65.1
- s en dents de scie, hangars à marchandises avec 258.3	Qualità di legname 120.5	- haupt . . . . . 209.6	Quickset hedge 87.7
- de départ . . . 251.3	Quantità d'eau nécessaire 280.3	- lage des Gebäudes 247.7	Quidatore . . . . 518.8
- en dos d'âne 249.10	Quantities, taking out 27.4	- linie . . . . . 6.7	Quimicas, impurezas 290.8
- à double inclinaison 249.10	Quantity of water flowing off 55.8	- neigung, Profil mit der Schienen 115.1	Quita y pón, aguja de 200.2
- d'entrevoie . 249.10	Quarry spauls . 106.7	- profil . . . . . 25.4	- -, carril de alargamiento de 218.1
- extérieur . . . 250.3	- stone . . . . . 106.10	- riegel 168.2, 379.6	Quitar el aparato de toma de corriente 384.1
- horloge de . . 253.7	Quarto di cono, scarpata a 58.5	- rigole . . . . . 417.1	- la señal . . . . 398.6
- incline d'un seul côté 249.9	Quatre jeux de block, appareil de block a 467.1	- schlitze . . . . . 51.5	- zapata, cuña para 502.7
- longitudinal . 250.5	Quattro campi, apparecchio di blocco a 467.1	- schnitt, Ausbruch- 75.8	Quoin the outer edges of the marginal paving 153.5
- marquée du 254.10	Quay, coaling . 276.5	- -, Durchfluß- 55.4	Quota . . . . . 26.1
- au niveau des rails 249.5	- sidings . . . . 266.5	- -, Fahrdraht- 345.11	Quotato, piano . 19.5
- - - du sol . . . 251.6	Que se puede sobrecargar 332.4	- -, Schienen- 111.7	
- s, passage à niveau des 251.4	Quebrado, terreno 17.9	- schwelle . . . . 119.3	
- principal . . . 250.9	Quecksilberkontakt 477.8	- -, eiserne . . . . 130.6	
	- sublimat, Tränken mit 122.8	- ngleis . . . . . 119.2	
		- Holz- . . . . . 119.4	
		- noberbau . . . . 119.1	
		- -, Stoß- . . . . . 137.4	
		- seil . . . . . 366.12	

## R.

Rabattement automatique, barrière à lisse à 90.8	Raccordement . . 5.5	Raccordo fra livelletta 31.4	Racine, ornière à la - de l'aiguille 183.1
- barrière à . . . 90.5	- d'aiguillage . 430.4	- morsetto di . . 348.3	Rack . . . . . 160.5
- dans les deux sens, levier à 412.3	- aiguille de . . 238.4	- pezzo di . . . . 411.2	- abt . . . . . 165.1
- disque à . . . . 396.7	- d'un . . . . . 200.6	- pezzo di rotaia di 194.5	- actuation of point lock by 459.2
- encliquetage du levier à 419.6	- arc de . . . . . 31.5	- privato . . . . . 7.9	- and adhesion railway, combined 8.7
- levier coudé à 412.3	- du caniveau, pièce de 429.8	- rotaia di . . . . 225.7	167.5
Rabot-lime pour rails 498.7	- courbe de . . . 34.5	- scambio di . 200.8	- bar . . . . . 165.2
Rabotage du rail d'applique 185.5	- éclisse de . . . 144.2	- del segnale avanzato 441.2	- chair . . . . . 165.4
Raboter les aiguilles 186.4	- du fil au câble, pince de 349.4	- col selciato . 152.9	- continuous . 167.4
- le rail d'applique 185.6	- avec le pavage 152.9	- stazione di . . . 234.2	- division . . . . 167.7
Racagnac . . . . 497.2	- privé . . . . . 7.9	- stecca di . . . . 144.2	- double bar . 165.3
Raccogliitrice, fossa 52.3	- de signal avancé 441.2	- traversante, chiusura di 446.5	- entrance tongue of 167.9
Raccorciato, scambio di via 202.2	- triangle de . . 236.4	- triangolo di . 236.4	- fixing the - in the pavement 167.2
Raccord de câble 360.8	- voie de . . . . 118.5	- tronco di . . . . 5.4	- with horizontal teeth, double 165.8
- - rail . . . . . 194.5	Raccordo, arco di 31.5	- per vapore, tubo di 283.3	- joint . . . . . 165.6
- - tuyauterie de vapeur 283.3	- binario di . . . 118.5	Raccourci, groupe de changements de voie 202.2	- -, double section 165.7
	- di canaletto . 429.8	Race, ball- . . . . 212.2	- ladder . . . . . 160.7
	- curva di . . . . 34.5	- roller . . . . . 211.8	- Locher . . . . . 165.8
	- diretto per filo 449.3	Racine, angle de déviation à la 183.10	- and pinion drive 220.2
	- di ferrovia . . 5.3	- largeur à la . 183.6	- rail . . . . . 160.5
	- del gambo . . 143.6		

Rack rail, Strub's flat-bottomed 164.6	Raggio di curvatura 32.6, 176.4, 183.9	Rail, depth of the 112.5	Rail, junction . 194.5
- railway 8.6, 159.11	- della curva 32.6	- double . . . 149.6	- laying car . 500.3
- switch . . . 167.3	- dello scambio 176.4	- overlap of . 146.4	- s, laying the . 159.3
- tooth . . . 160.8	Rahmen . . . 223.3	- headed . . . 112.7	- length, standard . 117.8
- square-bottomed 162.4	- Blend . . . 442.6	- earthed . . . 477.4	- lifter . . . 495.1
- triple bar . . 165.5	- Gleis . . . 154.2	- easing . . . 145.8	- adjustable . 495.3
- upright . . . 160.6	- Kanal . . . 384.9	- electrically welded 388.6	- s, line of . . . 109.8
Râcloir de joints 501.6	- Kletter . . . 200.3	- ends, cast-welded 389.2	- lining . . . 261.4
- à rails . . . 501.5	- Tunnel . . . 83.4	- curl up . . . 147.3	- make-up . . . 117.7
Radabwaiser . 377.5	Rail . . . 111.6	- intersection of . 203.7	- s, method of welding 388.8
- belastung . . 530.1	- anchor . . . 152.7	- with molten metal poured round 389.2	- outer . . . 117.1
- druck . . . 111.1	- auxiliary . . 159.4	- to weld the . . together 388.7	- milling machine . 498.8
- zulässiger 111.2	- barrier . . . 89.4	- facing . . . 138.10	- s, outer line of . 109.10
- fänger . . . 503.5	- base of . . . 112.9	- facing end of 139.1	- pipe support 427.5
- last . . . 111.1, 530.1	- - the . . . 112.4	- fastening, gib and cotter 132.6	- plane . . . 498.7
- Lauf . . . 160.2	- bearer . . . 62.9, 427.1	- feeder cable . 341.5	- plate . . . 113.6
- lenker . . . 196.1	- bender . . . 498.1	- file . . . 497.8	- platform . . . 269.7
- überhöhter 197.2	- bond . . . 386.3, 476.5	- to fish the . 141.10	- s on platform 224.8
- Schalt . . . 415.5	- covered . . . 388.2	- s, fixing of . . 124.5	- and post fence . 88.2
- Schwenk . . 435.5	- by fish-plate 388.3	- s, - - - by means of square clips 154.8	- point . . . 194.9
- seite . . . 184.9	- pin, conical 476.6	- flange . . . 111.8	- potential . . 341.6
- taster . . . 476.1	- protected . 388.2	- of the . . . 112.4	- rack . . . 160.5
- Trag . . . 160.2	- riveting device 504.4	- flat . . . 113.6	- ramp . . . 217.9, 503.1
- vorleger . . 502.3	- tester . . . 389.8	- bottom . . . 111.8	- resistance . . 341.7
- Wind . . . 283.8	- wire . . . 386.4	- grooved . . . 150.8	- return . . . 341.3
- Zahn . . . 160.4	- bonding . . . 386.2	- headed . . . 112.10	- running . . . 160.3
Raddrizzatore 496.6	- bottom of the 113.3	- folding ramp 218.1	- s - on rollers, extension of turntable by means of 218.3
Räder laufen schief, 225.4	- brace . . . 110.4, 188.4	- foot of the . 112.4	- saw . . . 497.5
- werk . . . 483.3	- brake . . . 502.6	- fork . . . 495.2	- scarfed end of the 140.9
- winde . . . 263.4	- breakage . . 110.1	- s, gap in the . 221.7	- seat on the sleeper 123.10
Radial arm . . 425.1	- bridge . . . 113.7	- foundation made of 423.3	- section of the 111.7
Radiali, binari 204.1	- Brunel . . . 113.7	- gauge, adjustable 498.10	- drawing instrument 499.8
Radiating tracks 204.1	- s buckle . . . 147.1	- girder . . . 111.8	- s, securing of 124.5
Radier à voûte renversée 85.1	- with built-up web 114.2	- grooved . . . 149.8	- shoe . . . 152.2
Radio de acción della estación de maniobra 408.4	- cant of the . 115.1	- grooveless girder 151.2	- single-headed 114.1
- l cambio . . . 176.4	- bull-headed 112.7	- guard . . . 148.3, 196.1	- sleeper . . . 149.1
- la curva . . . 32.6	- carrying 140.10, 160.3	- guide . . . 196.1, 385.2	- slewer . . . 496.1
- curvatura de la aguja 183.9	- chair . . . 128.8	- half . . . 149.4	- slot . . . 173.2
Radius, Krümmungs- 32.6	- chair . . . 112.7	- head of the . 111.9	- slot-closing . 385.9
Radius of curve 32.6	- check . . . 148.3	- head, cheek with 162.1	- spike . . . 125.2
- curvature of point 183.9	- check . . . 196.1	- -, crushing of the 115.8	- splice . . . 141.9
- - - - tongue 183.9	- cleaner . . . 501.5	- -, pear-shaped 112.11	- square . . . 490.6
- the switch curve 176.4	- clip . . . 455.4, 501.5	- wearing depth of the 115.9	- steel . . . 115.4
Radrizzare le pieghe col martello 506.11	- pipe carrier 427.5	- s, hinged . . . 90.1	- steel . . . 115.2
Raffreddamento 326.8	- closing . . . 117.7	- hollow . . . 151.1	- with steel head, iron 115.3
- d'aria, aviatore con 314.6	- cogged . . . 164.6	- impact . . . 145.8	- step . . . 151.2
- artificiale ad acqua 327.3	- compound . 149.3	- inner . . . 117.2	- and superelevation gauge, combined 499.6
- naturale, trasformatore a 326.6	- with compound web 114.2	- s, - line of . . 109.9	- stock . . . 182.3
- ad olio, aviatore con 314.5	- contact 383.2, 384.11	- jack . . . 495.5	- support . . . 385.1
- trasformatore con alette di 327.1	- contact-making device 476.1	- insulated . . 476.2	- swing . . . 195.8
Rafter . . . 82.3	- continuous . 388.5	- joint . . . 138.6	- temporary . 159.5
- foot . . . 82.4	- with contractors' points, movable 199.4	- carrier, adjustable 152.1	- tester . . . 389.7
- set . . . 82.2	- s, creep of the 146.5	- emergency 500.6	- scale . . . 390.1
- setting . . . 82.2	- s, cross-connection of 109.11	- imperial . 388.4	- third . . . 383.2
- timbering . . 82.1	- cross-section of the 111.7	- s, metallurgical welding of the 389.6	- tie-bar . . . 500.7
Rag-bolt . . . 368.8	- s on cross-sleepers 119.2	- support, adjustable 152.1	- tilt of the . . 115.1
Raggio d'azione del posto di manovra 408.4	- (cross-ties A) 119.2	- joint, wooden 476.3	- tongs . . . 495.4
	- current battery 478.4		- top of . . . 113.2
	- switch with observation mirror 478.1		- track . . . 160.3
	- - - - protection box 477.9		- trailing . . . 138.9
	- curved . . . 116.13		- trailing end of . 139.2
	- dead-stop . . 487.3		- tram . . . 148.9
	- deep-webbed 149.2		- tramway . . 148.9
	- depression of 111.3		

Rail, transition 140.10	Rails, chariot à 500.2	Rail, extérieur 117.1	Rails, pince à 495.1
-s of travelling plat-	- du chariot sur-	- , extrémité cheva-	Rail, plaque d'assise
form raised above	haussé 225.6	chante de 140.9	de 127.5
line rails 225.6	-s, cheminement des	- , de fatigue du 139.1	-s, - tournante en
- tread . . . . . 150.3	146.5	- à fente . . . . . 173.2	- assemblés 208.3
- , - of . . . . . 113.4	- cintré . . . . . 116.13	- de fer à tête	- plat . . . . . 113.6
- , triple . . . . . 149.7	- circulaire, socle	d'acier 115.3	- - à gorge . . . . . 150.8
-s, trolley for . 500.2	du 213.6	-s, file de 109.8, 116.10	- , platine de . . . . . 127.5
- , to turn the . 159.8	-s, clôture en . 88.2	-s, - extérieure de	- en pointe . . . . . 194.9
- , twin . . . . . 149.6	- compensateur 117.7	109.10	- de pont . . . . . 113.7
- , U-shaped . . . 150.9	- conducteur . 383.2	-s, - intérieure de	- du - à bascule
- , Vignoles . . . 111.8	384.11, 476.2	109.9	269.7
-s warp . . . . . 147.2	- , isolement du	-s, fixation des 124.5	- , porte . . . . . 385.1
- , web of the . 112.2	383.3	-s, - - - par des	- - joint de - ré-
- , wedge-headed 151.5	- , contact de . . . 476.1	étriers carrés 154.3	glable 152.1
-s, welding of . 476.7	- continu . . . . . 388.5	- fixe, aiguille s'ap-	- porteur . . . . . 160.3
- winch . . . . . 495.6	- contre . . . . . 148.3, 385.2	pliquant sous le	-s, potentiel des 341.6
- , wing . . . . . 192.4	- - aiguille . . . . . 183.3	champignon du	-s, presse à cintrer
- bond, to rivet the	- , corps du . . . . . 112.2	185.4	les 498.1
504.5	- , côté du - d'ap-	- , flasque en forme	- provisoire . . . . . 159.4
- , to fix the - in the	plique 184.10	de 162.1	-s, rabot-lime pour
pavement 152.11	- coudé . . . . . 192.4	-s, fourche à porter	498.7
-s, to place the 156.1	-s, coulée de fonte	les 495.2	- , rabotage du -
- , to unfish the 142.1	aux joints des	-s, fraiseuse pour	d'applique 185.5
Rail en acier . 115.2	477.1	498.8	- , raboter le - d'ap-
-s, acier à . . . . . 115.4	- courbé . . . . . 116.13	- des galets . . . . . 211.8	plique 185.6
-s, affaissement des	-s se courbent aux	- à gorge . . . . . 149.8	- raccord . . . . . 194.5
111.3	abouts, les 147.3	- - , champignon	- - de . . . . . 194.5
- , aiguille s'appli-	- court pour cour-	du 150.3	-s, râcloir à . . . . . 501.5
quant dans le 185.8	bes 117.7	- - - en deux	- à rainure . . . . . 173.2
- à âme composée	- , coussinet de . 128.8	pièces 151.3	- de rallonge . . . . . 217.9
changeable 114.2	- à coussinet . 112.7	- - , voie avec 150.1	- - - à retourne-
- avec âme de	- , crampon de . 125.2	- hauteur du . 112.5	ment 218.1
grande hauteur	- , crémaillère . 164.6	- , inclinaison inté-	-s, recul de . . . . . 157.1
149.2	- creux . . . . . 151.1	rieure du - (sur	- , relever les . . . . . 156.10
- d'applique . . . 182.3	- , déformation de	la verticale) 115.1	- , remise sur . . . . . 502.9
- - - , contact avec le	l'âme du 115.7	- intérieur . . . . . 117.2	- de - sur voie 503.1
184.2	-s se déforment	-s, interruption des	- , retirer un cram-
- - - contrecoudé	dans le sens ver-	221.6	pon d'attache de
186.2	tical, les 147.1	-s, intersection des	159.7
- - - entaillé . . . 186.1	-s - déjetent dans	extrémités des 203	- , renversement du
- d'arrêt . . . . . 487.3	le sens horizontal,	- isolé . . . . . 476.2	124.7
-s, assemblage des	les 147.2	- , joint de . . . . . 138.6	-s, résistance des
141.1	- , demi- . . . . . 149.4	- de jonction . . . . . 201.6	341.7
-s, - transversal des	-s, dénivèlement	- jumelé . . . . . 149.6	-s, retour par les
files de 109.11	des extrémités	- de liaison . . . . . 201.6	341.3
-s assemblés, cœur	des 139.3	- , longeron au droit	- , retourner le . . . . . 159.6
en 194.7	-s, déséclisser les 142.1	du 62.9	- , rupture de . . . . . 116.1
-s - croisement en	- , dessous du . . . 113.3	- longrine . . . . . 149.1	- , sabot de . . . . . 152.2
194.7	- , dessus du . . . . . 113.2	- en deux pièces	-s, scie à . . . . . 497.5
-s, attache des 124.5	-s, devers des . 117.4	de Haarmann	- , selle de . . . . . 127.5
-s, attache des - à	- , déversement du	149.3	- , semelle de . . . . . 127.5
crampons et coins	124.7	- , de longueur cou-	- soudé électrique-
132.6	-s, dilatation des -	rante 117.8	ment 388.6
-s, avancement de	par la chaleur	- , - normale . . . . . 117.8	-s, souder les bouts
la pose d'une file	114.5	-s, marche des 146.5	des - (à la chaude
de 157.3	- double . . . . . 149.6	-s mobiles . . . . . 199.4	soudante) 114.4
-s, batterie pour le	- a double cham-	- mobile, bout de	-s, soudure des 478.7
courant des 473.4	pignon 112.7	195.8	- soulagé . . . . . 138.9
- de bordure . 261.4	-s, écartement des	-s -s, changement de	- , soulèvement du , -
-s se bossèlent, les	108.11	voie à 199.3	sur la traverse
147.1	- éclisse . . . . . 145.8	- , croisement avec	124.8
- Brunel . . . . . 113.7	- , éclisser le - à 141.10	bout de 195.7	-s, support en . . . . . 423.3
- de calage . . . . 455.8	- , écorner le . . . 114.3	-s montés sur ga-	- , surface de roule-
- central, bifurca-	- , écrasement du	lets, allongement	ment du 113.4
tion du 170.7	champignon du	par 218.3	- surhaussé . . . . . 225.6
- , champignon du	115.8	- à nez . . . . . 151.2	-s, surhaussement,
111.9	- , emousser les	- normal . . . . . 117.8	des 117.4
- à champignon en	arêtes du 114.3	- à ornière . . . . . 149.8	- en T . . . . . 114.1
forme de coin	- , encochement du	- de passage 140.10	- , table de roulement
151.5	patin de 147.4	159.5	du 113.4
- , champignon de -	- , entaillage du -	- , patin du . . . . . 112.4	-s, tenaille à . . . . . 495.4
en poire 112.11	d'applique . 184.4	- à patin . . . . . 111.8	- de tramway . 148.9
- à champignon plat	185.5 185.9	- , en patte de lièvre	- triple . . . . . 149.7
112.10	- , entailler le - d'ap-	192.4	- en U . . . . . 150.9
- - - unique . . . . 114.1	plique 185.6	-s, paver autour	-s, vérin à soulever
- , chanfreiner les	- , entretoise de 500.7	des 152.11	les 495.5
arêtes du 114.3	-s, étrier de con-	- , perçage du . . . . 114.7	- Vignole . . . . . 111.8
- chargé . . . . . 138.10	nexion des 476.5	- , percer le . . . . . 114.8	-s, voie sans . . . . . 102

Railing, bridge 62.10	Railway, multiple-	Rainure de passage	Ramp, isolated
- hand- . . . . . 215.1	line 8.4	du grip 173.3	loading 261.6
Railless line . . . 10.2	- narrow gauge 7.6	- - - de la pince	- loading . . . . . 260.8
- turnable . . . . . 206.2	- overhead . . . . . 96.6	d'attache 173.3	- for loading timber
Railroad . . . . . 1.2	- pole . . . . . 377.1	- poulie à . . . . . 439.6	262.7
- company . . . . . 2.8	- police . . . . . 514.8	- rail à . . . . . 173.2	- military . . . . . 254.4
- system . . . . . 4.7	- policeman . . . . . 514.9	Raise the catch, to	- movable . . . . . 261.7
Railway . . . . . 1.2	- post office . . . . . 245.4	414.1	- rail . . . . . 217.9, 503.1
- accounting mat-	- power station 308.2	- an embankment,	- rerailing 297.4, 503.2
ters 13.6	- privately owned 2.4	to 43.10	- of a road in cut-
- adhesion . . . . . 8.5	- property . . . . . 3.7	- the turntable, to	ting, approach
- administration	- rack 8s, 159.11, 160.1	210.6	- stage of the . . . . . 261.1
513.8	- regulation . . . . . 14.1	Raised approach 54.1	- stationary . . . . . 260.9
- alternating cur-	- right to build a 4.1	- detector bar 456.1	- tipping . . . . . 261.9
rent 300.4	- - - manage a . . . . . 4.2	- edges, tongue	- transhipping 262.6
- atmospheric 102.6	- route . . . . . 4.6	bed with 188.2	- two-storied . . . . . 261.8
- bridge . . . . . 59.1	- running on iron	- road approach 54.2	- wall of the . . . . . 261.2
- carrying the pipes	structure, ele-	- turntable . . . . . 205.1	- for wheel flange,
below the 101.7	vated 97.7	Raising . . . . . 77.6	crossing with 193.6
- circular . . . . . 6.6	- - - piers, elevated	- the level of a road	Rampa . . . . . 28.6
- city . . . . . 6.4	96.10	54.7	- d'accesso 54.1, 254.6
- coast . . . . . 7.10	- - - trestle work,	- level of wires, set	- pendenza di una
- combined adhe-	elevated 96.10	of pulleys for 435.7	54.4
sion and rack 8.7	- secondary . . . . . 7.4	- of water . . . . . 281.9	- - in rilevato . . . . . 54.2
- company . . . . . 2.8	- servants' room 248.2	- the wing-rail	- - - trincea . . . . . 54.3
- construction . . . . . 1.6	- service corps 13.5	with simultaneous	- di carico . . . . . 260.8
- company . . . . . 2.9	- service, heavy 509.2	cutting down the	- cinta della . . . . . 261.3
- continuous cur-	- in shallow sub-	nose of crossing	- doppia . . . . . 261.8
rent 300.2	way, underground	193.5	- fissa . . . . . 260.9
- control-authority	99.8	Rake, ballast . . . . . 492.4	- prolungamento a
513.7	- short-distance 6.2	- gravel . . . . . 492.4	225.8
- country traversed	- single line . . . . . 8.4	Ralentiement,	- mobile . . . . . 261.7
by 4.4	- - phase . . . . . 300.5	position de 398.1	- di rovesciamento
- direct current 300.2	- rail . . . . . 102.7	- signal de . . . . . 394.9	261.9
- diagram . . . . . 4.3	- track . . . . . 8.4	Ralla . . . . . 210.1	- - sopraelevazione
- district . . . . . 2.7	- state . . . . . 2.3	Rallentamento,	117.5
- served by a 11.5	- steam . . . . . 9.2	segnale di 394.9	- superata . . . . . 29.9
- double-line . . . . . 8.4	- street . . . . . 9.8	Rallonge en forme	- del trasbordatore
- electric . . . . . 9.3	- street . . . . . 9.4	de rampe du char-	225.8
- street . . . . . 9.7	- strategic . . . . . 2.6	riot roulant 225.8	Rampa . . . . . 28.6, 29.2
- elevated . . . . . 6.9, 96.9	- suburban . . . . . 6.3	- - - trans-	- de acceso 54.1, 60.10,
- end of . . . . . 18.5	- sub-station . . . . . 326.5	bordeur 225.8	254.6, 503.2
- factory . . . . . 8.2	- surface . . . . . 7.1	- rail de . . . . . 217.9	- - - pendiente de
- field . . . . . 7.7	- suspended . . . . . 98.1	- - - à retourne-	una 54.4
- financial depart-	- electric . . . . . 99.6	ment 218.1	- borde de la . . . . . 261.3
ment 13.7	- mono-rail . . . . . 98.2	Ram engine . . . . . 526.7	- - carga . . . . . 260.8
- feeder . . . . . 338.4	- mountain . . . . . 99.5	- the ballast, to 157.9	- - , longitud útil
- feeding point 338.3	- switchgear . . . . . 315.3	- pavement, to 153.3	de la 262.1
- generator . . . . . 309.1	- system . . . . . 4.7	Rama de la brida	- - adosada al
- girder . . . . . 6.6	- , metropolitan 6.5	143.1	cobertizo de mer-
- for goods traffic 7.8	- , urban . . . . . 6.5	Ramal 5.5, 174.4, 175.5	cancias 261.5
- government . . . . . 2.3	- tariff . . . . . 13.2	Rame crudo, filo di	- - para madera
- guide . . . . . 535.5	- matters . . . . . 13.3	344.7	262.7
- harbour . . . . . 8.1	- technics . . . . . 3.8	- dolce, filo di 344.6	- - separada del
- high-speed . . . . . 6.1	- telegraph . . . . . 481.2	- solfato di . . . . . 123.1	cobertizo de mer-
- hotel . . . . . 248.4	- telepher . . . . . 99.6	Rammer, earth 492.5	cancias 261.6
- implements . . . . . 87.3	- termination of 18.5	Ramo della stecca	- en desmonte . . . . . 54.3
- interurban . . . . . 5.9	- three-phase . . . . . 300.6	143.1	- de dos pisos . . . . . 261.8
- installation . . . . . 1.5	- track . . . . . 116.10	Ramp adjoining the	- encarrilamiento
- joint . . . . . 5.2	- , street . . . . . 148.8	goods shed, loa-	297.4, 503.1, 503.2
- junction . . . . . 5.3	- traffic . . . . . 2.2	ding 261.5	- entrada 503.1, 503.2
- law . . . . . 3.9, 13.9	- tube . . . . . 100.3	- approach 51.1, 254.6	- fija . . . . . 260.9
- length . . . . . 4.5	- underground . . . . . 7.2	260.10	- franqueable por
- level . . . . . 7.1	99.7, 99.9	- cattle . . . . . 262.9	la fuerza viva del
- local . . . . . 7.5	- union . . . . . 13.4	- for climbing tra-	tren 29.9
- long distance 5.8	- urban . . . . . 6.4	velling platform	- - - impulso . . . . . 29.9
- low-level . . . . . 7.2	- rapid transit 6.8	226.1	- para el ganado
- maintenance 1.7	- wagons, specifi-	- contact making	262.9
- map . . . . . 4.3	cation for sealing	478.5	- en milímetros por
- on masonry via-	arrangements of	- double . . . . . 503.3	metro 29.6
duct, elevated 97.2	15.4	- extension of main	- militar . . . . . 254.4
- matters . . . . . 1.5	- works . . . . . 8.2	track 225.8	- móvil . . . . . 261.7
- , technical stand-	- working . . . . . 2.1	- rail, folding . . . . . 218.1	- muro de la . . . . . 261.2
ards in 14.3	- company . . . . . 3.1	- with a gradient	- del peralte . . . . . 117.5
- metropolitan 6.4	- point . . . . . 230.2	steeper than the	- perdida . . . . . 30.4
- military . . . . . 2.5	Rainure comman-	ruling gradient	- plano de la . . . . . 261.1
- mine . . . . . 8.3	dant le levage 439.7	29.9	- poco pronunciada
- monorail . . . . . 102.7	- hélicoidale, com-	- inclination of 54.4	31.8
- mountain . . . . . 19.1	mande par 441.7		

Rampa pronunciada 32.1 - en terraplén . 54.2 - de transbordo 262.6 - - - entre vias de nivel diferente 261.9	Rampe de remise sur rail 297.4 - - - - voie . 503.1 - section en . . 28.6 - de surhaussement 117.5 - de transbordement 262.6 - - - entre voies de niveaux différents 261.9 -s, voie à fortes 18.9	Rapide, train 509.10 -, - de marchandise 511.8 Rapidly, the voltage drops 334.9 Rápido, relais de máxima para desenganche 320.7 -, tren 509.10, 509.11 Rappel, touche de 468.4	Raté d'allumage 68.8 Rateau à étendre la pierraille 492.4 Ratio of operating expenses to gross receipts 509.7 - - leverage of operating lever 411.5 - - purchase of operating lever 411.5 - - slope . . . . 46.7 - - working expenses to gross receipts 509.7 Ratsche, Bohr- 497.2 Rättergleis . . 279.10 -werk . . . . 279.9 Rauchabfuhrungs-kanal 275.4 -abfuhrung, zentrale 275.2 -abzug . . . . 256.7 -, Einzel- . . . 275.3 -fang . . . . 274.4 - - mit Drosselklappe 275.1 - - - Rohrauszug 274.7 - -, verschiebbarer 274.6 - -haube . . . . 274.5 -kanal . . . . 256.7, 275.4 -mantel . . . . 274.5 -röhre . . . . 274.4 -schlot . . . . 274.4
Rampante, rotaia 217.9, 218.1 Rampart, snow protection 94.4 Rampe . . . . 28.6 -, bewegliche . 261.7 -, feste . . . . 260.9 -, zweigeschossige 261.8 -, Anlauf . . . . 29.9 -nartige Verlängerung der Fahr-schiene 225.8 -, Auffahr- . . . 260.10 -nbühne . . . . 261.1 -, Damm- . . . . 54.2 -neinfassung . 261.3 -, Einschnitt- . 54.3 -, Flach- . . . . 31.8 -, Holzlade . . . 262.7 -, Lade- . . . . 260.8 -nmauer . . . . 261.2 - -, Abdeckung der 261.3 -, Militär- . . . 254.4 -nneigung . . . 54.4 -, Stell- . . . . 32.1 -, Umlade- . . . . 262.6 -, Überhöhungs- 117.5 -, Überstürz- . . 261.9 -, Viehlade- . . . 262.9 -, Weg- . . . . 54.1 -, Zufahrts- . . . 254.6 -, Zugangs- . . . 54.1 Rampe . . . . 29.2 - d'accès, 54.1, 254.6 260.10, 503.1, 503.2 - - -, pente d'une 54.4 - à bestiaux . . 262.9 -, bordure de la 261.3 - de chargement 260.8 - - - adossée au hangar aux marchandises 261.5 - - - pour bois 262.7 - - - indépendante du hangar aux marchandises 261.6 - en déblai . . 54.3 - à deux étages 261.8 - de dévers . . 117.5 - douce . . . . 31.8 - d'embarquement des troupes 254.4 - fixe . . . . 260.9 - franchissable par élan 29.9 - maxima admissible 29.7 - militaire . . . 254.4 - mobile . . . . 261.7 - en millimètres par mètre (0/00) 29.6 -, mur de la . . 261.2 -, palier de la . 261.1 -, perdue . . . . 30.4 -, prononcée . . 32.1 - en remblai . 54.2	Rampone, piastрина a 128.4 - di traversina 119.9 Randleiste . . . 127.6 -, Scheiben- . . 207.3 -schiene . . . . 261.4 -stein . . . . 249.4 -, Stoß- . . . . 214.9 Random paving 153.2 Ranella elastica 134.5 Rangordnung der Züge 512.10 Range of compensation 437.7 Rangierarbeiter 524.1 -bahnhof . . . . 234.1 -bewegung . . . 524.2 -dienst . . . . 523.8 -kurbel . . . . 488.4 -lokomotive . . 526.1 -meister . . . . 523.10 -personal . . . . 523.9 -signal . . . . 401.10 -turm . . . . 488.6 -uhr . . . . 488.1 Rangieren . . . . 524.3 Ranging a curve 33.9 -rod . . . . 439.4 Rangua, columna de apoyo de la 209.7 -, grano de la . 210.1 -, soporte de la 209.5 Ranura, anchura de la 150.6 - del arrastrador 173.3 -, carril de 149.8, 173.2 -, del cerrojo . 452.3 - para la chaveta 187.4 - en dos piezas, carril de 151.3 -, escarpia con . 125.5 -, fondo de la . 150.5 - de guia . . . . 439.7 - helicoidal, mando por 441.7 - de paso de las pestañas de las ruedas 150.2 - plana, carril de 150.8 -, profundidad de la 150.7 -, via de . . . . 150.1 Rapid transit railway, urban 6.8 Rapidamente, la tensione s'abbassa 334.9 Rapide . . . . 510.4	Rapido, relais de máxima para desenganche 320.7 -, tren 509.10, 509.11 Rappel, touche de 468.4 Rapport entre les charges utiles et brute 532.7 - concernant la construction 20.3 - - l'établissement 20.3 - de déclivité . 28.8 - - croisement 175.10 - à la terre, tension par 301.6 Rapporto concorrente la costruzione 20.3 - l'impianto . 20.3 - d'inclinazione 28.8 - d'incrociamiento 175.10 - di moltiplicazione dell'apparecchio di manovra 411.5 - della scarpa . 46.7 Rasante . . . . 28.5 - en sentido contrario 31.6 Rasantes, plano con 19.5 Rascador para juntas 501.6 - - limpiar las agujas 501.4 - - quitar el hielo 507.10 Raschafango . 501.8 Raschia-ghiaccio 507.10 Raschiare, ferro per 501.6 Raschiatoio per pulire gli scambi 501.4 Raschiatore da pottiglia 71.1 Rasenböschung 47.6 Raspador . . . . 71.1 Raspino da pottiglia 71.1 Rasqueta . . . . 494.1 -, limpiar con la 159.8 Rasse . . . . 277.1 Rast der Blockstange 472.5 Rastrello distributore del pietrisco 492.4 Rastremata ai due capi, rotaia 146.4 Rastremazione del fungo 113.1 Rastrillo para extender la grava 492.4 Rastro para extender la grava 492.4 Ratchet . . . . 469.8 - drill . . . . 497.2 -, locking . . . . 419.7	Raté d'allumage 68.8 Rateau à étendre la pierraille 492.4 Ratio of operating expenses to gross receipts 509.7 - - leverage of operating lever 411.5 - - purchase of operating lever 411.5 - - slope . . . . 46.7 - - working expenses to gross receipts 509.7 Ratsche, Bohr- 497.2 Rättergleis . . 279.10 -werk . . . . 279.9 Rauchabfuhrungs-kanal 275.4 -abfuhrung, zentrale 275.2 -abzug . . . . 256.7 -, Einzel- . . . 275.3 -fang . . . . 274.4 - - mit Drosselklappe 275.1 - - - Rohrauszug 274.7 - -, verschiebbarer 274.6 - -haube . . . . 274.5 -kanal . . . . 256.7, 275.4 -mantel . . . . 274.5 -röhre . . . . 274.4 -schlot . . . . 274.4 Raum, Akkumulatoren- 830.6 -folge . . . . 461.4 -, Lade- . . . . 532.8 -, Maschinen- . 308.6 -, Postdienst- . 245.5 -, Schalt- . . . . 315.4 -, Stationsdienst- 245.2 -, Telegraphen- 245.6 -, Träger- . . . . 247.4 -, Verwaltungs- 245.7 -, Warte- . . . . 244.6 -, Wasch- . . . . 244.9 Räumungssignal 401.9 Ravinement par eau courante 50.1 Ravitailler de charbon le tender 277.3 Raw goods . . . 531.4 - - train . . . . 511.7 Rayo . . . . 823.2 Rayos y sobretensiones, protección contra 322.7 Rayon d'action du poste de manœuvre 408.4 - du changement 176.4 - de la courbe 32.6 - - courbure 32.6 - - - de l'aiguille 183.9 -s pour les étiquettes 247.3 Rayonnantes, voies 204.1

Reacción sobre el mecanismo de maniobra 447.7	Récepteur imprimant à pointe sèche 482.1	Recocer el alambre de trabajo 507.4	Recouvrir la fosse 214.2
Reach-over lock 418.1	- - en relief . 482.1	Recocado, alambre de cobre 344.6	Recreo, tren de 510.11
- - locking dog 418.1	- imprimeur à encre 482.2	Recoger los billetes, andén para 253.5	Recta, aguja . 183.5
Reaction on lever frame 447.7	- jeu de block 468.9	Recogida de los billetes 253.3	- entre la curvatura del cambio y el corazón 176.5
Réaction sur le mécanisme de manœuvre 447.7	- de signaux . 488.3	Récolement des billets 253.3	- línea . . . . . 32.4
Reagente . . . . . 290.10	Réception des bagages 522.5	Rèconstruction de la bóveda 87.1	- vía . . . . . 175.1
Real, tren . . . . . 512.9	- - marchandises, hangar de 259.5	- - un talud hundido 47.9	Rectangulaire, croisement 181.3
Realce . . . . . 75.2	Recepción, muelle de 259.5	- trayecto en 158.10	- traverse . . . . . 119.5
Reale, treno . . . . . 512.9	Receptor . . . . . 464.10	- de la vía . . . . . 158.9	- pièce de croisement 196.7
Re-adze the rail seat, to 124.4	- del bastón, aparato de 475.2	Reconstruction, section en 158.10	Rectangular crossing piece 196.7
Reazione sul meccanismo di manovra 447.7	- impresor de tinta 482.2	- de la voûte . 87.1	- locomotive shed 273.5
Rebajada, vía de unión ligeramente 225.7	- juego de block 468.9	Record-book of points 202.8	- sleeper, bevelled 119.6
Rebajado, arco 60.13	- de señales . . 488.3	- - - switches . 202.8	- tie . . . . . 119.5
- tablero . . . . . 61.9	Recess, buffer . 262.4	- -, train signalling 521.3	- tie, bevelled . 119.6
Rebajo para el paso de los rebordes de las ruedas 182.9	Recessing the stock rail 185.9	Recording speed-indicator 487.7	Rectangular, cruzamiento 181.3
- en el talón de la aguja 183.1	Recettes d'exploitation 509.4	Recorrido, cubrimiento eléctrico del 480.3	- traviessa . . . . . 119.5
Rebord . . . . . 57.9, 127.6	Recevoir les roues, dispositif pour 503.5	- enclavamiento del 419.3	Rectificar los entalladuras 124.4
-s, coussinet de glissement à 188.2	- un signal . . . 394.4	- enclavar el . 465.3	Rectifier la voie 156.6
- guide . . . . . 196.2	Réchauffeur, grue hydraulique à 289.1	- juego para el enclavamiento del 469.2	Rectilineo, ojo 347.10
- protecteur . . . 151.4	Rechen . . . . . 469.8	- llave de . . . . . 473.1	Recubrimiento, barra de 385.9
Reborde . . . . . 57.9, 127.6	-, Fisch . . . . . 281.3	- de maniobra 174.1	- completo del foso de la placa giratoria 214.5
- , cojinete de corredera con 188.2	-, Kies . . . . . 492.4	- de palanca de . 419.4	- carril de . . . . . 385.9
- para evitar el desprendimiento de tierras 57.9	Recherches géologiques 21.3	- parada de la palanca de 469.3	- escuadra de . 137.3
- fijo, carril con 151.2	Recherche, sondage de 22.10	-s, - sucesiva de los 465.4	- junta a . . . . . 140.8
- de guía . . . . . 151.4	Rechnungswesen, Eisenbahn- 13.6	- de las secciones . . . . . 515.3	- parcial de la placa giratoria 214.7
- protector . . . . 151.4	Recht, Eisenbahn- 3.9	- , via de . . . . . 402.6	- pieza de . . . . . 414.7
- de las ruedas, puente para el 190.7	- , bau . . . . . 4.1	Recortado, diente 164.8	- placa de . . . . . 214.6
-s - - - , rebajo para el paso de los 182.9	- , verwaltungs . 4.2	- de los dientes 164.9	- de la placa giratoria 214.1
Rebordear la traviessa 154.7	- , Fahr . . . . . 518.3	Recorte de banquetas 47.4	- - -s secciones del block 462.4
Rebourrer . . . . . 158.7	- , Mitbenutzungs- 3.6	- inferior de la cabeza del carril 113.1	- - -s straviessa 104.3
Rebroussement 24.6	- , Mitbetrieb[s]- 3.6	Recoupe . . . . . 72.6	Recubrir el foso 214.2
- circuit à . . . . . 24.5	Rechteckige Schwelle 119.5	Recoupement du parement du talus 47.4	Recuire le fil de ligne 507.4
- , gare mixte de passage à 231.9	-r Lokomotivschuppen 273.5	- de poteau . . . . . 380.6	Recul de rails 157.1
- tunnel de . . . . . 24.4	Rechtwinklige Kreuzung 181.3	Recouvert, joint de rail 388.2	Recuperación de corriente 335.2
Recalcar el alambre 346.3	-s Kreuzungsstück 196.7	Recouvrement complet de la fosse de la plaque tournante 214.5	Recuperada, energía 299.11
Receipts, gross 509.4	Rechts fahren . 528.5	- des gradins, planche de 81.8	Recuperation of current 335.2
Receive a signal, to 394.4	- weiche, einfache 178.5	- , cornière de . 137.3	Récupération de courant 335.2
Receiver . . . . . 460.4	Recibido á cono roscado 368.7	- joint à 140.8, 151.6	Récupérée, énergie 299.11
- compressed air 285.6	Recinto pel bestiam 262.8	- du joint, pièce de 141.6	Red aérea . . . . . 336.4
- signal . . . . . 488.3	- del marciapiede 253.4	- , longrine de . 335.9	- de conductores aéreos 336.4
Receiving block-field 468.9	Récipient d'acide carbonique 460.3	- partiel de la plaque tournante 214.7	- - ferrocarriles 4.7
- shed . . . . . 259.5	- mélangeur . . . 291.6	- , pièce de . . . . . 414.7	- poligonal 26.5, 364.10
- station . . . . . 582.3	Recipiente di decantazione 291.8	- plaque de . . . . . 214.6	- de protección de los teléfonos 358.2
- yard . . . . . 241.4	- mescolatore . 291.6	- de la plaque tournante 214.1	- , sobrecargar la 332.3
Recepción de equipajes 522.5	Recipiente de ácido carbónico 460.3	- des traverses 104.3	- de tranvías . . . . . 9.5
Récepteur . . . . . 464.10	- - aire de aspiración 285.6		- urbana . . . . . 6.5
- du bâton, appareil 475.2	- mezclador . . . 291.6		- de vías . . . . . 118.7
	- regulador . . . 460.4		Redans, hangar à marchandises en 258.6

Reddito, calculo del	Réfleoteur . . . 403.8	Regionale, ferrovia	Regla de precisión,
10.5	Reflector . . . 403.8	Reflektor . . . 403.8	peso móvil con 270.7
Redevance, exploi-	Réflexion, éclairage	Register, Verschluss	- de separación
tation moyennant	par 296.2	416.6	de las traviesas
une 3.4	Reflexión, alum-	Registrabile, pia-	490.4
Redonda, pala 490.8	brado por 296.2	strina 133.9	Réglable, croise-
Redondeado del	Refoulement, con-	Registrare la tras-	ment 353.3
cambio de pen-	duite de 285.4	missione rigida	-, pivot - verticale-
diente 31.4	-, hauteur de . 281.10	426.2	ment 210.7
Redondo, disco	-, réservoir d'air du	Registration of	-, porte-joint de rail
404.10	285.8	luggage 246.7	152.1
-, hilo . . . . . 344.5	-, soupape de . 282.8	- office, baggage	-, selle . . . . . 133.9
Redressage à chaud	-, tuyau de . . 285.7	246.10	Réglage, dispositif
156.8	Refouler le fil . 346.3	- office, luggage	de - à coin 210.4
- des courbes . 156.7	Refreshment room	246.10	-, - - - de la hau-
Redresser les aligne-	246.1	- window, luggage	teur 210.3
nements des rails,	Refrigeración . 326.8	246.10	- à distance . . 311.5
appareil à 496.2	- por agua, trans-	Registrazione auto-	- de l'écartement
Redressage à froid	formador de	matica della veloci-	des rails 110.6
156.9	aceite con 327.3	cidad di corsa 487.7	-, électro aimant
- les faux plis au	- - aire, transform-	- dei bagagli . 522.4	de 457.6
marteau 506.11	ador con 327.2	Registre des change-	-, équerre de . 426.1
- la voie . . . . . 156.6	Refrigerado por	ments de voie	-, joue de . . . . 442.2
Re-driving of tunnel	aceite, aparato de	202.8	-, plaque de joint
87.2	arranque 314.5	- d'enclenchement	avec coin de 144.9
Reducción de la	Refroidi par l'air,	416.6	Reglamento . . . 14.2
pendiente en las	transformateur	- des télégrammes	- d'exploitation 14.9
curvas 30.6	326.6	d'annonces de	- ferrocarriles 14.1
- à cero, método	Refroidissement	trains 521.3	- - - señales . . . 892.4
de 390.8	326.8	Registro di blocco	- - - l servicio de
Reducido, cambio	- d'air, rhéostat de	attivo 468.8	exploitation 15.1
202.2	démarrage à 314.6	- del blocco è	- para el servicio
Reducing valve	- par l'huile, rhéos-	chiuso, il 468.6	del tráfico 15.3
460.5	stat de démar-	- di blocco per un	- suplementario 14.3
Reducir la tensión	rage à 314.5	gruppo 469.4	Règle . . . . . 489.5
327.6	Refuerzo, casquillo	- del blocco è libero,	- à dévers . . . . 499.2
Réducteur-adjonc-	de 359.2	il 468.7	- d'écartement 498.9
teur 331.1	Regal für Beklebe-	- di blocco del per-	- - - ajustable 498.10
- de courant ou de	zettel 247.3	corso 469.2	- - - et de sur-
tension 318.4	Régalage du sol 42.10	- - - ricevete 468.9	haussement 499.6
- - pression . . 460.5	Régaler le ballast	- degli scambi 202.8	- - - des traverses
Reduction of gra-	157.8	- di chiusura . 410.6	490.4
dient on curves	Regard . . . . . 422.4	-, squadra di . 426.1	- (d'enclenchement)
30.6	Regelquerschnitt	- dei telegrammi	longitudinale 416.7
Réduction de la dé-	25.6	Registro . . . . . 433.2	- à niveler . . . . 489.3
clivité dans les	-schiene . . . . 117.8	- de las agujas 459.2	- de surhaussement
courbes 30.6	-spur . . . . . 109.1	- - - -, interruptor	499.4
- à zéro, méthode de	-weiche . . . . 178.4	del 459.3	Reglement . . . 14.2
390.8	Regelung der Spur-	- añadido, canal de	Règlement . . . 14.2
Reductor de presión	weite 110.6	transmisión por	- complémentaire
460.5	-, Fern- . . . . 311.5	alambre con 433.1	14.3
Reel, trolley wire	-, Spur- . . . . 110.6	-, aparato de . 457.8	- d'exploitation
505.4	Regenerated energy	- automático de la	14.9, 15.1, 508.2
- wagon . . . . . 505.3	299.11	velocidad de	- de service . . 508.2
Réenclanchement,	Regeneration of	rodamiento 487.7	- - - d'un chemin
clé de 448.4	current 335.2	- de los cambios de	de fer 14.1
Réenclencher le lev-	Regia, costruzione	via 202.8	- des signaux . 392.4
vier de manœuvre	in 37.4	-, corriente de . 459.5	- du trafic . . . 15.3
448.3	Regiebau . . . . 37.4	- - enclavamiento	Regler, Hauptstrom-
Réengager le levier	Régie, construction	416.6	310.2
de manœuvre	en 37.4	- - los equipajes	-, Nebenschluss- 309.8
448.3	-, travaux en . . 37.4	246.7	Régler pour un
Re-engaging key	Régime, amperage	- - equipajes . 522.4	certain ampérage
448.4	du courant de	- - interruptor de	317.8
Re-engage the oper-	300.8	sección 360.1	- - - - débit . 317.8
ating lever, to	-, voltage de . 300.11	-, oficina de . . 246.8	- la tension . . 301.5
448.3	Regime, intensità di	-, sección de . . 390.3	- - - - transmissión
Réfection, section	corrente di 300.8	- - telegramas de	rigide 426.2
en 158.10	-, tensione di . 300.11	anuncios de los	Règlet guide . 354.6
- d'un talus effondré	Régimen, amperaje	trenes 521.3	Regleta, enclava-
47.9	de 300.8	- - la transmisión	miento por 453.2
- de la voie . . 158.9	Régiment des che-	por alambre,	Regolabile, calibre
- - - - voûte . . . 87.1	mins de fer 13.5	mecanismo de	di scartamento
Reference, point of	Régional, chemin de	manivela con 416.1	498.10
25.9	fer 2.7	Regla . . . . . 489.5	-, portagiunto di
Referencia, punto de	Regional, ferrocarril	- de inclinación 499.2	rotaia 152.1
25.9	2.7	- para nivelar . 489.3	- verticalmente,
Refilling a slipped			perno 210.2
embankment 47.9			



Regolamenti . . . 13.8	Regular á un	Rejilla, estación en	Relais de máxima
Regolamento . . . 14.2	amperaje deter-	forma de 240.8	para desenganche
- complementare . . . 14.3	minado 317.8	- para peces . . . 281.3	lento 321.1
- di esercizio . . . 14.9, 15.1	- la tensión . . . 301.5	Relâche, le joint se . . . 388.1	- - - - rápido 320.7
- dell'esercizio 508.2	Regulate the	voltage, to 301.5	- - pararrayos 324.4
- d'una ferrovia 14.1	Régulateur en dérivation 309.8	Relâchement du fil . . . 436.2	- polarizado, circ-
- dei segnali . . . 392.4	- de l'excitation	175.10	cuito de la vía
- di servizio 14.9, 15.1	en dérivation 309.8	- - cruzamiento . . . 175.10	con 479.9
- del traffico . . . 15.3	-, moulinet . . . 483.6	- - inclinación 28.8	- de rotura de
Regolante la suc-	-, réservoir . . . 460.4	Relais, Blitzableiter . . . 324.4	alambre 321.4
cessione de treni	-, rhéostat . . . 311.3	-, Drahtbruch . . . 321.4	- - la vía . . . 479.7
461.5	Regulating	-, Gleis . . . . . 479.7	Relâmpago, tren . . . 510.4
Regolare per una	resistance 311.3	-, Hochspannungs-	Relative prescri-
determinata inten-	Regulations,	maximal- mit	zioni alla co-
sità 317.8	building 14.6	Zeiteinstellung . . . 320.6	struzione 14.6
- la tensione . . . 301.5	Regulation, railway	-, Maximal- für	Relay, intermedie
Regolatore . . . 311.3	14.1	Schnellauslösung . . . 320.7	321.2
- in derivazione . . . 309.8	-s, service . . . 14.9	-, Maximal- für	-, lightning-arrester . . . 324.4
- del pietrisco,	-s, signal . . . 392.5	trâge Auslösung . . . 321.1	-, time . . . . . 321.3
rastrello 492.4	-s, technical . . . 14.7	-, Zeit . . . . . 321.3	-, track . . . . . 479.7
-, serbatoio . . . 460.4	-s, traffic 15.2, 508.2	-, Zwischen- . . . 321.2	-, wire break . . . 321.4
Regolatrice, aletta	-s, working . . . 14.9	Relais à action dif-	Re-laying section . . . 158.10
volante 483.6	Régulation á	férée 321.3	- - of sewers . . . 101.6
Regolazione di	distance 311.5	- - - retardée 321.3	- - the track . . . 158.8
cuneo, ponte di	- électrique . . . 458.1	- (agissant en cas)	Release . . . . . 320.3
giunto con 144.9	- -, moteur à air	de rupture de fil . . . 321.4	- the catch, to 414.1
- a distanza . . . 311.5	comprimé à 458.2	- du circuit de la	- - points, to 444.10
- dello scartamento . . . 110.6	-, rhéostat de démar-	vole 479.7	- - switch, to 444.10
Regolò, collega-	rage et de 315.1	- intermédiaire 321.2	Releasing current . . . 320.5, 470.4
mento a 453.2	Regulator . . . 311.3	- à maxima pour	- device of striking
- di distribuzione . . . 490.4	-, series . . . . . 310.2	déclanchement	mechanism 483.3
- per la inclina-	-, shunt . . . . . 309.8	lent 321.1	- key . . . . . 471.4
zione trasversale	- and starter, com-	- - - - rapide 320.7	- lever . . . . . 472.2
499.2	bined 315.1	- - - - avec	- magnet . . . . . 320.4
- per rettificare 489.3	Régulier, train 512.6	réglage de durée . . . 320.6	- mechanism . . . 448.8
- di sopraelevazione . . . 499.4	Regulieranlasser	- de parafoudre 324.4	- the point lever . . . 448.7
- spostabile, peso	315.1	- polarisé, circuit	Relé de máxima
mobile con 270.7	-mutter der Fallen-	- de la voie avec	para alta tensión
- delle traverse 490.4	stange 413.2	479.9	con regulación
Regresso 24.6, 236.3	-widerstand . . . 311.3	- en série, disjon-	de tiempo 320.6
- stazione di . . . 231.5	Reibungsbahn . . . 8.5	cteur à maxima	Relevage de la patte
Regulable, cruza-	- - mit horizon-	avec 319.8	de lièvre 193.2
miento aéreo 353.3	talen Reibungs-	- à temps . . . 321.3	Relevador de máxi-
-, porta-junta de	rädern 9.1	Relais del circuito	ma para alta
carril 152.1	-strecke . . . . . 67.8	di linea 479.7	tensión con regu-
Regulación por	-winkel . . . . . 46.8	- intermedio . . . 321.2	lación de tiempo
cuña, disposición	- und Zahnbahn,	- per interruzione	- - tiempo . . . 321.3
de 210.4	vereinigte 167.5	istantanea 320.7	Relève, la touche du
- á distancia . . . 311.5	Reifkratzer . . . 507.10	- - - lenta . . . 321.1	block se 467.3
-, electro-ímán de	Reihenpflaster, netz-	- di massima a	Relèvement du
457.6	förmiges 48.5	tempo 320.6	câble 171.7
-, escuadra de . . . 426.1	-schlußmotor . . . 311.7	- a massimo . . . 321.1	-, cheville de . . . 483.7
- de la luz . . . . . 110.6	Reingewicht . . . 271.4	- polarizzato, cir-	- érier de . . . 353.5
- - - separación . . . 110.6	Reinforced concrete	cuito della vía	- du niveau d'une
- - tiempo, rele-	bridge 61.3	con 479.9	route 54.7
vador de máxima	Reinforcement 135.1	- per rottura di	Relever les traverses
para alta tensión	Reinforcing dam 48.2	filo 321.4	(les rails) 156.10
con 320.6	Reiniger, Schienen-	- per alta tensione	Relevo del material
Regulador . . . 311.3	501.5	a tempo 320.6	móvil 532.10
- del campo	Reinigungsanlage	- - - - -	Reliefschreiber 482.1
magnético 309.8	292.4	- - - - -	Relief train . . . 512.4
- de la corriente	- -, Wasser- . . . 289.8	- - - - -	- valve . . . . . 285.9
principal 310.2	-sgleis . . . . . 292.7	- - - - -	- writer . . . . . 482.1
- en derivación 309.8	-sgrube . . . . . 275.9	- - - - -	Relieved detector
- , molinete . . . 483.6	-skratze, Weichen-	- - - - -	bar 455.6
- , recipiente . . . 460.4	501.4	- - - - -	Relieving gear 216.9
- en serie . . . . . 310.2	- , Speisewasser- 289.7	- - - - -	- -, cam . . . . . 217.2
Regular la altura,	-svorrichtung,	- - - - -	- -, toggle joint 217.1
disposición para	selbsttätige 291.7	- - - - -	- main . . . . . 340.2
210.3	Reißen des Holzes	- - - - -	- spring . . . . . 455.7
	121.1	- - - - -	- of turntable . . . 216.8
	Reißt ab, der Licht-		
	bogen 324.2		
	Reißweg des Spann-		
	werks 437.3		
	Reiter, Messing- 368.8		

Rellenar los canjiones, serie de tolvas para 279.2	Remise des bagages (aux voyageurs) 522.6	Renovación de la via 158.8	Représentation graphique des surfaces 27.2
- las juntas, material para 153.8	- circulaire à locomotives 273.6	Rentabilität . . . 10.4	Repulsionsmotor 312.5
- la via . . . 157.6	- demi-annulaire à locomotives 273.7	-sberechnung . . . 10.5	Repulsion motor 312.5
Relleno . . . . . 79.6	- à locomotives 273.4	Rentabilité . . . 10.4	Répulsion, moteur à 312.5
-, cuña de . . . 80.9	- - - polygonale 273.6	-, calcul de la . . . 10.5	Repulsión, motor de 312.5
- por detrás de la mamposteria 85.4	- - - rectangulaire 273.6	Renversée, radier à voûte 85.1	Repulsione, motore a 312.5
-, embudo de . . . 288.3	- à matériel . . . 293.6	Renversement du levier de manœuvre 410.2	Requirement, traffic 11.10
- de fundición alrededor de las juntas de los carriles 477.1	- en position (du levier), touche de la 471.5	- - rail . . . . . 124.7	Rerailing ramp 297.4
-, maderos de . . . 79.5	- sur rail . . . . . 502.9	Renverser le levier de manœuvre 410.3	- plate . . . . . 508.2
-, tubo de . . . 267.1	- - -, sabot de . . . 297.4	Renvoi . . . . . 423.6	- a vehicle . . . . . 502.9
- de la via . . . . . 157.5	- de travaux à un entrepreneur 38.2	- d'angle, levier pour 425.1	Resaboter les traverses 124.4
Reloj de andén 253.7	- sur voie, rampe de 503.1	- équerre de . . . 423.7	Resalte, contraccarril de 197.2
Relojeria, señal de block accionada por un aparato de 479.4	- à voitures . . . 292.2	- d'équerre de la barre d'enclenchement longitudinal 417.2	Resalto en las extreremidades de los carriles 139.3
Remachada, cantonera - sobre la traviesa 155.1	Remolcador . . . 220.5	- de poulie pour fil (de commande) à relever 435.7	- del poste . . . 380.6
Remachado, diente 163.5	-, accionamiento por 220.6	Reostato . . . . . 311.3	Resbalamiento, perno de - para cierre 453.5
-, perno . . . . . 387.3	Remontée . . . . . 75.2	- in serie . . . . . 310.2	Réseau de chemins de fer 4.7
Remachar las conexiones de los carriles, aparato para 504.4	Remorqueur . . . 290.5	Reostato . . . . . 311.3	- de conducteurs aériens 336.4
- - - de los carriles 504.5	Remote controlled water-level indicator 287.2	- de arranque . . . 314.4	-, courant du . . . 331.5
Re-marshalling the trains 524.6	Remplacement de la locomotive 522.2	- - - líquido . . . 314.2	- polygonal . . . 26.5
Remblai 43.2, 43.6, 79.6	- d'une voiture 522.3	Re-pack, to . . . 158.7	- de polygones 332.3
-, affaissement lateral du 42.1	Remplacer l'aiguille 186.5	Repair, rolling stock under 527.5	-, surcharger le 9.5
-, affouillement du 50.1	Remplissage . . . 79.6	Repairing work 527.4	- urbain . . . . . 6.5
-, couronne du 43.7	-, bois de . . . . . 79.5	Reparación, trabajo de 527.4	- de voies . . . . . 118.7
-, crête du . . . . . 43.7	- derrière la maçonnerie 85.4	Reparar, material de móvil para 527.5	Reserva instantánea 331.3
-, élever un . . . 43.10	-, entonnoir de 288.3	Réparation, travail de 527.4	-, locomotora de 522.10
-, extension latérale avec aplatissement du 42.1	- d'huile, caisson de renvoi à 430.2	Réparer, matériel de traction à 527.5	- momentánea 331.3
- à flanc de coteau 41.1	Rencontre des galeries du tunnel 75.9	Repartition des masses 28.1	-, vagón de . . . 513.6
-, glissement en 47.7	-, point de . . . . . 236.6	Reparto de las masas 28.1	Reserve, Augenblicks- 331.3
-, hauteur de . . . 43.8	- de trains . . . . . 534.7	Repeating a bell signal 468.2	- lokomotive . . . 522.10
-, intérieur du . . . 43.9	Rendement financier 10.4	- signal . . . . . 401.2	-, Moment- . . . . . 331.3
-, noyau du . . . 43.9	- probable, calcul du 10.5	Repère fixe . . . 25.9	- wagen . . . . . 513.6
-, sur penchant de colline 41.1	Rendita presumibile, calcolo della 10.5	- de hauteur . . . 96.4	Reserve, momentary 331.3
-, plantation protectrice du 49.8	Rendimiento financiero 10.4	Répétition, sonnerie de 92.2	Réserva d'énergie momentánea 331.3
-, protection du 49.5	- -, probabilité del - - de una linea 17.3	Replacement du fleuret 70.7	-, locomotive de 522.10
-, - - au moyen de pierres déversées 49.1	- probable, calculo del 10.5	Replica . . . . . 468.2	-, voiture de . . . 513.6
-, rampe en . . . . . 54.2	Renew the tongue, to 186.5	-, segnale di . . . 401.2	Réservoir-Kran 288.6
-, ravinement du 50.1	Renewal of the fault 87.1	Réplica, señal de 401.2	-, Untergrund- 286.8
-, rupture de . . . 48.1	Renewing the track 158.9	Réplique . . . . . 468.2	Réservoir . . . . . 286.2
-, sommet du . . . 43.7	Renforcement, douille de 359.2	-, signal de . . . 401.2	-, elevated . . . . . 286.4
-, se tasse, le . . . 44.3	Renforcés, superstructure à joints 145.1	-, sonnerie de . . . 92.2	- of masonry, underground 286.5
-, tassement du 44.2	Remisage, gare de 233.9	Reply bell . . . . . 92.2	Réservoir aérien 286.4
Remblayage . . . 43.3	-, voie de . . . . . 237.1	Report to tender 20.3	- à air de l'aspiration 285.6
Remettre à domicile 532.2	Remise. Lokomotiv- 273.4	Report, traffic 517.1	- d'air du refoulement 285.8
- des wagons déraillés sur les rails, plaque pour 503.3		Repose, angle of 46.8	- auxiliaire . . . 288.7
Remisage, gare de 233.9		Reposo, ángulo de - de los vehículos 29.1	- de clarification 290.5, 291.8
-, voie de . . . . . 237.1		- de la via, señal de 400.8	- décanteur . . . 291.8
Remise. Lokomotiv- 273.4		Representación gráfica de las superficies 27.2	- de distribution 286.4
			- d'eau . . . . . 286.2
			- régulateur . . . 460.4

Réservoir à sable  
surélévé 2762  
- surélévé . . . 2864  
Resetting key 448.4  
- lever . . . 448.4  
- by train . . . 475.7  
Residence, officials 245.8  
Resident engineer 36.6  
- chief . . . 36.5  
Resilience of the ballast 107.6  
Resistance to bending 168.7  
- inductive . . . 306.8  
- insulation . . . 341.10  
- rail . . . 341.7  
- regulating . . . 311.3  
- of rodding . . . 430.6  
- shunt . . . 342.2  
- starting . . . 314.4  
- to turning . . . 219.1  
Résistance de démarrage 314.1, 314.4  
- - - à cadre plat 314.3  
- - - à liquide 314.2  
- - - à refroidissement d'air 314.6  
- - - - par l'huile 314.5  
- en dérivation 342.2  
- hauteur équivalente de 30.7  
-s, - mesurant les 282.2  
- inductive . . . 306.8  
- d'isolement 341.10  
- des rails . . . 341.7  
- -, appareil vérificateur de la 389.7  
- réglable . . . 311.3  
- à la rotation 219.1  
- de la transmission rigide 430.6  
- de la voie . . . 116.7  
Resistencia de aislamiento 341.10  
- altura equivalente à la 30.7  
- de arranque 314.1, 314.4  
- - los carriles 341.7  
- - -, aparato para probar la 389.7  
- en derivación 342.2  
- al giro . . . 219.1  
- inductiva . . . 306.8  
- reguladora . . . 311.3  
- à la rotación 219.1  
- shunt . . . 342.2  
Résistante, roche 64.9  
Resistencia de la transmisión rigida 430.6  
Resistente, roca 64.9  
Resistenza, altezza di 282.2  
- d'avviamento 314.1  
- in derivazione 342.2  
- induttiva . . . 306.8  
- d'isolamento 341.10  
- delle rotaie . . . 341.7  
- alla rotazione 219  
- della trasmissione 430.6

Resistenze, altezza equivalente delle 30.7  
- - pendenza equilibrante le 30.2  
Resorte, caja de 188.1  
- de contacto 385.6  
- , dinamómetro de 506.6  
- de enclavamiento 415.1  
- - equilibrio 455.7  
- , fiador de . . . 412.5  
- del fiador . . . 412.8  
- de forzamiento 420.4  
- movimiento de cierre por 448.6  
- , parada por 450.4  
- , pata de liebre de 195.4  
- , perno de . . . 415.2  
Re-sorting the trains 524.6  
Respingenti fissi 297.3  
- , nicchia per 262.4  
Respingere i carri 526.3  
Resquebradura de la madera 121.1  
Resquebrajada, roca 64.10  
Resserrement de la voie 110.7  
Ressort d'abordage par le talon 420.4  
- , blocage à . . . 450.4  
- - sans - pour le cas de rupture de fil 451.1  
- , boîte à . . . 188.1  
- , boulon à . . . 415.2  
- , coin à . . . 129.6  
- du contact 385.6  
- de contrôle 416.2  
- , dynamomètre à 506.6  
- d'enclanchement 415.1  
- d'équilibre 455.7  
- , galet de roulement à 215.5  
- , manette à . . . 412.5  
- , patte de lievre à 195.4  
- , rondelle d'écran à 134.5  
- , support à . . . 361.7  
- du verrou . . . 412.8  
Rest, felt . . . 127.8  
- of vehicles, angle of 29.1  
Restablecimiento del perfil 87.2  
Restaurant, station 246.1  
Restaurant de la gare 246.1  
- , passage souterrain pour le service du 252.8  
Restauration, Bahnhof 246.1  
Restorán . . . 246.1  
- , túnel del . . . 232.8  
Restored energy 299.11

Restricción de uso, indemnización para 35.7  
Restriction of jouissance, indemnité pour 35.7  
Restringimento del binario 110.7  
- 'dello scartamento 110.7  
Restrinzione d'uso, indennità per 35.7  
Rétablissement du profil 87.2  
Retaining wall 49.7  
Retallo del muro 226.8  
Re-tamp, to . . . 158.7  
Retard d'un train 519.2  
Retardador, aparato 456.5  
Retardar . . . 303.9  
Retardateur, appareil 456.5  
Retarder . . . 303.9  
Retarding mechanism 456.5  
Rete aerea . . . 336.4  
- dei binari . . . 118.7  
- di conduttori 336.4  
- ferroviaria . . . 4.7  
- poligonale . . . 26.5  
- di protezione telefonica 358.2  
- , sopraccaricare la 332.3  
- della tramvia 9.5  
- urbana . . . 6.5  
Retemplar el alambre 366.8  
Retención, alambre de 366.2  
- , cable de . . . 366.4  
- , material de 367.9  
- , poste de . . . 377.3  
- punto de - de una curva 363.7  
- terminal . . . 365.1  
Retendre le fil 366.8  
- la transmission, action de 436.3  
Retenida, diente de 419.7  
Retenue, platine de 426.6  
Reticolare, selciato 48.5  
Reticular, solado 48.5  
Retirar el carril 124.8  
Retirer un crampon d'attache de rail 159.7  
- le frotteur de prise de courant 384.1  
Retombant, appareil de manoeuvre d'aiguille avec contrepoids 190.6  
Retorno . . . 24.5  
- de la aguja à su posición anterior 455.1  
- , alambre de 341.4  
341.8

Retorno brusco 24.5  
236.6  
- por los carriles 341.3  
- , conductor de - aislado 341.9  
- , feeder de . . . 341.2  
- , polea de . . . 171.5  
- , via de . . . 238.6  
Retour . . . 24.5  
- de l'aiguille à la position précédente 455.1  
- , conducteur de - isolé 341.9  
- , nu de . . . 341.8  
- du courant par un troisième rail 388.1  
- d'équerre, mur en 58.6  
- , feeder de 341.2, 341.5  
- , fil de . . . 341.4  
- , mur en . . . 58.4  
- à la position initiale, par le train 475.7  
- , poulie de . . . 171.5  
- par les rails 341.3  
- , voie de . . . 238.6  
Retourné, cœur d'une seule pièce qui ne peut être 194.4  
- , pendule . . . 441.4  
Retournement, cœur de croisement d'une seule pièce à 194.3  
- , pièce de croisement à 197.1  
- , rail de rallonge à 218.1  
Retourner le rail 159.6  
Retraso de fase 302.8  
- - un tren . . . 519.2  
Rétrécissement de la voie 110.7  
Retretes . . . 248.8  
Retrococo 236.3, 241.6  
- de los carriles 157.1  
Retrostante, muratura 85.4  
Retroussement des bords de la traverse 154.7  
Retta, griffa per linea 347.10  
- , linea . . . 324  
Rettangolare, incrocio 181.3  
- , rimessa - per locomotive 273.5  
- , segnale . . . 404.9  
- , traversina . . . 119.5  
Retticolato, chiusura a 88.3  
Rettificare, regolo per 480.3  
Rettilinea dei segnali, disposizione 403.4  
Rettungsgleis 239.1  
Return feeder cable 341.5  
- , insulated . . . 341.9  
- , metallic . . . 341.5  
- of points . . . 455.1

Return pulley . 171.5	Revisión de los billetes 253.3	Ricambiare l'ago 186.5	Ricuperata, energia 299.11
- rail . . . . . 341.3	Revisor . . . . . 516.2	Ricambio del binario 158.8	Ricuperazione di corrente 335.2
- track . . . . . 238.6	Revolverknallsignal 406.4	Ricerche, foro di 22.10	Ricupero dicorrente 335.2
- wire . . . . . 341.4	Revolver, pétard à 406.4	- geologiche . 21.3	Riddle, coal . . 279.9
Reunen, los alambres se 346.6	Revolver, petardo de 406.4	- scavo per . . 22.11	Rideau . . . . . 256.3
Réunion de différentes lignes 13.4	Revolving disc 396.6	Ricevere le ruote, dispositivo per 503.5	Rider, brass . . 358.8
Réunissent, les fils se 346.6	- tooth . . . . . 168.1	- un segnale . 394.4	Ridoir . . . . . 436.5
Reverse curve . 34.2	- torpedo placer 406.4	Ricevimento bagagli, ufficio di 522.5	Ridotto, deviazione a scartamento 180.4
- gradient . . . . 31.6	Rheinisches Klemmplättchen 133.1	- scartamento 109.3	- ferrovia a scartamento 7.6
- to . . . . . 410.3	Rheostat . . . . . 311.3	- scartamento 109.3	- scartamento 109.3
Reversible battery booster 334.1	Rhéostat de démarrage 314.1, 314.4	- tettoia di . . 259.5	Riduttore . . . . 318.4
- crossing piece 187.1	- - - à cadre plat 314.3	Ricevitore . . . 464.10	- di pressione . 460.5
- solid crossing 194.3	- - - à intercalation graduelle 314.7	- ad inchiostro 482.2	Riduzione della pendenza 30.6
- corazon - de un solo bloque 194.3	- - - à liquide 314.2	- a puntale . . 482.1	- zero, metodo di 390.8
Reversible, pieza de cruzamiento 197.1	- - - à refroidissement d'air 314.6	- di segnali . . 488.3	Riegelbewegung 451.3
Reversing . . . . . 410.2	- - - par l'huile 314.5	Richiamare la leva di manovra 448.3	-bolzen . 447.2, 453.5
- counter-weight, switch lever with 190.6	- - - et de régulation 315.1	Richiamo . . . . 468.1	- -s, Führungsbock des 453.6
- loop . . . . . 24.5	- de mise en marche 314.4	- chiave per . . 448.4	- Einstell- . . . . 216.2
- position of engine, siding for 242.1	- régulateur . . 311.3	- leva di . . . . 448.4	- gang . . . . . 451.3
- the position of the locomotive 525.7	- - - intercalé dans le circuit principal 310.2	- del segnale, leva di 441.1	- gestänge . . . . 451.4
- - - of a wagon 525.8	- en série . . . . 310.2	- ,soneria di . . 467.9	- hebel . . . . . 451.5
- triangle . . . . . 236.4	Rialzati, cuscinetto ad orli 188.2	- ,tasto di . . . . 468.4	- kopf . . . . . 452.2
Revestimiento del andén 249.3	Rialzato, marciapiede in terreno 251.6	Richteisen . . . . 496.6	- kranz . . . . . 452.1
- bóveda de . . . . 85.8	Rialzo della guancia 193.5	- latte . . . . . 489.3	- , einseitiger 452.4
- de cemento . 100.7	Rib, bearing . 127.6	- scheid . . . . . 489.3	- kurbel . . . . . 451.6
- estanco de un pozo 84.1	- centre, skeleton 84.5	- stollen . . . . . 74.11	- , Längs- . . . . . 416.7
- de la garganta del cable 171.3	- on cheek . . . . 161.8	Richten der Krümmungen 156.7	- Quer-168.2, 379.6 417.1
- maderas de . . 251.5	- cheek with . . 161.7	- das Gleis aus-156.6	- rolle . . . . . 451.8
- maderos de . . 79.5	- , pole tubular with longitudinal 380.1	- Kalt- . . . . . 156.9	- schieber . . . . 417.4
- muro de . . . . 49.4	- on underside, ribbed tie with 136.8	- Warm- . . . . . 156.8	- schlitz . . . . . 452.3
- con obra de mamposteria de una trinchera 48.7	- on upper side, ribbed tie with 136.7	Richter, Schienen-496.2	- , Schluß- . . . . 417.3
- de pozo . . . . . 83.5	Ribadito, dente 163.5	Richtung des Gleises 116.6	- , Schub- . . . . . 216.2
- del pozo, andamiaje que soporta el 84.2	Ribaltamento, ago a 200.2	- sbetrieb . . . . 528.9	- stange . . . . . 467.5
- protector puesto á tierra 323.9	- , carretta da . 491.8	- , Inselbahnhof mit 232.4	- topf . . . . . 449.4
- de los taludes 47.3	- disco a . . . . . 396.7	- , Fahrt- . . . . . 518.6	Riempimento, cesto di 78.2
- del talud de piedras 48.8	- foro di . . . . . 78.1	- , sgleis . . . . . 241.7	- , imbuto di . . 288.3
Revêtement . . . . 82.6	- della rotaia . 124.7	- , Strom- . . . . 300.9	- , legname di . . 79.5
- de bois, traversée á 53.9	- rotaia a . . . . 218.1	- szeiger, Drehfeld-319.2	- , materiale di 79.6
- - ciment . . . . 100.7	Ribbed insulator 337.8	Riconsegna, sala per 522.6	- , 153.8
- étanche d'un puits 84.1	- jaw . . . . . 129.1	Ricoprimento, cantonale di 137.3	- d'olio, cassone di rinvio a 400.2
- de jute . . . . . 339.2	- sleeper . . . . 131.4	- cantonale di 385.9	- , rincalzamento sino al 104.2
- maçoné d'une tranchée 48.7	- with rib on underside 136.8	- completo . . 214.5	- , spessore del . 158.1
- en madriers . 251.5	- - - - upper side 136.7	- di ghiaia . . 104.10	- , tubo verticale con manica di 289.3
- mur de . . . . . 49.4	- tie with rib on underside 136.8	- lamiera di . . 214.6	Rifacimento del binario 158.9
- noyé . . . . . 48.7	- - - - upper side 136.7	- parziale . . . 214.7	- della volta . . 87.1
- en pierres . . . 48.8	- - - - upper side 136.7	- pezzo di . . . . 141.6	Rifuto, palo a 240.3
- du quai . . . . . 249.3	Ricambiabile, piastra di scorrimento 354.5	- della piattaforma 214.1	Riflettore . . . . 403.8
- , section sans . 75.8		- di sabbia . . 104.9	Rifornimento d'acqua, stazione di 280.2
- des talus . . . . 47.3		- delle traversine 104.3	- di carbone, impianto pel 278.3
- , voute de . . . . 85.8		Ricoprire il giunto 141.8	Rifornire di carbone 277.3
Revetment wall 49.4		- della piattaforma 214.2	Rifornitore, serbatoio d'acqua 286.2
Revient, prit de - du courant 299.10		Ricostruzione d'una scarpafanata 47.9	Right-angle crossing 181.3
		- tratto di binario in 158.10	- to build a railway 4.1
		- della volta . . 87.1	- hand points, simple 178.5
		Ricotto, filo . . 344.6	- switch, simple 178.5
		Ricuocere il filo di linea 507.4	



Rivée, dent . . . 163.5	Roblonado en su sitio, cierre transversal 132.1	Roche d'entaillage difficile 65.4	Rod gear, locking frame for 411.6
River gravel . . . 105.3	Roca . . . . . 64.2	- extraction de la - à la mine 66.10	- hollow . . . . 421.10
- , tunnelling under a 83.11	- aculifera . . . . 65.8	- fissurée . . . . 64.10	-s, hollow . . . . 421.9
River le connecteur de rails 504.5	-s aculiferas . . . 65.1	- friable . . . . . 64.8	- insulator . . . 371.7
-- joint . . . . . 504.5	- agrietada . . . . 64.10	- meuble . . . . . 65.2	- , wooden . . . . 371.8
Riversible, dinamo survoltatrice 334.1	- , arranque de la . . . 64.4	- no compacte 65.5	- joint . . . . . 422.1
Rivestimento, anello di 100.5	- blanda . . . . . 65.3	- , perforatrice de . . . 71.8	- lightning conductor 324.8
- di cemento . . . 100.7	- compacta 64.11, 65.5	- résistante . . . . 64.9	- line, change of - from vertical to horizontal direction 425.8
- - fascine . . . . 48.3	- difícil de hacer saltar 65.6	- , sautage de . . . 66.10	- lock . . . . . 453.4
- in ferro . . . . . 213.3	- dura . . . . . 65.4, 65.5	- de sautage facile . . . 65.5	- locking . . . . . 467.5
- della galleria 84.4	-s, elevación de la temperatura de las 73.2	-s, strates de . . . 66.4	- , notched tappet 417.4
- - gola . . . . . 171.3	-s, estratificación de las 68.3	-s, stratification des 66.3	- , packing . . . . 492.8
- - girella, guarnizione 171.3	-s, estratos de . . . 66.4	-s, température des 73.2	- , point . . . . . 190.2
- , impermeabile - del pozzo 84.1	- , facil de hacer saltar 65.5	- tendre . . . . . 65.3	- , ranging . . . . 489.4
- di juta . . . . . 339.2	- friable . . . . . 64.8	- très dure de sautage difficile 65.6	- , signal . . . . . 440.4
- in legno . . . . . 83.5	- , máquina perforadora de 71.8	Rocher, ancre pour 166.4	- , slot in . . . . . 427.9
- con muratura 84.4	- movediza . . . . 65.2	Rochet de commande 415.5	-s, solid . . . . . 421.8
- , muro di . . . . 49.4	- muy compacto 65.6	- de secteur . . . . 409.8	- for spacing sleepers 490.4
- di scarpata . . . 47.3	- - dura . . . . . 65.6	Rocheux, sol . . . . 22.8	- , stretcher 188.7, 446.1
- della scarpata in pietrame 48.8	- , perforadora de 71.8	Rock . . . . . 64.2	- support . . . . . 422.7
- con tamburi . . . 80.6	- resistente . . . . 64.9	- , to anchor in the 166.5	- switch- 190.2, 501.7
- , volta di . . . . 85.8	- resquebrajada 64.10	- , anchorage to 166.4	- , tapping . . . . 493.1
Rivestita, trincea di muratura 48.7	- , suelo de . . . . 22.8	- , arrangement . . . 66.4	- , tappet . . . . . 417.1
Rivet-head with washer 164.1	-s, voladura de las 66.10	- , blasting . . . . . 66.10	- , throw . . . . . 190.2
- the railbond, to 504.5	- , zanja en . . . . 45.5	- in blocks . . . . . 65.7	-s, truss . . . . . 224.3
Rivét de contact, douille du 387.9	Roccia, minare la 66.10	- boring machine . . . 71.8	- tie . . . . . 110.1, 382.5
Riveted bolt . . . 387.3	- , perforatrice da 71.8	- brittle . . . . . 64.8	Rodadura, borde de 113.5
- end diaphragm 132.1	- , trincea in . . . 45.1	- that can be worked by sledge and wedge 65.4	- , cabeza de . . . 112.8
- tooth . . . . . 163.5	Roccie . . . . . 64.2	- - - - - assisted by blasting 65.5	- , superficie de 445.6
Riveting device, rail bond 504.4	- acquirinose . . . 65.8	- - - - - asisted by blasting 65.5	- , via de . . . . . 116.9
Riveuse pour connecteurs de rails 504.4	- compacte . . . . . 64.11	- cleaved . . . . . 64.10	Rodamiento oblicuo del transbordador 225.5
- - joints . . . . . 504.4	- durre . . . . . 65.4	- cap . . . . . 64.3	- , registro automático de la velocidad de 487.7
Rivière, ballast de 105.3	- , elevamento di temperatura nelle 73.2	- compact . . . . . 64.11	- , superficie de - del carril 113.4
- , gravier de . . . 105.3	- con fenditure 64.10	- cutting . . . . . 45.5	Rodeo de una localidad 24.8
Rivoltare le rotaie 159.6	- friabili . . . . . 64.8	- drill . . . . . 71.8	- - un terreno . . . 24.8
Road 108.9, 116.9, 202.6	- molle . . . . . 65.2	- , rotary . . . . . 72.2	- Rodding . . . . . 421.7
- , approach . . . 254.5	- senza coesione 65.1	- hard . . . . . 64.8	- , to adjust the 426.2
- bed . . . . . 103.2, 148.7	- , strati di . . . . 66.4	- that has to be all blasted 65.6	- channel . . . . . 422.6
- , break in the 221.6	- , stratificazione delle 68.3	- heat . . . . . 73.2	- with compensator 429.1
- , cart . . . . . 257.6	- tenere . . . . . 65.3	- solid . . . . . 64.11	- without compensator 429.2
- , cross-over . . . 201.6	- a tetto . . . . . 64.3	- stratification . . . 66.3	- , disturbance in 430.7
- , crossing signal 401.5	Rocciose montagne 65.4	- , tough . . . . . 64.9	- , locking bolt . . 451.4
- with loading track on one side 240.1	Roccioso, incastare nel terreno 166.5	- , water-bearing 65.8	- , movement of 430.5
- - - - - both sides 240.2	- , terreno . . . . . 22.8	- working a . . . . 64.4	- point . . . . . 430.3
- , longitudinal sleeper 136.5	Roche . . . . . 64.2	Rocker . . . . . 413.3	- , resistance of . 430.6
- of points, shortened 202.2	- , abatage de la 64.4	- die . . . . . 413.4	- , slack of operating 447.6
- , service . . . . . 42.7	- abattue . . . . . 64.5	Rocking lever beam 471.3	- for working ground disc 444.6
- , turntable . . . 206.8	- aquifère . . . . . 65.8	Rocky ground . . . 22.8	Rodillo . . . . . 225.2
Roadside station 229.3	-s aquifères . . . 65.1	Rod, back connecting 189.1	-s, caja de . . . . 211.4
Roadway of bridge 59.7	- , boulante . . . . 65.2	- , boning . . . . . 490.1	-s, carril de . . . 211.8
- , mine . . . . . 78.3	-s sans cohésion 65.1	- carrier . . . . . 422.7	-s, corona de . . . 211.2
- , parts of the . . 62.4	- compacte . . . . . 64.11	- catch . . . . . 412.7	- de presión . . . 450.5
- and railway platform, difference in levels between 97.1	- - de sautage difficile 65.6	-s change in the spacing of . 427.6	- - rodamiento 211.3
	- dure . . . . . 65.4, 65.5	- contact . . . . . 443.5	-s, soporte de 423.2, 432.2
	-s, [élévation de] température des 73.2	- cut-out . . . . . 357.1	-s, - para los . . . 211.5
		- of disc . . . . . 404.8	-s de soporte, de los 422.8
		- drill . . . . . 496.3	Rohgewicht . . . . 271.3
		- force . . . . . 188.6	- gut . . . . . 531.4
		- , front connecting 188.8	- - bahnhof . . . . 233.6



Rotaia per curva 116.13	Rotaia regolabile, portagiunto di 152.1	Rotaie, collega- mento provvisorio delle 500.6	Rotaie, staffa di collegamento delle 476.5
- , curve per . . . 117.7	- a ribaltamento 218.1	- , connessione di 386.3	- , tratto di . . . 116.10
- , cuscinetto di 128.8	- , ribaltamento della 124.7	- di corsa, saldatura delle 476.7	- , verificatore del profilo delle 499.8
- a cuscinetti, stecca di 144.4	- , rottura di . . . 116.1	- , cuore composto di 194.7	- , verricello per sollevare le 495.6
- a doppio fungo 112.7	- saldata elettrica- mente 388.6	- , cuscinetti per 129.2	Rotante ferrovia 10.3
- di entrata . . . 503.1	- , saldatura metal- lurgica di 389.6	- , dilatazione delle 114.5	- , trasformatore 329.1
- esterna . . . 117.1	- a scanalatura, fungo portante della 150.3	- , discontinuità nelle 221.7	Rotary drill . . . 70.4
- , estremità caricata della 139.1	- - - riportata 151.3	- , fila esterna di 109.10	- converter . . . 329.1
- , estremità scari- cata della 139.2	- scaricata . . . 138.9	- , interna di . 109.9	- lever . . . . . 411.3
- di ferro dolce 115.3	- , scarpa della . 152.2	- , fondazione su 423.3	- rock-drill . . . 72.2
- , forare la . . . 114.8	- , schiacciamento fungo della 115.9	- , foratura delle 114.7	Rotating field, indi- cator for direc- tion of a 319.2
- in forma d'U 150.9	- di scorrimento 211.8, 213.7, 225.6	- , fresatrice per 498.3	- switch . . . . . 319.3
- , fungo della . 111.9	- , sollevamento della 124.8	- con ghisa fusa, saldatura del gi- unti 477.1	Rotation . . . . . 218.6
- , fungo di . . . 112.2	- , sopporto di aste attaccato alla 427.5	- , giuoco tra . . . 114.6	- d'aiguille, centre de 186.9
- a fungo cunei- forme 151.5	- sopraelevata 225.6	- , incrocio senza 54.6	- complète, plaque à 205.3
- - - dentato . 164.6	- , sopraelevazione della 117.4	- , interruzione delle 221.6	- , levier à . . . . . 411.3
- - - di Strub 164.6	- , spigolo inferiore della 113.3	- , intersezione delle estremità delle 203.7	- limitée, plaque tournante à 205.5
- a fungo dissi- metrico 112.7	- , superiore della 113.2	- , intervallo tra 114.6	- , pont tournant à 205.6
- a fungo di pera 112.11	- e stecche, giuoco fra 142.6	- , misuratore del consumo delle 499.7	- , mécanisme de 219.5
- a fungo piatto 112.10	- , tanaglia per 495.4	- , morsa per . . . 500.7	- , résistance à la 219.1
- - - unico . . . 114.1	- a stelo alto . 149.2	- , pialla per . . . 498.7	- , vitesse de . . . 218.7
- , ganascia in forma di 162.1	- a stelo asimmetrico 114.2	- di piattaforma 208.3	Rotativa, perfora- trice 72.2
- gemella . . . 149.8	- , terza . . . . . 383.2	- , piattaforma gire- vole senza 206.2	Rotativo, diente 168.1
- di guida . . . 106.1	- per tramvia . 148.9	- , pinza per arpioni di 496.4	- , espositore . . 287.10
- d'incaglio . . . 487.3	- , togliere le stecche alla 142.1	- , potenziale delle 341.6	- a, perforatrice 72.2
- incastrata, estre- mità di 140.9	- , trave di chiusura per una 486.4	- , processo di salda- tura delle 388.8	Rotatoria, perfora- dora 72.2
- interna . . . . . 117.2	- tripla . . . . . 149.7	- , pulitore delle 501.5	Rotazione . . . . . 218.6
- , inclinazione della 115.1	- unica, ferrovia sospesa a 98.2	- con punta, cuore di 195.2	- dell'ago, centro di 186.9
- isolamento della 383.3	- unione trasversale di 109.11	- , resistenza delle 341.7	- , apparecchio di 219.5
- isolata . . . . . 476.2	- Vignole . . . . . 111.8	- si ripiegono alle estremità, le 147.3	- commutatore a 319.3
- leggermente ab- bassata 225.7	- , zoccolo di . . 213.6	- - - in direzione orizzontale, le 147.2	- , cuscinetto di 187.2
- , linea senza . . 10.2	Rotaie, affonda- mento delle 227.2	- - - - - verticale, le 147.1	- bilaterale, leva a 412.2
- longarina . . . 149.1	- , ago tra le . 114.6	- , ritorno di cor- rente per le 341.3	- della leva . . . 410.4
- in due pezzi 149.3	- , apparecchio per curvare le 498.1	- , rivoltare le . 159.6	- , leva a . . . . . 411.3
- longarina di Haarmann 149.3	- , apparecchio per verificare i giunti delle 389.8	- , scorrimento delle 146.5	- a mano . . . . . 219.6
- , mettere le stecche alla 141.10	- , arpione per . 125.2	- , saldare a caldo le 388.7	- a manovella, leva di 412.5
- , mezza- . . . . . 149.4	- , attacchi delle 125.1	- scorrevoli, prolun- gamento con 218.3	- , resistenza alla 219.1
- a nasello . . . 151.2	- , attacco delle 124.5	- , sega per . . . 497.5	- , velocità di . 218.7
- normale . . . . . 117.8	- a caldo, saldare le 114.4	- nel selciato, affon- dare le 152.11	Roteggio . . . . . 483.3
- di passaggio 140.10	- a canale, binario con 150.1	- con specchio di visita, inseritore di corrente per 478.1	Rotella del blocco 464.6
- , di pressione, pezzo d'applicazione pella 455.5	- , carrello da tras- porto per 500.2	- , spingere indietro le 157.1	- - - - - intermedia 452.8
- , piatta . . . . . 113.6	- , cavalletto per sollevare le 495.5	- , squadra di posa delle 490.6	- del fermascambio terminale 452.6
- a ponte . . . . . 113.7	- , chiodare il colle- gamento delle 504.5		- girante su perno 435.5
- , porta giunto della 145.7	- , chiusura di . . 88.2		- guida filo . . . 507.1
- di porta giunto 145.8			- , linea per contatto a 344.2
- portante . . . . . 160.3			- portante . . . . . 225.2
- presa nella fusione, estremità di 389.2			- di pressione . 450.5
- di pressione, ma- novella della 455.4			Rotelle, barriera scorrevole su 90.3
- , profilo di . . . 111.7			- di chiusura . 446.4
- , protettore di 388.4			- , collegamento con catenacci a 451.7
- a punta . . . . . 194.9			
- di raccordo 194.5, 225.7			
- rampante 217.9, 218.1			
- rastremata ai due capi 146.4			



Rotelle corrono, le 225.4	Roulant, chemin 103	Rubble stone 106.10	Rules . . . . . 142
- , puleggia con due 442.1	- , pont . . . . . 264.7	- work . . . . . 49.1	Rule, battering 47.2
Rotierender Um- former 329.1	- , matériel . . . 508.3	Rückblende . . . 404.1	- s and regulations, company's 508.2
- Umwandler . 329.1	Roulante, barrière 90.3	Rückgewinnung, Strom- 335.2	- s, service . . . 517.5
Rotismo . . . . . 483.3	- , charge . . . . 530.2	Rücklaufgleis . 238.6	- s, supplementary 14.3
Rotonda . . . . . 273.6	Rouleaux, support à 423.2	Rückleitung, iso- lierte 341.9	- , technical . . . 14.7
Rotonde demi-annu- laire à loco- tives 273.7	Roulement, cham- pignon de 112.8	- sdrat . . . . . 341.4	Ruling grade . . . 29.7
- à locomotives 273.6	- , chemin de . . 116.3	- , metallischer 341.8	- gradient . . . . 29.7
Rotondo, badile 490.8	- , côté du . . . . 113.5	- , Schienen- . . . 341.3	- , gradient steeper than the 29.8
- , disco . . . . . 404.10	- , couronne de 211.8	Rücklicht . . . . 404.2	Rulli, cassetta dei 433.5
- , perno del dente 162.8	- , fosse de . . . . 226.5	Rückmelde-Läut- werk 92.2	- , custodia girevole di 432.4
Rotte, Arbeiter- 515.6	- , - - - à bords in- clinés 226.7	- signal . . . . . 401.2	- , prolungamento con rotaie scor- revoli su 218.3
- nführer . . . . . 515.7	- , galet de . . . . 211.3	Rückmelden des Zuges 521.2	- , sedia a . . . . 423.2
Rottura d'argine 48.1	- , mécanisme de - de la plaque tour- nante 210.8	Rückmeldung . 468.2	- , - - portanti . 423.8
- a cielo aperto 86.1	- oblique du trans- bordeur 225.5	Rücknahmetaste 471.5	Rullo di curvatura 507.1
- del filo 357.9, 439.3	- , surface de . . . 445.6	Rückschlagendem Gegengewicht, Stellvorrichtung mit 190.6	- , girella diritta 171.2
- - - , apparecchio di controllo della 450.3	- , surface de - du rail 113.4	Rückspeisekabel 341.5	- di guida del filo 431.10
- - - , sicurezza contro la 440.5	- , table de - du rail 113.4	Rückspeiser . . . 341.4	- - - della tras- missione 431.10
- , freno automatico per 172.4	- des trains . . . 518.1	Rückstellschlüssel 448.4	- , sostegno del . 432.1
- di galleria . . . 85.9	- , voie de . . . . 78.3	- hebel, Signal- . 441.1	- , staffa del . . . 432.2
- , lunghezza per- corsa in caso di 437.3	Round disc . . . 404.10	Rückstellung durch den Zug 475.7	Rumpf, Füll- . . 278.7
- della muratura 86.8	- house . . . . . 273.6	Rückverschluss, Zu- stimmungshebel mit 465.1	Run in accordance with signals 403.1
- delle pareti . . 86.6	- locomotive shed 273.6	Ruckweiser Ein- schaltung, An- lasser mit 314.7	- on point . . . . 434.6
- di filo, relais per 321.4	- wire . . . . . 344.5	Rückwirkung auf das Stellwerk 447.7	- off point . . . . 434.7
- di rotaia . . . . 116.1	Rounding off the change of gra- dient 31.4	Rücken, Ablauf- 242.9	- on the left track, to 528.6
- della trasmissione 421.4	- - curve . . . . . 31.5	Rücken, Ablauf- 242.9	- over the points on the branch line, to 176.8
- del treno . . . . 534.3	Route-indicating signal 400.4	- , Esels- . . . . . 242.9	- - - on the straight line, to 176.7
Rotura del alambre 357.9, 439.3	- , railway . . . . 4.6	Rücker, Schienen- 496.1	- - - switch, to 176.6
- de - , aparato re- gistrador de 450.3	- s, traffic . . . . 11.6	Rue du côté du départ 254.5	- in parallel, to 304.1
- del alambre, parada sin resorte para el caso de 451.1	Route, abaissement du niveau d'une 54.9	- , sol de la . . . . 148.7	- past the stop signal, to 398.2
- de alambre, relais de 321.4	- d'accès . . . . . 254.5	Rueda de apoyo 160.2	- in, to let the train 519.8
- - cable, freno automático de 172.4	- s . . . . . 20.8	- , carga de una 530.1	- on the right track, to 528.5
- del carril . . . . 116.1	- s de croisement 20.8	- , dentada . . . . 160.4	- through, to let the train 519.9
- , clavija de . . . 448.2	- , feuille de . . . 517.11	- , disposición para recibir las 503.5	Runaway points 199.6
- de un terraplén 48.1	- , garde- . . . . . 515.10	- s, juego de . . . 483.3	Runddraht . . . 344.5
- - la transmisión 421.4	- , relèvement du ni- veau d'une 54.7	- , lado de . . . . . 184.9	- schuppen . . . . 278.6
Rouage . . . . . 483.3	Rovesciamento, appa- recchio di 277.4	- de mando . . . . 415.5	Runder Zahnzapfen 162.8
Roue à ailettes 283.8	- , rampa di . . . . 261.9	- , presión de la 111.1	Running cable 173.6
- s à boudin, change- ment de voie automatique pour 170.8	- del carbone, bi- nario di 267.4	- , - - admisible de la 111.2	- down plant . 242.8
- s, charge des 530.1	- , cassa di . . . . 277.5	- s con reborde doble, apartadero automático para 170.9	- edge . . . . . 113.5, 184.9
- , côté de la . . . 184.9	- , dispositivo idrau- lico di 268.5	- - - exterior y in- terior, apartadero automático para 170.8	- expenses . . . . 11.2
- dentée . . . . . 160.4	- , leva a . . . . . 411.3	- de viento . . . . 283.8	- gear of turntable 210.8
- s, échelle sur 505.8	- , piano di . . . . 266.7	Ruedan obli- camente, los rodillos 225.4	- head . . . . . 150.3
- s, engagées sur les deux voies 191.6	- della piattaforma 217.4	- de rodamiento 211.3	- light of turntable 219.4
- , garde- . . . . . 377.5	- , porta di . . . . 277.6	Ruedecilla . . . . 225.2	- in multiple 303.13
- porteuse . . . . . 160.2	- della rotaia . 124.7	- de rodamiento 211.3	- power . . . . . 3.6
- s, pression des 111.1	Rovescio, galleria ad arco 85.1	Ruhsignal . . . . 400.8	- rail . . . . . 160.3
- , sonnerie à une seule 484.3	Royal Engineers 13.5	- - - der Fahrzeuge 29.1	- shed . . . . . 273.4
Rouille, le poteau se 381.6	- train . . . . . 512.9	Ruhender Stoß 139.5	- side . . . . . 184.9
Roulage, galerie de 77.9	Royal, train . . . 512.9		- surface of rail 113.4
	Ruban de con- nexion 386.7		- through of train 520.1
	- , décimètre à . 489.2		- wheel . . . . . 160.2
	- en fer . . . . . 338.9		- on the wrong track 528.7
	Rubber blocks, spring action due to 187.9		
	Rubble drain . . 51.4		

Ruota, carico per 530.1	- , dispositivo per ricevere le 503.5	Rupture d'attelages d'un train 534.3	- des parois . . . 86.6
- di comando . 415.5	- a doppio orlo 170.9	- de fil . . 439.3, 357.9	- de rail . . . . 116.1
- dentata . . . 160.4	- , forzare uno scam- bio con 177.6	- - -, appareil con- trôleur de 450.3	- de remblai . . 48.1
- , lato della . . 184.9	- , pressione delle 111.1	- - -, blocage sans ressort pour le	- de transmission 421.4
- portante . . . 160.2	- di scorrimento 220.3	cas de 451.1	Ruptures, the arc 324.2
- , pressione ammis- sibile per 111.2	Ruotella di cate- naccio con guida curva 454.4	- - -, dispositif de sûreté contre la	Rush of current 332.7
- , soneria a una sola 484.3	- , cerchione della 211.2	440.5	Rusts, the pole 381.6
- a vento . . . 283.8	- di scorrimento 211.3	- - -, relais (agissant en cas) de 321.4	Rüstung, Eisen- 83.3
Ruotaia, flessione della 111.3	- , sopporto della 211.5	- , frein automatique de - de câble	Ruta, hoja de 517.11
- e, dislivello fra le 139.3	Ruptura, clavija de 448.2	172.4	Rutenkontakt- leitung 344.3
Ruote, cassa di cari- camento su 278.1	- del tren . . . 534.3	- , longueur parcou- rue par le ten- deur en cas de	-leitung . . . . 344.3
- dentate cilin- driche, compen- sazione termica mediante accop- piamento a 464.2		437.3	Rutsche . . . . 267.2
		- de la maçonnerie 86.8	Rutschfläche . . 47.8
			Rutschung . . . 47.7
			- , Damm- . . . 47.7
			- , Einschnitt- . 47.7

## S.

S-Klammer . . . 119.9	Sackt, der Draht 346.7	Sägezahnförmiger Güterschuppen 259.1	Sala de espera 244.6
Saal, Warte . . . 244.6	Sackung des Dam- mes 44.2	Sägen . . . . . 527.1	- - - para señoras 244.7
Sabañón . . . . 41.8	Saddle . . . 128.7, 137.5	- formige Aufstel- lung 258.3	- - máquinas . 308.6
Sabbia forno essic- catore per la 276.1	-s, bedding on 164.2	Sagging of main girders 208.4	- - mozos de estación 247.4
- posto in alto, de- posito di 276.2	- , crossing . . . 197.3	- at the top . . . 86.9	- - las taquillas 246.2
- , ricoprimento di 104.9	- formed of chan- nel bars 164.5	- of the vault . 86.10	- - los transforma- dores 326.4
- sottoposta . . 153.6	- , iron . . . . . 164.3	Sagoma di carico 273.3	Saldare, attacco a 347.9
Sable, ballastage en 104.9	- , sleeper - rack rail- way 166.2	- - curva . . . . . 499.1	- a caldo le rotaie 388.7
- , four à sécher le 276.1	- , timber . . . . . 164.4	- - legno del rile- vato 47.2	- il filo di linea 507.8
- , lit de . . . . . 153.6	Saetta . . . . . 60.12	- - - della scarpata 47.2	- , punto da . . . 388.9
- , réservoir à - sur- élevé 276.2	- e, affusto a . . . 82.8	- limite . . . . . 273.3	- le rotaie a caldo 114.4
Sablée voie (d'arrêt) 243.3	- a dell'arco . . . 33.4	- del profilo . . . 84.6	Saldato . . . . . 355.9
Sabot d'arrêt . 486.6	- a, armatura a . . 82.1	- dello spazio libero 15.5, 503.6	- i longitudinal- mente, palo a tubi 379.9
- , coin pour chasser le 502.7	- e dell'armatura 82.3	- pel taglio delle traverse 499.3	Saldatura 355.9, 388.9, 431.5
- de déraillement 487.6	- e, piede delle . 82.4	Sagomato, filo . 345.5	- del filo . . . . . 431.4
- d'enrayement 502.3	Safety appliance for guarding against breakage of wire 440.5	Saigerer Schacht 74.2	- a fuoco delle rotaie 388.8
- - - à galet . 502.4	- -s, installation of 402.4	Saillie . . . . . 382.3	- dei giunti delle rotaie 477.1
- - frein glissant sur le rail 502.6	- -s, track . . . . . 486.1	- à griffe du pla- fond de la tra- verse 134.1	- , manicotto di giun- zione a 355.3
- de prise de cou- rant 385.4	- belt . . . . . 506.2	- du quai . . . . . 249.7	- metallurgica dei giunti 389.6
- - rail . . . . . 152.2	- bolt lock . . . . 451.2	- de la tige . . . . 143.6	- delle rotaie di corsa 476.7
- - remise sur rail 297.4	- border . . . . . 214.9	Saisir le fil de ligne 348.8	Salida . . . . . 55.4, 382.3
Saboter les tra- verses 124.3	- cable . . . . . 170.5	Sala degli accumu- latori 330.6	- , aguja de . . . 287.7
Saca-barro . . . 71.1	- clamp . . . . . 372.3	- d'aspetto . . . . 244.6	- , aguja de . . . 287.7
-- cuñas . . . . . 494.1	- ditch . . . . . 92.8	- - per signore 244.7	- de la alcantarilla 56.7
Sacar el aparato de toma de co- rriente 384.1	- lever . . . . . 440.7	- bagagli in arrivo 522.6	- , andén de . . . 251.3
- á concurso . 38.1	- line . . . . . 506.2	- di distribuzione 315.4	- , hora de . . . . 520.4
- una escarpia de carril 159.7	- points . . . . . 199.6	- macchine . . . . 308.6	- , muelle de . . . 259.6
- á subasta una construcción 38.1	- suspension . . 362.2	- per la riconsegna 522.6	- punto de . . . . 434.7
Sacco di fango 107.3	- switch . . . . . 238.10	- dei trasformatori 326.4	- , señal de . . . 399.8
- - melma . . . . 107.3	- , automatic . 321.5	Sala abierta . 245.10	- - , avanzada de 400.2
Sackbahn . . . . . 5.7	- track . . . . . 239.1	- de los accumu- ladores 330.6	- de un tren, anun- cio de la 521.1
- gleis . . . . . 238.8	- of traffic . . . 533.8	- - distribución 315.4	- , via de . 241.5, 402.7
- maß . . . . . 44.4	Sag . . . . . 305.6		Saliente del lar- guero 227.1
	- of the cable . 172.1		
	-s, the wire . . . 346.7		
	Sägebewegung 527.1		
	- förmiger Grund- fläche, Schienen- stuhl mit 130.2		
	- - Ladesteig . 268.4		
	- , Kalt- . . . . . 497.6		
	- Schienen- . . . 497.3		

Salientes, mam- posteriora con 226.6	Sans induction 305.10	Sbarra perforatrice per pietre 498.5	Scambio sul binario diritto, passare lo 176.7
Saliente del mucile 249.7	- rails, plaque tour- nante 206.2	- a terra . . . . . 316.2	- per binario a scartamento doppio 180.2
- , órgano de cierre 418.1	Sapwood . . . . . 120.9	- di terra . . . . . 477.4	-i, blocco degli 444.3
- del perno . . . . . 143.6	Satt, die Schwelle liegt - auf 158.5	Sbieco, giunto . 140.7	-o, calcio dello 175.7
- de la viga . . . . . 207.9	Satteldach . . . . . 255.4	Sbloccare . . . . . 463.10	- di calcio, pren- dere uno 177.1
Salir del coche 521.8	- , Eisen . . . . . 164.3	Sbloccato . . . . . 464.2	-i, calcolazione degli 202.7
Saliscendi . . . . . 216.5	- , Holz . . . . . 164.4	Sbloccatura . . . 463.9	-o, cavalletto dello 190.1
Salita . . . . . 29.2, 32.2	- , Kreuzungs- . . 197.3	Sbocco del tunnel 76.8	- , centro dello . 175.8
- dolce . . . . . 31.8	- , Schwellen . . . 166.2	Scaccia ceppo, cuneo 502.7	- , chiave dello . 456.9
- forte . . . . . 32.1	-stück . . . . . 137.5	Scaffale a biglietti 246.5	- , chiusura a mano dello 456.7
- , percentuale di 29.6	- - aus U-Eisen 164.5	- per incollare 247.3	- - di punta dello 445.1
- , tratto in . . . . . 29.5	Sättiger, Kalk- 291.10	Scaffold, spars . 285.1	-i, comando degli 191.3
Salle d'attente 244.6	Saturador de cal 291.10	Scaglie di carbone fossile 106.3	-o, - centrale dello 191.2
- - - pour les dames 244.7	Saturateur à chaux 291.10	Scaglioni, attacco a 45.1	- , elettrico dello 458.7
- des accumulateurs 330.6	Saturatore a calce 291.10	Scala . . . . . 505.6	- concavo . . . . . 179.1
- des bagages à l'arrivée 522.6	Saturation curve 305.5	- allungabile . 505.7	- convesso . . . . . 179.2
- commissionnaires 247.4	Saturator, lime 291.10	- delle aree . . . 27.9	- , coppia d'aghi dello 183.3
- - connexions 315.4	Satz, Block- . . . 465.6	- a corsoio su ruote 505.8	- , corpo dello . 354.3
- - facteurs . . . . . 247.4	- , Gewicht . . . . . 272.7	- dentiera a . . . 160.7	- per corrente tri- fase 354.9
- - guichets . . . . . 246.2	- , Umlenk- . . . . . 435.6	- della galleria 252.3	- senza cuore . 180.5
- - machines . 308.6	- , Wagen- . . . . . 524.8	- delle masse . 27.10	- in curva 178.7, 179.3
- - pas perdus 246.2	Saugaggregat . 340.8	Scale . . . . . 390.2	- , curvatura dello 176.3
- - porteurs de bagage 247.4	- dynamo . . . . . 341.1	- of earth quantities 27.10	- diagonale . . . 354.7
- du tableau de distribution 315.4	- höhe . . . . . 281.11	- rail-tester . . . 390.1	- , disposizione dello 178.1
- des transforma- teurs 326.4	- korb . . . . . 281.1	- surface . . . . . 27.9	- doppio . . . . . 179.4
Salon pour les dames 244.7	- leitung . 285.3, 341.2	-s . . . . . 269.4	-i -i, gruppo di 202.3
Saloon, toilet . 244.9	- rohr . . . . . 285.5	Scalino, tavolato a 81.8	- a due aghi fissi 199.1
Saltar, roca fácil de hacer 65.5	- transformator 340.7	Scalo-merci . . . 233.4	- - - vie . . . . . 353.9
Saltare la roccia, far 66.10	- ventil . . . . . 282.7	Scalpello . . . . . 69.2	- su cui si effettua illanciamiento 527.3
Saltarello . . . . . 199.4	- verfahren . . . . . 123.8	Scalzare dell'acqua 49.9	- - - - la spinta 527.3
Salto perduto . . . 30.4	- windkessel . . . 285.6	Scambiabile, marciapiede 251.7	- verso l'esterno della curva 179.2
Salvaruedas . . . . 377.5	Säule, Bohr- . . . 72.3	Scambiano, i treni si 518.10	- , falsa posizione dello 191.4
Sammelgleis . . . . 241.9	- , Feder . . . . . 273.1	Scambiare le fasi 303.12	-o falso . . . . . 191.4
-schacht . . . . . 101.5	- , Instrumenten- 316.4	Scambio . 175.3, 176.1	-i, fascio di . . . 202.5
-schiene . . . . . 316.1	- , König- . . . . . 209.7	Scambi, abbinamento degli 454.6	-o fermentesi da se 199.5
- - nsplanung kon- stant halten 335.1	- , Kran- . . . . . 287.6	- abbinati . . . . . 454.7	- , fermare lo . . 444.9
- zug . . . . . 511.10	- , Läut- . . . . . 484.8	Scambio aereo 353.6	-i, ferro per la ma- novra degli 501.7
Sammler, Staub- 293.5	- , Schalt- . . . . . 316.3	- simmetrico 353.10	- , filo di . . . . . 353.8
Sandbettung . . . . 104.9	- , Türstock- . . . . 80.2	- ago dello . . . . . 182.2	- col filo di linea 353.7
-fang . . . . . 293.1	- , Wiege . . . . . 273.1	- ad ago . . . . . 181.8	- , forma dello . 178.1
-gleis . . . . . 243.3	Sautage . . . . . 66.11	- aghi elastici 187.7	- , forzare uno . 177.6
-hochbehälter . 276.2	- difficile, roche très dure ou compacte de 85.6	- ad un ago mobile ed un ago fisso 199.2	- , griglia dello . 198.2
-ofen . . . . . 276.1	- facile, roche de 85.5	- d'allacciamento 238.4	-i, gruppo doppio di 202.1
-trockenherd . 276.1	- de la roche . 66.10	- , ancoraggio dello 365.3	-i, - semplice di 201.10
-unterlage . . . . . 153.6	Sauterelle . . . . 199.4	- , apparenchio dello 407.7	-o, incatenamento dell'ago dello 453.3
Sand ballast . 104.9	- , changement de voie à 199.3	- , di manovra dello 190.6	- , incrociamento dello 192.2
- bin, high-level 276.2	Saw, cold . . . . . 497.6	- , aprire il catenac- cio dello 444.10	-i, incrocio di . 181.7
- cushion . . . . . 153.6	- , portable . . . . . 497.7	- automatico . 199.5	-o intermedio, colle- gamento a 237.8
- drying stove 276.1	- , rail . . . . . 497.5	- automatico per ruote 170.8	- verso l'interno della curva 179.1
- siding . . . . . 243.3	Sbadacchiatura 78.7	- - - - a doppio orlo 170.9	
- tank, high-level 276.2	Sbarra, barriera con 90.8	- di biforcazione 237.10, 238.3	
Sanded siding 243.3	- di barriera . 90.6	- a bilanciare . 199.3	
Sanecamiento . 50.3	- , chiavistello della 417.4	- del binario 235.10	
- , tubo de . . . . . 51.6	- , chiusura a . . . 89.4	-i di binari . 174.2	
- , galeria de . . . . 51.8	- di chiusura longi- tudinale 416.7	- , binario di 177.8, 235.9	
- , tubo de . . . . . 51.6	- - - trasversale 417.1		
- de la via . . . . . 51.7	- collettrice . . 316.1		
Sangle de sûreté 506.2	-e -i, tenere la ten- sione alle 335.1		
Sanidad, tren de 512.5	-a conduttrice 384.11		
Sauitaire, train 512.5	- di contatto . 476.1		
Sanitätszug . . . . 512.5	- - - a crocodilo 478.5		
	-e, grata di . . . 88.1		
	-a longitudinale, di squadra di co- mando della 417.2		

Scambio, inversione dello 189.7	Scambio triplo asimmetrico 179.6	Scarpa di arresto 502.3	Scartamento, variazione graduale dello 132.8
- invertire lo . 189.6	- - simmetrico 179.5	- bilaterale . 487.1	Scatola della condotta 434.2
- leva dello . 407.8	- - unilaterale 180.1	- capovolgibile 486.7	- di giunzione dei cavi 478.3
- locale . . . . 191.1	- d'uscita 199.6, 237.7	- colmo della . 46.5	- di guida dell'asta 458.6
- manovra dello 189.5	- della via dentata 167.3	- cunetta della 52.5	- - - - del catenaccio 458.6
- i, - di . . . . 444.4	- di - raccorciato 202.2	- di fermata . 486.6	- dell'interruttore 360.2
- q per manovra 200.5	Scanalato, arpione 125.5	- fossa con sponde a 226.7	- - - di sezione 360.1
- i, manovra a distanza degli 407.5	- filo . . . . . 345.7	- franata, ricostruzione d'una 47.9	- della leva di manovra 446.3
- o del materiale mobile 532.10	Scanalatura . . 384.5	- a gradini . . 47.4	- di riempimento 434.2
- montare uno 201.2	- dell'ago, origine della 183.1	- inclinazione della 46.6	Scatto . . . . . 320.3
- morsetto dello 354.2	- del cuneo di chiusura 187.4	- pendenza della 46.7	- i, avviatore con inserimento di 314.7
- i, motore elettrico per 458.6	- fondo della . 150.5	- piede della . 46.4	- o, corrente di 320.5
- o normale . . . 178.3	- fungo portante della rotaia a 150.3	- profilo della . 46.3	- magneti di . 320.4
- i, numero d'ordine degli 202.9	- della guida . 111.4	- rapporto della 46.7	Scavalcamento delle sezioni di blocco 462.4
- o, passare lo . 176.8	- di guida . . . 196.3	- per rimettere i veicoli sul binario 297.4	Scavare colla zeppa 159.8
- , sullo . . . . 176.6	- e, isolatore a . 337.5	- della rotaia . 152.2	Scavo . . . . . 102.2
- pezzo dello . 354.4	- a, larghezza della 150.6	- spigolo della 46.5	- d'assaggio . . 22.11
- a piastrone . 186.8	- per l'orlo del cerchione 150.2	- di sviamento 487.6	- , cielo dello . 73.6
- portatile . . . 200.4	- , profondità della 150.7	- e di trincee, pendenza dolce alle 93.8	- per ricerche 22.11
- posa d'uno . 201.1	- riportata, rotaia a 151.3	Scarpata . . . 40.1, 46.1	- , sezione di . 75.8
- di posizione, binario per 242.1	Scar in the traverses of a pit 82.5	- 1: 1 1/2 . . . . 47.1	- , suolo dello . 73.7
- di punta, prendere lo 177.3	Scarf joint . . . 151.6	- all' 1/1 . . . . 46.9	Scellement, boulon de 368.8
- preso di calcio 177.2	- , fish-plate for 151.7	- coperta . . . . 47.6	- , œillet mural à 308.3
- - - punta . . . 177.4	Scarfed end of the rail 140.9	- muro d'ala alla 58.6	Sceller le poteau dans un bloc de béton 378.10
- prolungante . 200.7	- joint . . . . . 140.8	- prosciugamento della 52.1	Scemo, arco . . 60.13
- protezione dello 354.1	Scarica atmosferica 323.3	- pendenza naturale della 46.8	Schablone, Lade- 273.3
- , punta dello . 175.6	- , corrente di . 323.5	- a quarto di cono 58.5	- , Normalprofil 503.6
- , punto di 170.6, 201.3	- oscillatoria . 323.4	- rivestimento della 48.8	Schacht . . . . . 74.1
- di raccordo . 200.6	- tensione di . 334.7	- di . . . . . 47.3	- abteilung . . . 74.6
- , raggio dello . 176.4	Scaricafulmine a dischi 325.4	- sagoma della 47.2	- , Aufzugs . . . 296.2
- i, raschiatoio per pulire gli 501.4	Scaricamento, foro di 78.1	Scartamento . 108.11	- , donläufiger . 74.3
- i, registro degli 202.8	Scaricare . . . 530.10	- , allargamento dello 110.8	- e, Drahtzugkanal mit aufgesetztem 433.1
- o resta aperto, l'ago dello 185.2	- fuori della fronte delle travi 207.9	- , chiavarda a becco con grossezza di 133.5	- e, - - eingebautem 433.3
- da rimessa . . 354.8	Scaricata, estremità di rotaia 139.2	- , calibro di . 498.9	tem 433.3
- di riunione 237.11	- , rotaia . . . . 138.9	- Cap da 1.067 . 109.5	- , Einfall- . . . 108.8
- per ruote ad orlo esterno 170.8	Scaricatore a bobina 359.6	- , correzione dello 110.7	- , Entwässerungs- 97.4
- - - - interno 170.8	- del fulmine . 323.6	- doppio, binario a 118.4	- , Förder- . . . 74.8
- di sdoppiamento 238.5	- a getto d'acqua 324.7	- , scambio a . 180.2	- förderung . . 78.4
- , segnale allo . 191.7	- , scarico sul piano 351.1	- largo . . . . 109.2, 109.6	- , gewier . . . . 83.6
- , di . . . . . 402.1	- di sezione . . 359.4	- , mantenimento dello 109.7	- , kranz . . . . 83.6
- i, - i degli . . . 407.4	Scarico, binario di 239.9, 278.4	- di un metro . 109.4	- , Licht- . . . . 252.9
- o semiaperto . 191.5	- , bocca di . . . 56.3	- normale 109.1, 109.6	- , Luft- . . . . 74.9
- semplice . . . . 178.3	- da due parti 240.2	- , deviazione a 180.3	- , Lüftungs- . . 100.8
- a destra . . . . 178.5	- , luogo di . . . 530.8	- , regolabile, calibro di 498.10	- , Mundloch- . . 77.5
- a sinistra . 178.6	- sul marciapiede ferroviario 249.7	- , regolazione dello 110.6	- , pumpe . . . . 284.7
- serrare il catenaccio dello 444.9	- merci . . . . . 530.5	- ridotto . . . . 109.3	- , Pumpen- . . . 101.4
- serratura di . 456.8	- sul piano scaricatore 531.1	- , binario a . 243.5	- , saiger- . . . . 74.2
- servizio dello 190.3	- , portata del bacino di 55.8	- , ferrovia a . 7.6	- , Sammel- . . . 101.5
- di sicurezza 238.10	- da una sola parte 240.1	- , ritegno per . 110.4	- , sohle . . . . . 74.4
- simmetrico . 179.3	- , trasbordatore 228.4	- e di sopraelevazione, calibro di 499.6	- , stoß . . . . . 74.5
- i, spazzola per 501.3	- tubo di 108.3, 286.5	- , sporgenza di 133.2	- , stuhl . . . . . 84.2
- o di sviamento 239.2, 487.5	Scarpa . . . . . 461.1, 462	- , trave di . . . 500.8	- , sumpf . . . . . 84.3
- o tallonabile, leva di 447.8	- di accesso . . 503.2	- variabile . . . 110.5	- , trum . . . . . 74.6
- , tirante dello 190.2			- , Tunnel- . . . . 77.4
- da tramvia . 198.7			- , zimmer . . . . 83.6
- i, trasmissione rigida per 430.3			- zimmerung . . 83.5
- o, traversina allo 198.4			- , wasserdichte 84.1
- a tre vie . . . 354.10			
- sotto il treno 455.2			

Schädliche Steigung 30.3	Scheibensignal 396.4	Schicht, wasserführende 21.8	Schienenbefestigung mit Krampen und Keil 132.6
Schaffner . . . 516.2	- eingekapseltes 397.2	Schichtung, Gebirgs- 66.3	-nbefestigung durch quadratische Bügel 154.8
- häuschen . . . 253.8	Scheibe, Signal- 465.7	Schiebebühne . 221.1	-n, Befestigung der 194.5
Schaftansatz . 143.6	- Stiel- . . . 404.7	- Dampf- . . . 227.5	-nbieger . . . 498.1
- Mast- . . . 378.1	-nstiel . . . 404.8	- mit Dampftrieb von der Bühne aus 227.5	-nbiegemaschine 498.1
Schalentransformator 328.7	- Stock- . . . 404.7	- Doppel- . . . 222.8	-n biegen sich an den Enden auf 147.3
Schalldämpfer 62.8	- Teil- . . . 205.4	- mit Drehscheibe 223.1	-nblatt . . . 140.9
389.1	- Verschuß- 418.8, 451.8	- - elektrischem Antrieb 228.2	- Bogen- . . . 116.13
Schaltanlage nach dem Zellsystem 322.6	- Voll- . . . 205.3	- - Gitterträger 224.5	- Breitfuß- . . . 111.8
- , Bahn- . . . 315.3	- Warnungs- . 90.2	- - Gleisunterbrechung 222.1	-nbruch . . . 116.1
- bild . . . 315.5	- wechsel . . . 470.1	- ohne Gleisunterbrechung 222.2	- Brück- . . . 113.7
- brett . . . 315.6	- Wende . . . 396.6	- , halbversenkte 221.3	- Brückenschutz- 148.5
- griff . . . 360.4	Scheinwerfer . 403.8	- mit Laufgrube 221.2	- , Brunel- . . . 113.7
- hebel . . . 414.3	Schein, Zugstab- 475.4	- ohne Laufgrube 221.5	- , Deck- . . . 385.9
- kasten, Strecken- 360.1	Scheit, Richt- 489.3	- , Lokomotiv- 222.4	- , Doppelkopf- 112.7
- messer . . . 360.3	Scheitel des Bogens 60.11	- mit Lokomotiv- antrieb 227.7	- , Dreh- . . . 195.8
- motor . . . 321.7	Scheitelabstand 33.3	- - ortfestem Dampf- antrieb 227.6	- , ndrehscheibe 208.3
- rad . . . 415.5	- Bogen- . . . 33.3	- , unversenkte 221.5	- , Drilling- . 149.7
- raum . . . 315.4	- druck . . . 66.3	- , versenkte . . 221.2	- , dritte . . . 383.2
- säule . . . 316.3	- Tunnel- . . . 84.8	- , Werkstätten- 222.3	- einpfästern 152.11
- scheibe . . . 415.5	Schelle, Gittermast- 369.5	- Schiebelokomotiven, Zugstabeinrichtung für 474.5	- elektrisch geschweißte 388.6
- tafel . . . 315.6	- Mast- . . . 369.3	- lokomotiven, Zugstabeinrichtung für 474.8	- nenden, Höhenüberstand der 139.3
- , freistehende 315.7	- Rohrmast- . 369.4	- -schlitten . . . 222.7	- nende, überblattetes 140.9
- , Wand- . . . 315.8	Schema, Belastungs- 59.10	- schranke . . . 89.5	- -n, Überschneiden der 203.7
- wand . . . 315.6	- Stromlauf- . 315.5	- Schieber einschnitt 417.5	- , umgossenes 389.2
Schalterbeamte 514.6	- Verschuß- 419.1	- Fahrstraßen- 419.5	- n vergießen, die 389.1
Schalter, Erdungs- 322.4	Schéma des connexions 315.5	- kerbe . . . 417.5	- n verschweißen, die 114.4, 388.7
- , Fahrkarten- 246.4	- de couplage 315.5	- lineal . . . 270.3	- n entlasten . 142.1
- , Gepäck- . . 246.10	- de distribution 315.5	- , Riegel- . . . 417.4	- , Erd- . . . 316.2, 477.4
- , halle . . . 246.2	- des enclenchements 419.1	- , schlitz . . . 417.5	- , Festlauf- . . 487.3
- , Öl- . . . 319.7	- de la charge 59.10	- sperre, selbsttätige 415.4	- , Flachkopf- . 112.10
- , Steuer- . . 321.6	Schema del carico 59.10	- , Verschuß- 417.4	- , Flach- . . . 113.6
- , Strecken- . 356.6	- di chiusura 419.1	- , Wagen- . . . 502.1	- , Flügel- . . . 192.4
- , Trenn- . . . 322.2	- - collegamento di chiusura 419.1	Schieflaufen der Schiebebühne 225.5	-nförmige Wange 162.1
- , Überlastungs- 319.5	- delle connessioni 315.5	- winklige Drehscheibe 203.6	-nfräsmaschine 198.8
- , Zellen- . . . 331.1	Scheme for buying land 35.4	Schiefe Kreuzung 180.9	-nfreie Abzugung 228.7
- , Zungenüberwachungs- 459.3	- , definite . . . 20.7	- Seilrolle . . . 171.4	- - Kreuzung . 54.6
Schar . . . 82.5	- , detailed . . 20.1	Schiefer, Steinkohlen- 106.3	- -r Zugang . . 252.1
Schaufel . . . 490.8	- of loading 59.10	Schiene d'asino 242.9	- Fühl- . . . 455.3
- blatt . . . 491.1	- , preliminary . 20.6	- , - , tettola a . . 255.4	- , Führungs- . 385.2
- , Schne- . . . 491.5	- , prospecting . 23.2	- , Schiene . . . 111.6	- , fundament . 423.3
- , Sieb- . . . 491.3	- of work 36.9, 39.4	- , abgebende . 138.9	- fuß . . . 112.4
- , Wurf- . . . 491.2	- , Laschen- . . 143.1	- n abblasen . 142.1	- nfußes, Einklinkung des 147.4
Schauloch . . 422.4	Schenkel, Angriff- 424.4	- n abblasen . 138.9	- nfuß schleift sich ein 127.4
Schule . . . 533.1	Schere, Draht- 507.3	- n anblasen 141.10	- , Gegen- . . . 148.3
- contract . . . 37.5	- nhebelantrieb 441.6	- Anlauf- 138.10, 385.2	- , Halb- . . . 149.4
- , strain . . . 236.5	- nkran . . . 265.1	- Anschlag- . 182.3	- heber . . . 495.1
Scheduled . . 533.6	Schermo . . . 403.9	- , Anschluß . . 194.5	- , beweglicher 495.3
- , not as . . . 533.7	- , lastra dello 403.10	- , Auffahr- . . 503.1	- nherzstück . . 194.7
- train . . . 512.6	- , posteriore . 404.1	- , Auflauf- . . 217.9	- - mit Fußstahlspitze 195.2
Scheibe, Antrieb- 412.1	Schiacciamento del fungo 115.5	- , aufnehmend 138.10	- - geschmiedeter Spitze 194.8
- , Bügel- . . . 439.6	- della volta . 86.7	- , Ausgleich- . 117.7	- , nobel . . . 498.7
- , Dreh- . . . 208.2	Schicht . . . 21.7	- , Außen- . . . 117.1	- , hochliegende Druck- 456.1
- , geschlossene 405.1	- en, abfallende 72.8	- , nauszug, doppelter 146.4	- nhöhe . . . 112.5
- , Fall- . . . 468.3	- , Boden- . . . 21.7	- Backen- . . . 182.3	
- , Farben- . . 469.7	- en, Einfallen der 66.5		
- , Frei- . . . 405.2	- en, einfallende 72.7		
- , Halt- . . . 405.1	- , Filter- . . . 290.7		
- , Klapp- . . . 398.7	- enlinie . . . 19.6		
- , Milchglas- 404.5	- enplan . . . 19.5		
- , offene . . . 405.2	- en, Streichen der 66.6		
- , Pendel- . . . 205.6	- , undurchlässige 21.9		
- , Querwellen- 418.8	- , Wasserdichtungs- 100.6		
- , rand . . . 207.3			
- , runde . . . 404.10			
- , Schalt- . . . 415.5			
- , Signal- . . . 396.5			
- , durchbrochene Signal- 397.1			

Schienenhöhe, Bahnsteigverbindung in 251.4	Schienenschuh 152.2	Schienen verbiegen sich in vertikaler Richtung 147.1	Schlammumpfen der Schwelle 107.4
- -, Wegkreuzung in 53.5	-n, Senkung der 111.3	-verbinder . . . 386.3	-sack . . . 107.3
- -, Hohl- . . . 151.1	- -, Schutz- . . . 148.3	- - aus Draht . 386.4	Schlauch, biegsamer Metallampf- 283.4
- -, Hub- . . . 455.3	-n, Schweißverfahren 388.8	- - einnieten, den 504.5	Schlaufe, Draht- 436.8
- -, Innen- . . . 117.2	- -, Schwellen- . . 149.1	- -nietapparat . 504.4	- Gestänge- . . 427.9
- -, isolierte . . . 476.2	-n, Sockel, Lauf- 213.6	-verbindung, verdeckte 388.2	Schlegel, Schotter- 492.1
- -, Isolierung der 388.3	- -, Sonder- . . . 476.2	-verbindungsbügel 476.5	Schleiffläche . . 346.1
-n, Karren . . . 500.2	-n, Sperr- . . . 455.8	-verbindungsstift 386.9	-kette . . . 502.8
- -, Keilkopf- . . 151.5	- -, Spitzen- . . . 194.9	-verwerfen sich 147.2	Schleife . . . 24.2
-n, Klammer, Gestängelager mit 427.5	-n, Stahl . . . 115.2	Schiene, Vignoles- 111.8	-nbahnhof . . . 232.6
- -, Knie- . . . 192.4	- -, Stamm- . . . 182.3	- -, Voll- . . . 117.8	-nrohr . . . 283.5
-n, Kontakt . . . 476.1	-n, Stang- . . . 112.2	- -, Vorstreck- . 159.4	Schleift sich ein, Schienenfuß 127.4
- -, kontinuierliche 388.5	- -, Stock- . . . 182.3	- -, Wäge- . . . 269.7	Schleppbahn . . 8.2
-n, Kopf . . . 111.9	-n, Stoß . . . 138.6	- -, Wechselsteg- 114.2	-kreuzung . . . 200.7
-n, Kopfes, Ablaufhöhe des 115.9	-n, Stoßprüfapparat 389.8	-n, Widerstand . 341.7	-wagen . . . 220.5
-n, Kopf, birnenförmiger 112.11	- -, Träger, nachstellbarer 152.1	-n, Winkel . . . 490.6	-weiche . . . 190.3
-n, Kopfes, seitliche Abnutzung des 115.8	-n, Stöße, metallurgisches Schweißen der 389.6	- -, Zahn- . . . 164.6	-zug . . . 511.10
- - Verdrückung des 115.8	- -, Umgießen der mit Gußeisen 477.1	-n, Zange . . . 495.4	Schlepper . . . 220.5
-n, Kreuzungsstück 197.4	-nstrang . . . 109.8	-n, Zang- . . . 196.1	-antrieb . . . 220.6
- - - mit geschmiedeter Spitze 197.5	- -, Äußerer . . 109.10	-n, Zwillings- . 149.6	Schließerhebel 478.2
- -, Krümmungs- 117.7	- -, Innerer . . . 109.9	-n, Zung- . . . 88.2	Schließungs- klemme 372.4
-n, Lagers, Dechsel des 124.3	- -, es, Voreilen eines 157.3	- -, Zwang- . . . 196.1	Schlinge . . 24.3, 358.9
- -, Kappen des 124.3	-nstränge, Querverbindung der 109.11	- -, Zwillings- . 149.6	- -, Erd- . . . 359.1
- - der Schwelle 123.10	- -, Straßenbahn- 148.9	-n, Zung- . . . 500.7	Schlitten, Laternen- 443.3
- -, Laschen- . . 145.8	- -, Streich- . . . 148.3	Schießbares Gebirge, leicht 65.5	Schlitz . . . 384.5
- -, Lauf- . . 160.3, 211.8	-n, Strombatterie 473.4	- -, schwer . . . 65.6	-aufbruch, allmählicher 102.1
-n, Lauf- . . 113.4	-n, Stromkreis, unterteilter 479.8	Schiffbrücke . . 63.3	-kanal . . . 221.4
- -, Leit- . . 148.3, 196.1	- -, Stromleitungs- 384.11	- -, Brücken- . . 63.4	- -, system . . . 384.4
- -, Leitungs- . . 383.2	-n, Stromschließer mit Beobachtungsspiegel 478.1	- der Halle . . . 256.9	-lagerung der Rollenzapfen, Gestängelager mit 422.9
- -, Mutter- . . . 182.3	- - - Schutzkasten 477.9	- -, Kopf- . . . 102.4	- -, Mitnehmer- . 173.3
- -, Nagel . . . 125.2	- -, Stromzuführung durch eine dritte 383.1	- -, Voll- . . . 102.5	- -, Quer- . . . 51.5
- - ausziehen, einen 159.7	- -, Stufen- . . . 151.2	Schippe . . . 490.8	- -, Riegel- . . . 452.3
- -, bajonettförmiger 126.1	-n, Stuhl . . . 128.8	Schirmman . . 524.1	-rohr . . . 434.1
- -, winde . . . 496.5	-n, Stuhl, einseitiger 130.3	- meist- . . . 523.10	- -, Schieber- . . 417.5
- -, zange . . . 496.4	- - mit sägeförmiger Grundfläche 130.2	Schiefe houiller 106.3	-schiene . . . 173.2
- -, Nasen- . . . 151.2	- -, schmiedeeiserner 130.4	Schackenbettung 106.5	- -, Sicker- . . . 51.4
-n, Neigung . . 115.1	- -, zweiteiliger 130.5	Schacke, Hochofen- 106.4	- -, Sohlen- . . . 75.4
-n, Notverband 500.6	-n, Stühle, Keil für tiefliegende Druck- 455.3	Schlaffwerden des Drahtes 436.2	- -, Ständer- . . 474.1
-n, Oberkante . 113.2	- -, Trag- . . . 160.3	Schlagbaum . . 90.6	Schloß, Block- . 457.2
- -, Paß- . . 159.5, 194.5	-n, Träger . . 62.9, 385.1	- -, schranke . . 90.5	- -, Gelenk- . . . 445.7
- -, Piltz- . . . 114.1	-n, Trag- . . . 495.2	- - -, selbsttätige 90.8	- -, Kontroll- . . 456.8
-n, Potential . 341.6	- -, haken . . . 495.1	- -, Blitz- . . . 323.2	- -, Signalhebel- 457.1
-n, Profil . . . 111.7	- -, Übergangs- 140.10	- -, Bohrer . . . 70.3	- -, Sperr- . . . 450.7
-n, Prüfer . . . 389.7	- -, überhöhung . 117.4	- -, Gewitter- . 323.2	- -, Weichen- . . 456.8
- -, Meßstab- . 390.1	- -, U-förmige . . 150.9	- -, Glocken- . . 483.9	Schlot, Rauch- 274.4
-n, Querschnitt 111.7	- -, numrißzeichner 499.3	- -, hebel . . . 456.4, 483.5	Schlupfforte . . 88.8
- -, Rand- . . . 261.4	-n, Unter- . . 113.3	- -, kramen . . . 492.6	Schlußriegel . 417.3
- -, Regel- . . . 117.8	-n, Unterlage . 118.8	- -, schranke . . 90.5	- -, Schranken- . 89.2
-n, Reiner . . . 501.5		- -, Stopf- . . . 158.2	- -, Zungen- . . . 184.6
-n, Richter . . . 496.2		Schlägel . . . 494.2	Schlüssel, Einrück- 448.4
-n, Rillen- . . . 149.8		-schotter . . . 105.7	- -, Rückstell- . . 448.4
-n, Rücken . . . 496.1		Schlagen der Drehscheibe 216.7	- -, Schwellen- schrauben- 496.7
-n, Rückleitung 341.3		- auf, die Zungenspitzen 182.7	- -, Weichen- . . 456.9
-n, Säse . . . 497.5		Schläger, Einzel- 484.1	Schmal- Oberflansch 161.6
- -, fahrbare . . 497.7		- -, Gruppen- . . 484.2	Schmalspur . . 109.3
- -, Sammel- . . . 316.1		- -, Puls- . . . 484.2	- -, bahn . . . 7.6
- -, Schlitz- . . . 173.2		- -, Stopf- . . . 493.1	- -, gleises, Abzweigung des 180.4
- -, Schlüssel . 496.7		Schlamm . . . 22.3	- -, gleis, versenktes 243.5
-n, Schraube . 126.2		- -, Bohr- . . . 70.10	- -, ig . . . 109.6
- -, Schub- . . . 199.4		- -, fang . . . 293.1	Schmand . . . 70.10
		- -, kratze . . . 501.8	Schmelzeinsatz 316.7
		-löffel . . . 71.1	-sicherung . . 316.6
			Schmelzstreifen 316.8

Schmetterlingsdach 255.6	Schranke, fernbediente 91.3	Schuh, Schienen- 152.2, 388.4	Schutzschwelle 148.4
Schmiedeeiserner Schienenstuhl 130.4	- Fernschluß . . . 91.3	- Sperr- . . . . . 486.6	-streifen, Brand- 92.7
- Feld- . . . . . 500.4	- Flügeltor- . . . 90.4	Schuppen, Bahnmeister- 248.6	- Feuer- . . . . . 92.7
Schnallenisolator 371.5	- Gitter- . . . . . 89.10	- Empfang- . . . . . 259.5	- Wald- . . . . . 94.3
- Doppel- . . . . . 371.6	- Hand- . . . . . 89.3	- Güter- . . . . . 257.3	- Telefon- . . . . . 358.1
Schnappt ein, die Falle 413.6	- handbediente 89.3	- Inspektions- . . . . . 292.3	-vorrichtung, Blitz- 323.6
Schneckenantrieb 441.7	- Hänge- . . . . . 89.6	- Kohlen- . . . . . 279.8	- Kerben- . . . . . 270.9
- galerie . . . . . 95.8	- Ketten- . . . . . 89.7	- Lokomotiv- . . . . . 273.4	- wagen . . . . . 522.9
- hecke . . . . . 94.1	- nkupplung . . . . . 90.7	- Material- . . . . . 293.6	- wehr, Schnee- 93.4
- hürde . . . . . 95.1	- Roll- . . . . . 90.3	- Ring- . . . . . 273.7	- weiche . . . . . 238.10
- schaufel . . . . . 491.5	- Rolltor- . . . . . 90.3	- Rund- . . . . . 273.6	- Weichen- . . . . . 354.1
- schutzanlage . . . . . 93.4	- Schiebe- . . . . . 89.5	- Umlade- . . . . . 259.8	- zelle, Blitz- . . . . . 323.7
- -damm . . . . . 94.4	- Schlagbaum- 90.5	- Umschlag- . . . . . 260.6	Schwankt, der Draht 346.8
- -matte . . . . . 95.3	- nschluß . . . . . 89.2	- Versand . . . . . 259.6	Schwankung, Belastung- 332.6
- -mauer . . . . . 94.5	- Seiten- . . . . . 89.1	- Wagen- . . . . . 292.2	- Seiten- . . . . . 362.8
- -pflanzung . . . . . 93.9	- selbsttätige Schlagbaum- 90.8	- Wagenunter- suchungen- 292.3	- Strom- . . . . . 333.4
- -pflanzung, zweistufige 94.2	- Stangen- . . . . . 89.4	- Zoll- . . . . . 260.4	Schwarzpulver 67.4
- -wehr . . . . . 93.4	- nstellwerk . . . . . 91.2	Schürfloch . . . . . 22.10	Schwebbahn . . . . . 98.1
- verwehung . . . . . 93.6	- nwache . . . . . 515.11	Schürze, Abschluß- 256.3	- einschienige . . . . . 98.2
- wall . . . . . 94.4	- nwärter . . . . . 515.11	- Hallen- . . . . . 256.3	- Berg- . . . . . 90.5
- zaun . . . . . 94.7	- Zug- . . . . . 91.3	Schußgebirge . . . . . 65.6	Schwebender Stoß 139.8
- ziegel . . . . . 94.6	Schraube, Bügel- 154.4	- Kanal- . . . . . 499.7	Schweißstelle . . . . . 388.9
Schneide . . . . . 270.5	- Drahtspann- 436.5	Schüsse, Stützen- bleiben der 68.8	- verfahren, Schienen- 388.8
- Bohrer mit ein- facher 69.2	- ndübel . . . . . 127.1	- spreng- . . . . . 68.7	Schweißen der Schienenstöbe, metallurgisches 389.6
- - Z-förmiger 69.4	- nförmig gewundene Klärfläche 292.1	Schuttkegel . . . . . 22.9	Schwenkrad . . . . . 435.5
- n sich, die Gleise 180.7	- Futter- . . . . . 127.3	Schüttklappe . . . . . 277.6	Schwelle 80.3, 118.9
Schnellauslösung, Maximalrelais für 320.7	- Gabel- . . . . . 369.7	- loch . . . . . 78.1	Schwellenabstand 136.3
- bahn . . . . . 6.1	- Haken- 133.3, 154.9	- rinne . . . . . 276.7	- auslegen . . . . . 156.1
- - städtische . . . . . 6.8	- mit Kugelfopf, Haken- 133.6	- rohr . . . . . 267.1	Schwelle, Beton- eisen- 134.8
- zug . . . . . 509.10	- - Spuransatz, Haken- 133.5	- trichter . . . . . 278.7	- Bord- . . . . . 249.4
Schnepperweiche 527.3	- Keil- . . . . . 308.9	Schüttung . . . . . 43.2	- nbobrer . . . . . 498.2
Schnitt, Längen- 25.3	- Laschen- . . . . . 143.3	Schutzanlage, Schnee- 98.4	- nbormaschine 498.3
- punkt, Tangenten- 32.7	- nmutter, Losrütteln der 134.2	- balken . . . . . 148.4, 383.6	- Carnegie- . . . . . 131.6
Schnur, Bickford- 67.11	- Nachstell- . . . . . 436.6	- brand- . . . . . 92.5	- ndecke . . . . . 130.8
- trommel . . . . . 484.6	- Ösen- . . . . . 369.2	- bügel . . . . . 358.4	- ndecke, klauen- förmige Auslap- pung der 134.1
- Zünd- . . . . . 67.11	- Schienen- . . . . . 126.2	- dach . . . . . 255.1	- ndorfen . . . . . 121.7
Schöpfkanal . . . . . 289.6	- nschlüssel, Schie- nen- 496.7	- damm- . . . . . 49.5	- Dreipippen- . . . . . 137.1
Schöner, Draht- 372.5	- n-, Schwellen- 496.7	- damm, Schnee- 94.4	- Einzel- . . . . . 138.1
Schornstein . . . . . 275.5	- Schwellen- . . . . . 126.2	- draht . . . . . 358.3	- einziehen, eine 156.2
Schotterblech . . . . . 447.5	- nsicherung . . . . . 134.3	- einrichtung, Gleis- 486.1	- Eisen- . . . . . 130.6
- Fluß- . . . . . 105.3	- Spann- . . . . . 373.5	- gegen Berührung 383.5	- eiserne Doppel- 131.5
- Gruben- . . . . . 105.2	- nspannplatte . . . . . 143.7	- geländer . . . . . 88.5	- getränkte . . . . . 122.4
- Hart- . . . . . 105.10	- Stein- . . . . . 368.8	- graben, seitlicher 52.3	- halbkreisförmige 119.7
- harter . . . . . 105.10	- Stütz- . . . . . 217.3	- gegen Hoch- wasser 56.1	- Hartholz- . . . . . 120.2
- schlegel . . . . . 492.1	- Trag- . . . . . 209.4	- hülle, geerdete 323.9	- mit Hartholz- einlage 126.5
- weicher . . . . . 105.9	Schreibtelegraph 481.8	- Isolator- . . . . . 383.7	- Holzquer- . . . . . 119.4
Schotterung . . . . . 104.10	Schreiber, Farb- 482.2	- kasten, Schienen- stromschließer mit 477.9	- hholz . . . . . 120.4
Schrägstellung der Güterschuppen 258.3	- Relief- . . . . . 482.1	- leiste . . . . . 151.4, 358.5	- Holzeisen- . . . . . 135.3
- stoß . . . . . 140.7	- Stift- . . . . . 482.1	- mantel . . . . . 351.6	- hutförmige . . . . . 131.3
- stütze . . . . . 98.4	Schrothammer 494.6	- mauer . . . . . 52.6	- mit keilförmigem Fußrande 130.7
- verblattung . . . . . 140.7	- zimmerung, Bol- zen- 83.7	- Schnee- . . . . . 94.5	- - I-förmigem Querschnitte 131.6
Schram . . . . . 72.6	- -, ganze . . . . . 83.8	- mittel, versetz- bares 94.9	- nkammer . . . . . 119.9
Schrank, Fahr- karten- 246.5	Schubkarren 491.7	- netz, Telefon- 358.2	- nkopf . . . . . 119.8
Schranke . . . . . 88.10	- leiter . . . . . 505.7	- öse . . . . . 349.5	- kreuz- . . . . . 136.8
- Doppeldrahtzug- 91.4	- riegel . . . . . 216.2	- pfahl . . . . . 399.4	- nköpfe aufschnei- den, die 132.3
- mit doppelter Be- wegungsfreiheit, Drahtzug- 91.5	- schiene . . . . . 199.4	- pflanzung, Damm- 49.8	- nlage . . . . . 135.8, 198.2
- Dreh- . . . . . 89.8	Schuh, Aufglei- sungs- 297.4, 503.2	- rohr . . . . . 429.6	- -, zum geraden Gleis senkrechte 198.3
	- Auffahr- . . . . . 503.2	- schalter, auto- matischer 321.5	
	- Auflauf- . . . . . 487.1	- schiene . . . . . 148.3	
	- Brems- . . . . . 502.3	- -, Brücken- 148.5	
	- Einfahr- . . . . . 503.2		
	- Entgleisungs- 487.6		
	- gußeiserner 385.3		
	- Hemm- . . . . . 502.3		
	- Kabel- . . . . . 339.3		

Schwellenlage, zur Herzstückmittellinie senkrechte 198.5	Scie à froid . . . 497.6	Scraper . . . . . 71.1	Sección de compra bación 390.3
-nlagerung des Königstuhles 213.8	-- rails . . . . . 497.5	-ice . . . . . 507.10	- à construire . . 37.8
-Lang- . . . . . 136.6	-transportable 497.7	-mud- . . . . . 501.8	- de cremallera 167.7
-nlasche . . . . . 137.6	Scintille . . . . . 92.6	-points . . . . . 501.4	- enclavamiento de 461.6
-liegt satt auf, die 158.5	-a, accensione a 63.6	Scraping iron. 501.6	- excavada . . . . 76.5
-n lochen . . . . . 135.6	-estinzione automatica delle 323.10	Screen . . . . . 492.2	- por completo 75.5
-nlochung . . . . . 135.5	Scissors crossing 201.7	-coal . . . . . 279.9	- total . . . . . 75.8
-n, in Mauerwerk verlegte 166.8	Scivolone . . . . . 278.7	-snow . . . . . 94.7	- horizontal . . . . 29.4
-Mittel- . . . . . 139.7	-i, stazione a . . 267.3	-wind - at end of station 256.3	- ingeniero de 515.4
-mit Oberrippe, Rippen- 136.7	Scolatore . . . . . 288.2	Screpulture . . . . 66.2	- interruptor de 356.6
-Rippen- . . . . . 131.4	Scolo, tubo di . . 51.6	Screw, coach . 126.2	- doppio de . . 356.7
-rohe . . . . . 122.5	Scomposizione, binario di 241.6	-fixing to the wall by means of 368.4	- de linea . . . . . 356.2
-nrost . . . . . 136.1, 213.8	- dei treni . . . . 524.5	- jaw . . . . . 425.3	- linea telegráfica de 481.5
-nsattel . . . . . 166.2	Scontrino della pesata 270.10	- offset . . . . . 425.4	- de medida . . . . 390.3
-nschiene . . . . . 149.1	Scontro di treni 534.7	- spindle . . . . . 436.7	- mitad de . . . . . 356.4
-Haarmannsche 149.3	Scoop-channel. 289.6	-tie plate . . . . . 143.7	- normal . . . . . 25.6
-nschraube . . . . 126.2	Scooping . . . . . 289.5	-thread bush . 127.3	- pararrayos de 359.4
-nschrauben-schlüssel 496.7	Scoperto, costruzione allo 40.3	-turnbuckle- 373.5	-es, punta de separación de las 356.8
-Schutz- . . . . . 148.4	-fosso . . . . . 51.1	-wire adjusting 436.5	- en reconstrucción 158.10
-Stahl- . . . . . 154.5	-a, fossa longitudinale 108.6	Screwed dowel 127.1	-es, recorrido de las 515.3
-n, in Steinpflaster verlegte 166.7	-giunto . . . . . 141.5	-plug . . . . . 127.1	- de registro . . . . 390.3
-Stoß- . . . . . 139.6	-marciapiede . 250.1	Scudo d'avanzamento 102.3	-es, separación de 356.5
-nstoß . . . . . 137.2	-tombino . . . . . 57.5	- frontale . . . . . 102.4	- servizio de . . . . 515.2
-Stoßquer- . . . . 137.4	-e, le traverse . 156.1	- pieno . . . . . 102.5	- total de la aguja 185.7
-nstuhl . . . . . 136.4	Scopo . . . . . 489.5, 490.1	Scuriamento del filo della linea 346.9	- de túnel . . . . . 100.5
-nteilung . . . . . 136.2	Scorie, ballastage en 106.5	Sdoppiamento, scambio di 238.5	Secco, massicciata a 106.9
-T-förmige . . . . . 131.7	Scorie d'alto forno 106.4	Sea level, height above 26.2	- muro a . . . . . 49.2
-Topf- . . . . . 138.2	-massicciata di 106.5	Seal, lead . . . . . 471.1	Séchage par l'air chaud sous pression 121.8
-trapezförmige 119.6	Scorrere contro la marcia (del convoglio) 146.7	Sealing arrangements of railway wagons, specification for 15.4	- étuve de . . . . . 121.7
-trogförmige . 131.2	Scorrevole, barriera 89.5	Seam, tubular pole with welded longitudinal 379.9	Séché à l'air, bois 121.2
-n, Überdeckung der 104.3	- -- su rotelle 90.3	Season the wood artificially, to 121.6	Sécher le bois . 121.5
-ungetränkte . 122.5	-catenaccio . . 216.2	Seat of fish-plate 142.7	Seco, adoquinado en 106.9
-nunterstopfung 157.10	Scorrimento, cuscinetto di 186.7, 188.2	- on the sleeper, rail 123.10	- muro de mam-posteria en 49.2
-mit verbreitertem Kopfverschlusse 132.5	-fossa di . . . . . 226.7	- of splice bar 142.7	-s, setos . . . . . 87.8
-Verbund- . . . . . 134.8	-fungo di . . . . . 112.8	- width of . . . . . 124.1	-transformador 326.6
-verdübelt . . . . . 126.7	-impianto di . 242.8	Seating, sleeper with hard wood 126.5	Second class station 229.5
-n, Verfüllung der 104.2	-secondo la marcia (del convoglio) 146.8	Sec, empierrement 106.9	- discharge of water per 55.9
-Verschluß- . . . 447.4	-obliquo . . . . . 225.5	Seca, trinchera 45.6	- flow of water per 55.9
-nvertellungsplatte 490.4	-orlo di . . . . . 113.5	Secada al aire, madera 121.2	Secondaire, canalisation 336.8
-n vorbohren, die 156.3	-piano di . . . . . 116.9	Secar la arena, horno para 276.1	- chemin de fer 7.4
-mit wagrechtem Fußrande 131.1	-della piattaforma 210.8	Secca, siepe . . . . 87.8	- circuit . . . . . 327.5
-Weichen- . . . . . 198.4	-ricambiabile, piastra di 354.5	Seccato all'aria, legno 121.2	- conducteur . . . . 328.6
-Weichholz- . . . 120.3	-rotaia di 211.8, 213.7, 225.6	Secchia in due pezzi 269.2	- courant . . . . . 328.6
-Zwischen- . . . . 139.7	-delle rotaie . 146.5	Sección de adherencia 167.8	- enroulement . 328.4
Schwerkraft, Verschieben durch 242.6	-ruote di . . . . . 220.3	- del alambre de linea 345.11	- ligne . . . . . 4.9
Schwimmendes Gebirge 65.1	-ruotella di . . 211.3	- del alambre de trabajo 356.3	- qual . . . . . 250.10
Schwinge . . . . . 413.3	-superficie di 113.4, 346.1	Sección de adherencia 167.8	- voie . . . . . 235.6
Schwingende Verriegelung 454.1	-del trasbordatore 225.5	- del alambre de linea 345.11	Secondario, avvolgimento 328.4
Schwingenstein 413.4	- -- binario di 225.1	- aislador de . . . . 357.5	- binario . . . . . 235.6
Schwingung des Fahrdrahtes 346.5	Scoscendimento 47.7	- del alambre de trabajo 356.3	- di blocco, posto 466.4
Schwungrad-dynamo 309.5	Scotch . . . . . 486.3	- ascendente (descendente) 29.5	- circuito . . . . . 327.5
--Umformer . . . . 330.1	-block . . . . . 486.6, 502.3	- del block 461.7, 462.3	-a, conduttura . . . 336.8
	-with roller 502.4	-es --, recubrimiento de las 462.4	- corrente . . . . . 328.6
	-single rail . . . 486.4		- ferrovia . . . . . 7.4
	Scour . . . . . 49.9, 50.1		- linea . . . . . 4.9
	Scovimento, piano di 47.8		-o, marciapiede 250.10
			Secondary circuit 327.5
			- current . . . . . 328.6



Secondary line 4.9	Section horizontale 29.4	Segmentbogen 60.13	Segnali, disposizione rettilinea dei 403.4
- railway . . . 7.4	- interrupteur de 356.6	- drehzscheibe . 205.5	Segnale a distanza 399.6
- -s, electric working of 298.4	- isolateur de 357.5	- Sperr- . . . 480.6	- diurno . . . 393.10
- winding . . . 328.4	- ligne de . . . 481.5	Segment, locking 480.6	- doppio . . . 400.1
Seconde, débit par 55.9	- à mesurer . . 390.3	-s, cuve en plusieurs 213.9	- elettrico . . . 393.13
Secondo direzione, binario di com- posizione 241.7	- moitié de . . . 356.4	Segmental arch 60.13	- d'entrata . . . 399.7
- l'orario . . . 533.6	- montante (des- cendente) 29.5	Segmento di chiu- sura 480.6	- di entrata, colle- gato col 442.5
- stazioni, binario di composizione 241.8	- normale . . . 25.6	Segmento, arco de 60.13	- d'entrata e d'us- cita 400.1
Secours, train de 512.4	- en palier . . . 29.4	- de parada . . 480.6	- fare un . . . 394.3
Secteur de guidage 410.9	- parafoudre de 359.4	Segnalatore . 394.11	- di fermata . . 394.8
- rochet de . . 469.8	-s, parcours des 515.3	- cabina del . . 395.2	- figura del . . . 394.5
Section . . . 76.5	- poteau indica- teur de 96.2	- orario . . . 482.8	- a fischio . . . 406.6
- block . . . 461.7	- en rampe . . . 28.6	Segnale . . . 392.2	- fisso . . . 395.5
- block . . . 462.3	- reconstruction 158.10	- con acido carbo- nico, comando del 460.1	- di forma . . . 393.4
- blocking . . . 461.6	- rectiligne, oreille pour 347.10	- acustico . . . 393.8	- frenamento 407.2
- clearing a . . 463.9	- en réfection 158.10	- d'allarme . . 394.10	- galleria . . . 401.3
- conduit . . . 429.7	- sans revêtement 75.8	- d'annuncio di un treno 401.1	- giorno . . . 393.10
- cross- . . . 25.4	-s, séparation des 356.5	-i antagonisti . 403.2	-i a gradini . . 403.5
- of earthworks 27.6	- insulator . . 357.4	-i aperto . . . 398.7	-e sulla gru d'all- mentazione 402.2
- insulator . . 365.2	- span . . . 356.2	-i, apparecchio per 393.2	- indicatore del per- corso 400.4
- and switch 356.7	- lightening arrester 359.4	-e d'arresto . . 394.8	-i, istruzioni rela- tive ai 392.5
- protector . . 359.3	- of line . . . 358.2	- arresto di . 463.11	-e, lanterna da 403.7
- of line . . . 358.2	- half . . . 358.4	- della manovella del 416.3	- leva del 408.2, 441.1
- - half . . . 358.4	- the line under construction 37.9	- d'arresto, oltre- passare il 398.2	- di linea continuo 400.6
-s - - -, separation of 356.5	- load on . . . 529.10	- automatico . 394.1	- luce del . . . 393.7
- load on . . . 529.10	- longitudinal . 25.3	- avanzato 393.6, 400.2	- luminoso . . . 393.6
- measuring . . 390.3	- protecting a . 402.5	- -, campana di 485.7	- a mano . . . 405.5
- of the rail . . 111.7	- re-laying . . 158.10	- -, raccordo del 441.2	- manovella del 414.6
- re-laying . . 158.10	- shaft . . . 74.6	- d'avviso . . . 401.1	- di manovra del 470.8
- shaft . . . 74.6	- showing areas 27.3	-i, bandiera da 405.6	- manovra del 394.6
- on side-lying ground 25.5	- standard . . . 25.6	- e a bandiera . 405.7	- di manovra . 401.10
- standard . . . 25.6	- suburban . . . 12.9	- basso a fanale 397.5	-i - -, tamburo dei 488.5
- switch . . . 356.6	- switch . . . 360.1	- di blocco 400.5, 462.5	-e, manovrare il 398.3
- of track portable 154.2	- transverse . . 25.4	- - - automatico 479.3	-i, marcia secondo i 403.1
- transverse . . 25.4	- trolley line 356.3	- - - mosso da un movimento di orologeria 479.4	-e meccanico . 393.12
- volume of traffic 529.10	Section dont l'aba- tage est complet 75.5	-i, cabina rilevata a 395.3	- montante del 443.7
Section dont l'aba- tage est complet 75.5	- abattue . . . 76.5	-e, campana da 406.10	- montato sull'asta semaforica 396.2
- à adhérence . 167.8	- block de . . . 461.7	- a campana . 407.1	- motore del . 459.7
- block de . . . 462.3	- blocage de . 461.6	- cassetto . . 397.3	- di notte . . . 393.11
- blocage de . 461.6	-s de block, che- vauchement des 462.4	- cavalletto di ma- novra del 414.2	- notturno . . . 393.11
- circulaire, fil mé- tallique à 344.5	- circulaire, fil mé- tallique à 344.5	- con chiusura degli aghi dello scambio 414.2	- di partenza . 521.5
- à construire . 37.8	- contrôler . 390.3	- colore del . . 393.5	- ottico . . . 393.3
- - crémillère 167.7	- double interrup- teur de 356.7	- a comando per acido carbonico 459.8	- di passaggio 400.2
- double interrup- teur de 356.7	- de fil de ligne 356.3	- comando elettrico del 459.6	- - - a livello . 401.5
- de fil de ligne 356.3	- du fil de ligne 345.11	- a comando pneu- matico 458.1	-i, passerella dei 444.2
		- di consenso . 400.3	-e di pericolo 394.10
		- a controllo elet- trico 459.8	- della piattaforma 216.6
		- cornetta da . 406.7	- a piufacce . 397.5
		- di cornetta . 406.8	- di ponte girevole 401.4
		- con corsa a vuoto 439.5	- portatile . . . 404.6
		- dare il . . . 398.3	- posizione del 397.7
		- a detonazione 406.1	- di preavviso . 400.7
		- disco . . . 396.4	- principale . . 399.5
		- - - avviluppato 397.2	- di protezione del treno 401.7
			- - - rallentamento 394.9
			-i, regolamento dei 392.4
			-e regolato elettric- mente 458.1
			- di replica . . 401.2

Segnale rettangolo lare 404.9	Sehne, Fahrdrabt 367.8	Seitliche Absteifung des Fahrdrabtes 375.1	Selle de croisement 197.3
- ,riceverere un . 394.4	-nlänge . . . . . 33.8	- Ausweichung 364.6	- en fer . . . . . 164.3
-i, ricevitore di 488.3	Seil mit Albertschlag 169.1	- r Stufenbau . 44.8	- - - en U . . . . . 164.5
- e a riposo . . . 400.8	- , dreikantlitziges 169.5	- s Ausweichen des Erdkörpers 42.1	- - forme de coin 127.7
-i degli scambi 407.4	- , endloses . . . . 170.1	- s Verschieben, gegen - - sichern 375.2	- , montage sur 164.2
- e allo scambio 191.7	- , flachlitziges . 169.4	- s Wicklung . 328.4	- , pose sur . . . . . 164.2
- di scambio . 402.1	- fließt . . . . . 169.9	Sektorverschluss 449.5	- de rail . . . . . 127.5
- e scambio, appa- recchio di ma- novra per 407.6	- , geschlossenes 170.1	Sekundärbahn 7.4	- réglable . . . . . 133.9
- semaforico . 395.6	- längt sich . 169.9	-leitung . . . . . 336.8	- , siége sur . . . . 164.2
-i -i accoppiati 439.8	- , n-drähiges . 168.9	-strom . . . . . 328.6	- à tenon . . . . . 133.8
- e semplice, leva per 420.1	- , offenes . . . . . 169.10	-er Stromkreis 327.5	- de traverse 166.2
- sensibile . . . . 393.9	- , streckt sich 169.9	- e Wicklung . 328.4	Semaforici accop- piati, segnali 439.8
- , serratura della leva del . . . . . 457.1	- , verschlossenes 169.6	Sekundliche Wasser- menge 55.9	-o, albero . . . . . 395.7
- di sgombero . 401.9	- , Abspann- . . . 366.4	Selbstfahrender Turmwagen 505.2	- a, asta . . . . . 395.7
- da sibilo . . . . 406.6	- , aufzug, Berg- 173.7	- induktion . . . . 305.7	- bassa, antenna 397.4
-i, significato dei 393.1	- , bahn . . . . . 8.8	-spannende Ge- wichtschleife 436.9	- , segnale montato sull'asta 396.2
- e a soneria . . . 406.9	- , Luft- . . . . . 173.4	- stellende Weiche 199.5	Semafórica, señal 395.6
- sospeso . . . . . 397.6	- , Verschiebe- 172.6	- tätige Schieber- sperr 415.4	Semaforo . . . . . 395.6
-i, successione dei 403.3	-biegungswider- stand 168.7	- s Signal . . . . . 394.1	- , ala di . . . . . 395.8
- , tamburo da . 465.7	- bruchbremse, selbsttätige 172.4	- - Signalsperre 440.6	- , braccio di . . . . 395.8
- e, telaio fissato al 442.8	- , Draht . . . . . 168.4	- - Übertragung telegraphischer Meldungen 482.3	- ad un braccio ad aletta 444.1
- , tenditore del filo sull'albero del 438.1	- ebene . . . . . 170.2	- - Zugdeckung 475.6	- doppio . . . . . 396.1
- , tirare il . . . . 398.6	- führung . . . . . 171.1	- - wirkendes Signal 394.1	- multiplo . . . . . 396.1
- traforato, disco di 397.1	- geschwindigkeit 168.6	Selciato, affondare le rotaie nel 152.11	Semáforo . . . . . 395.6
-i, trasmettitore di 488.2	- gewicht . . . . . 168.5	- , binario incassato nel 152.10	- , aleta del . . . . . 395.8
- e, trasmissione d'un 394.2	- kanal . . . . . 172.8	- , raccordo col . 152.9	- , brazo del . . . . . 395.8
- ad un aletta 395.9	- bock . . . . . 173.1	- , reticolare . . . . 48.5	- de un brazo . 395.9
- ad un braccio 395.9	- mit Kreuzschlag, Spiral- 168.10	- , traversata con 53.6	- , doble . . . . . 396.1
- d'uscita . . . . . 399.8	- , Lauf- . . . . . 173.6	- , traversine poste nel 166.7	- de dos aletas 396.1
- di uscita colle- gato 442.5	- litze . . . . . 169.3	Selección, estación de 234.1	- enano . . . . . 397.4
- d'uscita a distanza 400.2	- , Litzen . . . . . 169.2	- y maniobra, esta- ción auxiliar de 233.10	- , mástil del . . . . 395.7
- di via libera 394.7	- , Quer- . . . . . 366.12	Self-acting bascule barrier 90.8	- , poste del . . . . . 395.7
Segnare l'asse del tunnel . 73.1	- rinne, Ausfütterung der 171.3	- bearing rail, Haarmann's 149.3	Semaphore arm 395.8
Segno . . . . . 392.2	- rolle für gerade Strecke 171.2	- , reticolare . . . . 48.5	- double-blade 396.1
Seguente il terreno, linea 19.2	- , schiefe . . . . . 171.4	- , traversata con 53.6	- multi-blade 396.1
Seguito al treno, in 236.5	- , Sicherungs- . 170.5	- , traversine poste nel 166.7	- signal . . . . . 395.6
Segundo, caudal por 55.9	- spannung . . . . . 168.8	Selección, estación de 234.1	- s, coupled . 439.8
Seguridad, aguja de 238.10	- , Spann- . . . . . 366.3	- y maniobra, esta- ción auxiliar de 233.10	Sémaphore . . . . . 395.6
- , arandela de . 134.7	- , Stahldraht- . 367.4	Self-acting bascule barrier 90.8	- bras de . . . . . 395.8
- , cable de . . . . 170.5	- steifigkeit . . . . 168.7	- bearing rail, Haarmann's 149.3	- à un bras . . . . . 395.9
- , cincho de . . . . 506.2	- , Trag- . . . . . 173.6	- , compensating loop with weight 436.9	- à deux bras . 396.1
- , enclavamiento de 451.2	- , Treib- . . . . . 173.5	- contained com- pensator 438.3	- double (multiple) 396.1
- de la explotación 533.8	- trommel . . . . . 173.5	- - turntable . 205.8	- s, enclenchement électrique des bras de 478.6
- , palanca de . . . 440.7	- , Verbindungs- 386.6	- induction . . . . . 305.7	- , mât de . . . . . 395.7
- , pinza de . . . . 372.3	- , Zug- . . . . . 170.4, 173.5	Self-inducción . 305.7	Sémaphorique, mât - bas 397.4
- contra la rotura de los alambres, aparato de 440.5	Seitenablagerung 43.5	- , parafoudre à bobine de 359.6	- s, signaux accou- plés 439.8
- , suspensión de 362.2	Seite, Anschlag- 184.10	Sella . . . . . 137.5	Semelle . . . . . 152.3
- , vagón de . . . . 522.9	- nbau . . . . . 44.8	- in ferro . . . . . 164.3	- de cadre . . . . . 80.3
- , via de . . . . . 239.1	- ndruck . . . . . 66.9	- - ad U . . . . . 164.5	- à crans, coussinet avec 130.2
- , zanja de . . . . 92.8	- nentnahme der Erdmassen 43.4	- dell' incrocio 197.3	- s égales, flasque à 161.3
Sehne, Abstecken eines Bogens von der 33.7	- nlage des Gebäudes 247.6	- in legno . . . . . 164.4	- de feutre . . . . . 127.8
	- nlicht . . . . . 256.4	- , montaggio su 164.2	- s inégales, flasque à 161.5
	- , Rad- . . . . . 184.9	- della traversina 166.2	- de rail . . . . . 127.5
	- , nschranke . . . 89.1	Selle d'arrêt . . . 128.6	- supérieure large 161.4
	- nschwankung 362.8	- en bois . . . . . 164.4	- supérieure étroite 161.6
	- nstollen . . . . . 77.3	- , coussinet . . . . 128.7	Semiaperto, scambio 191.5
	- nstoß . . . . . 73.8	- à crochet . . . . . 128.2	- circolare, rimessa macchine 273.7
	- ntales, Ausfahren eines 241	- - dentelée . 128.3	- giunto a stecche 151.7
	- nverladung . . . 262.2		
	- nweg . . . . . 53.4		
	- nzug . . . . . 364.3		
	Seitliche Abnutzung des Schienen- kopfes 115.8		

Semincassata, piattaforma girevole . . . . . 204.7	Señal de block automático 479.3	Señal con motor de ácido carbónico . . . . . 459.8	Senkung des Grundes 41.9
Semirilacciata di impianto, posizione 240.5	- de caja . . . . . 397.3	- móvil . . . . . 404.6	- der Herzstückspitze 193.4
- tonda, traversina 119.7	- - cambio . . . . . 402.1	- de noche . . . . . 393.11	- im Scheitel . . . . . 86.9
Semi-carril . . . . . 149.4	-es, campana para 406.10	- nocturna . . . . . 393.11	- der Schienen 111.3
- - circular, traviesa 119.7	- con campana 407.1	- de oído . . . . . 393.8	- des Straßen-niveaus 54.9
- - cruzadas, vías de formación 240.5	- , color de la . . . . . 393.5	- óptica . . . . . 393.3	Señoras, sala de espera para 244.7
- - enterrado, transbordador de foso 221.3	- de consentimiento 400.3	- de forma . . . . . 393.4	Sens de la circulation 518.6
- - hundida, placa giratoria 204.7	- con corneta . . . . . 406.8	-es opuestas . . . . . 403.2	- du courant . . . . . 300.9
- - rotonda . . . . . 273.7	- cuadrada . . . . . 404.9	- , palanca de la 408.2	- - trafic . . . . . 11.6
- - sección . . . . . 356.4	- de cubrimiento de tren 401.7	- de parada . . . . . 394.8	Sensenhebel . . . . . 424.3
Semicircular arch 60.10	- dada con el silbato 406.6	- - , pasar la . . . . . 398.2	Sensibile, segnale 393.9
Semplice, armatura 78.7	- dar una . . . . . 394.3	- - paso . . . . . 400.2	Sensibilidad de la báscula 271.8
- , deviatoio inglese 181.5	- de despejo . . . . . 401.9	- - a nivel . . . . . 401.5	Sensibilità della bilancia 271.8
- , diagonale . . . . . 201.5	- detonante . . . . . 406.1	- de peligro . . . . . 394.10	Sensibilitè de la bascule 271.8
- , effetto, pompa a 284.2	- de día . . . . . 393.10	- - permiso . . . . . 400.3	Sensitivity of the weighing machine 271.8
- , grigliato . . . . . 242.4	- disco . . . . . 396.4	- - la placa giratoria 216.6	Senso della circolazione 518.6
- , gruppo - discambi 201.10	-es, disco de . . . . . 396.5	- , poner la . . . . . 398.3	- contrario, marcia in 519.5
- , isolatore . . . . . 352.8	- para disminución de la marcha 394.9	- portátil . . . . . 404.6	- della corrente 300.9
- , piattaforma girevole 203.3	- diurna . . . . . 393.10	- posición de una 397.7	Sentencia de expropiación 36.1
- , scambio . . . . . 178.5	- eléctrica . . . . . 393.13	- en posición de precaución 398.7	Sentido de la corriente 300.9
- , scambio - a destra 178.5	- , enclavamiento de la 463.11	- - - - via libre 398.7	- - rodadura, desplazarse en el 146.6
- , - - - izquierda 178.6	- de entrada . . . . . 399.7	- principal . . . . . 399.5	- la marcha . . . . . 518.6
- , stazione . . . . . 230.5	- - - con precaución 394.9	- de puente giratorio 401.4	Senza corrente, aprire 322.3
Señal . . . . . 392.2	- - - y de salida 400.1	-es, puente para 444.2	- fossa, trasbordatore 221.5
- , accionamiento y maniobra de la 439.4	- del estado de vía 395.4	- puesta en vía cerrada 399.3	- massiciata, insieme per binario 136.1
- , acústica . . . . . 393.8	- , figura de la . . . . . 394.5	- , quitar la . . . . . 398.6	- rotaia, linea . . . . . 10.2
- , adelantada . . . . . 399.6	- , fija . . . . . 395.5	- , recibir una . . . . . 394.4	- e, piattaforma 206.2
- , unión de la 441.2	- de freno . . . . . 407.2	-es, receptor de 488.3	Separación barra de 500.8
- de agujas . . . . . 191.7	- , hacer una . . . . . 394.3	-es, reglamento de 392.4	- conservación de la 109.7
-es y agujas, aparato de maniobra para 407.6	- hecha con el banderín 405.7	- de réplica . . . . . 401.2	- de los ejes de las vías 118.2
- de alarma . . . . . 394.10	-es horarias, aparato para la transmisión de 482.8	- - reposo de la vía 400.8	- - las juntas, hierro para medir la 495.9
- - alto, pasar la 398.2	- indicadora de dirección 400.4	- - salida . . . . . 399.8	- normal grande, pequeña, de 109.6
-es antagonistas 403.2	-es, instrucción relativa a las 392.5	- semafórica . . . . . 395.6	- , regulación de la 110.6
- de anuncio de un tren 401.1	-es, juego de . . . . . 408.10	-es - s acopladas 439.8	- de secciones . . . . . 356.5
-es, aparato de 393.2	- kilométrica . . . . . 96.3	-es, significación de las 393.1	- , tirante de . . . . . 110.1
- - - maniobra de la 408.1	-es, linterna de 403.7	-es, sucesión de 403.3	- de las traviesas 136.2
- de aproximación de trén 400.7	- de llegada . . . . . 521.5	- suspendida . . . . . 397.6	Separador, interruptor 322.2
- que atraviesa todas las estaciones 400.6	- luminosa . . . . . 393.6	- tambor de . . . . . 465.7	Separan, las puntas de las agujas se 182.7
- automática . . . . . 394.1	- luz de la . . . . . 393.7	- tangible . . . . . 393.9	Separar las vías 237.6
- avanzada . . . . . 399.6	-es, mando eléctrico de las 459.6	- con timbre . . . . . 406.9	Separata, dinamo ad eccitazione 311.2
- de salida . . . . . 400.2	- con mando neumático y regulación eléctrica 458.1	-es, todo lo referente a las 392.3	- o pel fumo, sfogo 275.3
- - - acoplada con la de entrada 442.5	- , maniobra de la 394.6, 398.3, 401.10	- , transmisión de una 394.2	- i, trasmissioni 442.3
- , timbre de . . . . . 485.7	-es de maniobra, manivela del transmisor de 488.4	-es, transmisor de 488.2	Separated wire loops 442.3
- baja con linterna de varias caras 397.5	- manivela de la 414.6	- de túnel . . . . . 401.3	Separately excited dynamo 311.2
-es, banderín de 405.6	-es, - para la maniobra de las 470.8	- de vía cerrada 394.8	Séparateur de sections 322.2
- de block 400.3, 402.5	- de mano . . . . . 405.5	- - libre . . . . . 394.7	
- - - accionada por un aparato de relojería 479.4	- mecánica . . . . . 393.12	- vidrio de . . . . . 403.10	
	- montada sobre la grúa de alimentación 402.2	- de vista . . . . . 393.3	
	- - - el poste . . . . . 396.2	Señalador . . . . . 394.11	
	-es, montante para 443.7	- , garita del . . . . . 395.2	
	-es, motor de . . . . . 459.7	Señalar . . . . . 394.3	
		Sencilla, aguja 178.3	
		- , chimenea . . . . . 275.3	
		- , comunicación 201.5	
		- , entibación . . . . . 78.7	
		Sencillo, cambio 178.3	
		-s, vía de soportes 137.5	
		Senkbühne . . . . . 268.7	
		-recht schwingendes Hakenschloß 446.9	
		Senkel . . . . . 490.2	

Separating switch 322.2	Serrated loading platform 258.4	Services de la gare, bureau des 245.2	Servicio del tráfico, prescripciones para el 15.2
Separation of sec- tions of the line 356.5	Serratura d'arresto 450.7	- habitation de 245.8	- -, regolamento para e 15.3
Separation, point de - des sections 356.8	- del blocco . . . 457.2	- intensif . . . 509.2	- -, tren de . . . 512.3
- des tronçons . 356.5	- di controllo . 456.8	- intérieur de gare 517.7	- de trenes . . . 517.9
Separazione delle sezioni 356.5	- della leva del segnale 457.1	- de ligne . . . 528.8	- de los trenes, in- strucciones para el 517.10
Serbatoio d'acqua rifornitore 286.2	- di scambio . . . 456.8	- - manœuvre 523.8	- - - de mercancías 530.3
- ausiliare . . . 288.7	Serre-fil . . . 372.7	-, mise hors de 534.11	- - - vagones, mozo encargado del 516.6
- di decantazione 290.5	- frein . . . 516.4	-, ordre de . . . 517.6	- - via . . . . . 517.8
- elevato . . . 286.4	Serrer de block 457.2	-, période de . 509.3	Servizio, agente del 514.1
- gru a . . . . . 288.6	- le fil à demeure 507.7	-, perturbation de 534.2	-, alloggio di . 245.8
- posto in alto . 286.4	- du levier de signal 457.1	- postal, bureau du 254.5	- con annunzio di un treno 520.7
- regolatore . . . 460.4	Serrure d'aiguille 456.8	-, prescriptions pour le 517.5	- attivo . . . . . 517.4
- sotterraneo murato 286.8	Servants' room, railway 248.2	- rapide, ligne urbaine à 6.8	- bagagli, galleria per il 252.6
Serienmotor mit Kompensation 312.4	Service . . . . . 517.4	- règlement de 15.1	- di blocco . . . 463.7
Serie, macchina in 810.3	-, block . . . . . 463.7	- de section . . 515.2	-, centralizzazione del 509.1
- motore in . . . 311.7	-, centralisation of the 509.1	-, train de . . . 512.3	-, corda del filo di 364.8
- reostato in . . 310.2	- danger . . . . . 533.9	- des trains . . 517.9	-, cunicolo di . 77.9
Serie compensado, motor en 812.4	-, direct current 300.3	- - - de marchan- dise 530.3	-, curva del filo di 364.7
- dinamo excitada en 810.3	- disturbance of the 534.2	- - -, instructions pour le 517.10	- di direzione . 528.9
- motor en . . . 311.7	- goods train . 530.3	- -, tableau du 533.2	- di direzione, sta- zione a isola con 232.4
- regulador en 310.2	- instructions . 517.5	- de triage . . . 523.8	- esterno . . . . . 517.8
- de señales . . 403.3	- line . . . . . 517.8	Servicio con anun- cio de llegada de los trenes 520.7	- fabbricati di 245.9
- - tolvas para rellenar los can- jilones 279.2	- official . . . . . 514.1	- del cambio de via 190.3	- fermata di . . 230.1
Série, machine en 310.3	- orders . . . . . 517.6	- camino de . . . 42.7	- finanziario di una ferrovia 13.7
- , moteur excité en 311.7	- organisation of 508.1	- centralización del 509.1	- di guardiani, bloccatura con 462.9
- de poids . . . 272.7	- pipe . . . . . 286.5	- continuo . . . 331.6	- intensivo . . . 509.2
- , rhéostat régu- lateur en 310.2	- putting out of 534.11	- de correos, ofi- cina del 245.5	- interno . . . . . 517.7
Series dynamo 310.3	- regulations . . 14.9	- dirección . 528.9	- delle linee . . 528.8
- generator . . . 310.3	- road . . . . . 42.7	- doble . . . . . 170.3	- fra due località, carro facente 513.5
- motor . . . . . 311.7	- rules . . . . . 517.5	- empleado del 514.1	- di manovra . 523.8
- - with compen- sation 312.4	- shunting . . . 523.8	- del enclavamiento 463.7	- e delle manovre, personale al 523.9
- regulator . . . 310.2	- station . 514.2, 517.7	- de estación 284.3, 514.2, 517.7	- o, messa fuori di 534.11
- release, maximum cut-out with 319.8	- switching . . 523.8	- explotación 517.4	- , norme di . . 517.5
Serrafilo . . . . . 372.7	- tank . . . . . 288.7	- -, regolamento del 15.1	- ordine di . . 517.6
Serrage, cône de 372.8	- time table . . 533.2	- de correos, ofi- cina del 245.5	- periodo di . . 509.3
- , dispositif de . 439.2	- train . . . . . 517.9	- dirección . 528.9	- perturbazione nel 534.2
- , douille de . . 387.8	- signalling . 520.7	- del enclavamiento 463.7	- d'un porto, fer- rovia al 8.1
- , étrier de . . . 369.6	- tunnel . . . . . 252.8	- de estación 284.3, 514.2, 517.7	- postale, galleria per il 252.7
- , fixer le fil de ligne par 348.7	- withdrawing from 534.11	- explotación 517.4	- quadro di . . 408.5
- des palplanches par coin 80.7	Service avec an- nonce des trains 520.7	- -, regolamento del 15.1	- regolamento di 14.9, 15.1
- , plaque de . . 128.4	- de l'appareil de manœuvre 190.3	- exterior . . . 517.8	- di ristorante, gal- leria per il 252.8
- - - des boulons 143.7	- avec prise de cour- rant aérienne 342.7	- financiero de un ferrocarril 13.7	- dello scambio 190.3
- , tube de jonction à 355.4	- de block . . . 463.7	- habitación de 245.8	- di sezione . . 515.2
Serrare, il catenac- cio dello scambio 444.9	- centralisation du 509.1	- intensivo . . . 509.2	- stazione di . . 234.3
- - filo di linea 507.7	- chemin de . . . 42.7	- interior . . . 517.7	- di stazione . 514.2
Serrated base, chair with 130.2	- , - - fer de . . . 7.8	- , interrupción del 534.2	- tensione di 300.11
- -, shouldered tie- plate with 128.3	- de composition et de décomposition 523.8	- instrucción para el 517.5	- dei treni . . . 517.9
- goods shed . 259.1	- à courant continu 300.3	- de líneas . . . 528.8	- - -, istruzione pel 517.10
	- de direction . 528.9	- maniobras . 523.8	- di treni mercè 530.3
	- double . . . . . 170.3	- -, personal del 523.9	- dei treni, tabella orario del 533.2
	- des expéditions 246.8	- , orden de . . . 517.6	
	- d'exploitation 517.4	- periodo de . . 509.3	
	- financier d'un chemin de fer 13.7	- permanente . 331.6	
	- de gare . . . . . 514.2	- plataforma de 215.3	
		- postal, oficina del 245.5	
		- puesta fuera de 534.11	
		- rápido, línea ur- bana de 6.8	
		- de sección . . 515.2	

Servizio delle vetture, personale di 516.8	Settore dentato fer- mascambio a 449.5	Sfogo separato pel fumo 275.3	Shed, dispatch 259.6
Sesto, arco a tutto 60.10	- -, leva con . . . 411.4	- tubo di . . . 56.8	- engine . . . 273.4
Set . . . . . 494.4	- di guida . . . 410.9	Sfregamento, la base s'incasta per 127.4	- forman's . . . 248.6
- of cars forming a train 524.8	Setzhammer . . . 494.4	Sgombero, binario 402.10	- freight . . . 257.3
- cold . . . . . 494.6	Setzen des Bohrers 70.7	- segnale di . . . 401.9	- goods . . . 257.3
- of cranks . . . 424.2	- des Dammes . . . 44.2	Sgravamento della piattaforma 216.8	- for inspecting cars 292.3
- hammer . . . 494.4	- die Drehscheibe in Gang 219.3	Sgretolamento 66.1	- insulator, double 337.7
- marine . . . 309.2	- den Mast . . . 377.7	Shackle . . . 370.1	- locomotive . . . 273.4
- off in the string wall 226.8	Setzung, Außer- dienst 534.11	- bolt . . . . . 369.8	- receiving . . . 259.5
- out the line, to 26.10	-shöhe . . . . . 44.4	- stud . . . . . 369.7	- running . . . 273.4
- of points, double 202.1	Seul coup, sonnerie à un 484.1	- wire eye, double 431.7	- snow . . . . . 95.8
- -, shortened 202.2	- fil, ligne à un 336.9	Shaft . . . . . 74.1	- for stores . . . 293.6
- of pulleys for raising level of wires 435.7	- e roue, sonnerie à une 484.3	- air . . . . . 74.9, 100.8	- transshipping 259.8
- rafter . . . . . 82.2	Sezione d'ago ad U rovesciato 185.3	- bottom . . . . . 84.2	Sheet-iron casing 213.3
- of rollers . . . 211.2	- blocco di . . . 461.7	- bottom of . . . 74.4	- locking . . . . . 408.5
- shaft . . . . . 83.6	- di blocco . . . 462.3	- from bottom head- ing to top of arch 75.2	Shell, protective 351.6
- of single points 201.1	- i - -, scavalca- mento delle 462.4	- collecting . . . 101.5	- type transformer 328.7
- square . . . . . 80.1	- i, bottone del con- duttore a 385.11	- drainage . . . 97.4	Shield, full . . . 102.5
- turbo-generator 309.6	- e, carico per . 529.10	- elevator . . . 266.2	- head . . . . . 102.4
- of twin points 202.3	- di controllo . 390.3	- hauling . . . 78.4	- top . . . . . 102.4
- weights . . . 272.7	- del 8, filo a . . 345.8	- hauling . . . 74.4	- tunnelling . . 102.3
- wheels for changing direc- tion of wire 435.6	- del filo di linea 345.11	- inclined . . . 74.3	Shift the phase, to 303.1
- a pole, to . . . 377.7	- indicatore di 96.2	- lift . . . . . 266.2	Shifting of earth 42.5
- the pole in broken stones, to 378.9	- ingegnere di 515.4	- locking . . . 418.4	Shoe, cable . . . 339.3
- - - - concrete, to 378.10	- interruttore di 356.6	- by means of flattened 418.4	- cast-iron . . . 385.3
- the signal, to 398.3	- d'isolamento, sud- divisione della 357.6	- longitudinal 418.6	- latch . . . . . 413.1
- - - at "danger" to 398.5	- i ispezione delle 515.3	- perpendicular 74.2	- lever . . . . . 411.2
- - - - "line clear", to 398.4	- e, metà . . . . . 356.4	- of pole . . . . 378.1	- rail . . . . . 152.2
- - - - "stop", to 398.5	- da misurare . 390.3	- prospect . . . 22.10	Shoot . . . . . 267.2
Setos, cerca de 87.6	- normale . . . . 25.6	- pump . . . . . 284.7	- coal . . . . . 267.4, 276.7
- sccos . . . . . 87.8	- parafulmine di 359.3	- pump . . . . . 101.4	- feed . . . . . 276.7
- vallado de . . . 87.6	- piena dell'ago 185.7	- section . . . . 74.6	- head of . . . 268.4
- vivos . . . . . 87.7	- protezione a . 402.5	- set . . . . . 83.6	- hole . . . . . 78.1
Setting, advance 81.4	- i, punto di separa- zione delle 356.8	- setting . . . . . 83.6	- tip . . . . . 266.5
-s are arranged closely 81.2	- e, scaricatore di 359.4	- to sink the . . 74.7	Short borer . . . 69.7
- auxiliary . . . 81.5	- scatola dell'inter- rutore di 360.1	- sinking of an en- trance 86.2	- circuit contact 310.1
- back an engine, siding for 242.1	- di scavo . . . . 75.8	- timbering . . . 83.5	- current . . . . 306.7
- the borer . . . 70.7	- i separazione delle 356.5	- timbering, water- thigt 84.1	- tester, optical 325.7
- drill . . . . . 70.7	- e, servizio di . 515.2	- with continuous sets 83.8	- dead end . . . 204.4
- out a curve . . 33.9	- i, sistema a . . 385.10	- - - strut-bolts 83.7	- distance railway points 6.2
- the line . . . . 26.9	- e trasversale . 25.4	- - - transverse . 418.7	- traffic . . . . 12.10
- rafter . . . . . 82.2	- su declivio 25.5	- tunnel . . . . . 77.4	Shortened set of points 202.2
- shaft . . . . . 83.6	Sfasato . . . . . 303.7	- vent . . . . . 77.5	Shortest time taken by journey 518.8
- the signal at "danger" 399.1	Sfera, capitello a 380.10	- ventilation . 100.8	Shot . . . . . 68.7
- - - - "stop" . 399.1	- chiusura a . . 465.2	- wall . . . . . 74.5	-s, failing of the 68.8
- square . . . . . 80.1	- e, gabbia delle 212.2	- well . . . . . 281.5	- hole, irregular 70.8
Settlement of the embankment 44.2	- guida a . . . . 423.1	Shakes in the wood, appearing of 121.1	- untrue . . . . 70.8
- - - ground . . . 41.9	- piattaforma gire- vole a . . . . . 212.1	Shale, coal-bearing 106.3	Shoulder 143.6, 390.6
Settles, the em- bankment 44.3	- a, valvola a . . 232.9	Shallow subway, underground railway in 99.8	- cheek with . . 161.7
Settling, degree of 44.4	Sficatorio, tubo dello 286.6	Shape of points 178.2	- on cheek . . . 161.8
- measure of . . 44.4	Sfogatoio . . . 56.2, 56.8	Shaped wire . . 345.5	- of the clip . . 133.2
- pit, mud . . . . 293.1	Sfogo, camino di 274.4	Shear legs crane 265.1	- projecting . . 133.7
- tank . . . . . 290.5, 291.8	- centrale pel fumo 275.2	Shearing stud . 448.2	Shouldered gauge adjusting clip 133.1
Settore di arresto 438.9	- del fumo, con- dotto di 275.4	Sheave, angle . 171.6	- - graduating clip 133.1
- dentato . . . . 469.8		- double-disc operating 442.1	- T-head, bolt with 133.5
		- end . . . . . 171.5	- sole plate . . . 128.2
		- groove, lining of 171.3	- tie-plate with ser- rated base 128.3
		- skew . . . . . 171.4	Shovel . . . . . 490.8
		- upright . . . . 171.2	- casting . . . . 491.2
		Shed, coal . . . 279.8	- sieve . . . . . 491.3
		- customs . . . . 260.4	- snow . . . . . 491.5

Shrinkage . . . . . 442, 444	Sicurezza al giogo, . . . . .	Siding, sand . . . . . 243.3	Signal, Einfahr-399.7
Shunt, back . . . . . 246	arresto di 270.9	- , sanded . . . . . 243.3	- , - und Ausfahr- . . . . .
- back . . . . . 236.31	- , leva di . . . . . 440.7	- for setting back . . . . .	400.1
- dynamo . . . . . 310.4	- mediante cate- . . . . .	an engine 242.1	- , eingezogenes 399.3
- motor . . . . . 311.8	nacci 451.2	- s, shunting . . . . . 234.1	- , einschlagen, das . . . . .
- regulator . . . . . 309.8	- , morsetto di . . . . . 372.3	- , shunting . . . . . 241.2	399.2
- resistance . . . . . 342.2	- , piastrina anulare . . . . .	- , track . . . . . 239.1	- es, Einstreichen . . . . .
- , to . . . . . 524.3	di 134.7	- , track for break- . . . . .	des 399.1
Shunt . . . . . 342.2	- , contro la rottura . . . . .	ing up trains 241.6	- , einziehen, das 399.2
- , moteur . . . . . 311.8	del filo 440.5	- , unloading . . . . . 278.4	- , elektrisches 393.13
Shunter . . . . . 524.1	- , scambio di 238.10	Siebkammer . . . . . 281.2	- , empfangen, ein . . . . .
Shunters . . . . . 523.9	- , sospensione di 362.2	- , schaufel . . . . . 491.3	394.4
Shunting . . . . . 524.2	- , vazione di . . . . . 522.9	Siège sur selle 164.2	- , fahne . . . . . 405.6
- of cars . . . . . 525.1	- , valvola di . . . . . 316.6	- de traverse 136.4	- , Fahnen- . . . . . 405.7
- crank . . . . . 488.4	- , per viti . . . . . 134.3	Siegel, Blei- . . . . . 471.1	- , Fahr- . . . . . 394.7
- depot . . . . . 234.1	Siepi, chiusura di . . . . .	Siepe morta . . . . . 87.8	- , auf Fahrt stellen, . . . . .
- dial . . . . . 488.1	87.6	- secca . . . . . 87.8	das 398.4
- drum . . . . . 488.5	Side adit . . . . . 77.3	- viva . . . . . 87.7	- farbe . . . . . 393.5
- engine . . . . . 526.1	- , benching . . . . . 44.8	Sierra para carriles . . . . .	- e, feindliche . . . . . 403.2
- loop . . . . . 235.10	- , cutting . . . . . 43.4	497.5	- feld . . . . . 468.10
- master . . . . . 523.10	- , ditch . . . . . 50.9, 52.5	- - - montada sobre . . . . .	- , Fern- . . . . . 399.6
- service . . . . . 523.8	- , drag . . . . . 364.3	ruedas 497.7	- , feststehendes 395.5
- siding . . . . . 241.2	- , gallery . . . . . 75.7	- en frio . . . . . 497.6	- flügel . . . . . 395.8
- s . . . . . 234.1	- , bill work . . . . . 41.1	Sieved gravel 105.4	- , Flügel- . . . . . 395.6
- - on one side of . . . . .	- , lighting . . . . . 256.4	Sifflet, coup de 406.6	- folge . . . . . 403.3
line 236.8	- , loading platform . . . . .	- de poche . . . . . 406.5	- , Form- . . . . . 393.4
- - s - both sides of . . . . .	258.5	Sifón . . . . . 57.4	- , fühlbares . . . . . 395.9
line 236.9	- , lying ground, . . . . .	- de saneamiento . . . . .	- , geben, ein . . . . . 394.3
- signal . . . . . 401.10	section on 25.5	por debajo del . . . . .	- gebung . . . . . 394.2
- station . . . . . 234.1	- , oscillation . . . . . 362.8	tunel 101.8	- , Gefahr- . . . . . 394.10
- switch . . . . . 200.5	- , path . . . . . 53.4	Sifone . . . . . 57.4, 101.8	- , gezogenes . . . . . 393.7
- tower . . . . . 488.6	- , piling . . . . . 43.5	Sign, crossing . . . . . 90.2	- glas . . . . . 403.10
- track . . . . . 174.1	- , platform . . . . . 250.3	Signal . . . . . 392.2	- , glocke . . . . . 406.10
- of wagons . . . . . 525.1	- , pressure . . . . . 66.9	- , Äbläute . . . . . 401.1	- , Glocken- . . . . . 407.1
Sichelhebel . . . . . 424.3	- , pull . . . . . 264.3	- , Abmelde- . . . . . 401.1	- , Halt . . . . . 394.8
Sicherheitsaufhän- . . . . .	- , running . . . . . 184.9	- , akustisches . . . . . 393.8	- , auf Halt stellen, . . . . .
gung 362.2	- , slip . . . . . 42.1	- , Alarm . . . . . 394.10	das 398.5
Sicherheit, Betrieb- . . . . .	- , slope . . . . . 46.1	- , antrieb . . . . . 439.4	- , Hand- . . . . . 405.5
533.8	- , support . . . . . 367.8	- , Annäherungs-400.7	- , Hänge- . . . . . 397.6
- sgraben . . . . . 92.8	- , touching stock . . . . .	- , antrieb, elek- . . . . .	- , Haupt- . . . . . 399.5
- sgurt . . . . . 506.2	rail 184.10	trischer 459.6	- , hebel . . . . . 408.2
- sgürtel . . . . . 506.2	- , tracks, cross posi- . . . . .	- , mit Kohlen- . . . . .	- , hebelschloß . . . . . 457.1
- shebel . . . . . 440.7	tion of 240.4	säure 460.1	- , hörbares . . . . . 393.8
Sichern . . . . . 316.9	- , tracks, half cross . . . . .	- , mit Leerlauf 439.5	- , horn . . . . . 406.7
- , gegen seitliches . . . . .	position of 240.5	- , Arm- . . . . . 395.6	- , Horn- . . . . . 406.8
Verschieben 375.2	- , valley, carrying . . . . .	- , arm . . . . . 395.8	- , Kasten- . . . . . 397.3
Sicherungsanlage . . . . .	(a line) round a 24.1	- , -kupplung, elek- . . . . .	- , Knall- . . . . . 406.1
402.4	- of the wagon, . . . . .	trische 478.6	- , mit Kohlen säure, elek- . . . . .
Sicherung, Bahnhof- . . . . .	loading at the 262.2	antrieb 459.8	- , kurbel . . . . . 414.6
402.3	- wall sinking 86.6	- , aufstellung, gerad- . . . . .	- , scheibe . . . . . 465.7
- , Drahtbruch- 440.5	- wall of tunnel 84.7	linige 403.4	- , sperre . . . . . 416.3
- sklemme . . . . . 372.3	- , wheel . . . . . 434.4	- , stufenförmige . . . . .	- , Langsamfahr-394.9
- splättchen . . . . . 134.7	Sidings . . . . . 235.6	403.5	- , laterne . . . . . 403.7
- , Schmelz- . . . . . 316.6	- s balloon . . . . . 242.5	- , Ausfahr- . . . . . 392.8	- , Läute- . . . . . 406.9
- , Schrauben- 134.3	- , cleaning . . . . . 292.7	- , Bahnhofabschluß . . . . .	- , Licht . . . . . 393.8
- sseil . . . . . 170.5	- , coal screening . . . . .	399.7	- , licht . . . . . 393.7
- , Strecken- . . . . . 402.5	279.10	- , Bahnzustand-395.4	- , mäßige Fahrt 403.1
- , Überspannungs- . . . . .	- , coaling . . . . . 278.5	- , begriff . . . . . 393.1	- , mast . . . . . 395.7
323.1	- , counter-grade 243.2	- , bewegung . . . . . 394.6	- , Mast- . . . . . 396.2
- , sverriegelung 451.2	- s, cross position . . . . .	- , Block- 400.5, 462.5	- , mast, Spannwerk . . . . .
- , Weichen . . . . . 444.3	of 240.4	- , Brems- . . . . . 407.2	am 438.1
Sichtbares Signal . . . . .	- , dead-end . . . . . 238.8	- , brücke . . . . . 444.2	- , kurzer . . . . . 396.3
393.3	- s, goods shed with . . . . .	- , bude . . . . . 395.2	- , mechanisches . . . . .
- , graben . . . . . 51.4	inside 259.4	- , Doppel- . . . . . 400.1	393.12
- , rohr . . . . . 108.2	- s, goods shed with . . . . .	- , doppelarmiges . . . . .	- , mehrarmiges 396.1
- , schlitz . . . . . 51.4	outside 259.3	396.1	- , mittel . . . . . 393.2
Sicurezza, binario . . . . .	- , gridiron . . . . . 242.2	- , Drehbrücken-401.4	- , motor . . . . . 459.7
di 239.1	- s, half-cross posi- . . . . .	- , Drehscheiben-216.8	- , Nacht . . . . . 393.11
- , cappello di 134.6	tion of 240.5	- , mit Druckluft- . . . . .	- , optisches . . . . . 393.3
- , caviglia di 448.2	- , loading . . . . . 239.7	antrieb und . . . . .	- , ordnung . . . . . 392.4
- , cintura di . . . . . 506.2	- for loading trucks . . . . .	elektrischer . . . . .	- , Ort . . . . . 399.5
- , cinghia di 506.2	239.10	Steuerung 458.1	- , pfeife . . . . . 406.5
- , elettrica di dire- . . . . .	- , making up . . . . . 237.3	- , Durchfahr- 400.2	- , Pfeifen- . . . . . 406.6
zione 480.3	- , marshalling . . . . . 237.3	- , durchlaufendes . . . . .	- , pfiff . . . . . 406.6
- , dell'esercizio 533.8	- s, private . . . . . 7.9	400.6	- , Rangier- . . . . . 401.10
- , fossa di . . . . . 92.8	- s, quay . . . . . 266.5	- , einarmiges . . . . . 395.9	- , Räumungs- 401.9
- , fune di . . . . . 170.5	- for reversing . . . . .	- , eingekapseltes . . . . .	- , Revolverknall- . . . . .
	position of engine . . . . .	Scheiben- 397.2	406.4
	242.1		

Signal, Rückmelde- . . . 401.2	Signal bridge . 444.2	Signal post, spec- . . . 442.7	Signal d'avertisse- . . . 400.7
- rückstellhebel . 441.1	- cabin . 395.2, 408.7	- tacles pivoted on . . . 442.7	- ayant une forme . . . 398.4
- Ruhe . . . 400.8	- zone . . . 408.4	- , pot . . . 397.5	- déterminée . . . 398.4
- scheibe . . . 396.5	- , „clear“ . . . 394.7	- , to pull down the . . . 398.6	- bas à lanterne . . . 397.5
- , durchbrochene . . . 397.1	- code . . . 392.4	- for protection of . . . 401.2	- blocage du . . . 463.11
- , Scheiben- . . . 396.4	- colour . . . 393.5	- trains . 401.7	- de block . 400.5, 462.5
- , selbsttätiges . 394.1	-s, conflicting . 403.2	- pulled down . 398.7	- - - à mouvement . . . 479.4
- , sichtbares . . 393.3	-s, coupled sema- . . . 439.8	- , to receive a . 394.4	- - - automatique . . . 479.3
- , sperre . . . 463.11	phore . 439.8	- receiver . . . 488.3	- - - branchement . . . 402.1
- , selbsttätige . 440.6	- crank . . . 414.6	- regulations . 392.5	- à caisson . . . 397.3
- ständer . . . 443.7	- crank lock . 416.3	- , repeating . . 401.2	- carré . . . 404.9
- , einseitiger . 444.1	- , for working a . . . 470.8	- , ringing . . . 406.9	- par cloche . . 407.1
- stellbock mit . . . 414.2	- , danger . . . 394.10	- , road crossing . 401.5	- , commande élec- . . . 459.6
Weichenverschluß . . . 414.2	- at danger . . 405.1	- rod . . . 440.4	- , commande de - . . . 439.5
- stellkurbel . . . 470.8	- , to danger the . 398.5	- , route-indicating . . . 400.4	- , du - par moteur . . . 460.1
- stellen, das . . . 398.3	- , day . . . 393.10	-s, run in accordance . . . 403.1	- à commande . . . 458.1
- stellstange . . . 440.4	- , detonating . 406.1	- with . 403.1	- de consentement . . . 400.3
- stellung . . . 397.7	- disc . . . 396.5	- , semaphore . . 395.6	- - correspondance . . . 400.6
- stellwerk . . . 408.1	- disc . . . 396.4	- , to set the - at . . . 398.4	- , couleur de . . . 393.5
- , Strecken- . . . 400.6	- , with crank . 465.7	- „line clear“ . 398.4	- de couverture de . . . 401.7
- , Tag- . . . 393.10	- , distant . . . 399.6	- , to set the . . 398.3	- trains . 405.7
- , Topf- . . . 397.5	- , double . . . 400.1	- set at "danger" . . . 399.3	- de danger . . . 394.10
- , tragbares . . . 404.6	- , drum . . . 465.7	- - - "stop" . . . 399.3	- détonant . . . 406.1
- trommel . . . 465.7	- , dwarf . . . 397.4	- showing the con- . . . 395.4	- à disque . . . 396.4
- , Tunnel- . . . 401.3	-s, electric working . . . 459.6	- dition of the . . . 400.3	- , disque de . . . 396.5
- turm . . . 395.3	- electro-gas . . 459.8	- track . 395.4	- à distance . . . 399.6
- , Verschiebe- . 401.10	- field . . . 468.10	- , shunting . . . 401.10	- de distance . . . 197.8
- , viereckiges . 404.9	- flag . . . 405.6	- , slotted . . . 400.3	- 198.1
- , Vor- . . . 399.6	- flag . . . 405.7	- , starting . . . 399.8	- diurne . . . 393.10
- , Vorschrift . . . 392.5	- , fixed . . . 395.5	- , stop . . . 394.8	- , donner un . . . 394.3
- , Warnungs- . . . 399.6	- , form . . . 393.4	-s, succession of . 403.3	- , drapeau . . . 405.6
- , wärter . . . 394.11	- , giving a . . . 394.2	- suspended . . . 397.6	- par le drapeau . . . 405.7
- , Wärter- . . . 405.5	- , glass . . . 403.10	- tower . 395.3, 409.4	- électrique . . . 393.13
- am Wasserkran . . . 402.2	- ground lamp . 191.7	- , locking frame in . . . 409.3	- d'entrée . . . 399.7
- , Wege- . . . 400.4	- hand . . . 405.5	- , train starting . 401.1	- et de sortie . 400.1
- , Wegübergangs- . 401.5	- , home . 399.5, 399.7	- transmitter . 488.2	- d'évacuation de . . . 401.9
- , Weichen- . . . 191.7	- , horn . . . 406.7	- , tunnel . . . 401.3	- , feu de . . . 393.7
- und Weichenstell- . . . 402.1	- , horn . . . 406.8	- , turntable . . . 216.6	- fixe . . . 395.5
werk . 407.6	- indication . 394.5	- on the water crane . . . 402.2	- , forme du . . . 394.5
- wesen . . . 392.3	- instructions . 392.5	- , warning . . . 197.8	- de freinage . 407.2
- zeichen . . . 392.2	- interlocking of . . . 463.11	- , whistle . . . 406.6	- indicateur de . . . 400.4
- ziehen, das . . . 398.6	- lamp . . . 403.7	- wire line . . . 480.8	- direction . 400.4
- , Zugdeckungs- . . . 401.7	- lever . . . 408.2	- working . . . 394.6	- , jeu de . . . 468.10
- , Zustimmung- . . . 400.3	- , lock for . . . 457.1	- , electro-pneu- . . . 458.1	- de jour . . . 393.10
- , Zwerg- . . . 397.4	- light . . . 393.7	- matic . 458.1	- , lanterne de . . . 403.7
Signal . . . 392.2, 394.3	- light . . . 393.6	- the - by means . . . 400.6	- , levier de . . . 408.2
- , to . . . 394.3	- line . . . 400.6	- of carbonic acid . . . 460.1	- , levier de rappel de . . . 441.1
- , acoustic . . . 393.8	- , clear . . . 400.3	Signal . . . 392.2	- lumineux . . . 393.6
- , advance starting . . . 400.2	- lock . . . 408.1	- acoustic . . . 393.8	- à main . . . 405.5
- alarm bell . . . 91.6	- man . . . 409.5	- entre les agents . . . 400.6	- pour maintenir . . . 400.5
- all right . . . 405.2	- , block . . . 463.6	- de la voie . 400.6	- entre les trains . . . 400.5
- , approach . . . 400.7	- motor . . . 459.7	- d'aiguille . . . 191.7	- les intervalles . . . 400.5
- arms, electric cou- . . . 478.6	- operating mecha- . . . 439.4	- 402.1	- nécessaires . 400.5
- pling of . . . 478.6	- nism . 439.4	- d'alarme . . . 394.10	- , manivelle de . 414.6
- arm, spectacles . . . 442.8	- - - with idle run- . . . 439.5	- , appareil de ma- . . . 408.1	- , - - manœuvre de . . . 470.8
- , automatic . . . 394.1	- operation . . . 394.6	- nœuvre de . 408.1	- de manœuvre de . . . 401.1
- locking, automa- . . . 440.6	-s and points, distant . . . 407.5	- , arrêt de la mani- . . . 416.3	
- bell . . . 406.10	- control of . 407.5	- velle du . 416.3	
- , bell . . . 407.1	- point indicator . . . 191.8	- automatique . 394.1	
- , block . . . 400.5,	- lamp . 191.8	- avancé . . . 399.6	
- block . . . 462.5	-s and points, ma- . . . 407.4	- de passage . 400.2	
- box . 395.2, 397.3, 408.7	- nual operation of . . . 407.4	- , raccordement de . . . 441.2	
- , block . . . 463.5	- , portable . . . 404.6	- - - de sortie . . . 400.2	
- , locking frame in . . . 408.6	- position . . . 397.7		
- , switch worked . . . 191.2	- post . . . 395.7		
- , brake . . . 407.2	- on post . . . 396.2		
	- post, balance lever . . . 441.1		
	- , compensator . . . 438.1		
	- placed on . 438.1		
	- , double-bracket . . . 443.7		

Signal de marche	394.7	Signalling point,	train 520.6	Simple junction	plate 370.2	Singolo, binario 117.9
- mécanique	393.12	Signaux . . . . .	392.1	Simple, boisage	78.7	Sinistra, scambio
- mettre le . . .	398.8	- et aiguillages, ma-		- , changement .	178.3	semplice a 178.6
- mis sur voie fermée	399.3	nœuvre sur place		- , - - à déviation		Sink the shaft, to 74.7
- , mise du - sur voie		des 407.4		à droite 178.5		- - turntable, to 204.6
fermée 399.1		- en alignement,		- , - - - - gauche		Sinking, bottom
- mobile . . . . .	404.6	disposition des		178.6		shaft 86.4
- monté sur la grue		403.4		- , cheminée . . .	275.3	- of an entrance
d'alimentation		- antagonistes .	403.2	- , déviation . . .	427.7	shaft 86.2
402.2		- , appareil à . . .	393.2	- effet, pompe à	284.2	- , localised . . .
- , moteur de .	459.7	- en cascade, dis-		- , grille . . . . .	242.4	- of an open mine
- avec moteur à		position des 403.5		- , groupe - de		86.1
acide carbonique		- , cloche pour	406.10	changements		- , side wall . . .
et contrôle élec-		- , code des . . . .	392.4	de voie 201.10		- , top shaft . . .
trique 459.8		- , instruction rela-		- , plaque tournante	203.3	Sink, die Spannung
- , mouvement donné		tive aux 392.5		203.3		301.4
au 394.6		- , passerelle à .	444.2	- , traversée-jonction		Siphon . . . . .
- nocturne . . .	393.11	- , poteau bas à	396.3	181.5		Siphon . . . . .
- de nuit . . . .	393.11	- , récepteur de	488.3	Simple efecto,		- , drain . . . . .
- optique . . . .	393.3	- , règlement des	392.4	bomba de 284.2		Siphon . . . . .
- de passage à niveau	401.5	- , sémaphoriques ac-		- , placa giratoria	203.3	- en contre bas
- de plaque tour-		couplés 439.8		203.3		d'un canal 101.8
nante 216.6		- , succession de	403.3	Sin carriles, placa		Sistema a bastone
- - pont tournant		- , transmetteur de	488.2	giratoria 206.2		pilota 473.5
401.4		488.2		Sincronico . . .	304.5	- di blocco . . .
- portatif . . . .	404.6	Significación de las		Sincronismo . . .	304.4	- - - a corrente
- , position d'un	397.7	señales 393.1		- in cascata . . .	304.9	alternata 463.1
- sur le poteau	396.2	Significato del seg-		Sincronismo . . .	304.4	- - - elettrico 462.10
- principal . . .	399.5	nali 393.1		- en cascada . . .	304.9	- - - meccanico 463.3
- pyrotechnique		Signore, sala d'as-		- , perder el . . .	303.11	- a canale aperto
406.1		petto per 244.7		Sincronizador .	318.6	884.4
- de ralentissement		Silbato de bolsillo		Sincronizzatore	318.6	- canivo . . . . .
394.9		406.5		- con velocità su-		384.4
- - réplique . . .	401.2	- - mano . . . . .	406.5	periore 304.7		- conduttore
- , recevoir un .	394.4	- , señal dada con el	406.6	Sincrono . . . . .	304.5	multifilo 307.4
- du repos de la		406.6		Sindicato de varias		- a conduttori
voie (entre deux		Silbido . . . . .	406.6	lineas férreas	13.4	a sezioni 385.10
trains de l'horaire)		Siliceux, fil de		Sindicato differenti		- di esercizio .
400.8		bronze 345.1		linee 13.4		508.4
- sémaphorique	395.6	Silicioso, alambre		Single-acting pump		- misto ad ade-
- , serrure du levier		de bronze 345.1		284.2		renza 8.7
de 457.1		Silicon-bronze wire		- - arm suspension		- - a dentiera . .
- par sifflet . . .	406.6	345.1		351.8		8.7
- - sonnerie . . .	406.9	Siliziumbronze-		- bracket pole	382.8	- a sezioni . . . .
- de sortie . . . .	399.8	draht 345.1		- flue . . . . .	275.3	- di sostegno . .
- - - accouplé avec		Sill, stay . . . . .	80.4	- gridiron . . . .	242.4	362.9
le signal avancé		- of wharf wall	261.3	- headed rail . . .	114.1	- a tre fili . . . .
d'entrée 442.5		Silla de apoyo de		- insulation, bracket		307.3
- entre stations	400.6	la lámina 165.4		- insulator with	352.8	Sistema alemán de
- suspendu . . . .	397.6	- - asiento con		insulator with	352.8	perforación 76.1
- tangible (Ame-		gancho 128.2		- intermediate com-		- americano de
rique) 393.9		- - - - y base den-	128.3	pensator 428.7		construcción 76.7
- tiré . . . . .	398.7	- - - - - y base den-	128.3	- lever . . . . .	420.1	- austriaco de con-
- , tirer le . . . .	398.6	- - - - - cunéiforme		- line . . . . .	117.3, 336.9	strucción 76.6
- , transmission d'un		- - - - - cunéiforme		- railway . . . . .	8.4	- belge de con-
394.2		- - - - - hierro . . . .	127.7	- superstructure		strucción 76.2
- par trompe . . .	406.8	- - - en U . . . . .	164.5	61.6		- de bastón piloto
- de tunnel . . . .	401.3	- - madera . . . . .	164.4	- turntable . . . .	203.3	473.5
- de voie libre	394.7	- , montage sobre	164.2	- overhead line	343.5	- conducto de
394.7		- de traviesa . . .	166.2	- phase . . . . .	302.6	hendidura 384.4
Signaler . . . . .	394.3	Sillera, corona de		- commutator		- conductores di-
Signaleur . . . .	394.11	213.5		motor 312.3		vididos 385.10
- , cabine de . . .	395.2	Silleta de cruza-		- current . . . . .	302.2	- - multiples 307.4
395.2		miento 197.3		- line . . . . .	335.6	- - construcción
Signaling . . . .	392.3	Simétrica, aguja		- railway . . . . .	300.5	87.3
- apparatus . . .	393.2	aérea 353.10		- pull-off . . . . .	350.4	- - contactos super-
392.3		-o en curva, cambio		- rail railway . . .	102.7	ficiales 385.10
Signalisation . .	392.3	179.3		- rail scotch . . . .	486.4	- - explotación
Signaliste . . . .	394.11	-a, suspensión .	361.3	- rod line, change in		508.4
Signaller, train	486.2	Simmetrico, il mo-		direction of a	427.7	- inglés de con-
Signalling appara-		tore volge non		- stroke, gong . . .	484.1	strucción 76.4
tus 393.2		334.5		- track railway . .	8.4	- de sujeción . .
- the departure of		- , scambio . . . .	179.3	- wheel striking		- - suspensión
the train 521.1		- , aereo . . . . .	353.10	mechanism 484.3		363.1
- device, time	482.8	- , triplo . . . . .	179.5	- wire . . . . .	430.9	- - tres conductores
- instrument, train	488.7	-a, sospensione	361.3	- - overhead line	343.5	307.3
488.7		Simple auxiliary		- - compensator	437.4	- trifilar . . . . .
- line, train . . .	481.4	wire carrier 357.7				307.3
						- de varillas para la
						linterna 444.6
						Sitio de colocación
						201.3
						- reservado á la
						parada de coches
						de plaza 254.9
						Sitio di produzione
						della corrente 808.8



Situación lateral del edificio 247.6	Sleepers, filling the space between the 104.2	Sleeper, timber 119.4	Slope, ratio of 46.7
- longitudinal del edificio 247.6	- fishplate . . . 137.6	- , top of . . . 130.8	- , sodded . . . 47.6
- transversal del edificio 247.7	- , guard . . . 148.4	- , transverse . . . 119.3	- , stepping the face of the 47.4
Situato in alto, marciapiede 249.6	- , half-round . . . 119.7	- , treated . . . 122.4	- , tail of . . . 58.5
- - basso, marciapiede 249.5	- , hard-wood . . . 120.2	- , trough . . . 130.7	- , toe of . . . 46.4
Situazione bilaterale della stazione 233.1	- , with hard wood cushion 126.5	- , I-section . . . 131.6	- , top of . . . 46.4
- unilaterale . . . 232.7	- , hat-shaped . . . 131.3	- , T-section . . . 131.7	- , turfed . . . 47.6
Sitzenbleiben der Schüsse 68.8	- , with horizontal rims 131.1	- , untreated . . . 122.5	- , wing of . . . 58.6
Six-foot way . . . 118.3	- , impregnated 122.4	- , Vautherin- 131.1	Sloping ground, construction on 41.1
Size of the stones 105.11	- , to insert a . . . 156.2	- is well bedded 158.5	Slot . . . 384.5, 474.1
Skeleton rib centre 84.5	- , intermediate 139.7	Sleeping room 248.3	- arm . . . . . 478.7
Skewback . . . 58.8	- , iron . . . . . 130.6	Sleeve, cable . . . 339.6	- closing rail . . . 395.9
- joint . . . . . 140.7	- , double . . . . . 131.5	- for clamping wires together 355.4	- for gripper . . . 173.3
- pulley . . . . . 171.4	- , joint . . . . . 137.2, 139.6	- , coupling . . . . . 422.3	- magnet . . . . . 479.1
- running of the platform 225.5	- , jointplate . . . 137.6	- , end . . . . . 355.7	- rail . . . . . 173.2
- sheave . . . . . 171.4	- , jointplate . . . 137.6	- , inlet . . . . . 355.5	- in rod . . . . . 427.9
- , the wheels run 225.4	-s at a joint, spacing of 139.9	- , joint . . . . . 422.2	- , transverse girder running in 224.4
Skip on wheels 278.1	-s, joint supported on three 140.1	- , splicing . . . . . 355.2	- for wedge . . . 187.4
Skylight windows 252.10	-s laid in masonry 166.8	- , stiffening . . . 359.2	Slotted conduit system 384.4
Slab, concrete foundation 213.4	- , locking . . . . . 447.4	- , tin . . . . . 431.6	- jaw . . . . . 425.6
-s, covering . . . 57.7	- , longitudinal 136.6	- , tube . . . . . 433.4	- signal . . . . . 400.3
- , roof . . . . . 57.7	- , - - road . . . 136.5	- , wire . . . . . 370.7	- slow train . . . 510.1
- tar-concrete . . 53.7	-s, mud-pumping action of the 107.4	- Slewer, rail . . . 496.1	- , goods sent by 531.9
Slack of operating rodding 447.6	-s next to joints packed on one side only 158.6	Slide bar, track 419.5	- release, maximum relay for 321.1
- wire . . . . . 436.1	- , to notch the top of a 132.3	- chair . . . . . 186.7	Sludge . . . . . 70.10
Slackening of the nut due to vibration 134.2	- , notching of the 128.1	- down spectacles 443.1	Sludger . . . . . 71.1
Slacking of the gauge 110.8	-s, pack the 157.11	- lockgear, automatic 415.4	Small court yard 245.1
- of wire . . . . . 436.2	- , pea-pod . . . 132.5	- plate . . . . . 186.7	- culvert . . . . . 56.8
Slag ballasting 106.5	-s, permanent way with longitudinal 136.5	- , snow . . . . . 95.4	- end of pole . . 378.3
- , furnace . . . . 106.4	-s, pitch of . . . 136.2	- - under lock 418.2	- iron fittings . . 125.1
Sleeper . . . . . 118.9	-s, to place the 156.1	- - locking dog 418.2	- stone . . . . . 105.8
Sleepers . . . . . 118.10	- , plate . . . . . 138.5	Sliding barrier 89.5	Smistamento, binario di 241.2, 241.6
-s, bedding of centre pillar on 213.8	- , plugged . . . . 126.7	- locking bolt . 216.2	- , capo di . . . . 516.5
Sleeper, bevelled rectangular 119.6	-s, position of the 135.8	- plates, switch with 186.8	- di carri . . . . . 525.1
-s, to bore the 135.6	- , pot . . . . . 138.2	- surface . . . . . 346.1	- - carrozze . . . 525.1
-s, boring the 156.3	- - with packing hole 138.3	- wedge . . . . . 216.5	- , impianto di 242.8
-s, burying the in the ballast 104.3	- - - with tamping hole 138.3	- weight with a vernier 270.7	- , personale al servizio di 523.9
- , butt-end of . . 119.8	- rail . . . . . 149.1	Slime . . . . . 223, 70.10	- , stazione di 234.1, 242.7
- , chair . . . . . 136.4	- , rectangular 119.5	Slip . . . . . 47.7	Smistare . . . . . 524.3
- , combination . 135.3	- , ribbed . . . . . 131.4	- carriage . . . . 513.2	- locomotiva per 526.1
-s, covering the 104.3	- , ribbed - with rib on underside 136.8	- a carriage, to 513.3	- per mezzo della gravità 242.6
- , cross . . . . . 119.3	-s at right angles to the centre line of the crossing, arrangement of the 198.5	- points . . . . . 181.4	Smistatore . . . 523.10
- , curling up the 154.7	- - - - straight track, arrangement of 198.3	- , double . . . . 181.6	Smoke stack 274.4, 275.5
- , to cut the top of a 132.3	-s, rod for spacing 490.4	- , single . . . . . 181.5	- trough . . . . . 256.7
-s, distance between 136.3	- saddle . . . . . 166.2	- , straight . . . 181.7	- uptake, central 275.2
-s, - - gauge for 490.4	- , soft-wood . . . 120.3	- , side . . . . . 42.1	Smooth dowel 127.2
-s, - spacing of 136.3	- , steel . . . . . 130.6, 154.5	- switch, single 181.5	- plug . . . . . 127.2
- drill . . . . . 498.3	- - reinforced wooden 135.3	-s, through lines with double 202.4	Smorzatore di vibrazioni 369.1
-s, to drill the 135.6	- , switch . . . . . 198.4	Slipped embankment, refilling a 47.9	Smottamento . 47.7
-s, drilling of . 135.5	-s, and crossing 198.2	Slipping area . . 47.8	Smovimento, impianto di 242.8
- - machine . . . 498.3	-s, system of . 136.1	Slope . . . . . 40.6, 46.1	- del nocciolo della massiccata 153.4
- , ferro-concrete 134.8	- , three-ribbed . 137.1	- , angle of . . . . 46.6	Smuovere per mezzo della gravità 242.6
		- of bank, rip-rap protection on 49.6	Smussare gli spoli 114.3
		- , base of . . . . . 46.4	Smussato, dente - al basso 162.4
		- , benching the face of the 47.4	- a superiormente, ganascia 161.9
		- , cone of . . . . . 58.5	Snodato, incrocio 353.3
		- , crest of . . . . 46.5	
		-s of a cutting, flattening the 93.8	
		- , face of . . . . . 46.2	
		- of formation 50.5	
		- , gradient of . . . 46.6	
		- , lining of . . . . 47.3	
		- , one and a-half to one 47.1	
		- , one to one . . . 46.9	
		- , pitching of . . . 48.8	
		- , profile of . . . . 46.3	

Snow, accumulation of 93.7	Soffitto . . . . . 78.8	Soldadura, punto de 388.9	Sollevamento del fango 107.4
-brick . . . . . 94.6	- della galleria 252.4	Soldar las extremidades de los carriles 388.7	- della fune . . . 171.7
-drift . . . . . 93.6	- , isolatore per 352.5	- - - - - con el metal fundido 389.1	- , glifo di . . . 439.7
- drifts, plantation for protecting line from 93.9	- , porta-isolatore da 352.6	- el extremo del alambre de trabajo en . . 348.9	- per mezzo della traversina 107.4
- fence . . . . . 93.4, 94.7	Soft ballast . . . 105.9	- los extremos de los carriles al blanco soldante 114.4	- della rotaia . . 124.8
- , framed . . . . . 95.2	- copper wire . . 344.6	- el hilo de trabajo 507.8	- - - - - traversina . 107.4
- , portable . . . . . 95.2	- sub-soil . . . . 21.10	- , ojete para . . . 347.9	Sollevare il binario 156.10
- , gallery . . . . . 95.8	- water . . . . . 291.4	Solder the trolley wire, to 507.8	- le rotaie, cavalletto per 495.5
- hurdle . . . . . 95.1	- wood sleeper 120.3	- - - - - in the trolley wire, to 348.9	- - - , verricello per 495.6
- protection bank 94.4	- tie . . . . . 120.3	Soldered ear . . . 347.9	- - - spazzole, dispositivo per 318.5
- - rampart . . . . . 94.4	softening of water 291.5	- joint . . . . . 355, 431.4	Solo conductor, linea de un 336.9
- - device . . . . . 93.4	Sohle . . . . . 73.7	Soldering, splicing sleeve for 855.3	Solo filo, conduttura a un 336.9
- - , portable . . . . . 94.9	- der Bettung . 103.6	Soldier frame . . . 84.2	Sombrerete aislador 351.1
- - hedge . . . . . 94.1	- , Bettungs- . . 103.6	Sole . . . . . 73.7	- aislante . . . . 351.1
- - mat . . . . . 95.3	- nbruch . . . . . 86.4	- - - - - piece . . . . . 152.3	- de detención 134.6
- - plantation . . . . . 93.9	- , Durchlaß . . . 56.4	- - - - - plate . . . 127.5, 193.3	- fijado con mástic 876.1
- - wall . . . . . 94.5	- ngewölbe . . . . 85.1	- , hooked . . . . . 128.2	- - con horquilla horizontal 376.3
- - screen . . . . . 94.7	- , Graben . . . . . 51.2	- , joint . . . . . 128.6	- - - vertical . 376.6
- - shed . . . . . 95.8	- , Grund . . . . . 80.3	- - , shouldered 128.2	- - oreja horizontal 476.4
- - shovel . . . . . 491.5	- , Kanal . . . . . 384.8	- - , wedge-shaped 127.7	- - - vertical . 376.5
- - slide . . . . . 95.4	- nkanal . . . . . 85.2	- timber . . . . . 80.3	- del poste . . . . 381.1
- wall . . . . . 94.4, 94.5	- , Schacht . . . . 74.4	- of tunnel . . . . 84.9	- transversal . 209.6
Sobreancho de la via 110.8	- , nschlitz . . . . 75.4	Solenoid, oil switch operated by 322.1	- con tubuladura roscada 376.2
Sobrecarga . . . . . 332.2	Sohlstollen . . . . 75.1	Solenoidantrieb, Öl-ausschalter mit 322.1	Someter la madera á la acción del vapor 121.5
- , altura de la . . 57.8	Sohlenstück . . . 152.3	Solenoid, interruptor de aceite con impulsión por 322.1	Sommaire, étayement 78.7
Sobrecargar, que se puede 332.4	Sohle, Tal . . . . . 40.5	Solenoid, movimiento di chiusura 448.5	Sommerhalle 245.10
- la red . . . . . 332.3	- , Tunnel . . . . . 84.9	Soldato eléctrico, carril 388.6	Sommet de l'arc 60.11
Sobre-elevación de los carriles 117.4	- eines Wasserlaufes, treppenförmige 52.7	Soldadura del alambre 431.4	- du poteau . . . 378.3
Sobrexcitado en avance 304.7	Soil that can be excavated by shovel or spade 65.2	- de los carriles, procedimiento de 388.8	- - remblai . . . . 43.7
Socava preliminar 72.6	- - has to be worked by pick 65.3	Soldo, de asfalto 53.7	Sommier . . . . . 60.9
- en el suelo . . . 75.4	- , loamy . . . . . 22.6	Soldo, de una 484.3	Sommità, cunicolo d'avanzamento, alla 75.3
Socavadura del terraplén por agua corriente 50.1	- , natural . . . . . 22.7	Soldo, de asfalto 53.7	- , larghezza alla 103.5
Soccorriere di parafulmine 324.4	- , nature of . . . . 21.5	Soldo, de asfalto 53.7	- della massiciata 103.4
Soccorso, treno di 512.4	- , rigole dans le 85.2	Soldo, de asfalto 53.7	- del rilevato . . . 43.7
Società d'esercizio ferroviario 3.1	- , rocheux . . . . . 22.8	Soldo, de asfalto 53.7	Son, matériaux pour amortir le 62.8
- imprese ferroviarie 2.9	- , encastrer l'ancre dans le 166.5	Soldo, de asfalto 53.7	Sonda . . . . . 504.3
- , linea esercitata da più 5.2	- de la rue . . . . . 148.7	Soldo, de asfalto 53.7	Sondage, boue de 70.10
- , strade ferrate . . 2.8	- tourbeux . . . . . 22.2	Soldo, de asfalto 53.7	- , échantillon de 23.1
Société d'entreprise de chemin de fer 2.9	- du tunnel . . . . 84.9	Soldo, de asfalto 53.7	- , farine de . . . 70.9
- d'exploitation de chemin de fer 3.1	- à végétation vierge 22.7	Soldo, de asfalto 53.7	- s, plan des . . . 23.2
Socket, Laufschienen- 213.6	Sola rueda, timbre de una 484.3	Soldo, de asfalto 53.7	- de recherche 22.10
Socket, bearing 210.1	Solado, de asfalto 53.7	Soldo, de asfalto 53.7	- du terrain . . . 21.4
- , cable . . . . . 349.4	- reticular . . . . . 48.5	Soldo, de asfalto 53.7	Sondaje . . . . . 22.10
- , handspike . . . . 219.8	Solco nella roccia 72.6	Soldo, de asfalto 53.7	- , muestra de . . . 8.1
- , sunk handspike 220.1	- nello strato . . . 72.6	Soldo, de asfalto 53.7	- s, plano de . . . 23.2
- wrench . . . . . 496.7	Soldada junta . 355.9	Soldo, de asfalto 53.7	- , prueba de . . . 23.1
Socle du poteau 378.2	Soldado eléctrico, carril 388.6	Soldo, de asfalto 53.7	- del terreno . . . 21.4
- - rail circulaire 213.6	Soldadura del alambre 431.4	Soldo, de asfalto 53.7	Sonderschiene . 476.2
Socorro, conductor de 340.1	- de los carriles, procedimiento de 388.8	Soldo, de asfalto 53.7	- zug . . . . . 512.7
- , tren de . . . . . 512.4	- al fuego de las carriles 476.7	Soldo, de asfalto 53.7	Soneria ad acido carbonico 485.6
Sodded slope . . . . 47.6	- metalúrgica de las juntas de carriles 389.6	Soldo, de asfalto 53.7	- d'allarme . . . . 91.6
Soffit . . . . . 84.8		Soldo, de asfalto 53.7	- annunziatreni 481.4
- of the arch . . . . 60.11		Soldo, de asfalto 53.7	

Soneria dell'avvicinarsi d'un convoglio 485.4	Soportar de la escuadra de cambio de dirección 426.3	Sopra le altre, disporre le condutture le une 347.1	Sorveglianza, autorità incaricate della 513.7
- d'avviso 91.6, 485.4	- - s - s por medio de hierros en ángulo 426.5	- passaggio . . . 54.5	- della via . . . 615.9
- - comandata 92.1	- - hormigón . 423.5	Sopraccaricabile 332.4	- , molla di . . . 416.2
- di camera . . . 485.3	- - hierros en I 423.4	Sopraccaricare la rete 332.3	Sospendere elasticamente 361.5
- - chiamata 467.9	- - pare linea recta 350.3	Sopraccarico 332.2	Sospensione, apparecchio di 363.1
- , colonna della 484.8	- de pared . . . 295.4	- , interruttore di 319.5	- asimmetrica 361.4
- con controavviso 92.2	- pendular . . . 98.8	Sopraelevamento 210.5	- , braccio di . . . 352.2
- , disposizione per la liberazione della 483.8	- de la perforadora 72.3	- della guancia 193.2	- , bullone di . . . 348.6
- elettrica . . . 483.1	- , pinza de . . . 349.6	- del sostegno . 210.5	- , catena di . . . 374.2
- di marciapiedi 485.2	- de placa . . . 138.5	Sopraelevato, arco 61.1	- a catenaria doppia del filo aereo 362.5
- a motore . . . 485.5	- - pórtico . . . 98.6	- , contro-rotaia 197.2	- - del filo aereo 362.4
- - colpi raggruppati 484.2	- , poste de . . . 377.4	- , linea . . . . . 61.7	- del cavo d'alimentazione 339.8
- richiamo . . . 467.9	- de la rangua 209.5	- o, posto di manovra 409.3	- in curva . . . 362.3
- , segnale a . . . 406.9	- del rodillo . . 432.2	- a, rotaia di scorrimento 225.6	- doppia . . . 362.1
- a un sol colpo 484.1	- de rodillos . 423.2	Sopraelevazione 365.7	- a doppio isolamento 351.4
- - una sola ruota 484.3	- para los rodillos 211.5	- , calibro di scartamento e di 499.6	- - due bracci 352.1
Sonnerie d'annonce 91.6	- - - sobre la cimentación 211.7	- illimitata . . . 62.1	- elastica . . . 361.6
- - - du train 521.5	- - - el cuerpo de la placa 211.6	- limitata . . . 61.10	- , filo di 366.6, 374.6
- d'appel . . . 467.9	- de los rodillos de soporte 422.8	- , rampa di . . . 117.5	- del filo di linea 361.1
- d'approche 485.4	- - las roldanas 422.8	- , regolo di . . . 499.4	- , gancio di . . . 350.2
- d'avertissement 91.6, 485.4	- - roldana con pivotes oscilantes 422.9	- della rotaia 117.4	- , isolatore a . . . 350.2
- , colonne de 484.8	- s sencillos, via de 137.8	- di temperatura 307.1	- per mensola 370.4
- à coups répétés 484.2	- , tornillo de . . 209.4	Soprapposizione, ago a 200.1	- , morsetto di 348.5
- , dispositif de déclanchement de la 483.8	- , transversal para suspensión catenaria 374.4	Soprastruttura 145.1	- multipla . . . 374.1
- , guérite de . . 484.7	- , traviesa . . . 432.3	Soprastruttura d'efficio 509.6	- , punto di . . . 362.6
- d'intérieur . . 485.3	- de la varilla 422.7	Sopratensione, taglia circuito di 323.1	- rigida . . . 361.2
- , marteau de 484.4	- - las varillas sujeto al carril 427.5	Sordina . . . 62.3, 369.1	- di sicurezza 362.2
- à moteur . . . 485.5	- - varillas suspendidas 427.4	Sorgente . . . 52.4	- simmetrica 361.3
- - - à acide carbonique 485.6	- - la via . . . 98.3	- , acqua di . . . 52.4	- da soffitto . . 352.3
- de quai . . . 485.2	Sopportare, che può dei sopraccarichi 332.4	- di luce uniforme 294.7	- , staffa di . . . 353.5
- - répétition . 92.2	- dei sopraccarichi 332.4	- - non uniforme 294.8	- , traversa per catena di 374.4
- - réplique . . 92.2	Sopporto d'angolo 434.5	- , presa da una 281.5	- trasversale 366.11
- à un seul coup 484.1	- dell'asta . . . 422.7	Sorte de bois 120.5	- ad un braccio 351.3
- - une seule roue 484.3	- di aste attaccato alla rotaia 427.5	Sortie, aiguillage de 199.6	Sospesa, barriera 89.6
- , signal par . . 406.9	- della campana 485.1	- , aiguille de . . 237.7	- , cancellata . . 90.1
- de trottoir . . 485.2	- centrale . . . 209.5	- d'aqueduc . . . 56.7	- , la conduttura è 364.5
Sonnette, pieu enfoncé à la 48.4	- , intelaiatura per il 213.8	- , point de . . . 434.7	- , ferrovia . . . 98.1
Soportar la tracción 367.6	- elastico . . . 361.7	- , signal de . . . 399.8	- , elettrica . . . 99.6
Soporte aislado 98.7	- con metallo d'antifrizione 422.9	- , signal avancé de 400.2	- di montagna, ferrovia 99.5
- - (del hilo de protección) 357.10	- della perforatrice 72.4	- , voie de 237.5, 241.5, 402.7	- a rotaia, ferrovia 98.2
- , alambre de . 366.7	- , piastrina a . . 128.2	Sortir de voiture 521.8	Sospeso, giunto 139.8
- de anclaje . . 98.9	- , ritengo a . . 128.2	Sorting gridiron 242.2	- , pendolo . . . 441.3
- - - arqueado . 99.1	- della rotaia . 118.8	- , sidings, station with 233.9	- , peso . . . . . 439.1
- - bolas . . . . 423.1	- - ruotella 211.5, 211.6	- station . . . . 524.7	- , segnale . . . 397.6
- - carril 62.3, 127.5, 423.3	- a sfere . . . . 423.1	- trains, station for 233.9	Sostanza esplosiva 67.3
- central, peralte del 210.5	- sospeso delle aste 427.4	Sorveglianti, abitazione per 248.7	Sostegno d'ancoraggio 98.3, 99.1
- con cimentación 426.4	- unito alla fondazione 211.7	- ferroviari, tettoia 248.6	- , apparecchio di 362.9
- de curva de dos brazos 350.5	- - - piattaforma 211.6	- e di lavori . . . 36.3	- ad arco . . . . 99.1
- - - - ramas 350.5		- in tempo di nebbia 395.1	- , armamento di 83.2
- - - - un brazo 350.4		- della via, attrezzi 489.2	- i, armatura con 83.7
- - dos puntales oblicuos 98.4			- o, - annullare di 286.7
			- i, - completa con 83.8
			- o, bullone di 188.3
			- a campana 138.2
			- - - con fori 138.3
			- del canale . . 173.1
			- a cassetta . . . 99.
			- , caviglia da . . 80.
			- a colonna . . . 98.
			- per curve a due bracci 350.

Sostegno per curve ad un braccio 350.4	Sottosuolo . . . 21.6	Source of light, non-uniform 294.8	Spalten des Holzes 121.1
- elastico . . . 361.7	- argilloso . . . 22.5	Source . . . . . 52.4	Spaltungskreuzung 298.1
- formato con due puntoni 98.4	- compatto . . . 22.1	- eau de . . . . . 52.4	-punkt . . . . . 237.9
- per la fune . 173.1	- duro . . . . . 22.1	- de lumière uni- forme 294.7	- weiche . . . . . 237.10
- girella di . . 215.5	- molle . . . . . 21.10	- - - non uniforme 294.8	Span . . . . . 55.5, 59.3
- isolato . . . . 98.7, 138.1	Sottovia . . . . . 55.1	- - - - - 294.8	- between poles 377.6
- i - i, binario a 137.8	Soubassement de block 470.6	- prise d'eau de 231.5	- clear . . . . . 59.3
- o a pendolo . 98.8	Soubresaut de courant 332.7	Sourdine . 62.8, 369.1	- material . . . . . 367.9
- piastra . . . . 138.5	Soudage par fusion, procédé de - des rails 388.8	Sous-chef de station 514.4	- pole . . . . . 377.3
- in pietra . . . . 426.4	- métallurgique des abouts des rails 389.6	- fluvial, tunnel 63.10	- rope . . . . . 306.3
- a portale . . . . 98.6	Soudé électrique- ment, rail 388.6	- jacent, taquet d'enclenchement 418.2	- section insulator 365.2
- del rullo . . . . 432.1	- joint . . . . . 355.9	- longrine . . . . 137.5	- switch . . . . . 365.3
- sistema di . . . 362.9	Soudée en coulant du métal, extré- mité de rail 389.2	- marin, tunnel 63.10	- terminal . . . . . 365.1
- delle squadre 426.3	Souder les bouts des rails à la chaude soudante 114.4	- - - - - 22.1	- width of . . . . . 365.8
- - - in ferro . . 426.5	- l'extrémité de fil de ligne dans . . . 348.9	- dur . . . . . 22.1	- wire . . . . . 366.1
- stecca di . . . . 145.2	- le fil à demeure 507.8	- peu résistant 21.10	- - - flexibility of the 367.7
- della strada . . 98.3	- par fusion les extrémités des rails 388.7	- station de trans- formation pour chemin de fer 326.5	- - - insulator 370.9
- per tratte diritte 350.3	- pince . . . . . 347.9	- - - - - 37.2	- the wire staggered, to 363.5
- triangolare . . 99.3	Soudure . . . . . 355.9	- - - - - 341.1	- - - in zigzag, to 363.5
Sostén, estaca de 81.7	- (c. à d. endroit) soudé au feu 388.9	- - - - - 340.7	Spannbügel . . 353.5
- del pivote, em- parrillado de tra- viesas de 213.8	- de fil . . . . . 431.4	Soute à charbon 279.6	- draht . . . . . 366.1
- poste de . . . . 377.4	- longitudinale, poteau en tubes à 379.9	- - - - - 341.1	- isolator . . . . 370.9
- tabla de . . . . 81.6	- des rails . . . . 476.7	- - - - - 340.7	- kupplungsring 373.1
Sostenimiento, muro de 49.7	Souillure de l'eau par entraînement des impuretés 290.3	- - - - - 340.7	- es, Nachgiebigkeit des 367.7
- anterior, techo con 255.3	- par des substances chimiques 290.8	Soutèment, mur de 49.7	- gewicht . . . . . 437.1
- brida de . . . . 145.2	Soulagé, rail . 138.9	- palplanche de 81.7	- s, Fallhöhe des 437.2
- clástico . . . . 361.7	Soulagement, con- ducteur de 340.2	- de la voûte . 76.3	- hebel . . . . . 438.8
- muro de 49.4 u. 7	- éclisse de - du joint 146.1	- planche de . 81.6	- hülse . . . . . 436.5
Sotterraneo, attra- versamento 100.1	- du joint . . . . 145.7	Souterrain, chemin de fer 72, 99.4	- klemme . . . . 506.7
- a, condottura . 384.3	Soulevement de la plaque tournante 216.8	Souterraine, amenée - du courant 383.8	- pendel . . . . . 438.8
- di corrente con- dottura 383.8	- du rail sur la traverse 124.8	- conducteur . 384.3	- platte . . . . . 128.5
- ferrovia 72, 99.7, 99.9	Soulever la plaque tournante 210.6	- station . . . . . 231.1	- - - Schrauben- 143.7
- tubulare . . . . 100.3	- les rails, pince à vis pour 495.6	- transmission 421.6	- - - - - 438.5
- galleria . . . . 64.1	- - - - - 495.5	- voie . . . . . 99.7	- - - schraube . . 373.5
- presa d'acqua 281.4	Soumissions, liste des 38.6	- voie - tubulaire 100.3	- - - Draht . . . . 436.5
- o murato, serbatoio con 286.8	- tableau des . 38.6	- - - - - 99.9	- - - seil . . . . . 366.3
- a, trasmissione 421.6	Sound damper 369.1	Soutien, éclisse de 145.2	- - - spindel . . . . 436.7
Sotto canale . . 101.8	- - damping arrange- ment 62.8	- des traverses 166.1	- - - - - 373.4
- capo-stazione 514.4	Soupape à air . 285.9	Sovrapposizione, in- crocio a 200.9	- - - isolierte . 373.7
- fondere il giunto al di 153.7	- d'aspiration . 282.7	- piattaforma gire- vole a 205.1	- - - nicht isolierte 373.6
- passaggio . . . . 54.5	- à boulet . . . . 282.9	- telaio a 154.3, 200.3	- - - - - 437.6
- piallare il con- trago 185.6	- clapet . . . . . 283.1	Sovrastante, cuni- colo per trasmissio- ne con pozzo 433.1	- - - - - 437.7
- piallatura del contrago 185.5	- de pied . . . . 282.6	- - - - - 433.1	- - - freistehendes 438.3
- le stecche, con- nessione 388.2	- - refoulement 282.8	Spaccarsi del legno 121.1	- - - gerüst . . . . 438.4
Sottopassaggio 55.1, 252.3	- spherique . 282.9	Space allowed for expansion 114.6	- - - gestell . . . . 438.4
- del tubo . . . . 101.7	Source of light, uniform 294.7	- interval . . . . 461.4	- - - Hebel . . . . 438.7
Sottoposta, gros- sezza 193.3		Spacing of sleepers 136.3	- - - in der Leitung 438.2
- sabbia . . . . . 153.6		- - ties at a joint 139.9	- - - - - 437.3
Sottosincrono 304.8		- - sleepers at a joint 139.9	- - - am Signalmast 438.1
- con velocità in- feriore al sin- cronismo 304.8		Spade . . . . . 490.8, 491.4	- - - zweitelliges 437.5
Sottostazione di trasformazione 326.5		Spalla . . . . . 60.9	Spannen, den Draht im Zickzack 363.5
Sottostradale, ferrovia 99.8		- d'appoggio . 127.6	- die Oberleitung straff 366.1
Sottostruttura . 40.1			Spanner, Draht 436.4
- di ferrovie . . 96.8			- Weit . . . . . 373.8
- a volta . . . . . 97.3			Spanner, box . 496.7
			Spanning . . . . 363.2
			- bridge . . . . . 363.3
			- zigzag . . . . . 363.4

Spannung . . . 300.10	Spécial, train . 5127	Sperre, Fahrstraßen- hebel- 469.3	Spindel, Hammer- 484.5
- einstellen . . . 301.5	Speciale, treno 5127	- Feder- . . . 450.4	-läutwerk . . . 484.3
- gegen Erde . 301.6	Specie di treno 509.8	- Gleis- . . . 486.1	- Spann- . . . 436.7
- fällt stark ab 334.9	Specification for sealing arrange- ments of railway wagons 15.4	- Hebelumstell- 419.6	Spindle of hammer 484.5
- auf höhere - trans- formieren 327.7	-s, technical . . 14.5	- Signal- . . . 463.11	- screw . . . 436.7
- auf niedere - trans- formieren 327.6	Spécification des travaux 39.4	- selbsttätige 440.6	Spingere i carri a dorso di asino 526.4
- sinkt . . . . . 301.4	Spécificatione dei lavori 39.4	- Signalkurbel- 416.3	- indietro i carri 526.3
- verkettete . . . 301.9	Spectacles . . . 442.6	- Umschlag- . . 419.6	- le rotaie . . 157.1
- sabfall . . . . . 345.10	- fixed to signal arm 442.8	- Zeit- . . . . . 456.2	Spingi-carri . . 502.1
- -, induktiver 306.2	- pivoted on signal post 442.7	Sperriges Gut 531.6	- -, trave per . 502.2
- ausgleich . . . 335.3	- slide-down . 443.1	Sperrung der Fahr- straßenreihen- folge 465.4	Spino-quadro . 126.5
- auslöser, Aus- schalter mit an- gebautem 320.1	Spedire il treno 519.7	Spese di costru- zione 10.8	Spinta, locomotiva di 526.7
- Berührungs- 343.2	Spedizione merci 530.6	- d'esercizio . . 509.5	- -, manovra con palo di 526.6
- Betriebs- . . . 300.11	- -, stazione di . 532.4	- d'impianto . . 10.6	- movimento per 527.1
- Draht- . . . . . 365.4	- -, tettoia di . 259.6	- di manutenzione 11.3	- di una parte di un treno 527.2
- Entlade- . . . 334.7	- di un treno . 519.6	Spessore della massicciata 103.3	- del terreno . . 42.8
- serhöher . . . 334.3	Speed, average 523.3	- del riempimento 158.1	- di un treno . 527.2
- Fahrdraht- 301.1	- of cable . . . 168.6	- dello stelo . . 112.3	Spiraldübel . . 127.3
- Fahrleitungs- 343.3	- indicator, re- cording 487.7	Spezza, l'arco vol- taico si 324.2	-geschweißter Rohrmaß 380.2
- Höchst- . . . . 333.3	- maximum . . 523.1	Spezzamento del treno 534.3	-seil mit Kreuz- schlag 168.10
- Klemmen- . . . 301.2	- mean . . . . . 523.3	Spezzapietre, martello 491.9	Spiral clarifying surface 292.1
- skomponente, in- duktive 305.11	- minimum . . 523.2	Spianamento del terreno 42.10	Spiral dowel . . 127.3
- -, Ohmsche 305.12	- of travelling . 522.11	Spial der Wage 271.6	368.10
- Kontakt- . . . 343.2	- of turning . . 218.7	-raum, Wärme- 114.6	Spirale, goujon à 368.10
- Kurven- . . . . 363.9	Speicher, Preß- wasser- 265.5	- - zwischen Schienensteg und Lasche 142.6	Spirale, caviglia a 127.3, 368.10
- Lade- . . . . . 334.6	- Waren- . . . . 260.6	- - - Trittbrett und Bahnsteig 249.8	- superficie di de- cantazione a 292.1
- Laschen- . . . . 144.6	Speisekabel . . 338.5	Spielt ein, die Wage 271.7	- tubo a . . . . . 283.5
- Leerlauf- . . . 305.3	- -, Rück- . . . . 341.5	Spigolo di contatto 113.5	Spirally welded tubes, pole of 380.2
- Maximal- . . . 333.3	- -, Schienen- . 341.5	- inferiore della rotaia 113.3	- wound cable with cross lay 168.10
- smesser . . . . 501.2	- leitung, Bahn- 338.4	- della scarpa . 46.5	Spirit level . . 490.3
- Montierungs- 506.4	- öse . . . . . 349.3	- i, smussare gli 114.3	Spitz befahrene Gleisverbindung 201.9
- Phasen- . . . . 301.7	- punkt, Bahn- 338.3	- superiore della rotaia 113.2	- - Weiche . . 177.4
- die Sammelschie- nen - konstant halten 335.1	- -, Haupt- . . . 338.2	Spike, to . . . . 157.2	Spitz- und Flach- hacke 493.6
- Seil- . . . . . 168.8	- stelle . . . . . 338.1	- bayonet-shaped 126.1	- hacke . . . . . 493.2
- ssteigerung . . 301.3	- wasserreinigung 289.7	- dog . . . . . 125.2	- -, Doppel- . . 493.5
- Stern- . . . . . 301.8	Speiser, Hochspan- nungs- 336.1	- -, headed . . . 125.2	- haue . . . . . 493.2
- Strecken- . . . 343.1	- Rück- . . . . . 341.4	- drawer . . . . 496.3	- kehre . . . 24.6, 236.3
- Verlegungs- . 506.4	Speisung, Kessel- 280.7	- to draw a . . . 159.7	- krampen . . . 493.2
- verlust . . . . . 306.1	Sperrbaum . . . 486.3	- drawing winch 496.5	- weiche . . . . 177.4
- -, Ohmscher 306.4	- einschieniger 486.4	- fluted . . . . . 125.6	- -nverriegelung 453.3
- zeiger . . . . . 318.1	- daumen . . . . 450.8	- grooved . . . . 125.5	- winklige Kreuzung 180.9
Spare wagon 513.6	- elektromagnet 480.7	- hand . . . . . 219.7	Spitze, nach der - befahrene Weiche 177.2
Spark extinguisher, lightning arrester with automatic 323.10	- feld, Gleichstrom- 480.4	- iron . . . . . 129.8	- Herzstück- . . 192.5
- igniter . . . . . 68.6	- gut . . . . . 531.6	- notched . . . . 125.7	- Mast- . . . . . 380.9
Sparrn . . . . . 82.3	- hebel . . . . . 417.6, 467.6	- octagonal . . . 125.4	- Weichen- . . . 175.6
- fuß . . . . . 82.4	- kegel . . . . . 419.8	- rail . . . . . 125.2	- die Weiche gegen die - befahren 177.1, 177.3
- zimmer . . . . . 82.2	- klinke . 419.8, 467.6	- socket, hand- 219.8	- Zungen- . . . 182.5
- zimmerung . . 82.1	- klotz . . . . . 486.6	- square . . . . . 125.3	Spitzenblitzschutz- vorrichtung 325.8
Spars scaffold 285.1	- kurbel . . . . . 453.8	- tongs . . . . . 496.4	- schiene . . . . 194.9
Spartiacqua, linea di 50.10	- schiene . . . . 455.8	Spill . . . . . 263.5	
Spaten . . . . . 491.4	- schloß . . . . . 450.7	- Wasserdruck- 263.6	
Spauls, quarry 106.7	- schuh . . . . . 486.6	Spina di collega- mento delle rotaie 886.9	
Spazio tra i denti 162.5	- segment . . . . 480.6	- commutatore a 319.4	
- dei fattori . . 247.4	- stange 438.9, 453.4	- connessione a 386.5	
- intervallo di 461.4	- stift . . . . . 467.5	Spindelförmiger Bahnhof 241.1	
- libero, sagoma 15.5	- trommel . . . . 474.3		
- -, dello . . . . 503.6	- vorrichtung . . 90.9		
Spazzola per scambi 501.3	- zahn . . . . . 419.7		
- e, dispositivo per sollevare le 813.5	- zeichen . . . . 197.8		
Special destination, goods wagon with- out 513.4	Sperre, Bahnsteig- 253.2		
- track, street rail- way with 9.9	- Block- . . . . . 471.7		
- train . . . . . 512.7	- Drahtbruch- 450.3		
	- Druckknopf- 471.7		

Spitzenverschluß	Sportello consegna	Spring wing-rail	Squadra estrema
445.1	bagagli 246.10	195.4	423.3
- -, aufschneidbarer	Spostabile, para-	- , wire breakage lock	-e, gruppo di
445.3	neve 94.9	with 450.4	424.2
- - mit besonderem	- , peso con regolo	- , wire breakage	-a d'inversione
Drahtzugantriebe	270.7	lock without 451.1	423.7
449.6	Spostamento d'un	Springing of the	- compensatrice,
- - - durchgehender	corso d'acqua 25.1	tongue 184.11	leva a 428.4
Verbindungs-	- di fase . . . . . 302.8	Springt ein, die Bat-	- di operai . . . 515.6
stange 446.5	- delle fasi, angolo	terie 334.4	- - posa delle rotaie
- - - geteilten	di 302.9	Sprödes Gestein 64.8	490.6
Zungenangriff-	- di fase, indicatore	Spropriaione, legge	- - registro . . . 426.1
stangen und	di 318.9	di 35.3	- semplice di filo
Zwischen-	- laterale . . . . . 42.1	Sprungring . . . 134.4	ausiliare 357.7
gelenken 445.7	- -, assicurare . 375.2	Spugna d'aspira-	-e, sostegno delle
- - - unmittel-	- d'una via . . . . . 25.1	zione 281.1	426.3
barem Draht-	Spostare i fori sim-	Spulenblitzableiter	-a unica addetta
anschlusse 449.3	metricamente	325.5, 359.6	alla locomotiva
- -es, Hebelantrieb	135.7	Spule, Generator-	517.1
des 450.1	- - marciapiedi 251.1	drossel - 324.5	Square . . . . . 490.5
- -es, Zapfenrollen-	- le rotaie longitu-	- , Stufendrossel-324.6	- -bottomed rack
antrieb des 449.7	dinalmente 496.1	Spur . . . . . 108.11	tooth 162.4
450.2	- lo scartamento,	- -abstufung . . . 132.8	- clips, fixing of
Splayed joint . 140.7	apparecchio per	-ansatz, Haken-	rails by means of
Splice bar . . . 141.9	496.2	schraube mit 133.5	154.8
- -, angle . . . . . 142.8	- un veicolo . . . 525.8	- - des Klemmplätt-	- rail . . . . . 490.6
- -, bent . . . . . 144.3	Spostate, le fasi	chens 133.2	- set . . . . . 80.1
- -, bull-headed 146.2	sono 303.1	- -, Klemmplatte mit	- setting . . . . . 80.1
- -, channel . . . 143.8	Spostato, binario	133.1	- spike . . . . . 125.3
- -, continuous 144.1	principale 235.7	-bock . . . . . 209.5	- -value, mean 333.6
- -, cranked . . . 144.2	- di fase . . . . . 303.7	- Breit- . . . . . 109.2	Sregolamento della
- -, double angle	Spreading of clay	-erweiterung . 110.8	trasmissione 430.7
142.9	107.1	-halter . . . . . 110.4	Staatsbahn . . . . 2.3
- -, flat . . . . . 142.5	- hole . . . . . 79.1	-haltung . . . . . 109.7	-sbetrieb . . . . . 3.2
- -, impact . . . . 146.1	Spreizknüppel . 500.8	- , Kap- . . . . . 109.5	Stab, Bischof- . 381.2
- -, inner . . . . . 142.3	Sprengarbeit . 66.11	-kranzaufauf, Herz-	- Block- . . . . . 473.6
- -, outer . . . . . 142.2	-bolzen . . . . . 80.5	stück mit 193.6	- Flucht- . . . . . 489.4
- -, seat of . . . . 142.7	-gelatine . . . . . 67.7	-brücke . . . . . 199.7	- isolator . . . . . 371.7
- - to prevent creep	-gummi . . . . . 67.7	-rille . . . . . 150.2	- , Holz- . . . . . 371.8
of rail 147.7	-ladung . . . . . 67.1	-lehre . . . . . 498.9	- , Meß- . . . . . 390.2
- -, stress in . . . 144.6	-mittel . . . . . 67.3	-maß . . . . . 108.11	- , Zug- . . . . . 473.6
- - and web of rail,	-pulver . . . . . 67.4	- -, verstellbares	Stabilimento delle
play between 142.6	-schuß . . . . . 68.7	498.10	indennità 35.6
- point . . . . . 431.9	-wirkung . . . . . 67.9	- , Meter- . . . . . 109.4	Staccare, carrozza
- , rail . . . . . 141.9	Sprengung des Ge-	- , Normal- . . . . . 109.1	da 513.2
Splicing ear . . . 348.3	steins 66.10	- plättchen . . . . 132.9	- un veicolo . . . 525.4
- sleeve . . . . . 355.2	Spring . . . . . 52.4	- platte . . . . . 132.9, 210.1	Stacciato, pietrisco
- - for soldering	- action due to	- regel- . . . . . 109.1	105.4
355.3	rubber blocks 187.9	-reglung . . . . . 110.6	Staccio . . . . . 492.2
Splintholz . . . . 120.9	- balance . . . . . 272.8	-richter . . . . . 496.2	Stacheldraht . 325.6
Split link . . . . 431.8	- bolt . . . . . 415.2	-rille . . . . . 150.2	Stack, coal . . . . 279.6
- tube . . . . . 434.1	- box . . . . . 188.1	-rinne . . . . . 111.4	- , smoke 274.4, 275.5
- switch . . . . . 181.8	- catch . . . . . 412.5	- , Weite der . 111.5	Stadia . . . . . 390.2
Splitter, Steinbruch-	- , catch . . . . . 412.8	- , nweite . . . . . 111.5	- , apparecchio a -
106.7	- , click . . . . . 415.1	- , Schmal- . . . . 193.3	per misurare la
Splitting the points	- , contact . . . . . 385.6	-sicherung . . . . . 109.7	resistenza 390.1
191.6	- , control . . . . . 416.2	-stange . . . . . 110.1	Stadtbahn . . . . . 6.4
- - up line . . . . 237.1	- of curve	- -, Fuß- . . . . . 110.3	- netz . . . . . 6.5
- - of trains . . . 524.5	32.10, 174.6, 184.3	- -, Steg- . . . . . 110.2	Städtische Schnell-
- of the wood . 121.4	- for disengaging	- und Überhöhungs-	bahn 6.8
Spoil heaps . . . . 64.5	the coupling in	maß 499.6	- Straßenbahn . . 9.6
Spoletta . . . . . 67.10	case of forcing	- , Voll- . . . . . 109.1	Staff, absolute . 474.6
Sponda, muratura	open the points	- , verengung . . 110.7	- , bank engine . 474.8
di 226.6	420.4	- , wechselnde . 110.5	- catcher . . . . . 475.2
Spoon . . . . . 71.1	- dynamometer 506.6	- weite . . . . . 108.11	- deliverer . . . . 475.3
Sporgente . . . . . 257.7	- latch lock . . . . 412.5	- -, Regelung der	- , permissive . . 474.7
- , asse . . . . . 218.5	- , locking movement	110.6	- switch lock . 475.1
- di caricamento	actuated by 448.6	Spur . . . . . 5.7, 239.1	- , train- 473.6, 517.12
257.9	- pillar . . . . . 273.4	Spurig, Breit- . . 109.6	Staffa, chiavarda a
Sporgenza, piastrina	- plate . . . . . 134.5	- , Schmal- . . . . 109.6	154.4
con 133.1	- point . . . . . 187.8	- , Voll- . . . . . 109.6	- di collegamento
- di scartamento	- rail frog . . . . . 195.3	Squadra . . . . . 490.5	386.8
183.2	- , relieving . . . . 455.7	- d'arresto 147.5, 147.8	- - - dellerotaie 476.5
Sportello, agente	- , roller on . . . . 215.5	- di comando della	- , lima a . . . . . 497.8
allo 514.6	- tongue . . . . . 187.8	sbarra 417.2	- di manovra . 412.4
- alla barriera 89.1	-s, the tongue . 185.1	- doppia addetta	- - pressione . 369.6
- biglietti . . . . 246.4	- tongue switch 187.7	alla locomotiva	-e quadre, attacco
- di barriera . . . 88.8	- washer . . . . . 134.4	517.2	della rotaia con
	- water . . . . . 52.4	- - di filo ausiliare	154.8
		357.8	- del rullo . . . . 432.2

Staffa di sospensione 353.5	Stand pipe with filling hose 239.3	Stärke, Zopf . 378.4	Station, Übergangs- 230.4
Staffelförmiger Güterschuppen 258.6	Standard candle - clearance gauge 294.5	- Zug- . . . . . 512.11	- Umlade- . . . . . 234.2
-zahnförmiger Güterschuppen 258.7	- gauge . . . . . 503.6	Starker Bahnbetrieb 509.2	- Versand- . . . . . 532.4
Staffetta di attacco 370.1	- electric rail- way working 298.3	Starre Aufhängung 361.2	- Wasser- . . . . . 250.2
Stage, coaling . 276.5	- , with . . . . . 109.6	Starrer Ausleger 382.7	- Zugbildungs- 524.7
- lowering . . 268.7	- points . . . . . 178.4	Start, permission to 518.2	- Zwischen- . . . . . 230.5
- of the ramp . 261.1	- post . . . . . 98.3	- the turntable, to 219.3	Station . . . . . 232.2
- station with coaling 267.3	- rail length . . 117.8	Starter . . . . . 314.1	- arranged in the angle between converging lines 232.1
- tipping 266.7, 268.3	-s in railway matters, technical 14.8	- with air cooler 314.6	- auxiliary . . . . . 233.10
Stagger the holes, to 135.7	- section . . . . . 25.6	- , frame- . . . . . 314.3	- , back of . . . . . 235.1
Staggered, to span the wire 363.5	- switch . . . . . 178.4	- , liquid . . . . . 314.2	- with bay platform, through 231.9
Stagionare il legno nell'acqua 121.4	- , water crane . 287.6	- , with a number of steps 314.7	- block instrument 466.3
- - a vapore 121.5	Ständer . . . . . 80.2	- - oil cooler . 314.5	- brake, selfacting 172.3
Stagno, manicotto di 431.6	- , Blockstab- . . 473.7	- and regulator, combined 315.1	- branch-off . . . . . 231.3
-I, presa d'acqua da 280.10	- , Dach- . . . . . 255.8	Starting point, breaking-up of an avalanche at the 95.5	- buildings . . . . . 244.4
Stahldraht . . . 345.3	- , Gasrohr- . . . 432.5	- converter . . . 330.4	- , cattle . . . . . 233.8
- -seil . . . . . 367.4	- , Hebel- . . . . . 409.7	- current . . . . . 300.1	- , central . . . . . 234.9
- , verzinkter . 367.5	- , Holz- . . . . . 432.6	- dynamo . . . . 330.2	- clock . . . . . 253.7
- , keil- . . . . . 129.4	- , kopf . . . . . 474.2	- field . . . . . 469.5	- , coal . . . . . 233.7
- kern . . . . . 387.2	- , Puffer- . . . . 297.3	- motor . . . . . 330.3	- , coaling . . . . . 279.4
- kopf, Eisenschiene mit 115.3	- , Rollen- . . . . 432.1	- the pulsometer 283.2	- with coaling stage 267.3
- rohrmast . . . 379.10	- , Signal- . . . . 443.7	- resistance . . . 314.4	- , combined high and low level 230.8
- -mast, dreiteiliger 380.3	- , schlitz . . . . . 474.1	- signal . . . . . 399.8	- , crossing . . . . . 230.7
- schiene . . . . . 115.2	- , Winkeleisen- 432.7	- , advance . . . . 400.2	- , despatch . . . . 532.4
- , Schienen- . . . 115.4	Standing boring 72.3	- , train . . . . . 401.1	- , double deck . 230.8
- schwelle . . . . 154.5	Stange, Ablenk- 425.2	- switch . . . . . 314.1	- , driving . . . . . 172.2
- stift . . . . . 387.1	- , Anschlag- . . . 443.5	State, in charged 334.8	- , electric lighting of a 235.5
Stählerner Pfropfen 387.4	- , Ausschalte- . . 857.1	- railway . . . . . 2.3	- emigrant . . . . . 233.3
Staircase from sub- way to platform 252.3	- , Brech- . . . . . 495.8	- working of rail- way 32	- enclosing the lines 247.9
Stake . . . . . 155.6, 432.1	- , Bohr- . . . . . 496.8	Statico, survolatore 340.5	- , end block . . . . 462.1
- , angle iron . . 432.7	- , Druck- . . . . 406.1	Station . . . . . 229.2	- , first class . . . . 229.5
- driven to strengthen a slope 48.4	- , Fallen- . . . . 412.7	- erster Klasse 229.5	- , front of . . . . . 234.10
- of gas pipe . . 432.5	- , Fußspur- . . . . 110.3	- sblock . . . . . 466.3	- , frontier . . . . . 234.7
- hedge . . . . . 87.8	- , Riegel- . . . . 467.5	- sbremse selbst- tätige 172.3	- , goods . . . . . 233.4
- , wooden . . . . 432.6	- , Signalstell- . . 440.4	- sdiens- . . . . . 514.2	- , hall . . . . . 256.1
Staking a line . 155.5	- , Spur- . . . . . 110.1	- sdiens- . . . . . 245.2	- , harbour . . . . . 234.6
Stammende . . . 378.5	- , Sperr- 438.9, 453.4, 467.5	- sdiens- . . . . . 245.2	- , hot water supply 292.6
- gleis . . . . . 175.4	- , Stegspur- . . . . 110.2	- sdiens- . . . . . 245.2	- , intermediate 230.5
- schiene . . . . . 182.3	- , Stell- . . . . . 190.2	- sdiens- . . . . . 245.2	- for internal traffic 234.3
Stampfer, Erd- 492.5	- , Stopf- . . . . . 492.8	- sdiens- . . . . . 241.8	- , island . . . . . 232.3
Stamping machine, ticket 246.6	- , Weichen- . . . . 190.2	- gleis . . . . . 241.8	- , joint . . . . . 234.8
Stanchion . 79.7, 80.2	- , Zahn- . . . . . 160.5	- ordnungsgleis 241.8	- , junction . . . . . 230.7
Stanciare i carri 526.5	- , Zug- . . . . . 382.5	- vorsteher . . . . 514.3	- , lighting of the 294.1
Stand, Droschken- 254.8	- , Zungenangriff- 446.1	- , Dienstraum des 245.3	- with lines at different levels 257.1
- fest s Gebirge 64.11	- , Zungenverbin- dungs- 188.7	- , Anschluß- . . . 231.3	- where two lines run in side by side 230.6
- , Lokomotiv- . . 274.2	Stangenblitzab- leiter 324.8	- , Berührungs- . 230.6	- loading . . . . . 239.6
- hochbahn . . . . 90.10	- gitter . . . . . 88.1	- , Brücken- . . . . 230.8	- loop . . . . . 232.6
- rohr mit Füll- schlauch 289.3	- schranke . . . . . 89.4	- , Bühnen- . . . . 267.3	- , main . . . . . 234.9
Stand, cab- . . . . 254.8	- stoß, doppelschnitt- tiger 165.7	- , Durchgang- . . 231.8	- , master . . . . . 514.3
- , compensator . 438.4	- verriegelung . 453.2	- , Empfang- . . . . 532.3	- , assistant . . . . 514.4
- , by engine . 522.10	- zahn . . . . . 160.8	- , einfache End- 230.5	- , s office . . . . . 245.3
- , wagon . . . . . 513.6	- , unten abge- kanteter 162.4	- , Gabel- . . . . . 231.3	- , mine . . . . . 234.5
- , switch . . . . . 190.1	Stantuffo tuffante, pompa a 284.6	- , Halb- . . . . . 229.4	- , multiple . . . . . 231.4
- , lever . . . . . 409.7	Star-light . . . . 404.4	- , Heißwasser- . . 292.6	- , office . . . . . 245.2
	- voltage . . . . . 301.8	- , Keil- . . . . . 232.1	- , packet . . . . . 233.5
	Starkstoßoberbau 145.1	- , Knotenpunkt- 231.4	- , parcels . . . . . 233.5
	Stärke, Beleuch- tungs- 294.9	- , Kreuzungs- . . 230.7	- , passenger . . . . 233.2
	- , Bettungs- . . . 103.3	- , mehrfache Tren- nungs- 231.4	- , place . . . . . 254.7
	- , Fuß- . . . . . 378.7	- , Transformator- 326.2	- , principal . . . . 234.9
	- , Licht . . . . . 294.4	- , Trennungs- . . 231.3	- , protecting the 402.3
	- , Steg- . . . . . 112.3	- , Treppen- . . . . 230.8	- , receiving . . . . 532.3
	- , Strom- . . . . . 300.7	- , Turm- . . . . . 230.8	

Station restaurant	246.1	Staubfilter . . .	293.4	Stazione di		Stecca, angolo	
- , roadside . . .	229.3	-sammler . . .	293.5	passaggio	231.8	d'appoggio della	
- , service 514.2, 517.7		Staubchen, den Draht	346.3	- , passerella di	253.1	143.4	
- with several bays	256.8	Stay . . . . .	79.7, 80.2	- , piazzale della	254.7	- d'arresto . . .	147.7
- , shunting . . .	234.1	- , auxiliary . . .	81.1	- di porto . . .	234.6	- , chiavarda della	
- , sorting . . .	524.7	- - bolt and tooth		- - prima classe		143.3	
- with sorting sid-		combined	163.9	- principale . . .	229.5	- con chiusura a	
ings	233.9	- sill . . . . .	80.4	- per prodotti greggi	234.9	cuneo	145.5
- for sorting trains	233.9	Stazione . . . . .	229.2	- , protezione della	235.6	- a corniera . . .	142.8
- , terminus . . .	230.3	- di alimentazione		- di raccordo . . .	234.2	- - - doppia . . .	143.8
- , through . . .	231.8	- d'arrivo . . .	532.3	- - regresso . . .	231.5	- - - con doppio	
- , transfer . . .	230.4	- ausiliare . . .	233.10	- rifornimento		risolto	142.9
- , transformer . . .	326.2	- di bestiame . . .	233.8	- d'acqua	280.2	- curva . . . . .	144.3
- , transhipping	234.2	- - biforcazione		- , riscaldamento		- cuscinetto . . .	144.1
- for truck loads	233.6	- - blocco estrema	462.1	- , ristorante della	246.1	- esterna . . . . .	142.2
- , tunnel . . . . .	231.1	- - - intermedia		- , riscaldamento	246.1	- a forcilla . . . .	155.2
- , viaduct . . . . .	231.2	- - - terminale	461.8	- , scivoli	267.3	- foro per la chia-	
- , water supply	280.2	- - - cappio . . . . .	232.6	- di seconda classe	229.5	varda della	143.5
- , workshop . . . . .	234.4	- pel carbone . . .	279.4	- semplice . . . . .	230.5	- a fungo . . . . .	146.2
Station pour l'ali-		- per carbone . . .	233.7	- , servizio di . . .	514.2	- a grembiule	142.9
mentation d'eau		- centrale, impianto		- di servizio . . .	234.3	- interna . . . . .	142.3
280.2		telefonico con	482.7	- con servizio di		- di legno . . . . .	476.3
- de bifurcation	231.3	per colli diversi		- linea	232.5	- della longarina	
- , chef de . . . . .	514.3	- di comando . . .	172.2	- situazione bila-		137.6	
- de destination	532.3	- confine . . . . .	234.7	terale della	233.1	- con piastra di	
- en escalier . . . . .	230.8	- contatto . . . . .	230.6	- di smistamento		base	145.3
- à étages . . . . .	267.3	- cumulativa . . .	234.8	- , 234.1, 242.7		- , piastrina a . . .	128.6
- d'expédition	532.4	- a cuneo . . . . .	232.1	- spedizione	532.4	- porta giunto	146.1
- extrême de block	462.1	- di deposito	233.9	- , superficie della		- di raccordo . . .	144.2
- - à une ou plu-		- destimo . . . . .	532.3	- , 234.1, 242.7		- , ramo della . . .	143.1
sieurs voies	230.3	- diramazione		- di termine . . .	230.3	- con risvolto oriz-	
- en forme de coin	232.1	- - - multipla	231.4	- - testa . . . . .	231.5	zontale	143.8
- , frein automatique		- a due piani . . .	230.8	- , tettoia della . . .	256.1	- - - superiore	143.8
de 172.3		- di estremità . . .	230.3	- di transito . . .	230.4	- di rotaia a cu-	
- intermédiaire de		- , fabbricati della	244.3	- - trasformati	234.2	scinetti	144.4
block	461.8	- con fabbricato		- - trasformazione	330.5	- sostegno . . . . .	145.2
- - à une ou plu-		ad U	247.9	- - - trasportabile	330.5	- , superficie di con-	
sieurs voies	230.5	- a forma di ago	241.1	- i, tratto libero tra	18.3	tatto della	143.2
- à l'intersection de		- - - graticola	240.8	- e, versante locale		- , tacca d'arresto	
voies conver-		- di formazione	233.10	della	234.10	alla	147.6
gentes	232.1	- dei treni	524.7	- delle vetture pub-		147.6	
- de première, de		- a freccia . . . . .	232.1	bliche	254.8	Steccato con caval-	
deuxième classe		- , freno automatico		- viaggiatori . . .	233.2	letti	95.2
etc.	229.5	- fuori classe . . .	234.9	- emigranti . . . .	233.3	- , chiusura a . . .	87.10
- de prise d'eau	280.2	- , illuminazione		- e merci . . . . .	232.7	- doppio . . . . .	94.8
- souterraine . . . . .	231.1	della	204.1	- - - , situazione		- , paraneve . . . .	94.7
- surélevée . . . . .	231.2	- , elettrica della	295.5	della	232.7	Steccatura . . . .	142.4
- de transforma-		- e d'incrociamen-		Steady brace . . .	375.1	- , articolazione a	
teurs	326.2	to	230.7	- gradient . . . . .	30.8	perno con	187.6
- - transformation		- intermedia . . . .	230.5	Steam admission		Stecche, collega-	
- - - pour chemin		- a isola . . . . .	232.3	head	282.5	mento a	142.4
de fer	326.5	- - con servizio		- connection . . . .	283.3	- , con . . . . .	187.1
- sans voies de ga-		di direzione	232.4	- crane . . . . .	265.2	- , giunto a . . . .	141.7
rage	229.2	- , lato della . . . .	234.10	- dynamo . . . . .	300.2	- , guicco fra rotaie e	
Stationary ramp		- , opposto della	235.1	- engine, traverser		142.6	
- steam engine, tra-		- limitrofa . . . . .	234.8	driven by sta-		- , mettere le . . .	141.10
verser driven by		- merci . . . . .	233.4	tionary	227.6	- , ricoprire con	141.8
227.6		- per miniere . . . .	234.5	- - - travelling		- , sede della . . .	142.7
Stationnaire . . . .	463.6	- multipla . . . . .	230.5	- pipe, flexible		- , semigiunto a	151.7
- s, blocage par les		- a nastro . . . . .	232.6	metal	283.4	- , tensione delle	144.6
462.9		- officine . . . . .	234.4	- pump . . . . .	234.1	- , togliere le . . .	142.1
Stationnement des				- , compound	284.5	- da una parte	141.11
fiacres	254.8			- railway . . . . .	9.2	Steel core . . . . .	387.2
- - voitures de				- street railway	9.8	- head, iron rail	
place	254.8			- tramway . . . . .	9.8	with	115.3
Stato di carica	334.8			- the wood, to	121.5	- key . . . . .	129.4
- , esercizio di . . .	3.2			Stecca . . . . .	141.9	- pin . . . . .	387.1
- , ferrovia della	2.3			- d'angolo . . . . .	145.3	- plate conduit	429.6
- laterale della volta						- plug . . . . .	387.4
76.3						- rail . . . . .	115.2, 115.4
Staubabsauganlage						- reinforced wooden	
293.3						sleeper	135.3



Steel wire . . . 345.3	stellbacken . . . 442.2	Stellwerkhütte 408.7	Stelo, piegamento
- , galvanised 367.5	-bewegung . . . 421.2	- , Kraft- . . . 457.3	dello 115.7
- , galvanized 431.3	-bock . . . 409.7	- , Preßluft- 457.4	- di rotaia . . . 112.2
- , rope . . . 367.4	-eisen, Weichen-501.7	- , Preßwasser-458.4	- , spessore dello 112.3
- , yard . . . 270.3	-falle . . . 216.3	- , Schranken- 91.2	- , tirante allo 110.2
- , notching of the 270.8	-fallenlager . . . 216.4	- , Signal- . . . 408.1	Stemmlasche 147.7
Steep gradient 32.1	-gang . . . 421.2	- , Signal- und Weichen-407.6	-kloben . . . 188.5
- , s, line with 18.9	-gestänge . . . 421.7	- , turm . . . 409.4	-winkel . . . 147.8
- the wood in water, to 121.4	-hebel . . . 190.5, 410.1	- , Turm- . . . 409.3	Stempel . . . 79.7
Steg, Bahnhof- 253.1	- , s, Anscheren des 449.2	- , wärter . . . 409.5	- , Fahrkarten- 246.6
-dicke . . . 112.3	- , s, Anschlußarm des 411.1	- , weiche . . . 191.2	Stendere il ballast, forchetta a 492.3
- , Lauf- . . . 215.2	- , s, Anschlußstück des 411.2	- , Weichen- 407.7	Step . . . 210.1
- , Schienen- . . . 112.2	- , s, Auslösung des 448.7	-zapfen . . . 440.3	- , s, arrangement of the signals in 403.5
- , spurstange . . . 110.2	- , wieder einrücken, den 448.3	-zeug . . . 409.6	- block . . . 499.5
- , stärke . . . 112.3	- , s, Endlage des 410.7	-zylinder . . . 457.5	- , s, cutting the ground in 44.1
- , Übergang- . . . 253.1	- , s, Endstellung des 410.7	Stelle, Abfertigungs- 246.8	- down, to . . . 327.6
Stehblech . . . 447.5	- , s, Gabelstellung des 410.6	- , Ablauf- . . . 434.7	- at the ends of the rails 139.3
-hebel . . . 410.8	- , s, Mittelstellung des 410.6	- , Abzweigungs-174.6	- , excavation by 102.1
Stehendes Pendel 441.4	- , s, Umlegen des 410.3	- , Antrieb- . . . 172.2	- , foot . . . 208.8
Steiligkeit des Gleises 116.8	- , s, Umlegen des 410.2	- , Aufhänge- . . . 362.6	- , in, to . . . 303.6, 521.7
- , Seil- . . . 168.7	- , kappe . . . 134.6	- , Auflauf- . . . 434.6	- , rail . . . 151.2
Steig, Bahn- . . . 249.1	- , kurbel . . . 116.4	- , Ausweich- 170.6, 236.1	- , s-shaped goods shed 258.6
-bügel . . . 412.4	- , Signal- . . . 470.8	- , Betrieb- . . . 230.2	- , s, starter with a number of 314.7
- , Gegen- . . . 250.3	- , leitung . . . 421.1	- , Binde- . . . 355.8	- up, to . . . 327.7
- , Gepäckbahn- 254.2	- , , Leerlauf der 447.6	- , Einbau- . . . 201.3	Stepped bed . . . 52.7
- , Innen- . . . 250.3	- , magnet . . . 457.6	- , Einbinde- 431.9	Stepping the face of the slope 47.4
- , Lade- . . . 257.4	- , platte . . . 446.2	- , Einspann- 163.3	Sterndrehscheibe 203.5
- , rohr . . . 285.7	- , ring . . . 373.2	- , Entgleisungs- 534.10	- , licht . . . 404.4
Steigerung, Spannungs- 301.3	- , rolle . . . 412.1	- , Entlade- . . . 530.8	- , spannung . . . 301.8
Steigung . . . 29.2	- , stange . . . 190.2	- , Erdanschluß-390.10	Sterrailuoli, badile da 491.2
- , Anlauf- . . . 29.8	- , schein, zweirollige 442.1	- , Festlauf- . . . 440.1	Sterro . . . 43.1
- , sermäßigung 30.6	- , , Signal- . . . 440.4	- , führungslose 196.6	- , eccesso di . . . 43.5
- , maßgebende 29.7	- , topf . . . 449.4	- , Halte- . . . 229.3	- , di prestito . . . 43.4
- , prozentuale 29.6	- , turm . . . 409.4	- , Kreuzungs- 180.8	Steuerschalter 321.6
- , schädliche 30.3	- , vorrichtung mit rückschlagendem Gegengewicht 191.6	- , Lade- 239.6, 530.7	Stichbahn . . . 5.7
- , stetige 30.8	- , mit überschlagendem Gegengewicht 190.4	- , Löt- 355.9, 431.4	- , bogen . . . 60.13
- , unschädliche 30.2	- , mit wagerecht bewegtem Gegengewicht 190.7	- , Schweiß- 388.9	- , gebirge . . . 65.2
- , verlorene 30.4	- , höhen- . . . 210.3	- , Speise- . . . 338.1	- , gleis . . . 237.2
- , wechselnde 31.1	- , keil- . . . 210.4	- , Stoß- . . . 138.7	- , rohr . . . 108.3
Steilbahn . . . 18.9	- , Laternen- 444.5	- , Strecken- trennungs- 356.8	Stielscheibe . . . 404.7
- , rampe 32.1	- , Tisch- . . . 420.5	- , Übergang- 167.6	- , Scheiben- . . . 404.8
Stein-Asphalt-Platte 53.7	- , Wand- . . . 420.6	- , Unfall- . . . 534.6	Stiffening sleeve 359.2
- , Anschluß- . . . 153.1	- , Weichen- 189.4	- , Unterbrechungs- 356.8	Stiffness of cable 168.7
- , Bekleidung der Böschung 48.8	- , wärter . . . 409.5	- , Zugfolge- . . . 461.5	Stift, Bruch- . . . 448.2
- , Bogen- . . . 96.5	- , weg . . . 410.5	- , Zugmelde- 520.6	- , Hebe- . . . 483.7
- , Bohrer . . . 498.5	- , werk . . . 409.6	Stelle, luce a . . . 404.4	- , Langwellen- 418.9
- , Bruch- . . . 106.10	- , anlage . . . 408.3	- , a, piattaforma girevole a 203.5	- , Schienenverbindungs- 386.9
- , bruchabfälle 106.7	- , anlage, Übersetzungsverhältnis der 411.5	- , a, tensione a 301.8	- , schreiber . . . 482.1
- , splitter . . . 106.7	- , bezirk . . . 408.4	Stellen, das Signal 398.3	- , Sperr- . . . 450.6
- , brücke 60.6	- , bude . . . 408.7	- , - auf Fahrt 398.4	- , Stahl- . . . 987.1
- , einfriedigung 88.4	- , buden- . . . 408.6	- , - auf Halt 398.5	- , Verschuß- 418.9
- , geschläge 105.7	- , drahtzug- 411.7	Steller, Kurbel- 414.4	Stillstand . . . 518.5
- , hammer 491.9	- , elektrisches 458.5	- , Weichen- . . . 515.1	Stilted arch . . . 61.1
- , kilometer- . . . 96.3	- , gestänge- 411.6	Stellung, in Fahrt- 397.8	Stima, preventivo di 17.2
- , knack 105.7	- , hebel mit Zahnboogenübersetzung 411.4	- , falsche Weichen- 191.4	Stipo a biglietti 246.5
- , kohlschiefer 106.3		- , Gabel- . . . 191.5	Stirato, filo . . . 344.7
- , packung . . . 49.1		- , Halb- . . . 191.5	Stirnausladung des Trägers 207.9
- , pfeiler . . . 48.6		- , in Halt- . . . 397.9	- , Durchlaß- . . . 56.5
- , pflaster, in verlegte Schwellen 166.7		- , Langsamfahr- 398.1	- , flügel . . . 58.4
- , Rand- . . . 249.4		- , Last- . . . 59.11	- , mauer . . . 58.3
- , rippe 48.6		- , Signal- . . . 397.7	- , radkupplung, Wärmeausgleich durch 454.2
- , satz . . . 49.1		- , Warn- . . . 398.1	- , verladung . . . 292.3
- , schlag . . . 105.7		- , Weichen- 189.5, 191.3	Stirrup . . . 412.4
- , gabel . . . 492.3		Stelo alto, rotaia a 149.2	- bolt . . . 154.4
- , schraube . . . 368.8		- , asimmetrica, rotaia a 114.2	- , clamping . . . 389.6
- , Schwingen- 413.4			
- , unterbau, Hochbahn mit 97.2			
- , würfel . . . 138.4			

Stockgleis . . . 238.8	Stopflöchern, Glockenstütze mit 138.3	Stoß, Gestänge-422.1	Strade ferrate, società di 28
-laterne . . . 405.3	158.2	-, Gleich- . . . 140.2	- -, tecnica delle 38
-scheibe . . . 404.7	-schlag . . . 158.2	-, Halb- . . . 151.6	- -, incrocio di . 53.3
-schiene . . . 182.3	-schläger . . . 493.1	-, Keil- . . . 151.3	- di incrocio . 20.8
Stock-rail . . . 182.3	-stange . . . 492.8	-klemme . . . 349.7	-a, indennità per deviazione di
- -, angle of tongue with 183.7	Stopfen, die Schwelle 157.11	-lage . . . 139.4	una 36.2
- -, cranked . . . 186.2	Stopfer, Stopfhacke mit auswechsel- barem 492.7	-lasche . . . 141.9	- -, piattaforma da 206.8
- -, notched . . . 186.1	Stop . . . 229.4, 518.5	-, Laschen- . . . 141.7	- -, sostegno della 98.3
- -, notching the 185.9	- -, angle . 147.3, 147.5	-, Laufkranz . . . 213.7	Stradale, abassa- mento del livello 54.9
- -, recessing the 185.9	- block 188.5, 486.6	-lokomotive . . . 526.7	Stradale, corpo 40.2, 148.7
- -, side touching 184.10	Stopper, clip to 502.3	-lücke . . . 138.8	- drenaggio del corpo 51.7
- -, tongue housed in 186.3	- -, turn-over . 488.7	-neisen . . . 495.9	- livello, eleva- mento del 54.7
- -, undercutting of the 185.5	- -, two-sided . 487.1	-muffe . . . 422.3	- piano . . . 97.8
- -, rolling 508.3, 527.7	- -, detector bar . 455.5	-, Ort- . . . 73.5	- parti costitu- enti il piano 62.4
Stock de wagons 528.2	- -, optional . . . 230.1	-prüfapparat, Schienen- 389.3	- del ponte, piano 59.7
Stoff, Abscheidungs- 291.1	"-", setting the signal at 399.1	-querschwelle . 137.4	- -, piattaforma . 50.4
- Bettungs- . . . 104.8	- signal . . . 394.8	-rand . . . 214.9	- -, trasferimento delle condutture 101.6
- Tränkungs- . . 122.7	- -, to run past the 398.2	-rahender . . . 139.5	Straddling the points 191.6
Stoker . . . 516.10	"_" - set at . . 399.3	-schacht . . . 74.5	Straff spannen, die Oberleitung 356.1
Stoking premium 517.3	- the train, to . 521.4	-schwebender 139.8	Strahlerder, Wasser- 324.7
Stollen . . . 73.4	- wedge, clip to hold a 148.1	-schwelle . . . 139.6	Strahlengleise . 204.1
- bau . . . 45.3	- buffer . 262.5, 297.3	- Schwellen- . . 137.2	Straight-arm com- pensator 428.5
- brüst . . . 73.5	Stoppa, fossa per 275.8	-schwellenabstand 139.9	- between two curves 34.3
- Einschnitt- . . 77.2	- da pulire, fossa per 275.8	- -, einseitig ge- stopfte 158.6	- bridge . . . 50.5
- Entwässerungs- 51.8	Stopping of the train 521.6	- -, gekuppelte 144.7	- ear . . . 347.10
- First- . . . 75.3	Stöpsel, Druck-477.6	- -, verdübelte . 144.7	- edge . . . 450.3
- Förder- . . . 77.9	- umschalter . . 319.4	- Seiten- . . . 73.8	- entrance pipe 380.9
- förderung . . . 77.8	Storage battery room 330.6	- stelle . . . 138.7	- inlet pipe . . 380.9
- gevier . . . 80.1	- -, period of free 532.1	- Strom- . . . 332.7	- line . . . 32.4, 175.1
- ort . . . 73.5	- freight . . . 260.2	- stufe . . . 139.3	- -, to run over the switch on the 176.7
- Richt- . . . 74.11	- of water . . . 286.1	- stuhl . . . 144.5	- -, arrangement of the signals in a 403.4
- Seiten- . . . 77.3	Store, goods . 260.1	- Stumpf- . . . 140.5	- - hanger . . . 350.3
- Sohl- . . . 75.1	- room, petroleum 260.7	- stumpfer . . 140.5	- main line . . 235.8
- Tunnel- . . . 74.10	-s, shed for . . 293.6	- teilung . . . 139.9	- portion of cross- ing 176.6
-s, Vortrieb des 73.10	Störung, Betriebs- 534.2	- ungedeckter . 141.5	- slip points . . 181.7
- zimmer . . . 80.1	- Leitungs- . . 430.7	- verbindung . 141.1	- tongue . . . 183.5
- zimmerung . . 78.6	- Telephon- . . 391.3	- -, elektrische 386.2	- track . . . 175.1
Stone ballast, broken 104.10	Stoß . . . 73.8	- Verblatt . . . 140.8	Straightening bar 496.6
- bridge . . . 60.6	- ausrüstung . . 141.2	- verlaschen . 141.8	- of bends . . . 156.7
- broken . . . 105.7	- baum . . . 502.2	- verlaschter . 141.4	- cold- . . . 156.9
- counterfort . 48.6	- -, Verschieben mit 526.6	- Wechsler . . 140.3	- hot- . . . 156.8
- crushed . . . 105.7	- Blatt- . . . 140.8	- Wechsel- . . 140.3	- wood block 506.11
- cube . . . 138.4	- bohrer . . . 70.5	- Zahnstangen- 165.6	Strain ear . . . 348.2
- curve . . . 96.5	- bohmaschine 72.1	- zusammenlaschen 141.8	- insulator 350.6, 370.8, 371.2
- drill . . . 498.5	- brücke . . . 144.8	- zwischenlage . 476.4	- ring . . . 373.3
- dust . . . 70.9	- -, mit Keilrege- lung 144.9	Stöße liegen nicht im Winkel, die 157.4	- train . . . 236.5
- fence . . . 88.4	- deckung . . . 141.3	Stove, drying . 121.7	- Strainer . . . 506.7
-s, fork for mixing broken 492.3	- -, Melaunsohe 146.3	- for drying sleepers 121.7	Straining chamber 281.2
- foundation . 426.4	- smittel . . . 141.6	- sand drying . 276.1	Strand of cable 169.3
- hammer . . . 491.9	- steil . . . 141.8	- the wood, to 121.6	-s, rope made of 169.2
- kilometer . . 96.3	- Draht- . . . 431.4	Strada d'accesso 254.5	Stranded-wire holder 435.3
- pavement, sleep- ers laid in 166.7	- Dreikeil- . . . 145.6	-e d'accesso . . 20.8	- wire, pulley for 435.2
- quarry . . . 106.10	- Dreischwellen- 140.1	- attraversamento di 53.3	Strang, ablen- kender 175.2
- rubble . . . 106.10	- eisen . . . 501.6	-a, differenza tra la 97.1	
-s, size of the 105.11	- Fahrdrabt- . 355.1	- ferrata . . . 1.2	
- small . . . 105.8	- fanglasche . . 146.1	-e ferrate, carta delle 4.3	
Stool, gong . . . 485.1	- schiene . . . 145.8	- -, compagnia di 2.8	
Stopfbüchse der Drahtleitung 434.2	- vorrichtung 145.7	- -, polizia delle 514.8	
- hacke . . . 492.6	- fester . . . 139.5		
- - mit auswechsel- barem Stopfer 492.7	- freitragender 139.8		
- -, mittels - ent- fernen 159.8	- fuge . . . 138.8		
- haue . . . 492.6	- gedeckter . . 141.4		
- höhe . . . 158.1			

Strang, gerader 175.1	Stray-current . 391.1	Streichbalken . 148.4	Strom, Block- . 470.3
- Gleis- . . . . . 116.10	Stream, bridging	- schiene . . . . . 148.3	- Dreh- . . . . . 302.4
- krummer . . . . . 175.2	over a 55.3	Streichen der	- Dreiphasen- . 302.4
- Leitungs- . . . . . 431.2	open . . . . . 50.6	Schichten 66.6	- Einphasen- . 302.2
- Mutter- . . . . . 175.4	Strebzimmerung,	Streifen, Schmelz-	- Entblockungs-
- Schienen- . . . . . 109.8	Zentral- 83.2	316.8	470.4
Strap, lattice-pole	Strecke, absteigende	- Unterleg- . . . 193.3	- Entladungs- . 323.5
369.5	29.5	- Wund- . . . . . 93.1	- Erd- . . . . . 391.2
- pole . . . . . 369.3	- Anschluß- . . . 5.4	Strength of current	- Erwärungs- 307.2
- tubular-pole . 369.4	- ansteigende . 29.5	300.7	- erzeuger, Bahn-
Strabe, Dreh-	- Bahn- . . . . . 4.5	Stress due to curving	809.1
scheiben- 206.8	- Bau- . . . . . 37.8	363.9	- erzeugung . . . 308.4
- Droschken- . 254.9	- Block- . . . . . 462.3	- in fish-plate . 144.6	- -anlage . . . . . 296.5
- Lade- . . . . . 257.6	- ebene . . . . . 29.4	- splice bar . 144.6	- -stelle . . . . . 308.5
- Weichen- . . . . . 201.10	- Fahrdraht- . 356.3	- to take up the	- führung . . . . . 336.6
- Zufahrt- . . . . . 254.5	- freie . . . . . 18.3	tensile 367.6	- Gleich- . . . . . 301.10
Straßenbahn . . . . . 9.4	- Gefäll- . . . . . 29.5	Stretch the trolley	- kosten . . . . . 299.10
- Dampf- . . . . . 9.8	- geneigte . . . . 28.6	wire, to 507.5	- kreis, Gleis- . 479.5
- dreh-scheibe . 206.5	- Kontroll- . . . . 390.3	- wire, to . . . . . 366.8	- -, primärer 327.4
- mit eigenem Bahn-	- Kurven- . . . . . 363.8	Stretcher 80.5, 207.7	- -, sekundärer 327.5
körper 9.9	- Leitungs- . . . . 356.2	- rod . . . . . 188.7, 446.1	- Kurzschluß- . 306.7
- elektrische 9.7, 299.1	- Meß- . . . . . 390.3	Stretching of the	- laufschemata . 315.5
- gleis . . . . . 148.8	- Neubau- . . . . . 159.1	cable 169.8	- Leerlauf- . . . 305.4
- kraftwerk . . . . . 308.3	- Reibungs- . . . . 167.8	- device, long distance	- leitungs-schiene
- netz . . . . . 9.5	- Umbau- . . . . . 158.10	373.8	384.11
- oberbau . . . . . 148.6	- Unterteilung der	- of wire . . . . . 436.2	- Linien- . . . . . 331.5
- schiene . . . . . 148.9	Isolations- 357.6	Stretta, ala superiore	- Mehrphasen- 302.5
- städtische . . . . . 9.6	- Vorort- . . . . . 12.9	161.6	- Meß- . . . . . 390.9
- weiche . . . . . 198.7	- wagerechte . 29.4	Striking lever . 456.4	- Netz- . . . . . 331.5
- zentrale . . . . . 308.3	- Zahnstangen- 167.7	- mechanism, releasing	- Primär- . . . . . 328.5
Straßengrund . 148.7	Streckenarbeiter	- device of 483.8	- richtung . . . . . 300.9
Strata, drift of the	515.8	- -, single-wheel 484.3	- rückgewinnung
66.6	- ausrüstung- . 335.4	String the trolley	335.2
- inclination of the	- ausrüstungsstelle	wire, to 507.6	- schließer . . . . 477.3
66.5	347.7	- wall of pit . . . 226.6	- -, Durchbiegungs-
Strategic railway 2.6	- batterie . . . . . 330.7	- set-off in the	477.5
Strategica, ferrovia	- begehung . . . . . 515.3	226.8	- schwankung . . . 333.4
2.6	- belastung . . . . 529.10	- the wire staggered,	- Sekundär- . . . . 328.6
Stratégique, chemin	- blitzableiter . 359.4	to 363.5	- stärke . . . . . 300.7
de fer 2.6	- blitzschutzvorrichtung	- - - in zigzag, to	- -, Auslöse- . . . 320.5
Strategische Bahn	359.3	363.5	- -, Betriebs- . . . 300.8
2.6	- block . . . . . 461.7	Stringer . . . . . 62.9	- -, Mittelwert der
Strates de roches	- blockung . . . . . 461.6	Stringing of messenger	333.5
66.4	- dienst . . . . . 515.2	cable 375.3	- stoß . . . . . 332.7
Stratification, rock	- des Drahtes . 436.2	Strip, bared . . . . 33.1	- Überwachungs-
66.3	- förderung . . . . 77.8	- bond, copper 386.7	459.5
Stratification des	- hálfte . . . . . 456.4	- bearing . . . . . 193.4	- umformer, Gleis-
roches 66.3	- ingénieur . . . . 515.4	- check . . . . . 151.4	450.1
Stratificazione delle	- isolator . . . . . 357.5	- fire protection 92.7	- umformung . . . 325.9
roccie 66.3	- -, Abspannung am	- fuse . . . . . 316.8	- unterbrechung 357.3
- - terrains . . . . . 66.3	365.2	- guard . . . . . 358.5	- -, vagabundierender
- dei terreni . . . . . 66.3	- läufer . . . . . 515.10	- keeping bare the	391.1
Strato acquifero 21.8	- schalter . . . . . 356.6	bared 93.3	- verbrauch . . . . 299.9
- d'appoggio di	- schaltkasten . 360.1	- of woodland, protective	- stelle . . . . . 296.8
tessuto 127.9	- sicherung . . . . . 402.5	94.3	- verteilung, mittel-
- i cadenti . . . . . 72.8	- signal . . . . . 400.6	Stripper, cable 504.2	bare 296.6
- direzione degli	- spannung . . . . . 343.1	- knife . . . . . 504.2	- -, unmittelbare
66.6	- trennung . . . . . 356.5	Striscia di terreno	296.7
- distesa pendente	- trennungsstelle	92.7	- -, Watt- . . . . . 306.5
degli 66.5	356.8	- - - incolto . . . . 93.1	- -, wattloser . . . 306.6
- o di feltro . . . . . 127.8	- unterbrecher . 356.6	Strisciamento . 346.1	- Wechsel- . . . . . 302.1
- filtrante . . . . . 290.7	- -, doppelter . 356.7	Stroke of bell . 483.9	- zeiger . . . . . 318.2
- impermeabile 21.9,	- wärter . . . . . 515.10	- of gong . . . . . 483.9	- zuführungsanlage
100.6	- zusatzgruppe 340.3	- of lever . . . . . 410.4	335.5
- i inclinati . . . . . 72.7	- -, maschine . . . 340.4	- -, length of 410.5	- - durch eine dritte
- o inferiore . . . . . 104.7	- -, transformator	- -, lightning . . . 323.2	Schiene 383.1
- intaglio nello	340.5	Stromabnahme 332.8	- -, oberirdische
interposto al	Streckt sich, das Seil	- abnehmer ein-	342.6
giunto 476.4	169.9	führen 383.9	- -, unterirdische
- i, massiciata in	Street railway 9.4	- - herausnehmen,	383.8
due 104.5	- -, electric 9.7, 299.1	den 384.1	- zunahme . . . . . 332.9
- o di pietrame 106.3	- - - power station	- -, vorrichtung 384.2	- -, Zweiphasen- . 302.3
- i di roccie . . . . . 66.4	- - - with special track	- -, Anfahrt- . . . . 300.1	Strosse . . . . . 75.7
- o superiore . . . . . 104.6	9.9	- -, Ausgleich- . . . 304.3	Strossenbau . . . . 45.1
- di terra . . . . . 21.7	- -, steam . . . . . 9.8	- bedarf, durchschnittlicher	Strozatrice . . . . . 82.5
Stratum . . . . . 21.7	- -, switch . . . . . 198.7	333.1	Strozzetto . . . . . 75.7
- impermeabile 21.9	- -, system . . . . . 9.5	- -, gleichmäßiger	Strub, Zahnstange
- impervious . . . . . 21.9	- -, track . . . . . 148.8	332.10	von 164.6
- water-bearing 21.8			

Strub's flatbottomed rack-rail 164.6	Stuhl, König- . . . 209.5	Stützang der Querschwellen 166.1	Subterranea, estación 281.1
Strub, crémaillère 164.4	- Laternen- . . . 443.3	Subacquea, galleria 63.10	- , transmisión . . . 421.6
Strub, rotaia dentata di 164.6	- nagel . . . . . 129.7	Subappaltatore 37.2	- o, conductor 384.3
Strub, cremallera 164.6	- , eiserner . . . 129.8	Subaqueous tunnel 63.10, 100.1	- , ferrocarril 7.2, 99.7
Structure, minimum fixed 15.8	- , hölzerner . . . 130.1	Subarrendatario 37.2	- , - colocado por debajo de una calle 99.8
Strumenti . . . . . 459	- Platten- . . . . . 165.4	Subasta limitada 38.4	- , túnel . . . . . 64.1
- o di misura 317.10	- mit sägeförmiger Grundfläche, Schienen- 130.2	- , sacar á - una construcción 38.1	Subterranean source, procuring water from a . . . . . 281.4
Strut . . . . . 500.8	- Schacht- . . . . . 84.2	Subdivision de la partie isolée 357.6	- tunnel . . . . . 64.1
- bolts, snafit timbering with 83.7	- schiene . . . . . 112.7	Subdivisi6n de la subulated line 357.6	Suburbaine, ligne 6.3
Struttura in muratura, elevata con 97.3	- lasche . . . . . 144.4	- insulator . . . . . 357.2	Suburban division 12.9
Stub end of tube 382.6	- , Schienen- . . . 128.8	- , point of . . . . . 356.8	- railway . . . . . 6.3
Stube, Brunnen- 281.7	- , Schwellen- . . . 136.4	Subdivision de la parte aislada 357.6	- section . . . . . 12.8
Stückgut . . . . . 531.2	- Stoß- . . . . . 144.5	Sube, la varilla del block 467.3	- traffic . . . . . 12.8
- bahnhof . . . . . 233.5	- , Tragrollen- . . . 422.8	Subdivisi6n de la parte aislada 357.6	- train . . . . . 510.9
- verkehr . . . . . 531.3	- Walzen- . . . . . 423.2	Subestaci6n de transformaci6n para ferrocarril 326.5	Suburbana, ferrovia 5.9
Stückgüterzug 511.8	- Winkel . . . . . 434.5	- - - - - tranvia 326.5	Suburbana, linea 6.3
- Brust- . . . . . 207.8	- Würzel- . . . . . 187.2	Subexcitado en retraso 304.8	Suburbios, linea de los 12.9
- Druck- . . . . . 456.3	- Zungendröh- 187.2	Subfluvial, túnel 63.10	- tráfico de los 12.8
- Futter- . . . . . 195.1	Stulpdach . . . . . 255.6	Sub-grade . . . . . 50.4	Subway . . . . . 64.1, 252.2
- Gelenk- . . . . . 425.3	- Dach- . . . . . 255.7	- formation 103.6	- , ceiling of . . . . . 252.4
- Hau- . . . . . 159.5	Stummel, Rohr- 382.6	Subida . . . . . 29.2	- , passenger . . . . . 252.5
- Herz- . . . . . 192.2	Stumpf befahrene Gleisverbindung 201.8	Subimprenditore 37.2	- , roof of . . . . . 252.4
- Klemm- . . . . . 152.4	- - Weiche . . . . . 177.2	Subir la traction 307.6	Succession of phases 303.4
- Kontakt- . . . . . 387.5	- gleis . . . . . 238.8	Subir al coche 521.7	- - signals . . . . . 403.3
- Kopf- . . . . . 207.6	- Gleis- . . . . . 204.4	Sublimate, impregnation with corrosive 122.8	- , train . . . . . 461.2
- Kreuzungs- 196.5	- stoß . . . . . 140.5	Submarine, túnel 63.10	Succession des espaces 461.4
- Mittel- . . . . . 207.8	Stunde, Ampere- 290.3	Submission, limited 38.4	- - intervalles de temps 461.3
- Sattel- . . . . . 137.5	- Bren- . . . . . 294.12	- , official . . . . . 38.3	- - parcours . . . . . 461.4
- Sohlen- . . . . . 152.3	- Kilowatt- . . . . . 290.5	- of work . . . . . 38.2	- de phases . . . . . 303.4
- Weichen- . . . . . 354.4	- Watt- . . . . . 290.4	Subjefe de estaci6n 514.4	- - signaux . . . . . 403.3
Stud . . . . . 126.3	Stuoia paraneve 95.3	Submarino, túnel 63.10	- des trains 236.5
- bearing . . . . . 188.3	Sturzbahn, Kohlen- 267.4	Submission, limited 38.4	Successione dei con- vogli 461.2
- contact 385.11, 477.7	- bühne . . . . . 206.7	- , official . . . . . 38.3	- delle fasi . . . . . 303.4
- lifting . . . . . 483.7	- gerüst . . . . . 266.6	- of work . . . . . 38.2	- di percorsi, chiusura per 465.4
- locking 418.9, 450.6	- kasten . . . . . 277.5	Subsidence of the embankment 44.2	- dei segnali . . . . . 403.3
- on longitudinal shaft 418.9	- Lawinen- . . . . . 95.4	- of the ground 41.9	- - treni, posto regolante la 461.5
- shackle . . . . . 399.7	- rinne . . . . . 266.8	Sub-soil . . . . . 21.4	Successivamente, rincalzare 158.7
- shearing . . . . . 448.2	- vorrichtung 277.4	- , hard . . . . . 22.1	Successive, meccanismo per ma- povero 419.2
Studi dettagliati 20.1	Stutzgleis . . . . . 238.9	- , loamy . . . . . 22.5	Succheruola . . . . . 281.1
- di dettaglio 20.1	Stützbolzen . . . . . 188.3	- , soft . . . . . 21.10	Successivi, mon- taggio per tratti 159.2
- generali . . . . . 16.3	- fläche . . . . . 445.5	Substance, insula- tion 351.3	Sucesi6n de los espacios recorridos 461.4
- preliminari . 16.3	- knagge . . . . . 188.4	Substances, chimi- ques, souillure par des 290.8	- - las fases . . . . . 303.4
- - economici 16.4	- mauer . . . . . 49.7	Substation, railway 326.5	- - los intervallos de tiempo 461.3
- tecnici . . . . . 17.1	- punkt . . . . . 364.1	- , transformer . 326.5	- - señales . . . . . 403.3
Stufe, Stoß- . . . . . 139.3	- punkthöhe 364.2	Sub-stratum . . . . . 21.6	- - los trenes 236.5
- Wand- . . . . . 226.8	- ring . . . . . 286.7	Substructure, arched 97.3	461.2
Stufenbahn . . . . . 10.3	- rolle, federnde 215.5	Subsuelo . . . . . 21.6	Suction air-chamber 285.6
- bau, seitlicher 44.8	- schraube . . . . . 217.3	- arcilloso . . . . . 22.5	- - conduit . . . . . 285.3
- brett . . . . . 81.8	- verriegelung 445.4	- compacto . . . . . 22.1	- - head . . . . . 281.11
- drosselspule 324.6	- weite . . . . . 163.4	- duro . . . . . 22.1	- - lift . . . . . 281.11
- förmige Signal- aufstellung 403.5	- winkel . . . . . 147.8	- flojo . . . . . 21.10	- - main . . . . . 341.2
- förmiges An- schneiden des Geländes 44.1	Stütze, Anker- 98.9	Subterranea, con- ducci6n - de la corriente 383.8	
- klotz . . . . . 499.5	- Ausleger- . . . . . 382.4		
- schiene . . . . . 151.2	- Bahn- . . . . . 98.3		
- zahnstange . . . . . 165.1	- Bogenanker- 99.1		
Stuffing box, wire 434.2	- Einzel- 98.7, 138.1		
Stuhl mit Keil- sicherung 129.5	- , gespreizte . . . . . 98.4		
- backe . . . . . 128.9	- Glocken- . . . . . 138.2		
- - mit Rippen 129.1	- Mittel- . . . . . 209.5		
- Dreh- . . . . . 209.5	- Pendel- . . . . . 98.8		
- Fallklinken- 216.4	- Platten- . . . . . 138.5		
- Gleit- . . . . . 186.7	- Portal- . . . . . 98.6		
- Glocken- . . . . . 485.1	- Quer- . . . . . 166.6		
	- Rollen- . . . . . 432.1		
	- Schräg- . . . . . 98.4		
	- mit Stopflöchern, Glocken- 138.3		
	- , torbogenartige 98.6		
	- Zungen- . . . . . 188.3		
	Stutzen, Kontakt- 387.9		

Suction pipe . 285.5	Suministro, condi-	Superficie di scorri-	Supplémentaire,
- pipes . . . . 285.3	ciones de 38.7	mento 346.1	fil 967.2
- rose . . . . 281.1	- , contrato de . 38.8	- - - della rotaia	Supplementary
- transformer . 340.7	Sump . . . 58.9, 108.8	113.4	rules 14.3
- valve . . . . 282.7	Sumpfboden . . 22.4	- della stazione 243.6	Supply agreement
Suddivisione delle	- , Schacht . . . . 84.3	- dei terreni . . 66.4	38.8
masse 28.1	Sunk connecting	- di usura . . . 346.2	Supply, conditions
- della sezione d'iso-	track 225.7	Superficie de aplica-	for 38.7
lamiento 357.6	- grooves for	ción de la ag ja	- , water- . . . . 290.1
Suddiviso, circuito	bearing 221.4	183.2	Support . . . . 98.6
della linea 479.8	- handspike socket	- - apoyo . . . . 445.6	- , adjustable rail-
Suolo . . . . . 73.7	220.1	- - de la brida 143.2	joint 152.1
- , andén al nivel del	- narrow gauge	- - cierre . . . . 445.5	- , bracket . . . . 392.4
251.6	track 243.5	- - contacto . . 346.1	- , ceiling hanger 352.6
- arcilloso . . . . 22.6	- traverser . . . 221.2	- - decantación 291.9	- , centre . . . . 209.5
- barroso . . . . 22.6	- turntable . . . 204.5	- - en espiral 292.1	- , crosier-shaped 381.2
- , canal en el . . 85.2	Suolo di base . . 80.3	- - deslizamiento	-s, distance be-
Suolo de la canal	- , canaletto nel . 85.2	346.1	tween 163.4
384.5	- , cedimento del 41.9	- - desprendimiento	- , elastic . . . . 361.7
- , explicación del	- , crepaccio nel 86.4	47.8	- , fixed . . . . . 98.9
42.10	- , fenditura del 75.4	- - la estación cu-	- , arch . . . . . 99.1
- , ferrocarril al nivel	- , ferrovia a livello	bierta por las	- , gong . . . . . 485.1
del 7.1	del 7.1	vias 243.6	- , hinged . . . . . 98.8
- , hundimiento del	- della galleria 84.9	-s, representación	- , insulator . . . 325.2
86.4	- palustre . . . . 22.4	gráfica de las 27.2	- , isolated . . . . 138.1
- de roca . . . . 22.8	- del pozzo . . . 74.4	- de rodadura . 445.6	- for messenger
- pantanoso . . . 22.4	- dello scavo . . 73.7	- - del carril 113.4	cable insulator
- , socava en el . 75.4	- a, tirante alla . 110.3	- - sometida al des-	375.5
- del túnel . . . . 84.9	- o, traversina del	gaste 346.2	- , point of . . . . 163.3
Suggello di piombo	80.3	- del talud . . . . 46.2	- , rail . . . . . 385.1
471.1	Superabile, pen-	Superficielle, car-	- , side . . . . . 367.8
Suite de signaux	denza 29.8	bonisation 122.1	- , superelevation
403.3	Superante le resis-	Supérieure de la	of central 210.5
Sujección del alam-	tenze, pendenza	traverse, table 130.8	- , turntable without
bre transversal	30.2	Superintending	peripheral 212.3
367.1	Superare . . . . 64.4	engineer 515.4	Supports . . . . . 362.9
- , caja de . . . . 135.2	Superata, rampa 29.9	Superior, capa 104.6	Support d'ancrage
- de los carriles	Super-elevated	- , encubado . . . 79.3	98.9
124.5	wheel guide 197.2	- , paso . . . . . 54.6, 54.8	- - arqué . . . . . 99.1
- - - - por estribos	Superelevation 365.7	- , luz . . . . . 256.5	- articulé . . . . . 98.8
cuadrados 154.8	- of central sup-	- , puente . . . . . 54.8	- en béton . . . . 423.5
- - - - con gra-	port 210.5	Supérieure, lunga-	- à billes . . . . . 423.1
pones y cuñas	- , gradient due to	rina a costola 136.7	- à bras . . . . . 352.2
132.6	117.5	- , stecca a risvolto	- à deux bras . 352.1
- por excéntrico	- template . . . . 499.4	143.8	- du chevronnage,
217.2	- of the track 117.4	- , spigolo della	étançons de 82.8
- , estribo de . . 370.1	Superestructura sin	rotaia 113.2	- à un bras . . . 351.8
- , gancho de . . 506.9	balasto 104.4	- , strato . . . . . 104.6	- circulaire . . . 208.2
- , mecanismo de 218.9	Superfici, grafico	- , stretta, ala . 161.6	- de cloche . . . 485.1
- , medio de . . . 124.9	delle 27.2	Superiormente,	- à cloche avec
- , mordaza de . 387.7	Superficial charring	ganascia smussata	trous de bourrage
- por palancas aco-	122.1	161.9	138.3
dadas 217.1	Superficial, agua 50.6	Superposer les	- sur colonne . . 98.7
- de la placa gira-	- , carbonización 122.1	conducteurs 347.1	-s conjugués . . 119.3
toria 216.8	- , drenaje . . . . 108.7	Superstructura,	- de la crapaudine
- , punto de . . . 364.1	Superficielle, acqua	asiento de la 155.9	209.5
- , sistema de . . 362.9	50.6	- con juntas refor-	- - l'électro-aimant
- , solidez de la 124.6	- , carbonizzazione	zadas 145.1	478.7
- del talón por me-	122.1	- - traviesas . . 119.1	- des équerres fixé
dio de bridas 187.1	- , tratto isolante 372.1	Superstructure 61.5	sur charpente en
- , viga de . . . . 98.5	Superficie d'ap-	- , multiple line 61.6	fer 426.5
Sujetar el hilo de	poggio 445.6	- , single line . . 61.6	- d'équerre de
trabajo 507.7	- di chiusura . 445.5	Superstructure 61.5	renvoi 426.3
Sulfat, Kupfer- 123.1	- - contatto dell'ago	- sans ballast . 104.4	- à étré sillons . 98.4
Sulfate de cuivre	183.2	- à joints consolidés	- en fers I . . . 423.4
123.1	- - della rotaia	145.1	- de fil, extrémité
- - , injecter au 123.2	113.4	- - renforcés 145.1	de 349.1
- - - - 123.1	- - - stecca . 143.2	- , pose de la . . 155.9	- fixé sur maçon-
Sulfato de cobre 123.1	- - decantazione	Supervision of con-	nerie 426.4
- - - , impregnar	291.9	struction 36.4	- des galets . . . 211.4
con 123.2	- - a spirale . 292.1	Suplementario,	- à galets [porteurs]
Sulphate, copper	- - lavoro della	alambre 367.2	422.8
123.1	rotaia 113.4	- , reglamento . 14.3	- de galet à tourillon
Sumidero en el	- , ponte con super-	Suplemento, pieza	coulissant 422.9
fondo de un pozo	ficie continua di	de 132.9	- isolé pour courbe
84.3	ballast 62.7	Suppen der	- à deux bras 350.5
Suministran toda la	- , prosciugamento	Schwelle 107.4	- - - - un bras 350.4
energia, los acu-	della 108.7		- - du fil de garde
mularios 331.4			357.10

Support isolé pour ligne droite 350.3	Sûreté aiguille de 238.10	Sursincrono . . . 304.7	Suspendu, chemin de fer 98.1
- - à mouvement libre 351.7	- , câble de . . . 170.5	Survey . . . . . 25.7	- - - - électrique 90.0
- - simple . . . 138.1	- , dispositif de - contre la rupture de fils 440.5	- of land . . . . . 25.8	- - - - - monorail 98.2
-s isolés, voie sur 137.8	- , enclenchement de 451.2	- preliminary . . . 20.2	- - - - - de montagne 99.5
- de la lanterne 443.3	- , fossé de . . . 92.8	Surveying instruments 26.4	-e, grille . . . . . 90.1
- de main d'arrêt 216.4	- , levier de . . . 440.7	Survoltatore statico 340.5	- , poids . . . . . 439.1
- à pendule . . . 98.8	- , pince de . . . 372.3	Survoltore ausiliare, gruppo 340.3	-e, poulie . . . . . 441.3
- , pince du . . . 349.6	- , rondelle de . . 134.7	Survoltatrice auto-invertibile 333.9	- , signal . . . . . 397.6
- de pince à tige mobile 349.10	- , sangle de . . . 506.2	- , dinamo . . . . . 334.3	Suspension bolt 348.6
- - plafond . . . 352.3	- , suspension de 362.2	- , reversibile, dinamo 334.1	209.4
- - plaque . . . . 138.5	- , voie de . . . . 239.1	Surtension, coupe-circuit de 323.1	- bracket . . . . . 352.2
- - portique . . . 98.6	Surface, clarifying contact system 385.10	- , protection contre la foudre et la 322.7	- of cable . . . . . 339.8
- , potelet - de galet 432.1	- drainage . . . . 108.7	Surveillance des aiguilles 459.2	- , catenary 374.1, 374.2
- des rails . . . . 118.8	- , fishing . . . . . 143.2	- , autorités chargées de la 513.7	- ceiling - for top attachment 352.3
- en rails . . . . 423.3	- , line . . . . . 19.2	- , commissaire de 514.9	- clamp . . . . . 348.5
- à ressort . . . . 361.7	- insulation path 372.1	- de la voie . . . 515.9	- for middle of span 374.8
- - rouleaux . . . 423.2	- , sliding . . . . . 346.1	Surveillant en temps de brouillard 395.1	- of contact wire 361.1
- , surhaussement du - central 210.5	- , wearing . . . . 346.2	- de travaux . . . 36.8	- , cross . . . . . 366.11
- du tourillon . . 446.3	- of rail, running railway . . . . . 7.1	- de la voie . . . 515.9	- in curves . . . . 362.3
- transversal pour suspension caténaire 374.4	- , levelling of 27.2	Surveillance des aiguilles 459.2	- , double . . . . . 362.1
- des traverses 166.1	- , scale . . . . . 27.9	Surveillant en temps de brouillard 395.1	- , double-arm . . 352.1
- , traverse - du verrou 447.4	- transfer table 221.5	- de travaux . . . 36.8	- , double catenary 362.5
- de tringle . . . . 422.7	- traverser . . . . 221.5	- de la voie . . . 515.5	- elastic . . . . . 361.6
- - -s attaché au rail 427.5	- , turntable . . . 205.1	- - - , habitation du 248.7	- flexible . . . . . 351.7
- - - suspendues 427.4	- , water drain 108.2	- , hangar du 248.6	- gear . . . . . 363.1
- - la voie . . . . . 98.3	Surface d'appui d'éclisse 143.2	- - - , hangar du 248.6	- insulator . . . . 350.2
- - voie triangulaire 99.3	- de butée . . . . 445.5	Survoltateur 334.3, 340.4, 340.5	- piece, movable contact-wire 374.9
Supported joint 139.5	- clarifiante . . . 291.9	- de batterie 334.1	- point of . . . . . 362.6
Supporting clamp 349.6	- de clarification 291.9	- pour batterie tampon 334.2	- rigid . . . . . 361.2
- of the cross-sleepers 166.1	- , drainage à la 108.7	- dévoltateur, groupe 333.9	- safety . . . . . 362.2
- fish-plate . . . . 145.2	- de frottement 346.1	- groupe électrogène 340.3	- single-arm . . . . 351.8
- gear . . . . . 362.9	- de gare couverte par les voies 243.6	Suspendre élastiquement 361.5	- catenary . . . . . 362.4
- girder, annular 286.7	- de glissement 47.8	Suspend electric railway 99.6	- symmetrical . . 361.5
- insulator . . . . 357.10	- , hélicoïdale de décantation 292.1	- joint . . . . . 139.8	- unsymmetrical 361.4
- point . . . . . 364.1	- , longueur d'isolement à la 372.1	- the line is . . . 364.5	- wire . . . . . 366.6, 374.6
- , height of . . . 364.2	-s, représentation graphique des 27.2	- mono-rail railway 98.2	- clamp, lower 374.7
- pole . . . . . 377.4	- de roulement 445.6	- mountain railway 99.5	- appareil de . . . 363.1
- ring, annular 286.7	- - - du rail . . . 113.4	- pendulum . . . . 441.3	- boulon de . . . . 348.6
- timber work . . . 82.8	- soumise à l'usure de talus . . . . 46.2	- railway . . . . . 98.1	Suspension à deux bras 352.1
Supporto a cassetta 99.4	- d'usure . . . . . 346.2	- signal . . . . . 397.6	- à un bras . . . . 351.8
Surbaissé, arc . . . 60.13	Surhaussé, arc 61.1	- weight . . . . . 439.1	- du câble d'alimentation 339.8
Surcharge . . . . . 332.2	- , contre-rail . . 197.2	- wire carrier . . . 432.4	- caténaire . . . . 374.2
- , pouvant supporter la 332.4	- , rail . . . . . 225.6	Suspendere élasticamente 361.5	- en courbe . . . . 362.3
Surchargeable 332.4	Surhaussement 365.7	Suspendida, celosia 90.1	- dans les courbes 362.3
Surcharger le réseau 332.3	- de contre-rail 193.2	- la linea está . . 364.5	- dissymétrique 361.4
Surécartement de la voie 110.8	- de la patte de lièvre 193.2	- señal . . . . . 397.6	- double . . . . . 362.1
Surélévation illimitée 62.1	- - - - - avec abaissement simultané de la pointe de cœur de croisement 193.5	- via . . . . . 98.1	- élastique . . . . 361.6
- limitée . . . . . 61.10	- plaque de . . . . 193.3	Suspendido, ferro-carril eléctrico 99.6	- étrier de . . . . 353.5
- de température 307.1	- des rails . . . . 117.4	- - - de montaña 99.5	- fil de . . . . . 366.6, 374.6
Surélévatrice, dynamo 334.3	- règle de . . . . . 499.4	- péndulo . . . . . 441.3	- mode de - du fil de ligne 361.6
Suréleve, chemin de fer 6.9, 96.9	- du support central 210.5	- peso . . . . . 439.1	- multiple . . . . . 374.1
- , quai . . . . . 249.6	Surplus, net receipts 509.6	Suspendue, la canalisation est 364.5	- pince de . . . . . 348.5
-e, station . . . . . 231.2			- point de . . . . . 362.6
-e, trémie à charbon 278.2			- rigide . . . . . 361.2
-e, voie . . . . . 61.7			- de sûreté . . . . 362.2
			- symétrique . . . 361.5
			- transversale 366.11
			Suspensión . . . . 224.3
			- aislador con cho de 350.2
			- alambre de . . . 366.6
			- del alambre de trabajo 361.1

Suspensión	Switch, automatic	Switch and lock	Switch tongues, to
asimétrica 361.4	safety 321.5	movement 453.7	plane down the
- brazo de . . . 352.2	- blade . . . 182.2	- lock, staff . . . 475.1	186.4
- del cable 178.6, 339.8,	- of . . . . . 360.3	- mast . . . . . 322.5	- track . . . . . 177.8
374.5	- , bent . . . . . 184.1	- , mixed gauge 180.2	- , trailing point 177.2
- catenaria . . . 374.2	- , pair of . . . 183.3	- with no-voltage	- , tramway . . . 198.7
- - con tensor 362.5	- board . . . . . 315.6	cut-out 320.1	- , type of . . . 178.1
- - - - sencillo 362.4	- , detached . . . 315.7	- number . . . . . 202.9	- , unsymmetrical
- del conductor	- , wall . . . . . 315.8	- oil . . . . . 319.7	double 179.6
aéreo con tensor	- box . . . . . 190.1, 360.2	- one-sided double	- , three-throw 179.6
doble 362.5	- , section . . . 360.1	- operating Me-	- worked from
- - - - - sencillo	- , branching off	chanism 189.4	signal box 191.2
362.4	- , to burst open the	- , outlying . . . 191.1	Switcher . . . . . 526.1
- en curva . . . 362.3	177.6	- , to pass the-	Switches and
- - las curvas . . 362.3	- calculations . . 202.7	facing	signals, manual
- doble . . . . . 362.1	- cell- . . . . . 331.1	177.3	operation of 407.4
- de dos brazos 352.1	- changing from	- , - - - - trailing	Switching, gravity
- elástica . . . . 361.6	single to double	177.1	242.6
- estribo de . . . 353.5	line 238.5	- plate . . . . . 186.6	- line . . . . . 174.1
- libremente móvil	- control . . . . . 321.6	- point . . . . . 181.8	- motor . . . . . 321.7
351.7	- column . . . . . 316.3	- of the . . . . . 175.6	- track . . . . . 235.10, 241.2
- múltiple . . . . 374.1	- converging 237.11,	- control . . . . . 459.3	- off a vehicle 527.2
- perno de . . . . 348.6	238.4	- portable . . . . . 200.4	- service . . . . . 523.8
- pinza de . . . . 348.5	- and crossing	- position of . . . 191.2	Swivel bridge . . 63.1
- punto de . . . . 362.6	sleepers 198.2	- rack . . . . . 167.3	- screw . . . . . 436.5
- rígida . . . . . 361.2	- without cross-	- putting in a . . 201.1	- wheel . . . . . 435.5,
- de seguridad 362.2	ing 180.5	- rail, full section of	
- simétrica . . . . 361.3	- , curve of the 176.3	182.8	Sykessches Block-
- sistema de . . . 363.1	- , radius of the 176.4	- - intersecting the	werk 473.2
- de techo . . . . 352.3	- , derailing . . . 487.5	- - touching the	Sykes' block instru-
- transversal 366.11	- , diverging . . . 238.3	stock rail 184.2	ment 473.2
- de un brazo . . 351.8	- , double-throw 317.3	- es, record book of	Sykes, appareil de
- la via . . . . . 99.2	- dumb . . . . . 199.1	202.8	block de 473.2
Susseguenti, i pun-	- with one dumb	- rod . . . . . 190.2, 501.7	- aparato de block
telli sono 81.2	and one movable	- room . . . . . 315.4	sistema 473.2
Sviamento, angulo	tongue 199.2	- rotating . . . . 319.3	Symétrique, change-
di 486.5	- double . . . . . 179.4	- , to run over the	ment de voie
- , apparecchio di	- - - curve . . . . 178.7	176.6	- , suspension . . 361.3
487.4	- - - - for lines	- , - - - - on the	Symmetrical
- , scambio di 239.2,	curving in opposite	branch line 176.8	double-curve
487.5	directions 179.2	- , - - - - on the	points 179.3
- , scarpa di . . . 487.6	- , - - - - in the	straight line 176.7	- suspension . . . 361.3
Sviluppo, curva di	same direction	- , safety . . . . . 238.10	Symmetrische Auf-
23.9	- earthing . . . . 322.4	- , section . . . . . 356.6	hängung 361.3
- d'una linea . . 24.1	- end . . . . . 175.7	- , separating . . . 322.2	- Bogenweiche 179.3
- in lunghezza 23.8	- end . . . . . 237.7	- shape of . . . . . 178.2	- Doppelweiche 179.5
Svolgere il filo	- facing point . . 177.4	- shunting . . . . . 200.5	- Luftweiche . . . 353.10
dalla bobina 507.2	- fly . . . . . 527.3	- simple . . . . . 178.3	Synchron . . . . . 304.5
Svolgimento del	- to force the . . 177.6	- left-hand . . . . 178.6	- über- . . . . . 304.7
filo, capacità di	- frogless . . . . . 180.5	- right-hand . . . 178.5	- unter- . . . . . 304.8
437.6	- gear, cellular type	- single slip . . . 181.5	Synchrone . . . . 304.5
- punto di . . . . 434.6	322.6	- sleeper . . . . . 198.4	Synchroniquement,
Sway . . . . . 362.8	- , railway . . . . 315.3	- with sliding plates	le moteur ne
Sweat-on the trolley	- , half-open position	186.8	tourne plus 334.5
wire, to 348.9	of the 191.5	- span . . . . . 365.3	Synchroniseur 318.6
Swell due to frost	- hand field . . . 315.2	- split . . . . . 181.8	Synchronisier-
41.8	- handle . . . . . 360.4	- with spring ton-	vorrichtung 318.6
Swelling of clay	- heel of . . . . . 175.8	gues 187.7	Synchronismus . 304.4
- due to frost . . 41.7	- inclined plane 199.8	- stand . . . . . 409.7, 190.1	- cascade . . . . . 304.9
Swing bridge . . 63.1	- and insulator,	- standard . . . . 178.4	Synchronisme . . 304.4
- signal . . . . . 401.4	section 356.7	- , starting . . . . 314.1	- de deux moteurs
- crane . . . . . 264.5	- interlocked . . 191.2	- street railway 198.7	connectés en
- for tipping 269.1	- non-interlocked	- symmetrical	cascade 304.9
- gate . . . . . 88.9, 89.8	191.1	double 179.5	Synchronismus 304.4
- jib . . . . . 287.10	- intermediate 237.8	- , double-curve	- Kaskaden- . . . 304.9
- rail . . . . . 195.5	- junction . . . . . 200.6	179.3	Synchronizer 318.6
- frog . . . . . 195.7	- to lay in a . . . 201.2	- , three-throw 179.5	Synchronus . . . 304.5
- turntable . . . 205.6	- lever . . . . . 190.5	- to take the . . . 176.6	Syndicat de diffé-
- s, the wire . . . 346.8	- lever . . . . . 317.2	- tender . . . . . 515.1	rentes lignes 13.4
Switch 175.1, 176.1,	- with counter-	- three-throw . . 179.4	System, Bau- . . . 37.3
317.1	weight 190.4	- throw-over . . . 317.3	- Dreileiter- . . . 307.3
- , angle through	- - - horizontally	- throwing the-	- Mehrleiter- . . 307.4
which the - moves	moving counter-	under the train	- Schlitzkanal- . 384.4
183.4	weight 190.7	455.2	- Trag- . . . . . 362.9
- , arrangement of	- - - reversing	- on, to . . . . . 317.5	- Zugstab- . . . . 473.5
178.1	counter-weight	- tongue cutting	System, Block- . 461.1
- attendance . . 190.3	190.6	into the stock-rail	- , multi-wire . . 307.4
		185.8	

System, railroad 4.7	System, tramway	Système combiné à	Système par contact
- railway . . . . 4.7	. . . . . 9.5	crémaillère et à	superficiel 385.10
- of sleepers . 136.1	- of working . 508.4	friction 8.7	- par distributeur
- street railway . 9.5	Système allemand,	- de construction	automatique 385.10
- surface contact	percement sui-	. . . . . 37.3	- à plots . . . . 385.10
. . . . . 385.10	vant le 76.1	- - - américain 76.7	- à plusieurs fils 307.4
- three-wire . . . 307.3	- du bâton . . . 473.5	- - - anglais . 76.4	- à trois conduc-
- of ties . . . . . 136.1	- de caniveau à	- - - autrichien 76.6	teurs 307.3
- train-staff . . . 473.5	fente 384.4	- - - belge . . . 76.2	- - - fils . . . . 307.3

## T.

T-förmige Schwelle	Tableau de service	Taglia . . . . . 263.3	Tallonabilità . 448.1
. . . . . 131.7	- - des trains . 533.2	- circuito di sopra-	Tallonamento degli
T-head, bolt with	- des soumissions	tensione 323.1	aghi, dispositivo
shouldered 133.5	. . . . . 38.6	Tagliafilo . . . . 507.3	di 447.9
- headed bolt 133.3	Tablero . . 61.5, 214.3	Tagliatore . . . . 64.6	Talon . . . . . 127.6
- junction box 355.6	- del puente . . 62.6	Tagliente, martello a	- d'aiguille . . . 182.4
- section sleeper	- puente con	. . . . . 494.6	- aiguille prise par
. . . . . 131.7	. . . . . 62.2, 62.3	Taglio, liberazione	le 177.2
- - tie . . . . . 131.7	- puente sin . . 62.3	della leva per	- attache du - par
- shaped building	- rebajado . . . 61.9	. . . . . 449.2	éclissage 187.1
between the lines	- del transbordador	- foratore a sem-	- coussinet de . 187.2
. . . . . 247.8	. . . . . 224.7	plice 69.2	- forage de
- traverse en . . 131.7	- de una (de varios)	- a gradini . . . 44.1	l'aiguille par le
T, traversa a forma	via (s) 61.6	- del terreno . 44.1	. . . . . 177.5
di 131.7	Tablette vivée sur	- delle traverse, sa-	- largeur au . . 183.6
T, traviesa en	la traverse 155.1	goma pel 499.3	- mouvement d'ou-
. . . . . 131.6, 131.7	Tablier . . . . . 61.5	Tail lever . . . . 411.1	verture par le
Tabella di acquisto	- de la plate-forme	- rope . . . . . 169.10	- protecteur . . 151.4
dei terreni 35.4	. . . . . 224.7	- of slope . . . . 58.5	- tourillon de . 187.3
- d'avviso . . . . 90.2	- pont à . . . . . 62.2	Tajadera . . . . 494.6	- du - indépen-
- delle chiusure 408.5	- de pont . . . . 62.6	Tajea . . . . . 56.8	dant 187.5
- offerte . . . . . 38.6	- pont sans . . . 62.3	Take out kinks, to	- tringle de con-
- o orario del ser-	- surbaissé . . . 61.9	. . . . . 506.11	nexion au 189.1
vizio dei treni	- à une plusieurs	- the switch, to 176.6	Talón, tomar de -
. . . . . 533.2	voie 61.6	- up the tensile	nna aguja 177.3
Tablas, cerramiento	- de la voie . . 97.8	stress, to 307.6	- de la aguja 182.4
de 87.10	Tablilla de aviso	Takes, the battery -	- - - - ángulo en el
Tabla de los enclavamientos	. . . . . 90.2	the load 334.4	. . . . . 183.10
. . . . . 419.1	Tacca . . . . . 270.8	Taking borings 21.4	- aguja cogida de
- que recubre las	- d'arresto alla	- earth from bor-	. . . . . 177.4
gradas 81.3	stecca 147.6	rowpits 43.4	- de la aguja, rebajo
- de sostén . . . . 81.6	- del chiavistello	- out quantities 27.4	en el 183.1
- la traviesa . 130.8	. . . . . 417.5	- water . . . . . 289.4	- anchura en el 183.6
- traviesa, brida	- collegamento a	- from lakes 280.10	- del cambio . 175.7
de garra de 134.1	. . . . . 452.9	Talbau . . . . . 40.4	- coinjete para el
Table lever machine	Taco . . . . . 486.6	- brücke . . . . . 63.5	. . . . . 187.2
. . . . . 420.5	- basculante . 486.7	- fahrt . . . . . 32.3	- eje de giro inde-
- locking . . . . . 408.5	- de descarrila-	- seitig . . . . . 41.2	pendiente del 187.5
- time . . . . . 533.1	miento 487.6	- sohle . . . . . 40.5	- fijación del - por
- transfer . . . . . 221.1	- - detención . 450.8	- übergang . . . . 23.5	medio de bridas
- travelling in a	- - dos direcciones	Taladrado del carril	. . . . . 187.1
pit 221.2	. . . . . 487.1	- de las traviesas	- gorrón del . . 187.3
Table de roulement	-s, enclavamiento	. . . . . 135.5	- del perno . . 143.6
du rail 113.4	por 452.9	Taladradora . . . 497.2	- peso . . . . . 270.10
- supérieure de la	- de enclavamiento	- garras de fijación	- varilla de conec-
traverse 130.8	. . . . . 453.1	para 497.1	ción en el 189.1
- d'acquisition des	- parada . . . . 450.8	- para traviesas 498.3	Talone dell'ago 182.4
terrains 35.4	- del sector oscilante	Taladrar los agu-	Talud . . . . . 46.1
Tableau de distribu-	. . . . . 413.4	jeros en las tra-	- al 1 por 1, al
tion 315.8	Tafel, Ausrichte-	viesas antes de	2 por 1 etc. 46.9
- - - non adossé au	. . . . . 490.1	la colocación 156.3	- ángulo de incli-
mur 315.7	- Bedienungs-	- aparato para 497.4	nación del 46.6
- - - dans une cen-	Fahrbahn . . . 97.8	- el carril . . . . 114.8	- arista del . . . 46.5
trale de tramway	- Kurven . . . . 96.6	- las traviesas . 135.6	- base del . . . . 46.4
. . . . . 315.3	- Schalt . . . . . 315.6	Taladro . . 70.4, 496.4	- á 1 1/2 de base por
- - - disposé en cel-	- Verschluss . . 408.5	-s, calibre para 498.4	1 de altura 47.1
lules 322.6	- Visier . . . . . 490.1	Taller, transborda-	- cuneta del . . 52.5
- - - - - panneaux	- Warnungs-	dor de 222.3	- encespedado . 47.6
. . . . . 322.6	. . . . . 90.2	-es, estación de 234.4	- escalonado del
- - - contre le mur	Tagbau . . . . . 40.3	Tallonabile degli	paramento del 47.4
. . . . . 315.8	- signal . . . . . 393.10	aghi, chiusura	- foso de rodamien-
- - - mural . . . . 315.8	- ebruch . . . . . 86.1	della punta 445.3	to con bordes en
- des enclenche-	- eförderung . . 77.7		. . . . . 226.7
ments 408.5, 419.1	- ewasser . . . . 50.6		



Talud hundido, reconstrucción de un 47.9	Tambour d'enroulement de la corde 484.6	Tangente, Berührungspunkt der 184.3	Taquet basculant 486.7
- , inclinación natural del 46.8	- du fil de ligne 505.4	- , Hilfs- . . . . . 33.5	- de bloqueo 450.8
- , muro de . . . . . 58.6	- - transmetteur (de signaux de manœuvre) 488.5	- nschnittpunkt 32.7	- - déraillement 487.6
- , perfil del . . . . . 46.3	Tamburo d'avvolgimento della corda 484.6	- nlänge . . . . . 32.9	- à deux directions 487.1
- , plantilla de inclinación para el 47.2	- bloccante . . . . . 474.3	Tangente à l'angle de divergence 175.10	- d'enclenchement 417.7
- , proporciones del 46.7	- bloccatore . . . . . 474.3	- auxiliaire . . . . . 33.5	- - - à saillie 418.1
- es, revestimiento de los 47.3	- , carro a . . . . . 505.5	- = 1/n, changement dont la 176.1	- - - sous-jacent 418.2
- , - del - de piedras 48.8	- della fune . . . . . 172.5	- , longueur de la 32.9	- de remise sur rail 297.4
- , superficie del 46.2	- mobile per il filo di linea 505.4	- , point de contact de la 184.3	- - verrouillage 453.1
- , transversal, perfil con 25.5	- da segnali 465.7	- s, point d'intersection des 32.7	- s, verrouillage par 452.9
Talus . . . . . 46.1	- i, rivestimento con 80.6	Tangente ausiliare 33.5	Taquilla, empleado de la 514.6
- , angle d'inclinaison de 46.6	- o trasmettitore dei segnali di manovra 488.5	- i, d'incontro di, punto 32.7	- del empleado que revisa los billetes 253.8
- , - naturel du . . . . . 46.8	- ad uncini . . . . . 440.8	- e, lunghezza della 32.9	- para la expedición de billetes 246.4
- , arête de . . . . . 46.5	Tamis . . . . . 492.2	- , punto di contatto della 184.3	- s, sala de las . . . . . 246.2
- à 1 1/2 de base pour 1 de hauteur 47.1	Tamisage, voie pour le 279.10	- , tracciamento di una 33.6	Tar, to . . . . . 379.4
- à 1 de base pour 1-2 etc. 46.9	Tamisée, pierraille 105.4	Tangente auxiliar 33.5	- concrete slab 53.7
- , cône de . . . . . 58.5	Tamiseur . . . . . 279.9	- es 1/n, cambio cuya 176.1	- the hole, to . . . . . 156.4
- effondré, réfection d'un . . . . . 47.9	Tamiz . . . . . 492.2	- , longitud de la 32.9	Taragewicht . . . . . 271.5
- , drainage du - par drains 52.1	- para carbón 279.9	- , punto de contacto de la 184.3	Tara . . . . . 271.5
- gazonné . . . . . 47.6	Tamizado del carbón, via para el 279.10	- s, - - intersección de las 32.7	Tare . . . . . 271.5
- de hauteur (double etc.) 46.9	Tamizadora, pala 491.3	Tangenziale, incontro col contrago 184.2	Tariere . . . . . 704, 504.3
- , inclinaison naturelle du 46.8	Tamp the ballast, to 157.9	- , - - intersección de las 32.7	- pour traverses 498.2
- , mesure d'inclinaison de 46.7	- - sleepers, to 157.11	Tangible, signal 393.9	Tarif, Eisenbahn- 132
- , pente du . . . . . 46.7	Tamping . . . . . 158.2	Tangible, señal 393.9	- wesen, Eisenbahn- 133
- , pied de . . . . . 46.4	- , depth of . . . . . 158.1	Tank . . . . . 286.8	Tarifs, bases des 133
- , profil de . . . . . 46.3	- hole, pot sleeper with 138.3	- , auxiliary . . . . . 288.7	Tarif des chemins de fer 132
- , recoupement du parement du 47.4	- pick . . . . . 492.6	- , high-level- . . . . . 286.4	Tarifas, bases de las 133
- , revêtement des 47.3	- , to draw by means of a 159.8	- - sand . . . . . 276.2	- de ferrocarriles 132
- , surface de . . . . . 46.2	- - with interchangeable head 492.7	- service . . . . . 288.7	Tariff, railway 132
- , rigole de . . . . . 52.5	- rod . . . . . 493.1	- settling 290.5, 291.8	- matters, railway 133
- de tranchées, aplanissement des 93.8	- of the sleepers 157.10	- water crane 288.6	Tariffa, basi di 133
Talutage simple 46.9	Tampon d'acier 387.4	Tanto por ciento, carga en 331.6	- di ferrovia . . . . . 132
Talweg . . . . . 40.5	- , batterie- . . . . . 330.8	Tap . . . . . 347.5	Tarugo helicoidal 368.10
Tamaño de la grava 105.11	- , bouchon en bois 380.5	Tapada de carriles, junta 388.2	Tassement . . . . . 44.4
- medio, barrera de 69.8	- , wagon . . . . . 522.9	Tape, measuring 489.2	- du remblai . . . . . 44.2
Tambor de accionamiento de señal 465.7	Tampón, batería 330.8	Taper washer . . . . . 137.7	- - sol . . . . . 41.9
- del alambre de trabajo 505.4	Tampone, batteria 330.8	Tapón de acero 387.4	Taste, Block- . . . . . 466.2
- de arrollamiento del cordón 484.6	- , dinamo . . . . . 334.2	- - barrenos . . . . . 71.2	- , Druck- . . . . . 466.2
- para cable . . . . . 172.5	Tanaglia per rotaie 495.4	- - madera . . . . . 380.5	- , Freigabe- . . . . . 471.4
- , carro de . . . . . 505.5	Tang end . . . . . 425.7	- - varilla hueca 492.5	- , Hebel- . . . . . 467.4
- de enclavamiento 474.3	Tangent, auxiliary 33.5	Tappet . . . . . 453.1	- , nkuppung . . . . . 472.3
- con ganchos 440.8	- , length of . . . . . 32.9	- locking . . . . . 452.9	- , Rücknahme- . . . . . 471.5
- del transmisor de señales de manobra 488.5	- , pegging out a curve from the 33.6	- rod . . . . . 417.1	- , Vorweck- . . . . . 468.4
Tambour bloqueur 474.3	- , point . . . . . 117.6	- , notch in . . . . . 417.5	Taster, Hebel- . . . . . 477.2
- du câble . . . . . 172.5	- s, - of intersection of 32.7	Tappet rod, notched 417.4	- , Rad- . . . . . 476.1
- , camion à . . . . . 505.5	Tangente, Abstecken eines Bogens von der 33.6	Tappo d'acciaio 387.4	Tasti, accoppiamento dei 472.3
- de commande du signal 465.7		- del foro da mina 71.2	Tasto, arresto del 471.7
- à crochets . . . . . 440.3		- d'innesto nel tubo 422.5	- di blocco . . . . . 466.2
		- tubolare . . . . . 422.5	- del blocco, premere il 467.2
		- di legno . . . . . 380.5	- per dare la via libera 471.4
		- - pressione 477.6	- a leva 467.4, 477.2
		Taquet d'arrêt 502.3	- di permesso . . . . . 471.5
		- - de la pédale 455.5	- - richiamo . . . . . 468.4

Taucherkolbenpumpe 284.6  
 Taut wire . . . 435.8  
 Tavole, chiusure in 87.9  
 -a murale di distribuzione 315.8  
 -a di scorrimento 116.9  
 -e, tombino con armatura di 57.2  
 Tavolo per consegna bagagli 247.2  
 - - - visita bagagli 247.2  
 Tavolato . . . 61.5  
 - abbassato . . . 61.9  
 - di chiusa . . . 81.6  
 - di galleria . . . 81.9  
 - - guarnizione 82.6  
 - , piede del . . . 80.4  
 - a più vie . . . 61.6  
 - principale del giogo 82.9  
 - a scalino . . . 81.8  
 - di tubazione 82.6  
 - ad una via . . . 61.6  
 Tavoletta di traguardo 490.1  
 Tavoloni, armatura a 81.3  
 Tazze, elevatore a 278.6  
 Tear, wear and - gauge 499.7  
 Technics, railway 3.8  
 Technical regulations 14.7  
 - rules . . . . . 14.7  
 - specifications 14.5  
 - standards in railway matters 14.8  
 Technik, Eisenbahn- 3.8  
 Technique des chemins de fer 3.8  
 -, convention . . . 14.7  
 -, conventions 14.7  
 -, instructions 14.5  
 -, unité - adoptée dans les chemins de fer 14.8  
 Technische Einheit im Eisenbahnwesen 14.8  
 - Vereinbarungen 14.7  
 - Vorschriften . . . 14.5  
 Techo . . . . . 73.6  
 -, aislador de . . . 352.5  
 - apoyado anteriormente 255.3  
 - del cobertizo 256.2  
 -, entibación del 79.3  
 -, hundimiento del 86.3  
 -, porta-aislador de . . . 352.6  
 -, presión del . . . 66.8  
 - con sostenimiento anterior 255.3  
 -, suspensión de 352.3  
 - del túnel . . . 252.4  
 - voladizo . . . 255.2  
 Tecnica delle strade ferrate 3.8

Tecnica, unità ferroviaria 14.8  
 Técnicas, convenciones 14.7  
 Técnica de los ferrocarriles 3.8  
 -, prescripciones 14.5  
 -, unidad - adoptada en los ferrocarriles 14.8  
 Tecniche, convenzioni 14.7  
 -, prescripciones . . . 14.5  
 Tecnici studi . . . 17.1  
 Técnicos, estudios preliminares 17.1  
 Teeren . . . . . 379.4  
 -, das Bohrlöch 156.4  
 Teeröl . . . . . 123.4  
 - - - es, Einpressen des 123.7  
 - -, tränken mit 123.6  
 Teeth, armature with movable 470.2  
 -, gap between 162.5  
 -, undercutting of 164.9  
 Teilleiterknopf 385.11  
 - - system . . . 385.10  
 - -scheibe . . . . . 205.4  
 -, Stoßdeckungs- 141.6  
 -unternehmer . . . 37.2  
 -weises Ausklinken der Handfalle 449.1  
 Teilung, Schwellen- 136.2  
 -, Stoß- . . . . . 139.9  
 -sweiche . . . . . 238.5  
 Tejadillo protector 358.5  
 Telaio, di un'armatura 82.8  
 - dell'armatura del pozzo 83.6  
 - di binario portatile 154.2  
 - del canale . . . 384.9  
 - coprilume . . . 442.6  
 - - a declivio 443.1  
 - - - imperniato sull'albero 442.7  
 - fissato al braccio del segnale 442.5  
 -, lato corto del 78.8  
 - piatto, avviatore a 314.3  
 - a sovrapposizione 154.3, 200.3  
 Téléavertisseur électrique 488.8  
 Téléavisador eléctrico 488.8  
 Telefonica, linea 482.5  
 -, perturbazione 391.3  
 -, protezione . . . 358.1  
 -, rete di protezione 358.2  
 Telefónica, instalación - con estación central 482.7  
 -, línea . . . . . 482.5  
 Telefono . . . . . 482.4  
 - della linea a circuito 482.6

Téléfono . . . . . 482.4  
 - en el circuito de servicio 482.6  
 -, desarreglo en el 391.3  
 -, protección de los 358.1  
 -, red de protección de los 358.2  
 Telegráfica, línea 481.3  
 -, línea - de sección 481.5  
 Telegrafico, ufficio 245.6  
 Telegráficos, transmisión automática de avisos 482.3  
 Telegrafo con apparecchio ad ago 481.7  
 - - - Morse . . . . . 481.8  
 - - - scrivente 481.8  
 - ferroviario 481.2  
 Telegrafo del ferrocarril 481.2  
 -, oficina de . . . 245.6  
 Télégrammes d'annonces de trains 521.3  
 Telegrammi d'annuncio dei treni 521.3  
 -, registro del . . . 521.3  
 Telegraph, Bahn- 481.2  
 -enleitung . . . . . 481.3  
 -, Nadel . . . . . 181.7  
 -enraum . . . . . 245.6  
 -, Schreib- . . . . . 481.8  
 Telegraph line 481.3  
 -, Morse . . . . . 481.8  
 -, needle . . . . . 481.7  
 - office . . . . . 245.6  
 -, railway . . . . . 481.2  
 Télégraphe, bureau du 245.6  
 - à cadran . . . . . 481.7  
 - du chemin de fer 481.2  
 Telegraphic signals, automatic transmission of 482.3  
 Télégraphique, ligne 481.3  
 -, transmission automatique d'avis 482.3  
 Telegraphischer Meldungen, selbsttätige Übertragung . . . 482.3  
 Tele-indicator, water-level 287.2  
 Teleindicador del nivel de agua 287.2  
 Telepher railway 99.6  
 Telephone . . . . . 482.4  
 -schutz . . . . . 358.1  
 - -leiste . . . . . 358.5  
 - -netz . . . . . 358.2  
 -störung . . . . . 391.3  
 Telephone . . . . . 482.4  
 - disturbance 391.3  
 -, line . . . . . 482.5, 482.6  
 -, protection . . . 358.1  
 - wires, guard for broken 358.2

Téléphone . . . . . 482.4  
 - avec circuit de service 482.6  
 -, filet protecteur des 358.2  
 -, protection des 358.1  
 Téléphonique, ligne 482.5  
 -, perturbation 391.3  
 Teleregulación 311.5  
 Telescopic flue 274.7  
 Telescopio, chimenea de 274.7  
 Telescopio, camino a 274.7  
 Téléscopique cheminée 274.7  
 Tellerdrehzscheibe 205.8  
 -, Erd- . . . . . 426.6  
 -, Laternen- . . . 444.7  
 Tellurica, corrente 391.2  
 Tellurien, courant 391.2  
 Telúri corriente 391.2  
 Temperaturblech 495.9  
 -erhöhung . . . . . 307.1  
 -zunahme . . . . . 367.1  
 Temperatura, elevamento di 73.2  
 -, sopraelevazione di 307.1  
 Temperatura, aumento de 307.1  
 - de las rocas, elevación de la 73.2  
 Temperature, increase of 307.1  
 Température des roches 73.2  
 -, surélévation de 307.1  
 Templador . . . . . 373.4  
 - aislado . . . . . 373.7  
 - no aislado . . . 373.6  
 - de tornillo . . . 373.5  
 Templar la transmisión, acción de 486.3  
 Template, boring 498.4  
 -, rail gauge . . . 498.9  
 -, superelevation 499.4  
 Templet, batter 47.2  
 Tempo, intervalo di 461.3  
 - di nebbia, sorvegliante in 395.1  
 -, rilevatore a . . . 321.3  
 Temporal, detención 456.2  
 -, enclavamiento 456.2  
 Temporanea bloccatura 456.2  
 Temporary rail 159.5  
 - track . . . . . 159.3  
 Temps de parcours jusqu'au retour à la gare de départ 524.9  
 -, rela à . . . . . 321.3

Tenaglia di fissazione, perforatrice a 497.1  
 - - tensione . . . 506.7  
 - - trazione . . . 506.8  
 Tenaille à rails 495.4  
 Tenazas para carriles 495.4  
 - - escarpilas de carriles 496.4  
 Tendei, pietre . 64.9  
 Tender bekohlen 277.3  
 Tenders, calling for 38.1  
 Tender, coaling the 277.2  
 - report to . . . 20.3  
 - switch . . . 515.1  
 Tender, chargement du charbon sur le 277.2  
 - ravitailler de charbon le 277.3  
 Tender con carbone, caricamento del 277.2  
 Tender el alambre 507.5  
 - - - de trabajo, carro para 505.3  
 - rigidamente el conductor aéreo 356.1  
 Tendeur, carga del - con carbón 277.2  
 Tendere, apparecchio per 373.4  
 - attacco per 349.8  
 - corda per . . . 366.3  
 - dispositivo non isolato per 373.6  
 - il filo . . . 507.5  
 - - di nuovo 366.8  
 - rigidamente la conduttura aerea 356.1  
 Tendeur . 110.1, 373.4  
 - bâti de l'appareil 438.4  
 - câble . . . 366.3  
 - écrou de . . . 436.5  
 - en deux pièces, appareil 437.5  
 - fil . . . 366.1  
 - de fil . . . 436.4  
 - - monté sur le poteau du signal 438.1  
 - pour grande distance 373.8  
 - indépendant . 438.3  
 - intercalé dans la transmission 438.2  
 - isolateur . . . 371.2  
 - isolé . . . 373.7  
 - à levier . . . 438.7  
 - levier . . . 438.8  
 - longueur parcourue par le - en cas de rupture 437.3  
 - non isolé . . . 373.6  
 - oreille avec 349.8  
 - à pince . . . 506.7  
 - poids . . . 437.1  
 - transmission à double 442.3

Tendeur en une pièce, appareil 437.4  
 - vis du . . . 436.7  
 Tendido, alambre 435.8  
 - en curva . . . 363.2  
 Tenditore . . . 373.4  
 - armatura dell'apparecchio 438.4  
 - capacità di compensazione del 437.7  
 - corsa dell'apparecchio 437.2  
 - del filo sull'albero del segnale 438.1  
 - - -, apparecchio 436.4  
 - per grandi distanze 373.8  
 - indipendente, apparecchio 438.3  
 - intermedio . 438.2  
 - isolatore per filo 370.9  
 - leva del . . . 438.3  
 - a leva, apparecchio 438.7  
 - lunghezza per corsa del 437.3  
 Tenditrice, piastrina 128.5  
 - puleggia . . . 438.5  
 Tendre le fil . 507.5  
 - rigidement le conducteur aérien 356.1  
 - roche . . . 65.3  
 Tendu, fil (de transmission) 435.8  
 Tener la misma frecuencia 303.5  
 Tenere costante la tensione 335.1  
 - roccie . . . 65.3  
 - la tensione alle sbarre collettrici 335.1  
 Tenon, tie-plate with 133.8  
 Tenon aplati de dent 162.9  
 - circulaire de la dent 162.8  
 - dent à . . . 163.6  
 - de la dent . . 162.6  
 - diamètre du - de la dent 162.7  
 - rond de la dent 162.8  
 Tensor el alambre 366.8  
 - la transmisión, acción de 436.3  
 Tensile stress, to take up the 367.6  
 Tension of cable 168.8  
 - dynamometer 506.5  
 - during erection 506.4  
 - indicator . . . 501.2  
 - pulley . . . 438.5  
 Tension . . . 300.10  
 - augmentation de 301.3  
 - la - baisse . 301.4  
 - aux bornes . 301.2  
 - du câble . . . 168.8  
 - de charge . . . 334.6

Tension, chute de 306.1  
 - - inductive de 306.2  
 - - composante inductive de la 305.11  
 - - ohmique de la 305.12  
 - - composée . . 301.9  
 - de contact . . 343.2  
 - en courbe . . . 363.9  
 365.5  
 - de décharge . 334.7  
 - dans le montage en étoile 301.8  
 - d'éclissage ou des éclisses 144.6  
 - égalisation de 335.3  
 - du fil . . . 365.4  
 - - de ligne . 301.1  
 - indicateur de 501.2  
 - de ligne . . . 343.1  
 - maximum . . . 333.3  
 - de montage . 506.4  
 - perte de . . . 306.1  
 - par phase . . 301.7  
 - entre phases reliées 301.9  
 - poulie de . . . 438.5  
 - par rapport à la terre 301.6  
 - régler la . . . 301.5  
 - tombe rapidement, la 334.9  
 - d'une section 343.1  
 - d'un tronçon 343.1  
 - à vide . . . 305.3  
 Tensión . . . 300.10  
 - del alambre de línea 301.1, 343.3  
 - aumento de . 301.3  
 - automática del alambre, bucle con contrapeso para la 436.9  
 - baja, la . . . 301.4  
 - rápidamente, la 334.9  
 - de las barras colectoras, mantener constante 335.1  
 - entre las bornas 301.2  
 - los bornes . 301.2  
 - de las bridas 144.6  
 - del cable . . . 168.8  
 - caída de 306.1, 345.10  
 - de carga . . . 334.6  
 - combinada . 301.9  
 - compensación de la 335.3  
 - compuesta . . 301.9  
 - de la conexión en estrella 301.8  
 - contacto . . . 343.2  
 - en una curva 363.9  
 - la curva . . . 365.5  
 - de descarga . 334.7  
 - disminuye, la 301.4  
 - de embridado 144.6  
 - excesiva, corta circuito para 323.1  
 - de fase . . . 301.7  
 - entre fases unidas 301.9  
 - del hilo . . . 365.4  
 - indicador de 501.2

Tensión de línea, máquina elevadora de 340.4  
 - máxima . . . 333.3  
 - de montaje . 506.4  
 - pérdida óhmica de 306.4  
 - pinza de . . . 506.7  
 - polea de . . . 438.5  
 - de régimen . 300.11  
 - regular la . . . 301.5  
 - con relación á la tierra 301.6  
 - de una sección 343.1  
 - sencilla . . . 301.7  
 - de servicio . 300.11  
 - á  $\delta$  en vacío . 305.3  
 - varilla roscada de 436.7  
 Tensione . . . 300.10  
 - s'abbassa rapidamente, la 334.9  
 - più alta, trasformare ad una 327.7  
 - aumento di . 301.3  
 - automatica del filo cappio per la 436.9  
 - caduta di . 345.10  
 - induttiva di 306.2  
 - di carica . . . 334.6  
 - compensazione della 335.3  
 - componente induttiva della 305.11  
 - ohmica della 305.12  
 - composta . . . 301.9  
 - concatenata . 301.9  
 - di contatto . 343.2  
 - in curva 363.9, 365.5  
 - di fase . . . 301.7  
 - diminuisce, la 301.4  
 - filo di . . . 435.8  
 - nel filo . . . 365.4  
 - al filo di linea 343.3  
 - del filo di linea 301.1  
 - vite di . . . 436.5  
 - della fune . . 168.8  
 - indicatore di 318.1  
 - isolatore per 371.2  
 - di linea . . . 343.1  
 - massima . . . 333.3  
 - misuratore della 501.2  
 - di montaggio 506.4  
 - ai morsetti . 301.2  
 - caduta di . . 306.1  
 - ohmica, perdita di 306.4  
 - di regime . . 300.11  
 - regolare la . 301.5  
 - rispetto alla terra 301.6  
 - di scarica . . 334.7  
 - di servizio . 300.11  
 - delle stecche 144.6  
 - a stella . . . 301.8  
 - a tempo, relais per alta 320.6  
 - tenaglia di . 506.7  
 - trasformare a bassa 327.6  
 - vite di . . . 373.5  
 - a vuoto . . . 305.3  
 Tensor . . . 373.8  
 - aislador . . . 571.2  
 - aislado . . . 373.7

Tensor, alambre 366.1, 436.7	Terra, compen- sazione dei movi- menti di 42.9	Terrain, traversée d'un 24.7	Terre, point de mise à la 390.10
- de alambre mon- tado sobre el poste de señales 438.1	-, computo grafico del movimiento di 27.5	-s traversés par la ligne 17.5	-s, poussée des 42.8
-, aparato - de dos piezas 437.5	-, conduttore a 307.7	- uni . . . . . 17.7	-s, transport des 28.2
-, cable . . . . . 366.3	-, cotta . . . . . 106.6	- à végétation vierge 22.7	Terreni, acquisto a mano dei 34.8
-, doble, suspensión del conductor aéreo con 362.5	-, dispositivo per la 342.3	Terrapieno s'assetta, il 44.3	- attraverso ai 17.5
- para gran distan- cia 373.8	-, indicatore di derivazione a 342.4	-, assettamento del 44.2	-o accidentato 17.9
- intercalado en la transmisión 438.2	-, interruttore a 322.4	-, spostamento laterale del 42.1	- acquifero, trincea in 45.7
- no aislado . . . 373.6	-, involucro messo a 323.9	Terraplén . 43.6, 43.2	-, acquisto di . 34.7
- sencillo, suspen- sion del conduc- tor aéreo con 362.4	-, isolare da . . . 383.4	-, altura del . . . 43.8	- argilloso . . . 22.6
Tensora, palanca 438.8	-, laccio di . . . 359.1	-, arista del . . . 43.7	-o assaggio di . 21.4
-, roldana . . . . . 450.5	-, lavori di . . . 42.3	- se asienta, el 44.3	-, al deposito . 260.1
Tercer carril, con- ducción de cor- riente por 383.1	-, masse di . . . 42.4	-, asiento del . 44.2	-, deprezzamento del 35.8
Termico, proceso alluminio 389.3	-, mettere la con- duttura a 323.8	-, corona del . 43.7	-, difficoltà di far valere un 35.9
Terminal bush 357.8	-, movimenti di 27.4	-, defensa del . 49.5	- della ferrovia 4.4
-, cable . . . . . 339.3	-, -- metrico . . . 27.4	-, deslizamiento lateral del 42.1	- formato di grossi massi 65.7
-, clamp . . . . . 372.6	-, orlo per trattene- re la 57.9	- se hunde, el 44.3	- incolto, striscia di 93.1
-, end of . . . . . 349.1	-, paraneve di . 94.4	-, hundimiento del 44.2	-, linea seguente il 19.2
-, contact . . . . . 387.9	-, punto di contatto colla 390.10	-, núcleo del . . . 43.9	-, natura del 17.6, 21.5
-, depot . . . . . 231.5	-, sbarra a . . . 316.2	-, plantación de protección del 49.8	-i, natura dei . 17.6
-, junction . . . . . 349.4	-, -- di . . . . . 477.4	-, plataforma del 50.4	-o ondulado . . 17.8
-, loop . . . . . 24.5	-, strato di . . . 21.7	-, protección del 49.5	- -, trincea in . 45.9
-, pressure . . . . . 301.2	-, tensione rispetto alla 301.6	-, -- -- por medio de grava suelta 49.6	- paludoso . . . 22.2
-, protecting band 471.2	-, trasporto di . 42.5	-, rampa en . . . 54.2	- palustre . . . 22.4
- span . . . . . 365.1	Terrace . . . . . 47.5	-, rotura de un 48.1	- piano . . . . . 17.7
- station . . . . . 231.5	-, cutting the ground in 44.1	-, sacavadura del - por agua corriente 50.1	-, pressione del 66.7
- voltage . . . . . 301.2	Terrain accidenté 17.9	-, trabajo de . . . 43.3	-, rilievo del . . 25.8
Terminal, crochet 358.7	-, --, tranchée en 45.9	-, vértice del . . . 43.7	- roccioso . . . 22.8
-, disque de verrouil- lage 452.6	-s, achat direct des 34.8	Terraplenado . 43.3	- -, incastrare nel 166.5
Terminal para cables 339.3	-, acquisition du 34.7	Terraplenar . . 43.10	-i da servire alla costruzione 17.5
-, gancho . . . . . 358.7	-s, - directe des 34.8	-, pala de . . . . . 491.2	- - - costruzione della linea 17.5
-es, listón protector de los 471.2	- aquifère, tranchée en 45.7	Terrassements . 42.3	-o, spianamento del 42.10
- de pararrayos 349.9	-, attaque du - en gradins 44.1	-s, compensation des 27.7	-i, stratificazione dei 66.3
- y de paso com- binada, forma 231.9	-, couche de 21.7, 66.9	-s, cubage des (sur le diagramme) 27.4	-o, striscia di . 92.7
-, pinza . . . . . 372.6	-, dépréciation de la valeur d'un 35.8	-s, profil des . . . 27.6	-i, superficie dei 66.4
-, retención . . . 365.1	-, difficulté de mise en valeur d'un 35.9	Terrassier, pelle de 491.2	- tabella di acquisto dei 35.4
- de suspensión 348.5	- formé de gros blocs 65.7	Terre, diagramma del trasporto delle 28.1	-o, trincea in - piano 45.8
Terminale, ferma- scambio 452.5	- horizontal, tran- chée en 45.8	Terres . . . . . 42.4	- vergine . . . . . 22.7
-, rotella del ferma- scambio 452.6	-, levé du . 23.3, 25.8	Terre, appareil pour la consta- tation des per- tes à la 342.3	- della via . . . 41.5
Terminar el agujero, barrena para 69.9	-, ligne adaptée au 19.2	-, barre à la . . . 477.4	Terreno accidenta- do, trinchera en 45.9
Termination of railway 18.5	-, marécageux . 22.2	-, - de mise à la 316.2	-, adquisición del 34.7
-, stazione di . 230.3	-, nature du . . . 17.6	-, boucle de mise à la 359.1	-s, - directa de los 34.8
Termine della linea 18.5	-, ondulé . . . . . 17.8	-, conducteur neutre mis à la 307.7	-s attraverso por la linea 17.5
Término, estación de 230.3, 231.5	-, tranché en 45.9	-s, distance de transport des 42.6	-, capa del . . . 21.7
Terminus . . . . . 231.5	- privée, tramway sur une bande de 9.9	-, emprunt latéral de 43.4	-, capas del . . . 66.4
- station . . . . . 230.3	- de recouvrement 64.3	-, enveloppe pro- tectrice mise à la 323.9	- cenagoso . . . 22.2
Terminus . . . . . 231.5	- sec, tranchée en 45.6	-, interruption relié à la 322.4	- cerril . . . . . 17.9
- à une ou plu- sieurs voies 230.4	-s servant à l'éta- blissement de la ligne 17.5	-, isoler de la . 383.4	-s, compra directa de los 34.8
Termita . . . . . 389.4	-, sondage du . 21.4	-, mettre le con- ducteur à la 323.8	-, depreciación del valor de un 35.8
Termita . . . . . 389.4	-s, stratification des 66.3	-, mouvement des 42.5	-, destinados al establecimiento de la linea 17.5
-, processo alla 389.3	-s, tableau d'acqui- sition des 35.4		-s, estratificación de los 66.3
Terra, argano fisso a 263.5	- tourbeux . . . 22.2		- fangoso . . . . . 22.2
			- formado de gran- des bloques 65.7
			- horizontal, trin- chera en 45.8

Terreno, levanta- miento del plano de un 25.8	Tester, optical short- circuit 325.7	Tettoia merci a forma di dentiera	Through line . 287.4
- linea adattada al 19.2	- , rail . . . . . 389.7	258.7	- -s with double slips 202.4
- llano . . . . . 17.7	- , rail-bond . . . 389.8	- - - - - sega . 259.1	- signal . . . . . 400.6
- montanoso . 18.1	Testing apparatus, insulation 504.6	- - a zig-zag . 258.6	- station . . . . . 231.8
- muerto . . . . . 64.3	- device, earth leakage 342.3	- mista . . . . . 255.5	- - with bay plat- form 231.9
- , naturalza del 17.6, 21.5	Tête d'acier . . . 387.2	- , navata della . 256.9	- traffic . . . . . 12.11
- ondulado . . . 17.8	- , rail de fer à 115.3	- ad un piovente . 255.3	- - line . . . . . 237.4
- pantanoso . . . 22.4	- d'amont . . . . . 56.6	- a due piovanti . 255.4	Throw into circuit, to 317.5
-s, plan de adqui- sición de los 35.4	- de l'appareil 474.2	- di ricevimento . 259.5	- -off wedge . . . 502.7
- quebrado . . . 17.9	- d'aqueduc . . . 56.5	- a schiena d'asino . 255.4	- over, to . . . . . 317.6
- , sondaje del . 21.4	- de contact . . . 477.7	- sorveglianti ferro- viari 248.6	- - the lever, to 410.3
- de la via 41.4, 41.5	- la coulisse: 268.4	- con sostegno an- teriore 255.3	- - - points, to 189.6
- virgen . . . . . 22.7	- du couloir . . . 268.4	- di spedizione 259.6	- - switch . . . . . 317.3
Terrestre, corrente 391.2	- de la couronne du verrou 452.2	- della stazione 256.1	- of the point . 182.6
Terrestre, corriente 391.2	-s - dents affleurant le bord supérieur des flasques 163.7	- di stazione . 257.1	- rod . . . . . 190.2
Territorio inondato 50.2	- démontable, batte à 492.7	Tettuccio, palo del 381.1	Throwing over the lever 410.2
Tertiärbahn . . . 7.5	- , échançner la - des traverses 182.3	Thermit . . . . . 389.4	- - - points . . . 189.7
Terza rotaia . . . 383.2	- évasée, traverse avec fermeture de 132.5	Thermite . . . . . 389.4	- - - while a train is passing over them 189.8
- rotaia, condotta di corrente a 383.1	- , fermeture de la 132.4	Thickness of ballast 103.3	- the points . . . 189.5
Tesata . . . . . 377.6	- , grosseur du poteau à la 378.4	- at bottom . . . 378.7	- - - under the train 455.2
Tessuto, strato d'appoggio di 127.9	- de grue . . . . . 288.1	- of pole at the top 378.4	- switch under the train 455.2
Test, bridge . . . 59.12	- isolée, tige de sus- pension avec 351.2	- of the web . . . 112.3	Thrust block . 188.4
- pieces, ground 23.1	- de ligne . . . . . 231.5	Thimble, latch rod 413.2	- , horizontal . . 117.3
Testa amovibile, zappa a 492.7	- , mur de . . . . . 58.4	Third rail . . . . . 383.2	Ticket . . . . . 523.4
- d'arresto . . . 414.7	- , ouvrir la - des traverses 182.3	- , insulation of the 383.3	- -box . . . . . 475.5
- , binario di . . . 231.6	- de poteau . . . 380.8	- - wire . . . . . 307.6	- case . . . . . 246.5
- al binario, i fab- bricati in 231.7	- du poteau . . . 378.3	Three-part steel- tube pole 380.3	- collecting plat- form 253.5
- del canale 268.4	- de . . . . . 250.6	- phase . . . . . 802.6	- collector . . . . 514.7
- , caricamento in 262.3	- sphérique, cram- pon à vis avec 183.6	- to alternating current motor- generator 329.7	- -s' box . . . . . 253.8
- del catenaccio 452.2	- de tirefond . 126.3	- to continuous current motor- generator 329.5	- examiner . . . . 514.7
- di cavo . . . . . 339.3	- , traverse de 207.6, 224.1	- - current . . . . 302.4	-s, inspection of 253.3
- , chiusura di . 132.4	- de la tringle 425.7	- - motor . . . . . 313.4	- office . . . . . 246.3
- alla coda, spostare un veicolo dalla 525.8	- de tunnel . . . 85.5	- - with back connection 313.6	- -printing machine 271.1
- di collegamento 224.1	- des voies . . . 231.6	- - line . . . . . 335.7	- stamping machine 246.6
- - contatto . . . 477.7	- - , les bâtiments se trouvent en 231.7	- - , frog for . 354.9	- , train-staff . . 475.4
- d'entrata del va- pore 282.5	- de tuyau . . . 433.7	- - railway . . . . 300.6	- , weighing machine 270.10
- del fabbricato, posizione di 247.7	Tetto, franamento del 86.3	- -ribbed sleeper 137.1	Ticket de bâton- pilote 475.4
- della gru . . . . . 288.1	- in lamiera on- dulata 255.9	- - tie . . . . . 137.1	-s, boîte à . . . . 475.5
- , marciapiede di 250.6	- , roccie a . . . . 64.3	- - throw switch 179.4	Ticket de bastón piloto 475.4
- del montante 474.2	- sporgente . . . 257.7	- - , one-sided 180.1	Ties . . . . . 118.9, 118.10
- del palo . . . . . 378.3	Tettoia . . . . . 255.1	- - , symmetrical 179.5	Tie-bar, rail . . 500.7
- - , diametro in 378.4	- aperta . . . . . 245.10	- - , unsymmetrical 179.6	-s, bedding of cen- tre pillar on 213.8
- della rotaia . 111.9	- ad archi . . . . 255.5	- -way frog . 354.10	- , bevelled rect- angular 119.6
- , stazione di . 231.5	- con binari a livelli diversi 257.1	- wedge joint . 145.6	-s, boring of . . 135.5
- , traversa con . 182.5	- , campata della 256.9	- -wire dynamo 311.1	-s, - the . . . . . 156.3
- del tubo . . . . 433.7	- a più campate 256.8	- - system . . . . 307.3	-s, burying the - in the ballast 104.3
Testa, junta a 140.5	- per carbone . 279.8	Threaded ends, tooth with 163.8	- , butt-end of . 119.8
Testata della bocca 56.6	- , colonna della 255.8	- ring . . . . . 351.5	- , combination . 135.3
- d'entrata . . . 56.6	- , copertura della 256.2	Throttle valve, flue with 275.1	-s, covering the 104.3
- della galleria 73.5	- , falda della . 256.7	Through ballasting, bridge with 62.7	- , cross- . . . . . 110.1, 119.3
- a monte . . . . 56.6	- , maschera della 256.3	- carriage . . . . 513.1	- , curling up the 154.7
- del tombino . 56.5	- a falde conver- genti 255.6	- cut . . . . . 45.4	- , to cut the top of a 132.3
- a valle . . . . . 56.7	- per merci . . . 259.7	Throat, depot . . . 231.8	-s, distance be- tween 136.3
Teste di denti a livello 163.7			-s, - gauge for 490.4
- delle traversine, aprire le 132.3			-s, - spacing of 136.3
Tester, insulation 842.5			- drill . . . . . 498.3
			-s, to drill the . 135.6
			-s, drilling of . 135.5

Tie drilling	Tiefe, frostsichere	Tiges de traversée	Timbre de un solo golpe
machine 498.3	41.6	409.2	484.1
- ferro-concrete 134.8	- Rillen- . . . . . 150.7	- du verrou . . . 412.7	- - una sola rueda
-s, filling the space	Tieing in . . . . . 363.10	- - -, douille de	484.3
between the 104.2	Tiempo de recor-	guidage de la 453.6	Timbrer, appareil à
- half-round . 119.7	rrido hasta la	Tighten the contact	- les billets 246.6
- hard-wood . 120.2	vuelta á la esta-	line, to 356.1	Timbro a biglietti!
- with hard wood	ción de partida	Tightening of the	246.6
cushion 126.5	524.9	gauge 110.7	Time adjustment,
- hat-shaped . 131.5	- relevador de 321.3	- up the wire . 436.3	high-tension ma-
- with horizontal	Tienta . . . . . 504.3	Tijera, grúa de 265.1	ximum relay
rims 131.1	Tierras . . . . . 64.5	Tile . . . . . 108.1	with 320.6
- I-section . . 131.6	Tierra, aislar de la	Tilt gauge . . . 499.2	- of arrival . . 520.3
- impregnated 122.4	383.4	- of the rail . . 115.1	- - departure . 520.4
- to insert a . . 156.2	- aparato de puesta	Tilting over of the	- interval . . . 461.3
- intermediate 139.7	á - con chorro de	rail 124.7	- lock . . . . . 456.2
- iron . . . . . 130.6	agua 324.7	- of turntable . 217.4	- relay . . . . . 321.3
- joint . . . . . 137.2, 139.6	- barra de 316.2, 477.4	Timber bridge 60.3	- signalling device
-s laid in masonry	-s, calculo del trans-	- culvert . . . . 57.1	482.8
166.8	porto de las 28.1	- guard . . . . . 148.5	- table . . 533.1, 533.4
-s laid in stone	-s, compensación	- ramp for loading	- -, graphical . 533.3
pavement 166.7	del movimiento	262.7	- -, not in accor-
- longitudinal . 136.6	de 27.7	- saddle . . . . . 164.4	dance with the
-s, to pack the 157.11	- conectar á - el	- sleeper . . . . . 119.4	533.7
-s, permanent way	conductor 323.8	- sole . . . . . 80.3	- -, service . . . 533.2
with longitudinal	-s, cubicación del	- tie . . . . . 119.4	- taken by journey
136.5	movimiento de	- work . . . . . 82.7	518.7
-s, to place the 156.1	27.4	- -, supporting 82.8	Timpano . . . . 58.3
- plate . . . . . 127.5	-s, distancia de	Timbered crossing	Tin sleeve . . . 431.6
- plate . . . . . 138.5	transporte de las	53.9	Tip, automatic coal
- plate, adjustable	42.6	Timbering 78.5, 79.8	268.2
133.9	-s, empuje de las	- advance . . . . 81.3	- - chute . . . . . 266.8
- -, hooked . . . 128.2	42.8	- combined . . . 79.2	- barrow . . . . 491.8
- -, screw . . . . 143.7	-s, gráfico del movi-	- crown-bar . . . 82.9	- coal . . . . . 267.5, 277.4
- -, shouldered 128.2	miento de 27.5	- English-Austrian	- an embankment,
- -, wedge-shaped	- indicador del con-	method of 83.2	to 43.10
127.7	tacto de 342.4	- of heading . . 78.6	- hydraulic . . . 268.5
- - with serrated	- interruptor de	- rafter . . . . . 82.1	- shoot . . . . . 266.8
base, shouldered	322.4	- shaft . . . . . 83.5	- wagon, coal . 277.7
128.3	- lazo de . . . . . 359.1	- simple . . . . . 78.7	Tipo combinato 231.9
- - - tenon . . . 133.8	-s, masas de . . . 42.4	- top . . . . . 79.3	- di testa e passag-
-s, position of the	-s, movimiento de	- tunnel . . . . . 81.9	gio 231.9
135.8	42.3	- with continuous	- di treno . . . 509.8
-s, to bore the 135.6	-s, perfil del movi-	sets, shaft 83.8	Tipo del cambio
- rectangular . 119.5	miento de 27.6	- - strut-bolts, shaft	178.2
- ribbed . 136.7, 136.8	-s, presión de las	83.7	Tipping appliance
- rod . . . . . 110.1, 382.5	66.7	Timbrar billetes,	267.6
- -, base . . . . . 110.3	-s, préstamo de 43.4	aparato para 246.6	- bridge . . . . . 268.6
-s, for spacing 490.4	- revestimiento pro-	Timbrascontrino	- cart . . . . . 491.8
- -, web . . . . . 110.2	tector puesto á	271.1	- device, chute 268.1
- soft-wood . . 120.3	323.9	Timbre accionado	- jetty . . . . . 266.6
-s, spacing of - at a	- tensión con rela-	por motor 485.5	- plant . . . . . 277.4
joint 139.9	ción á la 301.6	- de acuse de lla-	- platform . . . 267.8
- steel . . . . . 130.6	- transporte de 28.2	mada 92.2	- ramp . . . . . 261.9
- reinforced	42.5	- - andén . . . . . 485.2	- stage . . . . . 266.7, 268.3
wooden 135.3	Tige de bois, isola-	- de aviso 91.1, 485.4	- swing crane for
- switch . . . . . 198.4	teur à 371.8	- columna de . 484.8	269.1
-s, - and crossing	-s, appareil de ma-	- de contestación 92.2	- tube . . . . . 267.1
198.2	nœuvre à 411.6	- desmodrómico,	- wagons, appliance
-s, system of . 136.1	- à chape . . . . . 369.7	- desmodrómico,	for 267.7
- timber . . . . . 119.4	- creuse, manchon	aviso por 92.1	Tira fusible . . 316.8
- three-ribbed . 137.1	d'accouplement	- disposición de	Tirafondo . . . 126.2
- T-section . . 131.7	de 422.3	desenclavamiento	- apéndice del 126.3
- transverse joint	- - de transmission	del 483.8	-s, llave para . 496.7
137.4	421.10	- garita de . . . 484.7	Tirage, barrière à
- treated . . . . 122.4	- à fourche . . . 369.7	- golpe del . . . 483.9	91.3
- trough shaped	- à glissement pour	- de golpes repe-	Tiraggio, binario di
131.2	verrou 453.5	tidos 484.2	267.2
- un-impregnated	- isolateur à . . . 871.7	- - habitación . 485.3	Tirant . . . . . 382.5
122.5	- de manœuvre	- de llamada . . 91.6	Tirante . . . . . 382.5
- untreated . . 122.5	190.2	- martillo del . 484.4	- di applicazione
- Vautherin . . 131.1	- mobile, support de	- con motor de	110.2, 110.3
Tiefbahn . . . . 7.2, 99.7	pince á 349.19	ácido carbónico	- di collegamento
- brunnenelevator	- à ceillet . . . . 369.2	485.6	110.1
283.6	- parafoudre á 324.8	- señal con . . . 406.9	- dello scambio 190.2
- legender Bahn-	-s de pompe . . . 285.1	- de señal avanzada	Tirante . . . . . 382.5
steig 249.5	- - suspension avec	485.7	- de aguja . . . 190.2
- de Druckschiene	tête isolée 351.2		
455.3	- talon de la . 143.6		

Tirante de malloobra para agujas 501.7	Tombant, disque 468.3	Tongue, with stock rail, angle of 183.7	Top of rail . . . 113.2
- de separación 110.1	Tombe rapidement, la tension 334.9	- , straight . . . 183.5	- , sagging at the 86.9
- transversal . . . 110.1	Tomber hors phase 303.11	- , turnover . . . 200.2	- shaft sinking 86.3
Tirants . . . . . 224.3	Tombereau . . . 491.8	Tongued fish-plate 155.2	- shield . . . . . 102.4
Tirare il segnale 398.6	Tombini . . . . . 55.2	Tonnage . . . . . 532.8	- of sleeper . . . 130.8
Tiré, signal . . . 398.7	Tombino . . . . . 56.3	Tonne-kilomètre 529.7	- a sleeper, to cut the 132.3
Tirefond . . . . . 126.2	- con armatura di tavole 57.2	Tonnellata-chilo- metro 529.7	- - - - - notch the 132.3
-s, clé à . . . . . 496.7	- in calcestruzzo 58.7	Tonnelle, toit en 255.5	- slope . . . . . 46.5
- tête de . . . . . 126.3	- a due luci . . . 58.1	Tonnendach . . . 255.5	- timbering . . . 79.3
Tirefouage des traverses 126.6	- , fondo del . . . 56.4	-kilometer . . . 529.7	- width of the bal- last 103.5
Tirer le signal 398.6	- a lastroni . . . 57.6	-meile . . . . . 529.7	Topes, alojamiento para los 262.4
Tiroir, voie de 237.2	- in legno . . . . 57.1	Tools, drilling . 69.1	Topo, contra- . . 262.5
Tisch, Gepäck- 247.2	- a piattabanda 57.6	- , miner's . . . . 64.7	- de detención del pedal 455.5
-stellvorrichtung 420.5	- scoperto . . . . 57.5	- , platelayers' 489.1	- fijo . . . . . 297.3
Tissu, plaque d'appui en 127.9	- , testata del . . 56.5	Tooth, bearing end of 162.6	-s interiores, en- clavamiento de 445.4
To-and fro move- ment 527.1	- trasversale . . 108.5	- between cheeks, length of 163.1	- de parada . . . 188.5
Tocan, los mon- tantes del marco se 81.2	- tubolare . . . . 57.3	- depth of . . . . 162.3	- , varilla de . . 443.5
Todo lo referente á las señales 392.3	- a volta . . . . . 58.2	- , diameter of bear- ing end of 162.7	Toppa, arresto nella 413.5
Toe of slope . . . 46.4	Ton, Aufquellen von 107.1	- , end, circular 162.8	Topf, Leitungs- 433.5
Toggle joint point lock 445.7	-boden . . . . . 22.5	- , fixing of . . . . 163.2	- , Riegel . . . . . 449.4
- - relieving gear 217.1	- , gebrannter . 106.6	- , flattened bearing end of 162.9	- , schwelle . . . 138.2
Togliere le stecche alla rotaia 142.1	Toniger Untergrund 22.5	- , locking . . . . . 419.7	- , signal . . . . . 397.5
Toilet saloon . . 244.9	Ton-kilometer . 529.7	- , loosely fitted 163.6	- , Stell . . . . . 449.4
Toilette, cabinet de 244.9	- mile . . . . . 529.7	- , the outer edges of the marginal paving, to 153.5	Topografica, pro- getto sulla carta 20.2
Toilette . . . . . 244.9	Tondo, filo . . . . 344.5	- , point where - is fixed 163.3	Topografiche, ope- razioni 25.7
Toit . . . . . 73.6	Tonelada-kilómetro, t-km 529.7	- , end, round . 162.8	Topográfico, plano 19.3
- en appentis sur colonnes 255.3	Tonelaje . . . . . 532.8	- , rack . . . . . 160.8	Torkran . . . . . 264.6
- en batière . . . 255.4	Tongs actuating mechanism 441.6	- , revolving . . . 168.1	- , Lade- . . . . . 257.8
- , boisage du . . 79.3	- , rail . . . . . 495.4	- , riveted . . . . . 163.5	- , pfeiler . . . . . 274.3
- , - - - en pal- planches 80.6	- , spike . . . . . 496.4	- , square-bottomed rack 162.4	- , schranke, Flügel- 90.4
- cintré . . . . . 255.5	- , wire draw . . 506.8	- , trapezoidal . 162.2	- , Roll- . . . . . 90.3
- à deux pentes 255.4	Tongue . 182.2, 354.6	- and stay-bolt combined 163.9	Torfboden . . . . 22.2
- , éboulement du 86.3	- attachment . 189.2	- , undercut . . . 164.8	Torn, the arc is 324.2
- de la halle . . 256.2	- bed with raised edges 188.2	- , with threaded ends 163.8	Tornapunta . . . 382.4
- en tôle ondulée 255.9	- , closing of the 184.6	Toothed wheel and sector purchase, lever with 411.4	Tornello . . . . . 88.7
- , pression du . . 66.8	- , closed . . . . . 184.7	Top of arch, shaft from bottom head- ing to 75.2	Tornillo con ais- lamiento prensado 351.2
- en tonnelle . . 255.5	- , contact . . . . 384.10	- attachment, ceil- ing suspension for 352.3	- de brida . . . . 143.3
- , versant du . . 255.7	- , curved . . . . . 183.8	- ballast . . . . . 104.6	- , chaveta . . . . 368.9
Toiture du quai 254.10	- , to exchange the 186.5	- of ballast . . . . 103.4	- , curvado . . . . 154.4
Tôle, caniveau en 429.6	- , face of rail against which the - lies 183.2	- , bridge covered at 62.2	- de gancho . . . 154.9
- ondulée, toit en 255.9	- , flangeway clear- ance at heel of 183.1	- , check with be- velled 161.9	- - graduación con abrazaderas sepa- radas 436.6
- verticale . . . . 447.5	- , full cross-section of the 185.7	- of ditch, berm at 51.3	- , grapón de . . 133.3
Tolva de carga 278.7	- , housed in stock rail 186.3	- , bench at 51.3	- de horquilla . 369.7
Toma de agua 289.4	- - under the stock- rail 185.4	- , embankment' . 43.7	- con ojete . . . 369.2
- - - de manantial 289.5	- , inclined plane 200.1	- end . . . . . 378.3	- para piedra . 368.8
- - - - lago (de rio, de estanque) 280.10	- is not home . 185.2	- flange, narrow 161.6	- - sacar las escar- pias de los carri- les 496.5
- - corriente, dis- posición de 384.2	- , movable . . . . 184.5	- , wide . . . . . 161.4	-s, placa de presión por 143.7
- , punto de . . . 287.4	- , open . . . . . 184.8	- heading . . . . . 75.3	- de soporte . . . 209.4
Tomar la aguja de punta 177.1	-s, pair of . . . . . 183.3	- of pole . . . . . 380.9	- , templador de 373.5
- -s -s de talón y abrir forzándolas 177.3	- , pivot of the . 186.6	- lighting . . . . . 256.5	- tensor . . . . . 373.5
- de talón una aguja 177.3	- of rack, entrance 167.9	- pressure . . . . . 66.8	Torniquete de barrera 88.7
	- , radius of cur- vature of 183.9		Torno de enclava- miento 470.7
	- rail, filled . . . 185.3		- - engranajes 263.4
	- , to renew the 186.5		- hidráulico . . 263.6
	- , spring . . . . . 187.8		- para la linterna 443.6
	- , springs . . . . 185.1		Toron de câble 169.3
	- , springing of the 184.11		-s, câble à . . . 169.2
			- plats, câble à 169.4

Torón de cable 169.3	Tournante, plaque	Tracción en la	Track, laying the
Torpedo placer 406.3	- pour croise-	curva 365.5	159.2
- -, revolving . 406.4	ment oblique 203.6	- , dinamómetro de	- , length of the 116.5
Torre de agua 286.3	-e, - - en étoile 203.5	506.5	- , level of the . 116.4
- , estación de manio-	-e, - - à fosse . 204.5	- ejercida por el	- lever . . . . . 419.4
bra en 409.3	-e, - - simple . 203.3	alambre 365.4	- lock . . . . . 469.3
- de maniobra 488.6	- , pont . . . 63.1, 205.4	- eléctrica . . . . 298.2	- , to lift the . 156.10
Torre di manovra	- , - - à rotation	- , gastos de . . . 11.2	- locks . . . . . 486.1
dei convogli 488.6	limitée 205.6	- lateral . . . . . 364.3	- lifter . . . . . 495.1
Torsade . . . . . 355.10	-e, porte . . . . . 88.9	- , pinza de . . . . 506.8	- lock, dead-stop
Torsion, pince de	Tourner l'excen-	- , soportar-la . 367.6	487.2
506.10	trique 189.6	- unilateral . . . 364.4	- locking . . . . . 419.3
Torsión, empalme	- la plaque . . . 219.2	- , varilla de . . . 382.5	- , main . . . . . 175.4
por 355.10	Tourniquet de	Trace, polygonal 26.5	- man . . . . . 515.8
- , pinzas de . . . 506.10	barrière 88.7	Tracé de la courbe	- , marshalling 241.8
Torsione, giunto a	Tout ce qui a trait	83.9	- measuring device
355.10	aux signaux 392.3	- général . . . . . 19.3	500.1
- , pinza di . . . 506.10	Tower, interlocking	- de la ligne . . . 23.4	- , mine . . . . . 78.9
- , trapano a . . . 70.4	- , shunting . . . 488.6	- - - voie . . . . . 116.2	- , portable . . . . 154.1
Total head . . . . 282.1	- , signal . . . . 395.3, 409.4	Track 18.2, 108.9, 402.6	- , - section of 154.2
- load . . . . . 532.5	- wagon . . . . . 505.1	- above . . . . . 61.7	- , position of the 116.3
Total, sección excava-	- wagon, automobile	- , to adjust the 156.6	-s, radiating . . . 204.1
vada 75.8	505.2	- , to align the . 156.6	- with rails carried
Totale, section - de	- , water . . . . . 286.3	- anchoring . . . 152.5	on isolated
l'aiguille 185.7	Trabajos, adjudica-	-s, angle of inter-	supports 137.8
Totalidad de las	cación directa de	section of 204.2	- rail . . . . . 160.3
piezas de soporte	los 38.5	- , auxiliary . . . 159.3	- , railway . . . . 116.10
362.9	- de agrimensura	- battery . . . . . 479.6	- relay . . . . . 479.7
Totes Gewicht . 271.5	25.7	- below . . . . . 61.8	- , relaying the 158.8
- Gleis . . . . . 238.8	Trabajo por barre-	- bolt . . . . . 143.3	- , renewing the 158.9
Touches, accouple-	nos 66.11	- - hole . . . . . 143.5	- , return . . . . . 239.6
ment des 472.3	-s, dirección de los	- , branch . . . . 175.5	- , rigidity of the 116.8
Touche d'appel 468.4	36.4	- bridge, portable	- , safety . . . . . 239.1
- de bloc . . . . . 466.1	-s, empresario de	154.3	- - appliances 486.1
- - -, bouton de la	los 37.1	- , centre line of 116.11	- set in paving 152.10
466.2	- de entretenimiento	- - circuit, cut-	- , shunting . . . 174.1
- du -, presser la 467.2	527.6	section 479.8	- , signal showing
- - - se relève, la 467.3	-s de excavación 44.7	- circuit . . . . . 479.5	the condition of
- de déblocage (du	-s de explanación	- - polarised . 479.9	the 395.4
levier) 471.4	42.3	- - transformer 480.1	- slide bar . . . . 419.5
- d'enclenchement	- por explosivos 66.11	- , composite . . 149.5	- , straight . . . . 175.1
467.5	- , foso de . . . . 275.6	- , construction of	- , street railway 148.8
- , enclenchement	-s generales prepa-	the 155.4	- - - with special 9.9
de la 471.7	ratorios 16.3	- , cross-sleeper . 119.1	- succession, crank
- , - mécanique de	-s - previos . . . 16.3	- , cross-tie . . . 119.1	locking frame
la 471.8	-s, inspector de	- , crossbearers	with 419.2
- , - électrique de la	los 36.8	- , under 427.3	- - lock . . . . . 465.4
472.1	- kilométrico . 529.1	- , crossing above	- , sunk narrow
- , encoche de la 472.5	- , línea doble de 346.4	the 54.6	gauge 243.5
- à levier . . . . . 467.4	- de reparación 527.4	- , - below the . 54.5	- , switch . . . . . 177.8
- de rappel . . . . 468.4	- de terraplén . 43.3	- crossing . . . . 426.7	- , switching . . 235.10
- - la remise en	Traccia delle aree	- , direction of the	241.2
position (du	27.2	- , double . . . . . 118.1	- , temporary . . 159.3
levier) 471.5	Tracciamento della	- , roller . . . . . 225.3	- , tramway . . . 148.6
Tough rock . . . . 64.9	curva 33.9	- , draw-out . . . 237.2	- , turn-out . . . 237.2
Tour du cadran de	- di una curva 33.6	- , to engage the 465.3	- , unoccupied 402.10
manœuvre 488.6	- - - , prendendo	- , -engaging field	- , warping of the
Tourbeux, terrain	la corda come	469.2	146.8
22.2	base 33.7	- , falling - of	- winch . . . . . 495.6
Tourillon coulissant,	- , prendendo la	double incline	Tracteur, cable 170.4
support de galet	tangente come	242.10	Traction . . . . . 1.4
à 422.9	base 33.6	- , fixed . . . . . 153.10	- coefficient . . . 299.2
- , dent à . . . . . 168.1	Tracciare l'asse del	- , gap in . . . . 196.6	- dynamo . . . . 309.1
- , support du . 446.3	tunnel con biffe	- to gauge, to hold	- , electric . . . . 298.2
- de talon . . . . . 187.3	73.1	the 109.7	- rope . . . . . 170.4, 173.5
- du talon indépen-	Tracciato del bi-	-s, grate-like	Traction . . . . . 1.4
dant 187.5	nario 116.2	arrangement of	- par adhérence,
Tournage . 24.5, 218.6	- elicoidale . . . 24.3	240.8	inclinaison limite
- à main, appareil	- della ferrovia 4.6	-s, gridiron arrange-	pour la 30.1
de 219.8	- generale . . . . 19.3	ment of 241.1	- animale, tram-
Tournante, barrière	- della linea 23.3, 23.4	- , grooved . . . . 150.1	way à 10.1
89.8	Tracción . . . . . 1.4	- , half sunk . . . 61.9	- , appareil de 226.2
Tournant, commuta-	- , anillo de . . . 373.3	- for heavy traffic	- , cable de . . . . 173.5
teur (à contact)	- animal, tranvia	145.1	- , coefficient de 299.2
319.3	de 10.1	- jack . . . . . 495.5	- en courbe . . . 365.5
- , disque . . . . . 396.6	- , aparato de . 226.2	- knob . . . . . 473.1	- dynamomètre
-e, plaque . . . . . 203.2	- , cable de 170.4, 173.5	- laying 116.2, 155.4	de 506.5
-e, - - pour croise-	- , coeficiente de 299.2		- électrique . . . 298.2
ment 203.4			



Traction électrique, génératrice pour 309.1	Traffico, prescrizioni pel 152	Tráfico, zona de 11.5	Train, breaking of the 534.3
- exercée par le fil 365.4	- probable, valutazione del 17.4	Traforato, disco di segnale 397.1	- for carrying materials for construction 512.3
- du fil . . . . 365.4	- regolamento del 15.3	Trafo d'una galleria 75.9	- cattle . . . . 512.2
- frais de . . . . 11.2	- di transito . . . 12.11	Tragbares Signal 404.6	- change of . . . 522.1
- latérale . . . . 364.3	- zona di . . . . 11.5	-e Weiche . . . . 200.4	- coal . . . . . 512.1
- par locomotive, transbordeur à 297.7	Trafic de banlieue 12.8	Tragbolzen . . . . 209.4	- connection . . 519.3
- pince de . . . . 506.8	- besoin de . . . . 11.10	-draht . . . . . 366.7	- corridor . . . . 510.6
- subir la . . . . 367.6	- charge de . . . . 59.9	-fähigkeit . . . . 532.9	-s cross each other 518.10
- et tamponnement, triage par 527.1	- des colis 12.4, 531.3	- - des Gleises 116.7	- crossing . . . . 518.9
- d'un seul côté 364.4	- courant du . . . 11.6	-gabel, Schienen- 495.2	- delay of . . . . 519.2
- à vapeur, chemin de fer à 9.2	- à grande distance 13.1	-haken, Schienen- 495.1	- departure of 519.11
Traffic . . . . . 528.4	- grande intensité de 11.8	-klemme . . . . . 349.6	- despatch of . . 519.6
- amount of . . . . 11.9	- importance du 11.7	-mast . . . . . 377.4	- to - the . . . . 519.7
- cattle . . . . . 12.6	- intensité du . 11.7	-mulde . . . . . 491.6	- dispatcher . . 514.5
- density of . . . . 11.7	- d'une ligne de chemin de fer 2.2	-platte . . . . . 186.6	- division of the 534.3
- determination of 17.4	- local . . . . . 12.7	-rad . . . . . 160.2	- excursion . . . 510.11
- direction . . . . 528.9	- des marchandises 12.3	-rolle . . . . . 225.2	- express . . . . 510.4
- disturbance of 534.2	- - - en grande vitesse 12.5	- -nstuhl . . . . . 422.8	- fast . . . . . 509.10
- fast goods . . . . 12.5	- prescriptions pour le 15.2	-schiene . . . . . 160.3	- fast goods . . . 511.8
- freight . . . . . 12.3	- probable, évaluation du 17.4	-schraube . . . . . 209.4	- freight . . . . . 511.5
- goods . . . . . 12.3	- règlement du 15.3	Tragseil . 173.6, 374.5	- goods . . . . . 511.5
- full truck . . . . 531.5	- des trains . . . 528.4	-isolator . . . . . 375.4	- collecting 511.10
- instructions 517.10	- de transbordement à quai 266.4	- -bock . . . . . 375.5	- sent by goods 531.9
- line . . . . . 528.8	- en transit 12.11, 12.12	-führung . . . . . 375.3	- hospital . . . . 512.5
- load . . . . . 530.2	- des voyageurs 12.2	Tragsystem . . . . 362.9	- indicator . . . . 253.6
- local . . . . . 12.7	- en vrac . . . . . 531.5	-werk . . . . . 99.2, 362.9	- -, electric . . . 488.8
- long distance 13.1	- zone de . . . . . 11.5	Träger, außenliegender 223.4	-s, interval between two 519.5
- luggage . . . . . 12.4	Tráfico de autobuses 531.3	- doppelwandiger 223.6	- kilometer . . . 529.2
- maximum density of 11.8	- carga de . . . . 59.9	- innenliegender 223.5	- is left . . . . . 534.4
- order . . . . . 518.1	- de cargás á granel 531.5	- kreisförmiger 208.2	- length of . . . 512.12
- order of . . . . . 15.3	- á corta distancia 12.10	- zusammen- gesetzter 208.1	- to let the - run through 519.9
- parcels . . . . . 531.3	- de equipajes 12.4	- Brücken . . . . . 59.4	- limited . . . . . 510.7
- passenger . . . . 12.2	- de farderia . . 531.3	- Dreieck . . . . . 99.3	- long-distance 510.8
- railway . . . . . 2.2	- ferroviario . . 2.2	- Endquer- . . . . 207.6	- de luxe . . . . . 510.3
- regulations 15.2, 508.2	- á gran distancia 13.1	- Gepäck . . . . . 522.7	- mail . . . . . 511.4
- report . . . . . 517.11	- importancia del 11.9	- Gleis . . . . . 427.1	- make-up of 512.11
- requirement 11.10	- intensidad de 11.7	- Haupt- . . . . . 207.5	-s, making-up of 524.4
- routes . . . . . 11.6	- - - de la línea 529.10	- Kasten . . . . . 99.4	- market . . . . . 511.1
- safety of . . . . . 533.8	- máxima de 11.8	- Kontakt . . . . . 385.5	-s, marshalling of 524.4
- short distance 12.10	- interurbano . 12.8	- Magnet . . . . . 478.7	- material . . . . 511.11
- suburban . . . . 12.8	- libre, via de 237.4	- Obergepäck- 522.8	- mile . . . . . 529.2
- track for heavy 145.1	- local . . . . . 12.7	- Quer- . . . . . 207.7	- military . . . . 511.2
- tranship . . . . . 266.4	- de mercancías 12.3	- Schienen- 62.9, 385.1	- mixed . . . . . 511.9
- transit . . . . . 12.12	- - - en gran velocidad 12.5	- raum . . . . . 247.4	- non-stop . . . . 510.5
- through . . . . . 12.11	- - - confundibles 531.5	- ring . . . . . 286.7	- number of . . . 509.9
Traffico, bisogno di 11.10	- necesidad de 11.10	-verbindung . 223.7	- to offer the . . 520.8
- capo del . . . . . 514.4	- prescripciones para el servicio del 15.2	Traguado . . . . . 422.4	-s, order of importance of . . 512.10
- del circondario 12.8	- probable, evaluación del 17.4	- tavoletta di 490.1	-s overtake each other 519.1
- di colli bagagli 12.4	- reglamento para el servicio de los suburbios 12.8	Trailability . . . . 448.1	- overtaking of a 518.11
- densità del . . . 11.7	- normale, carico di 59.9	Trailable, arrangements for making points 447.9	-s overtaking each other 236.7
- a grande distanza 13.1	- passeggeri . . . 12.2	- point lever . . . 447.8	- parcel-goods . . 511.6
- importanza del 11.9	- a piccola distanza 12.10	- - lock . . . . . 445.3	- passenger . . . . 510.2
- d'una linea di ferrovia 2.2		Trailing end of rail 139.2	- piece-goods . . 511.6
- locale . . . . . 12.7		- to pass the points 177.1	- to protect the 401.8
- massima intensità di 11.8		- points . . . . . 177.2	- protecting signal 401.7
- merci . . . . . 12.3		- point cross-over 201.8	- raw-goods . . . 511.7
- a grande velocità 12.5		- - switch . . . . . 177.2	- royal . . . . . 512.9
- normale, carico di 59.9		- rail . . . . . 138.9	-s, re-marshalling the 524.6
- passeggeri . . . . 12.2		Train, to accept the 520.9	- re-setting by . . 475.7
- a piccola distanza 12.10		- arrival of . . . 519.10	- relief . . . . . 512.4
		- auxilliary . . . 512.8	-s, resorting the 524.6
		- back-signalling the 521.2	- ringing off the 521.5
		- boat . . . . . 510.10	- running-through of 520.1

Train runs through	Trains se croisent.	Train, permettre	Tramvia municipale
520.2	les 518.10, 519.1	l'entrée d'un 519.8	9.6
- , scheduled . . . 512.6	-s, croisement de	- , le passage d'un	- , piattaforma gire-
- , service . . . 517.9	518.9	519.9	vole per 206.5
- , signaller . . . 486.2	-s, décomposition	- , personnel du 515.12	- , rete della . . . 9.5
- , Signalling, Auto-	des 524.5	- , de plaisir . 510.11	- , rotaia per . . . 148.9
matic 475.6	- , demander l'entrée	- , poids d'un . 512.13	- , scambio da . . . 198.7
- , signalling the	d'un 520.8	- , poste . . . 511.4	- , in sede propria 9.9
departure of the	- , départ d'un . 519.11	- , de produits bruts	- , a vapore . . . 9.8
521.1	- , dépasse l'autre, un	511.7	Tramway . . . 9.4
- , instrument 488.7	519.3	- , rapide . . . 509.11	- , cable . . . 172.7
- , method of . 520.5	- , dépassement d'un	- , international	- , electric . . . 299.1
- , line . . . 481.4	518.11	509.10	- , horse . . . 10.1
- , point . . . 520.6	- , déplacement de	-s -s, voie à . . . 6.1	- , power station 308.3
- , record-book 521.3	l'aiguille par le	- , régulier . . . 512.6	- , rail . . . 148.9
- , service . . . 520.7	455.2	- , nombre de voi-	- , steam . . . 9.8
- , slow . . . 510.1	- , direct (Belgique)	tures d'un 524.8	- , switch . . . 198.7
- , special . . . 512.7	510.5	-s, rencontre de 534.7	- , system . . . 9.5
-s, splitting up	- , éclair . . . 510.4	- , retard d'un . 519.2	- , Track . . . 148.6
of 524.5	- , entre deux points	- , retour à la position	- , turntable . . . 206.5
- , staff . . . 473.6, 515.12	éloignés 510.8	initiale par le 475.7	- , urban . . . 9.6
- , instrument 473.7	-s, évitement des	- , royal . . . 512.9	Tramway . . . 9.4
- , - - with permis-	236.7	- , sanitaire . . . 512.5	- , changement de
sive attachment	- , expédier le . 519.7	- , de secours . 512.4	voie de 198.7
474.4	- , expédition d'un	- , service . . . 512.3	- , électrique 9.7, 299.1
- , locking, electric	519.6	-s, service avec an-	- , centrale de 308.3
480.2	- , express . . . 509.11	nonce des 520.7	- , plaque tournante
- , system . . . 473.5	- , facultatif . . 512.8	- , sonnerie d'an-	de 206.5
- , - , bank engine	- , formation d'un	nonce du 521.5	- , rail de . . . 148.9
attachment for	524.4	- , spécial . . . 512.7	-s, réseau de . . . 9.5
474.5	- , genre de . . . 509.8	- , staff system . 473.5	- , sur une bande
- , ticket . . . 475.4	-s, graphique des	-s, succession des	de terrain privée
- , starting signal	533.3	236.5, 461.2	9.9
- , to stop the . . . 521.4	- , hôpital . . . 512.5	- , pour le transport	- à traction ani-
- , stopping of the	-s, horaire des 533.1	des charbons 512.1	male 10.1
521.6	-s, - affiché des 533.4	- - - - - matériaux	- , urbain . . . 9.6
- , suburban . . . 510.9	- est immobilisé, le	511.11	- à vapeur . . . 9.8
- , succession . . . 461.2	534.4	- , utilisé par la	- , voie de . . . 148.8
- , ticket . . . 475.4	- , impérial . . . 512.9	poste 511.4	Tramway . . . 9.4
- , traffic . . . 528.4	-s, intervalle entre	- , de voyageurs 510.2	Tranchant en Z,
- , type of . . . 509.8	le passage de	- , - , essieu de 529.8	fleuret à 69.4
- , weight of . 512.13	deux 519.5	Trainato, trasbor-	Tranche . . . 494.6
- , workmen's . . 511.3	-s, instructions pour	datore 227.7	Tranchée . . . 44.6
Train, annonce de	le service des	Traino, catena a 502.8	Tranchée . . . 44.6
l'arrivée d'un	517.10	Traiter le bois à la	-s, aplanissement
521.2	- , kilomètre . . 529.2	vapeur 121.5	des talus de 93.8
- , - du départ d'un	-s, ligne télégra-	Trajet . . . . . 518.4	- , briquetage d'une
521.1	phique pour	- , prix du . . . 523.6	48.7
- , annonceur de 486.2	l'annonce des	Traktion . . . . . 1.4	- en terrain de
- , arrêté du . . . 521.6	481.4	- , skoeffizient . . 299.2	niveau 45.8
- , arrêter le . . . 521.4	- , longueur d'un	- , szahl . . . . . 299.2	- à flanc de coteau
- , arrivée d'un 519.10	512.12	Traliccio, palo a	44.5
-s, attendre la cor-	- , de luxe . . . 510.3	381.5	- , fond de . . . 51.2
respondance des	- , maraichers 511.1	- , piattaforma con	- , murage d'une 48.7
519.4	- , marchandises	travata a 206.3	- , ouverte . . . 45.4
- , avec wagon-poste	511.5	- , trasbordatore a	- , revêtement ma-
511.4	- , -s rapide . 511.8	travata a 224.5	çonné d'une 48.7
- , de ballast . 511.11	-s - , service des	Tramweiche . . . 198.7	- en rocher . . . 45.5
- , - banlieue . . 510.9	530.3	Tram . . . . . 9.4	- - terrain acci-
- , - bétail . . . 512.2	- , -s en vrac . 511.7	- , rail . . . . . 148.9	denté 45.9
- , changement de	- , militaire . . . 511.2	Tram elettrico 299.1	- - - aquifère . 45.7
522.1	- , mixte . . . . . 511.9	Trama Albert,	- - - horizontal 45.8
- , pour coli . . . 511.6	- , mode d'annonce	cable con 169.1	- - - ondulé . . 45.9
- , collecteur . 511.10	de l'arrivée d'un	- en cruz, cable re-	- - - sec . . . . . 45.6
-s, collision des 534.8	520.5	torcido en espiral	Tränken, mit
- , combiné . . . 511.10	- , modification dans	con 168.10	Kupfervitriol 123.2
- , composition d'un	la composition	Tramoggia, batteria	- - Quecksilber-
512.11	d'un 524.6	di 279.1	sublimat 122.8
- , à composition	-s, mouvement des	- , di caricamento	- , die Schwellen 122.3
limitée 510.7	528.4	978.7	- , mit Teeröl . . 123.6
- , conforme à l'ho-	- à nombre de places	Tramroad . . . . . 148.6	Tränkung der
raire 512.6	limité 510.7	Tramvia . . . . . 9.4	Schwellen 122.2
-s, correspondance	- , numéro du . 509.9	- , binario da . . . 148.8	-sflüssigkeit . . 122.7
des 519.3	- , omnibus . . 510.1	- , centrale elettrica	-skessel . . . . . 123.9
- , à couloir . . . 510.6	- , d'ouvriers . . 511.3	per 308.3	-sstoff . . . . . 122.7
- , de la cour . . 512.9	-s, passage des 520.1	- , cittadina . . . 9.6	-szylinder . . . . 123.9
- , couvrir le . . 401.8	- , passe, le . . . 520.2	- , elettrica . 9.7, 299.1	Tränkverfahren 122.6
	- , de paquebot 510.10		

Transbordador	Transbordeur,	Transformador de	Transformator,
acoplado á una	rallonge en forme	corriente trifásica	Kern- 328.8
locomotora 227.7	de rampe du 225.8	en continua 329.5	- luftgekühlter 326.6
- cargado . . . 228.5	- roulement oblique	- la corriente de	- mit Kühlrippen,
- carro . . . 222.7	du 225.5	la via 480.1	Öl- 327.1
- cuerpo del . . . 224.2	- à traction par	- con enfriamiento	- - künstlicher Luft-
- doble . . . 222.8	locomotive 227.7	natural 326.6	kühlung 327.2
- de foso . . . 221.2	- voie de roulement	- elevador (booster)	- trockener . . . 326.6
- foso para . . . 243.4	du 224.8, 225.1	de linea 340.5	- Mantel- . . . 328.7
- de foso semi-	- pour wagons 222.5	- estático . . . 326.1	- Meß- . . . 318.4
enterrado 221.3	Transbordo, andén	- giratorio . . . 329.1	- Öl- . . . 326.7
- para locomotoras	de 259.9	- grupo . . . 329.2	- Saug- . . . 340.7
222.4	- de cabeza . . . 262.3	- de medida . . . 318.4	- Schalen- . . . 328.7
- con mando	- cobertizo de . 260.5	- núcleo . . . 328.8	- station . . . 326.2
eléctrico 228.2	- estación de . 234.2	- con refrigeración	- Streckenzusatz-
- - - de vapor fijo	- lateral . . . 262.2	por aire 327.2	840.5
227.6	- puente de . 504.1	- rotatorio . . . 329.1	- mit Wasserküh-
- à nivel sin foso 221.5	- puente para el	-es, sala de los 326.4	lung, Öl- 327.3
- con placa	279.3	- seco . . . 326.6	- enhaus . . . 326.3
giratoria 223.1	- rampa de 237.5,	- volante . . . 330.1	- enraum . . . 326.4
- tablero del . . . 224.7	239.9, 261.6, 261.9,	Transformar à baja	Transformatrice 329.1
- de taller . . . 222.3	266.4	tensión 327.6	Transformer . . . 326.1
- vacío . . . 228.4	Transfer depot 230.4	- la corriente al-	- air-cooled . . . 326.6
- para vagones 222.5	- of rolling stock	terna en continua	- with artificial air-
- de vapor . . . 227.5	532.10	329.6	cooling 327.2
- de vias continuas	- station . . . 230.4	- à mayor tensión	- auxiliary . . . 340.6
222.2	- table . . . 221.1	327.7	- booster . . . 340.5
- - - interrumpidas	- -, axle . . . 222.6	- la tensión elevan-	- chamber . . . 326.4
222.1	- -, bearing-roller of	dola 327.7	- with cooling
- via de translación	225.2	Transformare la	ribs, oil 327.1
del 225.1	- -, body of . . . 223.2	corrente 329.6	- core-type . . . 328.8
- de vigas de celosía	- - with break in	Transformateur 326.1	- house . . . 326.3
224.5	the road 222.1	- d'appareils de me-	- measuring . . . 318.4
Transbordement,	- - for cars . . . 222.5	sure 318.4	- oil-cooled . . . 326.7
apponement pour	- -, double . . . 222.8	- aspirant . . . 340.7	- shell-type . . . 328.7
le 279.3	- -, empty . . . 228.4	- auxiliaire . . . 340.6	- station . . . 326.2
- par bout . . . 262.3	- -, half-sunk . . . 221.3	- à bain d'huile 326.7	- substation . . . 326.5
- gare de . . . 234.2	- -, with lattice	- cabine de . . . 326.3	- suction . . . 340.7
- hangar de	girders 224.5	- compensateur de	- track-circuit 480.1
259.8, 260.5	- -, loaded . . . 228.5	la tension entre	- with water cool-
- latéral . . . 262.2	- -, surface . . . 221.5	les rails et la terre	ing, oil 327.3
- pont de . . . 504.1	- -, travelling in a	340.7	Transformer le cour-
- à quai . 259.9, 260.4	pit 221.2	- du courant de la	rant alternatif en
- rampe de . . . 262.6	- - with turntable	voie 480.1	courant continu
- voie de 237.5, 239.9	223.1	- cuirassé . . . 328.7	329.6
Transbordeur	- - without a break	- élévateur de ten-	- en courant de
222.7, 224.6	in the road 222.2	sion 340.5	basse tension 327.6
- amenée des véhi-	Transform alter-	- à huile avec al-	- - - haute ten-
cules sur le 226.4	nating into con-	lettes de refroidi-	sion 327.7
- amener les véhi-	tinuous current,	dissement 327.1	Transformieren,
cules sur le 226.3	to 329.6	- - - refroidisse-	auf höhere Span-
- d'atelier . . . 222.3	- down, to . . . 327.6	ment artificiel par	nung 327.7
- automoteur à	- up, to . . . 327.7	l'eau 327.3	- -, niedere Span-
vapeur 227.5	Transformación de	- à noyau . . . 328.8	nung 327.6
- avec caniveaux	la corriente . 325.9	- refroidi par l'air	Transformierung
de roulement 221.3	- estación de . 326.2	326.6	325.9
- chargé . . . 228.5	- de los trenes . 224.6	- de l'huile 326.7	Transforming of
- non chargé . 228.4	Transformador de	- à refroidissement	current 325.9
- à commande	acete 326.7	artificiel par l'air	TranSHIP traffic 266.4
électrique 228.2	- - - con aletas de	327.2	TranShipping depot
- commande hy-	refrigeración 327.1	-s, salle des . . . 326.4	259.8
draulique du 227.4	- - - refrigera-	- de section . . . 340.5	- line . . . . . 259.9
- avec commande à	ción por agua 327.3	- sous-volteur . 340.7	- platform . . . 259.9
vapeur fixe 227.6	- acorazado . . . 328.7	- tournant . . . 329.1	- ramp . . . . . 262.6
- corps du . . . 223.2	- de arranque . 330.4	- triphasé - mono-	- shed . . . 259.8, 260.5
- double . . . 222.8	- auxiliar . . . 340.6	phasé 329.7	- station . . . . . 234.2
- pour essieux . 222.6	- caseta de . . . 326.3	- à ventilation for-	Transit traffic 12.12
- à fosse . . . 221.2	- de circulación	cée 327.2	Transit, garre de 230.4
- sans fosse . . . 221.5	artificial de aire	Transformation of	- trafic en 12.11, 12.12
- pour locomotives	327.2	current 325.9	Transition curve 34.5
222.4	- colector . . . 340.7	Transformation	- length . . . . . 167.6
- à niveau . . . 221.5	- de corriente con-	pour chemin de	- rail . . . . . 140.10
- niveau pour	tinua en alterna	fer, sous station de	Transition, point de
voies continues	329.4	326.5	167.6
222.2	- de corriente con-	- du courant . . . 325.9	Transito, magazzino
- à plaque tour-	tinua en continua	- station de . . . 326.2	di 259.8
nante 223.1	- - - trifásica en	Transformator . 326.1	- stazione di . . . 230.4
- à poutres en	alterna 329.7	- Hिल्fs- . . . . . 340.6	234.2
treillis 224.5			- traffico di . . . 12.11

Transito, treno di 510.6	Transmission à l'air libre 421.5	Transport . . . 77.6	Transversal, verrou 168.2
- dei veicoli, libertà di 532.11	- automatique	- aérien . . . 173.4	Transversal, ancla 166.6
Tránsito, estación de 230.4	- d'avis télégra- phiques 482.3	- auge de . . . 491.6	Transversal, alam- bre 366.10
- , muelle de . . . 259.8	- , dérangement de la 430.7	- du bétail . . . 12.6	- , andén . . . 250.6
- , tráfico de . . . 12.11	- directe par fil, verrou avec 449.3	- des charbons, train pour le 512.1	- , árbol . . . 418.7
Translación, foso de 226.5	- double . . . 442.3	- , distance de 528.10	- , atarjea . . . 108.5
- del transbordador, via de 225.1	- à double fil . 431.1	- , moyenne de 28.3	- , barra . . . 417.1
Transmetteur . 464.9	- - - , barrière ma- nœuvrée à dis- tance avec 91.4	- de force . . . 336.2	- , de detención 166.6
- du bâton, appareil 475.3	- - - tendeur . 442.3	- la force motrice, ligne de 336.3	- , cable . . . 366.12
- d'indications 482.8	- par fil . . . 430.8	- dans les galeries 77.8	- , cerrojo . . . 168.2
- , jeu de block 468.8	- - - , brin de . 431.2	- par les galeries 77.8	- , foso . . . 93.2
- de signaux . 488.2	- - - , caniveau de - - - avec regard rapporté 433.1	- au jour . . . 77.7	- , junta . . . 140.6
- , tambour du . 488.5	- - - maçoné 433.3	- des masses . 28.2	- , linea . . . 6.7
Transmisión aérea 421.5	- - - continue 441.5	- des terres . . 28.2	- , perfil . . . 25.4
- , ajustar la . . . 426.2	- - - , longueur de déroulement de la 437.6	- - - , calcul du 28.1	- , sombreroete . 209.6
- por alambre 430.8	- - - , mécanisme à manivelle avec contrôle de la 416.1	- - - , distance de 42.6	- , suspensión . 366.11
- - - double . . 431.1	- - - séparée, verrou de calage avec 449.6	- - - , épure du 28.1	- de unión . . 181.4
- - - especial, cierre de punta con 449.6	- à fil unique . 430.9	Transporta, cubo de 491.6	- - - double . . 181.6
- - - sencilla . 430.9	- , potelet de . . 432.1	Transportables Gleis 154.1	- es - - , grupo de 202.4
- automática de avisos telegráficos 482.3	- rigide . . . 421.7	Transportable, scie 497.7	- - - sencilla . 181.5
- por cable . . . 430.8	- d'aiguillage 430.3	- , installation de transformation 330.5	- , viga . . . 207.7
- , desarreglo de la 430.7	- , caniveau de 429.3	- , voie . . . . 154.1	Transverse arrange- ment of goods sheds 258.2
- directa por alambre, cierre de punta con 449.3	- , changement de direction vertical de la 425.8	Transportable, in- stalación de transformación 330.5	- - of station build- ings 247.7
- doble . . . . 442.3	- , compensée 429.1	- , paranieves . 94.9	- carrier . . . . 209.6
- de doble alambre, barrera manio- brada á distancia mediante 91.4	- - , contrepoids com- pensateur de 425.9	Transporte . . . 77.6	- ditch . . . . 108.5
- funicular . . . 430.8	- non compensée 429.2	- del agua . . . 281.9	- girder running in slot 224.4
- , graduar la . . 426.2	- - , régler la . . 426.2	- á cielo abierto 77.7	- joint tie . . . 137.4
- de maniobra 421.1	- , résistance de la 430.6	- , distancia media de 28.3	- - sleeper . . . 137.4
- rigida . . . . 421.7	- , rupture de . 421.4	- de fuerza . . . 336.2	- pipe carrier . 427.4
- - para las agujas 430.3	- d'un signal . 394.2	- - - , linea para el 336.3	- platform . . . 250.6
- , badén de . 429.3	- sou'erraine . 421.6	- por las galeries 77.8	- section . . . . 25.4
- - compensada 429.1	- , tendeur intercalé dans la 438.2	- de ganados . 12.6	- shaft . . . . 418.7
- - no compensada 429.2	Transmissione di manovra 421.1	- de tierra . . . 42.5	- sleeper . . . . 119.3
- , contrapeso com- pensador de la 425.9	Transmitter . . 464.9	- las tierras, cal- culo del 28.1	- trench . . . . 108.5
- , resistencia de la 430.6	- , signal . . . . 488.2	- , via de . . . . 7.8	Tranvía . . . . 9.4
- , rotura de la . 421.4	Transmitting a bell signal 468.1	Transporteur de cendres 276.3	- , cambio de via para 198.7
- de una señal 394.2	- block-field . . 468.8	- entre voies larges et étroites, fosse pour 243.4	- para 198.7
- subterránea . 421.6	Transparent . . 403.9	- d'escarbilles . 276.3	- , carril de . . . 148.9
- tubo de . . . 421.10	- d'arrière . . . 404.1	Transversal, assem- blage - (des files de rail) 109.11	- , central eléctrica para 308.3
Transmisor . . 464.9	- fixé sur le bras du signal 442.8	- , aqueduc . . . 108.5	- para 308.3
- del bastón, apa- rato 475.3	- pivotant sur le mât 442.7	- , arbre . . . . 418.7	- con cuerpo de via propio 9.9
- , juego de block 468.8	Transparente . 403.9	- e, barre d'en- clenchement 417.1	- eléctrico 9.7, 299.1
- de señales . . 488.2	- de atrás . . . 404.1	- e, barre de re- tenue 166.6	- placa giratoria de 206.5
- - - de maniobra, manivela del 488.4	- fijo sobre el brazo de la señal 442.8	- , câble . . . . 366.12	- s, red de . . . . 9.5
- - - - , tambor del 488.5	- giratorio montado sobre el poste 442.7	- , fil . . . . 366.10	- de tracción ani- mal 10.1
Transmission, power 336.2	- posterior . . . 404.1	- , fossé . . . . 93.2	- urbano . . . . 9.6
- of telegraphic sig- nals, automatic 482.3	Transportentfer- nung, mittlere 28.3	- , joint . . . . 140.6	- de vapor . . . . 9.8
Transmission, action de retendre la 436.3	- kosten . . . . 11.2	- e, ligne . . . . 6.7	- , via de . . . . 148.8
		- e, poutre . . . 207.7	Trap, chute . . . 277.6
		- e, poutre - su- périeure 78.8	- siding . . . . 239.1
		- e, rigole . . . 108.5	Trapano, asta da 496.8
		- e, suspension 366.11	- a croce . . . . 69.3
			- a percussione 70.3
			- con punta a Z 69.4
			- a torsione . . 70.4
			Trapezial, diente de forma 162.2
			- , traviesa . . . 119.6
			Trapezförmige Schwelle 119.6
			- er Zahn . . . . 162.2
			Trapéziforme, tra- verse 119.6
			Trapeziforme, dente 162.2
			- , traversina . . 119.6

Trapezoidal tooth	Trasformatore	Trasportabile, sega	Tratto diritto all'
162.2	devoltore 340.7	497.7	incrociamiento 176.5
Trapézoidale, dent	- a mantello . . . 328.7	Trasporto bestiame	- in discesa . . . 29.5
162.2	- a nucleo . . . 328.8	- binario da . . . 78.3	- di fune di con-
Trapos de limpieza,	- ad olio con alette	- delle ceneri, im-	dotta 431.2
foso para los	327.1	- pianto per 279.10	- imboschito di
275.8	- ad olio con raf-	- costo di . . . 11.2	difesa 94.3
Trappe . . . . . 214.4	freddamento arti-	- cunicolo di . . . 77.9	- isolante super-
- de déchargement	ficiale 327.3	- distanza del . . . 42.6	ficiale 372.1
277.6	- a raffreddamento	- distanza di 523.10	- libero . . . . . 18.3
Trasbordatore	- rotante . . . 329.1	- distanza media del	- orizzontale . . . 29.4
automotore 227.5	- a ventilazione arti-	28.3	- di rotaie . . . 116.10
- binario del . . . 224.8	ficiale 327.2	- di energia . . . 336.2	- in salita . . . . . 29.5
- carico . . . . . 228.5	Trasformatori, sala	- ferrovia di . . . 7.8	Travail d'entretien
- carrello . . . . . 222.7	dei 326.4	- di forza, condut-	527.6
- a comando elet-	- stazione di . . . 326.2	tura per 336.3	- de déblayage 44.7
trico 228.2	Trasformazione	- ceneri, impianto	- - réparation 527.4
- con comando fisso	della corrente 325.9	di 276.3	Travaux, adjudica-
227.6	- per trazione, sotto-	- delle masse . . . 28.2	tion de - à un
- comando idrau-	stazione di 326.5	- materiali, treno	entrepreneur 38.2
lico del 227.4	- trasportabile, sta-	511.11	- d'art, fondation
- con comando a	zione di 330.5	- mezzi di . . . . . 12.1	exigeant des 42.2
vapore 227.6	Traslazione, fossa di	- per rotaie, carrello	- carnet des . . . 39.2
- condurre sul 226.3	226.5	da 500.2	- à ciel ouvert 40.3
- corpo del . . . . . 223.2	Trasmettitore . 464.9	- di terra . . . . . 42.5	- conducteur des
- doppio . . . . . 222.8	- del bastone pilota	- delle terre . . . 28.2	36.7, 36.8
- a fossa . . . . . 221.8	475.3	- delle terre, dia-	- conduite des 36.4
- - - poco profonda	- di segnali . . . 488.2	gramma del 28.1	- directeur des 36.5
221.3	- dei segnali, tam-	Trasse, Bahn . . . 18.2	- direction des 36.4
- impiantito del	buro 488.5	Trassierung . . . 23.4	- entrepreneur de
224.7	Trasmissione . 490.5	- splan . . . . . 20.2	37.1
- con interruzione	- aerea . . . . . 421.5	Trasversale, albero	- exécution des 36.3
222.1	- per aste . . . . . 421.7	418.7	- généraux prélimi-
- a livello . . . . . 221.5	- automatica di av-	- catenaccio . . . 168.2	naires 16.3
- per locomotive	visi telegrafici	- chiusura . . . . . 132.1	- - préparatoires
222.4	482.3	- corda . . . . . 366.12	16.3
- d'officina . . . 222.3	- cambiamento di	- su declivio . . . 25.5	- ingénieur des 36.6
- a piattaforma	direzione della	- filo . . . . . 366.10	- à jour . . . . . 40.3
223.1	425.8	- fossa . . . . . 93.2	- de mesurage 25.7
- prolungamento a	- continua . . . . . 441.5	- giunto . . . . . 140.6	- préliminaires 34.6
rampa del 235.8	- coperta . . . . . 421.6	- linea . . . . . 6.7	- - techniques . . . 17.1
- scarico . . . . . 228.4	- a doppio filo 431.1	- dei magazzini per	- en régie . . . . . 37.4
- scorrimento del	- di energia . . . 396.2	merci, disposi-	- spécification des
225.5	- a filo, cunicolo	zione 258.2	39.4
- senza fossa . . . 221.5	per 433.3	- marciapiede . 250.6	- surveillant de 36.8
- - interruzione	- - -, meccanismo a	- regolo per la	- de terrassements
222.2	416.1	inclinazione 499.2	42.3
- trainato . . . . . 227.7	- - - metallico 430.8	- sbarra di chiusura	- en vallée . . . 40.4
- a travata . . . . . 224.5	- per filo separato	417.1	Travata del ponte
- a vapore . . . . . 227.5	449.6	- sezione . . . . . 25.4	59.4
- per veicoli . . . 222.5	- montante della	- sospensione 366.11	- a traliccio, piatta-
Trasbordo, ban-	482.1	- tombino . . . . . 108.5	forma con 206.3
china di 259.9	- resistenza della	- trave . . . . . 207.7, 224.4	- trasbordatore a
- binario di . . . . . 237.5	430.6	- unione dei tratti	224.5
- fossa di . . . . . 243.4	- rigida . . . . . 421.7	109.11	Trave d'ancoraggio
- magazzino di	- - compensata 429.1	Trattare col biclo-	152.7
259.8, 260.5	- - non compensata	ruro di mercurio	- armata . . . . . 224.2
- movimento di 266.4	429.2	122.8	- di chiusura . . . 486.3
- piano di . . . . . 282.6	- - contrappeso	- il legno a vapore	- - - per una rotaia
- ponte di . . . . . 504.1	della 425.9	121.5	486.4
Trascurato, blocco	- -, registrare la 426.2	- col processo Kyan	- circolare . . . . . 208.2
464.3	- per scambi 430.3	122.8	- composta . . . . . 208.1
Trasferimento delle	- ritenzione della	Tratte diritte, so-	- elastica del blocco
condutture stra-	436.3	stegno per 350.3	471.3
dali 101.6	- rottura della 421.4	Trattene la terra,	- esterna . . . . . 223.4
Trasformare a bassa	- rullo di guida	orlo per 57.9	- estremità della
tensione 327.6	della 431.10	Trattene la terra,	207.6
- ad una tensione	- d'un segnale 394.2	orlo per 57.9	- del giogo . . . . . 98.5
più alta 327.7	- a un sol filo . 430.9	Tratto ad aderenza	- interna . . . . . 223.5
Trasformatore 318.4	- soprasuolo . . . 421.5	187.8	- longitudinale 224.2
326.1	- sotterranea . 421.6	- di binario . . . 116.10	227.1
- ausiliario . . . . . 340.6	- sregolamento della	- di binario in	- a parete doppia
- a bagno d'olio	480.7	ricostruzione	223.6
326.7	- tubo di . . . . . 421.10	158.10	- di ponte . . . . . 62.5
- cabina del . . . 326.3	Trasmissioni sepa-	- curvo . . . . . 175.2	- principale . . . . . 207.5
- della corrente di	rate 442.3	- a dentiera . . . 167.7	- di protezione 385.6
linea 430.1	Trasportabile bi-	- deviato . . . . . 175.2	- - scartamento
	nario 154.1	- diritto . . . . . 34.3, 175.1	500.8

Trave per spingi-carri 502.2	Traverse avec bords en forme de coin 130.7	Traverses de joints, distance entre les 139.9	Traversée, pièce de - rectangulaire 196.7
- trasversale . 207.7	- à bords plats 131.1	- joint à trois . 140.1	- d'une pièce de terre 24.7
224.4	- - - rabattus . 131.1	- s maçonnières . 166.8	- par ponts des cours d'eau . 55.3
Travi, collegamento delle 223.7	- - - triangulaires 130.7	- à nervures . 131.4	- à revêtement de bois 53.9
Travée de la halle 256.9	-s, bourrage des 157.10	-s noyées dans la maçonnerie 166.8	- d'un terrain . 24.7
Traveller, overhead 264.7	-s, - - - jusqu'à affleurement 104.2	-s, ouvrir la tête des 132.3	- tiges de . . . 409.2
Travelling crane, overhead 264.7	- bourrer la . 157.11	- passant dans un caniveau 224.4	- d'une vallée . 23.5
- gib crane . . . 264.6	- bout de . . . 119.8	-s, perçage des 135.5	- voie . . . . 426.7
- platform . . . 221.1	- avec cale en bois dur 126.5	-s, percer les . 135.6	Traverser . . . 221.1
- speed . . . . 522.11	- de changement 198.4	-s, - avant la pose les trous dans les 156.3	- axle . . . . 222.6
- steam-engine, traverser driven by 227.5	-s, chevillage des 126.6	- perceuse de . 498.3	- bearing roller of 225.2
Travers, poutre en 98.5	- chevillée . . . 126.7	-s posées dans le pavage 166.7	- body of . . . 223.2
Traversa 119.3, 432.3	- coussinet de 136.4	-s, poser les . . 156.1	- for cars . . . 222.5
379.6, 325.2	- demi-ronde . 119.7	-s, position des 135.8	- double . . . . 222.8
-a, cantonale fissato con bulloni alla 155.1	-s, distance entre 136.3	-s, - perpendiculaire des - par rapport à la ligne médiane du cœur 198.5	- driven by stationary steam engine 227.6
-a per catena di sospensione 374.4	- double en fer 131.5	-s, - - - - - voie droite 198.3	- - - travelling steam engine 227.5
-e eposte, le . . . 156.1	-s, écartement des 136.2	-s, préparer les 124.2	- electrically driven 228.2
-e, foratrice per 498.3	- d'écartement de l'aiguillage 354.1	-s, recouvrement des 104.3	- empty . . . . 228.4
-a a forma di T 131.7	-s, ensemble des 118.10	- rectangulaire 119.5	- for engines . . 222.4
-a incavigliata 126.7	-s, - - - sans ballast 136.1	-s, relever les 156.10	- half-sunk . . . 221.3
-a in legno duro 126.5	- entaillage de la 123.1	- repose pleinement, la 158.5	- hauled by locomotive 227.7
-a limite . . . . 198.1	- entaille de la 123.10	-s, resaboter les 124.4	- loaded . . . . 228.5
-a porta fermascambio 447.4	-s, - - - paroi pour le placement des 79.1	- retroussement des bords de la 154.7	- pit . . . . . 226.5
-a principale . 209.6	-s, entailler les 124.3	-s, saboter les . 124.5	-r, sunk . . . . 221.2
-a di protezione 148.4	-s, espacement des 136.2	-s, saillie à griffe du plafond de la 134.1	- surface . . . . 221.5
-e, regolo delle 490.4	-s, établissement des voies sur 119.1	- selle de . . . 166.2	- travels, line on which the travelling in a pit 221.2
-e, rincalzamento delle 104.2	-s, étuve de dessiccation des 121.7	- semi-circulaire 119.7	- truck . . . . 222.7
-a, rincalzare una 156.2	-s, - à dessécher les 121.7	- siège de . . . 136.4	- with break in the road 222.1
-e, sagoma pel taglio delle 499.3	- en fer . . . . 130.6	-s, support des 166.1	- - lattice girders 224.5
-e scoperte, le . 156.1	- avec fermeture de tête évasée 132.5	-s de support de la crapaudine 213.8	- - turntable . 223.1
-a con testa di chiusura 132.5	-s fixées dans la maçonnerie 166.8	- support du verrou 447.4	- without a break in the road 222.2
-e, trivella per 498.2	- formation de la boue par la 107.4	- en T . . . 131.6, 131.7	- workshop . . 222.3
Traversa limite 198.1	- in forme d'auge renversée 131.2	- tablette rivée sur la 155.1	Traverses of a pit, scar in the 82.5
Traversale del fabbricato, posizione 247.7	- - - de chapeau 131.3	-s, trière pour 498.2	Traversina 118.9, 119.3
Traversante, bullone 126.4	-s, gabarit d'entaillage des 499.3	- tête de 207.3, 224.1	- d'acciaio . . . 154.5
Traversata dei binari, accesso senza 252.1	-s, imprégnation des 122.2	- trapézoïforme 119.6	- d'appoggio . 139.6
- con selciato . . 53.6	- imprégnée . . 122.4	- en U renversé 131.3	-e, appoggio delle 166.1
Traverse . . . . 79.4	-s, imprégner les 122.3	-s, voie sur . . 119.2	- armamento con 119.1
Traverse 118.9, 119.3	- non imprégnée 122.5	Traversée des aiguilles 181.4, 181.7	- binario a . . . 119.2
325.2, 379.6, 427.1, 432.3	- injectée . . . 122.4	- de chemin . . 53.3	-a in cemento armato 134.8
- about de . . . 119.8	- non injectée . 122.5	- en contre bas d'un cours d'eau 100.1	- a costole . . . 131.4
- acerchage par la surface de la 154.6	-s, injecter les . 122.3	- par dessus à double plan incliné 200.9	-e, cuscinetto per 136.4
- en acier . . . . 154.5	-s, injection des 122.2	- jonction . . . 181.4	- distanza fra . 136.3
- agrafe de . . . 119.9	- intermédiaire 139.7	- double . . . . 181.6	- 139.9
- d'appui de joint 139.6	- introduire une 156.2	-s -s, groupe de 202.4	-a doppia in ferro 131.5
-s, assemblage à goujons des 126.6	- de joint . . . . 137.4	- simple . . . . 181.5	- a doppio T . 131.6
- en béton armé 134.8	-s - - bourrées d'un seul côté 158.6	- d'une montagne 23.6	- estremità di . 119.8
- en bois . . . . 119.4	-s - - chevillées 144.7	- pavée . . . . 53.6	- faccia di appoggio della 130.8
- - - armé de fer 135.3			- in ferro . . . 130.8
- - - dur . . . . 120.2			-e, forare le . . 135.6
-s, bois pour . 120.4			- foratura delle 135.5
- en bois tendre 120.3			Traversine, forno essiccatore per 121.7
			- di giunti rinalzate 158.6

Traversina in forma di cappello 181.3	Través de otros, cargar los vagones a 530.12	Traviesa fija con clavijas 126.7	Trayecto . . . 518.4
- per giunto . . 137.4	Travesaño . . 325.2	- en forma de cajón 131.2	- en reconstrucción 158.10
- e di giunto accoppiate 144.7	Travesaños . . 208.5	- - - - sombrero 131.3	- , desenganchar un vagón en el 513.3
- , giunto su tre 140.1	- , barrera de . . 89.4	- - - - U invertida 131.3	- horizontal . . 29.4
- immurate . . 166.8	-s, placa de unión de los 208.6	- , formación de fango por la 107.4	Trazado de la curva 33.9
- , incavigliamento delle 126.6	- suspendido, barrera de 89.6	- , grapón de . . 119.9	- - una curva tomando la tangente como base 33.6, 33.7
- , incavo delle 123.10	Travetti . . . 82.7	- de hierro . . 130.6	- de un ferrocarril 4.6
- , iniettare le . . 122.3	- correnti . . . 81.7	- - hormigón armado 134.8	- general . . . 19.3
- a iniettata . . 122.4	Travi principali, flessione delle 208.4	- no impregnada 122.5	- de la línea . . 23.4
- non iniettata 122.5	Traviesas, bateado de las - hasta el emparejamiento 104.2	- con incrustación de madera dura 126.5	Trazione . . . 1.4
- e, iniezione delle 122.2	Traviesa 118.9, 119.3, 325.2, 379.6, 427.1	- intermedia . . 139.7	- , anello di . . 373.3
- , insieme di . . 118.10	-s, abrir las cabezas de las 132.3	- , introducir una 156.2	- , carico di . . 367.6
- , intaglio delle 123.10	- , acción de rebordear la 154.7	-s, inyección de las 122.2	- , coeficiente di 299.2
- , intelaiatura di 213.8	- de acero . . . 154.5	- inyectada . . 122.4	- , dinamo per . 309.1
- a intermedia . 139.7	- de aguja . . 198.4	- no inyectada 122.5	- , dinamometro di 506.5
- , inzoccolatura della 128.1	- apoya ampliamente, la 158.5	-s, inyección de las 122.2	- eléctrica . . . 298.2
- e, - delle . . . 124.3	-s, apoyo de las 166.1	- no inyectada 122.5	- , fune di . . . 170.4
- , legname per . 120.4	- de apoyo del cierre 447.4	-s, inyección de las 122.2	- laterale . . . 364.3
- a di legno . . 119.4	- de apoyo de junta 139.6	- inyectada . . 122.4	- , smistamento per 527.1
- in legno armata 135.3	- - - del pivote 209.3	- no inyectada 122.5	- , sottostazione per 326.6
- - - dolce . . 120.3	-s, asentar las . 156.1	-s, inyección de las 122.2	- , tenaglia di . 506.8
- - - duro . . 120.2	-s, barrena para 498.2	- de junta . . 137.4	- unilaterale . 364.4
- e senza massiciata, insieme delle 136.1	-s, bateado de las 157.10	-s - - bateadas de un solo lado 158.6	Trazo del brazo 270.8
- mezzaria del cuore 198.5	- , batear la . . 157.11	-s - - enclavijadas 144.7	-s, protector de los 270.9
- a mista . . . 119.7	- con borde de apoyo cuneiforme 130.7	-s, lata de separación de las 490.4	Tre fili, generatrice per distribuzione 311.1
- a nervature . 131.4	- - - en forma de cuña 130.7	- , levantamiento de los bordes de la 154.6	- pezzi, palo in 380.3
- ad orli d'appoggio 130.7	- - - - horizontal 131.1	- de madera . . 119.4	Tread, rail . . . 150.3
- - - - orizzontali 131.1	-s, cajeadado de las 124.3	- - - armada de hierro 135.3	- of rail . . . 113.4
- e, passo fra le 136.2	- de cambio de via 198.4	- - - dura . . . 120.2	Treadle bar . . 455.8
- , perforare le . 156.3	- , cantonera remachada sobre la 155.1	- - - blanda . . 120.3	Treat with copper sulphate, to 123.2
- perpendicolari 198.3	- con cierre de cabeza ensanchada 132.5	-s, madera para 120.4	Treated sleeper 122.4
- - rispetto alla mezzaria del cuore 198.5	- , cierre del extremo de la 132.4	-s en mampostería 166.8	Treatment, method of 122.6
- a, piastra di testa della 134.1	- , cojinete de . 136.4	-s, muesca para colocar las 78.9	- , process of . . 121.3
- poggia bene, la 158.5	-s, conjunto de 118.10	- con nervios . 131.4	Treble cable, twisted 338.6
- e, posizione delle 135.8	- , distancia de las 136.2	-s, posición de las 135.8	Tree, head . . . 78.8
- poste nel selciato 168.7	-s, - entre las . 136.3	- , preparar las 124.2	-s, protective belt of 94.3
- , preparare le 124.2	- doble de hierro 131.5	- rectangular . 119.5	Treffpunkt . . . 236.6
- a, rampone di 119.9	-s empedradas 166.7	-s, recubrimiento de las 104.3	Trefolo . . . 169.3
- rettangolare . 119.5	- , enclavillado de las 126.6	- de sección en I 131.6	Trefoli, fune a 169.2
- , ricoprimento delle 104.3	- , entallado de la 128.1	- semi-circular 119.7	- piatti, fune a 169.4
- e, rincalzamento delle 157.10	- , entalladura de la 123.10	- separación de las agujas 354.1	- triangolari, fune a 169.5
- , rincalzare le 157.11	- , extremo de la 119.8	- - - los cambios de via 354.1	Treiben, den Stollen 73.9
- rispetto al binario diritto 198.3		- , silla de . . . 166.2	Treibseil . . . 173.5
- a, risolto nel mezzo della 154.6		- soporte . . . 432.3	Trellis, mat en 381.5
- , - all' orlo della 154.7		-s de sostén del pivote, emparillado de 213.8	- , plaque tournante à portique en 206.3
- allo scambio 198.4		-s, superestructura con 119.1	Trellis fence . . 88.1
- , sella della . . 166.2		- , tabla de la . 130.8	Trémie à charbon surélevée 278.2
- semi tonda . 119.7		-s, taladrado de las 135.5	- de chargement 278.7
- , sollevamento della 107.4		-s, taladradora para 498.3	- - déversement 275.5
- del suolo . . . 80.3		-s, taladrar las 135.6	- - remplissage, chaîne à godets 279.2
- trapeziforme 119.6		- , trapecial . . 119.6	Tren alcanza à otro, un 519.1
- a tuogolo . . 131.2		-s, via con . . . 119.2	- , anuncio de la llegada de un . 521.2
Traversing a property 24.7		Travo a corona armato 83.1	- , - de la salida de un 521.1
- rope railway 172.6			- de arrabal . . 510.9
			- , cambiar de . 521.9

Tren, cambio de	Tren de viajeros 510.2	Treni, precedenza	Treno passeggeri
- de carbones . 522.1	- -, eje de . . 529.8	dei 236.7	510.2
- ,clase de . . 509.8	- ,vuelta á la posi-	- ,punto di scambio	- , peso del . . 512.13
- con coche-correo	ción inicial por	dei 236.1	- di piacere . 510.11
511.4	el 475.7	- ,scomposizione	- postale . . . 511.4
- colector . . 511.10	Trenes, avisador de	dei 524.5	- a posti limitati
- combinado 511.10	486.2	- ,sconto di . . 534.7	510.7
- ,composición del	- ,choque de . . 534.8	- ,servizio dei . 517.9	- prodotti greggi
512.11	- ,circulación de 528.4	- ,stazione di for-	511.7
- de corredor . 510.6	- ,cruce de . . 518.9	mazione dei 524.7	- ,proteggere il 401.8
- correo . 504, 510.2	- se cruzan, los 518.10	- ,tabella servizio	- rapido . . . 509.11
- ,cubrir el . . 401.8	- ,descomposición	dei 533.2	- reale . . . . 512.9
- ,detener el . . 521.4	de los 524.5	- ,turno dei . . 518.1	- regolare, numero
- directo . 510.4, 510.5	- ,encuentro de 534.7	Treno D . . . . 510.6	di vetture di un
- ,división del . 534.3	- ,enlace de . . 519.3	- è annunziato,	524.8
- que enlaza con un	- ,estación de for-	luogo da cui un	- rimane immo-
vapor 510.10	mación de los	520.6	bilizzato, il 534.4
- especial . . . 512.7	524.7	- ,arrestare il . 521.4	- ,ritardo di un 519.2
- ,expedición del	- ,formación de los	- ,arrivo di un 519.10	- ,rottura del . . 534.3
519.6	524.4	- ,avvisatore di 486.2	- ,in seguito al 236.5
- ,expedir el . . 519.7	- por su impor-	- ,bagagli . . . 511.6	- di soccorso . 512.4
- expreso 509.10, 509.11	tancia, classifica-	- di ballast . 511.11	- speciale . . . 512.7
- facultativo . 512.8	ción de los 512.10	- ,bestiame . . 512.2	- ,specie di . . . 509.8
- para ganados 512.2	- ,línea telegráfica	- ,cambiamento	- ,spedire il . . 519.7
- - hortelanos . 511.1	para el anuncio	di 522.1	- ,spedizione di un
- imperial . . . 512.9	de los 481.4	- chilometro . 529.2	519.6
- ,jefe de . . . . 516.1	- de mercancías,	- di cintura . . 510.9	- ,spezzamento del
- kilómetro . . 529.2	servicio de los 530.3	- - circonvallazione	534.3
- limitado . . . 510.7	- ,modo de anunciar	- - 510.9	- ,tipo di . . . . 509.8
- ,longitud del 512.12	la llegada de los	- collettore . 511.10	- di transito . 510.6
- ,llegada del . 519.10	520.5	- colli . . . . . 511.6	- trasporto di
- de lujo . . . . 510.3	- rápidos, via para	- combinato . 511.10	carbone 512.1
- - mercancías 511.5	6.1	- ,composizione	- trasporto ma-
- -, eje de . . . 529.9	- ,registro de anun-	del 512.11	teriali 511.11
- para mercancías	cios de los 521.3	- di corte . . . 512.9	- viaggiatori, asse
á granel 511.7	- ,servicio de . 517.9	- ,dare libera l'en-	di 529.8
- militar . . . . 511.2	- ,sucesión de los	trata ad un 519.8	Trennmagnet . 320.4
- mixto . . . . . 511.9	236.5, 461.2	- direttissimo 509.11	-schalter . . . . 322.2
- ,número del . 509.9	- ,transformación	- diretto . . . . 510.5	Trennungspunkt
- de vagones de	de los 524.6	- expreso . . . 509.11	238.2
un 524.8	Trenail . . . . . 129.7	- facultativo 512.8	-station . . . . . 231.3
- para obreros 511.3	- ,hard wood . 130.4	- ,fermata di . . 521.6	- -, mehrfache 231.4
- omnibus . . . 510.1	- ,iron- . . . . . 129.8	- da fiera . . . 511.1	-sstelle, Strecken-
- ordinario . . 512.6	Trench . . . . . 102.2	- ,formazione di	356.8
- para paquetes 511.6	- ,bottom of . . 51.2	un 524.4	- ,Strecken- . . . 356.5
- ,parada del . 521.6	- ,cross- . . . . . 93.2	- fra due punti	- ,sweiche . . . . 238.3
- queda parado, el	- ,longitudinal. 108.4	lontani 510.8	- ,Zug- . . . . . 534.3
534.4	- ,transverse . . 108.5	- imperiale . . 512.9	Treppe, Tunnel- 252.3
- ,partida del 519.11	- to . . . . . 72.5	- internazional	-nförmige Sohle
- ,pasa, el . . . . 520.2	Trenching . . . . 45.2	509.11	eines Wasserlaufes
- ,paso del . . . . 520.1	Treni, aspettare	- ,inversione sotto	-station . . . . . 230.8
- ,pedir la entrada	la corrispondenza	455.2	Tres traviesas,
del 520.8	del 519.4	- lampo . . . . . 510.4	junta de 140.1
- ,permitir la en-	- ,capo del movi-	- di lavoro . . 512.3	- vias, aguja de
trada del 519.8	mento del 514.5	- locale . . . . 510.9	354.10
520.9	- ,colliisione di . 534.8	- ,lunghezza del	- -, cambio de . 179.4
- , el paso del 519.9	- ,composizione	512.12	Trestle, boring . 72.4
- ,personal del 515.12	dei 524.4	- di lusso . . . 510.3	- work, elevated
- ,peso del . . . 512.13	- ,corrispondenza	- da mercato . 511.1	railway running
- entre dos puntos	dei 519.3	- merci . . . . . 511.5	on 96.10
lejanos 510.8	- direttissimi,	- -, asse di . . . 529.9	Treuil . . . . . 263.4
- rápido 509.11, 510.4	ferrovia con 6.1	- - diretto . . . 511.8	- de block . . . 470.7
- - internacional	- ,distincione dei	- militare . . . 511.2	- ,chevalet de . 91.2
509.10	512.10	- misto . . . . . 511.9	- à engrenage . 263.4
- - de mercancías	- ,grafico dei . 533.3	- ,numero del . 509.9	- pour lanterne 443.6
511.8	- si incrociano, i	- ,oltrepasso di un	Triage, cadran
- real . . . . . 512.9	518.10, 519.1	518.11	pour le 488.1
- de recreo . . 510.11	- ,incrocio di . 518.9	- omnibus . . . 510.1	- ,chef du . . . . 516.5
- relámpago . . 510.4	- ,indicatore dei 253.6	- operaio . . . . 511.3	- ,gare de 233.9, 234.1
- ,retraso de un 519.2	- ,itinerario del	- in orario . . . 512.6	- à la gravité . 242.6
- de sanidad . 512.5	518.1	- ospedale . . . 512.5	- ,locomotive pour
- - servicio . . . 512.3	- merci, binario	- di pacchebotto	le 526.1
- de socorro . . 512.4	per 241.3	510.10	- ,manœuvres de
- para el trans,	- -, servicio di 530.3	- ,partenza del 521.5	524.2
porte de car-	- ,movimento dei	- , di un . . . . 519.11	- ,ouvrier du service
bones 512.1	528.4	- ,pasa, il . . . . 520.2	de 524.1
- - - de mate-	- si oltrepassa . 519.1	- ,passaggio di un	- ,personnel du 523.9
riales 511.11	- ,orario dei . . 533.1	520.1	- ,service de . . 523.8



Triage suivant la direction, voie de 241.7	Trincea in terreno acquifero 45.7	Triphasé . . . 302.6	Trolley wire, to place the 507.6
- - les gares, voies de 241.8	- - - ondulado . 45.9	- en continu, groupe transformateur 329.5	- - pressure . . 343.3
- par traction et tamponnement 527.1	- - - piano . . . 45.8	- , courant alter- natif 302.4	- - reel . . . . 505.4
- , voie de . . . 241.2	Trinchera . . . 44.6	-e, ligne . . . . 335.7	- -, to solder-in the 348.9
- des voitures . 525.1	- abierta . . . . 45.4	- , électrique . 300.6	- -, to solder the 507.8
- - wagons . . . 525.1	- de acceso . . . 77.1	- - monophasé, trans- formateur 329.7	- -, stretch the 507.5
Trial boring . . 21.4	-s, aplanamiento de las 93.8	- , moteur . . . . 313.4	- -, sweat-on the 348.9
Triangle, qual en 250.8	- , fondo de . . . 51.2	Tripla, leva . . . 420.3	Trommel, Fahr- draht- 505.4
- de raccordement 236.4	- húmeda . . . . 45.7	- , rotaia . . . . 149.7	- , Haken- . . . . 440.8
Triangle, reversing 236.4	- lateral de una vía 44.5	Triple lever . . . 420.3	- , Schnur- . . . . 484.6
Triangolare, sostegno 99.3	- , revestimiento con obra de mam- posteria de una 48.7	- - rail . . . . . 149.7	- , Seil- . . . . . 172.5
Triangolari, fune a trefoli 169.5	- en roca . . . . 45.5	Triple, aiguillage 354.10	- , Sperr- . . . . . 474.3
Triangolo di rac- cordo 236.4	- seca . . . . . 45.6	- , levier . . . . . 420.3	- , Verschiebe- 488.5
Triangulares, câble à torons 169.5	- en terreno acci- dentado 45.9	Triple, carril . 149.7	-wagons . . . . 505.5
-e, support de voie 99.3	- en terreno hori- zontal 45.8	- , cremallera . 165.5	Trompe . . . . . 406.7
Triangular section girder 99.3	Tringle d'attaque d'aiguille 446.1	Triplo, scambio asimmetrico 179.6	- signal par . . 406.8
- space between two converging lines 232.2	- de butée . . . 443.5	- , simmetrico 179.5	Tronc d'arbre, extrémité infé- rieure de 378.10
- strands, cable with 169.5	-s, changement de distance entre les 427.6	- , unilaterale . 180.1	- commun . . . 175.4
Triangular, porta- via de forma 99.3	- de commande 440.4	- segnale, leva per 420.3	Tronco da costruire 37.8
Triángulo de unión 236.4	- - connexion . 188.7	Tritt, außer - fallen 303.11	- di cunicolo . 429.7
Trichter, Füll- -kette, Füll- . . 279.2	- - - à la pointe 188.8	- , der Motor fällt außer 334.5	- in curva . . . 363.8
- , Schütt- . . . . 278.7	- - - au talon . 189.1	Trivella . . . . . 504.3	- della ferrovia 4.5
Trier . . . . . 524.3	- creuse . . . . 421.9	Trivello . . . . . 69.2	- cuore tolto dal 120.8
Trifase, conduttura 335.7	- , bouchon de 422.5	- di fine . . . . . 69.9	- di linea 356.2, 356.3
- , convertitore . 329.5	-s de croisement 426.8, 427.8	- initializeur . . 69.7	- - , arresto della via del 419.3
- , corrente alternata 302.4	-s en droite ligne, compensateur 428.6	- a percussione 70.5	- di pozzo . . . 74.6
- , ferrovia . . . . 300.6	- pour 428.6	- , piantare il . . 70.7	- di raccordo . 5.4
- , motore . . . . 313.4	- d'écartement du corps des rails 110.2	Trockenherd, Sand- 276.1	Tronçon de ban- lieue 12.9
Trifásica en alterna, transformador de corriente 329.7	- - - au patin . 110.3	- legung der Bö- schung durch Drainröhren 52.1	- - caniveau . 429.7
- - continua, trans- formador de co- rriente 329.5	- - des rails . 110.1	- mauer . . . . . 49.2	- - conducteur 356.2
- , corriente . . . 302.4	- d'enclenchement 453.4	- ofen . . . . . 121.7	- - courbe . . . 363.8
- , linea . . . . . 335.7	- , fourchette de 425.6	- packung . . . . 106.9	- d'embranchement 5.4
Trifásico, ferrocarril 300.6	- joint de . . . . 422.1	Trockener Ein- schnitt 45.6	- de fil de ligne 356.3
- , motor . . . . . 313.4	-s de lanterne, en- semble des 444.6	Trogförmige Schwelle 131.2	- - puits . . . . 74.6
Trifásico . . . . 302.6	- - manœuvre . 190.2	Trois conducteurs, système à 307.3	- de la voie par 159.2
Trifilar, dinamo 311.1	- - - à main pour aiguilles 501.7	- fils, conducteur câblé à 338.6	- de tube . . . . 382.6
- , sistema . . . . 307.3	- massive . . . . 421.8	Troisième conduc- teur 307.6	- - tunnel . . . 100.5
Trincea . . . . . 44.6	-s, mouvement des 430.5	- rail, retour du courant par un 383.1	- - voie . . . . . 4.5
- d'acceso . . . . 77.1	- , oeil de . . . . 427.9	Trole, linea de 344.2	Troppo pieno, tubo di 286.6
- aperta . . . . . 45.4	- pleine . . . . . 721.8	Trôlet, fil de . 343.4	Trottoir . . . . 249.1
- d'approccio . 77.1	- , support de . 422.7	- , ligne à . . . . 344.2	- de chargement 257.8
- asciutta . . . . 45.6	-s suspendues, sup- port de 427.4	Trolley line . . 343.4	- - déchargement 257.9
- , fondo di . . . 51.2	- , tête de la . 425.7	- - section . . . . 356.3	Trou de boulon d'éclisse 143.5
- a fondo, attacco laterale con 45.2	- tubulaire . . . 421.9	- pit . . . . . 243.4	-s - bourrage, sup- port à cloche avec 138.8
- di galleria . . . 77.2	-s en U . . . . . 422.6	- pole line . . . 344.3	-s, cheviller les - de clous 156.5
- laterale . . . . 44.5	-s de verrou . 451.4	- potential . . . 343.3	- de contact . 387.10
- , lavori di . . . . 44.7	- du verrou . 412.7	- for rails . . . . 500.2	- , goudronnerle 156.4
- rivestita di mura- tura 48.7	Trinkbrunnen . 280.5	- wire . . . . . 342.8	- de mine . . . 70.6
- in roccia . . . . 45.5	- wasser . . . . 280.4	- -, to anneal the 507.4	- - , bouchon de 71.2
	- , pompe . . . . 280.5	- -, to clamp the 507.7	- -s, excavateur pour 71.3
	Trinquete auxiliar 472.4	- - is covered with ice 507.9	- - irrégulier 70.8
	- de cierre . . . 419.8	- , end of . . . . 354.11	- dans la paroi pour la poutre transversale 78.9
	- de la palanca de rotación 419.6	- equipment . 347.8	-s, placer les - de part et d'autre de l'axe 135.7
	- de parada . . 419.8	- insulator . 350.1	
	Trip . . . . . 518.4	- joint . . . . . 355.1	
	- , trial . . . . . 523.5		

Trou de sondage de recherche 22.10	Tube de jonction ou à serrage 355.2, 355.4	Tubo, extremidad del 433.7	Tülle, gebogenê Einführungs-360.10
Trough, cast iron 429.5	- - - à soudure 355.3	- de filtración 108.2	- gerade Einführungs- 360.9
- girder . . . . . 223.6	- métallique flexible de vapeur 283.4	- flexible métallico para el vapor 283.4	Tummelbaum . 219.7
- pick-up . . . . . 289.6	-s soudés en hélice, poteau en 380.2	- de relleno, tubo vertical con 289.3	Tump . . . . . 84.3
- shaped sleeper 131.2	- de transmission 421.10	- de gas . . . . . 421.11	Tûnel de acceso á los andenes 252.2
- tie . . . . . 131.2	- tronçon de . 382.6	- - -, poste de 432.5	- aislador de . 352.7
- sleeper with wedge-shaped edges 130.7	- de trop-plein 286.6	- hendido . . . . . 434.1	- alineamento del eje del 73.1
- , smoke . . . . . 258.7	Tuberia de aspiración 285.3	- en lazo . . . . . 283.5	- anillo del . . . . . 83.4
- , water . . . . . 289.6	- para la evacuación del humo 275.4	- Mannesmann, poste de 379.8	- boca del . . . . . 76.8
Trousse de puits 83.6	- de impulsión 285.4	- , muñón de . . 382.6	- boca de . . . . . 85.5
Trozo de canal 429.7	- presión . . . . . 285.4	-s, paso inferior de los 101.7	- cabeza . . . . . 85.5
- - curva . . . . . 363.8	-s subterráneas, colocación de las 101.6	- protector . . . . . 429.6	- cima del . . . . . 84.8
- - empalme . . . . . 5.4	Tubi d'acciaio, palo in 380.1	- de relleno . . . . . 267.1	- construcción de un - debajo de una corriente de agua 63.11
- - tubo . . . . . 382.6	- saldati, palo a 380.2	- soldados en espiral, poste de 380.2	- de correos . . . . . 252.7
- - tunel . . . . . 83.4, 100.5	Tubo aspirante 285.5	- de transmisión 421.10	- pie derecho del 85.3
- unión . . . . . 5.4	- collettore . . . 51.6	- transversal de desagüe 108.3	- doble . . . . . 100.2
- via . . . . . 4.5	- , cunicolo a . . 429.6	- trozo de . . . . . 382.6	- entibación de 81.9
Truck axle . . . . . 529.9	- di drenaggio 51.6	- vertical con tubo flexible de relleno 289.3	- para equipajes 252.6
- , coal . . . . . 279.7	- a fenditura . 434.1	Tubolare, asta . 421.9	- escalera del . 252.3
- , crane loading 265.4	- flessibile metallico 283.4	- collare per paio 369.4	- espiral . . . . . 24.4
- , hauling . . . . . 220.5	- per gas . . . . . 421.11	- manicotto per asta 422.3	- frente de . . . . . 85.5
- loads, station for 233.6	- di gettata . . . 267.1	- palo . . . . . 379.7	- galería de . . . 74.10
- , motor . . . . . 220.5	- d'infiltrazione 108.2	- tappo d'innesto 422.5	- hundimiento de un 85.9
-s, to prepare the - for loading 530.11	- per iniezioni 123.9	- tombino . . . . . 57.3	- mampostería del 84.4
-s, siding for loading 239.10	- della mensola 382.2	Tubuladura rosca, sombrerete con 376.2	- de montaña . 63.9
- traffic, full . . . 531.5	- montante . . . 285.7	Tubulaire, aqueduc 57.3	- nicho de . . . . . 85.6
- , traverser . . . . 222.7	- pezzo di . . . . 382.6	- caniveau . . . . 433.6	- pared del . . . . 84.7
Trum, Schacht- 74.6	- premente . . . 285.7	- console . . . . . 382.2	- perforación del 75.9
Trunk . . . . . 7.3	- di presa . . . . 281.6	- poteau . . . . . 379.7	- pozo de . . . . . 77.4
- line . . . . . 4.8, 5.8	- diprosciugamento 108.1	- tringle . . . . . 421.9	- de protección contra las avalanchas 95.8
- service, electric 298.3	- di raccordo per vapore 283.3	- tunnel . . . . . 100.4	- del restorán . 252.8
Trunking . . . . . 429.4	- dello sfioratore 286.6	- voie souterraine 100.3	- señal de . . . . . 401.3
Trunnion bearings, wire holder with 349.10	- di sfogo . . . . 56.8	Tubular pole 379.7	- subfluvial . . . 63.10
Truogolo, traversina a 131.2	- , sottopassaggio del 101.7	- pole, steel . 379.10	- submarino . . . 63.10
Truppe di ferrovieri 13.5	- a spirale . . . . 283.5	- strap . . . . . 369.4	- subterráneo . 64.1
Truppen, Eisenbahn- 13.5	- , tappo d'innesto nel 422.5	- with welded longitudinal seam 379.9	- suelo del . . . . 84.9
Truss rods . . . . . 224.3	- di trasmissione 421.10	Tubular, alcantaria 57.3	- techo del . . . . 252.4
Trussed girder 224.2	- di troppo pieno 286.6	- canal . . . . . 433.6	- trozo de 83.4, 100.5
- peg . . . . . 434.5	- verticale con manica 289.3	- poste . . . . . 379.7	- tubular . . . . . 100.4
Tubage . . . . . 82.6	- ad Y . . . . . 52.2	- túnel . . . . . 100.4	- vértice del . . . 84.8
Tubazione, tavolato di 82.6	Tubo de admisión del vapor 283.3	- varilla . . . . . 421.9	- para viajeros 252.5
Tube . . . . . 100.4	- ascendente . . . 285.7	- via subterránea 100.3	Tunnel, Durchschlag des -s 75.9
- , bracket . . . . . 382.2	- de ascensión 281.6	Tubular, alcantaria 57.3	- achse, Absteckung der 73.1
-s, pole of spirally welded 380.2	- ascenso . . . . . 285.7	- canal . . . . . 433.6	- Bahnsteig- . . . 252.2
- railway . . . . . 100.3	- aspiración . . . 285.5	- poste . . . . . 379.7	- bau . . . . . 63.8
- sleeve . . . . . 433.4	- cabeza del . 433.7	- túnel . . . . . 100.4	- weise, belgische 76.2
- , split . . . . . 434.1	- consola . . . . . 382.2	- varilla . . . . . 421.9	- , deutsche . . . 76.1
- , stub end of . 382.6	- desaguê . . . . . 286.6	- via subterránea 100.3	- , englische 76.4
- , tipping . . . . . 267.1	- descendente . . 286.5	Tubulare, cunicolo per il filo 433.6	- , österreichische 76.6
- tunnel . . . . . 100.4	- de descenso . . 286.5	- ferrovia sotterranea 100.3	- , Berg- . . . . . 63.9
- , well . . . . . 281.6	- drenaje 51.6, 108.1	- galleria . . . . . 100.4	- bruch . . . . . 85.9
- for wires with built-in inspection box 433.3	-s - , desecación del talud por medio de 52.1	Tubulare filetée, chapeau à 376.2	- decke . . . . . 252.4
- - - - inspection box 433.1	- en Y . . . . . 52.2	- fijado de . . . . . 134.3	- , Doppel- . . . . 100.2
Tubes d'acier, poteau en 379.10	- - - - -	- inmovilizado de 134.3	- first . . . . . 84.8
Tube pour branche-ment 355.6	- - - - -	- de regulación del fiador 413.2	- , Gepäck- . . . . 252.6
- d'entrée . . . . . 355.5	- - - - -	Tuffante, pompa a stantuffo 284.6	- haltestelle . . . 231.1
- d'extrémité . 355.7	- - - - -		- isolator . . . . . 352.7
- isolant . . . . . 360.7	- - - - -		- , Kehr- . . . . . 24.4

Tunnel, Post- . . . . . 252.7	Tunnel jumelé 100.2	Turmwagen, selbst-	Turntable, exten-
-rahmen . . . . . 83.4	- maçonnerie de 84.4	fahrender 505.2	sion of - by means
-ring . . . . . 83.4, 100.5	- de montagne 63.9	- Wasser- . . . . . 286.3	of rails running
- , Röhren- . . . . . 100.4	- à marchandises	Turn the rail, to	on rollers 218.3
-schacht . . . . . 77.4	252.6	159.6	- with fixed axles
-scheitel . . . . . 84.3	- , niche 'de . . . . . 85.6	- - turntable, to	211.1
-signal . . . . . 401.3	- , paroi de . . . . . 84.7	219.2	- , frame of . . . . . 207.2
-sohle . . . . . 84.9	- , pied droit du 85.3	Turnbuckle . . . . . 373.4	- with frame built
-stollen . . . . . 74.10	- , plafond du 252.4	425.3, 436.8	up of rails 208.3
-treppe . . . . . 252.3	- , puits d'accès de 77.4	-s, adjusting device	- , full disc . . . . . 206.3
- , Untergrund- 64.1	- de rebroussement	consisting of two	-es, group of . . . . . 207.1
- , Unterwasser- 63.10	24.4	436.6	- , half-sunk . . . . . 204.7
-wand . . . . . 84.7	- , rencontre des	- , insulated . . . . . 373.7	- , length of rails on
-widerlager . . . . . 85.3	galeries du 75.9	- , screw . . . . . 373.5	207.4
- , Wirtschafts- 252.8	- pour le service	- , uninsulated . . . . . 373.6	- , to lock the . . . . . 215.9
-zimmerung . . . . . 81.9	de la poste 252.7	Turning . . . . . 218.6	- for locomotives
Tunnel abutment	- , signal de . . . . . 401.3	- gear . . . . . 219.5	208.7
85.3	- , sol du . . . . . 84.9	- - acting upon the	- , locking of . . . . . 215.6
- axis, laying	- , sous un cours	axles 220.3	- mounted on balls
out the 73.1	d'eau, construc-	- , mechanical 220.4	212.1
- below a water-	tion d'un 63.11	- handle . . . . . 219.7	- , multi-way . . . . . 203.5
course 100.1	- - fluvial . . . . . 63.10	- , resistance to 219.1	- , normal position of
- , bottom of . . . . . 84.9	- - marin . . . . . 63.10	- ring, ground disc	215.8
- , collapse of . . . . . 85.9	- en spirale . . . . . 24.4	444.7	- , oblique . . . . . 203.6
- driving, American	- , tête de . . . . . 85.5	- , speed of . . . . . 218.7	- , ordinary . . . . . 203.4
method of 76.7	- , tronçon de . . . . . 100.5	Turno dei treni 518.1	- , overground . . . . . 205.1
- , Austrian method	- , tubulaire . . . . . 100.4	Turnoff, left-hand	- with overhead
of 76.6	- , virole de . . . . . 83.4	178.6	framework 206.3
- , Belgian method	- à voyageurs 252.5	- , right-hand . . . . . 178.5	- , partial covering of
of 76.2	Tunnel con biffe,	- , right and left-hand	214.7
- , English method	segnare l'asse del	179.4	- without peri-
of 76.4	73.1	Turn-out 170.6, 174.4	pheral support
- , German method	- , doppio . . . . . 100.2	235.9	212.3
of 76.1	- , piedritto del 85.3	- - of the narrow	- pit . . . . . 212.6
- face . . . . . 85.5	- , sbocco del . . . . . 76.8	gauge line 180.4	- , placing wooden
- shaft . . . . . 77.5	Tunnelling . . . . . 63.8	- - - - standard	wedges under the
- front . . . . . 85.5	- shield . . . . . 102.3	gauge line 180.3	217.5
- insulator . . . . . 352.7	- under a river 63.11	- - track . . . . . 237.2	- , railless . . . . . 206.2
- , invert of . . . . . 85.1	- - water-way 63.11	- - for wheels with	- , to raise the . . . . . 210.6
- lining . . . . . 84.4	Tür, Dreh- . . . . . 88.9	double flanges,	- , raised . . . . . 205.1
- , loop . . . . . 24.4	Türstock . . . . . 80.1	self-acting . . . . . 170.9	- , relieving of . . . . . 216.8
- , luggage . . . . . 252.6	- , Haupt- . . . . . 81.4	- - - - inside and	- road . . . . . 206.8
- , mail . . . . . 252.7	- , Hilfs- . . . . . 81.5	outside flanges,	- , roller bearing
- , mountain . . . . . 63.9	- , Säule . . . . . 80.2	self-acting 170.8	fixed to 211.6
- opening . . . . . 76.8	- zimmerung . . . . . 79.8	Turn-over stop	- , running gear of
- , passenger . . . . . 252.5	Türstöcke stehen	block 486.7	210.6
- , postal . . . . . 252.7	Mann an Mann,	- - tongue . . . . . 200.2	- , light of . . . . . 219.4
- , re-driving of 87.2	die 81.2	Turnplate . . . . . 205.7	- , sector . . . . . 205.5
- ring . . . . . 83.4, 100.5	Turbina idraulica,	Turnstile . . . . . 88.7	- , self contained 205.8
- , service . . . . . 252.8	dinamo a 309.4	Turntable . . . . . 203.2	- , signal . . . . . 216.6
- shaft . . . . . 77.4	Turbodynamo 309.6	- , angled . . . . . 203.6	- , single line . . . . . 203.3
- , side wall of 84.7	- , Wasser- . . . . . 309.4	- , annular extension	- , to sink the . . . . . 204.6
- signal . . . . . 401.3	Turbogeneratorein-	of 218.2	- , start the . . . . . 219.3
- , sole of . . . . . 84.9	heit 309.6	- attendant . . . . . 220.7	- , sunk . . . . . 204.5
- station . . . . . 231.1	Turbo-generator,	- , balanced . . . . . 212.3	- , surface . . . . . 205.1
- , subaqueous . . . . . 63.10	hydraulic 309.4	- , ball bearing . . . . . 212.1	- , swing . . . . . 205.6
100.1	- - set . . . . . 309.6	- , bridge . . . . . 205.4	- , tilting of . . . . . 217.4
- subterranean 64.1	- - set unit . . . . . 309.6	- , bumping of . . . . . 218.7	- , tramway . . . . . 206.5
- timbering . . . . . 81.9	- , water . . . . . 309.4	- , complete covering	- , traverser table
- , twin . . . . . 100.2	Turbodynamo 309.6	of 214.5	with 223.1
- , underground 64.1	Turbogénérateur,	- , to cover the 214.2	- , to turn the . . . . . 219.2
Tunnel d'accès	groupe 309.6	- , covering of the	- , to unlock the 216.1
aux quais 252.2	Turbogeneratore,	214.1	- , two-way . . . . . 203.4
- , boisage de . . . . . 81.9	gruppo 309.6	- , crane . . . . . 205.2	- , wagon . . . . . 206.6
- , débouché du 76.8	Turbodinamo, grupo	- with cast-in wheel	- for wheels and
- de défense contre	309.6	grooves 206.1	axles 206.4
les avalanches 95.8	- con motor hidráu-	- , central pivot of	Tuyau d'ascension
- en dessous du	lico 309.4	208.7	281.6
niveau du sol 64.1	Turbogenerator	- without centre	- d'aspiration . . . . . 285.5
- double . . . . . 100.2	con motor hi-	bearing 212.4	- en boucle . . . . . 288.5
- , écroulement d'un	draulico 309.4	- , circular . . . . . 205.3	- de décharge . . . . . 108.3
85.9	Turfed slope . . . . . 47.6	- , climbing . . . . . 205.1	- de déchargeur
- , escalier du . . . . . 252.3	Turm, Rangier- 488.6	- , edge of . . . . . 207.3	267.1
- , faite de . . . . . 84.8	- Signal . . . . . 395.3	- , engine . . . . . 206.7	- descendant . . . . . 286.5
- , ferme de . . . . . 81.9	- station . . . . . 230.8	- extension . . . . . 217.7	- de distribution
- , galerie de . . . . . 74.10	- Stell- . . . . . 409.4	- , to extend the 217.8	286.5
- , isolateur pour 352.7	- stellerwerk . . . . . 409.3	- , extension of - by	- de drainage . . . . . 51.6
- , jalonnage de l'axe	- Verschiebe- 488.6	means of bogie-	108.1, 108.2
du 73.1	- wagen . . . . . 505.1	trucks 218.4	

Tuyau d'évacuation	Tuyau vertical avec	Twisted treble cable	Two stages, protec-
108.3	boyau de remplis-	338.6	tive plantation in
- , extrémité de	sage 289.3	Two-layer ballast	94.2
- fendu . . . . .	Tuyauterie de	104.5	--storied ramp 261.8
- à gaz . . . . .	vapeur, raccord de	--part chair . . . . .	-- viaduct . . . . .
- - - , potelet en	283.3	-- grooved rail 151.3	-- way frog . . . . .
432.5	Twin points, set of	-- phase . . . . .	-- turntable . . . . .
- x, passage en contre	202.3	-- current . . . . .	Type of points
bas de 101.7	-- rail . . . . .	-- -, interlinked	178.1
- de la prise d'eau	149.6	307.8	-- train . . . . .
281.6	- tunnel . . . . .	--sided stop block	509.8
- - refoulement 285.7	100.2	487.1	Type de change-
- , tête de . . . . .	506.10		ments 178.2
433.7	Twisted joint 355.10		

## U.

U-Eisengestänge	Übergang, Niveau-	Überschlagendem	Uhr, Bahnsteig-
422.6	53.5	Gegengewicht,	- , Verschiebe- . . . . .
- - , Sattelstück aus	- , Plan- . . . . .	Stellvorrichtung	- werk, durch- be-
164.5	-sschiene . . . . .	mit 190.4	triebenes Block-
- - , Wange aus 161.2	-signal, Weg- . . . . .	Überschneiden der	signal 479.4
-förmige Schiene	-station . . . . .	Schienenenden	Ulme . . . . .
150.9	-steg . . . . .	203.7	-nbruch . . . . .
- - Lasche . . . . .	-stelle . . . . .	Überschneidung der	Umbau des Gleises
143.8	- , Tal- . . . . .	Backenschiene	158.9
U bolt . . . . .	-sverkehr . . . . .	184.4	-strecke . . . . .
154.4	- , Weg- . . . . .	Überschüsse,	158.10
-shaped rail . . . . .	53.3	Betriebs- 509.6	Umbildung der Züge
U, éclisse en . . . . .	Übergreifen der	Überschüttungs-	524.6
143.8	Blockstrecken	höhe 57.8	Umbördelung der
- , flasque en . . . . .	462.4	Überschwemmungs-	Schwelle 154.7
161.2	Übergreifendes Ver-	gebiet 50.2	Umdrehung . . . . .
- , rail en . . . . .	schlußelement	Übersetzung, Bahn-	218.6
150.9	418.1	58.5	Umfangsring . . . . .
- renversé, profil	Überhöhte Lauf-	-verhältnis der	Umfassen, den Fahr-
d'aiguille en 185.3	schiene 225.6	Stellwerkanlage	draht 348.8
- , traverse en 131.3	-r Bogen . . . . .	411.5	Umfassungsbahnhof
- , selle en fer en 164.5	-r Radlenker . . . . .	Übersicht, Ver-	247.9
- , triangles en . . . . .	197.2	schluß- 419.1	-kranz, Grund-
422.6	Überhöhung . . . . .	Überspannungs-	platte mit 213.3
U, asta tubolare in	365.7	schutz 322.7	Umformanlage,
ferro ad 422.6	-slehre . . . . .	-sicherung . . . . .	fahrbare 330.5
- , ganascia ad . . . . .	499.4	323.1	- - , transportable
- , rotaia in forma d'	- der Mittelstütze	Überstehende Achse	330.5
150.9	210.5	218.5	- , Anlaß- . . . . .
- rovesciato, sezione	-srampe . . . . .	Überstürzrampe	339.1
ad 185.3	- der Schienen	261.9	- , Drehstrom-Gleich-
- , sella in ferro ad	117.4	Übersynchron 304.7	strom- 329.5
164.5	-s- und Spurmaß	Übertragung, Kraft-	- , Wechselstrom-
- , stazione con fab-	499.6	336.2	329.7
bricato ad 247.9	Überholen sich, die	-leitung, Kraft- 336.3	- , Einanker- . . . . .
U, andén en . . . . .	Züge 519.1	Übertragung tele-	329.1
- , carril en . . . . .	Überholungsgeleis,	graphischer Mel-	- , Gleichstrom-
150.9	doppelseitiges	dungen, selbst-	Gleichstrom- 329.3
Überbau . . . . .	236.9	tätige 482.3	- , Wechselstrom-
- , eingeisiger . . . . .	-sblockwerk . . . . .	Überwachungsfeder	329.4
61.6	-sgleis, einseitiges	410.2	- , Gleisstrom- . . . . .
- , mehrgleisiger 61.6	236.8	-sschalter, Zungen-	329.2
Überblattung der	- , Zug- . . . . .	459.3	- , rotierender . . . . .
Schienen 140.8	518.11	-sstrom . . . . .	- , Schwungrad- 330.1
Überblattetes Schie-	- der Züge . . . . .	-svorrichtung . . . . .	- werk, Bahn- 326.5
nene 140.9	236.7	- , Zungen- . . . . .	Umformung, Strom-
Überbrückung von	Überladebrücke	509.2	325.9
Wasserläufen 55.3	504.1	Überweg . . . . .	24.8
Überdachter Bahn-	-gleis . . . . .	Ufficiale, visita 528.3	Umgehung . . . . .
steig 250.2	239.9	Ufficio d'ammini-	Schienenstöße mit
Überdeckung der	-kran . . . . .	strazione 245.7	Gußeisen 477.1
Schwellen 104.3	264.2	- bagagli . . . . .	Umgossenes
Übereinander an-	Überlandbahn . . . . .	- dei biglietti 246.3	Schienenende 389.2
ordnen, die Lei-	5.9	- capostazione 245.3	Umgrenzung der
tungen 347.1	Überlasten, das Netz	- del movimento	festen Teile 15.6
Übereinstimmen, in	352.3	245.2	-slehre . . . . .
der Frequenz 303.5	Überlastung . . . . .	- postale . . . . .	503.6
Überfahren, das	332.2	- di ricevimento-ba-	- des lichten
Haltsignal 398.2	-sfähig . . . . .	gagli 522.5	Raumes 15.5
Überführung, Weg-	-sschalter . . . . .	- del 319.5	Umhüllung, Jute-
54.8	Überlaufrohr . . . . .	245.3	339.2
Übergabegleis . . . . .	Übernachtungs-	Uguali, ganascia ad	- , Zement- . . . . .
237.5	gebäude 248.3	ale 161.3	100.7
Übergang der Be-	Übernehmen den	- telegrafico . . . . .	Umkanten der
triebsmittel 532.10	ganzen Betrieb,		Schiene 124.7
-sbogen . . . . .	die Akkumu-		
34.5	latoren 331.4		
- , Gebirgs- . . . . .	Überschlag, Kosten-		
23.6	17.2		
- , gepflasterter . . . . .			
53.6			
-skurve . . . . .			
34.5			
-slasche . . . . .			
144.2			

Umkehrbare Batteriezuggruppe, selbsttätig 333.9	Unausgeglichenes Gestänge 429.2	Unica addetta alla locomotiva, squadra 517.1	Unión, punto de 231.4, 347.4
- Batterie-Zusatzmaschine 334.1	Unballasted permanent way 104.4	- , deviazione . 427.7	- - - del alambre 431.9
Umklappbarer Vorlegesuh 486.7	Unbedingte Blockung 462.8	- , ferrovia a rotaia 102.7	- de la señal adelantada 441.2
Umladebühne . 259.9	- , Zugstab für 474.6	- , sospesa a rotaia 98.2	- - - - avanzada 441.2
-gleis . . . . . 239.9	Unbelastete Bühne 228.4	-o, rotaia a fungo 114.1	- sencilla, transversal de 181.5
-rampe . . . . . 262.6	Unbesetztes Gleis 402.10	Unidad técnica adoptada en los ferrocarriles 14.8	- transversal de 181.4
-schuppen . . . . . 259.8	Unblock, to . 463.10	Unidos, encubado con marcos 83.8	- triángulo de . 236.4
-station . . . . . 234.2	Unblocking current 470.4	Uniform demand for current 332.10	- trozo de . . . . . 5.4
Umlaufzeit . . . . . 524.9	Uncino d'arresto 358.6	Uniforme di corrente, consumo 332.10	- de urgencia . 500.6
Umliegbare Auflaufschiene 218.1	- , chiavarda ad 154.9	- , sorgente di luce 294.7	- de las vigas . 223.7
- Zunge . . . . . 200.2	- d'estremità . 358.7	Uniforme, pendiente 30.8	Unione a copri-giunto inferiore 388.3
Umleghebel . . . . . 190.5	- , fermascambio ad 446.7	Unilateral, cojinete 130.3	- doppia, piastrina d' 370.3
Umlegen, den Stellhebel 410.3	- oscillante verticalmente 446.9	- , corona de enclavamiento 452.4	- semplice, piastrina d' 370.2
- des Stellhebels 410.2	- , piastrina dentellata ad 128.3	- , fijación . . . . . 367.5	- trasversale . 109.11
Umleitungsrolle 171.5	-i, tamburo ad 440.8	- , tracción . . . . . 364.4	Unipolare, conductor aéreo 343.5
Umlenkhebel . 423.7	Uncoiling length of line 437.6	- , via de apartadero 236.8	Unipolare, línea di contatto 343.5
-kasten mit Ölfüllung 430.2	Uncovered platform 250.1	Unilaterale, attacco 367.8	Unit, Board of Trade 200.5
-rolle . . . . . 434.4	Underbridge . 55.1	- , binario di precedenza 236.8	- price . . . . . 39.1
-satz . . . . . 435.6	Undercut the stock rail, to 185.6	- , corona di collegamento 452.4	- turbo-generator 309.6
Umlenkung, Gruppen- 435.6	- tooth . . . . . 164.8	- , cuscinetto . . 130.3	Unità tecnica ferroviaria 14.8
- , Rollen- . . . . . 434.3	Undercutting of the stock rail 185.5	- , marciapiede con inclinazione 249.9	Unitario, prezzo 39.1
Umrißzeichner, Schienen- 409.8	- of teeth . . . . . 164.9	- , scambio triplo 180.1	Unitario, precio 39.1
Umschalten . . . . . 317.6	Underground line 384.3, 421.6	- della stazione, situazione 232.7	Unité technique adoptée dans les chemins de fer 14.8
Umschalter 317.3, 459.1	- railway 72, 99.7, 99.9	- , trazione . . . 364.4	Universale per binario, misuratore 500.1
- , Dreh- . . . . . 319.3	- - in shallow sub-way 99.8	Uninsulated turn-buckle 373.6	Unlimited headway 92.1
Umschlaghebel 411.5	- reservoir of masonry 286.8	Uninterrupted main track, crossing with 200.8	Unload, to . . . . . 530.10
- , kurbelartiger 412.3	- tunnel . . . . . 64.1	Union, railway 13.4	Unloading the goods 530.5
- , zweiseitiger 412.2	Under-line bridge 55.1	Unión, aguja de 237.11	- point . . . . . 530.8
-schuppen . . . . . 260.5	Undermining . 49.9	- de las agujas 430.4	- siding . . . . . 278.4
- sperre . . . . . 419.6	Underpinning the cut 48.7	- , armella de . . 425.5	Unlock the turntable, to 216.1
-verkehr . . . . . 266.4	Underside of the head, bevelling the 113.1	- con bridas . . 142.4	Unlocking . . . . . 215.10
Umschließungsbahnhof 247.9	- , ribbed sleeper with rib on 136.8	- , cabeza de . . 224.1	- mechanism . 448.8
Umsetzgleis . . 242.1	- - tie with rib on 136.8	- , carril de . . . 194.5	- the point lever 448.7
Umsetzen eines Fahrzeuges 525.8	Undersynchronous 304.8	- de la cremallera 165.6	Unmittelbare Beleuchtung 296.1
Umsetzung der Lokomotive 525.7	Undurchlässig 107.10	- , diente de . . 163.9	-m Drahtanschlusse, Spitzenverschluß mit 449.3
Umsteigen 521.9, 521.10	-e Schicht . . . . . 21.9	- doble, transversal de 181.6	- Stromverteilung 296.7
Umstellen, die Weiche 189.6	Unfall, Betriebsstelle . . . . . 534.6	- con el empedrado 152.9	Unoccupied track 402.10
Umstellungsperre, Hebel- 419.6	Unfish the rail, to 142.1	- de ferrocarril 5.3	Unrunder Scheibe, Entlastung mit 217.2
Umstellung der Weiche 189.7	Unfished joint 141.5	- , grapa de . . . 348.4	Unschädliche Steigung 30.2
- - - unter dem Zuge 189.8, 455.2	Ungedeckter Stoß 141.5	- , manguito de 355.2, 422.3	Unsymmetrical suspension 361.4
Umwandeln, Wechselstrom in Gleichstrom 329.8	Ungetränkte Schwelle 122.5	- por manguitos roscados 422.2	Unsymmetrische Aufhängung 361.4
Umwandlung, rotierender 329.1	Ungleichflanschige Wange 161.5	- , ojo de . . . . . 425.5	- Doppelweiche 179.6
Umwegentschädigung 36.2	-förmige Lichtquelle 294.8	- con el pavimento 152.9	
Umwendbares Blockherzstück 194.3	-laufende Krümmungsweiche 179.2	- de peligro . . . 500.6	
- Kreuzungsstück 197.1		- , pinza de . . . 348.3	
Un-impregnated sleeper 122.5		- , placa de . . . 128.6	
Un sol filo, trasmissione a 430.9			
Una sola parte, via di scarico da 240.1			
Una (dos, varias) vias, ferrocarril de 8.4			
- via, de . . . . . 117.9			

Untenliegende	Unterlageplatte,	Unterwaschung 49.9	Ursprung der Bahn
Fahrbahn 61.8	verstellbare 183.9	Unterwassertunnel	18.4
Unterbau . . . 40.1	Unterlage, Sand-	63.10	Usage ordinaire,
- , gewölbter . . . 97.3	153.6	Untreated sleeper	grue fournissant
- , Hochbahn mit	-spannplatte . . . 128.5	122.5	l'eau pour l' 289.2
Eisen- 97.7	Unterlaschenbund	Untrue shothole 70.8	Uscire di sin-
- , - Stein- . . . 97.2	388.3	Unversenkte Dreh-	cronismo 303.11
Unterbrecher,	Unterlegen von	scheibe 205.1	- dalla velocita 303.11
Strecken- 356.6	Holzkeilen 217.5	- Schiebebühne 221.5	- dalle vetture 521.8
Unterbrechung der	Unterlegscheibe,	Unverstellbare	Uscita, binario d'
Fahrgleise 221.6	Nietkopf mit 164.1	Kreuzung 353.2	241.5, 402.7
-sisolator . . . 357.2	-streifen . . . 193.3	Uomini, mazzetta	- foro d' . . . 75.2
-sstelle . . . 356.8	Unterleitung . . . 384.3	a due 70.2	- , scambio d' . . . 199.6
- , Strom- . . . 357.3	Unternehmer, Bau-	- , perforazione con	- , segnale d' . . . 399.8
Unterdrücktes	37.1	due 68.11	Usine de désinfect-
Widerlager 58.8	- , Teil- . . . . . 37.2	Up-grade . . . 29.2	tion 293.2
Unterfangen des	Unterpfasterbahn	Uphill journey 32.2	- électrique . . . 290.5
Gewölbes 76.3	99.8	- length . . . 29.5	- , voie d' . . . . . 8.2
Unterführung,	Untersatz, Block-	Upholding the arch	Uso, indemnización
Rohr- 101.7	470.6	76.3	para restricción
- , Weg- . . . . . 55.1	Unterscheidungs-	Up-keep, cost of 11.3	de 35.7
Unter gießen, die	mast 403.6	Up-stream end of	Uso, indennità per
Stöße 153.7	Unterschied,	the culvert 56.6	restrinzione di 35.7
Unter greifender	Phasen- 303.3	Up, to transform	Usura, superficie di
Haken 133.7	Unterschlagende	327.7	346.2
Untergrund . . . 21.6	Zunge 185.4	Upper layer . . . 104.6	Usure admissible du
-bahn . . . . . 99.9	Unterschneiden der	Upright lever . . . 410.8	champignon,
- , harter . . . . . 22.1	Zähne 164.9	- pendulum . . . 441.4	limite d' 115.9
- , reservoir . . . . 286.8	Unterschneidung	- pulley . . . . . 171.2	- des rails, appareil
- , toniger . . . . . 225	des Kopfes 113.1	- rack . . . . . 160.6	de mesure de l'
- , tunnel . . . . . 64.1	Unterschnittener	- sheave . . . . . 171.2	499.7
- , weicher . . . . . 21.10	Zahn 164.8	Uptake, central	- surface d' . . . 346.2
Unterhaltungsarbeit	Unterschreitung	smoke 276.2	Utensilios de in-
527.6	eines Wasserlaufes	Urbain, chemin	spector de via 489.1
- , Eisenbahn- . . . 1.7	100.1	de fer 6.4	Util, carga . . . 532.9
- , skosten . . . . . 11.3	Unterschwellung	- - - - - sous la	- es de minero . 64.7
Unterhaupt . . . 56.7	118.10	chaussée 99.8	- es - perforación
Unterhobeln, die	Unterstation, Bahn-	- , réseau . . . . . 6.5	69.1
Backenschiene	326.5	- e à service rapide,	Utile, charge . 532.6
185.6	Unterstopfen, die	ligne 6.8	532.9
Unterhobelung der	Schwelle 157.11	- , tramway . . . . . 9.6	- , longueur - de la
Backenschiene	Unterstopfung,	- e, voie - souter-	voie 238.9
185.5	Schwellen- 157.10	raine 99.9	Utile del binario,
Unterirdische Lei-	Unterstützungs-	Urban railway . . . 6.4	lunghezza 238.9
tung 421.6	leitung 340.1	- - system . . . . . 6.5	- , carico . 532.6, 532.9
- Röhrenbahn . 100.3	- , Quader . . . . . 426.4	- rapid transit	- , lunghezza pel
- Stromzuführung	- , Winkelpunkt- 426.3	railway 6.8	caricamento 262.1
383.8	Untersuchung,	- tramway . . . . . 9.6	- , peso . . . . . 532.9
Unterkante,	bahnamtliche 528.3	Urbana, ferrovia 6.4	Utilisation d'une
Schienen- 113.3	- , Boden- . . . . . 21.4	- red . . . . . 6.5	vallée latérale
Unterkopf . . . 112.9	- , geologische . . 21.3	- , rete . . . . . 6.5	pour le déve-
Unterkrampe, die	- , schuppen, Wagen-	- o tranvia . . . . . 9.6	loppement d'une
Schwelle 157.11	292.3	- a, via . . . . . 6.4	ligne 24.1
Unterkriechendes	Untersynchron	Urgencia, unión de	Utilità, dichiara-
Verschlußelement	304.8	500.6	zione di pubblica
418.2	Unterteilter	Urgenza delle rotaie,	35.5
Unterlage, Filz-	Schienenstrom-	collegamento d'	Utilización de un
platte . . . . . 127.8	kreis 479.8	500.6	valle lateral para
- , keilförmige 127.7	Unterteilung der	Urinario en el	el desarrollo de
- , - mit Neigung	Isolationsstrecke	andén 254.1	una linea 24.1
127.7	357.6	Urinarious . . . 248.8	
- , offene . . . . . 127.7	Untertunnelung		
	eines Wasser-		
	laufes 63.11, 100.1		

## V.

Va e viene, movi-	Vagabond, courant	Vagón, abandono	Vagónes, bascula-
mento di 527.1	391.1	de un 525.3	dor de 267.7
Vacio, caratteristica	Vagabonda,	- , adición de un 525.5	Vagón cambio de
en 305.5	corrente 391.1	- , añadir un . . . 525.6	un 522.3
- , corrieante en . 305.4	Vagabunda,	- es, ascensor para	- de carbón . . . 279.7
- , tensión en . . . 305.3	corrieante 391.1	266.3	- carbonero . . . 279.7
- , transbordador 228.4	Vagabundierender	- para asentar la	- de choque . . . 522.9
Vacuum cleaning	Strom 391.1	via 500.3	- es, cobertizo para
plant 293.3	Vagón, abandonar	- es, báscula para	la inspección de
Vagabond current	un 525.4	271.9	los 292.3
391.1			

Vagones, cochera para los 2922	Vallado de setos 87.6	Valvola di ritegno 282.6	Variación gradual del ancho de la via 132.8
Vagón completo 513.5	-- tablas . . . 87.10	- a sfera . . . 282.9	- de pendiente 31.2
- para contras las grúas 265.4	-- zarzas . . . 87.6	- di sicurezza . 316.6	Variante . . . 18.7
-es descarrilados, placa para encarrilar 503.3	Vallata laterale, percorso di una 24.1	Válvula de aspiración 282.7	Variante du projet primitif 18.7
-es, desinfección de los 292.5	- , passaggio d'una 23.5	-- charnela . . . 283.1	Variante al progetto originario 18.7
- directo . . . 513.1	Valle, a . . . 41.2	- esférica . . . 282.9	Variante del proyecto primitivo 18.7
-es, empujador de 502.1	- , costruzione in 40.4	- de impulsión 282.8	Varias partes, via en 149.5
-es, empujar los hacia atrás 526.8	- , fondo della . 40.5	-- mariposa, chomenea con 275.1	Variation, load 332.6
-es, - - - la albardilla 526.4	- , testata a . . . 56.7	-- pie . . . 282.6	Variation de déclivité 31.2
-es, enganchar 525.2	- , viaggio a . . . 32.3	-- presión . . . 282.8	Variatione di carico 332.6
-es, hacer pasar las agujas a los 526.2	Valle, construcción en 40.4	Van guard, luggage 516.9	- della corrente 333.4
- de ida y vuelta 513.4	- , cruce de un . 23.5	Vane, air . . . 483.6	- graduale dello scartamento 132.8
- kilómetro . . . 529.4	- , fondo del . . . 40.5	- wheel . . . 283.8	Varilla de accionamiento 440.4
-es, libertad de circulación de los 532.11	- lateral, utilización de un - para el desarrollo de una línea 24.1	Vanga quadrata 491.4	- del aparato de block, muesca de la 472.5
- de mercancías de ida y vuelta 513.4	- , paso de un . 23.5	Vano . . . 365.8, 377.6	- - block sube, la 467.3
-es - - , via para 230.4	Vallée, construction en 40.5	Vantaux, barrière a 90.4	-s - cerrojo . . 451.4
-es, número efectivo de 528.2	- latérale, utilisation d'une (pour le développement d'une ligne) 24.1	Vapeur, boite à 282.5	- de conexión . 188.7
-es, parque para 527.7, 528.1	- , fond de . . . 40.5	- , grue à . . . 265.2	- - - en la punta 188.8
-es, placa giratoria para 206.6	- , traversée d'une 23.5	- , pompe à . . . 284.1	- - - el talón 180.1
- que se ha de enganchar en el trayecto 513.2	- , travaux en . 40.4	- , traiter le bois à la 121.5	-s - cruzamiento 426.8
- de reserva . . 513.6	Valley, bottom of 40.5	- , tramway à . . . 9.8	-s, cruzamiento de las 427.8
- seguridad . 522.9	- , crossing . . . 23.5	- , transbordeur automoteur à 227.5	- de enclavamiento 453.4, 467.5
-es, transbordador para 222.5	- , side, on the . 41.2	Vapor, bomba de 284.1	- , estribo de . 427.9
-es, volcador de 267.7	Valor limite del ángulo de convergencia 204.3	- , entrada de . 282.5	- , extremo macizo de refuerzo de una 425.7
- volquete para carbón 277.7	- medio de los cuadrados 333.6	- , ferrocarril de 9.2	- del fiador . . 412.7
Vagoncino capovolgibile pel carbone 277.7	- - - la intensidad de corriente 333.5	- , grúa de . . . 265.2	- , guía de la . . 422.7
Vagoni, dotazione di 528.2	- de un terreno, depreciación del 35.8	- , pompa a . . . 284.1	- , horquilla de la 425.6
- e di sicurezza 522.9	Valore, deprezzamento del 35.8	- , compound a 284.5	- hueca . . . 421.9
- tampona . . . 522.9	- limite dell'angolo di binario 204.3	- , stagionare il legno a 121.5	-s -s, mango de junta para 422.3
Vagoneta para carriles 500.2	- medio dell'intensità di corrente 333.5	- , testa d'entrata del 282.5	- , tapón de . 422.5
- giratoria para carbón 277.7	- - - quadrato 333.6	- , trattare il legno al 121.5	- de interrupción 357.1
Vaivén para la formación, movimiento de 527.1	Valutazione delle indennità 35.6	- , tubo flessibile per 283.4	-s, junta de . . 422.1
Valanga . . . 95.4	- traffico eventuale 17.4	- , di raccordo per 283.3	- maciza . . . 421.8
Valanghe, diga deviatrice delle 95.6	- - - probabile . 17.4	Vaporizar la madera 121.5	- de mando de la aguja 446.1
- muro direttore di 95.7	Valve, ball . . . 282.9	Variabile, livelletta 31.1	-s - maniobra, carrera en vacío de las 447.6
Valere, difficoltà di far - un terreno 35.9	- , clack . . . 283.1	- , scartamento . 110.5	-s, movimiento de las 430.5
Valeur limite de l'angle de convergence 204.3	- , clapet . . . 283.1	- , pendiente . . 31.1	- de nivelación 489.4
- moyenne de l'intensité du courant 333.5	- , foot . . . 282.6	- , gradiente . . 31.1	-s, paso de las - debajo de la via 427.3
Valla para el andén 253.4	- , pressure . . . 282.8	Variable, déclivité 31.1	- de presión . . 466.1
- en caballete . 95.2	- , reducing . . . 460.5	- , voie à écartement 110.5	- roscada de tensión 436.7
- doble . . . 94.8	- , relief . . . 285.9	Variación de carga 332.6	- , soporte de la 422.7
- paranieves . . 94.7	- , suction . . . 282.7	- - - tracción . . 382.5	-s suspendidas, soporte de 427.4
	Valvola per l'aria 285.9	- - - tubular . . . 421.9	-s en U . . . 422.6
	- aspirante . . . 282.7		
	- a cernie . . . 283.1		
	- - farfalla, camino con 275.1		
	- fusibile . . . 316.6		
	- a linguetta . 283.1		
	- premente . . . 282.8		

Varilla de unión transversal, cerrojo de punta con 446.5	Veicoli, equilibrio del 29.1	Ventilato, motore chiuso e 313.2	Verbundwicklung 310.6
Varios cordones, cable de 169.2	-i, piattaforma per 206.6	Ventilazione artificiale, trasformatore a 327.2	- -, abschaltbare 310.7
Vasca aperta . 214.8	-i, rimessa per 292.2	- , pozzo di . . . 100.8	Verdeckte Leitung 421.6
- , corona della 212.6	-i, - d'ispezione dei 292.3	Ventiliert gekapselter Motor 313.2	- Schienenverbindung 388.2
- , impiantito della 212.7	-o, staccare un 525.4	Vento, alberi abbattuti dal 93.5	Verdingung der Arbeiten 38.2
- , orlo della . . 214.9	-i sulle rotaie, piastrina per 503.3	- , pompa con motore a 283.7	Verdrückung des Erdkörpers 106.11
- da piattaforma girevole 212.5	-o dalla testa alla coda 525.8	- , ruota a . . . 283.8	- - Gewölbes . 86.7
- in più pezzi . 213.9	i, trasbordatore per 222.5	Ventosa . . . . 285.9	- - Schienenkopfes 115.8
Vaschetta . . . 426.6	Velocidad del cable 168.6	Ventouse . . . . 285.9	Verdübelte Schwelle 126.7
Vase mélangeur 291.6	- de giro . . . . 218.7	Verandah roof 255.3	- Stoßschwellen 144.7
Vaso de decantación 291.8	- - marcha . . . 522.11	Verankerung . 302.7	Verdübelung der Schwellen 126.6
Vástago, aislador de 371.7	- máxima . . . . 523.1	-sdraht . . . . 367.3	Vereinbarungen 14.7
-s, aparato de maniobra con 411.6	- media . . . . 523.3	- , Gleis- . . . . 152.5	- , technische . . 14.7
-s de la bomba 285.1	- , mercancías en gran 531.8	-sisolator . . . 370.8	Vereinigungsweiche 237.11
-s - paso . . . . 409.2	- , - pequeña . 531.9	-sklammer . . . 348.2	Vereist, der Fahrdraht 507.9
Vatiadá, corriente 306.5	- de rotación . 218.7	-söse . . . . . 348.2	Verengung, Spurrail 110.7
Vatimetro . . . 318.3	- de rodamiento, registro automático de la 487.7	-spunkt . . . . 152.6	Verfahren, aluminothermisches 389.3
Vatios, consumo en 299.7	- , tráfico de mercancías en gran 12.5	Verband, Eisenbahn- 13.4	Verfahren, Emulsions- 123.8
Vatio-hora . . . 299.4	Velocità di corsa, registrazione automatica della 487.7	Verbiegen, die Schienen - sich in vertikaler Richtung 147.1	- , Enteisungs- 35.2
-s-s, consumo en 299.6	- della fune . . 168.6	Verbiegung des Schienensteges 115.7	- , Erhaltungs- . 121.3
Vault, deformation of the 86.7	- a grande, tráfico di merci 12.5	Verbinder, Schienen- 386.3	- , Imprägnierungs- 122.6
- head . . . . . 85.5	- inferiore al sincronismo 304.8	-band . . . . . 386.7	- , Konservierungs- 121.3
- , renewal of the 87.1	- di marcia . . 522.11	-bügel . . . . . 386.3	- , Planfeststellungs- 35.5
- , sagging of the 86.10	- massima . . . 523.1	- , Schienen- . 476.5	- , Saug- . . . . . 123.8
Vautherin-sleeper 131.1	- media . . . . 523.3	-en, Gleis- 174, 201.6	- , Tränk- . . . . . 122.6
- , tie . . . . . 131.1	- , merci a gran 531.8	-sklammer . . . 348.3	- , Zugmelde- . . 520.5
Vecinal, ferrocarril 7.4	- - - pequeña . 531.9	- , Anker- . . . . 348.4	Verfüllen, das Gleis 157.6
Vee piece of crossing 193.1	- minima . . . . 523.2	- , Kontakt- . . . 386.5	Verfüllung des Gleises 157.5
Vegetable mould 22.7	- di rotazione . 218.7	-skopf . . . . . 224.1	- der Schwellen 104.2
Vehicle, to detach a 525.4	- superiore al sincronismo 304.7	- , Laschen- . . . 142.4	Verga, linea per contatto a 344.3
- , detachment of a 525.3	- , uscire dalla . 303.11	- , doppelte . . . 370.3	Vergebung der Arbeiten, freihändige 38.5
-s, to haul-up the 226.3	Vendita dei biglietti, atrio per la 246.2	- , einfache . . . 370.2	Vergießen, die Schienenenden 389.1
-s, hauling-up the 226.4	Ventaglio, biforcuzione a 202.6	- , mufe . . . . . 355.2	Vergine, terreno 22.7
-s, interchange of 532.11	- binari a . . . . 204.1	- , Klemm- . . . . 355.4	Verglasung, Oberlicht 252.10
- , to put on a . 525.6	Ventanilla del block 468.5	- , Löt- . . . . . 355.3	Vergleichsline 18.7
- , putting on of a 525.5	Vente des billets, bureau de 246.3	- , Löse . . . . . 348.3	Vergleicher, Phasen- 318.7
- , rerailing a . 502.9	Ventil, Druck- 282.8	- , seil . . . . . 386.6	Vergußmaterial 153.8
- , switching off a 527.2	- , Entlüftungs- 285.9	-stange, Zungen- 188.7	Verhältnis, Böschungs- 46.7
Véhicules, pente d'équilibre des 29.1	- , Fuß- . . . . . 282.6	-stelle lockert sich, die 388.1	- , Kreuzungs- 175.10
Vehículos, ángulo de reposo de los 29.1	- , Klappen- . . . 283.1	-stift, Schienen- 386.9	- , Neigungs- . . . 28.8
-s, colocación de los sobre el transbordador 226.4	- , Kugel- . . . . 282.9	- , Stoß- . . . . . 141.1	Verificador de aislamiento 342.5
-s, colocar los sobre el transbordador 226.3	- , Saug- . . . . . 282.7	- , Träger- . . . . 223.7	Verificare i giunti delle rotaie 389.8
Veicolo, aggiungere un 525.6	- , Zungen- . . . 283.1	-szahn . . . . . 163.9	- la resistenza delle rotaie 389.7
-i, condurre i . 226.3	Ventilación artificial 73.3	Verblatstöß . . 140.8	Verificare, appareil - de la resistance des rails 389.7
-i, disinfezione dei 292.5	- , cámara de . 101.1	Verblattung, Schräg 140.7	Verbindungs- 389.3
	- , canal de . . . 101.2	Verbohrtes Loch 70.8	- dynamo . . . . 310.5
	- , pozo de . 74.9, 100.8	Verbrauch, Strom- 299.9	- motor . . . . . 312.1
	Ventilated motor, enclosed 313.2	- , stelle, Strom- . 296.8	-schwelle . . . . 134.8
	Ventilation, artificial 73.3	- , Watt- . . . . . 299.7	
	- , shaft . . . . . 100.8	- , Wattstunden- 299.6	
	Ventilation forcée, transformateur à 327.2	Verbreitertem Kopfverschlusse, Schwelle mit 132.5	
		Verbunddampf- pumpe 284.5	



Verifikation du profil des rails 499.8	Verlegen des Fahrdrabtes, Wagen zum 505.3	Verrou d'aiguille avec tringles d'attaque d'aiguille séparées et articulations intermédiaires	Verrouillage au moyen de butées intérieures 445.1
Verificatore d'isolamento 342.5	-, das Gleis . 155.10	- - - - - 445.7	- du parcours 419.3
- del profilo delle rotaie 499.8	Verlegewagen, Gleis 500.3	- avec barre de raccordement traversante 446.5	- de la plaque 215.6
Verificar el perfil de los carriles, aparato para 499.8	Verlegung . . . 25.1	- de blocage . 450.7	- par ressort, mouvement de 448.6
Vérin à soulever les rails 495.5	- des Oberbaus 155.9	- de calage pour aiguilles 445.1	- taquet de . . 453.1
--- voies . 495.5	- der Oberleitung 504.7	- à coulisse . . 216.2	- par taquets . 452.9
Verkehrsbedürfnis 11.10	- der Straßenleitungen 101.6	- coulisseau-guide du 413.1	- temporaire . 456.2
-sbelastung . . 59.9	-sspannung . . 506.4	- course du . . 447.3	- terminal, disque de 452.6
-sichtigkeit . 11.7	Verlorenes Gefälle 30.4	- crochet de . . 446.8	Verrouiller l'aiguille 444.9
- , größte . . 11.8	Verlorene Steigung -s Widerlager . 58.8	- déclancher le 414.1	- la plaque tournante 215.9
- , Durchgangs- 12.11	Verlust, Hub- . 421.3	- demi-couronne de 452.4	Versandschuppen 259.6
- , Eilgut- . . . 12.5	- , Joulescher . 306.3	- , déplacement du 451.3	-station . . . 532.4
- , Eisenbahn- . 2.2	- , Ohmscher Spannungs- 306.4	- , écrou de réglage du 413.2	Versant de montagne 40.6
- , sermittlung . . 17.4	- , Spannungs- 306.1	- s'enclanche, le 413.6	- du toit . . . 255.7
- , Fern- . . . 13.1	- , Volt- . . . 345.10	- d'enclenchement du parcours 419.5	Versante locale della stazione 234.10
- , Freilade- . . 531.5	Vermessungsarbeiten 25.7	- enclancher le 413.7	- opposto della stazione 235.1
- , Wagenladungs- 531.5	Vernier, sliding weight with a 270.7	- encoche du . 417.5	Versatz . . . 79.6
-sgebiet . . . 11.5	Vernier, poids mobile à 270.7	- galet de . . 446.4	Versäumnis, Block- 404.3
- , Gepäck- . . . 12.4	Verpfählung . 80.6	- , - - - à courbe de direction 454.4	Verschaltung . . 82.6
- , sgleis . . . 237.4	Verre d'écran 403.10	- , poignée du . 412.6	Verschlebbare Bogenlampe 296.4
- , sgröße . . . 11.9	Verricello . . 263.4	- , ressort du . 412.8	-r Bahnsteig . . 251.7
- , Güter- . . . 12.3	- ad estrarre gli arpioni 496.5	- à secteur denté 449.5	- Rauchfang . 274.6
- , slast . . . . 59.9	- , idraulico . . 263.6	- tête de la couronne du 452.2	Verschlebbahn- 234.1
- , smittel . . . 12.1	- per sollevare le rotaie 495.6	- tige à glissement pour 453.5	- mit durchgehender Neigung 242.7
- , Nah- . . . . 12.10	Verriegeln, die Drehscheibe 215.9	- avec transmission directe par fil 449.3	Verschlebbebewegung 524.2
- , Ort- . . . . 12.7	- die Weiche . 444.9	- - - par fil séparée 449.6	- dienst . . . . 523.8
- , sordnung . . 15.3	Verriegelung mit abgeplatteter Welle 418.4	- transversal . 168.2	- gleis . . . . 241.2
- , sPersonen- . 12.2	- , Außen- . . . 446.5	- , traverse-support du 447.4	- kopf . . . . 237.2
- , Stückgut- . 531.3	- , seinrichtung . 215.7	- , tringles de . 451.4	- kurbel . . . . 488.4
- , Umschlag- . 266.4	- , Drehscheiben- 215.6	- , tringle du . 412.7	- lokomotive . 526.1
- , Übergangs- 12.12	- nach Einzelweichen 454.5	Verrouillage d'aiguille 444.8	- mannschaft . 523.9
- , Vieh- . . . . 12.6	- , End- . . . . 452.5	- de l'aiguille à la main 456.7	- meister . . . 523.10
- , Vorort- . . . 12.8	- , Fahrstraßen- 419.3	- d'aiguille à la pointe 453.3	- seilbahn . . . 172.6
- , svorschriften . 15.2	- , shebel . . . . 451.5	- des aiguilles séparément 454.5	- signal . . . . 401.10
- , swege . . . . 11.6	- , Innen- . . . . 445.4	- appareil de . 215.7	- trommel . . . 488.5
- , Zug- . . . . 528.4	- , skeil . . . . 216.5	- par barre . . 453.2	- turm . . . . 488.6
Verkettete Spannung 301.9	- , Knaggen- . 452.9	- , boulon de . 447.2	- Uhr . . . . 488.1
Verketteter Zweiphasenwechselstrom 307.8	- , skurbel . . 451.6	- de changement de voie 444.8	- weiche . . . . 200.5
Verkohlung, oberflächliche 122.1	- , Lineal- . . . 453.2	- coin de . . . 216.5	Verschleiben 524.3
Verkürzte Weichenstraße 203.2	- , pendelnde . 454.1	- couronne du disque de 452.1	- die Phase . 303.1
Verladebrücke 279.3	- , Rollen- . . . 451.7	- à disque . . . 451.7	- durch Schwerkraft 242.6
- einrichtung . 263.1	- , schwingende 454.1	- disque de . . 451.8	- mit Stoßbaum 526.6
Verladung, Kopf- 262.3	- , Sicherungs- 451.2	- à l'extrémité de la transmission 452.5	- der Wagen . 525.1
- , Seiten- . . . 262.2	- , Spitzweichen- 453.3	- intermédiaire 452.7	Verschleiber . 524.1
- , Stirn- . . . 262.3	- , Stangen- . . 453.2	- , - , disque de . 452.8	- Ober- . . . . 523.10
Verlängern, die Drehscheibe 217.8	- , Stutz- . . . 445.4	- , levier de . . 451.5	Verschlebung, Phasen- 302.8
Verlängerung durch auf Rollen laufende Schienen 218.3	- , Weichen- . . 444.8	- , manivelle de 451.6	- sweg . . . . 174.1
- , Drehscheiben- 217.7	- , Zuglinken- 446.7		- swinkel, Phasen- 302.9
- , der Fahrschiene, rampenartige 225.8	- , Zwischen- . 452.7		Verschleimte Bettung 107.2
Verlaschen, den Stoß 141.8	Verrou . . 412.5, 417.3		Verschlingung, Gleis- 118.6
Verlaschter Stoß 141.4	- , agrafe de . . 447.1		- , Weichen- . . 181.7
Verlaschung . . 142.4	- , d'aiguille . . 456.8		Verschlossen, das Blockfeld ist 468.6
- , Zapfenverbindung mit 187.6	- - - à articulation 445.7		- es Seil . . . . 169.6
Verlaufgleis . 243.2	- - - à crochet . 446.7		Verschlußbalken 417.1
Verlegbares Gleis 154.1	- - - pour le système du bâton 475.1		- bewegung durch Federwirkung 448.6

Verschlußbewegung, zwangläufige 448.5	Versenkte Schiebepöbne 221.2	Verticale, corsa dell'apparecchio 437.2	Vetture, personale di servizio delle 516.6
- , Blei . . . . . 471.1	-s Schmalspurgleis 243.5	- , dentiera . . . . . 100.6	-e pubbliche, stazione delle 254.8
- , Block . . . . . 462.6	Versetzbares Schutzzmittel 94.9	- , lamiera . . . . . 447.5	-e di un treno regolare 524.8
- , element . . . . . 417.7	Versetzen, die Bahnsteige 251.1	- , leva . . . . . 410.8	Via d'accesso . 254.5
- , unterkriechendes 418.2	- , die Löcher gegen die Achse 135.7	- , con manica di riempimento, tubo 289.3	- , allineamento della 155.5
- , übergreifendes 418.1	- , die Stöße . . . . . 140.4	- , pendolo . . . . . 441.4	- , di andata . . . . . 207.4
- fläche . . . . . 445.5	Versetzten Zähnen, Zahnstange mit 165.1	- , pozzo . . . . . 74.2	- , attrezzi da sorvegliante della 489.2
- gitter . . . . . 416.6	Versetztes Hauptgleis 235.7	- , le rotaie si ripiegano in direzione 147.1	- , costruzione della 42.7
- haken . . . . . 446.8	-r Stoß . . . . . 140.3	Verticalement, pivot réglable 210.2	- , dentata, scambio della 167.3
- hebel . . . . . 417.6	Verso l'interno, inclinazione 115.1	Vertically swinging hook lock 446.9	- , destra, circolare sulla 528.5
- , Kabelend . . . . . 339.4	Versorgung, Wasser 280.1	Verticalmente, perno regolabile 210.2	- , foglio di . . . . . 517.1
- , kasten . . . . . 418.3	Verspannung 363.2	Verticalmente, pivote graduabile 210.2	- , laterale . . . . . 53.2
- , kell, Nut für den 187.4	- , Brücken . . . . . 363.3	Vertice, distanza al 33.3	- , libera, in posizione di 397.8
- , klammer . . . . . 447.1	- , Kurven . . . . . 363.6	Vértice del arco 60.11	- , -, segnale di 394.7
- , Klappen . . . . . 446.6	- , Zickzack . . . . . 363.4	- , distancia al 33.3	- , -, tasto per dare la 471.4
- , klinke . . . . . 417.3	Verspannter Längsträger 224.2	- del terraplén 43.7	- , parallela . . . . . 53.4
- , knagge . . . . . 453.1	Verspätung, Zug 519.2	- - túnel . . . . . 84.8	- , riservata alle vetture pubbliche 254.9
- , Kopf . . . . . 132.4	Verstärkungshülse 359.2	Vertiente, cubierta de doble 255.4	- , di scarico . . . . . 240.1
- , körper . . . . . 417.7	-leitung . . . . . 340.1	- de una montaña 40.6	- , - - da due parti 240.2
- , kranz . . . . . 452.1	Versteifungsansatz des Gestängeklobens 425.7	Vertrag, Bau . . . . . 39.5	- , sinistra, circolare sulla 528.6
- , Kugel . . . . . 465.2	Verstellbare Kreuzung 353.3	- , Lieferungs . . . . . 38.8	- , sorveglianza della 515.9
- , lineal . . . . . 416.7	-s Drahtseilführungsstück 435.1	Verunreinigung, Ausfällung der 290.9	- , spostamento d'una 25.1
- , magnet . . . . . 457.7	-r Mittelzapfen 210.2	- , chemische . . . . . 290.8	- , terreno della 41.5
- , mulde . . . . . 415.6	-s Spurmaß 498.10	- , mechanische 290.3	Via . . . . . 18.2
- , register . . . . . 416.6	- Unterlageplatte 133.9	Verwaltung, Bahn 513.8	-s en abanico . 204.1
- , rolle . . . . . 451.8	-m Schieber, Laufgewicht mit 270.7	- , Bau . . . . . 36.4	- de acarreo . . . . . 78.8
- , End . . . . . 452.6	Versuchsfahrt 523.5	- , skosten . . . . . 11.4	- , acceso 208, 239.8
- , Kurven . . . . . 454.4	Vertauschen, die Phasen 303.12	- , sraum . . . . . 245.7	- , accesorios de la 125.1
- , Zwischen . . . . . 452.8	Vertedero 266.6, 276.7	-srecht, Eisenbahn 4.2	- , aérea . . . . . 96.9
- , röllchen . . . . . 446.4	- , cabezal de 268.4	Verwehung, Schnee 93.6	- , con infrastruttura de hierro 97.7
- , scheibe . 418.8, 451.8	Vertedor inclinado 267.2	Verwerfung . . . . . 66.1	- , - - - - piedra 97.2
- , schema . . . . . 419.1	Verteilung des Wassers 287.3	- , Gleis . . . . . 146.8	- de aguja . . . . . 177.8
- , schieber . . . . . 417.4	-slatte, Schwellen 490.4	Verzeichnis, Angebots 38.6	-s, aguja de tres 354.10
- , schwelle . . . . . 447.4	- , Licht . . . . . 294.6	Verzimmerung, First 79.3	- , alabeo de la 146.8
- , Sektor . . . . . 449.5	- , Massen . . . . . 28.1	Verzinkter Stahl, draht 367.5, 431.3	- , alineación de la 155.5
- , stift . . . . . 418.3	Verter, aparato de 277.4	Verzögerungs- vorrichtung 456.5	- , á ambos lados, muelle de carga con 240.2
- , stück einzichen, ein 418.10	- el carbón, plano inclinado para 267.4	Verzug, First . . . . . 79.3	- , ancha . . . . . 109.2
- , tafel . . . . . 408.5	- , depósito de 277.5	-sholz . . . . . 79.5	- de 1,067 de ancho 109.5
- , übersicht . . . . . 419.1	- , plano para 266.8	Vessel, mixing- 291.6	- , ancho interior de la 108.11
- , wechsel . . . . . 472.6	Vertical curvature 81.4	Vestibulo . . . . . 244.5	- , anclado de la 152.5
- , weg . . . . . 447.3	- easement curve 31.5	Vestibul . . . . . 244.5	- de apartadero 235.9, 235.10
- , Weichenspitzen 445.1	- fork, cap with 376.6	Vestibule . . . . . 244.5	- - - bilateral 236.9
- , Wellen . . . . . 418.5	- lug, cap with 376.5	Vettura, cambiare 521.9	- - - unilateral 236.8
- , winkel . . . . . 132.2	- plate . . . . . 447.5	- , cambio di 521.10	- , avance de la 159.2
- , Zeit . . . . . 456.2	Verticale, crémaillère 160.6	- , chilometro 529.4	- en bajada . 242.10
Verschränkte Doppelweiche, einseitig 180.1	- , levier . . . . . 410.8	- , e, discendere dalle 521.8	- , batería de la 479.8
- , zweiseitig 179.6	Vertical, cremallera 160.6	-a, distacco di una 525.3	- , se bifurca, la 174.5
- Lage der Aufstellgleise 240.4	- , palanca . . . . . 410.8	-e, montare nelle 521.7	- , cambio de . . . . . 177.12
Verschränken, die Bahnsteige 251.1	- , pozo . . . . . 74.2		-s, caballete para alzar las 495.5
Verschraubung, Keil 363.7			- de carga . . . . . 239.7
- , Mauer . . . . . 368.4			- - - de carbón 278.5
- , Muffen . . . . . 429.2			
Verschweißen der Fahrsehienen 476.7			
- , die Schienenenden 114.4, 388.7			
Verseltes Dreifachkabel 338.6			
Versenken, die Drehscheibe 204.6			
Versenktes Anschlußgleis, flach 225.7			
Versenkte Drehbaumhülse 220.1			
- , Drehscheibe 204.5			

Verschlußbewegung, zwangsläufige 448.5	Versenkte Schiebepöhrne 221.2	Verticale, corsa dell'apparecchio 437.2	Vetture, personale di servizio delle 516.6
- Blei . . . . . 471.1	-s Schmalspurgleis 243.5	- dentiera . . . . . 160.6	-e pubbliche, stazione delle 254.8
- Block . . . . . 462.6	Versetzbares Schutzmittel 94.9	- lamiera . . . . . 447.5	-e di un treno regolare 524.8
-element . . . . . 417.7	Versetzten, die Bahnsteige 251.1	- leva . . . . . 410.8	Via d'accesso . 207.4
- -, unterkriechendes 418.2	- die Löcher gegen die Achse 135.7	- con manica di riempimento, tubo 289.3	- allineamento della 155.5
- -, übergreifendes 418.1	- die Stöße . . . . . 140.4	- pendolo . . . . . 441.4	- di andata . . . . . 207.4
- fläche . . . . . 445.5	Versetzten Zähnen, Zahnstange mit 165.1	- pozzo . . . . . 74.2	- attrezzi da sorvegliante della 489.2
- gitter . . . . . 416.6	Versetztes Hauptgleis 235.7	- le rotaie si ripiegano in direzione 147.1	- costruzione della 42.7
- haken . . . . . 446.8	-r Stoß . . . . . 140.3	Verticalement, pivot réglable 210.2	- dentata, scambio della 167.3
- hebel . . . . . 417.6	Verso l'interno, inclinazione 115.1	Vertically swinging hook lock 446.9	- destra, circolare sulla 528.5
- Kabelend- . . . . . 339.4	Versorgung, Wasser 280.1	Verticalmente, perno regolabile 210.2	- foglio di . . . . . 517.11
- kasten . . . . . 418.3	Verspannung . 363.2	Verticalmente, pivote graduabile 210.2	- laterale . . . . . 53.3
- keil, Nut für den 187.4	- Brücken- . . . . . 363.3	Verticalmente, pivote graduabile 210.2	- libera, in posizione di 397.8
- klammer . . . . . 447.1	- Kurven- . . . . . 363.6	Vertice, distanza al 33.3	- -, segnale di . 394.7
- Klappen- . . . . . 446.6	- Zickzack- . . . . . 363.4	Vertice del arco 60.11	- -, tasto per dare la 471.4
- klinke . . . . . 417.3	Verspannter Längsträger 224.2	- , distancia al . 33.3	- parallela . . . . . 53.4
- knagge . . . . . 453.1	Verspätung, Zug- 519.2	- del terraplén 43.7	- riservata alle vetture pubbliche 254.9
- Kopf- . . . . . 132.4	Verstärkungshülse 359.2	- tunel . . . . . 84.8	- di scarico . . . . . 240.1
- körper . . . . . 417.7	-leitung . . . . . 340.1	Vertiente, cubierta de doble 255.4	- - - da due parti 240.2
- kranz . . . . . 452.1	Versteifungsansatz des Gestänges 425.7	- de una montaña 40.6	- sinistra, circolare sulla 528.6
- Kugel- . . . . . 465.2	Verstellbare Kreuzung 353.3	Vertrag, Bau- . . . . . 39.5	- , sorveglianza della 515.9
- lineal . . . . . 416.7	-s Drahtseilführungsstück 435.1	- , Lieferungs- . . . . . 38.8	- , spostamento d'una 25.1
- magnet . . . . . 457.7	-r Mittelzapfen 210.2	Verunreinigung, Ausfällung der 290.9	- terreno della 41.5
- mulde . . . . . 415.6	-s Spurmaß 498.10	- , chemische . . . . . 290.8	Via . . . . . 18.2
- register . . . . . 416.6	- Unterlageplatte 133.9	- , mechanische 290.3	-s en abanico . 204.1
- rolle . . . . . 451.8	-m Schieber, Laufgewicht mit 270.7	Verwaltung, Bahn- 513.8	- de acarreo . . . . . 78.3
- -, End- . . . . . 452.6	Versuchsfahrt 523.5	- , Bau- . . . . . 36.4	- acceso 20.8, 230.8
- -, Kurven- . . . . . 454.4	Vertauschen, die Phasen 303.12	- skosten . . . . . 11.4	- , accesorios de la 125.1
- -, Zwischen- . . . . . 452.8	Vertedero 266.6, 276.7	- sraum . . . . . 245.7	- aérea . . . . . 96.9
- röllchen . . . . . 446.4	- cabeza del 268.4	-srecht, Eisenbahn- 4.2	- con infrastruttura de hierro 97.7
- scheibe 418.8, 451.8	Vertedor inclinado 267.2	Verwehung, Schnee- 93.6	- - - - piedra 97.2
- schema . . . . . 419.1	Verteilung des Wassers 287.3	Verwerfung . . . . . 66.1	- de aguja . . . . . 177.8
- schieber . . . . . 417.4	-slatte, Schwellen- 490.4	- , Gleis- . . . . . 146.8	-s, aguja de tres 354.10
- schwelle . . . . . 447.4	- Licht- . . . . . 204.6	Verzeichnis, Angebots- 38.6	- , alabeo de la 146.8
- Sektor- . . . . . 449.5	- Massen- . . . . . 28.1	Verzimmerung, First- 79.3	- , alineación de la 155.5
- stift . . . . . 418.0	Verte, aparato de 277.4	Verzinkter Stahl- draht 367.5, 431.3	- á ambos lados, muelle de carga con 240.2
- stück einzichen, ein 418.10	- el carbón, plano inclinado para 267.4	Verzögerungs- vorrichtung 456.5	- ancha . . . . . 109.2
- tafel . . . . . 408.5	- depósito de . 277.5	Verzug, First- . 79.3	- de 1,067 de ancho 109.5
- übersicht . . . . . 419.1	- plano para . 266.8	- sholz . . . . . 79.5	- , ancho interior de la 108.11
- wechsel . . . . . 472.6	Vertical curvature 81.4	Vessel, mixing- 291.6	- , anclado de la 152.5
- weg . . . . . 447.3	- easement curve 31.5	Vestibolo . . . . . 244.5	- de apartadero 235.9, 235.10
- , Weichenspitzen- 445.1	- fork, cap with 376.6	Vestibül . . . . . 244.5	- - - bilateral 236.9
- , Wellen- . . . . . 418.5	- lug, cap with 376.5	Vestibule . . . . . 244.5	- - - unilateral 236.8
- winkel . . . . . 132.2	Verticale, crémaillère 160.6	Vestibulo . . . . . 244.5	- , avance de la 159.2
- , Zeit- . . . . . 456.2	Vertical, puits 74.2	Vestibulo . . . . . 244.5	- en bajada . 242.10
Verschränkte Doppelweiche, einseitig 180.1	- , levier . . . . . 410.8	Vetri, cortile a 245.1	- , batería de la 479.6
- -, zweiseitig 179.6	- , plate . . . . . 447.5	- o opalino . . . . . 404.5	- se bifurca, la 174.5
- Lage der Aufstellgleise 240.4	Verticale, crémaillère 160.6	Vettura, cambiare 521.9	- , cambio de . . 175.3
Verschranken, die Bahnsteige 251.1	Vertical, cremallera 160.6	- , cambio di . 521.10	- , caballete para alzar las 495.5
Verschraubung, Keil- 363.7	- , pozo . . . . . 74.2	- , chilometro . 529.4	- de carga . . . . . 239.7
- , Mauer- . . . . . 368.4	Vertikal, cremallera 160.6	-e, discendere dalle 521.8	- - - de carbon 278.5
- , Muffen- . . . . . 429.2	Vertikal, cremallera 160.6	-a, distacco di una 525.3	
Verschweißen der Fahrstrahlen 476.7	- palanca . . . . . 410.8	-e, montare nelle 521.7	
- , die Schienenenden 114.4, 388.7	- , pozo . . . . . 74.2		
Verselltes Dreifachkabel 338.6			
Versenken, die Drehscheibe 204.6			
Versenktes Anschlußgleis, flach 225.7			
Versenkte Drehbaumhülse 220.1			
- Drehscheibe 204.5			

Viaduc, chemin de fer sur 6.9	Vide, à . . . . . 305.3	Vignoles rail . 111.8	Vitesse maxima 523.1
- en maçonnerie, chemin de fer sur 97.2	Vidriera opalina 404.5	Vignole, rail . 111.8	- minima . . . . . 523.2
- métallique . . . 97.7	Vidrio de señal 403.10	Vignoleesschiene 111.8	- moyenne . . . . . 523.3
Viaduct . . . . . 63.5	-s - la claraboya 52.10	Vignole, rotaia 111.8	- de rotation . 218.7
- pier of a . . . . . 63.6	Vie d'accesso . 20.8	Vigueta de anclaje 152.7	- de roulement, enregistrement automatique de la 487.7
- station . . . . . 231.2	- di communicazione 11.6, 53.1	Virgen, terreno 22.7	Vitre opaline . 404.5
- two-storied . . . 63.7	- - incrocio . . . . . 20.8	Virole de tunnel 83.4	Vitrée, cour . . 245.1
Viaducto . . . . . 63.5	- , tavolo ad una o più 61.6	Virtual length 27.8	Vitriol, Kupfer- 123.1
- de dos pisos . 63.7	Viehbahnhof . 233.8	Virtual, longitud 27.8	Viva forza superabile 29.8
- , ferrocarril sobre 6.9	- hof . . . . . 262.8	Virtuale, lunghezza 27.8	- , siepe . . . . . 87.7
Viadukt . . . . . 63.5	- hürde . . . . . 262.8	Virtuelle Länge 27.8	Vive, haie . . . . 87.7
- haltestelle . . . 231.2	- laderampe . . . 262.9	Vis à coin de serrage 368.9	Vivos, setos . . . 87.7
- , zweistöckiger 63.7	- rampe . . . . . 262.9	- , crampon à . . 133.3	Voie . . . . . 18.2
Viaggiatori, asse di treno 529.8	- verkehr . . . . . 12.6	- , - - - avec mentonnet 133.5	- d'accès . . . . . 259.8
- , binario . . . . . 239.3	- zug . . . . . 512.2	- , - - - tête sphérique 133.6	- , accessoires de la 125.1
- e-chilometro . 529.6	Viefachaufhängung 374.1	- , - - - à une 173.4	- aérienne à câble 173.4
- i emigranti, stazione 233.3	- eckförmiger Lokomotivschuppen 273.6	- , descendre le pivot à 210.7	- , à une . . . . . 117.9
- , fabbricato . . 244.4	- - zug . . . . . 26.5	- , étrier à . . . . 154.4	- de l'aiguillage 177.8
- , galleria per . 252.5	Viento, rueda de 283.8	- de réglage à douilles séparées 436.6	- , ancrage de la 152.5
- e merci, situazione della stazione 232.7, 233.1	Viereckiges Signal 404.9	- , pour tirer les crampons de rail 496.5	- d'arrivée . . . 241.3
- , stazione per . 233.2	- felderiges Blockwerk 467.1	Visible signal 393.3	- - du charbon 278.5
Vlaggio, biglietto di 523.4	Vierkant . . . . . 126.3	- , tendeur à . . 373.5	- s asymétriques, changement double à 179.6
- , durata del . . 518.7	- - nagel . . . . . 125.3	- du tendeur . 436.7	- , axe de la . . . 116.11
- a monte . . . . . 32.2	Vierkantiger Nagel 125.3	- pour tirer les crampons de rail 496.5	- s, axe du croisement des 181.2
- , prezzo del biglietto di 523.6	- teiliges Blockwerk 467.1	Visirlatte . . . . 489.5	- , ballastage de la 157.5
- a valle . . . . . 32.3	Vigas de celosía, transbordador de 224.5	- stab . . . . . 489.4	- , barrage de . 487.2
Viaje . . . . . 518.4	Viga circular . 208.2	- tafel . . . . . 490.1	- , bascule à double 272.3
- , duración del 518.7	- compuesta . 208.1	Visita, cassetta di 433.2	- , batterie de la 479.6
- , mínima del 518.8	- de defensa . 383.6	- ufficiale . . . . 528.3	- se bifurque, la 174.5
- de prueba . . . . 523.5	- - doble alma 223.6	- , tavolo per la 247.2	- du branchement 175.2
Viajeros, edificio de los 244.4	- exterior . . . . 223.4	Visita, caja de 433.2	- à câble . . . . . 172.7
- , estación para 233.2	- , extremo de la 207.6	- oficial à cargo de la administración de los ferrocarriles 528.3	- du changement 177.8
- , kilómetro . . . 529.6	- interior . . . . 223.5	Visite, boîte de 433.2	- , charge de la 116.7
- , tráfico de . . . . 12.2	- de un marco de la galería 83.1	- , fosse de . . . . 275.6	- s de chargement extérieures, hangar à marchandises à 259.3
- , tren de . . . . . 510.2	- principal . . . . 207.5	Vissage par écrou de serrage conique 368.7	- , dans une paroi 368.4
- , túnel para . . . . 252.5	- s principales, flexión de las 208.4	- dans une paroi 368.4	Vista, señal de 393.3
- , via para coches de 239.3	- de protección 383.6	Visual signal . 393.3	Vite, attacco murale a 368.4
Vibración, aflojamiento de la tuerca por la 134.2	- - contra el descarrilamiento 148.4	- , caviglia di legno a 127.1	- , a cuneo . . . . 368.9
- del alambre de trabajo 346.5	- - puente 62.5, 59.4	- a cuneo . . . . . 127.1	- - - , attacco con 368.7
Vibration des Fahrdrahtes 346.5	- s, puentecillo de 57.2	- ad estrarre gli arpioni 496.5	- ad estrarre gli arpioni 496.5
Vibration of the contact wire 346.5	- , saliente de la 207.9	- a forcella . . . 369.7	- a forcella . . . 369.7
Vibration, desserrage de l'écrou par 134.2	- de sujeción . 98.5	- - legno . . . . . 126.2	- - legno . . . . . 126.2
- du fil de ligne 346.5	- de transversal . 207.7	- i - -, chiave per 496.7	- i - -, chiave per 496.7
Vibrazioni, allentamento del dado per 134.2	- - que penetra en la tierra . . . . 224.4	- e - mordente . 126.2	- e - mordente . 126.2
- e del filo di linea 346.5	- s, unión de las 223.7	- ad occhiello 369.2	- ad occhiello 369.2
- , smorzatore di 369.1	Vigilancia de la via 515.9	- perpetua, comando con 441.7	- perpetua, comando con 441.7
Vice, draw . . . . . 506.8	- , autoridades encargadas de la 513.7	- , regolette a manici separati 436.6	- , regolette a manici separati 436.6
Vicinal, chemin de fer 7.4	Vigilante . . . . . 515.10	- i, sicurezza per 134.3	- i, sicurezza per 134.3
Vide, caractéristique à 305.5	- del puesto de manobra 409.5	- e di tensione . 373.5	- e di tensione . 373.5
- , courant à . . . . 305.4	- en tiempo de niebla 395.1	- - del filo . . . . 436.5	- - del filo . . . . 436.5
- , course à - du balancier de calage 447.6	Vigile del posto di manovra 409.5	Vitesse du câble 168.6	Vitesse du câble 168.6
	Vignette, scaffale per incollare le 247.3	- de marche . 522.11	- de marche . 522.11

Voie des cours à marchandises	Voie ferrée . . . 12	Voie, petit matériel de la 125.1	Voie de roulement du transbordeur 225.1
239.10	- fixe . . . . 153.10	- sur piliers . . 96.10	- sablée (d'arrêt) 243.3
- , coût de la . . 10.9	- de formation 241.9	- , piquetage de la 155.5	- secondaire . . 235.6
- à crémaillère et à adhérence 167.5	- - - croisées 240.4	- , plan des . . 235.3	- , section de . . . 4.5
- pour le criblage 279.10	- - - à demi entrelacées 240.5	-s sur la plate-forme 224.8	- de sortie 237.5, 241.5
- , croisement de 180.6	- - - principale 237.2	- , pleine . . . . 18.3	402.7
- de croisement 236.2	- à fortes rampes 18.9	- en plusieurs parties 149.5	- subdivisé, circuit de la 479.8
-s se croissent, les 180.7	- de garage 235.9, 235.10, 237.1	- , point de départ de la 18.4	- souterraine . . 99.7
- en cul-de-sac 5.7	- de gauche, circuler sur la 528.6	- , - terminus de la 18.5	- tubulaire . . 100.3
- de débranchement 204.4, 238.8	- , graduation de l'écartement de 182.8	- , pont de - portatif 154.3	- , support de la 99.3
- de déchargement 237.3	- industrielle . . 8.2	- posée à demeure 153.10	- sur supports isolés 137.8
- de décomposition 241.6	- gril . . . . . 242.3	- , pose d'une - neuve 159.1	- , support de - triangulaire 99.3
- de départ . . 241.5	- , interposition de 118.6	- , - de la - par tronçons successifs 159.2	- , surécartement de la 110.8
- déviée . 175.2, 175.5	- interrompue, bascule à 272.1	- , - de la - pour 222.1	- surélevée . . 61.7
- sur dès . . . . 137.8	-s, pont roulant pour 222.1	-s, intervalle des 221.7	- - de déchargement de charbon 267.4
- directe 175.1, 235.5	- , jalonnement de la 155.5	- , poser la . . . 155.10	- de sûreté . . 239.1
- , direction de la 116.6	- de jonction (entre gares) 5.6	- , position de la 116.3	- , surveillance de la 515.9
-s, disposition des 235.2	- large . . . . . 109.2	- portative . 7.7, 164.1	- , surveillant de la 515.5
- , à double . . 117.10	- , largeur de . . 108.11	- , portion de . . . 4.5	-s symétriques, changement à 179.5
- en dos d'âne 242.10	- latérale . . . . 235.6	- principale . . 175.4	- , tablier de la . . 97.8
- double . 118.1, 225.3	- , quai de chargement avec 240.1	- - , changement double du même côté de la 180.1	- , - à une . . . . 61.6
- droite . . . . . 175.1	- de lavage . . 292.7	- - , cœur sans interruption de la 195.6	-s, - - plusieurs 61.6
- de droite, circuler sur la 528.5	- libre . . . . . 237.4, 402.10	- - (continue) . 235.8	- pour le tamisage 279.10
- droite, franchir l'aiguille sur la 176.7	- , disque à . . 405.2	- , croisement à - ininterrompue 200.8	-s, tête des . . 231.6
- à écartement de 1,067 109.5	- , mettre le signal sur 398.4	- - dédoublée . 235.7	- de tiroir . . . 237.2
-s, - d'axe en axe des 118.2	- , position à . . 397.8	- , déviée . . . . 235.7	- , tracé de la . 116.2
- à écartement d'un mètre 109.4	- , signal de . . 394.7	- provisoire . . 159.3	- à trains rapides 6.1
- - - variable . 110.5	-s, ligne à deux 118.4	- de quai . . . . 266.5	- de tramway . 148.8
- , élargissement de la 110.8	- pour locomotives 239.5	- à quai . . . . . 266.5	- - transbordement 237.5, 239.9
- électrique à courant continu 300.2	- , longueur de la 116.5	- de raccordement 118.5	-s sur le transbordeur 224.8
- d'embranchement 5.4	- , de la - de manœuvre 174.1	- - - placée légèrement en contre-bas 225.7	- transportable 154.1
- emprise de la 41.5	- de manœuvre à câble tracteur 172.6	- sans rails . . . 10.2	- transversale de chargement 239.7
- encaissée dans le pavage 152.10	- - - funiculaire 172.6	- avec rail à gorge 150.1	- sur traverses 119.2
- , entre . . . . . 118.3	- - mine . . . . . 8.3	- de ravitaillement 278.5	-s - , établissement des 119.1
- d'entrée 241.3, 402.8	- mixte . . . . . 167.5	- , rectifier la . . 156.6	- de triage . . . 241.2
- étroite . . . . . 7.6, 109.3	- nettoyage . 292.7	-s rayonnantes 204.1	- - - croisées 240.4
- , déviation de la 180.4	- à niveau . . . . 61.8	- , redresser la . 156.6	- - - demi croisées 240.5
-s en éventail . 204.1	- , niveau de la 116.4	- , réfection de la 158.9	- - - demi entrelacées 240.5
- d'évitement . 235.9	-s de niveaux différents, rampe de transbordement entre 261.9	- , relais de la . 479.7	- - - suivant la direction 241.7
-s - de chaque côté 236.9	- normale . . . . 109.1	- de remisage . 237.1	- - - les gares 241.8
- - d'un côté de la voie 236.8	- , déviation de la 180.3	- , renouvellement de la 158.8	- , tronçon de . . . 4.5
- à faible écartement dans une fosse 243.5	- (large, étroite) à 109.6	-s, réseau de . 118.7	- unique précédant un faisceau 240.6
- - -s inclinaisons 18.8	- occupée . . . . 402.9	- réservée aux fiacres 254.9	- urbaine souterraine 99.9
- faisceau de changements de 202.5	- , ornière de la 111.4	- - - voitures de place 254.9	- d'usine . . . . . 8.2
-s, faisceau de 235.4	- , ouvrier de la 515.8	- , résistance de la 116.7	- des wagons à marchandises 239.4
- fermée, mettre le signal sur 398.5, 399.2	-s parallèles . . 118.1	- de retour . . . 238.6	- - - - voyageurs 239.3
- , mise du signal sur 399.1	- de parcours . 402.6	- , rigidité de la 116.8	Voiture, changement de 521.10
- , signal mis sur 399.3	- part et d'autre, quai de chargement avec 240.2	-s, riper les . . 237.6	- , d'une . . . . . 522.3
	- passage sous 427.3	- de roulement 78.3	- , changer de . 521.9
	- de passage de tête en queue 242.1	- - - de la plate-forme 225.1	- à décrocher en marche 518.2
			- , descendre de 521.8

Voiture directe 513.1	Voltage compen-	Voreinschnitt . 77.1	Vorstrecken des
- pour l'éclairage	sation 335.3	Vorentwurf . . 20.6	Gleises 159.2
(du train) 297.1	- component, induc-	Vorfüranlagen 21.1	Vorstreckgleis 159.3
- -kilomètre . . 529.4	tive 305.11	Vorhalle . . . 244.5	-schiene . . . 159.4
-s, monter en . . 521.7	- -, ohmic . . . 305.12	Vorkonzession: 162	Vortreiben, den
-s, parc à . . . 527.7	- -, contact line . 301.1	Vorläuten, zwang-	Stollen 73.0
-s, remise à . . 292.2	- -, discharging . 334.7	läufiges 92.1	Vortriebschild 102.3
- de réserve . . 513.6	- -, drop . . . 306.1, 345.10	-Hutwerk . . . 91.6	Vortrieb des
-s, triage des . 525.1	- -, inductive . 306.2	Vorlegebaum . 486.3	Stollens 73.10
-s, stationnement	- -, drops rapidly	-klotz . . . . 502.3	Vorwecken . . 468.1
des 254.8	- equalisation . 335.3	-schuh, umklapp-	Vorwecker . . 467.9
Voladizo de la	- -, increase of . 301.3	barer 486.7	Vorwecktaste . 468.4
cubierta 255.7	- -, interlinked . 301.9	- -, zweiseitiger,	Vorziehen, die
-s, cubierta de dos	- -, line . . . 301.3, 343.1	487.1	Wagen 520.2
255.6	- -, loss of . . . 306.1	Vorleger, Rad-	Voüte, abatage de
-s laterales, marque-	- -, loss, ohmic . 306.4	502.3	la 75.6
sina en arco con	- -, maximum . . 333.3	Vormeldung . 468.1	- -, affaissement de la
255.5	- -, no-load . . . 305.3	Vorortbahn . . 6.3	86.10
- ,techo . . . . 255.2	- -, phase . . . . 301.7	-strecke . . . . 12.9	- -, déformation de la
Voladura de las	- ,to regulate the	-zug . . . . . 510.9	86.7
rocas 66.10	301.5	Vorplatz, Bahn-	- -, écrasement de la
Volano, con certi-	- -, rise of . . . . 301.3	hots- 254.7	86.7
tore a 330.1	- -, star . . . . . 301.8	Vorprojekt . . 20.6	- -, étai latéral de la
- ,dinamo . . . 309.5	- -, terminal . . . 301.2	Vorrichtung zur	76.3
Volant, dynamo-	Voltage . . . . 300.10	Abgabe des Zug-	- de pont . . . . 60.8
309.5	- aux bornes . 301.2	stabs an den	- -, reconstruction de
Volante regolatrice,	- ,le - baisse . . 301.4	Zug 475.3	la 87.1
aletta 483.6	- de charge . . 334.6	- ,Aufzieh- . . . 226.2	- -, réfection de la
Volante, dinamo	- ,chute de . . . 345.10	- ,Auslöse- . . . 448.8	87.1
309.5	- de décharge . 334.7	- ,Entgleisungs-	- renversée, radier
- de obrero . . 39.3	- par phase . . 301.7	487.4	à 85.1
- ,transformador	- entre phases re-	- ,Hebe- . . . . 263.2	- de revêtement
330.1	liées 301.9	- ,Kipp- . . . . 267.6	85.8
Volcador de vago-	- de régime . . 300.11	- ,Klemm- . . . 439.2	- ,soutènement de la
nes 267.7	- à vide . . . . 305.3	- ,Spann- . . . . 573.4	76.3
Voldana oscilante	Voltaggio . . . 300.10	- ,Stoßfang- . . 145.7	- du tunnel . . 252.4
435.5	Voltaico, arco . 324.1	- ,Stromabnehmer-	Vouté aqueduc 58.2
Volée à giration	Voltaïque, arc . 324.1	384.2	-ée, construction
287.10	Voltaje . . . . 300.10	- ,Sturz- . . . . 277.4	97.3
- de grue . . . . 287.7	- de la linea . 343.1	- ,Überwachungs-	Voyage . . . . 518.4
- mobile . . . . 287.10	- - régime . . . 300.11	457.8	- ,durée du . . . 518.7
Vollausbruch . 75.5	Voltmetro . . . 318.1	- ,Verzögerungs-	- -, minima du 518.8
- von oben . . 101.9	- diferencial . 390.6	456.5	- d'essai . . . . 523.5
Vollbahn . . . . 7.3	Voltmeter, Differen-	Vorschaltbehälter	Voyageurs, bâtiment
-betrieb, elektri-	tial- 390.6	460.4	des 244.1
scher 298.3	Voltmeter . . . 318.1	Vorscheibenan-	-s, gare à . . . . 233.2
Vollbelastung . 331.8	- differential . 390.6	schluß 441.2	- -kilomètre . 529.6
-spur . . . . . 109.1	Voltmètre . . . 318.1	Vorscheibe, Fall-	-s, trafic des . . 12.2
- -gleises, Abzwei-	- différentiel . 390.6	gewicht an der	-s, train de . . 510.2
gung des 180.3	Voltmetro . . . 318.1	442.4	-s, tunnel à . . 252.5
-spurig . . . . 109.6	- differenziale . 390.6	Vorschlaghammer	Vrac, trafic en . 531.5
-scheibe . . . . 205.3	Voltverlust . 345.10	494.4	Vuelta de la aguja
-schiene . . . . 117.8	Volume of traffic	Vorschriften, Bau-	à su posición
-schild . . . . 102.5	on section 529.10	14.6	anterior 455.1
Volles Gestänge 421.8	Volumen, mercan-	- ,Betriebs- . . . 14.9	- por los carriles
- Licht . . . . 404.3	cias de gran 531.6	Vorschrift, Eisen-	341.3
Volquete . . . . 491.8	Volver el carril 159.6	bahn- 14.1	- ,manipulador de
- ,vagón - para	Voranschlag . . 20.4	-en, Fahrdienst-	471.5
carbón 277.7	Vorarbeiten, all-	517.10	- á la posición
Volta, abassamento	gemeine 16.3	-en, Verkehrs- 15.2	inicial por el tren
della 86.10	- ,ausführliche . 20.1	- ,Signal- . . . . 392.5	475.7
- del ponte . . . 60.8	- ,besondere . . 20.1	-en, technische 14.5	Vulcanising of wood
- ,rifacimento della	- ,generelle . . . 16.3	-en über zollsicere	121.5
87.1	- ,kommerzielle 16.4	Einrichtung der	Vulcanización de la
- di rivestimento 85.8	- ,technische . . 17.1	Eisenbahnwagen	madera 121.8
- ,schiacciamento	- ,wirtschaftliche 16.4	15.4	Vulcanizzazione del
della 86.7	Vorbahnhof . 233.10	Vorsignal . . . 399.6	legno 121.8
- ,sottostruttura a	Vorböhren, die	- ,Ausfahr- . . . 400.2	Vulkanisieren des
97.3	Schwellen 156.3	Vorspannwagen	Holzes 121.8
- ,stato laterale della	Vorbruchlänge 76.5	220.5	Vuoto, corrente a
76.3	Vorbühne . . . 257.4	Vorstecher, Bahn-	305.4
- ,tombino a . . 58.2	Vordach . . . . 257.7	hofs- 514.3	- ,movimento a 219.4
Voltage . . . . 300.10	Voreilen . . . . 303.10	- ,Stations- . . 514.3	- ,tensione a . . 305.3
- ,charging . . . 334.6	- eines Schienen-	Vorstößwinkel 147.5	
	stranges 157.3		

## W.

Wache, Schranken- 515.11	Wagenschieber 502.1	Wagons, hangar à 292.2	Walzzeichen . 115.5
Wächter, Nebel-395.1	-Schlepp- . . . 220.5	- houiller . . . 279.7	Wandarm . . . 295.4
Wage . . . . . 269.4	-schuppen . . . 292.2	- kilomètre . . 529.4	- -, Instrumenten- 316.5
-balken . . . . . 270.3	- Schutz- . . . 522.9	- de marchandises faisant la navette 513.4	-kran . . . . . 264.3
-s, Einkerbung des 270.8	- Turm- . . . . 505.1	-s à marchandises, voie des 239.4	-öse . . . . . 368.3
-, Brücken- . . . 269.5	-untersuchungs- schuppen 292.3	- de montage et ré- parations 505.1	-platte . . . . . 368.2
-, Dezimal- . . . 270.1	- zum Verlegen des Fahrdrabtes 505.3	-s, parc à . . . 527.7	-rosette . . . . . 368.1
-, doppelspurige 272.3	- Verschieben der 525.1	-s, plaque tournante pour 206.6	-, Schalt- . . . . 315.6
-, Empfindlichkeit der 271.8	-, Vorspann- . . 220.5	- avec pleine charge pour le service entre deux loca- lités 513.5	-schalttafel . . 315.8
-, Feder- . . . . . 272.8	- vorziehen . . 526.2	- pour la pose du conducteur 505.3	-stellvorrichtung 420.6
-, Gleis- . . . . . 271.9	- während der Fahrt abkuppeln 513.3	- - - - de la voie 500.3	-stufe . . . . . 226.8
- mit Gleisunter- brechung 272.1	- während der Fahrt abzukuppelnder 513.2	-s, transbordeur pour 222.5	- Tunnel- . . . . 84.7
- ohne Gleisunter- brechung 272.2	-wärter . . . . . 516.6	-s à voyageurs, voie des 239.3	- wasserkrän . . 288.5
Wäghäuschen 272.4	-wechsel . . . . 522.3	Wagonnetbasculant à charbon 277.7	Wandern, entgegen der Fahrrichtung 146.7
-karte . . . . . 270.10	-zurückdrücken 526.3	- à rails . . . . . 500.2	-, mit der Fahr- richtung 146.6
-meister . . . . . 272.5	Waggonwage . 271.9	Wait for a connec- tion, to 519.4	- der Schienen 146.5
Wagerecht beweg- tem Gegengewicht, Stellvorrichtung mit 190.7	Wagons, appliance for tipping 267.7	Waiting room 244.6	Wange . . . . . 160.9
-em Fußbrände, Schwelle mit 181.1	-s, attaching ad- ditional 525.2	Waldschutzstreifen 94.3	-nabstand . . . . 161.1
-e Strecke . . . . 29.4	- axle . . . . . 529.9	Wall, Schnee- . . 94.4	- gleichflanschige 161.3
-e, Zwischen- . . 31.7	- buffer . . . . . 522.9	Wall . . . . . 73.8	-nhöhe . . . . . 160.10
Wägeschiene . 269.7	- coal . . . . . 279.7	- bracket . . . . . 295.4	- mit Leisten 161.7
Wage, Spiel der 271.6	- tip . . . . . 277.7	- -, instrument 316.5	- nmauerwerk 226.6
-, spielt ein, die 271.7	- drum . . . . . 505.5	- built without mor- tar 49.2	- oben abgeschragte 161.9
Wägevorrichtung 269.4	-s forming a train 524.8	- circular . . . . 213.1	-, schienenförmige 162.1
Wage, Wasser- 490.3	- lift . . . . . 266.3	- crane . . . . . 264.3	- aus U-Eisen 161.2
-, Zeiger- . . . . 272.6	-s, to load through the 530.12	- for deflecting av- lanches, baffle 95.7	- ungleichflanschige 161.5
-, Zentesimal- 270.2	- moving device 502.1	- eye . . . . . 368.3	Warehouse floor 257.5
Wagen abdrücken 526.4	-s, to push the back 526.3	- face- . . . . . 58.3	- goods . . . . . 260.6
-, Abstoßen der 526.5	-s, to push off the 526.4	- flare . . . . . 58.4	Warespeicher 260.6
- ansetzen . . . . 525.2	-s, pushing off the 526.5	- fixing to the - by means of screw 368.4	Wärmeausdehnung der Schienen 114.5
- aufzug . . . . . 266.3	-, reel . . . . . 505.3	- lever machine 420.6	-ausgleich durch Hubbügel 454.3
-s, Aussetzung eines 525.3	-, reversing the position of a 525.8	- mortar . . . . . 49.3	-- hebel . . . . . 428.1
-, Beleuchtungs- 297.1	-s, shunting of 525.1	- of pit, string 226.6	-, Gesteins- . . . 73.2
-, Bereitschafts- 513.6	-, stand-by spare 513.6	- plate . . . . . 368.2	- lücke . . . . . 114.6
-bestand . . . . . 528.2	-, stand-by . . . 513.6	- of the ramp 261.2	- ofen . . . . . 500.5
-, direkter . . . . 513.1	- tower . . . . . 505.1	- retaining . . . . 49.7	- spielraum . . . 114.6
-drehscheibe . 206.6	- turntable . . . 206.6	- revetment . . . 49.4	Warmrichten 156.8
-, durchgehender 513.1	- weighing machine 271.9	- rosette . . . . . 368.1	Warning alarm bell 91.6
-, Freizügigkeit der 532.11	Wagon, abandon d'un 525.3	- shaft . . . . . 74.5	-, automatic . . . 92.1
-, Gerüst- . . . . 505.1	-, ajouter un . . 525.6	- snow . . . . . 94.4	- board . . . . . 90.2
-, Gleisverlege- 500.3	-s, ascenseur de 266.3	- protection 94.5	- signal . . . . . 197.8
-hebwerk . . . . . 266.3	-s, atteler des 525.2	- switch-board 315.8	Warnstellung . 398.1
-kilometer . . . . 529.4	-s, bascule à . . 271.9	- of tunnel, side 84.7	Warnungsläutwerk 485.4
-kipper . . . . . 267.7	-s, basculeur à 267.7	- water crane attached to a 288.5	-scheibe . . . . . 90.2
-, Kohlen- . . . . 279.7	- à charbon . . 279.7	- wing- . . . . . 58.4, 58.6	-signal . . . . . 899.6
-, Kranbelastungs- 265.4	- charbonnier 279.7	Walling, dry- . . 49.2	-tafel . . . . . 90.2
-, Kurs- . . . . . 513.4	- à décrocher en marche 513.2	Walzenblitzableiter 325.3	Warp, the rails 147.2
- ladebereit stellen 530.11	-s, désinfection des 292.5	-stuhl . . . . . 423.2	Warping of the track 146.8
-ladungsbahnhof 233.6	- à échafaudage 505.1		Warteraum . . . 244.6
-gleis . . . . . 239.10	- - - - - automoteur 505.2		-saal . . . . . 244.6
-gut . . . . . 531.4	-s, effectif de 528.2		Wärter, Bahn- 515.10
-verkehr . . . . . 531.5			-bedienung, Blok- kung mit 462.9
-meister . . . . . 516.5			-block . . . . . 466.4
-, Ort- . . . . . 513.5			- Block- . . . . . 463.6
-park . . . . . 528.1			-bude . . . . . 92.3
-Reserve- . . . . 513.6			- Drehscheiben- 220.7
-satz . . . . . 524.8			- Schranken- 515.11
-schiebebühne 222.5			-signal . . . . . 405.5

Wärter, Signal- . . . . . 394.11	Wasser, welches . . . . . 291.4	Wattkomponente des Stromes 306.5	Wechselstrommotor . . . . . 313.3
- , Stell- . . . . . 409.5	Waste pit . . . . . 275.8	-lose Komponente des Stromes 306.6	- , verketteter Zweiphasen-307.8
- , Strecken- . . . . . 515.10	Water-bearing rock . . . . . 65.8	- r Strom . . . . . 306.6	- , Zweiphasen-302.3
- , Wechsel- . . . . . 190.9	- - stratum . . . . . 21.8	-meter . . . . . 318.3	- , Verschluss- . . . . . 472.6
- , Wagen- . . . . . 516.6	- , boiler feed . . . . . 280.8	-strom . . . . . 306.5	- , Wagen- . . . . . 522.3
- , Weichen- . . . . . 191.9	- , clarification of . . . . . 290.4	-stunde . . . . . 299.4	-wärter . . . . . 191.9
Waschraum . . . . . 244.9	- - closets . . . . . 248.8	- -verbrauch . . . . . 299.6	- , Zug- . . . . . 522.1
Wash-out . . . . . 50.1	- - conduit . . . . . 285.2	-verbrauch . . . . . 299.7	Wechselrinde
Washed-gravel 105.5	- - cooling, oil transformer with 327.3	Watt-component of current 306.5	Steigung 31.1
Washer . . . . . 387.7	- - course, open . . . . . 50.6	- current . . . . . 306.5	Weckertaste . . . . . 468.4
- , elastic . . . . . 134.4	- - course, tunnel below a 100.1	- consumption . . . . . 299.7	- , Vor- . . . . . 467.9
- , locking 134.4, 184.7	- - crane arm . . . . . 287.7	- -hour . . . . . 299.4	Wedge adjustment, bridge plate with . . . . . 144.9
- , rivet-head with 164.1	- - attached to a wall 288.5	- - consumption 299.6	- bolt . . . . . 308.9
- , spring . . . . . 134.4	- - column . . . . . 287.6	- less component of current 306.6	- , fastening by means of 368.7
- , taper . . . . . 137.7	- - with heating arrangement 289.1	- meter . . . . . 318.3	- , chair . . . . . 129.2
Washing away 49.9	- , independent . . . . . 288.4	Watts, consommation en 299.7	- hammer . . . . . 494.5
- of a bank . . . . . 50.1	- , isolated . . . . . 288.4	Watté, courant 306.5	- headed rail . . . . . 151.5
Wasserabzugsgraben 85.7	- , jib . . . . . 287.7	Watté, courant 306.5	- hook . . . . . 368.6
- bedarf . . . . . 280.3	- , signal on the wall 402.2	Watt-heure . . . . . 299.4	- joint, elastic 145.4
- behälter . . . . . 286.2	- - standard . . . . . 287.6	- , -s, dépense en 299.6	- , three . . . . . 145.6
- dichte Schachtzimmerung 84.1	- - tank . . . . . 288.6	-mètre . . . . . 318.3	- , locking . . . . . 417.7
- dichtungsschicht 100.6	- - distribution 287.3	Watt, consumo in 299.7	- , packing . . . . . 80.9
- druckspill . . . . . 263.5	- , diversion of . . . . . 50.7	Wattata, corrente 306.5	- shaped base of tooth 164.7
- -winde . . . . . 263.6	- , drain, catch . . . . . 85.7	Wattometro . . . . . 318.3	- - sole-plate . . . . . 127.7
-s, Enthärtung des 291.5	- , drinking . . . . . 280.4	Wattora . . . . . 299.4	- - tie plate . . . . . 127.7
- fassen . . . . . 289.4	- , flowing off, quantity of 55.8	-e, consumo in 299.6	- , sliding . . . . . 216.5
- förderung . . . . . 281.9	- for general use . . . . . 280.6	Way . . . . . 108.9	- , slot for . . . . . 187.4
- führendes Gebirge 65.8	- , hard . . . . . 291.3	-s . . . . . 20.8	- , throw-off . . . . . 502.7
- führende Schicht 21.8	- , jet earthing device 324.7	- , carriage . . . . . 254.9	-s, placing wooden under the turntable 217.5
- , Gebrauch- . . . . . 280.6	- (jib) crane . . . . . 287.5	- , six-foot . . . . . 118.3	Wedged joint 151.8
- , gereinigtes . . . . . 290.2	- level . . . . . 490.3	- , unballasted permanent 104.4	Weganlagen . . . . . 20.8
- gewinnung . . . . . 280.9	- - indicator . . . . . 287.1	Wear and tear gauge 499.7	Weg, Bau- . . . . . 42.7
-s, Härte des 291.2	- - remote-controlled 287.2	Wearing depth of the rail head 115.9	- kreuzung . . . . . 53.3
- , hartes . . . . . 291.3	- - tele-indicator . . . . . 287.2	- surface . . . . . 346.2	- - in Schienenhöhe 53.5
- keller . . . . . 286.8	- , natural . . . . . 290.1	Web of the rail 112.2	- Parallel- . . . . . 53.4
- Kesselspeise- . . . . . 280.8	- , open . . . . . 50.6	- , rail with built-up 114.2	- rampe . . . . . 54.1
- kran . . . . . 287.5	- , pipes . . . . . 285.2	- , compound 114.2	- , eingeschnittene 54.3
- , Behälter- . . . . . 288.6	- , procuring of 280.9	- of the rail, crippling of the 115.7	- , Seiten- . . . . . 53.4
- , freistehender 288.4	- purification plant 289.8	- , deformation of the 115.7	- signal . . . . . 400.4
- - mit Heizvorrichtung 289.1	- , raising of . . . . . 281.9	- - rail and fish-plate, play between 142.6	- , Stell- . . . . . 410.5
- - , Signal am 402.2	- , shed . . . . . 50.10	- , thickness of the tie rod . . . . . 110.2	- überführung . . . . . 54.8
- - für Trink- und Gebrauchswasser 289.2	- , soft . . . . . 291.4	Wechsel . . . . . 175.3	- übergang . . . . . 53.3
- kühlung, Öltransformator mit 327.3	- , softening of . . . . . 291.5	- , Lokomotiv- . . . . . 522.2	- - mit Holzbelag 53.9
- leitung . . . . . 285.2	- , spring- . . . . . 52.4	- , Maschinen- . . . . . 522.2	- - signal . . . . . 401.5
- menge, sekundliche 55.9	- , storage of . . . . . 286.1	- , Neigungs- . . . . . 31.2	- unterführung 55.1
- nehmen während der Fahrt 289.5	- , supply . . . . . 280.1	- , punkt . . . . . 31.3	- e, Verkehrs- . . . . . 11.6
- , Natur- . . . . . 290.1	- , point of . . . . . 287.4	- , Scheiben- . . . . . 470.1	- , Verschiebungs- 174.1
- reinigung, Speise- . . . . . 289.7	- , station . . . . . 280.2	- , stegschiene . . . . . 114.2	- , Verschluss- . . . . . 447.3
- -sanlage . . . . . 289.8	- , table . . . . . 52.3	- , stoß . . . . . 140.3	Wehr, Puffer- . . . . . 297.3
- , Roh- . . . . . 290.1	- , taking . . . . . 289.4	- , strom . . . . . 302.1	Weichholzschwelle . . . . . 120.3
- rösche . . . . . 85.7	- - from lakes 280.10	- -bahn . . . . . 300.4	- kupferdraht 344.6
- scheid- . . . . . 50.10	- tower . . . . . 286.3	- -blockung 463.1, 465.5	- machung des Wassers 291.5
- standfernmelder 287.2	- trough . . . . . 289.6	- , Dreiphasen-302.4	Weiche . . . . . 175.3
- -zeiger . . . . . 287.1	- turbo-generator 309.4	- , Einphasen- 302.2	- 1/4 . . . . . 176.1
- station . . . . . 280.2	Watertight layer 100.6	- - in Gleichstrom umwandeln 329.6	- , Ablenkungs- 238.10
- strahlerder . . . . . 324.7	- shaft timbering 84.1	- , lampe . . . . . 295.9	- nabspannung 365.3
- , Tage- . . . . . 50.6	Waterway . . . . . 55.4	- - maschinen, Parallelschalten von 304.2	- nanfang . . . . . 175.6
- , Trink- . . . . . 280.4	- tunnelling under a 63.11	- - , Mehrphasen-302.5	- nanordnung . . . . . 178.1
- turbodynamo 309.4			- , Anschluss- . . . . . 200.6
- turm . . . . . 286.3			- , 238.4
- versorgung . . . . . 280.1			- nanschluss . . . . . 430.4
- wage . . . . . 490.3			- natrieb . . . . . 444.4
			- , elektrischer 458.7
			- aufschneiden, die 177.6



Weiche, Auf-	Weichen, Kupp-	Weiche verriegeln,	Weite, Stütz-
schneiden der	lung der 454.6	die 444.9	-, Wurzel- . . . 163.4
177.5	-nlaterne . . . 191.8	-, Vereinigungs-	-, Weitspanner . . . 373.8
-, Auslauf- . . . 199.6	-, Kurven- . . . 178.7	237.11	Weld . . . . . 389.9
-nbعدrechnung 190.3	-, Luft- . . . . . 353.6	-nverriegelung 444.8	- the ends of the
-nberechnung 202.7	-, mit der Spitze	-, Verschiebe- . . . 200.5	rails, to 114.4
-nbock . . . . . 190.1	befahren, die 177.1	-nverschlingung	- the rail ends to-
-, Bogen- . . . . . 178.7	-nmittelpunkt . 175.8	181.7	gether, to 388.7
-nbogen . . . . . 176.3	-nmotor, elektri-	-nverschluß, Signal-	Welded longitudi-
-nbuch . . . . . 202.8	scher 458.6	stellbock mit 414.2	nal seam, tubular
-nбрüste . . . . . 501.3	-, nach der Spitze	-nwärter . . . . . 191.9	pole with 379.9
-nbüschel . . . . . 202.5	befahren 177.2	-nwinkel . . . . . 175.9	- rail, electrically
-, Depot- . . . . . 354.8	-, Normal- . . . . 178.4	-, Zahnstangen- 167.3	388.6
-, Diagonal- . . . 354.7	-, normale . . . . . 178.4	-, nzugstange . . . 190.2	Welding of rails 476.7
-, Doppel- . . . . . 179.4	-nnummer . . . . . 202.9	-nzunge . . . . . 182.2	- - the rail joints,
- für doppelspurige	- ohne Gleisunter-	-, Zungen- . . . . . 181.8	metallurgical 389.6
Bahn 180.5	brechung 199.8	-nzungenpaar . 183.3	- rails, method of
-, Doppelspur- . 180.2	-, Ort- . . . . . 191.1	- mit zwei festen	388.8
-ndraht . . . . . 353.8	-, Platten- . . . . 186.8	Zungen 199.1	Well, artesian . . . 281.8
-, Dreh- . . . . . 205.5	-, Regel- . . . . . 178.4	-, zweifache . . . 353.9	- chamber . . . . . 281.7
-, -strom- . . . . . 354.9	-nreinigungskratze	-, -spurige . . . . . 180.2	-, drinking . . . . . 280.5
-ndreieck . . . . . 236.4	501.4	Weicher Unter-	-, lighting . . . . . 252.9
-, dreigleisige . 179.4	-nrost . . . . . 198.2	grund 21.10	- shaft . . . . . 281.5
-, -schlägige . . 179.5	-, Schloß- . . . . . 199.3	-es Wasser . . . . . 291.4	- tube . . . . . 281.6
-, Dreiweg- . . . 354.10	-nshloб . . . . . 456.8	Weigh-bridge . 269.5	Wellblechdach 256.9
- durchfahren,	-, Gelenk- . . . . . 445.7	271.9	Welle, Längs- . . . 418.6
die 176.6	-, Haken- . . . . . 446.7	- office . . . . . 272.4	-, Quer- . . . . . 418.7
- einbauen, eine	- mit Zugstab-	Weighing appliance	-nverschluß . . . 418.5
201.2	verschluß 475.1	269.4	Welliges Gelände
-, einfache . . . . 178.3	-nschlüssel . . . 456.9	- machine . . . . . 269.5	17.8
-, -Links- . . . . 178.6	-, Schnapper- . 527.3	- - with break in	Wendegetriebe,
-, -Rechts- . . . . 178.5	-, Schutz- . . . . . 298.10	track 272.1	Antrieb mit 441.7
- einlegen . . . . . 201.2	-nschutz . . . . . 354.1	- - without - - -	-platte . . . . . 205.7
-, einseitige Zwei-	-nschwelle . . . . 198.4	272.2	-polen, Motor mit
bogen- 179.1	-, selbststellende	272.4	312.2
-, End- . . . . . 237.7	nsicherung . . . . 444.3	- -, centesimal . 270.2	-scheibe . . . . . 396.6
-nende . . . . . 175.7	-nsignal . 191.7, 402.1	- -, decimal . . . 270.1	Wenden, die Schiene
-, englische . . . 181.4	-n- und Signal-	- - with double	159.6
-, Entgleisungs- 239.2	stellwerk 407.6	track 272.3	Werfen, die Schie-
487.5	-, Spaltungs- . . 237.10	- - is in equilibrium	nen - sich 147.2
-, Entriegelung der	-, Spitz- . . . . . 177.4	271.7	Werkbahn . . . . . 82
444.10	-nspitze . . . . . 175.6	- - fixed longitudi-	Werkstättenbahn-
-, Fahrdraht- . . 353.7	-nverschluß . 445.1	nally to the rails	hof 234.4
-, Feder- . . . . . 187.7	- - - mit Endaus-	272.2	-schiebebühne 222.3
-, feste . . . . . 199.1	gleichung 445.2	- - - transversely to	Wesen, Eisenbahn-
- mit einer festen	-nstandzeiger . 191.7	the rails 272.1	1.3
und einer beweg-	402.1	- -, platform of 269.6	-, Signal- . . . . . 392.3
lichen Zunge 199.2	-nstelleisen . . . 501.7	- -, man in charge	Wet cutting . . . . 45.7
-, Folge- . . . . . 179.4	-nsteller . . . . . 515.1	of 272.5	Wharf, approach
-, nform . . . . . 178.2	-nstellung 189.5, 191.3	- -, play of the 271.6	260.10
-, ganze englische	-n, falsche . . . . . 191.4	- -, sensitiveness	-, cattle . . . . . 262.9
181.6	-nstellvorrichtung	of the 271.8	-, isolated loading
- gegen die Spitze	189.4	- - ticket . . . . . 270.10	261.6
befahren, die 177.3	-nstell- und Riegel-	- -, wagon . . . . . 271.9	-, loading . . . . . 260.8
- im gekrümmten	vorrichtung, ver-	- master . . . . . 272.5	-, - - adjoining the
Hauptgleise, ein-	einigte 453.7	Weight . . . . . 437.1	goods shed 261.5
fache 178.7	-, Stellwerk- . . . 191.2	-, balance . . . . . 425.9	- for loading tim-
-n, gekuppelte 454.7	-nstellwerk . . . . 407.7	- of cable . . . . . 168.5	ber 262.7
-ngestänge . . . . 430.3	-nstraße . . . . . 201.10	-, counter- . . . . 215.4	-, military . . . . . 254.4
-, gleichlaufende	-, doppelte . . . . 202.1	-, gross . . . . . 271.3	-, stage of the . . . 261.1
Krümmungs- 179.1	- - mit Doppel-	-, driving . . . . . 483.4	-, stationary . . . . 260.9
-ngleis . . . . . 177.8	weichen 202.3	-, self-compensating	-, transhipping 262.6
-nhalbmesser . 176.4	- - - Kreuzungs-	loop with 436.9	-, wall of the . . . 261.2
-, halbe englische	weichen 202.4	-, net . . . . . 271.4	- -, cill of . . . . . 261.3
181.5	- -, verkürzte . . . 202.2	-s, set of . . . . . 272.7	Wheels and axles,
-, Handverschluß	-, Straßenbahn- 198.7	-, suspended . . . 439.1	turntable for 206.4
der 456.7	-nstück . . . . . 354.4	- of train . . . . . 512.13	Wheel-barrow . 491.7
-nhebel . . . . . 407.8	-, Stumpf- . . . . . 177.2	Weise, Betriebs- 508.4	- box . . . . . 438.5
- -, aufschneidbarer	-, symmetrische	Weiser, Zugrich-	-, carrying . . . . . 160.2
447.8	Bogen- 179.3	tungs- 253.6	- catcher . . . . . 503.5
-, herzstücklose 180.5	-, Teilungs- . . . . 238.5	Weite, Beförde-	-, chain . . . . . 434.4, 435.4
-nklemme . . . . . 354.2	-, tragbare . . . . . 200.4	rungs- 42.6, 528.10	-, cogged . . . . . 160.4
-, Kletter- . . . . 199.8	-, Tram- . . . . . 198.7	-, Herzstückleit- 196.4	- flange, bridging-
-, Konkav- . . . . 179.1	-, Trennungs- . . . 238.8	-, lichte . . . . . 55.5	piece for the 199.7
-, Konvex- . . . . 179.2	-, umstellen, die 189.6	-, mittlere Beför-	- -, crossing with
-nkörper . . . . . 354.3	-, ungleichlaufende	derungs- 28.3	ramp for 193.6
-nkreuz . . . . . 201.7	Krümmungs- 179.2	-, Spann- . . . . . 59.3, 365.8	- grooves, turntable
-, Krümmungs- 181.4	-nverbindung . 201.4	-, Spur- . . . . . 108.11	with cast-in 206.1
-, Krümmungs- 178.7	-n, Zwischen- . . 237.8	- der Spurrinne 111.5	

Wheel guide, super elevated 197.2	Winch . 91.2, 263.4	Winkellasche mit Fußplatte 145.3	Wire, frog . . . 353.8
- ice removing 507.10	- block . . . . . 470.7	-maß . . . . . 490.5	- galvanized steel 431.3
- load . . . 111.1, 530.1	- lamp . . . . . 443.6	- Mittelpunkt . . 32.8	- gear, locking frame with 411.7
- -, maximum admissible 111.2	- spike drawing 496.5	- Nachstell- . . 426.1	- -, point lock with special 449.6
- pressure . . . 111.1	- rail . . . . . 495.6	- Neigungs- . . . 28.7	- grooved . . . 345.7
- s run skew, the 225.4	- track . . . . . 495.0	- Phasenverschiebungs- 302.9	- guard . . . . . 358.3
- running . . . 160.2	Windbruch . . . 93.5	- Polygon- . . . 364.11	- guide pulley 507.1
- side . . . . . 434.4	- flügel . . . . . 483.6	- punkt . . . 32.7, 423.0	- hard-drawn cop- per 344.7
- swivel . . . . 435.5	- kessel, Druck- 285.8	- unterstützung . 426.3	- holder . . . . . 370.7
- vane . . . . . 283.8	- -, Saug- . . . . 285.6	- -, eiserne . . . 426.5	- - with trunnion bearings 349.10
- windmill . . . 283.8	- motorpumpe . 283.7	- Reibungs- . . . 46.8	- inlet branch, adjustable 435.1
Whipping of the contact wire 346.9	- rad . . . . . 283.8	- rolle . . . . . 434.4	- -, fixed . . . . 434.8
- - rope . . . . . 171.8	Wind screen at end of station 256.3	- Ruhe . . . . . 291.1, 46.8	- installation, direct 482.7
Whistle . . . . 406.5	Winde . . . . . 263.4	- Schienen- . . . 90.6	- iron . . . . . 345.4
- signal . . . . . 406.6	- Block- . . . . . 470.7	- Ste-nm- . . . . 147.8	- joint, trolley 355.1
Wickelbund . . . 431.5	- bock . . . . . 91.2	- stuhl . . . . . 434.5	- to jolt the . . . 346.3
Wicker-basket . 277.1	- Erd- . . . . . 263.5	- die Stöße liegen nicht im 157.4	- line . . . . . 431.2
Wicket . . . . . 89.1	- Gleishebe- . . 495.6	- Stütz- . . . . . 147.8	- -, compensator in 438.2
- gate . . . . . 88.8	- nhalter . . . . 503.4	- Verschuß- . . . 132.2	- (-), double . . . 431.1
Wicklung, abschaltbare Verbund- 310.7	- Laternen- . . 443.6	- Vorstoß- . . . 147.5	- longitudinal . 360.9
- Compound- . . 310.6	- Schiennagel- 496.5	- Welchen- . . . 175.9	- loops, separated 442.3
- Hochspannungs- 328.1	- Wasserdruck- 263.6	- Zentri- . . . . . 32.8	- net fencing . . 88.3
- Niederspannungs- 328.2	Windfall . . . . 93.5	- Zungenwurzel- 183.10	- neutral . . . . . 307.6
- primäre . . . . . 328.3	Winding, compound 310.6	Wippbaum . . . . 276.6	- oscillates . . 346.8
- sekundäre . . . 328.4	- gear . . . . . 91.2	- brücke . . . . . 268.6	- to pay out the 507.2
- Verbund- . . . . 310.6	- high-tension . 328.1	- Wibel . . . . . 436.8	- peg . . . . . 432.1
Wide top flange 161.4	- low-tension . 328.2	- isolator . . . . 373.7	- pilot . . . . . 339.7
Widening of the gauge 110.8	- primary . . . . 328.3	Wire, additional 367.2	- pipe . . . . . 433.6
- out to full section of arch 75.6	- secondary . . . 328.4	- adjusting screw 436.5	- profile . . . . . 345.5
Widerlager, Tunnel- 85.3	Windlass . . . . 263.4	- aluminium . . 345.2	- protective . . 358.3
- unterdrücktes 58.8	Windmill pump 383.7	- anchoring . . . 366.2	- protector . . . 372.5
- verlorenes . . . 58.8	- wheel . . . . . 283.8	- arrangement, continuous 441.5	- pull of . . . . . 365.4
Widerstand, Abzweige- 342.2	Window, block 468.5	- barbed . . . . . 325.6	- pulley . . . . . 431.10
- Anlaß- . . . . . 314.4	- s, skylight . . 252.10	- binding . . . . . 431.5	- rail-bond . . . 388.4
- Dreh- . . . . . 219.1	Windshake . . . 93.5	- break relay . . 321.4	- reel, trolley . . 505.4
- Gestänge . . . . 430.6	Wing, air . . . . 483.6	- breakage lock 450.3	- return . . . . . 341.4
- höhe . . . . . 30.7, 282.2	- end of . . . . . 349.2	- - - with spring 450.4	- rope . . . . . 163.4
- induktiver . . . 306.8	- rail . . . . . 192.4	- - - without spring 451.1	- bond . . . . . 386.6
- Isolations- . . 341.10	- -, crossing with movable 195.3	- breaking of . . 357.9	- drive . . . . . 228.1
- Regulier- . . . . 311.3	- -, knuckle of the . . 192.7	- bronze . . . . . 344.8	- round . . . . . 344.5
- Schienen- . . . 341.7	- -, rise of the . . . 193.2	- carrier . . . . . 432.2	- sags . . . . . 346.7
- Seilbiegungs- 163.7	- -, spring . . . . . 195.4	- -, simple auxiliary 357.7	- shaped . . . . . 345.5
Width of bearing 124.1	- of slope . . . . 58.6	- -, suspended . 432.4	- signal . . . . . 430.8
- between check rail face and running edge of crossing 196.4	- wall . . . . . 58.4, 58.6	- carrying . . . . 366.7	- silicon-bronze 345.1
- clear . . . . . 55.5	Winkel, Ablenkungs- 183.7	- catenary . . . . 374.3	- single . . . . . 430.9
- of the flange groove 111.5	- Anfall- . . . . 183.7	- clamp . . . . . 372.7	- slack . . . . . 436.1
- - groove . . . . . 150.6	- Anlage . . . . . 143.4	- compensator 436.4	- slacking of . . 436.2
- flangeway clearance at heel of tongue 183.6	- Anschlag- . . 183.7	- connection, point lock with direct 449.3	- sleeve . . . . . 370.7
- - the head . . . 112.1	- Anschneid- . 183.7	- contact . . . . . 342.8	- soft copper . . 344.6
- span . . . . . 365.8	- Aufschlag- . 183.4	- - equipment 347.6	- span . . . . . 366.1
- top - of the ballast 103.5	- Böschungs- . . 46.8	- control, crank mechanism with 416.1	- to span the - in zigzag 363.5
Wiederauffüllung einer eingerutschten Böschung 47.9	- Deck- . . . . . 137.3	- cross . . . . . 366.10	- of special cross section 169.7
- herstellungsarbeit 527.4	- drehscheibe . 205.5	- cutter . . . . . 507.3	- steel . . . . . 345.3
Wiege . . . . . 268.6	- doppelter Bel-draht- 357.8	- double contact 346.4	- to stretch the 360.8
- stäule . . . . . 273.1	- einfacher Bel-draht- 357.7	- draw tongs . . 506.8	- stuffing box . 434.2
	- Einlauf- . . . . 204.2	- eye, double shackle 431.7	- suspension . . 366.6
	- eisenpfosten . 432.7	- of figure eight section 345.8	- swings . . . . . 374.6
	- ständer . . . . . 432.7	- flat . . . . . 345.6	- taut . . . . . 435.8
	- End- . . . . . 428.3		- tightening up the 436.3
	- Entgleisungs- 486.5		- third- . . . . . 307.6
	- Gleis- . . . . . 204.2		- trolley . . . . . 342.8
	- gruppe . . . . . 424.2		Wiring diagram 815.5
	- hebel . . . . . 423.7		Wirkung, elektro-dynamische 324.3
	- -, Ausgleich- 428.4		
	- Kreuzungs- . 181.1		
	- Kreuzungs- der Weiche 175.9		
	- lasche . . . . . 142.8		
	- -, Doppel- . . . 142.9		

Wirkung, kompensierende 334.10  
 -, Puffer- . . . . 331.2  
 Wirtschaft, Bahnhof- 246.1  
 -serschwnernis . 35.9  
 -stunnel . . . . 252.8  
 Withdrawal of hand-worked pawl, partial 449.1  
 Withdrawing from service 534.11  
 Wohngebäude, Dienst- 245.9  
 Wohnung, Dienst- 245.8  
 Wölbung des Pflasters 153.4  
 Wood, air-dried 121.2  
 -, air-seasoned . 121.2  
 - block . . . . 490.7  
 -, straightening 506.12  
 - core . . . . 135.4  
 -, to dry the . . 121.6  
 - heart . . . . 120.8  
 - key . . . . 129.3  
 -, kind of . . . . 120.5  
 - leaf . . . . 120.6  
 - pine . . . . 120.7  
 - plug-dowel, hard 126.8  
 -, sap . . . . 120.9  
 -, to season the - artificially 121.6  
 - for sleepers . 120.4  
 -, splitting of the 121.1  
 -, to steam the . 121.5

Wood, to steep the - in water 121.4  
 -, stove the . 121.6  
 - for ties . . . 120.4  
 - trenail, hard 180.1  
 -, vulcanising of 121.8  
 Wooden bridge 60.3  
 - culvert . . . . 57.1  
 - mallet . . . . 494.7  
 - peg . . . . 432.6  
 - plug . . . . 380.5  
 - pole . . . . 377.9  
 - rail joint . . . 476.3  
 - rod insulator 371.8  
 - stake . . . . 432.6  
 Woodland, protective strip of 94.3  
 Works, constructive 21.2  
 - for deflecting an avalanche 95.6  
 -, drainage . . . 50.8  
 -, earth . . . . 40.1  
 Work, fascine . 48.3  
 -, ground- . . . 40.2  
 -, maintenance 527.6  
 -s railway . . . 8.2  
 -, repairing . . . 527.4  
 -, rubble- . . . . 49.1  
 -, scheme of 36.9, 39.4  
 -, side-hill . . . 41.1  
 -, submission of 38.2  
 -, timber . . . . 82.7  
 Working company, railway 3.1  
 -, continuous . 331.6  
 -, current . . . . 300.3  
 - current . . . . 300.8  
 -, double . . . . 170.3

Working expenses 10.10, 509.5  
 - - per kilometer 11.1  
 - face . . . . 73.5, 75.8  
 -, gullet . . . . 45.1  
 - joint . . . . 3.5  
 - length of compensator 437.3  
 - lever . . . . 410.1  
 -, method of . . 508.4  
 - order . . . . 15.1  
 -, overhead . . . 342.7  
 - in parallel . 303.13  
 - period . . . . 509.3  
 - of points, electric 458.7  
 - point, railway 230.2  
 - pressure . . . 300.11  
 -, railway . . . . 2.1  
 - a railway by lease 3.4  
 - of railway, private 3.3  
 - -, state . . . . 3.2  
 - regulations . 14.9  
 - (a rock) . . . 64.4  
 - a signal, crank for 470.8  
 - of -s, electric 459.6  
 - the - by means of carbonic acid gas 460.1  
 Workman's card 39.3  
 Workmen, gang of 515.6  
 -s train . . . . 511.3  
 Workshop station 234.4  
 - traverser . . . 222.3

Worm driving 441.7  
 Worthingtonpumpe 284.4  
 Worthington pump 284.4  
 Worthington, pompa 284.4  
 Woven pad . . . 127.9  
 Wrench, socket 496.7  
 Writer, ink . . . 482.2  
 -, relief . . . . 482.1  
 Wrong track, running on the 528.7  
 Wrought iron chair 130.4  
 Wuchtebaum . 495.7  
 Wundhalten des Brandschutzstreifens 93.3  
 Wundstreifen . 93.1  
 Wurfgitter . . . 492.2  
 -schaufel . . . . 491.2  
 Würfel, Stein- 138.4  
 Würgebund . . . 355.10  
 -eisen . . . . 506.10  
 Wurzelbefestigung durch Laschenverbindung . 187.1  
 -ende der Zunge 182.4  
 -rille, Zungen- 183.1  
 -stuhl . . . . 187.2  
 -weite . . . . 183.6  
 -winkel, Zungen- 183.10  
 -zapfen . . . . 187.3  
 -, selbständiger 187.5  
 -, Zungen- . . . 182.4

## Y.

Y drain . . . . 52.2  
 Y-förmiges Entwässerungsrohr 52.2  
 Y, tubo di drenaggio ad 52.2

Y, tubo de drenaje en 52.2  
 Yard, cattle . . . 262.8  
 -, coal . . . . 279.5  
 -, customs . . . 260.3  
 -, freight . . . . 233.4

Yard, gravity . 242.7  
 -, receiving . . . 241.4  
 -, small court . 245.1  
 -, steel . . . . 270.3  
 Yield . . . . 10.4  
 Yoke, cable conduit 173.1

Yoke, conduit . 384.9  
 -, connecting . 98.5  
 -, drill . . . . 497.1  
 -, fixed . . . . 98.9  
 Yute, envuelta de 390.2

## Z.

Z-bar . . . . 142.9  
 Z, barrera con corte en 69.4  
 Z-Bohrer . . . . 69.4  
 Z, joint en . . . 140.8  
 Z-Lasche . . . . 142.9  
 Z-mouthed chisel 69.4  
 - - drill . . . . 69.4  
 Z, trapano con punta a 69.4  
 Zaffo d'acciaio 987.1  
 -, connessione a 986.5  
 Zähes Gestein . 64.9  
 Zahl, Betriebs- 509.7  
 -, Höhen- . . . . 26.1  
 -, Perioden- . . . 302.7  
 -, Traktions- . . . 299.2  
 Zählmast . . . . 403.6

Zählwerk . . . . 271.2  
 Zähler . . . . 319.6  
 Zahnbahn 8.6, 159.11  
 -, reine . . . . 160.1  
 Zahn, drehbar gelagerter 168.1  
 -bogenübersetzung, Stellwerkhebel mit 411.4  
 -, eingenieteteter 163.5  
 -förmig anschließenden, das Pflaster 153.5  
 - -er Ladesteig 258.4  
 - mit Gewindeansatz 163.8  
 -grund, keilförmiger 164.7  
 -höhe . . . . 162.3

Zahnköpfe, mit den Wagenflanschen bündig liegende 163.7  
 Zahnkranzantrieb 220.2  
 -länge zwischen den Wangen 163.1  
 -, lose eingesteckter 163.6  
 -lücke . . . . 162.5  
 -perron . . . . 258.4  
 -platte . . . . 165.2  
 -rad . . . . 160.4  
 - -bahn . . . . 8.6, 159.11,  
 - und -Reibungsbahn, vereinigte 167.5

Zahnschiene . 164.6  
 -, Sperr- . . . . 419.7  
 -stange . . . . 160.5  
 -, Stangen- . . . 160.8  
 -stange, Abtsche 165.1  
 -stange, breitfüßige 164.6  
 - -antrieb des Spitzenverchlusses 450.2  
 - -nbahn . . . . 8.6, 159.11  
 - -neinfahrtstück 167.9  
 - -, Einpflasterung der 187.2  
 - -, Doppel- . . . 165.8  
 - -, dreistufige . 165.5

Zahnstange, durchgehende 167.4	Zappa a croce 493.6	Zentesimalwage 270.2	Zimmerung, Zentralstreben- 83.2
- -, Leiter- . . . 160.7	- curva . . . 494.3	Zentralfernsprech- anlage 482.7	- , zusammengesetzte 79.2
- -, Lochersche 165.8	- doppia . . . 493.5	- strebenzimmerung 83.2	Zinc, chloride of 123.3
- -, Platten- . . . 165.1	- larga . . . 493.4	Zentrale, Bahn- 308.2	Zinco, cloruro di 123.3
- -, stehende . . . 160.6	- mazzapicchio 492.5	- Rauchabführung 275.2	Zinkchlorid . . . 123.3
- -, nstoß . . . 165.6	- piatta . . . 493.3	- , Straßenbahn- 308.3	Zinnmuffe . . . 431.6
- -, nstrecke . . . 167.7	- a punta e piatta 493.6	Zentralisierung des Betriebes 509.1	Zinsen, Bau- . . . 19.9
- -, von Strub . 164.6	- a rincalzare 492.8	Zentriwinkel . 32.8	Zisterne . . . 286.8
- -, Stufen- . . . 165.1	- , scavare colla 159.8	Zerklüftetes Ge- birge 64.10	Zócalo del carril de rodadura 213.6
- -, mit versetzten Zähnen 165.1	- a testa amovibile 492.7	Zerlegung der Züge 524.5	Zocco di rotala 213.6
- -, nweiche . . . 167.3	Zarzas, cerca de 87.6	- sgleis . . . . . 241.6	Zollgebäude . . 248.5
- -, zweistufige 165.3	- , vallado de . . 87.6	Zermahlen der Bettung 107.5	- hof . . . . . 260.3
- , trapezförmiger 162.2	Zaun, Bock- . . . 95.2	- schuppen . . . . 260.4	- sichere Einrichtung der Eisenbahnwagen, Vorschriften über 15.4
- , unterschrittener 164.8	- , Bretter- . . . 87.10	Zero method . 390.8	Zolle erbose, scarpata coperta di 47.6
- , Verbindungs- 163.9	- , Doppel- . . . 94.8	- , metodo di riduzione 390.8	Zona . . . . . 18.6
- zapfen . . . . . 162.6	- , Draht- . . . 88.3	Zeug, Kleineisen- 125.1	- d'avanzata . . 76.5
- -, abgeplatteter 162.9	- , Hecken- . . . 87.6	Zickzack, den Draht im - spannen 363.5	- di nevi . . . . 55.7
- -, durchmesser 162.7	- , Latten- . . . 87.9	- verspannung . 363.4	- - pioggia . . . 55.7
- -, kreisförmiger 162.8	- , Schienen- . . 88.2	Ziegel, Schnee- 94.6	- di traffico . . 11.5
- -, runder . . . 162.8	- , Schnee- . . . 94.7	Ziehen, das Signal 398.6	Zona de acción de la estación de maniobra 408.4
Zampa di lepore 192.4	Zeichen, Abteilungs- empfangener . . 488.3	Ziffer, Lade- . . 532.7	- inculta . . . . 93.1
Zange, Schienen- 495.4	- , geber . . . . . 488.2	Zigzag . . . . . 24.6	- de inundación 50.2
- , Schienennagel- 496.4	- , Glocken- . . . 407.1	- , to span the wire in 363.5	- de las lluvias é de las nieves 55.7
Zanja . . . . . 102.2	- , Grenz- . . . . 197.8	- spanning . . . 363.4	- no cultivada . 93.1
- profunda y desmonte lateral, excavación por 45.2	- , Merk- . . . . . 197.8	Zigzag, montage en 363.4	- protectora poblada de arboles 94.3
- en roca . . . . . 45.5	- , Signal- . . . . 392.2	- , monter le fil en 363.5	- protectriz contra el fuego 92.7
- de seguridad 92.8	- , Sperr- . . . . . 197.8	- , montare il filo a 363.5	- de tráfico . . . 11.5
Zapapico . . . . . 493.6	- , Walz- . . . . . 115.5	- , tettoia merci a 258.6	Zone . . . . . 76.5
Zapata, brida de 144.1	Zeichner, Schienen- umriß- 499.8	Zig-zag, acera de carga en 258.4	- , signal cabin 408.4
- para cables 339.3	Zeiger . . . . . 414.8	- , montar el alambre en 363.5	Zóne d'inondation 50.2
- de carril . . . . . 152.2	- , Drehfeldrichtungs- 319.2	Zimmer, Ansteck- 81.4	- des neiges . . 55.7
- , cuña para quitar la 502.7	- und Laufgewichtswage, vereinigte 273.2	- , Damen- . . . . 244.7	- des pluies . . 55.7
- de freno . . . . . 502.3	- , Leistungs- . . 318.3	- , Hilfs- . . . . . 81.1	- de trafice . . . 11.5
- - deslizante sobre el carril 502.6	- , Neigungs- . . . 96.7	- , läutwerk . . . . 485.3	Zopfende . . . . 378.3
- - - con roldana 502.4	- , Phasen- . . . . 318.9	- , Schacht- . . . . 83.6	- , Mast- . . . . 378.3
Zapfenantriebsrolle 440.2	- , Spannungs- . . 318.1	- , Sparren- . . . . 82.2	- stärke . . . . . 378.4
- , Dreh- . . . . . 208.7	- , Strom- . . . . . 318.2	- , Stollen- . . . . 80.1	- stärkestrampe 254.6
- , durchmesser, Zahn- 162.7	- , wage . . . . . 272.6	Zimmerung . . . 78.5	- straße . . . . . 254.5
- , Königs- . . . . . 208.7	- , Wasserstands- 287.1	- , Barren- . . . . . 82.9	Zufuhrstraße . 254.5
- , kragen . . . . . 209.1	- , Weichenstand- 191.7, 402.1	- , Bolzenschrot- 83.7	- gleis . . . . . 239.8
- , lagerung, Draht- halter mit beweglicher 349.10	Zeit, Abfahrt- . 520.4	- , einfache . . . . 78.7	Zuführungsanlage, Strom- 335.5
- , Linsen- . . . . . 208.8	- , Ankunft- . . . 520.3	- , ganze Schrot- 83.8	- rolle . . . . . 438.6
- , Mittel- . . . . . 208.7	- , einstellung, Hochspannungsmaximalrelais mit 320.6	- , Getriebe- . . . 81.3	Zugabfertigung 519.6
- , platte . . . . . 133.8	- , Fahr- . . . . . 518.7	- , Joch- . . . . . 82.9	- ablassen, den 519.7
- , rollenantrieb des Spitzenver- schlusses 449.7	- , folge . . . . . 461.3	- , Schacht- . . . . 83.5	- es, Abreißen des 534.3
- , Stell- . . . . . 440.3	- , raum, Betriebs- 509.3	- , Sparren- . . . . 82.1	- anbieten, den 520.8
- , verbindung mit Verlaschung 187.6	- , relais . . . . . 321.3	- , Stollen- . . . . 78.6	- anhalten, den 521.4
- , Wurzel- . . . . . 187.3	- , signalgeber . . 482.8	- , Tunnel- . . . . . 81.9	- ankündiger . 480.2
- , Zahn- . . . . . 162.6	- , sperre . . . . . 456.2	- , Türstock- . . . 79.8	- annehmen, den 520.9
Zapfstelle . . . . . 287.4	- , Umlauf- . . . . 524.9	- , wasserdichte Schacht- 84.1	- anschluß . . . 519.3
Zappa . . . . . 492.6	- , verschluß . . . . 456.2		- Arbeit . . . . . 511.3
- d'armamento 492.7	Zelle, Blitzschutz- 323.7		
	- nschalter . . . . 331.1		
	- nsystem, Schaltanlage nach dem 322.6		
	Zementmast . . . 381.7		
	- umhüllung . . . 100.7		
	Zenith-distance 33.3		

Zug, Arbeits-	512.3	Zug mit Post-		Zunge, abliegende		Zusammengesetzter	
- aufnehmen	367.6	beförderung 511.4		- nangriffstange	184.8	Grubenkranz	
- Ausflugs-	510.11	- richtungsweiser		- anliegende	446.1	- Träger . . . .	213.9
- Bedarfs- . . .	512.8	- ring . . . . .	253.6	- nanschlag . . .	184.7	- . . . .	208.1
- besatzung . . .	515.12	- Rohgüter- . . .	511.7	- , Auffahr- . . .	226.1	Zusammenlaschen,	
- mit, beschränkter		- , Sammel- . . .	511.10	- , Aufauf- . . .	226.1	den Stoß 141.8	
Wagen- und Per-		- , Sanitäts- . . .	512.5	- , aufschlag . . .	182.6	- sacken des Dam-	
sonenzahl 510.7		- , Schlepp- . . .	511.10	- , nausschlag . .	182.6	mes 44.2	
- bildung . . . .	524.4	- , Schnell- . . .	509.10	- , nahnsteig . . .	250.7	- stellung der Züge	
- bildungsstation		- , schranke . . .	91.3	- , bewegliche . .	184.5	524.4	
	524.7	- , seil . . . . .	170.4, 173.5	- , nbühne . . . .	258.5	- stoß gegenein-	
- bleibt liegen 534.4		- , Seiten- . . . .	364.3	- , ndrehpunkt . .	186.9	ander fahrender	
- Blitz- . . . . .	510.4	- , Sonder- . . . .	512.7	- , stuhl . . . . .	187.2	Züge 534.8	
- , Dampferexpreß-		- , stab . . . . .	473.6	- , einschlagende		Zusatzbestimmung	
	510.10	- , stab für bedingte		- , Federn der	185.8	- draht . . . . .	367.2
- decken, den . . .	401.8	Blockung 474.7		- , federnde . . .	184.11	- dynamo . . . .	334.3
- deckung, selbst-		- , einrichtung für		- , federt, die . . .	185.1	- generator . . . .	340.4
tätige 475.6		Schiebelokomo-		- , geknickte . . .	184.1	- gruppe, Strecken-	
- , signal . . . . .	401.7	tiven 474.5		- , gekrümmte . .	183.8	340.3	
- , direkter . . . .	510.5	- , stäbe, fangvor-		- , gerade . . . . .	183.5	- , selbsttätig um-	
- , Draht- 365.4, 430.8		richtung für		- , nhalbmesser . .	183.9	kehrbare Batterie	
- draht . . . . .	435.8	475.2		- , nkern . . . . .	182.8	333.9	
- , durchgehender		- , -e, Kästchen für		- , Kletter- . . . .	200.1	- maschine, Streck-	
510.5, 510.6		475.5		- , nkloben . . . .	189.2	ken- 340.4	
- durchlassen, den		- , für Schiebe-		- , nbolzen . . . . .	189.3	- , umkehrbare	
	519.9	lokomotiven		- , Kontakt . . . .	384.10	Batterie- 334.1	
- , Eil- . . . . .	509.11	- , -system . . . .	474.8	- , in der Kröpfung		Strecken- 340.5	
- , Eilgüter- . . . .	511.8	- , für unbedingte		der Backen-		Zustand, Lade- 334.8	
- einlassen, den 519.8		Blockung 474.6		schiene anliegen-		Zustimmungsfeld	
- , einseitiger . . .	364.4	- , verschluß, elek-		de 186.3		- block . . . . .	469.1
- , expedient . . .	514.4	trischer 480.2		- , nkupplung . . .	188.6	- hebel . . . . .	464.7
- , Expreß- . . . .	510.4	- , - , Weichen-		- , Lade- . . . . .	258.5	- - mit Rückver-	
- , fahrplanmäßiger		schloß mit 475.1		- , npaar, Weichen-		schluß 465.1	
	512.6	- , stange . . . . .	382.5	- , nplatte . . . . .	186.7	- signal . . . . .	400.3
- fährt durch, der		- , Weichen-	190.2	- - mit erhöhten		Zwangseinteignung	
	520.2	- , stärke . . . . .	512.11	Rändern 188.2		35.1	
- , Fern- . . . . .	510.8	- , Stükgüter- . .	511.6	- , nquerschnitt,		- läufige Verschuß-	
- folge . . . . .	236.5, 461.2	- , trennung . . . .	534.3	glockenförmiger		bewegung 448.5	
- , stelle . . . . .	461.5	- , überholung . .	518.11	185.3		- , s Vorläuten	92.1
- , förderung . . .	1.4	- , verkehr . . . .	528.4	- , hutförmiger		- rille . . . . .	196.3
- , skosten . . . .	11.2	- , verspätung . . .	519.2	- , voller . . . . .	185.7	- rinne . . . . .	196.3
- , führer . . . . .	516.1	- , Vieh- . . . . .	512.2	- , - , nvolle . . . .	185.7	- , schiene . . . . .	196.1
- , gattung . . . . .	509.8	- , Vorort- . . . .	510.9	- , nrille . . . . .	182.9	Zweiarmige Auf-	
- , gemischter	511.9	- , wechsel . . . .	522.1	- , nschluß . . . .	184.6	hängung 352.1	
- , Gestänge- . . .	421.7	- , werst . . . . .	529.2	- , nspitze . . . . .	182.5	- r gerader Aus-	
- , gewicht . . . .	512.13	- , zusammenstoß	534.7	- , n schlagen auf,		gleichhebel 428.5	
- , Güter- . . . . .	511.5	Züge, Rangordnung		die 182.7		- r Auslegermast	
- , Hilfs- . . . . .	512.4	der 512.10		- , nstütze . . . . .	188.3	382.9	
- , Hof- . . . . .	512.9	- , Umbildung der		- , nüberwachung		- r Isolator . . . .	350.5
- , Isolator . . . .	371.2	524.6		459.2		- r Kurvenhalter	
- , kilometer . . .	529.2	- , Zerlegung der		- , sschalter . . . .	459.3	350.5	
- , klemme . . . .	506.8	524.5		- , umlegbare . . .	200.2	Zweibogenweiche,	
- , klinkenverriegelung	446.7	- , Zusammenstel-		- , unterschlagende		einseitige 179.1	
- , Kohlen- . . . .	512.1	lung der 524.4		185.4		- drähtige Fahr-	
- , kreuzung . . . .	518.9	Zugang zu den		- , nventil . . . . .	283.1	leitung 343.6	
- , Kurven- . . . .	365.5	Bahnsteigen,		- , nverbindungs-		- fache Weiche 353.9	
- , länge . . . . .	512.12	schienenfreier		stange 188.7		- felderiges Block-	
- , Lazarett- . . . .	512.5	252.1		- , - , hintere . . .	189.1	werk 466.8	
- , leiter . . . . .	514.5	- , srampe . . . . .	54.1	- , - , vordere . . .	188.8	- geschossige Rampe	
- , Luxus- . . . . .	510.3	Zumachebrett . .	81.6	- , nvorrichtung	182.1	261.3	
- , mannschaft . .	515.12	Zunahme, Strom-		- , nweiche . . . .	181.8	- - r Bahnhof . . .	230.8
- , Markt- . . . . .	511.1	332.9		- , Weichen- . . . .	182.2	- gleisig . . . . .	117.10
- , Material- . . . .	511.11	- , Temperatur-		- , nwurzel . . . .	182.4	- - e Bahn . . . .	8.4
- , meile . . . . .	529.2	Zündkapsel . . .	68.2	- , rille . . . . .	183.1	- malige Böschung	
- , meldebuch . . .	521.3	- , patrone . . . .	68.1	- , winkel . . . . .	183.10	46.9	
- , dienst . . . . .	520.7	- , schnur . . . . .	67.11	Zurückdrücken, die		68.11	
- , leitung . . . . .	481.4	Zünder . . . . .	67.10	Wagen 526.3		- - Bohrfaustel	70.2
- , stelle . . . . .	520.6	- , Glüh- . . . . .	68.5	- fallen der Weiche		- phasenstrom . .	302.3
- , verfahren . . .	520.5	- , Funken- . . . .	68.6	in die vorige		- wechsellstrom	
- , messer . . . . .	506.5	Zündung, elek-		Stellung 455.1		302.3	
- , Feder- . . . . .	506.6	trische 68.4		- gewonnene Ener-		- - , verketteter	
- , Militär- . . . .	511.2	- , Hand- . . . . .	68.3	gie 290.11		307.8	
- , nummer . . . .	509.9	Zunehmende Be-		- treiben der Schie-		- phasig . . . . .	302.6
- , pause . . . . .	519.5	lastung 331.10		nen 187.1			
- , Personen- . . .	510.1						

Zweiplattige Zahnstange 165.3	Zweispuriges Gleis 118.4	Zweigbahn . . . 5.5	Zwischenlage, Stoß- 476.4
-rollige Stellscheibe 442.1	-spurige Weiche 180.2	-gleis . . . . . 175.5	-pfahl . . . . . 155.8
-seitige Doppelweiche 179.5	-steller . . . . . 420.2	Zweigt ab, das Gleis 174.5	-platte . . . . . 886.5
- - Ladestraße 240.2	-stufige Schneeschutzpflanzung 94.2	Zwergsignal . . . 397.4	- -, elastische . 195.9
- - m Quergefälle, Bahnsteig mit 249.10	- - Zahnstange 165.3	Zwickel . . . . . 232.2	-raum, Gleis- . 118.3
- - r Umschlaghebel 412.2	-teilige Bettung 104.5	Zwillingsschiene 149.6	-schwelle . . . . 139.7
-seitig verschränkte Doppelweiche 179.6	- - s Blockwerk 466.8	Zwinge, Schienen- 500.7	-station . . . . . 230.5
- - er Vorlegeschuh 487.1	- - r Kohlenkasten 269.2	Zwischenausgleichung 428.2	- -, Block- . . . . 461.8
- - e Zweibogenweiche 179.2	- - r Schienenstuhl 130.5	- -, einteilige . 428.7	-verriegelung . 452.7
	- - s Spannwerk 437.5	- -, mehrteilige 428.8	-verschlußrolle 452.8
		-blockstelle . . 461.8	-wagerechte . . 31.7
		-gerade . . . . . 34.3	-weichenverbindung 237.8
		-isolator . . . . 371.9	Zylinderbohrer 696
			-induktor . . . . 467.7
			-Stell- . . . . . 457.5
			-Tränkungs- . 123.9

Абсолютная бло- кировка 4628	Автоматическое возвращение 257.8	Амбара ворота 257.8	Аппарата перево- дного передача 411.5
- высота . . . 26.2	стрѣлокъ въ первоначальное положеніе 455.1	Амбаркадеръ 251.3	- щель . . . 474.1
Австрийскій спо- собъ сооружеія тоннелей 76.6	- застопориваніе сигналовъ 440.6	Амбаръ . . . 260.6	Аппаратъ бѣло- пишущій 482.1
Автоматическаго блокъ-аппарата устройство 479.2	- натяженіе . 436.9	Американскаго типа подбойка 492.8	- жезловой . 473.7
- дѣйствія стрѣл- ка 199.5	- прикрытіе поѣз- довъ 475.6	- - предупреди- тельный сиг- наль 397.5	- - съ устрой- ствомъ для условной бло- кировки 474.4
Автоматическая задвижка 415.4	- приспособленіе для очистки воды 291.7	- ский рельсъ 111.8	- замыкающій 407.6
- запись скорости поѣзда 487.7	Агрегатъ отса- сывающій 840.8	- способъ соо- руженія тонне- лей 76.7	- гидравли- ческій 458.4
- передача теле- графныхъ со- общеній 482.3	Агентъ, вѣдающій назначеніемъ поѣздовъ 514.5	Амперметръ . 818.2	- замыкающій пневматическій 457.4
- стрѣлка . . 199.5	- дежурный по движенію 514.4	Амперъ-часъ 299.3	- - - низкаго да- вленія 458.3
- - для колесъ съ внутренними и внѣшними ре- бордами 170.8	- желѣзнодорож- ной полиціи 514.9	Англійская стрѣл- ка 181.4	- - - электрическій 458.5
- - - - - двойною ребордою 170.9	- желѣзнодорож- ный по эксплоа- таціи 514.1	- - полная . . 181.6	- Морзе . . . 481.8
- скихъ вѣсовъ билетъ 270.10	- постовой . 463.6	- - простая . 181.5	- переводный съ жесткой пере- дачей 411.6
- - механизмъ, печатающій билеты 271.1	Административ- ными надлежа- щими учрежде- ніями рассмотре- ніе проекта 20.5	- ский способъ сооруженія тон- нелей 76.4	- - съ проволоч- ной передачей 411.7
Автоматическій выключатель 317.7	Аккумуляторное помѣщеніе 330.6	Анкера точка установки 152.6	- - стрѣлочный 407.7
- - предохра- нительный 321.5	Аккумуляторъ гидравлическій 265.5	Анкерная тарел- ка 426.6	- рельсефиошущ- ій 482.1
затворъ въ видѣ шлагбаума 90.8	- пневматическій 265.6	- ный болтъ . 368.8	- сигнальный, дѣйствующій посредствомъ углекислоты 400.1
педальный рельсъ 456.1	Акустическій сиг- наль 398.3	- - сквозной . 126.4	- - переводный 408.6
сигналъ . . 394.1	Алмазный буръ 69.5	- держатель 347.10	- телеграфный съ магнитными стрѣлками 481.7
тормазъ на слу- чай обрыва ка- ната 172.4	Алюминіевая про- волока 345.2	- - соединитель- ный 348.4	- центральный постовой 408.6
- станціонный 172.3	Алюминотерми- ческій способъ 389.3	- изоляторъ . 350.6	- - электрическій 458.5
углепрокиды- ватель 268.2		Анкерованіе . 362.7	- черниошущій 482.2
		- овъ закладка 152.5	Аппарель . . 254.6
		Анкеръ . . . 152.7	Арка возвышен- ная 61.1
		Антифрикціонная опора тяги 422.9	
		Аншпугъ 219.7, 495.7, 502.5	
		Аппарата блоки- ровочнаго ко- жухъ 470.5	
		- вершина . . 474.2	
		- головка . . 474.2	
		- кулисса . . 474.1	

Арка коробовая . . . . . 612	Арматура деревянная 135.4	Артезианский колодезь 281.8	Асинхронный 304.6
- мостовая . . . . . 60.8	- желѣзная . . . . . 135.1	Артель рабочихъ 515.6	- моторъ генераторъ трёхфазно постояннаго тока 329.5
- пологая . . . . . 60.13	- столба . . . . . 380.4	- ный староста 515.7	Асфальтировать 379.3
- полукруглая . . . . . 60.10	Арочная опора неподвижная 99.1	Арфа простая 242.4	Атмосферный разрядъ 323.3
- полуциркулярная 60.10	Арочная съ козырьками крыши 255.5	Арфовый путь 242.3	
- приподнятая 61.1			

Б.

Багажа выдача 522.6	Балласта постели наклонъ 50.3	Бандажныхъ ребордъ заходъ въ зазоръ недоведенной стрѣлки 191.6	Батарея для тока въ рельсахъ 473.4
- отправка . . . . . 522.4	- постель . . . . . 50.4	Банкетъ . . . . . 47.5	- линейная . . . . . 330.7
- перевозка . . . . . 12.4	- проницаемость . . . . . 107.8	Барabanъ для навивки каната 172.5	- путевая . . . . . 479.6
- приемъ . . . . . 246.10	- разрыхление ядра 158.4	- - наматыванія шнура 484.6	- пути . . . . . 479.6
- приемъ къ отправленію 522.5	- упругость . . . . . 107.6	- замыкающій 474.3	- уравнивательная 330.8
Багажная касса 246.10	- ширина . . . . . 103.3	- затворный замыкающій 474.3	Башенный постъ семафорный 409.3
- платформа . . . . . 254.2	- ядро . . . . . 158.3	- клепцовой . . . . . 440.8	- - центральный 409.3
- ное отдѣленіе 246.7	Балластировать путь 157.8	- маневровый 488.5	Башмака ребристая щека 129.1
- ные вѣсы соединенной системы съ передвижной гирей и циферблатомъ 273.2	Балластировка 157.7	- рычажный . . . . . 440.8	Башмакъ двухсторонній заграждающій 487.1
- ный кондукторъ 516.3	- между шпалами 104.2, 104.3	- сигнальный 465.7	- для вкатыванія на рельсы 503.2
- тоннель . . . . . 252.6	- пескомъ . . . . . 104.9	- съ рабочимъ проводомъ 505.4	- - наводки на рельсы спедшаго съ рельсовъ вагона 297.4
Багажъ ручной 246.3	- пути . . . . . 157.5	Барометрическая съемка 26.3	- заграждающій 486.6
Бакъ вспомогательный 288.7	- съ засыпкою шпаль 104.3	-ское нивелирование 26.3	- колесный . . . . . 502.3
- высоко поставленный 286.4	- щебнемъ . . . . . 104.10	Барьера затворъ 89.2	- - роликковый 502.4
- напорный . . . . . 286.4	Балластнаго слоя основаніе 103.6	- овъ, расположенныхъ по обѣ стороны пути, сопряженіе 90.7	- откидной . . . . . 486.7
Балансиръ на семафорной мачтѣ 441.1	- - подошва . . . . . 103.6	Барьеръ . . . . . 82.10	- переходнаго рычага 411.2
Балда . . . . . 70.2	- - проницаемость . . . . . 107.8	- боковой . . . . . 89.1	- перекидной 486.7
Балка . . . . . 59.4	- - ширина . . . . . 103.3	- брусчатый . . . . . 89.4	- плоскій для вкатыванія на рельсы 503.3
главная продольная 33.1	- ная набивка 158.3	- вращающійся 89.8	- рельсовый 128.8, 152.2
- кольцевая . . . . . 286.7	- ный слой . . . . . 103.2	- въ видѣ двустворчатыхъ воротъ 90.4	- сводящій съ рельсовъ 487.6
- мостовая . . . . . 62.5	Балласть . . . . . 103.1	- загораживающій одинъ рельсъ 486.4	- состоящій изъ двухъ частей 130.5
- поддерживающая рельсъ 427.1	- изъ шлака 106.5	- ручной . . . . . 89.3	- съ клиномъ 129.5
- поперечная 98.5	- затянувшійся иломъ 107.2	- съ всячимъ брусомъ 89.6	- тормазной . . . . . 502.3
432.3	- насыпать . . . . . 157.7	- - выдвигнымъ брусомъ 89.5	- - роликковый 502.4
- предохранительная 338.6	- разравнивать . . . . . 157.8	Бассейнъ отстойный 290.5, 291.8	- чугунный 385.3, 446.3
- рельсовая . . . . . 62.9	-, состоящій изъ двухъ слоевъ 104.5	Батальонъ желѣзнодорожный 135	Башня водоемная 286.3
Балласта бровка 103.4	- уложенный въ земляное лотко 103.7	Батарея буферная 330.8	- маневровая 488.6
- гребень . . . . . 103.4	- утрамбовать . . . . . 157.9	- включаетъ 334.4	- поста семафорнаго 409.4
- дренажъ . . . . . 107.7	- шлаковый . . . . . 106.5		
- измельченіе въ порошокъ 107.5	Баллонъ съ углекислотой 460.3		
- основаніе . . . . . 103.6	Балочная труба 57.2		
- осушеніе . . . . . 107.7			
- подошва . . . . . 103.6			



Башня поста центрального	409.4	Блока-механизмъ	465.6	Блокъ-аппарата шкивъ	464.6	Блокъ-сигналъ, приводимый вѣ движенье часовымъ механизмомъ	479.4
- сигнальная	895.3	Блокированный	464.1	--- ящикъ . . .	470.5	--- самодействующий	479.3
Безваттная составляющая тока	306.6	Блокировать	463.8	Блокъ-аппаратъ главный	466.3	Блокъ сложный	263.3
- ный токъ . . .	306.6	Блокировка	462.6	--- вѣ семафорной будкѣ	466.4	- соглашения	464.7
Безвредный подъемъ	30.2	- абсолютная	462.8	--- двухочковый	466.8	Блуждающий токъ	391.1
Безконечный канатъ	170.1	- безусловная	462.8	--- концевой	466.6	Боковая вѣтвь	4.9
Безопасность движенья поѣздовъ	533.8	- защелкой	471.6	--- механической	464.5	- грань катанія	113.5
Безполезный подъемъ	30.4	- механическая	463.3	--- обгонный	466.7	- нагрузка . . .	262.2
- спускъ . . .	30.4	- переменнаго тока	463.1	--- обгоночный	466.7	- преграда . . .	89.1
Безпружинный предохранитель на случай обрыва провода	451.1	- переменнымъ токомъ	465.5	--- промежуточный	466.5	- разработка	75.7
Безрельсовая желѣзная дорога	10.2	- постоянного тока	463.2	--- Сайкса . . .	473.2	- стѣна штоленной выработки	73.8
Безусловная блокировка	462.8	- путевая . . .	461.6	--- четырехочковый	467.1	- штольня . . .	77.3
Безъиндукционный	305.10	- сигнала . . .	463.11	Блокъ-очко	468.5	- вое качаніе . . .	362.8
Бельгійскій съ сооруженія тоннелей	76.2	- съ обслуживания постовъ сторожами	462.9	--- групповое	469.4	- крѣпленіе бочага провода	375.1
Берма . . .	47.5	- условная	462.7	--- замкнуто	468.6	- натяженіе . . .	364.3
- канавы . . .	51.3	- участка . . .	461.6	--- постоянного тока	480.4	- вой барьеръ	89.1
Бетонная подушка	213.4	- участковая	461.6	--- приемное	468.9	- долины исползованіе для развитія линіи	24.1
- постель . . .	152.8	- шингалетомъ	471.6	--- рабочее	468.8	- свѣтъ . . .	256.4
- труба . . .	58.7	- электрическая	462.10	--- разомкнуто	468.7	- сдвигъ землной массы	42.1
Бетонное основаніе	152.8, 213.4	- маршрута	480.3	--- соглашения	469.1	- выхъ стѣнъ, обвалъ	86.6
- ный каналъ	429.10	- рычажная	480.5	Блокъ подводщій	438.6	Болотистая почва	22.4
- массивъ . . .	167.1	Блокировочнаго аппарата	470.5	Блокъ-поле групповое	469.4	- тый грунтъ . . .	22.4
- мостъ . . .	60.5	- жукъ	470.5	--- замкнуто	468.6	Болта замкового направляющія	453.6
- фундаментъ	423.5	- ная кнопка	466.2	--- постоянного тока	480.4	Болтикъ варъбаной	448.2
Бикфордовъ шнуръ	67.11	- ной системы сигналь	400.5	--- приемное	468.9	Болтомъ клиновымъ скрѣпленіе	368.7
Билетная касса	246.4	- ную кнопку нажать	467.2	--- рабочее	468.8	Болтъ анкерный	368.8
- ный контролеръ	514.7	- ные приборы	461.1	--- разомкнуто	468.7	- - сквозной . . .	126.4
- шкафъ . . .	246.5	Блокировочный воротъ	470.7	Блокъ-постъ механизма	465.6	- вилочный . . .	369.8
Билетовъ контроль	253.3	- замокъ . . .	457.2	--- обслуживаніе	463.7	- вклепанный	387.3
Билетъ . . .	523.4	- кабель . . .	464.4	--- перегонъ	462.2	- замковый скользящій	453.5
- автоматическихъ вѣсовъ	270.10	- перегонъ . . .	462.3	--- участокъ	462.2	- запорный . . .	447.2
- железной . . .	475.4	- постъ путевой	461.7	--- овъ участковыхъ захватываніе	462.4	- изолирующій	351.2
- пассажирскій	523.4	- сигналъ . . .	462.5	Блокъ-постъ въ семафорной будкѣ	466.4	- клиновой . . .	368.9
- рабочій . . .	39.3	- стержень и деть кверху	467.3	--- конечный	462.1	- кривообразный	133.3
Биссектриса дlinna	33.1	- - подымается	467.3	--- промежуточный	461.8	- - съ отросткомъ	133.5
- точка . . .	83.1	Блокъ-аппарата автоматическаго устройства	479.2	--- для соблюденія разстоянія между поѣздами	461.5	- - съ шаровой головкой	133.6
		Блокъ-аппарата автоматическаго устройства	479.2	--- станціонный	466.3	- опорный . . .	209.4
		--- основаніе	470.6	Блокъ-сигналъ	462.5		
		--- роликъ . . .	464.6				

Болтъ подвѣсный 2094, 348.6	Брусковая шпала прямоугольная 119.5	Будка поста сема- форнаго 408.7	Буровая скважина для развѣдки буреніемъ 22.10
- подпирajúщій 217.3	- трапециодаль- ная 119.6	- центрального 408.7	- неправильная 70.8
- пружинный 415.2	Брусчатая кресто- вина 193.7	- постовая . . . 463.5	- штанга . . . 496.8
- соединительный коническій 476.6	- - двусторонняя переворачивае- мая 194.3	- сигнальная 395.2	- воей инструментъ 69.1
- конусообраз- ный 476.6	- - односторонняя непереворачи- ваемая 194.4	- трансформатор- ная 326.3	Буръ . . . . . 504.3
- стыковой . . 143.3	- преграда . . . 89.4	Будочка вѣсовая 27.24	- алмазный . . 69.5
- стѣнной . . 368.8	- тѣй барьеръ 89.4	Букса изолиру- ющая 350.7	- для камня . 498.5
- съ вилкою . 369.8	- настѣлъ . . . 251.5	Бульжная мосто- вая 153.2	- долгий . . . 69.9
- упорный . . 188.3, 217.3	Брусь бортовой платформы 249.4	Бура вращатель- ное движеніе 70.7	- долотообразный 69.2
- щеки остряка 189.3	- охранный . 148.4	Буравъ для шпаль 498.2	- долотчатый 69.2
Большая маги- страль 5.8	- переводный 198.4	- земляной . 504.3	- забойный . 70.3
- шого протяженія телеграфная линія 481.6	- подхватный 78.8	Буреломъ . . . 93.5	- съ корошкой 498.6
- шой скорости грузовъ дви- женіе 12.5	- упорный . . 297.3	Буреніе . 21.3, 68.9	- - крестообраз- ною корошкой 69.3
- - грузъ . . 531.8	Брусевъ пере- водныхъ ком- плектъ 198.2	- въ ручную 68.10	- - Z-образною корошкой 69.4
- - перевозка то- варовъ 12.5	- - расположеніе перпендику- лярно къ пря- мому пути 198.3	- гидравлическое 71.7	- ударный . . 70.5
- - товарный поѣздъ 511.8	- - - къ оси кре- стовины 198.5	- гидравлически- ми машинами 71.7	- цилиндрический 69.6
- - товаръ . . 531.8	Брутто вѣсъ 271.3, 532.5	- двухручное 68.11	Бустеръ . . . 334.3
Бортовой брусь платформы 249.4	Бугель для сое- диненія рель- совъ 476.5	- машинами для сжатого воздуха 71.6	- отрицательный 840.8
- уголокъ . . 214.9	- подвѣсный на- тяжной 353.5	- машинное . 71.4	Бутовый камень 106.10
Бригада паровоз- ная 516.7	- предохранитель- ный 358.4	- механическое 71.4	Бутыль съ угле- кислотою 460.3
- поѣздная . 515.12	Будильникъ . 467.9	- пневматическое 71.6	Буферная батарея 330.8
Бровка . . . 46.3	Будка стороже- вая 92.3	- трехручное 68.11	- динамомашина 834.2
- балласта . 103.4	- для машиниста 228.3	- электрическими бурильными машинами 71.5	- камера . . . 262.4
- ки ширина . 103.5	- платформен- ныхъ сторожей 253.8	- электрическое 71.5	- ное дѣйствіе 331.2
Броневое типа трансформа- торъ 328.7	- колокола . 484.7	Буренія планъ 23.2	Буфетный том- нель 252.8
Бронзовая прово- лока 344.8		Бурильная маши- на ударная 72.1	Буфетъ станціон- ный 246.1
- - кремнистая 345.1		- ный молотокъ 69.10	Быкъ мостовой 63.6
Броня желѣзная 338.9		- ными электриче- скими машина- ми буреніе 71.5	Быстрое повыше- ніе тока 332.7
- изъ желѣзной ленты 339.1		Буровая машина ударная 72.1	Бѣгуновъ при- водъ 220.3
Брунеля рельсъ 118.7		- мука . . . . . 70.9	Бѣлопещущій ап- паратъ 482.1
		- скважина . 70.6	Бюро для выдачи билетовъ 246.3

## В.

Вагъ для передви- женія вагоновъ 502.2	Вагона перестав- новка 525.8	Вагонетка опро- кидывающаяся угольная 277.7	Вагонные вѣсы 271.9
Вагона отцѣпка 525.3	- прицѣпка . 525.5	- угольная съ оп- рокидываю- щимся кузо- вомъ 277.7	Вагонный мастеръ 216.3
- отцѣпленіе 525.3	- прицѣпленіе 525.5	Вагонная перед- вижная телѣж- ка 223.5	- опрокидыватель 267.7
- перемѣщеніе при помощи под- вижной штанги паровоза 526.6	Вагонами ма- невры 525.1		- осмотрщикъ 516.6
	Вагонетка . . 500.3		- паркъ . . . 528.1
	- для укладки пути 500.3		- поворотный кругъ 206.6

Вагонный сарай . . . . . 2922	Вала поперечного замыкающий дискъ 418.8	Вертикальная труба съ руко- вомъ для напол- нения 289.3	Вещества взры- чатаго зарядъ 67.1
Вагоно-километръ 529.4	- продольнаго штифтъ 418.9	- шахта . . . . . 74.2	Вещество для пропитыванія 122.7
Вагоновъ выкиды- ваніе 526.5	Валомъ замыка- ніе 418.5	- кривокопый за- мыкатель 446.9	- изолирующее 351.3
- дезинфекція 292.5	- сплюснутымъ замыканіе 418.4	- листъ . . . . . 447.5	- осаждающее 290.10
- инвентаръ . . . . . 528.2	Валь поперечный 418.7	- поворотный шкивъ 435.7	Взиманіе платы за провѣдъ 528.7
- свободное обра- щеніе 532.11	- продольный 418.6	- рычагъ . . . . . 410.8	Взрыва дѣйствіе 67.9
- смѣна . . . . . 522.3	Вариантъ . . . . . 18.7	- ходъ груза 437.2	- ние горныхъ по- родъ 66.10
- сортировка силою тяжести 242.6	Варіированіе ко- лен 132.8	Верхнее строеніе 61.5, 103.0	- ние скаль . . . . . 66.10
- чикъ опрокиды- вающей уголь- ный 277.7	Ватерпасъ . . . . . 490.3	-- безъ балласта 104.4	- ми разрабатыва- емая порода 65.5
Вагонъ для испы- танія подъемной силы крана 265.4	Ваттметръ . . . . . 318.3	-- на поперечи- нахъ 119.1	Взрывныя работы 66.11
- - подвижнванія рабочаго про- вода 505.3	Ваттная составля- ющая тока 306.5	-- - продоль- ныхъ лежнякъ 136.5	Взрывовъ отказъ 68.8
- запасной . . . . . 513.6	- ный токъ . . . . . 306.5	-- - шпалахъ 119.1	Взрывчатаго ве- щества зарядъ 67.1
- отцѣпить . . . . . 525.4	Ватъ-часъ . . . . . 299.4	-- съ упорными стыковыми по- душками для уменьшенія угона рельсовъ 145.1	Взрывчатая желе- тина 67.7
- отцѣплять . . . . . 525.4	Ввертышъ . . . . . 127.3	-- - стѣ упорными стыковыми по- душками для уменьшенія угона рельсовъ 145.1	- тое вещество 67.3
- подлежащій от- цѣнкѣ на ходу 513.2	Ввести токопріе- мникъ 388.8	- - стѣ упорными стыковыми по- душками для уменьшенія угона рельсовъ 145.1	Взрывъ . . . . . 68.7
- предохранитель- ный 522.9	- токособиратель 388.8	Верхний край го- ловки рельса 113.2	Взрѣзанный стрѣ- лочный рычагъ, снова включить 448.8
- приборовъ освѣ- щенія 297.1	Вводная муфта 355.5	- - откоса . . . . . 46.5	Взрѣзать стрѣлку 177.8
- прицѣпить . . . . . 525.6	- ный изоляторъ 360.7	- свѣтъ . . . . . 256.5	Взрѣзанная пружи- на 420.4
- прицѣплять . . . . . 525.6	Вводъ кабеля 360.6	- слой . . . . . 104.6	- ное приспособле- ніе 447.9
- прицѣпной съ двигателемъ 220.5	Вдавливаніе зем- ляного полотна 106.11	- узкій фланецъ 161.6	- ной болтикъ 448.2
- сообщенія пря- мого 513.1	Веденіе работъ 36.4	Верхняго строе- нія укладка 155.9	- замыкатель стрѣлочныхъ остряковъ 445.3
- - сквозного 513.1	- эксплуатаціи 508.5	Верхняя головка 112.8	- стрѣлочный рычагъ 447.8
- съ барабаномъ 505.5	Ведомый проводъ 436.1	- полка поперечи ни 130.8	Взрѣзываемость 448.1
- товарный со- сборнымъ гру- зомъ разныхъ станцій какъ отправления такъ и назна- ченія 513.4	- - проводъ . . . . . 435.8	- - узкая . . . . . 161.6	Взрѣзываніе пере- воднаго рычага 449.2
- - съ грузомъ од- ной станціи на- значенія 513.5	- рельсъ . . . . . 160.3	- широкая щека 161.4	- стрѣлки . . . . . 177.5
- угольный . . . . . 279.7	- роликъ для про- волоки 431.10	- штольня . . . . . 75.3	Взрѣзыванію спо- собность под- вергаться 448.1
Вагоны выводить за стрѣлку 526.2	Величина средня силы тока 333.5	Верховая голова трубы 56.6	Взрѣзывающее движеніе 177.7
- держать гото- выми къ на- грузкѣ 530.11	- хода остряковъ 182.6	Верхушка въ видѣ архіерейскаго посоха 381.2	Вибрація рабоча- го провода 346.5
- осаживать . . . . . 526.3	- щебенки . . . . . 105.11	- столба . . . . . 380.8	Видимый сигналъ 393.3
- подлежащія от- цѣнкѣ осажи- вать 526.4	Вентиляціонная камера 101.1	- сферическая 380.10	Видъ сигнала 394.5
- прицѣплять 525.2	- ный каналъ 101.2	Верхъ поперечи ны 130.8	Визирка . . . . . 490.1
	- колодезь . . . . . 100.8	Вершина . . . . . 373.3	- для переноски рельсовъ 495.2
	Вентиляція искус- ственная 73.3	- аппарата . . . . . 474.2	
	Верстовой знакъ 96.2	- насыпи . . . . . 43.7	
	- камень . . . . . 96.3	- угла . . . . . 32.7	
	Вертикальная доска забоя 81.7	- ны разстояніе 33.3	
	- зубчатая рейка 160.6	Вести провода надъ землей 343.8	
	- зубчатка . . . . . 160.6	Вестибуль . . . . . 244.5	
	- труба . . . . . 108.3	Весь подвижной составъ . . . . . 527.7	

Вилка для про- пуска тяги 427.9	Виѣшний проводъ 307.5	Водосборный ко- лодезь 101.5, 108.8	Возбужденіе по- стояннымъ то- комъ 309.7
- - щедня . . . 492.3	Виѣшняя накладка 142.2	Водоснабженіе 280.1	Возводитъ насыпь 43.10
Вилообразная стыковая на- кладка 155.2	- платформа . 250.3	Водоспускъ сту- пенчатый 52.7	Возвратная петля 24.5
Вилочная тяга 425.6	Вогнутая круго- вая стрѣлка съ двумя закругле- ниями въ одну и ту же сторону 179.1	Водосточный ко- лодезь 97.4	Возвратъ тока 335.2
Вилочный болтъ 369.8	Вода для питаія котловъ 280.8	Водотока ступен- чатая подошва 52.7	- - по рельсамъ 341.3
- винтъ . . . 369.7	- - питья . . . 280.4	Водоуказатель 287.1	Возвращеніе авто- матическое стрѣлокъ въ первоначальное положеніе 455.1
- рычагъ . . . 427.10	- жесткая . . . 291.3	- уровня воды на далекомъ расто- яніи 287.2	Возвращеніе снг- нала кнопка 471.5
Вильчатый ры- чагъ 427.10	- ключевая . 52.4	Водоуказатель- ный приборъ 287.1	Возвращенная энергія 299.11
Винкель . . . 489.3	- мягкая . . . 291.4	Воды добываніе 280.9	Возвышающійся наклонный острякъ 200.1
Винтообразная по- верхность отло- женія осадковъ 292.1	- натуральная 290.1	- - грунтовой 281.4	Возвышеніе надъ 365.7
Винтъ натяжной 373.5	- непригодная для питья 280.6	- - изъ озеръ 280.10	- рельса . . . 117.4
- рельсовый . 126.2	- очищенная 290.2	- жесткость . 291.2	- температуры въ горныхъ выра- боткахъ 73.2
- съ петлей . 369.2	- питьевая . . 280.4	- заграженіе отъ химически ра- створенныхъ въ ней элементовъ 290.8	- усовика кресто- вины 193.2
- - ушкомъ . 369.2	- сырая . . . 290.1	- набраніе . 289.4	Возвышенная арка 61.1
Виньольевскій рельсъ 111.8	Водоёмная башня 286.3	- - во время хода 289.5	- дорога . . . 95.9
Виньоля рельсъ 111.8	- станція . . . 289.2	- отводъ 21.1, 50.7	- - желѣзная 6.9
Виртуальная длина 27.8	-ное зданіе . 286.2	- очистка для пи- танія 289.7	Воздушнаго про- вода установка 504.7
Висячая дорога 98.1	Водоёмъ . . . 286.2	- питательной очистки 289.7	Воздушная канат- ная дорога 173.4
- рѣшетка . . . 90.1	- изъ каменной кладки 286.8	- поверхностная 50.6	- крестовина 353.1
- чій маятникъ 441.3	Водозабирная труба 281.6	- подача . . . 281.9	- - для контакт- ныхъ проводовъ передвижная 353.2
Витой канатъ съ крестообраз- нымъ перепле- теніемъ 168.10	Водой наполнен- ный желобъ 289.6	- подпочвенной добычаніе 281.4	- - для рабочихъ проводовъ под- вижная 353.3
- трехжильный кабель 338.6	- - лотокъ . 289.6	- почвенной добы- ваніе 281.4	- подводка тока 342.6
Виадуктъ . . . 63.5	Водонапорная башня 286.3	- процѣживаніе 290.4	- стрѣлка 353.2, 353.7
Виадуктъ двух- этажный 63.7	- ный крайъ . 288.4	- распределеніе 287.3	- стрѣлка симме- тричная 353.10
Вкладышъ дере- вянный 135.4	Водонепроницае- мая прокладка 100.6	- расходъ 55.8, 280.3	- съѣтъ проводовъ 386.4
- переводный 442.2	- мый слой . . 100.6	- - въ секунду 55.9	- шахта . . . 74.9
Вклепанный болтъ 387.3	Водоносная поро- да 65.1, 65.8	- уровня указа- тель 287.1	-ное кольцо . 373.1
Включение парал- лельное ма- шинъ перемен- наго тока 304.2	- ный слой . . 21.3	- водо-указа- тель на далекомъ разстояніи 287.2	Воздушной кана- лизація мате- ріалъ 344.4
Владѣніе линіей въ сообществѣ съ 36	Водоотводная ка- нава 52.3, 85.7	Водяная турбо- динамо 309.4	- сушки дерево 121.2
Вломъ дѣлать 72.5	Водоотводъ устройство 50.8	- ной заземлитель 324.7	- съѣти матеріалъ 344.4
Внутреннее замы- каніе 445.4	Водоотводъ под- подошвенный 85.2	- уровень . . 490.3	- - планъ . . 343.9
- освѣщеніе . 294.2	Водоочистителей установка 239.8	Воспная желѣз- ная дорога 2.5	Воздушный кла- панъ 285.9
- ный рельсъ . 117.2	Водопоглощаю- щій колодезь 108.8	- платформа . 254.4	- колоколь . 456.6
- - пути . . . 103.9	Водоподъемная станція 280.2		
Внутренняя грань 184.9	Водопріемный ко- лодезь 58.9		
- накладка . 142.3	Водопроводъ 285.2		
- ферма . . . 223.5	Водопронусное сооруженіе 56.3		
- характеристика 305.5	Водоразборный кранъ 287.4, 289.2		
	- пунктъ . . . 287.4		
	Водораздѣлъ 50.10		

Воздушный колпакъ 456.6	Воротковый переводный приборъ съ принудительнымъ соблюдениемъ послѣдовательнаго порядка маршрутовъ 419.2	Вредный подъемъ 30.3	Вставка легкоплавкая 316.7
- - всасыванія 285.6	Воротный столбъ 274.3	Временная мостовая 153.2	- массивная въ мѣстѣ примыканія тяги 425.7
- - нагнетанія 285.8	Воротобразная опора 98.6	-ное отвѣтвление 238.7	- прямая . . . 34.3
- проводъ 336.5, 342.8	Воротъ блокировочный 470.7	- ный мостъ . . . 60.4	- - передъ крестовиною 176.5
Возка земли 42.5	- вертикальный 263.5	- путь для укладки 159.3	Вставное сверло 496.9
Возки среднее разстояніе 28.3	- для подъема фонаря 443.6	Время обращенія 509.3	- ной рельсъ . . . 159.5
Вознагражденіе за отводъ проѣзжей дороги въ сторону 36.2	- запорный 451.6	- оборота . . . 524.9	Встрѣчныхъ поѣздовъ столкновение 534.3
Возрастаніе силы тока 332.9	- переводный 414.4, 416.4	- отправления 520.4	Вторичная обмотка 328.4
Возрастающая нагрузка 331.10	- перекидной 412.3	- отъ одного поѣзда до другого 519.5	- цѣпь . . . 327.5
Возстановленіе обвала 47.9	- сигнальный 414.4	- прибытія . . . 520.3	- ный проводъ 336.8
- сплыва 47.9	- сѣвильнѣя 416.5	- пробѣга . . . 518.7	- токъ . . . 328.6
- профиля ключа 87.2	- фарнарный 443.6	- - кратчайшее 518.8	Второго . . . класса, станціи 229.5
- - шельги . . . 87.2	Вортингтона паровой насосъ 284.5	- хода . . . . . 518.7	Второстепеннаго значенія желѣзная дорога 7.4
- тока . . . . . 835.2	Воспламенение въ ручию 68.3	- - кратчайшее 518.8	Второстепенная платформа 250.10
Возстановленная энергія 299.11	Восходящія пласты 72.7	Времянка . . . 42.7	- ный путь . . . 49, 7.4
Воинскій поѣздъ . . . 511.2	Восьмигранный костыль 125.4	Врубка въ рамномъ рельсѣ 185.9	- ные зданія . . . 248.1
Войлочная прокладка 127.8	Впяять рабочихъ проводъ 507.8	Врубить дѣлать 72.5	Втулка для аншпуга 219.8
Вокзалъ 239.2, 233.2, 244.4	Враждебные сигналы 403.2	Врѣзающаяся поперечная ферма 224.4	- изолирующая 350.7
- главный . . . 234.9	Вращательная бурильная машина 72.2	Всасыванія воздушный колпакъ 285.6	- зажимная . . . 387.8
- со стороны селенія 234.10	Вращающагося поля указатель 319.2	- высота . . . 281.11	- колѣчатая вводная 360.10
- съ противоположной селенію стороны 235.1	Вращать поворотный кругъ 219.2	Всасывающая сѣтка 281.1	- контактная 387.6
- центральный 234.8	Вращающагося калитка 88.9	- труба . . . 285.5	- направляющая 209.2
Волнистая мѣстность 17.8	- преграда . . . 89.8	Всасывающій клапанъ 282.7	- прямая вводная 360.9
Вольтметръ . . . 318.1	- роликовая обойма 432.4	- трубопроводъ 285.3	- утопленная для аншпуга 220.1
- дифференціальный 390.6	Вращающійся барьеръ 89.8	Вспомогательнаго провода двойной угольникъ 357.8	- укрѣпляющая 359.2
Вольтова дуга 324.1	- зубецъ . . . 163.1	- - простой угольникъ 57.7	Входная стрѣлка 237.7
- - прерывается 324.2	- на матчѣ токъ 442.7	Вспомогательная замычка 472.4	Входной и выходной сигналы 400.1
Вольтодобавочная машина 334.3	- преобразователь 329.1	- касательная 33.5	- маршрутъ . . . 402.3
- - обратимая 334.1	- умформеръ 329.1	- крѣзь . . . 81.1	- сигналъ . . . 399.7
- - реверсивная 334.1	Вращеніе . . . 218.6	- линейная машина 390.4	Входъ на стрѣлку 175.6
- ный участковый трансформаторъ 340.5	Вращенію сопротивленіе 219.1	- на 390.4	Входящій острякъ 185.8
Воронка для наполненія 288.3	Вращенія скорость 218.7	- обвязка . . . 81.5	Въ два пути 117.10
- приемная . . . 278.7		- рама . . . 81.5	- заграждающемъ положеніи 397.9
Ворота амбара 257.8		- станція . . . 233.10	- одинъ путь 117.9
- сигнальнаго рукоятка 414.6		Вспомогательный бакъ 288.7	- открытомъ положеніи 397.8
Воротковый переводный приборъ съ контролемъ проволочной передачи 416.1		- контактъ . . . 317.9	- положеніи останки 397.9
		- поѣздъ . . . 512.4	- - „путь свободенъ“ 397.8
		- проводъ . . . 340.1	- фазъ . . . . . 303.6
		- резервуаръ 288.7	Въездъ 54.1, 254.6, 260
		Вспучиваніе отъ мороза 41.7	
		Вставить замыкатель 418.10	

Въездъ на пере- ездъ по уши- ренной насыпи 542	Выемки укрѣ- пленіе камен- ной кладкой 487	Выключатель участковый 356.8	Вырубка въ на- кладкѣ 147.8
- тоннеля . . . 85.5	Выемкою спускъ къ переѣзду 543	- ля рукоятка 360.4	- - подошвѣ рель- са 147.4
Выборка ступен- чатая почвы 44.1	Выемокъ профиль распределенія 27.8	- ручка . . . 360.4	Върѣзь въ замы- кающей шпигѣ 452.3
Выборъ напра- вленія на картѣ предваритель- ный 20.2	Выемокъ профиль распределенія 27.8	- ящикъ . . . 360.2	- - лилейкѣ . . . 417.5
Выводить вагоны за стрѣлку 526.2	Вызвать вагона 521.8	Выключать . . . 317.5	Высверленное отверстіе прос- молить 156.4
Вывѣска пути 157.1	Выкатанное клей- мо завода 115.5	Вылетъ . . . 382.3	Высверлить по- перечины до укладки 156.3
Выгибаніе снару- жку надѣловъ въ поперечнѣ 154.6	Выкидной путь для сортировки вагоновъ по на- правленіямъ 241.7	Выломанной по- роды кучи 64.5	Высокаго напря- женія изоля- торъ 337.4
Выгружать 530.10	Выкидываніе ва- гоновъ 526.5	Вынуть токопри- емникъ 384.1	- - канализація 336.1
Выгрузить . 530.10	Выкирковать 159.8	Выпаривать де- рево 121.5	- - максимальное реле съ выдерж- кой по времени 320.6
Выгрузка грузовъ 530.5	Выключатель 317.1	Рышлевки . . . 107.4	- - обмотка . . . 328.1
- товаровъ . . . 530.5	- автоматическій 317.7	Выправка колесъ пути . . . 110.6	- - проводъ . . . 336.1
Выгрузки мѣсто 530.8	- двойной участ- ковый 356.7	Выпрямить про- гибы 506.11	Высокая плат- форма 249.6
Выгрузочный путь 278.4	- для соединенія съ землей 322.4	Выпрямленіе въ нагрѣтомъ видѣ 156.8	Высокій педаль- ный рельсъ 456.1
Выдавливаніе ила изъ подъ шпаль 107.4	- - управленія 321.6	- - холодномъ видѣ 156.9	Высоко поста- вленный резер- вуаръ 286.4
Выдача багажа 522.6	- контроля стрѣ- локъ 459.3	- искривленій 156.7	- - бакъ . . . 286.4
Выдвижная при- ставная лѣст- ница 505.7	- максимальный съ пристоен- нымъ прерыва- телемъ главнаго тока 319.8	- холодное . . . 156.9	Высота абсолют- ная 26.2
Выдернуть ко- стыль 159.7	- - контроля стрѣ- локъ 459.3	Выпрямлять про- гибы 506.11	- всасыванія 281.11
Выдѣленіе при- мѣсей 290.2	- максималенный съ пристоен- нымъ прерыва- телемъ главнаго тока 319.8	Выпуклая круго- вая стрѣлка съ двумя закругле- ніями въ проти- воположныхъ сторонахъ 179.2	- въ свѣту . . . 55.6
Выемка . . . 43.1, 44.6	- масляный . . . 319.7	Выпуклость мо- стовой 153.4	- вытеканія . . . 287.8
- въ косогорѣ 44.5	- масляный съ электромагнит- нымъ дѣй- ствіемъ 322.1	Выпусковой сиг- наль 399.8	- головки . . . 112.6
- - скалъ . . . 45.5	- минимальный 320.2	- - передовой съ входнымъ на общей жаткѣ 442.5	- зубца . . . 162.3
- - сухомъ грунтѣ 45.6	- на столбѣ . . . 322.5	Выпускъ дыма 256.7	- надъ уровнемъ моря 26.2
- - сыромъ грунтѣ 45.7	- перегрузки 319.5	Выпуская кру- говая стрѣлка съ двумя закругле- ніями въ проти- воположныхъ сторонахъ 179.2	- напора . . . 281.10
- на неровномъ въ попереч- номъ профильѣ мѣстѣ 45.9	- предохранитель- ный автоматич- ескій 321.5	Выпуклая кру- говая стрѣлка съ двумя закругле- ніями въ проти- воположныхъ сторонахъ 179.2	- насыпи . . . 43.3
- - ровномъ въ поперечномъ профильѣ мѣстѣ 45.8	- - самодѣйстви- ющій 321.5	Выпусковой сиг- наль 399.8	- неограниченная чистаго проѣзда 62.1
- открытая . . . 45.4	- раздѣлитель- ный 322.2	- - передовой съ входнымъ на общей жаткѣ 442.5	- ограниченная чи- стаго проѣзда 61.10
- подходящая . . . 77.1	- ручной . . . 317.2	Выпускъ дыма 256.7	- паденія груза 437.2
- полнымъ про- филемъ 75.5	- ручной магнит- ный 315.2	Выработка тока 308.4	- подбivки . . . 158.1
- - - сверху . . . 101.9	- самодѣйстви- ющій 321.5	Выработки тока 308.4	- подъема . . . 282.1
- сухая . . . 45.6	- сь пристоен- нымъ прерыва- телемъ напря- женія 320.1	Выработки што- ленной боковая стѣна 73.8	- подъемная 282.1
Выемки длина по всей профили 76.5	- - - минимальный 320.2	Выравненная жесткая пере- дача 429.1	- полная . . . 228.6
- обдѣлка камен- ная 48.7	- на столбѣ . . . 322.5	- - тяга . . . 429.1	- рабочего про- вода 366.5
- - кирпичная 48.7	- перегрузки 319.5	Выравненіе земли 42.10	- расположенія пути 116.4
	- предохранитель- ный автоматич- ескій 321.5	- на грузки . . . 332.1	- рельса . . . 112.3
	- - самодѣйстви- ющій 321.5	- напряженія 335.3	- ската . . . 243.1
	- сь пристоен- нымъ прерыва- телемъ напря- женія 320.1	- неровностей по- верхности 42.9	- слоя засыпки для осадки 57.8
		Выравнивающее дѣйствіе 334.10	- сопротивленій 30.7
			- сопротивленія 282.2
			- строительная 228.6
			- точки опоры 364.2
			- щеки . . . 160.10

Выступъ . . . 579	Выходить изъ вагона 521.8	Вѣсовая будочка 272.4	Вѣсы безъ перерыва путей 2722
- котлеобразный крышки поперечины 134.1	Выходная стрѣлка 199.8, 237.7	Вѣсового помоста рельсъ 269.7	- вагонные . 271.9
- платформы 249.7	Выходной маршрут 402.7	Вѣсовой помостъ 269.6	- десятичные 270.1
- продольной фермы 227.1	- сигналъ . . . 399.8	Вѣсовщикъ . 272.5	- приходящъ въ равновѣсїе 271.7
- стержня болта 143.6	- - передовой съ входнымъ на общей мачтѣ 442.5	Вѣсовъ автоматическихъ билетъ 270.10	- пружинные 272.8
- столба . . . 330.6	Вычисленіе объема насыпей 27.4	- - механизмъ печатающій билеты 271.1	- сотенные . 270.2
- товарной платформы 258.5	- площадей . 27.1	- игра . . . . 271.6	- съ двойной колеи 272.3
- фермы лобовой 207.9	Выше синхронизма 304.7	- коромысло . 270.3	- - перерывомъ путей 272.1
Высушиваніе подъ давлениемъ въ нагрѣтомъ воздухѣ 121.8	Выщелачивать дерево 121.4	- рычагъ . . . 270.3	- - помостомъ 269.5
Вытеканія высота 287.8	Вѣрное паровозное зданіе 273.7	- чувствительность 271.8	- - циферблатомъ 272.6
Вытесать поверхность зарубки 124.4	- ный паровозный сарай 273.7	Вѣсомъ собственнымъ постоянная нагрузка 59.8	Вѣтви стрѣлка 200.6
Вытяжная труба 274.4	Вѣрообразное отвѣтвленіе 202.6	Вѣсъ брутто 271.3, 532.5	Вѣтвь боковая 4.9
- - дымовая . 274.7	Вѣнец шахтенной крѣпи 83.6	- каната . . . 168.5	- желѣзнодорожная 5.5
Вытяжного наклоннаго пути устройство съ двустороннимъ скатомъ 242.8	Вѣнцами крѣпленіе устанавливаемыми на нѣкоторомъ разстояніи другъ отъ друга 83.7	- на ходу . . . 530.2	- желѣзной дороги 5.5
Вытяжной путь 237.2, 240.6	Вѣничикъ для предохраненія отъ брызговъ буровой мути 71.2	- нетто . . . 271.4	- соединительная 5.4, 5.6
- - наклонный 242.10		- поѣзда . . . 512.13	- - желѣзнодорожнаго пути 5.3
- - съ двустороннимъ скатомъ 242.9		- тара . . . . 271.5	- частная . . . 7.9
- трубы колпакъ 274.5		Вѣсы . . . . 269.4	Вѣтка частная 7.9
		- багажные соединенной системы съ передвѣжной гирей и циферблатомъ 273.2	Вѣтренникъ . 483.6
			Вѣтрянка . . 483.6
			Вѣтряное колесо 283.8
			Вѣшка . . . 489.4
			Вязкая порода 64.9

## Г.

Гаармана рельсъ 149.3	Галлерей направляющая тоннеля 74.10	Гибкій замыкатель тока 477.5	Гильза контактная 387.6
Габаритъ нагрузки 273.3	Гальванометръ 390.4	- контактъ . 477.5	- направляющая 209.2
- нормального профиля 503.6	- дифференціальный 390.5	Гидравлическая колонна 287.5	Гиря передвижная 270.4
- подвижнаго состава 15.6	Гальваноскопъ 390.7	- лебедка . . 263.6	- - съ переставляемымъ номіусомъ 270.7
- стропилъ . . 15.5	Гвоздь съ клеймомъ на головкѣ 120.1	- централизація 458.4	- - приводная . 483.4
Газовая труба 421.11	Генератора дросельная катушка 324.5	Гидравлическій аккумуляторъ 265.5	Главнаго пути платформа 250.3
Газодинамо 309.3	- реакціонная катушка 324.5	- замыкающій аппаратъ 458.4	Главная касса желѣзной дороги 13.7
Гайка для регулированія струны защелки 413.2	Генераторная станція 308.5	- кабестанъ . 263.6	- крѣпь . . . 79.4
- - - шпингалета 413.2	- ные станціи . 308.1	- кранъ 265.3, 287.5	- линия . . . . 4.8
- соединительная 133.4	Генераторъ желѣзнодорожный 309.1	- - настѣнный 288.5	- обвязка . . . 81.4
- ки расшатываніе 134.2	- постояннаго тока 308.7	- - отдѣльностоящій 288.4	- платформа . 250.9
Галлерей для защиты отъ обваловъ 95.8	Геологическія изысканія 21.3, 21.4	- опрокидыватель 268.5	- продольная балка 83.1
- минная . . 67.2		- приводъ передвижной тележки 227.4	- рама . . . . 81.4
- направляющая 74.11		- шпиль . . . 263.6	- ферма . . . . 207.5
		- ское буреніе 71.7	Главное напряженіе 301.9

Главное положение поворотного круга 215.8	Головка соединительная 224.1	Городской трамвай 96	Громоотводъ линейный 359.4
Главный блок-аппаратъ 466.3	- столба . . . 380.8	-скихъ желѣзныхъ дорогъ	- - маттовый 324.8
- вокзалъ . . . 234.9	Головки высота 112.6	стрѣлка 198.7	- пластинчатый 325.4, 359.7
- кондукторъ 516.1	- зубцовъ закрѣпленные въ	Горы . . . . 18.1	- роговидный 325.1, 359.5
- носильщикъ 522.8	уровнѣ закраинъ	- склоны . . . 40.8	- рогеобразный 325.1, 359.5
- питательный пунктъ 383.2	- щека 183.7	Горѣнія часъ 294.12	- съ автоматическимъ тушениемъ искръ 323.10
- пунктъ питанія 383.2	- накладка . 146.2	Гостиница при вокзалѣ 248.4	- - катушкой 359.6
- путь 48, 175.4, 235.5	- подрѣзаніе . 113.1	Грабля . . . 492.4	- - проволочной катушкой 325.5
- - сдвинутый 235.7	- рельса верхней край 113.2	Гравій . 105.1, 105.3	- - спиралью 325.5
- - сквозной . 235.8	- - смятіе . . 115.3	- горный . . 105.2	- - цилиндриками 325.3
- сигналъ . . 399.5	- ширина . . 112.1	- грохотованный 105.4	Грохотованный гравій 105.4
Главныхъ фермъ, прогибъ 203.4	Головная часть трубы 56.5	- промытый . 105.5	Грохотъ для сортировки щебня 492.2
Гладкая пробка 127.2	- ной шить . . 102.4	- съ примѣсью глины 105.6	Грохоты . . 279.9
- кій закрѣпъ . 127.2	Голый обратный проводъ 341.8	Градація колен 132.8	Груза вертикальный ходъ 437.2
Глина обожженная 106.6	Горбъ ослиный 242.9	Грань боковая катанія 113.5	- высота паденія 437.2
Глинистая почва 22.5	- полотна . . 50.5	- внутренняя 184.9	- положеніе . 59.11
- почва . . . 22.6	Горизонталь . 19.6	- направляющая 196.2	- попутного оброта 531.3
Глины разбуханіе 107.1	Горизонтальная двойная рейка 165.8	- прилегающая къ рамному рельсу 184.10	Грузило . . . 490.2
Глубина желоба 150.7	- доска забоя 81.6	Графикъ . . . 533.3	Грузить . . . 530.9
- ниже горизонта замерзанія 41.6	- поперечина 379.6	Графитовой кашицей смазываніе поверхности головок 115.6	- черезъ вагонъ 530.12
Гниеніе . . 120.10	- сила . . . 117.3	Гребенчатой зубчаткой компенсація вліянія температуры 454.2	Грузка съ багажныхъ тѣлѣжекъ 531.1
Гнѣздо илистое 107.3	- съемка . . . 26.7	Гребень балласта 103.4	- - доставкой товаровъ къ вагону на багажныхъ тѣлѣжкахъ 531.1
- круглое подъ перекладъ 78.9	-ное положеніе слоевъ 66.6	- насыпи . . 43.7	Грузовой подъемный кранъ 263.7
- удлиненное подъ перекладъ 79.1	Горная дорога 19.1	Гребня ширина 103.5	- мостъ . . . 279.3
Голова верховая трубы 56.6	- - подвѣсная 99.5	Гремучій студень 67.7	Грузовъ выгрузка 530.5
- низовая трубы 56.7	- - порода . . 64.2	Грибовиднаго сѣченія рельсы 114.1	- движеніе большой скорости 12.5
- тоннеля . . 85.5	- - щелеватая 64.10	Грозить опасностью другой линіи 534.1	- навалочныхъ оборотъ 531.5
Головка аппарата 474.2	Горнъ кузнечный переносный 500.4	Грозовой ударъ 323.2	- отправка . . 530.6
- верхняя . . 112.8	Горный гравій 105.2	Громоздкій грузъ 531.6	- погрузка . . 530.4
- въ видѣ шарика 380.10	- канатный фуникуляръ 173.7	- товаръ . . . 531.6	Грузоподъемное приспособленіе 263.2
- заклепки съ шайбой 164.1	- обвалъ . . . 22.9	Громоотводная подвѣска 349.9	Грузъ большой скорости 531.8
- желоба . . . 268.4	- тоннель . . 63.9	-ное приспособленіе 323.6	- громоздкій . 531.6
- крана . . . 238.1	- хрячь . . . 105.2	- - линейное . 359.3	- легковоспламеняющійся 531.7
- контактная 477.7	Горныхъ массъ давленіе 66.7	- - релѣ . . . 324.4	- малой скорости 531.9
- направляющая 150.4	- породъ взрываніе 66.10	Грозовой ударъ 323.2	- массовый . 531.4
- нижняя . . 112.9	- - наложеніе . 66.4	Громоздкій грузъ 531.6	- навалочный 531.4
- паровая . . 232.5	- - пластованіе 66.4	- - товаръ . . . 531.6	- чатяжной . 437.1
- подъ ѣзду . 112.8	- - разрушенныхъ конусъ 22.9	Громоотводная подвѣска 349.9	
- пята . . . 209.3	- - слоистость 66.3	Грозить опасностью другой линіи 534.1	
- рабочая желобчатого рельса 150.3	Городская желѣзная дорога . 6.4	Грозовой ударъ 323.2	
- рельса . . . 111.9	- - для скорыхъ поѣздовъ 6.8	Громоздкій грузъ 531.6	
- - грушевидная 112.11	- сѣтъ . . . . 6.5	- - линейное . 359.3	
	- электрическая желѣзная дорога 299.1	- релѣ . . . . 324.4	
	-ской желѣзной дороги электрической станція 308.3	- ный держатель 349.9	
		- элементъ . 323.7	
		Громоотводъ 323.6	
		- катушечный 325.5	



Грузь под- вѣсный 439.1	Грунтъ метро- нутый 22.7	Группа Пирани 333.9	Группировка дви- женія по
- полезный . 532.6	- , разрабатывае- мый ломами 65.4	- путей . . . 235.4	направлениямъ
- попутный . 531.2	- , - лопатами . 65.2	- - въ видѣ арфы 242.2	528.9
- приводный . 483.4	- , - скалистый . 22.8	- - - - колосни- ковъ 242.2	-ки тягъ измѣне- нiе 427.6
- самовозгараю- щийся 531.7	- строительный 41.5	- - - - рѣшетки 242.2	Групповое блокъ- очко 469.4
Грунта качества 21.5	- торфянистый 22.2	- тягъ съ точкой перелома напра- вления 424.2	- блокъ-поле . 469.4
- осадка . . . 41.9	Группа входныхъ путей 241.4	- ами отдѣльными пересѣченiе 427.2	- вые рычаги на различныхъ уровняхъ 424.5
- родъ . . . . 21.5	- дополнительной линейная 340.3	Группировка дви- женія по ли- ниямъ 528.8	- вый приводъ дви- гателемъ 311.4
- свойство . . . 21.5	- запасныхъ пу- тей 233.9		Грушевидная го- ловка рельса 112.11
- слой . . . . 21.7	- линейная доба- вочная 340.3		
Грунтовой воды добыванiе 281.4			
Грунтъ болоти- стый 22.4			

## Д.

Давленiе горныхъ массъ 66.7	Двигатель ком- пенсирован- ный съ послѣдо- вательнымъ воз- бужденiемъ 312.4	Движенiе бура вращательное 70.7	Движенiя полей 11.5
- земли . . . . 42.8	- открытый . 312.6	- взадъ и впередъ при сортировкѣ осаживанiемъ 527.1	- размѣръ 11.9
- колеса . . . . 111.1	- переменнаго тока 313.3	- взрѣзывающее 177.7	- служба 508.5, 517.4 517.9
- колесъ допус- каемое 111.2	- пневматическiй съ электричес- кимъ распре- лителемъ 458.2	- грузовъ боль- шой скорости 12.5	- уставъ службы 14.9
- на колесо . 530.1	- последователь- ный 311.7	- желѣзнодорож- ное 2.2	Движущiй канатъ 170.4
- сбоку . . . . 66.9	- постоянного то- ка 311.6	- усиленное 509.2	- механизмъ . 219.5
- съ потолка вы- работки 66.8	- пусковой . 330.3	- замыкающее принудительное 448.5	Двойная арфа 242.5
- нiя низкаго пнев- матическая цен- трализацiя 458.3	- репульсионный 312.5	- пассажирское 12.2	- горизонтальная рейка 165.3
Дальнее сообще- нiе 13.1	- сигнальный 459.7	- по неправиль- ному пути 528.7	- желѣзная по- перечина 131.5
- нiй поѣздъ . 510.8	- , служащiй для включенiя 331.7	- поѣздовъ . 528.4	- живая изгородь противъ смѣж- ныхъ заносовъ 94.2
- сигналъ . . 399.6	- со смѣшанной обмоткой воз- бужденiя 312.1	- товарное . . 12.3	- калитка съ пре- дохранителемъ 88.8
Дальность возки земляныхъ массъ 42.6	- - смѣшаннымъ возбужденiемъ 312.1	- транзитное 12.12	- крестовина 106.5 197.4
- перевозки . 528.10	- съ добавочными полюсами 312.2	Движенiя группи- ровка по линиямъ 528.8	- - изъ литой стали 196.3
Дамская уборная 244.7	- - параллель- нымъ возбуж- денiемъ 311.8	- - - - направле- нiямъ 528.9	- - съ кованнымъ острякомъ 197.5
Дачное сообщенiе 12.8	- - последователь- нымъ возбуж- денiемъ 311.7	- интенсивность 11.7	- - подвижными остряками 197.6
- ный поѣздъ 510.11	- трехфазнаго то- ка 313.4	- каната плос- кость 170.2	- передвiжная телѣжка 222.8
Двигателемъ групповой при- водъ 311.4	- - - съ противо- соединенiемъ 313.6	- направление 518.6	- стрѣлка 179.4, 353.9
Двигатель выпадетъ изъ син- хронизма 334.5	- шунтовой . 311.8	- опасность . 533.9	- - несимметрич- ная 179.6
- закрытый . 312.7	Двигателя мѣсто нахожденiя 172.2	- перерывъ . 534.2	- - односторон- ная 180.1
- - съ вентиляцiей 313.2		- периодъ . . 509.3	- - симметричная 179.5
- капсельный 313.1		- плотность . 11.7	- труба . . . . 58.1
- - съ вентиляцiей 313.2		- поѣздовъ ука- затель напра- вления 253.6	- тяга . . . . 170.3
- коллекторный одинфазнаго то- ка 312.3		- - безопасность 533.8	- цѣпочная подвѣска рабо- чаго провода 362.5
		- - расписание 518.1	

Двойного дѣй- ствія насосъ 284.3	Двусторонняя крестовина переставляе- мая 197.1	Дексель . . . 494.3	Деревянный на- стилъ 214.9
-ое соединитель- ное ушко изъ провода 431.7	- переворачивае- мая брусчатая крестовина 194.3	Депеша „поѣздъ“ отправился 521.1	- ростверкъ для средней опоры 213.8
Двойной заборъ 94.8	Двутаавраго сѣченія попе- речна 131.6	- „поѣздъ при- былъ“ 521.2	- ростверкъ для стула 213.8
- изоляторъ . 351.4	Двухголовчатый рельсъ 112.7	Депешами поѣзд- ными обмѣнъ 520.5	- столбикъ . 432.6
357.7	Двухголовый рельсъ 112.7	Депешою путевою отвѣтить 520.9	- столбъ . . 377.9
- контактный проводъ 346.4	Двухколейная железная до- рога 8.4	- - отвѣчать . 520.9	- - пропитанный 378.8
- переводный рычагъ 420.2	Двухколейный 117.10	Депешу путевою запрашивать 520.8	-ныхъ клинвѣтъ, подкладка 217.5
- поворотъ . 24.2	Двухполюсный рабочій про- водъ 343.6	- - запросить 520.8	Держатель анкер- ный 347.10
- проволочный проводъ 431.1	Двухпроводная линія 337.1	Депешъ поѣзд- ныхъ суточный журналъ 521.3	- - соединитель- ный 348.4
- пружечный изоляторъ 371.6	Двухсторонній заграждающій башмакъ 487.1	Дерева растре- скивание 121.1	- громоотводный 349.9
- путь . 118.1, 225.3	- ная остроконач- ная кирка 493.5	- сердцевина 120.8	- двухплечій для кривыхъ 350.5
- рабочий про- водъ 346.4	Двухлористою ртутью пропит- ываніе 122.8	Дерево воздуш- ной сушилки 121.2	- для изолятора 370.4
- сигналъ . . 400.1	Двухочковый блокъ-аппаратъ 466.8	- выпаривать 121.5	- - кривыхъ . 348.1
- сигнальный воротъ 415.3	Двухручное буреніе 68.1	- выщелачивать 121.4	- - кривыхъ . 348.1
- соединительный зажимъ 370.3	Двухфазный перемѣнный токъ 302.3	- идушее на шпалы 120.4	- - подтягиванія проводовъ 349.3
- стрѣлочный путь 202.1	- токъ сопряжен- ный 307.8	- листовое 120.6	- - припоя . . 347.9
- стыкъ зубчатой рейки 165.7	Двухэтажная платформа 261.8	- сушить въ печи 121.6	- - прямого пути 348.2
- тоннель . . 100.2	- станція . . 230.8	- хвойное . . 120.7	- - прямой линіи 350.3
- угольникъ вспомо- гательнаго провода 357.8	- ный виадукъ 63.7	Деревянная ар- матура 135.4	- - закрытой для проводовъ 370.5
- участковый вы- ключатель 356.7	Двухшатровая крыша 255.5	- колodka . . 490.7	- изолятора 370.5
- - изоляторъ съ выключателями 356.7	Дебакадеръ . 251.2	- накладка . . 476.3	- контактный 385.5
- шкивъ перевод- ный 442.1	Деблокирован- ный 464.2	- обвязка . . 80.1	- одноплечій для кривыхъ 350.4
Дворъ скотопри- гонный 262.8	Деблокировать 463.10	- опора . . . 164.4	- открытый для изолятора 370.6
- таможенный 260.3	Деблокировка 463.9	- подкладка . 490.7	- питательный 349.3
Двукрылый сема- форъ 396.1	Деблокирующая кнопка 471.4	- поперечина 119.4	- съ подвижными губками 349.10
Двуногий кранъ 265.1	- ющій токъ . 470.4	- пробка . . . 380.5	Держателя ланки 349.1
Двуосная тележ- ка 491.8	Дежурный агентъ по движенію 514.4	- рама . . . . 80.1	Держать вагоны готовыми къ нагрузкѣ 530.11
Двуплечая под- вѣска 352.1	- на семафорномъ посту 409.5	- труба . . . . 57.1	Десятничные вѣсы 270.1
Двуплечій дер- жатель для кривыхъ 350.5	- паровозъ . 522.10	Деревянно-желез- ная поперечина 135.3	Десятникъ . 36.8
- изоляторъ . 350.5	526.1	Деревянное крѣпленіе 78.5	Детальный проектъ 20.1
- - для кривыхъ 350.5	Деинфекція вагоновъ 292.5	- ступенчатое лекало для из- мѣренія возвы- шенія рельса 499.5	Деформациі упру- гя остряка 184.11
- прямой уравни- тельный ры- чагъ 423.5		Деревянный вкла- дышъ 135.4	- ція свода . . 86.7
Двускатная крыша 255.4		- заборъ . . . 87.10	Джутовая обо- лочка 339.2
- платформа 249.10		- изоляторъ въ видѣ стержня 371.8	Динамиль . . 67.6
		- каналъ . . 429.4	- десятичный 67.8
		- клинъ . . . 129.3	Динамо для тяги 309.1
		- костыль для башмаковъ 130.1	- железнодорож- ная 309.1
		- костыль для подушекъ 130.1	- компаундъ 310.5
		- лотокъ . . 57.1	
		- молотокъ . 494.7	
		- мостъ . . . 60.3	

Динамо маховая 309.5	Дифференциальный вольтметр 390.6	Договоръ на производство работъ 39.5	Дорога канатная 88, 172.7
- маховичнаго типа 309.5	Диагональная стрѣлка 354.7	Дождевая область 55.7	- канатно-прово-лочная 173.4
- послѣдовательная 310.3	Диаметръ цапфы зубца 162.7	Долгий буръ 69.9	- конножелѣзная 10.1
- съ параллельнымъ возбужденіемъ 310.4	- шейки зубца 162.7	Доляны дно . 40.5	- кончающаяся тушикомъ 5.7
Динамомашинна буферная 334.2	Длина биссектрисы 33.3	- подошва . . 40.5	- надземная . 96.9
- отсасывающая 341.1	- виртуальная 27.8	Долото . . . 69.2	- - на желѣзныхъ опорахъ 97.7
- постоянного тока 308.7	- выемки по всей профили 76.5	Долотообразный буръ 69.2	- - - столбахъ 96.10
- пусковая . 330.2	- зубца между щеками 163.1	Долотчатый буръ 69.2	- - - эстокадѣ 96.10
- со смѣшаннымъ возбужденіемъ 310.5	- касательной 32.9	Доменный шлакъ 106.4	- - - желѣзнымъ нижнимъ строеніемъ 97.7
- съ независи-мымъ возбужденіемъ 311.2	- полезная по-грузочной плат-формы 262.1	Домкратъ для вы-таскиванія ко-стылей 496.5	- - - каменнымъ нижнимъ строеніемъ 97.2
- трехпроводная 311.1	- - путей . . 238.9	- - подъема рель-совъ 495.5, 495.6	- однорельсовая 102.7
- шунтовая . 310.4	- поѣзда . . 512.12	Домъ дорожнаго мастера 248.7	- однофазнаго тока 300.5
Динамометръ пружинный 506.8	- пути . . . 116.5	- съ жилыми по-мѣщеніями для служащихъ 245.9	- переменнаго тока 300.4
- тяговый . . 506.5	- поворотнаго круга 207.4	- съ квартирами для служащихъ 245.9	- пневматическая 102.6
Диска шесть 404.8	- хорды . . . 33.8	Дополненія къ уставу 14.3	- подвѣсная 89.1
Дисковый сиг-наль 396.4	- эксплуатире-мая 508.6	Дополнительная линейная груп-па 340.3	- - горная . . 99.5
Дискъ закрытый 405.1	- ны измѣреніе 26.6	- ный контактъ 317.9	- - однорельсовая 98.2
- замыкающей поперечнаго вала 418.8	- нормальной рельсъ 117.8	- проводъ 340.1, 367.2	- - электрическая 99.6
- концевого замка 452.6	- развитие . . 23.8	- ния части крѣп-ленія 79.5	- подземная . 98.9
- круглый . 404.10	Дневной сигналъ 393.10	Допускаемое да-вленіе колесъ 111.2	- - - - одной сто-роны погрузоч-ными путями 240.1
- кругового замка 451.8	Дно долины 40.5	- мый износъ . 115.9	- постояннаго тока 300.2
- литой чугу-ный поворот-ный 206.1	- желоба . 150.5	Дорога вдоль по-лотна 53.4	- , проложенная на время производ-ства работъ 42.7
- откидной . 396.7	- канавы . . 51.2	- висячая . . 98.1	- , проходящая подъ мостовой 99.8
- открытый . 405.2	- ступенчатое ис-кусственнаго русла водотока 52.7	- возвышенная 96.9	- проходная подъ улицей 98.8
- отпадающей 468.3	- трубы . . . 56.4	- воздушная ка-натная 173.4	- равнинная . 18.8
- переводный съ пальцами 440.2	Добавочная ли-нейная группа 340.3	- горная . . . 19.1	- системы Фелля 9.1
- поворотный 205.8	- - машина . 340.4	- для откатки рудъ въ гор-номъ дѣлѣ 7.8	- съ канатною тягою 172.7
- промежуточнаго замка 452.8	- линия . . . 340.1	- - движения ло-комотивовъ, си-ла тяги кото-рыхъ является результатомъ сопротивленія тренія колесъ о рельсы 8.5	- - крутыми подѣ-семами 18.9
- сигнальный 396.5	- ный линейный трансформаторъ 340.5	Дорога вдоль по-лотна 53.4	- - среднимъ рельсомъ 9.1
- - въ желѣзномъ кожухѣ 397.2	- ный проводъ 367.2	- висячая . . 98.1	
- - на шесть . 404.7	- трансформа-торъ 340.6	- возвышенная 96.9	
- - рѣшетчатый 397.1	Добываніе воды 280.9	- воздушная ка-натная 173.4	
- , указывающей что „путь за-крытъ“ 405.1	- воды изъ озеръ 280.10	- горная . . . 19.1	
- - „путь свобо-денъ“ 405.2	- грунтовой воды 281.4	- для откатки рудъ въ гор-номъ дѣлѣ 7.8	
Дистанція . . 37.9	- почвенной воды 281.4	- - движения ло-комотивовъ, си-ла тяги кото-рыхъ является результатомъ сопротивленія тренія колесъ о рельсы 8.5	
	- подпочвенной воды 281.4	- - перевозки тя-жестей 7.8	
	- тока . . . 308.4	- желѣзная см. желѣзная дорога	
	Договоръ на по-ставку 33.8	- зубчатая въ собственномъ смыслѣ 160.1	

Дорога съ участками какъ простой, такъ и зубчатой тяги 167.5	Дорожного мастера домъ 2487	Дренажемъ осушение откоса 521	Дымовая труба вытяжная 274.7
- трехфазного тока 300.6	Дорожный знакъ 962	- - полотна . 51.7	- - раздвижная 274.6
- электрическая 9.3	- мастеръ . . 515.5	Дренажная галерея 51.8	-вой каналъ 256.7
- - междугородная 5.9	- рабочий . . 515.8	- канава . . . 51.4	- колнакъ съ клапаномъ 275.1
- эстакадная 96.10	- сторожъ . 515.10	- труба . 51.6, 103.1	- трубы колнакъ 274.5
Дороги желѣзной см. желѣзной дороги	Доска вертикальная забоя 81.7	- - У-образная 52.2	Дымоотводный каналъ 275.4
- исходный пунктъ 18.4	- горизонтальная забоя 81.6	Дренажъ 50.8, 56.8	Дымоотводъ от дѣльный 275.3
- конечный пунктъ 18.5	- для крѣпленія 80.8	- балласта . 107.7	- центральный 275.2
- надземной станція 231.2	- коммутационная 315.6	- откоса помощью трубокъ 52.1	Дыры помѣстить въ шахматномъ порядкѣ относительно оси поперечины 135.7
- обыкновенной поднятіе уровня 54.7	- - свободно установленная 315.7	- полотна дороги 51.7	Дѣйствіе буферное 331.2
- - проведеніе по путепроводу надъ желѣзною дорогою 54.8	- между перекладомъ и клиньями 80.7	- поперечный 51.5	- взрыва . . 67.9
- - - подъ путепроводомъ желѣзной дороги 55.1	- распределительная 315.6	Дренажное 50.3	- выравнивающее 334.10
- отводъ . . . 25.1	- - свободно установленная 315.7	Дресь . . 56.8, 108.1	- компенсирующее 334.10
- пересѣченіе 53.3	- ступени . . 81.8	Дресь . . 56.8, 108.1	- уравнительное 331.2
- подземной станція 231.1	- стѣнная коммутационная 315.8	Дресь . . 56.8, 108.1	- электродинамическое 324.3
- полотно . . 97.8	- - распределительная 315.8	Дресь . . 56.8, 108.1	- вѣя двойного насосъ 284.3
- электрической второстепеннаго значенія эксплуатация 298.4	Доставить на подводѣ 532.2	Дресь . . 56.8, 108.1	- медленнаго релѣ 321.3
Дорогъ желѣзныхъ см. желѣзныхъ дорогъ	Досчатый настилъ 251.5	Дресь . . 56.8, 108.1	- простого насосъ 284.4
- отводъ . . . 20.8	Доходности исчисленіе 10.5	Дресь . . 56.8, 108.1	Дѣлать вломъ 72.5
- устройство . 20.8	Доходность . 10.4	Дресь . . 56.8, 108.1	- врубъ . . . 72.5
	- желѣзной дороги 17.3	Дресь . . 56.8, 108.1	Дѣлительный изоляторъ 357.4
	Доходъ по эксплуатации 509.4	Дресь . . 56.8, 108.1	Дѣло желѣзно-дорожное 1.3
	- чистый по эксплуатации 509.6	Дресь . . 56.8, 108.1	Дюбель 127.2, 368.10
	Драневый щитъ 88.1	Дресь . . 56.8, 108.1	
	Древесная порода 120.5	Дресь . . 56.8, 108.1	

## Е.

Единица техническая желѣзнодорожнаго дѣла 14.8	Единица турбогенераторная 309.6	Емкость . . . 532.8
	Единичная дѣла 89.1	Естественнаго откоса уголъ 46.8

## Ж.

Жандармская полиція 514.8	Жезловой аппаратъ 473.7	Жезловъ электрической замыкатель 480.2	Жезлъ для вспомогательныхъ паровозовъ 474.8
- ский чинъ . 514.9	- - съ устройствомъ для условной блокировки 474.4	Жезлъ . . . 473.6	- - условной блокировки 474.7
Жезловая система 473.5	- билетъ . . . 475.4	- для безусловной блокировки 474.6	Желатина взрывчатая 67.7
- - для вспомогательныхъ паровозовъ 474.5			

Желоба глубина 150.7	Желѣзная дорога заводская 8.2	Желѣзнодорож- ная карта 4.3	Желѣзной дороги городской элек- трическая станція 308.3
- головка . . . 268.4	- - зубчатая . . . 8.6, 159.11	- линия неболь- шого протяже- нія 6.2	- - имущество 3.7
- дно . . . . . 150.5	- - казенная . . . 2.3	- подстанція съ конверторами 326.5	- - направление 4.6
- ширина . . . 150.6	- - малая . . . . . 7.5	- - - преобразова- телями 326.5	- - нормальной электрической эксплоатація 298.3
- - - - - 111.5	- - мѣстнаго зна- ченія 2.7	- полиція жан- дармская 514.8	- - питательный пунктъ 338.5
Желобка обдѣл- ка 171.3	- - мѣстная . . . 7.5	- сѣть . . . . . 4.7	- - полотно . . . 40.2
Желобокъ для клина 187.4	- - надземная 6.9	- техника . . . . . 3.8	- - право на со- оруженіе 4.1
- направляющій 196.3	- - наземная . . . 7.1	- электрическая центральная станція 308.2	- - рейнской за- жимная планка 133.1
Желобчатая колея 150.1	- - одно- двух-, много- колея- ная 8.4	Желѣзнодорож- никовъ синд- катъ 13.4	- - собственность 3.7
- проволока . . . 345.7	- - окружная 6.6	Желѣзнодорож- ное движеніе 2.2	- - управление 513.9
- таго рельса ра- бочая головка 150.3	- - паровая . . . . . 9.2	- - усиленное 509.2	- - фидеръ . . . 338.5
- тый изоляторъ 337.5	- - первостепен- наго значенія 7.3	- - съ электриче- ской тягою 298.3	Желѣзный ко- стыль для баш- маковъ 129.3
- рельсъ . . . . . 149.8	- - переходная 7.7	- дѣло . . . . . 1.3	- - подушекъ 129.3
- - плоскій . . . 150.3	- - бережная 7.10	- законодатель- ство 13.9	- лежень . . . . . 130.6
- - составной 151.3	- - подземная 7.2	- общество . . . . . 2.8	- листъ для пере- крытія 214.6
Желобъ въ корнѣ острыка 183.1	- - портовая . . . 8.1	- правленіе . . . 513.3	- мостъ . . . . . 61.4
- - пять острыка 183.1	- - полевая . . . . . 6.6	- распределитель- ное устройство 315.3	- рельсъ со сталь- ною головкою 115.3
- для реборды банджака 150.2	- - пригородная 6.3	- ной полиціи агентъ 514.9	Желѣзныхъ до- рогъ городскихъ стрѣлка 193.7
- колеи . . . . . 111.4	- -, проведенная въ уровнѣ зем- ли 7.1	- эксплуатаци организациа 508.1	- - сѣть . . . . . 6.5
- между остря- комъ и рамнымъ рельсомъ въ корнѣ 182.9	- - промышленная 8.2	Желѣзнодорож- ные отряды 13.5	- - общество по эксплоатаціи 3.1
- наклонный по которому скаты- вается грузъ 266.3	- - рудничная 8.3	- тарифы . . . . . 13.3	- - постройка 1.6
- наполненный водой 289.6	- - смѣшаннаго типа 8.7, 167.5	Желѣзнодорож- ный агентъ по эксплоатаціи 514.1	- - дорогъ содер- жаніе 1.7
- откидной . . . 277.6	- - собственно зубчатая 160.1	- батальонъ . . . 13.5	- - сооруженіе 1.6
Желѣзко для пе- ревода стрѣлокъ 501.7	- - стратегиче- ская 2.6	- генераторъ 309.1	- - сѣть . . . . . 4.7
Желѣзная арма- тура 135.1	- - съ зубчатой 8.6	- мостъ . . . . . 59.1	- - техническія условія по со- оруженію 14.6
- броня . . . . . 338.9	- - узкоколейная 7.6	- путеводитель 533.5	- - эксплуатація 2.1
- дорога . . . . . 1.2	- - частная . . . . . 2.4	- путь . . . . . 116.9	Желѣзо полосо- вое 148.2
- - безрельсовая 10.2	Желѣзная корзи- на для разведе- нія костра 500.5	- тарифъ . . . . . 13.2	- бетонная попе- речина 134.8
- - военная . . . 2.5	- опора . . . . . 164.3	- телеграфъ . . . 481.2	- ный мостъ . . . 61.3
- - возвышенная 6.9	- - углового колѣна 426.5	- уставъ . . . . . 14.1	Жесткая вода 291.3
- - второстепенна- го значенія 7.4	- - поперечина 130.6	- фидеръ . . . . . 333.4	- передача вы- равненная 429.1
- - городская 6.4	- - двойная . . . 131.5	- ныхъ обществъ синдикатъ 13.4	- - къ замыка- телю 451.4
- - - для скорыхъ поѣздовъ 6.8	- проволока . . . 345.4	- тарифовъ нор- мировка 13.3	- - стрѣлкамъ 430.3
- - - электриче- ская 9.7, 299.1	- рѣшетка кату- чая 90.3	Желѣзное крѣп- леніе 83.3	- - невыравнен- ная 429.2
- - для поѣздовъ большой ско- рости 6.1	Желѣзнодорож- наго дѣла тех- ническая еди- ница 14.8	Желѣзной дороги вѣтъ 5.5	- - тягами . . . 421.7
- - - стратегиче- скихъ цѣлей 2.6	- правленія право 4.2	- - доходность 17.3	- - подвѣска . . . 361.2
	- пути питатель- ный пунктъ 338.3	- главная касса 13.7	
	- соединитель- ная вѣтъ 5.3		
	- управленія пра- во 4.2		
	Желѣзнодорож- ная вѣтъ 5.5		
	- динамомашина 309.1		
	- инспекція . . . 513.7		

Жесткая тяга выравненная 429.1	Жесткость воды 291.2	Живая изгородь, как защита отъ снѣга 94.1	Жидкость пропитывающая 122.7
- - невыравненная 429.2	- каната . . . 168.7	Жидкая углекислота 460.2	Журналъ поѣздной 517.11
- кий кронштейнъ 382.7	Живая изгородь	- кий пусковой реостатъ 314.2	- работу . . . 39.2
- кое подвѣшивание 361.2	- засохшая изгородь 87.8		- суточный поѣздныхъ депешъ 521.3

## 3.

Забетонировать столбъ 378.10	Загонять костыли 157.2	Заершенный кустыль 125.7	Заземленная предохранительная оболочка 323.9
Забивать костыли 157.2	Заготовка шпаль 124.2	Зажать рабочій проводъ 348.7, 507.7	- ный нейтральный проводъ 307.7
Забивная крѣнь 81.3	Заграждающій башмакъ 486.6	Зажигательный патронъ 68.1	- средний проводъ 307.7
Забитая свая 48.4	- - двухсторонній 487.1	Зажимать рабочій проводъ 507.7	Заземлитель водной 324.7
Заблокированный 464.1	- путевой механизмъ 487.2	Зажимающаяся соединительная муфта 355.4	Заземлить проводъ 323.8
Заблокировать 463.8	- сигналъ проѣхатъ 398.2	Зажимная втулка 387.8	Заземляющая петля 359.1
Забой шахты 74.4	Загрузка сбоку 262.2	- планка рейнской желѣзной дороги 133.1	Зазоръ . . . 140.6
- штоленный 73.5	- съ тупикового пути 262.3	- - съ отрезкомъ 133.1	- стыковой . . . 138.3
Забойная буровая машина 72.2	Загрузочная корзина 78.2	- пластинка . 387.7	Закладка анкеровъ 152.5
- шахта . . . 77.5	Загрязненіе воды отъ химически растворенныхъ въ ней элементовъ 290.8	- ное приспособленіе 439.2	- колесная . 502.3
- ный буръ . . 70.3	- механическое 290.3	- ной держатель 347.8	- на роликѣ 502.4
Заболонь . . 120.9	- отъ механически примѣшанныхъ земляныхъ частей 290.3	- крюкъ . . . 506.9	- попережныхъ распорокъ 152.5
Заборъ въ видѣ козелъ 95.2	Задвижка . . 216.2	- планки отростокъ 133.2	Заклепки головка съ шайбой 164.1
- двойной . . 94.8	- автоматическая	Зажимъ 152.1, 385.8	Заклянка . . 216.5
- деревянный 87.10	- поперечная 163.4	- въ крестовинѣ 353.4	Законодательство желѣзнодорожное 13.9
- для защиты отъ снѣжныхъ заносовъ 94.7	Задержаніе поѣздъ 521.4	- двойной соединительный 370.3	Законъ о причужденіи 35.3
- изъ досчатыхъ щитовъ 94.7	Задерживающій зубецъ 419.7	- для кабелей 339.5	Закраина подпятника 209.1
- - рельсъ . . 88.2	- крюкъ . . . 358.6	- - подвѣсной проволоки 374.7	- щеки . . . 161.8
Забоя доска вертикальная 81.7	Задній стрѣлочный тяжъ 189.1	- - подвѣшенія 348.5	Закромъ угольный 279.6
- - горизонтальная 81.6	- ния стрѣлочная тяга 189.1	- - проводовъ 372.7	Закругленіе . 32.5
Забурникъ . . 69.7	Задѣлка въ шпаль пробокъ 126.6	- - стрѣлки . 354.2	175.2
Забутка . . . 85.4	Задѣлка въ шпаль пробокъ 126.6	- замыкающій 372.4	- въ обратную сторону 34.2
Зависимости ситема 416.6	Задѣлка въ шпаль пробокъ 126.6	- конусный . 372.8	- переходное . 31.5
Завода марка 115.5	Задѣлка въ шпаль пробокъ 126.6	- концевой . 372.6	- пути . . . 116.12
- выкатанное клеймо 115.5	Задѣлка въ шпаль пробокъ 126.6	- натяжной . 506.7	- рабочего провода 364.7
Заводская желѣзная дорога 8.2	Задѣлка въ шпаль пробокъ 126.6	- подвижной для рабочего провода 374.9	Закрывающее кольцо 380.7
Завѣдывающій маневрами 523.10	Задѣлка въ шпаль пробокъ 126.6	- подвѣсный 349.6	Закрытая передача 421.6
Загибание концовъ поперечины 154.7	Задѣлка въ шпаль пробокъ 126.6	- предохранительный 372.3	- тое рельсовое соединеніе 388.2
Загибъ концовъ поперечинъ 132.4	Задѣлка въ шпаль пробокъ 126.6	- простой соединительный 370.2	Закрытый . . 464.1
Загниванію степень подверженности 120.11	Задѣлка въ шпаль пробокъ 126.6	- средний . . . 374.8	- двигатель . 312.7
Загонка закрѣповъ въ шпаль 126.6	Заершенная подкладка съ ребордою 128.3	- стыковой . 349.7	313.1
	- ный штырь съ ушкомъ 363.3		

Закрыты двигателъ съ вентиляцей 318.2	Замка круговаго роликъ 451.8	Замыканіе валомъ 418.5	Замыкатель стрѣлочныхъ остряковъ съ компенсаціей конца тяги 445.2
- держатель для изолятора 870.5	- дискъ . . . 451.8	- внутри стрѣлки 445.4	- - - раздѣльными тягами и промежуточными сочлененіями 445.7
- дискъ . . . 406.1	- промежуточнаго дискъ 452.8	- внутреннее 445.4	- тока . . . 477.8
- сигналъ . . . 399.3	- - роликъ . . . 452.8	- концевое . . . 452.5	- шарнирный 445.7
- - проѣхать . 398.2	- ходъ . . . 451.3	- кулачками . 452.9	- электрической жезловъ 480.2
Закрыть сигналъ 398.5, 399.2	Замкнутая петля 24.3	- линейкой . 453.2	- электромагнитный 479.1
Закрѣпить поворотный кругъ 215.9	- - - канатъ 169.6	- маршрута . 419.3	- ля ходъ . . . 451.3
Закрѣпление . 362.7	- - - канатъ 170.1	- нажимной кнопки 471.7	Замыкающая линейка 417.4
- въ каменной стѣнѣ 368.4	Замкнуть поворотный кругъ 215.9	- поворота круга 215.6	- реборда . . . 452.1
- зубца . . . 163.2	- стрѣлку . . . 444.9	- предохранительное 451.2	- рѣшетка . . . 416.6
- линии концевое 365.1	- установленный маршрутъ 465.3	- промежуточное 452.7	- скоба . . . 447.1
- на участковомъ изоляторѣ 365.2	Замковаго болта, направляющія 453.6	- сплюснутымъ валомъ 418.4	- станга . . . 453.4
- поперечный 166.1	Замковый болтъ скользящій 453.5	- стрѣлки . . . 444.8	- улитка . . . 454.4
- нія мѣсто . . 163.3	Замокъ блокировочный 457.2	- - отъ руки . 456.7	- щее движеніе, принудительное 448.5
Закрѣпленная неподвижно опора 166.3	- въ круглой коробкѣ 449.4	- стрѣлокъ каждой въ отдѣльности 454.5	- коромысло . 415.6
Закрѣпляющая коробка 135.2	- для поперечныхъ стрѣлокъ 453.3	- шкивомъ . 451.7	- устройство . 215.7
- шляпка . . . 134.6	- - - сигнальнаго рычага 457.1	- ній схема . . 419.1	- щие аппараты 444.3
Закрѣповъ загонка въ шпалы 126.6	- качающійся 454.1	- нія короткаго оптического указателя 325.7	- - съ механической силою 457.3
Закрѣвъ въ видѣ шурупа 127.1	- контрольный 456.8	- - токъ . . . 306.7	- щій аппаратъ 407.6
- для кабелей 339.5	- концевой . 452.5	- плоскость . 445.5	- - гидравлическій 458.4
- гладкій . . . 127.2	- круговой . 451.7	- таблица . . . 408.5	- - пневматическій 457.4
- изъ твердаго дерева 126.8	- кулачный . 452.9	Замыкатель тока гибкій 477.5	- - низкаго давленія 458.3
- спиральный 368.10	- непосредственно соединенный съ проволочной передачей 449.3	- вставить . 418.10	- - электрической 458.5
Заливка рельсовыхъ стыковъ чугуномъ 477.1	- пневматическій дѣйствующій въ теченіе опредѣленнаго промежутка времени 456.2	- концевой . 452.5	- барабанъ . 474.3
Залитый конецъ рельса 389.2	- предохранительный 451.2	- крючковый 446.7	- дискъ поперечнаго вала 418.8
Залить стыки 153.7	- промежуточный 452.7	- - вертикальный 446.9	- зажимъ . . . 372.4
- - рельсовъ . 389.1	- сегментный 449.5	- кулачный . 452.9	- зубецъ . . . 419.8
Зало съ кассами 246.2	- стержневой 453.2	- маршрутнаго рычага 469.3	- кривошипъ 453.3
Заложение . . . 46.7	- стрѣлочный 456.8	- маятниковый 454.1	- крюкъ . . . 446.8
Заложить якорь въ скалистый грунтъ 166.5	- - съ жезловой блокировкой 475.1	- перемѣнный 472.6	- кулачокъ . 417.3
Заль машинный 308.6	- съ отдѣльнымъ проволочнымъ приводомъ 449.6	- порядковый маршрутвъ 465.4	- 458.1
- пассажирскій 244.6	Замостить путь въ уровень головокъ рельсовъ 152.11	- промежуточный 452.7	- органъ . . . 417.7
- съ кассами . 246.2	Замощенный въ уровень головокъ рельсовъ, путь 152.10	- тока рельсовый съ зеркаломъ для наблюденія 478.1	- - перехватывающей 418.1
Замедленія хода положеніе 398.1		- - - предохранительной коробки 477.9	- - подхватывающей 418.2
Замедлитель . 456.5		- створчатый 446.6	- роликъ . . . 446.4
Замедляющее приспособленіе 456.5		- стержневой 453.2	- рычагъ . . . 417.6
- релѣ . . . . 321.3		- стрѣлочныхъ остряковъ 445.1	- секторъ . . . 415.5
Замка концеваго дискъ 452.6		- - - взрывной 445.3	- штифтъ . . . 418.9
- - роликъ . . . 452.6		- - - со сквозной соединительной тягой 446.5	- электромагнитъ 457.7

Замычка для сигнальной рукоятки 416.3	Запорный етер- жень 467.5	Захватывающій ковшъ 269.2	Звѣзды напряже- ніе 901.8
- запорная . . 450.7	Запрашивать пу- тевую денешу 520.8	Захлестываніе ка- ната 171.8	Зданіе водоемное 286.2
- механическая нажимной кноп- ки 471.8	Запросить путе- вую денешу 520.8	- рабочего про- вода 346.9	- для дезинфекціи 293.2
- поперечная 417.1	Зарубка для рель- са на шпалѣ 123.10	Заходъ бандаж- ныхъ ребордъ въ зазоръ недо- веденной стрѣл- ки 191.6	- - ночевки слу- жащихъ 248.3
- электрическая нажимной кноп- ки 472.1	- на рычагѣ . . 270.8	Защелка пружин- ная 412.5	- - отдыха служа- щихъ 248.2
Заносы снѣжные 93.6	- шпалѣ . . . 124.3	Защелки напра- вляющая струны 413.1	- - пригото- вленія горячей воды 292.6
Занятый путь 402.9	- шпалы . . . 128.1	- неполное под- нятіе 449.1	- паровозное . 273.4
Запаздываніе при блокировкѣ 464.3	- ки поверхность вытесать 124.4	- пружина . . 412.8	- - круглое . 273.6
Запаздывать . 303.9	- ширина . . 124.1	- рукоятка . . 412.6	- - многоугольное 273.6
Запальный па- тронъ 68.1	Зарядъ состояніе 834.8	- струна . . . 412.7	- - прямоугольное 273.5
Запаль . . . 67.10	Зарядъ взрывча- таго вещества 67.1	Защелкивание ру- коятки 413.5	- пассажирское 244.4
- искровой . . 68.6	Заслончатый кла- панъ 283.1	Защелкой блоки- ровка 471.6	- - съ полуостров- нымъ распо- женіемъ 247.8
- калильный 68.5	Засохшая живая изгородь 87.8	Защелку опустить 413.7	- - съ куполомъ 274.1
- ручной . . 68.3	Застопориваніе автоматическое сигналовъ 440.6	- открыть . . 414.1	- таможенное 248.5
- электрической искрыю 68.6	Застопоривающій приборъ 419.6	Защемляющая плака 128.4	Зданія второсте- пенныя 248.1
Запаса воды наби- раніе 286.1	Заступъ . . . 431.4	- пластинка . 128.4	- для мастерскихъ 234.4
Запасной вагонъ 513.6	Засыпать щеб- немъ столбъ 878.9	Защита изъ досча- тыхъ щитовъ 94.7	- и запасные пути для подвижного состава 234.3
Запасные пути и зданія для под- вижного состава 234.3	Затворное поле 469.2	- изъ живой изго- роди 87.6	- расположе- ніе поперечное 247.7
- ный путь 235.6, 237.1	- очко . . . . 469.2	- - рогожки . 95.3	- - продольное 247.6
- - для обгона 235.9	- ный барабанъ 474.3	- - проводовъ . 372.5	- расположены поперекъ путей 231.7
- - скрещеній 235.9	Затворъ . . . . 90.9	- снѣжная . . 93.4	Землемѣрная съемка 25.7
- ныхъ путей груп- па 233.9	- барьера . . 89.2	Защитная посадка для огражденія * откоса 49.8	Земли возка . 42.5
Запасъ мгновен- ный 331.3	- въ видѣ плаг- баума 90.5	Защитное телѣжки 295.5	- выравниваніе 42.10
- насыпи на осад- ку 44.4	- клиновой . 148.1	Защитный въ боко- вую долину 24.1	- давленіе . . 42.8
Запаять конецъ рабочаго про- вода 348.9	- перекидного рычага 419.6	Заявка поѣзда 521.5	- масса . . . 42.4
Записка поясни- тельная 20.3	- преграды . . 89.2	Заячья лапа . 192.4	- отчужденія планъ 35.4
Записка автома- тической скорости поѣзда 487.7	- цѣпной для пе- реѣздовъ 89.7	Звено тоннельной трубы 100.5	- отводъ прину- дительнымъ от- чужденіемъ 35.2
Заповздать . . 303.9	- шаровой . . 465.2	Звонкомъ давае- мый сигналъ 404.9	- отчужденіе по добровольному соглашенію 34.8
Заполнить (-ять) отверстія для костылей де- ревянными пробками 156.5	- шпингалета 412.6	Звонокъ комнат- ный 485.3	- - переме- щеніе 42.5
Запорная замыч- ка 450.7	Затеска шпалы 124.3	- сигнальный 406.10, 467.9	- покупка по добровольному соглашенію 34.8
- насадка . . 452.2	Затопляемая мѣстность 50.2	Звонъ сигналь- ный 407.1	- - приоб- рѣтеніе 34.7
- поперечина 447.4	Затравка . . 67.10	Звукопоглощаю- щее приспособ- леніе 62.8	- участка обез- цѣпваніе 35.8
- ный болтъ . . 447.2	Затрудненія для веденія хозяй- ства 35.9	Звѣздный свѣтъ 404.4	- - обходъ . . 22.8
- воротъ . . . 451.6	Захватка . . 358.6	Звѣздообразный поворотный кругъ 203.5	- - пересѣченіе 24.7
- кулачокъ . 450.8	Захватъ концовъ поперечинъ 132.4		Земля . . . . 42.4
- рельсъ . . . 455.8	- поперечный приклепанный 132.1		Земляная шина 316.2
- рычагъ 451.5, 467.6	Захватываніе участковыхъ блокъ-постовъ 462.4		



Земляного полот- на вдавливаніе 100.11	Знакъ дорожный 96.2	Зубило . . . 494.6	Зубчатая рейка ступенеобраз- ная 165.1
- - шаблонъ изъ жердей 47.2	- каменный въ концѣ закруг- ленія 96.3	Зубца высота 162.3	- - ступенчатая 160.7
- сообщения ука- затель 342.4	- путевой . . 96.2	- длина между щеками 163.1	- - съ широкой подшвой систе- мы штруба 164.6
- ное полотно 50.4	- уклонный . 96.7	- закрѣпленіе 163.2	Зубчатка . . 160.5
- ной буравъ . 50.4.3	Значеніе сиг- наловъ 393.1	- клинообразное основаніе 164.7	- вертикальная 160.6
- валь, какъ свѣж- ная защита 94.4	- среднее квадрат- ное 333.6	- - шейка . . 162.8	- въ видѣ лѣст- ницы 160.7
- массы боковой сдвигъ 42.1	- - силы тока 333.5	- срѣзанная цапфа 162.9	- кой гребенчатой компенсація вліянія темпера- туры 454.2
- отваль . . . 43.5	Зуба основаніе скошенное съ двухъ сторонъ 164.7	- - шейка . . 162.9	Зубчатое колесо 160.4
- ныхъ массъ мас- штабъ 27.10	Зуба см. Зубца.	- цапфы діаметръ 162.7	- той рейки двой- ной стыкъ 165.7
- - дальность возки 42.6	Зубецъ враща- ющійся 168.1	- - діаметръ 162.7	- - задѣлка въ каменной мосто- вой 167.2
- - перемѣщеніе 28.2	- задерживающій 162.7	- шейка . . . 162.6	- - полоса . . 165.2
- - распредѣленіе 27.7, 28.1	- замыкающій 419.7	- шейки діаметръ 162.7	- - стрѣлка . . 167.3
- работъ куба- туры опредѣ- леніе 27.4	- подрѣзанный 164.8	Зубцовъ головки закрѣпленныя въ уровнѣ за- краинъ щекъ 163.7	- - стыкъ . . 165.6
- ные массы . 42.4	- расклепанный 163.5	- подрѣзка . 164.9	- тяги участокъ 167.7
- работы . . . 42.3	- рейки . . . 160.8	Зубчатая дорога въ собственномъ смыслѣ 160.1	- тый край . . 469.3
Земная полоса 477.4	- - плоско срѣзан- ный снизу 162.4	- желѣзная доро- га 8в, 159.11	- рельсъ . . . 164.6
- ной токъ . . 391.2	- свободно вета- вленный 163.6	- рейка . . . 160.5	- тымъ ободомъ приводъ 220.2
Зигзагообразное расположеніе провода 363.4	- соединительный 163.9	- - вертикальная 160.6	Зубъ подрѣзан- ный 164.8
Зигзагомъ натя- нуть проводъ 363.5	- съ рѣзкой на концахъ 163.8	- - непрерывная 167.4	Зубъ см. зубецъ.
Знакъ верстовой 96.2	- трапецидаль- ный 162.2		Зумпфъ . . . 84.3

## И.

Ивняка посадка для укрѣпленія откоса 49.3	Изгибъ шейки рельса 115.7	Измельченіе въ порошокъ бал- ласта 107.5	Изолированное натяжное при- способленіе 373.7
Иголка . . . 194.5	- штампованный 131.8	Измѣненіе групп- пировки тягъ 427.6	Изолированный кабельный вводъ 478.4
Игра въбсовъ 271.6	Изгороди живой посадка противъ свѣжныхъ за- косовъ 93.9	Измѣреніе длины 26.8	- обратный про- водъ 341.9
- компенсатора при разрывѣ провода 437.3	Изгородь живая 87.7	- разстояній . 26.6	- рельсъ . . . 476.2
Известковый на- сытитель 291.10	- - двойная про- тивъ свѣжныхъ закосовъ 94.2	Измѣрительный приборъ 317.10	Изолировать отъ земли 338.4
Извѣститель 486.2	- - засохшая . 87.8	- трансформаторъ 318.4	Изолировка рель- са 383.3
Извѣщеніе обрат- ное 468.2	- -, какъ защита отъ свѣга 94.1	- участокъ . 390.3	Изолировочный матеріалъ 351.3
- объ отправкѣ поѣзда 521.1	- лѣсная поса- женная полосой 94.3	Изнашивание поверхность 346.2	Изолирующая букса 350.7
- о приходѣ поѣзда 521.2	Издержки на экс- плуатацію 509.5	Изнаса поверх- ность 346.2	- втулка . . . 350.7
- ния способъ о движеніи поѣз- довъ 520.5	- управленія 11.4	Износъ допускае- мый 115.9	- масса . . . 351.3
Изгибъ, образо- ванный при прокаткѣ 131.9	Изломъ рельса 116.1	Износъ наклад- ка 144.3	- покрывка . 351.1
		Изогнутая наклад- ка 144.3	Изолирующее ве- щество 351.3
		- тый рельсъ 116.18	Изолирующій болтъ 351.2

Изолирующий конусъ . 350.8	Изоляторъ коническій 371.3	Изысканія техническія 17.1	Инструментъ для разработки горной породы 64.7
- матеріалъ . 351.3	- контрольный 357.2	- экономическія 16.4	- ты для съёмки 26.4
- составъ . 351.3	- конусообразный 371.3	Ила выдавливаніе изъ подшпаль 107.4	- и приборы для эксплуатаціи и содержанія 489.0
Изолятора стойка для поддерживающаго троса 375.5	- масляный . 337.3	Илистое гнѣздо 107.3	- ремонтныя 489.1
Изоляторный крюкъ потолочный 352.6	- натяжной . 370.9	Иль . . . . . 22.3	Интенсивность движенія 11.7
- потолочный штырь 352.6	- оттяжной . 370.8	Импульсъ тока 382.7	- освѣщенія . 294.9
Изоляторовъ сохраненіе 383.7	- первичный 387.2	Имущество желѣзной дороги 3.7	Искривленіе рельсовъ 146.3
Изоляторъ анкерный 350.6	- поврежденный 372.2	Инвентарь вагоновъ 528.2	- ній выпрямленіе 156.7
- вводный . 360.7	- подвѣсный . 350.2	Индикаторъ фазъ 303.8	Искровой запаль 68.6
- высокогаго напряженія 337.4	Изоляторъ поддерживающаго троса 375.4	Индуктивная слагающая напряженія 305.11	Искроу электрическою запаль 68.6
- въ видѣ орѣха 371.10	- потолочный 352.5	- составляющая напряженія 305.11	Искры, выбрасываемыя паровозами 92.6
- двойной 351.4, 375.7	- промежуточный 371.9	- ное паденіе напряженія 306.2	Искусственная вентиляція 78.3
- - участковый 356.7	- пряжечный 371.5	- сопротивление 306.8	- ное основаніе 42.2
- деревянный въ видѣ стержня 371.8	- - двойной . 371.6	Индуктивный 305.9	- сооруженіе 21.2
- двуплечій . 350.5	- ребристый . 337.8	Индуктивировать 305.8	Исполнительный проектъ 20.1
- - для кривыхъ 350.5	- рудничный 352.4	Индуктора рукоятка 467.8	Использованіе боковой долины для развитія линій 24.1
- для закрѣпленія 350.6	- стержневой 371.7	Индукторъ . 342.8	Испытаніе моста 59.12
- - кривыхъ . 350.4	- сферическій 371.4	- цилиндрической 467.7	Испытатель рельсовый 389.7
- - - одноплечій 350.4	- съ двойной кой 337.7	Индукционное паденіе напряженія 306.2	Испытательный проводъ 339.7
- - крошштейновъ съ двойной изоляціей 352.9	- - насадкой 357.10	- сопротивление 306.8	Источника перехватываніе 281.5
- - - - ординарной изоляціей 352.8	- - шляпкой 357.10	Индукція . . 305.6	Источникъ свѣта неравноѣрный 294.8
- - оттяжекъ 371.1	- - туннельный 352.7	Инженеръ, руководящій работами по постройкѣ 36.6	- - равноѣрный 294.7
- - перерыва линіи 357.2	- тяговый . . 371.2	- строитель . 36.6	Исходный пунктъ дороги 18.4
- - прямого пути 350.3	- участковый 357.5	Инспекція желѣзнодорожная 513.7	Исчисленіе доходности 10.5
- - рабочего провѣда 350.1	- - съ выключа- телемъ 356.6	Инструкція по службѣ движенія 517.10	- объема насыпей 27.4
- - рудниковъ 352.4	- фарфоровый 375.6	- ция по сигнализаціи 392.5	- приблизительной стоимости 17.2
- - тоннелей 352.7	- шаровой . . 371.4	Инструментъ буровой 69.1	
- дѣлительный 357.4	Изоляція поврежденіе 342.1		
- желобчатый 337.5	- сопротивление 341.10		
- колоколообразный 337.6	Изоляціоннаго участка подраздѣленіе 357.8		
	Изоляціонная масса 351.3		
	- ный матеріалъ 351.3		
	Ислѣдованіе почвы 21.4		
	Изытіе изъ службы 534.11		
	Изысканія геологическія 21.3		
	- предварительныя 16.3		

## К.

Кабель блоkir вочный 464.4	Кабель питательный желѣзной дороги 338.5	Кабельный накопечникъ 339.3	Кабестанъ . . 263.5
- витой трехжильный 338.6	Кабельная муфта 339.6	- ножикъ . . 504.2	- гидравлическій 263.6
- концентрический 338.7	- ный вводъ изъ лированный 478.4	Кабеля вводъ 360.6	Кавальеръ 43.5
		- подвѣска . 339.8	- , какъ свѣжная защита 94.4
		- присоединеніе 360.8	

Казарма путевая 248.7	Канавы вдоль дороги 50.9	Каналь для проволочной тяги съ насадкой для осмотра роликовъ 433.1	Канатъ растягивается 169.9
Казённая желѣзная дорога 23	- вдоль насыпи 52.5	- - тягъ . . . 429.3	- свитый новымъ способомъ 169.1
Калибръ для зазоровъ 495.9	- водостводная 85.7	- - - въ видѣ трубы, заполненный масломъ 430.1	- соединительный 886.6
Калильная лампа 295.6	- для транспортныхъ тележекъ служащихъ для перевозки вагоновъ нормальной колеи по узкоколейному пути 243.4	- дренажный 56.8	- съ круткой накрестъ 168.10
- ный запаль . 68.5	- чистки вагоновъ 292.8	- дымовой . . 256.7	- - переплетениемъ по способу Альберта 169.1
Калитка вращающаяся 88.9	- дренажная 51.4	- дымоотводный 275.4	- тяговый . . 170.4
- двойная съ предохранителемъ 88.8	- нагорная . 52.3	- изъ листового желѣза 429.6	Капа . . . . 78.8
Каменная кладка 49.1	- открытая . 51.1	- чугунный . 429.5	Капитала строительного роста 19.9
- - боковыхъ стѣнокъ 226.6	- поперечная 93.2	- целевой . . 384.6	Капиталь на постройку 19.8
- - фундамента и стѣнокъ 212.8	- предохранительная 92.8	Каната въсь 168.5	- основной . 10.7
- обдѣлка выемки 48.7	- продольная 108.4	- захлестываніе 171.8	- строительный 313.2
- ограда . . . 88.4	- - открытая 108.6	- жесткость . 168.7	Капитальный ремонтъ 527.4
- одежда откоса 48.8	Канавка . . . 221.4	- качаніе . . 171.8	Капсельный двигатель 313.1
- шпора . . . 48.6	- поперечная 108.5	- направление 171.1	- - съ вентиляціей 313.2
Каменно-асфальтовая плита 53.7	- продольная 108.4	- натяженіе . 168.8	Капсюль . . 68.2
Каменное основаніе 426.4	- - открытая 108.6	- приподыманіе 171.7	Карболинеумъ 123.5
- ной кладки обрушеніе 86.8	Канавы берма 51.3	- провисаніе 172.1	Карманный свистокъ 406.5
- - кой укрѣпленіе выемки 48.7	- дно . . . . 51.2	- проводка . 171.1	Карнизъ . . 57.9
Каменноугольный сланецъ 106.3	- основаніе . 51.2	- прядь . . . 169.3	Карта желѣзнодорожная 4.3
Каменною кладкою обдѣлка тоннеля 84.4	- подошва . . 51.2	- растяженіе 169.8	Касанія точка 184.3
- наброскою укрѣпленіе откоса 49.6	Канала козлы 384.4	- скоростъ движенія 168.6	Касательная вспомогательная 33.5
Каменный знакъ въ концѣ закругленія 96.5	- муфта . . . 433.4	Канатная дорога 8.8, 172.7	- ной длина . 32.9
- кубикъ . . 138.4	- подошва . . 384.8	- - воздушная 173.4	- ныхъ точка пересѣченія 32.7
- контрфорсъ 48.6	- подставка . 384.9	- нопроволочная дорога 173.4	Каскадный синхронизмъ 304.9
- мостъ . . . 60.6	- профиль . . 384.7	- ный горный фуникуляръ 173.7	Касса билетная 246.4
- ныхъ породъ обломки 106.7	- стыкъ . . . 429.7	- нья дороги . 168.3	Катанія боковая грань 113.5
Камень бутовый 106.10	Канализация воздушной матеріалъ 344.4	Канатъ безконечный 170.1	- повышенный рельсъ 225.6
- верстовой . 96.3	- планъ . . . 343.9	- ведущій . . 173.5	- рельса поверхность 113.4
- кулисный . 413.4	Канализационная шахта 100.8	- витой съ крестообразнымъ переплетениемъ 168.10	Категорія поѣзда 509.8
- , прилегающій непосредственно къ рельсу 153.1	- ный колодезь 97.4	- движущій . 170.4	Катка подшинникъ 211.5
Камера буферная 262.4	Канализация . 335.6	- замкнутый 170.1	- - на фундаментѣ 211.7
- вентиляционная 101.1	- высокога направленія 336.1	- изъ плоскихъ прядей 169.4	- , прикрѣпленный къ тѣлу 211.6
- для помѣщенія насосовъ 101.3	- для передачи энергіи 336.3	- - прядей . . 169.2	Катокъ . 211.3, 225.2
- съ сѣткой . 281.2	- надземная . 336.5	- - трехгранныхъ прядей 169.5	- пружинящій опорный 215.5
Камнебурильная машина 71.8	- однофазная 335.6	- о n-проводахъ 168.9	Катучая желѣзная рѣшетка 90.3
	- трехфазная тока 335.7	- открытый 169.10	Катушечный громоотводъ 325.5
	Каналь . . . 384.6	- поддерживающій 173.6	
	- бетонный 429.10	- предохранительный 170.5	
	- вентиляционный 101.2	- проволочный 168.4	
	- водоотводный 85.7		
	- деревянный 429.4		
	- для каната 172.8		
	- - проволочной тяги со вставленнымъ ящикомъ для осмотра роликовъ 433.3		

Катушка дросельная генератора 3245	Клемма для подвешения 3485	Кнопка возвращения сигнала 4715	Колеса нормальная ширина 109.1
- реакционная генератора 3245	Клепалка для рельсовых соединителей 504.4	- вызывная 468.4	- нормальной перевод 180.3
- секционированная дросельная 3246	Клепанная ферма 208.1	- деблокирующая 471.4	- сужение . . 110.7
-- реакционная 3246	Клещевой барабан 440.8	- контактная подземной системы с надземными контактами 385.11	- ширины . 108.11
Качание боковое 362.8	Клещи для вытаскивания костьюлей 496.4	- нажимная 466.2	- узкой перевод 110.3
- каната . . 171.8	- - переноски рельсов 495.4	- рычажная 467.4	- уширение . 110.3
Качающаяся опора 98.8	Клиновидная станция 232.1	- сигнальная 468.4	Коллекторный двигатель однопольного тока 312.3
- щий замок 454.1	Клиновой болт 368.9	Кнопки нажимной замыкания 471.7	Колеса давление 111.1
- мостик . . 298.6	- затвор . . 148.1	- нажимной механической замыкатка 471.8	Колесная закладка 502.3
- рельс . . . 195.8	- стык . . . 151.3	- выключатель 471.8	- - на ролики 502.4
Качества грунта 215	- вымь болтом скрепление 368.7	Кнопку блокировочную нажать 467.2	Колесный башмак 502.3
Кашицей графитовой смазывание поверхности головки 115.6	Клинообразная платформа 250.8	Кнопку спаривания 472.3	- - роликовый 502.4
Квадратное среднее значение 338.6	- прокладка 127.7	- сцепление 472.3	Колесо ведущее 160.2
Квартира служебная 245.8	- ное основание зубца 164.7	Кованная крестовина 194.6	- вальцовое . 288.8
Кернер 497.3	- ный костьюльный молоток 494.5	- подушка рельса 180.4	- вальцовое . 288.8
Керосиновый 260.7	Клинь . . . 80.5	Ковш захватывающий 269.2	- зубчатое . . 100.4
Килватт-час 299.5	- деревянный 129.3	Когтеобразный выступ крыши ки поперечины 184.1	- поддерживающее 160.2
Кирка двусторонняя остроконечная 493.5	- для рельсовых башмаков 129.2	Когтеобразный выступ крыши ки поперечины 184.1	Колеса допускаемое давление 111.2
- для затески шпаль 494.3	- - подушек 129.2	Когтеобразный выступ крыши ки поперечины 184.1	- перекошенный ход 225.4
- остроконечная 493.2	- - сбрасывающая тормазного башмака 502.7	Когти . . . 385.8	Колея желобчатая 150.1
- плоская . . 493.3	- , загоняемый между крыльями и породю 80.9	Коефициент крестовины 175.10	- из желобчатых рельсов 150.1
- с подбойкой 493.6	- , образуемый сходящимися линиями 282.2	- мощности . 305.1	- перемежная 110.5
- широкая . . 493.4	- стальной . 129.4	- нагрузки . 305.2	- рельсовая . 109.8
- кой удар . 158.2	- с пружиной 129.6	- тяги . . . 299.2	- узкая . . . 109.3
Кирпичная обделка выемки 48.7	Клиньевые деревянные подкладка 217.5	- эксплуатации 509.7	- шириною в один метр 109.4
Кирпич сфальжанный 94.6	Клинья регулирующие 210.4	Кожух блокировочного аппарата 470.5	- широкая . . 109.2
Кинизирование 122.8	Ключа профилированные 87.2	- предохранительный 351.6	Коловорот 70.4
Кинка . . . 70.1	Ключевая вода 52.4	- чугунный . 389.5	Колодезь артезианский 281.8
Кладка каменная см. каменная кладка	- разработка . 75.6	Козлы для установки бура 72.4	- вентиляционный 100.8
- сухая . . . 49.1	- штольня . . 75.3	- канала . . . 384.9	- водопоглощающий 108.8
Кладки каменной см. каменной кладки	Ключ для включения взрывчатого рычага 448.4	- подкосные . 82.8	- водоприемный 58.9
Клапан воздушный 285.9	- - завинчивания рельсовых шурупов 496.7	Колесные нагрузки 332.6	- водосборный 101.5, 108.8
- всасывающий 282.7	- свода . . . 60.11	- силы тока . 333.4	- водосточный 97.4
- заслончатый 283.1	- стрелочный 456.9	- ния рабочего прохода 346.5	- для насосов 101.4
- нагнетательный 282.8	- тоннеля . . 84.8	Колесные колебательные разряды 283.4	- - питьевой воды 280.5
- нижний . . 282.6	Кнопка блокировочная 466.2	Колеса варирование 132.8	- - удержания песка 298.1
- шаровой . . 282.9		- выправка . 110.6	- канализационный 97.4
Клеймо выкатное завода 115.5		- градация . 132.8	- световой . 252.9
		- желоб . . . 111.4	Колодезь см. колодезь

Колодка дере- вянная 490.7	Колпакъ воздуш- ный 456.8	Колочая прово- лока 325.8	Компенсирован- ный двигатель
- чугунная . 389.5	- - нагнетатя 285.8	Комель . . . 378.5	съ послѣдова- тельнымъ воз- бужденіемъ 312.4
Колодка люкъ 281.7	- - всасыванія 285.8	Коммерческой и финансовой ча- стей организація	- серийный мо- торъ 812.4
Колокола будка 484.7	- вытяжной трубы 274.5	138	
- колонна . . 484.8	- дымовой трубы 274.5	Коммутаторъ элементный	Компенсирующее дѣйствіе 334.10
- молоточекъ 484.4	- - съ клапаномъ 275.1	331.1	Комплектъ отса- сывающій 340.8
- ударъ . . . 483.9	- на столбъ . 381.1	Коммутацiонная доска 315.8	- переводныхъ брусевъ 198.2
- - отвѣтный 92.2	Колышекъ для разбивки пути	- - свободно установленная	- тягъ, проводовъ и принадлеж- ностей къ нимъ въ семафорной будкѣ и близъ ея 409.2
- - принудитель- ный 92.1	155.8	315.7	
Колоколаэлектри- ческие 483.1	- никетный . 155.7	- - стѣнная . 315.8	
Колоколообраз- ная опора 188.2	- промежуточный 155.8	- колонка . . 316.3	
- - съ отверстиями для подбивки 138.3	Кольцо воздуш- ное 373.1	-ное помѣщеніе 315.4	
-ный изоляторъ 387.8	- для столбовъ 369.3	Комната для дамъ 244.7	Компостеръ . 246.8
Колоколь въз- душный 456.8	- - трубчатого столба 369.4	- - носильщиковъ 247.4	Конвенція . . 14.4
- для нѣсколькихъ послѣдователь- ныхъ ударовъ 484.2	- закрывающее 380.7	- ламповая . 247.5	Конвертеръ . 329.1
- комнатный 485.3	- опорное . . 286.7	- туалетная . 244.9	Кондукторъ . 516.2
- одноударный 484.1	- оттяжное . 373.3	Комнатный зво- нокъ 485.3	- багажный . 516.3
- одно-осный 484.3	- составное ямы 213.9	- колоколь . 485.3	- главный . . 516.1
- предупреждаю- щій 485.4	- съ нарѣзкой 351.5	Компаундъ дина- мо 310.5	- старшій . . 516.1
- сигнальный 91.6	- - катками . 211.2	- насосъ . . . 284.5	- тормазной . 516.4
- -, приводимый въ дѣйствіе углекислотой 485.6	- - роликами 211.2	- обмотка . . 310.6	Конекъ корневой остряка 182.4
- станционный 485.2	- - тоннеля . . 83.4	- - отключаемая 310.7	- кривой . . . 33.2
- съ двигателемъ 485.5	- установочное 373.2	- - электродвига- тель 312.1	- лапы . . . 349.2
- электрический 483.2	Кольцевая балка 286.7	Компенсатора иг- ра при разрывѣ провода 437.3	- нижній столба 378.5
Колокольный пре- дупредительный сигналь 485.7	- обдѣлка ямы 212.6	- рама . . . . 438.4	- остряка . . 182.5
Колонка комму- тацiонная 316.3	- вого рельса стыкъ 273.7	- ходъ при раз- рывѣ провода 437.3	- - отходитъ при упругой дефор- маціи 185.1
- распорная для бурильной ма- шины 72.3	- - цоколь . . 213.6	Компенсаторъ 428.1	- перевода . . 175.7
- - - буровой машины 72.3	- вой рельсъ . 211.8	- для натяженія провода 436.4	- рабочего прово- да 354.11
- распределитель- ная 316.3, 316.4	Колѣна углового желѣзная опора 426.5	- на сигнальной мачтѣ 438.1	- рельса залитый 889.2
- съ приборами 316.4	Колѣнаго рельса подъемъ 193.2	- открытый . 438.3	- - пошеретный 139.2
- съ пружиною 273.1	Колѣно концевое 428.3	- промежуточный 428.2	- -, принимающій колесо 139.1
- ми свѣсъ поддер- живаемый 255.3	- соединительное - между рыча- гомъ и переда- чею 411.1	- путевой . . 438.2	- - противошерет- ный 189.1
Колонна гидра- влическая 287.5	- усовика кресто- вины 192.7	- рычажный . 438.7	- -, съ котораго сходитъ колесо 139.2
- колокола . 484.8	Колѣна углового опора 426.3	- съ двумя отдѣль- ными натяжны- ми гирями 437.5	- стрѣлки . . 175.7
- крана . . . 287.6	Колѣчатая ввод- ная втулка 360.10	- - одной натяж- ной гирей 437.4	- трубы . . . 438.7
- крыши . . . 255.8	- - трубка . 360.10	Компенсация влия- нія температуры гребенчатой зуб- чаткой 454.2	Конечное очко 469.6
Колотушка 506.12	- натяжка . . 506.8	- - - посредствомъ подъемной ско- бы 454.3	- поле . . . . 469.6
	-ый рамный рельсъ 186.2		-ный блокъ-постъ 462.1
	- рычагъ уравни- тельный 428.4		- пунктъ дороги 18.5
	- уравниватель 428.7		Коническій изоля- торъ 371.3
	- шарниръ . . 425.4		- соединительный болтъ 476.8
			Конка . . . . 10.1
			Конкурирующая линія 51

Конкурса объявление на получение работъ 881	Контора почтовая 245.5	Концевое закрѣпленіе линіи 365.1	Коробовая кривая 34.1
Конножелезная дорога 10.1	Контрощикъ по движенію 514.6	- замыканіе . 452.5	Коробчатая ферма 99.4
консольный рельсъ 217.9	Контрактъ на поставку 38.8	- колѣно . . 428.3	- тый рельсъ . 113.7
- - перекидной 218.1	- на производство работъ 39.5	- вой блокъ-аппаратъ 466.6	- прогонъ . . 99.4
Консоль, приклепанная къ шпальтѣ 156.1	Контролеръ билетный 514.7	- зажимъ . . 372.6	- рельсъ . . 150.9
Конструкция подвѣсокъ 363.1	Контроль билетовъ 253.3	- замокъ . . 452.5	Коромысло 276.6
- поддерживающая 862.9	- стрѣлокъ . 459.2	- замыкатель 452.5	- вѣсовъ . . 270.3
Контактного провода участки 856.3	Контрольного тока контактъ, прерываемый при взрѣзаніи стрѣлки 459.4	- крюкъ . . . 368.7	- замыкающее 415.6
Контактная гильза 387.6	- ная пружина 418.2	Концентрический кабель 338.7	Короткого замыканія оптической указатель 325.7
- втулка . . . 387.6	- ное устройство 457.8	Концессія на постройку 19.7	- - токъ . . . 306.7
- головка . . . 477.7	- приспособленіе 457.8	- предварительная 16.2	- ная семафорная мачта 396.3
- кнопка подземной системы съ надземными контактами 385.11	- ный замокъ . 456.8	Концовъ поперечинъ захватъ 132.4	- кий семафорный столбъ 396.3
- пластина . . 385.7	- изоляторъ . 357.2	- - загибъ . . 132.4	Корпусъ телѣжки 223.2
- - смѣнная . 354.5	- проводъ . . 339.7	- рельсовъ пересѣченіе 203.7	Корridorъ . 244.8
- пружина . . 385.6	- свѣтъ . . . 404.2	Концы поперечинъ разрѣзать 132.3	Корыто . . . 41.9
- часть . . . 387.5	- токъ . . . . 459.5	- рельсовъ загибаются кверху 147.3	- для равности поковокъ по линіи 491.6
- ное соединеніе 386.5	- участокъ . . 390.3	- - сваривать 114.4	- ть образованіе 106.11
- ный аппаратъ 386.1	- ля стрѣлокъ выключатель 459.3	- -, соединенные въ закрой 140.9	Косвенное освѣщеніе 296.2
- держатель . 386.1	Контрофорсъ каменный 48.6	- - сварить . 388.7	- распределеніе тока 296.6
- патрубокъ . 387.9	Контрѣ-банкетъ 48.2	Копытообразный выступъ крышки поперечины 134.1	Косогоръ . . 40.6
- приборъ . . 386.1	- - буферъ . . 262.5	Кордонъ изъ рельсовъ 261.4	Косогорная профиль 25.5
- проводъ . . 392.3	- - кривая 342, 363.10	- стѣнки платформы 261.3	Косой мостъ 59.6
- - двойной . 396.4	- - насыпь . . 43.2	Корень остряка 182.4	- стыкъ . . . 140.7
- рельсъ . . . 383.2	- - рельсъ 196.1, 148.3	Корзина загрузочная 78.2	Костеръ . . . 500.5
- рычагъ . . . 478.2	--- на мостахъ 143.5	- для угля . 277.1	Костыли забивать 157.2
- челнокъ . . 385.4	--- повышенный 197.2	Корнеевое разстояніе 183.6	- заговяты . . 157.2
- языкъ . . . 384.10	Конусный зажимъ 372.8	- вой конецъ остряка 182.4	Костыль восьмигранный 125.4
Контактъ вспомогательный 317.9	Конусообразный изоляторъ 371.3	Корневое разстояніе 183.6	- выдернуть . 159.7
- въ видѣ крокодила 478.5	- соединительный болтъ 476.6	Корневой уголь 183.10	- для башмаковъ 129.7
- гибкій . . . 477.5	Конусъ изолирующій 350.3	- цапфа . . . 187.3	- - подушекъ 129.7
- для короткого замыканія 310.1	- насыпи . . 53.5	Коробка . . . 207.8	- заершенный 125.7
- дополнительный 317.9	- разрушенныхъ горныхъ породъ 22.9	- для ворота 444.5	- рельсовый . 125.2
- контрольного тока, прерываемый при взрѣзаніи стрѣлки 459.4	Концевая муфта 339.4, 355.7	- - железныхъ билетовъ 475.5	- съ выемками 125.6
- рельсовый . 476.1	- станція простая, общая для нѣсколькихъ линій 230.3	- - шариковъ 212.2	- - желобкомъ 125.5
- ртутный . . 477.8	- вого замка роликъ 452.6	Коробка . . . 207.8	- четырехгранный 125.3
Контора для выдачи билетовъ 246.3	- - дискъ . . 452.6	- для ворота 444.5	- штыкообразный 126.1
- - станціонной службы 245.2		- - железныхъ билетовъ 475.5	Костыльный молотокъ 494.4
- начальника станціи 245.3		- зависимости 413.3	- - клинообразный 494.5
- отправленій 246.8		- закрѣпляющая 135.2	Котель для пропитыванія 123.9
		- пружинящая 188.1	Котла питаніе 280.7
		Коробовая арка о трехъ центрахъ 61.2	Котлованъ . 102.2

Кочегарная яма	Креозотъ . . . 1234	Крестовины мате-	Крокодилъ . 4785
275.7	Крестовина . 1922	матическiй	Кромки рельса
Кочегаръ . 516.10	- безъ перерыва	ножь . 1926	скашивать 1143
Кошка . . . 264.8	главнаго пути	- - острякъ . 1926	Кронштейна под-
Край верхнiй го-	1956	- математическое	пора 8324
ловки рельса 118.2	- брусчатая . 1937	острие 1926	- труба . . . 832.2
- зубчатый . 469.8	- воздушная . 353.1	- ножъ . . . 1925	Кронштейнъ 295.4
- платформы 249.2	- - для контакт-	- острие . . . 1925	832.1
Крайнее положенiе	ныхъ проводовъ	- остряя опусканiе	- для измѣритель-
переводнаго	передвижная 353.3	1934	ныхъ приборовъ
рычага 410.7	- - рабочихъ	- - пониженiе 1934	316.5
Крана головка 238.1	проводовъ под-	- острякъ . . 1931	- - цѣлочечной
- колонна . . . 287.8	вижная 353.3	- прокладка . 195.1	подвѣски 874.4
- насадка . . . 288.1	- двойная . . 197.4	- сердечника ось	- жесткiй . . 832.7
- остовъ . . . 263.8	- - изъ литой	192.8	Круга поворот-
- рукавъ . . . 287.7	стали 196.8	- сердечникъ 192.5	наго см. пово-
Кранъ водона-	- - съ кованнымъ	- - сѣдлообразный	ротнаго круга
порный 238.4	острякомъ 197.5	197.3	Круглая ферма
- водоразборный	- - подвижными	- уголь . . . 175.9	208.2
289.2, 287.4	остряками 197.8	- усовика возвы-	- цапфа зуб[ц]а 162.8
- гидравлическiй	для пересѣкаю-	шенiе 193.2	- шейка зуб[ц]а
286.3, 287.5, 288.4, 288.5	щихся рельсовъ	- - колѣно . . 192.7	Круглое гнѣздо
- - настѣнный 288.5	197.4	- усовикъ . . 192.4	подъ перекладъ
- - отдѣльносто-	- изъ литой стали	- усь . . . . 192.4	78.9
ящiй 288.4	194.2	Крестообразное	- многоугольное
- грузовой по-	- кованная . 194.6	пересѣченiе пу-	паровозное
дъемный 263.7	- литая . . . 194.1	тей въ мѣстѣ	зданiе 278.6
- двуногий . . 265.1	- неподвижная	отвѣтвленiя 238.1	Круглый дискъ
- для грузки	353.2	- ный поворотный	404.10
угля 277.8	- непереворачи-	кругъ 203.4	- пазъ для врубки
- мостовой . 264.7	ваемая односто-	Крестъ изъ стрѣ-	двухъ круглыхъ
- нагрузочный	ронная брус-	локъ 201.7	бревень 82.5
подъемный 263.7	чатая 194.4	Кривая . . . 32.5	- паровозный мно-
- на козлахъ 264.2	- переворачивае-	- для развитiя	гоугольный
- - помостъ . 264.6	мая двусто-	длины линiи 23.9	сарай 278.6
- отдѣльносто-	ронная брус-	- коробовая . 34.1	- проводъ . . 344.5
ящiй 264.4	чатая 194.4	- обратная 363.10	Круговая стрѣлка
- паровой . . 265.2	- переставляе-	- переходная 34.5	178.7
- перегрузочный	мая 353.2	- пути . . . 116.12	- - вогнутая съ
263.7, 264.2	- переставляе-	- составная . 34.1	двумя закруг-
- поворотный 264.5	ваемая двусто-	- стрѣлочная 176.3	ленiями въ од-
- - съ опрокиды-	ронная 197.1	Кривой конецъ 33.2	ну и ту же
вателемъ 269.1	- прямоугольная	- начало . . . 32.10	сторону 179.1
- путевой . . . 287.5	196.7	- образование 33.9	- - выпуклая съ
- - отдѣльносто-	- рельсовая . 194.7	- острякъ . . 183.8	двумя закруг-
ящiй 288.4	- - съ кованнымъ	- радиусъ . . 32.6	ленiями въ проти-
- - стѣнной . 238.5	острякомъ 194.8	- разбивка по	воположныя
- - съ приборомъ	- - острякомъ	касательной 33.6	стороны 179.2
для подогрева-	изъ литой стали	- - - хордѣ . 33.7	- - симметричная
нiя 239.1	195.2	- середина . 33.1	179.3
- резервуарный	- съ вращающи-	- точка . . . 33.10	- стѣна . . . 213.1
238.6	мися перевод-	- - оттягиванiя 363.7	- вою замка дискъ
- свободносто-	ными рельсами	- участокъ . 363.8	451.8
ящiй 264.4	200.7	Криволинейный	- - роликъ . . 451.8
- со стрѣлой 264.1	- - качающимся	острякъ 183.8	- вой замокъ . 451.7
- стѣнной . 264.3	рельсомъ 195.7	- -, касательный	- рельсъ . . . 211.8
Кратчайшее	- - подвижнымъ	нѣ рамному	Круговъ поворот-
время хода 518.8	острякомъ 195.5	рельсу 184.2	ныхъ см. поворот-
Кремнистая брон-	- - упругимъ	Кривошипъ замы-	ныхъ круговъ
зовая проволока	усовникомъ 195.3	кающей 453.8	Кругъ поворот-
345.1	- - приподнятымъ	Кривыхъ указа-	ный см. поворот-
Креозотомъ про-	желобомъ для	тель 96.6	ный кругъ
питывать 123.6	колесныхъ ре-	- условное обоз-	Кружало . . 84.5
- пропитыванiе	бодъ 193.6	наченiе подъ	Крупнозернистый
подъ давленiемъ	Крестовины коэф-	продольнымъ	106.1
123.7	фициентъ 175.10	профилемъ 34.4	Крутило . 506.10

Крутой скатъ 821	Крышка съ горизонтальнымъ глазомъ 376.4	Крѣпь потолочная 793	Крючковый замыкатель вертикальный 446.9
Крушение . . . 584.9	- - патрубкомъ съ нарѣзкой 376.2	- стропильная 82.1	Крючокъ розетки 308.5
- поѣзда . . . 584.5	Крышки поперечныя выступъ котлеобразный 184.1	- тоннельная 81.9	Кубатуры земляныхъ работъ опредѣленіе 27.4
- нія мѣсто . . . 584.6	- - выступъ копытообразный 184.1	- - съ продольными ребрами и съ поперечною опалубкою 82.9	Кубикъ каменный 138.4
584.10	Крѣпи шахтенной вѣнецъ 83.6	- - - поперечными ребрами и съ продольною опалубкою 82.1	Кувалда . . . 494.2
Крыло откосное 58.6	Крѣпленіе боковое рабочего вода 375.1	Крюка подушка 216.4	- для камня . 491.9
- семафора . 395.8	- вѣнцами, устанавливаемыми на нѣкоторомъ разстояніи другъ отъ друга 83.7	Крюкообразный болтъ 183.3	Кузнечный горнъ переносный 500.4
Крытая платформа 250.2	- - - шаровой голвкой 183.6	- - съ отрезкомъ 183.5	Кузовъ . . . 78.2
Крыша арочная съ козырьками 255.5	- - - задерживающій 495.1	- - - шаровой голвкой 183.6	Кукушка . . . 526.1
- двускатная 255.4	- - - замыкающій 358.6	Крюкъ для переноски рельсовъ 495.1	Кулачками замыкание 452.9
- двуплоская 255.5	- - - зажимной 506.9	- задерживающій 446.8	- ный замокъ . 452.9
- изъ волнистаго желѣза 255.9	- - - замыкающій 418.4	- концевой 358.7	- замыкатель 452.9
- навѣса . . . 256.2	- - - откидной 216.3	- откидной 216.3	Кулачокъ 417.7, 494.2
- съ обратнымъ свѣсомъ 255.6	- - - подхватывающій 183.7, 358.6	- подхватывающій 183.7, 358.6	- замыкающій 453.1
Крыши колонна 255.8	- - - потолочный изолаторный 352.6	- - - стѣнной 368.6	- запорный . 450.8
- свѣсъ обратный 255.7	- - - съ нарѣзкою 154.9	- съ нарѣзкою 154.9	Кулисный камень 413.4
- стойка . . . 255.8	Крючковатая подкладка 128.2	Крючковый замыкатель . . . 446.7	Кулисса аппарата 474.1
Крышка, замазанная замазкой 376.1	Крючковый замыкатель . . . 446.7		Купоросомъ мѣднымъ пропитывать 123.2
- надъ канализационнымъ колодцемъ 97.6			Купоросъ мѣдный 123.1
- поперечины 130.8			Курьерскій поѣздъ 510.3
- съ вертикальной вилкой 376.6			Кусачки . . . 507.3
- - вертикальнымъ глазомъ 376.5			Кусцы . . . 507.3
- съ горизонтальной вилкой 376.3			Кучи выломанной породы 64.5
			Кювелляжъ . . 84.1
			Кюветъ . . . 52.5

## Л.

Лавины обваль 95.4	Лапа . . . . 496.3	Лежень продольный 136.6	Лекало ступенчатое деревянное для измѣренія возвышенія рельса 499.5
Лавинъ уничтоженіе въ мѣстахъ ихъ образования 95.5	- заячья . . . 192.4	- ребристый съ верхнимъ ребромъ 136.7	Лента соединительная 386.7
Лавъ для осмотра фермъ 214.4	- семафора . 395.8	- - - нижнимъ ребромъ 136.8	Линейка замыкающая 417.4
Лампа дуговая 295.7	Лапка . . . . 506.8	- - - трехребристый 137.1	- маршрутная 419.5
- калильная . 295.6	- S-образная . 119.9	Лейневая накладная 137.6	- продольная 416.7
- передвигаемая 296.4	Лапки держателя 349.1	- вой стыкъ . 137.2	- ки продольной угловой рычагъ 417.2
- переменнаго тока 295.9	- конецъ . . 349.2	Лежня продольнаго стыкъ 137.2	- кой замыкание 453.2
- постояннаго тока 295.8	Латунное сѣдло 358.8	Лекало для зазоровъ 495.9	Линейная батарея 390.7, 473.3
Ламповая . . . 247.5	Лебедка . 91.2, 263.4	- - уклоновъ 499.2	- вспомогательная машина 390.4
- комната . . 247.5	- гидравлическая 263.6		
Лампочка накаливанія 295.6	Легкій скатъ 31.8		
- фазная . . . 319.1	Легковоспламеняющійся грузъ 531.7		
- фазовая . . 319.1	Легко плавкая вставка 316.7		
	Лежень . . . 80.3		
	- желѣзный . 130.6		



Линейная добавочная группа 3403	Линия въ два разноколейныхъ пути 1184	Линия телефонная 4825	Лотокъ въ земляномъ полотнѣ для балластного слоя 104.1
- - машина . 3404	- высокога напряжения 336.1	- транзитная 5.8	- деревянный 57.1
- дополнительная группа 3403	- главная . . 4.8	- трехфазнаго тока 335.7	- для разноски поковокъ по лини 491.6
- служба пути 515.2	- двухпроводная 337.1	Листами перекрытіе 429.9	- нагрузоchnый 276.7
Линейное громootводное приспособленіе 359.3	- для передачи силы 336.3	Лиственное дерево 1206	- , наполненный водой 289.6
- напряжение 343.1	- добавочная 340.1	- ный лѣсъ . 1206	- открытый . 57.5
Линейный выключающій ящикъ 360.1	- желѣзнодорожная небольшого протяженія 6.2	Листъ вертикальный 447.5	- подземный 56.8
- громootводъ 359.4	- конкурирующая 5.1	- желѣзный для перекрытія 214.6	- трубы . . . 56.4
- добавочный трансформаторъ 340.5	- надземная . 336.5	Литая крестовина той чугунный поворотный дискъ 206.1	Лохера системы рейка 165.8
- мачтовый громootводъ 324.8	- наклонная . 28.6	Лицевая стѣнка 58.3	Лошадина сила электрическая 299.8
- сигналъ . . 400.6	- нулевая . . 23.1	Лобовой выступъ фермы 207.9	Лѣтняя платформа 245.10
- извѣщающій что прослѣдуетъ поѣздъ согласно росписанію 400.8	- однопроводная 336.9	Ложка для чистки скважины 71.1	Лѣсная изгородь, посаженная полосой 94.3
- столбъ . . . 376.7	- однофазная 335.6	Локализаторанный обваль 86.5	Лѣстница выдвигная приставная 505.7
- сторожъ . 515.10	- освѣщенія 294.11	Ломами разрабатываемая порода 65.5	- на колесахъ 505.8
- телефонъ . 482.6	- откоса . . . 46.3	- разрабатываемый грунтъ 65.4	- приставная 505.6
- токъ . . . . 331.5	- поперечная 6.7	Ломкая порода 64.8	- тоннеля . . 252.3
Линия концевое закрѣпленіе 365.1	- , придерживающаяся уклоновъ мѣстности 19.2	Ломъ . . . . 495.8	Лѣсъ годный для шпаль 120.4
- направление 4.6, 18.2	- , принадлежащая нѣсколькимъ желѣзнодорожнымъ обществамъ 5.2	- рехтовочный 496.6	- лиственный 120.6
- провѣшиваніе 23.4, 26.9	- прямая . . 32.4	Лопастъ лопаты 491.1	- , просушенный на воздухѣ 121.2
Линия разбивка 23.4, 26.9	- съ двумя вододушными проходами 343.6	Лопата . . . 490.8	- хвойный . 120.7
- развитіе въ косягорѣ 23.8	- - однимъ вододушнымъ проходомъ 343.5	- для перекидыванія 491.2	Люкъ для осмотра фермъ 214.4
- участокъ . 356.2	- телеграфная 481.3	- для перекидыванія 491.5	- колодца . . 281.7
Линий скрещиваніе 347.2	- большого протяженія 481.6	Лопатами разрабатываемый грунтъ 65.2	Люлька . . . 268.6
Линию провѣшивать 26.10	- - для подачи путевыхъ депешъ 481.4	Лопаты лопастъ 491.1	Лягушка . . 506.8
Линия . . . . 336.1	- телеграфная участка 481.5		
- ведущая . . 23.7			

## М.

Магазинъ . . 293.6	Магнитъ замыкающій 457.7	Максимальное напряжение 333.3	Максимальный выключатель съ пристроеннымъ прерывателемъ главного тока 319.8
- большая . . 5.8	- размыкающій 320.4	- реле высокога напряжения съ выдержкой по времени 320.6	Малая желѣзная дорога 7.5
Магнита опора 478.7	- разобщающій 320.4	- - для быстрого замыканія 320.7	Малой скорости грузъ 531.9
- якорь . . . 469.9	- регулирующій 457.6	- - медленнаго замыканія 321.1	- - товаръ . . 531.9
- - съ подвижными зубцами 470.2	Максимальная мощность 333.8		
Магнитный ручной выключающій 315.2	- нагрузка . . 333.7		
	- скорость . . 523.1		

Маневраи завѣ- дывающей 523.10	Масса изолоцион- ная 351.5	Материальный складъ 293.6	Машинный залъ 808.6
Маневренная стрѣлка 200.5	Маскета . . . 70.1	Матовое стекло 404.5	Машинъ перемѣ- наго тока па- раллельное включеніе 304.2
Маневрировать 524.3	Массивная встав- ка въ мѣстѣ примыканія тяги 425.7	Маховая динамо 309.5	Маятниковый за- мыкатель 454.1
Маневровая башня 488.6	- порода . . . 65.7	Мачта для дуго- выхъ лампъ 296.3	Маятникъ вися- чій 441.3
- рукоятка . 488.4	- тяга 421.8	- короткая сема- форная 396.3	- стоячій . . 441.4
Маневровъ служ- ба 523.8	Массивъ . . . 426.4	- отличительная 403.6	Медленнаго дѣй- ствія реле 321.3
Маневровые часы 488.1	- бетонный . 167.1	- семафорная 395.7	Междоупутье . 118.3
Маневровый ба- рабанъ 488.5	Массовый грузъ 531.4	Мачтовый хомутъ 369.3	Междугородная электрическая дорога 5.9
- паровозъ . 526.1	Массъ горныхъ давленіе 66.7	- линейный гро- моотводъ 324.8	Междуфазное на- пряженіе 301.9
- - съ подвижной штангой для перемѣщенія вагоновъ 526.7	- земляныхъ мас- штабъ 27.10	Машина буровая ударная 72.1	Междупшпальный мостикъ 57.5
- путь . . . . 241.2	- - перемѣщеніе 28.2	- вольтодобавоч- ная 334.3	„Мелауна“ сты- ковое перекры- тіе для унич- тоженія толч- ковъ 146.3
- - съ канатною тягою 172.6	- - распределеніе 27.7, 28.1	- вращательная бурильная 72.2	Мелкій щебень 105.8
- сигналъ . 401.11	- профиль распе- дленія 27.6	- динамо отсасы- вающая 341.1	- кія поковки 125.1
Маневры ваго- нами 525.1	Массы земляной боковой сдвигъ 42.1	- - трехпровод- ная 34.1	Мелкозернистый 106.2
Марка завода 115.5	- земляныя . 42.4	- для сверленія шпаль 498.3	Мерзлая пучина 41.8
Маршрута замы- каніе 419.3	Мастера дорож- наго домъ 248.7	- забойная буро- вая 72.2	Мертвый ходъ переводныхъ рычаговъ 447.6
- электрическая блокировка 480.3	Мастеръ вагон- ный 516.5	- камнебуриль- ная 71.8	Металлическій рукавъ паровой 283.4
Маршрутнаго ры- чага замыка- тель 469.3	- дорожный . 515.5	- линейная вспо- могательная 390.4	Металлурги- ческая сварка рельсовыхъ сты- ковъ 889.6
Маршрутная ли- нейка 419.5	Масштабъ земля- ныхъ массъ 27.10	- - добавочная 340.4	Методъ нулевой 390.8
- рукоятка . 473.1	- площадей . 27.9	- обратимая воль- тодобавочная 334.1	- эксплуатаціи 508.4
Маршрутный рычагъ 419.4	Математическое остріе кресто- вины 192.6	- подъемная 265.7	Метрополитенъ 6.4
- сигналъ . . 400.4	Математическій ножь кресто- вины 192.6	- - для вагоновъ 266.1	Метръ-свѣча 294.10
Маршрутовъ по- рядковый замы- катель 465.4	- острякъ кресто- вины 192.6	- - для вагоновъ 266.3	Механизма пере- воднаго станіа 190.1
Маршрутъ . . 402.6	Материкъ . . 22.7	- реверсивная вольтодобавоч- ная 334.1	Механизмъ авто- матическихъ вѣ- совъ, печатаю- щій билеты 271.1
- входной . . 402.8	Материалъ воз- душной кана- лизаціи 344.4	- съ послѣдова- тельнымъ воз- бужденіемъ 310.3	- блока . . . 465.6
- выходной . 402.7	- - сѣти . . . 344.4	- ударная буриль- ная 72.1	- блокъ-поста 465.6
- установленный замкнуть 465.3	- для балласта 104.8	Машинами буре- ніе для сжатого воздуха 71.8	- движущій . 219.5
Масляный выклю- чатель 319.7	- - балластировки 104.8	- гидравлически- ми буреніе 71.7	- заграждающей пути 487.2
- - съ электро- магнитнымъ дѣйствіемъ 322.1	- - заливки . 153.8	- электрическими бурильными буреніе 71.5	- переводный для сигнальныхъ фонарей 444.5
- изоляторъ . 337.3	- - оттяжекъ 367.9	Машиниста по- мощникъ 516.9	- - съ противовѣ- сомъ 190.4
- пусковой реостатъ 314.5	- изолировочный 351.3	Машинистъ . 516.8	
- трансформа- торъ 326.7	- изолирующей 351.5	Машинное буреніе 71.4	
- - съ водянымъ охлажденіемъ 327.3	- изоляціонный 351.3	- отдѣленіе . 808.6	
- - - охлаждаю- щими ребрами 327.1	- освѣтитель- ный 295.1		
Масса земли 42.4	- установочный 506.3		
- изолирующая 351.5	Материальный поѣздъ 511.11		

Механизмъ переводный съ противовѣсомъ, вращающимся въ горизонтальной плоскости 190.7	Многоугольника уголь 364.11	Мостовая временная булыжная 153.2	Мощеная товарная платформа съ подпорною стѣною и въздомъ 290.9
- - - противовѣсомъ, заставляющимъ острякъ возвращаться въ первоначальное положеніе 190.6	Многоугольникъ 26.5	- ферма . 59.4 62.5	Мощеніе въ клѣткѣ 48.5
- подъемный фонаря 443.2	- рабочего провода 364.3	Мостовой быкъ 63.6	- откоса . . . 48.5
- приводный 227.3	Многоугольное круглое паровозное зданіе 273.6	- выпуклость 153.4	- ямы . . . 212.7
- семафорнаго поста 408.6	Многоугольный круглый паровозный сарай 273.6	- кранъ . . . 264.7	Мощеный перѣездъ 53.6
- счетный . . 271.2	Молнія ударъ 323.2	- настиль . . 62.6	Мощности коэффициентъ 305.1
- центрального поста 408.6	Молотокъ бурильный 69.10	- примыканіе 152.9	Мощность максимальная 333.8
- часовой . . 483.3	- деревянный 494.7	- сводъ . . . 60.8	- наибольшая 333.8
Механизмы у самага сигнала 439.4	- для щебня 492.1	- устой . . . 63.6	- при продолжительной работѣ 331.7
Механическая блокировка 463.3	- клинообразный 494.5	Мостовую примкнуть штрафами 153.5	Мука буровая 70.9
- замычка нажимной кнопки 471.8	- костыльный 494.5	- утрамбовать 153.3	Муть изъ буровой муки, разведенной водою 70.10
-ское буреніе 71.4	- костыльный 494.4	Мостъ безъ настила 62.3	Муфта вводная 355.5
- загрязненіе 290.3	- съ пробойникомъ 494.1	- бетонный . 60.5	- кабельная 339.6
- приспособленіе для вращенія 220.4	Молоточекъ колокола . . . 484.4	- временный . 60.4	- канала . . . 433.4
-ский блокъ-аппаратъ 464.5	Молоточка ось 484.5	- грузовой . 279.3	- кошцевая . 339.4
- приводъ . . 220.4	Монтировать столбъ 377.8	- деревянный 60.3	- оконечная 339.4
- сигналъ . . 393.12	Морзе аппаратъ 481.8	- железнодорожный 59.1	- оловянная 431.6
Минимальная скорость 523.2	Моста испытаніе 59.12	- желѣзный . 61.4	- отвѣтственная 355.6
-ный выключатель 320.2	- настиль . . 62.6	- желѣзобетонный 61.3	- соединительная 355.2
Минная галлерей 67.2	- отверстие . . 59.2	- изъ бетона . 60.5	- для пайки 355.3
Младшій составитель поѣздовъ 524.1	- перила . . 62.10	- желѣзобетона 61.3	- - - зажимающаяся 355.4
Мгновенная нагрузка 331.11	- пролетъ . . 59.3	- каменный . 60.6	- стыковая 422.2
-ный запасъ . 331.3	- въ свѣту . 59.2	- косой . . . 59.6	Муфта стяжная 373.4, 436.5
Многоколейная желѣзная дорога 8.4	Мостикъ для ребордъ 199.7	- неподвижный 60.1	- - - неизолированная 373.6
Многokrатная подвѣска 374.1	- междушпальный 57.5	- плашкоутный 63.3	- - - съ двумя петлями 436.6
-ный путь . . 149.5	- накладной рельсовый 200.9	- поворотный 63.1	- тройниковая 355.6
Многokrылый семафоръ 396.1	- открытый . 57.2	- подвижной 60.2	- трубчатой передачи 422.3
Многopроводная система 307.4	- переходный 253.1	- подъемный 63.2	-ми соединеніе 422.2
Многopролетный навѣсъ 256.8	- путевой . . 427.3	- понтонный . 63.3	Муфты стяжной петля 436.8
Многofазный переменный токъ 302.5	- переносный 154.3	- прямой . . 59.5	- - - стержень 436.7
Многоугольника сѣтъ 364.10	- стыковой . 144.8	- разводной . 63.1	Мѣдная твердотупутая проволока 944.7
	- съ клиновой регулировкой 144.9	- сводчатый . 60.7	-ный купоросъ 123.1
	Мостки . . . 215.2	- сигнальный 444.2	-нымъ купоросомъ пропитывать 123.2
	- передвижные 261.7	- съ настиломъ 62.2	МѢРЫ для удержанія ширины колеи 109.7
	- съемные для перехода съ одной платформы на другую 251.6	- сплошнымъ полотномъ 62.7	- противопожарный 92.5
	Мостовая арка 60.8	Моторъ-генераторъ 329.2	
	- балка . . . 62.5	- - - постоянного тока 329.3	
	- булыжная . 153.2	- - - постоянно-переменнаго тока 329.4	
		- - - трехфазно-переменнаго тока 329.7	
		- - - трехфазно-постояннаго тока 329.5	
		- компенсированный серіесный 312.4	
		- репульсионный 312.5	
		- серіесный . 311.7	

Мѣстнаго значенія желѣзная дорога 27	Мѣстность, тягущая къ желѣзной дорогѣ 186	Мѣсто несчастія 534.6	Мѣсто расхода тока 296.8
- сообщения поѣздъ 510.9	- холмистая . 17.9	- пайки . . . 355.9	- сбѣганія . . . 434.7
Мѣстная желѣзная дорога 7.5	Мѣстный обвалъ 86.5	- перерыва . 356.3	- сварки . . . 388.9
- ное сообщеніе 127, 12.10	- поѣздъ . . . 510.9	- - направляющей грани 196.6	- скрещенія . 236.6
Мѣстности обходъ 24.8	- товаро-пассажирскій поѣздъ 511.1	- пересѣченія 180.8	- соединенія распатывается 388.1
- съемка . . . 25.8	Мѣсто въѣзда на зубчатую рейку 167.9	- перехода . . 167.6	- спайки 355.9, 431.4
Мѣстность . . . 17.5	- выгрузки . 530.8	- питанія . . . 338.1	- сроста . . . 355.8
- волнистая . 17.8	- закрѣпленія 163.3	- погрузки . . 530.7	- стыка . . . 138.7
- затопляемая 50.2	- крушенія . 584.6	- подвѣса . 362.6	- схода съ рельсовъ 534.10
- по которой проходитъ дорога 4.4	- набѣганія . 434.6	- потребления тока 296.8	- схожденія путей
- ровная . . . 17.7	- нахожденія двигателя 172.2	- присоединенія къ землѣ 390.10	- укладки . . . 201.3
		- - провода . 349.4	- упора . . . 440.1
		- развѣтвленія 174.6	Мягкая вода . 291.4
		- раздѣленія участка 356.8	- подпочва . . 21.10
		- развѣзда . 236.1	- порода . . . 65.3
			- кій щебень . 105.9

## Н.

Набивка балластная 158.3	Нагнетательный клапанъ 292.8	Нагрузки габаритъ 273.3	Нажимная дуга 309.6
- ки балластной разрыхленіе 158.4	- трубопроводъ 295.4	- коэффициентъ 305.2	- кнопка . . . 466.2
Набирание воды 289.4	Нагорная канава 52.3	- колебаніе . 332.6	- ной кнопки замыканіе 471.7
- - во время хода 289.5	Нагружать . 530.9	- предѣлъ . . 332.5	- - механическая замычка 471.8
- запаса воды 286.1	- уголь на тендеръ 577.3	- схема . . . 59.10	- стержень . 466.1
Набѣганія мѣсто 434.6	Нагруженная передвижная тележка 228.5	Нагрузочный лотокъ 276.7	- штепсель . 477.6
- плоскость . 445.6	Нагрузить . 530.9	- подъемный кранъ 263.7	- роликъ . . . 460.5
Навалочный грузъ 531.4	Нагрузка боковая 262.2	- помостъ . . . 219.3	Нажимъ . . . 456.3
Наводитъ подвижной составъ на тележку 226.3	- возрастающая 331.10	Нагрѣвающая токъ 307.2	Назадъ обращенный слѣдъ 404.2
Наводка подвижного состава на тележку 226.4	- въ процентахъ 331.9	Надземная дорога 96.9	Наземная желѣзная дорога 7.1
Навѣса крыша 256.2	- максимальная 333.7	- - съ каменнымъ нижнимъ строеніемъ 97.2	Назначенія станціи 532.3
- пролетъ . . . 256.9	- мгновенная 331.10	- - на столбахъ 96.10	- поѣздовъ порядокъ 518.1
Навѣсъ для угля 279.8	- наибольшая 333.7	- - астакадъ 96.10	Наибольшая мощность 333.8
- многопролетный 256.8	- переводится на аккумуляторы 331.4	- - - желѣзныхъ опорахъ 97.7	- нагрузка . . . 333.7
- надъ перрономъ 254.10	- подвижная 59.9	- - съ желѣзнымъ нижнимъ строеніемъ 97.9	- скорость . . . 523.1
- - платформой 254.10	- полная . . . 331.8	- желѣзная дорога 6.9	- шее напряженіе 333.3
- открытый съ боковъ 255.1	- поперечная 262.3	- канализація 336.5	Наименьшая скорость 523.2
- платформенный 256.1	- постоянная собственнымъ въсомъ 59.8	- линія . . . 336.5	Накаливанія лампочка 295.6
- товарный . 259.7	- процентная 331.9	- передача . 421.5	Накладка 128.6, 141.9
Нагнетанія воздушный коллекторъ 285.8	- средняя . . . 333.2	- подводка тока 342.6	- внутренняя 142.3
Нагнетательная труба 285.7	- угля на тендеръ 277.2	- ной дороги станціи 231.2	- вѣшная 142.2
	- участковая 529.10	Надолба . . . 240.3	- головки . . . 146.2
	Нагрузки выравниваніе 332.1	Надпись предупреждающая 30.2	- деревянная 476.3
		Нажать блокировочную кнопку 467.2	- для рельсовъ на подушкахъ 144.4
			- соединенія рельсовъ 476.5
			- изогнутая . 144.3
			- лежневая . 137.6
			- наружная . 142.2

Накладка, обхватывающая по дошву 144.1	Наклонная плоскость 267.2	Направляющая гильза 209.2	Напряженія выравниваніе 335.3
- - пята рельса 144.1	- труба для грузовъ въ насынку 267.1	- галлерей . . . 74.11	- высокогаго изоляторъ 337.4
- переходная 144.2	- шахта . . . 74.3	- тоннеля . . . 74.10	-- канализація 336.1
- плоская . . . 142.5	- наго вытяжного пути устройство съ двустороннимъ скатомъ 242.8	- головки . . . 150.4	-- максимальное реле съ выдержкой по времени 320.6
- подпертая . 145.2	-ное расположеніе цапгъ 258.3	- грань . . . 196.2	- - обмотка . . . 328.1
- подхватывающая 146.1	-ный возвышающійся острякъ 200.1	- дуга . . . . 410.9	- - проводъ . . . 336.1
- полустыковая 151.7	- вытяжной путь 242.10	- планка . . . 354.6	- индуктивная слагающая 305.11
- поясная . . . 208.6	- желобъ по которому скатывается грузъ 266.8	- поддерживающаго тросса 375.3	- - составляющая 305.11
- пружинящая 144.3	- роликъ . . . 171.4	- струны защелки 413.1	- низкаго обмотка 328.2
- соединительная 144.2	Наклонъ рельса внутрь пути 115.1	-- шпингалета 413.1	- омическая слагающая 305.12
- стыковая, унитожжающая толчокъ 146.1	- постели балласта 50.5	Направляющей желобокъ 196.3	- - составляющая 305.12
- стыковая . 141.9	- поперечный полотно 50.5	- рельсъ . . . 196.1	- - потеря . . . 306.4
- - виллообразная 155.2	Наклоняющая пластинка 137.7	- роликъ 171.6, 450.5	- паденіе 306.1, 345.10
- съ клиньями 145.5	- прокладка . 137.7	- - для проводовъ 507.1	- - индуктивное 306.2
- - полками . 147.7	Наклоненіе поворотнаго круга 217.4	- шкивъ для перехода на другой уровеньъ 435.7	- индукціонное 306.2
- уголковая . 142.8	Наконечникъ кабельный 339.3	- шпунтъ шкива эксцентрика 439.7	- повиситель 334.3
- - съ подошвенной плитой 145.3	Наложить проводъ 507.6	Напряженіи 300.10	- повышение . 301.3
- угловая . . . 142.8	Напластованіе горныхъ породъ 66.4	- главное . . . 301.9	- потеря . . . 306.1
- - съ подошвенной плитой 145.3	Напора высота 281.10	- въ контактѣ 343.2	Напускъ рельсовъ тельжки скошенныи 225.8
- фасонная Z-образная 142.9	Напорный бакъ, высоко поставленный 286.4	- звѣзды . . . 301.8	Наружнаго рельса подъемъ 117.4
- - U-образная 143.8	- резервуаръ высоко поставленный 286.4	- линейное . 343.1	-ная накладка 142.2
Накладками снизу соединеніе рельсовъ 388.3	- трубопроводъ 285.4	- максимальное 333.3	- ферма . . . 223.4
- связать стыкъ 141.8	Направленіе движенія 518.6	- междуфазное 301.9	-ное освѣщеніе 294.3
- и фасонною прокладкою скрѣпленіе 187.6	- желѣзной до роги 4.9	- наибольшее 333.3	-ный рельсъ 109.10
Накладки на напряженіе 144.6	- лини . . . . 18.2	- накладки . 144.6	Насадка запорная 452.2
- плоскость, соприкасающаяся съ рельсомъ 143.2	- пути . . . . 116.6	- на лини . . 343.1	- крана . . . 288.1
- полка . . . . 143.1	- тока . . . . 300.9	- относительно земли 301.6	Наслоеніе горныхъ породъ 66.4
- прилегающаго уголь 143.4	Направленія предвартительный выборъ на картѣ 20.2	- падаетъ . . 301.4	Наслоенная порода 64.3
- - поверхность 143.2	- указатель . 400.4	- при зарядкѣ 334.6	Насоса штанги 285.1
- соприкасанія уголь 143.4	Направляющая втулка 209.2	- - зарядженіи 334.6	Насосъ двойнаго дѣйствія 284.3
Накладку снять съ рельса 142.1		- - разрядкѣ . 334.7	- дуплексъ . 284.4
Накладная пероводная рама 200.2		- соединеніи звѣздой 301.3	- компаундъ . 284.5
-ной рельсовый мостикъ 200.9		- - холостомъ ходѣ 305.3	- паровой . . 284.1
Накладывать проводъ 507.6		- - понижается 301.4	- - Воррингтона 284.4
Наклона уголь 28.7		- постоянное подерживаніе на собирательныхъ шинахъ 335.1	- простого дѣйствія 284.2
Наклонная линія 28.6		- рабочее . . 300.11	- ручной . . . 282.3
		- рабочего провода 301.1, 343.3	- со скальчатыми поршнями 284.6
		- сильно падаетъ 334.9	- съ вѣтровымъ двигателемъ 283.7
		- у зажимовъ 301.2	- вѣтрянымъ двигателемъ 283.7
		- устанавливать 301.5	- - изрыющими поршнями 284.9
		- фазное . . . 301.7	

Насось, устанавливаемый въ колодець 284.7	Натяжной винтъ . . . 373.5	Непересѣкающій рельсы проходь къ платформамъ . . . 252.1	Несимметричное подвѣшиваніе . . . 861.4
Настилъ брусчатый 252.5	- грузъ . . . 437.1	Неподвижная арочная опора . . . 99.1	Нетронутый грунтъ 22.7
- деревянный 214.3	- зажимъ . . . 506.7	- крестовина . . . 353.2	Нетто въсь . . . 271.4
- досчатый . . . 251.5	- изоляторъ . . . 370.9	- опора . . . 98.9	Неуглубленная передвижная телѣжка 221.5
- моста . . . 62.6	- роликъ . . . 438.5	- часть для ввода проволоки 434.8	Нивеллирная рейка 489.5
- мостовой . . . 62.6	- рычагъ . . . 438.8	Неподвижно закрѣпленная опора 166.3	Нивелированное барометрическое . . . 26.3
- платформы . . . 249.3	Натянуть проводъ зигзагомъ 363.5	- уложенный путь . . . 153.10	Нивелировка продольная 25.2
- телѣжки . . . 224.7	- сильно рабочей проводъ 356.1	Неподвижный мостъ 60.1	- площадей . . . 27.2
Настѣнное распаніе поѣздовъ 533.4	Начало кривой . . . 32.10	- рукавъ . . . 287.9	Низкаго давленія пневматическая централизація 458.3
- ный гидравлическій кранъ 288.5	- перевода . . . 175.6	- сигналъ . . . 395.5	- - пневматическій замыкающій аппаратъ 458.3
Насыпать балластъ 157.7	Начальника станціи контора 245.3	Неполное поднатіе защелки 449.1	- напряженія обмотка 328.2
Насыпей распредѣленія профиль 27.6	Начальникъ работъ 36.5	- ный переводъ стрѣлки 191.5	- каая платформа . . . 249.5
Насыпи вершина 43.7	- станціи . . . 514.3	Непосредственная сдача работъ съ подряда безъ объявленія курса 33.5	- кій педальный рельсъ 455.3
- высота . . . 43.8	- участка пути 515.4	-ное освѣщеніе . . . 296.1	- семафоръ для маневровъ 397.4
- гребень . . . 43.7	Начальное очко . . . 469.5	- распределѣніе тока 296.7	Низовая голова трубы 56.7
- запасъ на осадку 44.4	- поле . . . 469.5	- управление сигналами и стрѣлками 407.4	Нижне синхронизма 304.8
- конусъ . . . 58.5	Начальствующими лицами омотръ 528.3	Неправильная буровая скважина 70.8	Нижнее строеніе . . . 40.1
- прорывъ . . . 48.1	Нашпальная опора 136.4	-ное положеніе стрѣлки . . . 191.4	- строеніе сводчатое 97.3
- размытъ . . . 50.1	Невыравненная жесткая передача 429.2	- ный ходъ телѣжки 225.5	- ный клапанъ . . . 282.6
- резервъ . . . 43.4	- - тяга . . . 429.2	Непредусмотренный расписаниемъ 533.7	- конецъ столба 378.5
- ядро . . . 43.9	Не въ фазѣ . . . 308.7	Непрерывная зубчатая рейка 167.4	- слой . . . 104.7
Насыпь . . . 43.2, 43.6	Независимая отъ корня цапфа 187.5	- ный рельсъ . . . 388.5	- ная головка . . . 112.9
- возводить . . . 43.10	- мый рельсъ . . . 476.2	Непригодная для питья вода 280.6	Нитроглицеринъ . . . 67.5
- даетъ осадку 44.3	Неизолированная стяжная муфта 373.6	Непроницаемый . . . 107.10	Нитрожелатиновый динамитъ . . . 67.8
Насытитель известковый 291.10	-ное натяжное приспособленіе 373.6	- слой . . . 21.9	Нисходящія платформы 72.8
Натуральная вода 290.1	Нейтральная точка 307.9	Непропитанная шпала 122.5	Ниша въ стѣнѣ тоннеля 85.6
Натяженіе . . . 363.2	- ный проводъ 307.6	Не прямое распределѣніе тока 296.6	Нового участка укладка 159.1
- автоматическое 486.9	- - заземленный . . . 307.7	Неравнобѣрный источникъ свѣта 294.8	Нога стропильная . . . 82.4
- боковое . . . 364.3	Неагруженная передвижная телѣжка 228.4	Несимметричная двойная стрѣлка 179.8	Ножикъ кабельный 504.2
- въ кривыхъ 363.9	Неограниченная высота чистаго проѣзда 62.1	- подѣска . . . 361.4	Ножницы . . . 507.3
- 365.5	Неопущенный поворотный кругъ 205.1		Ножничный рычажный приводъ 441.6
- заната . . . 168.8	Непереворачиваемая односторонняя брусчатая крестовина 194.4		
- одностороннее 864.4	Неперекрѣпленный стыкъ 141.5		
- при монтажѣ 506.4	Непереставляемая крестовина 853.2		
- принимать . . . 367.6			
- провода . . . 365.4			
Натяжка колѣчатая 506.8			
Натяжное приспособленіе 873.4			
- - для большихъ растояній 873.8			
- - изолированное 873.7			
- - неизолированное 873.6			
- - самодѣйствующее 436.9			

Ножь . . . . . 2705	Нормальная свѣча 2945	Нормальной колеи переводъ 1803	Ночной сигналъ 398.11
- крестовины 1925	- стрѣлка . . . 1784	- ный профиль 256	Нулевая линия 237
- - математи- ческій 1926	- ширина колеи 1091	Нормировка же- лѣзнодорож- ныхъ тарифовъ 183	- точка . . . 307.9
- рубильчика 3903	-но- колейный 1095	Носильщикъ 522.7	- вой методъ . 390.8
Номеръ поѣзда 509.7	-ное поперечное сѣчение 256	- главный . . 522.8	- проводъ . . 307.8
- стрѣлки . . 202.9	-ной длины рельсъ 117.8	- старшій . . 522.8	- - соединенный съ землей 307.7, 307.8
Норія . . . . . 279.1			Нѣмецкий способъ сооруженія тоннелей 76.1
Нормального профиля габаритъ 503.8			

0.

Обвала возстановленіе 47.9	Обезцѣиваніе участка земли 35.8	Оборотъ попутнаго груза 531.3	Обслуживаніе стрѣлокъ 190.3
Обвалъ . . . . 47.7	Оберъ-кондукторъ 516.1	Оборудованіе воздушной линіи 335.4	Обстругать остряки 186.4
- боковыхъ стѣнъ 86.6	Область дождевая 55.7	- рабочего про- вода 347.6	- рамный рельсъ снизу 185.8
- головы . . . 86.2	Облицовочная стѣна 49.4	Образованіе ко- рытъ 106.11	Обстругиваніе рамнаго рельса снизу 185.5
- горный . . . 22.9	Обмотка вторичная 328.4	- кривой . . . 83.9	Обугливаніе по- верхности 122.1
- лавины . . . 95.4	- высокога на- пряженія 328.1	- трещинъ въ деревѣ 121.1	Обугливать . . 379.2
- локализирую- щий 86.5	- компаундъ 310.6	Обратимая воль- тодобавочная машина 334.1	Обуглитель . . 379.2
- мѣстный . . . 86.5	- - отключаемая 310.7	Обратная кривая 383.10	Обхватить рабочей прогодою 348.8
- насыпи . . . 47.7	- низкаго на- пряженія 328.2	- стѣнка . . . 58.4	Обходъ мѣсто- сти 24.8
- потолка . . . 86.3	- первичная 328.3	-ное дѣйствіе на рычагъ цен- тральнаго при- бора 447.7	- сторожевой участка земли 24.9
- портала . . . 86.2	- смѣшанная 310.6	- извѣщеніе 468.2	Общая для нѣ- сколькихъ линій станція простая, ооке- ченая 230.3
- стѣнный . . . 95.4	Обмѣнъ подвиж- ного состава 532.10	- очко . . . . 404.1	- цѣна . . . . 89.1
- тоннеля . . . 85.9	- поѣздами де- пешамаи 520.5	- ный отсасываю- щій фидеръ 341.5	Общество желѣз- нодорожное 2.8
- устья . . . . 86.2	Ободомъ зубча- тымъ приводъ 220.2	- проводъ . . 341.4	- по сооруженію желѣзныхъ дорогъ 2.9
Обвяка вспомо- гательная 81.5	Обожженная глина 106.6	- - голый . . 341.8	- - эксплуатація желѣзныхъ до- рогъ 8.1
- главная . . . 81.4	Обозначеніе условное кри- выхъ подъ про- дольнымъ про- фильемъ 34.4	- - изолированный 341.9	Обществъ желѣз- нодорожныхъ синдикатъ 13.4
- деревянная 80.1	Обойма роликовая вращающаяся 432.4	- сводъ . . . . 85.1	Общій вѣсъ . 532.3
- стропильная 82.2	- роликовъ . 432.2	- свѣсъ крыши 255.7	- проектъ . . . 208
- ками крѣпленіе 79.8	Оболонь . . . . 120.9	- уклонъ . . . 31.6	Общія подготови- тельныя работы и соображенія 16.3
Обгоночный блокъ-аппаратъ 466.7	Оболочка джуто- вая 339.2	Обращенія время 509.3	Обыкновенной дороги прове- деніе по путе- проводу надъ желѣзною до- рокою 54.3
Обгонный блокъ-аппаратъ 466.7	- заземленная пре- дохранительная 323.9	Обрушеніе камен- ной кладки 86.8	
- путь, общій для поѣздовъ обоихъ направленій 236.8	- свинцовая . 333.8	- провода . . 357.9	
-ные пути, спе- ціальные для каждаго изъ обоихъ направ- леній слѣдова- нія поѣздовъ 236.9	- цементная . 100.7	- проволоки 357.9	
Обгонъ поѣзда 518.11	Оборота время 524.9	Обрушеніе время 509.3	
- поѣздовъ . 236.7	Оборотъ навалоч- ныхъ грузовъ 531.5	Обрушеніе камен- ной кладки 86.8	
Обдѣлка желобка 171.3		- провуда . . 357.9	
- кольцевая ямы 212.6		- проволоки 357.9	
- ступенчатая уступами 47.4		Обрѣзъ откоса 46.5	
- тоннеля камен- ною кладкою 84.4		Обслуживаніе блокъ-поста 463.7	
		- каждаго паро- воза одною по- стоянною брига- дою 517.1	
		- паровозовъ дву- мя для каждаго паровоза бри- гадами 517.2	

Обыкновенной дороги проведение подъездомъ железной дороги	55.1	Одно-осный колоколь 484.3	Окружная желѣзная дорога 6.8	Опора неподвижная 98.9
- - понижение уровня	54.9	Одноплечая подвѣска 351.8	Оловянная муфта 431.6	- неподвижно закрѣпленная 166.3
- ный пассажирскій поѣздъ	510.1	- чий держатель для кривыхъ 850.4	Омическая потеря 306.3	- одиночная . 98.7
- порошок . . .	67.4	- изоляторъ для кривыхъ 850.4	- - напряжения 306.4	- отдѣльная . 138.1
- стрѣлочный путь	201.10	Однополосный рабочий проводъ 343.5	- слагающая напряженія 305.12	- плоская . . 138.5
Объема насыпей вычисленіе	27.4	Однорельсовая дорога 102.7	- составляющая напряженія 305.12	- подвѣсная для передаточныхъ тягъ 427.4
Обвѣздной путь общій для поѣздовъ обѣихъ направлений	286.8	- - подвѣсная дорога 98.2	Опалубка . . .	82.6
- ные пути, спеціальныя для каждаго изъ обѣихъ направлений слѣдованія поѣздовъ	236.9	Односторонная двойная стрѣлка 180.1	Опасное мѣсто 401.8	Опасность движенія 533.9
Объявление конкурса на покупку работъ	38.1	- непереворачиваемая брусчатая крестовина 194.4	Опасность грозить другой линіи 534.1	Опасность грозы 152.1
Огнивка . . .	431.8	- подушка рельса 130.3	Опасный пунктъ 401.6	- съ поддержки-вающими роликами 422.8
Ограда . . .	87.5	- реборда . . .	- - для сходящихся путей 197.7	- углового колѣна 429.3
- каменная . . .	88.4	- сигнальная стойка 444.1	Опередить 303.10	- центральная 209.5
Оградить поѣздъ	401.8	Односторонне подбитыя стыковыя шпалы 158.6	Оперезать 303.10	Опорная стѣна тоннеля 85.3
Огражденіе . . .	87.5	Одностороннее укрѣпленіе 367.3	Оповѣститель поѣздной 488.7	- ное кольцо . 286.7
- платформы 253.2		- натяженіе . . .	Опозданіе поѣзда 519.2	Опоры рельсовыя 118.8
- проволочное 88.3		Одноударный колоколь 484.1	Опора антифрикціонная тяги 422.9	- свода . . . . 76.3
- станція . . .	402.3	Однофазнаго тока дорога 300.5	- абочная неподвижная 99.1	- средней повышеніе 210.5
- ния отъ свѣга 93.4		- - коллекторный двигатель 312.3	- воротобразная 98.6	- точка . . . . 864.1
Ограниченная высота чистаго проѣзда	61.10	- ная канализація 335.6	- въ видѣ козелъ 98.4	- центральной повышеніе 210.5
Огульная цѣна 39.1		- линия . . . . 335.6	- деревянная 164.4	- - станна . 209.7
Одежда каменная откоса 48.3		Однофазный двигатель съ коллекторомъ 812.3	- для домкрата 503.4	Опорный болтъ 209.4
- откоса . . . . 47.3		- перемѣнный токъ 302.2	- - передаточныхъ тягъ, прикрѣпленная къ рельсу 427.5	- катокъ пружинящій 215.5
Одериванный откосъ 47.6		- проводъ . . . . 335.6	- - поддержанія каната въ каналь 173.1	- роликъ съ подшипникомъ, катящимся въ кулиссѣ 422.9
Одинаковой фазы 303.8		Ожидать согласованный поѣздъ 519.4	- - полость рейки 165.4	Опредѣленіе кубатуры земляныхъ работъ 27.4
- частоты . . . . 303.6		Оконечная муфта 339.4, 355.7	- желѣзная . 164.3	Опрокидываніе рельса 124.7
Одиночное отвѣтвленіе 427.7		- сомкнутая станція 247.9	- углового колѣна 426.5	Опрокидыватель 267.6
- ный проволочный проводъ 430.9		- станція . . . . 231.5	- изъ U-образнаго желѣза 164.4	- гидравлическій 268.5
Одноголовчатый рельсъ 114.1		- - простая, общія для нѣсколькихъ линій 230.3	- изъ швеллернаго желѣза 164.5	- вагонный . 267.7
Одноголовый рельсъ 114.1		Оконечникъ . 69.9	- качающаяся 98.8	- платформенный 267.8
Одноколейная желѣзная дорога 8.4		Окончательный проектъ 20.7	- колоколообразная 138.2	- съ криволинейнымъ подъемомъ 268.1
Одноколейный 117.9			- - съ отверстіями для подбивки 138.3	Опрокидывающаяся платформа 268.3
Однокрылый семафоръ 395.9			- магнита . . . 478.7	- угольная вагонетка 277.7
			- на каткахъ 423.2	- щийся угольный вагончикъ 277.7
			- напильная 136.4	





Острякъ, очер- ченный по дугѣ, пересе- кающей рамный рельсъ 1844	Отверстія для ко- стылей запол- нить (-ять) дере- вянными проб- ками 1565	Отдѣльный ды- моотводъ 275.3	Открытая погру- зочная пло- щадка 2002
- перегнутой 1841	- - - заполнить дере- вянными проб- ками 1565	- ступль . . . 133.1	- продольная канавка 108.6
- перекидной 2002	Отводная стрѣлка 238.10	Отжечь рабочей проводъ 507.4	- труба . . . 57.5
- подвижной 1845	- ной путь . . . 239.1	Отжигать рабочей проводъ 507.4	- яма . . . . 214.8
- прилегающей 1847	Отводъ воды 21.1	Отказъ взрывовъ 63.8	Открытый . . . 464.2
- - къ колѣну рамнаго рельса 1863	- дороги . . . 25.1	Откаточная штольня 77.9	- двигатель . . 312.6
- пружинящей 187.8	- дорогъ . . . 20.8	Откидной баш- макъ 486.7	- держателя для изолятора 370.6
- прямой . . . 183.5	- земли прину- дительнымъ отчужденіемъ 35.2	- дискъ . . . . 396.7	- дискъ . . . . 405.2
- смѣнить . . . 186.5	- рѣки . . . . 25.1	- желобъ . . . 277.6	- канатъ . . . 169.10
- стрѣлки . . . 182.2	Отвозка породы по поверхности земли 77.7	- крюкъ . . . . 216.3	- компенсаторъ 438.3
- съ подведе- нымъ подъ голов- ку рамнаго рель- са концомъ 185.4	- - - штольнѣ 77.8	Откидывающей въ обѣ стороны рычагъ 412.2	- лотокъ . . . . 57.5
Остѣненіе . . . 50.3	- разработанной породы 77.6	Отклоненіе въ сто- рону 364.6	- мостикъ . . . 57.2
- балласта . . . 107.7	Отвѣтственная муфта 355.6	Отклоняющая штанга 425.2	- сигналъ 394.7, 398.7
- откоса дрена- жемъ 52.1	Отвѣтвленіе 174.4	- щей рычагъ . 423.7	- стыкъ . . . . 141.5
- поверхностное 108.7	- временное . 347.5	Отключаемая об- мотка компа- ундъ 310.7	- съ боковъ навѣсъ 255.1
- полотна дре- нажемъ 51.7	- вѣрообразное 202.6	Откоса высоты от- ношеніе къ его основанію 46.7	Открыть безъ тока 322.3
Ось вращенія поворотнаго круга 208.7	- одиночное . 427.7	- дренажъ по- мощью трубокъ 52.1	- защелку . . . 414.1
- молоточка . 484.5	Отвѣтвленія точка 237.9	- естественнаго уголъ 46.8	- сигналъ 398.4, 398.6
- пассажирская 529.8	- станція . . . 231.3	- каменная одежда 48.8	Отличительная мачта 403.6
- пересѣченія 181.2	Отвѣтвленное со- противленіе 342.2	- линія . . . . 46.3	- ный столбъ . 403.6
- пути . . . . 116.11	Отвѣтить путевою депешою 520.9	- мощеніе . . . 43.8	Отложеное сѣтѣ 93.7
- свѣшивающаяся надъ поворот- нымъ кругомъ 218.5	Отвѣтный сиг- наль 401.2	- одежда . . . 47.3	Отмѣтка . . . . 26.1
- сердечника кре- стовины 192.8	- ударъ колокола 92.2	- осушеніе дре- нажемъ 52.1	Отношеніе высоты откоса къ его основанію 46.7
- столба . . . . 378.6	Отвѣсъ . . . . 490.2	- площадъ . . 46.2	- общаго вѣса къ полезному 532.7
- товарная . . 529.9	Отвѣчать путевою депешою 520.9	- подошва . . 46.4	Отопленіе станці 297.2
Осѣданіе полотна 44.2	Отдѣленіе багаж- ное 246.7	- уголь . . . . 46.6	Отпадающей дискъ 468.3
- рельсовъ . . 111.3	- машинное . 308.6	- укрѣпленіе 49.5	Отправить поѣздъ 519.7
- свода . . . . 86.10	- почтовое . 245.5	- каменною наб- роскою 49.6	Отправка багажа 522.4
- шельгы свода 86.9	- - на вокзалѣ 245.4	Откосное крыло 58.6	- грузовъ . . . 530.6
Осѣзательный сигналъ 393.9	- - станціи 245.4	Откосовъ сѣзка въ выемкахъ 93.8	- поѣзда . . . 519.6
Отвалъ земляной 43.5	- телеграфное 245.6	Откосъ . . . . 46.1	- товаровъ . . 530.6
Отверстіе для кон- такта 387.10	- финансовое 13.7	- двойной . . . 46.9	Отправленій кон- тора 246.8
- для стыкового болта 143.5	- шахты . . . . 74.6	- , обложенный дер- номъ 47.6	Отправленія время 520.4
- моста . . . . 59.2	Отдѣльная опора 138.1	- одернованный 47.6	- путь . . . . 241.5
- смотровое . 422.4	- нья передаточ- ныя петли 442.3	- одиночный 46.9	- станціи . . . 532.4
- спусковое соеди- няющее вклю- чевую штольню съ подошвенной 78.1	Отдѣльностоящей гидравлическій кранъ 288.4	- полуторный 47.1	Отправлять поѣздъ 519.7
	- кранъ . . . . 264.4	Открытая выемка 45.4	Отправочный путь 241.5
	- путевоу кранъ 288.4	- канава . . . . 51.1	Отраженнымъ свѣтомъ освѣ- щеніе 296.2
		- передача . . 421.5	Отрицательный бустеръ 310.8
		- платформа 245.10	Отростокъ зажим- ной планки 133.2
		250.1	Отрѣзокъ трубы 382.6

Отряды желѣзнодорожные 135	Оттяжка . . . 366.2	Отчужденіе . . . 35.1	Очистка воды для питанія 289.7
Отсасывающая динамо-машина 341.1	- въ кривыхъ . . . 363.6	- земли по добровольному соглашенію 34.8	- питательной воды 289.7
- щій агрегатъ 340.8	- на закрѣпленіи 367.3	- принудительное 35.1	Очищать полосу земли отъ лѣсной поросли 98.3
- комплектъ . 340.8	Оттяжки упру- гостъ 367.7	Отчужденіемъ принудительнымъ отводъ земли 35.2	Очищенная вода 290.2
- обратный фидеръ 341.5	Оттяжное кольцо 373.3	Отчужденія земли планъ 35.4	- отъ лѣсной поросли полоса 98.1
- проводъ . . . 341.2	- ной изоляторъ 370.8	Охлажденіе . 326.8	Очка смѣна . 470.1
- трансформаторъ 340.7	- столбъ . . . 377.3	Охранный брусъ 148.4	- стекло . . . 403.10
Отстать . . . 308.9	- троссъ . . . 366.3	Оцинкованная стальная проволока 367.5	Очко затворное 469.2
Отстающий острякъ 184.8	Отходъ поѣзда 519.11	Оцѣнка размѣра вознагражденія 35.6	- конечное . . . 469.6
Отстойный бассейнъ 290.5, 291.8	Отхожее мѣсто 248.8	Очередной поѣздъ 512.6	- начальное . 469.5
- резервуаръ 290.5, 291.8	- - на платформѣ 254.1	Очиститель рельсовый 501.5	- обратное . 404.1
- сосудъ 290.5, 291.8	Отцѣпить вагонъ 525.4		- отправленія 469.5
- ящикъ . . . 290.5	- - на ходу . 513.3		- прибытія . 469.6
Оттягиваніе . 363.2	Отцѣпка вагона 525.3		- сигнальное 468.10
- нія кривой точка 363.7	Отцѣпленіе вагона 525.3		- спускное . . 443.1
Оттяжекъ система въ видѣ мостика 363.3	Отцѣплять вагонъ 525.4		- фонаря . . . 403.9
			- цвѣтное . . . 469.7
			Ошибочный переводъ стрѣлки 191.4

## II.

Паденіе напряженія 306.1, 345.10	Пакгаузъ приема 259.5	Парапетъ 52.6, 57.9	Паровозная передвижная телѣжка 222.4
- - индуктивное 306.2	- перегрузочный 259.8, 260.5	Парки для приема и разборки поѣздовъ 233.9	- ное зданіе . . 273.4
- - индукционное 306.2	- пилообразный 259.1	Паркъ вагонный 528.1	- - вѣрное . 273.7
- слоевъ . . . 66.5	- со ступенчатыми выступами 258.7	Парный переводный рычагъ 420.2	- - круглое . 273.6
Паазъ въ блокирующемъ стержнѣ 472.5	- ступенчатый 258.6	Паровая головка 282.5	- - многоугольное 273.6
- круглый для врубки двухъ круглыхъ бревень 82.5	- таможенный 260.4	- желѣзная дорога 9.2	- - прямоугольное 273.5
Пайка . . . 431.5	- товарный подковообразнаго очертанія 259.2	- передвижная телѣжка 227.5	- стойло . . . 274.2
Пайки мѣсто 355.9	- - съ наружными погрузочными путями 259.3	-вой кранъ . 265.2	- ный поворотный кругъ 206.7
431.4	- - внутренними погрузочными путями 259.4	- металлическій рукавъ 283.4	- сарай . . . 273.4
Пакгаузовъ наклонное расположеніе 258.3	Палецъ переводящій 440.3	- насосъ . . . 284.1	- - вѣрный . 273.7
- пилообразное расположеніе 258.3	Палка для выключателя 357.1	- - Вортингтона 284.4	- - круглый . 273.6
- поперечное расположеніе 258.2	Пара остряковъ 183.3	- трамвай . . . 9.8	- - многоугольный 273.5
- продольное расположеніе 258.1	Параллельная работа 303.18	Паровоза каждаго обслуживаніе одною постоянною бригадою 517.1	- путь . . . . 239.5
- расположеніе противъ вокзала 293.1	- ное включеніе машинъ пере- мѣннаго тока 304.2	- перестановка 525.7	Паровозовъ обслуживаніе двумя для каждаго паровоза бригадами 517.2
Пакгаузъ . . . 257.3	Параллельные стыки 140.2	- смѣна . . . 522.2	Паровозо-верста 529.3
- для отправки 259.6	- ный ходъ . 303.13	Паровозами выбрасываемыя искры 92.6	- - километръ 529.3
		Паровозная бригада 516.7	- - миля . . . 529.3
		- прислуга . . 516.7	- - дежурный 522.10
			- для маневровъ 526.1
			526.1

Паровозъ для станціонной	Перевода станокъ 409.7	Переводный приборъ стрѣлочный 407.7	Переводъ стрѣлки подь проходящимъ поѣздомъ 455.2
- службы 526.1	- стрѣлочнаго расчетъ 202.7	- путь . 175.2, 175.5	- съ проволочной передачей 411.7
- маневровый 526.1	- центръ . . 175.3	- рельсъ . . . 199.4	- узкой колеи 180.4
- съ подвижной штангой для перемѣщѣнія вагоновъ 526.7	Переводнаго аппарата передача 411.5	- рычагъ . . . 190.5	Переводящій палець 440.3
Пародинамо . 309.2	- механизма станина 190.1	- съ передачей зубчатымъ секторомъ 411.4	- щая улитка шкива 439.7
Паропроводъ 283.3	- рычага взрѣзваніе 449.2	- тройной . 420.3	- штанга . . . 440.4
Пассажиро-километръ 529.6	- крайнее положеніе 410.7	- сигнальный аппаратъ 408.1	Перевозимая пила для распиловки рельсовъ 497.7
Пассажирская ось 529.8	- расцѣпленіе . . . 448.7	- станокъ . . 190.1	Перевозка попутнаго груза 531.3
- платформа . 249.1	- башмакъ . 411.2	- съ вертикальными рычагами 420.5	- навалочныхъ грузовъ 531.5
- станція . . 233.2	- среднее положеніе 410.6	- - горизонтальными рычагами 420.6	- багажа . . . 12.4
-скій билетъ . 523.4	- станка передача 411.5	- - жесткой передачей 411.6	- скота . . . 12.6
- залъ . . . . 244.6	Переводная накладная рама 200.3	- - проволочной передачей 411.7	- товаровъ большой скорости 12.5
- поѣздъ . . . 510.2	- плита . . . 446.2	- стрѣлочный аппаратъ 407.7	Перевозки порядокъ 15.3
- обыкновенный 510.1	- штанга . . . 190.2	- стѣнной станокъ 420.6	- правила . . 15.2
- ускоренный 509.1	Переводный аппаратъ съ жесткой передачей 411.6	- тягъ . . . 190.2	- стоимость . 11.2
- путь . . . . 239.3	- - проволочной передачей 411.7	- шкивъ . . . 412.1	Переворачиваемая двусторонняя брусчатая крестовина 194.3
- тоннель . . 252.5	- - - каналомъ 439.6	- - - улиткой 439.6	Перегибнутый острякъ 184.1
-ское движеніе 12.2	Переводныхъ брусевъ комплектъ 198.2	Переводнымъ особымъ станкомъ управляемая на мѣстѣ стрѣлка 191.1	Перегонъ блокировочный 462.2
- зданіе . . . 244.4	- воротъ 414.4, 416.4	Переводныхъ брусевъ комплектъ 198.2	- блокъ поста 462.3
- съ полуостровнымъ расположеніемъ 247.8	- - - контролемъ проволочной передачи 416.1	- - - расположение перпендикулярно къ прямому пути 198.3	- между станціями 18.3
Патронъ зажига- тельный 68.1	- двойной шкивъ 442.1	- - - расположение перпендикулярно къ оси крестовины 198.5	Перегружаться способный 332.4
- зацальный . 68.1	- дискъ съ пальцами 440.2	- рычаговъ мертвый ходъ 447.6	Перегрузить сътъ 332.3
Патрубокъ контактный 387.9	- механизмъ . 189.4	Переводъ . . 175.3	Перегрузка . 332.2
Педального рельса упоръ 455.5	- для сигнальных фонарей 444.5	- безъ крестовины 180.5	Перегрузки выключатель 319.
Педальный рельсъ автоматическій 456.1	- - съ противомъсомъ 190.4	- для двухколейныхъ дорогъ 180.5	Перегрузку способный выдерживать 332.4
- - высокий . 456.1	- - - , вращающимся въ горизонтальной плоскости 190.7	Переводъ . . 175.3	Перегрузочная платформа 259.9
- - низкій . . 455.3	- - - , заставляющимъ острякъ возвращаться въ первоначальное положеніе 190.6	- безъ крестовины 180.5	- станція . . 234.2
- - уравновѣшенный 455.6	- приборъ сигнальный 408.1	- для двухколейныхъ дорогъ 180.5	- ный кранъ . 263.7
Пера остріе . 182.5		- нормальной колеи 180.3	- путь . . . . 239.9
Перваго класса станція 229.5		- промежуточный 237.8	Передаточный путь 237.5
Первичная обмотка 328.3		- рычага . . . 410.2	- сквозной проводъ 441.5
- цѣпь . . . . 327.4		- стрѣлки 189.5, 189.7	- ныхъ тягъ направляющія 422.7
- ный изоляторъ 337.2		- - во время прохода поѣзда 189.8	- ния петли отдѣльныя 442.3
- проводъ . . 336.7		- - неполный 191.5	
- токъ . . . . 328.5		- - ошибочный 191.4	
Первостепеннаго значенія желѣзная дорога 7.3			
Переваль . . . 23.6			
Перевести рычагъ 410.3			
- сигналъ . . 398.3			
- стрѣлку . . 189.6			
Перевода конецъ 175.7			
- начало . . 175.6			
- путь . . . . 174.1			
- радусъ . . . 176.4			

Передатчикъ 464.9	Передвижная	Перейти въ дру-	Перемѣнить
- сигналъ . 488.2	телѣжка на-	гой вагонъ 521.9	фазы 808.12
Передача авто-	груженная 223.5	Перекидного ры-	Перемѣнного
матическая теле-	- - ненагружен-	чага затворъ	тонаблокировка
графическихъ сооб-	ная 223.4	419.6	463.1
щений 482.3	- - неуглублен-	-ной башмакъ 486.7	- - двигатель 313.3
- выравненная	ная 221.5	- воротъ . . . 412.3	- - дорога . . . 300.4
жесткая 429.1	- - паровая . 227.5	- консольный	- - лампа . . . 295.9
- жесткая къ за-	- - полупотайная	рельсъ 218.1	- - машинъ парал-
мыкателью 461.4	221.3	- острякъ . . . 200.2	лельное вклю-
- - къ стрѣлкамъ	- - паровозная 222.4	- рычагъ . . . 411.3	чение 304.2
430.3	- - полуглублен-	Перекладина	Перемѣнная колея
- - невыравнен-	ная 221.3	осевая 209.6	110.5
ная 429.2	- - порожня 223.4	Перекладка пути	Перемѣнный за-
- - тягами . . . 421.7	- - съ паровоз-	158.9	мыкатель 472.6
- закрытая . 421.6	нымъ приво-	Перекладъ . 78.8	- токъ . . . . 302.1
- къ сигналу 421.1	домъ 227.7	Переключатель	- - двухфазный
- надземная . 421.5	- - - паровой ма-	317.3, 459.1	802.3
- открытая . 421.5	шиной, помѣ-	- для управления	- - многофазный
- переводного	щенной на са-	321.6	302.3
аппарата 411.5	мой телѣжкѣ	- поворотный 319.3	- - однофазный
- - станка . . . 411.5	227.5	- штепсельный	302.2
- подземная . 421.6	- - - перерывомъ	319.4	- - преобразовать
- проволочная 430.8	путей 221.1	Переключать 317.6	въ постоянный
- силы . . . . 336.2	- - поворотнымъ	Переключать 317.6	329.6
- тягами изъ ко-	кругомъ 223.1	Перекошенный	- - трехфазный
робчатого же-	- - понижен-	ходъ колесъ 225.4	802.4
лѣза 422.6	ными попереч-	Перекрестокъ 180.6	Перемѣнды направ-
- энергии . . . 336.2	ными путями	Перекрывающая	вления тяги
Передачи повреж-	221.3	плита 57.7	точка 423.6
деніе 430.7	- - - приводомъ	-щій уголокъ 137.3	Перемѣщаться
- трубка . . . 421.10	отъ постоянной	Перекрытіе изъ	въ направле-
- рабочий ходъ 421.2	паровой маши-	листового же-	нія, обратномъ
- сопротивление	ны 227.6	лѣза 214.6	направленію
430.6	- - - рѣшетчатой	- листами . . . 429.6	движенія 146.7
- степень . . . 411.5	фермой 224.5	- плоское . . . 57.7	- по направленію
- трубчатой муф-	- - - электриче-	- поворотнаго	движенія 146.6
та 422.3	скимъ приво-	круга 214.1	Перемѣщеніе
Передвигаемая	домъ 223.2	- сплошные ямы	вагона при по-
лампа 296.4	- - утепленная	поворотнаго	мощи подвиж-
Передвиженія	221.2	круга 214.5	ной штанги
для маневровъ	Передвижной	- стыка . . . 141.3	паровоза 526.6
524.2	телѣжки ги-	- стыковое „Ме-	- земля . . . . 42.5
Передвижная	дравлическій	лауна“ для	- земляныхъ
воздушная кре-	приводъ 227.4	уничтоженія	массъ 28.2
стовина для кон-	Передвижные	толчковъ 146.3	- остряковъ при
тактныхъ про-	мости 261.7	- тоннельное 252.4	варьзаніи
водовъ 353.3	Передній стрѣ-	- частичное пово-	стрѣлки 177.7
- гиря . . . . 270.4	лочный тяжъ 188.8	ротнаго круга	Переносная же-
- - съ переста-	-няя стрѣлочная	214.7	лѣзная дорога 7.7
вляемымъ но-	тяга 188.8	Перекрытый	- путевая рама
нисуомъ 270.7	Передового сиг-	стыкъ 141.4	154.2
- двойная телѣж-	нала присоеди-	Перекрыты пово-	- рельсовая пила
ка 222.8	неніе 441.2	ротный кругъ	497.7
- пила для обрѣз-	-вой выпускной	214.2	- стрѣлка . . . 200.4
ки рельсовъ 497.7	сигналъ, съ	Перелома направ-	- установка пре-
- платформъ . 251.7	входнымъ на	вления тяги	образователей
Передвижная	общей мачтѣ 442.5	точка 423.6	330.5
телѣжка 221.1	- выходной сиг-	- точка . . . . 31.3	Переносный куз-
- - безъ рамы 221.5	налъ, съ вход-	Переломъ направ-	нечный горнъ
- - - перерыва	нымъ на общей	вления прово-	500.4
путей 222.2	мачтѣ 442.5	лочной тяги 434.3	- путевой мостикъ
- - - ямы . . . 221.5	- сигналъ . 399.6	- - тяги въ верти-	154.3
- - вагонная . 222.5	- щить для раз-	кальной пло-	- путь . . . . 154.1
- - для мастер-	работки тон-	скости 425.8	- сигналъ . . . 404.6
скихъ 222.3	нея 102.3	- уклона . . . 81.2	- щить . . . . 94.9

Перерыва мѣсто 356.8	Пересѣченія въ одномъ уровнѣ 53.2	Перья остряковъ открываются 182.7	Питательный пунктъ желѣз- нодорожнаго пути 388.3
- направляющей границы мѣсто 196.6	- мѣсто . . . 180.8	Пескомъ бал- ластировка 104.9	Питьевая вода 280.4
Перерывъ въ рельсѣ 192.3	- ось . . . . 181.2	Петарда . . . 406.2	Пишущій теле- графный аппа- ратъ 481.8
- движенія . 534.2	- путей уголь 181.1	- съ нѣсколькими последователь- ными выстрѣ- лами 406.4	Плавкая пластинка 316.8
- путей . . . 221.6	Перехватъ между головкою и по- дошвою рельса, въ который вставляются на- кладки 142.7	Петлеобразная труба 283.5	- полоска . . 316.8
- тока . . . . 357.3	Перехватываніе источника 281.5	Петли передаточ- ныя отдѣльныя 442.3	- кій предохра- нитель 316.6
Пересадка 521.10	Перехватываю- щій замыкаю- щій органъ 418.1	Петля . . . . 358.9	Плана отужденія способъ состав- ленія 35.5
- въ другой поѣздъ 522.1	Перехода мѣсто 167.6	- возвратная . 24.5	Планировка . 42.10
Пересаживаться 521.9	Переходить въ другой вагонъ 521.9	- въ тоннели 24.4	- неровностей по верхности 42.9
Пересортировка поѣздовъ 524.6	Переходная кри- вая 34.5	- заземляющая 359.1	Планка зажимная рейнской желѣз- ной дороги 133.1
Пересоставленіе поѣздовъ 524.6	- накладка . 144.2	- замкнутая . 24.3	- - съ отросткомъ 133.1
Переставляемая подкладка 133.9	- станція . . 230.4	- не сомкнутая 24.2	- заземляющая 128.4
Перестанавливае- мая двусторон- няя крестовина 197.1	ное закругленіе 31.5	- стальной муфты 436.8	- направляющая 354.6
Перестановка вагона 525.8	- ный мостикъ 253.1	Печь для просуш- ки песка 276.1	Планка предо- хранительная 134.7
- паровоза . . 525.7	- рельсъ . . 140.10	- - сушки шпаль- ты 121.7	151.4, 358.5
Перестраиваю- щійся участокъ 158.10	Переходъ въ кри- вую 117.6	Пикетный колы- шекъ 155.7	- - для зажимовъ 471.2
Перестройка свода 87.1	- между плат- формами въ уровнѣ рельсъ 251.4	Пила для обрѣзки рельсовъ 497.5	- - - телефонныхъ проводовъ 858.5
- пути . . . . 133.9	- къ повышенію рельса 117.5	- - - передвиж- ная 497.7	- - сцѣпленія . 415.7
Пересѣкающіеся путями образуемый уголь 204.2	- черезъ горный хребетъ 23.6	- - - распиловки рельсовъ 497.5	- съ шпикомъ 133.8
Пересѣкающіеся сѣзды 201.7	- - долину . . 23.5	- - - - перевоз- ная 497.7	Планки зажимной отростокъ 133.2
Пересѣкающія путь тяги 426.8	- - дорогу . . 53.3	- - - - холодной об- рѣзки 497.6	Планъ буренія 28.2
Пересѣченіе безъ рельсъ 54.6	Переѣздный сторожъ 515.11	- - - - распиловки 497.6	- воздушной канализація 343.9
- въ одномъ уровнѣ 53.5	Переѣздъ въ уровня 54.6	- - - - перевоз- ная 497.7	- - проводки . 343.9
- долины . . 23.5	- въ уровнѣ рель- совъ 53.5	- - - - перевоз- ная 497.7	- - сѣти . . . 343.9
- дороги . . . 53.3	- мощный . 53.6	Пилюобразная по- грузочная плат- форма 258.4	- въ горизон- тальяхъ 19.5
- концовъ рель- совъ 203.7	- съ деревяннымъ настиломъ 53.9	- - - - перевоз- ная 497.7	- общаго распо- ложенія 19.3
- остроугольное 180.9	Перила . . . . 88.5	- - - - перевоз- ная 497.7	- отчужденія земли 35.4
- отдѣльными группами 427.2	- моста . . . . 62.10	- - - - перевоз- ная 497.7	- работъ . . . 89.4
- помощью съем- ной рамы 200.9	- поворотнаго круга 215.1	Пилообразная по- грузочная плат- форма 258.4	- расположенія рельсовыхъ путей 235.3
- путей . . . . 180.6	Періодовъ числа указатель 313.5	- - - - перевоз- ная 497.7	Пластинка . . 119.7
- - прямоуголь- ное 181.3	- частота . . . 302.7	Пирани группа 333.9	- - контактная 385.7
- - крестообраз- ное въ мѣстѣ отвѣтвленія 238.1	- число . . . . 302.7	Питаніе котла 280.7	- - смѣнная . 354.5
- пути . . . . 426.7	Періодъ движенія 509.3	- ній главный пунктъ 338.2	- плавкая . . 316.8
- тягъ . . . . 427.8	Перо стрѣлки 182.2	Питательная под- вѣска 349.3	- пружинная 134.5
- участка земли 24.7	Перронъ . . . 249.1	- ной воды очистка 289.7	Пластинка для подушечки 137.7
	Перчатка резино- вая 506.1	- ный держатель 349.3	- зажимная . 387.7
		- кабель желѣзной дороги 838.5	- заземляющая 128.4
			- наклоняющая 137.7

Пластинная шпала 119.7	Платформа про- дольная 250.5	Плита перекрыва- ющая 57.7	Пневматическій аккумуляторъ 266.6
Пластиначатый громоздъ 325.4	- промежуточная 250.4	- стѣнная . . . 368.2	- двигатель съ электрическимъ распределите- лемъ 458.2
359.7	- съ вышкой . 505.1	- фундаментная 424.1, 463.9	- замockъ дѣй- ствующій въ те- чение опредѣлен- наго промежут- ка времени 456.2
Пласты восходя- щіе 72.7	- - - самодвижу- щаяся 505.2	Пломба . . . 471.1	- замыкающій аппаратъ 457.4
- нисходящіе 72.8	- - односторон- нимъ уклономъ 249.9	Плоская кирка 493.3	- - - низкаго да- вленія 458.3
Плата за пользова- ніе 35.7	- товарная 239.6, 257.4	- накладка . 142.5	Побережная же- лѣзная дорога 7.10
- за проѣздъ 523.6	260.8	- опора . . . 188.5	Повернуть рельсъ 159.6
Платформа 224.6	- - мощная съ подпорою стѣн- кою и въѣздомъ 260.9	- профильная проволока 345.6	Поверхности го- ловки смазыва- ніе графитовой кашицей 115.6
230.1	- - - отдѣльная отъ пакгауза 261.6	- труба . . . 57.6	- выравниваніе неровностей 42.9
- багажная . 254.2	- , пристроенная къ пакгаузу 261.5	- кій башмакъ для вкатыванія на рельсы 503.3	- обугливаніе 122.1
- виѣзная . 250.3	- тупиковая . 250.7	- желобчатый рельсъ 150.8	Поверхностное осушеніе 108.7
- военная . . 254.4	Платформенный наѣсъ 256.1	- рельсъ . . . 113.6	- ный дренажъ 108.7
- второстепенная 250.10	- опрокидыватель 267.8	- кое перекрытіе 57.7	- ния воды . . 50.6
- высокая . . 249.6	- поль . . . . 249.3	Плоскость движе- нія каната 170.2	Поверхность вин- тообразная от- ложенія осад- ковъ 292.1
- главная . . 250.9	- тоннель . . 252.2	- замыканія . 445.5	- для отложенія осадковъ 291.9
- двускатная 249.10	- чые часы . . 253.7	- набѣганія . 445.6	- зарубки выте- сать 124.4
- двухэтажная 261.8	Платформъ соеди- неніе въ уровнѣ рельсъ 251.4	- накладки, сопри- касающаяся съ рельсомъ 143.2	- изнашиванія 346.2
- для нагрузки лѣсного матері- ала 262.7	Платформы бор- товой брусъ 249.4	- наклонная . 267.2	- изюса . . . 346.2
- - нагрузки угля 276.5	- выступъ . . 249.7	Плотность дви- женія 11.7	- катанія рельса 113.4
- - отбирания би- летовъ у при- бывшихъ пасса- жировъ 253.5	- край . . . . 249.2	Площадей вычис- леніе 27.1	- прикасающаяся къ рамному рельсу 183.2
- - отправленія поѣздовъ 251.3	- настилъ . . 249.3	- масштабъ . . 27.9	- прилеганія на- кладки 143.2
- - перегрузки сбрасываніемъ 261.9	- огражденіе 253.2	- нивелировка 27.2	- скольженія 346.1
- - погрузки мо- лока 254.3	- подпороная стѣн- ка 261.2	- профиль . . . 27.3	- сползанія . 47.8
- - - скота . . 262.9	- стѣнка кордонъ 261.3	- эшора . . . . 27.2	Повозокъ уголь покою 29.1
- - прибывающихъ поѣздовъ 251.2	- сдвинуть относи- тельно другъ друга 251.1	Площадка . . 29.4	Поворотного кру- га главное поло- женіе 215.8
- клинообразная 250.8	- товарной вы- ступъ 258.5	- для обслужи- ванія 215.3	- - длина пути 207.4
- крытая . . 250.2	Платы за проѣздъ взиманіе 523.7	- между уклонами противуполож- наго направ- ленія 31.7	- - замыканіе 215.6
- лѣтная . . 245.10	Платье 523.7	- погрузочная 260.1	- - край . . . . 207.3
- низкая . . . 249.5	Платье 523.7	261.1	- - наклоненіе 217.4
- опускающаяся 268.7	Платье 523.7	- - открытая . 260.2	- - перекрытіе 214.1
- опрокидывающая 268.3	Платье 523.7	- поворотная 205.7	- - ось вращенія 208.7
- открытая . 245.10	Платье 523.7	Площадки под- вижныя 10.3	- - перила . . 215.1
250.1	Платье 523.7	Площадь откоса 46.2	- - противовѣсъ 215.4
пассажирская 249.1	Платье 523.7	- передъ вок- заломъ 254.7	- - разгрузка 216.8
перегрузочная 259.3, 262.6	Платье 523.7	- погрузочная 257.6	
передвижная 251.1	Платье 523.7	- складочная 257.5	
пилообразная погрузочная 258.4	Платье 523.7	- станція, занятая путями 243.6	
погрузочная 257.4	Платье 523.7	Плюсъ . . . . 155.8	
поперечная 250.6	Платье 523.7	Пневматическая дорога 102.6	
пріемная на ко- торую выкиды- ваются грузы 266.7	Платье 523.7	- централизація низкаго давленія 458.3	
постоянная то- варная 260.9	Платье 523.7	- - стрѣлокъ и сигналовъ 457.4	
	Платье 523.7	- - буреніе . 71.6	

Поворотного кру-  
га сигналъ 216.6  
- - сплошное пе-  
рекрытие ямы  
214.5  
- - тѣло . . . 207.2  
- - удлинение 217.7  
- - - помощью  
вращающихся  
телѣжекъ 218.4  
- - - кольцевого  
отѣска 218.2  
- - - рельсовъ,  
поддерживае-  
мыхъ роликами  
218.3  
- - холостой ходъ  
219.4  
- - частичное пе-  
рекрытие 214.7  
- - яма . . . 212.5  
- шкива основаніе  
434.5  
Поворотная пло-  
щадка 205.7  
Поворотные кру-  
ги и передвиж-  
ныя телѣжки  
203.1  
Поворотный  
дискъ 206.5, 205.8  
- - литой чугу-  
нный 206.1  
- - кранъ . . . 204.5  
- - съ опрокиды-  
вателемъ 209.1  
Поворотный  
кругъ 203.2  
- - безъ крайнихъ  
опоръ 212.3  
- - - рельсовъ 206.2  
- - - средней ца-  
пфы 212.4  
- - - центральной  
цапфы 212.4  
- - вагонный 206.6  
- - вращать . 219.2  
- - для колесныхъ  
скатовъ 206.4  
- - - путей, распо-  
ложенныхъ  
подъ косымъ  
угломъ 203.6  
- - закрѣпить 215.9  
- - замкнуть . 215.9  
- - звѣздообраз-  
ный 203.5  
- - крестообраз-  
ный 203.4  
- - на крановой  
цапфѣ 205.2  
- - - рельсовыхъ  
фермахъ 208.3  
- - - шарикахъ 212.1  
- - неопущенный  
206.1

Поворотный  
кругъ ниже  
горизонта рель-  
совъ 204.5  
- - опустить въ  
яму 204.6  
- - , опущенный въ  
яму 204.5  
- - - на половину  
своей высоты  
204.7  
- - освободить 216.1  
- - паровозный  
206.7  
- - перекрыть 214.2  
- - поднять . 210.6  
- - полуопущен-  
ный 204.7  
- - приводить въ  
движеніе 219.3  
- - пускать въ  
ходъ 219.3  
- - простой . 203.3  
- - разомкнутъ 216.1  
- - со сплошнымъ  
дисккомъ 205.3  
- - съ неподвиж-  
ными осями 211.1  
- - - ограничен-  
нымъ движе-  
ніемъ 205.5, 205.6  
- - - порталомъ  
изъ рѣшетча-  
тыхъ фермъ 206.3  
- - трамвайный  
206.5  
- - углубленный  
204.5  
- - удлинить . 217.8  
- - уравнившен-  
ный 212.3  
Поворотный  
мостъ 63.1, 205.4  
- - переключатель  
319.3  
- - секторъ . . 205.6  
- - треугольный  
236.4  
- - тушикъ . . 236.3  
- - шкивъ 171.1, 434.4  
435.5  
- - вертикальный  
435.7  
- - для проволоч-  
наго каната 435.2  
- - - цѣпи . . 435.4  
Поворотныхъ  
круговъ улица  
206.8  
- шкивовъ систе-  
ма 435.6  
Поворотъ . . 218.6  
- двойной . . 24.2  
- пути . . . 116.12  
Поврежденіе изо-  
ляціи 342.1

Поврежденіе  
передачи 430.7  
- телефона . 391.3  
- телефонной сѣти  
391.3  
Поврежденный  
изоляторъ 372.2  
Повыситель на-  
пряженія 334.3  
Повышеніе бы-  
строе тока 332.7  
- напряженія 301.3  
- средней опоры  
210.5  
- температуры  
307.1  
- центральной  
опоры 210.5  
Повышенный  
контроль-рельсъ  
197.2  
- рельсъ катанія  
225.6  
Повѣрочная точ-  
ка 25.9  
Пограничная  
станція 234.7  
Погрузка грузовъ  
530.4  
- товаровъ . 530.4  
Погрузки мѣсто  
530.7  
Погрузочная  
платформа 257.4  
- - пилообразная  
258.4  
- площадка . 260.1  
261.1  
- - открытая . 260.2  
- площадь . . 257.6  
- сторона . . 257.9  
- -ный путь . . 239.7  
Подавать уголь  
на тендеръ 277.3  
Подать сигналъ  
394.3  
Подача воды 281.9  
- породы по  
шахтѣ 78.4  
- сигнала . . 394.2  
- тока посред-  
ствомъ третьяго  
рельса 333.1  
- угля на тен-  
деръ 277.2  
Подбивать по-  
перечину 157.11  
- шпалу . . 157.11  
Подбивка по-  
перечины 157.10  
- шпаль . . 157.10  
Подбивки высота  
158.1  
Подбитыя одно-  
сторонне стыко-  
вые шпалы 158.6

Подбить вновь  
158.7  
- поперечану 157.11  
- шпалу . . 157.11  
Подбойка 492.6, 493.1  
- американскаго  
типа 492.8  
- со смѣннымъ  
наконечникомъ  
492.7  
Подбойкой ударъ  
158.2  
Подверженности  
загниванію  
степень 120.11  
Подвижная воз-  
душная кресто-  
вина для рабо-  
чихъ прово-  
довъ 353.3  
- нагрузка 539, 530.2  
- часть для ввода  
проводами 435.1  
Подвижного со-  
става габаритъ  
15.6  
- - наводка на  
телѣжку 226.4  
- - обмѣтъ 532.10  
-ной весь составъ  
527.7  
- зажимъ для ра-  
бочаго провода  
374.9  
- мостъ . . . 60.2  
- острякъ . . 184.5  
- рукавъ . 287.10  
- соединитель-  
ный рельсъ 194.5  
- составъ . . 508.3  
- - наводить на  
телѣжку 226.3  
- тротуаръ . 10.3  
-ныя площадки  
10.3  
подводка тока  
надземная 342.6  
- - воздушная 342.6  
подводный тон-  
нель 63.10  
Подводъ тока по  
третьему рельсу  
333.1  
Подводящій  
блокъ 438.6  
- роликъ . . 438.6  
Подвѣса мѣсто  
362.6  
Подвѣсить эла-  
стично 361.5  
Подвѣска громо-  
отводная 349.9  
- двойная . . 362.1  
- двуплечая . 352.1  
- для зажиманія  
347.3



Подвѣска для закрѣпленія 347.10	Подвѣсный троссъ 366.4	Подкладка крѣпковатая 128.2	Подпора кронштейна 382.4
- - кривыхъ . . . 362.3	Подвѣсокъ конструкція 363.1	- переставляемая 133.9	Подпорная стѣнка 49.7
- - припоя . . . 347.9	Подвѣшивание жесткое 361.2	- подушка . . . 128.7	- - платформы 261.2
- - присоединенія оттяжки 348.4	- несимметричное 361.4	- подъ попереchnую 136.4	- - тоннеля . . . 85.3
- - прямой линіи 348.2	- рабочаго провѣда 361.1	- продольная подъ стыкомъ 197.5	Подпочва . . . 21.6
- жесткая . . . 361.2	- симметричное 361.3	- регулируемая 133.9	- глинистая . . . 22.5
- кабеля . . . 339.8	Подвѣшивать эластично 361.5	- рельсовая . . . 128.8	- мягкая . . . 21.20
- многократная 374.1	Поддержекъ система 362.9	- съ зазубренною подошвою 130.2	- твердая . . . 22.1
- несимметричная 361.4	Поддерживать постоянное напряженіе на сбирательныхъ шинахъ 335.1	- ребордою . . . 128.2	Подпочвенной воды добываніе 281.4
- питательная 349.3	Поддерживающаго тросса изоляторъ 375.4	- - - завершенная 128.3	Подпятника закраина 209.1
- попереchnая 366.11	- - направляющаѣя 375.3	- упругая . . . 128.5	Подпятникъ . . . 210.1
- потолочная для верхняго укрѣпленія 352.3	Поддерживающаѣя конструкція 362.9	Подкосная опора 98.4	Подраздѣленіе изоляціоннаго участка 357.6
- предохранительная 349.5, 362.2	- проволока . . . 366.7	- ные козлы . . . 82.3	Подраздѣленная цѣпь тока пути 479.8
- пружинящая 361.6	- балка . . . 427.1	Подкосъ . . . 82.3	- ный подъемъ 31.1
- рабочаго провѣда 361.1	- щее колесо . . . 160.2	Подмывъ . . . 49.4	Подрѣзаніе голвки 118.1
- - - простая цѣпочечная 362.4	- щій канатъ . . . 173.6	Поднятіе замелки неполное 449.1	Подрѣзанный зубецъ 164.8
- - - двойная цѣпочечная 362.5	- ролики для прямыхъ участковъ 171.2	- уровня обыкновенной до роги 54.7	Подрѣзанный зубъ . . . 164.8
- свободная . . . 351.7	- рельсъ . . . 160.3	Поднять поворотный кругъ 210.6	Подрѣзанный цовъ 164.9
- симметрическая 361.3	- столбъ . . . 377.4	- путь . . . 156.10	Подрядчикъ . . . 37.1
- соединительная 348.3	- для роликовъ 492.1	Подошва . . . 73.7	- получившій часть подряда 37.2
- съ подвижными губками 349.10	- троссъ . . . 374.5	- балласта . . . 103.6	Подставка изъ двутавроваго желѣза 423.4
- - регулированіемъ натяженіемъ 349.8	Поддержка для рельса 385.1	- балластнаго слоя 103.6	- канала . . . 384.9
- цѣпочечная 374.2	- пружинящая 361.7	- водотока ступенчатая 52.7	- рельсовая . . . 423.3
Подвѣски попереchnой укрѣпленія 367.1	Подъемная дорога 98.7, 98.9	- долины . . . 40.5	Подстанція желѣзнодорожная съ конверторами 326.5
Подвѣсная дорога 98.1	- , проложенная въ трубѣ 100.3	- канавы . . . 51.2	- желѣзнодорожная съ преобразователями 326.5
- горная . . . 99.5	- желѣзная дорога 7.2	- канала . . . 384.8	Подтягиваніе провода 436.3
- - однорельсовая 98.2	- система съ надземными контактами 385.10	- откоса . . . 46.4	Подтягивать проволоку 366.8
- - электрическая 99.6	- передача . . . 421.6	- рельса . . . 113.3	Подтянуть проволоку 366.8
- опора для передаточныхъ тягъ 427.4	- подача тока 383.8	- рельса вѣзается 127.4	Подушка 80.4, 152.3, 213.2, 270.6
- проволочка . . . 366.6	- ной дороги станція 231.1	- - заѣдается 127.4	- бетонная . . . 213.4
Подвѣсное плечо 352.2	- ный лотокъ . . . 56.8	- тоннели . . . 84.9	- въ корнѣ остряка 187.2
Подвѣсный болтъ 209.4, 348.6	- подводъ тока 383.8	Подошвенный шпуръ 75.4	- крюка . . . 216.4
- грузъ . . . 439.1	- проводъ . . . 384.3	- ная штольня 75.1	- рельса кованая 130.4
- изоляторъ . . . 350.2	- тоннель . . . 64.1	Подожву рельса обхватывающаѣя накладка 144.1	- - односторонняя 130.3
- зажимъ . . . 349.6	Подкладка - башмакъ . . . 128.7	Подпертая накладка 145.2	- рельсовая . . . 128.8
- натяжной бугель 353.5	- деревянная 490.7	- тый стыкъ . . . 139.5	- - съ зазубренною подошвою 130.2
- - хомутъ . . . 353.5	- деревянныхъ клинѣвъ 217.5	Подпирокъ въ подвѣсной рамѣ 497.8	
- сигналъ . . . 307.6		Подпирающій болтъ 217.3	
		Подподошвенный водоотводъ 85.2	

Подушка сколь- женія 186.7	Подъемъ безвред- ный 30.2	Полезная длина погрузочной платформы 262.1	Полотно . . . 116.9
- - съ ребордами 188.2	- бесполезный 30.4	- путей . . . 233.9	- дороги . . . 97.8
- , состоящая изъ двухъ частей 130.5	- вредный . . . 30.3	Полиспасть . . . 263.3	- желѣзной доро- ги 40.2
- стрѣлочная 186.6	- колѣйнаго рельса 193.2	Полиція жандарм- ская 514.8	- земляное . . . 50.4
- 186.6	- наружнаго рельса 117.4	- желѣзнодорож- ная жандарм- ская 514.8	- садится . . . 44.3
- стыковая . . . 144.5	- подраздѣлен- ный 31.1	Полиція желѣзно- дорожной агентъ 514.9	Полоса земная 477.4
- съ клиномъ 129.5	- , по которому расчитывается составъ поѣз- довъ 29.7	Полка для хране- нія ярлыковъ 247.3	- зубчатой рейки 165.2
- упорная . . . 188.4	- предѣльный 29.7	- верхняя попе- речины 130.8	- лѣса, какъ за- щита отъ снѣга 94.3
Подушки ребри- стая щека 129.1	- преодолеваемый съ разбѣга 29.8, 29.9	- - узкая . . . 161.6	- , очищенная отъ лѣсной поросли 93.1
Подхватный брусъ капа 78.8	- процентный 29.6	- накладки . . . 143.1	- , предохраняю- щая отъ пожара 92.7
Подхватъ толчка 145.7	- сплошной . . . 30.8	Полная англій- ская стрѣлка 181.6	- упорная . . . 487.3
Подхватываю- щая накладка 146.1	- съ переломами 31.1	- высота . . . 228.6	Полоска плавкая 316.8
- щий замыкаю- щій органъ 413.2	- условный . . . 29.7	- нагрузка . . . 331.8	Полосовое желѣз- но 148.2
- крюкъ . . . 358.6	- усовика при одновремен- номъ пони- женіи острія крестовины 193.5	- разработка . . . 75.5	Полукруглая ар- ка 60.10
- рельсъ . . . 145.8	Подъездная до- рога 254.5	- ное поперечное сѣченіе остряка 185.7	Полупущенный поворотный кругъ 204.7
Подходная выемка 77.1	- - съ располо- женными съ двухъ сторонъ погрузочными путями 240.2	- ный свѣтъ . . . 404.3	Полупотайная пе- редвижная те- лѣжка 221.3
- штольня . . . 77.2	- - - съ одной стороны погру- зочными путя- ми 240.1	- ходъ на замы- каніе 447.3	Полурельсъ . . . 149.4
Подшипникъ катка 211.5	Поковки мелкія 125.1	- нымъ профилемъ выемка 75.5	Полускрещенные сортировочные пути 240.5
- - на фундаментѣ 211.7	Покоя сигналъ 400.8	Половина участка 356.4	Полустанокъ 229.4
- - прикрѣплен- къ тѣлу 211.6	Покрывать смо- лой 379.4	Пологая арка 60.13	Полустанція . . . 229.4
- катка ролика 211.5	Покрывающий рельсъ 385.9	- тій скать . . . 31.8	Полустыковая накладка 151.7
- съ шариками 423.1	Покрытіе цемент- ное 100.7	Положеніе груза 59.11	Полустыкъ . . . 151.6
- шариковый 423.1	Покрыть смолой 379.4	- замедленія хода 398.1	Полуторный от- косъ 47.1
- шаровой . . . 423.1	Покрышка изо- лирующая 351.1	- переводнаго рычага крайнее 410.7	Полууглубленная передвижная те- лѣжка 221.3
Подъема высота 282.1	Покупка земли по добровольному соглашенію 34.8	- - - среднее . . . 410.6	Полуутопленный соединительный путь 225.7
- стрѣла . . . 60.12	Поле затворное 469.2	- поперечина 135.8	Полуциркулярная арка 60.10
- уменьшеніе на закругленіяхъ 30.6	- конечное . . . 469.5	- сигнала . . . 397.7	Полый рельсъ Скотъ-Демербе 151.1
Подъемка пути 156.10	- начальное . . . 469.5	- стрѣлки . . . 191.3	Поль платформен- ный 249.3
Подъемная вы- сота 282.1	- соглашенія 469.1	- - неправильное 191.4	Поля вращающа- гося указатель направленія 319.2
- машина . . . 265.7	Полезный грузъ 582.6	- стыка . . . 139.4	Помоста вѣсового рельсъ 269.7
- - для багажа 266.1		- тихаго хода 398.1	Помость въ нѣ- сколько путей 61.6
- - - вагоновъ 266.3		Полотна горбъ 50.5	- - одинъ путь 61.6
- способность 532.9		- дороги дренажъ 51.7	- вѣсовой 269.6
- шахта . . . 74.8, 266.2		- земляного вда- вливаніе 106.11	
Подъемникъ 265.7		- - шаблонъ изъ жердей 47.2	
- для багажа 296.1		- осушеніе дрена- жемъ 51.7	
Подъемный гру- зової кранъ 263.7		- осѣданіе . . . 44.2	
- механизмъ фонаря . . . 443.2		- поперечный наклонъ 50.5	
- мостъ . . . 63.2			
- нагрузочный кранъ 263.7			
Подъемъ 28.5, 29.2 29.5, 32.2			

Помость для перегрузки сбрасываніемъ . . . . . 266.6	Поперечина съ клинообразными бортами 130.7	Поперечная канава 932, 1085	Порода, заполняющая промежутокъ между потолкомъ и пластинами 79.6
- на грузочный 279.3	- - клинообразными краинами 130.7	- канавка . . . 108.5	- ломкая 64.8, 65.4
Помощникъ машиниста 516.9	- - уширеннымъ концевымъ захватомъ 132.5	- линия . . . . 6.7	- массивная . . . 65.7
Помпа . . . . . 282.3	- - уширеннымъ концевымъ захватомъ 132.5	- нагрузка . . . 262.3	- мягкая . . . . . 65.3
Помѣстить дыры въ шахматномъ порядкѣ относительно оси поперечины 135.7	- - таврового сѣченія 131.7	- платформа . . 250.6	- на сложенная 64.3
Помѣщеніе . . . . . 308.6	- Т-образная . 131.7	- подвѣска . . . 366.11	- , разрабатываемая взрывами 65.5
- аккумуляторное 330.6	- трапецевидная 131.2	- подвѣсная проволока 366.10	- - ломами . . . 65.5
- для аккумуляторовъ 330.6	- шляпообразная 131.3	- профиль . . . 25.4	- - рыхлая . . . 65.2
- - носильниковъ 247.4	Поперечину укладывать 156.2	- разработка . . 44.8	- сыпучая . . . 65.2
- - приѣма багажа 246.10	- уложить . . . 156.2	- распорка . . . 152.7	- твердая . . . 65.5
- - хранения багажа 247.1	- подбить . . . 157.11	- связь . . . . . 207.7	- - въ высшей степени 65.6
- коммутационное 315.4	Поперечинъ закрѣпленіе 166.1	- ферма . . . . . 207.7	- устойчивая 64.11
- правленія . . . 245.7	- концовъ загибъ 132.4	- - вѣвзающаяся . . 224.4	Породъ горныхъ слоистость 66.3
- распределительное 315.4	- - захватъ . . . 132.4	Поперечное расположеніе зданія 247.7	- - взрываніе 66.10
- съ верхнимъ свѣтомъ 245.1	- - разрѣзывать 132.3	- - пакгаузовъ . . . 258.2	- каменныхъ обломки 106.7
- трансформаторное 326.4	- подбивка . . . 157.10	- соединеніе рельсовъ 109.11	- разрушенныхъ горныхъ конусъ 22.9
Пониженіе острія крестовины 193.4	- положеніе . . . 135.8	- сѣченіе нормальное 25.6	Породы выломанной кучи 64.3
- уровня обыкновенной дороги 54.9	- просверливаніе 135.5	- - острья полное 185.7	- отвозка по поверхности земли 77.7
Пониженная пята 59.8	- система . . . 118.10	- - - шляпообразное 185.3	- отвозка по штольнѣ 77.8
- ный устой . . . 58.8	Поперечины верхней полка 130.8	- - рабочего прохода 345.11	- подача по шахтѣ 78.4
Понтоный мостъ 63.3	- верхъ . . . . . 130.8	- - разработаннаго профиля 75.8	- разработанной отвозка 77.6
Понтоиъ . . . . . 63.4	- высверлить до укладки 156.3	- - рельса . . . 111.7	- разработанной отвозка 77.6
Поперечина . . . 118.9	- загибаніе концовъ 154.7	Поперечной подвѣски укрѣпленіе 367.1	- удаленіе по шахтѣ 78.4
- горизонтальная 379.6	- , задѣланны въ каменную кладку 166.8	- распорки точка установки 152.6	Порожня перемѣстная тележка 228.4
- друтаврового сѣченія 131.6	- , заложены въ каменную мостовую 166.7	Поперечный валъ 418.7	Порохострѣльные работы 66.11
- деревянная 119.4	- какъ основаніе пути 136.1	- дренажъ . . . 51.5	Порохъ обыкновенный 67.4
- деревянно-железная 135.2	- крышка . . . 130.8	- захватъ приклепанный 132.1	- черный . . . . . 67.4
- двойная железная 131.5	- просверливать 135.6	- наклонъ полотна 50.5	Портала обвалъ 86.2
- железно-бетонная 134.8	- стыковыя, соединенныя скрѣпками 144.7	- профиль . . . 25.4	Порталь тоннеля 85.5
- запорная . . . 447.4	Поперечнаго вала замыкающій дискъ 418.8	- трость . . . . . 366.12	Портативная установка преобразователей 330.5
- промежуточная 139.7	Поперечная балка 98.5, 432.3	- упоръ . . . . . 166.6	Портикообразная опора 98.6
- ребристая . . . 131.4	- задвижка . . . 168.2	- ныхъ распорокъ закладка 152.5	Портовая железная дорога 81
- стальная . . . 154.5	- замычка . . . 417.1	Полудного груза оборотъ 531.3	- станція . . . . . 284.6
- стыковая . . . 137.4	Поперечнаго вала замыкающій дискъ 418.8	- ный грузъ . . . 531.2	Порядковый замыкатель маршрутовъ 465.4
- съ горизонтальными краинами 131.1	Поперечная балка 98.5, 432.3	- товаръ . . . . . 531.2	Порядокъ назначенія поѣздовъ 518.1
	- замычка . . . 417.1	По расписанію 533.6	
		Порода водоносная 65.1	
		- вязкая . . . . . 64.9	
		- горная . . . . . 64.2	
		- - щелеватая 64.10	
		- древесная . . . 120.5	

Порядокъ перевозки 153	Постояннаго тока дорога 3002	Потребленіе тока среднее 333.1	Поѣздо-верста 529.2
- сигнализациѣ 392.4	- лампа . . . 295.3	Потребность въ сообщеніи 11.10	Поѣздо-километръ 529.2
Посадка живой изгороди противъ сѣвѣжныхъ заносовъ 33.9	- моторъ-генераторъ 329.3	Почва болотистая	Поѣздо-миля 529.2
- защитная для огражденія отъ коса 49.8	- электродвигатель 311.6	- глинистая . . . 22.6	Поѣздовъ безопасность движенія 533.8
- инвняка для укрѣпленія откоса 49.8	- нагрузка собственнымъ вѣсомъ 59.3	- торфяная . . . 22.2	- движенія указатель направленія 253.6
- на опору . . . 164.2	- товарная платформа 260.9	- шахты . . . 64.4	- встрѣчныхъ столкновеніи 534.8
Послѣдовательная динамо 310.3	- точка . . . 25.9	Почвенной воды добываніе 281.4	- движеніе . . . 528.4
- ный двигатель 311.7	- но-переѣбнаго тока моторъ-генераторъ 329.4	- ный сводъ . . . 85.1	- обгонъ . . . 226.7
- регуляторъ 310.2	- ное напряженіе поддерживать на собирательныхъ шинахъ 335.1	Почвы изслѣдованіе 21.4	- пересортировка 524.6
Послѣдовательность сигналовъ 403.3	- ный токъ . . . 301.10	Почтовая контора 245.5	- пересоставленіе 524.6
- фазъ . . . . . 303.4	- нымъ токомъ возбужденіе 309.7	- ное отдѣленіе 245.5	- порядокъ назначенія 518.1
Поста семафорнаго башня 409.4	- работа . . . 300.3	- на вокзалѣ 245.4	- разборка . . . 524.5
- будка . . . 408.7	Постройка желѣзныхъ дорогъ 1.6	- станціи 245.0	- разсортровка 524.5
- механизмъ 408.6	- ки проектъ . . . 36.9	- вый тоннель 252.7	- расписание . . . 533.1
- районъ . . . 408.4	- станціонныя 244.3	Почту перевозящій поѣздъ 511.4	- движенія . . . 518.1
Поста центральнаго см. поста семафорнаго	Постъ блокировочный путевой 461.7	Пошерстная стрѣлка 17.7	- скрещеніе . . . 518.9
Поставить сигналъ 398.3	- семафорный башенный 409.3	Пошерстное соединеніе путей 201.8	- служебныхъ расписаніи 533.2
- въ положеніе „путь свободенъ“ 398.4	- телеграфный 229.5	- ный конецъ . . . 139.2	- согласованности расписаній 519.3
- столбъ . . . . . 377.7	- центральный башенный 409.3	- рельсъ . . . . . 138.9	- составители и сцѣпщики 523.9
Поставки условія 38.7	Потенціалъ рельсовъ 341.6	Поѣзда вѣсь 512.13	- составитель старшій 523.10
Поставленный высоко напорный бакъ 268.4	Потеря на нагреваніе токомъ 306.3	- длина . . . 512.12	- младшій . . . 524.1
Постановка на рельсы 502.9	- напряженія 306.1	- заявка . . . . . 521.5	- составленіе 524.4
- сигнала въ заграждающее положеніе 399.1	- омическая 306.4	- категория . . . 509.3	- слѣдованіе 226.5, 461.2
Постели упрюгость 107.6	- омическая . . . 306.3	- номеръ . . . . . 509.9	- товарныхъ служба движенія 530.3
Постель . . . . . 103.2	- хода . . . . . 421.3	- обгонъ . . . . . 518.11	Поѣздомъ установка сигнала 475.7
- балласта . . . 50.4	Потерянный уклонъ 30.4	- обгоняютъ другъ друга 519.1	Поѣздъ воинскій 511.2
- бетонная . . . 152.8	Потолка обвалъ 86.3	- опозданіе . . . 519.2	- вспомогательный 512.4
Постепенная разработка 102.1	Потолокъ . . . 73.6	- отправка . . . 519.6	- гармоника . . . 510.6
Постовая будка 463.5	Потолочная крѣпь 79.3	- отходъ . . . . . 519.11	- дальній . . . 510.8
вой аппаратъ центральный 408.6	- подвѣска для верхняго укрѣпленія 352.3	- остановка . . . 521.6	- дачный . . . 510.11
- вый агентъ . . . 463.6	- ный изоляторъ 352.5	- приходъ . . . 519.10	- для прямого пароходнаго сообщенія 510.10
Постояннаго тока блокировка 463.2	- изоляторный крюкъ 352.6	- прохожденіе безъ остановки 520.1	- рабочихъ 511.3
- блокъ-поле 480.4	- штырь . . . 352.6	- разрывъ . . . 534.3	- задержать . . . 521.4
- блокъ очко 480.4	Потребленіе въ ваттахъ 299.7	- сигналъ огражденія 401.7	- задерживается 534.4
- генераторъ 308.7	Потребленіе току 299.9	- скрещиваются 518.10	- курьерскій . . . 510.3
- динамомашина 308.7	- равномерное 332.10	- слѣдованія электрической указатель 488.8	- матеріальный 511.11
		- составъ 512.11, 524.8	- мѣстнаго сообщенія 510.9
		- степень важности 512.10	- молнія . . . . . 510.4
		Поѣздка . . . . . 518.4	- мѣстный . . . 510.9
		Поѣздная бригада 515.12	- оградить . . . 401.8
		- ной журналъ 517.11	
		- оповѣститель 488.7	



Преобразователь съ маховикомъ 890.1	Приборъ сигналь- ный перевод- ный 408.1	Приводъ съ кривошипомъ къ замку 449.7	Прилегание остря- ка 184.8
Преобразовать на болѣе низкое напряженіе 327.6	- переводный стрѣлочный 407.7	- сигналовъ электрическій 459.6	- ния накладки по- верхность 148.2
- переменный токъ въ по- стоянный 329.6	- редуционный 460.5	- стрѣлокъ элек- трическій 458.7	Прилегающій острякъ 184.7
Прессъ для гну- тья рельсъ 498.1	- сверляльный 497.4	- червячный 441.7	Приливъ щеки 161.8
Приближенія сиг- наль 400.7	- сигнальный, извѣщающій о приближеніи поѣзда 486.2	Пригороднаго сообщенія поѣздъ 510.9	Примкнуть мосто- вую штрабами 153.8
Приборъ водоу- казательный 287.1	- уменьшающій рабочее давленіе 466.5	- - путь . . . 12.9	Примыкающій путь 118.3
- воротковый пере- водный съ кон- тролемъ прово- лочной тяги 416.1	Приборы для съемки 26.4	- ная желѣзная дорога 6.3	Примыканіе мостовой 152.9
- воротковый переводный съ принудитель- нымъ соблюде- ніемъ послѣдо- вательнаго порядка мар- шрутовъ 419.2	- сигнальные 393.2	ное сообщеніе 12.8	Примѣсей выдѣ- леніе 290.9
для временнаго скрѣпленія лоп- нувшихъ рель- совъ 500.6	Прибытія время 520.3	Придавать почвъ ступенчатый профиль 44.1	- осажденіе . 290.2
- - вычерчиванія профиля рельса 499.8	- путь . 241.3, 402.8	Придворный поѣздъ 512.9	Принимать натя- женіе 367.6
- - измѣренія износа рельсовъ 499.7	Приводить въ движеніе пово- ротный кругъ 219.3	Приемная воронка 278.7	- поѣздъ . . 519.8
- - - изоляціи 342.5	Приводная гиря 483.4	- платформа на которую выки- дываются грузы 266.7	Принудительное замыкающее движеніе 448.5
- - - напряженія 501.2	- ный грузъ . 483.4	Приемникъ . 464.10	- отчужденіе 85.1
- - - прогиба 501.1	- механизмъ . 297.3	- промежуточный съ углекислотой 460.4	- ный ударъ коло- кола 92.1
- - - пути . . 500.1	- цилиндръ . 457.5	- сигналовъ . 488.3	- нымъ отчужде- ніемъ отводъ земли 85.2
- - испытанія изоляции 504.6	Приводъ бѣгу- новъ 220.3	Приемное блокъ- поле 468.9	Принять поѣздъ 519.8
- - - рельсовъ 389.7	- гидравлическій передвижной телѣжки 227.4	- блокъ-очко 468.9	- сигналъ . . 394.4
- - - - съ ше- стами 390.1	- двигателемъ групповой 311.4	Приемный ящикъ 277.5	Приобрѣтеніе земли 34.7
- - - стыковыхъ соединеній 389.8	- зубчатымъ обо- домъ 220.2	Приемочный путь 241.3	Приподнятая арка 61.1
- - контроля стрѣлокъ 459.2	- къ замку въ видѣ зубчатой рейки 450.2	Приемъ багажа 246.10	- тый надъ путя- ми резервуаръ съ пескомъ 276.2
- - очистки рель- совъ 501.5	- - сигналу съ холостымъ ходомъ 439.5	- - къ отправле- нію 522.5	Приподыманіе ка- ната 171.7
- - разгонки зазо- ровъ 496.1	- механическій 220.4	Призма . . . 270.5	- рельса . . . 124.8
- - рехтовки пути 496.2	- ножничный рычажный 441.6	Приказъ . . 517.6	Прислуга паро- возная 516.7
- - сверленія дыръ 497.4	- посредствомъ проволочнаго каната 228.1	Приклепанная къ шпаль консо- ль 155.1	Присоединеніе кабеля 360.8
- - сравненія фазъ 318.7	- прицѣпнымъ вагономъ съ двигателемъ 220.6	- ный поперечный захватъ 132.1	- къ каналу . 429.8
- застопориваю- щій 419.6	- рычажный къ замку 450.1	Приклепать рель- совые соедине- тели 504.5	- передового сигнала 441.2
- измѣрительный 817.10	- свободныхъ осей 220.3	Прикрытіе . 256.3	- стрѣлокъ . 430.4
	- сигнальный углекислотный 460.1	Прикрышка для предохраненія отъ брызговъ буровой мути 71.2	Приспособленіе для очистки воды автомати- ческое 291.7
	- сложнымъ ры- чагомъ 441.6	Прикрашенія рельсовъ 124.5	- взрѣвное . . 447.9
	- стрѣлки . . 444.4	- - посредствомъ квадратныхъ бугелей 154.8	- громоотводное 323.6
		Прикрѣпленія рельсовъ 124.6	- грузоподъемное 263.2
		- - посредствомъ	- для вращенія 219.5
		квадратныхъ бугелей 154.8	- - - въ ручную 219.6
		Прикрѣпленія прочности 124.6	- - - поворотнаго 210.8

Приспособленіе для выдачи жезла поѣзду на ходу 475.3	Приспособленіе противъ грозовыхъ ударовъ и перенапряженія 322.7	Провисаніе каната 172.1	Проводки планъ 343.9
- - замыканія стрѣлки 453.7	- - развинчиванія 184.3	Проводимость 345.9	- система при роликовомъ токоприемникѣ 344.2
- - защиты отъ молніи и перенапряженія 322.7	- ,сводящее съ рельсовъ 487.4	Провода вести надъ землей 343.8	- - при токоприемникѣ-дугѣ 344.1
- - земляного сообщенія 342.3	- токособирательное 384.2	- воздушнаго установка 504.7	- - при токоприемникѣ-прутѣ 344.3
- - испытанія земли 342.3	- токоприемное 384.2	- вспомогательнаго двойной угольникъ 357.8	Проводникъ . 307.5
- - наводки . 226.2	Приставная лѣстница 505.6	- - простой угольникъ 357.7	Проводовъ воздушная сѣть 336.4
- - нагрузки угля 276.4	Приходъ поѣзда 519.10	- зигзагообразное расположеніе 363.4	- защита . . . 372.5
- - огражденія пути 486.1	Прицѣпить вагонъ 525.6	- мѣсто присоединенія 349.4	- телефонныхъ предохраненіе 358.1
- - опрокидыванія 287.8	Прицѣпка вагона 525.5	- натяженіе . 365.4	- устройство сѣти 343.7
- - перевода стрѣлки 453.7	Прицѣпленіе вагона 525.5	- обрывъ . . 357.9	Проводъ 336.1, 431.2
- - подхватыванія колесъ опускаемаго вагона 503.5	Прицѣплять вагонъ 525.6	- подтягиваніе 436.3	- ведомый . . 436.1
- - подниманія щетокъ 313.5	- вагоны . . 525.2	- рабочаго бокового крѣпленіе 375.1	- ведущій . . 435.8
- - поддержки проволоки 370.7	Прицѣпной вагонъ съ двигателемъ 220.5	- - вибрація . 346.5	- внѣшній . . 307.5
- - приѣма жезловъ съ движущагося поѣзда 475.2	Пришивка рельсовъ 124.5	- - высота . . 366.5	- воздушный 336.3
- - разгрузки 216.9	Проба отъ развѣдки грунта буреніемъ 23.1	- - закругленіе 364.7	- вторичный 336.8
- - разобщенія колоколовъ 483.8	Пробивка тонцеля 75.9	- - запаять конецъ 348.9	- вспомогательный 340.1
- - расцѣпленія 448.8	Пробка въ видѣ шурупа 127.1	- - захлестываніе 346.9	- высокога напряженія 336.1
- - регулированія высоты 210.3	- гладкая . . 127.2	- - колебанія 346.5	- двойной контактный 346.4
- - сбрасыванія 277.4	- деревянная 380.5	- - конецъ . 354.11	- - рабочій . 346.4
- - синхронизированія 318.6	- изъ твердаго дерева 126.8	- - многоугольникъ 364.9	- для передачи силы 336.3
- - сохраненія дѣлений 270.9	- спиральная 368.10	- - напряженіе 301.1, 343.3	- добавочный 367.2
- - удержанія ширины колеи 110.4	- стальная . . 387.4	- - оборудованіе 347.6	- дополнительный 340.1, 367.2
- - укладки педардъ 406.3	Пробная поѣздка 523.5	- - поперечное сѣченіе 345.11	- заземлить . 323.8
- - хлопнушекъ 406.3	- ный проѣздъ 523.5	- - простая цѣпочная подвѣска 362.4	- испытательный 339.7
- - зажимное . 439.2	- шурфъ . . 22.11	- - стыкъ . . 355.1	- качается . . 346.5
- - замедляющее 456.5	Пробокъ задѣлка въ шпалы 126.6	- - участокъ . 356.3	- контактный 342.8
- - звукопоглощающее 62.3	Пробѣга время 518.7	- - хорда . . 364.8	- контрольный 339.7
- - контрольное 457.8	Пробѣгъ въ километрахъ 529.1	- - разрывъ . . 439.3	- круглый . . 344.5
- - линейное громомотводное 359.3	Проведеніе обыкновенной дороги по пути проводу надъ желѣзною дорогою 54.8	- - располагать другъ надъ другомъ 347.1	- накладывать 507.6
- - механическое для вращенія 220.4	Пробѣгъ въ километрахъ 529.1	- - другой надъ другомъ расположить 347.1	- наложить . 507.6
- - натяжное . 378.4	Проведеніе обыкновенной дороги по пути проводу надъ желѣзною дорогою 54.8	- - сходящая . . 346.6	- натянуть зигзагомъ 363.5
	- обыкновенной дороги подъ путепроводомъ желѣзной дороги 55.1	- - ходъ . . . 410.5	- нейтральный 307.6
		Проводить шахту 74.7	- - заземленный 307.7
		- штольну . . 73.9	- нулевой . . 307.6
		Проводка каната 171.1	- , соединенный съ землей 307.8
		- тока . . . 336.6	- обратный . 341.4
		- трубъ подъ дорогою 101.7	- - голый . . 341.3
			- - изолированный 341.9
			- однофазный 335.6
			- отсасывающій 341.2
			- первичный 336.7
			- подвѣшенъ 364.5
			- подземный . 334.3





Пропитывание двухлористой ртутью 122.8	Простой соединительный зажим 370.2	Профиля разрабатанного понеречное сѣченіе 75.8	Прѣзжей части элементы 62.4
- креозотомъ подъ давленіемъ 123.7	- угольникъ вспомогательнаго провода 357.7	- шельги возрастание 87.2	Прѣхать заграждающій сигналъ 398.2
- сулемой . . . 122.8	Просушенный на воздухѣ лѣсъ 121.2	Прохода сквозного сигнала 400.2	- закрытый сигналъ 398.2
- шпаль . . . 122.2	Просѣянный хрящъ 105.4	Проходить стрѣлку 176.6	Пружина взрывная 420.4
Пропитывать креозотомъ 123.6	Противѣсъ 89.9	- - по боковому пути 176.8	- защелки . . . 412.8
- мѣднымъ купоросомъ 123.2	- для тяги . . . 425.9	- - - переводному пути 176.8	- 415.1
- шпалы . . . 122.3	- на передовомъ сигнальномъ дискѣ 442.4	- - - шерсти . 177.1	- контактная 385.6
Пропитывающая жидкость 122.7	- поворотнаго круга 215.4	- - - прямому пути 176.7	- контрольная 416.2
Пропускать поѣздъ 519.9	- фонаря . . . 443.4	- - - противъ шерсти 177.3	- уравнивающая 455.7
Пропускная способность 11.8	Противопожарныя мѣры 92.5	Проходная станція промежуточная 231.8	- шингалета 412.8
Пропустить поѣздъ 519.9	Противошерстная стрѣлка 177.2	- форма станціи въ соединеніи съ тупиковой формой 231.9	Пружинная защелка 412.5
Проработка . 75.2	Противошерстный рельсъ 133.10	Проходъ . . . 409.1	- собачка . . . 471.3
Прорывъ насыпи 48.1	- ный конецъ рельса 139.1	- въ оградѣ для выхода на наружную платформу 233.4	- шайба . . . 134.4
Прорѣзъ для пропуска зажима 173.3	- ное соединеніе путей 201.9	- къ платформамъ, пересѣкающій рельсы 252.1	- ные вѣсы . . . 272.8
- для пропуска ухвата 173.3	Протяженія большого телеграфнаго линія 481.6	- подъ водотокъ 100.1	- ный болтъ . 415.2
Просверливаніе поперечныя 135.5	Профилемъ полными выемка 75.5	Проходожденіе поѣзда безъ остановки 520.1	- предохранитель на случай обрыва провода 450.4
- рельса . . . 114.7	- - - сверху . 101.9	Процентная нагрузка 331.9	- дипанометръ 506.6
Просверливать рельсъ 114.8	Профиль живого сѣченія 55.4	- ный подъемъ 29.6	- шингалетъ 412.5
- поперечныя 135.6	- канала . . . 384.7	Проценты на строительный капиталъ 19.9	Пружинящая коробка 188.1
Просвѣтъ въ главномъ пути 221.7	- косогорная 25.5	Прочность при крѣпленіи 124.6	- накладка . 144.3
Просмолить . 379.4	- на косогорѣ 25.5	- пути . . . 116.7	- пластина . 134.5
- высверленное отверстие 156.4	- нормальный 25.6	Прѣзда чистаго неограниченная высота 62.1	- подвѣска . 361.6
Простая англійская стрѣлка 181.5	- площадей . 27.3	- - - ограниченная высота 61.10	- поддержка . 361.7
- арфа . . . 242.4	- поперечная 25.4	Прѣзжая часть 59.7	- труба . . . 283.5
- лѣвая стрѣлка 178.6	- поперечный 25.4	Прѣзжая часть 59.7	- щей опорный катокъ 215.5
- правая стрѣлка 178.5	- продольная 19.4		- острякъ . . 187.8
- станція оконечная 230.3	- продольный 25.3		- усовикъ . . 195.4
- стрѣлка . . 178.3	- распределенія массъ 27.8		Прядь каната 169.3
- цѣлочная подвѣска рабочаго провода 362.4	- распределенія насыпей и выемокъ 27.8		Пряжечный изоляторъ 371.5
Простого дѣйствія насосъ 234.2	- рельса . . . 111.7		- - двойной . 371.6
Простое крѣпленіе 78.7	- ступенчатый придавать почвъ 44.1		Прямая . . . 32.4
- соединеніе путей 201.5	- съ поперечнымъ уклономъ 25.5		- вводная трубка 370.9
Простой поворотный кругъ 203.3	Профильная проволока 345.5		- - втулка . . 360.9
- промежуточный рычажный уравниватель 423.7	- - плоская . 345.6		- вставка . . 34.3
	Профиля ключа возобновленіе 87.2		- - передъ крестовиною 176.5
	- нормальнаго габаритъ 503.6		- линия . . . 32.4
			Прямого сообщенія вагонъ 513.1
			Прямое освѣщеніе 296.1
			- сообщеніе . 12.11
			Прямой двуплечій уравниватель 423.5
			- мостъ . . . 59.5
			- острякъ . . 183.5
			- путь . . . 175.1
			Прямоугольная крестовина 196.7

Прямоугольная шпала бруско- вая 1195	Пускъ въ ходъ пульзометра 2882	Путей противу- шерстное соединение 2019	Пути перестройка 1589
-ное паровозное адаие 2735	Путеводитель 5935	- прямоугольное пересѣчение 1816	- пересѣкаются 180.7
- пересѣчение путей 1813	Путевая . . . 4754	- рельсовыхъ планъ располо- женія 2353	- пересѣчение 426.7
-ный паровозный сарай 2735	- батарея . . . 4796	- - - - - расположение 2352	- поворотнаго круга дѣля 207.4
Публичные торги на сдачу по- стѣжки 383	- блокировка 4616	- - - - - соединение по- мощью поворот- ныхъ круговъ 207.1	- поворотъ . 116.12
- - - - - работъ 383	- казарма . . . 2487	- сплетеніе . 118.8	- подъемка 156.10
Пудоверста . 5297	- опора . . . . 983	- сѣтъ . . . . 118.7	- положеніе . 116.3
Пульзомеръ 2824	- стража . . . . 5153	Путепроводъ 685	- прочность . 116.7
Пунктъ водораз- борный 2874	- вое устройство 15	- через водо- токъ 553	- разбивка . . 155.5
- главный пита- тельный 3382	Путевой блокиро- вочный постъ 461.7	Пути балласти- ровка 157.5	- раздвигать . 237.6
- дороги исход- ный 184	- заграждающій механизмъ 487.2	- батарея . . . 4796	- раздвинуть 237.6
- - - - - конечный 185	- знакъ . . . . 96.2	- внутренний рельсъ 109.9	- расположенные въ видѣ вѣера 204.1
- - - - - опасный . . 401.6	- компенсаторъ 438.2	- вывѣска . . 157.1	- - - - - лучей . 204.1
- - - - - для сходя- щихся путей 197.7	- кранъ . . . . 287.5	- выправка . 110.6	- служба . . 517.8
- остановочный 229.3	- - - - - отдѣльностоя- щій 238.4	- высота распо- женія 116.4	- сортировочные скрещенные 240.4
- питанія глав- ный 3382	- - - - - стѣнной 288.5	- главная плат- форма 250.3	- сортировочные пулускрещен- ные 240.5
- питательный главный 3382	- - - - - съ приборомъ для подогрева- нія 289.1	- длина . . . . 116.5	- сообщенія . 11.6
- - - - - желѣзнодорож- наго пути 3383	- мостикъ . . . 427.3	- желѣзнодорож- наго питатель- ный пунктъ 3383	- суженіе . . 110.7
- распорядитель- ный 463.4	- - - - - переносный 154.3	- - - - - соединитель- ная вѣтвь б. 116.8	- укладка 116.2, 159.2
Пускатель . 314.1	- сигналъ . . . 395.4	- жесткость . 116.8	- укладку произ- водить 155.10
Пускатель въ ходъ поворотный кругъ 2193	- тормазъ . . . 502.6	- закругленіе 116.12	- устойчивость 116.7
Пусковая дина- момашина 3302	- трансформаторъ 480.1	- - - - - закругленіе 116.12	- устройство 15, 155.4
Пусковой дви- гатель 3303	- шаблольъ . . 498.9	- - - - - закругленіе 116.12	- участковъ сиг- нализация 402.5
- жидкій рео- статъ 314.2	- - - - - для кривыхъ 499.1	- - - - - закругленіе 116.12	- участокъ . 4.5
- масляный рео- статъ 314.5	- - - - - раздвижной 498.10	- - - - - закругленіе 116.12	- уширеніе . 110.8
- преобразователь 330.4	Путей группа 235.4	- - - - - закругленіе 116.12	- ширина . 108.11
- реостатъ . . 314.1	- - - - - въ видѣ арфы 242.2	- - - - - закругленіе 116.12	Путь 15, 108.9, 402.6
- - - - - на плоской рамѣ 314.3	- - - - - колосни- ковъ 242.4	- - - - - закругленіе 116.12	- арфовый . . 242.3
- - - - - регулирую- щій 315.1	- - - - - рѣшетки 242.2	- - - - - закругленіе 116.12	- балластировать 157.6
- - - - - съ включе- ніемъ скачками 314.7	- запасныхъ группа 233.9	- - - - - закругленіе 116.12	- вдоль набереж- ной 206.5
- - - - - воздушнымъ охлажденіемъ 314.6	- пересѣчение 180.6	- - - - - закругленіе 116.12	- временный для укладки 159.3
- - - - - маслянымъ охлажденіемъ 314.5	- крестообраз- ное въ мѣстѣ отвѣтвленія 238.1	- - - - - закругленіе 116.12	- второстепенный 4.9, 7.4
	- пересѣченія уголь 181.1	- - - - - закругленіе 116.12	- выгрузочный 278.4
	- мѣсто сходя- енія 240.7	- - - - - закругленіе 116.12	- выкидной для сортировки ва- гоновъ по на- правлениямъ 241.7
	- перерывъ . 221.6	- - - - - закругленіе 116.12	- - - - - стан- ціямъ назна- ченія 241.8
	- полезная длина 238.9	- - - - - закругленіе 116.12	- выправлять 156.6
	- пошерстное сое- диненіе 201.8	- - - - - закругленіе 116.12	- вытяжкой 237.2
	- предѣльный уголь 204.3	- - - - - закругленіе 116.12	- - - - - стан- ціямъ назна- ченія 241.8
	- простое соеди- неніе 201.5	- - - - - закругленіе 116.12	- - - - - стан- ціямъ назна- ченія 241.8
		- ось . . . . 116.11	- - - - - стан- ціямъ назна- ченія 241.8
		- перекладка 158.9	- - - - - стан- ціямъ назна- ченія 241.8

Путь главный	Путь на отдѣль-	Путь приѣмочный	Путь узкоколей-
сдвинутый 235.7	ныхъ ступляхъ	241.3	ный въ канавѣ
- - сквозной . 235.8	187.8	- прямой . . 175.1	243.5
- - двойной 118.1, 225.3	- - поперечинахъ	- разгрузочный	- укороченный
- - стрѣлочный	119.2	278.4	стрѣлочный 202.2
202.1	- - шпалахъ . 119.2	- развѣтвляется	- уложенный не-
- для выгрузки	- обгонный, общій	174.5	подвижно 158.10
угля сбрасыва-	для поѣздовъ	- распределитель-	- ходовой . . 287.4
емъ 267.4	обоихъ напра-	ный 237.3	242.1
- - грузки угля	влений 236.8	- рельсовый 116.10	- чистильный 292.7
273.5	- объѣздной об-	- - уложенный на	Пути занятая
- - навалочныхъ	щій для поѣз-	передвижной	площадь стан-
грузовъ 239.10	довъ обоихъ	телѣжкѣ 224.8	ци 243.6
- - обратной по-	направленіи 236.8	- сборочный . 241.9	- пересѣкающи-
дачи 238.6	- обыкновенный	- свободенъ сиг-	миса образу-
- - откатки разра-	стрѣлочный	наль 394.7	емый уголь 204.2
ботанной по-	201.10	- свободный 402.10	Пучина мерзлая
роды 78.3	- отводной . . 289.1	- соединительный	41.8
- - прогрокотки	- отправления 241.5	5.6, 201.6	Пучокъ стрѣлокъ
279.10	- отправочный 241.5	- - полуотопле-	202.5
- - скрещеній 236.2	- паровозный 239.5	ный 225.7	Пылеочиститель-
- - чистки . . 292.7	- пассажирскій	- соединяющій	ная установка
- желѣзнодорож-	239.3	сортировочные	293.3
ный 116.9	- перевода . . 174.1	и запасные пути	Пылеприемникъ
"- закрыть" сиг-	- переводный 175.2,	240.6	298.5
наль 394.8	175.5	- сложный . 149.5	Пылесобиратель
- замостить въ уро-	- перегрузочный	- сортировочный	293.5
вень головокъ	239.9	237.3, 241.6	Пылесосовъ уста-
рельсовъ 152.11	- передаточный	- стрѣлочный 177.8	новка 293.3
- , замощенный въ	237.5	- - съ англійскими	Пята остряка 182.4
уровень голо-	- переносный 154.1	стрѣлками 202.4	- рельса . . . 112.4
вокъ рельсовъ	- песочный . 243.3	- - съ двойными	- пониженная 53.8
152.10	- , по которому дви-	стрѣлками 202.3	- - врѣзается 127.4
- занятый . . 402.9	жется телѣжка	- - съ перекрест-	- - заѣдается 127.4
- запасный 235.6,	225.1	ными стрѣл-	- свода . . . 60.9
237.1	- погрузочный	ками 202.4	- средняя переста-
- - для скрещеній	239.7	- съ подъемомъ 248.2	вляемая въ вер-
235.9	- поднять . 156.10	- товарный . 139.4	тикальномъ на-
- - обгона . . 235.9	- подъѣздной 7.5,	- тока на поверх-	правленіи 210.2
- маневровый 241.2	239.8	ности изоляци	- сферическая 208.8
- - съ канатною	- прибытія 241.3,	372.1	Пята рельса об-
тягою 172.6	402.8	- тракціонный	хватывающая
- многократный	- пригороднаго	237.4, 239.5	накладка 144.1
149.5	сообщенія 12.9	- трамвайный 148.8	Пяты головка 209.3
- на отдѣльныхъ	- примыкающей	- тупиковый 204.4,	- остряка уголь
опорахъ 137.8	118.5	231.6, 238.8	183.10

## Р.

Работа на поверх-	Работъ журналъ 39.2	Работъ распредѣ-	Работы по единич-
ности земли 40.3	- начальникъ 36.5	леніе 39.4	нымъ пѣнамъ 37.5
- параллельная	- непосредствен-	- сдача оптомъ	- - оптовымъ
303.13	ная сдача съ под-	37.6	цѣнамъ 37.6
- постояннымъ	рядомъ безъ объяв-	- способъ произ-	- - подсылкѣ на-
токомъ 300.3	ленія конкурса 38.5	водства 37.3	сылки 43.3
- продолжитель-	- планъ . . . 39.4	Работы взрывныя	- порохострѣль-
ная 331.6	- производитель 36.5	66.11	ная 66.11
- съ воздушнымъ	- производства	- въ долинахъ 40.4	- ремонтныя . 527.4
проводомъ 342.7	хозяйственный	- - лощинахъ 40.1	- техническія
- ми руководство	способъ 37.4	- земляныя . 42.3	предваритель-
36.4	- производство 36.3	- общія подгови-	ныя 17.1
Работать парал-	- - съ подряда по	тельныя 16.3	- успѣхъ по выд-
лельно 304.1	единичнымъ	- по возведенію	виганію штоль-
Работъ веденіе 36.4	цѣнамъ 37.5	насыпи 43.3	ни впередъ 73.10

Работы экономическія предварительныя 164	Рабочій проводъ отжечь 507.4	Раздвоеніе среднего рельса 170.7	Разравнивать балласть 157.8
Рабочаго провода боковое крѣпленіе 376.1	- ремонтный . 515.8	Раздѣлъ точка 238.2	Разрывъ поѣзда 534.3
- - вибрація . 346.5	- ходъ передачи 421.2	Раздѣленія участка мѣсто 356.8	- провода . . 439.3
- - высота . . 306.5	- шарниръ . . 425.3	Раздѣлительный выключатель 322.2	Разрыхленіе балластной набивки 158.4
- - закругленіе 364.7	Равнинная дорога 18.8	Раздѣль участковъ 356.5	- ядра балласта 158.4
- - запаять конецъ 348.9	Равномѣрное потребление тока 332.10	Размахъ рычага 410.4	Разрѣзать концы поперечинъ 132.3
- - захлестываніе 346.9	- ный источникъ 294.7	Размежеваніе 25.7	Разрѣзывать концы поперечинъ 132.3
- - колебанія 346.5	- расходи тока 332.10	Размыканіе 215.10	Разрѣшеніе на отпавку поѣзда 518.2
- - конецъ . 354.11	Радиусъ кривой 32.6	- стрѣлки . 444.10	Разрядникъ . 322.7
- - многоугольникъ 364.9	- остряковъ . 183.9	Размыкающій магнитъ 320.4	Разрядный токъ 323.5
- - напряженіе 301.1, 348.3	- перевода . . 176.4	- рычагъ . . 472.2	Разрядъ атмосферный 323.3
- - оборудованіе 347.6	Разбивать линію 28.10	Размѣръ движенія 11.9	- колебательный 323.4
- - подвѣска . 361.1	Разбивка кривой по касательной 33.6	Разновѣскіе . 272.7	Разсмотрѣніе проекта надлежащими административными учреждениями 20.5
- - подвѣшиваніе 361.1	- - - хордѣ . 33.7	Разновѣсь . . 272.7	Разсортировка поѣздовъ 524.5
- - поперечное сѣченіе 345.11	- линіи . 234, 26.9	Разности фазъ указатель 318.7	Расстояніе вершины 33.3
- - простая цѣпочная подвѣска 362.1	- оси тоннеля 73.1	Разности уровней улицы и рельсового вага пути 97.1	- корневое . . 183.6
- - сила . . . 300.8	- пути . . . 155.5	- фазъ . . . 303.3	- между блоками аппаратами 462.2
- - стыкъ . . . 355.1	- стрѣлокъ . 178.1	Разобцающій магнитъ 320.4	- - - постами 452.2
- - участокъ . 356.3	Разборка поѣздовъ 524.5	Разобцение . 320.3	- - опорами . 163.4
- - хорда . . . 364.8	Разбуханіе глины 107.1	Разомкнуть поворотный кругъ 216.1	- - осями путей 118.2
Рабочая головка желобчатого рельса 150.3	Развитіе длины линіи въ косягорѣ 23.8	Разработанной породы отвозка 77.6	- - поперечинами 136.3
- яма . . . . 275.6	Разводной мостъ 174.4	Разработка боковой бая 75.7	- - столбами . 377.6
Рабочее блокочко 468.8	Развѣтвленіе линіи мѣсто . . 174.6	- влекокъ . . 44.7	- - ступенькою и платформою 249.5
- - поле . . . 468.8	Разгружающій проводъ 340.2	- ключевая . 75.6	- - стыковыми поперечинами 139.9
- - напряженіе 300.11	Разгрузка поворотнаго круга 216.8	- на открытой поверхности земли 86.1	- - шпалами 139.9
- плечо рычага 424.4	- помощью колѣчатыхъ рычаговъ 217.1	- толная . . 75.5	- - шпалами . 136.3
Рабочихъ артель 515.6	- - эксцентрикѣвъ 217.2	- поперечная 44.8	- - щеками . 161.1
Рабочій билетъ 39.3	Разгрузочный путь 278.4	- породы . . 64.4	- отъ острія пера до острія крестовины 176.2
- дорожный . 515.8	Раздатчикъ груза 516.3	- посредствомъ шахтъ и галлерей по английскому способу 45.3	- среднее возки 28.3
- обслуживающій поворотный кругъ 220.7	Раздвигать пути 237.6	- постепенная 102.1	Расстояній измѣреніе 26.6
- поѣздъ . . . 512.3	Раздвижная дымовая труба 274.6	- продольная посредствомъ трапшен и перекладкою путей 45.2	Расчетная книжка 39.3
- проводъ 342.8, 343.4	- ной крюкъ для переноски рельсовъ 495.3	- силосная . 75.5	Разъединеніе 320.3
- - впасть . . 507.8	- путевой шаблонъ 498.10	- съ подраздѣленіемъ откосовъ бермами 45.1	Разъездъ . 170.6
- - двойной . 346.4	Раздвинуть пути 287.6		235.10
- - двухполюсный 343.6			
- - зажать 348.7, 507.7			
- - зажимать 507.7			
- - натянуть сильно 356.1			
- - обледенѣль 507.9			
- - обхватить 348.8			
- - однополюсный 343.5			

Раіоны семафорнаго поста 4084	Расположеніе зданія поперечное 247.7	Распределительная доска 315.6	Реборда . . . 127.6
- центрального поста 4084	- продольное 247.8	- свободно установленная 315.7	- замыкающая 452.1
Ракъ . . . . . 526.1	- зигзагообразное провода 363.4	- стѣнная . 315.8	- односторонняя 452.4
Рама . . . . . 223.3	- пакгаузовъ наклонное 258.3	- колонка 316.3, 316.4	Реборды бандажныхъ заходъ въ зазоръ недоводенной стрѣлки 191.6
- вспомогательная 81.5	- пилообразное 258.3	Распределительное желѣзнодорожное устройство 315.3	Ребристая поперечина 131.4
- главная . . . 81.4	- поперечное 258.2	- помещеніе . 315.4	- щека башмака 129.1
- деревянная 80.1	- продольное 258.1	- устройство для тяги 315.3	- подушки . 129.1
- для катковъ 211.4	- противъ вокзала 233.1	- , составленное изъ отдѣльныхъ независимыхъ частей 322.6	Ребристый изоляторъ 337.8
- поперечины 166.2	- переводныхъ брусевъ перпендикулярно къ оси крестовины 198.5	Распределительный путь 237.3	- лежень съ верхнимъ ребромъ 136.7
- компенсатора 438.4	- - - - - прямому пути 198.3	- сигналъ . . 400.4	- - - - - нижнимъ ребромъ 136.8
- накладная переводная 200.3	- рельсовыхъ путей планъ 235.3	Растворъ пропитывающій 122.7	Реверсивная вольтодобавочная машина 334.1
- переносная путевая 154.2	Расположеніе обѣихъ планъ 193	Растрескиваніе дерева 121.1	Регистрирование самодѣйствующее скорости поѣзда 487.7
- стропильная 82.2	- рельсовыхъ путей планъ 235.3	Растягивать проводъ 507.5	Регулирование на разстояніи 811.5
Рамнаго рельса обстругиваніе снизу 185.5	Расположить провода другъ надъ другомъ 347.1	Растяженіе каната 169.8	Регулировать систему тягъ 426.2
Рамный рельсъ 182.3	Распорка . . . 80.5	- проволоки . 436.2	Регулировочное сопротивленіе 311.3
- колѣчатый 186.2	- для удержанія ширины колеи 110.1	Растянуть проводъ 507.5	Регулируемая подкладка 133.9
- обстругать 185.6	- между подошвами рельсовъ 110.3	Расходъ воды 55.8	- стыковая опора 152.1
- со врубкою 186.1	- рельсами . 500.8	- - в секунду 55.9	Регулирующіе клинья 210.4
Рамъ примыкающихъ другъ къ другу сплошной рядъ 81.2	- шейками рельсовъ 110.2	- в ваттчасахъ 299.6	Регулирующій электромагнитъ 457.6
Ранжировщикъ 502.1	- поперечная 152.7	- тока . . . . 299.9	- пусковой реостатъ 815.1
Расклепанный зубецъ 163.5	Распорки поперечной точка установки 152.6	- равномерный 332.10	- угольникъ . 426.1
Расклиниваніе 80.6	Распорки поперечной колонка для бурильной машины 72.3	Расходы по постройкѣ 10.8	Регуляторъ . 311.3
Распалубка свода 85.8	- - буровой машины 72.3	- содержанию 10.6	- последовательный 310.2
Расписаніе движенія поѣздовъ 518.1	Распорки поперечныхъ закладка 152.5	- управленію 11.4	- шунтовый . 309.8
- поѣздовъ . 533.1	Распорки поперечныхъ закладка 152.5	- устройству пути 10.9	Редукционный приборъ 400.5
- служебныхъ 533.2	Распорки поперечныхъ закладка 152.5	- эксплуатации 10.10, 509.5	Реестръ стрѣлокъ 202.8
- настѣнное 533.4	Распорки поперечныхъ закладка 152.5	- эксплуатационные 10.10, 11.1	Резервуарный крайъ 288.6
Расписаниемъ непредусмотренный 533.7	Распорки поперечныхъ закладка 152.5	Расцѣпленіе . 320.3	Резервуаръ вспомогательный 288.7
- предусмотренный поѣздъ 512.6	Распорки поперечныхъ закладка 152.5	- переводнаго рычага 448.7	- высоко поста вленный 286.4
Расписаній поѣздовъ согласованность 519.3	Распорки поперечныхъ закладка 152.5	Расчетъ стрѣлочнаго перевода 202.7	- напорный . 286.4
Располагать провода другъ надъ другомъ 347.1	Распорки поперечныхъ закладка 152.5	- соединения 202.7	- , высоко поста вленный 286.4
- стыки въ перевязку 140.4	Распорки поперечныхъ закладка 152.5	Расшатываніе гайки 134.2	- отстойный . 290.5
- - - разбѣжку 140.4	Распорки поперечныхъ закладка 152.5	Расширитель 71.3	291.8
Расположеніе вокзала и пакгаузовъ съ одной стороны 232.7	Распорки поперечныхъ закладка 152.5	Реакціонная катушка генератора 324.5	
	Распорки поперечныхъ закладка 152.5	- секционированная 324.6	

Резервь насыпи 484	Рельса конецъ, принимающій колесо 189.1	Рельсовъ концовъ пересѣченіе 208.7	Рельсовый шурупъ 126.2
Резиновая перчатка 506.1	- - противощерстный 189.1	- концы сваривать 114.4	Рельсовыхъ путей планъ расположенія 295.3
Рейка горизонтальная двойная 165.8	- кромки скашивать 114.3	- сварить . 388.7	- - расположение 235.2
- для распределенія шпаль 490.4	- наклонъ внутрь 115.1	- осѣданіе . . 111.3	- стыковъ металлургической сварка 880.6
- зубчатая . . 160.5	- наружнаго подъемъ 117.4	- прикрѣпленіе 124.5	- - заливка чугуномъ 477.1
- - непрерывная 167.4	- опрокидываніе 124.7	- посредствомъ квадратныхъ бу- гелей 154.8	Рельсовые опоры 118.8
- - ступенеобразная 165.1	- pedalнаго упоръ 455.5	- пришивка . 124.5	- скрѣпленія 124.9
- - ступенчатая 160.7	- подошва . . 113.3	- прогибъ . . 111.3	Рельсообразная щека 162.1
- - съ широкой подошвой системы Штруба 164.8	- - врѣзается 127.4	- свариваніе . 476.7	Рельсь . . 111.8
- изъ длюскаго желѣза 165.1	- подошву обхватывающая на- кладка 144.1	- сварки способъ 388.8	- американскій 111.8
- нивелирная 489.5	- подушка кованая 180.4	- смѣна . . . 158.8	- Брюнеля . 113.7
- системы Лохера 165.8	- - односторонняя 180.3	- соединеніе на- кладками снизу 388.3	- ведущій . . 160.3
- со взаимно сдвинутыми зубцами 165.1	- приподыманіе 124.8	- - поперечное 109.11	- виньольевскій 111.8
- , состоящая изъ двухъ полосъ 165.3	- просверливаніе 114.7	- стыки залить 389.1	- Виньоля . . 111.8
- , - трехъ полосъ 165.5	- профиль . . 111.7	- потенциалъ . 341.6	- внутренний 117.2
Рейки зубецъ 160.8	- пята . . . 112.4	- прогибъ . . 111.3	- воспринимающій толчокъ 145.8
- , плоско срѣзан- ный снизу 162.4	- - врѣзается 127.4	- сопротивленіе 341.7	- вставной . . 159.5
- зубчатой двой- ной стыкъ 165.7	- рамнаго обстру- гиваніе снизу 185.5	- телѣжки скошен- ный напускъ 225.8	- вѣсового по- моста 269.7
- - задѣлка въ каменной мосто- вой 167.2	- средняго раз- двоеніе 170.7	- уголъ . . . 146.5	- Гаармана . 149.3
- - полоса . . 165.2	- стержень . 112.2	- удлиненіе отъ дѣйствія темпе- ратуры 114.5	- грибовиднаго сѣченія 114.1
- - стрѣлка . 167.3	- сѣченіе попереч- ное 111.7	- укладка въ бетонъ 227.2	Рельсовые соеди- нители прикле- патъ 504.5
- - стыкъ . . 165.8	- шейка . . . 112.2	Рельсовые соеди- нители прикле- патъ 504.5	- стыки сварить 388.7
Рельфеоношущій аппаратъ 482.1	Рельсовая балка 62.9	Рельсовый баш- макъ 128.8, 152.2	- стыки сварить 388.7
Рельса возвыше- ніе 117.4	- колея . . . 109.8	- винтъ . . . 126.2	Рельсовый соеди- нители прикле- патъ 504.5
- высота . . . 112.5	- крестовина 194.7	- испытатель 389.7	- стыки сварить 388.7
- головка . . 111.9	- - съ кован- нымъ острикомъ 194.8	- замыкатель тока съ зерка- ломъ для наб- люденія 478.1	Рельсовый соеди- нители прикле- патъ 504.5
- - грушевидная 112.11	- - острикомъ изъ литой стали 195.2	- хранительной коробкой 477.9	- стыки сварить 388.7
- желобчатого рабочая головка 150.3	- пила . . . 497.5	- контактъ . . 476.1	Рельсовый соеди- нители прикле- патъ 504.5
- залитый конецъ 389.2	- подкладка . 128.8	- костыль . . 125.2	Рельсовый соеди- нители прикле- патъ 504.5
- изломъ . . 116.1	- подставка . 423.3	- накладной мостикъ 200.9	Рельсовый соеди- нители прикле- патъ 504.5
- изолировка 383.3	- подушка . . 128.8	- очиститель 501.5	Рельсовый соеди- нители прикле- патъ 504.5
- кольцевого стыкъ 213.7	- - съ забузрен- ною подошвою 130.2	- предохранитель 388.4	Рельсовый соеди- нители прикле- патъ 504.5
- - цоколь . . 213.6	- сталь . . . 115.4	- путь . . . 116.10	Рельсовый соеди- нители прикле- патъ 504.5
- колѣннаго подѣ- емъ 193.2	- тачка . . . 500.2	- - уложенный на передвиж- ной телѣжкѣ 224.8	Рельсовый соеди- нители прикле- патъ 504.5
	Рельсовое соеди- неніе 386.3	- сжимъ . . . 500.7	Рельсовый соеди- нители прикле- патъ 504.5
	- - закрытое . 388.2	- стыкъ . . . 138.6	Рельсовый соеди- нители прикле- патъ 504.5
	Рельсовъ искри- вленіе 146.8		Рельсовый соеди- нители прикле- патъ 504.5

Рельсь напра- вляющій 196.1	Рельсь, служащій для обдѣлки прорѣва 173.2	Рела максималь- ное для мед- леннаго размы- канія 321.1	Ролика подши- пникъ 211.5
- наружный . 117.1	- соединить съ накладкою 141.10	- медленнаго дѣйствія 321.3	Роликовая обойма вращающаяся 482.4
- на ступляхъ 112.7	- соединить съ накладкою съ одной только стороны 141.11	- промежуточ- ное 321.2	Роликовъ обойма 482.2
- независимый 476.2	- составной . 149.6	- соединенное съ рельсами 479.7	Роликовый баш- макъ колесный 502.4
- непрерывный 388.5	- спаренный . 149.6	Ремонтные ин- струменты 489.1	- - тормазный 502.4
- нормальной длины 117.8	- стальной . 115.2	- ный рабочий 515.8	Роликъ . . . 211.3
- , образующій остріе кресто- вины 194.9	- строенный . 149.7	- ные работы . 527.4	- блокъ-аппарата 464.6
- одноголовча- тый 114.1	- стыковый . 159.4	Ремонтъ . . . 527.4	- , ведущій для проволаки 481.10
- одноголовый 114.1	- съ высокой шейкой 149.2	- текущій . . 527.6	- для натяженія проводовъ на закругленіяхъ 507.1
- педальный ав- томатическій 456.1	- - клинообраз- ной головкой 151.5	Реморкеръ . 220.5	- замыкающій 446.4
- - высокий . 456.1	- - котораго схо- дить колесо 188.9	Реостатъ 309.8, 311.3	- концевого замка 452.6
- - низкій . . 455.3	- - плоской го- ловкой 112.10	- для главной цѣпи 310.2	- кругового замка 451.8
- - уравновѣшен- ный 455.6	- - составной шейкой 114.2	- жидкій пуско- вой 314.2	- нажимный . 450.5
- переводный 199.4	- - уступомъ 151.2	- пусковой . . 314.1	- наклонный 171.4
- перекидной консольный 218.1	- - широкой по- дошвой 111.8	- - - 314.4	- направляющій 171.6, 450.5
- переходный 140.10	- - - пятой . . 111.8	- - - воздушнымъ охлажденіемъ 314.6	- - для проводовъ 507.1
- плоскій . . 113.6	- токопровода- щій 834.11	- - - маслянымъ охлажденіемъ 314.5	- натяжной . 488.5
- желобчатый 150.8	- трамвайный 148.9	- регулирующій пусковой 315.1	- опорный съ подшипникомъ, катящимся въ кулиссѣ 422.9
- повернуть . 159.6	- тройной . . 149.7	Реперь . . 25.9 96.4	- подводный 438.6
- подвижной соединитель- ный 194.5	- укладка одного ряда 157.3	Репульсионный двигатель 312.5	- поддерживаю- щій для пря- мыхъ участ- ковъ 171.2
- поддерживаю- щая балка 427.1	- укороченный 117.7	- моторъ . . 312.5	- промежуточ- наго замка 452.8
- поддерживаю- щій 160.3	- уравнитель- ный 117.7	Ретирадъ . . 248.8	Ростверкъ де- ревянный для стула 213.8
- подхватываю- щій 145.8	- U-образный 150.9	- на платформѣ 254.1	Ростъ строитель- наго капитала 199.9
- покрывающій 885.9	- электрически сваренный 388.6	Рефлекторъ . 408.8	Ртутный кон- тактъ 477.3
- полный Скотъ- Демербе 151.1	Рельсы выги- баются въ го- ризонтальномъ направленіи 147.2	Рехтовочный ломъ 496.6	Ртутью двухло- ристой пропиты- ваніе 122.8
- пошерстный 138.9	- прогибаются въ вертикаль- номъ напра- вленіи 147.1	Рѣзная мѣст- ность 17.7	Рубильника ножь 360.3
- принимающій колесо 188.10	- укладывать 156.1	Роговидный громоотводъ 325.1	Рудничная же- лѣзная дорога 83
- просверливать 114.8	Рела громоотвод- ное 324.4	359.5	- ный изоляторъ 352.4
- противопошер- стный 138.10	- для выключе- ченія при об- рывѣ провода 321.4	Рогообразный громоотводъ 325.1	Рудокопъ . . 64.6
- пути внутрен- ней 109.9	Рельса максимальное высокаго на- пряженія съ выдержкой по времени 320.6	Родъ грунта . 21.5	Рукава устье 288.2
- - наружный 109.10	- - для быстрого размыканія 320.7	- поѣзда . . . 509.5	Рукавь крана 237.7
- рамный . . 182.3	- замедляющее 321.3	Рожковый сиг- наль 406.8	- неподвижный 237.9
- - со врубкою 186.1	- максимальное высокаго на- пряженія съ выдержкой по времени 320.6	Рожкомъ пода- ваемый сигналъ 406.8	
- - обстругать снизу 185.6	- - для быстрого размыканія 320.7	Рожокъ сигналь- ный 406.7	
- сболтать съ накладкою 141.10		Розетка стѣн- ная 368.1	
- - съ накладкою съ одной только стороны 141.11		Розетки крючокъ	

Рукавь паровой металлической 283.4	Рычага перевод- ного башмакъ 411.2	Рычагъ натяжной 488.8	Рычажная блоки- ровка электри- ческая 480.5
- подвижной 287.10	- - взрѣзываніе 449.2	- , откидываю- щийся въ обѣ стороны 412.2	- кнопка 467.4, 477.2
Руководство ра- ботами 36.4	- - крайнее поло- женіе 410.7	- отклоняющій 423.7	Рычажный бара- банъ 440.8
Рукоятка . . 414.3	- - расцѣпленіе 448.7	- перевести . 410.3	- компенсаторъ 488.7
- выключателя 360.4	- - среднее поло- женіе 410.6	- переводный 190.5	- ножничный приводъ 441.6
- для управленія сигналами 470.8	- переводъ . 410.2	- двойной . . 420.2	- приводъ къ замку 450.1
- защелки . . 412.6	- перекидного затворъ 419.6	- - парный . 420.2	- станокъ цен- тральный 407.6
- защелкиваетъ 413.6	- рабочее плечо 424.4	- - съ передачей зубчатымъ сек- торомъ 411.4	- уравнитель 428.5
- изъ рогового каучука 360.5	- размахъ . . 410.4	- предохранитель- ный 440.7	- - простой про- межуточный 428.7
- - твердой ре- зины 360.5	Рычаги группо- вые на различ- ныхъ уровняхъ 424.5	- размыкающій 472.4	- - сложный про- межуточный 428.8
- индуктора . 467.8	Рычаговъ пере- водныхъ мерт- вый ходъ 447.6	- серпообразный 424.3	Рыхлая порода 65.2
- маневровая 488.4	Рычагъ верти- кальный 410.8	- сигнальный 408.2	Рѣвки отводъ 25.1
- маршрутная 473.1	- вилочный 427.10	- соглашенія 464.8	Рѣчной хрящъ 105.3
- сигнального ворота 414.6	- вильчатый 427.10	- - съ обратнымъ затворомъ про- тивъ обратной его переста- новки 465.1	Рѣшеніе присту- пить къ прину- дительному от- чужденію 36.1
Рукоятки защел- киваніе 413.5	- въсовъ . . 270.3	- стопорный . 417.6	Рѣшетка . . 89.19
Рулетка . . . 489.2	- для компенсиро- ванія вліянія температуры 428.1	- стоячій . . 410.8	- висячая . . 90.1
Ручка выключа- теля 360.4	- - передвиженія вагоновъ 502.1	- стрѣлочный 407.8	- замыкающая 416.6
- эбонитовая 360.5	- - перелома на- правленія 425.1	- - взрѣзаннѣй- снова включить 448.3	- катучая желѣз- ная 90.3
Ручная телѣжка 222.7	- дугообразный 424.6	- - взрѣзной . 447.8	Рѣшетчатый сиг- нальный дискъ 397.1
Ручникъ . . 494.2	- замыкающій 417.6	- съ колѣчатыми плечами 424.7	- столбъ . . . 381.5
Ручной багажъ 246.9	- запорный . 451.5	- тройной пере- водный 420.3	Рядчикъ . . . 37.2
- барьеръ . . 89.3	- 467.6	- угловой . . 423.7	Рядъ воронокъ для наполненія ковшей 279.2
- выключатель 317.2	- колѣчатый ура- внительный 428.4	- - продольной линейки 417.2	- сплошной при- мыкающихъ другъ къ другу рамъ 81.2
- запаль . . . 68.3	- контактный 478.2	- ударный . . 456.4	
- магнитный выключатель 315.2	- къ замку . 451.5	- 483.5	
- насосъ . . . 282.3	- маршрутный 419.4	- уравнительный двулучій пря- мой 428.5	
- сигналъ . . 405.5	- ординарный 420.1		
- фонарь . . 405.4			

## С:

Садиться въ вагонъ 521.7	Самодѣйствующая стрѣлка 199.5	Самодѣйствующій автоматическій тормазъ на случай обрыва каната 172.4	Самодѣйствующій сигналь 394.1
Сайкса блокъ- аппаратъ 473.2	- - для колесъ съ внутренними и внѣшними ре- бордами 170.8	- блокъ-сигналь 479.3	- станціонный тормазъ 172.3
Салазки фонаря 443.3	- - - - двойною ребордою 170.9	- выключатель 317.7	- углеорокисды- ватель 268.2
Сальникъ прово- лочной тяги 434.2	- щее натяжное приспособленіе 436.9	- затворъ въ видѣ шлагбаума 90.8	Самоидукція 305.7
Самовозгораю- щийся грузъ 531.7	- регистрированіе скорости по- ѣзда 487.7	- предохранитель- ный выключа- тель 321.5	Санитарный поѣздъ 512.5
Самодвижущаяся платформа съ вышкой 505.2			Сарай вагонный 292.2
			- вѣрный паровозный 273.7



Сарай для осмотра вагоновъ 2923	Свободно установленная коммутационная доска 315.7	Свѣтъ, обращенный назадъ 404.2	Семафорный постъ башенный 409.3
- - ремонтнаго инструмента 248.6	- - распределительная доска 315.7	- полный . . . 404.3	- столбъ . . . 395.7
- паровозный 273.4	- стоящій кранъ 264.4	Свѣча на разстояніе метра 294.10	Семафорщикъ 409.5
- - круглый . 273.6	Свободный путь 402.10	- нормальная 294.5	Семафоръ . . . 395.6
- - многоугольный 273.6	- свѣсъ . . . 255.2	Свѣшивающаяся надъ поворотнымъ кругомъ ось 218.5	- двукрылый 396.1
- - прямоугольный 273.5	- ныхъ осей приездъ 220.3	Связать стыкъ накладками 141.8	- многокрылый 396.1
- угольный . 279.8	Свода деформация 86.7	Связь поперечная 207.7	- низкій для маневровъ 397.4
Сболтнуть рельсъ съ накладкою 141.10	- ключъ . . . 60.11	Связи стрѣлочныя 188.6	- однокрылый 395.9
- - - - съ одной только стороны 141.11	- опоры . . . 76.3	Сдача работъ непосредственная съ подряда безъ объявленія курса 33.5	Сердечника крестовины ось 192.8
Сборный поѣздъ 511.10	- осѣданіе . . . 86.10	- - оптомъ . . . 37.6	Сердечникъ крестовины 192.5
Сборочный путь 241.9	- перестройка 87.1	Сдвига фазъ уголь 302.9	- - сѣдлообразный 197.3
Сбѣганія мѣсто 494.7	- пята . . . 60.9	Сдвигъ . . . 47.7, 66.1	- стальной . . . 387.2
Сваренный рельсъ электрически 398.6	- распалубка 85.8	- боковой земляной массы 42.1	Сердцевина дерава 120.3
Свариваніе рельсовъ 476.7	- устои . . . 76.3	- фазъ . . . 302.8	Середина кривой 33.1
Сваривать концы рельсовъ 114.4	Сводчатая труба 58.2	Сдвинутый главный путь 235.7	Середовикъ . 69.8
Сварить концы рельсовъ 388.7	- тое нижнее строеніе 97.3	Сдвинуты платформы относительно другъ друга 251.1	Серіесный компрессированный моторъ 312.4
- рельсовые стыки 388.7	- тый мостъ . 60.7	- фазъ . . . 302.8	- моторъ . . . 311.7
Сварка металлургическая рельсовыхъ стыковъ 389.6	Сводъ мостовой 60.8	Сдвинутый главный путь 235.7	Серпообразный рычагъ 424.3
Сварки мѣсто 388.9	- обратный . 85.1	Сдвинуть платформы относительно другъ друга 251.1	Сжимъ рельсовый 500.7
- рельсовъ съсобъ 388.8	- опрокинутый 85.1	- фазы . . . 303.1	Сигнала блокировка 463.11
Свая забитая 48.4	- почвенный 85.1	Сдвоенный столбъ 382.10	- видъ . . . 394.5
Сверлильная машина 72.2	Свойство грунта 21.5	Сегментный замокъ 449.5	- передового присоединеніе 441.2
- ный приборъ 497.4	Свѣсъ . . . 257.7	Секторъ замыкающій 415.5	- подача . . . 394.2
Сверло вставное 496.9	- крыши обратный 255.7	- поворотный 205.6	- положеніе . 397.7
Свинцовая оболочка 338.8	, поддерживаемый колонками 255.3	Секционированная дроссельная катушка 324.6	- постановка въ заграждающее положеніе 399.1
Свистокъ карманный 406.5	- свободный . 255.2	Семафора крыло 395.8	- цвѣтъ . . . 393.5
- сигнальный 406.6	Свѣта неравномѣрный источникъ 294.8	- лапа . . . 395.8	Сигналами и стрѣлками непосредственное управление 407.4
Свитый новымъ способомъ канатъ 169.1	- равномерный источникъ 294.7	Семафорнаго крыла электрическое соединеніе 478.6	- - - управление на разстояніи 407.5
Свободная подвѣска 351.7	- распределеніе 294.6	- поста башня 409.4	Сигнализациі порядокъ 392.4
- ное обращеніе вагоновъ 532.11	- сила . . . 294.4	- будка . . . 408.7	Сигнализациі участковъ пути 402.5
Свободно вставленный зубецъ 163.6	Свѣтовая дуга 324.1	- - механизмъ 408.6	Сигналистъ 394.11
- обращающійся 532.12	-- прерывается вого колодца остекленіе 252.10	- - районъ . . . 408.4	Сигналовъ автоматическое заstopориваніе 440.6
	- воль колодезь 252.9	- ная короткая мачта 396.3	- передатчикъ 488.2
	- сигналъ . . . 393.6	- мачта . . . 395.7	- послѣдовательность 409.3
	Свѣтомъ отраженнымъ освѣщеніе 296.2	- установка . 408.3	- приемникъ . 488.3
	Свѣтъ боковой 256.4	- ные сигналы спаренные 439.3	- установка поѣздомъ 475.7
	- верхний . . . 256.5	- ный короткий столбъ 396.3	
	- звѣздный . 404.4		
	- контрольный 404.2		



Синхронизаторъ 318.6	Скважина буровая неправильная 70.8	Скошенный напускъ рельсовъ телѣжки 225.8	Слой грунта . 21.7 - непроницаемый . 21.9
Синхронизма ниже 304.8	Сквозного прохода сигналъ 400.2	Скребокъ для очистки стыковыхъ зазоровъ 501.6	- нижній . . 104.7 - песка подъ мостовую 153.6 - сухой щебня 106.9 - фильтрующій . 290.7
- каскадный 304.9	- сообщения вагоновъ 513.1	- - стрѣлокъ 501.4	- щебеночный 53.8
- терять . . 303.1	- ное сообщеніе 12.11	- - удаления грязи 501.8	- 106.8
Синхронный . 304.5	- ной анкерный болтъ 126.4	- - удаления ледяной коры 507.10	Слоя засыпки высота для осадки 57.8
Система жезловая 473.5	- главный путь 235.8	Скрещиваніе линій 347.2	Служба движенія 508.5, 517.9
- - для вспомога- тельныхъ паровозовъ 474.5	- передаточный проводъ 441.5	Скрещеніе поѣздовъ 518.9	- - товарныхъ поѣздовъ 530.3
- зависимости 416.6	- сигналь . . 400.6	- ния точка . . 347.3	- - зданій . . 517.7
- многопроводная 307.4	Складочная площадь 257.5	- станція . . 230.7	- извѣщенія о движеніи поѣздовъ 520.7
- оттяжекъ въ видѣ мостика 363.3	Складъ . . . 260.6	Скрещенные сортировочные пути 240.4	- маневровъ . 523.8
- поворотныхъ шкивовъ 435.6	- керосиновый 260.7	Скрутка . . 355.10	- пути . . . 517.8
- поддержекъ 362.9	- матеріальный 293.6	Скрѣпами соединенные стыковые поперечины 144.7	- - линейная 515.2
- подземная съ надземными контактами 335.10	- угольный . 279.5	Скрѣпленіе клиновымъ болтомъ 368.7	- станціонная 514.2
- поперечинъ 118.10	Склонъ горы 40.6	- накладками и фасонною кладкою 187.6	- телеграфа . 520.7
- проводки при роликовомъ токоприемникѣ 344.2	Скоба . . . 132.7	Скрѣпленія . 125.1	- эксплуатаціи 508.5, 517.4
- - - токоприемникъ-дугъ 344.1	- замыкающая 447.1	- рельсовыхъ . 124.9	Службы . . . 248.1
- - - прутъ . 344.3	- для заклинки рельса 148.1	Слабаящая индуктивная нагрузка 305.11	- движенія уставъ 14.9
- съ каналомъ со щелью 384.4	- упорная . . 188.5	- омическая нагрузка 305.12	- столба продолжительность 379.1
- трехпроводная 307.3	Скольженія по- верхность 346.1	- тока безвнатная 306.6	- централизація 509.1
- трубчатыхъ тягъ 421.9	- подушка . . 186.7	- ваттная . 306.5	Служебная квартира 245.3
- шпаль . . 118.10	- - съ ребордами 188.2	Сланецъ камен- ноугольный 106.3	- ный уставъ . 14.2
Системы блоки- ровочной сиг- наль 400.5	Скользящій зам- ковый болтъ 453.5	Сливная труба 286.6	- ныхъ поѣздовъ расписание 533.2
- Лохера рейка 165.8	Скорости большой грузовъ дви- женіе 12.5	Слоевъ горизон- тальное поло- женіе 66.8	- ния инструкціи 517.5
Сифонъ . . . 57.4	- - грузъ . . 531.8	- паденіе . . 66.5	Слуховой сигналъ 393.8
- для прохода подъ каналомъ 101.8	- - товаръ . . 531.8	Сложное крѣ- пленіе 79.2	Случай съ поѣздомъ 534.5
Скалистый грунтъ 22.3	- малой грузъ 531.9	- ный блокъ . 263.3	Слѣдованіе поѣздовъ 236.5, 461.2
Скаль взрываніе 66.10	Скорость враще- нія 218.7	- путь . . . 149.5	- съ промежутками въ разстояніи 461.4
Ската высота 243.1	- движенія каната 163.6	- промежуточный рычажный уравнитель 423.8	- - промежуткомъ во времени 461.3
Скатъ . . 283, 29.3	- максимальной 523.1	- нымъ рычагомъ приводъ 441.6	Слѣдованія поѣзда электрической указатель 488.8
- крутой . . . 32.1	- минимальная 523.2	Слоистость гор- ныхъ породъ 66.3	Слѣдовать по лѣвому пути 528.6
- легкой . . . 31.8	- наибольшая 523.1	Слой балластный 103.2	- по правому пути 528.5
- пологій . . . 31.8	- наименьшая 523.2	- верхній . . 104.6	Смазываніе по- верхности голов- ки графитовой кашицей 115.6
- средній . . . 28.9	- средняя . . 523.3	- водонепроницаемый- 100.6	
Скатывающимся вагономъ увле- каемая тормазная цѣпь 502.8	- хода . . . 522.11	- водоносный 21.8	
Скашивать кром- ки рельса 114.3	Скорый поѣздъ 509.10	- гравія . . . 106.8	
Скважина буровая 70.6	- товарный поѣздъ 511.8		
- - для развѣдки буреніемъ 22.10	Скота перевозка 12.6		
	Скотопригонный дворъ 262.8		
	Скотъ-Демербе полый рельсъ 151.1		

Сматывать проволоку 507.2	Согласно расписанию 533.6	Соединительная вѣтвь 5.4, 5.6	Соображенія общія подготовительныя 16.9
Смолой покрывать 379.4	Согласованность расписаній поѣздовъ 519.3	- - желѣзнодорожнаго пути 5.3	Сообщеніе дальнее 13.1
- покрыть . . . 379.4	Соглашенія . . . 1.4	- гайка . . . 133.4	- дачное . . . 12.8
Смотровое отверстие 422.4	- блокъ . . . 464.7	- головка . . . 224.1	- пригородное 12.8
Смотровой . . . 433.2	- блокъ-очко 469.1	- зажимающаяся муфта 355.4	- мѣстное 12.7, 12.10
Смѣна вагоновъ 522.3	- поле . . . . . 469.1	- лента . . . . . 386.7	- прямое . . . . . 12.11
- очка . . . . . 470.1	- рычагъ . . . . . 464.8	- муфта . . . . . 355.2	- сквозное . . . 12.11
- паровоза . . . 522.2	- - съ обратнымъ затворомъ противъ обратной его перестановки 465.1	- - для пайки 855.3	- съ перегрузкою на суда 266.4
- рельсовъ . . . 158.8	- сигналъ . . . 400.3	- накладка . . . 144.2	Сообщеній пассажирскихъ указателей 533.5
- цѣпта . . . . . 470.1	- техническія 14.7	- подвѣска . . . 348.3	- телеграфныхъ автоматическая передача 482.3
Смѣнить острякъ 186.5	Содержаніе желѣзныхъ до- рогъ 1.7	- стѣпка . . . 237.11	Сообщенія земляного указателя 342.4
Смѣнная контактная пластина 354.5	Содержанія стоимости 11.3	Соединительное колѣно между рычагомъ и передачею 411.1	- мѣстнаго поѣздъ 510.9
Смѣта . . . . . 20.4	Соединеніе въ притыкъ 140.5	Соединительный анкерный держатель 348.4	- пригороднаго пути 12.9
Смѣты предварительной составленіе 17.2	- контактное 386.5	- болтъ коническій 476.6	- прямого вагона 513.1
Смѣшанная обмотка 310.6	- муфтами . . . 422.2	- - конусообразный 476.6	- - поѣздъ . . . 510.5
- ный поѣздъ 511.9	- платформъ въ уровнѣ рельсъ 251.4	- держатель . . . 348.3	- пути . . . . . 11.6
Смѣщеніе фазъ 302.8	- посредствомъ накладокъ 142.4	- зажимъ двойной 370.3	- сквозного вагона 513.1
Смягченіе воды 291.5	- путей . . . . . 174.0	- - простой . . . 370.2	- средство . . . 12.1
Смятіе головки рельса 115.8	- - помощью поворотныхъ круговъ 207.1	- - зубецъ . . . 163.9	Сооруженіе для отвода лавинъ 95.6
Снова включить вѣрзанный стрѣлочный рычагъ 448.3	- - пошерстное 201.8	- канатъ . . . . . 386.6	- водонепропускное 56.3
Снѣга отложеніе 93.7	- - противушерстное 201.9	- подвижной рельсъ 194.5	- желѣзныхъ дорогъ 1.6
Снѣжная защита 93.4	- - простое . . . 201.5	- путь . . . . . 5.6, 201.6	- искусственное 21.2
- лопата . . . . . 491.5	- рельсовое . . . 386.3	- полуутолненный 225.7	- на косогорѣ 41.1
- ные заносы . . . 93.6	- - закрытое . . . 388.2	- хомутъ . . . . . 386.8	- нія тоннелей американскій способъ 76.7
- ный кирпичъ 94.6	- рельсовъ накладками снизу 388.3	Соединить про- водъ съ землей 323.8	- - англійскій способъ 76.4
- обваль . . . . . 95.4	- - поперечное 109.11	Соединить приспособленіе для разгрузки съ замыкающимъ механизмомъ 217.6	- - бельгійскій способъ 76.2
- щить плетневый 95.1	- стыковое . . . 141.1	- рельсъ съ накладкою 141.10	- - нѣмецкій способъ 76.1
Снять накладку съ рельса 142.1	- - изъ проволоки 386.4	- - - съ одной только стороны 141.11	Сопrotивленіе вращенію 219.1
Со стороны горъ 41.3	- фермъ . . . . . 223.7	Соль сѣрномѣд- ная средняя 123.1	- изоляціи . . . 341.10
Собачка 419.8, 467.6	- электрическое семафорнаго крыла 478.6	Сомкнутая станція оконечная 247.9	- индукціонное 306.8
- пружинная 471.3	- - стыковъ . . . 386.2	- - тупиковая 247.9	- индуктивное 306.8
Собирательная шина 316.1	Соединеній схема 315.5	- тый канатъ . . . 169.6	- передачи . . . 430.6
Собственно зубчатая желѣзная дорога 160.1	Соединенія мѣсто расшатывается 388.1	Соображенія о размѣрѣ ожидаемаго движенія 17.4	- при вращеніи 219.1
Собственность желѣзной дороги 3.7	- стрѣлочнаго расчетъ 202.7		- регулировочное 311.3
Собственнымъ вѣсомъ постоянная нагрузка 59.8	Соединенные въ закрой концы рельсовъ 140.9		- рельсовъ . . . 341.7
Совпаденіе фазъ 303.2			- отвѣтвленное 342.2
			- шунтовое . . . 342.2

Сопровитлений высота 30.7	Составное кольцо ямы 213.9	Способность под- вергаться варъ- зыванію 448.1	Среднее поло- женіе перевод- наго рычага 410.6
Сопровитленія высота 282.2	-ной желобчатый рельсъ 151.3	- проволоки сма- тываться 437.6	- потребленіе тока 333.1
Сопрягающая дуга 31.5	- рельсъ . . . 149.6	- пропускная 11.8	- разстояніе воэки 28.3
Сопряженіе барье- ровъ, располо- женныхъ по обѣ стороны пути 90.7	Составъ изо- лирующій 351.5	Способный выдер- живать пере- грузку 332.4	Средней опоры повышеніе 210.5
- разноименныхъ уклоновъ по дугѣ круга 31.4	- подвижной 508.3	- перегружаться 332.4	- ній зажимъ . 374.8
- тягъ со стрѣл- ками 430.4	- - весь . . . 527.7	Способъ австрий- скій сооруже- нія тоннелей 76.6	- проводъ . . 307.6
Сопряженный двухфазный токъ 307.8	- поѣзда . . 512.11	- американскій сооруженія тон- нелей 76.7	- - заземленный 307.7
Сорванные вѣт- ромъ предметы 93.5	Состояніе заряда 334.8	- алюминотерми- ческій 389.3	- скать . . . 28.9
Сортировка ваго- новъ силою тяжести 242.6	Сосудъ для смѣси 291.6	- американскій сооруженія тон- нелей 76.7	- няго рельса раздвоеніе 170.7
Сортировочная станція 524.7, 534.1	- отстойный 290.5, 291.8	- англійскій соо- руженія тонне- лей 76.4	- няя величина силы тока 333.5
- - со силовымъ уклономъ 242.7	- промежуточный съ углекислотой 460.4	- бельгійскій соо- руженія тонне- лей 76.2	- нагрузка . . 333.2
- - съ развитіемъ путей въ одну сторону отъ вы- тяжного пути 241.1	Сотенные вѣсы 270.2	- извѣщенія о движеніи по ѣздамъ 520.5	- опора . . . 209.5
- - - - по обѣ стороны вытѣж- наго пути 240.8	Сочлененіе . 425.3	- нѣмецкій соору- женія тоннелей предохраненія отъ гниенія 121.3	- пята, переста- вляемая въ вер- тикальномъ на- правленіи 210.2
- ные пути полу- скрещенные 240.5	Спайки мѣсто 355.9, 431.4	- производств работъ 37.3	- часть . . . 207.8
- пути скреще- ные 240.4	Спаренные сема- форные сигналы 439.8	- пропитки . 122.6	Средство осадоч- ное 290.10
- ный путь . 237.3	- ния стрѣлки 454.7	- пропитыванія 122.6	- сообщенія . 12.1
- сигналъ . 401.10	- ный рельсъ 149.6	- сварки рельсовъ 388.8	Срокъ храненія 532.1
Состава подвиж- наго габарита 15.6	Спариваніе кно- покъ 472.3	- составленія плана отчуж- денія 35.5	Сроста мѣсто 355.8
- - наводка на телѣжку 236.4	- стрѣлокъ . 454.6	- хозяйственный производства работъ . 37.4	Срубомъ сплош- нымъ крѣпленіе 89.8
- - обмѣтъ . 532.10	Спиральная пробка 368.10	- эмульсионный 123.3	Срѣзанная цапфа зубца 162.9
Составители поѣз- довъ и сцѣп- чики 523.9	- ный закрѣпъ 368.10	Спуска уклонъ къ переѣзду 54.4	- шейка . . . 162.9
Составитель поѣз- довъ младшій 524.1	Списокъ посту- пившихъ пред- ложеній 33.6	Спускная труба 236.5	- ный плоско снизу зубецъ рейки 162.4
- - старшій 523.10	Сплетеніе путей 118.6	-ное очко . . 443.1	Срѣзка откосовъ въ выемкахъ 93.3
Составленіе поѣз- довъ 524.4	- стрѣлокъ . 181.7	Спусковое отвер- стіе, соединяю- щее ключевую итольную съ по- дошвенной 78.1	Сталь рельсовая 115.4
- предваритель- ной смѣты 17.2	Сплошная разра- ботка 75.5	Спускъ . 29.5, 32.3	Стальная попере- чина 154.5
Составляющая см. слагающая	-ное перекрытіе ямы поворот- наго круга 214.5	- 51.5, 267.2	- пробка . . . 387.4
Составная кри- вая 34.1	-ной подъемъ 30.8	- бесполезный 30.4	- проволока . 345.3
- ферма . . . 208.1	- рядъ примыкаю- щихъ другъ къ другу рамъ 81.2	- къ переѣзду выемкою 54.3	- - луженая . 481.3
	- цитъ . . . 102.5	Среднее значеніе силы тока 333.5	- ной клинъ . 123.4
	Сплыва восстано- вленіе 47.9	- квадратное зна- ченіе 333.6	- рельсъ . . . 115.2
	Сплывъ откосовъ 47.7		- сердечникъ 337.2
	Сплюснутымъ валомъ замыка- ніе 418.4		- тросъ . . . 367.4
	Сплюснвать про- волоку 346.3		- трубчатый столбъ, состо- ящій изъ трехъ частей 380.3
	Сползаніе . . 47.7		
	Сползанія поверх- ность 47.3		

Стальной штифт 887.1	Станционные постройки 2443	Станция перегру- зочная 234.2	Старший рабочий 515.7
Станга замыкаю- щая 453.4	Станция . . . 229.2	- переходная 230.4	- составитель поѣздовъ 523.10
Станина перевод- ного механизма 190.1	- водоемная . 280.2	- пограничная 234.7	Створчатый за- мыкатель 446.6
- стула . . . 209.7	- водоподъемная 280.2	- подземной до- роги 231.1	Стекло матовое 404.5
- центральной опоры 209.7	- вспомогательная 233.10	- портовая . . 234.6	- очка . . . 403.10
Станка перевод- ного передача 411.5	- генераторная 308.5	- - проходная 231.8	Степень важности поѣзда 512.10
Станокъ для изги- баний рельсовъ 498.1	- двухэтажная 230.8	- - узловая . 230.5	- подверженности загниванию 120.11
- - сверленія 498.3	- для повагон- ныхъ отправокъ 233.6	- скрещенія . 230.7	Стержень запор- ный 467.5
- шарошечный для сглаживания рельсовыхъ сты- ковъ 498.8	- - погрузки скота 233.8	- сомкнутая оконечная 247.9	- нажимной . 466.1
- для управления сигналомъ съ замыканіемъ стрѣлки 414.3	- - переселенцевъ 233.3	- сомкнутая тупи- ковая 247.9	- рельса . . . 112.2
- перевода . 409.7	- - примыкаю- щихъ линий 231.3	- сортировочная 234.1, 524.7	- стяжной муфты 436.7
- переводный 190.1	- - приготвленія горячей воды 292.6	- сортировочная съ развитіемъ путей по обѣ стороны вытяж- ного пути 240.8	Стержневой за- мокъ 453.2
- - съ вертикаль- ными рычагами 420.5	- - составленія поѣздовъ 524.7	- - - - въ одну сторону отъ вытяжного пути 241.1	- замыкатель 453.2
- - жесткой пе- редачей 411.6	- , запрашивающая путевую депешу 520.6	- - со сплошнымъ уклономъ 242.7	- изоляторъ . 371.7
- - - проволочной передачей 411.7	- клиновидная 332.1	- съ петлеобраз- нымъ располо- женіемъ пути 232.6	Стержня гол- щина 112.3
- - - горизонталь- ными рычагами 420.6	- концевая, обща для нѣсколь- кихъ линий 230.3	- - помостомъ для грузки сбрасы- ваніемъ 267.3	Стоимости при- ближительной исчисленіе 17.2
- стѣнной пере- водной 420.6	- - простая . 230.3	- - путями, распо- ложенными въ разныхъ уров- няхъ 257.1	Стоимость пере- возки 11.2
- фрезерный для сглаживания рельсовыхъ стыковъ 498.8	- надземной доро- ги 231.2	- токогенератор- ная 296.5	- содержанія 11.3
- центральный рычажный 407.6	- назначенія . 532.3	- товарная . . 233.4	- тока . . . 299.10
Станція началь- ника контора 245.3	- неимѣющая стрѣлокъ 229.3	- - для поуд- ныхъ отпра- вокъ 233.5	- устройства . 10.6
- начальникъ 514.3	- обща для двухъ параллельно сходящихся желѣз- ныхъ дорогъ съ независимымъ другъ отъ друга сквознымъ дви- женіемъ 230.6	- трансформатор- ная 326.2	- эксплуатаціи 10.10
- огражденіе . 402.3	- оконечная . 231.5	- туниковая . 231.5	- - одного кило- метра 11.1
- отопленіе . 297.2	- островная . 232.3	- угольная 233.7, 279.4	Стойка . 79.7, 80.2
- площадь заня- тая путями 243.6	- - съ простымъ двупутнымъ движеніемъ 232.4	- узловая 230.7, 231.4	- балки шлаг- баума 91.1
- электрическое освѣщеніе 295.5	- - съ двупутнымъ движеніемъ по каждую сторону пассажирскаго зданія 232.5	- центральная электрическая желѣзнодорож- ная 308.3	- изолятора для поддерживаю- щаго троса 375.5
Станционная служба 514.2	- отвѣтвленія 231.3	- электрическая городской же- лѣзной дороги 308.3	- крыши . . 255.8
Станционное освѣ- щеніе 294.1	- пассажирская 233.2	Староста артель- ный 515.7	- сигнальная 443.7
- ный блокъ-постъ 466.3	- первого, вто- рого . . . класса 229.5	Старший кондук- торъ 516.1	- - односторон- ная 444.1
- буфетъ . . 246.1		Старший кондук- торъ 516.1	Стойло паровоз- ное 274.2
- колоколь . 485.2		- носильщикъ 522.8	Стокъ для нечи- стотъ 273.1
- сигналъ . . 395.4			Столба арматура 380.4
- тормазъ автома- тическій 172.3			- верхушка . 380.8
- - самодѣйствую- щій 172.3			- головка . . 380.8
			- вершины тол- щина 378.4
			- выступъ . . 380.6
			- основаніе . 378.2
			- основная плита 381.3
			- остріе . . . 380.9
			- ось . . . . 378.6
			- службы продол- жительность 379.1

Столба тѣло . 378.1	Столбъ съ проводами 376.7	Строительный капиталъ 19.8	Стрѣлка діагональная 854.7
- фундаментъ 381.4	- - продолжнымъ сварнымъ швомъ 379.9	- участка . . 87.8	- для перевода отцѣпленныхъ на ходу вагоновъ 587.3
Столбикъ деревянный 432.6	- - продолжными ребрами 280.1	Стропило . . 52.3	- - пересѣкающихся путей 181.4
- въ концѣ закругления 96.5	- трубчатый . 379.7	Стропильная крѣпь 82.1	- зубчатой рейки 167.3
- для обозначенія предѣла стоянія подвижного состава 198.1	- упорный . . 297.3	- нога . . . . 82.4	- круговая 178.7, *179.8
- изъ газовой трубы 432.5	- устанавливать 377.8	- обвязка . . . 82.2	- маневренная 200.5
- - углового желѣза 432.7	- цементный 381.7	- рама . . . . 82.2	- на закругленіи 178.7
- предѣльный 198.1	Столбы для рабочаго провода 376.8	- ферма . . . . 82.7	- - пути о двухъ колесахъ 180.2
- указательный 197.8	Столкновение 534.7	Стропъ для колокола 485.1	- - три направлення 354.10
Столбъ . . . . 98.7, 377.1	- встречныхъ поѣздовъ 534.8	Стругъ для рельсовъ 498.7	- несимметричная двойная 179.6
- воротный . 274.3	Столъ для багажа 247.2	Струна защелки 412.7	- нормальная 178.4
- деревянный 377.9	Стопорный рычагъ 417.6	- шингалета 412.7	- отводная . 238.10
- для дуговыхъ лампъ 296.3	Сторожевая будка 92.3	- - для колесъ съ внутренними и внѣшними ребрами 170.8	- передъ вѣвдомъ въ вагонный сарай 854.8
- - проводовъ 377.2	-вой обходъ участка 515.3	- - - - двойною ребордою 170.4	- - - - депо 354.8
- забетонировать 378.10	Сторожъ, дежурящій въ туманную погоду 395.1	- английская . 181.4	- переносная 200.4
- засыпать щебенемъ 378.9	- дорожный 515.10	- вогнутая круговая съ двумя закругленіями въ одну и ту же сторону 179.1	- полная английская 181.6
- изъ спиральносварныхъ трубъ 380.2	- линейный 515.10	- воздушная 353.6, 353.7	- пошерстная 177.4
- - стальныхъ трубъ 379.10	- переѣздный 515.11	- входная . . 237.7	- предохранительная противъ схода съ рельсовъ 239.2
- - трубъ Маннессмана 379.8	- сигнальный 394.11	- въ мѣстѣ развѣтвленія 238.3	- провѣса . . 365.6
- короткий семафорный 396.3	Сторона погрузочная 257.9	- - - - раздѣла 238.3	- - - - лѣвая . . 178.6
- линейный . 376.7	Стоянка . . . 518.5	- - - - точкѣ отвѣтвленія 237.10	- - - - правая . . 178.5
- монтировать 377.8	- для извозчиковъ 254.8	- - - - примыканія 238.4	- противушерстная 177.2
- отличительный 403.6	Стоячій маятникъ 441.4	- выпуклая круговая съ двумя закругленіями въ противоположныя стороны 179.2	- для колесъ съ внутренними и внѣшними ребрами 170.8
- оттяжной . 377.3	- рычагъ . . 410.8	- вѣтви . . . . 200.6	- сводящая съ рельсовъ 487.5
- подгниваетъ 379.5	Стража путевая 515.9	- городскихъ желѣзныхъ до рогъ 198.7	- симметричная 179.8
- поддерживающій 377.4	Стратегическая желѣзная дорога 26	- двойная . . 179.4	- - воздушная 353.10
- для роликовъ 432.1	Стремя . . . 412.4	- - - - примыканія 238.4	- соединительная 237.11
- поставить . 377.7	Стрепта . . . 169.3	- вышуклая круговая съ двумя закругленіями въ противоположныя стороны 179.2	- съ вращающимися переводными рельсами 199.3
- предохранительный 399.4	Строеніе верхнее 61.5	- - - - раздѣла 238.3	- - двумя неподвижными острѣлками 199.1
- пропитанный 378.8	- - на продолжныхъ лежнякъ 186.5	- - - - рогъ 198.7	
- деревянный 378.8	- на косогорѣ 41.1	- вѣтви . . . . 200.6	
- ржавѣтъ . 381.8	- нижнее . . 40.1	- городскихъ желѣзныхъ до рогъ 198.7	
- рѣшетчатый 381.5	- сводчатое 97.3	- двойная . . 179.4	
- сдвоенный 382.10	- ній габаритъ 15.5	- - - - примыканія 238.4	
- семафорный 396.7	Строенный рельсъ 149.7	- - - - выпуклая круговая съ двумя закругленіями въ противоположныя стороны 179.2	
- стальной трубчатый состоящій изъ трехъ частей 380.3	Строительнаго участка часть 37.9	- - - - входная 199.6, 237.7	
- съ двумя кронштейнами 382.9	-ная высота . 228.6	- вѣтви . . . . 200.6	
- - кронштейномъ 381.8	-ный грунтъ 41.5	- городскихъ желѣзныхъ до рогъ 198.7	
- - однимъ кронштейномъ 382.8		- двойная . . 179.4	

Стрѣлка съ однимъ неподвижнымъ и однимъ подвижнымъ острякомъ 1992	Стрѣлку замкнуть 4449	Стрѣлочный ключъ 4569	Ступенчатая подошва водотока 527
- - острьями 1818	- перевести . 1898	- переводный аппаратъ 407.7	- тое деревянное лекало для измѣренія возвышенія рельса 499.5
- - - возвышающимися надъ рельсами главного пути 199.8	- пройти . . . 1766	- приборъ . 407.7	- дно искусственного русла водотока 527
- - перьями . 181.8	- - по боковому пути 176.8	- передній тяжъ 188.8	- тый водоспускъ 527
- - продольной подкладкой 186.8	- - переводному пути 176.8	- путь . . . 177.8	- пакгаузъ . 258.6
- - пружинящими остряками 187.7	- - - прямому пути 176.7	- - двойной . 202.1	Ступень въ стѣнкѣ 226.8
- трехфазнаго тока 354.9	- - - шерсти . 177.1	- - обыкновенный 201.10	Стыка мѣсто 138.7
- уложенная противъ шерсти 177.2	- - противъ шерсти 177.3	- - укороченный 202.2	- перекрытіе 141.3
- - по шерсти 177.4	- укладывать 201.2	- - съ англійскими стрѣлками 202	- положеніе . 139.4
- , управляемая изъ семафорной будки 191.2	Стрѣлокъ автоматическое возвращеніе въ первоначальное положеніе 455.1	- - - двойными стрѣлками 202.3	Стыки въ перемычку 140.3
- - на мѣстѣ особымъ переводнымъ станкомъ 191.1	- замыканіе каждой въ отдѣльности 454.5	- - - перекрестными стрѣлками 202.4	- - разбѣжку 140.3
Стрѣлки взрываніе 177.5	- и сигналовъ пневматическая централизація 457.4	- - - рычагъ . . 407.8	- - залить . . . 153.7
- закрѣпленіе 365.3	- контроль . 459.2	- - взрывной . 447.8	- расположены въ перемычку 157.4
- замыканіе . 444.8	- контроля выключатель 459.3	- - взрывной 448.3	- - - перевязку 157.4
- - отъ руки . 456.7	- обслуживаніе 190.3	- сигналъ 191.7, 402.1	- рельсовъ залить 389.1
- конецъ . . 175.7	- присоединеніе 430.4	- фонарь . . 191.8	- рельсовые сварить 388.7
- неполный переводъ 191.5	- пучокъ . . 202.5	- электродвигатель 458.6	- параллельные 140.2
- неправильное положеніе 191.4	- разбивка . . 178.1	Стрѣлочныхъ остряковъ замыкатель 445.1	Стыковая муфта 492.2
- номеръ . . 202.9	- реестръ . . 202.8	- - - взрывной 445.3	- накладка . 141.9
- острякъ . . 182.2	- спариваніе . 454.6	- - - со сквозной соединительной тягой 446.5	- виллообразная 155.2
- ошибочный переводъ 191.4	- сплетеніе . 181.7	- - - съ компрессией конца тяги 445.2	- , уничтожающая толчокъ 146.1
- перо . . . 182.2	- типъ . . . 178.2	- - - - раздѣльными тягами и промежуточными сочлененіями 445.7	- опора регулируемая 152.1
- переводъ . 189.5	- устройство . 178.1	Стрѣлочныя связи 188.6	- подушка . . 144.5
- - - - - 189.7	- электрической привода 458.7	Стрѣлочныя связи 201.4	- поперечина 137.4
- - во время прохода поѣзда 189.8	Стрѣлочнаго перевода расчетъ 202.7	- соединенія 201.4	- пробка тяговыхъ трубокъ 422.5
- подѣ проходящимъ поѣздомъ 455.2	Стрѣлочная задняя тяга 189.1	Студенистый динамитъ 67.8	- прокладка . 476.4
- положеніе . 191.3	- кривая . . 176.3	Студень гремучій 67.7	- шпала . . . 139.6
- приводъ . . 444.4	- подушка . . 186.6	Стулъ поворотнаго круга 209.5	Стыковое перекрытіе „Меллауна“ для уничтоженія толчковъ 146.3
- предохранитель 354.1	- тяга . . . 188.7	- отдѣльный 133.1	- соединеніе . 141.1
- проводъ . . 353.9	- - передняя . 188.8	- шахтенный 84.2	- - изъ проволоки 386.4
- радиусъ . . 176.4	- улица . . 201.10	Ступенеобразная зубчатая рейка 165.1	- вой болтъ . 148.3
- размываніе 441.0	- укороченная улица 202.2	Ступени доска 81.8	- зазоръ . . 114.6
- спаренныя . 454.7	Стрѣлочникъ 191.9	Ступенчатая выборка почвы 44.1	- мостикъ . . 144.8
- типъ . . . 178.1	515.1	- зубчатая рейка 160.7	Стыковъ рельсовыхъ заливка чугуномъ 477.1
- тѣло . . . 354.3	Стрѣлочной тяги ходъ 410.5	- обдѣлка уступами 47.4	
- укладка . . 201.1	Стрѣлочный задній тяжъ 189.1		
- центръ . . 175.2	- замокъ . . 456.8		
- часть . . . 354.4	- - съ желзовой блокировкой 475.1		



Стыковъ рельсо- выхъ метал- лургическая сварка 3896	Стѣна для отвода лавинъ 95.7	Сушка подъ да- вленіемъ въ нагрѣтомъ воз- духѣ 121.8	Сѣдлообразный сердечникъ кре- стовины 197.8
- устройство . 141.2	- круговая . 213.1	Сушки воздуш- ной дерево . . . 121.2	Сѣни . . . . 244.5
- электрическое соединеніе 386.2	тоннели опор- ная 85.3	Сферическая вер- хушка 380.10	Сѣрномѣдная соль средняя 123.1
Стыковой за- жимъ 349.7	- подпорная 85.3	- пята . . . . 208.8	Сѣсть въ вагонѣ . . . 521.7
- мостикъ съ кли- новой регули- ровкой 144.9	Стѣнка изъ сухой кладки 49.2	- ский изоляторъ . . . 371.4	Сѣти воздушной матеріаль 344.4
- рельсъ . . 159.4	- лицевая . . 58.3	- соединеній . 315.5	- - плаги . . 343.9
Стыковые попе- речины, соеди- ненныя скрѣ- пами 144.7	- на растворѣ 49.3	Схема замыканій . . . 419.1	- проводовъ устройство 343.7
- - подбитыя од- носторонне 158.6	- обратная . . 58.4	- нагрузки . . 59.10	- телефонной по- врежденіе 391.8
Стыкъ . . . 141.1	- подпорная . 49.7	- соединеній . 315.5	Сѣтка всасываю- щая 281.1
- въ видѣ мостика 139.10	- - платформы 261.3	Сходни . . . 504.1	- для задержанія рыбы 281.3
- въ закрой . 140.8	- тоннели . . 84.7	Сходъ съ рель- совъ 534.9	- предохранитель- ная для телефон- ныхъ проводовъ . . 353.2
- двойной зубча- той рейки 165.7	- шахты . . . 74.5	Схожденія путей мѣсто 240.7	Сѣть воздушная проводовъ 336.4
- зубчатой рейки 165.6	Стѣнки платфор- мы кордонъ 262.3	Сдѣлленіе кно- покъ 472.3	- городская . 6.5
- канала . . 429.7	Стѣнная комму- таціонная доска 315.8	Сдѣлленія воротъ . . . 516.5	- городскихъ желѣзныхъ дорогъ 6.5
- клиновой . 151.8	- плита . . . 368.2	- планка . . 415.7	- желѣзнодорож- ная 4.7
- кольцевого рельса 213.7	- распределитель- ная доска 315.8	- стѣпишки и со- ставители поѣз- довъ 523.9	- желѣзные дорогъ 4.7
- косой . . . 140.7	- розетка . . 368.1	Счетный меха- низмъ 271.2	- многоугольника 364.10
- лежневой . 137.2	-ное ушко . . 368.3	Счетчикъ . . 319.6	- перегрузитъ 382.3
- на вѣсу . 139.8	-ной болтъ . . 368.8	Съемка бароме- трическая 26.3	- путей . . . 118.7
- неперекрытый 141.5	- гидравлическій кранъ 288.5	- горизонтальная 26.7	- трамвайная . 9.5
- открытый . 141.5	- кранъ . . . 264.3	- землемѣрная 25.7	Сѣченіе нормаль- ное поперечное 25.6
- перекрытый 141.4	- крюкъ . . . 368.6	- мѣстности . 25.8	- остряка полное поперечное 185.7
- подпертый 139.5	- переводный станокъ 420.6	- фотографиче- ская 26.8	- - шляпообраз- ное поперечное 185.3
- продольнаго лежня 137.2	- путевого кранъ 288.5	Съемной рамы помощью пере- сѣченіе 200.9	- поперечное ра- бочаго провода 345.11
- рабочаго про- вода 355.1	- ящикъ . . . 409.1	- ные мостки для перехода съ од- ной платформы на другую 251.6	- - разработан- наго профиля 75.8
- связать наклад- ками 141.8	Стѣнокъ боко- выхъ каменная кладка 226.6	Съ отлогой сто- роны 41.2	- - рельса . . 111.7
- съ накладками 141.7	Стѣнь боковыхъ обвалъ 86.6	- нагорной сто- роны 41.3	Сѣченія грибо- виднаго рельсъ 114.1
- - отводомъ рель- совъ въ сторону 146.4	Стяжная муфта 373.4, 436.5	- равнинной сто- роны 41.2	- тавроваго по- перечина 131.7
- - тремя клинь- ями 145.6	- - неизолирован- ная 373.6	Сѣздъ . . . 201.6	- живого профиль 55.4
- тупой . . . 140.5	- - съ двумя петлями 436.6	Сѣзды пересѣ- кающіеся 201.7	- двутавроваго поперечина 131.6
- тяги . . . 422.1	-ной муфты петли 436.8	Сыпучая порода 65.2	- круглаго про- волока 344.5
- трехшпальный 140.1	Сузженіе колесъ 110.7	Сырая вода . 290.1	
- упругій съ клиньями 145.4	- пути . . . 110.7	Сѣдло для попе- речины 166.2	
Стѣна боковая штоленой вы- работки 73.8	Суземой проши- тываніе 122.8	Сѣдло латунное . 358.8	
- для защиты отъ снѣжныхъ за- пасовъ 94.5	Суточный жур- налъ поѣздныхъ денешъ 521.3		
	Сухая выемка 45.6		
	- кладка . . . 49.1		
	Сухой слой щебня 106.9		
	Сушить дерево въ печи 121.6		

## Т.

Таблица замы- канія 408.5	Телефонная установка съ центральной станціей 482.7	Телѣжка перед- вижная уто- пленная 221.2	Товарная плат- форма, отдѣль- ная отъ пакгауза 261.6
Тавроваго сѣченія поперечина 131.7	-ной сѣти повреж- деніе 391.3	- ручная . . . 222.7	- - постоянная 260.9
Таль . . . . 263.3	-ныхъ проводовъ предохраненіе 358.1	Телѣжки заѣда- ніе 225.5	- , пристроенная къ пакгаузу 261.5
Таможенное зданіе 248.5	Телефонъ . . . 482.4	- корпусъ . . . 223.2	- станція . . . 233.4
-ный дворъ . 260.3	- для прямого сообщенія 482.6	- настиль . . . 224.7	- - для попутныхъ отправокъ 233.5
- пакгаузъ . 260.4	- - сквозного сообщенія 482.6	- передвижной гидравлическій приводъ 227.4	-ное движеніе 12.3
Танкъ угольный на эстакадѣ 278.2	- линейный . 482.6	Температуры влиянія рычагъ для компенса- рованія 428.1	-ной платформы выступъ 258.5
Тара въѣсъ . 271.5	Телѣжка . . . 264.8	- возвышеніе въ горныхъ выра- боткахъ 73.2	Товарный вагонъ со сборнымъ грузомъ раз- ныхъ станцій какъ отправле- нія такъ и назначенія 513.4
Тарелка анкер- ная 426.6	- двуосная . . 491.8	- повышение . 307.1	- - съ грузомъ одной станціи назначенія 513.5
- основанія . 263.9	- для осей . . 222.6	Термитъ . . . 389.4	- навѣсъ . . . 259.7
Тарифовъ желѣз- нодорожныхъ нормировка 13.3	- передвижная безъ рамы 221.5	Терять синхро- пизмъ 303.11	- пакгаузъ под- ковообразнаго очертанія 259.2
Тарифы желѣз- нодорожные 13.2	- - вагонная . 222.5	Тесло . . . . 494.3	- - съ внутрен- ними погрузоч- ными путями 259.4
Тачка . . . . 491.7	- - двойная . 222.8	Техника желѣз- нодорожная 3.8	- - - наружными погрузочными путями 259.3
- рельсовая . 500.2	- - для мастер- скихъ 222.3	Техникъ, наблю- дающій за произ- водствомъ ра- ботъ 36.7	- поѣздъ . . . 511.5
Твѣрдая въ въ высшей степени порода 65.6	- - нагруженная 228.5	Техническая еди- ница желѣзно- дорожнаго дѣла 14.8	- - большой ско- рости 511.3
- подпочва . . 22.1	- - ненагружен- ная 228.4	Техническія изы- сканія 17.1	- - скорый . . 511.8
- порода . . . 65.5	- - неуглубленная 221.5	- предваритель- ныя работы 17.1	- - путь . . . . 239.4
Твердотянутая мѣдная прово- лока 344.7	- - паровая . . 227.5	- соглашения 14.7	-ныхъ поѣздовъ служба движе- нія 530.3
Твердый щебень 106.10	- - паровозная 222.4	- условия . . . 14.5	Товаро-пасса- жирскій поѣздъ 511.9
Текущій ремонтъ 527.6	- - полупотайная 221.3	- по сооруже- нію желѣзныхъ дорогъ 14.6	- - - мѣстный 511.1
Телеграфаслужба 520.7	- - полууглублен- ная 221.3	Типа американс- каго подбѣйка 492.8	Товаровъ выгруз- ка 530.5
Телеграфная линія 481.3	- - порожняя 228.4	- предупреди- тельный сиг- наль 397.5	- отправка . . 530.6
- - большого про- тяженія 481.6	- - съ паровоз- нымъ приво- домъ 227.7	- маховичнаго динамо 309.5	- перевозка боль- шой скорости 12.5
- - для подачи путевыхъ де- пешъ 481.4	- - паровой ма- шиной, помѣ- щенной на са- мой телѣжкѣ 227.5	Типъ стрѣлки 178.1	- погрузка . . 530.4
- - участка . 481.5	- - перерывомъ путей 222.1	- стрѣлокъ . 178.2	Товаръ большой скорости 531.8
-ное отдѣленіе 245.6	- - поворотнымъ кругомъ 223.1	Тихаго хода по- ложеніе 393.1	- громоздкій . 531.6
-ный аппаратъ съ магнитными стрѣлками 481.7	- - конижек- ными попереч- ными путями 221.3	- - сигналъ . 394.9	- малой скорости 531.9
- - пишущій . 481.8	- - приводомъ отъ постоян- ной паровой машины 227.6	Товарная ось 529.9	- попутный . 531.2
- постъ . . . . 223.4	- - рѣшетчатой фермой 224.5	- платформа 239.6	Тока быстрое повышеніе 332.7
-ныхъ сообщений автоматическая передача 482.3	- - электричес- кимъ приводомъ 228.2	- - 257.4, 260.8	- ваттная слагаю- щая 306.4
Телеграфъ желѣз- нодорожный 481.2	- - углубленная 221.2	- - мощная съ подпорною стѣнкою и въѣз- домъ 260.9	
Телеграфъ . 245.6			
Телефона повреж- деніе 391.3			
Телефонная линія 482.5			

Тока ваттная составляющая	Тока постоянного генераторъ 308.7	Тока трехфазнаго линия 335.7	Токъ первичный 323.3
- - - 306.5	- - динамомашина 308.7	- - стрѣлка . 354.9	- - переменный 302.1
- - возвратъ . 335.2	- - дорога . . 300.2	- - трехфазно переменнаго моторъ-генераторъ 329.7	- - преобразовать въ постоянный 323.6
- - по рельсамъ 341.3	- - лампа . . 295.8	- - постоянного асинхронный моторъ-генераторъ 329.5	- - постоянный 301.10
- - воздушная под-водка 342.6	- - моторъ-генераторъ 329.3	- - уменьшение силы 332.8	- - при короткомъ замыканіи 306.7
- - восстановление 335.2	- - электродвигатель 311.6	- - цѣль пути . 479.5	- - троганіи съ мѣста 800.1
- - выработка . 308.4	- - постоянно-переменнаго моторъ-генераторъ 329.4	- - - - съ поляризованнымъ реле 479.9	- - холостомъ ходѣ 305.4
- - добываніе . 308.4	- - потребление 299.9	Токогенераторная станція 296.5	- - разрядный . 323.5
- - замыкатель 477.3	- - преобразование 325.9	Токомъ постояннымъ возбужденіе 309.7	- - трехфазный переменный 302.4
- - гибкий . . 477.5	- - проводка . 336.6	- - работа . . 300.3	- - уравнивательный 304.3
- - рельсовый съ зеркаломъ для наблюденія 478.1	- - производство 308.4	Токоприемникъ ввести 383.9	Толчка подхватъ 145.7
- - - съ предохранительной коробкой 477.9	- - прямое распределеніе 296.6	- - вынуть . . 384.1	- - уничтоженіе 145.7
- - контрольного контактъ, прерываемый при взрѣзаніи стрѣлки 459.4	- - пути подразделенная цѣль 470.3	Токоприемникъ ввести 383.9	Толчокъ тока 332.7
- - косвенное распределеніе 296.6	- - трансформаторъ 480.1	- - ватный . . 384.1	- - уничтожающая стыковая накладка 146.1
- - мѣсто потребления 296.8	- - путь по поверхности изоляціи 372.1	Токоприемное приспособленіе 384.2	Толщина верхнихъ столба 378.4
- - расхода . 296.8	- - рабочего сила 300.8	Токопроводящій рельсъ 384.1	- - стержня . . 112.3
- - надземная под-водка 342.6	- - равномерное потребление 332.10	Токособиратель ввести 383.9	- - шейки . . . 112.3
- - направление 300.9	- - равномерный расходъ 332.10	- - удалить . . 384.1	Тонна-километръ 529.7
- - непосредственное распределеніе 296.7	- - распределенія устройство 335.5	Токособирательное приспособленіе 384.2	- - миля . . . 529.7
- - однофазнаго дорога 300.5	- - расходъ . . 299.9	Токъ безваттный 306.6	Тоннелей сооруженія способъ австрийскій 76.6
- - коллекторный двигатель 302.3	- - сила . . . 300.7	- - блокирующій 470.3	- - - американскій 76.7
- - ослабѣваніе силы 332.8	- - средняя . 333.5	- - блуждающій 391.1	- - - англійскій 76.4
- - переменнаго блокировка 463.1	- - силы возраста-ніе 332.9	- - ватный . . 306.5	- - - бельгійскій 76.2
- - двигатель 313.3	- - колебаніе 333.4	- - вторичный . 323.6	- - - нѣмецкій 76.1
- - дорога . . 300.4	- - среднее значеніе 333.5	- - въ цѣпи . . 331.5	Тоннельная крѣпь 81.9
- - лампа . . 295.9	- - средняя величина 333.5	- - двухфазный переменный 302.3	- - съ поперечными ребрами и съ продольною опалубкою 82.9
- - машинъ параллельное включеніе 304.2	- - увеличеніе 332.9	- - сопряженный 307.8	- - шахта . . . 77.4
- - перерывъ . 357.3	- - слагающая 306.5	- - деблокирующій 470.4	- - - продольными ребрами и съ поперечною опалубкою 82.9
- - подача посредствомъ третьяго рельса 383.1	- - безваттная 306.6	- - для измѣреній 390.9	- - ное перекрытіе 252.4
- - подводъ по третьему рельсу 383.1	- - составляющая безваттная 306.6	- - земной . . . 391.2	- - ной трубы звено 100.5
- - подземная подача 383.8	- - среднее потребление 333.1	- - контрольный 459.5	- - ный сигналъ 401.3
- - подземный под-водъ 383.8	- - стоимость 299.10	- - короткаго замыканія 306.7	Тоннель багажныхъ 252.6
- - постоянного блокировка 463.2	- - трансформированіе 325.9	- - линейный . 331.5	- - буфетный . 252.3
- - - блокъ-очко 480.4	- - трехфазнаго двигателя 313.4	- - многофазный переменный 302.5	- - горный . . 63.9
- - - поле . . 480.4	- - - съ противосоединеніемъ 313.6	- - нагрѣвающій 307.2	- - двойной . . 100.2
	- - дорога . . 300.6	- - однофазный переменный 302.2	- - пассажирскій 252.5
	- - канализація 335.7		

Тоннель платфор- менный 2522	Тормазъ само- дѣйствующій станціонный 1723	Трансформатор- ная будка 3263	Треугольникъ поворотный 2364
- подводный 6310	Торфяная почва 222	- станція . . . 3262	Треугольный прогонъ 993
- подземный . 641	Торфянистый грунтъ 222	-ное помѣщеніе 3264	Трехжильный кабель витой 3386
- почтовый . 2527	Точка биссек- трисы 331	Трансформаторъ 3261	Трехпроводная динамомашина 3111
- трубчатый . 1004	- касанія . . . 1843	- броневого типа 3287	- система . . . 3073
Тоннеля въездъ 853	- кривой . . . 3310	- добавочный 3406	Трехребристый лежень 1371
- голова . . . 853	- нейтральная 3079	- измѣритель- ный 3184	Трехручное бурение 6311
- ключъ . . . 843	- нулевая . . . 3079	- линейный до- бавочный 3405	Трехфазнаго тока двигатель 3134
- кольцо . . . 834	- опоры . . . 3641	- масляный . 3267	- - съ противо- соединеніемъ 3136
- лѣстница . 2523	- отвѣтвленія 2379	- - съ водянымъ охлажденіемъ 3273	- - - - - 3136
- направляющая галерея 7410	- оттягиванія кривой . . . 3637	- - - охлаждаю- щими ребрами 3271	- - - - - 3006
- обвалъ . . . 859	- перелома . 313	- - - - - 3167	- - канализація 3357
- обдѣлка камен- ною кладкою 844	- направленія тяги 4236	- отсасывающей 3467	- - линія . . . 3357
- оси разбивка 731	- перемѣны на- правленія тяги 4236	- - - - - 4801	- - стрѣлка . 3549
- порталъ . . . 853	- пересѣченія касательныхъ 327	- - - - - 3266	Трехфазно-пере- мѣнного тока моторъ-генера- торъ 3297
- подшивка . . . 849	- повѣрочная 259	- - - - - 3272	- постоянного тока асинхрон- ный моторъ-ге- нераторъ 3295
- пробивка . 759	- постоянная . 259	- - - - - 3288	Трехфазный . 3026
- стѣна опорная 853	- прикрѣпленія 4319	- - - - - 3287	- перемѣнный токъ 3024
- - подпорная 853	- раздѣла . . . 2382	- - - - - 3288	- проводъ . . . 3357
- стѣпка . . . 847	- скрещенія . 3473	- - - - - 3288	Трехшпальный стыкъ 1401
- устройство подъ водооткомъ 6311	- установки анкера 1526	- - - - - 3287	Трещетка . . . 497.0
- устье . . . 768	- - поперечной распорки 1526	- - - - - 3288	Трещина въ по- дшвѣ 864
- шельга . . . 848	Точки опоры высота 3642	- - - - - 3288	Трещины въ де- ревѣ образова- ніе 1211
- штольня . . 7410	Траверсъ . . . 3252	- - - - - 3287	Трещины . . . 662
Топоръ . . . 4937	Тракціонный путь 2374, 2395	- - - - - 3287	Тройниковая муфта 3556
Торги на сдачу работъ съ под- ряда 382	Трамбовка . . 4925	- - - - - 3288	Тройникъ . . . 3556
- публичные на сдачу работъ 383	Трамвай . . . 94	- - - - - 3288	Тройной перевод- ный рычагъ 4203
- съ ограничен- нымъ числомъ 384	- городской . 96	- тока пути . 4801	- рельсъ . . . 1497
Торецъ шпалы 1198	- паровой . . . 98	- участковый вольтодобавоч- ный 3405	Тросса поддер- живающаго изоляторы 3754
Тормаженія пре- дѣльный ук- лонъ 305	- съ отдѣльнымъ полотномъ 39	Трансформиро- ваніе тока 3259	- - - - - 3753
Тормазильщикъ 5164	- самостоятель- нымъ полот- номъ 39	Трансформиро- вать на болѣе высокое напря- женіе 3277	Троссъ оттяж- ной 3663
Тормазная цѣпь, увлекаемая ска- тывающимся вагономъ 5028	- электрической 2991	- - - - - 3276	- - - - - 3664
Тормазной баш- макъ 5023	Трамвайная сѣть 95	Трапецевидная поперечина 1312	- - - - - 3745
- - роликовый 5024	Трамвайный по- воротный кругъ 2065	Трапецидаль- ная шпала бру- сковая 1196	Троссъ оттяж- ной 3663
- коидукторъ 5164	- путь . . . . 1488	- - - - - 1622	- - - - - 3664
- сигналъ . . . 4073	- рельсъ . . . 1489	Трансформиро- ванный зуб[ецъ] 1622	- - - - - 3745
Тормазъ авто- матическій на случай обрыва каната 1724	Транзитная линія 58	Трассировка . 234	- поперечный 3664
- - станціонный 1723	-ное движеніе 1212	Треугольная ферма 993	- стальной . . 3674
- путевой . . . 5026	Транзитъ . . . 1211		
- самодѣйствую- щій на случай обрыва каната 1724	Транспортёръ для золы 2763		

Тротуарь подвижной 103	Трубка колѣчатая вводная 360.10	Тушиковая станція 2315	Тяги направлення переломъ въ вертикальной плоскости 426.8
Труба . . . 563, 573	- передачи . 421.10	- - сомкнутая 247.9	- , пересѣкою-ція путь 426.8
- балочная . 57.2	- прямая вводная 360.9	- комъ кончающаяся дорога 5.7	- проволочной переломъ направлення 434.3
- бетонная . . 58.7	Трубопроводъ всасывающій 285.3	Тушикъ . 248, 204.4	- - сальникъ 434.2
- вертикальная 108.3	- нагнетательный 285.4	- поворотный 236.3	- простой уча-стокъ 167.8
- - съ рукавомъ для наполненія 289.3	- напорный . 285.4	- предохранительный 239.2	- стрѣлочной ходъ 410.5
- водозаборная 281.6	Трубчатая тяга той передачи муфта 422.3	Тупой стыкъ 140.5	- стыкъ . . . 422.1
- всасывающая 285.5	- тый стальной столбъ, состоящій изъ трехъ частей 380.3	Турбогенераторная единица 309.6	- точка перелома направлення 423.6
- вытяжная . 274.4	- столбъ . . . 379.7	- водяная . . 309.4	- - перемены направлення 423.6
- дымовая . . 274.7	- тоннель . . . 100.4	Турникетъ . 88.7	- трубочатыя . 421.9
- газовая . . 421.11	Трубчатыхъ тягъ система 421.9	Тынь . . . . 87.9	- ходъ . . . . 430.5
- двойная . . 58.1	Трубы верховая голова 56.6	Тѣло остряка 182.8	Тяговый динамометръ 506.5
- деревянная 67.1	- вытяжной колпакъ 274.5	- поворотнаго круга 207.2	- изоляторъ . 371.2
- для защиты проволочной передачи 433.6	- головная часть 56.5	- столба . . . 378.1	- канатъ . . . 170.4
- - отвода высокихъ водъ 56.2	- дно . . . . 56.4	- стрѣлки . . 354.3	Тяговыхъ трубокъ стыковая пробка 422.5
- - просачивающейся воды 108.2	- дымовой колпакъ 274.5	Тяга 14, 190.2, 382.5	Тягъ группа съ точкой перелома направлення 424.2
- дренажная . 51.6	- концевая часть 56.5	- вилочная . 425.6	- замѣненіе группировки 427.8
У-образная 52.2	- лотокъ . . . 56.3	- двойная . . 170.3	- передаточныхъ направляющихъ 422.7
- дымовая 274.4, 275.5	- низовая голова 56.7	- жесткая выравненная 429.1	- пересѣченіе 427.8
- кронштейна 382.2	- отрѣзокъ . 382.6	- - невыравненная 429.2	- систему регулировать 426.2
- нагнетательная 285.7	- тоннельной звено 100.5	- задняя стрѣлочная 189.1	- - установить 426.2
- наклонная для грузки въ насышку 267.1	Туалетная комната 244.9	- къ остряку 446.1	- сопряженіе со стрѣлками 430.4
Труба о двухъ отверстіяхъ 58.1	Туалетъ . . . 244.9	- массивная . 421.8	- трубочатыхъ система 421.9
- открытая . 57.5	Тумба . 240.3, 377.5	- стрѣлочная 188.7	Тяжъ для удержанія ширины колеи 110.1
- петлеобразная 283.5	Туннель см. тоннель 63.9	- - передняя . 188.8	- задній стрѣлочный 189.1
- плоская . . 57.6	Туннель горный 63.9	- трубочатая 421.10	- переводный 190.2
- пружинящая 283.5	Туннельный изоляторъ 352.7	- электрическая 298.2	- передній стрѣлочный 188.8
- раздвижная дымовая 274.6	Тушиковая платформа 250.7	Тягами жесткая передача 421.7	- , соединяющій остряки 188.7
- сводчатая . 58.2	Углекислотный сигнальный приводъ 460.1	- изъ коробчатого желѣза передача 422.6	
- сливная . . 286.6	Углепрокидыватель 267.5	Тяги антифрикционная опора 422.9	
- со сводчатымъ перекрытіемъ 58.2	Углекислотный сигнальный приводъ 460.1	- зубчатой уча-стокъ 167.7	
- спускная . 286.5	Углепрокидыватель 267.5	- коэффициентъ 299.2	
- съ плоскимъ перекрытіемъ 57.6	Углекислотный сигнальный приводъ 460.1	- къ сигнальному фонарю 444.6	
- - прорѣзомъ 434.1	Углекислотный сигнальный приводъ 460.1		

## У.

Уаттъ-часъ . 299.4	Углекислотный сигнальный приводъ 460.1	Углепрокидыватель самодѣйствующій 268.2	Углогового колѣна желѣзная опора 426.5
Уборная . . 244.9	Углекислотный сигнальный приводъ 460.1	Угловая накладка 142.8	- - опора . . 426.3
- дамская . . 244.7	Углекислотный сигнальный приводъ 460.1	- - съ подошвенной плитой 145.3	Угловой рычагъ 423.7
Увеличеніе силы тока 332.9	Углекислотный сигнальный приводъ 460.1		
Угла вершина 32.7	Углекислотный сигнальный приводъ 460.1		
Углекислота . 460.3	Углекислотный сигнальный приводъ 460.1		

Угловой рычагъ продольной линейки 417.2	Угольная вагонетка опрокидывающаяся 277.7	Удлинение поворотнаго круга помощью вращающихся телѣжекъ 218.4	Укладка верхняго строения 155.9
Углубление . 226.5	- станція 233.7, 279.4	----- колъевого отсѣка 218.2	- новаго участка 159.
Углубленная передвижная телѣжка 221.2	Угольникъ . 147.8	----- рельсовъ, поддерживаемыхъ роликками 218.3	- одного ряда рельсы 157.3
- ный поворотный кругъ 204.5	-, вызывающій сходъ съ рельсовъ 486.5	- рельсовъ отъ дѣйствія температуры 114.5	- пути . . . 159.2
Углублять шахту 74.7	- двойной вспомогательнаго провода 357.8	Удлиненное гнѣздо подъ перекладъ 79.1	- рельсовъ въ бетонъ 227.2
Угля на грузка на тендеръ 277.2	- для рельсовъ 490.6	Удлинить поворотный кругъ 217.8	- стрѣлки . . 201.1
- подача на тендеръ 277.2	- простой вспомогательнаго провода 357.7	Узелъ . . . 347.4	Укладки мѣсто 201.3
Уголковая накладка 142.8	- установочный 426.1	Узкая верхняя полка 161.6	- ку пути производить 155.10
- - съ подошвенной плитой 145.3	- регулирующій 426.1	- колей . . . 109.3	Укладывать поперечину 156.2
Уголокъ бортовой 214.9	Угольный вагонъ 279.7	- кий верхній флаецъ 161.6	- рельсы . . 156.1
-, образующій захватъ 182.2	- закомъ . . 279.6	- кой колесъ переводъ 180.4	- стрѣлку . . 201.2
- перекрывающій 137.3	- опрокидывающійся вагончикъ 277.7	Узкоколейная желѣзная дорога 7.6	- шпалу . . . 156.3
- удерживающій 147.5	- сарай . . . 279.8	Узкоколейный 109.6	- шпалы . . . 156.1
- упорный . . 147.8	- складъ . . . 279.5	- путь въ канавѣ 243.5	Уклона переломъ 31.2
Уголь естественнаго откоса 46.8	- танкъ на эстакадѣ 278.2	Узловая станція 230.7, 231.4	- указатель . 96.7
- корня остряка 183.10	- ящикъ на каткахъ 278.1	- - простая промежуточная 230.5	- новъ мѣстности линия придержаживающаяся 19.2
- крестовины 175.9	- - о двухъ частяхъ 269.2	Указатель . . 414.8	- разноименныхъ сопряженіе по дугѣ круга 31.4
- многоугольника 364.11	Уголь рельсовъ 146.5	- земляного сообщенія 342.4	Уклонный знакъ 96.7
- наклона . . 28.7	Удаленіе породы по шахтѣ 78.4	- кривыхъ . . 96.6	Уклонъ . 28.5, 28.8
-, образуемый пересѣкающимися путями 204.2	Удалилъ токособиратель 384.1	- направленныхъ 400.4	- обратный . 31.6
- откоса . . . 46.6	Удара уголь 183.7	- - вращающагося поля 319.2	- потерянный 30.4
- пересѣченія путей 181.1	Ударная бурильная машина 72.1	- - движенія поѣздовъ 253.6	- предѣльный 30.1
- покоя повозокъ 29.1	- буровая машина 72.1	- оптический короткаго замыканія 325.7	- спуска къ переезду 54.4
- прилеганія накладки 143.4	Ударный буръ 70.5	- пассажирскихъ сообщений 533.5	Укороченная стрѣлочная улица 202.2
- путей предѣльный 204.3	- рычагъ 456.4, 488.5	- разности фазъ 318.7	- ный рельсъ . 117.7
- пяты остряка 183.10	Ударъ грозовой 323.2	- уклона . . . 96.7	- стрѣлочный путь 202.2
- соприкасанія накладки 143.4	- киркой . . 158.2	- уровня воды 237.1	Укрѣпленіе влекки каменной кладкой 48.7
- удара . . . 183.7	- колокола . 483.9	- - воды на далекое разстояніе 237.2	- одностороннее 367.8
- хода остряковъ 183.4	- - отвѣтный 92.2	- фазъ . 303.3, 318.9	- остряка въ корнѣ помощью накладокъ 187.1
- центральный 32.8	- - прилудительный 92.1	- частоты . . 318.5	- откоса . . . 49.5
- нагружать на тендеръ 277.3	- молнии . . 323.2	- числа периодовъ 318.5	- - каменную наброскою 49.6
- подавать на тендеръ 277.3	- подбойкой . 158.2	- электрическій слѣдованія поѣзда 488.8	- поперечной подвѣски 367.1
- сдвига фазъ 302.9	Удары при колебаніяхъ поворотнаго круга 216.7	Указательный столбикъ 197.8	- рельсовъ посредствомъ скобъ и клиньевъ 132.6
Угольная вагонетка съ опрокидывающимся кузовомъ 277.7	Удерживающій уголокъ 147.5		Укрѣпленный въ скалѣ якорь 166.4
	Удлинение поворотнаго круга 217.7		- на крылѣ шпотокъ 442.8
			Укрѣпляющая втулка 850.2

Улитка замы- кающая 4544	Упругая подклад- ка 1283	Усиление упру- ги остряковъ помощью рези- новыхъ прокла- докъ 1879	Установка для подъема угля коріюю 2783
- шкива переводя- щая 4397	- прокладка . 1283	Усиленное желѣз- нодорожное дви- женіе 5092	- переносная пре- образователей 3303
Улица поворот- ныхъ круговъ 2068	Упругій стыкъ съ клиньями 1454	Ускоренный нас- сажирекій поѣздъ 509.11	- , подводящая токъ 3355
- стрѣлочная 201.10	- гія деформациі остряка 184.11	Условія поставки 387	- портативная пре- образователей 3303
- - укороченная 2022	Упругости остря- ковъ усиленіе помощью рези- новыхъ прокла- докъ 1879	- - техническая . 145	- пылеочистител ная 2983
Улицы грунтъ 148.7	Упругость балла- ста 1076	- - по сооруженію желѣзныхъ дорогъ 146	- пылесосовъ 2933
Уличныхъ трубъ и проводовъ прокладка 1016	- постели . . 1076	Условная блоки- ровка 462.7	- семафорная 4083
Уложить попере- чину 156.2	- оттяжки . . 307.7	Условное обозначеніе кривыхъ подъ продольнымъ профилемъ 344	- сигналовъ по прямой линіи по- перекъ путей 403.4
Уменьшающій ра- бочее давленіе приборъ 460.5	Урабочихъ про- центъ 444	- - поѣздомъ 475.7	- - уступами . 403.5
Уменьшеніе подь- ема на закруг- леніяхъ 306	Уравнитель . 428.1	- - телефонная съ центральной станціей 482.7	- централизаціон- ная 4083
- силы тока . 332.8	- для прямоли- нейной тяги 428.6	- - - - -	Установки анкера точка 1526
Умформеръ вра- щающійся 329.1	- колѣчатый 428.4	- - - - -	Установочное кольцо 373.2
Уничтожающая толчокъ сты- ковая накладка 146.1	- промежуточный 428.2	- - - - -	- ный матеріалъ 5063
Уничтоженіе ла- винъ въ мѣстахъ ихъ образованія 95.5	- рычажный . 428.5	Усовика кресто- вины возвы- шеніе 193.2	- угольникъ . 426.1
- толчка . . 145.7	- - простой про- межуточный 428.7	- - колѣбно . . 192.7	Устой свода . 763
Упора мѣсто . 440.1	Уравнительная батарея 330.3	- - подъемъ при од- новременномъ пониженіи ост- рія крестовины 193.5	Устой мостовой 634
Упорная подушка 188.4	Уравнительный колѣчатый рычагъ 428.4	Усовикъ кресто- вины 192.4	- пониженный 583
- полоса . . . 487.3	- проводъ, соеди- ненный съ землей 307.7	- дружинящій 195.4	Устойчивая поро- да 64.11
- скоба . . . 188.5	- проводъ . . 307.8	Успѣхъ работы по выдвиганію штольни впе- редъ 73.10	Устойчивость пути 116.7
- штанга . . 438.9	- рельсъ . . . 117.7	Уставъ желѣзно- дорожный 14.1	Устройства для очистки воды 239.3
Упорный болтъ 188.3, 217.3	- токъ . . . . 304.3	- о порядкѣ эк- сплоатациі 15.1	- - эксплуатациі отвѣтленія 230.2
- брусь . . . 297.3	- рычагъ двуле- чій прямой 428.5	- службы дви- женія 14.9	- - управленія и блокировки сиг- наловъ и пере- водовъ 407.3
- столбъ . . . 297.3	Уравновѣшенный педальный рельсъ 455.6	- служебный 14.2	-- электрическихъ желѣзныхъ до- рогъ 298.1
- уголокъ . . 147.8	- поворотный кругъ 212.3	Устанавливать на- пряженіе 301.5	Устройство авто- матическаго блокъ-аппарата 479.2
- штифтъ . . 450.6	Уравновѣшиваю- щая пружина 455.7	- столбъ . . 377.8	- водоотводовъ 508
Упоръ 186.3, 297.3	Уровень водяной 490.3	Установить на опредѣленную силу тока 317.3	- для огражденія 402.4
414.7, 443.5	Уровней улицы и рельсоваго пути разность 97.1	- сигналъ . . 398.3	- - очистки . 292.4
- педальнаго рельса 455.5	Уровня воды водо- указатель на далекое расто- яніе 237.2	- - въ положеніе остановки 398.5	- - подачи золы 276.3
- поперечный 166.6	Уровни воды водо- указатель на далекое расто- яніе 237.2	- систему тягъ 426.2	- - угля на паро- возѣ 278.3
Управленіе же- лѣзнодорожное 513.8	Уровня воды водо- указатель на далекое расто- яніе 237.2	- столбъ . . 377.8	- - сигнализациі времени 482.3
- желѣзной доро- ги 513.8	Уровни воды водо- указатель на далекое расто- яніе 237.2	Установка водо- очистителей 239.8	
- сигналами и стрѣлками на разстояніи 407.5	Уровни воды водо- указатель на далекое расто- яніе 237.2	- воздушнаго про- вода 504.7	
- - - - - непосред- ственное 407.4	Уровни воды водо- указатель на далекое расто- яніе 237.2	- для подъема угля ковшами 278.6	
- сигналомъ . 394.6	Уровни воды водо- указатель на далекое расто- яніе 237.2		
Управленія же- лѣзнодорожнаго право 42	Уровни воды водо- указатель на далекое расто- яніе 237.2		
- издержки . 114	Уровни воды водо- указатель на далекое расто- яніе 237.2		

Устройство дорогъ 20.8	Устройство тоннелей 63.8	Участка половина 356.4	Участокъ блоки- ровочный 462.2
- желѣзнодорож- ное распредѣ- лительное 315.3	- тоннеля подъ водотокомъ 63.11	- пути началь- никъ 515.4	- блокъ-поста 462.2
- замыкающее 215.7	Уступами установ- ка сигналовъ 403.5	- сторожевой об- ходъ 515.3	- зубчатой тяги 167.7
- контрольное 457.8	Устье рукава 288.2	- строительнаго часть 37.9	- измѣрительный 390.3
- наклоннаго вы- тяжного пути съ двустороннимъ скатамъ 242.8	- тоннели . . . 76.8	- телеграфная линія 481.5	- контактнаго провода 356.3
- освѣщенія . 293.8	Устья обвалъ 86.2	Участковая бло- кировка 461.6	- кривой . . . 363.8
- предохранитель- ное на случай обрыва тяги 440.5	Усь крестовины 192.4	- нагрузка . 529.10	- контрольный 390.3
- путевое . . . 1.5	Утолщенная втул- ка для аншлуга 220.1	Участковъ пути сигнализация 402.5	- лини . . . 356.2
- пути . . . 15, 155.4	- передвижная телѣжка 221.2	- раздѣлъ . . . 356.5	- рабочего про- вода 356.3
- распредѣленія тока 335.5	Утрамбовать бал- ластъ 157.9	Участковый блокность 461.7	- перестраиваю- щийся 158.10
- распредѣлитель- ное для тяги 315.3	- мостовую . 153.3	- вольтодобавоч- ный трансфор- маторъ 340.5	- простой тяги 167.8
- , составленное изъ отдѣльныхъ независимыхъ частей 322.6	Участка блокиров- ка 461.6	- выключатель 356.8	- пути . . . . 4.5
- стрѣлки . . . 182.1	- изоляціоннаго подраздѣленіе 357.6	- двойной . 356.7	- строительный 37.8
- стрѣлокъ . 178.1	- земли обездѣж- ваніе 35.8	- изоляторъ . 357.5	Уширеніе пути 110.8
- стыковъ . . 141.2	- - обходъ . . . 24.8	- - двойной . 356.7	- колес . . . 110.8
- сѣти проводовъ 343.7	- - пересѣченіе 24.7	- - съ выключате- лемъ 356.6	Ушко изъ прово- локи двойное соединительное 431.7
	- новаго уклада 159.1	Участковыхъ блокъ-постовъ захватываніе 462.4	соединительное 425.5
			- стѣнное . . . 368.3

## Ф.

Фазная лампочка 319.1	Фасонная наклад- ка U-образная 143.8	Ферма составная 203.1	Флагъ сигналь- ный 405.6
-ное напряжение 301.7	- - Z-образная 142.9	- стропильная 82.7	Флажець узкій верхній 161.6
Фазовая лампочка 319.1	- проволока . 169.7	- съ двойными стѣнками 223.6	Фонарный воротъ 443.6
Фазометръ . 318.8	- ною прокладкою и накладками скрѣпленіе 187.6	- треугольная 99.3	- шкивъ . . . 444.7
Фазъ индикаторъ 303.8	Фашинная кладка 48.3	Фермъ главныхъ прогибъ 203.4	Фонарь . . . 295.2
- последователь- ность 303.4	- одежда . . . 48.3	- соединеніе . 223.7	- для верхняго свѣта 256.6
- разности указа- тель 318.7	Фелдя системы дорога 9.1	Фермы лобовой выступъ 207.9	- на столбѣ . 295.3
- разность . . 303.3	Ферма внутрен- няя 223.5	- продольной выступъ 227.1	- - шестъ . . . 405.3
- сдвига уголъ 302.9	- врывающаяся поперечная 224.4	Фидеръ желѣзно- дорожный 338.4	- ручной . . . 405.4
- сдвигъ . . . 302.8	- главная . . . 207.5	- желѣзной до- роги 338.5	- сигнальный 403.7
- смѣшеніе . 302.8	- клепанная . 208.1	- обратный отса- сывающій 341.5	- стрѣлочный 191.8
- совпаденіе . 303.2	- круглая . . . 208.2	Фильтрующій слои 290.7	Фонаря очко 403.9
- указатель 303.8, 318.9	- мостовая 59.4, 62.5	- для пыли . 293.4	- подъемный ме- ханизмъ 443.2
Фазы не совпа- даютъ 303.7	- наружная . 223.4	Финансовое отдѣ- леніе 13.7	- противовѣсъ 443.4
- одинаковой 303.6	- , поддерживаю- щая прогонъ 99.2	Финансовое отдѣ- леніе 13.7	- салазки . . . 443.3
- перемѣнить 303.12	- поперечная 207.7	Финансовое отдѣ- леніе 13.7	Форма станціи проходная въ соединеніи съ тупиковой фор- мой 231.9
- сдвинуть 303.1	- продольная шпренгельная 224.2	Финансовое отдѣ- леніе 13.7	Фотограмметрия 26.8
Фарфоровый изо- ляторъ 375.6		Финансовое отдѣ- леніе 13.7	Фотографическая съемка 26.8
- орѣхъ . . . 371.11		Флагомъ сигналъ подаваемый 405.7	



Фрезерный станокъ для сглаживания рельсовыхъ стыковъ . . . . . 498.8	Фундамента и стѣнокъ каменная кладка 212.8 Фундаментная плита 263.9, 424.1	Фундаментъ бетонный 423.5 - для кольцевого рельса изъ штучнаго камня 213.5	Фундаментъ столба 381.4 Фуникулляръ горный канатный . . . . . 173.7
--	---	---	--

## X.

Характеристика внутренняя 305.5 - при холостомъ ходѣ 305.5	Ходовой путь 237.4, 242.1 Ходъ . . . . . 518.4 - вертикальный . . . . . 437.2 - замка . . . . . 451.3 - замыкателя 451.3 - перекошенный колесъ 225.4 - компенсатора при разрывѣ провода 437.3 - мертвый переводныхъ рычаговъ 447.8 - на замыканіе отъ дѣйствія пружины 448.6 - неправильный . . . . . 225.5 - параллельный . . . . . 303.13 - полный на замыканіе 447.3 - провода . . . . . 410.5	Ходъ рабочи. передачи 421.2 - стрѣлочной тяги 410.5 - тяги . . . . . 430.5 - холостой поворотнаго круга 219.4 Хозяйственный способъ производства работъ . . . . . 37.4 Холмистая мѣстность 17.9 Холодное выпрямленіе 156.9 Холостой ходъ поворотнаго круга 219.4 Хомутикъ для укрѣпленія 370.1 Хомуть для прикрѣпленія сверляльнаго станка къ рельсу 497.1	Хомуть для рѣшетчатаго столба 369.5 - - соединенія рельсовъ 476.5 - - столбовъ . . . . . 369.3 - мачтовый . . . . . 369.3 - подвѣсный натяжной 333.5 - соединительный 336.3 - съ винтовою парѣлкою 154.4 Хорда рабочаго провода 364.8 Хорды длина 33.8 Храненія срокъ . . . . . 532.1 Хряцъ . . . . . 105.1 - горный . . . . . 105.2 - - промытый 105.5 - просѣянный 105.4 - рѣчной . . . . . 105.3 - съ примѣсью глины 105.6
---	---	---	--

## Ц.

Цапфа зубца 162.6 - - круглая . . . . . 162.3 - - срубанная 162.9 - корня . . . . . 187.3 - независимая отъ корня 187.5 - поворотнаго круга 208.7 - средняя переставляемая въ вертикальномъ направленіи 210.2 Цапфу опустить посредствомъ винта 210.7 Цѣфта смѣна 470.1 Цѣвтное очко 469.7 Цѣвтъ сигнала . . . . . 393.5 Цементная обочка 100.7 -ое покрытие 100.7 -ный столбъ . . . . . 381.7 Централизационная установка . . . . . 408.3	Централизациа гидравлическая . . . . . 458.4 - пневматическая низкаго давления 458.3 - - стрѣлокъ и сигналовъ 457.4 - службъ . . . . . 509.1 Центральнаго поста башня 409.4 - - будка . . . . . 468.7 - - механизмъ . . . . . 408.6 - - районъ . . . . . 408.4 Центральная желѣзнодорожная электрическая станція 308.2 - опора . . . . . 209.5 -ной опоры повышеніе 210.5 - - станина . . . . . 209.7 Центральный докзалъ 234.8 - дымоотводъ 275.2	Центральный постовой аппаратъ 408.6 - постъ башенный 409.3 - рычажный станокъ 407.6 - уголь . . . . . 32.3 - электрической аппаратъ 458.5 Центровка . . . . . 497.3 Центръ вращения остряка 186.9 - перевода . . . . . 175.8 - стрѣлки . . . . . 175.3 Цилиндрической буръ 69.6 - индукторъ . . . . . 467.7 Цилиндръ при-водный 457.5 Цинкъ хлористый . . . . . 123.3 Цистерна . . . . . 286.3 Цоколь кольцевого рельса . . . . . 213.6	Цѣвна единичная . . . . . 39.1 - общая . . . . . 39.1 Цѣпной затворъ для переѣздовъ . . . . . 89.7 Цѣпочечная подвѣска 374.2 - - рабочаго провода двойная 362.5 - - - - - простая 362.4 -ный проводъ 374.3 Цѣвь вторичная . . . . . 327.5 - первичная . . . . . 327.4 - подраздѣленная тока пути 479.3 - съ ковшами 279.1 - тока пути . . . . . 479.5 - - - съ поляризованнымъ релѣ . . . . . 479.9 - тормазная увлекаемая скатывающимся вагономъ 502.8
--	---	---	--

Ч.

Часовой меха- низмъ 483.3	Частота . . . 302.7	Часы платфор- менные 253.7	Число періодовъ 302.7
Часовымъ меха- низмомъ при- водимый въ движеніе блокъ- сигналь 479.4	Частотомѣръ 318.5	Челнокъ контакт- ный 835.4	Чистаго проѣзда неограниченная высота 62.1
Части для обору- дованія линіи 847.7	Частоты одинако- вой 303.5	Червячный при- водъ 441.7	-- ограниченная высота 61.10
- дополнительныя крѣпленія 79.5	- указатель . 318.5	Чернопишущій аппаратъ 482.2	Чистильный путь 292.7
- проѣзжей эле- менты 62.4	Часть контактная 887.5	Черный порошокъ 67.4	Чистый доходъ по эксплуатаціи 509.6
Частичное пере- крытіе поворот- наго круга 214.7	- подряда полу- чившій подряд- чикъ 37.2	Черпакъ . . 491.3	Чищалка . . 71.1
Частная вѣтвь 7.9	- проѣзжая . 59.7	Четыреугольный сигналь 404.9	Чувствительность вѣсовъ 271.8
- вѣтка . . . 7.9	- служащая для перекрытія стыка 141.6	Четырехгранный костыль 125.3	Чугунная колодка 889.5
- желѣзная до- рога 2.4	- средняя . . 207.8	Четырехочковый блокъ-аппаратъ 467.1	Чугунный баш- макъ 385.3, 446.3
	- строительнаго участка 37.9	Числа періодовъ указатель 318.5	- каналъ . . 429.5
	- стрѣлки . . 354.4	Число, находящих- ся одновременно въ ремонтѣ 527.5	- кожухъ . . 389.5
	Часть горѣнія 294.12		
	Часы маневровые 488.1		

Ш.

Шаблонъ . . 84.6	Шаровой затворъ 465.2	Шахты стѣнка 74.5	Ширина колеи, принятая въ Капландѣ 109.5
- для зазоровъ 495.9	- изоляторъ . 371.4	Шейка зубца 162.6	- между напра- вляющими гра- нями кресто- вины 196.4
- - зарубки шпаль 499.3	- клапанъ . . 282.9	-- круглая . 162.8	- основанія . 378.7
- - измѣренія воз- вышенія рельса 499.4	- подшипникъ 423.1	-- срѣзанная 162.9	- пути . . . 103.11
- - износа рельсовъ 499.7	Шарошечный ста- нокъ для сглажи- ванія рельсо- выхъ стыковъ 498.8	- рельса . . . 112.2	Широкая верхняя щека 161.4
- - подуклонки рельсовъ 499.2	Шахта . . . 74.1	Шейки толщина 112.3	- кирка . . . 493.4
- - просверли- ванія шпаль 498.4	- вертикальная 74.2	Шельга тоннеля 84.8	- колея . . . 109.2
- земляного по- лота изъ жер- дей 47.2	- воздушная . 74.9	Шельги профили возстановленіе 87.2	Ширококолей- ный 109.6
- путевой . . 498.9	- для насосовъ 101.4	- свода осѣданіе 86.9	Шитокъ укрѣп- ленный на крыльѣ 442.8
- - для кривыхъ 499.1	- - прорытія тон- неля 77.4	Шестъ . . . 390.2	Шкафъ билет- ный 240.5
- - раздвижной 498.10	- забойная . . 77.5	- диска . . . 404.8	Шкива переводя- щая улитка 439.7
- съ уровнемъ и съ приспособле- ніемъ для из- мѣренія возвы- шенія рельса 499.6	- канализаціонная 100.8	Шина земляная 316.2	- поворотнаго основаніе 434.5
Шайба пружин- ная 134.4	- наклонная . 74.3	- собирательная 816.1	- эксцентрика направляющій шпунтъ 439.7
Шариковый под- шипникъ 423.1	- подъемная 74.8,	Шипъ . . . 126.3	Шкивовъ поворот- ныхъ система 435.6
Шарнирный за- мыкатель 445.7	- 266.2	Ширина балласта 103.3	Шкивъ блокъ- аппарата 464.6
Шарниръ колѣн- чатый 425.4	- тоннельная 77.4	- балластнаго слоя 103.3	- вертикальный поворотный 435.7
	Шахтенный крѣпи вѣнецъ 83.6	- бровки . . . 103.5	
	- ный стулъ . 84.2	- въ свѣту . 55.5	
	Шахту проводить 74.7	- головки . . 112.1	
	- углублять . 74.7	- гребня . . . 103.5	
	Шахтъ крѣпленіе 88.5	- желоба 111.5, 150.6	
	Шахты забой 74.4	- зарубки . . 124.1	
	- отдѣленіе . 74.6	- колеи . . 108.11	
	- почва . . . 74.4	- - нормальная 109.1	

Шкивъ переводный 412.1	Шпала покоится на балластѣ равномѣрно всей нижней поверхности 158.5	Шпингалетомъ блокировка 471.6	Штифтъ упорный 450.6
- - двойной . 442.1	- промежуточная 139.7	Шпингалеть пружинный 412.5	Штоленной выработки боковая стѣна 73.8
- - съ каналомъ 439.6	- пропитанная 122.4	Шпора каменная 48.6	-ный забой . . 73.5
- - - улиткой 439.6	- снабженная закрѣпками 126.7	Шпренгель . 224.3	Штольня см. штольня
- поворотный 171.5, 434.4, 435.5	- со вставкой изъ твердаго дерева 126.5	-ная продольная ферма 224.2	Штольни крѣпленіе 78.6
- - для проволочнаго каната 435.2	- стыковая . 139.6	Шпунтъ направляющій шкива-эксцентрика 439.7	-ну проводить 73.9
- - - цѣпи . . 435.4	Шпалу подбить 157.11	Шпуръ для влома 72.6	Штольня 51.8, 73.4, 74.11
- фонарный . 444.7	- укладывать 156.2	- - вруба . . 72.6	- боковая . . 77.3
- эксцентрикъ 439.6	- уложить . . 156.2	- подошвенный 75.4	- верхняя . . 75.3
Шлагбаума стойка балки 91.1	Шпаль заготовка 124.2	Штампованный изгибъ 131.8	- ключевая . 75.3
Шлагбаумъ 90.5, 90.6	- зарубка . . 124.3	Штанга буровая 496.8	- откаточная 77.9
Шлаковый балластъ 106.5	- затеска . . 124.3	- для подбивки 492.8	- подошвенная 75.1
Шлакъ доменный 106.4	- подбивка 157.10	- отклоняющая 425.2	- подходная . 77.2
- изъ доменной печи 106.4	- пропитка . 122.2	- переводная 190.2	- тоннеля . . 74.10
Шлицъ . . . 51.5	- пропитываніе 122.2	- переводящая 440.4	Штрабами примкнуть мостовую 153.5
Шляпка закрѣпляющая 134.6	- система . 118.10	- упорная . . 438.0	Штресса . . 75.7
Шляпообразная поперечина 131.3	Шпалы зарубка 128.1	Штанги насоса 285.1	Штыкообразный костыль 126.1
-ное поперечное сѣченіе остряка 185.3	- какъ основаніе пути 136.1	Штативъ для буровой машины 72.4	Штырь потолочный изоляторный 352.6
Шнуръ бикфордовъ 67.11	- пропитывать 122.3	- - рельсовыхъ соединеній 386.9	- съ ушкомъ завершенный 368.3
Шпала 118.9, 119.3	- стыковые подбитыя одностронне 158.6	Штенсель нажимной 477.6	Шумозаглушитель 369.1
- брусковая прямоугольная 119.5	- торець . . . 119.8	-ный переключатель 319.4	Шунтовая динамо-машина 310.4
- брусковая трапециодальная 119.6	- укладывать 156.1	Штифтъ для подъема 483.7	-вое сопротивленіе 342.2
- деревянная 119.4	Шпиль . . . 263.5	- - рельсовыхъ замыкающій 418.9	-вой двигатель 311.5
- изъ мягкаго дерева 120.3	- гидравлическій 263.6	- продольнаго вала 418.9	-вый регуляторъ 309.8
- - твердаго дерева 120.2	Шпингалета затворъ 412.6	- стальной . . 387.1	Шурфъ пробный 22.11
- непропитанная 122.5	- направляющая струны 413.1		Шурупъ рельсовый 126.2
- пластинная 119.7	- пружина . . 412.8		
	- струна . . . 412.7		

## Щ.

Щебенки величина 105.11	Щебнемъ балластировка 104.10	Щека подушки ребристая 129.1	Щека съ равными полками 161.3
Щебеночный слой 53.8, 106.8	- засыпать столбъ 378.9	- ребристая башмака 129.1	- - - фланцами 161.3
Щебель . . . 105.7	Щека . . . . 160.9	- рельсообразная 162.1	- широкая верхняя 161.4
- изъ твердыхъ горныхъ породъ 105.10	- башмака . . 128.9	- со скошеннымъ верхомъ 161.9	Щеки высота 160.10
- мелкій . . . 105.8	- изъ U-образнаго желѣза 161.2	- съ неравными полками 161.5	- закрасна . 161.3
- мягкій . . . 105.9	- - швелернаго желѣза 161.2	- - неравными фланцами 161.5	- остряка болтъ 189.3
- твердый . . 105.10	- остряка . . 189.2	- - приливами 161.7	- приливъ . . 161.3
Щебн. сухой слой 106.9	- подушки . . 128.9		Щелеватая горная порода 64.10

Щелевой каналъ 384б	Щитокъ . . . 442б - вращающийся на мачтѣ 442г	Щитъ головной 102а	Щитъ перенос- ный 94з
Щель . . . 384б	Щитъ въ видѣ козелъ 95г	- изъ жердей 88а	- сибирский плетневый 95а
- аппарата . . 474а	- драчевый . 88а	- передовой для разработки тон- неля 102з	- сплошной . 102з
Щетка для стрѣ- локъ 501б			

## Ъ.

Бада вверхъ 32г	Бада на подъемъ 32г	Бада по низу 61б	Бада подъ уклонъ 32з
- внизъ . . . 32з	- по верху . . 61г	- - серединѣ . 61г	

## Э.

Эбонитовая ручка 360б	Эксплуатація электрической дороги второ- степеннаго зна- ченія 298а	Электрически сва- ренный рельсъ 388б	Электродвигатель компаундъ 312а
Эжекторъ . . 283б	Эксплуатируемая длина 508б	Электрические колокола 483а	- постоянного тока 311б
Экономическія изысканія 16а	Экспрессъ . . 510а	Электрической замыкатель жез- ловъ 480г	- стрѣлочный 458а
- предваритель- ныя работы 16а	Экстренный поѣздъ 512г	- замыкающий аппаратъ 458б	Электродинами- ческое дѣйствіе 324з
Эксплуатаціи веденіе 508б	Эластично под- вѣсить 361б	- запаль . . 68а	Электромагнит- ный замыкатель 479а
- желѣзнодорож- ной органи- зація 508а	- подвѣшивать 361б	- колоколь . 483г	Электромагнитъ блокирующий 480г
- методъ . . 508а	Элеваторъ . . 269з	- приводъ сиг- наловъ 459б	- замыкающий 457г
- служба . . 508б	- для глубокихъ колодезь 283б	- стрѣлокъ 458г	- регулирующій 457б
- стоимость . 10а	Электрическая блокировка 462а	- сигналъ . . 303а	Электропневмати- ческий сигналъ 458а
- - одного кило- метра 11а	- - маршрута 480з	- трамвай . . 299а	Элементный ком- мутаторъ 331а
Эксплуатаціон- ные расходы 10а	- городская же- лѣзная дорога 37, 299а	- указатель слѣ- дованія поѣзда 483б	Элементы проѣз- жей части 62а
- - на километръ 11а	- дорога . . . 3з	- центральный аппаратъ 458б	Эмульсионный способъ 123б
ный коэффи- циентъ 509г	- - междугород- ная 5б	Электрическое буреніе 71б	Энергія передача 386г
Эксплуатація государствомъ 3г	- желѣзнодорож- ная централь- ная станція 308г	- освѣщеніе стан- ціи 295б	Энергія возвра- щенная 299а
- желѣзныхъ дорогъ 2а	- замычка нажим- ной кнопки 472а	- соединеніе сема- форнаго крыла 478б	- восстановленная 299а
- казной . . . 2г	- лошадиная сила 299б	- стыковъ . 386г	Эпюра возки земляныхъ массъ 27б
- на арендномъ правѣ 3а	- подвѣсная до- рога 99б	Электрической нормальной же- лѣзной дороги эксплуатація 298з	- площадей . 27г
- нормальной электрической желѣзной до- роги 298з	- станція город- ской желѣзной дороги 308з	- дороги второ- степеннаго зна- ченія эксплоа- тація 298а	- распредѣленія земляныхъ массъ 27б
- сообща съ . 3б	- рычажная бло- кировка 480б	- кою искрою запаль 68б	Эстакадная дорога 96а
- частной компа- ніей 3з	- тяга . . . . 298г		
- частнымъ об- ществомъ 3з			

И.

Ядра балласта разрыхленіе 1584	Яма . . . . . 2265	Яркость . . . . . 2949	Ящикъ линейный выключающій . . . . . 3601
Ядро балласта 1583	- для осмотра и чистки 2759	Ящикъ блок- аппарата 4705	- отстойный . . . . . 2905
- насыпи . . . . . 439	Яма кочегарная . . . . . 2757	- выключателя . . . . . 3602	- приемный . . . . . 2775
Языкъ для въѣзда 2261	- поворотнаго круга 2125	- для осмотра 4332	- стѣиной . . . . . 4091
контактный 384.10	- рабочая . . . . . 2758	- для пакли . . . . . 2758	- съ масломъ для точекъ перело- ма направленія тяги 4802
Якорь заложить въ скалистый грунтъ 1665	- со скошенными краями 2267	- - поддержки важухи роли- ковъ 4835	Ящикъ угольный на каткахъ . . . . . 2781
- магнита . . . . . 4699	Ямы кольцевая обдѣлка 2126	- - путевыхъ 4755	- - о двухъ частяхъ 2802
- - съ подвижны- ми зубцами 4702	- мощность . . . . . 2127	- - присоединенія кабеля 4783	
- укрѣпленный въ скаль 1664	- составное коль- цо 2139	- зависимости . . . . . 4183	

S-образная кля- мера 1199	U-образная фасон- ная накладка . . . . . 1438	Y-образная дре- нажная труба . . . . . 522	Z-образная фасон- ная накладка . . . . . 1429
- ланка . . . . . 1199	- ный рельсъ . . . . . 1509		
T-образная по- перечина 1317			

BIBLIOTEKA POLITECHNICZNA  
KRAKÓW

## Errata.

	falsch wrong faux	напечатано falso falso	richtig correct correct	следуетъ corretto correcto
1.7	entretinimiento		conservación	
2.1	эксплоатация		эксплоатация	
6.4/5	urban, city		urban or city	
11.6	comunicazione		comunicazione	
12.6	transporto		transporte	
14.7	соглашения		соглашения	
16	Estudi		studi	
17.2	предварительной		предварительной	
18.6	мѣстность		мѣстность	
29.4	tratta		tratto	
35.3	принудительномъ		принудительномъ	
41.7	ringonfiamento		rigonfiamento	
42.7	costruzione della via		via di servizio	
42.9	los		las	
49.1	cosolidamento		consolidamento	
53.2	Horizontal Crossings		Level Crossings	
55.7	é de las		y de las	
61.6	varios		varias	
61.7	voie surélevée		voie (f) sur la semelle supérieure	
	linea sopraelevata		linea (f) sul tavolato superiore	
	vía elevada		vía (f) sobre la tabla superior de la viga	
61.8	voie à niveau		voie (f) sur la semelle inférieure	
	linea a livello		linea (f) sul tavolato inferiore	
	vía á nivel		vía (f) sobre la tabla inferior de la viga	
61.9	tablier surhaissé		voie (f) à mi-poutre	
	tavolato abbassato		linea (f) sul tavolato di mezzo	
	tablero rebajado		tablero (m) colocado á la mitad de la altura de la viga	
64.3	mortterrains		, morts-terrains	
65.5	montagne facilement frana-		montagne facilement non frana-	
	nabili		bili	
65.7	formato de		formado de	
66.10	saltae		saltare	
68.7	barreno		explosión (f) de una mina	
68.8	barreros		barrenos	
76.3	upholding the arch		upholding the arch	
78.3	voie de roulement [pour brouette]		voie de roulement	
78.7	timpering		timbering	
79.3	gallery frame, timbering		gallery frame timbering	
81.2	sussguenti		susseguenti	
83.3	marco (m) ó		marco (m) metálico,	
83.7	boisage (m) par cadre et portants		boisage (m) par cadre et montants	
85.3	pied (m) droit		pied-droit (m)	
86.5	localised sinking		working face collapse	
*	éboulement localisé		éboulement au front de taille	
*	localizzato		sulla testata della galleria	
*	ocalizado		al frente	

	falsch wrong faux	напечатано falso falso	richtig correct correct	слѣдуетъ corretto correcto
92.4	di incenelo		el incendio	
93.2	fosso		foso	
94.2	de dos bancales de altura diferente		de dos alturas diferentes	
100.8	gaine		gaine	
107.5	pulverisation		pulvérisation	
•	polverizzazione		polverizzazione	
109.1	= 1,524 cm		= 1,524 m	
111.2	charge admissible		charge admissible de la roue	
112.4	base, flange		base or flange	
124.4	los entalladuras		las entalladuras	
124.8	lifting		lifting	
132.9	clip (m)		clip	
138.2	upport		support	
143.1	fish-bar		fish-plate	
145.1	track for heavy traffic		track with reinforced joints	
•	odornamento		adornamento	
146.1/2	bar (f)		bar (A)	
148.6	дорогъ		дорогъ	
149.6	сложный		сложный	
151.1	рельсъ (m)		полий рельсъ (m) [Скотъ-Демербъ]	
151.8	junta cuneiforme		junta de cuña	
155.5	alineación		alineación	
158.10	trajecto		trajecto	
159.8	zeppa		zappa	
164.6	штруба		Штруба	
166.2	sleeper saddle rack railway		sleeper saddle (rack railway)	
170.1	замкнутый		замкнутый	
170.8	é		y	
171.2	poulie à gorge, droite		poulie à gorge droite	
182.9	ogo		ago	
185.4	fija		fijo	
196.5	diamand		diamond	
200.7	conzamiento		cruzamiento	
201.3	ou emplacement		, emplacement (m) de pose	
201.5	ou de jonction simple		, jonction (f) simple	
202.2	rallourci		raccourci	
206.8	piattaforma da strada		strada (f) di piattaforma	
211.6	por		par	
220.1	enterrado		encajado	
224.4	transversale		transversale	
232.4	islote ó con		islote con	
236.5	strain		train	
240.8	rifinto		rifuto	
240.5	voie		voies	
241.4	grippo		grippo	
241.6	di imistamento		di smistamento	
242.2-5	grille		gril	
243.4	tracarrì		tra carri	
244.2	Plants for the Passenger and Luggage Traffic		Buildings and Plant for the Passenger and Luggage Traffic	
245.3	capostazione		capostazione	
246.6	marqueo		marquer	
247.4	spozio		spazio	
249.7	scarico (m)		sporgenza (f)	
252.6	à marchandises		pour les bagages	
254.8	roches		coches	
270.4	перевижная		передвижная	
273.2	cadran		index	
275.3	simple		séparée	
279.2	пядь		рядъ	











Biblioteka Politechniki Krakowskiej



I-301808

Biblioteka Politechniki Krakowskiej



100000294482